



The Holy Bible: French Darby Translation

by

Anonymous

About *The Holy Bible: French Darby Translation*

Title: The Holy Bible: French Darby Translation
URL: <http://www.ccel.org/ccel/bible/frdarb.html>
Author(s): Anonymous
Publisher: Grand Rapids, MI: Christian Classics Ethereal Library
Description: This Bible translation was converted automatically from data files made available by the Unbound Bible project. Book names, introductions, titles, paragraphs, and the like were not available, so standard English names have been used. Therefore this file would benefit from additional work by someone who has access to a print edition.
Source: The Unbound Bible
Language: French
Rights: Public Domain
Date Created: 2002-12-31
CCEL Subjects: All; Bible; Old Testament; New Testament

Table of Contents

<i>About This Book.</i>	p. ii
Title Page.	p. 1
Old Testament.	p. 2
Genesis.	p. 2
Genesis 1.	p. 2
Genesis 2.	p. 3
Genesis 3.	p. 4
Genesis 4.	p. 5
Genesis 5.	p. 6
Genesis 6.	p. 7
Genesis 7.	p. 8
Genesis 8.	p. 8
Genesis 9.	p. 9
Genesis 10.	p. 10
Genesis 11.	p. 11
Genesis 12.	p. 12
Genesis 13.	p. 13
Genesis 14.	p. 14
Genesis 15.	p. 15
Genesis 16.	p. 15
Genesis 17.	p. 16
Genesis 18.	p. 17
Genesis 19.	p. 18
Genesis 20.	p. 20
Genesis 21.	p. 21
Genesis 22.	p. 22
Genesis 23.	p. 23
Genesis 24.	p. 24
Genesis 25.	p. 26
Genesis 26.	p. 27
Genesis 27.	p. 29
Genesis 28.	p. 30
Genesis 29.	p. 31
Genesis 30.	p. 33
Genesis 31.	p. 34

Genesis 32.	p. 36
Genesis 33.	p. 37
Genesis 34.	p. 38
Genesis 35.	p. 39
Genesis 36.	p. 40
Genesis 37.	p. 42
Genesis 38.	p. 43
Genesis 39.	p. 44
Genesis 40.	p. 45
Genesis 41.	p. 46
Genesis 42.	p. 48
Genesis 43.	p. 50
Genesis 44.	p. 51
Genesis 45.	p. 53
Genesis 46.	p. 54
Genesis 47.	p. 55
Genesis 48.	p. 56
Genesis 49.	p. 57
Genesis 50.	p. 59
Exodus.	p. 60
Exodus 1.	p. 60
Exodus 2.	p. 61
Exodus 3.	p. 61
Exodus 4.	p. 63
Exodus 5.	p. 64
Exodus 6.	p. 65
Exodus 7.	p. 66
Exodus 8.	p. 67
Exodus 9.	p. 68
Exodus 10.	p. 70
Exodus 11.	p. 71
Exodus 12.	p. 72
Exodus 13.	p. 74
Exodus 14.	p. 75
Exodus 15.	p. 76
Exodus 16.	p. 77
Exodus 17.	p. 79
Exodus 18.	p. 80
Exodus 19.	p. 81
Exodus 20.	p. 82

Exodus 21.	p. 83
Exodus 22.	p. 84
Exodus 23.	p. 85
Exodus 24.	p. 87
Exodus 25.	p. 87
Exodus 26.	p. 89
Exodus 27.	p. 90
Exodus 28.	p. 91
Exodus 29.	p. 92
Exodus 30.	p. 94
Exodus 31.	p. 96
Exodus 32.	p. 96
Exodus 33.	p. 98
Exodus 34.	p. 99
Exodus 35.	p. 100
Exodus 36.	p. 102
Exodus 37.	p. 103
Exodus 38.	p. 104
Exodus 39.	p. 105
Exodus 40.	p. 107
Leviticus.	p. 108
Leviticus 1.	p. 108
Leviticus 2.	p. 109
Leviticus 3.	p. 110
Leviticus 4.	p. 110
Leviticus 5.	p. 112
Leviticus 6.	p. 113
Leviticus 7.	p. 114
Leviticus 8.	p. 116
Leviticus 9.	p. 117
Leviticus 10.	p. 118
Leviticus 11.	p. 119
Leviticus 12.	p. 121
Leviticus 13.	p. 121
Leviticus 14.	p. 124
Leviticus 15.	p. 126
Leviticus 16.	p. 128
Leviticus 17.	p. 129
Leviticus 18.	p. 130
Leviticus 19.	p. 131

Leviticus 20.	p. 133
Leviticus 21.	p. 134
Leviticus 22.	p. 135
Leviticus 23.	p. 136
Leviticus 24.	p. 138
Leviticus 25.	p. 139
Leviticus 26.	p. 141
Leviticus 27.	p. 143
Numbers.	p. 145
Numbers 1.	p. 145
Numbers 2.	p. 147
Numbers 3.	p. 148
Numbers 4.	p. 150
Numbers 5.	p. 152
Numbers 6.	p. 153
Numbers 7.	p. 154
Numbers 8.	p. 157
Numbers 9.	p. 158
Numbers 10.	p. 159
Numbers 11.	p. 160
Numbers 12.	p. 162
Numbers 13.	p. 162
Numbers 14.	p. 164
Numbers 15.	p. 165
Numbers 16.	p. 167
Numbers 17.	p. 169
Numbers 18.	p. 170
Numbers 19.	p. 171
Numbers 20.	p. 172
Numbers 21.	p. 173
Numbers 22.	p. 175
Numbers 23.	p. 176
Numbers 24.	p. 178
Numbers 25.	p. 179
Numbers 26.	p. 179
Numbers 27.	p. 181
Numbers 28.	p. 182
Numbers 29.	p. 183
Numbers 30.	p. 185
Numbers 31.	p. 186

Numbers 32.	p. 188
Numbers 33.	p. 189
Numbers 34.	p. 191
Numbers 35.	p. 192
Numbers 36.	p. 193
Deuteronomy.	p. 194
Deuteronomy 1.	p. 194
Deuteronomy 2.	p. 196
Deuteronomy 3.	p. 197
Deuteronomy 4.	p. 199
Deuteronomy 5.	p. 201
Deuteronomy 6.	p. 202
Deuteronomy 7.	p. 203
Deuteronomy 8.	p. 205
Deuteronomy 9.	p. 206
Deuteronomy 10.	p. 207
Deuteronomy 11.	p. 208
Deuteronomy 12.	p. 210
Deuteronomy 13.	p. 211
Deuteronomy 14.	p. 212
Deuteronomy 15.	p. 213
Deuteronomy 16.	p. 214
Deuteronomy 17.	p. 215
Deuteronomy 18.	p. 216
Deuteronomy 19.	p. 217
Deuteronomy 20.	p. 218
Deuteronomy 21.	p. 219
Deuteronomy 22.	p. 220
Deuteronomy 23.	p. 222
Deuteronomy 24.	p. 223
Deuteronomy 25.	p. 224
Deuteronomy 26.	p. 225
Deuteronomy 27.	p. 226
Deuteronomy 28.	p. 227
Deuteronomy 29.	p. 229
Deuteronomy 30.	p. 231
Deuteronomy 31.	p. 232
Deuteronomy 32.	p. 233
Deuteronomy 33.	p. 235
Deuteronomy 34.	p. 236

Joshua	p. 237
Joshua 1.	p. 237
Joshua 2.	p. 238
Joshua 3.	p. 239
Joshua 4.	p. 240
Joshua 5.	p. 241
Joshua 6.	p. 242
Joshua 7.	p. 243
Joshua 8.	p. 245
Joshua 9.	p. 246
Joshua 10.	p. 248
Joshua 11.	p. 250
Joshua 12.	p. 251
Joshua 13.	p. 252
Joshua 14.	p. 253
Joshua 15.	p. 254
Joshua 16.	p. 255
Joshua 17.	p. 256
Joshua 18.	p. 257
Joshua 19.	p. 258
Joshua 20.	p. 260
Joshua 21.	p. 260
Joshua 22.	p. 262
Joshua 23.	p. 264
Joshua 24.	p. 264
Judges.	p. 266
Judges 1.	p. 266
Judges 2.	p. 268
Judges 3.	p. 269
Judges 4.	p. 270
Judges 5.	p. 271
Judges 6.	p. 272
Judges 7.	p. 274
Judges 8.	p. 276
Judges 9.	p. 277
Judges 10.	p. 280
Judges 11.	p. 280
Judges 12.	p. 282
Judges 13.	p. 283
Judges 14.	p. 284

Judges 15.	p. 285
Judges 16.	p. 286
Judges 17.	p. 288
Judges 18.	p. 288
Judges 19.	p. 290
Judges 20.	p. 291
Judges 21.	p. 293
Ruth.	p. 295
Ruth 1.	p. 295
Ruth 2.	p. 296
Ruth 3.	p. 297
Ruth 4.	p. 298
1 Samuel.	p. 299
1 Samuel 1.	p. 299
1 Samuel 2.	p. 300
1 Samuel 3.	p. 302
1 Samuel 4.	p. 302
1 Samuel 5.	p. 304
1 Samuel 6.	p. 304
1 Samuel 7.	p. 305
1 Samuel 8.	p. 306
1 Samuel 9.	p. 307
1 Samuel 10.	p. 309
1 Samuel 11.	p. 310
1 Samuel 12.	p. 311
1 Samuel 13.	p. 312
1 Samuel 14.	p. 313
1 Samuel 15.	p. 315
1 Samuel 16.	p. 317
1 Samuel 17.	p. 318
1 Samuel 18.	p. 320
1 Samuel 19.	p. 321
1 Samuel 20.	p. 323
1 Samuel 21.	p. 324
1 Samuel 22.	p. 325
1 Samuel 23.	p. 326
1 Samuel 24.	p. 328
1 Samuel 25.	p. 329
1 Samuel 26.	p. 331
1 Samuel 27.	p. 332

1 Samuel 28.	p. 333
1 Samuel 29.	p. 334
1 Samuel 30.	p. 335
1 Samuel 31.	p. 336
2 Samuel.	p. 337
2 Samuel 1.	p. 337
2 Samuel 2.	p. 338
2 Samuel 3.	p. 339
2 Samuel 4.	p. 341
2 Samuel 5.	p. 342
2 Samuel 6.	p. 343
2 Samuel 7.	p. 344
2 Samuel 8.	p. 345
2 Samuel 9.	p. 346
2 Samuel 10.	p. 347
2 Samuel 11.	p. 347
2 Samuel 12.	p. 349
2 Samuel 13.	p. 350
2 Samuel 14.	p. 352
2 Samuel 15.	p. 353
2 Samuel 16.	p. 355
2 Samuel 17.	p. 356
2 Samuel 18.	p. 358
2 Samuel 19.	p. 359
2 Samuel 20.	p. 361
2 Samuel 21.	p. 363
2 Samuel 22.	p. 364
2 Samuel 23.	p. 365
2 Samuel 24.	p. 367
1 Kings.	p. 368
1 Kings 1.	p. 368
1 Kings 2.	p. 370
1 Kings 3.	p. 372
1 Kings 4.	p. 374
1 Kings 5.	p. 375
1 Kings 6.	p. 376
1 Kings 7.	p. 377
1 Kings 8.	p. 379
1 Kings 9.	p. 383
1 Kings 10.	p. 384

1 Kings 11.	p. 385
1 Kings 12.	p. 387
1 Kings 13.	p. 389
1 Kings 14.	p. 390
1 Kings 15.	p. 392
1 Kings 16.	p. 393
1 Kings 17.	p. 395
1 Kings 18.	p. 396
1 Kings 19.	p. 398
1 Kings 20.	p. 399
1 Kings 21.	p. 401
1 Kings 22.	p. 402
2 Kings.	p. 404
2 Kings 1.	p. 404
2 Kings 2.	p. 405
2 Kings 3.	p. 406
2 Kings 4.	p. 407
2 Kings 5.	p. 409
2 Kings 6.	p. 411
2 Kings 7.	p. 412
2 Kings 8.	p. 413
2 Kings 9.	p. 415
2 Kings 10.	p. 417
2 Kings 11.	p. 418
2 Kings 12.	p. 419
2 Kings 13.	p. 421
2 Kings 14.	p. 422
2 Kings 15.	p. 423
2 Kings 16.	p. 425
2 Kings 17.	p. 426
2 Kings 18.	p. 428
2 Kings 19.	p. 429
2 Kings 20.	p. 431
2 Kings 21.	p. 432
2 Kings 22.	p. 433
2 Kings 23.	p. 434
2 Kings 24.	p. 436
2 Kings 25.	p. 437
1 Chronicles.	p. 439
1 Chronicles 1.	p. 439

1 Chronicles 2.	p. 440
1 Chronicles 3.	p. 441
1 Chronicles 4.	p. 442
1 Chronicles 5.	p. 443
1 Chronicles 6.	p. 444
1 Chronicles 7.	p. 446
1 Chronicles 8.	p. 448
1 Chronicles 9.	p. 449
1 Chronicles 10.	p. 450
1 Chronicles 11.	p. 451
1 Chronicles 12.	p. 452
1 Chronicles 13.	p. 454
1 Chronicles 14.	p. 454
1 Chronicles 15.	p. 455
1 Chronicles 16.	p. 456
1 Chronicles 17.	p. 457
1 Chronicles 18.	p. 459
1 Chronicles 19.	p. 459
1 Chronicles 20.	p. 460
1 Chronicles 21.	p. 461
1 Chronicles 22.	p. 462
1 Chronicles 23.	p. 463
1 Chronicles 24.	p. 464
1 Chronicles 25.	p. 465
1 Chronicles 26.	p. 466
1 Chronicles 27.	p. 467
1 Chronicles 28.	p. 468
1 Chronicles 29.	p. 470
2 Chronicles.	p. 471
2 Chronicles 1.	p. 471
2 Chronicles 2.	p. 472
2 Chronicles 3.	p. 473
2 Chronicles 4.	p. 474
2 Chronicles 5.	p. 475
2 Chronicles 6.	p. 476
2 Chronicles 7.	p. 478
2 Chronicles 8.	p. 479
2 Chronicles 9.	p. 480
2 Chronicles 10.	p. 481
2 Chronicles 11.	p. 482

2 Chronicles 12.	p. 483
2 Chronicles 13.	p. 484
2 Chronicles 14.	p. 485
2 Chronicles 15.	p. 486
2 Chronicles 16.	p. 486
2 Chronicles 17.	p. 487
2 Chronicles 18.	p. 488
2 Chronicles 19.	p. 489
2 Chronicles 20.	p. 490
2 Chronicles 21.	p. 492
2 Chronicles 22.	p. 493
2 Chronicles 23.	p. 494
2 Chronicles 24.	p. 495
2 Chronicles 25.	p. 496
2 Chronicles 26.	p. 498
2 Chronicles 27.	p. 499
2 Chronicles 28.	p. 499
2 Chronicles 29.	p. 501
2 Chronicles 30.	p. 502
2 Chronicles 31.	p. 504
2 Chronicles 32.	p. 505
2 Chronicles 33.	p. 507
2 Chronicles 34.	p. 508
2 Chronicles 35.	p. 510
2 Chronicles 36.	p. 511
Ezra.	p. 512
Ezra 1.	p. 512
Ezra 2.	p. 513
Ezra 3.	p. 515
Ezra 4.	p. 515
Ezra 5.	p. 517
Ezra 6.	p. 518
Ezra 7.	p. 519
Ezra 8.	p. 520
Ezra 9.	p. 522
Ezra 10.	p. 523
Nehemiah.	p. 524
Nehemiah 1.	p. 524
Nehemiah 2.	p. 525
Nehemiah 3.	p. 526

Nehemiah 4.	p. 527
Nehemiah 5.	p. 528
Nehemiah 6.	p. 529
Nehemiah 7.	p. 530
Nehemiah 8.	p. 532
Nehemiah 9.	p. 533
Nehemiah 10.	p. 535
Nehemiah 11.	p. 537
Nehemiah 12.	p. 538
Nehemiah 13.	p. 539
Esther.	p. 541
Esther 1.	p. 541
Esther 2.	p. 542
Esther 3.	p. 543
Esther 4.	p. 544
Esther 5.	p. 545
Esther 6.	p. 546
Esther 7.	p. 547
Esther 8.	p. 547
Esther 9.	p. 548
Esther 10.	p. 550
Job.	p. 550
Job 1.	p. 550
Job 2.	p. 551
Job 3.	p. 552
Job 4.	p. 553
Job 5.	p. 553
Job 6.	p. 554
Job 7.	p. 555
Job 8.	p. 555
Job 9.	p. 556
Job 10.	p. 557
Job 11.	p. 558
Job 12.	p. 558
Job 13.	p. 559
Job 14.	p. 560
Job 15.	p. 561
Job 16.	p. 561
Job 17.	p. 562
Job 18.	p. 563

Job 19.	p. 563
Job 20.	p. 564
Job 21.	p. 565
Job 22.	p. 566
Job 23.	p. 567
Job 24.	p. 567
Job 25.	p. 568
Job 26.	p. 568
Job 27.	p. 569
Job 28.	p. 569
Job 29.	p. 570
Job 30.	p. 571
Job 31.	p. 572
Job 32.	p. 573
Job 33.	p. 574
Job 34.	p. 575
Job 35.	p. 576
Job 36.	p. 576
Job 37.	p. 577
Job 38.	p. 578
Job 39.	p. 579
Job 40.	p. 579
Job 41.	p. 580
Job 42.	p. 581
Psalms.	p. 582
Psalm 1.	p. 582
Psalm 2.	p. 582
Psalm 3.	p. 583
Psalm 4.	p. 583
Psalm 5.	p. 583
Psalm 6.	p. 584
Psalm 7.	p. 584
Psalm 8.	p. 585
Psalm 9.	p. 585
Psalm 10.	p. 586
Psalm 11.	p. 586
Psalm 12.	p. 587
Psalm 13.	p. 587
Psalm 14.	p. 587
Psalm 15.	p. 588

Psalm 16.	p. 588
Psalm 17.	p. 588
Psalm 18.	p. 589
Psalm 19.	p. 590
Psalm 20.	p. 591
Psalm 21.	p. 591
Psalm 22.	p. 592
Psalm 23.	p. 592
Psalm 24.	p. 593
Psalm 25.	p. 593
Psalm 26.	p. 594
Psalm 27.	p. 594
Psalm 28.	p. 595
Psalm 29.	p. 595
Psalm 30.	p. 596
Psalm 31.	p. 596
Psalm 32.	p. 597
Psalm 33.	p. 597
Psalm 34.	p. 598
Psalm 35.	p. 599
Psalm 36.	p. 599
Psalm 37.	p. 600
Psalm 38.	p. 601
Psalm 39.	p. 602
Psalm 40.	p. 602
Psalm 41.	p. 603
Psalm 42.	p. 603
Psalm 43.	p. 604
Psalm 44.	p. 604
Psalm 45.	p. 605
Psalm 46.	p. 606
Psalm 47.	p. 606
Psalm 48.	p. 606
Psalm 49.	p. 607
Psalm 50.	p. 607
Psalm 51.	p. 608
Psalm 52.	p. 609
Psalm 53.	p. 609
Psalm 54.	p. 609
Psalm 55.	p. 610

Psalm 56.	p. 610
Psalm 57.	p. 611
Psalm 58.	p. 611
Psalm 59.	p. 612
Psalm 60.	p. 612
Psalm 61.	p. 613
Psalm 62.	p. 613
Psalm 63.	p. 614
Psalm 64.	p. 614
Psalm 65.	p. 615
Psalm 66.	p. 615
Psalm 67.	p. 616
Psalm 68.	p. 616
Psalm 69.	p. 617
Psalm 70.	p. 618
Psalm 71.	p. 619
Psalm 72.	p. 619
Psalm 73.	p. 620
Psalm 74.	p. 621
Psalm 75.	p. 621
Psalm 76.	p. 622
Psalm 77.	p. 622
Psalm 78.	p. 623
Psalm 79.	p. 625
Psalm 80.	p. 625
Psalm 81.	p. 626
Psalm 82.	p. 627
Psalm 83.	p. 627
Psalm 84.	p. 627
Psalm 85.	p. 628
Psalm 86.	p. 628
Psalm 87.	p. 629
Psalm 88.	p. 629
Psalm 89.	p. 630
Psalm 90.	p. 631
Psalm 91.	p. 632
Psalm 92.	p. 632
Psalm 93.	p. 633
Psalm 94.	p. 633
Psalm 95.	p. 633

Psalm 96.	p. 634
Psalm 97.	p. 634
Psalm 98.	p. 635
Psalm 99.	p. 635
Psalm 100.	p. 636
Psalm 101.	p. 636
Psalm 102.	p. 636
Psalm 103.	p. 637
Psalm 104.	p. 638
Psalm 105.	p. 639
Psalm 106.	p. 640
Psalm 107.	p. 641
Psalm 108.	p. 642
Psalm 109.	p. 642
Psalm 110.	p. 643
Psalm 111.	p. 644
Psalm 112.	p. 644
Psalm 113.	p. 645
Psalm 114.	p. 645
Psalm 115.	p. 645
Psalm 116.	p. 646
Psalm 117.	p. 646
Psalm 118.	p. 646
Psalm 119.	p. 647
Psalm 120.	p. 651
Psalm 121.	p. 651
Psalm 122.	p. 652
Psalm 123.	p. 652
Psalm 124.	p. 652
Psalm 125.	p. 652
Psalm 126.	p. 653
Psalm 127.	p. 653
Psalm 128.	p. 653
Psalm 129.	p. 653
Psalm 130.	p. 654
Psalm 131.	p. 654
Psalm 132.	p. 654
Psalm 133.	p. 655
Psalm 134.	p. 655
Psalm 135.	p. 655

Psalm 136.	p. 656
Psalm 137.	p. 656
Psalm 138.	p. 657
Psalm 139.	p. 657
Psalm 140.	p. 658
Psalm 141.	p. 658
Psalm 142.	p. 659
Psalm 143.	p. 659
Psalm 144.	p. 660
Psalm 145.	p. 660
Psalm 146.	p. 661
Psalm 147.	p. 661
Psalm 148.	p. 662
Psalm 149.	p. 662
Psalm 150.	p. 663
Proverbs.	p. 663
Proverbs 1.	p. 663
Proverbs 2.	p. 664
Proverbs 3.	p. 664
Proverbs 4.	p. 665
Proverbs 5.	p. 666
Proverbs 6.	p. 667
Proverbs 7.	p. 668
Proverbs 8.	p. 669
Proverbs 9.	p. 670
Proverbs 10.	p. 670
Proverbs 11.	p. 671
Proverbs 12.	p. 672
Proverbs 13.	p. 673
Proverbs 14.	p. 674
Proverbs 15.	p. 675
Proverbs 16.	p. 676
Proverbs 17.	p. 677
Proverbs 18.	p. 677
Proverbs 19.	p. 678
Proverbs 20.	p. 679
Proverbs 21.	p. 680
Proverbs 22.	p. 681
Proverbs 23.	p. 682
Proverbs 24.	p. 683

Proverbs 25.	p. 684
Proverbs 26.	p. 685
Proverbs 27.	p. 685
Proverbs 28.	p. 686
Proverbs 29.	p. 687
Proverbs 30.	p. 688
Proverbs 31.	p. 689
Ecclesiastes.	p. 690
Ecclesiastes 1.	p. 690
Ecclesiastes 2.	p. 691
Ecclesiastes 3.	p. 692
Ecclesiastes 4.	p. 692
Ecclesiastes 5.	p. 693
Ecclesiastes 6.	p. 694
Ecclesiastes 7.	p. 695
Ecclesiastes 8.	p. 696
Ecclesiastes 9.	p. 696
Ecclesiastes 10.	p. 697
Ecclesiastes 11.	p. 698
Ecclesiastes 12.	p. 698
Song of Solomon.	p. 699
Song of Solomon 1.	p. 699
Song of Solomon 2.	p. 700
Song of Solomon 3.	p. 700
Song of Solomon 4.	p. 701
Song of Solomon 5.	p. 702
Song of Solomon 6.	p. 702
Song of Solomon 7.	p. 703
Song of Solomon 8.	p. 703
Isaiah.	p. 704
Isaiah 1.	p. 704
Isaiah 2.	p. 705
Isaiah 3.	p. 706
Isaiah 4.	p. 707
Isaiah 5.	p. 708
Isaiah 6.	p. 709
Isaiah 7.	p. 710
Isaiah 8.	p. 711
Isaiah 9.	p. 711
Isaiah 10.	p. 712

Isaiah 11.	p. 714
Isaiah 12.	p. 714
Isaiah 13.	p. 715
Isaiah 14.	p. 716
Isaiah 15.	p. 717
Isaiah 16.	p. 717
Isaiah 17.	p. 718
Isaiah 18.	p. 719
Isaiah 19.	p. 719
Isaiah 20.	p. 720
Isaiah 21.	p. 721
Isaiah 22.	p. 721
Isaiah 23.	p. 723
Isaiah 24.	p. 723
Isaiah 25.	p. 724
Isaiah 26.	p. 725
Isaiah 27.	p. 726
Isaiah 28.	p. 726
Isaiah 29.	p. 728
Isaiah 30.	p. 729
Isaiah 31.	p. 730
Isaiah 32.	p. 731
Isaiah 33.	p. 732
Isaiah 34.	p. 733
Isaiah 35.	p. 734
Isaiah 36.	p. 734
Isaiah 37.	p. 735
Isaiah 38.	p. 737
Isaiah 39.	p. 738
Isaiah 40.	p. 738
Isaiah 41.	p. 739
Isaiah 42.	p. 741
Isaiah 43.	p. 742
Isaiah 44.	p. 743
Isaiah 45.	p. 744
Isaiah 46.	p. 745
Isaiah 47.	p. 746
Isaiah 48.	p. 747
Isaiah 49.	p. 748
Isaiah 50.	p. 749

Isaiah 51.	p. 750
Isaiah 52.	p. 751
Isaiah 53.	p. 752
Isaiah 54.	p. 752
Isaiah 55.	p. 753
Isaiah 56.	p. 754
Isaiah 57.	p. 754
Isaiah 58.	p. 755
Isaiah 59.	p. 756
Isaiah 60.	p. 757
Isaiah 61.	p. 758
Isaiah 62.	p. 759
Isaiah 63.	p. 759
Isaiah 64.	p. 760
Isaiah 65.	p. 761
Isaiah 66.	p. 762
Jeremiah.	p. 763
Jeremiah 1.	p. 764
Jeremiah 2.	p. 764
Jeremiah 3.	p. 766
Jeremiah 4.	p. 767
Jeremiah 5.	p. 769
Jeremiah 6.	p. 770
Jeremiah 7.	p. 771
Jeremiah 8.	p. 773
Jeremiah 9.	p. 774
Jeremiah 10.	p. 775
Jeremiah 11.	p. 776
Jeremiah 12.	p. 777
Jeremiah 13.	p. 778
Jeremiah 14.	p. 779
Jeremiah 15.	p. 780
Jeremiah 16.	p. 782
Jeremiah 17.	p. 783
Jeremiah 18.	p. 784
Jeremiah 19.	p. 785
Jeremiah 20.	p. 786
Jeremiah 21.	p. 787
Jeremiah 22.	p. 787
Jeremiah 23.	p. 789

Jeremiah 24.	p. 791
Jeremiah 25.	p. 791
Jeremiah 26.	p. 793
Jeremiah 27.	p. 794
Jeremiah 28.	p. 795
Jeremiah 29.	p. 796
Jeremiah 30.	p. 798
Jeremiah 31.	p. 799
Jeremiah 32.	p. 800
Jeremiah 33.	p. 802
Jeremiah 34.	p. 804
Jeremiah 35.	p. 805
Jeremiah 36.	p. 806
Jeremiah 37.	p. 808
Jeremiah 38.	p. 809
Jeremiah 39.	p. 810
Jeremiah 40.	p. 811
Jeremiah 41.	p. 812
Jeremiah 42.	p. 813
Jeremiah 43.	p. 814
Jeremiah 44.	p. 815
Jeremiah 45.	p. 817
Jeremiah 46.	p. 817
Jeremiah 47.	p. 818
Jeremiah 48.	p. 819
Jeremiah 49.	p. 820
Jeremiah 50.	p. 822
Jeremiah 51.	p. 824
Jeremiah 52.	p. 827
Lamentations.	p. 829
Lamentations 1.	p. 829
Lamentations 2.	p. 830
Lamentations 3.	p. 831
Lamentations 4.	p. 833
Lamentations 5.	p. 834
Ezekiel.	p. 834
Ezekiel 1.	p. 834
Ezekiel 2.	p. 836
Ezekiel 3.	p. 836
Ezekiel 4.	p. 837

Ezekiel 5.	p. 838
Ezekiel 6.	p. 839
Ezekiel 7.	p. 840
Ezekiel 8.	p. 841
Ezekiel 9.	p. 842
Ezekiel 10.	p. 843
Ezekiel 11.	p. 844
Ezekiel 12.	p. 845
Ezekiel 13.	p. 846
Ezekiel 14.	p. 847
Ezekiel 15.	p. 848
Ezekiel 16.	p. 849
Ezekiel 17.	p. 851
Ezekiel 18.	p. 853
Ezekiel 19.	p. 854
Ezekiel 20.	p. 855
Ezekiel 21.	p. 857
Ezekiel 22.	p. 858
Ezekiel 23.	p. 860
Ezekiel 24.	p. 862
Ezekiel 25.	p. 863
Ezekiel 26.	p. 864
Ezekiel 27.	p. 865
Ezekiel 28.	p. 866
Ezekiel 29.	p. 868
Ezekiel 30.	p. 869
Ezekiel 31.	p. 870
Ezekiel 32.	p. 871
Ezekiel 33.	p. 872
Ezekiel 34.	p. 874
Ezekiel 35.	p. 875
Ezekiel 36.	p. 876
Ezekiel 37.	p. 878
Ezekiel 38.	p. 879
Ezekiel 39.	p. 880
Ezekiel 40.	p. 882
Ezekiel 41.	p. 884
Ezekiel 42.	p. 885
Ezekiel 43.	p. 886
Ezekiel 44.	p. 887

Ezekiel 45.	p. 889
Ezekiel 46.	p. 890
Ezekiel 47.	p. 891
Ezekiel 48.	p. 893
Daniel.	p. 894
Daniel 1.	p. 894
Daniel 2.	p. 895
Daniel 3.	p. 897
Daniel 4.	p. 899
Daniel 5.	p. 901
Daniel 6.	p. 903
Daniel 7.	p. 904
Daniel 8.	p. 906
Daniel 9.	p. 907
Daniel 10.	p. 908
Daniel 11.	p. 909
Daniel 12.	p. 911
Hosea.	p. 912
Hosea 1.	p. 912
Hosea 2.	p. 913
Hosea 3.	p. 914
Hosea 4.	p. 914
Hosea 5.	p. 915
Hosea 6.	p. 916
Hosea 7.	p. 916
Hosea 8.	p. 917
Hosea 9.	p. 917
Hosea 10.	p. 918
Hosea 11.	p. 919
Hosea 12.	p. 919
Hosea 13.	p. 920
Hosea 14.	p. 921
Joel.	p. 921
Joel 1.	p. 921
Joel 2.	p. 922
Joel 3.	p. 923
Amos.	p. 924
Amos 1.	p. 924
Amos 2.	p. 925
Amos 3.	p. 926

Amos 4.	p. 927
Amos 5.	p. 927
Amos 6.	p. 928
Amos 7.	p. 929
Amos 8.	p. 930
Amos 9.	p. 931
Obadiah.	p. 931
Obadiah 1.	p. 931
Jonah.	p. 932
Jonah 1.	p. 933
Jonah 2.	p. 933
Jonah 3.	p. 934
Jonah 4.	p. 934
Micah.	p. 935
Micah 1.	p. 935
Micah 2.	p. 936
Micah 3.	p. 936
Micah 4.	p. 937
Micah 5.	p. 938
Micah 6.	p. 938
Micah 7.	p. 939
Nahum.	p. 940
Nahum 1.	p. 940
Nahum 2.	p. 941
Nahum 3.	p. 941
Habakkuk.	p. 942
Habakkuk 1.	p. 942
Habakkuk 2.	p. 943
Habakkuk 3.	p. 944
Zephaniah.	p. 945
Zephaniah 1.	p. 945
Zephaniah 2.	p. 946
Zephaniah 3.	p. 947
Haggai.	p. 948
Haggai 1.	p. 948
Haggai 2.	p. 948
Zechariah.	p. 949
Zechariah 1.	p. 949
Zechariah 2.	p. 950
Zechariah 3.	p. 951

Zechariah 4.	p. 952
Zechariah 5.	p. 952
Zechariah 6.	p. 953
Zechariah 7.	p. 953
Zechariah 8.	p. 954
Zechariah 9.	p. 955
Zechariah 10.	p. 956
Zechariah 11.	p. 957
Zechariah 12.	p. 957
Zechariah 13.	p. 958
Zechariah 14.	p. 959
Malachi.	p. 960
Malachi 1.	p. 960
Malachi 2.	p. 961
Malachi 3.	p. 961
Malachi 4.	p. 962
New Testament.	p. 964
Matthew.	p. 964
Matthew 1.	p. 964
Matthew 2.	p. 965
Matthew 3.	p. 966
Matthew 4.	p. 966
Matthew 5.	p. 967
Matthew 6.	p. 969
Matthew 7.	p. 970
Matthew 8.	p. 971
Matthew 9.	p. 972
Matthew 10.	p. 974
Matthew 11.	p. 975
Matthew 12.	p. 976
Matthew 13.	p. 978
Matthew 14.	p. 980
Matthew 15.	p. 981
Matthew 16.	p. 982
Matthew 17.	p. 984
Matthew 18.	p. 985
Matthew 19.	p. 986
Matthew 20.	p. 987
Matthew 21.	p. 988
Matthew 22.	p. 990

Matthew 23.	p. 991
Matthew 24.	p. 993
Matthew 25.	p. 994
Matthew 26.	p. 996
Matthew 27.	p. 998
Matthew 28.	p. 1000
Mark.	p. 1001
Mark 1.	p. 1001
Mark 2.	p. 1002
Mark 3.	p. 1004
Mark 4.	p. 1005
Mark 5.	p. 1006
Mark 6.	p. 1007
Mark 7.	p. 1009
Mark 8.	p. 1011
Mark 9.	p. 1012
Mark 10.	p. 1014
Mark 11.	p. 1016
Mark 12.	p. 1017
Mark 13.	p. 1019
Mark 14.	p. 1020
Mark 15.	p. 1022
Mark 16.	p. 1024
Luke.	p. 1025
Luke 1.	p. 1025
Luke 2.	p. 1027
Luke 3.	p. 1029
Luke 4.	p. 1030
Luke 5.	p. 1031
Luke 6.	p. 1033
Luke 7.	p. 1035
Luke 8.	p. 1036
Luke 9.	p. 1039
Luke 10.	p. 1041
Luke 11.	p. 1042
Luke 12.	p. 1044
Luke 13.	p. 1047
Luke 14.	p. 1048
Luke 15.	p. 1049
Luke 16.	p. 1050

Luke 17.	p. 1051
Luke 18.	p. 1053
Luke 19.	p. 1054
Luke 20.	p. 1056
Luke 21.	p. 1057
Luke 22.	p. 1058
Luke 23.	p. 1061
Luke 24.	p. 1062
John.	p. 1064
John 1.	p. 1064
John 2.	p. 1066
John 3.	p. 1066
John 4.	p. 1068
John 5.	p. 1069
John 6.	p. 1071
John 7.	p. 1073
John 8.	p. 1075
John 9.	p. 1077
John 10.	p. 1078
John 11.	p. 1080
John 12.	p. 1081
John 13.	p. 1083
John 14.	p. 1084
John 15.	p. 1085
John 16.	p. 1086
John 17.	p. 1088
John 18.	p. 1089
John 19.	p. 1090
John 20.	p. 1092
John 21.	p. 1093
Acts.	p. 1094
Acts 1.	p. 1094
Acts 2.	p. 1095
Acts 3.	p. 1097
Acts 4.	p. 1098
Acts 5.	p. 1099
Acts 6.	p. 1101
Acts 7.	p. 1101
Acts 8.	p. 1104
Acts 9.	p. 1105

Acts 10.	p. 1106
Acts 11.	p. 1108
Acts 12.	p. 1109
Acts 13.	p. 1110
Acts 14.	p. 1112
Acts 15.	p. 1113
Acts 16.	p. 1115
Acts 17.	p. 1116
Acts 18.	p. 1118
Acts 19.	p. 1119
Acts 20.	p. 1121
Acts 21.	p. 1122
Acts 22.	p. 1124
Acts 23.	p. 1125
Acts 24.	p. 1126
Acts 25.	p. 1128
Acts 26.	p. 1129
Acts 27.	p. 1130
Acts 28.	p. 1132
Romans.	p. 1133
Romans 1.	p. 1133
Romans 2.	p. 1134
Romans 3.	p. 1136
Romans 4.	p. 1137
Romans 5.	p. 1137
Romans 6.	p. 1138
Romans 7.	p. 1139
Romans 8.	p. 1140
Romans 9.	p. 1142
Romans 10.	p. 1143
Romans 11.	p. 1144
Romans 12.	p. 1145
Romans 13.	p. 1146
Romans 14.	p. 1147
Romans 15.	p. 1147
Romans 16.	p. 1149
1 Corinthians.	p. 1150
1 Corinthians 1.	p. 1150
1 Corinthians 2.	p. 1151
1 Corinthians 3.	p. 1152

1 Corinthians 4.	p. 1152
1 Corinthians 5.	p. 1153
1 Corinthians 6.	p. 1154
1 Corinthians 7.	p. 1155
1 Corinthians 8.	p. 1156
1 Corinthians 9.	p. 1157
1 Corinthians 10.	p. 1158
1 Corinthians 11.	p. 1159
1 Corinthians 12.	p. 1160
1 Corinthians 13.	p. 1161
1 Corinthians 14.	p. 1162
1 Corinthians 15.	p. 1163
1 Corinthians 16.	p. 1165
2 Corinthians.	p. 1166
2 Corinthians 1.	p. 1166
2 Corinthians 2.	p. 1167
2 Corinthians 3.	p. 1168
2 Corinthians 4.	p. 1169
2 Corinthians 5.	p. 1170
2 Corinthians 6.	p. 1170
2 Corinthians 7.	p. 1171
2 Corinthians 8.	p. 1172
2 Corinthians 9.	p. 1173
2 Corinthians 10.	p. 1174
2 Corinthians 11.	p. 1175
2 Corinthians 12.	p. 1176
2 Corinthians 13.	p. 1177
Galatians.	p. 1178
Galatians 1.	p. 1178
Galatians 2.	p. 1179
Galatians 3.	p. 1180
Galatians 4.	p. 1181
Galatians 5.	p. 1182
Galatians 6.	p. 1183
Ephesians.	p. 1183
Ephesians 1.	p. 1183
Ephesians 2.	p. 1184
Ephesians 3.	p. 1185
Ephesians 4.	p. 1186
Ephesians 5.	p. 1187

Ephesians 6.	p. 1188
Philippians.	p. 1189
Philippians 1.	p. 1189
Philippians 2.	p. 1190
Philippians 3.	p. 1191
Philippians 4.	p. 1192
Colossians.	p. 1193
Colossians 1.	p. 1193
Colossians 2.	p. 1194
Colossians 3.	p. 1195
Colossians 4.	p. 1196
1 Thessalonians.	p. 1197
1 Thessalonians 1.	p. 1197
1 Thessalonians 2.	p. 1197
1 Thessalonians 3.	p. 1198
1 Thessalonians 4.	p. 1199
1 Thessalonians 5.	p. 1200
2 Thessalonians.	p. 1200
2 Thessalonians 1.	p. 1201
2 Thessalonians 2.	p. 1201
2 Thessalonians 3.	p. 1202
1 Timothy.	p. 1203
1 Timothy 1.	p. 1203
1 Timothy 2.	p. 1203
1 Timothy 3.	p. 1204
1 Timothy 4.	p. 1205
1 Timothy 5.	p. 1205
1 Timothy 6.	p. 1206
2 Timothy.	p. 1207
2 Timothy 1.	p. 1207
2 Timothy 2.	p. 1208
2 Timothy 3.	p. 1209
2 Timothy 4.	p. 1210
Titus.	p. 1210
Titus 1.	p. 1210
Titus 2.	p. 1211
Titus 3.	p. 1212
Philemon.	p. 1212
Philemon 1.	p. 1212
Hebrews.	p. 1213

Hebrews 1.	p. 1213
Hebrews 2.	p. 1214
Hebrews 3.	p. 1215
Hebrews 4.	p. 1215
Hebrews 5.	p. 1216
Hebrews 6.	p. 1217
Hebrews 7.	p. 1218
Hebrews 8.	p. 1219
Hebrews 9.	p. 1219
Hebrews 10.	p. 1221
Hebrews 11.	p. 1222
Hebrews 12.	p. 1223
Hebrews 13.	p. 1225
James.	p. 1225
James 1.	p. 1226
James 2.	p. 1226
James 3.	p. 1227
James 4.	p. 1228
James 5.	p. 1229
1 Peter.	p. 1230
1 Peter 1.	p. 1230
1 Peter 2.	p. 1231
1 Peter 3.	p. 1232
1 Peter 4.	p. 1233
1 Peter 5.	p. 1234
2 Peter.	p. 1234
2 Peter 1.	p. 1234
2 Peter 2.	p. 1235
2 Peter 3.	p. 1236
1 John.	p. 1237
1 John 1.	p. 1237
1 John 2.	p. 1238
1 John 3.	p. 1239
1 John 4.	p. 1240
1 John 5.	p. 1241
2 John.	p. 1242
2 John 1.	p. 1242
3 John.	p. 1242
3 John 1.	p. 1242
Jude.	p. 1243

Jude 1.	p. 1243
Revelation.	p. 1244
Revelation 1.	p. 1244
Revelation 2.	p. 1245
Revelation 3.	p. 1246
Revelation 4.	p. 1247
Revelation 5.	p. 1248
Revelation 6.	p. 1249
Revelation 7.	p. 1250
Revelation 8.	p. 1250
Revelation 9.	p. 1251
Revelation 10.	p. 1252
Revelation 11.	p. 1252
Revelation 12.	p. 1253
Revelation 13.	p. 1254
Revelation 14.	p. 1255
Revelation 15.	p. 1256
Revelation 16.	p. 1257
Revelation 17.	p. 1258
Revelation 18.	p. 1258
Revelation 19.	p. 1260
Revelation 20.	p. 1261
Revelation 21.	p. 1261
Revelation 22.	p. 1263

Holy Bible

French Darby Translation

Old Testament

Genesis

Chapter 1

¹¶ Au commencement Dieu créa les cieux et la terre. ²Et la terre était désolation et vide, et il y avait des ténèbres sur la face de l'abîme. Et l'Esprit de Dieu planait sur la face des eaux. ³¶ Et Dieu dit: Que la lumière soit! Et la lumière fut. ⁴Et Dieu vit la lumière, qu'elle était bonne; et Dieu sépara la lumière d'avec les ténèbres. ⁵Et Dieu appela la lumière Jour; et les ténèbres, il les appela Nuit. Et il y eut soir, et il y eut matin: -premier jour. ⁶¶ Et Dieu dit: Qu'il y ait une étendue entre les eaux, et qu'elle sépare les eaux d'avec les eaux. ⁷Et Dieu fit l' étendue, et sépara les eaux qui sont au-dessous de l'étendue d'avec les eaux qui sont au-dessus de l'étendue. Et il fut ainsi. ⁸Et Dieu appela l'étendue Cieux. Et il y eut soir, et il y eut matin: -second jour. ⁹¶ Et Dieu dit: Que les eaux qui sont au-dessous des cieux se rassemblent en un lieu, et que le sec paraisse. Et il fut ainsi. ¹⁰Et Dieu appela le sec Terre, et le rassemblement des eaux, il l'appela Mers. ¹¹Dieu vit que cela était bon. Et Dieu dit: Que la terre produise l'herbe, la plante portant de la semence, l'arbre fruitier produisant du fruit selon son espèce, ayant sa semence en soi sur la terre. Et il fut ainsi. ¹²Et la terre produisit l'herbe, la plante portant de la semence selon son espèce, et l'arbre produisant du fruit ayant sa semence en soi selon son espèce. Et Dieu vit que cela était bon. ¹³Et il y eut soir, et il y eut matin: -troisième jour. ¹⁴¶ Et Dieu dit: Qu'il y ait des luminaires dans l'étendue des cieux pour séparer le jour d'avec la nuit, et qu'ils soient pour signes et pour saisons déterminées et pour jours et pour années; ¹⁵et qu'ils soient pour luminaires dans l'étendue des cieux pour donner de la lumière sur la terre. Et il fut ainsi. ¹⁶Et Dieu fit les deux grands luminaires, le grand luminaire pour dominer sur le jour, et le petit luminaire pour dominer sur la nuit; et les étoiles. ¹⁷Et Dieu les plaça dans l'étendue des cieux pour donner de la lumière sur la terre, ¹⁸et pour dominer de jour et de nuit, et pour séparer la lumière d'avec les ténèbres. Et Dieu vit que cela était bon. ¹⁹Et il y eut soir, et il y eut matin: -quatrième jour. ²⁰¶ Et Dieu dit: Que les eaux foisonnent d'un fourmillement d'êtres vivants, et que les oiseaux volent au-dessus de la terre devant l'étendue des cieux. ²¹Dieu créa les grands animaux des eaux, et tout être vivant qui se meut, dont les eaux fourmillent, selon leurs espèces, et tout oiseau ailé selon son espèce. Et Dieu vit que cela était bon. ²²Et Dieu les bénit, disant: Fructifiez, et multipliez, et remplissez les eaux dans les mers, et que l'oiseau multiplie sur la terre. ²³Et il y eut soir, et il y eut matin: -cinquième jour. ²⁴¶ Et Dieu dit: Que la terre produise des êtres vivants selon leur espèce, le bétail, et tout ce qui rampe, et les bêtes de la terre selon leur espèce. Et il fut ainsi. ²⁵Et Dieu fit les bêtes de la terre selon leur espèce, et le bétail selon son espèce, et tout reptile du sol selon son espèce. Et Dieu vit que cela était bon. ²⁶¶ Et Dieu dit: Faisons

l'homme à notre image, selon notre ressemblance, et qu'ils dominent sur les poissons de la mer, et sur les oiseaux des cieus, et sur le bétail, et sur toute la terre, et sur tout animal rampant qui rampe sur la terre. ²⁷Et Dieu créa l'homme à son image; il le créa à l'image de Dieu; il les créa mâle et femelle. ²⁸Et Dieu les bénit; et Dieu leur dit: Fructifiez, et multipliez, et remplissez la terre et l'assujettissez, et dominez sur les poissons de la mer et sur les oiseaux des cieus, et sur tout être vivant qui se meut sur la terre. ²⁹¶ Et Dieu dit: Voici, je vous ai donné toute plante portant semence, qui est sur la face de toute la terre, et tout arbre dans lequel il y a un fruit d'arbre, portant semence; cela vous sera pour nourriture; ³⁰et à tout animal de la terre; et à tout oiseau des cieus, et à tout ce qui rampe sur la terre, qui a en soi une âme vivante, j'ai donné toute plante verte pour nourriture. Et il fut ainsi. ³¹¶ Et Dieu vit tout ce qu'il avait fait, et voici, cela était très-bon. Et il y eut soir, et il y eut matin: -le sixième jour.

Chapter 2

¹¶ Et les cieus et la terre furent achevés, et toute leur armée. ²Et Dieu eut achevé au septième jour son oeuvre qu'il fit; et il se reposa au septième jour de toute son oeuvre qu'il fit. ³Et Dieu bénit le septième jour, et le sanctifia; car en ce jour il se reposa de toute son oeuvre que Dieu créa en la faisant. ⁴¶ Ce sont ici les générations des cieus et de la terre lorsqu'ils furent créés, au jour que l'Éternel Dieu fit la terre et les cieus, ⁵et tout arbuste des champs avant qu'il fût sur la terre, et toute herbe des champs avant qu'elle crût; car l'Éternel Dieu n'avait pas fait pleuvoir sur la terre, et il n'y avait pas d'homme pour travailler le sol; ⁶une vapeur montait de la terre et arrosait toute la surface du sol. ⁷Et l'Éternel Dieu forma l'homme, poussière du sol, et souffla dans ses narines une respiration de vie, et l'homme devint une âme vivante. ⁸¶ Et l'Éternel Dieu planta un jardin en Éden, du côté de l'orient, et il y plaça l'homme qu'il avait formé. ⁹Et l'Éternel Dieu fit croître du sol tout arbre agréable à voir et bon à manger, et l'arbre de vie au milieu du jardin, et l'arbre de la connaissance du bien et du mal. ¹⁰Et un fleuve sortait d'Éden pour arroser le jardin, et de là il se divisait et devenait quatre rivières. ¹¹Le nom de la première est Pishon: c'est elle qui entoure tout le pays de Havila, où il y a de l'or. ¹²Et l'or de ce pays-là est bon; là est le bdellium et la pierre d'onyx. ¹³Et le nom de la seconde rivière est Guihon: c'est elle qui entoure tout le pays de Cush. ¹⁴Et le nom de la troisième rivière est Hiddékel: c'est elle qui coule en avant vers Assur. Et la quatrième rivière, c'est l'Euphrate. ¹⁵Et l'Éternel Dieu prit l'homme et le plaça dans le jardin d'Éden pour le cultiver et pour le garder. ¹⁶¶ Et l'Éternel Dieu commanda à l'homme, disant: Tu mangeras librement de tout arbre du jardin; ¹⁷mais de l'arbre de la connaissance du bien et du mal, tu n'en mangeras pas; car, au jour que tu en mangeras, tu mourras certainement. ¹⁸¶ Et l'Éternel Dieu dit: Il n'est pas bon que l'homme soit seul; je lui ferai une aide qui lui corresponde. ¹⁹Et l'Éternel Dieu forma de la terre tous les animaux des champs et tous les oiseaux des cieus, et les fit venir vers l'homme pour voir comment il les nommerait; et tout nom que l'homme donnait à un être vivant fut son nom.

²⁰Et l'homme donna des noms à tout le bétail, et aux oiseaux des cieux, et à toutes les bêtes des champs. Mais pour Adam, il ne trouva pas d'aide qui lui correspondît. ²¹¶ Et l'Éternel Dieu fit tomber un profond sommeil sur l'homme, et il dormit; et il prit une de ses côtes, et il en ferma la place avec de la chair. ²²Et l'Éternel Dieu forma une femme de la côte qu'il avait prise de l'homme, et l'amena vers l'homme. ²³Et l'homme dit: Cette fois, celle-ci est os de mes os et chair de ma chair; celle-ci sera appelée femme (Isha), parce qu'elle a été prise de l'homme (Ish). ²⁴C'est pourquoi l'homme quittera son père et sa mère, et s'attachera à sa femme, et ils seront une seule chair. ²⁵Et ils étaient tous deux nus, l'homme et sa femme, et ils n'en avaient pas honte.

Chapter 3

¹¶ Or le serpent était plus rusé qu'aucun animal des champs que l'Éternel Dieu avait fait; et il dit à la femme: Quoi, Dieu a dit: Vous ne mangerez pas de tout arbre du jardin? ²Et la femme dit au serpent: Nous mangeons du fruit des arbres du jardin; ³mais du fruit de l'arbre qui est au milieu du jardin, Dieu a dit: Vous n'en mangerez point, et vous n'y toucherez point, de peur que vous ne mouriez. ⁴Et le serpent dit à la femme: Vous ne mourrez point certainement; ⁵car Dieu sait qu'au jour où vous en mangerez vos yeux seront ouverts, et vous serez comme Dieu, connaissant le bien et le mal. ⁶¶ Et la femme vit que l'arbre était bon à manger, et qu'il était un plaisir pour les yeux, et que l'arbre était désirable pour rendre intelligent; et elle prit de son fruit et en mangea; et elle en donna aussi à son mari pour qu'il en mangeât avec elle, et il en mangea. ⁷Et les yeux de tous deux furent ouverts, et ils connurent qu'ils étaient nus; et ils cousirent ensemble des feuilles de figuier et s'en firent des ceintures. ⁸Et ils entendirent la voix de l'Éternel Dieu qui se promenait dans le jardin au frais du jour. Et l'homme et sa femme se cachèrent de devant l'Éternel Dieu, au milieu des arbres du jardin. ⁹¶ Et l'Éternel Dieu appela l'homme, et lui dit: Où es-tu? ¹⁰Et il dit: J'ai entendu ta voix dans le jardin, et j'ai eu peur, car je suis nu, et je me suis caché. ¹¹¶ Et l'Éternel Dieu dit: Qui t'a montré que tu étais nu? As-tu mangé de l'arbre dont je t'ai commandé de ne pas manger? ¹²Et l'homme dit: La femme que tu m'as donnée pour être avec moi, -elle, m'a donné de l'arbre; et j'en ai mangé. ¹³Et l'Éternel Dieu dit à la femme: Qu'est-ce que tu as fait? Et la femme dit: Le serpent m'a séduite, et j'en ai mangé. ¹⁴¶ Et l'Éternel Dieu dit au serpent: Parce que tu as fait cela, tu es maudit par-dessus tout le bétail et par-dessus toutes les bêtes des champs; tu marcheras sur ton ventre, et tu mangeras la poussière tous les jours de ta vie; ¹⁵et je mettrai inimitié entre toi et la femme, et entre ta semence et sa semence. Elle te brisera la tête, et toi tu lui briseras le talon. ¹⁶¶ A la femme il dit: Je rendrai très-grandes tes souffrances et ta grossesse; en travail tu enfanteras des enfants, et ton désir sera tourné vers ton mari; et lui dominera sur toi. ¹⁷¶ Et à Adam il dit: Parce que tu as écouté la voix de ta femme et que tu a mangé de l'arbre au sujet duquel je t'ai commandé, disant: Tu n'en mangeras pas, -maudit est le sol à cause de toi; tu en mangeras en travaillant péniblement tous les jours de ta vie. ¹⁸Et il te fera germer des épines et des ronces, et

tu mangeras l'herbe des champs. ¹⁹A la sueur de ton visage tu mangeras du pain, jusqu'à ce que tu retournes au sol, car c'est de lui que tu as été pris; car tu es poussière et tu retourneras à la poussière. ²⁰¶ Et l'homme appela sa femme du nom d'Eve, parce qu'elle était la mère de tous les vivants. ²¹¶ Et l'Éternel Dieu fit à Adam et à sa femme des vêtements de peau, et les revêtit. ²²¶ Et l'Éternel Dieu dit: Voici, l'homme est devenu comme l'un de nous, pour connaître le bien et le mal; et maintenant, -afin qu'il n'avance pas sa main et ne prenne aussi de l'arbre de vie et n'en mange et ne vive à toujours....! ²³Et l'Éternel Dieu le mit hors du jardin d'Éden, pour labourer le sol, d'où il avait été pris: ²⁴il chassa l'homme, et plaça à l'orient du jardin d'Éden les chérubins et la lame de l'épée qui tournait çà et là, pour garder le chemin de l'arbre de vie.

Chapter 4

¹¶ Et l'homme connut Eve sa femme; et elle conçut, et enfanta Caïn; et elle dit: J'ai acquis un homme avec l'Éternel. ²Et elle enfanta encore son frère, Abel. Et Abel paissait le menu bétail, et Caïn labourait la terre. ³¶ Et il arriva, au bout de quelque temps, que Caïn apporta, du fruit du sol, une offrande à l'Éternel. ⁴Et Abel apporta, lui aussi, des premiers-nés de son troupeau, et de leur graisse. Et l'Éternel eut égard à Abel et à son offrande; ⁵mais à Caïn et à son offrande, il n'eut pas égard. Et Caïn fut très-irrité, et son visage fut abattu. ⁶¶ Et l'Éternel dit à Caïn: Pourquoi es-tu irrité, et pourquoi ton visage est-il abattu? ⁷Si tu fais bien, ne seras-tu pas agréé? Et si tu ne fais pas bien, le péché est couché à la porte. Et son désir sera tourné vers toi, et toi tu domineras sur lui. ⁸¶ Et Caïn parla à Abel son frère; et il arriva, comme ils étaient aux champs, que Caïn se leva contre Abel, son frère, et le tua. ⁹¶ Et l'Éternel dit à Caïn: Où est Abel, ton frère? Et il dit: Je ne sais. Suis-je, moi, le gardien de mon frère? Et il dit: Qu'as-tu fait? ¹⁰La voix du sang de ton frère crie de la terre à moi. ¹¹Et maintenant, tu es maudit de la terre qui a ouvert sa bouche pour recevoir de ta main le sang de ton frère. ¹²Quand tu laboureras le sol, il ne te donnera plus sa force; tu seras errant et vagabond sur la terre. ¹³¶ Et Caïn dit à l'Éternel: Mon châtement est trop grand pour que j'en porte le poids. ¹⁴Voici, tu m'as chassé aujourd'hui de dessus la face de la terre, et je serai caché de devant ta face, et je serai errant et vagabond sur la terre; et il arrivera que quiconque me trouvera me tuera. ¹⁵Et l'Éternel lui dit: C'est pourquoi quiconque tuera Caïn sera puni sept fois. Et l'Éternel mit un signe sur Caïn, afin que quiconque le trouverait ne le tuât point. ¹⁶¶ Et Caïn sortit de devant l'Éternel; et il habita dans le pays de Nod, à l'orient d'Éden. ¹⁷Et Caïn connut sa femme, et elle conçut, et enfanta Hénoc; et il bâtit une ville, et appela le nom de la ville d'après le nom de son fils Hénoc. ¹⁸Et à Hénoc naquit Irad; et Irad engendra Mehujaël, et Mehujaël engendra Methushaël; et Methushaël engendra Lémec. ¹⁹¶ Et Lémec prit deux femmes: le nom de l'une était Ada, et le nom de la seconde: Tsilla. ²⁰Et Ada enfanta Jabal: lui, fut père de ceux qui habitent sous des tentes et ont du bétail. ²¹Et le nom de son frère fut Jubal: lui, fut père de tous ceux qui manient la harpe et la flûte. ²²Et Tsilla, elle aussi, enfanta Tubal-Caïn, qui fut forgeur de tous les outils d'airain et

de fer. Et la soeur de Tubal-Caïn fut Naama. ²³¶ Et Lémec dit à ses femmes: Ada et Tsilla, écoutez ma voix; femmes de Lémec, prêtez l'oreille à ma parole: Je tuerai un homme pour ma blessure, et un jeune homme pour ma meurtrissure; ²⁴si Caïn est vengé sept fois, Lémec le sera soixante-dix-sept fois. ²⁵¶ Et Adam connut encore sa femme; et elle enfanta un fils, et appela son nom Seth; car, dit-elle, Dieu m'a assigné une autre semence au lieu d'Abel; car Caïn l'a tué. ²⁶Et à Seth, à lui aussi, naquit un fils; et il appela son nom Énosh. Alors on commença à invoquer le nom de l'Éternel.

Chapter 5

¹¶ C'est ici le livre des générations d'Adam. Au jour où Dieu créa Adam, il le fit à la ressemblance de Dieu. ²Il les créa mâle et femelle, et les bénit; et il appela leur nom Adam, au jour qu'ils furent créés. ³Et Adam vécut cent trente ans, et engendra un fils à sa ressemblance, selon son image, et appela son nom Seth. ⁴Et les jours d'Adam, après qu'il eut engendré Seth, furent huit cents ans; et il engendra des fils et des filles. ⁵Et tous les jours qu'Adam vécut furent neuf cent trente ans; et il mourut. ⁶¶ Et Seth vécut cent cinq ans, et engendra Énosh. ⁷Et Seth, après qu'il eut engendré Énosh, vécut huit cent sept ans; et il engendra des fils et des filles. ⁸Et tous les jours de Seth furent neuf cent douze ans; et il mourut. ⁹Et Énosh vécut quatre-vingt-dix ans, et engendra Kénan. ¹⁰Et Énosh, après qu'il eut engendré Kénan, vécut huit cent quinze ans; et il engendra des fils et des filles. ¹¹Et tous les jours d'Énosh furent neuf cent cinq ans; et il mourut. ¹²Et Kénan, vécut soixante-dix ans, et engendra Mahalaleël. ¹³Et Kénan, après qu'il eut engendré Mahalaleël, vécut huit cent quarante ans; et il engendra des fils et des filles. ¹⁴Et tous les jours de Kénan furent neuf cent dix ans; et il mourut. ¹⁵Et Mahalaleël vécut soixante cinq ans, et engendra Jéréed. ¹⁶Et Mahalaleël, après qu'il eut engendré Jéréed, vécut huit cent trente ans; et il engendra des fils et des filles. ¹⁷Et tous les jours de Mahalaleël furent huit cent quatre-vingt-quinze ans; et il mourut. ¹⁸Et Jéréed vécut cent soixante-deux ans, et engendra Hénoc. ¹⁹Et Jéréed, après qu'il eut engendré Hénoc, vécut huit cents ans; et il engendra des fils et des filles. ²⁰Et tous les jours de Jéréed furent neuf cent soixante deux ans; et il mourut. ²¹¶ Et Hénoc vécut soixante-cinq ans, et il engendra Methushélah. ²²Et Hénoc, après qu'il eut engendré Methushélah, marcha avec Dieu trois cents ans; et il engendra des fils et des filles. ²³Et tous les jours de Hénoc furent trois cent soixante-cinq ans. ²⁴Et Hénoc marcha avec Dieu; et il ne fut plus, car Dieu le prit. ²⁵¶ Et Methushélah vécut cent quatre-vingt-sept ans, et engendra Lémec. ²⁶Et Methushélah, après qu'il eut engendré Lémec, vécut sept cent quatre-vingt-deux ans; et il engendra des fils et des filles. ²⁷Et tous les jours de Methushélah furent neuf cent soixante-neuf ans; et il mourut. ²⁸¶ Et Lémec vécut cent quatre-vingt-deux ans, et engendra un fils; ²⁹et il appela son nom Noé, disant: Celui-ci nous consolera à l'égard de notre ouvrage et du travail de nos mains, à cause du sol que l'Éternel a maudit. ³⁰Lémec, après qu'il eut engendré Noé, vécut cinq cent quatre-vingt-quinze ans; et il engendra des fils et des filles. ³¹Et tous les jours

de Lémec furent sept cent soixante-dix-sept ans; et il mourut. ³²Et Noé était âgé de cinq cents ans, et Noé engendra Sem, Cham, et Japheth.

Chapter 6

¹¶ Et il arriva, quand les hommes commencèrent à se multiplier sur la face de la terre et que des filles leur furent nées, ²que les fils de Dieu virent les filles des hommes, qu'elles étaient belles, et ils se prirent des femmes d'entre toutes celles qu'ils choisirent. ³¶ Et l'Éternel dit: Mon Esprit ne contestera pas à toujours avec l'homme, puisque lui n'est que chair; mais ses jours seront cent vingt ans. ⁴¶ Les géants étaient sur la terre en ces jours-là, et aussi après que les fils de Dieu furent venus vers les filles des hommes et qu'elles leur eurent donné des enfants: ceux-ci furent les vaillants hommes de jadis, des hommes de renom. ⁵Et l'Éternel vit que la méchanceté de l'homme était grande sur la terre, et que toute l'imagination des pensées de son coeur n'était que méchanceté en tout temps. ⁶¶ Et l'Éternel se repentit d'avoir fait l'homme sur la terre, et il s'en affligea dans son coeur. ⁷Et l'Éternel dit: J'exterminerai de dessus la face de la terre l'homme que j'ai créé, depuis l'homme jusqu'au bétail, jusqu'aux reptiles, et jusqu'aux oiseaux des cieus, car je me repens de les avoir faits. ⁸¶ Mais Noé trouva grâce aux yeux de l'Éternel. ⁹Ce sont ici les générations de Noé: Noé était un homme juste; il était parfait parmi ceux de son temps; Noé marchait avec Dieu. ¹⁰Et Noé engendra trois fils: Sem, Cham, et Japheth. ¹¹¶ Et la terre était corrompue devant Dieu, et la terre était pleine de violence. ¹²Et Dieu regarda la terre, et voici, elle était corrompue, car toute chair avait corrompu sa voie sur la terre. ¹³¶ Et Dieu dit à Noé: La fin de toute chair est venue devant moi, car la terre est pleine de violence à cause d'eux; et voici, je vais les détruire avec la terre. ¹⁴Fais-toi une arche de bois de gopher. Tu feras l'arche avec des loges, et tu l'enduiras de poix en dedans et en dehors. ¹⁵Et c'est ainsi que tu la feras: la longueur de l'arche sera de trois cents coudées, sa largeur de cinquante coudées, et sa hauteur de trente coudées. ¹⁶Tu feras un jour à l'arche, et tu l'achèveras en lui donnant une coudée d'en haut; et tu placeras la porte de l'arche sur son côté; tu y feras un étage inférieur, un second, et un troisième. ¹⁷Et moi, voici, je fais venir le déluge d'eaux sur la terre, pour détruire de dessous les cieus toute chair en laquelle il y a esprit de vie; tout ce qui est sur la terre expirera. ¹⁸Et j'établirai mon alliance avec toi, et tu entreras dans l'arche, toi, et tes fils et ta femme et les femmes de tes fils avec toi. ¹⁹Et de tout ce qui vit, de toute chair, tu feras entrer dans l'arche deux de chaque espèce, pour les conserver en vie avec toi; ce seront le mâle et la femelle. ²⁰Des oiseaux selon leur espèce, et du bétail selon son espèce, de tout reptile du sol selon son espèce, deux de chaque espèce entreront vers toi, pour les conserver en vie. ²¹Et toi, prends de tout aliment qui se mange, et tu en feras provision près de toi; et cela vous sera pour nourriture, à toi et à eux. ²²¶ Et Noé le fit; selon tout ce que Dieu lui avait commandé, ainsi il fit.

Chapter 7

¹¶ Et l'Éternel dit à Noé: Entre dans l'arche, toi et toute ta maison, car je t'ai vu juste devant moi en cette génération. ²De toutes les bêtes pures tu prendras sept par sept le mâle et sa femelle, et des bêtes qui ne sont pas pures, deux, le mâle et sa femelle; ³de même des oiseaux des cieus, sept par sept, mâle et femelle, pour conserver en vie une semence sur la face de toute la terre. ⁴Car encore sept jours, et je fais pleuvoir sur la terre pendant quarante jours et quarante nuits, et j'exterminerai de dessus la face de la terre tout ce qui existe et que j'ai fait. ⁵¶ Et Noé fit selon tout ce que l'Éternel lui avait commandé. ⁶Et Noé était âgé de six cents ans quand le déluge eut lieu et qu'il vint des eaux sur la terre. ⁷Et Noé entra dans l'arche, et ses fils et sa femme et les femmes de ses fils avec lui, à cause des eaux du déluge. ⁸Des bêtes pures, et des bêtes qui ne sont pas pures, et des oiseaux et de tout ce qui rampe sur le sol, ⁹il en entra deux par deux vers Noé dans l'arche, mâle et femelle comme Dieu l'avait commandé à Noé. ¹⁰Et il arriva, au bout de sept jours, que les eaux du déluge furent sur la terre. ¹¹¶ L'an six cent de la vie de Noé, au second mois, le dix-septième jour du mois, en ce jour-là, toutes les fontaines du grand abîme se rompirent et les écluses des cieus s'ouvrirent; ¹²et la pluie fut sur la terre quarante jours et quarante nuits. ¹³¶ En ce même jour-là, Noé, et Sem et Cham et Japheth, fils de Noé, et la femme de Noé, et les trois femmes de ses fils avec eux entrèrent dans l'arche, ¹⁴eux, et tous les animaux selon leur espèce, et tout le bétail selon son espèce, et tous les reptiles qui rampent sur la terre selon leur espèce, et tous les oiseaux selon leur espèce, tout oiseau de toute aile; ¹⁵et ils entrèrent vers Noé dans l'arche, deux par deux, de toute chair ayant en elle esprit de vie. ¹⁶Et ce qui entra, entra mâle et femelle, de toute chair, comme Dieu le lui avait commandé. Et l'Éternel ferma l'arche sur lui. ¹⁷¶ Et le déluge fut sur la terre quarante jours; et les eaux crûrent et soulevèrent l'arche, et elle fut élevée au-dessus de la terre. ¹⁸Et les eaux se renforcèrent et crûrent beaucoup sur la terre; et l'arche flottait sur la face des eaux. ¹⁹Et les eaux se renforcèrent extraordinairement sur la terre; et toutes les hautes montagnes qui étaient sous tous les cieus furent couvertes. ²⁰Les eaux se renforcèrent de quinze coudées par-dessus, et les montagnes furent couvertes. ²¹¶ Et toute chair qui se mouvait sur la terre expira, tant les oiseaux que le bétail et les bêtes des champs et tout ce qui fourmille sur la terre, et tout homme. ²²Tout ce qui avait le souffle de vie dans ses narines, de tout ce qui était sur la terre sèche, mourut. ²³Et tout ce qui existait sur la face de la terre fut détruit, depuis l'homme jusqu'au bétail, jusqu'aux reptiles et jusqu'aux oiseaux des cieus: ils furent détruits de dessus la terre; et il ne resta que Noé et ce qui était avec lui dans l'arche. ²⁴Et les eaux se renforcèrent sur la terre, cent cinquante jours.

Chapter 8

¹¶ Et Dieu se souvint de Noé, et de tous les animaux et de tout le bétail, qui étaient avec lui dans l'arche; et Dieu fit passer un vent sur la terre, et les eaux baissèrent; ²et les fontaines de l'abîme

et les écluses des cieus furent fermées, et la pluie qui tombait du ciel fut retenue. ³Et les eaux se retirèrent de dessus la terre, allant et se retirant; et les eaux diminuèrent au bout de cent cinquante jours. ⁴¶ Et l'arche reposa sur les montagnes d'Ararat, au septième mois, au dix-septième jour du mois. ⁵Et les eaux allèrent diminuant jusqu'au dixième mois; au dixième mois, le premier jour du mois, les sommets des montagnes apparurent. ⁶¶ Et il arriva, au bout de quarante jours, que Noé ouvrit la fenêtre de l'arche qu'il avait faite; ⁷et il lâcha le corbeau, qui sortit, allant et revenant jusqu'à ce que les eaux eussent séché de dessus la terre. ⁸Et il lâcha d'avec lui la colombe, pour voir si les eaux avaient baissé sur la face du sol; ⁹mais la colombe ne trouva pas où poser la plante de son pied, et revint à lui dans l'arche, car les eaux étaient sur la face de toute la terre; et il étendit sa main, et la prit, et la fit entrer auprès de lui dans l'arche. ¹⁰Et il attendit encore sept autres jours, et il lâcha de nouveau la colombe hors de l'arche. ¹¹Et la colombe vint à lui au temps du soir, et voici, dans son bec, une feuille d'olivier arrachée. Et Noé sut que les eaux avaient baissé sur la terre. ¹²Et il attendit encore sept autres jours, et il lâcha la colombe, et elle ne revint plus de nouveau vers lui. ¹³¶ Et il arriva, l'an six cent un, au premier mois, le premier jour du mois, que les eaux furent séchées de dessus la terre; et Noé ôta la couverture de l'arche et regarda, et voici, la face du sol avait séché. ¹⁴Et au second mois, le vingt-septième jour du mois, la terre fut sèche. ¹⁵¶ Et Dieu parla à Noé, disant: ¹⁶Sors de l'arche, toi, et ta femme et tes fils et les femmes de tes fils avec toi. ¹⁷Fais sortir avec toi tout animal qui est avec toi, de toute chair, tant oiseaux que bétail, et tout reptile qui rampe sur la terre, et qu'ils foisonnent en la terre, et fructifient et multiplient sur la terre. ¹⁸Et Noé sortit, et ses fils, et sa femme et les femmes de ses fils avec lui. ¹⁹Tout animal, tout reptile et tout oiseau, tout ce qui se meut, sur la terre, selon leurs espèces, sortirent de l'arche. ²⁰¶ Et Noé bâtit un autel à l'Éternel, et prit de toute bête pure et de tout oiseau pur, et offrit des holocaustes sur l'autel. ²¹Et l'Éternel flaira une odeur agréable; et l'Éternel dit en son coeur: Je ne maudirai plus de nouveau le sol à cause de l'homme, car l'imagination du coeur de l'homme est mauvaise dès sa jeunesse; et je ne frapperai plus de nouveau tout ce qui est vivant, comme je l'ai fait. ²²Désormais, tant que seront les jours de la terre, les semailles et la moisson, et le froid et le chaud, et l'été et l'hiver, et le jour et la nuit, ne cesseront pas.

Chapter 9

¹¶ Et Dieu bénit Noé et ses fils, et leur dit: Fructifiez et multipliez et remplissez la terre. ²Et vous serez un sujet de crainte et de frayeur pour tout animal de la terre, et pour tout oiseau des cieus, pour tout ce qui se meut sur la terre, aussi bien que pour tous les poissons de la mer; ils sont livrés entre vos mains. ³Tout ce qui se meut et qui est vivant vous sera pour nourriture; comme l'herbe verte, je vous donne tout. ⁴Seulement, vous ne mangerez pas la chair avec sa vie, c'est-à-dire son sang; ⁵et certes je redemanderai le sang de vos vies; de la main de tout animal je le redemanderai, et de la main de l'homme; de la main de chacun, de son frère, je redemanderai la vie de l'homme.

⁶Qui aura versé le sang de l'homme, par l'homme son sang sera versé; car à l'image de Dieu, il a fait l'homme. ⁷Et vous, fructifiez et multipliez; foisonnez sur la terre, et multipliez sur elle. ⁸¶ Et Dieu parla à Noé et à ses fils avec lui, disant: ⁹Et moi, voici, j'établis mon alliance avec vous, et avec votre semence après vous, ¹⁰et avec tout être vivant qui est avec vous, tant oiseaux que bétail et tout animal de la terre avec vous, d'entre tout ce qui est sorti de l'arche, -tout animal de la terre. ¹¹Et j'établis mon alliance avec vous, et toute chair ne périra plus par les eaux du déluge, et il n'y aura plus de déluge pour détruire la terre. ¹²¶ Et Dieu dit: C'est ici le signe de l'alliance que je mets entre moi et vous et tout être vivant qui est avec vous pour les générations, à toujours: ¹³je mettrai mon arc dans la nuée, et il sera pour signe d'alliance entre moi et la terre; ¹⁴et il arrivera que quand je ferai venir des nuages sur la terre, alors l'arc apparaîtra dans la nuée, ¹⁵et je me souviendrai de mon alliance qui est entre moi et vous et tout être vivant de toute chair; et les eaux ne deviendront plus un déluge pour détruire toute chair. ¹⁶Et l'arc sera dans la nuée, et je le verrai pour me souvenir de l'alliance perpétuelle entre Dieu et tout être vivant de toute chair qui est sur la terre. ¹⁷Et Dieu dit à Noé: C'est là le signe de l'alliance que j'établis entre moi et toute chair qui est sur la terre. ¹⁸¶ Et les fils de Noé qui sortirent de l'arche étaient Sem, et Cham, et Japheth: et Cham fut le père de Canaan. ¹⁹Ces trois sont fils de Noé; et c'est d'eux que la population fut disséminée sur toute la terre. ²⁰Et Noé commença à être cultivateur et il planta une vigne; ²¹et il but du vin, et il s'enivra et se découvrit au milieu de la tente. ²²Et Cham, père de Canaan, vit la nudité de son père, et le rapporta à ses deux frères, dehors. ²³Et Sem et Japheth prirent le manteau et le mirent, les deux, sur leurs épaules et marchèrent en arrière et couvrirent la nudité de leur père; et leur visage était tourné en arrière, et ils ne virent pas la nudité de leur père. ²⁴¶ Et Noé se réveilla de son vin et sut ce que lui avait fait son plus jeune fils; ²⁵et il dit: Maudit soit Canaan! Il sera l'esclave des esclaves de ses frères. ²⁶Et il dit: Béni soit l'Éternel, le Dieu de Sem, et que Canaan soit son esclave! ²⁷Que Dieu élargisse Japheth, et qu'il demeure dans les tentes de Sem, et que Canaan soit son esclave! ²⁸¶ Et Noé vécut, après le déluge, trois cent cinquante ans. ²⁹Et tous les jours de Noé furent neuf cent cinquante ans; et il mourut.

Chapter 10

¹¶ Et ce sont ici les générations des fils de Noé: Sem, Cham, et Japheth; il leur naquit des fils après le déluge. ²Les fils de Japheth: Gomer, et Magog, et Madaï, et Javan, et Tubal, et Méshec, et Tiras. ³-Et les fils de Gomer: Ashkenaz, et Riphath, et Togarma. ⁴-Et les fils de Javan: Élisha, et Tarsis, Kittim, et Dodanim. ⁵-De ceux-là est venue la répartition des îles des nations selon leurs pays, chacune selon sa langue, selon leurs familles, dans leurs nations. ⁶¶ Et les fils de Cham: Cush, et Mitsraïm, et Puth, et Canaan. ⁷-Et les fils de Cush: Seba, et Havila, et Sabta, et Rahma, et Sabteca. Et les fils de Rahma: Sheba et Dedan. ⁸Et Cush engendra Nimrod: lui, commença à être puissant sur la terre; ⁹il fut un puissant chasseur devant l'Éternel; c'est pourquoi on dit: Comme

Nimrod, puissant chasseur devant l'Éternel. ¹⁰Et le commencement de son royaume fut Babel, et Érec, et Accad, et Calné, au pays de Shinhar. ¹¹De ce pays-là sortit Assur, et il bâtit Ninive, et Rehoboth-Ir, et Calakh, ¹²et Résen entre Ninive et Calakh: c'est la grande ville. ¹³-Et Mitsraïm engendra les Ludim, et les Anamim, et les Lehabim, et les Naphtukhim, ¹⁴et les Pathrusim, et les Caslukhim, (d'où sortirent les Philistins), et les Capthorim. ¹⁵¶ -Et Canaan engendra Sidon, son premier-né, et Heth, ¹⁶et le Jébusien, et l'Amoréen, et le Guirgasien, ¹⁷et le Hévien, et l'Arkien, et le Sinien, ¹⁸et l'Arvadien, et le Tsemarien, et le Hamathien. Et ensuite les familles des Cananéens se dispersèrent. ¹⁹Et les limites des Cananéens furent depuis Sidon, quand tu viens vers Guérar, jusqu'à Gaza; quand tu viens vers Sodome et Gomorrhe et Adma et Tseboïm, jusqu'à Lésha. ²⁰-Ce sont là les fils de Cham, selon leurs familles, selon leurs langues, dans leurs pays, dans leurs nations. ²¹¶ Et à Sem, père de tous les fils d'Héber, et frère de Japheth, l'aîné, à lui aussi il naquit des fils. ²²Les fils de Sem: Élam, et Assur, et Arpacshad, et Lud, et Aram. ²³-Et les fils d'Aram: Uts, et Hul, et Guéther, et Mash. ²⁴-Et Arpacshad engendra Shélakh, et Shélakh engendra Héber. ²⁵Et il naquit à Héber deux fils: le nom de l'un fut Péleg, car en ses jours la terre fut partagée; et le nom de son frère fut Joktan. ²⁶Et Joktan engendra Almodad, et Shéleph, et Hatsarmaveth, et Jérakh, ²⁷et Hadoram, et Uzal, et Dikla, ²⁸et Obal, et Abimaël, et Sheba, ²⁹et Ophir, et Havila, et Jobab. Tous ceux-là étaient fils de Joktan. ³⁰Et leur demeure était depuis Mésha, quand tu viens vers Sephar, montagne de l'orient. ³¹-Ce sont là les fils de Sem selon leurs familles, selon leurs langues, dans leurs pays, selon leurs nations. ³²Ce sont là les familles des fils de Noé, selon leurs générations, dans leurs nations; et c'est d'eux qu'est venue la répartition des nations sur la terre après le déluge.

Chapter 11

¹¶ Et toute la terre avait une seule langue et les mêmes paroles. ²Et il arriva que lorsqu'ils partirent de l'orient, ils trouvèrent une plaine dans le pays de Shinhar; et ils y habitèrent. ³Et ils se dirent l'un à l'autre: Allons, faisons des briques, et cuisons-les au feu. Et ils avaient la brique pour pierre, et ils avaient le bitume pour mortier. ⁴Et ils dirent: Allons, bâtissons-nous une ville, et une tour dont le sommet atteigne jusqu'aux cieus; et faisons-nous un nom, de peur que nous ne soyons dispersés sur la face de toute la terre. ⁵¶ Et l'Éternel descendit pour voir la ville et la tour que bâtissaient les fils des hommes. ⁶Et l'Éternel dit: Voici, c'est un seul peuple, et ils n'ont, eux tous, qu'un seul langage, et ils ont commencé à faire ceci; et maintenant ils ne seront empêchés en rien de ce qu'ils pensent faire. ⁷Allons, descendons, et confondons là leur langage, afin qu'ils n'entendent pas le langage l'un de l'autre. ⁸Et l'Éternel les dispersa de là sur la face de toute la terre; et ils cessèrent de bâtir la ville. ⁹C'est pourquoi on appela son nom Babel, car là l'Éternel confondit le langage de toute la terre; et de là l'Éternel les dispersa sur la face de toute la terre. ¹⁰¶ Ce sont ici les générations de Sem: Sem était âgé de cent ans, et il engendra Arpacshad, deux ans après le déluge. ¹¹Et Sem, après qu'il eut engendré Arpacshad, vécut cinq cents ans; et il engendra des fils

et des filles. ¹²Et Arpacshad vécut trente cinq ans, et engendra Shélakh. ¹³Et Arpacshad, après qu'il eut engendré Shélakh, vécut quatre cent trois ans; et il engendra des fils et des filles. ¹⁴Et Shélakh vécut trente ans, et engendra Héber. ¹⁵Et Shélakh, après qu'il eut engendré Héber, vécut quatre cent trois ans; et il engendra des fils et des filles. ¹⁶Et Héber vécut trente quatre ans, et engendra Péleg. ¹⁷Et Héber, après qu'il eut engendré Péleg, vécut quatre cent trente ans; et il engendra des fils et des filles. ¹⁸Et Péleg vécut trente ans, et engendra Rehu. ¹⁹Et Péleg, après qu'il eut engendré Rehu, vécut deux cent neuf ans; et il engendra des fils et des filles. ²⁰Et Rehu vécut trente-deux ans, et engendra Serug. ²¹Et Rehu, après qu'il eut engendré Serug, vécut deux cent sept ans; et il engendra des fils et des filles. ²²Et Serug vécut trente ans, et engendra Nakhor. ²³Et Serug, après qu'il eut engendré Nakhor, vécut deux cents ans; et il engendra des fils et des filles. ²⁴Et Nakhor vécut vingt-neuf ans, et engendra Térakh. ²⁵Et Nakhor, après qu'il eut engendré Térakh, vécut cent dix-neuf ans; et il engendra des fils et des filles. ²⁶Et Térakh vécut soixante-dix ans, et engendra Abram, Nakhor, et Haran. ²⁷¶ Et ce sont ici les générations de Térakh: Térakh engendra Abram, Nakhor, et Haran. ²⁸Et Haran engendra Lot. Et Haran mourut en la présence de Térakh, son père, au pays de sa naissance, à Ur des Chaldéens. - ²⁹Et Abram et Nakhor prirent des femmes: le nom de la femme d'Abram était Saraï, et le nom de la femme de Nakhor, Milca, fille de Haran, père de Milca et père de Jisca. ³⁰Et Saraï était stérile, elle n'avait pas d'enfants. ³¹Et Térakh prit Abram son fils, et Lot, fils de Haran, fils de son fils, et Saraï, sa belle-fille, femme d'Abram, son fils; et ils sortirent ensemble d'Ur des Chaldéens pour aller au pays de Canaan; et ils vinrent jusqu'à Charan, et habitèrent là. ³²Et les jours de Térakh furent deux cent cinq ans; et Térakh mourut à Charan.

Chapter 12

¹¶ Et l'Éternel avait dit à Abram: Va-t'en de ton pays, et de ta parenté, et de la maison de ton père, dans le pays que je te montrerai; ²et je te ferai devenir une grande nation, et je te bénirai, et je rendrai ton nom grand, et tu seras une bénédiction; ³et je bénirai ceux qui te béniront, et je maudirai ceux qui te maudiront; et en toi seront bénies toutes les familles de la terre. ⁴¶ Et Abram s'en alla, comme l'Éternel lui avait dit; et Lot s'en alla avec lui. Et Abram était âgé de soixante-quinze ans lorsqu'il sortit de Charan. ⁵Et Abram prit Saraï, sa femme, et Lot, fils de son frère, et tout leur bien qu'ils avaient amassé, et les âmes qu'ils avaient acquises à Charan, et ils sortirent pour aller au pays de Canaan; et ils entrèrent au pays de Canaan. ⁶¶ Et Abram passa au travers du pays, jusqu'au lieu de Sichem, jusqu'au chêne de Moré. ⁷Et le Cananéen était alors dans le pays. Et l'Éternel apparut à Abram, et dit: Je donnerai ce pays à ta semence. Et Abram bâtit là un autel à l'Éternel, qui lui était apparu. ⁸Et il se transporta de là vers la montagne, à l'orient de Béthel, et tendit sa tente, ayant Béthel à l'occident et Aï à l'orient; et il bâtit là un autel à l'Éternel et invoqua le nom de l'Éternel. ⁹Et Abram partit, marchant et allant vers le midi. ¹⁰¶ Et il y eut une famine

dans le pays; et Abram descendit en Égypte pour y séjourner, car la famine pesait sur le pays. ¹¹Et il arriva, comme il était près d'entrer en Égypte, qu'il dit à Saraï, sa femme: Voici, je sais que tu es une femme belle de visage; ¹²et il arrivera que lorsque les Égyptiens te verront, ils diront: C'est sa femme; et ils me tueront, et te laisseront vivre. ¹³Dis, je te prie, que tu es ma soeur, afin qu'il m'arrive du bien en considération de toi, et que mon âme vive à cause de toi. ¹⁴¶ Et il arriva que lorsque Abram entra en Égypte, les Égyptiens virent sa femme, qu'elle était très-belle. ¹⁵Et les princes du Pharaon la virent, et la louèrent devant le Pharaon; et la femme fut emmenée dans la maison du Pharaon. ¹⁶Et il traita bien Abram à cause d'elle; et il eut du menu bétail et du gros bétail, et des ânes, et des serviteurs et des servantes, et des ânesses, et des chameaux. ¹⁷Et l'Éternel frappa de grandes plaies le Pharaon et sa maison, à cause de Saraï, femme d'Abram,. ¹⁸Et le Pharaon appela Abram, et dit: Qu'est-ce que tu m'as fait? Pourquoi ne m'as-tu pas déclaré qu'elle était ta femme? ¹⁹Pourquoi as-tu dit: Elle est ma soeur, de sorte que je l'ai prise pour ma femme; et maintenant, voici ta femme: prends-la, et va-t'en. ²⁰Et le Pharaon donna ordre à ses gens à son sujet, et ils le renvoyèrent, lui, et sa femme, et tout ce qui était à lui.

Chapter 13

¹¶ Et Abram monta d'Égypte vers le midi, lui, et sa femme, et tout ce qui était à lui, et Lot avec lui. ²Et Abram était très-riche en troupeaux, en argent et en or. ³Et il s'en alla, en ses traites, du midi jusqu'à Béthel, jusqu'au lieu où était sa tente au commencement, ⁴entre Béthel et Aï, au lieu où était l'autel qu'il y avait fait auparavant: et Abram invoqua là le nom de l'Éternel. ⁵¶ Et Lot aussi, qui allait avec Abram, avait du menu et du gros bétail, et des tentes. ⁶Et le pays ne pouvait les porter pour qu'ils habitassent ensemble; car leur bien était grand, et ils ne pouvaient habiter ensemble. ⁷Et il y eut querelle entre les bergers des troupeaux d'Abram et les bergers des troupeaux de Lot. Et le Cananéen et le Phérézien habitaient alors dans le pays. ⁸Et Abram dit à Lot: Qu'il n'y ait point, je te prie, de contestation entre moi et toi, et entre mes bergers et tes bergers, car nous sommes frères. ⁹Tout le pays n'est-il pas devant toi? Sépare-toi, je te prie, d'avec moi. Si tu prends la gauche, j'irai à droite; et si tu prends la droite, j'irai à gauche. ¹⁰¶ Et Lot leva ses yeux et vit toute la plaine du Jourdain, qui était arrosée partout, avant que l'Éternel détruisît Sodome et Gomorrhe, comme le jardin de l'Éternel, comme le pays d'Égypte, quand tu viens à Tsoar. ¹¹Et Lot choisit pour lui toute la plaine du Jourdain; et Lot partit vers l'orient. Et ils se séparèrent l'un de l'autre: ¹²Abram habita dans le pays de Canaan, et Lot habita dans les villes de la plaine, et dressa ses tentes jusqu'à Sodome. ¹³Or les hommes de Sodome étaient méchants, et grands pécheurs devant l'Éternel. ¹⁴¶ Et l'Éternel dit à Abram, après que Lot se fut séparé de lui: Lève tes yeux, et regarde, du lieu où tu es, vers le nord, et vers le midi, et vers l'orient, et vers l'occident; ¹⁵car tout le pays que tu vois, je te le donnerai, et à ta semence, pour toujours; ¹⁶et je ferai que ta semence sera comme la poussière de la terre; en sorte que, si quelqu'un peut compter la poussière de la terre, ta semence aussi sera

comptée. ¹⁷Lève toi, et promène-toi dans le pays en long et en large, car je te le donnerai. ¹⁸Et Abram leva ses tentes, et vint et habita auprès des chênes de Mamré, qui sont à Hébron; et il bâtit là un autel à l'Éternel.

Chapter 14

¹¶ Et il arriva, aux jours d'Amraphel, roi de Shinhar, d'Arioc, roi d'Ellasar, de Kedor-Laomer, roi d'Élam, et de Tidhal, roi des nations, ²qu'ils firent la guerre contre Béra, roi de Sodome, et contre Birsha, roi de Gomorrhe, contre Shineab, roi d'Adma, et contre Shéméber, roi de Tseboïm, et contre le roi de Béla, qui est Tsoar. ³Tous ceux-ci se joignirent dans la vallée de Siddim, qui est la mer Salée. ⁴Douze ans, ils avaient été asservis à Kedor-Laomer, mais, la treizième année, ils se révoltèrent. ⁵Et la quatorzième année, Kedor-Laomer vint, et les rois qui étaient avec lui, et il frappèrent les Rephaïm à Ashteroth-Karnaïm, et les Zuzim à Ham, et les Émim à Shavé-Kiriathaïm, ⁶et les Horiens dans leur montagne de Séhir, jusqu'à El-Paran, qui est près du désert. ⁷Et ils retournèrent, et vinrent à En-Mishpath, qui est Kadès, et ils frappèrent toute la contrée des Amalékites, et aussi les Amoréens qui habitaient à Hatsatson-Thamar. ⁸Et le roi de Sodome, et le roi de Gomorrhe, et le roi d'Adma, et le roi de Tseboïm, et le roi de Béla, qui est Tsoar, sortirent et se rangèrent en bataille contre eux dans la vallée de Siddim, ⁹contre Kedor-Laomer, roi d'Élam, et Tidhal, roi des nations, et Amraphel, roi de Shinhar, et Arioc, roi d'Ellasar: quatre rois contre cinq. ¹⁰Et la vallée de Siddim était pleine de puits de bitume: et les rois de Sodome et de Gomorrhe s'enfuirent, et y tombèrent; et ceux qui restèrent s'enfuirent dans la montagne. ¹¹Et ils prirent tous les biens de Sodome et de Gomorrhe, et tous leurs vivres, et ils s'en allèrent. ¹²Ils prirent aussi Lot, fils du frère d'Abram, et son bien, et ils s'en allèrent; car Lot habitait dans Sodome. ¹³¶ Et un homme, qui était échappé, vint et le rapporta à Abram, l'Hébreu, qui demeurait auprès des chênes de Mamré, l'Amoréen, frère d'Eshcol et frère d'Aner: ceux-ci étaient alliés d'Abram. ¹⁴Et Abram apprit que son frère avait été emmené captif, et il mit en campagne ses hommes exercés, trois cent dix-huit hommes, nés dans sa maison, et poursuivit les rois jusqu'à Dan; ¹⁵et il divisa sa troupe, et se jeta sur eux de nuit, lui et ses serviteurs, et il les frappa, et les poursuivit jusqu'à Hoba, qui est à la gauche de Damas. ¹⁶Et il ramena tout le bien, et ramena aussi Lot, son frère, et son bien, et aussi les femmes et le peuple. ¹⁷¶ Et comme il s'en revenait après avoir frappé Kédor-Laomer et les rois qui étaient avec lui, le roi de Sodome sortit à sa rencontre dans la vallée de Shavé, qui est la vallée du roi. ¹⁸Et Melchisédec, roi de Salem, fit apporter du pain et du vin, (or il était sacrificateur du *Dieu Très-haut); ¹⁹et il le bénit, et dit: Béni soit Abram de par le *Dieu Très-haut, possesseur des cieux et de la terre! ²⁰Et béni soit le *Dieu Très-haut, qui a livré tes ennemis entre tes mains! Et Abram lui donna la dîme de tout. ²¹¶ Et le roi de Sodome dit à Abram: Donne-moi les personnes, et prends les biens pour toi. ²²Et Abram dit au roi de Sodome: J'ai levé ma main vers l'Éternel, le *Dieu Très-haut, possesseur des cieux et de la terre: ²³si, depuis un fil jusqu'à une courroie de

sandale, oui, si, de tout ce qui est à toi, je prends quoi que ce soit,... afin que tu ne dises pas: ²⁴Moi, j'ai enrichi Abram!... sauf seulement ce qu'ont mangé les jeunes gens, et la part des hommes qui sont allés avec moi, Aner, Eshcol et Mamré: eux, ils prendront leur part.

Chapter 15

¹¶ Après ces choses, la parole de l'Éternel fut adressée à Abram dans une vision, disant: Abram, ne crains point; moi, je suis ton bouclier et ta très-grande récompense. ²¶ Et Abram dit: Seigneur Éternel, que me donneras-tu? Je m'en vais sans enfants, et l'héritier de ma maison, c'est Éliézer de Damas. ³Et Abram dit: Voici, tu ne m'as pas donné de postérité; et voici, celui qui est né dans ma maison est mon héritier. ⁴Et voici, la parole de l'Éternel vint à lui, disant: Celui-ci ne sera pas ton héritier; mais celui qui sortira de tes entrailles, lui, sera ton héritier. ⁵Et il le fit sortir dehors, et dit: Regarde vers les cieux, et compte les étoiles, si tu peux les compter. Et il lui dit: Ainsi sera ta semence. ⁶Et il crut l'Éternel; et il lui compta cela à justice. ⁷¶ Et il lui dit: Moi, je suis l'Éternel, qui t'ai fait sortir d'Ur des Chaldéens, afin de te donner ce pays-ci pour le posséder. ⁸Et il dit: Seigneur Éternel, à quoi connaîtrai-je que je le posséderai? ⁹Et il lui dit: Prends une génisse de trois ans, et une chèvre de trois ans, et un bélier de trois ans, et une tourterelle, et un jeune pigeon. ¹⁰Et il prit toutes ces choses, et les partagea par le milieu, et en mit les moitiés l'une vis-à-vis de l'autre; mais il ne partagea pas les oiseaux. ¹¹Et les oiseaux de proie descendirent sur ces bêtes mortes; et Abram les écarta. ¹²¶ Et comme le soleil se couchait, un profond sommeil tomba sur Abram; et voici, une frayeur, une grande obscurité, tomba sur lui. ¹³Et l'Éternel dit à Abram: Sache certainement que ta semence séjournera dans un pays qui n'est pas le sien, et ils l'asserviront, et l'opprimeront pendant quatre cents ans. ¹⁴Mais aussi je jugerai, moi, la nation qui les aura asservis; et après cela ils sortiront avec de grands biens. ¹⁵Et toi, tu t'en iras vers tes pères en paix; tu seras enterré en bonne vieillesse. ¹⁶Et en la quatrième génération ils reviendront ici, car l'iniquité des Amoréens n'est pas encore venue à son comble. ¹⁷¶ Et il arriva que le soleil s'étant couché, il y eut une obscurité épaisse; et voici une fournaise fumante, et un brandon de feu qui passa entre les pièces des animaux. ¹⁸En ce jour-là, l'Éternel fit une alliance avec Abram, disant: Je donne ce pays à ta semence, depuis le fleuve d'Égypte jusqu'au grand fleuve, le fleuve Euphrate: ¹⁹le Kénien, et le Kénizien, et le Kadmonien, ²⁰et le Héthien, et le Phérézien, et les Rephaïm, ²¹et l'Amoréen; et le Cananéen, et le Guirgasien, et le Jébusien.

Chapter 16

¹¶ Et Saraï, femme d'Abram, ne lui donnait pas d'enfant; et elle avait une servante égyptienne, et son nom était Agar. ²Et Saraï dit à Abram: Tu vois que l'Éternel m'a empêchée d'avoir des

enfants; va, je te prie vers ma servante; peut-être me bâtirai-je une maison par elle. Et Abram écouta la voix de Saraï. ³Et Saraï, femme d'Abram, prit Agar, l'Égyptienne, sa servante, après qu'Abram eut demeuré dix ans au pays de Canaan, et la donna à Abram, son mari, pour femme. ⁴¶ Et il vint vers Agar, et elle conçut; et elle vit qu'elle avait conçu, et sa maîtresse fut méprisée à ses yeux. ⁵Et Saraï dit à Abram: Le tort qui m'est fait est sur toi: moi, je t'ai donné ma servante dans ton sein; et elle voit qu'elle a conçu, et je suis méprisée à ses yeux. L'Éternel jugera entre moi et toi! ⁶Et Abram dit à Saraï: Voici, ta servante est entre tes mains, fais-lui comme il sera bon à tes yeux. Et Saraï la maltraita, et elle s'enfuit de devant elle. ⁷¶ Mais l'Ange de l'Éternel la trouva près d'une fontaine d'eau dans le désert, près de la fontaine qui est sur le chemin de Shur. ⁸Et il dit: Agar, servante de Saraï, d'où viens-tu, et où vas-tu? Et elle dit: Je m'enfuis de devant Saraï, ma maîtresse. ⁹Et l'Ange de l'Éternel lui dit: Retourne vers ta maîtresse et humilie-toi sous sa main. ¹⁰¶ Et l'Ange de l'Éternel lui dit: Je multiplierai beaucoup ta semence, et elle ne pourra se nombrer à cause de sa multitude. ¹¹Et l'Ange de l'Éternel lui dit: Voici, tu es enceinte, et tu enfanteras un fils, et tu appelleras son nom Ismaël, car l'Éternel a entendu ton affliction. ¹²Et lui, sera un âne sauvage; sa main sera contre tous, et la main de tous sera contre lui; et il habitera à la vue de tous ses frères. ¹³Et elle appela le nom de l'Éternel qui lui avait parlé: Tu es le *Dieu qui te révéles; car elle dit: N'ai-je pas aussi vu ici, après qu'il s'est révélé? ¹⁴C'est pourquoi on a appelé le puits: Beër-Lakhaï-roï; voici il est entre Kadès et Béréd. ¹⁵¶ Et Agar enfanta un fils à Abram: et Abram appela le nom de son fils, qu'Agar enfanta, Ismaël. ¹⁶Et Abram était âgé de quatre-vingt-six ans lorsque Agar enfanta Ismaël à Abram.

Chapter 17

¹¶ Et Abram était âgé de quatre-vingt-dix-neuf ans; et l'Éternel apparut à Abram, et lui dit: Je suis le *Dieu Tout-Puissant; marche devant ma face, et sois parfait; ²et je mettrai mon alliance entre moi et toi, et je te multiplierai extrêmement. ³Et Abram tomba sur sa face, et Dieu parla avec lui, disant: ⁴¶ Quant à moi, voici mon alliance est avec toi, et tu seras père d'une multitude de nations; ⁵et ton nom ne sera plus appelé Abram, mais ton nom sera Abraham, car je t'ai établi père d'une multitude de nations. ⁶Et je te ferai fructifier extrêmement, et je te ferai devenir des nations; et des rois sortiront de toi. ⁷¶ Et j'établirai mon alliance entre moi et toi et ta semence après toi, en leurs générations, pour être une alliance perpétuelle, afin que je sois ton Dieu, à toi et à ta semence après toi. ⁸Et je te donne, et à ta semence après toi, le pays de ton séjournement, tout le pays de Canaan, en possession perpétuelle, et je serai leur Dieu. ⁹Et Dieu dit à Abraham: Et toi, tu garderas mon alliance, toi et ta semence après toi, en leurs générations. ¹⁰C'est ici mon alliance, que vous garderez entre moi et vous et ta semence après toi: que tout mâle d'entre vous soit circoncis. ¹¹Et vous circoncirez la chair de votre prépuce, et ce sera un signe d'alliance entre moi et vous. ¹²Et tout mâle de huit jours, en vos générations, sera circoncis parmi vous, celui qui est né dans la maison, et celui qui est acheté à prix d'argent, tout fils d'étranger qui n'est point de ta semence.

¹³On ne manquera point de circoncire celui qui est né dans ta maison et celui qui est acheté de ton argent; et mon alliance sera en votre chair comme alliance perpétuelle. ¹⁴Et le mâle incircocis, qui n'aura point été circoncis en la chair de son prépuce, cette âme sera retranchée de ses peuples: il a violé mon alliance. ¹⁵¶ Dieu dit à Abraham: Quant à Saraï, ta femme, tu n'appelleras plus son nom Saraï; mais Sara sera son nom. ¹⁶Et je la bénirai, et même je te donnerai d'elle un fils; et je la bénirai, et elle deviendra des nations; des rois de peuples sortiront d'elle. ¹⁷Abraham tomba sur sa face, et il rit et dit en son coeur: Naîtrait-il un fils à un homme âgé de cent ans? et Sara, âgée de quatre-vingt-dix ans, enfanterait-elle? ¹⁸Et Abraham dit à Dieu: Oh, qu'Ismaël vive devant toi! ¹⁹Et Dieu dit: Certainement Sara, ta femme, t'enfantera un fils; et tu appelleras son nom Isaac; et j'établirai mon alliance avec lui, comme alliance perpétuelle, pour sa semence après lui. ²⁰Et, à l'égard d'Ismaël, je t'ai exaucé: voici, je l'ai béni, et je le ferai fructifier et multiplier extrêmement; il engendrera douze chefs, et je le ferai devenir une grande nation. ²¹Mais mon alliance, je l'établirai avec Isaac, que Sara t'enfantera en cette saison, l'année qui vient. ²²Et ayant achevé de parler avec lui, Dieu monta d'auprès d'Abraham. ²³¶ Et Abraham pris Ismaël, son fils, et tous ceux qui étaient nés dans sa maison, et tous ceux qui avaient été achetés de son argent, tous les mâles parmi les gens de la maison d'Abraham, et il circoncit la chair de leur prépuce en ce même jour-là, comme Dieu lui avait dit. ²⁴Et Abraham était âgé de quatre-vingt-dix-neuf ans lorsqu'il fut circoncis en la chair de son prépuce; ²⁵et Ismaël, son fils, était âgé de treize ans lorsqu'il fut circoncis en la chair de son prépuce. ²⁶En ce même jour-là Abraham fut circoncis, et Ismaël son fils, ²⁷et tous les hommes de sa maison, ceux qui étaient nés dans la maison; et ceux qui avaient été achetés à prix d'argent d'entre les fils de l'étranger, furent circoncis avec lui.

Chapter 18

¹¶ Et l'Éternel lui apparut auprès des chênes de Mamré; et il était assis à l'entrée de la tente, pendant la chaleur du jour. ²Et il leva les yeux et regarda; et voici, trois hommes se tenaient près de lui; et quand il les vit; il courut de l'entrée de la tente à leur rencontre, et se prosterna en terre; ³et il dit: Seigneur, si j'ai trouvé grâce à tes yeux, ne passe point outre, je te prie, d'auprès de ton serviteur. ⁴Qu'on prenne, je te prie, un peu d'eau, et vous laverez vos pieds, et vous vous reposerez sous l'arbre; ⁵et je prendrai un morceau de pain, et vous réconforterez votre coeur, après quoi vous passerez outre; car c'est pour cela que vous avez passé près de votre serviteur. Et ils dirent: Fais ainsi, comme tu l'as dit. ⁶Et Abraham alla en hâte dans la tente vers Sara, et dit: Prends vite trois mesures de fleur de farine, pétris, et fais des gâteaux. ⁷Et Abraham courut au troupeau, et pris un veau tendre et bon, et le donna à un jeune homme qui se hâta de l'apprêter. ⁸Et il prit de la crème et du lait, et le veau qu'il avait apprêté, et le mit devant eux, et il se tint auprès d'eux sous l'arbre, et ils mangèrent. ⁹¶ Et ils lui dirent: Où est Sara, ta femme? Et il dit: Voici, dans la tente. ¹⁰Et il dit: Je reviendrai certainement vers toi quand son terme sera là, et voici, Sara, ta femme, aura un

fils. Et Sara écoutait à l'entrée de la tente, qui était derrière lui. ¹¹Or Abraham et Sara étaient vieux, avancés en âge; Sara avait cessé d'avoir ce qu'ont les femmes. ¹²Et Sara rit en elle-même, disant: Étant vieille, aurai-je du plaisir?... mon seigneur aussi est âgé. ¹³Et l'Éternel dit à Abraham: Pourquoi Sara a-t-elle ri, disant: Est-ce que vraiment j'aurai un enfant, moi qui suis vieille? ¹⁴Y a-t-il quelque chose qui soit trop difficile pour l'Éternel? Au temps fixé je reviendrai vers toi, quand son terme sera là, et Sara aura un fils. ¹⁵Sara le nia, disant: Je n'ai pas ri; car elle eut peur. Et il dit: Non, car tu as ri. ¹⁶¶ Et les hommes se levèrent de là, et regardèrent du côté de Sodome; et Abraham allait avec eux pour leur faire la conduite. ¹⁷Et l'Éternel dit: Cacherai-je à Abraham ce que je vais faire, ¹⁸puisque Abraham doit certainement, devenir une nation grande et forte, et qu'en lui seront bénies toutes les nations de la terre? ¹⁹Car je le connais, et je sais qu'il commandera à ses fils et à sa maison après lui de garder la voie de l'Éternel, pour pratiquer ce qui est juste et droit, afin que l'Éternel fasse venir sur Abraham ce qu'il a dit à son égard. ²⁰Et l'Éternel dit: Parce que le cri de Sodome et de Gomorrhe est grand, et que leur péché est très-aggravé, et bien, ²¹je descendrai, et je verrai s'ils ont fait entièrement selon le cri qui est venu jusqu'à moi; et sinon, je le saurai. ²²Et les hommes se détournèrent de là, et ils allaient vers Sodome; et Abraham se tenait encore devant l'Éternel. ²³¶ Et Abraham s'approcha, et dit: Feras-tu périr le juste avec le méchant? ²⁴Peut-être y a-t-il cinquante justes dans la ville; la détruiras-tu, et ne pardonneras-tu pas à la ville à cause des cinquante justes qui seront en elle? ²⁵Loin de toi d'agir de cette manière, de faire mourir le juste avec le méchant, et qu'il en soit du juste comme du méchant! Loin de toi! Le juge de toute la terre ne fera-t-il pas ce qui est juste? ²⁶Et l'Éternel dit: Si je trouve dans Sodome cinquante justes, au dedans de la ville, je pardonnerai à tout le lieu à cause d'eux. ²⁷Et Abraham répondit et dit: Voici, je te prie, j'ai osé parler au Seigneur, moi qui suis poussière et cendre. ²⁸Peut-être en manquera-t-il cinq, des cinquante justes; détruiras-tu pour cinq toute la ville? Et il dit: Je ne la détruirai pas, si j'y en trouve quarante-cinq. ²⁹Et il continua encore de lui parler, et dit: Peut-être s'y en trouvera-t-il quarante? Et il dit: Je ne le ferai pas, à cause des quarante. ³⁰Et il dit: Je te prie, que le Seigneur ne s'irrite pas, et je parlerai: Peut-être s'y en trouvera-t-il trente? Et il dit: Je ne le ferai pas, si j'y en trouve trente. ³¹Et il dit: Voici, j'ai osé parler au Seigneur: Peut-être s'y en trouvera-t-il vingt? Et il dit: Je ne la détruirai pas, à cause des vingt. ³²Et il dit: Je te prie, que le Seigneur ne s'irrite pas, et je parlerai encore une seule fois: Peut-être s'y en trouvera-t-il dix? Et il dit: Je ne la détruirai pas, à cause des dix. ³³Et l'Éternel s'en alla quand il eut achevé de parler à Abraham; et Abraham s'en retourna en son lieu.

Chapter 19

¹¶ Et les deux anges vinrent à Sodome sur le soir; et Lot était assis à la porte de Sodome. Et Lot les vit, et il se leva pour aller à leur rencontre, et se prosterna le visage en terre; ²et il dit: Voici, mes seigneurs, détournez-vous, je vous prie, vers la maison de votre serviteur, et passez-y la nuit,

et lavez vos pieds; et vous vous lèverez le matin, et vous irez votre chemin. Et ils dirent: Non, mais nous passerons la nuit sur la place. ³Et il les pressa beaucoup, et ils se détournèrent pour aller chez lui, et entrèrent dans sa maison; et il leur fit un festin, et cuisit des pains sans levain, et ils mangèrent. ⁴¶ Ils n'étaient pas encore couchés que les hommes de la ville, les hommes de Sodome, entourèrent la maison, depuis le jeune homme jusqu'au vieillard, tout le peuple de tous les bouts de la ville. ⁵Et ils appelèrent Lot, et lui dirent: Où sont les hommes qui sont entrés chez toi cette nuit? Fais-les sortir vers nous, afin que nous les connaissions. ⁶Lot sortit vers eux à l'entrée, et ferma la porte après lui; ⁷et il dit: Je vous prie, mes frères, ne faites pas ce mal. ⁸Voici, j'ai deux filles qui n'ont point connu d'homme; laissez-moi les faire sortir vers vous, et faites-leur comme il vous plaira. Seulement, à ces hommes ne faites rien, car c'est pour cela qu'ils sont venus à l'ombre de mon toit. ⁹Et ils dirent: Retire-toi! Et ils dirent: Cet individu est venu pour séjourner ici et il veut faire le juge! Maintenant nous te ferons pis qu'à eux. Et ils pressaient beaucoup Lot, et s'approchèrent pour briser la porte. ¹⁰Et les hommes étendirent leurs mains et firent entrer Lot vers eux dans la maison, et fermèrent la porte. ¹¹Et ils frappèrent de cécité les hommes qui étaient à l'entrée de la maison, depuis le plus petit jusqu'au plus grand, de sorte qu'ils se lassèrent à chercher l'entrée. ¹²¶ Et les hommes dirent à Lot: Qui as-tu encore ici? Gendre, et tes fils, et tes filles, et tout ce que tu as dans la ville, fais-les sortir de ce lieu; ¹³car nous allons détruire ce lieu, car leur cri est devenu grand devant l'Éternel; et l'Éternel nous a envoyés pour le détruire. ¹⁴Et Lot sortit, et parla à ses gendres qui avaient pris ses filles, et dit: Levez-vous, sortez de ce lieu, car l'Éternel va détruire la ville. Et il sembla aux yeux de ses gendres qu'il se moquait. ¹⁵¶ Et comme l'aube du jour se levait, les anges pressèrent Lot, disant: Lève-toi, prends ta femme et tes deux filles qui se trouvent ici, de peur que tu ne périsses dans l'iniquité de la ville. ¹⁶Et il tardait; et les hommes saisirent sa main, et la main de sa femme, et la main de ses deux filles, l'Éternel ayant pitié de lui; et ils le firent sortir, et le laissèrent hors de la ville. ¹⁷Et il arriva, quand ils les eurent fait sortir dehors, qu'il dit: Sauve-toi, pour ta vie! ne regarde pas derrière toi, et ne t'arrête pas dans toute la plaine; sauve-toi sur la montagne, de peur que tu ne périsses. ¹⁸Lot leur dit: Non, Seigneur, je te prie! ¹⁹Voici, ton serviteur a trouvé grâce à tes yeux, et la bonté dont tu as usé à mon égard en conservant mon âme en vie a été grande; et je ne puis me sauver vers la montagne, de peur que le mal ne m'atteigne, et que je ne meure. ²⁰Voici je te prie, cette ville-là est proche pour y fuir, et elle est petite; que je m'y sauve donc, (n'est-elle pas petite?), et mon âme vivra. ²¹Et il lui dit: Voici, j'ai accueilli ta demande en cette chose aussi, de ne pas détruire la ville dont tu as parlé. ²²Hâte-toi de te sauver là; car je ne peux rien faire jusqu'à ce que tu y sois entré. C'est pourquoi on a appelé le nom de la ville Tsoar. ²³Le soleil se levait sur la terre quand Lot entra dans Tsoar. ²⁴¶ Et l'Éternel fit pleuvoir des cieus sur Sodome et sur Gomorrhe du soufre et du feu, de la part de l'Éternel; ²⁵et il détruisit ces villes, et toute la plaine, et tous les habitants des villes, et les plantes de la terre. ²⁶¶ Et la femme de Lot regarda en arrière, et elle devint une statue de sel. ²⁷¶ Et Abraham se leva de bon matin, et vint au lieu où il s'était tenu devant l'Éternel. ²⁸Et il regarda du côté de Sodome et de Gomorrhe, et du côté de tout le pays de la plaine, et il vit, et voici, la fumée de la terre montait comme la fumée d'une

fournaise. ²⁹Et il arriva, lorsque Dieu détruisit les villes de la plaine, que Dieu se souvint d'Abraham et renvoya Lot hors de la destruction, quand il détruisit les villes dans lesquelles Lot habitait. ³⁰¶ Et Lot monta de Tsoar, et habita dans la montagne, et ses deux filles avec lui; car il eut peur d'habiter dans Tsoar; et il habita dans une caverne, lui et ses deux filles. ³¹Et l'aînée dit à la plus jeune: Notre père est vieux, et il n'y a pas d'homme sur la terre pour venir vers nous selon la manière de toute la terre. ³²Viens faisons boire du vin à notre père, et couchons avec lui, afin que nous conservions une semence de notre père. ³³Et elles firent boire du vin à leur père cette nuit-là; et l'aînée vint et coucha avec son père; et il ne s'aperçut ni quand elle se coucha, ni quand elle se leva. ³⁴Et il arriva, le lendemain, que l'aînée dit à la plus jeune: Voici, j'ai couché la nuit passée avec mon père; faisons-lui boire du vin encore cette nuit; et va, couche avec lui, et nous conserverons une semence de notre père. ³⁵Et elles firent boire du vin à leur père cette nuit-là aussi; et la plus jeune se leva, et coucha avec lui; et il ne s'aperçut ni quand elle se coucha, ni quand elle se leva. ³⁶Et les deux filles de Lot conçurent de leur père. ³⁷Et l'aînée enfanta un fils, et appela son nom Moab: lui, est le père de Moab, jusqu'à ce jour. ³⁸Et la plus jeune, elle aussi, enfanta un fils, et appela son nom Ben-Ammi: lui, est le père des fils d'Ammon, jusqu'à ce jour.

Chapter 20

¹¶ Et Abraham s'en alla de là au pays du midi, et habita entre Kadès et Shur, et séjourna à Guélar. ²Et Abraham dit de Sara, sa femme: Elle est ma soeur. Et Abimélec, roi de Guélar, envoya, et prit Sara. ³¶ Et Dieu vint vers Abimélec la nuit, dans un songe, et lui dit: Voici, tu es mort à cause de la femme que tu as prise, car elle est une femme mariée. ⁴Or Abimélec ne s'était pas approché d'elle; et il dit: Seigneur, feras-tu périr même une nation juste? ⁵Ne m'a-t-il pas dit: Elle est ma soeur? Et elle-même m'a dit: Il est mon frère. J'ai fait cela dans l'intégrité de mon coeur et dans l'innocence de mes mains. ⁶Et Dieu lui dit en songe: Moi aussi je sais que tu as fait cela dans l'intégrité de ton coeur, et aussi je t'ai retenu de pécher contre moi; c'est pourquoi je n'ai pas permis que tu la touchasses. ⁷Et maintenant, rends la femme de cet homme; car il est prophète, et il priera pour toi, et tu vivras. Mais si tu ne la rends pas, sache que tu mourras certainement, toi et tout ce qui est à toi. ⁸¶ Et Abimélec se leva de bon matin, et appela tous ses serviteurs, et dit toutes ces paroles à leurs oreilles; et ces hommes eurent une grande peur. ⁹Abimélec appela Abraham, et lui dit: Que nous as-tu fait? et en quoi ai-je péché contre toi, que tu aies fait venir sur moi et sur mon royaume un grand péché? Tu as fait à mon égard des choses qui ne se doivent pas faire. ¹⁰Abimélec dit à Abraham: Qu'as-tu vu pour avoir fait ainsi? ¹¹Et Abraham dit: C'est parce que je disais: Assurément il n'y a point de crainte de Dieu en ce lieu, et ils me tueront à cause de ma femme. ¹²Et aussi, à la vérité, elle est ma soeur, fille de mon père; seulement, elle n'est pas fille de ma mère, et elle est devenue ma femme. ¹³Et il est arrivé, lorsque Dieu m'a fait errer loin de la maison de mon père, que je lui ai dit: Voici la grâce que tu me feras: Dans tous les lieux où nous arriverons,

dis de moi: Il est mon frère. ¹⁴¶ Et Abimélec prit du menu bétail et du gros bétail, et des serviteurs et des servantes, et il les donna à Abraham, et lui rendit Sara, sa femme; et Abimélec dit: ¹⁵Voici, mon pays est devant toi; habite où il te plaira. ¹⁶Et à Sara il dit: Voici, j'ai donné mille pièces d'argent à ton frère; voici, cela te sera une couverture des yeux pour tous ceux qui sont avec toi, et pour tous. Ainsi elle fut reprise. ¹⁷Et Abraham pria Dieu, et Dieu guérit Abimélec, et sa femme et ses servantes, et elles eurent des enfants: ¹⁸car l'Éternel avait entièrement fermé toute matrice de la maison d'Abimélec, à cause de Sara, femme d'Abraham.

Chapter 21

¹¶ Et l'Éternel visita Sara comme il avait dit, et l'Éternel fit à Sara comme il en avait parlé. ²Et Sara conçut, et enfanta à Abraham un fils dans sa vieillesse, au temps fixé dont Dieu lui avait parlé. ³Et Abraham appela le nom de son fils qui lui était né, que Sara lui avait enfanté, Isaac. ⁴Et Abraham circoncit Isaac, son fils, à l'âge de huit jours, comme Dieu le lui avait commandé. ⁵Et Abraham était âgé de cent ans lorsque Isaac, son fils, lui naquit. ⁶Et Sara dit: Dieu m'a donné lieu de rire; quiconque l'entendra rira avec moi. ⁷Et elle dit: Qui eût dit à Abraham: Sara allaitera des fils? Car je lui ai enfanté un fils dans sa vieillesse. ⁸Et l'enfant grandit, et fut sevré; et Abraham fit un grand festin le jour où Isaac fut sevré. ⁹¶ Et Sara vit rire le fils d'Agar, l'Égyptienne, qu'elle avait enfanté à Abraham; et elle dit à Abraham: ¹⁰Chasse cette servante et son fils; car le fils de cette servante n'héritera pas avec mon fils, avec Isaac. ¹¹Et cela fut très-mauvais aux yeux d'Abraham, à cause de son fils. ¹²Et Dieu dit à Abraham: Que cela ne soit pas mauvais à tes yeux à cause de l'enfant, et à cause de ta servante. Dans tout ce que Sara t'a dit, écoute sa voix: car en Isaac te sera appelée une semence. ¹³Et je ferai aussi devenir une nation le fils de la servante, car il est ta semence. ¹⁴¶ Et Abraham se leva de bon matin, et il prit du pain et une outre d'eau, et les donna à Agar, les mettant sur son épaule, et il lui donna l'enfant, et la renvoya. Et elle s'en alla, et erra dans le désert de Beër-Shéba. ¹⁵Et l'eau de l'outre étant épuisée, elle jeta l'enfant sous un des arbrisseaux, ¹⁶s'en alla et s'assit vis-à-vis, à une portée d'arc; car elle disait: Que je ne voie pas mourir l'enfant. Et elle s'assit vis-à-vis, et elle éleva sa voix et pleura. ¹⁷Et Dieu entendit la voix de l'enfant, et l'Ange de Dieu appela des cieus Agar, et lui dit: Qu'as-tu, Agar? Ne crains point, car Dieu a entendu la voix de l'enfant, là où il est. ¹⁸Lève-toi, relève l'enfant et prends-le de ta main; car je le ferai devenir une grande nation. ¹⁹Et Dieu lui ouvrit les yeux, et elle vit un puits d'eau; et elle alla et remplit d'eau l'outre, et fit boire l'enfant. ²⁰Et Dieu fut avec l'enfant, et il grandit, et habita dans le désert et devint tireur d'arc. ²¹Et il habita dans le désert de Paran; et sa mère lui prit une femme du pays d'Égypte. ²²¶ Et il arriva, dans ce temps-là, qu'Abimélec, et Picol, chef de son armée, parlèrent à Abraham, disant; Dieu est avec toi en tout ce que tu fais. ²³Et maintenant, jure-moi ici, par Dieu, que tu n'agiras faussement ni envers moi, ni envers mes enfants, ni envers mes petits-enfants: selon la bonté dont j'ai usé envers toi, tu agiras envers moi et envers le pays dans lequel tu as séjourné.

²⁴Et Abraham dit: Je le jurerai. ²⁵Et Abraham reprit Abimélec à cause d'un puits d'eau dont les serviteurs d'Abimélec s'étaient emparés de force. ²⁶Et Abimélec dit: Je ne sais pas qui a fait cette chose-là, et aussi tu ne m'en as pas averti, et moi, je n'en ai entendu parler qu'aujourd'hui. ²⁷Et Abraham prit du menu et du gros bétail, et le donna à Abimélec, et ils firent alliance, eux deux. ²⁸Et Abraham mit à part sept jeunes brebis du troupeau; ²⁹et Abimélec dit à Abraham: Qu'est-ce que ces sept jeunes brebis que tu as mises à part? ³⁰Et il répondit: C'est que tu prendras de ma main ces sept jeunes brebis, pour me servir de témoignage que j'ai creusé ce puits. ³¹C'est pourquoi on appela ce lieu-là Beër-Shéba, parce qu'ils y jurèrent, les deux. ³²Et ils firent alliance à Beër-Shéba. Et Abimélec se leva, et Picol, chef de son armée, et ils retournèrent au pays des Philistins. ³³¶ Et Abraham planta un tamarisc à Beër-Shéba; et là il invoqua le nom de l'Éternel, le *Dieu d'éternité. ³⁴Et Abraham séjourna longtemps dans le pays des Philistins.

Chapter 22

¹¶ Et il arriva, après ces choses, que Dieu éprouva Abraham, et lui dit: Abraham! ²Et il dit: Me voici. Et Dieu dit: Prends ton fils, ton unique, celui que tu aimes, Isaac, et va-t'en au pays de Morija, et là offre-le en holocauste, sur une des montagnes que je te dirai. ³¶ Et Abraham se leva de bon matin et bâta son âne et prit avec lui deux de ses jeunes hommes, et Isaac, son fils; et il fendit le bois pour l'holocauste, et se leva, et s'en alla vers le lieu que Dieu lui avait dit. ⁴troisième jour, Abraham leva ses yeux, et vit le lieu de loin. ⁵Et Abraham dit à ses jeunes hommes: Restez ici, vous, avec l'âne; et moi et l'enfant nous irons jusque-là, et nous adorerons: et nous reviendrons vers vous. ⁶Et Abraham prit le bois de l'holocauste, et le mit sur Isaac, son fils; et il prit dans sa main le feu et le couteau; et ils allaient les deux ensemble. ⁷Et Isaac parla à Abraham, son père, et dit: Mon père! Et il dit: Me voici, mon fils. Et il dit: Voici le feu et le bois; mais où est l'agneau pour l'holocauste? ⁸Et Abraham dit: Mon fils, Dieu se pourvoira de l'agneau pour l'holocauste. Et ils allaient les deux ensemble. ⁹Et ils arrivèrent au lieu que Dieu lui avait dit. Et Abraham bâtit là l'autel, et arrangea le bois, et lia Isaac, son fils, et le mit sur l'autel, sur le bois. ¹⁰Et Abraham étendit sa main et prit le couteau pour égorger son fils. ¹¹¶ Mais l'Ange de l'Éternel lui cria des cieux, et dit: Abraham! Abraham! Et il dit: Me voici. ¹²Et il dit: N'étends pas ta main sur l'enfant, et ne lui fais rien; car maintenant je sais que tu crains Dieu, et que tu ne m'as pas refusé ton fils, ton unique. ¹³Et Abraham leva ses yeux, et vit, et voici, il y avait derrière lui un bélier retenu à un buisson par les cornes; et Abraham alla et prit le bélier, et l'offrit en holocauste à la place de son fils. ¹⁴Et Abraham appela le nom de ce lieu-là: Jéhovah-Jiré, comme on dit aujourd'hui: En la montagne de l'Éternel il y sera pourvu. ¹⁵¶ Et l'Ange de l'Éternel cria des cieux à Abraham, une seconde fois, et dit: ¹⁶J'ai juré par moi-même, dit l'Éternel: Parce que tu as fait cette chose-là, et que tu n'as pas refusé ton fils, ton unique, ¹⁷certainement je te bénirai, et je multiplierai abondamment ta semence comme les étoiles des cieux et comme le sable qui est sur le bord de la mer; et ta semence possédera

la porte de ses ennemis. ¹⁸Et toutes les nations de la terre se béniront en ta semence, parce que tu as écouté ma voix. ¹⁹Et Abraham retourna vers ses jeunes hommes; et ils se levèrent, et s'en allèrent ensemble à Beër-Shéba; et Abraham habita à Beër-Shéba. ²⁰¶ Et il arriva, après ces choses, qu'on rapporta à Abraham en disant: Voici, Milca, elle aussi, a enfanté des enfants à Nakhor, ton frère: ²¹Uts, son premier-né; et Buz, son frère; et Kémuel, père d'Aram; ²²et Késed, et Hazo, et Pildash, et Jidlaph, et Béthuel. ²³Or Béthuel engendra Rebecca. Milca enfanta ces huit à Nakhor, frère d'Abraham. ²⁴Et sa concubine, nommée Reüma, elle aussi enfanta Tébach, et Gakham, et Thakhash, et Maaca.

Chapter 23

¹¶ Et la vie de Sara fut de cent vingt-sept ans: ce sont là les années de la vie de Sara. ²Sara mourut à Kiriath-Arba, qui est Hébron, dans le pays de Canaan; et Abraham vint pour mener deuil sur Sara, et pour la pleurer. ³¶ Et Abraham se leva de devant son mort; et il parla aux fils de Heth, disant: ⁴Je suis étranger, habitant parmi vous; donnez-moi la possession d'un sépulcre parmi vous, et j'enterrerai mon mort de devant moi. ⁵Et les fils de Heth répondirent à Abraham, lui disant: ⁶Ecoute-nous, mon seigneur: Tu es un prince de Dieu au milieu de nous; enterre ton mort dans le meilleur de nos sépulcres; aucun de nous ne te refusera son sépulcre pour y enterrer ton mort. ⁷Et Abraham se leva, et se prosterna devant le peuple du pays, devant les fils de Heth; ⁸et il leur parla, disant: Si c'est votre volonté que j'enterre mon mort de devant moi, écoutez-moi, et intercédez pour moi auprès d'Éphron, fils de Tsokhar, ⁹afin qu'il me donne la caverne de Macpéla, qui est à lui, qui est au bout de son champ; qu'il me la donne au milieu de vous pour sa pleine valeur, afin que je la possède comme sépulcre. ¹⁰Or Éphron habitait parmi les fils de Heth. Et Éphron, le Héthien, répondit à Abraham, aux oreilles des fils de Heth, devant tous ceux qui entraient par la porte de sa ville, disant: ¹¹Non, mon seigneur, écoute-moi: Je te donne le champ; et la caverne qui s'y trouve, je te la donne; je te la donne aux yeux des fils de mon peuple: enterre ton mort. ¹²Et Abraham se prosterna devant le peuple du pays: ¹³et il parla à Éphron, aux oreilles du peuple du pays, disant: Si pourtant tu voulais bien m'écouter. Je donne l'argent du champ, prends-le de moi, et j'y enterrerai mon mort. ¹⁴Et Éphron répondit à Abraham, lui disant: ¹⁵Mon seigneur, écoute-moi: Une terre de quatre cents sicles d'argent, qu'est-ce que cela entre moi et toi? ¹⁶¶ Enterre donc ton mort. Et Abraham écouta Éphron, et Abraham pesa à Éphron l'argent dont il avait parlé en présence des fils de Heth, quatre cents sicles d'argent ayant cours entre les marchands. ¹⁷Et le champ d'Éphron, qui était à Macpéla, devant Mamré, le champ et la caverne qui y était, et tous les arbres qui étaient dans le champ, dans toutes ses limites tout à l'entour, ¹⁸furent assurés en propriété à Abraham, aux yeux des fils de Heth, devant tous ceux qui entraient par la porte de la ville. ¹⁹Et, après cela, Abraham enterra Sara, sa femme, dans la caverne du champ de Macpéla, en face de Mamré, qui est Hébron,

dans le pays de Canaan. ²⁰Et le champ et la caverne qui s'y trouve furent assurés à Abraham pour les posséder comme sépulcre, de la part des fils de Heth.

Chapter 24

¹¶ Et Abraham était vieux, avancé en âge; et l'Éternel avait béni Abraham en toute chose. ²Et Abraham dit à son serviteur, le plus ancien de sa maison, qui avait le gouvernement de tout ce qui était à lui: Mets, je te prie, ta main sous ma cuisse, ³et je te ferai jurer par l'Éternel, le Dieu des cieux et le Dieu de la terre, que tu ne prendras pas de femme pour mon fils d'entre les filles des Cananéens, parmi lesquels j'habite; ⁴mais tu iras dans mon pays et vers ma parenté, et tu prendras une femme pour mon fils, pour Isaac. ⁵Et le serviteur lui dit: Peut-être la femme ne voudra-t-elle pas me suivre dans ce pays-ci: me faudra-t-il faire retourner ton fils dans le pays d'où tu es sorti? ⁶Et Abraham lui dit: Garde-toi d'y faire retourner mon fils. ⁷L'Éternel, le Dieu des cieux, qui m'a pris de la maison de mon père et du pays de ma parenté, et qui m'a parlé et qui m'a juré, disant: Je donnerai à ta semence ce pays-ci; lui-même enverra son ange devant toi, et tu prendras de là une femme pour mon fils. ⁸Et si la femme ne veut pas te suivre, alors tu seras quitte envers moi de ce serment: seulement, tu ne feras pas retourner là mon fils. ⁹Et le serviteur mit sa main sous la cuisse d'Abraham, son seigneur, et lui jura au sujet de ces choses. ¹⁰¶ Et le serviteur prit dix chameaux d'entre les chameaux de son maître, et s'en alla; or il avait tout le bien de son maître sous sa main. Et il se leva et s'en alla en Mésopotamie, à la ville de Nakhor. ¹¹Et il fit agenouiller les chameaux en dehors de la ville, auprès d'un puits d'eau, au temps du soir, au temps où sortent celles qui vont puiser. ¹²Et il dit: Éternel, Dieu de mon seigneur Abraham, fais-moi faire, je te prie, une heureuse rencontre aujourd'hui, et use de grâce envers mon seigneur Abraham. ¹³Voici, je me tiens près de la fontaine d'eau, et les filles des gens de la ville sortent pour puiser de l'eau; ¹⁴qu'il arrive donc que la jeune fille à laquelle je dirai: Abaisse ta cruche, je te prie, afin que je boive, et qui dira: Bois, et j'abreuverai aussi tes chameaux, soit celle que tu as destinée à ton serviteur, à Isaac; et à cela je connaîtrai que tu as usé de grâce envers mon seigneur. ¹⁵Et il arriva, avant qu'il eût achevé de parler, que voici sortir Rebecca, sa cruche sur son épaule: elle était née à Bethuel, fils de Milca, femme de Nakhor, frère d'Abraham. ¹⁶Et la jeune fille était très-belle de visage, vierge, et nul ne l'avait connue. Et elle descendit à la fontaine, et remplit sa cruche, et remonta. ¹⁷Et le serviteur courut à sa rencontre et dit: Permits, je te prie, que je boive un peu d'eau de ta cruche. ¹⁸Et elle dit: Bois, mon seigneur. Et vite elle abaissa sa cruche sur sa main; et lui donna à boire. ¹⁹Et, après qu'elle eut achevé de lui donner à boire, elle dit: Je puiserai aussi pour tes chameaux, jusqu'à ce qu'ils aient fini de boire. ²⁰Et elle se hâta et vida sa cruche dans l'auge, et elle courut encore au puits pour puiser, et puisa pour tous ses chameaux. ²¹Et l'homme la regardait avec étonnement sans rien dire, pour savoir si l'Éternel aurait fait prospérer son voyage, ou non. ²²Et il arriva, quand les chameaux eurent fini de boire, que l'homme prit un anneau d'or, du poids d'un demi-sicle, et

deux bracelets pour ses mains, du poids de dix sicles d'or. ²³Et il dit: De qui es-tu fille? Fais-le-moi savoir, je te prie. Y a-t-il pour nous, dans la maison de ton père, un lieu pour y loger? ²⁴Et elle lui dit: Je suis fille de Bethuel, fils de Milca, qu'elle a enfanté à Nakhor. ²⁵Et elle lui dit: Il y a chez nous de la paille, et aussi du fourrage en abondance, et de la place pour loger. ²⁶Et l'homme s'inclina, et se prosterna devant l'Éternel, et dit: ²⁷Béni soit l'Éternel, le Dieu de mon seigneur Abraham, qui ne s'est pas départi de sa grâce et de sa vérité envers mon seigneur. Lorsque j'étais en chemin, l'Éternel m'a conduit à la maison des frères de mon seigneur. ²⁸Et la jeune fille courut, et rapporta ces choses dans la maison de sa mère; ²⁹¶ or Rebecca avait un frère, nommé Laban; et Laban courut vers l'homme, dehors, à la fontaine. ³⁰Et il arriva que lorsqu'il vit l'anneau et les bracelets aux mains de sa soeur, et qu'il entendit les paroles de Rebecca, sa soeur, disant: Ainsi m'a parlé l'homme, il vint vers l'homme. Et voici, il se tenait auprès des chameaux, près de la fontaine. ³¹Et il dit: Entre, béni de l'Éternel; pourquoi te tiens-tu dehors? car j'ai préparé la maison, et de la place pour les chameaux. ³²Et l'homme entra dans la maison, et on débarrassa les chameaux; et on donna de la paille et du fourrage aux chameaux, et pour lui de l'eau pour laver ses pieds et les pieds des gens qui étaient avec lui. ³³Et on mit devant lui de quoi manger; mais il dit: Je ne mangerai pas avant d'avoir dit ce que j'ai à dire. ³⁴Et Laban dit: Parle. Et il dit: Je suis serviteur d'Abraham. ³⁵Or l'Éternel a béni abondamment mon seigneur, et il est devenu grand; et lui a donné du menu bétail, et du gros bétail, et de l'argent, et de l'or, et des serviteurs, et des servantes, et des chameaux, et des ânes. ³⁶Et Sara, femme de mon seigneur, a dans sa vieillesse enfanté un fils à mon seigneur; ³⁷et il lui a donné tout ce qu'il a. Et mon seigneur m'a fait jurer, disant: Tu ne prendras pas de femme pour mon fils d'entre les filles des Cananéens, dans le pays desquels j'habite; ³⁸mais tu iras à la maison de mon père et vers ma famille, et tu prendras une femme pour mon fils. ³⁹Et je dis à mon seigneur: Peut-être la femme ne viendra-t-elle pas après moi. ⁴⁰Et il me dit: l'Éternel, devant qui je marche, enverra son ange avec toi et fera prospérer ton voyage, et tu prendras pour mon fils une femme de ma famille et de la maison de mon père. ⁴¹Quand tu seras arrivé auprès de ma famille, alors tu seras quitte du serment que je te fais faire; et, si on ne te la donne pas, tu seras quitte du serment que je te fais faire. ⁴²Et je suis venu aujourd'hui à la fontaine, et j'ai dit: Éternel, Dieu de mon seigneur Abraham, si tu veux bien faire prospérer le voyage que je fais, ⁴³voici, je me tiens près de la fontaine d'eau: qu'il arrive que la jeune fille qui sortira pour puiser, et à laquelle je dirai: Donne-moi, je te prie, à boire un peu d'eau de ta cruche, et qui me dira: ⁴⁴Bois toi-même, et je puiserai aussi pour tes chameaux, que celle-là soit la femme que l'Éternel a destinée au fils de mon seigneur. ⁴⁵Avant que j'eusse achevé de parler en mon coeur, voici sortir Rebecca, sa cruche sur son épaule; et elle est descendue à la fontaine, et a puisé; et je lui ai dit: Donne-moi à boire, je te prie. ⁴⁶Et elle s'est hâtée et a abaissé sa cruche de dessus son épaule, et a dit: Bois, et j'abreuverai aussi tes chameaux. Et j'ai bu, et elle a aussi abreuvé les chameaux. ⁴⁷Et je l'ai interrogée, et j'ai dit: De qui es-tu fille? Et elle a dit: Je suis fille de Bethuel, fils de Nakhor, que Milca lui a enfanté. Et j'ai mis l'anneau à son nez, et les bracelets à ses mains. ⁴⁸Et je me suis incliné et je me suis prosterné devant l'Éternel, et j'ai béni l'Éternel, le Dieu de mon seigneur Abraham, qui m'a conduit

par le vrai chemin, pour prendre la fille du frère de mon seigneur pour son fils. ⁴⁹Et maintenant, si vous voulez user de grâce et de vérité envers mon seigneur, déclarez-le-moi; et sinon, déclarez-le-moi, et je me tournerai à droite ou à gauche. ⁵⁰Et Laban et Bethuel répondirent et dirent: La chose procède de l'Éternel; nous ne pouvons te dire ni mal, ni bien. ⁵¹Voici Rebecca devant toi; prends-la et t'en va; et qu'elle soit la femme du fils de ton seigneur, comme l'Éternel l'a dit. ⁵²Et il arriva, lorsque le serviteur d'Abraham entendit leurs paroles, qu'il se prosterna en terre devant l'Éternel; ⁵³et le serviteur sortit des objets d'argent et des objets d'or, et des vêtements, et les donna à Rebecca; il fit aussi de riches présents à son frère et à sa mère. ⁵⁴¶ Et ils mangèrent et burent, lui et les hommes qui étaient avec lui, et ils logèrent là; et ils se levèrent le matin, et il dit: Renvoyez-moi à mon seigneur. ⁵⁵Et le frère et la mère dirent: Que la jeune fille reste avec nous quelques jours, dix au moins; ensuite elle s'en ira. ⁵⁶Et il leur dit: Ne me retardez point, quand l'Éternel a fait prospérer mon voyage; renvoyez-moi, et que je m'en aille vers mon seigneur. ⁵⁷Et ils dirent: Appelons la jeune fille, et entendons-la. ⁵⁸Et ils appelèrent Rebecca, et lui dirent: Iras-tu avec cet homme? Et elle dit: J'irai. ⁵⁹Et ils firent partir Rebecca, leur soeur, et sa nourrice, et le serviteur d'Abraham et ses gens. ⁶⁰Et ils bénirent Rebecca, et lui dirent: Toi, notre soeur, deviens des milliers de myriades, et que ta semence possède la porte de ses ennemis! ⁶¹Et Rebecca se leva, et ses filles; et elles montèrent sur les chameaux, et s'en allèrent après l'homme. Et le serviteur prit Rebecca, et s'en alla. ⁶²¶ Isaac venait d'arriver du puits de Lakhaï-roï; or il habitait au pays du midi. ⁶³Isaac était sorti dans les champs pour méditer, à l'approche du soir. Et il leva ses yeux, et regarda, et voici des chameaux qui venaient. ⁶⁴Et Rebecca leva ses yeux, et vit Isaac; et elle descendit de dessus le chameau. ⁶⁵Or elle avait dit au serviteur: Qui est cet homme qui marche dans les champs à notre rencontre? Et le serviteur dit: C'est mon seigneur. Et elle prit son voile et se couvrit. ⁶⁶Et le serviteur raconta à Isaac toutes les choses qu'il avait faites. ⁶⁷Et Isaac la conduisit dans la tente de Sara, sa mère; et il prit Rebecca, et elle fut sa femme, et il l'aima; Et Isaac se consola quant à sa mère.

Chapter 25

¹¶ Et Abraham prit encore une femme, nommée Ketura; ²et elle lui enfanta Zimran, et Jokshan, et Medan, et Madian, et Jishbak, et Shuakh. ³-Et Jokshan engendra Sheba et Dedan. Et les fils de Dedan furent Ashurim, et Letushim, et Leümmim. ⁴-Et les fils de Madian: Épha, et Épher, et Hénoc, et Abida, et Eldaa. -Tous ceux-là furent fils de Ketura. ⁵Et Abraham donna tout ce qui lui appartenait à Isaac. ⁶Et aux fils des concubines qu'eut Abraham, Abraham fit des dons; et, tandis qu'il était encore en vie, il les renvoya d'auprès d'Isaac, son fils, vers l'orient, au pays d'orient. ⁷Et ce sont ici les jours des années de la vie d'Abraham, qu'il vécut: cent soixante-quinze ans. ⁸Et Abraham expira et mourut dans une bonne vieillesse, âgé et rassasié de jours; et il fut recueilli vers ses peuples. ⁹Et Isaac et Ismaël, ses fils, l'enterrèrent dans la caverne de Macpéla, dans le champ d'Éphron, fils de Tsokhar, le Héthien, qui est en face de Mamré, ¹⁰le champ qu'Abraham avait acheté des fils de

Heth. Là fut enterré Abraham, ainsi que Sara, sa femme. ¹¹¶ Et il arriva, après la mort d'Abraham, que Dieu bénit Isaac, son fils. Et Isaac habitait près du puits de Lakhai-roï. ¹²Et ce sont ici les générations d'Ismaël, fils d'Abraham, qu'Agar, l'Égyptienne, servante de Sara, avait enfanté à Abraham; ¹³et voici les noms des fils d'Ismaël, par leurs noms, selon leurs générations: Le premier-né d'Ismaël, Nebaïoth; et Kédar, et Adbeël, et Mibsam, ¹⁴Mishma, et Duma, et Massa, ¹⁵Hadar, et Théma, Jetur, Naphish et Kedma. ¹⁶Ce sont là les fils d'Ismaël, et ce sont là leurs noms, selon leurs villages et leurs campements: douze princes de leurs tribus. ¹⁷Et ce sont ici les années de la vie d'Ismaël: cent trente-sept ans; et il expira et mourut, et fut recueilli vers ses peuples. ¹⁸Et ils habitèrent depuis Havila jusqu'à Shur, qui est en face de l'Égypte, quand tu viens vers l'Assyrie. Il s'établit à la vue de tous ses frères. ¹⁹¶ Et ce sont ici les générations d'Isaac, fils d'Abraham: Abraham engendra Isaac. ²⁰Isaac était âgé de quarante ans lorsqu'il prit pour femme Rebecca, fille de Bethuel l'Araméen, de Paddan-Aram, soeur de Laban l'Araméen. ²¹Et Isaac pria instamment l'Éternel au sujet de sa femme, car elle était stérile; et l'Éternel se rendit à ses prières, et Rebecca sa femme conçut. ²²Et les enfants s'entrepoussaient dans son sein; et elle dit: S'il en est ainsi, pourquoi suis-je là? Et elle alla consulter l'Éternel. ²³Et l'Éternel lui dit: deux nations sont dans ton ventre, et deux peuples se sépareront en sortant de tes entrailles; et un peuple sera plus fort que l'autre peuple, et le plus grand sera asservi au plus petit. ²⁴Et les jours où elle devait enfanter s'accomplirent, et voici, il y avait des jumeaux dans son ventre. ²⁵Et le premier sortit, roux, tout entier comme un manteau de poil: et ils appelèrent son nom Ésaü. ²⁶Et ensuite sortit son frère, et sa main tenait le talon d'Ésaü; et on appela son nom Jacob. Et Isaac était âgé de soixante ans quand ils naquirent. ²⁷Et les enfants grandirent: et Ésaü était un homme habile à la chasse, un homme des champs; et Jacob était un homme simple, qui habitait les tentes. ²⁸Isaac aimait Ésaü, car le gibier était sa viande; mais Rebecca aimait Jacob. ²⁹¶ Jacob cuisait un potage; et Ésaü arriva des champs, et il était las. ³⁰Et Ésaü dit à Jacob: Laisse-moi, je te prie, avaler du roux, de ce roux-là; car je suis las. C'est pourquoi on appela son nom Édom. ³¹Et Jacob dit: Vends-moi aujourd'hui ton droit d'aînesse. ³²Et Ésaü dit: Voici, je m'en vais mourir; et de quoi me sert le droit d'aînesse? ³³Et Jacob dit: Jure-moi aujourd'hui. Et il lui jura, et vendit son droit d'aînesse à Jacob. ³⁴Et Jacob donna à Ésaü du pain et du potage de lentilles; et il mangea et but, et se leva; et s'en alla: et Ésaü méprisa son droit d'aînesse.

Chapter 26

¹¶ Et il y eut une famine dans le pays, outre la première famine qui avait eu lieu aux jours d'Abraham; et Isaac s'en alla vers Abimélec, roi des Philistins, à Guérar. ²Et l'Éternel lui apparut, et dit: Ne descends pas en Égypte; demeure dans le pays que je t'ai dit; ³séjourne dans ce pays-ci, et je serai avec toi, et je te bénirai; car à toi et à ta semence je donnerai tous ces pays, et j'accomplirai le serment que j'ai juré à Abraham, ton père, ⁴et je multiplierai ta semence comme les étoiles des cieux, et je donnerai tous ces pays à ta semence, et toutes les nations de la terre se béniront en ta

semence, ⁵-parce qu'Abraham a écouté ma voix, et a gardé mon ordonnance, mes commandements, mes statuts et mes lois. ⁶¶ Et Isaac habita à Guérar. ⁷Et les hommes du lieu s'enquirent au sujet de sa femme, et il dit: C'est ma soeur, car il craignait de dire: ma femme; de peur, pensait-il, que les hommes du lieu ne me tuent à cause de Rebecca, car elle est belle de visage. ⁸Et il arriva, comme son séjour dans ce lieu se prolongeait, qu'Abimélec, roi des Philistins, regarda par la fenêtre; et il vit, et voici, Isaac s'amusait avec Rebecca sa femme. ⁹Et Abimélec appela Isaac, et dit: Voici, assurément c'est ta femme; et comment as-tu dit: C'est ma soeur? Et Isaac lui dit: Parce que je disais: De peur que je ne meure à cause d'elle. ¹⁰Et Abimélec dit: Qu'est-ce que tu nous as fait? Car peu s'en est fallu que quelqu'un du peuple n'ait couché avec ta femme, et tu aurais fait venir la culpabilité sur nous. ¹¹Et Abimélec commanda à tout le peuple, disant: Celui qui touchera cet homme ou sa femme sera certainement mis à mort. ¹²¶ Et Isaac sema dans cette terre; et il recueillit cette année-là le centuple; et l'Éternel le bénit. ¹³Et l'homme grandissait, et il allait grandissant de plus en plus, jusqu'à ce qu'il devint fort grand; ¹⁴et il eut des troupeaux de menu bétail, et des troupeaux de gros bétail, et beaucoup de serviteurs; et les Philistins lui portèrent envie; ¹⁵et tous les puits que les serviteurs de son père avaient creusés aux jours d'Abraham, son père, les Philistins les bouchèrent et les remplirent de terre. ¹⁶Et Abimélec dit à Isaac: Va-t'en d'avec nous; car tu es beaucoup plus puissant que nous. ¹⁷Et Isaac partit de là, et campa dans la vallée de Guérar, et y habita. ¹⁸Et Isaac recreusa les puits d'eau qu'on avait creusés aux jours d'Abraham, son père, et que les Philistins avaient bouchés après la mort d'Abraham; et il leur donna des noms selon les noms que son père leur avait donnés. ¹⁹Et les serviteurs d'Isaac creusèrent dans la vallée, et ils y trouvèrent un puits d'eau vive. ²⁰Et les bergers de Guérar contestèrent avec les bergers d'Isaac, disant: L'eau est à nous. Et il appela le nom du puits Ések, parce qu'ils s'étaient disputés avec lui. ²¹Et ils creusèrent un autre puits, et ils contestèrent aussi pour celui-là; et il appela son nom Sitna. ²²Et il se transporta de là, et creusa un autre puits, et ils ne contestèrent pas pour celui-là; et il appela son nom Rehoboth, parce que, dit-il, l'Éternel nous a maintenant donné de l'espace, et nous fructifierons dans le pays. ²³Et de là il monta à Beër-Shéba. ²⁴Et l'Éternel lui apparut cette nuit-là, et dit: Je suis le Dieu d'Abraham ton père; ne crains pas, car je suis avec toi; et je te bénirai, et je multiplierai ta semence, à cause d'Abraham, mon serviteur. ²⁵Et il bâtit là un autel, et invoqua le nom de l'Éternel: et il y dressa sa tente; et les serviteurs d'Isaac y creusèrent un puits. ²⁶¶ Et Abimélec alla de Guérar vers lui, avec Akhuzzath, son ami, et Picol, chef de son armée. ²⁷Et Isaac leur dit: Pourquoi venez-vous vers moi, puisque vous me haïssez et que vous m'avez renvoyé d'auprès de vous? ²⁸Et ils dirent: Nous avons vu clairement que l'Éternel est avec toi, et nous avons dit: Qu'il y ait donc un serment entre nous, entre nous et toi; et nous ferons une alliance avec toi: ²⁹que tu ne nous feras pas de mal, comme nous ne t'avons pas touché, et comme nous ne t'avons fait que du bien, et t'avons renvoyé en paix. Tu es maintenant le béni de l'Éternel. ³⁰Et il leur fit un festin, et ils mangèrent et burent. ³¹Et ils se levèrent de bon matin, et se jurèrent l'un à l'autre; et Isaac les renvoya, et ils s'en allèrent d'avec lui en paix. ³²Et il arriva, en ce jour-là, que les serviteurs d'Isaac vinrent, et l'avertirent au sujet du puits qu'ils avaient creusé, et lui dirent: Nous avons trouvé de l'eau. ³³Et il l'appela

Shéba; c'est pourquoi le nom de la ville a été Beër-Shéba, jusqu'à aujourd'hui. ³⁴¶ Et Ésaü était âgé de quarante ans, et il prit pour femmes Judith, fille de Beéri, le Héthien, et Basmath, fille d'Élon, le Hétien; ³⁵et elles furent une amertume d'esprit pour Isaac et pour Rebecca.

Chapter 27

¹¶ Et il arriva, lorsque Isaac fut vieux et que ses yeux furent affaiblis de manière à ne plus voir, qu'il appela Ésaü, son fils aîné, et lui dit: Mon fils! Et il lui dit: Me voici. ²Et il dit: Tu vois que je suis vieux; je ne sais pas le jour de ma mort. ³Et maintenant, je te prie, prends tes armes, ton carquois et ton arc, et sors dans les champs, et prends-moi du gibier; ⁴et apprête-moi un mets savoureux comme j'aime, et apporte-le moi, et j'en mangerai, afin que mon âme te bénisse avant que je meure. ⁵Et Rebecca entendait Isaac pendant qu'il parlait à Ésaü, son fils. Et Ésaü s'en alla aux champs pour prendre du gibier, pour l'apporter. ⁶¶ Et Rebecca parla à Jacob, son fils, disant: Voici, j'ai entendu ton père qui parlait à Ésaü, ton frère, disant: ⁷Apporte-moi du gibier, et apprête-moi un mets savoureux, afin que j'en mange, et que je te bénisse devant l'Éternel avant ma mort. ⁸Et maintenant, mon fils, écoute ma voix dans ce que je te commanderai. ⁹Va, je te prie, au troupeau, et prends-moi là deux bons chevreaux; et j'en apprêterai un mets savoureux pour ton père, comme il aime; ¹⁰et tu le porteras à ton père, et il mangera, afin qu'il te bénisse avant sa mort. ¹¹Et Jacob dit à Rebecca, sa mère: Voici, Ésaü, mon frère, est un homme velu, et moi je suis un homme sans poil. ¹²Peut-être que mon père me tâtera, et je passerai à ses yeux pour un trompeur, et je ferai venir sur moi la malédiction, et non pas la bénédiction. ¹³Et sa mère lui dit: Que ta malédiction soit sur moi, mon fils! Seulement, écoute ma voix, et va, prends-les-moi. ¹⁴Et il alla et les prit, et les apporta à sa mère; et sa mère apprêta un mets savoureux comme son père aimait. ¹⁵Et Rebecca prit les vêtements d'Ésaü, son fils aîné, les habits précieux qu'elle avait avec elle dans la maison, et elle en revêtit Jacob, son plus jeune fils; ¹⁶et avec les peaux des chevreaux elle recouvrit ses mains, et le nu de son cou. ¹⁷Et elle mit dans la main de Jacob, son fils, le mets savoureux et le pain qu'elle avait préparés. ¹⁸¶ Et il vint vers son père, et dit: Mon père! Et il dit: Me voici; qui es-tu, mon fils? ¹⁹Et Jacob dit à son père: Je suis Ésaü, ton premier-né; j'ai fait comme tu m'as dit: Lève-toi, je te prie, assieds-toi, et mange de mon gibier, afin que ton âme me bénisse. ²⁰Et Isaac dit à son fils: Comment en as-tu trouvé si tôt, mon fils? Et il dit: Parce que l'Éternel, ton Dieu, me l'a fait rencontrer devant moi. ²¹Et Isaac dit à Jacob: Approche, je te prie, et je te tâterai, mon fils pour savoir si tu es véritablement mon fils Ésaü, ou non. ²²Et Jacob s'approcha d'Isaac, son père; et il le tâta, et dit: La voix est la voix de Jacob; mais les mains sont les mains d'Ésaü. ²³Et il ne le reconnut pas, parce que ses mains étaient velues comme les mains d'Ésaü, son frère; et il le bénit; et il dit: ²⁴Es-tu vraiment mon fils Ésaü? ²⁵Et il dit: Je le suis. Et il dit: Sers-moi, et que je mange du gibier de mon fils, afin que mon âme te bénisse. Et il le servit, et il mangea; et il lui apporta du vin, et il but. ²⁶Et Isaac, son père, lui dit: Approche-toi, je te prie, et baise-moi, mon fils. ²⁷Et il

s'approcha, et le baisa. Et il sentit l'odeur de ses vêtements, et il le bénit, et dit: Regarde, -l'odeur de mon fils est comme l'odeur d'un champ que l'Éternel a béni. ²⁸Que Dieu te donne de la rosée des cieux et de la graisse de la terre, et une abondance de froment et de moût! ²⁹Que des peuples te servent, et que des peuplades se prosternent devant toi! Sois le maître de tes frères, et que les fils de ta mère se prosternent devant toi! Maudit soit qui te maudit, et béni, qui te bénit! ³⁰¶ Et comme Isaac avait achevé de bénir Jacob, et que Jacob était à peine sorti de devant Isaac, son père, il arriva qu'Ésaü, son frère, revint de sa chasse. ³¹Et lui aussi apprêta un mets savoureux, et l'apporta à son père; et il dit à son père: Que mon père se lève, et qu'il mange du gibier de son fils, afin que ton âme me bénisse. ³²Et Isaac, son père, lui dit: Qui es-tu? Et il dit: Je suis ton fils, ton premier-né, Ésaü. ³³Alors Isaac fut saisi d'un tremblement très-grand, et il dit: Qui donc est celui qui a pris du gibier, et m'en a apporté? Et j'ai mangé de tout avant que tu vinsses, et je l'ai béni: aussi il sera béni. ³⁴Lorsque Ésaü entendit les paroles de son père, il jeta un cri très-grand et amer; et il dit à son père: Bénis-moi, moi aussi, mon père! ³⁵Et il dit: Ton frère est venu avec ruse et a pris ta bénédiction. ³⁶Et il dit: N'est-ce pas qu'on a appelé son nom Jacob? et il m'a supplanté ces deux fois: il a pris mon droit d'aînesse; et voici, maintenant il a pris ma bénédiction! Et il dit: Ne m'as-tu pas réservé une bénédiction? ³⁷Et Isaac répondit et dit à Ésaü: Voici, je l'ai établi ton maître, et je lui ai donné tous ses frères pour serviteurs, et je l'ai sustenté avec du froment et du moût; que ferai-je donc pour toi, mon fils? ³⁸Et Ésaü dit à son père: N'as-tu que cette seule bénédiction, mon père? Bénis-moi, moi aussi, mon père! Et Ésaü éleva sa voix et pleura. ³⁹Et Isaac, son père, répondit et lui dit: Voici, ton habitation sera en la graisse de la terre et en la rosée des cieux d'en haut. ⁴⁰Et tu vivras de ton épée, et tu serviras ton frère; et il arrivera que lorsque tu seras devenu nomade, tu briseras son joug de dessus ton cou. ⁴¹¶ Et Ésaü eut Jacob en haine, à cause de la bénédiction dont son père l'avait béni; et Ésaü dit en son coeur: Les jours du deuil de mon père approchent, et je tuerai Jacob, mon frère. ⁴²Et on rapporta à Rebecca les paroles d'Ésaü, son fils aîné; et elle envoya, et appela Jacob, son plus jeune fils, et lui dit: Voici, Ésaü, ton frère, se console à ton sujet dans l'espoir de te tuer. ⁴³Et maintenant, mon fils, écoute ma voix: Lève-toi, fuis chez Laban, mon frère à Charan; ⁴⁴et tu demeureras avec lui quelques jours, jusqu'à ce que la fureur de ton frère se détourne, ⁴⁵jusqu'à ce que la colère de ton frère se détourne de toi et qu'il oublie ce que tu lui as fait, et que j'envoie et que je te tire de là. Pourquoi serais-je privée de vous deux en un jour? ⁴⁶Et Rebecca dit à Isaac; J'ai la vie en aversion à cause des filles de Heth. Si Jacob prend une femme d'entre les filles de Heth, comme celles-ci, d'entre les filles du pays, à quoi bon pour moi de vivre?

Chapter 28

¹¶ Et Isaac appela Jacob, et le bénit, et lui commanda, et lui dit: Tu ne prendras pas de femme d'entre les filles de Canaan. ²Lève-toi, va à Paddan-Aram, à la maison de Bethuel, père de ta mère, et prends de là une femme d'entre les filles de Laban, frère de ta mère. ³Et que le *Dieu Tout-puissant

te bénisse, et te fasse fructifier et te multiplie, afin que tu deviennes une assemblée de peuples; ⁴et qu'il te donne la bénédiction d'Abraham, à toi et à ta semence avec toi, afin que tu possèdes le pays où tu as séjourné, lequel Dieu a donné à Abraham. ⁵Et Isaac fit partir Jacob, qui s'en alla à Paddan-Aram, vers Laban, fils de Bethuel, l'Araméen, frère de Rebecca, mère de Jacob et d'Ésaü. ⁶¶ Et Ésaü vit qu'Isaac avait béni Jacob, et l'avait fait partir pour Paddan-Aram pour y prendre une femme, et qu'en le bénissant il lui avait commandé, disant: Tu ne prendras pas de femme d'entre les filles de Canaan; ⁷et que Jacob avait écouté son père et sa mère, et s'en était allé à Paddan-Aram; ⁸alors Ésaü vit que les filles de Canaan étaient mal vues d'Isaac, son père; ⁹et Ésaü s'en alla vers Ismaël, et prit pour femme, outre les femmes qu'il avait, Mahalath, fille d'Ismaël, fils d'Abraham, soeur de Nebaïoth. ¹⁰¶ Et Jacob sortit de Beër-Shéba, et s'en alla à Charan; ¹¹et il se rencontra en un lieu où il passa la nuit, car le soleil était couché; et il prit des pierres du lieu, et s'en fit un chevet, et se coucha en ce lieu-là. ¹²Et il songea: et voici une échelle dressée sur la terre, et son sommet touchait aux cieux; et voici, les anges de Dieu montaient et descendaient sur elle. ¹³Et voici, l'Éternel se tenait sur elle, et il dit: Je suis l'Éternel, le Dieu d'Abraham, ton père, et le Dieu d'Isaac; la terre sur laquelle tu es couché, je te la donnerai, et à ta semence; ¹⁴et ta semence sera comme la poussière de la terre; et tu t'étendras à l'occident, et à l'orient, et au nord, et au midi, et toutes les familles de la terre seront bénies en toi et en ta semence. ¹⁵Et voici, je suis avec toi; et je te garderai partout où tu iras, et je te ramènerai dans cette terre-ci, car je ne t'abandonnerai pas jusqu'à ce que j'aie fait ce que je t'ai dit. ¹⁶¶ Et Jacob se réveilla de son sommeil, et il dit: Certainement, l'Éternel est dans ce lieu, et moi je ne le savais pas. ¹⁷Et il eut peur, et dit: Que ce lieu-ci est terrible! Ce n'est autre chose que la maison de Dieu, et c'est ici la porte des cieux! ¹⁸Et Jacob se leva de bon matin, et prit la pierre dont il avait fait son chevet, et la dressa en stèle, et versa de l'huile sur son sommet. ¹⁹Et il appela le nom de ce lieu-là Béthel; mais premièrement le nom de la ville était Luz. ²⁰Et Jacob fit un vœu, en disant: Si Dieu est avec moi et me garde dans ce chemin où je marche, et qu'il me donne du pain à manger et un vêtement pour me vêtir, ²¹et que je retourne en paix à la maison de mon père, l'Éternel sera mon Dieu. ²²Et cette pierre que j'ai dressé en stèle sera la maison de Dieu; et de tout ce que tu me donneras, je t'en donnerai la dîme.

Chapter 29

¹¶ Et Jacob se mit en marche, et s'en alla au pays des fils de l'orient. ²Et il regarda, et voici un puits dans les champs, et voilà trois troupeaux de menu bétail couchés auprès, (car de ce puits-là on abreuvait les troupeaux); et il y avait une grosse pierre sur l'ouverture du puits. ³Et tous les troupeaux se rassemblaient là, et on roulait la pierre de dessus l'ouverture du puits, et on abreuvait le bétail; puis on remettait la pierre à sa place, sur l'ouverture du puits. ⁴Et Jacob leur dit: Mes frères, d'où êtes-vous? Et ils dirent: Nous sommes de Charan. ⁵Et il leur dit: Connaissez-vous Laban, fils de Nakhor? Et ils dirent: Nous le connaissons. ⁶Et il leur dit: Se porte-t-il bien? Et ils

dirent: Bien; et voici Rachel, sa fille, qui vient avec le bétail. ⁷Et il dit: Voici, il est encore grand jour, il n'est pas temps de rassembler les troupeaux; abreuvez le bétail, et allez, faites-le paître. ⁸Et ils dirent: Nous ne le pouvons pas jusqu'à ce que tous les troupeaux soient rassemblés; alors on roule la pierre de dessus l'ouverture du puits, et nous abreuvs le bétail. ⁹¶ Comme il parlait encore avec eux, Rachel vint avec le bétail qui était à son père; car elle était bergère. ¹⁰Et il arriva, quand Jacob vit Rachel, fille de Laban, frère de sa mère, et le bétail de Laban, frère de sa mère, que Jacob s'approcha, et roula la pierre de dessus l'ouverture du puits, et abreuva le bétail de Laban, frère de sa mère. ¹¹Et Jacob baisa Rachel, et éleva sa voix, et pleura. ¹²Et Jacob apprit à Rachel qu'il était frère de son père et qu'il était fils de Rebecca; et elle courut le rapporter à son père. ¹³Et il arriva que lorsque Laban apprit les nouvelles de Jacob, fils de sa soeur, il courut à sa rencontre, et l'embrassa et le baisa, et le fit entrer dans sa maison; et Jacob raconta à Laban toutes ces choses. ¹⁴Et Laban lui dit: Certes, tu es mon os et ma chair. Et il demeura avec lui un mois de temps. ¹⁵¶ Et Laban dit à Jacob: Parce que tu es mon frère, me serviras-tu pour rien? Dis-moi quel sera ton salaire? ¹⁶Or Laban avait deux filles; le nom de l'aînée était Léa, et le nom de la plus jeune, Rachel. ¹⁷Et Léa avait les yeux délicats; mais Rachel était belle de taille et belle de visage. ¹⁸Et Jacob aimait Rachel, et il dit: Je te servirai sept ans pour Rachel, ta plus jeune fille. ¹⁹Et Laban dit: Mieux vaut que je te la donne que de la donner à un autre homme; demeure avec moi. ²⁰Et Jacob servit pour Rachel sept années; et elles furent à ses yeux comme peu de jours, parce qu'il l'aimait. ²¹Et Jacob dit à Laban: Donne-moi ma femme; car mes jours sont accomplis, et je viendrai vers elle. ²²Et Laban rassembla tous les gens du lieu, et fit un festin. ²³Et il arriva, le soir, qu'il prit Léa, sa fille, et la lui amena; et il vint vers elle. ²⁴Et Laban donna Zilpa, sa servante, à Léa, sa fille, pour servante. ²⁵Et il arriva, au matin, que voici, c'était Léa. Et il dit à Laban: Que m'as-tu fait? N'est-ce pas pour Rachel que je t'ai servi? et pourquoi m'as-tu trompé? ²⁶Et Laban dit: On ne fait pas ainsi, dans notre lieu, de donner la plus jeune avant l'aînée. ²⁷Accomplis la semaine de celle-ci, et nous te donnerons aussi celle-là, pour le service que tu feras chez moi encore sept autres années. ²⁸Et Jacob fit ainsi, et il accomplit la semaine de celle-ci. Et Laban lui donna Rachel, sa fille, pour femme. ²⁹Et Laban donna Bilha, sa servante, à Rachel, sa fille, pour servante. ³⁰Et il vint aussi vers Rachel; et il aima aussi Rachel plus que Léa. Et il servit Laban encore sept autres années. ³¹¶ Et l'Éternel vit que Léa était haïe, et il ouvrit sa matrice; mais Rachel était stérile. ³²Et Léa conçut, et enfanta un fils, et elle appela son nom Ruben, car elle dit: Parce que l'Éternel a regardé mon affliction; car maintenant mon mari m'aimera. ³³Et elle conçut encore et enfanta un fils, et dit: Parce que l'Éternel a entendu que j'étais haïe, il m'a donné aussi celui-ci; et elle appela son nom Siméon. ³⁴Et elle conçut encore, et enfanta un fils et dit: Maintenant, cette fois, mon mari s'attachera à moi, car je lui ai enfanté trois fils; c'est pourquoi on appela son nom Lévi. ³⁵Et elle conçut encore, et enfanta un fils, et dit: Cette fois, je louerai l'Éternel; c'est pourquoi elle appela son nom Juda; et elle cessa d'enfanter.

Chapter 30

¹¶ Rachel vit qu'elle ne donnait pas d'enfants à Jacob, et Rachel fut jalouse de sa soeur, et dit à Jacob: Donne-moi des fils, sinon je meurs. ²Et la colère de Jacob s'enflamma contre Rachel, et il dit: Suis-je à la place de Dieu, qui t'a refusé le fruit du ventre? ³Et elle dit: Voici ma servante Bilha: va vers elle; et elle enfantera sur mes genoux, et moi aussi j'aurai des enfants par elle. ⁴Et elle lui donna Bilha, sa servante, pour femme; et Jacob vint vers elle. ⁵Bilha conçut, et enfanta un fils à Jacob. ⁶Et Rachel dit: Dieu m'a fait justice, et il a aussi entendu ma voix, et m'a donné un fils; c'est pourquoi elle appela son nom Dan. ⁷Et Bilha, servante de Rachel, conçut encore, et enfanta un second fils à Jacob. ⁸Et Rachel dit: J'ai soutenu des luttes de Dieu avec ma soeur, aussi je l'ai emporté. Et elle appela son nom Nephthali. ⁹Et Léa vit qu'elle avait cessé d'enfanter, et elle prit Zilpa, sa servante, et la donna pour femme à Jacob. ¹⁰Et Zilpa, servante de Léa, enfanta un fils à Jacob. ¹¹Et Léa dit: La bonne fortune vient. Et elle appela son nom Gad. ¹²Et Zilpa, servante de Léa, enfanta un second fils à Jacob. ¹³Et Léa dit: Pour mon bonheur! car les filles me diront bienheureuse. Et elle appela son nom Aser. ¹⁴¶ Et Ruben sortit aux jours de la moisson du froment, et il trouva des mandragores dans les champs, et les apporta à Léa, sa mère. Et Rachel dit à Léa: Donne-moi, je te prie, des mandragores de ton fils. ¹⁵Et elle lui dit: Est-ce peu de chose que tu m'aies pris mon mari, et tu prends aussi les mandragores de mon fils! Et Rachel dit: Eh bien, il couchera avec toi cette nuit pour les mandragores de ton fils. ¹⁶Et Jacob vint des champs sur le soir, et Léa sortit à sa rencontre, et dit: C'est vers moi que tu viendras, car je t'ai loué pour les mandragores de mon fils. Et il coucha avec elle cette nuit-là. ¹⁷Et Dieu entendit Léa, et elle conçut, et enfanta à Jacob un cinquième fils. ¹⁸Et Léa dit: Dieu m'a donné mon salaire, parce que j'ai donné ma servante à mon mari. Et elle appela son nom Issacar. ¹⁹Et Léa conçut encore, et enfanta à Jacob un sixième fils. ²⁰Et Léa dit: Dieu m'a fait un beau don; cette fois mon mari habitera avec moi, car je lui ai enfanté six fils. Et elle appela son nom Zabulon. ²¹Et après, elle enfanta une fille, et appela son nom Dina. ²²Et Dieu se souvint de Rachel; et Dieu l'écouta et ouvrit sa matrice. ²³Et elle conçut, et enfanta un fils, et dit: Dieu a ôté mon opprobre. ²⁴Et elle appela son nom Joseph, en disant: Que l'Éternel m'ajoute un autre fils! ²⁵¶ Et il arriva, quand Rachel eut enfanté Joseph, que Jacob dit à Laban: Renvoie-moi, et j'irai dans mon lieu et dans mon pays. ²⁶Donne-moi mes femmes pour lesquelles je t'ai servi, et mes enfants, et je m'en irai; car tu sais quel a été le service que je t'ai rendu. ²⁷Et Laban lui dit: Écoute, si au moins j'ai trouvé grâce à tes yeux! J'ai aperçu que l'Éternel m'a béni à cause de toi. ²⁸Et il dit: Fixe-moi ton salaire, et je te le donnerai. ²⁹Et il lui dit: Tu sais comment je t'ai servi, et ce qu'est devenu ton troupeau avec moi; ³⁰car ce que tu avais avant moi était peu de chose, et s'est accru et est devenu une multitude; et l'Éternel t'a béni depuis que je suis venu. Et maintenant, quand travaillerai-je, moi aussi, pour ma maison? ³¹Et Laban dit: Que te donnerai-je? Et Jacob dit: Tu ne me donneras rien. Si tu veux faire ceci pour moi, je paîtrai encore ton bétail, et je le garderai: ³²je passerai aujourd'hui par tout ton bétail, j'en ôterai toute bête marquée et tachetée, et tous les agneaux foncés, et ce qui est tacheté et marqué par les chèvres;

et ce sera là mon salaire. ³³Et ma justice répondra pour moi désormais, quand elle viendra devant toi pour mon salaire; tout ce qui ne sera pas marqueté et tacheté parmi les chèvres, et foncé parmi les agneaux, auprès de moi, sera tenu pour volé. ³⁴Et Laban dit: Voici, qu'il en soit selon ta parole. ³⁵Et il ôta ce jour-là les boucs rayés et tachetés, et toutes les chèvres marquetées et tachetées, toutes celles qui avaient du blanc, et tout ce qui était foncé parmi les agneaux, et il les remit entre les mains de ses fils. ³⁶Et il mit trois journées de chemin entre lui et Jacob; et Jacob paissait le reste du bétail de Laban. ³⁷¶ -Et Jacob prit des branches fraîches de peuplier blanc, de coudrier, et d'érable, et y pela des raies blanches, mettant à nu le blanc qui était aux branches. ³⁸Et il plaça des branches, qu'il avait pelées, devant le bétail dans les auges, dans les abreuvoirs où le bétail venait boire; et le bétail entra en chaleur lorsqu'il venait boire; ³⁹le bétail entra en chaleur devant les branches, et il faisait des petits, rayés, marquetés, et tachetés. ⁴⁰Et Jacob sépara les agneaux, et tourna la face du troupeau vers ce qui était rayé et tout ce qui était foncé dans le bétail de Laban; et il mit ses troupeaux à part, et ne les mit pas auprès du bétail de Laban. ⁴¹Et il arrivait que toutes les fois que les bêtes vigoureuses entraient en chaleur, Jacob mettait les branches dans les auges, devant les yeux du bétail, afin qu'elles entrassent en chaleur en face des branches. ⁴²Mais quand les bêtes étaient chétives, il ne les mettait pas; et les chétives étaient à Laban, et les vigoureuses à Jacob. ⁴³Et l'homme s'accrut extrêmement, et eut un bétail nombreux, et des servantes et des serviteurs, et des chameaux et des ânes.

Chapter 31

¹¶ Et il entendit les paroles des fils de Laban, qui disaient: Jacob a pris tout ce qui était à notre père; et c'est avec ce qui était à notre père qu'il s'est fait toute cette gloire. ²Et Jacob regarda le visage de Laban; et voici, il n'était pas envers lui comme auparavant. ³Et l'Éternel dit à Jacob: Retourne au pays de tes pères et vers ta parenté, et je serai avec toi. ⁴Et Jacob envoya, et appela Rachel et Léa aux champs, vers son troupeau; ⁵et il leur dit: Je vois le visage de votre père, qu'il n'est pas envers moi comme auparavant; mais le Dieu de mon père a été avec moi. ⁶Et vous savez vous-mêmes que j'ai servi votre père de toute ma force. ⁷Et votre père s'est moqué de moi, et a changé dix fois mon salaire; mais Dieu ne lui a pas permis de me faire du mal. ⁸S'il disait ainsi: Les marquetés seront ton salaire, alors tout le bétail faisait des marquetés. Et s'il disait ainsi: Les rayés seront ton salaire, alors tout le bétail faisait des rayés. ⁹Et Dieu a ôté le troupeau de votre père et me l'a donné. ¹⁰Et il arriva, au temps où le bétail entra en chaleur, que je levai mes yeux, et je vis en songe, et voici, les boucs qui couvraient le menu bétail étaient rayés, marquetés, et picotés de blanc. ¹¹Et l'Ange de Dieu me dit en songe: Jacob! Et je dis: Me voici. ¹²Et il dit: Lève tes yeux, et vois: tous les boucs qui couvrent le menu bétail sont rayés, marquetés, et picotés de blanc; car j'ai vu tout ce que t'a fait Laban. ¹³Je suis le *Dieu de Béthel, où tu oignis une stèle, où tu me fis un vœu. Maintenant, lève-toi, sors de ce pays, et retourne au pays de ta parenté. ¹⁴Et

Rachel et Léa répondirent et lui dirent: Avons-nous encore une portion et un héritage dans la maison de notre père? ¹⁵N'avons-nous pas été réputées par lui des étrangères? car il nous a vendues, et a même toujours mangé notre argent. ¹⁶Car toutes les richesses que Dieu a ôtées à notre père sont à nous et à nos enfants. Et maintenant, fais tout ce que Dieu t'a dit. ¹⁷¶ Et Jacob se leva, et fit monter ses fils et ses femmes sur les chameaux; ¹⁸et il emmena tous ses troupeaux et tout son bien qu'il avait acquis, les troupeaux qu'il possédait, qu'il avait acquis à Paddan-Aram, pour aller vers Isaac, son père, au pays de Canaan. ¹⁹Et Laban était allé tondre son menu bétail, et Rachel vola les théraphim qui étaient à son père. ²⁰Et Jacob trompa Laban, l'Araméen, car il ne lui apprit pas qu'il s'enfuyait. ²¹Et il s'enfuit lui, et tout ce qui était à lui; et il se leva, et passa le fleuve, et dressa sa face vers la montagne de Galaad. ²²Et le troisième jour on rapporta à Laban que Jacob s'était enfui. ²³Et il prit ses frères avec lui, et le poursuivit le chemin de sept jours, et l'atteignit à la montagne de Galaad. ²⁴Et Dieu vint vers Laban, l'Araméen, dans un songe, la nuit, et lui dit: Garde-toi de parler à Jacob, ni en bien, ni en mal. ²⁵¶ Et Laban atteignit Jacob; et Jacob avait dressé sa tente sur la montagne; et Laban dressa la sienne avec ses frères, sur la montagne de Galaad. ²⁶Laban dit à Jacob: Qu'as-tu fait de m'avoir trompé, et d'avoir emmené mes filles comme des captives de guerre. ²⁷Pourquoi t'es-tu enfui en cachette, et t'es-tu dérobé d'avec moi, et ne m'as-tu pas averti? Et je t'eusse renvoyé avec joie, et avec des chants, avec le tambourin et avec la harpe. ²⁸Et tu ne m'as pas laissé baiser mes fils et mes filles; en cela, tu as agi follement. ²⁹J'ai en ma main le pouvoir de vous faire du mal; mais le Dieu de votre père m'a parlé la nuit passée, disant: Garde-toi de parler à Jacob, ni en bien, ni en mal. ³⁰Et maintenant que tu t'en es allé, parce que tu languissais tant après la maison de ton père, pourquoi as-tu volé mes dieux? ³¹Et Jacob répondit et dit à Laban: Parce que j'ai craint; car j'ai dit: De peur que tu ne me ravisses tes filles. ³²Qu'il ne vive pas, celui auprès de qui tu trouveras tes dieux! Devant nos frères reconnais ce qui est à toi chez moi, et prends-le. Or Jacob ne savait pas que Rachel les avait volés. ³³Et Laban entra dans la tente de Jacob, et dans la tente de Léa, et dans la tente des deux servantes, et ne trouva rien; et il sortit de la tente de Léa, et entra dans la tente de Rachel. ³⁴Or Rachel avait pris les théraphim, et les avait mis dans le bât du chameau, et s'était assise dessus; et Laban fouilla toute la tente, et ne trouva rien. ³⁵Et elle dit à son père: Que mon seigneur ne voie pas d'un oeil irrité que je ne puis me lever devant toi, car j'ai ce que les femmes ont coutume d'avoir. Et il chercha, mais il ne trouva pas les théraphim. ³⁶¶ Et Jacob se mit en colère, et querella Laban; Et Jacob répondit et dit à Laban: Quelle est ma faute, quel est mon péché, que tu m'aies poursuivi avec ardeur? ³⁷Quand tu as fouillé tous mes effets, qu'as-tu trouvé de tous les effets de ta maison? Mets-le ici devant mes frères et tes frères, et qu'ils jugent entre nous deux. ³⁸Ces vingt années j'ai été avec toi; tes brebis et tes chèvres n'ont pas avorté, et je n'ai pas mangé les béliers de ton troupeau. ³⁹Ce qui a été déchiré, je ne te l'ai pas rapporté; moi j'ai dû en souffrir la perte; tu as redemandé de ma main ce qui m'avait été volé de jour et ce qui m'avait été volé de nuit. ⁴⁰J'en étais là, que, de jour, la sécheresse me dévorait, et de nuit, la gelée; et mon sommeil fuyait mes yeux. ⁴¹Ces vingt années j'ai été dans ta maison; je t'ai servi quatorze ans pour tes deux filles, et six ans pour ton menu bétail, et tu as changé dix fois mon

salaire. ⁴²Si le Dieu de mon père, le Dieu d'Abraham et la frayeur d'Isaac, n'eût été pour moi, certes, tu m'eusses maintenant renvoyé à vide. Dieu a vu mon affliction et le labeur de mes mains, et il t'a repris la nuit passée. ⁴³¶ Et Laban répondit et dit à Jacob: Les filles sont mes filles, et les fils sont mes fils, et le bétail est mon bétail, et tout ce que tu vois est à moi! Et que ferais-je aujourd'hui à celles-ci, mes filles, ou à leurs fils qu'elles ont enfantés? ⁴⁴Et maintenant, viens, nous ferons une alliance, moi et toi; et elle sera en témoignage entre moi et toi. ⁴⁵Et Jacob prit une pierre, et la dressa en stèle. ⁴⁶Et Jacob dit à ses frères: Amassez des pierres. Et ils prirent des pierres, et en firent un monceau; et ils mangèrent là sur le monceau. ⁴⁷Et Laban l'appela Jegar-Sahadutha, et Jacob l'appela Galhed. ⁴⁸Et Laban dit: Ce monceau est aujourd'hui témoin entre moi et toi. C'est pourquoi il appela son nom Galhed, ⁴⁹et Mitspa, parce qu'il dit: Que l'Éternel veille entre moi et toi, quand nous serons cachés l'un à l'autre. ⁵⁰Si tu maltraites mes filles, et si tu prends des femmes outre mes filles (il n'y a aucun homme avec nous), regarde, Dieu est témoin entre moi et toi. ⁵¹Laban dit à Jacob: Voici ce monceau, et voici la stèle que j'ai élevée entre moi et toi; ⁵²ce monceau sera témoin, que moi je ne passerai point ce monceau pour aller vers toi, et que toi, tu ne passeras point ce monceau et cette stèle pour venir vers moi, pour faire du mal. ⁵³Que le Dieu d'Abraham et le Dieu de Nakhor, le Dieu de leur père, juge entre nous. Et Jacob jura par la frayeur de son père Isaac. ⁵⁴Et Jacob offrit un sacrifice sur la montagne et invita ses frères à manger le pain: et ils mangèrent le pain, et passèrent la nuit sur la montagne. ⁵⁵Et Laban se leva de bon matin, et il baisa ses fils et ses filles, et les bénit; et Laban s'en alla, et retourna en son lieu.

Chapter 32

¹¶ Et Jacob alla son chemin. Et les anges de Dieu le rencontrèrent; ²et Jacob dit, quand il les vit: C'est l'armée de Dieu. Et il appela le nom de ce lieu-là Mahanaïm. ³¶ Et Jacob envoya devant lui des messagers à Ésaü, son frère, au pays de Séhir, dans la campagne d'Édom; ⁴et il leur commanda, disant: Vous parlerez ainsi à mon seigneur Ésaü: Ainsi a dit ton serviteur Jacob: J'ai séjourné chez Laban, et m'y suis arrêté jusqu'à présent; ⁵et j'ai des boeufs, et des ânes, du menu bétail, et des serviteurs et des servantes; et je l'ai envoyé annoncer à mon seigneur, afin de trouver grâce à tes yeux. ⁶Et les messagers revinrent vers Jacob, disant: Nous sommes allés vers ton frère, vers Ésaü, et même il vient à ta rencontre, et quatre cents hommes avec lui. ⁷Et Jacob craignit beaucoup, et fut dans l'angoisse; et il partagea le peuple qui était avec lui, et le menu bétail et le gros bétail, et les chameaux, en deux bandes; ⁸et il dit: Si Ésaü vient à l'une des bandes et la frappe, la bande qui restera pourra échapper. ⁹¶ Et Jacob dit: Dieu de mon père Abraham, et Dieu de mon père Isaac! Éternel, qui m'as dit: Retourne en ton pays et vers ta parenté, et je te ferai du bien! ¹⁰Je suis trop petit pour toutes les grâces et pour toute la vérité dont tu as usé envers ton serviteur; car j'ai passé ce Jourdain avec mon bâton; et maintenant je suis devenu deux bandes. ¹¹Délivre-moi, je te prie, de la main de mon frère, de la main d'Ésaü, car je le crains, de peur qu'il ne vienne et ne

me frappe, -la mère avec les fils. ¹²Et toi, tu as dit: Certes, je te ferai du bien, et je ferai devenir ta semence comme le sable de la mer, qui ne se peut nombrer à cause de son abondance. ¹³¶ Et il passa là cette nuit; et il prit, de ce qui vint sous la main, un présent pour Ésaü, son frère: ¹⁴deux cents chèvres, et vingt boucs; deux cents brebis, et vingt béliers; ¹⁵trente chamelles allaitantes, et leurs petits; quarante vaches, et dix taureaux; vingt ânesses, et dix ânon. ¹⁶Et il les mit entre les mains de ses serviteurs, chaque troupeau à part, et il dit à ses serviteurs: Passez devant moi, et mettez de l'espace entre troupeau et troupeau. ¹⁷Et il commanda au premier, disant: Quand Ésaü, mon frère, te rencontrera, et t'interrogera, disant: A qui es-tu? et où vas-tu? et à qui sont ces troupeaux devant toi? tu diras: ¹⁸A ton serviteur Jacob; c'est un présent envoyé à mon seigneur Ésaü; et voici; lui-même aussi vient après nous. ¹⁹Et il commanda de même au second, de même au troisième, de même à tous ceux qui suivaient les troupeaux, disant: Selon cette parole vous parlerez à Ésaü, quand vous le trouverez; ²⁰et vous direz aussi: Voici, ton serviteur Jacob vient après nous. Car il disait: Je l'apaiserai par le présent qui va devant moi, et après cela je verrai sa face; peut-être qu'il m'accueillera favorablement. ²¹Et le présent passa devant lui; mais, pour lui, il passa cette nuit-là dans le camp. ²²Et il se leva cette nuit-là, et prit ses deux femmes, et ses deux servantes, et ses onze enfants, et passa le gué de Jabbok. ²³Il les prit, et leur fit passer le torrent; et il fit passer ce qui était à lui. ²⁴¶ Et Jacob resta seul; et un homme lutta avec lui jusqu'au lever de l'aurore. ²⁵Et lorsqu'il vit qu'il ne prévalait pas sur lui, il toucha l'emboîture de sa hanche; et l'emboîture de la hanche de Jacob fut luxée, comme il luttait avec lui. ²⁶Et il dit: Laisse-moi aller, car l'aurore se lève. Et il dit: Je ne te laisserai point aller sans que tu m'aies béni. ²⁷Et il lui dit: Quel est ton nom? Et il dit: Jacob. ²⁸Et il dit: Ton nom ne sera plus appelé Jacob, mais Israël; car tu as lutté avec Dieu et avec les hommes, et tu as prévalu. ²⁹Et Jacob demanda, et dit: Je te prie, déclare-moi ton nom. Et il dit: Pourquoi demandes-tu mon nom? ³⁰Et il le bénit là. Et Jacob appela le nom du lieu Peniel: Car j'ai vu Dieu face à face, et mon âme a été délivrée. ³¹Et le soleil se levait sur lui comme il passait Peniel; et il boitait sur sa cuisse. ³²C'est pourquoi, jusqu'à ce jour, les fils d'Israël ne mangent point du tendon qui est sur l'emboîture de la hanche; car il toucha l'emboîture de la hanche de Jacob sur le tendon.

Chapter 33

¹¶ Et Jacob leva ses yeux, et regarda; et voici, Ésaü venait, et quatre cents hommes avec lui. Et il partagea les enfants entre Léa et Rachel et les deux servantes. ²Et il mit à la tête les servantes et leurs enfants, et puis Léa et ses enfants, et puis Rachel et Joseph. ³Et il passa devant eux, et se prosterna en terre par sept fois, jusqu'à ce qu'il fût proche de son frère. ⁴Et Ésaü courut à sa rencontre, et l'embrassa, et se jeta à son cou, et le baisa; et ils pleurèrent. ⁵¶ Et il leva ses yeux, et vit les femmes et les enfants, et dit: Que te sont-ils, ceux-là? Et il dit: Ce sont les enfants que Dieu a donnés à ton serviteur. ⁶Et les servantes s'approchèrent, elles et leurs enfants, et se prosternèrent. ⁷Et Léa

aussi s'approcha avec ses enfants, et ils se prosternèrent; et ensuite Joseph et Rachel s'approchèrent, et se prosternèrent. ⁸Et il dit: Que veux-tu avec tout ce camp que j'ai rencontré? Et il dit: C'est pour trouver grâce aux yeux de mon seigneur. ⁹Et Ésaü dit: J'ai de tout en abondance, mon frère; que ce qui est à toi soit à toi. ¹⁰Et Jacob dit: Non, je te prie; si j'ai trouvé grâce à tes yeux, prends mon présent de ma main, car c'est pour cela que j'ai vu ta face comme si j'avais vu la face de Dieu, et que tu m'as accueilli favorablement. ¹¹Prends, je te prie, mon présent, qui t'a été amené; car Dieu a usé de grâce envers moi, et j'ai de tout. Et il le pressa, et il le prit. ¹²Et Ésaü dit: Partons et allons-nous-en, et je marcherai devant toi. ¹³Et Jacob lui dit: Mon seigneur sait que les enfants sont délicats, et que je suis chargé de menu et de gros bétail qui allaite; et si on les presse un seul jour, ils mourront, -tout le troupeau. ¹⁴Que mon seigneur, je te prie, passe devant son serviteur; et moi je cheminerai tout doucement au pas de ce bétail, qui est devant moi, et au pas des enfants, jusqu'à ce que j'arrive auprès de mon seigneur, à Séhir. ¹⁵Et Ésaü dit: Je te prie, que je laisse avec toi quelques-uns des gens qui sont avec moi. Et il dit: Pourquoi cela? Que je trouve grâce aux yeux de mon seigneur! ¹⁶¶ Et Ésaü s'en retourna ce jour-là, par son chemin, à Séhir. ¹⁷Et Jacob s'en alla à Succoth, et bâtit une maison pour lui, et fit des cabanes pour son bétail: c'est pourquoi on appela le nom du lieu Succoth. ¹⁸Et Jacob arriva en paix à la ville de Sichem, qui est dans le pays de Canaan, comme il venait de Paddan-Aram; et il campa en face de la ville. ¹⁹Et il acheta de la main des fils de Hamor, père de Sichem, pour cent kesitas, la portion du champ où il avait dressé sa tente; ²⁰et il dressa là un autel et l'appela El-Élohé-Israël.

Chapter 34

¹¶ Et Dina, fille de Léa, qu'elle avait enfantée à Jacob, sortit pour voir les filles du pays; ²et Sichem, fils de Hamor, le Hévien, prince du pays, la vit, et la prit, et coucha avec elle, et l'humilia. ³Et son âme s'attacha à Dina, fille de Jacob, et il aima la jeune fille, et parla au coeur de la jeune fille. ⁴Et Sichem parla à Hamor, son père, disant: Prends-moi cette jeune fille pour femme. ⁵Et Jacob apprit qu'on avait déshonoré Dina, sa fille. Or ses fils étaient aux champs avec ses troupeaux; et Jacob se tut jusqu'à ce qu'ils vinsent. ⁶¶ Hamor, père de Sichem, vint vers Jacob pour parler avec lui. ⁷Et les fils de Jacob vinrent des champs lorsqu'ils apprirent ce qui était arrivé, et ces hommes furent affligés, et ils furent très-irrités, parce qu'on avait commis une infamie en Israël, en couchant avec la fille de Jacob, ce qui ne devait point se faire. ⁸Et Hamor leur parla, disant: L'âme de Sichem, mon fils, s'est attachée à votre fille; donnez-la-lui, je vous prie, pour femme; ⁹et alliez-vous avec nous: donnez-nous vos filles, et prenez nos filles pour vous, ¹⁰et habitez avec nous, et le pays sera devant vous; habitez-y, et trafiquez, et ayez-y des possessions. ¹¹Et Sichem dit au père et aux frères de Dina: Que je trouve grâce à vos yeux, et ce que vous me direz je le donnerai. ¹²Haussez beaucoup pour moi la dot et le présent, et je donnerai selon que vous me direz; et donnez-moi la jeune fille pour femme. ¹³Et les fils de Jacob répondirent avec ruse à Sichem et

à Hamor, son père, et leur parlèrent (parce qu'il avait déshonoré Dina, leur soeur); et ils leur dirent: ¹⁴Nous ne pouvons point faire cela, de donner notre soeur à un homme incirconcis, car ce serait un opprobre pour nous; ¹⁵nous nous accorderons avec vous seulement sous cette condition, que vous soyez comme nous en circoncisant tout mâle parmi vous; ¹⁶alors nous vous donnerons nos filles, et nous prendrons vos filles, et nous habiterons avec vous; et nous serons un seul peuple. ¹⁷Mais si vous ne nous écoutez pas, pour être circoncis, nous prendrons notre fille, et nous nous en irons. ¹⁸¶ Et leurs paroles furent bonnes aux yeux de Hamor, et aux yeux de Sichem, fils de Hamor. ¹⁹Et le jeune homme ne différa point de faire la chose; car la fille de Jacob lui agréait beaucoup, et il était plus considéré que tous ceux de la maison de son père. ²⁰Et Hamor, et Sichem, son fils, vinrent à la porte de leur ville, et parlèrent aux hommes de leur ville, disant: ²¹Ces hommes sont paisibles à notre égard; qu'ils habitent dans le pays, et y trafiquent: et voici, le pays est vaste devant eux; nous prendrons leurs filles pour femmes, et nous donnerons nos filles; ²²mais ces hommes s'accorderont avec nous, pour habiter avec nous, pour devenir un même peuple, seulement sous cette condition, que tout mâle parmi nous soit circoncis, comme ils sont circoncis. ²³Leurs troupeaux, et leurs biens, et toutes leurs bêtes, ne seront-ils pas à nous? Seulement accordons-nous avec eux, et ils habiteront avec nous. ²⁴Et tous ceux qui sortaient par la porte de sa ville écoutèrent Hamor et Sichem, son fils; et tout mâle fut circoncis, tous ceux qui sortaient par la porte de sa ville. ²⁵¶ Et il arriva, au troisième jour, comme ils étaient dans les souffrances, que deux fils de Jacob, Siméon et Lévi, frères de Dina, prirent chacun son épée, et vinrent hardiment contre la ville, et tuèrent tous les mâles. ²⁶Et ils passèrent au fil de l'épée Hamor et Sichem, son fils, et emmenèrent Dina de la maison de Sichem, et s'en allèrent. ²⁷Les fils de Jacob se jetèrent sur les tués et pillèrent la ville, parce qu'on avait déshonoré leur soeur; ²⁸ils prirent leur menu bétail, et leur gros bétail, et leurs ânes, et ce qu'il y avait dans la ville et ce qu'il y avait aux champs, ²⁹et ils emmenèrent et pillèrent tous leurs biens, et tous leurs petits enfants, et leurs femmes, et tout ce qui était dans les maisons. ³⁰Et Jacob dit à Siméon et à Lévi: Vous m'avez troublé, en me mettant en mauvaise odeur auprès des habitants du pays, les Cananéens et les Phéréziens, et moi je n'ai qu'un petit nombre d'hommes; et ils s'assembleront contre moi, et me frapperont, et je serai détruit, moi et ma maison. ³¹Et ils dirent: Traitera-t-on notre soeur comme une prostituée?

Chapter 35

¹¶ Et Dieu dit à Jacob: Lève-toi, monte à Béthel, et habite là, et fais-y un autel au *Dieu qui t'apparut comme tu t'enfuyais de devant la face d'Ésaü, ton frère. ²Et Jacob dit à sa maison et à tous ceux qui étaient avec lui: Otez les dieux étrangers qui sont au milieu de vous, et purifiez-vous, et changez de vêtements; ³et nous nous lèverons, et nous monterons à Béthel, et je ferai là un autel à *Dieu, qui m'a répondu au jour de ma détresse, et qui a été avec moi dans le chemin où j'ai marché. ⁴Et ils donnèrent à Jacob tous les dieux étrangers qui étaient en leurs mains, et les anneaux qui

étaient à leurs oreilles, et Jacob les cacha sous le térébinthe qui était près de Sichem. ⁵Et ils partirent; et la frayeur de Dieu fut sur les villes qui les entouraient, et on ne poursuivit pas les fils de Jacob. ⁶¶ Et Jacob vint à Luz (c'est Béthel), qui est dans le pays de Canaan, lui et tout le peuple qui était avec lui; ⁷et il bâtit là un autel, et il appela le lieu El-Béthel; car c'est là que Dieu s'était révélé à lui comme il s'enfuyait de devant la face de son frère. ⁸Et Debora, la nourrice de Rebecca, mourut; et elle fut enterrée au dessous de Béthel, sous un chêne dont le nom fut appelé Allon-Bacuth. ⁹Et Dieu apparut encore à Jacob, à son retour de Paddan-Aram, et le bénit; ¹⁰et Dieu lui dit: Ton nom est Jacob; ton nom ne sera plus appelé Jacob, mais Israël sera ton nom. Et il appela son nom Israël. ¹¹Et Dieu lui dit: Je suis le *Dieu Tout-puissant; fructifie et multiplie; une nation, et une multitude de nations, proviendra de toi; et des rois sortiront de tes reins. ¹²Et le pays que j'ai donné à Abraham et à Isaac, je te le donnerai, et je donnerai le pays à ta semence après toi. ¹³Et Dieu monta d'auprès de lui, dans le lieu où il avait parlé avec lui. ¹⁴Et Jacob érigea une stèle au lieu où il avait parlé avec lui, une stèle de pierre, et il répandit dessus une libation, et y versa de l'huile. ¹⁵Et Jacob appela le nom du lieu où Dieu avait parlé avec lui Béthel. ¹⁶¶ Et ils partirent de Béthel; et il y avait encore quelque espace de pays pour arriver à Éphrath, et Rachel enfanta, et elle eut un enfantement pénible. ¹⁷Et comme elle était en grand travail pour enfanter, la sage-femme lui dit Ne crains point, car tu as ici encore un fils. ¹⁸Et il arriva, comme son âme s'en allait (car elle mourut), qu'elle appela le nom du fils Ben-oni; et son père l'appela Benjamin. ¹⁹Et Rachel mourut; et elle fut enterrée au chemin d'Éphrath, qui est Bethléhem. ²⁰Jacob érigea une stèle sur son sépulcre: c'est la stèle du sépulcre de Rachel, jusqu'à aujourd'hui. ²¹¶ Et Israël partit, et dressa sa tente au delà de Migdal-Éder. ²²Et il arriva, pendant qu'Israël demeurait dans ce pays-là, que Ruben alla et coucha avec Bilha, concubine de son père; et Israël l'apprit. ²³Et les fils de Jacob étaient douze. Les fils de Léa: Ruben, premier-né de Jacob, et Siméon, et Lévi, et Juda, et Issacar, et Zabulon; ²⁴les fils de Rachel: Joseph et Benjamin; ²⁵et les fils de Bilha, la servante de Rachel: Dan et Nephthali; ²⁶et les fils de Zilpa, la servante de Léa: Gad et Aser. Ce sont là les fils de Jacob, qui lui naquirent à Paddan-Aram. ²⁷Et Jacob vint vers Isaac, son père, à Mamré, à Kiriath-Arba, qui est Hébron, où Abraham et Isaac avaient séjourné. ²⁸Et les jours d'Isaac furent cent quatre-vingt ans. ²⁹Et Isaac expira et mourut, et fut recueilli vers ses peuples, âgé et rassasié de jours; et Ésaü et Jacob, ses fils, l'enterrèrent.

Chapter 36

¹¶ Et ce sont ici les générations d'Ésaü, qui est Édom. ²Ésaü prit ses femmes d'entre les filles de Canaan: Ada, fille d'Élon, le Héthien; et Oholibama, fille d'Ana, fille de Tsibhon, le Hévien; ³et Basmath, fille d'Ismaël, soeur de Nebaïoth. ⁴Et Ada enfanta à Ésaü Éliphez; et Basmath enfanta Rehuel. ⁵Et Oholibama enfanta Jehush, et Jahlam, et Coré. Ce sont là les fils d'Ésaü, qui lui naquirent dans le pays de Canaan. ⁶Et Ésaü prit ses femmes, et ses fils et ses filles, et toutes les personnes de sa maison, et ses troupeaux, et tout son bétail, et tout le bien qu'il avait acquis dans le pays de

Canaan, et il s'en alla dans un pays, loin de Jacob, son frère; ⁷car leur avoir était trop grand pour qu'ils pussent habiter ensemble, et le pays de leur séjour ne pouvait les porter à cause de leurs troupeaux. ⁸Et Ésaü habita dans la montagne de Séhir: Ésaü, c'est Édom. ⁹¶ Et ce sont ici les générations d'Ésaü, père d'Édom, dans la montagne de Séhir. ¹⁰Ce sont ici les noms des fils d'Ésaü: Éliphez, fils d'Ada, femme d'Ésaü; Rehuel, fils de Basmath, femme d'Ésaü. ¹¹-Et les fils d'Éliphez furent Théman, Omar, Tsepho, et Gahtam, et Kenaz. ¹²Et Thimma fut concubine d'Éliphez, fils d'Ésaü, et elle enfanta à Éliphez Amalek. Ce sont là les fils d'Ada, femme d'Ésaü. ¹³-Et ce sont ici les fils de Rehuel: Nakhath et Zérakh, Shamma et Mizza. Ceux-là furent fils de Basmath, femme d'Ésaü. ¹⁴-Et ceux-ci furent fils d'Oholibama, fille d'Ana, fille de Tsibhon, femme d'Ésaü: et elle enfanta à Ésaü Jehush, et Jahlam, et Coré. ¹⁵Ce sont ici les chefs des fils d'Ésaü. Les fils d'Éliphez, premier-né d'Ésaü: le chef Théman, le chef Omar, le chef Tsepho, le chef Kenaz, ¹⁶le chef Coré, le chef Gahtam, le chef Amalek. Ce sont là les chefs issus d'Éliphez, au pays d'Édom. Ce sont là les fils d'Ada. ¹⁷-Et ce sont ici les fils de Rehuel, fils d'Ésaü: le chef Nakhath, le chef Zérakh, le chef Shamma, le chef Mizza. Ce sont là les chefs issus de Rehuel, au pays d'Édom. Ce sont là les fils de Basmath, femme d'Ésaü. ¹⁸-Et ce sont ici les fils d'Oholibama, femme d'Ésaü: le chef Jehush, le chef Jahlam, le chef Coré. Ce sont là les chefs issus d'Oholibama, fille d'Ana, femme d'Ésaü. ¹⁹-Ce sont là les fils d'Ésaü; et ce sont là leurs chefs: c'est Édom. ²⁰¶ Ce sont ici les fils de Séhir, le Horien, qui habitaient le pays: Lotan, et Shobal, et Tsibhon, et Ana, ²¹et Dishon, et Etsar, et Dishan. Ce sont là les chefs des Horiens, fils de Séhir, au pays d'Édom. ²²Et les fils de Lotan furent Hori et Héman; et la soeur de Lotan, Thimna. ²³-Et ce sont ici les fils de Shobal: Alvan, et Manakhath, et Ébal, Shepho et Onam. ²⁴-Et ce sont ici les fils de Tsibhon: et Aïa et Ana. C'est cet Ana qui trouva les sources chaudes au désert, tandis qu'il paissait les ânes de Tsibhon, son père. ²⁵-Et ce sont ici les fils d'Ana: Dishon, et Oholibama, fille d'Ana. ²⁶-Et ce sont ici les fils de Dishon: Hemdan, et Eshban, et Jithran, et Keran. ²⁷Ce sont ici les fils d'Etsar: Bilhan, et Zaavan, et Akan. ²⁸-Ce sont ici les fils de Dishan: Uts et Aran. ²⁹Ce sont ici les chefs des Horiens: le chef Lotan, le chef Shobal, le chef Tsibhon, le chef Ana, ³⁰le chef Dishon, le chef Etsar, le chef Dishan. Ce sont là les chefs des Horiens, selon leurs chefs, dans le pays de Séhir. ³¹¶ Et ce sont ici les rois qui régnèrent dans le pays d'Édom avant qu'un roi régnât sur les fils d'Israël. ³²Béla, fils de Béor, régna en Édom, et le nom de sa ville était Dinhaba. ³³-Et Béla mourut; et Jobab, fils de Zérakh, de Botsra, régna à sa place. ³⁴-Et Jobab mourut, et Husham, du pays des Thémanites, régna à sa place. ³⁵-Et Husham mourut; et à sa place régna Hadad, fils de Bedad, qui frappa Madian dans les champs de Moab; et le nom de sa ville était Avith. ³⁶-Et Hadad mourut; et Samla, de Masréka, régna à sa place. ³⁷-Et Samla mourut; et Saül, de Rehoboth sur le fleuve, régna à sa place. ³⁸-Et Saül mourut; et Baal-Hanan, fils d'Acbor, régna à sa place. ³⁹-Et Baal-Hanan, fils d'Acbor, mourut; et Hadar régna à sa place; et le nom de sa ville était Pahu; et le nom de sa femme, Mehétabeël, fille de Matred, fille de Mézahab. ⁴⁰Et ce sont ici les noms des chefs d'Ésaü, selon leurs familles, selon leurs lieux, par leurs noms: le chef Thimna, le chef Alva, le chef Jetheth, ⁴¹le chef Oholibama, le chef Éla, le chef Pinon, ⁴²le chef Kenaz, le chef Théman, le chef Mibtsar, le chef Magdiel, le chef Iram. ⁴³Ce

sont là les chefs d'Édom, selon leurs habitations dans le pays de leur possession. C'est Ésaï, père d'Édom.

Chapter 37

¹¶ Et Jacob habita dans le pays où son père avait séjourné, dans le pays de Canaan. ²Ce sont ici les générations de Jacob: Joseph, âgé de dix-sept ans, paissait le menu bétail avec ses frères, et, encore jeune garçon, il était avec les fils de Bilha et les fils de Zilpa, femmes de son père; et Joseph rapporta à leur père leur mauvaise renommée. ³Et Israël aimait Joseph plus que tous ses fils, parce qu'il était pour lui le fils de sa vieillesse, et il lui fit une tunique bigarrée. ⁴Et ses frères virent que leur père l'aimait plus que tous ses frères; et ils le haïssaient, et ne pouvaient lui parler paisiblement. ⁵¶ Et Joseph songea un songe, et le raconta à ses frères, et ils le haïrent encore davantage. ⁶Et il leur dit: Écoutez, je vous prie, ce songe que j'ai songé: ⁷Voici, nous étions à lier des gerbes au milieu des champs; et voici, ma gerbe se leva, et elle se tint debout; et voici, vos gerbes l'entourèrent, et se prosternèrent devant ma gerbe. ⁸Et ses frères lui dirent: Est-ce que tu dois donc régner sur nous? Domineras-tu sur nous? Et ils le haïrent encore davantage, à cause de ses songes et de ses paroles. ⁹Et il songea encore un autre songe, et le raconta à ses frères. Et il dit: Voici, j'ai encore songé un songe; et voici, le soleil, et la lune, et onze étoiles, se prosternaient devant moi. ¹⁰Et il le conta à son père et à ses frères. Et son père le reprit, et lui dit: Qu'est-ce que ce songe que tu as songé? Est-ce que moi, et ta mère, et tes frères, nous viendrons nous prosterner en terre devant toi? ¹¹Et ses frères furent jaloux de lui; mais son père gardait cette parole. ¹²¶ Et ses frères allèrent paître le menu bétail de leur père à Sichem. ¹³Et Israël dit à Joseph: Tes frères ne paissent-ils pas le troupeau à Sichem? Viens, et je t'enverrai vers eux. Et il lui dit: Me voici. ¹⁴Et il lui dit: Va, je te prie; vois si tes frères se portent bien, et si le bétail est en bon état, et rapporte-m'en des nouvelles. Et il l'envoya de la vallée de Hébron; et il vint à Sichem. ¹⁵Et un homme le trouva, et voici, il errait dans les champs. Et l'homme lui demanda, disant: Que cherches-tu? ¹⁶Et il dit: Je cherche mes frères; indique-moi, je te prie, où ils paissent le troupeau. ¹⁷Et l'homme dit: Ils sont partis d'ici, car j'ai entendu qu'ils disaient: Allons à Dothan. Et Joseph alla après ses frères, et il les trouva en Dothan. ¹⁸Et ils le virent de loin; et avant qu'il fût proche d'eux, ils complotèrent contre lui pour le faire mourir. ¹⁹Et ils se dirent l'un à l'autre: Le voici, il vient, ce maître songeur! ²⁰Et maintenant, venez, tuons-le, et jetons-le dans une des citernes, et nous dirons: Une mauvaise bête l'a dévoré; et nous verrons ce que deviendront ses songes. ²¹Et Ruben entendit cela, et le délivra de leurs mains; et il dit: Ne le frappons pas à mort. ²²Et Ruben leur dit: Ne versez pas le sang. Jetez-le dans cette citerne qui est dans le désert, et ne mettez pas la main sur lui. C'était afin de le délivrer de leurs mains, pour le faire retourner vers son père. ²³¶ Et il arriva, lorsque Joseph fut venu auprès de ses frères, qu'ils dépouillèrent Joseph de sa tunique, de la tunique bigarrée qui était sur lui; ²⁴et ils le prirent et le jetèrent dans la citerne; or la citerne était vide: il n'y avait point d'eau dedans. ²⁵Et ils

s'assirent pour manger le pain; et ils levèrent les yeux et regardèrent, et voici, une caravane d'Ismaélites venait de Galaad; et leurs chameaux portaient des épices, du baume, et de la myrrhe, qu'ils allaient porter en Égypte. ²⁶Et Juda dit à ses frères: Quel profit aurons-nous à tuer notre frère et à cacher son sang? ²⁷Venez, vendons-le aux Ismaélites; et que notre main ne soit pas sur lui; car il est notre frère, notre chair. Et ses frères l'écoutèrent. ²⁸Et les hommes madianites, des marchands, passèrent. Et ils tirèrent Joseph de la citerne et le firent remonter; et ils vendirent Joseph pour vingt pièces d'argent aux Ismaélites; et ceux-ci emmenèrent Joseph en Égypte. ²⁹Et Ruben retourna à la citerne; et voici, Joseph n'était pas dans la citerne; et il déchira ses vêtements, ³⁰et retourna vers ses frères, et dit: L'enfant n'y est pas, et moi, où irai-je? ³¹¶ Et ils prirent la tunique de Joseph, et tuèrent un bouc, et plongèrent la tunique dans le sang; ³²et ils envoyèrent la tunique bigarrée, et la firent parvenir à leur père, et dirent: Nous avons trouvé ceci; reconnais si c'est la tunique de ton fils, ou non. ³³Et il la reconnut, et dit: C'est la tunique de mon fils; une mauvaise bête l'a dévoré: Joseph a certainement été déchiré! ³⁴Et Jacob déchira ses vêtements, et mit un sac sur ses reins, et mena deuil sur son fils plusieurs jours. ³⁵Et tous ses fils se levèrent, et toutes ses filles, pour le consoler; mais il refusa de se consoler, et dit: Certainement je descendrai, menant deuil, vers mon fils, au shéol. Et son père le pleura. ³⁶Et les Madianites le vendirent en Égypte à Potiphar, officier du Pharaon, chef des gardes.

Chapter 38

¹¶ Et il arriva, dans ce temps-là, que Juda descendit d'auprès de ses frères, et se retira vers un homme adullamite, nommé Hira. ²Et Juda y vit la fille d'un homme cananéen, et son nom était Shua; et il la prit, et vint vers elle. ³Et elle conçut, et enfanta un fils, et on appela son nom Er. ⁴Et elle conçut encore, et enfanta un fils, et elle appela son nom Onan. ⁵Et elle enfanta encore un fils, et elle appela son nom Shéla. Et Juda était à Kezib quand elle l'enfanta. ⁶Et Juda prit pour Er, son premier-né, une femme qui se nommait Tamar. ⁷Et Er, premier-né de Juda, était méchant aux yeux de l'Éternel, et l'Éternel le fit mourir. ⁸Et Juda dit à Onan: Va vers la femme de ton frère, et remplis envers elle le devoir de beau-frère, et suscite de la semence à ton frère. ⁹Et Onan savait que la semence ne serait pas à lui; et il arriva que lorsqu'il entra vers la femme de son frère, il perdit sur la terre, pour ne pas donner de semence à son frère. ¹⁰Et ce qu'il faisait fut mauvais aux yeux de l'Éternel, et il le fit mourir aussi. ¹¹Et Juda dit à Tamar, sa belle-fille: Demeure veuve dans la maison de ton père jusqu'à que Shéla, mon fils, soit devenu grand; car il dit: De peur qu'il ne meure lui aussi, comme ses frères. Et Tamar s'en alla, et demeura dans la maison de son père. ¹²¶ Et les jours se multiplièrent, et la fille de Shua, femme de Juda mourut; et Juda se consola, et monta à Thimna, lui et Hira, l'Adullamite, son ami, vers les tondeurs de son troupeau. ¹³Et on l'annonça à Tamar, en disant: Voici, ton beau-père monte à Thimna pour tondre son troupeau. ¹⁴Et elle ôta de dessus elle les vêtements de son veuvage, et se couvrit d'un voile, et s'enveloppa, et s'assit à l'entrée

d'Énaïm, qui était sur le chemin de Thimna; car elle voyait que Shéla était devenu grand, et qu'elle ne lui était pas donnée pour femme. ¹⁵Et Juda la vit, et la tint pour une prostituée, car elle avait couvert son visage. ¹⁶Et il se détourna vers elle, dans le chemin, et dit: Permits, je te prie, que je vienne vers toi. Car il ne savait pas que ce fût sa belle-fille. Et elle dit: Que me donneras-tu, afin que tu viennes vers moi? ¹⁷Et il dit: J'enverrai un chevreau du troupeau. Et elle dit: Me donneras-tu un gage, jusqu'à ce que tu l'envoies? ¹⁸Et il dit: Quel gage te donnerai-je? Et elle dit: Ton cachet, et ton cordon, et ton bâton qui est en ta main. Et il les lui donna; et il vint vers elle, et elle conçut de lui. ¹⁹Et elle se leva et s'en alla, et ôta son voile de dessus elle, et revêtit les vêtements de son veuvage. ²⁰Et Juda envoya le chevreau par la main de son ami, l'Adullamite, pour recevoir le gage de la main de la femme; mais il ne la trouva pas. ²¹Et il interrogea les hommes du lieu, disant: Où est cette prostituée qui était à Énaïm, sur le chemin? Et il dirent: Il n'y a pas eu ici de prostituée. ²²Et il retourna vers Juda, et dit: Je ne l'ai pas trouvée, et aussi les gens du lieu m'ont dit: Il n'y a pas eu ici de prostituée. ²³Et Juda dit: Qu'elle prenne le gage pour elle, de peur que nous ne soyons en mépris. Voici, j'ai envoyé ce chevreau, et toi tu ne l'as pas trouvée. ²⁴¶ Et il arriva, environ trois mois après, qu'on informa Juda, en disant: Tamar, ta belle-fille, s'est prostituée, et voici, elle est même enceinte par la prostitution. Et Juda dit: Faites-la sortir, et qu'elle soit brûlée. ²⁵Comme on la faisait sortir, elle envoya vers son beau-père, disant: C'est de l'homme à qui appartiennent ces choses que je suis enceinte. Et elle dit: Reconnais, je te prie, à qui est ce cachet, et ce cordon, et ce bâton. ²⁶Juda les reconnut, et dit: Elle est plus juste que moi; parce que je ne l'ai pas donnée à Shéla, mon fils. ²⁷Et il ne la connut plus. Et il arriva, au temps où elle enfanta, que voici, des jumeaux étaient dans son ventre; ²⁸et il arriva, comme elle enfantait, que l'un d'eux tendit la main; et la sage-femme la prit, et lia sur sa main un fil écarlate, en disant: Celui-ci sort le premier. ²⁹Et il arriva, comme il retira sa main, que voici, son frère sortit; et elle dit: Quelle brèche tu as faite! La brèche est sur toi. Et on appela son nom Pérets. ³⁰Et ensuite sortit son frère, sur la main duquel était le fil écarlate; et on appela son nom Zérakh.

Chapter 39

¹¶ Et Joseph fut amené en Égypte; et Potiphar, officier du Pharaon, chef des gardes, homme égyptien, l'acheta de la main des Ismaélites qui l'y avaient amené. ²Et l'Éternel fut avec Joseph; et il était un homme qui faisait tout prospérer; et il était dans la maison de son seigneur, l'Égyptien. ³Et son seigneur vit que l'Éternel était avec lui, et que tout ce qu'il faisait, l'Éternel le faisait prospérer en sa main. ⁴Et Joseph trouva grâce à ses yeux, et il le servait; et Potiphar l'établit sur sa maison, et il mit entre ses mains tout ce qui était à lui. ⁵Et il arriva, depuis qu'il l'eut établi sur sa maison et sur tout ce qui était à lui, que l'Éternel bénit la maison de l'Égyptien à cause de Joseph; et la bénédiction de l'Éternel fut sur tout ce qui était à lui, dans la maison et aux champs. ⁶Et il laissa aux mains de Joseph tout ce qui était à lui, et il ne prenait avec lui connaissance d'aucune chose,

sauf du pain qu'il mangeait. Or Joseph était beau de taille et beau de visage. ⁷¶ Et il arriva, après ces choses, que la femme de son seigneur leva ses yeux sur Joseph; et elle dit: Couche avec moi. ⁸Et il refusa, et dit à la femme de son seigneur: Voici, mon seigneur ne prend avec moi connaissance de quoi que ce soit dans la maison, et il a mis entre mes mains tout ce qui est à lui. ⁹Personne n'est plus grand que moi dans cette maison, et il ne m'a rien interdit que toi, parce que tu es sa femme; et comment ferais-je ce grand mal, et pécherais-je contre Dieu? ¹⁰Et il arriva, comme elle parlait à Joseph, jour après jour, qu'il ne l'écouta pas pour coucher à côté d'elle, pour être avec elle. ¹¹-Et il arriva, un certain jour, qu'il entra dans la maison pour faire ce qu'il avait à faire, et qu'il n'y avait là, dans la maison, aucun des hommes de la maison. ¹²Et elle le prit par son vêtement, disant: Couche avec moi. Et il laissa son vêtement dans sa main, et s'enfuit, et sortit dehors. ¹³¶ Et il arriva, quand elle vit qu'il lui avait laissé son vêtement dans la main et s'était enfui dehors, ¹⁴qu'elle appela les hommes de sa maison, et leur parla, disant: Voyez! on nous a amené un homme hébreu pour se moquer de nous: il est venu vers moi pour coucher avec moi; et j'ai crié à haute voix; ¹⁵et il est arrivé, quand il a entendu que j'élevais ma voix et que je criais, qu'il a laissé son vêtement à côté de moi, et s'est enfui, et est sorti dehors. ¹⁶Et elle posa le vêtement de Joseph à côté d'elle, jusqu'à ce que son seigneur vînt à la maison. ¹⁷Et elle lui parla selon ces paroles, disant: Le serviteur hébreu que tu nous as amené est venu vers moi pour se moquer de moi; ¹⁸et il est arrivé, comme j'élevais ma voix et que je criais, qu'il a laissé son vêtement à côté de moi et s'est enfui dehors. ¹⁹¶ Et quand son seigneur entendit les paroles de sa femme qu'elle lui disait: C'est de cette manière que ton serviteur a agi envers moi, -il arriva que sa colère s'enflamma. ²⁰Et le seigneur de Joseph le prit, et le mit dans la tour, dans le lieu où les prisonniers du roi étaient enfermés; et il fut là, dans la tour. ²¹Et l'Éternel était avec Joseph; et il étendit sa bonté sur lui, et lui fit trouver grâce aux yeux du chef de la tour. ²²Et le chef de la tour mit en la main de Joseph tous les prisonniers qui étaient dans la tour, et tout ce qui se faisait là, c'est lui qui le faisait; ²³le chef de la tour ne regardait rien de tout ce qui était en sa main, parce que l'Éternel était avec lui; et ce qu'il faisait, l'Éternel le faisait prospérer.

Chapter 40

¹¶ Et il arriva, après ces choses, que l'échanson du roi d'Égypte et le panetier péchèrent contre leur seigneur, le roi d'Égypte. ²Et le Pharaon fut irrité contre ses deux officiers, contre le chef des échansons et contre le chef des panetiers, ³et il les mit sous garde dans la maison du chef des gardes, dans la tour, dans le lieu où Joseph était emprisonné. ⁴Et le chef des gardes les commit aux soins de Joseph, et il les servait; et ils furent plusieurs jours sous garde. ⁵¶ Et ils songèrent un songe, tous les deux, chacun son songe, en une même nuit, chacun selon l'interprétation de son songe, l'échanson et le panetier du roi d'Égypte, qui étaient emprisonnés dans la tour. ⁶Et Joseph vint vers eux au matin, et les regarda; et voici, ils étaient tristes. ⁷Et il interrogea les officiers du Pharaon

qui étaient avec lui sous garde dans la maison de son seigneur, disant: Pourquoi avez-vous mauvais visage aujourd'hui? ⁸Et ils lui dirent: Nous avons songé un songe, et il n'y a personne pour l'interpréter. Et Joseph leur dit: Les interprétations ne sont-elles pas à Dieu? Je vous prie, contez-moi vos songes. ⁹Et le chef des échansons conta son songe à Joseph, et lui dit: Dans mon songe, voici, un cep était devant moi, ¹⁰et sur ce cep, trois sarments; et il était comme bourgeonnant; sa fleur monta, ses grappes produisirent des raisins mûrs; ¹¹et la coupe du Pharaon était dans ma main, et je pris les raisins, et les pressai dans la coupe du Pharaon, et je mis la coupe dans la main du Pharaon. ¹²Et Joseph lui dit: C'est ici son interprétation: Les trois sarments, ce sont trois jours. ¹³Encore trois jours, et le Pharaon élèvera ta tête, et te rétablira dans ton poste, et tu mettras la coupe du Pharaon dans sa main, selon l'ancienne coutume quand tu étais son échanson. ¹⁴Mais souviens-toi de moi, quand tu seras dans la prospérité, et use, je te prie, de bonté envers moi, et fais mention de moi au Pharaon, et fais-moi sortir de cette maison; ¹⁵car j'ai été volé du pays des Hébreux; et ici non plus je n'ai rien fait pour qu'on me mît dans la fosse. ¹⁶Et le chef des panetiers vit qu'il interprétait favorablement, et il dit à Joseph: Moi aussi, j'ai vu dans mon songe; et voici, trois corbeilles de pain blanc étaient sur ma tête; ¹⁷et dans la corbeille la plus élevée il y avait de toutes sortes de mets pour le Pharaon, d'ouvrage de paneterie; et les oiseaux les mangeaient de la corbeille au-dessus de ma tête. ¹⁸Et Joseph répondit et dit: C'est ici son interprétation: Les trois corbeilles, ce sont trois jours. ¹⁹Encore trois jours, et le Pharaon élèvera ta tête de dessus toi, et te pendra à un bois, et les oiseaux mangeront ta chair de dessus toi. ²⁰¶ Et il arriva, le troisième jour, jour de la naissance du Pharaon, qu'il fit un festin à tous ses serviteurs; et il éleva la tête du chef des échansons et la tête du chef des panetiers au milieu de ses serviteurs: ²¹il rétablit le chef des échansons dans son office d'échanson, et il mit la coupe dans la main du Pharaon; ²²et il pendit le chef des panetiers, selon que Joseph le leur avait interprété. ²³Mais le chef des échansons ne se souvint pas de Joseph, et l'oublia.

Chapter 41

¹¶ Et il arriva, au bout de deux années révolues, que le Pharaon songea, et voici, il se tenait près du fleuve: ²et voici, du fleuve montaient sept vaches, belles à voir, et grasses de chair, et elles paissaient dans les roseaux. ³Et voici, après elles, sept autres vaches montaient du fleuve, laides à voir, et pauvres de chair; et elles se tinrent à côté des vaches qui étaient sur le bord du fleuve; ⁴et les vaches laides à voir, et pauvres de chair, mangèrent les sept vaches belles à voir, et grasses. Et le Pharaon s'éveilla. ⁵Et il s'endormit, et songea une seconde fois: et voici, sept épis gras et bons montaient sur une seule tige. ⁶Et voici, sept épis pauvres et brûlés par le vent d'orient germaient après eux; ⁷et les épis pauvres dévorèrent les sept épis gras et pleins. Et le Pharaon s'éveilla; et voilà, c'était un songe. ⁸Et il arriva, au matin, que son esprit fut troublé; et il envoya, et appela tous les devins de l'Égypte, et tous ses sages. Et le Pharaon leur raconta ses songes; et il n'y eut personne

qui les interprétât au Pharaon. ⁹¶ Et le chef des échansons parla au Pharaon, disant: Je rappelle aujourd'hui mes fautes. ¹⁰Le Pharaon fut irrité contre ses serviteurs, et me mit sous garde, moi et le chef des panetiers, dans la maison du chef des gardes; ¹¹et nous songeâmes un songe dans une même nuit, moi et lui; nous songeâmes chacun selon l'interprétation de son songe. ¹²Et il y avait là avec nous un jeune hébreu, serviteur du chef des gardes; et nous lui racontâmes, et il nous interpréta nos songes; il donna à chacun l'interprétation selon son songe. ¹³Et il arriva que, comme il nous avait interprété, ainsi il advint: moi, le Pharaon me rétablit dans mon poste, et lui, il le pendit. ¹⁴Et le Pharaon envoya, et appela Joseph; et on le fit accourir de la fosse, et il se rasa, et changea de vêtements; et il vint vers le Pharaon. ¹⁵Et le Pharaon dit à Joseph: J'ai songé un songe, et il n'y a personne pour l'interpréter; et j'ai entendu dire de toi que tu comprends un songe pour l'interpréter. ¹⁶Et Joseph répondit au Pharaon, disant: Cela n'est pas à moi; Dieu donnera une réponse de paix au Pharaon. ¹⁷¶ Et le Pharaon dit à Joseph: Dans mon songe, voici, je me tenais sur le bord du fleuve; et voici, ¹⁸du fleuve montaient sept vaches grasses de chair, et belles à voir, et elles paissaient dans les roseaux. ¹⁹Et voici, sept autres vaches montaient après elles, chétives, et très-laides à voir, et maigres de chair: je n'en ai pas vu de semblables en laideur dans tout le pays d'Égypte. ²⁰Et les vaches maigres et laides mangèrent les sept premières vaches, les grasses: ²¹elles entrèrent dans leur ventre, et il ne paraissait point qu'elles fussent entrées dans leur ventre, et leur aspect était aussi laid qu'au commencement. ²²Et je m'éveillai. Et je vis dans mon songe; et voici, sept épis montaient sur une seule tige, pleins et bons; ²³et voici, sept épis desséchés, pauvres, brûlés par le vent d'orient, germaient après eux; ²⁴et les épis pauvres dévorèrent les sept bons épis. Et je l'ai dit aux devins; et il n'y a eu personne qui me l'expliquât. ²⁵Et Joseph dit au Pharaon: Le songe du Pharaon est un: Dieu a déclaré au Pharaon ce qu'il va faire. ²⁶Les sept bonnes vaches, ce sont sept années; et les sept bons épis, ce sont sept années: c'est un seul songe. ²⁷Et les sept vaches maigres et laides, qui montaient après elles, ce sont sept années; et les sept épis vides, brûlés par le vent d'orient, ce sont sept années de famine. ²⁸C'est la parole que je dis au Pharaon; ce que Dieu va faire, il le montre au Pharaon. ²⁹Voici, sept années de grande abondance viennent dans tout le pays d'Égypte; ³⁰et sept années de famine se lèveront après elles; et toute l'abondance sera oubliée dans le pays d'Égypte, et la famine consumera le pays; ³¹et l'abondance ne sera plus connue dans le pays, à cause de cette famine qui viendra après; car elle sera très-intense. ³²Et que le songe ait été répété deux fois au Pharaon, c'est que la chose est arrêtée de la part de Dieu, et que Dieu se hâte de la faire. ³³¶ Et maintenant, que le Pharaon se cherche un homme intelligent et sage, et qu'il l'établisse sur le pays d'Égypte. ³⁴Que le Pharaon fasse cela, et qu'il prépose des commissaires sur le pays, et qu'il lève le cinquième du pays d'Égypte pendant les sept années d'abondance; ³⁵et qu'ils rassemblent tous les vivres de ces bonnes années qui viennent, et qu'ils amassent le blé sous la main du Pharaon pour nourriture dans les villes, et qu'ils le gardent. ³⁶Et les vivres seront une réserve pour le pays, pour les sept années de famine qui seront dans le pays d'Égypte, et le pays ne sera pas détruit par la famine. ³⁷Et la chose fut bonne aux yeux du Pharaon et aux yeux de tous ses serviteurs. ³⁸Et le Pharaon dit à ses serviteurs: Trouverons-nous un homme semblable à celui-ci, en qui est l'esprit

des dieux? ³⁹Et le Pharaon dit à Joseph: Puisque Dieu t'a fait connaître tout cela, personne n'est intelligent et sage comme toi. ⁴⁰Toi, tu seras sur ma maison, et tout mon peuple se dirigera d'après ton commandement; seulement quant au trône, je serai plus grand que toi. ⁴¹Et le Pharaon dit à Joseph: Vois, je t'ai établi sur tout le pays d'Égypte. ⁴²Et le Pharaon ôta son anneau de sa main, et le mit à la main de Joseph, et il le revêtit de vêtements de byssus, et mit un collier d'or à son cou; ⁴³et il le fit monter sur le second char qui était à lui; et on criait devant lui: Abrec! Et il l'établit sur tout le pays d'Égypte. ⁴⁴Et le Pharaon dit à Joseph: Moi je suis le Pharaon: sans toi nul ne lèvera la main ni le pied dans tout le pays d'Égypte. ⁴⁵Et le Pharaon appela le nom de Joseph Tsaphnath-Pahnéakh; et il lui donna pour femme Asnath, fille de Poti-Phéra, sacrificateur d'On. Et Joseph parcourut le pays d'Égypte. ⁴⁶¶ Et Joseph était âgé de trente ans lorsqu'il se tint devant le Pharaon, le roi d'Égypte; et Joseph sortit de devant le Pharaon et passa par tout le pays d'Égypte. ⁴⁷Et la terre rapporta à pleines mains pendant les sept années d'abondance. ⁴⁸Et Joseph rassembla tous les vivres des sept années qui furent dans le pays d'Égypte, et mit les vivres dans les villes; il mit dans chaque ville les vivres provenant des champs qui étaient autour d'elle. ⁴⁹Et Joseph amassa du blé, comme le sable de la mer, une immense quantité, jusqu'à ce qu'on cessa de compter, parce qu'il était sans nombre. ⁵⁰Et, avant que vînt l'année de la famine, il naquit à Joseph deux fils, qu'Asnath, fille de Poti-Phéra, sacrificateur d'On, lui enfanta. ⁵¹Et Joseph appela le nom du premier-né Manassé: car Dieu m'a fait oublier toute ma peine, et toute la maison de mon père. ⁵²Et il appela le second Éphraïm: car Dieu m'a fait fructifier dans le pays de mon affliction. ⁵³Et les sept années de l'abondance qui avait été dans le pays d'Égypte finirent; ⁵⁴et les sept années de la famine commencèrent à venir, comme Joseph avait dit. Et il y eut famine dans tous les pays: mais dans tout le pays d'Égypte il y avait du pain. ⁵⁵Et tout le pays d'Égypte eut faim, et le peuple cria au Pharaon pour du pain; et le Pharaon dit à tous les Égyptiens: Allez à Joseph; faites ce qu'il vous dira. ⁵⁶Et la famine était sur toute la face de la terre; et Joseph ouvrit tous les lieux de dépôt, et vendit du blé aux Égyptiens; et la famine sévissait dans le pays d'Égypte. ⁵⁷Et de toute la terre on venait en Égypte, vers Joseph, pour acheter du blé; car la famine sévissait sur toute la terre.

Chapter 42

¹¶ Et Jacob vit qu'il y avait du blé en Égypte; et Jacob dit à ses fils: Pourquoi vous regardez-vous les uns les autres? ²Et il dit: Voici, j'ai appris qu'il y a du blé en Égypte; descendez-y, et achetez-nous-en, afin que nous vivions, et que nous ne mourions pas. ³Et dix frères de Joseph descendirent pour acheter du blé en Égypte; ⁴mais Jacob n'envoya pas Benjamin, le frère de Joseph, avec ses frères, car il disait: De peur qu'un accident ne lui arrive! ⁵Et les fils d'Israël allèrent pour acheter du blé, parmi ceux qui allaient; car la famine était dans le pays de Canaan. ⁶Et Joseph était gouverneur du pays; il vendait le blé à tout le peuple du pays. Et les frères de Joseph vinrent, et se prosternèrent devant lui la face contre terre. ⁷¶ Et Joseph vit ses frères, et les reconnut; et il fit

l'étranger vis-à-vis d'eux, et leur parla durement, et leur dit: D'où venez-vous? Et ils dirent: Du pays de Canaan, pour acheter des vivres. ⁸Et Joseph reconnut ses frères; et eux ne le reconnurent pas. ⁹Et Joseph se souvint des songes qu'il avait songés à leur sujet, et il leur dit: Vous êtes des espions; c'est pour voir les lieux ouverts du pays que vous êtes venus. ¹⁰Et ils lui dirent: Non, mon seigneur; mais tes serviteurs sont venus pour acheter des vivres. ¹¹Nous sommes tous fils d'un seul homme; nous sommes d'honnêtes gens; tes serviteurs ne sont pas des espions. ¹²Et il leur dit: Non; mais vous êtes venus pour voir les lieux ouverts du pays. ¹³Et ils dirent: Tes serviteurs étaient douze frères; nous sommes fils d'un seul homme, au pays de Canaan; et voici, le plus jeune est aujourd'hui avec notre père, et l'un n'est plus. ¹⁴Et Joseph leur dit: C'est ce que je vous disais, en disant: Vous êtes des espions. ¹⁵Par ceci vous serez mis à l'épreuve: Vie du Pharaon! si vous sortez d'ici, à moins que votre jeune frère ne vienne ici! ¹⁶Envoyez l'un de vous, et qu'il aille chercher votre frère; et vous, vous serez liés, et vos paroles seront mises à l'épreuve, pour voir si la vérité est avec vous: sinon, vie du Pharaon! certainement vous êtes des espions. ¹⁷Et il les fit mettre ensemble sous garde pendant trois jours. ¹⁸Et, le troisième jour, Joseph leur dit: Faites ceci, et vous vivrez; moi je crains Dieu. ¹⁹Si vous êtes d'honnêtes gens, l'un de vous, qui êtes frères, sera lié dans la maison où vous avez été sous garde; et vous, allez, emportez du blé pour la faim de vos maisons; ²⁰et amenez-moi le plus jeune de vos frères, et vos paroles se trouveront vraies; et vous ne mourrez pas. Et ils firent ainsi. ²¹¶ Et ils se dirent l'un à l'autre: Certainement nous sommes coupables à l'égard de notre frère; car nous avons vu la détresse de son âme quand il nous demandait grâce, et nous ne l'avons pas écouté; c'est pourquoi cette détresse est venue sur nous. ²²Et Ruben leur répondit, disant: Ne vous ai-je pas parlé, disant: Ne péchez pas contre l'enfant? Mais vous n'avez pas écouté; et aussi, voici, son sang est redemandé. ²³Et ils ne savaient pas que Joseph comprenait, car il y avait entre eux un interprète. ²⁴Et il se détourna d'auprès d'eux, et pleura; et il revint vers eux, et leur parla, et prit d'avec eux Siméon, et le lia devant leurs yeux. ²⁵Et Joseph commanda de remplir de blé leurs sacs, et de leur remettre leur argent à chacun dans son sac, et de leur donner des provisions pour le chemin; et on leur fit ainsi. ²⁶Et ils chargèrent leur blé sur leurs ânes, et s'en allèrent de là. ²⁷Et l'un d'eux ouvrit son sac pour donner à manger à son âne, dans le caravansérail, et il vit son argent, et voici, il était à l'ouverture de son sac. ²⁸Et il dit à ses frères: Mon argent m'a été rendu; et même, le voici dans mon sac! Et le coeur leur manqua, et ils furent saisis de peur, se disant l'un à l'autre: Qu'est-ce que Dieu nous a fait? ²⁹¶ Et ils vinrent vers Jacob, leur père, au pays de Canaan, et ils lui racontèrent tout ce qui leur était arrivé, disant: ³⁰L'homme, le seigneur du pays, nous a parlé durement, et nous a traités comme des espions du pays; ³¹et nous lui avons dit: Nous sommes d'honnêtes gens, nous ne sommes pas des espions. ³²Nous étions douze frères, fils de notre père: l'un n'est plus, et le plus jeune est aujourd'hui avec notre père au pays de Canaan. ³³Et l'homme, le seigneur du pays, nous a dit: A ceci je connaîtrai que vous êtes d'honnêtes gens: Laissez auprès de moi l'un de vos frères, et prenez du blé pour la faim de vos maisons, et allez-vous-en. ³⁴Et amenez-moi votre plus jeune frère, et je connaîtrai que vous n'êtes pas des espions, mais que vous êtes d'honnêtes gens: je vous donnerai votre frère, et vous trafiquerez dans le pays. ³⁵Et il arriva,

comme ils vidaient leurs sacs, que voici, chacun avait son paquet d'argent dans son sac; et ils virent, eux et leur père, leurs paquets d'argent, et ils eurent peur. ³⁶Et Jacob, leur père, leur dit: Vous m'avez privé d'enfants: Joseph n'est plus, et Siméon n'est plus, et vous voulez prendre Benjamin! Toutes ces choses sont contre moi. ³⁷Et Ruben parla à son père, disant: Tu feras mourir mes deux fils si je ne te le ramène; remets-le entre mes mains, et je te le ramènerai. ³⁸Mais il dit: Mon fils ne descendra pas avec vous; car son frère est mort, et lui seul est resté; si quelque accident lui arrivait dans le chemin où vous allez, vous feriez descendre mes cheveux blancs avec douleur au shéol.

Chapter 43

¹¶ Et la famine pesait sur le pays. ²Et il arriva, lorsqu'ils eurent achevé de manger le blé qu'ils avaient apporté d'Égypte, que leur père leur dit: Retournez, achetez-nous un peu de vivres. ³Et Juda lui parla, disant: Cet homme nous a expressément protesté, disant: Vous ne verrez pas ma face, à moins que votre frère ne soit avec vous. ⁴Si tu envoies notre frère avec nous, nous descendrons, et nous t'achèterons des vivres; ⁵mais si tu ne l'envoies pas, nous ne descendrons pas; car l'homme nous a dit: Vous ne verrez pas ma face, à moins que votre frère ne soit avec vous. ⁶Israël dit: Pourquoi m'avez-vous fait le tort de déclarer à l'homme que vous aviez encore un frère? ⁷Et ils dirent: L'homme s'est soigneusement enquis de nous et de notre parenté, disant: Votre père vit-il encore? Avez-vous encore un frère? Et nous l'avons informé selon la teneur de ces paroles. Pouvions-nous donc savoir qu'il dirait: Faites descendre votre frère? ⁸Et Juda dit à Israël, son père: Envoie le jeune homme avec moi, et nous nous lèverons et nous irons, et nous vivrons et ne mourrons pas, ni nous, ni toi, ni nos petits enfants. ⁹Moi, je répons de lui; tu le redemanderas de ma main. Si je ne te le ramène, et si je ne le présente devant ta face, je serai tous mes jours coupable envers toi. ¹⁰Car si nous n'avions pas tardé, certes nous serions déjà revenus deux fois. ¹¹¶ Et Israël, leur père, leur dit: Eh bien, s'il en est ainsi, faites ceci: Prenez dans vos vases des meilleurs produits du pays, et portez à l'homme un présent: un peu de baume et un peu de miel, des épices et de la myrrhe, des pistaches et des amandes. ¹²Et prenez d'autre argent dans vos mains; et l'argent qui a été remis à l'ouverture de vos sacs, reportez-le dans vos mains; peut-être était-ce une erreur. ¹³Et prenez votre frère, et levez-vous, retournez vers l'homme; ¹⁴et le *Dieu Tout-puissant vous fasse trouver compassion devant l'homme, afin qu'il renvoie votre autre frère, et Benjamin! Et moi, si je suis privé d'enfants, j'en serai privé. ¹⁵¶ Et les hommes prirent ce présent; et ils prirent double argent dans leurs mains, et Benjamin, et ils se levèrent, et descendirent en Égypte; et ils se tinrent devant Joseph. ¹⁶Et Joseph vit Benjamin avec eux; et il dit à celui qui était préposé sur sa maison: Mène ces hommes dans la maison, et tue, et apprête; car ces hommes mangeront avec moi à midi. ¹⁷Et l'homme fit comme Joseph avait dit, et il amena les hommes dans la maison de Joseph. ¹⁸Et les hommes eurent peur de ce qu'on les menait dans la maison de Joseph, et ils dirent: C'est à cause de

l'argent qui fut remis dans nos sacs au commencement, que nous sommes emmenés, pour qu'on se jette sur nous, et pour qu'on tombe sur nous, et pour qu'on nous prenne comme serviteurs, avec nos ânes. ¹⁹Et ils s'approchèrent de l'homme qui était préposé sur la maison de Joseph, et lui parlèrent à l'entrée de la maison, et dirent: ²⁰Ah, mon seigneur! nous sommes descendus au commencement pour acheter des vivres; ²¹et il est arrivé, lorsque nous fûmes venus au caravansérail, que nous avons ouvert nos sacs, et voici, l'argent de chacun était à l'ouverture de son sac, notre argent selon son poids; et nous l'avons rapporté dans nos mains. ²²Et nous avons apporté d'autre argent dans nos mains pour acheter des vivres; nous ne savons pas qui a mis notre argent dans nos sacs. ²³Et il dit: Paix vous soit, ne craignez pas. C'est votre Dieu et le Dieu de votre père qui vous a donné un trésor dans vos sacs; votre argent m'est parvenu. Et il fit sortir Siméon vers eux. ²⁴Et l'homme introduisit ces hommes dans la maison de Joseph, et leur donna de l'eau, et ils lavèrent leurs pieds; et il donna du fourrage à leurs ânes. ²⁵Et ils préparèrent le présent pour l'arrivée de Joseph à midi, car ils avaient entendu qu'ils mangeraient là le pain. ²⁶¶ Et Joseph vint à la maison, et ils lui apportèrent dans la maison le présent qui était dans leurs mains, et se prosternèrent devant lui contre terre. ²⁷Et il leur demanda s'ils étaient bien, et il dit: Votre père, le vieillard dont vous m'avez parlé, est-il bien? vit-il encore? ²⁸Et ils dirent: Ton serviteur, notre père, est bien; il vit encore. Et ils s'inclinèrent et se prosternèrent. ²⁹Et il leva les yeux, et vit Benjamin, son frère, fils de sa mère, et dit: Est-ce là votre plus jeune frère dont vous m'avez parlé? Et il dit: Dieu te fasse grâce, mon fils! ³⁰Et Joseph se hâta, car ses entrailles s'étaient émues, envers son frère, et il cherchait où pleurer; et il entra dans sa chambre, et y pleura. ³¹Puis il se lava le visage, et sortit; et il se contint, et dit: Servez le pain. ³²Et on le servit, lui à part, et eux à part, et les Égyptiens qui mangeaient avec lui, à part: car les Égyptiens ne pouvaient manger le pain avec les Hébreux; car c'est une abomination pour les Égyptiens. ³³Et ils s'assirent devant lui, le premier-né selon son droit d'aînesse, et le plus jeune selon sa jeunesse; et ces hommes s'étonnaient entre eux. ³⁴Et il leur fit porter des mets de devant lui; et la portion de Benjamin était cinq fois plus grande que les portions d'eux tous; et ils burent, et firent bonne chère avec lui.

Chapter 44

¹¶ Et il commanda à celui qui était préposé sur sa maison, disant: Remplis de vivres les sacs de ces hommes, autant qu'ils en peuvent porter, et mets l'argent de chacun à l'ouverture de son sac; ²et mets ma coupe, la coupe d'argent, à l'ouverture du sac du plus jeune, avec l'argent de son blé. Et il fit selon la parole de Joseph qu'il avait dite. ³Le matin ayant lui, ces hommes furent renvoyés, eux et leurs ânes. ⁴Ils sortirent de la ville; ils n'étaient pas loin, que Joseph dit à celui qui était préposé sur sa maison: Lève-toi, poursuis ces hommes, et quand tu les auras atteints, dis-leur: Pourquoi avez-vous rendu le mal pour le bien? ⁵N'est-ce pas la coupe dans laquelle mon seigneur boit, et par laquelle il devine? Vous avez mal agi dans ce que vous avez fait. ⁶Et il les atteignit, et

leur dit ces paroles-là. ⁷Et ils lui dirent: Pourquoi mon seigneur parle-t-il ainsi? Loin de tes serviteurs de faire une telle chose! ⁸Voici, l'argent que nous avons trouvé à l'ouverture de nos sacs, nous te l'avons rapporté du pays de Canaan; et comment aurions-nous volé de la maison de ton seigneur de l'argent ou de l'or? ⁹Que celui de tes serviteurs chez qui la coupe se trouvera, meure; et nous aussi, nous serons serviteurs de mon seigneur. ¹⁰Et il dit: Maintenant donc, qu'il en soit selon vos paroles: Celui chez qui elle sera trouvée sera mon serviteur, et vous, vous serez innocents. ¹¹Et ils se hâtèrent, et descendirent chacun son sac à terre, et ouvrirent chacun son sac. ¹²Et il fouilla; il commença par l'aîné, et finit par le plus jeune; et la coupe fut trouvée dans le sac de Benjamin. ¹³Alors ils déchirèrent leurs vêtements, et chacun recharga son âne, et ils retournèrent à la ville. ¹⁴Et Juda entra avec ses frères dans la maison de Joseph, qui y était encore, et ils se prosternèrent devant lui. ¹⁵Et Joseph leur dit: Quelle action avez-vous faite? Ne savez-vous pas qu'un homme tel que moi sait deviner? ¹⁶Et Juda dit: Que dirons-nous à mon seigneur? Comment parlerons-nous, et comment nous justifierons-nous? Dieu a trouvé l'iniquité de tes serviteurs. Voici, nous sommes serviteurs de mon seigneur, tant nous que celui dans la main duquel la coupe a été trouvée. ¹⁷Et il dit: Loin de moi de faire cela! Celui en la main duquel la coupe a été trouvée, lui, sera mon serviteur; et vous, montez en paix vers votre père. ¹⁸¶ Et Juda s'approcha de lui, et dit: Hélas, mon seigneur, je te prie, que ton serviteur dise un mot aux oreilles de mon seigneur, et que ta colère ne s'enflamme pas contre ton serviteur; car tu es comme le Pharaon. ¹⁹Mon seigneur a interrogé ses serviteurs, en disant: Avez-vous un père, ou un frère? ²⁰Et nous dûmes à mon seigneur: Nous avons un père âgé, et un enfant de sa vieillesse, encore jeune; et son frère est mort, et il reste seul de sa mère, et son père l'aime. ²¹Et tu as dit à tes serviteurs: Faites-le descendre vers moi, afin que je le voie de mes yeux. ²²Et nous avons dit à mon seigneur: Le jeune homme ne peut quitter son père; s'il le quitte, son père mourra. ²³Et tu dis à tes serviteurs: Si votre jeune frère ne descend pas avec vous, vous ne reverrez pas ma face. ²⁴Et il est arrivé, quand nous sommes montés vers ton serviteur, mon père, que nous lui avons rapporté les paroles de mon seigneur. ²⁵Et notre père dit: Retournez, achetez-nous un peu de vivres; ²⁶mais nous dûmes: Nous ne pouvons descendre. Si notre plus jeune frère est avec nous, alors nous descendrons; car nous ne pouvons voir la face de cet homme, si notre plus jeune frère n'est pas avec nous. ²⁷Et ton serviteur, mon père, nous dit: Vous savez que ma femme m'a enfanté deux fils; ²⁸et l'un s'en est allé d'avec moi, et j'ai dit: Certainement il a été déchiré; et je ne l'ai pas revu jusqu'à présent. ²⁹Et si vous prenez aussi celui-ci de devant moi, et qu'un accident lui arrive, vous ferez descendre mes cheveux blancs avec tristesse au shéol. ³⁰Et maintenant, si je viens vers ton serviteur, mon père, et que le jeune homme à l'âme duquel son âme est étroitement liée ne soit pas avec nous, ³¹il arrivera qu'il mourra en voyant que le jeune homme n'y est pas; et tes serviteurs feront descendre les cheveux blancs de ton serviteur, notre père, avec douleur au shéol. ³²Car ton serviteur a répondu du jeune homme auprès de mon père, en disant: Si je ne te le ramène, je serai coupable envers mon père tous mes jours. ³³Et maintenant, que ton serviteur, je te prie, reste serviteur de mon seigneur, à la place du jeune homme, et le jeune homme

montera avec ses frères; ³⁴car comment monterai-je vers mon père, si le jeune homme n'est pas avec moi? -de peur que je ne voie le malheur qui atteindrait mon père!

Chapter 45

¹¶ Et Joseph ne put plus se contenir devant tous ceux qui se tenaient près de lui, et il cria: Faites sortir tout le monde d'auprès de moi. Et personne ne se tint près de Joseph quand il se fit connaître à ses frères. ²Et il laissa éclater sa voix en pleurs, et les Égyptiens l'entendirent, et la maison du Pharaon l'entendit. ³Et Joseph dit à ses frères: Je suis Joseph. Mon père vit-il encore? Et ses frères ne pouvaient lui répondre, car ils étaient troublés devant lui. ⁴Et Joseph dit à ses frères: Approchez-vous de moi. Et ils s'approchèrent. Et il dit: Je suis Joseph, votre frère, que vous avez vendu pour l'Égypte. ⁵Et maintenant, ne soyez pas attristés, et ne voyez pas d'un oeil chagrin que vous m'avez vendu ici, car c'est pour la conservation de la vie que Dieu m'a envoyé devant vous. ⁶Car voici deux ans que la famine est dans le pays, et il y a encore cinq ans, pendant lesquels il n'y aura ni labour, ni moisson. ⁷Et Dieu m'a envoyé devant vous pour vous conserver de reste sur la terre, et pour vous conserver la vie par une grande délivrance. ⁸Et maintenant, ce n'est pas vous qui m'avez envoyé ici, mais c'est Dieu; et il m'a établi père du Pharaon, et seigneur de toute sa maison, et gouverneur sur tout le pays d'Égypte. ⁹Hâtez-vous, et montez vers mon père, et vous lui direz: Ainsi dit ton fils, Joseph: Dieu m'a établi seigneur de toute l'Égypte; descends vers moi, ne t'arrête pas. ¹⁰Et tu habiteras dans le pays de Goshen, et tu seras près de moi, toi, et tes fils, et les fils de tes fils, et ton menu et ton gros bétail, et tout ce qui est à toi; ¹¹et je t'y entretiendrai, car il y a encore cinq années de famine, de peur que tu ne sois réduit à la misère, toi, et ta maison, et tout ce qui est à toi. ¹²Et voici, vos yeux, et les yeux de Benjamin, mon frère, voient que c'est ma bouche qui vous parle. ¹³Et vous raconterez à mon père toute ma gloire en Égypte, et tout ce que vous avez vu; et vous vous hâterez, et vous ferez descendre ici mon père. ¹⁴Et il se jeta au cou de Benjamin, son frère, et pleura; et Benjamin pleura sur son cou; ¹⁵et il baisa tous ses frères, et pleura sur eux; et après cela, ses frères parlèrent avec lui. ¹⁶¶ Et la rumeur en arriva dans la maison du Pharaon, disant: Les frères de Joseph sont venus. Et cela fut bon aux yeux du Pharaon et aux yeux de ses serviteurs. ¹⁷Et le Pharaon dit à Joseph: Dis à tes frères: Faites ceci; chargez vos bêtes, et allez, entrez au pays de Canaan; ¹⁸et prenez votre père et vos familles, et venez vers moi; et je vous donnerai ce qu'il y a de meilleur au pays d'Égypte, et vous mangerez la graisse du pays. ¹⁹Et à toi, il t'est ordonné: Faites ceci; prenez du pays d'Égypte des chariots pour vos petits enfants et pour vos femmes, et faites-y monter votre père, et venez. ²⁰Que vos yeux ne regrettent pas vos meubles; car le meilleur de tout le pays d'Égypte sera à vous. ²¹Et les fils d'Israël firent ainsi; et Joseph leur donna des chariots, selon le commandement du Pharaon; et il leur donna des provisions pour le chemin. ²²Il donna à chacun d'eux tous des vêtements de rechange; et à Benjamin il donna trois cents pièces d'argent, et cinq vêtements de rechange. ²³Et à son père il envoya ceci: dix ânes chargés

de ce qu'il avait de meilleur en Égypte, et dix ânesses chargées de blé, et de pain, et de vivres pour son père, pour le chemin. ²⁴Et il renvoya ses frères, et ils s'en allèrent. Et il leur dit: Ne vous querellez pas en chemin. ²⁵¶ Et ils montèrent de l'Égypte, et vinrent au pays de Canaan, vers Jacob, leur père; ²⁶et ils lui rapportèrent, disant: Joseph vit encore; et même c'est lui qui gouverne tout le pays d'Égypte. Mais son coeur resta froid, car il ne les crut pas. ²⁷Et ils lui dirent toutes les paroles de Joseph, qu'il leur avait dites; et il vit les chariots que Joseph avait envoyés pour le transporter; et l'esprit de Jacob leur père se ranima. ²⁸Et Israël dit: C'est assez! Joseph mon fils vit encore; j'irai, et je le verrai avant que je meure.

Chapter 46

¹¶ Et Israël partit, et tout ce qui était à lui; et il vint à Beër-Shéba, et offrit des sacrifices au Dieu de son père Isaac. ²Et Dieu parla à Israël dans les visions de la nuit, et il dit: Jacob! Jacob! Et il dit: Me voici. ³Et il dit: Moi, je suis *Dieu, le Dieu de ton père: ne crains pas de descendre en Égypte; car je t'y ferai devenir une grande nation. ⁴Moi, je descendrai avec toi en Égypte, et moi je t'en ferai aussi certainement remonter; et Joseph mettra sa main sur tes yeux. ⁵¶ Et Jacob se leva de Beër-Shéba; et les fils d'Israël firent monter Jacob, leur père, et leurs petits enfants, et leurs femmes, sur les chariots que le Pharaon avait envoyés pour le transporter. ⁶Et ils prirent leur bétail, et leur bien, qu'ils avaient acquis dans le pays de Canaan, et vinrent en Égypte, Jacob, et toute sa descendance avec lui; ⁷il amena avec lui en Égypte ses fils et les fils de ses fils, ses filles et les filles de ses fils, et toute sa descendance. ⁸Et ce sont ici les noms des fils d'Israël qui vinrent en Égypte: Jacob et ses enfants. Le premier-né de Jacob: Ruben. ⁹Et les fils de Ruben: Hénoc, Pallu, et Hetsron, et Carmi. ¹⁰-Et les fils de Siméon: Jemuel, et Jamin, et Ohad, et Jakin, et Tsokhar, et Saül, fils d'une Cananéenne. ¹¹-Et les fils de Lévi: Guershon, Kehath, et Merari. ¹²-Et les fils de Juda: Er, et Onan, et Shéla, et Pérets, et Zérakh; et Er et Onan moururent dans le pays de Canaan. Et les fils de Pérets furent Hetsron et Hamul. ¹³-Et les fils d'Issacar: Thola, et Puva, et Job, et Shimron. ¹⁴-Et les fils de Zabulon: Séred, et Élon, et Jakhleël. ¹⁵-Ce sont là les fils de Léa, qu'elle enfanta à Jacob à Paddan-Aram, et Dina, sa fille; toutes les âmes, ses fils et ses filles, trente-trois. ¹⁶Et les fils de Gad: Tsiphion, et Haggui, Shuni, et Etsbon, Éri, et Arodi, et Areéli. ¹⁷-Et les fils d'Aser: Jimna, et Jishva, et Jishvi, et Beriha, et Sérakh, leur soeur. Et les fils de Beriha: Héber et Malkiel. ¹⁸-Ce sont là les fils de Zilpa, que Laban donna à Léa, sa fille; et elle enfanta ceux-là à Jacob, seize âmes. ¹⁹Les fils de Rachel, femme de Jacob: Joseph et Benjamin. ²⁰Et il naquit à Joseph, dans le pays d'Égypte, Manassé et Éphraïm, que lui enfanta Asnath, fille de Poti-Phéra, sacrificateur d'On. ²¹-Et les fils de Benjamin: Béla, et Béker, et Ashbel, Guéra, et Naaman, Ékhi, et Rosh, Muppm, et Huppm, et Ard. ²²-Ce sont là les fils de Rachel, qui naquirent à Jacob; toutes les âmes, quatorze. ²³Et les fils de Dan: Hushim. ²⁴-Et les fils de Nephthali: Jahtseël, et Guni, et Jétser, et Shillem. ²⁵-Ce sont là les fils de Bilha, que Laban donna à Rachel sa fille; et elle enfanta

ceux-là à Jacob; toutes les âmes, sept. ²⁶Tous ceux qui vinrent en Égypte, appartenant à Jacob, issus de ses reins, outre les femmes des fils de Jacob, toutes les âmes, soixante-six. ²⁷Et les fils de Joseph qui lui étaient nés en Égypte, deux âmes. Toutes les âmes de la maison de Jacob qui vinrent en Égypte furent soixante-dix. ²⁸¶ Et Jacob envoya Juda devant lui vers Joseph, pour qu'il préparât le chemin devant lui en Goshen. Et ils vinrent dans le pays de Goshen. ²⁹Et Joseph attela son char, et monta à la rencontre d'Israël, son père, en Goshen. Et il se montra à lui, et se jeta à son cou, et pleura longtemps sur son cou. ³⁰Et Israël dit à Joseph: Que je meure à présent, après que j'ai vu ton visage, puisque tu vis encore. ³¹Et Joseph dit à ses frères, et à la maison de son père: Je monterai, et je rapporterai au Pharaon, et je lui dirai: Mes frères, et la maison de mon père, qui étaient dans le pays de Canaan, sont venus vers moi; ³²et ces hommes sont bergers, car ils s'occupent de bétail, et ils ont amené leur menu et leur gros bétail, et tout ce qui est à eux. ³³Et il arrivera que lorsque le Pharaon vous appellera et vous dira: Quelle est votre occupation? ³⁴vous direz: Tes serviteurs se sont occupés de bétail, dès notre jeunesse jusqu'à maintenant, tant nous que nos pères; afin que vous habitiez dans le pays de Goshen: car tous les bergers sont une abomination pour les Égyptiens.

Chapter 47

¹¶ Et Joseph entra, et rapporta au Pharaon, et dit: Mon père et mes frères, et leur menu et leur gros bétail, et tout ce qui est à eux, sont venus du pays de Canaan; et voici, ils sont dans le pays de Goshen. ²Et, d'entre ses frères, il prit cinq hommes, et les présenta au Pharaon. ³Et le Pharaon dit à ses frères: Quelle est votre occupation? Et ils dirent au Pharaon: Tes serviteurs sont bergers, tant nous que nos pères. ⁴Et ils dirent au Pharaon: Nous sommes venus pour séjourner dans le pays, parce qu'il n'y a point de pâture pour le bétail de tes serviteurs, car la famine pèse sur le pays de Canaan; et maintenant, que tes serviteurs, nous t'en prions, habitent dans le pays de Goshen. ⁵Et le Pharaon parla à Joseph, disant: Ton père et tes frères sont venus vers toi. ⁶Le pays d'Égypte est devant toi; fais habiter ton père et tes frères dans la meilleure partie du pays: qu'ils demeurent dans le pays de Goshen; et si tu connais qu'il y ait parmi eux des hommes capables, tu les établiras chefs des troupeaux qui sont à moi. ⁷Et Joseph fit entrer Jacob, son père, et le fit se tenir devant le Pharaon; et Jacob bénit le Pharaon. ⁸Et le Pharaon dit à Jacob: Combien sont les jours des années de ta vie? ⁹Et Jacob dit au Pharaon: Les jours des années de mon séjournement sont cent trente ans; les jours des années de ma vie ont été courts et mauvais, et ils n'ont pas atteint les jours des années de la vie de mes pères, dans les jours de leur séjournement. ¹⁰Et Jacob bénit le Pharaon, et sortit de devant le Pharaon. ¹¹Et Joseph assigna une demeure à son père et à ses frères, et leur donna une possession dans le pays d'Égypte, dans la meilleure partie du pays, dans le pays de Ramsès, comme le Pharaon l'avait commandé. ¹²Et Joseph fournit de pain son père et ses frères, et toute la maison de son père, selon le nombre des enfants. ¹³¶ Et il n'y avait pas de pain dans tout le pays, car la famine était très-intense; et le pays d'Égypte et le pays de Canaan étaient épuisés à

cause de la famine. ¹⁴Et Joseph recueillit tout l'argent qui se trouva dans le pays d'Égypte et dans le pays de Canaan, pour le blé qu'on achetait; et Joseph fit entrer l'argent dans la maison du Pharaon. ¹⁵Et quand l'argent du pays d'Égypte et du pays de Canaan fut épuisé, tous les Égyptiens vinrent à Joseph, disant: Donne-nous du pain; et pourquoi mourrions-nous devant toi, car l'argent manque? ¹⁶Et Joseph dit: Donnez votre bétail, et je vous donnerai du pain contre votre bétail, si l'argent vous manque. ¹⁷Et ils amenèrent leur bétail à Joseph; et Joseph leur donna du pain contre des chevaux, et contre des troupeaux de menu bétail, et contre des troupeaux de gros bétail, et contre des ânes: et il les fournit de pain cette année-là contre tous leurs troupeaux. ¹⁸Et cette année-là finit; et ils vinrent à lui la seconde année, et lui dirent: Nous ne cacherons pas à mon seigneur que l'argent est épuisé, et mon seigneur a les troupeaux de bétail: il ne reste rien devant mon seigneur que nos corps et nos terres. ¹⁹Pourquoi mourrions-nous devant tes yeux, tant nous que nos terres? Achète-nous, et nos terres, contre du pain; et nous serons, nous et nos terres, serviteurs du Pharaon. Et donne-nous de la semence, afin que nous vivions et ne mourions pas, et que la terre ne soit pas désolée. ²⁰Et Joseph acheta tout le sol de l'Égypte pour le Pharaon: car les Égyptiens vendirent chacun son champ, parce que la famine les pressait; et la terre fut au Pharaon. ²¹Et quant au peuple, il le fit passer dans les villes, d'un bout des limites de l'Égypte jusqu'à l'autre bout. ²²Seulement il n'acheta pas les terres des sacrificateurs, car il y avait de la part du Pharaon une portion assignée pour les sacrificateurs; et ils mangeaient leur portion assignée que le Pharaon leur donnait; c'est pourquoi ils ne vendirent pas leurs terres. ²³Et Joseph dit au peuple: Voici, je vous ai achetés aujourd'hui, et vos terres, pour le Pharaon. Voici de la semence pour vous: ensemencez la terre. ²⁴Et il arrivera, lors des récoltes, que vous donnerez le cinquième au Pharaon, et les quatre autres parties seront pour vous, pour la semence des champs, et pour votre nourriture, et pour ceux qui sont dans vos maisons, et pour la nourriture de vos petits enfants. ²⁵Et ils dirent: Tu nous as conservé la vie; que nous trouvions grâce aux yeux de mon seigneur, et nous serons serviteurs du Pharaon. ²⁶Et Joseph en fit une loi, jusqu'à ce jour, sur les terres de l'Égypte: au Pharaon un cinquième. Seulement, les terres des sacrificateurs seuls ne furent pas au Pharaon. ²⁷¶ Et Israël habita dans le pays d'Égypte, dans le pays de Goshen; et ils y acquirent des possessions, et fructifièrent, et multiplièrent extrêmement. ²⁸Et Jacob vécut dans le pays d'Égypte dix-sept ans; et les jours de Jacob, les années de sa vie, furent cent quarante-sept ans. ²⁹Et les jours d'Israël s'approchèrent de la mort. Et il appela Joseph, son fils, et lui dit: Si j'ai trouvé grâce à tes yeux, mets, je te prie, ta main sous ma cuisse, et use envers moi de bonté et de vérité: ne m'enterre pas, je te prie, en Égypte; ³⁰mais quand je serai couché avec mes pères, tu m'emporteras d'Égypte, et tu m'enterreras dans leur sépulcre. ³¹Et il dit: Je ferai selon ta parole. Et Jacob dit: Jure-le-moi. Et il le lui jura. Et Israël se prosterna sur le chevet du lit.

Chapter 48

¹¶ Et il arriva après ces choses, qu'on dit à Joseph: Voici, ton père est malade. Et il prit avec lui ses deux fils, Manassé et Éphraïm. ²Et on avertit Jacob, et on dit: Voici, ton fils Joseph vient vers toi. Et Israël rassembla ses forces, et s'assit sur le lit. ³Et Jacob dit à Joseph: Le *Dieu Tout-puissant m'est apparu à Luz, dans le pays de Canaan, et il m'a béni, ⁴et m'a dit: Voici, je te ferai fructifier et je te multiplierai, et je te ferai devenir une assemblée de peuples, et je donnerai ce pays à ta semence, après toi, en possession perpétuelle. ⁵Et maintenant, tes deux fils qui te sont nés dans le pays d'Égypte, avant que je vinsse vers toi en Égypte, sont à moi: Éphraïm et Manassé sont à moi comme Ruben et Siméon. ⁶Et tes enfants que tu as engendrés après eux seront à toi; ils seront appelés d'après le nom de leurs frères, dans leur héritage. ⁷Et moi,... comme je venais de Paddan, Rachel mourut auprès de moi, dans le pays de Canaan, en chemin, comme il y avait encore quelque espace de pays pour arriver à Éphrath; et je l'enterrai là, sur le chemin d'Éphrath, qui est Bethléhem. ⁸¶ Et Israël vit les fils de Joseph, et il dit: ⁹Qui sont ceux-ci? Et Joseph dit à son père: Ce sont mes fils, que Dieu m'a donnés ici. Et il dit: Amène-les-moi, je te prie, et je les bénirai. ¹⁰Or les yeux d'Israël étaient appesantis de vieillesse; il ne pouvait voir. Et Joseph les fit approcher de lui, et il les baisa et les embrassa. ¹¹Israël dit à Joseph: Je n'avais pas pensé voir ton visage; et voici, Dieu m'a fait voir aussi ta semence. ¹²Et Joseph les retira d'entre ses genoux, et se prosterna le visage contre terre. ¹³Et Joseph les prit les deux, Éphraïm de sa main droite, à la gauche d'Israël, et Manassé de sa main gauche, à la droite d'Israël, et les fit approcher de lui; ¹⁴mais Israël étendit sa main droite, et la posa sur la tête de d'Éphraïm (or il était le plus jeune), et sa main gauche sur la tête de Manassé, plaçant ainsi ses mains à dessein, car Manassé était le premier-né. ¹⁵Et il bénit Joseph, et dit: Que le Dieu devant la face duquel ont marché mes pères, Abraham et Isaac, le Dieu qui a été mon berger depuis que je suis jusqu'à ce jour, ¹⁶l'Ange qui m'a délivré de tout mal, bénisse ces jeunes hommes; et qu'ils soient appelés de mon nom et du nom de mes pères, Abraham et Isaac, et qu'ils croissent pour être une multitude au milieu du pays. ¹⁷Et Joseph vit que son père posait sa main droite sur la tête d'Éphraïm, et cela fut mauvais à ses yeux; et il saisit la main de son père pour la détourner de dessus la tête d'Éphraïm et la poser sur la tête de Manassé. ¹⁸Joseph dit à son père: Pas ainsi, mon père; car celui-ci est le premier-né; mets ta main droite sur sa tête. ¹⁹Et son père refusa, disant: Je le sais, mon fils, je le sais; lui aussi deviendra un peuple, et lui aussi sera grand; toutefois son frère, qui est le plus jeune, sera plus grand que lui, et sa semence sera une plénitude de nations. ²⁰Et il les bénit ce jour-là, disant: En toi Israël bénira, disant: Dieu te rende tel qu'Éphraïm et que Manassé! Et il mit Éphraïm avant Manassé. ²¹Et Israël dit à Joseph: Voici, je meurs; et Dieu sera avec vous, et vous fera retourner dans le pays de vos pères. ²²Et moi, je te donne, de plus qu'à tes frères, une portion que j'ai prise de la main de l'Amoréen avec mon épée et mon arc.

Chapter 49

¹¶ Et Jacob appela ses fils, et dit: Assemblez-vous, et je vous ferai savoir ce qui vous arrivera à la fin des jours. ²Réunissez-vous, et écoutez, fils de Jacob; écoutez Israël, votre père. ³Ruben, tu es mon premier-né, ma force, et le commencement de ma vigueur, prééminent en dignité, et prééminent en force! ⁴Bouillonnant comme les eaux, tu n'excelleras pas, car tu es monté sur la couche de ton père; tu l'as alors profanée... Il est monté sur mon lit! ⁵¶ Siméon et Lévi sont frères. Leurs glaives ont été des instruments de violence. ⁶Mon âme, n'entre pas dans leur conseil secret; ma gloire, ne t'unis pas à leur assemblée! Car dans leur colère ils ont tué des hommes, et pour leur plaisir ils ont coupé les jarrets du taureau. ⁷Maudite soit leur colère, car elle a été violente; et leur furie, car elle a été cruelle! Je les diviserai en Jacob, et les disperserai en Israël. ⁸¶ Toi, Juda, tes frères te loueront; ta main sera sur la nuque de tes ennemis; les fils de ton père se prosterneront devant toi. ⁹Juda est un jeune lion. Tu es monté d'auprès de la proie, mon fils. Il se courbe, il se couche comme un lion, et comme une lionne; qui le fera lever? ¹⁰Le sceptre ne se retirera point de Juda, ni un législateur d'entre ses pieds, jusqu'à ce que Shilo vienne; et à lui sera l'obéissance des peuples. ¹¹Il attache à la vigne son ânon, et au cep excellent le petit de son ânesse; il lave dans le vin son vêtement, et dans le sang des raisins son manteau. ¹²Ses yeux sont rouges de vin, et ses dents blanches de lait. ¹³¶ Zabulon logera sur la côte des mers, et sera sur la côte des navires; et son côté sera près de Sidon. ¹⁴Issacar est un âne ossu, couché entre deux parcs. ¹⁵Il voit que le repos est bon, et que le pays est agréable, et il incline son épaule pour porter, et s'assujettit au tribut du serviteur. ¹⁶Dan jugera son peuple, comme une autre des tribus d'Israël. ¹⁷Dan sera un serpent sur le chemin, une vipère sur le sentier, qui mord les talons du cheval, et celui qui monte tombe à la renverse. ¹⁸J'ai attendu ton salut, ô Éternel! ¹⁹Gad, une troupe lui tombera dessus; et lui, il leur tombera sur les talons. ²⁰viendra le pain excellent; et lui, il fournira les délices royales. ²¹Nephthali est un biche lâchée; il profère de belles paroles. ²²¶ Joseph est une branche qui porte du fruit, une branche qui porte du fruit près d'une fontaine; ses rameaux poussent par-dessus la muraille. ²³Les archers l'ont provoqué amèrement, et ont tiré contre lui, et l'ont haï; ²⁴Mais son arc est demeuré ferme, et les bras de ses mains sont souples par les mains du Puissant de Jacob. ²⁵De là est le berger, la pierre d'Israël: du *Dieu de ton père, et il t'aidera; et du Tout-Puissant, et il te bénira des bénédictions des cieux en haut, des bénédictions de l'abîme qui est en bas, des bénédictions des mamelles et de la matrice. ²⁶Les bénédictions de ton père surpassent les bénédictions de mes ancêtres jusqu'au bout des collines éternelles; elles seront sur la tête de Joseph, et sur le sommet de la tête de celui qui a été mis à part de ses frères. ²⁷Benjamin est un loup qui déchire: le matin, il dévore la proie, et le soir, il partage le butin. ²⁸¶ Tous ceux-là sont les douze tribus d'Israël, et c'est là ce que leur père leur dit en les bénissant: il les bénit, chacun selon sa bénédiction. ²⁹Et il leur commanda, et leur dit: Je suis recueilli vers mon peuple; enterrez-moi auprès de mes pères, dans la caverne qui est dans le champ d'Éphron, le Héthien, ³⁰dans la caverne qui est dans le champ de Macpéla, qui est en face de Mamré, au pays de Canaan, et qu'Abraham acheta d'Éphron, le Héthien, avec le champ, pour la posséder comme sépulcre: ³¹là on a enterré Abraham et Sara, sa femme; là on a enterré Isaac et Rebecca, sa femme; et là j'ai enterré Léa. ³²L'acquisition du champ

et de la caverne qui y est fut faite des fils de Heth. ³³Et quand Jacob eut achevé de donner ses commandements à ses fils, il retira ses pieds dans le lit, et expira, et fut recueilli vers ses peuples.

Chapter 50

¹¶ Joseph se jeta sur le visage de son père, et pleura sur lui, et le baisa. ²Et Joseph commanda à ses serviteurs, les médecins, d'embaumer son père; et les médecins embaumèrent Israël. ³Et quarante jours s'accomplirent pour lui; car ainsi s'accomplissaient les jours de l'embaumement. Et les Égyptiens le pleurèrent soixante-dix jours. ⁴Et les jours où on le pleura étant passés, Joseph parla à la maison du Pharaon, disant: Si j'ai trouvé grâce à vos yeux, parlez, je vous prie, aux oreilles du Pharaon, disant: ⁵Mon père m'a fait jurer, disant: Voici, je meurs; dans le sépulcre que je me suis taillé dans le pays de Canaan, là tu m'enterreras. Et maintenant, permets que je monte, et que j'enterre mon père; et je reviendrai. ⁶Et le Pharaon dit: Monte, et enterre ton père, comme il t'a fait jurer. ⁷¶ Et Joseph monta pour enterrer son père; et tous les serviteurs du Pharaon, les anciens de sa maison, et tous les anciens du pays d'Égypte, montèrent avec lui, ⁸et toute la maison de Joseph, et ses frères, et la maison de son père; seulement ils laissèrent leurs petits enfants, et leur menu et leur gros bétail dans le pays de Goshen. ⁹Et avec lui montèrent aussi des chariots et des cavaliers; et il y eut un très-gros camp. ¹⁰Et ils vinrent à l'aire d'Atad, qui est au delà du Jourdain, et ils s'y lamentèrent de grandes et profondes lamentations; et Joseph fit à son père un deuil de sept jours. ¹¹Et les habitants du pays, les Cananéens, virent le deuil dans l'aire d'Atad, et ils dirent: C'est ici un grand deuil pour les Égyptiens. C'est pourquoi on appela son nom Abel-Mitsraïm, -qui est au delà du Jourdain. ¹²Et les fils de Jacob firent pour lui comme il leur avait commandé; ¹³et ses fils le transportèrent dans le pays de Canaan, et l'enterrèrent dans la caverne du champ de Macpéla, qu'Abraham avait achetée d'Éphron, le Héthien, avec le champ, en face de Mamré, pour la posséder comme sépulcre. ¹⁴Et Joseph, après qu'il eut enterré son père, retourna en Égypte, lui et ses frères, et tous ceux qui étaient montés avec lui pour enterrer son père. ¹⁵¶ Et les frères de Joseph virent que leur père était mort, et ils dirent: Peut-être Joseph nous haïra-t-il, et ne manquera-t-il pas de nous rendre tout le mal que nous lui avons fait. ¹⁶Et ils mandèrent à Joseph, disant: Ton père a commandé avant sa mort, disant: ¹⁷Vous direz ainsi à Joseph: Pardonne, je te prie, la transgression de tes frères, et leur péché; car ils t'ont fait du mal. Et maintenant, pardonne, nous te prions, la transgression des serviteurs du Dieu de ton père. Et Joseph pleura quand ils lui parlèrent. ¹⁸Et ses frères aussi allèrent, et tombèrent sur leurs faces devant lui, et dirent: Nous voici, nous sommes tes serviteurs. ¹⁹Et Joseph leur dit: Ne craignez point; car suis-je à la place de Dieu? ²⁰Vous, vous aviez pensé du mal contre moi: Dieu l'a pensé en bien, pour faire comme il en est aujourd'hui, afin de conserver la vie à un grand peuple. ²¹Et maintenant, ne craignez point; moi je vous entretiendrai, vous et vos petits enfants. Et il les consola, et parla à leur coeur. ²²¶ Et Joseph habita en Égypte, lui et la maison de son père; et Joseph vécut cent dix ans. ²³Et Joseph vit les fils d'Éphraïm de la

troisième génération; les fils aussi de Makir, fils de Manassé, naquirent sur les genoux de Joseph. ²⁴Et Joseph dit à ses frères: Je meurs, et Dieu vous visitera certainement, et vous fera monter de ce pays-ci dans le pays qu'il a promis par serment à Abraham, à Isaac et à Jacob. ²⁵Et Joseph fit jurer les fils d'Israël, disant: Certainement Dieu vous visitera, et vous ferez monter d'ici mes os. ²⁶Et Joseph mourut, âgé de cent dix ans; et on l'embauma, et on le mit dans un cercueil en Égypte.

Exodus

Chapter 1

¹¶ Et ce sont ici les noms des fils d'Israël qui entrèrent en Égypte; ils y entrèrent avec Jacob, chacun avec sa famille: ²Ruben, Siméon, Lévi et Juda; ³Issacar, Zabulon et Benjamin; ⁴Dan et Nephthali; Gad et Aser. ⁵Et toutes les âmes issues des reins de Jacob étaient soixante-dix âmes; or Joseph était en Égypte. ⁶Et Joseph mourut, et tous ses frères, et toute cette génération-là. ⁷Et les fils d'Israël fructifièrent et foisonnèrent, et multiplièrent, et devinrent extrêmement forts; et le pays en fut rempli. ⁸¶ Et un nouveau roi se leva sur l'Égypte, qui n'avait point connu Joseph. ⁹Et il dit à son peuple: Voici, le peuple des fils d'Israël est plus nombreux et plus fort que nous. ¹⁰Allons, soyons prudents à son égard, de peur qu'il ne se multiplie, et que, s'il arrivait une guerre, il ne se joigne, lui aussi, à nos ennemis, et ne fasse la guerre contre nous, et ne monte hors du pays. ¹¹Et ils établirent sur lui des chefs de corvées pour l'opprimer par leurs fardeaux. Et il bâtit pour le Pharaon des villes à greniers, Pithom et Ramsès. ¹²Et selon qu'ils l'opprimaient, il multipliait et croissait; et ils eurent peur des fils d'Israël. ¹³Et les Égyptiens firent servir les fils d'Israël avec dureté, ¹⁴et ils leur rendirent la vie amère par un dur service, en argile, et en briques, et par toute sorte de service aux champs: tout le service dans lequel on les faisait servir était avec dureté. ¹⁵¶ Et le roi d'Égypte parla aux sages-femmes hébreues, dont l'une avait nom Shiphra et la seconde se nommait Pua, et il dit: ¹⁶Quand vous accoucherez les femmes hébreues et que vous les verrez sur les sièges, si c'est un fils, vous le ferez mourir, et si c'est une fille, elle vivra. ¹⁷Mais les sages-femmes craignirent Dieu, et ne firent pas comme le roi d'Égypte leur avait dit; et elles laissèrent vivre les enfants mâles. ¹⁸Et le roi d'Égypte appela les sages-femmes, et leur dit: Pourquoi avez-vous fait cela, et avez-vous laissé vivre les enfants mâles? ¹⁹Et les sages-femmes dirent au Pharaon: Parce que les femmes hébreues ne sont pas comme les Égyptiennes; car elles sont vigoureuses: avant que la sage-femme vienne vers elles, elles ont enfanté. ²⁰Et Dieu fit du bien aux sages-femmes; et le peuple multiplia, et devint très-fort. ²¹Et il arriva, parce que les sages-femmes craignirent Dieu, qu'il leur fit des maisons. ²²Et le Pharaon commanda à tout son peuple, disant: Tout fils qui naîtra, jetez-le dans le fleuve; mais toute fille, laissez-la vivre.

Chapter 2

¹¶ Et un homme de la maison de Lévi alla, et prit une fille de Lévi; et la femme conçut, ²et enfanta un fils; et elle vit qu'il était beau; et elle le cacha trois mois. ³Et comme elle ne pouvait plus le cacher, elle prit pour lui un coffret de joncs, et l'enduisit de bitume et de poix, et mit dedans l'enfant, et le posa parmi les roseaux sur le bord du fleuve. ⁴Et sa soeur se tint à distance pour savoir ce qu'on lui ferait. ⁵¶ Et la fille du Pharaon descendit au fleuve pour se laver, et ses jeunes filles se promenaient sur le bord du fleuve; et elle vit le coffret au milieu des roseaux, et elle envoya sa servante, qui le prit; ⁶et elle l'ouvrit, et vit l'enfant; et voici, c'était un petit garçon qui pleurait. Et elle eut compassion de lui, et dit: c'est un des enfants des Hébreux. ⁷Et sa soeur dit à la fille du Pharaon: Irai-je et appellerai-je auprès de toi une nourrice d'entre les Hébreues, et elle t'allaitera l'enfant? ⁸Et la fille du Pharaon lui dit: Va. Et la jeune fille alla, et appela la mère de l'enfant. ⁹Et la fille du Pharaon lui dit: Emporte cet enfant, et allaite-le pour moi, et je te donnerai ton salaire. Et la femme prit l'enfant, et l'allaita. ¹⁰Et l'enfant grandit, et elle l'amena à la fille du Pharaon, et il fut son fils; et elle appela son nom Moïse, et dit: Car je l'ai tiré des eaux. ¹¹¶ Et il arriva, en ces jours-là, que Moïse, étant devenu grand, sortit vers ses frères; et il vit leurs fardeaux. Et il vit un homme égyptien qui frappait un Hébreu d'entre ses frères; ¹²et il regarda çà et là, et vit qu'il n'y avait personne, et il frappa l'Égyptien, et le cacha dans le sable. ¹³Et il sortit le second jour; et voici, deux hommes hébreux se querellaient. Et il dit au coupable: Pourquoi frappes-tu ton compagnon? ¹⁴Et il dit: Qui t'a établi chef et juge sur nous? Est-ce que tu veux me tuer, comme tu as tué l'Égyptien? Et Moïse eut peur, et dit: Certainement le fait est connu. ¹⁵Et le Pharaon apprit la chose, et chercha à tuer Moïse; mais Moïse s'enfuit de devant le Pharaon, et habita dans le pays de Madian. ¹⁶¶ Et il s'assit près d'un puits; or le sacrificateur de Madian avait sept filles; et elles vinrent, et puisèrent, et emplirent les auges pour abreuver le bétail de leur père. ¹⁷Et les bergers vinrent, et les chassèrent; et Moïse se leva, et les secourut, et abreuva leur bétail. ¹⁸Et elles vinrent vers Rehuel, leur père; et il dit: Pourquoi êtes-vous venues si tôt aujourd'hui? ¹⁹Et elles dirent: Un homme égyptien nous a délivrées de la main des bergers, et il a aussi puisé abondamment pour nous, et a abreuvé le bétail. ²⁰Et il dit à ses filles: Où est-il donc? Pourquoi avez-vous laissé là cet homme? Appelez-le, et qu'il mange du pain. ²¹Et Moïse consentit à habiter avec lui; et il donna Séphora, sa fille, à Moïse. ²²Et elle enfanta un fils, et il appela son nom Guershom; car, dit-il, j'ai séjourné dans un pays étranger. ²³¶ Et il arriva en ces jours, qui furent nombreux, que le roi d'Égypte mourut; et les fils d'Israël soupirèrent à cause de leur service, et ils crièrent; et leur cri monta vers Dieu à cause de leur service. ²⁴Et Dieu ouït leur gémississement, et Dieu se souvint de son alliance avec Abraham, avec Isaac, et avec Jacob. ²⁵Et Dieu regarda les fils d'Israël, et Dieu connut leur état.

Chapter 3

¹¶ Et Moïse faisait paître le bétail de Jéthro, son beau-père, sacrificateur de Madian. Et il mena le troupeau derrière le désert, et il vint à la montagne de Dieu, à Horeb. ²Et l'Ange de l'Éternel lui apparut dans une flamme de feu, du milieu d'un buisson à épines; et il regarda, et voici, le buisson était tout ardent de feu, et le buisson n'était pas consumé. ³Et Moïse dit: Je me détournerai, et je verrai cette grande vision, pourquoi le buisson ne se consume pas. ⁴Et l'Éternel vit qu'il se détournait pour voir; et Dieu l'appela du milieu du buisson, et dit: Moïse! Moïse! Et il dit: Me voici. ⁵Et il dit: N'approche pas d'ici; ôte tes sandales de tes pieds, car le lieu sur lequel tu te tiens est une terre sainte. ⁶Et il dit: Je suis le Dieu de ton père, le Dieu d'Abraham, le Dieu d'Isaac, et le Dieu de Jacob. Et Moïse cacha son visage, car il craignait de regarder vers Dieu. ⁷¶ Et l'Éternel dit: J'ai vu, j'ai vu l'affliction de mon peuple qui est en Égypte, et j'ai entendu le cri qu'il a jeté à cause de ses exacteurs; car je connais ses douleurs. ⁸Et je suis descendu pour le délivrer de la main des Égyptiens, et pour le faire monter de ce pays-là dans un pays bon et spacieux, dans un pays ruisselant de lait et de miel, dans le lieu d'habitation du Cananéen, et du Héthien, et de l'Amoréen, et du Phérézien, et du Hévien, et du Jébusien. ⁹Et maintenant, voici, le cri des fils d'Israël est venu jusqu'à moi; et j'ai aussi vu l'oppression dont les Égyptiens les oppriment. ¹⁰Et maintenant, viens, et je t'enverrai vers le Pharaon, et tu feras sortir hors d'Égypte mon peuple, les fils d'Israël. ¹¹¶ Et Moïse dit à Dieu: Qui suis-je, moi, pour que j'aïlle vers le Pharaon, et pour que je fasse sortir hors d'Égypte les fils d'Israël? ¹²Et il dit: Parce que je serai avec toi; et ceci te sera le signe que c'est moi qui t'ai envoyé: lorsque tu auras fait sortir le peuple hors d'Égypte, vous servirez Dieu sur cette montagne. ¹³Et Moïse dit à Dieu: Voici, quand je viendrai vers les fils d'Israël, et que je leur dirai: Le Dieu de vos pères m'a envoyé vers vous, et qu'ils me diront: Quel est son nom? que leur dirai-je? ¹⁴Et Dieu dit à Moïse: JE SUIS CELUI QUI SUIS. Et il dit: Tu diras ainsi aux fils d'Israël: JE SUIS m'a envoyé vers vous. ¹⁵Et Dieu dit encore à Moïse: Tu diras ainsi aux fils d'Israël: l'Éternel, le Dieu de vos pères, le Dieu d'Abraham, le Dieu d'Isaac, et le Dieu de Jacob, m'a envoyé vers vous: c'est là mon nom éternellement, et c'est là mon mémorial de génération en génération. ¹⁶¶ Va, et assemble les anciens d'Israël, et dis-leur: L'Éternel, le Dieu de vos pères, m'est apparu, le Dieu d'Abraham, d'Isaac, et de Jacob, disant: Certainement je vous ai visités, et j'ai vu ce qu'on vous fait en Égypte; ¹⁷et j'ai dit: Je vous ferai monter hors de l'affliction de l'Égypte, dans le pays du Cananéen, et du Héthien, et de l'Amoréen, et du Phérézien, et du Hévien, et du Jébusien, dans un pays ruisselant de lait et de miel. ¹⁸Et ils écouteront ta voix, et tu entreras, toi et les anciens d'Israël, vers le roi d'Égypte, et vous lui direz: L'Éternel, le Dieu des Hébreux, s'est rencontré avec nous; et maintenant, nous te prions, laisse-nous aller le chemin de trois jours dans le désert, afin que nous sacrifions à l'Éternel, notre Dieu. ¹⁹Et je sais que le roi d'Égypte ne vous permettra pas de vous en aller, pas même contraint par main forte. ²⁰Et j'étendrai ma main, et je frapperai l'Égypte par toutes mes merveilles que je ferai au milieu d'elle; et après cela il vous renverra. ²¹Et je ferai trouver faveur à ce peuple aux yeux des Égyptiens, et il arrivera que, quand vous vous en irez, vous ne vous en irez pas à vide; ²²et une femme demandera à sa voisine, et à celle qui séjourne dans sa maison, des

objets d'argent, et des objets d'or, et des vêtements, et vous les mettrez sur vos fils et sur vos filles; et vous dépouillerez les Égyptiens.

Chapter 4

¹¶ Moïse répondit, et dit: Mais voici, ils ne me croiront pas, et n'écouteront pas ma voix; car ils diront: L'Éternel ne t'est point apparu. ²Et l'Éternel lui dit: Qu'est-ce que tu as dans ta main? Et il dit: Une verge. ³Et il dit: Jette-la à terre. Et il la jeta à terre, et elle devint un serpent; et Moïse fuyait devant lui. ⁴Et l'Éternel dit à Moïse: Étends ta main, et saisis-le par la queue (et il étendit sa main, et le saisit, et il devint une verge dans sa main), ⁵afin qu'ils croient que l'Éternel, le Dieu de leurs pères, le Dieu d'Abraham, le Dieu d'Isaac, le Dieu de Jacob, t'est apparu. ⁶Et l'Éternel lui dit encore: Mets maintenant ta main dans ton sein. Et il mit sa main dans son sein; et il la retira, et voici, sa main était lépreuse, blanche comme neige. ⁷Et il dit: Remets ta main dans ton sein. Et il remit sa main dans son sein; et il la retira de son sein, et voici, elle était redevenue comme sa chair. ⁸Et il arrivera que, s'ils ne te croient pas et n'écoutent pas la voix du premier signe, ils croiront la voix de l'autre signe. ⁹Et il arrivera que s'ils ne croient pas même à ces deux signes, et n'écoutent pas ta voix, tu prendras de l'eau du fleuve et tu la verseras sur le sec; et l'eau que tu auras prise du fleuve deviendra du sang sur le sec. ¹⁰¶ Et Moïse dit à l'Éternel: Ah, Seigneur! je ne suis pas un homme éloquent, -ni d'hier, ni d'avant-hier, ni depuis que tu parles à ton serviteur; car j'ai la bouche pesante et la langue pesante. ¹¹Et l'Éternel lui dit: Qui est-ce qui a donné une bouche à l'homme? ou qui a fait le muet, ou le sourd, ou le voyant, ou l'aveugle? N'est-ce pas moi, l'Éternel? ¹²Et maintenant, va, et je serai avec ta bouche, et je t'enseignerai ce que tu diras. ¹³Et il dit: Ah, Seigneur! envoie, je te prie, par celui que tu enverras. ¹⁴Alors la colère de l'Éternel s'embrasa contre Moïse, et il dit: Aaron, le Lévite, n'est-il pas ton frère? Je sais qu'il parlera très-bien; et aussi le voici qui sort à ta rencontre, et quand il te verra, il se réjouira dans son coeur. ¹⁵Et tu lui parleras, et tu mettras les paroles dans sa bouche; et moi, je serai avec ta bouche et avec sa bouche, et je vous enseignerai ce que vous ferez; ¹⁶et il parlera pour toi au peuple, et il arrivera qu'il te sera en la place de bouche, et toi, tu lui seras en la place de Dieu. ¹⁷Et tu prendras dans ta main cette verge, avec laquelle tu feras les signes. ¹⁸¶ Et Moïse s'en alla, et retourna vers Jéthro, son beau-père, et lui dit: Je te prie, laisse-moi m'en aller, et retourner vers mes frères qui sont en Égypte, afin que je voie s'ils vivent encore. Et Jéthro dit à Moïse: Va en paix. ¹⁹Et l'Éternel dit à Moïse, en Madian: Va, retourne en Égypte; car tous les hommes qui cherchaient ta vie sont morts. ²⁰Et Moïse prit sa femme et ses fils, et les fit monter sur un âne, et retourna au pays d'Égypte. Et Moïse prit la verge de Dieu dans sa main. ²¹Et l'Éternel dit à Moïse: Quand tu t'en iras pour retourner en Égypte, vois tous les miracles que j'ai mis dans ta main, et tu les feras devant le Pharaon; et moi, j'endurcirai son coeur, et il ne laissera pas aller le peuple. ²²Et tu diras au Pharaon: Ainsi a dit l'Éternel: Israël est mon fils, mon premier-né. ²³Et je te dis: Laisse aller mon fils pour qu'il me serve; et si tu refuses de le

laisser aller, voici, je tuerai ton fils, ton premier-né. ²⁴¶ Et il arriva, en chemin, dans le caravansérail, que l'Éternel vint contre lui, et chercha à le faire mourir. ²⁵Et Séphora prit une pierre tranchante et coupa le prépuce de son fils, et le jeta à ses pieds, et dit: Certes tu m'es un époux de sang! ²⁶Et l'Éternel le laissa. Alors elle dit: Époux de sang! à cause de la circoncision. ²⁷Et l'Éternel dit à Aaron: Va à la rencontre de Moïse, au désert. Et il alla, et le rencontra en la montagne de Dieu, et le baisa. ²⁸Et Moïse raconta à Aaron toutes les paroles de l'Éternel qui l'avait envoyé, et tous les signes qu'il lui avait commandés. ²⁹Et Moïse et Aaron allèrent, et assemblèrent tous les anciens des fils d'Israël; ³⁰et Aaron dit toutes les paroles que l'Éternel avait dites à Moïse, et fit les signes devant les yeux du peuple. ³¹Et le peuple crut; et ils apprirent que l'Éternel avait visité les fils d'Israël, et qu'il avait vu leur affliction; et ils s'inclinèrent et se prosternèrent.

Chapter 5

¹¶ après cela, Moïse et Aaron allèrent, et dirent au Pharaon: Ainsi dit l'Éternel, le Dieu d'Israël: Laisse aller mon peuple, afin qu'il me célèbre une fête dans le désert. ²Et le Pharaon dit: Qui est l'Éternel pour que j'écoute sa voix et que je laisse aller Israël? Je ne connais pas l'Éternel, et je ne laisserai pas non plus aller Israël. ³¶ Et ils dirent: Le Dieu des Hébreux s'est rencontré avec nous. Nous te prions, laisse-nous aller le chemin de trois jours dans le désert, et que nous sacrifiions à l'Éternel, notre Dieu; de peur qu'il ne se jette sur nous par la peste ou par l'épée. ⁴Et le roi d'Égypte leur dit: Moïse et Aaron, pourquoi détournez-vous le peuple de son ouvrage? Allez à vos corvées. ⁵Et le Pharaon dit: Voici, le peuple du pays est maintenant nombreux, et vous les faites chômer de leurs corvées. ⁶Et le Pharaon commanda, ce jour-là, aux exacteurs du peuple et à ses commissaires, disant: ⁷Vous ne continuerez pas à donner de la paille au peuple pour faire des briques, comme auparavant; qu'ils aillent eux-mêmes, et qu'ils se ramassent de la paille. ⁸Et vous leur imposerez la quantité de briques qu'ils faisaient auparavant. Vous n'en retrancherez rien, car ils sont paresseux; c'est pourquoi ils crient, disant: Allons, et sacrifions à notre Dieu. ⁹Que le service pèse sur ces hommes, et qu'ils s'y occupent, et ne regardent pas à des paroles de mensonge. ¹⁰¶ Et les exacteurs du peuple et ses commissaires sortirent, et parlèrent au peuple, disant: Ainsi dit le Pharaon: Je ne vous donnerai point de paille; ¹¹allez vous-mêmes, et prenez de la paille où vous en trouverez; car il ne sera rien retranché de votre service. ¹²Et le peuple se dispersa dans tout le pays d'Égypte pour ramasser du chaume en lieu de paille. ¹³Et les exacteurs les pressaient, disant: Achevez vos ouvrages; à chaque jour sa tâche, comme quand il y avait de la paille. ¹⁴Et les commissaires des fils d'Israël, qu'avaient établis sur eux les exacteurs du Pharaon, furent battus, il leur fut dit: Pourquoi n'avez-vous pas achevé votre tâche en faisant des briques, hier et aujourd'hui, comme auparavant? ¹⁵¶ Et les commissaires des fils d'Israël vinrent et crièrent au Pharaon, disant: Pourquoi fais-tu ainsi à tes serviteurs? ¹⁶On ne donne point de paille à tes serviteurs, et on nous dit: Faites des briques! Et voici, tes serviteurs sont battus, et c'est ton peuple qui est coupable. ¹⁷Et il dit: Vous êtes paresseux,

paresseux; c'est pourquoi vous dites: Allons, et sacrifions à l'Éternel. ¹⁸Et maintenant, allez, travaillez; on ne vous donnera point de paille, et vous livrerez la quantité de briques. ¹⁹Et les commissaires des fils d'Israël virent que leur cas était mauvais, puisqu'on disait: Vous ne retrancherez rien de vos briques; à chaque jour sa tâche. ²⁰Et ils rencontrèrent Moïse et Aaron, qui se tenaient là pour les rencontrer, comme ils sortaient de devant le Pharaon; et ils leur dirent: ²¹Que l'Éternel vous regarde, et qu'il juge; car vous nous avez mis en mauvaise odeur auprès du Pharaon et auprès de ses serviteurs, de manière à leur mettre une épée à la main pour nous tuer. ²²Et Moïse retourna vers l'Éternel, et dit: Seigneur, pourquoi as-tu fait du mal à ce peuple? Pourquoi donc m'as-tu envoyé? ²³Depuis que je suis entré vers le Pharaon pour parler en ton nom, il a fait du mal à ce peuple, et tu n'as pas du tout délivré ton peuple.

Chapter 6

¹¶ Et l'Éternel dit à Moïse: Tu verras maintenant ce que je ferai au Pharaon, car contraint par main forte, il les laissera aller, et contraint par main forte, il les chassera de son pays. ²Et Dieu parla à Moïse, et lui dit: Je suis l'Éternel (Jéhovah). ³Je suis apparu à Abraham, à Isaac, et à Jacob, comme le *Dieu Tout-puissant; mais je n'ai pas été connu d'eux par mon nom d'Éternel (Jéhovah). ⁴Et j'ai aussi établi mon alliance avec eux, pour leur donner le pays de Canaan, le pays de leur séjournement, dans lequel ils ont séjourné. ⁵Et j'ai aussi entendu le gémissement des fils d'Israël, que les Égyptiens font servir, et je me suis souvenu de mon alliance. ⁶C'est pourquoi dis aux fils d'Israël: Je suis l'Éternel, et je vous ferai sortir de dessous les fardeaux des Égyptiens, et je vous délivrerai de leur servitude; et je vous rachèterai à bras étendu, et par de grands jugements; ⁷et je vous prendrai pour être mon peuple, et je vous serai Dieu; et vous saurez que je suis l'Éternel, votre Dieu, qui vous fais sortir de dessous les fardeaux des Égyptiens. ⁸Et je vous ferai entrer dans le pays au sujet duquel j'ai levé ma main, pour le donner à Abraham, à Isaac, et à Jacob, et je vous le donnerai en possession. Je suis l'Éternel. ⁹Et Moïse parla ainsi aux fils d'Israël; mais ils n'écoutèrent pas Moïse, à cause de leur angoisse d'esprit, et à cause de leur dure servitude. ¹⁰¶ Et l'Éternel parla à Moïse, disant: ¹¹Entre, et parle au Pharaon, roi d'Égypte, pour qu'il laisse sortir les fils d'Israël de son pays. ¹²Et Moïse parla devant l'Éternel, en disant: Voici, les fils d'Israël ne m'ont point écouté; et comment le Pharaon m'écouterait-il, moi qui suis incirconcis de lèvres? ¹³Et l'Éternel parla à Moïse et à Aaron, et leur donna des ordres pour les fils d'Israël, et pour le Pharaon, roi d'Égypte, pour faire sortir les fils d'Israël du pays d'Égypte. ¹⁴¶ Ce sont ici les chefs de leurs maisons de pères: les fils de Ruben, premier-né d'Israël: Hénoc et Pallu, Hetsron et Carmi; ce sont là les familles de Ruben. ¹⁵-Et les fils de Siméon: Jemuel, et Jamin, et Ohad, et Jakin, et Tsokhar, et Saül, fils d'une Cananéenne; ce sont là les familles de Siméon. ¹⁶Et ce sont ici les noms des fils de Lévi, selon leurs générations: Guershon, et Kehath, et Merari. Et les années de la vie de Lévi furent cent trente-sept ans. ¹⁷-Les fils de Guershon: Libni et Shimhi, selon leurs familles. ¹⁸-Et les fils

de Kehath: Amram, et Jitsehar, et Hébron, et Uziel. Et les années de la vie de Kehath furent cent trente-trois ans. ¹⁹-Et les fils de Merari: Makhli, et Mushi. Ce sont là les familles de Lévi, selon leurs générations. ²⁰Et Amram prit pour femme Jokébed, sa tante, et elle lui enfanta Aaron et Moïse. Et les années de la vie d'Amram furent cent trente-sept ans. ²¹-Et les fils de Jitsehar: Coré, et Néphég, et Zicri. ²²-Et les fils d'Uziel: Mishaël, et Eltsaphan, et Sithri. ²³Et Aaron prit pour femme Élishéba, fille d'Amminadab, soeur de Nakhshon, et elle lui enfanta Nadab et Abihu, Éléazar, et Ithamar. ²⁴-Et les fils de Coré: Assir, et Elkana, et Abiasaph; ce sont là les familles des Corites. ²⁵-Et Éléazar, fils d'Aaron, prit pour femme une des filles de Putiel, et elle lui enfanta Phinéas. -Ce sont là les chefs des pères des Lévites, selon leurs familles. ²⁶C'est là cet Aaron et ce Moïse auxquels l'Éternel dit: Faites sortir les fils d'Israël du pays d'Égypte, selon leurs armées. ²⁷Ce sont eux qui parlèrent au Pharaon, roi d'Égypte, pour faire sortir d'Égypte les fils d'Israël: c'est ce Moïse, et cet Aaron. ²⁸Et il arriva, le jour que l'Éternel parla à Moïse dans le pays d'Égypte, ²⁹que l'Éternel parla à Moïse, disant: Je suis l'Éternel; dis au Pharaon, roi d'Égypte, tout ce que te dis. ³⁰Et Moïse dit devant l'Éternel: Voici, je suis incirconcis de lèvres; et comment le Pharaon m'écouterait-il?

Chapter 7

¹¶ Et l'Éternel dit à Moïse: Vois, je t'ai fait Dieu pour le Pharaon; et Aaron, ton frère, sera ton prophète. ²Toi, tu diras tout ce que je te commanderai; et Aaron, ton frère, parlera au Pharaon, pour qu'il laisse aller les fils d'Israël hors de son pays. ³Et moi, j'endurcirai le coeur du Pharaon, et je multiplierai mes signes et mes miracles dans le pays d'Égypte. ⁴Et le Pharaon ne vous écoutera pas; et je mettrai ma main sur l'Égypte, et je ferai sortir mes armées, mon peuple, les fils d'Israël, hors du pays d'Égypte, par de grands jugements; ⁵et les Égyptiens sauront que je suis l'Éternel, lorsque j'aurai étendu ma main sur l'Égypte et que j'aurai fait sortir les fils d'Israël du milieu d'eux. ⁶Et Moïse et Aaron firent comme l'Éternel leur avait commandé; ils firent ainsi. ⁷Et Moïse était âgé de quatre-vingt ans, et Aaron âgé de quatre-vingt-trois ans, quand ils parlèrent au Pharaon. ⁸¶ Et l'Éternel parla à Moïse et à Aaron, disant: ⁹Quand le Pharaon vous parlera, en disant: Montrez pour vous un miracle, tu diras à Aaron: Prends ta verge, et jette-la devant le Pharaon: elle deviendra un serpent. ¹⁰Et Moïse et Aaron vinrent vers le Pharaon, et firent ainsi, selon que l'Éternel avait commandé; et Aaron jeta sa verge devant le Pharaon et devant ses serviteurs, et elle devint un serpent. ¹¹Et le Pharaon appela aussi les sages et les magiciens; et eux aussi, les devins d'Égypte, firent ainsi par leurs enchantements: ¹²ils jetèrent chacun sa verge, et elles devinrent des serpents; mais la verge d'Aaron engloutit leurs verges. ¹³Et le coeur du Pharaon s'endurcit, et il ne les écouta point, comme avait dit l'Éternel. ¹⁴¶ Et l'Éternel dit à Moïse: Le coeur du Pharaon est endurci; il refuse de laisser aller le peuple. ¹⁵Va, le matin, vers le Pharaon; voici, il sortira vers l'eau: et tu te présenteras à sa rencontre, sur le bord du fleuve, et tu prendras dans ta main la verge qui a été changée en serpent; ¹⁶et tu lui diras: L'Éternel, le Dieu des Hébreux, m'a envoyé vers toi, disant:

Laisse aller mon peuple, pour qu'ils me servent dans le désert. Et voici, tu n'as point écouté jusqu'ici. ¹⁷Ainsi dit l'Éternel: A ceci tu connaîtras que je suis l'Éternel: Voici, je frappe de la verge qui est dans ma main les eaux qui sont dans le fleuve, et elles seront changées en sang; ¹⁸et le poisson qui est dans le fleuve mourra, et le fleuve deviendra puant, et les Égyptiens seront dégoûtés de boire des eaux du fleuve. ¹⁹Et l'Éternel dit à Moïse: Dis à Aaron: Prends ta verge, et étends ta main sur les eaux des Égyptiens, sur leurs rivières, sur leurs fleuves, et sur leurs étangs, et sur tous leurs amas d'eau; et elles deviendront du sang; et il y aura du sang par tout le pays d'Égypte, et dans les vases de bois et dans les vases de pierre. ²⁰Et Moïse et Aaron firent ainsi, selon que l'Éternel l'avait commandé. Et il leva la verge, et frappa les eaux qui étaient dans le fleuve, aux yeux du Pharaon et aux yeux de ses serviteurs: et toutes les eaux qui étaient dans le fleuve furent changées en sang; ²¹et le poisson qui était dans le fleuve mourut; et le fleuve devint puant, et les Égyptiens ne pouvaient boire de l'eau du fleuve; et il y avait du sang dans tout le pays d'Égypte. ²²Et les devins d'Égypte firent de même par leurs enchantements. Et le coeur du Pharaon s'endurcit, et il ne les écouta point, comme avait dit l'Éternel. ²³Et le Pharaon se tourna, et entra dans sa maison, et n'appliqua pas son coeur à cela non plus. ²⁴Et tous les Égyptiens creusèrent autour du fleuve pour trouver de l'eau à boire, car ils ne pouvaient boire des eaux du fleuve. ²⁵Et sept jours s'accomplirent après que l'Éternel eut frappé le fleuve.

Chapter 8

¹¶ Et l'Éternel dit à Moïse: Va vers le Pharaon, et dis-lui: Ainsi dit l'Éternel: Laisse aller mon peuple, pour qu'ils me servent. ²Mais si tu refuses de le laisser aller, voici, je vais frapper de grenouilles toutes tes limites; ³et le fleuve fourmillera de grenouilles, et elles monteront et entreront dans ta maison, et dans la chambre où tu couches, et sur ton lit, et dans la maison de tes serviteurs, et parmi ton peuple, et dans tes fours et dans tes huches. ⁴Et les grenouilles monteront sur toi, et sur ton peuple, et sur tous tes serviteurs. ⁵Et l'Éternel dit à Moïse: Dis à Aaron: Étends ta main, avec ta verge, sur les rivières, et sur les fleuves, et sur les étangs, et fais monter les grenouilles sur le pays d'Égypte. ⁶Et Aaron étendit sa main sur les eaux de l'Égypte: et les grenouilles montèrent, et couvrirent le pays d'Égypte. ⁷Et les devins firent de même par leurs enchantements, et firent monter des grenouilles sur le pays d'Égypte. ⁸Et le Pharaon appela Moïse et Aaron, et dit: Suppliez l'Éternel, afin qu'il retire les grenouilles de moi et de mon peuple; et je laisserai aller le peuple, et ils sacrifieront à l'Éternel. ⁹Et Moïse dit au Pharaon: Glorifie-toi sur moi! Pour quand supplierai-je l'Éternel pour toi, et pour tes serviteurs, et pour ton peuple, afin qu'il ôte les grenouilles d'avec toi et de tes maisons? Il en restera seulement dans le fleuve. ¹⁰Et il dit: Pour demain. Et il dit: Selon ta parole! afin que tu saches que nul n'est comme l'Éternel, notre Dieu. ¹¹Et les grenouilles se retirèrent d'avec toi, et de tes maisons, et d'avec tes serviteurs, et d'avec ton peuple; il en restera seulement dans le fleuve. ¹²Et Moïse et Aaron sortirent d'auprès du Pharaon; et Moïse cria à l'Éternel

au sujet des grenouilles qu'il avait fait venir sur le Pharaon. ¹³Et l'Éternel fit selon la parole de Moïse. Et les grenouilles moururent dans les maisons, dans les cours et dans les champs; ¹⁴et on les amassa par monceaux, et la terre devint puante. ¹⁵Et le Pharaon vit qu'il y avait du relâche, et il endurcit son coeur, et ne les écouta pas, comme avait dit l'Éternel. ¹⁶¶ Et l'Éternel dit à Moïse: Dis à Aaron: Étends ta verge, et frappe la poussière de la terre, et elle deviendra des moustiques dans tout le pays d'Égypte. ¹⁷Et ils firent ainsi. Et Aaron étendit sa main avec sa verge, et frappa la poussière de la terre, et elle devint des moustiques sur les hommes et sur les bêtes; toute la poussière de la terre devint des moustiques dans tout le pays d'Égypte. ¹⁸Et les devins firent de même par leurs enchantements, pour produire les moustiques; mais ils ne le purent. Et les moustiques furent sur les hommes et sur les bêtes. ¹⁹Et les devins dirent au Pharaon: C'est le doigt de Dieu. Et le coeur du Pharaon s'endurcit, et il ne les écouta point, comme avait dit l'Éternel. ²⁰¶ Et l'Éternel dit à Moïse: Lève-toi de bon matin, et tiens-toi devant le Pharaon; voici, il sortira vers l'eau, et tu lui diras: Ainsi dit l'Éternel: Laisse aller mon peuple, pour qu'ils me servent. ²¹Car si tu ne laisses pas aller mon peuple, voici, j'enverrai contre toi, et contre tes serviteurs, et contre ton peuple, et dans tes maisons, la mouche venimeuse; et les maisons des Égyptiens seront remplies de mouches venimeuses, et aussi le sol sur lequel ils sont. ²²Et je distinguerai, en ce jour-là, le pays de Goshen, où se tient mon peuple, en sorte que là il n'y ait point de mouches venimeuses; afin que tu saches que moi, l'Éternel, je suis au milieu du pays. ²³Et je mettrai une séparation entre mon peuple et ton peuple. Ce signe sera pour demain. ²⁴Et l'Éternel fit ainsi: et les mouches entrèrent en multitude dans la maison du Pharaon et dans les maisons de ses serviteurs, et dans tout le pays d'Égypte; -le pays fut ruiné par la mouche venimeuse. ²⁵Et le Pharaon appela Moïse et Aaron, et dit: Allez, sacrifiez à votre Dieu dans le pays. ²⁶Et Moïse dit: Il n'est pas convenable de faire ainsi; car nous sacrifierions à l'Éternel, notre Dieu, l'abomination des Égyptiens. Est-ce que nous sacrifierions l'abomination des Égyptiens devant leurs yeux, sans qu'ils nous lapidassent! ²⁷Nous irons le chemin de trois jours dans le désert, et nous sacrifierons à l'Éternel, notre Dieu, comme il nous a dit. ²⁸Et le Pharaon dit: Je vous laisserai aller, et vous sacrifierez à l'Éternel, votre Dieu, dans le désert; seulement ne vous éloignez pas trop en vous en allant. Priez pour moi. ²⁹Et Moïse dit: Voici, je sors d'auprès de toi, et je supplierai l'Éternel, et demain les mouches se retireront du Pharaon, de ses serviteurs, et de son peuple; seulement, que le Pharaon ne continue pas à se moquer, en ne laissant pas aller le peuple pour sacrifier à l'Éternel. ³⁰Et Moïse sortit d'auprès du Pharaon, et supplia l'Éternel. ³¹Et L'Éternel fit selon la parole de Moïse: et il retira les mouches du Pharaon, de ses serviteurs, et de son peuple; il n'en resta pas une. ³²Et le Pharaon endurcit son coeur aussi cette fois, et ne laissa point aller le peuple.

Chapter 9

¹¶ Et l'Éternel dit à Moïse: Va vers le Pharaon, et dis-lui: Ainsi dit l'Éternel, le Dieu des Hébreux: Laisse aller mon peuple, pour qu'ils me servent. ²Car si tu refuses de les laisser aller, et que tu les retiennes encore, ³voici, la main de l'Éternel sera sur tes troupeaux qui sont aux champs, sur les chevaux, sur les ânes, sur les chameaux, sur le gros bétail, et sur le menu bétail; il y aura une peste très-grande; ⁴et l'Éternel distinguera entre les troupeaux des Israélites et les troupeaux des Égyptiens, et rien ne mourra de tout ce qui est aux fils d'Israël. ⁵Et l'Éternel assigna un temps, disant: Demain l'Éternel fera cela dans le pays. ⁶Et l'Éternel fit cela le lendemain; et tous les troupeaux des Égyptiens moururent; mais des troupeaux des fils d'Israël, il n'en mourut pas une bête. ⁷Et le Pharaon envoya, et voici, il n'y avait pas même une seule bête morte des troupeaux des Israélites. Et le coeur du Pharaon s'endurcit, et il ne laissa point aller le peuple. ⁸¶ Et l'Éternel dit à Moïse et à Aaron: Prenez plein vos mains de cendre de fournaise, et que Moïse la répande vers les cieux, devant les yeux du Pharaon; ⁹et elle deviendra une fine poussière sur tout le pays d'Égypte, et elle deviendra, sur les hommes et sur les bêtes, un ulcère faisant éruption en pustules, dans tout le pays d'Égypte. ¹⁰Et ils prirent de la cendre de fournaise, et se tinrent devant le Pharaon; et Moïse la répandit vers les cieux; et elle devint un ulcère faisant éruption en pustules, sur les hommes et sur les bêtes. ¹¹Et les devins ne purent se tenir devant Moïse, à cause de l'ulcère; car l'ulcère était sur les devins et sur tous les Égyptiens. ¹²Et l'Éternel endurcit le coeur du Pharaon, et il ne les écouta pas, comme l'Éternel avait dit à Moïse. ¹³¶ Et l'Éternel dit à Moïse: Lève-toi de bon matin, et tiens-toi devant le Pharaon, et dis-lui: Ainsi dit l'Éternel, le Dieu des Hébreux: Laisse aller mon peuple, pour qu'ils me servent; ¹⁴car cette fois j'envoie toutes mes plaies dans ton coeur, et sur tes serviteurs et sur ton peuple, afin que tu saches que nul n'est comme moi, sur toute la terre; ¹⁵car maintenant, j'étendrai ma main, et je te frapperai de peste, toi et ton peuple, et tu seras exterminé de dessus la terre. ¹⁶Mais je t'ai fait subsister pour ceci, afin de te faire voir ma puissance, et pour que mon nom soit publié dans toute la terre. ¹⁷T'élèves-tu encore contre mon peuple, pour ne pas les laisser aller, voici, ¹⁸je ferai pleuvoir demain, à ces heures, une grêle très-grosse, telle qu'il n'y en a pas eu en Égypte, depuis le jour qu'elle a été fondée jusqu'à maintenant. ¹⁹Et maintenant, envoie, fais mettre en sûreté tes troupeaux et tout ce que tu as dans les champs; car la grêle tombera sur tout homme et toute bête qui se trouveront dans les champs et qu'on n'aura pas recueillis dans les maisons, et ils mourront. ²⁰Celui d'entre les serviteurs du Pharaon qui craignit la parole de l'Éternel, fit se réfugier dans les maisons ses serviteurs et ses troupeaux; ²¹et celui qui n'appliqua pas son coeur à la parole de l'Éternel laissa ses serviteurs et ses troupeaux dans les champs. ²²¶ Et l'Éternel dit à Moïse: Étends ta main vers les cieux, et il y aura de la grêle dans tout le pays d'Égypte, sur les hommes et sur les bêtes, et sur toute herbe des champs dans le pays d'Égypte. ²³Et Moïse étendit sa verge vers les cieux: et l'Éternel envoya des tonnerres et de la grêle, et le feu se promenait sur la terre. Et l'Éternel fit pleuvoir de la grêle sur le pays d'Égypte. ²⁴Et il y eut de la grêle, et du feu entremêlé au milieu de la grêle, qui était très-grosse, telle qu'il n'y en a pas eu dans tout le pays d'Égypte depuis qu'il est devenu une nation. ²⁵Et la grêle frappa, dans tout le pays d'Égypte, tout ce qui était aux champs, depuis l'homme jusqu'aux bêtes; la grêle frappa aussi toute l'herbe des champs, et brisa tous les

arbres des champs. ²⁶ Seulement dans le pays de Goshen, où étaient les fils d'Israël, il n'y eut point de grêle. ²⁷ Et le Pharaon envoya, et appela Moïse et Aaron, et leur dit: J'ai péché cette fois; l'Éternel est juste, et moi et mon peuple nous sommes méchants. ²⁸ Suppliez l'Éternel; et que ce soit assez des tonnerres de Dieu, et de la grêle; et je vous laisserai aller, et vous ne resterez pas davantage. ²⁹ Et Moïse lui dit: Quand je sortirai de la ville, j'étendrai mes mains vers l'Éternel; les tonnerres cesseront, et il n'y aura plus de grêle: afin que tu saches que la terre est à l'Éternel. ³⁰ Mais, quant à toi et à tes serviteurs, je sais que vous ne craignez pas encore l'Éternel Dieu. ³¹ Et le lin et l'orge avaient été frappés; car l'orge était en épis, et le lin nouait; ³² et le froment et l'épeautre n'avaient pas été frappés, parce qu'ils sont tardifs. ³³ Et Moïse sortit d'auprès du Pharaon, hors de la ville, et étendit ses mains vers l'Éternel: et les tonnerres et la grêle cessèrent, et la pluie ne se déversa plus sur la terre. ³⁴ Et le Pharaon vit que la pluie, et la grêle, et les tonnerres avaient cessé, et il continua de pécher, et il endurcit son coeur, lui et ses serviteurs. ³⁵ Et le coeur du Pharaon s'endurcit, et il ne laissa point aller les fils d'Israël, comme l'Éternel avait dit par Moïse.

Chapter 10

¹ ¶ Et l'Éternel dit à Moïse: Va vers le Pharaon; car j'ai endurci son coeur et le coeur de ses serviteurs, afin que je mette ces miens signes au milieu d'eux; ² et afin que tu racontes aux oreilles de ton fils et du fils de ton fils, ce que j'ai accompli en Égypte, et mes signes que j'ai opérés au milieu d'eux; et vous saurez que moi je suis l'Éternel. ³ Et Moïse et Aaron vinrent vers le Pharaon, et lui dirent: Ainsi dit l'Éternel, le Dieu des Hébreux: Jusques à quand refuseras-tu de t'humilier devant moi? Laisse aller mon peuple, pour qu'ils me servent. ⁴ Car si tu refuses de laisser aller mon peuple, voici, je vais faire venir demain des sauterelles dans tes confins, ⁵ et elles couvriront la face de la terre, de sorte qu'on ne pourra pas voir la terre; et elles mangeront le reste qui est échappé, que la grêle vous a laissé, et elles mangeront tout arbre qui croît dans vos champs; ⁶ et elles rempliront tes maisons, et les maisons de tous tes serviteurs, et les maisons de tous les Égyptiens: ce que tes pères n'ont point vu, ni les pères de tes pères, depuis le jour qu'ils ont été sur la terre, jusqu'à ce jour. Et il se tourna, et sortit d'auprès du Pharaon. ⁷ Et les serviteurs du Pharaon lui dirent: Jusques à quand celui-ci sera-t-il pour nous un piège? Laisse aller ces hommes, et qu'ils servent l'Éternel, leur Dieu. Ne sais-tu pas encore que l'Égypte est ruinée? ⁸ Et on fit revenir Moïse et Aaron vers le Pharaon; et il leur dit: Allez, servez l'Éternel, votre Dieu. Qui sont ceux qui iront? ⁹ Et Moïse dit: Nous irons avec nos jeunes gens et avec nos vieillards, nous irons avec nos fils et avec nos filles, avec notre menu bétail, et avec notre gros bétail; car nous avons à célébrer une fête à l'Éternel. ¹⁰ Et il leur dit: Que l'Éternel soit ainsi avec vous, comme je vous laisserai aller avec vos petits enfants! Regardez, car le mal est devant vous. ¹¹ Il n'en sera pas ainsi; allez donc, vous les hommes faits, et servez l'Éternel: car c'est là ce que vous avez désiré. Et on les chassa de devant la face du Pharaon. ¹² ¶ Et l'Éternel dit à Moïse: Étends ta main sur le pays d'Égypte, pour les sauterelles, et

qu'elles montent sur le pays d'Égypte, et qu'elles mangent toute l'herbe du pays, tout ce que la grêle a laissé. ¹³Et Moïse étendit sa verge sur le pays d'Égypte; et l'Éternel amena sur le pays un vent d'orient, tout ce jour-là et toute la nuit: le matin arriva, et le vent d'orient apporta les sauterelles. ¹⁴Et les sauterelles montèrent sur tout le pays d'Égypte, et se posèrent dans tous les confins de l'Égypte, un fléau terrible; avant elles il n'y avait point eu de sauterelles semblables, et après elles il n'y en aura point de pareilles. ¹⁵Et elles couvrirent la face de tout le pays, et le pays fut obscurci; et elles mangèrent toute l'herbe de la terre, et tout le fruit des arbres que la grêle avait laissé; et il ne demeura de reste aucune verdure aux arbres, ni à l'herbe des champs, dans tout le pays d'Égypte. ¹⁶Et le Pharaon se hâta d'appeler Moïse et Aaron, et dit: J'ai péché contre l'Éternel, votre Dieu, et contre vous; ¹⁷et maintenant, pardonne, je te prie, mon péché seulement pour cette fois; et suppliez l'Éternel, votre Dieu, afin seulement qu'il retire de dessus moi cette mort-ci. ¹⁸Et il sortit d'auprès du Pharaon, et il supplia l'Éternel. ¹⁹Et l'Éternel tourna le vent en un vent d'occident très-fort, qui enleva les sauterelles, et les enfonça dans la mer Rouge. Il ne resta pas une sauterelle dans tous les confins de l'Égypte. ²⁰Et l'Éternel endurcit le coeur du Pharaon, et il ne laissa point aller les fils d'Israël. ²¹¶ Et l'Éternel dit à Moïse: Étends ta main vers les cieux, et il y aura sur le pays d'Égypte des ténèbres, et on touchera de la main les ténèbres. ²²Et Moïse étendit sa main vers les cieux: et il y eut d'épaisses ténèbres dans tout le pays d'Égypte, trois jours. ²³On ne se voyait pas l'un l'autre, et nul ne se leva du lieu où il était pendant trois jours; mais par tous les fils d'Israël il y eut de la lumière dans leurs habitations. ²⁴Et le Pharaon appela Moïse, et dit: Allez, servez l'Éternel; seulement que votre menu et votre gros bétail restent; vos petits enfants aussi iront avec vous. ²⁵Et Moïse dit: Tu nous donneras aussi dans nos mains des sacrifices et des holocaustes, et nous les offrirons à l'Éternel, notre Dieu; ²⁶nos troupeaux aussi iront avec nous; il n'en restera pas un ongle, car nous en prendrons pour servir l'Éternel, notre Dieu; et nous ne savons pas comment nous servirons l'Éternel, jusqu'à ce que nous soyons parvenus là. ²⁷Et l'Éternel endurcit le coeur du Pharaon, et il ne voulut pas les laisser aller. ²⁸Et le Pharaon lui dit: Va-t'en d'auprès de moi; garde-toi de revoir ma face! car, au jour où tu verras ma face, tu mourras. ²⁹Et Moïse dit: Comme tu l'as dit, je ne reverrai plus ta face!

Chapter 11

¹¶ Et l'Éternel dit à Moïse: Je ferai venir encore une plaie sur le Pharaon et sur l'Égypte; après cela il vous laissera aller d'ici; lorsqu'il vous laissera aller complètement, il vous chassera tout à fait d'ici. ²Parle donc aux oreilles du peuple: Que chaque homme demande à son voisin, et chaque femme à sa voisine, des objets d'argent et des objets d'or. ³Et l'Éternel fit que le peuple trouva faveur aux yeux des Égyptiens; l'homme Moïse aussi était très-grand dans le pays d'Égypte, aux yeux des serviteurs du Pharaon et aux yeux du peuple. ⁴¶ Et Moïse dit: Ainsi dit l'Éternel: Sur le minuit je sortirai au milieu de l'Égypte; ⁵et tout premier-né dans le pays d'Égypte mourra, depuis

le premier-né du Pharaon, qui est assis sur son trône, jusqu'au premier-né de la servante qui est derrière la meule, et tout premier-né des bêtes. ⁶Et il y aura un grand cri dans tout le pays d'Égypte, comme il n'y en a pas eu et il n'y en aura jamais de semblable. ⁷Mais contre tous les fils d'Israël, depuis l'homme jusqu'aux bêtes, pas un chien ne remuera sa langue; afin que vous sachiez que l'Éternel distingue entre les Égyptiens et Israël. ⁸Et tous ces tiens serviteurs descendront vers moi, et se prosterneront devant moi, disant: Sors, toi, et tout le peuple qui est à tes pieds. Et après cela je sortirai. Et Moïse sortit d'auprès du Pharaon dans une ardente colère. ⁹Et l'Éternel dit à Moïse: Le Pharaon ne vous écoutera point, afin de multiplier mes miracles dans le pays d'Égypte. ¹⁰Et Moïse et Aaron firent tous ces miracles devant le Pharaon. Et l'Éternel endurcit le coeur du Pharaon, et il ne laissa point aller de son pays les fils d'Israël.

Chapter 12

¹¶ Et l'Éternel parla à Moïse et à Aaron dans le pays d'Égypte, disant: ²Ce mois-ci sera pour vous le commencement des mois; il sera pour vous le premier des mois de l'année. ³Parlez à toute l'assemblée d'Israël, disant: Au dixième jour de ce mois, vous prendrez chacun un agneau par maison de père, un agneau par maison. ⁴Et si la maison est trop peu nombreuse pour un agneau, que lui et son voisin le plus rapproché de sa maison, le prennent, selon le nombre des âmes; vous compterez pour l'agneau d'après ce que chacun peut manger. ⁵Vous aurez un agneau sans défaut, mâle, âgé d'un an; vous le prendrez d'entre les moutons ou d'entre les chèvres; ⁶et vous le tiendrez en garde jusqu'au quatorzième jour de ce mois; et toute la congrégation de l'assemblée d'Israël égorgera entre les deux soirs. ⁷Et ils prendront de son sang, et en mettront sur les deux poteaux et sur le linteau de la porte, aux maisons dans lesquelles ils le mangeront; ⁸et ils en mangeront la chair cette nuit-là; ils la mangeront rôtie au feu avec des pains sans levain, et des herbes amères. ⁹Vous n'en mangerez pas qui soit à demi cuit ou qui ait été cuit dans l'eau, mais rôti au feu: la tête, et les jambes, et l'intérieur. ¹⁰Et vous n'en laisserez rien de reste jusqu'au matin; et ce qui en resterait jusqu'au matin, vous le brûlerez au feu. ¹¹Et vous le mangerez ainsi: vos reins ceints, vos sandales à vos pieds, et votre bâton en votre main; et vous le mangerez à la hâte. C'est la pâque de l'Éternel. ¹²Et je passerai par le pays d'Égypte cette nuit-là, et je frapperai tout premier-né dans le pays d'Égypte, depuis l'homme jusqu'aux bêtes, et j'exercerai des jugements sur tous les dieux de l'Égypte. ¹³Je suis l'Éternel. Et le sang vous sera pour signe sur les maisons où vous serez; et je verrai le sang, et je passerai par-dessus vous, et il n'y aura point de plaie à destruction au milieu de vous, quand je frapperai le pays d'Égypte. ¹⁴Et ce jour-là vous sera en mémorial, et vous le célébrerez comme une fête à l'Éternel; vous le célébrerez en vos générations comme un statut perpétuel. ¹⁵Pendant sept jours vous mangerez des pains sans levain: dès le premier jour, vous ôterez le levain de vos maisons; car quiconque mangera du pain levé, du premier jour au septième jour, cette âme-là sera retranchée d'Israël. ¹⁶Et le premier jour vous aurez une sainte convocation, et le septième jour une sainte

convocation; il ne se fera aucune oeuvre en ces jours-là; seulement ce que chacun mangera, cela seul se fera par vous. ¹⁷Et vous garderez la fête des pains sans levain, car en ce même jour j'ai fait sortir vos armées du pays d'Égypte; et vous garderez ce jour-là en vos générations, comme un statut perpétuel. ¹⁸Le premier mois, le quatorzième jour du mois, au soir, vous mangerez des pains sans levain, jusqu'au vingt et unième jour du mois, au soir. ¹⁹Pendant sept jours il ne se trouvera point de levain dans vos maisons; car quiconque mangera de ce qui est levé, cette âme-là sera retranchée de l'assemblée d'Israël, étranger ou Israélite de naissance. ²⁰Vous ne mangerez rien de levé; dans toutes vos habitations vous mangerez des pains sans levain. ²¹¶ Et Moïse appela tous les anciens d'Israël, et leur dit: Tirez à part et prenez du menu bétail selon vos familles, et égorgez la pâque. ²²Et vous prendrez un bouquet d'hysope, et vous le tremperez dans le sang qui sera dans le bassin; et du sang qui sera dans le bassin vous aspergerez le linteau et les deux poteaux; et nul d'entre vous ne sortira de la porte de sa maison, jusqu'au matin. ²³Car l'Éternel passera pour frapper les Égyptiens; et il verra le sang sur le linteau et sur les deux poteaux, et l'Éternel passera par-dessus la porte, et ne permettra pas au destructeur d'entrer dans vos maisons pour frapper. ²⁴Et vous garderez cela comme un statut pour toi et pour tes enfants, à toujours. ²⁵Et lorsque vous serez entrés dans le pays que l'Éternel vous donnera, comme il l'a dit, il arrivera que vous garderez ce service. ²⁶Et quand vos enfants vous diront: Que signifie pour vous ce service? ²⁷il arrivera que vous direz: C'est le sacrifice de la pâque à l'Éternel, qui passa par-dessus les maisons des fils d'Israël en Égypte, lorsqu'il frappa les Égyptiens et qu'il préserva nos maisons. Et le peuple s'inclina, et ils se prosternèrent. ²⁸Et les fils d'Israël s'en allèrent, et firent comme l'Éternel l'avait commandé à Moïse et à Aaron; ils firent ainsi. ²⁹¶ Et il arriva, au milieu de la nuit, que l'Éternel frappa tout premier-né dans le pays d'Égypte, depuis le premier-né du Pharaon, qui était assis sur son trône, jusqu'au premier-né du captif qui était dans la maison de la fosse, et tout premier-né des bêtes. ³⁰Et le Pharaon se leva de nuit, lui et tous ses serviteurs, et toute l'Égypte; et il y eut un grand cri en Égypte, car il n'y avait pas de maison où il n'y eût un mort. ³¹Et il appela Moïse et Aaron de nuit, et dit: Levez-vous, sortez du milieu de mon peuple, tant vous que les fils d'Israël, et allez-vous-en, servez l'Éternel, comme vous l'avez dit; ³²prenez votre menu bétail et votre gros bétail, comme vous l'avez dit, et allez-vous-en, et bénissez-moi aussi. ³³Et les Égyptiens pressaient le peuple, pour le renvoyer du pays en hâte; car ils disaient: Nous sommes tous morts. ³⁴Et le peuple prit sa pâte avant qu'elle fût levée, ayant leurs huches liées dans leurs vêtements sur leurs épaules. ³⁵Et les fils d'Israël firent selon la parole de Moïse, et demandèrent aux Égyptiens des objets d'argent, et des objets d'or, et des vêtements. ³⁶Et l'Éternel fit que le peuple trouva faveur aux yeux des Égyptiens, qui accordèrent leurs demandes; et ils dépouillèrent les Égyptiens. ³⁷¶ Et les fils d'Israël partirent de Ramsès pour Succoth, environ six cent mille hommes de pied, les hommes faits, sans les petits enfants; ³⁸et aussi un grand amas de gens monta avec eux, et du menu et du gros bétail, des troupeaux en très-grand nombre. ³⁹Et ils cuisirent en gâteaux sans levain la pâte qu'ils avaient emportée d'Égypte; car elle n'avait pas levé, parce qu'ils avaient été chassés d'Égypte et n'avaient pu tarder; ils ne s'étaient pas fait non plus de provisions. ⁴⁰Et l'habitation des fils d'Israël qui avaient habité en

Égypte, fut de quatre cent trente ans. ⁴¹Et il arriva, au bout de quatre cent trente ans, il arriva, en ce même jour, que toutes les armées de l'Éternel sortirent du pays d'Égypte. ⁴²C'est une nuit à garder pour l'Éternel, parce qu'il les a fait sortir du pays d'Égypte; -cette nuit-là est à garder pour l'Éternel par tous les fils d'Israël, en leurs générations. ⁴³¶ Et l'Éternel dit à Moïse et à Aaron: C'est ici le statut de la Pâque: Aucun étranger n'en mangera; ⁴⁴mais tout esclave, homme acheté à prix d'argent, tu le circonciras; alors il en mangera. ⁴⁵L'habitant et l'homme à gages n'en mangeront point. ⁴⁶Elle sera mangée dans une même maison: tu n'emporteras point de sa chair hors de la maison, et vous n'en casserez pas un os. ⁴⁷Toute l'assemblée d'Israël la fera. ⁴⁸Et si un étranger séjourne chez toi, et veut faire la Pâque à l'Éternel, que tout mâle qui est à lui soit circoncis; et alors il s'approchera pour la faire, et sera comme l'Israélite de naissance; mais aucun incirconcis n'en mangera. ⁴⁹Il y aura une même loi pour l'Israélite de naissance et pour l'étranger qui séjourne parmi vous. ⁵⁰Et tous les fils d'Israël firent comme l'Éternel avait commandé à Moïse et à Aaron; ils firent ainsi. ⁵¹Et il arriva, en ce même jour, que l'Éternel fit sortir les fils d'Israël du pays d'Égypte, selon leurs armées.

Chapter 13

¹¶ Et l'Éternel parla à Moïse, disant: ²Sanctifie-moi tout premier-né, tout ce qui ouvre la matrice parmi les fils d'Israël, tant des hommes que des bêtes; il est à moi. ³Et Moïse dit au peuple: Souvenez-vous de ce jour, auquel vous êtes sortis d'Égypte, de la maison de servitude, car l'Éternel vous en a fait sortir à main forte; et on ne mangera point de pain levé. ⁴Vous sortez aujourd'hui, au mois d'Abib. ⁵Et quand l'Éternel t'aura fait entrer dans le pays du Cananéen, du Héthien, de l'Amoréen, du Hévien, et du Jébusien, qu'il a juré à tes pères de te donner, pays ruisselant de lait et de miel, il arrivera que tu feras ce service en ce mois-ci. ⁶Pendant sept jours tu mangeras des pains sans levain, et le septième jour il y aura une fête à l'Éternel. ⁷On mangera pendant les sept jours des pains sans levain; et il ne se verra point chez toi de pain levé, et il ne se verra point de levain chez toi, dans tous tes confins. ⁸Et tu raconteras ces choses à ton fils, en ce jour-là, disant: C'est à cause de ce que l'Éternel m'a fait quand je sortis d'Égypte. ⁹Et cela te sera un signe sur ta main, et un mémorial entre tes yeux, afin que la loi de l'Éternel soit en ta bouche, car l'Éternel t'a fait sortir d'Égypte à main forte. ¹⁰Et tu garderas ce statut en sa saison, d'année en année. ¹¹¶ Et il arrivera, quand l'Éternel t'aura fait entrer dans le pays du Cananéen, comme il l'a juré à toi et à tes pères, et qu'il te l'aura donné, ¹²que tu consacreras à l'Éternel tout ce qui ouvre la matrice, et tout ce qui ouvre la portière des bêtes qui t'appartiendront: les mâles seront à l'Éternel. ¹³Et tout premier fruit des ânes, tu le rachèteras avec un agneau; et si tu ne le rachètes pas, tu lui briseras la nuque. Et tout premier-né des hommes parmi tes fils, tu le rachèteras. ¹⁴Et quand ton fils t'interrogera à l'avenir, disant: Qu'est-ce que ceci? alors tu lui diras: A main forte l'Éternel nous a fait sortir d'Égypte, de la maison de servitude. ¹⁵Et il arriva, quand le Pharaon s'obstinait à ne pas nous laisser aller,

que l'Éternel tua tous les premiers-nés dans le pays d'Égypte, depuis le premier-né des hommes jusqu'au premier-né des bêtes; c'est pourquoi je sacrifie à l'Éternel tout ce qui ouvre la matrice, les mâles, et je rachète tout premier-né de mes fils. ¹⁶Et ce sera un signe sur ta main et un fronton entre tes yeux, car à main forte l'Éternel nous a fait sortir d'Égypte. ¹⁷¶ Et il arriva, quand le Pharaon laissa aller le peuple, que Dieu ne les conduisit pas par le chemin du pays des Philistins, qui est pourtant proche; car Dieu dit: De peur que le peuple ne se repente lorsqu'ils verront la guerre, et qu'ils ne retournent en Égypte. ¹⁸Et Dieu fit faire un détour au peuple par le chemin du désert de la mer Rouge; et les fils d'Israël montèrent en ordre de bataille hors du pays d'Égypte. ¹⁹Et Moïse prit les os de Joseph avec lui, car il avait expressément fait jurer les fils d'Israël, disant: Certainement Dieu vous visitera; et vous ferez monter mes os d'ici avec vous. ²⁰Et ils partirent de Succoth, et campèrent à Étham, à l'extrémité du désert. ²¹Et l'Éternel allait devant eux, de jour dans une colonne de nuée pour les conduire par le chemin, et de nuit dans une colonne de feu pour les éclairer, afin qu'ils marchassent jour et nuit: ²²la colonne de nuée ne se retira point, le jour, ni la colonne de feu, la nuit, de devant le peuple.

Chapter 14

¹¶ Et l'Éternel parla à Moïse, disant: ²Dis aux fils d'Israël qu'ils se détournent, et qu'ils campent devant Pi-Hahiroth, entre Migdol et la mer; devant Baal-Tsephon, vis-à-vis, vous camperez près de la mer. ³Et le Pharaon dira des fils d'Israël: Ils sont embarrassés dans le pays, le désert les a enfermés. ⁴Et j'endurcirai le coeur du Pharaon, et il les poursuivra: et je serai glorifié dans le Pharaon et en toute son armée; et les Égyptiens sauront que je suis l'Éternel. Et ils firent ainsi. ⁵Et il fut rapporté au roi d'Égypte que le peuple s'était enfui; et le coeur du Pharaon et de ses serviteurs fut changé à l'égard du peuple, et ils dirent: Qu'avons-nous fait de laisser aller Israël, pour qu'il ne nous servît plus? ⁶Et il attela son char, et prit son peuple avec lui. ⁷Et il prit six cents chars d'élite, et tous les chars de l'Égypte, et des capitaines sur tous. ⁸Et l'Éternel endurcit le coeur du Pharaon, roi d'Égypte, et il poursuivit les fils d'Israël. Et les fils d'Israël sortaient à main levée. ⁹Et les Égyptiens les poursuivirent; et tous les chevaux, les chars du Pharaon, et ses cavaliers et son armée, les atteignirent campés près de la mer, près de Pi-Hahiroth, devant Baal-Tsephon. ¹⁰¶ Et le Pharaon s'approcha, et les fils d'Israël levèrent leurs yeux, et voici, les Égyptiens marchaient après eux: et les fils d'Israël eurent une grande peur, et crièrent à l'Éternel; ¹¹et ils dirent à Moïse: Est-ce parce qu'il n'y avait pas de sépulcres en Égypte, que tu nous as emmenés pour mourir dans le désert? Que nous as-tu fait, de nous avoir fait sortir d'Égypte? ¹²N'est-ce pas ici la parole que nous te disions en Égypte, disant: Laisse-nous, et nous servirons les Égyptiens? Car il nous vaut mieux servir les Égyptiens que de mourir dans le désert. ¹³Et Moïse dit au peuple: Ne craignez point; tenez-vous là, et voyez la délivrance de l'Éternel, qu'il opérera pour vous aujourd'hui; car les Égyptiens que vous voyez aujourd'hui, vous ne les verrez plus, à jamais. ¹⁴L'Éternel combattra pour vous, et vous,

vous demeurerez tranquilles. ¹⁵¶ Et l'Éternel dit à Moïse: Que cries-tu à moi? Parle aux fils d'Israël, et qu'ils marchent. ¹⁶Et toi, lève ta verge, et étends ta main sur la mer, et fends-la; et que les fils d'Israël entrent au milieu de la mer à sec. ¹⁷Et moi, voici, j'endurcirai le coeur des Égyptiens, et ils entreront après eux; et je me glorifierai dans le Pharaon et en toute son armée, en ses chars et en ses cavaliers; ¹⁸et les Égyptiens sauront que je suis l'Éternel, quand je serai glorifié dans le Pharaon, en ses chars et en ses cavaliers. ¹⁹Et l'Ange de Dieu, qui allait devant le camp d'Israël, partit, et s'en alla derrière eux; et la colonne de nuée partit de devant eux et se tint derrière eux; ²⁰et elle vint entre le camp des Égyptiens et le camp d'Israël; et elle fut pour les uns une nuée et des ténèbres, et pour les autres elle éclairait la nuit; et l'un n'approcha pas de l'autre de toute la nuit. ²¹¶ Et Moïse étendit sa main sur la mer: et l'Éternel fit aller la mer toute la nuit par un fort vent d'orient, et mit la mer à sec, et les eaux se fendirent; ²²et les fils d'Israël entrèrent au milieu de la mer à sec; et les eaux étaient pour eux un mur à leur droite et à leur gauche. ²³Et les Égyptiens les poursuivirent, et entrèrent après eux, tous les chevaux du Pharaon, ses chars et ses cavaliers, au milieu de la mer. ²⁴Et il arriva, sur la veille du matin, que l'Éternel, dans la colonne de feu et de nuée, regarda l'armée des Égyptiens, et mit en désordre l'armée des Égyptiens. ²⁵Et il ôta les roues de leurs chars, et fit qu'on les menait difficilement. Et les Égyptiens dirent: Fuyons devant Israël, car l'Éternel combat pour eux contre les Égyptiens. ²⁶Et l'Éternel dit à Moïse: Étends ta main sur la mer, et les eaux retourneront sur les Égyptiens, sur leurs chars et sur leurs cavaliers. ²⁷Et Moïse étendit sa main sur la mer: et, vers le matin, la mer reprit sa force; et les Égyptiens s'enfuirent à sa rencontre; et l'Éternel précipita les Égyptiens au milieu de la mer. ²⁸Et les eaux retournèrent et couvrirent les chars et les cavaliers de toute l'armée du Pharaon qui était entrée après eux dans la mer; il n'en resta pas même un seul. ²⁹Et les fils d'Israël marchèrent à sec au milieu de la mer, et les eaux étaient pour eux un mur à leur droite et à leur gauche. ³⁰Et l'Éternel délivra en ce jour-là Israël de la main des Égyptiens, et Israël vit les Égyptiens morts sur le rivage de la mer. ³¹Et Israël vit la grande puissance que l'Éternel avait déployée contre les Égyptiens; et le peuple craignit l'Éternel, et ils crurent à l'Éternel, et à Moïse son serviteur.

Chapter 15

¹¶ Alors Moïse et les fils d'Israël chantèrent ce cantique à l'Éternel, et parlèrent, disant: Je chanterai à l'Éternel, car il s'est hautement élevé; il a précipité dans la mer le cheval et celui qui le montait. ²Jah est ma force et mon cantique, et il a été mon salut. Il est mon *Dieu, et je lui préparerai une habitation, -le Dieu de mon père, et je l'exalterai. ³L'Éternel est un homme de guerre; l'Éternel est son nom. ⁴Les chars du Pharaon, et son armée, il les a jetés dans la mer; l'élite de ses capitaines a été enfoncée dans la mer Rouge. ⁵Les abîmes les ont couverts; ils sont descendus dans les eaux profondes, comme une pierre. ⁶Ta droite, ô Éternel! s'est montrée magnifique en force; ta droite, ô Éternel! a écrasé l'ennemi. ⁷Et dans la grandeur de ta majesté, tu as détruit ceux qui s'élevaient

contre toi; tu as lâché ta colère, elle les a dévorés comme du chaume. ⁸Et par le souffle de tes narines, les eaux se sont amoncelées; les courants se sont dressés comme une muraille; les abîmes sont devenus solides au coeur de la mer. ⁹L'ennemi disait: Je poursuivrai, j'atteindrai, je partagerai le butin; mon âme sera assouvie d'eux; je tirerai mon épée, ma main les exterminera. ¹⁰as soufflé de ton souffle, la mer les a couverts; ils se sont enfoncés comme du plomb dans les eaux magnifiques. ¹¹Qui est comme toi parmi les *dieux, ô Éternel? Qui est comme toi, magnifique en sainteté, terrible en louanges, opérant des merveilles? ¹²Tu as étendu ta droite, la terre les a engloutis. ¹³Tu as conduit par ta bonté ce peuple que tu as racheté; tu l'as guidé par ta force jusqu'à la demeure de ta sainteté. ¹⁴Les peuples l'ont entendu, ils ont tremblé; l'effroi a saisi les habitants de la Philistie. ¹⁵Alors les chefs d'Édom ont été épouvantés; le tremblement a saisi les forts de Moab; tous les habitants de Canaan se sont fondus. ¹⁶La crainte et la frayeur sont tombées sur eux: par la grandeur de ton bras ils sont devenus muets comme une pierre, jusqu'à ce que ton peuple, ô Éternel, ait passé, jusqu'à ce qu'ait passé ce peuple que tu t'es acquis. ¹⁷Tu les introduiras et tu les planteras sur la montagne de ton héritage, le lieu que tu as préparé pour ton habitation, ô Éternel! le sanctuaire, ô Seigneur! que tes mains ont établi. ¹⁸L'Éternel régnera à toujours et à perpétuité. ¹⁹Car le cheval du Pharaon est entré dans la mer, avec son char et ses cavaliers, et l'Éternel a fait retourner sur eux les eaux de la mer; et les fils d'Israël ont marché à sec au milieu de la mer. ²⁰Et Marie, la prophétesse, soeur d'Aaron, prit un tambourin en sa main, et toutes les femmes sortirent après elle, avec des tambourins et en choeurs; ²¹et Marie leur répondait: Chantez à l'Éternel, car il s'est hautement élevé; il a précipité dans la mer le cheval et celui qui le montait. ²²¶ Et Moïse fit partir Israël de la mer Rouge, et ils sortirent vers le désert de Shur; et ils marchèrent trois jours dans le désert, et ne trouvèrent point d'eau. ²³Et ils vinrent à Mara; mais ils ne pouvaient boire des eaux de Mara, car elles étaient amères: c'est pourquoi son nom fut appelé Mara. ²⁴Et le peuple murmura contre Moïse, disant: Que boirons-nous? ²⁵Et il cria à l'Éternel; et l'Éternel lui enseigna un bois, et il le jeta dans les eaux, et les eaux devinrent douces. Là il lui donna un statut et une ordonnance, et là il l'éprouva, ²⁶et dit: Si tu écoutes attentivement la voix de l'Éternel, ton Dieu, et si tu fais ce qui est droit à ses yeux, et si tu prêtes l'oreille à ses commandements, et si tu gardes tous ses statuts, je ne mettrai sur toi aucune des maladies que j'ai mises sur l'Égypte, car je suis l'Éternel qui te guérit. ²⁷Puis ils vinrent à Élim, où il y avait douze fontaines d'eau et soixante-dix palmiers; et ils campèrent là, auprès des eaux.

Chapter 16

¹¶ Et ils partirent d'Élim, toute l'assemblée des fils d'Israël, et vinrent au désert de Sin, qui est entre Élim et Sinaï, le quinzième jour du second mois après leur sortie du pays d'Égypte. ²Et toute l'assemblée des fils d'Israël murmura contre Moïse et contre Aaron, dans le désert. ³Et les fils d'Israël leur dirent: Ah! que ne sommes-nous morts par la main de l'Éternel dans le pays d'Égypte,

quand nous étions assis auprès des pots de chair, quand nous mangions du pain à satiété! Car vous nous avez fait sortir dans ce désert pour faire mourir de faim toute cette congrégation. ⁴Et l'Éternel dit à Moïse: Voici, je vais vous faire pleuvoir des cieux du pain, et le peuple sortira, et en recueillera chaque jour la portion d'un jour, afin que je l'éprouve, pour voir s'il marchera dans ma loi, ou non. ⁵Et il arrivera que, le sixième jour, ils prépareront ce qu'ils auront rapporté, et ce sera le double de ce qu'ils recueilleront chaque jour. ⁶Et Moïse et Aaron dirent à tous les fils d'Israël: Au soir vous saurez que l'Éternel vous a fait sortir du pays d'Égypte; ⁷et, au matin, vous verrez la gloire de l'Éternel, parce qu'il a entendu vos murmures contre l'Éternel; car que sommes-nous, que vous murmuriez contre nous? ⁸Et Moïse dit: Ce sera en ce que l'Éternel vous donnera le soir de la chair à manger, et au matin du pain à satiété; parce que l'Éternel a entendu vos murmures que vous avez proférés contre lui; car que sommes-nous? Vos murmures ne sont pas contre nous, mais contre l'Éternel. ⁹Et Moïse dit à Aaron: Dis à toute l'assemblée des fils d'Israël: Approchez-vous devant l'Éternel; car il a entendu vos murmures. ¹⁰Et il arriva, comme Aaron parlait à toute l'assemblée des fils d'Israël, qu'ils se tournèrent vers le désert; et voici, la gloire de l'Éternel parut dans la nuée. ¹¹Et l'Éternel parla à Moïse, disant: ¹²J'ai entendu les murmures des fils d'Israël. Parle-leur, disant: Entre les deux soirs vous mangerez de la chair, et au matin vous serez rassasiés de pain; et vous saurez que je suis l'Éternel, votre Dieu. ¹³¶ Et il arriva, le soir, que des cailles montèrent et couvrirent le camp; et, au matin, il y eut une couche de rosée autour du camp; ¹⁴et la couche de rosée se leva, et voici sur la surface du désert quelque chose de menu, de grenu, quelque chose de menu comme la gelée blanche sur la terre. ¹⁵Et les fils d'Israël le virent, et se dirent l'un à l'autre: Qu'est-ce que cela? Car ils ne savaient ce que c'était. Et Moïse leur dit: C'est le pain que l'Éternel vous a donné à manger. ¹⁶Voici la parole que l'Éternel a commandée: Recueillez-en, chacun en proportion de ce qu'il peut manger, un omer par tête, selon le nombre de vos personnes; vous en prendrez chacun pour ceux qui sont dans sa tente. ¹⁷Et les fils d'Israël firent ainsi, et ils recueillirent, l'un beaucoup, l'autre peu. ¹⁸Et ils mesurèrent à l'omer: et celui qui avait beaucoup, n'eut pas trop; et celui qui avait peu, n'en manqua pas; ils avaient recueilli, chacun en proportion de ce qu'il mangeait. ¹⁹Et Moïse leur dit: Que personne n'en laisse de reste jusqu'au matin. ²⁰Mais ils n'écoutèrent pas Moïse, et quelques-uns d'entre eux en laissèrent de reste jusqu'au matin; et il s'y engendra des vers, et cela puait: et Moïse se mit en colère contre eux. ²¹Et ils en recueillaient chaque matin, chacun en proportion de ce qu'il mangeait; et à la chaleur du soleil cela fondait. ²²¶ Et il arriva que, le sixième jour, ils recueillirent du pain au double, deux omers pour chacun; et tous les principaux de l'assemblée vinrent et le rapportèrent à Moïse. ²³Et il leur dit: C'est ici ce que l'Éternel a dit: Demain est le repos, le sabbat consacré à l'Éternel; faites cuire ce que vous avez à cuire, et faites bouillir ce que vous avez à faire bouillir, et tout le surplus serrez-le pour vous, pour le garder jusqu'au matin. ²⁴Et ils le serrèrent jusqu'au matin, comme Moïse l'avait commandé; et cela ne pua point, et il n'y eut point de vers dedans. ²⁵Et Moïse dit: Mangez-le aujourd'hui, car aujourd'hui est le sabbat consacré à l'Éternel; aujourd'hui vous n'en trouverez point aux champs. ²⁶six jours vous en recueillerez, mais au septième jour est le sabbat; il n'y en aura point en ce jour-là. ²⁷Et il arriva, le septième jour, que

quelques-uns du peuple sortirent pour en recueillir, et ils n'en trouvèrent point. ²⁸Et l'Éternel dit à Moïse: Jusques à quand refuserez-vous de garder mes commandements et mes lois? ²⁹Voyez que l'Éternel vous a donné le sabbat; c'est pourquoi il vous donne au sixième jour du pain pour deux jours. Que chacun reste chez lui; que personne ne sorte du lieu où il est, le septième jour. ³⁰Et le peuple se reposa le septième jour. ³¹Et la maison d'Israël appela le nom de cela manne. Et elle était comme de la semence de coriandre, blanche, et avait le goût du gâteau au miel. ³²¶ Et Moïse dit: Voici la parole que l'Éternel a commandée: Qu'on en remplisse un omer pour le garder pour vos générations, afin qu'elles voient le pain que je vous ai fait manger dans le désert, lorsque je vous ai fait sortir du pays d'Égypte. ³³Et Moïse dit à Aaron: Prends une cruche, et mets-y plein un omer de manne, et pose-la devant l'Éternel, pour la garder pour vos générations. ³⁴Comme l'Éternel l'avait commandé à Moïse, Aaron la posa devant le témoignage pour être gardée. ³⁵Et les fils d'Israël mangèrent la manne quarante ans, jusqu'à ce qu'ils entrèrent dans un pays habité; ils mangèrent la manne jusqu'à leur arrivée à la frontière du pays de Canaan. ³⁶Or l'omer est la dixième partie de l'épha.

Chapter 17

¹¶ Et toute l'assemblée des fils d'Israël partit du désert de Sin, selon leurs traites, d'après le commandement de l'Éternel, et ils campèrent à Rephidim; et il n'y avait point d'eau à boire pour le peuple. ²Et le peuple contesta avec Moïse, et ils dirent: Donnez-nous de l'eau pour que nous buvions. Et Moïse leur dit: Pourquoi contestez-vous avec moi? Pourquoi tentez-vous l'Éternel? ³Et là, le peuple eut soif d'eau; et le peuple murmura contre Moïse, et dit: Pourquoi nous as-tu fait monter d'Égypte, pour nous faire mourir de soif, moi, et mes enfants, et mon bétail? ⁴Et Moïse cria à l'Éternel, disant: Que ferai-je à ce peuple? Encore un peu, et ils me lapideront. ⁵Et l'Éternel dit à Moïse: Passe devant le peuple, et prends avec toi des anciens d'Israël; et prends dans ta main ta verge avec laquelle tu as frappé le fleuve, et va. ⁶Voici, je me tiens là devant toi, sur le rocher, en Horeb; et tu frapperas le rocher, et il en sortira des eaux, et le peuple boira. Et Moïse fit ainsi devant les yeux des anciens d'Israël. ⁷Et il appela le nom du lieu Massa et Meriba, à cause de la contestation des fils d'Israël, et parce qu'ils avaient tenté l'Éternel, en disant: l'Éternel est-il au milieu de nous, ou n'y est-il pas? ⁸¶ Et Amalek vint, et combattit contre Israël, à Rephidim. ⁹Et Moïse dit à Josué: Choisis-nous des hommes, et sors, combats contre Amalek; demain je me tiendrai sur le sommet de la colline, la verge de Dieu dans ma main. ¹⁰Et Josué fit comme Moïse lui avait dit, pour combattre contre Amalek; et Moïse, Aaron, et Hur montèrent au sommet de la colline. ¹¹Et il arrivait, lorsque Moïse élevait sa main, qu'Israël avait le dessus; et quand il reposait sa main, Amalek avait le dessus. ¹²Mais les mains de Moïse étaient pesantes; et ils prirent une pierre, et la mirent sous lui, et il s'assit dessus; et Aaron et Hur soutenaient ses mains, l'un deçà, et l'autre delà; et ses mains furent fermes jusqu'au coucher du soleil. ¹³Et Josué abattit Amalek et son peuple au tranchant

de l'épée. ¹⁴Et l'Éternel dit à Moïse: Ecris ceci pour mémorial dans le livre, et fais-le entendre à Josué, que j'effacerai entièrement la mémoire d'Amalek de dessous les cieux. ¹⁵Et Moïse bâtit un autel, et appela son nom: Jéhovah-Nissi; ¹⁶et il dit: Parce que Jah a juré, l'Éternel aura la guerre contre Amalek de génération en génération.

Chapter 18

¹¶ Et Jéthro, sacrificateur de Madian, beau-père de Moïse, apprit tout ce que Dieu avait fait à Moïse et à Israël, son peuple, -que l'Éternel avait fait sortir Israël d'Égypte; ²et Jéthro, beau-père de Moïse, prit Séphora, la femme de Moïse, après que celui-ci l'eut renvoyée, ³et ses deux fils, dont l'un s'appelait Guershom, car il avait dit: J'ai séjourné dans un pays étranger; ⁴et l'autre Éliézer: Car le Dieu de mon père m'a été en aide, et m'a délivré de l'épée du Pharaon. ⁵Et Jéthro, beau-père de Moïse, vint, avec les fils et la femme de Moïse, vers celui-ci, au désert où il était campé, à la montagne de Dieu; ⁶et il fit dire à Moïse: Moi, ton beau-père Jéthro, je suis venu vers toi, et ta femme, et ses deux fils avec elle. ⁷¶ Et Moïse sortit à la rencontre de son beau-père, et se prosterna et le baisa; et ils s'enquirent l'un de l'autre touchant leur bien-être, et entrèrent dans la tente. ⁸Et Moïse raconta à son beau-père tout ce que l'Éternel avait fait au Pharaon et à l'Égypte à cause d'Israël, toute la fatigue qui les avait atteints en chemin, et comment l'Éternel les avait délivrés. ⁹Et Jéthro se réjouit de tout le bien que l'Éternel avait fait à Israël, en ce qu'il l'avait délivré de la main des Égyptiens. ¹⁰Et Jéthro dit: Béni soit l'Éternel, qui vous a délivrés de la main des Égyptiens et de la main du Pharaon, -qui a délivré le peuple de dessous la main des Égyptiens! ¹¹Maintenant je connais que l'Éternel est plus grand que tous les dieux; car en cela même en quoi ils ont agi présomptueusement, il a été au-dessus d'eux. ¹²Et Jéthro, beau-père de Moïse, prit un holocauste et des sacrifices pour Dieu; et Aaron et tous les anciens d'Israël vinrent pour manger le pain avec le beau-père de Moïse, en la présence de Dieu. ¹³¶ Et il arriva, le lendemain, que Moïse s'assit pour juger le peuple; et le peuple se tint auprès de Moïse depuis le matin jusqu'au soir; ¹⁴et le beau-père de Moïse vit tout ce qu'il faisait avec le peuple, et il dit: Que fais-tu là avec le peuple? Pourquoi es-tu assis seul, et tout le peuple se tient auprès de toi depuis le matin jusqu'au soir? ¹⁵Et Moïse dit à son beau-père: C'est que le peuple vient à moi pour consulter Dieu. ¹⁶Quand ils ont quelque affaire, on vient à moi, et je juge entre l'un et l'autre, et je leur fais connaître les statuts de Dieu et ses lois. ¹⁷Et le beau-père de Moïse lui dit: Ce que tu fais n'est pas bon. ¹⁸Tu t'épuiseras certainement, toi et ce peuple qui est avec toi, car la chose est trop lourde pour toi; tu ne peux la faire toi seul. ¹⁹Maintenant, écoute ma voix, je te conseillerai, et Dieu sera avec toi. Sois pour le peuple auprès de Dieu, et rapporte les affaires à Dieu; ²⁰et enseigne-leur les statuts et les lois, et fais-leur connaître la voie dans laquelle ils doivent marcher, et l'oeuvre qu'ils ont à faire. ²¹Et choisis d'entre tout le peuple des hommes capables, craignant Dieu, des hommes de vérité, haïssant le gain déshonnête, et établis-les sur eux, chefs de milliers, chefs de centaines, chefs de cinquantaines,

et chefs de dizaines; ²²et qu'ils jugent le peuple en tout temps: et il arrivera qu'ils porteront devant toi toutes les grandes affaires, et toutes les petites affaires ils les jugeront eux-mêmes. Tu allégeras ce qui pèse sur toi; ils le porteront avec toi. ²³Si tu fais cela, et que Dieu te le commande, tu pourras subsister, et tout ce peuple aussi arrivera en paix en son lieu. ²⁴Et Moïse écouta la voix de son beau-père, et fit tout ce qu'il avait dit. ²⁵Et Moïse choisit d'entre tout Israël des hommes capables, et les établit chefs sur le peuple, chefs de milliers, chefs de centaines, chefs de cinquantes, et chefs de dizaines; ²⁶et ils jugèrent le peuple en tout temps: ils portaient devant Moïse les affaires difficiles, et toutes les petites affaires ils les jugeaient eux-mêmes. ²⁷Moïse laissa partir son beau-père, et il s'en alla dans son pays.

Chapter 19

¹¶ Au troisième mois après que les fils d'Israël furent sortis du pays d'Égypte, en ce même jour, ils vinrent au désert de Sinäi: ²ils partirent de Rephidim, et vinrent au désert de Sinäi, et campèrent dans le désert; et Israël campa là devant la montagne. ³Et Moïse monta vers Dieu; et l'Éternel l'appela de la montagne, disant: Tu diras ainsi à la maison de Jacob, et tu l'annonceras aux fils d'Israël: ⁴Vous avez vu ce que j'ai fait à l'Égypte, et comment je vous ai portés sur des ailes d'aigle, et vous ai amenés à moi. ⁵Et maintenant, si vous écoutez attentivement ma voix et si vous gardez mon alliance, vous m'appartiendrez en propre d'entre tous les peuples; car toute la terre est à moi; ⁶et vous me serez un royaume de sacrificateurs, et une nation sainte. Ce sont là les paroles que tu diras aux fils d'Israël. ⁷Et Moïse vint, et appela les anciens du peuple, et mit devant eux toutes ces paroles que l'Éternel lui avait commandées. ⁸Et tout le peuple ensemble répondit et dit: Tout ce que l'Éternel a dit, nous le ferons. Et Moïse rapporta à l'Éternel les paroles du peuple. ⁹¶ Et l'Éternel dit à Moïse: Voici, je viendrai à toi dans l'obscurité d'une nuée, afin que le peuple entende quand je parlerai avec toi, et qu'aussi ils te croient à toujours. Et Moïse rapporta à l'Éternel les paroles du peuple. ¹⁰Et l'Éternel dit à Moïse: Va vers le peuple, et sanctifie-les, aujourd'hui et demain, et qu'ils lavent leurs vêtements; ¹¹et qu'ils soient prêts pour le troisième jour; car le troisième jour l'Éternel descendra, aux yeux de tout le peuple, sur la montagne de Sinäi. ¹²Et tu mettras des bornes pour le peuple, à l'entour, disant: Donnez-vous garde de monter sur la montagne et d'en toucher l'extrémité. Quiconque touchera la montagne sera certainement mis à mort: ¹³la main ne la touchera pas sans qu'elle soit lapidée ou transpercée; bête, ou homme, ils ne vivront point. Quand le cor sonnera longuement, ils monteront vers la montagne. ¹⁴Et Moïse descendit de la montagne vers le peuple, et sanctifia le peuple, et ils lavèrent leurs vêtements. ¹⁵Et il dit au peuple: Soyez prêts pour le troisième jour; ne vous approchez pas de vos femmes. ¹⁶¶ Et il arriva, le troisième jour, quand le matin fut venu, qu'il y eut des tonnerres et des éclairs, et une épaisse nuée sur la montagne, et un son de trompette très-fort; et tout le peuple qui était dans le camp trembla. ¹⁷Et Moïse fit sortir le peuple hors du camp à la rencontre de Dieu, et ils se tinrent au pied de la montagne. ¹⁸Et toute la

montagne de Sinäï fumait, parce que l'Éternel descendit en feu sur elle; et sa fumée montait comme la fumée d'une fournaise, et toute la montagne tremblait fort. ¹⁹Et comme le son de la trompette se renforçait de plus en plus, Moïse parla, et Dieu lui répondit par une voix. ²⁰Et l'Éternel descendit sur la montagne de Sinäï, sur le sommet de la montagne, et l'Éternel appela Moïse au sommet de la montagne; et Moïse monta. ²¹Et l'Éternel dit à Moïse: Descends, avertis solennellement le peuple, de peur qu'ils ne rompent les barrières pour monter vers l'Éternel pour voir, et qu'un grand nombre d'entre eux ne tombe. ²²Et aussi, que les sacrificateurs qui s'approchent de l'Éternel se sanctifient, de peur que l'Éternel ne se jette sur eux. ²³Et Moïse dit à l'Éternel: Le peuple ne pourra pas monter sur la montagne de Sinäï, car tu nous as solennellement avertis, en disant: Mets des bornes autour de la montagne, et sanctifie-la. ²⁴Et l'Éternel lui dit: Va, descends; puis tu monteras, toi, et Aaron avec toi; mais que les sacrificateurs et le peuple ne rompent point les barrières pour monter vers l'Éternel, de peur qu'il ne se jette sur eux. ²⁵Et Moïse descendit vers le peuple et lui dit ces choses.

Chapter 20

¹¶ Et Dieu prononça toutes ces paroles, disant: ²Je suis l'Éternel, ton Dieu, qui t'ai fait sortir du pays d'Égypte, de la maison de servitude. ³Tu n'auras point d'autres dieux devant ma face. ⁴Tu ne te feras point d'image taillée, ni aucune ressemblance de ce qui est dans les cieux en haut, et de ce qui est sur la terre en bas, et de ce qui est dans les eaux au-dessous de la terre. ⁵Tu ne t'inclineras point devant elles, et tu ne les serviras point; car moi, l'Éternel, ton Dieu, je suis un *Dieu jaloux, qui visite l'iniquité des pères sur les fils, sur la troisième et sur la quatrième génération de ceux qui me haïssent, ⁶et qui use de bonté envers des milliers de ceux qui m'aiment et qui gardent mes commandements. ⁷Tu ne prendras point le nom de l'Éternel, ton Dieu, en vain; car l'Éternel ne tiendra point pour innocent celui qui aura pris son nom en vain. ⁸Souviens-toi du jour du sabbat, pour le sanctifier. ⁹six jours tu travailleras, et tu feras toute ton oeuvre; ¹⁰mais le septième jour est le sabbat consacré à l'Éternel, ton Dieu: tu ne feras aucune oeuvre, ni toi, ni ton fils, ni ta fille, ni ton serviteur, ni ta servante, ni ta bête, ni ton étranger qui est dans tes portes. ¹¹Car en six jours l'Éternel a fait les cieux, et la terre, la mer, et tout ce qui est en eux, et il s'est reposé le septième jour; c'est pourquoi l'Éternel a béni le jour du sabbat, et l'a sanctifié. ¹²¶ Honore ton père et ta mère, afin que tes jours soient prolongés sur la terre que l'Éternel, ton Dieu, te donne. ¹³Tu ne tueras point. ¹⁴Tu ne commettras point adultère. ¹⁵Tu ne déroberas point. ¹⁶Tu ne diras point de faux témoignage contre ton prochain. ¹⁷Tu ne convoiteras point la maison de ton prochain; tu ne convoiteras point la femme de ton prochain, ni son serviteur, ni sa servante, ni son boeuf, ni son âne, ni rien qui soit à ton prochain. ¹⁸¶ Et tout le peuple aperçut les tonnerres, et les flammes, et le son de la trompette, et la montagne fumante; et le peuple vit cela, et ils tremblèrent et se tinrent loin, et dirent à Moïse: ¹⁹Toi, parle avec nous, et nous écouterons; mais que Dieu ne parle point avec nous, de peur que nous ne mourions. ²⁰Et Moïse dit au peuple: Ne craignez pas; car c'est afin

de vous éprouver que Dieu est venu, et afin que sa crainte soit devant vos yeux, pour que vous ne péchiez point. ²¹Et le peuple se tint loin; et Moïse s'approcha de l'obscurité profonde où Dieu était. ²²¶ Et l'Éternel dit à Moïse: Tu diras ainsi aux fils d'Israël: Vous avez vu que j'ai parlé avec vous des cieus. ²³Vous ne ferez point de dieux d'argent à côté de moi, et vous ne vous ferez pas des dieux d'or. ²⁴Tu me feras un autel de terre, et tu sacrifieras dessus tes holocaustes et tes sacrifices de prospérités, ton menu et ton gros bétail. En tout lieu où je mettrai la mémoire de mon nom, je viendrai à toi, et je te bénirai. ²⁵Et si tu me fais un autel de pierres, tu ne le bâtiras point de pierres taillées; car si tu lèves ton ciseau dessus, tu le profaneras. ²⁶Et tu ne monteras point à mon autel par des degrés, afin que ta nudité n'y soit pas découverte.

Chapter 21

¹¶ Ce sont ici les jugements que tu placeras devant eux: ²Si tu achètes un serviteur hébreu, il servira six années, et, la septième, il sortira libre, gratuitement. ³S'il est venu seul, il sortira seul; s'il avait une femme, sa femme sortira avec lui. ⁴Si son maître lui a donné une femme, et qu'elle lui ait enfanté des fils ou des filles, la femme et ses enfants seront à son maître, et lui, il sortira seul. ⁵Mais si le serviteur dit positivement: J'aime mon maître, ma femme et mes enfants, je ne veux pas sortir libre; ⁶alors son maître le fera venir devant les juges, et le fera approcher de la porte ou du poteau, et son maître lui percera l'oreille avec un poinçon; et il le servira à toujours. ⁷Et si un homme vend sa fille pour être servante, elle ne sortira point comme sortent les serviteurs. ⁸Si elle déplaît aux yeux de son maître qui se l'était fiancée, il la fera racheter; il n'aura pas le pouvoir de la vendre à un peuple étranger, après l'avoir trompée. ⁹Et s'il l'a fiancée à son fils, il agira envers elle selon le droit des filles. ¹⁰S'il en prend une autre, il ne retranchera rien pour elle à sa nourriture, à son vêtement, et à son droit conjugal. ¹¹Et s'il ne fait pas pour elle ces trois choses-là, elle sortira gratuitement, sans payer aucun argent. ¹²¶ Si quelqu'un frappe un homme, et qu'il en meure, il sera certainement mis à mort. ¹³Mais s'il ne lui a pas dressé d'embûche, et que Dieu l'ait fait tomber sous ses mains, je t'établirai un lieu où il s'enfuira. ¹⁴Et si un homme s'élève de propos délibéré contre son prochain, pour le tuer par ruse, tu l'arracheras de mon autel, pour qu'il meure. ¹⁵Et celui qui frappera son père ou sa mère sera certainement mis à mort. ¹⁶Et si quelqu'un vole un homme et qu'il le vende, ou qu'il soit trouvé en sa main, il sera certainement mis à mort. ¹⁷Et celui qui maudit son père ou sa mère sera certainement mis à mort. ¹⁸Et si des hommes contestent entre eux, et que l'un frappe l'autre avec une pierre ou avec le poing, et qu'il ne meure pas, mais tienne le lit: ¹⁹s'il se lève et marche dehors sur son bâton, celui qui l'a frappé sera tenu pour quitte; seulement, il payera son chômage, et le fera guérir complètement. ²⁰Et si quelqu'un frappe du bâton son serviteur ou sa servante, et qu'il meure sous sa main, il sera certainement vengé; ²¹seulement, s'il reste debout un jour ou deux jours, il ne sera pas vengé, car il est son argent. ²²¶ Et si des hommes se querellent, et que l'un d'eux heurte une femme enceinte et qu'elle accouche sans qu'il y ait de

malheur, une amende sera payée selon ce que le mari de la femme lui imposera, et il la donnera suivant la décision des juges. ²³Et s'il arrive malheur, tu donneras vie pour vie, ²⁴oeil pour oeil, dent pour dent, main pour main, pied pour pied, ²⁵brûlure pour brûlure, blessure pour blessure, meurtrissure pour meurtrissure. ²⁶Et si un homme frappe l'oeil de son serviteur, ou l'oeil de sa servante, et le lui fasse perdre, il les laissera aller libres pour l'oeil; ²⁷et s'il fait tomber la dent de son serviteur ou la dent de sa servante, il les laissera aller libres pour la dent. ²⁸Et si un boeuf frappe de ses cornes un homme ou une femme, et qu'ils en meurent, le boeuf sera certainement lapidé, et sa chair ne sera pas mangée; mais le maître du boeuf sera tenu pour non coupable. ²⁹Et si le boeuf frappait de ses cornes auparavant, et que son maître en ait été averti et qu'il ne l'ait pas tenu sous garde, et qu'il tue une homme ou une femme, le boeuf sera lapidé, et son maître aussi sera mis à mort. ³⁰Et si une indemnité lui est imposée, il donnera la rançon de sa vie selon tout ce qui lui sera imposé. ³¹Soit qu'il ait frappé un fils, ou qu'il ait frappé une fille, il lui sera fait selon ce jugement. ³²Si le boeuf a frappé de ses cornes un serviteur ou une servante, le possesseur donnera à son maître trente sicles d'argent, et le boeuf sera lapidé. ³³Et si un homme ouvre une fosse, ou si un homme creuse une fosse, et ne la couvre pas, et qu'un boeuf ou un âne y tombe, ³⁴le propriétaire de la fosse donnera une compensation, il remettra l'argent au maître de la bête; et la bête morte lui appartiendra. ³⁵Et si le boeuf d'un homme heurte le boeuf de son prochain, et qu'il en meure, ils vendront le boeuf vivant, et en partageront l'argent, et ils partageront aussi le mort. ³⁶Ou s'il était connu que le boeuf frappait de ses cornes auparavant, et que son maître ne l'ait pas tenu sous garde, il fera certainement compensation, boeuf pour boeuf; et le boeuf mort lui appartiendra.

Chapter 22

¹¶ Si un homme vole un boeuf, ou un mouton, et qu'il le tue ou le vende, il restituera cinq boeufs pour le boeuf, et quatre moutons pour le mouton. ²Si le voleur est trouvé commettant effraction, et qu'il soit frappé et qu'il meure, il n'y aura pas culpabilité de sang pour lui. ³Si le soleil est levé sur lui, il y aura culpabilité de sang pour lui: il aurait fait pleine compensation; s'il n'avait rien eu, il aurait été vendu pour son vol. ⁴Si ce qui a été volé est trouvé vivant entre ses mains, soit boeuf, soit âne, soit mouton, il fera compensation au double. ⁵Si un homme fait brouter un champ ou une vigne, et envoie son bétail et qu'il broute dans le champ d'autrui, il fera compensation, du meilleur de son champ et du meilleur de sa vigne. ⁶Si le feu sort et trouve des épines, et qu'un tas de gerbes ou du blé sur pied, ou le champ, soit consumé, celui qui aura allumé l'incendie fera pleine compensation. ⁷¶ Si quelqu'un donne à son prochain de l'argent ou des objets à garder, et qu'ils soient volés de la maison de cet homme, si le voleur est trouvé, il fera compensation au double. ⁸Si le voleur n'est pas trouvé, le maître de la maison sera amené devant les juges, pour jurer s'il n'a pas mis sa main sur le bien de son prochain. ⁹Dans toute affaire d'infidélité touchant un boeuf, touchant un âne, touchant un mouton, touchant un vêtement, touchant toute chose perdue dont on dira: C'est cela,

-l'affaire des deux parties viendra devant les juges; celui que les juges condamneront fera compensation au double à son prochain. ¹⁰Si un homme donne à garder à son prochain un âne, ou un boeuf, ou un mouton, ou une bête quelconque, et que la bête meure, ou qu'elle se soit fait une fracture, ou qu'on l'ait emmenée, sans que personne l'ait vu, ¹¹le serment de l'Éternel interviendra entre les deux parties, pour jurer s'il n'a pas mis sa main sur le bien de son prochain; et le maître de la bête l'acceptera, et celui-là ne fera pas compensation; ¹²mais, si réellement elle lui a été volée, il fera compensation au maître: ¹³si elle a été déchirée, il l'apportera en témoignage; il ne compensera pas ce qui a été déchiré. ¹⁴Et si un homme a emprunté une bête à son prochain, et qu'elle se fasse une fracture, ou qu'elle meure, et que son maître n'ait pas été avec elle, il fera certainement compensation. ¹⁵Si son maître était avec elle, il ne fera pas compensation; si elle a été louée, elle sera venue pour son louage. ¹⁶¶ Et si un homme séduit une vierge non fiancée, et couche avec elle, il la prendra pour sa femme, en payant une dot. ¹⁷Si son père refuse absolument de la lui donner, il lui pèsera de l'argent selon la dot des vierges. ¹⁸Tu ne laisseras point vivre la magicienne. ¹⁹Quiconque couche avec une bête sera certainement mis à mort. ²⁰Celui qui sacrifie à un dieu, si ce n'est à l'Éternel seul, sera voué à la destruction. ²¹Tu ne traiteras pas mal et tu n'opprimeras pas l'étranger; car vous avez été étrangers dans le pays d'Égypte. ²²Vous n'affligerez aucune veuve, ni aucun orphelin. ²³Si, en quoi que ce soit, tu les affliges, et qu'ils crient à moi, certainement j'entendrai leur cri; ²⁴et ma colère s'embrasera, et je vous tuerai par l'épée, et vos femmes seront veuves, et vos enfants orphelins. ²⁵¶ Si tu prêtes de l'argent à mon peuple, au pauvre qui est avec toi, tu ne seras pas avec lui comme un usurier; vous ne lui imposerez pas d'intérêt. ²⁶Si tu prends en gage le vêtement de ton prochain, tu le lui rendras avant que le soleil soit couché; ²⁷car c'est sa seule couverture, son vêtement pour sa peau: dans quoi coucherait-il? Il arrivera que, quand il criera à moi, je l'écouterai; car je suis miséricordieux. ²⁸Tu n'outrageras pas les juges, et tu ne maudiras pas le prince de ton peuple. ²⁹Tu ne différeras point à m'offrir de l'abondance de ton grenier et de ce qui coule de ton pressoir. Le premier-né de tes fils, tu me le donneras. ³⁰Tu feras ainsi de ton boeuf et de ton menu bétail: il sera sept jours avec sa mère; le huitième jour, tu me le donneras. ³¹Et vous me serez des hommes saints, et vous ne mangerez point de la chair déchirée aux champs; vous la jetterez aux chiens.

Chapter 23

¹¶ Tu ne feras pas courir de faux bruits. Tu ne donneras pas la main au méchant, pour être un témoin inique. ²Tu n'iras pas après la foule, pour mal faire; et tu ne répondras pas dans un procès en penchant du côté de la foule, pour faire fléchir le jugement. ³Et tu ne favoriseras pas le pauvre dans son procès. ⁴Si tu rencontres le boeuf de ton ennemi, ou son âne, égaré, tu ne manqueras pas de le lui ramener. ⁵Si tu vois l'âne de celui qui te hait couché sous son fardeau, tu te garderas de l'abandonner; tu ne manqueras pas de le délier avec lui. ⁶Tu ne feras pas fléchir le jugement de ton

indigent dans son procès. ⁷Tu t'éloigneras de la parole de mensonge, et tu ne tueras pas l'innocent et le juste; car je ne justifierai pas le méchant. ⁸Et tu ne recevras pas de présent; car le présent aveugle ceux qui voient clair, et pervertit les paroles des justes. ⁹Tu n'opprimeras pas l'étranger; car vous savez ce qu'est le coeur d'un étranger, car vous avez été étrangers dans le pays d'Égypte. ¹⁰¶ Pendant six années tu sèmeras ta terre, et tu en recueilleras le rapport; ¹¹et la septième, tu la laisseras en jachère, et tu la laisseras inculte, et les indigents de ton peuple en mangeront, et ce qu'ils laisseront de reste, les bêtes des champs le mangeront. Tu en feras de même pour ta vigne et pour ton olivier. ¹²-six jours tu feras ton ouvrage, et le septième jour tu te reposeras, afin que ton boeuf et ton âne aient du repos, et que le fils de ta servante et l'étranger respirent. ¹³Vous prendrez garde à tout ce que je vous ai dit; et vous ne mentionnerez pas le nom d'autres dieux; on ne l'entendra point de ta bouche. ¹⁴trois fois l'an tu me célébreras une fête. ¹⁵-Tu garderas la fête des pains sans levain; pendant sept jours, aux temps fixé du mois d'Abib, tu mangeras des pains sans levain, comme je t'ai commandé, car en ce mois tu es sorti d'Égypte; et on ne paraîtra pas à vide devant ma face; ¹⁶-et la fête de la moisson des premiers fruits de tes travaux, de ce que tu auras semé dans le champ; -et la fête de la récolte, à la fin de l'année, quand tu recueilleras du champ les fruits de tes travaux. ¹⁷-trois fois l'an tous tes mâles paraîtront devant la face du Seigneur, l'Éternel. ¹⁸Tu n'offriras point le sang de mon sacrifice avec du pain levé; et la graisse de ma fête ne passera pas la nuit jusqu'au matin. ¹⁹Tu apporteras à la maison de l'Éternel, ton Dieu, les prémices des premiers fruits de ta terre. -Tu ne cuiras pas le chevreau dans le lait de sa mère. ²⁰¶ Voici, j'envoie un ange devant toi, pour te garder dans le chemin, et pour t'amener au lieu que j'ai préparé. ²¹Prends garde à toi à cause de sa présence, et écoute sa voix; ne l'irrite pas; car il ne pardonnera point votre transgression, car mon nom est en lui. ²²Mais si tu écoutes attentivement sa voix, et si tu fais tout ce que je dirai, je serai l'ennemi de tes ennemis et l'adversaire de tes adversaires. ²³Car mon Ange ira devant toi, et t'amènera vers l'Amoréen, et le Héthien, et le Phérezien, et le Cananéen, le Hévien, et le Jébusien, et je les exterminerai. ²⁴Tu ne te prosterner point devant leurs dieux, et tu ne les serviras point, et tu ne feras pas selon leurs oeuvres; mais tu les détruiras absolument, et tu briseras entièrement leurs stèles. ²⁵Vous servirez l'Éternel, votre Dieu, et il bénira ton pain et tes eaux, et j'ôterai la maladie du milieu de toi. ²⁶Il n'y aura pas de femelle qui avorte, ou qui soit stérile dans ton pays; j'accomplirai le nombre de tes jours. ²⁷J'enverrai ma frayeur devant toi, et je mettrai en déroute tout peuple contre lequel tu iras, et je ferai que tous tes ennemis tourneront le dos devant toi. ²⁸Et j'enverrai des frelons devant toi, et ils chasseront le Hévien, le Cananéen et le Héthien de devant toi. ²⁹Je ne les chasserai pas devant toi en une année, de peur que le pays ne devienne un désert et que les bêtes des champs ne se multiplient contre toi; ³⁰je les chasserai peu à peu devant toi, jusqu'à ce que tu croisses en nombre, et que tu hérites le pays. ³¹Et j'ai établi tes limites depuis la mer Rouge jusqu'à la mer des Philistins, et depuis le désert jusqu'au fleuve; car je livrerai entre tes mains les habitants du pays, et tu les chasseras de devant toi. ³²Tu ne traiteras point alliance avec eux, ni avec leurs dieux. ³³Ils n'habiteront pas dans ton pays, de peur qu'ils ne te fassent pécher contre moi, car tu servirais leurs dieux; certainement ce serait un piège pour toi.

Chapter 24

¹¶ Et il dit à Moïse: Monte vers l'Éternel, toi et Aaron, Nadab et Abihu, et soixante-dix des anciens d'Israël, et vous vous prosternerez de loin; ²et Moïse s'approchera seul de l'Éternel; mais eux ne s'approcheront pas, et le peuple ne montera pas avec lui. ³Et Moïse vint, et raconta au peuple toutes les paroles de l'Éternel, et toutes les ordonnances. Et tout le peuple répondit d'une seule voix, et dit: Toutes les paroles que l'Éternel a dites, nous les ferons. ⁴Et Moïse écrivit toutes les paroles de l'Éternel; et il se leva de bon matin, et bâtit un autel au pied de la montagne, et dressa douze stèles pour les douze tribus d'Israël; ⁵et il envoya des jeunes hommes des fils d'Israël qui offrirent des holocaustes, et sacrificèrent des taureaux à l'Éternel en sacrifices de prospérités. ⁶Et Moïse prit la moitié du sang et le mit dans des bassins; et de la moitié du sang il fit aspersion sur l'autel. ⁷Et il prit le livre de l'alliance, et le lut aux oreilles du peuple; et ils dirent: Tout ce que l'Éternel a dit, nous le ferons, et nous écouterons. ⁸Et Moïse prit le sang, et en fit aspersion sur le peuple, et dit: Voici le sang de l'alliance que l'Éternel a faite avec vous selon toutes ces paroles. ⁹¶ Moïse et Aaron, Nadab et Abihu, et soixante-dix des anciens d'Israël montèrent; ¹⁰et ils virent le Dieu d'Israël, -et sous ses pieds comme un ouvrage de saphir transparent, et comme le ciel même en pureté. ¹¹Et il ne porta point sa main sur les nobles d'entre les fils d'Israël: ils virent Dieu, et ils mangèrent et burent. ¹²¶ Et l'Éternel dit à Moïse: Monte vers moi sur la montagne, et sois là; et je te donnerai les tables de pierre, et la loi et le commandement que j'ai écrits pour les instruire. ¹³Et Moïse se leva, avec Josué qui le servait; et Moïse monta sur la montagne de Dieu, ¹⁴et il dit aux anciens: Attendez-nous ici jusqu'à ce que nous revenions à vous; et voici, Aaron et Hur sont avec vous: quiconque aura quelque affaire, qu'il aille à eux. ¹⁵Et Moïse monta sur la montagne, et la nuée couvrit la montagne. ¹⁶Et la gloire de l'Éternel demeura sur la montagne de Sinaï, et la nuée la couvrit pendant six jours; et le septième jour il appela Moïse du milieu de la nuée. ¹⁷Et l'apparence de la gloire de l'Éternel était comme un feu dévorant sur le sommet de la montagne, aux yeux des fils d'Israël. ¹⁸Et Moïse entra au milieu de la nuée, et monta sur la montagne; et Moïse fut sur la montagne quarante jours et quarante nuits.

Chapter 25

¹¶ Et l'Éternel parla à Moïse, disant: ²Parle aux fils d'Israël, et qu'ils prennent pour moi une offrande élevée. Vous prendrez mon offrande élevée de tout homme qui aura un esprit libéral. ³Et c'est ici l'offrande élevée que vous prendrez d'eux: de l'or, et de l'argent, et de l'airain; ⁴et du bleu, et de la pourpre, et de l'écarlate, et du coton blanc, et du poil de chèvre; ⁵et des peaux de béliers teintes en rouge, et des peaux de taissans, et du bois de sittim; ⁶de l'huile pour le luminaire, des aromates pour l'huile de l'onction et pour l'encens des drogues odoriférantes; ⁷des pierres d'onyx, et des pierres à enchâsser pour l'éphod et pour le pectoral. ⁸Et ils feront pour moi un sanctuaire, et

j'habiterai au milieu d'eux. ⁹ Selon tout ce que je te montre, le modèle du tabernacle et le modèle de tous ses ustensiles, ainsi vous ferez. ¹⁰ ¶ Et ils feront une arche de bois de sittim: sa longueur sera de deux coudées et demie, et sa largeur d'une coudée et demie, et sa hauteur d'une coudée et demie. ¹¹ Et tu la plaqueras d'or pur; tu la plaqueras dedans et dehors, et tu y feras un couronnement d'or tout autour; ¹² et tu fondras pour elle quatre anneaux d'or, et tu les mettras à ses quatre coins, deux anneaux à l'un de ses côtés, et deux anneaux à l'autre de ses côtés. ¹³ Et tu feras des barres de bois de sittim, et tu les plaqueras d'or; ¹⁴ et tu feras entrer les barres dans les anneaux, aux côtés de l'arche, pour porter l'arche par elles. ¹⁵ Les barres seront dans les anneaux de l'arche; on ne les en retirera point. ¹⁶ Et tu mettras dans l'arche le témoignage que je te donnerai. ¹⁷ Et tu feras un propitiatoire d'or pur: sa longueur sera de deux coudées et demie, et sa largeur d'une coudée et demie. ¹⁸ Et tu feras deux chérubins d'or; tu les feras d'or battu, aux deux bouts du propitiatoire. ¹⁹ Fais un chérubin au bout de deçà, et un chérubin au bout de delà: vous ferez les chérubins tirés du propitiatoire, à ses deux bouts. ²⁰ Et les chérubins étendront les ailes en haut, couvrant de leurs ailes le propitiatoire, et leurs faces seront l'une vis-à-vis de l'autre; les faces des chérubins seront tournées vers le propitiatoire. ²¹ Et tu mettras le propitiatoire sur l'arche, par-dessus, et tu mettras dans l'arche le témoignage que je te donnerai. ²² Et je me rencontrerai là avec toi, et je parlerai avec toi de dessus le propitiatoire, d'entre les deux chérubins, qui seront sur l'arche du témoignage, et te dirai tout ce que je te commanderai pour les fils d'Israël. ²³ ¶ Et tu feras une table de bois de sittim: sa longueur sera de deux coudées, et sa largeur d'une coudée, et sa hauteur d'une coudée et demie. ²⁴ Et tu la plaqueras d'or pur, et tu y feras un couronnement d'or tout autour. ²⁵ Et tu y feras un rebord d'une paume tout autour, et tu feras un couronnement d'or à son rebord, tout autour. ²⁶ Et tu lui feras quatre anneaux d'or, et tu mettras les anneaux aux quatre coins qui seront à ses quatre pieds. ²⁷ Les anneaux seront près du rebord, pour recevoir les barres, pour porter la table. ²⁸ Et tu feras les barres de bois de sittim, et tu les plaqueras d'or; et avec elles on portera la table. ²⁹ Et tu feras ses plats, et ses coupes, et ses gobelets, et ses vases, avec lesquels on fera les libations; tu les feras d'or pur. ³⁰ Et tu mettras sur la table le pain de proposition, devant moi, continuellement. ³¹ ¶ Et tu feras un chandelier d'or pur: le chandelier sera fait d'or battu; son pied, et sa tige, ses calices, ses pommes, et ses fleurs, seront tirés de lui. ³² Et six branches sortiront de ses côtés, trois branches du chandelier d'un côté, et trois branches du chandelier de l'autre côté. ³³ Il y aura, sur une branche, trois calices en forme de fleur d'amandier, une pomme et une fleur; et, sur une autre branche, trois calices en forme de fleur d'amandier, une pomme et une fleur; ainsi pour les six branches sortant du chandelier. ³⁴ Et il y aura au chandelier quatre calices en forme de fleur d'amandier, ses pommes et ses fleurs; ³⁵ et une pomme sous deux branches sortant de lui, et une pomme sous deux branches sortant de lui, et une pomme sous deux branches sortant de lui, pour les six branches sortant du chandelier; ³⁶ leurs pommes et leurs branches seront tirées de lui, le tout battu, d'une pièce, d'or pur. ³⁷ Et tu feras ses sept lampes; et on allumera ses lampes, afin qu'elles éclairent vis-à-vis de lui. ³⁸ Et ses mouchettes et ses vases à cendre seront d'or pur. ³⁹ On le fera, avec tous ces ustensiles, d'un talent d'or pur. ⁴⁰ Regarde, et fais selon le modèle qui t'en est montré sur la montagne.

Chapter 26

¹¶ Et tu feras le tabernacle de dix tapis de fin coton retors, et de bleu, et de pourpre, et d'écarlate; tu les feras avec des chérubins, d'ouvrage d'art. ²La longueur d'un tapis sera de vingt-huit coudées, et la largeur d'un tapis de quatre coudées: une même mesure pour tous les tapis. ³cinq tapis seront joints l'un à l'autre, et cinq tapis seront joints l'un à l'autre. ⁴Et tu feras des ganses de bleu sur le bord d'un tapis, à l'extrémité de l'assemblage; et tu feras de même au bord du tapis qui sera à l'extrémité dans le second assemblage. ⁵Tu feras cinquante ganses à un tapis, et tu feras cinquante ganses à l'extrémité du tapis qui est dans le second assemblage, les ganses seront vis-à-vis l'une de l'autre. ⁶Et tu feras cinquante agrafes d'or, et tu joindras les tapis l'un à l'autre par les agrafes, et ce sera un seul tabernacle. ⁷¶ Et tu feras des tapis de poil de chèvre pour une tente qui sera par-dessus le tabernacle; tu feras onze de ces tapis; ⁸la longueur d'un tapis sera de trente coudées, et la largeur d'un tapis de quatre coudées: une même mesure pour les onze tapis. ⁹Et tu joindras cinq tapis à part, et six tapis à part; et tu replieras le sixième tapis sur le devant de la tente. ¹⁰Et tu feras cinquante ganses sur le bord du tapis qui sera à l'extrémité de l'assemblage, et cinquante ganses sur le bord du tapis du second assemblage. ¹¹Et tu feras cinquante agrafes d'airain, et tu feras entrer les agrafes dans les ganses; et tu assembleras la tente, et elle sera une. ¹²Et ce qui pend, le surplus des tapis de la tente, la moitié du tapis, savoir le surplus, pendra sur le derrière du tabernacle; ¹³et la coudée deçà et la coudée delà, qui est de surplus dans la longueur des tapis de la tente, pendront sur les côtés du tabernacle, deçà et delà, pour le couvrir. ¹⁴Et tu feras pour la tente une couverture de peaux de bœufs teintes en rouge, et une couverture de peaux de taissons par-dessus. ¹⁵¶ Et tu feras les ais pour le tabernacle; ils seront de bois de sittim, placés debout; ¹⁶la longueur d'un ais sera de dix coudées, et la largeur d'un ais d'une coudée et demie. ¹⁷Il y aura deux tenons à une ais, en façon d'échelons, l'un répondant à l'autre; tu feras de même pour tous les ais du tabernacle. ¹⁸Et tu feras les ais pour le tabernacle, vingt ais pour le côté du midi vers le sud; ¹⁹et tu feras quarante bases d'argent sous les vingt ais, deux bases sous un ais pour ses deux tenons, et deux bases sous un ais pour ses deux tenons; ²⁰et pour l'autre côté du tabernacle, du côté du nord, vingt ais, ²¹et leurs quarante bases d'argent, deux bases sous un ais, et deux bases sous un ais. ²²Et pour le fond du tabernacle, vers l'occident, tu feras six ais. ²³Et tu feras deux ais pour les angles du tabernacle, au fond; ²⁴ils seront joints par le bas, et parfaitement unis ensemble par le haut dans un anneau; il en sera de même pour les deux; ils seront aux deux angles. ²⁵Et il y aura huit ais, et leurs bases d'argent: seize bases, deux bases sous un ais, et deux bases sous un ais. ²⁶-Et tu feras des traverses de bois de sittim, cinq pour les ais d'un côté du tabernacle, ²⁷et cinq traverses pour les ais de l'autre côté du tabernacle, et cinq traverses pour les ais du côté du tabernacle, pour le fond, vers l'occident; ²⁸et la traverse du milieu sera au milieu des ais, courant d'un bout à l'autre. ²⁹Et tu plaqueras d'or les ais, et tu feras d'or leurs anneaux qui recevront les traverses, et tu plaqueras d'or les traverses. ³⁰Et tu dresseras le tabernacle selon son ordonnance qui t'a été montrée sur la montagne. ³¹¶ Et tu feras un voile de bleu, et de pourpre, et d'écarlate, et de fin coton retors; on le fera d'ouvrage d'art,

avec des chérubins; ³²et tu le mettras sur quatre piliers de bois de sittim, plaqués d'or, et leurs crochets seront d'or; ils seront sur quatre bases d'argent. ³³Et tu mettras le voile au-dessous des agrafes, et tu mettras là, au dedans du voile, l'arche du témoignage; et le voile fera séparation pour vous entre le lieu saint et le lieu très-saint. ³⁴Et tu mettras le propitiatoire sur l'arche du témoignage, dans le lieu très-saint. ³⁵Et tu placeras la table en dehors du voile, et le chandelier vis-à-vis de la table, sur le côté du tabernacle qui est vers le sud, et tu mettras la table sur le côté nord. ³⁶Et tu feras pour l'entrée de la tente un rideau de bleu, et de pourpre, et d'écarlate, et de fin coton retors, en ouvrage de brodeur; ³⁷et tu feras pour le rideau cinq piliers de bois de sittim, et tu les plaqueras d'or, et leurs crochets seront d'or; et tu fondras pour eux cinq bases d'airain.

Chapter 27

¹¶ Et tu feras l'autel de bois de sittim: il aura cinq coudées de long, et cinq coudées de large; l'autel sera carré, et sa hauteur sera de trois coudées. ²Et tu feras ses cornes à ses quatre coins; ses cornes seront tirées de lui; et tu le plaqueras d'airain. ³Et tu feras ses vases à cendre, et ses pelles, et ses bassins, et ses fourchettes, et ses brasiers; tous ses ustensiles, tu les feras d'airain. ⁴Et tu lui feras une grille en ouvrage de treillis, d'airain; et tu feras au treillis quatre anneaux d'airain, à ses quatre bouts; ⁵et tu le mettras au-dessous du contour de l'autel, en bas, et le treillis ira jusqu'au milieu de l'autel. ⁶Et tu feras des barres pour l'autel, des barres de bois de sittim, et tu les plaqueras d'airain. ⁷Et on fera entrer ses barres dans les anneaux; et les barres seront aux deux côtés de l'autel, pour le porter. ⁸Tu le feras creux, avec des planches, comme il t'a été montré sur la montagne; on le fera ainsi. ⁹¶ Et tu feras le parvis du tabernacle: pour le côté du midi vers le sud, des tentures de fin coton retors pour le parvis, de cent coudées en longueur pour un côté, ¹⁰et ses vingt piliers, et leurs vingt bases d'airain; les crochets des piliers et leurs baguettes d'attache seront en argent. ¹¹Et de même pour le côté du nord, dans la longueur, tu feras des tentures de cent coudées en longueur, et ses vingt piliers, et leurs vingt bases d'airain; les crochets des piliers et leurs baguettes d'attache seront en argent. ¹²Et pour la largeur du parvis du côté de l'occident, tu feras cinquante coudées de tentures, leurs dix piliers et leurs dix bases. ¹³Et la largeur du parvis du côté de l'orient, vers le levant, sera de cinquante coudées: ¹⁴tu feras, pour l'un des côtés, quinze coudées de tentures, leurs trois piliers et leurs trois bases, ¹⁵et pour l'autre côté, quinze coudées de tentures, leurs trois piliers et leurs trois bases, ¹⁶et pour la porte du parvis, un rideau de vingt coudées, de bleu, et de pourpre, et d'écarlate, et de fin coton retors, en ouvrage de brodeur, ses quatre piliers et leurs quatre bases. ¹⁷Tous les piliers du parvis, à l'entour, auront des baguettes d'attache en argent, leurs crochets, d'argent, et leurs bases, d'airain. ¹⁸La longueur du parvis sera de cent coudées, et la largeur de cinquante tout le long, et la hauteur de cinq coudées, en fin coton retors; et les bases des piliers seront d'airain. ¹⁹Tous les ustensiles du tabernacle, pour tout son service, et tous ses pieux, et tous les pieux du parvis, seront d'airain. ²⁰¶ Et toi, tu commanderas aux fils d'Israël, et ils t'apporteront

de l'huile d'olive pure, broyée, pour le luminaire, pour faire luire les lampes continuellement.
²¹Aaron et ses fils les arrangeront devant l'Éternel, depuis le soir jusqu'au matin, dans la tente d'assignation, en dehors du voile qui est devant le témoignage. Ce sera de la part des fils d'Israël un statut perpétuel, en leurs générations.

Chapter 28

¹¶ Et toi, fais approcher de toi Aaron, ton frère, et ses fils avec lui, du milieu des fils d'Israël, pour exercer la sacrificature devant moi: Aaron, Nadab et Abihu, Éléazar et Ithamar, fils d'Aaron.
²Et tu feras de saints vêtements à Aaron, ton frère, pour gloire et pour ornement. ³Et toi, tu parleras à tous les hommes intelligents que j'ai remplis de l'esprit de sagesse, et ils feront les vêtements d'Aaron pour le sanctifier, afin qu'il exerce la sacrificature devant moi. ⁴Et ce sont ici les vêtements qu'ils feront: un pectoral, et un éphod, et une robe, et une tunique brodée, une tiare, et une ceinture; et ils feront les saints vêtements pour Aaron, ton frère, et pour ses fils, afin qu'ils exercent la sacrificature devant moi. ⁵Et ils prendront de l'or, et du bleu, et de la pourpre, et de l'écarlate, et du fin coton; ⁶¶ et ils feront l'éphod, d'or, de bleu, et de pourpre, d'écarlate, et de fin coton retors, en ouvrage d'art. ⁷Il aura, à ses deux bouts, deux épaulières pour l'assembler; il sera ainsi joint. ⁸Et la ceinture de son éphod, qui sera par-dessus, sera du même travail, de la même matière, d'or, de bleu, et de pourpre, et d'écarlate, et de fin coton retors. ⁹-Et tu prendras deux pierres d'onyx, et tu graveras sur elles les noms des fils d'Israël: ¹⁰six de leurs noms sur une pierre, et les six noms restants sur la seconde pierre, selon leur naissance. ¹¹Tu graveras, en ouvrage de lapidaire, en gravure de cachet, les deux pierres, d'après les noms des fils d'Israël; tu les feras enchâsser dans des chatons d'or. ¹²Et tu mettras les deux pierres sur les épaulières de l'éphod, comme pierres de mémorial pour les fils d'Israël; et Aaron portera leurs noms devant l'Éternel, sur ses deux épaules, en mémorial. ¹³Et tu feras des chatons d'or, ¹⁴et deux chaînettes d'or pur, à bouts; tu les feras en ouvrage de torsade; et tu attacheras les chaînettes en torsade aux chatons. ¹⁵¶ Et tu feras le pectoral de jugement; tu le feras en ouvrage d'art, comme l'ouvrage de l'éphod; tu le feras d'or, de bleu, et de pourpre, et d'écarlate, et de fin coton retors. ¹⁶Il sera carré, double; sa longueur sera d'un empan, et sa largeur d'un empan. ¹⁷Et tu le garniras de pierres enchâssées, de quatre rangées de pierres: la première rangée, une sardoine, une topaze, et une émeraude; ¹⁸et la seconde rangée, une escarboucle, un saphir, et un diamant; ¹⁹et la troisième rangée, une opale, une agate, et une améthyste; ²⁰et la quatrième rangée, un chrysolithe, un onyx, et un jaspe; elles seront enchâssées dans de l'or, dans leurs montures. ²¹Et les pierres seront selon les noms des fils d'Israël, douze, selon leurs noms, en gravure de cachet, chacune selon son nom; elles seront pour les douze tribus. ²²-Et tu feras sur le pectoral des chaînettes à bouts, en ouvrage de torsade, d'or pur; ²³et tu feras sur le pectoral deux anneaux d'or; et tu mettras les deux anneaux aux deux bouts du pectoral; ²⁴et tu mettras les deux torsades d'or dans les deux anneaux, aux bouts du pectoral; ²⁵et tu mettras les deux bouts des deux

torsades dans les deux chatons, et tu les mettras sur les épaulières de l'éphod, sur le devant. ²⁶Et tu feras deux anneaux d'or, et tu les placeras aux deux bouts du pectoral, sur son bord qui est contre l'éphod, en dedans. ²⁷Et tu feras deux anneaux d'or, et tu les mettras aux deux épaulières de l'éphod par en bas, sur le devant, juste à sa jointure au-dessus de la ceinture de l'éphod. ²⁸Et on attachera le pectoral par ses anneaux aux anneaux de l'éphod avec un cordon de bleu, afin qu'il soit au-dessus de la ceinture de l'éphod, et que le pectoral ne bouge pas de dessus l'éphod. ²⁹Et Aaron portera les noms des fils d'Israël au pectoral de jugement sur son coeur, lorsqu'il entrera dans le lieu saint, comme mémorial devant l'Éternel, continuellement. ³⁰-Et tu mettras sur le pectoral de jugement les urim et les thummim, et ils seront sur le coeur d'Aaron, quand il entrera devant l'Éternel; et Aaron portera le jugement des fils d'Israël sur son coeur, devant l'Éternel, continuellement. ³¹¶ Et tu feras la robe de l'éphod entièrement de bleu; ³²et son ouverture pour la tête sera au milieu; il y aura une bordure à son ouverture, tout autour, en ouvrage de tisserand; elle l'aura comme l'ouverture d'une cotte de mailles: elle ne se déchirera pas. ³³-Et tu feras sur ses bords des grenades de bleu, et de pourpre, et d'écarlate, sur ses bords, tout autour, et des clochettes d'or entre elles, tout autour: ³⁴une clochette d'or et une grenade, une clochette d'or et une grenade, sur les bords de la robe, tout autour. ³⁵Et Aaron en sera revêtu quand il fera le service; et on en entendra le son quand il entrera dans le lieu saint, devant l'Éternel, et quand il en sortira, afin qu'il ne meure pas. ³⁶Et tu feras une lame d'or pur, et tu graveras sur elle, en gravure de cachet: ³⁷Sainteté à l'Éternel; et tu la poseras sur un cordon de bleu, et elle sera sur la tiare; elle sera sur le devant de la tiare; ³⁸et elle sera sur le front d'Aaron; et Aaron portera l'iniquité des choses saintes que les fils d'Israël auront sanctifiées, dans tous les dons de leurs choses saintes; et elle sera sur son front continuellement, pour être agréée pour eux devant l'Éternel. ³⁹Et tu broderas la tunique de fin coton; et tu feras la tiare de fin coton; et tu feras la ceinture en ouvrage de brodeur. ⁴⁰¶ Et pour les fils d'Aaron tu feras des tuniques, et tu leur feras des ceintures, et tu leur feras des bonnets, pour gloire et pour ornement. ⁴¹Et tu en revêtiras Aaron, ton frère, et ses fils avec lui; et tu les oindras, et tu les consacreras, et tu les sanctifieras, afin qu'ils exercent la sacrificature devant moi. ⁴²Et tu leur feras des caleçons de lin pour couvrir la nudité de leur chair; ils iront des reins jusqu'aux cuisses. ⁴³Et ils seront sur Aaron et sur ses fils lorsqu'ils entreront dans la tente d'assignation ou lorsqu'ils s'approcheront de l'autel pour faire le service dans le lieu saint, afin qu'ils ne portent pas d'iniquité et ne meurent pas. C'est un statut perpétuel, pour lui et pour sa semence après lui.

Chapter 29

¹¶ Et c'est ici ce que tu feras pour eux, afin de les sanctifier pour exercer la sacrificature devant moi. Prends un jeune taureau et deux béliers sans défaut, ²du pain sans levain, et des gâteaux sans levain, pétris à l'huile, et des galettes sans levain ointes d'huile; tu les feras de fine farine de froment; ³et tu les mettras dans une corbeille, et tu les présenteras dans la corbeille, et le jeune taureau et les

deux béliers. ⁴Et tu feras approcher Aaron et ses fils à l'entrée de la tente d'assignation, et tu les laveras avec de l'eau. ⁵Et tu prendras les vêtements, et tu feras revêtir à Aaron la tunique et la robe de l'éphod, et l'éphod, et le pectoral, et tu le ceindras avec la ceinture de l'éphod; ⁶et tu placeras la tiare sur sa tête, et tu mettras le saint diadème sur la tiare. ⁷Et tu prendras l'huile de l'onction, et tu la verseras sur sa tête, et tu l'oindras. ⁸Et tu feras approcher ses fils, et tu les revêtiras des tuniques; ⁹et tu les ceindras de la ceinture, Aaron et ses fils, et tu leur attacheras les bonnets; et la sacrificature sera pour eux un statut perpétuel: et tu consacreras Aaron et ses fils. ¹⁰Et tu feras approcher le jeune taureau devant la tente d'assignation, et Aaron et ses fils poseront leurs mains sur la tête du taureau, ¹¹et tu égorgeras le taureau devant l'Éternel, à l'entrée de la tente d'assignation; ¹²et tu prendras du sang du taureau, et tu le mettras avec ton doigt sur les cornes de l'autel, et tu verseras tout le sang au pied de l'autel. ¹³Et tu prendras toute la graisse qui couvre l'intérieur, et le réseau qui est sur le foie, et les deux rognons et la graisse qui est dessus, et tu les feras fumer sur l'autel; ¹⁴et tu brûleras au feu, hors du camp, la chair du taureau, et sa peau, et sa fiente: c'est un sacrifice pour le péché. ¹⁵Puis tu prendras l'un des béliers, et Aaron et ses fils poseront leurs mains sur la tête du bélier; ¹⁶et tu égorgeras le bélier, et tu prendras son sang, et tu en feras aspersion sur l'autel, tout autour. ¹⁷Et tu couperas le bélier en morceaux; et tu laveras son intérieur et ses jambes, et tu les mettras sur ses morceaux et sur sa tête; ¹⁸et tu feras fumer tout le bélier sur l'autel: c'est un holocauste à l'Éternel, une odeur agréable; c'est un sacrifice par feu à l'Éternel. ¹⁹Et tu prendras le second bélier, et Aaron et ses fils poseront leurs mains sur la tête du bélier; ²⁰et tu égorgeras le bélier, et tu prendras de son sang, et tu le mettras sur le lobe de l'oreille droite d'Aaron, et sur le lobe de l'oreille droite de ses fils, et sur le pouce de leur main droite, et sur le gros orteil de leur pied droit; et tu feras aspersion du sang sur l'autel, tout autour. ²¹Et tu prendras du sang qui sera sur l'autel, et de l'huile de l'onction, et tu en feras aspersion sur Aaron et sur ses vêtements, et sur ses fils et sur les vêtements de ses fils avec lui: et il sera saint, lui et ses vêtements, et ses fils et les vêtements de ses fils avec lui. ²²-Et tu prendras la graisse du bélier, et la queue, et la graisse qui couvre l'intérieur, et le réseau du foie, et les deux rognons et la graisse qui est dessus, et l'épaule droite (car c'est un bélier de consécration), ²³et un pain, et un gâteau de pain à l'huile, et une galette de la corbeille des pains sans levain qui sera devant l'Éternel; ²⁴et tu mettras le tout sur les paumes des mains d'Aaron, et sur les paumes des mains de ses fils, et tu les tournoieras comme offrande tournoyée devant l'Éternel; ²⁵et tu les prendras de leurs mains, et tu les feras fumer sur l'autel, sur l'holocauste, en odeur agréable devant l'Éternel: c'est un sacrifice par feu à l'Éternel. ²⁶Et tu prendras la poitrine du bélier de consécration qui est pour Aaron, et tu la tournoieras comme offrande tournoyée devant l'Éternel; et ce sera ta part. ²⁷Et tu sanctifieras la poitrine tournoyée et l'épaule élevée, ce qui aura été tournoyé et ce qui aura été élevé du bélier de consécration, de celui qui est pour Aaron et de celui qui est pour ses fils. ²⁸Et cela sera pour Aaron et pour ses fils un statut perpétuel, de la part des fils d'Israël, car c'est une offrande élevée: et ce sera une offrande élevée de la part des fils d'Israël, de leurs sacrifices de prospérités, leur offrande élevée à l'Éternel. ²⁹Et les saints vêtements qui sont pour Aaron seront pour ses fils après lui, afin qu'ils soient oints et

consacrés dans ces vêtements. ³⁰Celui d'entre ses fils qui sera sacrificateur à sa place, qui entrera dans la tente d'assignation pour faire le service dans le lieu saint, les revêtira pendant sept jours. ³¹Et tu prendras le bélier de consécration, et tu feras cuire sa chair dans un lieu saint; ³²et Aaron et ses fils mangeront, à l'entrée de la tente d'assignation, la chair du bélier, et le pain qui sera dans la corbeille: ³³ils mangeront ces choses par lesquelles la propitiation aura été faite, pour les consacrer et les sanctifier: mais nul étranger n'en mangera, car elles sont saintes. ³⁴Et s'il reste de la chair des consécration, ou du pain, jusqu'au matin, tu brûleras ce reste au feu; il ne sera pas mangé, car il est saint. ³⁵Tu feras ainsi pour Aaron et pour ses fils, selon tout ce que je t'ai commandé; tu mettras sept jours à les consacrer. ³⁶Et tu offriras comme sacrifice pour le péché, chaque jour, un jeune taureau, pour faire propitiation, et tu purifieras l'autel en faisant propitiation pour lui; et tu l'oindras pour le sanctifier. ³⁷Pendant sept jours, tu feras propitiation pour l'autel, et tu le sanctifieras, et l'autel sera une chose très-sainte; quiconque touchera l'autel sera saint. ³⁸¶ Et voici ce que tu offriras sur l'autel: deux agneaux d'un an, chaque jour, continuellement; ³⁹tu offriras l'un des agneaux le matin, et le second agneau tu l'offriras entre les deux soirs, ⁴⁰et un dixième de fleur de farine, pétrie avec un quart de hin d'huile broyée, et une libation d'un quart de hin de vin, pour un agneau. ⁴¹Et tu offriras le second agneau entre les deux soirs; tu l'offriras avec la même offrande de gâteau qu'au matin, et la même libation, en odeur agréable, un sacrifice par feu à l'Éternel. ⁴²Ce sera l'holocauste continu en vos générations, à l'entrée de la tente d'assignation, devant l'Éternel, où je me rencontrerai avec vous pour y parler avec toi. ⁴³Et je me rencontrerai là avec les fils d'Israël, et la tente sera sanctifiée par ma gloire. ⁴⁴Et je sanctifierai la tente d'assignation et l'autel; et je sanctifierai Aaron et ses fils, afin qu'ils exercent la sacrificature devant moi. ⁴⁵Et j'habiterai au milieu des fils d'Israël, et je leur serai Dieu; ⁴⁶et ils sauront que moi, l'Éternel, je suis leur Dieu, qui les ai fait sortir du pays d'Égypte, pour habiter au milieu d'eux. Je suis l'Éternel, leur Dieu.

Chapter 30

¹¶ Et tu feras un autel pour faire fumer l'encens; tu le feras de bois de sittim; ²sa longueur sera d'une coudée, et sa largeur d'une coudée; il sera carré; et sa hauteur sera de deux coudées; ses cornes seront tirées de lui. ³Et tu le plaqueras d'or pur, le dessus et ses parois, tout autour, et ses cornes. ⁴Et tu lui feras un couronnement d'or tout autour; et tu lui feras deux anneaux d'or au-dessous de son couronnement, sur ses deux côtés; tu les feras à ses deux coins, et ils serviront à recevoir les barres, pour le porter par elles; ⁵et tu feras les barres de bois de sittim, et tu les plaqueras d'or. ⁶Et tu le mettras vis-à-vis du voile qui est devant l'arche du témoignage, vis-à-vis du propitiatoire qui est sur le témoignage, où je me rencontrerai avec toi. ⁷Et Aaron y fera fumer l'encens des drogues odoriférantes; chaque matin, il le fera fumer quand il arrangera les lampes. ⁸Et quand Aaron allumera les lampes, entre les deux soirs, il le fera fumer, -un encens continu devant l'Éternel, en vos générations. ⁹Vous n'y brûlerez pas d'encens étranger, ni d'holocauste, ni d'offrande de gâteau;

et vous n'y verserez pas de libation. ¹⁰Et Aaron fera propitiation pour les cornes de l'autel une fois l'an; il fera propitiation pour l'autel une fois l'an, en vos générations, avec le sang du sacrifice de péché des propitiations. C'est une chose très-sainte à l'Éternel. ¹¹¶ Et l'Éternel parla à Moïse, disant: ¹²Quand tu relèveras le nombre des fils d'Israël selon leur dénombrement, ils donneront chacun une rançon de son âme à l'Éternel, lorsque tu en feras le dénombrement, afin qu'il n'y ait pas de plaie au milieu d'eux quand tu en feras le dénombrement. ¹³Voici ce que donneront tous ceux qui passeront par le dénombrement: un demi-sicle, selon le sicle du sanctuaire, à vingt guéras le sicle, un demi-sicle en offrande à l'Éternel. ¹⁴Tous ceux qui passeront par le dénombrement, depuis l'âge de vingt ans et au-dessus, donneront l'offrande de l'Éternel. ¹⁵Le riche n'augmentera pas, et le pauvre ne diminuera pas le demi-sicle, lorsque vous donnerez l'offrande de l'Éternel pour faire propitiation pour vos âmes. ¹⁶Et tu prendras des fils d'Israël l'argent de la propitiation, et tu le donneras pour le service de la tente d'assignation, et il sera pour les fils d'Israël un mémorial devant l'Éternel, afin de faire propitiation pour vos âmes. ¹⁷¶ Et l'Éternel parla à Moïse, disant: ¹⁸Tu feras aussi une cuve d'airain, et son soubassement d'airain, pour s'y laver; et tu la mettras entre la tente d'assignation et l'autel, et tu y mettras de l'eau; ¹⁹et Aaron et ses fils y laveront leurs mains et leurs pieds. ²⁰Quand ils entreront dans la tente d'assignation, ils se laveront avec de l'eau, afin qu'ils ne meurent pas, ou quand ils s'approcheront de l'autel pour faire le service, pour faire fumer le sacrifice fait par feu à l'Éternel. ²¹Ils laveront leurs mains et leurs pieds, afin qu'ils ne meurent pas; et ce leur sera un statut perpétuel, pour Aaron et pour sa semence, en leurs générations. ²²¶ Et l'Éternel parla à Moïse, disant: ²³Toi, prends des aromates les plus excellents: de la myrrhe franche, cinq cents sicles, et du cinnamome aromatique, moitié autant, deux cent cinquante sicles, et du roseau aromatique, deux cent cinquante, ²⁴et de la casse, cinq cents, selon le sicle du sanctuaire, et un hin d'huile d'olive. ²⁵Et tu en feras une huile pour l'onction sainte, une préparation composée, d'ouvrage de parfumeur: ce sera l'huile de l'onction sainte. ²⁶Et tu en oindras la tente d'assignation, et l'arche du témoignage, ²⁷et la table et tous ses ustensiles, et le chandelier et ses ustensiles, ²⁸et l'autel de l'encens, et l'autel de l'holocauste et tous ses ustensiles, et la cuve et son soubassement; ²⁹et tu les sanctifieras, et ils seront très-saints; quiconque les touchera sera saint. ³⁰Et tu oindras Aaron et ses fils, et tu les sanctifieras pour exercer la sacrificature devant moi. ³¹-Et tu parleras aux fils d'Israël, disant: Ce sera pour moi l'huile de l'onction sainte en vos générations; ³²on n'en versera pas sur la chair de l'homme, et vous n'en ferez point de semblable dans ses proportions: elle est sainte, elle vous sera sainte. ³³Quiconque en composera de semblable, et en mettra sur un étranger, sera retranché de ses peuples. ³⁴Et l'Éternel dit à Moïse: Prends des drogues odoriférantes, du stacte, et de la coquille odorante, et du galbanum, -des drogues odoriférantes, et de l'encens pur: de tout, à poids égal; ³⁵et tu en feras un encens composé, d'ouvrage de parfumeur, salé, pur, saint. ³⁶Et tu en pileras très-fin, et tu en mettras sur le devant du témoignage dans la tente d'assignation, où je me rencontrerai avec toi: ce vous sera une chose très-sainte. ³⁷Et quant à l'encens que tu feras, vous n'en ferez point pour vous selon les mêmes proportions: il sera, pour toi, saint, consacré à l'Éternel. ³⁸Quiconque en fera de semblable pour le flairer, sera retranché de ses peuples

Chapter 31

¹¶ Et l'Éternel parla à Moïse, disant: ²Regarde, j'ai appelé par nom Betsaleël, fils d'Uri, fils de Hur, de la tribu de Juda; ³et je l'ai rempli de l'esprit de Dieu, en sagesse, et en intelligence, et en connaissance, et pour tous sortes d'ouvrages, ⁴pour faire des inventions: pour travailler en or, et en argent, et en airain; ⁵pour tailler des pierres à enchâsser, et pour tailler le bois, afin d'exécuter toutes sortes d'ouvrages. ⁶et voici, j'ai donné avec lui Oholiab, fils d'Akhisamac, de la tribu de Dan; et j'ai mis de la sagesse dans le coeur de tout homme intelligent, afin qu'ils fassent tout ce que je t'ai commandé: ⁷la tente d'assignation, et l'arche du témoignage, et le propitiatoire qui sera dessus, et tous les ustensiles de la tente, ⁸et la table et ses ustensiles, et le chandelier pur et tous ses ustensiles, et l'autel de l'encens, ⁹et l'autel de l'holocauste et tous ses ustensiles, et la cuve et son soubassement, ¹⁰et les vêtements de service, et les saints vêtements d'Aaron, le sacrificateur, et les vêtements de ses fils, pour exercer la sacrificature, ¹¹et l'huile de l'onction, et l'encens des drogues odoriférantes pour le lieu saint. Ils feront selon tout ce que je t'ai commandé. ¹²¶ Et l'Éternel parla à Moïse, disant: ¹³Toi, parle aux fils d'Israël, disant: Certainement, vous garderez mes sabbats, car c'est un signe entre moi et vous, en vos générations, pour que vous sachiez que c'est moi, l'Éternel, qui vous sanctifie. ¹⁴et vous garderez le sabbat, car il vous sera saint: celui qui le profanera sera certainement mis à mort, car quiconque fera une oeuvre en ce jour-là,... cette âme sera retranchée du milieu de ses peuples. ¹⁵Pendant six jours le travail se fera, et le septième jour est le sabbat de repos consacré à l'Éternel: quiconque fera une oeuvre le jour du sabbat, sera certainement mis à mort. ¹⁶Et les fils d'Israël garderont le sabbat, pour observer le sabbat en leurs générations, --une alliance perpétuelle. ¹⁷C'est un signe entre moi et les fils d'Israël, à toujours; car en six jours l'Éternel a fait les cieux et la terre, et le septième jour il s'est reposé, et a été rafraîchi. ¹⁸Et lorsqu'il eut achevé de parler avec Moïse sur la montagne de Sinaï, il lui donna les deux tables du témoignage, tables de pierre, écrites du doigt de Dieu.

Chapter 32

¹¶ Et quand le peuple vit que Moïse tardait à descendre de la montagne, le peuple s'assembla auprès d'Aaron, et ils lui dirent: Lève-toi, fais-nous un dieu qui aille devant nous; car ce Moïse, cet homme, qui nous a fait monter du pays d'Égypte, nous ne savons ce qui lui est arrivé. ²Et Aaron leur dit: Brisez les pendants d'or qui sont aux oreilles de vos femmes, de vos fils et de vos filles, et apportez-les-moi. ³Et tout le peuple arracha les pendants d'or qui étaient à leurs oreilles, et ils les apportèrent à Aaron; ⁴et il les prit de leurs mains, et il forma l'or avec un ciseau, et il en fit un veau de fonte. Et ils dirent: C'est ici ton dieu, ô Israël! qui t'a fait monter du pays d'Égypte. ⁵Et Aaron vit le veau, et bâtit un autel devant lui; et Aaron cria, et dit: Demain, une fête à l'Éternel! ⁶Et le lendemain, ils se levèrent de bonne heure, et offrirent des holocaustes, et amenèrent des sacrifices

de prospérités. Et le peuple s'assit pour manger et pour boire, et ils se levèrent pour se divertir. ⁷¶ Et l'Éternel dit à Moïse: Va, descends; car ton peuple., que tu as fait monter du pays d'Égypte, s'est corrompu; ⁸ils se sont vite détournés du chemin que je leur avais commandé; ils se sont fait, un veau de fonte, et se sont prosternés devant lui, et lui ont sacrifié, et ont dit: C'est ici ton dieu, ô Israël! qui t'a fait monter du pays d'Égypte. ⁹Et l'Éternel dit à Moïse: J'ai vu ce peuple, et voici, c'est un peuple de cou roide. ¹⁰Et maintenant laisse-moi faire, afin que ma colère s'embrace contre eux, et que je les consume; et je ferai de toi une grande nation. ¹¹Et Moïse implora l'Éternel, son Dieu, et dit: Pourquoi, ô Éternel, ta colère s'embraserait-elle contre ton peuple, que tu as fait sortir du, pays d'Égypte, avec grande puissance et à main forte? ¹²Pourquoi les Egyptiens parleraient-ils, disant: C'est pour leur mal qu'il les a fit sortir, pour les tuer dans les montagnes, et pour les consumer de dessus la face de la terre? Reviens de l'ardeur de ta colère, et repens-toi du mal que tu veux faire à ton peuple. ¹³Souviens-toi d'Abraham, d'Isaac, et d'Israël, tes serviteurs, auxquels tu as juré par toi-même, et auxquels tu as dit: Je multiplierai votre semence comme los étoiles des cieux, et. je donnerai à votre semence tout ce pays dont j'ai parlé, et ils l'hériteront pour toujours. ¹⁴Et l'Éternel se repentit du mal qu'il avait dit qu'il ferait à son peuple. ¹⁵¶ Et Moïse se tourna, et descendit de la montagne, les deux tables du témoignage dans sa main: les tables étaient écrites de leurs deux côtés; elles étaient écrites deçà et delà ¹⁶Et les tables étaient l'ouvrage de Dieu, et l'écriture était l'écriture de Dieu, gravée sur les tables. - ¹⁷Et Josué entendit la voix du peuple, qui jetait des cris, et il dit à Moïse: Il y a un bruit de guerre au camp! ¹⁸Et Moïse dit: Ce n'est pas un bruit de cris de victoire, ni un bruit de cris de défaite; j'entends une voix de gens qui chantent en s'enrépondant. ¹⁹--Et il arriva que lorsque Moïse s'approcha du camp, il vit le veau et les danses; et la colère de Moïse s'embrasa, et il jeta de ses mains les tables, et les brisa au pied de la montagne. ²⁰Et il prit le veau qu'ils avaient fait, et le brûla au feu, et le moulut jusqu'à ce qu'il fut en poudre; puis il le répandit sur la surface de l'eau, et en fit boire aux fils d'Israël. ²¹¶ Et Moïse dit à Aaron: Que t'a fait ce peuple, pour que tu aies fait venir sur lui un si grand péché? ²²Et Aaron dit: Que la colère de mon seigneur ne s'embrace point; tu connais le peuple, qu'il est plongé dans le mal. ²³Or ils m'ont dit: Fais-nous un dieu qui marche devant nous; car ce Moïse, cet homme qui nous a fait monter du pays d'Égypte, nous ne savons ce qui lui est arrivé. ²⁴Et je leur ai dit: Qui a de l'or? Ils l'ont arraché, et me l'ont donné et je l'ai jeté au feu, et il en est sorti ce veau. ²⁵Et Moïse vit que le peuple était dans le désordre, car Aaron l'avait livré au désordre, pour leur honte parmi leurs adversaires. ²⁶Et Moïse se tint à la porte du camp, et dit: A moi, quiconque est pour l'Éternel! Et tous les fils de Lévi se rassemblèrent vers lui. ²⁷Et il leur dit: Ainsi dit l'Éternel, le Dieu d'Israël: Que chacun mette son épée sur sa cuisse; passez et revenez d'une porte à l'autre dans le camp, et que chacun de vous tue son frère, et chacun son compagnon, et chacun son intime ami. ²⁸Et les fils de Lévi firent selon la parole de Moïse; et il tomba d'entre le peuple, ce jour-là, environ trois mille hommes. ²⁹Et Moïse dit: Consacrez-vous aujourd'hui à l'Éternel, chacun dans son fils et dans son frère, afin de faire venir aujourd'hui sur vous une bénédiction. ³⁰¶ Et il arriva, le lendemain, que Moïse dit au peuple: Vous avez commis un grand péché, et maintenant je monterai vers l'Éternel: peut-être ferai-je

propitiation pour votre péché. ³¹Et Moïse retourna vers l'Éternel, et dit: Hélas ô ce peuple a commis un grand péché, et ils se sont fait un dieu d'or. ³²Et maintenant, si tu pardonnes leur péché...; sinon, efface-moi, je te prie, de ton livre que tu as écrit. ³³Et l'Éternel dit à Moïse: Celui qui aura péché contre moi, je l'effacerai de mon livre. ³⁴Et maintenant, va, conduis le peuple où je t'ai dit. Voici, mon Ange ira devant toi: et le jour où je visiterai, je visiterai sur eux leur péché. ³⁵Et l'Éternel frappa le peuple, parce qu'ils avaient fait le veau qu'Aaron avait fait.

Chapter 33

¹¶ Et l'Éternel dit à Moïse: Va, monte d'ici, toi et le peuple que tu as fait monter du pays d'Égypte, dans le pays que j'ai promis par serment à Abraham, à Isaac, et à Jacob, disant: ²Je le donnerai à ta semence; et j'enverrai un ange devant toi, et je chasserai le Cananéen, l'Amoréen, et le Héthien, et le Phérézien, le Hévien, et le Jébusien, ³--dans un pays ruisselant de lait et de miel; car je ne monterai pas au milieu de toi, car tu es un peuple de cou roide; de peur que je ne te consume en chemin. ⁴Et le peuple entendit cette parole fâcheuse, et mena deuil, et personne ne mit ses ornements sur soi. ⁵Or l'Éternel avait dit à Moïse: Dis aux fils d'Israël: Vous êtes un peuple de cou roide; je monterai en un instant au milieu de toi, et je te consumerai; et maintenant, ôte tes ornements de dessus toi, et je saurai ce que je te ferai. ⁶Et les fils d'Israël se dépouillèrent de leurs ornements, à la montagne de Horeb. ⁷¶ Et Moïse prit une tente, et la tendit pour lui hors du camp, loin du camp, et il l'appela la tente d'assignation; et il arriva que tous ceux qui cherchaient l'Éternel sortirent vers la tente d'assignation qui était hors du camp. ⁸Et il arriva que, lorsque Moïse sortit vers la tente, tout le peuple se leva, et se tint chacun à l'entrée de sa tente, et suivit des yeux Moïse, jusqu'à ce qu'il entra dans la tente. ⁹Et il arriva que, comme Moïse entra dans la tente, la colonne de nuée descendit, et se tint à l'entrée de la tente, et l'Éternel parla avec Moïse. ¹⁰Et tout le peuple vit la colonne de nuée se tenant à l'entrée de la tente; et tout le peuple se leva, et ils se prosternèrent, chacun à l'entrée de sa tente. ¹¹Et l'Éternel parlait à Moïse face à face, comme un homme parle avec son ami; et Moïse retournait au camp; et son serviteur Josué, fils de Nun, jeune homme, ne sortait pas de l'intérieur de la tente. ¹²¶ Et Moïse dit à l'Éternel: Regarde, tu me dis: Fais monter ce peuple; et tu ne m'as pas fait connaître celui que tu enverras avec moi; et tu as dit: Je te connais par nom, et tu as aussi trouvé grâce à mes yeux. ¹³Et maintenant, je te prie, si j'ai trouvé grâce à tes yeux, fais-moi connaître, je te prie, ton chemin, et je te connaîtrai, afin que je trouve grâce à tes yeux; et considère que cette nation est ton peuple. ¹⁴Et l'Éternel dit: Ma face ira, et je te donnerai du repos. ¹⁵Et Moïse lui dit: Si ta face ne vient pas, ne nous fais pas monter d'ici; ¹⁶car à quoi connaîtra-t-on que j'ai trouvé grâce peuple? Ne sera-ce pas en ce que tu marcheras avec nous? Ainsi, moi et ton peuple, nous serons séparés de tout peuple qui est sur la face de la terre. ¹⁷Et l'Éternel dit à Moïse: Je ferai cela aussi dont tu as parlé; car tu as trouvé grâce à mes yeux, et je te connais par nom. ¹⁸Et Moïse dit: Fais-moi voir, je te prie, ta gloire. ¹⁹Et il dit: Je ferai passer toute ma

bonté devant ta face, et je crierai le nom de l'Éternel devant toi; et je ferai grâce à qui je ferai grâce, et je ferai miséricorde à qui je ferai miséricorde. ²⁰Et il dit: Tu ne peux pas voir ma face, car l'homme ne peut me voir et vivre. ²¹Et l'Éternel dit: Voici un lieu près de moi, et tu te tiendras sur le rocher; et il arrivera, ²²quand ma gloire passera, que je te mettrai dans la fente du rocher, et je te couvrirai de ma main jusqu'à ce que je sois passé; ²³puis je retirerai ma main, et tu me verras par derrière; mais ma face ne se verra pas.

Chapter 34

¹¶ Et l'Éternel dit à Moïse: Taille-toi deux tables de pierre comme les premières, et j'écrirai sur les tables les paroles qui étaient sur les premières tables que tu as brisées. ²Et sois prêt au matin, et monte au matin sur la montagne de Sinaï, et tiens-toi la devant moi, sur le sommet de la montagne. ³Et personne ne sera avec toi, et même personne ne sera vu sur toute la montagne, et ni le menu ni le gros bétail ne paîtra devant cette montagne. ⁴Et Moïse tailla deux tables de pierre comme les premières, et se leva de bon matin, et monta sur la montagne de Sinaï, comme l'Éternel le lui avait commandé, et prit en sa main les deux tables de pierre. ⁵¶ Et l'Éternel descendit dans la nuée, et se tint là avec lui, et cria le nom de l'Éternel. ⁶Et l'Éternel passa devant lui, et cria: L'Éternel, l'Éternel! *Dieu, miséricordieux et faisant grâce, lent à la colère, et grand en bonté et en vérité, ⁷gardant la bonté envers des milliers de générations, pardonnant l'iniquité, la transgression et le péché, et qui ne tient nullement celui qui en est coupable pour innocent, qui visite l'iniquité des pères sur les fils, et sur les fils des fils, sur la troisième et sur la quatrième génération! ⁸Et Moïse se hâta, et s'inclina jusqu'à terre, et se prosterna, et dit: ⁹Si j'ai trouvé grâce à tes yeux, Seigneur, que le Seigneur marche, je te prie, au milieu de nous; car c'est un peuple de cou roide; et pardonne nos iniquités et nos péchés, et prends-nous pour héritage. ¹⁰¶ Et il dit: Voici, j'établis une alliance: devant tout ton peuple, je ferai des merveilles qui n'ont pas été opérées sur toute la terre, ni en aucune nation; et tout le peuple, au milieu duquel tu es, verra l'oeuvre de l'Éternel; car ce que je vais faire avec toi est une chose terrible. - ¹¹Garde ce que je te commande aujourd'hui: Voici, je vais chasser de devant toi l'Amoréen, et le Cananéen, et le Héthien, et le Phérezien, et l'Hévien, et le Jébusien. ¹²Garde-toi de traiter alliance avec l'habitant du pays dans lequel tu vas entrer, de peur qu'il ne soit en piège au milieu de toi. ¹³Mais vous démolirez leurs autels, et vous briserez leurs statues, et vous abattrez leurs ashères. ¹⁴Car tu ne te prosterner point devant un autre *dieu (car l'Éternel dont le nom est Jaloux, est un *Dieu jaloux): ¹⁵de peur que tu ne traites une alliance avec les habitants du pays, et que lorsqu'ils se prostituent après leurs dieux et sacrifient à leurs dieux, on ne t'invite, et que tu ne manges de leur sacrifice, ¹⁶et que tu ne prennes de leurs filles pour tes fils, et que leurs filles ne se prostituent après leurs dieux et ne fassent que tes fils se prostituent après leurs dieux. ¹⁷--Tu ne te feras point de dieu de fonte.-- ¹⁸¶ Tu garderas la fête des pains sans levain: pendant sept jours tu mangeras des pains sans levain, comme je te l'ai commandé, au temps

fixé du mois d'Abib; car c'est au mois d'Abib que tu es sorti d'Égypte. ¹⁹--Tout ce qui ouvre la matrice est à moi, et tout ce qui naît mâle de ton bétail, le premier-né, tant du gros que du menu bétail. ²⁰Et le premier-né de l'âne, tu le rachèteras avec un agneau; et si tu ne le rachètes pas, tu lui briseras la nuque. Tout premier-né de tes fils, tu le rachèteras; et on ne paraîtra pas à vide devant ma face. ²¹-Six jours tu travailleras, et le septième jour, tu te reposeras; tu te reposeras, même au temps du labourage et de la moisson. - ²²Et tu feras la fête des semaines, des premiers fruits de la moisson du froment, et la fête de la récolte, la fin de l'année. ²³--Trois fois l'an, tout mâle d'entre vous paraîtra devant la face du Seigneur, l'Éternel, le Dieu d'Israël. ²⁴Car je déposséderai les nations devant toi, et j'élargirai tes limites; et nul ne désirera ton pays, lorsque tu monteras pour paraître devant la face de l'Éternel, ton Dieu, trois fois l'an. ²⁵--Tu n'offriras pas le sang de mon sacrifice avec du pain levé; et le sacrifice de la fête de la Pâque ne passera pas la nuit jusqu'au matin. ²⁶Tu apporteras à la maison de l'Éternel, ton Dieu, les prémices des premiers fruits de ta terre. -Tu ne cuiras pas le chevreau dans le lait de sa mère. ²⁷Et l'Éternel dit à Moïse: Écris ces paroles; car, selon la teneur de ces paroles, j'ai fait alliance avec toi et avec Israël. ²⁸¶ Et Moïse fut là avec l'Éternel quarante jours et quarante nuits; il ne mangea point de pain et il ne but point d'eau; et l'Éternel écrivit sur les tables les paroles de l'alliance, les dix paroles. ²⁹Et il arriva que lorsque Moïse descendit de la montagne de Sinaï (et les deux tables du témoignage étaient dans la main de Moïse lorsqu'il descendit de la montagne), Moïse ne savait pas que la peau de son visage rayonnait parce qu'il avait parlé avec Lui. ³⁰Et Aaron et tous les fils d'Israël virent Moïse, et voici, la peau de son visage rayonnait, et ils craignirent de s'approcher de lui; ³¹et Moïse les appela, et Aaron et tous les princes de l'assemblée revinrent auprès de lui, et Moïse leur parla. ³²Et après cela, tous les fils d'Israël s'approchèrent, et il leur commanda tout ce que l'Éternel lui avait dit sur la montagne de Sinaï. ³³Et Moïse cessa de parler avec eux: or il avait mis un voile sur son visage. ³⁴Et lorsque Moïse entra devant l'Éternel pour parler avec lui, il ôtait le voile jusqu'à ce qu'il sortit; puis il sortait et disait aux fils d'Israël ce qui lui avait été commandé. ³⁵Et les fils d'Israël voyaient le visage de Moïse, que la peau du visage de Moïse rayonnait; et Moïse remettait le voile sur son visage jusqu'à ce qu'il entrât pour parler avec Lui.

Chapter 35

¹¶ Et Moïse réunit toute l'assemblée des fils d'Israël, et leur dit: Ce sont ici les choses que l'Éternel a commandé de faire: ²Pendant six jours le travail se fera, mais le septième jour sera pour vous un jour saint, un sabbat de repos consacré à l'Éternel: quiconque fera une oeuvre ce jour-là, sera mis à mort. ³Vous n'allumerez point de feu, dans toutes vos habitations, le jour du sabbat. ⁴Et Moïse parla à toute l'assemblée des fils d'Israël, en disant Voici ce que l'Éternel a commandé, disant: ⁵Prenez, de ce qui est à vous, une offrande pour l'Éternel; que tout homme qui a un esprit libéral apporte l'offrande élevée de l'Éternel: de l'or, et de l'argent, et de l'airain; ⁶et du bleu, et de

la pourpre, et de l'écarlate, et du coton blanc, et du poil de chèvre; ⁷et des peaux de béliers teintes en rouge, et des peaux de taissans, et du bois de sittim; ⁸et de l'huile pour le luminaire, et des aromates pour l'huile de l'onction et pour l'encens des drogues odoriférantes; ⁹et des pierres d'onyx, et des pierres à enchâsser pour l'éphod et pour le pectoral. ¹⁰--Et que tous les hommes intelligents parmi vous viennent, et fassent tout ce que l'Éternel a commandé: ¹¹le tabernacle, sa tente, et sa couverture, ses agrafes, et ses ais, ses traverses, ses piliers, et ses bases; ¹²l'arche et ses barres, le propitiatoire, et le voile qui sert de rideau; ¹³la table et ses barres, et tous ses ustensiles, et le pain de proposition; ¹⁴et le chandelier du luminaire, et ses ustensiles, et ses lampes, et l'huile du luminaire; ¹⁵et l'autel de l'encens et ses barres; et l'huile de l'onction, et l'encens des drogues odoriférantes; et le rideau de l'entrée, pour l'entrée du tabernacle; ¹⁶l'autel de l'holocauste et la grille d'airain qui lui appartient, ses barres et tous ses ustensiles; la cuve et son soubassement; ¹⁷les tentures du parvis, ses piliers, et ses bases, et le rideau de la porte du parvis; ¹⁸les pieux du tabernacle, et les pieux du parvis, et leurs cordages; ¹⁹les vêtements de service pour servir dans le lieu saint, les saints vêtements pour Aaron, le sacrificateur, et les vêtements de ses fils pour exercer la sacrificature. ²⁰¶ Et toute l'assemblée des fils d'Israël sortit de devant Moïse. ²¹Tout homme que son coeur y porta, et tous ceux qui avaient un esprit libéral, vinrent et apportèrent l'offrande de l'Éternel pour l'oeuvre de la tente d'assignation, et pour tout son service, et pour les saints vêtements. ²²Et les hommes vinrent avec les femmes: tous ceux qui avaient un esprit libéral apportèrent des anneaux de nez, et des pendants d'oreille, et des anneaux, et des colliers, toutes sortes d'objets d'or, et tout homme qui offrit une offrande tournoyée d'or à l'Éternel, ²³tout homme chez qui se trouva du bleu, et de la pourpre, et de l'écarlate, et du coton blanc, et du poil de chèvre, et des peaux de béliers teintes en rouge, et des peaux de taissans, les apporta. ²⁴Tout homme qui offrit une offrande élevée d'argent et d'airain, apporta l'offrande de l'Éternel; et tout homme chez qui se trouva du bois de sittim pour toute l'oeuvre du service, l'apporta. ²⁵Et toute femme intelligente fila de sa main, et porta ce qu'elle avait filé: le bleu, et la pourpre, et l'écarlate, et le fin coton; ²⁶et toutes les femmes habiles et que leur coeur y porta filèrent du poil de chèvre. ²⁷Et les princes apportèrent les pierres d'onyx et les pierres à enchâsser pour l'éphod et pour le pectoral; ²⁸et les aromates, et l'huile pour le luminaire, et pour l'huile de l'onction, et pour l'encens des drogues odoriférantes. ²⁹Les fils d'Israël, tout homme et toute femme qui eurent un esprit libéral pour apporter pour toute l'oeuvre que, par Moïse, l'Éternel avait commandé de faire, apportèrent une offrande volontaire à l'Éternel. ³⁰¶ Et Moïse dit aux fils d'Israël: Voyez, l'Éternel a appelé par nom Betsaleël, fils d'Uri, fils de Hur, de la tribu de Juda; ³¹et il l'a rempli de l'esprit de Dieu, en sagesse, en intelligence, et en connaissance, et pour toute espèce d'ouvrages; ³²et pour faire des inventions, pour travailler en or, et en argent, et en airain; ³³et pour tailler des pierres à enchâsser, et pour tailler le bois, afin d'exécuter des dessins en toutes sortes d'ouvrages; ³⁴il a mis au coeur d'enseigner; et à lui et à Oholiab, fils d'Akhisamac, de la tribu de Dan, ³⁵il les a remplis de sagesse de coeur pour faire tout ouvrage de graveur et d'inventeur, et de brodeur en bleu et en pourpre, en écarlate et en fin coton, et tout ouvrage de tisserand, faisant toute espèce de travail, et inventant des dessins.

Chapter 36

¹¶ Et Betsaleël et Oholiab, et tout homme sage de coeur à qui l'Éternel avait donné de la sagesse et de l'intelligence pour savoir faire toute l'oeuvre du service du lieu saint, firent selon tout ce que l'Éternel avait commandé. ²Et Moïse appela Betsaleël et Oholiab, et tout homme intelligent dans le coeur duquel l'Éternel avait mis de la sagesse, tous ceux que leur coeur porta à s'approcher de l'oeuvre, pour la faire; ³et ils prirent de devant Moïse toute l'offrande que les fils d'Israël avaient apportée pour l'oeuvre du service du lieu saint, pour la faire. Et on lui apportait encore chaque matin des offrandes volontaires. ⁴Et tous les hommes sages qui travaillaient à toute l'oeuvre du lieu saint vinrent chacun de l'ouvrage qu'ils faisaient, ⁵et parlèrent à Moïse, disant: Le peuple apporte beaucoup plus qu'il ne faut pour le service de l'oeuvre que l'Éternel a commandé de faire. ⁶Et Moïse commanda, et on fit crier dans le camp: Que ni homme ni femme ne fasse plus d'ouvrage pour l'offrande pour le lieu saint. Et le peuple cessa d'apporter; ⁷car le travail était suffisant pour tout l'ouvrage à faire, et il y en avait de reste. ⁸¶ Et tous les hommes intelligents parmi ceux qui travaillaient à l'oeuvre du tabernacle, firent dix tapis de fin coton retors, et de bleu, et de pourpre, et d'écarlate; ils les firent avec des chérubins, d'ouvrage d'art. ⁹La longueur d'un tapis était de vingt-huit coudées, et la largeur d'un tapis de quatre coudées: une même mesure pour tous les tapis. ¹⁰Et on joignit cinq tapis l'un à l'autre, et on joignit cinq tapis l'un à l'autre. ¹¹Et on fit des ganses de bleu sur le bord d'un tapis, à l'extrémité de l'assemblage; on fit de même au bord du tapis qui était à l'extrémité dans le second assemblage. ¹²On fit cinquante ganses à un tapis, et on fit cinquante ganses à l'extrémité du tapis qui était dans le second assemblage, mettant les ganses vis-à-vis l'une de l'autre. ¹³Et on fit cinquante agrafes d'or, et on joignit un tapis à l'autre par les agrafes; et ce fut un seul tabernacle. ¹⁴¶ Et on fit des tapis de poil de chèvre pour une tente par-dessus le tabernacle; on fit onze de ces tapis. ¹⁵La longueur d'un tapis était de trente coudées, et la largeur d'un tapis de quatre coudées: une même mesure pour les onze tapis. ¹⁶Et on joignit cinq tapis à part, et six tapis à part. ¹⁷Et on fit cinquante ganses sur le bord du tapis qui était à l'extrémité de l'assemblage, et on fit cinquante ganses sur le bord du tapis du second assemblage; ¹⁸et on fit cinquante agrafes d'airain pour assembler la tente, pour qu'elle fût une. ¹⁹Et on fit pour la tente une couverture de peaux de béliers teintes en rouge, et une couverture de peaux de taissons par-dessus. ²⁰Et on fit les ais pour le tabernacle; ils étaient de bois de sittim, placés debout; ²¹la longueur d'un ais était de dix coudées, et la largeur d'un ais d'une coudée et demie; ²²il y avait deux tenons à un ais, en façon d'échelons, l'un répondant à l'autre; on fit de même pour tous les ais du tabernacle. ²³Et on fit les ais pour le tabernacle, vingt ais pour le côté du midi vers le sud; ²⁴et on fit quarante bases d'argent sous les vingt ais, deux bases sous un ais pour ses deux tenons, et deux bases sous un ais pour ses deux tenons. ²⁵Et on fit pour l'autre côté du tabernacle, du côté du nord, ²⁶vingt ais, et leurs quarante bases d'argent, deux bases sous un ais, et deux bases sous un ais. ²⁷Et pour le fond du tabernacle, vers l'occident, on fit six ais. ²⁸Et on fit deux ais pour les angles du tabernacle, au fond; ²⁹et ils étaient joints par le bas, et parfaitement unis ensemble par le haut dans un anneau; on fit de même pour les deux, aux deux

angles. ³⁰Et il y avait huit ais et leurs bases d'argent, seize bases, deux bases sous chaque ais. ³¹-Et on fit des traverses de bois de sittim, cinq pour les ais d'un côté du tabernacle, et cinq traverses pour les ais de l'autre côté du tabernacle, ³²et cinq traverses pour les ais du tabernacle, pour le fond, vers l'occident; ³³et on fit la traverse du milieu pour courir par le milieu des ais, d'un bout à l'autre. ³⁴Et on plaqua d'or les ais, et on fit d'or leurs anneaux pour recevoir les traverses, et on plaqua d'or les traverses. ³⁵¶ Et on fit le voile de bleu, et de pourpre, et d'écarlate, et de fin coton retors; on le fit d'ouvrage d'art, avec des chérubins. ³⁶Et on lui fit quatre piliers de bois de sittim, et on les plaqua d'or, et leurs crochets étaient d'or; et on fonda pour eux quatre bases d'argent. ³⁷Et on fit pour l'entrée de la tente un rideau de bleu, et de pourpre, et d'écarlate, et de fin coton retors, en ouvrage de brodeur, et ses cinq piliers, et leurs crochets; ³⁸et on plaqua d'or leurs chapiteaux et leurs baguettes d'attache; et leurs cinq bases étaient d'airain.

Chapter 37

¹¶ Et Betsaleël fit l'arche de bois de sittim: sa longueur était de deux coudées et demie, et sa largeur d'une coudée et demie, et sa hauteur d'une coudée et demie. ²Et il la plaqua d'or pur, dedans et dehors, et lui fit un couronnement d'or tout autour; ³et il fonda pour elle quatre anneaux d'or, pour ses quatre coins, deux anneaux à l'un de ses côtés et deux anneaux à l'autre de ses côtés. ⁴Et il fit des barres de bois de sittim, et les plaqua d'or; ⁵et il fit entrer les barres dans les anneaux, aux côtés de l'arche, pour porter l'arche. ⁶--Et il fit un propitiatoire d'or pur: sa longueur était de deux coudées et demie, et sa largeur d'une coudée et demie. ⁷Et il fit deux chérubins d'or; il les fit d'or battu, aux deux bouts du propitiatoire, ⁸un chérubin au bout de deçà, et un chérubin au bout de delà; il fit les chérubins tirés du propitiatoire, à ses deux bouts. ⁹Et les chérubins étendaient les ailes en haut, couvrant de leurs ailes le propitiatoire; et leurs faces étaient l'une vis-à-vis de l'autre; les faces des chérubins étaient tournées vers le propitiatoire. ¹⁰¶ Et il fit la table de bois de sittim: sa longueur était de deux coudées, et sa largeur d'une coudée, et sa hauteur d'une coudée et demie; ¹¹et il la plaqua d'or pur, et y fit un couronnement d'or tout autour. ¹²Et il y fit un rebord d'une paume tout autour, et il fit un couronnement d'or à son rebord, tout autour; ¹³et il lui fonda quatre anneaux d'or, et il mit les anneaux aux quatre coins qui étaient à ses quatre pieds. ¹⁴Les anneaux étaient près du rebord, pour recevoir les barres, pour porter la table; ¹⁵et il fit les barres de bois de sittim, et les plaqua d'or, pour porter la table. ¹⁶Et il fit d'or pur les ustensiles qui étaient sur la table, ses plats, et ses coupes, et ses vases, et les gobelets avec lesquels on fait les libations. ¹⁷Et il fit le chandelier d'or pur; il fit le chandelier d'or battu; son pied, et sa tige, ses calices, ses pommes, et ses fleurs, étaient tirés de lui; ¹⁸et six branches sortaient de ses côtés, trois branches du chandelier d'un côté, et trois branches du chandelier de l'autre côté. ¹⁹Il y avait, sur une branche, trois calices en forme de fleur d'amandier, une pomme et une fleur, et, sur une autre branche, trois calices en forme de fleur d'amandier, une pomme et une fleur; ainsi pour les six branches sortant du chandelier.

²⁰Et il y avait au chandelier quatre calices en forme de fleur d'amandier, ses pommes et ses fleurs; ²¹et une pomme sous deux branches sortant de lui, et une pomme sous deux branches sortant de lui, et une pomme sous deux branches sortant de lui, pour les six branches qui sortaient de lui; ²²leurs pommes et leurs branches étaient tirées de lui, le tout battu, d'une pièce, d'or pur. ²³--Et il fit ses sept lampes, et ses mouchettes, et ses vases à cendre, d'or pur: ²⁴il le fit, avec tous ses ustensiles, d'un talent d'or pur. ²⁵¶ Et il fit l'autel de l'encens, de bois de sittim: sa longueur était d'une coudée, et sa largeur d'une coudée; il était carré; et sa hauteur était de deux coudées; ses cornes étaient tirées de lui. ²⁶Et il le plaqua d'or pur, le dessus et ses parois, tout autour, et ses cornes. Et il lui fit un couronnement d'or tout autour. ²⁷Et il lui fit deux anneaux d'or au-dessous de son couronnement, sur ses deux côtés, à ses deux coins, pour recevoir les barres, pour le porter par elles. ²⁸Et il fit les barres de bois de sittim, et les plaqua d'or. ²⁹Et il fit l'huile sainte de l'onction et le pur encens des drogues odoriférantes, d'ouvrage de parfumeur.

Chapter 38

¹¶ Et il fit l'autel de l'holocauste de bois de sittim: sa longueur était de cinq coudées, et sa largeur de cinq coudées; il était carré, et sa hauteur était de trois coudées. ²Et il fit ses cornes à ses quatre coins; ses cornes étaient tirées de lui; et il le plaqua d'airain. ³Et il fit tous les ustensiles de l'autel: les vases, et les pelles, et les bassins, les fourchettes, et les brasiers; il fit tous ses ustensiles d'airain. ⁴Et il fit pour l'autel une grille en ouvrage de treillis, d'airain, au-dessous de son contour, en bas, jusqu'au milieu; ⁵et il fonda quatre anneaux pour les quatre bouts de la grille d'airain, pour recevoir les barres. ⁶Et il fit les barres de bois de sittim, et les plaqua d'airain; ⁷et il fit entrer les barres dans les anneaux, sur les côtés de l'autel, pour le porter par elles; il le fit creux, avec des planches. ⁸Et il fit la cuve d'airain, et son soubassement d'airain, avec les miroirs des femmes qui s'attroupaient à l'entrée de la tente d'assignation. ⁹¶ Et il fit le parvis: pour le côté du midi vers le sud, les tentures du parvis de fin coton retors, de cent coudées, ¹⁰leurs vingt piliers, et leurs vingt bases d'airain; les crochets des piliers et leurs baguettes d'attache étaient d'argent. ¹¹Et pour le côté du nord, cent coudées, leurs vingt piliers, et leurs vingt bases d'airain; les crochets des piliers et leurs baguettes d'attache, d'argent. ¹²Et pour le côté de l'occident, des tentures de cinquante coudées, leurs dix piliers et leurs dix bases; les crochets des piliers et leurs baguettes d'attache étaient d'argent. ¹³Et pour le côté de l'orient, vers le levant, cinquante coudées; ¹⁴sur un côté quinze coudées de tentures, leurs trois piliers et leurs trois bases; ¹⁵et sur l'autre côté, deçà et delà de la porte du parvis, quinze coudées de tentures, leurs trois piliers et leurs trois bases. ¹⁶Toutes les tentures du parvis, à l'entour, étaient de fin coton retors; ¹⁷et les bases des piliers, d'airain; les crochets des piliers et leurs baguettes d'attache, d'argent; et le plaqué de leurs chapiteaux, d'argent; et tous les piliers du parvis avaient des baguettes d'attache en argent. ¹⁸-Et le rideau de la porte du parvis était de bleu, et de pourpre, et d'écarlate, et de fin coton retors, en ouvrage de brodeur; et la longueur, de vingt coudées; et la

hauteur, dans la largeur de la porte, de cinq coudées, correspondant aux tentures du parvis; ¹⁹et ses quatre piliers, et leurs quatre bases, d'airain; leurs crochets, d'argent; et le plaqué de leurs chapiteaux et leurs baguettes d'attache, d'argent. ²⁰Et tous les pieux du tabernacle et du parvis, à l'entour, étaient d'airain. ²¹¶ Et c'est ici l'inventaire du tabernacle, du tabernacle du témoignage, qui fut dressé par le commandement de Moïse: ce fut le service des Lévites, sous la main d'Ithamar, fils d'Aaron, le sacrificateur. ²²Et Betsaleël, fils d'Uri, fil de Hur, de la tribu de Juda, fit tout ce que l'Éternel avait commandé à Moïse; ²³et avec lui Oholiab, fils d'Akhisamac, de la tribu de Dan, graveur et inventeur, et brodeur en bleu, et en pourpre, et en écarlate, et en fin coton. ²⁴Tout l'or qui fut employé pour l'oeuvre, pour toute l'oeuvre du lieu saint, l'or de l'offrande, fut de vingt-neuf talents et sept cent trente sicles, selon le sicle du sanctuaire. ²⁵Et l'argent de ceux de l'assemblée qui furent dénombrés fut de cent talents et mille sept cent soixante-quinze sicles, selon le sicle du sanctuaire, ²⁶un béka par tête, la moitié d'un sicle, selon le sicle du sanctuaire, pour tous ceux qui passèrent par le dénombrement, depuis l'âge de vingt ans et au-dessus, pour six cent trois mille cinq cent cinquante hommes. ²⁷Et les cent talents d'argent étaient pour fondre les bases du lieu saint, et les bases du voile, cent bases pour les cent talents, un talent par base; ²⁸et des mille sept cent soixante-quinze sicles on fit les crochets des piliers, et on plaqua leurs chapiteaux, et on les joignit par les baguettes. ²⁹Et l'airain de l'offrande fut de soixante-dix talents et deux mille quatre cents sicles; ³⁰et on en fit les bases de l'entrée de la tente d'assignation, et l'autel d'airain, et la grille d'airain qui lui appartient, et tous les ustensiles de l'autel; ³¹et les bases du parvis tout autour, et les bases de la porte du parvis, et tous les pieux du tabernacle, et tous les pieux du parvis, tout autour.

Chapter 39

¹¶ Et du bleu, et de la pourpre, et de l'écarlate, ils firent les vêtements de service pour servir dans le lieu saint; et ils firent les saints vêtements qui étaient pour Aaron, comme l'Éternel l'avait commandé à Moïse. ²Et on fit l'éphod d'or, de bleu, et de pourpre, et d'écarlate, et de fin coton retors. ³Et ils étendirent des lames d'or, et on les coupa par filets pour les brocher parmi le bleu, et parmi la pourpre, et parmi l'écarlate, et parmi le fin coton, en ouvrage d'art. ⁴Ils y firent des épaulières qui l'assemblaient; il était joint par ses deux bouts. ⁵Et la ceinture de son éphod, qui était par-dessus, était de la même matière, du même travail, d'or, de bleu, et de pourpre, et d'écarlate, et de fin coton retors, comme l'Éternel l'avait commandé à Moïse. ⁶-Et ils firent les pierres d'onix, enchâssées dans des chatons d'or, gravées en gravure de cachet d'après les noms des fils d'Israël; ⁷et on les mit sur les épaulières de l'éphod comme pierres de mémorial pour les fils d'Israël, comme l'Éternel l'avait commandé à Moïse. ⁸Et on fit le pectoral en ouvrage d'art, comme l'ouvrage de l'éphod, d'or, de bleu, et de pourpre, et d'écarlate, et de fin coton retors. ⁹Il était carré; ils firent le pectoral double; sa longueur d'un empan, et sa largeur d'un empan, double; ¹⁰et ils le garnirent de

quatre rangées de pierres: la première rangée, une sardoine, une topaze, et une émeraude; ¹¹et la seconde rangée, un escarboucle, un saphir, et un diamant; ¹²et la troisième rangée, une opale, une agate, et une améthyste; ¹³et la quatrième rangée, un chrysolithe, un onyx, et un jaspe, enchâssés dans des chatons d'or, dans leurs montures. ¹⁴Et les pierres étaient selon les noms des fils d'Israël, douze, selon leurs noms, en gravure de cachet, chacune selon son nom, pour les douze tribus. ¹⁵-Et ils firent sur le pectoral des chaînettes à bouts, en ouvrage de torsade, d'or pur. ¹⁶Et ils firent deux chatons d'or, et deux anneaux d'or, et ils mirent les deux anneaux aux deux bouts du pectoral; ¹⁷et ils mirent les deux torsades d'or dans les deux anneaux, aux bouts du pectoral; ¹⁸et ils mirent les deux bouts des deux torsades dans les deux chatons, et ils les mirent sur les épaulières de l'éphod, sur le devant. ¹⁹Et ils firent deux anneaux d'or, et les placèrent aux deux bouts du pectoral, sur son bord qui était contre l'éphod, en dedans. ²⁰Et ils firent deux anneaux d'or, et les mirent aux deux épaulières de l'éphod par en bas, sur le devant, juste à sa jointure au-dessus de la ceinture de l'éphod; ²¹et ils attachèrent le pectoral par ses anneaux aux anneaux de l'éphod avec un cordon de bleu, afin qu'il fût au-dessus de la ceinture de l'éphod, et que le pectoral ne bougeât pas de dessus l'éphod, comme l'Éternel l'avait commandé à Moïse. ²²Et on fit la robe de l'éphod en ouvrage de tisserand, entièrement de bleu; ²³et l'ouverture de la robe était au milieu, comme l'ouverture d'une cote de mailles; il y avait une bordure à son ouverture, tout autour, afin qu'elle ne se déchirât pas. ²⁴-Et sur les bords de la robe ils firent des grenades de bleu et de pourpre et d'écarlate retors. ²⁵Et ils firent les clochettes d'or pur, et mirent des clochettes entre les grenades sur les bords de la robe, tout autour, entre les grenades: ²⁶une clochette et une grenade, une clochette et une grenade, sur les bords de la robe, tout autour, pour faire le service, comme l'Éternel l'avait commandé à Moïse. ²⁷Et ils firent les tuniques de fin coton en ouvrage de tisserand, pour Aaron et pour ses fils; ²⁸et la tiare de fin coton, et les bonnets d'ornement, de fin coton, et les caleçons de lin, de byssus retors; ²⁹et la ceinture, de fin coton retors, et de bleu, et de pourpre, et d'écarlate, en ouvrage de brodeur, comme l'Éternel l'avait commandé à Moïse. ³⁰Et ils firent la lame du saint diadème, d'or pur, et écrivirent dessus, en écriture de gravure de cachet: Sainteté à l'Éternel. ³¹Et ils mirent dessus un cordon de bleu, pour l'attacher à la tiare, par-dessus, comme l'Éternel l'avait commandé à Moïse. ³²¶ Et tout le travail du tabernacle de la tente d'assignation fut achevé; et les fils d'Israël firent selon tout ce que l'Éternel avait commandé à Moïse: ils firent ainsi. ³³Et ils apportèrent le tabernacle à Moïse: la tente, et tous ses ustensiles, ses agrafes, ses ais, ses traverses, et ses piliers, et ses bases; ³⁴et la couverture de peaux de bœufs teintes en rouge, et la couverture de peaux de taissans, et la voile qui sert de rideau; ³⁵l'arche du témoignage, et ses barres, et le propitiatoire; ³⁶la table, tous ses ustensiles, et le pain de proposition; ³⁷le chandelier pur, ses lampes, les lampes à ranger, et tous ses ustensiles, et l'huile du luminaire; ³⁸et l'autel d'or, et l'huile de l'onction, et l'encens des drogues odoriférantes; et le rideau de l'entrée de la tente; ³⁹l'autel d'airain, et la grille d'airain qui lui appartient, ses barres, et tous ses ustensiles; la cuve et son soubassement; ⁴⁰les tentures du parvis, ses piliers, et ses bases; et le rideau pour la porte du parvis, ses cordages, et ses pieux; et tous les ustensiles du service du tabernacle, pour la tente d'assignation; ⁴¹les vêtements de service,

pour servir dans le lieu saint: les saints vêtements pour Aaron, le sacrificateur, et les vêtements de ses fils, pour exercer la sacrificature. ⁴²Selon tout ce que l'Éternel avait commandé à Moïse, ainsi les fils d'Israël firent tout le travail. ⁴³Et Moïse vit tout l'ouvrage, et voici, ils l'avaient fait comme l'Éternel l'avait commandé; ils l'avaient fait ainsi. Et Moïse les bénit.

Chapter 40

¹¶ Et l'Éternel parla à Moïse, disant: ²Au premier mois, le premier jour du mois, tu dresseras le tabernacle de la tente d'assignation; ³et tu y placeras l'arche du témoignage, et tu couvriras l'arche avec le voile. ⁴Et tu apporteras la table, et tu y arrangeras ce qui doit y être arrangé; et tu apporteras le chandelier, et tu allumeras ses lampes. ⁵Et tu mettras l'autel d'or pour l'encens devant l'arche du témoignage; et tu placeras le rideau à l'entrée du tabernacle. ⁶Et tu mettras l'autel de l'holocauste devant l'entrée du tabernacle de la tente d'assignation. ⁷Et tu mettras la cuve entre la tente d'assignation et l'autel, et tu y mettras de l'eau. ⁸Et tu placeras le parvis tout autour, et tu mettras le rideau de la porte du parvis. ⁹Et tu prendras l'huile de l'onction, et tu en oindras le tabernacle et tout ce qui est dedans; et tu le sanctifieras avec tous ses ustensiles, et il sera saint. ¹⁰Et tu oindras l'autel de l'holocauste et tous ses ustensiles; et tu sanctifieras l'autel, et l'autel sera une chose très-sainte. ¹¹Et tu oindras la cuve et son soubassement, et tu la sanctifieras. ¹²Et tu feras approcher Aaron et ses fils à l'entrée de la tente d'assignation, et tu les laveras avec de l'eau. ¹³Et tu revêtiras Aaron des saints vêtements, et tu l'oindras, et tu le sanctifieras, et il exercera la sacrificature devant moi. ¹⁴Et tu feras approcher ses fils, et tu les revêtiras des tuniques, ¹⁵et tu les oindras comme tu auras oint leur père; et ils exerceront la sacrificature devant moi; et leur onction leur sera pour exercer une sacrificature perpétuelle en leurs générations. ¹⁶¶ Et Moïse fit selon tout ce que l'Éternel lui avait commandé; il fit ainsi. ¹⁷Et il arriva, le premier mois, en la seconde année, le premier jour du mois, que le tabernacle fut dressé. ¹⁸Et Moïse dressa le tabernacle, et mit ses bases, et plaça ses ais, et mit ses traverses, et dressa ses piliers. ¹⁹Et il étendit la tente sur le tabernacle, et mit la couverture de la tente sur elle, par-dessus, comme l'Éternel l'avait commandé à Moïse. ²⁰Et il prit et mit le témoignage dans l'arche; et il plaça les barres à l'arche; et il mit le propitiatoire sur l'arche, par-dessus. ²¹Et il apporta l'arche dans le tabernacle, et plaça le voile qui sert de rideau, et en couvrit l'arche du témoignage, comme l'Éternel l'avait commandé à Moïse. ²²Et il mit la table dans la tente d'assignation, sur le côté du tabernacle, vers le nord, en dehors du voile; ²³et il rangea sur elle, en ordre, le pain devant l'Éternel, comme l'Éternel l'avait commandé à Moïse. ²⁴Et il plaça le chandelier dans la tente d'assignation, vis-à-vis de la table, sur le côté du tabernacle, vers le midi; ²⁵et il alluma les lampes devant l'Éternel comme l'Éternel l'avait commandé à Moïse. ²⁶Et il plaça l'autel d'or dans la tente d'assignation, devant le voile; ²⁷et il fit fumer dessus l'encens des drogues odoriférantes, comme l'Éternel l'avait commandé à Moïse. ²⁸Et il plaça le rideau de l'entrée du tabernacle. ²⁹Et il plaça l'autel de l'holocauste à l'entrée du tabernacle de la tente d'assignation, et il offrit sur lui

l'holocauste et l'offrande de gâteau, comme l'Éternel l'avait commandé à Moïse. ³⁰Et il plaça la cuve entre la tente d'assignation et l'autel, et y mit de l'eau pour se laver. ³¹Et Moïse, et Aaron et ses fils, s'y lavèrent les mains et les pieds; ³²lorsqu'ils entraient dans la tente d'assignation, et qu'ils s'approchaient de l'autel, ils se lavaient, comme l'Éternel l'avait commandé à Moïse. ³³Et il dressa le parvis tout autour du tabernacle et de l'autel, et mit le rideau à la porte du parvis. Et Moïse acheva l'oeuvre. ³⁴¶ Et la nuée couvrit la tente d'assignation, et la gloire de l'Éternel remplit le tabernacle; ³⁵et Moïse ne pouvait entrer dans la tente d'assignation; car la nuée demeura dessus, et la gloire de l'Éternel remplissait le tabernacle. ³⁶Et quand la nuée se levait de dessus le tabernacle, les fils d'Israël partaient, dans toutes leurs traites; ³⁷et si la nuée ne se levait pas, ils ne partaient pas, jusqu'au jour où elle se levait; ³⁸car la nuée de l'Éternel était sur le tabernacle le jour, et un feu y était la nuit, aux yeux de toute la maison d'Israël, dans toutes leurs traites.

Leviticus

Chapter 1

¹¶ L'Éternel appela Moïse, et lui parla, de la tente d'assignation, disant: ²Parle aux fils d'Israël, et dis-leur: Quand un homme d'entre vous présentera une offrande à l'Éternel, vous présenterez votre offrande de bétail, du gros ou du menu bétail. ³¶ Si son offrande est un holocauste de gros bétail, il la présentera, -un mâle sans défaut; il la présentera à l'entrée de la tente d'assignation, pour être agréé devant l'Éternel. ⁴Et il posera sa main sur la tête de l'holocauste, et il sera agréé pour lui, pour faire propitiation pour lui. ⁵Et il égorgera le jeune taureau devant l'Éternel; et les fils d'Aaron, les sacrificateurs, présenteront le sang, et ils feront aspersion du sang tout autour sur l'autel qui est à l'entrée de la tente d'assignation; ⁶et il écorchera l'holocauste et le coupera en morceaux. ⁷Et les fils d'Aaron, le sacrificateur, mettront du feu sur l'autel, et arrangeront du bois sur le feu; ⁸et les fils d'Aaron, les sacrificateurs, arrangeront les morceaux, la tête et la graisse, sur le bois qui est sur le feu qui est sur l'autel. ⁹Et il lavera avec de l'eau l'intérieur et les jambes, et le sacrificateur fera fumer le tout sur l'autel; c'est un holocauste, un sacrifice par feu, une odeur agréable à l'Éternel. ¹⁰¶ Et si son offrande pour l'holocauste est de menu bétail, d'entre les moutons ou d'entre les chèvres, il la présentera, -un mâle sans défaut; ¹¹et il l'égorgera à côté de l'autel, vers le nord, devant l'Éternel; et les fils d'Aaron, les sacrificateurs, feront aspersion du sang sur l'autel, tout autour; ¹²et il le coupera en morceaux, avec sa tête et sa graisse, et le sacrificateur les arrangera sur le bois qui est sur le feu qui est sur l'autel; ¹³et il lavera avec de l'eau l'intérieur et les jambes; et le sacrificateur présentera le tout et le fera fumer sur l'autel: c'est un holocauste, un sacrifice par feu, une odeur agréable à l'Éternel. ¹⁴Et si son offrande à l'Éternel est un holocauste d'oiseaux, il présentera son offrande de tourterelles ou de jeunes pigeons. ¹⁵Et le sacrificateur l'apportera à l'autel, et lui détachera

la tête avec l'ongle, et la fera fumer sur l'autel; et il en épreindra le sang contre la paroi de l'autel; ¹⁶et il ôtera son gésier avec son ordure, et les jettera à côté de l'autel, vers l'orient, au lieu où sont les cendres; ¹⁷et il fendra l'oiseau entre les ailes, il ne le divisera pas; et le sacrificateur le fera fumer sur l'autel, sur le bois qui est sur le feu: c'est un holocauste, un sacrifice par feu, une odeur agréable à l'Éternel.

Chapter 2

¹¶ Et quand quelqu'un présentera en offrande une offrande de gâteau à l'Éternel, son offrande sera de fleur de farine, et il versera de l'huile sur elle, et mettra de l'encens dessus; ²et il l'apportera aux fils d'Aaron, les sacrificateurs; et le sacrificateur prendra une pleine poignée de la fleur de farine et de l'huile, avec tout l'encens, et il en fera fumer le mémorial sur l'autel: c'est un sacrifice par feu, une odeur agréable à l'Éternel; ³et le reste de l'offrande de gâteau sera pour Aaron et pour ses fils: c'est une chose très-sainte entre les sacrifices de l'Éternel faits par feu. ⁴Et quand tu présenteras en offrande une offrande de gâteau cuit au four, ce sera de la fleur de farine, des gâteaux sans levain, pétris à l'huile, et des galettes sans levain ointes d'huile. ⁵Et si ton offrande est une offrande de gâteau cuit sur la plaque, elle sera de fleur de farine pétrie à l'huile, sans levain. ⁶Tu la briseras en morceaux, et tu verseras de l'huile dessus: c'est une offrande de gâteau. ⁷Et si ton offrande est une offrande de gâteau cuit dans la poêle, elle sera faite de fleur de farine, avec de l'huile. ⁸Et tu apporteras à l'Éternel l'offrande de gâteau qui est faite de ces choses, et on la présentera au sacrificateur, et il l'apportera à l'autel. ⁹Et le sacrificateur lèvera de l'offrande de gâteau son mémorial, et le fera fumer sur l'autel: c'est un sacrifice par feu, une odeur agréable à l'Éternel. ¹⁰Et le reste de l'offrande de gâteau sera pour Aaron et pour ses fils: c'est une chose très-sainte entre les sacrifices de l'Éternel faits par feu. ¹¹¶ Aucune offrande de gâteau que vous présenterez à l'Éternel ne sera faite avec du levain; car du levain et du miel, vous n'en ferez point fumer comme sacrifice par feu à l'Éternel. ¹²Pour l'offrande des prémices, vous les présenterez à l'Éternel; mais ils ne seront point brûlés sur l'autel en odeur agréable. ¹³Et toute offrande de ton offrande de gâteau, tu la saleras de sel, et tu ne laisseras point manquer sur ton offrande de gâteau le sel de l'alliance de ton Dieu; sur toutes tes offrandes tu présenteras du sel. ¹⁴Et si tu présentes à l'Éternel une offrande de gâteau des premiers fruits, tu présenteras, pour l'offrande de gâteau de tes premiers fruits, des épis nouveaux rôtis au feu, les grains broyés d'épis grenus; ¹⁵et tu mettras de l'huile dessus, et tu placeras de l'encens dessus: c'est une offrande de gâteau. ¹⁶Et le sacrificateur en fera fumer le mémorial, une portion de ses grains broyés et de son huile, avec tout son encens: c'est un sacrifice par feu à l'Éternel.

Chapter 3

¹¶ Et si son offrande est un sacrifice de prospérités, si c'est du gros bétail qu'il présente, soit mâle, soit femelle, il le présentera sans défaut devant l'Éternel; ²et il posera sa main sur la tête de son offrande, et il l'égorgera à l'entrée de la tente d'assignation; et les fils d'Aaron, les sacrificateurs, feront aspersion du sang sur l'autel, tout autour. ³Et il présentera, du sacrifice de prospérités, un sacrifice fait par feu à l'Éternel: la graisse qui couvre l'intérieur, et toute la graisse qui est sur l'intérieur, ⁴et les deux rognons, et la graisse qui est dessus, qui est sur les reins, et le réseau qui est sur le foie, qu'on ôtera jusque sur les rognons; ⁵et les fils d'Aaron feront fumer cela sur l'autel, sur l'holocauste qui est sur le bois qui est sur le feu: c'est un sacrifice par feu, une odeur agréable à l'Éternel. ⁶¶ Et si son offrande pour le sacrifice de prospérités à l'Éternel est de menu bétail, mâle ou femelle, il le présentera sans défaut. ⁷Si c'est un agneau qu'il présente pour son offrande, il le présentera devant l'Éternel; ⁸et il posera sa main sur la tête de son offrande, et il l'égorgera devant la tente d'assignation; et les fils d'Aaron feront aspersion du sang sur l'autel, tout autour. ⁹Et il présentera, du sacrifice de prospérités, un sacrifice fait par feu à l'Éternel: sa graisse, la queue qu'on ôtera entière jusque contre l'échine, et la graisse qui couvre l'intérieur, et toute la graisse qui est sur l'intérieur, ¹⁰et les deux rognons, et la graisse qui est dessus, qui est sur les reins, et le réseau qui est sur le foie, qu'on ôtera jusque sur les rognons; ¹¹et le sacrificateur fera fumer cela sur l'autel: c'est un pain de sacrifice par feu à l'Éternel. ¹²Et si son offrande est une chèvre, il la présentera devant l'Éternel; ¹³et il posera sa main sur sa tête, et il l'égorgera devant la tente d'assignation; et les fils d'Aaron feront aspersion du sang sur l'autel, tout autour; ¹⁴et il en présentera son offrande, un sacrifice par feu à l'Éternel: la graisse qui couvre l'intérieur, et toute la graisse qui est sur l'intérieur, ¹⁵et les deux rognons, et la graisse qui est dessus, qui est sur les reins, et le réseau qui est sur le foie, qu'on ôtera jusque sur les rognons; ¹⁶et le sacrificateur les fera fumer sur l'autel: c'est un pain de sacrifice par feu, en odeur agréable. Toute graisse appartient à l'Éternel. ¹⁷C'est un statut perpétuel, en vos générations, dans toutes vos habitations: vous ne mangerez aucune graisse ni aucun sang.

Chapter 4

¹¶ Et l'Éternel parla à Moïse, disant: ²Parle aux fils d'Israël, en disant: Si quelqu'un a péché par erreur contre quelqu'un des commandements de l'Éternel dans les choses qui ne doivent pas se faire, et a commis quelque'une de ces choses: ³si c'est le sacrificateur oint qui a péché selon quelque faute du peuple, alors il présentera à l'Éternel, pour son péché qu'il aura commis, un jeune taureau sans défaut, en sacrifice pour le péché. ⁴Et il amènera le taureau à l'entrée de la tente d'assignation, devant l'Éternel; et il posera sa main sur la tête du taureau, et égorgera le taureau devant l'Éternel; ⁵et le sacrificateur oint prendra du sang du taureau, et il l'apportera dans la tente d'assignation; ⁶et

le sacrificateur trempera son doigt dans le sang, et fera aspersion du sang sept fois, devant l'Éternel, par devant le voile du lieu saint; ⁷et le sacrificateur mettra du sang sur les cornes de l'autel de l'encens des drogues odoriférantes qui est dans la tente d'assignation, devant l'Éternel; et il versera tout le sang du taureau au pied de l'autel de l'holocauste qui est à l'entrée de la tente d'assignation. ⁸Et toute la graisse du taureau du sacrifice pour le péché, il la lèvera: la graisse qui couvre l'intérieur, et toute la graisse qui est sur l'intérieur, ⁹et les deux rognons, et la graisse qui est dessus, qui est sur les reins, et le réseau qui est sur le foie, qu'on ôtera jusque sur les rognons, ¹⁰comme on les lève du boeuf du sacrifice de prospérités: et le sacrificateur les fera fumer sur l'autel de l'holocauste. ¹¹Et la peau du taureau et toute sa chair, avec sa tête, et ses jambes, et son intérieur, et sa fiente, ¹²tout le taureau, il l'emportera hors du camp, dans un lieu net, là où l'on verse les cendres, et il le brûlera sur du bois, au feu; il sera brûlé au lieu où l'on verse les cendres. ¹³¶ Et si toute l'assemblée d'Israël a péché par erreur et que la chose soit restée cachée aux yeux de la congrégation, et qu'ils aient fait, à l'égard de l'un de tous les commandements de l'Éternel, ce qui ne doit pas se faire, et se soient rendus coupables, ¹⁴et que le péché qu'ils ont commis contre le commandement vienne à être connu, alors la congrégation présentera un jeune taureau en sacrifice pour le péché, et on l'amènera devant la tente d'assignation; ¹⁵et les anciens de l'assemblée poseront leurs mains sur la tête du taureau, devant l'Éternel; et on égorgera le taureau devant l'Éternel. ¹⁶Et le sacrificateur oint apportera du sang du taureau dans la tente d'assignation; ¹⁷et le sacrificateur trempera son doigt dans ce sang, et en fera aspersion, sept fois, devant l'Éternel, par devant le voile; ¹⁸et il mettra du sang sur les cornes de l'autel qui est devant l'Éternel, dans la tente d'assignation; et il versera tout le sang au pied de l'autel de l'holocauste qui est à l'entrée de la tente d'assignation. ¹⁹Et il lèvera toute la graisse, et la fera fumer sur l'autel: ²⁰il fera du taureau comme il a fait du taureau pour le péché; il fera ainsi de lui. Et le sacrificateur fera propitiation pour eux, et il leur sera pardonné. ²¹Et on emportera le taureau hors du camp, et on le brûlera comme on a brûlé le premier taureau: c'est un sacrifice pour le péché pour la congrégation. ²²¶ Si un chef a péché, et a fait par erreur, à l'égard de l'un de tous les commandements de l'Éternel, son Dieu, ce qui ne doit pas se faire, et s'est rendu coupable, ²³si on lui a fait connaître son péché qu'il a commis, alors il amènera pour son offrande un bouc, un mâle sans défaut; ²⁴et il posera sa main sur la tête du bouc, et il l'égorgera au lieu où l'on égorge l'holocauste devant l'Éternel: c'est un sacrifice pour le péché. ²⁵Et le sacrificateur prendra avec son doigt du sang du sacrifice pour le péché, et le mettra sur les cornes de l'autel de l'holocauste, et il versera le sang au pied de l'autel de l'holocauste; ²⁶et il fera fumer toute la graisse sur l'autel, comme la graisse du sacrifice de prospérités; et le sacrificateur fera propitiation pour lui pour le purifier de son péché, et il lui sera pardonné. ²⁷¶ Et si quelqu'un du peuple du pays a péché par erreur, en faisant, à l'égard de l'un des commandements de l'Éternel, ce qui ne doit pas se faire, et s'est rendu coupable, ²⁸si on lui a fait connaître son péché qu'il a commis, alors il amènera son offrande, une chèvre, une femelle sans défaut, pour son péché qu'il a commis; ²⁹et il posera sa main sur la tête du sacrifice pour le péché, et égorgera le sacrifice pour le péché au lieu où l'on égorge l'holocauste. ³⁰Et le sacrificateur prendra du sang de la chèvre avec son doigt, et le mettra

sur les cornes de l'autel de l'holocauste, et il versera tout le sang au pied de l'autel. ³¹Et il ôtera toute la graisse, comme la graisse a été ôtée de dessus le sacrifice de prospérités; et le sacrificateur la fera fumer sur l'autel, en odeur agréable à l'Éternel; et le sacrificateur fera propitiation pour lui, et il lui sera pardonné. ³²Et s'il amène un agneau pour son offrande de sacrifice pour le péché, ce sera une femelle sans défaut qu'il amènera; ³³et il posera sa main sur la tête du sacrifice pour le péché, et l'égorgera en sacrifice pour le péché au lieu où l'on égorge l'holocauste. ³⁴Et le sacrificateur prendra, avec son doigt, du sang du sacrifice pour le péché et le mettra sur les cornes de l'autel de l'holocauste, et il versera tout le sang au pied de l'autel. ³⁵Et il ôtera toute la graisse, comme la graisse de l'agneau a été ôtée du sacrifice de prospérités; et le sacrificateur la fera fumer sur l'autel, sur les sacrifices de l'Éternel faits par feu; et le sacrificateur fera propitiation pour lui pour son péché qu'il a commis; et il lui sera pardonné.

Chapter 5

¹¶ Et si quelqu'un a péché en ce que, étant témoin et ayant entendu la voix d'adjuration, ayant vu ou su, il ne déclare pas la chose, alors il portera son iniquité; ²ou si quelqu'un a touché une chose impure quelconque, soit le corps mort d'une bête sauvage impure, ou le corps mort d'une bête domestique impure, ou le corps mort d'un reptile impur, et que cela lui soit resté caché, alors il est impur et coupable; ³-ou s'il a touché l'impureté de l'homme, quelle que soit son impureté par laquelle il se rend impur, et que cela lui soit resté caché, quand il le sait, alors il est coupable; ⁴-ou si quelqu'un, parlant légèrement de ses lèvres, a juré de faire du mal ou du bien, selon tout ce que l'homme profère légèrement en jurant, et que cela lui soit resté caché, quand il le sait, alors il est coupable en l'un de ces points-là. ⁵Et il arrivera, s'il est coupable en l'un de ces points-là, qu'il confessera ce en quoi il aura péché; ⁶et il amènera à l'Éternel son sacrifice pour le délit, pour son péché qu'il a commis, une femelle du menu bétail, soit brebis, soit chèvre, en sacrifice pour le péché; et le sacrificateur fera propitiation pour lui pour le purifier de son péché. ⁷¶ Et si ses moyens ne peuvent atteindre à un agneau, il apportera à l'Éternel, pour son délit qu'il a commis, deux tourterelles ou deux jeunes pigeons, l'un pour le sacrifice pour le péché, et l'autre pour l'holocauste. ⁸Et il les apportera au sacrificateur, et le sacrificateur présentera celui qui est pour le sacrifice pour le péché, premièrement, et lui détachera la tête avec l'ongle près du cou, mais il ne le divisera pas; ⁹et il fera aspersion du sang du sacrifice pour le péché sur la paroi de l'autel, et le reste du sang, il l'épreindra au pied de l'autel: c'est un sacrifice pour le péché. ¹⁰Et du second, il en fera un holocauste selon l'ordonnance. Et le sacrificateur fera propitiation pour lui pour le purifier de son péché qu'il a commis, et il lui sera pardonné. ¹¹Et si ses moyens ne peuvent atteindre à deux tourterelles ou à deux jeunes pigeons, alors celui qui a péché apportera pour son offrande la dixième partie d'un épha de fleur de farine en sacrifice pour le péché; il ne mettra pas d'huile dessus, et il ne mettra pas d'encens dessus; car c'est un sacrifice pour le péché. ¹²Et il l'apportera au sacrificateur, et le

sacrificateur en prendra une pleine poignée pour mémorial, et la fera fumer sur l'autel sur les sacrifices faits par feu à l'Éternel: c'est un sacrifice pour le péché. ¹³Et le sacrificateur fera propitiation pour lui, pour son péché qu'il a commis en l'une de ces choses-là, et il lui sera pardonné: et le reste sera pour le sacrificateur, comme l'offrande de gâteau. ¹⁴¶ Et l'Éternel parla à Moïse, disant: ¹⁵Si quelqu'un a commis une infidélité et a péché par erreur dans les choses saintes de l'Éternel, il amènera son sacrifice pour le délit à l'Éternel, un bélier sans défaut, pris du menu bétail, selon ton estimation en sicles d'argent, selon le sicle du sanctuaire, en sacrifice pour le délit. ¹⁶Et ce en quoi il a péché en prenant de la chose sainte, il le restituera, et y ajoutera par-dessus un cinquième, et le donnera au sacrificateur; et le sacrificateur fera propitiation pour lui avec le bélier du sacrifice pour le délit; et il lui sera pardonné. ¹⁷Et si quelqu'un a péché, et a fait, à l'égard de l'un de tous les commandements de l'Éternel, ce qui ne doit pas se faire, et ne l'a pas su, il sera coupable, et portera son iniquité. ¹⁸Et il amènera au sacrificateur un bélier sans défaut, pris du menu bétail, selon ton estimation, en sacrifice pour le délit; et le sacrificateur fera propitiation pour lui, pour son erreur qu'il a commise sans le savoir; et il lui sera pardonné. ¹⁹C'est un sacrifice pour le délit; certainement il s'est rendu coupable envers l'Éternel.

Chapter 6

¹¶ (5:20) Et l'Éternel parla à Moïse, disant: ²(5:21) Si quelqu'un a péché et a commis une infidélité envers l'Éternel, et a menti à son prochain pour une chose qu'on lui a confiée, ou qu'on a déposée entre ses mains, ou qu'il a volée, ou extorquée à son prochain; ³(5:22) ou s'il a trouvé une chose perdue, et qu'il mente à ce sujet, et qu'il jure en mentant à l'égard de l'une de toutes les choses qu'un homme fait de manière à pécher en les faisant; ⁴(5:23) alors, s'il a péché et qu'il soit coupable, il arrivera qu'il rendra l'objet qu'il a volé, ou la chose qu'il a extorquée, ou le dépôt qui lui a été confié, ou la chose perdue qu'il a trouvée, ⁵(5:24) ou tout ce à l'égard de quoi il a juré en mentant; et il restituera le principal, et ajoutera un cinquième par-dessus; il le donnera à celui à qui cela appartient, le jour de son sacrifice pour le délit. ⁶(5:25) Et il amènera, pour l'Éternel, au sacrificateur, son sacrifice pour le délit, un bélier sans défaut, pris du menu bétail, selon ton estimation, en sacrifice pour le délit. ⁷(5:26) Et le sacrificateur fera propitiation pour lui devant l'Éternel; et il lui sera pardonné, quelle que soit la faute qu'il ait faite en laquelle il s'est rendu coupable. ⁸¶ (6:1) Et l'Éternel parla à Moïse, disant: ⁹(6:2) Commande à Aaron et à ses fils, en disant: C'est ici la loi de l'holocauste. C'est l'holocauste: il sera sur le foyer sur l'autel toute la nuit jusqu'au matin; et le feu de l'autel brûlera sur lui. ¹⁰(6:3) Et le sacrificateur revêtira sa tunique de lin, et mettra sur sa chair ses caleçons de lin, et il lèvera la cendre de l'holocauste que le feu a consumé sur l'autel, et la mettra à côté de l'autel; ¹¹(6:4) et il ôtera ses vêtements, et revêtira d'autres vêtements, et il emportera la cendre hors du camp en un lieu pur. ¹²(6:5) Et le feu qui est sur l'autel y brûlera; on ne le laissera pas s'éteindre. Et le sacrificateur allumera du bois sur ce feu chaque matin, et y arrangera l'holocauste,

et y fera fumer les graisses des sacrifices de prospérités. ¹³(6:6) Le feu brûlera continuellement sur l'autel, on ne le laissera pas s'éteindre. ¹⁴¶ (6:7) Et c'est ici la loi de l'offrande de gâteau: l'un des fils d'Aaron la présentera devant l'Éternel, devant l'autel. ¹⁵(6:8) Et il lèvera une poignée de la fleur de farine du gâteau et de son huile, et tout l'encens qui est sur le gâteau, et il fera fumer cela sur l'autel, une odeur agréable, son mémorial à l'Éternel. ¹⁶(6:9) Et ce qui en restera, Aaron et ses fils le mangeront; on le mangera sans levain, dans un lieu saint; ils le mangeront dans le parvis de la tente d'assignation. ¹⁷(6:10) On ne le cuira pas avec du levain. C'est leur portion, que je leur ai donnée de mes sacrifices faits par feu. C'est une chose très-sainte, comme le sacrifice pour le péché et comme le sacrifice pour le délit. ¹⁸(6:11) Tout mâle d'entre les enfants d'Aaron en mangera; c'est un statut perpétuel en vos générations, leur part des sacrifices faits par feu à l'Éternel: quiconque les touchera sera saint. ¹⁹(6:12) Et l'Éternel parla à Moïse, disant: ²⁰(6:13) C'est ici l'offrande d'Aaron et de ses fils, qu'ils présenteront à l'Éternel, le jour de son onction: un dixième d'épha de fleur de farine, en offrande de gâteau continue, une moitié le matin, et une moitié le soir. ²¹(6:14) Elle sera apprêtée sur une plaque avec de l'huile; tu l'apporteras mêlée avec de l'huile; tu présenteras les morceaux cuits du gâteau en odeur agréable à l'Éternel. ²²(6:15) Et le sacrificateur d'entre ses fils qui sera oint à sa place, fera cela; c'est un statut perpétuel: on le fera fumer tout entier à l'Éternel. ²³(6:16) Et tout gâteau de sacrificateur sera brûlé tout entier; il ne sera pas mangé. ²⁴¶ (6:17) Et l'Éternel parla à Moïse, disant: ²⁵(6:18) Parle à Aaron et à ses fils, en disant: C'est ici la loi du sacrifice pour le péché: au lieu où l'holocauste sera égorgé, le sacrifice pour le péché sera égorgé devant l'Éternel: c'est une chose très-sainte. ²⁶(6:19) Le sacrificateur qui l'offre pour le péché le mangera; on le mangera dans un lieu saint, dans le parvis de la tente d'assignation. ²⁷(6:20) Quiconque en touchera la chair sera saint; et s'il en rejaillit du sang sur un vêtement, ce sur quoi le sang aura rejailli, tu le laveras dans un lieu saint; ²⁸(6:21) et le vase de terre dans lequel il a été cuit sera cassé; et s'il a été cuit dans un vase d'airain, il sera écuré et lavé dans l'eau. ²⁹(6:22) Tout mâle d'entre les sacrificateurs en mangera: c'est une chose très-sainte. ³⁰(6:23) Nul sacrifice pour le péché dont le sang sera porté dans la tente d'assignation pour faire propitiation dans le lieu saint, ne sera mangé; il sera brûlé au feu.

Chapter 7

¹¶ Et c'est ici la loi du sacrifice pour le délit; c'est une chose très-sainte. ²Au lieu où l'on égorge l'holocauste, on égorgera le sacrifice pour le délit, et on fera aspersion de son sang sur l'autel, tout autour. ³Et on en présentera toute la graisse, la queue, et la graisse qui couvre l'intérieur, ⁴et les deux rognons et la graisse qui est dessus, qui est sur les reins, et le réseau qui est sur le foie, qu'on ôtera jusque sur les rognons. ⁵Et le sacrificateur les fera fumer sur l'autel, comme sacrifice par feu à l'Éternel: c'est un sacrifice pour le délit. ⁶Tout mâle d'entre les sacrificateurs en mangera; il sera mangé dans un lieu saint: c'est une chose très-sainte. ⁷Comme le sacrifice pour le péché, ainsi est

le sacrifice pour le délit; il y a une seule loi pour eux: il appartient au sacrificateur qui a fait propitiation par lui. ⁸-Et quant au sacrificateur qui présentera l'holocauste de quelqu'un, la peau de l'holocauste qu'il aura présenté sera pour le sacrificateur: elle lui appartient. ⁹Et toute offrande de gâteau qui sera cuit au four ou qui sera apprêté dans la poêle ou sur la plaque, sera pour le sacrificateur qui le présente: elle lui appartient. ¹⁰Et toute offrande de gâteau pétri à l'huile et sec sera pour tous les fils d'Aaron, pour l'un comme pour l'autre. ¹¹¶ Et c'est ici la loi du sacrifice de prospérités qu'on présentera à l'Éternel: ¹²si quelqu'un le présente comme action de grâces, il présentera, avec le sacrifice d'action de grâces, des gâteaux sans levain pétris à l'huile, et des galettes sans levain ointes d'huile, et de la fleur de farine mêlée avec de l'huile, en gâteaux pétris à l'huile. ¹³Il présentera pour son offrande, avec les gâteaux, du pain levé avec son sacrifice d'action de grâces de prospérités; ¹⁴et de l'offrande entière, il en présentera un en offrande élevée à l'Éternel: il sera pour le sacrificateur qui aura fait aspersion du sang du sacrifice de prospérités; il lui appartient. ¹⁵Et la chair de son sacrifice d'action de grâces de prospérités sera mangée le jour où elle sera présentée; on n'en laissera rien jusqu'au matin. ¹⁶Et si le sacrifice de son offrande est un voeu, ou une offrande volontaire, son sacrifice sera mangé le jour où il l'aura présenté; et ce qui en restera sera mangé le lendemain; ¹⁷et ce qui restera de la chair du sacrifice sera brûlé au feu le troisième jour. ¹⁸Et si quelqu'un mange de la chair de son sacrifice de prospérités le troisième jour, le sacrifice ne sera pas agréé; il ne sera pas imputé à celui qui l'aura présenté: ce sera une chose impure; et l'âme qui en mangera portera son iniquité. ¹⁹Et la chair qui aura touché quelque chose d'impur ne sera point mangée: elle sera brûlée au feu. Quand à la chair, quiconque est pur mangera la chair. ²⁰Et l'âme qui, ayant sur soi son impureté, mangera de la chair du sacrifice de prospérités qui appartient à l'Éternel, cette âme-là sera retranchée de ses peuples. ²¹Et si une âme touche quoi que ce soit d'impur, impureté d'homme, ou bête impure, ou toute autre chose abominable et impure, et qu'elle mange de la chair du sacrifice de prospérités qui appartient à l'Éternel, cette âme-là sera retranchée de ses peuples. ²²Et l'Éternel parla à Moïse, disant: ²³Parle aux fils d'Israël, en disant: Vous ne mangerez aucune graisse de boeuf ou de mouton ou de chèvre. ²⁴La graisse d'un corps mort ou la graisse d'une bête déchirée pourra être employée à tout usage, mais vous n'en mangerez point; ²⁵car quiconque mangera de la graisse d'une bête dont on présente à l'Éternel un sacrifice fait par feu, l'âme qui en aura mangé sera retranchée de ses peuples. ²⁶Et vous ne mangerez aucun sang, dans aucune de vos habitations, soit d'oiseaux, soit de bétail. ²⁷Toute âme qui aura mangé de quelque sang que ce soit, cette âme-là sera retranchée de ses peuples. ²⁸Et l'Éternel parla à Moïse, disant: ²⁹Parle aux fils d'Israël, en disant: Celui qui présentera son sacrifice de prospérités à l'Éternel apportera à l'Éternel son offrande, prise de son sacrifice de prospérités. ³⁰Ses mains apporteront les sacrifices faits par feu à l'Éternel; il apportera la graisse avec la poitrine: la poitrine, pour la tourner comme offrande tournée devant l'Éternel. ³¹Et le sacrificateur fera fumer la graisse sur l'autel; et la poitrine sera pour Aaron et pour ses fils. ³²Et vous donnerez au sacrificateur, comme offrande élevée, l'épaule droite de vos sacrifices de prospérités. ³³Celui des fils d'Aaron qui présentera le sang et la graisse des sacrifices de prospérités aura pour sa part l'épaule droite.

³⁴Car j'ai pris des fils d'Israël la poitrine tournoyée et l'épaule élevée de leurs sacrifices de prospérités, et je les ai données à Aaron, le sacrificateur, et à ses fils, par statut perpétuel, de la part des fils d'Israël. ³⁵¶ C'est là le droit de l'onction d'Aaron et de l'onction de ses fils, dans les sacrifices de l'Éternel faits par feu, du jour qu'on les aura fait approcher pour exercer la sacrificature devant l'Éternel, ³⁶ce que l'Éternel a commandé de leur donner, de la part des fils d'Israël, du jour qu'il les aura oints; c'est un statut perpétuel en leurs générations. ³⁷Telle est la loi de l'holocauste, de l'offrande de gâteau, et du sacrifice pour le péché, et du sacrifice pour le délit, et du sacrifice de consécration, et du sacrifice de prospérités, ³⁸laquelle l'Éternel commanda à Moïse sur la montagne de Sinaï, le jour où il commanda aux fils d'Israël de présenter leurs offrandes à l'Éternel, dans le désert de Sinaï.

Chapter 8

¹¶ Et l'Éternel parla à Moïse, disant: ²Prends Aaron et ses fils avec lui, et les vêtements, et l'huile de l'onction, et le jeune taureau du sacrifice pour le péché, et les deux béliers, et la corbeille des pains sans levain; ³et convoque toute l'assemblée à l'entrée de la tente d'assignation. ⁴Et Moïse fit comme l'Éternel lui avait commandé, et l'assemblée fut convoquée à l'entrée de la tente d'assignation. ⁵Et Moïse dit à l'assemblée: C'est ici ce que l'Éternel a commandé de faire. ⁶Et Moïse fit approcher Aaron et ses fils, et les lava avec de l'eau; ⁷et il mit sur lui la tunique, et le ceignit avec la ceinture, et le revêtit de la robe, et mit sur lui l'éphod, et le ceignit avec la ceinture de l'éphod, qu'il lia par elle sur lui; ⁸et il plaça sur lui le pectoral, et mit sur le pectoral les urim et les thummim; ⁹et il plaça la tiare sur sa tête, et, sur la tiare, sur le devant, il plaça la lame d'or, le saint diadème, comme l'Éternel l'avait commandé à Moïse. ¹⁰Et Moïse prit l'huile de l'onction, et oignit le tabernacle et toutes les choses qui y étaient, et les sanctifia; ¹¹et il en fit aspersion sur l'autel sept fois, et il oignit l'autel, et tous ses ustensiles, et la cuve et son soubassement, pour les sanctifier; ¹²et il versa de l'huile de l'onction sur la tête d'Aaron, et l'oignit, pour le sanctifier. ¹³Et Moïse fit approcher les fils d'Aaron, et les revêtit des tuniques, et les ceignit de la ceinture, et leur attacha les bonnets, comme l'Éternel l'avait commandé à Moïse. ¹⁴¶ Et il fit approcher le taureau du sacrifice pour le péché, et Aaron et ses fils posèrent leurs mains sur la tête du taureau du sacrifice pour le péché; ¹⁵et on l'égorgea, et Moïse prit le sang, et en mit avec son doigt sur les cornes de l'autel, tout autour, et il purifia l'autel; et il versa le sang au pied de l'autel et le sanctifia, faisant propitiation pour lui. ¹⁶Et il prit toute la graisse qui était sur l'intérieur, et le réseau du foie, et les deux rognons, et leur graisse, et Moïse les fit fumer sur l'autel. ¹⁷Et le taureau, et sa peau, et sa chair, et sa fiente, il les brûla au feu, hors du camp, comme l'Éternel l'avait commandé à Moïse. ¹⁸Et il fit approcher le bélier de l'holocauste, et Aaron et ses fils posèrent leurs mains sur la tête du bélier; ¹⁹et on l'égorgea, et Moïse fit aspersion du sang sur l'autel, tout autour; ²⁰on coupa le bélier en morceaux, et Moïse en fit fumer la tête, et les morceaux, et la graisse; ²¹et on lava avec de l'eau l'intérieur et les jambes,

et Moïse fit fumer tout le bélier sur l'autel: ce fut un holocauste en odeur agréable, ce fut un sacrifice par feu à l'Éternel, comme l'Éternel l'avait commandé à Moïse. ²²Et il fit approcher le second bélier, le bélier de consécration; et Aaron et ses fils posèrent leurs mains sur la tête du bélier; ²³et on l'égorgea, et Moïse prit de son sang, et le mit sur le lobe de l'oreille droite d'Aaron, et sur le pouce de sa main droite, et sur le gros orteil de son pied droit; ²⁴et il fit approcher les fils d'Aaron, et Moïse mit du sang sur le lobe de leur oreille droite, et sur le pouce de leur main droite, et sur le gros orteil de leur pied droit; et Moïse fit aspersion du sang sur l'autel, tout autour. ²⁵Et il prit la graisse, et la queue, et toute la graisse qui était sur l'intérieur, et le réseau du foie, et les deux rognons et leur graisse, et l'épaule droite; ²⁶et il prit, de la corbeille des pains sans levain qui était devant l'Éternel, un gâteau sans levain, et un gâteau de pain à l'huile, et une galette, et les plaça sur les graisses et sur l'épaule droite; ²⁷et il mit le tout sur les paumes des mains d'Aaron et sur les paumes des mains de ses fils, et les tournoya comme offrande tournoyée devant l'Éternel. ²⁸Et Moïse les prit des paumes de leurs mains, et les fit fumer sur l'autel sur l'holocauste: ce fut un sacrifice de consécration, en odeur agréable; ce fut un sacrifice par feu à l'Éternel. ²⁹Et Moïse prit la poitrine, et la tournoya comme offrande tournoyée devant l'Éternel; ce fut, -du bélier de consécration, -la part de Moïse, comme l'Éternel l'avait commandé à Moïse. ³⁰Et Moïse prit de l'huile de l'onction et du sang qui était sur l'autel, et il en fit aspersion sur Aaron, sur ses vêtements, et sur ses fils et sur les vêtements de ses fils avec lui: il sanctifia Aaron, ses vêtements, et ses fils et les vêtements de ses fils avec lui. ³¹¶ Et Moïse dit à Aaron et à ses fils: Cuisez la chair à l'entrée de la tente d'assignation, et vous la mangerez là, ainsi que le pain qui est dans la corbeille de consécration, comme j'ai commandé, en disant: Aaron et ses fils les mangeront. ³²Et le reste de la chair et du pain, vous le brûlerez au feu. ³³Et vous ne sortirez pas de l'entrée de la tente d'assignation pendant sept jours, jusqu'au jour de l'accomplissement des jours de votre consécration; car on mettra sept jours à vous consacrer. ³⁴L'Éternel a commandé de faire comme on a fait aujourd'hui, pour faire propitiation pour vous. ³⁵Et vous demeurerez pendant sept jours à l'entrée de la tente d'assignation, jour et nuit, et vous garderez ce que l'Éternel vous a donné à garder, afin que vous ne mouriez pas; car il m'a été ainsi commandé. ³⁶Et Aaron et ses fils firent toutes les choses que l'Éternel avait commandées par Moïse.

Chapter 9

¹¶ Et il arriva, le huitième jour, que Moïse appela Aaron et ses fils, et les anciens d'Israël; ²et il dit à Aaron: Prends un jeune veau pour le sacrifice pour le péché, et un bélier pour l'holocauste, sans défaut, et présente-les devant l'Éternel. ³Et tu parleras aux fils d'Israël, en disant: Prenez un bouc pour le sacrifice pour le péché; et un veau, et un agneau, âgés d'un an, sans défaut, pour l'holocauste; ⁴et un taureau et un bélier pour le sacrifice de prospérités, pour sacrifier devant l'Éternel, et une offrande de gâteau pétri à l'huile, car aujourd'hui l'Éternel vous apparaîtra. ⁵Et ils

amenèrent devant la tente d'assignation ce que Moïse avait commandé; et toute l'assemblée s'approcha, et ils se tinrent devant l'Éternel. ⁶Et Moïse dit: C'est ici ce que l'Éternel a commandé; faites-le, et la gloire de l'Éternel vous apparaîtra. ⁷Et Moïse dit à Aaron: Approche-toi de l'autel, et offre ton sacrifice pour le péché, et ton holocauste, et fais propitiation pour toi et pour le peuple; et offre l'offrande du peuple, et fais propitiation pour eux, comme l'Éternel a commandé. ⁸¶ Et Aaron s'approcha de l'autel, et égorgea le veau du sacrifice pour le péché, qui était pour lui; ⁹et les fils d'Aaron lui présentèrent le sang, et il trempa son doigt dans le sang, et le mit sur les cornes de l'autel, et versa le sang au pied de l'autel. ¹⁰Et il fit fumer sur l'autel la graisse, et les rognons, et le réseau pris du foie du sacrifice pour le péché, comme l'Éternel l'avait commandé à Moïse. ¹¹Et la chair et la peau, il les brûla au feu, hors du camp. ¹²Et il égorgea l'holocauste, et les fils d'Aaron lui présentèrent le sang, et il en fit aspersion sur l'autel, tout autour. ¹³Et ils lui présentèrent l'holocauste coupé en morceaux, et la tête, et il les fit fumer sur l'autel; ¹⁴et il lava l'intérieur et les jambes, et il les fit fumer sur l'holocauste sur l'autel. ¹⁵-Et il présenta l'offrande du peuple: il prit le bouc du sacrifice pour le péché qui était pour le peuple, et l'égorgea, et l'offrit pour le péché, comme précédemment le veau. ¹⁶Et il présenta l'holocauste, et le fit selon l'ordonnance. ¹⁷Et il présenta l'offrande de gâteau, et il en remplit la paume de sa main et la fit fumer sur l'autel, outre l'holocauste du matin. ¹⁸Et il égorgea le taureau et le bélier du sacrifice de prospérités qui était pour le peuple, et les fils d'Aaron lui présentèrent le sang, et il en fit aspersion sur l'autel, tout autour. ¹⁹Et ils présentèrent les graisses du taureau et du bélier, la queue, et ce qui couvre l'intérieur, et les rognons, et le réseau du foie; ²⁰et ils mirent les graisses sur les poitrines, et il fit fumer les graisses sur l'autel. ²¹Et Aaron tournoya en offrande tournoyée devant l'Éternel les poitrines et l'épaulé droite, comme Moïse l'avait commandé. ²²-Et Aaron éleva ses mains vers le peuple et les bénit; et il descendit après avoir offert le sacrifice pour le péché, et l'holocauste, et le sacrifice de prospérités. ²³¶ Et Moïse et Aaron entrèrent dans la tente d'assignation; puis ils sortirent et bénirent le peuple: et la gloire de l'Éternel apparut à tout le peuple; ²⁴et le feu sortit de devant l'Éternel, et consuma sur l'autel l'holocauste et les graisses; et tout le peuple le vit, et ils poussèrent des cris de joie, et tombèrent sur leurs faces.

Chapter 10

¹¶ Et les fils d'Aaron, Nadab et Abihu, prirent chacun leur encensoir, et y mirent du feu, et placèrent de l'encens dessus, et présentèrent devant l'Éternel un feu étranger, ce qu'il ne leur avait pas commandé. ²Et le feu sortit de devant l'Éternel, et les dévora, et ils moururent devant l'Éternel. ³¶ Et Moïse dit à Aaron: C'est là ce que l'Éternel prononça, en disant: Je serai sanctifié en ceux qui s'approchent de moi, et devant tout le peuple je serai glorifié. Et Aaron se tut. ⁴Et Moïse appela Mishaël et Eltsaphan, fils d'Uziel, oncle d'Aaron, et leur dit: Approchez-vous, emportez vos frères de devant le lieu saint, hors du camp. ⁵Et ils s'approchèrent, et les emportèrent dans leurs tuniques

hors du camp, comme Moïse avait dit. ⁶Et Moïse dit à Aaron, et à Éléazar et à Ithamar, ses fils: Ne découvrez pas vos têtes et ne déchirez pas vos vêtements, afin que vous ne mouriez pas, et qu'il n'y ait pas de la colère contre toute l'assemblée; mais vos frères, toute la maison d'Israël, pleureront l'embrassement que l'Éternel a allumé. ⁷Et ne sortez pas de l'entrée de la tente d'assignation, de peur que vous ne mouriez, car l'huile de l'onction de l'Éternel est sur vous. Et ils firent selon la parole de Moïse. ⁸¶ Et l'Éternel parla à Aaron, disant: ⁹Vous ne boirez point de vin ni de boisson forte, toi et tes fils avec toi, quand vous entrerez dans la tente d'assignation, afin que vous ne mouriez pas. C'est un statut perpétuel, en vos générations, ¹⁰afin que vous discerniez entre ce qui est saint et ce qui est profane, et entre ce qui est impur et ce qui est pur, ¹¹et afin que vous enseigniez aux fils d'Israël tous les statuts que l'Éternel leur a dits par Moïse. ¹²¶ Et Moïse dit à Aaron, et à Éléazar et à Ithamar, ses fils qui restaient: Prenez l'offrande de gâteau, ce qui reste des sacrifices de l'Éternel faits par feu, et mangez-la en pains sans levain, à côté de l'autel; car c'est une chose très-sainte. ¹³Et vous la mangerez dans un lieu saint, parce que c'est là ta part et la part de tes fils dans les sacrifices de l'Éternel faits par feu; car il m'a été ainsi commandé. ¹⁴Et vous mangerez la poitrine tournoyée et l'épaule élevée, dans un lieu pur, toi et tes fils et tes filles avec toi; car elles vous sont données comme ta part et la part de tes fils dans les sacrifices de prospérités des fils d'Israël. ¹⁵Ils apporteront l'épaule élevée et la poitrine tournoyée (avec les sacrifices par feu, qui sont les graisses), pour les tournoyer comme offrande tournoyée devant l'Éternel; et cela t'appartiendra, et à tes fils avec toi, par statut perpétuel, comme l'Éternel l'a commandé. ¹⁶Et Moïse chercha diligemment le bouc du sacrifice pour le péché; mais voici, il avait été brûlé; et Moïse se mit en colère contre Éléazar et Ithamar, les fils d'Aaron qui restaient, et il leur dit: ¹⁷Pourquoi n'avez-vous pas mangé le sacrifice pour le péché dans un lieu saint? car c'est une chose très-sainte; et Il vous l'a donné pour porter l'iniquité de l'assemblée, pour faire propitiation pour eux devant l'Éternel: ¹⁸voici, son sang n'a pas été porté dans l'intérieur du lieu saint; vous devez de toute manière le manger dans le lieu saint, comme je l'ai commandé. ¹⁹Et Aaron dit à Moïse: Voici, ils ont présenté aujourd'hui leur sacrifice pour le péché et leur holocauste devant l'Éternel, et ces choses me sont arrivées; et si j'eusse mangé aujourd'hui le sacrifice pour le péché, cela eût-il été bon aux yeux de l'Éternel? ²⁰Et Moïse l'entendit, et cela fut bon à ses yeux.

Chapter 11

¹¶ Et l'Éternel parla à Moïse et à Aaron, leur disant: ²Parlez aux fils d'Israël, en disant: Ce sont ici les animaux dont vous mangerez, d'entre toutes les bêtes qui sont sur la terre. ³Vous mangerez, d'entre les bêtes qui ruminent, tout ce qui a l'ongle fendu et le pied complètement divisé. ⁴Seulement de ceci vous ne mangerez pas, d'entre celles qui ruminent, et d'entre celles qui ont l'ongle fendu: le chameau, car il rumine, mais il n'a pas l'ongle fendu; il vous est impur: ⁵et le daman, car il rumine, mais il n'a pas l'ongle fendu; il vous est impur: ⁶et le lièvre, car il rumine, mais il n'a pas

l'ongle fendu; il vous est impur: ⁷et le porc, car il a l'ongle fendu et le pied complètement divisé, mais il ne rumine nullement; il vous est impur. ⁸Vous ne mangerez pas de leur chair, et vous ne toucherez pas leur corps mort; ils vous sont impurs. ⁹¶ Vous mangerez de ceci, d'entre tout ce qui est dans les eaux: vous mangerez tout ce qui a des nageoires et des écailles, dans les eaux, dans les mers et dans les rivières. ¹⁰Et tout ce qui n'a point de nageoires et d'écailles, dans les mers et dans les rivières, de tout ce qui fourmille dans les eaux et de tout être vivant qui est dans les eaux, -vous sera une chose abominable. ¹¹Cela vous sera une chose abominable; vous ne mangerez pas de leur chair, et vous aurez en abomination leur corps mort. ¹²Tout ce qui, dans les eaux, n'a point de nageoires et d'écailles, vous sera une chose abominable. ¹³Et d'entre les oiseaux, vous aurez ceux-ci en abomination; on n'en mangera point, ce sera une chose abominable: l'aigle, et l'orfraie, ¹⁴et l'aigle de mer, et le faucon, et le milan, selon son espèce; ¹⁵tout corbeau, selon son espèce; ¹⁶et l'autruche femelle, et l'autruche mâle, et la mouette, et l'épervier, selon son espèce; ¹⁷et le hibou, et le plongeon, et l'ibis, ¹⁸et le cygne, et le pélican, et le vautour, ¹⁹et la cigogne, et le héron, selon son espèce, et la huppe, et la chauve-souris. ²⁰¶ Tout reptile volant qui marche sur quatre pieds, vous sera une chose abominable. ²¹Seulement de ceci vous mangerez d'entre tous les reptiles volants qui marchent sur quatre pieds, ceux qui ont, au-dessus de leurs pieds, des jambes avec lesquelles ils sautent sur la terre. ²²Ce sont ici ceux d'entre eux dont vous mangerez: la sauterelle selon son espèce, et le solham selon son espèce, et le khargol selon son espèce, et le khagab selon son espèce. ²³Mais tout reptile volant qui a quatre pieds vous sera une chose abominable; ²⁴et par eux vous vous rendrez impurs: quiconque touchera leur corps mort sera impur jusqu'au soir; ²⁵et quiconque portera quelque chose de leur corps mort lavera ses vêtements, et sera impur jusqu'au soir. ²⁶Toute bête qui a l'ongle fendu, mais qui n'a pas le pied complètement divisé et ne rumine pas, vous sera impure; quiconque les touchera sera impur. ²⁷Et tout ce qui marche sur ses pattes, parmi tous les animaux qui marchent sur quatre pieds, vous sera impur; quiconque touchera leur corps mort sera impur jusqu'au soir; ²⁸et celui qui aura porté leur corps mort lavera ses vêtements, et sera impur jusqu'au soir. Ils vous seront impurs. ²⁹Et ceci vous sera impur parmi les reptiles qui rampent sur la terre: la taupe, et la souris, et le lézard selon son espèce; ³⁰et le lézard gémissant, et le coakh, et le letaa, et la limace, et le caméléon. ³¹Ceux-ci vous seront impurs parmi tous les reptiles; quiconque les touchera morts sera impur jusqu'au soir. ³²Et tout ce sur quoi il en tombera quand ils seront morts, sera impur: ustensile de bois, vêtement, peau, ou sac, -tout objet qui sert à un usage quelconque, sera mis dans l'eau, et sera impur jusqu'au soir; alors il sera net; ³³et tout vase de terre dans lequel il en tombe quelque chose,... tout ce qui est dedans, sera impur, et vous casserez le vase; ³⁴et tout aliment qu'on mange, sur lequel il sera venu de cette eau, sera impur; et tout breuvage qu'on boit, dans quelque vase que ce soit, sera impur; ³⁵et tout ce sur quoi tombe quelque chose de leur corps mort, sera impur; le four et le foyer seront détruits: ils sont impurs, et ils vous seront impurs; ³⁶mais une fontaine ou un puits, un amas d'eaux, sera net. Mais celui qui touchera leur corps mort sera impur. ³⁷Et s'il tombe quelque chose de leur corps mort sur une semence qui se sème, elle sera pure; ³⁸mais si on avait mis de l'eau sur la semence, et qu'il tombe sur elle quelque

chose de leur corps mort, elle vous sera impure. ³⁹-Et s'il meurt une des bêtes qui vous servent d'aliment, celui qui en touchera le corps mort sera impur jusqu'au soir; ⁴⁰et celui qui mangera de son corps mort lavera ses vêtements, et sera impur jusqu'au soir; et celui qui portera son corps mort lavera ses vêtements, et sera impur jusqu'au soir. ⁴¹Et tout reptile qui rampe sur la terre sera une chose abominable; on n'en mangera pas. ⁴²De tout ce qui marche sur le ventre, et de tout ce qui marche sur quatre pieds, et de tout ce qui a beaucoup de pieds, parmi tous les reptiles qui rampent sur la terre, vous n'en mangerez pas; car c'est une chose abominable. ⁴³¶ Ne rendez pas vos âmes abominables par aucun reptile qui rampe, et ne vous rendez pas impurs par eux, de sorte que vous soyez impurs par eux. ⁴⁴Car je suis l'Éternel, votre Dieu: et vous vous sanctifierez, et vous serez saints, car je suis saint; et vous ne rendrez pas vos âmes impures par aucun reptile qui se meut sur la terre. ⁴⁵Car je suis l'Éternel qui vous ai fait monter du pays d'Égypte, afin que je sois votre Dieu: et vous serez saints, car je suis saint. ⁴⁶Telle est la loi touchant les bêtes et les oiseaux, et tout être vivant qui se meut dans les eaux, et tout être qui rampe sur la terre; ⁴⁷afin de discerner entre ce qui est impur et ce qui est pur, et entre l'animal qu'on mange et l'animal qu'on ne mangera pas.

Chapter 12

¹¶ Et l'Éternel parla à Moïse, disant: ²Parle aux fils d'Israël, en disant: Si une femme conçoit et enfante un fils, elle sera impure sept jours; elle sera impure comme aux jours de l'impureté de ses mois. ³Et au huitième jour on circonciera la chair du prépuce de l'enfant. ⁴Et elle demeurera trente trois jours dans le sang de sa purification; elle ne touchera aucune chose sainte, et ne viendra pas au sanctuaire, jusqu'à ce que les jours de sa purification soient accomplis. ⁵Et si c'est une fille qu'elle enfante, elle sera impure deux semaines, comme dans sa séparation, et elle demeurera soixante-six jours dans le sang de sa purification. ⁶¶ Et quand les jours de sa purification seront accomplis, pour un fils ou pour une fille, elle amènera au sacrificateur, à l'entrée de la tente d'assignation, un agneau âgé d'un an pour l'holocauste, et un jeune pigeon ou une tourterelle pour sacrifice pour le péché; ⁷et il présentera ces choses devant l'Éternel, et fera propitiation pour elle, et elle sera purifiée du flux de son sang. Telle est la loi de celle qui enfante un fils ou une fille. ⁸Et si ses moyens ne suffisent pas pour trouver un agneau, elle prendra deux tourterelles ou deux jeunes pigeons, l'un pour l'holocauste, et l'autre pour le sacrifice pour le péché; et le sacrificateur fera propitiation pour elle, et elle sera pure.

Chapter 13

¹¶ Et l'Éternel parla à Moïse et à Aaron, disant: ²Si un homme a dans la peau de sa chair une tumeur, ou une dartre, ou une tache blanchâtre, et qu'elle soit devenue, dans la peau de sa chair,

une plaie comme de lèpre, on l'amènera à Aaron, le sacrificateur, ou à l'un de ses fils, les sacrificateurs; ³et le sacrificateur verra la plaie qui est dans la peau de sa chair; et si le poil dans la plaie est devenu blanc, et si la plaie paraît plus enfoncée que la peau de sa chair, c'est une plaie de lèpre; et le sacrificateur le verra, et le déclarera impur. ⁴Et si la tache dans la peau de sa chair est blanche, et si elle ne paraît pas plus enfoncée que la peau, et si le poil n'est pas devenu blanc, le sacrificateur fera enfermer pendant sept jours celui qui a la plaie; ⁵et le sacrificateur le verra le septième jour: et voici, la plaie est demeurée à ses yeux au même état, la plaie ne s'est pas étendue dans la peau; alors le sacrificateur le fera enfermer pendant sept autres jours. ⁶Et le sacrificateur le verra pour la seconde fois, le septième jour: et voici, la plaie s'efface, et la plaie ne s'est pas étendue dans la peau; alors le sacrificateur le déclarera pur: c'est un dartre; et il lavera ses vêtements, et sera pur. ⁷Mais si la dartre s'est beaucoup étendue dans la peau, après qu'il aura été vu par le sacrificateur pour sa purification, il sera vu une seconde fois par le sacrificateur; ⁸et le sacrificateur le regardera: et voici, la dartre s'est étendue dans la peau; alors le sacrificateur le déclarera impur: c'est une lèpre. ⁹S'il y a une plaie comme de lèpre dans un homme, on l'amènera au sacrificateur, ¹⁰et le sacrificateur le verra: et voici, il y a une tumeur blanche dans la peau, et elle a fait devenir blanc le poil, et il y a une trace de chair vive dans la tumeur, ¹¹-c'est une lèpre invétérée dans la peau de sa chair; alors le sacrificateur le déclarera impur; il ne le fera pas enfermer, car il est impur. ¹²Et si la lèpre fait éruption sur la peau, et que la lèpre couvre toute la peau de celui qui a la plaie, de la tête aux pieds, autant qu'en pourra voir le sacrificateur, ¹³le sacrificateur le verra: et voici, la lèpre a couvert toute sa chair; alors il déclarera pur celui qui a la plaie: il est tout entier devenu blanc; il est pur. ¹⁴Et le jour où l'on verra en lui de la chair vive, il sera impur. ¹⁵Et le sacrificateur regardera la chair vive, et le déclarera impur: la chair vive est impure, c'est de la lèpre. ¹⁶Mais si la chair vive change et devient blanche, il viendra vers le sacrificateur; ¹⁷et le sacrificateur le verra: et voici, la plaie est devenue blanche; alors le sacrificateur déclarera pur celui qui a la plaie: il est pur. ¹⁸¶ Et si la chair a eu dans sa peau un ulcère, et qu'il soit guéri, ¹⁹et qu'il y ait, à l'endroit de l'ulcère, une tumeur blanche, ou une tache blanche roussâtre, l'homme se montrera au sacrificateur; ²⁰et le sacrificateur la verra: et voici, elle paraît plus enfoncée que la peau, et son poil est devenu blanc; alors le sacrificateur le déclarera impur: c'est une plaie de lèpre, elle a fait éruption dans l'ulcère. ²¹Et si le sacrificateur la voit, et voici, il n'y a pas en elle de poil blanc, et elle n'est pas plus enfoncée que la peau, mais elle s'efface, le sacrificateur le fera enfermer pendant sept jours. ²²Et si elle s'est beaucoup étendue dans la peau, alors le sacrificateur le déclarera impur: c'est une plaie. ²³Mais si la tâche est demeurée à sa place au même état, et ne s'est pas étendue, c'est la cicatrice de l'ulcère: le sacrificateur le déclarera pur. ²⁴Ou si la chair a dans sa peau une brûlure de feu, et que la marque de la brûlure soit une tache d'un blanc roussâtre ou blanche, le sacrificateur la verra: ²⁵et voici, le poil est devenu blanc dans la tache, et elle paraît plus enfoncée que la peau, -c'est une lèpre; elle a fait éruption dans la brûlure; et le sacrificateur le déclarera impur: c'est une plaie de lèpre. ²⁶Et si le sacrificateur la voit, et voici, il n'y a pas de poil blanc dans la tache, et elle n'est pas plus enfoncée que la peau, et elle s'efface, le sacrificateur le fera enfermer pendant sept

jours; ²⁷et le sacrificateur le verra le septième jour: -si la tache s'est beaucoup étendue dans la peau, alors le sacrificateur le déclarera impur: c'est une plaie de lèpre. ²⁸Mais si la tache est demeurée à sa place au même état, et ne s'est pas étendue dans la peau, et qu'elle s'efface, c'est une tumeur de la brûlure, et le sacrificateur le déclarera pur; car c'est la cicatrice de la brûlure. ²⁹Et si un homme ou une femme a une plaie à la tête ou à la barbe, le sacrificateur verra la plaie: ³⁰et voici, elle paraît plus enfoncée que la peau, ayant en elle du poil jaunâtre et fin, alors le sacrificateur le déclarera impur: c'est la teigne, c'est une lèpre de la tête ou de la barbe. ³¹Et si le sacrificateur voit la plaie de la teigne, et voici, elle ne paraît pas plus enfoncée que la peau, et elle n'a pas de poil noir, alors le sacrificateur fera enfermer pendant sept jours celui qui a la plaie de la teigne. ³²Et le sacrificateur verra la plaie le septième jour: et voici, la teigne ne s'est pas étendue, et elle n'a pas de poil jaunâtre, et la teigne ne paraît pas plus enfoncée que la peau, ³³alors l'homme se rasera, mais il ne rasera pas l'endroit de la teigne; et le sacrificateur fera enfermer pendant sept autres jours celui qui a la teigne. ³⁴Et le sacrificateur verra la teigne le septième jour: et voici, la teigne ne s'est pas étendue dans la peau, et elle ne paraît pas plus enfoncée que la peau, alors le sacrificateur le déclarera pur; et l'homme lavera ses vêtements, et il sera pur. ³⁵Et si la teigne s'est beaucoup étendue dans la peau, après sa purification, le sacrificateur le verra; ³⁶et si la teigne s'est étendue dans la peau, le sacrificateur ne cherchera pas de poil jaunâtre: il est impur. ³⁷Et si la teigne est demeurée au même état, à ses yeux, et que du poil noir y ait poussé, la teigne est guérie: il est pur, et le sacrificateur le déclarera pur. ³⁸¶ Et si un homme ou une femme a dans la peau de sa chair des taches, des taches blanches, ³⁹le sacrificateur le verra; et voici, dans la peau de leur chair, il y a des taches blanches, ternes, c'est une simple tache qui a fait éruption dans la peau: il est pur. ⁴⁰Et si un homme a perdu les cheveux de sa tête, il est chauve: il est pur; ⁴¹et s'il a perdu les cheveux de sa tête du côté du visage, il est chauve par devant: il est pur. ⁴²Et s'il y a, dans la partie chauve du haut ou de devant, une plaie blanche roussâtre, c'est une lèpre qui a fait éruption dans la partie chauve du haut ou de devant; ⁴³et le sacrificateur le verra: et voici, la tumeur de la plaie est d'un blanc roussâtre dans la partie chauve du haut ou de devant, comme une apparence de lèpre dans la peau de la chair; ⁴⁴c'est un homme lépreux, il est impur; le sacrificateur le déclarera entièrement impur: sa plaie est en sa tête. ⁴⁵Et le lépreux en qui sera la plaie aura ses vêtements déchirés et sa tête découverte, et il se couvrira la barbe, et il criera: Impur! Impur! ⁴⁶Tout le temps que la plaie sera en lui, il sera impur; il est impur; il habitera seul, son habitation sera hors du camp. ⁴⁷¶ Et s'il y a une plaie de lèpre en un vêtement, en un vêtement de laine ou en un vêtement de lin, ⁴⁸ou dans la chaîne ou dans la trame du lin ou de la laine, ou dans une peau, ou dans quelque ouvrage fait de peau, ⁴⁹et si la plaie est verdâtre ou roussâtre dans le vêtement, ou dans la peau, ou dans la chaîne, ou dans la trame, ou dans quelque objet fait de peau, c'est une plaie de lèpre, et elle sera montrée au sacrificateur. ⁵⁰Et le sacrificateur verra la plaie, et il fera enfermer pendant sept jours l'objet où est la plaie; ⁵¹et le septième jour, il verra la plaie; -si la plaie s'est étendue dans le vêtement, soit dans la chaîne, soit dans la trame, soit dans la peau, dans un ouvrage quelconque qui a été fait de peau, la plaie est une lèpre rongearite: la chose est impure. ⁵²Alors on brûlera le vêtement, ou la chaîne, ou la trame de

laine ou de lin, ou tout objet fait de peau dans lequel est la plaie; car c'est une lèpre rongeante; la chose sera brûlée au feu. ⁵³Et si le sacrificateur regarde, et voici, la plaie ne s'est pas étendue dans le vêtement, ou dans la chaîne, ou dans la trame, ou dans quelque objet fait de peau, ⁵⁴alors le sacrificateur commandera qu'on lave l'objet où est la plaie, et le fera enfermer pendant sept autres jours. ⁵⁵Et le sacrificateur verra, après que la plaie aura été lavée: et voici; la plaie n'a pas changé d'aspect, et la plaie ne s'est pas étendue, -la chose est impure, tu la brûleras au feu; c'est une érosion à son envers ou à son endroit. ⁵⁶Et si le sacrificateur regarde, et voici, la plaie s'efface après avoir été lavée, alors on l'arrachera du vêtement, ou de la peau, ou de la chaîne, ou de la trame. ⁵⁷Et si elle paraît encore dans le vêtement, ou dans la chaîne, ou dans la trame, ou dans quelque objet fait de peau, c'est une lèpre qui fait éruption; tu brûleras au feu l'objet où est la plaie. ⁵⁸Et le vêtement, ou la chaîne, ou la trame, ou tout objet fait de peau que tu auras lavé, et d'où la plaie s'est retirée, sera lavé une seconde fois, et il sera pur. ⁵⁹Telle est la loi touchant la plaie de la lèpre dans un vêtement de laine ou de lin, ou dans la chaîne ou dans la trame, ou dans quelque objet fait de peau, pour le purifier ou le déclarer impur.

Chapter 14

¹¶ Et l'Éternel parla à Moïse, disant: ²C'est ici la loi du lépreux, au jour de sa purification: ³il sera amené au sacrificateur; et le sacrificateur sortira hors du camp; et le sacrificateur le verra: et voici, le lépreux est guéri de la plaie de la lèpre; ⁴alors le sacrificateur commandera qu'on prenne, pour celui qui doit être purifié, deux oiseaux vivants et purs, et du bois de cèdre, et de l'écarlate, et de l'hysope; ⁵et le sacrificateur commandera qu'on égorge l'un des oiseaux sur un vase de terre, sur de l'eau vive. ⁶Quant à l'oiseau vivant, il le prendra, et le bois de cèdre, et l'écarlate, et l'hysope, et il les trempera, ainsi que l'oiseau vivant, dans le sang de l'oiseau égorgé sur l'eau vive; ⁷et il fera aspersion, sept fois, sur celui qui doit être purifié de la lèpre, et il le purifiera; puis il lâchera dans les champs l'oiseau vivant. ⁸Et celui qui doit être purifié lavera ses vêtements et rasera tout son poil, et se lavera dans l'eau; et il sera pur. Et après cela, il entrera dans le camp, et il habitera sept jours hors de sa tente. ⁹Et il arrivera que, le septième jour, il rasera tout son poil, sa tête et sa barbe et ses sourcils; il rasera tout son poil; et il lavera ses vêtements, et il lavera sa chair dans l'eau, et il sera pur. ¹⁰¶ Et le huitième jour, il prendra deux agneaux sans défaut, et une jeune brebis âgée d'un an, sans défaut, et trois dixièmes de fleur de farine pétrie à l'huile, en offrande de gâteau, et un log d'huile. ¹¹Et le sacrificateur qui fait la purification placera l'homme qui doit être purifié, et ces choses, devant l'Éternel, à l'entrée de la tente d'assignation; ¹²et le sacrificateur prendra l'un des agneaux, et le présentera comme sacrifice pour le délit, avec le log d'huile, et les tournoiera en offrande tournoyée devant l'Éternel; ¹³puis il égorgera l'agneau au lieu où l'on égorge le sacrifice pour le péché et l'holocauste, dans un lieu saint; car le sacrifice pour le délit est comme le sacrifice pour le péché, il appartient au sacrificateur: c'est une chose très-sainte. ¹⁴Et le sacrificateur prendra

du sang du sacrifice pour le délit, et le sacrificateur le mettra sur le lobe de l'oreille droite de celui qui doit être purifié, et sur le pouce de sa main droite, et sur le gros orteil de son pied droit. ¹⁵Et le sacrificateur prendra du log d'huile, et en versera dans la paume de sa main gauche, à lui, le sacrificateur; ¹⁶et le sacrificateur trempera le doigt de sa main droite dans l'huile qui est dans sa paume gauche, et fera aspersion de l'huile avec son doigt, sept fois, devant l'Éternel. ¹⁷Et du reste de l'huile qui sera dans sa paume, le sacrificateur en mettra sur le lobe de l'oreille droite de celui qui doit être purifié, et sur le pouce de sa main droite, et sur le gros orteil de son pied droit, sur le sang du sacrifice pour le délit; ¹⁸et le reste de l'huile qui sera dans la paume du sacrificateur, il le mettra sur la tête de celui qui doit être purifié; et le sacrificateur fera propitiation pour lui devant l'Éternel. ¹⁹Et le sacrificateur offrira le sacrifice pour le péché, et fera propitiation pour celui qui doit être purifié de son impureté; et après, il égorgera l'holocauste. ²⁰Et le sacrificateur offrira l'holocauste et le gâteau sur l'autel; et le sacrificateur fera propitiation pour celui qui doit être purifié, et il sera pur. ²¹¶ Et s'il est pauvre, et que sa main ne puisse atteindre jusque-là, il prendra un agneau comme sacrifice pour le délit, pour offrande tournoyée, afin de faire propitiation pour lui, et un dixième de fleur de farine pétrie à l'huile, pour offrande de gâteau, et un log d'huile, ²²et deux tourterelles ou deux jeunes pigeons, selon ce que sa main pourra atteindre: l'un sera un sacrifice pour le péché, l'autre un holocauste. ²³Et le huitième jour de sa purification, il les apportera au sacrificateur, à l'entrée de la tente d'assignation, devant l'Éternel; ²⁴et le sacrificateur prendra l'agneau du sacrifice pour le délit, et le log d'huile, et le sacrificateur les tournoiera en offrande tournoyée devant l'Éternel; ²⁵et il égorgera l'agneau du sacrifice pour le délit; et le sacrificateur prendra du sang du sacrifice pour le délit, et le mettra sur le lobe de l'oreille droite de celui qui doit être purifié, et sur le pouce de sa main droite, et sur le gros orteil de son pied droit. ²⁶Et le sacrificateur versera de l'huile dans la paume de sa main gauche, à lui, le sacrificateur; ²⁷et avec le doigt de sa main droite, le sacrificateur fera aspersion de l'huile qui sera dans la paume de sa main gauche, sept fois, devant l'Éternel. ²⁸Et le sacrificateur mettra de l'huile qui sera dans sa paume, sur le lobe de l'oreille droite de celui qui doit être purifié, et sur le pouce de sa main droite, et sur le gros orteil de son pied droit, sur l'endroit où aura été mis le sang du sacrifice pour le délit; ²⁹et le reste de l'huile qui sera dans la paume du sacrificateur, il le mettra sur la tête de celui qui doit être purifié, pour faire propitiation pour lui devant l'Éternel. ³⁰Et, de ce que sa main aura pu atteindre, il offrira l'une des tourterelles, ou l'un des jeunes pigeons: ³¹de ce que sa main aura pu atteindre, l'un sera un sacrifice pour le péché, l'autre un holocauste, avec l'offrande de gâteau; et le sacrificateur fera propitiation pour celui qui doit être purifié, devant l'Éternel. ³²-Telle est la loi touchant celui en qui il y a une plaie de lèpre, et dont la main n'a pas su atteindre ce qui était ordonné pour sa purification. ³³¶ Et l'Éternel parla à Moïse et à Aaron, disant: ³⁴Quand vous serez entrés dans le pays de Canaan, que je vous donne en possession, si je mets une plaie de lèpre dans une maison du pays de votre possession, ³⁵celui à qui sera la maison viendra et le fera savoir au sacrificateur, en disant: Il me semble voir comme une plaie dans ma maison; ³⁶et le sacrificateur commandera qu'on vide la maison avant que le sacrificateur entre pour voir la plaie, afin que tout

ce qui est dans la maison ne soit pas rendu impur; et après cela, le sacrificateur entrera pour voir la maison. ³⁷Et il regardera la plaie: et voici, la plaie est dans les murs de la maison, des creux verdâtres ou roussâtres, et ils paraissent plus enfoncés que la surface du mur; ³⁸alors le sacrificateur sortira de la maison, à l'entrée de la maison, et fera fermer la maison pendant sept jours. ³⁹Et le septième jour, le sacrificateur retournera, et regardera: et voici, la plaie s'est étendue dans les murs de la maison; ⁴⁰alors le sacrificateur commandera qu'on arrache les pierres dans lesquelles est la plaie, et qu'on les jette hors de la ville, dans un lieu impur. ⁴¹Et il fera racler la maison au dedans, tout autour, et la poussière qu'on aura raclée, on la versera hors de la ville, dans un lieu impur; ⁴²et on prendra d'autres pierres, et on les mettra au lieu des premières pierres, et on prendra d'autre enduit, et on enduira la maison. ⁴³Et si la plaie revient et fait éruption dans la maison après qu'on aura arraché les pierres, et après qu'on aura râclé la maison, et après qu'on l'aura enduite, ⁴⁴le sacrificateur entrera et regardera: et voici, la plaie s'est étendue dans la maison, -c'est une lèpre rongearite dans la maison: elle est impure. ⁴⁵Alors on démolira la maison, ses pierres et son bois, avec tout l'enduit de la maison, et on les transportera hors de la ville, dans un lieu impur. ⁴⁶Et celui qui sera entré dans la maison pendant tous les jours où elle aura été fermée, sera impur jusqu'au soir; ⁴⁷et celui qui aura couché dans la maison lavera ses vêtements; et celui qui aura mangé dans la maison lavera ses vêtements. ⁴⁸Mais si le sacrificateur entre, et regarde, et voici, la plaie ne s'est pas étendue dans la maison après que la maison a été enduite, le sacrificateur déclarera la maison pure, car la plaie est guérie. ⁴⁹Et il prendra, pour purifier la maison, deux oiseaux, et du bois de cèdre, et de l'écarlate, et de l'hysope; ⁵⁰et il égorgera l'un des oiseaux sur un vase de terre, sur de l'eau vive; ⁵¹et il prendra le bois de cèdre, et l'hysope, et l'écarlate, et l'oiseau vivant, et les trempera dans le sang de l'oiseau égorgé, et dans l'eau vive; et il fera aspersion sur la maison, sept fois; ⁵²et il purifiera la maison avec le sang de l'oiseau et avec l'eau vive, et avec l'oiseau vivant, et avec le bois de cèdre, et avec l'hysope, et avec l'écarlate; ⁵³et il lâchera l'oiseau vivant hors de la ville, dans les champs. Et il fera propitiation pour la maison, et elle sera pure. ⁵⁴¶ Telle est la loi touchant toute la plaie de lèpre, et la teigne, ⁵⁵et touchant la lèpre des vêtements et des maisons, ⁵⁶et les tumeurs, et les dartres, et les taches blanchâtres, ⁵⁷pour enseigner en quel temps il y a impureté et en quel temps il y a pureté: telle est la loi de la lèpre.

Chapter 15

¹¶ Et l'Éternel parla à Moïse et à Aaron, disant: ²Parlez aux fils d'Israël, et dites-leur: Tout homme qui a un flux découlant de sa chair, -son flux le rend impur. ³Et ceci sera son impureté, dans son flux: soit que sa chair laisse couler son flux, ou que sa chair retienne son flux, c'est son impureté. ⁴Tout lit sur lequel aura couché celui qui est atteint d'un flux sera impur; et tout objet sur lequel il se sera assis sera impur. ⁵Et l'homme qui aura touché son lit lavera ses vêtements, et se lavera dans l'eau; et il sera impur jusqu'au soir. ⁶Et celui qui s'assiéra sur un objet sur lequel

celui qui a le flux se sera assis, lavera ses vêtements, et se lavera dans l'eau; et il sera impur jusqu'au soir. ⁷Et celui qui touchera la chair de celui qui a le flux, lavera ses vêtements, et se lavera dans l'eau; et il sera impur jusqu'au soir. ⁸Et si celui qui a le flux crache sur un homme qui est pur, celui-ci lavera ses vêtements, et se lavera dans l'eau; et il sera impur jusqu'au soir. ⁹Tout char sur lequel sera monté celui qui a le flux sera impur. ¹⁰Et quiconque touchera quelque chose qui aura été sous lui, sera impur jusqu'au soir; et celui qui portera une de ces choses lavera ses vêtements, et se lavera dans l'eau; et il sera impur jusqu'au soir. ¹¹Et quiconque aura été touché par celui qui a le flux et qui n'aura pas lavé ses mains dans l'eau, lavera ses vêtements, et se lavera dans l'eau; et il sera impur jusqu'au soir. ¹²Et les vases de terre que celui qui a le flux aura touchés seront cassés; et tout vase de bois sera lavé dans l'eau. ¹³Et lorsque celui qui a le flux sera purifié de son flux, il comptera sept jours pour sa purification; puis il lavera ses vêtements, et il lavera sa chair dans l'eau vive; et il sera pur. ¹⁴Et le huitième jour, il prendra deux tourterelles, ou deux jeunes pigeons, et il viendra devant l'Éternel, à l'entrée de la tente d'assignation, et les donnera au sacrificateur; ¹⁵et le sacrificateur les offrira, l'un en sacrifice pour le péché, et l'autre en holocauste; et le sacrificateur fera propitiation pour lui devant l'Éternel, à cause de son flux. ¹⁶Et lorsque la semence sort d'un homme, il lavera dans l'eau toute sa chair; et il sera impur jusqu'au soir. ¹⁷Et tout vêtement ou toute peau sur lesquels il y aura de la semence, sera lavé dans l'eau, et sera impur jusqu'au soir. ¹⁸Et une femme avec laquelle un homme aura couché ayant commerce avec elle;.. ils se laveront dans l'eau, et seront impurs jusqu'au soir. ¹⁹¶ Et si une femme a un flux, et que son flux en sa chair soit du sang, elle sera dans sa séparation sept jours, et quiconque la touchera sera impur jusqu'au soir. ²⁰Et toute chose sur laquelle elle aura couché durant sa séparation sera impure; et toute chose sur laquelle elle aura été assise sera impure; ²¹et quiconque touchera son lit lavera ses vêtements, et se lavera dans l'eau; et il sera impur jusqu'au soir. ²²Et quiconque touchera un objet, quel qu'il soit, sur lequel elle se sera assise, lavera ses vêtements, et se lavera dans l'eau; et il sera impur jusqu'au soir. ²³Et s'il y a quelque chose sur le lit, ou sur l'objet, quel qu'il soit, sur lequel elle se sera assise, quiconque l'aura touché sera impur jusqu'au soir. ²⁴Et si un homme a couché avec elle, et que son impureté soit sur lui, il sera impur sept jours; et tout lit sur lequel il se couchera sera impur. ²⁵Et lorsqu'une femme a un flux de sang qui coule plusieurs jours hors le temps de sa séparation, ou lorsqu'elle a le flux au delà du temps de sa séparation, tous les jours du flux de son impureté elle est impure, comme aux jours de sa séparation. ²⁶Tout lit sur lequel elle couchera tous les jours de son flux sera pour elle comme le lit de sa séparation; et tout objet sur lequel elle se sera assise sera impur, selon l'impureté de sa séparation. ²⁷Et quiconque aura touché ces choses sera impur, et il lavera ses vêtements, et se lavera dans l'eau; et il sera impur jusqu'au soir. ²⁸Et si elle est purifiée de son flux, elle comptera sept jours, et après, elle sera pure; ²⁹et le huitième jour, elle prendra deux tourterelles ou deux jeunes pigeons, et les apportera au sacrificateur, à l'entrée de la tente d'assignation. ³⁰Et le sacrificateur offrira l'un en sacrifice pour le péché, et l'autre en holocauste; et le sacrificateur fera propitiation pour elle devant l'Éternel, à cause du flux de son impureté. ³¹Et vous séparerez les fils d'Israël de leurs impuretés, et ils ne mourront pas dans

leurs impuretés, en souillant mon tabernacle qui est au milieu d'eux. ³²Telle est la loi pour celui qui a un flux ou pour celui duquel sort de la semence qui le rend impur, ³³et pour la femme qui souffre à cause de ses mois, pendant sa séparation, et pour toute personne qui a un flux, soit homme, soit femme, et pour celui qui couche avec une femme impure.

Chapter 16

¹¶ Et l'Éternel parla à Moïse, après la mort des deux fils d'Aaron, lorsque, s'étant approchés de l'Éternel, ils moururent; ²et l'Éternel dit à Moïse: Dis à Aaron, ton frère, qu'il n'entre pas en tout temps dans le lieu saint, au dedans du voile, devant le propitiatoire qui est sur l'arche, afin qu'il ne meure pas; car j'apparais dans la nuée sur le propitiatoire. ³Aaron entrera de cette manière dans le lieu saint: avec un jeune taureau pour sacrifice pour le péché, et un bélier pour holocauste; ⁴il se revêtira d'une sainte tunique de lin, et des caleçons de lin seront sur sa chair, et il se ceindra d'une ceinture de lin, et il s'enveloppera la tête d'une tiare de lin: ce sont de saints vêtements; et il lavera sa chair dans l'eau; puis il s'en vêtira. ⁵¶ Et il prendra de l'assemblée des fils d'Israël deux boucs pour un sacrifice pour le péché, et un bélier pour un holocauste. ⁶Et Aaron présentera le taureau du sacrifice pour le péché, qui est pour lui-même, et fera propitiation pour lui-même et pour sa maison. ⁷Et il prendra les deux boucs, et les placera devant l'Éternel, à l'entrée de la tente d'assignation. ⁸Et Aaron jettera le sort sur les deux boucs, un sort pour l'Éternel et un sort pour azazel. ⁹Et Aaron présentera le bouc sur lequel le sort sera tombé pour l'Éternel, et en fera un sacrifice pour le péché. ¹⁰Et le bouc sur lequel le sort sera tombé pour azazel, sera placé vivant devant l'Éternel, afin de faire propitiation sur lui, pour l'envoyer au désert pour être azazel. ¹¹Et Aaron présentera le taureau du sacrifice pour le péché, qui est pour lui-même, et fera propitiation pour lui-même et pour sa maison; et il égorgera le taureau du sacrifice pour le péché, qui est pour lui-même; ¹²puis il prendra plein un encensoir de charbons de feu, de dessus l'autel qui est devant l'Éternel, et plein ses paumes d'encens de drogues odoriférantes pulvérisées, et il les apportera au dedans du voile; ¹³et il mettra l'encens sur le feu, devant l'Éternel, pour que la nuée de l'encens couvre le propitiatoire qui est sur le témoignage, afin qu'il ne meure pas. ¹⁴Et il prendra du sang du taureau, et il en fera aspersion avec son doigt sur le devant du propitiatoire, vers l'orient; et il fera aspersion du sang avec son doigt, sept fois, devant le propitiatoire. ¹⁵¶ Et il égorgera le bouc du sacrifice pour le péché, qui est pour le peuple, et il apportera son sang au dedans du voile, et fera avec son sang, comme il a fait avec le sang du taureau: il en fera aspersion sur le propitiatoire et devant le propitiatoire. ¹⁶Et il fera propitiation pour le lieu saint, le purifiant des impuretés des fils d'Israël et de leurs transgressions, selon tous leurs péchés; et il fera de même pour la tente d'assignation, qui demeure avec eux au milieu de leurs impuretés. ¹⁷Et personne ne sera dans la tente d'assignation quand il y entrera pour faire propitiation dans le lieu saint, jusqu'à ce qu'il en sorte; et il fera propitiation pour lui-même et pour sa maison, et pour toute la congrégation d'Israël.

¹⁸Et il sortira vers l'autel qui est devant l'Éternel, et fera propitiation pour lui; et il prendra du sang du taureau et du sang du bouc, et le mettra sur les cornes de l'autel, tout autour; ¹⁹et il fera sur lui aspersion du sang avec son doigt, sept fois, et il le purifiera, et le sanctifiera des impuretés des fils d'Israël. ²⁰¶ Et quand il aura achevé de faire propitiation pour le lieu saint, et pour la tente d'assignation, et pour l'autel, il présentera le bouc vivant. ²¹Et Aaron posera ses deux mains sur la tête du bouc vivant, et confessera sur lui toutes les iniquités des fils d'Israël et toutes leurs transgressions, selon tous leurs péchés; il les mettra sur la tête du bouc, et l'enverra au désert par un homme qui se tiendra prêt pour cela; ²²et le bouc portera sur lui toutes leurs iniquités dans une terre inhabitée; et l'homme laissera aller le bouc dans le désert. ²³Et Aaron rentrera à la tente d'assignation, et quittera les vêtements de lin dont il s'était vêtu quand il était entré dans le lieu saint, et les déposera là; ²⁴et il lavera sa chair dans l'eau dans un lieu saint, et se revêtira de ses vêtements; et il sortira, et il offrira son holocauste et l'holocauste du peuple, et fera propitiation pour lui-même et pour le peuple. ²⁵Et il fera fumer sur l'autel la graisse du sacrifice pour le péché. ²⁶Et celui qui aura conduit le bouc pour être azazel, lavera ses vêtements, et lavera sa chair dans l'eau; et après cela il rentrera dans le camp. ²⁷Et on transportera hors du camp le taureau du sacrifice pour le péché et le bouc du sacrifice pour le péché, desquels le sang aura été porté dans le lieu saint pour faire propitiation, et on brûlera au feu leur peau, et leur chair, et leur fiente. ²⁸Et celui qui les aura brûlées lavera ses vêtements, et lavera sa chair dans l'eau; et après cela il rentrera dans le camp. ²⁹¶ Et ceci sera pour vous un statut perpétuel: au septième mois, le dixième jour du mois, vous affligerez vos âmes, et vous ne ferez aucune oeuvre, tant l'Israélite de naissance que l'étranger qui séjourne au milieu de vous; ³⁰car, en ce jour-là, il sera fait propitiation pour vous, afin de vous purifier: et vous serez purs de tous vos péchés devant l'Éternel. ³¹Ce sera pour vous un sabbat de repos, et vous affligerez vos âmes; c'est un statut perpétuel. ³²Et le sacrificateur qui aura été oint et qui aura été consacré pour exercer la sacrificature à la place de son père, fera propitiation; et il revêtira les vêtements de lin, les saints vêtements; ³³et il fera propitiation pour le saint sanctuaire, et il fera propitiation pour la tente d'assignation et pour l'autel, et il fera propitiation pour les sacrificateurs et pour tout le peuple de la congrégation. ³⁴Et ceci sera pour vous un statut perpétuel, afin de faire propitiation pour les fils d'Israël pour les purifier de tous leurs péchés, une fois l'an. Et on fit comme l'Éternel avait commandé à Moïse.

Chapter 17

¹¶ Et l'Éternel parla à Moïse, disant: ²Parle à Aaron et à ses fils, et à tous les fils d'Israël, et dis-leur: C'est ici ce que l'Éternel a commandé, disant: ³Quiconque de la maison d'Israël aura égorgé un boeuf ou un mouton ou une chèvre, dans le camp, ou qui l'aura égorgé hors du camp, ⁴et ne l'aura pas amené à l'entrée de la tente d'assignation pour le présenter comme offrande à l'Éternel devant le tabernacle de l'Éternel, le sang sera imputé à cet homme-là: il a versé du sang; cet homme-là

sera retranché du milieu de son peuple; ⁵-afin que les fils d'Israël amènent leurs sacrifices qu'ils sacrifient dans les champs, qu'ils les amènent à l'Éternel, à l'entrée de la tente d'assignation, vers le sacrificateur, et qu'ils les sacrifient en sacrifices de prospérités à l'Éternel. ⁶Et le sacrificateur fera aspersion du sang sur l'autel de l'Éternel, à l'entrée de la tente d'assignation, et en fera fumer la graisse en odeur agréable à l'Éternel; ⁷et ils ne sacrifieront plus leurs sacrifices aux démons après lesquels ils se prostituent. Ceci sera pour eux un statut perpétuel, en leurs générations. ⁸Et tu leur diras: Quiconque de la maison d'Israël, ou des étrangers qui séjournent au milieu d'eux, offrira un holocauste ou un sacrifice, ⁹et ne l'amènera pas à l'entrée de la tente d'assignation pour le sacrifier à l'Éternel, cet homme-là sera retranché de ses peuples. ¹⁰¶ Et quiconque de la maison d'Israël ou des étrangers qui séjournent au milieu d'eux, aura mangé de quelque sang que ce soit, je mettrai ma face contre celui qui aura mangé du sang, et je le retrancherai du milieu de son peuple; ¹¹car l'âme de la chair est dans le sang; et moi je vous l'ai donné sur l'autel, pour faire propitiation pour vos âmes; car c'est le sang qui fait propitiation pour l'âme. ¹²C'est pourquoi j'ai dit aux fils d'Israël: Personne d'entre vous ne mangera du sang, et l'étranger qui séjourne au milieu de vous ne mangera pas de sang. ¹³Et quiconque des fils d'Israël et des étrangers qui séjournent au milieu d'eux prendra, à la chasse, une bête ou un oiseau qui se mange, en versera le sang et le recouvrira de poussière; ¹⁴car, quant à la vie de toute chair, son sang est sa vie en elle; et j'ai dit aux fils d'Israël: Vous ne mangerez le sang d'aucune chair; car l'âme de toute chair est son sang; quiconque en mangera sera retranché. ¹⁵Et toute personne, tant d'Israélite de naissance que l'étranger, qui mangera du corps d'une bête morte d'elle-même ou déchirée, lavera ses vêtements et se lavera dans l'eau, et sera impure jusqu'au soir: alors elle sera pure. ¹⁶Et si elle ne lave pas ses vêtements et ne lave pas sa chair, elle portera son iniquité.

Chapter 18

¹¶ Et l'Éternel parla à Moïse, disant: ²Parle aux fils d'Israël, et dis-leur: Moi, je suis l'Éternel, votre Dieu. ³Vous ne ferez pas ce qui se fait dans le pays d'Égypte où vous avez habité, et vous ne ferez pas ce qui se fait dans le pays de Canaan où je vous fais entrer, et vous ne marcherez pas selon leurs coutumes. ⁴Vous pratiquerez mes ordonnances, et vous garderez mes statuts pour y marcher. Moi, je suis l'Éternel, votre Dieu. ⁵Et vous garderez mes statuts et mes ordonnances, par lesquels, s'il les pratique, un homme vivra. Moi, je suis l'Éternel. ⁶¶ Nul homme ne s'approchera de sa proche parente, pour découvrir sa nudité. Moi, je suis l'Éternel. ⁷Tu ne découvriras point la nudité de ton père, ni la nudité de ta mère: c'est ta mère; tu ne découvriras point sa nudité. ⁸Tu ne découvriras point la nudité de la femme de ton père: c'est la nudité de ton père. ⁹La nudité de ta soeur, fille de ton père ou fille de ta mère, née dans la maison ou née au dehors, -sa nudité, tu ne la découvriras point. ¹⁰La nudité de la fille de ton fils ou de la fille de ta fille, -sa nudité, tu ne la découvriras point; car c'est ta nudité. ¹¹La nudité de la fille de la femme de ton père, née de ton père, -c'est ta

soeur: tu ne découvriras point sa nudité. ¹²Tu ne découvriras point la nudité de la soeur de ton père; elle est propre chair de ton père. ¹³Tu ne découvriras point la nudité de la soeur de ta mère; car elle est propre chair de ta mère. ¹⁴Tu ne découvriras point la nudité du frère de ton père; tu ne t'approcheras point de sa femme: elle est ta tante. ¹⁵Tu ne découvriras point la nudité de ta belle-fille: elle est la femme de ton fils; tu ne découvriras point sa nudité. ¹⁶Tu ne découvriras point la nudité de la femme de ton frère; c'est la nudité de ton frère. ¹⁷Tu ne découvriras point la nudité d'une femme et de sa fille; tu ne prendras point la fille de son fils, ni la fille de sa fille, pour découvrir sa nudité; elles sont sa propre chair: c'est un crime. ¹⁸Et tu ne prendras point une femme auprès de sa soeur pour l'affliger en découvrant sa nudité à côté d'elle, de son vivant. ¹⁹¶ Et tu ne t'approcheras point d'une femme durant la séparation de son impureté, pour découvrir sa nudité. ²⁰Et tu n'auras point commerce avec la femme de ton prochain, pour te rendre impur avec elle. ²¹Et tu ne donneras point de tes enfants pour les faire passer par le feu à Moloc, et tu ne profaneras point le nom de ton Dieu. Moi, je suis l'Éternel. ²²Tu ne coucheras point avec un mâle, comme on couche avec une femme: c'est une abomination. ²³Tu ne coucheras point avec une bête pour te rendre impur avec elle; et une femme ne se tiendra pas devant une bête, pour se prostituer à elle: c'est une confusion. ²⁴Vous ne vous rendrez point impurs par aucune de ces choses, car c'est par toutes ces choses que les nations que je chasse devant vous se sont rendues impures; ²⁵et le pays s'est rendu impur; et je punis sur lui son iniquité, et le pays vomit ses habitants. ²⁶Mais vous, vous garderez mes statuts et mes ordonnances, et vous ne ferez aucune de toutes ces abominations, ni l'Israélite de naissance, ni l'étranger qui séjourne au milieu de vous; ²⁷car les hommes du pays, qui y ont été avant vous, ont pratiqué toutes ces abominations, et le pays en a été rendu impur; ²⁸afin que le pays ne vous vomisse pas, quand vous l'aurez rendu impur, comme il a vomi la nation qui y a été avant vous. ²⁹Car quiconque fera aucune de toutes ces abominations,... les âmes qui les pratiqueront, seront retranchées du milieu de leur peuple. ³⁰Et vous garderez ce que j'ai ordonné de garder, en sorte que vous ne pratiquiez pas les coutumes abominables qui se sont pratiquées avant vous; et vous ne vous rendrez point impurs par elles. Moi, je suis l'Éternel, votre Dieu.

Chapter 19

¹¶ Et l'Éternel parla à Moïse, disant: ²Parle à toute l'assemblée des fils d'Israël, et dis-leur: Vous serez saints, car moi, l'Éternel votre Dieu, je suis saint. ³Vous craindrez chacun sa mère et son père; et vous garderez mes sabbats. Moi, je suis l'Éternel, votre Dieu. ⁴Vous ne vous tournerez point vers les idoles, et vous ne vous ferez point de dieux de fonte. Moi, je suis l'Éternel, votre Dieu. ⁵Et si vous sacrifiez un sacrifice de prospérités à l'Éternel, vous le sacrifierez pour être agréés. ⁶Il sera mangé le jour où vous l'aurez sacrifié, et le lendemain; et ce qui restera le troisième jour, sera brûlé au feu. ⁷Et si on mange aucunement le troisième jour, ce sera une chose impure; il ne sera point agréé. ⁸Et celui qui en mangera portera son iniquité, car il a profané ce qui est consacré

à l'Éternel; et cette âme-là sera retranchée de ses peuples. ⁹Et quand vous ferez la moisson de votre terre, tu n'achèveras pas de moissonner les coins de ton champ et tu ne glaneras pas la glanure de ta moisson. ¹⁰Et tu ne ne grappilleras pas ta vigne, ni ne recueilleras les grains tombés de ta vigne; tu les laisseras pour le pauvre et pour l'étranger. Moi, je suis l'Éternel, votre Dieu. ¹¹¶ Vous ne volerez pas, et vous ne vous tromperez pas l'un l'autre, et vous ne vous mentirez pas l'un à l'autre. ¹²Et vous ne jurerez pas par mon nom, en mentant; et tu ne profaneras pas le nom de ton Dieu. Moi, je suis l'Éternel. ¹³Tu n'opprimeras pas ton prochain, et tu ne le pilleras pas. Le salaire de ton homme à gages ne passera pas la nuit chez toi jusqu'au matin. ¹⁴Tu ne maudiras pas le sourd, et tu ne mettras pas d'achoppement devant l'aveugle, mais tu craindras ton Dieu. Moi, je suis l'Éternel. ¹⁵Vous ne ferez pas d'injustice dans le jugement: tu n'auras pas égard à la personne du pauvre, et tu n'honoreras pas la personne du riche; tu jugeras ton prochain avec justice. ¹⁶Tu n'iras point ça et là médissant parmi ton peuple. Tu ne t'élèveras pas contre la vie de ton prochain. Moi, je suis l'Éternel. ¹⁷Tu ne haïras point ton frère dans ton coeur. Tu ne manqueras pas à reprendre ton prochain, et tu ne porteras pas de péché à cause de lui. ¹⁸Tu ne te vengeras pas, et tu ne garderas pas rancune aux fils de ton peuple; mais tu aimeras ton prochain comme toi-même. Moi, je suis l'Éternel. ¹⁹¶ Vous garderez mes statuts. Tu n'accoupleras pas, parmi ton bétail, deux espèces différentes. Tu ne sèmeras pas ton champ de deux espèces de semence; et tu ne mettras pas sur toi un vêtement d'un tissu mélangé de deux espèces de fil. ²⁰Et si un homme couche et a commerce avec une femme, et qu'elle soit servante, fiancée à un homme, et qu'elle n'ait aucunement été rachetée ni mise en liberté, ils seront châtiés; on ne les mettra pas à mort, car elle n'avait pas été mise en liberté. ²¹Et l'homme amènera à l'Éternel, à l'entrée de la tente d'assignation, son sacrifice pour le délit, un bélier en sacrifice pour le délit. ²²Et le sacrificateur fera propitiation pour lui devant l'Éternel, avec le bélier du sacrifice pour le délit, à cause de son péché qu'il a commis; et son péché qu'il a commis lui sera pardonné. ²³Et quand vous serez entrés dans le pays, et que vous y aurez planté toute sorte d'arbres dont on mange, vous en regardez le fruit comme incirconcis; il sera incirconcis pour vous pendant trois ans: on n'en mangera point. ²⁴Et la quatrième année tout leur fruit sera une chose sainte à la louange de l'Éternel. ²⁵Et la cinquième année vous mangerez leur fruit, afin qu'ils vous multiplient leur rapport. Moi, je suis l'Éternel, votre Dieu. ²⁶Vous ne mangerez rien avec le sang. -Vous ne pratiquerez ni enchantements, ni pronostics. ²⁷-Vous n'arrondirez point les coins de votre chevelure, et vous ne gâterez pas les coins de votre barbe. ²⁸Et vous ne ferez point d'incisions dans votre chair pour un mort, et vous ne vous ferez pas de tatouages. Moi, je suis l'Éternel. ²⁹-Tu ne profaneras point ta fille, pour la faire se prostituer, afin que le pays ne se prostitue pas et que le pays ne se remplisse pas d'infamie. ³⁰¶ -Vous garderez mes sabbats, et vous révérez mon sanctuaire. Moi, je suis l'Éternel. ³¹-Ne vous tournez pas vers ceux qui évoquent les esprits, ni vers les diseurs de bonne aventure; n'avez pas recours à eux pour vous rendre impurs. Moi, je suis l'Éternel, votre Dieu. ³²Tu te lèveras devant les cheveux blancs, et tu honoreras la personne du vieillard, et tu craindras ton Dieu. Moi, je suis l'Éternel. ³³Si quelque étranger séjourne avec toi dans votre pays, vous ne l'opprimerez pas. ³⁴L'étranger qui séjourne parmi vous sera pour vous

comme l'Israélite de naissance, et tu l'aimeras comme toi-même; car vous avez été étrangers dans le pays d'Égypte. Moi, je suis l'Éternel, votre Dieu. ³⁵Et vous ne ferez pas d'injustice dans le jugement, ni dans la mesure de longueur, ni dans le poids, ni dans la mesure de capacité. ³⁶Vous aurez des balances justes, des poids justes, l'épha juste, et le hin juste. Moi, je suis l'Éternel, votre Dieu, qui vous ai fait sortir du pays d'Égypte. ³⁷Et vous garderez tous mes statuts et toutes mes ordonnances, et vous les ferez. Moi, je suis l'Éternel.

Chapter 20

¹¶ Et l'Éternel parla à Moïse, disant: ²Tu diras aussi aux fils d'Israël: Quiconque d'entre les fils d'Israël, ou d'entre les étrangers qui séjournent en Israël, donnera de ses enfants à Moloc, sera certainement mis à mort; le peuple du pays le lapidera avec des pierres. ³Et moi, je mettrai ma face contre cet homme-là, et je le retrancherai du milieu de son peuple parce qu'il a donné de ses enfants à Moloc, pour rendre impur mon sanctuaire et pour profaner mon saint nom. ⁴Et si le peuple du pays ferme les yeux, en quelque manière, sur cet homme, quand il donne de ses enfants à Moloc, pour ne pas le faire mourir, ⁵moi, je mettrai ma face contre cet homme et contre sa famille, et je le retrancherai du milieu de son peuple, lui et tous ceux qui se prostituent après lui, se prostituant après Moloc. ⁶-Et l'âme qui se tournera vers ceux qui évoquent les esprits, et vers les diseurs de bonne aventure, se prostituant après eux, je mettrai ma face contre cette âme-là, et je la retrancherai du milieu de son peuple. ⁷Et vous vous sanctifierez et vous serez saints, car moi, je suis l'Éternel, votre Dieu. ⁸Et vous garderez mes statuts, et vous les ferez. Moi, je suis l'Éternel qui vous sanctifie. ⁹Tout homme qui maudira son père et sa mère sera certainement mis à mort; il a maudit son père et sa mère, son sang est sur lui. ¹⁰¶ Et un homme qui commet adultère avec la femme d'un autre, -qui commet adultère avec la femme de son prochain... l'homme et la femme adultères seront certainement mis à mort. ¹¹Et l'homme qui couchera avec la femme de son père, découvre la nudité de son père; ils seront certainement mis à mort, tous deux: leur sang est sur eux. ¹²Et si un homme couche avec sa belle-fille, ils seront certainement mis à mort, tous deux; ils ont fait une confusion: leur sang est sur eux. ¹³Et si un homme couche avec un mâle, comme on couche avec une femme, ils ont fait tous deux une chose abominable; ils seront certainement mis à mort: leur sang est sur eux. ¹⁴Et si un homme prend une femme et sa mère, c'est une infamie; on les brûlera au feu, lui et elles, et il n'y aura point d'infamie au milieu de vous. ¹⁵Et si un homme couche avec une bête, il sera certainement mis à mort; et vous tuerez la bête. ¹⁶Et si une femme s'approche d'une bête, quelle qu'elle soit, pour se prostituer à elle, tu tueras la femme et la bête; elles seront certainement mises à mort: leurs sang est sur elles. ¹⁷Et si un homme prend sa soeur, fille de son père, ou fille de sa mère, et voit sa nudité, et qu'elle voie sa nudité à lui, c'est une honte: ils seront retranchés devant les yeux des fils de leur peuple; il a découvert la nudité de sa soeur, il portera son iniquité. ¹⁸Et si un homme couche avec une femme qui a son infirmité, et découvre sa nudité, il met à découvert

son flux, et elle découvre le flux de son sang: ils seront tous deux retranchés du milieu de leur peuple. ¹⁹Et tu ne découvriras point la nudité de la soeur de ta mère, ni de la soeur de ton père; car celui qui fait cela met à nu sa propre chair: ils porteront leur iniquité. ²⁰Et si un homme couche avec sa tante, il découvre la nudité de son oncle; ils porteront leur péché: ils mourront sans enfants. ²¹Et si un homme prend la femme de son frère, c'est une impureté; il découvre la nudité de son frère: ils n'auront pas d'enfants. ²²¶ Et vous garderez tous mes statuts et toutes mes ordonnances, et vous les ferez; afin que le pays où je vous fais entrer pour y habiter ne vous vomisse pas. ²³Et vous ne marcherez point dans les statuts de la nation que je chasse devant vous; car ils ont fait toutes ces choses-là, et je les ai eus en abomination; ²⁴et je vous ai dit: C'est vous qui posséderez leur terre, et je vous la donnerai pour la posséder, un pays ruisselant de lait et de miel. Moi, je suis l'Éternel, votre Dieu, qui vous ai séparés des peuples. ²⁵Et vous discernerez entre la bête pure et l'impure, et entre l'oiseau impur et le pur, et vous ne vous rendrez point abominables par des bêtes, ou par des oiseaux, ou par tout ce qui rampe sur la terre, que j'ai séparé, le déclarant impur. ²⁶Et vous me serez saints, car je suis saint, moi, l'Éternel; et je vous ai séparés des peuples, pour être à moi. ²⁷Et si un homme ou une femme sont évocateurs d'esprits, ou diseurs de bonne aventure, ils seront certainement mis à mort; on les lapidera avec des pierres: leur sang sera sur eux.

Chapter 21

¹¶ Et l'Éternel dit à Moïse: Parle aux sacrificateurs, fils d'Aaron, et dis-leur: Que le sacrificateur ne se rende pas impur parmi ses peuples pour un mort, ²excepté pour son proche parent, pour sa mère, et pour son père, et pour son fils, et pour sa fille, et pour son frère; ³et pour sa soeur vierge qui lui est proche, et qui n'aura pas été mariée, pour elle il se rendra impur. ⁴Il ne se rendra pas impur comme chef parmi son peuple, pour se profaner. ⁵Ils ne se feront point de place chauve sur leur tête, et ils ne raseront pas les coins de leur barbe ni ne se feront d'incisions dans leur chair. ⁶Ils seront saints, consacrés à leur Dieu, et ils ne profaneront pas le nom de leur Dieu, car ils présentent les sacrifices de l'Éternel faits par feu, le pain de leur Dieu; et ils seront saints. ⁷Ils ne prendront point pour femme une prostituée ou une femme déshonorée; et ils ne prendront pas une femme répudiée par son mari, car le sacrificateur est saint, consacré à son Dieu. ⁸Et tu le tiendras pour saint, car il présente le pain de ton Dieu. Il te sera saint, car je suis saint, moi, l'Éternel qui vous sanctifie. ⁹Et si la fille d'un sacrificateur se profane en se prostituant, elle profane son père; elle sera brûlée au feu. ¹⁰¶ Et le grand sacrificateur d'entre ses frères, sur la tête duquel l'huile de l'onction aura été versée et qui aura été consacré pour revêtir les saints vêtements, ne découvrira pas sa tête et ne déchirera pas ses vêtements. ¹¹Il n'ira vers aucune personne morte; il ne se rendra impur ni pour son père, ni pour sa mère; ¹²et il ne sortira pas du sanctuaire, et ne profanera pas le sanctuaire de son Dieu; car la consécration de l'huile de l'onction de son Dieu est sur lui. Moi, je suis l'Éternel. ¹³Et il prendra pour femme une vierge. ¹⁴Une veuve, ou une répudiée, ou une femme

déshonorée, une prostituée, il ne les prendra point; mais il prendra pour femme une vierge d'entre ses peuples. ¹⁵Et il ne profanera pas sa semence parmi ses peuples, car moi, je suis l'Éternel qui le sanctifie. ¹⁶¶ Et l'Éternel parla à Moïse, disant: ¹⁷Parle à Aaron, en disant: Aucun homme de ta semence, en ses générations, qui a quelque défaut corporel, ne s'approchera pour présenter le pain de son Dieu; ¹⁸car quiconque a un défaut corporel ne s'approchera pas: l'homme aveugle, ou boiteux, ou camus, ou qui a l'un de ses membres plus long que l'autre; ¹⁹ou l'homme qui a une fracture au pied ou une fracture à la main; ²⁰ou celui qui est bossu, ou grêle, ou qui a une tache à l'oeil, ou qui a une gale, ou une dartre, ou qui a les testicules écrasés. ²¹Nul homme de la semence d'Aaron, le sacrificateur, en qui il y aura quelque défaut corporel, ne s'approchera pour présenter les sacrifices de l'Éternel faits par feu; il y a en lui un défaut corporel: il ne s'approchera pas pour présenter le pain de son Dieu. ²²Il mangera du pain de son Dieu, des choses très-saintes et des choses saintes; ²³seulement il n'entrera pas vers le voile, et ne s'approchera pas de l'autel, car il y a en lui un défaut corporel, et il ne profanera pas mes sanctuaires; car moi, je suis l'Éternel qui les sanctifie. ²⁴Moïse parla ainsi à Aaron et à ses fils, et à tous les fils d'Israël.

Chapter 22

¹¶ Et l'Éternel parla à Moïse, disant: ²Parle à Aaron et à ses fils, afin qu'ils se séparent des choses saintes des fils d'Israël, et qu'ils ne profanent pas mon saint nom dans les choses que ceux-ci me sanctifient. Moi, je suis l'Éternel. ³Dis-leur: Tout homme de toute votre semence, en vos générations, qui, ayant son impureté sur lui, s'approchera des choses saintes que les fils d'Israël ont sanctifiées à l'Éternel, cette âme-là sera retranchée de devant moi. Moi, je suis l'Éternel. ⁴Aucun homme de la semence d'Aaron, qui est lépreux ou qui a un flux, ne mangera des choses saintes, jusqu'à ce qu'il soit purifié; et celui qui aura touché quelqu'un qui est impur par un mort, ou celui de qui est sorti de la semence, ⁵ou celui qui a touché un reptile quelconque qui le rende impur, ou un homme qui le rende impur de quelque impureté dont il soit affecté, ⁶l'homme qui aura touché cela, sera impur jusqu'au soir, et ne mangera pas des choses saintes, s'il n'a pas lavé sa chair dans l'eau; ⁷-et après le coucher du soleil il sera pur; et ensuite, il mangera des choses saintes, car c'est son pain. ⁸Aucun d'eux ne mangera d'une bête morte d'elle-même ou déchirée, pour se rendre impur par elle. Moi, je suis l'Éternel. ⁹Et ils garderont ce que j'ai ordonné de garder, afin qu'ils ne portent pas de péché sur eux, et qu'ils ne meurent pas, pour avoir profané mon ordonnance. Moi, je suis l'Éternel qui les sanctifie. ¹⁰¶ Et aucun étranger ne mangera de ce qui est saint; celui qui demeure chez un sacrificateur, et l'homme à gages, ne mangeront pas de ce qui est saint. ¹¹Mais si le sacrificateur a acheté de son argent un esclave, celui-ci en mangera, ainsi que celui qui est né dans sa maison: ceux-là mangeront de son pain. ¹²Et une fille de sacrificateur, si elle est mariée à un étranger, ne mangera pas des offrandes élevées des choses saintes. ¹³Mais si une fille de sacrificateur est veuve ou répudiée, et n'a pas d'enfants, et est retournée dans la maison de son père, comme dans

sa jeunesse, elle mangera du pain de son père; mais aucun étranger n'en mangera. ¹⁴Et si un homme, par ignorance, mange d'une chose sainte, il donnera au sacrificateur la chose sainte, et y ajoutera un cinquième par-dessus. ¹⁵Et on ne profanera pas les choses saintes des fils d'Israël, qu'ils offrent en offrande élevée à l'Éternel, ¹⁶et on ne leur fera pas porter l'iniquité du délit quand ils mangeront de leurs choses saintes, car moi je suis l'Éternel qui les sanctifie. ¹⁷¶ Et l'Éternel parla à Moïse, disant: ¹⁸Parle à Aaron et à ses fils, et à tous les fils d'Israël, et dis-leur: Quiconque de la maison d'Israël ou de ceux qui séjournent en Israël, présentera son offrande, selon tous leurs vœux et selon toutes leurs offrandes volontaires qu'ils présentent en holocauste à l'Éternel, ¹⁹-pour être agréé, offrira un mâle sans tare, de gros bétail, de moutons, ou de chèvres. ²⁰Vous ne présenterez aucune chose qui ait quelque défaut corporel, car elle ne sera point agréée pour vous. ²¹Et si un homme présente un sacrifice de prospérités à l'Éternel, pour s'acquitter d'un vœu, ou en offrande volontaire, soit de gros bétail, soit de menu bétail, son offrande sera sans tare, pour être agréée; il n'y aura en elle aucun défaut corporel. ²²Vous ne présenterez point à l'Éternel ce qui est aveugle, ou qui a une fracture ou qui est mutilé, ou qui a des ulcères, ou une gale, ou une dartre, et vous n'en ferez pas un sacrifice fait par feu sur l'autel, à l'Éternel. ²³Tu pourras faire un sacrifice volontaire d'un boeuf ou d'un agneau ayant quelque membre trop long ou trop court; mais pour un vœu, ils ne seront pas agréés. ²⁴Et vous ne présenterez pas à l'Éternel ce qui sera froissé, ou écrasé, ou arraché, ou coupé; vous ne ferez point cela dans votre pays. ²⁵Et de la main d'un étranger, vous ne présenterez aucune de ces choses comme le pain de votre Dieu; car leur corruption est en elles, il y a un défaut en elles: elles ne seront pas agréées pour vous. ²⁶Et l'Éternel parla à Moïse, disant: ²⁷Un veau, ou un agneau ou un chevreau, lorsqu'il sera né, sera sept jours sous sa mère; et depuis le huitième jour et après, il sera agréé pour l'offrande du sacrifice fait par feu à l'Éternel. ²⁸Et vous n'égorgerez pas la vache, ou la brebis, elle est son petit, en un même jour. ²⁹Et si vous sacrifiez un sacrifice d'action de grâces à l'Éternel, vous le sacrifierez pour être agréé pour vous. ³⁰Il sera mangé le jour même; vous n'en laisserez rien jusqu'au matin. Moi, je suis l'Éternel. ³¹Et vous garderez mes commandements, et vous les ferez. Moi, je suis l'Éternel. ³²Et vous ne profanerez pas mon saint nom, mais je serai sanctifié au milieu des fils d'Israël: moi, je suis l'Éternel qui vous sanctifie et ³³qui vous ai fait sortir du pays d'Égypte pour être votre Dieu. Moi, je suis l'Éternel.

Chapter 23

¹¶ Et l'Éternel parla à Moïse, disant: ²Parle aux fils d'Israël, et dis-leur: Les jours solennels de l'Éternel, que vous publierez, seront de saintes convocations. Ce sont ici mes jours solennels: ³six jours on travaillera; et le septième jour est un sabbat de repos, une sainte convocation; vous ne ferez aucune oeuvre: c'est un sabbat consacré à l'Éternel dans toutes vos habitations. ⁴¶ Ce sont ici les jours solennels de l'Éternel, de saintes convocations, que vous publierez en leurs temps assignés. ⁵Le premier mois, le quatorzième jour du mois, entre les deux soirs, est la Pâque à l'Éternel. ⁶Et

le quinzième jour de ce mois, est la fête des pains sans levain à l'Éternel: sept jours, vous mangerez des pains sans levain. ⁷Le premier jour, vous aurez une sainte convocation; vous ne ferez aucune oeuvre de service; ⁸et vous présenterez à l'Éternel, pendant sept jours, un sacrifice par feu: au septième jour il y aura une sainte convocation; vous ne ferez aucune oeuvre de service. ⁹Et l'Éternel parla à Moïse, disant: ¹⁰Parle aux fils d'Israël, et dis-leur: Quand vous serez entrés dans le pays que je vous donne et que vous en aurez fait la moisson, vous apporterez au sacrificateur une gerbe des prémices de votre moisson; ¹¹et il tournoiera la gerbe devant l'Éternel, pour que vous soyez agréés; le sacrificateur la tournoiera le lendemain du sabbat. ¹²Et le jour où vous ferez tournoyer la gerbe, vous offrirez un agneau sans défaut, âgé d'un an, en holocauste à l'Éternel; ¹³et pour son offrande de gâteau, deux dixièmes de fleur de farine pétrie à l'huile, un sacrifice par feu à l'Éternel, une odeur agréable; et sa libation sera du vin, le quart d'un hin. ¹⁴Et vous ne mangerez ni pain, ni grain rôti, ni grain en épi, jusqu'à ce même jour, jusqu'à ce que vous ayez apporté l'offrande de votre Dieu. C'est un statut perpétuel, en vos générations, dans toutes vos habitations. ¹⁵¶ -Et vous compterez depuis le lendemain du sabbat, depuis le jour que vous aurez apporté la gerbe de l'offrande tournoyée, sept semaines; elles seront complètes: ¹⁶vous compterez cinquante jours jusqu'au lendemain du septième sabbat, et vous présenterez à l'Éternel une offrande de gâteau nouvelle; ¹⁷vous apporterez de vos habitations deux pains, en offrande tournoyée; ils seront de deux dixièmes de fleur de farine; vous les cuirez avec du levain: ce sont les premiers fruits à l'Éternel. ¹⁸Et vous présenterez avec le pain sept agneaux sans défaut, âgés d'un an, et un jeune taureau, et deux béliers: ils seront un holocauste à l'Éternel, avec leur offrande de gâteau et leurs libations, un sacrifice par feu, une odeur agréable à l'Éternel. ¹⁹Et vous offrirez un bouc en sacrifice pour le péché, et deux agneaux âgés d'un an en sacrifice de prospérités; ²⁰et le sacrificateur les tournoiera avec le pain des premiers fruits, en offrande tournoyée devant l'Éternel, avec les deux agneaux: ils seront saints, consacrés à l'Éternel pour le sacrificateur. ²¹Et vous publierez une convocation en ce même jour; ce sera pour vous une sainte convocation; vous ne ferez aucune oeuvre de service: c'est un statut perpétuel, dans toutes vos habitations, en vos générations. ²²-Et quand vous ferez la moisson de votre terre, tu n'achèveras pas de moissonner les coins de ton champ, et tu ne glaneras pas la glanure de ta moisson; tu les laisseras pour le pauvre et pour l'étranger. Moi, je suis l'Éternel, votre Dieu. ²³¶ Et l'Éternel parla à Moïse, disant: ²⁴Parle aux fils d'Israël, en disant: Au septième mois, le premier jour du mois, il y aura un repos pour vous, un mémorial de jubilation, une sainte convocation; ²⁵vous ne ferez aucune oeuvre de service, et vous présenterez à l'Éternel un sacrifice fait par feu. ²⁶Et l'Éternel parla à Moïse, disant: ²⁷De même, le dixième jour de ce septième mois, c'est le jour des propitiations: ce sera pour vous une sainte convocation, et vous affligerez vos âmes, et vous présenterez à l'Éternel un sacrifice fait par feu. ²⁸Et ce même jour vous ne ferez aucune oeuvre, car c'est un jour de propitiation, pour faire propitiation pour vous, devant l'Éternel, votre Dieu. ²⁹Car toute âme qui ne s'affligera pas en ce même jour, sera retranchée de ses peuples. ³⁰Et toute âme qui fera une oeuvre quelconque en ce même jour, cette âme, je la ferai périr du milieu de son peuple. ³¹Vous ne ferez aucune oeuvre: c'est un statut perpétuel, en vos générations, dans toutes

vos habitations. ³²C'est un sabbat de repos pour vous, et vous affligerez vos âmes. Le neuvième jour du mois, au soir, d'un soir à l'autre soir, vous célébrerez votre sabbat. ³³¶ Et l'Éternel parla à Moïse, disant: ³⁴Parle aux fils d'Israël, en disant: Le quinzième jour de ce septième mois, la fête des tabernacles se célébrera à l'Éternel pendant sept jours. ³⁵Le premier jour il y aura une sainte convocation; vous ne ferez aucune oeuvre de service. ³⁶Pendant sept jours vous présenterez à l'Éternel un sacrifice fait par feu; le huitième jour, vous aurez une sainte convocation, et vous présenterez à l'Éternel un sacrifice fait par feu: c'est une assemblée solennelle; vous ne ferez aucune oeuvre de service. ³⁷Ce sont là les jours solennels de l'Éternel, que vous publierez, de saintes convocations, afin de présenter des sacrifices faits par feu à l'Éternel, des holocaustes, et des offrandes de gâteau, des sacrifices, et des libations, chaque jour ce qui est établi pour ce jour, ³⁸outre les sabbats de l'Éternel, et outre vos dons, et outre tous vos vœux, et outre toutes vos offrandes volontaires que vous donnerez à l'Éternel. ³⁹Mais le quinzième jour du septième mois, quand vous aurez recueilli le rapport de la terre, vous célébrerez la fête de l'Éternel pendant sept jours: le premier jour il y aura repos, et le huitième jour il y aura repos. ⁴⁰Et le premier jour vous prendrez du fruit de beaux arbres, des branches de palmiers, et des rameaux d'arbres touffus et de saules de rivière; et vous vous réjouirez devant l'Éternel, votre Dieu, pendant sept jours. ⁴¹Et vous célébrerez la fête comme fête à l'Éternel, pendant sept jours chaque année; c'est un statut perpétuel, en vos générations: vous la célébrerez le septième mois. ⁴²Vous habiterez sept jours dans les tabernacles; tous les indigènes en Israël habiteront dans des tabernacles, ⁴³afin que vos générations sachent que j'ai fait habiter les fils d'Israël dans des tabernacles, lorsque je les fis sortir du pays d'Égypte. Moi, je suis l'Éternel, votre Dieu. ⁴⁴Et Moïse dit aux fils d'Israël les jours solennels de l'Éternel.

Chapter 24

¹¶ Et l'Éternel parla à Moïse, disant: ²Commande aux fils d'Israël qu'ils t'apportent de l'huile d'olive pure, broyée, pour le luminaire, afin de faire brûler la lampe continuellement. ³Aaron l'arrangera devant l'Éternel, continuellement, du soir au matin, en dehors du voile du témoignage, dans la tente d'assignation: c'est un statut perpétuel en vos générations; ⁴il arrangera les lampes sur le chandelier pur, devant l'Éternel, continuellement. ⁵Et tu prendras de la fleur de farine, et tu en cuiras douze gâteaux: chaque gâteau sera de deux dixièmes; ⁶et tu les placeras en deux rangées, six par rangée, sur la table pure, devant l'Éternel, ⁷et tu mettras de l'encens pur sur chaque rangée; et ce sera un pain de mémorial, un sacrifice par feu à l'Éternel. ⁸Chaque jour de sabbat on les arrangera devant l'Éternel, continuellement, de la part des fils d'Israël: c'est une alliance perpétuelle. ⁹Et cela appartiendra à Aaron et à ses fils, et ils le mangeront dans un lieu saint; car ce lui sera une chose très-sainte d'entre les sacrifices de l'Éternel faits par feu: c'est un statut perpétuel. ¹⁰¶ Et le fils d'une femme israélite (mais il était fils d'un homme égyptien), sortit parmi les fils d'Israël; et

le fils de la femme israélite et un homme israélite se battirent dans le camp; ¹¹et le fils de la femme israélite blasphéma le Nom et le maudit; et on l'amena à Moïse. Or le nom de sa mère était Shelomith, fille de Dibri, de la tribu de Dan. ¹²Et on le mit sous garde, afin de décider de son sort, selon la parole de l'Éternel. ¹³Et l'Éternel parla à Moïse, disant: ¹⁴Fais sortir hors du camp celui qui a maudit; et que tous ceux qui l'ont entendu posent leurs mains sur sa tête, et que toute l'assemblée le lapide. ¹⁵Et tu parleras aux fils d'Israël, en disant: Tout homme qui aura maudit son Dieu, portera son péché; ¹⁶et celui qui blasphémera le nom de l'Éternel sera certainement mis à mort: toute l'assemblée ne manquera pas de le lapider; on mettra à mort tant l'étranger que l'Israélite de naissance, lorsqu'il aura blasphémé le Nom. ¹⁷Et si quelqu'un a frappé à mort un homme, il sera certainement mis à mort. ¹⁸Et celui qui aura frappé à mort une bête, fera compensation, vie pour vie. ¹⁹Et si un homme a causé quelque mal corporel à son prochain, il lui sera fait comme il a fait: ²⁰fracture pour fracture, oeil pour oeil, dent pour dent; selon le mal corporel qu'il aura causé à un homme, ainsi il lui sera fait. ²¹Celui qui frappera à mort une bête, fera compensation pour elle, et celui qui aura frappé à mort un homme, sera mis à mort. ²²Il y aura une même loi pour vous: il en sera de l'étranger comme de l'Israélite de naissance; car moi, je suis l'Éternel, votre Dieu. ²³Et Moïse parla aux fils d'Israël, et ils firent sortir hors du camp celui qui avait maudit, et le lapidèrent avec des pierres. Et les fils d'Israël firent comme l'Éternel avait commandé à Moïse.

Chapter 25

¹¶ Et l'Éternel parla à Moïse, sur la montagne de Sinai, disant: ²Parle aux fils d'Israël, et dis-leur: Quand vous serez entrés dans le pays que je vous donne, le pays célébrera un sabbat à l'Éternel. ³Pendant six ans tu sèmeras ton champ, et pendant six ans tu tailleras ta vigne, et tu en recueilleras le rapport; ⁴et la septième année, il y aura un sabbat de repos pour le pays, un sabbat consacré à l'Éternel: tu ne sèmeras pas ton champ, et tu ne tailleras pas ta vigne. ⁵Tu ne moissonneras pas ce qui vient de soi-même de ta moisson précédente, et tu ne vendangeras pas les grappes de ta vigne non taillée: ce sera une année de repos pour le pays. ⁶Et le sabbat du pays vous servira de nourriture, à toi, et à ton serviteur, et à ta servante, et à ton homme à gages et à ton hôte qui séjournent chez toi, ⁷et à ton bétail et aux animaux qui seront dans ton pays: tout son rapport servira de nourriture. ⁸¶ Et tu compteras sept sabbats d'années, sept fois sept ans; et les jours de ces sept sabbats d'années te feront quarante-neuf ans. ⁹Et, au septième mois, le dixième jour du mois, tu feras passer le son bruyant de la trompette; le jour des propitiations, vous ferez passer la trompette par tout votre pays; ¹⁰et vous sanctifierez l'année de l'an cinquantième, et vous publierez la liberté dans le pays à tous ses habitants: ce sera pour vous un jubilé; vous retournerez chacun dans sa possession, et vous retournerez chacun à sa famille. ¹¹Cette année de l'an cinquantième sera pour vous un jubilé: vous ne sèmerez pas, et vous ne moissonnerez pas ce qui vient de soi-même, et vous ne vendangerez pas la vigne non taillée; ¹²car c'est le Jubilé: il vous sera saint; vous mangerez en l'y prenant ce

que le champ rapportera. ¹³En cette année du Jubilé, vous retournerez chacun dans sa possession. ¹⁴Et si vous vendez quelque chose à votre prochain, ou si vous achetez de la main de votre prochain, que nul ne fasse tort à son frère. ¹⁵Tu achèteras de ton prochain d'après le nombre des années depuis le Jubilé; il te vendra d'après le nombre des années de rapport. ¹⁶A proportion que le nombre des années sera grand, tu augmenteras le prix; et à proportion que le nombre des années sera petit, tu diminueras le prix, car c'est le nombre des récoltes qu'il te vend. ¹⁷Et nul de vous ne fera tort à son prochain, et tu craindras ton Dieu, car moi, je suis l'Éternel, votre Dieu. ¹⁸Et vous pratiquerez mes statuts, et vous garderez mes ordonnances, et vous les pratiquerez, et ainsi vous habiterez dans le pays en sécurité; ¹⁹et le pays vous donnera son fruit, et vous mangerez à rassasiement, et vous l'habiterez en sécurité. ²⁰Et si vous dites: Que mangerons-nous la septième année; voici, nous ne semons pas, et nous ne recueillons pas nos produits? ²¹Je commanderai que ma bénédiction soit sur vous en la sixième année, et elle donnera le produit de trois ans. ²²Et vous sèmerez la huitième année et vous mangerez du vieux produit, jusqu'à la neuvième année; jusqu'à ce que son produit soit venu, vous mangerez le vieux. ²³¶ Et le pays ne se vendra pas à perpétuité, car le pays est à moi; car vous, vous êtes chez moi comme des étrangers et comme des hôtes. ²⁴Et dans tout le pays de votre possession, vous donnerez le droit de rachat pour la terre. ²⁵Si ton frère est devenu pauvre, et vend une partie de sa possession, alors que celui qui a le droit de rachat, son plus proche parent, vienne et rachète la chose vendue par son frère. ²⁶Mais si un homme n'a personne qui ait le droit de rachat, et que sa main ait acquis et trouvé suffisamment de quoi faire son rachat, ²⁷il comptera les années depuis sa vente, et restituera le surplus à celui à qui il avait vendu, et il retournera dans sa possession. ²⁸Et si sa main n'a pas trouvé suffisamment de quoi lui rendre, la chose vendue restera en la main de celui qui l'aura achetée, jusqu'à l'année du Jubilé: la chose vendue sera libérée au Jubilé, et le vendeur rentrera dans sa possession. ²⁹Et si quelqu'un a vendu une maison d'habitation dans une ville murée, il aura son droit de rachat jusqu'à la fin de l'année de sa vente: son droit de rachat subsistera une année entière; ³⁰mais si elle n'est pas rachetée avant que l'année entière soit accomplie, la maison qui est dans la ville murée restera définitivement à l'acheteur, en ses générations; elle ne sera pas libérée au Jubilé. ³¹Mais les maisons des villages qui n'ont pas de murs tout autour, seront considérées comme des champs du pays; il y aura droit de rachat pour elles, et elles seront libérées au Jubilé. ³²Et quant aux villes des Lévites et aux maisons des villes de leur possession, les Lévites auront un droit perpétuel de rachat. ³³Et si quelqu'un a racheté d'un des Lévites, la maison vendue dans la ville de sa possession sera libérée au Jubilé; car les maisons des villes des Lévites sont leur possession au milieu des fils d'Israël. ³⁴Et les champs des banlieues de leurs villes ne seront pas vendus, car c'est leur possession à perpétuité. ³⁵Et si ton frère est devenu pauvre, et que sa main devienne tremblante à côté de toi, tu le soutiendras, étranger ou hôte, afin qu'il vive à côté de toi. ³⁶Tu ne prendras de lui ni intérêt ni usure; et tu craindras ton Dieu, afin que ton frère vive à côté de toi. ³⁷Tu ne lui donneras pas ton argent à intérêt, et tu ne lui donneras pas tes vivres à usure. ³⁸Moi, je suis l'Éternel, votre Dieu, qui vous ai fait sortir du pays d'Égypte pour vous donner le pays de Canaan, pour être votre Dieu. ³⁹¶ Et si ton frère est devenu

pauvre à côté de toi, et qu'il se vende à toi, tu ne lui feras pas faire un service d'esclave; ⁴⁰il sera avec toi comme un homme à gages et un hôte; il te servira jusqu'à l'année du Jubilé: ⁴¹alors il sortira de chez toi, lui et ses fils avec lui, et il retournera à sa famille, et retournera dans la possession des pères. ⁴²Car ils sont mes serviteurs, que j'ai fait sortir du pays d'Égypte; ils ne seront pas vendus comme on vend les esclaves. ⁴³Tu ne domineras pas sur lui avec dureté, et tu craindras ton Dieu. ⁴⁴Mais quant à ton serviteur et à ta servante qui seront à toi,... d'entre les nations qui vous environnent, de ceux-là, vous achèterez des serviteurs et des servantes. ⁴⁵Et vous en achèterez aussi des fils des étrangers qui séjournent chez vous, et de leurs familles qui sont avec vous, qu'ils engendreront dans votre pays; et ils seront votre possession. ⁴⁶Et vous les laisserez en héritage à vos fils après vous, pour qu'ils en aient la possession; vous vous servirez d'eux à toujours; mais quant à vos frères, les fils d'Israël, un homme ne dominera pas avec dureté sur son frère. ⁴⁷Et si un étranger ou un homme qui séjourne chez toi s'est enrichi, et que ton frère qui est à côté de lui soit devenu pauvre et se soit vendu à l'étranger qui séjourne chez toi, ou à un homme issu de la famille de l'étranger, ⁴⁸-après qu'il se sera vendu, il y aura pour lui droit de rachat; un de ses frères le rachètera; ⁴⁹ou son oncle, ou le fils de son oncle le rachètera; ou quelque proche parent de sa famille le rachètera; ou si sa main y peut atteindre, il se rachètera lui-même. ⁵⁰Et il comptera avec celui qui l'a acheté, depuis l'année qu'il s'est vendu à lui jusqu'à l'année du Jubilé; et l'argent de son prix sera à raison du nombre des années; il sera chez son maître selon les journées d'un homme à gages. ⁵¹S'il y a encore beaucoup d'années, il restituera le prix de son rachat à raison de celles-ci, sur le prix pour lequel il aura été acheté; ⁵²et s'il reste peu d'années jusqu'à l'année du Jubilé, il comptera avec lui; à raison du nombre des années, il restituera le prix de son rachat. ⁵³Il sera chez lui comme un homme à gages, d'année en année; le maître ne dominera pas sur lui avec dureté devant tes yeux. ⁵⁴Et s'il n'est racheté par un de ces moyens, il sortira l'année du Jubilé, lui et ses fils avec lui. ⁵⁵Car les fils d'Israël me sont serviteurs; ils sont mes serviteurs que j'ai fait sortir du pays d'Égypte. Moi, je suis l'Éternel, votre Dieu.

Chapter 26

¹¶ Vous ne vous ferez pas d'idoles, et vous ne vous dresserez pas d'image taillée, ou de statue, et vous ne mettrez pas de pierre sculptée dans votre pays, pour vous prosterner devant elles; car moi, je suis l'Éternel, votre Dieu. ²Vous garderez mes sabbats, et vous révérez mon sanctuaire. Moi, je suis l'Éternel. ³Si vous marchez dans mes statuts, et si vous gardez mes commandements et les pratiquez, ⁴je vous donnerai vos pluies en leur temps, et la terre donnera son rapport, et l'arbre des champs donnera son fruit. ⁵Le temps du foulage atteindra pour vous la vendange, et la vendange atteindra les semailles; et vous mangerez votre pain à rassasiement, et vous habiterez en sécurité dans votre pays. ⁶Et je donnerai la paix dans le pays; et vous dormirez sans que personne vous épouvante; et je ferai disparaître du pays les bêtes mauvaises, et l'épée ne passera pas par votre

pays. ⁷Et vous poursuivrez vos ennemis, et ils tomberont devant vous par l'épée. ⁸Et cinq d'entre vous en poursuivront cent et cent d'entre vous en poursuivront dix mille, et vos ennemis tomberont devant vous par l'épée. ⁹Et je me tournerai vers vous, et je vous ferai fructifier, et je vous multiplierai, et je mettrai à effet mon alliance avec vous. ¹⁰Et vous mangerez de vieilles provisions, et vous sortirez le vieux de devant le nouveau. ¹¹Et je mettrai mon tabernacle au milieu de vous, et mon âme ne vous aura pas en horreur; ¹²et je marcherai au milieu de vous; et je serai votre Dieu, et vous serez mon peuple. ¹³Moi, je suis l'Éternel, votre Dieu, qui vous ai fait sortir du pays d'Égypte, afin que vous ne fussiez pas leurs esclaves: j'ai brisé les liens de votre joug, et je vous ai fait marcher la tête levée. ¹⁴¶ Mais si vous ne m'écoutez pas, et si vous ne pratiquez pas tous ces commandements, ¹⁵et si vous méprisez mes statuts, et si votre âme a en horreur mes ordonnances, de sorte que vous ne pratiquez pas tous mes commandements et que vous rompiez mon alliance, ¹⁶moi aussi, je vous ferai ceci: J'ordonnerai sur vous la frayeur, la consommation et la fièvre qui consumeront vos yeux et feront défaillir votre âme; et vous sèmerez en vain votre semence, car vos ennemis la mangeront. ¹⁷Et je tournerai ma face contre vous: vous serez battus devant vos ennemis; ceux qui vous haïssent domineront sur vous; et vous fuirez sans que personne vous poursuive. ¹⁸Et si, après cela encore, vous ne m'écoutez pas, je vous châtierai encore sept fois plus à cause de vos péchés; ¹⁹et je briserai l'orgueil de votre force, et je ferai que votre ciel sera comme de fer, et votre terre comme d'airain. ²⁰Et vous dépenserez votre force en vain, et votre terre ne donnera pas son rapport, et les arbres de la terre ne donneront pas leur fruit. ²¹Et si vous marchez en opposition avec moi et que vous ne vouliez pas m'écouter, je vous frapperai encore sept fois plus, selon vos péchés; ²²et j'enverrai contre vous les bêtes des champs, qui vous raviront vos enfants, et détruiront votre bétail, et vous réduiront à un petit nombre; et vos chemins seront désolés. ²³Et si par ces choses-là vous ne recevez pas mon instruction, et que vous marchiez en opposition avec moi, ²⁴je marcherai, moi aussi, en opposition avec vous, et je vous frapperai, moi aussi, sept fois plus, à cause de vos péchés; ²⁵et je ferai venir sur vous l'épée qui exécute la vengeance de l'alliance; et quand vous serez rassemblés dans vos villes, j'enverrai la peste au milieu de vous, et vous serez livrés en la main de l'ennemi. ²⁶Quand je vous briserai le bâton du pain, dix femmes cuiront votre pain dans un seul four et vous rendront votre pain au poids; et vous mangerez, et vous ne serez pas rassasiés. ²⁷Et si avec cela vous ne m'écoutez pas, et que vous marchiez en opposition avec moi, ²⁸je marcherai aussi en opposition avec vous, avec fureur, et je vous châtierai, moi aussi, sept fois plus, à cause de vos péchés; ²⁹et vous mangerez la chair de vos fils, et vous mangerez la chair de vos filles; ³⁰je détruirai vos hauts lieux, et j'abattraï vos colonnes consacrées au soleil, et je mettrai vos cadavres sur les cadavres de vos idoles, et mon âme vous aura en horreur. ³¹Et je réduirai vos villes en déserts, et je désolerai vos sanctuaires, et je ne flairerai pas l'odeur agréable de vos parfums, ³²et je désolerai le pays, et vos ennemis qui y habiteront en seront étonnés; ³³et vous, je vous disperserai parmi les nations, et je tirerai l'épée après vous, et votre pays sera mis en désolation, et vos villes seront un désert. ³⁴Alors le pays jouira de ses sabbats tous les jours de sa désolation: quand vous, vous serez dans le pays de vos ennemis; alors le pays se reposera, et jouira de ses sabbats. ³⁵Tous les jours

qu'il sera désolé, il se reposera, parce qu'il ne s'était pas reposé dans vos sabbats pendant que vous y habitiez. ³⁶Et quant à ceux qui demeureront de reste d'entre vous, je ferai venir la lâcheté dans leur coeur, dans les pays de leurs ennemis, et le bruit d'une feuille emportée par le vent les poursuivra, et ils fuiront comme on fuit l'épée, et tomberont sans que personne les poursuive; ³⁷et ils trébucheront l'un par-dessus l'autre comme devant l'épée, sans que personne les poursuive; et vous ne pourrez pas tenir devant vos ennemis; ³⁸et vous périrez parmi les nations, et le pays de vos ennemis vous dévorera. ³⁹Et ceux qui demeureront de reste d'entre vous, se consumeront dans leur iniquité, dans les pays de vos ennemis; et ils se consumeront, dans les iniquités de leurs pères, avec eux. ⁴⁰¶ Et ils confesseront leur iniquité et l'iniquité de leurs pères, selon leurs infidélités par lesquelles ils ont été infidèles envers moi, et aussi comment ils ont marché en opposition avec moi, ⁴¹en sorte que moi aussi, j'ai marché en opposition avec eux, et que je les ai amenés dans le pays de leurs ennemis. Si alors leur coeur incirconcis s'humilie et qu'alors ils acceptent la punition de leur iniquité, ⁴²je me souviendrai de mon alliance avec Jacob, et aussi de mon alliance avec Isaac, et je me souviendrai aussi de mon alliance avec Abraham, et je me souviendrai de la terre: ⁴³la terre aura été abandonnée par eux, et elle aura joui de ses sabbats, dans sa désolation, eux n'y étant plus; et ils accepteront la punition de leur iniquité, parce que..., oui, parce qu'ils ont méprisé mes ordonnances, et que leurs âmes ont eu en horreur mes statuts. ⁴⁴Même alors, quand ils seront dans le pays de leurs ennemis, je ne les mépriserai pas et je ne les aurai pas en horreur pour en finir avec eux, pour rompre mon alliance avec eux; car moi, je suis l'Éternel, leur Dieu; ⁴⁵et je me souviendrai en leur faveur de l'alliance faite avec leurs ancêtres, lesquels j'ai fait sortir du pays d'Égypte, sous les yeux des nations, pour être leur Dieu. Moi, je suis l'Éternel. ⁴⁶Ce sont là les statuts, et les ordonnances, et les lois que l'Éternel établit entre lui et les fils d'Israël, sur la montagne de Sinaï, par Moïse.

Chapter 27

¹¶ Et l'Éternel parla à Moïse, disant: ²Parle aux fils d'Israël, et dis-leur: Si quelqu'un a mis à part quoi que ce soit par un voeu, les personnes seront à l'Éternel selon ton estimation. ³Et ton estimation d'un mâle depuis l'âge de vingt ans jusqu'à l'âge de soixante ans, ton estimation sera de cinquante sicles d'argent, selon le sicle du sanctuaire; ⁴et si c'est une femme, ton estimation sera de trente sicles. ⁵Et si c'est un mâle depuis l'âge de cinq ans jusqu'à l'âge de vingt ans, ton estimation sera de vingt sicles, et pour une femme, de dix sicles; ⁶et si c'est un mâle depuis l'âge d'un mois jusqu'à l'âge de cinq ans, ton estimation sera de cinq sicles d'argent, et ton estimation d'une fille sera de trois sicles d'argent. ⁷Et si c'est un mâle de l'âge de soixante ans et au-dessus, ton estimation sera de quinze sicles, et pour une femme, de dix sicles. ⁸Et s'il est plus pauvre que ton estimation, on le fera se tenir devant le sacrificateur, et le sacrificateur en fera l'estimation: le sacrificateur en fera l'estimation à raison de ce que peut atteindre la main de celui qui a fait le voeu. ⁹Et si c'est une des bêtes qu'on présente en offrande à l'Éternel, tout ce qu'on donnera à l'Éternel sera saint.

¹⁰On ne la changera pas, et on ne la remplacera pas par une autre, une bonne par une mauvaise, ou une mauvaise par une bonne; et si l'on remplace, en quelque manière que ce soit, une bête par une autre, celle-ci et celle qui la remplacera seront saintes. ¹¹Et si c'est quelque bête impure qu'on ne peut présenter en offrande à l'Éternel, on placera la bête devant le sacrificateur, ¹²et le sacrificateur en fera l'estimation, selon qu'elle sera bonne ou mauvaise; il en sera selon ton estimation, sacrificateur! ¹³Et si on veut la racheter, alors on ajoutera un cinquième à ton estimation. ¹⁴¶ Et quand quelqu'un sanctifiera sa maison pour qu'elle soit sainte, consacrée à l'Éternel, le sacrificateur en fera l'estimation, selon qu'elle sera bonne ou mauvaise; on s'en tiendra à l'estimation que le sacrificateur en fera. ¹⁵Et si celui qui l'a sanctifiée rachète sa maison, il ajoutera le cinquième de l'argent de ton estimation par-dessus, et elle lui appartiendra. ¹⁶Et si quelqu'un sanctifie à l'Éternel une partie du champ de sa possession, ton estimation sera à raison de ce qu'on peut y semer: le khomer de semence d'orge à cinquante sicles d'argent. ¹⁷S'il sanctifie son champ dès l'année du Jubilé, on s'en tiendra à ton estimation. ¹⁸Et si c'est après le Jubilé qu'il sanctifie son champ, le sacrificateur lui comptera l'argent à raison des années qui restent jusqu'à l'année du Jubilé, et il sera fait une réduction sur ton estimation. ¹⁹Et si celui qui a sanctifié le champ veut le racheter, il ajoutera le cinquième de l'argent de ton estimation par-dessus, et il lui restera. ²⁰Et s'il ne rachète pas le champ ou qu'il vende le champ à un autre homme, il ne pourra plus être racheté. ²¹Et le champ, en étant libéré au Jubilé, sera saint, consacré à l'Éternel, comme un champ voué; la possession en sera au sacrificateur. ²²Et s'il sanctifie à l'Éternel un champ qu'il ait acheté, qui ne soit pas des champs de sa possession, ²³le sacrificateur lui comptera le montant de ton estimation jusqu'à l'année du Jubilé, et il donnera, ce jour-là, le montant de ton estimation, comme une chose sainte consacrée à l'Éternel; ²⁴dans l'année du Jubilé, le champ retournera à celui de qui il l'avait acheté et à qui appartenait la possession de la terre. ²⁵Et toute estimation que tu auras faite sera selon le sicle du sanctuaire: le sicle sera de vingt guéras. ²⁶¶ Seulement, le premier-né d'entre les bêtes, qui est offert comme prémices à l'Éternel, nul ne pourra le sanctifier: si c'est un boeuf ou un agneau, il est à l'Éternel. ²⁷Et s'il est des bêtes impures, on le rachètera selon ton estimation, et on ajoutera un cinquième par-dessus; et si on ne le rachète pas, il sera vendu selon ton estimation. ²⁸Seulement, aucune chose vouée que quelqu'un aura vouée à l'Éternel, de tout ce qu'il a, soit homme, ou bête, ou champ de sa possession, ne se vendra ni ne se rachètera: toute chose vouée sera très-sainte, consacrée à l'Éternel. ²⁹Quiconque d'entre les hommes est voué à Dieu ne pourra être racheté: il sera certainement mis à mort. ³⁰Et toute dîme de la terre, de la semence de la terre, du fruit des arbres, est à l'Éternel: c'est une chose sainte consacrée à l'Éternel. ³¹Et si quelqu'un veut racheter quelque chose de sa dîme, il y ajoutera un cinquième par-dessus. ³²Quant à toute dîme du gros et du menu bétail, de tout ce qui passe sous la verge, la dîme sera sainte, consacrée à l'Éternel. ³³On ne distinguera pas entre le bon et le mauvais, et on ne le changera pas; et si on le change, la bête changée et celle qui la remplace seront saintes, elles ne seront pas rachetées. ³⁴Ce sont là les commandements que l'Éternel commanda à Moïse pour les fils d'Israël, sur la montagne de Sinai.

Numbers

Chapter 1

¹¶ Et l'Éternel parla à Moïse, au désert de Sinäi, dans la tente d'assignation, le premier jour du second mois de la seconde année après leur sortie du pays d'Égypte, disant: ²Relevez la somme de toute l'assemblée des fils d'Israël, selon leurs familles, selon leurs maison de pères, suivant le nombre des noms, tous les mâles, par tête: ³depuis l'âge de vingt ans et au-dessus, tous ceux d'Israël qui sont propres au service militaire, vous les compterez selon leurs armées, toi et Aaron. ⁴Et, avec vous, il y aura un homme par tribu, un homme chef de sa maison de pères. ⁵Et ce sont ici les noms des hommes qui se tiendront avec vous: pour Ruben, Élitur, fils de Shédour; ⁶pour Siméon, Shelumiel, fils de Tsurishaddäi; ⁷pour Juda, Nakhshon, fils d'Amminadab; ⁸pour Issacar, Nethaneël, fils de Tsuar; ⁹pour Zabulon, Éliab, fils de Hélon; ¹⁰pour les fils de Joseph, pour Éphraïm, Elishama, fils d'Ammihud; pour Manassé, Gamiel, fils de Pedahtsur; ¹¹pour Benjamin, Abidan, fils de Guidhoni; ¹²pour Dan, Akhiézer, fils d'Ammishaddäi; ¹³pour Aser, Paghiel, fils d'Ocran; ¹⁴pour Gad, Éliasaph, fils de Dehuel; ¹⁵pour Nephthali, Akhira, fils d'Énan. ¹⁶Ce sont là ceux qui furent les principaux de l'assemblée, les princes des tribus de leurs pères, les chefs des milliers d'Israël. ¹⁷¶ Et Moïse et Aaron prirent ces hommes-là, qui avaient été désignés par leurs noms, ¹⁸et ils réunirent toute l'assemblée, le premier jour du second mois; et chacun déclara sa filiation, selon leurs familles, selon leurs maisons de pères, suivant le nombre des noms, depuis l'âge de vingt ans et au-dessus, par tête. ¹⁹Comme l'Éternel l'avait commandé à Moïse, ainsi il les dénombra dans le désert de Sinäi. ²⁰Et les fils de Ruben, premier-né d'Israël, leurs générations, selon leurs familles, selon leurs maisons de pères, suivant le nombre des noms, par tête, tous les mâles, depuis l'âge de vingt ans et au-dessus, tous ceux qui étaient propres au service militaire, ²¹ceux qui furent dénombrés de la tribu de Ruben furent quarante six mille cinq cents. ²²Des fils de Siméon: leurs générations, selon leurs familles, selon leurs maisons de pères, ceux qui furent dénombrés suivant le nombre des noms, par tête, tous les mâles, depuis l'âge de vingt ans et au-dessus, tous ceux qui étaient propres au service militaire, ²³ceux qui furent dénombrés de la tribu de Siméon furent cinquante-neuf mille trois cents. ²⁴Des fils de Gad: leurs générations, selon leurs familles, selon leurs maisons de pères, suivant le nombre des noms, depuis l'âge de vingt ans et au-dessus, tous ceux qui étaient propres au service militaire, ²⁵ceux qui furent dénombrés de la tribu de Gad furent quarante cinq mille six cent cinquante. ²⁶Des fils de Juda: leurs générations, selon leurs familles, selon leurs maisons de pères, suivant le nombre des noms, depuis l'âge de vingt ans et au-dessus, tous ceux qui étaient propres au service militaire, ²⁷ceux qui furent dénombrés de la tribu de Juda furent soixante-quatorze mille six cents. ²⁸Des fils d'Issacar: leurs générations, selon leurs familles, selon leurs maisons de pères, suivant le nombre des noms, depuis l'âge de vingt ans et au-dessus, tous ceux qui étaient propres au service militaire, ceux qui furent dénombrés ²⁹de la tribu d'Issacar

furent cinquante-quatre mille quatre cents. ³⁰Des fils de Zabulon: leurs générations, selon leurs familles, selon leurs maisons de pères, suivant le nombre des noms, depuis l'âge de vingt ans et au-dessus, tous ceux qui étaient propres au service militaire, ceux qui furent dénombrés ³¹de la tribu de Zabulon furent cinquante-sept mille quatre cents. ³²Des fils de Joseph, des fils d'Éphraïm: leurs générations, selon leurs familles, selon leurs maisons de pères, suivant le nombre des noms, depuis l'âge de vingt ans et au-dessus, tous ceux qui étaient propres au service militaire, ³³ceux qui furent dénombrés de la tribu d'Éphraïm furent quarante mille cinq cents. ³⁴Des fils de Manassé: leurs générations, selon leurs familles, selon leurs maisons de pères, suivant le nombre des noms, depuis l'âge de vingt ans et au-dessus, tous ceux qui étaient propres au service militaire, ³⁵ceux qui furent dénombrés de la tribu de Manassé furent trente-deux mille deux cents. ³⁶Des fils de Benjamin: leurs générations, selon leurs familles, selon leurs maisons de pères, suivant le nombre des noms, depuis l'âge de vingt ans et au-dessus, tous ceux qui étaient propres au service militaire, ³⁷ceux qui furent dénombrés de la tribu de Benjamin furent trente-cinq mille quatre cents. ³⁸Des fils de Dan: leurs générations, selon leurs familles, selon leurs maisons de pères, suivant le nombre des noms, depuis l'âge de vingt ans et au-dessus, tous ceux qui étaient propres au service militaire, ³⁹ceux qui furent dénombrés de la tribu de Dan furent soixante-deux mille sept cents. ⁴⁰Des fils d'Aser: leurs générations, selon leurs familles, selon leurs maisons de pères, suivant le nombre des noms, depuis l'âge de vingt ans et au-dessus, tous ceux qui étaient propres au service militaire, ⁴¹ceux qui furent dénombrés de la tribu d'Aser furent quarante et un mille cinq cents. ⁴²Des fils de Nephthali: leurs générations, selon leurs familles, selon leurs maisons de pères, suivant le nombre des noms, depuis l'âge de vingt ans et au-dessus, tous ceux qui étaient propres au service militaire, ⁴³ceux qui furent dénombrés de la tribu de Nephthali furent cinquante-trois mille quatre cents. ⁴⁴¶ Ce sont là les dénombrés que Moïse et Aaron et les douze hommes, princes d'Israël, dénombrèrent: il y avait un homme pour chaque maison de pères. ⁴⁵Et tous les dénombrés des fils d'Israël, selon leurs maisons de pères, depuis l'âge de vingt ans et au-dessus, tous ceux qui étaient propres au service militaire en Israël, ⁴⁶tous les dénombrés, furent six cent trois mille cinq cent cinquante. ⁴⁷¶ Mais les Lévites, selon la tribu de leurs pères, ne furent pas dénombrés parmi eux. ⁴⁸Car l'Éternel avait parlé à Moïse, disant: ⁴⁹Seulement, tu ne dénombreras pas la tribu de Lévi et tu n'en relèveras pas la somme parmi les fils d'Israël. ⁵⁰Et toi, tu préposeras les Lévites sur le tabernacle du témoignage, et sur tous ses ustensiles, et sur tout ce qui lui appartient: ce seront ceux qui porteront le tabernacle et tous ses ustensiles; ils en feront le service, et camperont autour du tabernacle; ⁵¹et quand le tabernacle partira, les Lévites le démonteront, et quand le tabernacle campera, les Lévites le dresseront; et l'étranger qui en approchera sera mis à mort. ⁵²Et les fils d'Israël camperont chacun dans son camp, et chacun près de sa bannière, selon leurs armées. ⁵³Et les Lévites camperont autour du tabernacle du témoignage, afin qu'il n'y ait point de colère sur l'assemblée des fils d'Israël; et les Lévites auront la garde du tabernacle du témoignage. ⁵⁴Et les fils d'Israël firent selon tout ce que l'Éternel avait commandé à Moïse; ils firent ainsi.

Chapter 2

¹¶ Et l'Éternel parla à Moïse et à Aaron, disant: ²Les fils d'Israël camperont chacun près de sa bannière, sous les enseignes de leurs maisons de pères; ils camperont autour de la tente d'assignation, à distance, vis-à-vis. ³¶ Voici ceux qui camperont à l'orient, vers le levant, sous la bannière du camp de Juda, selon leurs armées: le prince des fils de Juda, Nakhshon, fils d'Amminadab, et son armée; ⁴et ses dénombrés, soixante-quatorze mille six cents. ⁵-Et ceux qui camperont près de lui, sont la tribu d'Issacar: le prince des fils d'Issacar, Nethaneël, fils de Tsuar, et son armée; ⁶et ses dénombrés, cinquante-quatre mille quatre cents. ⁷-Avec eux sera la tribu de Zabulon: le prince des fils de Zabulon, Éliab, fils de Hélon, et son armée; ⁸et ses dénombrés, cinquante-sept mille quatre cents. ⁹-Tous les dénombrés du camp de Juda, cent quatre-vingt-six mille quatre cents, selon leurs armées; ils partiront les premiers. ¹⁰La bannière du camp de Ruben, selon ses armées, sera vers le midi: le prince des fils de Ruben, Élitour, fils de Shedeur, et son armée; ¹¹et ses dénombrés, quarante six mille cinq cents. ¹²-Et ceux qui camperont près de lui, sont la tribu de Siméon: le prince des fils de Siméon, Shelumiel, fils de Tsurishaddaï, et son armée; ¹³et ses dénombrés, cinquante-neuf mille trois cents. ¹⁴-Et avec eux sera la tribu de Gad: le prince des fils de Gad, Éliasaph, fils de Rehuel, et son armée; ¹⁵et ses dénombrés, quarante cinq mille six cent cinquante. ¹⁶-Tous les dénombrés du camp de Ruben, cent cinquante et un mille quatre cent cinquante, selon leurs armées; et ils partiront les seconds. ¹⁷Et la tente d'assignation partira, le camp des Lévites étant au milieu des camps; comme ils auront campé, ainsi ils partiront, chacun à sa place, selon leurs bannières. ¹⁸La bannière du camp d'Éphraïm, selon ses armées, sera vers l'occident: le prince des fils d'Éphraïm, Elishama, fils d'Ammihud, et son armée; ¹⁹et ses dénombrés, quarante cinq mille cinq cents. ²⁰-Et près de lui la tribu de Manassé: le prince des fils de Manassé, Gameliel, ²¹fils de Pedahtsur, et son armée; et ses dénombrés, trente-deux mille deux cents. ²²-Et avec eux sera la tribu de Benjamin: le prince des fils de Benjamin, Abidan, ²³fils de Guidhoni, et son armée; et ses dénombrés, trente-cinq mille quatre cents. ²⁴-Tous les dénombrés du camp d'Éphraïm, cent huit mille quatre cents, selon leurs armées; et ils partiront les troisièmes. ²⁵La bannière du camp de Dan, selon ses armées, sera vers le nord: le prince des fils de Dan, Akhiézer, ²⁶fils d'Ammishaddaï, et son armée; et ses dénombrés, soixante-deux mille sept cents. ²⁷-Et ceux qui camperont près de lui, sont la tribu d'Aser: le prince des fils d'Aser, ²⁸Paghiel, fils d'Ocran, et son armée; et ses dénombrés, quarante et un mille cinq cents. ²⁹-Et avec eux sera la tribu de Nephthali: le prince des fils de Nephthali, Akhira, fils d'Énan, et son armée: ³⁰et ses dénombrés, cinquante-trois mille quatre cents. ³¹-Tous les dénombrés du camp de Dan, cent cinquante-sept mille six cents; ils partiront les derniers, selon leurs bannières. ³²Ce sont là les dénombrés des fils d'Israël, selon leurs maisons de pères. Tous les dénombrés des camps, selon leurs armées, furent six cent trois mille cinq cent cinquante. ³³Mais les Lévites ne furent pas dénombrés parmi les fils d'Israël, ainsi que l'Éternel l'avait commandé à Moïse. ³⁴Et les fils d'Israël firent selon tout ce que l'Éternel avait commandé à Moïse: ainsi ils

campèrent selon leurs bannières, et ainsi ils partirent, chacun selon leurs familles, selon leurs maisons de pères.

Chapter 3

¹¶ Et ce sont ici les générations d'Aaron et de Moïse, au jour que l'Éternel parla à Moïse sur la montagne de Sinaï. ²Et ce sont ici les noms des fils d'Aaron: le premier-né, Nadab, et Abihu, Éléazar et Ithamar. ³Ce sont là les noms des fils d'Aaron, les sacrificateurs oints qui furent consacrés pour exercer la sacrificature. ⁴Et Nadab et Abihu moururent devant l'Éternel, lorsqu'ils présentèrent un feu étranger devant l'Éternel dans le désert de Sinaï, et ils n'eurent point de fils; et Éléazar et Ithamar exercèrent la sacrificature en présence d'Aaron, leur père. ⁵Et l'Éternel parla à Moïse, disant: ⁶Fais approcher la tribu de Lévi, et fais-la se tenir devant Aaron, le sacrificateur, afin qu'ils le servent, ⁷et qu'ils accomplissent ce qui appartient à son service, et au service de toute l'assemblée, devant la tente d'assignation, pour faire le service du tabernacle; ⁸et ils auront la charge de tous les ustensiles de la tente d'assignation, et de ce qui se rapporte au service des fils d'Israël, pour faire le service du tabernacle. ⁹Et tu donneras les Lévites à Aaron et à ses fils; ils lui sont absolument donnés d'entre les fils d'Israël. ¹⁰Et tu établiras Aaron et ses fils, afin qu'ils accomplissent les devoirs de leur sacrificature; et l'étranger qui approchera sera mis à mort. ¹¹Et l'Éternel parla à Moïse, disant: ¹²Et moi, voici, j'ai pris les Lévites du milieu des fils d'Israël, à la place de tout premier-né d'entre les fils d'Israël qui ouvre la matrice; et les Lévites seront à moi; ¹³car tout premier-né est à moi. Le jour où j'ai frappé tout premier-né dans le pays d'Égypte, je me suis sanctifié tout premier-né en Israël, depuis l'homme jusqu'à la bête: ils seront à moi. Je suis l'Éternel. ¹⁴¶ Et l'Éternel parla à Moïse, dans le désert de Sinaï, disant: ¹⁵Dénombrer les fils de Lévi selon leurs maisons de pères, selon leurs familles: tu dénombreras tous les mâles depuis l'âge d'un mois et au-dessus. ¹⁶Et Moïse les dénombrera selon le commandement de l'Éternel, comme il lui avait été commandé. ¹⁷Ce sont ici les fils de Lévi, selon leurs noms: Guershon, et Kehath, et Merari. ¹⁸Et ce sont ici les noms des fils de Guershon, et Kehath, et Merari. Et ce sont ici les noms des fils de Guershon, selon leurs familles: Libni et Shimhi. ¹⁹Et les fils de Kehath, selon leurs familles: Amram, et Jitsehar, Hébron, et Uziel. ²⁰Et les fils de Merari, selon leurs familles: Makhli et Mushi. Ce sont là les familles de Lévi, selon leurs maisons de pères. ²¹De Guershon, la famille des Libnites et la famille des Shimhites; ce sont là les familles des Guershonites: ²²ceux d'entre eux qui furent dénombrés, en comptant tous les mâles depuis l'âge d'un mois et au-dessus, ceux qui furent dénombrés furent sept mille cinq cents. ²³Les familles des Guershonites campèrent derrière le tabernacle, vers l'occident; ²⁴et le prince de la maison de père des Guershonites était Éliasaph, fils de Laël. ²⁵Et la charge des fils de Guershon, à la tente d'assignation, était le tabernacle et la tente, sa couverture, et le rideau de l'entrée de la tente d'assignation, ²⁶et les tentures du parvis, et le rideau de l'entrée du parvis qui entoure le tabernacle et l'autel, et ses cordages pour tout son service. ²⁷Et de Kehath, la famille des

Amramites, et la famille des Jitseharites, et la famille des Hébronites, et la famille des Uziélites; ce sont là les familles des Kehathites: ²⁸en comptant tous les mâles, depuis l'âge d'un mois et au-dessus, il y en eut huit mille six cents, qui avaient la charge du lieu saint. ²⁹Les familles des fils de Kehath campèrent à côté du tabernacle, vers le midi; ³⁰et le prince de la maison de père des familles des Kehathites était Élitaphan, fils d'Uziel. ³¹Et leur charge était l'arche, et la table, et le chandelier, et les autels, et les ustensiles du lieu saint, avec lesquels on fait le service, et le rideau et tout le service qui s'y rattachait. ³²-Et le prince des princes des Lévites était Éléazar, fils d'Aaron, le sacrificateur; il était établi sur ceux qui avaient la charge du lieu saint. ³³Merari, la famille des Makhrites et la famille des Mushites; ce sont là les familles de Merari: ³⁴et ceux d'entre eux qui furent dénombrés, en comptant tous les mâles depuis l'âge d'un mois et au-dessus, furent six mille deux cents. ³⁵Et le prince de la maison de père des familles de Merari était Tsurriel, fils d'Abikhaïl. Ils campèrent du côté du tabernacle, vers le nord. ³⁶Et la surveillance des ais du tabernacle, et de ses traverses, et de ses piliers, et de ses bases, et de tous ses ustensiles, et tout le service qui s'y rattachait, ³⁷et les piliers du parvis tout autour, et leurs bases, et leurs pieux, et leurs cordages, furent confiés aux fils de Merari. ³⁸Et ceux qui campèrent devant le tabernacle, vers l'orient, devant la tente d'assignation, vers le levant, furent Moïse et Aaron et ses fils, veillant au service du sanctuaire pour ce qui était confié aux fils d'Israël. -Et l'étranger qui approchera sera mis à mort. ³⁹Tous les Lévites dénombrés, que Moïse et Aaron dénombrèrent selon leurs familles, selon le commandement de l'Éternel, tous les mâles, depuis l'âge d'un mois et au-dessus, furent vingt-deux mille. ⁴⁰¶ Et l'Éternel dit à Moïse: Dénombre tous les premiers-nés mâles des fils d'Israël, depuis l'âge d'un mois et au-dessus, et relève le nombre de leurs noms. ⁴¹Et tu prendras les Lévites pour moi (je suis l'Éternel), à la place de tous les premiers-nés parmi les fils d'Israël, et le bétail des Lévites à la place de tous les premiers-nés parmi le bétail des fils d'Israël. ⁴²Et Moïse fit le dénombrement de tous les premiers-nés parmi les fils d'Israël, comme l'Éternel lui avait commandé; ⁴³et tous les premiers-nés mâles, selon le nombre des noms, depuis l'âge d'un mois et au-dessus, selon leur dénombrement, furent vingt-deux mille deux cent soixante-treize. ⁴⁴Et l'Éternel parla à Moïse, disant: ⁴⁵Prends les Lévites, à la place de tous les premiers-nés parmi les fils d'Israël, et le bétail des Lévites, à la place de leur bétail; et les Lévites seront à moi. Je suis l'Éternel. ⁴⁶Et quant à ceux qu'il faut racheter, les deux cent soixante-treize parmi les premiers-nés des fils d'Israël, qui sont de plus que les Lévites, ⁴⁷tu prendras cinq sicles par tête; tu les prendras selon le sicle du sanctuaire, le sicle à vingt guéras, ⁴⁸et tu donneras à Aaron et à ses fils l'argent de ceux qui sont rachetés, qui sont de plus que les Lévites. ⁴⁹Et Moïse prit l'argent du rachat, de ceux qui étaient de plus que le nombre de ceux qui avaient été rachetés par les Lévites; ⁵⁰il prit l'argent de la part des premiers-nés des fils d'Israël, mille trois cent soixante-cinq sicles, selon le sicle du sanctuaire. ⁵¹Et Moïse donna l'argent des rachetés à Aaron et à ses fils, selon le commandement de l'Éternel, comme l'Éternel l'avait commandé à Moïse.

Chapter 4

¹¶ Et l'Éternel parla à Moïse et à Aaron, disant: ²Relève la somme des fils de Kehath d'entre les fils de Lévi, selon leurs familles, selon leurs maisons de pères, ³depuis l'âge de trente ans et au-dessus, jusqu'à l'âge de cinquante ans, tous ceux qui entrent en service pour faire l'oeuvre dans la tente d'assignation. ⁴C'est ici le service des fils de Kehath, dans la tente d'assignation: c'est une chose très-sainte. ⁵-Et lorsque le camp partira, Aaron et ses fils entreront, et ils démonteront le voile qui sert de rideau, et en couvriront l'arche du témoignage; ⁶et ils mettront dessus une couverture de peaux de taisseons, et étendront par-dessus un drap tout de bleu; et ils y placeront les barres. ⁷Et ils étendront un drap de bleu sur la table des pains de proposition, et mettront sur elle les plats, et les coupes, et les vases, et les gobelets de libation; et le pain continuel sera sur elle. ⁸Et ils étendront sur ces choses un drap d'écarlate, et ils le couvriront d'une couverture de peaux de taisseons, et ils y placeront les barres. ⁹Et ils prendront un drap de bleu, et en couvriront le chandelier du luminaire, et ses lampes, et ses mouchettes, et ses vases à cendre, et tous ses vases à huile, dont on fait usage pour son service; ¹⁰et ils le mettront, avec tous ses ustensiles, dans une couverture de peaux de taisseons, et le mettront sur une perche. ¹¹Et sur l'autel d'or ils étendront un drap de bleu, et le couvriront d'une couverture de peaux de taisseons, et y placeront les barres. ¹²Et ils prendront tous les ustensiles du service avec lesquels on sert dans le lieu saint, et ils les mettront dans un drap de bleu, et les couvriront d'une couverture de peaux de taisseons, et les mettront sur une perche. ¹³Et ils ôteront les cendres de l'autel, et ils étendront sur lui un drap de pourpre. ¹⁴Et ils mettront dessus tous ses ustensiles dont on fait usage pour son service: les brasiers, les fourchettes, et les pelles, et les bassins, tous les ustensiles de l'autel; et ils étendront dessus une couverture de peaux de taisseons, et y placeront les barres. ¹⁵-Et lorsque Aaron et ses fils auront achevé de couvrir le lieu saint et tous les ustensiles du lieu saint, lors du départ du camp, après cela les fils de Kehath viendront pour les porter, afin qu'ils ne touchent pas les choses saintes, et ne meurent pas. C'est là ce que les fils de Kehath porteront de la tente d'assignation. ¹⁶Et Éléazar, fils d'Aaron, le sacrificateur, aura la surveillance de l'huile du luminaire, et de l'encens des drogues odoriférantes, et de l'offrande de gâteau continuelle, et de l'huile de l'onction, la surveillance de tout le tabernacle et de tout ce qui y est, du lieu saint et de ses ustensiles. ¹⁷Et l'Éternel parla à Moïse et à Aaron, disant: ¹⁸Ne faites pas que la tribu des familles des Kehathites soit retranchée d'entre les Lévités; ¹⁹et faites ceci pour eux, afin qu'ils vivent et ne meurent pas, en s'approchant du lieu très-saint: Aaron et ses fils viendront, et les placeront chacun à son service et à son fardeau. ²⁰Et ils n'entreront pas pour voir, quand on enveloppera les choses saintes, afin qu'ils ne meurent pas. ²¹¶ Et l'Éternel parla à Moïse, disant: ²²Relève aussi la somme des fils de Guershon, selon leurs maisons de pères, selon leurs familles; ²³tu les dénombreras depuis l'âge de trente ans et au-dessus, jusqu'à l'âge de cinquante ans: tous ceux qui entrent en service pour s'employer au service, à la tente d'assignation. ²⁴C'est ici le service des familles des Guershonites, pour servir et pour porter: ²⁵ils porteront les tapis du tabernacle et la tente d'assignation, sa couverture, et la couverture de peaux de taisseons qui est sur elle par-dessus,

et le rideau de l'entrée de la tente d'assignation, ²⁶et les tentures du parvis, et le rideau de l'entrée de la porte du parvis qui entoure le tabernacle et l'autel, et leurs cordages, et tous les ustensiles de leur service; tout ce qui doit être fait avec eux constituera leur service. ²⁷Tout le service des fils des Guershonites, dans tout ce qu'ils portent et dans tout leur service, sera selon les ordres d'Aaron et de ses fils; et vous leur donnerez en charge tout ce qu'ils doivent porter. ²⁸C'est là le service des familles des fils des Guershonites à la tente d'assignation; et leur charge sera sous la main d'Ithamar, fils d'Aaron, le sacrificateur. ²⁹Quant aux fils de Merari, tu les dénombreras selon leurs familles, selon leurs maisons de pères. ³⁰Tu les dénombreras depuis l'âge de trente ans et au-dessus, jusqu'à l'âge de cinquante ans, tous ceux qui entrent en service pour s'employer au service de la tente d'assignation. ³¹Et c'est ici la charge de ce qu'ils auront à porter, selon tout leur service à la tente d'assignation: les ais du tabernacle, et ses traverses, et ses piliers, et ses bases, ³²et les piliers du parvis tout autour, et leurs bases, et leurs pieux, et leurs cordages, tous leurs ustensiles, selon tout leur service; et vous leur compterez, en les désignant par nom, les objets qu'ils auront charge de porter. ³³C'est là le service des familles des fils de Merari, pour tout leur service à la tente d'assignation, sous la main d'Ithamar, fils d'Aaron, le sacrificateur. ³⁴¶ Et Moïse et Aaron, et les princes de l'assemblée, dénombrèrent les fils des Kehathites, selon leurs familles et selon leurs maisons de pères, ³⁵depuis l'âge de trente ans et au-dessus, jusqu'à l'âge de cinquante ans, tous ceux qui entraient en service pour servir dans la tente d'assignation: ³⁶leurs dénombrés, selon leurs familles, furent deux mille sept cent cinquante. ³⁷Ce sont là les dénombrés des familles des Kehathites, tous ceux qui servaient dans la tente d'assignation, que Moïse et Aaron dénombrèrent selon le commandement de l'Éternel par Moïse. ³⁸Et ceux qui furent dénombrés d'entre les fils de Guershon, selon leurs familles, et selon leurs maisons de pères, ³⁹depuis l'âge de trente ans et au-dessus, jusqu'à l'âge de cinquante ans, tous ceux qui entraient en service pour servir à la tente d'assignation: ⁴⁰leurs dénombrés, selon leurs familles, selon leurs maisons de pères, furent deux mille six cent trente. ⁴¹Ce sont là les dénombrés des familles des fils de Guershon, tous ceux qui servaient à la tente d'assignation, que Moïse et Aaron dénombrèrent selon le commandement de l'Éternel. ⁴²Et ceux qui furent dénombrés d'entre les familles des fils de Merari, selon leurs familles, selon leurs maisons de pères, ⁴³depuis l'âge de trente ans et au-dessus, jusqu'à l'âge de cinquante ans, tous ceux qui entraient en service pour servir à la tente d'assignation: ⁴⁴leurs dénombrés, selon leurs familles, furent trois mille deux cents. ⁴⁵Ce sont là les dénombrés des familles des fils de Merari, que Moïse et Aaron dénombrèrent selon le commandement de l'Éternel par Moïse. ⁴⁶Tous ceux qui furent dénombrés, que Moïse et Aaron et les princes d'Israël dénombrèrent, savoir les Lévites, selon leurs familles et selon leurs maisons de pères, ⁴⁷depuis l'âge de trente ans et au-dessus, jusqu'à l'âge de cinquante ans, tous ceux qui entraient pour s'employer à l'oeuvre du service et à l'oeuvre du portage, à la tente d'assignation, ⁴⁸-les dénombrés, furent huit mille cinq cent quatre-vingt. ⁴⁹On les dénombra selon le commandement de l'Éternel par Moïse, chacun selon son service et selon son fardeau; et ils furent dénombrés par lui, comme l'Éternel l'avait commandé à Moïse.

Chapter 5

¹¶ Et l'Éternel parla à Moïse, disant: ²Commande aux fils d'Israël qu'ils mettent hors du camp tout lépreux, et quiconque a un flux, et quiconque est impur pour un mort. ³Tant homme que femme, vous les mettrez dehors; vous les mettrez hors du camp, afin qu'ils ne rendent pas impurs leurs camps, au milieu desquels j'habite. ⁴Et les fils d'Israël firent ainsi, et les mirent hors du camp; comme l'Éternel avait dit à Moïse, ainsi firent les fils d'Israël. ⁵Et l'Éternel parla à Moïse, disant: ⁶Parle aux fils d'Israël: Si un homme ou une femme a commis quelque'un de tous les péchés de l'homme, en commettant une infidélité envers l'Éternel, et que cette âme-là se soit rendue coupable, ⁷ils confesseront leur péché qu'ils ont commis; et le coupable restituera en principal ce en quoi il s'est rendu coupable, et il y ajoutera un cinquième, et le donnera à celui envers qui il s'est rendu coupable. ⁸Et si l'homme n'a pas de proche parent à qui restituer la chose due, alors la chose due, restituée à l'Éternel, sera au sacrificateur, outre le bélier de propitiation avec lequel on fera propitiation pour lui. ⁹Et toute offrande élevée de toutes les choses saintes des fils d'Israël qu'ils présenteront au sacrificateur, sera à lui. ¹⁰Et les choses saintes de chacun seront à lui; ce que chacun donnera au sacrificateur sera à lui. ¹¹¶ Et l'Éternel parla à Moïse, disant: ¹²Parle aux fils d'Israël, et dis-leur: Si la femme de quelqu'un se détourne et lui devient infidèle, ¹³et qu'un homme couche avec elle, ayant commerce avec elle, et que cela soit caché aux yeux de son mari, et qu'elle se soit rendue impure en secret, et qu'il n'y ait pas de témoin contre elle, et qu'elle n'ait pas été surprise; ¹⁴-et que l'esprit de jalousie vienne sur lui et qu'il soit jaloux de sa femme, et qu'elle se soit rendue impure; ou si l'esprit de jalousie vient sur lui et qu'il soit jaloux de sa femme, et qu'elle ne se soit pas rendue impure; ¹⁵-alors l'homme amènera sa femme au sacrificateur, et il apportera pour elle son offrande, le dixième d'un épha de farine d'orge; il ne versera pas d'huile dessus et n'y mettra pas d'encens, car c'est une offrande de gâteau de jalousie, un gâteau de mémorial, qui met en mémoire l'iniquité. ¹⁶Et le sacrificateur la fera approcher, et la fera se tenir devant l'Éternel; ¹⁷et le sacrificateur prendra de l'eau sainte dans un vase de terre, et le sacrificateur prendra de la poussière qui sera sur le sol du tabernacle, et la mettra dans l'eau. ¹⁸Et le sacrificateur fera tenir la femme debout devant l'Éternel, et découvrira la tête de la femme et mettra sur les paumes de ses mains le gâteau de mémorial; c'est un gâteau de jalousie; et dans la main du sacrificateur seront les eaux amères qui apportent la malédiction. ¹⁹Et le sacrificateur adjurera la femme, et lui dira: Si un homme n'a pas couché avec toi, et si tu ne t'es pas détournée et rendue impure en étant avec un autre que ton mari, sois quitte de l'effet de ces eaux amères qui apportent la malédiction. ²⁰Mais si tu t'es détournée en étant avec un autre que ton mari, et que tu te sois rendue impure, et qu'un autre que ton mari ait couché avec toi:.. ²¹alors le sacrificateur adjurera la femme avec un serment d'exécration, et le sacrificateur dira à la femme: Que l'Éternel fasse de toi une exécration et un serment, au milieu de ton peuple, l'Éternel faisant dessécher ta hanche et enfler ton ventre; ²²et ces eaux qui apportent la malédiction entreront dans tes entrailles pour te faire enfler le ventre et pour faire dessécher ta hanche. Et la femme dira: Amen! amen! ²³-Et le sacrificateur écrira ces exécutions

dans un livre, et les effacera avec les eaux amères. ²⁴Et il fera boire à la femme les eaux amères qui apportent la malédiction; et les eaux qui apportent la malédiction entreront en elle, pour être amères. ²⁵Et le sacrificateur prendra, de la main de la femme, le gâteau de jalousie, et tournoiera le gâteau devant l'Éternel, et le présentera à l'autel. ²⁶Et le sacrificateur prendra de l'offrande de gâteau une poignée pour mémorial, et la fera fumer sur l'autel; et après, il fera boire les eaux à la femme. ²⁷Quand il lui aura fait boire les eaux, il arrivera que, si elle s'est rendue impure et qu'elle ait été infidèle à son mari, les eaux qui apportent la malédiction entreront en elle pour être amères, et son ventre enflera, et sa hanche se desséchera: et la femme sera une exécration au milieu de son peuple. ²⁸Et si la femme ne s'est pas rendue impure, mais qu'elle soit pure, alors elle sera quitte, et elle aura des enfants. ²⁹Telle est la loi de jalousie, quand une femme se sera détournée pour être avec un autre que son mari et se sera rendue impure, ³⁰ou si l'esprit de jalousie est venu sur un homme et qu'il soit jaloux de sa femme: il fera tenir la femme debout devant l'Éternel, et le sacrificateur lui appliquera toute cette loi; ³¹l'homme sera exempt d'iniquité, et cette femme portera son iniquité.

Chapter 6

¹¶ Et l'Éternel parla à Moïse, disant: ²Parle aux fils d'Israël, et dis-leur: Si un homme ou une femme se consacre en faisant voeu de nazaréat, pour se séparer afin d'être à l'Éternel, ³il s'abstiendra de vin et de boisson forte, il ne boira ni vinaigre de vin, ni vinaigre de boisson forte, et il ne boira d'aucune liqueur de raisins, et ne mangera point de raisins, frais ou secs. ⁴Pendant tous les jours de son nazaréat, il ne mangera rien de ce qui est fait de la vigne, depuis les pépins jusqu'à la peau. ⁵Pendant tous les jours du voeu de son nazaréat, le rasoir ne passera pas sur sa tête; jusqu'à l'accomplissement des jours pour lesquels il s'est séparé pour être à l'Éternel, il sera saint; il laissera croître les boucles des cheveux de sa tête. ⁶Pendant tous les jours de sa consécration à l'Éternel, il ne s'approchera d'aucune personne morte. ⁷Il ne se rendra pas impur pour son père, ni pour sa mère, ni pour son frère, ni pour sa soeur, quand ils mourront; car le nazaréat de son Dieu est sur sa tête. ⁸Pendant tous les jours de son nazaréat, il est consacré à l'Éternel. ⁹Et si quelqu'un vient à mourir subitement auprès de lui, d'une manière imprévue, et qu'il ait rendu impure la tête de son nazaréat, il rasera sa tête au jour de sa purification; il la rasera le septième jour. ¹⁰Et le huitième jour il apportera au sacrificateur deux tourterelles ou deux jeunes pigeons, à l'entrée de la tente d'assignation. ¹¹Et le sacrificateur offrira l'un en sacrifice pour le péché, et l'autre en holocauste, et fera propitiation pour lui de ce qu'il a péché à l'occasion du mort; et il sanctifiera sa tête ce jour-là. ¹²Et il consacra à l'Éternel les jours de son nazaréat, et il amènera un agneau, âgé d'un an, en sacrifice pour le délit; et les premiers jours seront comptés pour rien, car il a rendu impur son nazaréat. ¹³Et c'est ici la loi du nazaréen: au jour où les jours de son nazaréat seront accomplis, on le fera venir à l'entrée de la tente d'assignation; ¹⁴et il présentera son offrande à l'Éternel, un agneau mâle, âgé d'un an, sans

défaut, pour holocauste, et un agneau femelle, âgé d'un an, sans défaut, en sacrifice pour le péché, et un bélier sans défaut, pour sacrifice de prospérités; ¹⁵et une corbeille de pains sans levain, des gâteaux de fleur de farine pétris à l'huile, et des galettes sans levain ointes d'huile, et leur offrande de gâteau et leurs libations. ¹⁶Et le sacrificateur les présentera devant l'Éternel, et il offrira son sacrifice pour le péché, et son holocauste; ¹⁷et il offrira le bélier en sacrifice de prospérités à l'Éternel, avec la corbeille des pains sans levain; et le sacrificateur offrira son offrande de gâteau et sa libation. ¹⁸Et le nazaréen rasera, à l'entrée de la tente d'assignation, la tête de son nazaréat, et il prendra les cheveux de la tête de son nazaréat et les mettra sur le feu qui est sous le sacrifice de prospérités. ¹⁹Et le sacrificateur prendra l'épaule cuite du bélier, et un gâteau sans levain de la corbeille, et une galette sans levain, et il les mettra sur les paumes des mains du nazaréen, après qu'il aura fait raser les cheveux de son nazaréat. ²⁰Et le sacrificateur les tournoiera en offrande tournoyée devant l'Éternel: c'est une chose sainte qui appartient au sacrificateur, avec la poitrine tournoyée, et avec l'épaule élevée. Et après cela le nazaréen boira du vin. ²¹Telle est la loi du nazaréen qui se sera voué, telle son offrande à l'Éternel pour son nazaréat, outre ce que sa main aura pu atteindre; selon son voeu qu'il aura fait, ainsi il fera, suivant la loi de son nazaréat. ²²¶ Et l'Éternel parla à Moïse, disant: ²³Parle à Aaron et à ses fils, disant: Vous bénirez ainsi les fils d'Israël, en leur disant: ²⁴L'Éternel te bénisse, et te garde! ²⁵L'Éternel fasse lever la lumière de sa face sur toi et use de grâce envers toi! ²⁶L'Éternel lève sa face sur toi et te donne la paix! ²⁷Et ils mettront mon nom sur les fils d'Israël; et moi, je les bénirai.

Chapter 7

¹¶ Et il arriva, le jour où Moïse eut achevé de dresser le tabernacle, et qu'il l'eut oint et sanctifié avec tous ses ustensiles, et l'autel avec tous ses ustensiles, et qu'il les eut oints et sanctifiés, ²que les princes d'Israël, chefs de leurs maisons de pères, princes des tribus, qui avaient été préposés sur ceux qui furent dénombrés, présentèrent leur offrande. ³Ils amenèrent leur offrande devant l'Éternel: six chariots couverts et douze boeufs, un chariot pour deux princes, et un boeuf pour un prince; ils les présentèrent devant le tabernacle. ⁴Et l'Éternel parla à Moïse, disant: ⁵Prends d'eux ces choses, et elles seront employées au service de la tente d'assignation, et tu les donneras aux Lévites, à chacun en proportion de son service. ⁶Et Moïse prit les chariots et les boeufs, et les donna aux Lévites. ⁷Il donna deux chariots et quatre boeufs aux fils de Guershon, en proportion de leur service; ⁸et il donna quatre chariots et huit boeufs aux fils de Merari, en proportion de leur service, -sous la main d'Ithamar, fils d'Aaron, le sacrificateur. ⁹Et il n'en donna pas aux fils de Kehath, car le service du lieu saint leur appartenait: ils portaient sur l'épaule. ¹⁰¶ Et les princes présentèrent leur offrande pour la dédicace de l'autel, le jour où il fut oint: les princes présentèrent leur offrande devant l'autel. ¹¹Et l'Éternel dit à Moïse: Ils présenteront, un prince un jour, et un prince l'autre jour, leur offrande pour la dédicace de l'autel. ¹²Et celui qui présenta son offrande le premier jour,

fut Nakhshon, fils d'Amminadab, de la tribu de Juda; ¹³et son offrande fut: un plat d'argent du poids de cent trente sicles, un bassin d'argent de soixante-dix sicles, selon le sicle du sanctuaire, tous deux pleins de fleur de farine pétrie à l'huile, pour une offrande de gâteau; ¹⁴une coupe d'or de dix sicles, pleine d'encens; ¹⁵un jeune taureau, un bélier, un agneau âgé d'un an, pour l'holocauste; ¹⁶un bouc, en sacrifice pour le péché; ¹⁷et, pour le sacrifice de prospérités, deux taureaux, cinq béliers, cinq boucs, cinq agneaux âgés d'un an. Telle fut l'offrande de Nakhshon, fils d'Amminadab. ¹⁸Le second jour, Nethaneël, fils de Tsuar, prince d'Issacar, présenta son offrande. ¹⁹Il présenta son offrande: un plat d'argent du poids de cent trente sicles, un bassin d'argent de soixante-dix sicles, selon le sicle du sanctuaire, tous deux pleins de fleur de farine pétrie à l'huile, pour une offrande de gâteau; ²⁰une coupe d'or de dix sicles, pleine d'encens; ²¹un jeune taureau, un bélier, un agneau âgé d'un an, pour l'holocauste; ²²un bouc, en sacrifice pour le péché; ²³et, pour le sacrifice de prospérités, deux taureaux cinq béliers, cinq boucs, cinq agneaux âgés d'un an. Telle fut l'offrande de Nethaneël, fils de Tsuar. ²⁴Le troisième jour, le prince des fils de Zabulon, Éliab, fils de Hélon. ²⁵Son offrande fut: un plat d'argent du poids de cent trente sicles, un bassin d'argent de soixante-dix sicles, selon le sicle du sanctuaire, tous deux pleins de fleur de farine pétrie à l'huile, pour une offrande de gâteau; ²⁶une coupe d'or de dix sicles, pleine d'encens; ²⁷un jeune taureau, un bélier, un agneau âgé d'un an, pour l'holocauste; ²⁸un bouc, en sacrifice pour le péché; ²⁹et, pour le sacrifice de prospérités, deux taureaux, cinq béliers, cinq boucs, cinq agneaux âgés d'un an. Telle fut l'offrande d'Éliab, fils de Hélon. ³⁰Le quatrième jour, le prince des fils de Ruben, Élitour, fils de Shedeur. ³¹Son offrande fut: un plat d'argent du poids de cent trente sicles, un bassin d'argent de soixante-dix sicles, selon le sicle du sanctuaire, tous deux pleins de fleur de farine pétrie à l'huile, pour une offrande de gâteau; ³²une coupe d'or de dix sicles, pleine d'encens; ³³un jeune taureau, un bélier, un agneau âgé d'un an, pour l'holocauste; ³⁴un bouc, en sacrifice pour le péché; ³⁵et, pour le sacrifice de prospérités, deux taureaux, cinq béliers, cinq boucs, cinq agneaux âgés d'un an. Telle fut l'offrande d'Élitour, fils de Shedeur. ³⁶Le cinquième jour, le prince des fils de Siméon, Shelumiel, fils de Tsurishaddaï. ³⁷Son offrande fut: un plat d'argent du poids de cent trente sicles, un bassin d'argent de soixante-dix sicles, selon le sicle du sanctuaire, tous deux pleins de fleur de farine pétrie à l'huile, pour une offrande de gâteau; ³⁸une coupe d'or de dix sicles, pleine d'encens; ³⁹un jeune taureau, un bélier, un agneau âgé d'un an, pour l'holocauste; ⁴⁰un bouc, en sacrifice pour le péché; ⁴¹et, pour le sacrifice de prospérités, deux taureaux, cinq béliers, cinq boucs, cinq agneaux âgés d'un an. Telle fut l'offrande de Shelumiel, fils de Tsurishaddaï. ⁴²Le sixième jour, le prince des fils de Gad, Éliasaph, fils de Dehuel. ⁴³Son offrande fut: un plat d'argent du poids de cent trente sicles, un bassin d'argent de soixante-dix sicles, selon le sicle du sanctuaire, tous deux pleins de fleur de farine pétrie à l'huile, pour une offrande de gâteau; ⁴⁴une coupe d'or de dix sicles, pleine d'encens; ⁴⁵un jeune taureau, un bélier, un agneau âgé d'un an, pour l'holocauste; ⁴⁶un bouc, en sacrifice pour le péché; ⁴⁷et, pour le sacrifice de prospérités, deux taureaux, cinq béliers, cinq boucs, cinq agneaux âgés d'un an. Telle fut l'offrande d'Éliasaph, fils de Dehuel. ⁴⁸Le septième jour, le prince des fils d'Éphraïm, Elishama, fils d'Amihud. ⁴⁹Son offrande fut: un plat d'argent

du poids de cent trente sicles, un bassin d'argent de soixante-dix sicles, selon le sicle du sanctuaire, tous deux pleins de fleur de farine pétrie à l'huile, pour une offrande de gâteau; ⁵⁰une coupe d'or de dix sicles, pleine d'encens; ⁵¹un jeune taureau, un bélier, un agneau âgé d'un an, pour l'holocauste; ⁵²un bouc, en offrande pour le péché; ⁵³et, pour le sacrifice de prospérités, deux taureaux, cinq béliers, cinq boucs, cinq agneaux âgés d'un an. Telle fut l'offrande d'Elishama, fils d'Ammihud. ⁵⁴Le huitième jour, le prince des fils de Manassé, Gameliel, fils de Pedahtsur. ⁵⁵Son offrande fut: un plat d'argent du poids de cent trente sicles, un bassin d'argent de soixante-dix sicles, selon le sicle du sanctuaire, tous deux pleins de fleur de farine pétrie à l'huile, pour une offrande de gâteau; ⁵⁶une coupe d'or de dix sicles, pleine d'encens; ⁵⁷un jeune taureau, un bélier, un agneau âgé d'un an, pour l'holocauste; ⁵⁸un bouc, en sacrifice pour le péché; ⁵⁹et, pour le sacrifice de prospérités, deux taureaux, cinq béliers, cinq boucs, cinq agneaux âgés d'un an. Telle fut l'offrande de Gameliel fils de Pedahtsur. ⁶⁰Le neuvième jour, le prince des fils de Benjamin, Abidan, fils de Guidhoni. ⁶¹Son offrande fut: un plat d'argent du poids de cent trente sicles, un bassin d'argent de soixante-dix sicles, selon le sicle du sanctuaire, tous deux pleins de fleur de farine pétrie à l'huile, pour une offrande de gâteau; ⁶²une coupe d'or de dix sicles, pleine d'encens; ⁶³un jeune taureau, un bélier, un agneau âgé d'un an, pour l'holocauste; ⁶⁴un bouc, en sacrifice pour le péché; ⁶⁵et, pour le sacrifice de prospérités, deux taureaux, cinq béliers, cinq boucs, cinq agneaux âgés d'un an. Telle fut l'offrande d'Abidan, fils de Guidhoni. ⁶⁶Le dixième jour, le prince des fils de Dan, Akhiézer, fils d'Ammishaddaï. ⁶⁷Son offrande fut: un plat d'argent du poids de cent trente sicles, un bassin d'argent de soixante-dix sicles, selon le sicle du sanctuaire, tous deux pleins de fleur de farine pétrie à l'huile, pour une offrande de gâteau; ⁶⁸une coupe d'or de dix sicles, pleine d'encens; ⁶⁹un jeune taureau, un bélier, un agneau âgé d'un an, pour l'holocauste; ⁷⁰un bouc, en sacrifice pour le péché; ⁷¹et, pour le sacrifice de prospérités, deux taureaux, cinq béliers, cinq boucs, cinq agneaux âgés d'un an. Telle fut l'offrande d'Akhiézer, fils d'Ammishaddaï. ⁷²Le onzième jour, le prince des fils d'Aser, Paghriel, fils d'Ocran. ⁷³Son offrande fut: un plat d'argent du poids de cent trente sicles, un bassin d'argent de soixante-dix sicles, selon le sicle du sanctuaire, tous deux pleins de fleur de farine pétrie à l'huile, pour une offrande de gâteau; ⁷⁴une coupe d'or de dix sicles, pleine d'encens; ⁷⁵un jeune taureau, un bélier, un agneau âgé d'un an, pour l'holocauste; ⁷⁶un bouc, en sacrifice pour le péché; ⁷⁷et, pour le sacrifice de prospérités, deux taureaux, cinq béliers, cinq boucs, cinq agneaux âgés d'un an. Telle fut l'offrande de Paghriel, fils d'Ocran. ⁷⁸Le douzième jour, le prince des fils de Nephthali, Akhira, fils d'Énan. ⁷⁹Son offrande fut: un plat d'argent du poids de cent trente sicles, un bassin d'argent de soixante-dix sicles, selon le sicle du sanctuaire, tous deux pleins de fleur de farine pétrie à l'huile, pour une offrande de gâteau; ⁸⁰une coupe d'or de dix sicles, pleine d'encens; ⁸¹un jeune taureau, un bélier, un agneau âgé d'un an, pour l'holocauste; ⁸²un bouc, en sacrifice pour le péché; ⁸³et, pour le sacrifice de prospérités, deux taureaux, cinq béliers, cinq boucs, cinq agneaux âgés d'un an. Telle fut l'offrande d'Akhira, fils d'Énan. ⁸⁴Telle fut, de la part des princes d'Israël, l'offrande pour la dédicace de l'autel, au jour où il fut oint: douze plats d'argent, douze bassins d'argent, douze coupes d'or; ⁸⁵chaque plat d'argent était de cent trente sicles, et chaque bassin de

soixante-dix: tout l'argent des vases fut de deux mille quatre cent sicles, selon le sicle du sanctuaire. ⁸⁶Douze coupes d'or, pleines d'encens, chacune de dix sicles, selon le sicle du sanctuaire: tout l'or des coupes, de cent vingt sicles. ⁸⁷Tout le bétail pour l'holocauste fut: douze taureaux, douze béliers, douze agneaux âgés d'un an, et leurs offrandes de gâteau; et douze boucs, en sacrifice pour le péché. ⁸⁸Et tout le bétail pour le sacrifice de prospérités fut: vingt-quatre taureaux, soixante béliers, soixante boucs, soixante agneaux âgés d'un an. Telle fut l'offrande pour la dédicace de l'autel, après qu'il fut oint. ⁸⁹Et quand Moïse entra dans la tente d'assignation pour parler avec Lui, il entendait la voix qui lui parlait de dessus le propitiatoire qui était sur l'arche du témoignage, d'entre les deux chérubins; et il Lui parlait.

Chapter 8

¹¶ Et l'Éternel parla à Moïse, disant: ²Parle à Aaron et dis-lui: Quant tu allumeras les lampes, les sept lampes éclaireront sur le devant, vis-à-vis du chandelier. ³Et Aaron fit ainsi; il alluma les lampes pour éclairer sur le devant, vis-à-vis du chandelier, comme l'Éternel l'avait commandé à Moïse. ⁴Et le chandelier était fait ainsi: il était d'or battu; depuis son pied jusqu'à ses fleurs, il était d'or battu. Selon la forme que l'Éternel avait montrée à Moïse, ainsi il avait fait le chandelier. ⁵¶ Et l'Éternel parla à Moïse, disant: ⁶Prends les Lévités du milieu des fils d'Israël, et purifie-les. ⁷Et tu leur feras ainsi pour les purifier: tu feras aspersion sur eux de l'eau de purification du péché; et ils feront passer le rasoir sur toute leur chair, et ils laveront leurs vêtements, et se purifieront. ⁸Et ils prendront un jeune taureau, et son offrande de gâteau de fleur de farine pétrie à l'huile; et tu prendras un second jeune taureau, pour sacrifice pour le péché. ⁹Et tu feras approcher les Lévités devant la tente d'assignation, et tu réuniras toute l'assemblée des fils d'Israël; ¹⁰et tu feras approcher les Lévités devant l'Éternel, et les fils d'Israël poseront leurs mains sur les Lévités; ¹¹et Aaron offrira les Lévités en offrande tournoyée devant l'Éternel, de la part des fils d'Israël, et ils seront employés au service de l'Éternel. ¹²Et les Lévités poseront leurs mains sur la tête des taureaux; et tu offriras l'un en sacrifice pour le péché, et l'autre en holocauste à l'Éternel, afin de faire propitiation pour les Lévités. ¹³Et tu feras tenir les Lévités devant Aaron et devant ses fils, et tu les offriras en offrande tournoyée à l'Éternel. ¹⁴Et tu sépareras les Lévités du milieu des fils d'Israël, et les Lévités seront à moi. ¹⁵-Après cela les Lévités viendront pour faire le service de la tente d'assignation, et tu les purifieras, et tu les offriras en offrande tournoyée; ¹⁶car ils me sont entièrement donnés du milieu des fils d'Israël: je les ai pris pour moi à la place de tous ceux qui ouvrent la matrice, de tous les premiers-nés d'entre les fils d'Israël. ¹⁷Car tout premier-né parmi les fils d'Israël est à moi, tant les hommes que les bêtes; je me les suis sanctifiés le jour où je frappai tout premier-né dans le pays d'Égypte. ¹⁸Et j'ai pris les Lévités à la place de tous les premiers-nés parmi les fils d'Israël. ¹⁹Et j'ai donné les Lévités en don à Aaron et à ses fils, du milieu des fils d'Israël, pour s'employer au service des fils d'Israël à la tente d'assignation, et pour faire propitiation pour les fils d'Israël, afin

qu'il n'y ait pas de plaie au milieu des fils d'Israël quand les fils d'Israël s'approcheraient du lieu saint. ²⁰-Et Moïse et Aaron, et toute l'assemblée des fils d'Israël, firent à l'égard des Lévites tout ce que l'Éternel avait commandé à Moïse touchant les Lévites; les fils d'Israël firent ainsi à leur égard. ²¹Et les Lévites se purifièrent, et lavèrent leurs vêtements; et Aaron les offrit en offrande tournoyée devant l'Éternel; et Aaron fit propitiation pour eux, pour les purifier. ²²Et après cela, les Lévites vinrent pour faire leur service à la tente d'assignation, devant Aaron et devant ses fils. Comme l'Éternel avait commandé à Moïse touchant les Lévites, ainsi on fit à leur égard. ²³Et l'Éternel parla à Moïse, disant: ²⁴C'est ici ce qui concerne les Lévites: Depuis l'âge de vingt-cinq ans et au-dessus, le Lévite entrera en service pour être employé à la tente d'assignation; ²⁵et depuis l'âge de cinquante ans, il se retirera du labeur du service, et ne servira plus; ²⁶et il s'emploiera avec ses frères à la tente d'assignation, pour garder ce qui doit être gardé, mais il ne fera pas de service. Tu feras ainsi à l'égard des Lévites touchant leurs charges.

Chapter 9

¹¶ Et l'Éternel parla à Moïse, dans le désert de Sinäi, le premier mois de la seconde année après leur sortie du pays d'Égypte, disant: ²Que les fils d'Israël fassent aussi la Pâque au temps fixé. ³Vous la ferez au temps fixé, le quatorzième jour de ce mois, entre les deux soirs; vous la ferez selon tous ses statuts et selon toutes ses ordonnances. ⁴-Et Moïse dit aux fils d'Israël de faire la Pâque. ⁵Et ils firent la Pâque, le premier mois, le quatorzième jour du mois, entre les deux soirs, au désert de Sinäi: selon tout ce que l'Éternel avait commandé à Moïse, ainsi firent les fils d'Israël. ⁶Et il y eut des hommes qui étaient impurs à cause du corps mort d'un homme, et qui ne pouvaient pas faire la Pâque ce jour-là; et ils se présentèrent ce jour-là devant Moïse et devant Aaron. ⁷Et ces hommes lui dirent: Nous sommes impurs à cause du corps mort d'un homme; pourquoi serions-nous exclus de présenter l'offrande de l'Éternel au temps fixé, au milieu des fils d'Israël? ⁸Et Moïse leur dit: Tenez-vous là, et j'entendrai ce que l'Éternel commandera à votre égard. ⁹Et l'Éternel parla à Moïse, disant: ¹⁰Parle aux fils d'Israël, en disant: Si un homme d'entre vous ou de votre postérité est impur à cause d'un corps mort, ou est en voyage au loin, il fera la Pâque à l'Éternel. ¹¹Ils la feront le second mois, le quatorzième jour, entre les deux soirs; ils la mangeront avec des pains sans levain et des herbes amères; ¹²ils n'en laisseront rien jusqu'au matin et n'en casseront pas un os; ils la feront selon tous les statuts de la Pâque. ¹³Mais l'homme qui est pur et qui n'est pas en voyage, qui s'abstient de faire la Pâque, cette âme sera retranchée de ses peuples; car il n'a pas présenté l'offrande de l'Éternel au temps fixé: cet homme portera son péché. ¹⁴Et si un étranger séjourne chez vous, et veut faire la Pâque à l'Éternel, il la fera ainsi, selon le statut de la Pâque et selon son ordonnance. Il y aura un même statut pour vous, tant pour l'étranger que pour l'Israélite de naissance. ¹⁵¶ Et le jour que le tabernacle fut dressé, la nuée couvrit le tabernacle de la tente du témoignage, et elle était le soir sur le tabernacle comme l'apparence du feu, jusqu'au matin. ¹⁶Il en

fut ainsi continuellement: la nuée le couvrait, et la nuit, elle avait l'apparence du feu. ¹⁷Et selon que la nuée se levait de dessus la tente, après cela les fils d'Israël partaient; et au lieu où la nuée demeurait, là les fils d'Israël campaient. ¹⁸Au commandement de l'Éternel, les fils d'Israël partaient, et au commandement de l'Éternel, ils campaient; pendant tous les jours que la nuée demeurait sur le tabernacle, ils campaient. ¹⁹Et si la nuée prolongeait sa demeure sur le tabernacle plusieurs jours, alors les fils d'Israël gardaient ce que l'Éternel leur avait donné à garder, et ne partaient pas. ²⁰Et s'il arrivait que la nuée fût sur le tabernacle peu de jours, ils campaient au commandement de l'Éternel, et au commandement de l'Éternel ils partaient. ²¹Et s'il arrivait que la nuée y fût depuis le soir jusqu'au matin, et que la nuée se levât au matin, alors ils partaient; ou si, après un jour et une nuit, la nuée se levait, ils partaient; ²²ou si la nuée prolongeait sa demeure pendant deux jours, ou un mois, ou beaucoup de jours sur le tabernacle pour y demeurer, les fils d'Israël campaient et ne partaient pas; mais quand elle se levait, ils partaient. ²³Au commandement de l'Éternel ils campaient, et au commandement de l'Éternel ils partaient; ils gardaient ce que l'Éternel leur avait donné à garder, selon le commandement de l'Éternel par Moïse.

Chapter 10

¹¶ Et l'Éternel parla à Moïse, disant: ²Fais-toi deux trompettes; tu les feras d'argent battu; et elles te serviront pour la convocation de l'assemblée, et pour le départ des camps. ³Et lorsqu'on en sonnera, toute l'assemblée s'assemblera vers toi, à l'entrée de la tente d'assignation. ⁴Et si l'on sonne d'une seule, alors les princes, les chefs des milliers d'Israël, s'assembleront vers toi. ⁵Et quand vous sonnerez avec éclat, les camps qui sont campés à l'orient partiront. ⁶Et quand vous sonnerez avec éclat une seconde fois, les camps qui sont campés au midi partiront; on sonnera avec éclat pour leurs départs. ⁷Et quand on réunira la congrégation, vous sonnerez, mais non pas avec éclat. ⁸Les fils d'Aaron, les sacrificateurs, sonneront des trompettes; et elles seront pour vous un statut perpétuel en vos générations. ⁹Et quand, dans votre pays, vous irez à la guerre contre l'ennemi qui vous presse, alors vous sonnerez des trompettes avec éclat, et vous serez rappelés en mémoire devant l'Éternel, votre Dieu, et vous serez délivrés de vos ennemis. ¹⁰Et dans vos jours de joie, et dans vos jours solennels, et au commencement de vos mois, vous sonnerez des trompettes sur vos holocaustes, et sur vos sacrifices de prospérités, et elles seront un mémorial pour vous devant votre Dieu. Moi, je suis l'Éternel, votre Dieu. ¹¹¶ Et il arriva, en la seconde année, au second mois, le vingtième jour du mois, que la nuée se leva de dessus le tabernacle du témoignage. ¹²Et les fils d'Israël partirent du désert de Sinäï, selon leur ordre de départ, et la nuée demeura dans le désert de Paran. ¹³Et ils partirent, pour la première fois, selon le commandement de l'Éternel par Moïse. ¹⁴La bannière du camp des fils de Juda partit la première, selon leurs armées; et son armée était sous Nakhshon, fils d'Amminadab; ¹⁵et l'armée de la tribu des fils d'Issacar était sous Nethaneël, fils de Tsuar; ¹⁶et l'armée de la tribu des fils de Zabulon était sous Éliab, fils de Hélon. ¹⁷Et le

tabernacle fut démonté; puis les fils de Guershon et les fils de Merari partirent, portant le tabernacle. ¹⁸Et la bannière du camp de Ruben partit, selon leurs armées; et son armée était sous Élitour, fils de Shedeur; ¹⁹et l'armée de la tribu des fils de Siméon était sous Shelumiel, fils de Tsurishaddai; ²⁰et l'armée de la tribu des fils de Gad était sous Éliasaph, fils de Dehuel. ²¹Puis les Kehathites partirent, portant le sanctuaire; et on dressa le tabernacle, en attendant leur arrivée. ²²Et la bannière du camp des fils d'Éphraïm partit, selon leurs armées; et son armée était sous Elishama, fils d'Ammihud; ²³et l'armée de la tribu des fils de Manassé était sous Gameliel, fils de Pedahtsur; ²⁴et l'armée de la tribu des fils de Benjamin était sous Abidan, fils de Guidhoni. ²⁵Et la bannière du camp des fils de Dan partit, à l'arrière-garde de tous les camps, selon leurs armées; et son armée était sous Akhiézer, fils d'Ammishaddai; ²⁶et l'armée de la tribu des fils d'Aser était sous Paghuel, fils d'Ocran; ²⁷et l'armée de la tribu des fils de Nephthali était sous Akhira, fils d'Énan. ²⁸Tel fut l'ordre de marche des fils d'Israël, selon leurs armées; et ils partirent. ²⁹¶ Moïse dit à Hobab, fils de Rehuel, Madianite, beau-père de Moïse: Nous partons pour le lieu dont l'Éternel a dit: Je vous le donnerai. Viens avec nous, et nous te ferons du bien; car l'Éternel a dit du bien à l'égard d'Israël. ³⁰Et il lui dit: Je n'irai pas; mais je m'en irai dans mon pays, et vers ma parenté. ³¹Et Moïse dit: Je te prie, ne nous laisse pas, parce que tu connais les lieux où nous aurons à camper dans le désert; et tu nous serviras d'yeux. ³²Et il arrivera, si tu viens avec nous, que le bien que l'Éternel veut nous faire nous te le ferons. ³³Et ils partirent de la montagne de l'Éternel, le chemin de trois jours; et l'arche de l'alliance de l'Éternel alla devant eux, le chemin de trois jours, pour leur chercher un lieu de repos. ³⁴Et la nuée de l'Éternel était sur eux de jour, quand ils partaient de leur campement. ³⁵Et il arrivait qu'au départ de l'arche, Moïse disait: Lève-toi, Éternel! et que tes ennemis soient dispersés, et que ceux qui te haïssent s'enfuient devant toi! ³⁶Et quand elle se reposait, il disait: Reviens, Éternel, aux dix mille milliers d'Israël!

Chapter 11

¹¶ Et il arriva que comme le peuple se plaignait, cela fut mauvais aux oreilles de l'Éternel; et l'Éternel l'entendit, et sa colère s'embrasa, et le feu de l'Éternel brûla parmi eux, et dévora au bout du camp. ²Et le peuple cria à Moïse, et Moïse pria l'Éternel, et le feu s'éteignit. ³Et on appela le nom de ce lieu Tabhéra, parce que le feu de l'Éternel avait brûlé parmi eux. ⁴¶ Et le ramassis de peuple qui était au milieu d'eux s'éprit de convoitise, et les fils d'Israël aussi se mirent encore à pleurer, et dirent: ⁵Qui nous fera manger de la chair? Il nous souvient du poisson que nous mangions en Égypte pour rien, des concombres, et des melons, et des poireaux, et des oignons, et de l'ail; ⁶et maintenant notre âme est asséchée; il n'y a rien, si ce n'est cette manne devant nos yeux. ⁷-Et la manne était comme la graine de coriandre, et son apparence comme l'apparence du bdellium. ⁸Le peuple se dispersait et la ramassait; et ils la broyaient sous la meule ou la pilaient dans le mortier; et ils la cuisaient dans des pots, et en faisaient des gâteaux; et son goût était comme le goût d'un

gâteau à l'huile. ⁹Et quand la rosée descendait la nuit sur le camp, la manne descendait dessus. ¹⁰Et Moïse entendit le peuple pleurant, selon ses familles, chacun à l'entrée de sa tente; et la colère de l'Éternel s'embrasa extrêmement, et cela fut mauvais aux yeux de Moïse. ¹¹Et Moïse dit à l'Éternel: Pourquoi as-tu fait ce mal à ton serviteur? et pourquoi n'ai-je pas trouvé grâce à tes yeux, que tu aies mis sur moi le fardeau de tout ce peuple? ¹²Est-ce moi qui ai conçu tout ce peuple? Est-ce moi qui l'ai enfanté, pour que tu me dises: Porte-le dans ton sein, comme le nourricier porte l'enfant qui tette, jusqu'au pays que tu as promis par serment à ses pères? ¹³D'où aurais-je de la chair pour en donner à tout ce peuple? car ils pleurent après moi, disant: Donne-nous de la chair, afin que nous en mangions. ¹⁴Je ne puis, moi seul, porter tout ce peuple, car il est trop pesant pour moi. ¹⁵Et si tu agis ainsi avec moi, tue-moi donc, je te prie, si j'ai trouvé grâce à tes yeux, et que je ne voie pas mon malheur. ¹⁶¶ Et l'Éternel dit à Moïse: Assemble-moi soixante-dix hommes des anciens d'Israël, que tu sais être les anciens du peuple et ses magistrats, et amène-les à la tente d'assignation, et ils se tiendront là avec toi. ¹⁷Et je descendrai, et je parlerai là avec toi, et j'ôterai de l'Esprit qui est sur toi, et je le mettrai sur eux, afin qu'ils portent avec toi le fardeau du peuple, et que tu ne le portes pas toi seul. ¹⁸Et tu diras au peuple: Sanctifiez-vous pour demain, et vous mangerez de la chair; car vous avez pleuré aux oreilles de l'Éternel, disant: Qui nous fera manger de la chair? car nous étions bien en Égypte! Et l'Éternel vous donnera de la chair, et vous en mangerez. ¹⁹Vous n'en mangerez pas un jour, ni deux jours, ni cinq jours, ni dix jours, ni vingt jours, ²⁰mais jusqu'à un mois entier, jusqu'à ce qu'elle vous sorte par les narines et que vous l'ayez en dégoût; parce que vous avez méprisé l'Éternel qui est au milieu de vous, et que vous avez pleuré devant lui, disant: Pourquoi sommes-nous donc sortis d'Égypte? ²¹Et Moïse dit: Il y a six cent mille hommes de pied dans ce peuple au milieu duquel je suis, et tu as dit: Je leur donnerai de la chair, et ils en mangeront un mois entier. ²²Leur égorgera-t-on du menu et du gros bétail, afin qu'il y en ait assez pour eux? ou assemblera-t-on tous les poissons de la mer pour eux, afin qu'il y en ait assez pour eux? ²³Et l'Éternel dit à Moïse: La main de l'Éternel est-elle devenue courte? Tu verras maintenant si ce que j'ai dit t'arrivera ou non. ²⁴¶ Et Moïse sortit, et dit au peuple les paroles de l'Éternel; et il assembla soixante-dix hommes des anciens du peuple, et les fit se tenir tout autour de la tente. ²⁵Et l'Éternel descendit dans la nuée, et lui parla; et il ôta de l'Esprit qui était sur lui, et le mit sur les soixante-dix anciens. Et il arriva qu'aussitôt que l'Esprit reposa sur eux, ils prophétisèrent, mais ils ne continuèrent pas. ²⁶Et il était demeuré deux hommes dans le camp; le nom de l'un était Eldad, et le nom du second, Médad; et l'Esprit reposa sur eux; et ils étaient de ceux qui avaient été inscrits, mais ils n'étaient pas sortis vers la tente, et ils prophétisèrent dans le camp. ²⁷Et un jeune homme courut et rapporta cela à Moïse, disant: Eldad et Médad prophétisent dans le camp. ²⁸Et Josué, fils de Nun, qui servait Moïse, l'un de ses jeunes gens, répondit et dit: Mon seigneur Moïse, empêche-les. ²⁹Et Moïse lui dit: Es-tu jaloux pour moi? Ah! que plutôt tout le peuple de l'Éternel fût prophète; que l'Éternel mît son Esprit sur eux! ³⁰Et Moïse revint dans le camp, lui et les anciens d'Israël. ³¹¶ Et il se leva, de par l'Éternel, un vent qui fit venir de la mer des caillles, et les jeta sur le camp, environ une journée de chemin en deçà, et environ une journée

de chemin en delà, tout autour du camp, et environ deux coudées sur la surface de la terre. ³²Et le peuple se leva tout ce jour-là, et toute la nuit, et tout le jour du lendemain, et amassa des caillies: celui qui en avait amassé le moins, en avait amassé dix khomers; et ils les étendirent pour eux tout autour du camp. ³³-La chair était encore entre leurs dents, avant qu'elle fût mâchée, que la colère de l'Éternel s'embrasa contre le peuple, et que l'Éternel frappa le peuple d'un fort grand coup. ³⁴Et on appela le nom de ce lieu-là Kibroth-Hattaava, parce qu'on y enterra le peuple qui avait convoité. ³⁵De Kibroth-Hattaava le peuple partit pour Hatséroth, et ils furent à Hatséroth.

Chapter 12

¹¶ Marie et Aaron parlèrent contre Moïse à l'occasion de la femme éthiopienne qu'il avait prise, car il avait pris une femme éthiopienne. ²Et ils dirent: L'Éternel n'a-t-il parlé que par Moïse seulement? n'a-t-il pas parlé aussi par nous? Et l'Éternel l'entendit. ³Et cet homme, Moïse, était très-doux, plus que tous les hommes qui étaient sur la face de la terre. ⁴¶ Et soudain l'Éternel dit à Moïse, et à Aaron et à Marie: Sortez, vous trois, vers la tente d'assignation. Et ils sortirent eux trois. ⁵Et l'Éternel descendit dans la colonne de nuée, et se tint à l'entrée de la tente; et il appela Aaron et Marie, et ils sortirent eux deux. ⁶Et il dit: Écoutez mes paroles: S'il y a un prophète parmi vous, moi l'Éternel, je me ferai connaître à lui en vision, je lui parlerai en songe. ⁷Il n'en est pas ainsi de mon serviteur Moïse, qui est fidèle dans toute ma maison; ⁸je parle avec lui bouche à bouche, et en me révélant clairement, et non en énigmes; et il voit la ressemblance de l'Éternel. Et pourquoi n'avez-vous pas craint de parler contre mon serviteur, contre Moïse? ⁹Et la colère de l'Éternel s'embrasa contre eux, et il s'en alla; ¹⁰¶ et la nuée se retira de dessus la tente: et voici, Marie était lépreuse, comme la neige; et Aaron se tourna vers Marie, et voici, elle était lépreuse. ¹¹-Et Aaron dit à Moïse: Ah, mon seigneur! ne mets pas, je te prie, sur nous, ce péché par lequel nous avons agi follement et par lequel nous avons péché. ¹²Je te prie, qu'elle ne soit pas comme un enfant mort, dont la chair est à demi consumée quand il sort du ventre de sa mère. ¹³Et Moïse cria à l'Éternel, disant: O *Dieu! je te prie, guéris-la, je te prie. ¹⁴Et l'Éternel dit à Moïse: Si son père lui eût craché au visage, ne serait-elle pas pendant sept jours dans la honte? Qu'elle soit exclue, sept jours, hors du camp, et après, qu'elle y soit recueillie. ¹⁵Et Marie demeura exclue hors du camp sept jours; et le peuple ne partit pas jusqu'à ce que Marie eût été recueillie. ¹⁶(13:1) Et après, le peuple partit de Hatséroth, et il campa au désert de Paran.

Chapter 13

¹¶ (13:2) Et l'Éternel parla à Moïse, disant: ²(13:3) Envoie des hommes, et ils reconnaîtront le pays de Canaan que je donne aux fils d'Israël; vous enverrez un homme pour chaque tribu de ses

pères, tous des princes parmi eux. ³(13:4) Et Moïse les envoya du désert de Paran, selon le commandement de l'Éternel. Tous ces hommes étaient des chefs des fils d'Israël. ⁴(13:5) Et ce sont ici leurs noms: pour la tribu de Ruben, Shammua, fils de Zaccur; ⁵(13:6) pour la tribu de Siméon, Shaphath, fils de Hori; ⁶(13:7) pour la tribu de Juda, Caleb, fils de Jephunné; ⁷(13:8) pour la tribu d'Issacar, Jighal, fils de Joseph; ⁸(13:9) pour la tribu d'Éphraïm, Osée, fils de Nun; ⁹(13:10) pour la tribu de Benjamin, Palti, fils de Raphu; ¹⁰(13:11) pour la tribu de Zabulon, Gaddiel, fils de Sodi; ¹¹(13:12) pour la tribu de Joseph, pour la tribu de Manassé, Gaddi, fils de Susi; ¹²(13:13) pour la tribu de Dan, Amiel, fils de Guemalli; ¹³(13:14) pour la tribu d'Aser, Sethur, fils de Micaël; ¹⁴(13:15) pour la tribu de Nephthali, Nakhbi, fils de Vophsi; ¹⁵(13:16) pour la tribu de Gad, Gueuël, fils de Maki. ¹⁶(13:17) -Ce sont là les noms des hommes que Moïse envoya pour reconnaître le pays. Et Moïse appela Osée, fils de Nun, Josué. ¹⁷(13:18) Et Moïse les envoya pour reconnaître le pays de Canaan, et leur dit: Montez de ce côté, par le midi; et vous monterez dans la montagne; ¹⁸(13:19) et vous verrez le pays, ce qu'il est, et le peuple qui l'habite; s'il est fort ou faible, s'il est en petit nombre ou en grand nombre; ¹⁹(13:20) et quel est le pays où il habite, s'il est bon ou mauvais; et quelles sont les villes dans lesquelles il habite, si c'est dans des camps ou dans des villes murées; ²⁰(13:21) et quel est le pays, s'il est gras ou maigre, s'il y a des arbres ou s'il n'y en a pas. Ayez bon courage, et prenez du fruit du pays. Or c'était le temps des premiers raisins. ²¹¶ (13:22) Et ils montèrent et reconnurent le pays, depuis le désert de Tsin jusqu'à Rehob, quand on vient à Hamath. ²²(13:23) Et ils montèrent par le midi, et vinrent jusqu'à Hébron; et là étaient Akhiman, Shéshaï et Thalmaï, enfants d'Anak. Et Hébron avait été bâtie sept ans avant Tsoan d'Égypte. ²³(13:24) Et ils vinrent jusqu'au torrent d'Eshcol, et coupèrent de là un sarment avec une grappe de raisin; et ils le portèrent à deux au moyen d'une perche, et des grenades et des figues. ²⁴(13:25) On appela ce lieu-là torrent d'Eshcol, à cause de la grappe que les fils d'Israël y coupèrent. ²⁵(13:26) Et ils revinrent de la reconnaissance du pays au bout de quarante jours. ²⁶¶ (13:27) Et ils allèrent, et arrivèrent auprès de Moïse et d'Aaron, et de toute l'assemblée des fils d'Israël, au désert de Paran, à Kadès; et ils leur rendirent compte, ainsi qu'à toute l'assemblée, et leur montrèrent le fruit du pays. ²⁷(13:28) Et ils racontèrent à Moïse, et dirent: Nous sommes allés dans le pays où tu nous as envoyés; et vraiment il est ruisselant de lait et de miel, et en voici le fruit. ²⁸(13:29) Seulement, le peuple qui habite dans le pays est fort, et les villes sont fortifiées, très-grandes; et nous y avons vu aussi les enfants d'Anak. ²⁹(13:30) Amalek habite le pays du midi; et le Héthien, le Jébusien et l'Amoréen habitent la montagne; et le Cananéen habite le long de la mer et sur le rivage du Jourdain. ³⁰(13:31) Et Caleb fit taire le peuple devant Moïse, et dit: Montons hardiment et prenons possession du pays, car nous sommes bien capables de le faire. ³¹(13:32) Mais les hommes qui étaient montés avec lui, dirent: Nous ne sommes pas capables de monter contre ce peuple, car il est plus fort que nous. ³²(13:33) Et ils décrièrent devant les fils d'Israël le pays qu'ils avaient reconnu, disant: Le pays par lequel nous avons passé pour le reconnaître est un pays qui dévore ses habitants, et tout le peuple que nous y avons vu est de haute stature. ³³(13:34) Et nous

y avons vu les géants, fils d'Anak, qui est de la race des géants; et nous étions à nos yeux comme des sauterelles, et nous étions de même à leurs yeux.

Chapter 14

¹¶ Et toute l'assemblée éleva sa voix, et jeta des cris, et le peuple pleura cette nuit-là. ²Et tous les fils d'Israël murmurèrent contre Moïse et contre Aaron; et toute l'assemblée leur dit: Oh! si nous étions morts dans le pays d'Égypte! Ou si nous étions morts dans ce désert! ³Et pourquoi l'Éternel nous fait-il venir dans ce pays, pour y tomber par l'épée, pour que nos femmes et nos petits enfants deviennent une proie? Ne serait-il pas bon pour nous de retourner en Égypte? ⁴Et ils se dirent l'un à l'autre: Établissons un chef, et retournons en Égypte. ⁵¶ Et Moïse et Aaron tombèrent sur leurs faces devant toute la congrégation de l'assemblée des fils d'Israël. ⁶Et Josué, fils de Nun, et Caleb, fils de Jephunné, qui étaient d'entre ceux qui avaient reconnu le pays, déchirèrent leurs vêtements, ⁷et parlèrent à toute l'assemblée des fils d'Israël, disant: Le pays par lequel nous avons passé pour le reconnaître est un très-bon pays. ⁸Si l'Éternel prend plaisir en nous, il nous fera entrer dans ce pays-là et nous le donnera, un pays qui ruisselle de lait et de miel. ⁹Seulement, ne vous rebellez pas contre l'Éternel; et ne craignez pas le peuple du pays, car ils seront notre pain: leur protection s'est retirée de dessus eux, et l'Éternel est avec nous; ne les craignez pas. ¹⁰Et toute l'assemblée parla de les lapider avec des pierres. Et la gloire de l'Éternel apparut à tous les fils d'Israël à la tente d'assignation. ¹¹¶ Et l'Éternel dit à Moïse: Jusques à quand ce peuple-ci me méprisera-t-il, et jusques à quand ne me croira-t-il pas, après tous les signes que j'ai faits au milieu de lui? ¹²Je le frapperai de peste, et je le détruirai; et je ferai de toi une nation plus grande et plus forte que lui. ¹³Et Moïse dit à l'Éternel: Mais les Égyptiens en entendront parler (car par ta force tu as fait monter ce peuple du milieu d'eux), ¹⁴et ils le diront aux habitants de ce pays, qui ont entendu que toi, Éternel, tu étais au milieu de ce peuple, que toi, Éternel, tu te faisais voir face à face, et que ta nuée se tenait sur eux, et que tu marchais devant eux dans une colonne de nuée, le jour, et dans une colonne de feu, la nuit. ¹⁵Si tu fais périr ce peuple comme un seul homme, les nations qui ont entendu parler de toi, parleront, disant: ¹⁶Parce que l'Éternel ne pouvait pas faire entrer ce peuple dans le pays qu'il leur avait promis par serment, il les a tués dans le désert. ¹⁷Et maintenant, je te prie, que la puissance du Seigneur soit magnifiée, comme tu as parlé, disant: ¹⁸L'Éternel est lent à la colère, et grand en bonté, pardonnant l'iniquité et la transgression, et qui ne tient nullement celui qui en est coupable pour innocent, qui visite l'iniquité des pères sur les fils, sur la troisième et sur la quatrième génération. ¹⁹Pardonne, je te prie, l'iniquité de ce peuple, selon la grandeur de ta bonté, et comme tu as pardonné à ce peuple depuis l'Égypte jusqu'ici. ²⁰¶ Et l'Éternel dit: J'ai pardonné selon ta parole. ²¹Mais, aussi vrai que je suis vivant, toute la terre sera remplie de la gloire de l'Éternel! ²²Car tous ces hommes qui ont vu ma gloire, et mes signes, que j'ai faits en Égypte et dans le désert, et qui m'ont tenté ces dix fois, et qui n'ont pas écouté ma voix;... ²³s'ils voient le

pays que j'avais promis par serment à leurs pères! Aucun de ceux qui m'ont méprisé ne le verra.
²⁴Mais mon serviteur Caleb, parce qu'il a été animé d'un autre esprit et qu'il m'a pleinement suivi, je l'introduirai dans le pays où il est entré, et sa semence le possédera. ²⁵Or l'Amalékite et le Cananéen habitent dans la vallée: demain tournez-vous, et partez pour le désert, vous dirigeant vers la mer Rouge. ²⁶Et l'Éternel parla à Moïse et à Aaron, disant: ²⁷Jusques à quand supporterai-je cette méchante assemblée qui murmure contre moi? J'ai entendu les murmures des fils d'Israël, qu'ils murmurent contre moi. ²⁸Dis-leur: Je suis vivant, dit l'Éternel, si je ne vous fais comme vous avez parlé à mes oreilles...! ²⁹Vos cadavres tomberont dans ce désert. Et tous ceux d'entre vous qui ont été dénombrés, selon tout le compte qui a été fait de vous, depuis l'âge de vingt ans et au-dessus, vous qui avez murmuré contre moi,... ³⁰si vous entrez dans le pays touchant lequel j'ai levé ma main pour vous y faire habiter, excepté Caleb, fils de Jephunné, et Josué, fils de Nun!
³¹Mais vos petits enfants, dont vous avez dit qu'ils seraient une proie, je les ferai entrer, et ils connaîtront le pays que vous avez méprisé. ³²Et quant à vous, vos cadavres tomberont dans ce désert. ³³Et vos fils seront paissant dans le désert quarante ans, et ils porteront la peine de vos prostitutions, jusqu'à ce que vos cadavres soient consumés dans le désert. ³⁴Selon le nombre des jours que vous avez mis à reconnaître le pays, quarante jours, un jour pour une année, vous porterez vos iniquités quarante ans, et vous connaîtrez ce que c'est que je me sois détourné de vous. ³⁵Moi, l'Éternel, j'ai parlé; si je ne fais ceci à toute cette méchante assemblée qui s'est assemblée contre moi! Ils seront consumés dans ce désert, et ils y mourront. ³⁶¶ Et les hommes que Moïse avait envoyés pour reconnaître le pays, et qui revinrent et firent murmurer contre lui toute l'assemblée en décrivant le pays, ³⁷ces hommes qui avaient décrié le pays, moururent de plaie devant l'Éternel.
³⁸Mais d'entre les hommes qui étaient allés pour reconnaître le pays, Josué, fils de Nun, et Caleb, fils de Jephunné, seuls vécurent. ³⁹Et Moïse dit ces choses à tous les fils d'Israël, et le peuple mena très-grand deuil. ⁴⁰Et ils le levèrent de bon matin et montèrent sur le sommet de la montagne, disant: Nous voici; nous monterons au lieu dont l'Éternel a parlé; car nous avons péché. Et Moïse dit: ⁴¹Pourquoi transgressez-vous ainsi le commandement de l'Éternel? Cela ne réussira point. ⁴²Ne montez pas, car l'Éternel n'est pas au milieu de vous, afin que vous ne soyez pas battus devant vos ennemis; ⁴³car l'Amalékite et le Cananéen sont là devant vous, et vous tomberez par l'épée; car, parce que vous vous êtes détournés de l'Éternel, l'Éternel ne sera pas avec vous. ⁴⁴Toutefois ils s'obstinèrent à monter sur le sommet de la montagne; mais l'arche de l'alliance de l'Éternel et Moïse ne bougèrent pas du milieu du camp. ⁴⁵Et les Amalékites et les Cananéens qui habitaient cette montagne-là, descendirent, et les battirent, et les taillèrent en pièces jusqu'à Horma.

Chapter 15

¹¶ Et l'Éternel parla à Moïse, disant: ²Parle aux fils d'Israël, et dis-leur: Quand vous serez entrés dans le pays de votre habitation, que je vous donne, ³et que vous offrirez un sacrifice par feu à

l'Éternel, un holocauste, ou un sacrifice pour s'acquitter d'un voeu, ou un sacrifice volontaire, ou dans vos jours solennels, pour offrir une odeur agréable à l'Éternel, de gros ou de menu bétail, ⁴alors celui qui présentera son offrande à l'Éternel, présentera une offrande de gâteau d'un dixième de fleur de farine pétrie avec le quart d'un hin d'huile; ⁵et tu offriras le quart d'un hin de vin pour la libation, sur l'holocauste ou le sacrifice, pour un agneau. ⁶Et pour un bélier, tu offriras comme offrande de gâteau deux dixièmes de fleur de farine pétrie avec le tiers d'un hin d'huile, ⁷et le tiers d'un hin de vin pour la libation; tu le présenteras comme odeur agréable à l'Éternel. ⁸Et si tu offres un jeune taureau comme holocauste, ou comme sacrifice pour t'acquitter d'un voeu, ou comme sacrifice de prospérités à l'Éternel, ⁹on présentera avec le jeune taureau, comme offrande de gâteau, trois dixièmes de fleur de farine pétrie avec un demi-hin d'huile; ¹⁰et tu présenteras un demi-hin de vin pour la libation, en sacrifice par feu, d'odeur agréable à l'Éternel. ¹¹On en fera ainsi pour un taureau, ou pour un bélier, ou pour un agneau, ou pour un chevreau, ¹²selon le nombre que vous en offrirez; vous en ferez ainsi pour chacun, selon leur nombre. ¹³Tous les Israélites de naissance feront ces choses ainsi, en présentant un sacrifice par feu, d'odeur agréable à l'Éternel. ¹⁴Et si un étranger séjourne parmi vous, ou si quelqu'un est au milieu de vous en vos générations, et qu'il offre un sacrifice par feu, d'odeur agréable à l'Éternel, -comme vous faites, ainsi il fera. ¹⁵Pour ce qui est de la congrégation, il y aura un même statut pour vous et pour l'étranger en séjour, un statut perpétuel en vos générations; comme vous, ainsi sera l'étranger devant l'Éternel. ¹⁶Il y aura une même loi et une même ordonnance pour vous et pour l'étranger qui séjourne parmi vous. ¹⁷Et l'Éternel parla à Moïse, disant: ¹⁸Parle aux fils d'Israël, et dis-leur: Quand vous serez entrés dans le pays où je vous fais entrer, ¹⁹et que vous mangerez du pain du pays, vous en offrirez à l'Éternel une offrande élevée; ²⁰vous offrirez les prémices de votre pâte, une galette, en offrande élevée; comme l'offrande élevée de l'aire, ainsi vous l'offrirez. ²¹Vous donnerez, en vos générations, à l'Éternel une offrande élevée des prémices de votre pâte. ²²¶ Et lorsque vous aurez péché par erreur, et que vous n'aurez pas fait tous ces commandements que l'Éternel a dits à Moïse, ²³tout ce que l'Éternel vous a commandé par Moïse, depuis le jour que l'Éternel a donné ses commandements, et dans la suite en vos générations, ²⁴s'il arrive que la chose a été faite par erreur, loin des yeux de l'assemblée, alors toute l'assemblée offrira un jeune taureau en holocauste, en odeur agréable à l'Éternel, et son offrande de gâteau et sa libation, selon l'ordonnance, et un bouc en sacrifice pour le péché. ²⁵Et le sacrificateur fera propitiation pour toute l'assemblée des fils d'Israël, et il leur sera pardonné, car c'est une chose arrivée par erreur, et ils ont amené devant l'Éternel leur offrande, un sacrifice par feu à l'Éternel, et le sacrifice pour leur péché, à cause de leur erreur. ²⁶Et il sera pardonné à toute l'assemblée des fils d'Israël et à l'étranger qui séjourne parmi eux, car cela est arrivé à tout le peuple par erreur. ²⁷Et si une âme pêche par erreur, elle présentera une chèvre âgée d'un an pour sacrifice pour le péché. ²⁸Et le sacrificateur fera propitiation pour l'âme qui aura péché par erreur, quand elle aura péché par erreur devant l'Éternel, afin de faire propitiation pour elle, et il lui sera pardonné. ²⁹Il y aura une même loi pour vous quant à celui qui a agi par erreur, tant pour celui qui est né dans le pays parmi les fils d'Israël, que pour l'étranger qui séjourne au milieu d'eux.

³⁰¶ Mais l'âme qui aura péché par fierté, tant l'Israélite de naissance que l'étranger, elle a outragé l'Éternel: cette âme sera retranchée du milieu de son peuple, ³¹car elle a méprisé la parole de l'Éternel, et elle a enfreint son commandement: cette âme sera certainement retranchée; son iniquité est sur elle. ³²Et comme les fils d'Israël étaient au désert, ils trouvèrent un homme qui ramassait du bois le jour du sabbat. ³³Et ceux qui le trouvèrent ramassant du bois, l'amènèrent à Moïse et à Aaron, et à toute l'assemblée. ³⁴Et on le mit sous garde, car ce qu'on devait lui faire n'avait pas été clairement indiqué. ³⁵-Et l'Éternel dit à Moïse: L'homme sera mis à mort; que toute l'assemblée le lapide avec des pierres hors du camp. ³⁶Et toute l'assemblée le mena hors du camp, et ils le lapidèrent avec des pierres, et il mourut, comme l'Éternel l'avait commandé à Moïse. ³⁷¶ Et l'Éternel parla à Moïse, disant: ³⁸Parle aux fils d'Israël, et dis-leur qu'ils se fassent, en leurs générations, une houppes aux coins de leurs vêtements, et qu'ils mettent à la houppes du coin un cordon de bleu. ³⁹Et elle sera pour vous une houppes; et vous la verrez, et il vous souviendra de tous les commandements de l'Éternel, afin que vous les fassiez, et que vous ne recherchiez pas les pensées de votre coeur, ni les désirs de vos yeux, après lesquels vous vous prostituez; ⁴⁰afin que vous vous souveniez de tous mes commandements, et que vous les fassiez, et que vous soyez saints, consacrés à votre Dieu. ⁴¹Moi, je suis l'Éternel, votre Dieu, qui vous ai fait sortir du pays d'Égypte pour être votre Dieu. Moi, je suis l'Éternel, votre Dieu.

Chapter 16

¹¶ Et Coré, fils de Jitsehar, fils de Kehath, fils de Lévi, s'éleva dans son esprit, et Dathan et Abiram, fils d'Éliab, et On, fils de Péleth, qui étaient fils de Ruben; ²et ils se levèrent devant Moïse, avec deux cent cinquante hommes des fils d'Israël, princes de l'assemblée, hommes appelés au conseil, des hommes de renom. ³Et ils s'attroupèrent contre Moïse et contre Aaron, et leur dirent: C'en est assez! car toute l'assemblée, eux tous sont saints, et l'Éternel est au milieu d'eux; et pourquoi vous élevez-vous au-dessus de la congrégation de l'Éternel? ⁴Et Moïse l'entendit, et tomba sur sa face; ⁵et il parla à Coré et à toute son assemblée, disant: Demain, l'Éternel fera connaître qui est à lui, et qui est saint, et il le fera approcher de lui; et celui qu'il a choisi, il le fera approcher de lui. ⁶Faites ceci: Prenez des encensoirs, Coré et toute son assemblée; ⁷et demain, mettez-y du feu et placez de l'encens dessus, devant l'Éternel; et il arrivera que l'homme que l'Éternel aura choisi, celui-là sera saint. C'en est assez, fils de Lévi! ⁸Et Moïse dit à Coré: Écoutez, fils de Lévi: ⁹Est-ce peu de chose pour vous que le Dieu d'Israël vous ait séparés de l'assemblée d'Israël, en vous faisant approcher de lui pour faire le service du tabernacle de l'Éternel, et pour vous tenir devant l'assemblée afin de la servir, ¹⁰-qu'il t'ait fait approcher, toi et tous tes frères, les fils de Lévi, avec toi,... que vous recherchiez aussi la sacrificature? ¹¹C'est pourquoi, toi et toute ton assemblée, vous vous êtes rassemblés contre l'Éternel; et Aaron, qui est-il, que vous murmuriez contre lui? ¹²¶ Et Moïse envoya appeler Dathan et Abiram, fils d'Éliab; mais ils dirent: Nous ne monterons pas. ¹³Est-ce

peu de chose que tu nous aies fait monter hors d'un pays ruisselant de lait et de miel, pour nous faire mourir dans le désert, que tu te fasses absolument dominateur sur nous? ¹⁴Certes tu ne nous as pas introduits dans un pays ruisselant de lait et de miel, et tu ne nous as pas donné un héritage de champs et de vignes! Veux-tu crever les yeux de ces gens? Nous ne monterons pas. ¹⁵Et Moïse entra dans une ardente colère, et il dit à l'Éternel: N'aie pas égard à leur offrande; je n'ai pas pris d'eux même un âne, et je n'ai pas fait tort à un seul d'entre eux. ¹⁶Et Moïse dit à Coré: Toi, et toute ton assemblée, soyez demain devant l'Éternel, toi et eux, et Aaron. ¹⁷Et prenez chacun votre encensoir, et mettez de l'encens dessus; et présentez devant l'Éternel chacun votre encensoir, deux cent cinquante encensoirs; et toi, et Aaron, chacun son encensoir. ¹⁸Et ils prirent chacun son encensoir, et y mirent du feu, et placèrent de l'encens dessus, et se tinrent à l'entrée de la tente d'assignation, avec Moïse et Aaron. ¹⁹Et Coré réunit contre eux toute l'assemblée à l'entrée de la tente d'assignation; et la gloire de l'Éternel apparut à toute l'assemblée. ²⁰Et l'Éternel parla à Moïse et à Aaron, disant: ²¹Séparez-vous du milieu de cette assemblée, et je les consumerai en un moment. ²²Et ils tombèrent sur leurs faces, et dirent: O *Dieu! Dieu des esprits de toute chair! un seul homme péchera, et tu seras courroucé contre toute l'assemblée? ²³¶ Et l'Éternel parla à Moïse, disant: ²⁴Parle à l'assemblée, en disant: Retirez-vous d'autour de la demeure de Coré, de Dathan et d'Abiram. ²⁵Et Moïse se leva et alla vers Dathan et Abiram; et les anciens d'Israël allèrent après lui. ²⁶Et il parla à l'assemblée, disant: Éloignez-vous, je vous prie, d'auprès des tentes de ces méchants hommes, et ne touchez à rien qui leur appartienne, de peur que vous ne périissiez dans tous leurs péchés. ²⁷Et ils se retirèrent d'auprès de la demeure de Coré, de Dathan et d'Abiram, tout à l'entour. Et Dathan et Abiram sortirent, et se tinrent à l'entrée de leurs tentes avec leurs femmes, et leurs fils, et leurs petits enfants. ²⁸Et Moïse dit: A ceci vous connaîtrez que l'Éternel m'a envoyé pour faire toutes ces oeuvres, car elles ne sont pas sorties de mon coeur: ²⁹si ceux-là meurent selon la mort de tout homme, et s'ils sont visités de la visitation de tout homme, l'Éternel ne m'a pas envoyé; ³⁰mais si l'Éternel crée une chose nouvelle, et que le sol ouvre sa bouche et les engloutisse avec tout ce qui est à eux, et qu'ils descendent vivants dans le shéol, alors vous saurez que ces hommes ont méprisé l'Éternel. ³¹Et il arriva, comme il achevait de prononcer toutes ces paroles, que le sol qui était sous eux, se fendit; ³²et la terre ouvrit sa bouche, et les engloutit, eux et leurs maisons, et tous les hommes qui étaient à Coré, et tout leur avoir. ³³Et ils descendirent vivants dans le shéol, eux et tout ce qui était à eux; et la terre les couvrit, et ils périrent du milieu de la congrégation. ³⁴Et tout Israël qui était autour d'eux s'enfuit à leur cri; car ils disaient:... De peur que la terre ne nous engloutisse! ³⁵¶ Et il sortit du feu de la part de l'Éternel, et il consuma les deux cent cinquante hommes qui présentaient l'encens. ³⁶Et l'Éternel parla à Moïse, disant: ³⁷Dis à Éléazar, fils d'Aaron, le sacrificateur, qu'il relève les encensoirs du milieu de l'incendie, et répands-en le feu au loin, car ils sont sanctifiés, ³⁸-les encensoirs de ceux-là qui ont péché contre leurs propres âmes; et on en fera des lames aplaties pour en plaquer l'autel; car ils les ont présentés devant l'Éternel, et ils sont sanctifiés; et ils seront un signe aux fils d'Israël. ³⁹Et Éléazar, le sacrificateur, prit les encensoirs d'airain qu'avaient présentés les hommes qui furent brûlés, et on les aplatit pour plaquer l'autel,

⁴⁰en mémorial pour les fils d'Israël, afin qu'aucun étranger qui n'est pas de la semence d'Aaron ne s'approche pour brûler l'encens devant l'Éternel, et ne soit comme Coré et son assemblée, -selon que l'Éternel lui avait parlé par Moïse. ⁴¹¶ Et le lendemain, toute l'assemblée des fils d'Israël murmura contre Moïse et contre Aaron, disant: Vous avez mis à mort le peuple de l'Éternel. ⁴²Et il arriva, comme l'assemblée se réunissait contre Moïse et contre Aaron, qu'ils regardèrent vers la tente d'assignation, et voici, la nuée la couvrit, et la gloire de l'Éternel apparut. ⁴³Et Moïse et Aaron vinrent devant la tente d'assignation. ⁴⁴Et l'Éternel parla à Moïse, disant: ⁴⁵Retirez-vous du milieu de cette assemblée, et je les consumerai en un moment. Et ils tombèrent sur leurs faces. ⁴⁶Et Moïse dit à Aaron: Prends l'encensoir, et mets-y du feu de dessus l'autel, et mets-y de l'encens, et porte-le promptement vers l'assemblée, et fais propitiation pour eux; car la colère est sortie de devant l'Éternel, la plaie a commencé. ⁴⁷Et Aaron le prit, comme Moïse lui avait dit, et il courut au milieu de la congrégation; et voici, la plaie avait commencé au milieu du peuple. Et il mit l'encens, et fit propitiation pour le peuple. ⁴⁸Et il se tint entre les morts et les vivants, et la plaie s'arrêta. ⁴⁹Et il y en eut quatorze mille sept cents qui moururent de la plaie, outre ceux qui étaient morts dans l'affaire de Coré. ⁵⁰Et Aaron retourna vers Moïse, à l'entrée de la tente d'assignation; et la plaie s'arrêta.

Chapter 17

¹¶ Et l'Éternel parla à Moïse, disant: ²Parle aux fils d'Israël, et prends d'eux, de tous leurs princes selon leurs maisons de pères, une verge par maison de père, douze verges; tu écriras le nom de chacun sur sa verge; ³et tu écriras le nom d'Aaron sur la verge de Lévi; car il y aura une verge pour chaque chef de leurs maisons de pères. ⁴Et tu les poseras dans la tente d'assignation, devant le témoignage, où je me rencontre avec vous. ⁵Et il arrivera que la verge de l'homme que j'ai choisi bourgeonnera; et je ferai cesser de devant moi les murmures des fils d'Israël, par lesquels ils murmurent contre vous. ⁶Et Moïse parla aux fils d'Israël; et tous leurs princes lui donnèrent une verge, une verge pour chaque prince, selon leurs maisons de pères: douze verges; et la verge d'Aaron était au milieu de ces verges. ⁷Et Moïse posa les verges devant l'Éternel dans la tente du témoignage. ⁸¶ Et il arriva, le lendemain, que Moïse entra dans la tente du témoignage, et voici, la verge d'Aaron, pour la maison de Lévi, avait bourgeonné, et avait poussé des boutons, et avait produit des fleurs et mûri des amandes. ⁹Et Moïse porta toutes les verges de devant l'Éternel à tous les fils d'Israël; et ils les virent, et reprirent chacun sa verge. ¹⁰Et l'Éternel dit à Moïse: Reporte la verge d'Aaron devant le témoignage, pour être gardée comme un signe aux fils de rébellion; et tu feras cesser leurs murmures de devant moi, et ils ne mourront pas. ¹¹Et Moïse fit comme l'Éternel lui avait commandé; il fit ainsi. ¹²Et les fils d'Israël parlèrent à Moïse, disant: Voici, nous expirons, nous périssons, nous périssons tous! ¹³Quiconque s'approche en aucune manière du tabernacle de l'Éternel, meurt; faut-il donc que nous expirions tous?

Chapter 18

¹¶ Et l'Éternel dit à Aaron: Toi, et tes fils, et la maison de ton père avec toi, vous porterez l'iniquité du sanctuaire; et toi et tes fils avec toi, vous porterez l'iniquité de votre sacrificature. ²Et fais aussi approcher tes frères, la tribu de Lévi, la tribu de ton père, avec toi, et ils te seront adjoints, et il te serviront; et toi et tes fils avec toi, vous servirez devant la tente du témoignage. ³Et ils vaqueront à ce dont tu leur donneras la charge, et au service de toute la tente; seulement, ils n'approcheront pas des ustensiles du lieu saint, et de l'autel, de peur qu'ils ne meurent, eux et vous aussi. ⁴Et ils te seront adjoints, et ils seront chargés de ce qui concerne la tente d'assignation, selon tout le service de la tente; et nul étranger n'approchera de vous. ⁵Et vous serez chargés de ce qui concerne le lieu saint, et de ce qui concerne l'autel, afin qu'il n'y ait plus de colère contre les fils d'Israël. ⁶Et moi, voici, j'ai pris vos frères, les Lévités, du milieu des fils d'Israël; ils vous sont donnés en don pour l'Éternel, afin qu'ils s'emploient au service de la tente d'assignation. ⁷Et toi, et tes fils avec toi, vous accomplirez les fonctions de votre sacrificature en tout ce qui regarde l'autel et relativement à ce qui est au dedans du voile, et vous ferez le service. Je vous donne votre sacrificature comme un service de pur don; et l'étranger qui approchera sera mis à mort. ⁸¶ Et l'Éternel parla à Aaron: Et moi, voici, je t'ai donné la charge de mes offrandes élevées, de toutes les choses saintes des fils d'Israël; je te les ai données, à cause de l'onction, et à tes fils, par statut perpétuel. ⁹Ceci sera à toi des choses très-saintes, qui n'ont pas été consumées: toutes leurs offrandes, savoir toutes leurs offrandes de gâteau et tous leurs sacrifices pour le péché et tous leurs sacrifices pour le délit qu'ils m'apporteront; ce sont des choses très-saintes pour toi et pour tes fils. ¹⁰Tu les mangeras comme des choses très-saintes, tout mâle en mangera: ce sera pour toi une chose sainte. ¹¹Et ceci sera à toi: les offrandes élevées de leurs dons, avec toutes les offrandes tournoyées des fils d'Israël; je te les ai données, et à tes fils et à tes filles avec toi, par statut perpétuel; quiconque sera pur dans ta maison en mangera. ¹²Tout le meilleur de l'huile et tout le meilleur du moût et du froment, les prémices qu'ils donneront à l'Éternel, je te les donne. ¹³Les premiers fruits de tout ce qui est dans leur pays, qu'ils apporteront à l'Éternel, seront à toi; quiconque sera pur dans ta maison en mangera. ¹⁴Tout ce qui est voué à Dieu en Israël sera à toi. ¹⁵Tout ce qui ouvre la matrice, de toute chair, qui sera présenté à l'Éternel, tant homme que bête, sera à toi; seulement tu ne manqueras pas de racheter le premier-né de l'homme, et tu rachèteras le premier-né des bêtes impures. ¹⁶Et ceux qui doivent être rachetés, depuis l'âge d'un mois, tu les rachèteras selon ton estimation, qui sera de cinq sicles d'argent, selon le sicle du sanctuaire, qui est de vingt guéras. ¹⁷Seulement tu ne rachèteras pas le premier-né de la vache, ou le premier-né de la brebis, ou le premier-né de la chèvre; ils sont saints. Tu feras aspersion de leur sang sur l'autel, et tu feras fumer leur graisse en sacrifice par feu, en odeur agréable à l'Éternel. ¹⁸Et leur chair sera à toi; elle sera à toi, comme la poitrine tournoyée et comme l'épaule droite. ¹⁹Toutes les offrandes élevées des choses saintes que les fils d'Israël offrent à l'Éternel, je te les ai données, et à tes fils et à tes filles avec toi, par statut perpétuel; c'est une alliance de sel, à perpétuité, devant l'Éternel, pour toi et pour ta semence avec toi. ²⁰¶ Et

l'Éternel dit à Aaron: Tu n'auras pas d'héritage dans leur pays, et il n'y aura pas de part pour toi au milieu d'eux: moi, je suis ta part et ton héritage au milieu des fils d'Israël. ²¹Et voici, j'ai donné pour héritage aux fils de Lévi toutes les dîmes en Israël, pour leur service auquel ils s'emploient, le service de la tente d'assignation. ²²Et les fils d'Israël n'approcheront plus de la tente d'assignation, pour porter le péché et mourir; ²³mais le Lévite, lui, s'emploiera au service de la tente d'assignation, et ils porteront leur iniquité; c'est un statut perpétuel en vos générations. Et ils ne posséderont pas d'héritage au milieu des fils d'Israël; ²⁴car j'ai donné pour héritage aux Lévites les dîmes des fils d'Israël, qu'ils offrent à l'Éternel en offrande élevée; c'est pourquoi j'ai dit d'eux qu'ils ne posséderont pas d'héritage au milieu des fils d'Israël. ²⁵Et l'Éternel parla à Moïse, disant: ²⁶Tu parleras aussi aux Lévites, et tu leur diras: Quand vous prendrez des fils d'Israël la dîme que je vous ai donnée de leur part pour votre héritage, vous en offrirez une offrande élevée à l'Éternel, la dîme de la dîme. ²⁷Et votre offrande élevée vous sera comptée comme le froment pris de l'aire, et comme l'abondance du moût pris de la cuve. ²⁸Ainsi vous aussi, vous offrirez une offrande élevée à l'Éternel, de toutes vos dîmes que vous prendrez de la part des fils d'Israël; et vous en donnerez l'offrande élevée de l'Éternel à Aaron, le sacrificateur. ²⁹De toutes les choses qui vous sont données, vous offrirez toute l'offrande élevée de l'Éternel, -de tout le meilleur, la partie sanctifiée. ³⁰Et tu leur diras: Quand vous en aurez offert le meilleur en offrande élevée, cela sera compté aux Lévites comme le produit de l'aire et comme le produit de la cuve. ³¹Et vous le mangerez en tout lieu, vous et vos maisons; car c'est votre salaire pour votre service à la tente d'assignation. ³²Et vous ne porterez pas de péché à son sujet, quand vous en aurez offert le meilleur en offrande élevée; et vous ne profanerez pas les choses saintes des fils d'Israël, et vous ne mourrez pas.

Chapter 19

¹¶ Et l'Éternel parla à Moïse et à Aaron, disant: ²C'est ici le statut de la loi que l'Éternel a commandé, en disant: Parle aux fils d'Israël, et qu'ils t'amènent une génisse rousse, sans tare, qui n'ait aucun défaut corporel, et qui n'ait point porté le joug. ³Et vous la donnerez à Éléazar, le sacrificateur, et il la mènera hors du camp, et on l'égorgera devant lui. ⁴Et Éléazar, le sacrificateur, prendra de son sang avec son doigt et fera aspersion de son sang, sept fois, droit devant la tente d'assignation; ⁵et on brûlera la génisse devant ses yeux: on brûlera sa peau, et sa chair, et son sang, avec sa fiente. ⁶Et le sacrificateur prendra du bois de cèdre, et de l'hysope, et de l'écarlate, et les jettera au milieu du feu où brûle la génisse. ⁷Et le sacrificateur lavera ses vêtements et lavera sa chair dans l'eau; et après, il entrera dans le camp; et le sacrificateur sera impur jusqu'au soir. ⁸Et celui qui l'aura brûlée lavera ses vêtements dans l'eau, et lavera sa chair dans l'eau; et il sera impur jusqu'au soir. ⁹Et un homme pur ramassera la cendre de la génisse, et la déposera hors du camp en un lieu pur, et elle sera gardée pour l'assemblée des fils d'Israël comme eau de séparation: c'est une purification pour le péché. ¹⁰Et celui qui aura ramassé la cendre de la génisse lavera ses vêtements,

et sera impur jusqu'au soir. Ce sera un statut perpétuel pour les fils d'Israël et pour l'étranger qui séjourne au milieu d'eux. ¹¹¶ Celui qui aura touché un mort, un cadavre d'homme quelconque, sera impur sept jours. ¹²Il se purifiera avec cette eau le troisième jour, et le septième jour il sera pur; mais s'il ne se purifie pas le troisième jour, alors il ne sera pas pur le septième jour. ¹³Quiconque aura touché un mort, le cadavre d'un homme qui est mort, et ne se sera pas purifié, a rendu impur le tabernacle de l'Éternel; et cette âme sera retranchée d'Israël, car l'eau de séparation n'a pas été répandue sur elle; elle sera impure, son impureté est encore sur elle. ¹⁴C'est ici la loi, lorsqu'un homme meurt dans une tente: quiconque entre dans la tente, et tout ce qui est dans la tente, sera impur sept jours; ¹⁵et tout vase découvert, sur lequel il n'y a pas de couvercle attaché, sera impur. ¹⁶Et quiconque touchera, dans les champs, un homme qui aura été tué par l'épée, ou un mort, ou un ossement d'homme, ou un sépulcre, sera impur sept jours. ¹⁷Et on prendra, pour l'homme impur, de la poudre de ce qui a été brûlé pour la purification, et on mettra dessus de l'eau vive dans un vase. ¹⁸Et un homme pur prendra de l'hysope, et la trempera dans l'eau, et en fera aspersion sur la tente, et sur tous les ustensiles, et sur les personnes qui sont là, et sur celui qui aura touché l'ossement, ou l'homme tué, ou le mort, ou le sépulcre; ¹⁹et l'homme pur fera aspersion sur l'homme impur, le troisième jour et le septième jour, et il le purifiera le septième jour; et il lavera ses vêtements, et se lavera dans l'eau, et le soir il sera pur. ²⁰Et l'homme qui sera impur, et qui ne se sera pas purifié, cette âme-là sera retranchée du milieu de la congrégation, -car il a rendu impur le sanctuaire de l'Éternel, l'eau de séparation n'a pas été répandue sur lui, il est impur. ²¹Et ce sera pour eux un statut perpétuel. Et celui qui aura fait aspersion avec l'eau de séparation lavera ses vêtements, et celui qui aura touché l'eau de séparation sera impur jusqu'au soir. ²²Et tout ce que l'homme impur aura touché sera impur; et celui qui l'aura touché sera impur jusqu'au soir.

Chapter 20

¹¶ Et les fils d'Israël, toute l'assemblée, vinrent au désert de Tsin, le premier mois; et le peuple habita à Kadès; et Marie mourut là, et y fut enterrée. ²Et il n'y avait pas d'eau pour l'assemblée; et ils s'attroupèrent contre Moïse et contre Aaron. ³Et le peuple contesta avec Moïse, et ils parlèrent, disant: Que n'avons-nous péri quand nos frères périrent devant l'Éternel! ⁴Et pourquoi avez-vous amené la congrégation de l'Éternel dans ce désert, pour y mourir, nous et nos bêtes? ⁵Et pourquoi nous avez-vous fait monter d'Égypte, pour nous amener dans ce mauvais lieu? Ce n'est pas un lieu où l'on puisse semer; on n'y trouve ni figuiers, ni vignes, ni grenadiers, et il n'y a pas d'eau pour boire. ⁶Et Moïse et Aaron vinrent de devant la congrégation à l'entrée de la tente d'assignation, et tombèrent sur leurs faces; et la gloire de l'Éternel leur apparut. ⁷Et l'Éternel parla à Moïse, disant: ⁸Prends la verge, et réunis l'assemblée, toi et Aaron, ton frère, et vous parlerez devant leurs yeux au rocher, et il donnera ses eaux; et tu leur feras sortir de l'eau du rocher, et tu donneras à boire à l'assemblée et à leurs bêtes. ⁹Et Moïse prit la verge de devant l'Éternel, comme il lui avait commandé.

¹⁰Et Moïse et Aaron réunirent la congrégation devant le rocher, et il lui dit: Écoutez, rebelles! Vous ferons-nous sortir de l'eau de ce rocher? ¹¹Et Moïse leva sa main, et frappa le rocher de sa verge, deux fois; et il en sortit des eaux en abondance, et l'assemblée but, et leurs bêtes. ¹²Et l'Éternel dit à Moïse et à Aaron: Parce que vous ne m'avez pas cru, pour me sanctifier aux yeux des fils d'Israël, à cause de cela vous n'introduirez pas cette congrégation dans le pays que je leur donne. ¹³Ce sont là les eaux de Meriba, où les fils d'Israël contestèrent avec l'Éternel; et il se sanctifia en eux. ¹⁴¶ Et Moïse envoya de Kadès des messagers au roi d'Édom: Ainsi dit ton frère, Israël: Tu sais toute la fatigue qui nous a atteints. ¹⁵Nos pères descendirent en Égypte, et nous avons habité en Égypte longtemps, et les Égyptiens nous ont maltraités, nous et nos pères. ¹⁶Et nous avons crié à l'Éternel, et il a entendu notre voix, et il a envoyé un ange, et nous a fait sortir d'Égypte. Et voici, nous sommes à Kadès, ville à l'extrémité de tes limites. ¹⁷Je te prie, que nous passions par ton pays; nous ne passerons pas par les champs, ni par les vignes, et nous ne boirons pas de l'eau des puits; nous marcherons par le chemin du roi, nous ne nous détournerons ni à droite ni à gauche, jusqu'à ce que nous ayons passé tes limites. ¹⁸Et Édom lui dit: Tu ne passeras pas chez moi, de peur que je ne sorte à ta rencontre avec l'épée. ¹⁹Et les fils d'Israël lui dirent: Nous monterons par le chemin battu; et si nous buvons de tes eaux, moi et mon bétail, j'en donnerai le prix; seulement, sans autre chose, je passerai avec mes pieds. ²⁰Et Édom dit: Tu ne passeras pas. Et Édom sortit à sa rencontre avec un grand peuple, et à main forte. ²¹Et Édom refusa de laisser passer Israël par ses limites; et Israël se détourna d'auprès de lui. ²²¶ Et ils partirent de Kadès; et les fils d'Israël, toute l'assemblée, vinrent à la montagne de Hor. ²³Et l'Éternel parla à Moïse et à Aaron, dans la montagne de Hor, sur la limite du pays d'Édom, en disant: ²⁴Aaron sera recueilli vers ses peuples, car il n'entrera pas dans le pays que j'ai donné aux fils d'Israël, parce que vous vous êtes rebellés contre mon commandement aux eaux de Meriba. ²⁵Prends Aaron et Éléazar, son fils, et fais-les monter sur la montagne de Hor; ²⁶et dépouille Aaron de ses vêtements, et fais-les revêtir à Éléazar, son fils; et Aaron sera recueilli, et mourra là. ²⁷Et Moïse fit comme l'Éternel avait commandé; et ils montèrent sur la montagne de Hor aux yeux de toute l'assemblée. ²⁸Et Moïse dépouilla Aaron de ses vêtements, et en revêtit Éléazar, son fils; et Aaron mourut là, au sommet de la montagne; puis Moïse et Éléazar descendirent de la montagne. ²⁹Et toute l'assemblée vit qu'Aaron avait expiré, et toute la maison d'Israël pleura Aaron trente jours.

Chapter 21

¹¶ Et le Cananéen, le roi d'Arad, qui habitait le midi, entendit qu'Israël venait par le chemin d'Atharim, et il combattit contre Israël, et lui emmena des prisonniers. ²Et Israël fit un vœu à l'Éternel, et dit: Si tu livres ce peuple en ma main, je détruirai entièrement ses villes. ³Et l'Éternel entendit la voix d'Israël, et lui livra les Cananéens; et il les détruisit entièrement, ainsi que leurs villes. Et on appela le nom de ce lieu Horma. ⁴¶ Et ils partirent de la montagne de Hor, par le

chemin de la mer Rouge, pour faire le tour du pays d'Édom; et le coeur du peuple se découragea en chemin. ⁵Et le peuple parla contre Dieu et contre Moïse: Pourquoi nous avez-vous fait monter hors d'Égypte, pour mourir dans le désert? car il n'y a pas de pain, et il n'y a pas d'eau, et notre âme est dégoûtée de ce pain misérable. ⁶Et l'Éternel envoya parmi le peuple les serpents brûlants, et ils mordaient le peuple; et, de ceux d'Israël, il mourut un grand peuple. ⁷Et le peuple vint à Moïse, et dit: Nous avons péché, car nous avons parlé contre l'Éternel et contre toi; prie l'Éternel qu'il retire de dessus nous les serpents. Et Moïse pria pour le peuple. ⁸Et l'Éternel dit à Moïse: Fais-toi un serpent brûlant, et mets-le sur une perche; et il arrivera que quiconque sera mordu, et le regardera, vivra. ⁹Et Moïse fit un serpent d'airain, et le mit sur une perche; et il arrivait que lorsqu'un serpent avait mordu un homme, et qu'il regardait le serpent d'airain, il vivait. ¹⁰¶ Et les fils d'Israël partirent, et campèrent à Oboth. ¹¹Et ils partirent d'Oboth, et campèrent à Ijim-Abarim, dans le désert qui est vis-à-vis de Moab, vers le soleil levant. ¹²De là ils partirent, et campèrent dans la vallée de Zéreb. ¹³De là ils partirent, et campèrent de l'autre côté de l'Arnon, qui est dans le désert, sortant des limites des Amoréens; car l'Arnon est la frontière de Moab, entre Moab et l'Amoréen. ¹⁴C'est pourquoi il est dit dans le livre des guerres de l'Éternel: Vaheb en Supha, et les rivières de l'Arnon; ¹⁵Et le cours des rivières, qui tend vers l'habitation d'Ar, Et qui s'appuie sur la frontière de Moab. ¹⁶Et de là ils vinrent à Beër. C'est là le puits au sujet duquel l'Éternel dit à Moïse: Assemble le peuple, et je leur donnerai de l'eau. ¹⁷Alors Israël chanta ce cantique: Monte, puits! Chantez-lui: ¹⁸Puits, que des princes ont creusé, que les hommes nobles du peuple, avec le législateur, ont creusé avec leurs bâtons! ¹⁹Et du désert, ils vinrent à Matthana; et de Matthana, à Nakhaliel; ²⁰et de Nakhaliel, à Bamoth; et de Bamoth, à la vallée qui est dans les champs de Moab, au sommet du Pisga, qui se montre au-dessus de la surface du désert. ²¹¶ Et Israël envoya des messagers à Sihon, roi des Amoréens, disant: ²²Je passerai par ton pays: nous ne nous détournerons pas dans les champs, ni dans les vignes; nous ne boirons pas de l'eau des puits; nous marcherons par le chemin du roi, jusqu'à ce que nous ayons passé tes limites. ²³Mais Sihon ne permit pas à Israël de passer par ses limites; et Sihon rassembla tout son peuple, et sortit à la rencontre d'Israël, au désert, et vint à Jahats et combattit contre Israël. ²⁴Et Israël le frappa par le tranchant de l'épée, et prit possession de son pays depuis l'Arnon jusqu'au Jabbok, jusqu'aux fils d'Ammon; car la frontière des fils d'Ammon était forte. ²⁵Et Israël prit toutes ces villes, et Israël habita dans toutes les villes des Amoréens, à Hesbon et dans tous les villages de son ressort. ²⁶Car Hesbon était la ville de Sihon, roi des Amoréens; et il avait fait la guerre au précédent roi de Moab, et avait pris de sa main tout son pays jusqu'à l'Arnon. ²⁷C'est pourquoi les poètes disent: Venez à Hesbon; que la ville de Sihon soit bâtie et établie; ²⁸Car un feu est sorti de Hesbon, une flamme, de la cité de Sihon; il a dévoré Ar et Moab, les seigneurs des hauts lieux de l'Arnon. ²⁹Malheur à toi, Moab! tu es perdu, peuple de Kemosh! Il a livré ses fils qui avaient échappé, et ses filles, à la captivité, à Sihon, roi des Amoréens. ³⁰Nous avons tiré contre eux, Hesbon est périé jusqu'à Dibon; et nous avons dévasté jusqu'à Nophakh,... avec du feu jusqu'à Médeba. ³¹Et Israël habita dans le pays des Amoréens. ³²Et Moïse envoya pour explorer Jahzer; et ils prirent les villages de son ressort, et en dépossédèrent

les Amoréens qui y étaient. ³³Puis ils se tournèrent et montèrent par le chemin de Basan; et Og, le roi de Basan, sortit à leur rencontre, lui et tout son peuple, à Édréhi, pour livrer bataille. ³⁴Et l'Éternel dit à Moïse: Ne le crains pas, car je l'ai livré en ta main, lui et tout son peuple, et son pays; et tu lui feras comme tu as fait à Sihon, roi des Amoréens, qui habitait à Hesbon. ³⁵Et ils le frappèrent, lui et ses fils, et tout son peuple, jusqu'à ne pas lui laisser un réchappé; et ils prirent possession de son pays.

Chapter 22

¹¶ Et les fils d'Israël partirent, et campèrent dans les plaines de Moab, de l'autre côté du Jourdain de Jéricho. ²Et Balak, fils de Tsippor, vit tout ce qu'Israël avait fait aux Amoréens; ³et Moab eut une fort grande peur du peuple, car il était nombreux; et Moab fut dans l'effroi à cause des fils d'Israël. ⁴Et Moab dit aux anciens de Madian: Maintenant, cette multitude broutera tout ce qui est autour de nous, comme le boeuf broute l'herbe des champs. Or Balak, fils de Tsippor, était roi de Moab en ce temps-là. ⁵Et il envoya des messagers à Balaam, fils de Béor, à Pethor, qui est sur le fleuve, dans le pays des fils de son peuple, pour l'appeler, disant: Voici, un peuple est sorti d'Égypte; voici, il couvre le dessus du pays, et il habite vis-à-vis de moi. ⁶Et maintenant, viens, je te prie, maudis-moi ce peuple, car il est plus fort que moi: peut-être pourrai-je le frapper, et le chasserai-je du pays; car je sais que celui que tu bénis est béni, et que celui que tu maudis est maudit. ⁷Et les anciens de Moab et les anciens de Madian s'en allèrent, ayant dans leurs mains le salaire de la divination; et ils vinrent à Balaam et lui dirent les paroles de Balak. ⁸Et il leur dit: Passez ici la nuit, et je vous rapporterai la parole selon que l'Éternel m'aura parlé. Et les seigneurs de Moab demeurèrent avec Balaam. ⁹Et Dieu vint à Balaam, et dit: Qui sont ces hommes que tu as chez toi? ¹⁰Et Balaam dit à Dieu: Balak, fils de Tsippor, roi de Moab, a envoyé vers moi: ¹¹Voici, un peuple est sorti d'Égypte, et il couvre le dessus du pays; viens maintenant, maudis-le-moi: peut-être pourrai-je combattre contre lui, et le chasserai-je. ¹²Et Dieu dit à Balaam: Tu n'iras pas avec eux; tu ne maudiras pas le peuple, car il est béni. ¹³Et Balaam se leva le matin, et dit aux seigneurs de Balak: Allez dans votre pays; car l'Éternel refuse de me laisser aller avec vous. ¹⁴Et les seigneurs de Moab se levèrent, et s'en allèrent vers Balak, et dirent: Balaam a refusé de venir avec nous. ¹⁵¶ Et Balak envoya encore des seigneurs, plus nombreux et plus considérables que ceux-là; ¹⁶et ils vinrent à Balaam, et lui dirent: Ainsi a dit Balak, fils de Tsippor: Je te prie, ne te laisse pas empêcher de venir vers moi; ¹⁷car je te comblerai d'honneurs, et tout ce que tu me diras, je le ferai; viens donc, je te prie, maudis-moi ce peuple. ¹⁸Et Balaam répondit et dit aux serviteurs de Balak: Quand Balak me donnerait plein sa maison d'argent et d'or, je ne pourrais transgresser le commandement de l'Éternel, mon Dieu, pour faire une chose petite ou grande; ¹⁹et maintenant, je vous prie, demeurez ici, vous aussi, cette nuit, et je saurai ce que l'Éternel aura de plus à me dire. ²⁰Et Dieu vint la nuit à Balaam, et lui dit: Si ces hommes sont venus pour t'appeler, lève-toi, va avec eux; seulement, la

parole que je te dirai, tu la feras. ²¹Et Balaam se leva le matin, et sella son ânesse, et s'en alla avec les seigneurs de Moab. ²²¶ Mais la colère de Dieu s'embrasa parce qu'il s'en allait; et l'Ange de l'Éternel se plaça sur le chemin pour s'opposer à lui. Et il était monté sur son ânesse, et ses deux jeunes hommes étaient avec lui. ²³Et l'ânesse vit l'Ange de l'Éternel se tenant dans le chemin, son épée nue dans sa main; et l'ânesse se détourna du chemin et alla dans les champs; et Balaam frappa l'ânesse pour la faire retourner dans le chemin. ²⁴Et l'Ange de l'Éternel se tint dans un chemin creux, dans les vignes; il y avait un mur d'un côté et un mur de l'autre côté. ²⁵Et l'ânesse vit l'Ange de l'Éternel, et elle se serra contre la muraille, et serra le pied de Balaam contre la muraille; et il la frappa de nouveau. ²⁶Et l'Ange de l'Éternel passa plus loin, et se tint dans un lieu étroit où il n'y avait point de chemin pour se détourner à droite ou à gauche. ²⁷Et l'ânesse vit l'Ange de l'Éternel, et elle se coucha sous Balaam; et la colère de Balaam s'embrasa, et il frappa l'ânesse avec le bâton. ²⁸Et l'Éternel ouvrit la bouche de l'ânesse, et elle dit à Balaam: Que t'ai-je fait, que tu m'aies frappée ces trois fois? ²⁹Et Balaam dit à l'ânesse: Parce que tu t'es jouée de moi. Que n'ai-je une épée dans ma main; certes je tuerais maintenant! ³⁰Et l'ânesse dit à Balaam: Ne suis-je pas ton ânesse, sur laquelle tu montes depuis que je suis à toi jusqu'à ce jour? Ai-je accoutumé de te faire ainsi? Et il dit: Non. ³¹Et l'Éternel ouvrit les yeux de Balaam, et il vit l'Ange de l'Éternel qui se tenait sur le chemin, son épée nue dans sa main; et il s'inclina et se prosterna sur sa face. ³²Et l'Ange de l'Éternel lui dit: Pourquoi as-tu frappé ton ânesse ces trois fois? Voici, moi, je suis sorti pour m'opposer à toi, car ton chemin est pervers devant moi. ³³Et l'ânesse m'a vu et s'est détournée devant moi ces trois fois; si elle ne se fût détournée de devant moi, je t'eusse maintenant tué; et elle, je l'eusse laissée en vie. ³⁴Et Balaam dit à l'Ange de l'Éternel: J'ai péché, car je ne savais pas que tu te fusses placé à ma rencontre dans le chemin; et maintenant, si cela est mauvais à tes yeux, je m'en retournerai. ³⁵Et l'Ange de l'Éternel dit à Balaam: Va avec les hommes; mais seulement tu ne diras que la parole que je te dirai. Et Balaam s'en alla avec les seigneurs de Balak. ³⁶¶ Et Balak entendit que Balaam venait, et il sortit à sa rencontre, jusqu'à la ville de Moab, sur la frontière de l'Arnon qui est à l'extrémité de la frontière. ³⁷Et Balak dit à Balaam: N'ai-je pas envoyé vers toi avec instance pour t'appeler? Pourquoi n'es-tu pas venu vers moi? Vraiment, ne puis-je pas te donner des honneurs? ³⁸Et Balaam dit à Balak: Voici, je suis venu vers toi; maintenant, puis-je dire quoi que ce soit? La parole que Dieu m'aura mise dans la bouche, je la dirai. ³⁹Et Balaam alla avec Balak, et ils vinrent à Kiriath-Hutsoth. ⁴⁰Et Balak sacrifia du gros et du menu bétail, et il en envoya à Balaam et aux seigneurs qui étaient avec lui. ⁴¹Et il arriva, le matin, que Balak prit Balaam et le fit monter aux hauts lieux de Baal, et de là il vit l'extrémité du peuple.

Chapter 23

¹¶ Et Balaam dit à Balak: Bâtis-moi ici sept autels, et prépare-moi ici sept taureaux et sept béliers. ²Et Balak fit comme Balaam avait dit; et Balak et Balaam offrirent un taureau et un bélier

sur chaque autel. ³Et Balaam dit à Balak: Tiens-toi auprès de ton offrande, et je m'en irai; peut-être que l'Éternel viendra à ma rencontre, et ce qu'il m'aura fait voir je te le rapporterai. Et il s'en alla sur une hauteur découverte. ⁴Et Dieu rencontra Balaam, et Balaam lui dit: J'ai préparé sept autels, et j'ai offert un taureau et un bélier sur chaque autel. ⁵Et l'Éternel mit une parole dans la bouche de Balaam, et dit: Retourne vers Balak, et tu parleras ainsi. ⁶Et il s'en retourna vers lui; et voici, il se tenait auprès de son offrande, lui et tous les seigneurs de Moab. ⁷Et Balaam proféra son discours sentencieux, et dit: Balak, roi de Moab, m'a amené d'Aram, des montagnes d'orient: Viens, maudis-moi Jacob! viens, appelle l'exécration sur Israël! ⁸Comment maudirai-je ce que *Dieu n'a pas maudit? Et comment appellerai-je l'exécration sur celui que l'Éternel n'a pas en exécration? ⁹Car du sommet des rochers je le vois, et des hauteurs je le contemple. Voici, c'est un peuple qui habitera seul, et il ne sera pas compté parmi les nations. ¹⁰Qui est-ce qui comptera la poussière de Jacob, et le nombre de la quatrième partie d'Israël? Que mon âme meure de la mort des hommes droits, et que ma fin soit comme la leur. ¹¹Et Balak dit à Balaam: Que m'as-tu fait? Je t'avais pris pour maudire mes ennemis, et voici, tu les as bénis expressément. ¹²Et il répondit et dit: Ne prendrai-je pas garde de dire ce que l'Éternel aura mis dans ma bouche? ¹³¶ Et Balak lui dit: Viens, je te prie, avec moi, dans un autre lieu d'où tu puisses le voir; tu n'en verras que l'extrémité, et tu ne le verras pas tout entier; et maudis-le-moi de là. ¹⁴Et il le conduisit au champ de Tsophim, au sommet du Pisga, et il bâtit sept autels, et offrit un taureau et un bélier sur chaque autel. ¹⁵Et Balaam dit à Balak: Tiens-toi ici auprès de ton offrande, et moi, j'irai à la rencontre, là... ¹⁶Et l'Éternel vint à la rencontre de Balaam, et mit une parole dans sa bouche, et dit: Retourne vers Balak, et tu parleras ainsi. ¹⁷Et il vint à lui, et voici, il se tenait auprès de son offrande, et les seigneurs de Moab avec lui. Et Balak lui dit: ¹⁸Qu'a dit l'Éternel? Et il proféra son discours sentencieux, et dit: Lève-toi, Balak, et écoute! Prête-moi l'oreille, fils de Tsippor! ¹⁹*Dieu n'est pas un homme, pour mentir, ni un fils d'homme, pour se repentir: aura-t-il dit, et ne fera-t-il pas? aura-t-il parlé, et ne l'accomplira-t-il pas? ²⁰Voici, j'ai reçu mission de bénir; il a béni et je ne le révoquerai pas. ²¹Il n'a pas aperçu d'iniquité en Jacob, ni n'a vu d'injustice en Israël; l'Éternel, son Dieu, est avec lui, et un chant de triomphe royal est au milieu de lui. ²²*Dieu les a fait sortir d'Égypte; il a comme la force des buffles. ²³Car il n'y a pas d'enchantement contre Jacob, ni de divination contre Israël. Selon ce temps il sera dit de Jacob et d'Israël: Qu'est-ce que *Dieu a fait? ²⁴Voici, le peuple se lèvera comme une lionne, et se dressera comme un lion; il ne se couchera pas qu'il n'ait mangé la proie, et bu le sang des tués. ²⁵Et Balak dit à Balaam: Ne le maudis donc pas; mais du moins ne le bénis pas. ²⁶Balaam répondit et dit à Balak: Ne t'ai-je pas parlé, disant: Tout ce que l'Éternel dira, je le ferai? ²⁷Et Balak dit à Balaam: Viens donc, je te conduirai à un autre lieu: peut-être sera-t-il bon aux yeux de Dieu que tu me le maudisses de là. ²⁸Et Balak conduisit Balaam au sommet du Péor, qui se montre au-dessus de la surface du désert. ²⁹Et Balaam dit à Balak: Bâti-moi ici sept autels, et prépare-moi ici sept taureaux et sept béliers. ³⁰Et Balak fit comme Balaam avait dit; et il offrit un taureau et un bélier sur chaque autel.

Chapter 24

¹¶ Et Balaam vit qu'il était bon aux yeux de l'Éternel de bénir Israël, et il n'alla pas, comme d'autres fois, à la rencontre des enchantements, mais il tourna sa face vers le désert. ²Et Balaam leva ses yeux et vit Israël habitant dans ses tentes selon ses tribus; et l'Esprit de Dieu fut sur lui. ³Et il proféra son discours sentencieux, et dit: Balaam, fils de Béor, dit, et l'homme qui a l'oeil ouvert, dit: ⁴Celui qui entend les paroles de Dieu, qui voit la vision du Tout-puissant, qui tombe et qui a les yeux ouverts, dit: ⁵Que tes tentes sont belles, ô Jacob! et tes demeures, ô Israël! ⁶Comme des vallées elles s'étendent, comme des jardins auprès d'un fleuve, comme des arbres d'aloès que l'Éternel a plantés, comme des cèdres auprès des eaux. ⁷L'eau coulera de ses seaux; et sa semence sera au milieu de grandes eaux; Et son roi sera élevé au-dessus d'Agag, et son royaume sera haut élevé. ⁸Dieu l'a fait sortir d'Égypte; il a comme la force des buffles; il dévorera les nations, ses ennemis; il cassera leurs os, et les frappera de ses flèches. ⁹Il s'est courbé, il s'est couché comme un lion, et comme une lionne: qui le fera lever? Bénis sont ceux qui te bénissent, et maudits sont ceux qui te maudissent. ¹⁰¶ Alors la colère de Balak s'embrasa contre Balaam, et il frappa des mains; et Balak dit à Balaam: C'est pour maudire mes ennemis que je t'ai appelé, et voici, tu les as bénis expressément ces trois fois. ¹¹Et maintenant, fuis en ton lieu. J'avais dit que je te comblerais d'honneurs; et voici, l'Éternel t'a empêché d'en recevoir. ¹²Et Balaam dit à Balak: N'ai-je pas aussi parlé à tes messagers que tu as envoyés vers moi, disant: ¹³Quand Balak me donnerait plein sa maison d'argent et d'or, je ne pourrais transgresser le commandement de l'Éternel pour faire de mon propre mouvement du bien ou du mal; ce que l'Éternel dira, je le dirai. ¹⁴Et maintenant, voici, je m'en vais vers mon peuple; viens, je t'avertirai de ce que ce peuple fera à ton peuple à la fin des jours. ¹⁵¶ Et il proféra son discours sentencieux, et dit: Balaam, fils de Béor, dit, et l'homme qui a l'oeil ouvert, dit: ¹⁶Celui qui entend les paroles de *Dieu, et qui connaît la connaissance du Très-haut, qui voit la vision du Tout-puissant, qui tombe et qui a les yeux ouverts, dit: ¹⁷Je le verrai, mais pas maintenant; je le regarderai, mais pas de près. Une étoile surgira de Jacob, et un sceptre s'élèvera d'Israël, et transpercera les coins de Moab, et détruira tous les fils de tumulte. ¹⁸Et Édom sera une possession, et Séhir sera une possession,... eux, ses ennemis; et Israël agira avec puissance. ¹⁹Et celui qui sortira de Jacob dominera, et il fera périr de la ville le résidu. ²⁰Et il vit Amalek, et proféra son discours sentencieux, et dit: Amalek était la première des nations; et sa fin sera la destruction. ²¹Et il vit le Kénien, et il proféra son discours sentencieux, et dit: Forte est ta demeure, et tu as placé ton nid dans le rocher. ²²Toutefois le Kénien doit être consumé, jusqu'à ce qu'Assur t'emmène captif. ²³Et il proféra son discours sentencieux, et dit: Malheur! Qui vivra, quand *Dieu fera ces choses? ²⁴Et des navires viendront de la côte de Kittim, et affligeront Assur, et affligeront Héber, et lui aussi ira à la destruction. ²⁵Et Balaam se leva, et s'en alla, et s'en retourna en son lieu; et Balak aussi s'en alla son chemin.

Chapter 25

¹¶ Et Israël habitait en Sittim; et le peuple commença à commettre fornication avec les filles de Moab; ²et elles invitèrent le peuple aux sacrifices de leurs dieux, et le peuple mangea, et se prosterna devant leurs dieux. ³Et Israël s'attacha à Baal-Péor; et la colère de l'Éternel s'embrasa contre Israël. ⁴Et l'Éternel dit à Moïse: Prends tous les chefs du peuple et fais-les pendre devant l'Éternel, à la face du soleil, afin que l'ardeur de la colère de l'Éternel se détourne d'Israël. ⁵Et Moïse dit aux juges d'Israël: Que chacun de vous tue ses hommes qui se sont attachés à Baal-Péor. ⁶¶ Et voici, un homme des fils d'Israël vint, et amena vers ses frères une Madianite, sous les yeux de Moïse et sous les yeux de toute l'assemblée des fils d'Israël, qui pleuraient à l'entrée de la tente d'assignation. ⁷Et Phinéas, fils d'Éléazar, fils d'Aaron, le sacrificateur, le vit, et il se leva du milieu de l'assemblée, et prit une pique dans sa main, ⁸et entra après l'homme d'Israël dans l'intérieur de la tente, et les transperça tous deux l'homme d'Israël, et la femme, par le bas-ventre; et la plaie s'arrêta de dessus les fils d'Israël. ⁹Et ceux qui moururent de la plaie furent vingt-quatre mille. ¹⁰Et l'Éternel parla à Moïse, disant: ¹¹Phinéas, fils d'Éléazar, fils d'Aaron, le sacrificateur, a détourné mon courroux de dessus les fils d'Israël, étant jaloux de ma jalousie au milieu d'eux, de sorte que je ne consumasse pas les fils d'Israël dans ma jalousie. ¹²C'est pourquoi dis: Voici, je lui donne mon alliance de paix; ¹³et ce sera une alliance de sacrificature perpétuelle, pour lui et pour sa semence après lui, parce qu'il a été jaloux pour son Dieu, et a fait propitiation pour les fils d'Israël. ¹⁴Et le nom de l'homme d'Israël frappé, qui fut frappé avec la Madianite, était Zimri, fils de Salu, prince d'une maison de père des Siméonites. ¹⁵Et le nom de la femme madianite qui fut frappée, était Cozbi, fille de Tsur, chef de peuplade d'une maison de père en Madian. ¹⁶¶ Et l'Éternel parla à Moïse, disant: ¹⁷Serrez de près les Madianites, et frappez-les; ¹⁸car eux vous ont serrés de près par leurs ruses, par lesquelles ils vous ont séduits dans l'affaire de Péor, et dans l'affaire de Cozbi, fille d'un prince de Madian, leur soeur, qui a été frappée le jour de la plaie, à cause de l'affaire de Péor.

Chapter 26

¹¶ Et il arriva, après la plaie, que l'Éternel parla à Moïse et à Éléazar, fils d'Aaron, le sacrificateur, disant: ²Relevez la somme de toute l'assemblée des fils d'Israël, depuis l'âge de vingt ans et au-dessus, selon leurs maisons de pères, tous ceux qui sont propres au service militaire en Israël. ³Et Moïse, et Éléazar, le sacrificateur, leur parlèrent dans les plaines de Moab, près du Jourdain de Jéricho, disant: ⁴-Depuis l'âge de vingt ans et au-dessus, comme l'Éternel le commanda à Moïse et aux fils d'Israël, qui sortirent du pays d'Égypte. ⁵¶ Ruben, le premier-né d'Israël. Les fils de Ruben: de Hénoc, la famille des Hénokites; de Pallu, la famille des Palluites; ⁶de Hetsron, la famille des Hetsronites: de Carmi, la famille des Carmites. ⁷-Ce sont là les familles des Rubénites; et leurs

dénombrés furent quarante-trois mille sept cent trente. ⁸-Et les fils de Pallu: Éliab; ⁹et les fils d'Éliab: Nemuel, et Dathan, et Abiram. C'est ce Dathan et cet Abiram, des principaux de l'assemblée, qui se soulevèrent contre Moïse et contre Aaron dans l'assemblée de Coré, lorsqu'ils se soulevèrent contre l'Éternel; ¹⁰et la terre ouvrit sa bouche et les engloutit, ainsi que Coré, lorsque l'assemblée mourut, quand le feu dévora les deux cent cinquante hommes; et ils furent pour signe. ¹¹Mais les fils de Coré ne moururent pas. ¹²Les fils de Siméon, selon leurs familles: de Nemuel, la famille des Nemuélites; de Jamin, la famille des Jaminites; de Jakin, la famille des Jakinites; ¹³de Zérakh, la famille des Zarkhites; de Saül, la famille des Saülites. ¹⁴-Ce sont là les familles des Siméonites, vingt-deux mille deux cents. ¹⁵Les fils de Gad, selon leurs familles: de Tsephon, la famille des Tsephonites; de Haggui, la famille des Hagguites; de Shuni, la famille des Shunites; ¹⁶d'Ozni, la famille des Oznites; d'Éri, la famille des Érites; ¹⁷d'Arod, la famille des Arodites; d'Areéli, la famille des Areélites. ¹⁸Ce sont les familles des fils de Gad, selon leur dénombrement, quarante mille cinq cents. Ce sont les familles des fils de Gad, selon leur dénombrement, quarante mille cinq cents. ¹⁹Les fils de Juda: Er et Onan; et Er et Onan moururent dans le pays de Canaan. ²⁰Et les fils de Juda, selon leurs familles: de Shéla, la famille des Shélanites; de Pérets, la famille des Partsites; de Zérakh, la famille des Zarkhites. ²¹Et les fils de Pérets: de Hetsron, la famille des Hetsronites; de Hamul, la famille des Hamulites. ²²-Ce sont là les familles de Juda, selon leur dénombrement, soixante-seize mille cinq cents. ²³Les fils d'Issacar, selon leurs familles: de Thola, la famille des Tholaïtes; de Puva, la famille des Punites; ²⁴de Jashub, la famille des Jashubites; de Shimron, la famille des Shimronites. ²⁵-Ce sont là les familles d'Issacar, selon leur dénombrement, soixante-quatre mille trois cents. ²⁶Les fils de Zabulon, selon leurs familles: de Séred, la famille des Sardites; d'Élon, la famille des Élonites; de Jakhleël, la famille des Jakhleélites. ²⁷-Ce sont là les familles des Zabulonites, selon leur dénombrement, soixante mille cinq cents. ²⁸Les fils de Joseph, selon leurs familles, Manassé et Éphraïm. ²⁹-Les fils de Manassé: de Makir, la famille des Makirites; et Makir engendra Galaad; de Galaad, la famille des Galaadites. ³⁰-Ce sont ici les fils de Galaad: d'Ihézer, la famille des Ihézrites; de Hélek, la famille des Helkites; ³¹d'Asriel, la famille des Asriélites; de Sichem, la famille des Sichémistes; ³²de Shemida, la famille des Shemidaïtes; de Hépher, la famille des Héphrites. ³³-Et Tselophkhad, fils de Hépher, n'eut pas de fils, mais des filles; et les noms des filles de Tselophkhad étaient: Makhla, et Noa, Hogla, Milca, et Thirtsa. ³⁴-Ce sont là les familles de Manassé; et leurs dénombrés, cinquante-deux mille sept cents. ³⁵Ce sont ici les fils d'Éphraïm, selon leurs familles: de Shuthélakh, la famille des Shuthalkhites; de Béker, la famille des Bacrites; de Thakhan, la famille des Thakhanites. ³⁶-Et ce sont ici les fils de Shuthélakh: d'Éran, la famille des Éranites. ³⁷-Ce sont là les familles des fils d'Éphraïm, selon leur dénombrement, trente-deux mille cinq cents. -Ce sont là les fils de Joseph, selon leurs familles. ³⁸Les fils de Benjamin, selon leurs familles: de Béla, la famille des Balites; d'Ashbel, la famille des Ashbélites; d'Akhiram, la famille des Akhiramites; ³⁹de Shephupham, la famille des Shuphamites; de Hupham, la famille des Huphamites. ⁴⁰-Et les fils de Béla furent Ard et Naaman: d'Ard, la famille des Ardites; de Naaman, la famille des Naamites. ⁴¹-Ce sont là les fils de Benjamin,

selon leurs familles; et leurs dénombrés, quarante cinq mille six cents. ⁴²Ce sont ici les fils de Dan, selon leurs familles: de Shukham, la famille des Shukhamites. Ce sont là les familles de Dan selon leurs familles. ⁴³-Toutes les familles des Shukhamites, selon leur dénombrement, soixante-quatre mille quatre cents. ⁴⁴Les fils d'Aser, selon leurs familles: de Jimna, la famille des Jimna; de Jishvi, la famille des Jishvites; de Beriha, la famille des Berihites. ⁴⁵-Des fils de Beriha: de Héber, la famille des Hébrites; de Malkiel, la famille des Malkiélites. ⁴⁶-Et le nom de la fille d'Aser était Sérakh. ⁴⁷Ce sont là les familles des fils d'Aser, selon leur dénombrement, cinquante-trois mille quatre cents. ⁴⁸Les fils de Nephthali, selon leurs familles: de Jahtseël, la famille des Jahtseélites; de Guni, la famille des Gunités; ⁴⁹de Jétser, la famille des Jitsrites; de Shillem, la famille des Shillémites. ⁵⁰-Ce sont là les familles de Nephthali, selon leurs familles; et leurs dénombrés, quarante cinq mille quatre cents. ⁵¹Ce sont là les dénombrés des fils d'Israël, six cent un mille sept cent trente. ⁵²¶ Et l'Éternel parla à Moïse, disant: ⁵³Le pays sera partagé à ceux-ci en héritage, selon le nombre des noms. ⁵⁴A ceux qui sont nombreux tu augmenteras l'héritage; et à ceux qui sont peu nombreux tu diminueras l'héritage: tu donneras à chacun son héritage en proportion de ses dénombrés. ⁵⁵Seulement, le pays sera partagé par le sort; ils l'hériteront selon les noms des tribus de leurs pères. ⁵⁶C'est selon la décision du sort que leur héritage sera partagé, qu'ils soient en grand nombre ou en petit nombre. ⁵⁷¶ Et ce sont ici les dénombrés de Lévi, selon leurs familles: de Guershon, la famille des Guershonites; de Kehath, la famille des Kehathites; de Merari, la famille des Merarites. ⁵⁸Ce sont ici les familles de Lévi: la famille des Libnites, la famille des Hébronites, la famille des Makhites, la famille des Mushites, la famille des Corites. -Et Kehath engendra Amram. ⁵⁹Et le nom de la femme d'Amram était Jokébed, fille de Lévi, qui naquit à Lévi en Égypte; et elle enfanta à Amram, Aaron et Moïse, et Marie, leur soeur. ⁶⁰Et à Aaron naquirent Nadab, et Abihu, Éléazar, et Ithamar. ⁶¹Et Nadab et Abihu moururent comme ils présentaient du feu étranger devant l'Éternel. ⁶²-Et les dénombrés des Lévites furent vingt trois mille, tous les mâles, depuis l'âge d'un mois et au-dessus; car ils ne furent pas dénombrés avec les fils d'Israël, parce qu'on ne leur donna pas d'héritage parmi les fils d'Israël. ⁶³¶ Ce sont là ceux qui furent dénombrés par Moïse et Éléazar, le sacrificateur, qui dénombrèrent les fils d'Israël dans les plaines de Moab, près du Jourdain de Jéricho. ⁶⁴Et parmi ceux-là, il n'y a eut aucun de ceux qui avaient été dénombrés par Moïse et Aaron, le sacrificateur, qui dénombrèrent les fils d'Israël dans le désert de Sinäi; ⁶⁵car l'Éternel avait dit d'eux: Ils mourront certainement dans le désert; et il n'en resta pas un homme, excepté Caleb, fils de Jephunné, et Josué, fils de Nun.

Chapter 27

¹¶ Et les filles de Tselophkhad, fils de Hépher, fils de Galaad, fils de Makir, fils de Manassé, des familles de Manassé, fils de Joseph, s'approchèrent (et ce sont ici les noms de ses filles: Makhla, Noa, et Hogla, et Milca, et Thirtsä); ²et elles se tinrent devant Moïse et devant Éléazar, le

sacrificateur, et devant les princes et toute l'assemblée, à l'entrée de la tente d'assignation, disant: ³Notre père est mort dans le désert, et il n'était pas dans l'assemblée de ceux qui s'ameutèrent contre l'Éternel, dans l'assemblée de Coré; mais il est mort dans son péché, et il n'a pas eu de fils. ⁴Pourquoi le nom de notre père serait-il retranché du milieu de sa famille parce qu'il n'a pas de fils? Donne-nous une possession au milieu des frères de notre père. ⁵Et Moïse apporta leur cause devant l'Éternel. ⁶Et l'Éternel parla à Moïse, disant: ⁷Les filles de Tselophkahd ont bien parlé. Tu leur donneras une possession d'héritage au milieu des frères de leur père, et tu feras passer à elles l'héritage de leur père. ⁸Et tu parleras aux fils d'Israël, disant: Quand un homme mourra sans avoir de fils, vous ferez passer son héritage à sa fille. ⁹Et s'il n'a pas de fille, vous donnerez son héritage à ses frères. ¹⁰Et s'il n'a pas de frères, vous donnerez son héritage aux frères de son père. ¹¹Et s'il n'y a pas de frères de son père, vous donnerez son héritage à son parent qui, de sa famille, lui est le plus proche, et il le possédera. Et ce sera pour les fils d'Israël un statut de droit, comme l'Éternel a commandé à Moïse. ¹²¶ Et l'Éternel dit à Moïse: Monte sur cette montagne d'Abarim, et regarde le pays que j'ai donné aux fils d'Israël. ¹³Tu le regarderas, et tu seras recueilli vers tes peuples, toi aussi, comme Aaron, ton frère, a été recueilli; ¹⁴parce que, au désert de Tsin, lors de la contestation de l'assemblée, vous avez été rebelles à mon commandement, quand vous auriez dû me sanctifier à leurs yeux à l'occasion des eaux: ce sont là des eaux de Meriba à Kadès, dans le désert de Tsin. ¹⁵¶ Et Moïse parla à l'Éternel, disant: ¹⁶Que l'Éternel, le Dieu des esprits de toute chair, établisse sur l'assemblée un homme qui sorte devant eux et entre devant eux, ¹⁷et qui les fasse sortir et les fasse entrer; et que l'assemblée de l'Éternel ne soit pas comme un troupeau qui n'a pas de berger. ¹⁸Et l'Éternel dit à Moïse: Prends Josué, fils de Nun, un homme en qui est l'Esprit, et pose ta main sur lui. ¹⁹Et tu le feras se tenir devant Éléazar, le sacrificateur, et devant toute l'assemblée, et tu lui donneras des ordres devant leurs yeux; ²⁰et tu mettras sur lui de ta gloire, afin que toute l'assemblée des fils d'Israël l'écoute. ²¹Et il se tiendra devant Éléazar, le sacrificateur, qui interrogera pour lui les jugements d'urim devant l'Éternel: à sa parole ils sortiront, et à sa parole ils entreront, lui et tous les fils d'Israël avec lui, toute l'assemblée. ²²Et Moïse fit comme l'Éternel lui avait commandé; et il prit Josué et le fit se tenir devant Éléazar, le sacrificateur, et devant toute l'assemblée. ²³Et il posa ses mains sur lui, et lui donna des ordres, comme l'Éternel l'avait dit par Moïse.

Chapter 28

¹¶ Et l'Éternel parla à Moïse, disant: ²Commande aux fils d'Israël, et dis-leur: Vous prendrez garde à me présenter, au temps fixé, mon offrande, mon pain, pour mes sacrifices par feu, qui me sont une odeur agréable. ³Et tu leur diras: C'est ici le sacrifice fait par feu que vous présenterez à l'Éternel: deux agneaux âgés d'un an, sans défaut, chaque jour, en holocauste continu; ⁴tu offriras l'un des agneaux le matin, et le second agneau, tu l'offriras entre les deux soirs; ⁵et le dixième d'un épha de fleur de farine, pour l'offrande de gâteau, pétrie avec un quart de hin d'huile broyée: ⁶c'est

l'holocauste continuel qui a été offert en la montagne de Sinaï, en odeur agréable, un sacrifice par feu à l'Éternel. ⁷Et sa libation sera d'un quart de hin pour un agneau; tu verseras dans le lieu saint la libation de boisson forte à l'Éternel. ⁸Et tu offriras le second agneau entre les deux soirs; tu l'offriras avec la même offrande de gâteau qu'au matin et la même libation, en sacrifice par feu, d'odeur agréable à l'Éternel. ⁹¶ Et le jour du sabbat, vous offrirez deux agneaux âgés d'un an, sans défaut, et deux dixièmes de fleur de farine pétrie à l'huile, comme offrande de gâteau, et sa libation: ¹⁰c'est l'holocauste du sabbat pour chaque sabbat, outre l'holocauste continuel et sa libation. ¹¹Et au commencement de vos mois, vous présenterez en holocauste à l'Éternel deux jeunes taureaux, et un bélier, et sept agneaux âgés d'un an, sans défaut; ¹²et trois dixièmes de fleur de farine pétrie à l'huile, comme offrande de gâteau, pour un taureau; et deux dixièmes de fleur de farine pétrie à l'huile, comme offrande de gâteau, pour le bélier; ¹³et un dixième de fleur de farine pétrie à l'huile, comme offrande de gâteau, pour un agneau: c'est un holocauste d'odeur agréable, un sacrifice par feu à l'Éternel; ¹⁴et leurs libations seront d'un demi-hin de vin pour un taureau, et d'un tiers de hin pour le bélier, et d'un quart de hin pour un agneau. C'est l'holocauste mensuel, pour tous les mois de l'année. ¹⁵Et on offrira à l'Éternel un bouc en sacrifice pour le péché, outre l'holocauste continuel et sa libation. ¹⁶¶ Et au premier mois, le quatorzième jour du mois, est la Pâque à l'Éternel. ¹⁷Et le quinzième jour de ce mois, est la fête: on mangera pendant sept jours des pains sans levain. ¹⁸Le premier jour, il y aura une sainte convocation; vous ne ferez aucune oeuvre de service. ¹⁹Et vous présenterez un sacrifice fait par feu, en holocauste à l'Éternel: deux jeunes taureaux, et un bélier, et sept agneaux âgés d'un an; vous les prendrez sans défaut; ²⁰et leur offrande de gâteau sera de fleur de farine pétrie à l'huile: vous en offrirez trois dixièmes pour un taureau, et deux dixièmes pour le bélier; ²¹tu en offriras un dixième par agneau, pour les sept agneaux; ²²et un bouc en sacrifice pour le péché, afin de faire propitiation pour vous. ²³Vous offrirez ces choses-là, outre l'holocauste du matin, qui est l'holocauste continuel. ²⁴Vous offrirez ces choses-là chaque jour, pendant sept jours, le pain du sacrifice par feu, d'odeur agréable à l'Éternel; on les offrira, outre l'holocauste continuel et sa libation. ²⁵Et au septième jour, vous aurez une sainte convocation; vous ne ferez aucune oeuvre de service. ²⁶Et le jour des premiers fruits, quand vous présenterez une offrande nouvelle de gâteau à l'Éternel, en votre fête des semaines, vous aurez une sainte convocation; vous ne ferez aucune oeuvre de service. ²⁷Et vous présenterez un holocauste, en odeur agréable à l'Éternel, deux jeunes taureaux, un bélier, sept agneaux âgés d'un an; ²⁸et leur offrande de gâteau de fleur de farine pétrie à l'huile, trois dixièmes pour un taureau, deux dixièmes pour le bélier, ²⁹un dixième par agneau, pour les sept agneaux; ³⁰et un bouc, afin de faire propitiation pour vous. ³¹Vous les offrirez outre l'holocauste continuel et son gâteau (vous les prendrez sans défaut), et leurs libations.

Chapter 29

¹¶ Et au septième mois, le premier jour du mois, vous aurez une sainte convocation; vous ne ferez aucune oeuvre de service; ce sera pour vous le jour du son éclatant des trompettes. ²Et vous offrirez un holocauste en odeur agréable à l'Éternel, un jeune taureau, un bélier, sept agneaux âgés d'un an, sans défaut; ³et leur offrande de gâteau de fleur de farine pétrie à l'huile, trois dixièmes pour le taureau, deux dixièmes pour le bélier, ⁴et un dixième pour un agneau, pour les sept agneaux; ⁵et un bouc en sacrifice pour le péché, afin de faire propitiation pour vous, ⁶-outre l'holocauste du mois, et son gâteau, et l'holocauste continué et son gâteau, et leurs libations, selon leur ordonnance, en odeur agréable, un sacrifice par feu à l'Éternel. ⁷Et le dixième jour de ce septième mois, vous aurez une sainte convocation, et vous affligerez vos âmes; vous ne ferez aucune oeuvre. ⁸Et vous présenterez à l'Éternel un holocauste d'odeur agréable, un jeune taureau, un bélier, sept agneaux âgés d'un an (vous les prendrez sans défaut); ⁹et leur offrande de gâteau de fleur de farine pétrie à l'huile, trois dixièmes pour le taureau, deux dixièmes pour le bélier, un dixième par agneau, ¹⁰pour les sept agneaux; ¹¹et un bouc en sacrifice pour le péché, -outre le sacrifice de péché des propitiations, et l'holocauste continué et son gâteau, et leurs libations. ¹²¶ Et le quinzième jour du septième mois, vous aurez une sainte convocation; vous ne ferez aucune oeuvre de service, et vous célébrerez une fête à l'Éternel pendant sept jours. ¹³Et vous présenterez un holocauste, un sacrifice par feu d'odeur agréable à l'Éternel, treize jeunes taureaux, deux béliers, quatorze agneaux âgés d'un an (ils seront sans défaut); ¹⁴et leur offrande de gâteau de fleur de farine pétrie à l'huile, trois dixièmes par taureau, pour les treize taureaux, deux dixièmes par bélier, pour les deux béliers, ¹⁵et un dixième par agneau, pour les quatorze agneaux; ¹⁶et un bouc en sacrifice pour le péché, -outre l'holocauste continué, son gâteau et sa libation. ¹⁷Et le second jour, vous présenterez douze jeunes taureaux, deux béliers, quatorze agneaux âgés d'un an, sans défaut; ¹⁸et leur offrande de gâteau et leurs libations pour les taureaux, pour les béliers, et pour les agneaux, d'après leur nombre, selon l'ordonnance; ¹⁹et un bouc en sacrifice pour le péché, -outre l'holocauste continué et son gâteau, et leurs libations. ²⁰Et le troisième jour, onze taureaux, deux béliers, quatorze agneaux âgés d'un an, sans défaut; ²¹et leur offrande de gâteau et leurs libations pour les taureaux, pour les béliers, et pour les agneaux, d'après leur nombre, selon l'ordonnance; ²²et un bouc en sacrifice pour le péché, -outre l'holocauste continué et son gâteau et sa libation. ²³Et le quatrième jour, dix taureaux, deux béliers, quatorze agneaux âgés d'un an, sans défaut; ²⁴leur offrande de gâteau et leurs libations pour les taureaux, pour les béliers, et pour les agneaux, d'après leur nombre, selon l'ordonnance; ²⁵et un bouc en sacrifice pour le péché, -outre l'holocauste continué, son gâteau et sa libation. ²⁶Et le cinquième jour, neuf taureaux, deux béliers, quatorze agneaux âgés d'un an, sans défaut; ²⁷et leur offrande de gâteau et leurs libations pour les taureaux, pour les béliers, et pour les agneaux, d'après leur nombre, selon l'ordonnance; ²⁸et un bouc en sacrifice pour le péché, -outre l'holocauste continué et son gâteau et sa libation. ²⁹Et le sixième jour, huit taureaux, deux béliers, quatorze agneaux d'un an, sans défaut; ³⁰et leur offrande de gâteau et leurs libations pour les taureaux, pour les béliers, et pour les agneaux, d'après leur nombre, selon l'ordonnance; ³¹et un bouc en sacrifice pour le péché, -outre l'holocauste continué, son gâteau et ses libations. ³²Et le septième jour, sept

taureaux, deux béliers, quatorze agneaux âgés d'un an, sans défaut; ³³et leur offrande de gâteau et leurs libations pour les taureaux, pour les béliers, et pour les agneaux, d'après leur nombre, selon leur ordonnance; ³⁴et un bouc en sacrifice pour le péché, -outre l'holocauste continué, son gâteau et sa libation. ³⁵Le huitième jour, vous aurez une fête solennelle; vous ne ferez aucune oeuvre de service. ³⁶Et vous présenterez un holocauste, un sacrifice par feu d'odeur agréable à l'Éternel, un taureau, un bélier, sept agneaux âgés d'un an, sans défaut; ³⁷leur offrande de gâteau et leurs libations pour le taureau, pour le bélier, et pour les agneaux, d'après leur nombre, selon l'ordonnance; ³⁸et un bouc en sacrifice pour le péché, -outre l'holocauste continué et son gâteau et sa libation. ³⁹Vous offrirez ces choses à l'Éternel dans vos jours solennels, outre vos voeux et vos offrandes volontaires en vos holocaustes et vos offrandes de gâteau, et vos libations, et vos sacrifices de prospérités. ⁴⁰Et Moïse parla aux fils d'Israël selon tout ce que l'Éternel avait commandé à Moïse.

Chapter 30

¹¶ Et Moïse parla aux chefs des tribus des fils d'Israël, disant: (30:2) C'est ici la parole que l'Éternel a commandé: ²(30:3) Quand un homme aura fait un voeu à l'Éternel, ou quand il aura fait un serment, pour lier son âme par une obligation, il ne violera pas sa parole; il fera selon tout ce qui sera sorti de sa bouche. ³¶ (30:4) Et si une femme a fait un voeu à l'Éternel, et qu'elle se soit liée par une obligation dans la maison de son père, dans sa jeunesse, ⁴(30:5) et que son père ait entendu son voeu et son obligation par laquelle elle a obligé son âme, et que son père ait gardé le silence envers elle, tous ses voeux demeureront obligatoires, et toute obligation par laquelle elle aura obligé son âme demeurera obligatoire. ⁵(30:6) Mais si son père la désapprouve le jour où il en a entendu parler, aucun de ses voeux et de ses obligations par lesquelles elle a obligé son âme ne demeureront obligatoires; et l'Éternel lui pardonnera, car son père l'a désapprouvée. ⁶(30:7) Et si elle a un mari, et que son voeu soit sur elle, ou quelque chose qui ait échappé de ses lèvres par quoi elle a obligé son âme, ⁷(30:8) et si son mari l'a entendu, et que le jour où il l'a entendu il ait gardé le silence envers elle, ses voeux demeureront obligatoires, et ses obligations par lesquelles elle aura obligé son âme demeureront obligatoires. ⁸(30:9) Mais si, le jour où son mari l'aura entendu, il la désapprouve et casse le voeu qui est sur elle et ce qui a échappé de ses lèvres, par quoi elle avait obligé son âme, l'Éternel lui pardonnera. ⁹(30:10) Mais le voeu d'une veuve, ou d'une femme répudiée, -tout ce par quoi elle aura obligé son âme, demeurera obligatoire pour elle. ¹⁰(30:11) Et si elle a fait un voeu dans la maison de son mari ou si elle a obligé son âme par serment, ¹¹(30:12) et que son mari l'ait entendu et ait gardé le silence envers elle, et ne l'ait pas désapprouvée, tous ses voeux demeureront obligatoires, et toute obligation par laquelle elle aura obligé son âme demeurera obligatoire. ¹²(30:13) Mais si son mari les a expressément cassés le jour où il les a entendus, alors rien de ce qui sera sorti de ses lèvres, voeu ou obligation liée sur son âme, ne demeurera obligatoire: son mari l'a cassé; et l'Éternel lui pardonnera. ¹³(30:14) Tout voeu et tout

serment par lequel on s'oblige à affliger son âme, le mari peut le ratifier et le mari peut le casser. ¹⁴(30:15) Et si son mari se tait absolument envers elle, jour après jour, alors il aura ratifié tous ses vœux ou toutes ses obligations qu'elle a prises sur elle; il les a ratifiés, car il a gardé le silence envers elle le jour où il les a entendus. ¹⁵(30:16) Mais s'il les a expressément cassés après les avoir entendus, alors il portera l'iniquité de sa femme. ¹⁶(30:17) Ce sont là les statuts que l'Éternel commanda à Moïse, entre un homme et sa femme, entre un père et sa fille, dans sa jeunesse, dans la maison de son père.

Chapter 31

¹¶ Et l'Éternel parla à Moïse, disant: ²Exécute la vengeance des fils d'Israël sur les Madianites; ensuite tu seras recueilli vers tes peuples. ³Et Moïse parla au peuple, disant: Équipez d'entre vous des hommes pour l'armée, afin qu'ils marchent contre Madian pour exécuter la vengeance de l'Éternel sur Madian. ⁴Vous enverrez à l'armée mille hommes par tribu, de toutes les tribus d'Israël. ⁵Et on détacha d'entre les milliers d'Israël mille hommes par tribu, douze mille hommes équipés en guerre; ⁶et Moïse les envoya à l'armée, mille par tribu, à la guerre, eux et Phinéas, fils d'Éléazar, le sacrificateur; et il avait en sa main les ustensiles du lieu saint, savoir les trompettes au son éclatant. ⁷¶ Et ils firent la guerre contre Madian, comme l'Éternel l'avait commandé à Moïse, et ils tuèrent tous les mâles. ⁸Et ils tuèrent les rois de Madian, outre ceux qui leur furent tués, Évi, et Rékem, et Tsur, et Hur, et Réba, cinq rois de Madian; et ils tuèrent par l'épée Balaam, fils de Béor. ⁹Et les fils d'Israël emmenèrent captives les femmes de Madian et leurs petits enfants, et pillèrent tout leur bétail et tous leurs troupeaux et tout leur bien; ¹⁰et ils brûlèrent par le feu toutes les villes de leurs habitations, et tous leurs campements; ¹¹et ils emportèrent tout le butin et tout ce qu'ils avaient pris, en hommes et en bêtes; ¹²et ils amenèrent les captifs, et ce qu'ils avaient pris, et le butin, à Moïse et à Éléazar, le sacrificateur, et à l'assemblée des fils d'Israël, au camp, dans les plaines de Moab, qui sont auprès du Jourdain de Jéricho. ¹³¶ Et Moïse et Éléazar, le sacrificateur, et tous les princes de l'assemblée, sortirent à leur rencontre, hors du camp. ¹⁴Et Moïse se mit en colère contre les commandants de l'armée, les chefs de milliers et les chefs de centaines, qui revenaient du service de la guerre. ¹⁵Et Moïse leur dit: Avez-vous laissé en vie toutes les femmes? ¹⁶Voici, ce sont elles qui, à la parole de Balaam, ont donné occasion aux fils d'Israël de commettre une infidélité contre l'Éternel, dans l'affaire de Péor, et il y eut une plaie sur l'assemblée de l'Éternel. ¹⁷Et maintenant, tuez tous les mâles parmi les enfants, et tuez toute femme qui a connu un homme, en couchant avec lui; ¹⁸et vous laisserez en vie, pour vous, tous les enfants, les jeunes filles qui n'ont pas eu compagnie d'homme. ¹⁹Et vous, demeurez hors du camp, sept jours, quiconque aura tué un homme, et quiconque aura touché quelqu'un de tué; vous vous purifierez le troisième jour et le septième jour, vous et vos captifs. ²⁰Et vous purifierez tout vêtement, et tout objet fait de peau, et tout ouvrage en poil de chèvres, et tout ustensile de bois. ²¹Et Éléazar, le sacrificateur, dit aux hommes de l'armée, qui

étaient allés à la guerre: C'est ici le statut de la loi que l'Éternel a commandée à Moïse: ²²L'or, et l'argent, l'airain, le fer, l'étain, et le plomb, ²³tout ce qui peut supporter le feu, vous le ferez passer par le feu, et ce sera pur; seulement, on le purifiera avec l'eau de séparation; et tout ce qui ne peut pas supporter le feu, vous le ferez passer par l'eau. ²⁴Et vous laverez vos vêtements le septième jour, et vous serez purs; et, après cela, vous entrerez dans le camp. ²⁵¶ Et l'Éternel parla à Moïse, disant: ²⁶Relève la somme de ce qui a été pris et mené captif, en hommes et en bêtes, toi et Éléazar, le sacrificateur, et les chefs des pères de l'assemblée; ²⁷et partage le butin par moitié entre ceux qui ont pris part à la guerre, qui sont allés à l'armée, et toute l'assemblée. ²⁸Et tu lèveras pour l'Éternel un tribut sur les hommes de guerre qui sont allés à l'armée, un sur cinq cents, tant des hommes que du gros bétail, et des ânes, et du menu bétail; ²⁹vous le prendrez de leur moitié, et tu le donneras à Éléazar, le sacrificateur, comme offrande élevée à l'Éternel. ³⁰Et de la moitié qui revient aux fils d'Israël, tu prendras une part sur cinquante des hommes, du gros bétail, des ânes, et du menu bétail, de toutes les bêtes, et tu les donneras aux Lévites, qui vaquent au service du tabernacle de l'Éternel. ³¹Et Moïse et Éléazar, le sacrificateur, firent comme l'Éternel l'avait commandé à Moïse. ³²Et ce qui fut pris, le reste du pillage dont le peuple de l'armée s'était emparé, était de six cent soixante-quinze mille têtes de menu bétail, ³³soixante-douze mille têtes de gros bétail, ³⁴soixante et un mille ânes, ³⁵et les personnes, les femmes qui n'avaient pas eu compagnie d'homme, en tout, trente-deux mille âmes. ³⁶Et la moitié, la part de ceux qui étaient allés à l'armée, fut, en nombre, de trois cent trente-sept mille cinq cents têtes de menu bétail, ³⁷-et le tribut pour l'Éternel, du menu bétail, fut de six cent soixante-quinze; ³⁸-et trente-six mille têtes de de gros bétail, dont le tribut pour l'Éternel fut de soixante-douze; ³⁹et trente mille cinq cents ânes, dont le tribut pour l'Éternel fut de soixante et un; ⁴⁰et seize mille personnes, dont le tribut pour l'Éternel fut de trente-deux âmes. ⁴¹Et Moïse donna le tribu de l'offrande élevée de l'Éternel à Éléazar, le sacrificateur, comme l'Éternel l'avait commandé à Moïse. ⁴²Et de la moitié qui revenait aux fils d'Israël, que Moïse avait séparée de celle des hommes qui avaient été à la guerre, ⁴³(or la moitié qui était à l'assemblée fut de trois cent trente-sept mille cinq cents têtes de menu bétail, ⁴⁴trente-six mille têtes de gros bétail, ⁴⁵trente mille cinq cents ânes, ⁴⁶et seize mille personnes),.... ⁴⁷de cette moitié qui était aux fils d'Israël, Moïse prit une part sur cinquante tant des hommes que du bétail, et les donna aux Lévites, qui vaquent au service du tabernacle de l'Éternel, comme l'Éternel l'avait commandé à Moïse. ⁴⁸¶ Et ceux qui étaient préposés sur les milliers de l'armée, les chefs de milliers et les chefs de centaines, s'approchèrent de Moïse; ⁴⁹et ils dirent à Moïse: Tes serviteurs ont relevé la somme des hommes de guerre qui sont sous notre main, et il ne manque pas un seul homme d'entre nous. ⁵⁰Et nous présentons une offrande à l'Éternel, chacun ce qu'il a trouvé, des objets d'or, des bracelets pour les bras, et des bracelets pour les mains, des anneaux, des pendants d'oreilles, et des colliers, afin de faire propitiation pour nos âmes devant l'Éternel. ⁵¹Et Moïse et Éléazar, le sacrificateur, prirent d'eux cet or, tous les objets ouvragés. ⁵²Et tout l'or de l'offrande élevée, qu'ils avaient offert à l'Éternel, fut de seize mille sept cent cinquante sicles, de la part des chefs de milliers et des chefs de centaines; ⁵³(les hommes de l'armée avaient pillé chacun pour soi). ⁵⁴Et Moïse et

Éléazar, le sacrificateur, prirent l'or des chefs de milliers et des chefs de centaines, et l'apportèrent à la tente d'assignation, comme mémorial pour les fils d'Israël, devant l'Éternel.

Chapter 32

¹ ¶ Et les troupeaux des fils de Ruben et des fils de Gad étaient en grand nombre, en très-grande quantité. Et ils virent le pays de Jahzer et le pays de Galaad, et voici, le lieu était un lieu propre pour des troupeaux. ² Et les fils de Gad et les fils de Ruben vinrent, et parlèrent à Moïse et à Éléazar, le sacrificateur, et aux princes de l'assemblée, disant: ³ Ataroth, et Dibon, et Jahzer, et Nimra, et Hesbon, et Elhalé, et Sebam, et Nebo, et Béon, ⁴ le pays que l'Éternel a frappé devant l'assemblée d'Israël, est un pays propre pour des troupeaux, et tes serviteurs ont des troupeaux. ⁵ Et ils dirent: Si nous avons trouvé faveur à tes yeux, que ce pays soit donné en possession à tes serviteurs; ne nous fais pas passer le Jourdain. ⁶ Et Moïse dit aux fils de Gad et aux fils de Ruben: Vos frères iront-ils à la guerre, et vous, vous habiterez ici? ⁷ Et pourquoi découragez-vous les fils d'Israël de passer dans le pays que l'Éternel leur a donné? ⁸ Ainsi firent vos pères lorsque je les envoyai de Kadès-Barnéa pour voir le pays: ⁹ ils montèrent à la vallée d'Eshcol, et virent le pays; et ils découragèrent les fils d'Israël, afin qu'ils n'entrassent pas dans le pays que l'Éternel leur avait donné. ¹⁰ Et la colère de l'Éternel s'embrasa en ce jour-là, et il jura, disant: ¹¹ Si les hommes qui sont montés d'Égypte, depuis l'âge de vingt ans et au-dessus, voient la terre que j'ai promise par serment à Abraham, à Isaac, et à Jacob! car ils ne m'ont pas pleinement suivi, ¹²-excepté Caleb, fils de Jéphunné, le Kenizien, et Josué, fils de Nun, car ils ont pleinement suivi l'Éternel. ¹³ Et la colère de l'Éternel s'embrasa contre Israël, et il les a fait errer dans le désert quarante ans, jusqu'à ce qu'ait péri toute la génération qui avait fait ce qui est mauvais aux yeux de l'Éternel. ¹⁴ Et voici, vous vous êtes levés à la place de vos pères, une progéniture d'hommes pécheurs, pour ajouter encore à l'ardeur de la colère de l'Éternel contre Israël. ¹⁵ Si vous vous détournez de lui, il le laissera encore dans le désert, et vous détruirez tout ce peuple. ¹⁶ ¶ Et ils s'approchèrent de lui, et dirent: Nous bâtirons ici des enclos pour nos troupeaux, et des villes pour nos petits enfants; ¹⁷ et nous nous équiperons promptement pour marcher devant les fils d'Israël, jusqu'à ce que nous les ayons introduits en leur lieu; et nos petits enfants habiteront dans les villes fortes, à cause des habitants du pays. ¹⁸ Nous ne reviendrons pas dans nos maisons, jusqu'à ce que les fils d'Israël aient pris possession chacun de son héritage; ¹⁹ car nous n'hériterons pas avec eux au delà du Jourdain, ni plus loin, parce que notre héritage nous est échu, à nous, de ce côté du Jourdain, vers le levant. ²⁰ Et Moïse leur dit: Si vous faites cela, si vous vous équipez devant l'Éternel pour la guerre, ²¹ et que tous ceux d'entre vous qui sont équipés, passent le Jourdain devant l'Éternel, jusqu'à ce qu'il ait dépossédé ses ennemis devant lui, ²² et que le pays soit subjugué devant l'Éternel, et qu'ensuite vous vous en retourniez, alors vous serez innocents, envers l'Éternel et envers Israël; et ce pays-ci sera votre possession devant l'Éternel. ²³ Mais si vous ne faites pas ainsi, voici, vous pécherez contre l'Éternel;

et sachez que votre péché vous trouvera. ²⁴Bâissez-vous des villes pour vos petits enfants, et des enclos pour vos troupeaux; et ce qui est sorti de votre bouche, faites-le. ²⁵Et les fils de Gad et les fils de Ruben parlèrent à Moïse, disant: Tes serviteurs feront comme mon seigneur l'a commandé. ²⁶Nos petits enfants, nos femmes, nos troupeaux et toutes nos bêtes seront là, dans les villes de Galaad; ²⁷et tes serviteurs, tous équipés pour l'armée, passeront devant l'Éternel pour aller à la guerre, comme mon seigneur l'a dit. ²⁸¶ Et Moïse commanda à leur sujet à Éléazar, le sacrificateur, et à Josué, fils de Nun, et aux chefs des pères des tribus des fils d'Israël; ²⁹et Moïse leur dit: Si les fils de Gad et les fils de Ruben passent avec vous le Jourdain devant l'Éternel, tous équipés pour la guerre, et que le pays soit subjugué devant vous, vous leur donnerez le pays de Galaad en possession. ³⁰Mais s'ils ne passent pas équipés avec vous, alors ils auront des possessions au milieu de vous dans le pays de Canaan. ³¹Et les fils de Gad et les fils de Ruben répondirent, disant: Nous ferons ainsi que l'Éternel a dit à tes serviteurs; ³²nous passerons équipés devant l'Éternel dans le pays de Canaan, et la possession de notre héritage en deçà du Jourdain sera à nous. ³³Et Moïse leur donna, -aux fils de Gad, et aux fils de Ruben, et à la demi-tribu de Manassé, fils de Joseph, -le royaume de Sihon, roi des Amoréens, et le royaume d'Og, roi de Basan, le pays, selon ses villes, dans leurs confins, les villes du pays à l'entour. ³⁴-Et les fils de Gad bâtirent Dibon, et Ataroth, et Aroër, ³⁵et Atroth-Shophan, et Jahzer, et Jogbeha, ³⁶et Beth-Nimra, et Beth-Haran villes fortes, et des enclos pour le petit bétail. ³⁷-Et les fils de Ruben bâtirent Hesbon, et Elhalé, ³⁸et Kiriathaim, et Nebo, et Baal-Méon, dont les noms furent changés, et Sibma; et ils donnèrent d'autres noms aux villes qu'ils bâtirent. ³⁹-Et les fils de Makir, fils de Manassé, allèrent dans le pays de Galaad, et les prirent, et dépossédèrent les Amoréens qui y étaient. ⁴⁰Et Moïse donna Galaad à Makir, fils de Manassé, et il y habita. ⁴¹Et Jaïr, fils de Manassé, alla, et prit leurs bourgs, et les appela bourgs de Jaïr. ⁴²Et Nobakh alla, et prit Kenath et les villages de son ressort, et il l'appela Nobakh, d'après son nom.

Chapter 33

¹¶ Ce sont ici les traites des fils d'Israël, qui sortirent du pays d'Égypte, selon leurs armées, sous la main de Moïse et d'Aaron. ²Et Moïse écrivit leurs départs, selon leurs traites, suivant le commandement de l'Éternel; et ce sont ici leurs traites, selon leurs départs. ³Ils partirent de Ramsès, le premier mois, le quinzième jour du premier mois: le lendemain de la Pâque, les fils d'Israël sortirent à main levée, aux yeux de tous les Égyptiens; ⁴et les Égyptiens enterraient ceux que l'Éternel avait frappés parmi eux, tous les premiers-nés; et l'Éternel avait exécuté des jugements sur leurs dieux. ⁵Et les fils d'Israël partirent de Ramsès, et campèrent à Succoth. ⁶Et ils partirent de Succoth, et campèrent à Étham, qui est à l'extrémité du désert. ⁷Et ils partirent d'Étham et retournèrent à Pi-Hahiroth, qui est vis-à-vis de Baal-Tsephon, et campèrent devant Migdol. ⁸Et ils partirent de devant Hahiroth, et passèrent au milieu de la mer, vers le désert, et allèrent le chemin

de trois jours dans le désert d'Étham, et campèrent à Mara. ⁹Et ils partirent de Mara, et vinrent à Élim; et à Élim, il y avait douze fontaines d'eau et soixante-dix palmiers, et ils campèrent là. ¹⁰Et ils partirent d'Élim, et campèrent près de la mer Rouge. ¹¹Et ils partirent de la mer Rouge, et campèrent dans le désert de Sin. ¹²Et ils partirent du désert de Sin, et campèrent à Dophka. ¹³Et ils partirent de Dophka, et campèrent à Alush. ¹⁴Et ils partirent d'Alush, et campèrent à Rephidim, où il n'y avait pas d'eau à boire pour le peuple. ¹⁵Et ils partirent de Rephidim, et campèrent dans le désert de Sinaï. ¹⁶Et ils partirent du désert de Sinaï, et campèrent à Kibroth-Hattaava. ¹⁷Et ils partirent de Kibroth-Hattaava, et campèrent à Hatséroth. ¹⁸Et ils partirent de Hatséroth, et campèrent à Rithma. ¹⁹Et ils partirent de Rithma, et campèrent à Rimmon-Pérets. ²⁰Et ils partirent de Rimmon-Pérets, et campèrent à Libna. ²¹Et ils partirent de Libna, et campèrent à Rissa. ²²Et ils partirent de Rissa, et campèrent à Kehélatha. ²³Et ils partirent de Kehélatha, et campèrent dans la montagne de Shapher. ²⁴Et ils partirent de la montagne de Shapher, et campèrent à Harada. ²⁵Et ils partirent de Harada, et campèrent à Makhéloth. ²⁶Et ils partirent de Makhéloth, et campèrent à Thakhath. ²⁷Et ils partirent de Thakhath, et campèrent à Thérakh. ²⁸Et ils partirent de Thérakh, et campèrent à Mithka. ²⁹Et ils partirent de Mithka, et campèrent à Hashmona. ³⁰Et ils partirent de Hashmona, et campèrent à Moséroth. ³¹Et ils partirent de Moséroth, et campèrent à Bené-Jaakan. ³²Et ils partirent de Bené-Jaakan et campèrent à Hor-Guidgad. ³³Et ils partirent de Hor-Guidgad, et campèrent à Jotbatha. ³⁴Et ils partirent de Jotbatha, et campèrent à Abrona. ³⁵Et ils partirent d'Abrona, et campèrent à Etsion-Guéber. ³⁶Et ils partirent d'Etsion-Guéber, et campèrent dans le désert de Tsin, qui est Kadès. ³⁷Et ils partirent de Kadès, et campèrent dans la montagne de Hor, aux confins du pays d'Édom. ³⁸Et Aaron le sacrificateur monta sur la montagne de Hor, suivant le commandement de l'Éternel, et il y mourut, en la quarantième année après que les fils d'Israël furent sortis du pays d'Égypte, le cinquième mois, le premier jour du mois: ³⁹et Aaron était âgé de cent vingt-trois ans quand il mourut sur la montagne de Hor. ⁴⁰Et le Cananéen, roi d'Arad, qui habitait le midi, dans le pays de Canaan, apprit que les fils d'Israël venaient. ⁴¹Et ils partirent de la montagne de Hor, et campèrent à Tsalmona. ⁴²Et ils partirent de Tsalmona, et campèrent à Punon. ⁴³Et ils partirent de Punon, et campèrent à Oboth. ⁴⁴Et ils partirent d'Oboth, et campèrent à Ijim-Abarim, sur la frontière de Moab. ⁴⁵Et ils partirent d'Ijim, et campèrent à Dibon-Gad. ⁴⁶Et ils partirent de Dibon-Gad, et campèrent à Almon, vers Diblathaïm. ⁴⁷Et ils partirent d'Almon vers Diblathaïm, et campèrent dans les montagnes d'Abarim, devant Nebo. ⁴⁸Et ils partirent des montagnes d'Abarim, et campèrent dans les plaines de Moab, près du Jourdain de Jéricho; ⁴⁹et ils campèrent près du Jourdain depuis Beth-Jeshimoth jusqu'à Abel-Sittim, dans les plaines de Moab. ⁵⁰¶ Et l'Éternel parla à Moïse, dans les plaines de Moab, près du Jourdain de Jéricho, disant: ⁵¹Parle aux fils d'Israël, et dis-leur: Quand vous aurez passé le Jourdain et que vous serez entrés dans le pays de Canaan, ⁵²vous déposséderez tous les habitants du pays devant vous, et vous détruirez toutes leurs figures sculptées, et vous détruirez toutes leurs images de fonte, et vous dévasterez tous leurs hauts lieux; ⁵³et vous prendrez possession du pays, et vous y habiterez, car je vous ai donné le pays pour le

posséder. ⁵⁴Et vous recevrez le pays en héritage par le sort, selon vos familles: à ceux qui sont nombreux, vous augmenterez l'héritage, et à ceux qui sont peu nombreux, vous diminuerez l'héritage; là où le sort lui sera échu, là sera l'héritage de chacun: vous hériterez selon les tribus de vos pères. ⁵⁵Et si vous ne dépossédez pas devant vous les habitants du pays, ceux d'entre eux que vous laisserez de reste seront comme des épines à vos yeux et comme des piquants dans vos côtés, et ils vous opprimeront dans le pays que vous habiterez. ⁵⁶Et il arrivera que je vous ferai à vous, comme j'ai pensé de leur faire, à eux.

Chapter 34

¹¶ Et l'Éternel parla à Moïse, disant: ²Commande aux fils d'Israël, et dis-leur: Quand vous serez entrés dans le pays de Canaan, ce sera ici le pays qui vous écherra en héritage, le pays de Canaan selon ses limites. ³Votre côté méridional sera depuis le désert de Tsin, le long d'Édom, et votre frontière méridionale sera depuis le bout de la mer Salée, vers l'orient; ⁴et votre frontière tournera au midi de la montée d'Akrabbim, et passera vers Tsin; et elle s'étendra au midi de Kadès-Barnéa, et sortira par Hatsar-Addar, et passera vers Atsmon; ⁵et la frontière tournera depuis Atsmon vers le torrent d'Égypte, et aboutira à la mer. ⁶Et, pour frontière occidentale, vous aurez la grande mer et ses côtes; ce sera là votre frontière occidentale. ⁷Et ce sera ici votre frontière septentrionale: depuis la grande mer vous marquerez pour vous la montagne de Hor; ⁸depuis la montagne de Hor vous tracerez jusqu'à l'entrée de Hamath, et la frontière aboutira vers Tsedad; ⁹et la frontière sortira vers Ziphron, et aboutira à Hatsar-Énan; ce sera là votre frontière septentrionale. ¹⁰Et vous vous tracerez, pour frontière orientale, depuis Hatsar-Énan à Shepham; ¹¹et la frontière descendra de Shepham vers Ribla, à l'orient d'Aïn; et la frontière descendra, et touchera l'extrémité de la mer de Kinnéreth, à l'orient; ¹²et la frontière descendra au Jourdain, et aboutira à la mer Salée. Ce sera là votre pays, selon ses limites, tout autour. ¹³Et Moïse commanda aux fils d'Israël, disant: C'est là le pays que vous recevrez en héritage par le sort, lequel l'Éternel a commandé de donner aux neuf tribus et à la demi-tribu; ¹⁴car la tribu des fils des Rubénites, selon leurs maisons de pères, et la tribu des fils des Gadites, selon leurs maisons de pères, et la demi-tribu de Manassé, ont pris leur héritage. ¹⁵Les deux tribus et la demi-tribu ont pris leur héritage en deçà du Jourdain de Jéricho, à l'orient, vers le levant. ¹⁶¶ Et l'Éternel parla à Moïse, disant: ¹⁷Ce sont ici les noms des hommes qui vous partageront le pays: Éléazar le sacrificateur, et Josué, fils de Nun. ¹⁸-Et vous prendrez un prince de chaque tribu pour faire le partage du pays. ¹⁹Et ce sont ici les noms des hommes: pour la tribu de Juda, Caleb, fils de Jephunné; ²⁰et pour la tribu des fils de Siméon, Samuel, fils d'Ammihud; ²¹pour la tribu de Benjamin, Élidad, fils de Kislou; ²²et pour la tribu des fils de Dan, un prince, Bukki, fils de Jogli; ²³pour les fils de Joseph, pour la tribu des fils de Manassé, un prince, Hanniel, fils d'Éphod, ²⁴et pour la tribu des fils d'Éphraïm, un prince Kemuel, fils de Shiptan; ²⁵et pour la tribu des fils de Zabulon, un prince, Élitsaphan, fils de Parnac; ²⁶et pour la tribu des

fils d'Issacar, un prince, Paltiel, fils d'Azzan; ²⁷et pour la tribu des fils d'Aser, un prince, Akhihud, fils de Shelomi; ²⁸et pour la tribu des fils de Nephthali, un prince, Pedahel, fils d'Ammihud. ²⁹Ce sont là ceux auxquels l'Éternel commanda de distribuer l'héritage aux fils d'Israël dans le pays de Canaan.

Chapter 35

¹¶ Et l'Éternel parla à Moïse, dans les plaines de Moab, près du Jourdain de Jéricho, disant: ²Commande aux fils d'Israël que, de l'héritage de leur possession, ils donnent aux Lévites des villes pour y habiter. Vous donnerez aussi aux Lévites les banlieues de ces villes, autour d'elles. ³Et ils auront les villes pour y habiter, et leurs banlieues seront pour leur bétail et pour leurs biens et pour tous leurs animaux. ⁴Et les banlieues des villes que vous donnerez aux Lévites seront de mille coudées à l'entour, depuis la muraille de la ville en dehors. ⁵Et vous mesurerez, en dehors de la ville, le côté de l'orient, deux mille coudées, et le côté du midi, deux mille coudées, et le côté de l'occident, deux mille coudées, et le côté du nord, deux mille coudées; et la ville sera au milieu: ce seront là les banlieues de leurs villes. ⁶Et parmi les villes que vous donnerez aux Lévites seront les six villes de refuge, que vous donnerez pour que l'homicide s'y enfuie; et outre celles-là, vous donnerez quarante-deux villes. ⁷Toutes les villes que vous donnerez aux Lévites seront quarante-huit villes, elles et leurs banlieues. ⁸Et quant aux villes que vous donnerez sur la possession des fils d'Israël, de ceux qui en auront beaucoup vous en prendrez beaucoup, et de ceux qui en auront peu vous en prendrez peu: chacun donnera de ses villes aux Lévites, à proportion de l'héritage qu'il aura reçu en partage. ⁹¶ Et l'Éternel parla à Moïse, disant: ¹⁰Parle aux fils d'Israël, et dis-leur: Quand vous aurez passé le Jourdain et que vous serez entrés dans le pays de Canaan, ¹¹alors vous vous désignerez des villes; elles seront pour vous des villes de refuge, et l'homicide qui, par mégarde, aura frappé à mort quelqu'un, s'y enfuira. ¹²Et ce seront pour vous des villes de refuge de devant le vengeur, afin que l'homicide ne meure point qu'il n'ait comparu en jugement devant l'assemblée. ¹³Et les villes que vous donnerez seront pour vous six villes de refuge; ¹⁴vous donnerez trois de ces villes en deçà du Jourdain, et vous donnerez trois de ces villes dans le pays de Canaan: ce seront des villes de refuge. ¹⁵Ces six villes serviront de refuge aux fils d'Israël, et à l'étranger, et à celui qui séjourne parmi eux, afin que quiconque aura, par mégarde, frappé à mort une personne, s'y enfuie. ¹⁶-Et s'il la frappée avec un instrument de fer, et qu'elle meure, il est meurtrier: le meurtrier sera certainement mis à mort. ¹⁷Et s'il l'a frappée avec une pierre qu'il tenait à la main, et dont on puisse mourir, et qu'elle meure, il est meurtrier: le meurtrier sera certainement mis à mort. ¹⁸Ou s'il l'a frappée avec un instrument de bois qu'il tenait à la main, et dont on puisse mourir, et qu'elle meure, il est meurtrier: le meurtrier sera certainement mis à mort; ¹⁹le vengeur du sang mettra à mort le meurtrier; quand il le rencontrera, c'est lui qui le mettra à mort. ²⁰Et s'il l'a poussée par haine, ou s'il a jeté quelque chose sur elle avec préméditation, et qu'elle meure; ²¹ou qu'il l'ait

frappée de la main par inimitié, et qu'elle meure, celui qui l'a frappée sera certainement mis à mort: il est meurtrier; le vengeur du sang mettra à mort le meurtrier quand il le rencontrera. ²²-Mais s'il l'a poussée subitement, sans inimitié, ou s'il a jeté sur elle un objet quelconque, sans préméditation, ²³ou si, n'étant pas son ennemi et ne cherchant pas son mal, il fait tomber sur elle, ne la voyant pas, quelque pierre qui puisse la faire mourir, et qu'elle meure, ²⁴alors l'assemblée jugera entre celui qui a frappé et le vengeur du sang, selon ces ordonnances; ²⁵et l'assemblée délivrera l'homicide de la main du vengeur du sang, et l'assemblée le fera retourner dans la ville de son refuge où il s'était enfui; et il y demeurera jusqu'à la mort du grand sacrificateur qu'on a oint de l'huile sainte. ²⁶Mais si l'homicide vient à sortir des limites de la ville de son refuge, où il s'est enfui, ²⁷et que le vengeur du sang le trouve en dehors des limites de la ville de son refuge, et que le vengeur du sang tue l'homicide, le sang ne sera pas sur lui; ²⁸car l'homicide doit demeurer dans la ville de son refuge jusqu'à la mort du grand sacrificateur; et après la mort du grand sacrificateur, il retournera dans la terre de sa possession. ²⁹Et ces choses seront pour vous un statut de droit, en vos générations, partout où vous habiterez. ³⁰Si quelqu'un frappe à mort une personne, le meurtrier sera tué sur la parole de témoins; mais un seul témoin ne rendra pas témoignage contre quelqu'un, pour le faire mourir. ³¹Et vous ne prendrez point de rançon pour la vie du meurtrier qui est coupable d'avoir tué; mais il sera certainement mis à mort. ³²Et vous ne prendrez point de rançon pour celui qui s'est enfui dans la ville de son refuge, pour qu'il retourne habiter dans le pays, jusqu'à la mort du sacrificateur. ³³Et vous ne profanerez point le pays où vous êtes, car le sang profane le pays; et l'expiation du sang ne pourra être faite, pour le pays où il a été versé, que par le sang de celui qui l'a versé. ³⁴Et vous ne rendrez pas impur le pays où vous demeurez, au milieu duquel j'habite; car moi, l'Éternel, j'habite au milieu des fils d'Israël.

Chapter 36

¹¶ Et les chefs des pères de la famille des fils de Galaad, fils de Makir, fils de Manassé, d'entre les familles des fils de Joseph, s'approchèrent, et parlèrent devant Moïse et devant les princes, chefs des pères des fils d'Israël, ²et ils dirent: L'Éternel a commandé à mon seigneur de donner le pays en héritage par le sort aux fils d'Israël, et mon seigneur a reçu de l'Éternel commandement de donner l'héritage de Tselophkhad, notre frère, à ses filles. ³Si elles deviennent femmes de quelqu'un des fils des autres tribus des fils d'Israël, leur héritage sera ôté de l'héritage de nos pères, et sera ajouté à l'héritage de la tribu à laquelle elles viendront à appartenir; et il sera ôté du lot de notre héritage. ⁴Et quand le Jubilé des fils d'Israël arrivera, leur héritage sera ajouté à l'héritage de la tribu à laquelle elles appartiendront; et leur héritage sera ôté de l'héritage de la tribu de nos pères. ⁵¶ Et Moïse commanda aux fils d'Israël, sur le commandement de l'Éternel, disant: La tribu des fils de Joseph a dit juste. ⁶C'est ici la parole que l'Éternel a commandée à l'égard des filles de Tselophkhad, disant: Elles deviendront femmes de qui leur semblera bon; seulement, qu'elles deviennent femmes dans

la famille de la tribu de leurs pères, ⁷ afin que l'héritage ne passe point de tribu en tribu chez les fils d'Israël; car les fils d'Israël seront attachés chacun à l'héritage de la tribu de ses pères. ⁸ Et toute fille qui possédera un héritage dans les tribus des fils d'Israël, sera mariée à quelqu'un de la famille de la tribu de son père, afin que les fils d'Israël possèdent chacun l'héritage de ses pères ⁹ et qu'un héritage ne passe pas d'une tribu à une autre tribu; car les tribus des fils d'Israël resteront attachées chacune à son héritage. ¹⁰ Les filles de Tselophkhad firent comme l'Éternel l'avait commandé à Moïse; ¹¹ et Makhla, Thirtsa, et Hogla, et Milca, et Noa, filles de Tselophkhad, se marièrent aux fils de leurs oncles. ¹² Elles furent mariées à ceux qui étaient des familles des fils de Manassé, fils de Joseph; et leur héritage resta dans la tribu de la famille de leur père. ¹³ Ce sont là les commandements et les ordonnances que l'Éternel prescrivit par Moïse aux fils d'Israël, dans les plaines de Moab, près du Jourdain de Jéricho.

Deuteronomy

Chapter 1

¹ ¶ Ce sont ici les paroles que Moïse dit à tout Israël, en deçà du Jourdain, dans le désert, dans la plaine, vis-à-vis de Suph, entre Paran et Thophel, Laban, Hatséroth et Di-Zahab. ² Il y a onze journées depuis Horeb, par le chemin de la montagne de Séhir, jusqu'à Kadès-Barnéa. ³ -Et il arriva, en la quarantième année, au onzième mois, le premier jour du mois, que Moïse parla aux fils d'Israël, selon tout ce que l'Éternel lui avait commandé pour eux, ⁴ après qu'il eut frappé Sihon, roi des Amoréens, qui habitait à Hesbon, et Og, roi de Basan, qui habitait à Ashtaroth, à Édréhi. ⁵ En deçà du Jourdain, dans le pays de Moab, Moïse commença à exposer cette loi, en disant: ⁶ L'Éternel, notre Dieu, nous parla en Horeb, disant: Vous avez assez demeuré dans cette montagne. ⁷ Tournez-vous, et partez, et allez à la montagne des Amoréens et dans tous les lieux voisins, dans la plaine, dans la montagne, et dans le pays plat, et dans le midi, et sur le rivage de la mer, au pays des Cananéens et au Liban, jusqu'au grand fleuve, le fleuve Euphrate. ⁸ Regarde, j'ai mis le pays devant vous: entrez, et possédez le pays que l'Éternel a juré à vos pères, à Abraham, à Isaac, et à Jacob, de leur donner, et à leur semence après eux. ⁹ ¶ Et je vous parlai, en ce temps-là, disant: Je ne puis, moi seul, vous porter. ¹⁰ L'Éternel, votre Dieu, vous a multipliés, et vous voici aujourd'hui, en multitude, comme les étoiles des cieux. ¹¹ Que l'Éternel, le Dieu de vos pères, ajoute à votre nombre mille fois ce que vous êtes, et vous bénisse, comme il vous l'a dit! ¹² Comment porterai-je, moi seul, votre charge, et votre fardeau, et vos contestations? ¹³ Donnez-vous des hommes sages, et intelligents, et connus, selon vos tribus, et je les établirai chefs sur vous. ¹⁴ Et vous me répondîtes et dîtes: La chose que tu as dit de faire est bonne. ¹⁵ Et je pris les chefs de vos tribus, des hommes sages et connus, et je les établis chefs sur vous, chefs de milliers, et chefs de centaines, et chefs de

cinquantaines, et chefs de dizaines, et officiers sur vos tribus. ¹⁶-Et je commandai à vos juges, en ce temps-là, disant: Écoutez les différends entre vos frères, et jugez avec justice entre un homme et son frère, et l'étranger qui est avec lui. ¹⁷Vous ne ferez point acception des personnes dans le jugement; vous entendrez aussi bien le petit que le grand; vous n'aurez peur d'aucun homme, car le jugement est de Dieu; et l'affaire qui sera trop difficile pour vous, vous me la présenterez, et je l'entendrai. ¹⁸Et je vous commandai, en ce temps-là, toutes les choses que vous devez faire. ¹⁹¶ Et nous partîmes d'Horeb, et nous traversâmes tout ce grand et terrible désert que vous avez vu, le chemin de la montagne des Amoréens, comme l'Éternel, notre Dieu, nous l'avait commandé, et nous vînmes jusqu'à Kadès-Barnéa. ²⁰Et je vous dis: Vous êtes arrivés jusqu'à la montagne des Amoréens, laquelle l'Éternel, notre Dieu, nous donne. ²¹Regarde, l'Éternel, ton Dieu, a mis devant toi le pays: monte, prends possession, comme l'Éternel, le Dieu de tes pères, te l'a dit; ne crains point et ne t'effraye point. ²²Et vous vous approchâtes tous de moi, et vous dîtes: Envoyons des hommes devant nous, et ils examineront le pays pour nous, et ils nous rapporteront des nouvelles du chemin par lequel nous pourrions monter et des villes auxquelles nous viendrons. ²³Et la chose fut bonne à mes yeux, et je pris d'entre vous douze hommes, un homme par tribu. ²⁴Et ils se tournèrent, et montèrent dans la montagne, et vinrent jusqu'au torrent d'Eshcol, et explorèrent le pays. ²⁵Et ils prirent dans leurs mains du fruit du pays et nous l'apportèrent, et ils nous rendirent compte et dirent: Le pays que l'Éternel, notre Dieu, nous donne, est bon. ²⁶Mais vous ne voulûtes pas monter, et vous fûtes rebelles au commandement de l'Éternel, votre Dieu. ²⁷Et vous murmurâtes dans vos tentes et vous dîtes: C'est parce que l'Éternel nous hait, qu'il nous a fait sortir du pays d'Égypte, afin de nous livrer aux mains des Amoréens, pour nous détruire. Où monterions-nous? ²⁸Nos frères nous ont fait fondre le coeur, en disant: C'est un peuple plus grand et de plus haute taille que nous; les villes sont grandes, et murées jusqu'aux cieus; et de plus nous avons vu là des fils des Anakim. ²⁹-Et je vous dis: Ne vous épouvantez pas, et ne les craignez point: ³⁰l'Éternel, votre Dieu, qui marche devant vous, combattra lui-même pour vous, selon tout ce qu'il a fait pour vous sous vos yeux, en Égypte, ³¹et dans le désert, où tu as vu que l'Éternel, ton Dieu, t'a porté comme un homme porte son fils, dans tout le chemin où vous avez marché, jusqu'à ce que vous soyez arrivés en ce lieu-ci. ³²Mais, dans cette circonstance, vous ne crûtes point l'Éternel, votre Dieu, qui, ³³afin de reconnaître pour vous un lieu pour que vous y campiez, allait devant vous dans le chemin, la nuit, dans le feu, pour vous faire voir le chemin où vous deviez marcher, et, le jour, dans la nuée. ³⁴Et l'Éternel entendit la voix de vos paroles et fut courroucé, et jura, disant: ³⁵Si aucun de ces hommes, de cette génération méchante, voit ce bon pays que j'ai juré de donner à vos pères!... ³⁶excepté Caleb, fils de Jephunné: lui, le verra, et je lui donnerai, et à ses fils, le pays où il a marché, parce qu'il a pleinement suivi l'Éternel. ³⁷Contre moi aussi l'Éternel s'irrita, à cause de vous, disant: Toi non plus, tu n'y entreras pas. ³⁸Josué, fils de Nun, qui se tient devant toi, lui, y entrera; fortifie-le, car c'est lui qui le fera hériter à Israël. ³⁹Et vos petits enfants dont vous avez dit qu'ils seraient une proie, et vos fils qui aujourd'hui ne connaissent pas le bien et le mal, ceux-là y entreront, et c'est à eux que je le donnerai, et ils le posséderont. ⁴⁰Et vous, tournez-vous, et partez

pour le désert, par le chemin de la mer Rouge. ⁴¹-Et vous répondîtes et me dîtes: Nous avons péché contre l'Éternel; nous monterons, et nous combattrons, selon tout ce que l'Éternel, notre Dieu, nous a commandé. Et vous ceignîtes chacun ses armes de guerre, et légèrement vous entreprîtes de monter dans la montagne. ⁴²Et l'Éternel me dit: Dis-leur: Ne montez pas, et ne combattez pas, car je ne suis point au milieu de vous, afin que vous ne soyez pas battus par vos ennemis. ⁴³Et je vous parlai; mais vous n'écoutez point, et vous vous rebellâtes contre le commandement de l'Éternel, et vous fûtes présomptueux, et montâtes dans la montagne. ⁴⁴Et l'Amoréen, qui habitait cette montagne, sortit à votre rencontre, et vous poursuivit, comme font les abeilles, et il vous tailla en pièces en Séhir, jusqu'à Horma. ⁴⁵Et vous retournâtes, et vous pleurâtes devant l'Éternel; et l'Éternel n'écoula point votre voix et ne vous prêta point l'oreille. ⁴⁶Et vous demeurâtes à Kadès plusieurs jours, selon les jours que vous y avez habité.

Chapter 2

¹¶ Et nous nous tournâmes, et nous partîmes pour le désert, par le chemin de la mer Rouge, comme l'Éternel m'avait dit, et nous tournâmes autour de la montagne de Séhir, plusieurs jours. ²Et l'Éternel me parla, disant: ³Vous avez assez tourné autour de cette montagne; dirigez vous vers le nord. ⁴Et commande au peuple, disant: Vous allez passer par les confins de vos frères, les fils d'Ésaü, qui habitent en Séhir, et ils auront peur de vous; et soyez bien sur vos gardes; ⁵vous n'engagerez pas de lutte avec eux, car je ne vous donnerai rien de leur pays, pas même de quoi poser la plante du pied, car j'ai donné la montagne de Séhir en possession à Ésaü. ⁶Vous achèterez d'eux la nourriture à prix d'argent, et vous la mangerez; et l'eau aussi, vous l'achèterez d'eux à prix d'argent, et vous la boirez. ⁷Car l'Éternel, ton Dieu, t'a béni dans toute l'oeuvre de ta main; il a connu ta marche par ce grand désert; pendant ces quarante ans, l'Éternel, ton Dieu, a été avec toi; tu n'as manqué de rien. ⁸¶ Et nous laissâmes nos frères, les fils d'Ésaü, qui habitent en Séhir, passant devant la plaine, devant Éloth et Etsion-Guéber, et nous nous tournâmes, et nous passâmes par le chemin du désert de Moab. ⁹Et l'Éternel me dit: Tu n'attaqueras pas Moab, et tu ne te mettras pas en guerre avec eux; car je ne te donnerai rien de leur pays en possession, car j'ai donné Ar en possession aux fils de Lot. ¹⁰(Les Émim y habitaient auparavant, un peuple grand et nombreux et de haute stature comme les Anakim; ¹¹ils sont réputés, eux aussi, des géants, comme les Anakim, mais les Moabites les appellent Émim. ¹²Et les Horiens habitaient auparavant en Séhir, et les fils d'Ésaü les dépossédèrent, et les détruisirent devant eux, et habitèrent à leur place, comme a fait Israël dans le pays de sa possession, que l'Éternel lui a donné.) ¹³Maintenant, levez-vous et passez le torrent de Zéred. -Et nous passâmes le torrent de Zéred. ¹⁴Et les jours que nous avons marché depuis Kadès-Barnéa jusqu'à ce que nous ayons passé le torrent de Zéred, ont été trente-huit ans, jusqu'à ce que toute la génération des hommes de guerre ait péri du milieu du camp, comme l'Éternel le leur avait juré. ¹⁵Et la main de l'Éternel a aussi été contre eux, pour les détruire du milieu du

camp, jusqu'à ce qu'ils eussent péri. ¹⁶Et il arriva que lorsque tous les hommes de guerre eurent péri du milieu du peuple par la mort, ¹⁷l'Éternel me parla, disant: ¹⁸Tu vas passer aujourd'hui la frontière de Moab, qui est Ar, ¹⁹et tu t'approcheras vis-à-vis des fils d'Ammon; tu ne les attaqueras pas, et tu n'engageras pas de lutte avec eux, car je ne te donnerai rien du pays des fils d'Ammon en possession, parce que je l'ai donné en possession aux fils de Lot. ²⁰(Il est aussi réputé pays des Rephaïm; les Rephaïm y habitaient auparavant, et les Ammonites les appellent Zamzummim, ²¹peuple grand et nombreux et de haute stature comme les Anakim; mais l'Éternel les détruisit devant eux, et ils les dépossédèrent et habitèrent à leur place, ²²-comme il fit pour les fils d'Ésaü, qui habitent en Séhir lorsqu'il détruisit les Horiens devant eux, et qu'ils les dépossédèrent; et ils ont habité à leur place jusqu'à ce jour. ²³Et quant aux Avviens qui habitaient dans des hameaux jusqu'à Gaza, les Caphtorim, sortis de Caphtor, les détruisirent et habitèrent à leur place.) ²⁴¶ Levez-vous, partez, et passez le torrent de l'Arnon. Regarde, j'ai livré en ta main Sihon, roi de Hesbon, l'Amoréen, et son pays: commence, prends possession, et fais-lui la guerre. ²⁵Aujourd'hui je commencerai à mettre la frayeur et la peur de toi sur les peuples, sous tous les cieux; car ils entendront le bruit de ce que tu fais, et ils trembleront, et seront en angoisse devant toi. ²⁶Et j'envoyai, du désert de Kedémoth, des messagers à Sihon, roi de Hesbon, avec des paroles de paix, disant: ²⁷Je passerai par ton pays; j'irai seulement par le chemin, je ne m'écarterai ni à droite ni à gauche. ²⁸Tu me vendras de la nourriture à prix d'argent, afin que je mange; et tu me donneras de l'eau à prix d'argent, afin que je boive; je ne ferai que passer avec mes pieds: ²⁹comme m'ont fait les fils d'Ésaü qui habitent en Séhir, et les Moabites qui habitent à Ar; jusqu'à ce que je passe le Jourdain et que j'entre dans le pays que l'Éternel, notre Dieu, nous donne. ³⁰Et Sihon, roi de Hesbon, ne voulut pas nous laisser passer par son pays; car l'Éternel, ton Dieu, avait endurci son esprit et roidi son coeur, afin de le livrer en ta main, comme il paraît aujourd'hui. ³¹Et l'Éternel me dit: Regarde, j'ai commencé à livrer devant toi Sihon et son pays: commence, prends possession, afin que tu possèdes son pays. ³²-Et Sihon sortit à notre rencontre, lui et tout son peuple, à Jahats, pour livrer bataille. ³³Et l'Éternel, notre Dieu, le livra devant nous; et nous le battîmes, lui, et ses fils, et tout son peuple; ³⁴et nous prîmes toutes ses villes, en ce temps-là, et nous détruisîmes entièrement toutes les villes, hommes, et femmes, et enfants; nous ne laissâmes pas un réchappé; ³⁵seulement, nous pillâmes pour nous les bêtes et le butin des villes que nous avons prises. ³⁶Depuis Aroër, qui est sur le bord du torrent de l'Arnon, et la ville qui est dans le torrent, jusqu'à Galaad, il n'y eut pas de ville qui fût trop haute pour nous; l'Éternel, notre Dieu, livra tout devant nous. ³⁷Seulement, tu ne t'es pas approché du pays des fils d'Ammon, de toute la rive du torrent de Jabbok, ni des villes de la montagne, ni de tout ce que l'Éternel, notre Dieu, nous avait commandé de ne pas toucher.

Chapter 3

¹¶ Et nous nous tournâmes, et nous montâmes par le chemin de Basan; et Og, le roi de Basan, sortit à notre rencontre, lui et tout son peuple, à Édréhi, pour livrer bataille. ²Et l'Éternel me dit: Ne le crains pas, car je l'ai livré en ta main, lui et tout son peuple, et son pays; et tu lui feras comme tu as fait à Sihon, roi des Amoréens, qui habitait à Hesbon. ³-Et l'Éternel, notre Dieu, livra aussi en notre main Og, le roi de Basan, et tout son peuple; et nous le battîmes jusqu'à ne pas lui laisser un réchappé. ⁴Et nous prîmes toutes ses villes, en ce temps-là; il n'y eut point de ville que nous ne leur prissions: soixante villes, toute la région d'Argob, le royaume d'Og, en Basan; ⁵toutes ces villes-là étaient fortifiées avec de hautes murailles, des portes et des barres, outre les villes ouvertes, en fort grand nombre; ⁶et nous les détruisîmes entièrement, comme nous avons fait à Sihon, roi de Hesbon, détruisant toutes les villes, hommes, femmes, et enfants. ⁷Et nous pillâmes pour nous toutes les bêtes, et le butin des villes. ⁸Et nous prîmes en ce temps-là, de la main des deux rois des Amoréens, le pays qui était en deçà du Jourdain, depuis le torrent de l'Arnon jusqu'à la montagne de l'Hermon; ⁹(les Sidoniens appellent l'Hermon, Sirion, et les Amoréens l'appellent Senir); ¹⁰toutes les villes du plateau, et tout Galaad, et tout Basan jusqu'à Salca et à Édréhi, villes du royaume d'Og, en Basan. ¹¹Car Og, le roi de Basan, était seul demeuré du reste des Rephaïm. Voici, son lit, un lit de fer, n'est-il pas dans Rabba des fils d'Ammon? Sa longueur est de neuf coudées, et sa largeur de quatre coudées, en coudées d'homme. ¹²¶ Et nous prîmes possession de ce pays-là, en ce même temps. Depuis Aroër, qui est sur le torrent de l'Arnon, la moitié de la montagne de Galaad, et ses villes, je les donnai aux Rubénites et aux Gadites; ¹³et le reste de Galaad, et tout Basan, le royaume d'Og, je le donnai à la demi-tribu de Manassé. (Toute la région d'Argob, comme tout Basan, était appelée le pays des Rephaïm. ¹⁴Jaïr, fils de Manassé, prit toute la région d'Argob, jusqu'à la frontière des Gueshuriens et des Maacathiens; et il appela de son nom Basan, Havoth-Jaïr, ce qui est son nom jusqu'à aujourd'hui.) ¹⁵Et je donnai Galaad à Makir. ¹⁶Et aux Rubénites et aux Gadites je donnai depuis Galaad jusqu'au torrent de l'Arnon, le milieu du torrent et ce qui y confine, et jusqu'au torrent du Jabbok, frontière des fils d'Ammon; ¹⁷et la plaine, et le Jourdain et sa rive depuis Kinnéreth jusqu'à la mer de la plaine, la mer Salée, sous les pentes du Pisga, vers le levant. ¹⁸Et, en ce temps-là, je vous commandai, disant: L'Éternel, votre Dieu, vous a donné ce pays pour le posséder; vous passerez équipés devant vos frères, les fils d'Israël, vous tous, les hommes valides. ¹⁹Seulement, vos femmes, et vos enfants, et vos troupeaux, -je sais que vos troupeaux sont nombreux, -demeureront dans vos villes que je vous ai données, ²⁰jusqu'à ce que l'Éternel ait donné du repos à vos frères comme à vous, et qu'eux aussi possèdent le pays que l'Éternel, votre Dieu, leur donne au delà du Jourdain; alors vous retournerez chacun dans sa possession, que je vous ai donnée. ²¹¶ Et je commandai à Josué en ce temps-là, disant: Tes yeux ont vu tout ce que l'Éternel, votre Dieu, a fait à ces deux rois; l'Éternel fera ainsi à tous les royaumes où tu vas passer. ²²Ne les craignez pas; car l'Éternel, votre Dieu, est celui qui combat pour vous. ²³Et en ce temps-là, je suppliai l'Éternel, disant: ²⁴Seigneur Éternel! tu as commencé à faire voir à ton serviteur ta grandeur et ta main forte, car quel est le *Dieu, dans les cieux et sur la terre, qui fasse des oeuvres comme tes oeuvres et selon ta force? ²⁵Que je passe, je te prie, et que je voie ce bon pays qui est au delà du

Jourdain, cette bonne montagne, et le Liban. ²⁶-Et l'Éternel fut irrité contre moi à cause de vous, et il ne m'écoula point; et l'Éternel me dit: C'est assez, ne me parle plus de cette affaire. ²⁷Monte au sommet du Pisga, et élève tes yeux vers l'occident, et vers le nord, et vers le midi, et vers le levant, et regarde de tes yeux; car tu ne passeras pas ce Jourdain. ²⁸Mais commande à Josué, et fortifie-le et affermis-le; car lui, passera devant ce peuple, et lui, les mettra en possession du pays que tu verras. ²⁹Et nous habitâmes dans la vallée, vis-à-vis de Beth-Péor.

Chapter 4

¹¶ Et maintenant, Israël, écoute les statuts et les ordonnances que je vous enseigne, pour les pratiquer, afin que vous viviez, et que vous entriez dans le pays que l'Éternel, le Dieu de vos pères, vous donne, et que vous le possédiez. ²Vous n'ajouterez rien à la parole que je vous commande, et vous n'en retrancherez rien, afin de garder les commandements de l'Éternel, votre Dieu, que je vous commande. ³Vos yeux ont vu ce que l'Éternel a fait à cause de Baal-Péor; car tout homme qui était allé après Baal-Péor, l'Éternel, ton Dieu, l'a détruit du milieu de toi; ⁴et vous qui vous êtes tenus attachés à l'Éternel, votre Dieu, vous êtes tous vivants aujourd'hui. ⁵Regarde, je vous ai enseigné les statuts et les ordonnances, comme l'Éternel, mon Dieu, me l'a commandé, afin que vous fassiez ainsi au milieu du pays où vous allez entrer pour le posséder. ⁶Et vous les garderez et les pratiquerez; car ce sera là votre sagesse et votre intelligence aux yeux des peuples qui entendront tous ces statuts et diront: Quel peuple sage et intelligent que cette grande nation! ⁷Car quelle est la grande nation qui ait Dieu près d'elle, comme l'Éternel, notre Dieu, est près de nous, dans tout ce pour quoi nous l'invoquons? ⁸Et quelle est la grande nation qui ait des statuts et des ordonnances justes, comme toute cette loi que je mets aujourd'hui devant vous? ⁹Seulement, prends garde à toi et garde soigneusement ton âme, de peur que tu n'oublies les choses que tes yeux ont vues, (et afin que, tous les jours de ta vie, elles ne s'éloignent pas de ton coeur, mais que tu les fasses connaître à tes fils et aux fils de tes fils), ¹⁰le jour où tu te tins devant l'Éternel, ton Dieu, à Horeb, quand l'Éternel me dit: Assemble-moi le peuple, et je leur ferai entendre mes paroles, qu'ils apprendront pour me craindre tous les jours qu'ils seront vivants sur la terre, et qu'ils enseigneront à leurs fils; ¹¹alors vous vous approchâtes et vous vous tîntes au bas de la montagne (et la montagne était brûlante de feu jusqu'au coeur des cieux,... ténèbres, nuées, et profonde obscurité), ¹²et l'Éternel vous parla du milieu du feu; vous entendiez la voix de ses paroles, mais vous ne vîtes aucune forme, seulement vous entendiez une voix. ¹³Et il vous déclara son alliance, qu'il vous commanda de pratiquer, les dix paroles; et il les écrivit sur deux tables de pierre. ¹⁴Et l'Éternel me commanda, en ce temps-là, de vous enseigner des statuts et des ordonnances, pour que vous les pratiquiez dans le pays dans lequel vous allez passer pour le posséder. ¹⁵Et vous prendrez bien garde à vos âmes (car vous n'avez vu aucune forme au jour où l'Éternel vous parla du milieu du feu, à Horeb), ¹⁶de peur que vous ne vous corrompiez, et que vous ne vous fassiez quelque image taillée, la forme

d'une image quelconque, la figure d'un mâle ou d'une femelle, ¹⁷la figure de quelque bête qui soit sur la terre, la figure de quelque oiseau ailé qui vole dans les cieux, ¹⁸la figure de quelque reptile du sol, la figure de quelque poisson qui soit dans les eaux, au-dessous de la terre; ¹⁹et de peur que tu ne lèves tes yeux vers les cieux et que tu ne voies le soleil, et la lune et les étoiles, toute l'armée des cieux, et que tu ne te laisses séduire et ne te prosternes devant eux, et ne les serves: lesquels l'Éternel, ton Dieu, a donnés en partage à tous les peuples, sous tous les cieux. ²⁰Mais vous, l'Éternel, vous a pris, et vous a fait sortir d'Égypte, de la fournaise de fer, afin que vous soyez le peuple de sa possession, comme vous l'êtes aujourd'hui. ²¹Et l'Éternel s'irrita contre moi, à cause de vous, et il jura que je ne passerais pas le Jourdain et que je n'entrerais pas dans le bon pays que l'Éternel, ton Dieu, te donne en héritage; ²²car, pour moi, je mourrai dans ce pays, je ne passerai pas le Jourdain; mais vous allez le passer, et vous posséderez ce bon pays. ²³Prenez garde à vous, de peur que vous n'oubliiez l'alliance de l'Éternel, votre Dieu, qu'il a traitée avec vous, et que vous ne vous fassiez une image taillée, la forme d'une chose quelconque, -ce que l'Éternel, ton Dieu, t'a commandé de ne pas faire. ²⁴Car l'Éternel, ton Dieu, est un feu consumant, un *Dieu jaloux. ²⁵Quand tu auras engendré des fils et des petits-fils, et que vous aurez vécu longtemps dans le pays, et que vous vous serez corrompus, et que vous vous aurez fait une image taillée, la forme d'une chose quelconque, et que vous aurez fait ce qui est mauvais aux yeux de l'Éternel, ton Dieu, pour le provoquer à colère, ²⁶j'appelle aujourd'hui à témoin contre vous les cieux et la terre, que vous périrez bientôt entièrement de dessus le pays où, en passant le Jourdain, vous entrez afin de le posséder; vous n'y prolongerez pas vos jours, car vous serez entièrement détruits. ²⁷Et l'Éternel vous dispersera parmi les peuples; et vous resterez en petit nombre parmi les nations où l'Éternel vous mènera. ²⁸Et vous servirez là des dieux, ouvrage de mains d'homme, du bois et de la pierre, qui ne voient, ni n'entendent, ni ne mangent, ni ne flairent. ²⁹Et de là vous chercherez l'Éternel, ton Dieu; et tu le trouveras, si tu le cherches de tout ton coeur et de toute ton âme. ³⁰Dans ta détresse, et lorsque toutes ces choses t'auront atteint, à la fin des jours, tu retourneras à l'Éternel, ton Dieu, et tu écouteras sa voix. ³¹Car l'Éternel, ton Dieu, est un *Dieu miséricordieux, il ne t'abandonnera pas et ne te détruira pas; et il n'oubliera pas l'alliance de tes pères, qu'il leur a jurée. ³²Car, enquiers-toi donc des premiers jours, qui ont été avant toi, depuis le jour où Dieu a créé l'homme sur la terre, et d'un bout des cieux jusqu'à l'autre bout des cieux, si jamais il est rien arrivé comme cette grande chose, et s'il a été rien entendu de semblable. ³³Est-ce qu'un peuple a entendu la voix de Dieu parlant du milieu du feu, comme toi tu l'as entendue, et est demeuré en vie? ³⁴Ou Dieu a-t-il essayé de venir prendre pour lui une nation du milieu d'une nation, par des épreuves, par des signes, et par des prodiges, et par la guerre, et à main forte, et à bras étendu, et par de grandes terreurs, selon tout ce que l'Éternel, votre Dieu, a fait pour vous en Égypte, sous tes yeux? ³⁵Cela t'a été montré, afin que tu connusses que l'Éternel est Dieu, et qu'il n'y en a point d'autre que lui. ³⁶Des cieux, il t'a fait entendre sa voix pour t'instruire, et, sur la terre, il t'a fait voir son grand feu, et tu as entendu ses paroles du milieu du feu. ³⁷Et parce qu'il a aimé tes pères, et qu'il a choisi leur semence après eux, il t'a fait sortir d'Égypte par sa face, par sa grande puissance, ³⁸pour déposséder devant toi des nations plus grandes et plus fortes que

toi, pour t'introduire dans leur pays, afin de te le donner en héritage, comme il paraît aujourd'hui. ³⁹Sache donc aujourd'hui, et médite en ton coeur, que l'Éternel est Dieu dans les cieux en haut, et sur la terre en bas: il n'y en a point d'autre. ⁴⁰Et garde ses statuts et ses commandements que je te commande aujourd'hui, afin que tu prospères, toi et tes fils après toi, et que tu prolonges tes jours sur la terre que l'Éternel, ton Dieu, te donne, pour toujours. ⁴¹¶ Alors Moïse sépara trois villes, en deçà du Jourdain, vers le soleil levant, ⁴²afin que l'homicide qui aurait tué son prochain sans le savoir, et qui ne l'aurait pas haï auparavant, s'y enfût, et que, s'enfuyant dans l'une de ces villes-là, il vécût: ⁴³Bétser, dans le désert, sur le plateau, qui est aux Rubénites; et Ramoth, en Galaad, qui est aux Gadites; et Golan, en Basan, qui est aux Manassites. ⁴⁴Et c'est ici la loi que Moïse plaça devant les fils d'Israël; ⁴⁵ce sont ici les témoignages, et les statuts, et les ordonnances que Moïse exposa aux fils d'Israël, à leur sortie d'Égypte, ⁴⁶en deçà du Jourdain, dans la vallée vis-à-vis de Beth-Péor, dans le pays de Sihon, roi des Amoréens, qui habitait à Hesbon, que Moïse et les fils d'Israël frappèrent à leur sortie d'Égypte; ⁴⁷et ils possédèrent son pays, et le pays d'Og, roi de Basan, deux rois des Amoréens, qui étaient en deçà de Jourdain, vers le soleil levant, ⁴⁸depuis Aroër qui est sur le bord du torrent de l'Arnon, jusqu'à la montagne de Scion qui est l'Hermon, ⁴⁹et toute la plaine en deçà du Jourdain, vers le levant et jusqu'à la mer de la plaine, sous les pentes du Pisga.

Chapter 5

¹¶ Et Moïse appela tout Israël, et leur dit: Écoute, Israël, les statuts et les ordonnances que je prononce aujourd'hui à vos oreilles: vous les apprendrez, et vous les garderez pour les pratiquer. ²L'Éternel, notre Dieu, fit avec nous une alliance à Horeb. ³Ce n'est pas avec nos pères que l'Éternel a fait cette alliance, mais avec nous, avec nous qui sommes ici aujourd'hui tous vivants. ⁴L'Éternel vous parla face à face, sur la montagne, du milieu du feu, ⁵(moi, je me tenais en ce temps-là entre l'Éternel et vous, pour vous déclarer la parole de l'Éternel, car vous aviez peur à cause du feu et vous ne montâtes point sur la montagne), disant: ⁶¶ Je suis l'Éternel, ton Dieu, qui t'ai fait sortir du pays d'Égypte, de la maison de servitude. ⁷Tu n'auras point d'autres dieux devant ma face. ⁸Tu ne te feras point d'image taillée, aucune ressemblance de ce qui est dans les cieux en haut, ni de ce qui est sur la terre en bas, ni de ce qui est dans les eaux au-dessous de la terre. ⁹Tu ne t'inclineras point devant elles et tu ne les serviras point; car moi, l'Éternel, ton Dieu, je suis un *Dieu jaloux, qui visite l'iniquité des pères sur les fils, et sur la troisième et sur la quatrième génération de ceux qui me haïssent, ¹⁰et qui use de bonté envers des milliers de ceux qui m'aiment et qui gardent mes commandements. ¹¹Tu ne prendras point le nom de l'Éternel, ton Dieu, en vain; car l'Éternel ne tiendra point pour innocent celui qui aura pris son nom en vain. ¹²Garde le jour du sabbat pour le sanctifier, comme l'Éternel, ton Dieu, te l'a commandé. ¹³six jours tu travailleras et tu feras toute ton oeuvre; ¹⁴mais le septième jour est le sabbat consacré à l'Éternel, ton Dieu: tu ne feras aucune oeuvre, ni toi, ni ton fils, ni ta fille, ni ton serviteur, ni ta servante, ni ton boeuf, ni ton âne, ni aucune

de tes bêtes, ni ton étranger qui est dans tes portes, afin que ton serviteur et ta servante se reposent comme toi; ¹⁵et tu te souviendras que tu as été serviteur dans le pays d'Égypte, et que l'Éternel, ton Dieu, t'a fait sortir de là à main forte et à bras étendu; c'est pourquoi l'Éternel, ton Dieu, t'a commandé de garder le jour du sabbat. ¹⁶Honore ton père et ta mère, comme l'Éternel, ton Dieu, te l'a commandé, afin que tes jours soient prolongés, et afin que tu prospères sur la terre que l'Éternel, ton Dieu, te donne. ¹⁷Tu ne tueras point. ¹⁸Et tu ne commettras point adultère. ¹⁹Et tu ne déroberas point. ²⁰Et tu ne diras point de faux témoignage contre ton prochain. ²¹Et tu ne convoiteras point la femme de ton prochain; et tu ne désireras point la maison de ton prochain, ni son champ, ni son serviteur, ni sa servante, ni son boeuf, ni son âne, ni rien qui soit à ton prochain. ²²L'Éternel prononça ces paroles à toute votre congrégation, sur la montagne, du milieu du feu, de la nuée et de l'obscurité profonde, avec une voix forte, et il n'ajouta rien. Et il les écrivit sur deux tables de pierre, et me les donna. ²³¶ Et il arriva que lorsque vous entendîtes la voix du milieu des ténèbres, la montagne étant brûlante de feu, vous vous approchâtes de moi, tous les chefs de vos tribus et vos anciens, et vous dîtes: ²⁴Voici, l'Éternel, notre Dieu, nous a fait voir sa gloire et sa grandeur, et nous avons entendu sa voix du milieu du feu; aujourd'hui nous avons vu que Dieu parle avec l'homme, et que l'homme vit. ²⁵Et maintenant, pourquoi mourrions-nous? car ce grand feu nous dévorera; si nous entendons encore la voix de l'Éternel, notre Dieu, nous mourrons. ²⁶Car qui, de toute chair, a entendu, comme nous, la voix du Dieu vivant parlant du milieu du feu, et est demeuré en vie? ²⁷Toi, approche, et écoute tout ce que dira l'Éternel, notre Dieu; et toi tu nous diras tout ce que l'Éternel, notre Dieu, t'aura dit, et nous l'écouterons, et nous le pratiquerons. ²⁸Et l'Éternel entendit la voix de vos paroles, lorsque vous me parliez; et l'Éternel me dit: J'ai entendu la voix des paroles de ce peuple, qu'ils t'ont dites: tout ce qu'ils ont dit, ils l'ont bien dit. ²⁹Oh! s'ils avaient toujours ce coeur-là pour me craindre et pour garder tous mes commandements, afin de prospérer, eux et leurs fils, à toujours! ³⁰Va, dis-leur: Retournez à vos tentes. ³¹Mais toi, tiens-toi ici auprès de moi, et je te dirai tous les commandements et les statuts et les ordonnances que tu leur enseigneras, afin qu'ils les pratiquent dans le pays que je leur donne pour le posséder. ³²-Vous prendrez donc garde à faire comme l'Éternel, votre Dieu, vous a commandé; vous ne vous écarterez ni à droite ni à gauche. ³³Vous marcherez dans tout le chemin que l'Éternel, votre Dieu, vous a commandé, afin que vous viviez, et que vous prospériez, et que vous prolongiez vos jours dans le pays que vous posséderez.

Chapter 6

¹¶ Et ce sont ici les commandements, les statuts, et les ordonnances, que l'Éternel, votre Dieu, a commandé de vous enseigner, afin que vous les pratiquiez dans le pays dans lequel vous passez pour le posséder; ²afin que tu craignes l'Éternel, ton Dieu, pour garder, tous les jours de ta vie, toi, et ton fils, et le fils de ton fils, tous ses statuts et ses commandements que je te commande, et afin

que tes jours soient prolongés. ³Et tu écouteras, Israël! et tu prendras garde à les pratiquer, afin que tu prospères, et que vous multipliez beaucoup dans un pays ruisselant de lait et de miel, comme l'Éternel, le Dieu de tes pères, te l'a dit. ⁴¶ Écoute, Israël: L'Éternel, notre Dieu, est un seul Éternel. ⁵Et tu aimeras l'Éternel, ton Dieu, de tout ton coeur, et de toute ton âme, et de toute ta force. ⁶Et ces paroles que je te commande aujourd'hui, seront sur ton coeur. ⁷Tu les inculqueras à tes fils, et tu en parleras, quand tu seras assis dans ta maison, et quand tu marcheras par le chemin, et quand tu te coucheras, et quand tu te lèveras; ⁸et tu les lieras comme un signe sur ta main, et elles te seront pour fronteau entre les yeux, ⁹et tu les écriras sur les poteaux de ta maison et sur tes portes. ¹⁰Et il arrivera, quand l'Éternel, ton Dieu, t'aura introduit dans le pays qu'il a juré à tes pères, à Abraham, à Isaac, et à Jacob, de te donner: de grandes et bonnes villes que tu n'as pas bâties, ¹¹et des maisons pleines de tout bien que tu n'as pas remplies, et des puits creusés que tu n'as pas creusés, des vignes et des oliviers que tu n'as pas plantés; et que tu mangeras, et que tu seras rassasié; ¹²alors prends garde à toi, de peur que tu n'oublies l'Éternel qui t'a fait sortir du pays d'Égypte, de la maison de servitude. ¹³Tu craindras l'Éternel, ton Dieu, et tu le serviras, et tu jureras par son nom. ¹⁴Vous n'irez point après d'autres dieux, d'entre des dieux des peuples qui seront autour de vous; ¹⁵car l'Éternel, ton Dieu, qui est au milieu de toi, est un *Dieu jaloux; de peur que la colère de l'Éternel, ton Dieu, ne s'embrace contre toi, et qu'il ne te détruise de dessus la face de la terre. ¹⁶Vous ne tenterez point l'Éternel, votre Dieu, comme vous l'avez tenté à Massa. ¹⁷¶ Vous garderez soigneusement les commandements de l'Éternel, votre Dieu, et ses témoignages et ses statuts qu'il t'a commandés. ¹⁸Et tu feras ce qui est droit et bon aux yeux de l'Éternel, afin que tu prospères, et que tu entres dans le bon pays que l'Éternel a promis par serment à tes pères, et que tu le possèdes, ¹⁹en chassant tous tes ennemis de devant toi, comme l'Éternel l'a dit. ²⁰Quand ton fils t'interrogera à l'avenir, disant: Que sont les témoignages, et les statuts et les ordonnances que l'Éternel, notre Dieu, vous a commandés? alors tu diras à ton fils: ²¹Nous étions serviteurs du Pharaon en Égypte, et l'Éternel nous a fait sortir d'Égypte à main forte; ²²et l'Éternel a opéré, devant nos yeux, des signes et des prodiges, grands et accablants, sur l'Égypte, sur le Pharaon, et sur toute sa maison; ²³et il nous a fait sortir de là, pour nous faire entrer dans le pays qu'il avait promis par serment à nos pères, pour nous le donner. ²⁴Et l'Éternel nous a commandé de pratiquer tous ces statuts, de craindre l'Éternel, notre Dieu, pour notre bien, toujours, pour nous conserver en vie, comme il paraît aujourd'hui. ²⁵Et ce sera notre justice, que nous prenions garde à pratiquer tous ces commandements devant l'Éternel, notre Dieu, comme il nous l'a commandé.

Chapter 7

¹¶ Quand l'Éternel, ton Dieu, t'aura introduit dans le pays où tu entres pour le posséder, et qu'il aura chassé de devant toi des nations nombreuses, le Héthien, et le Guirgasien, et l'Amoréen, et le Cananéen, et le Phérézien, et le Hévien, et le Jébusien, sept nations plus nombreuses et plus fortes

que toi, ²et que l'Éternel, ton Dieu, les aura livrées devant toi, et que tu les auras frappées, tu les détruiras entièrement comme un anathème; tu ne traiteras point alliance avec elles, et tu ne leur feras pas grâce. ³Tu ne t'allieras point par mariage avec elles, tu ne donneras pas ta fille à leur fils, et tu ne prendras pas leur fille pour ton fils; ⁴car ils détourneraient de moi ton fils, et il servirait d'autres dieux, et la colère de l'Éternel s'embraserait contre vous, et te détruirait aussitôt. ⁵Mais vous leur ferez ainsi: Vous démolirez leurs autels, et vous briserez leurs statues, et vous abattrez leurs ashères, et vous brûlerez au feu leurs images taillées. ⁶Car tu es un peuple saint, consacré à l'Éternel, ton Dieu; l'Éternel, ton Dieu, t'a choisi, afin que tu sois pour lui un peuple qui lui appartienne en propre, d'entre tous les peuples qui sont sur la face de la terre. ⁷Ce n'est pas parce que vous étiez plus nombreux que tous les peuples, que l'Éternel s'est attaché à vous et vous a choisis; car vous êtes le plus petit de tous les peuples; ⁸mais parce que l'Éternel vous a aimés et parce qu'il garde le serment qu'il a juré à vos pères, l'Éternel vous a fait sortir à main forte, et t'a racheté de la maison de servitude, de la main du Pharaon, roi d'Égypte. ⁹Connais donc que c'est l'Éternel, ton Dieu, qui est Dieu, le *Dieu fidèle, qui garde l'alliance et la bonté jusqu'à mille générations à ceux qui l'aiment et qui gardent ses commandements, ¹⁰et qui récompense en face ceux qui le haïssent, pour les faire périr: il ne différera pas à l'égard de celui qui le hait; il le récompensera en face. ¹¹Et tu garderas les commandements, et les statuts et les ordonnances que je te commande aujourd'hui, pour les pratiquer. ¹²¶ Et, si vous écoutez ces ordonnances, et que vous les gardiez et les fassiez, il arrivera que l'Éternel, ton Dieu, te gardera l'alliance et la bonté qu'il a jurées à tes pères. ¹³Et il t'aimera, et te bénira, et te multipliera; et il bénira le fruit de ton ventre, et le fruit de ta terre, ton froment, et ton moût, et ton huile, et la portée de ton gros bétail, et l'accroissement de ton menu bétail, sur la terre qu'il a juré à tes pères de te donner. ¹⁴Tu seras béni plus que tous les peuples; il n'y aura, parmi toi et parmi tes bêtes, ni mâle ni femelle stérile; ¹⁵et l'Éternel éloignera de toi toute maladie, et il ne mettra sur toi aucune des plaies malignes de l'Égypte que tu as connues, mais il les mettra sur tous ceux qui te haïssent. ¹⁶Et tu consumeras tous les peuples que l'Éternel, ton Dieu, te livre; ton oeil ne les épargnera pas, et tu ne serviras pas leurs dieux, car ce serait un piège pour toi. ¹⁷Si tu dis dans ton coeur: Ces nations sont plus nombreuses que moi, comment pourrai-je les déposséder? ¹⁸ne les crains point; souviens-toi de ce que l'Éternel, ton Dieu, a fait au Pharaon et à toute l'Égypte, ¹⁹de ces grandes épreuves que tes yeux ont vues, et des signes et des prodiges, et de la main forte et du bras étendu, par lesquels l'Éternel, ton Dieu, t'a fait sortir: ainsi fera l'Éternel, ton Dieu, à tous les peuples, dont tu as peur. ²⁰Et l'Éternel, ton Dieu, enverra aussi les frelons contre eux, jusqu'à ce que ceux qui seront restés et ceux qui se seront cachés devant toi aient péri. ²¹Tu ne t'épouvanteras pas à cause d'eux, car l'Éternel, ton Dieu, est au milieu de toi, un *Dieu grand et terrible. ²²Et l'Éternel, ton Dieu, chassera ces nations de devant toi peu à peu. Tu ne pourras pas les détruire tout aussitôt, de peur que les bêtes des champs ne se multiplient contre toi. ²³Mais l'Éternel, ton Dieu, les livrera devant toi, et les jettera dans une grande confusion, jusqu'à ce qu'il les ait détruites; ²⁴et il livrera leurs rois en ta main, et tu feras périr leur nom de dessous les cieus; nul ne tiendra devant toi, jusqu'à ce que tu les aies détruits. ²⁵Vous

brûlerez au feu les images taillées de leurs dieux; tu ne désireras pas l'argent ou l'or qui sont dessus, et tu ne les prendras pas pour toi, de peur que par là tu ne sois pris dans un piège; car c'est une abomination pour l'Éternel, ton Dieu; ²⁶afin que tu n'introduises pas l'abomination dans ta maison, et que tu ne sois pas anathème comme elle: tu l'auras en extrême horreur et en extrême abomination; car c'est un anathème.

Chapter 8

¹¶ Vous prendrez garde à pratiquer tous les commandements que je vous commande aujourd'hui, afin que vous viviez, et que vous multipliez, et que vous entriez dans le pays que l'Éternel a promis par serment à vos pères, et que vous le possédiez. ²Et tu te souviendras de tout le chemin par lequel l'Éternel, ton Dieu, t'a fait marcher ces quarante ans, dans le désert, afin de t'humilier, et de t'éprouver, pour connaître ce qui était dans ton coeur, si tu garderais ses commandements, ou non. ³Et il t'a humilié, et t'a fait avoir faim; et il t'a fait manger la manne que tu n'avais pas connue et que tes pères n'ont pas connue, afin de te faire connaître que l'homme ne vit pas de pain seulement, mais que l'homme vivra de tout ce qui sort de la bouche de l'Éternel. ⁴Ton vêtement ne s'est point usé sur toi, et ton pied ne s'est point enflé, pendant ces quarante ans. ⁵Connais dans ton coeur que, comme un homme châtie son fils, l'Éternel, ton Dieu, te châtie; ⁶et garde les commandements de l'Éternel, ton Dieu, pour marcher dans ses voies et pour le craindre. ⁷Car l'Éternel, ton Dieu, te fait entrer dans un bon pays, un pays de ruisseaux d'eau, de sources, et d'eaux profondes, qui sourdent dans les vallées et dans les montagnes; ⁸un pays de froment, et d'orge, et de vignes, et de figuiers, et de grenadiers, un pays d'oliviers à huile, et de miel; ⁹un pays où tu ne mangeras pas ton pain dans la pauvreté, où tu ne manqueras de rien: un pays dont les pierres sont du fer, et des montagnes duquel tu tailleras l'airain. ¹⁰¶ Et tu mangeras, et tu seras rassasié, et tu béniras l'Éternel, ton Dieu, à cause du bon pays qu'il t'a donné. ¹¹Prends garde à toi, de peur que tu n'oublies l'Éternel, ton Dieu, pour ne pas garder ses commandements, et ses ordonnances, et ses statuts, que je te commande aujourd'hui; ¹²de peur que quand tu mangeras, et que tu seras rassasié, et que tu bâtiras de bonnes maisons, et y habiteras, ¹³et que ton gros et ton menu bétail se multipliera, et que l'argent et l'or te seront multipliés, et que tout ce qui est à toi se multipliera, ¹⁴alors ton coeur ne s'élève, et que tu n'oublies l'Éternel, ton Dieu, qui t'a fait sortir du pays d'Égypte, de la maison de servitude; ¹⁵qui t'a fait marcher dans le désert grand et terrible, désert de serpents brûlants et de scorpions, une terre aride où il n'y a point d'eau; qui a fait sortir pour toi de l'eau du roc dur; ¹⁶qui t'a fait manger dans le désert la manne que tes pères n'ont pas connue, afin de t'humilier et afin de t'éprouver, pour te faire du bien à la fin, ¹⁷-et que tu ne dises dans ton coeur: Ma puissance et la force de ma main m'ont acquis ces richesses. ¹⁸Mais tu te souviendras de l'Éternel, ton Dieu, que c'est lui qui te donne de la force pour acquérir ces richesses, afin de ratifier son alliance, qu'il a jurée à tes pères, comme il paraît aujourd'hui. ¹⁹Et s'il arrive que tu oublies en aucune manière l'Éternel, ton Dieu, et que tu

ailles après d'autres dieux, et que tu les serves et que tu t'inclines devant eux, je rends témoignage aujourd'hui contre vous que vous périrez entièrement: ²⁰comme les nations que l'Éternel fait périr devant vous, ainsi vous périrez, parce que vous n'aurez pas écouté la voix de l'Éternel, votre Dieu.

Chapter 9

¹¶ Israël: Tu passes aujourd'hui le Jourdain, pour entrer, pour posséder des nations plus grandes et plus fortes que toi, des villes grandes et murées jusqu'aux cieus, ²un peuple grand et de haute stature, les fils des Anakim, que tu connais et dont tu as entendu dire: Qui peut tenir devant les fils d'Anak? ³Et sache aujourd'hui que l'Éternel, ton Dieu, c'est lui qui passe devant toi, un feu consumant; c'est lui qui les détruira, et lui qui les abattra devant toi; et tu les dépossèderas, comme l'Éternel te l'a dit. ⁴Ne parle pas en ton coeur, quand l'Éternel, ton Dieu, les aura chassés de devant toi, disant: C'est à cause de ma justice que l'Éternel m'a fait entrer pour posséder ce pays. Mais c'est à cause de la méchanceté de ces nations que l'Éternel les dépossède devant toi. ⁵Ce n'est point à cause de ta justice, ni à cause de la droiture de ton coeur que tu entres pour posséder leur pays; car c'est à cause de la méchanceté de ces nations que l'Éternel, ton Dieu, les dépossède devant toi, et afin de ratifier la parole que l'Éternel a jurée à tes pères, à Abraham, à Isaac, et à Jacob. ⁶Et sache que ce n'est pas à cause de ta justice que l'Éternel, ton Dieu, te donne ce bon pays pour le posséder; car tu es un peuple de cou roide. ⁷¶ Souviens-toi, et n'oublie pas comment tu as excité à colère l'Éternel, ton Dieu, dans le désert; depuis le jour où tu es sorti du pays d'Égypte, jusqu'à votre arrivée en ce lieu, vous avez été rebelles contre l'Éternel. ⁸Et à Horeb, vous avez excité à colère l'Éternel, et l'Éternel s'irrita contre vous, pour vous détruire: ⁹quand je montai sur la montagne pour recevoir les tables de pierre, les tables de l'alliance que l'Éternel avait faite avec vous, je demurai sur la montagne quarante jours et quarante nuits; je ne mangeai point de pain, et je ne bus point d'eau: ¹⁰et l'Éternel me donna les deux tables de pierre, écrites du doigt de Dieu; et sur elles étaient écrites toutes les paroles que l'Éternel vous avait dites sur la montagne, du milieu du feu, le jour de la congrégation; ¹¹et il arriva, au bout de quarante jours et de quarante nuits, que l'Éternel me donna les deux tables de pierre, les tables de l'alliance; ¹²et l'Éternel me dit: Lève-toi, descends promptement d'ici, car ton peuple, que tu as fait sortir d'Égypte, s'est corrompu; ils se sont vite détournés du chemin que je leur avais commandé, ils se sont fait une image de fonte. ¹³Et l'Éternel me parla, disant: J'ai vu ce peuple, et voici, c'est un peuple de cou roide. ¹⁴Laisse-moi, et je les détruirai, et j'effacerai leur nom de dessous les cieus; et je ferai de toi une nation plus forte et plus nombreuse qu'eux. ¹⁵Et je me tournai, et je descendis de la montagne (et la montagne était brûlante de feu), et les deux tables de l'alliance étaient sur mes deux mains. ¹⁶Et je vis, et voici, vous aviez péché contre l'Éternel, votre Dieu; vous vous étiez fait un veau de fonte; vous vous étiez vite détournés du chemin que l'Éternel vous avait commandé. ¹⁷Et je saisis les deux tables, et les jetai de dessus mes deux mains, et je les brisai devant vos yeux. ¹⁸Et je me prosternai devant l'Éternel,

comme au commencement, quarante jours et quarante nuits; je ne mangeai point de pain, et je ne bus point d'eau, à cause de tout votre péché que vous aviez commis, en faisant ce qui est mauvais aux yeux de l'Éternel afin de le provoquer à colère; ¹⁹car j'eus peur de la colère et de la fureur dont l'Éternel était courroucé contre vous pour vous détruire; et l'Éternel m'écouta aussi cette fois-là. ²⁰Et l'Éternel fut fort irrité contre Aaron, pour le détruire; et j'intercedai aussi pour Aaron, en ce temps-là; ²¹et je pris votre péché, le veau que vous aviez fait, et je le brûlai au feu, et je le pilai, je le moulus bien, jusqu'à ce qu'il fût réduit en poudre, et j'en jetai la poudre dans le torrent qui descendait de la montagne. ²²Et à Tabhéra, et à Massa, et à Kibroth-Hattaava, vous avez excité à colère l'Éternel. ²³Et lorsque l'Éternel vous envoya de Kadès-Barnéa, en disant: Montez, et possédez le pays que je vous ai donné, vous vous rebellâtes contre le commandement de l'Éternel, votre Dieu, et vous ne le crûtes point, et vous n'écoutez pas sa voix. ²⁴Vous avez été rebelles à l'Éternel depuis le jour que je vous ai connus. ²⁵Et je me prosternai devant l'Éternel, les quarante jours et les quarante nuits pendant lesquels je me prosternai devant lui; car l'Éternel avait dit qu'il vous détruirait. ²⁶Et je suppliai l'Éternel, et je dis: Seigneur Éternel! ne détruis pas ton peuple, et ton héritage, que tu as racheté par ta grandeur, que tu as fait sortir d'Égypte à main forte! ²⁷Souviens-toi de tes serviteurs, d'Abraham, d'Isaac, et de Jacob; ne regarde pas à la dureté de ce peuple, et à sa méchanceté, et à son péché; ²⁸de peur qu'on ne dise dans le pays d'où tu nous as fait sortir: Parce que l'Éternel ne pouvait pas les faire entrer dans le pays qu'il leur avait promis, et parce qu'il les haïssait, il les a fait sortir pour les faire mourir dans le désert. ²⁹Or ils sont ton peuple et ton héritage, que tu as fait sortir par ta grande puissance et par ton bras étendu.

Chapter 10

¹¶ En ce temps-là, l'Éternel me dit: Taille-toi deux tables de pierre comme les premières, et monte vers moi sur la montagne, et fais-toi une arche de bois; ²et j'écrirai sur les tables les paroles qui étaient sur les premières tables que tu as brisées, et tu les mettras dans l'arche. ³Et je fis une arche de bois de sittim, et je taillai deux tables de pierre comme les premières: et je montai sur la montagne, les deux tables dans ma main. ⁴-Et il écrivit sur les tables, selon ce qu'il avait écrit la première fois, les dix paroles que l'Éternel vous avait dites sur la montagne, du milieu du feu, le jour de la congrégation; et l'Éternel me les donna. ⁵Et je me tournai, et je descendis de la montagne, et je mis les tables dans l'arche que j'avais faite, et elles sont là, comme l'Éternel me l'avait commandé. ⁶(Et les fils d'Israël partirent de Beéroth-Bené-Jaakan pour Moséra. Là mourut Aaron, et il y fut enseveli; et Éléazar, son fils, exerça la sacrificature à sa place. ⁷De là ils partirent pour Gudgoda, et de Gudgoda pour Jotbatha, un pays de ruisseaux d'eau.) ⁸-En ce temps-là, l'Éternel sépara la tribu de Lévi pour porter l'arche de l'alliance de l'Éternel, pour se tenir devant l'Éternel, pour faire son service, et pour bénir en son nom, jusqu'à ce jour. ⁹C'est pourquoi Lévi n'a point de part ni d'héritage avec ses frères; l'Éternel est son héritage, comme l'Éternel, ton Dieu, le lui a dit.

¹⁰Et moi, je me tins sur la montagne comme les jours précédents, quarante jours et quarante nuits; et l'Éternel m'écouta aussi cette fois-là: l'Éternel ne voulut pas te détruire. ¹¹Et l'Éternel me dit: Lève-toi, va, pour marcher devant le peuple, et qu'ils entrent dans le pays que j'ai juré à leurs pères de leur donner, et qu'ils le possèdent. ¹²¶ Et maintenant, Israël! qu'est-ce que l'Éternel, ton Dieu, demande de toi, sinon que tu craignes l'Éternel, ton Dieu, pour marcher dans toutes ses voies, et pour l'aimer, et pour servir l'Éternel, ton Dieu, de tout ton coeur et de toute ton âme, ¹³en gardant les commandements de l'Éternel, et ses statuts, que je te commande aujourd'hui, pour ton bien? ¹⁴Voici, à l'Éternel, ton Dieu, appartiennent les cieux, et les cieux des cieux, la terre et tout ce qui est en elle. ¹⁵Cependant l'Éternel s'est attaché à tes pères pour les aimer; et il vous a choisis, vous, leur semence, après eux, d'entre tous les peuples, comme il paraît aujourd'hui. ¹⁶Circoncisez donc votre coeur, et ne roidissez plus votre cou; ¹⁷car l'Éternel, votre Dieu, est le Dieu des dieux et le Seigneur des seigneurs, le *Dieu grand, puissant, et terrible, qui ne fait point acception de personnes, et qui ne prend pas de présents; ¹⁸qui fait droit à l'orphelin et à la veuve, et qui aime l'étranger pour lui donner le pain et le vêtement. ¹⁹Et vous aimerez l'étranger; car vous avez été étrangers dans le pays d'Égypte. ²⁰Tu craindras l'Éternel, ton Dieu; tu le serviras, et tu t'attacheras à lui, et tu jureras par son nom. ²¹Lui est ta louange, et lui est ton Dieu, qui a fait pour toi ces choses grandes et terribles que tes yeux ont vues. ²²Tes pères sont descendus en Égypte au nombre de soixante-dix âmes; et maintenant l'Éternel, ton Dieu, t'a fait devenir comme les étoiles des cieux, en multitude.

Chapter 11

¹¶ aimeras donc l'Éternel, ton Dieu, et tu garderas ce qu'il te donne à garder, et ses statuts, et ses ordonnances, et ses commandements, toujours. ²Et vous savez aujourd'hui,... car je ne parle pas à vos fils, qui n'ont pas connu et n'ont pas vu le châtement de l'Éternel, votre Dieu, sa grandeur, sa main forte, et son bras étendu, ³et ses signes et ses oeuvres, qu'il a faits au milieu de l'Égypte, au Pharaon, roi d'Égypte, et à tout son pays; ⁴et ce qu'il a fait à l'armée de l'Égypte, à ses chevaux et à ses chars, sur lesquels il a fait déborder les eaux de la mer Rouge, lorsqu'ils vous poursuivaient, et l'Éternel les a fait périr, jusqu'à aujourd'hui; ⁵-et ce qu'il vous a fait dans le désert, jusqu'à ce que vous soyez arrivés en ce lieu-ci; ⁶et ce qu'il a fait à Dathan et à Abiram, les fils d'Éliab, fils de Ruben, quand la terre ouvrit sa bouche, et les engloutit, avec leurs maisons et leurs tentes et tout ce qui était à leur suite, au milieu de tout Israël; ⁷car ce sont vos yeux qui ont vu toute la grande oeuvre de l'Éternel, qu'il a faite. ⁸¶ Vous garderez donc tout le commandement que je vous commande aujourd'hui, afin que vous soyez forts, et que vous entriez, et que vous possédiez le pays dans lequel vous passez pour le posséder, ⁹et afin que vous prolongiez vos jours sur la terre que l'Éternel a juré à vos pères de leur donner, à eux et à leur semence, un pays ruisselant de lait et de miel. ¹⁰Car le pays où tu entres pour le posséder n'est pas comme le pays d'Égypte d'où vous êtes sortis, où tu semais ta semence et où tu l'arrosais avec ton pied comme un jardin à légumes.

¹¹Mais le pays dans lequel vous allez passer pour le posséder est un pays de montagnes et de vallées; il boit l'eau de la pluie des cieux, ¹²-un pays dont l'Éternel ton Dieu, a soin, sur lequel l'Éternel, ton Dieu, a continuellement les yeux, depuis le commencement de l'année jusqu'à la fin de l'année. ¹³-Et il arrivera que si vous écoutez attentivement mes commandements que je vous commande aujourd'hui, pour aimer l'Éternel, votre Dieu, et pour le servir de tout votre coeur et de toute votre âme, ¹⁴alors je donnerai la pluie de votre pays en son temps, la pluie de la première saison et la pluie de la dernière saison; et tu recueilleras ton froment, et ton moût, et ton huile; ¹⁵et je donnerai l'herbe dans tes champs, pour ton bétail; et tu mangeras, et tu seras rassasié. ¹⁶Prenez garde à vous, de peur que votre coeur ne soit séduit, et que vous ne vous détourniez, et ne serviez d'autres dieux et ne vous prosterniez devant eux, ¹⁷et que la colère de l'Éternel ne s'embrace contre vous, et qu'il ne ferme les cieux, en sorte qu'il n'y ait pas de pluie, et que la terre ne donne pas son rapport, et que vous périssiez rapidement de dessus ce bon pays que l'Éternel vous donne. ¹⁸¶ Et mettez ces miennes paroles dans votre coeur et dans votre âme, et liez-les pour signes sur vos mains, et qu'elles soient comme des fronteaux entre vos yeux; ¹⁹et vous les enseignerez à vos fils, en leur en parlant, quand tu seras assis dans ta maison, et quand tu marcheras par le chemin, et quand tu te coucheras, et quand tu te lèveras; ²⁰et tu les écriras sur les poteaux de ta maison et sur tes portes, ²¹afin que vos jours et les jours de vos fils, sur la terre que l'Éternel a juré à vos pères de leur donner, soient multipliés comme les jours des cieux qui sont au-dessus de la terre. ²²Car si vous gardez soigneusement tout ce commandement que je vous commande, pour le pratiquer, en aimant l'Éternel, votre Dieu, en marchant dans toutes ses voies et en vous attachant à lui, ²³l'Éternel dépossédera toutes ces nations devant vous; et vous prendrez possession de nations plus grandes et plus fortes que vous. ²⁴Tout lieu que foulera la plante de votre pied sera à vous: votre limite sera depuis le désert et le Liban, depuis le fleuve, le fleuve Euphrate, jusqu'à la mer d'occident. ²⁵Personne ne pourra tenir devant vous; l'Éternel, votre Dieu, mettra la frayeur et la crainte de vous sur la face de tout le pays que vous foulerez, comme il vous l'a dit. ²⁶¶ Regarde, je mets aujourd'hui devant vous la bénédiction et la malédiction: ²⁷la bénédiction, si vous écoutez les commandements de l'Éternel, votre Dieu, que je vous commande aujourd'hui; ²⁸la malédiction, si vous n'écoutez pas les commandements de l'Éternel, votre Dieu, et si vous vous détournez du chemin que je vous commande aujourd'hui, pour aller après d'autres dieux, que vous n'avez pas connus. ²⁹Et il arrivera que quand l'Éternel, ton Dieu, t'aura fait entrer dans le pays où tu vas pour le posséder, tu mettras la bénédiction sur la montagne de Garizim, et la malédiction sur la montagne d'Ébal. ³⁰Ces montagnes ne sont-elles pas de l'autre côté du Jourdain, par delà le chemin du soleil couchant, qui traverse le pays des Cananéens qui habitent dans la plaine, vis-à-vis de Guilgal, à côté des chênes de Moré? ³¹Car vous allez passer le Jourdain pour entrer, pour posséder le pays que l'Éternel, votre Dieu, vous donne; et vous le posséderez, et vous y habiterez. ³²Et vous prendrez garde à pratiquer tous les statuts et les ordonnances que je mets aujourd'hui devant vous.

Chapter 12

¹ ¶ Ce sont ici les statuts et les ordonnances que vous garderez pour les pratiquer dans le pays que l'Éternel, le Dieu de tes pères, te donne pour le posséder, tous les jours que vous vivrez sur la terre. ² Vous détruirez entièrement tous les lieux où les nations que vous déposséderez auront servi leurs dieux sur les hautes montagnes et sur les collines et sous tout arbre vert; ³ et vous démolirez leurs autels, et vous briserez leurs statues; et vous brûlerez au feu leurs ashères, et vous abattrez les images taillées de leurs dieux, et vous ferez périr leur nom de ce lieu-là. ⁴ Vous ne ferez pas ainsi à l'Éternel, votre Dieu; ⁵ ¶ mais vous chercherez le lieu que l'Éternel, votre Dieu, choisira d'entre toutes vos tribus pour y mettre son nom, le lieu où il habitera, et vous y viendrez; ⁶ et vous apporterez là vos holocaustes, et vos sacrifices, et vos dîmes, et l'offrande élevée de vos mains, et vos vœux, et vos offrandes volontaires, et les premiers-nés de votre gros et de votre menu bétail. ⁷ Et là, vous mangerez devant l'Éternel, votre Dieu, et vous vous réjouirez, vous et vos maisons, dans toutes les choses auxquelles vous aurez mis la main, dans lesquelles l'Éternel, ton Dieu, t'aura béni. ⁸ Vous ne ferez pas selon tout ce que nous faisons ici aujourd'hui, chacun ce qui est bon à ses yeux; ⁹ car, jusqu'à présent vous n'êtes pas entrés dans le repos et dans l'héritage que l'Éternel, ton Dieu, te donne. ¹⁰ Mais lorsque vous aurez passé le Jourdain, et que vous habiterez dans le pays que l'Éternel, votre Dieu, vous fait hériter, et qu'il vous aura donné du repos à l'égard de tous vos ennemis, à l'entour, et que vous habiterez en sécurité, ¹¹ alors il y aura un lieu que l'Éternel, votre Dieu, choisira pour y faire habiter son nom; là vous apporterez tout ce que je vous commande, vos holocaustes, et vos sacrifices, vos dîmes, et l'offrande élevée de vos mains, et tout le choix de vos vœux que vous aurez voués à l'Éternel. ¹² Et vous vous réjouirez devant l'Éternel, votre Dieu, vous, et vos fils, et vos filles, et vos serviteurs, et vos servantes, et le Lévite qui est dans vos portes, car il n'a point de part ni d'héritage avec vous. ¹³ Prends garde à toi, de peur que tu n'offres tes holocaustes dans tous les lieux que tu verras; ¹⁴ mais dans le lieu que l'Éternel choisira dans l'une de tes tribus, là tu offriras tes holocaustes, et là tu feras tout ce que je te commande. ¹⁵ Toutefois, suivant tout le désir de ton âme, tu sacrifieras et tu mangeras de la chair dans toutes tes portes, selon la bénédiction de l'Éternel, ton Dieu, qu'il t'aura donnée. Celui qui est impur et celui qui est pur en mangeront, comme on mange de la gazelle et du cerf; ¹⁶ seulement, vous ne mangerez pas le sang: tu le verseras sur la terre, comme de l'eau. ¹⁷ Tu ne pourras pas manger, dans tes portes, la dîme de ton froment, ou de ton moût, ou de ton huile, ni les premiers-nés de ton gros et de ton menu bétail, ni aucune des choses que tu auras vouées, ni tes offrandes volontaires, ni l'offrande élevée de ta main; ¹⁸ mais tu les mangeras devant l'Éternel, ton Dieu, au lieu que l'Éternel, ton Dieu, aura choisi, toi, et ton fils, et ta fille, et ton serviteur, et ta servante, et le Lévite qui est dans tes portes; et tu te réjouiras devant l'Éternel, ton Dieu, en tout ce à quoi tu auras mis la main. ¹⁹ Prends garde à toi, de peur que tu ne délaisses le Lévite, tous les jours que tu seras sur ta terre. ²⁰ Quand l'Éternel, ton Dieu, aura étendu tes limites, comme il te l'a promis, et que tu diras: Je mangerai de la chair, parce que ton âme désirera de manger de la chair, tu mangeras de la chair, selon tout le désir de ton âme.

²¹Si le lieu que l'Éternel, ton Dieu, aura choisi pour y mettre son nom est loin de toi, alors tu sacrifieras de ton gros et de ton menu bétail que l'Éternel t'aura donné, comme je te l'ai commandé, et tu en mangeras dans tes portes, selon tout le désir de ton âme; ²²comme on mange de la gazelle et du cerf, ainsi tu en mangeras: celui qui est impur et celui qui est pur en mangeront également. ²³Seulement, tiens ferme à ne pas manger le sang, car le sang est la vie; et tu ne mangeras pas l'âme avec la chair. ²⁴Tu n'en mangeras pas, tu le verseras sur la terre, comme de l'eau. ²⁵Tu n'en mangeras pas, afin que tu prospères, toi et tes fils après toi, parce que tu auras fait ce qui est droit aux yeux de l'Éternel. ²⁶Toutefois les choses que tu auras sanctifiées, qui seront à toi, et celles que tu auras vouées, tu les prendras, et tu viendras au lieu que l'Éternel aura choisi; ²⁷et tu offriras tes holocaustes, la chair et le sang, sur l'autel de l'Éternel, ton Dieu, et le sang de tes sacrifices sera versé sur l'autel de l'Éternel, ton Dieu, et tu en mangeras la chair. ²⁸Prends garde à écouter toutes ces paroles que je te commande, afin que tu prospères, toi et tes fils après toi, à toujours, parce que tu auras fait ce qui est bon et droit aux yeux de l'Éternel, ton Dieu. ²⁹Quand l'Éternel, ton Dieu, aura retranché devant toi les nations vers lesquelles tu entres pour les posséder, et que tu les posséderas, et que tu habiteras dans leur pays, ³⁰prends garde à toi, de peur que tu ne sois pris au piège pour faire comme elles, après qu'elles auront été détruites devant toi, et de peur que tu ne recherches leurs dieux, en disant: Comment ces nations servaient-elles leurs dieux? et je ferai de même, moi aussi. ³¹Tu ne feras pas ainsi à l'Éternel, ton Dieu; car tout ce qui est en abomination à l'Éternel, ce qu'il hait, ils l'ont fait à leurs dieux; car même ils ont brûlé au feu leurs fils et leurs filles à leurs dieux. ³²Toutes les choses que je vous commande, vous prendrez garde à les pratiquer. Tu n'y ajouteras rien, et tu n'en retrancheras rien.

Chapter 13

¹¶ S'il s'élève au milieu de toi un prophète, ou un songeur de songes, et qu'il te donne un signe ou un miracle, ²et que le signe arrive, ou le miracle dont il t'avait parlé lorsqu'il disait: Allons après d'autres dieux, des dieux que tu n'as point connus, et servons-les; ³tu n'écouteras pas les paroles de ce prophète, ni ce songeur de songes, car l'Éternel, votre Dieu, vous éprouve, pour savoir si vous aimez l'Éternel, votre Dieu, de tout votre coeur et de toute votre âme. ⁴Vous marcherez après l'Éternel, votre Dieu; et vous le craindrez, et vous garderez ses commandements, et vous écouterez sa voix, et vous le servirez, et vous vous attacherez à lui. ⁵Et ce prophète, ou ce songeur de songes sera mis à mort, car il a parlé de révolte contre l'Éternel, votre Dieu, qui vous a fait sortir du pays d'Égypte et vous a rachetés de la maison de servitude, afin de te pousser hors de la voie dans laquelle l'Éternel, ton Dieu, t'a commandé de marcher; et tu ôteras le mal du milieu de toi. ⁶¶ Si ton frère, fils de ta mère, ou ton fils, ou ta fille, ou la femme de ton coeur, ou ton ami, qui t'est comme ton âme, t'incite en secret, disant: Allons, et servons d'autres dieux, des dieux que tu n'as point connus, toi, ni tes pères, ⁷d'entre les dieux des peuples qui sont autour de vous, près de toi ou loin de toi,

d'un bout de la terre à l'autre bout de la terre, ⁸tu ne t'accorderas pas avec lui et tu ne l'écouteras pas; et ton oeil ne l'épargnera pas, et tu n'auras pas pitié de lui, et tu ne le cacheras pas; ⁹mais tu le tueras certainement: ta main sera la première contre lui pour le mettre à mort, et la main de tout le peuple ensuite; ¹⁰et tu l'assommeras de pierres, et il mourra, car il a cherché à t'entraîner loin de l'Éternel, ton Dieu, qui t'a fait sortir du pays d'Égypte, de la maison de servitude; ¹¹et tout Israël l'entendra et craindra, et ne fera plus une pareille méchante action au milieu de toi. ¹²¶ Si, dans l'une de tes villes que l'Éternel, ton Dieu, te donne pour y habiter, tu entends dire: ¹³Des hommes, fils de Bélial, sont sortis du milieu de toi, et ont incité les habitants de leur ville, disant: Allons, et servons d'autres dieux, des dieux que vous n'avez pas connus; ¹⁴alors tu rechercheras, et tu t'informerás, et tu t'enquerras bien; et si c'est la vérité, si la chose est établie, si cette abomination a été commise au milieu de toi, ¹⁵tu frapperas certainement par le tranchant de l'épée les habitants de cette ville; tu la détruiras entièrement, et tout ce qui y sera, et toutes ses bêtes, par le tranchant de l'épée. ¹⁶Et tout son butin, tu le rassembleras au milieu de sa place, et tu brûleras tout entiers au feu la ville et tout son butin, à l'Éternel, ton Dieu; et elle sera un monceau perpétuel, elle ne sera plus rebâtie. ¹⁷Et il ne s'attachera rien de cet anathème à ta main, afin que l'Éternel revienne de l'ardeur de sa colère, et qu'il te fasse miséricorde, et ait compassion de toi, et qu'il te multiplie, comme il a juré à tes pères, ¹⁸quand tu écouteras la voix de l'Éternel, ton Dieu, pour garder tous ses commandements que je te commande aujourd'hui, afin de pratiquer ce qui est droit aux yeux de l'Éternel, ton Dieu.

Chapter 14

¹¶ Vous êtes les fils de l'Éternel, votre Dieu: Vous ne vous ferez pas d'incisions, et vous ne vous ferez pas de tonsure entre les yeux, pour un mort. ²Car tu es un peuple saint, consacré à l'Éternel, ton Dieu, et l'Éternel t'a choisi afin que tu sois pour lui un peuple qui lui appartienne en propre, d'entre tous les peuples qui sont sur la face de la terre. ³Tu ne mangeras aucune chose abominable. ⁴Ce sont ici les bêtes qui vous mangerez: le boeuf, le mouton, et la chèvre; ⁵le cerf, et la gazelle, et le daim, et le bouquetin, et le dishon, et le boeuf sauvage, et le mouflon. ⁶Et toute bête qui a l'ongle fendu et le pied complètement divisé en deux ongles, et qui rumine, parmi les bêtes, vous la mangerez. ⁷Seulement, de ceci vous ne mangerez pas, d'entre celles qui ruminent et d'entre celles qui ont l'ongle fendu et divisé: le chameau, et le lièvre, et le daman; car ils ruminent, mais ils n'ont pas l'ongle fendu; ils vous sont impurs: ⁸et le porc, car il a l'ongle fendu, mais il ne rumine pas; il vous est impur. Vous ne mangerez pas de leur chair, et vous ne toucherez pas leur corps mort. ⁹-Vous mangerez de ceci, d'entre tout ce qui est dans les eaux: vous mangerez tout ce qui a des nageoires et des écailles, ¹⁰et vous ne mangerez pas ce qui n'a point de nageoires et d'écailles; cela vous est impur. ¹¹-Vous mangerez tout oiseau pur. ¹²Mais ceux-ci vous ne les mangerez pas: l'aigle, et l'orfraie, et l'aigle de mer, ¹³et le faucon, et le milan, et l'autour, selon son espèce; ¹⁴et

tout corbeau, selon son espèce; ¹⁵et l'autruche femelle, et l'autruche mâle, et la mouette, et l'épervier, selon son espèce; ¹⁶le hibou, et l'ibis, et le cygne, ¹⁷et le pélican, et le vautour, et le plongeon, ¹⁸et la cigogne, et le héron, selon son espèce, et la huppe, et la chauve-souris. ¹⁹-Et tout reptile volant vous sera impur; on n'en mangera pas. ²⁰Vous mangerez tout oiseau pur. ²¹-Vous ne mangerez d'aucun corps mort; tu le donneras à l'étranger qui est dans tes portes, et il le mangera; ou tu le vendras au forain; car tu es un peuple saint, consacré à l'Éternel, ton Dieu. -Tu ne cuiras pas le chevreau dans le lait de sa mère. ²²¶ Tu dîmeras exactement tout le rapport de ta semence, que ton champ produira chaque année. ²³Et tu mangeras devant l'Éternel, ton Dieu, au lieu qu'il aura choisi pour y faire habiter son nom, la dîme de ton froment, de ton moût, et de ton huile, et les premiers-nés de ton gros et de ton menu bétail, afin que tu apprennes à craindre toujours l'Éternel, ton Dieu. ²⁴Et si le chemin est trop long pour toi, de sorte que tu ne puisses les transporter, parce que le lieu que l'Éternel, ton Dieu, aura choisi pour y mettre son nom, sera trop éloigné de toi, parce que l'Éternel, ton Dieu, t'aura béni: ²⁵alors tu les donneras pour de l'argent, et tu serreras l'argent dans ta main, et tu iras au lieu que l'Éternel, ton Dieu, aura choisi; ²⁶et tu donneras l'argent pour tout ce que ton âme désirera, pour du gros ou du menu bétail, ou pour du vin ou pour des boissons fortes, pour tout ce que ton âme te demandera, et tu le mangeras là, devant l'Éternel, ton Dieu, et tu te réjouiras, toi et ta maison. ²⁷Et tu ne délaisseras pas le Lévitte qui est dans tes portes, car il n'a point de part ni d'héritage avec toi. ²⁸-Au bout de trois ans, tu mettras à part toute la dîme de ta récolte de cette année-là, et tu la déposeras dans tes portes. ²⁹Et le Lévitte, qui n'a point de part ni d'héritage avec toi, et l'étranger, et l'orphelin, et la veuve, qui seront dans tes portes, viendront, et ils mangeront et seront rassasiés; afin que l'Éternel, ton Dieu, te bénisse dans tout l'ouvrage de ta main, que tu fais.

Chapter 15

¹¶ Au bout de sept ans, tu feras relâche. ²Et c'est ici la manière du relâche: tout créancier relâchera sa main du prêt qu'il aura fait à son prochain; il ne l'exigera pas de son prochain ou de son frère, car on aura proclamé le relâche de l'Éternel. ³Tu l'exigeras de l'étranger; mais ta main relâchera ce que ton frère aura de ce qui t'appartient, ⁴sauf quand il n'y aura point de pauvre au milieu de toi; car l'Éternel te bénira abondamment dans le pays que l'Éternel, ton Dieu, te donne en héritage pour le posséder, ⁵pourvu seulement que tu écoutes attentivement la voix de l'Éternel, ton Dieu, pour prendre garde à pratiquer tout ce commandement que je te commande aujourd'hui. ⁶Car l'Éternel, ton Dieu, te bénira, comme il t'a dit; et tu prêteras sur gage à beaucoup de nations, mais toi tu n'emprunteras pas sur gage; et tu domineras sur beaucoup de nations, et elles ne domineront pas sur toi. ⁷Quand il y aura au milieu de toi un pauvre, quelqu'un de tes frères, dans l'une de tes portes, dans ton pays que l'Éternel, ton Dieu, te donne, tu n'endurciras pas ton coeur, et tu ne fermeras pas ta main à ton frère pauvre; ⁸mais tu lui ouvriras libéralement ta main, et tu

lui prêteras sur gage assez pour le besoin dans lequel il se trouve. ⁹Prends garde à toi, de peur qu'il n'y ait dans ton coeur quelque pensée de Bélial, et que tu ne dises: La septième année approche, l'année de relâche, et que ton oeil ne soit méchant contre ton frère pauvre, et que tu ne lui donnes pas, et qu'il ne crie contre toi à l'Éternel, et qu'il n'y ait du péché en toi. ¹⁰Tu lui donneras libéralement, et ton coeur ne sera pas triste quand tu lui donneras; car à cause de cela l'Éternel, ton Dieu, te bénira dans toute ton oeuvre, et dans tout ce à quoi tu mettras la main. ¹¹Car le pauvre ne manquera pas au milieu du pays; c'est pourquoi je te commande, disant: Tu ouvriras libéralement ta main à ton frère, à ton affligé et à ton pauvre, dans ton pays. ¹²¶ Si ton frère, un Hébreu, homme ou femme, t'a été vendu, il te servira six ans, et, la septième année, tu le renverras libre de chez toi. ¹³Et quand tu le renverras libre de chez toi, tu ne le renverras pas à vide. ¹⁴Tu lui donneras libéralement de ton menu bétail, et de ton aire, et de ta cuve: tu lui donneras de ce en quoi l'Éternel, ton Dieu t'aura béni; ¹⁵et tu te souviendras que tu as été serviteur dans le pays d'Égypte, et que l'Éternel, ton Dieu, t'a racheté; c'est pourquoi je te commande ces choses aujourd'hui. ¹⁶-Et s'il arrive qu'il te dise: Je ne sortirai pas de chez toi, (car il t'aime, toi et ta maison, et il se trouve bien chez toi), ¹⁷alors tu prendras un poinçon et tu lui en perceras l'oreille contre la porte, et il sera ton serviteur pour toujours; et tu feras aussi de même avec ta servante. ¹⁸Ce ne sera pas à tes yeux chose pénible de le renvoyer libre de chez toi, car il t'a servi six ans, ce qui te vaut le double du salaire d'un mercenaire; et l'Éternel, ton Dieu, te bénira dans tout ce que tu feras. ¹⁹¶ Tu sanctifieras à l'Éternel, ton Dieu, tout premier-né mâle qui naîtra parmi ton gros bétail ou ton menu bétail. Tu ne laboureras pas avec le premier-né de ta vache; et tu ne tondras pas le premier-né de tes brebis: ²⁰le mangeras, toi et ta maison, devant l'Éternel, ton Dieu, d'année en année, au lieu que l'Éternel aura choisi. ²¹Et s'il a un défaut corporel, s'il est boiteux ou aveugle, s'il a un mauvais défaut quelconque, tu ne le sacrifieras pas à l'Éternel, ton Dieu: ²²tu le mangeras dans tes portes; celui qui est impur et celui qui est pur en mangeront également, comme de la gazelle et du cerf. ²³Seulement, tu n'en mangeras pas le sang; tu le verseras sur la terre, comme de l'eau.

Chapter 16

¹¶ Garde le mois d'Abib, et fais la Pâque à l'Éternel, ton Dieu; car au mois d'Abib, l'Éternel, ton Dieu, t'a fait sortir, de nuit, hors d'Égypte. ²Et sacrifie la pâque à l'Éternel, ton Dieu, du menu et du gros bétail, au lieu que l'Éternel aura choisi pour y faire habiter son nom. ³Tu ne mangeras pas avec elle de pain levé; pendant sept jours tu mangeras avec elle des pains sans levain, pains d'affliction, parce que tu es sorti en hâte du pays d'Égypte, afin que, tous les jours de ta vie, tu te souviennes du jour de ta sortie du pays d'Égypte. ⁴Et il ne se verra pas de levain chez toi, dans toutes tes limites, pendant sept jours; et de la chair que tu sacrifieras le soir du premier jour, rien ne passera la nuit jusqu'au matin. ⁵-Tu ne pourras pas sacrifier la pâque dans l'une de tes portes que l'Éternel, ton Dieu, te donne; ⁶mais au lieu que l'Éternel, ton Dieu, aura choisi pour y faire

habiter son nom, là tu sacrifieras la pâque, le soir, au coucher du soleil, au temps où tu sortis d'Égypte; ⁷et tu la cuiras et la mangeras au lieu que l'Éternel, ton Dieu, aura choisi; et le matin tu t'en retourneras, et tu t'en iras dans tes tentes. ⁸Pendant six jours tu mangeras des pains sans levain; et, le septième jour, il y aura une fête solennelle à l'Éternel, ton Dieu: tu ne feras aucune oeuvre. ⁹Tu compteras sept semaines; depuis que la faucille commence à être mise aux blés, tu commenceras à compter sept semaines, ¹⁰et tu célébreras la fête des semaines, et tu célébreras la fête des semaines à l'Éternel, ton Dieu, avec un tribut d'offrande volontaire de ta main, que tu donneras selon que l'Éternel, ton Dieu, t'aura béni. ¹¹Et tu te réjouiras devant l'Éternel, ton Dieu, toi, et ton fils, et ta fille, et ton serviteur, et ta servante, et le Lévite qui est dans tes portes, et l'étranger, et l'orphelin, et la veuve, qui sont au milieu de toi, au lieu que l'Éternel, ton Dieu, aura choisi pour y faire habiter son nom. ¹²Et tu te souviendras que tu as été serviteur en Égypte, et tu garderas et tu pratiqueras ces statuts. ¹³Tu célébreras la fête des tabernacles pendant sept jours, quand tu auras recueilli les produits de ton aire et de ta cuve. ¹⁴Et tu te réjouiras dans ta fête, toi, et ton fils, et ta fille, et ton serviteur, et ta servante, et le Lévite, et l'étranger, et l'orphelin, et la veuve, qui sont dans tes portes. ¹⁵Tu feras pendant sept jours la fête à l'Éternel, ton Dieu, au lieu que l'Éternel aura choisi, car l'Éternel, ton Dieu, te bénira dans toute ta récolte et dans tout l'ouvrage de tes mains; et tu ne seras que joyeux. ¹⁶trois fois l'an tout mâle d'entre vous paraîtra devant l'Éternel, ton Dieu, au lieu qu'il aura choisi: à la fête des pains sans levain, et à la fête des semaines, et à la fête des tabernacles; et on ne paraîtra pas devant l'Éternel à vide, ¹⁷mais chacun selon ce que sa main peut donner, selon la bénédiction de l'Éternel, ton Dieu, laquelle il te donnera. ¹⁸¶ Tu t'établiras des juges et des magistrats, selon tes tribus, dans toutes tes portes que l'Éternel, ton Dieu, te donnera, pour qu'ils jugent le peuple par un jugement juste. ¹⁹Tu ne feras pas fléchir le jugement; tu ne feras pas acception de personnes; et tu ne recevras pas de présent; car le présent aveugle les yeux des sages et pervertit les paroles des justes. ²⁰La parfaite justice, tu la poursuivras, afin que tu vives et que tu possèdes le pays que l'Éternel, ton Dieu, te donne. ²¹Tu ne te planteras pas d'ashère, de quelque bois que ce soit, à côté de l'autel de l'Éternel, ton Dieu, que tu te feras; ²²et tu ne te dresseras pas de statue, -chose que hait l'Éternel, ton Dieu.

Chapter 17

¹¶ Tu ne sacrifieras à l'Éternel, ton Dieu, ni boeuf ni mouton qui ait un défaut corporel, quoi que ce soit de mauvais; car c'est une abomination pour l'Éternel, ton Dieu. ²S'il se trouve au milieu de toi, dans une de tes portes que l'Éternel, ton Dieu, te donne, un homme ou une femme qui fasse ce qui est mauvais aux yeux de l'Éternel, ton Dieu, en transgressant son alliance, ³et qui aille et serve d'autres dieux, et s'incline devant eux, soit devant le soleil, ou devant la lune, ou devant toute l'armée des cieux, ce que je n'ai pas commandé; ⁴et que cela t'ait été rapporté, et que tu l'aies entendu, alors tu rechercheras bien; et si c'est la vérité, si la chose est établie, si cette abomination

a été commise en Israël, ⁵tu feras sortir vers tes portes cet homme ou cette femme, qui auront fait cette mauvaise chose, l'homme ou la femme, et tu les assommeras de pierres, et ils mourront. ⁶Sur la déposition de deux témoins ou de trois témoins, celui qui doit mourir sera mis à mort: il ne sera pas mis à mort sur la déposition d'un seul témoin. ⁷La main des témoins sera la première contre lui pour le mettre à mort, et la main de tout le peuple ensuite; et tu ôteras le mal du milieu de toi. ⁸¶ Lorsqu'une affaire sera pour toi trop difficile à juger, entre sang et sang, entre cause et cause, et entre coup et coup, -des cas de dispute dans tes portes, alors tu te lèveras, et tu monteras au lieu que l'Éternel, ton Dieu, aura choisi; ⁹et tu viendras vers les sacrificateurs, les Lévites, et vers le juge qu'il y aura en ces jours-là, et tu rechercheras, et ils te déclareront la sentence du jugement. ¹⁰Et tu agiras conformément à la sentence qu'ils t'auront déclarée, de ce lieu que l'Éternel aura choisi, et tu prendras garde à faire selon tout ce qu'ils t'auront enseigné. ¹¹Tu agiras conformément à la loi qu'ils t'auront enseignée, et selon le droit qu'ils t'auront annoncé; tu ne t'écarteras, ni à droite ni à gauche, de la sentence qu'ils t'auront déclarée. ¹²Et l'homme qui agira avec fierté, n'écouterant point le sacrificateur qui se tiendra là pour servir l'Éternel ton Dieu, ou le juge, cet homme-là mourra, et tu ôteras le mal du milieu d'Israël; ¹³et tout le peuple l'entendra, et craindra, et n'agira plus avec fierté. ¹⁴¶ Quand tu seras entré dans le pays que l'Éternel, ton Dieu, te donne, et que tu le possèderas et y habiteras, et que tu diras: J'établirai un roi sur moi, comme toutes les nations qui sont autour de moi: ¹⁵tu établiras sur toi le roi que l'Éternel, ton Dieu, choisira; tu établiras sur toi un roi d'entre tes frères; tu ne pourras pas établir sur toi un homme étranger, qui ne soit pas ton frère. ¹⁶Seulement, il n'aura pas une multitude de chevaux, et il ne fera pas retourner le peuple en Égypte pour avoir beaucoup de chevaux; car l'Éternel vous a dit: Vous ne retournerez plus jamais par ce chemin-là. ¹⁷Et il n'aura pas un grand nombre de femmes, afin que son coeur ne se détourne pas; et il ne s'amassera pas beaucoup d'argent et d'or. ¹⁸Et il arrivera, lorsqu'il sera assis sur le trône de son royaume, qu'il écrira pour lui, dans un livre, une copie de cette loi, faite d'après le livre qui est devant les sacrificateurs, les Lévites. ¹⁹Et il l'aura auprès de lui; et il y lira tous les jours de sa vie, afin qu'il apprenne à craindre l'Éternel, son Dieu, et à garder toutes les paroles de cette loi, et ces statuts, pour les faire; ²⁰en sorte que son coeur ne s'élève pas au-dessus de ses frères, et qu'il ne s'écarte pas du commandement, ni à droite ni à gauche; afin qu'il prolonge ses jours dans son royaume, lui et ses fils, au milieu d'Israël.

Chapter 18

¹¶ Les sacrificateurs, les Lévites, et toute la tribu de Lévi, n'auront point de part ni d'héritage avec Israël: ils mangeront des sacrifices de l'Éternel faits par feu, et de son héritage, ²mais ils n'auront point d'héritage au milieu de leurs frères. L'Éternel est leur héritage, comme il le leur a dit. ³Or c'est ici le droit des sacrificateurs de la part du peuple, de la part de ceux qui offrent un sacrifice, que ce soit un boeuf, ou un mouton: on donnera au sacrificateur l'épaule, et les mâchoires,

et l'estomac. ⁴Tu lui donneras les prémices de ton froment, de ton moût et de ton huile, et les prémices de la toison de tes moutons. ⁵Car l'Éternel, ton Dieu, l'a choisi, lui et ses fils, d'entre toutes tes tribus, pour qu'il se tienne toujours devant lui pour faire le service au nom de l'Éternel. ⁶Et si le Lévite vient de l'une de tes portes, de tout Israël où il séjourne, et qu'il vienne, selon tout le désir de son âme, au lieu que l'Éternel aura choisi, ⁷et qu'il serve au nom de l'Éternel son Dieu, comme tous ses frères, les Lévites, qui se tiennent là devant l'Éternel, ⁸il mangera une portion égale, outre ce qu'il aura vendu de son patrimoine. ⁹¶ Quand tu seras entré dans le pays que l'Éternel, ton Dieu, te donne, tu n'apprendras pas à faire selon les abominations de ces nations: ¹⁰il ne se trouvera au milieu de toi personne qui fasse passer par le feu son fils ou sa fille, ni devin qui se mêle de divination, ni pronostiqueur, ni enchanteur, ni magicien, ni sorcier, ¹¹ni personne qui consulte les esprits, ni diseur de bonne aventure, ni personne qui interroge les morts; ¹²car quiconque fait ces choses est en abomination à l'Éternel; et à cause de ces abominations, l'Éternel, ton Dieu, les dépossède devant toi. ¹³Tu seras parfait avec l'Éternel, ton Dieu. ¹⁴Car ces nations, que tu vas déposséder, écoutent les pronostiqueurs et les devins; mais pour toi, l'Éternel, ton Dieu, ne t'a pas permis d'agir ainsi. ¹⁵¶ L'Éternel, ton Dieu, te suscitera un prophète comme moi, du milieu de toi, d'entre tes frères; ¹⁶vous l'écouteriez, selon tout ce que tu demandas à l'Éternel, ton Dieu, à Horeb, le jour de la congrégation, disant: Que je n'entende plus la voix de l'Éternel, mon Dieu, et que je ne voie plus ce grand feu, afin que je ne meure pas. ¹⁷Et l'Éternel me dit: Ils ont bien dit ce qu'ils ont dit. ¹⁸Je leur susciterai un prophète comme toi, du milieu de leurs frères, et je mettrai mes paroles dans sa bouche, et il leur dira tout ce que je lui commanderai. ¹⁹Et il arrivera que l'homme qui n'écouterà pas mes paroles, qu'il dira en mon nom, moi, je le lui redemanderai. ²⁰Seulement, le prophète qui prétendra dire en mon nom une parole que je ne lui aurai pas commandé de dire, ou qui parlera au nom d'autres dieux, ce prophète-là mourra. ²¹Et si tu dis dans ton coeur: Comment connaissons-nous la parole que l'Éternel n'a pas dite? ²²Quand le prophète parlera au nom de l'Éternel, et que la chose n'aura pas lieu et n'arrivera pas, c'est cette parole-là que l'Éternel n'a pas dite; le prophète l'a dite présomptueusement: tu n'auras pas peur de lui.

Chapter 19

¹¶ Quand l'Éternel, ton Dieu, aura retranché les nations dont l'Éternel, ton Dieu, te donne le pays, et que tu les auras dépossédées, et que tu habiteras dans leurs villes et dans leurs maisons, ²tu sépareras pour toi trois villes au milieu de ton pays que l'Éternel, ton Dieu, te donne pour le posséder: ³tu t'en prépareras le chemin, et tu diviseras en trois parties le territoire de ton pays que l'Éternel, ton Dieu, te donne en héritage; et ce sera afin que tout homicide s'y enfuie. ⁴Et voici ce qui concerne l'homicide qui s'y enfuira, pour qu'il vive: Celui qui aura frappé son prochain sans le savoir, et sans l'avoir haï auparavant, ⁵comme si quelqu'un va avec son prochain dans la forêt pour couper du bois, et que sa main lève la hache pour couper l'arbre, et que le fer échappe du manche

et atteigne son prochain, et qu'il meure: il s'enfuira dans une de ces villes, et il vivra: ⁶de peur que le vengeur du sang ne poursuive l'homicide pendant que son coeur est échauffé, et qu'il ne l'atteigne, parce que le chemin est long, et ne le frappe à mort, quoiqu'il ne mérite pas la mort, car il ne le haïssait pas auparavant. ⁷C'est pourquoi, je te commande, disant: Sépare-toi trois villes. ⁸Et si l'Éternel, ton Dieu, étend tes limites, comme il l'a juré à tes pères, et qu'il te donne tout le pays qu'il a promis de donner à tes pères, ⁹parce que tu auras gardé tout ce commandement que je te commande aujourd'hui, pour le pratiquer, en aimant l'Éternel, ton Dieu, et en marchant toujours dans ses voies, alors tu t'ajouteras encore trois villes à ces trois-là, ¹⁰afin que le sang innocent ne soit pas versé au milieu de ton pays que l'Éternel, ton Dieu, te donne en héritage, et qu'ainsi le sang ne soit pas sur toi. ¹¹Mais si un homme hait son prochain, et lui dresse une embûche, et se lève contre lui et le frappe à mort, en sorte qu'il meure, et qu'il s'enfuie dans l'une de ces villes, ¹²alors les anciens de sa ville enverront et le prendront de là, et le livreront en la main du vengeur du sang; et il mourra. ¹³Ton oeil ne l'épargnera point, et tu ôteras d'Israël le sang innocent, et tu prospéreras. ¹⁴¶ Tu ne reculeras point les bornes de ton prochain, que des prédécesseurs auront fixées dans ton héritage que tu hériteras dans le pays que l'Éternel, ton Dieu, te donne pour le posséder. ¹⁵Un seul témoin ne se lèvera pas contre un homme, pour une iniquité ou un péché quelconque, quelque péché qu'il ait commis: sur la déposition de deux témoins ou sur la déposition de trois témoins, la chose sera établie. ¹⁶Quand un témoin inique s'élèvera contre un homme, pour témoigner contre lui d'un crime, ¹⁷alors les deux hommes qui ont le différend, comparâtront devant l'Éternel, devant les sacrificateurs et les juges qu'il y aura en ces jours-là; ¹⁸et les juges rechercheront bien, et, si le témoin est un faux témoin, s'il a témoigné fausement contre son frère, ¹⁹alors vous lui ferez comme il pensait faire à son frère; et tu ôteras le mal du milieu de toi. ²⁰Et les autres l'entendront et craindront, et ne feront plus désormais une pareille méchante action au milieu de toi. ²¹Et ton oeil n'épargnera point: vie pour vie, oeil pour oeil, dent pour dent, main pour main, pied pour pied.

Chapter 20

¹¶ Quand tu sortiras pour faire la guerre contre tes ennemis, et que tu verras des chevaux et des chars, un peuple plus nombreux que toi, tu n'auras point peur d'eux; car l'Éternel, ton Dieu, qui t'a fait monter du pays d'Égypte, est avec toi. ²Et il arrivera que quand vous vous approcherez pour le combat, le sacrificateur s'approchera et parlera au peuple, ³et leur dira: Écoute, Israël! Vous vous approchez aujourd'hui pour livrer bataille à vos ennemis: que votre coeur ne faiblisse point, ne craignez point, ne soyez point alarmés, et ne soyez point épouvantés devant eux; ⁴car l'Éternel, votre Dieu, marche avec vous, pour combattre pour vous contre vos ennemis, pour vous sauver. ⁵Et les magistrats parleront au peuple, disant: Qui est l'homme qui a bâti une maison neuve et qui ne l'a pas consacrée? qu'il s'en aille et retourne en sa maison, de peur qu'il ne meure dans la bataille et qu'un autre ne la consacre. ⁶Et qui est l'homme qui a planté une vigne et n'en a pas joui? qu'il

s'en aille et retourne en sa maison, de peur qu'il ne meure dans la bataille et qu'un autre n'en jouisse. ⁷Et qui est l'homme qui s'est fiancé une femme et ne l'a pas encore prise? qu'il s'en aille et retourne en sa maison, de peur qu'il ne meure dans la bataille et qu'un autre ne la prenne. ⁸Et les magistrats continueront à parler au peuple, et diront: Qui est l'homme qui a peur et dont le coeur faiblit? qu'il s'en aille et retourne dans sa maison de peur que le coeur de ses frères ne se fonde comme le sien. ⁹Et quand les magistrats auront achevé de parler au peuple, ils établiront les chefs des armées à la tête du peuple. ¹⁰¶ Quand tu approcheras d'une ville pour lui faire la guerre, tu l'inviteras à la paix. ¹¹Et s'il arrive qu'elle te fasse une réponse de paix et qu'elle s'ouvre à toi, alors tout le peuple qui sera trouvé dedans te sera tributaire et te servira. ¹²Et si elle ne fait pas la paix avec toi, mais qu'elle fasse la guerre contre toi, tu l'assiégeras; ¹³et quand l'Éternel, ton Dieu, la livrera en ta main, tu frapperas tous les mâles par le tranchant de l'épée; ¹⁴mais les femmes et les enfants, et le bétail, et tout ce qui sera dans la ville, tout son butin, tu le pilleras pour toi; et tu mangeras le butin de tes ennemis, que l'Éternel, ton Dieu, t'aura donné. ¹⁵C'est ainsi que tu feras à toutes les villes qui sont très-éloignées de toi, qui ne sont point des villes de ces nations-ci; ¹⁶mais des villes de ces peuples-ci que l'Éternel, ton Dieu, te donne en héritage, tu ne laisseras en vie rien de ce qui respire; ¹⁷car tu les détruiras entièrement comme un anathème; le Héthien et l'Amoréen, le Cananéen et le Phérezien, le Hévien et le Jébusien, comme l'Éternel, ton Dieu, te l'a commandé, ¹⁸afin qu'ils ne vous enseignent pas à faire selon toutes leurs abominations qu'ils ont faites à leurs dieux, et que vous ne péchiez pas contre l'Éternel, votre Dieu. ¹⁹Quand tu assiégeras une ville pendant plusieurs jours en lui faisant la guerre pour la prendre, tu ne détruiras pas ses arbres en levant la hache contre eux, car tu pourras en manger: tu ne les couperas pas, car l'arbre des champs est-il un homme, pour être assiégé par toi? ²⁰Seulement, l'arbre que tu connaîtras n'être pas un arbre dont on mange, celui-là tu le détruiras et tu le couperas, et tu en construiras des ouvrages pour assiéger la ville qui est en guerre avec toi, jusqu'à ce qu'elle tombe.

Chapter 21

¹¶ Quand on trouvera sur la terre que l'Éternel, ton Dieu, te donne pour la posséder, un homme tué, étendu dans les champs, sans qu'on sache qui l'a frappé, ²tes anciens et tes juges sortiront, et mesureront jusqu'aux villes qui sont autour de l'homme tué. ³Et quand ils auront établi quelle est la ville la plus rapprochée de l'homme tué, les anciens de cette ville prendront une génisse qui n'a pas servi et qui n'a pas tiré au joug, ⁴et les anciens de cette ville feront descendre la génisse dans une vallée où coule un torrent qui ne tarit pas, dans laquelle on ne travaille ni ne sème, et là, dans la vallée, ils briseront la nuque à la génisse. ⁵Et les sacrificateurs, fils de Lévi, s'approcheront; car ce sont eux que l'Éternel, ton Dieu, a choisis pour faire son service et pour bénir au nom de l'Éternel; et ce sont eux qui prononceront sur tout différend et sur toute blessure. ⁶Et tous les anciens de cette ville, qui sont les plus rapprochés de l'homme tué, laveront leurs mains sur la génisse à laquelle on

aura brisé la nuque dans la vallée; ⁷et ils prendront la parole et diront: Nos mains n'ont pas versé ce sang, et nos yeux ne l'ont pas vu. ⁸Pardonne, ô Éternel, à ton peuple Israël que tu as racheté, et n'impute pas à ton peuple Israël le sang innocent. Et le sang leur sera pardonné. ⁹Et toi, tu ôteras le sang innocent du milieu de toi, quand tu auras fait ce qui est droit aux yeux de l'Éternel. ¹⁰¶ Si tu sors pour faire la guerre contre tes ennemis, et que l'Éternel, ton Dieu, les livre en ta main, et que tu en emmènes des captifs, ¹¹si tu vois parmi les captifs une femme belle de figure, et que tu t'attaches à elle, ¹²et que tu la prennes pour femme, tu l'introduiras dans l'intérieur de ta maison; et elle rasera sa tête et se fera les ongles, ¹³et elle ôtera de dessus elle le vêtement de sa captivité; et elle habitera dans ta maison, et pleurera son père et sa mère un mois entier; et après cela tu viendras vers elle, et tu sera son mari, et elle sera ta femme. ¹⁴Et s'il arrive qu'elle ne te plaise pas, tu la renverras à son gré; mais tu ne la vendras point pour de l'argent: tu ne la traiteras pas en esclave, parce que tu l'as humiliée. ¹⁵¶ Si un homme a deux femmes, l'une aimée et l'autre haïe, et qu'elles lui aient enfanté des fils, tant celle qui est aimée que celle qui est haïe, et que le fils premier-né soit de celle qui est haïe, ¹⁶alors, le jour où il fera hériter à ses fils ce qui est à lui, il ne pourra pas faire premier-né le fils de celle qui est aimée, de préférence au fils de celle qui est haïe, lequel est le premier-né; ¹⁷mais il reconnaîtra pour premier-né le fils de celle qui est haïe, pour lui donner double portion de tout ce qui se trouvera être à lui; car il est le commencement de sa vigueur, le droit d'aînesse lui appartient. ¹⁸¶ Si un homme a un fils indocile et rebelle, qui n'écoute pas la voix de son père ni la voix de sa mère, et qu'ils l'aient châtié, et qu'il ne les ait pas écoutés, ¹⁹alors son père et sa mère le prendront et l'amèneront aux anciens de sa ville, à la porte de son lieu; ²⁰et ils diront aux anciens de sa ville: Voici notre fils, il est indocile et rebelle, il n'écoute pas notre voix, il est débauché et ivrogne; ²¹et tous les hommes de sa ville le lapideront avec des pierres, et il mourra; et tu ôteras le mal du milieu de toi, et tout Israël l'entendra et craindra. ²²Et si un homme a commis un péché digne de mort, et qu'il ait été mis à mort, et que tu l'aies pendu à un bois, ²³son cadavre ne passera pas la nuit sur le bois; mais tu l'enterreras sans faute le jour même, car celui qui est pendu est malédiction de Dieu; et tu ne rendras pas impure la terre que l'Éternel, ton Dieu, te donne en héritage.

Chapter 22

¹¶ Si tu vois le boeuf de ton frère, ou son mouton, égarés, tu ne te cacheras pas de devant eux: tu ne manqueras pas de les ramener à ton frère. ²Et si ton frère n'est pas près de toi, ou que tu ne le connaisses pas, tu mèneras la bête dans ta maison; et elle sera chez toi jusqu'à ce que ton frère la cherche, alors tu la lui rendras. ³Et tu feras de même pour son âne, et tu feras de même pour son vêtement, et tu feras de même pour tout objet perdu que ton frère aura perdu et que tu auras trouvé: tu ne pourras pas te cacher. ⁴Si tu vois l'âne de ton frère, ou son boeuf, tombés sur le chemin, tu ne te cacheras pas de devant eux: tu ne manqueras pas de les relever avec lui. ⁵¶ La femme ne

portera pas un habit d'homme, et l'homme ne se vêtira pas d'un vêtement de femme; car quiconque fait ces choses est en abomination à l'Éternel, ton Dieu. ⁶Si tu rencontres devant toi dans le chemin, sur quelque arbre ou sur la terre, un nid d'oiseau avec des petits ou des oeufs, et que la mère soit assise sur les petits ou sur les oeufs, tu ne prendras pas la mère avec les petits; ⁷tu ne manqueras pas de laisser aller la mère, et tu prendras les petits pour toi; afin que tu prospères et que tu prolonges tes jours. ⁸Si tu bâtis une maison neuve, tu feras un parapet à ton toit, afin que tu ne mettes pas du sang sur ta maison, si quelqu'un venait à en tomber. ⁹Tu ne sèmeras pas ta vigne de deux espèces de semence, de peur que la totalité de la semence que tu as semée et le rapport de ta vigne ne soient sanctifiés. ¹⁰-Tu ne laboureras pas avec un boeuf et un âne attelés ensemble. ¹¹-Tu ne te vêtiras pas d'une étoffe mélangée, de laine et de lin tissés ensemble. ¹²Tu te feras des houppes aux quatre coins de ton vêtement dont tu te couvres. ¹³¶ Si un homme a pris une femme et est allé vers elle, et qu'il la haïsse, ¹⁴et lui impute des actes qui donnent occasion de parler, et fasse courir sur elle quelque mauvais bruit, et dise: J'ai pris cette femme, et je me suis approché d'elle, et je ne l'ai pas trouvée vierge: ¹⁵alors le père de la jeune femme, et sa mère, prendront les signes de la virginité de la jeune femme et les produiront devant les anciens de la ville, à la porte; ¹⁶et le père de la jeune femme dira aux anciens: J'ai donné ma fille pour femme à cet homme, et il la hait; ¹⁷et voici, il lui impute des actes qui donnent occasion de parler, disant: Je n'ai pas trouvé ta fille vierge; et voici les signes de la virginité de ma fille. Et ils déploieront le drap devant les anciens de la ville. ¹⁸Et les anciens de cette ville prendront l'homme et le châtieront. ¹⁹Et parce qu'il aura fait courir un mauvais bruit sur une vierge d'Israël, ils lui feront payer une amende de cent pièces d'argent, et ils les donneront au père de la jeune femme; et elle restera sa femme, et il ne pourra pas la renvoyer, tous ses jours. ²⁰-Mais si cette chose est vraie, si les signes de la virginité n'ont pas été trouvés chez la jeune femme, ²¹alors ils feront sortir la jeune femme à l'entrée de la maison de son père, et les hommes de sa ville l'assommeront de pierres, et elle mourra; car elle a commis une infamie en Israël en se prostituant dans la maison de son père; et tu ôteras le mal du milieu de toi. ²²Si un homme a été trouvé couché avec une femme mariée, ils mourront tous deux, l'homme qui a couché avec la femme, et la femme; et tu ôteras le mal du milieu d'Israël. ²³-Si une jeune fille vierge est fiancée à un homme, et qu'un homme la trouve dans la ville et couche avec elle, ²⁴vous les ferez sortir tous les deux à la porte de cette ville, et vous les assommerez de pierres, et ils mourront: la jeune fille, parce que, étant dans la ville, elle n'a pas crié, et l'homme, parce qu'il a humilié la femme de son prochain; et tu ôteras le mal du milieu de toi. ²⁵Et si c'est dans les champs, que l'homme a trouvé la jeune fille fiancée, et que, lui faisant violence, il couche avec elle, alors l'homme qui aura couché avec elle mourra, lui seul; ²⁶et tu ne feras rien à la jeune fille: il n'y a pas de péché digne de mort sur la jeune fille: car c'est comme si quelqu'un s'élevait contre son prochain et le tuait: ainsi est ce cas; ²⁷car il l'a trouvée dans les champs, la jeune fille fiancée a crié, et il n'y a eu personne pour la sauver. ²⁸Si un homme trouve une jeune fille vierge qui n'est pas fiancée, et qu'il la saisisse et couche avec elle, et qu'ils soient trouvés, ²⁹l'homme qui aura couché avec elle donnera au père de la jeune fille cinquante pièces d'argent, et elle sera sa femme, puisqu'il l'a humiliée; il ne pourra

pas la renvoyer, tous ses jours. ³⁰Un homme ne prendra pas la femme de son père, et ne relèvera pas le pan du vêtement de son père.

Chapter 23

¹¶ Celui qui est eunuque, soit pour avoir été froissé, soit pour avoir été taillé, n'entrera point dans la congrégation de l'Éternel. ²L'enfant illégitime n'entrera pas dans la congrégation de l'Éternel; même sa dixième génération n'entrera pas dans la congrégation de l'Éternel. ³L'Ammonite et le Moabite n'entreront pas dans la congrégation de l'Éternel; même leur dixième génération n'entrera pas dans la congrégation de l'Éternel, à jamais; ⁴parce qu'ils ne sont pas venus à votre rencontre avec du pain et de l'eau dans le chemin, lorsque vous sortiez d'Égypte, et parce qu'ils ont loué à prix d'argent contre toi, Balaam, fils de Béor, de Pethor, en Mésopotamie, pour te maudire. ⁵Mais l'Éternel, ton Dieu, ne voulut pas écouter Balaam; et l'Éternel, ton Dieu, a changé pour toi la malédiction en bénédiction, car l'Éternel, ton Dieu, t'a aimé. ⁶Tu ne chercheras jamais leur paix, ni leur prospérité, tous tes jours. ⁷-Tu n'auras pas en abomination l'Édomite, car il est ton frère; tu n'auras pas en abomination l'Égyptien, car tu as séjourné comme étranger dans son pays. ⁸Les fils qui leur naîtront, à la troisième génération, entreront dans la congrégation de l'Éternel. ⁹¶ Lorsque le camp sortira contre tes ennemis, garde-toi de toute chose mauvaise. ¹⁰S'il y a parmi toi un homme qui ne soit pas pur, pour quelque accident de nuit, il sortira hors du camp; il n'entrera pas dans l'intérieur du camp; ¹¹et sur le soir il se lavera dans l'eau; et au coucher du soleil il entrera dans l'intérieur du camp. ¹²Et tu auras un endroit hors du camp, et tu sortiras là dehors; ¹³et tu auras, outre tes armes, un pieu; et il arrivera, quand tu t'assiéras dehors, que tu creuseras avec ce pieu, et tu te retourneras, et tu couvriras ce qui est sorti de toi. ¹⁴Car l'Éternel, ton Dieu, marche au milieu de ton camp pour te délivrer et pour livrer tes ennemis devant toi; et ton camp sera saint, afin qu'il ne voie parmi toi rien de malséant, et qu'il ne se détourne d'avec toi. ¹⁵¶ Tu ne livreras point à son maître le serviteur qui se sera sauvé chez toi d'auprès de son maître; ¹⁶il habitera avec toi, au milieu de toi, dans le lieu qu'il choisira en l'une de tes portes, là où bon lui semble: tu ne l'opprimeras pas. ¹⁷Il n'y aura, d'entre les filles d'Israël, aucune femme vouée à la prostitution, et il n'y aura, d'entre les fils d'Israël, aucun homme voué à la prostitution. ¹⁸Tu n'apporteras point dans la maison de l'Éternel, ton Dieu, pour aucun voeu, le salaire d'une prostituée, ni le prix d'un chien; car ils sont tous les deux en abomination à l'Éternel, ton Dieu. ¹⁹Tu ne prendras pas d'intérêt de ton frère, intérêt d'argent, intérêt de vivres, intérêt de quelque chose que ce soit qu'on prête à intérêt. ²⁰Tu prendras un intérêt de l'étranger, mais de ton frère tu ne prendras pas d'intérêt; afin que l'Éternel, ton Dieu, te bénisse en tout ce à quoi tu mets la main, dans le pays où tu entres pour le posséder. ²¹Quand tu voueras un voeu à l'Éternel, ton Dieu, tu ne tarderas pas à l'acquitter; car l'Éternel, ton Dieu, le redemandera certainement de ta part, et il y aura du péché sur toi; ²²mais si tu t'abtiens de faire un voeu, il n'y aura pas du péché sur toi. ²³Ce qui sera sorti de tes lèvres, l'offrande volontaire

que tu auras promise de ta bouche, tu prendras garde à le faire, comme tu auras voué à l'Éternel, ton Dieu. ²⁴Si tu entres dans la vigne de ton prochain, tu pourras manger des raisins selon ton appétit et te rassasier; mais tu n'en mettras pas dans ta corbeille. ²⁵Si tu entres dans les blés de ton prochain, tu pourras arracher des épis avec ta main; mais tu ne lèveras pas la faucille sur les blés de ton prochain.

Chapter 24

¹¶ Si un homme prend une femme et l'épouse, et qu'il arrive qu'elle ne trouve pas grâce à ses yeux, parce qu'il aura trouvé en elle quelque chose de malséant, il écrira pour elle une lettre de divorce, et la lui mettra dans la main, et la renverra hors de sa maison. ²Et elle sortira de sa maison et s'en ira, et elle pourra être à un autre homme. ³Et si le dernier mari la hait, et qu'il lui écrive une lettre de divorce et la lui mette dans la main, et la renvoie de sa maison, ou si le dernier mari qui l'avait prise pour sa femme vient à mourir: ⁴alors son premier mari, qui l'a renvoyée, ne pourra pas la reprendre pour être sa femme, après qu'elle aura été rendue impure; car c'est une abomination devant l'Éternel: tu ne chargeras pas de péché le pays que l'Éternel, ton Dieu, te donne en héritage. ⁵¶ Si un homme a nouvellement pris une femme, il n'ira point à l'armée, et il ne sera chargé d'aucune affaire: il en sera exempt pour sa maison, pendant une année, et il réjouira sa femme qu'il a prise. ⁶On ne prendra point en gage les deux meules, ni la meule tournante, car ce serait prendre en gage la vie. ⁷Si on trouve un homme qui ait volé l'un d'entre ses frères, les fils d'Israël, et qui l'ait traité en esclave et l'ait vendu, ce voleur mourra; et tu ôteras le mal du milieu de toi. ⁸Prends garde à la plaie de la lèpre, afin de bien observer et de faire selon tout ce que les sacrificateurs, les Lévites, vous enseigneront; vous prendrez garde à faire comme je leur ai commandé. ⁹Souviens-toi de ce que l'Éternel, ton Dieu, fit à Marie dans le chemin, quand vous sortiez d'Égypte. ¹⁰Lorsque tu feras à ton prochain un prêt quelconque, tu n'entreras pas dans sa maison pour recevoir son gage; ¹¹tu te tiendras dehors, et l'homme à qui tu prêtes t'apportera le gage dehors. ¹²Et si l'homme est pauvre, tu ne te coucheras pas sur son gage; ¹³tu ne manqueras pas de lui rendre le gage au coucher du soleil; et il couchera dans son vêtement, et te bénira; et cela te sera justice devant l'Éternel, ton Dieu. ¹⁴¶ Tu n'opprimeras pas l'homme à gages affligé et pauvre d'entre tes frères ou d'entre tes étrangers qui sont dans ton pays, dans tes portes. ¹⁵En son jour, tu lui donneras son salaire; le soleil ne se couchera pas sur lui, car il est pauvre et son désir s'y porte; afin qu'il ne crie pas contre toi à l'Éternel et qu'il n'y ait pas du péché sur toi. ¹⁶Les pères ne seront pas mis à mort pour les fils, et les fils ne seront pas mis à mort pour les pères: ils seront mis à mort chacun pour son péché. ¹⁷Tu ne feras pas fléchir le jugement de l'étranger ni de l'orphelin, et tu ne prendras pas en gage le vêtement de la veuve. ¹⁸Et tu te souviendras que tu as été serviteur en Égypte, et que l'Éternel, ton Dieu, t'a racheté de là; c'est pourquoi je te commande de faire cela. ¹⁹Quand tu feras ta moisson dans ton champ, et que tu auras oublié une gerbe dans ton champ, tu ne retourneras pas pour la

prendre; elle sera pour l'étranger, pour l'orphelin, et pour la veuve, afin que l'Éternel, ton Dieu, te bénisse dans toute l'oeuvre de tes mains. ²⁰Quand tu battras ton olivier, tu ne reviendras pas cueillir ce qui reste aux branches après toi; ce sera pour l'étranger, pour l'orphelin, et pour la veuve. ²¹Quand tu vendangeras ta vigne, tu ne grappilleras pas après; ce sera pour l'étranger, pour l'orphelin, et pour la veuve. ²²Et tu te souviendras que tu as été serviteur dans le pays d'Égypte; c'est pourquoi je te commande de faire cela.

Chapter 25

¹¶ Quand il y aura une contestation entre des hommes, et qu'ils viendront devant la justice et qu'on les jugera, on déclarera juste le juste, et on déclarera méchant le méchant. ²Et s'il arrive que le méchant ait mérité d'être battu, le juge le fera mettre par terre et battre devant lui d'un certain nombre de coups, selon la mesure de sa méchanceté. ³Il le fera battre de quarante coups, sans les dépasser, de peur que s'il continuait à le battre de beaucoup de coups outre ceux-là, ton frère ne soit méprisable à tes yeux. ⁴Tu n'emmuselleras pas le boeuf, pendant qu'il foule le grain. ⁵¶ Quand des frères habiteront ensemble, et que l'un d'entre eux mourra, et qu'il n'aura pas de fils, la femme du mort n'ira pas s'allier dehors à un homme étranger; son lévir viendra vers elle, et la prendra pour femme et s'acquittera envers elle de son devoir de lévir. ⁶Et il arrivera que le premier-né qu'elle enfantera succédera au nom du frère mort, et son nom ne sera pas effacé d'Israël. ⁷Et s'il ne plaît pas à l'homme de prendre sa belle-soeur, sa belle-soeur montera à la porte vers les anciens, et dira: Mon lévir refuse de relever le nom de son frère en Israël, il ne veut pas s'acquitter envers moi de son lévirat. ⁸Et les anciens de sa ville l'appelleront, et lui parleront; et s'il tient ferme, et dit: Il ne me plaît pas de la prendre, ⁹alors sa belle-soeur s'approchera de lui devant les yeux des anciens, et lui ôtera la sandale de son pied, et lui crachera à la figure, et elle répondra et dira: C'est ainsi qu'il sera fait à l'homme qui ne bâtit pas la maison de son frère. ¹⁰Et son nom sera appelé en Israël la maison du déchaussé. ¹¹Si des hommes ont une rixe l'un avec l'autre, et que la femme de l'un s'approche pour délivrer son mari de la main de celui qui le frappe, et qu'elle étende sa main et saisisse celui-ci par les parties honteuses, tu lui couperas la main: ¹²ton oeil ne l'épargnera point. ¹³¶ Tu n'auras pas dans ton sac deux poids différents, un grand et un petit; ¹⁴tu n'auras pas dans ta maison deux éphas différents, un grand et un petit. ¹⁵Tu auras un poids exact et juste, tu auras un épha exact et juste, afin que tes jours soient prolongés sur la terre que l'Éternel, ton Dieu, te donne. ¹⁶Car quiconque fait ces choses, quiconque pratique l'iniquité, est en abomination à l'Éternel, ton Dieu. ¹⁷Souviens-toi de ce que t'a fait Amalek, en chemin, quand vous sortiez d'Égypte: ¹⁸comment il te rencontra dans le chemin, et tomba en queue sur toi, sur tous les faibles qui se traînaient après toi, lorsque tu étais las et harassé, et ne craignit pas Dieu. ¹⁹Et quand l'Éternel, ton Dieu, t'aura donné du repos de tous tes ennemis à l'entour, dans le pays que l'Éternel, ton Dieu, te donne en

héritage pour le posséder, il arrivera que tu effaceras la mémoire d'Amalek de dessous les cieux: tu ne l'oublieras pas.

Chapter 26

¹¶ Et quand tu seras entré dans le pays que l'Éternel, ton Dieu, te donne en héritage, et que tu le posséderas, et y habiteras, ²alors tu prendras des prémices de tous les fruits de la terre, que tu tireras de ton pays que l'Éternel, ton Dieu, te donne, et tu les mettras dans une corbeille, et tu iras au lieu que l'Éternel, ton Dieu, aura choisi pour y faire habiter son nom; ³et tu viendras vers le sacrificateur qu'il y aura en ces jours-là, et tu lui diras: Je déclare aujourd'hui à l'Éternel, ton Dieu, que je suis arrivé dans le pays que l'Éternel a juré à nos pères de nous donner. ⁴Et le sacrificateur prendra la corbeille de ta main, et la posera devant l'autel de l'Éternel, ton Dieu. ⁵Et tu prendras la parole, et tu diras devant l'Éternel, ton Dieu: Mon père était un Araméen qui périssait, et il descendit en Égypte avec peu de gens, et il y séjourna, et y devint une nation grande, forte, et nombreuse. ⁶Et les Égyptiens nous maltraitèrent, et nous humilièrent, et nous imposèrent un dur service; ⁷et nous criâmes à l'Éternel, le Dieu de nos pères, et l'Éternel entendit notre cri, et vit notre humiliation, et notre labeur, et notre oppression; ⁸et l'Éternel nous fit sortir d'Égypte à main forte, et à bras étendu, et avec une grande terreur, et avec des signes et des prodiges; ⁹et il nous a fait entrer dans ce lieu-ci, et nous a donné ce pays, pays ruisselant de lait et de miel. ¹⁰Et maintenant, voici, j'ai apporté les prémices du fruit de la terre que tu m'as donnée, ô Éternel! Et tu les poseras devant l'Éternel, ton Dieu, et tu te prosterneras devant l'Éternel, ton Dieu. ¹¹Et tu te réjouiras de tout le bien que l'Éternel, ton Dieu, t'aura donné, et à ta maison, toi et le Lévite et l'étranger qui est au milieu de toi. ¹²¶ Quand tu auras achevé de lever toute la dîme de ta récolte, dans la troisième année, qui est l'année de la dîme, tu la donneras au Lévite, à l'étranger, à l'orphelin, et à la veuve; et ils la mangeront dans tes portes et seront rassasiés. ¹³Et tu diras devant l'Éternel, ton Dieu: J'ai emporté de ma maison les choses saintes, et je les ai aussi données au Lévite, et à l'étranger, à l'orphelin, et à la veuve, selon tout ton commandement que tu m'as commandé; je n'ai transgressé aucun de tes commandements, ni ne les ai oubliés. ¹⁴Je n'ai pas mangé de ces choses dans mon affliction, et je n'en ai rien emporté quand j'étais impur, et n'en ai point donné pour un mort; j'ai écouté la voix de l'Éternel, mon Dieu: j'ai fait selon tout ce que tu m'as commandé. ¹⁵Regarde de ta sainte demeure, des cieux, et bénis ton peuple Israël et la terre que tu nous as donnée, comme tu avais juré à nos pères, un pays ruisselant de lait et de miel. ¹⁶¶ Aujourd'hui l'Éternel, ton Dieu, te commande de pratiquer ces statuts et ces ordonnances; et tu les garderas et tu les feras de tout ton coeur et de toute ton âme. ¹⁷Tu as fait promettre aujourd'hui à l'Éternel qu'il sera ton Dieu, pour que tu marches dans ses voies, et que tu gardes ses statuts, et ses commandements, et ses ordonnances, et que tu écoutes sa voix; ¹⁸et l'Éternel t'a fait promettre aujourd'hui que tu seras pour lui un peuple qui lui appartienne en propre, comme il t'a dit, et que tu garderas tous ses

commandements, ¹⁹pour qu'il te place très-haut en louange et en renommée et en beauté, au-dessus de toutes les nations qu'il a faites; et que tu seras un peuple saint, consacré à l'Éternel, ton Dieu, comme il l'a dit.

Chapter 27

¹¶ Et Moïse et les anciens d'Israël commandèrent au peuple, disant: Gardez tout le commandement que je vous commande aujourd'hui; ²et il arrivera que le jour où vous passerez le Jourdain, pour entrer dans le pays que l'Éternel, ton Dieu, te donne, tu te dresseras de grandes pierres, et tu les enduiras de chaux; ³et tu écriras sur elles toutes les paroles de cette loi, quand tu auras passé, pour entrer dans le pays que l'Éternel, ton Dieu, te donne, pays ruisselant de lait et de miel, comme l'Éternel, le Dieu de tes pères, t'a dit. ⁴Et il arrivera, quand vous passerez le Jourdain, que vous dresserez ces pierres sur la montagne d'Ébal, selon ce que je vous commande aujourd'hui, et tu les enduiras de chaux. ⁵Et tu bâtiras là un autel à l'Éternel, ton Dieu, un autel de pierres, sur lesquelles tu ne lèveras pas le fer: ⁶tu bâtiras l'autel de l'Éternel, ton Dieu, de pierres entières; et tu offriras dessus des holocaustes à l'Éternel, ton Dieu. ⁷Et tu y sacrifieras des sacrifices de prospérités, et tu mangeras là, et te réjouiras devant l'Éternel, ton Dieu. ⁸Et tu écriras sur ces pierres toutes les paroles de cette loi, en les gravant bien nettement. ⁹Et Moïse et les sacrificateurs, les Lévités, parlèrent à tout Israël, disant: Fais silence et écoute, Israël: Aujourd'hui tu es devenu le peuple de l'Éternel, ton Dieu. ¹⁰Et tu écouteras la voix de l'Éternel, ton Dieu, et tu pratiqueras ces commandements et ses statuts, que je te commande aujourd'hui. ¹¹¶ Et Moïse commanda au peuple ce jour-là, disant: ¹²Quand vous aurez passé le Jourdain, ceux-ci se tiendront sur la montagne de Garizim pour bénir le peuple: Siméon, et Lévi, et Juda, et Issacar, et Joseph, et Benjamin; ¹³et ceux-ci se tiendront sur la montagne d'Ébal, pour maudire: Ruben, Gad, et Aser, et Zabulon, Dan, et Nephthali. ¹⁴Et les Lévités prendront la parole, et diront à haute voix à tous les hommes d'Israël: ¹⁵Maudit l'homme qui fait une image taillée, ou une image de fonte (une abomination de l'Éternel, oeuvre des mains d'un artisan), et qui la place dans un lieu secret! Et tout le peuple répondra, et dira: Amen! ¹⁶Maudit qui méprise son père et sa mère! Et tout le peuple dira: Amen! ¹⁷Maudit qui recule les bornes de son prochain! Et tout le peuple dira: Amen! ¹⁸Maudit qui fait égarer l'aveugle dans le chemin! Et tout le peuple dira: Amen! ¹⁹Maudit qui fait fléchir le jugement de l'étranger, de l'orphelin, et de la veuve! Et tout le peuple dira: Amen! ²⁰Maudit qui couche avec la femme de son père, car il relève le pan du vêtement de son père! Et tout le peuple dira: Amen! ²¹Maudit qui couche avec une bête quelconque! Et tout le peuple dira Amen! ²²Maudit qui couche avec sa soeur, fille de son père, ou fille de sa mère! Et tout le peuple dira: Amen! ²³Maudit qui couche avec sa belle-mère! Et tout le peuple dira: Amen! ²⁴Maudit qui frappe son prochain en secret! Et tout le peuple dira: Amen! ²⁵Maudit qui prend un présent pour frapper à mort un homme,

en versant le sang innocent! Et tout le peuple dira: Amen! ²⁶Maudit qui n'accomplit pas les paroles de cette loi, en les pratiquant! Et tout le peuple dira: Amen!

Chapter 28

¹¶ Et il arrivera que si tu écoutes attentivement la voix de l'Éternel, ton Dieu, pour prendre garde à pratiquer tous ses commandements que je te commande aujourd'hui, l'Éternel, ton Dieu, te mettra très-haut au-dessus de toutes les nations de la terre; ²et toutes ces bénédictions viendront sur toi et t'atteindront, si tu écoutes la voix de l'Éternel, ton Dieu. ³Tu seras béni dans la ville, et tu seras béni dans les champs. ⁴Le fruit de ton ventre sera béni, et le fruit de ta terre, et le fruit de tes bêtes, les portées de ton gros bétail, et l'accroissement de ton menu bétail; ⁵ta corbeille sera bénie, et ta huche. ⁶Tu seras béni en entrant, et tu seras béni en sortant. ⁷L'Éternel fera que tes ennemis qui s'élèveront contre toi, seront battus devant toi; ils sortiront contre toi par un chemin, et par sept chemins ils fuiront devant toi. ⁸L'Éternel commandera à la bénédiction d'être avec toi, dans tes greniers et dans tout ce à quoi tu mettras ta main; et il te bénira dans le pays que l'Éternel, ton Dieu, te donne. ⁹L'Éternel t'établira pour lui être un peuple saint, selon qu'il te l'a juré, si tu gardes les commandements de l'Éternel, ton Dieu, et que tu marches dans ses voies. ¹⁰Et tous les peuples de la terre verront que tu es appelé du nom de l'Éternel; et ils auront peur de toi. ¹¹Et l'Éternel te fera surabonder en prospérité dans le fruit de ton ventre, et dans le fruit de ton bétail, et dans le fruit de ta terre, sur la terre que l'Éternel a juré à tes pères de te donner. ¹²L'Éternel t'ouvrira son bon trésor, les cieus, pour donner à ton pays la pluie en sa saison et pour bénir tout l'ouvrage de ta main; et tu prêteras à beaucoup de nations, et tu n'emprunteras pas. ¹³Et l'Éternel te mettra à la tête, et non à la queue; et tu ne seras qu'en haut, et tu ne seras pas en bas, si tu écoutes les commandements de l'Éternel, ton Dieu, que je te commande aujourd'hui, pour les garder et les pratiquer, ¹⁴et si tu ne t'écartes, ni à droite ni à gauche, d'aucune des paroles que je vous commande aujourd'hui, pour aller après d'autres dieux, pour les servir. ¹⁵¶ Et si tu n'écoutes pas la voix de l'Éternel, ton Dieu, pour prendre garde à pratiquer tous ses commandements et ses statuts que je te commande aujourd'hui, il arrivera que toutes ces malédictions viendront sur toi et t'atteindront: ¹⁶tu seras maudit dans la ville, et tu seras maudit dans les champs; ¹⁷ta corbeille sera maudite, et ta huche. ¹⁸Le fruit de ton ventre sera maudit, et le fruit de ta terre, les portées de ton gros bétail, et l'accroissement de ton menu bétail. ¹⁹Tu seras maudit en entrant, et tu seras maudit en sortant. ²⁰L'Éternel enverra sur toi la malédiction, le trouble, et la réprobation, dans tout ce à quoi tu mettras ta main et que tu feras, jusqu'à ce que tu sois détruit, et jusqu'à ce que tu périsses rapidement, à cause de la méchanceté de tes actions, en ce que tu m'as abandonné. ²¹L'Éternel fera que la peste s'attache à toi, jusqu'à ce qu'il t'ait consumé de dessus la terre où tu entres pour la posséder. ²²L'Éternel te frappera de consommation, et de fièvre, et d'inflammation, et de chaleur brûlante, et de sécheresse, et par la brûlure, et par la rouille, et elles te poursuivront jusqu'à ce que tu périsses.

²³Et tes cieux qui sont sur ta tête seront d'airain, et la terre qui est sous toi sera de fer. ²⁴L'Éternel donnera pour pluie de ton pays une fine poudre et de la poussière; elles descendront des cieux sur toi jusqu'à ce que tu sois détruit. ²⁵L'Éternel fera que tu seras battu devant tes ennemis; tu sortiras contre eux par un chemin, et par sept chemins tu fuiras devant eux; et tu seras chassé çà et là dans tous les royaumes de la terre; ²⁶et tes cadavres seront en pâture à tous les oiseaux des cieux et aux bêtes de la terre, et il n'y aura personne qui les effraye. ²⁷L'Éternel te frappera de l'ulcère d'Égypte, et d'hémorroïdes, et de gale, et de teigne, dont tu ne pourras guérir. ²⁸L'Éternel te frappera de délire, et d'aveuglement, et d'étourdissement de coeur. ²⁹Et tu iras tâtonnant en plein midi, comme l'aveugle tâtonne dans les ténèbres; et tu ne feras pas réussir tes voies; et tu ne seras qu'opprimé et pillé tous les jours, et il n'y aura personne qui sauve. ³⁰Tu te fianceras une femme, et un autre homme couchera avec elle; tu bâtiras une maison, et tu ne l'habiteras pas; tu planteras une vigne, et tu n'en jouiras pas. ³¹Ton boeuf sera tué devant tes yeux, et tu n'en mangeras pas; ton âne sera enlevé devant toi, et ne reviendra pas à toi; ton menu bétail sera livré à tes ennemis, et tu n'auras personne qui sauve. ³²Tes fils et tes filles seront livrés à un autre peuple, et tes yeux le verront, et se consumeront tout le jour après eux, et tu n'auras aucune force en ta main. ³³Un peuple que tu ne connaissais pas, mangera le fruit de ta terre et tout ton labeur; et tu ne seras qu'opprimé et écrasé tous les jours; ³⁴et tu seras dans le délire à cause des choses que tu verras de tes yeux. ³⁵L'Éternel te frappera sur les genoux et sur les cuisses d'un ulcère mauvais dont tu ne pourras guérir, depuis la plante de ton pied jusqu'au sommet de ta tête. ³⁶L'Éternel te fera marcher, toi et ton roi que tu auras établi sur toi, vers une nation que tu n'as pas connue, ni toi ni tes pères, et là, tu serviras d'autres dieux, le bois et la pierre; ³⁷et tu seras un sujet d'étonnement, et de proverbe, et de raillerie, parmi tous les peuples où l'Éternel t'emmènera. ³⁸Tu porteras dehors beaucoup de semence au champ, et tu recueilleras peu; car la sauterelle la dévorera. ³⁹Tu planteras des vignes et tu les cultiveras, mais tu n'en boiras pas de vin et tu n'en recueilleras rien; car le ver les mangera. ⁴⁰Tu auras des oliviers dans tous tes confins, mais tu ne t'oindras pas d'huile; car ton olivier perdra son fruit. ⁴¹Tu engendreras des fils et des filles, mais ils ne seront pas à toi; car ils iront en captivité. ⁴²Le hanneton possèdera tous tes arbres et le fruit de ta terre. ⁴³L'étranger qui est au milieu de toi montera toujours plus haut au-dessus de toi, et toi, tu descendras toujours plus bas: ⁴⁴il te prêtera, et toi, tu ne lui prêteras pas; il sera à la tête, et toi, tu seras à la queue. ⁴⁵¶ Et toutes ces malédictions viendront sur toi, et te poursuivront et t'atteindront, jusqu'à ce que tu sois détruit; parce que tu n'as pas écouté la voix de l'Éternel, ton Dieu, pour garder ses commandements et ses statuts qu'il t'a commandés; ⁴⁶et elles seront sur toi et sur ta semence à toujours comme un signe et comme un prodige. ⁴⁷Parce que tu n'as pas servi l'Éternel, ton Dieu, avec joie et de bon coeur, à cause de l'abondance de toutes choses, ⁴⁸tu serviras, dans la faim et dans la soif et dans la nudité et dans la disette de toutes choses, tes ennemis que l'Éternel enverra contre toi; et il mettra un joug de fer sur ton cou, jusqu'à ce qu'il t'ait détruit. ⁴⁹L'Éternel amènera contre toi, de loin, du bout de la terre, une nation semblable à l'aigle qui vole, une nation dont tu n'entends pas la langue, ⁵⁰une nation au visage dur, qui n'a pas égard au vieillard et n'a pas pitié de l'enfant; ⁵¹et elle mangera le fruit de

tes bêtes et le fruit de ta terre, jusqu'à ce que tu sois détruit; car elle ne te laissera de reste ni froment, ni moût, ni huile, ni portée de ton gros bétail, ni accroissement de ton menu bétail, jusqu'à ce qu'elle t'ait fait périr. ⁵²Et elle t'assiégera dans toutes tes portes, jusqu'à ce que s'écroulent, dans tout ton pays, tes hautes et fortes murailles en lesquelles tu te confiais; et elle t'assiégera dans toutes tes portes, dans tout ton pays que l'Éternel, ton Dieu, t'a donné. ⁵³Et, dans le siège et dans la détresse dont ton ennemi t'enserrera, tu mangeras le fruit de ton ventre, la chair de tes fils et de tes filles que l'Éternel, ton Dieu, t'aura donnés. ⁵⁴L'homme tendre et très-délicat au milieu de toi regardera d'un oeil méchant son frère et la femme de son coeur, et le reste de ses fils qu'il a conservés, ⁵⁵pour ne donner à aucun d'eux de la chair de ses fils qu'il mangera; parce que, dans le siège et dans la détresse dont ton ennemi t'enserrera dans toutes tes portes, il ne lui restera rien. ⁵⁶La femme tendre et délicate au milieu de toi, qui, par délicatesse et par mollesse, n'aurait pas tenté de poser la plante de son pied sur la terre, regardera d'un oeil méchant l'homme de son coeur, et son fils, et sa fille, ⁵⁷à cause de son arrière-faix qui sera sorti d'entre ses pieds, et de ses fils qu'elle enfantera; car elle les mangera en secret dans la disette de toutes choses, dans le siège et dans la détresse dont ton ennemi t'enserrera dans tes portes. ⁵⁸Si tu ne prends pas garde à faire toutes les paroles de cette loi, qui sont écrites dans ce livre, pour craindre ce nom glorieux et terrible de l'Éternel, ton Dieu: ⁵⁹alors l'Éternel rendra extraordinaires tes plaies et les plaies de ta semence, te frappant de plaies grandes et opiniâtres, de maladies mauvaises et opiniâtres; ⁶⁰et il fera retourner sur toi tous les maux de l'Égypte, dont tu as peur, et ils s'attacheront à toi. ⁶¹L'Éternel fera venir aussi sur toi toutes les maladies et toutes les plaies qui ne sont pas écrites dans le livre de cette loi, jusqu'à ce que tu sois détruit. ⁶²Et vous resterez un petit nombre d'hommes, au lieu que vous étiez comme les étoiles des cieux en multitude; parce que tu n'as pas écouté la voix de l'Éternel, ton Dieu. ⁶³Et il arrivera que comme l'Éternel se réjouissait à votre égard, pour vous faire du bien et pour vous multiplier, ainsi l'Éternel se réjouira à votre égard, pour vous faire périr et pour vous détruire; et vous serez arrachés de dessus la terre où tu vas entrer pour la posséder. ⁶⁴Et l'Éternel te dispersera parmi tous les peuples, d'un bout de la terre jusqu'à l'autre bout de la terre; et là tu serviras d'autres dieux que ni toi ni tes pères vous n'avez connus, le bois et la pierre. ⁶⁵Et parmi ces nations tu n'auras pas de tranquillité, et il n'y aura pas de repos pour la plante de ton pied; et l'Éternel te donnera là un coeur tremblant, et des yeux languissants, et une âme défaillante. ⁶⁶Et ta vie sera en suspens devant toi; et tu seras dans l'effroi, nuit et jour, et tu ne seras pas sûr de ta vie. ⁶⁷Le matin tu diras: Qui donnera le soir? et le soir tu diras: Qui donnera le matin? à cause de l'effroi de ton coeur dont tu seras effrayé, et à cause des choses que tu verras de tes yeux. ⁶⁸Et l'Éternel te fera retourner en Égypte sur des navires, par le chemin dont je t'ai dit: Tu ne le reverras plus. Et là vous vous vendrez à vos ennemis pour être serviteurs et servantes, et il n'y aura pas d'acheteur.

Chapter 29

¹¶ (28:69) Ce sont là les paroles de l'alliance que l'Éternel commanda à Moïse de faire avec les fils d'Israël dans le pays de Moab, outre l'alliance qu'il avait faite avec eux à Horeb. ²(29:1) Et Moïse appela tout Israël, et leur dit: (29-2) Vous avez vu tout ce que l'Éternel a fait devant vos yeux dans le pays d'Égypte, au Pharaon, et à tous ses serviteurs, et à tout son pays: ³les grandes épreuves que tes yeux ont vues, ces signes et ces grands prodiges. ⁴Mais l'Éternel ne vous a pas donné un coeur pour connaître, ni des yeux pour voir, ni des oreilles pour entendre, jusqu'à ce jour. ⁵Et je vous ai conduits quarante ans par le désert: vos vêtements ne se sont pas usés sur vous, et ta sandale ne s'est pas usée à ton pied. ⁶Vous n'avez pas mangé de pain, et vous n'avez bu ni vin ni boisson forte, afin que vous connussiez que moi, l'Éternel, je suis votre Dieu. ⁷Et vous parvîntes en ce lieu-ci; et Sihon, roi de Hesbon, et Og, le roi de Basan, sortirent à notre rencontre pour nous livrer bataille, et nous les battîmes; ⁸et nous prîmes leur pays, et nous le donnâmes en héritage aux Rubénites, et aux Gadites, et à la demi-tribu des Manassites. ⁹Vous garderez donc les paroles de cette alliance et vous les pratiquerez, afin que vous prospériez dans tout ce que vous ferez. ¹⁰¶ Vous vous tenez tous aujourd'hui devant l'Éternel, votre Dieu, vos chefs, vos tribus, vos anciens, et vos magistrats, tout homme d'Israël, ¹¹vos enfants, vos femmes, et ton étranger qui est au milieu de ton camp, ton coupeur de bois aussi bien que ton puiseur d'eau; ¹²afin que tu entres dans l'alliance de l'Éternel, ton Dieu, et dans son serment, que l'Éternel, ton Dieu, fait aujourd'hui avec toi; ¹³afin qu'il t'établisse aujourd'hui pour être son peuple, et pour qu'il soit ton Dieu, ainsi qu'il te l'a dit, et ainsi qu'il a juré à tes pères, à Abraham, à Isaac, et à Jacob. ¹⁴Et ce n'est pas avec vous seulement que je fais cette alliance et ce serment; ¹⁵mais c'est avec celui qui est ici, qui se tient avec nous aujourd'hui devant l'Éternel, notre Dieu, et avec celui qui n'est pas ici aujourd'hui avec nous; ¹⁶(car vous savez comment nous avons habité dans le pays d'Égypte, et comment nous avons passé à travers les nations que vous avez traversées; ¹⁷et vous avez vu leurs abominations, et leurs idoles, du bois et de la pierre, de l'argent et de l'or, qui sont parmi eux); ¹⁸de peur qu'il n'y ait parmi vous homme, ou femme, ou famille, ou tribu, dont le coeur se détourne aujourd'hui d'avec l'Éternel, notre Dieu, pour aller servir les dieux de ces nations; de peur qu'il n'y ait parmi vous une racine qui produise du poison et de l'absinthe, ¹⁹et qu'il n'arrive que quelqu'un, en entendant les paroles de ce serment, ne se bénisse dans son coeur, disant: J'aurai la paix, lors même que je marcherai dans l'obstination de mon coeur afin de détruire ce qui est arrosé et ce qui est altéré. ²⁰L'Éternel ne voudra pas lui pardonner, mais la colère de l'Éternel et sa jalousie fumeront alors contre cet homme; et toute la malédiction qui est écrite dans ce livre reposera sur lui; et l'Éternel effacera son nom de dessous les cieux; ²¹et l'Éternel le séparera de toutes les tribus d'Israël pour le malheur, selon toutes les malédictions de l'alliance qui est écrite dans ce livre de la loi. ²²Et la génération à venir, vos fils qui se lèveront après vous, et l'étranger qui viendra d'un pays éloigné, diront, lorsqu'ils verront les plaies de ce pays, et ses maladies, dont l'Éternel l'aura affligé; ²³et que tout son sol n'est que soufre et sel, -un embrasement; (qu'il n'est pas semé, et qu'il ne fait rien germer, et qu'aucune herbe n'y pousse), comme la subversion de Sodome et de Gomorrhe, d'Adma et de Tseboïm, que l'Éternel détruisit dans sa colère et dans sa fureur, -toutes les nations diront: ²⁴Pourquoi l'Éternel a-t-il fait

ainsi à ce pays? d'où vient l'ardeur de cette grande colère? ²⁵Et on dira: C'est parce qu'ils ont abandonné l'alliance de l'Éternel, le Dieu de leurs pères, qu'il avait faite avec eux quand il les fit sortir du pays d'Égypte; ²⁶et ils sont allés, et ont servi d'autres dieux, et se sont prosternés devant eux, des dieux qu'ils n'avaient pas connus et qu'il ne leur avait pas donnés en partage. ²⁷Et la colère de l'Éternel s'est embrasée contre ce pays, pour faire venir sur lui toute la malédiction écrite dans ce livre. ²⁸Et l'Éternel les a arrachés de dessus leur terre dans sa colère, et dans sa fureur, et dans sa grande indignation, et les a chassés dans un autre pays, comme il paraît aujourd'hui. ²⁹Les choses cachées sont à l'Éternel, notre Dieu; et les choses révélées sont à nous et à nos fils, à toujours, afin que nous pratiquions toutes les paroles de cette loi.

Chapter 30

¹¶ Et lorsque toutes ces choses que j'ai mises devant toi seront venues sur toi, la bénédiction et la malédiction, et lorsque tu les auras rappelées dans ton coeur, parmi toutes les nations où l'Éternel, ton Dieu, t'aura chassé, ²que tu seras retourné à l'Éternel, ton Dieu, et que tu auras écouté sa voix, selon tout ce que je te commande aujourd'hui, toi et tes fils, de tout ton coeur et de toute ton âme, ³il arrivera que l'Éternel, ton Dieu, rétablira tes captifs, et aura pitié de toi; et il te rassemblera de nouveau d'entre tous les peuples, où l'Éternel, ton Dieu, t'avait dispersé. ⁴Quand tes dispersés seraient au bout des cieus, l'Éternel, ton Dieu, te rassemblera de là, et te prendra de là; ⁵et l'Éternel, ton Dieu, te ramènera dans le pays que tes pères ont possédé, et tu le possèderas; et il te fera du bien, et il te rendra plus nombreux que tes pères; ⁶et l'Éternel, ton Dieu, circoncirca ton coeur et le coeur de ta semence, pour que tu aimes l'Éternel, ton Dieu, de tout ton coeur et de toute ton âme, afin que tu vives; ⁷et l'Éternel, ton Dieu, mettra toutes ces malédictions sur tes ennemis et sur ceux qui te haïssent, qui t'ont persécuté. ⁸Et toi, tu reviendras, et tu écouteras la voix de l'Éternel, et tu pratiqueras tous ses commandements que je te commande aujourd'hui. ⁹Et l'Éternel, ton Dieu, te fera surabonder en prospérité dans toute l'oeuvre de ta main, dans le fruit de ton ventre, et dans le fruit de tes bêtes, et dans le fruit de ta terre; car l'Éternel prendra de nouveau plaisir en toi, pour ton bien, comme il a pris plaisir en tes pères; ¹⁰car tu écouteras la voix de l'Éternel, ton Dieu, pour garder ses commandements et ses statuts, ce qui est écrit dans ce livre de la loi, quand tu retourneras à l'Éternel, ton Dieu, de tout ton coeur et de toute ton âme. ¹¹¶ Car ce commandement que je te commande aujourd'hui, n'est pas trop merveilleux pour toi, et il n'est pas éloigné. ¹²Il n'est pas dans les cieus, pour que tu dises: Qui montera pour nous dans les cieus, et le prendra pour nous, et nous le fera entendre, afin que nous le pratiquions? ¹³Et il n'est pas au delà de la mer, pour que tu dises: Qui passera pour nous au delà de la mer, et le prendra pour nous, et nous le fera entendre, afin que nous le pratiquions? ¹⁴Car la parole est très-près de toi, dans ta bouche et dans ton coeur, pour la pratiquer. ¹⁵¶ Regarde, j'ai mis aujourd'hui devant toi la vie et le bonheur, et la mort et le malheur, ¹⁶en ce que je te commande aujourd'hui d'aimer l'Éternel, ton Dieu, de marcher dans ses voies, de

garder ses commandements et ses statuts et ses ordonnances, afin que tu vives et que tu multiplies, et que l'Éternel, ton Dieu, te bénisse dans le pays où tu entres pour le posséder. ¹⁷Mais si ton coeur se détourne, et que tu n'écoutes pas, et que tu te laisses séduire, et que tu te prosternes devant d'autres dieux et que tu les serves: ¹⁸je vous déclare aujourd'hui que vous périrez certainement, et que vous ne prolongerez pas vos jours sur la terre où en passant le Jourdain, vous entrez afin de la posséder. ¹⁹J'appelle aujourd'hui à témoin contre vous les cieus et la terre: j'ai mis devant toi la vie et la mort, la bénédiction et la malédiction. Choisis la vie, afin que tu vives, toi et ta semence, ²⁰en aimant l'Éternel, ton Dieu, en écoutant sa voix, et en t'attachant à lui; car c'est ta vie et la longueur de tes jours, afin que tu habites sur la terre que l'Éternel a juré à tes pères, à Abraham, à Isaac, et à Jacob, de leur donner.

Chapter 31

¹¶ Et Moïse alla, et dit ces paroles à tout Israël; et il leur dit: ²Je suis aujourd'hui âgé de cent vingt ans, je ne puis plus sortir et entrer; et l'Éternel m'a dit: Tu ne passeras pas ce Jourdain. ³L'Éternel, ton Dieu, lui-même, va passer devant toi; c'est lui qui détruira ces nations devant toi, et tu les dépossèderas: Josué, lui, va passer devant toi, comme l'Éternel l'a dit. ⁴Et l'Éternel leur fera comme il a fait à Sihon et à Og, rois des Amoréens, et à leur pays, qu'il a détruits. ⁵Et l'Éternel les livrera devant vous, et vous leur ferez selon tout le commandement que je vous ai commandé. ⁶Fortifiez-vous et soyez fermes, ne les craignez pas, et ne soyez point épouvantés devant eux; car c'est l'Éternel, ton Dieu, qui marche avec toi; il ne te laissera pas et il ne t'abandonnera pas. ⁷Et Moïse appela Josué, et lui dit devant les yeux de tout Israël: Fortifie-toi et sois ferme; car toi, tu entreras avec ce peuple dans le pays que l'Éternel a juré à leurs pères de leur donner, et toi, tu le leur feras hériter. ⁸Et l'Éternel est celui qui marche devant toi; lui, sera avec toi; il ne te laissera pas et il ne t'abandonnera pas: ne crains point, et ne t'effraye point. ⁹¶ Et Moïse écrivit cette loi, et la donna aux sacrificateurs, fils de Lévi, qui portaient l'arche de l'alliance de l'Éternel, et à tous les anciens d'Israël. ¹⁰Et Moïse leur commanda, disant: Au bout de sept ans, au temps fixé de l'année de relâche, à la fête des tabernacles, ¹¹quand tout Israël viendra pour paraître devant l'Éternel, ton Dieu, au lieu qu'il aura choisi, tu liras cette loi devant tout Israël, à leurs oreilles; ¹²tu réuniras le peuple, hommes et femmes, et enfants, et ton étranger qui sera dans tes portes, afin qu'ils entendent, et afin qu'ils apprennent, et qu'ils craignent l'Éternel, votre Dieu, et qu'ils prennent garde à pratiquer toutes les paroles de cette loi; ¹³et que leurs fils qui n'en auront pas eu connaissance, entendent, et apprennent à craindre l'Éternel, votre Dieu, tous les jours que vous vivrez sur la terre où, en passant le Jourdain, vous entrez, afin de la posséder. ¹⁴¶ Et l'Éternel dit à Moïse: Voici, le jour de ta mort s'approche; appelle Josué, et présentez-vous dans la tente d'assignation, afin que je lui donne mon commandement. Et Moïse et Josué allèrent et se présentèrent dans la tente d'assignation. ¹⁵Et l'Éternel apparut dans la tente, dans la colonne de nuée; et la colonne de nuée se tint sur l'entrée de

la tente. ¹⁶Et l'Éternel dit à Moïse: Voici, tu vas dormir avec tes pères; et ce peuple se lèvera et se prostituera après les dieux étrangers du pays au milieu duquel il va entrer; et il m'abandonnera, et rompra mon alliance que j'ai faite avec lui. ¹⁷Et ma colère s'enflammera contre lui en ce jour-là; et je les abandonnerai, et je leur cacherai ma face; et il sera dévoré, et des maux nombreux et des détresses l'atteindront; et il dira en ce jour-là: N'est-ce pas parce que mon Dieu n'est pas au milieu de moi que ces maux m'ont atteint? ¹⁸Et moi, je cacherai entièrement ma face, en ce jour-là, à cause de tout le mal qu'il aura fait; parce qu'il se sera tourné vers d'autres dieux. ¹⁹Et maintenant, écrivez ce cantique, et enseigne-le aux fils d'Israël; mets-le dans leur bouche, afin que ce cantique me serve de témoignage contre les fils d'Israël. ²⁰Car je l'introduirai dans la terre ruisselante de lait et de miel, que j'ai promise par serment à ses pères, et il mangera, et sera rassasié et engraisé, et se tournera vers d'autres dieux; et ils les serviront, et ils me mépriseront, et il rompra mon alliance. ²¹Et quand des maux nombreux et des détresses l'auront atteint, il arrivera que ce cantique élèvera la voix devant lui en témoignage; car il ne sera pas oublié dans la bouche de sa postérité; car je connais sa pensée qu'il a formée déjà aujourd'hui, avant que je l'introduise dans le pays que je lui ai promis par serment. ²²¶ Et Moïse écrivit ce cantique, en ce jour-là, et il l'enseigna aux fils d'Israël. ²³Et l'Éternel commanda à Josué, fils de Nun, disant: Fortifie-toi et sois ferme, car c'est toi qui introduiras les fils d'Israël dans le pays que je leur ai promis par serment, et moi, je serai avec toi. ²⁴Et quand Moïse eut achevé d'écrire dans un livre les paroles de cette loi jusqu'à ce qu'elles fussent complètes, ²⁵il arriva que Moïse commanda aux Lévites qui portaient l'arche de l'alliance de l'Éternel, disant: ²⁶Prenez ce livre de la loi, et placez-le à côté de l'arche de l'alliance de l'Éternel, votre Dieu; et il sera là en témoignage contre toi. ²⁷Car moi, je connais ton esprit de rébellion et ton cou roide. Voici, aujourd'hui, tandis que je suis encore vivant avec vous, vous avez été rebelles à l'Éternel: combien plus le serez-vous après ma mort! ²⁸Réunissez auprès de moi tous les anciens de vos tribus, et vos magistrats, et je prononcerai ces paroles à leurs oreilles, et j'appellerai à témoin contre eux les cieus et la terre. ²⁹Car je sais qu'après ma mort vous vous corromprez certainement, et vous vous détournerez du chemin que je vous ai commandé; et il vous arrivera du mal à la fin des jours, parce que vous ferez ce qui est mauvais aux yeux de l'Éternel, pour le provoquer à colère par l'oeuvre de vos mains. ³⁰Et Moïse prononça aux oreilles de toute la congrégation d'Israël les paroles de ce cantique-ci, jusqu'à ce qu'elles fussent complètes:

Chapter 32

¹¶ Cieus, prêtez l'oreille, et je parlerai: et toi terre, écoute les paroles de ma bouche. ²Ma doctrine distillera comme la pluie; ma parole descendra comme la rosée, comme une pluie fine sur l'herbe tendre, et comme des ondées sur l'herbe mûre. ³Car je proclamerai le nom de l'Éternel: Attribuez la grandeur à notre Dieu! ⁴Il est le Rocher, son oeuvre est parfaite; car toutes ses voies sont justice. C'est un *Dieu fidèle, et il n'y a pas d'iniquité en lui; il est juste et droit. ⁵Ils se sont

corrompus à son égard, leur tache n'est pas celle de ses fils; c'est une génération tortue et perverse. ⁶Est-ce ainsi que vous récompensez l'Éternel, peuple insensé et dénué de sagesse? N'est-t-il pas ton père, qui t'a acheté? C'est lui qui t'a fait et qui t'a établi. ⁷¶ Souviens-toi des jours d'autrefois, considérez les années de génération en génération: interroge ton père, et il te le déclarera, tes anciens, et ils te le diront. ⁸Quand le Très-haut partageait l'héritage aux nations, quand il séparait les fils d'Adam, il établit les limites des peuples selon le nombre des fils d'Israël. ⁹Car la portion de l'Éternel, c'est son peuple; Jacob est le lot de son héritage. ¹⁰Il le trouva dans un pays désert et dans la désolation des hurlements d'une solitude; il le conduisit ça et là; il prit soin de lui, il le garda comme la prunelle de son oeil. ¹¹Comme l'aigle éveille son nid, plane au-dessus de ses petits, étend ses ailes, les prend, les porte sur ses plumes, ¹²L'Éternel seul l'a conduit, et il n'y a point eu avec lui de *dieu étranger. ¹³Il l'a fait passer à cheval sur les lieux hauts de la terre; et il a mangé le produit des champs, et il lui a fait sucer le miel du rocher, et l'huile du roc dur; ¹⁴Le caillé des vaches, et le lait des brebis, et la graisse des agneaux et des béliers de la race de Basan, et des boucs, avec la fine graisse du froment; et tu as bu le vin pur, le sang du raisin. ¹⁵¶ Mais Jeshurun s'est engraisé, et a regimbé: tu es devenu gras, gros, replet; et il a abandonné le +Dieu qui l'a fait, et il a méprisé le Rocher de son salut. ¹⁶Ils l'ont ému à jalousie par des dieux étrangers; ils l'ont provoqué à colère par des abominations. ¹⁷Ils ont sacrifié aux démons qui ne sont point +Dieu, à des dieux qu'ils ne connaissaient pas, dieux nouveaux, venus depuis peu, que vos pères n'ont pas révévés. ¹⁸Tu as oublié le Rocher qui t'a engendré, et tu as mis en oubli le *Dieu qui t'a enfanté. ¹⁹¶ Et l'Éternel l'a vu et les a rejetés, par indignation contre ses fils et ses filles. ²⁰Et il a dit: Je leur cacherai ma face, je verrai quelle sera leur fin, car ils sont une génération perverse, des fils en qui il n'y a point de fidélité. ²¹Ils m'ont ému à jalousie par ce qui n'est point *Dieu, ils m'ont provoqué à colère par leurs vanités; et moi, je les exciterai à la jalousie par ce qui n'est pas un peuple, je les provoquerai à la colère par une nation insensée. ²²Car un feu s'est allumé dans ma colère, et il brûlera jusqu'au shéol le plus profond, et dévorera la terre et son rapport, et embrasera les fondements des montagnes. ²³J'accumulerai sur eux des maux; j'épuiserai contre eux mes flèches. ²⁴Ils seront consumés par la famine et rongés par des ardeurs dévorantes, et par une peste maligne; Et j'enverrai contre eux la dent des bêtes, avec le venin de ce qui rampe dans la poussière. ²⁵Au dehors l'épée, et au dedans la terreur, détruiront le jeune homme et la vierge, l'enfant qui tette et l'homme à cheveux blancs. ²⁶¶ Je dirais: Je les disperserai, j'abolirai du milieu des hommes leur mémoire, ²⁷si je ne craignais la provocation de l'ennemi, que leurs adversaires ne s'y méprissent et qu'ils ne dissent: Notre main est élevée, et ce n'est pas l'Éternel qui a fait tout cela. ²⁸Car ils sont une nation qui a perdu le conseil, et il n'y a en eux aucune intelligence. ²⁹Oh! s'ils eussent été sages, ils eussent compris ceci, ils eussent considéré leur fin! ³⁰Comment un seul en eût-il poursuivi mille et deux en eussent-ils mis en fuite dix mille, si leur Rocher ne les avait pas vendus, et si l'Éternel ne les avait pas livrés? ³¹Car leur rocher n'est pas comme notre Rocher, et nos ennemis en sont juges. ³²Car leur vigne est de la vigne de Sodome et du terroir de Gomorrhe; leurs raisins sont des raisins vénéneux, et leurs grappes sont amères; ³³Leur vin est un venin de monstres et un poison cruel d'aspic. ³⁴Cela n'est-il pas

caché par devers moi, scellé dans mes trésors? ³⁵A moi la vengeance et la rétribution, au temps où leur pied bronchera. Car le jour de leur calamité est proche, et ce qui leur est préparé se hâte. ³⁶Car l'Éternel jugera son peuple, et se repentira en faveur de ses serviteurs, quand il verra que la force s'en est allée, et qu'il n'y a plus personne, homme lié ou homme libre. ³⁷Et il dira: Où sont leurs dieux, le rocher en qui ils se confiaient, ³⁸Qui mangeaient la graisse de leurs sacrifices, et buvaient le vin de leurs libations? Qu'ils se lèvent, et qu'ils vous secourent, qu'ils soient une retraite pour vous! ³⁹¶ Voyez maintenant que c'est moi, moi, le Même, et il n'y a point de dieu à côté de moi; Moi, je tue, et moi, je fais vivre; moi, je blesse, et moi, je guéris; et il n'y a personne qui délivre de ma main. ⁴⁰Car je lève ma main aux cieux, et je dis: Je vis éternellement. ⁴¹Si j'aiguise l'éclair de mon épée et que ma main saisisse le jugement, je rendrai la vengeance à mes adversaires et je récompenserai ceux qui me haïssent. ⁴²J'enivrerai mes flèches de sang, et mon épée dévorera de la chair; je les enivrerai du sang des tués et des captifs, de la tête des chefs de l'ennemi. ⁴³Réjouissez-vous, nations, avec son peuple: car il vengera le sang de ses serviteurs, et il rendra le sang à ses adversaires, et il pardonnera à sa terre, à son peuple. ⁴⁴¶ Et Moïse vint, et prononça toutes les paroles de ce cantique aux oreilles du peuple, lui et Josué, fils de Nun. ⁴⁵Et Moïse acheva de prononcer toutes ces paroles à tout Israël, et il leur dit: ⁴⁶Appliquez votre coeur à toutes les paroles par lesquelles je rends témoignage parmi vous aujourd'hui, pour les commander à vos fils, afin qu'ils prennent garde à pratiquer toutes les paroles de cette loi. ⁴⁷Car ce n'est pas ici une parole vaine pour vous, mais c'est votre vie; et par cette parole vous prolongerez vos jours sur la terre où, en passant le Jourdain, vous entrez afin de la posséder. ⁴⁸Et, en ce même jour, l'Éternel parla à Moïse, disant: ⁴⁹Monte sur cette montagne d'Abarim, le mont Nebo, qui est dans le pays de Moab, qui est vis-à-vis de Jéricho; et regarde le pays de Canaan que je donne en possession aux fils d'Israël. ⁵⁰Et tu mourras sur la montagne sur laquelle tu monteras, et tu seras recueilli vers tes peuples, comme Aaron, ton frère, est mort sur la montagne de Hor et a été recueilli vers ses peuples; ⁵¹parce que vous avez été infidèles envers moi, au milieu des fils d'Israël, aux eaux de Meriba-Kadès, dans le désert de Tsin, en ce que vous ne m'avez pas sanctifié au milieu des fils d'Israël. ⁵²Car tu verras devant toi le pays, mais tu n'y entreras pas, dans le pays que je donne aux fils d'Israël.

Chapter 33

¹¶ Et c'est ici la bénédiction dont Moïse, homme de Dieu, bénit les fils d'Israël, avant sa mort. ²Et il dit: L'Éternel est venu de Sinaï, et il s'est levé pour eux de Séhir; il a resplendi de la montagne de Paran, et est venu des saintes myriades; de sa droite sortit une loi de feu pour eux. ³Oui, il aime les peuples; tous ses saints sont dans ta main, et ils se tiennent à tes pieds; ils reçoivent tes paroles. ⁴Moïse nous a commandé une loi, héritage de la congrégation de Jacob; ⁵et il a été roi en Jeshurun, quand les chefs du peuple se réunirent ensemble avec les tribus d'Israël. ⁶¶ Que Ruben vive et ne meure pas, et que ses hommes soient en petit nombre. ⁷Et ceci pour Juda: et il dit: Éternel, écoute

la voix de Juda, et amène-le à son peuple; qu'il combatte de ses mains pour lui, et sois-lui en aide contre ses ennemis. ⁸¶ Et de Lévi il dit: Tes thummim et tes urim sont à l'homme de ta bonté, que tu as éprouvé à Massa, et avec lequel tu as contesté aux eaux de Meriba; ⁹Qui dit de son père et de sa mère: Je ne l'ai point vu; et qui n'a pas reconnu ses frères, et n'a pas connu ses fils. Car ils ont gardé tes paroles et observé ton alliance; ¹⁰Ils enseigneront tes ordonnances à Jacob et ta loi à Israël; ils mettront l'encens sous tes narines et l'holocauste sur ton autel. ¹¹Éternel! bénis sa force; et que l'oeuvre de ses mains te soit agréable! Brise les reins de ceux qui s'élèvent contre lui, et de ceux qui te haïssent, en sorte qu'ils ne puissent plus se relever. ¹²¶ De Benjamin il dit: Le bien-aimé de l'Éternel, -il habitera en sécurité auprès de lui; l'Éternel le couvrira tout le jour, et il habitera entre ses épaules. ¹³Et de Joseph il dit: Son pays soit béni par l'Éternel de ce qu'il y a de plus précieux au ciel, de la rosée, et de ce qui vient des profondeurs qui gisent en bas; ¹⁴Et du plus précieux des produits du soleil, et du plus précieux des produits des mois; ¹⁵Et de ce qui croît sur le sommet des montagnes d'ancienneté, et du plus précieux des collines éternelles; ¹⁶Et du plus précieux de la terre et de sa plénitude. Et que la faveur de celui qui demeurerait dans le buisson, vienne sur la tête de Joseph, sur le sommet de la tête de celui qui a été mis à part de ses frères! ¹⁷Sa magnificence est comme le premier-né de son taureau, et ses cornes sont des cornes de buffle. Avec elles, il poussera les peuples ensemble jusqu'aux bouts de la terre. Ce sont les myriades d'Éphraïm, et ce sont les milliers de Manassé. ¹⁸¶ Et de Zabulon il dit: Réjouis-toi, Zabulon, en ta sortie; et toi, Issacar, dans tes tentes! ¹⁹Ils appelleront les peuples à la montagne; là ils offriront des sacrifices de justice, car ils suceront l'abondance des mers, et les trésors cachés du sable. ²⁰Et de Gad il dit: Béni soit celui qui élargit Gad. Il habite comme une lionne, et il déchire le bras, même le sommet de la tête. ²¹Et il s'est choisi la première partie du pays: car là était réservée la part du législateur; et il est allé avec les chefs du peuple; il a accompli avec Israël la justice de l'Éternel et ses jugements. ²²¶ Et de Dan il dit: Dan est un jeune lion, il s'élance de Basan. ²³Et de Nephthali il dit: Nephthali, rassasié de faveurs et comblé de la bénédiction de l'Éternel, possède la mer et le Darôm! ²⁴Et d'Aser il dit: Aser sera béni en fils; il sera agréable à ses frères, et il trempera son pied dans l'huile. ²⁵Tes verrous seront de fer et d'airain, et ton repos comme tes jours. ²⁶¶ Nul n'est comme le *Dieu de Jeshurun, qui est porté sur les cieux à ton secours, et sur les nuées dans sa majesté. ²⁷Le Dieu d'ancienneté est ta demeure, et au-dessous de toi sont les bras éternels; il chasse l'ennemi devant toi, et il dit: Détruis! ²⁸Et Israël habitera en sécurité, la source de Jacob, à part, dans un pays de froment et de moût, et ses cieux distilleront la rosée. ²⁹Tu es bienheureux, Israël! Qui est comme toi, un peuple sauvé par l'Éternel, le bouclier de ton secours et l'épée de ta gloire? Tes ennemis dissimuleront devant toi, et toi, tu marcheras sur leurs lieux élevés.

Chapter 34

¹¶ Et Moïse monta des plaines de Moab sur le mont Nebo, le sommet du Pisga, qui est vis-à-vis de Jéricho; et l'Éternel lui fit voir tout le pays: Galaad, jusqu'à Dan, ²et tout Nephthali, et le pays d'Éphraïm et de Manassé, et tout le pays de Juda jusqu'à la mer d'occident, ³et le midi, et la plaine du Jourdain, la vallée de Jéricho, la ville des palmiers, jusqu'à Tsoar. ⁴-Et l'Éternel lui dit: C'est ici le pays au sujet duquel j'ai juré à Abraham, à Isaac, et à Jacob, disant: Je le donnerai à ta semence. Je te l'ai fait voir de tes yeux, mais tu n'y passeras pas. ⁵¶ Et Moïse, serviteur de l'Éternel, mourut là dans le pays de Moab, selon la parole de l'Éternel. ⁶Et il l'enterra dans la vallée, dans le pays de Moab, vis-à-vis de Beth-Péor; et personne ne connaît son sépulcre, jusqu'à aujourd'hui. ⁷Et Moïse était âgé de cent vingt ans quand il mourut; son oeil n'était pas affaibli, et sa vigueur ne s'en était pas allée. ⁸-Et les fils d'Israël pleurèrent Moïse dans les plaines de Moab, trente jours; et les jours des pleurs du deuil de Moïse furent terminés. ⁹¶ Et Josué, fils de Nun, était rempli de l'esprit de sagesse, car Moïse avait posé ses mains sur lui; et les fils d'Israël l'écoutèrent, et firent comme l'Éternel l'avait commandé à Moïse. ¹⁰Et il ne s'est plus levé en Israël de prophète tel que Moïse, que l'Éternel ait connu face à face, ¹¹selon tous les signes et les merveilles que l'Éternel l'envoya faire dans le pays d'Égypte contre le Pharaon et tous ses serviteurs et tout son pays, ¹²et selon toute cette main forte, et selon tous les terribles prodiges que fit Moïse aux yeux de tout Israël.

Joshua

Chapter 1

¹¶ Et il arriva, après la mort de Moïse, serviteur de l'Éternel, que l'Éternel parla à Josué, fils de Nun, qui servait Moïse, disant: ²Moïse, mon serviteur, est mort; et maintenant, lève-toi, passe ce Jourdain, toi et tout ce peuple, pour entrer dans le pays que je leur donne à eux, les fils d'Israël. ³Tout lieu que foulera la plante de votre pied, je vous l'ai donné, comme j'ai dit à Moïse. ⁴Vos frontières seront depuis le désert et ce Liban jusqu'au grand fleuve, le fleuve Euphrate, tout le pays des Héthiens, et jusqu'à la grande mer, vers le soleil couchant. ⁵Personne ne tiendra devant toi, tous les jours de ta vie; comme j'ai été avec Moïse, ainsi je serai avec toi: je ne te laisserai point et je ne t'abandonnerai point. ⁶Fortifie-toi et sois ferme, car toi, tu feras hériter à ce peuple le pays que j'ai juré à leurs pères de leur donner. ⁷Seulement fortifie-toi et sois très-ferme, pour prendre garde à faire selon toute la loi que Moïse, mon serviteur, t'a commandée; ne t'en écarter ni à droite ni à gauche, afin que tu prospères partout où tu iras. ⁸Que ce livre de la loi ne s'éloigne pas de ta bouche, et médite-le jour et nuit, afin que tu prennes garde à faire selon tout ce qui y est écrit; car alors tu feras réussir tes voies, et alors tu prospéreras. ⁹Ne t'ai-je pas commandé: Fortifie-toi et sois ferme? Ne te laisse point terrifier, et ne sois point effrayé; car l'Éternel, ton Dieu, est avec toi partout où tu iras. ¹⁰¶ Et Josué commanda aux officiers du peuple, disant: ¹¹Passez par le milieu du camp,

et commandez au peuple, disant: Préparez-vous des provisions car dans trois jours vous passerez ce Jourdain pour aller prendre possession du pays que l'Éternel, votre Dieu, vous donne pour le posséder. ¹²Et Josué parla aux Rubénites, et aux Gadites, et à la demi-tribu de Manassé, disant: ¹³Souvenez-vous de la parole que Moïse, serviteur de l'Éternel, vous a commandée, disant: L'Éternel, votre Dieu, vous a donné du repos, et vous a donné ce pays. ¹⁴Vos femmes, vos enfants, et vos troupeaux, demeureront dans le pays que Moïse vous a donné en deçà du Jourdain; et vous passerez armés devant vos frères, vous tous, les vaillants hommes, et vous leur aiderez ¹⁵jusqu'à ce que l'Éternel donne du repos à vos frères, comme à vous, et qu'eux aussi, ils possèdent le pays que l'Éternel, votre Dieu, leur donne; alors vous retournerez dans le pays de votre possession, et vous le posséderez, celui que Moïse, serviteur de l'Éternel, vous a donné en deçà du Jourdain, vers le soleil levant. ¹⁶¶ Et ils répondirent à Josué, disant: Tout ce que tu nous commandes, nous le ferons, et nous irons partout où tu nous enverras: ¹⁷comme nous avons écouté Moïse en toute chose, ainsi nous t'écouterons; seulement, que l'Éternel, ton Dieu, soit avec toi, comme il a été avec Moïse. ¹⁸Tout homme qui sera rebelle à ton commandement et qui n'écouterà pas tes paroles en tout ce que tu nous commanderas, sera mis à mort: seulement fortifie-toi et sois ferme.

Chapter 2

¹¶ Et Josué, fils de Nun, envoya secrètement de Sittim deux espions, disant: Allez, voyez le pays et Jéricho. Et ils s'en allèrent, et vinrent dans la maison d'une prostituée, nommée Rahab, et y couchèrent. ²Et on parla au roi de Jéricho, disant: Voici, des hommes d'entre les fils d'Israël sont venus ici cette nuit pour examiner le pays. ³Et le roi de Jéricho envoya vers Rahab, disant: Fais sortir les hommes qui sont venus chez toi, qui sont entrés dans ta maison; car ils sont venus pour examiner tout le pays. ⁴Et la femme prit les deux hommes et les cacha; et elle dit: Il est vrai, les hommes sont venus chez moi, et je ne savais pas d'où ils étaient; ⁵et comme la porte allait être fermée, dans les ténèbres, les hommes sont sortis; je ne sais pas où ces hommes sont allés; poursuivez-les en hâte, car vous les atteindrez. ⁶Or elle les avait fait monter sur le toit, et les avait cachés sous des tiges de lin qu'elle avait arrangées pour elle sur le toit. ⁷Et les hommes les poursuivirent par le chemin du Jourdain, jusqu'aux gués; et après que ceux qui les poursuivaient furent sortis, on ferma la porte. ⁸¶ Et, avant qu'ils se couchassent, elle monta vers les hommes sur le toit, et leur dit: ⁹Je sais que l'Éternel vous a donné le pays, et que la terreur de votre nom est tombée sur nous, et que tous les habitants du pays se fondent devant vous; ¹⁰car nous avons entendu comment l'Éternel a mis à sec les eaux de la mer Rouge devant vous, lorsque vous sortiez d'Égypte, et ce que vous avez fait aux deux rois des Amoréens qui étaient au delà du Jourdain, à Sihon et à Og, que vous avez entièrement détruits. ¹¹Nous l'avons entendu, et notre coeur s'est fondu, et le courage d'aucun homme ne se soutient plus devant vous; car l'Éternel, votre Dieu, est Dieu dans les cieus en haut, et sur la terre en bas. ¹²Et maintenant, je vous prie, jurez-moi par l'Éternel, que,

puisque j'ai usé de bonté envers vous, vous aussi vous userez de bonté envers la maison de mon père; et vous me donnerez un signe certain ¹³que vous laisserez vivre mon père, et ma mère, et mes frères, et mes soeurs, et tous ceux qui sont à eux, et que vous sauverez nos âmes de la mort. ¹⁴Et les hommes lui dirent: Nos vies payeront pour vous, si vous ne divulguez pas notre affaire, et il arrivera que lorsque l'Éternel nous aura donné le pays, nous userons de bonté et de vérité envers toi. ¹⁵Et elle les fit descendre avec une corde par la fenêtre, car sa maison était sur la muraille du rempart, et elle habitait sur le rempart. ¹⁶Et elle leur dit: Allez à la montagne, de peur que ceux qui vous poursuivent ne vous rencontrent; et cachez-vous là trois jours, jusqu'à ce que ceux qui vous poursuivent soient de retour; et après, vous irez votre chemin. ¹⁷Et les hommes lui dirent: Nous serons quittes de ce serment que tu nous as fait prêter. ¹⁸Voici, nous allons entrer dans le pays; tu attacheras ce cordon de fil écarlate à la fenêtre par laquelle tu nous as fait descendre, et tu rassembleras auprès de toi, dans la maison, ton père, et ta mère, et tes frères, et toute la maison de ton père. ¹⁹Et il arrivera que quiconque sortira hors des portes de ta maison, son sang sera sur sa tête, et nous serons quittes; mais quiconque sera avec toi dans la maison, son sang sera sur notre tête, si on met la main sur lui. ²⁰Et si tu divulgues notre affaire, nous serons quittes du serment que tu nous as fait prêter. ²¹Et elle dit: Qu'il en soit selon vos paroles. Et elle les renvoya, et ils s'en allèrent; et elle attacha le cordon d'écarlate à la fenêtre. ²²¶ Et ils s'en allèrent, et vinrent à la montagne, et demeurèrent là trois jours, jusqu'à ce que ceux qui les poursuivaient fussent de retour. Et ceux qui les poursuivaient cherchèrent par tout le chemin, et ils ne les trouvèrent pas. ²³Et les deux hommes s'en retournèrent et descendirent de la montagne, et passèrent, et vinrent vers Josué, fils de Nun, et lui racontèrent tout ce qui leur était arrivé. ²⁴Et ils dirent à Josué: Oui, l'Éternel a livré tout le pays en nos mains; et aussi tous les habitants du pays se fondent devant nous.

Chapter 3

¹¶ Et Josué se leva de bonne heure le matin; et ils partirent de Sittim et vinrent jusqu'au Jourdain, lui et tous les fils d'Israël, et là ils passèrent la nuit avant de traverser. ²Et il arriva, au bout de trois jours, que les officiers passèrent au milieu du camp; ³et ils commandèrent au peuple, disant: Aussitôt que vous verrez l'arche de l'alliance de l'Éternel, votre Dieu, et les sacrificateurs, les Lévites, qui la portent, vous partirez de là où vous êtes, et vous marcherez après elle. ⁴Seulement, il y aura entre vous et elle une distance de la mesure d'environ deux mille coudées: n'en approchez pas, afin que vous connaissiez le chemin par lequel vous devez marcher, car vous n'avez pas passé par ce chemin ci-devant. ⁵Et Josué dit au peuple: Sanctifiez-vous, car demain l'Éternel fera des merveilles au milieu de vous. ⁶Et Josué parla aux sacrificateurs, disant: Chargez sur vous l'arche de l'alliance, et passez devant le peuple. Et ils chargèrent sur eux l'arche de l'alliance, et marchèrent devant le peuple. ⁷¶ Et l'Éternel dit à Josué: Aujourd'hui je commencerai à t'élever aux yeux de tout Israël, afin qu'ils sachent que, comme j'ai été avec Moïse, ainsi je serai avec toi. ⁸Et toi, commande aux

sacrificateurs qui portent l'arche de l'alliance, disant: Lorsque vous arriverez au bord des eaux du Jourdain, vous vous arrêterez dans le Jourdain. ⁹Et Josué dit aux fils d'Israël: Approchez d'ici, et écoutez les paroles de l'Éternel, votre Dieu. ¹⁰Et Josué dit: A ceci vous connaîtrez que le *Dieu vivant est au milieu de vous, et qu'il dépossèdera certainement devant vous le Cananéen, et le Héthien, et le Hévien, et le Phérézien, et le Guirgasien, et l'Amoréen, et le Jébusien: ¹¹voici, l'arche de l'alliance du Seigneur de toute la terre va passer devant vous dans le Jourdain. ¹²Et maintenant, prenez douze hommes des tribus d'Israël, un homme par tribu. ¹³Et il arrivera que, lorsque les plantes des pieds des sacrificateurs qui portent l'arche de l'Éternel, le Seigneur de toute la terre, se poseront dans les eaux du Jourdain, les eaux du Jourdain seront coupées, les eaux qui descendent d'en haut, et elles s'arrêteront en un monceau. ¹⁴¶ Et il arriva que, lorsque le peuple partit de ses tentes pour passer le Jourdain, les sacrificateurs qui portaient l'arche de l'alliance étaient devant le peuple. ¹⁵Et comme ceux qui portaient l'arche arrivèrent au Jourdain et que les pieds des sacrificateurs qui portaient l'arche trempèrent au bord de l'eau (or le Jourdain regorge par-dessus tous ses bords, tout le temps de la moisson), ¹⁶les eaux qui descendaient d'en haut s'arrêtèrent: elles s'élevèrent en un monceau très-loin, près d'Adam, ville qui est à côté de Tsarthan; et celles qui descendaient à la mer de la plaine, la mer Salée, s'écoulèrent complètement; et le peuple passa vis-à-vis de Jéricho. ¹⁷Et les sacrificateurs qui portaient l'arche de l'alliance de l'Éternel, s'arrêtèrent de pied ferme sur le sec, au milieu du Jourdain; et tout Israël passa à sec, jusqu'à ce que toute la nation eut achevé de passer le Jourdain.

Chapter 4

¹¶ Et il arriva, quand toute la nation eut achevé de passer le Jourdain, que l'Éternel parla à Josué, disant: ²Prenez d'entre le peuple douze hommes, un homme de chaque tribu, ³et commandez-leur, disant: Enlevez d'ici, du milieu du Jourdain, de là où se sont tenus les pieds des sacrificateurs, douze pierres; et vous les transporterez avec vous, et vous les poserez dans le lieu où vous passerez cette nuit. ⁴Et Josué appela les douze hommes qu'il avait désignés d'entre les fils d'Israël, un homme de chaque tribu; et Josué leur dit: ⁵Passez devant l'arche de l'Éternel, votre Dieu, au milieu du Jourdain, et levez chacun de vous une pierre sur son épaule, selon le nombre des tribus des fils d'Israël, ⁶afin que cela soit un signe au milieu de vous. Lorsque dans l'avenir vos fils demanderont, disant: Que signifient pour vous ces pierres? ⁷alors vous leur direz que les eaux du Jourdain furent coupées devant l'arche de l'alliance de l'Éternel; lorsqu'elle passa dans le Jourdain, les eaux du Jourdain furent coupées. Et ces pierres serviront de mémorial aux fils d'Israël pour toujours. ⁸Et les fils d'Israël firent comme Josué avait commandé: ils enlevèrent douze pierres du milieu du Jourdain, comme l'Éternel l'avait dit à Josué, selon le nombre des tribus des fils d'Israël; et ils les transportèrent avec eux au lieu de leur campement, et les posèrent là. ⁹Et Josué dressa douze pierres au milieu du Jourdain, à la place où s'étaient tenus les pieds des sacrificateurs qui portaient l'arche de l'alliance;

et elles sont là jusqu'à ce jour. ¹⁰¶ Et les sacrificateurs qui portaient l'arche s'arrêtèrent au milieu du Jourdain, jusqu'à ce que tout ce que l'Éternel avait commandé à Josué de dire au peuple fût exécuté, selon tout ce que Moïse avait commandé à Josué; et le peuple se hâta et passa. ¹¹Et quand tout le peuple eut achevé de passer, il arriva que l'arche de l'Éternel et les sacrificateurs passèrent devant le peuple. ¹²Et les fils de Ruben, et les fils de Gad, et la moitié de la tribu de Manassé, passèrent armés devant les fils d'Israël, comme leur avait dit Moïse. ¹³Environ quarante mille hommes, équipés en guerre, passèrent devant l'Éternel pour combattre, dans les plaines de Jéricho. ¹⁴En ce jour-là, l'Éternel éleva Josué aux yeux de tout Israël, et ils le craignirent comme ils avaient craint Moïse, tous les jours de sa vie. ¹⁵Et l'Éternel parla à Josué, disant: ¹⁶Commande aux sacrificateurs qui portent l'arche du témoignage, qu'ils montent hors du Jourdain. ¹⁷Et Josué commanda aux sacrificateurs, disant: Montez hors du Jourdain. ¹⁸Et il arriva que comme les sacrificateurs qui portaient l'arche de l'alliance de l'Éternel montèrent du milieu du Jourdain, et que les plantes des pieds des sacrificateurs se retirèrent sur le sec, les eaux du Jourdain retournèrent en leur lieu, et coulèrent par-dessus tous ses bords comme auparavant. ¹⁹Et le peuple monta hors du Jourdain, le dixième jour du premier mois; et ils campèrent à Guilgal, à l'extrémité orientale de Jéricho. ²⁰¶ Et ces douze pierres qu'ils avaient prises du Jourdain, Josué les dressa à Guilgal. ²¹Et il parla aux fils d'Israël, disant: Lorsque dans l'avenir vos fils interrogeront leurs pères, disant: Que sont ces pierres? ²²vous instruirez vos fils, en disant: Israël a passé ce Jourdain à sec, parce que l'Éternel, ²³ votre Dieu, sécha les eaux du Jourdain devant vous jusqu'à ce que vous eussiez passé, comme l'Éternel, votre Dieu, a fait à la mer Rouge, qu'il mit à sec devant nous jusqu'à ce que nous eussions passé, ²⁴ afin que tous les peuples de la terre connussent la main de l'Éternel, qu'elle est forte; afin que vous craigniez toujours l'Éternel, votre Dieu.

Chapter 5

¹¶ Et il arriva que, lorsque tous les rois des Amoréens qui étaient en deçà du Jourdain vers l'occident, et tous les rois des Cananéens qui étaient près de la mer, entendirent comment l'Éternel avait mis à sec les eaux du Jourdain devant les fils d'Israël jusqu'à ce que nous fussions passés, leur coeur se fondit, et il n'y eut plus de courage en eux, à cause des fils d'Israël. ²En ce temps-là, l'Éternel dit à Josué: Fais-toi des couteaux de pierre, et circoncis encore une fois les fils d'Israël. ³Et Josué se fit des couteaux de pierre, et circoncis les fils d'Israël à la colline d'Araloth. ⁴Et c'est ici la raison pour laquelle Josué les circoncis: tout le peuple qui était sorti d'Égypte, les mâles, tous les hommes de guerre, étaient morts dans le désert, en chemin, après être sortis d'Égypte; ⁵ car tout le peuple qui était sorti avait bien été circoncis, mais de tout le peuple né dans le désert, en chemin, après être sorti d'Égypte, aucun n'avait été circoncis. ⁶Car les fils d'Israël avaient marché dans le désert quarante ans, jusqu'à ce qu'eût péri toute la nation des hommes de guerre sortis d'Égypte, qui n'avaient pas écouté la voix de l'Éternel, auxquels l'Éternel avait juré de ne point leur faire voir

le pays que l'Éternel avait juré à leurs pères de nous donner, pays ruisselant de lait et de miel. ⁷Et il suscita leurs fils à leur place: ceux-là Josué les circoncit, car ils étaient incirconcis, parce qu'on ne les avait pas circoncis en chemin. ⁸Et il arriva que lorsqu'on eut achevé de circoncire toute la nation, ils demeurèrent à leur place dans le camp, jusqu'à ce qu'ils fussent guéris. ⁹Et l'Éternel dit à Josué: Aujourd'hui j'ai roulé de dessus vous l'opprobre de l'Égypte. Et on appela le nom de ce lieu-là Guilgal, jusqu'à ce jour. ¹⁰¶ Et les fils d'Israël campèrent à Guilgal; et ils célébrèrent la Pâque, le quatorzième jour du mois, au soir, dans les plaines de Jéricho. ¹¹Et dès le lendemain de la Pâque, ils mangèrent du vieux blé du pays, des pains sans levain et du grain rôti, en ce même jour-là. ¹²Et la manne cessa dès le lendemain, après qu'ils eurent mangé du vieux blé du pays; et il n'y eut plus de manne pour les fils d'Israël; et ils mangèrent du cru du pays de Canaan cette année-là. ¹³¶ Et il arriva, comme Josué était près de Jéricho, qu'il leva ses yeux et vit; et voici, un homme se tenait debout devant lui, son épée nue dans sa main; et Josué alla vers lui et lui dit: Es-tu pour nous, ou pour nos ennemis? ¹⁴Et il dit: Non, car c'est comme chef de l'armée de l'Éternel que je suis venu maintenant. Et Josué tomba sur sa face contre terre, et lui rendit hommage, et lui dit: Qu'est-ce que mon Seigneur dit à son serviteur? ¹⁵Et le chef de l'armée de l'Éternel dit à Josué: Ote ta sandale de ton pied, car le lieu sur lequel tu te tiens est saint. Et Josué fit ainsi.

Chapter 6

¹¶ Et Jéricho était fermée, et avait barré ses portes devant les fils d'Israël; personne ne sortait, et personne n'entrait. ²Et l'Éternel dit à Josué: Vois, j'ai livré en ta main Jéricho, et son roi et ses hommes vaillants. ³Et vous ferez le tour de la ville, vous tous les hommes de guerre, en tournant autour de la ville une fois: tu feras ainsi pendant six jours. ⁴Et sept sacrificateurs porteront sept trompettes retentissantes devant l'arche; et le septième jour, vous ferez le tour de la ville sept fois, et les sacrificateurs sonneront des trompettes. ⁵Et il arrivera que, lorsqu'ils sonneront longuement de la corne retentissante, aussitôt que vous entendrez le son de la trompette, tout le peuple jettera un grand cri, et la muraille de la ville tombera sous elle-même, et le peuple montera, chacun devant soi. ⁶¶ Et Josué, fils de Nun, appela les sacrificateurs, et leur dit: Portez l'arche de l'alliance, et que sept sacrificateurs portent sept trompettes retentissantes devant l'arche de l'Éternel. ⁷Et il dit au peuple: Passez, et faites le tour de la ville, et que les hommes armés passent devant l'arche de l'Éternel. ⁸Et il arriva, quand Josué eut parlé au peuple, que les sept sacrificateurs qui portaient les sept trompettes retentissantes devant l'Éternel passèrent et sonnèrent des trompettes; et l'arche de l'alliance de l'Éternel allait après eux. ⁹Et les hommes armés allaient devant les sacrificateurs qui sonnaient des trompettes, et l'arrière-garde marchait après l'arche; ils sonnaient des trompettes en marchant. ¹⁰Et Josué avait commandé au peuple, disant: Vous ne jetterez pas de cris, et vous ne ferez pas entendre votre voix, et il ne sortira pas de votre bouche un seul mot, jusqu'au jour où je vous dirai: Criez; alors vous crierez. ¹¹Et l'arche de l'Éternel fit le tour de la ville, tournant autour

une fois; puis ils entrèrent dans le camp, et passèrent la nuit dans le camp. ¹²Et Josué se leva de bonne heure le matin, et les sacrificateurs portèrent l'arche de l'Éternel. ¹³Et les sept sacrificateurs qui portaient les sept trompettes retentissantes devant l'arche de l'Éternel, marchaient, et en allant sonnaient des trompettes; et les hommes armés allaient devant eux; et l'arrière-garde marchait après l'arche de l'Éternel; ils sonnaient des trompettes en marchant. ¹⁴Et le second jour, ils firent le tour de la ville une fois, puis ils revinrent dans le camp. Ils firent ainsi, six jours. ¹⁵Et le septième jour, ils se levèrent de bonne heure, au lever de l'aurore, et firent le tour de la ville, de la même manière, sept fois; seulement, ce jour-là, ils firent le tour de la ville sept fois. ¹⁶Et à la septième fois, comme les sacrificateurs sonnaient des trompettes, il arriva que Josué dit au peuple: Criez; car l'Éternel vous a donné la ville. ¹⁷¶ Et la ville sera anathème à l'Éternel, elle et tout ce qui s'y trouve; Rahab seule, la prostituée, vivra, elle et tous ceux qui sont chez elle dans la maison, parce qu'elle a caché les messagers que nous avons envoyés. ¹⁸Seulement vous vous garderez de l'anathème, de peur qu'en prenant de l'anathème, vous ne vous rendiez vous-mêmes anathème, et que vous ne fassiez devenir anathème le camp d'Israël, et que vous ne le troubliez. ¹⁹Et tout l'argent, et l'or, et les vases d'airain et de fer, seront saints, consacrés à l'Éternel: ils entreront dans le trésor de l'Éternel. ²⁰Et le peuple jeta des cris, et on sonna des trompettes. Et comme le peuple entendait le son des trompettes et que le peuple jetait un grand cri, la muraille tomba sous elle-même, et le peuple monta dans la ville, chacun devant soi, et ils prirent la ville. ²¹Et ils détruisirent entièrement, par le tranchant de l'épée, tout ce qui était dans la ville, et homme et femme, et enfants et vieillard, les boeufs, les moutons et les ânes. ²²Et Josué dit aux deux hommes qui avaient exploré le pays: Entrez dans la maison de la prostituée, et faites-en sortir la femme et tous ceux qui sont à elle, comme vous le lui avez juré. ²³Et les jeunes hommes, les espions, entrèrent et firent sortir Rahab, et son père, et sa mère, et ses frères, et tous ceux qui étaient à elle; ils firent sortir toutes les familles des siens, et ils les laissèrent en dehors du camp d'Israël. ²⁴Et ils brûlèrent par le feu la ville et tout ce qui y était; seulement l'argent et l'or, et les vases d'airain et de fer, ils les mirent dans le trésor de la maison de l'Éternel. ²⁵Et Josué conserva la vie à Rahab, la prostituée, et à la maison de son père, et à tous ceux qui étaient à elle; et elle a habité au milieu d'Israël jusqu'à ce jour, car elle avait caché les messagers que Josué avait envoyés pour explorer Jéricho. ²⁶Et Josué jura en ce temps-là, disant: Maudit soit devant l'Éternel l'homme qui se lèvera et bâtira cette ville de Jéricho! Il la fondera sur son premier-né, et en posera les portes sur son plus jeune fils. ²⁷Et l'Éternel était avec Josué; et sa renommée se répandit dans tout le pays.

Chapter 7

¹¶ Mais les fils d'Israël commirent un crime au sujet de l'anathème; Acan, fils de Carmi, fils de Zabdi, fils de Zérakh, de la tribu de Juda, prit de l'anathème; et la colère de l'Éternel s'embrasa contre les fils d'Israël. ²Or Josué envoya de Jéricho des hommes vers Aï, qui est près de Beth-Aven,

à l'orient de Béthel, et leur parla, disant: Montez, et explorez le pays. Et les hommes montèrent, et explorèrent Aï. ³Et ils retournèrent vers Josué, et lui dirent: Que tout le peuple ne monte point; que deux mille ou trois mille hommes environ montent, et ils frapperont Aï. Ne fatigue pas tout le peuple en l'envoyant là; car ils sont peu nombreux. ⁴Et il y monta du peuple environ trois mille hommes; mais ils s'enfuirent devant les hommes d'Aï. ⁵Et les hommes d'Aï en frappèrent environ trente-six hommes, et ils les poursuivirent depuis la porte jusqu'à Shebarim, et les battirent à la descente; et le coeur du peuple se fondit et devint comme de l'eau. ⁶¶ Et Josué déchira ses vêtements, et tomba sur sa face contre terre, devant l'arche de l'Éternel, jusqu'au soir, lui et les anciens d'Israël, et ils jetèrent de la poussière sur leurs têtes. ⁷Et Josué dit: Hélas, Seigneur Éternel! pourquoi donc as-tu fait passer le Jourdain à ce peuple, pour nous livrer en la main de l'Amoréen, pour nous faire périr? Si seulement nous avions su être contents, et que nous fussions demeurés au delà du Jourdain! ⁸Hélas, Seigneur! que dirai-je, après qu'Israël a tourné le dos devant ses ennemis? ⁹Le Cananéen et tous les habitants du pays l'entendront, et nous envelopperont, et ils retrancheront notre nom de dessus la terre; et que feras-tu pour ton grand nom? ¹⁰¶ Et l'Éternel dit à Josué: Lève-toi; pourquoi te jettes-tu ainsi sur ta face? ¹¹Israël a péché, et même ils ont transgressé mon alliance que je leur avais commandée, et même ils ont pris de l'anathème, et même ils ont volé, et même ils ont menti, et ils l'ont aussi mis dans leur bagage. ¹²Et les fils d'Israël ne pourront subsister devant leurs ennemis, ils tourneront le dos devant leurs ennemis; car ils sont devenus anathème. Je ne serai plus avec vous si vous ne détruisez pas l'anathème du milieu de vous. ¹³Lève-toi, sanctifie le peuple, et dis: Sanctifiez-vous pour demain; car ainsi a dit l'Éternel, le Dieu d'Israël: Il y a de l'anathème au milieu de toi, Israël; tu ne pourras pas subsister devant tes ennemis, jusqu'à ce que vous ayez ôté l'anathème du milieu de vous. ¹⁴Vous vous approcherez le matin, selon vos tribus; et il arrivera que la tribu que l'Éternel prendra s'approchera par familles; et la famille que l'Éternel prendra s'approchera par maisons; et la maison que l'Éternel prendra s'approchera par hommes: ¹⁵et il arrivera que celui qui aura été pris avec de l'anathème sera brûlé au feu, lui et tout ce qui est à lui; car il a transgressé l'alliance de l'Éternel, et il a commis une iniquité en Israël. ¹⁶¶ Et Josué se leva de bonne heure le matin, et fit approcher Israël selon ses tribus; et la tribu de Juda fut prise. ¹⁷Et il fit approcher les familles de Juda; et il prit la famille des Zarkhites. Et il fit approcher la famille des Zarkhites par hommes; et Zabdi fut pris. ¹⁸Et il fit approcher sa maison par hommes; et Acan, fils de Carmi, fils de Zabdi, fils de Zérakh, de la tribu de Juda, fut pris. ¹⁹Et Josué dit à Acan: Mon fils, je te prie, donne gloire à l'Éternel, le Dieu d'Israël, et rends-lui louange; et déclare-moi, je te prie, ce que tu as fait; ne me le cache pas. ²⁰Et Acan répondit à Josué et dit: En vérité, j'ai péché contre l'Éternel, le Dieu d'Israël, et j'ai fait telle et telle chose: ²¹j'ai vu parmi le butin un beau manteau de Shinhar, et deux cents sicles d'argent, et un lingot d'or du poids de cinquante sicles; je les ai convoités, et je les ai pris; et voilà, ils sont cachés dans la terre, au milieu de ma tente, et l'argent est dessous. ²²Et Josué envoya des messagers qui coururent à la tente, et voici, le manteau était caché dans la tente d'Acan, et l'argent dessous. ²³Et ils les prirent du milieu de la tente, et les apportèrent à Josué et à tous les fils d'Israël, et les déposèrent devant l'Éternel. ²⁴Alors Josué et tout Israël avec lui prirent

Acan, fils de Zérakh, et l'argent, et le manteau, et le lingot d'or, et ses fils, et ses filles, et ses boeufs, et ses ânes, et son menu bétail, et sa tente, et tout ce qui était à lui, et les firent monter dans la vallée d'Acor. ²⁵Et Josué dit: Comme tu nous as troublés! L'Éternel te troublera en ce jour. Et tout Israël le lapida avec des pierres, et ils les brûlèrent au feu et les assommèrent avec des pierres. ²⁶Et ils élevèrent sur lui un grand monceau de pierres, qui est demeuré jusqu'à ce jour. Et l'Éternel revint de l'ardeur de sa colère. C'est pourquoi on a appelé le nom de ce lieu-là la vallée d'Acor, jusqu'à ce jour.

Chapter 8

¹¶ Et l'Éternel dit à Josué: Ne crains point, et ne t'effraye point. Prends avec toi tout le peuple de guerre, et lève-toi, monte à Aï. Vois, j'ai livré en ta main le roi d'Aï, et son peuple, et sa ville, et son pays. ²Et tu feras à Aï et à son roi comme tu as fait à Jéricho et à son roi; seulement, vous pillerez pour vous le butin et les bêtes. Dresse une embuscade contre la ville, derrière elle. ³¶ Et Josué se leva avec tout le peuple de guerre pour monter vers Aï; et Josué choisit trente mille vaillants hommes, et les envoya de nuit. ⁴Et il leur commanda, disant: Voyez, vous serez en embuscade contre la ville, derrière la ville; ne vous éloignez pas beaucoup de la ville, mais soyez tous prêts. ⁵Et moi et tout le peuple qui est avec moi, nous nous approcherons de la ville; et il arrivera que lorsqu'ils sortiront à notre rencontre comme la première fois, nous fuirons devant eux. ⁶Et ils sortiront après nous, jusqu'à ce que nous les ayons attirés loin de la ville; car ils diront: Ils fuient devant nous comme la première fois; et nous fuiront devant eux. ⁷Et vous, vous vous lèverez de l'embuscade, et vous prendrez possession de la ville, et l'Éternel, votre Dieu, la livrera en vos mains. ⁸Et lorsque vous aurez pris la ville, vous incendierez la ville; vous ferez selon la parole de l'Éternel. Voyez, je vous l'ai commandé. ⁹-Et Josué les envoya; et ils allèrent se mettre en embuscade, et se tinrent entre Béthel et Aï, à l'occident d'Aï; et Josué passa cette nuit au milieu du peuple. ¹⁰Et Josué se leva de bonne heure le matin, et inspecta le peuple; et il monta, lui et les anciens d'Israël, devant le peuple, vers Aï; ¹¹et tout le peuple de guerre qui était avec lui monta et s'approcha; et ils vinrent devant la ville et campèrent au nord d'Aï; et la vallée était entre lui et Aï. ¹²Or il avait pris environ cinq mille hommes, et les avait placés en embuscade entre Béthel et Aï, à l'occident de la ville. ¹³Et après qu'on eut placé le peuple, tout le camp qui était au nord de la ville et son embuscade à l'occident de la ville, alors Josué s'avança cette nuit-là au milieu de la vallée. ¹⁴Et il arriva que lorsque le roi d'Aï vit cela, les hommes de la ville se hâtèrent et se levèrent de bonne heure, et sortirent, lui et tout son peuple, à la rencontre d'Israël, pour livrer bataille, au lieu assigné, devant la plaine. Or il ne savait pas qu'il y avait une embuscade contre lui, derrière la ville. ¹⁵Et Josué et tout Israël se laissèrent battre devant eux, et s'enfuirent par le chemin du désert. ¹⁶Et tout le peuple qui était dans la ville fut assemblé à grands cris pour les poursuivre; et ils poursuivirent Josué, et furent attirés loin de la ville; ¹⁷et il ne resta pas un homme dans Aï et dans Béthel, qui ne sortît

après Israël; et ils laissèrent la ville ouverte, et poursuivirent Israël. ¹⁸Et l'Éternel dit à Josué: Étends vers Aï le javelot qui est dans ta main, car je la livrerai entre tes mains. Et Josué étendit vers la ville le javelot qui était dans sa main. ¹⁹Et l'embuscade se leva en hâte de son lieu, et ils coururent comme il étendait sa main, et ils entrèrent dans la ville et la prirent, et se hâtèrent de mettre le feu à la ville. ²⁰Et les hommes d'Aï se retournèrent, et virent: et voici, la fumée de la ville montait vers les cieus; et il n'y eut en eux aucune force pour fuir ni d'un côté ni de l'autre. Et le peuple qui fuyait vers le désert se tourna contre ceux qui le poursuivaient. ²¹Et Josué et tout Israël, voyant que l'embuscade avait pris la ville et que la fumée de la ville montait, se retournèrent et frappèrent les hommes d'Aï; ²²et les autres sortirent de la ville à leur rencontre. Alors ils se trouvèrent au milieu d'Israël, les uns deçà, et les autres delà; et les Israélites les frappèrent jusqu'à ne leur laisser ni reste ni réchappé. ²³¶ Et ils prirent vivant le roi d'Aï, et l'amènèrent à Josué. ²⁴Et il arriva que, lorsque Israël eut achevé de tuer tous les habitants d'Aï dans la campagne, dans le désert où ils les avaient poursuivis, et que tous furent tombés sous le tranchant de l'épée, jusqu'à être consumés, alors tout Israël revint vers Aï, et ils la frappèrent par le tranchant de l'épée. ²⁵Et tous ceux qui tombèrent ce jour-là, hommes ou femmes, furent douze mille, tous les gens d'Aï. ²⁶Et Josué ne retira point sa main qu'il avait étendue avec le javelot, jusqu'à ce qu'on eût entièrement détruit tous les habitants d'Aï. ²⁷Seulement, Israël pillà pour lui les bêtes et le butin de cette ville-là, selon la parole que l'Éternel avait commandée à Josué. ²⁸Et Josué brûla Aï, et en fit pour toujours un monceau de ruines, jusqu'à ce jour. ²⁹Et il pendit le roi d'Aï à un arbre, jusqu'au temps du soir; et, comme le soleil se couchait, Josué commanda, et on descendit de l'arbre son cadavre, et on le jeta à l'entrée de la porte de la ville, et on éleva sur lui un grand monceau de pierres, qui est demeuré jusqu'à ce jour. ³⁰¶ Alors Josué bâtit un autel à l'Éternel, le Dieu d'Israël, sur la montagne d'Ébal, ³¹comme Moïse, serviteur de l'Éternel, l'avait commandé aux fils d'Israël, ainsi qu'il est écrit dans le livre de la loi de Moïse, un autel de pierres entières, sur lesquelles le fer n'avait pas été levé; et ils offrirent dessus des holocaustes à l'Éternel, et sacrifièrent des sacrifices de prospérités. ³²Et il écrivit là, sur les pierres, une copie de la loi de Moïse, qu'il avait écrite devant les fils d'Israël. ³³Et tout Israël, et ses anciens, et ses magistrats, et ses juges, se tenaient des deux côtés de l'arche, devant les sacrificateurs, les Lévites, qui portaient l'arche de l'alliance de l'Éternel, aussi bien l'étranger que l'Israélite de naissance, une moitié vis-à-vis de la montagne de Garizim, et l'autre moitié vis-à-vis de la montagne d'Ébal, comme Moïse, serviteur de l'Éternel, avait commandé de bénir le peuple d'Israël, au commencement. ³⁴après cela il lut toutes les paroles de la loi, la bénédiction et la malédiction, selon tout ce qui est écrit dans le livre de la loi. ³⁵Il n'y eut pas une parole de tout ce que Moïse avait commandé, que Josué ne lût devant toute la congrégation d'Israël, et les femmes, et les enfants, et l'étranger marchant au milieu d'eux.

Chapter 9

¹¶ Et il arriva que, lorsque tous les rois qui étaient en deçà du Jourdain, dans la montagne et dans le pays plat, et sur tout le rivage de la grande mer, jusque vers le Liban, le Héthien, et l'Amoréen, le Cananéen, le Phérézien, le Hévien, et le Jébusien, eurent entendu ces choses, ²ils se réunirent ensemble pour faire la guerre à Josué et à Israël, d'un commun accord. ³¶ Et les habitants de Gabaon entendirent ce que Josué avait fait à Jéricho et à Aï; ⁴et ils usèrent de ruse, eux aussi; et ils se mirent en route, préparés comme pour un voyage, et prirent de vieux sacs sur leurs ânes, et de vieilles outres à vin crevassées et recousues, ⁵et de vieilles sandales rapiécées à leurs pieds, et de vieux habits sur eux; et tout le pain de leur provision était sec et s'était moisi. ⁶Et ils allèrent vers Josué, au camp de Guilgal, et ils lui dirent, et aux hommes d'Israël: Nous venons d'un pays éloigné; et maintenant, traitez alliance avec nous. ⁷Et les hommes d'Israël dirent au Hévien: Peut-être que tu habites au milieu de nous; et comment traiterions-nous alliance avec toi? ⁸Et ils dirent à Josué: Nous sommes tes serviteurs. Et Josué leur dit: Qui êtes-vous? et d'où venez-vous? ⁹Et ils lui dirent: Tes serviteurs viennent d'un pays très-éloigné, au nom de l'Éternel, ton Dieu; car nous avons entendu sa renommée, ¹⁰et tout ce qu'il a fait en Égypte, et tout ce qu'il a fait aux deux rois des Amoréens qui étaient au delà du Jourdain, à Sihon, roi de Hesbon, et à Og, roi de Basan, qui était à Ashtaroth. ¹¹Et nos anciens et tous les habitants de notre pays nous ont parlé, disant: Prenez avec vous des provisions pour la route, et allez au-devant d'eux, et dites-leur: Nous sommes vos serviteurs, et maintenant traitez alliance avec nous. ¹²C'est ici notre pain; nous le prîmes chaud de nos maisons pour notre provision, le jour que nous partîmes pour venir vers vous; et maintenant, voici, il est sec et s'est moisi. ¹³Et ce sont ici les outres à vin que nous avons remplies neuves; et voici, elles se sont crevassées; et ce sont ici nos habits et nos sandales qui sont vieillis à cause de la grande longueur de la route. ¹⁴Et les hommes d'Israël prirent de leurs provisions; et on n'interrogea point la bouche de l'Éternel. ¹⁵¶ Et Josué fit la paix avec eux, et traita alliance avec eux, pour les laisser vivre; et les princes de l'assemblée s'obligèrent envers eux par serment. ¹⁶Et il arriva qu'au bout de trois jours, après avoir traité alliance avec eux, ils entendirent qu'ils étaient leurs voisins, et qu'ils habitaient au milieu d'eux. ¹⁷Et les fils d'Israël partirent, et vinrent à leurs villes, le troisième jour. Et leurs villes étaient Gabaon, et Kephira, et Beéroth, et Kiriath-Jéarim. ¹⁸Et les fils d'Israël ne les frappèrent point, car les princes de l'assemblée s'étaient obligés envers eux par serment au nom de l'Éternel, le Dieu d'Israël; et toute l'assemblée murmura contre les princes. ¹⁹Et tous les princes dirent à toute l'assemblée: Nous nous sommes obligés envers eux par serment au nom de l'Éternel, le Dieu d'Israël; et maintenant, nous ne pouvons pas les toucher. ²⁰Faisons-leur ceci, et laissons-les vivre, et il n'y aura point de colère sur nous à cause de notre serment. ²¹Et les princes leur dirent: Qu'ils vivent. Et ils furent coupeurs de bois et piseurs d'eau pour toute l'assemblée, comme les princes avaient dit à leur égard. ²²¶ Et Josué les appela, et leur parla, disant: Pourquoi nous avez-vous trompés, en disant: Nous sommes très-éloignés de vous, tandis que vous habitez au milieu de nous? ²³Or maintenant, vous êtes maudits, et vous ne cesserez jamais d'être serviteurs, coupeurs de bois et piseurs d'eau pour la maison de mon Dieu. ²⁴Et ils répondirent à Josué, et dirent: Parce qu'il a été clairement déclaré à tes serviteurs, que l'Éternel, ton Dieu, avait commandé à Moïse, son serviteur,

de vous donner tout le pays et d'exterminer tous les habitants du pays devant vous; et nous avons beaucoup craint pour nos vies à cause de vous, et nous avons fait cela. ²⁵Et maintenant nous voici en ta main; fais comme il est bon et droit à tes yeux de nous faire. ²⁶Et il leur fit ainsi, et les sauva de la main des fils d'Israël; et ils ne les tuèrent pas. ²⁷Et en ce jour-là Josué les établit coupeurs de bois et piseurs d'eau pour l'assemblée et pour l'autel de l'Éternel, jusqu'à ce jour, dans le lieu qu'il choisirait.

Chapter 10

¹¶ Et il arriva que lorsque Adoni-Tsédek, roi de Jérusalem, eut entendu que Josué avait pris Aï et l'avait entièrement détruite, qu'il avait fait à Aï et à son roi comme il avait fait à Jéricho et à son roi, et que les habitants de Gabaon avaient fait la paix avec Israël et étaient au milieu d'eux, ils eurent une grande peur; ²car Gabaon était une grande ville, comme une des villes royales, et elle était plus grande qu'Aï, et tous ses hommes étaient vaillants. ³Et Adoni-Tsédek, roi de Jérusalem, envoya vers Hoham, roi de Hébron, et vers Piream, roi de Jarmuth, et vers Japhia, roi de Lakis, et vers Debir, roi d'Églon, disant: ⁴Montez vers moi, et aidez-moi, et frappons Gabaon; car elle a fait la paix avec Josué et avec les fils d'Israël. ⁵Et les cinq rois des Amoréens, le roi de Jérusalem, le roi de Hébron, le roi de Jarmuth, le roi de Lakis, le roi d'Églon, s'assemblèrent et montèrent, eux et toutes leurs armées, et ils campèrent contre Gabaon, et lui firent la guerre. ⁶Et les hommes de Gabaon envoyèrent à Josué, au camp, à Guilgal, disant: Ne retire pas tes mains de tes serviteurs; monte vers nous en hâte, et sauve-nous et aide-nous; car tous les rois des Amoréens qui habitent dans la montagne se sont réunis contre nous. ⁷¶ Et Josué monta de Guilgal, lui et tout le peuple de guerre avec lui, tous les vaillants hommes. ⁸Et l'Éternel dit à Josué: Ne les crains pas, car je les ai livrés en ta main; pas un d'entre eux ne tiendra devant toi. ⁹Et Josué arriva sur eux tout à coup; il monta de Guilgal toute la nuit. ¹⁰Et l'Éternel les mit en déroute devant Israël, qui leur infligea une grande défaite près de Gabaon, et les poursuivit par le chemin de la montée de Beth-Horon, et les battit jusqu'à Azéka et jusqu'à Makkéda. ¹¹Et il arriva que comme ils fuyaient devant Israël-ils étaient à la descente de Beth-Horon, -l'Éternel jeta des cieux de grosses pierres sur eux, jusqu'à Azéka, et ils moururent; ceux qui moururent des pierres de grêle furent plus nombreux que ceux que les fils d'Israël tuèrent par l'épée. ¹²Alors Josué parla à l'Éternel, le jour où l'Éternel livra les Amoréens entre les mains des fils d'Israël; et il dit en présence d'Israël: Soleil, arrête-toi sur Gabaon; et toi, lune, en la vallée d'Ajalon! ¹³Et le soleil s'arrêta, et la lune demeura où elle était, jusqu'à ce que la nation se fût vengée de ses ennemis. Cela n'est-il pas écrit dans le livre de Jashar? Et le soleil demeura au milieu des cieux, et ne se hâta point de se coucher, environ un jour entier. ¹⁴Et il n'y a point eu de jour comme celui-là, ni avant ni après, où l'Éternel écoutât la voix d'un homme, car l'Éternel combattait pour Israël. ¹⁵¶ Josué, et tout Israël avec lui, retourna au camp, à Guilgal. ¹⁶Et ces cinq rois s'enfuirent et se cachèrent dans la caverne, à Makkéda. ¹⁷Et on rapporta à Josué, en

disant: Les cinq rois ont été trouvés cachés dans la caverne, à Makkéda. ¹⁸Et Josué dit: Roulez de grandes pierres à l'ouverture de la caverne, et postez près d'elle des hommes pour les garder; ¹⁹et vous, ne vous arrêtez pas; poursuivez vos ennemis, et frappez-les en queue; ne les laissez pas entrer dans leurs villes; car l'Éternel, votre Dieu, les a livrés en votre main. ²⁰Et quand Josué et les fils d'Israël eurent achevé de leur infliger une très-grande défaite, jusqu'à les détruire, il arriva que les fuyards d'entre eux échappèrent et entrèrent dans les villes fortifiées; ²¹et tout le peuple retourna en paix au camp, vers Josué, à Makkéda; personne ne remua sa langue contre les fils d'Israël. ²²Et Josué dit: Ouvrez l'entrée de la caverne, et amenez-moi ces cinq rois hors de la caverne. ²³Et ils firent ainsi, et ils lui amenèrent hors de la caverne ces cinq rois: le roi de Jérusalem, le roi de Hébron, le roi de Jarmuth, le roi de Lakis, le roi d'Églon. ²⁴Et lorsqu'ils eurent amené ces rois à Josué, il arriva que Josué appela tous les hommes d'Israël, et dit aux capitaines des hommes de guerre qui avaient marché avec lui: Approchez-vous, mettez vos pieds sur les cous de ces rois. Et ils s'approchèrent, et mirent leurs pieds sur leurs cous. ²⁵Et Josué leur dit: Ne craignez point, et ne soyez pas effrayés; fortifiez-vous, et soyez fermes; car l'Éternel fera ainsi à tous vos ennemis contre lesquels vous combattez. ²⁶Et après cela Josué les frappa et les fit mourir, et il les pendit à cinq arbres; et ils pendirent aux arbres jusqu'au soir. ²⁷Et au temps du coucher du soleil, il arriva que Josué commanda, et on les descendit des arbres, et on les jeta dans la caverne où ils s'étaient cachés; et on mit à l'ouverture de la caverne de grandes pierres, qui sont demeurées jusqu'à ce jour même. ²⁸¶ Et Josué prit en ce jour-là Makkéda, et la frappa par le tranchant de l'épée; et son roi, lui, et toute âme qui s'y trouvait, il les détruisit entièrement: il ne laissa pas un réchappé; et il fit au roi de Makkéda comme il avait fait au roi de Jéricho. ²⁹Et Josué, et tout Israël avec lui, passa de Makkéda à Libna, et fit la guerre à Libna. ³⁰Et l'Éternel la livra, elle aussi et son roi, en la main d'Israël; et il la frappa par le tranchant de l'épée, ainsi que toute âme qui s'y trouvait; il n'y laissa pas un réchappé; et il fit à son roi comme il avait fait au roi de Jéricho. ³¹Et Josué, et tout Israël avec lui, passa de Libna à Lakis, et campa contre elle, et lui fit la guerre. ³²Et l'Éternel livra Lakis en la main d'Israël, et il la prit le second jour et la frappa par le tranchant de l'épée, ainsi que toute âme qui s'y trouvait, selon tout ce qu'il avait fait à Libna. ³³Alors Horam, roi de Guézer, monta pour secourir Lakis; et Josué le frappa, lui et son peuple, jusqu'à ne pas lui laisser un réchappé. ³⁴Et Josué, et tout Israël avec lui, passa de Lakis à Églon, et ils campèrent contre elle, et lui firent la guerre; ³⁵et ils la prirent ce jour-là, et la frappèrent par le tranchant de l'épée; et il détruisit entièrement ce jour-là toute âme qui s'y trouvait, selon tout ce qu'il avait fait à Lakis. ³⁶Et Josué, et tout Israël avec lui, monta d'Églon à Hébron, et ils lui firent la guerre; ³⁷et ils la prirent, et la frappèrent par le tranchant de l'épée, et son roi, et toutes ses villes, et toute âme qui s'y trouvait: il ne laissa pas un réchappé, selon tout ce qu'il avait fait à Églon; il la détruisit entièrement, ainsi que toute âme qui s'y trouvait. ³⁸Et Josué, et tout Israël avec lui, rebroussa chemin vers Debir, et ils lui firent la guerre; ³⁹et il la prit, et son roi, et toutes ses villes; et ils les frappèrent par le tranchant de l'épée, et détruisirent entièrement toute âme qui s'y trouvait: il ne laissa pas un réchappé. Comme il avait fait à Hébron, et comme il avait fait à Libna et à son roi, ainsi il fit à Debir et à son roi. ⁴⁰Et Josué frappa tout le

pays, la montagne, et le midi, et le pays plat, et les pentes des montagnes, et tous leurs rois: il ne laissa pas un réchappé; mais il détruisit entièrement tout ce qui respirait, comme l'Éternel, le Dieu d'Israël, l'avait commandé. ⁴¹Et Josué les frappa depuis Kadès-Barnéa jusqu'à Gaza, et tout le pays de Goshen, jusqu'à Gabaon. ⁴²Et Josué prit en une seule fois tous ces rois et leur pays; car l'Éternel, le Dieu d'Israël, combattait pour Israël. ⁴³Et Josué, et tout Israël avec lui, retourna au camp, à Guilgal.

Chapter 11

¹¶ Et il arriva que, lorsque Jabin, roi de Hatsor, entendit ces choses, il envoya vers Jobab, roi de Madon, et vers le roi de Shimron, et vers le roi d'Acshaph, ²et vers les rois qui étaient au nord, dans la montagne, et dans la plaine au midi de Kinnéreth, et dans le pays plat, et sur les hauteurs de Dor à l'occident, ³vers le Cananéen à l'orient et à l'occident, et vers l'Amoréen, et vers le Héthien, et vers le Phérézien, et vers le Jébusien, dans la montagne, et vers le Hévien au pied de l'Hermon, dans le pays de Mitspé. ⁴Et ils sortirent, eux et toutes leurs armées avec eux, un peuple nombreux, en multitude comme le sable qui est sur le bord de la mer, avec des chevaux et des chars en très-grand nombre. ⁵Et tous ces rois-là se donnèrent rendez-vous, et vinrent et campèrent ensemble vers les eaux de Mérom pour faire la guerre contre Israël. ⁶Et l'Éternel dit à Josué: Ne les crains point, car demain, environ en ce temps-ci, je les livrerai tous tués devant Israël; tu couperas les jarrets à leurs chevaux et tu brûleras au feu leurs chars. ⁷Et Josué, et tout le peuple de guerre avec lui, vint contre eux à l'improviste près des eaux de Mérom; et ils tombèrent sur eux. ⁸Et l'Éternel les livra en la main d'Israël; et ils les frappèrent, et les poursuivirent jusqu'à Sidon la grande, et jusqu'à Misrephoth-Maïm, et jusqu'à la vallée de Mitspé, vers le levant; et ils les frappèrent jusqu'à ne pas leur laisser un réchappé. ⁹Et Josué leur fit comme l'Éternel lui avait dit: il coupa les jarrets à leurs chevaux, et brûla au feu leurs chars. ¹⁰¶ Et en ce temps-là Josué rebroussa chemin, et prit Hatsor, et frappa son roi avec l'épée; car Hatsor était auparavant la capitale de tous ces royaumes. ¹¹Et ils frappèrent par le tranchant de l'épée toutes les âmes qui s'y trouvaient, les détruisant entièrement: il n'y resta rien de ce qui respirait; et il brûla Hatsor par le feu. ¹²Et Josué prit toutes les villes de ces rois et tous leurs rois, et les frappa par le tranchant de l'épée; il les détruisit entièrement, comme Moïse, serviteur de l'Éternel, l'avait commandé. ¹³Seulement, Israël ne brûla aucune des villes qui étaient demeurées tranquilles sur leurs collines, excepté Hatsor seule, que Josué brûla. ¹⁴Et les fils d'Israël pillèrent pour eux tout le butin de ces villes et les bêtes; seulement ils frappèrent par le tranchant de l'épée tous les hommes, jusqu'à ce qu'ils les eussent détruits: ils n'y laissèrent rien de ce qui respirait. ¹⁵¶ Comme l'Éternel l'avait commandé à Moïse, son serviteur, ainsi Moïse commanda à Josué, et ainsi fit Josué; il n'omit rien de tout ce que l'Éternel avait commandé à Moïse. ¹⁶Et Josué prit tout ce pays, la montagne et tout le midi, et tout le pays de Goshen, et le pays plat, et la plaine, et la montagne d'Israël, et son pays plat, ¹⁷depuis la montagne de Halak qui s'élève

vers Séhir, jusqu'à Baal-Gad dans la vallée du Liban, au pied de la montagne de l'Hermon; et il prit tous leurs rois, et les frappa et les fit mourir. ¹⁸Josué fit longtemps la guerre à tous ces rois-là. ¹⁹Il n'y eut aucune ville qui fît la paix avec les fils d'Israël, excepté les Héviens qui habitaient Gabaon; ils les prirent toutes par la guerre. ²⁰Car ce fut de par l'Éternel que leur coeur fut endurci pour s'en aller en guerre contre Israël, afin qu'il les détruisît entièrement sans qu'il y eût pour eux de merci; car c'était afin de les détruire, comme l'Éternel l'avait commandé à Moïse. ²¹Et Josué vint en ce temps-là et retrancha les Anakim de la montagne, de Hébron, de Debir, d'Anab, et de toute la montagne de Juda, et de toute la montagne d'Israël: Josué les détruisit entièrement avec leurs villes. ²²Il ne resta point d'Anakim dans le pays des fils d'Israël; il en demeura seulement dans Gaza, dans Gath, et dans Asdod. ²³Et Josué prit tout le pays, selon tout ce que l'Éternel avait dit à Moïse; et Josué le donna en héritage à Israël, selon leurs distributions, selon leurs tribus. Et le pays se reposa de la guerre.

Chapter 12

¹¶ Et ce sont ici les rois du pays, que les fils d'Israël frappèrent et dont ils possédèrent le pays, de l'autre côté du Jourdain, vers le soleil levant, depuis le torrent de l'Arnon jusqu'à la montagne de l'Hermon, et toute la plaine au levant: ²Sihon, roi des Amoréens, qui habitait à Hesbon, dominant depuis Aroër qui est sur le bord du torrent de l'Arnon et depuis le milieu du torrent, sur la moitié de Galaad, jusqu'au Jabbok, torrent qui est la frontière des fils d'Ammon; ³et sur la plaine, jusqu'à la mer de Kinnéreth, vers le levant, et jusqu'à la mer de la plaine, la mer Salée, au levant, du côté de Beth-Jeshimoth, et au midi, sous les pentes du Pisga; ⁴et le territoire d'Og, roi de Basan, du reste des Rephaïm, qui habitait à Ashtaroth et à Édréhi; ⁵et il dominait sur la montagne de l'Hermon, et sur Salca, et sur tout Basan, jusqu'à la frontière des Geshuriens et des Maacathiens, et sur la moitié de Galaad, jusqu'à la frontière de Sihon, roi de Hesbon. ⁶Moïse, serviteur de l'Éternel, et les fils d'Israël, les frappèrent; et Moïse, serviteur de l'Éternel, en donna la possession aux Rubénites, et aux Gadites, et à la demi-tribu de Manassé. ⁷¶ Et ce sont ici les rois du pays, que Josué et les fils d'Israël frappèrent en deçà du Jourdain, vers l'occident, depuis Baal-Gad, dans la vallée du Liban, jusqu'à la montagne de Halak qui s'élève vers Séhir; et Josué en donna la possession aux tribus d'Israël, selon leurs distributions, ⁸la montagne, et dans le pays plat, et dans la plaine, et sur les pentes des montagnes, et dans le désert, et dans le midi: le Héthien, l'Amoréen, et le Cananéen, le Phérézien, le Hévien, et le Jébusien: ⁹le roi de Jéricho, un; le roi d'Aï, qui est à côté de Béthel, un; ¹⁰le roi de Jérusalem, un; le roi de Hébron, un; ¹¹le roi de Jarmuth, un; le roi de Lakis, un; ¹²le roi d'Églon, un; le roi de Guézer, un; ¹³le roi de Debir, un; le roi de Guéder, un; ¹⁴le roi de Horma, un; le roi d'Arad, un; ¹⁵le roi de Libna, un; le roi d'Adullam, un; ¹⁶le roi de Makkéda, un; le roi de Béthel, un; ¹⁷le roi de Tappuakh, un; le roi de Hépher, un; ¹⁸le roi d'Aphek, un; le roi de Lassaron, un; ¹⁹le roi de Madon, un; le roi de Hatsor, un; ²⁰le roi de Shimron-Meron, un; le roi

d'Acshaph, un; ²¹le roi de Thaanac, un; le roi de Meguiddo, un; ²²le roi de Kédesh, un; le roi de Jokneam, au Carmel, un; ²³le roi de Dor, des hauteurs de Dor, un; le roi de Goïm, à Guigal, un; ²⁴le roi de Thirtsa, un; tous les rois étaient trente et un.

Chapter 13

¹¶ Et Josué était vieux, avancé en âge, et l'Éternel lui dit: Tu es devenu vieux, tu avances en âge, et il reste un très-grand pays à posséder. ²C'est ici le pays qui reste: tous les districts des Philistins et tous les Geshuriens, ³depuis le Shikhor qui est devant l'Égypte, jusqu'à la frontière d'Ékron, vers le nord; il est réputé appartenir aux Cananéens: cinq princes des Philistins, celui de Gaza, et celui d'Asdod, celui d'Askalon, celui de Gath, et celui d'Ékron, et les Avviens; ⁴au sud, tout le pays des Cananéens, et Méara, qui est aux Sidoniens, jusqu'à Aphek, jusqu'à la frontière de l'Amoréen; ⁵et le pays des Guibliens, et tout le Liban, vers le soleil levant, depuis Baal-Gad, au pied de la montagne de l'Hermon, jusqu'à l'entrée de Hamath; ⁶tous les habitants de la montagne, depuis le Liban jusqu'à Misrephoth-Maïm, tous les Sidoniens. Moi, je les déposséderai devant les fils d'Israël. Seulement, répartis par le sort ce pays en héritage à Israël, comme je te l'ai commandé. ⁷¶ Et maintenant, distribue ce pays en héritage aux neuf tribus, et à la demi-tribu de Manassé. ⁸Avec l'autre moitié de Manassé, les Rubénites et les Gadites ont reçu leur héritage, que Moïse leur a donné au delà du Jourdain, vers le levant, selon ce que Moïse, serviteur de l'Éternel, leur a donné, ⁹depuis Aroër, qui est sur le bord du torrent de l'Arnon, et la ville qui est au milieu du torrent, et tout le plateau de Médeba, jusqu'à Dibon; ¹⁰et toutes les villes de Sihon, roi des Amoréens, qui régnait à Hesbon, jusqu'à la frontière des fils d'Ammon; ¹¹et Galaad, et les confins des Geshuriens et des Maacathiens, et toute la montagne de l'Hermon; et tout Basan, jusqu'à Salca, ¹²tout le royaume d'Og, en Basan, qui régnait à Ashtaroth et à Édréhi; (il était demeuré du reste des Rephaïm); et Moïse les frappa et les déposséda. ¹³-Mais les fils d'Israël ne dépossédèrent pas les Geshuriens et les Maacathiens; et Geshur et Maaca habitent au milieu d'Israël jusqu'à ce jour. ¹⁴A la tribu de Lévi seule il ne donna point d'héritage; les sacrifices de l'Éternel, le Dieu d'Israël, faits par feu, c'est là son héritage, comme il le lui avait dit. ¹⁵Et Moïse donna une part à la tribu des fils de Ruben, selon leurs familles. ¹⁶Et leur territoire était depuis Aroër, qui est sur le bord du torrent de l'Arnon, et la ville qui est au milieu du torrent, et tout le plateau près de Médeba; ¹⁷Hesbon et toutes ses villes, qui étaient sur le plateau: Dibon, et Bamoth-Baal, et Beth-Baal-Méon, ¹⁸et Jahtsa, et Kedémoth, et Méphaath, ¹⁹et Kiriathaïm, et Sibma, et Tséreth-Shakhar dans la montagne de la vallée, ²⁰et Beth-Péor, et les pentes du Pisga, et Beth-Jeshimoth, ²¹toutes les villes du plateau et tout le royaume de Sihon, roi des Amoréens, qui régnait à Hesbon, que Moïse frappa, lui et les princes de Madian: Évi, et Rékem, et Tsur, et Hur, et Réba, seigneurs de Sihon, habitants du pays. ²²Et les fils d'Israël tuèrent par l'épée Balaam, fils de Béor, le devin, avec les autres qui furent tués. ²³Et la frontière des fils de Ruben fut le Jourdain et sa rive. Ce fut là l'héritage des fils de Ruben,

selon leurs familles: les villes et leurs hameaux. ²⁴Et Moïse donna une part à la tribu de Gad, aux fils de Gad, selon leurs familles. ²⁵Et leur territoire était Jahzer, et toutes les villes de Galaad, et la moitié du pays des fils d'Ammon, jusqu'à Aroër, qui est vis-à-vis de Rabba; ²⁶et depuis Hesbon jusqu'à Ramath-Mitspé et Betonim, et depuis Mahanaïm jusqu'à la frontière de Debir; ²⁷et, dans la vallée, Beth-Haram, et Beth-Nimra, et Succoth, et Tsaphon, le reste du royaume de Sihon, roi de Hesbon, le Jourdain et sa rive, jusqu'au bout de la mer de Kinnéreth, au delà du Jourdain, vers le levant. ²⁸Ce fut là l'héritage des fils de Gad, selon leurs familles: les villes et leurs hameaux. ²⁹Et Moïse donna une part à la demi-tribu de Manassé; et pour la demi-tribu des fils de Manassé, selon leurs familles, ³⁰leur territoire était depuis Mahanaïm: tout Basan, tout le royaume d'Og, roi de Basan, et tous les bourgs de Jaïr, qui sont en Basan, soixante villes; ³¹et la moitié de Galaad, et Ashtaroth, et Édréhi, villes du royaume d'Og, en Basan, furent aux fils de Makir, fils de Manassé, à la moitié des fils de Makir, selon leurs familles. ³²C'est là ce que Moïse distribua en héritage dans les plaines de Moab, au delà du Jourdain de Jéricho, vers le levant. ³³Mais Moïse ne donna point d'héritage à la tribu de Lévi; l'Éternel, le Dieu d'Israël, était leur héritage, comme il le leur avait dit.

Chapter 14

¹¶ Et c'est ici ce que les fils d'Israël ont reçu en héritage dans le pays de Canaan, ce qu'Éléazar, le sacrificateur, et Josué, fils de Nun, et les chefs des pères des tribus des fils d'Israël, leur distribuèrent en héritage: ²leur héritage fut distribué par le sort, comme l'Éternel l'avait commandé par Moïse, aux neuf tribus et à la demi-tribu. ³Car Moïse avait donné un héritage à deux tribus et à une demi-tribu, de l'autre côté du Jourdain; mais il n'avait pas donné d'héritage parmi eux aux Lévités. ⁴Car les fils de Joseph étaient deux tribus: Manassé et Éphraïm; et on ne donna point de part aux Lévités dans le pays, excepté les villes d'habitation, et leurs banlieues pour leurs troupeaux et pour leurs biens. ⁵Les fils d'Israël firent comme l'Éternel l'avait commandé à Moïse, et ils partagèrent le pays. ⁶¶ Et les fils de Juda s'approchèrent de Josué, à Guilgal; et Caleb, fils de Jephunné, le Kenzien, lui dit: Tu sais la parole que l'Éternel a dite, à mon sujet et à ton sujet, à Moïse, homme de Dieu, à Kadès-Barnéa. ⁷J'étais âgé de quarante ans quand Moïse, serviteur de l'Éternel, m'envoya de Kadès-Barnéa pour explorer le pays, et je lui rapportai la chose comme elle était dans mon coeur. ⁸Et mes frères qui étaient montés avec moi faisaient fondre le coeur du peuple; mais moi, je suivis pleinement l'Éternel, mon Dieu. ⁹Et Moïse jura en ce jour-là, disant: Si le pays que ton pied a foulé n'est à toi pour héritage, et à tes fils, pour toujours! car tu as pleinement suivi l'Éternel, mon Dieu. ¹⁰Et maintenant, voici, comme il l'a dit, l'Éternel m'a conservé en vie ces quarante-cinq ans, depuis que l'Éternel a dit cette parole à Moïse, lorsque Israël marchait dans le désert; et maintenant, voici, moi je suis aujourd'hui âgé de quatre-vingt-cinq ans. ¹¹Je suis encore aujourd'hui fort comme le jour où Moïse m'envoya; telle que ma force était alors, telle ma

force est maintenant, pour la guerre, et pour sortir et entrer. ¹²Et maintenant, donne moi cette montagne dont l'Éternel a parlé en ce jour-là; car tu as entendu, en ce jour-là, que les Anakim y sont, et de grandes villes fortes; peut-être que l'Éternel sera avec moi, et je les déposséderai, comme l'Éternel a dit. ¹³Et Josué le bénit, et donna Hébron en héritage à Caleb, fils de Jephunné. ¹⁴C'est pourquoi Hébron appartient en héritage, jusqu'à ce jour, à Caleb, fils de Jéphunné, le Kenizien, parce qu'il avait pleinement suivi l'Éternel, le Dieu d'Israël. ¹⁵Or le nom de Hébron était auparavant Kiriath-Arba; Arba était le grand homme parmi les Anakim. Et le pays se reposa de la guerre.

Chapter 15

¹¶ Et le lot échu à la tribu des fils de Juda, selon leurs familles, fut jusqu'à la frontière d'Édom, le désert de Tsin, vers le midi, à l'extrémité sud. ²Et leur frontière méridionale était depuis le bout de la mer Salée, depuis la pointe qui regarde vers le midi; ³et elle sortait vers le midi de la montée d'Akrabbim, et passait vers Tsin, et montait au midi de Kadès-Barnéa, et passait à Hetsron, et montait vers Addar, ⁴et tournait vers Karkaa, et passait vers Atsmon, et sortait au torrent d'Égypte; et la frontière aboutissait à la mer. Telle sera votre frontière au midi. ⁵-Et la frontière orientale était la mer Salée jusqu'à l'extrémité du Jourdain. -Et la frontière, du côté du nord, était depuis la pointe de la mer qui est à l'extrémité du Jourdain; ⁶et la frontière montait vers Beth-Hogla, et passait vers le nord de Beth-Araba; et la frontière montait vers la pierre de Bohan, fils de Ruben; ⁷et la frontière montait vers Debir, depuis la vallée d'Acor, et tournait contre le nord vers Guilgal, qui est vis-à-vis de la montée d'Adummim, laquelle est au midi du torrent; et la frontière passait vers les eaux d'En-Shémesh, et aboutissait à En-Roguel; ⁸et la frontière montait la vallée de Ben-Hinnom, vers le côté méridional de Jébus, qui est Jérusalem; et la frontière montait au sommet de la montagne qui est en face de la vallée de Hinnom, à l'occident, qui est à l'extrémité de la vallée des Rephaïm, au nord; ⁹et la frontière fut tracée depuis le sommet de la montagne jusqu'à la source des eaux de Nephtoah, et elle sortait vers les villes de la montagne d'Éphron; et la frontière fut tracée par Baala, qui est Kiriath-Jéarim; ¹⁰et la frontière faisait un détour depuis Baala, vers l'occident, jusqu'à la montagne de Séhir; et elle passait à côté de la montagne de Jéarim, qui est Kesalon, vers le nord; et elle descendait à Beth-Shémesh et passait par Thimna. ¹¹Et la frontière sortait vers le côté d'Ékron, vers le nord; et la frontière fut tracée vers Shicron; et elle passait la montagne de Baala, et sortait vers Jabneël; et la frontière aboutissait à la mer. ¹²-Et la frontière occidentale était la grande mer et ses côtes. Telle fut la frontière des fils de Juda, tout à l'entour, selon leurs familles. ¹³¶ Et, selon le commandement de l'Éternel à Josué, il donna à Caleb, fils de Jephunné, une part au milieu des fils de Juda: Kiriath-Arba (Arba était père d'Anak), c'est Hébron. ¹⁴Et Caleb en déposséda les trois fils d'Anak: Shéshai, et Akhiman, et Thalmai, enfants d'Anak. ¹⁵Et de là, il monta contre les habitants de Debir; or le nom de Debir était auparavant Kiriath-Sépher. ¹⁶Et Caleb dit: A qui frappera Kiriath-Sépher et la prendra, je lui donnerai ma fille Acsa pour femme. ¹⁷Et Othniel, fils de Kenaz,

frère de Caleb, la prit; et Caleb lui donna sa fille Acsa pour femme. ¹⁸-Et il arriva que comme elle entrait, elle l'incita à demander à son père un champ. Et elle descendit de dessus l'âne; et Caleb lui dit: Qu'as-tu? ¹⁹Et elle dit: Donne-moi une bénédiction; car tu m'as donné une terre du midi, donne-moi aussi des sources d'eau. Et il lui donna les sources du haut et les sources du bas. ²⁰¶ C'est ici l'héritage de la tribu des fils de Juda, selon leurs familles. ²¹Les villes de l'extrémité de la tribu des fils de Juda, vers la frontière d'Édom, dans le midi, furent: Kabtseël, et Éder, et Jagur, ²²et Kina, et Dimona, et Adhada, ²³et Kédesh, et Hatsor, et Jithnan, ²⁴Ziph, et Télem, et Bealoth, ²⁵et Hatsor la neuve, et Kerijoth-Hetsron (c'est Hatsor), ²⁶Amam, et Shema, Molada, ²⁷et Hatsar-Gadda, et Heshmon, et Beth-Péleth, ²⁸et Hatsar-Shual, et Beër-Shéba, et Biziothia; ²⁹Baala, et Ijim, et Etssem, ³⁰et Eltholad, et Kesil, et Horma, ³¹et Tsiklag, et Madmanna, et Sansanna, ³²et Lebaoth, et Shilkhim, et Aïn, et Rimmon: toutes ces villes, vingt-neuf villes et leurs hameaux. ³³-Dans le pays plat: Eshtaol, et Tsorha, et Ashna, et Zanoakh, ³⁴et En-Gannim, Tappuakh, et Énam, ³⁵Jarmuth et Adullam, Soco et Azéka, ³⁶et Shaaraïm, et Adithaïm, et Guedéra, et Guedérothaïm: quatorze villes et leurs hameaux; ³⁷Tsenan, et Hadasha, et Migdal-Gad, ³⁸et Dilhan, et Mitspé, et Joktheël, ³⁹Lakis, et Bots-Kath, et Églon, et Cabbon, ⁴⁰et Lakhmas, et Kithlish, ⁴¹et Guedéroth, Beth-Dagon, et Naama, et Makkéda: seize villes et leurs hameaux; ⁴²Libna, et Éther, et Ashan, ⁴³et Jiphtah, et Ashna, et Netsib, ⁴⁴et Kehila, et Aczib, et Marésha: neuf villes et leurs hameaux; ⁴⁵Ékron, et les villages de son ressort, et ses hameaux; ⁴⁶depuis Ékron, et vers la mer, toutes celles qui étaient à côté d'Asdod, et leurs hameaux; ⁴⁷Asdod, les villages de son ressort, et ses hameaux; Gaza, les villages de son ressort, et ses hameaux, jusqu'au torrent d'Égypte, et la grande mer et ses côtes. ⁴⁸-Et dans la montagne: Shamir, et Jatthir, et Soco, ⁴⁹et Danna, et Kiriath-Sanna, qui est Debir, ⁵⁰et Anab, et Eshtemo, et Anim, ⁵¹et Goshen, et Holon, et Guilo: onze villes et leurs hameaux; ⁵²Arab, et Duma, et Eshean, ⁵³et Janum, et Beth-Tappuakh, et Aphéka, ⁵⁴et Humta, et Kiriath-Arba, qui est Hébron, et Tsihor: neuf villes et leurs hameaux; ⁵⁵Maon, Carmel, et Ziph, et Juta, ⁵⁶et Jizreël, et Jokdeam, et Zanoakh, ⁵⁷Kaïn, Guibha, et Thimna: dix villes et leurs hameaux; ⁵⁸Halkhul, Beth-Tsur, et Guedor, ⁵⁹et Maarath, et Beth-Anoth, et Elthekon: six villes et leurs hameaux; ⁶⁰Kiriath-Baal, qui est Kiriath-Jéarim, et Rabba: deux villes et leurs hameaux. ⁶¹-Dans le désert: Beth-Araba, Middin, et Secaca, et Nibshan, ⁶²et Ir-Hammélakh, et En-Guédi: six villes et leurs hameaux. ⁶³Mais les Jébusiens qui habitaient Jérusalem, les fils de Juda ne purent pas les déposséder, et le Jébusien a habité avec les fils de Juda à Jérusalem jusqu'à ce jour.

Chapter 16

¹¶ Et le lot échet aux fils de Joseph depuis le Jourdain de Jéricho, jusqu'aux eaux de Jéricho, vers le levant, vers le désert qui monte de Jéricho à la montagne de Béthel. ²Et la frontière sortait de Béthel vers Luz, et passait vers la frontière de l'Arkite à Ataroth; ³et elle descendait vers

l'occident, à la frontière des Japhlétiens, jusqu'à la frontière de Beth-Horon la basse, et jusqu'à Guézer, et aboutissait à la mer. ⁴Et les fils de Joseph, Manassé et Éphraïm, eurent cela pour héritage. ⁵¶ Et le territoire des fils d'Éphraïm fut selon leurs familles: la frontière de leur héritage vers le levant était Ataroth-Addar, jusqu'à Beth-Horon la haute. ⁶Et la frontière sortait à l'occident vers Micmethath, au nord; et la frontière tournait vers l'orient, jusqu'à Thaanath-Silo, et la dépassait vers l'orient, vers Janokha, ⁷et descendait de Janokha à Ataroth et à Naaratha, et touchait à Jéricho, et aboutissait au Jourdain. ⁸Depuis Tappuakh la frontière allait vers l'occident, au torrent de Kana, et aboutissait à la mer. Ce fut là l'héritage de la tribu des fils d'Éphraïm, selon leurs familles, ⁹avec les villes qui furent séparées pour les fils d'Éphraïm, au milieu de l'héritage des fils de Manassé, toutes ces villes et leurs hameaux. ¹⁰Mais ils ne dépossédèrent pas le Cananéen qui habitait à Guézer; et le Cananéen a habité au milieu d'Éphraïm jusqu'à ce jour; et il a été asservi au tribut.

Chapter 17

¹¶ Et le lot échut à la tribu de Manassé (or il était le premier-né de Joseph), à Makir, premier-né de Manassé, père de Galaad; comme il était un homme de guerre, Galaad et Basan furent à lui. ²Et le lot échut aux autres fils de Manassé, selon leurs familles, aux fils d'Abiézer, et aux fils de Hélek, et aux fils d'Asriel, et aux fils de Sichem, et aux fils de Hépher, et aux fils de Shemida. Ce sont là les fils de Manassé, fils de Joseph, les mâles, selon leurs familles. ³Et Tselophkhad, fils de Hépher, fils de Galaad, fils de Makir, fils de Manassé, n'eut point de fils, mais seulement des filles; et ce sont ici les noms de ses filles: Makhla, et Noa, Hogla, Milca, et Thirtsa; ⁴et elles se présentèrent devant Éléazar, le sacrificateur, et devant Josué, fils de Nun, et devant les princes, disant: L'Éternel a commandé à Moïse de nous donner un héritage au milieu de nos frères. Et Josué leur donna selon le commandement de l'Éternel un héritage au milieu des frères de leur père. ⁵Et il échut dix parts à Manassé, outre le pays de Galaad et de Basan, qui est au delà du Jourdain; ⁶car les filles de Manassé reçurent un héritage au milieu de ses fils; et le pays de Galaad fut pour les autres fils de Manassé. ⁷¶ Et le territoire de Manassé allait d'Aser à Micmethath, qui est devant Sichem; et la frontière allait à droite vers les habitants d'En-Tappuakh. ⁸La campagne de Tappuakh était à Manassé; mais Tappuakh, sur la frontière de Manassé, était aux fils d'Éphraïm. ⁹Et la frontière descendait au torrent de Kana, au midi du torrent. Ces villes-là étaient à Éphraïm, au milieu des villes de Manassé. Et le territoire de Manassé était au nord du torrent, et aboutissait à la mer. ¹⁰Le midi était à Éphraïm, et le nord à Manassé, et la mer était sa frontière; et au nord, ils touchaient à Aser, et à l'orient, à Issacar. ¹¹Et Manassé avait, dans Issacar et dans Aser, Beth-Shean et les villages de son ressort, et Jibleam et les villages de son ressort, et les habitants de Dor et les villages de son ressort, et les habitants d'En-Dor et les villages de son ressort, et les habitants de Thaanac et les villages de son ressort, et les habitants de Meguiddo et les villages de son ressort: les trois districts montueux. ¹²Mais les fils de Manassé ne purent pas déposséder les habitants de ces villes-là, et le

Cananéen voulut habiter dans ce pays. ¹³Et il arriva que, quand les fils d'Israël furent devenus forts, ils rendirent le Cananéen tributaire; mais ils ne le dépossédèrent pas entièrement. ¹⁴¶ Et les fils de Joseph parlèrent à Josué, disant: Pourquoi m'as-tu donné en héritage un seul lot et une seule part, à moi qui suis un peuple nombreux, selon que l'Éternel m'a béni jusqu'à présent? ¹⁵Et Josué leur dit: Si tu es un peuple nombreux, monte à la forêt, et coupe-la pour t'y faire de la place dans le pays des Phéréziens et des Rephaïm, si la montagne d'Éphraïm est trop étroite pour toi. ¹⁶Et les fils de Joseph dirent: Nous ne pouvons pas acquérir la montagne, et il y a des chars de fer chez tous les Cananéens qui habitent le pays de la vallée, chez ceux de Beth-Shean et des villages de son ressort, et chez ceux de la vallée de Jizreël. ¹⁷Et Josué parla à la maison de Joseph, à Éphraïm et à Manassé, disant: Tu es un peuple nombreux, et tu as une grande puissance; tu n'auras pas un seul lot, ¹⁸mais la montagne sera à toi; comme c'est une forêt, tu la couperas, et elle sera à toi jusqu'à ses extrémités; car tu déposséderas le Cananéen, quoiqu'il ait des chars de fer et qu'il soit fort.

Chapter 18

¹¶ Et toute l'assemblée des fils d'Israël se réunit à Silo, et ils y dressèrent la tente d'assignation; et le pays leur fut assujéti. ²¶ Et il restait parmi les fils d'Israël sept tribus auxquelles on n'avait pas encore distribué leur héritage. ³Et Josué dit aux fils d'Israël: Jusques à quand vous porterez-vous lâchement à aller prendre possession du pays que l'Éternel, le Dieu de vos pères, vous a donné? ⁴Choisissez-vous trois hommes par tribu, et je les enverrai; et ils se lèveront, et ils parcourront le pays, et ils en feront le relevé selon la proportion de leur héritage, puis ils viendront vers moi. ⁵Ils le diviseront en sept parts; Juda se tiendra dans ses limites au midi, et la maison de Joseph se tiendra dans ses limites au nord; ⁶et vous ferez le relevé du pays en sept parts, et vous me l'apporterez ici; et je jetterai ici le sort pour vous devant l'Éternel, notre Dieu. ⁷Mais il n'y a point de part pour les Lévités au milieu de vous, car la sacrificature de l'Éternel est leur héritage. Et Gad, et Ruben, et la demi-tribu de Manassé, ont reçu au delà du Jourdain, vers le levant, leur héritage, que Moïse, serviteur de l'Éternel, leur a donné. ⁸Et les hommes se levèrent et s'en allèrent; et Josué commanda à ceux qui s'en allaient faire le relevé du pays, disant: Allez et parcourez le pays, et faites-en le relevé, et revenez auprès de moi, et je jetterai ici le sort pour vous devant l'Éternel, à Silo. ⁹Et les hommes s'en allèrent, et traversèrent le pays, et en firent le relevé dans un livre, en sept parts, selon les villes; puis ils vinrent vers Josué, au camp, à Silo. ¹⁰Et Josué jeta le sort pour eux, à Silo, devant l'Éternel, et Josué répartit là le pays aux fils d'Israël, selon leurs distributions. ¹¹¶ Et le sort tomba pour la tribu des fils de Benjamin, selon leurs familles. Et le territoire de leur lot leur échut entre les fils de Juda et les fils de Joseph. ¹²Et leur frontière, du côté du nord, partait du Jourdain; et la frontière montait à côté de Jéricho, vers le nord, et montait dans la montagne vers l'occident, et aboutissait au désert de Beth-Aven; ¹³et la frontière passait de là à Luz, au côté méridional de Luz, qui est Béthel; et la frontière descendait à Ataroth-Addar, près de la montagne qui est au midi de

Beth-Horon la basse. ¹⁴-Et la frontière fut tracée, et elle faisait un détour du côté occidental vers le midi, depuis la montagne qui est en face de Beth-Horon, vers le midi, et aboutissait à Kiriath-Baal, qui est Kiriath-Jéarim, ville des fils de Juda. C'est là le côté de l'occident. ¹⁵-Et le côté méridional partait de l'extrémité de Kiriath-Jéarim; et la frontière sortait vers l'occident, et elle sortait vers la source des eaux de Nephtoah. ¹⁶Et la frontière descendait jusqu'au bout de la montagne qui est en face de la vallée de Ben-Hinnom, qui est dans la vallée des Rephaïm, vers le nord, et elle descendait la vallée de Hinnom à côté de Jébus, au midi, et descendait à En-Roguel. ¹⁷Et elle était tracée vers le nord, et sortait par En-Shémesh, et sortait à Gueliloth, qui est vis-à-vis de la montée d'Adummim, et descendait à la pierre de Bohan, fils de Ruben, ¹⁸et passait au côté nord, qui est vis-à-vis d'Araba, et descendait à Araba. ¹⁹Et la frontière passait à côté de Beth-Hogla, au nord; et la frontière aboutissait à la pointe de la mer Salée, vers le nord, à l'extrémité méridionale du Jourdain. C'est là la frontière du midi. ²⁰-Et le Jourdain formait la limite du côté de l'orient. Tel fut l'héritage des fils de Benjamin, selon ses frontières, à l'entour, selon leurs familles. ²¹Et les villes de la tribu des fils de Benjamin, selon leurs familles, étaient: Jéricho, et Beth-Hogla, et Émek-Ketsits, ²²et Beth-Araba, et Tsemaraïm, et Béthel, ²³et Avvim, et Para, et Ophra, ²⁴et Kephâr-Ammonaï, et Ophni, et Guéba: douze villes et leurs hameaux; ²⁵-Gabaon, et Rama, et Beéroth, ²⁶et Mitspé, et Kephira, et Motsa, ²⁷et Rékem, et Jirpeël, et Thareala, ²⁸et Tséla, Éleph, et Jébus, qui est Jérusalem, Guibha, Kiriath: quatorze villes et leurs hameaux. Tel fut l'héritage des fils de Benjamin, selon leurs familles.

Chapter 19

¹¶ Et le deuxième lot échut à Siméon, pour la tribu des fils de Siméon, selon leurs familles; et leur héritage fut au milieu de l'héritage des fils de Juda. ²Et ils eurent dans leur héritage Beër-Shéba, et Shéba, et Molada, ³et Hatsar-Shual, et Bala, et Etsem, ⁴et Eltholad, et Bethul, et Horma, ⁵et Tsiklag, et Beth-Marcaboth, et Hatsar-Susa, et Beth-Lebaoth, ⁶et Sharu-khen: treize villes et leurs hameaux; ⁷Aïn, Rimmon, et Éther, et Ashan: quatre villes et leurs hameaux; ⁸et tous les hameaux qui étaient autour de ces villes, jusqu'à Baalath-Beër, la Rama du midi. Tel fut l'héritage de la tribu des fils de Siméon, selon leurs familles. ⁹L'héritage des fils de Siméon fut pris du lot des fils de Juda, car la part des fils de Juda était trop grande pour eux; et les fils de Siméon héritèrent au milieu de leur héritage. ¹⁰¶ Et le troisième sort tomba pour les fils de Zabulon, selon leurs familles; et la frontière de leur héritage fut jusqu'à Sarid; ¹¹et leur frontière montait vers l'occident, et à Marhala, et touchait à Dabbésheth, et touchait au torrent qui est devant Jokneam; ¹²et elle tournait de Sarid vers l'orient au soleil levant, sur la frontière de Kisloth-Thabor, et sortait vers Dabrath, et montait à Japhia, ¹³et de là passait vers l'orient, au levant, à Gath-Hépher, et Eth-Katsin, et sortait à Rimmon, qui s'étend jusqu'à Néa. ¹⁴Et la frontière en faisait le tour, au nord, vers Hannathon, et aboutissait à la vallée de Jiptah-El;... ¹⁵et Kattath, et Nahalal, et Shimron, et Jideala, et Bethléhem: douze villes et leurs hameaux. ¹⁶Tel fut l'héritage des fils de Zabulon, selon leurs familles: ces villes-là

et leurs hameaux. ¹⁷ ¶ Le quatrième sort échut à Issacar, pour les fils d'Issacar, selon leurs familles. ¹⁸ Et leur territoire fut vers Jizreël, et Kesulloth, et Sunem, ¹⁹ et Hapharaïm, et Shion, et Anakharath, ²⁰ et Rabbith, et Kishion, et Ebets, ²¹ et Rémeth, et En-Gannim, et En-Hadda, et Beth-Patsets; ²² et la frontière touchait à Thabor, et à Shakhatsim, et à Beth-Shémesh; et leur frontière aboutissait au Jourdain: seize villes et leurs hameaux. ²³ Tel fut l'héritage de la tribu des fils d'Issacar, selon leurs familles: ces villes et leurs hameaux. ²⁴ ¶ Et le cinquième sort échut à la tribu des fils d'Aser, selon leurs familles. ²⁵ Et leur territoire fut Helkath, et Hali, et Béten, et Acshaph, ²⁶ et Allammélec, et Amhad, et Misheal; et la frontière touchait au Carmel, à l'occident, et au Shikhor-Libnath; ²⁷ et elle tournait vers le soleil levant, contre Beth-Dagon, et touchait à Zabulon et à la vallée de Jiphtah-El, au nord de Beth-Émek et de Neïel, et sortait vers Cabul au nord; ²⁸ et vers Ébron, et Rehob, et Hammon, et Kana, jusqu'à Sidon la grande; ²⁹ et la frontière tournait vers Rama et jusqu'à la ville forte de Tyr; et la frontière tournait vers Hosa, et aboutissait à la mer, près de la contrée d'Aczib; ³⁰ et Umma, et Aphek, et Rehob: vingt-deux villes et leurs hameaux. ³¹ Tel fut l'héritage de la tribu des fils d'Aser, selon leurs familles: ces villes-là et leurs hameaux. ³² ¶ Le sixième sort échut aux fils de Nephthali, pour les fils de Nephthali, selon leurs familles. ³³ Et leur frontière fut depuis Héleph, depuis le chêne de Tsaanannim, et Adami-Nékeb, et Jabneël, jusqu'à Lakkum, et elle aboutissait au Jourdain; ³⁴ et la frontière tournait vers l'occident, contre Aznoth-Thabor, et sortait de là vers Hukkok, et touchait au midi à Zabulon; et à l'occident elle touchait à Aser, et à Juda sur le Jourdain au soleil levant. ³⁵ Et les villes fortes étaient: Tsiddim, Tser, et Hammath, Rakkath, et Kinnéreth, ³⁶ et Adama, et Rama, et Hatsor, ³⁷ et Kédesh, et Édréhi, et En-Hatsor, ³⁸ et Jireon, et Migdal-El, Horem, et Beth-Anath, et Beth-Shémesh: dix-neuf villes et leurs hameaux. ³⁹ Tel fut l'héritage de la tribu des fils de Nephthali, selon leurs familles: ces villes et leurs hameaux. ⁴⁰ ¶ Le septième sort échut à la tribu des fils de Dan, selon leurs familles. ⁴¹ Et le territoire de leur héritage fut: Tsorha, et Eshtaol, et Ir-Shémesh, ⁴² et Shaalabbin, et Ajalon, et Jithla, ⁴³ et Élon, et Thimnatha, et Ékron, ⁴⁴ et Eltheké, et Guibbethon, et Baalath, ⁴⁵ et Jehud, et Bené-Berak, et Gath-Rimmon, ⁴⁶ et Mé-Jarkon, et Rakkon, avec la frontière vis-à-vis de Japho. ⁴⁷ Et la frontière des fils de Dan se terminait par elles. Et les fils de Dan montèrent et combattirent contre Léschem, et la prirent, et la frappèrent par le tranchant de l'épée, et en prirent possession et y habitèrent; et il appelèrent Léschem, Dan, du nom de Dan, leur père. ⁴⁸ Tel fut l'héritage de la tribu des fils de Dan, selon leurs familles: ces villes-là et leurs hameaux. ⁴⁹ ¶ Et quand on eut achevé de partager le pays selon ses frontières, les fils d'Israël donnèrent un héritage au milieu d'eux à Josué, fils de Nun. ⁵⁰ Selon le commandement de l'Éternel, ils lui donnèrent la ville qu'il demanda: Thimnath-Sérakh, dans la montagne d'Éphraïm; et il bâtit la ville, et y habita. ⁵¹ Ce sont là les héritages qu'Éléazar, le sacrificateur, et Josué, fils de Nun, et les chefs des pères des tribus des fils d'Israël, distribuèrent par le sort, à Silo, devant l'Éternel, à l'entrée de la tente d'assignation; et ils achevèrent le partage du pays.

Chapter 20

¹¶ Et l'Éternel parla à Josué, disant: ²Parle aux fils d'Israël, en disant: Établissez-vous les villes de refuge dont je vous ai parlé par Moïse, ³afin que l'homicide qui, par mégarde, aura frappé à mort quelqu'un sans le savoir, s'y enfuie; et elles vous serviront de refuge devant le vengeur du sang. ⁴Et l'homicide s'enfuira dans l'une de ces villes, et il se tiendra à l'entrée de la porte de la ville, et dira aux oreilles des anciens de cette ville l'affaire qui lui est arrivée; et ils le recueilleront auprès d'eux dans la ville et lui donneront un lieu pour habiter avec eux. ⁵Et si le vengeur du sang le poursuit, ils ne livreront pas l'homicide en sa main; car c'est sans le savoir qu'il a frappé son prochain: il ne le haïssait pas auparavant. ⁶Et il habitera dans cette ville, jusqu'à ce qu'il comparaisse en jugement devant l'assemblée, jusqu'à la mort du grand sacrificateur qui sera en ces jours-là; alors l'homicide s'en retournera et reviendra dans sa ville et dans sa maison, dans la ville d'où il s'était enfui. ⁷¶ Et ils sanctifièrent Kédesh, en Galilée, dans la montagne de Nephthali; et Sichem, dans la montagne d'Éphraïm; et Kiriath-Arba, qui est Hébron, dans la montagne de Juda. ⁸Et au delà du Jourdain de Jéricho, vers le levant, ils établirent, de la tribu de Ruben, Bétser, dans le désert, sur le plateau; et Ramoth, en Galaad, de la tribu de Gad; et Golan, en Basan, de la tribu de Manassé. ⁹Ce furent là les villes assignées à tous les fils d'Israël et à l'étranger qui séjournait parmi eux, afin que quiconque aurait, par mégarde, frappé à mort quelqu'un, s'y enfuît, et ne mourût pas de la main du vengeur du sang, jusqu'à ce qu'il eût comparu devant l'assemblée.

Chapter 21

¹¶ Et les chefs des pères des Lévites s'approchèrent d'Éléazar, le sacrificateur, et de Josué, fils de Nun, et des chefs des pères des tribus des fils d'Israël, ²et leur parlèrent à Silo, dans le pays de Canaan, disant: L'Éternel a commandé par Moïse qu'on nous donnât des villes pour y habiter, et leurs banlieues pour nos bêtes. ³Et les fils d'Israël donnèrent de leur héritage aux Lévites, selon le commandement de l'Éternel, ces villes-ci, avec leurs banlieues. ⁴Et le lot échut aux familles des Kehathites. Et il y eut, par le sort, pour les fils d'Aaron, le sacrificateur, d'entre les Lévites, treize villes de la tribu de Juda, et de la tribu des Siméonites, et de la tribu de Benjamin; ⁵et pour les autres fils de Kehath, dix villes des familles de la tribu d'Éphraïm, et de la tribu de Dan, et de la demi-tribu de Manassé, par le sort; ⁶et pour les fils de Guershon, treize villes des familles de la tribu d'Issacar, et de la tribu d'Aser, et de la tribu de Nephthali, et de la demi-tribu de Manassé, en Basan, par le sort; ⁷et pour les fils de Merari, selon leurs familles, douze villes de la tribu de Ruben, et de la tribu de Gad, et de la tribu de Zabulon. ⁸Et les fils d'Israël donnèrent aux Lévites, par le sort, ces villes-là et leurs banlieues, comme l'Éternel l'avait commandé par Moïse. ⁹¶ Et ils donnèrent, de la tribu des fils de Juda et de la tribu des fils de Siméon, ces villes-ci, qu'on nomma par leurs noms, ¹⁰et qui furent pour les fils d'Aaron, des familles des Kehathites, d'entre les fils de Lévi; car

le premier lot fut pour eux. ¹¹On leur donna: Kiriath-Arba (Arba était père d'Anak), c'est Hébron, dans la montagne de Juda, et sa banlieue autour d'elle. ¹²Mais la campagne de la ville et ses hameaux, ils les donnèrent à Caleb, fils de Jephunné, pour sa possession. ¹³Et ils donnèrent aux fils d'Aaron, le sacrificateur, la ville de refuge pour l'homicide: Hébron, et sa banlieue; et Libna et sa banlieue, ¹⁴et Jatthir et sa banlieue, et Eshtemoa et sa banlieue, ¹⁵et Holon et sa banlieue, et Debir et sa banlieue, ¹⁶et Aïn et sa banlieue, et Jutta et sa banlieue, et Beth-Shémesh et sa banlieue, neuf villes de ces deux tribus-là; ¹⁷et de la tribu de Benjamin: Gabaon et sa banlieue, Guéba et sa banlieue, ¹⁸Anathoth et sa banlieue, et Almon et sa banlieue, quatre villes. ¹⁹Toutes les villes des fils d'Aaron, sacrificateurs: treize villes, et leurs banlieues. ²⁰Et pour les familles des fils de Kehath, les autres Lévités d'entre les fils de Kehath, les villes de leur lot furent de la tribu d'Éphraïm. ²¹Ils leur donnèrent la ville de refuge pour l'homicide: Sichem et sa banlieue, dans la montagne d'Éphraïm; et Guézer et sa banlieue, ²²et Kibtsaïm et sa banlieue, et Beth-Horon et sa banlieue, quatre villes; ²³et de la tribu de Dan: Eltheké et sa banlieue, Guibbethon et sa banlieue, ²⁴Ajalon et sa banlieue, Gath-Rimmon et sa banlieue, quatre villes; ²⁵et de la demi-tribu de Manassé: Thaanac et sa banlieue, et Gath-Rimmon et sa banlieue, deux villes. ²⁶En tout dix villes et leurs banlieues, pour les familles des autres fils de Kehath. ²⁷Et pour les fils de Guershon, d'entre les familles des Lévités, il y eut, de la demi-tribu de Manassé, la ville de refuge pour l'homicide: Golan, en Basan, et sa banlieue; et Beeshtra et sa banlieue, deux villes; ²⁸et de la tribu d'Issacar: Kishion et sa banlieue, Dabrath et sa banlieue, ²⁹Jarmuth et sa banlieue, En-Gannim et sa banlieue, quatre villes; ³⁰et de la tribu d'Aser: Misheal et sa banlieue, Abdon et sa banlieue, ³¹Helkath et sa banlieue, et Rehob et sa banlieue, quatre villes; ³²et de la tribu de Nephthali, la ville de refuge pour l'homicide: Kédesh, en Galilée, et sa banlieue; et Hammoth-Dor et sa banlieue, et Karthan et sa banlieue, trois villes. ³³Toutes les villes des Guershonites, selon leurs familles: treize villes et leurs banlieues. ³⁴Et pour les familles des fils de Merari, les autres Lévités, on donna, de la tribu de Zabulon: Jokneam et sa banlieue, Kartha et sa banlieue, ³⁵Dimna et sa banlieue, Nahalal et sa banlieue, quatre villes; ³⁶et de la tribu de Ruben: Bétser et sa banlieue, et Jahtsa et sa banlieue, ³⁷Kedémoth et sa banlieue, et Méphaath et sa banlieue, quatre villes; ³⁸et de la tribu de Gad, la ville de refuge pour l'homicide: Ramoth, en Galaad, et sa banlieue; et Mahanaïm et sa banlieue, ³⁹Hesbon et sa banlieue, Jahzer et sa banlieue: en tout, quatre villes. ⁴⁰Toutes ces villes étaient aux fils de Merari, selon leurs familles, -le reste des familles des Lévités; leur lot fut de douze villes. ⁴¹Toutes les villes des Lévités, au milieu de la possession des fils d'Israël: quarante-huit villes, et leurs banlieues. ⁴²Chacune de ces villes avait sa banlieue autour d'elle; il en était ainsi pour toutes ces villes. ⁴³¶ Et l'Éternel donna à Israël tout le pays qu'il avait juré de donner à leurs pères; et ils le possédèrent, et y habitèrent. ⁴⁴Et l'Éternel leur donna du repos à l'entour, selon tout ce qu'il avait juré à leurs pères; et, de tous leurs ennemis, pas un homme ne tint devant eux; l'Éternel livra tous leurs ennemis entre leurs mains. ⁴⁵Il ne tomba pas un mot de toutes les bonnes paroles que l'Éternel avait dites à la maison d'Israël: tout arriva.

Chapter 22

¹¶ Alors Josué appela les Rubénites, et les Gadites, et la demi-tribu de Manassé, ²et leur dit: Vous avez gardé tout ce que Moïse, serviteur de l'Éternel, vous avait commandé, et vous avez écouté ma voix en tout ce que je vous ai commandé; ³vous n'avez pas abandonné vos frères pendant ce long temps, jusqu'à ce jour, et vous avez gardé ce que l'Éternel, votre Dieu, vous a commandé de garder. ⁴Et maintenant, l'Éternel, votre Dieu, a donné du repos à vos frères, comme il le leur avait dit. Et maintenant, retournez et allez dans vos tentes, dans le pays de votre possession, que Moïse, serviteur de l'Éternel, vous a donné de l'autre côté du Jourdain. ⁵Seulement, prenez bien garde à pratiquer le commandement et la loi que vous a commandés Moïse, serviteur de l'Éternel, pour aimer l'Éternel, votre Dieu, et marcher dans toutes ses voies, et garder ses commandements, et pour vous attacher à lui, et pour le servir de tout votre coeur et de toute votre âme. ⁶Et Josué les bénit et les renvoya; et ils s'en allèrent dans leurs tentes. ⁷Et Moïse avait donné à la demi-tribu de Manassé son héritage en Basan; et à l'autre demi-tribu, Josué avait donné son héritage avec leurs frères en deçà du Jourdain, à l'occident. Et lorsque Josué les renvoya dans leurs tentes, il les bénit aussi, et leur parla, ⁸disant: Vous retournerez à vos tentes, avec de grands biens, et avec des troupeaux en très-grand nombre, avec de l'argent, et de l'or, et de l'airain, et du fer, et des vêtements, en très-grande abondance; partagez le butin de vos ennemis avec vos frères. ⁹Et les fils de Ruben, et les fils de Gad, et la demi-tribu de Manassé, s'en retournèrent et s'en allèrent d'auprès des fils d'Israël, de Silo, qui est dans le pays de Canaan, pour aller dans le pays de Galaad, le pays de leur possession, dont ils avaient reçu la possession selon le commandement de l'Éternel par Moïse. ¹⁰¶ Et ils vinrent dans les contrées du Jourdain, qui sont dans le pays de Canaan; et les fils de Ruben, et les fils de Gad, et la demi-tribu de Manassé, bâtirent là un autel auprès du Jourdain, un autel de grande apparence. ¹¹Et les fils d'Israël ouïrent dire: Voici, les fils de Ruben, et les fils de Gad, et la demi-tribu de Manassé, ont bâti un autel en face du pays de Canaan, dans les contrées du Jourdain, à côté des fils d'Israël. ¹²Et les fils d'Israël l'ayant appris, toute l'assemblée des fils d'Israël se réunit à Silo, pour monter en bataille contre eux. ¹³Et les fils d'Israël envoyèrent vers les fils de Ruben, et vers les fils de Gad, et vers la demi-tribu de Manassé, au pays de Galaad, Phinéas, fils d'Éléazar, le sacrificateur, ¹⁴et avec lui dix princes, un prince par maison de père, de toutes les tribus d'Israël; et chacun d'eux était chef de maison de père des milliers d'Israël; ¹⁵et ils vinrent vers les fils de Ruben, et vers les fils de Gad, et vers la demi-tribu de Manassé, au pays de Galaad, et leur parlèrent, disant: ¹⁶Ainsi dit toute l'assemblée de l'Éternel: Quel est ce crime que vous avez commis contre le Dieu d'Israël, vous détournant aujourd'hui de l'Éternel en vous bâtissant un autel, vous rebellant aujourd'hui contre l'Éternel? ¹⁷Est-ce peu de chose que l'iniquité de Péor, dont nous ne nous sommes pas purifiés jusqu'à aujourd'hui, quoiqu'il y ait eu une plaie sur l'assemblée de l'Éternel? ¹⁸et vous vous détournez aujourd'hui de l'Éternel! Or il arrivera, si vous vous rebellez aujourd'hui contre l'Éternel, que demain il sera courroucé contre toute l'assemblée d'Israël. ¹⁹Si toutefois le pays de votre possession est impur, passez dans le pays qui est la possession de l'Éternel, où est le tabernacle

de l'Éternel, et ayez votre possession au milieu de nous, mais ne vous rebellez pas contre l'Éternel, et ne vous rebellez pas contre nous, en vous bâtissant un autel outre l'autel de l'Éternel, notre Dieu.

²⁰Acan, le fils de Zérakh, ne commit-il pas un crime au sujet de l'anathème? et il y eut de la colère contre toute l'assemblée d'Israël. Et lui n'expira pas seul dans son iniquité. ²¹¶ Et les fils de Ruben, et les fils de Gad, et la demi-tribu de Manassé, répondirent et dirent aux chefs des milliers d'Israël:

²²Le* Dieu des dieux, l'Éternel, le *Dieu des dieux, l'Éternel, lui le sait, et Israël, lui le saura, si c'est par rébellion, et si c'est par iniquité contre l'Éternel, (ne nous sauve pas en ce jour!) ²³que nous nous sommes bâti un autel pour nous détourner de l'Éternel, si ç'a été pour y offrir des holocaustes et des offrandes de gâteaux, et si ç'a été pour y faire des sacrifices de prospérités, (que l'Éternel lui-même le redemande!) ²⁴et si ce n'est pas par crainte de cette chose, que nous avons fait cela, disant: Dans l'avenir vos fils parleront à nos fils, disant: Qu'y a-t-il de commun entre vous et l'Éternel, le Dieu d'Israël? ²⁵L'Éternel a mis une frontière, le Jourdain entre nous et vous, fils de Ruben et fils de Gad; vous n'avez point de part à l'Éternel. Et ainsi vos fils feraient que nos fils cesseraient de craindre l'Éternel. ²⁶Et nous avons dit: Mettons-nous donc à bâtir un autel, non pour des holocaustes, ni pour des sacrifices, ²⁷mais comme témoin entre nous et vous, et entre nos générations après nous, afin de faire le service de l'Éternel devant lui par nos holocaustes, et par nos sacrifices, et par nos sacrifices de prospérités; afin que vos fils ne disent pas dans l'avenir à nos fils: Vous n'avez point de part à l'Éternel. ²⁸Et nous avons dit: S'il arrive qu'il nous disent cela, à nous et à nos générations dans l'avenir, nous leur dirons: Voyez la forme de l'autel de l'Éternel que nos pères ont fait, non pour des holocaustes, ni pour des sacrifices, mais comme témoin entre nous et vous. ²⁹Loin de nous que nous nous rebellions contre l'Éternel, et que nous nous détournions aujourd'hui de l'Éternel en bâtissant un autel pour des holocaustes, pour des offrandes de gâteaux et pour des sacrifices, outre l'autel de l'Éternel, notre Dieu, qui est devant son tabernacle. ³⁰¶ Et quand Phinéas, le sacrificateur, et les princes de l'assemblée, et les chefs des milliers d'Israël qui étaient avec lui, entendirent les paroles que prononcèrent les fils de Ruben et les fils de Gad et les fils de Manassé, la chose fut bonne à leurs yeux. ³¹Et Phinéas, fils d'Éléazar, le sacrificateur, dit aux fils de Ruben et aux fils de Gad et aux fils de Manassé: Nous connaissons aujourd'hui que l'Éternel est au milieu de nous, en ce que vous n'avez pas commis ce crime contre l'Éternel; maintenant vous avez sauvé les fils d'Israël de la main de l'Éternel. ³²Et Phinéas, fils d'Éléazar, le sacrificateur, et les princes, s'en retournèrent d'auprès des fils de Ruben et d'auprès des fils de Gad, du pays de Galaad au pays de Canaan, vers les fils d'Israël, et leur rapportèrent la chose. ³³Et la chose fut bonne aux yeux des fils d'Israël; et les fils d'Israël bénirent Dieu, et ne pensèrent plus à monter en bataille contre eux pour détruire le pays où habitaient les fils de Ruben et les fils de Gad. ³⁴Et les fils de Ruben et les fils de Gad donnèrent un nom à l'autel; car, dirent-ils, il est témoin entre nous que l'Éternel est Dieu.

Chapter 23

¹¶ Et longtemps après que l'Éternel eut donné du repos à Israël de tous leurs ennemis à l'entour, -et Josué était vieux, avancé en âge, - ²il arriva que Josué appela tout Israël, ses anciens, et ses chefs, et ses juges, et ses magistrats, et leur dit: Je suis vieux, je suis avancé en âge; ³et vous avez vu tout ce que l'Éternel, votre Dieu, a fait à toutes ces nations à cause de vous; car l'Éternel, votre Dieu, est celui qui a combattu pour vous. ⁴Voyez, je vous ai distribué par le sort, en héritage, selon vos tribus, ces nations qui restent, depuis le Jourdain, ainsi que toutes les nations que j'ai exterminées, jusqu'à la grande mer vers le soleil couchant. ⁵Et l'Éternel, votre Dieu, les chassera devant vous, et les déposera devant vous; et vous prendrez possession de leur pays, comme l'Éternel, votre Dieu, vous l'a dit. ⁶Et fortifiez-vous beaucoup pour garder et pour pratiquer tout ce qui est écrit dans le livre de la loi de Moïse, afin de ne vous en écarter ni à droite ni à gauche, ⁷afin que vous n'entriez pas parmi ces nations qui restent parmi vous, et que vous ne fassiez pas mention du nom de leurs dieux, et que vous ne fassiez pas jurer par eux, et que vous ne les serviez pas, et que vous ne vous prosterniez pas devant eux. ⁸Mais vous vous attacherez à l'Éternel, votre Dieu, comme vous l'avez fait jusqu'à ce jour. ⁹Et l'Éternel a dépossédé devant vous des nations grandes et fortes; et quant à vous, personne n'a tenu devant vous, jusqu'à ce jour. ¹⁰Un seul homme d'entre vous en poursuit mille; car l'Éternel, votre Dieu, est celui qui combat pour vous, comme il vous l'a dit. ¹¹¶ Or prenez bien garde à vos âmes pour aimer l'Éternel, votre Dieu. ¹²Car si vous retournez en arrière, et que vous vous attachiez au reste de ces nations, à celles qui sont demeurées parmi vous, et que vous vous alliez par mariage avec elles, et que vous entriez parmi elles et elles parmi vous, ¹³sachez certainement que l'Éternel, votre Dieu, ne continuera pas à déposséder ces nations devant vous; et elles vous seront un filet, et un piège, et un fouet dans vos côtés, et des épines dans vos yeux, jusqu'à ce que vous ayez péri de dessus ce bon pays que l'Éternel, votre Dieu, vous a donné. ¹⁴Et voici, moi je m'en vais aujourd'hui le chemin de toute la terre, et vous savez de tout votre coeur et de toute votre âme qu'il n'est pas tombé un seul mot de toutes les bonnes paroles que l'Éternel, votre Dieu, a dites à votre sujet: tout vous est arrivé; il n'en est pas tombé un seul mot. ¹⁵Et il arrivera que, comme chaque bonne parole que l'Éternel, votre Dieu, vous a dite, s'est accomplie à votre égard, ainsi l'Éternel fera venir sur vous chaque mauvaise parole, jusqu'à ce qu'il vous ait détruits de dessus ce bon pays que l'Éternel, votre Dieu, vous a donné, ¹⁶lorsque vous aurez transgressé l'alliance de l'Éternel, votre Dieu, qu'il vous a commandée, et que vous serez allés et aurez servi d'autres dieux, et que vous vous serez prosternés devant eux, en sorte que la colère de l'Éternel s'embrace contre vous, et que vous périessiez rapidement de dessus le bon pays qu'il vous a donné.

Chapter 24

¹ ¶ Et Josué assembla toutes les tribus d'Israël à Sichem, et il appela les anciens d'Israël, et ses chefs, et ses juges, et ses magistrats; et ils se tinrent devant Dieu. ² Et Josué dit à tout le peuple: Ainsi dit l'Éternel, le Dieu d'Israël: Vos pères, Térakh, père d'Abraham et père de Nakhor, ont habité anciennement au delà du fleuve, et ils ont servi d'autres dieux; ³ et je pris votre père Abraham d'au delà du fleuve, et je le fis aller par tout le pays de Canaan, et je multipliai sa semence: ⁴ je lui donnai Isaac, et je donnai à Isaac Jacob et Ésaü; et je donnai à Ésaü la montagne de Séhir pour la posséder; et Jacob et ses fils descendirent en Égypte; ⁵ et j'envoyai Moïse et Aaron, et je frappai l'Égypte de plaies, selon ce que j'ai fait au milieu d'elle; et ensuite je vous en fis sortir. ⁶ Je fis sortir vos pères de l'Égypte, et vous vîntes à la mer; et les Égyptiens poursuivirent vos pères avec des chars et des cavaliers jusqu'à la mer Rouge; ⁷ et ils crièrent à l'Éternel, et il mit une obscurité entre vous et les Égyptiens, et fit venir la mer sur eux, et les couvrit; et vos yeux virent ce que je fis aux Égyptiens; et vous habitâtes longtemps dans le désert. ⁸ Et je vous amenai au pays des Amoréens qui habitaient au delà du Jourdain; et ils vous firent la guerre; et je les livrai en votre main, et vous prîtes possession de leur pays, et je les détruisis devant vous. ⁹ Et Balak, fils de Tsippor, roi de Moab, se leva et fit la guerre contre Israël; et il envoya et appela Balaam, fils de Béor, pour vous maudire; ¹⁰ mais je ne voulus pas écouter Balaam, et il vous bénit expressément; et je vous délivrai de sa main. ¹¹ Et vous passâtes le Jourdain, et vous vîntes à Jéricho; et les hommes de Jéricho, et L'Amoréen, et le Phérézien, et le Cananéen, et le Héthien, et le Guirgasien, le Hévien, et le Jébusien, vous firent la guerre, et je les livrai en votre main; ¹² et j'envoyai devant vous les frelons qui les chassèrent devant vous, comme les deux rois des Amoréens: ce ne fut point par ton épée ni par ton arc. ¹³ Et je vous donnai un pays où tu n'avais pas travaillé et des villes que vous n'aviez point bâties, et vous y habitez; vous mangez le fruit des vignes et des oliviers que vous n'avez pas plantés. ¹⁴ Et maintenant, craignez l'Éternel, et servez-le en intégrité et en vérité; et ôtez les dieux que vos pères ont servis de l'autre côté du fleuve et en Égypte, et servez l'Éternel. ¹⁵ ¶ Et s'il est mauvais à vos yeux de servir l'Éternel, choisissez aujourd'hui qui vous voulez servir, soit les dieux que vos pères qui étaient de l'autre côté du fleuve ont servis, soit les dieux de l'Amoréen, dans le pays duquel vous habitez. Mais moi et ma maison, nous servirons l'Éternel. ¹⁶ Et le peuple répondit et dit: Loin de nous que nous abandonnions l'Éternel pour servir d'autres dieux! ¹⁷ Car l'Éternel, notre Dieu, c'est lui qui nous a fait monter, nous et nos pères, du pays d'Égypte, de la maison de servitude, et qui a fait devant nos yeux ces grands signes, et qui nous a gardés dans tout le chemin par lequel nous avons marché, et parmi tous les peuples au milieu desquels nous avons passé. ¹⁸ Et l'Éternel a chassé de devant nous tous les peuples, et l'Amoréen qui habitait dans le pays. Aussi nous, nous servirons l'Éternel, car c'est lui qui est notre Dieu. ¹⁹ Et Josué dit au peuple: Vous ne pourrez pas servir l'Éternel; car il est un Dieu saint, il est un *Dieu jaloux: il ne pardonnera pas votre transgression et vos péchés. ²⁰ Si vous abandonnez l'Éternel, et si vous servez des dieux étrangers, alors il se retournera et vous fera du mal et vous consumera après vous avoir fait du bien. ²¹ Et le peuple dit à Josué: Non, car nous servirons l'Éternel. ²² Et Josué dit au peuple: Vous êtes témoins contre vous-mêmes que c'est vous qui vous êtes choisi l'Éternel pour le servir. Et ils dirent: Nous en

sommes témoins. ²³Et maintenant, ôtez les dieux étrangers qui sont au milieu de vous, et inclinez votre coeur vers l'Éternel, le Dieu d'Israël. ²⁴Et le peuple dit à Josué: Nous servirons l'Éternel, notre Dieu, et nous écouterons sa voix. ²⁵Et Josué fit une alliance avec le peuple en ce jour-là, et lui établit un statut et une ordonnance, à Sichem. ²⁶Et Josué écrivit ces paroles dans le livre de la loi de Dieu. Et il prit une grande pierre, et la dressa là sous le chêne qui était auprès du sanctuaire de l'Éternel; ²⁷et Josué dit à tout le peuple: Voici, cette pierre sera témoin contre nous, car elle a entendu toutes les paroles de l'Éternel, qu'il nous a dites; et elle sera témoin contre vous, de peur que vous ne reniez votre Dieu. ²⁸Et Josué renvoya le peuple, chacun à son héritage. ²⁹¶ Et il arriva, après ces choses, que Josué, fils de Nun, serviteur de l'Éternel, mourut, âgé de cent dix ans. ³⁰Et on l'enterra dans les limites de son héritage, à Thimnath-Sérakh, qui est dans la montagne d'Éphraïm, au nord de la montagne de Gaash. ³¹Et Israël servit l'Éternel tous les jours de Josué, et tous les jours des anciens dont les jours se prolongèrent après Josué et qui avaient connu toute l'oeuvre de l'Éternel, qu'il avait faite pour Israël. ³²Et on enterra à Sichem les os de Joseph, que les fils d'Israël avaient transportés d'Égypte, dans la portion de champ que Jacob avait achetée des fils de Hamor, père de Sichem, pour cent kesitas, et qui devint l'héritage des fils de Joseph. ³³Et Éléazar, fils d'Aaron, mourut; et on l'enterra dans le coteau de Phinéas, son fils, qui lui avait été donné dans la montagne d'Éphraïm.

Judges

Chapter 1

¹¶ Et il arriva, après la mort de Josué, que les fils d'Israël interrogèrent l'Éternel, disant: Qui de nous montera le premier contre le Cananéen, pour lui faire la guerre? ²Et l'Éternel dit: Juda montera; voici, j'ai livré le pays en sa main. ³Et Juda dit à Siméon, son frère: Monte avec moi dans mon lot, et faisons la guerre contre le Cananéen; et moi aussi j'irai avec toi dans ton lot. Et Siméon alla avec lui. ⁴Et Juda monta; et l'Éternel livra le Cananéen et le Phérézien en leur main; et ils les frappèrent à Bézek, dix mille hommes: ⁵ils trouvèrent Adoni-Bézek à Bézek, et ils lui firent la guerre, et frappèrent le Cananéen et le Phérézien. ⁶Et Adoni-Bézek s'enfuit; et ils le poursuivirent, et le saisirent, et lui coupèrent les pouces des mains et des pieds. ⁷Et Adoni-Bézek dit: soixante-dix rois, ayant les pouces de leurs mains et de leurs pieds coupés, ramassaient sous ma table; comme j'ai fait, ainsi Dieu m'a rendu. Et on l'amena à Jérusalem, et il y mourut. ⁸Et les fils de Juda avaient fait la guerre contre Jérusalem, et l'avaient prise, et ils l'avaient frappée par le tranchant de l'épée, et avaient livré la ville en feu. ⁹¶ Et ensuite les fils de Juda descendirent pour faire la guerre au Cananéen qui habitait la montagne, et le midi et le pays plat. ¹⁰Et Juda s'en alla contre le Cananéen qui habitait à Hébron (or le nom de Hébron était auparavant Kiriath-Arba), et ils frappèrent Shéshaï,

et Akhiman, et Thalmai. ¹¹Et de là il s'en alla contre les habitants de Debir; or le nom de Debir était auparavant Kiriath-Sépher. ¹²Et Caleb dit: A qui frappera Kiriath-Sépher et la prendra, je lui donnerai ma fille Acsa pour femme. ¹³Et Othniel, fils de Kenaz, frère puîné de Caleb, la prit; et Caleb lui donna sa fille Acsa pour femme. ¹⁴Et il arriva que comme elle entra, elle l'incita à demander à son père un champ. Et elle descendit de dessus l'âne; et Caleb lui dit: ¹⁵Qu'as-tu? Et elle lui dit: Donne-moi une bénédiction; car tu m'as donné une terre du midi, donne-moi aussi des sources d'eau. Et Caleb lui donna les sources du haut et les sources du bas. ¹⁶Et les fils du Kénien, beau-père de Moïse, étaient montés de la ville des palmiers, avec les fils de Juda, au désert de Juda, qui est au midi d'Arad; et ils allèrent et habitèrent avec le peuple. ¹⁷Et Juda s'en alla avec Siméon, son frère, et ils frappèrent le Cananéen qui habitait à Tsephath, et détruisirent entièrement la ville; et on appela la ville du nom de Horma. ¹⁸Et Juda prit Gaza et ses confins, et Askalon et ses confins, et Ékron et ses confins. ¹⁹Et l'Éternel fut avec Juda; et il prit possession de la montagne; car il ne déposséda pas les habitants de la vallée, parce qu'ils avaient des chars de fer. ²⁰Et on donna Hébron à Caleb, comme Moïse l'avait dit, et il en déposséda les trois fils d'Anak. ²¹¶ Et les fils de Benjamin ne dépossédèrent pas le Jébusien, habitant de Jérusalem; et le Jébusien a habité avec les fils de Benjamin à Jérusalem jusqu'à ce jour. ²²Et la maison de Joseph, eux aussi, montèrent à Béthel, et l'Éternel fut avec eux. ²³Et la maison de Joseph fit reconnaître Béthel: le nom de la ville était auparavant Luz. ²⁴Et les gardes virent un homme qui sortait de la ville, et ils lui dirent: Montre-nous, nous t'en prions, par où l'on entre dans la ville; et nous userons de bonté envers toi. ²⁵Et il leur montra par où l'on entra dans dans la ville; et ils frappèrent la ville par le tranchant de l'épée, mais ils laissèrent aller l'homme et toute sa famille. ²⁶Et l'homme s'en alla dans le pays des Héthiens, et bâtit une ville et l'appela du nom de Luz: c'est là son nom jusqu'à ce jour. ²⁷Et Manassé ne déposséda pas Beth-Shean et les villages de son ressort, ni Thaanac et les villages de son ressort, ni les habitants de Dor et des villages de son ressort, ni les habitants de Jibleam et les villages de son ressort, ni les habitants de Meguido et des villages de son ressort; et le Cananéen voulut habiter dans ce pays-là. ²⁸Et il arriva que quand Israël fut devenu fort, il rendit le Cananéen tributaire; mais il ne le déposséda pas entièrement. ²⁹Et Éphraïm ne déposséda pas le Cananéen qui habitait à Guézer; mais le Cananéen a habité au milieu d'eux à Guézer. ³⁰Zabulon ne déposséda pas les habitants de Kitron, ni les habitants de Nahalol; mais le Cananéen a habité au milieu d'eux, et fut rendu tributaire. ³¹Aser ne déposséda pas les habitants d'Acco, ni les habitants de Sidon, ni Akhlab, ni Aczib, ni Helba, ni Aphik, ni Rehob; ³²et l'Asérite a habité au milieu des Cananéens, habitants du pays, car il ne le déposséda pas. ³³Nephtali ne déposséda pas les habitants de Beth-Shémesh, ni les habitants de Beth-Anath; et il a habité au milieu des Cananéens, habitants du pays; mais les habitants de Beth-Shémesh et de Beth-Anath lui devinrent tributaires. ³⁴Et les Amoréens repoussèrent dans la montagne les fils de Dan, car ils ne leur permirent pas de descendre dans la vallée. ³⁵Et l'Amoréen voulut habiter dans la montagne de Hérès, à Ajalon et à Shaalbim; mais la main de la maison de Joseph devint forte, et ils furent soumis au tribut. ³⁶Et la frontière de l'Amoréen était depuis la montée d'Akrabbim, depuis le rocher, et en dessus.

Chapter 2

¹¶ Et l'Ange de l'Éternel monta de Guilgal à Bokim; et il dit: Je vous ai fait monter d'Égypte, et je vous ai introduits dans le pays que j'avais promis par serment à vos pères, et j'ai dit: Je ne romprai jamais mon alliance avec vous; ²et vous, vous ne traiterez point alliance avec les habitants de ce pays, vous démolirez leurs autels. Et vous n'avez pas écouté ma voix. Pourquoi avez-vous fait cela? ³Et aussi j'ai dit: Je ne les chasserai pas de devant vous, et ils seront à vos côtés, et leurs dieux vous seront en piège. ⁴Et il arriva que comme l'Ange de l'Éternel disait ces paroles à tous les fils d'Israël, le peuple éleva sa voix et pleura. ⁵Et ils appelèrent le nom de ce lieu-là Bokim; et ils sacrifièrent là à l'Éternel. ⁶¶ Josué renvoya le peuple, et les fils d'Israël s'en allèrent chacun à son héritage pour posséder le pays. ⁷Et le peuple servit l'Éternel tous les jours de Josué, et tous les jours des anciens dont les jours se prolongèrent après Josué, et qui avaient vu toute la grande oeuvre de l'Éternel, qu'il avait faite pour Israël. ⁸Et Josué, fils de Nun, serviteur de l'Éternel, mourut, âgé de cent dix ans. ⁹Et on l'enterra dans les limites de son héritage, à Thimnath-Hérès, dans la montagne d'Éphraïm, au nord de la montagne de Gaash. ¹⁰Et toute cette génération fut aussi recueillie vers ses pères; et après eux, se leva une autre génération qui ne connaissait pas l'Éternel, ni l'oeuvre qu'il avait faite pour Israël. ¹¹Et les fils d'Israël firent ce qui est mauvais aux yeux de l'Éternel, et servirent les Baals. ¹²Et ils abandonnèrent l'Éternel, le Dieu de leurs pères, qui les avait fait sortir du pays d'Égypte; et ils marchèrent après d'autres dieux, d'entre les dieux des peuples qui étaient autour d'eux, et se prosternèrent devant eux; et ils provoquèrent à colère l'Éternel, ¹³et abandonnèrent l'Éternel, et servirent Baal et Ashtaroth. ¹⁴Et la colère de l'Éternel s'embrasa contre Israël; et il les livra en la main de pillards qui les pillèrent; et il les vendit en la main de leurs ennemis d'alentour; et ils ne purent plus se maintenir devant leurs ennemis. ¹⁵Partout où ils sortaient, la main de l'Éternel était contre eux en mal, comme l'Éternel avait dit, et comme l'Éternel le leur avait juré; et ils furent dans une grande détresse. ¹⁶Et l'Éternel suscita des juges; et ils les délivrèrent de la main de ceux qui les pillaient. ¹⁷Mais, même leurs juges, ils ne les écoutèrent pas; car ils se prostituèrent après d'autres dieux et se prosternèrent devant eux; ils se détournèrent vite du chemin où leurs pères avaient marché en écoutant les commandements de l'Éternel: ils ne firent pas ainsi. ¹⁸Et quand l'Éternel leur suscitait des juges, l'Éternel était avec le juge, et les délivrait de la main de leurs ennemis pendant tous les jours du juge; car l'Éternel avait pitié, à cause de leur gémissement devant ceux qui les opprimaient et qui les accablaient. ¹⁹Et il arrivait que, lorsque le juge mourait, ils retournaient à se corrompre plus que leurs pères, marchant après d'autres dieux pour les servir et pour se prosterner devant eux: ils n'abandonnaient rien de leurs actions et de leur voie obstinée. ²⁰Et la colère de l'Éternel s'embrasa contre Israël, et il dit: Puisque cette nation a transgressé mon alliance, que j'avais commandée à leurs pères, et qu'ils n'ont pas écouté ma voix, ²¹moi aussi je ne déposséderai plus un homme devant eux, d'entre les nations que Josué laissa quand il mourut, ²²afin d'éprouver par elles Israël, s'ils garderont la voie de l'Éternel pour y marcher, comme leurs

pères l'ont gardée, ou non. ²³Et l'Éternel laissa subsister ces nations sans se hâter de les déposséder; il ne les livra pas en la main de Josué.

Chapter 3

¹¶ Et ce sont ici les nations que l'Éternel laissa subsister pour éprouver par elles Israël, savoir tous ceux qui n'avaient pas connu toutes les guerres de Canaan; ²et cela seulement afin que les générations des fils d'Israël connussent, en l'apprenant, ce que c'est que la guerre, ceux du moins qui auparavant n'en avaient rien connu: ³ cinq princes des Philistins, et tous les Cananéens et les Sidoniens et les Héviens qui habitaient dans la montagne du Liban, depuis la montagne de Baal-Hermon jusqu'à l'entrée de Hamath; ⁴elles étaient laissées pour éprouver par elles Israël, pour savoir s'ils écouterait les commandements de l'Éternel, qu'il avait commandés à leurs pères par Moïse. ⁵Et les fils d'Israël habitèrent au milieu des Cananéens, des Héthiens, et des Amoréens, et des Phéréziens, et des Héviens, et des Jébusiens. ⁶Et ils prirent leurs filles pour femmes, et donnèrent leurs filles à leurs fils, et servirent leurs dieux. ⁷Et les fils d'Israël firent ce qui est mauvais aux yeux de l'Éternel, et ils oublièrent l'Éternel, leur Dieu, et servirent les Baals et les ashères. ⁸¶ Et la colère de l'Éternel s'embrasa contre Israël, et il les vendit en la main de Cushan-Rishhathaim, roi d'Aram-Naharaim. Et les fils d'Israël servirent Cushan-Rishhathaim huit ans. ⁹Et les fils d'Israël crièrent à l'Éternel; et l'Éternel suscita aux fils d'Israël un sauveur qui les délivra, Othniel, fils de Kenaz, frère puîné de Caleb. ¹⁰Et l'Esprit de l'Éternel fut sur lui, et il jugea Israël; et il sortit pour la guerre, et l'Éternel livra en sa main Cushan-Rishhathaim, roi d'Aram, et sa main fut forte contre Cushan-Rishhathaim. ¹¹Et le pays fut en repos quarante ans. Et Othniel, fils de Kenaz, mourut. ¹²¶ Et les fils d'Israël firent de nouveau ce qui est mauvais aux yeux de l'Éternel, et l'Éternel fortifia Églon, roi de Moab, contre Israël, parce qu'ils faisaient ce qui est mauvais aux yeux de l'Éternel. ¹³Et Églon rassembla auprès de lui les fils d'Ammon et Amalek, et il alla et frappa Israël; et ils prirent possession de la ville des palmiers. ¹⁴Et les fils d'Israël servirent Églon, roi de Moab, dix-huit ans. ¹⁵Et les fils d'Israël crièrent à l'Éternel; et l'Éternel leur suscita un sauveur, Éhud, fils de Guéra, le Benjaminite, qui était gaucher. Et les fils d'Israël envoyèrent par lui un présent à Églon, roi de Moab. ¹⁶Et Éhud se fit faire une épée à deux tranchants, longue d'une petite coudée, et il la ceignit par dessous ses vêtements, sur la hanche droite. ¹⁷Et il offrit le présent à Églon, roi de Moab; or Églon était un homme très-gras. ¹⁸Et il arriva que lorsqu'il eut achevé d'offrir le présent, il renvoya les gens qui avaient apporté le présent. ¹⁹Mais lui s'en revint des images taillées, qui étaient près de Guilgal, et dit: J'ai pour toi une parole secrète, ô roi! Et il dit: Silence! Et tous ceux qui étaient près de lui sortirent d'auprès de lui. ²⁰Et Éhud entra vers lui; or il était assis dans une chambre haute de rafraîchissement, qui était pour lui seul; et Éhud dit: J'ai une parole de Dieu pour toi. Et le roi se leva de son siège; ²¹et Éhud étendit sa main gauche, et prit l'épée de dessus son côté droit, et la lui enfonça dans le ventre; ²²et même la poignée entra après la lame, et la graisse se referma

sur la lame; car il ne retira pas l'épée de son ventre, et elle sortit entre les jambes. ²³Et Éhud sortit par le portique, et ferma sur lui les portes de la chambre haute, et mit le verrou. ²⁴Et quand il fut sorti, les serviteurs du roi vinrent, et virent: et voici, les portes de la chambre haute étaient fermées au verrou; et ils dirent: Sans doute il se couvre les pieds dans la chambre de rafraîchissement. ²⁵Et ils attendirent jusqu'à en avoir honte; et voici, on n'ouvrait pas les portes de la chambre; et ils prirent la clef et ouvrirent, et voici, leur seigneur gisait par terre, mort. ²⁶Et Éhud s'était échappé pendant qu'ils tardaient, et avait dépassé les images taillées; et il se sauva à Sehira. ²⁷Et quand il y fut entré, il arriva qu'il sonna de la trompette dans la montagne d'Éphraïm; et les fils d'Israël descendirent avec lui de la montagne, et lui devant eux. ²⁸Et il leur dit: Suivez-moi, car l'Éternel a livré en votre main vos ennemis, les Moabites. Et ils descendirent après lui, et enlevèrent à Moab les gués du Jourdain, et ne laissèrent passer personne. ²⁹Et en ce temps-là, ils frappèrent Moab, environ dix mille hommes, tous forts et tous vaillants, et pas un n'échappa. ³⁰Et en ce jour-là, Moab fut abattu sous la main d'Israël; et le pays fut en repos quatre-vingt ans. ³¹¶ Et après lui, il y eut Shamgar, fils d'Anath; et il frappa les Philistins, six cents hommes, avec un aiguillon à boeufs. Et lui aussi sauva Israël.

Chapter 4

¹¶ Et les fils d'Israël firent de nouveau ce qui est mauvais aux yeux de l'Éternel; or Éhud était mort. ²Et l'Éternel les vendit en la main de Jabin, roi de Canaan, qui régnait à Hatsor; et le chef de son armée était Sisera, et celui-ci habitait à Harosheth des nations. ³Et les fils d'Israël crièrent à l'Éternel; car Jabin avait neuf cents chars de fer, et il opprima fortement les fils d'Israël pendant vingt ans. ⁴¶ Et Debora, une prophétesse, femme de Lappidoth, jugeait Israël en ce temps-là. ⁵Et elle habitait sous le palmier de Debora, entre Rama et Béthel, dans la montagne d'Éphraïm; et les fils d'Israël montaient vers elle pour être jugés. ⁶Et elle envoya, et appela Barak, fils d'Abinoam, de Kédesh de Nephthali, et lui dit: L'Éternel, le Dieu d'Israël, ne l'a-t-il pas commandé? Va, et rends-toi sur le mont Thabor, et prends avec toi dix mille hommes des fils de Nephthali et des fils de Zabulon; ⁷et j'attirerai vers toi, vers le torrent de Kison, Sisera, chef de l'armée de Jabin, et ses chars, et sa multitude, et je le livrerai en ta main. ⁸Et Barak lui dit: Si tu vas avec moi, j'irai; mais si tu ne vas avec moi, je n'irai pas. ⁹Et elle dit: J'irai bien avec toi; seulement ce ne sera pas à ton honneur dans le chemin où tu vas, car l'Éternel vendra Sisera en la main d'une femme. Et Debora se leva et s'en alla avec Barak à Kédesh. ¹⁰¶ Et Barak rassembla Zabulon et Nephthali à Kédesh; et dix mille hommes montèrent à sa suite, et Debora monta avec lui. ¹¹(Or Héber, le Kénien, s'était séparé des Kéniens, fils de Hobab, beau-père de Moïse, et avait dressé sa tente jusqu'au chêne de Tsaannaïm, qui est près de Kédesh.) ¹²Et on rapporta à Sisera que Barak, fils d'Abinoam, était monté sur le mont Thabor. ¹³Et Sisera rassembla tous ses chars, neuf cents chars de fer, et tout le peuple qui était avec lui, depuis Harosheth des nations, au torrent de Kison. ¹⁴Et Debora dit à

Barak: Lève-toi, car c'est ici le jour où l'Éternel livrera Sisera en ta main. L'Éternel n'est-il pas sorti devant toi? Et Barak descendit du mont Thabor, et dix mille hommes après lui. ¹⁵Et l'Éternel mit en déroute Sisera, et tous ses chars, et toute l'armée, par le tranchant de l'épée, devant Barak; et Sisera descendit de son char, et s'enfuit à pied. ¹⁶Et Barak poursuivit les chars et l'armée jusqu'à Harosheth des nations; et toute l'armée de Sisera tomba sous le tranchant de l'épée: il n'en resta pas un seul. ¹⁷¶ Et Sisera s'enfuit à pied vers la tente de Jaël, femme de Héber, le Kénien; car il y avait paix entre Jabin, roi de Hatsor, et la maison de Héber, le Kénien. ¹⁸Et Jaël sortit à la rencontre de Sisera, et lui dit: Retire-toi, mon seigneur, retire-toi chez moi, ne crains point. Et il se retira chez elle dans la tente, et elle le couvrit d'une couverture. ¹⁹Et il lui dit: Je te prie, donne-moi un peu d'eau à boire, car j'ai soif. Et elle ouvrit l'outre du lait et lui donna à boire, et le couvrit. ²⁰Et il lui dit: Tiens-toi à l'entrée de la tente, et s'il arrive qu'on vienne et qu'on t'interroge et dise: Y a-t-il quelqu'un ici? tu diras: Non. ²¹Et Jaël, femme de Héber, prit un pieu de la tente, et mit le marteau dans sa main, et elle vint vers lui doucement, et lui enfonça le pieu dans la tempe, de sorte qu'il pénétra dans la terre; or il dormait profondément et était fatigué; et il mourut. ²²Et voici Barak, qui poursuivait Sisera; et Jaël sortit à sa rencontre, et lui dit: Viens, et je te montrerai l'homme que tu cherches. Et il entra chez elle; et voici, Sisera gisait là, mort, et le pieu dans sa tempe. ²³Et en ce jour-là, Dieu abattit Jabin, roi de Canaan, devant les fils d'Israël. ²⁴Et la main des fils d'Israël avançait toujours et pesait durement sur Jabin, roi de Canaan, jusqu'à ce qu'ils eurent retranché Jabin, roi de Canaan.

Chapter 5

¹¶ Et Debora chanta, en ce jour-là, avec Barak, fils d'Abinoam, en disant: ²Parce que des chefs se sont mis en avant en Israël, parce que le peuple a été porté de bonne volonté, bénissez l'Éternel! ³Rois, écoutez! princes, prêtez l'oreille! Moi, moi, je chanterai à l'Éternel; je chanterai un hymne à l'Éternel, le Dieu d'Israël. ⁴Éternel! Quand tu sortis de Séhir, quand tu t'avanças des champs d'Édom, la terre trembla, et les cieux distillèrent, et les nuées distillèrent des eaux. ⁵Les montagnes se fondirent devant l'Éternel, ce Sinäi, devant l'Éternel, le Dieu d'Israël. ⁶¶ Aux jours de Shamgar, fils d'Anath, aux jours de Jaël, les chemins étaient délaissés, et ceux qui allaient par les grands chemins allaient par des sentiers détournés; ⁷Les villes ouvertes étaient délaissées en Israël, elles étaient délaissées, -jusqu'à ce que je me suis levée, moi Debora, jusqu'à ce que je me suis levée, une mère en Israël. ⁸On choisissait de nouveaux dieux, alors la guerre était aux portes! On ne voyait ni bouclier ni pique chez quarante milliers en Israël. ⁹Mon coeur est aux gouverneurs d'Israël qui ont été portés de bonne volonté parmi le peuple. Bénissez l'Éternel! ¹⁰Vous qui montez sur des ânesses blanches, vous qui êtes assis sur des tapis, et vous qui allez par les chemins, méditez! ¹¹A cause de la voix de ceux qui partagent le butin, au milieu des lieux où l'on puise l'eau: là, ils racontent les justes actes de l'Éternel, ses justes actes envers ses villes ouvertes en Israël. Alors le peuple de

l'Éternel est descendu aux portes. ¹²¶ Réveille-toi, réveille-toi, Debora! Réveille-toi, réveille-toi, dis un cantique! Lève-toi, Barak, et emmène captifs tes captifs, fils d'Abinoam! ¹³descends, toi, le résidu des nobles, comme son peuple; Éternel! descends avec moi au milieu des hommes forts. ¹⁴D'Éphraïm sont venus ceux dont la racine est en Amalek; derrière toi vient Benjamin, au milieu de tes peuples. De Makir sont descendus les gouverneurs, et de Zabulon sont venus ceux qui tiennent le bâton du commandant. ¹⁵Et les princes d'Issacar ont été avec Debora, et Issacar, comme Barak; il a été envoyé sur ses pas dans la vallée. Aux divisions de Ruben, grandes considérations de coeur! ¹⁶Pourquoi es-tu resté entre les barres des étables, à écouter le bêlement des troupeaux? Aux divisions de Ruben, grandes délibérations de coeur! ¹⁷Galaad est demeuré au delà du Jourdain; et Dan, pourquoi a-t-il séjourné sur les navires? Aser est resté au bord de la mer, et il est demeuré dans ses ports. ¹⁸Zabulon est un peuple qui a exposé son âme à la mort, Nephthali aussi, sur les hauteurs des champs. ¹⁹Les rois sont venus, ils ont combattu; alors les rois de Canaan ont combattu à Thaanac, près des eaux de Meguido; mais, de butin d'argent, ils n'en ont pas emporté. ²⁰On a combattu des cieux; du chemin qu'elles parcourent, les étoiles ont combattu contre Sisera. ²¹Le torrent de Kison les a emportés, le torrent des anciens temps, le torrent de Kison. Mon âme, tu as foulé aux pieds la force! ²²Alors les talons des chevaux battirent le sol à cause de la course rapide, de la course rapide de leurs hommes vaillants. ²³Maudissez Méroz, dit l'Ange de l'Éternel; maudissez, maudissez ses habitants! car ils ne sont pas venus au secours de l'Éternel, au secours de l'Éternel, avec les hommes forts. ²⁴¶ Bénie soit, au-dessus des femmes, Jaël, femme de Héber, le Kénien! Qu'elle soit bénie au-dessus des femmes qui se tiennent dans les tentes! ²⁵Il a demandé de l'eau, elle lui a donné du lait; dans la coupe des nobles elle lui a présenté du caillé. ²⁶Elle a étendu sa main vers le pieu, et sa droite vers le marteau des ouvriers; elle a frappé Sisera, elle lui a brisé la tête, elle lui a fracassé et transpercé la tempe. ²⁷Entre ses pieds il s'est courbé, il est tombé, il s'est étendu par terre; entre ses pieds il s'est courbé, il est tombé; là où il s'est courbé, là il est tombé anéanti. ²⁸La mère de Sisera regarde par la fenêtre, et s'écrie à travers le treillis: Pourquoi son char tarde-t-il à venir? Pourquoi la marche de ses chars est-elle si lente? ²⁹Les sages d'entre ses princesses lui répondent; elle s'est donné la réponse à elle-même. ³⁰N'ont-ils pas trouvé, n'ont-ils pas divisé le butin? Une jeune fille, deux jeunes filles par tête d'homme; du butin de vêtements de couleur pour Sisera, du butin de vêtements de couleur brodés, deux vêtements de couleur brodés, pour le cou des captives! ³¹Qu'ainsi périssent tous tes ennemis, ô Éternel! mais que ceux qui t'aiment soient comme le soleil quand il sort dans sa force! Et le pays fut en repos quarante ans.

Chapter 6

¹¶ Et les fils d'Israël firent ce qui est mauvais aux yeux de l'Éternel; et l'Éternel les livra en la main de Madian pendant sept ans. ²Et la main de Madian fut forte sur Israël. A cause de Madian, les fils d'Israël se firent les antres qui sont dans les montagnes, et les cavernes, et les lieux forts.

³Et il arrivait que quand Israël avait semé, Madian montait, et Amalek et les fils de l'orient; et ils montaient contre lui. ⁴Et ils campaient contre eux, et détruisaient les produits du pays jusqu'à ce que tu viennes à Gaza, et ils ne laissent point de vivres en Israël, ni mouton, ni boeuf, ni âne. ⁵Car ils montaient, eux et leurs troupeaux et leurs tentes; ils venaient nombreux comme des sauterelles; et eux et leurs chameaux étaient sans nombre; et ils venaient dans le pays pour le ravager. ⁶Et Israël fut très-appauvri à cause de Madian; et les fils d'Israël crièrent à l'Éternel. ⁷¶ Et il arriva que lorsque les fils d'Israël crièrent à l'Éternel à cause de Madian, ⁸l'Éternel envoya aux fils d'Israël un prophète qui leur dit: Ainsi dit l'Éternel, le Dieu d'Israël: Je vous ai fait monter d'Égypte, et je vous ai fait sortir de la maison de servitude, ⁹et je vous ai délivrés de la main des Égyptiens et de la main de tous vos oppresseurs; et je les ai chassés de devant vous, et je vous ai donné leur pays. ¹⁰Et je vous ai dit: Moi, je suis l'Éternel, votre Dieu; vous ne craignez point les dieux de l'Amoréen, dans le pays duquel vous habitez. Et vous n'avez pas écouté ma voix. ¹¹¶ Et un ange de l'Éternel vint, et s'assit sous le térébinthe qui est à Ophra, lequel était à Joas, l'Abiézerite. Et Gédéon, son fils, battait du froment dans le pressoir, pour le mettre en sûreté de devant Madian. ¹²Et l'Ange de l'Éternel lui apparut, et lui dit: L'Éternel est avec toi, fort et vaillant homme. ¹³Et Gédéon lui dit: Ah! mon seigneur, si l'Éternel est avec nous, pourquoi donc toutes ces choses nous sont-elles arrivées? Et où sont toutes ses merveilles que nos pères nous ont racontées, en disant: L'Éternel ne nous a-t-il pas fait monter hors d'Égypte? Et maintenant l'Éternel nous a abandonnés, et nous a livrés en la main de Madian. ¹⁴Et l'Éternel le regarda, et lui dit: Va avec cette force que tu as, et tu sauveras Israël de la main de Madian. Ne t'ai-je pas envoyé? ¹⁵-Et il lui dit: Ah! Seigneur, avec quoi sauverai-je Israël? Voici, mon millier est le plus pauvre en Manassé, et moi je suis le plus petit dans la maison de mon père. ¹⁶Et l'Éternel lui dit: Moi je serai avec toi; et tu frapperas Madian comme un seul homme. ¹⁷Et il lui dit: Je te prie, si j'ai trouvé grâce à tes yeux, donne-moi un signe que c'est toi qui parles avec moi. ¹⁸Ne te retire pas d'ici, je te prie, jusqu'à ce que je vienne à toi, et que j'apporte mon présent et que je le dépose devant toi. Et il dit: Je m'assiérai jusqu'à ce que tu reviennes. ¹⁹Et Gédéon entra, et apprêta un chevreau et des pains sans levain d'un épha de farine; il mit la chair dans un panier et mit le bouillon dans un pot, et les lui apporta sous le térébinthe, et les présenta. ²⁰Et l'Ange de Dieu lui dit: Prends la chair et les pains sans levain, et pose-les sur ce rocher-là, et verse le bouillon. Et il fit ainsi. ²¹Et l'Ange de l'Éternel étendit le bout du bâton qu'il avait en sa main, et toucha la chair et les pains sans levain; et le feu monta du rocher et consuma la chair et les pains sans levain. Et l'Ange de l'Éternel s'en alla de devant ses yeux. ²²Et Gédéon vit que c'était un ange de l'Éternel, et Gédéon dit: Ah! Seigneur Éternel, si c'est pour cela que j'ai vu l'Ange de l'Éternel face à face! ²³Et l'Éternel lui dit: Paix te soit; ne crains point, tu ne mourras pas. ²⁴Et Gédéon bâtit là un autel à l'Éternel, et l'appela Jéhovah-Shalom. Jusqu'à ce jour il est encore à Ophra des Abiézerites. ²⁵¶ Et il arriva, en cette nuit-là, que l'Éternel lui dit: Prends le jeune taureau qui est à ton père et le second taureau de sept ans; et tu renverseras l'autel de Baal qui est à ton père, et tu couperas l'ashère qui est auprès; ²⁶et tu bâtiras un autel à l'Éternel, ton Dieu, sur le sommet de ce lieu fort, avec l'arrangement convenable. Et tu prendras le second taureau, et

tu l'offriras en holocauste sur le bois de l'ashère que tu auras coupée. ²⁷Et Gédéon prit dix hommes d'entre ses serviteurs, et fit comme l'Éternel lui avait dit; et comme, à le faire de jour, il craignait la maison de son père et les hommes de la ville, il le fit de nuit. ²⁸Et quand les hommes de la ville se levèrent de bonne heure le matin, voici, l'autel de Baal était démoli, et l'ashère qui était auprès était coupée, et le second taureau était offert sur l'autel qui avait été bâti. ²⁹Et ils se dirent l'un à l'autre: Qui a fait cela? Et ils s'enquirent et cherchèrent, et dirent: Gédéon, fils de Joas, a fait cela. ³⁰Et les hommes de la ville dirent à Joas: Fais sortir ton fils, et qu'il meure; car il a démoli l'autel de Baal et a coupé l'ashère qui était auprès. ³¹Et Joas dit à tous ceux qui se tenaient près de lui: Est-ce vous qui plaidez pour Baal? Est-ce vous qui le sauvez? Celui qui plaide pour lui, qu'il soit mis à mort, d'ici au matin. S'il est dieu, qu'il plaide pour lui-même, car on a démoli son autel. ³²Et en ce jour on appela Gédéon Jerubbaal, en disant: Que Baal plaide contre lui, car il a démoli son autel. ³³¶ Et tout Madian, et Amalek, et les fils de l'orient, se réunirent ensemble et passèrent le Jourdain, et campèrent dans la vallée de Jizreël. ³⁴Et l'Esprit de l'Éternel revêtit Gédéon, et il sonna de la trompette, et les Abiézerites furent rassemblés à sa suite. ³⁵Et il envoya des messagers par tout Manassé, et eux aussi furent rassemblés à sa suite; et il envoya des messagers à Aser, et à Zabulon, et à Nephthali; et ils montèrent à leur rencontre. ³⁶Et Gédéon dit à Dieu: Si tu veux sauver Israël par ma main, comme tu l'as dit, ³⁷voici, je mets une toison de laine dans l'aire: si la rosée est sur la toison seule, et que la sécheresse soit sur toute la terre, alors je connaîtrai que tu sauveras Israël par ma main, comme tu l'as dit. ³⁸Et il arriva ainsi. Et il se leva de bonne heure le lendemain, et il pressa la toison et exprima la rosée de la toison, plein une coupe d'eau. ³⁹Et Gédéon dit à Dieu: Que ta colère ne s'embrase pas contre moi, et je parlerai seulement cette fois: encore une seule fois, je te prie, je ferai un essai avec la toison; je te prie qu'il n'y ait de la sécheresse que sur la toison, et que sur toute la terre il y ait de la rosée. ⁴⁰Et Dieu fit ainsi cette nuit-là: et la sécheresse fut sur la toison seule, et sur toute la terre il y eut de la rosée.

Chapter 7

¹¶ Et Jerubbaal, qui est Gédéon, se leva de bonne heure, et tout le peuple qui était avec lui, et ils campèrent près de la source de Harod; et il avait le camp de Madian au nord, du côté de la colline de Moré, dans la vallée. ²Et l'Éternel dit à Gédéon: Le peuple qui est avec toi est trop nombreux, pour que je livre Madian en leur main, de peur qu'Israël ne se glorifie contre moi, disant: ³Ma main m'a sauvé. Et maintenant, crie aux oreilles du peuple, disant: Quiconque est peureux et tremble, qu'il s'en retourne et s'éloigne de la montagne de Galaad. Et vingt-deux mille hommes du peuple s'en retournèrent; et il en resta dix mille. ⁴Et l'Éternel dit à Gédéon: Le peuple est encore nombreux; fais-les descendre vers l'eau, et là je te les épurerai; et il arrivera que celui dont je te dirai: Celui-ci ira avec toi, celui-là ira avec toi; et que chacun de qui je te dirai: Celui-ci n'ira pas avec toi, celui-là n'ira pas. ⁵Et il fit descendre le peuple vers l'eau. Et l'Éternel dit à Gédéon: Quiconque lapera l'eau

avec sa langue, comme lape le chien, tu le mettras à part, et aussi tous ceux qui se courberont sur leurs genoux pour boire. ⁶Et le nombre de ceux qui lapèrent dans leur main en la portant à leur bouche, fut de trois cents hommes; et tout le reste du peuple se courba sur ses genoux pour boire l'eau. ⁷Et l'Éternel dit à Gédéon: Par les trois cents hommes qui ont lapé l'eau je vous sauverai, et je livrerai Madian en ta main; mais que tout le peuple s'en aille, chacun en son lieu. ⁸Et les trois cents hommes prirent en leurs mains les vivres du peuple et ses trompettes. Et Gédéon renvoya tous les hommes d'Israël, chacun à sa tente, et retint les trois cents hommes. Or le camp de Madian était au-dessous de lui, dans la vallée. ⁹¶ Et il arriva, cette nuit-là, que l'Éternel lui dit: Lève-toi; descends au camp, car je l'ai livré en ta main; ¹⁰et si tu crains d'y descendre, descends vers le camp, toi et Pura, ton jeune homme; ¹¹et tu entendras ce qu'ils diront, et ensuite tes mains seront fortifiées et tu descendras au camp. Et il descendit, lui et Pura, son jeune homme, aux avant-postes des hommes armés qui étaient dans le camp. ¹²Et Madian et Amalek et tous les fils de l'orient s'étendaient dans la vallée, nombreux comme des sauterelles; et leurs chameaux étaient sans nombre, en multitude comme le sable qui est sur le bord de la mer. ¹³Et Gédéon arriva, et voici, un homme racontait un songe à son compagnon; et il disait: Voici, j'ai songé un songe; et voici, un gâteau de pain d'orge roulait dans le camp de Madian, et il arriva jusqu'à la tente et la heurta, et elle tomba; et il la retourna sens dessus dessous, et la tente était là renversée. ¹⁴Et son compagnon répondit et dit: Ce n'est pas autre chose que l'épée de Gédéon, fils de Joas, homme d'Israël: Dieu a livré Madian et tout le camp en sa main. ¹⁵Et il arriva que lorsque Gédéon entendit le récit du songe et son interprétation, il se prosterna. Et il retourna au camp d'Israël, et dit: Levez-vous, car l'Éternel a livré le camp de Madian en votre main. ¹⁶¶ Et il divisa les trois cents hommes en trois corps, et il leur mit à tous des trompettes à la main, et des cruches vides, et des torches dans les cruches. ¹⁷Et il leur dit: Regardez ce que je vais faire, et faites de même; voici, quand j'arriverai au bout du camp, alors ce que je ferai, vous le ferez de même; ¹⁸et quand je sonnerai de la trompette, moi et tous ceux qui sont avec moi, vous aussi vous sonnerez des trompettes autour de tout le camp et vous direz: ¹⁹Pour l'Éternel et pour Gédéon! Et Gédéon et les cent hommes qui étaient avec lui arrivèrent au bout du camp, au commencement de la veille du milieu de la nuit; on venait seulement de placer les gardes. Et ils sonnèrent des trompettes, et brisèrent les cruches qu'ils avaient à la main; ²⁰et les trois corps sonnèrent des trompettes, et brisèrent les cruches: ils tenaient dans leur main gauche les torches, et dans leur main droite les trompettes pour sonner, et criaient: L'épée de l'Éternel et de Gédéon! ²¹Et ils se tenaient chacun à sa place autour du camp; et tout le camp se mit à courir, et à pousser des cris, et à fuir. ²²Et les trois cents hommes sonnaient des trompettes; et l'Éternel tourna l'épée de chacun contre son compagnon, dans tout le camp. Et le camp s'enfuit jusqu'à Beth-Sitta, vers Tseréra, jusqu'au bord d'Abel-Mehola, près de Tabbath. ²³¶ Et les hommes d'Israël se rassemblèrent, de Nephthali, et d'Aser, et de tout Manassé, et poursuivirent Madian. ²⁴Et Gédéon envoya des messagers dans toute la montagne d'Éphraïm, pour dire: Descendez à la rencontre de Madian, et enlevez-leur les eaux jusqu'à Beth-Bara, et le Jourdain. Et tous les hommes d'Éphraïm se rassemblèrent, et s'emparèrent des eaux jusqu'à Beth-Bara, et du Jourdain. ²⁵Et ils prirent les deux

princes de Madian, Oreb et Zeëb; et ils tuèrent Oreb au rocher d'Oreb, et ils tuèrent Zeëb au pressoir de Zeëb. Et ils poursuivirent Madian, et apportèrent les têtes d'Oreb et de Zeëb, à Gédéon, de l'autre côté du Jourdain.

Chapter 8

¹¶ Et les hommes d'Éphraïm lui dirent: Que nous as-tu fait, de ne pas nous avoir appelés lorsque tu es allé faire la guerre contre Madian? Et ils contestèrent fortement avec lui. ²Et il leur dit: Qu'ai-je fait maintenant en comparaison de vous? Les grappillages d'Éphraïm ne sont-ils pas meilleurs que la vendange d'Abiézer? ³Dieu a livré en votre main les princes de Madian, Oreb et Zeëb; et qu'ai-je pu faire en comparaison de vous? Alors leur esprit s'apaisa envers lui, quand il leur eut dit cette parole. ⁴¶ Et Gédéon vint au Jourdain, et le passa, lui et les trois cents hommes qui étaient avec lui, fatigués, mais poursuivant toujours. ⁵Et il dit aux hommes de Succoth: Donnez, je vous prie, des pains au peuple qui me suit, car ils sont fatigués; et je poursuis Zébakh et Tsalmunna, rois de Madian. ⁶Et les principaux de Succoth dirent: La paume de Zébakh et celle de Tsalmunna sont-elles déjà en ta main, que nous donnions du pain à ton armée? ⁷Et Gédéon dit: A cause de cela, dès que l'Éternel aura livré Zébakh et Tsalmunna en ma main, je broierai votre chair avec des épines du désert et avec des chardons. ⁸Et de là il monta à Penuel, et leur parla de la même manière. Et les hommes de Penuel lui répondirent comme les hommes de Succoth avaient répondu. ⁹Et il parla de même aux hommes de Penuel, en disant: Quand je reviendrai en paix, je démolirai cette tour. ¹⁰Et Zébakh et Tsalmunna étaient à Karkor, et leurs camps avec eux, environ quinze mille hommes, tous ceux qui restaient de tout le camp des fils de l'orient; car il en était tombé cent vingt mille hommes tirant l'épée. ¹¹Et Gédéon monta par le chemin de ceux qui habitent dans les tentes, à l'orient, de Nobakh et de Jogbeha, et il frappa le camp; et le camp était en sécurité. ¹²Et Zébakh et Tsalmunna s'enfuirent, et il les poursuivit, et prit les deux rois de Madian, Zébakh et Tsalmunna, et mit tout leur camp en déroute. ¹³Et Gédéon, fils de Joas, revint de la bataille, de la montée de Hérès. ¹⁴Et il saisit un jeune garçon d'entre les hommes de Succoth, et l'interrogea; et le garçon lui mit par écrit les principaux de Succoth et ses anciens, soixante-dix-sept hommes. ¹⁵Et il vint vers les hommes de Succoth, et dit: Voici Zébakh et Tsalmunna, au sujet desquels vous m'avez insulté, disant: La paume de Zébakh et celle de Tsalmunna sont-elles déjà en ta main, que nous donnions du pain à tes hommes fatigués? ¹⁶Et il prit les anciens de la ville, et des épines du désert et des chardons, et enseigna par eux les hommes de Succoth. ¹⁷Et il démolit la tour de Penuel, et tua les hommes de la ville. ¹⁸¶ Et il dit à Zébakh et à Tsalmunna: Comment étaient les hommes que vous avez tués à Thabor? Et ils dirent: Comme toi, tels ils étaient; chacun d'eux comme la figure d'un fils de roi. ¹⁹Et il dit: C'étaient mes frères, fils de ma mère. L'Éternel est vivant, si vous les eussiez laissés vivre, je ne vous tuerais pas! ²⁰Et il dit à Jéther, son premier-né: Lève-toi, tue-les. Mais le jeune garçon ne tirait pas son épée, parce qu'il avait peur, car il était encore un jeune garçon. ²¹Et

Zébakh et Tsalmunna dirent: Lève-toi, toi-même, et jette-toi sur nous; car tel qu'est l'homme, telle est sa force. Et Gédéon se leva et tua Zébakh et Tsalmunna, et prit les petites lunes qui étaient aux cous de leurs chameaux. ²²¶ Et les hommes d'Israël dirent à Gédéon: Domine sur nous, et toi et ton fils, et le fils de ton fils; car tu nous as sauvés de la main de Madian. ²³Et Gédéon leur dit: Je ne dominerai point sur vous, et mon fils ne dominera point sur vous; l'Éternel dominera sur vous. ²⁴Et Gédéon leur dit: Je vous ferai une demande: Donnez-moi chacun de vous les anneaux de son butin. Car les Madianites avaient des anneaux d'or, parce qu'ils étaient Ismaélites. ²⁵Et ils dirent: Nous les donnerons volontiers. Et ils étendirent un manteau, et y jetèrent chacun les anneaux de son butin. ²⁶Et le poids des anneaux d'or qu'il avait demandés fut de sept cents sicles d'or, sans les petites lunes, et les pendants d'oreille, et les vêtements de pourpre dont étaient couverts les rois de Madian, et sans les colliers qui étaient aux cous de leurs chameaux. ²⁷Et Gédéon en fit un éphod, et le mit dans sa ville, dans Ophra; et tout Israël se prostitua là après celui-ci; et cela devint un piège pour Gédéon et pour sa maison. ²⁸Et Madian fut humilié devant les fils d'Israël; et il ne leva plus sa tête. Et le pays fut en repos quarante ans, aux jours de Gédéon. ²⁹¶ Et Jerubbaal, fils de Joas, s'en alla, et habita dans sa maison. ³⁰Et Gédéon eut soixante-dix fils, issus de ses reins, car il eut beaucoup de femmes. ³¹Et sa concubine qui était à Sichem, elle aussi, lui enfanta un fils; et il lui donna le nom d'Abimélec. ³²Et Gédéon, fils de Joas, mourut dans une bonne vieillesse, et fut enterré dans le sépulcre de Joas, son père, à Ophra des Abiézerites. ³³Et quand Gédéon fut mort, il arriva que les fils d'Israël retournèrent et se prostituèrent après les Baals, et ils s'établirent Baal-Berith pour dieu. ³⁴Et les fils d'Israël ne se souvinrent pas de l'Éternel, leur Dieu, qui les avait délivrés de la main de tous leurs ennemis tout à l'entour; ³⁵et ils n'usèrent pas de bonté envers la maison de Jerubbaal, qui est Gédéon, selon tout le bien qu'il avait fait à Israël.

Chapter 9

¹¶ Et Abimélec, fils de Jerubbaal, alla à Sichem vers les frères de sa mère, et leur parla, et à toute la famille de la maison du père de sa mère, en disant: ²Dites, je vous prie, aux oreilles de tous les hommes de Sichem: Lequel est le meilleur pour vous, que soixante-dix hommes, tous fils de Jerubbaal, dominant sur vous, ou qu'un seul homme domine sur vous? Et souvenez-vous que je suis votre os et votre chair. ³Et les frères de sa mère dirent de lui toutes ces paroles aux oreilles de tous les hommes de Sichem; et leur coeur fut incliné vers Abimélec, car ils dirent: Il est notre frère. ⁴Et ils lui donnèrent soixante-dix pièces d'argent tirées de la maison de Baal-Berith; et Abimélec loua avec elles des hommes légers et téméraires, et ils le suivirent. ⁵Et il vint à la maison de son père, à Ophra, et tua sur une seule pierre ses frères, les fils de Jerubbaal, soixante-dix hommes; mais Jotham, le plus jeune fils de Jerubbaal, demeura de reste, car il s'était caché. ⁶Et tous les hommes de Sichem s'assemblèrent, et toute la maison de Millo, et ils allèrent, et établirent roi Abimélec, près du chêne du monument qui est à Sichem. ⁷¶ Et on le rapporta à Jotham. Et il s'en

alla, et se tint sur le sommet de la montagne de Garizim; et il éleva sa voix et cria, et leur dit: Ecoutez-moi, hommes de Sichem, et Dieu vous écoutera! ⁸Les arbres allèrent pour oindre un roi sur eux; et ils dirent à l'olivier: Règne sur nous. ⁹Et l'olivier leur dit: Laisserais-je ma graisse, par laquelle on honore par moi Dieu et les hommes, et irai-je m'agiter pour les arbres? ¹⁰Et les arbres dirent au figuier: Viens, toi, règne sur nous. ¹¹Et le figuier leur dit: Laisserais-je ma douceur et mon bon fruit, et irais-je m'agiter pour les arbres? ¹²Et les arbres dirent à la vigne: Viens, toi, règne sur nous. ¹³Et la vigne dit leur dit: Laisserais-je mon moût, qui réjouit Dieu et les hommes, et irais-je m'agiter pour les arbres? ¹⁴Et tous les arbres dirent à l'épine: Viens, toi, règne sur nous. ¹⁵Et l'épine dit aux arbres: Si vraiment vous voulez m'oindre roi sur vous, venez, mettez votre confiance en mon ombre; sinon, un feu sortira de l'épine, et dévorera les cèdres du Liban. ¹⁶-Et maintenant, si vous avez agi avec vérité et en intégrité en établissant roi Abimélec, et si vous avez bien fait envers Jerubbaal et envers sa maison, et si vous lui avez fait selon les actes de ses mains; ¹⁷(car mon père a combattu pour vous, et a exposé sa vie, et vous a délivrés de la main de Madian; ¹⁸-et vous vous êtes levés aujourd'hui contre la maison de mon père, et vous avez tué ses fils, soixante-dix hommes, sur une seule pierre, et vous avez établi roi Abimélec, fils de sa servante, sur les hommes de Sichem, parce qu'il est votre frère); ¹⁹si donc vous avez agi aujourd'hui avec vérité et en intégrité envers Jerubbaal et envers sa maison, réjouissez-vous en Abimélec, et que lui aussi se réjouisse en vous; ²⁰sinon, qu'un feu sorte d'Abimélec, et qu'il dévore les hommes de Sichem et la maison de Millo; et qu'un feu sorte des hommes de Sichem et de la maison de Millo, et qu'il dévore Abimélec! ²¹Et Jotham s'échappa et s'enfuit, et alla à Beër, et y habita, à cause d'Abimélec son frère. ²²¶ Et Abimélec fut prince sur Israël, trois ans. ²³Et Dieu envoya un mauvais esprit entre Abimélec et les hommes de Sichem; et les hommes de Sichem agirent perfidement envers Abimélec, ²⁴afin que la violence commise sur les soixante-dix fils de Jerubbaal vînt sur lui, et que leur sang fût mis sur Abimélec, leur frère, qui les avait tués, et sur les hommes de Sichem, qui avaient fortifié ses mains pour tuer ses frères. ²⁵Et les hommes de Sichem placèrent contre lui des gens en embuscade sur les sommets des montagnes, et ils pillaient tous ceux qui passaient près d'eux sur le chemin; et cela fut rapporté à Abimélec. ²⁶Et Gaal, fils d'Ébed, vint avec ses frères, et ils passèrent à Sichem; et les hommes de Sichem eurent confiance en lui. ²⁷Et ils sortirent aux champs, et vendangèrent leurs vignes, et foulèrent le raisin, et firent joyeuse fête, et entrèrent dans la maison de leur dieu, et mangèrent et burent, et maudirent Abimélec. ²⁸Et Gaal, fils d'Ébed, dit: Qui est Abimélec, et qui est Sichem, que nous le servions? N'est-il pas fils de Jerubbaal? et Zebul n'est-il pas son lieutenant? Servez les hommes de Hamor, père de Sichem! Mais nous, pourquoi le servirions-nous? ²⁹Oh! que n'ai-je ce peuple sous ma main, et j'ôterais Abimélec! Et il dit d'Abimélec: Augmente ton armée, et sors. ³⁰Et Zebul, chef de la ville, entendit les paroles de Gaal, fils d'Ébed, et sa colère s'embrasa. ³¹Et il envoya astucieusement des messagers à Abimélec, disant: Voici, Gaal, fils d'Ébed, et ses frères, sont venus à Sichem; et voici, ils ferment la ville contre toi. ³²Et maintenant, lève-toi de nuit, toi et le peuple qui est avec toi, et mets-toi en embuscade dans la campagne. ³³Et, le matin, tu te lèveras de bonne heure, au lever du soleil, et tu fondras sur la ville;

et voici, Gaal et le peuple qui est avec lui sortiront contre toi, et tu lui feras selon ce que ta main rencontrera. ³⁴Et Abimélec se leva de nuit, et tout le peuple qui était avec lui, et ils se mirent en embuscade contre Sichem, en quatre corps. ³⁵Et Gaal, fils d'Ébed, sortit, et se tint à l'entrée de la porte de la ville; et Abimélec et le peuple qui était avec lui se levèrent de l'embuscade. ³⁶Et Gaal vit le peuple, et il dit à Zebul: Voici du peuple qui descend du sommet des montagnes. Et Zebul lui dit: C'est l'ombre des montagnes, que tu vois comme des hommes. ³⁷Et Gaal parla encore, et dit: Voici du peuple qui descend du haut du pays, et un corps vient par le chemin du chêne des pronostiqueurs. ³⁸Et Zebul lui dit: Où est maintenant ta bouche, toi qui disais: Qui est Abimélec, que nous le servions? N'est-ce pas là le peuple que tu as méprisé? Sors maintenant, je te prie, et combats contre lui. ³⁹Et Gaal sortit devant les hommes de Sichem, et combattit contre Abimélec. ⁴⁰Et Abimélec le poursuivit, et il s'enfuit devant lui, et un grand nombre tombèrent tués jusqu'à l'entrée de la porte. ⁴¹Et Abimélec resta à Aruma; et Zebul chassa Gaal et ses frères, de sorte qu'ils ne demeurèrent plus à Sichem. ⁴²Et il arriva le lendemain que le peuple sortit dans la campagne; et cela fut rapporté à Abimélec. ⁴³Et il prit ses gens, et les divisa en trois corps, et les mit en embuscade dans la campagne. Et il regarda, et voici, le peuple sortait de la ville: et il se leva contre eux et les frappa. ⁴⁴Et Abimélec et les corps qui étaient avec lui se précipitèrent, et se tinrent à l'entrée de la porte de la ville, et deux des corps se précipitèrent sur tous ceux qui étaient dans la campagne et les frappèrent. ⁴⁵Et Abimélec combattit tout ce jour-là contre la ville; et il prit la ville, et tua le peuple qui y était; et il démolit la ville, et y sema du sel. ⁴⁶Et tous les hommes de la tour de Sichem apprirent cela, et ils entrèrent dans le donjon de la maison du dieu Berith. ⁴⁷Et on rapporta à Abimélec que tous les hommes de la tour de Sichem s'étaient rassemblés. ⁴⁸Et Abimélec monta sur la montagne de Tsalmon, lui et tout le peuple qui était avec lui. Et Abimélec prit des haches avec lui et coupa une branche d'arbre, et l'enleva, et la mit sur son épaule, et dit au peuple qui était avec lui: Ce que vous m'avez vu faire, hâtez-vous, faites-le comme moi! ⁴⁹Et tout le peuple aussi coupa chacun sa branche; et ils suivirent Abimélec, et mirent les branches contre le donjon, et ils brûlèrent par le feu le donjon sur eux. Et tous les hommes de la tour de Sichem moururent aussi, un millier d'hommes et de femmes. ⁵⁰¶ Et Abimélec s'en alla à Thébets, et campa contre Thébets et la prit. ⁵¹Et il y avait une tour forte au milieu de la ville; et tous les hommes et toutes les femmes s'y enfuirent, tous les hommes de la ville; et ils fermèrent derrière eux, et montèrent sur le toit de la tour. ⁵²Et Abimélec vint jusqu'à la tour, et l'attaqua; et il s'avança jusqu'à l'entrée de la tour pour la brûler par le feu; ⁵³et une femme jeta sur la tête d'Abimélec une meule tournante, et lui brisa le crâne. ⁵⁴Et il appela en hâte le jeune homme qui portait ses armes, et lui dit: Tire ton épée et tue-moi, de peur qu'on ne dise de moi: Une femme l'a tué. Et son jeune homme le transperça, et il mourut. ⁵⁵Et quand les hommes d'Israël virent qu'Abimélec était mort, ils s'en allèrent chacun en son lieu. ⁵⁶Et Dieu fit retomber sur Abimélec le mal qu'il avait fait à son père en tuant ses soixante-dix frères; ⁵⁷et tout le mal des hommes de Sichem, Dieu le fit retomber sur leurs têtes; et la malédiction de Jotham, fils de Jerubbaal, vint sur eux.

Chapter 10

¹¶ Et après Abimélec, Thola, fils de Pua, fils de Dodo, homme d'Issacar, se leva pour sauver Israël; et il habitait à Shamir, dans la montagne d'Éphraïm. ²Et il jugea Israël vingt-trois ans; et il mourut, et fut enterré à Shamir. ³Et après lui, se leva Jaïr, le Galaadite; et il jugea Israël vingt-deux ans. ⁴Et il avait trente fils, qui montaient sur trente ânes; et ils avaient trente villes qu'on a nommées jusqu'à aujourd'hui les bourgs de Jaïr, lesquels sont dans le pays de Galaad. ⁵Et Jaïr mourut, et fut enterré à Kamon. ⁶¶ Et les fils d'Israël firent de nouveau ce qui est mauvais aux yeux de l'Éternel, et ils servirent les Baals, et les Ashtoreths, et les dieux de Syrie, et les dieux de Sidon, et les dieux de Moab, et les dieux des fils d'Ammon, et les dieux des Philistins; et ils abandonnèrent l'Éternel et ne le servirent pas. ⁷Et la colère de l'Éternel s'embrasa contre Israël, et il les vendit en la main des Philistins et en la main des fils d'Ammon, qui opprimèrent et écrasèrent les fils d'Israël cette année-là; ⁸pendant dix-huit ans ils écrasèrent tous les fils d'Israël qui étaient au delà du Jourdain, dans le pays des Amoréens, qui est en Galaad. ⁹Et les fils d'Ammon passèrent le Jourdain pour faire la guerre aussi contre Juda et contre Benjamin, et contre la maison d'Éphraïm. Et Israël fut dans une grande détresse. ¹⁰¶ Et les fils d'Israël crièrent à l'Éternel, disant: Nous avons péché contre toi; car nous avons abandonné notre Dieu, et nous avons servi les Baals. ¹¹Et l'Éternel dit aux fils d'Israël: Ne vous ai-je pas délivrés des Égyptiens, et des Amoréens, des fils d'Ammon, et des Philistins? ¹²Et les Sidoniens, et Amalek, et Maon, vous ont opprimés, et vous avez crié vers moi, et je vous ai sauvés de leur main. ¹³Mais vous, vous m'avez abandonné, et vous avez servi d'autres dieux; c'est pourquoi je ne vous sauverai plus. ¹⁴Allez, et criez aux dieux que vous avez choisis; eux, vous sauveront au temps de votre détresse! ¹⁵Et les fils d'Israël dirent à l'Éternel: Nous avons péché; fais-nous selon tout ce qui sera bon à tes yeux; seulement, nous te prions, délivre-nous ce jour-ci. ¹⁶Et ils ôtèrent du milieu d'eux les dieux étrangers, et servirent l'Éternel; et son âme fut en peine de la misère d'Israël. ¹⁷Et les fils d'Ammon se rassemblèrent, et campèrent en Galaad; et les fils d'Israël s'assemblèrent, et campèrent à Mitspa. ¹⁸Et le peuple, les princes de Galaad, se dirent l'un à l'autre: Quel est l'homme qui commencera à faire la guerre contre les fils d'Ammon? Il sera chef de tous les habitants de Galaad.

Chapter 11

¹¶ Or Jephthé, le Galaadite, était un fort et vaillant homme, et il était fils d'une prostituée; et Galaad avait engendré Jephthé. ²Et la femme de Galaad lui enfanta des fils; et les fils de sa femme grandirent, et chassèrent Jephthé, et lui dirent: Tu n'auras point d'héritage dans la maison de notre père; car toi, tu es fils d'une autre femme. ³Et Jephthé s'enfuit de devant ses frères, et habita dans le pays de Tob; et des hommes légers se ramassèrent autour de Jephthé, et ils entraient en campagne avec lui. ⁴¶ Et il arriva, quelque temps après, que les fils d'Ammon firent la guerre à Israël: ⁵et

comme les fils d'Ammon faisaient la guerre à Israël, les anciens de Galaad allèrent pour amener Jephthé du pays de Tob. ⁶Et ils dirent à Jephthé: Viens, et tu seras notre capitaine, et nous combattrons contre les fils d'Ammon. ⁷Et Jephthé dit aux anciens de Galaad: N'est-ce pas vous qui m'avez haï et qui m'avez chassé de la maison de mon père? Et pourquoi venez-vous à moi, maintenant que vous êtes dans la détresse? ⁸Et les anciens de Galaad dirent à Jephthé: C'est pour ceci que nous sommes maintenant revenus vers toi, afin que tu viennes avec nous, et que tu fasses la guerre contre les fils d'Ammon; et tu seras notre chef, à nous tous, les habitants de Galaad. Et Jephthé dit aux anciens de Galaad: ⁹Si vous me ramenez pour faire la guerre contre les fils d'Ammon et que l'Éternel les livre devant moi, serai-je votre chef? ¹⁰Et les anciens de Galaad dirent à Jephthé: L'Éternel est témoin entre nous si nous ne faisons pas selon ce que tu as dit! ¹¹Et Jephthé alla avec les anciens de Galaad, et le peuple l'établit chef et capitaine sur lui. Et Jephthé prononça toutes ses paroles devant l'Éternel, à Mitspa. ¹²¶ Et Jephthé envoya des messagers au roi des fils d'Ammon, disant: Qu'y a-t-il entre moi et toi, que tu viennes contre moi pour faire la guerre à mon pays? ¹³Et le roi des fils d'Ammon dit aux messagers de Jephthé: C'est parce qu'Israël a pris mon pays, quand il monta d'Égypte, depuis l'Arnon jusqu'au Jabbok et jusqu'au Jourdain; et maintenant, rends-moi ces contrées en paix. ¹⁴Et Jephthé envoya de nouveau des messagers au roi des fils d'Ammon, ¹⁵et lui dit: Ainsi dit Jephthé: Israël n'a point pris le pays de Moab ni le pays des fils d'Ammon; ¹⁶car, quand ils montèrent d'Égypte, Israël marcha par le désert jusqu'à la mer Rouge, et il vint à Kadès; ¹⁷et Israël envoya des messagers au roi d'Édom, disant: Laisse-moi passer par ton pays; mais le roi d'Édom n'écouta pas. Et il envoya aussi au roi de Moab; mais il ne voulut pas. Et Israël demeura à Kadès. ¹⁸Et il marcha par le désert, et tourna le pays d'Édom et le pays de Moab, et vint du côté du soleil levant au pays de Moab, et ils campèrent au delà de l'Arnon, mais n'entrèrent pas dans les limites de Moab, car l'Arnon était la limite de Moab. ¹⁹Et Israël envoya des messagers à Sihon, roi des Amoréens, roi de Hesbon, et Israël lui dit: Laisse-nous passer par ton pays, jusqu'en notre lieu. ²⁰Mais Sihon ne se fia pas à Israël pour le laisser passer par ses limites; et Sihon rassembla tout son peuple, et ils campèrent à Jahtsa, et combattirent contre Israël. ²¹Et l'Éternel, le Dieu d'Israël, livra Sihon et tout son peuple en la main d'Israël, et Israël les frappa; et Israël prit possession de tout le pays des Amoréens qui habitaient dans ce pays-là: ²²et ils eurent la possession de tout le territoire des Amoréens, depuis l'Arnon jusqu'au Jabbok, et depuis le désert jusqu'au Jourdain. ²³Et maintenant l'Éternel, le Dieu d'Israël, a dépossédé les Amoréens devant son peuple Israël, et toi, tu nous en dépossèderais? ²⁴Ne possèdes-tu pas ce que ton dieu Kemosh t'a fait posséder? Et nous aurons la possession de tous ceux que l'Éternel, notre Dieu, aura dépossédés devant nous. ²⁵Et maintenant, vaux-tu donc mieux que Balak, fils de Tsippor, roi de Moab? A-t-il jamais contesté contre Israël? a-t-il jamais combattu contre eux? ²⁶Pendant qu'Israël a habité Hesbon et les villages de son ressort, et Aroër et les villages de son ressort, et toutes les villes qui sont le long de l'Arnon, pendant trois cents ans, pourquoi ne les avez-vous pas délivrées en ce temps-là? ²⁷Et ce n'est pas moi qui ai péché contre toi; mais c'est toi qui me fais tort, en m'attaquant. L'Éternel, le juge, jugera aujourd'hui entre les fils d'Israël et les fils d'Ammon. ²⁸Et le roi des fils d'Ammon n'écouta pas les

paroles que Jephthé lui avait envoyées. ²⁹¶ Et l'Esprit de l'Éternel fut sur Jephthé; et il passa à travers Galaad et Manassé, et il passa par Mitspé de Galaad, et de Mitspé de Galaad il passa vers les fils d'Ammon. ³⁰Et Jephthé voua un voeu à l'Éternel, et dit: Si tu livres en ma main les fils d'Ammon, ³¹il arrivera que ce qui sortira des portes de ma maison à ma rencontre, lorsque je reviendrai en paix des fils d'Ammon, sera à l'Éternel, et je l'offrirai en holocauste. ³²Et Jephthé passa vers les fils d'Ammon pour combattre contre eux; et l'Éternel les livra en sa main; ³³et il leur infligea une très-grande défaite, depuis Aroër jusqu'à ce que tu viennes à Minnith, leur prenant vingt villes, et jusqu'à Abel-Keramim; et les fils d'Ammon furent humiliés devant les fils d'Israël. ³⁴Et Jephthé vint à Mitspa, dans sa maison; et voici, sa fille sortit à sa rencontre avec des tambourins et des danses; et elle était seule, unique: il n'avait, à part elle, ni fils ni fille. ³⁵Et il arriva, quand il la vit, qu'il déchira ses vêtements, et dit: Ah, ma fille! tu m'as accablé, et tu es de ceux qui me troublent! car j'ai ouvert ma bouche à l'Éternel, et ne puis revenir en arrière. ³⁶Et elle lui dit: Mon père, si tu as ouvert ta bouche à l'Éternel, fais-moi selon ce qui est sorti de ta bouche, après que l'Éternel t'a vengé de tes ennemis, les fils d'Ammon. ³⁷Et elle dit à son père: Que cette chose me soit faite: laisse-moi pendant deux mois, et je m'en irai, et je descendrai sur les montagnes, et je pleurerai ma virginité, moi et mes compagnes. ³⁸Et il lui dit: Va. Et il la renvoya pour deux mois. Et elle s'en alla, elle et ses compagnes, et pleura sa virginité sur les montagnes. ³⁹Et il arriva, au bout de deux mois, qu'elle revint vers son père; et il accomplit à son égard le voeu qu'il avait voué. Et elle n'avait point connu d'homme. ⁴⁰Et ce fut une coutume en Israël, que d'année en année les filles d'Israël allaient célébrer la fille de Jephthé, la Galaadite, quatre jours par année.

Chapter 12

¹¶ Et les hommes d'Éphraïm se rassemblèrent, et ils passèrent vers le nord, et dirent à Jephthé: Pourquoi as-tu passé pour combattre contre les fils d'Ammon, et ne nous as-tu pas appelés pour aller avec toi? Nous brûlerons au feu ta maison sur toi. ²Et Jephthé leur dit: Nous avons eu de grands débats, moi et mon peuple, avec les fils d'Ammon; et je vous ai appelés, et vous ne m'avez pas sauvé de leur main. ³Et quand j'ai vu que vous ne me sauviez pas, j'ai mis ma vie dans ma main, et j'ai passé vers les fils d'Ammon; et l'Éternel les a livrés en ma main. Et pourquoi êtes-vous montés contre moi en ce jour-ci, pour me faire la guerre? ⁴Et Jephthé rassembla tous les hommes de Galaad et fit la guerre à Éphraïm; et les hommes de Galaad frappèrent Éphraïm, parce qu'ils avaient dit: Vous, Galaad, vous êtes des fugitifs d'Éphraïm, au milieu d'Éphraïm, au milieu de Manassé. ⁵Et Galaad enleva à Éphraïm les gués du Jourdain; et il arriva que lorsqu'un des fuyards d'Éphraïm disait: Je veux passer, les hommes de Galaad lui disaient: Es-tu Éphraïmite? et il disait: Non. ⁶Alors ils lui disaient: Dis donc Shibboleth. Mais il disait Sibboleth, car il ne pouvait pas bien prononcer. Alors ils le saisissaient et l'égorgeaient aux gués du Jourdain. Et il tomba en ce temps-là quarante-deux mille hommes d'Éphraïm. ⁷Et Jephthé jugea Israël six ans. Et Jephthé, le

Galaadite, mourut, et il fut enterré dans une des villes de Galaad. ⁸¶ Et après lui, Ibsan de Bethléhem jugea Israël. ⁹Et il eut trente fils, et trente filles qu'il envoya au dehors, et il fit venir du dehors trente filles pour ses fils. Et il jugea Israël sept ans. ¹⁰Et Ibsan mourut, et il fut enterré à Bethléhem. ¹¹Et après lui, Élon, le Zabulonite, jugea Israël; et il jugea Israël dix ans. ¹²Et Élon, le Zabulonite, mourut, et il fut enterré à Ajalon, dans le pays de Zabulon. ¹³Et après lui, Abdon, fils d'Hillel, le Pirhathonite, jugea Israël. ¹⁴Et il eut quarante fils et trente petits-fils, qui montaient sur soixante-dix ânon. Et il jugea Israël huit ans. ¹⁵Et Abdon, fils d'Hillel, le Pirhathonite, mourut; et il fut enterré à Pirhathon, dans le pays d'Éphraïm, sur la montagne de l'Amalékite.

Chapter 13

¹¶ Et les fils d'Israël firent de nouveau ce qui est mauvais aux yeux de l'Éternel; et l'Éternel les livra en la main des Philistins pendant quarante ans. ²Et il y avait un homme de Tsorha, de la famille des Danites, et son nom était Manoah; et sa femme était stérile et n'enfantait pas. ³Et l'Ange de l'Éternel apparut à la femme, et lui dit: Voici, tu es stérile et tu n'enfantas pas; mais tu concevras, et tu enfanteras un fils. ⁴Et maintenant, prends garde, je te prie, et ne bois ni vin ni boisson forte, et ne mange rien d'impur; ⁵car voici, tu concevras, et tu enfanteras un fils; et le rasoir ne passera pas sur sa tête, car le jeune garçon sera nazaréen de Dieu dès le ventre de sa mère; et ce sera lui qui commencera à sauver Israël de la main des Philistins. ⁶Et la femme vint, et parla à son mari, disant: Un homme de Dieu est venu vers moi, et son aspect était comme l'aspect d'un ange de Dieu, très-terrible; et je ne lui ai pas demandé d'où il était, et il ne m'a pas fait connaître son nom. ⁷Et il m'a dit: Voici, tu concevras, et tu enfanteras un fils; et maintenant, ne bois ni vin ni boisson forte, et ne mange rien d'impur; car le jeune garçon sera nazaréen de Dieu dès le ventre de sa mère, jusqu'au jour de sa mort. ⁸¶ Et Manoah supplia l'Éternel, et dit: Ah, Seigneur! que l'homme de Dieu que tu as envoyé, vienne encore vers nous, je te prie, et qu'il nous enseigne ce que nous devons faire au jeune garçon qui naîtra. ⁹Et Dieu exauça la voix de Manoah; et l'Ange de Dieu vint encore vers la femme, comme elle était assise aux champs, et Manoah, son mari, n'était pas avec elle. ¹⁰Et la femme se hâta et courut et rapporta à son mari, et lui dit: Voici, l'homme qui était venu vers moi l'autre jour m'est apparu. ¹¹Et Manoah se leva et suivit sa femme; et il vint vers l'homme, et lui dit: Es-tu l'homme qui a parlé à cette femme? Et il dit: C'est moi. ¹²Et Manoah dit: Quand donc ta parole arrivera, quelle sera la règle du jeune garçon, et que devra-t-il faire? ¹³Et l'Ange de l'Éternel dit à Manoah: La femme se gardera de tout ce que je lui ai dit. ¹⁴Elle ne mangera rien de ce qui sort de la vigne, et elle ne boira ni vin ni boisson forte, et ne mangera rien d'impur. Elle prendra garde à tout ce que je lui ai commandé. ¹⁵¶ Et Manoah dit à l'Ange de l'Éternel: Laisse-nous te retenir, et t'apprêter un chevreau. ¹⁶Et l'Ange de l'Éternel dit à Manoah: Si tu me retiens, je ne mangerai pas de ton pain; et si tu fais un holocauste, tu l'offriras à l'Éternel. Car Manoah ne savait pas que ce fût l'Ange de l'Éternel. ¹⁷Et Manoah dit à l'Ange de l'Éternel: Quel est ton nom, afin

que nous t'honorions, quand ce que tu as dit arrivera? ¹⁸Et l'Ange de l'Éternel lui dit: Pourquoi demandes-tu mon nom? Il est merveilleux. ¹⁹Manoah prit le chevreau et le gâteau, et il les offrit à l'Éternel sur le rocher. Et il fit une chose merveilleuse, tandis que Manoah et sa femme regardaient. ²⁰Et il arriva que comme la flamme montait de dessus l'autel vers les cieux, l'Ange de l'Éternel monta dans la flamme de l'autel, Manoah et sa femme regardant; et ils tombèrent sur leurs faces contre terre. ²¹Et l'Ange de l'Éternel n'apparut plus à Manoah, ni à sa femme. Alors Manoah connut que c'était l'Ange de l'Éternel. ²²Et Manoah dit à sa femme: Nous mourrons certainement, car nous avons vu Dieu. ²³Et sa femme lui dit: Si l'Éternel eût pris plaisir à nous faire mourir, il n'aurait pas accepté de notre main l'holocauste et le gâteau, et il ne nous aurait pas fait voir toutes ces choses, et ne nous aurait pas fait entendre, dans ce moment, des choses comme celles-là. ²⁴¶ Et la femme enfanta un fils, et appela son nom Samson; et l'enfant grandit, et l'Éternel le bénit. ²⁵Et l'Esprit de l'Éternel commença de le pousser, -à Mahané-Dan, entre Tsotha et Eshtaol.

Chapter 14

¹¶ Et Samson descendit à Thimna; et il vit à Thimna une femme d'entre les filles des Philistins. ²Et il remonta et le raconta à son père et à sa mère, et dit: J'ai vu à Thimna une femme d'entre les filles des Philistins; et maintenant, prenez-la-moi pour femme. ³Et son père et sa mère lui dirent: N'y a-t-il pas de femme parmi les filles de tes frères, et dans tout mon peuple, que tu ailles prendre une femme d'entre les Philistins, les incirconcis? Et Samson dit à son père: Prends celle-là pour moi, car elle plaît à mes yeux. ⁴Et son père et sa mère ne savaient pas que cela venait de l'Éternel; car Samson cherchait une occasion de la part des Philistins. Or en ce temps-là les Philistins dominaient sur Israël. ⁵Et Samson descendit à Thimna avec son père et sa mère; et ils arrivèrent jusqu'aux vignes de Thimna. Et voici, un jeune lion rugissant vint à sa rencontre. ⁶Et l'Esprit de l'Éternel le saisit: et il le déchira, comme on déchire un chevreau, quoiqu'il n'eût rien en sa main; et il ne déclara point à son père ni à sa mère ce qu'il avait fait. ⁷Et il descendit, et parla à la femme, et elle plut aux yeux de Samson. ⁸Et il retourna quelque temps après pour la prendre, et se détourna pour voir le cadavre du lion; et voici, il y avait dans le corps du lion un essaim d'abeilles, et du miel; ⁹et il en prit dans ses mains, et s'en alla, mangeant en chemin; et il alla vers son père et vers sa mère, et leur en donna, et ils en mangèrent; mais il ne leur raconta pas qu'il avait tiré le miel du corps du lion. ¹⁰¶ Et son père descendit vers la femme, et Samson fit là un festin; car c'est ainsi que les jeunes gens avaient l'habitude de faire. ¹¹Et il arriva que quand ils le virent, ils prirent trente compagnons, et ils furent avec lui. ¹²Et Samson leur dit: Je vous proposerai, s'il vous plaît, une énigme; si vous me l'expliquez dans les sept jours du festin et si vous la trouvez, je vous donnerai trente chemises, et trente vêtements de rechange. ¹³Mais si vous ne pouvez pas me l'expliquer, c'est vous qui me donnerez trente chemises, et trente vêtements de rechange. Et ils lui dirent: Propose ton énigme, et nous l'entendrons. ¹⁴Et il leur dit: De celui qui mange est sorti le manger, et du fort

est sortie la douceur. Et pendant trois jours ils ne purent expliquer l'énigme. ¹⁵Et il arriva, le septième jour, qu'ils dirent à la femme de Samson: Persuade ton mari, et il nous expliquera l'énigme, de peur que nous ne te brûlions au feu, toi et la maison de ton père. C'est pour nous dépouiller que vous nous avez appelés, n'est-ce pas? ¹⁶Et la femme de Samson pleura auprès de lui, et dit: Tu n'as pour moi que de la haine, et tu ne m'aimes pas; tu as proposé une énigme aux fils de mon peuple, et tu ne me l'as pas expliquée. Et il lui dit: Voici, je ne l'ai pas expliquée à mon père et à ma mère, et je te l'expliquerais à toi? ¹⁷Et elle pleura auprès de lui pendant les sept jours qu'ils eurent le festin; et il arriva, le septième jour, qu'il la lui expliqua, parce qu'elle le tourmentait; et elle expliqua l'énigme aux fils de son peuple. ¹⁸Et le septième jour, avant que le soleil se couchât, les hommes de la ville lui dirent: Qu'y a-t-il de plus doux que le miel, et qu'y a-t-il de plus fort que le lion? Et il leur dit: Si vous n'aviez pas labouré avec ma génisse, vous n'auriez pas trouvé mon énigme. ¹⁹Et l'Esprit de l'Éternel le saisit; et il descendit à Askalon, et en tua trente hommes, et prit leurs dépouilles, et donna les vêtements de rechange à ceux qui avaient expliqué l'énigme. Et sa colère s'embrasa, et il monta à la maison de son père. ²⁰Et la femme de Samson fut donnée à son compagnon, dont il avait fait son ami.

Chapter 15

¹¶ Et il arriva quelque temps après, pendant les jours de la moisson des froments, que Samson alla visiter sa femme, avec un chevreau; et il dit: Je veux entrer vers ma femme dans la chambre. Mais le père ne lui permit pas d'entrer. ²Et le père dit: J'ai pensé que tu l'avais en haine, et je l'ai donnée à ton compagnon. Sa jeune soeur n'est-elle pas plus belle qu'elle? Prends-là à sa place, je te prie. ³Et Samson leur dit: Cette fois je suis innocent à l'égard des Philistins si je leur fais du mal. ⁴Et Samson s'en alla, et prit trois cents chacals; et il prit des torches, et tourna les chacals queue contre queue, et mit une torche entre les deux queues, au milieu. ⁵Et il mit le feu aux torches, et lâcha les chacals dans les blés des Philistins; et il brûla tant les tas de gerbes que le blé sur pied et les plantations d'oliviers. ⁶Et les Philistins dirent: Qui a fait cela? Et on dit: Samson, le gendre du Thimnite; parce qu'il lui a pris sa femme et l'a donnée à son compagnon. Et les Philistins montèrent, et la brûlèrent au feu, elle et son père. ⁷Et Samson leur dit: Si c'est ainsi que vous faites, alors certes je me vengerai de vous et après je cesserai. ⁸Et il les frappa d'un grand coup, à leur casser bras et jambes. Et il descendit, et habita dans une caverne du rocher d'Étam. ⁹¶ Et les Philistins montèrent et campèrent en Juda, et se répandirent en Lékhi. ¹⁰Et les hommes de Juda dirent: Pourquoi êtes-vous montés contre nous? Et ils dirent: Nous sommes montés pour lier Samson, afin de lui faire comme il nous a fait. ¹¹Et trois mille hommes de Juda descendirent à la caverne du rocher d'Étam, et dirent à Samson: Ne sais-tu pas que les Philistins dominent sur nous? Et que nous as-tu fait? Et il leur dit: Comme ils m'ont fait, ainsi je leur ai fait. ¹²Et ils lui dirent: Nous sommes descendus pour te lier, afin de te livrer en la main des Philistins. Et Samson leur dit: Jurez-moi que vous ne vous jetterez

pas sur moi. ¹³Et ils lui parlèrent, disant: Non, mais nous voulons te lier, et nous te livrerons en leur main; mais certainement nous ne te tuerons pas. Et ils le lièrent avec deux cordes neuves, et le firent monter hors du rocher. ¹⁴Il vint jusqu'à Lékhi, et les Philistins poussèrent des cris à sa rencontre. Et l'Esprit de l'Éternel le saisit; et les cordes qui étaient à ses bras devinrent comme de l'étope qui brûle au feu, et ses liens coulèrent de dessus ses mains. ¹⁵Et il trouva une mâchoire d'âne fraîche, et il étendit sa main et la prit, et en frappa mille hommes. ¹⁶Et Samson dit: Avec la mâchoire de l'âne, un monceau, deux monceaux! Avec la mâchoire de l'âne j'ai frappé mille hommes. ¹⁷Et il arriva que, quand il eut achevé de parler, il jeta de sa main la mâchoire, et nomma ce lieu-là Ramath-Lékhi. ¹⁸¶ Et il eut une très-grande soif, et il cria à l'Éternel, et dit: Tu as donné par la main de ton serviteur cette grande délivrance, et maintenant je mourrais de soif, et je tomberais entre les mains des incirconcis! ¹⁹Et Dieu fendit le rocher creux qui était à Lékhi, et il en sortit de l'eau; et il but, et son esprit revint, et il vécut: c'est pourquoi le nom de cette source fut appelé En-Hakkoré; elle est à Lékhi, jusqu'à ce jour. ²⁰Et Samson jugea Israël, aux jours des Philistins, vingt ans.

Chapter 16

¹¶ Et Samson alla à Gaza, et il vit là une prostituée et entra vers elle. ²Et on rapporta aux Gazites, disant: Samson est venu ici. Et ils l'entourèrent, et le guettèrent toute la nuit à la porte de la ville, et se tinrent tranquilles toute la nuit, disant: A la lumière du matin, nous le tuerons. ³Et Samson resta couché jusqu'au milieu de la nuit; et il se leva au milieu de la nuit; et il saisit les battants de la porte de la ville et les deux poteaux, et les arracha avec la barre, et les mit sur ses épaules, et les porta au sommet de la montagne qui est en face de Hébron. ⁴¶ Et il arriva, après cela, qu'il aima une femme dans la vallée de Sorek, et son nom était Delila. ⁵Et les princes des Philistins montèrent vers elle, et lui dirent: Persuade-le, et vois en quoi consiste sa grande force, et comment nous pourrions le vaincre et le lier pour l'humilier; et nous te donnerons chacun onze cents pièces d'argent. ⁶Et Delila dit à Samson: Déclare-moi, je te prie, en quoi consiste ta grande force, et avec quoi tu pourrais être lié pour t'humilier. ⁷Et Samson lui dit: Si on me liait avec sept cordelettes fraîches, qui ne fussent pas desséchées, alors je deviendrais faible, et je serais comme un autre homme. ⁸Et les princes des Philistins lui apportèrent sept cordelettes fraîches, qui n'étaient pas desséchées, et elle le lia avec ces cordelettes. ⁹Et des hommes embusqués étaient chez elle dans la chambre; et elle lui dit: Les Philistins sont sur toi, Samson! Et il rompit les cordelettes comme se rompt une ficelle d'étope lorsqu'elle sent le feu; et sa force ne fut pas découverte. ¹⁰Et Delila dit à Samson: Voici, tu t'es moqué de moi et tu m'as dit des mensonges; maintenant déclare-moi, je te prie, avec quoi tu pourrais être lié. ¹¹Et il lui dit: Si on me liait bien avec des cordes neuves, dont on n'aurait fait aucun usage, alors je deviendrais faible, et je serais comme un autre homme. ¹²Et Delila prit des cordes neuves, et le lia avec ces cordes, et lui dit: Les Philistins sont sur toi, Samson! Et les

hommes embusqués étaient dans la chambre. Et il les rompit de dessus ses bras comme un fil. ¹³Et Delila dit à Samson: Jusqu'ici tu t'es moqué de moi, et tu m'as dit des mensonges; déclare-moi avec quoi tu pourrais être lié. Et il lui dit: Si tu tissais sept tresses de ma tête avec le fil à tisser. ¹⁴Et elle les fixa avec la cheville, et lui dit: Les Philistins sont sur toi, Samson! Et il se réveilla de son sommeil, et arracha la cheville du tissu et le fil. ¹⁵Et elle lui fit: Comment dis-tu: Je t'aime, -et ton coeur n'est pas avec moi? Tu t'es moqué de moi ces trois fois; et tu ne m'as pas déclaré en quoi consiste ta grande force. ¹⁶Et il arriva, comme elle le tourmentait par ses paroles tous les jours et le pressait, que son âme en fut ennuyée jusqu'à la mort; ¹⁷et il lui déclara tout ce qui était dans son coeur, et lui dit: Le rasoir n'a jamais passé sur ma tête, car je suis nazaréen de Dieu dès le ventre de ma mère. Si j'étais rasé, ma force s'en irait de moi, et je deviendrais faible, et je serais comme tous les hommes. ¹⁸¶ Et Delila vit qu'il lui avait déclaré tout ce qui était dans son coeur; et elle envoya, et appela les princes des Philistins, disant: Montez cette fois, car il m'a déclaré tout ce qui est dans son coeur. Et les princes des Philistins montèrent vers elle, et apportèrent l'argent dans leur main. ¹⁹Et elle l'endormit sur ses genoux, et appela un homme, et rasa les sept tresses de sa tête; et elle commença de l'humilier, et sa force se retira de lui. ²⁰Et elle dit: Les Philistins sont sur toi, Samson! Et il se réveilla de son sommeil, et se dit: Je m'en irai comme les autres fois, et je me dégagerai. Or il ne savait pas que l'Éternel s'était retiré de lui. ²¹Et les Philistins le saisirent et lui crevèrent les yeux, et le firent descendre à Gaza, et le lièrent avec des chaînes d'airain; et il tournait la meule dans la maison des prisonniers. ²²¶ Et les cheveux de sa tête commencèrent à croître, après qu'il eut été rasé. ²³Et les princes des Philistins s'assemblèrent pour offrir un grand sacrifice à Dagon, leur dieu, et pour se réjouir; et ils dirent: Notre dieu a livré entre nos mains Samson, notre ennemi. ²⁴Et le peuple le vit, et ils louèrent leur dieu, car ils disaient: Notre dieu a livré entre nos mains notre ennemi, et le devastateur de notre pays, et celui qui multipliait nos tués. ²⁵Et il arriva, comme ils avaient le coeur joyeux, qu'ils dirent: Appelez Samson, et qu'il nous amuse! Et ils appelèrent Samson de la maison des prisonniers; et il joua devant eux; et ils le placèrent entre les colonnes. ²⁶Et Samson dit au garçon qui le tenait par la main: Laisse-moi, et fais-moi toucher les colonnes sur lesquelles la maison est assise, et que je m'y appuie. ²⁷Et la maison était remplie d'hommes et de femmes; et tous les princes des Philistins étaient là, et, sur le toit, environ trois mille hommes et femmes qui regardaient Samson jouer. ²⁸Et Samson cria à l'Éternel, et dit: Seigneur Éternel! souviens-toi de moi, je te prie, et fortifie-moi, je te prie, seulement cette fois, ô Dieu! afin que, d'une seule vengeance, je me venge des Philistins pour mes deux yeux. ²⁹Et Samson saisit les deux colonnes du milieu, sur lesquelles la maison était assise (et il s'appuya sur elles), l'une de sa main droite, et l'autre de sa main gauche. ³⁰Et Samson dit: Que mon âme meure avec les Philistins! Et il se pencha avec force, et la maison tomba sur les princes, et sur tout le peuple qui y était. Et les morts qu'il fit mourir dans sa mort furent plus nombreux que ceux qu'il avait fait mourir pendant sa vie. ³¹Et ses frères et toute la maison de son père descendirent, et l'emportèrent; et ils le remontèrent, et l'enterrèrent entre Tsotha et Eshtaol dans le sépulcre de Manoah, son père. Et il avait jugé Israël vingt ans.

Chapter 17

¹¶ Et il y avait un homme de la montagne d'Éphraïm, dont le nom était Michée; ²et il dit à sa mère: Les onze cents pièces d'argent qui t'ont été prises, et au sujet desquelles tu as fait des imprécations et as aussi parlé à mes oreilles..., voici, l'argent est par devers moi; c'est moi qui l'avais pris. Et sa mère dit: Béni soit mon fils de par l'Éternel! ³Et il rendit à sa mère les onze cents pièces d'argent; et sa mère dit: J'avais consacré de ma main l'argent à l'Éternel pour mon fils, afin d'en faire une image taillée, et une image de fonte; et maintenant, je te le rends. ⁴Et il rendit l'argent à sa mère; et sa mère prit deux cents pièces d'argent et les donna au fondeur, et il en fit une image taillée, et une image de fonte; et elles furent dans la maison de Michée. ⁵Et l'homme Michée eut une maison de dieux, et il fit un éphod et des théraphim, et consacra l'un de ses fils, et celui-ci fut son sacrificateur. ⁶En ces jours-là, il n'y avait pas de roi en Israël; chacun faisait ce qui était bon à ses yeux. ⁷¶ Et il y avait un jeune homme de Bethléhem de Juda, ville de la famille de Juda, et il était Lévitte, et il séjournait là. ⁸Et l'homme s'en alla de sa ville, de Bethléhem de Juda, pour séjourner là où il trouverait un lieu; et, chemin faisant, il vint à la montagne d'Éphraïm, jusqu'à la maison de Michée. ⁹Et Michée lui dit: D'où viens-tu? Et il lui dit: Je suis un Lévitte de Bethléhem de Juda, et je m'en vais pour séjourner là où je trouverai un lieu. ¹⁰Et Michée lui dit: Demeure avec moi, et tu seras pour moi un père et un sacrificateur, et je te donnerai dix pièces d'argent par an, et un habillement complet, et ton entretien. Et le Lévitte alla. ¹¹Et le Lévitte consentit à demeurer avec l'homme, et le jeune homme fut pour lui comme un de ses fils. ¹²Et Michée consacra le Lévitte; et le jeune homme fut son sacrificateur; et il fut dans la maison de Michée. ¹³Et Michée dit: Maintenant je connais que l'Éternel me fera du bien, puisque j'ai un Lévitte pour sacrificateur.

Chapter 18

¹¶ En ces jours-là il n'y avait pas de roi en Israël; et, en ces jours, la tribu des Danites se cherchait un héritage pour y demeurer, car, jusqu'à ce jour-là, leur lot ne leur était point échu en héritage parmi les tribus d'Israël. ²Et les fils de Dan envoyèrent de Tsorha et d'Eshtaol cinq hommes de leur famille, pris d'entre eux tous, des hommes vaillants, pour explorer le pays et le reconnaître; et ils leur dirent: Allez, reconnaissez le pays. Et ils vinrent à la montagne d'Éphraïm, jusqu'à la maison de Michée, et ils y passèrent la nuit. ³Comme ils étaient près de la maison de Michée, ils reconnurent la voix du jeune homme, du Lévitte; et ils entrèrent là, et lui dirent: Qui t'a amené ici, et que fais-tu par ici, et qu'as-tu ici? ⁴Et il leur dit: Michée a fait pour moi telle et telle chose, et il me donne un salaire, et je suis son sacrificateur. ⁵Et ils lui dirent: Nous te prions, interroge Dieu, afin que nous sachions si notre chemin par lequel nous allons prospérera. ⁶Et le sacrificateur leur dit: Allez en paix, le chemin où vous marchez est devant l'Éternel. ⁷¶ Et les cinq hommes s'en allèrent, et vinrent à Laïs; et ils virent le peuple qui était au milieu d'elle, habitant en sécurité, à la manière des Sidoniens,

tranquille et confiant; et il n'y avait dans le pays personne qui, possédant la domination, les molestât en aucune chose; et ils étaient éloignés des Sidoniens, et n'avaient commerce avec personne. ⁸-Et ils vinrent vers leurs frères, à Tzorha et à Eshtaol; et leurs frères leur dirent: Que rapportez -vous? ⁹Et ils dirent: Levons-nous, et montons contre eux; car nous avons vu le pays, et voici, il est très-bon: et vous vous tenez tranquilles? Ne soyez pas paresseux pour aller, et entrer, et posséder le pays. ¹⁰Quand vous y entrez, vous entrez vers un peuple confiant, et le pays est spacieux en tout sens; car Dieu l'a livré en votre main: c'est un lieu où rien ne manque de tout ce qui est sur la terre. ¹¹Et de là, de Tzorha et d'Eshtaol, partirent six cents hommes de la famille des Danites, ceints de leurs armes de guerre. ¹²Et ils montèrent, et campèrent à Kiriath-Jéarim, en Juda; c'est pourquoi on a appelé ce lieu-là Mahané-Dan, jusqu'à ce jour: voici, il est derrière Kiriath-Jéarim. ¹³Et de là ils passèrent vers la montagne d'Éphraïm, et arrivèrent jusqu'à la maison de Michée. ¹⁴¶ Et les cinq hommes qui étaient allés pour explorer le pays de Laïs, prirent la parole et dirent à leurs frères: Savez-vous qu'il y a dans ces maisons un éphod, et des théraphim, et une image taillée, et une image de fonte? Et maintenant vous savez ce que vous avez à faire. ¹⁵Et ils se détournèrent vers ce lieu-là, et entrèrent dans la maison du jeune homme, du Lévite, la maison de Michée, et ils le saluèrent. ¹⁶Et les six cents hommes des fils de Dan, ceints de leurs armes de guerre, se tinrent à l'entrée de la porte. ¹⁷Et les cinq hommes qui étaient allés pour explorer le pays montèrent, entrèrent là, et prirent l'image taillée, et l'éphod, et les théraphim, et l'image de fonte. Et le sacrificateur se tenait à l'entrée de la porte, ainsi que les six cents hommes qui étaient ceints de leurs armes de guerre. ¹⁸Et ceux-là entrèrent dans la maison de Michée, et prirent l'image taillée, et l'éphod, et les théraphim, et l'image de fonte; et le sacrificateur leur dit: Que faites-vous? ¹⁹Et ils lui dirent: Tais-toi, mets ta main sur ta bouche, et viens avec nous, et sois pour nous un père et un sacrificateur. Vaut-il mieux pour toi d'être sacrificateur de la maison d'un homme seul, ou d'être sacrificateur d'une tribu et d'une famille en Israël? ²⁰Et le coeur du sacrificateur s'en réjouit, et il prit l'éphod, et les théraphim, et l'image taillée, et il s'en alla au milieu du peuple. ²¹Et ils se tournèrent, et s'en allèrent, et mirent devant eux les petits enfants, et les troupeaux, et les choses précieuses. ²²Quand ils furent assez loin de la maison de Michée, les hommes qui étaient dans les maisons voisines de celle de Michée furent rassemblés à grands cris, et ils atteignirent les fils de Dan. ²³Et ils crièrent aux fils de Dan; et eux tournèrent leurs visages, et dirent à Michée: Qu'as-tu, que tu aies rassemblé ces gens? ²⁴Et il dit: Vous avez pris mes dieux que j'ai faits, et le sacrificateur, et vous vous en êtes allés; et que me reste-t-il? Et comment me dites-vous: Qu'as-tu? ²⁵Et les fils de Dan lui dirent: Ne fais pas entendre ta voix au milieu de nous, de peur que des hommes exaspérés ne se jettent sur vous, et que tu n'y perdes ta vie et la vie de ta maison. ²⁶Et les fils de Dan s'en allèrent leur chemin; et Michée vit qu'ils étaient trop forts pour lui, et se tourna, et revint à sa maison. ²⁷¶ Et eux, prirent ce que Michée avait fait, et le sacrificateur qu'il avait, et vinrent à Laïs, vers un peuple tranquille et confiant, et ils les frappèrent par le tranchant de l'épée, et brûlèrent au feu leur ville. ²⁸Et il n'y avait personne qui la délivrât; car elle était loin de Sidon, et ils n'avaient commerce avec personne: elle était dans la vallée qui est vers Beth-Rehob. Et ils bâtirent la ville, et y habitèrent. ²⁹Et ils

appelèrent le nom de la ville: Dan, d'après le nom de Dan, leur père, qui était né à Israël; mais, au commencement, le nom de la ville était Laïs. ³⁰Et les fils de Dan dressèrent pour eux l'image taillée; et Jonathan, fils de Guershom, fils de Moïse, lui et ses fils, furent sacrificateurs pour la tribu des Danites, jusqu'au jour de la captivité du pays. ³¹Et ils dressèrent pour eux l'image taillée de Michée, qu'il avait faite, pendant tout le temps que la maison de Dieu fut à Silo.

Chapter 19

¹¶ Et il arriva en ces jours-là, quand il n'y avait point de roi en Israël, qu'un Léviste, qui séjournait au fond de la montagne d'Éphraïm, prit une concubine de Bethléhem de Juda. ²Et sa concubine lui étant infidèle se prostitua, et s'en alla d'avec lui à la maison de son père, à Bethléhem de Juda; et elle fut là quelque temps, quatre mois. ³Et son mari se leva, et alla après elle pour parler à son coeur, afin de la ramener, et il avait avec lui son jeune homme et une couple d'ânes. Et elle le fit entrer dans la maison de son père; et quand le père de la jeune femme le vit, il se réjouit de le rencontrer. ⁴Et son beau-père, le père de la jeune femme, le retint; et il demeura avec lui trois jours; et ils mangèrent et burent, et ils passèrent la nuit là. ⁵Et il arriva, le quatrième jour, qu'ils se levèrent de bonne heure le matin; et, comme il se levait pour s'en aller, le père de la jeune femme dit à son gendre: Fortifie ton coeur avec une bouchée de pain, et après, vous vous en irez. ⁶Et ils s'assirent, et mangèrent et burent, eux deux ensemble; et le père de la jeune femme dit à l'homme: Consens, je te prie, et passe ici la nuit, et que ton coeur se réjouisse. ⁷Et l'homme se leva pour s'en aller, mais son beau-père le pressa, et il revint et passa encore la nuit là. ⁸Et le cinquième jour, il se leva de bonne heure le matin pour s'en aller; mais le père de la jeune femme dit: Je te prie, fortifie ton coeur. Et ils s'attardèrent jusqu'à ce que le jour baissa, et ils mangèrent eux deux. ⁹Et l'homme se leva pour s'en aller, lui et sa concubine, et son serviteur. Et son beau-père, le père de la jeune femme, lui dit: Tu vois que le jour faiblit, le soir approche; je vous prie, passez la nuit; voici, le jour tombe, passe ici la nuit, et que ton coeur se réjouisse; et demain vous vous lèverez de bonne heure pour aller votre chemin, et tu t'en iras à ta tente. ¹⁰Mais l'homme ne voulut point passer la nuit, et il se leva, et s'en alla; et il vint jusque vis-à-vis de Jébus qui est Jérusalem, et avec lui, la couple d'ânes bâtés, et sa concubine avec lui. ¹¹Ils étaient tout près de Jébus, et le jour avait beaucoup baissé; et le serviteur dit à son maître: Allons, je te prie, et détournons-nous vers cette ville des Jébusiens, et passons-y la nuit. ¹²Et son maître lui dit: Nous ne nous détournerons point vers une ville des étrangers, qui n'est pas des fils d'Israël; mais nous passerons jusqu'à Guibha. ¹³Et il dit à son serviteur: Viens, et approchons-nous d'un de ces endroits, et passons la nuit à Guibha ou à Rama. ¹⁴Et ils passèrent plus avant, et marchèrent, et le soleil se coucha, comme ils étaient près de Guibha, qui est à Benjamin. ¹⁵Et ils se détournèrent pour entrer et pour passer la nuit à Guibha. Et il entra, et s'assit sur la place de la ville, et il n'y eut personne qui les reçût dans sa maison pour passer la nuit. ¹⁶¶ Et voici, sur le soir, un vieillard venait des champs, de son travail: et l'homme était de la

montagne d'Éphraïm, et séjournait à Guibha: et les hommes du lieu étaient Benjaminites. ¹⁷Et il leva ses yeux, et vit le voyageur sur la place de la ville; et le vieillard lui dit: Où vas-tu, et d'où viens-tu? ¹⁸Et il lui dit: Nous passons de Bethléhem de Juda vers le fond de la montagne d'Éphraïm; je suis de là, et je suis allé à Bethléhem de Juda, et j'ai à faire avec la maison de l'Éternel; et il n'y a personne qui me reçoive dans sa maison. ¹⁹Et pourtant j'ai de la paille et du foin pour nos ânes, et j'ai aussi du pain et du vin pour moi et pour ta servante, et pour le jeune homme qui est avec tes serviteurs; rien ne nous manque. ²⁰Et le vieillard lui dit: Paix te soit! Seulement que tous tes besoins soient à ma charge; mais ne passe pas la nuit sur la place. ²¹Et il le fit entrer dans sa maison, et donna le foin aux ânes; et ils lavèrent leurs pieds, et mangèrent et burent. ²²¶ Comme ils faisaient bonne chère, voici, les hommes de la ville, des hommes, fils de Bélial, entourèrent la maison, frappant à la porte; et ils parlèrent au vieillard, maître de la maison, disant: Fais sortir l'homme qui est entré dans ta maison, afin que nous le connaissions. ²³Et le maître de la maison sortit vers eux, et leur dit: Non, mes frères, ne faites pas ce mal, je vous prie; après que cet homme est entré dans ma maison, ne faites pas cette infamie. ²⁴Voici ma fille qui est vierge, et sa concubine: laissez-moi les faire sortir, et vous les humilierez, et vous leur ferez ce qu'il vous plaira; mais à cet homme ne faites pas cette chose infâme. ²⁵Mais ces gens ne voulurent pas l'écouter; et l'homme saisit sa concubine et la leur amena dehors; et ils la connurent et abusèrent d'elle toute la nuit jusqu'au matin; et ils la renvoyèrent comme l'aurore se levait. ²⁶Et comme le matin arrivait, la femme vint et tomba à l'entrée de la maison de l'homme chez qui était son seigneur, et y resta jusqu'au jour. ²⁷Et son seigneur se leva le matin, et ouvrit la porte de la maison, et sortit pour aller son chemin; et voici, la femme, sa concubine, était tombée à l'entrée de la maison, ses mains sur le seuil. ²⁸Et il lui dit: Lève-toi, et allons-nous-en. Mais personne ne répondit. Et l'homme la prit sur son âne, et se leva et s'en alla en son lieu. ²⁹Et il entra dans sa maison, et prit le couteau, et saisit sa concubine, et la partagea selon ses os en douze morceaux, et l'envoya dans tous les confins d'Israël. ³⁰Et il arriva que tous ceux qui virent cela, dirent: Jamais chose pareille n'a eu lieu ni ne s'est vue, depuis le jour que les fils d'Israël sont montés du pays d'Égypte jusqu'à ce jour. Pensez à cela, prenez conseil, et parlez.

Chapter 20

¹¶ Et tous les fils d'Israël sortirent, depuis Dan jusqu'à Beër-Shéba, et le pays de Galaad; et l'assemblée se réunit comme un seul homme, vers l'Éternel, à Mitspa. ²Et les principaux de tout le peuple, toutes les tribus d'Israël, se présentèrent dans la congrégation du peuple de Dieu, quatre cent mille hommes de pied, tirant l'épée. ³Et les fils de Benjamin apprirent que les fils d'Israël étaient montés à Mitspa. Et les fils d'Israël dirent: Dites comment ce mal est arrivé. ⁴Et le Lévitte, le mari de la femme tuée, répondit et dit: J'étais venu à Guibha, qui est à Benjamin, moi et ma concubine, pour passer la nuit; ⁵et les hommes de Guibha se levèrent contre moi, et entourèrent

de nuit la maison, à cause de moi; ils avaient l'intention de me tuer, et ils ont humilié ma concubine, et elle est morte. ⁶Et j'ai saisi ma concubine et je l'ai coupée en morceaux, et je l'ai envoyée dans toutes les campagnes de l'héritage d'Israël; car ils ont commis une énormité et une infamie en Israël. ⁷Voici, vous tous, fils d'Israël, délibérez, et donnez ici votre avis. ⁸Et tout le peuple se leva comme un seul homme, disant: Aucun de nous n'ira à sa tente, et aucun de nous ne se retirera dans sa maison; ⁹et maintenant, voici ce que nous ferons à Guibha: nous la traiterons selon ce que le sort décidera; ¹⁰et nous prendrons dix hommes sur cent de toutes les tribus d'Israël, et cent sur mille, et mille sur dix mille, qui prendront des provisions pour le peuple, afin que, à leur arrivée, on traite Guibha de Benjamin selon toute l'infamie qu'elle a commise en Israël. ¹¹Et tous les hommes d'Israël se rassemblèrent contre la ville, unis comme un seul homme. ¹²¶ Et les tribus d'Israël envoyèrent des hommes dans toutes les familles de Benjamin, disant: Quel est ce mal qui est arrivé au milieu de vous? ¹³Et maintenant, livrez-nous ces hommes, fils de Bélial, qui sont à Guibha, afin que nous les fassions mourir et que nous ôtions le mal du milieu d'Israël. Mais les fils de Benjamin ne voulurent pas écouter la voix de leurs frères, les fils d'Israël; ¹⁴et les fils de Benjamin se rassemblèrent de leurs villes à Guibha, pour sortir en guerre contre les fils d'Israël. ¹⁵Et en ce jour-là furent dénombrés les fils de Benjamin qui vinrent de leurs villes: vingt-six mille hommes tirant l'épée, sans les habitants de Guibha, qui furent dénombrés: sept cents hommes d'élite. ¹⁶De tout ce peuple, il y avait sept cents hommes d'élite qui étaient gauchers; tous ceux-là lançaient avec la fronde une pierre contre un cheveu, et ne manquaient pas. ¹⁷Et les hommes d'Israël furent dénombrés, sauf Benjamin: quatre cent mille hommes tirant l'épée, tous gens de guerre. ¹⁸¶ Et les fils d'Israël se levèrent, et montèrent à Béthel, et interrogèrent Dieu, et dirent: Qui de nous montera le premier pour livrer bataille aux fils de Benjamin? Et l'Éternel dit: Juda, le premier. ¹⁹Et les fils d'Israël se levèrent le matin, et campèrent contre Guibha. ²⁰Et les hommes d'Israël sortirent en guerre contre Benjamin, et les hommes d'Israël se rangèrent en bataille contre eux devant Guibha. ²¹Et les fils de Benjamin sortirent de Guibha; et en ce jour-là ils étendirent morts par terre vingt-deux mille hommes de ceux d'Israël. ²²Et le peuple, les hommes d'Israël, se fortifièrent, et se rangèrent de nouveau en bataille dans le lieu où ils s'étaient rangés le premier jour. ²³Et les fils d'Israël montèrent, et ils pleurèrent devant l'Éternel jusqu'au soir, et ils interrogèrent l'Éternel, disant: M'approcherai-je de nouveau pour livrer bataille aux fils de Benjamin, mon frère? Et l'Éternel dit: Montez contre lui. ²⁴Et les fils d'Israël s'avancèrent contre les fils de Benjamin, le second jour; ²⁵et Benjamin sortit contre eux de Guibha, le second jour; et de nouveau ils étendirent morts par terre dix-huit mille hommes des fils d'Israël, tous tirant l'épée. ²⁶¶ Et tous les fils d'Israël et tout le peuple montèrent et vinrent à Béthel, et pleurèrent et demeurèrent là devant l'Éternel, et jeûnèrent ce jour-là jusqu'au soir; et ils offrirent des holocaustes et des sacrifices de prospérités devant l'Éternel. ²⁷Et les fils d'Israël interrogèrent l'Éternel, (et l'arche de l'alliance de Dieu était là, en ces jours; ²⁸et Phinéas, fils d'Éléazar, fils d'Aaron, se tenait devant elle, en ces jours), et ils dirent: Sortirai-je encore de nouveau pour livrer bataille aux fils de Benjamin, mon frère, ou cesserai-je? Et l'Éternel dit: Montez; car demain je les livrerai en ta main. ²⁹Et Israël plaça des embuscades contre Guibha, tout autour.

³⁰Et les fils d'Israël montèrent, le troisième jour, contre les fils de Benjamin; et ils se rangèrent contre Guibha, comme les autres fois. ³¹Et les fils de Benjamin sortirent à la rencontre du peuple; ils furent attirés loin de la ville, et commencèrent à frapper quelques-uns du peuple, qui furent tués comme les autres fois, environ trente hommes d'Israël, sur les routes, dont l'une monte à Béthel, et l'autre à Guibha, par la campagne. ³²Et les fils de Benjamin dirent: Ils sont battus devant nous comme la première fois. Et les fils d'Israël dirent: Fuyons, et nous les attirerons loin de la ville, sur les routes. ³³Et tous les hommes d'Israël se levèrent de leur lieu, et se rangèrent à Baal-Thamar; et l'embuscade d'Israël s'élança de son lieu, de la prairie de Guibha. ³⁴Et dix mille hommes d'élite de tout Israël vinrent contre Guibha, et la bataille fut rude; et ceux de Benjamin ne savaient pas que le mal les atteignait. ³⁵Et l'Éternel battit Benjamin devant Israël, et les fils d'Israël étendirent morts en ce jour-là vingt-cinq mille cent hommes de Benjamin, tous tirant l'épée. ³⁶Et les fils de Benjamin virent qu'ils étaient battus. -Or les hommes d'Israël firent place à ceux de Benjamin, car ils se confiaient en l'embuscade qu'ils avaient placée contre Guibha. ³⁷Et l'embuscade se hâta, et se jeta sur Guibha; et l'embuscade se porta en avant, et frappa toute la ville par le tranchant de l'épée. ³⁸Et le signal convenu entre les hommes d'Israël et l'embuscade était qu'ils fissent monter de la ville une épaisse colonne de fumée. ³⁹Et les hommes d'Israël avaient tourné visage dans la bataille, et Benjamin avait commencé de frapper à mort une trentaine d'hommes parmi les hommes d'Israël, car ils disaient: Certainement il est complètement battu devant nous comme dans la première bataille. ⁴⁰Et quand l'incendie commença à monter de la ville comme une colonne de fumée, Benjamin se tourna en arrière, et voici, toute la ville montait en fumée vers les cieux. ⁴¹Et les hommes d'Israël tournèrent visage: et les hommes de Benjamin furent épouvantés; car ils virent que le mal les avait atteints. ⁴²Et ils tournèrent le dos devant les hommes d'Israël vers le chemin du désert, et la bataille les serra de près. Et ceux qui sortirent des villes les détruisirent au milieu d'eux. ⁴³Ils environnèrent Benjamin, le poursuivirent, le foulèrent aux pieds là où ils voulaient se reposer, jusque vis-à-vis de Guibha, vers le soleil levant. ⁴⁴Et il tomba de Benjamin dix-huit mille hommes, tous hommes vaillants. ⁴⁵Et ils tournèrent le dos, et s'enfuirent au désert, vers le rocher de Rimmon; et les Israélites en grappillèrent sur les routes cinq mille hommes, et ils les serrèrent de près en les poursuivant jusqu'à Guidhom, et en frappèrent deux mille hommes. ⁴⁶Et tous ceux de Benjamin qui tombèrent en ce jour-là, furent vingt-cinq mille hommes tirant l'épée, tous hommes vaillants. ⁴⁷Et six cents hommes tournèrent le dos et s'enfuirent au désert, vers le rocher de Rimmon, et ils demeurèrent au rocher de Rimmon quatre mois. ⁴⁸Et les hommes d'Israël retournèrent vers les fils de Benjamin et les frappèrent par le tranchant de l'épée, et les hommes de chaque ville, et les bêtes, et tout ce qui fut trouvé; même toutes les villes qu'ils rencontrèrent, ils les livrèrent au feu.

Chapter 21

¹¶ Et les hommes d'Israël jurèrent à Mitspa, disant: Nul de nous ne donnera sa fille pour femme à Benjamin. ²Et le peuple vint à Béthel, et ils demeurèrent là jusqu'au soir devant Dieu; et ils élevèrent leur voix et pleurèrent amèrement, ³et dirent: Éternel, Dieu d'Israël, pourquoi ceci est-il arrivé en Israël, qu'il manque aujourd'hui à Israël une tribu? ⁴Et le lendemain, il arriva que le peuple se leva de bonne heure et bâtit là un autel; et ils offrirent des holocaustes et des sacrifices de prospérités. ⁵Et les fils d'Israël dirent: Qui est celui qui n'est pas monté vers l'Éternel, dans la congrégation, d'entre toutes les tribus d'Israël? Car un grand serment avait été fait contre celui qui ne monterait pas vers l'Éternel, à Mitspa, disant: il sera certainement mis à mort. ⁶Et les fils d'Israël se repentirent à l'égard de Benjamin, leur frère, et ils dirent: Une tribu a été aujourd'hui retranchée d'Israël. ⁷Que ferons-nous pour ceux qui restent, pour qu'ils aient des femmes, vu que nous avons juré par l'Éternel de ne pas leur donner de nos filles pour femmes? ⁸Et ils dirent: Y a-t-il quelqu'un d'entre les tribus d'Israël qui ne soit pas monté vers l'Éternel à Mitspa? Or voici, aucun homme de Jabès de Galaad n'était venu au camp, à la congrégation. ⁹Et le peuple fut dénombré: et voici, il n'y avait là aucun homme des habitants de Jabès de Galaad. ¹⁰Et l'assemblée y envoya douze mille d'entre les vaillants hommes, et on leur commanda, disant: Allez, et frappez les habitants de Jabès de Galaad par le tranchant de l'épée, et les femmes et les enfants. ¹¹Et voici ce que vous ferez: vous exterminerez tout mâle, ainsi que toute femme qui aura eu compagnie d'homme. ¹²Et ils trouvèrent parmi les habitants de Jabès de Galaad quatre cents jeunes filles vierges qui n'avaient point connu d'homme en couchant avec lui; et ils les amenèrent dans le camp, à Silo, qui est dans le pays de Canaan. ¹³Et toute l'assemblée envoya parler aux fils de Benjamin, qui étaient au rocher de Rimmon, et leur annonça la paix. ¹⁴Et, en ce temps-là, Benjamin revint, et on leur donna les femmes qu'on avait laissé vivre d'entre les femmes de Jabès de Galaad; mais ainsi ils n'en trouvèrent pas assez pour eux. ¹⁵Et le peuple se repentait au sujet de Benjamin, parce que l'Éternel avait fait une brèche dans les tribus d'Israël. ¹⁶¶ Et les anciens de l'assemblée dirent: Que ferons-nous pour ceux qui restent, pour qu'ils aient des femmes, car les femmes ont été détruites en Benjamin? ¹⁷Et ils dirent: Il faut une possession pour ceux de Benjamin qui sont réchappés, afin qu'une tribu ne soit pas effacée d'Israël. ¹⁸Et nous, nous ne pouvons pas leur donner des femmes d'entre nos filles; car les fils d'Israël ont juré, disant: Maudit celui qui donne une femme à Benjamin! ¹⁹Et ils dirent: Voici, il y a tous les ans une fête à l'Éternel à Silo, qui est au nord de Béthel, au soleil levant de la route qui monte de Béthel à Sichem, et au midi de Lebona. ²⁰Et ils commandèrent aux fils de Benjamin, disant: Allez, et mettez-vous en embuscade dans les vignes. ²¹Et vous regarderez, et voici, quand les filles de Silo sortiront en choeurs pour danser, alors vous sortirez des vignes et vous ravirez pour vous, chacun sa femme d'entre les filles de Silo, et vous vous en irez dans le pays de Benjamin. ²²Et s'il arrive que leurs pères ou leurs frères viennent nous quereller, nous leur dirons: Usez de grâce envers nous à leur sujet, car nous n'avons pas reçu chacun sa femme par la guerre; car ce n'est pas vous qui les leur avez données, de sorte que vous soyez coupables maintenant. ²³Et les fils de Benjamin firent ainsi, et enlevèrent des femmes selon leur nombre, d'entre les danseuses dont ils s'emparèrent; et ils s'en allèrent et retournèrent dans leur héritage, et rebâtirent les villes et

y habitèrent. ²⁴Et les fils d'Israël s'en allèrent de là, en ce temps-là, chacun dans sa tribu et dans sa famille; et ils partirent de là chacun pour son héritage. ²⁵En ces jours-là, il n'y avait pas de roi en Israël; chacun faisait ce qui était bon à ses yeux.

Ruth

Chapter 1

¹¶ Et il arriva, dans les jours où les juges jugeaient, qu'il y eut une famine dans le pays; et un homme s'en alla de Bethléhem de Juda, pour séjourner aux champs de Moab, lui et sa femme et ses deux fils. ²Et le nom de l'homme était Élimélec, et le nom de sa femme, Naomi; et les noms de ses deux fils, Makhlon et Kilion, Éphratiens, de Bethléhem de Juda; et ils vinrent aux champs de Moab, et ils demeurèrent là. ³Et Élimélec, mari de Naomi, mourut; et elle resta avec ses deux fils. ⁴Et ils prirent des femmes moabites: le nom de l'une était Orpa, et le nom de la seconde, Ruth; et ils habitèrent là environ dix ans. ⁵Et Makhlon et Kilion eux deux aussi, moururent; et la femme resta, privée de ses deux enfants et de son mari. ⁶¶ Et elle se leva, elle et ses belles-filles, et s'en revint des champs de Moab; car elle avait entendu dire, au pays de Moab, que l'Éternel avait visité son peuple pour leur donner du pain. ⁷Et elle partit du lieu où elle était, et ses deux belles-filles avec elle; et elles se mirent en chemin pour retourner dans le pays de Juda. ⁸Et Naomi dit à ses deux belles-filles: Allez, retournez chacune dans la maison de sa mère. Que l'Éternel use de bonté envers vous, comme vous avez fait envers les morts et envers moi! ⁹L'Éternel vous donne de trouver du repos, chacune dans la maison de son mari! Et elle les baisa; et elles élevèrent leur voix et pleurèrent. ¹⁰Et elles lui dirent: Non, mais nous retournerons avec toi vers ton peuple. ¹¹Et Naomi dit: Retournez, mes filles; pourquoi iriez-vous avec moi? Ai-je encore des fils dans mon sein, de sorte qu'ils soient vos maris? ¹²Retournez, mes filles, allez; car je suis trop vieille pour être à un mari; si je disais que j'en ai l'espérance, quand cette nuit même je serais à un mari, et que même j'enfanterais des fils: ¹³attendriez-vous pour cela jusqu'à ce qu'ils fussent grands? Resteriez-vous pour cela sans être à un mari? Non, mes filles; car je suis dans une plus grande amertume que vous, car la main de l'Éternel s'est étendue contre moi. ¹⁴Et elles élevèrent leur voix, et pleurèrent encore; et Orpa baisa sa belle-mère, mais Ruth s'attacha à elle. ¹⁵Et Naomi dit: Voici, ta belle-soeur est retournée vers son peuple et vers ses dieux; retourne-t'en après ta belle-soeur. ¹⁶Et Ruth dit: Ne me prie pas de te laisser, pour que je m'en retourne d'avec toi; car où tu iras, j'irai, et où tu demeureras, je demeurerai: ton peuple sera mon peuple, et ton Dieu sera mon Dieu. ¹⁷Là où tu mourras, je mourrai et j'y serai enterrée. Ainsi me fasse l'Éternel, et ainsi il y ajoute, si la mort seule ne me sépare de toi! ¹⁸Et Naomi vit qu'elle était résolue d'aller avec elle, et elle cessa de lui parler. ¹⁹¶ Et elles marchèrent les deux jusqu'à ce qu'elles arrivèrent à Bethléhem. Et il arriva que, comme

elles entraient dans Bethléhem, toute la ville s'émut à leur sujet; et les femmes disaient: Est-ce là Naomi? ²⁰Et elle leur dit: Ne m'appellez pas Naomi, appelez-moi Mara; car le Tout-puissant m'a remplie d'amertume. ²¹Je m'en allai comblée, et l'Éternel me ramène à vide. Pourquoi m'appellez-vous Naomi, quand l'Éternel m'a abattue, et que le Tout-puissant m'a affligée? ²²Ainsi Naomi revint, et avec elle Ruth, la Moabite, sa belle-fille, qui était venue des champs de Moab; et elles vinrent à Bethléhem, au commencement de la moisson des orges.

Chapter 2

¹¶ Et Naomi avait un ami de son mari, homme puissant et riche, de la famille d'Élimélec, et son nom était Boaz. ²Et Ruth, la Moabite, dit à Naomi: Je te prie, j'irai aux champs, et je glanerai parmi les épis, à la suite de celui aux yeux duquel je trouverai grâce. ³Et elle lui dit: Va, ma fille. Et elle s'en alla, et entra, et glana dans un champ après les moissonneurs; et il se rencontra fortuitement que c'était la portion de champ de Boaz, qui était de la famille d'Élimélec. ⁴¶ Et voici, Boaz vint de Bethléhem; et il dit aux moissonneurs: L'Éternel soit avec vous! Et ils lui dirent: L'Éternel te bénisse! ⁵Et Boaz dit à son serviteur qui était établi sur les moissonneurs: ⁶A qui est cette jeune femme? Et le serviteur qui était établi sur les moissonneurs répondit et dit: C'est la jeune Moabite qui est revenue avec Naomi des champs de Moab; ⁷et elle nous a dit: Permettez que je glane et que je ramasse entre les gerbes, après les moissonneurs. Et elle est venue, et est demeurée depuis le matin jusqu'à cette heure; ce qu'elle a été assise dans la maison est peu de chose. ⁸Et Boaz dit à Ruth: Tu entends, n'est-ce pas, ma fille? ne va pas glaner dans un autre champ, et ne t'en va pas non plus d'ici, mais tiens-toi ici auprès de mes jeunes filles. ⁹Aie les yeux sur le champ qu'on moissonne, et va après elles. N'ai-je pas commandé aux jeunes hommes de ne pas te toucher? Et si tu as soif, tu iras aux vases, et tu boiras de ce que puisent les jeunes hommes. ¹⁰Et elle tomba sur sa face, et se prosterna contre terre, et lui dit: Pourquoi ai-je trouvé grâce à tes yeux, que tu me reconnasses, et je suis une étrangère? ¹¹Et Boaz répondit et lui dit: Tout ce que tu as fait pour ta belle-mère après la mort de ton mari, m'a été rapporté, et comment tu as quitté ton père et ta mère, et le pays de ta naissance, et tu es venue vers un peuple que tu ne connaissais pas auparavant. ¹²Que l'Éternel récompense ton oeuvre, et que ton salaire soit entier de la part de l'Éternel, le Dieu d'Israël, sous les ailes duquel tu es venue t'abriter! ¹³Et elle dit: Mon seigneur, que je trouve grâce à tes yeux! car tu m'as consolée, et tu as parlé au coeur de ta servante, et pourtant je ne suis pas comme une de tes servantes. ¹⁴Et, au temps du repas, Boaz lui dit: Approche-toi ici, et mange du pain, et trempe ton morceau dans le vinaigre. Et elle s'assit à coté des moissonneurs, et il lui tendit du grain rôti; et elle mangea, et fut rassasiée, et en laissa de reste. ¹⁵Et elle se leva pour glaner; et Boaz commanda à ses jeunes hommes, disant: Qu'elle glane même entre les gerbes, et ne lui en faites pas de reproche; ¹⁶et vous tirerez aussi pour elle quelques épis des poignées, et vous les laisserez; et elle les glanera, et vous ne l'en reprendrez pas. ¹⁷¶ Et elle glana dans le champ jusqu'au soir, et

elle battit ce qu'elle avait glané, et il y eut environ un épha d'orge. ¹⁸Et elle le chargea sur elle, et vint à la ville; et sa belle-mère vit ce qu'elle avait glané. Et elle sortit ce qu'elle avait laissé de reste après avoir été rassasiée, et le lui donna. ¹⁹Et sa belle-mère lui dit: Où as-tu glané aujourd'hui, et où as-tu travaillé? Béni soit celui qui t'a reconnue! Et elle raconta à sa belle-mère chez qui elle avait travaillé, et dit: Le nom de l'homme chez qui j'ai travaillé aujourd'hui est Boaz. ²⁰Et Naomi dit à sa belle-fille: Béni soit-il de l'Éternel, qui n'a pas discontinué sa bonté envers les vivants et envers les morts! Et Naomi lui dit: L'homme nous est proche parent; il est de ceux qui ont sur nous le droit de rachat. ²¹Et Ruth, la Moabite, dit: Même il m'a dit: Tiens-toi près de mes jeunes hommes jusqu'à ce qu'ils aient achevé toute la moisson que j'ai. ²²Et Naomi dit à Ruth, sa belle-fille: Il est bon, ma fille, que tu sortes avec ses jeunes filles, et qu'on ne te rencontre pas dans un autre champ. ²³Et elle se tint auprès des jeunes filles de Boaz, pour glaner, jusqu'à ce que la moisson des orges et la moisson des froments fût achevée; et elle habitait avec sa belle-mère.

Chapter 3

¹¶ Et Naomi, sa belle-mère, lui dit: Ma fille, ne te chercherai-je pas du repos, afin que tu sois heureuse? ²Et maintenant, Boaz, avec les jeunes filles duquel tu as été, n'est-il pas de nos amis? Voici, il vanne cette nuit les orges dans l'aire. ³Lave-toi donc, et oins-toi, et mets sur toi tes habits, et descends dans l'aire; ne te fais pas connaître à l'homme, jusqu'à ce qu'il ait achevé de manger et de boire. ⁴Et lorsqu'il se couchera, alors tu remarqueras le lieu où il se couche, et tu entreras, et tu découvriras ses pieds, et tu te coucheras; et lui, te fera connaître ce que tu auras à faire. ⁵Et elle lui dit: Tout ce que tu as dit, je le ferai. ⁶¶ Et elle descendit à l'aire, et fit selon tout ce que sa belle-mère lui avait commandé. ⁷Et Boaz mangea et but, et son coeur devint gai, et il alla se coucher au bout du tas de gerbes. Et elle vint tout doucement, et découvrit ses pieds, et se coucha. ⁸Et il arriva au milieu de la nuit, que l'homme eut peur et se tourna; et voici, une femme était couchée à ses pieds. ⁹Et il dit: Qui es-tu? Et elle dit: Je suis Ruth, ta servante; et étends ton aile sur ta servante, car tu as le droit de rachat. ¹⁰Et il dit: Bénie sois-tu de l'Éternel, ma fille! Tu as montré plus de bonté à la fin qu'au commencement, en ce que tu n'es pas allée après les jeunes hommes, pauvres ou riches. ¹¹Et maintenant, ma fille, ne crains pas; tout ce que tu me dis, je le ferai pour toi; car toute la porte de mon peuple sait que tu es une femme vertueuse. ¹²Et maintenant, il est bien vrai que j'ai le droit de rachat, toutefois il y en a un qui a le droit de rachat, et qui est plus proche que moi. ¹³Passé ici la nuit; et s'il arrive que, le matin, il veuille te racheter, c'est bien! qu'il le fasse; et s'il ne lui plaît pas de te racheter, l'Éternel est vivant que je le ferai, moi! Reste couchée jusqu'au matin. ¹⁴¶ Et elle resta couchée là à ses pieds jusqu'au matin; et elle se leva avant qu'on pût se reconnaître l'un l'autre. Et il dit: Qu'on ne sache pas qu'une femme est venue dans l'aire. ¹⁵Et il lui dit: Donne le manteau qui est sur toi, et tiens-le. Et elle le tint, et il mesura six mesures d'orge, et les mit sur elle; et il entra dans la ville. ¹⁶Et elle vint vers sa belle-mère; et celle-ci dit: Qui es-tu, ma fille? Et elle

lui raconta tout ce que l'homme avait fait pour elle; ¹⁷et elle dit: Il m'a donné ces six mesures d'orge; car il m'a dit: Tu n'iras pas à vide vers ta belle-mère. ¹⁸Et Naomi dit: Demeure, ma fille, jusqu'à ce que tu saches comment l'affaire tournera; car l'homme n'aura pas de repos qu'il n'ait terminé l'affaire aujourd'hui.

Chapter 4

¹¶ Et Boaz monta à la porte, et s'assit là. Et voici, celui qui avait le droit de rachat, et dont Boaz avait parlé, vint à passer; et il dit: Toi, un tel, détourne-toi, assieds-toi ici. Et il se détourna et s'assit. ²Et Boaz prit dix hommes des anciens de la ville, et dit: Asseyez-vous ici. Et ils s'assirent. ³Et il dit à celui qui avait le droit de rachat: Naomi, qui est revenue des champs de Moab, vend la pièce de terre qui était à notre frère Élimélec. ⁴Et moi, je me suis dit: Je t'en informerai, et je te dirai: Achète-la en la présence des habitants et en la présence des anciens de mon peuple. Si tu veux racheter, rachète; et si tu ne veux pas racheter, déclare-le moi, afin que je le sache; car il n'y a personne que toi pour racheter, et moi je suis après toi. Et il dit: Je rachèterai. ⁵Et Boaz dit: Au jour que tu achèteras le champ de la main de Naomi, tu l'achèteras aussi de Ruth, la Moabite, femme du défunt, pour relever le nom du défunt sur son héritage. ⁶Et celui qui avait le droit de rachat dit: Je ne puis pas le racheter pour moi, de peur que je ne ruine mon héritage; use, toi, de mon droit de rachat, car je ne puis racheter. ⁷Or c'était jadis une coutume en Israël, en cas de rachat et d'échange, que, pour confirmer toute affaire, l'un ôtait sa sandale et la donnait à l'autre; c'était là une coutume en Israël. ⁸Et celui qui avait le droit de rachat dit à Boaz: Achète pour toi; et il ôta sa sandale. ⁹¶ Et Boaz dit aux anciens et à tout le peuple: Vous êtes aujourd'hui témoins que j'ai acheté de la main de Naomi tout ce qui était à Élimélec, et tout ce qui était à Kilion et à Makhlon; ¹⁰et aussi que je me suis acquis pour femme Ruth, la Moabite, la femme de Makhlon, pour relever le nom du défunt sur son héritage, afin que le nom du défunt ne soit pas retranché d'entre ses frères et de la porte de son lieu: vous en êtes témoins aujourd'hui! ¹¹Et tout le peuple qui était à la porte, et les anciens, dirent: Nous en sommes témoins. Fasse l'Éternel que la femme qui entre dans ta maison soit comme Rachel, et comme Léa, qui toutes deux ont bâti la maison d'Israël! Et deviens puissant dans Éphrata, et fais-toi un nom dans Bethléhem! ¹²Et que, de la postérité que l'Éternel te donnera de cette jeune femme, ta maison soit comme la maison de Pérets, que Tamar enfanta à Juda! ¹³¶ Et Boaz prit Ruth, et elle fut sa femme; et il vint vers elle; et l'Éternel lui donna de concevoir, et elle enfanta un fils. ¹⁴Et les femmes dirent à Naomi: Béni soit l'Éternel, qui ne t'a pas laissé manquer aujourd'hui d'un homme qui ait le droit de rachat! et que son nom soit nommé en Israël. ¹⁵Et il sera pour toi un restaurateur de ton âme, et un soutien de ta vieillesse! Car ta belle-fille qui t'aime, l'a enfanté, elle qui vaut mieux pour toi que sept fils. ¹⁶Et Naomi prit l'enfant, et le mit dans son sein, et elle lui tint lieu de nourrice. ¹⁷Et les voisines lui donnèrent un nom, disant: Un fils est né à Naomi! Et elles l'appelèrent du nom d'Obed. Ce fut le père d'Isaï, père de David. ¹⁸Et ce sont ici les générations

de Pérets: Pérets engendra Hetsron; ¹⁹et Hetsron engendra Ram; ²⁰et Ram engendra Amminadab; et Amminadab engendra Nakhshon; ²¹et Nakhshon engendra Salma; et Salmon engendra Boaz et Boaz engendra Obed; ²²et Obed engendra Isai; et Isai engendra David.

1 Samuel

Chapter 1

¹¶ Et il y avait un homme de Ramathaïm-Tsophim, de la montagne d'Éphraïm, et son nom était Elkana, fils de Jerokham, fils d'Élihu, fils de Thohu, fils de Tsuph, Éphratien; ²et il avait deux femmes: le nom de l'une était Anne, et le nom de la seconde, Peninna. Et Peninna avait des enfants, mais Anne n'avait pas d'enfants. ³Et cet homme montait chaque année de sa ville pour adorer l'Éternel des armées et lui sacrifier à Silo; et là étaient les deux fils d'Éli, Hophni et Phinéas, sacrificateurs de l'Éternel. ⁴Et il arriva que le jour où Elkana sacrifia, il donna des portions à Peninna, sa femme, et à chacun de ses fils et de ses filles; ⁵mais à Anne il donna une portion double, car il aimait Anne; mais l'Éternel avait fermé sa matrice. ⁶Et son ennemie la chagrinait aigrement, afin de la pousser à l'irritation, parce que l'Éternel avait fermé sa matrice. ⁷Et Elkana faisait ainsi d'année en année. Chaque fois qu'elle montait à la maison de l'Éternel, Peninna la chagrinait ainsi; et elle pleurait, et ne mangeait pas. ⁸Et Elkana, son mari, lui dit: Anne, pourquoi pleures-tu? et pourquoi ne manges-tu pas? et pourquoi ton coeur est-il chagrin? Est-ce que je ne vaudrais pas mieux pour toi que dix fils? ⁹¶ Et Anne se leva, après qu'on eut mangé à Silo, et après qu'on eut bu; (et Éli, le sacrificateur, était assis sur un siège près de l'un des poteaux du temple de l'Éternel); ¹⁰et elle avait l'amertume dans l'âme, et elle pria l'Éternel et pleura abondamment. ¹¹Et elle fit un vœu, et dit: Éternel des armées! si tu veux regarder à l'affliction de ta servante, et si tu te souviens de moi et n'oublies pas ta servante, et que tu donnes à ta servante un enfant mâle, je le donnerai à l'Éternel pour tous les jours de sa vie; et le rasoir ne passera pas sur sa tête. ¹²Et il arriva que, comme elle priait longuement devant l'Éternel, Éli observa sa bouche. ¹³Et Anne parlait dans son coeur; ses lèvres seulement remuaient, mais on n'entendait pas sa voix; ¹⁴et Éli pensa qu'elle était ivre. Et Éli lui dit: Jusques à quand seras-tu ivre? ¹⁵Ote ton vin d'avec toi. Et Anne répondit et dit: Non, mon seigneur; je suis une femme qui a l'esprit accablé; je n'ai bu ni vin ni boisson forte, mais je répandais mon âme devant l'Éternel. ¹⁶Ne mets pas ta servante au rang d'une fille de Bélial; car c'est dans la grandeur de ma plainte et de mon chagrin que j'ai parlé jusqu'à présent. ¹⁷Et Éli répondit et dit: Va en paix; et que le Dieu d'Israël t'accorde la demande que tu lui as faite! ¹⁸Et elle dit: Que ta servante trouve grâce à tes yeux! Et la femme s'en alla son chemin; et elle mangea, et elle n'eut plus le même visage. ¹⁹¶ Et ils se levèrent de bonne heure le matin, et se prosternèrent devant l'Éternel; et ils s'en retournèrent et vinrent dans leur maison, à Rama. Et Elkana connut Anne, sa

femme; et l'Éternel se souvint d'elle. ²⁰Et il arriva que, quand les jours furent révolus, Anne, ayant conçu, enfanta un fils; et elle appela son nom Samuel: car je l'ai demandé à l'Éternel. ²¹Et Elkana, son mari, monta avec toute sa maison pour sacrifier à l'Éternel le sacrifice annuel et son vœu. ²²Mais Anne ne monta pas, car elle dit à son mari: J'attendrai jusqu'à ce que l'enfant soit sevré; alors je le mènerai, afin qu'il paraisse devant l'Éternel et qu'il habite là pour toujours. ²³Et Elkana, son mari, lui dit: Fais ce qui est bon à tes yeux, demeure jusqu'à ce que tu l'aies sevré; seulement, que l'Éternel accomplisse sa parole! Et la femme demeura, et elle allaita son fils jusqu'à ce qu'elle l'eût sevré. ²⁴Et sitôt qu'elle l'eut sevré, elle l'emmena avec elle, avec trois jeunes taureaux, et un épha de farine et une outre de vin; et elle le mena à la maison de l'Éternel à Silo; et l'enfant était très-jeune. ²⁵Et ils égorgèrent le taureau, et ils amenèrent le jeune garçon à Éli. ²⁶Et elle dit: Ah, mon seigneur! Ton âme est vivante, mon seigneur, je suis la femme qui se tenait ici près de toi pour prier l'Éternel. ²⁷J'ai prié pour cet enfant, et l'Éternel m'a accordé la demande que je lui ai faite. ²⁸Et aussi, moi je l'ai prêté à l'Éternel; pour tous les jours de sa vie, il est prêté à l'Éternel. Et il se prosterna là devant l'Éternel.

Chapter 2

¹¶ Et Anne pria, et dit: Mon coeur s'égaie en l'Éternel; ma corne est élevée en l'Éternel; ma bouche s'ouvre sur mes ennemis, car je me réjouis en ton salut. ²Nul n'est saint comme l'Éternel, car il n'y en a point d'autre que toi; et il n'y a pas de rocher comme notre Dieu. ³Ne multipliez pas vos paroles hautaines; que l'insolence ne sorte pas de votre bouche; car l'Éternel est un *Dieu de connaissance, et par lui les actions sont pesées. ⁴L'arc des puissants est brisé, et ceux qui chancelaient se ceignent de force. ⁵Ceux qui étaient rassasiés se sont loués pour du pain; et ceux qui étaient affamés ont cessé de l'être; même la stérile en enfante sept et celle qui avait beaucoup de fils est devenue languissante. ⁶L'Éternel fait mourir et fait vivre; il fait descendre au shéol et en fait monter. ⁷L'Éternel appauvrit et enrichit; il abaisse, et il élève aussi. ⁸De la poussière il fait lever le misérable, de dessus le fumier il élève le pauvre, pour les faire asseoir avec les nobles: et il leur donne en héritage un trône de gloire; car les piliers de la terre sont à l'Éternel, et sur eux il a posé le monde. ⁹Il garde les pieds de ses saints, et les méchants se taisent dans les ténèbres; car l'homme ne prévaut pas par sa force. ¹⁰Ceux qui contestent contre l'Éternel seront brisés; il tonnera sur eux dans les cieus. L'Éternel jugera les bouts de la terre, et il donnera la force à son roi, et élèvera la corne de son oint. ¹¹¶ Et Elkana s'en alla à Rama, dans sa maison; et le jeune garçon servait l'Éternel en la présence d'Éli, le sacrificateur. ¹²Et les fils d'Éli étaient des fils de Bélial, ils ne connaissaient pas l'Éternel. ¹³Et la coutume des sacrificateurs à l'égard du peuple était celle-ci: quand quelqu'un sacrifiait un sacrifice, le serviteur du sacrificateur venait, lorsqu'on faisait bouillir la chair, ayant en sa main une fourchette à trois dents, ¹⁴et il piquait dans la chaudière, ou dans le chaudron, ou dans la marmite, ou dans le pot: le sacrificateur en prenait tout ce que la fourchette amenait en haut.

Ils faisaient ainsi à tous ceux d'Israël qui venaient là, à Silo. ¹⁵Même, avant qu'on eût fait fumer la graisse, le serviteur du sacrificateur venait, et disait à l'homme qui sacrifiait: Donne de la chair à rôtir pour le sacrificateur; et il ne prendra pas de toi de la chair bouillie, mais de la chair crue. ¹⁶Si l'homme lui disait: On va d'abord faire fumer la graisse, puis tu prendras selon le désir de ton âme, alors il lui disait: Non, car tu en donneras maintenant; sinon, j'en prendrai de force. ¹⁷Et le péché de ces jeunes hommes fut très-grand devant l'Éternel; car les hommes méprisaient l'offrande de l'Éternel. ¹⁸Et Samuel servait devant l'Éternel, jeune garçon, ceint d'un éphod de lin. ¹⁹Et sa mère lui faisait une petite robe et la lui apportait d'année en année quand elle montait avec son mari pour sacrifier le sacrifice annuel. ²⁰Et Éli bénit Elkana et sa femme, et dit: Que l'Éternel te donne des enfants de cette femme, à la place du prêtre qui a été fait à l'Éternel! Et ils s'en retournèrent chez lui. ²¹Et l'Éternel visita Anne, et elle conçut, et enfanta trois fils et deux filles; et le jeune garçon Samuel grandissait auprès de l'Éternel. ²²Et Éli était fort âgé, et il apprit tout ce que ses fils faisaient à l'égard de tout Israël, et qu'ils couchaient avec les femmes qui servaient à l'entrée de la tente d'assignation. ²³Et il leur dit: Pourquoi faites-vous des actions comme celles-là? Car, de tout le peuple, j'apprends vos méchantes actions. ²⁴Non, mes fils; car ce que j'entends dire n'est pas bon: vous entraînez à la transgression le peuple de l'Éternel. ²⁵Si un homme a péché contre un homme, Dieu le jugera; mais si un homme pêche contre l'Éternel, qui priera pour lui? Mais ils n'écoutèrent pas la voix de leur père, car c'était le bon plaisir de l'Éternel de les faire mourir. ²⁶Et le jeune garçon Samuel allait grandissant, agréable à l'Éternel et aux hommes. ²⁷¶ Et un homme de Dieu vint vers Éli, et lui dit: Ainsi dit l'Éternel: Je me suis clairement révélé à la maison de ton père, quand ils étaient en Égypte dans la maison du Pharaon, ²⁸et je l'ai choisi d'entre toutes les tribus d'Israël pour être mon sacrificateur, pour offrir des sacrifices sur mon autel, pour faire fumer l'encens, pour porter l'éphod devant moi; et j'ai donné à la maison de ton père tous les sacrifices des fils d'Israël faits par feu. ²⁹Pourquoi foulez-vous aux pieds mon sacrifice et mon offrande, que j'ai commandé de faire dans ma demeure? Et tu honores tes fils plus que moi, pour vous engraisser des prémices de toutes les offrandes d'Israël, mon peuple. ³⁰C'est pourquoi l'Éternel, le Dieu d'Israël, dit: J'avais bien dit: Ta maison et la maison de ton père marcheront devant moi à toujours; mais maintenant l'Éternel dit: Que cela soit loin de moi; car ceux qui m'honorent, je les honorerai; et ceux qui me méprisent seront en petite estime. ³¹Voici, les jours viennent que je couperai ton bras et le bras de la maison de ton père, de sorte qu'il n'y aura plus de vieillards dans ta maison. ³²Et tu verras un adversaire établi dans ma demeure dans tout le bien qui aura été fait à Israël; et il n'y aura plus de vieillards dans ta maison à jamais. ³³Et celui des tiens que je ne retrancherai pas d'auprès de mon autel, sera pour consumer tes yeux et attrister ton âme; et tout l'accroissement de ta maison, -ils mourront à la fleur de l'âge. ³⁴Et ceci t'en sera le signe: ce qui arrivera à tes deux fils, Hophni et Phinées; ils mourront tous deux en un seul jour. ³⁵Et je me susciterai un sacrificateur fidèle: il fera selon ce qui est dans mon cœur et dans mon âme, et je lui bâtirai une maison stable, et il marchera toujours devant mon oint. ³⁶Et il arrivera que quiconque restera de ta maison viendra et se prosternera devant

lui, pour avoir une pièce d'argent et un rond de pain, et dira: Place-moi, je te prie dans quelqu'une des charges de la sacrificature, afin que je mange une bouchée de pain!

Chapter 3

¹¶ Et le jeune garçon Samuel servait l'Éternel devant Éli; et la parole de l'Éternel était rare en ces jours-là: la vision n'était pas répandue. ²Et il arriva en ce temps-là, qu'Éli était couché en son lieu (or ses yeux commençaient à être troubles, il ne pouvait voir); ³et la lampe de Dieu n'était pas encore éteinte, et Samuel était couché dans le temple de l'Éternel, où était l'arche de Dieu, ⁴et l'Éternel appela Samuel. Et il dit: Me voici. ⁵Et il courut vers Éli et lui dit: Me voici, car tu m'as appelé. Mais il dit: Je n'ai pas appelé; retourne, couche-toi. Et il s'en alla et se coucha. ⁶Et l'Éternel appela de nouveau: Samuel! Et Samuel se leva et alla vers Éli, et lui dit: Me voici, car tu m'as appelé. Et il dit: Je n'ai pas appelé, mon fils; retourne, couche-toi. ⁷Et Samuel ne connaissait pas encore l'Éternel, et la parole de l'Éternel ne lui avait pas encore été révélée. ⁸Et l'Éternel appela de nouveau: Samuel! pour la troisième fois; et Samuel se leva et alla vers Éli, et lui dit: Me voici, car tu m'as appelé. Et Éli s'aperçut que l'Éternel avait appelé le jeune garçon. ⁹Et Éli dit à Samuel: Va, couche-toi; et s'il t'appelle, alors tu diras: Parle, Éternel, car ton serviteur écoute. Et Samuel s'en alla et se coucha en son lieu. ¹⁰Et l'Éternel vint et se tint là, et appela comme les autres fois: Samuel! Samuel! Et Samuel dit: Parle, car ton serviteur écoute. ¹¹¶ Et l'Éternel dit à Samuel: Voici, je vais faire en Israël une chose telle que quiconque l'entendra, les deux oreilles lui tinteront. ¹²En ce jour-là j'accomplirai sur Éli tout ce que j'ai dit touchant sa maison: je commencerai et j'achèverai; ¹³car je lui ai déclaré que je vais juger sa maison pour toujours, à cause de l'iniquité qu'il connaît, parce que ses fils se sont avilis et qu'il ne les a pas retenus. ¹⁴C'est pourquoi j'ai juré à la maison d'Éli: Si jamais propitiation est faite pour l'iniquité de la maison d'Éli, par sacrifice ou par offrande! ¹⁵Et Samuel resta couché jusqu'au matin; et il ouvrit les portes de la maison de l'Éternel. Et Samuel craignait de rapporter sa vision à Éli. ¹⁶Et Éli appela Samuel, et lui dit: Samuel, mon fils! Et il dit: Me voici. ¹⁷Et Éli dit: Quelle est la parole qu'il t'a dite? J e te prie ne me le cache pas. Ainsi Dieu te fasse, et ainsi il y ajoute, si tu me caches quoi que ce soit de toute la parole qu'il t'a dite. ¹⁸Et Samuel lui rapporta toutes les paroles, et ne les lui cacha pas. Et Éli dit: C'est l'Éternel, qu'il fasse ce qui est bon à ses yeux. ¹⁹¶ Et Samuel grandissait; et l'Éternel était avec lui, et il ne laissa tomber à terre aucune de ses paroles. ²⁰Et tout Israël, depuis Dan jusqu'à Beër-Shéba, sut que Samuel était établi prophète de l'Éternel. ²¹Et l'Éternel continua d'apparaître à Silo; car l'Éternel se révélait à Samuel, à Silo, par la parole de l'Éternel.

Chapter 4

¹¶ Et ce que Samuel avait dit arriva à tout Israël. Et Israël sortit en bataille à la rencontre des Philistins, et ils campèrent près d'Eben-Ezer; et les Philistins campèrent à Aphek. ²Et les Philistins se rangèrent en bataille contre Israël; et la bataille devint générale, et Israël fut battu devant les Philistins; et ils frappèrent environ quatre mille hommes en bataille rangée, dans la campagne. ³Et le peuple rentra dans le camp, et les anciens d'Israël dirent: Pourquoi l'Éternel nous a-t-il battus aujourd'hui devant les Philistins? Prenons à nous, de Silo, l'arche de l'alliance de l'Éternel, et qu'elle vienne au milieu de nous et nous sauve de la main de nos ennemis. ⁴Et le peuple envoya à Silo, et on apporta de là l'arche de l'alliance de l'Éternel des armées, qui siège entre les chérubins; et les deux fils d'Éli, Hophni et Phinéas, étaient là avec l'arche de l'alliance de Dieu. ⁵Et aussitôt que l'arche de l'alliance de l'Éternel entra dans le camp, tout Israël se mit à pousser de grands cris, de sorte que la terre en frémit. ⁶Et les Philistins entendirent le bruit des cris, et dirent: Quel est ce bruit de grands cris dans le camp des Hébreux? Et ils surent que l'arche de l'Éternel était venue dans le camp. ⁷Et les Philistins craignirent, car ils dirent: Dieu est venu dans le camp. Et ils dirent: Malheur à nous! car il n'en a jamais été ainsi auparavant. ⁸Malheur à nous! Qui nous délivrera de la main de ces dieux puissants? Ce sont là les dieux qui ont frappé les Égyptiens de toutes sortes de plaies dans le désert. ⁹Philistins, fortifiez-vous, et soyez hommes, de peur que vous ne soyez asservis aux Hébreux, comme ils vous ont été asservis! Soyez hommes, et combattez! ¹⁰¶ Et les Philistins combattirent, et Israël fut battu; et ils s'enfuirent chacun à sa tente; et la défaite fut très-grande, et il tomba d'Israël trente mille hommes de pied. ¹¹Et l'arche de Dieu fut prise, et les deux fils d'Éli, Hophni et Phinéas, moururent. ¹²¶ Et un homme de Benjamin courut de la bataille, et vint à Silo ce même jour, ayant ses vêtements déchirés, et de la terre sur sa tête. ¹³Et il entra, et voici, Éli était assis sur un siège, aux aguets, à côté du chemin; car son coeur tremblait pour l'arche de Dieu. Et l'homme entra pour annoncer dans la ville ce qui était arrivé; et toute la ville jeta des cris. ¹⁴Et Éli entendit le bruit des cris, et dit: Qu'est-ce que ce bruit de tumulte? Et l'homme vint en hâte et informa Éli. ¹⁵Or Éli était âgé de quatre-vingt-dix-huit ans, et il avait les yeux fixes et il ne pouvait voir. ¹⁶Et l'homme dit à Éli: Je viens de la bataille, et je me suis enfui de la bataille aujourd'hui. Et Éli dit: Qu'est-il arrivé, mon fils? ¹⁷Et celui qui portait le message répondit et dit: Israël a fui devant les Philistins, et même il y a eu une grande défaite du peuple, et aussi tes deux fils, Hophni et Phinéas, sont morts, et l'arche de Dieu est prise. ¹⁸Et il arriva que, lorsqu'il mentionna l'arche de Dieu, Éli tomba à la renverse de dessus son siège, à côté de la porte, et se brisa la nuque et mourut; car c'était un homme âgé et pesant. Et il avait jugé Israël quarante ans. ¹⁹¶ Et sa belle-fille, femme de Phinéas, était enceinte, près d'accoucher; et elle entendit la nouvelle que l'arche de Dieu était prise, et que son beau-père et son mari étaient morts, et elle se courba et enfanta, car les douleurs la surprirent. ²⁰Et comme elle se mourait, celles qui se tenaient auprès d'elle lui dirent: Ne crains point, car tu as enfanté un fils. Et elle ne répondit pas et n'y fit pas attention; ²¹et elle appela l'enfant I-Cabod, disant: La gloire s'en est allée d'Israël; -parce que l'arche de Dieu était prise, et à cause de son beau-père et de son mari. ²²Et elle dit: La gloire s'en est allée d'Israël, car l'arche de Dieu est prise.

Chapter 5

¹¶ Et les Philistins prirent l'arche de Dieu et la transportèrent d'Eben-Ezer à Asdod. ²Et les Philistins prirent l'arche de Dieu et la portèrent dans la maison de Dagon et la placèrent à côté de Dagon. ³Et le lendemain, les Asdodiens se levèrent de bonne heure, et voici, Dagon était gisant sur sa face contre terre, devant l'arche de l'Éternel; et ils prirent Dagon et le remirent à sa place. ⁴Et ils se levèrent de bonne heure le lendemain matin, et voici, Dagon était gisant sur sa face contre terre, devant l'arche de l'Éternel; et la tête de Dagon et les deux paumes de ses mains coupées étaient sur le seuil; le Dagon seul était resté. ⁵C'est pourquoi les sacrificateurs de Dagon, et tous ceux qui entrent dans la maison de Dagon, ne marche pas sur le seuil de Dagon, à Asdod, jusqu'à ce jour. ⁶¶ Et la main de l'Éternel s'appesantit sur les Asdodiens, et il les désola; et il frappa d'hémorroïdes Asdod et ses confins. ⁷Et les hommes d'Asdod, voyant qu'il en était ainsi, dirent: L'arche du Dieu d'Israël ne restera pas avec nous; car sa main pèse durement sur nous et sur Dagon, notre dieu. ⁸Et ils envoyèrent, et assemblèrent auprès d'eux tous les princes des Philistins, et dirent: Que ferons-nous de l'arche du dieu d'Israël? Et ils dirent: Qu'on dirige l'arche du dieu d'Israël vers Gath. Et ils y dirigèrent l'arche du Dieu d'Israël. ⁹Et, après qu'ils l'y eurent dirigée, il arriva que la main de l'Éternel fut sur la ville: il y eut un très-grand trouble, et il frappa les hommes de la ville, depuis le petit jusqu'au grand, et ils eurent des éruptions d'hémorroïdes. ¹⁰Et ils envoyèrent l'arche de Dieu à Ékron. Et il arriva, comme l'arche de Dieu entra à Ékron, que les Ékroniens poussèrent des cris, disant: Ils ont dirigé vers nous l'arche du dieu d'Israël, pour nous faire mourir, nous et notre peuple. ¹¹Et ils envoyèrent, et assemblèrent tous les princes des Philistins, et dirent: Renvoyez l'arche du dieu d'Israël, et qu'elle retourne en son lieu, afin qu'elle ne nous fasse pas mourir, nous et notre peuple. Car il y avait une consternation mortelle dans toute la ville: ¹²la main de Dieu s'y appesantissait fort, et les hommes qui ne mouraient pas étaient frappés d'hémorroïdes; et le cri de la ville montait aux cieux.

Chapter 6

¹¶ Et l'arche de l'Éternel fut sept mois dans le pays des Philistins; ²et les Philistins appelèrent les sacrificateurs et les devins, disant: Que ferons-nous de l'arche de l'Éternel? Faites-nous savoir comment nous la renverrons en son lieu. ³Et ils dirent: Si vous renvoyez l'arche du dieu d'Israël, ne la renvoyez pas à vide; ne manquez pas de lui rendre un sacrifice pour le délit; alors vous serez guéris, et vous saurez pourquoi sa main ne s'est pas retirée de vous. ⁴Et ils dirent: Quel est le sacrifice pour le délit que nous lui rendrons? Et ils dirent: Selon le nombre des princes des Philistins, cinq hémorroïdes d'or, et cinq souris d'or; car une même plaie a été sur vous tous et sur vos princes. ⁵Et vous ferez des figures de vos hémorroïdes, et des figures de vos souris qui détruisent le pays, et vous donnerez gloire au dieu d'Israël. Peut-être allégera-t-il sa main de dessus vous, et de dessus

vos dieux, et de dessus votre pays. ⁶Et pourquoi endurciriez-vous votre coeur, comme les Égyptiens et le Pharaon ont endurci leur coeur? Après qu'il eut opéré puissamment parmi eux, ne les laissèrent-ils pas aller? et ils s'en allèrent. ⁷Et maintenant, faites un chariot neuf, et prenez deux vaches qui allaitent, sur lesquelles le joug n'ait jamais été mis, et attelez les vaches au chariot, et faites ramener à la maison leurs petits d'auprès d'elles. ⁸Et prenez l'arche de l'Éternel, et mettez-la sur le chariot, et mettez dans un coffret, à côté d'elle, les objets d'or que vous lui rendez comme offrande pour le délit; et vous la renverrez, et elle s'en ira. ⁹Et vous verrez: si elle monte par le chemin de sa frontière, vers Beth-Shémesh, c'est lui qui nous a fait ce grand mal; sinon, nous saurons que ce n'est pas sa main qui nous a frappés, mais que c'est une chose accidentelle qui nous est arrivée. ¹⁰¶ Et les hommes firent ainsi, et prirent deux vaches qui allaitaient, et les attelèrent au chariot, et enfermèrent leurs petits dans la maison; ¹¹et ils mirent l'arche de l'Éternel sur le chariot, et le coffret, avec les souris d'or et les figures de leurs hémorroïdes. ¹²Et les vaches allèrent tout droit par le chemin, du côté de Beth-Shémesh; elles marchèrent par une seule route, allant et mugissant, et elles ne se détournèrent ni à droite ni à gauche; et les princes des Philistins allèrent après elles jusqu'à la frontière de Beth-Shémesh. ¹³Et ceux de Beth-Shémesh moissonnaient les froments dans la vallée, et ils levèrent leurs yeux et virent l'arche, et se réjouirent en la voyant. ¹⁴Et le chariot vint au champ de Josué, le Beth-Shémite, et s'arrêta là. Et il y avait là une grande pierre; et ils fendirent le bois du chariot, et offrirent les vaches en holocauste à l'Éternel. ¹⁵Et les Lévites descendirent l'arche de l'Éternel, et le coffret qui était auprès, dans lequel étaient les objets d'or, et ils les mirent sur la grande pierre. Et les hommes de Beth-Shémesh offrirent en ce jour des holocaustes et sacrificèrent des sacrifices à l'Éternel. ¹⁶Et les cinq princes des Philistins virent cela, et s'en retournèrent à Ékron ce jour-là. ¹⁷Et ce sont ici les hémorroïdes d'or que les Philistins rendirent à l'Éternel comme offrande pour le délit: pour Asdod une, pour Gaza une, pour Askalon une, pour Gath une, pour Ékron une; ¹⁸et les souris d'or, selon le nombre de toutes les villes des Philistins, des cinq princes, depuis les villes fortifiées jusqu'aux villages des campagnards; et ils les amenèrent jusqu'à la grande pierre d' Abel, sur laquelle ils posèrent l'arche de l'Éternel; elle est jusqu'à ce jour dans le champ de Josué, le Beth-Shémite. ¹⁹¶ Et l'Éternel frappa des hommes de Beth-Shémesh, car ils regardèrent dans l'arche de l'Éternel; et il frappa du peuple soixante-dix hommes; et le peuple mena deuil, parce que l'Éternel avait frappé le peuple d'un grand coup. ²⁰Et les hommes de Beth-Shémesh dirent: Qui peut tenir devant l'Éternel, ce Dieu saint? Et vers qui montera-t-il de chez nous? ²¹Et ils envoyèrent des messagers aux habitants de Kiriath-Jéarim, disant: Les Philistins ont ramené l'arche de l'Éternel: descendez, faites-la monter vers vous.

Chapter 7

¹¶ Et les hommes de Kiriath-Jéarim vinrent, et firent monter l'arche de l'Éternel et l'apportèrent dans la maison d'Abinadab, sur la colline; et ils sanctifièrent Éléazar, son fils, pour garder l'arche

de l'Éternel. ²Et il arriva que, depuis le jour où l'arche demeura à Kiriath-Jéarim, il se passa un long temps, vingt années; et toute la maison d'Israël se lamenta après l'Éternel. ³¶ Et Samuel parla à toute la maison d'Israël, disant: Si de tout votre coeur vous retournez à l'Éternel, ôtez du milieu de vous les dieux étrangers, et les Ashtoreths, et attachez fermement votre coeur à l'Éternel, et servez-le lui seul; et il vous délivrera de la main des Philistins. ⁴Et les fils d'Israël ôtèrent les Baals et les Ashtoreths, et servirent l'Éternel seul. ⁵Et Samuel dit: Assemblez tout Israël à Mitspa, et je prierai l'Éternel pour vous. ⁶Et ils s'assemblèrent à Mitspa, et ils puisèrent de l'eau et la répandirent devant l'Éternel; et ils jeûnèrent ce jour-là, et dirent là: Nous avons péché contre l'Éternel. Et Samuel jugea les fils d'Israël à Mitspa. ⁷¶ Et les Philistins apprirent que les fils d'Israël s'étaient assemblés à Mitspa et les princes des Philistins montèrent contre Israël; et les fils d'Israël l'apprirent, et eurent peur des Philistins. ⁸Et les fils d'Israël dirent à Samuel: Ne cesse pas de crier pour nous à l'Éternel, notre Dieu, afin qu'il nous sauve de la main des Philistins. ⁹Et Samuel prit un agneau de lait, et l'offrit tout entier à l'Éternel en holocauste; et Samuel cria à l'Éternel pour Israël, et l'Éternel l'exauça. ¹⁰Samuel offrait l'holocauste, les Philistins s'approchèrent pour livrer bataille à Israël; et l'Éternel fit tonner ce jour-là un grand tonnerre sur les Philistins, et les mit en déroute, et ils furent battus devant Israël. ¹¹Et les hommes d'Israël sortirent de Mitspa et poursuivirent les Philistins, et les frappèrent jusqu'au dessous de Beth-Car. ¹²Et Samuel prit une pierre et la plaça entre Mitspa et le rocher, et il appela son nom Eben-Ezer, et dit: L'Éternel nous a secourus jusqu'ici. ¹³¶ Et les Philistins furent abaissés, et ils n'entrèrent plus dans les confins d'Israël; et la main de l'Éternel fut sur les Philistins pendant tous les jours de Samuel. ¹⁴Et les villes que les Philistins avaient prises sur Israël retournèrent à Israël, depuis Ékron jusqu'à Gath; et Israël délivra leur territoire de la main des Philistins. Et il y eut paix entre Israël et l'Amoréen. ¹⁵Et Samuel jugea Israël tous les jours de sa vie. ¹⁶Et il allait d'année en année, et faisait le tour, à Béthel, et à Guilgal, et à Mitspa, et jugeait Israël dans tous ces lieux-là; ¹⁷et il s'en retournait à Rama, car là était sa maison, et là il jugeait Israël; et il bâtit là un autel à l'Éternel.

Chapter 8

¹¶ Et il arriva que, lorsque Samuel fut vieux, il établit ses fils juges sur Israël. ²Et le nom de son fils premier-né était Joël, et le nom de son second fils, Abija; ils jugeaient à Beër-Shéba. ³Et ses fils ne marchaient pas dans ses voies; mais ils se détournèrent après le gain déshonnête, et prenaient des présents, et faisaient fléchir le jugement. ⁴¶ Et tous les anciens d'Israël s'assemblèrent et vinrent vers Samuel, à Rama; ⁵et ils lui dirent: Voici, tu es vieux, et tes fils ne marchent pas dans tes voies; maintenant, établis sur nous un roi pour nous juger, comme toutes les nations. ⁶Et la chose fut mauvaise aux yeux de Samuel, qu'ils eussent dit: Donne-nous un roi pour nous juger. Et Samuel pria l'Éternel. ⁷Et l'Éternel dit à Samuel: Écoute la voix du peuple en tout ce qu'ils te disent; car ce n'est pas toi qu'ils ont rejeté, mais c'est moi qu'ils ont rejeté, afin que je ne règne pas

sur eux. ⁸Selon toutes les actions qu'ils ont commises, depuis le jour où je les ai fait monter d'Égypte, jusqu'à ce jour, en ce qu'ils m'ont abandonné et ont servi d'autres dieux: ainsi ils font aussi à ton égard. ⁹Et maintenant, écoute leur voix; seulement tu leur rendras clairement témoignage, et tu leur annonceras le régime du roi qui règnera sur eux. ¹⁰Et Samuel dit toutes les paroles de l'Éternel au peuple qui lui demandait un roi. ¹¹Et il dit: Ce sera ici le régime du roi qui règnera sur vous: il prendra vos fils et les mettra pour lui sur son char et parmi ses cavaliers, et ils courront devant son char; ¹²et il les prendra pour s'en faire des chefs de milliers et des chefs de cinquantaines, et pour labourer ses champs, et pour récolter sa moisson, et pour faire ses instruments de guerre et l'attirail de ses chars. ¹³Et il prendra vos filles pour parfumeuses et pour cuisinières et pour boulangères. ¹⁴Et il prendra vos champs et vos vignes et vos oliviers, les meilleurs, et les donnera à ses serviteurs; ¹⁵et il prendra la dîme de vos semences et de vos vignes, et la donnera à ses eunuques et à ses serviteurs; ¹⁶et il prendra vos serviteurs et vos servantes et vos jeunes hommes d'élite, les meilleurs, et vos ânes, et les emploiera à ses ouvrages; ¹⁷il dîmera votre menu bétail, et vous serez ses serviteurs. ¹⁸Et en ce jour-là vous crierez à cause de votre roi que vous vous serez choisi; mais l'Éternel ne vous exaucera pas, en ce jour-là. ¹⁹Et le peuple refusa d'écouter la voix de Samuel; et ils dirent: Non, mais il y aura un roi sur nous, ²⁰et nous serons, nous aussi, comme toutes les nations; et notre roi nous jugera, et il sortira devant nous et conduira nos guerres. ²¹Et Samuel écouta toutes les paroles du peuple, et les rapporta aux oreilles de l'Éternel. ²²Et l'Éternel dit à Samuel: Écoute leur voix, et établis sur eux un roi. Et Samuel dit aux hommes d'Israël: Allez chacun dans sa ville.

Chapter 9

¹¶ Et il y avait un homme de Benjamin, et son nom était Kis, homme fort et vaillant, fils d'Abiel, fils de Tseror, fils de Becorath, fils d'Aphiakh, fils d'un Benjaminite; ²et il avait un fils, et son nom était Saül, homme d'élite et beau: et il n'y avait aucun des fils d'Israël qui fût plus beau que lui; il était plus grand que tout le peuple, depuis les épaules en haut. ³¶ Et les ânesses de Kis, père de Saül, s'étaient perdues; et Kis dit à Saül, son fils: Prends, je te prie, avec toi un des jeunes hommes, et lève-toi, va, cherche les ânesses. ⁴Et il passa par la montagne d'Éphraïm, et passa par le pays de Shalisha; et ils ne les trouvèrent pas; et ils passèrent par le pays de Shaalim, mais elles n'y étaient pas; et il passa par le pays de Benjamin, mais ils ne les trouvèrent pas. ⁵Quand ils furent venus dans le pays de Tsuph, Saül dit à son serviteur qui était avec lui: Viens, et retournons-nous-en, de peur que mon père n'ait cessé de penser aux ânesses, et qu'il ne soit en peine de nous. ⁶Et il lui dit: Voici, je te prie, il y a un homme de Dieu dans cette ville, et c'est un homme considéré; tout ce qu'il dit arrive infailliblement: allons-y maintenant, peut-être nous enseignera-t-il le chemin par lequel nous devons aller. ⁷Et Saül dit à son serviteur: Mais si nous y allons, que porterons-nous à l'homme? car le pain manque dans nos sacs, et il n'y a pas de présent à porter à l'homme de Dieu. Qu'avons-nous avec nous? ⁸Et le serviteur répondit de nouveau à Saül et dit: Voici, il se trouve que j'ai en main

le quart d'un sicle d'argent, et je le donnerai à l'homme de Dieu, et il nous enseignera notre chemin. ⁹(Autrefois, en Israël, un homme, quand il allait consulter Dieu, disait ainsi: Venez, et allons vers le voyant. Car celui qu'on appelle prophète aujourd'hui, se nommait autrefois le voyant.) ¹⁰Et Saül dit à son serviteur: Tu dis bien; viens, allons. Et ils allèrent à la ville où était l'homme de Dieu. ¹¹¶ Comme ils montaient la montée de la ville, ils trouvèrent des jeunes filles qui sortaient pour puiser de l'eau, et ils leur dirent: Le voyant est-il ici? ¹²Et elles leur répondirent et dirent: Il y est; le voilà devant toi: hâte-toi maintenant, car aujourd'hui il est venu à la ville, parce que le peuple a aujourd'hui un sacrifice sur le haut lieu. ¹³Aussitôt que vous serez entrés dans la ville, vous le trouverez avant qu'il monte au haut lieu pour manger; car le peuple ne mange pas, jusqu'à ce qu'il soit venu, parce que c'est lui qui bénit le sacrifice; après cela, les conviés mangent. Et maintenant, montez, car vous le trouverez précisément aujourd'hui. ¹⁴Et ils montèrent à la ville. Comme ils entraient dans la ville, voilà Samuel qui sortait au-devant d'eux pour monter au haut lieu. ¹⁵Or, un jour avant que Saül vînt, l'Éternel avait averti Samuel, disant: ¹⁶Demain, à cette heure, je t'enverrai un homme du pays de Benjamin, et tu l'oindras pour être prince sur mon peuple Israël; et il sauvera mon peuple de la main des Philistins; car j'ai regardé mon peuple, car son cri est parvenu jusqu'à moi. ¹⁷Et comme Samuel vit Saül, l'Éternel lui répondit: Voilà l'homme dont je t'ai parlé; c'est lui qui dominera sur mon peuple. ¹⁸¶ Et Saül s'approcha de Samuel, au milieu de la porte, et lui dit: Je te prie, montre-moi où est la maison du voyant. ¹⁹Et Samuel répondit à Saül et dit: Moi, je suis le voyant; monte devant moi au haut lieu, et vous mangerez avec moi aujourd'hui, et le matin je te laisserai aller; et je te déclarerai tout ce qui est dans ton coeur. ²⁰Et quant aux ânesses que tu as perdues, il y a aujourd'hui trois jours, n'en sois pas en peine, car elles sont trouvées. Et vers qui est tourné tout le désir d'Israël? N'est-ce pas vers toi et vers toute la maison de ton père? ²¹Et Saül répondit et dit: Ne suis-je pas Benjaminite, de la plus petite des tribus d'Israël? Et ma famille n'est-elle pas la moindre de toutes les familles de la tribu de Benjamin? Et pourquoi me dis-tu de telles choses? ²²Et Samuel prit Saül et son jeune homme, et les fit entrer dans la salle, et leur donna place à la tête des invités; et ils étaient environ trente hommes. ²³Et Samuel dit au cuisinier: Donne la portion que je t'ai donnée, dont je t'ai dit: Serre-la par devers toi. ²⁴Et le cuisinier leva l'épaule, et ce qui était dessus, et il la mit devant Saül. Et Samuel dit: Voici ce qui a été réservé; mets-le devant toi et mange; car cela a été gardé pour toi, pour le temps fixé, lorsque j'ai dit: J'inviterai le peuple. Et Saül mangea avec Samuel ce jour-là. ²⁵Et ils descendirent du haut lieu dans la ville, et Samuel parla avec Saül sur le toit. ²⁶Et ils se levèrent de bonne heure. Et comme l'aurore se levait, Samuel appela Saül sur le toit, disant: Lève-toi, et je te laisserai aller. Et Saül se leva, et ils sortirent les deux dehors, lui et Samuel. ²⁷Comme ils descendaient au bout de la ville, Samuel dit à Saül: Dis au jeune homme qu'il passe devant nous, (et il passa); et toi, arrête-toi maintenant, et je te ferai entendre la parole de Dieu.

Chapter 10

¹¶ Et Samuel prit une fiole d'huile et la versa sur la tête de Saül, et il le baisa, et dit: L'Éternel ne t'a-t-il pas oint pour prince sur son héritage? ²En t'en allant aujourd'hui d'avec moi, tu trouveras deux hommes près du sépulcre de Rachel, sur la frontière de Benjamin, à Tseltsakh, et ils te diront: Les ânesses que tu étais allé chercher sont trouvées; et voici, ton père a oublié l'affaire des ânesses, et il est en peine de vous, disant: Que ferai-je au sujet de mon fils? ³Et de là tu passeras plus loin, et tu viendras au chêne de Thabor; et là te trouveront trois hommes qui montent vers Dieu à Béthel, l'un portant trois chevreaux, l'autre portant trois gâteaux de pain, et l'autre portant une outre de vin. ⁴Et ils te demanderont comment tu te portes, et ils te donneront deux pains, et tu les prendras de leurs mains. ⁵Après cela, tu viendras au coteau de Dieu, où sont des postes des Philistins; et il arrivera qu'en entrant là, dans la ville, tu rencontreras une troupe de prophètes descendant du haut lieu, ayant devant eux un luth, un tambourin, une flûte, et une harpe, et eux-même prophétisant. ⁶Et l'Esprit de l'Éternel te saisira, et tu prophétiseras avec eux, et tu seras changé en un autre homme. ⁷Et lorsque ces signes te seront arrivés, tu feras ce qui se présentera à toi; car Dieu est avec toi. ⁸Et tu descendras devant moi à Guilgal; et voici, je descendrai vers toi pour offrir des holocaustes et sacrifier des sacrifices de prospérités; tu attendras sept jours, jusqu'à ce que je vienne vers toi, et je te ferai savoir ce que tu devras faire. ⁹¶ Et il arriva que, lorsque Saül tourna le dos pour s'en aller d'avec Samuel, Dieu lui changea son coeur en un autre; et tous ces signes eurent lieu ce jour-là. ¹⁰Et ils arrivèrent là, au coteau; et voici, une troupe de prophètes venait à sa rencontre, et l'Esprit de Dieu le saisit, et il prophétisa au milieu d'eux. ¹¹Et il arriva que, quand tous ceux qui l'avaient connu auparavant virent qu'il prophétisait avec les prophètes, les gens se dirent l'un à l'autre: Qu'est-il donc arrivé au fils de Kis? Saül aussi est-il parmi les prophètes? ¹²Et quelqu'un de là répondit et dit: Et qui est leur père? C'est pourquoi cela passa en proverbe: Saül aussi est-il parmi les prophètes? ¹³Et quand Saül eut cessé de prophétiser, il vint au haut lieu. ¹⁴Et l'oncle de Saül lui dit, à lui et à son jeune homme: Où êtes-vous allés? Et il dit: Chercher les ânesses; mais voyant qu'elles n'étaient nulle part, nous sommes allés vers Samuel. ¹⁵Et l'oncle de Saül dit: Déclare-moi, je te prie, ce que vous a dit Samuel. ¹⁶Et Saül dit à son oncle: Il nous a déclaré expressément que les ânesses étaient trouvées. Mais quand à l'affaire du royaume, dont Samuel avait parlé, il ne la lui déclara pas. ¹⁷¶ Et Samuel convoqua le peuple devant l'Éternel à Mitspa. ¹⁸Et il dit aux fils d'Israël: Ainsi a dit l'Éternel, le Dieu d'Israël: Moi, j'ai fait monter Israël hors d'Égypte, et je vous ai délivrés de la main des Égyptiens et de la main de tous les royaumes qui vous opprimaient; ¹⁹et vous, aujourd'hui, vous avez rejeté votre Dieu, lui qui vous a sauvés de tous vos maux et de toutes vos détresses, et vous lui avez dit: Non, mais établis un roi sur nous. Et maintenant, tenez-vous devant l'Éternel, selon vos tribus et selon vos milliers. ²⁰Et Samuel fit approcher toutes les tribus d'Israël, et la tribu de Benjamin fut prise; ²¹et il fit approcher la tribu de Benjamin selon ses familles, et la famille de Matri fut prise; et Saül, fils de Kis, fut pris: et on le chercha, mais on ne le trouva pas. ²²Et ils interrogèrent encore l'Éternel: L'homme viendra-t-il encore ici? Et l'Éternel dit: Voici, il s'est caché

parmi les bagages. ²³Et ils coururent, et le prirent de là; et il se tint au milieu du peuple, et il était plus grand que tout le peuple, depuis les épaules en haut. ²⁴Et Samuel dit à tout le peuple: Voyez-vous celui que l'Éternel a choisi? Il n'y en a point comme lui dans tout le peuple. Et tout le peuple poussa des cris, et dit: Vive le roi! ²⁵Et Samuel dit au peuple le droit du royaume, et il l'écrivit dans un livre, et le posa devant l'Éternel. Et Samuel renvoya tout le peuple, chacun à sa maison. ²⁶Et Saül aussi s'en alla à sa maison, à Guibha; et la troupe de ceux dont Dieu avait touché le coeur alla avec lui. ²⁷Et des fils de Bélial dirent: Comment celui-ci nous sauverait-il? Et ils le méprisèrent et ne lui apportèrent point de présent; et il fit le sourd.

Chapter 11

¹¶ Nakhash, l'Ammonite, monta et campa contre Jabès de Galaad. Et tous les hommes de Jabès dirent à Nakhash: Fais alliance avec nous, et nous te servirons. ²Nakhash, l'Ammonite, leur dit: Je traiterai avec vous à la condition que je crève à tous l'oeil droit et que j'en mette l'opprobre sur tout Israël. ³Et les anciens de Jabès lui dirent: Donne-nous un délai de sept jours, et nous enverrons des messagers dans tous les confins d'Israël; et s'il n'y a personne qui nous sauve, alors nous sortirons vers toi. ⁴Et les messagers vinrent à Guibha de Saül, et dirent ces paroles aux oreilles du peuple. Et tout le peuple éleva sa voix et pleura. ⁵¶ Et voici, Saül venait des champs, derrière ses boeufs; et Saül dit: Qu'a donc le peuple, pour qu'ils pleurent? Et on lui raconta les paroles des hommes de Jabès. ⁶Et l'Esprit de Dieu saisit Saül, lorsqu'il entendit ces paroles, et sa colère s'embrasa fortement. ⁷Et il prit une paire de boeufs, et les coupa en morceaux, et envoya dans tous les confins d'Israël par des messagers, en disant: Celui qui ne sortira pas après Saül et après Samuel, on fera ainsi à ses boeufs. Et la frayeur de l'Éternel tomba sur le peuple, et ils sortirent comme un seul homme. ⁸Et Saül les dénombra en Bézek; et les fils d'Israël étaient trois cent mille, et les hommes de Juda trente mille. ⁹Et ils dirent aux messagers qui étaient venus: Vous direz ainsi aux hommes de Jabès de Galaad: Demain vous serez délivrés, quand le soleil sera dans sa chaleur. Et les messagers vinrent et rapportèrent cela aux hommes de Jabès, et ils s'en réjouirent. ¹⁰Et les hommes de Jabès dirent aux Ammonites: Demain nous sortirons vers vous, et vous nous ferez selon tout ce qui sera bon à vos yeux. ¹¹Et il arriva que, le lendemain, Saül rangea le peuple en trois corps; et ils entrèrent au milieu du camp pendant la veille du matin, et ils frappèrent Ammon jusqu'à la chaleur du jour; et ceux qui restèrent furent dispersés; et il n'en resta pas deux ensemble. ¹²¶ Et le peuple dit à Samuel: Qui est-ce qui a dit: Saül règnera-t-il sur nous? Livrez ces hommes, et nous les ferons mourir. ¹³Et Saül dit: On ne fera mourir personne en ce jour, car l'Éternel a opéré aujourd'hui une délivrance en Israël. ¹⁴Et Samuel dit au peuple: Venez, et allons à Guilgal, et nous y renouvellerons la royauté. ¹⁵Et tout le peuple s'en alla à Guilgal; et là ils établirent Saül pour roi, devant l'Éternel, à Guilgal; et ils sacrifièrent là des sacrifices de prospérités devant l'Éternel; et Saül et tous les hommes d'Israël firent là de grandes réjouissances.

Chapter 12

¹¶ Et Samuel dit à tout Israël: Voici, j'ai écouté votre voix en tout ce que vous m'avez dit, et j'ai établi un roi sur vous. ²Et maintenant, voici, le roi marche devant vous; et moi, je suis vieux et j'ai blanchi; et voici, mes fils sont avec vous; et moi, j'ai marché devant vous depuis ma jeunesse jusqu'à ce jour. ³Me voici, témoignez contre moi, devant l'Éternel et devant son oint. De qui ai-je pris le boeuf? ou de qui ai-je pris l'âne? ou à qui ai-je fait tort? a qui ai-je fait violence? ou de la main de qui ai-je pris un présent pour que par lui j'eusse fermé mes yeux? Et je vous le rendrai. ⁴Et ils dirent: Tu ne nous a point fait tort, et tu ne nous a point fait violence, et tu n'as rien pris de la main de personne. ⁵Et il leur dit: L'Éternel est témoin contre vous, et son oint est témoin aujourd'hui, que vous n'avez rien trouvé dans ma main. Et ils dirent: Il en est témoin. ⁶¶ Et Samuel dit au peuple: C'est l'Éternel qui a établi Moïse et Aaron, et qui a fait monter vos pères du pays d'Égypte. ⁷Et maintenant, présentez-vous, et je vous jugerai devant l'Éternel au sujet de tous les actes justes de l'Éternel, qu'il a opérés envers vous et envers vos pères. ⁸Quand Jacob fut entré en Égypte, vos pères crièrent à l'Éternel, et l'Éternel envoya Moïse et Aaron; et ils firent sortir vos pères hors d'Égypte, et les firent habiter dans ce lieu-ci. ⁹Et ils oublièrent l'Éternel, leur Dieu, et il les vendit en la main de Sisera, chef de l'armée de Hatsor, et en la main des Philistins, et en la main du roi de Moab, qui leur firent la guerre. ¹⁰Et ils crièrent à l'Éternel, et dirent: Nous avons péché; car nous avons abandonné l'Éternel, et nous avons servi les Baals et les Ashtoreths. Et maintenant, délivre-nous de la main de nos ennemis, et nous te servirons. ¹¹Et l'Éternel envoya Jerubbaal, et Bedan, et Jephthé, et Samuel, et il vous délivra de la main de vos ennemis tout autour, et vous avez habité en sécurité. ¹²Et vous avez vu que Nakhsh, roi des fils d'Ammon, venait contre vous, et vous m'avez dit: Non, mais un roi règnera sur nous, -et l'Éternel, votre Dieu, était votre roi. ¹³Et maintenant, voici le roi que vous avez choisi, que vous avez demandé; et voici, l'Éternel a mis un roi sur vous. ¹⁴Si vous craignez l'Éternel et que vous le serviez, et que vous écoutiez sa voix, et que vous ne soyez pas rebelles au commandement de l'Éternel, alors vous, et le roi qui règne sur vous, vous irez après l'Éternel, votre Dieu. ¹⁵Mais si vous n'écoutez pas la voix de l'Éternel, et si vous vous rebellez contre le commandement de l'Éternel, alors la main de l'Éternel sera contre vous comme contre vos pères. ¹⁶¶ Aussi, tenez-vous là maintenant, et voyez cette grande chose que l'Éternel va opérer devant vos yeux. ¹⁷N'est-ce pas aujourd'hui la moisson des froments? Je crierai à l'Éternel, et il enverra des tonnerres et de la pluie; et vous saurez et vous verrez que le mal que vous avez fait est grand aux yeux de l'Éternel, d'avoir demandé un roi pour vous. ¹⁸Et Samuel cria à l'Éternel, et l'Éternel envoya des tonnerres et de la pluie, ce jour-là; et tout le peuple craignit beaucoup l'Éternel et Samuel. ¹⁹Et tout le peuple dit à Samuel: Prie l'Éternel, ton Dieu, pour tes serviteurs, afin que nous ne mourions point; car, à tous nos péchés, nous avons ajouté ce mal d'avoir demandé un roi pour nous. ²⁰Et Samuel dit au peuple: Ne craignez pas. Vous avez fait tout ce mal, seulement ne vous détournes pas de l'Éternel, et servez l'Éternel de tout votre coeur; ²¹et ne vous détournes point, car ce serait vous en aller après des choses de néant, qui ne profitent pas et ne

délivrèrent pas, car ce sont des choses de néant. ²²Car l'Éternel, à cause de son grand nom, n'abandonnera point son peuple, parce que l'Éternel s'est plu à faire de vous son peuple. ²³Quant à moi aussi, loin de moi que je pêche contre l'Éternel, que je cesse de prier pour vous; mais je vous enseignerai le bon et le droit chemin. ²⁴Seulement, craignez l'Éternel, et servez-le en vérité, de tout votre coeur; car voyez quelles grandes choses il a faites pour vous. ²⁵Mais si vous vous adonnez au mal, vous périrez, vous et votre roi.

Chapter 13

¹¶ Saül était âgé de... ans lorsqu'il devint roi; et il régna deux ans sur Israël. ²-Et Saül se choisit d'Israël trois mille hommes: il y en avait deux mille avec Saül, à Micmash et sur la montagne de Béthel, et mille étaient avec Jonathan à Guibha de Benjamin. Et il renvoya le reste du peuple, chacun à sa tente. ³Et Jonathan frappa le poste des Philistins qui était à Guéba, et les Philistins l'apprirent; et Saül sonna de la trompette par tout le pays, disant: Que les Hébreux l'entendent! ⁴Et tout Israël ouït dire: Saül a frappé le poste des Philistins, et aussi Israël est détesté par les Philistins. Et le peuple se rassembla auprès de Saül à Guilgal. ⁵Et les Philistins s'assemblèrent pour faire la guerre à Israël: trente mille chars, et six mille cavaliers, et un peuple nombreux comme le sable qui est sur le bord de la mer; ils montèrent et campèrent à Micmash, à l'orient de Beth-Aven. ⁶Et les hommes d'Israël se virent dans la détresse, car le peuple était serré de près; et le peuple se cacha dans les cavernes, et dans les broussailles, et dans les rochers, et dans les lieux forts, et dans les fosses. ⁷Et les Hébreux passèrent le Jourdain pour aller au pays de Gad et de Galaad. Et Saül était encore à Guilgal, et tout le peuple le suivait en tremblant. ⁸¶ Et Saül attendit sept jours, jusqu'au temps assigné par Samuel. Et Samuel ne venait point à Guilgal, et le peuple se dispersait d'auprès de Saül. ⁹Et Saül dit: Amenez-moi l'holocauste et les sacrifices de prospérités. Et il offrit l'holocauste. ¹⁰Et comme il achevait d'offrir l'holocauste, voici que Samuel vint; et Saül sortit à sa rencontre pour le saluer. ¹¹Et Samuel dit: Qu'as-tu fait? Et Saül dit: Parce que je voyais que le peuple se dispersait d'auprès de moi, et que tu ne venais pas au jour assigné, et que les Philistins étaient assemblés à Micmash, ¹²j'ai dit: Maintenant les Philistins descendront contre moi à Guilgal, et je n'ai pas supplié l'Éternel. Et je me suis fait violence et j'ai offert l'holocauste. ¹³Et Samuel dit à Saül: Tu as agi follement, tu n'as pas gardé le commandement de l'Éternel, ton Dieu, qu'il t'avait ordonné; car maintenant l'Éternel aurait établi pour toujours ton règne sur Israël; ¹⁴et maintenant ton règne ne subsistera pas: l'Éternel s'est cherché un homme selon son coeur, et l'Éternel l'a établi prince sur son peuple, car tu n'as pas gardé ce que l'Éternel t'avait commandé. ¹⁵¶ Et Samuel se leva et monta de Guilgal à Guibha de Benjamin. Et Saül dénombra le peuple qui se trouvait avec lui, environ six cents hommes. ¹⁶Et Saül et Jonathan, son fils, et le peuple qui se trouvait avec eux, demeuraient à Guéba de Benjamin, et les Philistins campaient à Micmash. ¹⁷Et les ravageurs sortirent du camp des Philistins en trois corps: un corps prit le chemin d'Ophra, vers le pays de

Shual, ¹⁸et un corps prit le chemin de Beth-Horon, et un corps prit le chemin de la frontière qui regarde la vallée de Tseboïm, vers le désert. ¹⁹Et il ne se trouvait pas de forgeron dans tout le pays d'Israël; car les Philistins avaient dit: Que les Hébreux ne puissent faire ni épée ni lance. ²⁰Et tout Israël descendait vers les Philistins pour aiguïser chacun son soc, et sa houe, et sa hache, et sa faucille, ²¹lorsque le tranchant des faucilles et des houes et des tridents et des haches étaient émoussés, et pour redresser un aiguillon. ²²Et il arriva que, le jour du combat, il ne se trouva ni épée ni lance dans la main de tout le peuple qui était avec Saül et avec Jonathan; il ne s'en trouvait que chez Saül et chez Jonathan, son fils. ²³Et le poste des Philistins sortit pour occuper le passage de Micmash.

Chapter 14

¹¶ Et il arriva qu'un jour Jonathan, fils de Saül, dit au jeune homme qui portait ses armes: Viens, et passons jusqu'au poste des Philistins qui est là, de l'autre côté; mais il n'en avertit pas son père. ²Et Saül se tenait à l'extrémité de Guibha, sous un grenadier qui était à Migron; et le peuple qui était avec lui était d'environ six cents hommes. ³Et Akhija, fils d'Akhitub, frère d'I-Cabod, fils de Phinéas, fils d'Éli, sacrificateur de l'Éternel à Silo, portait l'éphod. Et le peuple ne savait pas que Jonathan s'en fût allé. ⁴Et entre les passages par lesquels Jonathan cherchait à passer vers le poste des Philistins, il y avait une dent de rocher d'un côté, et une dent de rocher de l'autre côté: et le nom de l'une était Botsets, et le nom de l'autre Séné; ⁵l'une des dents se dressait à pic du côté du nord, vis-à-vis de Micmash, et l'autre, du côté du midi, vis-à-vis de Guéba. ⁶Et Jonathan dit au jeune homme qui portait ses armes: Viens, et passons jusqu'au poste de ces incirconcis; peut-être que l'Éternel opérera pour nous, car rien n'empêche l'Éternel de sauver, avec beaucoup ou avec peu de gens. ⁷Et celui qui portait ses armes lui dit: Fais tout ce qui est dans ton coeur; va où tu voudras, voici, je suis avec toi selon ton coeur. ⁸Et Jonathan dit: Voici, nous allons passer vers ces hommes et nous nous montrerons à eux. ⁹S'ils nous disent ainsi: Tenez-vous là jusqu'à ce que nous vous joignons, alors nous nous tiendrons à notre place, et nous ne monterons pas vers eux; ¹⁰et s'ils disent ainsi: Montez vers nous, alors nous monterons, car l'Éternel les aura livrés en notre main; et ce sera pour nous le signe. ¹¹Et ils se montrèrent les deux au poste des Philistins; et les Philistins dirent: Voici les Hébreux qui sortent des trous où ils se sont cachés. ¹²Et les hommes du poste répondirent à Jonathan et à celui qui portait ses armes, et dirent: Montez vers nous, et nous vous ferons savoir quelque chose. Et Jonathan dit à celui qui portait ses armes: Monte après moi, car l'Éternel les a livrés en la main d'Israël. ¹³Et Jonathan monta avec ses mains et ses pieds, et celui qui portait ses armes après lui. Et ils tombèrent devant Jonathan, et celui qui portait ses armes les tuait après lui. ¹⁴Et ce premier coup que frappèrent Jonathan et celui qui portait ses armes, mit par terre une vingtaine d'hommes, sur la moitié environ du sillon d'un arpent de terre. ¹⁵Et l'épouvante fut dans le camp, dans la campagne et parmi tout le peuple; le poste et les ravageurs, eux aussi,

furent saisis d'épouvante; et le pays trembla, et ce fut une frayeur de Dieu. ¹⁶¶ Et les sentinelles de Saül, qui étaient à Guibha de Benjamin, regardèrent, et voici, la multitude s'écroulait, et s'en allait, et ils s'entre-tuaient. ¹⁷Et Saül dit au peuple qui était avec lui: Faites donc l'appel, et voyez qui s'en est allé d'avec nous. Et ils firent l'appel; et voici, Jonathan n'y était pas, ni celui qui portait ses armes. ¹⁸Et Saül dit à Akhija: Fais approcher l'arche de Dieu; (car l'arche de Dieu était en ce jour-là avec les fils d'Israël). ¹⁹Et il arriva que, pendant que Saül parlait au sacrificateur, le tumulte qui était dans le camp des Philistins allait toujours croissant; et Saül dit au sacrificateur: Retire ta main. ²⁰Et Saül et tout le peuple qui était avec lui furent assemblés à grands cris, et vinrent à la bataille; et voici, l'épée de chacun était contre l'autre: ce fut une confusion terrible. ²¹Et il y avait, comme auparavant, des Hébreux parmi les Philistins, lesquels étaient montés avec eux dans le camp, de tout alentour, et eux aussi se tournèrent pour être avec Israël qui était avec Saül et Jonathan. ²²Et tous les hommes d'Israël qui s'étaient cachés dans la montagne d'Éphraïm, entendirent que les Philistins fuyaient, et ils s'attachèrent, eux aussi, à leur poursuite dans la bataille. ²³Et l'Éternel sauva Israël en ce jour-là. Et la bataille s'étendit au delà de Beth-Aven. ²⁴¶ Et les hommes d'Israël furent accablés ce jour-là. Or Saül avait adjuré le peuple, disant: Maudit soit l'homme qui mangera du pain, jusqu'au soir, et jusqu'à ce que je me sois vengé de mes ennemis; et, entre tout le peuple, nul ne goûta de pain. ²⁵Et tout le peuple du pays vint dans une forêt; et il y avait du miel sur le dessus des champs. ²⁶Et le peuple entra dans la forêt; et voici du miel qui coulait; mais nul ne porta sa main à sa bouche, car le peuple avait peur du serment. ²⁷Et Jonathan n'avait pas entendu, lorsque son père avait fait jurer le peuple, et il étendit le bout du bâton qu'il avait à la main et le trempa dans un rayon de miel et ramena sa main à sa bouche, et ses yeux furent éclaircis. ²⁸Et quelqu'un du peuple répondit et dit: Ton père a fait expressément jurer le peuple, en disant: Maudit soit l'homme qui mangera du pain aujourd'hui! et le peuple était fatigué. ²⁹Et Jonathan dit: Mon père a troublé le pays. Voyez donc comme mes yeux ont été éclaircis, parce que j'ai goûté un peu de ce miel! ³⁰Qu'eût-ce été, si le peuple avait aujourd'hui mangé du butin de ses ennemis qu'il a trouvé? maintenant la défaite des Philistins n'aurait-elle pas été plus grande? ³¹Et ils frappèrent ce jour-là les Philistins, depuis Micmash jusqu'à Ajalon; et le peuple fut très-fatigué. ³²Et le peuple se jeta sur le butin, et ils prirent du menu et du gros bétail, et des veaux, et ils les égorgèrent sur le sol; et le peuple les mangeait avec le sang. ³³Et on le rapporta à Saül, en disant: Voici, le peuple pèche contre l'Éternel en mangeant avec le sang. Et il dit: Vous avez agi infidèlement. Roulez à présent vers moi une grande pierre. ³⁴Et Saül dit: Dispersez-vous parmi le peuple, et dites-leur: Amenez-moi chacun son boeuf et chacun son mouton, et égorgez-les ici et mangez; et ne péchez pas contre l'Éternel en mangeant avec le sang. Et, cette nuit-là, tout le peuple amena chacun son boeuf à la main, et ils les égorgèrent là. ³⁵Et Saül bâtit un autel à l'Éternel; ce fut le premier autel qu'il bâtit à l'Éternel. ³⁶¶ Et Saül dit: Descendons de nuit après les Philistins, et pillons-les jusqu'à la lumière du matin, et n'en laissons pas un homme de reste. Et ils dirent: Fais tout ce qui est bon à tes yeux. Et le sacrificateur dit: Approchons-nous ici de Dieu. ³⁷Et Saül interrogea Dieu: Descendrai-je après les Philistins? Les livreras-tu en la main d'Israël? Et il ne lui répondit pas ce jour-là. ³⁸Et Saül dit:

Approchez ici, vous tous les principaux du peuple, et sachez et voyez comment ce péché est arrivé aujourd'hui; ³⁹car l'Éternel qui a sauvé Israël est vivant, que si c'était par Jonathan, mon fils, il mourra certainement! Et personne de tout le peuple ne lui répondit. ⁴⁰Et il dit à tout Israël: Vous, soyez d'un côté, et moi et Jonathan, mon fils, nous serons de l'autre côté. Et le peuple dit à Saül: Fais ce qui est bon à tes yeux. ⁴¹Et Saül dit à l'Éternel, le Dieu d'Israël: Donne un sort parfait. Et Jonathan et Saül furent pris, et le peuple échappa. ⁴²Et Saül dit: Jetez le sort entre moi et Jonathan, mon fils. Et Jonathan fut pris. ⁴³Et Saül dit à Jonathan: Déclare-moi ce que tu as fait. Et Jonathan le lui déclara, et dit: Je n'ai que goûté un peu de miel avec le bout du bâton que j'avais à la main, et voici, je meurs! ⁴⁴Et Saül dit: Que Dieu me fasse ainsi, et ainsi y ajoute, si tu ne meurs certainement, Jonathan! ⁴⁵Et le peuple dit à Saül: Jonathan, qui a opéré cette grande délivrance en Israël, mourra-t-il? Qu'ainsi n'advienne! L'Éternel est vivant, s'il tombe à terre un des cheveux de sa tête! car il a opéré avec Dieu aujourd'hui. Et le peuple délivra Jonathan, et il ne mourut pas. ⁴⁶Et Saül remonta de la poursuite des Philistins, et les Philistins s'en allèrent en leur lieu. ⁴⁷¶ Et Saül prit la royauté sur Israël, et il fit la guerre tout à l'entour contre tous ses ennemis: contre Moab, et contre les fils d'Ammon, et contre Édom, et contre les rois de Tsoba, et contre les Philistins; et partout où il se tournait, il les châtaient. ⁴⁸Et il forma une armée et frappa Amalek, et délivra Israël de la main de ceux qui le pillaient. ⁴⁹Et les fils de Saül étaient Jonathan, et Jishvi, et Malki-Shua; et les noms de ses deux filles: le nom de l'aînée était Mérah, et le nom de la plus jeune, Mical. ⁵⁰Et le nom de la femme de Saül était Akhinoam, fille d'Akhimaats; et le nom du chef de son armée était Abner, fils de Ner, oncle de Saül. ⁵¹Et Kis, père de Saül, et Ner, père d'Abner, étaient fils d'Abiel. ⁵²Et la guerre fut forte contre les Philistins durant tous les jours de Saül; et quand Saül voyait quelque homme fort et quelque homme vaillant, il le prenait auprès de lui.

Chapter 15

¹¶ Et Samuel dit à Saül: L'Éternel m'a envoyé pour t'oindre comme roi sur son peuple, sur Israël; et maintenant, écoute la voix des paroles de l'Éternel. ²Ainsi dit l'Éternel des armées: J'ai considéré ce qu'Amalek a fait à Israël, comment il se plaça contre lui sur le chemin quand il montait d'Égypte. ³Va maintenant, et frappe Amalek, et vous détruirez entièrement tout ce qui est à lui, et tu ne l'épargneras pas, mais tu feras mourir les hommes et les femmes, les enfants et ceux qui tettent, les boeufs et les moutons, les chameaux et les ânes. ⁴Et Saül convoqua le peuple et le dénombra à Tolaïm, deux cent mille hommes de pied, et dix mille hommes de Juda. ⁵Et Saül vint jusqu'à la ville d'Amalek, et il plaça une embuscade dans la vallée. ⁶Et Saül dit aux Kéniens: Allez, retirez-vous, descendez du milieu des Amalékites, de peur que je ne te détruise avec eux; car toi, tu usas de bonté envers tous les fils d'Israël lorsqu'ils montèrent d'Égypte. Et le Kénien se retira du milieu d'Amalek. ⁷Et Saül frappa Amalek depuis Havila en allant vers Shur, qui est en face de l'Égypte. ⁸Et il prit vivant Agag, roi d'Amalek, et détruisit entièrement tout le peuple par le tranchant

de l'épée. ⁹Et Saül et le peuple épargnèrent Agag, et le meilleur du menu et gros bétail, et les bêtes de la seconde portée, et les agneaux, et tout ce qui était bon, et ils ne voulurent pas les détruire entièrement; mais tout ce qui était misérable et chétif, cela ils le détruisirent entièrement. ¹⁰¶ Et la parole de l'Éternel vint à Samuel, disant: ¹¹Je me repens d'avoir établi Saül pour roi; car il s'est détourné de moi et n'a point exécuté mes paroles. Et Samuel fut fort attristé, et il cria à l'Éternel toute la nuit. ¹²Et Samuel se leva de bonne heure pour aller le matin à la rencontre de Saül. Et on rapporta à Samuel, disant: Saül est allé à Carmel; et voici, il s'est érigé un trophée, et il s'est tourné ailleurs, et a passé plus loin, et est descendu à Guilgal. ¹³Et Samuel vint vers Saül, et Saül lui dit: Béni sois-tu de l'Éternel! j'ai exécuté la parole de l'Éternel. ¹⁴Et Samuel dit: Quel est donc ce bêlement de brebis à mes oreilles, et ce beuglement de boeufs que j'entends? ¹⁵Et Saül dit: Ils les ont amenés des Amalékites, car le peuple a épargné le meilleur du menu et du gros bétail, pour sacrifier à l'Éternel, ton Dieu; et le reste, nous l'avons détruit entièrement. ¹⁶Et Samuel dit à Saül: Arrête, et je te déclarerai ce que l'Éternel m'a dit cette nuit. Et il lui dit: Parle. ¹⁷Et Samuel dit: N'est-ce pas, quand tu étais petit à tes propres yeux, tu es devenu chef des tribus d'Israël, et l'Éternel t'a oint pour roi sur Israël? ¹⁸Et l'Éternel t'avait envoyé par un chemin, et t'avait dit: Va et détruis entièrement ces pécheurs, les Amalékites, et fais-leur la guerre jusqu'à ce qu'ils soient consumés. ¹⁹Et pourquoi n'as-tu pas écouté la voix de l'Éternel, et t'es-tu jeté sur le butin, et as-tu fait ce qui est mauvais aux yeux de l'Éternel? ²⁰Et Saül dit à Samuel: J'ai écouté la voix de l'Éternel, et je suis allé par le chemin par lequel l'Éternel m'a envoyé; et j'ai amené Agag, roi d'Amalek, et j'ai entièrement détruit Amalek. ²¹Et le peuple a pris, dans le butin, du menu et du gros bétail, comme prémices de ce qui était voué à l'exécration, pour sacrifier à l'Éternel, ton Dieu, à Guilgal. ²²Et Samuel dit: L'Éternel prend-il plaisir aux holocaustes et aux sacrifices, comme à ce qu'on écoute la voix de l'Éternel? Voici, écouter est meilleur que sacrifice, prêter l'oreille, meilleur que la graisse des béliers; ²³car la rébellion est comme le péché de divination, et l'obstination comme une idolâtrie et des téraphim. Parce que tu as rejeté la parole de l'Éternel, il t'a aussi rejeté comme roi. ²⁴¶ Et Saül dit à Samuel: J'ai péché, car j'ai transgressé le commandement de l'Éternel et tes paroles, car j'ai craint le peuple et j'ai écouté leur voix. ²⁵Et maintenant, pardonne, je te prie, mon péché, et retourne-t'en avec moi, et je me prosternerai devant l'Éternel. ²⁶Et Samuel dit à Saül: Je ne retournerai point avec toi; car tu as rejeté la parole de l'Éternel, et l'Éternel t'a rejeté pour que tu ne sois plus roi sur Israël. ²⁷Et Samuel se tourna pour s'en aller, et Saül saisit le pan de sa robe, qui se déchira. ²⁸Et Samuel lui dit: L'Éternel a déchiré aujourd'hui la royauté d'Israël de dessus toi, et l'a donnée à ton prochain, qui est meilleur que toi. ²⁹Et aussi, la sûre Confiance d'Israël ne ment point et ne se repent point; car il n'est pas un homme pour se repentir. ³⁰Et Saül dit: J'ai péché; honore-moi maintenant, je te prie, en la présence des anciens de mon peuple et en la présence d'Israël, et retourne-t'en avec moi, et je me prosternerai devant l'Éternel, ton Dieu. ³¹Et Samuel retourna après Saül, et Saül se prosterna devant l'Éternel. ³²¶ Et Samuel dit: Amenez-moi Agag, roi d'Amalek. Et Agag vint à lui gaiement; et Agag disait: Certainement l'amertume de la mort est passée. ³³Et Samuel dit: Comme ton épée a privé d'enfants les femmes, de même, entre les femmes,

ta mère sera privée d'enfants. Et Samuel mit Agag en pièces devant l'Éternel, à Guilgal. ³⁴Et Samuel s'en alla à Rama; et Saül monta à sa maison, à Guibha de Saül. ³⁵Et Samuel ne vit plus Saül jusqu'au jour de sa mort, car Samuel menait deuil sur Saül, parce que l'Éternel s'était repenti d'avoir établi Saül roi sur Israël.

Chapter 16

¹¶ Et l'Éternel dit à Samuel: Jusques à quand mèneras-tu deuil sur Saül, vu que moi je l'ai rejeté pour qu'il ne soit pas roi sur Israël? Remplis ta corne d'huile, et va: je t'enverrai vers Isaï, le Bethléhémite; car j'ai vu parmi ses fils un roi pour moi. ²Et Samuel dit: Comment irai-je? Dès que Saül l'entendra, il me tuera. Et l'Éternel dit: Tu prendras avec toi une génisse, et tu diras: Je suis venu pour sacrifier à l'Éternel. ³Et tu appelleras Isaï au sacrifice, et moi je te ferai savoir ce que tu auras à faire, et tu oindras pour moi celui que je te dirai. ⁴Et Samuel fit ce que l'Éternel avait dit, et vint à Bethléhem; et les anciens de la ville allèrent tremblants à sa rencontre, et dirent: Ta venue est-elle la paix? ⁵Et il dit: La paix. Je suis venu pour sacrifier à l'Éternel; sanctifiez-vous, et venez avec moi au sacrifice. Et il sanctifia Isaï et ses fils, et les appela au sacrifice. ⁶¶ Et il arriva que, comme ils entraient, il vit Éliab, et il dit: Certainement l'oint de l'Éternel est devant lui. ⁷Et l'Éternel dit à Samuel: Ne regarde pas son apparence, ni la hauteur de sa taille, car je l'ai rejeté; car l'Éternel ne regarde pas ce à quoi l'homme regarde, car l'homme regarde à l'apparence extérieure, et l'Éternel regarde au coeur. ⁸Et Isaï appela Abinadab et le fit passer devant Samuel. Et il dit: L'Éternel n'a pas non plus choisi celui-ci. ⁹Et Isaï fit passer Shamma. Et il dit: L'Éternel n'a pas non plus choisi celui-ci. ¹⁰Et Isaï fit passer ses sept fils devant Samuel. Et Samuel dit à Isaï: L'Éternel n'a pas choisi ceux-ci. ¹¹Et Samuel dit à Isaï: Sont-ce là tous les jeunes gens? Et il dit: Il reste encore le plus jeune, et voici, il paît le menu bétail. Et Samuel dit à Isaï: Envoie, et fais-le amener; car nous ne nous placerons point autour de la table, jusqu'à ce qu'il soit venu ici. ¹²Et il envoya et le fit venir. Or il avait le teint rosé, avec de beaux yeux, et était beau de visage. Et l'Éternel dit: Lève-toi, oins-le; car c'est celui-là. ¹³Et Samuel prit la corne d'huile, et l'oignit au milieu de ses frères. Et l'Esprit de l'Éternel saisit David, depuis ce jour-là et dans la suite. Et Samuel se leva et s'en alla à Rama. ¹⁴¶ Et l'Esprit de l'Éternel se retira d'avec Saül, et un mauvais esprit envoyé par l'Éternel le troublait. ¹⁵Et les serviteurs de Saül lui dirent: Tu vois qu'un mauvais esprit envoyé de Dieu te trouble. ¹⁶Que notre seigneur veuille parler: tes serviteurs sont devant toi, ils chercheront un homme qui sache jouer de la harpe; et il arrivera que, quand le mauvais esprit envoyé de Dieu sera sur toi, il jouera de sa main et tu t'en trouveras bien. ¹⁷Et Saül dit à ses serviteurs: Je vous prie, trouvez-moi un homme qui sache bien jouer, et amenez-le moi. ¹⁸Et l'un des jeunes hommes répondit et dit: Voici, j'ai vu un fils d'Isaï, le Bethléhémite, qui sait jouer, un homme fort et vaillant, et un homme de guerre, et qui a l'intelligence des choses, et un bel homme, et l'Éternel est avec lui. ¹⁹Et Saül envoya des messagers à Isaï, et dit: Envoie-moi David, ton fils, qui est avec le menu bétail. ²⁰Et Isaï prit

un âne chargé de pain, et une outre de vin, et un chevreau, et les envoya à Saül par la main de David, son fils. ²¹Et David vint vers Saül, et il se tint devant lui; et Saül l'aima beaucoup, et il fut porteur d'armes. ²²Et Saül envoya vers Isaï, disant: Que David, je te prie, se tienne devant moi; car il a trouvé grâce à mes yeux. ²³Et il arrivait que, quand l'esprit envoyé de Dieu était sur Saül, David prenait la harpe et en jouait de sa main; et Saül était soulagé et se trouvait bien, et le mauvais esprit se retirait de dessus lui.

Chapter 17

¹¶ Et les Philistins rassemblèrent leurs armées pour faire la guerre, et ils s'assemblèrent à Soco, qui appartient à Juda, et campèrent entre Soco et Azéka, à Éphès-Dammim. ²Et Saül et les hommes d'Israël se rassemblèrent, et campèrent dans la vallée d'Éla, et se rangèrent en bataille contre les Philistins. ³Et les Philistins se tenaient sur la montagne, d'un côté, et Israël se tenait sur la montagne, de l'autre côté, et le ravin était entre eux. ⁴Et il sortit du camp des Philistins un champion de l'armée; son nom était Goliath, il était de Gath; sa hauteur était de six coudées et un empan. ⁵Et il avait un casque d'airain sur sa tête, et était revêtu d'une cotte de mailles à écailles; et le poids de la cotte de mailles était de cinq mille sicles d'airain; ⁶et il avait des jambières d'airain aux jambes, et un javelot d'airain entre ses épaules; ⁷et le bois de sa lance était comme l'ensouple des tisserands, et le fer de sa lance pesait six cents sicles de fer; et celui qui portait son bouclier marchait devant lui. ⁸Et il se tenait là et criait aux troupes rangées d'Israël, et leur disait: Pourquoi sortez-vous pour vous ranger en bataille? Ne suis-je pas le Philistin, et vous, des serviteurs de Saül? Choisissez-vous un homme, et qu'il descende contre moi. ⁹S'il est capable de combattre avec moi et qu'il me tue, nous serons vos serviteurs; et si moi j'ai l'avantage sur lui et que je le tue, c'est vous qui serez nos serviteurs et qui nous servirez. ¹⁰Et le Philistin dit: Moi, j'ai outragé aujourd'hui les troupes rangées d'Israël! Donnez-moi un homme, et nous combattons ensemble. ¹¹Et Saül et tout Israël entendirent ces paroles du Philistin, et ils furent effrayés et eurent une grande peur. ¹²¶ Et David était fils de cet homme éphratien de Bethléhem de Juda, dont le nom était Isaï; et il avait huit fils; et cet homme, aux jours de Saül, était vieux, avancé en âge parmi les hommes. ¹³Et les trois fils aînés d'Isaï étaient partis, ils avaient suivi Saül à la guerre. Et les noms de ses trois fils qui étaient partis pour la guerre, étaient: Éliab, le premier-né, et Abinadab, le second, et Shamma, le troisième. ¹⁴Et David était le plus jeune; et les trois aînés avaient suivis Saül. ¹⁵Et David allait et revenait d'auprès de Saül pour paître le menu bétail de son père à Bethléhem. ¹⁶Et le Philistin s'approchait le matin et le soir, et il se présenta pendant quarante jours. ¹⁷Et Isaï dit à David, son fils: Prends, je te prie, pour tes frères cet épha de froment rôti et ces dix pains, et porte-les vite au camp vers tes frères. ¹⁸Et ces dix fromages de lait, tu les porteras au chef du millier; et tu t'informerás touchant le bien-être de tes frères, et tu prendras d'eux un gage. ¹⁹Saül, et eux, et tous les hommes d'Israël, étaient dans la vallée d'Éla, faisant la guerre contre les Philistins. ²⁰Et David se leva de bonne heure le matin et

laissa le menu bétail à un gardien, et prit sa charge et s'en alla, comme Isaï le lui avait commandé; et il vint à l'enceinte formée par les chars. Or l'armée sortait pour se ranger en bataille, et on poussait le cri de guerre; ²¹et Israël et les Philistins se rangèrent en bataille, ligne contre ligne. ²²Et David laissa aux mains de celui qui gardait le bagage les objets qu'il portait, et courut vers la ligne de bataille; et il vint et interrogea ses frères touchant leur bien-être. ²³Et comme il parlait avec eux, voici le champion, nommé Goliath, le Philistin de Gath, qui s'avavançait hors des rangs des Philistins, et il proféra les mêmes paroles; et David l'entendit. ²⁴Et tous les hommes d'Israël, voyant l'homme, s'enfuirent de devant lui et eurent très-peur. ²⁵Et les hommes d'Israël dirent: Avez-vous vu cet homme-là qui monte? car c'est pour outrager Israël qu'il est monté. Et il arrivera que l'homme qui le frappera, le roi l'enrichira de grandes richesses, et il lui donnera sa fille, et affranchira la maison de son père en Israël. ²⁶Et David parla aux hommes qui se tenaient là avec lui, disant: Que sera-t-il fait à l'homme qui aura frappé ce Philistin-là, et qui aura ôté l'opprobre de dessus Israël? Car qui est ce Philistin, cet incirconcis, pour outrager les troupes rangées du Dieu vivant? ²⁷Et le peuple lui parla selon cette parole, et dit: C'est ainsi qu'on fera à l'homme qui l'aura frappé. ²⁸Et Éliab, son frère aîné, entendit pendant qu'il parlait à ces hommes; et la colère d'Éliab s'embrasa contre David, et il lui dit: Pourquoi donc es-tu descendu? et à qui as-tu laissé ce peu de brebis dans le désert? Je connais, moi, ton orgueil et la méchanceté de ton coeur; car c'est pour voir la bataille que tu es descendu. ²⁹Et David dit: Qu'ai-je fait maintenant? ³⁰N'y a-t-il pas de quoi? Et il se détourna d'auprès de lui vers un autre, et dit les mêmes paroles; et le peuple lui répondit comme la première fois. ³¹¶ Et les paroles que David avait dites furent entendues, et on les rapporta en la présence de Saül; et il le fit venir. ³²Et David dit à Saül: Que le coeur ne défaille à personne à cause de lui! Ton serviteur ira et combattra avec ce Philistin. ³³Et Saül dit à David: Tu n'es pas capable d'aller contre ce Philistin pour combattre avec lui; car tu es un jeune homme, et lui, il est homme de guerre dès sa jeunesse. ³⁴Et David dit à Saül: Ton serviteur paissait le menu bétail de son père, et un lion vint, et un ours: et il enleva un mouton du troupeau. ³⁵Et je sortis après lui et le frappai, et je délivrai le mouton de sa gueule; et il se leva contre moi, et je le saisis par sa barbe, et le frappai, et le tuai. ³⁶Ton serviteur a frappé et le lion et l'ours; et ce Philistin, cet incirconcis, sera comme l'un d'eux, car il a outragé les troupes rangées du Dieu vivant. ³⁷Et David dit: L'Éternel qui m'a délivré de la patte du lion et de la patte de l'ours, lui me délivrera de la main de ce Philistin. Et Saül dit à David: Va, et que l'Éternel soit avec toi. ³⁸Et Saül revêtit David de ses vêtements, et lui mit un casque d'airain sur la tête, et le revêtit d'une cotte de mailles. ³⁹Et David ceignit son épée par-dessus ses vêtements, et voulut marcher, car il ne l'avait pas essayé. Et David dit à Saül: Je ne puis marcher avec ces choses, car je ne l'ai jamais essayé. ⁴⁰¶ Et David les ôta de dessus lui; et il prit son bâton en sa main, et se choisit du torrent cinq pierres lisses, et les mit dans le sac de berger qu'il avait, dans la poche; et il avait sa fronde à la main. Et il s'approcha du Philistin. ⁴¹Et le Philistin s'avança, allant et s'approchant de David, et, devant lui, l'homme qui portait son bouclier. ⁴²Et le Philistin regarda et vit David, et le méprisa; car c'était un jeune homme au teint rosé, et beau de visage. ⁴³Et le Philistin dit à David: Suis-je un chien, moi, que tu viennes à moi avec des bâtons? Et le Philistin

maudit David par ses dieux. ⁴⁴Et le Philistin dit à David: Viens vers moi, et je donnerai ta chair aux oiseaux des cieus et aux bêtes des champs. ⁴⁵Et David dit au Philistin: Toi, tu viens à moi avec une épée, et avec une lance, et avec un javelot; et moi je viens à toi au nom de l'Éternel des armées, du Dieu des troupes rangées d'Israël, que tu as outragé. ⁴⁶En ce jour, l'Éternel te livrera en ma main; et je te frapperai, et j'ôterai ta tête de dessus toi, et je donnerai en ce jour les cadavres du camp des Philistins aux oiseaux des cieus et aux animaux de la terre; et toute la terre saura qu'il y a un Dieu pour Israël: ⁴⁷et toute cette congrégation saura que ce n'est ni par l'épée, ni par la lance, que l'Éternel sauve; car la bataille est à l'Éternel, et il vous livrera entre nos mains. ⁴⁸¶ Et il arriva que, comme le Philistin se levait et s'avavançait, et s'approchait à la rencontre de David, David se hâta et courut vers la ligne de bataille, à la rencontre du Philistin. ⁴⁹Et David mit sa main à son sac, et y prit une pierre, et la lança avec sa fronde; et il frappa le Philistin au front, et la pierre s'enfonça dans son front; et il tomba sur sa face contre terre. ⁵⁰Et David, avec une fronde et une pierre, fut plus fort que le Philistin, et frappa le Philistin et le tua; et David n'avait pas d'épée en sa main. ⁵¹Et David courut, et se tint sur le Philistin, et prit son épée, et la tira de son fourreau, et le tua, et lui coupa la tête. Et les Philistins, voyant que leur homme fort était mort, s'enfuirent. ⁵²Et les hommes d'Israël et de Juda se levèrent et poussèrent des cris, et poursuivirent les Philistins jusqu'à l'entrée du ravin et jusqu'aux portes d'Ékron; et les Philistins tombèrent tués, sur le chemin de Shaaraïm, et jusqu'à Gath, et jusqu'à Ékron. ⁵³Et les fils d'Israël s'en revinrent de la poursuite des Philistins et pillèrent leur camp. ⁵⁴Et David prit la tête du Philistin et l'apporta à Jérusalem; et ses armes, il les mit dans sa tente. ⁵⁵Et quand Saül avait vu David sortant à la rencontre du Philistin, il avait dit à Abner, chef de l'armée: Abner, de qui ce jeune homme est-il fils? Et Abner avait dit: Ton âme est vivante, ô roi! je n'en sais rien. ⁵⁶Et le roi dit: Enquiers-toi de qui ce jeune homme est fils. ⁵⁷Et comme David revenait d'avoir frappé le Philistin, Abner le prit et l'amena devant Saül, ayant la tête du Philistin à la main. ⁵⁸Et Saül lui dit: Jeune homme, de qui es-tu fils? Et David dit: Je suis fils de ton serviteur Isaï, le Bethléhémitte.

Chapter 18

¹¶ Et il arriva, comme il achevait de parler à Saül, que l'âme de Jonathan se lia à l'âme de David; et Jonathan l'aima comme son âme. ²Et Saül le prit ce jour-là, et ne lui permit pas de retourner à la maison de son père. ³Et Jonathan fit alliance avec David, parce qu'il l'aimait comme son âme. ⁴Et Jonathan se dépouilla de la robe qui était sur lui, et la donna à David, ainsi que ses vêtements, jusqu'à son épée, et à son arc, et à sa ceinture. ⁵Et David allait partout où Saül l'envoyait, et il prospérait; et Saül l'établit sur les hommes de guerre, et il était agréable aux yeux de tout le peuple, et même aux yeux des serviteurs de Saül. ⁶¶ Et il arriva que, comme ils revenaient, lors du retour de David après qu'il eut frappé le Philistin, les femmes sortirent de toutes les villes d'Israël à la rencontre du roi Saül, avec joie, en chantant et en dansant, avec des tambourins et des triangles.

⁷Et les femmes qui jouaient s'entre-répondaient et disaient: Saül a frappé ses mille et David ses dix mille. ⁸Et Saül fut très-irrité, et cette parole fut mauvaise à ses yeux, et il dit: On en a donné à David dix mille, et à moi, on m'a donné les mille: il n'y a plus pour lui que la royauté. ⁹Et depuis ce jour-là et dans la suite, Saül eut l'oeil sur David. ¹⁰Et il arriva, dès le lendemain, qu'un mauvais esprit envoyé de Dieu saisit Saül; et il prophétisa dans l'intérieur de la maison, et David jouait comme les autres jours, et il y avait une lance dans la main de Saül. ¹¹Et Saül jeta la lance, et dit: Je frapperai David et la paroi. Et David se détourna de devant lui par deux fois. ¹²¶ Et Saül eut peur de David; car l'Éternel était avec lui, et il s'était retiré de Saül. ¹³Et Saül l'éloigna de lui, et l'établit chef de millier; et David sortait et entraît devant le peuple. ¹⁴Et David était sage dans toutes ses voies; et l'Éternel était avec lui. ¹⁵Et Saül vit qu'il était très-sage, et il le craignit. ¹⁶Et tout Israël et Juda aimaient David, car il sortait et entraît devant eux. ¹⁷Et Saül dit à David: Voici ma fille aînée, Mérah; je te la donnerai pour femme; seulement, sois-moi un homme vaillant, et combats les combats de l'Éternel. Or Saül disait: Que ma main ne soit pas sur lui, mais que la main des Philistins soit sur lui. ¹⁸Et David dit à Saül: Qui suis-je, et quelle est ma vie, quelle est en Israël la famille de mon père, pour que je sois gendre du roi? ¹⁹Et il arriva qu'au moment où l'on devait donner Mérah, fille de Saül, à David, elle fut donnée pour femme à Adriel, le Meholathite. ²⁰Et Mical, fille de Saül, aima David; et on le rapporta à Saül, et la chose fut bonne à ses yeux. ²¹Et Saül dit: Je la lui donnerai, et elle lui sera en piège, et la main des Philistins sera sur lui. Et Saül dit à David: Par l'une ou l'autre, tu seras aujourd'hui mon gendre. ²²Et Saül commanda à ses serviteurs: Parlez secrètement à David, en disant: Voici, le roi prend plaisir en toi, et tous ses serviteurs t'aiment; maintenant donc sois gendre du roi. ²³Et les serviteurs de Saül dirent ces paroles aux oreilles de David. Et David dit: Est-ce peu de chose à vos yeux que de devenir gendre du roi? et moi, je suis un homme pauvre et peu considérable. ²⁴Et les serviteurs de Saül lui rapportèrent cela, disant: David a parlé de cette manière. ²⁵Et Saül dit: Vous direz ainsi à David: Le roi ne désire point de dot, mais cent prépuces de Philistins, pour que le roi soit vengé de ses ennemis. Et Saül pensait faire tomber David par la main des Philistins. ²⁶Et ses serviteurs rapportèrent ces paroles à David, et la chose fut bonne aux yeux de David de devenir gendre du roi. Et les jours n'étaient pas accomplis, que David se leva, ²⁷et s'en alla, lui et ses hommes, et frappa deux mille hommes des Philistins; et David apporta leurs prépuces, et on en livra au roi le nombre complet, pour qu'il fût gendre du roi. Et Saül lui donna Mical, sa fille, pour femme. ²⁸Et Saül vit et connut que l'Éternel était avec David; et Mical, fille de Saül, l'aimait. ²⁹Et Saül eut encore plus peur de David, et Saül fut ennemi de David tous ses jours. ³⁰Or les chefs des Philistins entrèrent en campagne; et chaque fois qu'ils entraient en campagne, David prospérait plus que tous les serviteurs de Saül; et son nom fut en grande estime.

Chapter 19

¹¶ Et Saül parla à Jonathan, son fils, et à tous ses serviteurs, de faire mourir David (or Jonathan, fils de Saül, était très-affectionné à David), ²et Jonathan en informa David, disant: Saül, mon père, cherche à te faire mourir; et maintenant, je te prie, sois sur tes gardes, au matin, et demeure dans quelque lieu secret, et cache-toi. ³Et moi, je sortirai, et je me tiendrai à côté de mon père, dans la campagne où tu seras; et je parlerai de toi à mon père, et je verrai ce qu'il en est, et te le ferai savoir. ⁴Et Jonathan parla en bien de David à Saül, son père, et lui dit: Que le roi ne pèche point contre son serviteur, contre David, car il n'a point péché contre toi; et même ce qu'il a fait est très-avantageux pour toi. ⁵Car il a mis sa vie en sa main, et a frappé le Philistin, et l'Éternel a opéré une grande délivrance pour tout Israël; tu l'as vu et tu t'en es réjoui; pourquoi donc pécherais-tu contre le sang innocent, en faisant mourir David sans cause? ⁶Et Saül écouta la voix de Jonathan, et Saül jura: L'Éternel est vivant, si on le fait mourir! ⁷Et Jonathan appela David, et Jonathan lui rapporta toutes ces choses. Et Jonathan amena David à Saül, et il fut devant lui comme auparavant. ⁸¶ Et il y eut de nouveau la guerre; et David entra en campagne et combattit contre les Philistins et les frappa d'un grand coup, et ils s'enfuirent devant lui. ⁹Et le mauvais esprit envoyé de l'Éternel vint sur Saül: et il était assis dans sa maison, sa lance à la main, et David jouait (de la harpe). ¹⁰Et Saül chercha à frapper de sa lance David et la paroi; et il se détourna de devant Saül, qui, de sa lance, frappa la paroi. Et David s'enfuit, et échappa cette nuit-là. ¹¹¶ Et Saül envoya des messagers à la maison de David, pour le surveiller et le faire mourir au matin. Et Mical, sa femme, en informa David, disant: Si tu ne sauves pas ta vie cette nuit, demain tu seras mis à mort. ¹²Et Mical fit descendre David par la fenêtre; et il s'en alla et s'enfuit, et échappa. ¹³Et Mical prit le théraphim et le mit dans le lit, et mit à son chevet un tissu de poils de chèvre, et le couvrit d'un tapis. ¹⁴Et Saül envoya des messagers pour prendre David, et elle dit: Il est malade. ¹⁵Et Saül envoya les messagers pour voir David, disant: Apportez-le-moi dans le lit, pour le mettre à mort. ¹⁶Et les messagers vinrent, et voici, le théraphim était sur le lit, et un tissu de poils de chèvre à son chevet. ¹⁷Et Saül dit à Mical: Pourquoi m'as-tu ainsi trompé et as-tu laissé aller mon ennemi, de sorte qu'il s'est échappé? Et Mical dit à Saül: Il m'a dit: Laisse-moi aller, pourquoi te tuerais-je? ¹⁸¶ Et David s'enfuit, et il échappa; et il vint vers Samuel à Rama, et lui rapporta tout ce que Saül lui avait fait. Et ils s'en allèrent, lui et Samuel, et ils habitèrent à Naïoth. ¹⁹Et on le rapporta à Saül, disant: Voici, David est à Naïoth, en Rama. ²⁰Et Saül envoya des messagers pour prendre David; et ils virent une assemblée de prophètes qui prophétisaient, et Samuel se tenait là, les présidant. Et l'Esprit de Dieu vint sur les messagers de Saül, et eux aussi ils prophétisèrent. ²¹Et on le rapporta à Saül, et il envoya d'autres messagers; et eux aussi ils prophétisèrent. ²²Et il alla, lui aussi, à Rama et vint jusqu'au grand puits qui est à Sécu; et il s'informa, disant: Où sont Samuel et David? Et on lui dit: Voici, ils sont à Naïoth, en Rama. ²³Et il se rendit là, à Naïoth, en Rama. Et l'Esprit de Dieu vint sur lui aussi, et, continuant son chemin, il prophétisa, jusqu'à ce qu'il fut venu à Naïoth, en Rama. ²⁴Et lui aussi, il se dépouilla de ses vêtements, et prophétisa, lui aussi, devant Samuel, et tomba nu par terre, tout ce jour-là et toute la nuit. C'est pourquoi on dit: Saül aussi est-il parmi les prophètes?

Chapter 20

¹¶ Et David s'enfuit de Naïoth, en Rama, et vint, et dit devant Jonathan: Qu'ai-je fait? Quelle est mon iniquité, et quel est mon péché devant ton père, qu'il cherche ma vie? ²Et Jonathan lui dit: Qu'ainsi n'advienne! tu ne mourras point. Voici, mon père ne fait aucune chose, ni grande, ni petite, qu'il ne me la découvre; et pourquoi mon père me cacherait-il cette chose-là? Il n'en est rien. ³Et David jura encore et dit: Ton père sait très-bien que j'ai trouvé grâce à tes yeux, et il aura dit: Que Jonathan ne sache point cela, de peur qu'il ne soit attristé. Mais l'Éternel est vivant, et ton âme est vivante, qu'il n'y a qu'un pas entre moi et la mort! ⁴Et Jonathan dit à David: Ce que ton âme dit, je le ferai pour toi. ⁵Et David dit à Jonathan: Voici, c'est demain la nouvelle lune, et je devrai m'asseoir auprès du roi pour manger; laisse-moi donc aller, et je me cacherai dans les champs jusqu'au troisième soir. ⁶Si ton père s'aperçoit de mon absence, tu diras: David m'a demandé instamment de courir à Bethléhem, sa ville, car il y a là un sacrifice annuel pour toute la famille. ⁷S'il dit ainsi: C'est bon! il y a paix pour ton serviteur. Mais s'il se met dans une grande colère, sache que le mal est décidé de sa part. ⁸Use donc de bonté envers ton serviteur, car tu as fait entrer ton serviteur dans une alliance de l'Éternel avec toi; et s'il y a de l'iniquité en moi, fais-moi mourir toi-même; et pourquoi me mènerais-tu vers ton père? ⁹¶ Et Jonathan dit: Loin de toi une telle pensée; car si je savais certainement que mon père fût décidé à faire venir le mal sur toi, ne t'en informerais-je pas? ¹⁰Et David dit à Jonathan: Qui m'en informera? Et si ton père te fait une réponse dure...? ¹¹Et Jonathan dit à David: Viens, et sortons aux champs. Et ils sortirent les deux aux champs. ¹²Et Jonathan dit à David: Éternel, Dieu d'Israël! quand j'aurai sondé mon père demain à cette heure, ou après-demain, s'il y a quelque chose de bon pour David, et qu'alors je n'envoie pas vers toi et ne te le découvre pas, ¹³que l'Éternel fasse ainsi à Jonathan, et ainsi y ajoute! S'il semble bon à mon père de te faire du mal, je te le ferai savoir, et je te laisserai aller, et tu t'en iras en paix. Et que l'Éternel soit avec toi, comme il a été avec mon père. ¹⁴Et n'est-ce pas? si je suis encore vivant, -n'est-ce pas, tu useras envers moi de la bonté de l'Éternel, et je ne mourrai point; ¹⁵et tu ne retireras point ta bonté de ma maison, à jamais, non pas même lorsque l'Éternel retranchera chacun des ennemis de David de dessus la face de la terre? ¹⁶Et Jonathan fit alliance avec la maison de David: Que l'Éternel le redemande de la main des ennemis de David! ¹⁷Et Jonathan fit encore jurer David par l'amour qu'il lui portait; car il l'aimait comme il aimait son âme. ¹⁸Et Jonathan lui dit: C'est demain la nouvelle lune, et on s'apercevra que tu manques, car ton siège sera vide. ¹⁹Et le troisième jour, tu descendras en hâte, et tu viendras au lieu où tu t'étais caché le jour de l'affaire, et tu demeureras près de la pierre d'Ézel. ²⁰Et moi, je tirerai trois flèches du côté de cette pierre, comme si je tirais vers un but; ²¹et voici, j'enverrai le jeune garçon en disant: Va, trouve les flèches. Si je dis expressément au jeune garçon: Voici, les flèches sont en deçà de toi, prends-les; alors viens, car il y a paix pour toi, et il n'y a rien, l'Éternel est vivant! ²²Et si je dis ainsi au jeune homme: Voici, les flèches sont au delà de toi; va, car l'Éternel te renvoie. ²³Et quant à la parole que nous avons dite, moi et toi, voici, l'Éternel est entre moi et toi, à toujours. ²⁴¶ Et David se cacha dans

les champs; et c'était la nouvelle lune, et le roi s'assit au repas pour manger. ²⁵Et le roi s'assit sur son siège comme les autres fois, sur le siège contre la paroi; et Jonathan se leva, et Abner s'assit à coté de Saül, et la place de David était vide. ²⁶Et Saül ne dit rien ce jour-là, car il disait: Il lui est arrivé quelque chose; il n'est pas pur, certainement il n'est pas pur. ²⁷Et le lendemain de la nouvelle lune, le second jour, comme la place de David était vide, Saül dit à Jonathan, son fils: Pourquoi le fils d'Isaï n'est-il venu au repas ni hier ni aujourd'hui? ²⁸Et Jonathan répondit à Saül: David m'a instamment demandé d'aller jusqu'à Bethléhem; ²⁹et il m'a dit: Laisse-moi aller, je te prie, car nous avons un sacrifice de famille dans la ville, et mon frère même m'a commandé de m'y trouver; et maintenant, je te prie, si j'ai trouvé grâce à tes yeux, je me sauverai, et je verrai mes frères. C'est pourquoi il n'est pas venu à la table du roi. ³⁰Et la colère de Saül s'embrasa contre Jonathan, et il lui dit: Fils de la femme perverse et rebelle, ne sais-je pas que tu as choisi le fils d'Isaï à ta honte et à la honte de la nudité de ta mère? ³¹Car tous les jours que le fils d'Isaï sera vivant sur la terre, tu ne seras pas établi, ni toi ni ton règne; et maintenant, envoie, et amène-le-moi; car il mourra certainement. ³²Et Jonathan répondit à Saül, son père, et lui dit: Pourquoi serait-il mis à mort? Qu'a-t-il fait? ³³Et Saül jeta sa lance contre lui pour le frapper. Et Jonathan connut que c'était chose décidée de la part de son père, de faire mourir David. ³⁴Et Jonathan se leva de table dans une ardente colère, et ne mangea pas le pain le second jour de la nouvelle lune; car il était affligé à cause de David, parce que son père l'avait outragé. ³⁵¶ Et il arriva, le matin, que Jonathan sortit aux champs, au lieu convenu avec David, et un petit garçon avec lui. ³⁶Et il dit à son garçon: Cours, trouve, je te prie, les flèches que je tire. Le garçon courut, et Jonathan tira la flèche au delà de lui. ³⁷Et le garçon vint au lieu où était la flèche que Jonathan avait tirée, et Jonathan cria après le garçon, et dit: La flèche n'est-elle pas au delà de toi? ³⁸Et Jonathan criait après le garçon: Vite! hâte-toi, ne t'arrête pas! Et le garçon de Jonathan ramassa les flèches et revint auprès de son maître. ³⁹Or le garçon ne savait rien, Jonathan et David seuls savaient l'affaire. ⁴⁰Et Jonathan donna ses armes au garçon qu'il avait, et lui dit: Va, porte-les à la ville. ⁴¹Et le garçon s'en alla; et David se leva du côté du midi, et tomba, sa face contre terre, et se prosterna trois fois; et ils se baisèrent l'un l'autre et pleurèrent l'un avec l'autre, jusqu'à ce que les pleurs de David devinrent excessifs. ⁴²Et Jonathan dit à David: Va en paix, selon que nous avons juré, nous deux, au nom de l'Éternel, disant: L'Éternel sera entre moi et toi, et entre ma semence et ta semence, à toujours! (20:43) Et David se leva et s'en alla; et Jonathan entra dans la ville.

Chapter 21

¹¶ Et David vint à Nob, auprès d'Akhimélec, le sacrificateur; et Akhimélec trembla en rencontrant David, et lui dit: Pourquoi es-tu seul et n'y a-t-il personne avec toi? ²Et David dit à Akhimélec, le sacrificateur: Le roi m'a commandé quelque chose, et m'a dit: Que personne ne sache rien de l'affaire pour laquelle je t'envoie, ni de ce que je t'ai commandé. Et j'ai indiqué à mes jeunes hommes un

certain lieu. ³Et maintenant, qu'as-tu sous la main? Donne-moi dans la main cinq pains, ou ce qui se trouvera. ⁴Et le sacrificateur répondit à David, et dit: Je n'ai point sous la main de pain commun, il n'y a que du pain sacré; si seulement les jeunes hommes se sont gardés des femmes! ⁵Et David répondit au sacrificateur, et lui dit: Oui, nous avons été privés des femmes depuis deux ou trois jours que je suis sorti, et les vases de mes jeunes hommes sont saints; et le pain est en quelque sorte commun, vu qu'on en consacre de nouveau dans les vases aujourd'hui. ⁶Et le sacrificateur lui donna du pain sacré, car il n'y avait point là d'autre pain que le pain de proposition qui avait été ôté de devant l'Éternel pour remettre du pain chaud le jour où on levait l'autre. ⁷Et il y avait là un homme d'entre les serviteurs de Saül, retenu ce jour-là devant l'Éternel, et son nom était Doëg, l'Édomite; il était le chef des bergers de Saül. ⁸Et David dit à Akhimélec: N'as-tu pas ici sous la main une lance ou une épée? car je n'ai pris dans ma main ni mon épée ni mes armes, parce que l'affaire du roi était pressante. ⁹Et le sacrificateur dit: L'épée de Goliath, le Philistin que tu as frappé dans la vallée d'Éla, la voilà, enveloppée dans un manteau derrière l'éphod: si tu veux la prendre, prends-la; car il n'y en a point d'autre ici que celle-là. Et David dit: Il n'y en a point de pareille; donne-la-moi. ¹⁰¶ Et David se leva et s'enfuit ce jour-là de devant Saül, et vint vers Akish, roi de Gath. ¹¹Et les serviteurs d'Akish lui dirent: N'est-ce pas là David, le roi du pays? N'est-ce pas au sujet de celui-ci qu'on s'entre-répondait dans les danses, en disant: Saül a frappé ses mille et David ses dix mille? ¹²Et David prit à coeur ces paroles, et il eut très-peur d'Akish, roi de Gath. ¹³Et il se contrefit devant eux, et fit l'insensé entre leurs mains; il marquait les battants de la porte, et laissait couler sa salive sur sa barbe. ¹⁴Et Akish dit à ses serviteurs: Voici, vous voyez que cet homme est fou. Pourquoi me l'avez-vous amené? ¹⁵Manqué-je de fous, moi, que vous m'avez amené celui-ci pour faire le fou devant moi? Celui-ci entrerait-il dans ma maison?

Chapter 22

¹¶ Et David partit de là, et se sauva dans la caverne d'Adullam; et ses frères et toute la maison de son père l'apprirent, et descendirent là vers lui. ²Et tout homme qui était dans la détresse, et tout homme qui était dans les dettes, et tout homme qui avait de l'amertume dans l'âme, s'assembla vers lui, et il fut leur chef; et il y eut avec lui environ quatre cents hommes. ³Et David s'en alla de là à Mitspé de Moab, et il dit au roi de Moab: Je te prie, que mon père et ma mère se retirent chez vous jusqu'à ce que je sache ce que Dieu fera de moi. ⁴Et il les amena devant le roi de Moab, et ils demeurèrent avec lui tous les jours que David fut dans le lieu fort. ⁵Et Gad, le prophète, dit à David: Ne demeure pas dans ce lieu fort; va, et entre dans le pays de Juda. Et David s'en alla et entra dans la forêt de Héreth. ⁶¶ Et Saül entendit que David et les hommes qui étaient avec lui s'étaient montrés. Et Saül était assis à Guibha sous un tamarisc, sur la hauteur, sa lance à la main, et tous ses serviteurs se tenaient auprès de lui. ⁷Et Saül dit à ses serviteurs qui se tenaient auprès de lui: Écoutez, Benjaminites: Le fils d'Isaï vous donnera-t-il, à vous tous aussi, des champs et des vignes? Vous

établira-t-il tous chefs de milliers et chefs de centaines, ⁸ que vous ayez tous conspiré contre moi, et que personne ne m'avertisse quand mon fils fait alliance avec le fils d'Isaï, et que personne d'entre vous ne soit peiné pour moi et ne m'avertisse que mon fils a soulevé contre moi mon serviteur pour me dresser des embûches, comme il le fait aujourd'hui? ⁹ Et Doëg, l'Édomite, qui était établi sur les serviteurs de Saül, répondit et dit: J'ai vu le fils d'Isaï venir à Nob vers Akhimélec, fils d'Akhitub; ¹⁰ et il a interrogé l'Éternel pour lui, et il lui a donné des provisions, et il lui a donné l'épée de Goliath, le Philistin. ¹¹ Et le roi envoya appeler Akhimélec, le sacrificateur, fils d'Akhitub, et toute la maison de son père, les sacrificateurs qui étaient à Nob; et ils vinrent tous vers le roi. ¹² Et Saül dit: Écoute, je te prie, fils d'Akhitub. Et il dit: Me voici, mon seigneur. ¹³ Et Saül lui dit: Pourquoi avez-vous conspiré contre moi, toi et le fils d'Isaï, que tu lui aies donné du pain et une épée, et que tu aies interrogé Dieu pour lui, afin qu'il s'élevât contre moi pour me dresser des embûches, comme il le fait aujourd'hui? ¹⁴ Et Akhimélec répondit au roi, et dit: Et qui, parmi tous tes serviteurs, est comme David, fidèle, et gendre du roi, et ayant accès à tes audiences privées, et honoré dans ta maison? ¹⁵ Ai-je commencé aujourd'hui à interroger Dieu pour lui? Loin de moi! Que le roi ne mette aucune chose à la charge de son serviteur ni de personne de toute la maison de mon père, car de tout ceci ton serviteur ne sait aucune chose, ni petite, ni grande. ¹⁶ Et le roi lui dit: Certainement tu mourras, Akhimélec, toi et toute la maison de ton père. ¹⁷ Et le roi dit aux coureurs qui se tenaient auprès de lui: Tournez-vous, et mettez à mort les sacrificateurs de l'Éternel, parce que leur main aussi est avec David, et parce qu'il ont bien su qu'il s'enfuyait, et qu'ils ne m'en ont point averti. Et les serviteurs du roi ne voulurent pas étendre leurs mains pour se jeter sur les sacrificateurs de l'Éternel. ¹⁸ Et le roi dit à Doëg: Tourne-toi, et jette-toi sur les sacrificateurs. Et Doëg, l'Édomite, se tourna, et se jeta sur les sacrificateurs; et il mit à mort, ce jour-là, quatre-vingt-cinq hommes portant l'éphod de lin. ¹⁹ Et Saül frappa Nob, ville des sacrificateurs, par le tranchant de l'épée, homme et femme, enfant et celui qui tette, boeuf et âne, et mouton, par le tranchant de l'épée. ²⁰ ¶ Et un des fils d'Akhimélec, fils d'Akhitub, dont le nom était Abiathar, se sauva, et s'enfuit après David. ²¹ Et Abiathar rapporta à David que Saül avait tué les sacrificateurs de l'Éternel. ²² Et David dit à Abiathar: Je le savais, ce jour-là, lorsque Doëg, l'Édomite, était là, qu'il ne manquerait pas de le rapporter à Saül; moi je suis cause de la mort de tous ceux de la maison de ton père. ²³ Demeure avec moi, ne crains point; car celui qui cherche ma vie, cherche ta vie, et près de moi tu seras bien gardé.

Chapter 23

¹ ¶ Et on rapporta à David, en disant: Voici, les Philistins font la guerre à Kehila et pillent les aires. ² Et David interrogea l'Éternel, disant: Irai-je, et frapperai-je ces Philistins? Et l'Éternel dit à David: Va, et tu frapperas les Philistins, et tu sauveras Kehila. ³ Et les hommes de David lui dirent: Voici, même ici en Juda, nous avons peur, et comment irions-nous à Kehila, contre les troupes rangées des Philistins? ⁴ Et David interrogea encore l'Éternel, et l'Éternel lui répondit et dit: Lève-toi,

descends à Kehila; car je livrerai les Philistins en ta main. ⁵Et David alla avec ses hommes à Kehila, et combattit contre les Philistins et emmena leurs troupeaux, et leur infligea une grande défaite. Et David sauva les habitants de Kehila. ⁶Et il était arrivé que, lorsque Abiathar, fils d'Akhimélec, s'était enfui auprès de David à Kehila, il était descendu avec un éphod en sa main. ⁷¶ Et on rapporta à Saül que David était entré à Kehila. Et Saül dit: Dieu l'a rejeté et livré en ma main; car il s'est enfermé en entrant dans une ville qui a des portes et des barres. ⁸Et Saül convoqua tout le peuple pour la guerre, pour descendre à Kehila, afin d'assiéger David et ses hommes. ⁹Et David sut que Saül méditait du mal contre lui, et il dit à Abiathar, le sacrificateur: Apporte l'éphod. ¹⁰Et David dit: Éternel, Dieu d'Israël! ton serviteur a appris comme une chose certaine que Saül cherche à entrer dans Kehila, pour détruire la ville à cause de moi: ¹¹les hommes de Kehila me livreront-ils en sa main? Saül descendra-t-il, comme ton serviteur l'a entendu dire? Éternel, Dieu d'Israël! déclare-le, je te prie, à ton serviteur. Et l'Éternel dit: Il descendra. ¹²Et David dit: Les hommes de Kehila me livreront-ils, moi et mes hommes, en la main de Saül? Et l'Éternel dit: Ils te livreront. ¹³Et David se leva, et ses hommes, environ six cents hommes, et ils sortirent de Kehila et s'en allèrent où ils purent. Et on rapporta à Saül que David s'était échappé de Kehila, et il s'abstint d'entrer en campagne. ¹⁴¶ Et David habita au désert, dans des lieux forts, et il habita dans la montagne, au désert de Ziph. Et Saül le cherchait tous les jours; mais Dieu ne le livra pas en sa main. ¹⁵Et David vit que Saül était sorti pour chercher sa vie; et David se tenait au désert de Ziph, dans un bois. ¹⁶Et Jonathan, fils de Saül, se leva et alla vers David dans le bois, et fortifia sa main en Dieu; ¹⁷et il lui dit: Ne crains pas, car la main de Saül, mon père, ne te trouvera pas; et tu règneras sur Israël, et moi je serai le second après toi; et Saül, mon père, le sait aussi. ¹⁸Et ils firent, les deux, alliance devant l'Éternel; et David demeura dans le bois, et Jonathan s'en alla à sa maison. ¹⁹¶ Et les Ziphien montèrent vers Saül, à Guibha, disant: David ne se tient-il pas caché auprès de nous, dans les lieux forts, dans le bois, sur la colline de Hakila, qui est au midi de Jeshimon? ²⁰Et maintenant, ô roi, puisque tout le désir de ton âme est de descendre, descends; et ce sera à nous de le livrer en la main du roi. ²¹Et Saül dit: Bénis soyez-vous de par l'Éternel, de ce que vous avez eu pitié de moi! ²²Allez, je vous prie, assurez-vous encore davantage, et sachez et voyez le lieu où est son pied, et qui l'y a vu, car on m'a dit qu'il est très-rusé. ²³Et voyez et sachez toutes les cachettes où il se cache, et revenez vers moi avec quelque chose de certain, et j'irai avec vous; et il arrivera que, s'il est dans le pays, je le chercherai soigneusement parmi tous les milliers de Juda. ²⁴Et ils se levèrent et s'en allèrent à Ziph, devant Saül; mais David et ses hommes étaient au désert de Maon, dans la plaine, au midi de Jeshimon. ²⁵Et Saül et ses hommes allèrent pour le chercher; et on le rapporta à David, et il descendit le rocher, et habita au désert de Maon. Et Saül l'apprit, et il poursuivit David au désert de Maon. ²⁶Et Saül allait de ce côté-ci de la montagne, et David et ses hommes de l'autre côté de la montagne; et David fuyait en hâte pour échapper à Saül, et Saül et ses hommes cherchaient à environner David et ses hommes, pour les prendre. ²⁷Et un messenger vint à Saül, disant: Hâte-toi, et viens, car les Philistins se sont jetés sur le pays. ²⁸Et Saül cessa de poursuivre

David, et il marcha à la rencontre des Philistins. C'est pourquoi on a appelé ce lieu-là Séla-Hammakhleth. ²⁹(24:1) Et David monta de là, et habita dans les lieux forts d'En-Guédi.

Chapter 24

¹¶ (24:2) Et il arriva que, quand Saül fut revenu de la poursuite des Philistins, on lui rapporta, en disant: Voici, David est au désert d'En-Guédi. ²(24:3) Et Saül prit trois mille hommes d'élite de tout Israël, et il s'en alla pour chercher David et ses hommes sur les rochers des bouquetins. ³(24:4) Et il vint aux parcs du menu bétail, sur le chemin; et là il y avait une caverne, et Saül y entra pour se couvrir les pieds; et David et ses hommes étaient assis au fond de la caverne. ⁴(24:5) Et les hommes de David lui dirent: Voici le jour dont l'Éternel t'a dit: Voici, je livre ton ennemi en ta main, et tu lui feras comme il sera bon à tes yeux. Et David se leva et coupa secrètement le pan de la robe de Saül. ⁵(24:6) Et il arriva, après cela, que le coeur de David le reprit de ce qu'il avait coupé le pan de la robe de Saül. ⁶(24:7) Et il dit à ses hommes: Loin de moi, de par l'Éternel, que je fasse une telle chose à mon seigneur, à l'oïnt de l'Éternel, que d'étendre ma main sur lui; car il est l'oïnt de l'Éternel. ⁷(24:8) Et David retint ses hommes par ses paroles, et ne leur permit pas de s'élever contre Saül. Et Saül se leva de la caverne, et alla son chemin. ⁸(24:9) Et après cela, David se leva, et sortit de la caverne, et cria après Saül, disant: O roi, mon seigneur! Et Saül regarda derrière lui, et David s'inclina le visage contre terre et se prosterna. ⁹¶ (24:10) Et David dit à Saül: Pourquoi écouterais-tu les paroles des hommes qui disent: Voici, David cherche à te faire du mal? ¹⁰(24:11) Voici, tes yeux ont vu en ce jour que l'Éternel t'a livré aujourd'hui en ma main, dans la caverne. Et on m'a dit de te tuer; et mon oeil t'a épargné, et j'ai dit: Je n'étendrai point ma main sur mon seigneur, car il est l'oïnt de l'Éternel. ¹¹(24:12) Et regarde, mon père, regarde le pan de ta robe dans ma main; car en ce que j'ai coupé le pan de ta robe et ne t'ai point tué, sache et vois qu'il n'y a point de mal en ma main, ni de transgression, et que je n'ai pas péché contre toi; et toi, tu fais la chasse à mon âme pour la prendre. ¹²(24:13) L'Éternel jugera entre moi et toi, et l'Éternel me vengera de toi; mais ma main ne sera pas sur toi. ¹³(24:14) Comme dit le proverbe des anciens: Des méchants vient la méchanceté; mais ma main ne sera pas sur toi. ¹⁴(24:15) Après qui est sorti le roi d'Israël? Qui poursuis-tu? Un chien mort, une puce! ¹⁵(24:16) Et l'Éternel sera juge, et il jugera entre moi et toi; et il verra et plaidera ma cause, et me fera droit en me délivrant de ta main. ¹⁶¶ (24:17) Et lorsque David eut achevé de dire ces paroles à Saül, Saül dit: Est-ce là ta voix, mon fils David? Et Saül éleva sa voix et pleura. ¹⁷(24:18) Et il dit à David: Tu es plus juste que moi, car toi tu m'as rendu le bien, et moi je t'ai rendu le mal; ¹⁸(24:19) et tu as fait connaître aujourd'hui que tu agissais en bien envers moi, en ce que l'Éternel m'avait livré en ta main, et que tu ne m'as pas tué. ¹⁹(24:20) Et si un homme a trouvé son ennemi, le laissera-t-il aller sain et sauf? Que l'Éternel te fasse du bien, en récompense de ce que tu as fait aujourd'hui à mon égard! ²⁰(24:21) Et maintenant, voici, je sais que certainement tu règneras, et que le royaume d'Israël sera établi en

ta main. ²¹(24:22) Et maintenant, jure-moi par l'Éternel que tu ne retrancheras point ma semence après moi, et que tu n'ôteras point mon nom de la maison de mon père. ²²(24:23) Et David le jura à Saül; et Saül s'en alla dans sa maison; et David et ses hommes montèrent au lieu fort.

Chapter 25

¹¶ Et Samuel mourut; et tout Israël s'assembla, et se lamenta sur lui; et on l'enterra dans sa maison à Rama. Et David se leva, et descendit au désert de Paran. ²¶ Et il y avait à Maon un homme qui avait ses affaires à Carmel; et cet homme était très-riche; il avait trois mille moutons et mille chèvres. Et il était à Carmel pendant qu'on tondait ses moutons. ³Et le nom de l'homme était Nabal, et le nom de sa femme, Abigaïl; et la femme avait du bon sens et était belle de visage; et l'homme était dur et méchant dans ses actes; et il était de la race de Caleb. ⁴Et David apprit dans le désert que Nabal tondait ses moutons. ⁵Et David envoya dix jeunes hommes; et David dit aux dix jeunes hommes: Montez à Carmel, et entrez chez Nabal, et saluez-le en mon nom; ⁶et vous lui direz ainsi: Vis longtemps! et paix te soit, et paix à ta maison, et paix à tout ce qui t'appartient! ⁷Et maintenant j'ai entendu dire que tu as les tondeurs; or tes bergers ont été avec nous, et nous ne les avons pas molestés, et rien n'a manqué du leur tous les jours qu'ils ont été à Carmel. ⁸Demande-le à tes jeunes gens et ils t'en informeront. Que les jeunes hommes trouvent donc grâce à tes yeux, car nous sommes venus dans un bon jour. Donne, je te prie, à tes serviteurs et à ton fils David ce que ta main trouvera. ⁹Et les jeunes hommes de David vinrent et parlèrent à Nabal selon toutes ces paroles, au nom de David; et ils se tinrent tranquilles. ¹⁰Et Nabal répondit aux serviteurs de David, et dit: Qui est David? Et qui est le fils d'Isaï? Aujourd'hui ils sont nombreux les serviteurs qui se sauvent chacun de son maître. ¹¹Et je prendrais mon pain et mon eau, et ma viande que j'ai tuée pour mes tondeurs, et je les donnerais à des hommes dont je ne sais d'où ils sont? ¹²¶ Et les jeunes hommes de David rebroussèrent chemin et s'en retournèrent; et ils vinrent et lui racontèrent selon toutes ces paroles. ¹³Et David dit à ses hommes: Ceignez chacun votre épée. Et ils ceignirent chacun leur épée, et David aussi ceignit son épée. Et environ quatre cents hommes montèrent après David, et deux cents restèrent près du bagage. ¹⁴Et un jeune homme des gens de Nabal informa Abigaïl, femme de Nabal, disant: Voici, David a envoyé du désert des messagers pour bénir notre maître, et il s'est emporté contre eux. ¹⁵Et les hommes ont été très-bons pour nous, et nous n'avons pas été molestés, et il n'a rien manqué de ce qui était à nous, tout le temps que nous avons marché avec eux pendant que nous étions aux champs. ¹⁶Ils ont été une muraille pour nous, de nuit et de jour, tout le temps que nous avons été avec eux, faisant paître le menu bétail. ¹⁷Et maintenant, sache et vois ce que tu as à faire; car le mal est décidé contre notre maître et contre toute sa maison; et il est trop fils de Bélial pour qu'on parle avec lui. ¹⁸¶ Et Abigaïl se hâta, et prit deux cents pains, et deux outres de vin, et cinq moutons tout apprêtés, et cinq mesures de grain rôti, et cent gâteaux de raisins secs, et deux cents gâteaux de figes sèches, et les mit sur des ânes; ¹⁹et elle dit à ses jeunes hommes:

Passez devant moi; voici, je viens après vous. Et elle ne dit rien à Nabal, son mari. ²⁰Et comme elle descendait, montée sur son âne, à couvert de la montagne, voici, David et ses hommes descendaient au-devant d'elle; et elle les rencontra. ²¹Et David avait dit: Certainement c'est en vain que j'ai gardé tout ce que cet homme avait au désert, et que rien n'a manqué de tout ce qui était à lui: il m'a rendu le mal pour le bien. ²²Que Dieu fasse ainsi aux ennemis de David, et ainsi y ajoute, si, de tout ce qui est à lui, je laisse jusqu'à la lumière du matin un seul homme de reste. ²³Abigaïl vit David, et elle se hâta et descendit de dessus son âne; et elle tomba sur sa face devant David et se prosterna contre terre. ²⁴Et elle tomba à ses pieds, et dit: A moi l'iniquité, mon seigneur! Mais je te prie, que ta servante parle à tes oreilles; et écoute les paroles de ta servante. ²⁵Que mon seigneur, je te prie, ne fasse pas attention à cet homme de Bélial, à Nabal; car il est tel que son nom: son nom est Nabal, et la folie est avec lui. Et moi, ta servante, je n'ai pas vu les jeunes hommes de mon seigneur que tu as envoyés. ²⁶Et maintenant, mon seigneur, l'Éternel est vivant et ton âme est vivante, que l'Éternel t'a empêché d'en venir au sang et de te faire justice par ta main. Et maintenant, que tes ennemis et ceux qui cherchent à faire du tort à mon seigneur soient comme Nabal! ²⁷Et maintenant, voici ce présent que ton esclave a apporté à mon seigneur pour qu'on le donne aux jeunes hommes qui marchent à la suite de mon seigneur. ²⁸Pardonne, je te prie, la transgression de ta servante, car l'Éternel fera certainement une maison stable à mon seigneur; car mon seigneur combat les combats de l'Éternel et la méchanceté n'a jamais été trouvée en toi. ²⁹Et un homme s'est levé pour te poursuivre et pour chercher ta vie, mais la vie de mon seigneur est liée dans le faisceau des vivants par devers l'Éternel, ton Dieu; et l'âme de tes ennemis, il la lancera du creux de la fronde. ³⁰Et il arrivera que, lorsque l'Éternel aura fait à mon seigneur selon tout le bien dont il a parlé à ton sujet, et qu'il t'aura établi prince sur Israël, ³¹ceci ne sera point pour toi une occasion de chute, ni un achoppement pour le coeur de mon seigneur, d'avoir sans cause versé le sang, et que mon seigneur se soit fait justice à lui-même. Et quand l'Éternel aura fait du bien à mon seigneur, souviens-toi de ta servante. ³²¶ Et David dit à Abigaïl: Béni soit l'Éternel, le Dieu d'Israël, qui en ce jour t'a envoyée à ma rencontre! ³³Et bénie soit ta sagesse, et bénie sois-tu, toi qui en ce jour m'as empêché d'en venir au sang et de me faire justice par ma main! ³⁴Mais l'Éternel, le Dieu d'Israël, qui m'a empêché de te faire du tort, est vivant, que si tu ne te fusses hâtée et ne fusses venue à ma rencontre, il ne fût pas resté à Nabal un seul homme jusqu'à la lumière du matin. ³⁵Et David prit de sa main ce qu'elle lui avait apporté, et il lui dit: Monte en paix dans ta maison; regarde, j'ai écouté ta voix, et je t'ai accueillie avec faveur. ³⁶¶ Et Abigaïl vint vers Nabal; et voici, il faisait dans sa maison un festin comme un festin de roi; et le coeur de Nabal était gai, et il était ivre à l'excès; aussi elle ne lui raconta aucune chose, ni petite, ni grande, jusqu'à la lumière du matin. ³⁷Et il arriva le matin, quand le vin de Nabal eut passé, que sa femme lui rapporta ces choses; et son coeur mourut au dedans de lui, et il devint comme une pierre. ³⁸Et il arriva, environ dix jours après, que l'Éternel frappa Nabal, et il mourut. ³⁹David apprit que Nabal était mort, et il dit: Béni soit l'Éternel qui a pris en main ma cause touchant l'outrage que m'avait fait Nabal, et qui a retenu son serviteur de faire le mal! Et l'Éternel a fait retomber le mal de Nabal sur sa tête. Et David envoya parler à Abigaïl,

afin de la prendre pour femme. ⁴⁰Et les serviteurs de David vinrent vers Abigaïl, à Carmel, et lui parlèrent, disant: David nous a envoyés vers toi afin de te prendre pour sa femme. ⁴¹Et elle se leva et se prosterna le visage contre terre, et dit: Voici, ta servante sera une esclave pour laver les pieds des serviteurs de mon seigneur. ⁴²Et Abigaïl se leva en hâte, et monta sur un âne, et ses cinq jeunes filles qui la suivaient; et elle s'en alla après les messagers de David, et fut sa femme. ⁴³David avait pris aussi Akhinoam de Jizreël, et elles furent toutes les deux ses femmes. ⁴⁴Et Saül avait donné Mical, sa fille, femme de David, à Palti, fils de Laïsh, qui était Gallim.

Chapter 26

¹¶ Et les Ziphien vinrent vers Saül, à Guibha, disant: David ne se tient-il pas caché à la colline de Hakila qui est en face de Jeshimon? ²Et Saül se leva et descendit au désert de Ziph, et avec lui trois mille hommes d'élite d'Israël, pour chercher David dans le désert de Ziph. ³Et Saül campa sur la colline de Hakila, qui est en face de Jeshimon, sur le chemin. Or David habitait dans le désert; et il vit que Saül était venu après lui dans le désert. ⁴Et David envoya des espions, et il sut très-certainement que Saül était venu. ⁵Et David se leva, et vint au lieu où Saül était campé; et David vit le lieu où étaient couchés Saül et Abner, fils de Ner, chef de son armée: et Saül était couché dans l'enceinte des chars, et le peuple était campé tout autour de lui. ⁶¶ Et David prit la parole, et dit à Akhimélec, le Héthien, et à Abishaï, fils de Tseruïa, frère de Joab, disant: Qui descendra avec moi vers Saül, au camp? Et Abishaï dit: Moi, je descendrai avec toi. ⁷Et David et Abishaï vinrent de nuit vers le peuple; et voici, Saül dormait couché dans l'enceinte des chars, sa lance fichée en terre à son chevet; et Abner et le peuple étaient couchés autour de lui. ⁸Et Abishaï dit à David: Dieu a livré aujourd'hui ton ennemi en ta main; et maintenant, je te prie, que je le frappe de la lance jusqu'en terre, une seule fois, et je ne le referai pas. ⁹Et David dit à Abishaï: Ne le détruis pas! car qui étendra sa main sur l'oïnt de l'Éternel et sera innocent? ¹⁰Et David dit: L'Éternel est vivant, si ce n'est l'Éternel qui le frappera, soit que son jour vienne et qu'il meure, soit qu'il descende à la bataille et soit emporté! ¹¹Loin de moi, de par l'Éternel, que j'étende ma main sur l'oïnt de l'Éternel! Mais prends maintenant, je te prie, la lance qui est à son chevet et la cruche à eau, et allons-nous-en. ¹²Et David prit, du chevet de Saül, la lance et la cruche à eau, et ils s'en allèrent; et personne ne les vit, et personne ne le sut, et personne ne s'éveilla; car ils dormaient tous, car un profond sommeil envoyé par l'Éternel était tombé sur eux. ¹³¶ Et David passa de l'autre côté et se tint au sommet de la montagne, de loin; il y avait un grand espace entre eux. ¹⁴Et David cria au peuple et à Abner, fils de Ner, disant: Ne répondras-tu pas, Abner? Et Abner répondit et dit: Qui es-tu, toi qui cries au roi? ¹⁵Et David dit à Abner: N'es-tu pas un homme? et qui est comme toi en Israël? Et pourquoi n'as-tu pas gardé le roi, ton seigneur? car quelqu'un du peuple est venu pour tuer le roi, ton seigneur. ¹⁶Ce que tu as fait là n'est pas bien. L'Éternel est vivant, que vous êtes dignes de mort, vous qui n'avez pas gardé votre seigneur, l'oïnt de l'Éternel! Et maintenant, regarde

où est la lance du roi, et la cruche à eau, qui était à son chevet. ¹⁷Et Saül reconnut la voix de David et dit: Est-ce là ta voix, mon fils David? Et David dit: C'est ma voix, ô roi, mon seigneur! ¹⁸Et il dit: Pourquoi mon seigneur poursuit-il son serviteur? car qu'ai-je fait, et quel mal y a-t-il dans ma main? ¹⁹Et maintenant, que le roi, mon seigneur, écoute, je te prie, les paroles de son serviteur. Si c'est l'Éternel qui t'a incité contre moi, qu'il accepte une offrande! mais si ce sont les fils des hommes, qu'ils soient maudits devant l'Éternel, parce qu'ils m'ont chassé aujourd'hui pour que je ne sois pas associé à l'héritage de l'Éternel, disant: Va, sers d'autres dieux! ²⁰Et maintenant, que mon sang ne tombe point en terre loin de la face de l'Éternel, car le roi d'Israël est sorti pour chercher une puce, comme on poursuivrait une perdrix dans les montagnes. ²¹¶ Et Saül dit: J'ai péché; reviens, mon fils David; car je ne te ferai plus de mal, puisque aujourd'hui mon âme a été précieuse à tes yeux. Voici, j'ai agi follement et j'ai commis une très-grande erreur. ²²Et David répondit et dit: Voici la lance du roi; qu'un des jeunes hommes passe ici, et la prenne. ²³Et l'Éternel rendra à chacun sa justice et sa fidélité, puisque l'Éternel t'avait livré aujourd'hui en ma main, et que je n'ai pas voulu étendre ma main sur l'oint de l'Éternel. ²⁴Et voici, comme ton âme a été aujourd'hui précieuse à mes yeux, que de même mon âme soit précieuse aux yeux de l'Éternel, et qu'il me délivre de toute détresse! ²⁵Et Saül dit à David: Béni sois-tu mon fils David! certainement tu feras de grandes choses et tu en viendras à bout. Et David alla son chemin, et Saül retourna en son lieu.

Chapter 27

¹¶ Et David dit en son coeur: Maintenant, je périrai un jour par la main de Saül; il n'y a rien de bon pour moi que de me sauver en hâte dans le pays des Philistins, et Saül renoncera à me chercher encore dans tous les confins d'Israël, et j'échapperai à sa main. ²Et David se leva et passa, lui et six cents hommes qui étaient avec lui, vers Akish, fils de Maoc, roi de Gath. ³Et David habita chez Akish, à Gath, lui et ses hommes, chacun avec sa famille, David et ses deux femmes, Akhinoam, la Jizréélite, et Abigaïl, femme de Nabal, la Carmélite. ⁴Et on rapporta à Saül que David s'était enfui à Gath; et il ne le chercha plus. ⁵Et David dit à Akish: Je te prie, si j'ai trouvé grâce à tes yeux, qu'on me donne un lieu dans l'une des villes de la campagne, et je demeurerai là; car pourquoi ton serviteur habiterait-il dans la ville royale avec toi? ⁶Et, en ce jour-là, Akish lui donna Tsiklag; c'est pourquoi Tsiklag appartient aux rois de Juda jusqu'à ce jour. ⁷Et le nombre des jours que David habita dans la campagne des Philistins fut d'un an et quatre mois. ⁸¶ Et David et ses hommes montèrent et firent des incursions chez les Gueshuriens, et les Guirziens, et les Amalékites; car ces nations, dès les temps anciens, habitaient le pays, quand tu viens vers Shur et jusqu'au pays d'Égypte. ⁹Et David frappa le pays: et il ne laissait vivre ni homme ni femme, et il prenait le menu et le gros bétail, et les ânes, et les chameaux, et les vêtements; et il s'en retournait et venait vers Akish. ¹⁰Et Akish disait: N'avez-vous pas fait d'incursion aujourd'hui? Et David disait: Vers le midi de Juda, et vers le midi des Jerakhméélites, et vers le midi des Kéniens. ¹¹Et David ne laissait vivre ni

homme ni femme pour les ramener à Gath, de peur, disait-il, qu'ils ne rapportent quelque chose contre nous, disant: Ainsi a fait David. Et telle fut sa coutume pendant tous les jours qu'il habita la campagne des Philistins. ¹²Et Akish crut David, et disait: Il s'est mis en mauvaise odeur auprès de son peuple, près d'Israël, et il sera mon serviteur à toujours.

Chapter 28

¹¶ Et il arriva, en ces jours-là, que les Philistins rassemblèrent leurs armées pour la guerre, pour combattre contre Israël; et Akish dit à David: Sache bien que tu sortiras avec moi pour aller au camp, toi et tes hommes. ²Et David dit à Akish: Aussi tu sauras ce que ton serviteur fera. Et Akish dit à David: Aussi je t'établirai, pour toujours, gardien de ma personne. ³Samuel était mort, et tout Israël s'était lamenté sur lui, et on l'avait enterré à Rama, dans sa ville. Et Saül avait ôté du pays les évocateurs d'esprits et les diseurs de bonne aventure. ⁴Et les Philistins s'assemblèrent, et ils vinrent, et campèrent à Sunem; et Saül rassembla tout Israël, et ils campèrent à Guiboa. ⁵Et Saül vit le camp des Philistins, et il eut peur, et son coeur trembla très-fort. ⁶Et Saül interrogea l'Éternel, et l'Éternel ne lui répondit pas, ni par les songes, ni par l'urim, ni par les prophètes. ⁷¶ Et Saül dit à ses serviteurs: Cherchez-moi une femme qui évoque les esprits, et j'irai vers elle, et je la consulterai. Et ses serviteurs lui dirent: Voici, il y a à En-Dor une femme qui évoque les esprits. ⁸Et Saül se déguisa et revêtit d'autres vêtements, et il s'en alla, lui et deux hommes avec lui, et ils vinrent de nuit chez la femme. Et il dit: Devine pour moi, je te prie, par un esprit, et fais-moi monter celui que je te dirai. ⁹Et la femme lui dit: Voici, tu sais ce que Saül a fait, qu'il a retranché du pays les évocateurs d'esprits et les diseurs de bonne aventure; et pourquoi dresses-tu un piège à mon âme pour me faire mourir? ¹⁰Et Saül lui jura par l'Éternel, disant: L'Éternel est vivant, s'il t'arrive aucun mal pour cette affaire! ¹¹Et la femme dit: Qui te ferai-je monter? Et il dit: Fais-moi monter Samuel. ¹²Et la femme vit Samuel, et elle poussa un grand cri; et la femme parla à Saül, disant: Pourquoi m'as-tu trompé? et tu es Saül! ¹³Et le roi lui dit: Ne crains point; mais que vois-tu? Et la femme dit à Saül: Je vois un dieu qui monte de la terre. ¹⁴Et il lui dit: Quelle est sa forme? Et elle dit: C'est un vieillard qui monte, et il est enveloppé d'un manteau. Et Saül connut que c'était Samuel; et il se baissa le visage contre terre et se prosterna. ¹⁵¶ Et Samuel dit à Saül: Pourquoi as-tu troublé mon repos en me faisant monter? Et Saül dit: Je suis dans une grande détresse; car les Philistins me font la guerre, et Dieu s'est retiré de moi, et ne me répond plus, ni par les prophètes, ni par les songes; et je t'ai appelé pour me faire savoir ce que j'ai à faire. ¹⁶Et Samuel dit: Et pourquoi m'interrogues-tu, quand l'Éternel s'est retiré de toi et qu'il est devenu ton ennemi? ¹⁷Et l'Éternel a fait pour lui-même comme il l'a dit par moi; et l'Éternel a déchiré le royaume d'entre tes mains et l'a donné à ton prochain, à David; ¹⁸parce que tu n'as pas écouté la voix de l'Éternel et que tu n'as pas exécuté l'ardeur de sa colère contre Amalek: à cause de cela, l'Éternel t'a fait ceci aujourd'hui. ¹⁹Et l'Éternel livrera aussi Israël avec toi en la main des Philistins; et demain, toi et tes fils, vous serez avec moi;

l'Éternel livrera aussi l'armée d'Israël en la main des Philistins. ²⁰¶ Et Saül aussitôt tomba à terre de toute sa hauteur, et il fut extrêmement effrayé des paroles de Samuel; même il n'y avait plus de force en lui, car il n'avait pas mangé de pain de tout le jour et de toute la nuit. ²¹Et la femme vint à Saül, et elle vit qu'il était très-troublé, et elle lui dit: Voici, ta servante a écouté ta voix, et j'ai mis ma vie dans ma main, et j'ai écouté les paroles que tu m'as dites; ²²et maintenant, je te prie, écoute, toi aussi, la voix de ta servante, et je mettrai devant toi une bouchée de pain, et mange, et tu auras de la force pour aller ton chemin. ²³Et il refusa et dit: Je ne mangerai point. Et ses serviteurs et la femme aussi le pressèrent; et il écouta leur voix, et se leva de terre et s'assit sur le lit. ²⁴Et la femme avait dans la maison un veau gras, et elle se hâta de le tuer; et elle prit de la farine et la pétrit, et en cuisit des pains sans levain, ²⁵qu'elle apporta devant Saül et devant ses serviteurs; et ils mangèrent; et ils se levèrent, et s'en allèrent cette même nuit-là.

Chapter 29

¹¶ Et les Philistins rassemblèrent toutes leurs armées à Aphek; et Israël était campé à la source qui est à Jizreël. ²Et les princes des Philistins passèrent par centaines et par milliers, et David et ses hommes passèrent à l'arrière-garde avec Akish. ³Et les chefs des Philistins dirent: Que sont ces Hébreux? Et Akish dit aux chefs des Philistins: N'est-ce pas David, serviteur de Saül, roi d'Israël, qui a été avec moi tant de jours déjà, ou tant d'années? et je n'ai rien trouvé en lui, depuis le jour qu'il est tombé chez moi jusqu'à ce jour. ⁴Et les chefs des Philistins se mirent en colère contre lui, et les chefs des Philistins lui dirent: Renvoie cet homme, et qu'il retourne en son lieu, là où tu l'as établi, et qu'il ne descende pas avec nous à la bataille, afin qu'il ne soit pas notre adversaire dans la bataille; car comment celui-là se rendrait-il agréable à son seigneur, sinon avec les têtes de ces hommes-ci? ⁵N'est-ce pas ce David, au sujet duquel on s'entre-répondait dans les danses en disant: Saül a frappé ses mille et David ses dix mille? ⁶¶ Et Akish appela David, et lui dit: L'Éternel est vivant, que tu es un homme droit, et ta sortie et ton entrée avec moi à l'armée ont été bonnes à mes yeux, car je n'ai pas trouvé de mal en toi depuis le jour de ton entrée auprès de moi jusqu'à ce jour; mais tu n'es pas agréable aux yeux des princes. ⁷Et maintenant, retourne-t'en et va en paix, afin que tu ne fasses rien qui ne soit mauvais aux yeux des princes des Philistins. ⁸Et David dit à Akish: Mais qu'ai-je fait? et qu'as-tu trouvé en ton serviteur, depuis le jour que j'ai été devant toi jusqu'à ce jour, pour que je ne puisse pas aller et combattre contre les ennemis du roi, mon seigneur? ⁹Et Akish répondit et dit à David: Je sais que tu es agréable à mes yeux comme un ange de Dieu; seulement les chefs des Philistins ont dit: Il ne montera point avec nous à la bataille. ¹⁰Et maintenant, lève-toi de bonne heure le matin, et les serviteurs de ton seigneur qui sont venus avec toi, et levez-vous de bon matin, dès qu'il fait jour, et allez-vous-en. ¹¹Et David se leva de bonne heure, lui et ses hommes, pour partir dès le matin, afin de retourner au pays des Philistins. Et les Philistins montèrent à Jizreël.

Chapter 30

¹¶ Et il se trouva que, lorsque David et ses hommes arrivèrent à Tsiklag, le troisième jour, les Amalékites avaient fait une incursion sur le pays du midi, et sur Tsiklag; et ils avaient frappé Tsiklag et l'avaient brûlée par le feu; ²et ils avaient emmené captives les femmes qui y étaient; depuis le petit jusqu'au grand, ils n'avaient fait mourir personne, mais ils les avaient emmenés et s'en étaient allés leur chemin. ³Et David et ses hommes vinrent à la ville; et voici, elle était brûlée par le feu, et leurs femmes, et leurs fils, et leurs filles, étaient emmenés captifs. ⁴Et David et le peuple qui étaient avec lui élevèrent leurs voix et pleurèrent jusqu'à ce qu'il n'y eut plus en eux de force pour pleurer. ⁵Et les deux femmes de David, Akhinoam, la Jizréélite, et Abigaïl, femme de Nabal, le Carmélite, étaient emmenées captives. ⁶Et David fut dans une grande détresse, car le peuple parlait de le lapider; car l'âme de tout le peuple était pleine d'amertume, chacun à cause de ses fils et à cause de ses filles. Et David se fortifia en l'Éternel, son Dieu. ⁷¶ David dit à Abiathar, le sacrificateur, fils d'Akhimélec: Je te prie, apporte-moi l'éphod. Et Abiathar apporta l'éphod à David. ⁸Et David interrogea l'Éternel, disant: Poursuivrai-je cette troupe? l'atteindrai-je? Et il lui dit: Poursuis, car tu l'atteindras certainement, et tu recouvreras tout. ⁹Et David s'en alla, lui et les six cents hommes qui étaient avec lui, et ils arrivèrent au torrent de Besçor; et ceux qui restaient en arrière s'arrêtèrent. ¹⁰Et David et quatre cents hommes firent la poursuite, et deux cents hommes s'arrêtèrent, qui étaient trop fatigués pour passer le torrent de Besçor. ¹¹Et ils trouvèrent dans les champs un homme égyptien, et ils l'amènèrent à David; et ils lui donnèrent du pain, et il mangea, et ils lui donnèrent de l'eau à boire; ¹²il lui donnèrent aussi un morceau de gâteau de figues sèches et deux gâteaux de raisins secs, et il mangea; et l'esprit lui revint, car il n'avait pas mangé de pain et n'avait pas bu d'eau, pendant trois jours et trois nuits. ¹³Et David lui dit: A qui es-tu? et d'où es-tu? Et il dit: Je suis un garçon égyptien, serviteur d'un homme amalékite; et mon maître m'a abandonné, il y a trois jours, car j'étais malade. ¹⁴Nous avons fait une incursion au midi des Keréthiens, et sur ce qui est à Juda, et sur le midi de Caleb, et nous avons brûlé Tsiklag par le feu. ¹⁵Et David lui dit: Me ferais-tu descendre vers cette troupe? Et il dit: Jure-moi par Dieu que tu ne me feras pas mourir, et que tu ne me livreras pas en la main de mon maître, et je te ferai descendre vers cette troupe. ¹⁶Et il l'y fit descendre. Et voici, ils étaient répandus sur la face de tout le pays, mangeant et buvant, et dansant, à cause de tout le grand butin qu'ils avaient enlevé du pays des Philistins et du pays de Juda. ¹⁷Et David les frappa depuis le crépuscule jusqu'au soir du lendemain, et aucun d'eux n'échappa, sauf quatre cents jeunes hommes qui s'enfuirent montés sur des chameaux. ¹⁸Et David recouvra tout ce qu'Amalek avait pris, et David recouvra ses deux femmes. ¹⁹Et il n'y eut rien qui leur manquât, petits ou grands, fils ou filles, butin, ou quoi que ce fût qu'on leur avait pris: David ramena tout. ²⁰Et David prit tout le menu et le gros bétail qu'on fit marcher devant ce troupeau-là; et on dit: C'est ici le butin de David. ²¹¶ Et David vint vers les deux cents hommes qui avaient été trop fatigués pour suivre David, et qu'on avait fait rester auprès du torrent de Besçor; et ils sortirent à la rencontre de David et à la rencontre du peuple qui était avec lui; et David s'approcha du peuple,

et les interrogea touchant leur bien-être. ²²Et tout homme méchant et inique, d'entre les hommes qui étaient allés avec David, répondit et dit: Puisqu'ils ne sont pas venus avec nous, nous ne leur donnerons pas du butin que nous avons recouvré, sauf à chacun sa femme et ses fils; et qu'ils les emmènent et s'en aillent. ²³Mais David dit: Vous ne ferez pas ainsi, mes frères, avec ce que nous a donné l'Éternel, qui nous a gardés et a livré entre nos mains la troupe qui était venue contre nous. ²⁴Et qui vous écoutera dans cette affaire? Car telle qu'est la part de celui qui descend à la bataille, telle sera la part de celui qui demeure auprès du bagage: ils partageront ensemble. ²⁵Et il en fut ainsi depuis ce jour-là et dans la suite, et on l'établit comme statut et comme ordonnance en Israël, jusqu'à ce jour. ²⁶Et David revint à Tsiklag, et envoya du butin aux anciens de Juda, à ses amis, disant: Voici un présent pour vous, sur le butin des ennemis de l'Éternel. ²⁷Il en envoya à ceux qui étaient à Béthel, et à ceux qui étaient à Ramoth du midi, et à ceux qui étaient à Jatthir, ²⁸et à ceux qui étaient à Aroër, et à ceux qui étaient à Siphmoth, et à ceux qui étaient à Eshtemoa, ²⁹et à ceux qui étaient à Racal, et à ceux qui étaient dans les villes des Jerakhmeélites, et à ceux qui étaient dans les villes des Kéniens, ³⁰et à ceux qui étaient à Horma, et à ceux qui étaient à Cor-Ashan, et à ceux qui étaient à Athac, ³¹et à ceux qui étaient à Hébron, et dans tous les lieux où David était allé et venu, lui et ses hommes.

Chapter 31

¹¶ Et les Philistins combattirent contre Israël, et les hommes d'Israël s'enfuirent devant les Philistins, et tombèrent tués sur la montagne de Guilboa. ²Et les Philistins pressèrent fortement Saül et ses fils; et les Philistins frappèrent Jonathan, et Abinadab, et Malki-Shua, fils de Saül. ³Et la bataille se renforça contre Saül, et les archers l'atteignirent; et il eut une très-grande peur des archers. ⁴Et Saül dit à celui qui portait ses armes: Tire ton épée et perce-m'en, de peur que ces incirconcis ne viennent et ne me percent, et ne m'outragent. Et celui qui portait ses armes ne voulut pas le faire, car il avait très-peur. Et Saül prit son épée et se jeta dessus. ⁵Et quand celui qui portait ses armes vit que Saül était mort, il se jeta, lui aussi, sur son épée et mourut avec lui. ⁶Et en ce jour moururent ensemble Saül et ses trois fils, et celui qui portait ses armes, et tous ses hommes. ⁷Et les hommes d'Israël qui étaient de ce côté de la vallée, et ceux qui étaient de ce côté du Jourdain, virent que les hommes d'Israël s'enfuyaient, et que Saül et ses fils étaient morts, et ils abandonnèrent les villes, et s'enfuirent; et les Philistins vinrent et y habitèrent. ⁸¶ Et il arriva que, le lendemain, les Philistins vinrent pour dépouiller les tués; et ils trouvèrent Saül et ses trois fils tombés sur la montagne de Guilboa. ⁹Et ils lui coupèrent la tête, et le dépouillèrent de ses armes, et les envoyèrent partout dans le pays des Philistins pour annoncer la bonne nouvelle dans les maisons de leurs idoles et au peuple. ¹⁰Et ils placèrent ses armes dans la maison d'Ashtaroth, et clouèrent son corps à la muraille de Beth-Shan. ¹¹Et les habitants de Jabès de Galaad entendirent parler de ce que les Philistins avaient fait à Saül; ¹²et tous les hommes vaillants se levèrent et marchèrent toute la nuit,

et prirent de la muraille de Beth-Shan le corps de Saül et les corps de ses fils, et vinrent à Jabès, et les brûlèrent là. ¹³Et ils prirent leurs os, et les enterrèrent sous le tamarisc de Jabès, et jeûnèrent sept jours.

2 Samuel

Chapter 1

¹¶ Et il arriva, après la mort de Saül, quand David fut revenu d'avoir frappé Amalek, que David habita deux jours à Tsiklag. ²Et, le troisième jour, voici, un homme vint du camp, d'auprès de Saül, ses vêtements déchirés et de la terre sur sa tête; et aussitôt qu'il arriva auprès de David, il tomba contre terre et se prosterna. ³Et David lui dit: D'où viens-tu? Et il lui dit: Je me suis échappé du camp d'Israël. ⁴Et David lui dit: Que s'est-il passé? raconte-le-moi, je te prie. Et il dit que le peuple s'était enfui de la bataille, et que beaucoup d'entre le peuple étaient tombés et étaient morts, et que Saül aussi et Jonathan, son fils, étaient morts. ⁵Et David dit au jeune homme qui lui racontait ces choses: Comment sais-tu que Saül et Jonathan, son fils, sont morts? ⁶Et le jeune homme qui lui racontait, dit: Je passais par aventure sur la montagne de Guilboa; et voici, Saül s'appuyait sur sa lance, et voici, les chars et les gens de cheval le serraient de près. ⁷Et il se tourna en arrière et me vit, et m'appela; et je dis: Me voici. ⁸Et il me dit: Qui es-tu? Et je lui dis: Je suis Amalékite. ⁹Et il me dit: Tiens-toi, je te prie, sur moi et tue-moi, car l'angoisse m'a saisi, parce que ma vie est encore toute en moi. ¹⁰Alors je me suis tenu sur lui, et je l'ai mis à mort; car je savais qu'il ne vivrait pas après sa chute; et j'ai pris la couronne qui était sur sa tête et le bracelet qui était à son bras, et je les ai apportés ici à mon seigneur. ¹¹¶ Alors David saisit ses vêtements et les déchira; et tous les hommes qui étaient avec lui firent de même; ¹²et ils menèrent deuil, et pleurèrent, et jeûnèrent jusqu'au soir sur Saül et sur Jonathan, son fils, et sur le peuple de l'Éternel, et sur la maison d'Israël, parce qu'ils étaient tombés par l'épée. ¹³Et David dit au jeune homme qui lui avait rapporté ces choses: D'où es-tu? Et il dit: Je suis fils d'un homme étranger, d'un Amalékite. ¹⁴Et David lui dit: Comment n'as-tu pas craint d'étendre ta main pour tuer l'oint de l'Éternel? ¹⁵Alors David appela un des jeunes hommes et lui dit: Approche et jette-toi sur lui! Et il le frappa, et il mourut. ¹⁶Et David lui dit: Ton sang soit sur ta tête, car ta bouche a témoigné contre toi, disant: J'ai mis à mort l'oint de l'Éternel. ¹⁷¶ Et David prononça sur Saül et sur Jonathan, son fils, cette complainte; ¹⁸et il dit d'enseigner aux fils de Juda le chant de l'Arc; voici, il est écrit au livre de Jashar: ¹⁹Ton ornement, ô Israël, est tué sur tes hauts lieux. Comment les hommes forts sont-ils tombés! ²⁰Ne le racontez pas dans Gath, n'en portez pas la nouvelle dans les rues d'Askalon; de peur que les filles des Philistins ne se réjouissent, de peur que les filles des incirconcis ne tressaillent de joie. ²¹Montagnes de Guilboa, qu'il n'y ait pas de rosée, pas de pluie sur vous, ni des champs d'offrandes;

car là fut jeté comme une chose souillée le bouclier des hommes forts, le bouclier de Saül, comme s'il n'eût pas été oint d'huile. ²²L'arc de Jonathan ne se retirait pas du sang des tués et de la graisse des hommes forts; et l'épée de Saül ne retournait pas à vide. ²³Saül et Jonathan, aimés et agréables dans leur vie, n'ont pas été séparés dans leur mort. Ils étaient plus rapides que les gypaètes, plus forts que les lions. ²⁴Filles d'Israël, pleurez sur Saül, qui vous revêtait d'écarlate, magnifiquement, qui a couvert vos vêtements d'ornements d'or. ²⁵Comment les hommes forts sont-ils tombés au milieu de la bataille! Comment Jonathan a-t-il été tué sur tes hauts lieux! ²⁶Je suis dans l'angoisse à cause de toi, Jonathan, mon frère! Tu étais pour moi plein de charmes; ton amour pour moi était merveilleux, plus grand que l'amour des femmes. ²⁷Comment sont tombés les hommes forts, et sont périés les instruments de guerre!

Chapter 2

¹¶ Et il arriva, après cela, que David interrogea l'Éternel, disant: Monterai-je dans une des villes de Juda? Et l'Éternel lui dit: Monte. Et David dit: Où monterai-je? Et il dit: A Hébron. ²Et David y monta, et ses deux femmes aussi, Akhinoam, la Jizréélite, et Abigaïl, femme de Nabal, le Carmélite. ³Et ses hommes qui étaient avec lui, David les fit monter, chacun avec sa maison, et ils habitèrent dans les villes de Hébron. ⁴Et les hommes de Juda vinrent et oignirent là David pour roi sur la maison de Juda. Et on rapporta à David, disant: Ce sont les hommes de Jabès de Galaad qui ont enterré Saül. ⁵Et David envoya des messagers aux hommes de Jabès de Galaad, et leur fit dire: Bénis soyez-vous de l'Éternel, de ce que vous avez usé de cette bonté envers votre seigneur Saül, et de ce que vous l'avez enterré! ⁶Et maintenant, que l'Éternel use envers vous de bonté et de vérité! Et moi aussi je vous rendrai ce bien, parce que vous avez fait cela. ⁷Et maintenant, que vos mains se fortifient, et soyez des hommes vaillants; car votre seigneur Saül est mort, et de plus, c'est moi que la maison de Juda a oint pour roi sur elle. ⁸¶ Et Abner, fils de Ner, chef de l'armée de Saül, prit Ish-Boshet, fils de Saül, ⁹et le fit passer à Mahanaïm et l'établit roi sur Galaad, et sur les Ashurites, et sur Jizreël, et sur Éphraïm, et sur Benjamin, et sur Israël tout entier. ¹⁰Ish-Bosheth, fils de Saül, était âgé de quarante ans lorsqu'il régna sur Israël, et il régna deux ans. Toutefois la maison de Juda suivit David. ¹¹Et le nombre des jours, pendant lesquels David fut roi à Hébron sur la maison de Juda, fut de sept ans et six mois. ¹²Et Abner, fils de Ner, et les serviteurs d'Ish-Bosheth, fils de Saül, sortirent de Mahanaïm vers Gabaon; ¹³et Joab, fils de Tseruïa, et les serviteurs de David, sortirent aussi; et ils se rencontrèrent ensemble près du réservoir de Gabaon; et ceux-ci s'assirent d'un côté du réservoir, et ceux-là de l'autre côté du réservoir. ¹⁴Et Abner dit à Joab: Que les jeunes hommes se lèvent donc et jouent entre eux devant nous! Et Joab dit: Qu'ils se lèvent. ¹⁵Et ils se levèrent et passèrent, au nombre de douze pour Benjamin et pour Ish-Bosheth, fils de Saül, et de douze d'entre les serviteurs de David. ¹⁶Et chacun saisit son adversaire par la tête, et passa son épée dans le flanc de son adversaire, et ils tombèrent tous ensemble. Et on appela

ce lieu-là Helkath-Hatsurim, qui est en Gabaon. ¹⁷Et le combat fut très-rude ce jour-là; et Abner et les hommes d'Israël furent battus devant les serviteurs de David. ¹⁸¶ Et il y avait là trois fils de Tseruïa, Joab, et Abishaï, et Asçaël. Et Asçaël était léger de ses pieds comme une des gazelles qui sont dans les champs. ¹⁹Et Asçaël poursuivit Abner, et il ne se détourna pas d'Abner pour aller à droite ou à gauche. ²⁰Et Abner regarda derrière lui, et dit: Est-ce toi, Asçaël? Et il dit: C'est moi. ²¹Et Abner lui dit: Détourne-toi à droite ou à gauche, et saisis-toi de l'un des jeunes hommes et prends pour toi son armure. Mais Asçaël ne voulut pas se détourner de lui. ²²Et Abner dit encore à Asçaël: Détourne-toi de moi! Pourquoi te jetterais-je mort par terre? Et comment lèverais-je ma face devant Joab, ton frère? ²³Mais il refusa de se détourner, et Abner le frappa au ventre avec la hampe de sa lance, et sa lance lui sortit par derrière, et il tomba là et mourut sur place. Et tous ceux qui venaient à l'endroit où Asçaël était tombé et était mort, s'arrêtaient. ²⁴Et Joab et Abishaï poursuivirent Abner; et le soleil se couchait quand ils arrivèrent à la colline d'Amma, qui est devant Guiakh, sur le chemin du désert de Gabaon. ²⁵¶ Et les fils de Benjamin se rassemblèrent derrière Abner; et ils formèrent une seule troupe, et se tinrent sur le sommet d'une colline. ²⁶Et Abner cria à Joab et dit: L'épée dévorera-t-elle à toujours? Ne sais-tu pas qu'il y aura de l'amertume à la fin? et jusques à quand ne diras-tu pas au peuple de revenir de la poursuite de ses frères? ²⁷Et Joab dit: Dieu est vivant, que, si tu n'avais parlé, dès le matin déjà le peuple se serait retiré, chacun de la poursuite de son frère! ²⁸Et Joab sonna de la trompette, et tout le peuple s'arrêta; et ils ne poursuivirent plus Israël, et ils ne continuèrent plus à se battre. ²⁹Et Abner et ses hommes marchèrent toute cette nuit-là dans la plaine, et traversèrent le Jourdain, et marchèrent par tout le Bithron, et vinrent à Mahanaïm. ³⁰Et Joab s'en retourna de la poursuite d'Abner et rassembla tout le peuple; et, des serviteurs de David, il manquait dix-neuf hommes et Asçaël. ³¹Et les serviteurs de David avaient frappé à mort trois cent soixante hommes de Benjamin et des hommes d'Abner. ³²Et ils enlevèrent Asçaël, et l'enterrèrent dans le sépulcre de son père, qui était à Bethléhem; et Joab et ses hommes marchèrent toute la nuit; et il faisait jour lorsqu'ils arrivèrent à Hébron.

Chapter 3

¹¶ Et la guerre fut longue entre la maison de Saül et la maison de David. Et David allait se fortifiant, et la maison de Saül allait s'affaiblissant. ²Et il naquit à David des fils à Hébron: son premier-né fut Amnon, d'Akhinoam, la Jizreélite; ³et le second, Kileab, d'Abigaïl, femme de Nabal le Carmélite; et le troisième, Absalom, fils de Maaca, fille de Talmaï, roi de Geshur; ⁴et le quatrième, Adonija, fils de Hagguith; et le cinquième, Shephatia, fils d'Abital; ⁵et le sixième, Jithream, d'Égla, femme de David. Ceux-ci naquirent à David à Hébron. ⁶Et il arriva que, pendant qu'il y eut guerre entre la maison de Saül et la maison de David, Abner tint ferme pour la maison de Saül. ⁷¶ Et Saül avait une concubine: son nom était Ritspa, fille d'Aïa; et Ish-Bosheth dit à Abner: Pourquoi es-tu entré vers la concubine de mon père? ⁸Et Abner fut fort irrité à cause des

paroles d'Ish-Bosheth, et il dit: Suis-je une tête de chien, moi qui aujourd'hui, contre Juda, ai usé de bonté envers la maison de Saül, ton père, envers ses frères et envers ses amis, et qui ne t'ai pas livré aux mains de David, que tu m'imputes aujourd'hui l'iniquité à cause de cette femme? ⁹Que Dieu fasse ainsi à Abner et ainsi y ajoute, si je ne fais pas à David comme l'Éternel lui a juré, ¹⁰en faisant passer le royaume de la maison de Saül, et en établissant le trône de David sur Israël et sur Juda, depuis Dan jusqu'à Beër-Shéba! ¹¹Et Ish-Bosheth ne put répliquer un mot à Abner, parce qu'il avait peur de lui. ¹²Et Abner envoya des messagers à David de sa part, disant: A qui est le pays? -disant: Fais alliance avec moi; et voici, ma main sera avec toi pour tourner vers toi tout Israël. ¹³Et David dit: Bien, je ferai alliance avec toi; seulement je demande de toi une chose, savoir: Tu ne verras pas ma face, à moins qu'auparavant tu ne fasses venir Mical, fille de Saül, quand tu viendras pour voir ma face. ¹⁴Et David envoya des messagers à Ish-Bosheth, fils de Saül, disant: Donne-moi ma femme Mical que je me suis fiancée pour cent prépuces de Philistins. ¹⁵Et Ish-Bosheth envoya, et la prit d'auprès de son mari, d'auprès de Paltiel, fils de Laïsh. ¹⁶Et son mari alla avec elle, marchant et pleurant après elle, jusqu'à Bakhurim. Et Abner lui dit: Va, retourne-t'en. Et il s'en retourna. ¹⁷Et Abner s'était entretenu avec les anciens d'Israël, disant: Ci-devant vous recherchez David, pour qu'il fût roi sur vous; ¹⁸et maintenant, agissez; car l'Éternel a parlé touchant David, disant: Par la main de David, mon serviteur, je délivrerai mon peuple Israël de la main des Philistins et de la main de tous ses ennemis. ¹⁹Et Abner parla aussi aux oreilles de Benjamin, et Abner alla aussi pour dire aux oreilles de David, à Hébron, tout ce qui était bon aux yeux d'Israël et aux yeux de toute la maison de Benjamin. ²⁰Et Abner vint vers David, à Hébron, et avec lui vingt hommes; et David fit un festin à Abner, ainsi qu'aux hommes qui étaient avec lui. ²¹Et Abner dit à David: Je me lèverai, et j'irai, et j'assemblerai vers mon seigneur, le roi, tout Israël; et ils feront alliance avec toi; et tu règneras sur tout ce que ton âme désire. Et David congédia Abner, et il s'en alla en paix. ²²¶ Et voici, les serviteurs de David, et Joab, revenaient d'une expédition, et ils amenaient avec eux un grand butin; et Abner n'était pas avec David, à Hébron, car il l'avait congédié, et il s'en était allé en paix. ²³Et Joab et toute l'armée qui était avec lui vinrent; et on rapporta à Joab, en disant: Abner, fils de Ner, est venu vers le roi, qui l'a congédié, et il s'en est allé en paix. ²⁴Et Joab entra auprès du roi, et dit: Qu'as-tu fait? Voici, Abner est venu vers toi; pourquoi l'as-tu congédié, en sorte qu'il s'en est allé? ²⁵Tu connais Abner, fils de Ner, qu'il est venu pour te tromper, et pour connaître tes sorties et tes entrées, et pour savoir tout ce que tu fais. ²⁶Et Joab sortit d'auprès de David, et envoya après Abner des messagers qui le firent rebrousser depuis la citerne de Sira; et David ne le savait pas. ²⁷Et Abner revint à Hébron, et Joab le tira à part au milieu de la porte, pour lui parler tranquillement, et là il le frappa au ventre, en sorte qu'il mourut, à cause du sang de son frère Asçaël. ²⁸Et David l'apprit plus tard, et il dit: Je suis innocent, moi et mon royaume, devant l'Éternel, à jamais, du sang d'Abner, fils de Ner: ²⁹qu'il tombe sur la tête de Joab, et sur toute la maison de son père; et que la maison de Joab ne soit jamais sans un homme ayant un flux, ou la lèpre, ou qui s'appuie sur un bâton, ou qui tombe par l'épée, ou qui manque de pain. ³⁰Ainsi Joab et Abishaï, son frère, tuèrent Abner, parce qu'il avait donné la mort à Asçaël, leur frère, à

Gabaon, dans la bataille. ³¹Et David dit à Joab et à tout le peuple qui était avec lui: Déchirez vos vêtements et ceignez-vous de sacs, et menez deuil devant Abner. Et le roi David marchait après le cercueil. ³²Et ils enterrèrent Abner à Hébron; et le roi éleva sa voix et pleura au sépulcre d'Abner; et tout le peuple pleura. ³³Et le roi prononça une complainte sur Abner, et dit: Abner devait-il mourir comme meurt un insensé? ³⁴Tes mains n'étaient pas liées, et tes pieds n'avaient pas été mis dans des chaînes; tu es tombé comme on tombe devant les fils d'iniquité. Et tout le peuple pleura encore sur lui. ³⁵Et tout le peuple vint vers David pour l'engager à manger du pain, pendant qu'il était encore jour; mais David jura, disant: Que Dieu me fasse ainsi et ainsi y ajoute, si avant que le soleil se soit couché je goûte du pain ou aucune autre chose! ³⁶Et tout le peuple y eut égard, et cela fut bon à leurs yeux, comme tout ce que faisait le roi était bon aux yeux de tout le peuple. ³⁷Et en ce jour-là tout le peuple et tout Israël reconnurent que ce n'était point de par le roi qu'on avait fait mourir Abner, fils de Ner. ³⁸Et le roi dit à ses serviteurs: Ne savez-vous pas qu'un prince, et un grand homme, est tombé aujourd'hui en Israël? ³⁹Et moi je suis aujourd'hui faible, bien que j'aie reçu l'onction de roi; et ces hommes-là, les fils de Tseruïa, sont trop durs pour moi. Que l'Éternel rende à celui qui fait le mal, selon son méfait!

Chapter 4

¹¶ Et quand le fils de Saül apprit qu'Abner était mort à Hébron, ses mains furent affaiblies, et tout Israël fut troublé. ²Et il y avait deux hommes, chefs de bandes du fils de Saül; le nom de l'un était Baana, et le nom du second, Récab: ils étaient fils de Rimmon, le Beérothien, d'entre les fils de Benjamin; car aussi Beéroth est comptée comme étant de Benjamin. ³Et les Beérothiens s'enfuirent à Guithaïm, et ils y ont séjourné jusqu'à aujourd'hui. ⁴Jonathan, fils de Saül, avait un fils perclus des pieds; il était âgé de cinq ans lorsque le bruit touchant Saül et Jonathan vint de Jizreël; et sa nourrice l'emporta, et s'enfuit; et il arriva que, comme elle se hâtait de fuir, il tomba et devint boiteux; et son nom était Mephibosheth. ⁵Et les fils de Rimmon, le Beérothien, Récab et Baana, s'en allèrent et vinrent, pendant la chaleur du jour, dans la maison d'Ish-Bosheth; et il était couché pour son repos de midi. ⁶Et ils entrèrent jusque dans l'intérieur de la maison, comme pour prendre du froment, et ils le frappèrent au ventre; et Récab et Baana, son frère s'échappèrent. ⁷Ils entrèrent dans la maison pendant qu'il était couché sur son lit dans sa chambre à coucher, et ils le frappèrent et le tuèrent; et ils lui ôtèrent la tête; et ils prirent sa tête, et s'en allèrent toute la nuit par le chemin de la plaine. ⁸Et ils apportèrent la tête d'Ish-Bosheth à David, à Hébron, et ils dirent au roi: Voici la tête d'Ish-Bosheth, fils de Saül, ton ennemi qui cherchait ta vie; et l'Éternel a donné en ce jour au roi, mon seigneur d'être vengé de Saül et de sa race. ⁹¶ Et David répondit à Récab et à Baana, son frère, fils de Rimmon le Beérothien, et leur dit: L'Éternel est vivant, qui a racheté mon âme de toute détresse, ¹⁰que celui qui me rapporta, disant: Voici, Saül est mort! et qui était à ses propres yeux comme un messenger de bonnes nouvelles, je le saisis et le tuai à Tsiklag, lui donnant

ainsi le salaire de sa bonne nouvelle: ¹¹combien plus, quand de méchants hommes ont tué un homme juste dans sa maison, sur son lit! Et maintenant, ne redemanderai-je pas son sang de votre main; et ne vous exterminerai-je pas de la terre? ¹²Et David commanda à ses jeunes hommes, et ils les tuèrent, et leur coupèrent les mains et les pieds, et les pendirent au réservoir de Hébron. Et on prit la tête d'Ish-Bosheth, et on l'enterra dans le sépulcre d'Abner, à Hébron.

Chapter 5

¹¶ Et toutes les tribus d'Israël vinrent vers David à Hébron, et parlèrent, disant: Voici, nous sommes ton os et ta chair. ²Et autrefois, quand Saül était roi sur nous, c'était toi qui faisais sortir et qui faisais entrer Israël; et l'Éternel t'a dit: Tu paîtras mon peuple Israël, et tu seras prince sur Israël. ³Et tous les anciens d'Israël vinrent vers le roi à Hébron; et le roi David fit alliance avec eux à Hébron, devant l'Éternel; et ils oignirent David pour roi sur Israël. ⁴David était âgé de trente ans lorsqu'il devint roi; il régna quarante ans. ⁵Il régna à Hébron, sur Juda, sept ans et six mois; et à Jérusalem, il régna trente-trois ans sur tout Israël et Juda. ⁶¶ Et le roi alla vers ses hommes à Jérusalem contre les Jébusiens, habitants du pays; et ils parlèrent à David, disant: Tu n'entreras point ici; mais les aveugles et les boiteux te repousseront; -pour dire: David n'entrera pas ici. ⁷Mais David prit la forteresse de Sion: c'est la ville de David. ⁸Et David dit en ce jour-là: Quiconque frappera les Jébusiens et atteindra le canal, et les boiteux et les aveugles qui sont haïs de l'âme de David,...! C'est pourquoi on dit: L'aveugle et le boiteux n'entreront pas dans la maison. ⁹Et David habita dans la forteresse, et l'appela ville de David; et David bâtit tout autour, depuis Millo vers l'intérieur. ¹⁰Et David allait grandissant de plus en plus; et l'Éternel, le Dieu des armées, était avec lui. ¹¹¶ Et Hiram, roi de Tyr, envoya des messagers à David, et des bois de cèdre, et des charpentiers, et des tailleurs de pierres pour les murailles; et ils bâtirent une maison à David. ¹²Et David connut que l'Éternel l'avait établi roi sur Israël, et qu'il avait élevé son royaume à cause de son peuple Israël. ¹³Et David prit encore des concubines et des femmes de Jérusalem, après qu'il fut venu de Hébron, et il naquit encore à David des fils et des filles. ¹⁴Et ce sont ici les noms de ceux qui lui naquirent à Jérusalem: Shammua, et Shobab, et Nathan, et Salomon, ¹⁵et Jibkhar, et Élishua, et Népheg, et Japhia, ¹⁶et Elishama, et Éliada, et Éliphéleth. ¹⁷¶ Et les Philistins apprirent qu'on avait oint David pour roi sur Israël, et tous les Philistins montèrent pour chercher David; et David l'apprit, et descendit à la forteresse. ¹⁸Et les Philistins vinrent et se répandirent dans la vallée des Rephaïm. ¹⁹Et David interrogea l'Éternel, disant: Monterai-je contre les Philistins? Les livreras-tu en ma main? Et l'Éternel dit à David: Monte, car certainement je livrerai les Philistins en ta main. ²⁰Et David vint à Baal-Peratsim; et là David les frappa, et il dit: L'Éternel a fait une brèche au milieu de mes ennemis devant moi, comme une brèche faite par les eaux; c'est pourquoi il appela le nom de ce lieu Baal-Peratsim. ²¹Et ils laissèrent là leurs idoles, et David et ses hommes les emportèrent. ²²Et les Philistins montèrent encore de nouveau, et se répandirent dans la vallée des Réphaïm. ²³Et

David interrogea l'Éternel. Et il dit: Tu ne monteras pas; tourne-les par derrière, et tu viendras contre eux vis-à-vis des mûriers; ²⁴et aussitôt que tu entendras sur le sommet des mûriers un bruit de gens qui marchent, alors tu t'élanceras, car alors l'Éternel sera sorti devant toi pour frapper l'armée des Philistins. ²⁵Et David fit ainsi, comme l'Éternel lui avait commandé; et il frappa les Philistins depuis Guéba jusqu'à ce que tu viennes vers Guézer.

Chapter 6

¹¶ Et David assembla encore toute l'élite d'Israël, trente mille hommes. ²Et David se leva et se mit en marche, et tout le peuple qui était avec lui, vers Baalé de Juda, pour en faire monter l'arche de Dieu, qui est appelée du nom, du nom de l'Éternel des armées, qui siège entre les chérubins. ³Et ils montèrent l'arche de Dieu sur un chariot neuf, et l'emmenèrent de la maison d'Abinadab, qui était sur la colline; et Uzza et Akhio, les fils d'Abinadab, conduisaient le chariot neuf. ⁴Et ils l'emmenèrent, avec l'arche de Dieu, de la maison d'Abinadab, qui était sur la colline, et Akhio allait devant l'arche. ⁵Et David et toute la maison d'Israël s'égayaient devant l'Éternel avec toutes sortes d'instruments de bois de cyprès: avec des harpes, et des luths, et des tambourins, et des sistres, et des cymbales. ⁶¶ Et ils arrivèrent à l'aire de Nacon, et Uzza étendit la main vers l'arche de Dieu et la saisit, parce que les boeufs avaient bronché. ⁷Et la colère de l'Éternel s'embrasa contre Uzza, et Dieu le frappa là à cause de sa faute; et il mourut là, près de l'arche de Dieu. ⁸Alors David fut très irrité de ce que l'Éternel avait fait une brèche en lapersonne d' Uzza; et il appela ce lieu-là du nom de Pérets-Uzza, qui lui est resté jusqu'à ce jour. ⁹Et David eut peur de l'Éternel en ce jour-là, et il dit: Comment l'arche de l'Éternel entrerait-elle chez moi? ¹⁰Et David ne voulut pas retirer l'arche de l'Éternel chez lui dans la ville de David, mais David la fit détourner dans la maison d'Obed-Édom, le Guitthien. ¹¹Et l'arche de l'Éternel demeura trois mois dans la maison d'Obed-Édom, le Guitthien; et l'Éternel bénit Obed-Édom et toute sa maison. ¹²¶ Et on rapporta au roi David, en disant: L'Éternel a béni la maison d'Obed-Édom et tout ce qui est à lui, à cause de l'arche de Dieu. Et David alla, et fit monter l'arche de Dieu de la maison d'Obed-Édom dans la ville de David, avec joie. ¹³Et il arriva que quand ceux qui portaient l'arche de l'Éternel avaient fait six pas, il sacrifiait un taureau et une bête grasse. ¹⁴Et David dansait de toute sa force devant l'Éternel; et David était ceint d'un éphod de lin. ¹⁵Et David et toute la maison d'Israël faisaient monter l'arche de l'Éternel avec des cris de joie et au son des trompettes. ¹⁶Et comme l'arche de l'Éternel entra dans la ville de David, Mical, fille de Saül, regarda par la fenêtre, et elle vit le roi David sautant et dansant devant l'Éternel, et elle le méprisa dans son coeur. ¹⁷Et ils amenèrent l'arche de l'Éternel, et la placèrent en son lieu, dans la tente que David avait tendue pour elle. Et David offrit des holocaustes et des sacrifices de prospérités devant l'Éternel. ¹⁸Et quand David eut achevé d'offrir les holocaustes et les sacrifices de prospérité, il bénit le peuple au nom de l'Éternel des armées; ¹⁹et il distribua à tout le peuple, à toute la multitude d'Israël, tant aux femmes qu'aux hommes, à chacun un pain, et une ration de vin,

et un gâteau de raisins. Et tout le peuple s'en alla, chacun en sa maison. ²⁰¶ Et David s'en retourna pour bénir sa maison; et Mical, fille de Saül, sortit à la rencontre de David, et dit: Combien s'est honoré aujourd'hui le roi d'Israël, qui s'est découvert aujourd'hui devant les yeux des servantes de ses serviteurs, comme se découvrirait sans honte un homme de rien! ²¹Et David dit à Mical: C'a été devant l'Éternel, qui m'a choisi plutôt que ton père et que toute sa maison pour m'établir prince sur le peuple de l'Éternel, sur Israël; et j'ai dansé devant l'Éternel; ²²et je me rendrai encore plus vil que cela, et je serai abaissé à mes yeux; mais auprès des servantes, dont tu as parlé, auprès d'elles, je serai honoré. ²³Et Mical, fille de Saül, n'eut point d'enfant jusqu'au jour de sa mort.

Chapter 7

¹¶ Et quand le roi habita dans sa maison, et que, tout autour, l'Éternel lui eut donné du repos de tous ses ennemis, ²il arriva que le roi dit à Nathan, le prophète: Regarde, je te prie, moi j'habite dans une maison de cèdres, et l'arche de Dieu habite sous des tapis. ³Et Nathan dit au roi: Va, fais tout ce qui est dans ton coeur, car l'Éternel est avec toi. ⁴¶ Et il arriva, cette nuit-là, que la parole de l'Éternel vint à Nathan, disant: ⁵Va, et dis à mon serviteur, à David: Ainsi dit l'Éternel: Me bâtirais-tu une maison pour que j'y habite? ⁶car je n'ai pas habité dans une maison, depuis le jour où j'ai fait monter les fils d'Israël hors d'Égypte, jusqu'à ce jour; mais j'ai marché çà et là dans une tente et dans un tabernacle. ⁷Partout où j'ai marché au milieu de tous les fils d'Israël, ai-je dit un mot à quelqu'une des tribus d'Israël à laquelle j'ai commandé de paître mon peuple Israël, en disant: Pourquoi ne me bâtissez-vous pas une maison de cèdres? ⁸Et maintenant tu diras ainsi à mon serviteur, à David: Ainsi dit l'Éternel des armées: Je t'ai pris des parcs, d'auprès du menu bétail, pour que tu fusses prince sur mon peuple, sur Israël; ⁹et j'ai été avec toi partout où tu as marché; et j'ai retranché tous tes ennemis de devant toi, et je t'ai fait un grand nom, comme le nom des grands qui sont sur la terre. ¹⁰Et j'ai établi un lieu à mon peuple, à Israël, et je le planterai, et il habitera chez lui, et ne sera plus agité; et les fils d'iniquité ne l'affligeront plus comme au commencement, ¹¹et depuis le jour où j'ai établi des juges sur mon peuple Israël. Et je t'ai donné du repos de tous tes ennemis; et l'Éternel t'annonce que l'Éternel te fera une maison. ¹²Quand tes jours seront accomplis et que tu dormiras avec tes pères, je susciterai après toi ta semence, qui sortira de tes entrailles, et j'affermirai son royaume. ¹³Lui, bâtira une maison à mon nom; et j'affermirai le trône de son royaume pour toujours. ¹⁴Moi, je lui serai pour père, et lui me sera pour fils: s'il commet l'iniquité, je le châtierai avec une verge d'hommes et avec des plaies des fils des hommes; ¹⁵mais ma bonté ne se retirera point de lui, comme je l'ai retirée d'avec Saül, que j'ai ôté de devant toi. ¹⁶Et ta maison et ton royaume seront rendus stables à toujours devant toi, ton trône sera affermi pour toujours. ¹⁷Nathan parla ainsi à David, selon toutes ces paroles et selon toute cette vision. ¹⁸¶ Et le roi David entra et s'assit devant l'Éternel, et dit: Qui suis-je, Seigneur Éternel! et quelle est ma maison, que tu m'aies amené jusqu'ici? ¹⁹Et encore cela a été peu de chose à tes

yeux, Seigneur Éternel! et tu as même parlé de la maison de ton serviteur pour un long avenir. Est-ce là la manière de l'homme, Seigneur Éternel? ²⁰Et David, que pourrait-il te dire de plus? Et toi, Seigneur Éternel, tu connais ton serviteur. ²¹C'est à cause de ta parole, et selon ton coeur, que tu as fait toute cette grande chose, pour la faire connaître à ton serviteur. ²²C'est pourquoi, Éternel Dieu! tu t'es montré grand, car il n'y en a point comme toi, et il n'y a point de Dieu si ce n'est toi, selon tout ce que nous avons entendu de nos oreilles. ²³Et qui est comme ton peuple, comme Israël, seule nation sur la terre que Dieu soit allé racheter, afin qu'elle lui soit un peuple, et pour se faire un nom à lui-même, et pour opérer en leur faveur cette grande chose, et des choses terribles, pour ton pays, devant ton peuple, que tu t'es racheté d'Égypte, des nations et de leurs dieux? ²⁴Et tu t'es établi ton peuple Israël pour peuple, à toujours; et toi, Éternel, tu es devenu leur Dieu. ²⁵Et maintenant, Éternel Dieu! confirme pour toujours la parole que tu as prononcée touchant ton serviteur et touchant sa maison, et fais comme tu as dit; ²⁶et que ton nom soit magnifié à toujours, de sorte qu'on dise: L'Éternel des armées est Dieu sur Israël. Et que la maison de ton serviteur David soit affermie devant toi! ²⁷Car toi, Éternel des armées, Dieu d'Israël, tu as révélé à ton serviteur, disant: Je te bâtirai une maison; c'est pourquoi ton serviteur a trouvé son coeur pour te faire cette prière. ²⁸Et maintenant, Seigneur Éternel, toi, tu es Dieu, et tes paroles sont vraies, et tu as dit ce bien à ton serviteur. ²⁹Et maintenant, qu'il te plaise de bénir la maison de ton serviteur, afin qu'elle soit à toujours devant toi; car toi, Seigneur Éternel, tu as parlé; et que la maison de ton serviteur soit bénie de ta bénédiction pour toujours.

Chapter 8

¹¶ Et il arriva, après cela, que David frappa les Philistins et les subjuga; et David; et David prit Métheg-Amma de la main des Philistins. ²Et il frappa Moab, et il les mesura au cordeau, les faisant coucher par terre, et il en mesura deux cordeaux pour les faire mourir, et un plein cordeau pour les laisser vivre; et les Moabites devinrent serviteurs de David: ils lui apportèrent des présents. ³Et David frappa Hadadézer, fils de Rehob, roi de Tsoba, comme il allait pour rétablir sa puissance sur le fleuve Euphrate. ⁴Et David lui prit mille sept cents cavaliers et vingt mille hommes de pied; et David coupa les jarrets aux chevaux de tous les chars, mais il réserva cent attelages. ⁵Et les Syriens de Damas, vinrent au secours d'Hadadézer, roi de Tsoba; et David frappa vingt-deux mille hommes des Syriens. ⁶Et David mit des garnisons dans la Syrie de Damas, et les Syriens devinrent serviteurs de David: ils lui apportèrent des présents. Et l'Éternel sauvait David partout où il allait. ⁷Et David prit les boucliers d'or qui étaient aux serviteurs d'Hadadézer, et les apporta à Jérusalem. ⁸Et de Bétakh et de Bérothaï, villes d'Hadadézer, le roi David prit une grande quantité d'airain. ⁹¶ Et Tohi, roi de Hamath, apprit que David avait frappé toutes les forces d'Hadadézer. ¹⁰Et Tohi envoya Joram, son fils, au roi David, pour le saluer et le féliciter de ce qu'il avait fait la guerre à Hadadézer et l'avait battu; car Hadadézer était continuellement en guerre avec Tohi; et Joram avait

avec lui des vases d'argent, et des vases d'or, et des vases d'airain. ¹¹Ceux-ci aussi, le roi David les consacra à l'Éternel, avec l'argent et l'or qu'il avait consacrés de toutes les nations qu'il avait soumises: ¹²de Syrie, et de Moab, et des fils d'Ammon, et des Philistins, et d'Amalek, et du butin d'Hadadézer, fils de Rehob, roi de Tsoba. ¹³Et David se fit un nom, en revenant d'avoir frappé les Syriens dans la vallée du Sel, au nombre de dix-huit mille. ¹⁴Et il mit des garnisons en Édom; il mit des garnisons dans tout Édom, et tout Édom fut asservi à David. Et l'Éternel sauvait David partout où il allait. ¹⁵¶ David régna sur tout Israël; et David faisait droit et justice à tout son peuple. ¹⁶Et Joab, fils de Tseruïa, était préposé sur l'armée; et Josaphat, fils d'Akhilud, était rédacteur des chroniques; ¹⁷et Tsadok, fils d'Akhitub, et Akhimélec, fils d'Abiathar, étaient sacrificateurs; et Seraïa était scribe; ¹⁸et Benaïa, fils de Jehoïada, était chef des Keréthiens et des Peléthiens; et les fils de David étaient les principaux officiers.

Chapter 9

¹¶ Et David dit: Y a-t-il encore quelqu'un qui soit demeuré de reste de la maison de Saül? et j'userai de bonté envers lui à cause de Jonathan. ²Et il y avait un serviteur de la maison de Saül, dont le nom était Tsiba; et on l'appela auprès de David. Et le roi lui dit: Es-tu Tsiba? Et il dit: Ton serviteur! ³Et le roi dit: N'y a-t-il plus personne de la maison de Saül? et j'userai envers lui d'une bonté de Dieu. Et Tsiba dit au roi: Il y a encore un fils de Jonathan, perclus des pieds. ⁴Et le roi lui dit: Où est-il? Et Tsiba dit au roi: Voici, il est dans la maison de Makir, fils d'Ammiel, à Lodebar. ⁵Et le roi David envoya, et le prit de la maison de Makir, fils d'Ammiel, à Lodebar. ⁶Et Mephibosheth, fils de Jonathan, fils de Saül, vint vers David, et il tomba sur sa face et se prosterna. ⁷Et David dit: Mephibosheth! Et il dit: Voici ton serviteur. Et David lui dit: Ne crains point, car certainement j'userai de bonté envers toi à cause de Jonathan, ton père, et je te rendrai tous les champs de Saül, ton père, et tu mangeras continuellement le pain à ma table. ⁸Et il se prosterna, et dit: Qu'est ton serviteur, que tu aies regardé un chien mort tel que moi? ⁹¶ Et le roi appela Tsiba, le serviteur de Saül, et lui dit: Tout ce qui appartenait à Saül et à toute sa maison, je le donne au fils de ton seigneur; ¹⁰et tu cultiveras pour lui la terre, toi et tes fils et tes serviteurs, et tu en apporteras les fruits, et le fils de ton seigneur aura du pain à manger; et Mephibosheth, fils de ton seigneur, mangera continuellement le pain à ma table. Or Tsiba avait quinze fils et vingt serviteurs. ¹¹Et Tsiba dit au roi: Ton serviteur fera selon tout ce que le roi, mon seigneur, a commandé à son serviteur. Et Mephibosheth, dit le roi, mangera à ma table comme un des fils du roi. ¹²Et Mephibosheth avait un jeune fils, et son nom était Mica; et tous ceux qui habitaient dans la maison de Tsiba étaient serviteurs de Mephibosheth. ¹³Et Mephibosheth habitait à Jérusalem, car il mangeait toujours à la table du roi; et il était boiteux des deux pieds.

Chapter 10

¹¶ Et il arriva, après cela, que le roi des fils d'Ammon mourut; et Hanun, son fils, régna à sa place. ²Et David dit: J'userai de bonté envers Hanun, fils de Nakhash, comme son père a usé de bonté envers moi. Et David l'envoya consoler par ses serviteurs au sujet de son père. Et les serviteurs de David arrivèrent dans le pays des fils d'Ammon. ³Et les chefs des fils d'Ammon dirent à Hanun, leur seigneur: Est-ce, à tes yeux, pour honorer ton père que David t'a envoyé des consolateurs? N'est-ce pas pour reconnaître la ville, et pour l'explorer, et pour la détruire, que David t'a envoyé ses serviteurs? ⁴Et Hanun prit les serviteurs de David, et fit raser la moitié de leur barbe, et fit couper leurs vêtements par le milieu jusqu'au bas des reins, et les renvoya. ⁵Et on le rapporta à David; et il envoya à leur rencontre, car les hommes étaient très-confus. Et le roi dit: Habitez à Jéricho jusqu'à ce que votre barbe ait poussé, alors vous reviendrez. ⁶¶ Et les fils d'Ammon virent qu'ils s'étaient mis en mauvaise odeur auprès de David; et les fils d'Ammon envoyèrent, et prirent à leur solde des Syriens de Beth-Rehob et des Syriens de Tsoba, vingt mille hommes de pied, et le roi de Maaca avec mille hommes, et ceux de Tob, douze mille hommes. ⁷Et David l'apprit, et il envoya Joab et toute l'armée, les hommes forts. ⁸Et les fils d'Ammon sortirent et se rangèrent en bataille à l'entrée de la porte; et les Syriens de Tsoba et de Rehob, et ceux de Tob et de Maaca, étaient à part dans la campagne. ⁹Et Joab vit que le front de la bataille était contre lui, devant et derrière; et il choisit des hommes de toute l'élite d'Israël, et les rangea contre les Syriens; ¹⁰et il plaça le reste du peuple sous la main d'Abishaï, son frère, et le rangea contre les fils d'Ammon. ¹¹Et il dit: Si les Syriens sont plus forts que moi, tu me seras en aide; et si les fils d'Ammon sont plus forts que toi, j'irai pour t'aider. ¹²Sois fort, et fortifions-nous à cause de notre peuple et à cause des villes de notre Dieu; et que l'Éternel fasse ce qui est bon à ses yeux. ¹³Et Joab s'approcha, et le peuple qui était avec lui, pour livrer bataille aux Syriens; et ils s'enfuirent devant lui. ¹⁴Et quand les fils d'Ammon virent que les Syriens s'étaient enfuis, ils s'enfuirent devant Abishaï, et rentrèrent dans la ville. Et Joab s'en retourna d'auprès des fils d'Ammon, et vint à Jérusalem. ¹⁵¶ Et quand les Syriens virent qu'ils étaient battus devant Israël, ils se rassemblèrent; ¹⁶et Hadarézer envoya, et fit sortir les Syriens qui étaient au delà du fleuve, et ils vinrent à Hélam; et Shobac, chef de l'armée d'Hadarézer, était à leur tête. ¹⁷Et cela fut rapporté à David, et il assembla tout Israël, et passa le Jourdain, et vint à Hélam; et les Syriens se rangèrent en bataille contre David, et se battirent avec lui. ¹⁸Et les Syriens s'enfuirent devant Israël; et David tua aux Syriens sept cents chars et quarante mille cavaliers, et il frappa Shobac, chef de leur armée, et il mourut là. ¹⁹Et tous les rois qui étaient serviteurs d'Hadarézer virent qu'ils étaient battus devant Israël, et ils firent la paix avec Israël, et le servirent. Et les Syriens craignirent d'aider encore aux fils d'Ammon.

Chapter 11

¹¶ Et il arriva, au retour de l'année, au temps où les rois entrent en campagne, que David envoya Joab, et ses serviteurs avec lui, et tout Israël; et ils détruisirent les fils d'Ammon et assiégèrent Rabba; mais David resta à Jérusalem. ²Et il arriva, au temps du soir, que David se leva de dessus son lit de repos et se promena sur le toit de la maison du roi, et, du toit, il vit une femme qui se lavait, et la femme était très-belle à voir. ³Et David envoya et s'informa de cette femme, et on lui dit: N'est-ce pas là Bath-Shéba, fille d'Éliam, femme d'Urie, le Héthien? ⁴Et David envoya des messagers, et la prit; et elle vint vers lui, et il coucha avec elle (et elle se purifia de son impureté); et elle s'en retourna dans sa maison. ⁵Et la femme conçut; et elle envoya, et informa David et dit: Je suis enceinte. ⁶¶ David envoya vers Joab, disant: Envoie-moi Urie, le Héthien. Et Joab envoya Urie à David. ⁷Et Urie vint vers lui; et David s'enquit de l'état de Joab, et de l'état du peuple, et de l'état de la guerre. ⁸Et David dit à Urie: Descends dans ta maison, et lave tes pieds. Et Urie sortit de la maison du roi, et on envoya après lui un présent de la part du roi. ⁹Et Urie se coucha à l'entrée de la maison du roi avec tous les serviteurs de son seigneur, et ne descendit pas dans sa maison. ¹⁰Et on le rapporta à David, disant: Urie n'est pas descendu dans sa maison. Et David dit à Urie: Ne viens-tu pas de voyage? Pourquoi n'es-tu pas descendu dans ta maison? ¹¹Et Urie dit à David: L'arche, et Israël, et Juda, habitent sous des tentes; et mon seigneur et Joab et les serviteurs de mon seigneur campent dans les champs, et moi, j'entrerais dans ma maison pour manger et boire, et pour coucher avec ma femme? Tu es vivant, et ton âme est vivante, si je fais une telle chose! ¹²Et David dit à Urie: Demeure ici encore aujourd'hui, et demain je te renverrai. Et Urie demeura à Jérusalem ce jour-là et le lendemain. ¹³Et David l'appela, et il mangea et but devant lui, et David l'enivra; et il sortit le soir pour se coucher sur son lit avec les serviteurs de son seigneur, et il ne descendit pas dans sa maison. ¹⁴¶ Et il arriva, le matin, que David écrivit une lettre à Joab, et l'envoya par la main d'Urie. ¹⁵Et il écrivit dans la lettre, disant: Placez Urie sur la première ligne au fort de la bataille, et retirez-vous d'auprès de lui, afin qu'il soit frappé et qu'il meure. ¹⁶Et il arriva que, comme Joab surveillait la ville, il plaça Urie à l'endroit où il savait qu'étaient de vaillants hommes. ¹⁷Et les hommes de la ville sortirent et se battirent contre Joab; et il en tomba quelques-uns d'entre le peuple, d'entre les serviteurs de David, et Urie, le Héthien, mourut aussi. ¹⁸Et Joab envoya, et rapporta à David tous les faits du combat. ¹⁹Et il commanda au messager, disant: Quand tu auras achevé de dire au roi tous les faits du combat, ²⁰s'il arrive que la fureur du roi monte, et qu'il te dise: Pourquoi vous êtes-vous approchés de la ville pour combattre? Ne savez-vous pas qu'on tire de dessus la muraille? ²¹Qui frappa Abimélec, fils de Jerubbésheth? N'est-ce pas une femme qui jeta sur lui, de dessus la muraille, une meule tournante, et il en mourut à Thébets? Pourquoi vous êtes-vous approchés de la muraille? -alors tu diras: Ton serviteur Urie, le Héthien, est mort aussi. ²²Et le messager s'en alla; et étant arrivé, il rapporta à David tout ce pour quoi Joab l'avait envoyé. ²³Et le messager dit à David: Les hommes ont eu l'avantage sur nous; ils sont sortis contre nous dans la campagne, et nous les avons chargés jusqu'à l'entrée de la porte; ²⁴et les archers ont tiré sur tes serviteurs de dessus la muraille, et des serviteurs du roi sont morts, et ton serviteur Urie, le Héthien, est mort aussi. ²⁵Et David dit au messager: Tu diras ainsi à Joab: Que cela ne soit pas

mauvais à tes yeux, car l'épée dévore tantôt ici, tantôt là; renforce le combat contre la ville, et détruis-la. Et toi, encourage-le. ²⁶Et la femme d'Urie apprit qu'Urie, son mari, était mort, et elle se lamenta sur son mari. ²⁷Et quand le deuil fut passé, David envoya, et la recueillit dans sa maison, et elle devint sa femme, et lui enfanta un fils. Mais la chose que David avait faite fut mauvaise aux yeux de l'Éternel.

Chapter 12

¹¶ Et l'Éternel envoya Nathan à David; et il vint vers lui, et lui dit: Il y avait deux hommes dans une ville, l'un riche, et l'autre pauvre. ²Le riche avait du menu et gros bétail en grande quantité; ³mais le pauvre n'avait rien du tout qu'une seule petite brebis, qu'il avait achetée, et qu'il nourrissait, et qui grandissait auprès de lui et ensemble avec ses fils: elle mangeait de ses morceaux et buvait de sa coupe, et elle couchait dans son sein, et était pour lui comme une fille. ⁴Et un voyageur vint chez l'homme riche; et il évita de prendre de son menu ou de son gros bétail pour en apprêter au voyageur qui était venu chez lui, et il a pris la brebis de l'homme pauvre, et l'a apprêtée pour l'homme qui était venu vers lui. ⁵Et la colère de David s'embrasa fort contre l'homme; et il dit à Nathan: L'Éternel est vivant que l'homme qui a fait cela est digne de mort! ⁶et il rendra la brebis au quadruple, parce qu'il a fait cette chose-là et qu'il n'a pas eu pitié. ⁷Et Nathan dit à David: Tu es cet homme! Ainsi dit l'Éternel, le Dieu d'Israël: Je t'ai oint pour roi sur Israël, et je t'ai délivré de la main de Saül, ⁸et je t'ai donné la maison de ton seigneur, et les femmes de ton seigneur dans ton sein, et je t'ai donné la maison d'Israël et de Juda; et si c'était peu, je t'eusse ajouté telle et telle chose. ⁹Pourquoi as-tu méprisé la parole de l'Éternel, en faisant ce qui est mauvais à ses yeux? Tu as frappé avec l'épée Urie, le Héthien; et sa femme, tu l'as prise pour en faire ta femme, et lui tu l'as tué par l'épée des fils d'Ammon. ¹⁰Et maintenant, l'épée ne s'éloignera pas de ta maison, à jamais, parce que tu m'as méprisé, et que tu as pris la femme d'Urie, le Héthien, pour qu'elle fût ta femme. ¹¹Ainsi dit l'Éternel: Voici, je susciterai de ta propre maison un mal contre toi: je prendrai tes femmes devant tes yeux, et je les donnerai à ton compagnon, et il couchera avec tes femmes à la vue de ce soleil; ¹²car tu l'as fait en secret, et moi, je ferai cette chose-là devant tout Israël et devant le soleil. ¹³Et David dit à Nathan: J'ai péché contre l'Éternel. Et Nathan dit à David: Aussi l'Éternel a fait passer ton péché: tu ne mourras pas; ¹⁴toutefois, comme par cette chose tu as donné occasion aux ennemis de l'Éternel de blasphémer, le fils qui t'est né mourra certainement. ¹⁵¶ Et Nathan s'en alla dans sa maison. Et l'Éternel frappa l'enfant que la femme d'Urie avait enfanté à David; et il fut très-malade. ¹⁶Et David supplia Dieu pour l'enfant, et David jeûna; et il alla et passa la nuit couché sur la terre. ¹⁷Et les anciens de sa maison se levèrent et vinrent vers lui pour le faire lever de terre; mais il ne voulut pas, et ne mangea pas le pain avec eux. ¹⁸Et il arriva, le septième jour, que l'enfant mourut; et les serviteurs de David craignirent de lui apprendre que l'enfant était mort, car ils disaient: Voici, lorsque l'enfant était en vie, nous lui avons parlé, et il n'a pas écouté notre voix; et comment lui

dirions-nous: L'enfant est-il mort? Il fera quelque mal. ¹⁹Et David vit que ses serviteurs parlaient bas, et David comprit que l'enfant était mort; et David dit à ses serviteurs: L'enfant est-il mort? Et ils dirent: Il est mort. ²⁰Et David se leva de terre, et se lava et s'oignit, et changea de vêtements; et il entra dans la maison de l'Éternel et se prosterna; et il rentra dans sa maison, et demanda qu'on mît du pain devant lui, et il mangea. ²¹Et ses serviteurs lui dirent: Qu'est-ce que tu fais? Tu as jeûné et tu as pleuré à cause de l'enfant, pendant qu'il était en vie; et quand l'enfant est mort, tu te lèves et tu manges. ²²Et il dit: Tant que l'enfant vivait encore, j'ai jeûné et j'ai pleuré; car je disais: Qui sait: l'Éternel me fera grâce, et l'enfant vivra? ²³Mais maintenant qu'il est mort, pourquoi jeûnerais-je? Pourrais-je le faire revenir encore? Moi, je vais vers lui, mais lui ne reviendra pas vers moi. ²⁴Et David consola Bath-Shéba, sa femme, et vint vers elle et coucha avec elle; et elle enfanta un fils, et il appela son nom Salomon; et l'Éternel l'aima; ²⁵et il envoya par Nathan le prophète, et l'appela du nom de Jedidia, à cause de l'Éternel. ²⁶¶ Et Joab fit la guerre contre Rabba des fils d'Ammon, et il prit la ville royale. ²⁷Et Joab envoya des messagers à David, et dit: J'ai fait la guerre contre Rabba, et j'ai aussi pris la ville des eaux. ²⁸Et maintenant, assemble le reste du peuple, et campe contre la ville et prends-la, de peur que moi je ne prenne la ville, et qu'elle ne soit appelée de mon nom. ²⁹Et David rassembla tout le peuple, et marcha sur Rabba; et il combattit contre elle, et la prit. ³⁰Et il prit la couronne de leur roi de dessus sa tête (et son poids était d'un talent d'or, et elle avait des pierres précieuses); et elle fut mise sur la tête de David; et il emmena de la ville une grande quantité de butin. ³¹Et il fit sortir le peuple qui s'y trouvait, et les mit sous la scie, et sous des herbes de fer, et sous des haches de fer, et les fit passer par un four à briques: il fit ainsi à toutes les villes des fils d'Ammon. Et David et tout le peuple s'en retournèrent à Jérusalem.

Chapter 13

¹¶ Et après cela, Absalom, fils de David, ayant une soeur, nommée Tamar, qui était belle, il arriva qu'Amnon, fils de David, l'aima. ²Et Amnon fut tourmenté jusqu'à en tomber malade, à cause de Tamar, sa soeur; car elle était vierge, et il était trop difficile aux yeux d'Ammon de lui faire quoi que ce fût. ³Et Amnon avait un ami, nommé Jonadab, fils de Shimha, frère de David; et Jonadab était un homme très-habile. ⁴Et il lui dit: Pourquoi maigris-tu ainsi d'un matin à l'autre, toi, fils du roi? Ne me le déclareras-tu pas? Et Amnon lui dit: J'aime Tamar, soeur d'Absalom mon frère. ⁵Et Jonadab lui dit: Couche-toi sur ton lit et fais le malade; et ton père viendra te voir, et tu lui diras: Je te prie, que Tamar, ma soeur, vienne et qu'elle me donne à manger du pain, et qu'elle apprête devant mes yeux un mets, afin que je la voie, et que je le mange de sa main. ⁶Et Amnon se coucha et fit le malade; et le roi vint le voir, et Amnon dit au roi: Je te prie, que Tamar, ma soeur, vienne et prépare sous mes yeux deux beignets, et que je les mange de sa main. ⁷Et David envoya vers Tamar dans la maison, disant: Va, je te prie, dans la maison d'Ammon, ton frère, et apprête-lui un mets. ⁸Et Tamar alla dans la maison d'Ammon, son frère, et il était couché; et elle prit de la pâte

et la pétrit, et prépara sous ses yeux des beignets, et elle cuisit les beignets. ⁹Et elle prit la poêle et les versa devant lui; et il refusa de manger. Et Amnon dit: Faites sortir tout homme d'auprès de moi. Et tout homme sortit d'auprès de lui. ¹⁰Et Amnon dit à Tamar: Apporte le mets dans la chambre intérieure, et je mangerai de ta main. Et Tamar prit les beignets qu'elle avait préparés, et les apporta à Ammon, son frère, dans la chambre. ¹¹Et elle les lui présenta à manger; et il la saisit, et lui dit: Viens, couche avec moi, ma soeur. ¹²Et elle lui dit: Non, mon frère, ne m'humilie pas; car on ne fait point ainsi en Israël: ne fais pas cette infamie. ¹³Et moi, où porterais-je ma honte? Et toi, tu serais comme l'un des infâmes en Israël. Et maintenant, parle au roi, je te prie, car il ne me refusera point à toi. ¹⁴Et il ne voulut pas écouter sa voix, et il fut plus fort qu'elle et l'humilia et coucha avec elle. ¹⁵Et Amnon la haït d'une très-grande haine, car la haine dont il la haït était plus grande que l'amour dont il l'avait aimée. Et Amnon lui dit: Lève-toi, va-t'en. ¹⁶Et elle lui dit: Il n'y a pas de raison pour cela; ce tort de me chasser est plus grand que l'autre que tu m'as fait. Mais il ne voulut pas l'écouter. ¹⁷Et il appela son jeune homme qui le servait, et dit: Chassez donc cette femme dehors, de devant moi; et ferme la porte au verrou après elle. ¹⁸Et elle avait sur elle une tunique bigarrée; car les filles du roi qui étaient vierges étaient ainsi habillées de robes. Et celui qui le servait la mit dehors, et ferma la porte après elle. ¹⁹Et Tamar prit de la poussière et la mit sur sa tête, et déchira la tunique bigarrée qu'elle avait sur elle, et elle mit sa main sur sa tête, et s'en alla, marchant et criant. ²⁰Et Absalom, son frère, lui dit: Est-ce que ton frère Amnon a été avec toi? Et maintenant, ma soeur, garde le silence: il est ton frère; ne prends pas cette chose à coeur. Et Tamar demeura désolée dans la maison d'Absalom, son frère. ²¹¶ Et le roi David entendit parler de toutes ces choses, et il en fut très-irrité. ²²Et Absalom ne parla à Ammon, ni en mal, ni en bien, car Absalom haïssait Ammon, parce qu'il avait humilié Tamar, sa soeur. ²³Et il arriva, après deux années entières, qu'Absalom avait les tondeurs à Baal-Hatsor, qui est près d'Éphraïm; et Absalom invita tous les fils du roi. ²⁴Et Absalom vint vers le roi, et dit: Tu vois que ton serviteur a les tondeurs: je te prie, que le roi et ses serviteurs aillent avec ton serviteur. ²⁵Et le roi dit à Absalom: Non, mon fils, nous n'irons pas tous, et nous ne te serons pas à charge. Et il le pressa, mais il ne voulut pas aller; et il le bénit. ²⁶Et Absalom dit: Si tu ne viens pas, que mon frère Ammon, je te prie, vienne avec nous. Et le roi lui dit: Pourquoi irait-il avec toi? ²⁷Et Absalom le pressa, et il envoya avec lui Ammon et tous les fils du roi. ²⁸Et Absalom commanda à ses serviteurs, disant: Faites attention, je vous prie, quand le coeur d'Ammon sera gai par le vin, et que je vous dirai: Frappez Ammon, alors tuez-le, ne craignez point; n'est-ce pas moi qui vous l'ai commandé? Fortifiez-vous, et soyez vaillants! ²⁹Et les serviteurs d'Absalom firent à Ammon comme Absalom l'avait commandé; et tous les fils du roi se levèrent, et montèrent chacun sur son mulet et s'enfuirent. ³⁰¶ Et il arriva, comme ils étaient en chemin, que le bruit en vint à David; on disait: Absalom a frappé tous les fils du roi, et il n'en reste pas un seul. ³¹Et le roi se leva, et déchira ses vêtements, et se coucha par terre; et tous ses serviteurs étaient là, les vêtements déchirés. ³²Et Jonadab, fils de Shimha, frère de David, prit le parole et dit: Que mon seigneur ne pense pas qu'on ait tué tous les jeunes hommes, fils du roi, car Ammon seul est mort; car cela a eu lieu par l'ordre d'Absalom qu'il avait arrêté dès le jour qu' Ammon humilia

Tamar, sa soeur. ³³Et maintenant, que le roi, mon seigneur ne prenne pas ceci à coeur, disant: Tous les fils du roi sont morts; car Amnon seul est mort. ³⁴Et Absalom s'enfuit. Et le jeune homme qui était en sentinelle leva ses yeux et regarda; et voici, un grand peuple venait par le chemin qui était derrière lui, du côté de la montagne. ³⁵Et Jonadab dit au roi: Voici les fils du roi qui viennent; selon la parole de ton serviteur, ainsi il en est arrivé. ³⁶Et comme il achevait de parler, voici, les fils du roi arrivèrent, et ils élevèrent leur voix et pleurèrent; et le roi aussi, et tous ses serviteurs pleurèrent très-amèrement. ³⁷Et Absalom s'enfuit, et s'en alla vers Talmaï, fils d'Ammihud, roi de Gueshur; et David menait deuil tous les jours sur son fils. ³⁸Ainsi Absalom s'enfuit, et il vint à Gueshur et fut là trois ans; ³⁹et le roi David languissait d'aller vers Absalom, car il était consolé à l'égard d'Ammon, parce qu'il était mort.

Chapter 14

¹¶ Et Joab, fils de Tseruïa, s'aperçut que le coeur du roi était pour Absalom; ²et Joab envoya à Thekoa, et fit venir de là une femme habile, et il lui dit: Je te prie, fais semblant de mener deuil, et revêts-toi, je te prie, de vêtements de deuil, et ne t'oins pas d'huile, mais sois comme une femme qui mène deuil depuis longtemps pour un mort; ³et entre vers le roi, et parle-lui de cette manière. Et Joab lui mit les paroles dans la bouche. ⁴Et la femme thekohite parla au roi, et tomba sur son visage contre terre et se prosterna, et dit: Sauve-moi, ô roi! ⁵Et le roi lui dit: Qu'as-tu? Et elle dit: Certainement, je suis une femme veuve, et mon mari est mort. ⁶Et ta servante avait deux fils, et ils se sont disputés tous deux dans les champs, et il n'y avait personne pour les séparer; et l'un a frappé l'autre et l'a tué. ⁷Et voici, toute la famille s'est élevée contre ta servante, et ils ont dit: Livre celui qui a frappé son frère, afin que nous le mettions à mort, à cause de la vie de son frère qu'il a tué, et que nous détruisions aussi l'héritier. Et ainsi ils éteindraient le tison qui me reste, afin de ne laisser à mon mari ni nom, ni reste sur la face de la terre. ⁸Et le roi dit à la femme: Va dans ta maison, et je donnerai mes ordres à ton égard. ⁹Et la femme thekohite dit au roi: O roi, mon seigneur! que l'iniquité soit sur moi et sur la maison de mon père, et que le roi et son trône en soient innocents. ¹⁰Et le roi dit: Celui qui te parlera, amène-le-moi, et il ne te touchera plus. ¹¹Et elle dit: Je te prie, que le roi se souvienne de l'Éternel, ton Dieu, afin que le vengeur du sang ne multiplie pas la ruine, et qu'on ne détruise pas mon fils. Et il dit: L'Éternel est vivant, s'il tombe à terre un des cheveux de ton fils! ¹²Et la femme dit: Je te prie, que ta servante dise un mot au roi, mon seigneur. Et il dit: Parle. ¹³Et la femme dit: Et pourquoi as-tu pensé ainsi contre le peuple de Dieu? et le roi dit cette parole comme un homme coupable, le roi ne faisant point revenir celui qu'il a chassé. ¹⁴Car nous mourrons certainement, et nous sommes comme de l'eau versée sur la terre, qu'on ne peut recueillir. Et Dieu ne lui a point ôté la vie, mais il a la pensée que celui qui est chassé ne demeure plus chassé loin de lui. ¹⁵Et maintenant, si je suis venue dire cette parole au roi, mon seigneur, c'est parce que le peuple m'a fait peur; et ta servante a dit: Que je parle donc au roi, peut-être que le roi accomplira

la parole de sa servante; ¹⁶car le roi écoutera, pour délivrer sa servante de la main de l'homme qui veut nous exterminer, moi et mon fils ensemble, de l'héritage de Dieu. ¹⁷Et ta servante a dit: Que la parole du roi, mon seigneur, nous apporte du repos! car le roi, mon seigneur, est comme un ange de Dieu, pour entendre le bien et le mal; et l'Éternel, ton Dieu, sera avec toi! ¹⁸Et le roi répondit, et dit à la femme: Je te prie, ne me cache pas la chose que je vais te demander. Et la femme dit: Que le roi, mon seigneur, parle, je te prie. ¹⁹Et le roi dit: La main de Joab n'est-elle pas avec toi dans tout ceci? Et la femme répondit et dit: Ton âme est vivante, ô roi, mon seigneur, qu'on ne peut s'écarter à droite ou à gauche de tout ce que dit le roi, mon seigneur; car ton serviteur Joab, lui, m'a commandé, et a mis toutes ces paroles dans la bouche de ta servante. ²⁰C'est afin de donner une autre apparence à la chose, que ton serviteur Joab a fait cela; et mon seigneur est sage comme la sagesse d'un ange de Dieu, pour savoir tout ce qui se passe sur la terre. ²¹¶ Et le roi dit à Joab: Voici, j'ai fait cela; va, fais revenir le jeune homme Absalom. ²²Et Joab tomba sur sa face contre terre et se prosterna, et bénit le roi. Et Joab dit: Aujourd'hui ton serviteur connaît que j'ai trouvé faveur à tes yeux, ô roi, mon seigneur, parce que le roi a fait ce que son serviteur a dit. ²³Et Joab se leva et s'en alla à Gueshur, et il ramena Absalom à Jérusalem. ²⁴Et le roi dit: Qu'il se retire dans sa maison et qu'il ne voie point ma face. Et Absalom se retira dans sa maison et ne vit pas la face du roi. ²⁵Et dans tout Israël il n'y avait pas d'homme beau comme Absalom et si fort à louer pour sa beauté; depuis la plante de ses pieds jusqu'au sommet de sa tête, il n'y avait point en lui de défaut. ²⁶Et quand il se rasait la tête (or c'était d'année en année qu'il la rasait, parce que sa chevelure lui pesait; alors il la rasait), les cheveux de sa tête pesaient deux cents sicles au poids du roi. ²⁷Et il naquit à Absalom trois fils, et une fille, qui avait nom Tamar, et elle était une femme belle de visage. ²⁸¶ Et Absalom habita deux années entières à Jérusalem sans voir la face du roi. ²⁹Et Absalom envoya vers Joab pour l'envoyer auprès du roi; et Joab ne voulut pas venir vers lui; et il envoya encore pour la seconde fois, et il ne voulut pas venir. ³⁰Alors Absalom dit à ses serviteurs: Voyez, le champ de Joab est auprès du mien; il y a de l'orge, allez et mettez-y le feu. Et les serviteurs d'Absalom mirent le feu au champ. ³¹Alors Joab se leva et vint vers Absalom dans la maison, et lui dit: Pourquoi tes serviteurs ont-ils mis le feu à mon champ? ³²Et Absalom dit à Joab: Voici, j'ai envoyé vers toi, disant: Viens ici, et je t'enverrai vers le roi, pour lui dire: Pourquoi suis-je venu de Gueshur? il serait bon pour moi d'y être encore. Et maintenant, que je voie la face du roi; et s'il y a de l'iniquité en moi, qu'il me fasse mourir. ³³Et Joab vint vers le roi et le lui rapporta. Et le roi appela Absalom, et il vint vers le roi et se prosterna le visage contre terre devant le roi, et le roi baisa Absalom.

Chapter 15

¹¶ Et il arriva, après cela, qu'Absalom se procura des chars et des chevaux, et cinquante hommes qui couraient devant lui. ²Et Absalom se levait de bonne heure, et se tenait à côté du chemin de la

porte; et tout homme qui avait une cause qui l'obligeât d'aller vers le roi pour un jugement, Absalom l'appelait, et disait: De quelle ville es-tu? Et il disait: Ton serviteur est de l'une des tribus d'Israël. ³Et Absalom lui disait: Vois, tes affaires sont bonnes et justes, mais tu n'as personne pour les entendre de la part du roi. ⁴Et Absalom disait: Que ne m'établit-on juge dans le pays! alors tout homme qui aurait une cause ou un procès viendrait vers moi, et je lui ferais justice. ⁵Et s'il arrivait qu'un homme s'approchât pour se prosterner devant lui, il lui tendait la main, et le prenait, et le baisait. ⁶Et Absalom agissait de cette manière envers tous ceux d'Israël qui venaient vers le roi pour un jugement; et Absalom dérobaient les cœurs des hommes d'Israël. ⁷¶ Et il arriva au bout de quarante ans, qu'Absalom dit au roi: Je te prie, que je m'en aille et que j'acquitte à Hébron mon voeu que j'ai voué à l'Éternel. ⁸Car ton serviteur voua un voeu, quand je demeurais à Gueshur, en Syrie, disant: Si l'Éternel me fait retourner à Jérusalem, je servirai l'Éternel. ⁹Et le roi lui dit: Va en paix. Et il se leva, et s'en alla à Hébron. ¹⁰Et Absalom envoya des émissaires dans toutes les tribus d'Israël, disant: Quand vous entendrez le son de la trompette, dites: Absalom règne à Hébron. ¹¹Et deux cents hommes, qui avaient été invités, s'en allèrent de Jérusalem avec Absalom, et ils allaient dans leur simplicité, et ne savaient rien de l'affaire. ¹²Et Absalom envoya appeler Akhitophel, le Guilonite, le conseiller de David, de sa ville de Guilo, pendant qu'il offrait les sacrifices; et la conjuration devint puissante, et le peuple allait croissant auprès d'Absalom. ¹³¶ Et il vint à David quelqu'un qui lui rapporta, disant: Les cœurs des hommes d'Israël suivent Absalom. ¹⁴Et David dit à tous ses serviteurs qui étaient avec lui à Jérusalem: Levez-vous, et fuyons, car nous ne saurions échapper devant Absalom. Hâtez-vous de vous en aller, de peur qu'il ne se hâte, et ne nous atteigne, et ne fasse tomber le malheur sur nous, et ne frappe la ville par le tranchant de l'épée. ¹⁵Et les serviteurs du roi dirent au roi: Selon tout ce que choisira le roi, notre seigneur, voici tes serviteurs. ¹⁶Et le roi sortit, et toute sa maison à sa suite; et le roi laissa dix femmes concubines, pour garder la maison. ¹⁷Et le roi sortit, et tout le peuple à sa suite; et ils s'arrêtèrent à Beth-Merkhak. ¹⁸Et tous ses serviteurs marchaient à ses côtés; et tous les Keréthiens, et tous les Peléthiens, et tous les Guitthiens, six cents hommes qui étaient venus de Gath à sa suite, marchaient devant le roi. ¹⁹Et le roi dit à Itthaï, le Guitthien: Pourquoi viendrais-tu, toi aussi, avec nous? Retourne-t'en, et demeure avec le roi; car tu es étranger, et de plus tu as émigré dans le lieu que tu habites. ²⁰Tu es venu hier, et aujourd'hui je te ferais errer avec nous çà et là? Et quant à moi, je vais où je puis aller. Retourne-t'en, et emmène tes frères. Que la bonté et la vérité soient avec toi! ²¹Mais Itthaï répondit au roi, et dit: L'Éternel est vivant, et le roi, mon seigneur, est vivant, que dans le lieu où sera le roi, mon seigneur, soit pour la mort, soit pour la vie, là aussi sera ton serviteur! ²²Et David dit à Itthaï: Va, et passe! Alors Itthaï, le Guitthien, passa avec tous ses hommes et tous les enfants qui étaient avec lui. ²³Et tous le pays pleurait à haute voix, et tout le peuple passait; et le roi passa le torrent du Cédron, et tout le peuple passa en face du chemin du désert. ²⁴¶ Et voici Tsadok aussi, et tous les Lévites avec lui, portant l'arche de l'alliance de Dieu, et ils posèrent l'arche de Dieu, et Abiathar monta, jusqu'à ce que tout le peuple eût achevé de passer hors de la ville. ²⁵Et le roi dit à Tsadok: Reporte l'arche de Dieu dans la ville; si je trouve grâce aux yeux de l'Éternel, alors il me ramènera,

et me la fera voir, elle et sa demeure. ²⁶Et s'il dit ainsi: Je ne prends point de plaisir en toi; -me voici, qu'il fasse de moi ce qui sera bon à ses yeux. ²⁷Et le roi dit à Tsadok, le sacrificateur: N'es-tu pas le voyant? Retourne-t'en en paix à la ville, et Akhimaats, ton fils, et Jonathan, fils d'Abiathar, vos deux fils, avec vous. ²⁸Voyez, j'attendrai dans les plaines du désert, jusqu'à ce que vienne de votre part une parole pour m'apporter des nouvelles. ²⁹Et Tsadok et Abiathar reportèrent l'arche de Dieu à Jérusalem, et y demeurèrent. ³⁰David monta par la montée des Oliviers, montant et pleurant; et il avait la tête couverte, et marchait nu-pieds, et tout le peuple qui était avec lui montait, chacun ayant sa tête couverte, et en montant ils pleuraient. ³¹¶ Et on rapporta à David, en disant: Akhitophel est parmi les conjurés avec Absalom. Et David dit: Éternel! je te prie, rends vain le conseil d'Akhitophel. ³²Et David, étant parvenu au sommet où il se prosterna devant Dieu, il arriva que voici, Hushaï, l'Arkite, vint au-devant de lui, sa tunique déchirée et de la terre sur sa tête. ³³Et David lui dit: Si tu passes avec moi, tu me seras à charge. ³⁴Mais si tu retournes à la ville, et que tu dises à Absalom: O roi! je serai ton serviteur; comme j'ai été autrefois serviteur de ton père, maintenant aussi je serai ton serviteur, -alors tu annuleras pour moi le conseil d'Akhitophel. ³⁵Et les sacrificateurs de Tsadok et Abiathar ne sont-ils pas là avec toi? Et il arrivera que tout ce que tu entendras de la maison du roi, tu le rapporteras à Tsadok et à Abiathar, les sacrificateurs. ³⁶Voici, leurs deux fils, Akhimaats, fils de Tsadok, et Jonathan, fils d'Abiathar, sont là avec eux; et vous me ferez savoir par eux tout ce que vous aurez entendu. ³⁷Et Hushaï, l'ami de David, vint dans la ville; et Absalom entra à Jérusalem.

Chapter 16

¹¶ David avait passé un peu au delà du sommet, lorsque voici, Tsiba, serviteur de Mephibosheth, vint à sa rencontre avec deux ânes bâtés, sur lesquels il y avait deux cents pains, et cent gâteaux de raisins secs, et cent de fruits d'été, et une outre de vin. ²Et le roi dit à Tsiba: Que veux-tu faire de cela? Et Tsiba dit: Les ânes sont pour la maison du roi, pour les monter; et le pain et les fruits d'été, pour que les jeunes hommes les mangent; et le vin, pour que celui qui est fatigué dans le désert en boive. ³Et le roi dit: Et où est le fils de ton seigneur? Et Tsiba dit au roi: Voici, il est demeuré à Jérusalem; car il a dit: Aujourd'hui la maison d'Israël me rendra le royaume de mon père. ⁴Et le roi dit à Tsiba: Voici, tout ce qui est à Mephibosheth est à toi. Et Tsiba dit: Je me prosterne; que je trouve faveur à tes yeux, ô roi, mon seigneur! ⁵¶ Et le roi David vint jusqu'à Bakhurim; et voici, il en sortit un homme de la famille de la maison de Saül, et son nom était Shimhi, fils de Guéra: il sortit en maudissant, ⁶et lança des pierres contre David et contre tous les serviteurs du roi David; et tout le peuple et tous les hommes forts étaient à sa droite et à sa gauche. ⁷Et Shimhi disait ainsi en maudissant: Sors, sors, homme de sang, et homme de Bélial! ⁸L'Éternel a fait retomber sur toi tout le sang de la maison de Saül, à la place duquel tu as régné, et l'Éternel a mis le royaume dans la main d'Absalom, ton fils; et te voilà pris dans ton propre mal, car tu es un homme de sang. ⁹Et

Abishaï, fils de Tseruïa, dit au roi: Pourquoi ce chien mort maudit-il le roi, mon seigneur? Laisse-moi passer et lui ôter la tête. ¹⁰Et le roi dit: Qu'y a-t-il entre moi et vous, fils de Tseruïa? Oui, qu'il maudisse; car l'Éternel lui a dit: Maudis David! et qui diras: Pourquoi fais-tu ainsi? ¹¹Et David dit à Abishaï et à tous ses serviteurs: Voici, mon fils, qui est sorti de mes entrailles, cherche ma vie; combien plus maintenant ce Benjaminite! Laissez-le, et qu'il maudisse! car l'Éternel le lui a dit. ¹²Peut-être l'Éternel regardera mon affliction, et l'Éternel me rendra le bien pour la malédiction qui tombe aujourd'hui sur moi. ¹³Et David et ses hommes allèrent leur chemin; et Shimhi marchait sur le flanc de la montagne, vis-à-vis de lui, et en marchant il maudissait et lançait des pierres contre lui, et jetait de la poussière. ¹⁴Et le roi, et tout le peuple qui était avec lui, arrivèrent fatigués, et là ils se refirent. ¹⁵¶ Et Absalom, et tout le peuple, les hommes d'Israël, vinrent à Jérusalem, et Akhitophel avec lui. ¹⁶Et il arriva que, lorsque Hushaï, l'Arkite, l'ami de David, vint vers Absalom, Hushaï dit à Absalom: Vive le roi! vive le roi! ¹⁷Et Absalom dit à Hushaï: Est-ce là ta bonté pour ton ami? Pourquoi n'es-tu pas allé avec ton ami? ¹⁸Et Hushaï dit à Absalom: Non, car je serai à celui qu'ont choisi l'Éternel et ce peuple, et tous les hommes d'Israël, et c'est avec lui que je demeurerai; et de plus, qui servirai-je? ¹⁹Ne sera-ce pas devant son fils? Comme j'ai servi devant ton père, ainsi je serai devant toi. ²⁰Et Absalom dit à Akhitophel: Donnez un conseil sur ce que nous ferons. ²¹Et Akhitophel dit à Absalom: Va vers les concubines de ton père, qu'il a laissées pour garder la maison; et tout Israël entendra dire que tu es en mauvaise odeur auprès de ton père, et les mains de tous ceux qui sont avec toi seront fortifiées. ²²Et on tendit une tente pour Absalom sur le toit; et Absalom entra vers les concubines de son père, aux yeux de tout Israël. ²³Et le conseil que donnait Akhitophel, en ces jours-là, était comme si on se fut enquis de la parole de Dieu. Ainsi était tout le conseil d'Akhitophel, tant auprès de David qu'auprès d'Absalom.

Chapter 17

¹¶ Et Akhitophel dit à Absalom: Laisse-moi choisir douze mille hommes, et je me lèverai, et je poursuivrai David cette nuit; ²et j'arriverai sur lui tandis qu'il est fatigué et que ses mains sont faibles, et je l'épouvanterai; et tout le peuple qui est avec lui s'enfuira, et je frapperai le roi seul; ³et je ramènerai à toi tout le peuple. L'homme que tu cherches est autant que le retour de tous: tout le peuple sera en paix. ⁴Et la parole fut bonne aux yeux d'Absalom et aux yeux de tous les anciens d'Israël. ⁵Et Absalom dit: Appelle aussi Hushaï, l'Arkite, et nous entendrons ce que lui aussi dit. ⁶Et Hushaï vint vers Absalom; et Absalom lui parla, disant: Akhitophel a parlé de cette manière; ferons-nous ce qu'il a dit? Sinon, parle, toi. ⁷Et Hushaï dit à Absalom: Le conseil qu'Akhitophel a donné cette fois n'est pas bon. ⁸Et Hushaï dit: Tu connais ton père et ses hommes, que ce sont des hommes vaillants, et qu'ils ont l'amertume dans l'âme, comme une ourse dans les champs, privée de ses petits; et ton père est un homme de guerre: il ne passera pas la nuit avec le peuple. ⁹Voici, il est maintenant caché dans quelque fosse, ou dans quelque autre lieu. Et il arrivera que si

quelques-uns tombent dès le commencement, quiconque l'apprendra, dira: Il y a une déroute parmi le peuple qui suit Absalom; ¹⁰et celui-là même qui est un homme courageux, qui a un coeur de lion, se fondra entièrement, car tout Israël sait que ton père est un homme vaillant, et que ceux qui sont avec lui sont des hommes courageux. ¹¹Mais je conseille qu'on assemble en hâte auprès de toi tout Israël, depuis Dan jusqu'à Beër-Shéba, nombreux comme le sable qui est près de la mer, et que toi-même tu marches au combat. ¹²Et nous arriverons à lui dans l'un des lieux où il se trouvera, et nous nous abattons sur lui comme la rosée tombe sur le sol; et, de lui et de tous les hommes qui sont avec lui, il n'en restera pas un seul. ¹³Et s'il s'est retiré dans une ville, alors tout Israël apportera des cordes vers cette ville-là, et nous la traînerons jusque dans le torrent, jusqu'à ce qu'il ne s'en trouve pas même une petite pierre. ¹⁴Et Absalom et tous les hommes d'Israël dirent: Le conseil de Hushai, l'Arkite, est meilleur que le conseil d'Akhithophel. Et l'Éternel avait décrété d'annuler le bon conseil d'Akhithophel, pour que l'Éternel fît venir le mal sur Absalom. ¹⁵¶ Et Hushai dit à Tsadok et à Abiathar, les sacrificateurs: Akhithophel a conseillé ainsi et ainsi à Absalom et aux anciens d'Israël, et ainsi et ainsi moi j'ai conseillé. ¹⁶Et maintenant, envoyez promptement, et avertissez David, en disant: Ne passe pas la nuit dans les plaines du désert, et ne manque pas de passer plus avant, de peur que le roi ne soit englouti, et tout le peuple qui est avec lui. ¹⁷Et Jonathan et Akhimaats se tenaient à En-Roguel, et une servante alla et les avertit, et ils allèrent et avertirent le roi David; car ils ne pouvaient pas se montrer entrant dans la ville. ¹⁸Et un garçon les vit, et le rapporta à Absalom; alors ils s'en allèrent les deux en hâte, et vinrent à la maison d'un homme, à Bakhurim; et il avait dans sa cour un puits, où ils descendirent. ¹⁹Et la femme prit une couverture et l'étendit sur la bouche du puits, et répandit dessus du grain pilé; et on ne s'aperçut de rien. ²⁰Et les serviteurs d'Absalom allèrent vers la femme dans la maison et dirent: Où sont Akhimaats et Jonathan? Et la femme leur dit: Ils ont passé le ruisseau. Et ils les cherchèrent et ne les trouvèrent pas, et retournèrent à Jérusalem. ²¹Et après qu'ils s'en furent allés, Akhimaats et Jonathan montèrent du puits, et allèrent et rapportèrent au roi David; et ils dirent à David: Levez-vous, et passez l'eau en hâte, car Akhithophel a donné tel conseil contre vous. ²²¶ Et David se leva, et tout le peuple qui était avec lui, et ils passèrent le Jourdain; à la lumière du matin il n'en manqua pas un qui n'eût passé le Jourdain. ²³Et quand Akhithophel vit que son conseil n'était pas exécuté, il sella son âne, et se leva et s'en alla en sa maison, dans sa ville; et il donna des ordres à sa maison, et s'étrangla, et mourut; et il fut enterré dans le sépulcre de son père. ²⁴Et David vint à Mahanaïm; et Absalom passa le Jourdain, lui et tous les hommes d'Israël avec lui. ²⁵Et Absalom établit Amasa sur l'armée, à la place de Joab. Et Amasa était le fils d'un homme nommé Jithra, l'Israélite, qui était entré vers Abigaïl, fille de Nakhash et soeur de Tseruïa, mère de Joab. ²⁶Et Israël et Absalom se campèrent au pays de Galaad. ²⁷Et comme David arrivait à Mahanaïm, Shobi, fils de Nakhash, de Rabba des fils d'Ammon, et Makir, fils d'Ammiel, de Lodebar, et Barzillai, le Gaaladite, de Roguelim, ²⁸amenèrent des lits, et des bassins, et des vases en poterie, et du froment, et de l'orge, et de la farine, et du grain rôti, et des fèves, et des lentilles, et des grains rôtis, ²⁹et du miel, et du caillé, et

du menu bétail, et des fromages de vache, pour David et pour le peuple qui était avec lui, pour qu'ils en mangeassent, car ils dirent: Le peuple a faim, et il est fatigué, et il a soif dans le désert.

Chapter 18

¹¶ Et David passa en revue le peuple qui était avec lui, et il établit sur eux des chefs de milliers et des chefs de centaines. ²Et David envoya le peuple, un tiers sous la main de Joab, et un tiers sous la main d'Abishaï, fils de Tseruïa et frère de Joab, et un tiers sous la main d'Itthaï, le Guitthien. Et le roi dit au peuple: Certainement je sortirai moi aussi avec vous. ³Mais le peuple dit: Tu ne sortiras point; car quand nous viendrions à fuir, ils ne prendraient pas garde à nous, et quand la moitié d'entre nous mourrait, ils ne prendraient pas garde à nous; car toi, tu es comme dix mille d'entre nous; et maintenant il est bon que, de la ville, tu nous sois en secours. ⁴Et le roi leur dit: Je ferai ce qui est bon à vos yeux. Et le roi se tint à côté de la porte, et tout le peuple sortit par centaines et par milliers. ⁵Et le roi commanda à Joab, et à Abishaï, et à Itthaï, disant: Usez-moi de douceur envers le jeune homme, Absalom. Et tout le peuple entendit lorsque le roi donna ses ordres à tous les chefs touchant Absalom. ⁶Et le peuple sortit dans la campagne à la rencontre d'Israël; et la bataille eut lieu dans la forêt d'Éphraïm. ⁷Et le peuple d'Israël fut battu là par les serviteurs de David; et le carnage fut grand ce jour-là... vingt mille hommes. ⁸Et la bataille s'étendit là sur toute la surface du pays, et la forêt dévora en ce jour plus de peuple que n'en dévora l'épée. ⁹¶ Et Absalom se trouva en présence des serviteurs de David, et Absalom montait un mulet; et le mulet entra sous les branches entrelacées d'un grand térébinthe; et la tête d'Absalom se prit dans le térébinthe, et il demeura suspendu entre le ciel et la terre; et le mulet qui était sous lui passa outre. ¹⁰Et un homme vit cela, et le rapporta à Joab, et dit: Voici, j'ai vu Absalom suspendu à un térébinthe. ¹¹Et Joab dit à l'homme qui le lui rapportait: Et voici, tu l'as vu, et pourquoi ne l'as-tu pas abattu là par terre? Et c'eût été à moi de te donner dix pièces d'argent et une ceinture. ¹²Et l'homme dit à Joab: Et quand je pèserais dans ma main mille pièces d'argent, je n'étendrais pas ma main sur le fils du roi; car à nos oreilles le roi t'a commandé, à toi, et à Abishaï, et à Itthaï, disant: Prenez garde, qui de vous que ce soit, au jeune homme Absalom;... ¹³ou j'eusse agi perfidement contre ma vie, car rien n'est caché au roi, et toi tu aurais pris parti contre moi. ¹⁴Et Joab dit: Je ne m'attarderai pas ainsi devant toi. Et il prit trois javelots dans sa main, et les enfonça dans le coeur d'Absalom, alors qu'il était encore vivant au milieu du térébinthe. ¹⁵Et dix jeunes hommes qui portaient les armes de Joab entourèrent et frappèrent Absalom, et le mirent à mort. ¹⁶Et Joab sonna de la trompette, et le peuple revint de la poursuite d'Israël, car Joab retint le peuple. ¹⁷Et ils prirent Absalom et le jetèrent dans la forêt, dans une grande fosse, et élevèrent sur lui un très-grand monceau de pierres. Et tout Israël s'enfuit, chacun à sa tente. ¹⁸Et Absalom avait pris et dressé pour lui, de son vivant, une stèle qui est dans la vallée du Roi; car il disait: Je n'ai pas de fils pour rappeler la mémoire de mon nom. Et il appela la stèle de son nom; et elle est appelée jusqu'à ce jour le monument d'Absalom. ¹⁹¶ Et

Akhimaats, fils de Tsadok, dit: Laisse-moi courir et porter au roi la nouvelle que l'Éternel lui a fait justice de la main de ses ennemis. ²⁰Et Joab lui dit: Tu ne seras pas l'homme qui portera les nouvelles aujourd'hui, mais tu porteras les nouvelles un autre jour; aujourd'hui tu ne porteras pas les nouvelles, puisque le fils du roi est mort. ²¹Et Joab dit au Cushite: Va, rapporte au roi ce que tu as vu. Et le Cushite se prosterna devant Joab, et courut. ²²Et Akhimaats, le fils de Tsadok, dit encore une fois à Joab: Quoi qu'il arrive, que je coure, moi aussi, je te prie, après le Cushite. Et Joab dit: Pourquoi veux-tu courir, mon fils, puisque tu n'as pas des nouvelles opportunes? ²³-Et quoi qu'il arrive, je veux courir. Et Joab lui dit: Cours! Et Akhimaats courut par le chemin de la plaine, et dépassa le Cushite. ²⁴Et David était assis entre les deux portes; et la sentinelle alla sur le toit de la porte, sur la muraille, et elle leva les yeux, et regarda, et voici un homme qui courait seul. ²⁵Et la sentinelle cria et le rapporta au roi; et le roi dit: S'il est seul, il y a des nouvelles dans sa bouche. Et l'homme allait toujours, et approchait. ²⁶Et la sentinelle vit un autre homme qui courait, et la sentinelle cria au portier et dit: Voici, un homme court seul. Et le roi dit: Celui-ci aussi apporte des nouvelles. ²⁷Et la sentinelle dit: Je vois le premier courir comme court Akhimaats, fils de Tsadok. Et le roi dit: C'est un homme de bien, il vient avec de bonnes nouvelles. ²⁸Et Akhimaats cria, et dit au roi: Paix! Et il se prosterna devant le visage contre terre, et dit: Béni soit l'Éternel, ton Dieu, qui a livré les hommes qui avaient levé leurs mains contre le roi, mon seigneur! ²⁹Et le roi dit: Y a-t-il paix pour le jeune homme Absalom? Et Akhimaats dit: J'ai vu un grand tumulte lorsque Joab envoya le serviteur du roi et ton serviteur, et je ne sais ce qu'il y avait. ³⁰Et le roi dit: Tourne-toi, et tiens-toi là. Et il se tourna, et se tint là. ³¹Et voici, le Cushite arriva, et le Cushite dit: Que le roi, mon seigneur reçoive une bonne nouvelle, car l'Éternel t'a aujourd'hui fait justice de la main de tous ceux qui s'étaient levés contre toi. ³²Et le roi dit au Cushite: Y a-t-il paix pour le jeune homme Absalom? Et le Cushite dit: Que les ennemis du roi, mon seigneur, et tous ceux qui se sont levés contre toi pour le mal, soient comme ce jeune homme! ³³Et le roi fut très-ému, et il monta à la chambre au-dessus de la porte et pleura; et en allant, il disait ainsi: Mon fils Absalom! mon fils! mon fils Absalom! Fussé-je mort à ta place! Absalom, mon fils, mon fils!

Chapter 19

¹¶ Et on rapporta à Joab: Voici, le roi pleure et mène deuil sur Absalom. ²Et la victoire fut changée en deuil pour tout le peuple, ce jour-là, car le peuple entendit ce jour-là qu'on disait: Le roi est affligé à cause de son fils. ³Et le peuple entra, ce jour-là, dans la ville à la dérobée, comme s'en irait à la dérobée un peuple honteux d'avoir pris la fuite dans la bataille. ⁴Et le roi avait couvert son visage, et le roi criait à haute voix: Mon fils Absalom! Absalom, mon fils, mon fils! ⁵Et Joab vint vers le roi dans la maison, et dit: Tu as aujourd'hui rendu honteuse la face de tous tes serviteurs, qui ont aujourd'hui sauvé ta vie, et la vie de tes fils et de tes filles, et la vie de tes femmes, et la vie de tes concubines, ⁶en ce que tu aimes ceux qui te haïssent, et que tu hais ceux qui t'aiment; car tu

as montré aujourd'hui que tes chefs et tes serviteurs ne te sont rien; et je sais aujourd'hui que, si Absalom vivait et que, nous tous, nous fussions morts aujourd'hui, alors cela serait bon à tes yeux. ⁷Et maintenant, lève-toi, sors, et parle au coeur de tes serviteurs; car je jure par l'Éternel que si tu ne sors, pas un homme ne demeurera cette nuit avec toi; et ceci sera pire pour toi que tout le mal qui t'est arrivé depuis ta jeunesse jusqu'à maintenant. ⁸Et le roi se leva, et s'assit dans la porte; et on rapporta à tout le peuple, en disant: Voici, le roi est assis dans la porte. Et tout le peuple vint devant le roi. Et Israël s'était enfui, chacun à sa tente. ⁹¶ Et tout le peuple était à se disputer dans toutes les tribus d'Israël, disant: Le roi nous a délivrés de la main de nos ennemis, et c'est lui qui nous a sauvé de la main des Philistins, et maintenant il s'est enfui du pays à cause d'Absalom; ¹⁰et Absalom, que nous avons oint sur nous, est mort dans la bataille; et maintenant, pourquoi gardez-vous le silence pour ce qui est de ramener le roi? ¹¹Et le roi David envoya à Tsadok et à Abiathar, les sacrificateurs, disant: Parlez aux anciens de Juda, en disant: Pourquoi êtes-vous les derniers pour ramener le roi dans sa maison, alors que la parole de tout Israël est venue au roi dans sa maison? ¹²Vous êtes mes frères, vous êtes mon os et ma chair; et pourquoi êtes-vous les derniers pour ramener le roi? ¹³Et dites à Amasa: N'es-tu pas mon os et ma chair? Que Dieu me fasse ainsi, et ainsi y ajoute, si tu n'es chef de l'armée devant moi, pour toujours, à la place de Joab! ¹⁴Et il inclina le coeur de tous les hommes de Juda comme un seul homme, et ils envoyèrent dire au roi: Reviens, toi et tous tes serviteurs. ¹⁵Et le roi s'en retourna, et vint jusqu'au Jourdain; et Juda vint à Guilgal pour aller à la rencontre du roi, pour faire passer au roi le Jourdain. ¹⁶¶ Shimhi, fils de Guéra, le Benjaminite, qui était de Bakhurim, se hâta et descendit avec les hommes de Juda à la rencontre du roi David, ¹⁷et, avec lui, mille hommes de Benjamin, et Tsiba, serviteur de la maison de Saül, et ses quinze fils et ses vingt serviteurs avec lui; et ils traversèrent le Jourdain devant le roi. ¹⁸Et un bac passa pour faire passer la maison du roi, et faire ce qui était bon à ses yeux. Et Shimhi, fils de Guéra, tomba devant le roi comme il allait passer le Jourdain, ¹⁹et il dit au roi: Ne m'impute pas d'iniquité, mon seigneur, et ne te souviens pas de l'iniquité commise par ton serviteur au jour que le roi, mon seigneur, sortit de Jérusalem, en sorte que le roi le prenne à coeur. ²⁰Car moi, ton serviteur, je sais que j'ai péché; et voici, je suis venu aujourd'hui le premier de toute la maison de Joseph, pour descendre à la rencontre du roi, mon seigneur. ²¹Et Abishaï, fils de Tseruïa, répondit et dit: Ne fera-t-on pas mourir Shimhi pour cela, car il a maudit l'oint de l'Éternel? ²²Et David dit: Qu'ai-je à faire avec vous, fils de Tseruïa? car vous êtes aujourd'hui des adversaires pour moi. Ferait-on mourir aujourd'hui un homme en Israël? car ne sais-je pas que je suis aujourd'hui roi sur Israël? ²³Et le roi dit à Shimhi: Tu ne mourras point. Et le roi le lui jura. ²⁴¶ Et Mephibosheth, fils de Saül, descendit à la rencontre du roi; et il n'avait pas soigné ses pieds, et n'avait pas fait sa barbe, et n'avait pas lavé ses vêtements, depuis le jour que le roi s'en était allé, jusqu'au jour où il revint en paix. ²⁵Et lorsque Jérusalem vint à la rencontre du roi, le roi lui dit: Pourquoi n'es-tu pas allé avec moi, Mephibosheth? ²⁶Et il dit: O roi, mon seigneur! mon serviteur m'a trompé; car ton serviteur disait: Je sellerai mon âne, et je monterai dessus, et j'irai avec le roi, car ton serviteur est boiteux; ²⁷et il a calomnié ton serviteur auprès du roi, mon seigneur; mais le roi, mon seigneur,

est comme un ange de Dieu: fais donc ce qui est bon à tes yeux. ²⁸Car toute la maison de mon père n'était que des hommes morts devant le roi, mon seigneur; et tu as mis ton serviteur parmi ceux qui mangent à ta table; et quel droit ai-je encore? et pour quel sujet crierai-je encore au roi? ²⁹Et le roi lui dit: Pourquoi me parles-tu encore de tes affaires? Je l'ai dit: Toi et Tsiba, partagez les champs. ³⁰Et Mephibosheth dit au roi: Qu'il prenne même le tout, puisque le roi, mon seigneur, est revenu en paix dans sa maison. ³¹¶ Et Barzillai, le Galaadite, descendit de Roguelim, et passa le Jourdain avec le roi, pour l'accompagner au delà du Jourdain. ³²Et Barzillai était très-vieux, âgé de quatre-vingt ans, et il avait entretenu le roi pendant qu'il habitait à Mahanaïm, car il était un homme très-riche. ³³Et le roi dit à Barzillai: Passe avec moi, et je t'entretiendrai auprès de moi à Jérusalem. ³⁴Et Barzillai dit au roi: Combien seront les jours des années de ma vie, pour que je monte avec le roi à Jérusalem? ³⁵Je suis aujourd'hui âgé de quatre-vingt ans; puis-je distinguer ce qui est bon de ce qui est mauvais? Ton serviteur peut-il savourer ce que je mange et ce que je bois? Puis-je encore entendre la voix des chanteurs et des chanteuses? Et pourquoi ton serviteur serait-il encore à charge au roi, mon seigneur? ³⁶Ton serviteur passera pour peu de temps le Jourdain avec le roi; et pourquoi le roi me donnerait-il cette récompense? ³⁷Que ton serviteur, je te prie, s'en retourne, afin que je meure dans ma ville, auprès du sépulcre de mon père et de ma mère; et voici ton serviteur Kimham, il passera avec le roi, mon seigneur: fais-lui ce qui sera bon à tes yeux. ³⁸Et le roi dit: Kimham passera avec moi, et je lui ferai ce qui sera bon à tes yeux; et tout ce que tu voudras de moi, je te le ferai. ³⁹Et tout le peuple passa le Jourdain, et le roi passa. Et le roi baisa Barzillai, et le bénit; et Barzillai s'en retourna en son lieu. ⁴⁰¶ Et le roi passa à Guilgal, et Kimham passa avec lui; et tout le peuple de Juda, et aussi la moitié du peuple d'Israël, firent passer le roi. ⁴¹Et voici, tous les hommes d'Israël vinrent vers le roi, et dirent au roi: Pourquoi nos frères, les hommes de Juda, t'ont-ils enlevé et ont-ils fait passer le Jourdain au roi, et à sa maison, et à tous les hommes de David avec lui? ⁴²Et tous les hommes de Juda répondirent aux hommes d'Israël: Parce que le roi m'est proche; et pourquoi y a-t-il chez toi cette colère à cause de cela? Avons-nous mangé quelque chose qui vînt du roi, ou nous a-t-il fait des présents? ⁴³Et les hommes d'Israël répondirent aux hommes de Juda, et dirent: J'ai dix parts au roi, et aussi en David j'ai plus que toi; et pourquoi m'as-tu méprisé? Et ma parole n'a-t-elle pas été la première pour ramener mon roi? Et la parole des hommes de Juda fut plus dure que le parole des hommes d'Israël.

Chapter 20

¹¶ Et il se rencontra là un homme de Bérial, son nom était Shéba, fils de Bicri, Benjaminite; et il sonna de la trompette, et dit: Nous n'avons point part en David, ni d'héritage dans le fils d'Isaï. ²Chacun à sa tente, Israël! Et tous les hommes d'Israël, se séparant de David, suivirent Shéba, fils de Bicri; mais les hommes de Juda s'attachèrent à leur roi, depuis le Jourdain jusqu'à Jérusalem. ³Et David vint dans sa maison à Jérusalem. Et le roi prit les dix femmes concubines qu'il avait

laissées pour garder la maison, et les mit dans une maison où elles étaient gardées, et les entretint; mais il n'entra pas vers elles; et elles furent enfermées jusqu'au jour de leur mort, vivant dans le veuvage. ⁴¶ Et le roi dit à Amasa: Rassemble-moi en trois jours les hommes de Juda; et toi, sois présent ici. ⁵Et Amasa s'en alla pour rassembler Juda; mais il tarda au delà du terme qui lui était assigné. ⁶Et David dit à Abishaï: Maintenant Shéba, fils de Bicri, nous fera plus de mal qu'Absalom. Toi, prends les serviteurs de ton seigneur, et poursuis-le, de peur qu'il ne trouve des villes fortes, et qu'il ne se dérobe à nos yeux. ⁷Et les hommes de Joab sortirent après lui, et les Keréthiens, et les Peléthiens, et tous les hommes forts; et ils sortirent de Jérusalem pour poursuivre Shéba, fils de Bicri. ⁸Ils étaient près de la grande pierre qui est à Gabaon, qu'Amasa arriva devant eux. Et Joab était ceint de la casaque dont il était vêtu, et, par-dessus, il avait le ceinturon de l'épée attachée sur ses reins dans son fourreau; et comme il s'avançait, elle tomba. ⁹Et Joab dit à Amasa: Te portes-tu bien, mon frère? Et Joab de sa main droite saisit la barbe d'Amasa, pour le baiser. ¹⁰Et Amasa ne prenait pas garde à l'épée qui était dans la main de Joab; et Joab l'en frappa dans le ventre, et répandit ses entrailles à terre, sans le frapper une seconde fois; et il mourut. Et Joab, et Abishaï, son frère, poursuivirent Shéba, fils de Bicri. ¹¹Et l'un des jeunes hommes de Joab se tint près d'Amasa, et dit: Quiconque prend plaisir en Joab et quiconque est pour David, qu'il suive Joab! ¹²Et Amasa se roulait dans son sang, au milieu de la route; et quand cet homme vit que tout le peuple s'arrêtait, il tira Amasa hors de la route dans un champ, et jeta un vêtement sur lui, quand il vit que tous ceux qui arrivaient près de lui s'arrêtaient. ¹³Quand il fut ôté de la route, tous les hommes passèrent outre après Joab, afin de poursuivre Shéba, fils de Bicri. ¹⁴¶ Et celui-ci passa par toutes les tribus d'Israël, jusqu'à Abel et Beth-Maaca, et tout Bérim; et ils se rassemblèrent, et le suivirent aussi. ¹⁵Et ils vinrent et assiégèrent Shéba dans Abel-Beth-Maaca, et ils élevèrent contre la ville une terrasse, et elle se dressait contre l'avant-mur; et tout le peuple qui était avec Joab savait pour faire tomber la muraille. ¹⁶Et une femme sage cria de la ville: Écoutez, écoutez! Dites, je vous prie, à Joab: Approche jusqu'ici, et je te parlerai. ¹⁷Et il s'approcha d'elle. Et la femme dit: Es-tu Joab? Et il dit: C'est moi. Et elle lui dit: Écoute les paroles de ta servante. Et il dit: J'écoute. ¹⁸Et elle parla et dit: On avait coutume autrefois de parler, disant: Demandez seulement Abel, et ainsi on en finissait. ¹⁹Moi, je suis paisible et fidèle en Israël; toi, tu cherches à faire périr une ville et une mère en Israël; pourquoi veux-tu engloutir l'héritage de l'Éternel? ²⁰Et Joab répondit et dit: Loin de moi, loin de moi, de vouloir engloutir et détruire! ²¹La chose n'est pas ainsi, mais un homme de la montagne d'Éphraïm, qui a nom Shéba, fils de Bicri, a levé sa main contre le roi, contre David; livrez-le, lui seul, et je m'en irai de devant la ville. Et la femme dit à Joab: Voici, sa tête te sera jetée par la muraille. ²²Et la femme vint vers tout le peuple, avec sa sagesse; et ils coupèrent la tête de Shéba, fils de Bicri, et la jetèrent à Joab. Et il sonna de la trompette, et on se dispersa de devant la ville, chacun à sa tente; et Joab retourna à Jérusalem vers le roi. ²³¶ Et Joab était préposé sur toute l'armée d'Israël; et Benaïa, fils de Jehoïada, sur les Keréthiens et sur les Peléthiens; ²⁴et Adoram, sur les levées; et Josaphat, fils d'Akhilud, était rédacteur des chroniques; ²⁵et Sheva était

scribe, et Tsadok et Abiathar, sacrificateurs; ²⁶et Ira aussi, le Jaïrite, était principal officier de David.

Chapter 21

¹¶ Et il y eut, du temps de David, une famine de trois ans, année après année. Et David rechercha la face de l'Éternel, et l'Éternel dit: C'est à cause de Saül et de sa maison de sang, parce qu'il a fait mourir les Gabaonites. ²Et le roi les appela les Gabaonites et leur parla. (Or les Gabaonites n'étaient pas des fils d'Israël, mais du reste des Amoréens, et les fils d'Israël s'étaient obligés envers eux par serment; et Saül, dans son zèle pour les fils d'Israël et de Juda, avait cherché à les frapper.) ³Et David dit aux Gabaonites: Que ferai-je pour vous, et avec quoi ferai-je expiation, de sorte que vous bénissiez l'héritage de l'Éternel? ⁴Et les Gabaonites lui dirent: Il ne s'agit pas pour nous d'argent ou d'or à l'égard de Saül et de sa maison, ni qu'on fasse mourir personne en Israël. Et il dit: Ce que vous direz, je le ferai pour vous. ⁵Et ils dirent au roi: L'homme qui nous a consumés et qui a formé un plan contre nous afin de nous détruire, pour que nous ne puissions subsister dans tous les confins d'Israël...: ⁶qu'on nous livre sept hommes, de ses fils, et nous les pendrons devant l'Éternel à Guibha de Saül, l'élu de l'Éternel. Et le roi dit: Je les livrerai. ⁷Et le roi épargna Mephibosheth, fils de Jonathan, fils de Saül, à cause du serment de l'Éternel, qui était entre eux, entre David et Jonathan, fils de Saül. ⁸Et le roi prit les deux fils de Ritspa, fille d'Aïa, qu'elle avait enfantés à Saül, Armoni et Mephibosheth, et les cinq fils de Mical, fille de Saül, qu'elle avait enfantés à Adriel, fils de Barzillai, le Meholathite, ⁹et il les livra aux mains des Gabaonites, qui les pendirent sur la montagne, devant l'Éternel; et les sept tombèrent ensemble, et on les fit mourir aux premiers jours de la moisson, au commencement de la moisson des orges. ¹⁰¶ Et Ritspa, fille d'Aïa, prit un sac et l'étendit sur le rocher, depuis le commencement de la moisson jusqu'à ce qu'il tombât de l'eau des cieus sur eux; et elle ne permit pas aux oiseaux des cieus de se poser sur eux le jour, ni aux bêtes des champs la nuit. ¹¹Et ce que Ritspa, fille d'Aïa, concubine de Saül, avait fait fut rapporté à David. ¹²Et David alla et prit les os de Saül et les os de Jonathan, son fils, de chez les habitants de Jabès de Galaad, qui les avaient dérobés de la place de Beth-Shan, où les Philistins les avaient suspendus le jour où les Philistins avaient frappé Saül à Guilboa. ¹³Et il emporta de là les os de Saül et les os de Jonathan, son fils; et on recueillit les os de ceux qui avaient été pendus, ¹⁴et on les enterra avec les os de Saül et de Jonathan, son fils, dans le pays de Benjamin, à Tséla, dans le sépulcre de Kis, son père. Et on fit tout ce que le roi avait commandé: et après cela, Dieu fut propice au pays. ¹⁵¶ Et il y eut encore une guerre des Philistins contre Israël; et David descendit, et ses serviteurs avec lui, et ils se battirent avec les Philistins; et David était fatigué. ¹⁶Et Jishbi-Benob, qui était des enfants du géant (le poids de sa lance était de trois cents sicles d'airain, et il était ceint d'une armure neuve), pensa frapper David. ¹⁷Et Abishai, fils de Tseruïa, le secourut, et frappa le Philistin et le tua. Alors les hommes de David lui jurèrent, disant: Tu ne sortiras plus avec nous pour la guerre, et tu n'éteindras pas la

lampe d'Israël. ¹⁸Et il arriva, après cela, qu'il y eut encore un combat, à Gob, avec les Philistins. Alors Sibbecaï, le Hushathite, frappa Saph, qui était un des enfants du géant. ¹⁹Et il y eut encore un combat à Gob, avec les Philistins: et Elkanan, fils de Jaaré-Oreguim, le Bethléhémite, frappa Goliath, le Guitthien; et le bois de sa lance était comme l'ensouple des tisserands. ²⁰Et il y eut encore un combat, à Gath: et il y avait là un homme de haute stature qui avait six doigts aux mains et six orteils aux pieds, en tout vingt-quatre; ²¹et lui aussi était né au géant. Et il outragea Israël; mais Jonathan, fils de Shimha, frère de David, le frappa. ²²Ces quatre étaient nés au géant, à Gath, et tombèrent par la main de David et par la main de ses serviteurs.

Chapter 22

¹¶ Et David adressa à l'Éternel les paroles de ce cantique, le jour où l'Éternel l'eut délivré de la main de tous ses ennemis et de la main de Saül. ²¶ Et il dit: L'Éternel est mon rocher et mon lieu fort, et celui qui me délivre. ³Dieu est mon rocher, je me confierai en lui, mon bouclier et la corne de mon salut, ma haute retraite et mon refuge. Mon Sauveur, tu me sauveras de la violence! ⁴Je crierai à l'Éternel, qui est digne d'être loué, et je serai sauvé de mes ennemis. ⁵Car les vagues de la mort m'ont environné, les torrents de Bélial m'ont fait peur; ⁶Les cordeaux du shéol m'ont entouré, les filets de la mort m'ont surpris: ⁷Dans ma détresse, j'ai invoqué l'Éternel, et j'ai appelé mon Dieu, et, de son temple, il a entendu ma voix, et mon cri est parvenu à ses oreilles. ⁸Alors la terre fut ébranlée et trembla; les fondements des cieux furent secoués et furent ébranlés, parce qu'il était irrité. ⁹Une fumée montait de ses narines, et un feu sortant de sa bouche dévorait; des charbons en jaillissaient embrasés. ¹⁰Et il abaissa les cieux, et descendit; et il y avait une obscurité profonde sous ses pieds. ¹¹Et il était monté sur un chérubin, et volait, et il parut sur les ailes du vent. ¹²Et il mit autour de lui les ténèbres pour tente, des amas d'eaux, d'épaisses nuées de l'air. ¹³De la splendeur qui était devant lui jaillissaient, embrasés, des charbons de feu. ¹⁴L'Éternel tonna des cieux, et le Très-haut fit retentir sa voix. ¹⁵Et il tira des flèches et dispersa mes ennemis; il lança l'éclair, et les mit en déroute. ¹⁶Alors les lits de la mer parurent, les fondements du monde furent mis à découvert, quand l'Éternel les tançait par le souffle du vent de ses narines. ¹⁷D'en haut, il étendit sa main, il me prit, il me tira des grandes eaux; ¹⁸Il me délivra de mon puissant ennemi, de ceux qui me haïssaient; car ils étaient plus forts que moi. ¹⁹Ils m'avaient surpris au jour de ma calamité, mais l'Éternel fut mon appui. ²⁰Et il me fit sortir au large, il me délivra, parce qu'il prenait son plaisir en moi. ²¹L'Éternel m'a récompensé selon ma justice, il m'a rendu selon la pureté de mes mains; ²²Car j'ai gardé les voies de l'Éternel, et je ne me suis point méchamment détourné de mon Dieu; ²³Car toutes ses ordonnances ont été devant moi; et de ses statuts, je ne me suis pas écarté; ²⁴Et j'ai été parfait envers lui, et je me suis gardé de mon iniquité. ²⁵Et l'Éternel m'a rendu selon ma justice, selon ma pureté devant ses yeux. ²⁶Avec celui qui use de grâce, tu uses de grâce;

avec l'homme parfait, tu te montres parfait; ²⁷Avec celui qui est pur, tu te montres pur; et avec le pervers, tu es roide. ²⁸Et tu sauveras le peuple affligé, et tes yeux sont sur les hautains, et tu les abaisses. ²⁹Car toi, Éternel! tu es ma lampe; et l'Éternel fait resplendir mes ténèbres. ³⁰Car, par toi, je courrai au travers d'une troupe; par mon Dieu, je franchirai une muraille. ³¹Quant à *Dieu, sa voie est parfaite; la parole de l'Éternel est affinée; il est un bouclier à tous ceux qui se confient en lui. ³²Car qui est *Dieu, hormis l'Éternel? et qui est un rocher, hormis notre Dieu? ³³Dieu est ma puissante forteresse, et il aplanit parfaitement ma voie. ³⁴Il rend mes pieds pareils à ceux des biches, et me fait tenir debout sur mes lieux élevés. ³⁵Il enseigne mes mains à combattre; et mes bras bandent un arc d'airain. ³⁶Et tu m'as donné le bouclier de ton salut, et ta débbonnairété m'a agrandi. ³⁷Tu as mis au large mes pas sous moi, et les chevilles de mes pieds n'ont pas chancelé. ³⁸J'ai poursuivi mes ennemis, et je les ai détruits; et je ne m'en suis pas retourné que je ne les aie consumés. ³⁹Et je les ai consumés, je les ai transpercés, et ils ne se sont pas relevés, mais ils sont tombés sous mes pieds. ⁴⁰Et tu m'a ceint de force pour le combat; tu as courbé sous moi ceux qui s'élevaient contre moi. ⁴¹Et tu as fait que mes ennemis m'ont tourné le dos; et ceux qui me haïssaient, je les ai détruits. ⁴²Ils regardaient, et il n'y avait point de sauveur; ils regardaient vers l'Éternel, et il ne leur a pas répondu. ⁴³Et je les ai brisés menu comme la poussière de la terre; comme la boue des rues, je les ai écrasés, je les ai foulés. ⁴⁴Et tu m'as délivré des débats de mon peuple; tu m'as gardé pour être le chef des nations; un peuple que je ne connaissais pas me servira. ⁴⁵Les fils de l'étranger se sont soumis à moi en dissimulant; dès qu'ils ont entendu de leur oreille, ils m'ont obéi. ⁴⁶Les fils de l'étranger ont dépéri, et ils sont sortis en tremblant de leurs lieux cachés. ⁴⁷L'Éternel est vivant; et que mon Rocher soit béni! Et que Dieu, le rocher de mon salut, soit exalté, ⁴⁸le *Dieu qui m'a donné des vengeances, et qui a amené les peuples sous moi. ⁴⁹Et qui m'a fait sortir du milieu de mes ennemis. Tu m'as élevé au-dessus de ceux qui s'élèvent contre moi, tu m'as délivré de l'homme violent. ⁵⁰C'est pourquoi, Éternel! je te célébrerai parmi les nations, et je chanterai des cantiques à la gloire de ton nom. ⁵¹C'est lui qui a donné de grandes délivrances à son roi, et qui use de bonté envers son oint, envers David, et envers sa semence, à toujours.

Chapter 23

¹¶ Et ce sont ici les dernières paroles de David. David, le fils d'Isaï, a dit, et l'homme haut placé, l'oint du Dieu de Jacob, et le doux psalmiste d'Israël, a dit: ²L'Esprit de l'Éternel a parlé en moi, et sa parole a été sur ma langue. ³Le Dieu d'Israël a dit, le Rocher d'Israël m'a parlé: Celui qui domine parmi les hommes sera juste, dominant en la crainte de Dieu, ⁴et il sera comme la lumière du matin, quand le soleil se lève, un matin sans nuages: par sa clarté l'herbe tendre germe de la terre après la pluie. ⁵Quoique ma maison ne soit pas ainsi avec Dieu, cependant il a établi avec moi une alliance éternelle, à tous égards bien ordonnée et assurée, car c'est là tout mon salut et tout mon plaisir, quoiqu'il ne la fasse pas germer. ⁶Mais les fils de Bélial sont tous comme des épines qu'on jette

loin, car on ne les prend pas avec la main, ⁷Et l'homme qui les touche se munit d'un fer ou d'un bois de lance; et ils seront entièrement brûlés par le feu sur le lieu même. ⁸¶ Ce sont ici les noms des hommes forts qu'avait David: Josheb-Bashébeth, Thacmonite, chef des principaux capitaines; c'était Adino, l'Etsnite, qui eut le dessus sur huit cents hommes, qu'il tua en une fois. ⁹Et après lui, Éléazar, fils de Dodo, fils d'un Akhokhite; il était l'un des trois hommes forts qui étaient avec David, lorsqu'ils avaient défié les Philistins qui s'étaient rassemblés là pour combattre, et que les hommes d'Israël étaient montés. ¹⁰Il se leva, et frappa les Philistins, jusqu'à ce que sa main fut lasse et que sa main demeura attachée à l'épée; et l'Éternel opéra une grande délivrance ce jour-là; et le peuple revint après Éléazar, seulement pour piller. ¹¹Et après lui, Shamma, fils d'Agué, Hararite: les Philistins s'étaient rassemblés en troupe; et il y avait là une portion de champ pleine de lentilles, et le peuple avait fui devant les Philistins; ¹²et il se plaça au milieu du champ, et le sauva, et frappa les Philistins; et l'Éternel opéra une grande délivrance. ¹³Et trois des trente chefs descendirent et vinrent au temps de la moisson vers David, dans la caverne d'Adullam, comme une troupe de Philistins était campée dans la vallée des Rephaïm. ¹⁴Et David était alors dans le lieu fort, et il y avait alors un poste des Philistins à Bethléhem. ¹⁵Et David convoita, et dit: Qui me fera boire de l'eau du puits de Bethléhem, qui est près de la porte? ¹⁶Et les trois hommes forts forcèrent le passage à travers le camp des Philistins et puisèrent de l'eau du puits de Bethléhem, qui est près de la porte, et la prirent et l'apportèrent à David; et il ne voulut pas la boire, mais il en fit une libation à l'Éternel. ¹⁷Et il dit: Loin de moi, Éternel, que je fasse cela! N'est-ce pas le sang des hommes qui sont allés au péril de leur vie? Et il ne voulut pas la boire. Ces trois hommes forts firent cela. ¹⁸Et Abishaï, frère de Joab, fils de Tseruïa, était chef de trois; il leva sa lance contre trois cents hommes, qu'il tua. Et il eut un nom parmi les trois. ¹⁹Ne fut-il pas le plus honoré des trois? Et il fut leur chef; mais il n'atteignit pas les trois premiers. ²⁰Et Benaïa, fils de Jehoiada, fils d'un homme vaillant, de Kabtseël, grand en exploits, lui, frappa deux lions de Moab; et il descendit, et frappa le lion dans une fosse, par un jour de neige. ²¹Et c'est lui qui frappa un homme égyptien qui était de grande apparence, et l'Égyptien avait en sa main une lance; et il descendit vers lui avec un bâton, et arracha la lance de la main de l'Égyptien, et le tua avec sa propre lance. ²²Voilà ce que fit Benaïa, fils de Jehoiada; et il eut un nom parmi les trois hommes forts: ²³il fut plus honoré que les trente mais il n'atteignit pas les trois premiers. Et David lui donna une place dans ses audiences privées. ²⁴Asçaël, frère de Joab, était des trente; Elkhanan, fils de Dodo, de Bethléhem; ²⁵Shamma, le Harodite; Élika, le Harodite; ²⁶Hélets, le Paltite; Ira, fils d'Ikkesh, le Thekohite; ²⁷Abiézer, l'Anathothite; Mebunnaï, le Hushathite; ²⁸Tsalmon, l'Akhokhite; Maharai, le Netophathite; ²⁹Héleb, fils de Baana, le Netophathite; Itthai, fils de Ribai, de Guibha des fils de Benjamin; ³⁰Benaïa, le Pirhathonite; Hiddai, des torrents de Gaash; ³¹Abi-Albon, l'Arbathite; Azmaveth, le Barkhumite; ³²Éliakhba, le Shaalbonite; Bené-Jashen; Jonathan; ³³Shamma, l'Hararite; Akhiam, fils de Sharar, l'Ararite; ³⁴Éliphéleth, fils d'Akhasbaï, fils d'un Maacathien; Éliam, fils d'Akhitophel, le Guilonite; ³⁵Hetsraï, le Carmélite; Paaraï, l'Arbite; ³⁶Jighal fils de Nathan, de Tsoba; Bani, le Gadite; ³⁷Tsélek,

l'Ammonite, Nakharai, le Beérothien, qui portait les armes de Joab, fils de Tseruïa; ³⁸Ira, le Jéthrien; Gareb, le Jéthrien; ³⁹Urie, le Héthien: en tout, trente-sept

Chapter 24

¹¶ Et la colère de l'Éternel s'embrasa de nouveau contre Israël; et il incita David contre eux, disant: Va, dénombre Israël et Juda. ²Et le roi dit à Joab, chef de l'armée, qui était avec lui: Parcours, je te prie, toutes les tribus d'Israël depuis Dan jusqu'à Beër-Shéba, et qu'on dénombre le peuple, afin que je sache le nombre du peuple. ³Et Joab dit au roi: Que l'Éternel, ton Dieu, ajoute au peuple cent fois autant qu'il y en a, et que les yeux du roi, mon seigneur, le voient! Mais pourquoi le roi, mon seigneur, prend-il plaisir à cela? ⁴Mais la parole du roi prévalut sur Joab, et sur les chefs de l'armée; et Joab et les chefs de l'armée sortirent de devant le roi pour dénombrer le peuple, Israël. ⁵Et ils passèrent le Jourdain et campèrent à Aroër, à droite de la ville qui est au milieu du torrent de Gad, et vers Jahzer. ⁶Et ils vinrent en Galaad, et dans le bas pays de Hodshi, et vinrent à Dan-Jaan, et dans les environs de Sidon. ⁷Et ils vinrent à la ville forte de Tyr, et dans toutes les villes des Héviens et des Cananéens, et sortirent au midi de Juda, à Beër-Shéba. ⁸Et ils parcoururent tout le pays, et revinrent à Jérusalem au bout de neuf mois et vingt jours. ⁹Et Joab donna au roi le chiffre du recensement du peuple; et il y avait d'Israël huit cent mille hommes de guerre tirant l'épée, et des hommes de Juda, cinq cent mille hommes. ¹⁰¶ Et le coeur de David le reprit, après qu'il eut dénombré le peuple; et David dit à l'Éternel: J'ai grandement péché dans ce que j'ai fait; maintenant, ô Éternel, fais passer, je te prie, l'iniquité de ton serviteur, car j'ai agi très-follement. ¹¹Et le matin, quand David se leva, la parole de l'Éternel vint à Gad, le prophète, le voyant de David, disant: ¹²Va, et parle à David: Ainsi dit l'Éternel: Je t'impose l'une de ces trois choses; choisis-en une, et je te la ferai. ¹³Et Gad vint vers David, et lui rapporta cela, et lui dit: La famine viendra-t-elle sur toi sept ans dans ton pays; ou veux-tu fuir trois mois devant tes ennemis, et qu'ils te poursuivent; ou y aura-t-il trois jours de peste dans ton pays? Sache maintenant, et vois quelle parole je rapporterai à celui qui m'a envoyé. ¹⁴Et David dit à Gad: Je suis dans une grande détresse. Que nous tombions, je te prie, dans les mains de l'Éternel, car ses compassions sont grandes; et que je ne tombe point dans la main des hommes. ¹⁵Et l'Éternel envoya la peste en Israël depuis le matin jusqu'au temps assigné; et il mourut du peuple, depuis Dan jusqu'à Beër-Shéba, soixante-dix mille hommes. ¹⁶Et l'ange étendit sa main sur Jérusalem pour la détruire; et l'Éternel se repentit de ce mal, et dit à l'ange qui détruisait parmi le peuple: Assez! Retire maintenant ta main. Or l'ange de l'Éternel était près de l'aire d'Arauna, le Jébusien. ¹⁷Et David, quand il vit l'ange qui frappait parmi le peuple, parla à l'Éternel, et dit: Voici, moi j'ai péché, et moi j'ai commis l'iniquité; mais ces brebis, qu'ont-elles fait? Que ta main, je te prie, soit sur moi et sur la maison de mon père. ¹⁸¶ Et Gad vint vers David, ce jour-là, et lui dit: Monte, dresse un autel à l'Éternel dans l'aire d'Arauna, le Jébusien. ¹⁹Et David monta selon la parole de Gad, comme l'Éternel l'avait commandé. ²⁰Et Arauna regarda, et il vit le

roi et ses serviteurs qui passaient vers lui; et Arauna sortit, et se prosterna devant le roi, le visage contre terre. ²¹Et Arauna dit: Pourquoi le roi, mon seigneur, vient-il vers son serviteur? Et David dit: Pour acheter de toi l'aire, pour bâtir un autel à l'Éternel, afin que la plaie soit arrêtée de dessus le peuple. ²²Et Arauna dit à David: Que le roi, mon seigneur, prenne et offre ce qui est bon à ses yeux. Vois, les boeufs seront pour l'holocauste, et les traîneaux à fouler et l'attirail des boeufs, pour le bois. ²³Tout cela, ô roi! Arauna le donne au roi. Et Arauna dit au roi: L'Éternel, ton Dieu, veuille t'avoir pour agréable! ²⁴Et le roi dit à Arauna: Non, car certainement j'achèterai de toi pour un prix, et je n'offrirai pas à l'Éternel, mon Dieu, des holocaustes qui ne coûtent rien. Et David acheta l'aire et les boeufs pour cinquante sicles d'argent. ²⁵Et David bâtit là un autel à l'Éternel, et offrit des holocaustes et des sacrifices de prospérités. Et l'Éternel fut propice au pays; et la plaie fut arrêtée de dessus Israël.

1 Kings

Chapter 1

¹¶ Et le roi David était vieux, avancé en âge. Et on le couvrit de vêtements, mais il ne fut pas réchauffé. ²Et ses serviteurs lui dirent: Qu'on cherche pour le roi, mon seigneur, une jeune fille vierge, et qu'elle se tienne devant le roi, et qu'elle le soigne, et qu'elle couche dans ton sein, et que le roi, mon seigneur, se réchauffe. ³Et on chercha une belle jeune fille dans tous les confins d'Israël; et on trouva Abishag, la Sunamite, et on l'amena au roi. ⁴Et la jeune fille était extrêmement belle; et elle soignait le roi et le servait; mais le roi ne la connut pas. ⁵¶ Et Adonija, fils de Hagguiith, s'éleva, disant: Moi, je serai roi. Et il se procura des chars et des cavaliers, et cinquante hommes qui couraient devant lui. ⁶Et son père ne l'avait jamais chagriné, en disant: Pourquoi fais-tu ainsi? Et il était aussi un très-bel homme; et sa mère l'avait enfanté après Absalom. ⁷Et il conféra avec Joab, fils de Tseruïa, et avec Abiathar, le sacrificateur, et ils aidèrent Adonija et le suivirent. ⁸Mais Tsadok, le sacrificateur, et Benaïa, fils de Jehoïada, et Nathan, le prophète, et Shimhi, et Réï, et les hommes forts qui étaient à David, ne furent pas avec Adonija. ⁹Et Adonija sacrifia du menu et du gros bétail et des bêtes grasses, près de la pierre de Zokheleth, qui est à côté d'En-Roguel. Et il invita tous ses frères, les fils du roi, et tous les hommes de Juda, serviteurs du roi. ¹⁰Mais il n'invita pas Nathan, le prophète, ni Benaïa, ni les hommes forts, ni Salomon, son frère. ¹¹¶ Et Nathan parla à Bath-Shéba, mère de Salomon, en disant: N'as-tu pas entendu qu'Adonija, fils de Hagguiith, règne? Et notre seigneur David ne le sait pas. ¹²Maintenant donc viens, et que je te donne un conseil, je te prie, et sauve ta vie et la vie de ton fils Salomon. ¹³Va, et entre auprès du roi David, et dis-lui: O roi, mon seigneur, n'as-tu pas juré à ta servante, en disant: Salomon, ton fils, règnera après moi, et lui s'assiéra sur mon trône? Et pourquoi Adonija règne-t-il? ¹⁴Voici, pendant que tu parleras

encore là avec le roi, moi je viendrai après toi, et je confirmerai tes paroles. ¹⁵Et Bath-Shéba entra auprès du roi, dans la chambre; et le roi était très-vieux; et Abishag, la Sunamite, servait le roi. ¹⁶Et Bath-Shéba s'inclina, et se prosterna devant le roi. Et le roi lui dit: Que veux-tu? ¹⁷Et elle lui dit: Mon seigneur, tu as juré par l'Éternel, ton Dieu, à ta servante: Salomon, ton fils, régnera après moi, et il s'assiéra sur mon trône. ¹⁸Et maintenant, voici Adonija règne; et maintenant, ô roi, mon seigneur, tu ne le sais pas. ¹⁹Et il a sacrifié des boeufs et des bêtes grasses, et du menu bétail en abondance, et il a invité tous les fils du roi, et Abiathar, le sacrificateur, et Joab, le chef de l'armée; mais Salomon, ton serviteur, il ne l'a pas invité. ²⁰Et quant à toi, ô roi, mon seigneur, les yeux de tout Israël sont sur toi, pour que tu leur declares qui doit s'asseoir sur le trône du roi, mon seigneur, après lui. ²¹Et il arrivera que, quand le roi, mon seigneur, sera endormi avec ses pères, moi et mon fils Salomon, nous serons trouvés coupables. ²²Et voici, elle parlait encore avec le roi, que Nathan, le prophète, arriva. ²³Et on l'annonça au roi, en disant: Voici Nathan, le prophète. Et il entra devant le roi, et se prosterna en terre sur sa face devant le roi. ²⁴Et Nathan dit: O roi, mon seigneur, as-tu dit: Adonija régnera après moi, et lui s'assiéra sur mon trône? ²⁵Car il est descendu aujourd'hui, et a sacrifié des boeufs et des bêtes grasses, et du menu bétail en abondance, et a invité tous les fils du roi, et les chefs de l'armée, et Abiathar, le sacrificateur; et voilà, ils mangent et boivent devant lui, et disent: Vive le roi Adonija! ²⁶Mais moi, ton serviteur, et Tsadok, le sacrificateur, et Benaïa, fils de Jehoïada, et ton serviteur Salomon, il ne nous a pas invités. ²⁷Est-ce de la part du roi, mon seigneur, que cette chose a lieu? et tu n'as pas fait connaître à tes serviteurs qui s'assiéra sur le trône du roi, mon seigneur, après lui. ²⁸Et le roi David répondit et dit: Appelez-moi Bath-Shéba. Et elle entra devant le roi, et se tint devant le roi. ²⁹Et le roi jura, et dit: L'Éternel est vivant, qui a racheté mon âme de toute détresse, que, ³⁰comme je t'ai juré par l'Éternel, le Dieu d'Israël, disant: Salomon, ton fils, régnera après moi, et lui s'assiéra sur mon trône, à ma place, -ainsi je ferai ce jour-ci. ³¹Et Bath-Shéba s'inclina, le visage contre terre, et se prosterna devant le roi, et dit: Que le roi David, mon seigneur, vive à toujours! ³²¶ Et le roi David dit: Appelez-moi Tsadok, le sacrificateur, et Nathan, le prophète, et Benaïa, fils de Jehoïada. Et ils entrèrent devant le roi. ³³Et le roi leur dit: Prenez avec vous les serviteurs de votre seigneur, et faites monter Salomon, mon fils, sur ma mule, et faites-le descendre à Guihon; ³⁴et que Tsadok, le sacrificateur, et Nathan, le prophète, l'oignent là pour roi sur Israël; et vous sonnerez de la trompette, et vous direz: Vive le roi Salomon! ³⁵Et vous monterez après lui; et qu'il vienne et qu'il s'asseye sur mon trône; et lui règnera à ma place; et j'ai ordonné qu'il soit prince sur Israël et sur Juda. ³⁶Et Benaïa, fils de Jehoïada, répondit au roi et dit: Amen! Que l'Éternel, le Dieu du roi, mon seigneur, dise ainsi! ³⁷Comme l'Éternel a été avec le roi, mon seigneur, qu'il soit de même avec Salomon, et qu'il rende son trône plus grand que le trône du roi David, mon seigneur! ³⁸Et Tsadok, le sacrificateur, et Nathan, le prophète, et Benaïa, fils de Jehoïada, et les Keréthiens, et les Peléthiens, descendirent, et firent monter Salomon sur la mule du roi David, et le menèrent à Guihon. ³⁹Et Tsadok, le sacrificateur, prit la corne d'huile dans le tabernacle, et oignit Salomon; et ils sonnèrent de la trompette, et tout le peuple dit: Vive le roi Salomon! ⁴⁰Et tout le peuple monta après lui, et le peuple jouait de la flûte, et ils se réjouissaient

d'une grande joie; et la terre se fendait au bruit qu'ils faisaient. ⁴¹¶ Et Adonija et tous les invités qui étaient avec lui l'entendirent, comme ils terminaient leur repas. Et Joab entendit la voix de la trompette, et il dit: Pourquoi ce bruit de la ville en tumulte! ⁴²Tandis qu'il parlait, voici, Jonathan, fils d'Abiathar, le sacrificateur, arriva. Et Adonija dit: Entre, car tu es un vaillant homme, et tu apportes de bonnes nouvelles. ⁴³Et Jonathan répondit et dit à Adonija: Oui, mais le roi David, notre seigneur, a fait Salomon roi. ⁴⁴Et le roi a envoyé avec lui Tsadok, le sacrificateur, et Nathan, le prophète, et Benaïa, fils de Jehoiada, et les Keréthiens, et les Peléthiens, et ils l'ont fait monter sur la mule du roi; ⁴⁵et Tsadok, le sacrificateur, et Nathan, le prophète, l'ont oint pour roi à Guihon; et, de là, ils sont montés en se réjouissant; et la ville est en tumulte. C'est là le bruit que vous avez entendu. ⁴⁶Et aussi Salomon est assis sur le trône du royaume; ⁴⁷et les serviteurs du roi sont aussi venus pour bénir le roi David, notre seigneur, disant: Que ton Dieu fasse le nom de Salomon plus excellent que ton nom, et rende son trône plus grand que ton trône! Et le roi s'est prosterné sur son lit. ⁴⁸Et le roi a aussi dit ainsi: Béni soit l'Éternel, le Dieu d'Israël, qui a donné aujourd'hui quelqu'un qui fût assis sur mon trône, et mes yeux le voient! ⁴⁹Et tous les invités qui étaient avec Adonija furent saisis de peur; et ils se levèrent, et s'en allèrent chacun son chemin. ⁵⁰Et Adonija eut peur à cause de Salomon, et il se leva, et s'en alla, et saisit les cornes de l'autel. ⁵¹Et on le rapporta à Salomon, disant: Voici, Adonija craint le roi Salomon; et voici, il a saisi les cornes de l'autel, disant: Que le roi Salomon me jure aujourd'hui qu'il ne fera pas mourir son serviteur par l'épée. ⁵²Et Salomon dit: S'il est un homme fidèle, pas un de ses cheveux ne tombera en terre; mais si du mal est trouvé en lui, il mourra. ⁵³Et le roi Salomon envoya, et on le fit descendre de l'autel. Et il vint et se prosterna devant le roi Salomon; et Salomon lui dit: Va dans ta maison.

Chapter 2

¹¶ Et les jours de David s'approchèrent de la mort; et il commanda à Salomon, son fils, disant: ²Je m'en vais le chemin de toute la terre; fortifie-toi, et sois un homme; ³et prends garde à ce qui doit être observé devant l'Éternel, ton Dieu, en marchant dans ses voies, en gardant ses statuts, et ses commandements, et ses ordonnances, et ses témoignages, comme il est écrit dans la loi de Moïse, afin que tu réussisses dans tout ce que tu fais et où que tu te tournes; ⁴afin que l'Éternel accomplisse sa parole, qu'il a prononcée à mon sujet, disant: Si tes fils prennent garde à leur voie, pour marcher devant moi en vérité, de tout leur coeur et de toute leur âme, tu ne manqueras pas d'un homme sur le trône d'Israël. ⁵Et toi, tu sais aussi ce que m'a fait Joab, fils de Tseruïa, ce qu'il a fait aux deux chefs des armées d'Israël, à Abner, fils de Ner, et à Amasa, fils de Jéther, en les tuant et en versant le sang de la guerre en temps de paix, et comment il a mis le sang de la guerre sur la ceinture qui était sur ses reins, et sur les sandales qui étaient à ses pieds. ⁶Et fais selon ta sagesse, et ne laisse pas ses cheveux blancs descendre dans le shéol en paix. ⁷Mais tu useras de bonté envers les fils de Barzillai, le Galaadite, et ils seront de ceux qui mangent à ta table, car ils

sont venus ainsi à ma rencontre, quand je m'enfuyais devant Absalom, ton frère. ⁸Et voici, il y a avec toi Shimhi, fils de Guéra, le Benjaminite, de Bakhurim: celui-là m'a maudit d'une malédiction violente, au jour que je m'en allais à Mahanaïm. Mais il descendit à ma rencontre au Jourdain, et je lui jurai par l'Éternel, disant: Si je te fais mourir par l'épée! ⁹Et maintenant, ne le tiens pas pour innocent, car tu es un homme sage, et tu sais ce que tu as à lui faire; mais fais descendre, dans le sang, ses cheveux blancs au shéol. ¹⁰Et David s'endormit avec ses pères; et il fut enterré dans la ville de David. ¹¹Et les jours que David régna sur Israël furent quarante ans: à Hébron il régna sept ans, et à Jérusalem il régna trente-trois ans. ¹²¶ Et Salomon s'assit sur le trône de David, son père, et son royaume fut très-affermi. ¹³Et Adonija, fils de Hagguith, vint vers Bath-Shéba, mère de Salomon; et elle dit: Est-ce en paix que tu viens? Et il dit: En paix. ¹⁴Et il dit: J'ai quelque chose à te dire. Et elle dit: Parle. ¹⁵Et il dit: Tu sais que le royaume était à moi, et que tout Israël avait porté ses yeux sur moi pour que je fusse roi; mais le royaume a tourné, et est passé à mon frère, car il était à lui de par l'Éternel. ¹⁶Et maintenant je te fais une seule requête; ne me repousse pas. ¹⁷Et elle lui dit: Parle. Et il dit: Parle, je te prie, au roi Salomon, car il ne te repoussera pas, afin qu'il me donne Abishag, la Sunamite, pour femme. ¹⁸Et Bath-Shéba dit: Bien; je parlerai au roi pour toi. ¹⁹Et Bath-Shéba entra auprès du roi Salomon pour lui parler pour Adonija. Et le roi se leva pour aller à sa rencontre, et il s'inclina devant elle; et il s'assit sur son trône, et fit mettre un trône pour la mère du roi; et elle s'assit à sa droite. ²⁰Et elle dit: J'ai une petite requête à te faire, ne me repousse pas. Et le roi lui dit: Demande, ma mère, car je ne te repousserai pas. ²¹Et elle dit: Qu'Abishag, la Sunamite, soit donnée pour femme à Adonija, ton frère. ²²Et le roi Salomon répondit et dit à sa mère: Et pourquoi demandes-tu Abishag, la Sunamite, pour Adonija? Demande aussi pour lui le royaume, car il est mon frère plus âgé que moi, -et pour lui, et pour Abiathar, le sacrificateur, et pour Joab, fils de Tseruïa. ²³Et le roi Salomon jura par l'Éternel, disant: Que Dieu me fasse ainsi, et ainsi y ajoute, si Adonija n'a pas prononcé cette parole contre sa propre vie. ²⁴Et maintenant, l'Éternel est vivant, qui m'a affermi et m'a fait asseoir sur le trône de David, mon père, et m'a fait une maison comme il l'avait dit, qu'aujourd'hui Adonija sera mis à mort. ²⁵Et le roi Salomon envoya par Benaïa, fils de Jehoïada, qui se jeta sur lui, et il mourut. ²⁶¶ Et le roi dit à Abiathar, le sacrificateur: Va dans tes champs, à Anathoth, car tu es digne de mort; mais, aujourd'hui, je ne te mettrai pas à mort, car tu as porté l'arche du Seigneur Éternel devant David, mon père, et tu as été affligé en tout ce en quoi mon père a été affligé. ²⁷Et Salomon chassa Abiathar de la sacrificature de l'Éternel, pour accomplir la parole de l'Éternel, qu'il prononça au sujet de la maison d'Éli, en Silo. ²⁸Et la nouvelle en vint jusqu'à Joab (car Joab s'était détourné après Adonija, mais ne s'était pas détourné après Absalom), et Joab s'enfuit à la tente de l'Éternel, et saisit les cornes de l'autel. ²⁹Et on rapporta au roi Salomon que Joab s'était enfui à la tente de l'Éternel: et voici, il est à côté de l'autel! Et Salomon envoya Benaïa, fils de Jehoïada, disant: va, jette-toi sur lui. ³⁰Et Benaïa se rendit à la tente de l'Éternel; et dit à Joab: Ainsi dit le roi: Sors! Et il dit: Non, car je mourrai ici. Et Benaïa rapporta la chose au roi, disant: Ainsi a dit Joab, et ainsi il m'a répondu. ³¹Et le roi lui dit: Fais comme il a dit, et jette-toi sur lui, et enterre-le; et ôte de dessus moi et de

dessus la maison de mon père le sang que Joab a versé sans cause; ³²et l'Éternel fera retomber sur sa propre tête le sang qu'il a versé, parce qu'il s'est jeté sur deux hommes plus justes et meilleurs que lui, et les a tués avec l'épée, et mon père David n'en savait rien: Abner, fils de Ner, chef de l'armée d'Israël, et Amasa, fils de Jéther, chef de l'armée de Juda. ³³Et leur sang retombera sur la tête de Joab et sur la tête de sa semence, à toujours; mais la paix sera de par l'Éternel sur David et sur sa semence, et sur sa maison, et sur son trône, à toujours. ³⁴Et Benaïa, fils de Jehoiada, monta et se jeta sur lui, et le tua; et il fut enterré dans sa maison, dans le désert. ³⁵¶ Et le roi mit Benaïa, fils de Jehoiada, à sa place sur l'armée; et le roi mit Tsadok, le sacrificateur, à la place d'Abiathar. ³⁶Et le roi envoya, et appela Shimhi, et lui dit: Bâti-toi une maison à Jérusalem, et habite là; et tu ne sortiras pas de là, où que ce soit; ³⁷et il arrivera qu'au jour que tu sortiras et que tu passeras le torrent du Cédron..., sache bien que tu mourras; ton sang sera sur ta tête. ³⁸Et Shimhi dit au roi: La parole est bonne; selon que le roi, mon seigneur, a parlé, ainsi fera ton serviteur. Et Shimhi demeura à Jérusalem bien des jours. ³⁹Et il arriva, au bout de trois ans, que deux serviteurs de Shimhi s'enfuirent vers Akish, fils de Maaca, roi de Gath. Et on le fit savoir à Shimhi, disant: Voici, tes serviteurs sont à Gath. ⁴⁰Et Shimhi se leva et sella son âne, et s'en alla à Gath, vers Akish, pour chercher ses serviteurs. Et Shimhi alla, et ramena de Gath ses serviteurs. ⁴¹Et on rapporta à Salomon que Shimhi était allé de Jérusalem à Gath, et qu'il était de retour. ⁴²Et le roi envoya, et appela Shimhi, et lui dit: Ne t'ai-je pas fait jurer par l'Éternel, et ne t'ai-je pas protesté, disant: Au jour que tu sortiras et que tu t'en iras où que ce soit, sache bien que tu mourras? Et tu me dis: La parole que j'ai entendue est bonne. ⁴³Et pourquoi n'as-tu pas observé le serment de l'Éternel, et le commandement que je t'ai commandé? ⁴⁴Et le roi dit à Shimhi: Tu sais tout le mal que ton coeur a la conscience d'avoir fait à David, mon père; et l'Éternel fait retomber ton iniquité sur ta tête. ⁴⁵Et le roi Salomon sera béni, et le trône de David sera affermi devant l'Éternel à toujours. ⁴⁶Et le roi commanda à Benaïa, fils de Jehoiada, et il sortit, et se jeta sur lui; et il mourut. Et le royaume fut affermi dans la main de Salomon.

Chapter 3

¹¶ Et Salomon s'allia par mariage avec le Pharaon, roi d'Égypte, et prit pour femme la fille du Pharaon; et il l'amena dans la ville de David, jusqu'à ce qu'il eût achevé de bâtir sa maison, et la maison de l'Éternel, et la muraille de Jérusalem, tout à l'entour. ²Seulement le peuple sacrifiait sur les hauts lieux; car aucune maison ne fut bâtie pour le nom de l'Éternel jusqu'à ces jours-là. ³Et Salomon aimait l'Éternel, marchant dans les statuts de David, son père; seulement il offrait des sacrifices et faisait fumer de l'encens sur les hauts lieux. ⁴Et le roi s'en alla à Gabaon pour y sacrifier, car c'était le principal haut lieu; Salomon offrit mille holocaustes sur cet autel. ⁵¶ L'Éternel apparut à Salomon, à Gabaon, dans un songe de la nuit. Et Dieu dit: Demande ce que tu veux que je te donne. ⁶Et Salomon dit: Tu as usé d'une grande bonté envers ton serviteur David, mon père, selon

qu'il a marché devant toi en vérité et en justice, et en droiture de coeur avec toi; et tu lui as gardé cette grande bonté, et tu lui as donné un fils qui est assis sur son trône, comme il en est aujourd'hui. ⁷Et maintenant, Éternel, mon Dieu, tu as fait roi ton serviteur en la place de David, mon père, et moi, je suis un jeune garçon, je ne sais pas sortir et entrer; ⁸et ton serviteur est au milieu de ton peuple, que tu as choisi, un peuple nombreux, qui ne se peut compter ni nombrer à cause de sa multitude. ⁹Donne donc à ton serviteur un coeur qui écoute, pour juger ton peuple, pour discerner entre le bien et le mal; car qui est capable de juger ton si grand peuple? ¹⁰Et la parole fut bonne aux yeux du Seigneur, que Salomon eût demandé cette chose. ¹¹Et Dieu lui dit: Parce que tu as demandé cela, et que tu n'as pas demandé pour toi de longs jours, et que tu n'as pas demandé pour toi des richesses, et que tu n'as pas demandé la vie de tes ennemis, mais que tu as demandé pour toi du discernement afin de comprendre le juste jugement, ¹²voici, j'ai fait selon ta parole; voici, je t'ai donné un coeur sage et intelligent, en sorte qu'il n'y aura eu personne comme toi avant toi, et qu'après toi il ne se lèvera personne comme toi. ¹³Et je t'ai donné aussi ce que tu n'as pas demandé, tant les richesses que la gloire, de sorte qu'il n'y aura personne comme toi parmi les rois, tous tes jours. ¹⁴Et si tu marches dans mes voies, gardant mes statuts et mes commandements, comme David, ton père, a marché, alors je prolongerai tes jours. ¹⁵Et Salomon se réveilla, et voici, c'était un songe. Et il vint à Jérusalem, et se tint devant l'arche de l'alliance de l'Éternel, et offrit des holocaustes, et offrit des sacrifices de prospérités, et fit un festin à tous ses serviteurs. ¹⁶¶ Alors deux femmes prostituées vinrent vers le roi, et se tinrent devant lui. ¹⁷Et la première femme dit: Ah, mon seigneur! moi et cette femme nous habitons la même maison, et j'accouchai étant avec elle dans la maison. ¹⁸Et il arriva, le troisième jour après que j'eus accouché, que cette femme aussi accoucha. Et nous étions ensemble; aucun étranger n'était avec nous dans la maison, il n'y avait que nous deux dans la maison. ¹⁹Et le fils de cette femme mourut dans la nuit, parce qu'elle s'était couchée sur lui. ²⁰Et elle se leva au milieu de la nuit, et prit mon fils d'à côté de moi, pendant que ta servante dormait, et le coucha dans son sein; et son fils, qui était mort, elle le coucha dans mon sein. ²¹Et je me levai le matin pour donner à téter à mon fils, et voici, il était mort; et je le considérai au matin, et voici, ce n'était pas mon fils que j'avais enfanté. ²²Et l'autre femme dit: Non, car mon fils est celui qui vit, et ton fils est celui qui est mort. Et celle-là disait: Non, car ton fils est celui qui est mort, et mon fils est celui qui vit. Elles parlaient ainsi devant le roi. ²³Et le roi dit: Celle-ci dit: Celui-ci est mon fils, qui vit, et ton fils, c'est celui qui est mort; et celle-là dit: Non, car c'est ton fils qui est mort, et mon fils est celui qui vit. ²⁴Et le roi dit: Apportez-moi une épée. Et on apporta l'épée devant le roi. ²⁵Et le roi dit: Coupez en deux l'enfant qui vit, et donnez la moitié à l'une, et la moitié à l'autre. ²⁶Et la femme à qui était l'enfant vivant parla au roi, car ses entrailles étaient tout émues pour son fils, et elle dit: Ah, mon seigneur! donnez-lui l'enfant vivant, et ne le tuez point. Et l'autre dit: Qu'il ne soit ni à moi, ni à toi; coupez-le en deux! ²⁷Et le roi répondit et dit: Donnez à celle-là l'enfant qui vit, et ne le tuez point: c'est elle qui est sa mère. ²⁸Et tout Israël entendit parler du jugement que le roi avait prononcé; et ils craignirent le roi, car ils voyaient que la sagesse de Dieu était en lui pour faire justice.

Chapter 4

¹¶ Et le roi Salomon était roi sur tout Israël. ²Et ce sont ici les princes qu'il avait: Azaria, fils de Tsadok, le sacrificateur; ³Élihoreph et Akhija, fils de Shisha, scribes; Josaphat, fils d'Akhilud, rédacteur des chroniques; ⁴et Benaïa, fils de Jehoïada, préposé sur l'armée; et Tsadok, et Abiathar, sacrificateurs; ⁵et Azaria, fils de Nathan, préposé sur les intendants; et Zabud, fils de Nathan, principal officier, ami du roi; ⁶et Akhishar, préposé sur la maison, et Adoniram, fils d'Abda, sur les levées. ⁷Salomon avait douze intendants sur tout Israël, et ils pourvoyaient à l'entretien du roi et de sa maison; chacun était tenu de pourvoir à cet entretien un mois dans l'année. ⁸Et ce sont ici leurs noms: le fils de Hur, dans la montagne d'Éphraïm; ⁹le fils de Déker, à Makats, et à Shaalbim, et à Beth-Shémesh, et à Élon-Beth-Hanan; ¹⁰le fils de Hésed, à Arubboth: il avait Soco et tout le pays de Hépher. ¹¹Le fils d'Abinadab avait toutes les hauteurs de Dor; il avait Taphath, fille de Salomon, pour femme. ¹²Baana, fils d'Akhilud, avait Thaanac et Meguiddo, et tout Beth-Shean, qui est à côté de Tsarthan, sous Jizreël, depuis Beth-Shean jusqu'à Abel-Mehola, jusqu'au delà de Jokmeam. ¹³Le fils de Guéber était à Ramoth de Galaad: il avait les bourgs de Jaïr, fils de Manassé, qui sont en Galaad, la région d'Argob, qui est en Basan, soixante grandes villes avec des murailles et des barres d'airain. ¹⁴Akhinadab, fils d'Iddo, était à Mahanaïm; ¹⁵Akhimaats, en Nephthali: lui aussi avait pris Basmath, fille de Salomon, pour femme; ¹⁶Baana, fils de Hushaï, en Aser et en Aloth; ¹⁷Josaphat, fils de Paruakh, en Issacar; ¹⁸Shimhi, fils d'Éla, en Benjamin; ¹⁹Guéber, fils d'Uri, dans le pays de Galaad, le pays de Sihon, roi des Amoréens, et d'Og, roi de Basan: il était le seul intendant qui fût dans le pays. ²⁰¶ Juda et Israël étaient nombreux, comme le sable qui est près de la mer, en multitude, -mangeant et buvant, et se réjouissant. ²¹Et Salomon domina sur tous les royaumes, depuis le fleuve jusqu'au pays des Philistins, et jusqu'à la frontière d'Égypte: ils apportèrent des présents et servirent Salomon tous les jours de sa vie. ²²Et l'ordinaire de Salomon, pour un jour, était: trente cors de fleur de farine, et soixante cors de farine, ²³dix boeufs gras, et vingt boeufs de pâturages, et cent moutons, outre les cerfs, et les gazelles, et les daims, et la volaille engraisnée. ²⁴Car il dominait sur tout ce qui était en deçà du fleuve, depuis Thiphsakh jusqu'à Gaza, sur tous les rois en deçà du fleuve; et il était en paix avec tous ses alentours, de tous côtés. ²⁵Et Juda et Israël habitèrent en sécurité, chacun sous sa vigne et sous son figuier, depuis Dan jusqu'à Beër-Shéba, tous les jours de Salomon. ²⁶Et Salomon avait quarante mille stalles pour les chevaux de ses chars, et douze mille cavaliers. ²⁷Et ces intendants pourvoyaient à l'entretien du roi Salomon et de tous ceux qui venaient à la table du roi Salomon, chacun en son mois; ils ne laissaient rien manquer. ²⁸Et ils faisaient venir l'orge et la paille pour les chevaux et les coursiers au lieu où étaient l'intendant, chacun selon sa règle. ²⁹¶ Et Dieu donna à Salomon de la sagesse et une très-grande intelligence, et un coeur large comme le sable qui est sur le bord de la mer. ³⁰Et la sagesse de Salomon était plus grande que la sagesse de tous les fils de l'orient et toute la sagesse de l'Égypte. ³¹Et il était plus sage qu'aucun homme, plus qu'Éthan, l'Ezrakhite, et qu'Héman, et Calcol, et Darda, les fils de Makhol. Et sa renommée était répandue parmi toutes les nations, à l'entour. ³²Et il proféra trois

mille proverbes, et ses cantiques furent au nombre de mille et cinq. ³³Et il parla sur les arbres, depuis le cèdre qui est sur le Liban, jusqu'à l'hysope qui sort du mur; et il parla sur les bêtes, et sur les oiseaux, et sur les reptiles, et sur les poissons. ³⁴Et de tous les peuples on venait pour entendre la sagesse de Salomon, de la part de tous les rois de la terre qui avaient entendu parler de sa sagesse.

Chapter 5

¹¶ Hiram, roi de Tyr, envoya ses serviteurs vers Salomon, car il avait entendu qu'on l'avait oint pour roi à la place de son père; car Hiram avait toujours aimé David. ²Et Salomon envoya vers Hiram, disant: ³Tu sais, quant à David, mon père, qu'il ne put bâtir une maison pour le nom de l'Éternel, son Dieu, à cause de la guerre dont ses ennemis l'entourèrent jusqu'à ce que l'Éternel les mit sous la plante de ses pieds. ⁴Mais maintenant l'Éternel, mon Dieu, m'a donné de la tranquillité de tous les côtés; il n'y a ni adversaire ni événement fâcheux. ⁵Et voici, j'ai résolu de bâtir une maison pour le nom de l'Éternel, mon Dieu, ainsi que l'Éternel a parlé à David, mon père, disant: Ton fils, que je mettrai à ta place sur ton trône, lui, bâtira une maison à mon nom. ⁶Et maintenant, commande qu'on me coupe des cèdres dans le Liban; et mes serviteurs seront avec tes serviteurs, et je te donnerai les gages de tes serviteurs selon tout ce que tu me diras; car tu sais qu'il n'y a personne parmi nous qui s'entende à couper le bois comme les Sidoniens. ⁷Et il arriva, quand Hiram entendit les paroles de Salomon, qu'il s'en réjouit beaucoup; et il dit: Béni soit aujourd'hui l'Éternel, qui a donné à David un fils sage, sur ce grand peuple! ⁸Et Hiram envoya à Salomon, disant: J'ai entendu ce que tu m'as envoyé dire; je ferai tout ce que tu désires, à l'égard des bois de cèdre et des bois de cyprès. ⁹Mes serviteurs les descendront du Liban à la mer, et je les mettrai en radeaux sur la mer pour les faire passer jusqu'au lieu que tu m'enverras dire; et je les ferai délier là, et tu les enlèveras. Et toi, tu accompliras mon désir, en donnant du pain à ma maison. ¹⁰¶ Et Hiram donna à Salomon des bois de cèdre, et des bois de cyprès, tout ce qu'il désirait; ¹¹et Salomon donna à Hiram vingt mille cors de froment pour nourrir sa maison, et vingt cors d'huile fine. C'est là que Salomon donna à Hiram chaque année. ¹²Et l'Éternel donna de la sagesse à Salomon, comme il le lui avait dit. Et il y eut paix entre Hiram et Salomon, et ils firent alliance eux deux. ¹³Et le roi Salomon fit une levée sur tout Israël, et la levée fut de trente mille hommes. ¹⁴Et il les envoya au Liban, dix mille par mois, par relais: ils étaient un mois au Liban, deux mois à la maison; et Adoniram était préposé sur la levée. ¹⁵Et Salomon avait soixante-dix mille hommes qui portaient des fardeaux, et quatre-vingt mille qui taillaient la pierre sur la montagne, ¹⁶outre les chefs, les intendants de Salomon, qui étaient préposés sur l'oeuvre, trois mille trois cents, qui avaient autorité sur le peuple qui travaillait à l'oeuvre. ¹⁷Et le roi commanda, et on transporta de grandes pierres, des pierres de prix, pour faire les fondements de la maison, des pierres de taille. ¹⁸Et les ouvriers de Salomon et les ouvriers de Hiram, et les Guibliens, taillèrent et préparèrent le bois et les pierres pour bâtir la maison.

Chapter 6

¹¶ Et il arriva, en la quatre cent quatre-vingtième année après la sortie des fils d'Israël du pays d'Égypte, en la quatrième année du règne de Salomon sur Israël, au mois de Ziv, qui est le second mois, que Salomon bâtit la maison de l'Éternel. ²Et la maison que le roi Salomon bâtit à l'Éternel avait soixante coudées de longueur, et vingt coudées de largeur, et trente coudées de hauteur. ³Et le portique devant le temple de la maison avait vingt coudées de longueur, selon la largeur de la maison; sa profondeur était de dix coudées devant la maison. ⁴Et il fit à la maison des fenêtres fermées à linteaux saillants. ⁵Et il bâtit, contre le mur de la maison, des étages à l'entour, contre les murs de la maison à l'entour du temple et de l'oracle; et il fit des chambres latérales à l'entour. ⁶L'étage inférieur avait cinq coudées de largeur, et celui du milieu six coudées de largeur, et le troisième sept coudées de largeur; car il fit des retraites dans l'épaisseur du mur de la maison, tout à l'entour, en dehors, afin que la charpente n'entrât pas dans les murs de la maison. ⁷Et la maison, quand on la bâtit, fut bâtie de pierre entièrement préparée avant d'être transportée; et on n'entendit ni marteaux, ni hache, aucun instrument de fer, dans la maison, quand on la bâtit. ⁸L'entrée des chambres latérales de l'étage du milieu était du côté droit de la maison; et on montait par un escalier tournant à l'étage du milieu, et de celui du milieu au troisième. ⁹Et il bâtit la maison et l'acheva; et il couvrit la maison de poutres et de rangées de planches de cèdre. ¹⁰Et il bâtit les étages contre toute la maison, hauts de cinq coudées, et ils tenaient à la maison par des bois de cèdre. ¹¹¶ Et la parole de l'Éternel vint à Salomon, disant: ¹²Quant à cette maison que tu bâtis, si tu marches dans mes statuts, et que tu pratiques mes ordonnances, et que tu gardes tous mes commandements, pour y marcher, j'accomplirai à ton égard ma parole, que j'ai dite à David, ton père; ¹³et je demeurerai au milieu des fils d'Israël, et je n'abandonnerai pas mon peuple Israël. ¹⁴Et Salomon bâtit la maison et l'acheva. ¹⁵¶ -Et il revêtit les murs de la maison, par dedans, de planches de cèdre; depuis le sol de la maison jusqu'au haut des murs du toit; il les recouvrit de bois par dedans; et il couvrit le sol de la maison de planches de cyprès. ¹⁶Et il revêtit de planches de cèdre, tant le sol que les murs, les vingt coudées du fond de la maison; et il les revêtit par dedans, pour être l'oracle, le lieu très-saint. ¹⁷Et la maison, c'est-à-dire le temple, devant l'oracle, était de quarante coudées. ¹⁸Et le cèdre qui revêtait la maison, au dedans, était orné de sculptures de coloquintes et de fleurs entr'ouvertes: tout était de cèdre, on ne voyait pas de pierre. ¹⁹Et il prépara l'oracle à l'intérieur de la maison, au dedans, pour y mettre l'arche de l'alliance de l'Éternel. ²⁰Et l'intérieur de l'oracle était de vingt coudées en longueur, et de vingt coudées en largeur, et de vingt coudées en hauteur; et il le recouvrit d'or pur; il en recouvrit aussi l'autel de cèdre. ²¹Et Salomon recouvrit d'or pur la maison, au dedans. Et il ferma avec des chaînes d'or l'oracle, par devant, et le recouvrit d'or. ²²Et il recouvrit d'or toute la maison, toute la maison entièrement. Et il recouvrit d'or tout l'autel qui appartenait à l'oracle. ²³Et il fit dans l'oracle deux chérubins de bois d'olivier, hauts de dix coudées. ²⁴Et une aile d'un chérubin avait cinq coudées, et l'autre aile du chérubin avait cinq coudées: dix coudées d'un bout de ses ailes jusqu'à l'autre bout de ses ailes; ²⁵et l'autre chérubin avait dix coudées. Les deux chérubins avaient

une même mesure, et une même forme. ²⁶La hauteur d'un chérubin était de dix coudées, et de même celle de l'autre chérubin. ²⁷Et il mit les chérubins au milieu de la maison intérieure; et les chérubins étendaient leurs ailes, de sorte que l'aile de l'un touchait le mur, et que l'aile de l'autre chérubin touchait l'autre mur; et leurs ailes, au milieu de la maison, se touchaient, aile à aile. ²⁸Et il recouvrit d'or les chérubins. ²⁹Et il sculpta tous les murs de la maison, tout à l'entour, les ouvrageant de figures de chérubins, et de palmiers, et de fleurs entr'ouvertes, à l'intérieur et à l'extérieur. ³⁰Et il recouvrit d'or le plancher de la maison, à l'intérieur et à l'extérieur. ³¹Et, pour l'entrée de l'oracle, il fit des portes de bois d'olivier. Le linteau et les poteaux occupaient un cinquième de la largeur de la maison. ³²Et les deux battants étaient de bois d'olivier; et il sculpta dessus des figures de chérubins, et de palmiers, et de fleurs entr'ouvertes, et recouvrit d'or le tout, et étendit l'or sur les chérubins et sur les palmiers. ³³Et il fit de même, à l'entrée du temple, des poteaux en bois d'olivier occupant un quart de la largeur de la maison, ³⁴et deux battants en bois de cyprès; les deux vantaux de l'un des battants tournaient sur eux-mêmes, et les deux vantaux de l'autre battant tournaient sur eux-mêmes. ³⁵Et il sculpta dessus des chérubins et des palmiers, et des fleurs entr'ouvertes, et recouvrit le tout avec de l'or appliqué sur la sculpture. ³⁶Et il bâtit le parvis intérieur de trois rangées de pierres de taille et d'une rangée de poutres de cèdre. ³⁷La quatrième année, au mois de Ziv, les fondements de la maison de l'Éternel furent posés; ³⁸et la onzième année, au mois de Bul, qui est le huitième mois, la maison fut achevée dans toutes ses parties et selon toute l'ordonnance à son égard. Et Salomon la bâtit en sept ans.

Chapter 7

¹¶ Et Salomon mit treize ans à bâtir sa propre maison, et il acheva toute sa maison. ²Et il bâtit la maison de la forêt du Liban, longue de cent coudées, et large de cinquante coudées, et haute de trente coudées, sur quatre rangs de colonnes de cèdre, et il y avait des poutres de cèdre sur les colonnes; ³et elle était couverte de cèdre en haut, par dessus les chambres latérales, qui reposaient sur quarante-cinq colonnes, quinze par rang; ⁴et il y avait trois rangées de fenêtres à linteaux saillants, un jour vis-à-vis d'un jour, trois fois. ⁵Et toutes les entrées et les poteaux étaient carrés, avec une architrave, un jour répondant à un jour, trois fois. ⁶Et il fit le portique à colonnes, long de cinquante coudées, et large de trente coudées, et un portique par devant, et des colonnes et un perron devant elles. ⁷Et il fit le portique du trône, où il jugeait, le portique de jugement; et il était couvert de cèdre, de plancher à plancher. ⁸Et sa maison, où il habitait, avait une autre cour au dedans du portique; elle était en ouvrage du même genre. Et il fit, sur le même plan que ce portique, une maison pour la fille du Pharaon, que Salomon avait prise pour femme. ⁹Tous ces bâtiments étaient en pierres de prix, des pierres de taille selon les mesures, sciées à la scie, au dedans et au dehors, depuis les fondements jusqu'au chaperon, et depuis le dehors jusqu'à la grande cour. ¹⁰Et les fondements étaient en pierres de prix, de grandes pierres, des pierres de dix coudées et des

pierres de huit coudées. ¹¹Et au-dessus, il y avait des pierres de prix, des pierres de taille selon les mesures, et du cèdre. ¹²Et la grande cour avait, tout à l'entour, trois rangées de pierres de taille et une rangée de poutres de cèdre; et de même le parvis intérieur de la maison de l'Éternel et le portique de la maison. ¹³¶ Et le roi Salomon envoya, et prit de Tyr Hiram. ¹⁴Il était fils d'une femme veuve de la tribu de Nephthali, et son père était Tyrien, ouvrier en airain; et il était rempli de sagesse et d'intelligence, et de connaissance pour faire tous les ouvrages en airain; et il vint vers le roi Salomon, et fit tout son ouvrage. ¹⁵Et il forma les deux colonnes d'airain: une colonne avait dix-huit coudées de hauteur, et un fil de douze coudées faisait le tour de l'autre colonne. ¹⁶Et il fit deux chapiteaux d'airain fondu pour les mettre sur les sommets des colonnes; l'un des chapiteaux avait cinq coudées de hauteur, et l'autre chapiteau avait cinq coudées de hauteur. ¹⁷Il y avait aux chapiteaux qui étaient sur le sommet des colonnes, des réseaux en ouvrage réticulé de torsades, en façon de chaînes, sept à un chapiteau, et sept à l'autre chapiteau. ¹⁸Il fit aussi des grenades, savoir deux rangées à l'entour, sur un réseau, pour couvrir les chapiteaux qui étaient sur le sommet des colonnes; et il en fit de même pour l'autre chapiteau. ¹⁹Et les chapiteaux qui étaient sur le sommet des colonnes étaient d'un ouvrage de lis, comme dans le portique, de quatre coudées. ²⁰Et les chapiteaux, sur les deux colonnes, en haut, joignaient le renflement qui était derrière le réseau; et il y avait deux cents grenades, en rangées, autour de l'autre chapiteau. ²¹Et il dressa les colonnes vers le portique du temple; et il dressa la colonne de droite, et appela son nom Jakin; et il dressa la colonne de gauche, et appela son nom Boaz. ²²Et sur le sommet des colonnes, il y avait un ouvrage de lis. Et l'ouvrage des colonnes fut achevé. ²³Et il fit la mer de fonte, de dix coudées d'un bord à l'autre bord, ronde tout autour, et haute de cinq coudées; et un cordon de trente coudées l'entourait tout autour. ²⁴Et au-dessous du bord, tout à l'entour, il y avait des coloquintes qui l'entouraient, dix par coudée, entourant la mer tout autour, deux rangs de coloquintes, fondues d'une seule fonte avec elle. ²⁵Elle était posée sur douze boeufs, trois tournés vers le nord, et trois tournés vers l'occident, et trois tournés vers le midi, et trois tournés vers le levant; et la mer était sur eux, par-dessus; et toute leur partie postérieure était en dedans. ²⁶Et son épaisseur était d'une paume, et son bord était comme le travail du bord d'une coupe, en fleurs de lis; elle contenait deux mille baths. ²⁷Et il fit les dix bases d'airain; la longueur d'une base était de quatre coudées, et la largeur, de quatre coudées, et la hauteur, de trois coudées. ²⁸Et voici quel était l'ouvrage de la base: elles avaient des panneaux, des panneaux entre les baguettes, ²⁹et, sur les panneaux qui étaient entre les baguettes, il y avait des lions, des boeufs, et des chérubins; et sur les baguettes, au-dessus, il y avait un socle; et, au-dessous des lions et des boeufs, il y avait des guirlandes en façon de festons. ³⁰Et il y avait quatre roues d'airain à une base, et des essieux d'airain; et les quatre pieds avaient des épaules. Au-dessous de la cuve, il y avait des épaules jetées en fonte, vis-à-vis de chacune des guirlandes. ³¹Et son ouverture, au dedans du chapiteau et au-dessus, était d'une coudée, et l'ouverture du chapiteau était ronde comme l'ouvrage du socle, d'une coudée et une demi-coudée; et sur son ouverture il y avait aussi des sculptures; et leurs panneaux étaient carrés, non pas ronds. ³²Et les quatre roues étaient au-dessous des panneaux; et les supports des roues étaient dans la base; et la hauteur d'une roue

était d'une coudée et une demi-coudée. ³³Et l'ouvrage des roues était comme l'ouvrage d'une roue de char: leurs supports, et leurs jantes, et leurs rais, et leurs moyeux, tout était de fonte. ³⁴Et il y avait quatre épaulés, aux quatre coins d'une base; les épaulés sortaient de la base. ³⁵Et à la partie supérieure de la base, il y avait une élévation d'une demi-coudée, ronde, tout autour, et, sur la partie supérieure de la base, les supports et les panneaux, de la même pièce. ³⁶Et il grava sur les tables de ses supports et sur ses panneaux des chérubins, des lions, et des palmiers, selon le champ de chacune, et des guirlandes tout autour. ³⁷Selon ce modèle il fit les dix bases: toutes d'une même fonte, d'une même mesure, d'une même forme. ³⁸Et il fit dix cuves d'airain: une cuve contenait quarante baths; une cuve était de quatre coudées; chaque cuve était sur une base, pour les dix bases; ³⁹et il plaça les bases, cinq sur le côté droit de la maison, et cinq sur le côté gauche de la maison. Et il plaça la mer sur le côté droit de la maison, à l'orient, vers le midi. ⁴⁰Et Hiram fit les cuves, et les pelles, et les bassins. Et Hiram acheva de faire tout l'ouvrage qu'il fit pour le roi Salomon, pour la maison de l'Éternel: ⁴¹deux colonnes, et les deux globes des chapiteaux qui étaient sur le sommet des colonnes; et les deux réseaux pour couvrir les deux globes des chapiteaux des chapiteaux qui étaient sur le sommet des colonnes; ⁴²et les quatre cents grenades pour les deux réseaux, deux rangs de grenades à un réseau, pour couvrir les deux globes des chapiteaux qui étaient sur le sommet des colonnes; ⁴³et les dix bases, et les dix cuves sur les bases; ⁴⁴et la mer unique, et les douze boeufs sous la mer; ⁴⁵et les vases à cendre, et les pelles, et les bassins. Et tous ces objets, que Hiram fit pour le roi Salomon, pour la maison de l'Éternel, étaient d'airain poli. ⁴⁶Le roi les fit fondre dans la plaine du Jourdain, dans l'épaisseur du sol, entre Succoth et Tsarthan. ⁴⁷Et Salomon laissa tous les objets sans les peser, à cause de leur très-grand nombre, on ne rechercha pas le poids de l'airain ⁴⁸¶ Et Salomon fit tous les objets qui étaient dans la maison de l'Éternel: l'autel d'or; et la table d'or, sur laquelle on mettait le pain de proposition; ⁴⁹et les chandeliers, d'or pur, cinq à droite, et cinq à gauche, devant l'oracle; et les fleurs, et les lampes, et les pincettes, d'or; ⁵⁰et les écuelles, et les couteaux, et les bassins, et les coupes, et les brasiers, d'or pur; et les gonds, d'or, pour les portes de la maison intérieure, pour le lieu très-saint, et pour les portes de la maison, pour le temple. ⁵¹Et tout l'ouvrage que le roi Salomon fit pour la maison de l'Éternel fut achevé. Et Salomon apporta les choses saintes de David, son père, l'argent, et l'or, et les ustensiles: il les mit dans les trésors de la maison de l'Éternel.

Chapter 8

¹¶ Alors Salomon assembla les anciens d'Israël et tous les chefs des tribus, les princes des pères des fils d'Israël, auprès du roi Salomon à Jérusalem, pour faire monter l'arche de l'alliance de l'Éternel de la ville de David, qui est Sion. ²Et tous les hommes d'Israël s'assemblèrent vers le roi Salomon, à la fête, au mois d'Éthanim, qui est le septième mois. ³Et tous les anciens d'Israël vinrent, et les sacrificateurs portèrent l'arche. ⁴Et il firent monter l'arche de l'Éternel, et la tente d'assignation, et

tous les ustensiles du lieu saint qui étaient dans la tente: les sacrificateurs et les lévites les firent monter. ⁵Et le roi Salomon et toute l'assemblée d'Israël, qui s'était réunie auprès de lui et qui était avec lui devant l'arche, sacrifiaient du menu et du gros bétail, qu'on ne pouvait nombrer ni compter, à cause de sa multitude. ⁶Et les sacrificateurs firent entrer l'arche de l'alliance de l'Éternel en son lieu, dans l'oracle de la maison, dans le lieu très-saint, sous les ailes des chérubins; ⁷car les chérubins étendaient les ailes sur le lieu de l'arche, et les chérubins couvraient l'arche et ses barres, par dessus. ⁸Et les barres étaient longues, de sorte que les bouts des barres se voyaient depuis le lieu saint, sur le devant de l'oracle, mais ils ne se voyaient pas du dehors; et elles sont là jusqu'à ce jour. ⁹Il n'y avait rien dans l'arche, sauf les deux tables de pierre que Moïse y plaça en Horeb, quand l'Éternel fit alliance avec les fils d'Israël, lorsqu'ils sortirent du pays d'Égypte. ¹⁰Et il arriva que, comme les sacrificateurs sortaient du lieu saint, la nuée remplit la maison de l'Éternel; ¹¹et les sacrificateurs ne pouvaient pas s'y tenir pour faire le service, à cause de la nuée, car la gloire de l'Éternel remplissait la maison de l'Éternel. ¹²¶ Salomon dit: L'Éternel a dit qu'il habiterait dans l'obscurité profonde. ¹³J'ai bâti toutefois une maison d'habitation pour toi, un lieu fixe pour que tu y demeures à toujours. ¹⁴Et le roi tourna sa face, et bénit toute la congrégation d'Israël; et toute la congrégation d'Israël était debout. ¹⁵Et il dit: Béni soit l'Éternel, le Dieu d'Israël, qui parla de sa bouche à David, mon père, et de sa main a accompli sa parole, disant: ¹⁶Depuis le jour que j'ai fait sortir d'Égypte mon peuple Israël, je n'ai choisi aucune ville d'entre toutes les tribus d'Israël pour y bâtir une maison afin que mon nom y fût; mais j'ai choisi David pour être roi sur mon peuple Israël. ¹⁷Et David, mon père, avait à coeur de bâtir une maison pour le nom de l'Éternel, le Dieu d'Israël. ¹⁸Et l'Éternel dit à David, mon père: Puisque tu as eu à coeur de bâtir une maison pour mon nom, tu as bien fait de l'avoir eu à coeur; ¹⁹toutefois, tu ne bâtiras pas la maison; mais ton fils qui sortira de tes reins, lui, bâtira une maison pour mon nom. ²⁰Et l'Éternel a accompli sa parole, qu'il a prononcée; et je me suis levé à la place de David, mon père, et je suis assis sur le trône d'Israël, comme l'Éternel l'a dit; et j'ai bâti la maison pour le nom de l'Éternel, le Dieu d'Israël; ²¹et là j'ai établi un lieu pour l'arche, où est l'alliance de l'Éternel, qu'il fit avec nos pères quand il les fit sortir du pays d'Égypte. ²²¶ Et Salomon se tint devant l'autel de l'Éternel, en face de toute la congrégation d'Israël, et étendit ses mains vers les cieux, ²³et dit: Éternel, Dieu d'Israël! il n'y a point de Dieu comme toi, dans les cieux en haut, et sur la terre en bas, qui gardes l'alliance et la bonté envers tes serviteurs qui marchent devant toi de tout leur coeur, ²⁴toi qui as gardé envers ton serviteur David, mon père, ce que tu lui as dit: tu as parlé de ta bouche, et de ta main tu as accompli ta parole, comme il paraît aujourd'hui. ²⁵Et maintenant, Éternel, Dieu d'Israël, garde envers ton serviteur David, mon père, ce que tu lui as dit, disant: Tu ne manqueras pas, devant ma face, d'un homme assis sur le trône d'Israël, si seulement tes fils prennent garde à leur voie, pour marcher devant moi comme tu as marché devant moi. ²⁶Et maintenant, ô Dieu d'Israël, je te prie, que tes paroles, que tu as dites à ton serviteur David, mon père, soient fermes. ²⁷Mais Dieu habitera-t-il vraiment sur la terre? Voici, les cieux, et les cieux des cieux, ne peuvent te contenir: combien moins cette maison que j'ai bâtie! ²⁸Cependant, Éternel, mon Dieu, aie égard à la prière de ton serviteur et à sa supplication, pour

écouter le cri et la prière que ton serviteur t'adresse aujourd'hui, ²⁹pour que tes yeux soient ouverts nuit et jour sur cette maison, sur le lieu dont tu as dit: Mon nom sera là, -pour écouter la prière que ton serviteur t'adressera en se tournant vers ce lieu-ci. ³⁰Et écoute la supplication de ton serviteur et de ton peuple Israël, qu'ils t'adresseront en se tournant vers ce lieu-ci; toi, écoute dans le lieu de ton habitation, dans les cieux; écoute et pardonne! ³¹Si un homme pèche contre son prochain, et qu'on lui impose le serment pour le faire jurer, et que le serment vienne devant ton autel, dans cette maison: ³²alors, toi, écoute dans les cieux, et agis, et juge tes serviteurs, en condamnant le méchant, pour faire retomber sa voie sur sa tête, et en justifiant le juste, en lui donnant selon sa justice. ³³Quand ton peuple Israël sera battu devant l'ennemi, parce qu'ils auront péché contre toi, s'ils retournent vers toi, et confessent ton nom, et te prient, et t'adressent leur supplication dans cette maison: ³⁴alors, toi, écoute dans les cieux, et pardonne le péché de ton peuple Israël; et fais-les retourner dans la terre que tu as donnée à leurs pères. ³⁵Quand les cieux seront fermés et qu'il n'y aura pas de pluie, parce qu'ils auront péché contre toi, s'ils prient en se tournant vers ce lieu-ci, et qu'ils confessent ton nom et reviennent de leur péché, parce que tu les auras affligés: ³⁶alors, toi, écoute dans les cieux, et pardonne le péché de tes serviteurs et de ton peuple Israël, quand tu leur auras enseigné le bon chemin dans lequel ils doivent marcher; et donne la pluie sur ton pays que tu as donné en héritage à ton peuple. ³⁷S'il y a famine dans le pays, s'il y a peste, s'il y a brûlure, rouille, sauterelles, locustes, si son ennemi l'assiège dans le pays de ses portes, quelque plaie, quelque maladie qu'il y ait, ³⁸quelle que soit la prière, quelle que soit la supplication que fera un homme quelconque de tout ton peuple Israël; quand ils reconnaîtront chacun la plaie de son propre coeur et qu'ils étendront leurs mains vers cette maison: ³⁹alors, toi, écoute dans les cieux, le lieu de ton habitation, et pardonne, et agis, et donne à chacun selon toutes ses voies, suivant que tu connais son coeur (car tu connais, toi seul, le coeur de tous les fils des hommes), ⁴⁰afin qu'ils te craignent tous les jours qu'ils vivront sur la face de la terre que tu as donnée à nos pères. ⁴¹Et quant à l'étranger aussi, qui ne sera pas de ton peuple Israël, mais qui viendra d'un pays lointain à cause de ton nom ⁴²(car ils entendront parler de ton grand nom, et de ta main forte, et de ton bras étendu), s'il vient et présente sa prière en se tournant vers cette maison: ⁴³toi, écoute dans les cieux, le lieu de ton habitation, et agis selon tout ce que l'étranger réclamera de toi; afin que tous les peuples de la terre connaissent ton nom, et te craignent, comme ton peuple Israël, et qu'ils sachent que cette maison que j'ai bâtie est appelée de ton nom. ⁴⁴Lorsque ton peuple sortira pour la guerre contre son ennemi, par le chemin par lequel tu l'auras envoyé, et qu'ils prieront l'Éternel, en se tournant vers la ville que tu as choisie et vers la maison que j'ai bâtie pour ton nom: ⁴⁵alors, écoute dans les cieux leur prière et leur supplication, et fais-leur droit. ⁴⁶S'ils ont péché contre toi (car il n'y a point d'homme qui ne pèche), et que tu te sois irrité contre eux, et que tu les aies livrés à l'ennemi, et qu'ils les aient emmenés captifs dans le pays de l'ennemi, loin ou près, ⁴⁷et que, dans le pays où ils auront été emmenés captifs, ils rentrent en eux-mêmes, et reviennent à toi et te supplient, dans le pays de ceux qui les auront emmenés captifs, disant: Nous avons péché, et nous avons commis l'iniquité, nous avons agi méchamment; ⁴⁸et s'ils reviennent à toi de tout leur coeur et de toute leur

âme, dans le pays de leurs ennemis qui les ont emmenés captifs, et qu'ils te prient en se tournant vers leur pays, que tu as donné à leurs pères, vers la ville que tu as choisie et vers la maison que j'ai bâtie pour ton nom: ⁴⁹alors, écoute dans les cieux, le lieu de ton habitation, leur prière et leur supplication, et fais-leur droit, ⁵⁰et pardonne à ton peuple ce en quoi ils ont péché contre toi, et toutes leurs transgressions qu'ils ont commises contre toi, et donne-leur de trouver compassion auprès de ceux qui les ont emmenés captifs, en sorte que ceux-ci aient compassion d'eux; ⁵¹car ils sont ton peuple et ton héritage, que tu as fait sortir d'Égypte, du milieu de la fournaise de fer, ⁵²-tes yeux étant ouverts à la supplication de ton serviteur et à la supplication de ton peuple Israël, pour les entendre dans tout ce pour quoi ils crieront à toi; ⁵³car tu les as mis à part en les séparant de tous les peuples de la terre pour être ton héritage, selon ce que tu as dit par ton serviteur Moïse, quand tu fis sortir d'Égypte nos pères, ô Seigneur Éternel! ⁵⁴¶ Et il arriva que, quand Salomon eut achevé d'adresser à l'Éternel toute cette prière et cette supplication, il se leva de devant l'autel de l'Éternel, où il était à genoux, ses mains étendues vers les cieux; ⁵⁵et il se tint debout et bénit à haute voix toute la congrégation d'Israël, disant: ⁵⁶Béni soit l'Éternel, qui a donné du repos à son peuple Israël, selon tout ce qu'il avait dit! Pas un mot de toute sa bonne parole qu'il prononça par Moïse, son serviteur, n'est tombé à terre. ⁵⁷Que l'Éternel, notre Dieu, soit avec nous comme il a été avec nos pères, (qu'il ne nous abandonne pas et ne nous délaisse pas) ⁵⁸pour incliner nos coeurs vers lui, pour que nous marchions dans toutes ses voies et que nous gardions ses commandements et ses statuts et ses ordonnances, qu'il a commandés à nos pères. ⁵⁹Et que ces miennes paroles, par lesquelles j'ai fait ma supplication devant l'Éternel, soient présentes à l'Éternel, notre Dieu, jour et nuit, pour qu'il fasse droit à son peuple Israël, chaque jour selon que le cas le demande; ⁶⁰afin que tous les peuples de la terre sachent que l'Éternel, lui, est Dieu, qu'il n'y en a pas d'autre. ⁶¹Et que votre coeur soit parfait avec l'Éternel, notre Dieu, pour marcher dans ses statuts et pour garder ses commandements, comme il en est aujourd'hui. ⁶²¶ Et le roi et tout Israël avec lui sacrifièrent des sacrifices devant l'Éternel. ⁶³Et Salomon offrit, pour le sacrifice de prospérités qu'il offrit à l'Éternel, vingt-deux mille boeufs, et cent vingt mille moutons. Et le roi et tous les fils d'Israël firent la dédicace de la maison de l'Éternel. ⁶⁴En ce jour-là le roi sanctifia le milieu du parvis qui était devant la maison de l'Éternel; car il offrit là l'holocauste, et l'offrande de gâteau, et la graisse des sacrifices de prospérités, parce que l'autel d'airain qui était devant l'Éternel était trop petit pour recevoir l'holocauste, et l'offrande de gâteau, et la graisse des sacrifices de prospérités. ⁶⁵Et en ce temps-là, Salomon et tout Israël avec lui, une grande congrégation, depuis l'entrée de Hamath jusqu'au torrent d'Égypte, célébrèrent la fête devant l'Éternel, notre Dieu, sept jours, et sept jours: quatorze jours. ⁶⁶Le huitième jour, il renvoya le peuple; et ils bénirent le roi, et s'en allèrent à leurs tentes, joyeux et le coeur heureux à cause de tout le bien que l'Éternel avait fait à David, son serviteur, et à Israël, son peuple.

Chapter 9

¹¶ Et quand Salomon eut achevé de bâtir la maison de l'Éternel et la maison du roi, et tout le désir de Salomon qu'il prit plaisir de faire, ²il arriva que l'Éternel apparut à Salomon une seconde fois, comme il lui était apparu à Gabaon. ³Et l'Éternel lui dit: J'ai entendu ta prière et la supplication que tu as faite devant moi; j'ai sanctifié cette maison que tu as bâtie, pour y mettre mon nom à jamais; et mes yeux et mon coeur seront toujours là. ⁴Et toi, si tu marches devant moi comme a marché David, ton père, d'un coeur parfait et en droiture, pour faire selon tout ce que je t'ai commandé, et si tu gardes mes statuts et mes ordonnances, ⁵j'affermirai le trône de ton royaume sur Israël à toujours, comme j'ai parlé à David, ton père, disant: Tu ne manqueras pas d'un homme sur le trône d'Israël. ⁶Si vous vous détournez de moi, vous et vos fils, et que vous ne gardiez pas mes commandements, mes statuts, que j'ai mis devant vous, et que vous alliez et serviez d'autres dieux et vous prosterniez devant eux, ⁷je retrancherai Israël de dessus la face de la terre que je leur ai donnée; et la maison que j'ai sanctifiée pour mon nom, je la rejeterai de devant ma face; et Israël sera un proverbe et un sujet de raillerie parmi tous les peuples. ⁸Et cette maison, si haut élevée qu'elle soit, quiconque passera près d'elle sera étonné et sifflera; et on dira: Pourquoi l'Éternel a-t-il fait ainsi à ce pays et à cette maison? ⁹Et on dira: Parce qu'ils ont abandonné l'Éternel, leur Dieu, qui fit sortir leurs pères du pays d'Égypte, et qu'ils se sont attachés à d'autres dieux, et se sont prosternés devant eux et les ont servis: c'est pourquoi l'Éternel a fait venir sur eux tout ce mal. ¹⁰¶ Et il arriva qu'au bout de vingt ans, lorsque Salomon eut bâti les deux maisons, la maison de l'Éternel et la maison du roi, Hiram, roi de Tyr, ¹¹ayant fourni Salomon de bois de cèdre, et de bois de cyprès, et d'or, selon tout son désir, alors le roi Salomon donna à Hiram vingt villes dans le pays de Galilée. ¹²Et Hiram sortit de Tyr pour voir les villes que Salomon lui avait données, et elles ne lui plurent pas. ¹³Et il dit: Qu'est-ce que ces villes-là, que tu m'as données, mon frère? Et il les appela pays de Cabul, jusqu'à ce jour. ¹⁴Et Hiram envoya au roi cent vingt talents d'or. ¹⁵¶ Et c'est ici ce qui concerne la levée que fit le roi Salomon pour bâtir la maison de l'Éternel, et sa propre maison, et Millo, et la muraille de Jérusalem, et Hatsor, et Meguido, et Guézer. ¹⁶(Le Pharaon, roi d'Égypte, était monté et avait pris Guézer et l'avait brûlée au feu, et avait tué les Cananéens qui habitaient la ville, et l'avait donnée en présent à sa fille, femme de Salomon.) ¹⁷Et Salomon bâtit Guézer, et Beth-Horon la basse, ¹⁸et Baalath, et Tadmor dans le désert, dans le pays, ¹⁹et toutes les villes à entrepôts qu'avait Salomon, et les villes pour les chars, et les villes pour la cavalerie, et ce que Salomon désira de bâtir à Jérusalem, et au Liban, et dans tout le pays de sa domination. ²⁰-Tout le peuple qui restait des Amoréens, des Héthiens, des Phéréziens, des Héviens, et des Jébusiens, qui n'étaient pas des fils d'Israël, ²¹-leurs fils qui étaient restés après eux dans le pays et que les fils d'Israël n'avaient pu détruire, Salomon les assujettit aux levées pour servir, jusqu'à ce jour. ²²Mais des fils d'Israël, Salomon n'en fit pas des esclaves; car ils étaient hommes de guerre, et ses serviteurs, et ses chefs, et ses capitaines, et chefs de ses chars et de sa cavalerie. ²³C'est ici le nombre des chefs des intendants qui étaient établis sur l'ouvrage de Salomon: cinq cent cinquante,

qui avaient autorité sur le peuple qui faisait l'ouvrage. ²⁴Mais la fille de Pharaon monta de la ville de David dans sa maison, qu'il avait bâtie pour elle: alors il bâtit Millo. ²⁵Et Salomon offrait trois fois par an des holocaustes et des sacrifices de prospérités sur l'autel qu'il avait bâti pour l'Éternel, et il faisait fumer l'encens sur celui qui était devant l'Éternel. Et il acheva la maison. ²⁶Et le roi Salomon fit une flotte, à Etsion-Guéber, qui est près d'Éloth, sur le bord de la mer Rouge, dans le pays d'Édom. ²⁷Et Hiram envoya sur la flotte ses serviteurs, des matelots connaissant la mer, avec les serviteurs de Salomon. ²⁸Et ils allèrent à Ophir, et y prirent de l'or, quatre cent vingt talents, et les apportèrent au roi Salomon.

Chapter 10

¹¶ Et la reine de Sheba entendit parler de la renommée de Salomon, en relation avec le nom de l'Éternel, et elle vint pour l'éprouver par des énigmes. ²Et elle vint à Jérusalem avec un fort grand train, avec des chameaux qui portaient des aromates, et de l'or en très-grande quantité, et des pierres précieuses; et elle vint vers Salomon et lui parla de tout ce qu'elle avait sur son coeur. ³Et Salomon lui expliqua toutes les choses dont elle parlait: il n'y eut pas une chose cachée pour le roi, pas une chose qu'il ne lui expliquât. ⁴Et la reine de Sheba vit toute la sagesse de Salomon, et la maison qu'il avait bâtie, ⁵et les mets de sa table, et la tenue de ses serviteurs, et l'ordre de service des officiers, et leurs vêtements, et ses échansons, et la rampe par laquelle il montait dans la maison de l'Éternel, et il n'y eut plus d'esprit en elle; ⁶et elle dit au roi: Ce que j'ai entendu dire dans mon pays sur tout ton état et sur ta sagesse, était la vérité; ⁷mais je n'ai pas cru ces choses, jusqu'à ce que je sois venue et que mes yeux aient vu; et voici, on ne m'avait pas rapporté la moitié; tu surpasses en sagesse et en prospérité la rumeur que j'ai entendue. ⁸Heureux tes gens, heureux ceux-ci, tes serviteurs, qui se tiennent continuellement devant toi, et qui entendent ta sagesse! ⁹Béni soit l'Éternel, ton Dieu, qui a pris plaisir en toi pour te placer sur le trône d'Israël! Parce que l'Éternel aimait Israël à toujours, il t'a établi roi pour faire droit et justice. ¹⁰Et elle donna au roi cent vingt talents d'or, et des aromates en très-grande quantité, et des pierres précieuses. Il n'est plus venu une abondance d'aromates pareille à ce que la reine de Sheba en donna au roi Salomon. ¹¹(La flotte aussi de Hiram qui amenait de l'or d'Ophir, apporta d'Ophir du bois d'almuggim en très-grande quantité, et des pierres précieuses. ¹²Et, avec le bois d'almuggim, le roi fit des balustrades pour la maison de l'Éternel et pour la maison du roi, et des harpes et des luths pour les chanteurs. Il n'est pas venu de semblable bois d'almuggim, et on n'en a pas vu jusqu'à ce jour.) ¹³Et le roi Salomon donna à la reine tout son désir, tout ce qu'elle demanda, outre ce qu'il lui donna selon le pouvoir du roi Salomon. Et elle s'en retourna dans son pays, elle et ses serviteurs. ¹⁴¶ Et le poids de l'or qui arrivait à Salomon dans une année était de six cent soixante-six talents d'or, ¹⁵outre ce qui lui venait des commerçants ambulants et du trafic des marchands, et de tous les rois de l'Arabie, et des gouverneurs du pays. ¹⁶Et le roi Salomon fit deux cents grands boucliers d'or battu, mettant à

chaque bouclier six cents sicles d'or, ¹⁷et trois cents petits boucliers d'or battu, mettant à chaque bouclier trois mines d'or; et le roi les mit dans la maison de la forêt du Liban. ¹⁸Et le roi fit un grand trône d'ivoire, et le recouvrit d'or affiné: ¹⁹le trône avait six degrés, et le haut du trône par derrière était arrondi; et il y avait des bras d'un côté et de l'autre à l'endroit du siège, et deux lions qui se tenaient à côté des bras, ²⁰et douze lions qui se tenaient là sur les six degrés, d'un côté et de l'autre: il ne s'en était point fait de pareil dans aucun royaume. ²¹Et tous les vases à boire du roi Salomon étaient d'or, et tous les vases de la maison de la forêt du Liban, d'or pur: aucun n'était d'argent, il n'était compté pour rien aux jours de Salomon. ²²Car la flotte de Tarsis qu'avait le roi, tenait la mer avec la flotte de Hiram; une fois tous les trois ans la flotte de Tarsis venait, apportant de l'or et de l'argent, de l'ivoire, et des singes et des paons. ²³Et le roi Salomon fut plus grand que tous les rois de la terre, en richesse et en sagesse. ²⁴Et toute la terre recherchait la face de Salomon, pour entendre sa sagesse, que Dieu avait mise dans son coeur. ²⁵Et ils apportaient chacun son présent: des vases d'argent et des vases d'or, et des vêtements, et des armes, et des aromates, des chevaux et des mulets: chaque année le tribut de l'année. ²⁶Et Salomon rassembla des chars et des cavaliers; et il les plaça dans les villes à chars et auprès du roi à Jérusalem. ²⁷Et le roi fit que l'argent, dans Jérusalem, était comme les pierres, et il fit que les cèdres étaient, en quantité, comme les sycomores qui sont dans le pays plat. ²⁸Et quant aux chevaux de Salomon, il les tirait d'Égypte: une caravane de marchands du roi prenait convoi de chevaux pour un certain prix: ²⁹Et un char montait et sortait d'Égypte pour six cents sicles d'argent, et un cheval pour cent cinquante; et on en faisait venir ainsi, par leur main, pour tous les rois des Héthiens et pour les rois de Syrie.

Chapter 11

¹¶ Mais le roi Salomon aima beaucoup de femmes étrangères, outre la fille du Pharaon: des Moabites, des Ammonites, des Édomites, des Sidoniennes, des Héthiennes, ²-d'entre les nations dont l'Éternel avait dit aux fils d'Israël: Vous n'entrerez pas vers elles, et elles ne viendront pas vers vous; certainement elles détourneraient vos coeurs après leurs dieux; Salomon s'attacha à elles par amour. ³Et il avait sept cents femmes princesses, et trois cents concubines; et ses femmes détournèrent son coeur. ⁴Et il arriva, au temps de la vieillesse de Salomon, que ses femmes détournèrent son coeur auprès d'autres dieux, et son coeur ne fut pas parfait avec l'Éternel, son Dieu, comme le coeur de David, son père. ⁵Et Salomon alla après Ashtoreth, la divinité des Sidoniens, et après Milcom, l'abomination des Ammonites. ⁶Et Salomon fit ce qui est mauvais aux yeux de l'Éternel, et ne suivit pas pleinement l'Éternel, comme David, son père. ⁷Alors Salomon bâtit un haut lieu pour Kemosh, l'abomination de Moab, sur la montagne qui est vis-à-vis de Jérusalem, et pour Moloc, l'abomination des fils d'Ammon. ⁸Et il en fit ainsi pour toutes ses femmes étrangères, qui brûlaient de l'encens et sacrifiaient à leurs dieux. ⁹¶ Et l'Éternel eut de la colère contre Salomon, parce que son coeur s'était détourné de l'Éternel, le Dieu d'Israël, qui s'était révélé

à lui deux fois, ¹⁰et lui avait commandé, à ce sujet, de ne pas aller après d'autres dieux, et il ne garda pas ce que l'Éternel lui avait commandé. ¹¹Et l'Éternel dit à Salomon: Parce que tu as fait cela, et que tu n'as pas gardé mon alliance et mes statuts, que je t'ai commandés, je t'arracherai certainement le royaume, et je le donnerai à ton serviteur. ¹²Seulement, je ne le ferai pas dans tes jours, à cause de David, ton père; mais je l'arracherai de la main de ton fils. ¹³Toutefois je ne lui arracherai pas tout le royaume; je donnerai une tribu à ton fils, à cause de David, mon serviteur, et à cause de Jérusalem, que j'ai choisie. ¹⁴¶ Et l'Éternel suscita un adversaire à Salomon, Hadad, l'Édomite: il était de la semence royale en Édom. ¹⁵Et il était arrivé, pendant que David était en Édom et que Joab, chef de l'armée, était monté pour enterrer les morts, car il avait frappé tout mâle en Édom ¹⁶(or Joab resta là six mois avec tout Israël, jusqu'à ce qu'il eût retranché tous les mâles en Édom), ¹⁷qu'Hadad s'enfuit, lui et quelques Édomites d'entre les serviteurs de son père avec lui, pour aller en Égypte; et Hadad était un jeune garçon. ¹⁸Et ils se levèrent de Madian et vinrent à Paran; et ils prirent des hommes avec eux de Paran, et vinrent en Égypte vers le Pharaon, roi d'Égypte, qui lui donna une maison, et lui assigna des provisions, et lui donna des terres. ¹⁹Et Hadad trouva grande faveur aux yeux de Pharaon, et le Pharaon lui donna pour femme la soeur de sa femme, la soeur de la reine Thakhpenès. ²⁰Et la soeur de Thakhpenès lui enfanta Guenubath, son fils, et Thakhpenès le sevrâ dans la maison du Pharaon; et Guenubath était dans la maison du Pharaon, parmi les fils du Pharaon. ²¹Et Hadad apprit en Égypte que David s'était endormi avec ses pères, et que Joab, chef de l'armée, était mort; et Hadad dit au Pharaon: Laisse-moi aller et j'irai dans mon pays. ²²Et le Pharaon lui dit: Que te manque-t-il auprès de moi, que voici, tu désires de t'en aller dans ton pays? Et il dit: Rien, mais quoi qu'il en soit, laisse-moi aller. ²³Dieu lui suscita encore un adversaire, Rezon, fils d'Éliada, qui s'enfuit de chez Hadadézer, roi de Tsoba, son seigneur; ²⁴et il rassembla des hommes auprès de lui, et devint chef de bande, lorsque David tua ceux de Tsoba. Et ils s'en allèrent à Damas, et y demeurèrent, et ils régnèrent à Damas. ²⁵Et il fut l'adversaire d'Israël tous les jours de Salomon, outre le mal que fit Hadad; et il détesta Israël, et régna sur la Syrie. ²⁶¶ Et Jéroboam, fils de Nebath, Éphratien de Tseréda, serviteur de Salomon (et le nom de sa mère, une femme veuve, était Tserua), leva aussi sa main contre le roi. ²⁷Et c'est ici l'occasion pour laquelle il leva sa main contre le roi: Salomon bâtissait Millo, et fermait la brèche de la ville de David, son père; ²⁸et Jéroboam était un fort et vaillant homme; et Salomon vit que le jeune homme faisait de l'ouvrage, et le préposa sur tout le travail de la maison de Joseph. ²⁹Et il arriva en ce temps-là que Jéroboam sortit de Jérusalem; et Akhija, le Silonite, le prophète, le trouva sur le chemin, et il était revêtu d'un manteau neuf, et ils étaient seuls, eux deux, dans les champs. ³⁰Et Akhija saisit le manteau neuf qu'il avait sur lui, et le déchira en douze morceaux. ³¹Et il dit à Jéroboam: Prends dix morceaux pour toi; car ainsi dit l'Éternel, le Dieu d'Israël: Voici, j'arrache le royaume de la main de Salomon, et je te donne dix tribus; ³²mais une tribu sera à lui, à cause de mon serviteur David, et à cause de Jérusalem, la ville que j'ai choisie d'entre toutes les tribus d'Israël; parce qu'ils m'ont abandonné, ³³et ont adoré Ashtoreth, la divinité des Sidoniens, Kemosh, le dieu de Moab, et Milcom, le dieu des fils d'Ammon, et n'ont pas marché dans mes voies pour pratiquer

ce qui est droit à mes yeux, et mes statuts et mes ordonnances, comme David, son père. ³⁴Cependant je n'ôterai pas tout le royaume de sa main, car je l'établirai prince tous les jours de sa vie, à cause de David, mon serviteur, que j'ai choisi, qui gardait mes commandements et mes statuts; ³⁵mais j'ôterai le royaume de la main de son fils, et je te le donnerai, savoir dix tribus; ³⁶et je donnerai une tribu à son fils, afin qu'il y ait toujours une lampe pour David, mon serviteur, devant moi, à Jérusalem, la ville que je me suis choisie pour y placer mon nom. ³⁷Et je te prendrai, et tu règneras sur tout ce que ton âme désire, et tu seras roi sur Israël. ³⁸Et si tu écoutes tout ce que je te commanderai, et si tu marches dans mes voies et que tu fasses ce qui est droit à mes yeux, en gardant mes statuts et mes commandements, comme a fait David, mon serviteur, alors je serai avec toi, et je te bâtirai une maison stable, comme je l'ai bâtie pour David, et je te donnerai Israël. ³⁹Et j'humilierai la semence de David, à cause de cela, seulement pas à toujours. ⁴⁰Salomon chercha à faire mourir Jéroboam; et Jéroboam se leva et s'enfuit en Égypte, vers Shishac, roi d'Égypte; et il fut en Égypte jusqu'à la mort de Salomon. ⁴¹¶ Et le reste des actes de Salomon, et tout ce qu'il fit, et sa sagesse, cela n'est-il pas écrit dans le livre des actes de Salomon? ⁴²Et les jours que Salomon régna à Jérusalem sur tout Israël furent quarante ans. ⁴³Et Salomon s'endormit avec ses pères, et fut enterré dans la ville de David, son père; et Roboam, son fils régna à la place.

Chapter 12

¹¶ Et Roboam alla à Sichem, car tout Israël était venu à Sichem pour le faire roi. ²Et quand Jéroboam, fils de Nebath, l'apprit (il était encore en Égypte, où il s'était enfui de devant le roi Salomon, et Jéroboam habitait l'Égypte; ³et ils envoyèrent et l'appelèrent), il arriva que Jéroboam et toute la congrégation d'Israël vinrent et parlèrent à Roboam, disant: ⁴Ton père a rendu notre joug dur; et toi, maintenant, allège le dur service de ton père et son joug pesant qu'il a mis sur nous, et nous te servirons. ⁵Et il leur dit: Allez-vous-en encore pour trois jours, et revenez vers moi. Et le peuple s'en alla. ⁶Et le roi Roboam tint conseil avec les vieillards qui s'étaient tenus devant Salomon, son père, lorsqu'il vivait, disant: Comment conseillez-vous de répondre à ce peuple? ⁷Et ils lui parlèrent, disant: Si aujourd'hui tu deviens serviteur de ce peuple, et que tu les serves, et leur répondes, et leur dises de bonnes paroles, ils seront toujours tes serviteurs. ⁸Mais il laissa le conseil des vieillards, qu'ils lui avaient donné, et tint conseil avec les jeunes gens qui avaient grandi avec lui, qui se tenaient devant lui; ⁹et il leur dit: Que conseillez-vous que nous répondions à ce peuple, qui m'a parlé, disant: Allège le joug que ton père a mis sur nous? ¹⁰Et les jeunes gens qui avaient grandi avec lui, lui parlèrent, disant: Tu diras ainsi à ce peuple qui t'a parlé, disant: Ton père a rendu pesant notre joug; toi, allège-le de dessus nous; -tu leur diras ainsi: Mon petit doigt est plus gros que les reins de mon père; ¹¹et maintenant, mon père a chargé sur vous un joug pesant, et moi j'ajouterai à votre joug; mon père vous a corrigés avec des fouets, et moi je vous corrigerai avec des scorpions. ¹²Et Jéroboam et tout le peuple vinrent vers Roboam le troisième jour, comme le

roi avait dit, en disant: Revenez vers moi le troisième jour. ¹³Et le roi répondit au peuple avec dureté, et laissa le conseil que les vieillards lui avaient donné; ¹⁴Et il leur parla selon le conseil des jeunes gens, disant: Mon père a rendu pesant votre joug, et moi j'ajouterai à votre joug; mon père vous a corrigés avec des fouets, et moi je vous corrigerai avec des scorpions. ¹⁵Et le roi n'écoula pas le peuple, car cela était amené par l'Éternel, afin d'accomplir sa parole, que l'Éternel avait dite par Akhija, le Silonite, à Jéroboam, fils de Nebath. ¹⁶¶ Et tout Israël vit que le roi ne les avait pas écoutés. Et le peuple répondit au roi, disant: Quelle part avons-nous en David? Et nous n'avons pas d'héritage dans le fils d'Isaï. A tes tentes, Israël! Maintenant, David, regarde à ta maison! Et Israël s'en alla à ses tentes. ¹⁷Mais quant aux fils d'Israël qui habitaient dans les villes de Juda, Roboam régna sur eux. ¹⁸Et le roi Roboam envoya Adoram, qui était préposé sur les levées; et tout Israël le lapida avec des pierres, et il mourut. Et le roi Roboam se hâta de monter sur un char pour s'enfuir à Jérusalem. ¹⁹Et Israël se rebella contre la maison de David, jusqu'à ce jour. ²⁰Et il arriva que, quand tout Israël apprit que Jéroboam était de retour, ils envoyèrent et l'appelèrent à l'assemblée, et l'établirent roi sur tout Israël. Il n'y eut que la tribu de Juda seule qui suivit la maison de David. ²¹Et Roboam s'en alla à Jérusalem. Et il assembla toute la maison de Juda, et la tribu de Benjamin, cent quatre-vingt mille hommes d'élite propres à la guerre, pour faire la guerre à la maison d'Israël, afin de ramener le royaume à Roboam, fils de Salomon. ²²Et la parole de Dieu vint à Shemahia, homme de Dieu, disant: ²³Parle à Roboam, fils de Salomon, roi de Juda, et à toute la maison de Juda et de Benjamin, et au reste du peuple, disant: ²⁴Ainsi dit l'Éternel: Ne montez pas, et ne faites pas la guerre à vos frères, les fils d'Israël; retournez chacun à sa maison, car c'est de par moi que cette chose a eu lieu. Et ils écoutèrent la parole de l'Éternel, et s'en retournèrent pour s'en aller, selon la parole de l'Éternel. ²⁵¶ Et Jéroboam bâtit Sichem dans la montagne d'Éphraïm, et y habita; et il sortit de là, et bâtit Penuel. ²⁶Et Jéroboam dit en son coeur: Maintenant le royaume retournera à la maison de David. ²⁷Si ce peuple monte pour offrir des sacrifices dans la maison de l'Éternel à Jérusalem, le coeur de ce peuple retournera à son seigneur, à Roboam, roi de Juda, et ils me tueront, et ils retourneront à Roboam, roi de Juda. ²⁸Et le roi prit conseil, et fit deux veaux d'or, et dit au peuple: C'est trop pour vous de monter à Jérusalem; voici tes dieux, Israël! qui t'ont fait monter du pays d'Égypte. ²⁹Et il en mit un à Béthel, et l'autre il le plaça à Dan. ³⁰Et cela devint un péché, et le peuple alla devant l'un des veaux jusqu'à Dan. ³¹Et il fit une maison de hauts lieux, et établit des sacrificateurs d'entre toutes les classes du peuple, lesquels n'étaient pas des fils de Lévi. ³²Et Jéroboam établit une fête au huitième mois, le quinzième jour du mois, comme la fête qui avait lieu en Juda; et il offrit sur l'autel. Il fit ainsi à Béthel, sacrifiant aux veaux qu'il avait faits, et il plaça à Béthel les sacrificateurs des hauts lieux qu'il avait établis. ³³Et il offrit sur l'autel qu'il avait fait à Béthel, le quinzième jour du huitième mois, le mois qu'il avait imaginé dans son propre coeur; et il fit une fête pour les fils d'Israël, et offrit sur l'autel, faisant fumer l'encens.

Chapter 13

¹¶ Et voici, un homme de Dieu vint de Juda, par la parole de l'Éternel, à Béthel, et Jéroboam se tenait près de l'autel pour faire fumer l'encens. ²Et il cria contre l'autel, par la parole de l'Éternel, et dit: Autel, autel! ainsi dit l'Éternel: Voici, un fils naîtra à la maison de David; son nom sera Josias, et il offrira sur toi les sacrificateurs des hauts lieux qui font fumer de l'encens sur toi, et on brûlera sur toi des ossements d'hommes. ³Et il donna en ce même jour un signe, disant: C'est ici le signe que l'Éternel a parlé: Voici, l'autel se fendra, et la cendre qui est dessus sera répandue. ⁴Et il arriva, comme le roi entendait la parole de l'homme de Dieu qu'il cria contre l'autel de Béthel, que Jéroboam étendit sa main de dessus l'autel, disant: Saisissez-le! Et sa main qu'il avait étendue contre lui, sécha, et il ne put la ramener à lui. ⁵Et l'autel se fendit et la cendre fut répandue de dessus l'autel, selon le signe que l'homme de Dieu avait donné par la parole de l'Éternel. ⁶Et le roi répondit et dit à l'homme de Dieu: Implore, je te prie, l'Éternel, ton Dieu, et prie pour moi, afin que ma main me soit rendue. Et l'homme de Dieu implora l'Éternel, et la main du roi lui fut rendue et fut comme auparavant. ⁷Et le roi dit à l'homme de Dieu: Viens avec moi à la maison, et rafraîchis-toi, et je te donnerai un présent. ⁸Et l'homme de Dieu dit au roi: Quand tu me donnerais la moitié de ta maison, je n'irais pas avec toi; et je ne mangerai pas de pain et je ne boirai pas d'eau dans ce lieu. ⁹Car il m'est ainsi commandé par la parole de l'Éternel, disant: Tu ne mangeras pas de pain, et tu ne boiras pas d'eau, et tu ne t'en retourneras point par le chemin par lequel tu es allé. ¹⁰Et il s'en alla par un autre chemin; il ne s'en retourna point par le chemin par lequel il était venu à Béthel. ¹¹¶ Et un certain vieux prophète habitait Béthel; et ses fils vinrent et lui racontèrent toute l'oeuvre que l'homme de Dieu avait faite ce jour-là à Béthel; les paroles qu'il avait dites au roi, ils les rapportèrent aussi à leur père. ¹²Et leur père leur dit: Par quel chemin s'en est-il allé? Et ses fils avaient vu le chemin par lequel s'en était allé l'homme de Dieu qui venait de Juda. ¹³Et il dit à ses fils: Sellez-moi l'âne; et ils lui sellèrent l'âne, et il monta dessus. ¹⁴Et il s'en alla après l'homme de Dieu, et le trouva assis sous un térébinthe; et il lui dit: Es-tu l'homme de Dieu qui est venu de Juda? Et il dit: C'est moi. ¹⁵Et il lui dit: Viens avec moi à la maison, et mange du pain. ¹⁶Et il dit: Je ne puis retourner avec toi ni entrer avec toi, et je ne mangerai pas de pain et je ne boirai pas d'eau avec toi dans ce lieu. ¹⁷Car il m'a été dit par la parole de l'Éternel: Tu n'y mangeras pas de pain, et tu n'y boiras pas d'eau; tu ne retourneras pas, en t'en allant, par le chemin par lequel tu es venu. ¹⁸Et il lui dit: Moi aussi je suis prophète comme toi, et un ange m'a parlé par la parole de l'Éternel, disant: Fais-le revenir avec toi à ta maison, et qu'il mange du pain et boive de l'eau. Il lui mentait. ¹⁹Et il retourna avec lui, et mangea du pain dans sa maison, et but de l'eau. ²⁰Et il arriva, comme ils étaient assis à table, que la parole de l'Éternel vint au prophète qui l'avait ramené; ²¹et il cria à l'homme de Dieu qui était venu de Juda, disant: Ainsi dit l'Éternel: Parce que tu as été rebelle à la parole de l'Éternel, et que tu n'as pas gardé le commandement que l'Éternel ton Dieu t'avait commandé, ²²et que tu es retourné, et que tu as mangé du pain et que tu as bu de l'eau dans le lieu dont il t'avait dit: Tu n'y mangeras pas de pain et tu n'y boiras pas d'eau, ton cadavre n'entrera pas dans le sépulcre de tes

pères. ²³¶ Et après qu'il eut mangé du pain et après qu'il eut bu, il arriva qu'il sella l'âne pour lui, pour le prophète qu'il avait ramené. ²⁴Et il s'en alla; et un lion le trouva sur le chemin, et le tua. Et son cadavre était jeté sur le chemin, et l'âne se tenait à côté de lui, le lion aussi se tenait à côté du cadavre. ²⁵Et voici, des hommes passaient, et ils virent le cadavre jeté sur le chemin, et le lion se tenant à côté du cadavre; et ils vinrent et le dirent dans la ville dans laquelle habitait le vieux prophète. ²⁶Et le prophète qui l'avait ramené du chemin l'apprit, et il dit: C'est l'homme de Dieu qui a été rebelle à la parole de l'Éternel, et l'Éternel l'a livré au lion qui l'a déchiré et l'a tué, selon la parole de l'Éternel qu'il lui avait dite. ²⁷Et il parla à ses fils, disant: Sellez-moi l'âne; et ils le sellèrent. ²⁸Et il s'en alla, et trouva le cadavre jeté sur le chemin, et l'âne et le lion se tenant à côté du cadavre; le lion n'avait pas mangé le cadavre ni déchiré l'âne. ²⁹Et le prophète releva le cadavre de l'homme de Dieu, et le mit sur l'âne, et le ramena; et le vieux prophète entra dans la ville pour mener le deuil, et pour l'enterrer. ³⁰Et il déposa son cadavre dans son propre sépulcre-et on mena deuil sur lui, -disant: Hélas, mon frère! ³¹Et, après l'avoir enterré, il parla à ses fils, disant: Quand je mourrai, vous m'enterrerez dans le sépulcre où l'homme de Dieu est enterré; placez mes os à côté de ses os. ³²Car la parole qu'il a criée, par la parole de l'Éternel, contre l'autel qui est à Béthel et contre toutes les maisons des hauts lieux qui sont dans les villes de Samarie, arrivera certainement. ³³Après cela, Jéroboam ne revint pas de sa mauvaise voie; et il établit encore, d'entre toutes les classes du peuple, des sacrificateurs des hauts lieux. Quiconque le désirait, il le consacrait, et il devenait sacrificateur des hauts lieux. ³⁴Et par cela il y eut du péché sur la maison de Jéroboam, pour l'exterminer et pour la détruire de dessus la face de la terre.

Chapter 14

¹¶ Dans ce temps-là, Abija, fils de Jéroboam, fut malade. ²Et Jéroboam dit à sa femme: Lève-toi, je te prie, et déguise-toi, et qu'on ne sache pas que tu es la femme de Jéroboam, et va-t'en à Silo; voici, là est Akhija, le prophète, qui a dit de moi que je serais roi sur ce peuple. ³Et tu prendras avec toi dix pains, et des gâteaux, et une cruche de miel, et tu iras vers lui; il te dira ce qui arrivera à l'enfant. ⁴Et la femme de Jéroboam fit ainsi, et elle se leva et s'en alla à Silo, et vint à la maison d'Akhija. Et Akhija ne pouvait voir, car ses yeux étaient fixes à cause de son âge. ⁵Et l'Éternel dit à Akhija: Voici, la femme de Jéroboam vient te demander quelque chose au sujet de son fils, car il est malade; tu lui diras ainsi et ainsi; et il arrivera, quand elle viendra, qu'elle feindra d'être une autre. ⁶Et il arriva, quand Akhija entendit le bruit de ses pieds, que, comme elle entra par la porte, il dit: Entre, femme de Jéroboam, pourquoi feins-tu d'être une autre? Or je suis envoyé vers toi pour t'annoncer des choses dures. ⁷¶ Va, dis à Jéroboam: Ainsi dit l'Éternel, le Dieu d'Israël, ⁸et que j'ai arraché le royaume de la maison de David, et que je te l'ai donné, et que tu n'as pas été comme mon serviteur David, qui gardait mes commandements et marchait après moi de tout son coeur pour ne

faire que ce qui est droit à mes yeux, ⁹ mais que tu as fait ce qui est mauvais, plus que tous ceux qui ont été avant toi, et que tu es allé et t'es fait d'autres dieux et des images de fonte pour me provoquer à colère, et que tu m'as jeté derrière ton dos,... ¹⁰ à cause de cela, voici, je vais faire venir du mal sur la maison de Jéroboam, et je retrancherai de Jéroboam tous les mâles, l'homme lié et l'homme libre en Israël, et j'ôterai la maison de Jéroboam comme on ôte le fumier, jusqu'à ce qu'il n'en reste plus rien. ¹¹ Celui de la maison de Jéroboam qui mourra dans la ville, les chiens le mangeront, et celui qui mourra dans les champs, les oiseaux des cieux le mangeront, car l'Éternel a parlé. ¹² Et toi, lève-toi, va-t'en dans ta maison: quand tes pieds entreront dans la ville, l'enfant mourra. ¹³ Et tout Israël mènera deuil sur lui et l'enterrera; car celui-ci seul, de la maison de Jéroboam, entrera dans le sépulcre, parce qu'en lui seul, dans la maison de Jéroboam, a été trouvé quelque chose d'agréable à l'Éternel, le Dieu d'Israël. ¹⁴ Et l'Éternel suscitera pour lui-même un roi sur Israël, qui retranchera la maison de Jéroboam ce jour-là;... mais quoi?... déjà maintenant! ¹⁵ Et l'Éternel frappera Israël comme quand le roseau est agité dans les eaux; et il arrachera Israël de dessus cette bonne terre qu'il donna à leurs pères, et il les dispersera au delà du fleuve, parce qu'ils se sont fait des ashères, provoquant l'Éternel à la colère. ¹⁶ Et il livrera Israël à cause des péchés de Jéroboam, qu'il a commis et par lesquels il a fait pécher Israël. ¹⁷ Et la femme de Jéroboam se leva et s'en alla, et vint à Thirtsa: comme elle arrivait sur le seuil de la maison, l'enfant mourut. ¹⁸ Et on l'enterra, et tout Israël mena deuil sur lui, selon la parole de l'Éternel, qu'il avait dite par son serviteur Akhija, le prophète. ¹⁹ Et le reste des actes de Jéroboam, comment il fit la guerre, et comment il régna, voici, cela est écrit dans le livre des chroniques des rois d'Israël. ²⁰ Et les jours que Jéroboam régna furent vingt-deux ans. Et il s'endormit avec ses pères, et Nadab, son fils, régna à sa place. ²¹ ¶ Et Roboam, fils de Salomon, régna sur Juda. Roboam était âgé de quarante et un ans lorsqu'il commença de régner; et il régna dix-sept ans à Jérusalem, la ville que l'Éternel avait choisie d'entre toutes les tribus d'Israël pour y mettre son nom; et le nom de sa mère était Naama, une Ammonite. ²² Et Juda fit ce qui est mauvais aux yeux de l'Éternel; et ils le provoquèrent à la jalousie plus que tout ce que leurs pères avaient fait par leurs péchés qu'ils commirent. ²³ Et ils bâtirent, eux aussi, pour eux-mêmes, des hauts lieux, et des statues, et des ashères, sur toute haute colline et sous tout arbre vert; ²⁴ il y avait aussi dans le pays des hommes voués à la prostitution. Ils firent selon toutes les abominations des nations que l'Éternel avait déposées devant les fils d'Israël. ²⁵ Et il arriva, en la cinquième année du roi Roboam, que Shishak, roi d'Égypte, monta contre Jérusalem. ²⁶ Et il prit les trésors de la maison de l'Éternel et les trésors de la maison du roi: il prit tout. Et il prit tous les boucliers d'or que Salomon avait faits. ²⁷ Et le roi Roboam fit à leur place des boucliers d'airain, et les confia aux mains des chefs des coureurs qui gardaient l'entrée de la maison du roi. ²⁸ Et toutes les fois que le roi entrait dans la maison de l'Éternel, il arrivait que les coureurs les portaient, puis ils les rapportaient dans la chambre des coureurs. ²⁹ Et le reste des actes de Roboam, et tout ce qu'il fit, cela n'est-il pas écrit dans le livre des chroniques des rois de Juda? ³⁰ Et il y eut guerre entre Roboam et Jéroboam, tous leurs jours. ³¹ Et Roboam s'endormit

avec ses pères dans la ville de David; et le nom de sa mère était Naama, une Ammonite. Et Abijam, son fils, régna à sa place.

Chapter 15

¹¶ Et la dix-huitième année du roi Jéroboam, fils de Nebath, Abijam commença de régner sur Juda. ²Il régna trois ans à Jérusalem; et le nom de sa mère était Maaca, fille d'Abishalom. ³Et il marcha dans tous les péchés de son père, que celui-ci avait pratiqués avant lui; et son coeur ne fut pas parfait avec l'Éternel, son Dieu, comme le coeur de David, son père. ⁴Toutefois, à cause de David, l'Éternel, son Dieu, lui donna une lampe à Jérusalem, établissant son fils après lui, et faisant subsister Jérusalem; ⁵parce que David avait fait ce qui est droit aux yeux de l'Éternel, et ne s'était détourné de rien de ce qu'il lui avait commandé, tous les jours de sa vie, excepté dans l'affaire d'Urie, le Héthien. ⁶Et il y eut guerre entre Roboam et Jéroboam, tous les jours de sa vie. ⁷Et le reste des actes d'Abijam, et tout ce qu'il fit, cela n'est-il pas écrit dans le livre des chroniques des rois de Juda? Et il y eut guerre entre Abijam et Jéroboam. ⁸Et Abijam s'endormit avec ses pères, et on l'enterra dans la ville de David; et Asa, son fils, régna à sa place. ⁹¶ Et en la vingtième année de Jéroboam, roi d'Israël, Asa commença de régner sur Juda; ¹⁰et il régna quarante et un ans à Jérusalem; et le nom de sa mère était Maaca, fille d'Abishalom. ¹¹Et Asa fit ce qui est droit aux yeux de l'Éternel, comme David, son père; ¹²et il fit disparaître du pays les hommes voués à la prostitution, et ôta toutes les idoles que ses pères avaient faites. ¹³Et même à Maaca, sa mère, il ôta sa position de reine, parce qu'elle avait fait un simulacre pour Ashère; et Asa abattit son simulacre, et le brûla dans la vallée du Cédron. ¹⁴Mais les hauts lieux ne furent pas ôtés; cependant le coeur d'Asa fut parfait avec l'Éternel, tous ses jours. ¹⁵Et il apporta dans la maison de l'Éternel les choses saintes de son père et les choses que lui-même avait consacrées, de l'argent, et de l'or, et des ustensiles. ¹⁶Et il y eut guerre entre Asa et Baësha, roi d'Israël, tous leurs jours. ¹⁷Et Baësha, roi d'Israël, monta contre Juda; et il bâtit Rama, afin de ne permettre à personne de sortir de chez Asa, roi de Juda, ou d'entrer vers lui. ¹⁸Et Asa prit tout l'argent et l'or qui restaient dans les trésors de la maison de l'Éternel et dans les trésors de la maison du roi, et les mit entre les mains de ses serviteurs; et le roi Asa les envoya à Ben-Hadad, fils de Tabrimmon, fils de Hézion, roi de Syrie, qui habitait à Damas, disant: ¹⁹Il y a alliance entre moi et toi, entre mon père et ton père; voici, je t'envoie un présent d'argent et d'or: va, romps ton alliance avec Baësha, roi d'Israël, afin qu'il s'en aille d'auprès de moi. ²⁰Et Ben-Hadad écouta le roi Asa, et envoya les chefs de ses troupes contre les villes d'Israël, et il frappa Ijon, et Dan, et Abel-Beth-Maaca, et tout Kinneroth avec tout le pays de Nephthali. ²¹Et il arriva, quand Baësha l'apprit, qu'il se désista de bâtir Rama, et il habita à Thirtsa. ²²Et le roi Asa convoqua tout Juda; personne n'était exempté: et ils emportèrent les pierres de Rama, et les bois avec lesquels Baësha bâtissait; et le roi Asa en bâtit Guéba de Benjamin et Mitspa. ²³Et le reste de tous les actes d'Asa, et toute sa puissance, et tout ce qu'il fit, et les villes

qu'il bâtit, cela n'est-il pas écrit dans le livre des chroniques des rois de Juda? Seulement, au temps de sa vieillesse, il fut malade des pieds. ²⁴Et Asa s'endormit avec ses pères; et il fut enterré avec ses pères dans la ville de David, son père; et Josaphat, son fils, régna à sa place. ²⁵¶ Et Nadab, fils de Jéroboam, commença de régner sur Israël la seconde année d'Asa, roi de Juda; et il régna sur Israël deux ans. ²⁶Et il fit ce qui est mauvais aux yeux de l'Éternel, et marcha dans la voie de son père et dans son péché par lequel il avait fait pécher Israël. ²⁷Et Baësha, fils d'Akhija, de la maison d'Issacar, conspira contre lui; et Baësha le frappa à Guibbethon, qui était aux Philistins, pendant que Nadab et tout Israël assiégeaient Guibbethon. ²⁸Et Baësha le mit à mort la troisième année d'Asa, roi de Juda, et régna à sa place. ²⁹Et il arriva que, quand il fut roi, il frappa toute la maison de Jéroboam; il ne laissa de Jéroboam personne qui respirât, jusqu'à ce qu'il eût détruit sa maison selon la parole de l'Éternel qu'il avait dite par son serviteur Akhija, le Silonite, ³⁰à cause des péchés de Jéroboam, qu'il avait commis et par lesquels il avait fait pécher Israël, par sa provocation par laquelle il avait provoqué l'Éternel, le Dieu d'Israël. ³¹Et le reste des actes de Nadab, et tout ce qu'il fit, cela n'est-il pas écrit dans le livre des chroniques des rois d'Israël? ³²Et il y eut guerre entre Asa et Baësha, roi d'Israël, tous leurs jours. ³³La troisième année d'Asa, roi de Juda, Baësha, fils d'Akhija, commença de régner sur tout Israël, à Thirtsa, et il régna vingt-quatre ans. ³⁴Et il fit ce qui est mauvais aux yeux de l'Éternel, et marcha dans la voie de Jéroboam, et dans son péché par lequel il avait fait pécher Israël.

Chapter 16

¹¶ Et la parole de l'Éternel vint à Jéhu, fils de Hanani, contre Baësha, disant: ²Parce que je t'ai élevé de la poussière, et que je t'ai établi prince sur mon peuple Israël, et que tu as marché dans la voie de Jéroboam, et que tu as fait pécher mon peuple Israël, pour qu'ils me provoquent par leurs péchés: ³voici, j'ôterai Baësha et sa maison; et je ferai de ta maison comme j'ai fait de la maison de Jéroboam, fils de Nebath. ⁴Celui de la maison de Baësha qui mourra dans la ville, les chiens le mangeront, et celui de sa maison qui mourra dans les champs, les oiseaux des cieus le mangeront. ⁵Et le reste des actes de Baësha, et ce qu'il fit, et sa puissance, cela n'est-il pas écrit dans le livre des chroniques des rois d'Israël? ⁶Et Baësha s'endormit avec ses pères, et il fut enterré à Thirtsa; et Éla, son fils, régna à sa place. ⁷Et par Jéhu, fils de Hanani, le prophète, la parole de l'Éternel vint aussi contre Baësha, et contre sa maison, à cause de tout le mal qu'il faisait devant les yeux de l'Éternel, pour le provoquer à colère par l'oeuvre de ses mains, pour qu'il fût comme la maison de Jéroboam, et parce qu'il tua celui-ci. ⁸La vingt-sixième année d'Asa, roi de Juda, Éla, fils de Baësha, commença de régner sur Israël à Thirtsa, et il régna deux ans. ⁹Et son serviteur Zimri, chef de la moitié de ses chars, conspira contre lui. Et il était à Thirtsa, buvant et s'enivrant dans la maison d'Artsa, qui était préposé sur sa maison à Thirtsa. ¹⁰Et Zimri y alla et le frappa, et le mit à mort la vingt-septième année d'Asa, roi de Juda; et il régna à sa place. ¹¹Et il arriva que, lorsqu'il commença

de régner, aussitôt qu'il s'assit sur son trône, il frappa toute la maison de Baësha; il ne lui laissa pas un seul mâle, ni ses parents, ni un ami. ¹²Et Zimri détruisit toute la maison de Baësha, selon la parole de l'Éternel qu'il prononça contre Baësha par Jéhu, le prophète, ¹³à cause de tous les péchés de Baësha et des péchés d'Éla, son fils, qu'ils avaient commis et par lesquels ils avaient fait pécher Israël, pour provoquer à colère l'Éternel, le Dieu d'Israël, par leurs vanités. ¹⁴Et le reste des actes d'Éla, et tout ce qu'il fit, cela n'est-il pas écrit dans le livre des chroniques des rois d'Israël? ¹⁵¶ La vingt-septième année d'Asa, roi de Juda, Zimri régna sept jours à Thirtsa. Et le peuple était campé contre Guibbethon, qui était aux Philistins. ¹⁶Et le peuple qui campait ouït dire: Zimri a conspiré, et il a aussi frappé le roi. Et ce même jour, dans le camp, tout Israël établit Omri, chef de l'armée, roi sur Israël. ¹⁷Et Omri et tout Israël avec lui montèrent de Guibbethon, et mirent le siège devant Thirtsa. ¹⁸Et il arriva que, quand Zimri vit que la ville était prise, il entra dans le palais de la maison du roi, et brûla par le feu la maison du roi sur lui; ¹⁹et il mourut à cause de ses péchés qu'il avait commis en faisant ce qui est mauvais aux yeux de l'Éternel, en marchant dans la voie de Jéroboam et dans son péché qu'il fit pour faire pécher Israël. ²⁰Et le reste des actes de Zimri, et la conspiration qu'il fit, cela n'est-il pas écrit dans le livre de chroniques des rois d'Israël? ²¹Alors le peuple d'Israël fut divisé par moitiés: la moitié du peuple suivit Thibni, fils de Guinath, pour le faire roi; et la moitié suivit Omri. ²²Et le peuple qui suivit Omri, prévalut sur le peuple qui suivit Thibni, fils de Guinath; et Thibni mourut, et Omri régna. ²³La trente et unième année d'Asa, roi de Juda, Omri commença de régner sur Israël, et il régna douze ans. Il régna six ans à Thirtsa. ²⁴Et il acheta de Shémer la montagne de Samarie pour deux talents d'argent; et il bâtit sur la montagne, et appela le nom de la ville qu'il bâtit Samarie, selon le nom de Shémer, propriétaire de la montagne. ²⁵Et Omri fit ce qui est mauvais aux yeux de l'Éternel, et il fit pis que tous ceux qui avaient été avant lui. ²⁶Et il marcha dans toute la voie de Jéroboam, fils de Nebath, et dans ses péchés par lesquels il avait fait pécher Israël pour provoquer à colère l'Éternel, le Dieu d'Israël, par leurs vanités. ²⁷Et le reste des actes d'Omri, ce qu'il fit, et sa puissance qu'il montra, cela n'est-il pas écrit dans le livre des chroniques des rois d'Israël? ²⁸Et Omri s'endormit avec ses pères, et il fut enterré à Samarie; et Achab, son fils, régna à sa place. ²⁹¶ Et Achab, fils d'Omri, commença de régner sur Israël la trente-huitième année d'Asa, roi de Juda. Et Achab, fils d'Omri, régna sur Israël à Samarie, vingt-deux ans. ³⁰Et Achab, fils d'Omri, fit ce qui est mauvais aux yeux de l'Éternel, plus que tous ceux qui avaient été avant lui. ³¹Et il arriva que, comme si c'était peu de chose qu'il marchât dans les péchés de Jéroboam, fils de Nebath, il prit pour femme Jézabel, fille d'Ethbaal, roi des Sidoniens, et alla et servit Baal, et se prosterna devant lui, ³²et dressa un autel à Baal dans la maison de Baal qu'il bâtit à Samarie. ³³Et Achab fit une ashère; et Achab fit plus que tous les rois d'Israël qui avaient été avant lui, pour provoquer à colère l'Éternel, le Dieu d'Israël. ³⁴De son temps, Hiel, le Béthélite, bâtit Jéricho; il la fonda sur Abiram, son premier-né, et posa ses portes sur Segub, son plus jeune fils, selon la parole de l'Éternel, qu'il avait dite par Josué, fils de Nun.

Chapter 17

¹¶ Et Élie, le Thishbite, d'entre les habitants de Galaad, dit à Achab: L'Éternel, le Dieu d'Israël, devant qui je me tiens, est vivant, qu'il n'y aura ces années-ci ni rosée ni pluie, sinon à ma parole. ²Et la parole de l'Éternel vint à lui, disant: ³Va-t'en d'ici, et tourne-toi vers l'orient, et cache-toi au torrent du Kerith, qui est vers le Jourdain. ⁴Et il arrivera que tu boiras du torrent, et j'ai commandé aux corbeaux de te nourrir là. ⁵Et il s'en alla et fit selon la parole de l'Éternel: il s'en alla et habita au torrent du Kerith, qui est vers le Jourdain. ⁶Et les corbeaux lui apportaient du pain et de la chair le matin, et du pain et de la chair le soir, et il buvait du torrent. ⁷Et il arriva, au bout de quelque temps, que le torrent sécha, car il n'y avait pas de pluie dans le pays. ⁸¶ Et la parole de l'Éternel vint à lui, disant: ⁹Lève-toi, va-t'en à Sarepta, qui appartient à Sidon, et tu habiteras là; voici, j'ai commandé là à une femme veuve de te nourrir. ¹⁰Et il se leva et s'en alla à Sarepta; et il vint à l'entrée de la ville; et voici, il y avait là une femme veuve qui ramassait du bois; et il lui cria et dit: Prends-moi, je te prie, un peu d'eau dans un vase, afin que je boive. ¹¹Et elle s'en alla pour en prendre. Et il lui cria et dit: Prends-moi dans ta main, je te prie, un morceau de pain. ¹²Et elle dit: L'Éternel ton Dieu est vivant, que je n'ai pas un morceau de pain cuit, rien qu'une poignée de farine dans un pot, et un peu d'huile dans une cruche; et voici, je ramasse deux bûchettes, afin que j'entre, et que je prépare cela pour moi et pour mon fils; puis nous le mangerons et nous mourrons. ¹³Et Élie lui dit: Ne crains point; va, fais selon ta parole; seulement fais-moi premièrement de cela un petit gâteau, et apporte-le-moi; et, après, tu en feras pour toi et pour ton fils; ¹⁴car ainsi dit l'Éternel, le Dieu d'Israël: Le pot de farine ne s'épuisera pas, et la cruche d'huile ne manquera pas, jusqu'au jour où l'Éternel donnera de la pluie sur la face de la terre. ¹⁵Et elle s'en alla, et fit selon la parole d'Élie. Et elle mangea, elle, et lui, et sa maison, toute une année. ¹⁶Le pot de farine ne s'épuisa pas et la cruche d'huile ne manqua pas, selon la parole de l'Éternel, qu'il avait dite par Élie. ¹⁷¶ Et il arriva, après ces choses, que le fils de la femme, maîtresse de la maison, tomba malade; et sa maladie devint très-forte, de sorte qu'il ne resta plus de souffle en lui. ¹⁸Et elle dit à Élie: Qu'y a-t-il entre moi et toi, homme de Dieu? Es-tu venu chez moi pour mettre en mémoire mon iniquité et faire mourir mon fils? ¹⁹Et il lui dit: Donne-moi ton fils. Et il le prit de son sein, et le monta dans la chambre haute où il habitait, et le coucha sur son lit. ²⁰Et il cria à l'Éternel, et dit: O Éternel, mon Dieu! as-tu aussi fait venir du mal sur la veuve chez laquelle je séjourne, en faisant mourir son fils? ²¹Et il s'étendit sur l'enfant, trois fois, et il cria à l'Éternel, et dit: Éternel, mon Dieu! fais revenir, je te prie, l'âme de cet enfant au-dedans de lui. ²²Et l'Éternel écouta la voix d'Élie, et fit revenir l'âme de l'enfant au-dedans de lui, et il vécut. ²³Et Élie prit l'enfant, et le descendit de la chambre haute dans la maison, et le donna à sa mère. ²⁴Et Élie dit: Vois, ton fils vit. Et la femme dit à Élie: Maintenant, à cela je connais que tu es un homme de Dieu, et que la parole de l'Éternel dans ta bouche est la vérité.

Chapter 18

¹¶ Et il arriva, après bien des jours, que la parole de l'Éternel vint à Élie, la troisième année, disant: Va, montre-toi à Achab, et je donnerai de la pluie sur la face de la terre. ²Et Élie s'en alla pour se montrer à Achab. ³Et la famine était forte à Samarie. Et Achab appela Abdias qui était préposé sur sa maison; (et Abdias craignait beaucoup l'Éternel. ⁴Et il était arrivé, quand Jézabel exterminait les prophètes de l'Éternel, qu'Abdias avait pris cent prophètes et les avait cachés par cinquante hommes dans une caverne, et les avait nourris de pain et d'eau.) ⁵Et Achab dit à Abdias: Va dans le pays, à toutes les sources d'eaux, et à tous les torrents; peut-être trouverons-nous de l'herbage, et nous conserverons la vie aux chevaux et aux mulets, et nous ne serons pas obligés de détruire de nos bêtes. ⁶Et ils se partagèrent le pays pour le parcourir. Achab s'en alla seul par un chemin, et Abdias alla seul par un autre chemin. ⁷Et comme Abdias était en chemin, voici, Élie le rencontra; et il le reconnut, et tomba sur sa face, et dit: Est-ce bien toi, mon seigneur Élie? ⁸Et il lui dit: C'est moi; va, dis à ton seigneur: Voici Élie! ⁹Et il dit: Quel péché ai-je commis, que tu livres ton serviteur en la main d'Achab, pour me faire mourir? ¹⁰L'Éternel, ton Dieu, est vivant, s'il y a nation ou royaume où mon seigneur n'ait pas envoyé pour te chercher! Et quand ils disaient: Il n'est pas ici, il faisait jurer le royaume ou la nation qu'on ne t'avait pas trouvé. ¹¹Et maintenant, tu dis: Va, dis à ton seigneur: Voici Élie! ¹²Et il arrivera, dès que je m'en irai d'auprès de toi, que l'Esprit de l'Éternel te portera je ne sais où; et je serai venu informer Achab, et il ne te trouvera pas, et il me tuera. Et ton serviteur craint l'Éternel dès sa jeunesse. ¹³N'a-t-on pas rapporté à mon seigneur ce que j'ai fait quand Jézabel tuait les prophètes de l'Éternel, comment j'ai caché cent hommes des prophètes de l'Éternel, par cinquante hommes dans une caverne, et je les ai nourris de pain et d'eau? ¹⁴Et maintenant tu dis: Va, dis à ton seigneur: Voici Élie! Et il me tuera. ¹⁵Et Élie dit: L'Éternel des armées, devant qui je me tiens, est vivant, qu'aujourd'hui je me montrerai à lui. ¹⁶Et Abdias s'en alla à la rencontre d'Achab, et le lui rapporta. ¹⁷¶ Et Achab alla à la rencontre d'Élie. Et il arriva que, quand Achab vit Élie, Achab lui dit: Est-ce bien toi, -celui qui trouble Israël? ¹⁸Et il dit: Je ne trouble pas Israël, mais c'est toi et la maison de ton père, parce que vous avez abandonné les commandements de l'Éternel et que tu as marché après les Baals. ¹⁹Et maintenant, envoie, rassemble vers moi tout Israël, à la montagne du Carmel, et les quatre cent cinquante prophètes de Baal et les quatre cents prophètes des ashères, qui mangent à la table de Jézabel. ²⁰Et Achab envoya à tous les fils d'Israël, et rassembla les prophètes à la montagne du Carmel. ²¹¶ Et Élie s'approcha de tout le peuple, et dit: Combien de temps hésitez-vous entre les deux côtés? Si l'Éternel est Dieu, suivez-le; et si c'est Baal, suivez-le! Et le peuple ne lui répondit mot. ²²Et Élie dit au peuple: Je reste, moi seul, prophète de l'Éternel, et les prophètes de Baal sont quatre cent cinquante hommes. ²³Qu'on nous donne deux taureaux; et qu'ils choisissent pour eux l'un des taureaux, et qu'ils le dépècent, et qu'ils le placent sur le bois, et qu'ils n'y mettent pas de feu; et moi j'offrirai l'autre taureau, et je le placerai sur le bois, et je n'y mettrai pas de feu. ²⁴Et vous invoquerez le nom de votre dieu, et moi j'invoquerai le nom de l'Éternel, et le dieu qui répondra par le feu, lui, sera Dieu.

Et tout le peuple répondit et dit: La parole est bonne. ²⁵Et Élie dit aux prophètes de Baal: Choisissez pour vous l'un des taureaux, et offrez les premiers, car vous êtes nombreux, et invoquez le nom de votre dieu, et ne mettez pas de feu. ²⁶Et ils prirent le taureau qu'on leur avait donné, et l'offrirent, et invoquèrent le nom de Baal depuis le matin jusqu'à midi, disant: O Baal, réponds-nous! Mais il n'y eut pas de voix, ni personne qui répondît. Et ils sautaient autour de l'autel qu'on avait fait. ²⁷Et il arriva qu'à midi Élie se moqua d'eux, et dit: Criez à haute voix, car il est un dieu; car il médite, ou il est allé à l'écart, ou il est en voyage; peut-être qu'il dort, et il se réveillera? ²⁸Et ils crièrent à haute voix, et se firent des incisions, selon leur coutume, avec des épées et des piques, jusqu'à faire couler le sang sur eux. ²⁹Et il arriva, quand midi fut passé, qu'ils prophétisèrent jusqu'à l'heure où l'on offre le gâteau; et il n'y eut pas de voix, et personne qui répondît, et personne qui fît attention. ³⁰Alors Élie dit à tout le peuple: Approchez-vous de moi. Et tout le peuple s'approcha de lui. Et il répara l'autel de l'Éternel, qui avait été renversé. ³¹Et Élie prit douze pierres, selon le nombre des tribus des fils de Jacob, auquel vint la parole de l'Éternel, disant: Israël sera ton nom; ³²et il bâtit avec les pierres un autel au nom de l'Éternel, et fit autour de l'autel un fossé de la capacité de deux mesures de semence; ³³et il arrangea le bois, et dépeça le taureau, et le plaça sur le bois. ³⁴Et il dit: Remplissez d'eau quatre cruches, et versez-les sur l'holocauste et sur le bois. Et il dit: Faites-le une seconde fois; et ils le firent une seconde fois. Et il dit: Faites-le une troisième fois; et il le firent une troisième fois. ³⁵Et l'eau coula autour de l'autel; et il remplit d'eau aussi le fossé. ³⁶Et il arriva, à l'heure où l'on offre le gâteau, qu'Élie, le prophète, s'approcha, et dit: Éternel, Dieu d'Abraham, d'Isaac, et d'Israël, qu'il soit connu aujourd'hui que toi tu es Dieu en Israël, et que moi je suis ton serviteur, et que c'est par ta parole que j'ai fait toutes ces choses. ³⁷Réponds-moi, Éternel, réponds-moi, et que ce peuple sache que toi, Éternel, tu es Dieu, et que tu as ramené leur coeur. ³⁸Et le feu de l'Éternel tomba, et consuma l'holocauste, et le bois, et les pierres, et la poussière, et lécha l'eau qui était dans le fossé. ³⁹Et tout le peuple le vit; et ils tombèrent sur leurs faces, et dirent: L'Éternel, c'est lui qui est Dieu! L'Éternel, c'est lui qui est Dieu! ⁴⁰Et Élie leur dit: Saisissez les prophètes de Baal, que pas un d'entre eux n'échappe! Et ils les saisirent; et Élie les fit descendre au torrent de Kison, et les égorgea là. ⁴¹¶ Et Élie dit à Achab: Monte, mange et bois, car il y a un bruit d'une abondance de pluie. ⁴²Et Achab monta pour manger et pour boire. Et Élie monta au sommet du Carmel, et il se courba jusqu'à terre, et mit sa face entre ses genoux. ⁴³Et il dit à son jeune homme: Monte, je te prie; regarde du côté de l'ouest. Et il monta, et regarda, et il dit: Il n'y a rien. Et il dit: Retourne-y sept fois. ⁴⁴Et il arriva qu'à la septième fois, il dit: Voici un petit nuage, comme la main d'un homme, qui s'élève de la mer. Et il dit: Lève-toi, dis à Achab: Attelle, et descends, afin que la pluie ne t'arrête pas. ⁴⁵Et il arriva, en attendant, que les cieux devinrent noirs par d'épais nuages accompagnés de vent, et il y eut une forte pluie; et Achab monta dans son char et s'en alla à Jizreël. ⁴⁶Et la main de l'Éternel fut sur Élie, et il ceignit ses reins, et courut devant Achab jusque là où tu arrives à Jizreël.

Chapter 19

¹¶ Et Achab raconta à Jézabel tout ce qu'Élie avait fait, et, en détail, comment il avait tué par l'épée tous les prophètes. ²Et Jézabel envoya un messenger à Élie, disant: Ainsi me fassent les dieux, et ainsi ils y ajoutent, si demain, à cette heure, je ne mets ton âme comme l'âme de l'un d'eux! ³Et voyant cela, il se leva, et s'en alla pour sa vie, et vint à Beër-Shéba, qui appartient à Juda, et il y laissa son jeune homme. ⁴Et il s'en alla, lui, dans le désert, le chemin d'un jour, et vint et s'assit sous un genêt; et il demanda la mort pour son âme, et dit: C'est assez! maintenant, Éternel, prends mon âme, car je ne suis pas meilleur que mes pères. ⁵Et il se coucha, et dormit sous le genêt. Et voici, un ange le toucha, et lui dit: Lève-toi, mange. ⁶Et il regarda, et voici à son chevet, un gâteau cuit sur les pierres chaudes, et une cruche d'eau; et il mangea et but, et se recoucha. ⁷Et l'ange de l'Éternel revint une seconde fois, et le toucha, et dit: Lève-toi, mange, car le chemin est trop long pour toi. ⁸Et il se leva, et mangea et but; et il alla, avec la force de ces aliments, quarante jours et quarante nuits, jusqu'à Horeb, la montagne de Dieu. ⁹¶ Et là, il entra dans la caverne, et y passa la nuit. Et voici, la parole de l'Éternel vint à lui et lui dit: Que fais-tu ici, Élie? ¹⁰Et il dit: J'ai été très-jaloux pour l'Éternel, le Dieu des armées; car les fils d'Israël ont abandonné ton alliance, ils ont renversé tes autels et ils ont tué tes prophètes par l'épée, et je suis resté, moi seul, et ils cherchent ma vie pour me l'ôter. ¹¹Et il dit: Sors, et tiens-toi sur la montagne devant l'Éternel. Et voici, l'Éternel passa, et devant l'Éternel un grand vent impétueux déchirait les montagnes et brisait les rochers: l'Éternel n'était pas dans le vent. Et après le vent, un tremblement de terre: l'Éternel n'était pas dans le tremblement de terre. ¹²Et après le tremblement de terre, du feu: l'Éternel n'était pas dans le feu. Et après le feu, une voix douce, subtile. ¹³Et il arriva, quand Élie l'entendit, qu'il enveloppa son visage dans son manteau, et sortit et se tint à l'entrée de la caverne. Et voici, une voix lui parla, et dit: Que fais-tu ici, Élie? ¹⁴Et il dit: J'ai été très-jaloux pour l'Éternel, le Dieu des armées; car les fils d'Israël ont abandonné ton alliance, ils ont renversé tes autels et ils ont tué tes prophètes par l'épée, et je suis resté, moi seul, et ils cherchent ma vie pour me l'ôter. ¹⁵Et l'Éternel lui dit: Va, retourne par ton chemin, vers le désert de Damas, et quand tu seras arrivé, tu oindras Hazaël pour qu'il soit roi sur la Syrie; ¹⁶et Jéhu, fils de Nimshi, tu l'oindras pour qu'il soit roi sur Israël, et tu oindras Élisée, fils de Shaphath, d'Abel-Mehola, pour qu'il soit prophète à ta place. ¹⁷Et il arrivera que celui qui échappera à l'épée de Hazaël, Jéhu le fera mourir; et celui qui échappera à l'épée de Jéhu, Élisée le fera mourir. ¹⁸Mais je me suis réservé en Israël sept mille hommes, tous les genoux qui n'ont pas fléchi devant Baal, et toutes les bouches qui ne l'ont pas baisé. ¹⁹¶ Et il s'en alla de là, et trouva Élisée, fils de Shaphath; et il labourait avec douze paires de boeufs devant lui, et lui était avec la douzième. Et Élie passa vers lui et jeta son manteau sur lui. ²⁰Et il abandonna les boeufs, et courut après Élie, et dit: Que je baise, je te prie, mon père et ma mère, et je m'en irai après toi. Et il lui dit: Va, retourne; car que t'ai-je fait? ²¹Et il s'en retourna d'auprès de lui, et prit la paire de boeufs, et en fit un sacrifice; et, avec le harnachement des boeufs, il fit cuire leur chair et la donna au peuple, et ils mangèrent; et il se leva et s'en alla après Élie; et il le servait.

Chapter 20

¹¶ Et Ben-Hadad, roi de Syrie, rassembla toutes ses forces; et il y avait trente-deux rois avec lui, et des chevaux et des chars. Et il monta et assiégea Samarie, et lui fit la guerre. ²Et il envoya des messagers à Achab, roi d'Israël, dans la ville; et il lui dit: ³Ainsi dit Ben-Hadad: Ton argent et ton or sont à moi, et tes femmes, et tes fils, les plus beaux, sont à moi. ⁴Et le roi d'Israël répondit et dit: Selon ta parole, ô roi, mon seigneur, je suis à toi, moi et tout ce que j'ai. ⁵Et les messagers revinrent et dirent: Ainsi a parlé Ben-Hadad, disant: Je t'ai envoyé dire en effet: Tu me donneras ton argent et ton or, et tes femmes, et tes fils; ⁶mais demain à cette heure, j'enverrai mes serviteurs vers toi, et ils fouilleront ta maison et les maisons de tes serviteurs, et ils mettront dans leurs mains tout ce qui est désirable à tes yeux, et l'emporteront. ⁷Et le roi d'Israël appela tous les anciens du pays, et dit: Sachez, je vous prie, et voyez comment cet homme cherche du mal; car il a envoyé vers moi pour mes femmes, et pour mes fils, et pour mon argent, et pour mon or, et je ne lui ai rien refusé. ⁸Et tous les anciens et tout le peuple lui dirent: Ne l'écoute pas, et ne consens pas. ⁹Et il dit aux messagers de Ben-Hadad: Dites au roi, mon seigneur: Tout ce que tu as mandé à ton serviteur la première fois, je le ferai; mais cette chose-ci, je ne puis la faire. Et les messagers s'en allèrent et lui rapportèrent cela. ¹⁰Et Ben-Hadad envoya vers lui, et dit: Ainsi me fassent les dieux et ainsi ils y ajoutent, si la poussière de Samarie suffit pour remplir le creux des mains de tout le peuple qui me suit! ¹¹Et le roi d'Israël répondit et dit: Dites-lui: Que celui qui se ceint ne se vante pas comme celui qui délie sa ceinture. ¹²¶ Et il arriva que lorsque Ben-Hadad entendit cette parole (il était à boire, lui et les rois, dans les tentes), il dit à ses serviteurs: Placez-vous. Et ils se rangèrent contre la ville. ¹³Et voici, un prophète s'approcha d'Achab, roi d'Israël, et dit: Ainsi dit l'Éternel: Vois-tu toute cette grande multitude? Voici, je l'ai livrée aujourd'hui en ta main, et tu sauras que moi, je suis l'Éternel. ¹⁴Et Achab dit: Par qui? Et il dit: Ainsi dit l'Éternel: Par les serviteurs des chefs des provinces. Et il dit: Qui engagera le combat? ¹⁵Et il dit: Toi. Et il dénombra les serviteurs des chefs des provinces; et ils étaient deux cent trente-trois; et après eux, il dénombra tout le peuple, tous les fils d'Israël, sept mille hommes. ¹⁶Et ils sortirent à midi; et Ben-Hadad buvait, s'enivrant dans les tentes, lui et les rois, trente-deux rois qui l'aidaient. ¹⁷Et les serviteurs des chefs des provinces sortirent les premiers. Et Ben-Hadad envoya, et on lui rapporta, disant: Des hommes sont sortis de Samarie. ¹⁸Et il dit: S'ils sont sortis pour la paix, saisissez-les vivants; et s'ils sont sortis pour la guerre, saisissez-les vivants. ¹⁹Et ces serviteurs des chefs des provinces sortirent de la ville, ainsi que l'armée qui les suivait. ²⁰Et ils frappèrent chacun son homme, et les Syriens s'enfuirent; et Israël les poursuivit; et Ben-Hadad, roi de Syrie, échappa sur un cheval, avec des cavaliers. ²¹Et le roi d'Israël sortit et frappa les chevaux et les chars, et il infligea aux Syriens une grande défaite. ²²¶ Et le prophète s'approcha du roi d'Israël, et lui dit: Va, fortifie-toi, et sache et vois ce que tu dois faire; car au retour de l'année le roi de Syrie montera contre toi. ²³Et les serviteurs du roi de Syrie lui dirent: Leurs dieux sont des dieux de montagnes; c'est pourquoi ils ont été plus forts que nous; mais si nous les combattons dans la plaine, certainement nous serons plus forts qu'eux. ²⁴Et fais

ceci: ôte les rois chacun de sa place, et mets en leur lieu des capitaines; ²⁵et toi, dénombre-toi une armée comme l'armée que tu as perdue, et cheval pour cheval, et char pour char, et nous nous battons avec eux dans la plaine: certainement nous serons plus forts qu'eux. Et il écouta leur voix, et fit ainsi. ²⁶Et il arriva, qu'au retour de l'année, Ben-Hadad dénombra les Syriens, et monta à Aphek pour faire la guerre contre Israël. ²⁷Et les fils d'Israël furent dénombrés et approvisionnés; et les fils d'Israël allèrent à leur rencontre, et ils campèrent vis-à-vis d'eux, comme deux petits troupeaux de chèvres, et les Syriens remplissaient le pays. ²⁸Et l'homme de Dieu s'approcha, et parla au roi d'Israël et dit: Ainsi dit l'Éternel: Parce que les Syriens ont dit: L'Éternel est un dieu de montagnes, et pas un dieu de plaines, je livrerai toute cette grande multitude en ta main; et vous saurez que je suis l'Éternel. ²⁹Et ils campèrent, ceux-ci vis-à-vis de ceux-là, sept jours; et il arriva, le septième jour, que le combat se livra. Et les fils d'Israël frappèrent les Syriens, cent mille hommes de pied, en un seul jour. ³⁰Et le reste s'enfuit à Aphek, dans la ville, et la muraille tomba sur vingt-sept mille hommes de ceux qui restaient. Et Ben-Hadad s'enfuit et entra dans la ville, d'une chambre dans l'autre. ³¹¶ Et ses serviteurs lui dirent: Voici, nous avons entendu dire que les rois de la maison d'Israël sont des rois doux et cléments; mettons, je te prie, des sacs sur nos reins et des cordes à nos têtes, et sortons vers le roi d'Israël: peut-être qu'il laissera vivre ton âme. ³²Et ils ceignirent de sacs leurs reins et mirent des cordes à leurs têtes, et s'en vinrent vers le roi d'Israël. Et ils dirent: Ton serviteur Ben-Hadad dit: Je te prie, laisse vivre mon âme. Et il dit: Vit-il encore? Il est mon frère. ³³Et les hommes en augurèrent du bien, et se hâtèrent de saisir ce qui venait de lui; et ils dirent: Ton frère Ben-Hadad... Et il dit: Allez, amenez-le. Et Ben-Hadad sortit vers lui, et il le fit monter sur son char. ³⁴Et Ben-Hadad lui dit: Les villes que mon père a prises à ton père, je les rends, et tu feras pour toi des rues à Damas, comme mon père en a fait à Samarie. Et moi, dit Achab, je te renverrai avec cette alliance. Et il fit alliance avec lui, et le renvoya. ³⁵Et un homme d'entre les fils des prophètes dit à son compagnon, par la parole de l'Éternel: Frappe-moi, je te prie. Et l'homme refusa de le frapper. ³⁶Et il lui dit: Parce que tu n'as pas écouté la voix de l'Éternel, voici, quand tu sortiras d'auprès de moi, le lion te tuera. Et il sortit d'auprès de lui, et le lion le trouva, et le tua. ³⁷Et il trouva un autre homme, et il dit: Frappe-moi, je te prie. Et l'homme le frappa fort, et le blessa. ³⁸Et le prophète s'en alla, et se tint sur le chemin du roi, et se déguisa avec un bandeau sur les yeux. ³⁹Et, comme le roi passait, il cria au roi, et dit: Ton serviteur était sorti au milieu de la bataille, et voici, un homme se détourna, et m'amena un homme, et dit: Garde cet homme; s'il vient à manquer, ta vie sera à la place de sa vie, ou tu me pèseras un talent d'argent. ⁴⁰Et, comme ton serviteur était occupé çà et là, l'homme a disparu. Et le roi d'Israël lui dit: Ainsi est ton jugement: tu en as décidé. ⁴¹Et il ôta avec hâte le bandeau de dessus ses yeux, et le roi d'Israël le reconnut pour l'un des prophètes. ⁴²Et il lui dit: Ainsi dit l'Éternel: Parce que tu as laissé aller d'entre tes mains l'homme que j'avais voué à la destruction, ta vie sera pour sa vie, et ton peuple pour son peuple. ⁴³Et le roi d'Israël alla en sa maison, triste et irrité, et il vint à Samarie.

Chapter 21

¹¶ Et il arriva, après ces choses, que Naboth, le Jizréélite, avait une vigne qui était à Jizréël, à côté du palais d'Achab, roi de Samarie. ²Et Achab parla à Naboth, disant: Donne-moi ta vigne afin que j'en fasse un jardin potager, car elle est proche, à côté de ma maison, et je te donnerai à sa place une meilleure vigne que celle-là, ou, si cela est bon à tes yeux, je te donnerai l'argent que vaut celle-ci. ³Et Naboth dit à Achab: Que l'Éternel me garde de te donner l'héritage de mes pères. ⁴Et Achab s'en vint à sa maison, triste et irrité, à cause de la parole que Naboth, le Jizréélite, lui avait dite; car il avait dit: Je ne te donnerai pas l'héritage de mes pères. Et il s'étendit sur sa couche, et détourna sa face, et ne mangea pas du pain. ⁵¶ Et Jézabel, sa femme, vint vers lui et lui dit: Pourquoi donc ton esprit est-il triste et ne manges-tu pas du pain? ⁶Et il lui dit: Parce que j'ai parlé à Naboth, le Jizréélite, et lui ai dit: Donne-moi ta vigne pour de l'argent, ou si cela te plaît, je te donnerai une vigne en sa place. Et il a dit: Je ne te donnerai pas ma vigne. ⁷Et Jézabel, sa femme, lui dit: Est-ce toi qui exerces maintenant la royauté sur Israël? Lève-toi, mange du pain, et que ton coeur soit gai; moi, je te donnerai la vigne de Naboth, le Jizréélite. ⁸Et elle écrivit des lettres au nom d'Achab, et les scella de son sceau, et envoya les lettres aux anciens et aux nobles qui étaient dans sa ville, qui habitaient avec Naboth. ⁹Et elle écrivit dans les lettres, disant: Proclamez un jeûne et mettez Naboth en tête du peuple, ¹⁰et mettez deux hommes, fils de Bélial, en face de lui, et qu'ils témoignent contre lui, disant: Tu as maudit Dieu et le roi. Et menez-le dehors et lapidez-le, et qu'il meure. ¹¹Et les hommes de sa ville, les anciens et les nobles qui habitaient sa ville, firent selon ce que Jézabel leur avait mandé, selon ce qui était écrit dans les lettres qu'elle leur avait envoyées: ¹²ils proclamèrent un jeûne et mirent Naboth en tête du peuple; ¹³et deux hommes, fils de Bélial, vinrent et s'assirent en face de lui; et les hommes de Bélial témoignèrent contre lui, contre Naboth, devant le peuple, disant: Naboth a maudit Dieu et le roi. Et ils le menèrent hors de la ville, et l'assommèrent de pierres, et il mourut. ¹⁴Et ils envoyèrent à Jézabel, disant: Naboth a été lapidé, et il est mort. ¹⁵Et il arriva que lorsque Jézabel apprit que Naboth avait été lapidé et était mort, Jézabel dit à Achab: Lève-toi, prends possession de la vigne de Naboth, le Jizréélite, qu'il refusa de te donner pour de l'argent, car Naboth n'est pas vivant, mais il est mort. ¹⁶Et il arriva que, quand Achab apprit que Naboth était mort, Achab se leva pour descendre à la vigne de Naboth, le Jizréélite, pour en prendre possession. ¹⁷¶ Et la parole de l'Éternel vint à Élie, le Thishbite, disant: ¹⁸Lève-toi, descends à la rencontre d'Achab, le roi d'Israël, qui est à Samarie: voici, il est dans la vigne de Naboth, où il est descendu pour en prendre possession. ¹⁹Et tu lui parleras, disant: Ainsi dit l'Éternel: As-tu tué, et aussi pris possession? Et tu lui parleras, disant: Ainsi dit l'Éternel: Au lieu où les chiens ont léché le sang de Naboth, les chiens lécheront ton sang, à toi aussi. ²⁰Et Achab dit à Élie: M'as-tu trouvé, mon ennemi? Et il dit: Je t'ai trouvé, parce que tu t'es vendu pour faire ce qui est mauvais aux yeux de l'Éternel. ²¹Voici je vais faire venir du mal sur toi, et j'ôterai ta postérité, et je retrancherai d'Achab tous les mâles, l'homme lié et l'homme libre en Israël; ²²et je ferai de ta maison comme de la maison de Jéroboam, fils de Nebath, et de la maison de Baësha, fils d'Akhija, à cause de la

provocation par laquelle tu m'as provoqué et tu as fait pécher Israël. ²³Et aussi à l'égard de Jézabel, l'Éternel parla, disant: Les chiens mangeront Jézabel à l'avant-mur de Jizreël. ²⁴Celui de la maison d'Achab qui mourra dans la ville, les chiens le mangeront, et celui qui mourra dans les champs, les oiseaux des cieux le mangeront. ²⁵(Certainement il n'y eut point de roi comme Achab, qui se vendit pour faire ce qui est mauvais aux yeux de l'Éternel, sa femme Jézabel le poussant. ²⁶Et il agit très-abominablement, en allant après les idoles, selon tout ce que faisaient les Amoréens que l'Éternel avait dépossédés devant les fils d'Israël.) ²⁷Et il arriva, quand Achab entendit ces paroles, qu'il déchira ses vêtements, et mit un sac sur sa chair, et jeûna; et il couchait avec le sac et marchait doucement. ²⁸Et la parole de l'Éternel vint à Élie, le Thishbite, disant: ²⁹Vois-tu comment Achab s'est humilié devant moi? Parce qu'il s'est humilié devant moi, je ne ferai pas venir le mal en ses jours; mais dans les jours de son fils, je ferai venir le mal sur sa maison.

Chapter 22

¹¶ Et on resta trois ans sans qu'il y eût guerre entre la Syrie et Israël. ²Et il arriva, en la troisième année, que Josaphat, roi de Juda, descendit vers le roi d'Israël. ³Et le roi d'Israël dit à ses serviteurs: Savez-vous que Ramoth de Galaad est à nous? Et nous nous taisons, sans la reprendre de la main du roi de Syrie! ⁴Et il dit à Josaphat: Viendras-tu avec moi à la guerre, à Ramoth de Galaad? Et Josaphat dit au roi d'Israël: Moi, je suis comme toi, mon peuple comme ton peuple, mes chevaux comme tes chevaux. ⁵Et Josaphat dit au roi d'Israël: Enquiers-toi aujourd'hui, je te prie, de la parole de l'Éternel. ⁶Et le roi d'Israël rassembla les prophètes, environ quatre cents hommes, et leur dit: Irai-je à la guerre contre Ramoth de Galaad, ou m'abstiendrai-je? Et ils dirent: Monte; et le Seigneur la livrera en la main du roi. ⁷Et Josaphat dit: N'y a-t-il pas ici encore un prophète de l'Éternel, pour que nous nous enquérions auprès de lui? ⁸Et le roi d'Israël dit à Josaphat: Il y a encore un homme, pour consulter l'Éternel par lui; mais je le hais, car il ne prophétise pas du bien à mon égard, mais du mal; c'est Michée, fils de Jimla. Et Josaphat dit: Que le roi ne parle pas ainsi! ⁹Et le roi d'Israël appela un eunuque, et dit: Fais promptement venir Michée, fils de Jimla. ¹⁰Et le roi d'Israël et Josaphat, roi de Juda, étaient assis chacun sur son trône, revêtus de leurs robes, sur une place ouverte, à l'entrée de la porte de Samarie; et tous les prophètes prophétisaient devant eux. ¹¹Et Sédécias, fils de Kenaana, se fit des cornes de fer, et dit: Ainsi dit l'Éternel: Avec celles-ci tu heurteras les Syriens, jusqu'à les exterminer. ¹²Et tous les prophètes prophétisaient de même, disant: Monte à Ramoth de Galaad, et prospère; et l'Éternel la livrera en la main du roi. ¹³Et le messenger qui était allé pour appeler Michée lui parla, disant: Voici, les paroles des prophètes, d'une seule bouche, annoncent du bien au roi; que ta parole soit, je te prie, comme la parole de l'un d'eux, et annonce du bien. ¹⁴Mais Michée dit: L'Éternel est vivant, que ce que l'Éternel me dira, je l'annoncerai. ¹⁵¶ Et il vint vers le roi. Et le roi lui dit: Michée, irons-nous à la guerre à Ramoth de Galaad, ou nous en abstiendrons-nous? Et il lui dit: Monte et prospère; et l'Éternel la livrera en la main du roi. ¹⁶Et

le roi lui dit: Combien de fois t'adjurerai-je de ne me dire que la vérité au nom de l'Éternel? ¹⁷Et Michée dit: J'ai vu tout Israël dispersé sur les montagnes, comme un troupeau qui n'a pas de berger; et l'Éternel a dit: Ceux-ci n'ont pas de seigneur; qu'ils s'en retournent en paix chacun à sa maison. ¹⁸Et le roi d'Israël dit à Josaphat: Ne t'ai-je pas dit qu'il ne prophétise pas du bien à mon égard, mais du mal? ¹⁹Et Michée dit: C'est pourquoi, écoute la parole de l'Éternel. J'ai vu l'Éternel assis sur son trône, et toute l'armée des cieus se tenant près de lui, à sa droite et à sa gauche; ²⁰et l'Éternel dit: Qui persuadera Achab, afin qu'il monte et qu'il tombe à Ramoth de Galaad? Et celui-ci dit ainsi, et celui-là dit ainsi. ²¹Et un esprit sortit, et se tint devant l'Éternel, et dit: Moi, je le persuaderai. ²²Et l'Éternel lui dit: Comment? Et il dit: Je sortirai, et je serai un esprit de mensonge dans la bouche de tous ses prophètes. Et l'Éternel dit: Tu le persuaderas, et aussi tu réussiras: sors, et fais ainsi. ²³Et maintenant, voici, l'Éternel a mis un esprit de mensonge dans la bouche de tous tes prophètes que voilà, et l'Éternel a prononcé du mal à ton sujet. ²⁴Et Sédécias, fils de Kenaana, s'approcha et frappa Michée sur la joue, et dit: Par où a passé l'Esprit de l'Éternel, d'avec moi, pour te parler? ²⁵Et Michée dit: Voici, tu le verras ce jour-là, quand tu iras de chambre en chambre pour te cacher. ²⁶Et le roi d'Israël dit: Prends Michée, et emmène-le à Amon, chef de la ville, et à Joas, fils du roi; ²⁷et tu diras: Ainsi a dit le roi: Mettez cet homme en prison, et donnez-lui à manger le pain d'affliction et l'eau d'affliction, jusqu'à ce que je revienne en paix. ²⁸Et Michée dit: Si jamais tu reviens en paix, l'Éternel n'a point parlé par moi. Et il dit: Peuples, entendez-le tous! ²⁹¶ Et le roi d'Israël monta, et Josaphat, roi de Juda, à Ramoth de Galaad. ³⁰Et le roi d'Israël dit à Josaphat: Je me déguiserai, et j'irai à la bataille; mais toi, revêts-toi de tes robes. Et le roi d'Israël se déguisa et fut à la bataille. ³¹Et le roi de Syrie commanda aux trente-deux chefs de ses chars, disant: Ne combattez ni contre petit ni contre grand, mais contre le roi d'Israël seul. ³²Et il arriva que, quand les chefs des chars virent Josaphat, ils dirent: Certainement c'est le roi d'Israël. Et ils se détournèrent, pour combattre contre lui; et Josaphat cria. ³³Et il arriva que, lorsque les chefs des chars virent que ce n'était pas le roi d'Israël, ils s'en revinrent de sa poursuite. ³⁴Et un homme tira de l'arc à l'aventure et frappa le roi d'Israël entre les pièces d'attache et la cuirasse; et Achab dit au conducteur de son char: Tourne ta main, et mène-moi hors de l'armée, car je suis blessé. ³⁵Et la bataille se renforça ce jour-là, et le roi fut soutenu debout sur son char, vis-à-vis des Syriens; et il mourut le soir; et le sang de la blessure coulait dans le fond du char. ³⁶Et une proclamation passa par le camp, au coucher du soleil, disant: Chacun à sa ville, et chacun à son pays! ³⁷Et le roi mourut, et on l'amena à Samarie; et on enterra le roi à Samarie. ³⁸Et on lava le char à l'étang de Samarie, et les chiens léchèrent le sang d'Achab, là où les prostituées se lavaient, selon la parole de l'Éternel qu'il avait prononcée. ³⁹Et le reste des actes d'Achab, et tout ce qu'il fit, et la maison d'ivoire qu'il bâtit, et toutes les villes qu'il bâtit: ces choses ne sont-elles pas écrites dans le livre des chroniques des rois d'Israël? ⁴⁰Et Achab s'endormit avec ses pères; et Achazia, son fils, régna à sa place. ⁴¹¶ Josaphat, fils d'Asa, commença de régner sur Juda, la quatrième année d'Achab, roi d'Israël. ⁴²Josaphat était âgé de trente-cinq ans, lorsqu'il commença de régner, et il régna vingt-cinq ans à Jérusalem; et le nom de sa mère était Azuba, fille de Shilkhi. ⁴³Et il marcha dans toute la voie d'Asa, son père; il

ne s'en détourna pas, faisant ce qui est droit aux yeux de l'Éternel. (22:44) Seulement, les hauts lieux ne furent pas ôtés: le peuple sacrifiait encore et faisait fumer de l'encens sur les hauts lieux. ⁴⁴(22:45) Et Josaphat fut en paix avec le roi d'Israël. ⁴⁵(22:46) Et le reste des actes de Josaphat, et la puissance qu'il montra, et les guerres qu'il fit, cela n'est-il pas écrit dans le livre des chroniques des rois de Juda? ⁴⁶(22:47) Et il extermina du pays le reste des hommes voués à la prostitution, qui étaient restés dans les jours d'Asa, son père. ⁴⁷(22:48) Et il n'y avait pas de roi en Édom; un gouverneur y régnait. ⁴⁸(22:49) Josaphat construisit des navires de Tarsis pour aller à Ophir chercher de l'or; mais ils n'allèrent pas, car les navires furent brisés à Etsion-Guéber. ⁴⁹(22:50) Alors Achazia, fils d'Achab, dit à Josaphat: Que mes serviteurs aillent avec tes serviteurs dans les navires; et Josaphat ne le voulut pas. ⁵⁰(22:51) Et Josaphat s'endormit avec ses pères, et il fut enterré avec ses pères dans la ville de David, son père; et Joram, son fils régna à sa place. ⁵¹(22:52) Achazia, fils d'Achab, commença de régner en Israël, à Samarie, la dix-septième année de Josaphat, roi de Juda; et il régna sur Israël deux ans. ⁵²(22:53) Et il fit ce qui est mauvais aux yeux de l'Éternel, et il marcha dans la voie de son père, et dans la voie de sa mère, et dans la voie de Jéroboam, fils de Nebath, qui fit pécher Israël. ⁵³(22:54) Et il servit Baal, et se prosterna devant lui, et provoqua à colère l'Éternel, le Dieu d'Israël, selon tout ce que son père avait fait.

2 Kings

Chapter 1

¹¶ Et Moab se rebella contre Israël, après la mort d'Achab. ²Et Achazia tomba par le treillis de sa chambre haute qui était à Samarie, et en fut malade. Et il envoya des messagers, et leur dit: Allez, consultez Baal-Zebub, dieu d'Ékron, pour savoir si je relèverai de cette maladie. ³Et l'ange de l'Éternel dit à Élie, le Thishbite: Lève-toi, monte à la rencontre des messagers du roi de Samarie, et dis-leur: Est-ce parce qu'il n'y a point de Dieu en Israël que vous allez consulter Baal-Zebub, dieu d'Ékron? ⁴Et c'est pourquoi, ainsi dit l'Éternel: Tu ne descendras pas du lit sur lequel tu es monté, car tu mourras certainement. Et Élie partit. ⁵Et les messagers revinrent vers Achazia, et il leur dit: Pourquoi revenez-vous? ⁶Et ils lui dirent: Un homme est monté à notre rencontre, et nous a dit: Allez, retournez vers le roi qui vous a envoyés, et dites-lui: Ainsi dit l'Éternel: Est-ce parce qu'il n'y a point de Dieu en Israël, que tu envoies consulter Baal-Zebub, dieu d'Ékron? C'est pourquoi tu ne descendras pas du lit sur lequel tu es monté; car tu mourras certainement. ⁷Et il leur dit: Quelle manière d'homme était-ce, qui est monté à votre rencontre et vous a dit ces choses? ⁸Et ils lui dirent: Un homme vêtu de poil, et ceint sur ses reins d'une ceinture de cuir. Et il dit: C'est Élie, le Thishbite. ⁹¶ Et il envoya vers lui un chef de cinquantaine et sa cinquantaine; et il monta vers lui. Et voici, il était assis au sommet d'une montagne. Et il lui dit: Homme de Dieu, le roi dit: Descends! ¹⁰Et Élie répondit et dit au chef de cinquantaine: Si je suis un homme de Dieu, que le

feu descende des cieux et te dévore toi, et ta cinquantaine! Et le feu descendit des cieux, et le dévora, lui et sa cinquantaine. ¹¹Et Achazia envoya de nouveau vers lui un autre chef de cinquantaine, et sa cinquantaine. Et il prit la parole et lui dit: Homme de Dieu, ainsi dit le roi: Descends promptement! ¹²Et Élie répondit et leur dit: Si je suis un homme de Dieu, que le feu descende des cieux, et te dévore, toi et ta cinquantaine! Et le feu de Dieu descendit des cieux, et le dévora, lui et sa cinquantaine. ¹³Et Achazia envoya de nouveau un chef d'une troisième cinquantaine, et sa cinquantaine. Et ce troisième chef de cinquantaine monta, et vint et se mit sur ses genoux devant Élie, et le supplia, et lui dit: Homme de Dieu, je te prie, que ma vie et les vies de ces cinquante hommes, tes serviteurs, soient précieuses à tes yeux. ¹⁴Voici, le feu est descendu des cieux et a dévoré les deux premiers chefs de cinquantaine et leurs cinquantaines: mais maintenant, que ma vie soit précieuse à tes yeux. ¹⁵Et l'ange de l'Éternel dit à Élie: Descends avec lui; ne le crains pas. Et il se leva et descendit avec lui vers le roi. ¹⁶Et il lui dit: Ainsi dit l'Éternel: Puisque tu as envoyé des messagers pour consulter Baal-Zebub, dieu d'Ékron, est-ce parce qu'il n'y avait point de Dieu en Israël pour consulter sa parole?... c'est pourquoi tu ne descendras pas du lit sur lequel tu es monté; car tu mourras certainement. ¹⁷Et il mourut, selon la parole de l'Éternel qu'Élie avait prononcée. Et Joram régna à sa place, en la seconde année de Joram, fils de Josaphat, roi de Juda; car il n'avait pas de fils. ¹⁸Et le reste des actes d'Achazia, ce qu'il fit, cela n'est-il pas écrit dans le livre des chroniques des rois d'Israël?

Chapter 2

¹¶ Et il arriva que, lorsque l'Éternel fit monter Élie aux cieux dans un tourbillon, Élie et Élisée partirent de Guilgal. ²Et Élie dit à Élisée: Reste ici, je te prie; car l'Éternel m'envoie jusqu'à Béthel. Et Élisée dit: L'Éternel est vivant, et ton âme est vivante, que je ne te laisserai point. Et ils descendirent à Béthel. ³Et les fils des prophètes qui étaient à Béthel sortirent vers Élisée, et lui dirent: Sais-tu qu'aujourd'hui l'Éternel va enlever ton maître d'au-dessus de ta tête? Et il dit: Je le sais, moi aussi; taisez-vous. ⁴Et Élie lui dit: Élisée, je te prie, reste ici; car l'Éternel m'envoie à Jéricho. Et il dit: L'Éternel est vivant, et ton âme est vivante, que je ne te laisserai point. ⁵Et ils s'en vinrent à Jéricho. Et les fils des prophètes qui étaient à Jéricho s'approchèrent d'Élisée, et lui dirent: Sais-tu qu'aujourd'hui l'Éternel va enlever ton maître d'au-dessus de ta tête? Et il dit: Je le sais, moi aussi; taisez-vous. ⁶Et Élie lui dit: Reste ici, je te prie; car l'Éternel m'envoie au Jourdain. Et il dit: L'Éternel est vivant, et ton âme est vivante, que je ne te laisserai point. Et ils s'en allèrent eux deux. ⁷Et cinquante hommes d'entre les fils des prophètes allèrent et se tinrent vis-à-vis, à distance; et eux deux se tinrent auprès du Jourdain. ⁸Et Élie prit son manteau, et le plia, et frappa les eaux, et elles se divisèrent deçà et delà; et ils passèrent eux deux à sec. ⁹¶ Et il arriva, quand ils eurent passé, qu'Élie dit à Élisée: Demande ce que je ferai pour toi avant que je sois enlevé d'avec toi. Et Élisée dit: Qu'il y ait, je te prie, une double mesure de ton esprit sur moi. ¹⁰Et il dit: Tu as

demandé une chose difficile; si tu me vois quand je serai enlevé d'avec toi, il en sera ainsi pour toi; sinon, cela ne sera pas. ¹¹Et il arriva comme ils allaient marchant et parlant, que voici un char de feu et des chevaux de feu; et ils les séparèrent l'un de l'autre; et Élie monta aux cieus dans un tourbillon. ¹²Et Élisée le vit, et s'écria: Mon père! mon père! Char d'Israël et sa cavalerie! Et il ne le vit plus. Et il saisit ses vêtements et les déchira en deux pièces; ¹³¶ et il releva le manteau d'Élie qui était tombé de dessus lui, et s'en retourna, et se tint sur le bord du Jourdain; ¹⁴ et il prit le manteau d'Élie qui était tombé de dessus lui, et frappa les eaux, et dit: Où est l'Éternel, le Dieu d'Élie? -Lui aussi frappa les eaux, et elles se divisèrent deçà et delà; et Élisée passa. ¹⁵Et les fils des prophètes qui étaient à Jéricho, vis-à-vis, le virent, et ils dirent: L'esprit d'Élie repose sur Élisée. Et ils allèrent à sa rencontre, et se prosternèrent devant lui en terre, et lui dirent: ¹⁶Voici, il y a avec tes serviteurs cinquante hommes, des hommes vaillants; qu'ils aillent, nous te prions, et qu'ils cherchent ton maître: l'Esprit de l'Éternel l'aura peut-être emporté et l'aura jeté sur quelque montagne ou dans quelque vallée. Et il dit: N'y envoyez pas. ¹⁷Et ils le pressèrent jusqu'à ce qu'il en fut honteux. Et il leur dit: Envoyez. Et ils envoyèrent cinquante hommes; et ils cherchèrent trois jours, et ne le trouvèrent pas. ¹⁸Et ils retournèrent vers Élisée (il habitait à Jéricho); et il leur dit: Ne vous avais-je pas dit: N'y allez pas? ¹⁹¶ Et les hommes de la ville dirent à Élisée: Tu vois que l'emplacement de la ville est bon, comme mon seigneur le voit; mais les eaux sont mauvaises, et la terre est stérile. ²⁰Et il dit: Apportez-moi un vase neuf, et mettez-y du sel. Et ils le lui apportèrent. ²¹Et il sortit vers le lieu d'où sortaient les eaux, et y jeta le sel, et dit: Ainsi dit l'Éternel: J'ai assaini ces eaux; il ne proviendra plus d'ici ni mort ni stérilité. ²²Et les eaux furent assainies jusqu'à ce jour, selon la parole qu'Élisée avait prononcée. ²³Et il monta de là à Béthel; et, comme il montait par le chemin, des petits garçons sortirent de la ville, et se moquèrent de lui, et lui dirent: Monte, chauve! monte, chauve! ²⁴Et il se tourna en arrière et les vit, et il les maudit au nom de l'Éternel. Et deux ourses sortirent de la forêt, et déchirèrent d'entre-eux quarante-deux enfants. ²⁵Et, de là, il se rendit à la montagne de Carmel, d'où il s'en retourna à Samarie.

Chapter 3

¹¶ Joram, fils d'Achab, commença de régner sur Israël à Samarie la dix-huitième année de Josaphat, roi de Juda; et il régna douze ans. ²Et il fit ce qui est mauvais aux yeux de l'Éternel, non pas toutefois comme son père et sa mère; et il ôta la stèle de Baal que son père avait faite. ³Seulement il s'attacha aux péchés de Jéroboam, fils de Nebath, par lesquels il avait fait pécher Israël; il ne s'en détourna point. ⁴Or Mésha, roi de Moab, possédait des troupeaux, et payait au roi d'Israël cent mille agneaux et cent mille béliers avec leur laine. ⁵Et il arriva, à la mort d'Achab, que le roi de Moab se rebella contre le roi d'Israël. ⁶¶ Et le roi Joram sortit en ce temps-là de Samarie, et passa en revue tout Israël. ⁷Et il s'en alla, et envoya vers Josaphat, roi de Juda, disant: Le roi de Moab s'est rebellé contre moi; viendras-tu avec moi à la guerre contre Moab? Et il dit: J'y monterai; moi

je suis comme toi, mon peuple comme ton peuple, mes chevaux comme tes chevaux. ⁸Et il dit: Par quel chemin monterons-nous? Et il dit: Par le chemin du désert d'Édom. ⁹Et le roi d'Israël, et le roi de Juda, et le roi d'Édom, partirent; et ils firent un circuit de sept jours de chemin. Et il n'y avait pas d'eau pour l'armée et pour le bétail qui les suivaient. ¹⁰Et le roi d'Israël dit: Hélas! l'Éternel a appelé ces trois rois pour les livrer en la main de Moab. ¹¹Et Josaphat dit: N'y a-t-il point ici un prophète de l'Éternel, afin que nous consultations l'Éternel par lui? Et un des serviteurs du roi d'Israël répondit et dit: Il y a ici Élisée, fils de Shaphath, qui versait l'eau sur les mains d'Élie. ¹²Et Josaphat dit: La parole de l'Éternel est avec lui. Et le roi d'Israël, et Josaphat, et le roi d'Édom, descendirent vers lui. ¹³Et Élisée dit au roi d'Israël: Qu'y a-t-il entre moi et toi? Va vers les prophètes de ton père et vers les prophètes de ta mère. Et le roi d'Israël lui dit: Non; car l'Éternel a appelé ces trois rois pour les livrer en la main de Moab. ¹⁴Et Élisée dit: L'Éternel des armées, devant qui je me tiens, est vivant, que si je n'avais égard à la personne de Josaphat, roi de Juda, je ne te regarderais pas, et je ne te verrais pas. ¹⁵Et maintenant amenez-moi un joueur de harpe. Et il arriva, comme le joueur de harpe jouait, que la main de l'Éternel fut sur Élisée. ¹⁶Et il dit: Ainsi dit l'Éternel: Qu'on remplisse de fosses cette vallée. ¹⁷Car ainsi dit l'Éternel: Vous ne verrez pas de vent, et vous ne verrez pas de pluie, et cette vallée sera remplie d'eau, et vous boirez, vous et vos troupeaux et votre bétail. ¹⁸Et cela est peu de chose aux yeux de l'Éternel: il livrera aussi Moab entre vos mains; ¹⁹et vous frapperez toutes les villes fortes et toutes les villes principales, et vous abattrez tous les bons arbres, et vous boucherez toutes les sources d'eau, et vous ruinerez avec des pierres toutes les bonnes portions de terre. ²⁰¶ Et il arriva, au matin, à l'heure d'offrir l'offrande, que voici, des eaux vinrent du chemin d'Édom, et le pays fut rempli d'eau. ²¹Et tout Moab apprit que ces rois étaient montés pour leur faire la guerre, et ils convoquèrent tout homme qui était en âge de ceindre une ceinture, -et au-dessus; et ils se tinrent sur la frontière. ²²Et ils se levèrent de bon matin; et le soleil se levait sur les eaux, et Moab vit en face de lui les eaux rouges comme du sang. ²³Et ils dirent: C'est du sang! Ces rois se sont certainement détruits et se sont frappés l'un l'autre; et maintenant, Moab, au butin! ²⁴Et ils vinrent au camp d'Israël, et les Israélites se levèrent et frappèrent les Moabites, qui s'enfuirent devant eux. Et ils entrèrent dans le pays, et frappèrent Moab; ²⁵et ils détruisirent les villes; et ils jetèrent chacun sa pierre dans toutes les bonnes portions de terre, et les en remplirent; et ils bouchèrent toutes les sources d'eau et abattirent tous les bons arbres,... jusqu'à ne laisser à Kir-Haréséth que ses pierres: les frondeurs l'envoyèrent et la frappèrent. ²⁶Et le roi de Moab vit que la bataille devenait trop forte pour lui, et il prit avec lui sept cents hommes tirant l'épée, pour se frayer un chemin jusqu'au roi d'Édom; mais ils ne purent pas. ²⁷Et il prit son fils, le premier-né, qui devait régner à sa place, et il l'offrit en holocauste sur la muraille. Et il y eut une grande indignation contre Israël; et ils se retirèrent de lui, et s'en retournèrent dans leur pays.

Chapter 4

¹¶ Et une femme d'entre les femmes des fils des prophètes cria à Élisée, disant: Ton serviteur, mon mari, est mort; et tu sais que ton serviteur craignait l'Éternel; et le créancier est venu pour prendre mes deux enfants, afin qu'ils soient ses serviteurs. ²Et Élisée lui dit: Que ferai-je pour toi? Dis-moi ce que tu as à la maison. Et elle dit: Ta servante n'a rien du tout dans la maison qu'un pot d'huile. ³Et il dit: Va, demande pour toi, du dehors, des vases à tous tes voisins, des vases vides (n'en demande pas peu); ⁴et rentre, et ferme la porte sur toi et sur tes fils, et verse dans tous ces vases, et ôte ceux qui seront remplis. ⁵Et elle s'en alla d'auprès de lui, et elle ferma la porte sur elle et sur ses fils: ceux-ci lui apportaient les vases, et elle versait. ⁶Et il arriva que, quand les vases furent remplis, elle dit à son fils: Apporte-moi encore un vase. Et il lui dit: Il n'y a plus de vase. Et l'huile s'arrêta. ⁷Et elle s'en vint et le raconta à l'homme de Dieu, et il dit: Va, vends l'huile, et paye ta dette; et vous vivrez, toi et tes fils, de ce qui restera. ⁸¶ Et, un jour, il arriva qu'Élisée passa par Sunem; et il y avait là une femme riche, et elle le retint pour manger le pain. Et il se trouva que chaque fois qu'il passait, il se retirait là pour manger le pain. ⁹Et elle dit à son mari: Voici, je connais que c'est un saint homme de Dieu qui passe chez nous continuellement. ¹⁰Faisons, je te prie, une petite chambre haute en maçonnerie, et mettons-y pour lui un lit, et une table, et un siège, et un chandelier; et il arrivera que quand il viendra chez nous, il se retirera là. ¹¹Or, un jour, il arriva qu'il vint là, et qu'il se retira dans la chambre haute et y coucha. ¹²Et il dit à Guéhazi, son jeune homme: Appelle cette Sunamite. Et il l'appela, et elle se tint devant lui. ¹³Et il dit à Guéhazi: Dis-lui, je te prie: Voici, tu as montré pour nous tout cet empressement; qu'y a-t-il à faire pour toi? Faut-il parler pour toi au roi, ou au chef de l'armée? Et elle dit: J'habite au milieu de mon peuple. ¹⁴Et il dit: Qu'y a-t-il donc à faire pour elle? Et Guéhazi dit: Eh bien, elle n'a pas de fils, et son mari est vieux. ¹⁵Et Élisée dit: Appelle-la. Et il l'appela. Et elle se tint dans la porte. ¹⁶Et il lui dit: A cette même époque, quand ton terme sera là, tu embrasseras un fils. Et elle dit: Non, mon seigneur, homme de Dieu, ne mens pas à ta servante! ¹⁷Et la femme conçut, et enfanta un fils à cette même époque, quand son terme fut là, comme Élisée lui avait dit. ¹⁸¶ Et l'enfant grandit: et il arriva qu'un jour il sortit vers son père, vers les moissonneurs; et il dit à son père: Ma tête! ma tête! ¹⁹Et le père dit au serviteur: Porte-le à sa mère. ²⁰Et il l'emporta, et l'amena à sa mère; et il resta sur ses genoux jusqu'à midi, et mourut. ²¹Et elle monta, et le coucha sur le lit de l'homme de Dieu; et elle ferma la porte sur lui, et sortit. ²²Et elle appela son mari, et dit: Envoie-moi, je te prie, un des jeunes hommes, et une des ânesses, et je courrai jusqu'à l'homme de Dieu; et je reviendrai. ²³Et il dit: Pourquoi vas-tu vers lui aujourd'hui? Ce n'est ni nouvelle lune ni sabbat. Et elle dit: Tout va bien. ²⁴Et elle fit seller l'ânesse, et dit à son jeune homme: Mène-la, et marche; ne m'arrête pas dans la course, à moins que je ne te le dise. ²⁵Et elle s'en alla, et vint vers l'homme de Dieu, sur la montagne du Carmel. Et il arriva que, quand l'homme de Dieu la vit de loin, il dit à Guéhazi, son jeune homme: Voici cette Sunamite! ²⁶Cours maintenant, je te prie, à sa rencontre, et dis-lui: Tout va-t-il bien? Ton mari va-t-il bien? L'enfant va-t-il bien? Et elle dit: Bien. ²⁷Et elle vint vers l'homme de Dieu sur la montagne, et elle le saisit par les pieds; et Guéhazi s'approcha pour la repousser; et l'homme de Dieu dit: Laisse-la, car son âme est dans l'amertume, et l'Éternel me l'a caché et ne me l'a pas

déclaré. ²⁸Alors elle dit: Ai-je demandé un fils à mon seigneur? N'ai-je pas dit: Ne me trompe pas?
²⁹Et il dit à Guéhazi: Ceins tes reins, et prends mon bâton en ta main, et va-t'en: si tu trouves quelqu'un, ne le salue pas, et si quelqu'un te salue, ne lui réponds pas, et tu mettras mon bâton sur le visage du jeune garçon. ³⁰Et la mère du jeune garçon dit: L'Éternel est vivant, et ton âme est vivante, que je ne te laisserai point! Et il se leva, et s'en alla après elle. ³¹Et Guéhazi les devança, et il mit le bâton sur le visage du jeune garçon, mais il n'y eut pas de voix, pas de signe d'attention. Et il s'en retourna à la rencontre d'Élisée, et lui rapporta, disant: Le jeune garçon ne s'est pas réveillé. ³²Et Élisée entra dans la maison, et voici, le jeune garçon était mort, couché sur son lit. ³³Et il entra, et ferma la porte sur eux deux, et supplia l'Éternel. ³⁴Et il monta, et se coucha sur l'enfant, et mit sa bouche sur sa bouche, et ses yeux sur ses yeux, et ses mains sur ses mains, et se courba sur lui; et la chair de l'enfant se réchauffa. ³⁵Et il se retirait et allait par la maison, tantôt ici, tantôt là; et il montait, et se courbait sur lui. Et le jeune garçon éternua sept fois, et le jeune garçon ouvrit ses yeux. ³⁶Et Élisée appela Guéhazi, et lui dit: Appelle cette Sunamite. Et il l'appela, et elle vint vers lui. ³⁷Et il dit: Prends ton fils. Et elle vint et tomba à ses pieds, et se prosterna en terre; et elle prit son fils et sortit. ³⁸¶ Et Élisée retourna à Guilgal. Or il y avait une famine dans le pays. Et les fils des prophètes étaient assis devant lui; et il dit à son jeune homme: Mets la grande marmite, et cuis un potage pour les fils des prophètes. ³⁹Et l'un d'eux sortit aux champs pour cueillir des herbes, et il trouva de la vigne sauvage et y cueillit des coloquintes sauvages, plein sa robe; et il rentra et les coupa en morceaux dans la marmite du potage, car on ne les connaissait pas. ⁴⁰Et on versa à manger aux hommes; et il arriva que, comme ils mangeaient du potage, on cria et dit: Homme de Dieu, la mort est dans la marmite! Et ils n'en pouvaient manger. ⁴¹Et il dit: Apportez de la farine. Et il la jeta dans la marmite, et dit: Verses-en à ce peuple, et qu'ils mangent. Et il n'y avait rien de mauvais dans la marmite. ⁴²Et il vint de Baal-Shalisha un homme qui apporta à l'homme de Dieu du pain des premiers fruits, vingt pains d'orge et du grain en épi dans son sac. Et Élisée dit: Donne cela au peuple, et qu'ils mangent. ⁴³Et celui qui le servait dit: Comment mettrai-je ceci devant cent hommes? Et il dit: Donne-le au peuple, et qu'ils mangent; car ainsi dit l'Éternel: On mangera, et il y en aura de reste. ⁴⁴Et il le mit devant eux, et ils mangèrent, et ils en eurent de reste, selon la parole de l'Éternel.

Chapter 5

¹¶ Or Naaman, chef de l'armée du roi de Syrie, était un grand homme devant son seigneur, et considéré, car par lui l'Éternel avait délivré les Syriens; et cet homme était fort et vaillant, mais lépreux. ²Et les Syriens étaient sortis par bandes, et avaient amené captive du pays d'Israël une petite fille, et elle servait la femme de Naaman. ³Et elle dit à sa maîtresse: Oh, si mon seigneur était devant le prophète qui est à Samarie! alors il le délivrerait de sa lèpre. ⁴Et Naaman vint et le rapporta à son seigneur, disant: La jeune fille qui est du pays d'Israël a dit ainsi et ainsi. ⁵Et le roi

de Syrie dit: Soit! va, et j'enverrai une lettre au roi d'Israël. Et il alla, et prit en sa main dix talents d'argent, et six mille pièces d'or, et dix vêtements de rechange. ⁶Et il apporta au roi d'Israël la lettre, qui disait: Maintenant, quand cette lettre te parviendra, voici, je t'ai envoyé Naaman, mon serviteur, afin que tu le délivres de sa lèpre. ⁷Et il arriva que, lorsque le roi d'Israël eut lu la lettre, il déchira ses vêtements, et dit: Suis-je Dieu, pour faire mourir et pour faire vivre, que celui-ci envoie vers moi pour délivrer un homme de sa lèpre? Sachez donc, et voyez qu'il cherche une occasion contre moi. ⁸Et il arriva que lorsque Élisée, homme de Dieu, eut entendu que le roi d'Israël avait déchiré ses vêtements, il envoya dire au roi: Pourquoi as-tu déchiré tes vêtements? Qu'il vienne, je te prie, vers moi, et il saura qu'il y a un prophète en Israël. ⁹¶ Et Naaman vint avec ses chevaux et avec son char, et se tint à l'entrée de la maison d'Élisée. ¹⁰Et Élisée envoya vers lui un messenger, disant: Va, et lave-toi sept fois dans le Jourdain, et ta chair redeviendra saine, et tu seras pur. ¹¹Et Naaman se mit en colère, et s'en alla, et dit: Voici, je me disais: Il sortira sans doute, et se tiendra là, et invoquera le nom de l'Éternel, son Dieu, et il promènera sa main sur la place malade et délivrera le lépreux. ¹²L'Abana et le Parpar, rivières de Damas, ne sont-elles pas meilleures que toutes les eaux d'Israël? Ne puis-je pas m'y laver et être pur? Et il se tourna, et s'en alla en colère. ¹³Et ses serviteurs s'approchèrent de lui, et lui parlèrent, et dirent: Mon père, si le prophète t'eût dit quelque grande chose, ne l'eusses-tu pas faite? Combien plus, quand il t'a dit: Lave-toi, et tu seras pur. ¹⁴Et il descendit, et se plongea sept fois dans le Jourdain, selon la parole de l'homme de Dieu; et sa chair redevint comme la chair d'un jeune garçon, et il fut pur. ¹⁵¶ Et il retourna vers l'homme de Dieu, lui et tout son camp, et il vint et se tint devant lui, et dit: Voici, je sais qu'il n'y a point de Dieu en toute la terre, sinon en Israël. Et maintenant, je te prie, prends un présent de ton serviteur. ¹⁶Mais Élisée dit: L'Éternel, devant qui je me tiens, est vivant, que je ne le prendrai pas. Et Naaman le pressa de le prendre, mais il refusa. ¹⁷Et Naaman dit: Si cela ne se peut, qu'on donne, je te prie, de cette terre à ton serviteur la charge de deux mulets. Car ton serviteur n'offrira plus d'holocauste ni de sacrifice à d'autres dieux, mais seulement à l'Éternel. ¹⁸Qu'en ceci l'Éternel pardonne à ton serviteur: quand mon seigneur entrera dans la maison de Rimmon pour s'y prosterner, et qu'il s'appuiera sur ma main, et que je me prosternerai dans la maison de Rimmon, que l'Éternel, je te prie, pardonne à ton serviteur en ceci, quand je me prosternerai dans la maison de Rimmon! ¹⁹Et il lui dit: Va en paix. Et il s'en alla d'avec lui un bout de chemin. ²⁰¶ Et Guéhazi, le jeune homme d'Élisée, homme de Dieu, dit: Voici, mon maître a épargné Naaman, ce Syrien, en ne prenant pas de sa main ce qu'il avait apporté; l'Éternel est vivant, si je ne cours après lui, et si je ne prends de lui quelque chose! ²¹Et Guéhazi poursuivit Naaman: et Naaman vit qu'il courait après lui; et il descendit de son char à sa rencontre, et lui dit: Tout va-t-il bien? ²²Et il dit: Bien. Mon maître m'a envoyé, disant: Voici, dans ce moment, deux jeunes hommes d'entre les fils des prophètes sont venus vers moi, de la montagne d'Éphraïm; donne-leur, je te prie, un talent d'argent et deux vêtements de rechange. ²³Et Naaman dit: Consens à prendre deux talents. Et il le pressa avec insistance; et il lia deux talents d'argent dans deux sacs, et deux vêtements de rechange, et il les donna à deux de ses jeunes hommes; et ils les portèrent devant Guéhazi. ²⁴Et quand il fut arrivé à la colline, il les

prit de leurs mains, et les serra dans la maison; et il renvoya les hommes et ils s'en allèrent. ²⁵Et lui, il entra et se tint devant son maître. Et Élisée lui dit: D'où viens-tu, Guéhazi? Et il dit: Ton serviteur n'est allé nulle part. ²⁶Et Élisée lui dit: Mon coeur n'est-il pas allé, quand l'homme s'est retourné de dessus son char à ta rencontre? Est-ce le temps de prendre de l'argent, et de prendre des vêtements, et des oliviers, et des vignes, et du menu et du gros bétail, et des serviteurs et des servantes?... ²⁷La lèpre de Naaman s'attachera à toi et à ta semence pour toujours. Et Guéhazi sortit de devant lui, lépreux, blanc comme la neige.

Chapter 6

¹¶ Et les fils des prophètes dirent à Élisée: Tu vois que le lieu où nous habitons devant toi est trop étroit pour nous. ²Allons, s'il te plaît, jusqu'au Jourdain, et nous y prendrons chacun une pièce de bois, et nous y bâtirons un lieu pour y habiter. Et il dit: Allez. ³Et l'un d'eux dit: Consens, je te prie, à venir avec tes serviteurs. ⁴Et il dit: J'irai. Et il alla avec eux; et ils vinrent au Jourdain, et coupèrent des arbres. ⁵Et il arriva, comme l'un d'eux abattait une pièce de bois, que le fer tomba dans l'eau; et il s'écria et dit: Hélas, mon maître! il était emprunté! ⁶Et l'homme de Dieu dit: Où est-il tombé? Et il lui montra l'endroit; et Élisée coupa un morceau de bois, et l'y jeta, et fit surnager le fer; ⁷et il dit: Enlève-le. Et il étendit sa main, et le prit. ⁸¶ Or le roi de Syrie faisait la guerre contre Israël; et il tint conseil avec ses serviteurs, disant: En tel et tel lieu sera mon camp. ⁹Et l'homme de Dieu envoya au roi d'Israël, disant: Garde-toi de passer par ce lieu-là; car les Syriens y sont descendus. ¹⁰Et le roi d'Israël envoya au lieu au sujet duquel l'homme de Dieu lui avait parlé et l'avait averti, et il y fut gardé. Cela eut lieu non pas une fois, ni deux fois. ¹¹Et le coeur du roi de Syrie fut agité à cause de cela; et il appela ses serviteurs, et leur dit: Ne me déclarerez-vous pas qui d'entre nous est pour le roi d'Israël? ¹²Et l'un de ses serviteurs lui dit: Personne, ô roi, mon seigneur! mais Élisée, le prophète qui est en Israël, déclare au roi d'Israël les paroles que tu dis dans ta chambre à coucher. ¹³¶ Et il dit: Allez, et voyez où il est, et j'enverrai et je le prendrai. Et on lui rapporta, disant: Le voilà à Dothan. ¹⁴Et il y envoya des chevaux, et des chars, et de grandes forces; et ils allèrent de nuit, et environnèrent la ville. ¹⁵Et celui qui servait l'homme de Dieu se leva de bon matin et sortit: et voici, une armée entourait la ville, et des chevaux, et des chars. Et son jeune homme lui dit: Hélas! mon seigneur, comment ferons-nous? ¹⁶Et il dit: Ne crains pas; car ceux qui sont avec nous sont en plus grand nombre que ceux qui sont avec eux. ¹⁷Et Élisée pria, et dit: Éternel, je te prie, ouvre ses yeux, afin qu'il voie. Et l'Éternel ouvrit les yeux du jeune homme, et il vit: et voici la montagne était pleine de chevaux et de chars de feu autour d'Élisée. ¹⁸Et les Syriens descendirent vers Élisée; et il pria l'Éternel, et dit: Je te prie, frappe cette nation de cécité. Et il les frappa de cécité selon la parole d'Élisée. ¹⁹Et Élisée leur dit: Ce n'est pas ici le chemin, et ce n'est pas ici la ville; venez après moi, et je vous mènerai vers l'homme que vous cherchez. Et il les mena à Samarie. ²⁰Et il arriva, quand ils furent entrés à Samarie, qu'Élisée dit: Éternel, ouvre les yeux à

ces hommes, afin qu'ils voient. Et l'Éternel ouvrit leurs yeux, et ils virent: et voici, ils étaient au milieu de Samarie. ²¹Et le roi d'Israël dit à Élisée, quand il les vit: Frapperai-je, frapperai-je, mon père? ²²Et il dit: Tu ne frapperas point; ceux que tu aurais faits captifs avec ton épée et ton arc, les frapperais-tu? Mets du pain et de l'eau devant eux; et qu'ils mangent et boivent, et qu'ils s'en aillent vers leur seigneur. ²³Et il leur prépara un grand festin, et ils mangèrent et burent; et il les renvoya, et ils s'en allèrent vers leur seigneur. Et les bandes des Syriens ne revinrent plus dans le pays d'Israël. ²⁴¶ Et il arriva, après cela, que Ben-Hadad, roi de Syrie, rassembla toute son armée, et monta, et assiégea Samarie. ²⁵Et il y eut une grande famine dans Samarie; et voici, ils la serraient de près, jusqu'à ce que la tête d'un âne fut à quatre-vingt sicles d'argent, et le quart d'un kab de fiente de pigeon à cinq sicles d'argent. ²⁶Et il arriva, comme le roi d'Israël passait sur la muraille, qu'une femme lui cria, disant: Sauve-moi, ô roi, mon seigneur! ²⁷Et il dit: Si l'Éternel ne te sauve pas, comment te sauverais-je? Serait-ce au moyen de l'aire ou de la cuve? ²⁸Et le roi lui dit: Qu'as-tu? Et elle dit: Cette femme-là m'a dit: Donne ton fils, et nous le mangerons aujourd'hui; et demain nous mangerons mon fils. ²⁹Et nous avons bouilli mon fils, et nous l'avons mangé; et le jour après, je lui ai dit: Donne ton fils, et nous le mangerons. Et elle a caché son fils. ³⁰Et aussitôt que le roi entendit les paroles de la femme, il déchira ses vêtements. Et comme il passait sur la muraille, le peuple le vit: et voici, il avait un sac sur sa chair, en dedans. ³¹Et le roi dit: Ainsi Dieu me fasse, et ainsi il y ajoute, si la tête d'Élisée, fils de Shaphath, demeure sur lui aujourd'hui! ³²Et Élisée était assis dans sa maison, et les anciens étaient assis avec lui, et le roi envoya un homme devant lui. Avant que le messenger arrivât auprès de lui, Élisée dit aux anciens: Voyez-vous que ce fils d'un meurtrier envoie pour m'ôter la tête? Voyez quand le messenger entrera; fermez la porte, et repoussez-le avec la porte: n'est-ce pas le bruit des pieds de son maître après lui? ³³Il parlait encore avec eux, quand voici, le messenger descendit vers lui. Et le roi dit: Voici, ce mal est de par l'Éternel; pourquoi m'attendrai-je encore à l'Éternel?

Chapter 7

¹¶ Et Élisée dit: Écoutez la parole de l'Éternel. Ainsi dit l'Éternel: Demain à cette heure-ci, la mesure de fleur de farine sera à un sicle, et les deux mesures d'orge à un sicle, à la porte de Samarie. ²Et le capitaine, sur la main duquel le roi s'appuyait, répondit à l'homme de Dieu, et dit: Voici, quand l'Éternel ferait des fenêtres aux cieux, cela arriverait-il? Et Élisée dit: Voici, tu le verras de tes yeux, mais tu n'en mangeras pas. ³¶ Et il y avait à l'entrée de la porte quatre hommes lépreux, et ils se dirent l'un à l'autre: Pourquoi sommes-nous assis ici jusqu'à ce que nous mourions? ⁴Si nous disons: Entrons dans la ville, la famine est dans la ville, et nous y mourrons; et si nous restons assis ici, nous mourrons. Et maintenant, venez, et passons dans le camp des Syriens: s'ils nous laissent vivre, nous vivrons; et s'ils nous font mourir, nous mourrons. ⁵Et ils se levèrent au crépuscule pour entrer dans le camp des Syriens; et ils vinrent jusqu'au bout du camp des Syriens, et voici, il

n'y avait personne. ⁶Car le Seigneur avait fait entendre dans le camp des Syriens un bruit de chars et un bruit de chevaux, le bruit d'une grande armée; et ils se dirent l'un à l'autre: Voici, le roi d'Israël a pris à sa solde contre nous les rois des Héthiens et les rois des Égyptiens, pour venir sur nous. ⁷Et ils se levèrent au crépuscule, et s'enfuirent; et ils abandonnèrent leurs tentes, et leurs chevaux, et leurs ânes, le camp tel quel; et ils s'enfuirent pour sauver leur vie. ⁸Et ces lépreux vinrent jusqu'au bout du camp; et ils entrèrent dans une tente, et mangèrent et burent, et en emportèrent de l'argent, et de l'or, et des vêtements; et ils s'en allèrent et les cachèrent. Et ils retournèrent, et entrèrent dans une autre tente et en emportèrent du butin, et ils s'en allèrent et le cachèrent. ⁹Et ils se dirent l'un à l'autre: Nous ne faisons pas bien. Ce jour est un jour de bonnes nouvelles, et nous nous taisons. Si nous attendons jusqu'à la lumière du matin, l'iniquité nous trouvera. Et maintenant, venez, allons et rapportons-le à la maison du roi. ¹⁰Et ils vinrent et crièrent aux portiers de la ville, et leur rapportèrent, disant: Nous sommes venus dans le camp des Syriens; et voici, il n'y avait personne, ni voix d'homme, seulement les chevaux attachés, et les ânes attachés, et les tentes comme elles étaient. ¹¹Et les portiers le crièrent et le rapportèrent dans la maison du roi, à l'intérieur. ¹²¶ Et le roi se leva de nuit, et dit à ses serviteurs: Je veux vous dire ce que les Syriens nous ont fait: ils savent que nous avons faim, et ils sont sortis du camp pour se cacher dans les champs, disant: Ils sortiront hors de la ville, et nous les prendrons vivants, et nous entrerons dans la ville. ¹³Et un de ses serviteurs répondit et dit: Qu'on prenne donc cinq des chevaux restants, qui demeurent de reste dans la ville; voici, ils sont comme toute la multitude d'Israël qui est de reste en elle; voici, ils sont comme toute la multitude d'Israël qui a péri. Envoyons-les, et nous verrons. ¹⁴Et ils prirent deux chars avec leurs chevaux, et le roi envoya après le camp des Syriens, disant: Allez et voyez. ¹⁵Et ils s'en allèrent après eux jusqu'au Jourdain; et voici, tout le chemin était plein de vêtements et d'objets que les Syriens avaient jetés dans leur fuite précipitée; et les messagers s'en retournèrent et le rapportèrent au roi. ¹⁶Et le peuple sortit, et pillà le camp des Syriens: et la mesure de fleur de farine fut à un sicle, et les deux mesures d'orge à un sicle, selon la parole de l'Éternel. ¹⁷Et le roi avait commis à la garde de la porte le capitaine sur la main duquel il s'appuyait; et le peuple le foula aux pieds dans la porte, et il mourut, selon ce qu'avait dit l'homme de Dieu, ce qu'il avait dit quand le roi était descendu vers lui. ¹⁸Et il arriva selon la parole que l'homme de Dieu avait adressée au roi, disant: Les deux mesures d'orge seront à un sicle, et la mesure de fleur de farine sera à un sicle, demain à cette heure-ci, à la porte de Samarie. ¹⁹Et le capitaine avait répondu à l'homme de Dieu, et avait dit: Voici, quand l'Éternel ferait des fenêtres aux cieux, pareille chose arriverait-elle? Et il dit: Voici, tu le verras de tes yeux, mais tu n'en mangeras pas. ²⁰Et il lui en arriva ainsi: le peuple le foula aux pieds dans la porte, et il mourut.

Chapter 8

¹¶ Et Élisée parla à la femme, au fils de laquelle il avait rendu la vie, disant: Lève-toi, et va-t'en, toi et ta maison, et séjourne où tu pourras séjourner; car l'Éternel a appelé la famine, et même elle viendra sur le pays pour sept ans. ²Et la femme se leva et fit selon la parole de l'homme de Dieu, et s'en alla, elle et sa maison, et séjourna au pays de Philistins sept ans. ³Et il arriva, au bout de sept ans, que la femme s'en revint du pays des Philistins. Et elle sortit pour crier au roi au sujet de sa maison et de ses champs. ⁴Et le roi parlait à Guéhazi, serviteur de l'homme de Dieu, disant: Raconte-moi, je te prie, toutes les grandes choses qu'Élisée a faites. ⁵Et il arriva que, tandis qu'il racontait au roi comment il avait rendu la vie à un mort, voici, la femme au fils de laquelle il avait rendu la vie vint crier au roi au sujet de sa maison et de ses champs. Et Guéhazi dit: O roi, mon seigneur! c'est ici la femme, et c'est ici son fils auquel Élisée a rendu la vie. ⁶Et le roi interrogea la femme, et elle lui raconta tout. Et le roi lui donna un eunuque, disant: Rends-lui tout ce qui lui appartient, et tout le revenu des champs, depuis le jour où elle a quitté le pays, jusqu'à maintenant. ⁷¶ Élisée vint à Damas; et Ben-Hadad, roi de Syrie, était malade, et on lui rapporta, disant: L'homme de Dieu est venu jusqu'ici. ⁸Et le roi dit à Hazaël: Prends dans ta main un présent, et va à la rencontre de l'homme de Dieu, et consulte par lui l'Éternel disant: ⁹Relèverai-je de cette maladie? Et Hazaël alla à sa rencontre, et prit dans sa main un présent de toutes les bonnes choses de Damas, la charge de quarante chameaux; et il vint, et se tint devant lui, et dit: Ton fils Ben-Hadad, roi de Syrie, m'a envoyé vers toi, disant: ¹⁰Relèverai-je de cette maladie? Et Élisée lui dit: Va, dis-lui: Certainement tu en relèveras. Mais l'Éternel m'a montré qu'il mourra certainement. ¹¹Et il arrêta sa face et la fixa sur lui, jusqu'à ce qu'il fut confus; puis l'homme de Dieu pleura. ¹²Et Hazaël dit: Pourquoi mon seigneur pleure-t-il? Et il dit: Parce que je sais le mal que tu feras aux fils d'Israël: tu mettras le feu à leurs villes fortes, et tu tueras avec l'épée leurs jeunes hommes, et tu écraseras leurs petits enfants, et tu fendras le ventre à leurs femmes enceintes. ¹³Et Hazaël dit: Mais qu'est ton serviteur, un chien, pour qu'il fasse cette grande chose? Et Élisée dit: L'Éternel m'a montré que tu seras roi sur la Syrie. ¹⁴Et il s'en alla d'avec Élisée, et vint vers son maître; et Ben-Hadad lui dit: Que t'a dit Élisée? Et il dit: Il m'a dit que certainement tu en relèveras. ¹⁵Et il arriva le lendemain, qu'il prit la couverture, et la plongea dans l'eau, et l'étendit sur le visage du roi; et il mourut. Et Hazaël régna à sa place. ¹⁶¶ Et la cinquième année de Joram, fils d'Achab, roi d'Israël, et Josaphat étant roi de Juda, Joram, fils de Josaphat, roi de Juda, commença de régner. ¹⁷Il était âgé de trente-deux ans lorsqu'il commença de régner; et il régna huit ans à Jérusalem. ¹⁸Et il marcha dans la voie des rois d'Israël, selon ce que faisait la maison d'Achab; et il fit ce qui est mauvais aux yeux de l'Éternel. ¹⁹Mais l'Éternel ne voulut point détruire Juda, à cause de David, son serviteur, selon ce qu'il lui avait dit, qu'il lui donnerait une lampe pour ses fils, à toujours. ²⁰En ses jours, Édom se révolta de dessous la main de Juda, et ils établirent un roi sur eux. ²¹Et Joram passa à Tsaïr, et tous les chars avec lui; et il se leva de nuit, et frappa Édom, qui l'avait entouré, et les chefs des chars; et le peuple s'enfuit à ses tentes. ²²Mais Édom se révolta de dessous la main de Juda, jusqu'à ce jour. Alors, dans ce même temps, Libna se révolta. ²³Et le reste des actes de Joram, et tout ce qu'il fit, cela n'est-il pas écrit dans le livre des chroniques des rois de Juda? ²⁴Et Joram s'endormit avec ses pères, et fut

enterré avec ses pères dans la ville de David; et Achazia, son fils, régna à sa place. ²⁵¶ La douzième année de Joram, fils d'Achab, roi d'Israël, Achazia, fils de Joram, roi de Juda, commença de régner. ²⁶Achazia était âgé de vingt-deux ans lorsqu'il commença de régner; et il régna un an à Jérusalem; et le nom de sa mère était Athalie, fille d'Omri, roi d'Israël. ²⁷Et il marcha dans la voie de la maison d'Achab et fit ce qui est mauvais aux yeux de l'Éternel, comme la maison d'Achab; car il était gendre de la maison d'Achab. ²⁸Et il alla avec Joram, fils d'Achab, à la guerre contre Hazaël, roi de Syrie, à Ramoth de Galaad. Et les Syriens blessèrent Joram. ²⁹Et le roi Joram s'en retourna à Jizreël pour se faire guérir des blessures que les Syriens lui avaient faites à Rama, lorsqu'il combattait contre Hazaël, roi de Syrie; et Achazia, fils de Joram, roi de Juda, descendit à Jizreël pour voir Joram, fils d'Achab, parce qu'il était malade.

Chapter 9

¹¶ Et Élisée, le prophète, appela un des fils des prophètes, et lui dit: Ceins tes reins, et prends cette fiole d'huile en ta main, et va-t'en à Ramoth de Galaad. ²Et entre là, et vois-y Jéhu, fils de Josaphat, fils de Nimshi; et tu entreras, et tu le feras lever du milieu de ses frères, et tu le mèneras dans une chambre intérieure. ³Et tu prendras la fiole d'huile, et tu la verseras sur sa tête, et tu diras: Ainsi dit l'Éternel: Je t'oins roi sur Israël. Et tu ouvriras la porte, et tu t'enfuiras, et tu n'attendras pas. ⁴Et le jeune homme, le jeune prophète, s'en alla à Ramoth de Galaad. ⁵Et il entra, et voici, les chefs de l'armée étaient assis; et il dit: Chef, j'ai une parole pour toi. Et Jéhu dit: Pour qui de nous tous? ⁶Et il dit: Pour toi, chef. Et Jéhu se leva, et entra dans la maison. Et le jeune homme versa l'huile sur sa tête, et lui dit: Ainsi dit l'Éternel, le Dieu d'Israël: Je t'oins roi sur le peuple de l'Éternel, sur Israël; ⁷et tu frapperas la maison d'Achab, ton seigneur; et je vengerai, de la main de Jézabel, le sang de mes serviteurs les prophètes et le sang de tous les serviteurs de l'Éternel. ⁸Et toute la maison d'Achab périra; et je retrancherai à Achab tous les mâles, l'homme lié et l'homme libre en Israël; ⁹et je rendrai la maison d'Achab semblable à la maison de Jéroboam, fils de Nebath, et à la maison de Baësha, fils d'Akhija; ¹⁰et les chiens mangeront Jézabel dans le champ de Jizreël, et il n'y aura personne qui l'enterre. Et il ouvrit la porte et s'enfuit. ¹¹¶ Et Jéhu sortit vers les serviteurs de son seigneur, et on lui dit: Tout va-t-il bien? Pourquoi ce fou est-il venu vers toi? Et il leur dit: Vous connaissez l'homme et sa pensée. ¹²Et ils dirent: Mensonge! Dis-le-nous donc. Et il dit: Il m'a parlé de telle et telle manière, disant: Ainsi dit l'Éternel: Je t'ai oint roi sur Israël. ¹³Et ils se hâtèrent, et prirent chacun son vêtement, et les mirent sous lui sur les degrés mêmes; et ils sonnèrent de la trompette, et dirent: Jéhu est roi! ¹⁴Et Jéhu, fils de Josaphat, fils de Nimshi, conspira contre Joram. (Et Joram gardait Ramoth de Galaad, lui et tout Israël, à cause de Hazaël, roi de Syrie. ¹⁵Et le roi Joram s'en était retourné à Jizreël pour se faire guérir des blessures que les Syriens lui avaient faites lorsqu'il combattait contre Hazaël, roi de Syrie.) Et Jéhu dit: Si c'est votre pensée, que personne ne s'échappe de la ville et ne sorte pour aller raconter la nouvelle à Jizreël. ¹⁶¶ Et Jéhu monta en

char, et s'en alla à Jizreël, car Joram y était alité; et Achazia, roi de Juda, était descendu pour voir Joram. ¹⁷Et la sentinelle se tenait sur la tour à Jizreël, et vit la troupe de Jéhu, comme il arrivait, et dit: Je vois une troupe de gens. Et Joram dit: Prends un cavalier, et envoie-le à leur rencontre, et qu'il dise: Est-ce la paix? ¹⁸Et l'homme à cheval partit à sa rencontre, et dit: Ainsi a dit le roi: Est-ce la paix? Et Jéhu dit: Qu'as-tu à faire de la paix? Tourne, et passe derrière moi. Et la sentinelle annonça, disant: Le messenger est venu jusqu'à eux, et il ne revient pas. ¹⁹Et il envoya un second homme à cheval; et il vint à eux, et dit: Ainsi dit le roi: Est-ce la paix? Et Jéhu dit: Qu'as-tu à faire de la paix? Tourne, et passe derrière moi. ²⁰Et la sentinelle annonça, disant: Il est venu jusqu'à eux, et ne revient pas. Et la manière de conduire est celle de Jéhu, fils de Nimshi; car il conduit avec furie. ²¹Et Joram dit: Qu'on attelle. Et on attela son char. Et Joram, roi d'Israël, sortit, et Achazia, roi de Juda, chacun dans son char; et ils sortirent à la rencontre de Jéhu, et le trouvèrent dans le champ de Naboth, Jizreélite. ²²Et il arriva que, quand Joram vit Jéhu, il dit: Est-ce la paix, Jéhu? Et il dit: Quelle paix,... aussi longtemps que les prostitutions de Jézabel, ta mère, et ses enchantements sont en si grand nombre? ²³Et Joram tourna sa main, et s'enfuit, et dit à Achazia: Trahison, Achazia! ²⁴Et Jéhu prit son arc en main, et frappa Joram entre les bras, et la flèche sortit au travers de son coeur; et il s'affaissa dans son char. ²⁵Et Jéhu dit à Bidkar, son lieutenant: Prends-le, et jette-le dans la portion de champ de Naboth, le Jizreélite; car souviens-toi que quand, moi et toi, nous étions en char tous les deux, à la suite d'Achab, son père, l'Éternel prononça cet oracle contre lui: ²⁶N'ai-je pas vu hier le sang de Naboth et le sang de ses fils, dit l'Éternel? et je te le rendrai dans ce champ-ci, dit l'Éternel. Et maintenant, prends-le et jette-le dans le champ, selon la parole de l'Éternel. ²⁷Achazia, roi de Juda, vit cela, et s'enfuit par le chemin de la maison du jardin; et Jéhu le poursuivit, et dit: Frappez-le, lui aussi, sur le char. Ils le frappèrent à la montée de Gur, qui est près de Jibleam; et il s'enfuit à Meguiddo, et y mourut. ²⁸Et ses serviteurs le transportèrent sur un char à Jérusalem, et l'enterrèrent dans son sépulcre, avec ses pères, dans la ville de David. ²⁹Or la onzième année de Joram, fils d'Achab, Achazia avait commencé de régner sur Juda. ³⁰¶ Et Jéhu vint vers Jizreël; et Jézabel l'apprit, et mit du fard à ses yeux, et orna sa tête, et regarda par la fenêtre. ³¹Et Jéhu entra dans la porte, et elle dit: Est-ce la paix, Zimri, assassin de son seigneur? ³²Et il leva sa face vers la fenêtre, et dit: Qui est pour moi? Qui? Et deux ou trois eunuques regardèrent vers lui. ³³Et il dit: Jetez-la en bas. Et ils la jetèrent, et il rejaillit de son sang contre la muraille et contre les chevaux; et il la foula aux pieds. ³⁴Et il entra, et mangea et but; et il dit: Allez donc voir cette maudite, et enterrez-la, car elle est fille de roi. ³⁵Et ils s'en allèrent pour l'enterrer, mais ils ne trouvèrent rien d'elle que le crâne, et les pieds, et les paumes des mains. ³⁶Et ils revinrent et le lui rapportèrent; et il dit: C'est la parole de l'Éternel, qu'il a dite par son serviteur Élie, le Thishbite, disant: Dans le champ de Jizreël, les chiens mangeront la chair de Jézabel; ³⁷et le cadavre de Jézabel sera comme du fumier sur la face des champs, dans le champ de Jizreël, en sorte qu'on ne dira pas: C'est ici Jézabel.

Chapter 10

¹¶ Or Achab avait soixante-dix fils à Samarie; et Jéhu écrivit des lettres, et les envoya à Samarie aux chefs de Jizreël, aux anciens, et aux gouverneurs des enfants d'Achab, disant: ²Maintenant, quand cette lettre vous sera parvenue, puisque vous avez avec vous les fils de votre seigneur, et que vous avez les chars et les chevaux, et une ville forte et des armes, ³regardez lequel des fils de votre seigneur est le meilleur et le plus apte, et mettez-le sur le trône de son père, et combattez pour la maison de votre seigneur. ⁴Et ils eurent extrêmement peur, et dirent: Voici, les deux rois n'ont pu tenir devant lui, et nous, comment tiendrions-nous? ⁵Et celui qui était préposé sur la maison, et celui qui était préposé sur la ville, et les anciens, et les gouverneurs des enfants, envoyèrent Jéhu, disant: Nous sommes tes serviteurs, et tout ce que tu nous diras, nous le ferons; nous n'établirons roi personne; fais ce qui est bon à tes yeux. ⁶Et il leur écrivit une lettre pour la seconde fois, disant: Si vous êtes à moi et si vous écoutez ma voix, prenez les têtes des hommes, fils de votre seigneur, et venez vers moi demain à cette heure-ci, à Jizreël. Et les fils du roi, soixante-dix hommes, étaient avec les grands de la ville, qui les élevaient. ⁷Et il arriva que, quand la lettre leur parvint, ils prirent les fils du roi et les égorgèrent, soixante-dix hommes; et ils mirent leurs têtes dans des corbeilles et les lui envoyèrent à Jizreël. ⁸Et un messenger vint, et le lui rapporta, disant: Ils ont apporté les têtes des fils du roi. Et il dit: Mettez-les en deux tas à l'entrée de la porte, jusqu'au matin. ⁹Et il arriva que, le matin, il sortit, et se tint là, et dit à tout le peuple: Vous êtes justes: voici, j'ai conspiré contre mon seigneur et je l'ai tué; mais qui a frappé tous ceux-ci? ¹⁰Sachez donc que rien ne tombera en terre de la parole de l'Éternel que l'Éternel a prononcée contre la maison d'Achab; et l'Éternel a fait ce qu'il avait dit par son serviteur Élie. ¹¹Et Jéhu frappa tous ceux qui restaient de la maison d'Achab à Jizreël, et tous ses grands, et tous ceux qui étaient de sa connaissance, et ses sacrificateurs, jusqu'à ne pas lui laisser un réchappé. ¹²Et il se leva et partit, et s'en alla à Samarie. Et comme il était près de la cabane des bergers sur le chemin, ¹³Jéhu trouva les frères d'Achazia, roi de Juda, et dit: Qui êtes-vous? Et ils dirent: Nous sommes les frères d'Achazia, et nous sommes descendus pour saluer les fils du roi et les fils de la reine. ¹⁴Et il dit: Saisissez-les vivants. Et ils les saisirent vivants, et les égorgèrent, quarante-deux hommes, près du puits de la cabane, et il n'en laissa pas un seul de reste. ¹⁵¶ Et il s'en alla de là, et trouva Jonadab, fils de Récab, qui venait à sa rencontre; et il le salua, et lui dit: Ton coeur est-il droit comme mon coeur l'est à l'égard de ton coeur? Et Jonadab dit: Il l'est. -S'il l'est, donne-moi ta main. -Et il lui donna sa main, et Jéhu le fit monter auprès de lui dans le char, et dit: ¹⁶Viens avec moi, et vois mon zèle pour l'Éternel. Et on le mena dans le char de Jéhu. ¹⁷Et Jéhu arriva à Samarie; et il frappa tous ceux qui restaient d'Achab à Samarie, jusqu'à ce qu'il l'eût détruit, selon la parole de l'Éternel qu'il avait dite à Élie. ¹⁸Et Jéhu rassembla tout le peuple, et leur dit: Achab a servi Baal un peu; Jéhu le servira beaucoup. ¹⁹Et maintenant, appelez vers moi tous les prophètes de Baal, tous ses serviteurs et tous ses sacrificateurs; que pas un ne manque, car j'ai à offrir un grand sacrifice à Baal. Quiconque manquera ne vivra point. Et Jéhu agissait avec ruse, afin de faire périr les serviteurs de Baal. ²⁰Et Jéhu dit: Sanctifiez

une fête solennelle à Baal. Et ils la publièrent. ²¹Et Jéhu envoya par tout Israël; et tous les serviteurs de Baal vinrent: et il n'en resta pas un qui ne vînt; et ils entrèrent dans la maison de Baal, et la maison de Baal fut remplie d'un bout à l'autre. ²²Et il dit à celui qui était préposé sur le vestiaire: Sors des vêtements pour tous les serviteurs de Baal. Et il leur sortit des vêtements. ²³Et Jéhu et Jonadab, fils de Récab, entrèrent dans la maison de Baal, et Jéhu dit aux serviteurs de Baal: Examinez et voyez, afin qu'il n'y ait pas ici avec vous quelqu'un des serviteurs de l'Éternel, mais seulement des serviteurs de Baal. ²⁴Et ils entrèrent pour offrir des sacrifices et des holocaustes. Et Jéhu plaça par dehors quatre-vingt hommes, et il leur dit: Celui qui laissera échapper un seul d'entre les hommes que j'ai mis entre vos mains, sa vie sera pour la vie de cet homme. ²⁵Et il arriva que, quand on eut achevé d'offrir l'holocauste, Jéhu dit aux coureurs et aux capitaines: Entrez, frappez-les; que pas un ne sorte. Et ils les frappèrent par le tranchant de l'épée. et les coureurs et les capitaines les jetèrent là; et ils s'en allèrent jusqu'à la ville de la maison de Baal, ²⁶et tirèrent les stèles hors de la maison de Baal, et les brûlèrent; ²⁷et ils abattirent la stèle de Baal, et ils abattirent la maison de Baal, et en firent des cloaques, jusqu'à ce jour. ²⁸Ainsi Jéhu extermina Baal du milieu d'Israël. ²⁹¶ Seulement, quant aux péchés de Jéroboam, fils de Nebath, par lesquels il avait fait pécher Israël-savoir les veaux d'or qui étaient à Béthel et à Dan-Jéhu ne s'en détourna pas. ³⁰Et l'Éternel dit à Jéhu: Parce que tu as bien exécuté ce qui était droit à mes yeux, et que tu as fait à la maison d'Achab selon tout ce qui était dans mon coeur, tes fils, jusqu'à la quatrième génération, seront assis sur le trône d'Israël. ³¹Mais Jéhu ne prit pas garde à marcher de tout son coeur dans la loi de l'Éternel, le Dieu d'Israël; il ne se détourna pas des péchés de Jéroboam, par lesquels il avait fait pécher Israël. ³²En ces jours-là, l'Éternel commença à entamer Israël; et Hazaël les frappa dans toutes les frontières d'Israël, ³³depuis le Jourdain, vers le soleil levant, tout le pays de Galaad, les Gadites, et les Rubénites, et les Manassites, depuis Aroër, qui est sur le torrent de l'Arnon, et Galaad, et Basan. ³⁴Et le reste des actes de Jéhu, et tout ce qu'il fit, et toute sa puissance, cela n'est-il pas écrit dans le livre des chroniques des rois d'Israël? ³⁵Et Jéhu s'endormit avec ses pères, et on l'enterra à Samarie; et Joakhaz, son fils, régna à sa place. ³⁶Et les jours que Jéhu régna sur Israël à Samarie furent vingt-huit ans.

Chapter 11

¹¶ Or Athalie, mère d'Achazia, vit que son fils était mort, et elle se leva et fit périr toute la semence royale. ²Mais Jehoshéba, fille du roi Joram, soeur d'Achazia, prit Joas, fils d'Achazia, et le déroba du milieu des fils du roi qu'on mettait à mort et le cacha, lui et sa nourrice, dans la chambre à coucher; et on le cacha de devant Athalie, et il ne fut pas mis à mort. ³Et il fut caché six ans auprès d'elle dans la maison de l'Éternel. Et Athalie régna sur le pays. ⁴¶ Et la septième année, Jehoiada envoya, et prit les chefs de centaines des gardes et des coureurs; et il les fit entrer vers lui dans la maison de l'Éternel, et fit un pacte avec eux et les fit jurer dans la maison de l'Éternel, et

leur montra le fils du roi. ⁵Et il leur commanda, disant: C'est ici ce que vous ferez: un tiers d'entre vous qui entrez le jour du sabbat, fera la garde de la maison du roi; ⁶et un tiers sera à la porte de Sur; et un tiers sera à la porte qui est derrière les coureurs: et vous veillerez à la garde de la maison, pour tenir à distance tout étranger. ⁷Et les deux tiers d'entre vous, tous ceux qui sortent le jour du sabbat, feront la garde de la maison de l'Éternel, auprès du roi. ⁸Et vous entourerez le roi de tous côtés, chacun ses armes à la main; et celui qui entrera dans les rangs sera mis à mort; et soyez avec le roi quand il sortira et quand il entrera. ⁹Et les chefs de centaines firent selon tout ce que Jehoïada, le sacrificateur, avait commandé; et ils prirent chacun ses hommes, ceux qui entraient le jour du sabbat et ceux qui sortaient le jour du sabbat; et ils vinrent auprès de Jehoïada, le sacrificateur. ¹⁰Et le sacrificateur donna aux chefs de centaines les lances et les boucliers qui avaient appartenu au roi David, et qui étaient dans la maison de l'Éternel. ¹¹Et les coureurs se tinrent là, chacun ses armes à la main, depuis le côté droit de la maison jusqu'au côté gauche de la maison, vers l'autel et vers la maison, auprès du roi, tout autour. ¹²Et on fit sortir le fils du roi, et on mit sur lui la couronne et le témoignage; et ils le firent roi, et l'oignirent, et frappèrent des mains, et dirent: Vive le roi! ¹³¶ Et Athalie entendit le cri des coureurs et du peuple, et elle entra vers le peuple dans la maison de l'Éternel. ¹⁴Et elle regarda, et voici, le roi se tenait sur l'estrade, suivant l'usage, et les chefs et les trompettes étaient auprès du roi, et tout le peuple du pays se réjouissait et sonnait des trompettes. Et Athalie déchira ses vêtements, et s'écria: Conspiration! Conspiration! ¹⁵Et Jehoïada, le sacrificateur, commanda aux chefs de centaines qui étaient préposés sur l'armée, et leur dit: Faites-la sortir en dehors des rangs, et celui qui la suivra mettez-le à mort par l'épée; car le sacrificateur dit: Qu'elle ne soit pas mise à mort dans la maison de l'Éternel. ¹⁶Et ils lui firent place; et elle alla par le chemin de l'entrée des chevaux dans la maison du roi, et là elle fut mise à mort. ¹⁷¶ Et Jehoïada fit une alliance entre l'Éternel et le roi et le peuple, qu'ils seraient le peuple de l'Éternel, -et entre le roi et le peuple. ¹⁸Et tout le peuple du pays entra dans la maison de Baal, et ils la démolirent; ses autels et ses images, ils les brisèrent entièrement; et ils tuèrent devant les autels Matthan, sacrificateur de Baal. Et le sacrificateur établit des gardes sur la maison de l'Éternel. ¹⁹Et il prit les chefs de centaines, et les gardes, et les coureurs, et tout le peuple du pays, et ils firent descendre le roi de la maison de l'Éternel, et entrèrent dans la maison du roi par le chemin de la porte des coureurs; et il s'assit sur le trône des rois. ²⁰Et tout le peuple du pays se réjouit, et la ville fut tranquille: et ils avaient mis à mort Athalie par l'épée, dans la maison du roi. ²¹Joas était âgé de sept ans lorsqu'il commença de régner.

Chapter 12

¹¶ La septième année de Jéhu, Joas commença de régner; et il régna quarante ans à Jérusalem; et le nom de sa mère était Tsibia, de Beër-Shéba. ²Et Joas fit ce qui est droit aux yeux de l'Éternel, tous les jours que Jehoïada, le sacrificateur, l'instruisit. ³Seulement les hauts lieux ne furent pas

ôtés; le peuple sacrifiait encore et faisait fumer de l'encens sur les hautes lieux. ⁴¶ Et Joas dit aux sacrificateurs: Tout l'argent des choses saintes qui est apporté dans la maison de l'Éternel, l'argent de tout homme qui passe par le dénombrement, l'argent des âmes selon l'estimation de chacun, tout argent qu'il monte au coeur de chacun d'apporter dans la maison de l'Éternel, ⁵ que les sacrificateurs le prennent, chacun de la part des gens de sa connaissance, et qu'ils réparent les brèches de la maison, partout où il se trouvera des brèches. ⁶ Et il arriva, la vingt-trois année du roi Joas, que les sacrificateurs n'avaient point réparé les brèches de la maison. ⁷ Et le roi Joas appela Jehoiada, le sacrificateur, et les autres sacrificateurs, et il leur dit: Pourquoi n'avez-vous pas réparé les brèches de la maison? Et maintenant, ne prenez pas d'argent de vos connaissances, mais vous le donnerez pour les brèches de la maison. ⁸ Et les sacrificateurs consentirent à ne plus prendre d'argent de la part du peuple, et que seulement on réparât les brèches de la maison. ⁹ Et Jehoiada, le sacrificateur, prit un coffre et fit un trou dans son couvercle, et le mit à côté de l'autel, à droite quand on entre dans la maison de l'Éternel; et les sacrificateurs qui gardaient le seuil mettaient là tout l'argent qui était apporté à la maison de l'Éternel. ¹⁰ Et il arrivait que, lorsqu'ils voyaient qu'il y avait beaucoup d'argent dans le coffre, le secrétaire du roi montait, et le grand sacrificateur, et ils serraient et comptaient l'argent qui était trouvé dans la maison de l'Éternel; ¹¹ et ils remettaient l'argent pesé entre les mains de ceux qui faisaient l'ouvrage, qui étaient établis sur la maison de l'Éternel, et ceux-ci le livraient aux charpentiers et aux constructeurs qui travaillaient à la maison de l'Éternel, ¹² et aux maçons, et aux tailleurs de pierres, pour acheter des bois et des pierres de taille, afin de réparer les brèches de la maison de l'Éternel, et pour tout ce qui se dépensait pour la maison afin de la réparer. ¹³ Toutefois on ne fit pas pour la maison de l'Éternel des écuelles d'argent, des couteaux, des bassins, des trompettes, ni aucun ustensile d'or ou ustensile d'argent, avec l'argent qu'on apportait dans la maison de l'Éternel; ¹⁴ mais on le donnait à ceux qui faisaient l'ouvrage, et ils l'employaient à réparer la maison de l'Éternel. ¹⁵ Et on ne comptait pas avec les hommes entre les mains desquels on remettait l'argent pour le donner à ceux qui faisaient l'ouvrage, car ils agissaient fidèlement. ¹⁶ L'argent des sacrifices pour le délit et l'argent des sacrifices pour le péché n'était point apporté dans la maison de l'Éternel; il était pour les sacrificateurs. ¹⁷¶ Alors Hazaël, roi de Syrie, monta, et fit la guerre contre Gath, et la prit; et Hazaël tourna sa face pour monter contre Jérusalem. ¹⁸ Et Joas, roi de Juda, prit toutes les choses saintes, que Josaphat, et Joram, et Achazia, ses pères, rois de Juda, avaient consacrées, et celles qu'il avait lui-même consacrées, et tout l'or qui se trouvait dans les trésors de la maison de l'Éternel et de la maison du roi, et les envoya à Hazaël, roi de Syrie: et il se retira de devant Jérusalem. ¹⁹ Et le reste des actes de Joas, et tout ce qu'il fit, cela n'est-il pas écrit au livre des chroniques des rois de Juda? ²⁰ Et ses serviteurs se levèrent et firent une conspiration, et frappèrent Joas dans la maison de Millo, à la descente de Silla. ²¹ Et Jozacar, fils de Shimhath, et Jozabad, fils de Shomer, ses serviteurs, le frappèrent, et il mourut; et on l'enterra avec ses pères dans la ville de David. Et Amatsia, son fils, régna à sa place.

Chapter 13

¹¶ La vingt-troisième année de Joas, fils d'Achazia, roi de Juda, Joakhaz, fils de Jéhu, commença de régner sur Israël à Samarie; il régna dix-sept ans. ²Et il fit ce qui est mauvais aux yeux de l'Éternel; et il marcha après les péchés de Jéroboam, fils de Nebath, par lesquels il avait fait pécher Israël; il ne s'en détourna point. ³Et la colère de l'Éternel s'embrasa contre Israël, et il les livra en la main de Hazaël, roi de Syrie, et en la main de Ben-Hadad, fils d'Hazaël, tous ces jours-là. ⁴(Et Joakhaz implora l'Éternel, et l'Éternel l'écouta, car il vit l'oppression d'Israël, car le roi de Syrie les opprimait. ⁵Et l'Éternel donna à Israël un sauveur, et ils sortirent de dessous la main de la Syrie: et les fils d'Israël habitèrent dans leurs tentes comme auparavant. ⁶Toutefois ils ne se détournèrent point des péchés de la maison de Jéroboam, par lesquels il avait fait pécher Israël; ils y marchèrent; et même l'ashère resta à Samarie.) ⁷Car il n'avait laissé de peuple à Joakhaz que cinquante cavaliers et dix chars, et dix mille hommes de pied, car le roi de Syrie les avait fait périr, et les avait rendus comme la poussière de l'aire. ⁸Et le reste des actes de Joakhaz, et tout ce qu'il fit, et sa puissance, cela n'est-il pas écrit dans le livre des chroniques des rois d'Israël? ⁹Et Joakhaz s'endormit avec ses pères, et on l'enterra à Samarie; et Joas, son fils, régna à sa place. ¹⁰¶ La trente-septième année de Joas, roi de Juda, Joas, fils de Joakhaz, commença de régner sur Israël à Samarie; il régna seize ans. ¹¹Et il fit ce qui est mauvais aux yeux de l'Éternel: il ne se détourna d'aucun des péchés de Jéroboam, fils de Nebath, par lesquels il avait fait pécher Israël; il y marcha. ¹²Et le reste des actes de Joas, et tout ce qu'il fit, et sa puissance, comment il fit la guerre contre Amatsia, roi de Juda, cela n'est-il pas écrit dans le livre des chroniques des rois d'Israël? ¹³Et Joas s'endormit avec ses pères; et Jéroboam s'assit sur son trône; et Joas fut enterré à Samarie avec les rois d'Israël. ¹⁴Et Élisée était malade de la maladie dont il mourut; et Joas, roi d'Israël, descendit vers lui et pleura sur son visage, et dit: Mon père! mon père! Char d'Israël et sa cavalerie! ¹⁵Et Élisée lui dit: Prends un arc et des flèches. Et il prit un arc et des flèches. ¹⁶Et il dit au roi d'Israël: Mets ta main sur l'arc. Et il y mit sa main. Et Élisée mit ses mains sur les mains du roi, et dit: ¹⁷Ouvre la fenêtre vers l'orient. Et il l'ouvrit. Et Élisée dit: Tire! Et il tira. Et il dit: Une flèche de salut de par l'Éternel, une flèche de salut contre les Syriens; et tu battras les Syriens à Aphek, jusqu'à les détruire. ¹⁸Et il dit: Prends les flèches. Et il les prit. Et il dit au roi d'Israël: Frappe contre terre. Et il frappa trois fois, et s'arrêta. ¹⁹Et l'homme de Dieu se mit en colère contre lui, et dit: Il fallait frapper cinq ou six fois, alors tu eusses battu les Syriens jusqu'à les détruire; mais maintenant tu ne battras les Syriens que trois fois. ²⁰¶ Et Élisée mourut, et on l'enterra. Et des troupes de Moab entrèrent dans le pays au commencement de l'année suivante. ²¹Et il arriva que, comme on enterrait un homme, voici, on vit venir la troupe, et on jeta l'homme dans le sépulcre d'Élisée. Et l'homme alla toucher les os d'Élisée, et il reprit vie, et se leva sur ses pieds. ²²Et Hazaël, roi de Syrie, opprima Israël tous les jours de Joakhaz. ²³Et l'Éternel usa de grâce envers eux, et eut compassion d'eux, et se tourna vers eux, à cause de son alliance avec Abraham, Isaac, et Jacob; et il ne voulut pas les détruire, et il ne les rejeta pas de devant sa face, dans ce temps-là. ²⁴Et Hazaël, roi de Syrie, mourut; et Ben-Hadad,

son fils, régna à sa place. ²⁵Et Joas, fils de Joakhaz, reprit des mains de Ben-Hadad, fils de Hazaël, les villes que celui-ci avait prises, dans la guerre, des mains de Joakhaz, son père. Joas le battit trois fois, et recouvra les villes d'Israël.

Chapter 14

¹¶ La seconde année de Joas, fils de Joakhaz, roi d'Israël, Amatsia, fils de Joas, roi de Juda, commença de régner. ²Il était âgé de vingt-cinq ans lorsqu'il commença de régner; et il régna vingt-neuf ans à Jérusalem; et le nom de sa mère était Jehoaddan, de Jérusalem. ³Et il fit ce qui est droit aux yeux de l'Éternel, non pas toutefois comme David, son père; il fit selon tout ce que son père, Joas, avait fait; ⁴seulement les hauts lieux ne furent pas ôtés: le peuple sacrifiait encore et faisait fumer de l'encens sur les hauts lieux. ⁵Et il arriva que, quand la royauté fut affermie dans sa main, il fit mourir ses serviteurs qui avaient frappé le roi son père. ⁶Mais les fils de ceux qui l'avaient frappé, il ne les mit pas à mort, selon ce qui est écrit dans le livre de la loi de Moïse, où l'Éternel a commandé, disant: Les pères ne seront pas mis à mort pour les fils, et les fils ne seront pas mis à mort pour les pères, mais chacun sera mis à mort pour son péché. ⁷Il frappa dix mille hommes d'Édom dans la vallée du Sel; et il prit Séla, dans la guerre, et l'appela du nom de Joktheël, qu'elle porte jusqu'à ce jour. ⁸¶ Alors Amatsia envoya des messagers à Joas, fils de Joakhaz, fils de Jéhu, roi d'Israël, disant: Viens, voyons-nous face à face. ⁹Et Joas, roi d'Israël, envoya vers Amatsia, roi de Juda, disant: L'épine qui est au Liban a envoyé au cèdre qui est au Liban, disant: Donne ta fille pour femme à mon fils. Et une bête des champs qui est au Liban a passé, et a foulé l'épine. ¹⁰Tu as bien frappé Édom, et ton coeur s'est élevé. Glorifie-toi, et reste dans ta maison; pourquoi te mettrais-tu aux prises avec le malheur, et tomberais-tu, toi, et Juda avec toi? ¹¹Et Amatsia n'écouta pas; et Joas, roi d'Israël, monta; et ils se virent face à face, lui et Amatsia, roi de Juda, à Beth-Shémesh, qui est à Juda. ¹²Et Juda fut battu devant Israël; et ils s'enfuirent, chacun dans sa tente. ¹³Et Joas, roi d'Israël, prit Amatsia, roi de Juda, fils de Joas, fils d'Achazia, à Beth-Shémesh; et il vint à Jérusalem, et abattit la muraille de Jérusalem depuis la porte d'Éphraïm jusqu'à la porte du coin, quatre cents coudées, ¹⁴et prit tout l'or et l'argent et tous les ustensiles qui furent trouvés dans la maison de l'Éternel et dans les trésors de la maison du roi, et des otages; et il s'en retourna à Samarie. ¹⁵¶ Et le reste des actes de Joas, ce qu'il fit, et sa puissance, et comment il fit la guerre contre Amatsia, roi de Juda, cela n'est-il pas écrit dans le livre des chroniques des rois d'Israël? ¹⁶Et Joas s'endormit avec ses pères, et fut enterré à Samarie avec les rois d'Israël; et Jéroboam, son fils, régna à sa place. ¹⁷Et Amatsia, fils de Joas, roi de Juda, vécut quinze ans après la mort de Joas, fils de Joakhaz, roi d'Israël. ¹⁸Et le reste des actes d'Amatsia, cela n'est-il pas écrit dans le livre des chroniques des rois de Juda? ¹⁹Et on fit une conspiration contre lui à Jérusalem, et il s'enfuit à Lakis; et on envoya après lui à Lakis, et là on le mit à mort. ²⁰Et on le transporta sur des chevaux, et il fut enterré à Jérusalem auprès de ses pères, dans la ville de David. ²¹Et tout le

peuple de Juda prit Azaria, qui était âgé de seize ans, et ils le firent roi à la place de son père Amatsia.
²²Ce fut lui qui bâtit Éloth, et la recouvra pour Juda, après que le roi se fut endormi avec ses pères.
²³¶ La quinzième année d'Amatsia, fils de Joas, roi de Juda, Jéroboam, fils de Joas, roi d'Israël, commença de régner à Samarie; il régna quarante et un ans. ²⁴Et il fit ce qui est mauvais aux yeux de l'Éternel; il ne se détourna d'aucun des péchés de Jéroboam, fils de Nebath, par lesquels il avait fait pécher Israël. ²⁵Il rétablit la frontière d'Israël, depuis l'entrée de Hamath jusqu'à la mer de la plaine, selon la parole de l'Éternel, le Dieu d'Israël, qu'il avait dite par son serviteur Jonas, le prophète, fils d'Amitthai, qui était de Gath-Hépher. ²⁶Car l'Éternel vit que l'affliction d'Israël était très-amère, et qu'il n'y avait plus personne, homme lié ou homme libre, et qu'il n'y avait personne qui secourût Israël; ²⁷et l'Éternel n'avait pas dit qu'il effacerait le nom d'Israël de dessous les cieus; et il les sauva par la main de Jéroboam, fils de Joas. ²⁸Et le reste des actes de Jéroboam, et tout ce qu'il fit, et sa puissance, comment il fit la guerre, et comment il recouvra pour Israël ce qui, de Damas et de Hamath, avait été à Juda, cela n'est-il pas écrit dans le livre des chroniques des rois d'Israël? ²⁹Et Jéroboam s'endormit avec ses pères, avec les rois d'Israël; et Zacharie, son fils, régna à sa place.

Chapter 15

¹¶ La vingt-septième année de Jéroboam, roi d'Israël, Azaria, fils d'Amatsia, roi de Juda, commença de régner. ²Il était âgé de seize ans lorsqu'il commença de régner; et il régna cinquante-deux ans à Jérusalem; et le nom de sa mère était Jecolia, de Jérusalem. ³Et il fit ce qui est droit aux yeux de l'Éternel, selon tout ce qu'avait fait Amatsia, son père; ⁴seulement les hauts lieux ne furent pas ôtés; le peuple sacrifiait encore et faisait fumer de l'encens sur les hauts lieux. ⁵Et l'Éternel frappa le roi, et il fut lépreux jusqu'au jour de sa mort, et il habita dans une maison d'isolement; et Jotham, fils du roi, fut chef de la maison du roi, jugeant le peuple du pays. ⁶Et le reste des actes d'Azaria, et tout ce qu'il fit, cela n'est-il pas écrit dans le livre des chroniques des rois de Juda? ⁷Et Azaria s'endormit avec ses pères, et on l'enterra auprès de ses pères dans la ville de David; et Jotham, son fils, régna à sa place. ⁸¶ La trente-huitième année d'Azaria, roi de Juda, Zacharie, fils de Jéroboam, commença de régner sur Israël à Samarie; il régna six mois. ⁹Et il fit ce qui est mauvais aux yeux de l'Éternel, selon ce que ses pères avaient fait: il ne se détourna pas des péchés de Jéroboam, fils de Nebath, par lesquels il avait fait pécher Israël. ¹⁰Et Shallum, fils de Jabesh, conspira contre lui, et le frappa devant le peuple, et le fit mourir; et il régna à sa place. ¹¹Et le reste des actes de Zacharie, voici, cela est écrit dans le livre des chroniques des rois d'Israël. ¹²C'est là la parole de l'Éternel qu'il avait adressée à Jéhu, disant: Tes fils seront assis sur le trône d'Israël, jusqu'à la quatrième génération. Et il en fut ainsi. ¹³Shallum, fils de Jabesh, commença de régner la trente-neuvième année d'Ozias, roi de Juda: et il régna un mois entier à Samarie. ¹⁴Et Menahem, fils de Gadi, monta de Thirtsa, et entra dans Samarie, et frappa Shallum, fils de Jabesh,

à Samarie, et le fit mourir, et régna à sa place. ¹⁵Et le reste des actes de Shallum, et la conspiration qu'il fit, voici, cela est écrit au livre des chroniques des rois d'Israël. ¹⁶Alors Menahem frappa Thiphsakh, et tout ce qui y était, et son territoire, depuis Thirtsa, parce qu'on ne lui avait pas ouvert; et il la frappa, et y fendit le ventre à toutes les femmes enceintes. ¹⁷La trente-neuvième année d'Azaria, roi de Juda, Menahem, fils de Gadi, commença de régner sur Israël; il régna dix ans à Samarie. ¹⁸Et il fit ce qui est mauvais aux yeux de l'Éternel; tous ses jours, il ne se détourna pas des péchés de Jéroboam, fils de Nebath, par lesquels il avait fait pécher Israël. ¹⁹Pul, roi d'Assyrie, vint contre le pays; et Menahem donna à Pul mille talents d'argent, pour que sa main fut avec lui pour affermir le royaume dans sa main. ²⁰Et Menahem leva l'argent sur Israël, sur tous ceux qui avaient de la fortune, pour le donner au roi d'Assyrie: de chacun cinquante sicles d'argent. Et le roi d'Assyrie s'en retourna, et ne resta pas là dans le pays. ²¹Et le reste des actes de Menahem, et tout ce qu'il fit, cela n'est-il pas écrit dans le livre des chroniques des rois d'Israël? ²²Et Menahem s'endormit avec ses pères, et Pekakhia, son fils, régna à sa place. ²³La cinquantième année d'Azaria, roi de Juda, Pekakhia, fils de Menahem, commença de régner sur Israël à Samarie; il régna deux ans. ²⁴Et il fit ce qui est mauvais aux yeux de l'Éternel; il ne se détourna pas des péchés de Jéroboam, fils de Nebath, par lesquels il avait fait pécher Israël. ²⁵Et Pékakh, fils de Remalia, son capitaine, conspira contre lui, et le frappa à Samarie dans la forteresse de la maison du roi, ainsi qu'Argob et Arié; et il avait avec lui cinquante hommes des fils des Galaadites: et il le mit à mort, et régna à sa place. ²⁶Et le reste des actes de Pekakhia, et tout ce qu'il fit, voici, cela est écrit dans le livre des chroniques des rois d'Israël. ²⁷La cinquante-deuxième année d'Azaria, roi de Juda, Pékakh, fils de Remalia, commença de régner sur Israël à Samarie; il régna vingt ans. ²⁸Et il fit ce qui est mauvais aux yeux de l'Éternel: il ne se détourna pas des péchés de Jéroboam, fils de Nebath, par lesquels il avait fait pécher Israël. ²⁹Aux jours de Pékakh, roi d'Israël, Tiglath-Piléser, roi d'Assyrie, vint, et prit Ijon, et Abel-Beth-Maaca, et Janoakh, et Kédesh, et Hatsor, et Galaad, et la Galilée, tout le pays de Nephthali, et en transporta les habitants en Assyrie. ³⁰Et Osée, fils d'Éla, fit une conspiration contre Pékakh, fils de Remalia, et le frappa, et le mit à mort; et il régna à sa place, la vingtième année de Jotham, fils d'Ozias. ³¹Et le reste des actes de Pékakh, et tout ce qu'il fit, voici, cela est écrit dans le livre des chroniques des rois d'Israël. ³²¶ La seconde année de Pékakh, fils de Remalia, roi d'Israël, Jotham, fils d'Ozias, roi de Juda, commença de régner. ³³Il était âgé de vingt-cinq ans lorsqu'il commença de régner; et il régna seize ans à Jérusalem; et le nom de sa mère était Jerusha, fille de Tsadok. ³⁴Et il fit ce qui est droit aux yeux de l'Éternel, il fit selon tout ce qu'avait fait Ozias, son père; ³⁵seulement les hauts lieux ne furent pas ôtés; le peuple sacrifiait encore et faisait fumer de l'encens sur les hauts lieux. Ce fut lui qui bâtit la porte supérieure de la maison de l'Éternel. ³⁶Et le reste des actes de Jotham, et tout ce qu'il fit, cela n'est-il pas écrit dans le livre des chroniques des rois de Juda? ³⁷En ces jours-là, l'Éternel commença d'envoyer contre Juda Retsin, roi de Syrie, et Pékakh, fils de Remalia. ³⁸Et Jotham s'endormit avec ses pères, et fut enterré avec ses pères dans la ville de David, son père; et Achaz, son fils, régna à sa place.

Chapter 16

¹¶ La dix-septième année de Pékakh, fils de Remalia, Achaz, fils de Jotham, roi de Juda, commença de régner. ²Achaz était âgé de vingt ans lorsqu'il commença de régner; et il régna seize ans à Jérusalem. Et il ne fit pas ce qui est droit aux yeux de l'Éternel, son Dieu, comme avait fait David, son père; ³mais il marcha dans la voie des rois d'Israël, et même il fit passer son fils par le feu, selon les abominations des nations que l'Éternel avait dépossédées devant les fils d'Israël. ⁴Et il sacrifiait et faisait fumer de l'encens sur les hauts lieux, et sur les collines, et sous tout arbre vert. ⁵¶ Alors Retsin, roi de Syrie, et Pékakh, fils de Remalia, roi d'Israël, montèrent à Jérusalem pour lui faire la guerre; et ils assiégèrent Achaz; mais ils ne purent pas le vaincre. ⁶En ce temps-là, Retsin, roi de Syrie, recouvra Éloth pour la Syrie; et il expulsa d'Éloth les Juifs; et les Syriens entrèrent à Éloth, et ils y ont habité jusqu'à ce jour. ⁷Et Achaz envoya des messagers à Tiglath-Piléser, roi d'Assyrie, disant: Je suis ton serviteur et ton fils; monte, et sauve-moi de la main du roi de Syrie et de la main du roi d'Israël qui s'élèvent contre moi. ⁸Et Achaz prit l'argent et l'or, ce qui s'en trouva dans la maison de l'Éternel et dans les trésors de la maison du roi, et l'envoya en présent au roi d'Assyrie. ⁹Et le roi d'Assyrie l'écouta; et le roi d'Assyrie monta à Damas, et la prit, et en transporta les habitants à Kir, et fit mourir Retsin. ¹⁰¶ Et le roi Achaz s'en alla à la rencontre de Tiglath-Piléser, roi d'Assyrie, à Damas; et il vit l'autel qui était à Damas: et le roi Achaz envoya à Urie, le sacrificateur, la forme de l'autel et son modèle, selon toute sa façon. ¹¹Et Urie, le sacrificateur, bâtit l'autel selon tout ce que le roi Achaz avait envoyé de Damas; Urie, le sacrificateur, le fit ainsi, en attendant que le roi Achaz revînt de Damas. ¹²Et le roi revint de Damas, et le roi vit l'autel, et le roi s'approcha de l'autel, et y offrit; ¹³et il fit fumer sur l'autel son holocauste et son offrande de gâteau, et versa sa libation, et fit aspersion du sang de ses sacrifices de prospérités. ¹⁴Et quant à l'autel d'airain qui était devant l'Éternel, il le fit avancer de devant la maison, d'entre son autel et la maison de l'Éternel, et le mit à côté de son autel, vers le nord. ¹⁵Et le roi Achaz commanda à Urie, le sacrificateur, disant: Fais fumer sur le grand autel l'holocauste du matin et l'offrande de gâteau du soir, et l'holocauste de tout le peuple du pays, et leur offrande de gâteau, et leurs libations; et tu feras aspersion de tout le sang des holocaustes et de tout le sang des sacrifices sur cet autel; et l'autel d'airain sera pour moi, afin d'y consulter. ¹⁶Et Urie, le sacrificateur, fit selon tout ce que le roi Achaz avait commandé. ¹⁷¶ Et le roi Achaz enleva les panneaux des bases, et ôta les cuves qui étaient dessus; et il fit descendre la mer de dessus les boeufs d'airain qui étaient sous elle, et la mit sur un pavé de pierre. ¹⁸Et il changea, dans la maison de l'Éternel, le portique du sabbat, qu'on avait bâti dans la maison, et l'entrée extérieure du roi, à cause du roi d'Assyrie. ¹⁹Et le reste des actes d'Achaz, ce qu'il fit, cela n'est-il pas écrit dans le livre des chroniques des rois de Juda? ²⁰Et Achaz s'endormit avec ses pères, et fut enterré avec ses pères dans la ville de David; et Ézéchias, son fils, régna à sa place.

Chapter 17

¹¶ La douzième année d'Achaz, roi de Juda, Osée, fils d'Éla, commença de régner à Samarie sur Israël; il régna neuf ans. ²Et il fit ce qui est mauvais aux yeux de l'Éternel, non pas toutefois comme les rois d'Israël qui avaient été avant lui. ³Shalmanésér, roi d'Assyrie, monta contre lui, et Osée devint son serviteur, et lui envoya des présents. ⁴Et le roi d'Assyrie découvrit qu'Osée conspirait; car Osée avait envoyé des messagers à Sô, roi d'Égypte, et il n'envoyait pas de présents au roi d'Assyrie comme il avait fait d'année en année; et le roi d'Assyrie l'enferma dans une prison et le lia. ⁵Et le roi d'Assyrie monta par tout le pays, et monta à Samarie, et l'assiégea trois ans. ⁶La neuvième année d'Osée, le roi d'Assyrie prit Samarie, et il transporta Israël en Assyrie, et les fit habiter à Khalakh, et sur le Khabor, fleuve de Gozan, et dans les villes des Mèdes. ⁷¶ Et il était arrivé que les fils d'Israël avaient péché contre l'Éternel, leur Dieu, qui les avait fait monter du pays d'Égypte, de dessous la main du Pharaon, roi d'Égypte, et qu'ils avaient révééré d'autres dieux. ⁸Et ils marchèrent dans les statuts des nations que l'Éternel avait dépossédées devant les fils d'Israël, et dans ceux que les rois d'Israël avaient établis. ⁹Et les fils d'Israël firent en secret contre l'Éternel, leur Dieu, des choses qui ne sont pas droites; et ils se bâtirent des hauts lieux dans toutes leurs villes, depuis la tour des gardes jusqu'à la ville forte; ¹⁰et ils se dressèrent des statues et des ashères sur toute haute colline et sous tout arbre vert, ¹¹et firent fumer là de l'encens sur tous les hauts lieux, comme les nations que l'Éternel avait transportées de devant eux; et ils firent des choses mauvaises, pour provoquer à colère l'Éternel; ¹²et ils servirent les idoles, au sujet desquelles l'Éternel leur avait dit: Vous ne ferez point cela. ¹³Et l'Éternel rendit témoignage contre Israël et contre Juda par tous les prophètes, tous les voyants, disant: Détournez-vous de vos mauvaises voies; et gardez mes commandements, mes statuts, selon toute la loi que j'ai commandée à vos pères et que je vous ai envoyée par mes serviteurs les prophètes. ¹⁴Et ils n'écoutèrent pas, et roidirent leur cou comme le cou de leurs pères, qui n'avaient pas cru l'Éternel, leur Dieu. ¹⁵Et ils rejetèrent ses statuts, et son alliance qu'il avait faite avec leurs pères, et ses témoignages qu'il leur avait donnés, et ils marchèrent après la vanité, et agirent vainement, et en suivant les nations qui étaient autour d'eux, touchant lesquelles l'Éternel leur avait commandé de ne pas faire comme elles. ¹⁶Et ils abandonnèrent tous les commandements de l'Éternel, leur Dieu, et se firent des images de fonte, deux veaux, et se firent des ashères, et se prosternèrent devant toute l'armée des cieux, et servirent Baal. ¹⁷Et ils firent passer leurs fils et leurs filles par le feu, et pratiquèrent la divination et s'adonnèrent aux enchantements, et se vendirent pour faire ce qui est mauvais aux yeux de l'Éternel, pour le provoquer à colère. ¹⁸Et l'Éternel fut très-irrité contre Israël, et les ôta de devant sa face; il n'en resta que la seule tribu de Juda. ¹⁹Et Juda non plus ne garda pas les commandements de l'Éternel, son Dieu; et ils marchèrent dans les statuts qu'Israël avait établis. ²⁰Et l'Éternel rejeta toute la semence d'Israël, et il les affligea, et les livra en la main des pillards, jusqu'à ce qu'il les eût rejetés de devant sa face. ²¹Car Israël s'était séparé de la maison de David, et avait fait roi Jéroboam, fils de Nebath; et Jéroboam avait détourné violemment Israël de suivre l'Éternel, et les avait fait commettre un grand

péché. ²²Et les fils d'Israël marchèrent dans tous les péchés que Jéroboam avait commis; ils ne s'en détournèrent point, ²³jusqu'à ce que l'Éternel ôta Israël de devant sa face, comme il avait dit par tous ses serviteurs les prophètes; et Israël fut transporté de dessus sa terre en Assyrie, où il est jusqu'à ce jour. ²⁴¶ Et le roi d'Assyrie fit venir des gens de Babel, et de Cuth, et d'Avva, et de Hamath, et de Sepharvaïm, et les fit habiter dans les villes de la Samarie, à la place des fils d'Israël; et ils possédèrent la Samarie, et habitèrent dans ses villes. ²⁵Et il arriva, quand ils commencèrent d'y habiter, qu'ils ne craignaient pas l'Éternel, et l'Éternel envoya contre eux des lions, qui les tuaient. ²⁶Et on parla au roi d'Assyrie, disant: Les nations que tu as transportées et que tu as fait habiter dans les villes de Samarie ne connaissent pas la coutume du dieu du pays, et il a envoyé contre elles des lions, et voici, ces lions les font mourir, parce qu'elles ne connaissent pas la coutume du dieu du pays. ²⁷Et le roi d'Assyrie commanda, disant: Faites aller là quelqu'un des sacrificateurs que vous en avez transportés; et qu'il aille et qu'il demeure là, et qu'il leur enseigne la coutume du dieu du pays. ²⁸Et un des sacrificateurs qu'on avait transportés de Samarie, vint et habita à Béthel, et il leur enseignait comment ils devaient craindre l'Éternel. ²⁹Et chaque nation se fit ses dieux, et elles les placèrent dans les maisons des hauts lieux que les Samaritains avaient faites, chaque nation dans ses villes où elle habitait. ³⁰Et les hommes de Babel firent Succoth-Benoth; et les hommes de Cuth firent Nergal; et les hommes de Hamath firent Ashima; ³¹et les Avviens firent Nibkhaz et Tharthak; et les Sepharviens brûlaient au feu leurs fils à Adrammélec et à Anammélec, les dieux de Sepharvaïm. ³²Et ils craignaient l'Éternel, et se firent d'entre toutes les classes du peuple des sacrificateurs des hauts lieux, qui offraient des sacrifices pour eux dans les maisons des hauts lieux: ³³ils craignaient l'Éternel, et ils servaient leurs dieux selon la coutume des nations d'où ils avaient été transportés. ³⁴Jusqu'à ce jour ils font selon leurs premières coutumes: ils ne craignent pas l'Éternel, et ils ne font pas selon leurs statuts et selon leurs coutumes, ni selon la loi et selon le commandement que l'Éternel avait commandés aux fils de Jacob, qu'il nomma Israël. ³⁵Et l'Éternel avait fait alliance avec eux, et il leur avait commandé, disant: Vous ne craignez point d'autres dieux, et vous ne vous prosternerez point devant eux; et vous ne les servirez point, et ne leur sacrifierez point. ³⁶Mais l'Éternel seul, qui vous a fait monter du pays d'Égypte par une grande force et à bras étendu, lui, vous le craignez, et vous vous prosternerez devant lui, et à lui vous sacrifierez. ³⁷Et les statuts, et les ordonnances, et la loi, et le commandement, qu'il a écrits pour vous, vous prendrez garde à les pratiquer tous les jours; et vous ne craignez pas d'autres dieux. ³⁸Et vous n'oublierez pas l'alliance que j'ai faite avec vous, et vous ne craignez pas d'autres dieux; ³⁹mais vous craignez l'Éternel, votre Dieu, et lui vous délivrera de la main de tous vos ennemis. ⁴⁰Et ils n'écoutèrent pas, mais ils firent selon leur première coutume. ⁴¹Et ces nations-là craignaient l'Éternel, et servaient leurs images; leurs fils aussi, et les fils de leurs fils, font jusqu'à ce jour comme leurs pères ont fait.

Chapter 18

¹¶ Et il arriva, la troisième année d'Osée, fils d'Éla, roi d'Israël, qu'Ézéchias, fils d'Achaz, roi de Juda, commença de régner. ²Il était âgé de vingt-cinq ans lorsqu'il commença de régner; et il régna vingt-neuf ans à Jérusalem; et le nom de sa mère était Abi, fille de Zacharie. ³Et il fit ce qui est droit aux yeux de l'Éternel, selon tout ce qu'avait fait David, son père. ⁴Il ôta les hauts lieux, et brisa les statues, et coupa les ashères, et mit en pièces le serpent d'airain que Moïse avait fait, car jusqu'à ces jours-là les fils d'Israël lui brûlaient de l'encens; et il l'appela: Nehushtan. ⁵Il mit sa confiance en l'Éternel, le Dieu d'Israël; et après lui, il n'y en eut point de semblable à lui parmi tous les rois de Juda, non plus que parmi ceux qui avaient été avant lui. ⁶Et il s'attacha à l'Éternel; il ne se détourna point de lui, et il garda ses commandements, que l'Éternel avait commandés à Moïse. ⁷Et l'Éternel fut avec lui: partout où il allait, il prospéra. Et il se révolta contre le roi d'Assyrie, et ne le servit pas. ⁸Il frappa les Philistins jusqu'à Gaza, et ses confins, depuis la tour des gardes jusqu'à la ville forte. ⁹¶ Et il arriva, la quatrième année du roi Ézéchias, qui était la septième année d'Osée, fils d'Éla, roi d'Israël, que Shalmanésér, roi d'Assyrie, monta contre Samarie et l'assiégea. ¹⁰Et ils la prirent au bout de trois ans: la sixième année d'Ézéchias, ce fut la neuvième année d'Osée, roi d'Israël, Samarie fut prise. ¹¹Et le roi d'Assyrie transporta Israël en Assyrie, et les établit à Khalakh, et sur le Khabor, fleuve de Gozan, et dans les villes des Mèdes, ¹²parce qu'ils n'écoutèrent point la voix de l'Éternel, leur Dieu, et transgressèrent son alliance, tout ce que Moïse, serviteur de l'Éternel, avait commandé; et ils n'écoutèrent pas, et ne le firent pas. ¹³Et la quatorzième année du roi Ézéchias, Sankhérib, roi d'Assyrie, monta contre toutes les villes fortes de Juda et les prit. ¹⁴Et Ézéchias, roi de Juda, envoya au roi d'Assyrie à Lakis, disant: J'ai péché, retire-toi de moi; ce que tu m'imposeras, je le supporterai. Et le roi d'Assyrie imposa à Ézéchias, roi de Juda, trois cents talents d'argent, et trente talents d'or. ¹⁵Et Ézéchias donna tout l'argent qui se trouva dans la maison de l'Éternel et dans les trésors de la maison du roi. ¹⁶En ce temps-là, Ézéchias dépouilla les portes du temple de l'Éternel, et les piliers qu'Ézéchias, roi de Juda, avait recouverts d'or, et il les donna au roi d'Assyrie. ¹⁷¶ Et le roi d'Assyrie envoya de Lakis, le Tharthan, et le Rab-Saris, et le Rab-Shaké, avec de grandes forces, vers le roi Ézéchias à Jérusalem; et ils montèrent et vinrent à Jérusalem. Et ils montèrent et vinrent, et se tinrent près de l'aqueduc de l'étang supérieur, qui est sur la route du champ du foulon. ¹⁸Et ils appelèrent le roi. Et Éliakim, fils de Hilkija, qui était préposé sur la maison du roi, et Shebna, le scribe, et Joakh, fils d'Asaph, rédacteur des chroniques, sortirent vers eux. ¹⁹Et le Rab-Shaké leur dit: Dites à Ézéchias: Ainsi dit le grand roi, le roi d'Assyrie: Quelle est cette confiance que tu as? ²⁰Tu dis (ce ne sont que paroles des lèvres): Le conseil et la force sont là pour la guerre. Maintenant, en qui te confies-tu que tu te révoltes contre moi? ²¹Or voici, tu te confies en ce bâton de roseau cassé, en l'Égypte, lequel, si quelqu'un s'appuie dessus, lui entre dans la main et la perce. Tel est le Pharaon, roi d'Égypte, pour tous ceux qui se confient en lui. ²²Que si vous me dites: Nous nous confions en l'Éternel, notre Dieu,... n'est-ce pas lui dont Ézéchias a ôté les hauts lieux et les autels, en disant à Juda et à Jérusalem: Vous vous prosternerez

devant cet autel-ci à Jérusalem? ²³Et maintenant, fais un accord, je te prie, avec le roi d'Assyrie, mon seigneur, et je te donnerai deux mille chevaux si tu peux donner des cavaliers pour les monter. ²⁴Et comment ferais-tu tourner visage à un seul capitaine d'entre les moindres serviteurs de mon seigneur? Et tu mets ta confiance en l'Égypte, pour des chars et des cavaliers... ²⁵Suis-je maintenant monté sans l'Éternel contre ce lieu pour le détruire? L'Éternel m'a dit: Monte contre ce pays, et détruis-le. ²⁶Et Éliakim, fils de Hilkija, et Shebna, et Joakh, dirent à Rab-Shaké: Parle, nous te prions, à tes serviteurs en syriaque, car nous le comprenons, et ne nous parle pas en langue judaïque, aux oreilles du peuple qui est sur la muraille. ²⁷Et le Rab-Shaké leur dit: Est-ce vers ton seigneur et vers toi que mon seigneur m'a envoyé pour dire ces paroles? N'est-ce pas vers les hommes qui se tiennent sur la muraille, pour manger leurs excréments et pour boire leur urine avec vous? ²⁸Et le Rab-Shaké se tint là, et cria à haute voix en langue judaïque, et parla, et dit: Écoutez la parole du grand roi, le roi d'Assyrie. ²⁹Ainsi dit le roi: Qu'Ézéchias ne vous trompe point; car il ne pourra pas vous délivrer de la main du roi. ³⁰Et qu'Ézéchias ne vous fasse pas mettre votre confiance en l'Éternel, disant: L'Éternel vous délivrera certainement, et cette ville ne sera point livrée en la main du roi d'Assyrie. ³¹N'écoutez pas Ézéchias; car ainsi dit le roi d'Assyrie: Faites la paix avec moi, et sortez vers moi; et vous mangerez chacun de sa vigne et chacun de son figuier, et vous boirez chacun des eaux de son puits, ³²jusqu'à ce que je vienne et que je vous emmène dans un pays comme votre pays, un pays de blé et de moût, un pays de pain et de vignes, un pays d'oliviers à huile et de miel: et vous vivrez, et vous ne mourrez point. Et n'écoutez pas Ézéchias, car il vous séduit, disant: L'Éternel nous délivrera. ³³Les dieux des nations ont-ils bien délivré chacun son pays de la main du roi d'Assyrie? ³⁴Où sont les dieux de Hamath et d'Arpad? Où sont les dieux de Sepharvaïm, d'Héna, et d'Ivva? Et ont-ils délivré Samarie de ma main? ³⁵Quels sont d'entre tous les dieux des pays ceux qui ont délivré leur pays de ma main, pour que l'Éternel délivre Jérusalem de ma main? ³⁶Et le peuple se tut, et ne lui répondit pas un mot; car c'était là le commandement du roi, disant: Vous ne lui répondrez pas. ³⁷Et Éliakim, fils de Hilkija, qui était préposé sur la maison, et Shebna, le scribe, et Joakh, fils d'Asaph, rédacteur des chroniques, vinrent vers Ézéchias, leurs vêtements déchirés, et ils lui rapportèrent les paroles du Rab-Shaké.

Chapter 19

¹¶ Et il arriva, quand le roi Ézéchias eut entendu ces choses, qu'il déchira ses vêtements, et se couvrit d'un sac, et entra dans la maison de l'Éternel. ²Et il envoya Éliakim, qui était préposé sur la maison, et Shebna, le scribe, et les anciens des sacrificateurs, couverts de sacs, vers Ésaïe, le prophète, fils d'Amots; ³et ils lui dirent: Ainsi dit Ézéchias: Ce jour est un jour d'angoisse, et de châtement, et d'opprobre; car les enfants sont venus jusqu'à la naissance, et il n'y a point de force pour enfanter. ⁴Peut-être l'Éternel, ton Dieu, entendra-t-il toutes les paroles du Rab-Shaké, que le roi d'Assyrie, son seigneur, a envoyé pour outrager le Dieu vivant, et punira-t-il les paroles que

l'Éternel, ton Dieu, a entendues? Fais donc monter une prière pour le résidu qui se trouve encore. ⁵Et les serviteurs du roi Ézéchiass vinrent vers Ésaïe. ⁶Et Ésaïe leur dit: Vous direz ainsi à votre seigneur: Ainsi dit l'Éternel: Ne crains pas à cause des paroles que tu as entendues, par lesquelles les serviteurs du roi d'Assyrie m'ont blasphémé. ⁷Voici, je vais mettre en lui un esprit, et il entendra une nouvelle, et retournera dans son pays; et je le ferai tomber par l'épée dans son pays. ⁸¶ Et le Rab-Shaké s'en retourna, et trouva le roi d'Assyrie faisant la guerre à Libna; car il avait appris qu'il était parti de Lakis. ⁹Et le roi d'Assyrie ouït dire, touchant Tirhaka, roi d'Éthiopie: Voici, il est sorti pour te faire la guerre. Et il envoya de nouveau des messagers à Ézéchiass, disant: ¹⁰Vous parlerez ainsi à Ézéchiass, roi de Juda, disant: Que ton Dieu, en qui tu te confies, ne te trompe point, disant: Jérusalem ne sera pas livrée en la main du roi d'Assyrie. ¹¹Voici, tu as entendu ce que les rois d'Assyrie ont fait à tous les pays, les détruisant entièrement; et toi, tu serais délivré! ¹²Est-ce que les dieux des nations que mes pères ont détruites les ont délivrées, Gozan, et Charan, et Rétseph, et les fils d'Éden qui étaient en Thelassar? ¹³Où est le roi de Hamath, et le roi d'Arpad, et le roi de la ville de Sepharvaïm, d'Héna, et d'Ivva? ¹⁴Et Ézéchiass prit la lettre de la main des messagers, et la lut, et monta dans la maison de l'Éternel; et Ézéchiass la déploya devant l'Éternel. ¹⁵Et Ézéchiass pria l'Éternel et dit: Éternel, Dieu d'Israël, qui es assis entre les chérubins, toi, le Même, toi seul tu es le Dieu de tous les royaumes de la terre; toi, tu as fait les cieus et la terre. Éternel! incline ton oreille et écoute. ¹⁶Éternel! ouvre tes yeux, et vois; et écoute les paroles de Sankhérib, qu'il a envoyées pour outrager le Dieu vivant. ¹⁷Il est vrai, Éternel! les rois d'Assyrie ont dévasté les nations et leurs pays, ¹⁸et ont jeté au feu leurs dieux; car ce n'étaient pas des dieux, mais l'ouvrage de mains d'homme, -du bois, et de la pierre; et ils les ont détruits. ¹⁹Et maintenant, Éternel, notre Dieu! sauve-nous, je te prie, de sa main, afin que tous les royaumes de la terre sachent que toi, Éternel, tu es Dieu, toi seul. ²⁰¶ Et Ésaïe, fils d'Amots, envoya vers Ézéchiass, disant: Ainsi dit l'Éternel, le Dieu d'Israël: Quant à la prière que tu m'as faite au sujet de Sankhérib, roi d'Assyrie, je l'ai entendue. ²¹C'est ici la parole que l'Éternel a prononcée contre lui: La vierge, fille de Sion, te méprise, elle se moque de toi; la fille de Jérusalem secoue la tête après toi. ²²Qui as-tu outragé et blasphémé? Et contre qui as-tu élevé la voix? C'est contre le Saint d'Israël que tu as levé tes yeux en haut. ²³Par tes messagers tu as outragé le Seigneur, et tu as dit: Avec la multitude de mes chars j'ai gravi le haut des montagnes, les parties reculées du Liban, et je couperai ses hauts cèdres, l'élite de ses cyprès, et je parviendrai jusqu'à son dernier gîte, à la forêt de son Carmel. ²⁴J'ai creusé, et j'ai bu des eaux étrangères; et j'ai desséché avec la plante de mes pieds tous les fleuves de Matsor... ²⁵N'as-tu pas entendu que j'ai fait cela dès longtemps, et que je l'ai formé dès les jours d'autrefois? Maintenant je l'ai fait arriver, pour que tu réduises en monceaux de ruines des villes fortes. ²⁶Et leurs habitants ont été sans force, ils ont été terrifiés, et ont été couverts de honte; ils ont été comme l'herbe des champs et l'herbe verte, comme l'herbe des toits et la récolte flétrie avant qu'elle soit en tige. ²⁷Mais je sais ton habitation, et ta sortie et ton entrée, et ta rage contre moi. ²⁸Parce que tu es plein de rage contre moi, et que ton insolence est montée à mes oreilles, je mettrai mon anneau à ton nez et mon frein à tes lèvres, et je te ferai retourner par le chemin par lequel tu es venu. ²⁹Et

ceci en sera le signe pour toi: on mangera cette année ce qui lève des grains tombés, et la seconde année ce qui croît de soi-même; et la troisième année, vous sèmerez et vous moissonnerez, et vous planterez des vignes et vous en mangerez le fruit. ³⁰Et ce qui est réchappé et demeuré de reste de la maison de Juda poussera encore des racines en bas et produira du fruit en haut. ³¹Car de Jérusalem sortira un résidu, et de la montagne de Sion, ce qui est réchappé. La jalousie de l'Éternel des armées fera cela. ³²C'est pourquoi, ainsi dit l'Éternel touchant le roi d'Assyrie: Il n'entrera pas dans cette ville, et il n'y lancera point de flèche; il ne lui présentera pas le bouclier, et il n'élèvera point de terrasse contre elle. ³³Il s'en retournera par le chemin par lequel il est venu, et il n'entrera pas dans cette ville, dit l'Éternel. ³⁴Et je protégerai cette ville, afin de la sauver, à cause de moi, et à cause de David, mon serviteur. ³⁵¶ Et il arriva, cette nuit-là, qu'un ange de l'Éternel sortit, et frappa dans le camp des Assyriens cent quatre-vingt-cinq mille hommes; et quand on se leva le matin, voici, c'étaient tous des corps morts. ³⁶Et Sankhérib, roi d'Assyrie, partit, et s'en alla et s'en retourna, et habita à Ninive. ³⁷Et il arriva, comme il se prosternait dans la maison de Nisroc, son dieu, qu'Adrammélec et Sharétser, ses fils, le frappèrent par l'épée; et ils se sauvèrent dans le pays d'Ararat; et Ésar-Haddon, son fils, régna à sa place.

Chapter 20

¹¶ En ces jours-là, Ézéchiass fut malade à la mort; et Ésaïe, le prophète, fils d'Amots, vint vers lui, et lui dit: Ainsi dit l'Éternel: Donne des ordres pour ta maison, car tu vas mourir et tu ne vivras pas. ²Et Ézéchiass tourna sa face contre la muraille, et pria l'Éternel, disant: ³Hélas, Éternel! souviens-toi, je te prie, que j'ai marché devant toi en vérité et avec un coeur parfait, et que j'ai fait ce qui est bon à tes yeux. Et Ézéchiass versa beaucoup de larmes. ⁴Et il arriva qu'Ésaïe, étant sorti, et n'étant pas encore arrivé au milieu de la ville, la parole de l'Éternel vint à lui, disant: ⁵Retourne, et dis à Ézéchiass, prince de mon peuple: Ainsi dit l'Éternel, Dieu de David, ton père: J'ai entendu ta prière, j'ai vu tes larmes; voici, je te guérirai; le troisième jour tu monteras à la maison de l'Éternel; ⁶et j'ajouterai quinze années à tes jours; et je te délivrerai, toi et cette ville, de la main du roi d'Assyrie, et je protégerai cette ville à cause de moi, et à cause de David, mon serviteur. ⁷Et Ésaïe dit: Prenez une masse de figes. Et ils la prirent, et la mirent sur l'ulcère; et Ézéchiass se rétablit. ⁸Et Ézéchiass dit à Ésaïe: Quel est le signe que l'Éternel me guérira et que le troisième jour je monterai à la maison de l'Éternel? ⁹Et Ésaïe dit: Ceci en sera le signe pour toi de par l'Éternel, car l'Éternel accomplira la parole qu'il a prononcée: l'ombre avancera-t-elle de dix degrés, ou retournera-t-elle de dix degrés? ¹⁰Et Ézéchiass dit: C'est peu de chose que l'ombre descende de dix degrés: non, mais que l'ombre retourne de dix degrés en arrière. ¹¹Et Ésaïe, le prophète cria à l'Éternel; et l'Éternel fit retourner l'ombre de dix degrés en arrière sur les degrés par lesquels elle était descendue sur le cadran d'Achaz. ¹²¶ En ce temps-là, Berodac-Baladan, fils de Baladan, roi de Babylone, envoya une lettre et un présent à Ézéchiass, car il avait appris qu'Ézéchiass avait été malade. ¹³Et Ézéchiass

écouta les messagers, et leur montra toute la maison où étaient renfermés ses objets précieux, l'argent et l'or, et les aromates et l'huile fine, et tout son arsenal, et tout ce qui se trouvait dans ses trésors; il n'y eut rien qu'Ézéchias ne leur montrât dans sa maison et dans tous ses domaines. ¹⁴Et Ésaïe, le prophète, vint vers le roi Ézéchias, et lui dit: Qu'ont dit ces hommes, et d'où sont-ils venus vers toi? Et Ézéchias dit: Ils sont venus d'un pays éloigné, de Babylone. ¹⁵Et Ésaïe dit: Qu'ont-ils vu dans ta maison? Et Ézéchias dit: Ils ont vu tout ce qui est dans ma maison; il n'y a rien dans mes trésors que je ne leur aie montré. ¹⁶Et Ésaïe dit à Ézéchias: Écoute la parole de l'Éternel: ¹⁷Voici, des jours viennent où tout ce qui est dans ta maison, et ce que tes pères ont amassé jusqu'à ce jour, sera porté à Babylone; il n'en restera rien, dit l'Éternel. ¹⁸Et on prendra de tes fils, qui sortiront de toi, que tu auras engendrés, et ils seront eunuques dans le palais du roi de Babylone. ¹⁹Et Ézéchias dit à Ésaïe: La parole de l'Éternel que tu as prononcée est bonne. Et il dit: N'y aura-t-il pas ainsi paix et stabilité pendant mes jours? ²⁰Et le reste des actes d'Ézéchias, et toute sa puissance, et comment il fit l'étang et l'aqueduc, et amena les eaux dans la ville, cela n'est-il pas écrit dans le livre des chroniques des rois de Juda? ²¹Et Ézéchias s'endormit avec ses pères; et Manassé, son fils, régna à sa place.

Chapter 21

¹¶ Il était âgé de douze ans lorsqu'il commença de régner; et il régna cinquante-cinq ans à Jérusalem; et le nom de sa mère était Hephtsiba. ²Et il fit ce qui est mauvais aux yeux de l'Éternel, selon les abominations des nations que l'Éternel avait dépossédées devant les fils d'Israël. ³Et il rebâtit les hauts lieux qu'Ézéchias, son père, avait détruits, et éleva des autels à Baal, et fit une ashère, comme avait fait Achab, roi d'Israël, et il se prosterna devant toute l'armée des cieux, et les servit; ⁴et il bâtit des autels dans la maison de l'Éternel, de laquelle l'Éternel avait dit: C'est dans Jérusalem que je mettrai mon nom; ⁵et il bâtit des autels à toute l'armée des cieux, dans les deux parvis de la maison de l'Éternel; ⁶et il fit passer son fils par le feu, et il pronostiquait les enchantements, et il établit des évocateurs d'esprits et des diseurs de bonne aventure: il fit outre mesure ce qui est mauvais aux yeux de l'Éternel, pour le provoquer à colère. ⁷Et l'image de l'ashère qu'il avait faite, il la plaça dans la maison de laquelle l'Éternel avait dit à David et à Salomon, son fils: C'est dans cette maison, et dans Jérusalem que j'ai choisie d'entre toutes les tribus d'Israël, que je mettrai mon nom à toujours; ⁸et je ne ferai plus errer le pied d'Israël loin de la terre que j'ai donnée à leurs pères, si seulement ils prennent garde à faire selon tout ce que je leur ai commandé, et selon toute la loi que leur a commandé mon serviteur Moïse. ⁹Et ils n'écoutèrent point; et Manassé les fit errer en les induisant à faire le mal plus que les nations que l'Éternel avait détruites devant les fils d'Israël. ¹⁰¶ Et l'Éternel parla par ses serviteurs les prophètes, disant: ¹¹Parce que Manassé, roi de Juda, a pratiqué ces abominations, et a fait le mal plus que tout ce qu'ont fait les Amoréens qui ont été avant lui, et qu'il a fait pécher aussi Juda par ses idoles, ¹²à cause de cela, ainsi dit

l'Éternel, le Dieu d'Israël: Voici, je fais venir sur Jérusalem et sur Juda un mal tel, que quiconque l'entendra, les deux oreilles lui tinteront; ¹³et j'étendrai sur Jérusalem le cordeau de Samarie et le plomb de la maison d'Achab, et j'écure Jérusalem comme on écure un plat: on l'écure et on le tourne sens dessus dessous. ¹⁴Et j'abandonnerai le reste de mon héritage, et je les livrerai en la main de leurs ennemis; et ils seront le butin et la proie de tous leurs ennemis, ¹⁵parce qu'ils ont fait ce qui est mauvais à mes yeux et qu'ils m'ont provoqué à colère depuis le jour que leurs pères sont sortis d'Égypte jusqu'à ce jour. ¹⁶Et Manassé versa aussi le sang innocent en grande abondance, jusqu'à en remplir Jérusalem d'un bout à l'autre bout, outre son péché par lequel il fit pécher Juda, en faisant ce qui est mauvais aux yeux de l'Éternel. ¹⁷Et le reste des actes de Manassé, et tout ce qu'il fit, et le péché qu'il commit, cela n'est-il pas écrit dans le livre des chroniques des rois de Juda? ¹⁸Et Manassé s'endormit avec ses pères, et fut enterré dans le jardin de sa maison, dans le jardin d'Uzza; et Amon, son fils régna à sa place. ¹⁹¶ Amon était âgé de vingt-deux ans lorsqu'il commença de régner, et il régna deux ans à Jérusalem; et le nom de sa mère était Meshullémeth, fille de Haruts, de Jotba. ²⁰Et il fit ce qui est mauvais aux yeux de l'Éternel, comme avait fait Manassé, son père; ²¹et il marcha dans toute la voie dans laquelle avait marché son père, et il servit les idoles que son père avait servies, et se prosterna devant elles: ²²et il abandonna l'Éternel, le Dieu de ses pères, et ne marcha pas dans la voie de l'Éternel. ²³Et les serviteurs d'Amon conspirèrent contre lui, et mirent à mort le roi dans sa maison. ²⁴Mais le peuple du pays tua tous ceux qui avaient conspiré contre le roi Amon; et le peuple du pays établit pour roi Josias, son fils, en sa place. ²⁵Et le reste des actes d'Amon, ce qu'il fit, cela n'est-il pas écrit dans le livre des chroniques des rois de Juda? ²⁶Et on l'enterra dans son sépulcre, dans le jardin d'Uzza; et Josias, son fils, régna à sa place.

Chapter 22

¹¶ Josias était âgé de huit ans lorsqu'il commença de régner; et il régna trente et un ans à Jérusalem; et le nom de sa mère était Jedida, fille d'Adaïa, de Botskath. ²Et il fit ce qui est droit aux yeux de l'Éternel, et marcha dans toute la voie de David, son père, et ne s'en écarta ni à droite ni à gauche. ³Et il arriva, la dix-huitième année du roi Josias, que le roi envoya Shaphan, le scribe, fils d'Atsalia, fils de Meshullam, à la maison de l'Éternel, disant: ⁴Monte vers Hilkija, le grand sacrificateur, et qu'on relève l'argent qui a été apporté dans la maison de l'Éternel et que les gardiens du seuil ont recueilli de la part du peuple; ⁵et qu'on le remette en la main de ceux qui font l'ouvrage, qui sont préposés sur le travail dans la maison de l'Éternel; et que ceux-ci le remettent à ceux qui font l'ouvrage dans la maison de l'Éternel, pour réparer les brèches de la maison: ⁶aux charpentiers, et aux constructeurs, et aux maçons, et afin d'acheter des bois et des pierres de taille, pour réparer la maison; ⁷toutefois qu'on ne compte pas avec eux l'argent remis entre leurs mains, car ils agissent avec fidélité. ⁸Et Hilkija, le grand sacrificateur, dit à Shaphan, le scribe: J'ai trouvé le livre de la loi dans la maison de l'Éternel. Et Hilkija donna le livre à Shaphan, et il le lut. ⁹Et Shaphan, le

scribe, vint vers le roi, et rendit compte au roi, et dit: Tes serviteurs ont versé l'argent qui s'est trouvé dans la maison, et l'ont remis entre les mains de ceux qui font l'ouvrage, qui sont préposés sur le travail dans la maison de l'Éternel. ¹⁰Et Shaphan, le scribe, raconta au roi, disant: Hilkija, le sacrificateur, m'a donné un livre. Et Shaphan le lut devant le roi. ¹¹¶ Et il arriva que, quand le roi entendit les paroles du livre de la loi, il déchira ses vêtements. ¹²Et le roi commanda à Hilkija, le sacrificateur, et à Akhikam, fils de Shaphan, et à Acbor, fils de Michée, et à Shaphan, le scribe, et à Asçaïa, serviteur du roi, disant: ¹³Allez, consultez l'Éternel pour moi, et pour le peuple, et pour tout Juda, touchant les paroles de ce livre qui a été trouvé; car grande est la fureur de l'Éternel, qui s'est allumée contre nous, parce que nos pères n'ont pas écouté les paroles de ce livre, pour faire selon tout ce qui y est écrit pour nous. ¹⁴Et Hilkija, le sacrificateur, et Akhikam, et Acbor, et Shaphan, et Asçaïa, allèrent vers Hulda, la prophétesse, femme de Shallum, fils de Thikva, fils de Harkhas, qui avait la garde des vêtements; et elle habitait à Jérusalem dans le second quartier de la ville; et ils lui parlèrent. ¹⁵Et elle leur dit: Ainsi dit l'Éternel, le Dieu d'Israël: Dites à l'homme qui vous a envoyés vers moi: ¹⁶Ainsi dit l'Éternel: Voici, je fais venir du mal sur ce lieu et sur ses habitants, toutes les paroles du livre qu'a lu le roi de Juda. ¹⁷Parce qu'ils m'ont abandonné et qu'ils ont brûlé de l'encens à d'autres dieux, pour me provoquer à colère par toute l'oeuvre de leurs mains, ma fureur s'est allumée contre ce lieu, et elle ne s'éteindra point. ¹⁸Et au roi de Juda, qui vous a envoyés pour consulter l'Éternel, vous lui direz ainsi: Ainsi dit l'Éternel, le Dieu d'Israël, quant aux paroles que tu as entendues: ¹⁹Parce que ton coeur a été sensible, et que tu t'es humilié devant l'Éternel quand tu as entendu ce que j'ai prononcé contre ce lieu et contre ses habitants, savoir qu'ils seraient livrés à la destruction et à la malédiction, et parce que tu as déchiré tes vêtements et que tu as pleuré devant moi, moi aussi j'ai entendu, dit l'Éternel. ²⁰C'est pourquoi, voici, je vais te recueillir auprès de tes pères, et tu seras recueilli en paix dans tes sépulcres, et tes yeux ne verront pas tout le mal que je fais venir sur ce lieu. Et ils rapportèrent au roi cette parole.

Chapter 23

¹¶ Et le roi envoya, et on assembla vers lui tous les anciens de Juda et de Jérusalem. ²Et le roi monta à la maison de l'Éternel, et avec lui tous les hommes de Juda, et tous les habitants de Jérusalem, et les sacrificateurs, et les prophètes, et tout le peuple, depuis le petit jusqu'au grand: et on lut, eux l'entendant, toutes les paroles du livre de l'alliance qui avait été trouvé dans la maison de l'Éternel. ³Et le roi se tint debout sur l'estrade, et fit cette alliance devant l'Éternel, de marcher après l'Éternel, et de garder ses commandements, et ses témoignages, et ses statuts, de tout son coeur et de toute son âme, pour accomplir les paroles de cette alliance, écrites dans ce livre; et tout le peuple entra dans l'alliance. ⁴¶ Et le roi commanda à Hilkija, le grand sacrificateur, et aux sacrificateurs de la seconde classe, et aux gardiens du seuil, d'emporter hors du temple de l'Éternel tous les objets qui avaient été faits pour Baal, et pour l'ashère, et pour toute l'armée des cieux; et il

les brûla en dehors de Jérusalem, dans les champs du Cédron, et il en porta la poussière à Béthel.
⁵Et il supprima les Camarim, que les rois de Juda avaient établis pour faire fumer l'encens sur les hauts lieux dans les villes de Juda et dans les environs de Jérusalem, et ceux qui brûlaient de l'encens à Baal, au soleil, et à la lune, et au zodiaque, et à toute l'armée des cieux. ⁶Et il fit emporter l'ashère hors de la maison de l'Éternel, hors de Jérusalem, dans la vallée du Cédron, et il la brûla dans la vallée du Cédron, et la réduisit en poussière, et en jeta la poussière sur les sépulcres des fils du peuple. ⁷Et il démolit les maisons des prostituées qui étaient dans la maison de l'Éternel, et où les femmes tissaient des tentes pour l'ashère. ⁸Et il fit venir des villes de Juda tous les sacrificateurs, et souilla les hauts lieux où les sacrificateurs faisaient fumer de l'encens, depuis Guéba jusqu'à Beer-Shéba; et il démolit les hauts lieux des portes, qui étaient à l'entrée de la porte de Josué, chef de la ville, et ceux qui étaient à la gauche d'un homme entrant dans la porte de la ville. ⁹Toutefois les sacrificateurs des hauts lieux ne montaient pas vers l'autel de l'Éternel à Jérusalem, mais ils mangeaient des pains sans levain au milieu de leurs frères. ¹⁰Et il souilla Topheth, qui est dans la vallée des fils de Hinnom, afin que personne ne fît passer par le feu son fils ou sa fille au Moloc. ¹¹Et il abolit les chevaux que les rois de Juda avaient donnés au soleil, à l'entrée de la maison de l'Éternel, vers la chambre de Nethan-Mélec, l'eunuque, qui était dans les dépendances du temple; et il brûla au feu les chars du soleil. ¹²Et le roi démolit les autels qui étaient sur le toit de la chambre haute d'Achaz, que les rois de Juda avaient faits, et les autels que Manassé avait faits dans les deux parvis de la maison de l'Éternel; et il les brisa, les ôtant de là, et en jeta la poussière dans la vallée du Cédron. ¹³Et le roi souilla les hauts lieux qui étaient en face de Jérusalem, à la droite de la montagne de corruption, que Salomon, roi d'Israël, avait bâtis pour Ashtoreth, l'abomination des Sidoniens, et pour Kemosh, l'abomination de Moab, et pour Milcom, l'abomination des fils d'Ammon; ¹⁴et il brisa les statues, et coupa les ashères, et remplit d'ossements d'hommes les lieux où ils étaient. ¹⁵Et l'autel qui était à Béthel, le haut lieu qu'avait fait Jéroboam, fils de Nebath, qui fit pécher Israël, cet autel-là aussi et le haut lieu, il les démolit; et il brûla le haut lieu, le réduisit en poussière, et brûla l'ashère. ¹⁶Et Josias se tourna et vit les sépulcres qui étaient là dans la montagne; et il envoya prendre les ossements des sépulcres, et il les brûla sur l'autel et le souilla, selon la parole de l'Éternel qu'avait proclamée l'homme de Dieu qui proclama ces choses. ¹⁷Et le roi dit: Quel est ce monument que je vois? Et les hommes de la ville lui dirent: C'est le sépulcre de l'homme de Dieu qui vint de Juda, et qui proclama ces choses que tu as faites sur l'autel de Béthel. ¹⁸Et il dit: Laissez-le reposer; que personne ne remue ses os! Et ils préservèrent ses os ainsi que les os du prophète qui était venu de Samarie. ¹⁹Et Josias ôta aussi toutes les maisons des hauts lieux que les rois d'Israël avaient faites dans les villes de Samarie pour provoquer à colère l'Éternel; et il leur fit selon tout ce qu'il avait fait à Béthel. ²⁰Et il sacrifia sur les autels tous les sacrificateurs des hauts lieux qui étaient là, et y brûla des ossements d'hommes; et il retourna à Jérusalem. ²¹Et le roi commanda à tout le peuple, disant: Célébrez la Pâque à l'Éternel, votre Dieu, comme il est écrit dans ce livre de l'alliance. ²²Car aucune Pâque n'avait été célébrée comme cette Pâque, depuis les jours des juges qui ont jugé Israël, et durant tous les jours des rois d'Israël et des rois de Juda; ²³mais la dix-huitième année du

roi Josias, cette Pâque fut célébrée à l'Éternel dans Jérusalem. ²⁴Et Josias extermina aussi les évocateurs d'esprits, et les diseurs de bonne aventure, et les théraphim, et les idoles, et toutes les abominations qui se voyaient dans le pays de Juda et à Jérusalem, afin d'effectuer les paroles de la loi, écrites dans le livre que Hilkiya, le sacrificateur, avait trouvé dans la maison de l'Éternel. ²⁵¶ Avant lui il n'y eut pas de roi semblable à lui, qui se fût retourné vers l'Éternel de tout son coeur, et de toute son âme, et de toute sa force, selon toute la loi de Moïse; et après lui, il ne s'en est pas levé de semblable à lui. ²⁶Toutefois l'Éternel ne revint point de l'ardeur de sa grande colère, dont il était embrasé contre Juda, à cause de toutes les provocations par lesquelles Manassé l'avait provoqué. ²⁷Et l'Éternel dit: J'ôterai aussi Juda de devant ma face comme j'ai ôté Israël; et je rejeterai cette ville de Jérusalem que j'ai choisie, et la maison de laquelle j'ai dit: Mon nom sera là. ²⁸Et le reste des actes de Josias, et tout ce qu'il fit, cela n'est-il pas écrit dans le livre des chroniques des rois de Juda? ²⁹Dans ses jours, le Pharaon Neco, roi d'Égypte, monta contre le roi d'Assyrie, vers le fleuve Euphrate, et le roi Josias alla à sa rencontre; et Neco le tua à Meguido, dès qu'il le vit. ³⁰Et de Meguido, ses serviteurs l'emportèrent mort sur un char, et l'amènèrent à Jérusalem, et l'enterrèrent dans son sépulcre. Et le peuple du pays prit Joakhaz, fils de Josias, et ils l'oignirent et le firent roi à la place de son père. ³¹¶ Joakhaz était âgé de vingt-trois ans lorsqu'il commença de régner; et il régna trois mois à Jérusalem; et le nom de sa mère était Hamutal, fille de Jérémie de Libna. ³²Et il fit ce qui est mauvais aux yeux de l'Éternel, selon tout ce que ses pères avaient fait. ³³Et le Pharaon Neco le lia à Ribla, dans le pays de Hamath, pour qu'il ne régnât plus à Jérusalem; et il imposa sur le pays une amende de cent talents d'argent et d'un talent d'or. ³⁴Et le Pharaon Neco établit roi Éliakim, fils de Josias, à la place de Josias, son père, et changea son nom en celui de Jehoïakim; et il prit Joakhaz, qui vint en Égypte et y mourut. ³⁵Et Jehoïakim donna l'argent et l'or au Pharaon; seulement il établit une taxe proportionnelle sur le pays, pour donner l'argent selon le commandement du Pharaon: il exigea l'argent et l'or du peuple du pays, de chacun selon son estimation, pour le donner au Pharaon Neco. ³⁶Jehoïakim était âgé de vingt-cinq ans lorsqu'il commença de régner; et il régna onze ans à Jérusalem; et le nom de sa mère était Zebudda, fille de Pedaia, de Ruma. ³⁷Et il fit ce qui est mauvais aux yeux de l'Éternel, selon tout ce que ses pères avaient fait.

Chapter 24

¹¶ En ses jours, Nebucadnetsar, roi de Babylone, monta; et Jehoïakim fut son serviteur pendant trois ans; et il se retourna et se révolta contre lui. ²Et l'Éternel envoya contre lui les bandes des Chaldéens, et les bandes des Syriens, et les bandes de Moab, et les bandes des fils d'Ammon; et il les envoya contre Juda pour le détruire, selon la parole de l'Éternel, qu'il avait prononcée par ses serviteurs les prophètes. ³Certainement cela arriva par le commandement de l'Éternel contre Juda, pour l'ôter de devant sa face, à cause des péchés de Manassé, selon tout ce qu'il avait fait, ⁴et aussi

à cause du sang innocent qu'il avait versé, car il avait rempli Jérusalem de sang innocent; et l'Éternel ne voulut pas lui pardonner. ⁵Et le reste des actes de Jehoiakim, et tout ce qu'il fit, cela n'est-il pas écrit dans le livre des chroniques des rois de Juda? ⁶Et Jehoiakim s'endormit avec ses pères; et Jehoiakin, son fils, régna à sa place. ⁷Et le roi d'Égypte ne sortit plus de nouveau de son pays, car le roi de Babylone avait pris tout ce qui était au roi d'Égypte, depuis le torrent d'Égypte jusqu'au fleuve Euphrate. ⁸¶ Jehoiakin était âgé de dix-huit ans lorsqu'il commença de régner; et il régna trois mois à Jérusalem; et le nom de sa mère était Nehushta, fille d'Elnathan, de Jérusalem. ⁹Et il fit ce qui est mauvais aux yeux de l'Éternel, selon tout ce que son père avait fait. ¹⁰En ce temps-là, les serviteurs de Nebucadnetsar, roi de Babylone, montèrent contre Jérusalem, et la ville fut assiégée. ¹¹Et Nebucadnetsar, roi de Babylone, vint contre la ville, pendant que ses serviteurs l'assiégeaient. ¹²Et Jehoiakin, roi de Juda, sortit vers le roi de Babylone, lui, et sa mère, et ses serviteurs, et ses chefs, et ses eunuques; et le roi de Babylone le prit, la huitième année de son règne. ¹³Et il emporta de là tous les trésors de la maison de l'Éternel et les trésors de la maison du roi, et mit en pièces tous les ustensiles d'or que Salomon, roi d'Israël, avait faits dans le temple de l'Éternel, comme l'Éternel l'avait dit. ¹⁴Et il transporta tout Jérusalem, et tous les chefs, et tous les hommes forts et vaillants, dix mille captifs, et tous les charpentiers et les forgerons; il ne demeura rien de reste que le peuple pauvre du pays. ¹⁵Et il transporta Jehoiakin à Babylone; et la mère du roi, et les femmes du roi, et ses eunuques, et les puissants du pays, il les emmena captifs de Jérusalem à Babylone, ¹⁶et tous les hommes vaillants, sept mille, et les charpentiers et les forgerons, mille, tous hommes propres à la guerre; et le roi de Babylone les amena captifs à Babylone. ¹⁷Et le roi de Babylone établit roi, à la place de Jehoiakin, Matthanias, son oncle, et lui changea son nom en celui de Sédécias. ¹⁸Sédécias était âgé de vingt et un ans lorsqu'il commença de régner; et il régna onze ans à Jérusalem; et le nom de sa mère était Hamutal, fille de Jérémie de Libna. ¹⁹Et il fit ce qui est mauvais aux yeux de l'Éternel, selon tout ce que Jehoiakim avait fait. ²⁰Car, parce que la colère de l'Éternel fut contre Jérusalem et contre Juda, jusqu'à les rejeter de devant sa face, Sédécias se révolta contre le roi de Babylone.

Chapter 25

¹¶ Et il arriva, en la neuvième année de son règne, au dixième mois, le dixième jour du mois, que Nebucadnetsar, roi de Babylone, vint contre Jérusalem, lui et toute son armée, et campa contre elle; et ils bâtirent contre elle une circonvallation tout à l'entour. ²Et la ville fut assiégée jusqu'à la onzième année du roi Sédécias. ³Le neuvième jour du quatrième mois, la famine se renforça dans la ville, et il n'y avait point de pain pour le peuple du pays. ⁴Et la brèche fut faite à la ville; et tous les hommes de guerre (s'enfuirent) de nuit par le chemin de la porte qui était entre les deux murailles près du jardin du roi; (et les Chaldéens étaient près de la ville tout à l'entour;) et on s'en alla par le chemin de la plaine. ⁵Et l'armée des Chaldéens poursuivit le roi; et ils l'atteignirent dans les plaines

de Jéricho, et toute son armée se dispersa d'avec lui. ⁶Et ils prirent le roi, et le firent monter vers le roi de Babylone à Ribla, et on prononça son jugement. ⁷Et on égorgea les fils de Sédécias devant ses yeux; et on creva les yeux de Sédécias, et on le lia avec des chaînes d'airain, et on l'amena à Babylone. ⁸¶ au cinquième mois, le septième jour du mois (c'était la dix-neuvième année du roi Nebucadnetsar, roi de Babylone,) Nebuzaradan, chef des gardes, serviteur du roi de Babylone, vint à Jérusalem. ⁹Et il brûla la maison de l'Éternel, et la maison du roi, et toutes les maisons de Jérusalem; et il brûla par le feu toutes les grandes maisons. ¹⁰Et toute l'armée des Chaldéens qui était avec le chef des gardes abattit les murailles qui étaient autour de Jérusalem. ¹¹Et le reste du peuple, qui était demeuré de reste dans la ville, et les transfuges qui s'étaient rendus au roi de Babylone, et le reste de la multitude, Nebuzaradan, chef des gardes, les transporta; ¹²mais des pauvres du pays, le chef des gardes en laissa pour être vigneron et laboueurs. ¹³Et les Chaldéens brisèrent les colonnes d'airain qui étaient devant la maison de l'Éternel, et les bases, et la mer d'airain qui était dans la maison de l'Éternel, et en emportèrent l'airain à Babylone. ¹⁴Ils prirent aussi les vases à cendre, et les pelles, et les couteaux, et les coupes, et tous les ustensiles d'airain avec lesquels on faisait le service. ¹⁵Et le chef des gardes prit les brasiers et les bassins, ce qui était d'or, en or, et ce qui était d'argent, en argent. ¹⁶Les deux colonnes, la mer unique, et les socles que Salomon avait faits pour la maison de l'Éternel: pour l'airain de tous ces objets il n'y avait point de poids. ¹⁷La hauteur d'une colonne était de dix-huit coudées; et il y avait dessus un chapiteau d'airain, et la hauteur du chapiteau était de trois coudées; et il y avait un réseau et des grenades tout autour du chapiteau, le tout d'airain: et de même pour la seconde colonne, avec le réseau. ¹⁸Et le chef des gardes prit Seraïa, le premier sacrificateur, et Sophonie, le second sacrificateur, et les trois gardiens du seuil; ¹⁹et il prit de la ville un eunuque qui était inspecteur des hommes de guerre, et cinq hommes de ceux qui voyaient la face du roi, lesquels furent trouvés dans la ville, et le scribe du chef de l'armée, qui enrôlait le peuple du pays, et soixante hommes du peuple du pays, qui furent trouvés dans la ville. ²⁰Et Nebuzaradan, chef des gardes, les prit et les mena vers le roi de Babylone à Ribla. ²¹Et le roi de Babylone les frappa et les fit mourir à Ribla, dans le pays de Hamath. Et Juda fut transporté de dessus sa terre. ²²¶ Et quant au peuple qui était demeuré de reste dans le pays de Juda, que Nebucadnetsar, roi de Babylone, avait laissé, il établit sur eux Guedalia, fils d'Akhikam, fils de Shaphan. ²³Et tous les chefs des forces, eux et leurs hommes, apprirent que le roi de Babylone avait établi chef Guedalia; et ils vinrent vers Guedalia à Mitspa, savoir Ismaël, fils de Nethania, et Jokhanan, fils de Karéakh, et Seraïa, fils de Thanhumeth, le Netophathite, et Jaazania, fils d'un Maacathien, eux et leurs hommes. ²⁴Et Guedalia leur jura, à eux et à leurs hommes, et leur dit: Ne craignez pas de devenir les serviteurs des Chaldéens; habitez dans le pays, et servez le roi de Babylone, et vous vous en trouverez bien. ²⁵Et il arriva, au septième mois, qu'Ismaël, fils de Nethania, fils d'Elishama, de la semence royale, et dix hommes avec lui, vinrent et frappèrent Guedalia (et il mourut), et les Juifs et les Chaldéens qui étaient avec lui à Mitspa. ²⁶Et tout le peuple, depuis le petit jusqu'au grand, et les chefs des forces, se levèrent et allèrent en Égypte, car ils craignaient les Chaldéens. ²⁷Et il arriva, en la trente-septième année de la transportation de

Jehoiakin, roi de Juda, au douzième mois, le vingt-septième jour du mois, qu'Évil-Merodac, roi de Babylone, l'année où il commença de régner, éleva la tête de Jehoiakin, roi de Juda, et le tira de prison. ²⁸Et il lui parla avec bonté, et mit son trône au-dessus du trône des rois qui étaient avec lui à Babylone. ²⁹Et il lui changea ses vêtements de prison, et Jehoiakin mangea le pain devant lui constamment, tous les jours de sa vie: ³⁰et quant à son entretien régulier, un entretien continuel lui fut donné de la part du roi, jour par jour, tous les jours de sa vie.

1 Chronicles

Chapter 1

¹¶ Adam, Seth, Énosh, ²Kénan, Mahalaleël, Jéred, ³Hénoc, Methushélah, Lémec, ⁴Noé; Sem, Cham, et Japheth. ⁵Les fils de Japheth: Gomer, et Magog, et Madaï, et Javan, et Tubal, et Méshec, et Tiras. ⁶-Et les fils de Gomer: Ashkenaz, et Diphath, et Togarma. ⁷-Et les fils de Javan: Élisha, et Tarsis, Kittim, et Rodanim. ⁸Les fils de Cham: Cush, et Mitsraïm, Puth, et Canaan. ⁹-Et les fils de Cush: Seba, et Havila, et Sabta, et Rahma, et Sabteca. -Et les fils de Rahma: Sheba et Dedan. ¹⁰-Et Cush engendra Nimrod: lui, commença à être puissant sur la terre. ¹¹-Et Mitsraïm engendra les Ludim, et les Anamim, et les Lehabim, et les Naphtukhim, ¹²et les Pathrusim, et les Caslukhim (d'où sont sortis les Philistins), et les Capthorim. ¹³-Et Canaan engendra Sidon, son premier-né, ¹⁴et Heth, et le Jésusien, et l'Amoréen, et le Guirgasien, ¹⁵et le Hévien, et l'Arkien, et le Sinien, ¹⁶et l'Arvadien, et le Tsemarien, et le Hamathien. ¹⁷Les fils de Sem: Élam, et Assur, et Arpacshad, et Lud, et Aram, et Uts, et Hul, et Guéther, et Méshec. ¹⁸-Et Arpacshad engendra Shélakh, et Shélakh engendra Héber. ¹⁹Et il naquit à Héber deux fils: le nom de l'un fut Péleg, car en ses jours la terre fut partagée; et le nom de son frère fut Joktan. ²⁰Et Joktan engendra Almodad, et Shéleph, et Hatsarmaveth, et Jérahk, ²¹et Hadoram, et Uzal, et Dikla, ²²et Ébal, et Abimaël, et Sheba, et Ophir, et Havila, et Jobab: ²³tous ceux-là sont fils de Joktan. ²⁴Sem, Arpacshad, Shélakh, ²⁵Héber, Péleg, Rehu, ²⁶Serug, Nakhor, Térakh, ²⁷Abram, qui est Abraham. ²⁸¶ Les fils d'Abraham: Isaac et Ismaël. ²⁹-Ce sont ici leurs générations: le premier-né d'Ismaël, Nebaïoth; et Kédar, et Adbeël, et Mibsam; ³⁰Mishma, et Duma; Massa, Hadad, et Théma; ³¹Jetur, Naphish, et Kedma: ce sont là les fils d'Ismaël. ³²-Et les fils de Ketura, concubine d'Abraham: elle enfanta Zimran, et Jokshan, et Medan, et Madian, et Jishbak, et Shuakh. Et les fils de Jokshan: Sheba et Dedan. ³³Et les fils de Madian: Épha, et Épher, et Hénoc, et Abida, et Eldaa. Tous ceux-là étaient fils de Ketura. ³⁴Et Abraham engendra Isaac. Les fils d'Isaac: Ésaü et Israël. ³⁵-Les fils d'Ésaü: Éliphez, Rehuel, et Jehush, et Jahlam, et Coré. ³⁶-Les fils d'Éliphez: Théman, et Omar, Tsephi, et Gahtam; Kenaz, et Thimna, et Amalek. ³⁷-Les fils de Rehuel: Nakhath, Zérahk, Shamma, et Mizza. ³⁸Et les fils de Séhir: Lotan, et Shobal, et Tsibhon, et Ana, et Dishon, et Etsar, et Dishan. ³⁹-Et les fils de Lotan:

Hori et Homam; et la soeur de Lotan: Thimna. ⁴⁰-Les fils de Shobal: Alian, et Manakhath, et Ébal, Shephi, et Onam. -Et les fils de Tsibhon: Aïa et Ana. ⁴¹-Les fils d'Ana: Dishon. -Et les fils de Dishon; Hamran, et Eshban, et Jithran, et Keran. ⁴²-Les fils d'Etser: Bilhan, et Zaaavan, et Jaakan. -Les fils de Dishan: Uts et Aran. ⁴³Et ce sont ici les rois qui régnèrent dans le pays d'Édom, avant qu'un roi régnât sur les fils d'Israël: Béla, fils de Béor; et le nom de sa ville était Dinhaba. ⁴⁴-Et Béla mourut; et Jobab, fils de Zérakh, de Botsra, régna à sa place. ⁴⁵-Et Jobab mourut; et Husham, du pays des Thémanites régna à sa place. ⁴⁶-Et Husham mourut; et à sa place régna Hadad, fils de Bedad, qui frappa Madian dans les champs de Moab; et le nom de sa ville était Avith. ⁴⁷Et Hadad mourut; et Samla, de Masréka, régna à sa place. ⁴⁸Et Samla mourut; et Saül, de Rehoboth sur le fleuve, régna à sa place. ⁴⁹-Et Saül mourut; et Baal-Hanan, fils d'Acbor, régna à sa place. ⁵⁰-Et Baal-Hanan mourut; et Hadad régna à sa place; et le nom de sa ville était Pahi; et le nom de sa femme, Mehétabeël, fille de Matred, fille de Mézahab. ⁵¹Et Hadad mourut. Et il y eut des chefs d'Édom: le chef Thimna, le chef Alia, le chef Jetheth, ⁵²le chef Oholibama, le chef Éla, le chef Pinon, ⁵³le chef Kenaz, le chef Théman, le chef Mibtsar, ⁵⁴le chef Magdiel, le chef Iram. Ce sont là les chefs d'Édom.

Chapter 2

¹¶ Ce sont ici les fils d'Israël: Ruben, Siméon, Lévi et Juda; Issacar et Zabulon; ²Dan, Joseph et Benjamin; Nephthali, Gad et Aser. ³Les fils de Juda: Er, et Onan, et Shéla; ces trois lui naquirent de la fille de Shua, la Cananéenne. Et Er, premier-né de Juda, fut méchant aux yeux de l'Éternel; et il le fit mourir. ⁴Et Tamar, sa belle-fille, lui enfanta Pérets et Zérakh. Tous les fils de Juda: cinq. ⁵-Les fils de Pérets: Hetsron et Hamul. ⁶-Et les fils Zérakh: Zimri, et Éthan, et Héman, et Calcol, et Dara: cinq en tout. ⁷-Et les fils de Carmi: Acar, qui troubla Israël et qui pécha au sujet de l'exécration. ⁸-Et les fils d'Éthan: Azaria. ⁹Et les fils qui naquirent à Hetsron: Jerakhmeël, et Ram, et Kelubaï. ¹⁰Et Ram engendra Amminadab; et Amminadab engendra Nakhshon, prince des fils de Juda; ¹¹et Nakhshon, engendra Salma; et Salma engendra Boaz; ¹²et Boaz engendra Obed; et Obed engendra Isaï. ¹³Et Isaï engendra son premier-né, Éliab, et Abinadab, le second, et Shimha, le troisième; ¹⁴Nethaneël, le quatrième; Raddaï, le cinquième; ¹⁵Otsem, le sixième; ¹⁶David, le septième; et leurs soeurs: Tseruïa et Abigaïl. -Et les fils de Tseruïa: Abishaï, et Joab, et Asçaël, trois. ¹⁷-Et Abigaïl enfanta Amasa; et le père d'Amasa fut Jéther, Ismaélite. ¹⁸¶ Et Caleb, fils de Hetsron, eut des enfants d'Azuba, sa femme, et de Jerioth dont voici les fils: Jésher, et Shobab, et Ardon. ¹⁹-Et Azuba mourut, et Caleb prit pour femme Éphrath, et elle lui enfanta Hur; ²⁰et Hur engendra Uri, et Uri engendra Betsaleël. ²¹-Et après cela, Hetsron vint vers la fille de Makir, père de Galaad, et la prit, lui étant âgé de soixante ans; et elle lui enfanta Segub; ²²et Segub engendra Jaïr, et il eut vingt-trois villes dans le pays de Galaad. ²³Et Gueshur et Aram leur prirent les bourgs de Jaïr, et Kenath, et les villes de son ressort, soixante villes. -Tous ceux-là furent fils de Makir,

père de Galaad. ²⁴Et après la mort de Hetsron, à Caleb-Éphratha, Abija, la femme de Hetsron, lui enfanta encore Ashkhur, père de Thekoa. ²⁵Et les fils de Jerakhmeël, premier-né de Hetsron, furent Ram, le premier-né, et Buna, et Oren, et Otsem, d'Akhija. ²⁶Et Jerakhmeël eut une autre femme, nommée Atara: elle fut mère d'Onam. ²⁷-Et les fils de Ram, premier-né de Jerakhmeël furent Maats, et Jamin, et Éker. ²⁸Et les fils d'Onam furent Shammaï et Jada; et les fils de Shammaï: Nadab et Abishur. ²⁹Et le nom de la femme d'Abishur était Abikhaïl; et elle lui enfanta Akhban et Molid. ³⁰-Et les fils de Nadab: Séled et Appaïm; et Séled mourut sans fils. ³¹Et les fils d'Appaïm: Jishi; et les fils de Jishi: Shéshan; et les fils de Shéshan: Akhlaï. ³²-Et les fils de Jada, frère de Shammaï: Jéther et Jonathan; et Jéther mourut sans fils. ³³Et les fils de Jonathan: Péleth et Zaza: ce furent là les fils de Jerakhmeël. ³⁴Et Shéshan n'eut point de fils, mais des filles; et Shéshan avait un serviteur égyptien nommé Jarkha; ³⁵et Shéshan donna sa fille pour femme à Jarkha, son serviteur, et elle lui enfanta Atthaï; ³⁶et Atthaï engendra Nathan, et Nathan engendra Zabad, ³⁷et Zabad engendra Éphlal, et Éphlal engendra Obed, ³⁸et Obed engendra Jéhu, et Jéhu engendra Azaria, ³⁹et Azaria engendra Hélets, et Hélets engendra Elhasça, ⁴⁰et Elhasça engendra Sismaï, et Sismaï engendra Shallum, ⁴¹et Shallum engendra Jekamia, et Jekamia engendra Elishama. ⁴²Et les fils de Caleb, frère de Jerakhmeël: Mésha, son premier-né (lui est le père de Ziph), et les fils de Marésha, père de Hébron. ⁴³Et les fils de Hébron: Coré, et Thappuakh, et Rékem, et Shéma. ⁴⁴Et Shéma engendra Rakham, père de Jorkeam. Et Rékem engendra Shammaï; ⁴⁵et le fils de Shammaï fut Maon; et Maon fut père de Beth-Tsur. ⁴⁶Et Épha, concubine de Caleb, enfanta Haran, et Motsa, et Gazez; et Haran engendra Gazez. ⁴⁷-Et les fils de Jehdaï: Réguem, et Jotham, et Guéshan, et Péleth, et Épha, et Shaaph. ⁴⁸-La concubine de Caleb, Maaca, enfanta Shéber et Tirkhana; ⁴⁹et elle enfanta Shaaph, père de Madmanna, Sheva, père de Macbéna et père de Guibha; et la fille de Caleb fut Acsa. ⁵⁰Ce sont ici les fils de Caleb: les fils de Hur, premier-né d'Éphratha: Shobal, père de Kiriath-Jéarim; ⁵¹Salma, père de Bethléhem; Hareph, père de Beth-Gader. ⁵²-Et Shobal, père de Kiriath-Jéarim, eut des fils: Haroé, Hatsi-Hammenukhoth. ⁵³Et les familles de Kiriath-Jéarim furent: les Jéthriens, et les Puthiens, et les Shumathiens, et les Mishraïens; de ceux-ci sont sortis les Tsorhathiens et les Eshtaoliens. ⁵⁴-Les fils de Salma: Bethléhem, et les Netophathites, Atroth-Beth-Joab, et les Hatsi-Manakhthiens, les Tsorhiens; ⁵⁵et les familles des scribes, habitant Jahbets: les Tirhathiens, les Shimhathiens, les Sucathiens. Ceux-là sont les Kéniens, qui sont sortis de Hammath, père de la maison de Récab.

Chapter 3

¹¶ Et ce sont ici les fils de David qui lui naquirent à Hébron: le premier-né, Amnon, d'Akhinoam, la Jizréélite; le second, Daniel, d'Abigaïl, la Carmélite; ²le troisième, Absalom, fils de Maaca, fille de Talmaï, roi de Geshur; le quatrième, Adonija, fils de Hagguith; ³le cinquième, Shephatia, d'Abital; le sixième, Jithream, d'Égla, sa femme: ⁴les six lui naquirent à Hébron. Et il régna là sept

ans et six mois, et il régna trente-trois ans à Jérusalem. ⁵-Et ceux-ci lui naquirent à Jérusalem: Shimha, et Shobab, et Nathan, et Salomon, quatre de Bath-Shua, fille d'Ammiel; ⁶et Jibkhar, et Elishama, ⁷et Éliphéleth, et Nogah, et Népheg, ⁸et Japhia, et Elishama, et Éliada, et Éliphéleth, neuf: ⁹tous étaient fils de David, outre les fils des concubines, -et Tamar, leur soeur. ¹⁰¶ Et le fils de Salomon: Roboam; -Abija, son fils; Asa, son fils; Josaphat, son fils; ¹¹Joram, son fils; Achazia, son fils; Joas, son fils; ¹²Amatsia, son fils; Azaria, son fils; ¹³Jotham, son fils; Achaz, son fils; Ézéchias, son fils; Manassé, son fils; ¹⁴Amon, son fils; Josias, son fils. ¹⁵Et les fils de Josias: le premier-né, Jokhanan; le second, Jehoïakim; le troisième, Sédécias; le quatrième Shallum. ¹⁶-Et les fils de Jehoïakim: Jéconias, son fils; Sédécias, son fils. ¹⁷-Et les fils de Jéconias: Assir; Shealthiel, son fils; ¹⁸et Malkiram, et Pedaïa, et Shenatsar, Jekamia, Hoshama, et Nedabia. ¹⁹-Et les fils de Pedaïa: Zorobabel et Shimhi. Et les fils de Zorobabel: Meshullam et Hanania, et Shelomith, leur soeur; ²⁰et Hashuba, et Ohel, et Bérékia, et Hasadia, et Jushab-Hésed, cinq. ²¹-Et les fils de Hanania: Pelatia et Ésaïe; les fils de Rephaïa, les fils d'Arnan, les fils d'Abdias, les fils de Shecania. ²²Et les fils de Shecania: Shemahia; et les fils de Shemahia: Hattush, et Jighal, et Bariakh, et Nearia, et Shaphath, six. ²³-Et les fils de Nearia: Elioénaï, et Ézéchias, et Azrikam, trois. ²⁴-Et les fils d'Élioénaï: Hodavia, et Éliashib, et Pelaïa, et Akkub, et Jokhanan, et Delaïa, et Anani, sept.

Chapter 4

¹¶ Les fils de Juda: Pérets, Hetsron, et Carmi, et Hur, et Shobal. ²Et Reaïa, fils de Shobal, engendra Jakhath; et Jakhath engendra Akhumaï et Lahad. Ce sont les familles des Tsorhathiens. ³-Et ceux-ci sont du père d'Étam: Jizreël, et Jishma, et Jidbash; et le nom de leur soeur était Hatselelpuni; ⁴et Penuel, père de Guedor; et Ézer, père de Husha: ce sont les fils de Hur, premier-né d'Éphratha, père de Bethléhem. ⁵-Et Ashkhur, père de Thekoa, eut deux femmes, Héléa et Naara. ⁶-Et Naara lui enfanta Akhuzzam, et Hépher, et Themni, et Akhashtari: ce sont les fils de Naara. ⁷-Et les fils de Hélea: Tséreth, et Tsokhar, et Ethnan. ⁸-Et Kots engendra Anub, et Tsobéba, et les familles d'Akharkhel, fils d'Harum. ⁹Jahbets fut plus honoré que ses frères; et sa mère l'avait appelé du nom de Jahbets, disant: Je l'ai enfanté avec douleur. ¹⁰Et Jahbets invoqua le Dieu d'Israël, disant: Si tu me bénissais abondamment, et si tu étendais mes limites, et si ta main était avec moi, et si tu me mettais à l'abri du mal, en sorte que je fusse sans douleur! Et Dieu fit arriver ce qu'il avait demandé. ¹¹¶ Et Kelub, frère de Shukha, engendra Mekhir; il fut père d'Eshton. ¹²Et Eshton engendra Beth-Rapha, et Paséakh, et Thekhinna, père de la ville de Nakhash: ce sont les gens de Réca. ¹³-Et les fils de Kenaz: Othniel et Seraïa; et les fils d'Othniel: Hathath. ¹⁴Méonothaï engendra Ophra; et Seraïa engendra Joab, père de la vallée des artisans; car ils étaient artisans. ¹⁵-Et les fils de Caleb, fils de Jephunné: Iru, Éla, et Naam; et les fils d'Éla,... et Kenaz. ¹⁶-Et les fils de Jehallélel: Ziph, et Zipha, Tiria, et Asçareël. ¹⁷-Et les fils d'Esdras: Jéther, et Méred, et Épher, et Jalon; et elle conçut, et enfanta Miriam, et Shammaï, et Jishbakh, père d'Eshtemoa. ¹⁸Et sa femme, la Juive,

enfant Jéred, père de Guedor, et Héber, père de Soco, et Jekuthiel, père de Zanoakh. Et ceux-là sont les fils de Bithia, fille du Pharaon, que Méred prit pour femme. ¹⁹-Et les fils de la femme d'Hodija, soeur de Nakham: le père de Kehila, le Garmien, et Eshtemoa, le Maacathien. ²⁰-Et les fils de Shimon: Amnon, et Rinna, Ben-Hanan, et Thilon. -Et les fils de Jishi: Zokheth et Ben-Zokheth. ²¹Les fils de Shéla, fils de Juda: Er, père de Léca, et Lahda, père de Marésha, et les familles de la maison des ouvriers en byssus de la maison d'Ashbéa, ²²et Jokim, et les gens de Cozéba, et Joas, et Saraph, qui dominèrent en Moab, et Jashubi-Lékhém. Ce sont des choses anciennes. ²³C'étaient les potiers, et les gens qui se tenaient dans les plantations et dans les enclos; ils habitaient là, auprès du roi, pour ses travaux. ²⁴¶ Les fils de Siméon: Nemuel, et Jamin, Jarib, Zérakh, et Saül; ²⁵Shallum, son fils; Mibsam, son fils; Mishma, son fils. ²⁶Et les fils de Mishma: Hammuel, son fils; Zaccur, son fils; Shimhi, son fils. ²⁷Et Shimhi eut seize fils et six filles. Et ses frères n'eurent pas beaucoup de fils, et toutes leurs familles ne se multiplièrent pas comme les fils de Juda. ²⁸Et ils habitèrent à Beër-Sheba, et à Molada, ²⁹et à Hatsar-Shual, et à Bilha, et à Etsem, et à Tholad, ³⁰et à Bethuel, et à Horma, et à Tsiklag, ³¹et à Beth-Marcaboth, et à Hatsar-Susim, et à Beth-Biri, et à Shaaraïm. Ce furent leurs villes jusqu'au règne de David. ³²Et leurs villages: Étam, et Aïn, Rimmon, et Thoken, et Ashan, cinq villes, ³³et tous leurs villages qui étaient autour de ces villes, jusqu'à Baal. Ce sont là leurs habitations et leur registre généalogique. ³⁴-Et Meshobab, et Jamlec, et Josha, fils d'Amatsia; ³⁵et Joël, et Jéhu, fils de Joshibia, fils de Seraïa, fils d'Asciel; ³⁶et Elioénaï, et Jaakoba, et Jeshokhaïa, et Asçaïa, et Adiel, et Jescimiel, et Benaïa, ³⁷et Ziza, fils de Shiphi, fils d'Allon, fils de Jedaïa, fils de Shimri, fils de Shemahia. ³⁸Ceux-ci, mentionnés par nom, furent princes dans leurs familles; et leurs maisons de pères se répandirent beaucoup. ³⁹Et ils allèrent à l'entrée de Guedor, jusqu'à l'orient de la vallée, pour chercher des pâturages pour leur menu bétail; ⁴⁰et ils trouvèrent un pâturage gras et bon, et un pays spacieux, et paisible et fertile; car ceux qui avaient habité là auparavant étaient de Cham. ⁴¹Et ceux-ci, écrits par nom, vinrent au temps d'Ézéchiàs, rois de Juda; et ils frappèrent leurs tentes et les Maonites qui se trouvaient là, et les détruisirent entièrement, jusqu'à ce jour, et habitèrent à leur place; car il y avait là des pâturages pour leur menu bétail. ⁴²Et cinq cents hommes d'entre eux, des fils de Siméon, s'en allèrent à la montagne de Séhir; et ils avaient à leur tête Pelatia, et Nearia, et Rephaïa, et Uziel, les fils de Jishi; ⁴³et ils frappèrent le reste des réchappés d'Amalek; et ils ont habité là jusqu'à ce jour.

Chapter 5

¹¶ Et les fils de Ruben, premier-né d'Israël (car il était le premier-né, mais, parce qu'il avait profané le lit de son père, son droit de premier-né fut donné au fils de Joseph, fils d'Israël, mais Joseph n'a pas la primogéniture dans le registre généalogique; ²car Juda eut la prééminence au milieu de ses frères, et le prince sort de lui; mais le droit de premier-né fut à Joseph); ³-les fils de Ruben, premier-né d'Israël: Hénoc et Pallu, Hetsron et Carmi. ⁴Les fils de Joël: Shemahia, son fils;

Gog, son fils; ⁵Shimhi, son fils; Michée, son fils; Reaïa, son fils; Baal, son fils; ⁶Beéra, son fils, que Tilgath-Pilnéser, roi d'Assyrie, emmena captif: lui était le prince des Rubénites. ⁷Et ses frères, selon leurs familles dans le registre généalogique de leurs générations: le chef Jehiel, et Zacharie, ⁸et Béla, fils d'Azaz, fils de Shéma, fils de Joël; lui habitait à Aroër, et jusqu'à Nebo et Baal-Méon; ⁹et il habita au levant jusqu'à l'entrée du désert, du côté du fleuve Euphrate, car leurs troupeaux s'étaient multipliés dans le pays de Galaad. ¹⁰aux jours de Saül, ils firent la guerre contre les Hagaréniens, et ceux-ci tombèrent par leur main; et ils habitèrent dans leurs tentes, dans tout le pays à l'orient de Galaad. ¹¹Et les fils de Gad habitèrent à côté d'eux dans le pays de Basan, jusqu'à Salca: ¹²Joël, le chef, et Shapham, le second; et Jahnaï et Shaphath, en Basan. ¹³Et leurs frères, selon leurs maisons de pères: Micaël, et Meshullam, et Shéba, et Joraï, et Jahcan, et Zia, et Éber, sept. ¹⁴-Ceux-ci furent les fils d'Abikhaïl, fils de Huri, fils de Jaroakh, fils de Galaad, fils de Micaël, fils de Jeshishai, fils de Jakhdo, fils de Buz: ¹⁵fils d'Abdiel, fils de Guni, chef de leur maison de pères. ¹⁶Et ils habitèrent en Galaad, en Basan, et dans les villages de leur ressort, et dans tous les pâturages de Saron jusqu'à leurs issues. ¹⁷Ils furent tous enregistrés dans les généalogies, aux jours de Jotham, roi de Juda, et aux jours de Jéroboam, roi d'Israël. ¹⁸¶ Les fils de Ruben, et les Gadites, et la demi-tribu de Manassé, d'entre les vaillants, des hommes portant l'écu et l'épée, tirant de l'arc, et instruits pour la guerre: quarante-deux mille sept cent soixante, en état d'aller à l'armée. ¹⁹Ils firent la guerre contre les Hagaréniens, contre Jetur, et Naphish, et Nodab; ²⁰et ils furent aidés contre eux, et les Hagaréniens, et tous ceux qui étaient avec eux furent livrés en leur main; car ils crièrent à Dieu dans la bataille, et il se rendit à leurs prières, car ils avaient mis leur confiance en lui. ²¹Et ils prirent leurs troupeaux, cinquante mille chameaux, et deux cent cinquante mille moutons, et deux mille ânes, et en hommes, cent mille, ²²car il en tomba morts un grand nombre, parce que la bataille venait de Dieu: et ils habitèrent à leur place jusqu'à la transportation. ²³Et les fils de la demi-tribu de Manassé habitèrent dans le pays, depuis Basan jusqu'à Baal-Hermon, et à Senir, et à la montagne de l'Hermon: ils étaient nombreux. ²⁴Et ce sont ici les chefs de leurs maisons de pères: Épher, et Jishi, et Éliel, et Azriel, et Jérémie, et Hodavia, et Jakhdiel, forts et vaillants hommes, gens de renom, chefs de leurs maisons de pères. ²⁵Mais ils péchèrent contre le Dieu de leurs pères, et se prostituèrent après les dieux des peuples du pays, que Dieu avait détruits devant eux. ²⁶Et le Dieu d'Israël réveilla l'esprit de Pul, roi d'Assyrie, et l'esprit de Tilgath-Pilnéser, roi d'Assyrie, et il transporta les Rubénites, et les Gadites, et la demi-tribu de Manassé, et les emmena à Khalakh, et à Khabor, et à Hara, et au fleuve de Gozan, où ils sont jusqu'à ce jour.

Chapter 6

¹¶ Les fils de Lévi: Guershom, Kehath, et Merari. ²-Et les fils de Kehath: Amram, Jitsehar, et Hébron, et Uziel. ³Et les fils d'Amram: Aaron et Moïse, et Marie. Et les fils d'Aaron: Nadab et Abihu, Éléazar et Ithamar. ⁴-Éléazar engendra Phinéas; Phinéas engendra Abishua, ⁵et Abishua

engendra Bukki, et Bukki engendra Uzzi, ⁶et Uzzi engendra Zerakhia, et Zerakhia engendra Meraïoth; ⁷Meraïoth engendra Amaria, et Amaria engendra Akhitub, ⁸et Akhitub engendra Tsadok, et Tsadok engendra Akhimaats, ⁹et Akhimaats engendra Azaria, et Azaria engendra Jokhanan, ¹⁰et Jokhanan engendra Azaria: c'est lui qui exerça la sacrificature dans la maison que Salomon bâtit à Jérusalem. ¹¹Et Azaria engendra Amaria, et Amaria engendra Akhitub, ¹²et Akhitub engendra Tsadok, et Tsadok engendra Shallum, ¹³et Shallum engendra Hilkija, et Hilkija engendra Azaria, ¹⁴et Azaria engendra Seraïa, et Seraïa engendra Jotsadak, ¹⁵et Jotsadak partit quand l'Éternel transporta Juda et Jérusalem par la main de Nebucadnetsar. ¹⁶Les fils de Lévi: Guershom, Kehath, et Merari. ¹⁷-Et ce sont ici les noms des fils de Guershom: Libni et Shimhi. ¹⁸Et les fils de Kehath: Amram, et Jitsehar, et Hébron, et Uziel. ¹⁹Les fils de Merari: Makhli et Mushi. -Ce sont là les familles de Lévi, selon leurs pères. ²⁰De Guershom: Libni, son fils; Jakhath, sont fils; Zimma, son fils; ²¹Joakh, son fils; Iddo, son fils; Zérakh, son fils; Jathraï, son fils. ²²Les fils de Kehath: Amminadab, son fils; Coré, son fils; Assir, son fils; ²³Elkana, son fils; et Ébiasaph, son fils; et Assir, son fils; ²⁴Thakhath, son fils; Uriel, son fils; Ozias, son fils; et Saül, son fils. ²⁵-Et les fils d'Elkana: Amasçai et Akhimoth. ²⁶Elkana, -les fils d'Elkana: Tsophaï, son fils; et Nakhath, son fils; ²⁷Éliab, son fils; Jerokham, son fils; Elkana, son fils. ²⁸Et les fils de Samuel: le premier-né, Vashni, et Abija. ²⁹Les fils de Merari: Makhli; Libni, son fils; Shimhi, son fils; ³⁰Uzza, son fils; Shimha, son fils; Hagguija, son fils; Asçai, son fils. ³¹¶ Et ce sont ici ceux que David établit pour la direction du chant dans la maison de l'Éternel, depuis que l'arche fut en repos. ³²Et ils faisaient le service devant le tabernacle de la tente d'assignation, pour le chant, jusqu'à ce que Salomon eût bâti la maison de l'Éternel à Jérusalem; et ils se tinrent là selon l'ordre établi pour leur service. ³³Et ce sont ici ceux qui se tenaient là, et leurs fils: Des fils des Kehathites: Héman, le chantre, fils de Joël, fils de Samuel, ³⁴fils d'Elkana, fils de Jerokham, fils d'Éliel, fils de Thoakh, ³⁵Fils de Tsuph, fils d'Elkana, fils de Makhath, ³⁶fils d'Amasçai, fils d'Elkana, fils de Joël, fils d'Azaria, fils de Sophonie, ³⁷fils de Thakhath, fils d'Assir, fils d'Ébiasaph, fils de Coré, ³⁸fils de Jitsehar, fils de Kehath, fils de Lévi, fils d'Israël. ³⁹Et son frère Asaph, qui se tenait à sa droite: Asaph, fils de Bérékia, ⁴⁰fils de Shimha, fils de Micaël, fils de Baascéïa, fils de Malkija, ⁴¹fils d'Ethni, fils de Zérakh, ⁴²fils d'Adaïa, fils d'Éthan, fils de Zimma, ⁴³fils de Shimhi, fils de Jakhath, fils de Guershom, fils de Lévi. ⁴⁴Et les fils de Merari, leurs frères, à la gauche: Éthan, fils de Kishi, fils d'Abdi, fils de Malluc, ⁴⁵fils de Hashabia, fils d'Amatsia, ⁴⁶fils de Hilkija, fils d'Amtsi, fils de Bani, ⁴⁷fils de Shémer, fils de Makhli, fils de Mushi, fils de Merari, fils de Lévi. ⁴⁸Et leurs frères, les Lévites, furent donnés pour tout le service du tabernacle de la maison de Dieu. ⁴⁹Et Aaron et ses fils faisaient ce qui se brûlait sur l'autel de l'holocauste et sur l'autel de l'encens, pour tout le service du lieu très-saint, et pour faire propitiation pour Israël, selon tout ce que Moïse, serviteur de Dieu, avait commandé. ⁵⁰Et ce sont ici les fils d'Aaron: Éléazar, son fils; Phinéés, son fils; ⁵¹Abishua, son fils; Bukki, son fils; Uzzi, son fils; Zerakhia, son fils; ⁵²Meraïoth, son fils; Amaria, son fils; ⁵³Akhitub, son fils; Tsadok, son fils; Akhimaats, son fils. ⁵⁴¶ Et ce sont ici leurs habitations, selon leurs enclos, dans leurs confins. -Pour les fils d'Aaron, de la famille des Kehathites, car le

sort tomba pour eux: ⁵⁵et on leur donna Hébron, dans le pays de Juda, et sa banlieue autour d'elle; ⁵⁶mais la campagne de la ville et ses hameaux, on les donna à Caleb, fils de Jephunné. ⁵⁷Et aux fils d'Aaron on donna la ville de refuge: Hébron; et Libna et sa banlieue, et Jatthir, et Eshtemoa et sa banlieue, ⁵⁸et Hilen et sa banlieue, et Debir et sa banlieue, ⁵⁹et Ashan et sa banlieue, et Beth-Shémesh et sa banlieue; ⁶⁰et de la tribu de Benjamin: Guéba et sa banlieue, et Allémeth et sa banlieue, et Anathoth et sa banlieue. Toutes leurs villes: treize villes, selon leurs familles. ⁶¹Et aux autres fils de Kehath on donna, par le sort, dix villes, des familles de la tribu d'Éphraïm et de la tribu de Dan et de la moitié de la tribu de Manassé; ⁶²et aux fils de Guershom, selon leurs familles, treize villes, de la tribu d'Issacar, et de la tribu d'Aser, et de la tribu de Nephthali, et de la tribu de Manassé, en Basan; ⁶³et aux fils de Merari, selon leurs familles, par le sort, douze villes, de la tribu de Ruben, et de la tribu de Gad, et de la tribu de Zabulon. ⁶⁴Et les fils d'Israël donnèrent aux Lévites les villes et leurs banlieues. ⁶⁵Et ils donnèrent, par le sort, de la tribu des fils de Juda, et de la tribu des fils de Siméon, et de la tribu des fils de Benjamin, ces villes-là, qu'ils nommèrent par leurs noms. ⁶⁶Et pour les familles des fils de Kehath qui eurent les villes de leur territoire de la tribu d'Éphraïm, ⁶⁷on leur donna la ville de refuge: Sichem et sa banlieue, dans la montagne d'Éphraïm, et Guézer et sa banlieue, ⁶⁸et Jokmeam et sa banlieue, et Beth-Horon et sa banlieue, ⁶⁹et Ajalon et sa banlieue; et Gath-Rimmon et sa banlieue; ⁷⁰et de la demi-tribu de Manassé: Aner et sa banlieue, et Bilham et sa banlieue, -pour les familles des autres fils de Kehath. ⁷¹Aux fils de Guershom, on donna, de la famille de la demi-tribu de Manassé: Golan, en Basan, et sa banlieue, et Ashtaroth et sa banlieue; ⁷²et de la tribu d'Issacar: Kédesh et sa banlieue, Dobrath et sa banlieue, ⁷³et Ramoth et sa banlieue, et Anem et sa banlieue; ⁷⁴et de la tribu d'Aser: Mashal et sa banlieue, et Abdon et sa banlieue, ⁷⁵et Hukok et sa banlieue, et Rehob et sa banlieue; ⁷⁶et de la tribu de Nephthali: Kédesh, en Galilée, et sa banlieue, et Hammon et sa banlieue, et Kiriathaïm et sa banlieue. ⁷⁷Aux fils de Merari qui restaient, on donna, de la tribu de Zabulon: Rimmono et sa banlieue, et Thabor et sa banlieue; ⁷⁸et au delà du Jourdain de Jéricho, à l'orient du Jourdain, de la tribu de Ruben; Bétser, au désert, et sa banlieue, ⁷⁹et Jahtsa et sa banlieue, et Kedémoth et sa banlieue, et Méphaath et sa banlieue; ⁸⁰et de la tribu de Gad: Ramoth, en Galaad, et sa banlieue, et Mahanaïm et sa banlieue, ⁸¹et Hesbon et sa banlieue, et Jahzer et sa banlieue.

Chapter 7

¹¶ Et les fils d'Issacar: Thola, et Pua, Jashub, et Shimron, quatre. ²Et les fils de Thola: Uzzi, et Rephaïa, et Jeriel, et Jakhmaï, et Jisbam, et Samuel, chefs de leurs maisons de pères, de Thola, hommes forts et vaillants, dans leurs générations; leur nombre, aux jours de David, fut de vingt deux mille six cents. ³-Et les fils d'Uzzi: Jizrakhia; et les fils de Jizrakhia: Micaël, et Abdias, et Joël, et Jishija, cinq, tous des chefs. ⁴Et avec eux, suivant leurs générations, selon leurs maisons de pères, il y eut des bandes de guerre pour combattre, trente-six mille hommes; car ils avaient

beaucoup de femmes et de fils. ⁵Et leurs frères de toutes les familles d'Issacar, hommes forts et vaillants, furent en tout quatre-vingt-sept mille, enregistrés dans les généalogies. ⁶Fils de Benjamin: Béla, et Béker, et Jediaël, trois. ⁷Et les fils de Béla: Etsbon, et Uzzi, et Uziel, et Jerimoth, et Iri, cinq, chefs de maisons de pères, hommes forts et vaillants, et, enregistrés dans les généalogies, vingt deux mille trente-quatre. ⁸-Et les fils de Béker: Zemira, et Joash, et Éliézer, et Elioénaï, et Omri, et Jerémoth, et Abija, et Anathoth, et Alémeth; tous ceux-là étaient fils de Béker; ⁹et, enregistrés dans les généalogies, selon leurs générations, des chefs de leurs maisons de pères, hommes forts et vaillants, vingt mille deux cents. ¹⁰-Et les fils de Jediaël: Bilhan; et les fils de Bilhan: Jehush, et Benjamin, et Éhud, et Kenaana, et Zéthan, et Tarsis, et Akhishakhar; ¹¹tous ceux-là étaient fils de Jediaël, selon les chefs des pères, hommes forts et vaillants, dix-sept mille deux cents, formés au service pour la guerre. ¹²-Et Shuppim et Huppim, fils d'Ir. -Hushim: les fils d'Akher. ¹³Les fils de Nephtali: Jahtsiel, et Guni, et Jétser, et Shallum, les fils de Bilha. ¹⁴Les fils de Manassé: Asriel,... qu'elle enfanta. Sa concubine syrienne enfanta Makir, père de Galaad. ¹⁵Et Makir prit une femme la soeur de Huppim et de Shuppim; et le nom de leur soeur était Maaca. Et le nom du second fils était Tselophkhad; et Tselophkhad n'eut que des filles. ¹⁶Et Maaca, femme de Makir, enfanta un fils, et l'appela du nom de Péresh; et le nom de son frère, Shéresh; et ses fils: Ulam et Rékem. ¹⁷Et les fils d'Ulam: Bedan. Ce sont là les fils de Galaad, fils de Makir, fils de Manassé. ¹⁸-Et sa soeur Moléketh enfanta Ishhod, et Abiézer, et Makhla. ¹⁹-Et les fils de Shemida furent Akhian, et Sichem, et Likkhi, et Aniam. ²⁰¶ Et les fils d'Éphraïm: Shuthélakh; et Béréd, son fils; et Thakhath, son fils; et Elhada, son fils; et Thakhath, son fils; ²¹et Zabad, son fils; et Shuthélakh, son fils; et Ézer, et Elhad. Et les gens de Gath, qui étaient nés dans le pays, les tuèrent; car ils étaient descendus pour prendre leurs troupeaux. ²²Et Éphraïm, leur père, mena deuil pendant nombre de jours; et ses frères vinrent pour le consoler. ²³Et il vint vers sa femme; et elle conçut, et enfanta un fils; et elle l'appela du nom de Beriha, car il était né quand le malheur était dans sa maison. ²⁴Et sa fille fut Shééra; et elle bâtit Beth-Horon, la basse et la haute, et Uzen-Shééra. ²⁵Et son fils fut Réphakh; et Résheph, et Thélakh, son fils; et Thakhan, son fils; ²⁶Lahdan, son fils; Amminhud, son fils; Elishama, son fils; ²⁷Nun, son fils; Josué, son fils. ²⁸Et leur possession et leurs habitations furent Béthel et les villages de son ressort; et au levant, Naaran; et au couchant, Guézer et les villages de son ressort, et Sichem et les villages de son ressort, jusqu'à Gaza et les villages de son ressort. ²⁹Et aux mains des fils de Manassé étaient Beth-Shean et les villages de son ressort, Thaanac et les villages de son ressort, Meguido et les villages de son ressort, Dor et les villages de son ressort. Les fils de Joseph, fils d'Israël, habitèrent dans ces villes. ³⁰Les fils d'Aser: Jimna, et Jishva, et Jishvi, et Beriha, et Sérakh, leur soeur. ³¹Et les fils de Beriha: Héber et Malkiel; (il était père de Birzavith). ³²Et Héber engendra Japhleth, et Shomer, et Hotham, et Shua, leur soeur. ³³Et les fils de Japhleth: Pasac, et Bimhal, et Ashvath; ce sont là les fils de Japhleth. ³⁴-Et les fils de Shémer: Akhi, et Rohga, et Hubba, et Aram. ³⁵-Et les fils d'Hélem, son frère: Tsophakh, et Jimnah, et Shélesh, et Amal. ³⁶Les fils de Tsophakh: Suakh, et Harnépher, et Shual, et Béri, et Jimra, ³⁷Bétser, et Hod, et Shamma, et Shilsha, et Jithran, et Beéra. ³⁸-Et les fils de

Jéther: Jephunné, et Pispá, et Ara. ³⁹-Et les fils d'Ulla: Arakh, et Hannel, et Ritsia. ⁴⁰-Tous ceux-là étaient fils d'Aser, chefs de maisons de pères, hommes d'élite, forts et vaillants hommes, chefs des princes; et, selon leur enregistrement généalogique dans l'armée pour la guerre, leur nombre fut de vingt-six mille hommes.

Chapter 8

¹¶ Et Benjamin engendra Béla, son premier-né; Ashbel, le second; et Akhrakh, le troisième; ²Nokha, le quatrième; et Rapha, le cinquième. ³-Et Béla eut des fils: Addar, et Guéra, et Abihud, ⁴et Abishua, et Naaman, et Akhoakh, ⁵et Guéra, et Shephuphan, et Huram. ⁶Et ce sont ici les fils d'Éhud (ceux-ci étaient chefs des pères des habitants de Guéba; et ils les transportèrent à Manakhath, ⁷savoir Naaman, et Akhija, et Guéra; -lui les transporta): il engendra Uzza, et Akhikhud. ⁸Et Shakharaim engendra des fils, dans les champs de Moab, après avoir renvoyé Hushim et Baara, ses femmes. ⁹Et il engendra de Hodesh, sa femme: Jobab, et Tsibia, et Mésha, et Malcam, et Jehuts, et Shobia, et Mirma: ¹⁰ce sont là ses fils, des chefs des pères. ¹¹Et de Hushim il engendra Abitub et Elpaal. ¹²-Et les fils d'Elpaal: Éber, et Misham, et Shémer (lui, bâtit Ono, et Lod et les villages de son ressort), ¹³et Beriha, et Shéma. Ceux-ci furent chefs des pères des habitants d'Ajalón; ce furent eux qui mirent en fuite les habitants de Gath. ¹⁴-Et Akhio, Shashak, et Jérémouth, ¹⁵et Zebadia, et Arad, et Éder, et Micaël, ¹⁶et Jishpa, et Jokha, furent les fils de Beriha. ¹⁷-Et Zebadia, et Meshullam, et Hizki, et Héber, ¹⁸et Jishmerai, et Jizlia, et Jobab, furent les fils d'Elpaal. ¹⁹-Et Jakim, et Zicri, et Zabdi, ²⁰et Éliénai, et Tsilthai, et Éliel, ²¹et Adaia, et Beraia, et Shimrath, furent les fils de Shimhi. ²²Et Jishpan, et Éber, et Éliel, ²³et Abdon, et Zicri, et Hanan, ²⁴et Hanania, et Élam, et Anthothija, ²⁵et Jiphdeia, et Penuel, furent les fils de Shashak. ²⁶-Et Shamsheraï, et Shekharia, et Athalia, ²⁷et Jaaréschia, et Élie, et Zicri, furent les fils de Jerokham. ²⁸Ce sont là les chefs des pères, -selon leurs générations, des chefs; ceux-là habitèrent à Jérusalem. ²⁹-Et à Gabaon habita le père de Gabaon; et le nom de sa femme était Maaca. ³⁰Et son fils premier-né: Abdon; et Tsur, et Kis, et Baal, et Nadab, ³¹et Guedor, et Akhio, et Zéker. ³²Et Mikloth engendra Shimea. Et eux aussi habitèrent à côté de leurs frères à Jérusalem, avec leurs frères. ³³¶ Et Ner engendra Kis; et Kis engendra Saül; et Saül engendra Jonathan, et Malki-Shua, et Abinadab, et Eshbaal. ³⁴Et le fils de Jonathan fut Merib-Baal; et Merib-Baal engendra Michée. ³⁵Et les fils de Michée: Pithon, et Mélec, et Tharéa, et Achaz. ³⁶Et Achaz engendra Jehoadda; et Jehoadda engendra Alémeth, et Azmaveth, et Zimri; ³⁷et Zimri engendra Motsa; et Motsa engendra Binha: Rapha, son fils; Elhasça, son fils; Atsel, son fils. ³⁸Et Atsel eut six fils, et ce sont ici leurs noms: Azrikam, Bocru, et Ismaël, et Shéaria, et Abdias, et Hanan; tous ceux-là furent fils d'Atsel. ³⁹Et les fils d'Eshek, son frère, furent Ulam, son premier-né; Jehush, le second, et Éliphéleth, le troisième. ⁴⁰Et les fils d'Ulam étaient des hommes forts et vaillants, tirant de l'arc, et ils eurent beaucoup de fils et de petits-fils, cent cinquante. Tous ceux-là sont d'entre les fils de Benjamin.

Chapter 9

¹¶ Et tous ceux d'Israël furent enregistrés par généalogies; et voici, ils sont inscrits dans le livre des rois d'Israël. Et Juda fut transporté à Babylone à cause de ses péchés. ²Et les premiers habitants qui étaient dans leurs possessions, dans leurs villes, étaient Israël, les sacrificateurs, les lévites, et les Nethiniens. ³à Jérusalem habitèrent des fils de Juda, et des fils de Benjamin, et des fils d'Éphraïm et de Manassé: ⁴Uthai, fils d'Ammihud, fils d'Omri, fils d'Imri, fils de Bani, des fils de Pérets, fils de Juda. ⁵Et des Shilonites: Ascaïa, le premier-né, et ses fils. ⁶Et des fils de Zérakh: Jehuel, et ses frères, six cent quatre-vingt-dix. ⁷Et des fils de Benjamin: Sallu, fils de Meshullam, fils d'Hodavia, fils d'Hassenua; ⁸et Jibneïa, fils de Jerokham; et Éla, fils d'Uzzi, fils de Micri; et Meshullam, fils de Shephatia, fils de Rehuel, fils de Jibnija; ⁹et leurs frères, selon leurs générations, neuf cent cinquante-six. Tous ces hommes-là étaient chefs des pères de leurs maisons de pères. ¹⁰Et des sacrificateurs: Jedahia, et Joïarib, et Jakin; ¹¹et Azaria, fils de Hilkija, fils de Meshullam, fils de Tsadok, fils de Meraïoth, fils d'Akhitub, prince de la maison de Dieu; ¹²et Adaïa, fils de Jerokham, fils de Pashkhur, fils de Malkija; et Mahçaï, fils d'Adiel, fils de Jakhzéra, fils de Meshullam, fils de Meshillémith, fils d'Immer; ¹³et leurs frères, chefs de leurs maisons de pères, mille sept cent soixante hommes forts et vaillants, pour l'oeuvre du service de la maison de Dieu. ¹⁴¶ Et des lévites: Shemahia, fils de Hashub, fils d'Azrikam, fils de Hashabia, des fils de Merari; ¹⁵et Bakbakkar, Héresh, et Galal; et Matthania, fils de Michée, fils de Zicri, fils d'Asaph; ¹⁶et Abdias, fils de Shemahia, fils de Galal, fils de Jeduthun; et Bérékia, fils d'Asa, fils d'Elkana, qui habitait dans les villages des Netophathites. ¹⁷Et les portiers: Shallum, et Akkub, et Talmon, et Akhiman, et leurs frères; Shallum était le chef. ¹⁸Et ils sont jusqu'à maintenant à la porte du roi, au levant; ils étaient les portiers des camps des fils de Lévi. ¹⁹Et Shallum, fils de Koré, fils d'Ébiasaph, fils de Coré, et ses frères, les Corites, de la maison de son père, étaient préposés sur l'oeuvre du service, gardant les seuils de la tente: et leurs pères avaient été préposés sur le camp de l'Éternel, gardant l'entrée; ²⁰et Phinéas, fils d'Éléazar, fut autrefois prince sur eux: l'Éternel était avec lui. ²¹Zacharie, fils de Meshélémia, était portier à l'entrée de la tente d'assignation. ²²Tous ceux-là, choisis pour portiers des seuils, étaient deux cent douze; ils furent enregistrés par généalogies dans leurs villages; David et Samuel, le voyant, les avaient établis dans leur charge. ²³Et eux, et leurs fils, étaient établis aux portes de la maison de l'Éternel, de la maison de la tente, pour y faire la garde. ²⁴Les portiers étaient vers les quatre vents, à l'orient, à l'occident, au nord, et au midi. ²⁵Et leurs frères, dans leurs villages, devaient venir de sept jours en sept jours, d'un terme à l'autre, auprès d'eux; ²⁶car, dans leur charge, ces quatre furent les principaux portiers: ils étaient Lévites; et ils étaient préposés sur les chambres et sur les trésors de la maison de Dieu, ²⁷et ils se tenaient la nuit autour de la maison de Dieu, car la garde leur en appartenait, et ils en avaient la clé, pour ouvrir chaque matin. ²⁸Il y en avait aussi quelques-uns d'entre eux qui étaient préposés sur les ustensiles du service; car ils les rentraient en les comptant, et ils les sortaient en les comptant. ²⁹Et il y en avait qui étaient commis sur les vases, et sur tous les ustensiles du lieu saint, et sur la fleur de farine, et sur le vin, et sur l'huile, et sur

l'encens, et sur les aromates. ³⁰Et c'étaient des fils des sacrificateurs qui composaient les parfums avec les aromates. ³¹Et Mathithia, d'entre les Lévites, premier-né de Shallum, le Corite, avait la charge de l'ouvrage des gâteaux cuits sur la plaque; ³²et des fils de Kehathites, d'entre leurs frères, étaient chargés des pains à placer en rangées, pour les apprêter chaque sabbat. ³³Et ce sont là les chantres, chefs des pères des Lévites, qui étaient dans les chambres, étant exempts d'autres fonctions, parce que, jour et nuit, ils étaient à l'oeuvre. ³⁴Ce sont les chefs des pères des Lévites, selon leurs générations, des chefs; ceux-là habitèrent à Jérusalem. ³⁵¶ Et à Gabaon habita le père de Gabaon, Jehiel; et le nom de sa femme était Maaca. ³⁶Et son fils premier-né: Abdon; et Tsur, et Kis, et Baal, et Ner, et Nadab, ³⁷et Guedor, et Akhio, et Zacharie, et Mikloth. ³⁸Et Mikloth engendra Shimeam. Et eux aussi habitèrent à côté de leurs frères à Jérusalem, avec leurs frères. ³⁹-Et Ner engendra Kis; et Kis engendra Saül; et Saül engendra Jonathan, et Malki-Shua, et Abinadab, et Eshbaal. ⁴⁰-Et le fils de Jonathan fut Merib-Baal; et Merib-Baal engendra Michée. ⁴¹Et les fils de Michée: Pithon, et Mélec, et Thakhréa. ⁴²-Et Achaz engendra Jahra; et Jahra engendra Alémeth, et Azmaveth, et Zimri. Et Zimri engendra Motsa; ⁴³et Motsa engendra Binha: et Rephaïa, son fils; Elhasça, son fils; Atsel, son fils. ⁴⁴Et Atsel eut six fils, et ce sont ici leurs noms: Azrikam, Bocru, et Ismaël, et Shearia, et Abdias, et Hanan; ce furent là les fils d'Atsel.

Chapter 10

¹¶ Et les Philistins combattirent contre Israël, et les hommes d'Israël s'enfuirent devant les Philistins, et tombèrent tués sur la montagne de Guilboa. ²Et les Philistins pressèrent fortement Saül et ses fils; et les Philistins frappèrent Jonathan, et Abinadab, et Malki-Shua, fils de Saül. ³Et la bataille se renforça contre Saül, et les archers l'atteignirent; et il eut peur des archers. ⁴Et Saül dit à celui qui portait ses armes: Tire ton épée, et perce-m'en, de peur que ces incirconcis ne viennent et ne m'outragent. Et celui qui portait ses armes ne voulut pas le faire, car il avait très-peur. Et Saül prit son épée, et se jeta dessus. ⁵Et quand celui qui portait ses armes vit que Saül était mort, il se jeta, lui aussi, sur l'épée, et mourut. ⁶Et Saül mourut, et ses trois fils; et toute sa maison mourut ensemble. ⁷-Et tous les hommes d'Israël qui étaient dans la vallée virent que Saül et ses fils s'étaient enfuis, et qu'ils étaient morts, et ils abandonnèrent leurs villes et s'enfuirent; et les Philistins vinrent et y habitèrent. ⁸¶ Et il arriva que, le lendemain, les Philistins vinrent pour dépouiller les tués, et ils trouvèrent Saül et ses fils tombés sur la montagne de Guilboa. ⁹Et ils le dépouillèrent, et prirent sa tête et ses armes, et les envoyèrent partout dans le pays des Philistins pour annoncer la bonne nouvelle à leurs idoles et au peuple. ¹⁰Et ils placèrent ses armes dans la maison de leur dieu, et clouèrent sa tête dans la maison de Dagon. ¹¹Et tous ceux de Jabès de Galaad entendirent parler de tout ce que les Philistins avaient fait à Saül; ¹²et tous les hommes vaillants se levèrent, et prirent le corps de Saül et les corps de ses fils, et les apportèrent à Jabès; et ils enterrèrent leurs os sous le térébinthe de Jabès, et jeûnèrent sept jours. ¹³Et Saül mourut dans son péché qu'il avait commis

contre l'Éternel, à propos de la parole de l'Éternel, qu'il n'avait pas gardée, et aussi pour avoir interrogé une femme qui évoquait les esprits pour les consulter; ¹⁴et il ne consulta point l'Éternel. Et Il le fit mourir, et transféra le royaume à David, fils d'Isaï.

Chapter 11

¹¶ Et tout Israël se rassembla vers David à Hébron, disant: Voici, nous sommes ton os et ta chair. ²Et autrefois, quand aussi Saül était roi, c'était toi qui faisais sortir et qui faisais entrer Israël; et l'Éternel, ton Dieu, t'a dit: Tu paîtras mon peuple Israël, et tu seras prince sur mon peuple Israël. ³Et tous les anciens d'Israël vinrent vers le roi à Hébron; et David fit alliance avec eux à Hébron, devant l'Éternel; et ils oignirent David pour roi sur Israël, selon la parole de l'Éternel par Samuel. ⁴Et David et tous ceux d'Israël s'en allèrent à Jérusalem, qui est Jébus; et là étaient les Jébusiens, habitants du pays. ⁵Et les habitants de Jébus dirent à David: Tu n'entreras point ici. Mais David prit la forteresse de Sion: c'est la ville de David. ⁶Et David dit: Quiconque frappera le premier les Jébusiens, sera chef et capitaine. Et Joab, fils de Tseruïa, monta le premier, et fut chef. ⁷Et David habita dans la forteresse; c'est pourquoi on l'appela ville de David. ⁸Et il bâtit la ville tout à l'entour, depuis Millo, et tout autour; et Joab releva le reste de la ville. ⁹Et David allait grandissant de plus en plus; et l'Éternel des armées était avec lui. ¹⁰¶ Et ce sont ici les chefs des hommes forts que David avait, qui se fortifièrent dans son royaume avec lui, avec tout Israël, pour le faire roi, selon la parole de l'Éternel touchant Israël. ¹¹Et voici le nombre des hommes forts que David avait: Jashobham, fils de Hacmoni, chef des principaux capitaines; il leva sa lance contre trois cents hommes, qu'il tua en une fois. ¹²Et après lui, Éléazar, fils de Dodo, l'Akhokhite: il était l'un des trois hommes forts. ¹³Il fut avec David à Pas-Dammim; et les Philistins s'étaient assemblés là pour combattre; et il y avait une portion de champ pleine d'orge, et le peuple avait fui devant les Philistins. ¹⁴Et ils se placèrent au milieu du champ, et le sauvèrent, et frappèrent les Philistins; et l'Éternel opéra une grande délivrance. ¹⁵Et trois des trente chefs descendirent au rocher, vers David, dans la caverne d'Adullam, comme l'armée des Philistins était campée dans la vallée des Rephaïm. ¹⁶Et David était alors dans le lieu fort, et il y avait alors un poste des Philistins à Bethléhem. ¹⁷Et David convoita, et dit: Qui me fera boire de l'eau du puits de Bethléhem, qui est près de la porte? ¹⁸Et les trois forcèrent le passage à travers le camp des Philistins, et puisèrent de l'eau du puits de Bethléhem, qui est près de la porte, et la prirent et l'apportèrent à David; et David ne voulut pas la boire, mais il en fit une libation à l'Éternel. ¹⁹Et il dit: Loin de moi, par mon Dieu, que je fasse cela! Boirais-je le sang de ces hommes qui sont allés au péril de leur vie? Car c'est au péril de leur vie qu'ils l'ont apportée. Et il ne voulut pas la boire. Ces trois hommes forts firent cela. ²⁰Et Abishaï, frère de Joab, était chef de trois; il leva sa lance contre trois cents hommes, qu'il tua. Et il eut un nom parmi les trois: ²¹entre les trois il fut honoré à côté des deux, et il fut leur chef; mais il n'atteignit pas les trois premiers. ²²Benaïa, fils de Jehoïada, fils d'un homme vaillant, de Kabtseël, grand en exploits,

lui, frappa deux lions de Moab; et il descendit, et frappa le lion dans un fosse, par un jour de neige. ²³Et c'est lui qui frappa l'homme égyptien, dont la stature était de cinq coudées; et l'Egyptien avait en sa main une lance qui était comme l'ensouple des tisserands; et il descendit vers lui avec un bâton, et arracha la lance de la main de l'Egyptien, et le tua avec sa propre lance. ²⁴Voilà ce que fit Benaïa, fils de Jehoïada; et il eut un nom parmi les trois hommes forts: ²⁵voici, il fut plus honoré que les trente mais il n'atteignit pas les trois premiers. Et David lui donna une place dans ses audiences privées. ²⁶Et les hommes vaillants de l'armée étaient: Asçaël, frère de Joab; Elkhanan, fils de Dodo, de Bethléhem; ²⁷Shammoth, le Harorite; ²⁸Hélets, le Pelonite; Ira, fils d'Ikkesh, le Thekohite; Abiézer, l'Anathothite; ²⁹Sibbecaï, le Hushathite; ³⁰Ilaï, l'Akhokhite; Maharai, le Netophathite; Héled, fils de Baana, le Netophathite; ³¹Ithaï, fils de Ribaï, de Guibha des fils de Benjamin; Benaïa, le Pirhathonite; ³²Hurai, des torrents de Gaash; Abiel, l'Arbathite; ³³Azmaveth, le Bakharumite; Éliakhba, le Shaalbonite; ³⁴Bené-Hashem, le Guizonite; Jonathan, fils de Shagué, l'Hararite; ³⁵Akhiam, fils de Sacar, l'Hararite; Éliphal, fils d'Ur; ³⁶Hépher, le Mekérathite; ³⁷Akhija, le Pelonite; Hetsro, le Carmélite; Naaraï, fils d'Ezbaï; ³⁸Joël, frère de Nathan; Mibkhar, fils d'Hagri; ³⁹Tsélek, l'Ammonite; Nakharaï, le Bérothien, qui portait les armes de Joab, fils de Tseruïa; ⁴⁰Ira, le Jéthrien; Gareb, le Jéthrien; ⁴¹Urie, le Héthien; ⁴²Zabad, fils d'Akhlaï; Adina, fils de Shiza, le Rubénite, un chef des Rubénites, et trente avec lui; ⁴³Hanan, fils de Maaca; et Josaphat, le Mithnite; ⁴⁴Ozias, l'Ashtarothite; Shama et Jehiel, les fils de Hotham, l'Aroérite; ⁴⁵Jediaël, fils de Shimri, et Johka, son frère, le Thitsite; ⁴⁶Éliel, de Makhavim; et Jeribaï et Joshavia, les fils d'Elnaam; et Jithma, le Moabite; ⁴⁷Éliel, et Obed, et Jaasciel, le Metsobaïte.

Chapter 12

¹¶ Et ceux-ci vinrent vers David à Tsiklag, lorsqu'il se tenait loin encore de la face de Saül, fils de Kis; et ceux-ci étaient parmi les hommes forts qui lui donnaient du secours dans la guerre, armés d'arcs, ²se servant de la main droite et de la main gauche pour lancer des pierres, et pour tirer des flèches avec l'arc; ils étaient d'entre les frères de Saül, de Benjamin: ³le chef Akhiézer, et Joas, tous deux fils de Shemaa, le Guibhathite; et Jeziel, et Péleth, les fils d'Azmaveth; et Beraca, et Jéhu, l'Anathothite; ⁴et Jishmahia, le Gabaonite, homme fort parmi les trente et au-dessus des trente; et Jérémie, et Jakhaziel, et Jokhanan, et Jozabad, le Guedérathite; ⁵Elhuzai, et Jerimoth, et Bealia, et Shemaria, et Shephatia, le Haruphite; ⁶et Jishija, et Azareël, et Joézer, et Jashobham, Corites; ⁷et Joéla et Zebadia, les fils de Jerokham, de Guedor. ⁸Et, des Gadites, il se détacha, pour se joindre à David dans le lieu fort au désert, des hommes forts et vaillants, hommes exercés pour la guerre, armés de boucliers et de piques; et leurs faces étaient comme des faces de lions, et ils étaient prompts comme des gazelles sur les montagnes: ⁹Ézer, le premier; Abdias, le second; ¹⁰Éliab, le troisième; Mishmanna, le quatrième; Jérémie, le cinquième; ¹¹Atthaï, le sixième; Éliel, le septième; ¹²Jokhanan, le huitième; ¹³Elzabad, le neuvième; Jérémie, le dixième; Macbannaï, le onzième.

¹⁴Ceux-là, d'entre les fils de Gad, étaient chefs de l'armée; le moindre était chef de cent hommes, et le plus grand, de mille. ¹⁵Ce sont ceux qui traversèrent le Jourdain au premier mois, quand il regorge par-dessus tous ses bords; et ils mirent en fuite ceux de toutes les vallées, vers le levant et vers le couchant. ¹⁶Et des fils de Benjamin et de Juda allèrent vers David dans le lieu fort. ¹⁷Et David sortit à leur rencontre, et prit la parole et leur dit: Si c'est pour la paix que vous venez vers moi, pour m'aider, mon coeur sera uni à vous; mais si c'est pour me livrer à mes ennemis, quand il n'y a pas de violence en ma main, que le Dieu de nos pères regarde, et punisse. ¹⁸Et l'Esprit revêtit Amasçai, chef des principaux capitaines: Nous sommes à toi, David, et avec toi, fils d'Isai! Paix, paix à toi, et paix à ceux qui t'aident, car ton Dieu t'aide! Et David les reçut, et les établit chefs de bandes. ¹⁹Et, de Manassé, il y en eut qui passèrent à David quand il vint avec les Philistins pour la bataille contre Saül; mais ils ne leur aidèrent point, car, après avoir tenu conseil, les princes des Philistins le renvoyèrent, disant: Au péril de nos têtes il passera à son seigneur Saül. ²⁰Quand il s'en alla à Tsiklag, ceux-ci, de Manassé, passèrent à lui: Adnakh, et Jozabad, et Jediaël, et Micaël, et Jozabad, et Élihu, et Tsilthai, chef des milliers, qui étaient dans Manassé; ²¹et ils aidèrent David dans ses expéditions, car ils étaient tous forts et vaillants, et ils furent chefs dans l'armée. ²²Car de jour en jour il arrivait des gens vers David pour l'aider, jusqu'à ce que le camp fut grand, comme un camp de Dieu. ²³¶ Et c'est ici le nombre des hommes équipés pour l'armée, qui vinrent vers David à Hébron, afin de lui transférer le royaume de Saül, selon le commandement de l'Éternel: ²⁴Fils de Juda, portant le bouclier et la pique, six mille huit cents, équipés pour l'armée. ²⁵Des fils de Siméon, hommes forts et vaillants pour l'armée, sept mille cent. ²⁶Des fils de Lévi, quatre mille six cents. ²⁷Et Jehoïada, prince des fils d'Aaron, et avec lui trois mille sept cents. ²⁸Et Tsadok, jeune homme fort et vaillant; et la maison de son père, vingt-deux chefs. ²⁹Et, des fils de Benjamin, frères de Saül, trois mille; car jusqu'alors la plus grande partie d'entre eux faisaient la garde de la maison de Saül. ³⁰Et, des fils d'Éphraïm, vingt mille huit cents hommes forts et vaillants, hommes de renom dans leurs maisons de pères. ³¹Et, de la demi-tribu de Manassé, dix-huit mille, qu'on avait nommés par nom pour aller établir David roi. ³²Et, des fils d'Issacar, qui savaient discerner les temps pour savoir ce que devait faire Israël: leurs chefs, deux cents, et tous leurs frères à leur commandement. ³³Zabulon, ceux qui allaient à l'armée, préparés pour le combat, avec toutes les armes de guerre: cinquante mille, gardant leur rang, n'ayant point un coeur double. ³⁴Et, de Nephthali, mille chefs, et avec eux, portant le bouclier et la lance, trente-sept mille. ³⁵Et, des Danites, préparés pour la guerre, vingt-huit mille six cents. ³⁶Et, d'Aser, qui allaient à l'armée pour se mettre en ordre de bataille pour le combat, quarante mille. ³⁷Et, de delà le Jourdain, des Rubénites, et des Gadites, et de ceux de la demi-tribu de Manassé, avec toutes les armes de guerre pour combattre: cent vingt mille. ³⁸Tous ceux-là, hommes de guerre, gardant leurs rangs en ordre de bataille, vinrent à Hébron d'un coeur droit, pour établir David roi sur tout Israël; et aussi tout le reste d'Israël était d'un seul coeur pour établir David roi. ³⁹Et ils furent là avec David trois jours, mangeant et buvant; car leurs frères leur avaient tout préparé. ⁴⁰Et même, ceux qui étaient le plus rapprochés d'eux, jusqu'à Issacar et à Zabulon et à Nephthali, apportaient des vivres sur des ânes

et sur des chameaux et sur des mulets et sur des boeufs, des aliments de farine, des gâteaux de figes sèches, et des gâteaux de raisins secs, et du vin, et de l'huile, et du gros et du menu bétail en abondance; car il y avait de la joie en Israël.

Chapter 13

¹¶ Et David tint conseil avec les chefs de milliers et de centaines, avec tous les princes. ²Et David dit à toute la congrégation d'Israël: Si cela est bon devant vous, et que cela vienne de l'Éternel, notre dieu, envoyons de tous côtés vers nos autres frères qui restent dans tous les pays d'Israël, et, en même temps, vers les sacrificateurs et les lévites, dans leurs villes et leurs banlieues, afin qu'ils se rassemblent auprès de nous, ³et ramenons à nous l'arche de notre Dieu; car nous ne l'avons pas consultée aux jours de Saül. ⁴Et toute la congrégation dit qu'on fît ainsi; car la chose était bonne aux yeux de tout le peuple. ⁵Et David assembla tout Israël, depuis le Shikhor d'Égypte jusqu'à l'entrée de Hamath, pour faire venir de Kiriath-Jéarim l'arche de Dieu. ⁶Et David monta, et tout Israël, à Baala, à Kiriath-Jéarim, qui appartient à Juda, pour en faire monter l'arche de Dieu, l'Éternel, qui siège entre les chérubins, duquel le nom est placé là. ⁷Et ils montèrent l'arche de Dieu sur un chariot neuf, et l'emmenèrent de la maison d'Abinadab; Uzza et Akhio conduisaient le chariot. ⁸Et David et tout Israël s'égayaient devant Dieu de toute leur force, avec des cantiques, et des harpes, et des luths, et des tambourins, et des cymbales, et des trompettes. ⁹¶ Et ils arrivèrent à l'aire de Kidon, et Uzza étendit sa main pour saisir l'arche, parce que les boeufs avaient bronché. ¹⁰Et la colère de l'Éternel s'embrasa contre Uzza, et il le frappa, parce qu'il avait étendu sa main sur l'arche; et il mourut là devant Dieu. ¹¹Alors David fut irrité, car l'Éternel avait fait une brèche en la personne d' Uzza; et il appela ce lieu-là du nom de Pérets-Uzza, qui lui est resté jusqu'à ce jour. ¹²Et David eut peur de Dieu en ce jour-là, disant: Comment ferais-je entrer chez moi l'arche de Dieu? ¹³Et David ne retira pas l'arche chez lui dans la ville de David, mais il la fit détourner dans la maison d'Obed-Édom, le Guitthien. ¹⁴Et l'arche de Dieu demeura trois mois avec la famille d'Obed-Édom, dans sa maison; et l'Éternel bénit la maison d'Obed-Édom et tout ce qui lui appartenait.

Chapter 14

¹¶ Hiram, roi de Tyr, envoya des messagers à David, et des bois de cèdre, et des maçons, et des charpentiers, pour lui bâtir une maison. ²Et David connut que l'Éternel l'avait établi roi sur Israël, car son royaume était haut élevé à cause de son peuple Israël. ³Et David prit encore des femmes à Jérusalem, et David engendra encore des fils et des filles. ⁴Et ce sont ici les noms des enfants qu'il eut à Jérusalem: Shammua, et Shobab, ⁵Nathan, et Salomon, et Jibkhar, et Élishua, et Elpéleth, ⁶et Nogah, et Népheg, et Japhia, ⁷et Elishama, et Beéliada, et Éliphéleth. ⁸¶ Et les Philistins

apprirent que David avait été oint pour roi sur tout Israël, et tous les Philistins montèrent pour chercher David; et David l'apprit, et sortit au-devant d'eux. ⁹Et les Philistins vinrent et se répandirent dans la vallée des Rephaïm. ¹⁰Et David interrogea Dieu, disant: Monterai-je contre les Philistins, et les livreras-tu en ma main? Et l'Éternel lui dit: Monte, et je les livrerai en ta main. ¹¹Et ils montèrent à Baal-Peratsim, et là David les frappa; et David dit: Dieu a fait une brèche au milieu de mes ennemis par ma main, comme une brèche faite par les eaux; c'est pourquoi on appela le nom de ce lieu Baal-Peratsim. ¹²Et ils laissèrent là leurs dieux, et David commanda qu'on les brûlât au feu. ¹³Et les Philistins se répandirent encore de nouveau dans la vallée. ¹⁴Et David interrogea encore Dieu; et Dieu lui dit: Tu ne monteras pas après eux; tourne autour d'eux, et tu viendras contre eux vis-à-vis des mûriers; ¹⁵et aussitôt que tu entendras sur le sommet des mûriers un bruit de gens qui marchent, alors tu sortiras pour la bataille, car Dieu sera sorti devant toi pour frapper l'armée des Philistins. ¹⁶Et David fit comme Dieu lui avait commandé; et ils frappèrent l'armée des Philistins depuis Gabaon jusque vers Guézer. ¹⁷Et le nom de David se répandit dans tous les pays; et l'Éternel mit la frayeur de David sur toutes les nations.

Chapter 15

¹¶ Et il fit pour lui des maisons dans la ville de David, et prépara un lieu pour l'arche de Dieu, et tendit une tente pour elle. ²Alors David dit: Il ne convient pas que l'arche de Dieu soit portée par personne excepté les Lévites; car l'Éternel les a choisis pour porter l'arche de Dieu et pour en faire le service à toujours. ³Et David assembla tout Israël à Jérusalem, pour faire monter l'arche de l'Éternel au lieu qu'il lui avait préparé. ⁴Et David assembla les fils d'Aaron et les Lévites: ⁵des fils de Kehath, Uriel, le chef et ses frères, cent vingt hommes; ⁶des fils de Merari, Asçaïa, le chef, et ses frères, deux cent vingt; ⁷des fils de Guershom, Joël, le chef, et ses frères, cent trente; ⁸des fils d'Élitsaphan, Shemahia, le chef, et ses frères, deux cents; ⁹des fils de Hébron, Éliel, le chef, et ses frères, quatre-vingt; ¹⁰des fils d'Uziel, Amminadab, le chef, et ses frères, cent douze. ¹¹Et David appela Tsadok et Abiathar, les sacrificateurs, et les Lévites, Uriel, Asçaïa, et Joël, Shemahia, et Éliel, et Amminadab; ¹²et il leur dit: Vous êtes les chefs des pères des Lévites; sanctifiez-vous, vous et vos frères, et faites monter l'arche de l'Éternel, le Dieu d'Israël, au lieu que je lui ai préparé. ¹³Car, parce que vous ne l'avez pas fait la première fois, l'Éternel, notre Dieu, a fait une brèche parmi nous; car nous ne l'avons pas recherché conformément à l'ordonnance. ¹⁴Et les sacrificateurs et les Lévites se sanctifièrent pour faire monter l'arche de l'Éternel, le Dieu d'Israël. ¹⁵Et les fils des Lévites portèrent l'arche de Dieu sur leurs épaules, avec les barres sur eux, comme Moïse l'avait commandé, selon la parole de l'Éternel. ¹⁶David dit aux chefs des Lévites d'établir leurs frères, les chantres, avec des instruments de musique, des luths, et des harpes, et des cymbales, qu'ils feraient retentir en élevant leur voix avec joie. ¹⁷Et les Lévites établirent Héman, fils de Joël; et, d'entre ses frères, Asaph, fils de Bérékia; et, d'entre les fils de Merari, leurs frères, Éthan, fils de Kushaïa;

¹⁸et avec eux leurs frères du second rang: Zacharie, Ben, et Jaaziel, et Shemiramoth, et Jekhiel, et Unni, Éliab, et Benaïa, et Maascéïa, et Matthithia, et Éliphelé, et Miknéïa, et Obed-Édom, et Jehiel, les portiers. ¹⁹Et les chantres, Héman, Asaph, et Éthan, avec des cymbales d'airain pour les faire retentir; ²⁰et Zacharie, et Aziel, et Shemiramoth, et Jekhiel, et Unni, et Éliab, et Maascéïa, et Benaïa, avec des luths, sur le mode d'Alamoth; ²¹et Matthithia, et Éliphelé, et Miknéïa, et Obed-Édom, et Jehiel, et Azazia, avec des harpes sur le mode de Sheminith, pour diriger le chant. ²²Et Kenania, le chef des Lévites pour la musique, enseignait la musique; car il était intelligent. ²³Et Bérékia et Elkana étaient portiers pour l'arche. ²⁴Et Shebania, et Josaphat, et Nethaneël, et Amasçai, et Zacharie, et Benaïa, et Éliézer, les sacrificateurs, sonnaient avec des trompettes devant l'arche de Dieu; et Obed-Édom et Jekhija étaient portiers pour l'arche. ²⁵¶ David, et les anciens d'Israël, et les chefs de milliers, allèrent pour faire monter l'arche de l'alliance de l'Éternel, de la maison d'Obed-Édom, avec joie: ²⁶et il arriva que quand Dieu aida les Lévites qui portaient l'arche de l'alliance de l'Éternel, ils sacrifièrent sept veaux et sept béliers. ²⁷Et David était vêtu d'une robe de byssus, ainsi que tous les Lévites qui portaient l'arche, et les chantres, et Kenania, le chef de la musique des chantres; et David avait sur lui un éphod de lin. ²⁸Et tout Israël faisait monter l'arche de l'alliance de l'Éternel avec des cris de joie, et au son du cor, et avec des trompettes et des cymbales, et en faisant retentir des luths et des harpes. ²⁹Et comme l'arche de l'alliance de l'Éternel arrivait à la ville de David, Mical, fille de Saül, regarda par la fenêtre, et elle vit le roi David sautant et jouant, et elle le méprisa dans son coeur.

Chapter 16

¹¶ Et ils amenèrent l'arche de Dieu, et la placèrent dans la tente que David avait tendue pour elle; et ils présentèrent des holocaustes et des sacrifices de prospérités devant Dieu. ²Et quand David eut achevé d'offrir les holocaustes et les sacrifices de prospérités, il bénit le peuple au nom de l'Éternel; ³et il distribua à tous ceux d'Israël, tant aux femmes qu'aux hommes, à chacun un pain, et une ration de vin, et un gâteau de raisins. ⁴Et il établit des Lévites devant l'arche de l'Éternel pour faire le service, et pour rappeler et célébrer et louer l'Éternel, le Dieu d'Israël: ⁵Asaph, le chef, et Zacharie, le second après lui, et Jehiel, et Shemiramoth, et Jekhiel, et Matthithia, et Éliab, et Benaïa, et Obed-Édom, et Jehiel, avec des instruments, des luths, et des harpes; et Asaph faisait retentir les cymbales. ⁶Et Benaïa et Jakhaziel, les sacrificateurs, étaient continuellement avec des trompettes devant l'arche de l'alliance de Dieu. ⁷¶ Alors, en ce jour, David remit entre les mains d'Asaph et de ses frères ce psaume, le premier, pour célébrer l'Éternel: ⁸Célébrez l'Éternel, invoquez son nom, faites connaître parmi les peuples ses actes! ⁹Chantez-lui, chantez-lui des cantiques! Méditez toutes ses oeuvres merveilleuses. ¹⁰Glorifiez-vous de son saint nom; que le coeur de ceux qui cherchent l'Éternel se réjouisse! ¹¹Recherchez l'Éternel et sa force, cherchez continuellement sa face, ¹²Souvenez-vous de ses oeuvres merveilleuses qu'il a faites, de ses prodiges, et des

jugements de sa bouche, ¹³Vous, semence d'Israël, son serviteur, vous, fils de Jacob, ses élus. ¹⁴Lui, l'Éternel, est notre Dieu; ses jugements sont en toute la terre. ¹⁵Souvenez-vous pour toujours de son alliance, de la parole qu'il commanda pour mille générations, ¹⁶De l'alliance qu'il a faite avec Abraham, et qu'il a jurée à Isaac, ¹⁷Et qu'il a établie pour Jacob comme statut, pour Israël comme alliance perpétuelle, ¹⁸Disant: Je te donnerai le pays de Canaan, le lot de votre héritage, ¹⁹Quand vous étiez un petit nombre d'hommes, peu de chose, et étrangers dans le pays; ²⁰Et ils allaient de nation en nation, et d'un royaume vers un autre peuple. ²¹Il ne permit à personne de les opprimer, et il reprit des rois à cause d'eux, ²²Disant: Ne touchez pas à mes oints, et ne faites pas de mal à mes prophètes. ²³Chantez à l'Éternel, toute la terre: annoncez de jour en jour son salut! ²⁴Racontez parmi les nations sa gloire, parmi tous les peuples ses oeuvres merveilleuses. ²⁵Car l'Éternel est grand, et fort digne de louange, et il est terrible par-dessus tous les dieux. ²⁶Car tous les dieux des peuples sont des idoles, mais l'Éternel a fait les cieus. ²⁷La majesté et la magnificence sont devant lui, la force et la joie sont dans le lieu où il habite. ²⁸Familles des peuples, rendez à l'Éternel, rendez à l'Éternel la gloire et la force! ²⁹Rendez à l'Éternel la gloire de son nom; apportez une offrande et entrez devant lui; adorez l'Éternel en sainte magnificence. ³⁰Tremblez devant lui, toute la terre. Aussi le monde est affermi, il ne sera pas ébranlé. ³¹Que les cieus se réjouissent, et que la terre s'égaye, et qu'on dise parmi les nations: L'Éternel règne! ³²Que la mer bruie, et tout ce qui la remplit; que les champs se réjouissent, et tout ce qui est en eux! ³³Alors les arbres de la forêt chanteront de joie devant l'Éternel, car il vient pour juger la terre. ³⁴Célébrez l'Éternel, car il est bon, car sa bonté demeure à toujours. ³⁵Et dites: Sauve-nous, ô Dieu de notre salut; et rassemble-nous et délivre-nous d'entre les nations, afin que nous célébrions ton saint nom, et que nous nous glorifions de ta louange. ³⁶Béni soit l'Éternel, le Dieu d'Israël, de l'éternité jusqu'en éternité! Et tout le peuple dit: Amen! et loua l'Éternel. ³⁷¶ Et David laissa là, devant l'arche de l'alliance de l'Éternel, Asaph et ses frères, pour faire le service devant l'arche continuellement, selon l'oeuvre de chaque jour; ³⁸et Obed-Édom et ses frères, au nombre de soixante-huit et Obed-Édom, fils de Jedithun, et Hosa, pour portiers; ³⁹et Tsadok, le sacrificateur, et ses frères les sacrificateurs, devant le tabernacle de l'Éternel, au haut lieu qui était à Gabaon, ⁴⁰pour offrir des holocaustes à l'Éternel sur l'autel de l'holocauste continuellement, matin et soir, et selon tout ce qui est écrit dans la loi de l'Éternel, qu'il commanda à Israël; ⁴¹et avec eux Héman et Jeduthun, et le reste de ceux qui furent choisis, qui furent désignés par nom, pour célébrer l'Éternel, parce que sa bonté demeure à toujours; ⁴²et Héman et Jeduthun avaient avec eux des trompettes et des cymbales pour ceux qui les faisaient retentir, et les instruments de musique de Dieu; et les fils de Jeduthun se tenaient à la porte. ⁴³Et tout le peuple s'en alla, chacun en sa maison; et David s'en retourna pour bénir sa maison.

Chapter 17

¹¶ Et il arriva, comme David habitait dans sa maison, que David dit à Nathan, le prophète: Voici, moi j'habite dans une maison de cèdres, et l'arche de l'alliance de l'Éternel est sous des tapis. ²Et Nathan dit à David: Fais tout ce qui est dans ton coeur, car Dieu est avec toi. ³Et il arriva, cette nuit-là, que la parole de Dieu vint à Nathan, disant: ⁴Va, et dis à David, mon serviteur: Ainsi dit l'Éternel: Tu ne me bâtiras pas de maison pour y habiter; ⁵car je n'ai pas habité dans une maison, depuis le jour où j'ai fait monter Israël, jusqu'à ce jour; mais j'ai été de tente en tente, et de demeure en demeure. ⁶Partout où j'ai marché au milieu de tout Israël, ai-je dit un mot à l'un des juges d'Israël, à qui j'ai commandé de paître mon peuple, en disant: Pourquoi ne me bâtissez-vous pas une maison de cèdres? ⁷Et maintenant tu diras ainsi à mon serviteur, à David: Ainsi dit l'Éternel des armées: Je t'ai pris des parcs, d'auprès du menu bétail, pour que tu fusses prince sur mon peuple Israël; ⁸et j'ai été avec toi partout où tu as marché; et j'ai retranché tous tes ennemis de devant toi, et je t'ai fait un nom, comme le nom des grands qui sont sur la terre. ⁹Et j'ai établi un lieu à mon peuple Israël, et je le planterai, et il habitera chez lui, et ne sera plus agité; et les fils d'iniquité ne le consumeront plus comme au commencement, ¹⁰et depuis les jours où j'ai établi des juges sur mon peuple Israël. Et je subjuguerais tous tes ennemis; et je t'annonce que l'Éternel te bâtira une maison. ¹¹Et il arrivera, quand tes jours seront accomplis pour t'en aller vers tes pères, que je susciterai après toi ta semence, qui sera un de tes fils, et j'affermirai son royaume. ¹²Lui, me bâtira une maison; et j'affermirai son trône pour toujours. ¹³Moi, je lui serai pour père, et lui me sera pour fils; et je ne retirerai pas d'avec lui ma bonté, comme je l'ai retirée de celui qui a été avant toi; ¹⁴et je l'établirai dans ma maison et dans mon royaume à toujours, et son trône sera affermi pour toujours. ¹⁵Nathan parla ainsi à David, selon toutes ces paroles et selon toute cette vision. ¹⁶¶ Et le roi David entra et s'assit devant l'Éternel, et dit: Qui suis-je, Éternel Dieu! et quelle est ma maison, que tu m'aies amené jusqu'ici? ¹⁷Et cela a été peu de chose à tes yeux, ô Dieu! et tu as parlé de la maison de ton serviteur pour un long avenir, et tu m'as regardé selon le rang d'un homme haut élevé, ô Éternel Dieu! ¹⁸Que pourrait te dire encore David pour la gloire de ton serviteur? Et toi, tu connais ton serviteur. ¹⁹O Éternel! tu as fait toute cette grande chose à cause de ton serviteur, et selon ton coeur, pour faire connaître toutes ces grandes choses. ²⁰O Éternel! il n'y en a point comme toi, et il n'y a point de Dieu si ce n'est toi, selon tout ce que nous avons entendu de nos oreilles. ²¹Et qui est comme ton peuple Israël, seule nation sur la terre que Dieu soit allé racheter, afin qu'elle lui soit un peuple,... pour te faire un nom, par de grands et terribles actes, en chassant les nations de devant ton peuple, que tu as racheté d'Égypte? ²²Et tu t'es fait de ton peuple Israël un peuple, à toujours; et toi, Éternel, tu es devenu leur Dieu. ²³Et maintenant, ô Éternel, que la parole que tu as prononcée touchant ton serviteur et touchant sa maison soit ferme à toujours, et fais comme tu as dit; ²⁴et que cela soit ferme, et que ton nom soit magnifié à toujours, de sorte qu'on dise: L'Éternel des armées, le Dieu d'Israël, est Dieu à Israël. Et que la maison de David, ton serviteur, soit affermie devant toi! ²⁵Car toi, ô mon Dieu, tu as révélé à ton serviteur que tu lui bâtiras une maison; c'est pourquoi ton serviteur a trouvé dans son coeur de te présenter cette prière. ²⁶Et maintenant, ô Éternel, toi, tu es Dieu, et tu as dit ce bien à ton serviteur. ²⁷Et maintenant, qu'il te plaise de bénir la maison de

ton serviteur, afin qu'elle soit à toujours devant toi; car toi, ô Éternel, tu l'as bénie, et elle sera bénie pour toujours.

Chapter 18

¹¶ Et il arriva, après cela, que David frappa les Philistins et les subjuga, et prit Gath et les villes de son ressort de la main des Philistins. ²Et il frappa Moab, et les Moabites devinrent serviteurs de David: ils lui apportèrent des présents. ³Et David frappa Hadarézer, roi de Tsoba, à Hamath, comme il allait pour établir sa puissance sur le fleuve Euphrate. ⁴Et David lui prit mille chars, et sept mille cavaliers, et vingt mille hommes de pied; et David coupa les jarrets aux chevaux de tous les chars, mais il réserva cent attelages. ⁵Et les Syriens de Damas vinrent au secours d'Hadarézer, roi de Tsoba; et David frappa vingt-deux mille hommes des Syriens. ⁶Et David mit des garnisons dans le Syrie de Damas, et les Syriens devinrent serviteurs de David: ils lui apportèrent des présents. Et l'Éternel sauvait David partout où il allait. ⁷Et David prit les boucliers d'or qui étaient aux serviteurs d'Hadarézer, et les apporta à Jérusalem. ⁸Et de Tibkhath et de Cun, villes d'Hadarézer, David prit une grande quantité d'airain, dont Salomon fit la mer d'airain, et les colonnes, et les vases d'airain. ⁹¶ Et Tohu, roi de Hamath, apprit que David avait frappé toutes les forces d'Hadarézer, roi de Tsoba; ¹⁰et il envoya Hadoram, son fils, au roi David, pour le saluer et le féliciter de ce qu'il avait fait la guerre à Hadarézer et l'avait battu; car Hadarézer était continuellement en guerre avec Tohu; il envoya aussi toutes sortes de vases d'or, et d'argent, et d'airain. ¹¹Ceux-ci aussi, le roi David les consacra à l'Éternel, avec l'argent et l'or qu'il avait emportés de toutes les nations, d'Édom, et de Moab, et des fils d'Ammon, et des Philistins, et d'Amalek. ¹²Et Abishaï, fils de Tseruïa, frappa dans la vallée du Sel dix-huit mille hommes d'Édom; ¹³et il mit des garnisons en Édom, et tout Édom fut asservi à David. Et l'Éternel sauvait David partout où il allait. ¹⁴Et David régna sur tout Israël, et il faisait droit et justice à tout son peuple. ¹⁵Et Joab, fils de Tseruïa, était préposé sur l'armée; et Josaphat, fils d'Akhilud, était rédacteur des chroniques; ¹⁶et Tsadok, fils d'Akhitub, et Abimélec, fils d'Abiathar, étaient sacrificateurs; ¹⁷et Shavsha était scribe; et Benaïa, fils de Jehoïada, était préposé sur les Keréthiens et les Peléthiens; et les fils de David étaient les premiers à côté du roi.

Chapter 19

¹¶ Et il arriva, après cela, que Nakhash, roi des fils d'Ammon, mourut; et son fils régna à sa place. ²Et David dit: J'userai de bonté envers Hanun, fils de Nakhash, car son père a usé de bonté envers moi. Et David envoya des messagers pour le consoler au sujet de son père. Et les serviteurs de David arrivèrent dans le pays des fils d'Ammon, vers Hanun, pour le consoler. ³Et les chefs des

fils d'Ammon dirent à Hanun: Est-ce, à tes yeux, pour honorer ton père que David t'a envoyé des consolateurs? N'est-ce pas pour reconnaître et détruire et explorer le pays, que ses serviteurs sont venus vers toi? ⁴Et Hanun prit les serviteurs de David, et les fit raser, et fit couper leurs vêtements par le milieu jusqu'au bas des reins, et les renvoya. ⁵Et on alla, et on informa David au sujet de ces hommes; et il envoya à leur rencontre, car les hommes étaient très-confus. Et le roi dit: Habitez à Jéricho jusqu'à ce que votre barbe ait poussé, alors vous reviendrez. ⁶¶ Et les fils d'Ammon virent qu'ils s'étaient mis en mauvaise odeur auprès de David; et Hanun et les fils d'Ammon envoyèrent mille talents d'argent pour prendre à leur solde, de la Mésopotamie, et de la Syrie de Maaca, et de Tsoba, des chars et des cavaliers. ⁷Et ils prirent à leur solde trente-deux mille hommes de chars, et le roi de Maaca avec son peuple; et ils vinrent et campèrent devant Médeba. Et les fils d'Ammon s'assemblèrent de leurs villes, et vinrent pour combattre. ⁸Et David l'apprit, et il envoya Joab et toute l'armée, les hommes forts. ⁹Et les fils d'Ammon sortirent, et se rangèrent en bataille à l'entrée de la ville; et les rois qui étaient venus étaient à part dans la campagne. ¹⁰Et Joab vit que le front de la bataille était contre lui, devant et derrière; et il choisit des hommes de toute l'élite d'Israël, et les rangea contre les Syriens; ¹¹et le reste du peuple, il le plaça sous la main d'Abishai, son frère, et ils se rangèrent contre les fils d'Ammon. ¹²Et il dit: Si les Syriens sont plus forts que moi, tu me seras en aide; et si les fils d'Ammon sont plus forts que toi, je t'aiderai. ¹³Sois fort, et fortifions-nous à cause de notre peuple et à cause des villes de notre Dieu; et que l'Éternel fasse ce qui est bon à ses yeux. ¹⁴Et Joab s'approcha, et le peuple qui était avec lui, au-devant des Syriens, pour livrer bataille; et ils s'enfuirent devant lui. ¹⁵Et quand les fils d'Ammon virent que les Syriens s'étaient enfuis, ils s'enfuirent, eux aussi, devant Abishai, son frère, et rentrèrent dans la ville. Et Joab vint à Jérusalem. ¹⁶Et quand les Syriens virent qu'ils étaient battus devant Israël, ils envoyèrent des messagers, et firent sortir les Syriens qui étaient au delà du fleuve; et Shophac, chef de l'armée d'Hadarézer, était à leur tête. ¹⁷Et cela fut rapporté à David, et il rassembla tout Israël, et passa le Jourdain, et vint à eux, et se rangea en bataille contre eux. Et David se rangea en bataille contre les Syriens; et ils se battirent avec lui. ¹⁸Et les Syriens s'enfuirent de devant Israël; et David tua aux Syriens sept mille chars, et quarante mille hommes de pied, et il mit à mort Shophac, chef de l'armée. ¹⁹Et les serviteurs d'Hadarézer virent qu'ils étaient battus devant Israël, et ils firent la paix avec David, et le servirent. Et les Syriens ne voulurent plus aider aux fils d'Ammon.

Chapter 20

¹¶ Et il arriva, au temps du retour de l'année, au temps où les rois entrent en campagne, que Joab conduisit le gros de l'armée, et dévasta le pays des fils d'Ammon; et il vint et assiégea Rabba; mais David resta à Jérusalem. Et Joab frappa Rabba et la détruisit. ²Et David prit la couronne de leur roi de dessus sa tête (or elle fut trouvée du poids d'un talent d'or, et il y avait dessus des pierres précieuses); et elle fut mise sur la tête de David; et il emmena de la ville une grande quantité de

butin. ³Et il fit sortir le peuple qui s'y trouvait, et les scia avec la scie, et avec des herbes de fer, et avec des scies: et David fit ainsi à toutes les villes des fils d'Ammon. Et David et tout le peuple s'en retournèrent à Jérusalem. ⁴¶ Et il arriva, après cela, qu'il y eut un combat à Guézer avec les Philistins. Alors Sibbecaï, le Hushathite, frappa Sippaï qui était d'entre les enfants du géant; et ils furent subjugués. ⁵Et il y eut encore un combat avec les Philistins: et Elkanan, fils de Jaïr, frappa Lakhmi, frère de Goliath, le Guitthien; et le bois de sa lance était comme l'ensouple des tisserands. ⁶Et il y eut encore un combat, à Gath: et il y avait là un homme de haute stature qui avait six doigts et six orteils, en tout vingt-quatre; et lui aussi était né au géant. ⁷Et il outragea Israël; mais Jonathan, fils de Shimha, frère de David, le frappa. ⁸étaient nés au géant, à Gath, et tombèrent par la main de David et par la main de ses serviteurs.

Chapter 21

¹¶ Et Satan se leva contre Israël, et incita David à dénombrer Israël. ²Et David dit à Joab et aux chefs du peuple: Allez, faites le dénombrement d'Israël depuis Beër-Shéba jusqu'à Dan; et rapportez-le-moi, afin que j'en sache le nombre. ³Et Joab dit: Que l'Éternel ajoute à son peuple cent fois autant qu'il y en a! O roi, mon seigneur, ne sont-ils pas tous serviteurs de mon seigneur? Pourquoi mon seigneur cherche-t-il cela? Pourquoi la coulpe en viendrait-elle sur Israël? ⁴Mais la parole du roi prévalut sur Joab; et Joab sortit, et alla par tout Israël, et revint à Jérusalem. ⁵Et Joab donna à David le chiffre du recensement du peuple; et il y avait, de tout Israël, onze cent mille hommes tirant l'épée, et, de Juda, quatre cent soixante-dix mille hommes tirant l'épée; ⁶mais Lévi et Benjamin, il ne les dénombra pas au milieu d'eux; car la parole du roi était une abomination pour Joab. ⁷¶ Et cette chose fut mauvaise aux yeux de Dieu; et il frappa Israël. ⁸Et David dit à Dieu: J'ai grandement péché en ce que j'ai fait cette chose; et maintenant, fais passer, je te prie, l'iniquité de ton serviteur, car j'ai agi très-follement. ⁹Et l'Éternel parla à Gad, le voyant de David, disant: ¹⁰Va, et parle à David, en disant: Ainsi dit l'Éternel: Je te propose trois choses; choisis-en une, et je te la ferai. ¹¹Et Gad vint vers David, et lui dit: Ainsi dit l'Éternel: Prends pour toi, ¹²ou trois ans de famine, ou d'être pourchassé trois mois devant tes adversaires et d'être atteint par l'épée de tes ennemis, ou pendant trois jours l'épée de l'Éternel et la peste dans le pays, et l'ange de l'Éternel détruisant dans tous les confins d'Israël. Et maintenant, vois quelle parole je rapporterai à celui qui m'a envoyé. ¹³Et David dit à Gad: Je suis dans une grande détresse. Que je tombe, je te prie, dans les mains de l'Éternel, car ses compassions sont très-grandes; et que je ne tombe point dans la main des hommes. ¹⁴Et l'Éternel envoya la peste en Israël; et il tomba d'Israël soixante-dix mille hommes. ¹⁵Et Dieu envoya un ange à Jérusalem pour la détruire; et comme il détruisait, l'Éternel le vit et se repentit de ce mal, et dit à l'ange qui détruisait: Assez! Retire maintenant ta main. Or l'ange de l'Éternel se tenait près de l'aire d'Ornan, le Jébusien. ¹⁶Et David leva ses yeux, et vit l'ange de l'Éternel se tenant entre la terre et les cieux, ayant en sa main son épée nue étendue sur Jérusalem.

Et David et les anciens, couverts de sacs, tombèrent sur leurs faces. ¹⁷Et David dit à Dieu: N'est-ce pas moi qui ai commandé de dénombrer le peuple? C'est moi qui ai péché et qui ai mal agi; mais ces brebis qu'ont-elles fait? Éternel, mon Dieu, je te prie, que ta main soit sur moi et sur la maison de mon père, mais qu'elle ne soit pas sur ton peuple pour le frapper. ¹⁸¶ Et l'ange de l'Éternel commanda à Gad de dire à David, que David montât pour dresser un autel à l'Éternel dans l'aire d'Ornan, le Jébusien. ¹⁹Et David monta, selon la parole de Gad, qu'il avait dite au nom de l'Éternel. ²⁰Ornan se retourna et vit l'ange; et ses quatre fils se cachèrent avec lui: et Ornan foulait du froment. ²¹Et David dit à Ornan; et Ornan regarda, et vit David, et sortit de l'aire, et se prosterna devant David, le visage contre terre. ²²Et David dit à Ornan: Donne-moi la place de l'aire, et j'y bâtirai un autel à l'Éternel; donne-la-moi pour son plein prix en argent, afin que la plaie soit arrêtée de dessus le peuple. ²³Et Ornan dit à David: Prends-la pour toi, et que le roi, mon seigneur, fasse ce qui est bon à ses yeux. Vois, je donne les boeufs pour l'holocauste, et les traîneaux à fouler pour le bois, et le froment pour le gâteau: je donne tout. ²⁴Et le roi David dit à Ornan: Non, car certainement je l'achèterai pour son plein prix en argent; car je ne prendrai pas pour l'Éternel ce qui est à toi, pour offrir un holocauste qui ne coûte rien. ²⁵Et David donna à Ornan pour la place, en sicles d'or, le poids de six cents sicles. ²⁶Et David bâtit là un autel à l'Éternel, et offrit des holocaustes et des sacrifices de prospérités, et invoqua l'Éternel; et il lui répondit par le feu des cieus sur l'autel de l'holocauste. ²⁷Et l'Éternel parla à l'ange, et il remit son épée dans son fourreau. ²⁸En ce temps-là, David, voyant que l'Éternel lui avait répondu dans l'aire d'Ornan, le Jébusien, y sacrifia. ²⁹Et le tabernacle de l'Éternel, que Moïse avait fait dans le désert, et l'autel de l'holocauste, étaient en ce temps-là sur le haut lieu de Gabaon; ³⁰et David ne put point aller devant cet autel pour rechercher Dieu, car il était épouvanté à cause de l'épée de l'ange de l'Éternel.

Chapter 22

¹¶ Et David dit: C'est ici la maison de l'Éternel Dieu, et c'est ici l'autel pour l'holocauste d'Israël. ²Et David ordonna de rassembler les étrangers qui étaient dans le pays d'Israël, et il établit des tailleurs de pierres pour tailler des pierres de taille, pour bâtir la maison de Dieu. ³Et David prépara du fer en abondance, pour les clous pour les battants des portes et pour les assemblages, et de l'airain en abondance, sans poids, ⁴et des bois de cèdre sans nombre, car les Sidoniens et les Tyriens amenèrent à David des bois de cèdre en abondance. ⁵Car David dit: Salomon, mon fils, est jeune et délicat, et la maison à bâtir pour l'Éternel doit être très-grande en renom et en beauté dans tous les pays; ainsi je préparerai pour elle ce qu'il faut: et David le prépara en abondance avant sa mort. ⁶¶ Et il appela Salomon, son fils, et lui commanda de bâtir une maison à l'Éternel, le Dieu d'Israël. ⁷Et David dit à Salomon: mon fils, j'ai eu à coeur de bâtir une maison pour le nom de l'Éternel, mon Dieu; ⁸mais la parole de l'Éternel vint à moi, disant: Tu as versé beaucoup de sang, et tu as fait de grandes guerres; tu ne bâtiras point une maison à mon nom, car tu as versé beaucoup de sang sur

la terre devant moi. ⁹Voici, un fils te naîtra; lui, sera un homme de paix; et je lui donnerai du repos de tous ses ennemis tout à l'entour; car son nom sera Salomon. Et en ses jours je donnerai paix et tranquillité à Israël. ¹⁰Lui, bâtira une maison à mon nom; et il me sera pour fils, et moi je lui serai pour père; et j'affermirai le trône de son royaume sur Israël pour toujours. ¹¹Maintenant, mon fils, que l'Éternel soit avec toi, et te fasse prospérer; et tu bâtiras la maison de l'Éternel, ton Dieu, selon ce qu'il a prononcé à ton sujet. ¹²Seulement, que l'Éternel te donne de la sagesse et de l'intelligence, et qu'il t'établisse sur Israël et pour garder la loi de l'Éternel, ton Dieu. ¹³Alors tu prospéreras, si tu prends garde à pratiquer les statuts et les ordonnances que l'Éternel commanda à Moïse pour Israël. Fortifie-toi, et sois ferme; ne crains point, et ne t'effraye point. ¹⁴Et voici, dans mon affliction, j'ai préparé pour la maison de l'Éternel de l'or, cent mille talents, et de l'argent, mille milliers de talents, et de l'airain et du fer, sans poids, car il est en abondance; et j'ai préparé du bois et des pierres; et tu y ajouteras. ¹⁵Et tu as avec toi beaucoup d'ouvriers, des tailleurs de pierres, des maçons, et des charpentiers, et toute espèce d'hommes experts en tout ouvrage; ¹⁶l'or, l'argent, et l'airain, et le fer, sont sans nombre: lève-toi, et agis, et l'Éternel sera avec toi. ¹⁷¶ Et David commanda à tous les chefs d'Israël d'aider à Salomon, son fils, disant: ¹⁸L'Éternel, votre Dieu, n'est-il pas avec vous, et ne vous a-t-il pas donné du repos tout à l'entour? Car il a livré en ma main les habitants du pays, et le pays est soumis devant l'Éternel et devant son peuple. ¹⁹Maintenant, appliquez vos coeurs et vos âmes à rechercher l'Éternel, votre Dieu; et levez-vous, et bâtissez le sanctuaire de l'Éternel Dieu, pour amener l'arche de l'alliance de l'Éternel et les ustensiles du sanctuaire de Dieu dans la maison qui sera bâtie pour le nom de l'Éternel.

Chapter 23

¹¶ Et David était vieux et rassasié de jours, et il établit Salomon, son fils, roi sur Israël. ²Et il assembla tous les chefs d'Israël, et les sacrificateurs, et les Lévités. ³Et on dénombra les Lévités, depuis l'âge de trente ans et au-dessus; et leur nombre, par tête, par homme, fut de trente-huit mille. ⁴Il y en eut d'entre eux vingt-quatre mille pour diriger l'oeuvre de la maison de l'Éternel, et six mille intendants et juges, et quatre mille portiers, ⁵et quatre mille qui louaient l'Éternel avec les instruments, que j'ai faits, dit David, pour louer. ⁶Et David les distribua en classes d'après les fils de Lévi, Guershon, Kehath, et Merari. ⁷Des Guershonites: Lahdan et Shimhi. ⁸Les fils de Lahdan: Jekhiel, le premier, et Zetham, et Joël, trois. ⁹Les fils de Shimhi: Shelomith, et Haziël, et Haran, trois. Ce sont les chefs des pères de Lahdan. ¹⁰Et les fils de Shimhi: Jakhath, Ziza, et Jehush, et Beriha: ce sont les quatre fils de Shimhi. ¹¹Et Jakhath était le chef, et Ziza, le second. Mais Jehush et Beriha n'eurent pas beaucoup de fils; et, par maison de père, ils furent comptés pour une seule classe. ¹²Les fils de Kehath: Amram, Jitsehar, Hébron, et Uziel, quatre. ¹³Les fils d'Amram: Aaron et Moïse; et Aaron fut séparé pour qu'il fût sanctifié comme très-saint, lui et ses fils, à toujours, pour faire fumer ce qui se brûle devant l'Éternel, pour faire son service, et pour bénir en son nom,

à toujours. ¹⁴-Et quant à Moïse, homme de Dieu, ses fils furent attribués à la tribu de Lévi. ¹⁵Fils de Moïse: Guershom et Éliézer. ¹⁶Fils de Guershom: Shebuel, le chef. ¹⁷Et les fils d'Éliézer étaient: Rekhabia, le chef; et Éliézer n'eut pas d'autres fils; mais les fils de Rekhabia furent très-nombreux. ¹⁸-Fils de Jitsehar: Shelomith, le chef. ¹⁹Fils de Hébron: Jerija, le chef; Amaria, le second; Jakhaziel, le troisième; et Jekamham, le quatrième. ²⁰Fils d'Uziel: Michée, le chef, et Jishija, le second. ²¹Les fils de Merari: Makhli et Mushi. Fils de Makhli: Éléazar et Kis. ²²Et Éléazar mourut, et n'eut point de fils, mais des filles; et les fils de Kis, leurs frères, les prirent pour femmes. ²³Fils de Mushi: Makhli, et Éder, et Jérémouth, trois. ²⁴¶ Ce sont là les fils de Lévi, selon leurs maisons de pères, les chefs des pères, selon qu'ils furent recensés, en comptant les noms par tête; ils faisaient l'oeuvre du service de la maison de l'Éternel, depuis l'âge de vingt ans, et au-dessus; ²⁵car David dit: L'Éternel, le Dieu d'Israël, a donné du repos à son peuple, et il demeurera à Jérusalem pour toujours; ²⁶et les Lévités aussi n'auront plus à porter le tabernacle, ni tous les ustensiles pour son service. ²⁷Car c'est selon les dernières paroles de David que se fit le dénombrement des fils de Lévi, depuis l'âge de vingt ans et au-dessus. ²⁸Car leur place était à côté des fils d'Aaron pour le service de la maison de l'Éternel, pour veiller sur les parvis et les chambres, et sur la purification de toutes les choses saintes, et sur l'oeuvre du service de la maison de Dieu: ²⁹pour les pains à placer en rangées, et la fleur de farine pour le gâteau et les galettes sans levain, et ce qui se cuit sur la plaque, et ce qui est mêlé avec de l'huile, et toutes les mesures de capacité et de longueur; ³⁰et pour se tenir là chaque matin, afin de célébrer et de louer l'Éternel, et de même chaque soir; ³¹et pour être de service pour tous les holocaustes qu'on offrait à l'Éternel, aux sabbats, aux nouvelles lunes, et aux jours solennels, en nombre, conformément à l'ordonnance à leur égard, continuellement, devant l'Éternel. ³²Et ils vauaient à leur charge à l'égard de la tente d'assignation, et à leur charge à l'égard du lieu saint, et à leur charge à l'égard des fils d'Aaron, leurs frères, pour le service de la maison de l'Éternel.

Chapter 24

¹¶ Et quant aux fils d'Aaron, voici leurs classes: Fils d'Aaron: Nadab et Abihu, Éléazar et Ithamar. ²Et Nadab et Abihu moururent avant leur père, et n'eurent point de fils. Et Éléazar et Ithamar exercèrent la sacrificature. ³Et Tsadok, des fils d'Éléazar, et Akhimélec, des fils d'Ithamar, David les distribua en classes, selon leur office dans leur service: ⁴et des fils d'Éléazar on trouva un plus grand nombre de chefs de famille que des fils d'Ithamar, et on les distribua en classes: des fils d'Éléazar, seize chefs de maisons de pères; et des fils d'Ithamar, huit, selon leurs maisons de pères. ⁵Et on les distribua en classes par le sort, les uns avec les autres; car les chefs du lieu saint et les chefs de Dieu furent d'entre les fils d'Éléazar et parmi les fils d'Ithamar. ⁶Et Shemahia, fils de Nethaneël, le scribe, d'entre les Lévités, les inscrivit en la présence du roi, et des chefs, et de Tsadok, le sacrificateur, et d'Akhimélec, fils d'Abiathar, et des chefs des pères des sacrificateurs et des Lévités: une maison de père était tirée pour Éléazar, et une était tirée pour Ithamar. ⁷Et le

premier sort échu à Jehoïarib; ⁸le second à Jedahia; le troisième, à Harim; le quatrième, à Seorim; ⁹le cinquième à Malkija; ¹⁰le sixième, à Mijamin; le septième, à Kots; le huitième, à Abija; ¹¹le neuvième, à Jéshua; ¹²le dixième à Shecania; le onzième, à Éliashib; le douzième, à Jakim; ¹³le treizième, à Huppa; ¹⁴le quatorzième, à Jéshébeab; le quinzième, à Bilga; le seizième, à Immer; ¹⁵le dix-septième, à Hézir; le dix-huitième, à Pitsets; ¹⁶le dix-neuvième, à Pethakhia; le vingtième, à Ézéchiël; ¹⁷le vingt et unième, à Jakin; le vingt-deuxième, à Gamul; ¹⁸le vingt-troisième, à Delaïa; le vingt-quatrième, à Maazia. ¹⁹Ce fut là leur distribution, pour leur service, pour entrer dans la maison de l'Éternel selon leur ordonnance donnée par Aaron, leur père, comme l'Éternel, le Dieu d'Israël, le lui avait commandé. ²⁰¶ Et quant au reste des fils de Lévi, les voici: Des fils d'Amram, Shubaël; des fils de Shubaël, Jekhdia. ²¹De Rekhobia: des fils de Rekhobia, Jishija était le chef. ²²Des Jitseharites, Shelomoth; des fils de Shelomoth, Jakhath. ²³Et les fils de Hébron: Jerija; Amaria, le second; Jakhaziel, le troisième; Jekamham, le quatrième. ²⁴Les fils d'Uziel, Michée; des fils de Michée, Shamir; ²⁵le frère de Michée était Jishija; des fils de Jishija, Zacharie. ²⁶Les fils de Merari, Makhli et Mushi; les fils de Jaazija, son fils ²⁷les fils de Merari, de Jaazija, son fils: Shoham, et Zaccur, et Ibri; ²⁸de Makhli, Éléazar, et il n'eut point de fils; ²⁹de Kis, les fils de Kis, Jerakhmeël; ³⁰et les fils de Mushi: Makhli, et Éder, et Jerimoth. Ce sont là les fils des Lévites, selon leurs maisons de pères. ³¹Et eux aussi, comme leurs frères, les fils d'Aaron, tirèrent au sort devant le roi David, et Tsadok, et Akhimélec, et les chefs des pères des sacrificateurs et des Lévites, les chefs des pères comme le plus petit d'entre leurs frères.

Chapter 25

¹¶ Et David et les chefs de l'armée mirent à part pour le service, d'entre les fils d'Asaph et d'Héman et de Jeduthun, ceux qui devaient prophétiser avec des harpes, et des luths, et des cymbales; et le nombre des hommes employés au service était: ²Des fils d'Asaph: Zaccur, et Joseph, et Nethania, et Ashareéla, fils d'Asaph, sous la direction d'Asaph, qui prophétisait sous la direction du roi. ³Jeduthun, les fils de Jeduthun: Guedalia, et Tseri, et Ésaïe, Hashabia, et Matthithia, et Shimhi, six, sous la direction de leur père Jeduthun, qui prophétisait avec la harpe, pour célébrer et louer l'Éternel. ⁴D'Héman, les fils d'Héman: Bukkija, Matthania, Uziel, Shebuel, et Jerimoth, Hanania, Hanani, Éliatha, Guiddalhi, et Romamthi-Ezer, Joshbekasha, Mallothi, Hothir, Makhazioth: ⁵tous ceux-là étaient fils d'Héman, le voyant du roi dans les paroles de Dieu, pour exalter sa puissance; et Dieu donna à Héman quatorze fils et trois filles. ⁶Tous ceux-là étaient sous la direction de leurs pères, d'Asaph, et de Jeduthun, et d'Héman, dans le chant de la maison de l'Éternel, avec des cymbales, des luths, et des harpes, pour le service de la maison de Dieu, sous la direction du roi. ⁷Et leur nombre, avec leurs frères instruits dans l'art de chanter à l'Éternel, tous les hommes experts, était de deux cent quatre-vingt-huit. ⁸¶ Et ils jetèrent les sorts pour leurs charges, le petit comme le grand, l'homme expert avec le disciple. ⁹Et le premier sort échu, pour Asaph, à Joseph;

à Guedalia, le second; lui et ses frères et ses fils étaient douze. ¹⁰Le troisième, à Zaccur, ses fils et ses frères, douze. ¹¹Le quatrième, à Jitseri, ses fils et ses frères, douze. ¹²Le cinquième, à Nethania, ses fils et ses frères, douze. ¹³Le sixième, à Bukkija, ses fils et ses frères, douze. ¹⁴Le septième, à Jeshareéla, ses fils et ses frères, douze. ¹⁵Le huitième, à Ésaïe, ses fils et ses frères, douze. ¹⁶Le neuvième, à Matthania, ses fils et ses frères, douze. ¹⁷Le dixième, à Shimhi, ses fils et ses frères, douze. ¹⁸Le onzième, à Azareël, ses fils et ses frères, douze. ¹⁹Le douzième, à Hashabia, ses fils et ses frères, douze. ²⁰Le treizième, à Shubaël, ses fils et ses frères, douze. ²¹Le quatorzième, à Matthithia, ses fils et ses frères, douze. ²²Le quinzième, à Jérémouth, ses fils et ses frères, douze. ²³Le seizième, à Hanania, ses fils et ses frères, douze. ²⁴Le dix-septième, à Joshbekasha, ses fils et ses frères, douze. ²⁵Le dix-huitième, à Hanani, ses fils et ses frères, douze. ²⁶Le dix-neuvième, à Mallothi, ses fils et ses frères, douze. ²⁷Le vingtième, à Élijatha, ses fils et ses frères, douze. ²⁸Le vingt et unième, à Hothir, ses fils et ses frères, douze. ²⁹Le vingt-deuxième, à Guiddalthi, ses fils et ses frères, douze. ³⁰Le vingt-troisième, à Makhazioth, ses fils et ses frères, douze. ³¹Le vingt-quatrième, à Romamthi-Ezer, ses fils et ses frères, douze.

Chapter 26

¹¶ Les classes des portiers. Des Corites: Meshélémia, fils de Koré, des fils d'Asaph. ²Et Meshélémia avait des fils: Zacharie, le premier-né; Jediaël, le second; Zebadia, le troisième; ³Jathniel, le quatrième; Élam, le cinquième; Jokhanan, le sixième; Elioénaï, le septième. ⁴-Et les fils d'Obed-Édom: Shemahia, le premier-né; Jozabad, le second; Joakh, le troisième; et Sacar, le quatrième; et Nethaneël, le cinquième; ⁵Ammiel, le sixième; Issacar, le septième; Peülthai, le huitième, car Dieu l'avait béni. ⁶-Et à Shemahia, son fils, naquirent des fils qui gouvernèrent dans la maison de leur père, car ils étaient hommes forts et vaillants. ⁷Les fils de Shemahia: Othni, et Rephaël, et Obed, Elzabad, et ses frères, hommes vaillants, Élihu et Semakia. ⁸Tous ceux-là étaient des fils d'Obed-Édom; eux, et leurs fils, et leurs frères, hommes vaillants et forts pour le service, soixante-deux, d'Obed-Édom. ⁹-Et Meshélémia avait des fils et des frères, hommes vaillants, dix-huit. ¹⁰-Et Hosa, d'entre les fils de Merari, avait des fils: Shimri, le chef; bien qu'il ne fût pas le premier-né, son père l'établit pour chef; ¹¹Hilkija, le second; Tebalia, le troisième; Zacharie, le quatrième: tous les fils et les frères de Hosa étaient treize. ¹²A ceux-là furent les départements des portiers, aux chefs des hommes qui vauaient à leurs charges avec leurs frères, pour faire le service dans la maison de l'Éternel. ¹³Et ils jetèrent les sorts, le petit comme le grand, selon leurs maisons de pères, pour chaque porte. ¹⁴Et le sort qui échut à Shélémia fut le levant; et on jeta le sort pour Zacharie, son fils, sage conseiller, et le sort qui lui échut fut le nord; ¹⁵à Obed-Édom échut le midi; et à ses fils, la maison des approvisionnements; ¹⁶à Shuppim et à Hosa, le couchant, avec la porte de Shalléketh, au chemin qui monte, une garde vis-à-vis de l'autre. ¹⁷Au levant, il y avait six Lévites; au nord, quatre par jour; au midi, quatre par jour; et aux approvisionnements, deux et deux; ¹⁸à

Parbar, vers le couchant, quatre au chemin, deux à Parbar. ¹⁹-Ce sont là les départements des portiers, d'entre les fils des Corites et d'entre les fils de Merari. ²⁰¶ Et les Lévités: Akhija était commis sur les trésors de la maison de Dieu et sur les trésors des choses saintes. ²¹Les fils de Lahdan, les fils des Guershonites de Lahdan, les chefs des pères de Lahdan, le Guershonite: ²²Jehkiéli; les fils de Jekhiéli: Zétham et Joël, son frère, commis sur les trésors de la maison de l'Éternel. ²³Des Amramites, des Jitseharites, des Hébronites, des Uziélites... ²⁴Et Shebuel, fils de Guershom, fils de Moïse, était surintendant des trésors. ²⁵Et ses frères, d'Éliézer: Rekhavia, son fils, et Ésaïe, son fils, et Joram, son fils, et Zicri, son fils, et Shelomith, son fils. ²⁶Ce Shelomith et ses frères furent commis sur tous les trésors des choses saintes que le roi David, et les chefs des pères, les chefs de milliers et de centaines, et les chefs de l'armée, avaient consacrées, ²⁷qu'il avaient consacrées, des guerres et du butin, pour l'entretien de la maison de l'Éternel; ²⁸et tout ce qu'avaient consacré Samuel, le voyant, et Saül, fils de Kis, et Abner, fils de Ner, et Joab, fils de Tseruïa: tout ce qui était consacré était mis sous la main de Shelomith et de ses frères. ²⁹¶ D'entre les Jitseharites, Kenania et ses fils étaient établis sur Israël pour les affaires extérieures, comme intendants et juges. ³⁰D'entre les Hébronites, Hashabia et ses frères, hommes vaillants, au nombre de mille sept cents, pour l'administration d'Israël, en deçà du Jourdain, vers le couchant, pour toutes les affaires de l'Éternel et pour le service du roi. ³¹D'entre les Hébronites, Jerija fut le chef: (on rechercha les Hébronites, selon leurs générations, selon les pères, et la quarantième année du règne de David, et on trouva parmi eux, à Jahzer de Galaad, des hommes forts et vaillants;) ³²et ses frères, hommes vaillants, étaient deux mille sept cents, des chefs des pères; et le roi David les établit sur les Rubénites et sur les Gadites et sur la demi-tribu des Manassites, pour toutes les affaires de Dieu et pour les affaires du roi.

Chapter 27

¹¶ Et ce sont ici les fils d'Israël, selon leur nombre, les chefs des pères, et les chefs de milliers et de centaines, et leurs intendants, qui servaient le roi dans toutes les affaires de leurs divisions, entrant et sortant, mois par mois, pendant tous les mois de l'année: chaque division de vingt-quatre mille hommes. ²Sur la première division, pour le premier mois, était Jashobham, fils de Zabdiel, et dans sa division il y avait vingt-quatre mille hommes; ³il était des fils de Pérets, et chef de tous les capitaines des corps d'armée du premier mois. ⁴Et sur la division du second mois était Dodaï, l'Akhokhite; et Mikloth était surintendant dans sa division; et dans sa division il y avait vingt-quatre mille hommes. ⁵Le chef du troisième corps d'armée, pour le troisième mois, était Benaïa (fils de Jehoïada, principal officier), chef; et dans sa division il y avait vingt-quatre mille hommes. ⁶Ce Benaïa était fort, entre les trente, et au-dessus des trente; et Ammizabad, son fils, était dans sa division. ⁷Le quatrième, pour le quatrième mois, était Asçaël, frère de Joab; et Zebadia, son fils, après lui; et dans sa division il y avait vingt-quatre mille hommes. ⁸Le cinquième, pour le cinquième

mois, était le chef Shamhuth, le Jizrakhite; et dans sa division il y avait vingt-quatre mille hommes. ⁹Le sixième, pour le sixième mois, était Ira, fils d'Ikkesh, le Thekohite; et dans sa division il y avait vingt-quatre mille hommes. ¹⁰Le septième, pour le septième mois, était Hélets, le Pelonite, des fils d'Éphraïm; et dans sa division il y avait vingt-quatre mille hommes. ¹¹Le huitième pour le huitième mois, était Sibbecaï, le Hushathite, des Zarkhites; et dans sa division il y avait vingt-quatre mille hommes. ¹²Le neuvième, pour le neuvième mois, était Abiézer, l'Anathothite, des Benjaminites; et dans sa division il y avait vingt-quatre mille hommes. ¹³Le dixième, pour le dixième mois, était Maharai, le Netophathite, des Zarkhites; et dans sa division il y avait vingt-quatre mille hommes. ¹⁴Le onzième, pour le onzième mois, était Benaïa, le Pirhathonite, des fils d'Éphraïm; et dans sa division il y avait vingt-quatre mille hommes. ¹⁵Le douzième, pour le douzième mois, était Heldaï, le Netophathite, d'Othniel; et dans sa division il y avait vingt-quatre mille hommes. ¹⁶¶ Et sur les tribus d'Israël: pour les Rubénites, Éliézer, fils de Zicri, était prince; pour les Siméonites, Shephatia, fils de Maaca; ¹⁷pour les Lévités, Hashabia, fils de Kemuel; ¹⁸pour Aaron, Tsadok; pour Juda, Élihu, des frères de David; pour Issacar, Omri, fils de Micaël; ¹⁹pour Zabulon, Jishmahia, fils d'Abdias; pour Nephtali, Jerimoth, fils d'Azriel; ²⁰pour les fils d'Éphraïm, Osée, fils d'Azazia; pour la demi-tribu de Manassé, Joël, fils de Pedaïa; ²¹pour la demi-tribu de Manassé, en Galaad, Jiddo, fils de Zacharie; pour Benjamin, Jaasciel, fils d'Abner; ²²pour Dan, Azareël, fils de Jerokham. Ce sont là les chefs des tribus d'Israël. ²³David ne releva pas leur nombre, depuis l'âge de vingt ans et au-dessous, parce que l'Éternel avait dit qu'il multiplierait Israël comme les étoiles des cieux. ²⁴Joab, fils de Tseruïa, commença à dénombrer, mais il n'acheva pas; et à cause de cela il y eut de la colère contre Israël, et le dénombrement n'entra pas dans les dénombremens des chroniques du roi David. ²⁵Et Azmaveth, fils d'Adiel, était commis sur les trésors du roi; et Jonathan, fils d'Ozias, était commis sur les trésors qui étaient à la campagne, dans les villes, et dans les villages, et dans les tours. ²⁶Et Ezri, fils de Kelub, était commis sur ceux qui étaient occupés au travail des champs pour le labourage de la terre; ²⁷et Shimhi, le Ramathite, sur les vignes; et Zabdi, le Shiphmite, sur ce qui était dans les vignes en trésors de vin; ²⁸et Baal-Hanan, le Guedérite, sur les oliviers et sur les sycomores qui étaient dans le pays plat; et Joash, sur les trésors d'huile; ²⁹et Shitraï, le Saronite, sur le gros bétail qui paissait en Saron; et Shaphath, fils d'Adlaï, sur le gros bétail qui était dans les vallées; ³⁰et Obil, l'Ismaélite, sur les chameaux; et Jekhdia, le Méronothite, sur les ânesses; ³¹et Jaziz, l'Hagarénien, sur le menu bétail. Tous ceux-là étaient intendans des biens qui appartenaient au roi David. ³²Et Jonathan, oncle de David, était conseiller, homme intelligent et un scribe; et Jekhiel, fils de Hacmoni, était avec les fils du roi. ³³Et Akhitophel était conseiller du roi; et Hushaï, l'Arkite, était l'ami du roi. ³⁴Et après Akhitophel était Jehoïada, fils de Benaïa, et Abiathar. Et Joab était le chef de l'armée du roi.

Chapter 28

¹¶ Et David réunit à Jérusalem tous les chefs d'Israël, les chefs des tribus, et les chefs des divisions qui servaient le roi, et les chefs de milliers, et les chefs de centaines, et les chefs de tous les biens et de toutes les possessions du roi et de ses fils, avec les eunuques, et les hommes forts, et tout homme fort et vaillant. ²Et le roi David se leva sur ses pieds, et dit: Ecoutez-moi, mes frères et mon peuple! J'avais dans le coeur de bâtir une maison de repos pour l'arche de l'alliance de l'Éternel, et pour le marchepied des pieds de notre Dieu; et j'ai fait des préparatifs pour bâtir. ³Mais Dieu me dit: Tu ne bâtiras pas une maison à mon nom, car tu es un homme de guerre et tu as versé le sang. ⁴Et l'Éternel, le Dieu d'Israël, m'a choisi de toute la maison de mon père, pour être roi sur Israël à toujours; (car il a choisi Juda pour prince, et de la maison de Juda, la maison de mon père; et parmi les fils de mon père, il a pris plaisir en moi, pour me faire roi sur tout Israël;) ⁵et d'entre tous mes fils (car l'Éternel m'a donné beaucoup de fils), il a choisi Salomon, mon fils, pour s'asseoir sur le trône du royaume de l'Éternel sur Israël. ⁶Et il m'a dit: Salomon, ton fils, c'est lui qui bâtira ma maison et mes parvis, car je me le suis choisi pour fils, et moi je lui serai pour père; ⁷et j'affermirai son royaume à toujours, s'il est ferme pour pratiquer mes commandements et mes ordonnances, comme aujourd'hui. ⁸-Et maintenant, devant les yeux de tout Israël, qui est la congrégation de l'Éternel, et aux oreilles de notre Dieu: -Gardez et recherchez tous les commandements de l'Éternel, votre Dieu, afin que vous possédiez ce bon pays, et que vous le fassiez hériter à vos fils après vous, à toujours. ⁹Et toi, Salomon, mon fils, connais le Dieu de ton père, et sers-le avec un coeur parfait et avec une âme qui y prenne plaisir; car l'Éternel sonde tous les coeurs et discerne toutes les imaginations des pensées. Si tu le cherches, il se fera trouver de toi; mais si tu l'abandonnes, il te rejettera pour toujours. ¹⁰Vois maintenant, que l'Éternel t'a choisi pour bâtir une maison qui fût son sanctuaire. Fortifie-toi, et agis. ¹¹¶ Et David donna à Salomon, son fils, le modèle du portique, et de ses maisons, et de ses trésoreries, et de ses chambres hautes, et de ses chambres intérieures, et de la maison du propitiatoire; ¹²et le modèle de tout ce qu'il avait, par l'Esprit, touchant les parvis de la maison de l'Éternel, et toutes les chambres, tout autour, pour les trésors de la maison de Dieu, et pour les trésors des choses saintes, ¹³et pour les classes des sacrificateurs et des lévites, et pour toute l'oeuvre du service de la maison de l'Éternel, et pour tous les ustensiles du service de la maison de l'Éternel: ¹⁴-de l'or au poids, pour les objets d'or, pour tous les ustensiles de chaque service; et de l'argent au poids, pour tous les ustensiles d'argent, pour tous les ustensiles de chaque service; ¹⁵et le poids des chandeliers d'or, et de leurs lampes d'or, selon le poids de chaque chandelier et de ses lampes; et le poids des chandeliers d'argent, selon le poids de chaque chandelier et de ses lampes, selon le service de chaque chandelier; ¹⁶et de l'or au poids, pour les tables des pains à placer en rangées, pour chaque table; et de l'argent, pour les tables d'argent; ¹⁷et de l'or pur, pour les fourchettes, pour les bassins, pour les gobelets, et pour les coupes d'or, au poids, pour chaque coupe; et de l'argent, pour les coupes d'argent, au poids, pour chaque coupe; ¹⁸et pour l'autel de l'encens, de l'or épuré, au poids; et le modèle du char des chérubins d'or, qui étendent leurs ailes et couvrent l'arche de l'alliance de l'Éternel: ¹⁹-tout cela, dit David, tout l'oeuvre du modèle, il m'en a, par écrit, donné l'intelligence, par la main de l'Éternel sur moi. ²⁰Et

David dit à Salomon, son fils: Fortifie-toi, et sois ferme, et agis; ne crains point, et ne t'effraye point; car l'Éternel Dieu, mon Dieu, sera avec toi: il ne te laissera point et ne t'abandonnera point, jusqu'à ce que soit achevé tout l'ouvrage du service de la maison de l'Éternel. ²¹Et voici les classes des sacrificateurs et des lévites, pour tout le service de la maison de Dieu; et il y a avec toi, pour tout oeuvre, tous les hommes de bonne volonté, habiles pour tout service; et les chefs et tout le peuple sont à tous tes ordres.

Chapter 29

¹¶ Et le roi David dit à toute la congrégation: Salomon, mon fils, le seul que Dieu ait choisi, est jeune et délicat, et l'ouvrage est grand, car ce palais n'est point pour un homme, mais pour l'Éternel Dieu. ²Et moi, de toute ma force, j'ai préparé, pour la maison de mon Dieu, de l'or pour ce qui doit être d'or, et de l'argent pour ce qui doit être d'argent, et de l'airain pour ce qui doit être d'airain, du fer pour ce qui doit être de fer, et du bois pour ce qui doit être de bois, des pierres d'onix et des pierres à enchâsser, des pierres brillantes et des pierres de diverses couleurs, et toutes sortes de pierres précieuses, et du marbre blanc en abondance. ³Et de plus, dans mon affection pour la maison de mon Dieu, je donne pour la maison de mon Dieu de ce que j'ai d'or et d'argent m'appartenant en propre, -outre tout ce que j'ai préparé pour la maison du sanctuaire, ⁴-trois mille talents d'or, d'or d'Ophir, et sept mille talents d'argent épuré, pour revêtir les murs des maisons; ⁵de l'or, pour les choses d'or, et de l'argent, pour les choses d'argent, et pour tout l'ouvrage qui se fait par main d'ouvrier. Et qui sera de franche volonté pour offrir aujourd'hui à l'Éternel? ⁶Et les chefs des pères, et les chefs des tribus d'Israël, et les chefs des milliers et des centaines, et les chefs des affaires du roi, offrirent volontairement, ⁷et donnèrent, pour le service de la maison de Dieu, cinq mille talents d'or, et dix mille dariques, et dix mille talents d'argent, et dix-huit mille talents d'airain, et cent mille talents de fer. ⁸Et ceux chez qui se trouvaient des pierres précieuses les donnèrent au trésor de la maison de l'Éternel, entre les mains de Jekhiel, le Guershonite. ⁹Et le peuple se réjouit de ce qu'ils avaient offert volontairement, car ils offraient volontairement, d'un coeur parfait, à l'Éternel; et aussi le roi David en eut une grande joie. ¹⁰¶ Et David bénit l'Éternel aux yeux de toute la congrégation, et David dit: Béni sois-tu, Éternel, Dieu d'Israël, notre père, de tout temps et à toujours! ¹¹A toi, Éternel, est la grandeur, et la force, et la gloire, et la splendeur, et la majesté; car tout, dans les cieus et sur la terre, est à toi. A toi, Éternel, est le royaume et l'élévation, comme Chef sur toutes choses; ¹²et les richesses et la gloire viennent de toi, et tu domines sur toutes choses; et la puissance et la force sont en ta main, et il est en ta main d'agrandir et d'affermir toutes choses. ¹³Et maintenant, ô notre Dieu, nous te célébrons, et nous louons ton nom glorieux. ¹⁴Et qui suis-je, et qui est mon peuple, que nous ayons le pouvoir d'offrir ainsi volontairement? car tout vient de toi; et ce qui vient de ta main, nous te le donnons. ¹⁵Car nous sommes étrangers devant toi, et des hôtes, comme tous nos pères; nos jours sont comme l'ombre, sur la terre, et il n'y a pas d'espérance de demeurer ici-bas.

¹⁶Éternel, notre Dieu, toute cette abondance que nous avons préparée afin de te bâtir une maison pour ton saint nom, est de ta main, et tout est à toi. ¹⁷Et je sais, ô mon Dieu, que tu sondes le coeur, et que tu prends plaisir à la droiture: moi, dans la droiture de mon coeur, j'ai offert volontairement toutes ces choses; et maintenant, j'ai vu avec joie que ton peuple qui se trouve ici t'a offert volontairement. ¹⁸Éternel, Dieu d'Abraham, d'Isaac, et d'Israël, nos pères, garde ceci à toujours dans l'imagination des pensées du coeur de ton peuple, et dirige leurs coeurs vers toi. ¹⁹Et donne à mon fils Salomon un coeur parfait, pour garder tes commandements, tes témoignages et tes statuts, et pour tout faire, et pour bâtir le palais que j'ai préparé. ²⁰Et David dit à toute la congrégation: Bénissez l'Éternel, votre Dieu. Et toute la congrégation bénit l'Éternel, le Dieu de leurs pères; et ils s'inclinèrent, et se prosternèrent devant l'Éternel et devant le roi. ²¹Et, le lendemain de ce jour, ils sacrifièrent des sacrifices à l'Éternel, et offrirent des holocaustes à l'Éternel: mille taureaux, mille béliers, mille agneaux, et leurs libations; et des sacrifices en abondance pour tout Israël. ²²Et ils mangèrent et burent devant l'Éternel ce jour-là, avec une grande joie; et pour la seconde fois ils établirent roi Salomon, fils de David, et l'oignirent pour l'Éternel comme prince, et Tsadok comme sacrificateur. ²³¶ Et Salomon s'assit sur le trône de l'Éternel, comme roi à la place de David, son père, et il prospéra; et tout Israël lui obéit. ²⁴Et tous les chefs et les hommes forts, et aussi tous les fils du roi David, se soumirent au roi Salomon. ²⁵Et l'Éternel agrandit Salomon à un très-haut degré aux yeux de tout Israël, et lui donna une majesté royale telle qu'aucun roi avant lui n'en avait eu en Israël. ²⁶Et David, fils d'Isaï, régna sur tout Israël. ²⁷Et les jours qu'il régna sur Israël furent quarante ans: à Hébron, il régna sept ans; et, à Jérusalem, il régna trente-trois ans. ²⁸Et il mourut en bonne vieillesse, rassasié de jours, de richesses, et de gloire; et Salomon, son fils, régna à sa place. ²⁹Et les actes du roi David, les premiers et les derniers, voici, ils sont écrits dans le livre de Samuel, le voyant, et dans le livre de Nathan, le prophète, et dans le livre de Gad, le voyant, ³⁰avec tout son règne et sa puissance, et les temps qui passèrent sur lui, et sur Israël, et sur tous les royaumes des pays.

2 Chronicles

Chapter 1

¹¶ Et Salomon, fils de David, s'affermir dans son royaume; et l'Éternel, son Dieu, fut avec lui et l'agrandit extrêmement. ²Et Salomon parla à tout Israël, aux chefs de milliers et de centaines, et aux juges, et à tous les princes de tout Israël, chefs des pères; ³et Salomon, et toute la congrégation avec lui, allèrent au haut lieu qui était à Gabaon; car là était la tente d'assignation de Dieu, que Moïse, serviteur de l'Éternel, avait faite dans le désert ⁴(mais David avait fait monter l'arche de Dieu de Kiriath-Jéarim au lieu que David lui avait préparé; car il lui avait tendu une tente à

Jérusalem); ⁵et l'autel d'airain qu'avait fait Betsaleël, fils d'Uri, fils de Hur, était là, devant le tabernacle de l'Éternel; et Salomon et la congrégation la recherchèrent. ⁶Et Salomon offrit là, devant l'Éternel, sur l'autel d'airain qui était devant la tente d'assignation; il offrit mille holocaustes sur cet autel. ⁷Cette même nuit Dieu apparut à Salomon, et lui dit: Demande ce que tu veux que je te donne. ⁸Et Salomon dit à Dieu: Tu as usé d'une grande bonté envers David, mon père, et tu m'as fait roi à sa place: ⁹maintenant, Éternel Dieu, que ta parole à David, mon père, soit ferme; car tu m'as établi roi sur un peuple nombreux comme la poussière de la terre: ¹⁰maintenant, donne-moi de la sagesse et de la connaissance, et je sortirai et j'entrerai devant ce peuple; car qui jugera ton peuple qui est si grand? ¹¹Et Dieu dit à Salomon: Parce que c'est cela qui était dans ton coeur, et que tu n'as pas demandé des richesses, des biens, et de la gloire, ni la vie de ceux qui te haïssent, et que tu n'as pas non plus demandé de longs jours, mais que tu as demandé pour toi de la sagesse et de la connaissance afin de pouvoir juger mon peuple sur lequel je t'ai établi roi, ¹²la sagesse et la connaissance te sont données; et je te donnerai des richesses, et des biens, et de la gloire, comme n'en ont pas eu les rois qui ont été avant toi, et comme après toi aucun n'en aura. ¹³¶ Et Salomon revint à Jérusalem, du haut lieu qui était à Gabaon, de devant la tente d'assignation, et il régna sur Israël. ¹⁴Et Salomon rassembla des chars et des cavaliers; et il eut mille quatre cents chars et douze mille cavaliers; et il les plaça dans les villes à chars, et auprès du roi à Jérusalem. ¹⁵Et le roi fit que l'argent et l'or, dans Jérusalem, étaient comme les pierres, et il fit que les cèdres étaient, en quantité, comme les sycomores qui sont dans le pays plat. ¹⁶Et quant aux chevaux de Salomon, il les tirait d'Égypte: une caravane de marchands du roi prenait un convoi de chevaux pour un certain prix; ¹⁷et on faisait monter et sortir d'Égypte un char pour six cents sicles d'argent, et un cheval pour cent cinquante; et on en faisait venir ainsi, par leur main, pour tous les rois des Héthiens et pour les rois de Syrie.

Chapter 2

¹¶ Et Salomon résolut de bâtir une maison pour le nom de l'Éternel, et une maison pour son royaume. ²Et Salomon dénombra soixante-dix mille portefaix, et quatre-vingt mille hommes qui taillaient la pierre sur la montagne, et trois mille six cents surveillants préposés sur eux. ³Et Salomon envoya vers Hiram, roi de Tyr, disant: Fais pour moi comme tu as fait pour David, mon père, à qui tu as envoyé des cèdres pour se bâtir une maison afin d'y habiter. ⁴Voici, je bâtis une maison pour le nom de l'Éternel, mon Dieu, pour la lui consacrer, pour faire fumer devant lui l'encens de drogues odoriférantes, et pour l'arrangement continuels des pains, et pour les holocaustes du matin et du soir, des sabbats, et des nouvelles lunes, et des jours solennels de l'Éternel, notre Dieu; cela est prescrit à Israël à toujours. ⁵Et la maison que je bâtis sera grande; car notre Dieu est grand au-dessus de tous les dieux. ⁶Et qui a le pouvoir de lui bâtir une maison, car les cieus, et les cieus des cieus, ne peuvent le contenir? Et qui suis-je, moi, pour lui bâtir une maison, si ce n'est pour faire fumer

ce qui se brûle devant lui? ⁷Et maintenant envoie-moi un homme habile à travailler en or, et en argent, et en airain, et en fer, et en pourpre, et en cramoisi, et en bleu, et qui sache graver, avec les hommes habiles qui sont auprès de moi en Juda et à Jérusalem et que David, mon père, a préparés. ⁸Et envoie-moi du Liban des bois de cèdres, de cyprès, et d'algummim; car je sais que tes serviteurs s'entendent à couper le bois dans le Liban; et voici, mes serviteurs seront avec tes serviteurs, ⁹pour me préparer du bois en abondance; car la maison que je bâtis sera grande et merveilleuse. ¹⁰Et voici, je donnerai à tes serviteurs, les coupeurs, qui abattront les bois, vingt mille cors de froment battu, et vingt mille cors d'orge, et vingt mille baths de vin, et vingt mille baths d'huile. ¹¹¶ Et Hiram, roi de Tyr, dit dans un écrit qu'il envoya à Salomon: A cause de l'amour de l'Éternel pour son peuple, il t'a établi roi sur eux. ¹²Et Hiram dit: Béni soit l'Éternel, le Dieu d'Israël, qui a fait les cieux et la terre, de ce qu'il a donné au roi David un fils sage, doué de sens et d'intelligence, qui bâtira une maison à l'Éternel et une maison pour son royaume. ¹³Et maintenant je t'envoie un homme habile, doué d'intelligence, Hiram-Abi, ¹⁴fil d'une femme d'entre les filles de Dan, et dont le père est Tyrien, sachant travailler en or, et en argent, en airain, en fer, en pierres, et en bois, en pourpre, en bleu, et en byssus, et en cramoisi, et sachant faire toute sorte de gravure et inventer toute sorte de choses qu'on lui donnera à inventer, avec tes hommes habiles et les hommes habiles de mon seigneur David, ton père. ¹⁵Et maintenant, que mon seigneur envoie à ses serviteurs le froment et l'orge, l'huile et le vin qu'il a dit; ¹⁶et nous, nous couperons des bois dans le Liban, autant que tu en auras besoin, et nous te les amènerons en radeaux sur la mer à Japho; et toi, tu les feras monter à Jérusalem. ¹⁷Et Salomon dénombra tous les hommes étrangers qui étaient dans le pays d'Israël, suivant le dénombrement qu'en avait fait David, son père, et on en trouva cent cinquante-trois mille six cents. ¹⁸Et il en fit soixante-dix mille portefaix, et quatre-vingt mille tailleurs de pierres sur la montagne, et trois mille six cents surveillants pour faire travailler le peuple.

Chapter 3

¹¶ Et Salomon commença de bâtir la maison de l'Éternel à Jérusalem, sur la montagne de Morijsa, où l'Éternel était apparu à David, son père, sur l'emplacement que David avait préparé dans l'aire d'Ornan, le Jébusien. ²Et il commença de bâtir le second jour du second mois, en la quatrième année de son règne. ³Et c'est ici le fondement que Salomon posa pour bâtir la maison de Dieu: la longueur, en coudées, d'après l'ancienne mesure, était de soixante coudées, et la largeur, de vingt coudées. ⁴Et le portique qui était devant avait vingt coudées de longueur, selon la largeur de la maison; et sa hauteur était de cent vingt coudées; et il le recouvrit à l'intérieur d'or pur. ⁵Et la grande maison, il la revêtit de bois de cyprès; et il la revêtit d'or fin, et il y fit des palmiers et des chaînes. ⁶Et il recouvrit la maison de pierres précieuses, pour son ornement; et l'or était de l'or de Parvaïm. ⁷Et il revêtit d'or la maison, les solives, les seuils, et ses murs, et ses portes; et il entailla des chérubins sur les murs. ⁸Et il fit la maison du lieu très-saint: sa longueur, selon la largeur de la maison, de

vingt coudées, et sa largeur de vingt coudées; et il la revêtit d'or fin, se montant à six cents talents. ⁹Et le poids des clous se montait à cinquante sicles d'or; et il revêtit d'or les chambres hautes. ¹⁰¶ Et il fit dans la maison du lieu très-saint deux chérubins, d'ouvrage de statuaire, et on les couvrit d'or. ¹¹Et les ailes des chérubins avait vingt coudées de long; une aile de l'un, de cinq coudées, touchait le mur de la maison; et l'autre aile, de cinq coudées, touchait l'aile de l'autre chérubin. ¹²Et l'aile de l'autre chérubin, de cinq coudées, touchait le mur de la maison; et l'autre aile, de cinq coudées, joignait l'aile de l'autre chérubin. ¹³Les ailes de ces chérubins, déployées, avaient vingt coudées; et ils se tenaient debout sur leurs pieds et leurs faces regardaient vers la maison. ¹⁴Et il fit le voile de bleu, et de pourpre, et de cramoisi, et de byssus, et mit dessus des chérubins. ¹⁵Et devant la maison il fit deux colonnes de trente-cinq coudées de hauteur; et le chapiteau qui était sur leur sommet était de cinq coudées. ¹⁶Et il fit des chaînes comme dans l'oracle, et les mit sur le sommet des colonnes; et il fit cent grenades, et les mit aux chaînes. ¹⁷Et il dressa les colonnes devant le temple, l'une à droite, l'autre à gauche; et il appela le nom de celle qui était à droite, Jakin; et le nom de celle qui était à gauche, Boaz.

Chapter 4

¹¶ Et il fit un autel d'airain long de vingt coudées, et large de vingt coudées, et haut de dix coudées. ²Et il fit la mer de fonte, de dix coudées d'un bord à l'autre bord, ronde tout autour, et haute de cinq coudées; et un cordon de trente coudées l'entourait tout autour. ³Et au-dessous d'elle, l'entourant tout autour, il y avait une ressemblance de boeufs, dix par coudée, entourant la mer tout autour, deux rangs de boeufs, fondus d'une seule fonte avec elle. ⁴Elle était posée sur douze boeufs, trois tournés vers le nord, et trois tournés vers l'occident, et trois tournés vers le midi, et trois tournés vers le levant; et la mer était sur eux, par-dessus; et toute leur partie postérieure était en dedans. ⁵Et son épaisseur était d'une paume, et son bord était comme le travail du bord d'une coupe, en fleurs de lis: en capacité, elle contenait trois mille baths. ⁶Et il fit dix cuves, et en plaça cinq à droite, et cinq à gauche, pour y laver: on y lavait ce qu'on préparait pour l'holocauste; et la mer était pour les sacrificateurs, pour s'y laver. ⁷Et il fit dix chandeliers d'or, selon l'ordonnance à leur égard: et il les plaça dans le temple, cinq à droite, et cinq à gauche. ⁸Et il fit dix tables, et les plaça dans le temple, cinq à droite, et cinq à gauche. Et il fit cent bassins d'or. ⁹Et il fit le parvis des sacrificateurs, et la grande cour, et les portes de la cour, et il recouvrit d'airain leurs battants. ¹⁰Et il mit la mer au côté droit, à l'orient, vers le midi. ¹¹¶ Et Hiram fit les vases à cendre, et les pelles, et les bassins. Et Hiram acheva de faire l'ouvrage qu'il fit pour le roi Salomon dans la maison de Dieu: ¹²deux colonnes, et les globes, et les deux chapiteaux qui étaient sur le sommet des colonnes; et les deux réseaux pour couvrir les deux globes des chapiteaux qui étaient sur le sommet des colonnes; ¹³et les quatre cents grenades pour les deux réseaux, deux rangs de grenades à un réseau, pour couvrir les deux globes des chapiteaux qui étaient sur le sommet des colonnes. ¹⁴Et

il fit les bases, et fit les cuves sur les bases; ¹⁵la mer unique, et les douze boeufs sous elle: ¹⁶et les vases à cendre, et les pelles, et les fourchettes, et tous leurs ustensiles, Hiram-Abiv les fit d'airain poli, pour le roi Salomon, pour la maison de l'Éternel. ¹⁷Le roi les fit fondre dans la plaine du Jourdain, dans l'épaisseur du sol, entre Succoth et Tserédatha. ¹⁸Et Salomon fit tous ces objets en grand nombre, car on ne rechercha pas le poids de l'airain. ¹⁹Et Salomon fit tous les objets qui étaient dans la maison de Dieu: l'autel d'or; et les tables sur lesquelles on mettait le pain de proposition; ²⁰et les chandeliers, et leurs lampes d'or pur, pour brûler devant l'oracle, selon l'ordonnance; ²¹et les fleurs, et les lampes, et les pincettes, d'or, (c'était de l'or parfait;) ²²et les couteaux, et les bassins, et les coupes, et les brasiers, d'or pur; et l'entrée de la maison, ses portes intérieures pour le lieu très-saint, et les portes de la maison, pour le temple, étaient aussi d'or.

Chapter 5

¹¶ Et tout l'ouvrage que Salomon fit pour la maison de l'Éternel fut achevé. Et Salomon apporta les choses saintes de David, son père, tant l'argent que l'or, et tous les ustensiles: il les mit dans les trésors de la maison de Dieu. ²Alors Salomon assembla à Jérusalem les anciens d'Israël et tous les chefs des tribus, les princes des pères des fils d'Israël, pour faire monter l'arche de l'alliance de l'Éternel, de la ville de David, qui est Sion. ³Et tous les hommes d'Israël s'assemblèrent vers le roi, à la fête, celle du septième mois. ⁴Et tous les anciens d'Israël vinrent, et les Lévites portèrent l'arche. ⁵Et ils firent monter l'arche, et la tente d'assignation, et tous les ustensiles du lieu saint qui étaient dans la tente: les sacrificateurs, les Lévites, les firent monter. ⁶Et le roi Salomon et toute l'assemblée d'Israël, qui s'était réunie auprès de lui devant l'arche, sacrifiaient du menu et du gros bétail, qu'on ne pouvait nombrer ni compter, à cause de sa multitude. ⁷Et les sacrificateurs firent entrer l'arche de l'alliance de l'Éternel en son lieu, dans l'oracle de la maison, dans le lieu très-saint, sous les ailes des chérubins. ⁸Et les chérubins étendaient les ailes sur le lieu de l'arche; et les chérubins couvraient l'arche et ses barres, par-dessus. ⁹Et les barres étaient longues, de sorte que les bouts des barres se voyaient hors de l'arche sur le devant de l'oracle, mais ils ne se voyaient pas du dehors; et elles sont là jusqu'à ce jour. ¹⁰Il n'y avait rien dans l'arche, sauf les deux tables que Moïse y mit en Horeb, quand l'Éternel fit alliance avec les fils d'Israël, lorsqu'ils sortirent d'Égypte. ¹¹¶ Et il arriva, comme les sacrificateurs sortaient du lieu saint (car tous les sacrificateurs qui s'y trouvaient s'étaient sanctifiés sans observer les classes), ¹²et que les lévites, les chantres, eux tous, Asaph, et Héman, et Jeduthun, et leurs fils et leurs frères, vêtus de byssus, avec des cymbales et des luths et des harpes, se tenaient à l'orient de l'autel, et avec eux cent vingt sacrificateurs sonnant des trompettes, ¹³-il arriva, lorsque les trompettes et les chantres furent comme un seul homme pour faire entendre une même voix en louant et en célébrant l'Éternel, et qu'il élevèrent la voix avec des trompettes, et des cymbales, et des instruments de musique, en louant l'Éternel de ce qu'il est bon, parce que sa bonté demeure à toujours, il arriva que la maison, la maison de l'Éternel, fut remplie d'une nuée; ¹⁴et les sacrificateurs

ne pouvaient pas s'y tenir pour faire le service, à cause de la nuée, car la gloire de l'Éternel remplissait la maison de Dieu.

Chapter 6

¹¶ Salomon dit: L'Éternel a dit qu'il habiterait dans l'obscurité profonde. ²Mais moi j'ai bâti une maison d'habitation pour toi, un lieu fixe pour que tu y demeures à toujours. ³Et le roi tourna sa face, et bénit toute la congrégation d'Israël; et toute la congrégation d'Israël était debout. ⁴Et il dit: Béni soit l'Éternel, le Dieu d'Israël, qui parla de sa bouche à David, mon père, et de sa main a accompli sa parole, disant: ⁵Depuis le jour que j'ai fait sortir mon peuple du pays d'Égypte, je n'ai choisi aucune ville d'entre toutes les tribus d'Israël pour y bâtir une maison afin que mon nom y fût, et je n'ai pas choisi d'homme pour être prince sur mon peuple Israël; ⁶mais j'ai choisi Jérusalem, afin que mon nom y soit; et j'ai choisi David pour être roi sur mon peuple Israël. ⁷Et David, mon père, avait à coeur de bâtir une maison pour le nom de l'Éternel, le Dieu d'Israël. ⁸Et l'Éternel dit à David, mon père: Puisque tu as eu à coeur de bâtir une maison pour mon nom, tu as bien fait de l'avoir eu à coeur; ⁹toutefois, tu ne bâtiras pas la maison; mais ton fils qui sortira de tes reins, lui, bâtira une maison pour mon nom. ¹⁰Et l'Éternel a accompli sa parole, qu'il a prononcée; et je me suis levé à la place de David, mon père, et je suis assis sur le trône d'Israël, comme l'Éternel l'a dit; et j'ai bâti la maison pour le nom de l'Éternel, le Dieu d'Israël, ¹¹et j'y ai mis l'arche, où est l'alliance de l'Éternel, qu'il a faite avec les fils d'Israël. ¹²¶ Et il se tint devant l'autel de l'Éternel, en face de toute la congrégation d'Israël, et étendit ses mains; ¹³car Salomon avait fait une estrade d'airain, longue de cinq coudées, large de cinq coudées, et haute de trois coudées, et l'avait mise au milieu de la cour; et il s'y tint, et fléchit les genoux en face de toute la congrégation d'Israël, et étendit ses mains vers les cieux, et dit: ¹⁴Éternel, Dieu d'Israël! il n'y a point de Dieu comme toi, dans les cieux et sur la terre, qui gardes l'alliance et la bonté envers tes serviteurs qui marchent devant toi de tout leur coeur, ¹⁵toi qui as gardé envers ton serviteur David, mon père, ce que tu lui as dit: tu as parlé de ta bouche, et de ta main tu as accompli ta parole, comme il paraît aujourd'hui. ¹⁶Et maintenant, Éternel, Dieu d'Israël, garde envers ton serviteur David, mon père, ce que tu lui as dit, disant: Tu ne manqueras pas, devant ma face, d'un homme assis sur le trône d'Israël; si seulement tes fils prennent garde à leur voie, pour marcher dans ma loi, comme tu as marché devant moi. ¹⁷Et maintenant, Éternel, Dieu d'Israël, que ta parole, que tu as dite à ton serviteur David, soit ferme. ¹⁸Mais Dieu habitera-t-il vraiment avec l'homme sur la terre? Voici, les cieux, et les cieux des cieux, ne peuvent te contenir; combien moins cette maison que j'ai bâtie! ¹⁹Cependant, Éternel, mon Dieu, aie égard à la prière de ton serviteur et à sa supplication, pour écouter le cri et la prière que ton serviteur t'adresse, ²⁰que tes yeux soient ouverts jour et nuit sur cette maison, sur le lieu où tu as dit que tu mettrais ton nom, pour écouter la prière que ton serviteur t'adressera en se tournant vers ce lieu-ci. ²¹Et écoute les supplications de ton serviteur et de ton peuple Israël, qu'ils t'adresseront

en se tournant vers ce lieu-ci: toi, écoute des cieus, du lieu de ton habitation; écoute et pardonne!
²²Si un homme pêche contre son prochain, et qu'on lui impose le serment, pour le faire jurer, et que le serment vienne devant ton autel dans cette maison: ²³alors, toi, écoute des cieus, et agis, et juge tes serviteurs, en rendant au méchant selon ce qu'il a fait, en faisant retomber sa voie sur sa tête, et en justifiant le juste, en lui donnant selon sa justice. ²⁴Et si ton peuple Israël est battu devant l'ennemi, parce qu'ils ont péché contre toi, et qu'ils retournent vers toi, et confessent ton nom, et te prient, et présentent leur supplication devant toi dans cette maison: ²⁵alors, toi, écoute des cieus, et pardonne le péché de ton peuple Israël; et fais-les retourner dans la terre que tu leur as donnée, à eux et à leurs pères. ²⁶Quand les cieus seront fermés et qu'il n'y aura pas de pluie, parce qu'ils auront péché contre toi, s'ils prient en se tournant vers ce lieu-ci, et qu'ils confessent ton nom et reviennent de leur péché, parce que tu les auras affligés: ²⁷alors, toi, écoute dans les cieus, et pardonne le péché de tes serviteurs et de ton peuple Israël, quand tu leur auras enseigné le bon chemin dans lequel ils doivent marcher; et donne la pluie sur ton pays que tu as donné en héritage à ton peuple. ²⁸S'il y a famine dans le pays, s'il y a peste, s'il y a brûlure, ou rouille, sauterelles, ou locustes, si ses ennemis l'assiègent dans le pays de ses portes, quelque plaie ou quelque maladie qu'il y ait, quelle que soit la prière, ²⁹quelle que soit la supplication que fera un homme quelconque, ou tout ton peuple Israël, quand ils reconnaîtront chacun sa plaie et sa souffrance et qu'ils étendront leurs mains vers cette maison: ³⁰alors, toi, écoute des cieus, du lieu de ton habitation, et pardonne, et donne à chacun selon toutes ses voies, suivant que tu connais son coeur (car tu connais, toi seul, le coeur des fils des hommes), ³¹afin qu'ils te craignent pour marcher dans tes voies, tous les jours qu'ils vivront sur la face de la terre que tu as donnée à nos pères. ³²Et quant à l'étranger aussi, qui ne sera pas de ton peuple Israël, mais qui viendra d'un pays lointain à cause de ton grand nom, et de ta main forte, et de ton bras étendu, s'il vient et présente sa prière en se tournant vers cette maison: ³³alors, toi, écoute des cieus, du lieu de ton habitation, et agis selon tout ce que l'étranger réclamera de toi; afin que tous les peuples de la terre connaissent ton nom, et te craignent, comme ton peuple Israël, et qu'ils sachent que cette maison que j'ai bâtie est appelée de ton nom. ³⁴Lorsque ton peuple sortira pour la guerre contre ses ennemis, par le chemin par lequel tu l'auras envoyé, et qu'ils te prieront en se tournant vers cette ville que tu as choisie et vers la maison que j'ai bâtie pour ton nom: ³⁵alors, écoute des cieus leur prière et leur supplication, et fais-leur droit. ³⁶S'ils ont péché contre toi (car il n'y a point d'homme qui ne pêche), et que tu te sois irrité contre eux, et que tu les aies livrés à l'ennemi, et qu'ils les aient emmenés captifs en un pays éloigné ou rapproché, ³⁷et que, dans le pays où ils auront été emmenés captifs, ils rentrent en eux-mêmes, et reviennent à toi et te supplient, dans le pays de leur captivité, disant: Nous avons péché, nous avons commis l'iniquité, et nous avons agi méchamment, ³⁸-et s'ils reviennent à toi de tout leur coeur et de toute leur âme, dans le pays de leur captivité, où on les aura emmenés captifs, et te prient en se tournant vers leur pays, que tu as donné à leurs pères, et vers la ville que tu as choisie, et vers la maison que j'ai bâtie pour ton nom: ³⁹alors, écoute des cieus, du lieu de ton habitation, leur prière et leurs supplications, et fais-leur droit, et pardonne à ton peuple ce en quoi ils ont péché contre toi. ⁴⁰Maintenant, mon

Dieu, que tes yeux, je te prie, soient ouverts, et que tes oreilles soient attentives à la prière qu'on te fera de ce lieu-ci. ⁴¹Et maintenant, Éternel Dieu! lève-toi pour entrer dans ton repos, toi et l'arche de ta force! Que tes sacrificateurs, Éternel Dieu, soient revêtus de salut, et que tes saints se réjouissent en ta bonté! ⁴²Éternel Dieu, ne repousse pas la face de ton oint; souviens-toi de tes grâces, envers David, ton serviteur.

Chapter 7

¹¶ Et quand Salomon eut achevé de prier, le feu descendit des cieux et consuma l'holocauste et les sacrifices, et la gloire de l'Éternel remplit la maison. ²Et les sacrificateurs ne pouvaient entrer dans la maison de l'Éternel, car la gloire de l'Éternel remplissait la maison de l'Éternel. ³Et tous les fils d'Israël, voyant descendre le feu, et la gloire de l'Éternel sur la maison, s'inclinèrent le visage en terre sur le pavement, et se prosternèrent, et célébrèrent l'Éternel: Car il est bon, car sa bonté demeure à toujours! ⁴Et le roi et tout le peuple sacrifièrent des sacrifices devant l'Éternel. ⁵Et le roi Salomon sacrifia un sacrifice de vingt-deux mille boeufs, et de cent vingt mille moutons. Et le roi et tout le peuple firent la dédicace de la maison de Dieu. ⁶Et les sacrificateurs se tinrent à leurs charges, et les lévites avec les instruments de musique de l'Éternel, que le roi David avait faits pour célébrer l'Éternel, parce que sa bonté demeure à toujours, -quand David louait par leur moyen. Et les sacrificateurs sonnèrent des trompettes vis-à-vis d'eux, et tout Israël se tenait là. ⁷Et Salomon sanctifia le milieu du parvis qui était devant la maison de l'Éternel; car il offrit là les holocaustes et la graisse des sacrifices de prospérités, parce que l'autel d'airain que Salomon avait fait ne pouvait recevoir l'holocauste, et l'offrande de gâteau, et les graisses. ⁸Et Salomon célébra la fête en ce temps-là, pendant sept jours, et tout Israël avec lui, depuis l'entrée de Hamath jusqu'au torrent d'Égypte, une très-grande congrégation. ⁹Et au huitième jour ils célébrèrent une fête solennelle; car ils firent la dédicace de l'autel pendant sept jours, et la fête pendant sept jours. ¹⁰Et le vingt-troisième jour du septième mois, il renvoya le peuple à ses tentes, joyeux et le coeur heureux à cause du bien que l'Éternel avait fait à David, et à Salomon, et à Israël, son peuple. ¹¹Et Salomon acheva la maison de l'Éternel et la maison du roi; et, en tout ce que Salomon avait eu à coeur de faire dans la maison de l'Éternel et dans sa maison, il réussit. ¹²¶ Et l'Éternel apparut de nuit à Salomon, et lui dit: J'ai entendu ta prière, et je me suis choisi ce lieu-ci pour une maison de sacrifice. ¹³Si je ferme les cieux et qu'il n'y ait pas de pluie, et si je commande à la sauterelle de dévorer la terre, et si j'envoie la peste parmi mon peuple, ¹⁴que mon peuple, qui est appelé de mon nom s'humilie, et prie, et cherche ma face, et revienne de ses mauvaises voies, moi aussi j'écouterai des cieux, et je pardonnerai leur péché, et je guérirai leur pays. ¹⁵Maintenant mes yeux seront ouverts et mes oreilles attentives à la prière qu'on fera de ce lieu; ¹⁶car maintenant j'ai choisi et sanctifié cette maison, afin que mon nom y soit à jamais; et mes yeux et mon coeur seront toujours là. ¹⁷Et toi, si tu marches devant moi comme a marché David, ton père, pour faire selon tout ce que je t'ai

commandé, et si tu gardes mes statuts et mes ordonnances, ¹⁸j'affermirai le trône de ton royaume, selon que j'ai fait alliance avec David, ton père, disant: Tu ne manqueras pas d'un homme pour gouverner Israël. ¹⁹Mais si vous vous détournez, et que vous abandonniez mes statuts et mes commandements que j'ai mis devant vous, et que vous alliez et serviez d'autres dieux et vous prosterniez devant eux, ²⁰je vous arracherai de dessus ma terre que je vous ai donnée; et cette maison que j'ai sanctifiée pour mon nom, je la rejeterai de devant ma face, et j'en ferai un proverbe et un sujet de raillerie parmi tous les peuples. ²¹Et cette maison, si haut élevée qu'elle soit, quiconque passera près d'elle sera étonné et dira: Pourquoi l'Éternel a-t-il fait ainsi à ce pays et à cette maison? ²²Et on dira: Parce qu'ils ont abandonné l'Éternel, le Dieu de leurs pères, qui les fit sortir du pays d'Égypte, et qu'ils se sont attachés à d'autres dieux, et se sont prosternés devant eux et les ont servis: c'est pourquoi il a fait venir sur eux tout ce mal.

Chapter 8

¹¶ Et au bout de vingt ans, lorsque Salomon eut bâti la maison de l'Éternel et sa propre maison, ²il arriva que Salomon bâtit aussi les villes que Hiram avait données à Salomon, et y fit habiter les fils d'Israël. ³Et Salomon alla en Hamath-Tsoba, et l'assujettit. ⁴Et il bâtit Tadmor dans le désert, et toutes les villes à entrepôts qu'il bâtit en Hamath. ⁵Et il bâtit Beth-Horon la haute, et Beth-Horon la basse, villes fortes, avec des murailles, des portes et des barres, ⁶et Baalath, et toutes les villes à entrepôts qu'avait Salomon, et toutes les villes pour les chars, et les villes pour la cavalerie, et tout ce que Salomon désira de bâtir à Jérusalem, et au Liban, et dans tout le pays de sa domination. ⁷-Tout le peuple qui restait des Héthiens, et des Amoréens, et des Phéréziens, et des Héviens, et des Jébusiens, qui n'étaient pas d'Israël, ⁸-leurs fils qui étaient restés après eux dans le pays et que les fils d'Israël n'avaient pas détruits, Salomon les assujettit aux levées, jusqu'à ce jour. ⁹Mais des fils d'Israël, Salomon n'en fit pas des esclaves pour ses travaux; car ils étaient hommes de guerre, et chefs de ses capitaines, et chefs de ses chars et de sa cavalerie. ¹⁰Et c'est ici le nombre des chefs des intendants qu'avait le roi Salomon: deux cent cinquante, qui avaient autorité sur le peuple. ¹¹Et Salomon fit monter la fille du Pharaon, de la ville de David, dans la maison qu'il avait bâtie pour elle; car il dit: Ma femme n'habitera pas dans la maison de David, roi d'Israël, car les lieux où est entrée l'arche de l'Éternel sont saints. ¹²¶ Alors Salomon offrit des holocaustes à l'Éternel, sur l'autel de l'Éternel, qu'il avait bâti devant le portique, ¹³offrant chaque jour ce qu'il fallait, selon le commandement de Moïse, pour les sabbats, et pour les nouvelles lunes, et pour les jours solennels, trois fois par an, à la fête des pains sans levain, et à la fête des semaines, et à la fête des tabernacles. ¹⁴Et il établit, suivant l'ordonnance de David, son père, les classes des sacrificateurs dans leur service, et les lévites dans leurs charges, pour louer et pour faire le service devant les sacrificateurs, selon l'oeuvre de chaque jour, et les portiers dans leurs divisions, à chaque porte; car tel avait été le commandement de David, homme de Dieu. ¹⁵Et on ne s'écarta point du commandement du roi

pour les sacrificateurs et les lévites, en aucune chose, ni à l'égard des trésors. ¹⁶Ainsi toute l'oeuvre de Salomon fut préparée, jusqu'au jour où la maison de l'Éternel fut fondée et jusqu'à ce qu'elle fut terminée. La maison de l'Éternel fut achevée. ¹⁷Alors Salomon s'en alla à Etsion-Guéber et à Éloth, sur le bord de la mer, dans le pays d'Édom. ¹⁸Et Hiram lui envoya, par la main de ses serviteurs, des navires et des serviteurs connaissant la mer; et ils allèrent avec les serviteurs de Salomon à Ophir, et y prirent quatre cent cinquante talents d'or, et les apportèrent au roi Salomon.

Chapter 9

¹¶ Et la reine de Sheba entendit parler de la renommée de Salomon, et elle vint à Jérusalem, pour éprouver Salomon par des énigmes, avec un fort grand train, et des chameaux qui portaient des aromates et de l'or en grande quantité, et des pierres précieuses; et elle vint vers Salomon et parla avec lui de tout ce qu'elle avait sur son coeur. ²Et Salomon lui expliqua toutes les choses dont elle parlait; et il n'y eut pas une chose cachée pour Salomon, pas une chose qu'il ne lui expliquât. ³Et la reine de Sheba vit la sagesse de Salomon, et la maison qu'il avait bâtie, ⁴et les mets de sa table, et la tenue de ses serviteurs, et l'ordre de service de ses officiers, et leurs vêtements, et ses échantons, et leurs vêtements, et la rampe par laquelle il montait dans la maison de l'Éternel, et il n'y eut plus d'esprit en elle; ⁵et elle dit au roi: Ce que j'ai entendu dire dans mon pays sur tout ton état et sur ta sagesse était la vérité; ⁶mais je n'ai pas cru leurs paroles, jusqu'à ce que je sois venue et que mes yeux aient vu; et voici, on ne m'avait pas rapporté la moitié de la grandeur de ta sagesse: tu surpasses la rumeur que j'en ai entendue. ⁷Heureux tes gens, et heureux ceux-ci, tes serviteurs, qui se tiennent continuellement devant toi, et qui entendent ta sagesse! ⁸Béni soit l'Éternel, ton Dieu, qui a pris plaisir en toi, pour te placer sur son trône comme roi pour l'Éternel, ton Dieu! Parce que ton Dieu a aimé Israël pour l'établir à toujours, il t'a fait roi sur eux pour faire droit et justice. ⁹Et elle donna au roi cent vingt talents d'or, et des aromates en très-grande quantité, et des pierres précieuses; et il n'y a pas eu d'aromates pareils à ceux que la reine de Sheba donna au roi Salomon. ¹⁰(Et les serviteurs de Hiram aussi, et les serviteurs de Salomon, qui apportèrent de l'or d'Ophir, apportèrent du bois d'algummim et des pierres précieuses. ¹¹Et, avec le bois d'algummim, le roi fit des escaliers pour la maison de l'Éternel et pour la maison du roi, et des harpes et des luths pour les chanteurs: et on n'en avait pas vu de semblable auparavant dans le pays de Juda.) ¹²Et le roi Salomon donna à la reine de Sheba tout son désir, tout ce qu'elle demanda, outre ce qu'elle avait apporté au roi. Et elle s'en retourna, et s'en alla dans son pays, elle et ses serviteurs. ¹³¶ Et le poids de l'or qui arrivait à Salomon dans une année était de six cent soixante-six talents d'or, ¹⁴outre ce qu'apportaient les commerçants ambulants et les trafiquants, et ce qu'apportaient à Salomon tous les rois de l'Arabie, et les gouverneurs du pays, en fait d'or et d'argent. ¹⁵Et le roi Salomon fit deux cents grands boucliers d'or battu, mettant à chaque bouclier six cents sicles d'or battu, ¹⁶et trois cents petits boucliers d'or battu, mettant à chaque bouclier trois cents sicles d'or; et le roi les mit

dans la maison de la forêt du Liban. ¹⁷Et le roi fit un grand trône d'ivoire, et le recouvrit d'or pur; ¹⁸et le trône avait six degrés et un marchepied d'or attenants au trône, et des bras d'un côté et de l'autre à l'endroit du siège, et deux lions qui se tenaient à côté des bras, ¹⁹et douze lions qui se tenaient là sur les six degrés, d'un côté et de l'autre: il ne s'en était point fait de pareil dans aucun royaume. ²⁰Et tous les vases à boire du roi Salomon étaient d'or, et tous les vases de la maison de la forêt du Liban, d'or pur: l'argent, aux jours de Salomon, n'était compté pour rien. ²¹Car les navires du roi allaient à Tarsis avec les serviteurs de Hiram: une fois tous les trois ans les navires de Tarsis venaient, apportant de l'or et de l'argent, de l'ivoire, et des singes et des paons. ²²Et le roi Salomon fut plus grand que tous les rois de la terre en richesse et en sagesse. ²³Et tous les rois de la terre recherchaient la face de Salomon, pour entendre sa sagesse, que Dieu avait mise dans son coeur. ²⁴Et ils apportaient chacun son présent: des vases d'argent et des vases d'or, et des vêtements, des armes, et des aromates, des chevaux et des mulets: chaque année le tribut de l'année. ²⁵Et Salomon avait quatre mille stalles pour des chevaux et des chars, et douze mille cavaliers; et il les plaça dans les villes à chars, et auprès du roi à Jérusalem. ²⁶Et il dominait sur tous les rois, depuis le fleuve jusqu'au pays des Philistins et jusqu'à la frontière d'Égypte. ²⁷Et le roi fit que l'argent, dans Jérusalem, était comme les pierres, et il fit que les cèdres étaient, en quantité, comme les sycomores qui sont dans le pays plat. ²⁸Et l'on exportait d'Égypte et de tous les pays des chevaux pour Salomon. ²⁹Et le reste des actes de Salomon, les premiers et les derniers, ne sont-ils pas écrits dans les paroles de Nathan, le prophète, et dans la prophétie d'Akhija, le Silonite, et dans la vision de Jehdo, le voyant, touchant Jéroboam, fils de Nebath? ³⁰Et Salomon régna à Jérusalem sur tout Israël quarante ans. ³¹Et Salomon s'endormit avec ses pères; et on l'enterra dans la ville de David, son père; et Roboam, son fils, régna à sa place.

Chapter 10

¹¶ Et Roboam alla à Sichem, car tout Israël était venu à Sichem pour le faire roi. ²Et quand Jéroboam, fils de Nebath, qui était en Égypte, où il s'était enfui de devant le roi Salomon, l'apprit, il arriva que Jéroboam revint d'Égypte. ³Et on envoya et on l'appela; et Jéroboam et tout Israël vinrent et parlèrent à Roboam, disant: ⁴Ton père a rendu notre joug dur; et maintenant, allège le dur service de ton père et son joug pesant qu'il a mis sur nous, et nous te servirons. ⁵Et il leur dit: Encore trois jours, et revenez vers moi. Et le peuple s'en alla. ⁶Et le roi Roboam tint conseil avec les vieillards qui s'étaient tenus devant Salomon, son père, lorsqu'il vivait, disant: Comment conseillez-vous de répondre à ce peuple? ⁷Et ils lui parlèrent, disant: Si tu es bon envers ce peuple, et si tu es affable envers eux, et si tu leur dis de bonnes paroles, ils seront tes serviteurs à toujours. ⁸Mais il laissa le conseil des vieillards, qu'ils lui avaient donné, et tint conseil avec les jeunes gens qui avaient grandi avec lui, qui se tenaient devant lui; ⁹et il leur dit: Que conseillez-vous que nous répondions à ce peuple, qui m'a parlé, disant: Allège le joug que ton père a mis sur nous? ¹⁰Et les

jeunes gens qui avaient grandi avec lui, lui parlèrent, disant: Tu diras ainsi au peuple qui t'a parlé, disant: Ton père a rendu pesant notre joug; toi, allège-le de dessus nous; -tu leur diras ainsi: Mon petit doigt est plus gros que les reins de mon père; ¹¹et maintenant, mon père a chargé sur vous un joug pesant, et moi j'ajouterai à votre joug; mon père vous a corrigés avec des fouets, et moi je vous corrigerai avec des scorpions. ¹²¶ Et Jéroboam et tout le peuple vinrent vers Roboam le troisième jour, comme le roi avait dit, en disant: Revenez vers moi le troisième jour. ¹³Et le roi leur répondit avec dureté; et le roi Roboam laissa le conseil des vieillards; ¹⁴et il leur parla selon le conseil des jeunes gens, disant: Mon père a rendu pesant votre joug, et moi j'y ajouterai; mon père vous a corrigés avec des fouets, et moi je vous corrigerai avec des scorpions. ¹⁵Et le roi n'écoula pas le peuple, car cela était amené par Dieu, afin que l'Éternel accomplît sa parole, qu'il avait dite par Akhija, le Silonite, à Jéroboam, fils de Nebath. ¹⁶Et tout Israël vit que le roi ne les avait pas écoutés. Et le peuple répondit au roi, disant: Quelle part avons-nous en David? Et nous n'avons pas d'héritage dans le fils d'Isaï. Chacun à ses tentes, Israël! Maintenant, David, regarde à ta maison! Et tout Israël s'en alla à ses tentes. ¹⁷Mais, quant aux fils d'Israël qui habitaient dans les villes de Juda, Roboam régna sur eux. ¹⁸Et le roi Roboam envoya Hadoram, qui était préposé sur les levées; et les fils d'Israël le lapidèrent avec des pierres, et il mourut. Et le roi Roboam se hâta de monter sur un char pour s'enfuir à Jérusalem. ¹⁹Et Israël se rebella contre la maison de David, jusqu'à ce jour.

Chapter 11

¹¶ Et Roboam s'en alla à Jérusalem. Et il assembla la maison de Juda, et Benjamin, cent quatre-vingt mille hommes d'élite propres à la guerre, pour faire la guerre à Israël, afin de ramener le royaume à Roboam. ²Et la parole de l'Éternel vint à Shemahia, homme de Dieu, disant: ³Parle à Roboam, fils de Salomon, roi de Juda, et à tout Israël en Juda et en Benjamin, disant: ⁴Ainsi dit l'Éternel: Ne montez pas, et ne faites pas la guerre à vos frères; retournez chacun à sa maison, car c'est de par moi que cette chose a eu lieu. Et ils écoutèrent les paroles de l'Éternel, et s'en retournèrent et n'allèrent pas contre Jéroboam. ⁵Et Roboam demeura à Jérusalem. Et il bâtit des villes en Juda, et en fit des forteresses. ⁶Et il bâtit Bethléhem, et Étam, et Thekoa, ⁷et Beth-Tsur, et Soco, et Adullam, ⁸et Gath, et Marésha, et Ziph, ⁹et Adoraïm, et Lakis, et Azéka, ¹⁰et Tsorha, et Ajalon, et Hébron, qui étaient en Juda et en Benjamin, des villes fortes. ¹¹Et il fortifia les places fortes, et y mit des chefs, et des approvisionnements de vivres, et d'huile, et de vin; ¹²et, dans chaque ville, des boucliers et des piques; et il les fortifia beaucoup. Et Juda et Benjamin étaient à lui. ¹³¶ Et les sacrificateurs et les Lévites qui étaient dans tout Israël, se joignirent à lui de toutes leurs contrées; ¹⁴car les Lévites abandonnèrent leurs banlieues et leurs possessions, et vinrent en Juda et à Jérusalem, parce que Jéroboam et ses fils les avaient repoussés de la sacrificature de l'Éternel; ¹⁵et Jéroboam s'était établi des sacrificateurs pour les hauts lieux, et pour les boucs et pour les veaux qu'il avait faits. ¹⁶Et à leur suite, ceux de toutes les tribus d'Israël qui avaient mis leur coeur à chercher

l'Éternel, le Dieu d'Israël, vinrent à Jérusalem pour sacrifier à l'Éternel, le Dieu de leurs pères. ¹⁷Et ils fortifièrent le royaume de Juda, et affermirent Roboam, fils de Salomon, pendant trois ans; car ils marchèrent dans le chemin de David et de Salomon pendant trois ans. ¹⁸Et Roboam prit pour femme Mahalath, fille de Jerimoth, fils de David, et d'Abikhaïl, fille d'Éliab, fils d'Isaï; ¹⁹et elle lui enfanta de fils: Jehush, et Shemaria, et Zaham. ²⁰Et après elle, il prit Maaca, fille d'Absalom; et elle lui enfanta Abija, et Atthaï, et Ziza, et Shelomith. ²¹Et Roboam aima Maaca, fille d'Absalom, plus que toutes ses femmes et ses concubines; car il avait pris dix-huit femmes et soixante concubines, et il engendra vingt-huit fils et soixante filles. ²²Et Roboam établit chef Abija, fils de Maaca, pour être prince parmi ses frères; car il voulait le faire roi. ²³Et il agit avec intelligence, et dispersa tous ses fils par toutes les contrées de Juda et de Benjamin, dans toutes les villes fortes, et leur donna des vivres en abondance, et demanda pour eux beaucoup de femmes.

Chapter 12

¹¶ Et il arriva que, quand le royaume de Roboam fut affermi, et qu'il se fut fortifié, il abandonna la loi de l'Éternel, et tout Israël avec lui. ²Et parce qu'ils avaient péché contre l'Éternel, il arriva, en la cinquième année du roi Roboam, que Shishak, roi d'Égypte, monta contre Jérusalem, ³avec douze cents chars et soixante mille cavaliers; et le peuple qui vint avec lui d'Égypte, Libyens, Sukkiens, et Éthiopiens, était sans nombre; ⁴et il prit les villes fortes qui étaient à Juda, et vint jusqu'à Jérusalem. ⁵Shemahia, le prophète, vint vers Roboam et vers les chefs de Juda qui s'étaient rassemblés à Jérusalem, fuyant Shishak, et leur dit: Ainsi dit l'Éternel: Vous m'avez abandonné, et moi je vous ai aussi abandonnés aux mains de Shishak. ⁶Et les chefs d'Israël et le roi s'humilièrent, et dirent: L'Éternel est juste. ⁷Et quand l'Éternel vit qu'ils s'étaient humiliés, la parole de l'Éternel vint à Shemahia, disant: Ils se sont humiliés, je ne les détruirai pas; je leur donnerai un peu de délivrance, et ma fureur ne se déversera pas sur Jérusalem par le moyen de Shishak; ⁸mais ils lui seront asservis, et ils connaîtront ce que c'est que mon service, et le service des royaumes des pays. ⁹Et Shishak, roi d'Égypte, monta contre Jérusalem, et prit les trésors de la maison de l'Éternel et les trésors de la maison du roi: il prit tout. Et il prit les boucliers d'or que Salomon avait faits. ¹⁰Et le roi Roboam fit à leur place des boucliers d'airain, et les confia aux mains des chefs des coureurs qui gardaient l'entrée de la maison du roi. ¹¹Et toutes les fois que le roi entra dans la maison de l'Éternel, il arrivait que les coureurs venaient et les portaient, puis ils les rapportaient dans la chambre des coureurs. ¹²Et quand il s'humilia, la colère de l'Éternel se détourna de lui, et il ne le détruisit pas entièrement; et aussi il y avait en Juda de bonnes choses. ¹³¶ Et le roi Roboam se fortifia dans Jérusalem, et régna. Or Roboam était âgé de quarante et un ans lorsqu'il commença de régner; et il régna dix-sept ans à Jérusalem, la ville que l'Éternel avait choisie d'entre toutes les tribus d'Israël pour y mettre son nom; et le nom de sa mère était Naama, une Ammonite. ¹⁴Mais il fit le mal; car il n'appliqua pas son coeur à rechercher l'Éternel. ¹⁵Et les actes de Roboam, les premiers et les

derniers, ne sont-ils pas écrits dans les paroles de Shemahia, le prophète, et d'Iddo, le voyant, dans les registres généalogiques? Et il y eut des guerres continuelles entre Roboam et Jéroboam. ¹⁶Et Roboam s'endormit avec ses pères, et il fut enterré dans la ville de David; et Abija, son fils, régna à sa place.

Chapter 13

¹¶ La dix-huitième année du roi Jéroboam, Abija commença de régner sur Juda. ²Il régna trois ans à Jérusalem; et le nom de sa mère était Micaïa, fille d'Uriel, de Guibha. Et il y eut guerre entre Abija et Jéroboam. ³Et Abija commença la guerre avec une armée d'hommes de guerre, de quatre cent mille hommes d'élite; et Jéroboam se rangea en bataille contre lui avec huit cent mille hommes d'élite, forts et vaillants. ⁴Et Abija se tint sur le haut de la montagne de Tsemaraïm, qui est dans la montagne d'Éphraïm, et dit: Ecoutez-moi, Jéroboam et tout Israël! ⁵N'est-ce pas à vous de savoir que l'Éternel, le Dieu d'Israël, a donné à David la royauté sur Israël pour toujours, à lui et à ses fils, par une alliance de sel? ⁶Et Jéroboam, fils de Nebath, serviteur de Salomon, fils de David, s'est levé, et s'est révolté contre son seigneur; ⁷et des hommes de rien, des fils de Bélial, se sont rassemblés vers lui; et ils se sont fortifiés contre Roboam, fils de Salomon; et Roboam était jeune et craintif; et il ne s'est pas montré fort devant eux. ⁸Et maintenant vous pensez vous montrer forts contre le royaume de l'Éternel, qui est dans la main des fils de David, et vous êtes une grande multitude, et vous avez avec vous les veaux d'or que Jéroboam vous a faits pour être vos dieux. ⁹N'avez-vous pas chassé les sacrificateurs de l'Éternel, les fils d'Aaron, et les lévites? Et vous vous êtes fait des sacrificateurs, comme les peuples des autres pays; quiconque est venu avec un jeune taureau et sept béliers, pour être consacré, est devenu sacrificateur de ce qui n'est pas Dieu. ¹⁰Mais pour nous, l'Éternel est notre Dieu, et nous ne l'avons pas abandonné; et des sacrificateurs, fils d'Aaron, servent l'Éternel, et les lévites sont à leurs fonctions; ¹¹et chaque matin et chaque soir, ils font fumer les holocaustes à l'Éternel, et l'encens de drogues odoriférantes; et nous avons les pains rangés sur la table pure, et le chandelier d'or et ses lampes pour brûler chaque soir, car nous, nous faisons l'acquit de la charge que l'Éternel, notre Dieu, nous a confiée; mais vous, vous l'avez abandonné. ¹²Et voici, nous avons avec nous, à notre tête, Dieu et ses sacrificateurs, et les trompettes au son éclatant, pour sonner avec éclat contre vous. Fils d'Israël, ne faites pas la guerre contre l'Éternel, le Dieu de vos pères; car vous ne réussirez pas! ¹³¶ Mais Jéroboam fit prendre un détour à une embuscade pour venir derrière eux; et ils étaient devant Juda, et l'embuscade était derrière eux. ¹⁴Et Juda se tourna, et voici, la bataille était contre eux, devant et derrière; et ils crièrent à l'Éternel, et les sacrificateurs sonnèrent des trompettes; ¹⁵et les hommes de Juda jetèrent des cris; et il arriva, comme les hommes de Juda jetaient des cris, que Dieu frappa Jéroboam et tout Israël, devant Abija et Juda. ¹⁶Et les fils d'Israël s'enfuirent devant Juda, et Dieu les livra en leurs mains. ¹⁷Abija et son peuple leur infligèrent une grande défaite, et il tomba d'Israël cinq cent mille hommes d'élite blessés à mort.

¹⁸Et les fils d'Israël furent humiliés en ce temps-là, et les fils de Juda furent affermis, car ils s'appuyaient sur l'Éternel, le Dieu de leur pères. ¹⁹Abija poursuivit Jéroboam et lui prit des villes: Béthel et les villages de son ressort, et Jeshana et les villages de son ressort, et Éphron et les villages de son ressort. ²⁰Et Jéroboam n'eut plus de force durant les jours d'Abija; et l'Éternel le frappa, et il mourut. ²¹Et Abija s'affermi, et prit quatorze femmes, et engendra vingt-deux fils et seize filles. ²²Et le reste des actes d'Abija, et ses voies et ses paroles, sont écrits dans les commentaires d'Iddo le prophète.

Chapter 14

¹¶ Et Abija s'endormit avec ses pères, et on l'enterra dans la ville de David. Et Asa, son fils, régna à sa place. De ses jours, le pays fut en repos pendant six ans. ²Et Asa fit ce qui est bon et droit aux yeux de l'Éternel, son Dieu; ³et il ôta les autels des dieux étrangers, et les hauts lieux, et il brisa les statues et abattit les ashères; ⁴et il dit à Juda de rechercher l'Éternel, le Dieu de leurs pères, et de pratiquer la loi et les commandements; ⁵et il ôta de toutes les villes de Juda les hauts lieux et les colonnes consacrées au soleil. Et le royaume fut tranquille devant lui. ⁶Et il bâtit des villes fortes en Juda, car le pays était tranquille, et il n'eut point de guerre pendant ces années-là, car l'Éternel lui donna du repos. ⁷Et il dit à Juda: Bâtissons ces villes, et entourons-les de murailles et de tours, de portes et de barres, pendant que le pays est devant nous; car nous avons recherché l'Éternel, notre Dieu: nous l'avons recherché, et il nous a donné du repos tout à l'entour. Et ils bâtirent et prospérèrent. ⁸Et Asa avait une armée de trois cent mille hommes de Juda, portant le bouclier et la pique, et de deux cent quatre-vingt mille de Benjamin, portant l'écu et tirant de l'arc, tous des hommes forts et vaillants. ⁹¶ Et Zérakh, l'Éthiopien, sortit contre eux avec une armée d'un million d'hommes, et de trois cents chars; et il vint jusqu'à Marésha. ¹⁰Et Asa sortit au-devant de lui; et ils se rangèrent en bataille dans la vallée de Tsephatha, près de Marésha. ¹¹Et Asa invoqua l'Éternel, son Dieu, et dit: Éternel! il n'y a pas de différence pour toi, pour aider, entre beaucoup de force et point de force. Aide-nous, Éternel, notre Dieu! car nous nous appuyons sur toi; et c'est en ton nom que nous sommes venus contre cette multitude. Tu es l'Éternel, notre Dieu; que l'homme n'ait point de force contre toi! ¹²Et l'Éternel frappa les Éthiopiens devant Asa et devant Juda, et les Éthiopiens s'enfuirent. ¹³Et Asa et le peuple qui était avec lui les poursuivirent jusqu'à Guérrar; et il tomba tant d'Éthiopiens qu'ils ne purent reprendre leur force, car ils furent abattus devant l'Éternel et devant son armée. Et ils emportèrent un très-grand butin; ¹⁴et ils frappèrent toutes les villes qui étaient autour de Guérrar, car la frayeur de l'Éternel était sur elles; et ils les pillèrent toutes, car il y avait dans ces villes un grand butin. ¹⁵Ils frappèrent aussi les tentes des troupeaux, et emmenèrent du menu bétail en quantité, et des chameaux; et ils s'en retournèrent à Jérusalem.

Chapter 15

¹¶ Et l'Esprit de Dieu fut sur Azaria, fils d'Oded: ²et il sortit au-devant d'Asa, et lui dit: Asa, et tout Juda et Benjamin, écoutez-moi: L'Éternel est avec vous quand vous êtes avec lui; et si vous le cherchez vous le trouverez, et si vous l'abandonnez il vous abandonnera. ³Pendant bien des jours il n'y eut pour Israël ni vrai Dieu, ni sacrificateur pour enseigner, ni loi; ⁴et, dans leur angoisse, ils se retournèrent vers l'Éternel, le Dieu d'Israël, et le cherchèrent, et ils l'ont trouvé. ⁵Et, en ces temps-là, il n'y avait point de paix pour ceux qui sortaient et qui entraient, car il y avait beaucoup de troubles parmi tous les habitants du pays, ⁶et nation se brisait contre nation, et ville contre ville, car Dieu les troublait par toutes sortes d'angoisses. ⁷Vous donc, fortifiez-vous, et que vos mains ne soient point lâches; car il y a une récompense pour ce que vous ferez. ⁸¶ Et quand Asa eut entendu ces paroles et la prophétie d'Oded, le prophète, il se fortifia, et fit disparaître les choses abominables de tout le pays de Juda et de Benjamin, et des villes qu'il avait prises de la montagne d'Éphraïm, et il renouvela l'autel de l'Éternel, qui était devant le portique de l'Éternel. ⁹Et il assembla tout Juda et Benjamin, et les étrangers qui étaient avec eux, d'Éphraïm, et de Manassé, et de Siméon; car beaucoup d'Israélites passèrent à lui quand ils virent que l'Éternel, son Dieu, était avec lui. ¹⁰Et ils se rassemblèrent à Jérusalem, le troisième mois de la quinzième année du règne d'Asa; ¹¹et ils sacrifièrent à l'Éternel, en ce jour-là, du butin qu'ils avaient amené, sept cents boeufs et sept mille moutons. ¹²Et ils s'engagèrent ensemble à rechercher l'Éternel, le Dieu de leurs pères, de tout leur coeur et de toute leur âme, ¹³établissant que quiconque ne rechercherait pas l'Éternel, le Dieu d'Israël, serait mis à mort, tant petit que grand, tant homme que femme. ¹⁴Et ils jurèrent à l'Éternel à haute voix, et à grands cris, et avec des trompettes et des cors. ¹⁵Et tout Juda se réjouit du serment, car ils avaient juré de tout leur coeur, et ils avaient recherché l'Éternel de toute leur âme, et ils l'avaient trouvé. Et l'Éternel leur donna du repos tout à l'entour. ¹⁶Et même à Maaça, sa mère, le roi Asa ôta sa position de reine, parce qu'elle avait fait un simulacre pour Ashère; et Asa abattit son simulacre, et le broya, et le brûla dans la vallée du Cédron. ¹⁷Mais les hauts lieux ne furent pas ôtés d'Israël; cependant le coeur d'Asa fut parfait tous ses jours. ¹⁸Et il apporta dans la maison de Dieu les choses saintes de son père et les choses qu'il avait lui-même consacrées, de l'argent, et de l'or, et des ustensiles. ¹⁹Et il n'y eut point de guerre jusqu'à la trente-cinquième année du règne d'Asa.

Chapter 16

¹¶ La trente-sixième année du règne d'Asa, Baësha, roi d'Israël, monta contre Juda; et il bâtit Rama, afin de ne permettre à personne de sortir de chez Asa, roi de Juda, ou d'entrer vers lui. ²Et Asa tira l'argent et l'or des trésors de la maison de l'Éternel et de la maison du roi, et envoya vers Ben-Hadad, roi de Syrie, qui habitait à Damas, disant: ³Il y a alliance entre moi et toi, et entre mon

père et ton père; voici, je t'envoie de l'argent et de l'or: va, romps ton alliance avec Baësha, roi d'Israël, afin qu'il s'en aille d'auprès de moi. ⁴Et Ben-Hadad écouta le roi Asa, et envoya les chefs de ses troupes contre les villes d'Israël, et ils frappèrent Ijon, et Dan, et Abel-Maïm, et tous les entrepôts des villes de Nephthali. ⁵Et il arriva, quand Baësha l'apprit, qu'il se désista de bâtir Rama, et fit cesser ses travaux. ⁶Et le roi Asa prit tout Juda, et ils emportèrent les pierres de Rama, et les bois avec lesquels Baësha bâtissait; et il en bâtit Guéba et Mitspa. ⁷¶ Et en ce temps-là Hanani, le voyant, vint vers Asa, roi de Juda, et lui dit: Parce que tu t'es appuyé sur le roi de Syrie, et que tu ne t'es pas appuyé sur l'Éternel, ton Dieu, à cause de cela, l'armée du roi de Syrie est échappée de ta main. ⁸Les Éthiopiens et les Libyens n'étaient-ils pas une armée nombreuse, avec des chars et des cavaliers en très-grand nombre? Et quand tu t'appuyais sur l'Éternel, il les livra entre tes mains. ⁹Car les yeux de l'Éternel parcourent toute la terre, afin qu'il se montre fort, en faveur de ceux qui sont d'un coeur parfait envers lui. En cela, tu as agi follement; car désormais tu auras des guerres. ¹⁰Et Asa s'irrita contre le voyant, et le mit en prison; car il était indigné contre lui à cause de cela. Et en ce temps-là, Asa opprima quelques-uns du peuple. ¹¹Et voici, les actes d'Asa, les premiers et les derniers, voici, ils sont écrits dans le livre des rois de Juda et d'Israël. ¹²Et la trente-neuvième année de son règne, Asa fut malade des pieds, jusqu'à ce que son mal fut extrêmement grand; et dans sa maladie aussi, il ne rechercha pas l'Éternel, mais les médecins. ¹³Et Asa s'endormit avec ses pères, et mourut la quarante et unième année de son règne. ¹⁴Et on l'enterra dans son sépulcre, qu'il s'était creusé dans la ville de David; et on le coucha dans un lit qu'on remplit d'aromates et d'un mélange d'épices composé selon l'art du parfumeur; et on en brûla pour lui en très-grande abondance.

Chapter 17

¹¶ Et Josaphat, son fils régna à sa place; et il se fortifia contre Israël, ²et mit des troupes dans toutes les villes fortes de Juda, et mit des garnisons dans le pays de Juda, et dans les villes d'Éphraïm qu'Asa, son père, avait prises. ³Et l'Éternel fut avec Josaphat, car il marcha dans les premières voies de David, son père, et ne rechercha point les Baals, ⁴mais il rechercha le Dieu de son père, et marcha dans ses commandements, et non comme faisait Israël. ⁵Et l'Éternel affermit le royaume dans sa main; et tout Juda fit des présents à Josaphat, et il eut beaucoup de richesses et de gloire. ⁶Et il prit courage dans les voies de l'Éternel, et de plus, il ôta de Juda les hauts lieux et les ashères. ⁷Et la troisième année de son règne, il envoya ses chefs, Ben-Haïl, et Abdias, et Zacharie, et Nethaneël, et Michée, pour enseigner dans les villes de Juda; ⁸et avec eux les lévites, Shemahia, et Nethania, et Zebadia, et Asçaël, et Shemiramoth, et Jonathan, et Adonija, et Tobija, et Tob-Adonija, lévites; et avec eux Elishama et Joram, sacrificateurs; ⁹et ils enseignèrent en Juda, ayant avec eux le livre de la loi de l'Éternel; et ils firent le tour de toutes les villes de Juda, et enseignèrent parmi le peuple. ¹⁰¶ Et la frayeur de l'Éternel fut sur tous les royaumes des pays qui

étaient autour de Juda, et ils ne firent pas la guerre à Josaphat. ¹¹Et il y eut des Philistins qui apportèrent à Josaphat des présents, et de l'argent comme tribut; les Arabes aussi lui amenèrent du menu bétail, sept mille sept cents béliers et sept mille sept cents boucs. ¹²Et Josaphat alla grandissant jusqu'au plus haut degré. Et il bâtit en Juda des châteaux et des villes à entrepôts. ¹³Et il eut beaucoup de travail dans les villes de Juda, et des hommes de guerre forts et vaillants dans Jérusalem. ¹⁴Et c'est ici leur recensement, selon leurs maisons de pères: pour Juda, les chefs de milliers, Adna, le chef, et avec lui trois cent mille hommes forts et vaillants; ¹⁵et à côté de lui, Jokhanan, le chef, et avec lui deux cent quatre-vingt mille; ¹⁶et à côté de lui, Amasia, fils de Zicri, qui s'était volontairement donné à l'Éternel, et avec lui deux cent mille hommes forts et vaillants. ¹⁷Et de Benjamin, l'homme fort et vaillant, Éliada, et avec lui deux cent mille hommes armés de l'arc et de l'écu; ¹⁸et à côté de lui, Jozabad, et avec lui cent quatre-vingt mille hommes équipés pour l'armée. ¹⁹Ce sont là ceux qui servaient le roi, outre ceux que le roi avait mis dans les villes fortes, dans tout Juda.

Chapter 18

¹¶ Et Josaphat eut beaucoup de richesses et de gloire; et il s'allia par mariage avec Achab. ²Et au bout de quelques années, il descendit vers Achab à Samarie; et Achab tua pour lui et pour le peuple qui était avec lui du menu et de gros bétail en abondance, et il le persuada de monter contre Ramoth de Galaad. ³Et Achab, roi d'Israël, dit à Josaphat, roi de Juda: Viendras-tu avec moi à Ramoth de Galaad? Et il lui dit: Moi, je suis comme toi, et mon peuple comme ton peuple; et je serai avec toi dans la guerre. ⁴¶ Et Josaphat dit au roi d'Israël: Enquiers-toi aujourd'hui, je te prie, de la parole de l'Éternel. ⁵Et le roi d'Israël rassembla les prophètes, quatre cents hommes, et leur dit: Irons-nous à la guerre contre Ramoth de Galaad, ou m'en abstiendrai-je? Et ils dirent: Monte; et Dieu la livrera en la main du roi. ⁶Et Josaphat dit: N'y a-t-il pas ici encore un prophète de l'Éternel, pour que nous nous enquérions auprès de lui? ⁷Et le roi d'Israël dit à Josaphat: Il y a encore un homme, pour consulter l'Éternel par lui; mais je le hais, car il ne prophétise pas du bien à mon égard, mais toujours du mal; c'est Michée, fils de Jimla. Et Josaphat dit: Que le roi ne parle pas ainsi! ⁸Et le roi d'Israël appela un eunuque, et dit: Fais promptement venir Michée, fils de Jimla. ⁹Et le roi d'Israël et Josaphat, roi de Juda, étaient assis chacun sur son trône, revêtus de leurs robes; ils étaient assis sur une place ouverte à l'entrée de la porte de Samarie; et tous les prophètes prophétisaient devant eux. ¹⁰Et Sédécias, fils de Kenaana, se fit des cornes de fer, et dit: Ainsi dit l'Éternel: Avec celles-ci tu heurteras les Syriens jusqu'à les exterminer. ¹¹Et tous les prophètes prophétisaient de même, disant: Monte à Ramoth de Galaad, et prospère; et l'Éternel la livrera en la main du roi. ¹²Et le messenger qui était allé pour appeler Michée lui parla, disant: Voici, les paroles des prophètes, d'une seule bouche, annoncent du bien au roi; que ta parole donc soit, je te prie, comme celle de l'un d'eux, et annonce du bien. ¹³Mais Michée dit: L'Éternel est vivant, que

ce que mon Dieu dira, je l'annoncerai. ¹⁴Et il vint vers le roi. Et le roi lui dit: Michée, irons-nous à la guerre à Ramoth de Galaad, ou m'en abstiendrai-je? Et il dit: Montez et prospérez; et ils seront livrés entre vos mains. ¹⁵Et le roi lui dit: Combien de fois t'adjurerai-je de ne me dire que la vérité au nom de l'Éternel? ¹⁶Et Michée dit: J'ai vu tout Israël dispersé sur les montagnes comme un troupeau qui n'a pas de berger; et l'Éternel a dit: Ceux-ci n'ont pas de seigneur; qu'ils s'en retournent en paix chacun à sa maison. ¹⁷Et le roi d'Israël dit à Josaphat: Ne t'ai-je pas dit qu'il ne prophétise pas du bien à mon égard, mais du mal? ¹⁸Et Michée dit: C'est pourquoi, écoutez la parole de l'Éternel. J'ai vu l'Éternel assis sur son trône, et toute l'armée des cieus se tenant à sa droite et à sa gauche; ¹⁹et l'Éternel dit: Qui persuadera Achab, roi d'Israël, afin qu'il monte et qu'il tombe à Ramoth de Galaad? Et on parla, celui-ci disant ainsi, et celui-là disant ainsi. ²⁰Et un esprit sortit, et se tint devant l'Éternel, et dit: Moi, je le persuaderai. Et l'Éternel lui dit: Comment? ²¹Et il dit: Je sortirai, et je serai un esprit de mensonge dans la bouche de tous ses prophètes. Et l'Éternel dit: Tu le persuaderas, et aussi tu réussiras: sors, et fais ainsi. ²²Et maintenant, voici, l'Éternel a mis un esprit de mensonge dans la bouche de tes prophètes que voilà, et l'Éternel a prononcé du mal à ton sujet. ²³Et Sédécias, fils de Kenaana, s'approcha et frappa Michée sur la joue, et dit: Par quel chemin a passé l'Esprit de l'Éternel, d'avec moi, pour te parler? ²⁴Et Michée dit: Voici, tu le verras ce jour-là, quand tu iras de chambre en chambre pour te cacher. ²⁵Et le roi d'Israël dit: Prenez Michée, et emmenez-le à Amon, chef de la ville, et à Joas, fils de roi; ²⁶et vous direz: Ainsi dit le roi: Mettez cet homme en prison, et donnez-lui à manger le pain d'affliction et l'eau d'affliction, jusqu'à ce que je revienne en paix. ²⁷Et Michée dit: Si jamais tu reviens en paix, l'Éternel n'a point parlé par moi. Et il dit: Peuples, entendez-le tous! ²⁸¶ Et le roi d'Israël monta, et Josaphat, roi de Juda, à Ramoth de Galaad. ²⁹Et le roi d'Israël dit à Josaphat: Je me déguiserai, et j'irai à la bataille; mais toi, revêts-toi de tes robes. Et le roi d'Israël se déguisa, et ils allèrent à la bataille. ³⁰Et le roi de Syrie commanda aux chefs de ses chars, disant: Ne combattez ni contre petit, ni contre grand, mais contre le roi d'Israël seul. ³¹Et il arriva que, quand les chefs des chars virent Josaphat, ils dirent: C'est le roi d'Israël. Et ils l'entourèrent pour combattre contre lui. Et Josaphat cria, et l'Éternel le secourut; et Dieu les porta à s'éloigner de lui. ³²Et il arriva que, lorsque les chefs des chars virent que ce n'était pas le roi d'Israël, ils s'en revinrent de sa poursuite. ³³Et un homme tira de l'arc à l'aventure et frappa le roi d'Israël entre les pièces d'attache et la cuirasse; et Achab dit au conducteur du char: Tourne ta main, et mène-moi hors de l'armée, car je suis blessé. ³⁴Et la bataille se renforça ce jour-là, et le roi d'Israël se soutint sur son char, vis-à-vis des Syriens, jusqu'au soir; et il mourut vers le temps où le soleil se couchait.

Chapter 19

¹¶ Et Josaphat, roi de Juda, s'en retourna dans sa maison, en paix, à Jérusalem. ²Jéhu, fils de Hanani, le voyant, sortit au-devant de lui, et dit au roi Josaphat: Aides-tu au méchant, et aimes-tu

ceux qui haïssent l'Éternel? A cause de cela il y a colère sur toi de la part de l'Éternel. ³Cependant il s'est trouvé de bonnes choses en toi, car tu as ôté du pays les ashères, et tu as appliqué ton coeur à rechercher Dieu. ⁴Et Josaphat habita à Jérusalem. Et de nouveau il sortit parmi le peuple, depuis Beër-Shéba jusqu'à la montagne d'Éphraïm; et il les ramena à l'Éternel, le Dieu de leurs pères. ⁵¶ Et il établit des juges dans le pays, dans toutes les villes fortes de Juda, de ville en ville. ⁶Et il dit aux juges: Voyez ce que vous ferez; car ce n'est pas pour l'homme que vous jugerez, mais pour l'Éternel, et il sera avec vous dans ce qui concerne le jugement. ⁷Et maintenant, que la frayeur de l'Éternel soit sur vous: prenez garde en agissant; car auprès de l'Éternel, notre Dieu, il n'y a point d'iniquité, ni acception de personnes, ni acception de présents. ⁸Et à Jérusalem aussi, Josaphat établit des lévites, et des sacrificateurs, et des chefs des pères d'Israël, pour le jugement de l'Éternel et pour les procès. Et ils étaient revenus à Jérusalem. ⁹Et il leur commanda, disant: Vous agirez ainsi dans la crainte de l'Éternel, avec fidélité et d'un coeur parfait. ¹⁰Et quelque procès qui vienne devant vous de la part de vos frères qui habitent dans leurs villes, entre sang et sang, entre loi et commandement, statuts et ordonnances, vous les avertirez afin qu'ils ne se rendent pas coupables envers l'Éternel, et qu'il n'y ait pas de la colère contre vous et contre vos frères: vous agirez ainsi, et vous ne vous rendrez pas coupables. ¹¹Et voici, Amaria, le principal sacrificateur, est préposé sur vous dans toutes les affaires de l'Éternel, et Zebadia, fils d'Ismaël, prince de la maison de Juda, dans toutes les affaires du roi; et vous avez devant vous, pour officiers, les lévites. Fortifiez-vous, et agissez, et l'Éternel sera avec l'homme de bien.

Chapter 20

¹¶ Et il arriva, après ces choses, que les fils de Moab et les fils d'Ammon, et avec eux une partie des Maonites, vinrent contre Josaphat pour faire la guerre. ²Et on vint et on rapporta à Josaphat, en disant: Il est venu contre toi une grande multitude, de l'autre côté de la mer, de la Syrie; et voici, ils sont à Hatsatson-Thamar, qui est En-Guédi. ³Et Josaphat craignit, et tourna sa face pour rechercher l'Éternel, et proclama un jeûne par tout Juda. ⁴Et Juda s'assembla pour chercher secours de la part de l'Éternel: et on vint aussi de toutes les villes de Juda pour rechercher l'Éternel. ⁵Et Josaphat de tint debout dans la congrégation de Juda et de Jérusalem, dans la maison de l'Éternel, devant le nouveau parvis; et il dit: ⁶Éternel, Dieu de nos pères! n'es-tu pas le Dieu qui es dans les cieus, et n'est-ce pas toi qui domines sur tous les royaumes des nations? Et en ta main est la puissance et la force, et nul ne peut te résister. ⁷N'est-ce pas toi, notre Dieu, qui as dépossédé les habitants de ce pays devant ton peuple Israël, et qui l'as donné à toujours à la semence d'Abraham, ton ami? ⁸Et ils y ont habité, et t'y ont bâti une sanctuaire pour ton nom, disant: ⁹S'il nous arrive du mal, épée, jugement, ou peste, ou famine, et que nous nous tenions devant cette maison et devant toi, car ton nom est dans cette maison, et que nous criions à toi à cause de notre angoisse, tu écouteras, et tu sauveras. ¹⁰Et maintenant, voici, les fils d'Ammon et de Moab, et ceux de la montagne de

Séhir, chez lesquels tu ne permis pas à Israël d'entrer lorsqu'ils venaient du pays d'Égypte (car ils se détournèrent d'eux, et ne les détruisirent pas), ¹¹les voici qui nous récompensent en venant pour nous chasser de ton héritage que tu nous as fait posséder. ¹²O notre Dieu, ne les jugeras-tu pas? car il n'y a point de force en nous devant cette grande multitude qui vient contre nous, et nous ne savons ce que nous devons faire, mais nos yeux sont sur toi! ¹³Et tout Juda se tenait devant l'Éternel, avec leurs petits enfants, leurs femmes et leurs fils. ¹⁴¶ Et l'Esprit de l'Éternel vint, au milieu de la congrégation, sur Jakhaziel, fils de Zacharie, fils de Benaïa, fils de Jehiel, fils de Matthania, lévite d'entre les fils d'Asaph. ¹⁵Et il dit: Soyez attentifs, vous, tout Juda, et vous, habitants de Jérusalem, et toi, roi Josaphat. Ainsi vous dit l'Éternel: Ne craignez point, et ne soyez point effrayés à cause de cette grande multitude; car cette guerre n'est pas la vôtre, mais celle de Dieu. ¹⁶Demain, descendez contre eux: voici, ils vont monter par la montée de Tsits, et vous les trouverez au bout de la vallée, devant le désert de Jeruel. ¹⁷Ce n'est point à vous de combattre en cette affaire; présentez-vous, et tenez-vous là, et voyez la délivrance de l'Éternel qui est avec vous. Juda et Jérusalem, ne craignez pas et ne soyez pas effrayés; demain, sortez à leur rencontre, et l'Éternel sera avec vous. ¹⁸Et Josaphat s'inclina le visage contre terre, et tout Juda et les habitants de Jérusalem tombèrent sur leurs faces devant l'Éternel, pour adorer l'Éternel. ¹⁹Et les lévites d'entre les fils des Kehathites et d'entre les fils des Corites se levèrent pour louer l'Éternel, le Dieu d'Israël, à grande et haute voix. ²⁰¶ Et ils se levèrent de bonne heure le matin, et sortirent vers le désert de Thekoa; et comme ils sortaient, Josaphat se tint là et dit: Ecoutez-moi, Juda, et vous, habitants de Jérusalem: Croyez à l'Éternel, votre Dieu, et vous serez affermis; croyez ses prophètes, et vous prospérerez. ²¹Et il tint conseil avec le peuple, et il établit des chantres pour l'Éternel, et ceux qui louaient dans la sainte magnificence, et disaient, en sortant devant les troupes équipées: Célébrez l'Éternel, car sa bonté demeure à toujours. ²²Et au moment où ils commençaient le chant de triomphe et la louange, l'Éternel mit des embûches contre les fils d'Ammon et de Moab et ceux de la montagne de Séhir, qui venaient contre Juda, et ils furent battus. ²³Et les fils d'Ammon et de Moab se levèrent contre les habitants de la montagne de Séhir, pour les exterminer et les détruire; et quand ils en eurent fini avec les habitants de Séhir, ils s'aidèrent l'un l'autre à se détruire. ²⁴Juda vint sur un lieu élevé d'où l'on voyait le désert; et ils regardèrent du côté de la multitude, et voici, c'étaient des cadavres étendus par terre, et personne n'était échappé. ²⁵Et Josaphat et son peuple vinrent pour piller leur butin, et ils trouvèrent parmi eux en abondance des richesses et des cadavres, et des objets précieux, et ils en ramassèrent à ne pouvoir les porter; et ils furent trois jours à piller le butin, car il était abondant. ²⁶Et le quatrième jour, ils s'assemblèrent dans la vallée de Beraca, car là ils bénirent l'Éternel; c'est pourquoi on a appelé ce lieu-là du nom de la vallée de Beraca, jusqu'à ce jour. ²⁷Et tous les hommes de Juda et de Jérusalem, et Josaphat à leur tête, s'en retournèrent, revenant à Jérusalem avec joie; car l'Éternel les avait réjouis au sujet de leurs ennemis. ²⁸Et ils vinrent à Jérusalem, à la maison de l'Éternel, avec des luths et des harpes et des trompettes. ²⁹Et la frayeur de Dieu fut sur tous les royaumes des pays, quand ils entendirent que l'Éternel combattait contre les ennemis d'Israël. ³⁰Et le royaume de Josaphat fut tranquille, et son Dieu lui donna du repos tout à l'entour. ³¹¶ Et Josaphat

régna sur Juda. Il était âgé de trente-cinq ans lorsqu'il commença de régner, et il régna vingt-cinq ans à Jérusalem; et le nom de sa mère était Azuba, fille de Shilki. ³²Et il marcha dans la voie d'Asa, son père, et ne s'en détourna pas, faisant ce qui est droit aux yeux de l'Éternel. ³³Seulement, les hauts lieux ne furent pas ôtés, et le peuple n'avait pas encore disposé son coeur à rechercher le Dieu de ses pères. ³⁴Et le reste des actes de Josaphat, les premiers et les derniers, voici, ils sont écrits dans les paroles de Jéhu, fils de Hanani, lesquelles sont insérées dans le livre des rois d'Israël. ³⁵Et après cela, Josaphat, roi de Juda, se lia avec Achazia, roi d'Israël, qui agissait méchamment. ³⁶Et il s'associa avec lui pour construire des navires pour aller à Tarsis; et ils construisirent les navires à Etsion-Guéber. ³⁷Et Éliézer, fils de Dodava, de Marésha, prophétisa contre Josaphat, disant: Parce que tu t'es lié avec Achazia, l'Éternel a détruit tes oeuvres: et les navires furent brisés, et ne purent aller à Tarsis.

Chapter 21

¹¶ Et Josaphat s'endormit avec ses pères; et il fut enterré avec ses pères dans la ville de David. Et Joram, son fils, régna à sa place. ²Et il avait des frères, fils de Josaphat: Azaria, et Jekhiel, et Zacharie, et Azaria, et Micaël, et Shephatia; tous ceux-là étaient fils de Josaphat, roi d'Israël. ³Et leur père leur avait fait de grands dons en argent et en or, et en chose précieuses, avec des villes fortes en Juda; mais il avait donné le royaume à Joram, parce qu'il était le premier-né. ⁴Et Joram s'établit sur le royaume de son père, et s'y fortifia, et tua par l'épée tous ses frères, et quelques-uns aussi des chefs d'Israël. ⁵Joram était âgé de trente-deux ans lorsqu'il commença de régner; et il régna huit ans à Jérusalem. ⁶Et il marcha dans la voie des rois d'Israël, selon ce que faisait la maison d'Achab, car il avait pour femme une fille d'Achab; et il fit ce qui est mauvais aux yeux de l'Éternel. ⁷Mais l'Éternel ne voulut point détruire la maison de David, à cause de l'alliance qu'il avait faite avec David et selon ce qu'il avait dit, qu'il lui donnerait une lampe, à lui et à ses fils, à toujours. ⁸En ses jours, Édom se révolta de dessous la main de Juda, et ils établirent un roi sur eux. ⁹Et Joram se mit en marche avec ses chefs, et tous les chars avec lui; et il se leva de nuit, et frappa Édom, qui l'avait entouré, et les chefs des chars. ¹⁰Mais Édom se révolta de dessous la main de Juda, jusqu'à ce jour. Alors, dans ce même temps, Libna se révolta de dessous sa main, car il avait abandonné l'Éternel, le Dieu de ses pères. ¹¹Il fit aussi des hauts lieux dans les montagnes de Juda, et fit que les habitants de Jérusalem se prostituèrent, et il y poussa Juda. ¹²¶ Et il vint à lui un écrit d'Élie, le prophète, disant: Ainsi dit l'Éternel, le Dieu de David, ton père: Parce que tu n'as pas marché dans les voies de Josaphat, ton père, ni dans les voies d'Asa, roi de Juda, ¹³mais que tu as marché dans la voie des rois d'Israël, et que tu as fait que ceux de Juda et les habitants de Jérusalem se sont prostitués selon les prostitutions de la maison d'Achab, et aussi parce que tu as tué tes frères, la maison de ton père, qui étaient meilleurs que toi, ¹⁴-voici, l'Éternel te frappera d'un grand coup dans ton peuple et dans tes fils et dans tes femmes et dans tous tes biens, ¹⁵et toi-même de grandes

maladies, d'une maladie d'entrailles, jusqu'à ce que tes entrailles sortent par l'effet de la maladie, jour après jour. ¹⁶Et l'Éternel réveilla contre Joram l'esprit des Philistins et des Arabes qui sont à côté des Éthiopiens; ¹⁷et ils montèrent contre Juda, et en forcèrent l'entrée, et emmenèrent tous les biens qui furent trouvés dans la maison du roi, et aussi ses fils et ses femmes; et il ne lui resta aucun fils, sinon Joakhaz, le plus petit de ses fils. ¹⁸Et après tout cela, l'Éternel le frappa dans ses entrailles d'une maladie incurable. ¹⁹Et il arriva, de jour en jour, et au temps où la seconde année tirait à sa fin, que ses entrailles sortirent par l'effet de la maladie, et il mourut dans de cruelles souffrances; et son peuple ne fit pas brûler pour lui des aromates, comme on en avait fait brûler pour ses pères. ²⁰Il était âgé de trente-deux ans lorsqu'il commença de régner; et il régna huit ans à Jérusalem; et il s'en alla sans être regretté; et on l'enterra dans la ville de David, mais non dans les sépulcres des rois.

Chapter 22

¹¶ Et les habitants de Jérusalem établirent roi à sa place Achazia, son plus jeune fils, car la bande qui était venue au camp avec les Arabes avait tué tous ceux qui étaient plus âgés que lui. Et Achazia, fils de Joram, roi de Juda, régna. ²Achazia, était âgé de vingt-deux ans lorsqu'il commença de régner; et il régna un an à Jérusalem; et le nom de sa mère était Athalie, fille d'Omri. ³Lui aussi marcha dans les voies de la maison d'Achab; car sa mère était sa conseillère à mal faire. ⁴Et il fit ce qui est mauvais aux yeux de l'Éternel, comme la maison d'Achab; car ils furent ses conseillers après la mort de son père, pour sa ruine. ⁵Ce fut aussi selon leur conseil qu'il marcha, et qu'il alla avec Joram, fils d'Achab, roi d'Israël, à la guerre contre Hazaël, roi de Syrie, à Ramoth de Galaad. Et les Syriens blessèrent Joram. ⁶Et il s'en retourna pour se faire guérir à Jizreël, à cause des blessures qu'il avait reçues à Rama en combattant contre Hazaël, roi de Syrie; et Achazia, fils de Joram, roi de Juda, descendit à Jizreël pour voir Joram, fils d'Achab, parce qu'il était malade. ⁷Et ce fut, de la part de Dieu, la ruine complète d'Achazia d'être venu vers Joram. Et lorsqu'il fut arrivé, il sortit avec Joram contre Jéhu, fils de Nimshi, que l'Éternel avait oint pour retrancher la maison d'Achab. ⁸Et il arriva que, comme Jéhu faisait justice de la maison d'Achab, il trouva les princes de Juda et les fils des frères d'Achazia, qui servaient Achazia; et il les tua. ⁹Et il chercha Achazia, qui s'était caché à Samarie; et on le prit, et on l'amena à Jéhu, et on le fit mourir. Et ils l'enterrèrent; car ils dirent: Il est fils de Josaphat, qui rechercha l'Éternel de tout son coeur. Et il n'y eut plus personne de la maison d'Achazia qui pût conserver le pouvoir du royaume. ¹⁰¶ Or Athalie, mère d'Achazia, vit que son fils était mort, et elle se leva et extermina toute la semence royale de la maison de Juda. ¹¹Mais Jehoshabath, fille du roi, prit Joas, fils d'Achazia, et le déroba du milieu des fils du roi qu'on mettait à mort, et le mit, lui et sa nourrice, dans la chambre à coucher. Ainsi Jehoshabath, fille du roi Joram, femme de Jehoïada, le sacrificateur, le cacha de devant Athalie,

car elle était soeur d'Achazia; et Athalie ne le mit pas à mort. ¹²Et il fut caché six ans auprès d'eux, dans la maison de Dieu. Et Athalie régna sur le pays.

Chapter 23

¹¶ Et la septième année, Jehoïada se fortifia, et fit un pacte avec les chefs de centaines, Azaria, fils de Jerokham, et Ismaël, fils de Jokhanan, et Azaria, fils d'Obed, et Maascéia, fils d'Adaïa, et Élishaphat, fils de Zicri. ²Et ils firent le tour de Juda, et assemblèrent les lévites de toutes les villes de Juda, et les chefs des pères d'Israël; et ils vinrent à Jérusalem. ³Et toute la congrégation fit alliance avec le roi dans la maison de Dieu; et Jehoïada leur dit: Voici, le fils du roi régnera, selon ce que l'Éternel a dit touchant les fils de David. ⁴C'est ici ce que vous ferez: un tiers d'entre vous qui entrez le jour du sabbat, sacrificateurs et lévites, sera chargé de la garde des seuils; ⁵et un tiers sera dans la maison du roi; et un tiers à la porte de Jesod; et tout le peuple sera dans les parvis de la maison de l'Éternel. ⁶Et que personne n'entre dans la maison de l'Éternel, sauf les sacrificateurs et les lévites qui feront le service: eux, ils entreront, car ils sont saints; et tout le peuple fera l'acquit de la charge de l'Éternel. ⁷Et les lévites entoureront le roi de tous côtés, chacun ses armes à la main; et celui qui entrera dans la maison sera mis à mort; et soyez avec le roi quand il entrera et quand il sortira. ⁸Et les lévites et tout Juda firent selon tout ce que Jehoïada, le sacrificateur, avait commandé; et ils prirent chacun ses hommes, ceux qui entraient le jour du sabbat et ceux qui sortaient le jour du sabbat; car Jehoïada, le sacrificateur, n'avait pas renvoyé les classes. ⁹Et Jehoïada, le sacrificateur, donna aux chefs de centaines les lances, et les écus, et les boucliers, qui avaient appartenu au roi David, et qui étaient dans la maison de Dieu. ¹⁰Et il fit tenir là tout le peuple, chacun sa javeline à la main, depuis le côté droit de la maison jusqu'au côté gauche de la maison, vers l'autel et vers la maison auprès du roi, tout autour. ¹¹Et ils firent sortir le fils du roi, et mirent sur lui la couronne et le témoignage; et ils le firent roi; et Jehoïada et ses fils l'oignirent, et dirent: Vive le roi! ¹²¶ Et Athalie entendit le cri du peuple qui courait et acclamait le roi, et elle entra vers le peuple dans la maison de l'Éternel. ¹³Et elle regarda, et voici, le roi se tenait sur son estrade, à l'entrée, et les chefs et les trompettes étaient auprès du roi, et tout le peuple du pays se réjouissait et sonnait des trompettes, et les chantres étaient là avec des instruments de musique, et ceux qui enseignaient à louer Dieu. Et Athalie déchira ses vêtements, et dit: Conspiration! Conspiration! ¹⁴Et Jehoïada, le sacrificateur, fit sortir les chefs de centaines qui étaient préposés sur l'armée, et leur dit: Faites-la sortir en dehors des rangs, et que celui qui la suivra soit mis à mort par l'épée; car le sacrificateur dit: Ne la mettez pas à mort dans la maison de l'Éternel. ¹⁵Et ils lui firent place; et elle alla par l'entrée de la porte des chevaux dans la maison du roi, et là ils la mirent à mort. ¹⁶Et Jehoïada fit une alliance entre lui et tout le peuple et le roi, qu'ils seraient le peuple de l'Éternel. ¹⁷Et tout le peuple entra dans la maison de Baal, et ils la démolirent; et ils brisèrent ses autels et ses images, et tuèrent devant les autels Matthan, sacrificateur de Baal. ¹⁸Et Jehoïada mit les charges de la maison

de l'Éternel entre les mains des sacrificateurs lévites, que David avait établis par classes sur la maison de l'Éternel pour offrir les holocaustes à l'Éternel, comme il est écrit dans la loi de Moïse, avec joie et avec des cantiques, selon les directions de David. ¹⁹Et il plaça les portiers aux portes de la maison de l'Éternel, afin qu'il n'y entrât aucune personne impure en quoi que ce fût. ²⁰Et il prit les chefs de centaines, et les nobles, et ceux qui avaient autorité sur le peuple, et tout le peuple du pays, et il fit descendre le roi de la maison de l'Éternel, et ils entrèrent dans la maison du roi par la porte supérieure; et ils firent asseoir le roi sur le trône du royaume. ²¹Et tout le peuple du pays se réjouit, et la ville fut tranquille: et ils avaient mis à mort Athalie par l'épée.

Chapter 24

¹¶ Joas était âgé de sept ans lorsqu'il commença de régner, et il régna quarante ans à Jérusalem; et le nom de sa mère était Tsibia, de Beër-Shéba. ²Et Joas fit ce qui est droit aux yeux de l'Éternel, tous les jours de Jehoïada, le sacrificateur. ³Et Jehoïada prit deux femmes pour Joas, et il engendra des fils et des filles. ⁴Et il arriva, après cela, que Joas eut à coeur de restaurer la maison de l'Éternel. ⁵Et il rassembla les sacrificateurs et les lévites, et leur dit: Allez par les villes de Juda, et recueillez de l'argent de tout Israël, pour réparer la maison de votre Dieu, d'année en année, et hâtez cette affaire. Mais les lévites ne la hâtèrent point. ⁶Et le roi appela Jehoïada, le chef, et lui dit: Pourquoi n'as-tu pas exigé des lévites qu'ils apportassent, de Juda et de Jérusalem, le tribut de Moïse, serviteur de l'Éternel, imposé à la congrégation d'Israël pour la tente du témoignage? ⁷Car Athalie, cette méchante femme, et ses fils, avaient dévasté la maison de Dieu, et, toutes les choses saintes de la maison de l'Éternel, ils les avaient aussi employées pour les Baals. ⁸Et le roi commanda, et on fit un coffre, et on le mit à la porte de la maison de l'Éternel, en dehors. ⁹Et on publia dans Juda et dans Jérusalem qu'on apportât à l'Éternel le tribut de Moïse, serviteur de Dieu, imposé à Israël, dans le désert. ¹⁰Et tous les princes et tout le peuple s'en réjouirent; et ils apportèrent l'argent et le jetèrent dans le coffre, jusqu'à ce qu'on eût fini. ¹¹Et il arrivait que, lorsque c'était le temps d'apporter le coffre au contrôle du roi, par la main des lévites, et qu'on voyait qu'il y avait beaucoup d'argent, le secrétaire du roi et l'officier du principal sacrificateur venaient et vidaient le coffre; et ils le reportaient et le remettaient à sa place. Ils faisaient ainsi jour par jour, et on recueillit de l'argent en abondance. ¹²Et le roi et Jehoïada le donnaient à ceux qui faisaient l'ouvrage du service de la maison de l'Éternel, et ceux-ci prenaient à gage des tailleurs de pierres et des charpentiers pour restaurer la maison de l'Éternel, et aussi des ouvriers en fer et en airain pour réparer la maison de l'Éternel. ¹³Et ceux qui faisaient l'ouvrage travaillèrent, et l'oeuvre de restauration se fit par leur moyen, et ils rétablirent la maison de Dieu en son état, et la consolidèrent. ¹⁴Et quand ils eurent achevé, ils apportèrent devant le roi et devant Jehoïada le reste de l'argent; et on en fit des ustensiles pour la maison de l'Éternel, des ustensiles pour le service et pour les holocaustes, et des coupes, et des ustensiles d'or et d'argent. Et on offrit des holocaustes dans la maison de l'Éternel

continuellement, tous les jours de Jehoïada. ¹⁵¶ Et Jehoïada devint vieux et rassasié de jours, et il mourut. Il était âgé de cent trente ans quand il mourut. ¹⁶Et on l'enterra dans la ville de David avec les rois, car il avait fait du bien en Israël, et pour Dieu et pour sa maison. ¹⁷Et après la mort de Jehoïada, les chefs de Juda vinrent et s'inclinèrent devant le roi; alors le roi les écouta. ¹⁸Et ils abandonnèrent la maison de l'Éternel, le Dieu de leurs pères, et servirent les ashères et les idoles; et il y eut de la colère contre Juda et contre Jérusalem, parce qu'ils s'étaient rendus coupables en cela. ¹⁹Et l'Éternel envoya parmi eux, pour les ramener à lui, des prophètes qui témoignèrent contre eux; mais ils n'écoutèrent point. ²⁰Et l'Esprit de Dieu revêtit Zacharie, fils de Jehoïada, le sacrificateur, et il se tint debout au-dessus du peuple, et leur dit: Ainsi dit Dieu: Pourquoi transgressez-vous les commandements de l'Éternel? Vous ne réussirez point; car vous avez abandonné l'Éternel, et il vous abandonnera aussi. ²¹Et ils conspirèrent contre lui, et le lapidèrent avec des pierres par l'ordre du roi, dans le parvis de la maison de l'Éternel. ²²Et le roi Joas ne se souvint pas de la bonté dont Jehoïada, père de Zacharie, avait usé envers lui, et il tua son fils. Et comme il mourait, il dit: Que l'Éternel regarde et redemande! ²³Et il arriva, quand l'année fut révolue, que l'armée de Syrie monta contre Joas, et entra en Juda et à Jérusalem; et ils détruisirent d'entre le peuple tous les chefs du peuple, et envoyèrent toutes leurs dépouilles au roi, à Damas. ²⁴Car l'armée de Syrie vint avec un petit nombre d'hommes, et l'Éternel livra en leurs mains une très-grande armée, parce qu'ils avaient abandonné l'Éternel, le Dieu de leurs pères. Ainsi les Syriens firent justice de Joas. ²⁵Et quand ils l'eurent quitté (or ils l'avaient laissé dans de grandes maladies,) ses serviteurs conspirèrent contre lui, à cause du sang des fils de Jehoïada, le sacrificateur; et ils le tuèrent sur son lit, et il mourut; et on l'enterra dans la ville de David, mais on ne l'enterra pas dans les sépulcres des rois. ²⁶Et ce sont ici ceux qui conspirèrent contre lui: Zabad, fils de Shimhath, l'Ammonite, et Jozabad, fils de Shimrith, la Moabite. ²⁷Et quant à ses fils, et à la grandeur du tribut qui lui fut imposé, et aux constructions de la maison de Dieu, voici, ces choses sont écrites dans les commentaires du livre des rois. Et Amatsia, son fils, régna à sa place.

Chapter 25

¹¶ était âgé de vingt-cinq ans lorsqu'il commença de régner; et il régna vingt-neuf ans à Jérusalem; et le nom de sa mère était Jehoaddan, de Jérusalem. ²Et il fit ce qui est droit aux yeux de l'Éternel, non pas toutefois d'un coeur parfait. ³Et il arriva que, quand la royauté fut affermie entre ses mains, il fit mourir ses serviteurs qui avaient frappé le roi son père. ⁴Mais leurs fils, il ne les mit pas à mort, car il fit selon ce qui est écrit dans la loi de Moïse, où l'Éternel a commandé, disant: Les pères ne mourront pas pour les fils, et les fils ne mourront pas pour les pères; car chacun mourra pour son péché. ⁵Et Amatsia rassembla Juda, et il les rangea selon leurs maisons de pères, selon les chefs de milliers, et selon les chefs de centaines, pour tout Juda et Benjamin; et il fit le recensement de ceux qui étaient âgés de vingt ans et au-dessus: et il trouva trois cent mille hommes d'élite,

propres pour la guerre, portant la pique et le bouclier. ⁶Et il prit à sa solde, d'Israël, cent mille hommes forts et vaillants, pour cent talents d'argent. ⁷Et un homme de Dieu vint à lui, disant: O roi! que l'armée d'Israël ne marche pas avec toi; car l'Éternel n'est pas avec Israël, avec tous les fils d'Éphraïm. ⁸Que si tu vas, fais-le, fortifie-toi pour la bataille; Dieu te fera tomber devant l'ennemi; car c'est en Dieu qu'est le pouvoir pour aider et pour faire tomber. ⁹Et Amatsia dit à l'homme de Dieu: Mais que faire quant aux cent talents que j'ai donnés à la troupe d'Israël? Et l'homme de Dieu dit: Il appartient à l'Éternel de te donner beaucoup plus que cela. ¹⁰Et Amatsia sépara la troupe qui lui était venue d'Éphraïm, afin qu'ils s'en lassent chez eux; et leur colère s'embrasa beaucoup contre Juda, et ils s'en retournèrent chez eux dans une ardente colère. ¹¹Et Amatsia se fortifia, et conduisit son peuple, et s'en alla à la vallée du Sel, et frappa dix mille hommes des fils de Séhir. ¹²Et les fils de Juda emmenèrent captifs dix mille hommes, vivants, et les menèrent sur le sommet d'un rocher, et les précipitèrent du sommet du rocher, et ils furent tous mis en pièces. ¹³Mais ceux de la troupe qu'Amatsia avait renvoyée, afin qu'elle n'allât pas à la guerre avec lui, tombèrent sur les villes de Juda, depuis Samarie jusqu'à Beth-Horon, et y frappèrent trois mille hommes et enlevèrent un grand butin. ¹⁴¶ Et il arriva, après qu'Amatsia fut revenu de la défaite des Édomites, qu'il apporta les dieux des fils de Séhir, et se les établit pour dieux, et se prosterna devant eux et leur brûla de l'encens. ¹⁵Et la colère de l'Éternel s'embrasa contre Amatsia, et il lui envoya un prophète, et il lui dit: Pourquoi recherches-tu les dieux d'un peuple qui n'ont pas délivré leur peuple de ta main? ¹⁶Et il arriva, comme il parlait au roi, que celui-ci lui dit: Est-ce qu'on t'a fait conseiller du roi? Désiste-toi. Pourquoi te frapperait-on? Et le prophète se désista, et dit: Je sais que Dieu a résolu de te perdre, parce que tu as fait cela, et que tu n'as pas écouté mon conseil. ¹⁷¶ Et Amatsia, roi de Juda, prit conseil, et envoya vers Joas, fils de Joakhaz, fils de Jéhu, roi d'Israël, disant: Viens, voyons-nous face à face. ¹⁸Joas, roi d'Israël, envoya vers Amatsia, roi de Juda, disant: L'épine qui est au Liban a envoyé au cèdre qui est au Liban, disant: Donne ta fille pour femme à mon fils. Et une bête des champs qui est au Liban a passé, et a foulé l'épine. ¹⁹Tu dis: Voici, tu as frappé Édom! et ton coeur s'est élevé pour que tu te glorifies. Maintenant, reste dans ta maison; pourquoi te mettrais-tu aux prises avec le malheur et tomberais-tu, toi, et Juda avec toi? ²⁰Et Amatsia n'écouta pas; car cela venait de la part de Dieu, afin de les livrer en la main de leurs ennemis, parce qu'ils avaient recherché les dieux d'Édom. ²¹Et Joas, roi d'Israël, monta; et ils se virent face à face, lui et Amatsia, roi de Juda, à Beth-Shémesh, qui est à Juda. ²²Et Juda fut battu devant Israël; et ils s'enfuirent, chacun dans sa tente. ²³Joas, roi d'Israël, prit Amatsia, roi de Juda, fils de Joas, fils de Joakhaz, à Beth-Shémesh, et l'amena à Jérusalem; et il abattit la muraille de Jérusalem depuis la porte d'Éphraïm jusqu'à la porte du coin, quatre cents coudées, ²⁴et prit tout l'or et l'argent, et tous les ustensiles qui furent trouvés dans la maison de Dieu, sous la main d'Obed-Édom, et les trésors de la maison du roi, et des otages; et il s'en retourna à Samarie. ²⁵Et Amatsia, fils de Joas, roi de Juda, vécut quinze ans après la mort de Joas, fils de Joakhaz, roi d'Israël. ²⁶Et le reste des actes d'Amatsia, les premiers et les derniers, voici, cela n'est-il pas écrit dans le livre des rois de Juda et d'Israël? ²⁷Et, depuis le temps où Amatsia se fut détourné de l'Éternel, on fit une conspiration contre

lui à Jérusalem, et il s'enfuit à Lakis; et on envoya après lui à Lakis, et là on le mit à mort. ²⁸Et on le transporta sur des chevaux, et on l'enterra auprès de ses pères dans la ville de Juda.

Chapter 26

¹¶ Et tout le peuple de Juda prit Ozias, qui était âgé de seize ans, et ils le firent roi à la place de son père Amatsia. ²Ce fut lui qui bâtit Éloth, et la recouvra pour Juda, après que la roi se fut endormi avec ses pères. ³Ozias était âgé de seize ans lorsqu'il commença de régner; et il régna cinquante-deux ans à Jérusalem; et le nom de sa mère était Jecolia, de Jérusalem. ⁴Et il fit ce qui est droit aux yeux de l'Éternel, selon tout ce qu'avait Amatsia, son père. ⁵Et il rechercha Dieu pendant les jours de Zacharie, qui avait l'intelligence des visions de Dieu; et pendant les jours où il rechercha l'Éternel, Dieu le fit prospérer. ⁶Et il sortit, et fit la guerre contre les Philistins, et abattit la muraille de Gath, et la muraille de Jabné, et la muraille d'Asdod; et il bâtit des villes au milieu d'Asdod et au milieu des Philistins. ⁷Et Dieu l'aida contre les Philistins, et contre les Arabes qui habitaient à Gur-Baal, et contre les Maonites. ⁸Et les Ammonites apportèrent des présents à Ozias: et son renom parvint jusqu'à l'entrée de l'Égypte, car il était devenu extrêmement fort. ⁹Et Ozias bâtit des tours à Jérusalem, sur la porte du coin, et sur la porte de la vallée, et sur l'angle, et les fortifia; ¹⁰et il bâtit des tours dans le désert, et creusa beaucoup de puits, car il avait beaucoup de bétail dans le pays plat et sur le plateau, et des laboureurs et des vigneron dans les montagnes et en Carmel; car il aimait la campagne. ¹¹Et Ozias avait une armée pour faire la guerre, allant au combat par bandes, selon le chiffre de leur recensement fait par la main de Jehiel, le scribe, et de Maascéia, l'intendant, sous la main de Hanania, l'un des chefs du roi. ¹²Tout le nombre des chefs des pères, des hommes forts et vaillants, était de deux mille six cents. ¹³Et il y avait sous leur main une armée de trois cent sept mille cinq cents hommes pour faire la guerre avec une force puissante, afin d'aider le roi contre l'ennemi. ¹⁴Et Ozias leur prépara, pour toute l'armée, des boucliers, et des piques, et des casques, et des cuirasses, et des arcs, et jusqu'à des pierres de fronde. ¹⁵Et il fit à Jérusalem des machines, inventées par des ingénieurs, pour être placées sur les tours et sur le haut des remparts, pour lancer des flèches et de grosses pierres. Et son renom s'étendit au loin; car il fut merveilleusement aidé jusqu'à ce qu'il devint fort. ¹⁶¶ Mais quand il fut devenu fort, son coeur s'éleva jusqu'à le perdre, et il pécha contre l'Éternel, son Dieu, et entra dans le temple de l'Éternel pour faire fumer l'encens sur l'autel de l'encens. ¹⁷Et Azaria, le sacrificateur, entra après lui, et avec lui les sacrificateurs de l'Éternel, quatre-vingt hommes vaillants. ¹⁸Et ils s'opposèrent au roi Ozias, et lui dirent: Ce n'est pas à toi, Ozias, de faire fumer l'encens à l'Éternel, mais aux sacrificateurs, fils d'Aaron, qui sont sanctifiés pour faire fumer l'encens. Sors du sanctuaire; car tu as péché, et cela ne sera pas à ta gloire de la part de l'Éternel Dieu. ¹⁹Et Ozias s'emporta; et il avait en sa main un encensoir pour faire fumer l'encens; et comme il s'emportait contre les sacrificateurs, la lèpre éclata sur son front devant les sacrificateurs, dans la maison de l'Éternel, auprès de l'autel de l'encens. ²⁰Et Azaria, le

principal sacrificateur, et tous les sacrificateurs, le regardèrent; et voici, il était lépreux au front; et ils le chassèrent de là; et lui aussi se hâta de sortir, car l'Éternel l'avait frappé. ²¹Et le roi Ozias fut lépreux jusqu'au jour de sa mort; et il habita, lépreux, dans une maison d'isolement, car il fut exclu de la maison de l'Éternel; et Jotham, son fils, fut chef de la maison du roi, jugeant le peuple du pays. ²²Et le reste des actes d'Ozias, les premiers et les derniers, Ésaïe, fils d'Amots, le prophète, les a écrits. ²³Et Ozias s'endormit avec ses pères, et on l'enterra auprès de ses pères, dans le champ de la sépulture des rois; car on dit: Il est lépreux. Et Jotham, son fils, régna à sa place.

Chapter 27

¹¶ Jotham était âgé de vingt-cinq ans lorsqu'il commença de régner; et il régna seize ans à Jérusalem; et le nom de sa mère était Jerusha, fille de Tsadok. ²Et il fit ce qui est droit aux yeux de l'Éternel, selon tout ce qu'avait fait Ozias, son père; seulement il n'entra pas dans le temple de l'Éternel; et le peuple se corrompait encore. ³Ce fut lui qui bâtit la porte supérieure de la maison de l'Éternel; et il fit beaucoup de constructions sur la muraille d'Ophel. ⁴Et il bâtit des villes dans la montagne de Juda, et il bâtit dans les forêts des châteaux et des tours. ⁵Et il fit la guerre contre le roi des fils d'Ammon, et l'emporta sur eux; et les fils d'Ammon lui donnèrent cette année-là cent talents d'argent, et dix mille cors de froment, et dix mille d'orge; les fils d'Ammon lui payèrent cela aussi la seconde année et la troisième. ⁶Et Jotham devint fort, car il régla ses voies devant l'Éternel, son Dieu. ⁷Et le reste des actes de Jotham, et toutes ses guerres, et ses voies, voici, ces choses sont écrites dans le livre des rois d'Israël et de Juda. ⁸Il était âgé de vingt-cinq ans quand il commença de régner; et il régna seize ans à Jérusalem. ⁹Jotham s'endormit avec ses pères, et on l'enterra dans la ville de David; et Achaz, son fils, régna à sa place.

Chapter 28

¹¶ Achaz était âgé de vingt ans lorsqu'il commença de régner; et il régna seize ans à Jérusalem. Et il ne fit pas ce qui est droit aux yeux de l'Éternel, comme avait fait David, son père; ²mais il marcha dans les voies des rois d'Israël, et même il fit des images de fonte pour les Baals; ³et il fit fumer de l'encens dans la vallée du fils de Hinnom, et brûla ses fils par le feu, selon les abominations des nations que l'Éternel avait dépossédées devant les fils d'Israël. ⁴Et il sacrifiait et faisait fumer de l'encens sur les hauts lieux, et sur les collines, et sous tout arbre vert. ⁵Et l'Éternel, son Dieu, le livra en la main du roi de Syrie; et les Syriens le frappèrent, et lui prirent un grand nombre de captifs, et les amenèrent à Damas. Et il fut aussi livré en la main du roi d'Israël, qui lui infligea une grande défaite. ⁶¶ Et Pékakh, fils de Remalia, tua en un seul jour cent vingt mille hommes de Juda, tous hommes vaillants; car ils avaient abandonné l'Éternel, le Dieu de leurs pères. ⁷Et Zicri, un

homme fort d'Éphraïm, tua Maascéïa, fils du roi, et Azrikam, prince de la maison du roi, et Elkana, le second après le roi. ⁸Et les fils d'Israël emmenèrent d'entre leurs frères deux cent mille captifs, femmes, fils, et filles; ils leur enlevèrent aussi un grand butin, et amenèrent le butin à Samarie. ⁹Et il y avait là un prophète de l'Éternel, nommé Oded, et il sortit au-devant de l'armée qui revenait à Samarie, et leur dit: Voici, dans son courroux contre ceux de Juda, l'Éternel, le Dieu de vos pères, les a livrés entre vos mains, et vous les avez tués avec une rage qui est parvenue jusqu'aux cieux. ¹⁰Et maintenant vous pensez vous assujettir comme serviteurs et servantes les fils de Juda et de Jérusalem! N'avez-vous pas avec vous, ne concernant que vous, des péchés contre l'Éternel, votre Dieu? ¹¹Et maintenant, écoutez-moi: renvoyez les captifs que vous avez emmenés captifs d'entre vos frères: car l'ardeur de la colère de l'Éternel est sur vous. ¹²Et des hommes d'entre les chefs des fils d'Éphraïm, Azaria, fils de Jokhanan, Bérékia, fils de Meshillémoth, et Ézéchiass, fils de Shallum, et Amasca, fils de Hadlaï, se levèrent contre ceux qui venaient de l'armée, et leur dirent: ¹³Vous ne ferez point entrer ici les captifs, car, pour notre culpabilité devant l'Éternel, vous pensez ajouter à nos péchés et à notre crime; car notre crime est grand, et l'ardeur de la colère est sur Israël. ¹⁴Et les gens armés abandonnèrent les captifs et le butin devant les chefs et devant toute la congrégation. ¹⁵Et les hommes qui ont été nommés par leurs noms se levèrent et prirent les captifs, et vêtirent du butin tous ceux d'entre eux qui étaient nus; et ils les vêtirent et les chaussèrent, et leur donnèrent à manger et à boire, et les oignirent; et ils conduisirent sur des ânes tous ceux qui étaient faibles, et les amenèrent à Jéricho, la ville des palmiers, auprès de leurs frères; et ils s'en retournèrent à Samarie. ¹⁶¶ En ce temps-là, le roi Achaz envoya vers les rois d'Assyrie pour qu'ils lui aidassent. ¹⁷Et les Édomites vinrent de nouveau, et frappèrent Juda, et emmenèrent des captifs. ¹⁸Et les Philistins se jetèrent sur les villes du pays plat et du midi de Juda, et prirent Beth-Shémesh, et Ajalon, et Guedéroth, et Soco et les villages de son ressort, et Thimna et les villages de son ressort, et Guimzo et les villages de son ressort; et ils y habitèrent. ¹⁹Car l'Éternel abaissa Juda, à cause d'Achaz, roi d'Israël, car il avait rejeté tout frein en Juda, et avait beaucoup péché contre l'Éternel. ²⁰Et Tilgath-Pilnéser, roi d'Assyrie, vint contre lui, et le traita en ennemi, et ne le fortifia pas. ²¹Car Achaz dépouilla la maison de l'Éternel et la maison du roi et des chefs, et donna les dépouilles au roi d'Assyrie, mais il ne lui fut d'aucune aide. ²²Et au temps de sa détresse, il ajouta aussi à son péché contre l'Éternel, lui, le roi Achaz; ²³et il sacrifia aux dieux de Damas qui l'avaient frappé, et il dit: Puisque les dieux des rois de Syrie leur sont en aide, le leur sacrifierai, et ils me seront en aide. Et ils furent sa ruine et celle de tout Israël. ²⁴Et Achaz rassembla les ustensiles de la maison de Dieu, et mit en pièces les ustensiles de la maison de Dieu; et il ferma les portes de la maison de l'Éternel, et se fit des autels dans tous les coins de Jérusalem. ²⁵Et dans chacune des villes de Juda il fit des hauts lieux pour brûler de l'encens à d'autres dieux; et il provoqua à colère l'Éternel, le Dieu de ses pères. ²⁶Et le reste de ses actes, et toutes ses voies, les premières et les dernières, voici, il sont écrits dans le livre des rois de Juda et d'Israël. ²⁷Et Achaz s'endormit avec ses pères, et on l'enterra dans la ville, à Jérusalem; mais on ne le mit pas dans les sépulcres des rois d'Israël. Et Ézéchiass, son fils, régna à sa place.

Chapter 29

¹ ¶ Ézéchiàs commença de régner étant âgé de vingt-cinq ans; et il régna vingt-neuf ans à Jérusalem; et le nom de sa mère était Abija, fille de Zacharie. ² Et il fit ce qui est droit aux yeux de l'Éternel, selon tout ce qu'avait fait David, son père. ³ La première année de son règne, au premier mois, il ouvrit les portes de la maison de l'Éternel, et les répara. ⁴ Et il fit venir les sacrificateurs et les lévites, et les assembla sur la place orientale, ⁵ et leur dit: Écoutez-moi, Lévites! Maintenant, sanctifiez-vous, et sanctifiez la maison de l'Éternel, le Dieu de vos pères, et jetez la souillure hors du sanctuaire. ⁶ Car nos pères ont été infidèles, et ont fait ce qui est mauvais aux yeux de l'Éternel, notre Dieu, et l'ont abandonné, et ont détourné leurs faces de la demeure de l'Éternel, et lui ont tourné le dos. ⁷ Même ils ont fermé les portes du portique, et ont éteint les lampes, et n'ont pas fait fumer l'encens, et n'ont pas offert l'holocauste dans le lieu saint au Dieu d'Israël. ⁸ Et la colère de l'Éternel a été sur Juda et sur Jérusalem, et il les a livrés à la vexation et à la destruction et au sifflement, comme vous le voyez de vos yeux. ⁹ Et voici, à cause de cela, nos pères sont tombés par l'épée, et nos fils, et nos filles, et nos femmes, sont en captivité. ¹⁰ Maintenant, j'ai à coeur de faire alliance avec l'Éternel, le Dieu d'Israël, afin que l'ardeur de sa colère se détourne de nous. ¹¹ Maintenant, mes fils, ne soyez pas négligents, car c'est vous que l'Éternel a choisis, pour que vous vous teniez devant lui pour le servir, et pour être ses serviteurs et ceux qui lui offrent ce qui se brûle sur l'autel. ¹² ¶ Et les lévites se levèrent, Makhath, fils d'Amasçäi, et Joël, fils d'Azaria, d'entre les fils des Kehathites; et d'entre les fils de Merari, Kis, fils d'Abdi, et Azaria, fils de Jehalléleïl; et d'entre les Guershonites, Joakh, fils de Zimma, et Éden, fils de Joakh; ¹³ et d'entre les fils d'Élitsaphan, Shimri et Jehiel; et d'entre les fils d'Asaph, Zacharie et Matthania; ¹⁴ et d'entre les fils d'Héman, Jekhiel et Shimhi; et d'entre les fils de Jeduthun, Shemahia et Uziel. ¹⁵ Et ils rassemblèrent leurs frères, et se sanctifièrent; et ils entrèrent selon le commandement du roi, d'après les paroles de l'Éternel, pour purifier la maison de l'Éternel. ¹⁶ Et les sacrificateurs entrèrent dans l'intérieur de la maison de l'Éternel, pour la purifier, et jetèrent dehors, au parvis de la maison de l'Éternel, toutes les impuretés qu'ils trouvèrent dans le temple de l'Éternel, et les lévites les prirent pour les jeter dehors dans le torrent du Cédron. ¹⁷ Et ils commencèrent la sanctification le premier jour du premier mois, et au huitième jour du mois ils vinrent au portique de l'Éternel, et sanctifièrent la maison de l'Éternel pendant huit jours; et, le seizième jour du premier mois, ils eurent achevé. ¹⁸ Et ils entrèrent chez le roi Ézéchiàs, et dirent: Nous avons purifié toute la maison de l'Éternel, et l'autel de l'holocauste et tous ses ustensiles, et la table des pains à placer en rangées et tous ses ustensiles; ¹⁹ et nous avons mis en état et sanctifié tous les ustensiles que le roi Achaz avait rejetés pendant son règne, pendant son péché; et voici, ils sont devant l'autel de l'Éternel. ²⁰ ¶ Et le roi Ézéchiàs se leva de bonne heure, et assembla les chefs de la ville, et monta à la maison de l'Éternel. ²¹ Et ils amenèrent sept taureaux, et sept béliers, et sept agneaux, et sept boucs en sacrifice pour le péché, pour le royaume, et pour le sanctuaire, et pour Juda. Et le roi dit aux sacrificateurs, fils d'Aaron, de les offrir sur l'autel de l'Éternel. ²² Et ils égorgèrent les boeufs, et les sacrificateurs reçurent le sang, et

en firent aspersion sur l'autel; et ils égorgèrent les béliers et firent aspersion du sang sur l'autel; et ils égorgèrent les agneaux et firent aspersion du sang sur l'autel; ²³et ils firent approcher les boucs du sacrifice pour le péché, devant le roi et la congrégation, et ils posèrent leurs mains sur eux; ²⁴et les sacrificateurs les égorgèrent et firent avec leur sang, sur l'autel, la purification du péché, afin de faire propitiation pour tout Israël; car le roi avait dit que l'holocauste et le sacrifice pour le péché seraient pour tout Israël. ²⁵Et il plaça les lévites dans la maison de l'Éternel, avec des cymbales, des luths et des harpes, selon le commandement de David, et de Gad, le voyant du roi, et de Nathan, le prophète; car le commandement était de la part de l'Éternel par ses prophètes. ²⁶Et les lévites se tinrent là avec les instruments de David, et les sacrificateurs avec les trompettes. ²⁷Et Ézéchiàs dit d'offrir l'holocauste sur l'autel; et, au moment où commença l'holocauste, le cantique de l'Éternel commença, et les trompettes avec l'accompagnement des instruments de David, roi d'Israël. ²⁸Et toute la congrégation se prosterna, et le cantique se chanta, et les trompettes sonnèrent, tout le temps, jusqu'à ce que l'holocauste fût achevé. ²⁹Et quand on eut achevé d'offrir l'holocauste, le roi et tous ceux qui se trouvaient avec lui s'inclinèrent et se prosternèrent. ³⁰Et le roi Ézéchiàs et les chefs dirent aux lévites de louer l'Éternel avec les paroles de David et d'Asaph, le voyant; et ils louèrent avec joie, et ils s'inclinèrent et se prosternèrent. ³¹Et Ézéchiàs prit la parole et dit: Vous vous êtes maintenant consacrés à l'Éternel; approchez-vous, et amenez des sacrifices et des offrandes de louanges dans la maison de l'Éternel. Et la congrégation amena des sacrifices et des offrandes de louanges, et tous ceux qui avaient un esprit libéral amenèrent des holocaustes. ³²Et le nombre des holocaustes que la congrégation amena fut de soixante-dix taureaux, cent béliers, deux cents agneaux, tout cela pour l'holocauste à l'Éternel. ³³Et les choses consacrées furent six cents boeufs et trois mille moutons. ³⁴Seulement il y avait trop peu de sacrificateurs, et ils ne purent écorcher tous les holocaustes; et leurs frères, les lévites, les aidèrent, jusqu'à ce que l'ouvrage fût achevé et que les sacrificateurs se fussent sanctifiés; car les lévites furent plus droits de coeur que les sacrificateurs pour se sanctifier. ³⁵Et il y eut aussi des holocaustes en abondance, avec les graisses des sacrifices de prospérités, et avec les libations pour les holocaustes. Et le service de la maison de l'Éternel fut rétabli. ³⁶Et Ézéchiàs et tout le peuple se réjouirent de ce que Dieu avait disposé le peuple; car la chose fut faite soudainement.

Chapter 30

¹¶ Et Ézéchiàs envoya vers tout Israël et Juda, et il écrivit aussi des lettres à Éphraïm et à Manassé, pour qu'ils vinssent à la maison de l'Éternel, à Jérusalem, pour faire la Pâque à l'Éternel, le Dieu d'Israël. ²Et le roi, et ses chefs, et toute la congrégation, à Jérusalem, tinrent conseil pour faire la Pâque au second mois; ³car ils ne pouvaient la faire en ce temps-là, car les sacrificateurs ne s'étaient pas sanctifiés en nombre suffisant, et le peuple n'avait pas été rassemblé à Jérusalem. ⁴Et la chose fut agréable aux yeux du roi et de toute la congrégation; ⁵et ils déterminèrent de faire

passer une proclamation par tout Israël depuis Beër-Shéba jusqu'à Dan, pour qu'on vînt faire la Pâque à l'Éternel, le Dieu d'Israël, à Jérusalem; car depuis longtemps ils ne l'avaient pas faite comme il est écrit. ⁶Et les courriers allèrent avec les lettres de la main du roi et de ses chefs par tout Israël et Juda, et selon le commandement du roi, en disant: Fils d'Israël, retournez à l'Éternel, le Dieu d'Abraham, d'Isaac, et d'Israël, et il reviendra au reste d'entre vous qui est échappé à la main des rois d'Assyrie. ⁷Et ne soyez pas comme vos pères et comme vos frères, qui ont péché contre l'Éternel, le Dieu de leurs pères, et il les a livrés à la destruction, comme vous le voyez. ⁸Maintenant ne roidissez pas votre cou, comme vos pères; donnez la main à l'Éternel, et venez à son sanctuaire qu'il a sanctifié pour toujours, et servez l'Éternel, votre Dieu, afin que l'ardeur de sa colère se détourne de vous. ⁹Car si vous retournez à l'Éternel, vos frères et vos fils trouveront miséricorde devant ceux qui les ont emmenés captifs, et ils reviendront dans ce pays; car l'Éternel, votre Dieu, fait grâce et est miséricordieux, et il ne détournera pas sa face de vous, si vous revenez à lui. ¹⁰Et les courriers passaient de ville en ville, dans le pays d'Éphraïm et de Manassé, et jusqu'à Zabulon; et on se riait et on se raillait d'eux. ¹¹Toutefois des hommes d'Aser, et de Manassé, et de Zabulon, s'humilièrent et vinrent à Jérusalem. ¹²La main de Dieu fut aussi sur Juda, pour leur donner un même coeur pour exécuter le commandement du roi et des chefs, selon la parole de l'Éternel. ¹³¶ Et il s'assembla à Jérusalem une grande multitude de peuple pour célébrer la fête des pains sans levain au second mois, une très-grande congrégation. ¹⁴Et ils se levèrent, et ôtèrent les autels qui étaient dans Jérusalem; et ils ôtèrent tous les autels à encens, et les jetèrent dans le torrent du Cédron. ¹⁵Et on égorga la Pâque le quatorzième jour du second mois; et les sacrificateurs et les lévites avaient eu honte et s'étaient sanctifiés; et ils amenèrent des holocaustes dans la maison de l'Éternel. ¹⁶Et ils se tinrent à leur place, selon leur ordonnance, selon la loi de Moïse, homme de Dieu, les sacrificateurs faisant aspersion du sang, le recevant des mains des lévites. ¹⁷Car il y avait une grande partie de la congrégation qui ne s'était pas sanctifiée; et les lévites eurent la charge d'égorger les pâques pour tous ceux qui n'étaient pas purs, afin de les sanctifier à l'Éternel. ¹⁸Car une grande partie du peuple, beaucoup de ceux d'Éphraïm, et de Manassé, et d'Issacar, et de Zabulon, ne s'étaient pas purifiés, et ils mangèrent la pâque, non comme il est écrit; mais Ézéchiàs pria pour eux, disant: Que l'Éternel, qui est bon, pardonne ¹⁹à tous ceux qui ont appliqué leur coeur à rechercher Dieu, l'Éternel, le Dieu de leurs pères, bien que ce ne soit pas conformément à la purification du sanctuaire. ²⁰Et l'Éternel écouta Ézéchiàs, et guérit le peuple. ²¹¶ Et les fils d'Israël qui se trouvèrent à Jérusalem célébrèrent la fête des pains sans levain pendant sept jours, avec une grande joie; et les lévites et les sacrificateurs louaient l'Éternel, jour après jour, avec les instruments de la louange de l'Éternel. ²²Et Ézéchiàs parla au coeur de tous les lévites qui étaient entendus dans la bonne connaissance à l'égard de l'Éternel; et ils mangèrent pendant les sept jours les offrandes de la fête, sacrifiant des sacrifices de prospérités et exaltant l'Éternel, le Dieu de leurs pères. ²³Et toute la congrégation résolut de célébrer encore sept jours; et ils célébrèrent les sept jours avec joie. ²⁴Car Ézéchiàs, roi de Juda, donna à la congrégation mille taureaux et sept mille moutons; et les chefs donnèrent à la congrégation mille taureaux et dix mille moutons; et des sacrificateurs, en grand nombre, se

sanctifièrent. ²⁵Et toute la congrégation de Juda se réjouit, et les sacrificateurs et les lévites, et toute la congrégation qui était venue d'Israël, et les étrangers qui étaient venus d'Israël, et ceux qui habitaient en Juda. ²⁶Et il y eut une grand joie à Jérusalem; car depuis les jours de Salomon, fils de David, roi d'Israël, rien de semblable n'avait eu lieu à Jérusalem. ²⁷Et les sacrificateurs, les Lévites, se levèrent et bénirent le peuple; et leur voix fut écoutée, et leur prière parvint à sa demeure sainte dans les cieux.

Chapter 31

¹¶ Et lorsque tout cela fut terminé, tous ceux d'Israël qui se trouvèrent là, s'en allèrent par les villes de Juda, et brisèrent les statues, et abattirent les ashères, et démolirent les hauts lieux et les autels dans tout Juda et Benjamin, et en Éphraïm et Manassé, jusqu'à ce qu'ils eussent tout détruit; et tous les fils d'Israël retournèrent dans leurs villes, chacun dans sa possession. ²Et Ézéchiàs établit les classes des sacrificateurs et des lévites, selon leurs classes, chacun selon son service, tant sacrificateurs que lévites, pour les holocaustes et pour les sacrifices de prospérités, pour faire le service et pour rendre grâces et pour louer aux portes des parvis de l'Éternel. ³Et il établit que la portion du roi serait prise sur ses biens, pour les holocaustes: pour les holocaustes du matin et du soir, et pour les holocaustes des sabbats et des nouvelles lunes et des fêtes solennelles, comme il est écrit dans la loi de l'Éternel. ⁴Et il dit au peuple, aux habitants de Jérusalem, de donner la portion des sacrificateurs et des lévites, afin qu'ils s'attachassent à la loi de l'Éternel. ⁵Et quand la parole du roi se répandit, les fils d'Israël apportèrent en grande quantité les prémices du blé, du moût, et de l'huile, et du miel, et de tous les produits des champs; et ils apportèrent la dîme de tout, en abondance. ⁶Et les fils d'Israël et de Juda, qui habitaient dans les villes de Juda, eux aussi apportèrent la dîme du gros bétail et du menu bétail, et la dîme des choses saintes, qui étaient consacrées à l'Éternel, leur Dieu, et ils les mirent par monceaux. ⁷Au troisième mois, ils commencèrent de faire les monceaux, et au septième mois ils achevèrent. ⁸Ézéchiàs et les chefs vinrent et virent les monceaux, et ils bénirent l'Éternel et son peuple Israël. ⁹Et Ézéchiàs s'informa auprès des sacrificateurs et des lévites au sujet des monceaux. ¹⁰Et Azaria, le principal sacrificateur, qui était de la maison de Tsadok, lui parla, et dit: Depuis qu'on a commencé d'apporter l'offrande dans la maison de l'Éternel, on a mangé et on a été rassasié, et il en est resté en abondance; car l'Éternel a béni son peuple; et ce qui reste, c'est cette grande quantité. ¹¹¶ Et Ézéchiàs dit qu'on préparât des chambres dans la maison de l'Éternel; ¹²et on les prépara; et on apporta fidèlement l'offrande, et la dîme, et les choses saintes; et Conania, le lévite, en eut la surintendance, et Shimhi, son frère, en second; ¹³et Jekhiel, et Azazia, et Nakhath, et Asçaël, et Jerimoth, et Jozabad, et Éliel, et Jismakia, et Makhath, et Benaïa, étaient intendants sous l'autorité de Conania et de Shimhi, son frère, par l'ordre du roi Ézéchiàs, et d'Azaria, prince de la maison de Dieu. ¹⁴Et Koré, fils de Jimna, le lévite, qui était portier vers le levant, était préposé sur les offrandes volontaires faites à Dieu, pour distribuer

l'offrande de l'Éternel et les choses très-saintes; ¹⁵et il avait sous ses ordres Éden, et Minjamin, et Jéshua, et Shemahia, Amaria, et Shecania, dans les villes des sacrificateurs, pour faire les distributions avec fidélité à leurs frères, selon leurs classes, au grand comme au petit, ¹⁶outre ceux qui étaient enregistrés comme mâles dans les généalogies, depuis l'âge de trois ans et au-dessus, à chacun de ceux qui entraient dans la maison de l'Éternel, chaque jour pour l'affaire du jour, pour servir dans leurs charges, selon leurs classes; ¹⁷et aux sacrificateurs enregistrés selon leurs maisons de pères, et aux lévites, depuis l'âge de vingt ans et au-dessus, dans leur charges, selon leurs classes; ¹⁸et à tous leurs petits enfants, leurs femmes, et leurs fils, et leurs filles, -toute la congrégation enregistrée; car, dans leur fidélité, ils se sanctifiaient pour être saints. ¹⁹Et pour les fils d'Aaron, les sacrificateurs, qui étaient dans la campagne, répandus dans les banlieues de leurs villes, il y avait dans chaque ville des hommes désignés par leur nom pour distribuer les portions à tous les mâles parmi les sacrificateurs, et à tous ceux qui étaient enregistrés parmi les lévites. ²⁰Et Ézéchiass fit ainsi dans tout Juda. Et il fit ce qui est bon, et droit, et vrai, devant l'Éternel, son Dieu. ²¹Et dans toute oeuvre qu'il entreprit, dans le service de la maison de Dieu et dans la loi et dans les commandements, pour rechercher son Dieu, il agit de tout son coeur, et prospéra.

Chapter 32

¹¶ Après ces choses et cette fidélité, Sankhérib, roi d'Assyrie, vint et entra en Judée, et campa contre les villes fortes, et il pensait en forcer l'entrée. ²Et quand Ézéchiass vit que Sankhérib venait, et qu'il se dirigeait contre Jérusalem pour lui faire la guerre, ³il tint conseil avec ses chefs et ses hommes forts pour arrêter les eaux des sources qui étaient en dehors de la ville; et ils lui aidèrent. ⁴Et un grand peuple se rassembla, et ils bouchèrent toutes les sources et le torrent qui coulait au milieu du pays, disant: Pourquoi les rois d'Assyrie viendraient-ils et trouveraient-ils des eaux abondantes? ⁵Et il s'encouragea, et bâtit toute la muraille où il y avait des brèches, et l'éleva jusqu'aux tours, et bâtit une autre muraille en dehors; et il fortifia Millo dans la ville de David, et fit beaucoup de javelines et de boucliers. ⁶Et il établit des chefs de guerre sur le peuple, et les rassembla auprès de lui sur la place de la porte de la ville, et parla à leur coeur, disant: ⁷Fortifiez-vous et soyez fermes; ne craignez point et ne soyez point effrayés devant le roi d'Assyrie et à cause de toute la multitude qui est avec lui; car avec nous il y a plus qu'avec lui: ⁸avec lui est un bras de chair, mais avec nous est l'Éternel, notre Dieu, pour nous aider et pour combattre nos combats. Et le peuple s'appuya sur les paroles d'Ézéchiass, roi de Juda. ⁹¶ Après cela, Sankhérib, roi d'Assyrie, étant encore devant Lakis et ayant avec lui toutes ses forces, envoya ses serviteurs à Jérusalem vers Ézéchiass, roi de Juda, et vers tous ceux de Juda qui étaient à Jérusalem, disant: ¹⁰Ainsi dit Sankhérib, roi d'Assyrie: En quoi vous confiez-vous, que vous demeuriez assiégés dans Jérusalem? ¹¹Ézéchiass ne vous incite-t-il pas, pour vous livrer à la mort par la faim et par la soif, en disant: L'Éternel, notre Dieu, nous délivrera de la main du roi d'Assyrie? ¹²N'est-ce pas cet Ézéchiass qui a ôté ses hauts

lieux et ses autels, et qui a parlé à Juda et à Jérusalem, disant: Vous vous prosternerez devant ce seul autel, et sur lui vous ferez fumer l'encens? ¹³Ne savez-vous pas ce que j'ai fait, moi, et aussi mes pères, à tous les peuples des pays? Les dieux des nations des pays ont-ils bien pu délivrer leur pays de ma main? ¹⁴Lequel d'entre tous les dieux de ces nations que mes pères ont détruites, a pu délivrer son peuple de ma main, pour que votre Dieu puisse vous délivrer de ma main? ¹⁵Et maintenant, qu'Ézéchias ne vous trompe pas, et qu'il ne vous séduise pas de cette manière, et ne le croyez pas; car aucun dieu d'aucune nation ni d'aucun royaume n'a pu délivrer son peuple de ma main ni de la main de mes pères; combien moins votre Dieu vous délivrera-t-il de ma main! ¹⁶Et ses serviteurs parlèrent encore contre l'Éternel, le vrai Dieu, et contre Ézéchias, son serviteur. ¹⁷Et il écrivit une lettre pour outrager l'Éternel, le Dieu d'Israël, et pour parler contre lui, disant: De même que les dieux des nations des pays n'ont pas délivré leur peuple de ma main, de même le Dieu d'Ézéchias ne délivrera pas son peuple de ma main. ¹⁸Et ils crièrent à haute voix, en langue judaïque, au peuple de Jérusalem qui était sur la muraille, pour leur faire peur et les épouvanter, afin de prendre la ville; ¹⁹et ils parlèrent du Dieu de Jérusalem comme des dieux des peuples de la terre, ouvrage de mains d'homme. ²⁰Et le roi Ézéchias et Ésaïe, le prophète, fils d'Amots, prièrent à ce sujet, et ils crièrent au ciel. ²¹Et l'Éternel envoya un ange qui extermina tous les hommes forts et vaillants, et les princes, et les capitaines, dans le camp du roi d'Assyrie; et il s'en retourna, la honte au visage, dans son pays; et comme il entra dans la maison de son dieu, ceux qui étaient sortis de ses entrailles le firent tomber là par l'épée. ²²Et l'Éternel sauva Ézéchias et les habitants de Jérusalem de la main de Sankhérib, roi d'Assyrie, et de la main de tous, et les protégea tout à l'entour. ²³Et beaucoup de gens apportèrent des offrandes à l'Éternel à Jérusalem, et des choses précieuses à Ézéchias, roi de Juda; et après cela, il fut élevé aux yeux de toutes les nations. ²⁴¶ En ces jours-là, Ézéchias fut malade à la mort; et il pria l'Éternel, et l'Éternel lui parla, et lui donna un signe. ²⁵Mais Ézéchias ne rendit pas en raison du bienfait qu'il avait reçu; car son coeur s'éleva, et il y eut de la colère contre lui et contre Juda et Jérusalem. ²⁶Ézéchias s'humilia de ce que son coeur s'était élevé, lui et les habitants de Jérusalem; et la colère de l'Éternel ne vint pas sur eux pendant les jours d'Ézéchias. ²⁷Et Ézéchias eut de très-grandes richesses et une très-grande gloire; et il se fit des trésoreries pour l'argent, et l'or, et les pierres précieuses, et les aromates, et les boucliers, et pour toute sorte d'objets d'agrément, ²⁸et des magasins, pour les produits en blé, en moût, et en huile, et des stalles pour toute espèce de bétail, et il se procura des troupeaux pour les stalles; ²⁹et il se bâtit des villes, et il eut des troupeaux de menu et de gros bétail en abondance; car Dieu lui donna de fort grands biens. ³⁰Et ce fut lui, Ézéchias, qui boucha l'issue supérieure des eaux de Guihon, et les conduisit sous le sol, à l'occident de la ville de David. Et Ézéchias prospéra dans tout ce qu'il fit. ³¹Mais cependant, lors de l'ambassade que les chefs de Babylone envoyèrent vers lui pour s'informer du miracle qui avait été opéré dans le pays, Dieu l'abandonna pour l'éprouver, afin qu'il connût tout ce qui était dans son coeur. ³²Et le reste des actes d'Ézéchias, et ses actions pieuses, voici, ils sont écrits dans la vision d'Ésaïe, le prophète, fils d'Amots, dans le livre des rois de Juda et d'Israël. ³³Et Ézéchias s'endormit avec ses pères, et on l'enterra à l'endroit le plus élevé

des sépulcres des fils de David; et tout Juda et les habitants de Jérusalem lui rendirent honneur à sa mort; et Manassé, son fils, régna à sa place.

Chapter 33

¹¶ Manassé était âgé de douze ans lorsqu'il commença de régner; et il régna cinquante-cinq ans à Jérusalem. ²Et il fit ce qui est mauvais aux yeux de l'Éternel, selon les abominations des nations que l'Éternel avait dépossédées devant les fils d'Israël. ³Et il rebâtit les hauts lieux, qu'Ézéchias, son père, avait démolis, et éleva des autels aux Baals, et fit des ashères, et il se prosterna devant toute l'armée des cieux, et les servit; ⁴et il bâtit des autels dans la maison de l'Éternel, de laquelle l'Éternel avait dit: C'est dans Jérusalem que sera mon nom à toujours; ⁵et il bâtit des autels à toute l'armée des cieux, dans les deux parvis de la maison de l'Éternel; ⁶et il fit passer ses fils par le feu dans la vallée du fils de Hinnom; et il pronostiquait, et pratiquait les enchantements et la magie, et il établit des évocateurs d'esprits et des diseurs de bonne aventure: il fit outre mesure ce qui est mauvais aux yeux de l'Éternel, pour le provoquer à colère. ⁷Et il plaça une image taillée, l'idole qu'il avait faite, dans la maison de Dieu, de laquelle Dieu avait dit à David et à Salomon, son fils: C'est dans cette maison, et dans Jérusalem que j'ai choisie entre toutes les tribus d'Israël, que je mettrai mon nom à toujours; ⁸et je n'ôterai plus le pied d'Israël de dessus la terre que j'ai assignée à vos pères, si seulement ils prennent garde à faire tout ce que je leur ai commandé par Moïse, selon toute la loi et les statuts et les ordonnances. ⁹Manassé fit errer Juda et les habitants de Jérusalem, en les induisant à faire le mal plus que les nations que l'Éternel avait détruites devant les fils d'Israël. ¹⁰Et l'Éternel parla à Manassé, et à son peuple; mais ils n'y firent pas attention. ¹¹¶ Et l'Éternel fit venir contre eux les chefs de l'armée du roi d'Assyrie, et il prirent Manassé dans des ceps, et le lièrent avec des chaînes d'airain et l'emmenèrent à Babylone. ¹²Et quand il fut dans la détresse, il implora l'Éternel, son Dieu, et s'humilia beaucoup devant le Dieu de ses pères, et le pria; ¹³et il se laissa fléchir par lui, et écouta sa supplication, et le ramena à Jérusalem dans son royaume; et Manassé reconnut que c'est l'Éternel qui est Dieu. ¹⁴Et après cela, il bâtit la muraille extérieure de la ville de David, au couchant, vers Guihon, dans la vallée, et vers l'entrée de la porte des poissons, et il entourra Ophel d'un mur, et l'éleva très-haut; et il mit des chefs de l'armée dans toutes les villes fortes de Juda. ¹⁵Et il ôta de la maison de l'Éternel les dieux étrangers et l'idole, et tous les autels qu'il avait bâtis sur la montagne de la maison de l'Éternel et à Jérusalem, et les jeta hors de la ville. ¹⁶Et il mit en état l'autel de l'Éternel, et y sacrifia des sacrifices de prospérités et d'action de grâces; et il commanda à Juda de servir l'Éternel, le Dieu d'Israël. ¹⁷Toutefois le peuple sacrifiait encore sur les hauts lieux, mais seulement à l'Éternel, leur Dieu. ¹⁸Et le reste des actes de Manassé, et sa prière à son Dieu, et les paroles des voyants qui lui parlèrent au nom de l'Éternel, le Dieu d'Israël, voici, cela est écrit dans les actes des rois d'Israël. ¹⁹Et sa prière, et comment Dieu fut fléchi, et tout son péché, et le mal qu'il commit, et les endroits où il bâtit des hauts lieux et dressa des ashères

et des images taillées, avant qu'il se fût humilié, voici, cela est écrit dans les paroles de Hozai. ²⁰Et Manassé s'endormit avec ses pères, et on l'enterra dans sa maison; et Amon, son fils, régna à sa place. ²¹¶ Amon était âgé de vingt-deux ans lorsqu'il commença de régner; et il régna deux ans à Jérusalem. ²²Et il fit ce qui est mauvais aux yeux de l'Éternel, comme avait fait Manassé, son père; et Amon sacrifia à toutes les images taillées que Manassé, son père, avait faites, et les servit; ²³et il ne s'humilia point devant l'Éternel, comme Manassé, son père, s'était humilié; car lui, Amon, multiplia son péché. ²⁴Et ses serviteurs conspirent contre lui, et le mirent à mort dans sa maison. ²⁵Mais le peuple du pays tua tous ceux qui avaient conspiré contre le roi Amon; et le peuple du pays établit pour roi Josias, son fils, en sa place.

Chapter 34

¹¶ Josias était âgé de huit ans lorsqu'il commença de régner; et il régna trente et un ans à Jérusalem. ²Et il fit ce qui est droit aux yeux de l'Éternel, et marcha dans les voies de David, son père, et ne s'en écarta ni à droite ni à gauche. ³Et la huitième année de son règne, lorsqu'il était encore un jeune garçon, il commença de rechercher le Dieu de David, son père; et la douzième année, il commença de purifier Juda et Jérusalem des hauts lieux, et des ashères, et des images taillées, et des images de fonte. ⁴Et on démolit devant lui les autels des Baals, et il abattit les colonnes consacrées au soleil, qui étaient en haut au-dessus d'eux; et il brisa les ashères, et les images taillées et les images en fonte, et les broya, et en répandit la poussière sur les sépulcres de ceux qui leur avaient sacrifié; ⁵et il brûla les os des sacrificateurs sur leurs autels. Et il purifia Juda et Jérusalem. ⁶Et dans les villes de Manassé, et d'Éphraïm, et de Siméon, et jusqu'à Nephtali, dans leurs ruines, tout à l'entour, ⁷il démolit les autels, et mit en pièces, jusqu'à les réduire en poussière, les ashères et les images taillées, et abattit toutes les colonnes consacrées au soleil, dans tout le pays d'Israël; et il s'en retourna à Jérusalem. ⁸¶ Et la dix-huitième année de son règne, lors de la purification du pays et de la maison, il envoya Shaphan, fils d'Atsalia, et Maascéïa, le chef de la ville, et Joakh, fils de Joakhaz, le rédacteur des chroniques, pour réparer la maison de l'Éternel, son Dieu. ⁹Et ils vinrent chez Hilkija, le grand sacrificateur; et on leur remit l'argent qui avait été apporté dans la maison de Dieu et que les lévites, gardiens du seuil, avaient recueilli de la main de Manassé et d'Éphraïm, et de tout le reste d'Israël, et de tout Juda et Benjamin, et les habitants de Jérusalem. ¹⁰Et ils le remirent en la main de ceux qui faisaient l'ouvrage, qui étaient préposés sur le travail dans la maison de l'Éternel; et ceux-ci le remirent aux ouvriers qui travaillaient dans la maison de l'Éternel pour refaire et réparer la maison: ¹¹ils le remirent aux charpentiers et aux constructeurs pour acheter des pierres de taille, et des bois pour les assemblages, et pour faire la charpenterie des maisons que les rois de Juda avaient détruites. ¹²Et ces hommes faisaient le travail avec fidélité. Et sur eux étaient préposés Jakhath et Abdias, lévites d'entre les fils de Merari, et Zacharie et Meshullam d'entre les fils des Kehathites, pour la surveillance; et tous ces lévites étaient

habiles à jouer des instruments de musique. ¹³Et ils étaient préposés sur les portefaix, et il surveillaient tous ceux qui étaient occupés à toute sorte de service. Et les scribes, et les intendants, et les portiers étaient d'entre les lévites. ¹⁴¶ Et comme on sortait l'argent qui avait été apporté dans la maison de l'Éternel, Hilkiya, le sacrificateur, trouva le livre de la loi de l'Éternel donnée par Moïse. ¹⁵Et Hilkiya prit la parole et dit à Shaphan, le scribe: J'ai trouvé le livre de la loi dans la maison de l'Éternel. Et Hilkiya donna le livre à Shaphan. ¹⁶Shaphan apporta le livre au roi; et de plus il rendit compte au roi, disant: Tout ce qui a été remis en la main de tes serviteurs, ils l'exécutent; ¹⁷et ils ont versé l'argent qui s'est trouvé dans la maison de l'Éternel, et l'ont remis entre les mains des préposés et entre les mains de ceux qui font l'ouvrage. ¹⁸Et Shaphan, le scribe, raconta au roi, disant: Hilkiya, le sacrificateur, m'a donné un livre. Et Shaphan y lut devant le roi. ¹⁹Et il arriva que, quand le roi entendit les paroles de la loi, il déchira ses vêtements. ²⁰Et le roi commanda à Hilkiya, et à Akhikam, fils de Shaphan, et à Abdon, fils de Michée, et à Shaphan, le scribe, et à Asçaïa, serviteur du roi, disant: ²¹Allez, consultez l'Éternel pour moi et pour ce qui est de reste en Israël et en Juda, touchant les paroles du livre qui a été trouvé; car grande est la fureur de l'Éternel, qui s'est déversée sur nous, parce que nos pères n'ont pas gardé la parole de l'Éternel, pour faire selon tout ce qui est écrit dans ce livre. ²²Et Hilkiya et les gens du roi allèrent vers Hulda, la prophétesse, femme de Shallum, fils de Thokehath, fils de Hasra, qui avait la garde des vêtements; et elle habitait à Jérusalem dans le second quartier de la ville; et ils lui parlèrent selon ces choses. ²³Et elle leur dit: Ainsi dit l'Éternel, le Dieu d'Israël: Dites à l'homme qui vous a envoyés vers moi: ²⁴Ainsi dit l'Éternel: Voici, je fais venir du mal sur ce lieu et sur ses habitants, toutes les malédictions qui sont écrites dans le livre qu'on a lu devant le roi de Juda. ²⁵Parce qu'ils m'ont abandonné et qu'ils ont brûlé de l'encens à d'autres dieux, pour me provoquer à colère par toutes les oeuvres de leurs mains, ma fureur se déversera sur ce lieu, et elle ne s'éteindra point. ²⁶Et au roi de Juda, qui vous a envoyés pour consulter l'Éternel, vous lui direz ainsi: Ainsi dit l'Éternel, le Dieu d'Israël, quant aux paroles que tu as entendues: ²⁷Parce que ton coeur a été sensible, et que tu t'es humilié devant Dieu quand tu as entendu ses paroles contre ce lieu et contre ses habitants, et parce que tu t'es humilié devant moi, et que tu as déchiré tes vêtements, et que tu as pleuré devant moi, moi aussi j'ai entendu, dit l'Éternel. ²⁸Voici, je vais te recueillir auprès de tes pères, et tu seras recueilli en paix dans tes sépulcres, et tes yeux ne verront pas tout le mal que je fais venir sur ce lieu, et sur ses habitants. Et ils rapportèrent au roi cette parole. ²⁹¶ Et le roi envoya, et rassembla tous les anciens de Juda et de Jérusalem. ³⁰Et le roi monta à la maison de l'Éternel, et tous les hommes de Juda, et les habitants de Jérusalem, et les sacrificateurs, et les lévites, et tout le peuple, depuis le grand jusqu'au petit; et on lut, eux l'entendant, toutes les paroles du livre de l'alliance qui avait été trouvé dans la maison de l'Éternel. ³¹Et le roi se tint debout à sa place, et fit cette alliance devant l'Éternel, de marcher après l'Éternel et de garder ses commandements et ses témoignages et ses statuts, de tout son coeur et de tout son âme, pour pratiquer les paroles de l'alliance, écrites dans ce livre. ³²Et il fit entrer dans l'alliance tous ceux qui se trouvaient à Jérusalem et en Benjamin; et les habitants de Jérusalem firent selon l'alliance de Dieu, du Dieu de leurs pères. ³³Et Josias ôta toutes les

abominations de tous les pays qui appartenait aux fils d'Israël, et obligea tous ceux qui se trouvaient en Israël à servir l'Éternel, leur Dieu. Pendant tous ses jours, ils ne se détournèrent pas de l'Éternel, le Dieu de leurs pères.

Chapter 35

¹¶ Et Josias célébra à Jérusalem la Pâque à l'Éternel; et on égorgea la pâque, le quatorzième jour du premier mois. ²Et il établit les sacrificateurs dans leurs charges, et les encouragea pour le service de la maison de l'Éternel. ³Et il dit aux lévites qui enseignaient tout Israël, et qui étaient saints, consacrés à l'Éternel; Mettez l'arche sainte dans la maison que Salomon, fils de David, roi d'Israël, a bâtie: vous n'avez pas à la porter sur l'épaule; servez maintenant l'Éternel, votre Dieu, et son peuple Israël; ⁴et préparez-vous, selon vos maisons de pères, selon vos divisions, suivant l'écrit de David, roi d'Israël, et suivant l'écrit de Salomon, son fils; ⁵et placez-vous dans le lieu saint pour les sections des maisons de pères de vos frères, les fils du peuple, et selon les divisions des maisons de pères des lévites; ⁶et égorgez la pâque, et sanctifiez-vous, et préparez la pâque pour vos frères, afin d'agir conformément à la parole de l'Éternel par Moïse. ⁷Et Josias donna aux fils du peuple du menu bétail, des agneaux et des chevreaux, au nombre de trente mille, le tout pour les pâques, pour tous ceux qui se trouvaient là, et trois mille boeufs; cela fut pris sur les biens du roi. ⁸Et ses chefs donnèrent volontairement pour le peuple, pour les sacrificateurs et pour les lévites. Hilkija, et Zacharie, et Jekhiel, les princes de la maison de Dieu, donnèrent aux sacrificateurs, pour les pâques, deux mille six cents têtes de menu bétail et trois cents de gros bétail. ⁹Et Conania, et Shemahia et Nethaneël, ses frères, et Hashabia, et Jehiel, et Jozabad, chefs des lévites, donnèrent pour les lévites cinq mille têtes de menu bétail pour les pâques, et cinq cents de gros bétail. ¹⁰Et le service fut réglé, et les sacrificateurs se tinrent à leurs places, et les lévites dans leurs divisions, selon le commandement du roi. ¹¹Et ils égorgèrent la pâque; et les sacrificateurs firent aspersion du sang qu'ils recevaient de leurs mains, et les lévites écorchaient les victimes ¹²Et ils mirent à part les holocaustes pour les donner aux sections des maisons de pères des fils du peuple, pour les présenter à l'Éternel, selon qu'il est écrit dans le livre de Moïse; et ils firent de même pour le gros bétail. ¹³Et ils firent cuire la pâque au feu, selon l'ordonnance; et les choses saintes, ils les firent cuire dans des chaudières, et des chaudrons, et des poêles, et les distribuèrent à la hâte à tous les fils du peuple. ¹⁴Et ensuite, ils préparèrent ce qui était pour eux et pour les sacrificateurs; car les sacrificateurs, fils d'Aaron, furent occupés jusqu'à la nuit à offrir les holocaustes et les graisses: et les lévites préparèrent ce qui était pour eux-mêmes, et pour les sacrificateurs, fils d'Aaron. ¹⁵Et les chantres, fils d'Asaph, étaient à leur place, selon le commandement de David, et d'Asaph, et d'Héman, et de Jeduthun, le voyant du roi; et les portiers étaient à chaque porte: ils n'eurent pas à se retirer de leur service, car leurs frères, les lévites, préparaient ce qui était pour eux. ¹⁶Et tout le service de l'Éternel fut réglé, en ce jour-là, pour faire la Pâque, et pour offrir des holocaustes sur l'autel de

l'Éternel, selon le commandement du roi Josias. ¹⁷Et les fils d'Israël, présents, firent la Pâque en ce temps-là, et la fête des pains sans levain pendant sept jours. ¹⁸Et on n'avait point célébré en Israël de Pâque semblable depuis les jours de Samuel, le prophète; et aucun des rois d'Israël n'avait célébré une Pâque comme celle que firent Josias, et les sacrificateurs et les lévites, et tout Juda et Israël, qui s'y trouvèrent, et les habitants de Jérusalem. ¹⁹Pâque fut célébrée la dix-huitième année du règne de Josias. ²⁰¶ Après tout cela, quand Josias eut mis en état la maison, Neco, roi d'Égypte, monta pour faire la guerre à Carkemish sur l'Euphrate; et Josias sortit à sa rencontre. ²¹Et Neco lui envoya des messagers, disant: Qu'y a-t-il entre moi et toi, roi de Juda? Ce n'est pas contre toi que je viens aujourd'hui, mais contre la maison avec laquelle je suis en guerre, et Dieu m'a dit de me hâter. Désiste-toi de t'opposer à Dieu, qui est avec moi, afin qu'il ne te détruise pas. ²²Et Josias ne se détourna pas de lui, mais il se déguisa pour combattre contre lui; et il n'écouta pas les paroles de Neco, qui venaient de la bouche de Dieu. Et il vint pour combattre dans la vallée de Meguido. ²³Et les archers tirèrent sur le roi Josias; et le roi dit à ses serviteurs: Otez-moi d'ici, car je suis grièvement blessé. ²⁴Et ses serviteurs l'ôtèrent du char, et le mirent sur un second char qu'il avait, et le conduisirent à Jérusalem. Et il mourut; et on l'enterra dans les sépulcres de ses pères; et tout Juda et Jérusalem menèrent deuil sur Josias. ²⁵Et Jérémie fit des lamentations sur Josias; et tous les chanteurs et toutes les chanteuses ont parlé de Josias dans leurs lamentations jusqu'à aujourd'hui; et on l'a établi comme ordonnance pour Israël. Et, voici, cela est écrit dans les Lamentations. ²⁶Et le reste des actes de Josias, et ses actions pieuses, conformément à ce qui est écrit dans la loi de l'Éternel, ²⁷et ses actes, les premiers et les derniers, voici, ils sont écrits dans le livre des rois d'Israël et de Juda.

Chapter 36

¹¶ Et le peuple du pays prit Joakhaz, fils de Josias, et le fit roi à la place de son père, à Jérusalem. ²Joakhaz était âgé de vingt-trois ans lorsqu'il commença de régner; et il régna trois mois à Jérusalem. ³Et le roi d'Égypte le déposa, à Jérusalem, et frappa le pays d'une amende de cent talents d'argent et d'un talent d'or. ⁴Et le roi d'Égypte établit roi dur Juda et sur Jérusalem, Éliakim, frère de Joakhaz, et changea son nom en celui de Jehoïakim; et Neco prit Joakhaz, frère de Jehoïakim, et l'emmena en Égypte. ⁵Jehoïakim était âgé de vingt-cinq ans lorsqu'il commença de régner; et il régna onze ans à Jérusalem, et fit ce qui est mauvais aux yeux de l'Éternel, son Dieu. ⁶Nebucadnetsar, roi de Babylone, monta contre lui, et le lia avec des chaînes d'airain pour le conduire à Babylone. ⁷Et Nebucadnetsar emporta à Babylone une partie des ustensiles de la maison de l'Éternel, et les mit dans son temple à Babylone. ⁸Et le reste des actes de Jehoïakim, et ses abominations qu'il commit, et ce qui fut trouvé en lui, voici, cela est écrit dans le livre des rois d'Israël et de Juda. Et Jehoïakin, son fils, régna à sa place. ⁹Jehoïakin était âgé de dix-huit ans lorsqu'il commença de régner; et il régna trois mois et dix jours à Jérusalem. Et il fit ce qui est mauvais aux yeux de l'Éternel. ¹⁰au

retour de l'année, le roi Nebucadnetsar envoya, et l'amena à Babylone, avec les objets désirables de la maison de l'Éternel; et il établit Sédécias, son frère, roi sur Juda et sur Jérusalem. ¹¹¶ Sédécias était âgé de vingt et un ans lorsqu'il commença de régner; et il régna onze ans à Jérusalem. ¹²Et il fit ce qui est mauvais aux yeux de l'Éternel, son Dieu; il ne s'humilia pas devant Jérémie, le prophète, qui lui parlait de la part de l'Éternel; ¹³et il se révolta aussi contre le roi Nebucadnetsar, qui lui avait fait jurer par Dieu; et il roidit son cou, et endurcit son coeur pour ne pas retourner à l'Éternel, le Dieu d'Israël. ¹⁴Tous les chefs des sacrificateurs aussi, et le peuple, multiplièrent beaucoup leurs péchés, selon toutes les abominations des nations; et ils rendirent impure la maison de l'Éternel qu'il avait sanctifiée à Jérusalem. ¹⁵Et l'Éternel, le Dieu de leurs pères, envoya vers eux par ses messagers, se levant de bonne heure et envoyant, car il avait compassion de son peuple et de sa demeure. ¹⁶Mais ils se moquaient des messagers de Dieu, et méprisaient ses paroles, et se raillaient de ses prophètes, jusqu'à ce que la fureur de l'Éternel monta contre son peuple et qu'il n'y eut plus de remède. ¹⁷Et il fit monter contre eux le roi des Chaldéens, et tua leurs jeunes hommes par l'épée dans la maison de leur sanctuaire; et il n'eut pas compassion du jeune homme, ni de la vierge, ni de l'ancien, ni du vieillard: il les livra tous entre ses mains. ¹⁸Et tous les ustensiles de la maison de Dieu, grands et petits, et les trésors de la maison de l'Éternel, et les trésors du roi et de ses chefs, il emporta tout à Babylone. ¹⁹Et ils brûlèrent la maison de Dieu, et abattirent la muraille de Jérusalem, et brûlèrent par le feu tous ses palais; et tous ses objets désirables furent livrés à la destruction. ²⁰Et il transporta à Babylone le reste échappé à l'épée; et il furent ses serviteurs, à lui et à ses fils, jusqu'au règne du royaume des Perses; ²¹afin que fût accomplie la parole de l'Éternel dite par la bouche de Jérémie, jusqu'à ce que le pays eût joui de ses sabbats. Tous les jours de sa désolation il se reposa, jusqu'à ce que soixante-dix ans furent accomplis. ²²¶ Et la première année de Cyrus, roi de Perse, afin que fût accomplie la parole de l'Éternel dite par la bouche de Jérémie, l'Éternel réveilla l'esprit de Cyrus, roi de Perse; et il fit une proclamation dans tout son royaume, et la publia aussi par écrit, disant: ²³Ainsi dit Cyrus, roi de Perse: L'Éternel, le Dieu des cieux, m'a donné tous les royaumes de la terre, et il m'a chargé de lui bâtir une maison à Jérusalem, qui est en Juda. Qui d'entre vous, quel qu'il soit, est de son peuple, -que l'Éternel, son Dieu, soit avec lui, et qu'il monte!

Ezra

Chapter 1

¹¶ Et la première année de Cyrus, roi de Perse, afin que fût accomplie la parole de l'Éternel dite par la bouche de Jérémie, l'Éternel réveilla l'esprit de Cyrus, roi de Perse; et il fit une proclamation dans tout son royaume, et la publia aussi par écrit, disant: ²Ainsi dit Cyrus, roi de Perse: L'Éternel, le Dieu des cieux, m'a donné tous les royaumes de la terre, et il m'a chargé de lui bâtir une maison à Jérusalem, qui est en Juda. ³Qui d'entre vous, quel qu'il soit, est de son peuple, -que son Dieu

soit avec lui, et qu'il monte à Jérusalem, qui est en Juda, et qu'il bânisse la maison de l'Éternel, le Dieu d'Israël (lui est Dieu), à Jérusalem. ⁴Et celui qui est de reste, dans tous les lieux où chacun séjourne, que les hommes du lieu lui viennent en aide, avec de l'argent, et avec de l'or, et avec des biens, et avec du bétail, outre les offrandes volontaires pour la maison de Dieu qui est à Jérusalem. ⁵¶ Alors se levèrent les chefs des pères de Juda et de Benjamin, et les sacrificateurs et les lévites, tous ceux dont Dieu avait réveillé l'esprit, afin de monter pour bâtir la maison de l'Éternel qui est à Jérusalem. ⁶Et tous ceux qui les entouraient les aidèrent avec des objets d'argent, avec de l'or, avec des biens, et avec du bétail, et avec des choses précieuses, outre tout ce qu'on offrit volontairement. ⁷Et le roi Cyrus fit sortir les ustensiles de la maison de l'Éternel, que Nebucadnetsar avait fait sortir de Jérusalem et qu'il avait mis dans la maison de son dieu. ⁸Et Cyrus, roi de Perse, les fit sortir par Mithredath, le trésorier, qui les compta à Sheshbatsar, prince de Juda. ⁹Et en voici le nombre: trente bassins d'or, mille bassins d'argent, vingt-neuf couteaux, ¹⁰trente coupes d'or, quatre cent dix coupes d'argent de second ordre, et mille autres ustensiles; ¹¹tous les ustensiles d'or et d'argent étaient au nombre de cinq mille quatre cents. Sheshbatsar apporta le tout lorsqu'on fit monter de Babylone à Jérusalem ceux de la transportation.

Chapter 2

¹¶ Et voici ceux de la province qui remontèrent de la captivité de ceux qui avaient été transportés, lesquels Nebucadnetsar, roi de Babylone, avait transportés à Babylone, et qui retournèrent à Jérusalem et en Juda, chacun à sa ville, ²lesquels vinrent avec Zorobabel, Jéshua, Néhémie, Seraïa, Reélaïa, Mardochée, Bilshan, Mispar, Bigvaï, Rehum, et Baana. Nombre des hommes du peuple d'Israël: ³Les fils de Parhosh, deux mille cent soixante-douze; ⁴les fils de Shephatia, trois cent soixante-douze; ⁵les fils d'Arakh, sept cent soixante-quinze; ⁶les fils de Pakhath-Moab, des fils de Jéshua et de Joab, deux mille huit cents douze; ⁷les fils d'Élam, mille deux cent cinquante-quatre; ⁸les fils de Zatthu, neuf cent quarante-cinq; ⁹les fils de Zaccaï, sept cent soixante; ¹⁰les fils de Bani, six cent quarante-deux; ¹¹les fils de Bébaï, six cent vingt-trois; ¹²les fils d'Azgad, mille deux cent vingt-deux; ¹³les fils d'Adonikam, six cent soixante-six; ¹⁴les fils de Bigvaï, deux mille cinquante-six; ¹⁵les fils d'Adin, quatre cent cinquante-quatre; ¹⁶les fils d'Ater, de la famille d'Ézéchiass, quatre-vingt-dix-huit; ¹⁷les fils de Bétsaï, trois cent vingt-trois; ¹⁸les fils de Jora, cent douze; ¹⁹les fils de Hashum, deux cent vingt-trois; ²⁰les fils de Guibbar, quatre-vingt-quinze; ²¹les fils de Bethléhem, cent vingt-trois, ²²les hommes de Netopha, cinquante-six; ²³les hommes d'Anathoth, cent vingt-huit; ²⁴les fils d'Azmaveth, quarante-deux; ²⁵les fils de Kiriath-Arim, de Kephira et de Beéroth, sept cent quarante-trois; ²⁶les fils de Rama et de Guéba, six cent vingt et un; ²⁷les hommes de Micmas, cent vingt-deux; ²⁸les hommes de Béthel et d'Aï, deux cent vingt-trois; ²⁹les fils de Nebo, cinquante-deux; ³⁰les fils de Magbish, cent cinquante-six; ³¹les fils de l'autre Élam, mille deux cent cinquante-quatre; ³²les fils de Harim, trois cent vingt; ³³les fils de Lod, de

Hadid et d'Ono, sept cent vingt-cinq; ³⁴les fils de Jéricho, trois cent quarante-cinq; ³⁵les fils de Senaa, trois mille six cent trente. ³⁶¶ Sacrificateurs: les fils de Jedahia, de la maison de Jéshua, neuf cent soixante-treize; ³⁷les fils d'Immer, mille cinquante-deux; ³⁸les fils de Pashkhur, mille deux cent quarante-sept; ³⁹les fils de Harim, mille dix-sept. ⁴⁰Lévites: les fils de Jéshua et de Kadmiel, d'entre les fils d'Hodavia, soixante-quatorze. ⁴¹Chantres: les fils d'Asaph, cent vingt-huit. ⁴²Fils des portiers: les fils de Shallum, les fils d'Ater, les fils de Talmon, les fils d'Akkub, les fils de Hatita, les fils de Shobaï, en tout cent trente-neuf. ⁴³Nethiniens: les fils de Tsikha, les fils de Hasupha, les fils de Tabbaoth, ⁴⁴les fils de Kéros, les fils de Siaha, ⁴⁵les fils de Padon, les fils de Lebana, les fils de Hagaba, ⁴⁶les fils d'Akkub, les fils de Hagab, les fils de Shamlai, les fils de Hanan, ⁴⁷les fils de Guiddel, les fils de Gakhar, ⁴⁸les fils de Reaïa, les fils de Retsin, les fils de Nekoda, les fils de Gazzam, ⁴⁹les fils d'Uzza, les fils de Paséakh, les fils de Bésaï, ⁵⁰les fils d'Asna, les fils de Meünim, ⁵¹les fils de Nephusim, les fils de Bakbuk, les fils de Hakupha, les fils de Harkhur, ⁵²les fils de Batsluth, les fils de Mekhida, les fils de Harsha, ⁵³les fils de Barkos, les fils de Sisera, ⁵⁴les fils de Thamakh, les fils de Netsiakh, les fils de Hatipha. ⁵⁵Fils des serviteurs de Salomon: les fils de Sotai, les fils de Sophéreth, ⁵⁶les fils de Peruda, les fils de Jaala, les fils de Darkon, les fils de Guiddel, ⁵⁷les fils de Shephatia, les fils de Hattil, les fils de Pokéreth-Hatsebaïm, les fils d'Ami. ⁵⁸Tous les Nethiniens et les fils des serviteurs de Salomon, trois cent quatre-vingt-douze. ⁵⁹Et voici ceux qui montèrent de Thel-Mélakh, de Thel-Harsha, de Kerub-Addan, d'Immer; mais ils ne purent pas montrer leurs maisons de pères et leur descendance, s'ils étaient d'Israël: ⁶⁰les fils de Delaïa, les fils de Tobija, les fils de Nekoda, six cent cinquante-deux; et des fils des sacrificateurs, ⁶¹les fils de Hobaïa, les fils d'Hakkots, les fils de Barzillai, qui prit une femme d'entre les filles de Barzillai, le Galaadite, et fut appelé de leur nom. ⁶²Ceux-ci cherchèrent leur inscription généalogique, mais elle ne se trouva pas; et ils furent exclus, comme profanes, de la sacrificature. ⁶³Et le Thirshatha leur dit qu'ils ne devaient point manger des choses très-saintes, jusqu'à ce que fût suscité un sacrificateur avec les urim et les thummim. ⁶⁴¶ Toute la congrégation réunie était de quarante-deux mille trois cent soixante personnes, ⁶⁵sans compter leurs serviteurs et leurs servantes; ceux-ci étaient au nombre de sept mille trois cent trente-sept; et parmi eux, il y avait deux cents chanteurs et chanteuses. ⁶⁶Ils avaient sept cent trente-six chevaux, deux cent quarante-cinq mulets, ⁶⁷quatre cent trente-cinq chameaux, et six mille sept cent vingt ânes. ⁶⁸Et des chefs des pères, quand ils arrivèrent à la maison de l'Éternel qui est à Jérusalem, donnèrent volontairement pour la maison de Dieu, pour la relever sur son emplacement; ⁶⁹ils donnèrent au trésor de l'oeuvre, selon leur pouvoir, soixante et un mille dariques d'or, et cinq mille mines d'argent, et cent tuniques de sacrificateurs. ⁷⁰Et les sacrificateurs, et les lévites, et ceux du peuple, et les chantres, et les portiers, et les Nethiniens, habitèrent dans leurs villes: tout Israël se trouva dans ses villes.

Chapter 3

¹¶ Et quand arriva le septième mois, les fils d'Israël étant dans leurs villes, le peuple s'assembla comme un seul homme à Jérusalem. ²Et Jéshua, fils de Jotsadak, et ses frères les sacrificateurs, et Zorobabel, fils de Shealthiel, et ses frères, se levèrent et bâtirent l'autel du Dieu d'Israël, pour y offrir des holocaustes, selon ce qui est écrit dans la loi de Moïse, homme de Dieu. ³Et ils établirent l'autel sur son emplacement; car la terreur des peuples de ces contrées était sur eux: et ils offrirent dessus des holocaustes à l'Éternel, les holocaustes du matin et du soir. ⁴Et ils firent la fête des tabernacles selon ce qui est écrit, et les holocaustes, jour par jour, selon leur nombre, selon l'ordonnance, le service de chaque jour en son jour, ⁵et après cela l'holocauste continuel, et celui des nouvelles lunes et de tous les jours solennels de l'Éternel qui étaient sanctifiés, et les holocaustes de tous ceux qui offraient une offrande volontaire à l'Éternel. ⁶Depuis le premier jour du septième mois ils commencèrent à offrir des holocaustes à l'Éternel; mais les fondements du temple de l'Éternel n'étaient pas encore posés. ⁷Et ils donnèrent de l'argent aux tailleurs de pierres et aux charpentiers, et des vivres et des boissons et de l'huile aux Sidoniens et aux Tyriens, pour amener du Liban des bois de cèdre à la mer de Japho, suivant l'autorisation qu'ils avaient de Cyrus, roi de Perse. ⁸¶ Et la seconde année de leur arrivée à la maison de Dieu à Jérusalem, au second mois, Zorobabel, fils de Shealthiel, et Jéshua, fils de Jotsadak, et le reste de leurs frères, les sacrificateurs et les lévites, et tous ceux qui étaient venus de la captivité à Jérusalem, commencèrent; et ils établirent les lévites, depuis l'âge de vingt ans et au-dessus, pour surveiller l'oeuvre de la maison de l'Éternel. ⁹Alors Jéshua et ses fils et ses frères, Kadmiel et ses fils, les fils de Juda, se tinrent là comme un seul homme pour surveiller ceux qui faisaient l'ouvrage dans la maison de Dieu, et aussi les fils de Hénadad, leurs fils et leurs frères, les lévites. ¹⁰Et lorsque ceux qui bâtissaient posèrent les fondements du temple de l'Éternel, on fit assister les sacrificateurs revêtus de leurs robes, avec des trompettes, et les lévites, fils d'Asaph, avec des cymbales, pour louer l'Éternel selon les directions de David, roi d'Israël. ¹¹Et ils s'entre-répondaient en louant et en célébrant l'Éternel: Car il est bon, car sa bonté envers Israël demeure à toujours. Et tout le peuple poussa de grands cris, en louant l'Éternel, parce qu'on posait les fondements de la maison de l'Éternel. ¹²Et beaucoup d'entre les sacrificateurs, et d'entre les lévites, et d'entre les chefs des pères, les vieillards qui avaient vu la première maison, pleuraient à haute voix lorsque les fondements de cette maison furent posés devant leurs yeux, et beaucoup poussaient des cris de joie, en élevant leur voix; ¹³et le peuple ne pouvait distinguer entre le bruit des cris de joie et la voix du peuple qui pleurait; car le peuple poussait de grands cris, et le bruit s'entendait au loin.

Chapter 4

¹¶ Et les ennemis de Juda et de Benjamin entendirent que les fils de la transportation bâtissaient le temple de l'Éternel, le Dieu d'Israël; ²et ils s'approchèrent de Zorobabel et des chefs des pères, et leur dirent: Nous bâtirons avec vous, car nous recherchons votre Dieu, comme vous, et nous lui offrons des sacrifices depuis les jours d'Ésar-Haddon, roi d'Assyrie, qui nous a fait monter ici. ³Et Zorobabel, et Jéshua, et le reste des chefs des pères d'Israël, leur dirent: Vous n'avez pas affaire avec nous pour bâtir une maison à notre Dieu, mais nous seuls, nous bâtirons à l'Éternel, le Dieu d'Israël, comme nous l'a commandé le roi Cyrus, roi de Perse. ⁴Alors le peuple du pays rendit lâches les mains du peuple de Juda; ⁵et ils leur firent peur de bâtir, et ils soudoyèrent contre eux des conseillers pour faire échouer leur plan, durant tous les jours de Cyrus, roi de Perse, et jusqu'au règne de Darius, roi de Perse. ⁶¶ Et sous le règne d'Assuérus, au commencement de son règne, ils écrivirent une accusation contre les habitants de Juda et de Jérusalem. ⁷Et aux jours d'Artaxerxès, Bishlam, Mithredath, Tabeël et le reste de ses collègues, écrivirent à Artaxerxès, roi de Perse; et la lettre était écrite en écriture syriaque et traduite en syriaque: ⁸Rehum, chancelier, et Shimshaï, secrétaire, écrivirent une lettre contre Jérusalem au roi Artaxerxès, en ces termes. ⁹Alors Rehum, chancelier, et Shimshaï, secrétaire, et le reste de leurs collègues, les Dinites, les Apharsathkites, les Tarpelites, les Apharsites, les Arkévites, les Babyloniens, les Susankites, les Déhaviens, les Élamites, ¹⁰et le reste des peuplades que le grand et noble Osnappar transporta et fit habiter dans les villes de Samarie et dans le reste du pays de ce côté du fleuve, etc... ¹¹C'est ici la copie de la lettre qu'ils lui envoyèrent: Au roi Artaxerxès: Tes serviteurs, les hommes de ce côté du fleuve, etc. ¹²Que le roi sache que les Juifs qui sont montés de chez toi vers nous et sont venus à Jérusalem, bâtissent la ville rebelle et méchante, et que les murailles s'achèvent, et qu'ils restaurent les fondements. ¹³Que le roi sache donc que si cette ville est bâtie et que ses murailles s'achèvent, ils ne payeront ni tribut, ni impôt, ni péage, et, plus tard, cela portera préjudice aux rois. ¹⁴Or comme nous mangeons le sel du palais, et qu'il n'était pas convenable pour nous de voir qu'on faisait tort au roi, à cause de cela nous avons envoyé et nous avons informé le roi, ¹⁵afin qu'on cherche dans le livre des annales de tes pères: et tu trouveras dans le livre des annales et tu sauras que cette ville est une ville rebelle, et qu'elle a porté préjudice aux rois et aux provinces, et que, dès les jours anciens, on y a fait des séditions; c'est pourquoi cette ville a été détruite. ¹⁶Nous faisons savoir au roi que cette ville est rebâtie et que ses murailles s'achèvent, à cause de cela, tu n'auras plus de possession de ce côté du fleuve. ¹⁷¶ Le roi envoya un rescrit à Rehum, chancelier, et à Shimshaï, secrétaire, et au reste de leurs collègues qui habitaient à Samarie, et dans le reste du pays de l'autre côté du fleuve: Paix, etc. ¹⁸La lettre que vous nous avez envoyée a été lue exactement devant moi. ¹⁹Et de par moi un ordre a été donné, et on a cherché, et on a trouvé que, dès les jours anciens, cette ville s'est soulevée contre les rois, et qu'il s'y est fait des révoltes et des séditions, ²⁰et qu'il y a eu sur Jérusalem de puissants rois qui ont régné sur tout ce qui est de l'autre côté du fleuve, et que le tribut, l'impôt, et le péage leur ont été payés. ²¹Ainsi, donnez ordre de faire cesser ces hommes, et que cette ville ne soit pas bâtie, jusqu'à ce que l'ordre en soit donné de par moi. ²²Gardez-vous de manquer à faire cela: pourquoi le dommage augmenterait-il au préjudice des rois? ²³Alors, aussitôt

que la copie de la lettre du roi Artaxerxès eut été lue devant Rehum et Shimshai, le secrétaire, et leurs collègues, ils allèrent en hâte à Jérusalem vers les Juifs, et les firent cesser par force et par puissance. ²⁴Alors le travail de la maison de Dieu qui est à Jérusalem cessa; et il fut arrêté jusqu'à la seconde année du règne de Darius, roi de Perse.

Chapter 5

¹¶ Et les prophètes, Aggée le prophète, et Zacharie, fils d'Iddo, prophétisèrent aux Juifs qui étaient en Juda et à Jérusalem, au nom du Dieu d'Israël. ²Alors Zorobabel, fils de Shealthiel, et Jéshua, fils de Jotsadak, se levèrent et commencèrent à bâtir la maison de Dieu qui est à Jérusalem, et avec eux, les prophètes de Dieu, qui les assistaient. ³¶ En ce temps-là, Thathnai, gouverneur de ce côté du fleuve, et Shethar-Boznaï, et leurs collègues, vinrent vers eux, et leur parlèrent ainsi: Qui vous a donné ordre de bâtir cette maison et d'achever cette muraille? ⁴Alors nous leur dîmes quels étaient les noms des hommes qui bâtissaient cet édifice. ⁵Et l'oeil de leur Dieu était sur les anciens des Juifs; et ils ne les firent pas cesser jusqu'à ce que l'affaire parvint à Darius; et alors ils répondirent par lettre à ce sujet. ⁶Copie de la lettre que Thathnai, gouverneur de ce côté du fleuve, et Shethar-Boznaï et ses collègues les Apharsakites, qui étaient de ce côté du fleuve, envoyèrent au roi Darius. ⁷Ils lui envoyèrent un rapport dans lequel il était ainsi écrit: Au roi Darius, toute paix! ⁸Qu'il soit connu du roi que nous sommes allés dans la province de Juda, à la maison du grand Dieu; et elle se bâtit avec de grandes pierres, et le bois se pose dans les murs; et cet ouvrage se poursuit avec zèle et prospère dans leurs mains. ⁹Alors nous avons interrogé ces anciens, nous leur avons parlé ainsi: Qui vous a donné ordre de bâtir cette maison et d'achever cette muraille? ¹⁰Et nous leur demandâmes aussi leurs noms pour te les faire savoir, afin de t'écrire les noms des hommes qui sont les principaux parmi eux; ¹¹et ils répondirent ainsi, disant: Nous sommes les serviteurs du Dieu des cieux et de la terre, et nous bâtissons la maison qui fut bâtie anciennement, il y a bien des années; et un grand roi d'Israël l'a bâtie et achevée. ¹²Mais quand nos pères provoquèrent le Dieu des cieux, il les livra en la main de Nebucadnetsar, roi de Babylone, le Chaldéen, et il détruisit cette maison et transporta le peuple à Babylone. ¹³Mais la première année de Cyrus, roi de Babylone, le roi Cyrus donna ordre de bâtir cette maison de Dieu. ¹⁴Et aussi les ustensiles d'or et d'argent de la maison de Dieu, que Nebucadnetsar a sortis du temple qui était à Jérusalem et a emportés dans le temple de Babylone, le roi Cyrus les sortit du temple de Babylone, et les livra au nommé Sheshbatsar, qu'il avait fait gouverneur; ¹⁵et il lui dit: Prends ces ustensiles, va, place-les dans le temple qui est à Jérusalem, et qu'on bâtitse la maison de Dieu sur son emplacement. ¹⁶Alors ce Sheshbatsar est venu et a posé les fondements de la maison de Dieu qui est à Jérusalem, et depuis lors jusqu'à présent elle se bâtit; mais elle n'est pas achevée. ¹⁷Et maintenant, s'il semble bon au roi, qu'on recherche dans la maison des trésors du roi, qui est là à

Babylone, s'il est vrai que, de par le roi Cyrus, ordre a été donné de bâtir cette maison de Dieu à Jérusalem; et que le roi nous envoie sa volonté sur cela.

Chapter 6

¹¶ Alors le roi Darius donna ordre, et on chercha dans la maison des archives où étaient déposés les trésors, à Babylone. ²Et on trouva à Akhmetha, dans la capitale qui est dans la province de Médie, un rouleau, et, dedans, un mémoire ainsi écrit: ³La première année du roi Cyrus, le roi Cyrus donna l'ordre, touchant la maison de Dieu à Jérusalem: Que la maison soit bâtie pour être un lieu où l'on offre des sacrifices, et que ses fondements soient solides. Sa hauteur sera de soixante coudées, sa largeur de soixante coudées, ⁴avec trois rangées de grandes pierres, et une rangée de bois neuf; et que les dépenses soient payées par la maison du roi; ⁵et aussi que les ustensiles d'or et d'argent de la maison de Dieu, que Nebucadnetsar a sortis du temple de Jérusalem et a emportés à Babylone, soient rendus, et qu'on les porte au temple de Jérusalem, en leur lieu; et tu les placeras dans la maison de Dieu. ⁶Ainsi, Thathnaï, gouverneur de l'autre côté du fleuve, Shethar-Boznaï, et leurs collègues, les Apharsakites, qui êtes de l'autre côté du fleuve, tenez-vous loin de là; ⁷laissez se faire le travail de cette maison de Dieu. Que le gouverneur des Juifs et les anciens des Juifs bâtissent cette maison de Dieu sur son emplacement. ⁸Et, de par moi, ordre est donné touchant ce que vous ferez à l'égard de ces anciens des Juifs pour la construction de cette maison de Dieu: Que, des biens du roi provenant du tribut de l'autre côté du fleuve, les dépenses soient promptement payées à ces hommes, pour qu'ils ne soient pas interrompus; ⁹et que ce qui leur est nécessaire, jeunes taureaux, et béliers, et agneaux, pour les holocaustes au Dieu des cieux, froment, sel, vin, et huile, selon l'ordre des sacrificateurs qui sont à Jérusalem, leur soit donné, jour par jour, sans manquer, ¹⁰afin qu'ils offrent de l'encens au Dieu des cieux et qu'ils prient pour la vie du roi et de ses fils. ¹¹Et de par moi ordre est donné, que si quelque homme change ce rescrit, un bois soit arraché de sa maison et dressé, et qu'il y soit attaché, et que sa maison soit réduite en un tas de fumier à cause de cela. ¹²Et que le Dieu qui y a fait demeurer son nom renverse tout roi et peuple qui étendrait sa main pour changer et pour détruire cette maison de Dieu qui est à Jérusalem. Moi, Darius, j'ai donné cet ordre; qu'il soit promptement exécuté. ¹³¶ Alors Thathnaï, gouverneur de ce côté du fleuve, Shethar-Boznaï, et leurs collègues, firent ainsi promptement, selon l'ordre que le roi Darius avait envoyé. ¹⁴Et les anciens des Juifs bâtirent et prospérèrent par la prophétie d'Aggée, le prophète, et de Zacharie, fils d'Iddo. Et ils bâtirent et achevèrent, selon l'ordre du Dieu d'Israël et selon l'ordre de Cyrus, et de Darius, et d'Artaxerxès, roi de Perse. ¹⁵Et cette maison fut achevée le troisième jour du mois d'Adar: c'était la sixième année du règne du roi Darius. ¹⁶Et les fils d'Israël, les sacrificateurs et les lévites, et le reste des fils de la transportation, célébrèrent la dédicace de cette maison de Dieu avec joie; ¹⁷et ils offrirent pour la dédicace de cette maison de Dieu, cent taureaux, deux cents béliers, quatre cents agneaux, et, comme sacrifice pour le péché, pour tout

Israël, douze boucs, selon le nombre des tribus d'Israël. ¹⁸Et ils établirent les sacrificateurs dans leurs classes, et les lévites dans leurs divisions, pour le service de Dieu à Jérusalem, selon ce qui est écrit au livre de Moïse. ¹⁹Et les fils de la transportation célébrèrent la Pâque le quatorzième jour du premier mois; ²⁰car les sacrificateurs et les lévites s'étaient purifiés comme un seul homme: ils étaient tous purs; et ils égorgèrent la pâque pour tous les fils de la transportation, et pour leurs frères les sacrificateurs, et pour eux-mêmes. ²¹Et les fils d'Israël qui étaient de retour de la transportation, en mangèrent, et, avec eux, tous ceux qui s'étaient séparés de l'impureté des nations du pays pour rechercher l'Éternel, le Dieu d'Israël. ²²Et ils célébrèrent la fête des pains sans levain pendant sept jours, avec joie; car l'Éternel les avait rendus joyeux, et il avait tourné vers eux le coeur du roi d'Assyrie, pour fortifier leurs mains dans l'oeuvre de la maison de Dieu, du Dieu d'Israël.

Chapter 7

¹¶ Et après ces choses, sous le règne d'Artaxerxès, roi de Perse, Esdras, fils de Seraïa, fils d'Azaria, fils de Hilkija, ²fils de Shallum, fils de Tsadok, fils d'Akhitub, ³fils d'Amaria, fils d'Azaria, fils de Meraïoth, ⁴fils de Zerakhia, fils d'Uzzi, fils de Bukki, ⁵fils d'Abishua, fils de Phinées, fils d'Éléazar, fils d'Aaron, le chef des sacrificateurs, ⁶-cet Esdras monta de Babylone: il était un scribe versé dans la loi de Moïse qu'avait donnée l'Éternel, le Dieu d'Israël. Et le roi lui accorda toute sa requête, selon que la main de l'Éternel, son Dieu, était sur lui. ⁷(Et un certain nombre des fils d'Israël, et des sacrificateurs, et des lévites, et des chantres, et des portiers, et des Nethiniens, montèrent à Jérusalem, la septième année du roi Artaxerxès.) ⁸Et il arriva à Jérusalem, le cinquième mois; c'était la septième année du roi. ⁹Car le premier jour du premier mois le projet de partir de Babylone fut arrêté; et le premier jour du cinquième mois il arriva à Jérusalem, selon que la bonne main de son Dieu était sur lui. ¹⁰Car Esdras avait disposé son coeur à rechercher la loi de l'Éternel, et à la faire, et à enseigner en Israël les statuts et les ordonnances. ¹¹¶ Et c'est ici la copie de la lettre que le roi Artaxerxès donna à Esdras le sacrificateur, le scribe, scribe des paroles des commandements de l'Éternel et de ses statuts donnés à Israël: ¹²Artaxerxès, roi des rois, à Esdras, sacrificateur, scribe accompli de la loi du Dieu des cieux, etc. ¹³De par moi ordre est donné que tous ceux du peuple d'Israël et de ses sacrificateurs et des lévites, qui, dans mon royaume, sont disposés à aller à Jérusalem avec toi, y aillent; ¹⁴puisque tu es envoyé par le roi et ses sept conseillers pour t'enquérir au sujet de Juda et de Jérusalem, selon la loi de ton Dieu, qui est dans ta main, ¹⁵et pour porter l'argent et l'or que le roi et ses conseillers ont librement offert au Dieu d'Israël, dont la demeure est à Jérusalem, ¹⁶ainsi que tout l'argent et l'or que tu trouveras dans toute la province de Babylone, avec l'offrande volontaire du peuple et des sacrificateurs qui offrent volontairement pour la maison de leur Dieu qui est à Jérusalem; ¹⁷tu achèteras donc promptement, avec cet argent, des boeufs, des béliers, des agneaux, et leurs offrandes de gâteaux et leurs libations, et tu les offriras

sur l'autel de la maison de votre Dieu, qui est à Jérusalem. ¹⁸Et ce qu'il vous paraîtra bon à toi et à tes frères de faire avec le reste de l'argent et de l'or, faites-le selon la volonté de votre Dieu. ¹⁹Et les ustensiles qui te sont donnés pour le service de la maison de ton Dieu, remets-les devant le Dieu de Jérusalem. ²⁰Et le reste des choses nécessaires pour la maison de ton Dieu que tu pourras avoir à donner, tu les donneras de la maison des trésors du roi. ²¹Et de par moi, moi Artaxerxès, le roi, ordre est donné à tous les trésoriers de l'autre côté du fleuve, de faire promptement tout ce qu'Esdras, sacrificateur, scribe de la loi du Dieu des cieux, vous demandera, ²²jusqu'à cent talents d'argent, et jusqu'à cent cors de froment, et jusqu'à cent baths de vin, et jusqu'à cent baths d'huile, et du sel, sans prescription de quantité: ²³que tout ce qui est ordonné par le Dieu des cieux soit fait exactement pour la maison du Dieu des cieux; car pourquoi y aurait-il colère contre le royaume du roi et de ses fils? ²⁴Et nous vous faisons savoir que sur tous les sacrificateurs et les lévites, chantres, portiers, Nethiniens, et serviteurs de cette maison de Dieu, il ne peut être levé aucun tribut, ni impôt, ni péage. ²⁵Et toi, Esdras, selon la sagesse de ton Dieu, laquelle est en ta main, établis des magistrats et des juges qui jugeront tout le peuple de l'autre côté du fleuve, tous ceux qui connaissent les lois de ton Dieu; et à celui qui ne les connaît pas, faites-les connaître; ²⁶et quiconque ne pratique pas la loi de ton Dieu et la loi du roi, qu'il en soit fait justice promptement, ou par la mort, ou par l'exil, ou par la confiscation de ses biens, ou par l'emprisonnement. ²⁷¶ Béni soit l'Éternel, le Dieu de nos pères, qui a mis de telles pensées dans le coeur du roi, d'orner la maison de l'Éternel qui est à Jérusalem, ²⁸et qui a étendu sur moi sa bonté devant le roi, et ses conseillers, et tous les puissants princes du roi! Et moi, je fus fortifié selon que la main de l'Éternel, mon Dieu, était sur moi, et je rassemblai d'Israël des chefs pour monter avec moi.

Chapter 8

¹¶ Et voici les chefs des pères et la généalogie de ceux qui montèrent avec moi de Babylone, sous le règne d'Artaxerxès: des fils de Phinées, Guershom; ²des fils d'Ithamar, Daniel; des fils de David, Hattush; ³des fils de Shecania, des fils de Parhosh, Zacharie, et avec lui, enregistrés par généalogies, les mâles, cent cinquante: ⁴des fils de Pakhath-Moab, Elioénaï, fils de Zerakhia, et avec lui deux cents hommes; ⁵des fils de Shecania, le fils de Jakhaziel, et avec lui trois cents hommes; ⁶et des fils d'Adin, Ébed, fils de Jonathan, et avec lui cinquante hommes; ⁷et des fils d'Élam, Ésaïe, fils d'Athalia, et avec lui soixante-dix hommes; ⁸et des fils de Shephatia, Zebadia, fils de Micaël, et avec lui quatre-vingt hommes; ⁹et des fils de Joab, Abdias, fils de Jekhiel, et avec lui deux cent dix-huit hommes; ¹⁰et des fils de Shelomith, le fils de Josiphia, et avec lui cent soixante hommes; ¹¹et des fils de Bébaï, Zacharie, fils de Bébaï, et avec lui vingt-huit hommes; ¹²et des fils d'Azgad, Jokhanan, fils d'Hakkatan, et avec lui cent dix hommes; ¹³et des fils d'Adonikam, les derniers, et ce sont ici leurs noms: Éliphéleth, Jehiel, et Shemahia, et avec eux soixante hommes; ¹⁴et des fils de Bigvaï, Uthaï et Zabbud, et avec eux soixante-dix hommes. ¹⁵Et

je les rassemblai vers le fleuve qui s'en va vers Ahava, et nous campâmes là trois jours; et je considérai le peuple et les sacrificateurs, et je n'y trouvai aucun des fils de Lévi. ¹⁶Alors j'envoyai chercher Éliézer, Ariel, Shemahia, et Elnathan, et Jarib, et Elnathan, et Nathan, et Zacharie, et Meshullam, qui étaient des chefs, et Joïarib, et Elnathan, hommes intelligents; ¹⁷et je les envoyai à Iddo, qui était chef dans la localité appelée Casiphia, et je mis dans leurs bouches des paroles pour les dire à Iddo et à ses frères, les Nethiniens, dans la localité appelée Casiphia, pour nous amener des serviteurs pour la maison de notre Dieu. ¹⁸Et ils nous amenèrent, selon que la bonne main de notre Dieu était sur nous, un homme intelligent d'entre les fils de Makhli, fils de Lévi, fils d'Israël, et Shérébia et ses fils et ses frères, au nombre de dix-huit; ¹⁹et Hashabia, et avec lui Ésaïe, d'entre les fils de Merari, ses frères et leurs fils, au nombre de vingt; ²⁰et des Nethiniens, que David et les princes avaient donnés pour le service des lévites, deux cent vingt Nethiniens, tous désignés par leurs noms. ²¹¶ Et là, près du fleuve Ahava, je publiai un jeûne, pour nous humilier devant notre Dieu, pour lui demander le vrai chemin, pour nous et pour nos enfants, et pour tout notre avoir. ²²Car j'avais honte de demander au roi des forces et de la cavalerie pour nous aider en chemin contre l'ennemi; car nous avons parlé au roi, en disant: La main de notre Dieu est en bien sur tous ceux qui le cherchent; et sa force et sa colère sont contre tous ceux qui l'abandonnent. ²³Et nous jeûnâmes, et nous demandâmes cela à notre Dieu, et il nous exauça. ²⁴¶ Et je séparai douze des chefs des sacrificateurs, Shérébia, Hashabia, et dix de leurs frères avec eux, ²⁵et je leur pesai l'argent et l'or, et les ustensiles, l'offrande pour la maison de notre Dieu, qu'avaient offerte le roi, et ses conseillers, et ses princes, et tout Israël qui se trouvait là. ²⁶Et je pesai en leurs mains six cent cinquante talents d'argent, et en ustensiles d'argent cent talents, et en or cent talents, ²⁷et vingt coupes d'or valant mille dariques, et deux vases d'airain d'un beau brillant, précieux comme l'or. ²⁸Et je leur dis: Vous êtes saints, consacrés à l'Éternel, et les ustensiles sont saints, et l'argent et l'or sont une offrande volontaire à l'Éternel, le Dieu de vos pères. ²⁹Veillez, et gardez-les jusqu'à ce que vous les pesiez devant les chefs des sacrificateurs et des lévites, et devant les chefs des pères d'Israël à Jérusalem, dans les chambres de la maison de l'Éternel. ³⁰Et les sacrificateurs et les lévites reçurent au poids l'argent et l'or, et les ustensiles, pour les porter à Jérusalem, à la maison de notre Dieu. ³¹¶ Et nous partîmes du fleuve Ahava le douzième jour du premier mois, pour aller à Jérusalem. Et la main de notre Dieu fut sur nous, et il nous délivra de la main de l'ennemi et de toute embûche sur le chemin. ³²Et nous arrivâmes à Jérusalem, et nous demeurâmes là trois jours. ³³Et le quatrième jour, l'argent et l'or et les ustensiles furent pesés dans la maison de notre Dieu, entre les mains de Merémoth, fils d'Urie, le sacrificateur (et avec lui était Éléazar, fils de Phinéas, et avec eux Jozabad, fils de Jéshua, et Noadia, fils de Binnuï, lévites), ³⁴selon le nombre et selon le poids du tout; et en même temps tout le poids en fut inscrit. ³⁵Les fils de la transportation qui étaient revenus de la captivité présentèrent des holocaustes au Dieu d'Israël, douze taureaux pour tout Israël, quatre-vingt-seize béliers, soixante-dix-sept agneaux, douze boucs en sacrifice pour le péché, le tout en holocauste à l'Éternel. ³⁶Et ils remirent les édits du roi aux satrapes du roi et aux gouverneurs de ce côté du fleuve, et ceux-ci donnèrent leur appui au peuple et à la maison de Dieu.

Chapter 9

¹¶ Et quand ces choses furent terminées, les chefs s'approchèrent de moi, en disant: Le peuple d'Israël, et les sacrificateurs et les lévites, ne se sont pas séparés des peuples des pays, quant à leurs abominations, savoir celles des Cananéens, des Héthiens, des Phéréziens, des Jébusiens, des Ammonites, des Moabites, des Égyptiens, et des Amoréens, ²car ils ont pris de leurs filles pour eux et pour leurs fils, et ont mêlé la semence sainte avec les peuples des pays; et la main des chefs et des gouverneurs a été la première dans ce péché. ³Et quand j'entendis cela, je déchirai mon manteau et ma robe, et j'arrachai les cheveux de ma tête et ma barbe, et je m'assis désolé; ⁴et vers moi s'assemblèrent tous ceux qui tremblaient aux paroles du Dieu d'Israël, à cause du péché de ceux qui avaient été transportés; et je restai assis, désolé, jusqu'à l'offrande du soir. ⁵¶ Et lors de l'offrande du soir, je me levai de mon humiliation, et, mon manteau et ma robe déchirés, je m'agenouillai, et j'étendis mes mains vers l'Éternel, mon Dieu, ⁶et je dis: Mon Dieu, je suis confus, et j'ai honte de lever ma face vers toi, ô mon Dieu; car nos iniquités se sont multipliées par-dessus nos têtes, et notre coulpe a grandi jusqu'aux cieux. ⁷Dès les jours de nos pères jusqu'à ce jour, nous avons été grandement coupables; et à cause de nos iniquités, nous, nos rois, nos sacrificateurs, nous avons été livrés en la main des rois des pays, à l'épée, à la captivité, et au pillage, et à la confusion de face, comme il paraît aujourd'hui; ⁸et maintenant, pour un moment, nous est arrivée une faveur de la part de l'Éternel, notre Dieu, pour nous laisser des réchappés et pour nous donner un clou dans son saint lieu, afin que notre Dieu éclaire nos yeux et nous redonne un peu de vie dans notre servitude, car nous sommes serviteurs; ⁹mais, dans notre servitude, notre Dieu ne nous a pas abandonnés, et il a étendu sa bonté sur nous devant les rois de Perse, afin de nous redonner de la vie pour élever la maison de notre Dieu et pour restaurer ses ruines, et pour nous donner des murs en Juda et à Jérusalem. ¹⁰Et maintenant, ô notre Dieu, que dirons-nous après cela? Car nous avons abandonné tes commandements, ¹¹que tu as commandés par tes serviteurs les prophètes, en disant: Le pays dans lequel vous entrez pour le posséder, est un pays rendu impur par l'impureté des peuples des pays, par les abominations dont ils l'ont rempli d'un bout à l'autre par leurs souillures. ¹²Et maintenant, ne donnez pas vos filles à leurs fils, et ne prenez pas leurs filles pour vos fils, et ne cherchez pas leur paix ou leur bien, à jamais, afin que vous soyez forts, et que vous mangiez les biens du pays, et que vous les laissiez en possession à vos fils à toujours. ¹³Et après tout ce qui nous est arrivé à cause de nos mauvaises oeuvres et à cause de notre grand péché...; mais toi, notre Dieu, tu nous as moins punis que ne méritaient nos iniquités, et tu nous as donné une délivrance comme celle-ci; ¹⁴-est-ce que nous retournerions à enfreindre tes commandements et à nous allier par mariage avec les peuples qui font ces abominations? Ne serais-tu pas courroucé contre nous jusqu'à nous consumer, en sorte qu'il n'y aurait ni reste ni réchappés? ¹⁵Éternel, Dieu d'Israël, tu es juste, car nous sommes un reste de réchappés, comme il paraît aujourd'hui. Nous voici devant toi dans notre culpabilité, car, à cause de cela, on ne peut se tenir devant toi.

Chapter 10

¹¶ Et comme Esdras priait et faisait sa confession, pleurant et se prosternant devant la maison de Dieu, il se rassembla vers lui, d'Israël, une très-grande congrégation d'hommes et de femmes et d'enfants, car le peuple pleurait beaucoup. ²Et Shecania, fils de Jekhiel, des fils d'Élam, prit la parole et dit à Esdras: Nous avons été infidèles à notre Dieu, et nous avons pris des femmes étrangères d'entre les peuples du pays. Mais maintenant, il y a espérance pour Israël à cet égard. ³Et maintenant, faisons alliance avec notre Dieu pour renvoyer toutes les femmes et ceux qui sont nés d'elles, selon le conseil de mon seigneur et de ceux qui tremblent aux commandements de notre Dieu, et qu'il soit fait selon la loi. ⁴Lève-toi, car la chose repose sur toi, et nous serons avec toi; sois fort et agis. ⁵Et Esdras se leva, et il fit jurer aux chefs des sacrificateurs, des lévites, et de tout Israël, d'agir selon cette parole; et ils jurèrent. ⁶¶ Et Esdras se leva de devant la maison de Dieu, et alla dans la chambre de Jokhanan, fils d'Éliashib; et il entra là: il ne mangea point de pain et ne but point d'eau, car il menait deuil sur le péché de ceux qui avaient été transportés. ⁷Et on fit passer en Juda et à Jérusalem un appel à tous les fils de la transportation de se rassembler à Jérusalem, ⁸et pour que quiconque ne viendrait pas dans les trois jours selon le conseil des chefs et des anciens tous ses biens fussent confisqués, et que lui-même fût séparé de la congrégation de ceux qui avaient été transportés. ⁹Et tous les hommes de Juda et de Benjamin se rassemblèrent à Jérusalem dans les trois jours: c'était le neuvième mois, le vingtième jour du mois; et tout le peuple était assis dans la place de la maison de Dieu, tremblant à cause de cette affaire et à cause des pluies. ¹⁰Et Esdras, le sacrificateur, se leva et leur dit: Vous avez été infidèles, et vous avez pris des femmes étrangères, pour ajouter à la coulpe d'Israël. ¹¹Et maintenant, faites confession à l'Éternel, le Dieu de vos pères, et faites ce qui lui est agréable, et séparez-vous des peuples du pays et des femmes étrangères. ¹²Et toute la congrégation répondit et dit à haute voix: ¹³Oui, à nous de faire selon tes paroles; mais le peuple est nombreux, et c'est la saison des pluies, et il n'y a pas moyen de se tenir dehors; et ce n'est pas l'oeuvre d'un jour ni de deux, car nous avons grandement péché dans cette affaire. ¹⁴Que nos chefs donc, pendant cette affaire, se tiennent là pour toute la congrégation, et que tous ceux qui, dans nos villes, ont pris des femmes étrangères, viennent à des époques déterminées, et avec eux les anciens de chaque ville et ses juges, jusqu'à ce que l'ardeur de la colère de notre Dieu soit détournée de nous. ¹⁵¶ Seuls, Jonathan, fils d'Asçaël, et Jakhzia, fils de Thikva, s'opposèrent à cela; et Meshullam, et Shabthäi, le lévite, les appuyèrent. ¹⁶Et les fils de la transportation firent ainsi. Et Esdras, le sacrificateur, et des hommes qui étaient chefs des pères, furent séparés selon leurs maisons de pères, et tous par leurs noms. Et ils s'assirent le premier jour du dixième mois pour examiner l'affaire; ¹⁷et, le premier jour du premier mois, ils en eurent fini avec tous les hommes qui avaient pris des femmes étrangères. ¹⁸Et, parmi les fils des sacrificateurs, il s'en trouva qui avaient pris des femmes étrangères: des fils de Jéshua, fils de Jotsadak, et de ses frères: Maascéia, et Éliézer, et Jarib, et Guedalia. ¹⁹Et ils s'engagèrent à renvoyer leurs femmes, et ils offrirent pour leur faute, un bélier du troupeau comme offrande pour le délit. ²⁰Et des fils d'Immer: Hanani et

Zebadia; ²¹et des fils de Harim, Maascéïa, et Élie, et Shemahia, et Jekhiel, et Ozias; ²²et des fils de Pashkhur, Elioénaï, Maascéïa, Ismaël, Nethaneël, Jozabad, et Elhasça. ²³Et des lévites: Jozabad, et Shimhi, et Kélaïa (c'est Kelita), Pethakhia, Juda, et Éliézer. Et des chantres: Éliashib. ²⁴Et des portiers: Shallum, et Télem, et Uri. ²⁵Et de ceux d'Israël: des fils de Parhosh, Ramia et Jizzija, et Malkija, et Mijamin, et Éléazar, et Malkija, et Benaïa; ²⁶et des fils d'Élam, Matthania, Zacharie, et Jekhiel, et Abdi, et Jerémoth, et Élie; ²⁷et des fils de Zatthu, Elioénaï, Éliashib, Matthania, et Jerémoth, et Zabad, et Aziza; ²⁸et des fils de Bébaï, Jokhanan, Hanania, Zabbaï, Athlaï; ²⁹et des fils de Bani, Meshullam, Malluc, et Adaïa, Jashub, et Sheal, et Ramoth; ³⁰et des fils de Pakhath-Moab, Adna, et Kelal, Benaïa, Maascéïa, Matthania, Betsaleël, et Binnuï, et Manassé; ³¹et les fils de Harim, Éliézer, Jishija, Malkija, ³²Shemahia, Siméon, Benjamin, Malluc, Shemaria; ³³des fils de Hashum, Mathnaï, Matthattha, Zabad, Éliphéleth, Jerémaï, Manassé, Shimhi; ³⁴des fils de Bani, Maadaï, Amram, et Uel, ³⁵Benaïa, Bédia, Keluhu, ³⁶Vania, Merémoth, Éliashib, ³⁷Matthania, Mathnaï, et Jaasçai, ³⁸et Bani, et Binnuï, et Shimhi, ³⁹et Shélémia, et Nathan, et Adaïa, ⁴⁰Macnadbaï, Shashai, Sharai, ⁴¹Azareël, et Shélémia, Shemaria, ⁴²Shallum, Amaria, Joseph; ⁴³des fils de Nebo, Jehiel, Matthithia, Zabad, Zebina, Jaddaï, et Joël, Benaïa. ⁴⁴Tous ceux-ci avaient pris des femmes étrangères, et il y en avait parmi eux dont les femmes avaient eu des enfants.

Nehemiah

Chapter 1

¹¶ Les paroles de Néhémie, fils de Hacalia. Et au mois de Kislev, la vingtième année, il arriva que, comme j'étais à Suse, la capitale, ²Hanani, l'un de mes frères, lui et quelques hommes vinrent de Juda; et je les interrogeai sur les Juifs, les réchappés qui étaient restés de la captivité, et au sujet de Jérusalem; ³et ils me dirent: Les restants, qui sont demeurés de reste de la captivité, là, dans la province, sont dans une grande misère et dans l'opprobre, et la muraille de Jérusalem est en ruine et ses portes sont brûlées par le feu. ⁴Et lorsque j'entendis ces paroles, je m'assis et je pleurai; et je menai deuil plusieurs jours, et je jeûnai, et je priai le Dieu des cieux, et je dis: ⁵¶ Je te supplie, ô Éternel, Dieu des cieux, le Dieu grand et terrible, qui gardes l'alliance et la bonté envers ceux qui t'aiment et qui gardent tes commandements! ⁶Je te prie, que ton oreille soit attentive et que tes yeux soient ouverts, pour écouter la prière de ton serviteur que je fais aujourd'hui devant toi, jour et nuit, pour les fils d'Israël tes serviteurs, et la confession que je fais touchant les péchés des fils d'Israël, que nous avons commis contre toi; moi aussi et la maison de mon père, nous avons péché. ⁷Nous avons très-mal agi contre toi, et nous n'avons pas gardé les commandements et les statuts et les ordonnances que tu as commandés à ton serviteur Moïse. ⁸Souviens-toi, je te prie, de la parole

que tu as commandée à ton serviteur Moïse, en disant: Si vous êtes infidèles, je vous disperserai parmi les peuples; ⁹et si vous revenez à moi, et que vous gardiez mes commandements et que vous les pratiquiez, quand vos dispersés seraient au bout des cieux, je les rassemblerai de là et je les ramènerai au lieu que j'ai choisi pour y faire demeurer mon nom. ¹⁰Et ils sont tes serviteurs et ton peuple, que tu as rachetés par ta grande puissance et ta main forte. ¹¹Je te supplie, Seigneur, que ton oreille soit attentive à la prière de ton serviteur, et à la prière de tes serviteurs qui prennent plaisir à craindre ton nom; et fais réussir aujourd'hui ton serviteur, je te prie, et donne-lui de trouver miséricorde devant cet homme. Or j'étais échanson du roi.

Chapter 2

¹¶ Et il arriva au mois de Nisan, la vingtième année du roi Artaxerxès, comme le vin était devant lui, que je pris le vin et le donnai au roi; et je n'avais pas été triste en sa présence. ²Et le roi me dit: Pourquoi as-tu mauvais visage, et pourtant tu n'es pas malade? Cela n'est rien que de la tristesse de coeur. Alors j'eus extrêmement peur. ³Et je dis au roi: Que le roi vive à toujours! Pourquoi mon visage ne serait-il pas triste, quand la ville, le lieu des sépulcres de mes pères, est dévastée, et que ses portes sont consumées par le feu. ⁴Et le roi me dit: Que demandes-tu? Et je priai le Dieu des cieux; ⁵et je dis au roi: Si le roi le trouve bon, et si ton serviteur est agréable devant toi, qu'il m'envoie en Juda, à la ville des sépulcres de mes pères, et je la bâtirai. ⁶Alors le roi me dit, -et la reine était assise à son côté: -Combien de temps durera ton voyage, et quand reviendras-tu? Et il plut au roi de m'envoyer, et je lui fixai un temps. ⁷Et je dis au roi: Si le roi le trouve bon, qu'il me donne des lettres pour les gouverneurs de l'autre côté du fleuve, pour qu'ils me fassent passer jusqu'à ce que j'arrive en Juda, ⁸et une lettre pour Asaph, gardien de la forêt du roi, afin qu'il me donne du bois pour faire la charpente des portes du château fort attenant à la maison, et pour la muraille de la ville, et pour la maison dans laquelle je dois entrer. Et le roi me les donna, selon que la bonne main de mon Dieu était sur moi. ⁹¶ Et je vins auprès des gouverneurs de l'autre côté du fleuve, et je leur donnai les lettres du roi; or le roi avait envoyé avec moi des chefs de l'armée et des cavaliers. ¹⁰Et quand Sanballat, le Horonite, et Tobija, le serviteur ammonite, l'apprirent, ils furent très-mécontents de ce qu'un homme fût venu pour chercher le bien des fils d'Israël. ¹¹Et j'arrivai à Jérusalem, et je fus là trois jours. ¹²Et je me levai de nuit, moi et le peu d'hommes qui étaient avec moi, -et je n'avais informé personne de ce que mon Dieu m'avait mis au coeur de faire pour Jérusalem-et je n'avais pas de bête avec moi, sinon la bête que je montais. ¹³Et je sortis de nuit, par la porte de la vallée, en face de la source du chacal, vers la porte du fumier; et je considérai les murailles de Jérusalem qui étaient en ruine et ses portes consumées par le feu. ¹⁴Et je passai à la porte de la fontaine, et à l'étang du roi, et il n'y avait pas de place où pût passer la bête qui était sous moi. ¹⁵Et je montai de nuit par le torrent, et je considérai la muraille; et je m'en revins, et entrai par la porte de la vallée, et je m'en retournai. ¹⁶Or les chefs ne savaient pas où j'étais allé, ni ce que

je faisais; et jusque-là je n'avais rien communiqué aux Juifs, ni aux sacrificateurs, ni aux nobles, ni aux chefs, ni aux autres qui s'occupaient de l'oeuvre. ¹⁷Et je leur dis: Vous voyez la misère dans laquelle nous sommes, que Jérusalem est dévastée et que ses portes sont brûlées par le feu. Venez et bâtissons la muraille de Jérusalem, afin que nous ne soyons plus dans l'opprobre. ¹⁸Et je leur racontai comment la main de mon Dieu avait été bonne sur moi, et aussi les paroles du roi qu'il m'avait dites. Et ils dirent: Levons-nous et bâtissons. Et ils fortifièrent leurs mains pour bien faire. ¹⁹Et quand Sanballat, le Horonite, et Tobija, le serviteur ammonite, et Guéshem, l'Arabe, l'apprirent, ils se moquèrent de nous et nous méprisèrent, et ils dirent: Qu'est-ce que vous faites là? Voulez-vous vous révolter contre le roi? ²⁰Et je leur répondis et je leur dis: Le Dieu des cieus, lui, nous fera prospérer, et nous, ses serviteurs, nous nous lèverons et nous bâtirons; mais vous, vous n'avez ni part, ni droit, ni souvenir à Jérusalem.

Chapter 3

¹¶ Alors Éliashib, le grand sacrificateur, et ses frères, les sacrificateurs, se levèrent et bâtirent la porte des brebis; ils la sanctifièrent, et en posèrent les battants; et ils la sanctifièrent jusqu'à la tour de Méa, jusqu'à la tour de Hananeël. ²Et à côté d'eux bâtirent les hommes de Jéricho; et à côté d'eux bâtit Zaccur, fils d'Imri. ³Et les fils de Senaa bâtirent la porte des poissons; ils en firent la charpenterie, et en posèrent les battants, les verrous et les barres. ⁴Et à côté d'eux répara Merémouth, fils d'Urie, fils d'Hakkots. Et à côté d'eux répara Meshullam, fils de Bérékia, fils de Meshézabeël. Et à côté d'eux répara Tsadok, fils de Baana. ⁵Et à côté d'eux réparèrent les Thekohites; mais les principaux d'entre eux ne plièrent pas leur cou au service de leur Seigneur. ⁶Et Jehoïada, fils de Paséakh, et Meshullam, fils de Besodia, réparèrent la porte du vieux mur; ils en firent la charpenterie, et en posèrent les battants, et les verrous et les barres. ⁷Et à côté d'eux réparèrent Melatia, le Gabaonite, et Jadon, le Méronothite, les hommes de Gabaon et de Mitspa, vers le siège du gouverneur de l'autre côté du fleuve. ⁸A côté d'eux répara Uziel, fils de Harhaïa, l'un des orfèvres; et à côté de lui répara Hanania, d'entre les parfumeurs; et ils laissèrent Jérusalem en son état, jusqu'à la muraille large. ⁹Et à côté d'eux répara Rephaïa, fils de Hur, chef de la moitié du district de Jérusalem. ¹⁰Et à côté d'eux répara Jedaïa, fils de Harumaph, savoir vis-à-vis de sa maison. Et à côté de lui répara Hattush, fils de Hashabnia. ¹¹Malkija, fils de Harim, et Hashub, fils de Pakhath-Moab, réparèrent une seconde portion et la tour des fours. ¹²Et à côté d'eux réparèrent Shallum, fils d'Hallokhes, chef de la moitié du district de Jérusalem, lui et ses filles. ¹³Hanun et les habitants de Zanoakh réparèrent la porte de la vallée; ils la bâtirent et posèrent ses battants, ses verrous et ses barres, et firent mille coudées de la muraille, jusqu'à la porte du fumier. ¹⁴Et Malkija, fils de Récab, chef du district de Beth-Hakkérem, répara la porte du fumier; il la bâtit et posa ses battants, ses verrous et ses barres. ¹⁵Shallun, fils de Col-Hozé, chef du district de Mitspa, répara la porte de la fontaine; il la bâtit et la couvrit, et posa ses battants, ses verrous et ses barres; il fit aussi la muraille de l'étang

de Siloé, près du jardin du roi, et jusqu'aux degrés qui descendent de la ville de David. ¹⁶Après lui Néhémie, fils d'Azbuk, chef de la moitié du district de Beth-Tsur, répara jusque vis-à-vis des sépulcres de David, et jusqu'à l'étang qui avait été fait, et jusqu'à la maison des hommes forts. ¹⁷Et après lui réparèrent les Lévités: Rehum, fils de Bani. A côté de lui Hashabia, chef de la moitié du district de Kehila, répara pour son district. ¹⁸Après lui réparèrent leurs frères, Bavvaï, fils de Hénadad, chef de la moitié du district de Kehila. ¹⁹Et, à côté de lui, Ézer, fils de Jéshua, chef de Mitspa, répara une seconde portion, vis-à-vis de la montée de l'arsenal de l'angle. ²⁰Après lui, Baruc, fils de Zabbaï, répara avec zèle une autre portion, depuis l'angle jusqu'à l'entrée de la maison d'Éliashib, le grand sacrificateur. ²¹Après lui Merémoth, fils d'Urie, fils d'Hakkots, répara une autre portion, depuis l'entrée de la maison d'Éliashib jusqu'au bout de la maison d'Éliashib. ²²Et après lui réparèrent les sacrificateurs, hommes de la plaine du Jourdain. ²³Après eux, Benjamin et Hashub réparèrent vis-à-vis de leur maison. Après eux, Azaria, fils de Maascéïa, fils d'Anania, répara à côté de sa maison. ²⁴Après lui, Binnuï, fils de Hénadad, répara une seconde portion, depuis la maison d'Azaria jusqu'à l'angle et jusqu'au coin. ²⁵Palal, fils d'Uzaï, répara vis-à-vis de l'angle et de la haute tour saillante de la maison du roi, qui touche à la cour de la prison. Après lui répara Pedaïa, fils de Parhosh. ²⁶(Or les Nethiniens demeuraient en Ophel, jusque vis-à-vis de la porte des eaux au levant, et de la tour saillante.) ²⁷Après lui, les Thekohites réparèrent une seconde portion, vis-à-vis de la grande tour saillante, et jusqu'au mur d'Ophel. ²⁸Les sacrificateurs réparèrent au-dessus de la porte des chevaux, chacun vis-à-vis de sa maison. ²⁹Après eux, Tsadok, fils d'Immer, répara vis-à-vis de sa maison. Et après lui répara Shemahia, fils de Shecania, gardien de la porte du levant. ³⁰Après lui, Hanania, fils de Shélémia, et Hanun, sixième fils de Tsalaph, réparèrent une seconde portion. Après eux, Meshullam, fils de Bérékia, répara vis-à-vis de sa demeure. ³¹Après lui, Malkija, d'entre les orfèvres, répara jusqu'à la maison des Nethiniens et des commerçants, vis-à-vis de la porte de Miphkad, et jusqu'à la montée du coin. ³²Et entre la montée du coin et la porte des brebis réparèrent les orfèvres et les commerçants.

Chapter 4

¹¶ Et il arriva que, lorsque Sanballat apprit que nous bâtissions la muraille, il se mit en colère et fut extrêmement irrité, et il se moqua des Juifs. ²Et il parla devant ses frères et devant l'armée de Samarie, et dit: Que font ces faibles Juifs? Les laissera-t-on faire? Offriront-ils des sacrifices? Achèveront-ils en un jour? Feront-ils revivre les pierres des monceaux de poussière, quand elles sont brûlées? ³Et Tobija, l'Ammonite, était à côté de lui, et il dit: Au reste, pour ce que ceux-ci bâtissent, si un renard y montait, il ferait crouler leur muraille de pierres. ⁴-Écoute, ô notre Dieu, car nous sommes méprisés, et fais retomber leur outrage sur leurs propres têtes, et livre-les au mépris dans un pays de captivité; ⁵et ne couvre pas leur iniquité, et que leur péché ne soit pas effacé de devant toi, car ils ont provoqué ceux qui bâtissent. ⁶Mais nous rebâtîmes la muraille, et toute

la muraille fut reliée jusqu'à la moitié; et le peuple avait le coeur au travail. ⁷¶ Mais il arriva que, lorsque Sanballat et Tobija, et les Arabes, et les Ammonites, et les Asdodiens, apprirent que la réparation des murs de Jérusalem avançait, que les brèches commençaient à se fermer, ils se mirent dans une grande colère; ⁸et ils se liguèrent tous ensemble pour venir faire la guerre contre Jérusalem et pour lui causer du dommage. ⁹Et nous priâmes notre Dieu, et nous établîmes une garde contre eux, jour et nuit, à cause d'eux. ¹⁰Et Juda dit: Les forces des porteurs de fardeaux faiblissent, et il y a beaucoup de décombres: nous ne pouvons bâtir la muraille. ¹¹Et nos ennemis disaient: Ils ne le sauront pas et ne le verront pas, jusqu'à ce que nous arrivions au milieu d'eux: et nous les tuerons, et nous ferons cesser l'ouvrage. ¹²Et il arriva que, comme les Juifs qui habitaient près d'eux vinrent et nous le dirent par dix fois, de tous les lieux d'où ils revenaient vers nous, ¹³j'établis des postes dans les endroits bas, dans l'espace derrière la muraille, en des lieux découverts, et je plaçai le peuple par familles avec leurs épées, leurs piques et leurs arcs. ¹⁴Et je regardai et je me levai, et je dis aux nobles et aux chefs, et au reste du peuple: Ne les craignez pas; souvenez-vous du Seigneur, qui est grand et terrible, et combattez pour vos frères, pour vos fils et pour vos filles, pour vos femmes et pour vos maisons. ¹⁵Et quand nos ennemis apprirent que nous étions informés, et que Dieu avait dissipé leur conseil, il arriva que nous retournâmes tous à la muraille, chacun à son travail. ¹⁶¶ Et, dès ce jour-là, la moitié de mes jeunes hommes travaillait à l'oeuvre, et la moitié tenait les piques, et les boucliers, et les arcs, et les cuirasses; et les chefs étaient derrière toute la maison de Juda. ¹⁷Ceux qui bâtissaient la muraille, et ceux qui portaient les fardeaux et ceux qui les chargeaient, faisaient le travail d'une main, et, de l'autre main, tenaient une arme. ¹⁸Et ceux qui bâtissaient avaient chacun leur épée ceinte sur leurs reins et bâtissaient, et celui qui sonnait de la trompette était à côté de moi. ¹⁹Et je dis aux nobles et aux chefs, et au reste du peuple: L'ouvrage est grand et étendu, et nous sommes épars sur la muraille, éloignés l'un de l'autre. ²⁰Au lieu où vous entendrez le son de la trompette, là rassemblez-vous vers nous; notre Dieu combattra pour nous. ²¹Ainsi nous faisons l'ouvrage; et la moitié d'entre eux tenait les piques depuis le lever de l'aurore jusqu'à l'apparition des étoiles. ²²Dans ce temps-là aussi je dis au peuple: Que chacun, avec son serviteur, passe la nuit à l'intérieur de Jérusalem, afin que de nuit ils nous soient une garde, et que de jour ils fassent le travail. ²³Et ni moi, ni mes frères, ni mes jeunes hommes, ni les hommes de la garde qui me suivaient, nous n'ôtâmes nos vêtements; chacun avait son arme à sa droite.

Chapter 5

¹¶ Et il y eut un grand cri du peuple et de leurs femmes contre les Juifs, leurs frères. ²Et il y en avait qui disaient: Nous, nos fils et nos filles, nous sommes nombreux, et nous demandons du blé afin que nous mangions et que nous vivions. ³Et il y en avait qui disaient: Nous avons dû engager nos champs et nos vignes et nos maisons pour nous procurer du blé dans la disette. ⁴Et il y en avait qui disaient: Nous avons emprunté de l'argent sur nos champs et nos vignes pour le tribut du roi;

⁵et pourtant notre chair est comme la chair de nos frères, nos fils comme leurs fils; et voici, nous réduisons nos fils et nos filles à la servitude, et parmi nos filles, il y en a qui sont déjà asservies, et il n'est pas au pouvoir de nos mains de les racheter, car nos champs et nos vignes sont à d'autres. ⁶¶ Et je fus très-irrité lorsque j'entendis leur cri et ces paroles. ⁷Et mon coeur se consulta sur cela, et je querellai les nobles et les chefs, et je leur dis: Vous exigez de l'intérêt, chacun de son frère! Et je leur opposai une grande congrégation; ⁸et je leur dis: Nous avons racheté, selon notre pouvoir, nos frères, les Juifs, qui avaient été vendus aux nations; et vous voulez vous-mêmes vendre vos frères? Et c'est à nous qu'ils se vendraient? Et ils se turent et ne trouvèrent rien à dire. ⁹Et je dis: Ce que vous faites n'est pas bien. Ne devriez-vous pas marcher dans la crainte de notre Dieu, pour n'être pas dans l'opprobre parmi les nations qui nous sont ennemies? ¹⁰Moi aussi, mes frères et mes jeunes hommes, nous pourrions exiger d'eux, comme intérêt, de l'argent et du blé. Laissons, je vous prie, cette usure. ¹¹Rendez-leur, aujourd'hui même, je vous prie, leurs champs, leurs vignes, leurs oliviers et leurs maisons, et le centième de l'argent et du blé, du moût et de l'huile, que vous avez exigé d'eux comme intérêt. ¹²Et ils dirent: Nous les rendrons et nous ne leur demanderons rien; nous ferons ainsi, comme tu l'as dit. Et j'appelai les sacrificateurs, et je les fis jurer de faire selon cette parole. ¹³Je secouai aussi le pan de ma robe, et je dis: Que Dieu secoue ainsi de sa maison et du fruit de son labeur quiconque n'accomplira pas cette parole, et qu'il soit ainsi secoué et à vide! Et toute la congrégation dit: Amen! Et ils louèrent l'Éternel. Et le peuple fit selon cette parole. ¹⁴¶ Dès le jour aussi où je fus établi leur gouverneur dans le pays de Juda, depuis la vingtième année jusqu'à la trente-deuxième année du roi Artaxerxès, pendant douze ans, ni moi, ni mes frères, nous n'avons mangé le pain du gouverneur. ¹⁵Mais les gouverneurs précédents qui avaient été avant moi, avaient été à charge au peuple, et ils avaient pris d'eux du pain et du vin, et, de plus, quarante sicles d'argent; leurs jeunes hommes aussi dominaient sur le peuple. Mais moi, je n'ai pas fait ainsi, à cause de la crainte de Dieu. ¹⁶Et j'ai aussi tenu ferme, dans ce travail de la muraille, et nous n'avons acheté aucun champ, et tous mes jeunes hommes étaient rassemblés là pour l'ouvrage. ¹⁷J'avais aussi à ma table cent cinquante Juifs et chefs, outre ceux qui nous venaient du milieu des nations qui nous entouraient. ¹⁸Or ce qui m'était apprêté pour un jour, c'était un boeuf, et six moutons choisis; on m'apprêtait aussi de la volaille, et, tous les dix jours, toutes sortes de vins en abondance; et avec cela, je n'ai point réclamé le pain du gouverneur, parce que le service pesait lourdement sur ce peuple. ¹⁹Souviens-toi en bien pour moi, ô mon Dieu, de tout ce que j'ai fait pour ce peuple!

Chapter 6

¹¶ Et il arriva que, lorsque Sanballat, et Tobija, et Guéshem, l'Arabe, et le reste de nos ennemis, apprirent que j'avais bâti la muraille et qu'il n'y restait aucune brèche, quoique jusqu'à ce temps-là je n'eusse pas posé les battants aux portes, ²Sanballat et Guéshem m'envoyèrent dire: Viens et

rencontrons-nous ensemble dans les villages de la vallée d'Ono. Mais ils pensaient à me faire du mal. ³Et je leur envoyai des messagers, disant: Je fais un grand travail et je ne puis descendre. Pourquoi le travail cesserait-il pendant que je le quitterais et que je descendrais vers vous? ⁴Et ils m'envoyèrent dire la même chose quatre fois, et je leur répondis de la même manière. ⁵Et Sanballat m'envoya son serviteur, une cinquième fois, de la même manière, une lettre ouverte à la main. ⁶Il y était écrit: On entend dire parmi les nations, et Gashmu le dit, que toi et les Juifs vous pensez à vous révolter; c'est pour cela que tu bâtis la muraille; et, d'après ces dires, c'est toi qui deviendras leur roi. ⁷Et même tu as établi des prophètes pour proclamer et dire de toi dans Jérusalem: Il y a un roi en Juda! Et maintenant, on fera entendre au roi ces mêmes choses; viens donc maintenant, et tenons conseil ensemble. ⁸Et je lui envoyai dire: Aucune des choses dont tu parles n'a eu lieu; mais tu les inventes dans ton propre coeur. ⁹Car ils voulaient tous nous effrayer, disant: Leurs mains se lasseront du travail, et il ne se fera pas. Maintenant donc, fortifie mes mains! ¹⁰¶ Et moi, je vins à la maison de Shemahia, fils de Delaïa, fils de Mehétabeël (et il s'était enrhumé); et il dit: Rencontrons-nous dans la maison de Dieu, à l'intérieur du temple, et fermons les portes du temple, car ils vont venir pour te tuer, et c'est de nuit qu'ils vont venir pour te tuer. ¹¹Et je dis: Un homme comme moi fuirait-il? Et quel homme comme moi entrerait dans le temple et vivrait? ¹²Je n'entrerais pas. Et je reconnus que, voici, ce n'était pas Dieu qui l'avait envoyé, car il prononçait cette prophétie contre moi, et Tobija et Sanballat le soudoyaient. ¹³C'est pour cela qu'il était payé, pour que j'eusse peur et que je fisse ainsi et péchasse, et qu'ils eussent de quoi me faire un mauvais renom, afin de me couvrir d'opprobre. ¹⁴Souviens-toi, ô Dieu, de Tobija et de Sanballat selon ces oeuvres qu'ils ont faites; et aussi de Noadia, la prophétesse, et du reste des prophètes qui voulaient m'effrayer! ¹⁵¶ Et la muraille fut achevée le vingt-cinquième jour du mois d'Élul, en cinquante-deux jours. ¹⁶Et il arriva que, lorsque tous nos ennemis l'apprirent, toutes les nations qui nous environnaient craignirent et furent fort abaissées à leurs propres yeux, et elles reconnurent que cette oeuvre avait été faite de par notre Dieu. ¹⁷En ces jours-là aussi, des nobles de Juda envoyèrent lettres sur lettres à Tobija, et celles de Tobija leur arrivaient; ¹⁸car plusieurs en Juda lui avaient prêté serment, car il était gendre de Shecania, fils d'Arakh, et Jokhanan, son fils, avait pris la fille de Meshullam, fils de Bérékia. ¹⁹Ils disaient aussi devant moi ses bonnes actions et ils lui rapportaient mes paroles. Tobija envoyait des lettres pour m'effrayer.

Chapter 7

¹¶ Or il arriva, quand la muraille fut bâtie et que j'eus posé les battants des portes, qu'on établit dans leurs emplois les portiers, et les chantres, et les lévites. ²Et je chargeai du gouvernement de Jérusalem Hanani, mon frère, et Hanania, chef du château fort; car c'était un homme fidèle, et il craignait Dieu, plus que beaucoup d'autres; ³et je leur dis que les portes de Jérusalem ne devaient pas être ouvertes avant que le soleil ne fût chaud, et qu'on devait fermer les battants des portes

pendant qu'ils étaient là, et mettre les barres, et qu'on devait placer des gardes d'entre les habitants de Jérusalem, chacun à son poste, et chacun devant sa maison. ⁴Or la ville était spacieuse et grande, mais le peuple peu nombreux au milieu d'elle, et il n'y avait point de maisons bâties. ⁵¶ Et mon Dieu me mit au coeur de rassembler les nobles et les chefs, et le peuple, pour les enregistrer par généalogies. Et je trouvai le registre généalogique de ceux qui étaient montés au commencement, et j'y trouvai écrit: ⁶Voici ceux de la province qui remontèrent de la captivité de ceux qui avaient été transportés, lesquels Nebucadnetsar, roi de Babylone, avait transportés, et qui retournèrent à Jérusalem et en Juda, chacun à sa ville, ⁷ceux qui vinrent avec Zorobabel, Jéshua, Néhémie, Azaria, Raamia, Nakhamani, Mardochée, Bilshan, Mispéret, Bigvaï, Nehum, et Baana. Nombre des hommes du peuple d'Israël. ⁸Les fils de Parhosh, deux mille cent soixante-douze; ⁹les fils de Shephatia, trois cent soixante-douze; ¹⁰les fils d'Arakh, six cent cinquante-deux; ¹¹les fils de Pakhath-Moab, des fils de Jéshua et de Joab, deux mille huit cents dix-huit; ¹²les fils d'Élam, mille deux cent cinquante-quatre; ¹³les fils de Zattu, huit cent quarante-cinq; ¹⁴les fils de Zaccai, sept cent soixante; ¹⁵les fils de Binnui, six cent quarante-huit; ¹⁶les fils de Bébaï, six cent vingt-huit; ¹⁷les fils d'Azgad, deux mille trois cents vingt-deux; ¹⁸les fils d'Adonikam, six cent soixante-sept; ¹⁹les fils de Bigvaï, deux mille soixante-sept; ²⁰les fils d'Adin, six cent cinquante-cinq; ²¹les fils d'Ater, de la famille d'Ézéchiass, quatre-vingt-dix-huit; ²²les fils de Hashum, trois cent vingt-huit; ²³les fils de Bétsaï, trois cent vingt-quatre; ²⁴les fils de Hariph, cent douze; ²⁵les fils de Gabaon, quatre-vingt-quinze; ²⁶les hommes de Bethléhem et de Netopha, cent quatre-vingt-huit; ²⁷les hommes d'Anathoth, cent vingt-huit; ²⁸les hommes de Beth-Azmaveth, quarante-deux; ²⁹les hommes de Kiriath-Jéarim, de Kephira et de Béroth, sept cent quarante-trois; ³⁰les hommes de Rama et de Guéba, six cent vingt et un; ³¹les hommes de Micmas, cent vingt-deux; ³²les hommes de Béthel et d'Aï, cent vingt-trois; ³³les hommes de l'autre Nebo, cinquante-deux; ³⁴les fils de l'autre Élam, mille deux cent cinquante-quatre; ³⁵les fils de Harim, trois cent vingt; ³⁶les fils de Jéricho, trois cent quarante-cinq; ³⁷les fils de Lod, de Hadid et d'Ono, sept cent vingt et un; ³⁸les fils de Senaa, trois mille neuf cent trente. ³⁹Sacrificateurs: les fils de Jedahia, de la maison de Jéshua, neuf cent soixante-treize; ⁴⁰les fils d'Immer, mille cinquante-deux; ⁴¹les fils de Pashkhur, mille deux cent quarante-sept; ⁴²les fils de Harim, mille dix-sept. ⁴³Lévites: les fils de Jéshua et de Kadmiel, d'entre les fils d'Hodva, soixante-quatorze. ⁴⁴Chantres: les fils d'Asaph, cent quarante-huit. ⁴⁵Portiers: les fils de Shallum, les fils d'Ater, les fils de Talmon, les fils d'Akkub, les fils de Hatita, les fils de Shobaï, cent trente-huit. ⁴⁶Nethiniens: les fils de Tsikha, les fils de Hasupha, les fils de Tabbaoth, ⁴⁷les fils de Kéros, les fils de Sia, les fils de Padon, ⁴⁸les fils de Lebana, les fils de Hagaba, les fils de Sçalmaï, ⁴⁹les fils de Hanan, les fils de Guidel, les fils de Gakhar, ⁵⁰les fils de Reaïa, les fils de Retsin, les fils de Nekoda, ⁵¹les fils de Gazzam, les fils d'Uzza, les fils de Paséakh, ⁵²les fils de Bésaï, les fils de Meünim, les fils de Nephissim, ⁵³les fils de Bakbuk, les fils de Hakupha, les fils de Harkhur, ⁵⁴les fils de Batslith, les fils de Mekhida, les fils de Harsha, ⁵⁵les fils de Barkos, les fils de Sisera, les fils de Thamakh, ⁵⁶les fils de Netsiakh, les fils de Hatipha. ⁵⁷Fils des serviteurs de Salomon: les fils de Sotaï, les fils de Sophéret, les fils

de Perida, ⁵⁸les fils de Jaala, les fils de Darkon, les fils de Guiddel, ⁵⁹les fils de Shephatia, les fils de Hattil, les fils de Pokéreth-Hatsebaïm, les fils d'Amon. ⁶⁰Tous les Nethiniens et les fils des serviteurs de Salomon, trois cent quatre-vingt-douze. ⁶¹Et voici ceux qui montèrent de Thel-Mélakh, de Thel-Harsha, de Kerub-Addon, et d'Immer; mais ils ne purent pas montrer leurs maisons de pères et leur descendance, s'ils étaient d'Israël: ⁶²les fils de Delaïa, les fils de Tobija, les fils de Nekoda, six cent quarante-deux; ⁶³et des sacrificateurs, les fils de Hobaïa, les fils d'Hakkots, les fils de Barzillai, qui prit une femme d'entre les filles de Barzillai, le Galaadite, et fut appelé de leur nom. ⁶⁴Ceux-ci cherchèrent leur inscription généalogique, mais elle ne se trouva pas; et ils furent exclus, comme profanes, de la sacrificature. ⁶⁵Et le Thirshatha leur dit qu'ils ne devaient point manger des choses très-saintes, jusqu'à ce que fût suscité le sacrificateur avec les urim et les thummin. ⁶⁶Toute la congrégation réunie était de quarante-deux mille trois cent soixante personnes, ⁶⁷sans compter leurs serviteurs et leurs servantes; ceux-ci étaient au nombre de sept mille trois cent trente-sept; et parmi eux, il y avait deux cent quarante-cinq chanteurs et chanteuses. ⁶⁸Ils avaient sept cent trente-six chevaux, deux cent quarante-cinq mulets, ⁶⁹quatre cent trente-cinq chameaux, et six mille sept cent vingt ânes. ⁷⁰Et une partie des chefs des pères firent des dons pour l'oeuvre. Le Thirshatha donna au trésor mille dariques d'or, cinquante bassins, cinq cent trente tuniques de sacrificateurs. ⁷¹Et des chefs des pères donnèrent au trésor de l'oeuvre vingt mille dariques d'or et deux mille deux cents mines d'argent. ⁷²Et ce que donna le reste du peuple fut vingt mille dariques d'or, et deux mille mines d'argent, et soixante-sept tuniques de sacrificateurs. ⁷³Et les sacrificateurs, et les lévites, et les portiers, et les chantres, et ceux du peuple, et les Nethiniens, et tout Israël, habitèrent dans leurs villes.

Chapter 8

¹¶ Et quand arriva le septième mois, les fils d'Israël étaient dans leurs villes. -Alors tout le peuple s'assembla comme un seul homme sur la place qui est devant la porte des eaux. Et ils dirent à Esdras, le scribe, d'apporter le livre de la loi de Moïse, que l'Éternel avait commandée à Israël. ²Et le premier jour du septième mois, Esdras, le sacrificateur, apporta la loi devant la congrégation des hommes et des femmes, et devant tous ceux qui avaient de l'intelligence pour entendre. ³Et il y lut devant la place qui est devant la porte des eaux, depuis l'aube jusqu'à midi, en présence des hommes et des femmes, et de ceux qui avaient de l'intelligence. Et tout le peuple prêtait l'oreille au livre de la loi. ⁴Et Esdras, le scribe, se tenait sur une estrade de bois qu'on avait faite pour l'occasion; et Matthithia, et Shéma, et Anaïa, et Urie, et Hilkija, et Maascéïa, se tenaient à côté de lui, à sa droite; et à sa gauche, Pedaïa, et Mishaël, et Malkija, et Hashum, et Hashbaddana, Zacharie, et Meshullam. ⁵Et Esdras ouvrit le livre aux yeux de tout le peuple, car il était élevé au-dessus de tout le peuple; et quand il l'ouvrit, tout le peuple se tint debout. ⁶Et Esdras bénit l'Éternel, le grand Dieu, et tout le peuple répondit: Amen, Amen! en élevant les mains, et ils s'inclinèrent et se

prosternèrent devant l'Éternel, le visage contre terre. ⁷Et Jéshua, et Bani, et Shérébia, Jamin, Akkub, Shabthaï, Hodija, Maascéïa, Kelita, Azaria, Jozabad, Hanan, Pelaïa, et les lévites, faisaient comprendre la loi au peuple; et le peuple se tenait à sa place. ⁸Et ils lisaient distinctement dans le livre de la loi de Dieu, et ils en donnaient le sens et le faisaient comprendre lorsqu'on lisait. ⁹¶ Et Néhémie, qui était le Thirshatha, et Esdras, le sacrificateur, le scribe, et les lévites qui faisaient comprendre au peuple ce qu'on lisait, dirent à tout le peuple: Ce jour est saint à l'Éternel, votre Dieu; ne menez pas deuil et ne pleurez pas! Car tout le peuple pleurait en entendant les paroles de la loi. ¹⁰Et Néhémie leur dit: Allez, mangez de ce qui est gras et buvez de ce qui est doux, et envoyez des portions à ceux qui n'ont rien de préparé, car ce jour est saint, consacré à notre Seigneur. Et ne vous affligez pas, car la joie de l'Éternel est votre force. ¹¹Et les lévites tranquillisèrent tout le peuple, en disant: Taisez-vous, car ce jour est saint, et ne vous affligez pas. ¹²Et tout le peuple s'en alla pour manger et pour boire, et pour envoyer des portions, et pour faire de grandes réjouissances; car ils avaient compris les paroles qu'on leur avait fait connaître. ¹³¶ Et le second jour, les chefs des pères de tout le peuple, les sacrificateurs et les lévites, s'assemblèrent auprès d'Esdras, le scribe, et cela pour devenir intelligents dans les paroles de la loi. ¹⁴Et ils trouvèrent écrit dans la loi que l'Éternel avait commandée par Moïse, que les fils d'Israël devaient habiter dans des tabernacles pendant la fête du septième mois, ¹⁵et qu'ils devaient faire entendre et faire passer une proclamation dans toutes leurs villes et à Jérusalem, disant: Sortez dans la montagne, et apportez des branches d'olivier, et des branches d'olivier sauvage, et des branches de myrte, et des branches de palmier, et des branches d'arbres touffus, pour faire des tabernacles, comme il est écrit. ¹⁶Et le peuple sortit et en rapporta, et ils se firent des tabernacles, chacun sur son toit, et dans leurs cours, et dans les parvis de la maison de Dieu, et sur la place de la porte des eaux, et sur la place de la porte d'Éphraïm. ¹⁷Et toute la congrégation de ceux qui étaient revenus de la captivité fit des tabernacles, et ils habitèrent dans les tabernacles; car les fils d'Israël n'avaient pas fait cela depuis les jours de Josué, fils de Nun, jusqu'à ce jour-là. Et il y eut une très-grande joie. ¹⁸Et on lut dans le livre de la loi de Dieu chaque jour, depuis le premier jour jusqu'au dernier jour. Et ils célébrèrent la fête sept jours, et au huitième jour, il y eut une assemblée solennelle, selon l'ordonnance.

Chapter 9

¹¶ Et le vingt-quatrième jour de ce mois, les fils d'Israël s'assemblèrent avec jeûne et vêtus de sacs, et avec de la terre sur eux. ²Et la race d'Israël se sépara de tous les fils de l'étranger; et ils se tinrent là et confessèrent leurs péchés et les iniquités de leurs pères. ³Et ils se levèrent à leurs places, et lurent dans le livre de la loi de l'Éternel, leur Dieu, pendant un quart de la journée; et pendant un quart, ils firent confession et se prosternèrent devant l'Éternel, leur Dieu. ⁴¶ Et les lévites, Jéshua, Bani, Kadmiel, Shebania, Bunni, Shérébia, Bani, et Kenani, se levèrent sur l'estrade et crièrent à haute voix à l'Éternel leur Dieu. ⁵Et les lévites, Jéshua, Kadmiel, Bani, Hashabnia, Shérébia, Hodija,

Shebania et Pethakhia, dirent: Levez-vous, bénissez l'Éternel, votre Dieu, d'éternité en éternité! Et qu'on bénisse le nom de ta gloire, qui est haut élevé au-dessus de toute bénédiction et de toute louange. ⁶Tu es le Même, toi seul, ô Éternel; tu as fait les cieux, les cieux des cieux et toute leur armée, la terre et tout ce qui est sur elle, les mers et tout ce qui est en elles. Et c'est toi qui fais vivre toutes ces choses, et l'armée des cieux t'adore. ⁷Tu es le Même, ô Éternel, Dieu, qui as choisi Abram et l'as fait sortir d'Ur des Chaldéens, et lui as donné le nom d'Abraham. ⁸Et tu trouvas son coeur fidèle devant toi, et tu fis avec lui une alliance pour donner le pays du Cananéen, du Héthien, de l'Amoréen, et du Phérézien, et du Jébusien, et du Guirgasien, pour le donner à sa semence; et tu as accompli tes paroles, car tu es juste. ⁹Et tu vis l'affliction de nos pères en Égypte, et tu entendis leur cri vers la mer Rouge, ¹⁰et tu opéras des signes et des prodiges sur le Pharaon, et sur tous ses serviteurs, et sur tout le peuple de son pays, car tu savais qu'ils avaient agi avec fierté contre eux, et tu t'acquis un nom, comme il paraît aujourd'hui. ¹¹Et tu fendis la mer devant eux, et ils passèrent à sec par le milieu de la mer; et ceux qui les poursuivaient, tu les jetas dans les abîmes, comme une pierre dans les eaux puissantes. ¹²Et tu les conduisis de jour par une colonne de nuée, et de nuit par une colonne de feu, afin d'éclairer pour eux le chemin dans lequel ils devaient marcher. ¹³Et tu descendis sur la montagne de Sinaï, et tu parlas avec eux depuis les cieux, et tu leur donnas des ordonnances droites et des lois de vérité, de bons statuts et de bons commandements. ¹⁴Et tu leur fis connaître ton saint sabbat, et tu leur prescrivis des commandements et des statuts et une loi, par ton serviteur Moïse. ¹⁵Et des cieux tu leur donnas du pain pour leur faim, et tu leur fis sortir du rocher de l'eau pour leur soif, et tu leur dis d'entrer pour prendre possession du pays que tu avais juré de leur donner. ¹⁶Mais eux, savoir nos pères, agirent avec fierté, et roidirent leur cou, et n'écoutèrent pas tes commandements, ¹⁷et refusèrent d'entendre, et ne se souvinrent pas de tes merveilles que tu avais faites pour eux; mais ils roidirent leur cou, et dans leur rébellion ils établirent un chef, pour retourner à leur servitude. Mais toi, tu es un +Dieu de pardons, faisant grâce, et miséricordieux, lent à la colère, et grand en bonté, et tu ne les as point abandonnés. ¹⁸Même quand ils se firent un veau de fonte, et dirent: C'est ici ton dieu qui t'a fait monter d'Égypte, -et qu'ils te firent de grands outrages, toi, ¹⁹dans tes grandes compassions, tu ne les abandonnas point dans le désert; la colonne de nuée ne se retira point de dessus eux, le jour, pour les conduire dans le chemin, ni la colonne de feu, la nuit, pour les éclairer, et leur montrer le chemin dans lequel ils devaient marcher. ²⁰Et tu leur donnas ton bon Esprit pour les rendre intelligents, et tu ne refusas pas ta manne à leur bouche, et tu leur donnas de l'eau pour leur soif. ²¹Et tu les entretins quarante ans dans le désert: ils ne manquèrent de rien; leurs vêtements ne s'usèrent point, et leurs pieds n'enflèrent point. ²²Et tu leur donnas des royaumes et des peuples, et tu les leur partageas par contrées, et ils prirent possession du pays de Sihon, du pays du roi de Hesbon, aussi bien que du pays d'Og, roi de Basan. ²³Et tu multiplias leurs fils comme les étoiles des cieux, et tu les introduisis dans le pays dont tu avais dit à leurs pères, qu'ils y entreraient pour le posséder. ²⁴Et leurs fils entrèrent et possédèrent le pays. Et tu subjuguas devant eux les habitants du pays, les Cananéens, et tu les livras en leur main, leurs rois et les peuples du pays, pour leur faire selon leur bon plaisir. ²⁵Et ils prirent

des villes fortifiées, et un pays gras, et ils possédèrent des maisons pleines de tout bien, des puits creusés, des vignes et des oliviers, et des arbres fruitiers en abondance; et ils mangèrent, et furent rassasiés, et s'engraissèrent; et ils vécurent dans les délices par ta grande bonté. ²⁶Mais ils se rebellèrent et se révoltèrent contre toi, et jetèrent ta loi derrière leur dos, et tuèrent tes prophètes qui rendaient témoignage contre eux pour les ramener à toi, et ils te firent de grands outrages. ²⁷Et tu les livras en la main de leurs adversaires qui les opprimèrent. Et au temps de leur détresse ils crièrent à toi, et toi, tu entendis des cieux, et selon tes grandes compassions tu leur accordas des sauveurs qui les sauvèrent de la main de leurs oppresseurs. ²⁸Mais quand ils avaient du repos, ils recommençaient à faire le mal devant toi, et tu les abandonnais en la main de leurs ennemis, et ceux-ci dominaient sur eux. Et de nouveau ils criaient à toi, et toi, tu entendais des cieux, et tu les délivras maintes fois, selon tes compassions. ²⁹Et tu rendis témoignage contre eux pour les ramener à ta loi; mais ils agirent avec fierté, et n'écoutèrent pas tes commandements, et péchèrent contre tes ordonnances, par lesquelles, s'il les pratique, un homme vivra; et ils opposèrent une épaule revêche, et roidirent leur cou, et n'écoutèrent pas. ³⁰Et tu différeras à leur égard pendant beaucoup d'années, et tu rendis témoignage contre eux par ton Esprit, par le moyen de tes prophètes; mais ils ne prêtèrent pas l'oreille, et tu les livras en la main des peuples des pays. ³¹Toutefois, dans tes grandes compassions, tu n'en finis pas avec eux, et tu ne les abandonnas pas; car tu es un Dieu faisant grâce, et miséricordieux. ³²Et maintenant, notre Dieu, le Dieu grand, puissant et terrible, qui gardes l'alliance et la bonté, que ce ne soit pas peu de chose devant toi que toutes les peines qui nous ont atteints, nous, nos rois, nos princes, et nos sacrificateurs, et nos prophètes, et nos pères, et tout ton peuple, depuis les jours des rois d'Assyrie jusqu'à ce jour-ci. ³³Mais tu es juste dans tout ce qui nous est survenu, car tu as agi avec vérité, et nous, nous avons agi méchamment. ³⁴Et nos rois, nos princes, nos sacrificateurs, et nos pères, n'ont pas pratiqué ta loi, et n'ont pas été attentifs à tes commandements et à tes témoignages que tu as rendus au milieu d'eux. ³⁵Et ils ne t'ont pas servi dans leur royaume, et dans l'abondance des biens que tu leur avais donnés, et dans le spacieux et gras pays que tu avais mis devant eux, et ils ne sont pas revenus de leurs mauvaises actions. ³⁶Voici, nous sommes aujourd'hui serviteurs; et quant au pays que tu donnas à nos pères pour qu'ils en mangeassent le fruit et les bons produits, voici, nous y sommes serviteurs; ³⁷et il rapporte beaucoup aux rois que tu as établis sur nous à cause de nos péchés; et ils dominant à leur gré sur notre corps et sur notre bétail, et nous sommes dans une grande détresse. ³⁸Et pour tout cela, nous faisons une ferme alliance, et nous l'écrivons. Et à l'apposition des sceaux se trouvèrent nos princes, nos lévites, et nos sacrificateurs.

Chapter 10

¹¶ Et à la tête de ceux qui apposèrent leur sceau furent: Néhémie, le Thirshatha, fils de Hacalia, et Sédécias. ²-Seraïa, Azaria, Jérémie, ³Pashkhur, Amaria, Malkija, ⁴Hattush, Shebania, Malluc,

⁵Harim, Merémoth, Abdias, ⁶Daniel, Guinnethon, Baruc, ⁷Meshullam, Abija, Mijamin, ⁸Maazia, Bilgaï, Shemahia: c'étaient là les sacrificateurs. ⁹-Et les lévites: Jéshua, fils d'Azania; Binnuï, des fils de Hénadad; Kadmiel, ¹⁰et leurs frères, Shebania, Hodija, Kelita, Pelaïa, Hanan, ¹¹Michée, Rehob, Hashabia, ¹²Zaccur, Shérébia, Shebania, ¹³Hodija, Bani, Beninu. ¹⁴-Les chefs du peuple: Parhosh, Pakhath-Moab, Élam, Zatthu, Bani, ¹⁵Bunni, Azgad, Bébaï, ¹⁶Adonija, Bigvaï, Adin, ¹⁷Ater, Ézéchias, Azzur, ¹⁸Hodija, Hashum, Bétsaï, ¹⁹Hariph, Anathoth, ²⁰Nébaï, ²¹Magpiash, Meshullam, Hézir, Meshézabeël, Tsadok, Jaddua, ²²Pelatia, Hanan, Anaïa, ²³Osée, Hanania, Hashub, ²⁴Hallokshesh, Pilkha, Shobek, ²⁵Rehum, Hashabna, Maascéïa, ²⁶et Akhija, Hanan, Anan, ²⁷Malluc, Harim, Baana. ²⁸Et le reste du peuple, les sacrificateurs, les lévites, les portiers, les chantres, les Nethiniens, et tous ceux qui s'étaient séparés des peuples des pays pour s'attacher à la loi de Dieu, leurs femmes, leurs fils et leurs filles, tous ceux qui avaient de la connaissance et de l'intelligence, ²⁹se joignirent à leurs frères, les principaux d'entre eux, et s'engagèrent par exécution et par serment de marcher selon la loi de Dieu qui avait été donnée par Moïse, serviteur de Dieu, et d'observer et de pratiquer tous les commandements de l'Éternel, notre Seigneur, et ses ordonnances et ses statuts, ³⁰et promettant que nous ne donnerions pas nos filles aux peuples du pays, et que nous ne prendrions pas leurs filles pour nos fils; ³¹et que, si les peuples du pays apportaient des marchandises ou toutes sortes de grains, le jour du sabbat, pour les vendre, nous n'en prendrions pas le jour du sabbat, ni en un jour saint; et que nous laisserions la terre en friche la septième année, et remettrions toute espèce de dettes. ³²¶ Et nous nous établîmes des commandements, nous imposant le tiers d'un sicle par an pour le service de la maison de notre Dieu, ³³pour les pains à placer en rangées, et pour l'offrande de gâteau continuelle, et pour les holocaustes, l'holocauste continu, celui des sabbats, et celui des nouvelles lunes, pour les jours solennels et pour les choses saintes, et pour les sacrifices pour le péché, afin de faire propitiation pour Israël, et pour toute l'oeuvre de la maison de notre Dieu. ³⁴Et nous jetâmes le sort, sacrificateurs, lévites, et peuple, au sujet de l'offrande du bois à amener à la maison de notre Dieu, selon nos maisons de pères, à des époques fixes, chaque année, pour le brûler sur l'autel de l'Éternel, notre Dieu, comme il est écrit dans la loi. ³⁵Et nous nous engageâmes à apporter les prémices de notre terre, et les prémices de tous les fruits de tous les arbres, chaque année, à la maison de l'Éternel, ³⁶et les premiers-nés de nos fils et de nos bêtes, comme il est écrit dans la loi; et à apporter les premiers-nés de notre gros et de notre menu bétail, à la maison de notre Dieu, aux sacrificateurs qui font le service dans la maison de notre Dieu: ³⁷et nous apporterons les prémices de notre pâte et nos offrandes élevées, et le fruit de tout arbre, le moût et l'huile, aux sacrificateurs, dans les chambres de la maison de notre Dieu, et les dîmes de notre terre aux lévites; et eux, les lévites, prélèveront la dîme dans toutes les villes de notre labour; ³⁸et le sacrificateur, fils d'Aaron, sera avec les lévites quand les lévites prélèveront la dîme, et les lévites apporteront la dîme de la dîme à la maison de notre Dieu, dans les chambres de la maison du trésor; ³⁹car les fils d'Israël et les fils de Lévi apporteront l'offrande élevée du blé, du moût, et de l'huile, dans les chambres où sont les ustensiles du sanctuaire, et les sacrificateurs

qui font le service, et les portiers et les chantres. Et nous n'abandonnerons pas la maison de notre Dieu.

Chapter 11

¹¶ Et les chefs du peuple habitèrent à Jérusalem: et le reste du peuple jeta le sort pour qu'un sur dix vînt habiter à Jérusalem, la ville sainte, et que les neuf autres parties demeurassent dans les villes. ²Et le peuple bénit tous les hommes qui s'offrirent volontairement pour habiter à Jérusalem. ³Or ce sont ici les chefs de la province qui habitèrent à Jérusalem; mais, dans les villes de Juda, habitèrent, chacun dans sa possession, dans leurs villes, Israël, les sacrificateurs, et les lévites, et les Nethiniens, et les fils des serviteurs de Salomon. ⁴Et à Jérusalem habitèrent des fils de Juda, et des fils de Benjamin. -Des fils de Juda: Athaïa, fils d'Ozias, fils de Zacharie, fils d'Amaria, fils de Shephatia, fils de Mahalaleël, d'entre les fils de Pérets; ⁵et Maascéïa, fils de Baruc, fils de Col-Hozé, fils de Hazaïa, fils d'Adaïa, fils de Joïarib, fils de Zacharie, d'entre les Shilonites. ⁶Tous les fils de Pérets qui habitèrent à Jérusalem: quatre cent soixante-huit hommes vaillants. ⁷-Et ce sont ici les fils de Benjamin: Sallu, fils de Meshullam, fils de Joëd, fils de Pedaïa, fils de Kolaïa, fils de Maascéïa, fils d'Ithiel, fils d'Ésaïe; ⁸et après lui, Gabbai, Sallaï: neuf cent vingt-huit; ⁹et Joël, fils de Zicri, était préposé sur eux, et Juda, fils d'Hassenua, en second, sur la ville. ¹⁰Des sacrificateurs: Jedahia, fils de Joïarib, Jakin; ¹¹Seraïa, fils de Hilkija, fils de Meshullam, fils de Tsadok, fils de Meraïoth, fils d'Akhitub, prince de la maison de Dieu; ¹²et leurs frères qui faisaient les travaux de la maison: huit cent vingt-deux. Et Adaïa, fils de Jerokham, fils de Pelalia, fils d'Amtsi, fils de Zacharie, fils de Pashkhur, fils de Malkija, ¹³et ses frères, chefs des pères: deux cent quarante-deux. Et Amassaï, fils d'Azareël, fils d'Akhzaï, fils de Meshillémoth, fils d'Immer; ¹⁴et leurs frères, hommes forts et vaillants: cent vingt-huit; et Zabdiel, fils de Guedolim, était préposé sur eux. ¹⁵Et des lévites: Shemahia, fils de Hashub, fils d'Azrikam, fils de Hashabia, fils de Bunni; ¹⁶et Shabthai et Jozabad, d'entre les chefs des lévites, préposés sur l'ouvrage extérieur de la maison de Dieu; ¹⁷et Matthania, fils de Michée, fils de Zabdi, fils d'Asaph, le chef, qui entonnait la louange à la prière, et Bakbukia, le second, d'entre ses frères, et Abda, fils de Shammua, fils de Galal, fils de Jeduthun. ¹⁸Tous les lévites dans la ville sainte: deux cent quatre-vingt-quatre. ¹⁹Et les portiers, Akkub, Talmon, et leurs frères, qui étaient de garde aux portes, cent soixante-douze. ²⁰¶ Et le reste d'Israël, les sacrificateurs, et les lévites, habitèrent dans toutes les villes de Juda, chacun dans son héritage. ²¹Et les Nethiniens habitèrent Ophel; et Tsikha et Guishpa étaient préposés sur les Nethiniens. ²²Et celui qui était préposé sur les lévites à Jérusalem était Uzzi, fils de Bani, fils de Hashabia, fils de Matthania, fils de Michée, des fils d'Asaph, les chantres pour l'oeuvre de la maison de Dieu. ²³Car c'était le commandement du roi à leur égard, et il y avait un fixe pour les chantres, pour chaque jour ce qu'il fallait. ²⁴Et Pethakhia, fils de Meshézabeël, des fils de Zérakh, fils de Juda, était auprès du roi pour toutes les affaires du peuple. ²⁵Et pour ce qui est des hameaux de leurs campagnes,

quelques-uns des fils de Juda habitèrent à Kiriath-Arba et dans les villages de son ressort, et à Dibon et dans les villages de son ressort, et à Jekabtseël et dans ses hameaux, ²⁶et à Jéshua, et à Molada, et à Beth-Péleth, ²⁷et à Hatsar-Shual, et à Beër-Shéba et dans les villages de son ressort, ²⁸et à Tsiklag, et à Mecona et dans les villages de son ressort, ²⁹et à En-Rimmon, et à Tsorha, et à Jarmuth, ³⁰Zanoakh, Adullam et leurs hameaux, Lakis et ses campagnes, Azéka et les villages de son ressort; et ils demeurèrent depuis Beër-Shéba jusqu'à la vallée de Hinnom. ³¹Et les fils de Benjamin s'établirent, depuis Guéba, à Micmash, et Aïa, et Béthel et les villages de son ressort, ³²Anathoth, Nob, Anania, ³³Hatsor, Rama, Guitthaim, ³⁴Hadid, Tseboïm, Neballath, ³⁵Lod et Ono, la vallée des artisans. ³⁶Et d'entre les Lévites, il y eut des divisions de Juda qui s'établirent en Benjamin.

Chapter 12

¹¶ Et ce sont ici les sacrificateurs et les lévites qui montèrent avec Zorobabel, fils de Shealthiel, et Jéshua: Seraïa, Jérémie, Esdras, ²Amaria, Malluc, Hattush, ³Shecania, Rehum, Merémoth, ⁴Iddo, Guinnethoï, Abija, ⁵Mijamin, Maadia, Bilga, ⁶Shemahia, et Joïarib, Jedahia, ⁷Sallu, Amok, Hilkiya, Jedahia. Ce sont là les chefs des sacrificateurs et de leurs frères, aux jours de Jéshua. ⁸Et les lévites: Jéshua, Binnuï, Kadmiel, Shérébia, Juda, Matthania, qui avait la direction des louanges, lui et ses frères. ⁹Et Bakbukia, et Unni, leurs frères, vis-à-vis d'eux dans leurs fonctions. ¹⁰Et Jéshua engendra Joïakim, et Joïakim engendra Éliashib, et Éliashib engendra Joïada, ¹¹et Joïada engendra Jonathan, et Jonathan engendra Jaddua. ¹²Et aux jours de Joïakim étaient sacrificateurs, chefs des pères: de Seraïa, Meraïa; de Jérémie, Hanania; ¹³d'Esdras, Meshullam; d'Amaria, Jokhanan; ¹⁴de Meluki, Jonathan; de Shebania, Joseph; ¹⁵de Harim, Adna; de Meraïoth, Helkaï; ¹⁶d'Iddo, Zacharie; de Guinnethon, Meshullam; ¹⁷d'Abija, Zicri; de Minjamin et Moadia, Piltai; ¹⁸de Bilga, Shammua; de Shemahia, Jonathan; ¹⁹et de Joïarib, Mathnaï; de Jedahia, Uzzi; ²⁰de Sallaï, Kallaï; d'Amok, Éber; ²¹de Hilkiya, Hashabia; de Jedahia, Nethaneël. ²²Quant aux lévites, les chefs des pères furent inscrits aux jours d'Éliashib, de Joïada, et de Jokhanan et de Jaddua, et les sacrificateurs, jusqu'au règne de Darius, le Perse. ²³Les fils de Lévi, chefs des pères, furent inscrits dans le livre des chroniques, jusqu'aux jours de Jokhanan, fils d'Éliashib. ²⁴Et les chefs des lévites: Hashabia, Shérébia, et Jéshua, fils de Kadmiel, et leurs frères vis-à-vis d'eux, pour louer et pour rendre grâces selon le commandement de David, homme de Dieu, les uns en fonction à côté des autres. ²⁵Matthania et Bakbukia, Abdias, Meshullam, Talmon, Akkub, faisaient la garde comme portiers aux magasins des portes. ²⁶Ceux-ci vivaient aux jours de Joïakim, fils de Jéshua, fils de Jotsadak, et aux jours de Néhémie, le gouverneur, et d'Esdras, le sacrificateur, le scribe. ²⁷¶ Et lors de la dédicace de la muraille de Jérusalem, on envoya quérir les lévites de tous leurs lieux d'habitation, pour les amener à Jérusalem, pour faire la dédicace avec joie, avec des louanges et des chants, avec des cymbales, des luths et des harpes. ²⁸Et les fils des chantres s'assemblèrent, tant de la plaine du Jourdain, des environs de Jérusalem, que des hameaux des Netophathites, ²⁹et de la maison de Guilgal, et des

campagnes de Guéba et d'Azraveth; car les chantres s'étaient bâti des hameaux dans les environs de Jérusalem. ³⁰Et les sacrificateurs et les lévites se purifièrent, et ils purifièrent le peuple, et les portes, et la muraille. ³¹Et je fis monter les chefs de Juda sur la muraille, et je plaçai deux grands choeurs en processions, à droite, sur le mur, vers la porte du fumier; ³²et après eux marchaient Hoshahia et la moitié des chefs de Juda, ³³et Azaria, Esdras et Meshullam, ³⁴Juda et Benjamin, ³⁵et Shemahia et Jérémie, et des fils des sacrificateurs avec des trompettes: Zacharie, fils de Jonathan, fils de Shemahia, fils de Matthania, fils de Michée, fils de Zaccur, fils d'Asaph, ³⁶et ses frères, Shemahia, et Azareël, Milalaï, Guilalaï, Maaï, Nethaneël, Juda, et Hanani, avec des instruments de musique de David, homme de Dieu; et Esdras, le scribe, devant eux. ³⁷Et à la porte de la fontaine, vis-à-vis d'eux, ils montèrent les degrés de la ville de David, par la montée de la muraille, au-dessus de la maison de David, et jusqu'à la porte des eaux, vers le levant. ³⁸Et le second choeur marcha à l'opposite sur la muraille, et moi après lui, ainsi que la moitié du peuple, depuis la tour des fours jusqu'à la muraille large, ³⁹et au-dessus de la porte d'Éphraïm, et près de la porte du vieux mur, et de la porte des poissons, et de la tour de Hananeël, et de la tour de Méa, jusqu'à la porte des brebis; et ils s'arrêtèrent à la porte de la prison. ⁴⁰Et les deux choeurs s'arrêtèrent dans la maison de Dieu, et moi, et la moitié des chefs avec moi, et les sacrificateurs d'Éliakim, ⁴¹Maascéïa, Minjamin, Michée, Elioénaï, Zacharie, Hanania, avec des trompettes; ⁴²et Maascéïa, et Shemahia, et Éléazar, et Uzzi, et Jokhanan, et Malkija, et Élam, et Ézer. Et les chantres firent entendre leur voix, et Jizrahia les dirigeait. ⁴³Et ils offrirent ce jour-là de grands sacrifices, et se réjouirent, car Dieu les avait réjouis d'une grande joie; et les femmes aussi et les enfants se réjouirent; et la joie de Jérusalem s'entendait au loin. ⁴⁴¶ Et des hommes furent préposés, ce jour-là, sur les chambres des trésors pour les offrandes élevées, pour les prémices, et pour les dîmes, afin d'y recueillir, des champs des villes, les portions assignées par la loi aux sacrificateurs et aux lévites; car Juda se réjouissait à cause des sacrificateurs et des lévites qui se tenaient là; ⁴⁵et, ainsi que les chantres et les portiers, ils gardaient ce que leur Dieu leur avait donné à garder, et ce qu'ils avaient à garder pour la purification, selon le commandement de David et de Salomon, son fils. ⁴⁶Car autrefois, aux jours de David et d'Asaph, il y avait des chefs pour diriger les chantres et les chants de louanges et les cantiques d'actions de grâces à Dieu. ⁴⁷Et aux jours de Zorobabel, et aux jours de Néhémie, tout Israël donnait les portions des chantres et des portiers, chaque jour ce qu'il fallait, et on mettait à part pour les lévites, et les lévites mettaient à part pour les fils d'Aaron.

Chapter 13

¹¶ Ce jour-là, on lut dans le livre de Moïse, aux oreilles du peuple, et il s'y trouva écrit que l'Ammonite et le Moabite n'entreraient pas dans la congrégation de Dieu, à jamais, ²parce qu'ils n'étaient pas venus à la rencontre des fils d'Israël avec du pain et de l'eau, et qu'ils avaient loué contre eux à prix d'argent Balaam pour les maudire (mais notre Dieu changea la malédiction en

bénédition). ³Et il arriva que, lorsqu'ils eurent entendu la loi, ils séparèrent d'Israël tout le peuple mélangé. ⁴Et avant cela, Éliashib, le sacrificateur, établi sur les chambres de la maison de notre Dieu, allié de Tobija, ⁵lui avait préparé une grande chambre; et précédemment on y mettait les offrandes de gâteau, l'encens, et les ustensiles, et les dîmes du blé, du moût et de l'huile, ce qui était ordonné pour les lévites et pour les chantres et les portiers, ainsi que l'offrande élevée des sacrificateurs. ⁶Et pendant tout cela je n'étais pas à Jérusalem; car, la trente-deuxième année d'Artaxerxès, roi de Babylone, j'étais allé vers le roi; et au bout de quelque temps j'avais demandé au roi la permission de m'en aller. ⁷Et je vins à Jérusalem, et je m'aperçus du mal qu'Éliashib avait fait en faveur de Tobija, en lui préparant une chambre dans les parvis de la maison de Dieu. ⁸Et je trouvai cela fort mauvais, et je jetai dehors, hors de la chambre, tous les effets de la maison de Tobija. ⁹Et je commandai qu'on purifiât les chambres, et j'y fis rapporter les ustensiles de la maison de Dieu, l'offrande de gâteau et l'encens. ¹⁰¶ Et j'appris que les portions des lévites ne leur avaient pas été données, et que les lévites et les chantres qui faisaient le service avaient fui chacun à son champ. ¹¹Et je querellai les chefs, et je dis: Pourquoi la maison de Dieu est-elle abandonnée? Et je les rassemblai, et je les fis demeurer à leur poste. ¹²Et tout Juda apporta dans les magasins la dîme du blé, et du moût, et de l'huile. ¹³Et j'établis sur les magasins Shélémia, le sacrificateur, et Tsadok, le scribe, et Pedaïa, d'entre les lévites, et à coté d'eux, Hanan, fils de Zaccur, fils de Matthania, car ils étaient estimés fidèles, et c'était à eux de faire les répartitions à leurs frères. ¹⁴Souviens-toi de moi, ô mon Dieu, à cause de ceci, et n'efface pas les bonnes actions que j'ai faites à l'égard de la maison de mon Dieu et de ce qu'il y avait à y observer. ¹⁵¶ Dans ces jours-là, je vis en Juda des gens qui foulaient aux pressoirs, le jour du sabbat, et qui rentraient des gerbes et les chargeaient sur des ânes, et aussi du vin, des raisins et des figues, et toutes sortes de fardeaux, et qui les amenaient à Jérusalem le jour du sabbat; et je protestai, le jour où ils vendaient des denrées. ¹⁶Et les Tyriens y demeuraient, et ils apportaient du poisson et toutes sortes de marchandises, et les vendaient le jour du sabbat aux fils de Juda et dans Jérusalem. ¹⁷Et je querellai les nobles de Juda, et je leur dis: Qu'est-ce que cette chose mauvaise que vous faites, profanant le jour du sabbat? ¹⁸N'est-ce pas ainsi qu'ont fait vos pères, de sorte que notre Dieu a fait venir tout ce malheur sur nous et sur cette ville? et vous voulez ajouter à la colère contre Israël en profanant le sabbat! ¹⁹Et il arriva que, lorsque les portes de Jérusalem commencèrent à être dans l'ombre, avant le sabbat, je commandai qu'on fermât les portes. Et je commandai qu'on ne les ouvrît point jusqu'après le sabbat; et je plaçai de mes jeunes hommes aux portes, afin qu'aucun fardeau ne fût introduit le jour du sabbat. ²⁰Et les marchands et les vendeurs de toutes sortes de marchandises passèrent la nuit hors de Jérusalem, une et deux fois; ²¹et je les admonestai, et leur dis: Pourquoi passez-vous la nuit devant la muraille? Si vous le faites encore, je mettrai la main sur vous. Depuis ce temps-là, ils ne sont pas venus le jour du sabbat. ²²Et je dis aux lévites qu'ils eussent à se purifier et à venir garder les portes pour sanctifier le jour du sabbat. Souviens-toi de cela aussi en ma faveur, ô mon Dieu, et aie compassion de moi selon la grandeur de ta bonté. ²³¶ En ces jours-là aussi, je vis des Juifs qui avaient pris des femmes asdodiennes, ammonites, et moabites; ²⁴et leurs fils parlaient à

moitié l'asodien et ne savaient pas parler le juif, mais selon la langue de l'un ou de l'autre peuple. ²⁵Et je les querellai, et je les maudis, et je battis quelques hommes d'entre eux et je leur arrachai les cheveux, et je les fis jurer par Dieu, en disant: Vous ne donnerez pas vos filles à leurs fils, et vous ne prendrez pas de leurs filles pour vos fils, ni pour vous-mêmes! ²⁶Salomon, roi d'Israël, n'a-t-il pas péché en cela? Or, parmi la multitude des nations, il n'y avait point de roi comme lui, et il était aimé de son Dieu, et Dieu le fit roi sur tout Israël: lui aussi, les femmes étrangères l'ont fait pécher! ²⁷Et vous écouterions-nous pour faire tout ce grand mal, pour être infidèles à notre Dieu en prenant des femmes étrangères? ²⁸Et l'un des fils de Joïada, fils d'Éliashib, le grand sacrificateur, était gendre de Sanballat, le Horonite, et je le chassai d'auprès de moi. ²⁹Souviens-toi d'eux, ô mon Dieu, car ce sont des profanateurs de la sacrificature, et de l'alliance de la sacrificature et des lévites. ³⁰Et je les purifiai de tout étranger, et je fixai les fonctions des sacrificateurs et des lévites, chacun dans son service, ³¹et ce qui concernait l'offrande du bois à des époques fixes, et les premiers fruits. Souviens-toi de moi en bien, ô mon Dieu!

Esther

Chapter 1

¹¶ Et aux jours d'Assuérus (cet Assuérus régnait depuis l'Inde jusqu'à l'Éthiopie sur cent vingt-sept provinces), ²en ces jours-là, il arriva que le roi Assuérus, étant assis sur le trône de son royaume, ³à Suse, la capitale, la troisième année de son règne, fit un festin à tous ses princes et ses serviteurs, les puissants de la Perse et de la Médie, les nobles et les chefs des provinces étant devant lui, ⁴-montrant les richesses glorieuses de son royaume et le faste magnifique de sa grandeur pendant nombre de jours, pendant cent quatre-vingt jours. ⁵Et quand ces jours furent accomplis, le roi fit à tout le peuple qui se trouvait à Suse, la capitale, depuis le grand jusqu'au petit, un festin de sept jours, dans la cour du jardin du palais du roi: ⁶des draperies blanches, vertes, et bleues, étaient attachées par des cordons de byssus et de pourpre à des anneaux d'argent et à des colonnes de marbre blanc; les lits étaient d'or et d'argent, placés sur un pavement de marbre rouge et blanc, d'albâtre, et de marbre noir. ⁷Et on donna à boire dans des vases d'or, les vases différant les uns des autres, et il y avait du vin royal en abondance, selon la puissance du roi. ⁸Et on buvait, selon l'édit: on ne forçait personne; car c'est ainsi que le roi avait ordonné à tous les grands de sa maison, de faire selon le gré de chacun. ⁹La reine Vasthi aussi fit un festin pour les femmes de la maison royale du roi Assuérus. ¹⁰¶ Au septième jour, comme le coeur du roi était gai par le vin, il dit à Mehuman, à Biztha, à Harbona, à Bigtha, et à Abagtha, à Zéthar, et à Carcas, les sept eunuques qui servaient devant le roi Assuérus, ¹¹d'amener la reine Vasthi devant le roi, avec la couronne du royaume, pour montrer sa beauté aux peuples et aux princes, car elle était belle de figure. ¹²Mais

la reine Vasthi refusa de venir à la parole du roi transmise par les eunuques. Et le roi se mit fort en colère, et sa fureur s'embrasa en lui. ¹³Et le roi dit aux sages qui connaissaient les temps (car les affaires du roi se traitaient ainsi devant tous ceux qui connaissaient la loi et le droit: ¹⁴et les plus rapprochés de lui étaient Carshena, Shéthar, Admatha, Tarsis, Mérés, Marsena, Memucan, les sept princes de la Perse et de la Médie qui voyaient la face du roi et qui siégeaient au premier rang dans le royaume): ¹⁵Que faut-il faire à la reine Vasthi, selon la loi, pour n'avoir pas fait ce que le roi Assuérus a commandé par l'intermédiaire des eunuques? ¹⁶Et Memucan dit devant le roi et les princes: Ce n'est pas contre le roi seulement que la reine Vasthi a mal agi, mais contre tous les princes et contre tous les peuples qui sont dans toutes les provinces du roi Assuérus; ¹⁷car cette affaire de la reine se répandra parmi toutes les femmes, de manière à rendre leurs maris méprisables à leurs yeux, en ce qu'elles diront que le roi Assuérus a commandé d'amener la reine Vasthi devant lui, et qu'elle n'est pas venue. ¹⁸Et aujourd'hui les princesses de la Perse et de la Médie qui auront appris l'affaire de la reine parleront de même à tous les princes du roi; et il y aura assez de mépris et de colère. ¹⁹Si le roi le trouve bon, qu'un ordre royal émane de lui et soit inscrit dans les lois de la Perse et de la Médie, et ne passe pas, que Vasthi n'entrera plus devant le roi Assuérus; et que le roi donne la dignité royale de Vasthi à une autre qui sera meilleure qu'elle; ²⁰et l'édit du roi, qu'il aura fait, sera connu dans tout son royaume, car il est grand, et toutes les femmes rendront honneur à leurs maris, depuis le grand jusqu'au petit. ²¹Et cette parole fut bonne aux yeux du roi et des princes. Et le roi fit selon la parole de Memucan, ²²et il envoya des lettres à toutes les provinces du roi, à chaque province selon son écriture, et à chaque peuple selon sa langue, portant que tout homme serait maître dans sa maison, et parlerait selon la langue de son peuple.

Chapter 2

¹¶ Après ces choses, quand la colère du roi Assuérus se fut calmée, il se souvint de Vasthi et de ce qu'elle avait fait, et de ce qui avait été décrété contre elle. ²Et les serviteurs du roi qui le servaient dirent: Qu'on cherche pour le roi des jeunes filles vierges, belles de figure; ³et que le roi prépose des commissaires dans toutes les provinces de son royaume, et qu'ils rassemblent toutes les jeunes filles vierges, belles de figure, à Suse, la capitale, dans la maison des femmes, sous la surveillance d'Hégaï, eunuque du roi, gardien des femmes; et qu'on leur donne les parfums nécessaires pour leur purification; ⁴et que la jeune fille qui plaira au roi soit reine à la place de Vasthi. Et la chose fut bonne aux yeux du roi. Et il fit ainsi. ⁵Il y avait à Suse, la capitale, un homme juif, et son nom était Mardochée, fils de Jaïr, fils de Shimhi, fils de Kis, Benjaminite; ⁶il avait été transporté de Jérusalem avec les captifs qui avaient été transportés avec Jéconias, roi de Juda, que Nebucadnetsar, roi de Babylone, avait transportés. ⁷Et il élevait Hadassa (qui est Esther), fille de son oncle, car elle n'avait ni père ni mère. Et la jeune fille était belle de taille et belle de figure. Et à la mort de son père et de sa mère, Mardochée la prit pour fille. ⁸Et il arriva que, lorsque la parole

du roi et son édit furent connus et que beaucoup de jeunes filles furent rassemblées à Suse, la capitale, sous la surveillance d'Hégaï, Esther aussi fut amenée dans la maison du roi, sous la surveillance d'Hégaï, gardien des femmes. ⁹Et la jeune fille lui plut et trouva faveur devant lui; et il se hâta de lui donner les parfums nécessaires pour sa purification, et ses portions, et de lui donner les sept jeunes filles choisies de la maison du roi; et il la transféra avec ses jeunes filles dans le meilleur appartement de la maison des femmes. ¹⁰Esther n'avait pas fait connaître son peuple et sa naissance, car Mardochée lui avait commandé de ne pas les faire connaître. ¹¹Et chaque jour Mardochée se promenait devant la cour de la maison des femmes, pour savoir comment Esther se trouvait et ce qu'on faisait à son égard. ¹²Et quand venait le tour pour chaque jeune fille d'entrer auprès du roi Assuérus, après qu'il lui avait été fait pendant douze mois selon la règle établie pour les femmes (car c'est ainsi que se complétaient les jours de leur purification: six mois avec de l'huile de myrrhe, et six mois avec des aromates, et les parfums nécessaires à la purification des femmes: ¹³et ainsi la jeune fille entrait auprès du roi), tout ce qu'elle demandait lui était donné pour passer avec elle de la maison des femmes dans la maison du roi. ¹⁴Le soir elle allait, et le matin elle s'en revenait à la seconde maison des femmes, sous la surveillance de Shaashgaz, eunuque du roi, gardien des concubines. Elle n'entrait plus auprès du roi, à moins que le roi ne trouvât plaisir en elle, et qu'elle ne fût appelée par son nom. ¹⁵Et quand arriva le tour d'Esther, fille d'Abikhail, oncle de Mardochée, qui l'avait prise pour fille, d'entrer auprès du roi, elle ne demanda rien, sauf ce que dit Hégaï, eunuque du roi, gardien des femmes. Et Esther trouvait faveur aux yeux de tous ceux qui la voyaient. ¹⁶Et Esther fut conduite auprès du roi Assuérus, dans sa maison royale, au dixième mois (c'est le mois de Tébeth), la septième année de son règne. ¹⁷Et le roi aima Esther plus que toutes les femmes, et elle trouva grâce et faveur devant lui plus que toutes les vierges, et il mit la couronne du royaume sur sa tête et la fit reine à la place de Vasthi. ¹⁸Et le roi fit un grand festin à tous ses princes et ses serviteurs, le festin d'Esther; et il octroya un dégrèvement aux provinces et fit des dons selon la puissance du roi. ¹⁹Et lorsque les vierges furent rassemblées pour la seconde fois, Mardochée était assis à la porte du roi. ²⁰Esther, ainsi que le lui avait commandé Mardochée, n'avait pas fait connaître sa naissance et son peuple; et Esther faisait ce que Mardochée disait, comme lorsqu'elle était élevée chez lui. ²¹¶ -En ces jours-là, Mardochée étant assis à la porte du roi, deux des eunuques du roi, d'entre les gardiens du seuil, Bigthan et Théresh, se mirent en colère et cherchèrent à porter la main sur le roi Assuérus. ²²Et la chose vint à la connaissance de Mardochée, et il la rapporta à la reine Esther, et Esther la dit au roi au nom de Mardochée. ²³Et on fit une enquête sur la chose, et elle fut trouvée telle, et les deux eunuques furent pendus à un bois. Et cela fut écrit dans le livre des chroniques en présence du roi.

Chapter 3

¹¶ Après ces choses, le roi Assuérus agrandit Haman, fils d'Hammedatha, l'Agaguite, et l'éleva, et plaça son siège au-dessus de tous les princes qui étaient avec lui; ²et tous les serviteurs du roi qui étaient à la porte du roi se courbaient et se prosternaient devant Haman: car le roi l'avait ainsi commandé à son égard. Mais Mardochée ne se courbait pas et ne se prosternait pas. ³Alors les serviteurs du roi qui étaient à la porte du roi dirent à Mardochée: Pourquoi transgresses-tu le commandement du roi? ⁴Et il arriva que, comme ils lui parlaient jour après jour et qu'il ne les écoutait pas, ils informèrent Haman, pour voir si les affaires de Mardochée se maintiendraient; car il leur avait déclaré qu'il était Juif. ⁵Et Haman vit que Mardochée ne se courbait pas et ne se prosternait pas devant lui; et Haman fut rempli de fureur. ⁶Mais c'eût été une chose méprisable à ses yeux que de mettre la main sur Mardochée seul, car on lui avait appris quel était le peuple de Mardochée, et Haman chercha à détruire tous les Juifs qui étaient dans tout le royaume d'Assuérus, le peuple de Mardochée. ⁷¶ Au premier mois, qui est le mois de Nisan, la douzième année du roi Assuérus, on jeta le pur, c'est-à-dire le sort, devant Haman, pour chaque jour et pour chaque mois jusqu'au douzième mois, qui est le mois d'Adar. ⁸Et Haman dit au roi Assuérus: Il y a un peuple dispersé et répandu parmi les peuples, dans toutes les provinces de ton royaume, et leurs lois sont différentes de celles de tous les peuples; ils ne pratiquent pas les lois du roi, et ils ne convient pas au roi de les laisser faire. ⁹Si le roi le trouve bon, qu'on écrive l'ordre de les détruire, et je pèserai dix mille talents d'argent entre les mains de ceux qui font les affaires, pour qu'on les porte dans le trésor du roi. ¹⁰Et le roi ôta son anneau de sa main et le donna à Haman, fils d'Hammedatha, l'Agaguite, l'adversaire des Juifs. ¹¹Et le roi dit à Haman: L'argent t'est donné, et le peuple, pour en faire ce qui sera bon à tes yeux. ¹²Et les scribes du roi furent appelés, le premier mois, le treizième jour du mois, et suivant tout ce qu'Haman commanda, on écrivit aux satrapes du roi et aux gouverneurs qui étaient préposés sur chaque province, et aux chefs de chaque peuple, à chaque province selon son écriture et à chaque peuple selon sa langue; ce fut au nom du roi Assuérus qu'on écrivit, et on scella avec l'anneau du roi. ¹³Et les lettres furent envoyées par des courriers dans toutes les provinces du roi, pour détruire, tuer et faire périr tous les Juifs, depuis le jeune garçon jusqu'au vieillard, les enfants et les femmes, et pour que leurs biens fussent mis au pillage, en un même jour, le treizième jour du douzième mois, qui est le mois d'Adar. ¹⁴Pour que l'édit fût rendu public dans chaque province, une copie de l'écrit fut portée à la connaissance de tous les peuples, afin qu'ils fussent prêts pour ce jour-là. ¹⁵Les courriers partirent, pressés par la parole du roi. Et l'édit fut rendu à Suse, la capitale. Et le roi et Haman étaient assis à boire; mais la ville de Suse était dans la consternation.

Chapter 4

¹¶ Et Mardochée sut tout ce qui s'était fait; et Mardochée déchira ses vêtements et se couvrit d'un sac et de cendre, et sortit au milieu de la ville et poussa un cri grand et amer. ²Et il vint jusque

devant la porte du roi, car il n'était pas permis d'entrer, vêtu d'un sac, dans la porte du roi. ³Et dans chaque province, partout où parvint la parole du roi et son édit, il y eut un grand deuil parmi les Juifs, des jeûnes et des pleurs, et des lamentations; beaucoup firent leur lit du sac et de la cendre. ⁴Et les jeunes filles d'Esther et ses eunuques vinrent et le lui rapportèrent, et la reine en fut dans une grande angoisse; et elle envoya des vêtements pour vêtir Mardochée, et pour lui faire ôter son sac de dessus lui, mais il ne les accepta pas. ⁵¶ Et Esther appela Hathac, l'un des eunuques du roi, qu'il avait placé auprès d'elle, et elle lui commanda d'aller vers Mardochée pour savoir ce que c'était et pourquoi c'était. ⁶Et Hathac sortit vers Mardochée sur la place de la ville qui était devant la porte du roi. ⁷Et Mardochée l'informa de tout ce qui lui était arrivé, et de la somme d'argent qu'Haman avait dit qu'il payerait au trésor du roi en vue des Juifs, pour les détruire; ⁸et il lui donna une copie de l'écrit de l'édit qui avait été rendu à Suse pour les détruire, afin de le montrer à Esther et de le lui faire connaître, et pour lui commander d'entrer vers le roi, de le supplier et de faire requête devant lui en faveur de son peuple. ⁹Et Hathac vint et rapporta à Esther les paroles de Mardochée. ¹⁰Et Esther dit à Hathac et le chargea de dire à Mardochée: ¹¹Tous les serviteurs du roi et le peuple des provinces du roi savent que pour quiconque, homme ou femme, entre auprès du roi, dans la cour intérieure, sans avoir été appelé, il existe une même loi prescrivant de le mettre à mort, à moins que le roi ne lui tende le sceptre d'or, pour qu'il vive; et moi, je n'ai pas été appelée à entrer vers le roi ces trente jours. ¹²Et on rapporta à Mardochée les paroles d'Esther. ¹³Et Mardochée dit de répondre à Esther: Ne pense pas en ton âme d'échapper, dans la maison du roi, plutôt que tous les Juifs; ¹⁴car, si tu gardes le silence en ce temps-ci, le soulagement et la délivrance surgiront pour les Juifs d'autre part, mais toi et la maison de ton père vous périrez. Et qui sait si ce n'est pas pour un temps comme celui-ci que tu es parvenue à la royauté? ¹⁵Et Esther dit de répondre à Mardochée: ¹⁶Va, rassemble tous les Juifs qui se trouvent à Suse, et jeûnez pour moi, et ne mangez ni ne buvez pendant trois jours, ni la nuit, ni le jour; moi aussi, et mes jeunes filles, nous jeûnerons de même; et ainsi, j'entrerai vers le roi, ce qui n'est pas selon la loi; et si je péris, je périrai. ¹⁷Et Mardochée s'en alla et fit selon tout ce qu'Esther lui avait commandé.

Chapter 5

¹¶ Et il arriva, au troisième jour, qu'Esther se revêtit de son vêtement royal et se présenta dans la cour intérieure de la maison du roi, vis-à-vis de la maison du roi. Et le roi était assis sur le trône de son royaume dans la maison royale, en face de l'entrée de la maison. ²Et aussitôt que le roi vit la reine Esther se tenant dans la cour, elle trouva faveur à ses yeux. Et le roi tendit à Esther le sceptre d'or qui était dans sa main. Et Esther s'approcha et toucha le bout du sceptre. ³Et le roi lui dit: Que veux-tu, reine Esther, et quelle est ta requête? Quand ce serait jusqu'à la moitié du royaume, elle te sera donnée. ⁴Et Esther dit: Si le roi le trouve bon, que le roi, et Haman avec lui, vienne aujourd'hui au festin que je lui ai préparé. ⁵Et le roi dit: Qu'on cherche vite Haman pour faire ce

qu'Esther à dit. Et le roi et Haman vinrent au festin qu'Esther avait préparé. ⁶Et le roi dit à Esther pendant qu'on buvait le vin: Quelle est ta demande? Elle te sera accordée. Et quelle est ta requête? Quand ce serait jusqu'à la moitié du royaume, ce sera fait. ⁷Et Esther répondit et dit: Voici ma demande et ma requête: ⁸Si j'ai trouvé faveur aux yeux du roi, et si le roi trouve bon d'accorder ma demande et de faire selon ma requête, que le roi et Haman viennent au festin que je leur préparerai, et demain je ferai selon la parole du roi. ⁹¶ Et ce jour-là Haman sortit joyeux et le coeur gai. Mais lorsque Haman vit à la porte du roi, Mardochée qui ne se leva ni ne bougea pour lui, Haman fut rempli de fureur contre Mardochée. ¹⁰Mais Haman se contint et rentra dans sa maison; et il envoya et fit venir ses amis et Zéresh, sa femme. ¹¹Et Haman leur raconta la gloire de ses richesses, et le nombre de ses fils, et tout ce en quoi le roi l'avait agrandi et l'avait élevé au-dessus des princes et des serviteurs du roi. ¹²Et Haman dit: La reine Esther n'a même fait venir personne avec le roi au festin qu'elle a fait, excepté moi; et pour demain aussi, je suis invité chez elle avec le roi. ¹³Mais tout cela ne me sert de rien, aussi longtemps que je vois Mardochée, le Juif, assis à la porte du roi. ¹⁴Et Zéresh, sa femme, et tous ses amis lui dirent: Qu'on prépare un bois, haut de cinquante coudées; et au matin, parle au roi, pour qu'on y pende Mardochée; et va-t'en joyeux au festin avec le roi. Et la chose plut à Haman, et il fit préparer le bois.

Chapter 6

¹¶ Cette nuit-là le sommeil fuyait le roi, et il ordonna d'apporter le livre d'annales des chroniques, et on les lut devant le roi; ²et on y trouva écrit que Mardochée avait fait connaître, à l'égard de Bigthan et de Thérèsh, les deux eunuques du roi, gardiens du seuil, qu'ils avaient cherché à porter la main sur le roi Assuérus. ³Et le roi dit: Quel honneur et quelle distinction a-t-on conférés à Mardochée, à cause de cela? Et les serviteurs du roi qui le servaient, dirent: On n'a rien fait pour lui. ⁴¶ Et le roi dit: Qui est dans la cour? Or Haman était venu dans la cour extérieure de la maison du roi, pour dire au roi de faire pendre Mardochée au bois qu'il avait dressé pour lui. ⁵Et les serviteurs du roi lui dirent: Voici Haman, qui se tient dans la cour. Et le roi dit: Qu'il entre. ⁶Et Haman entra. Et le roi lui dit: Que faut-il faire à l'homme que le roi se plaît à honorer? Et Haman pensa dans son coeur: A quel autre qu'à moi plairait-il au roi de faire honneur? ⁷Et Haman dit au roi: Quant à l'homme que le roi se plaît à honorer, ⁸qu'on apporte le vêtement royal dont le roi se revêt, et le cheval que le roi monte, et sur la tête duquel on met la couronne royale; ⁹et que le vêtement et le cheval soient remis aux mains d'un des princes du roi les plus illustres; et qu'on revête l'homme que le roi se plaît à honorer, et qu'on le promène par les rues de la ville, monté sur le cheval, et qu'on crie devant lui: C'est ainsi qu'on fait à l'homme que le roi se plaît à honorer. ¹⁰Et le roi dit à Haman: Hâte-toi, prends le vêtement et le cheval, comme tu l'as dit, et fais ainsi à Mardochée, le Juif, qui est assis à la porte du roi. N'omets rien de tout ce que tu as dit. ¹¹Et Haman prit le vêtement et le cheval, et revêtit Mardochée et le promena à cheval par les rues de la ville, et

il criait devant lui: C'est ainsi qu'on fait à l'homme que le roi se plaît à honorer! ¹²¶ Et Mardochée revint à la porte du roi. Et Haman se rendit en hâte à sa maison, triste et la tête couverte. ¹³Et Haman raconta à Zéresh, sa femme, et à tous ses amis, tout ce qui lui était arrivé. Et ses sages et Zéresh, sa femme, lui dirent: Si Mardochée devant lequel tu as commencé de tomber est de la race des Juifs, tu ne l'emporteras pas sur lui, mais tu tomberas certainement devant lui. ¹⁴Comme ils parlaient encore avec lui, les eunuques du roi s'approchèrent et se hâtèrent de conduire Haman au festin qu'Esther avait préparé.

Chapter 7

¹¶ Et le roi et Haman vinrent pour boire avec la reine Esther. ²Et le roi dit à Esther, le second jour aussi, pendant qu'on buvait le vin: Quelle est ta demande, reine Esther? et elle te sera accordée. Et quelle est ta requête? Quand ce serait jusqu'à la moitié du royaume, ce sera fait. ³Et la reine Esther répondit et dit: Si j'ai trouvé faveur à tes yeux, ô roi, et si le roi le trouve bon, qu'à ma demande il m'accorde ma vie, et mon peuple à ma requête! ⁴Car nous sommes vendus, moi et mon peuple, pour être détruits et tués, et pour périr. Or si nous avons été vendus pour être serviteurs et servantes, j'aurais gardé le silence, bien que l'ennemi ne pût compenser le dommage fait au roi. ⁵Et le roi Assuérus parla et dit à la reine Esther: Qui est-il, et où est-il, celui que son coeur a rempli de la pensée de faire ainsi? ⁶Et Esther dit: L'adversaire et l'ennemi, c'est ce méchant Haman. Et Haman fut terrifié devant le roi et la reine. ⁷¶ Et le roi, dans sa fureur, se leva du festin, et s'en alla dans le jardin du palais. Et Haman resta pour faire requête pour sa vie auprès de la reine Esther; car il voyait que son malheur était décidé de la part du roi. ⁸Et le roi revint du jardin du palais dans la maison du festin. Et Haman était tombé sur le divan sur lequel était Esther. Et le roi dit: Veut-il encore faire violence à la reine, chez moi, dans la maison? La parole sortit de la bouche du roi, et on couvrit la face d'Haman. ⁹Et Harbona, l'un des eunuques, dit devant le roi: Voici, le bois, haut de cinquante coudées, qu'Haman avait préparé pour Mardochée, qui a parlé pour le bien du roi, est dressé dans la maison d'Haman. Et le roi dit: ¹⁰Qu'on l'y pend! Et on pendit Haman au bois qu'il avait dressé pour Mardochée. Et la colère de roi s'apaisa.

Chapter 8

¹¶ Ce jour-là, le roi Assuérus donna à la reine Esther la maison d'Haman, l'opresseur des Juifs. Et Mardochée entra devant le roi, car Esther avait déclaré ce qu'il lui était. ²Et le roi ôta son anneau qu'il avait retiré à Haman, et le donna à Mardochée. Et Esther établit Mardochée sur la maison d'Haman. ³¶ Et Esther parla encore devant le roi, et tomba à ses pieds et pleura, et le supplia de mettre à néant le mal médité par Haman, l'Agaguite, et le dessein qu'il avait formé contre les Juifs.

⁴Et le roi tendit à Esther le sceptre d'or, et Esther se leva et se tint devant le roi, et elle dit: ⁵Si le roi le trouve bon, et si j'ai trouvé faveur devant lui, et que le roi estime la chose avantageuse, et que moi, je sois agréable à ses yeux, qu'on écrive pour révoquer les lettres ourdies par Haman, fils d'Hammedatha, l'Agaguite, qu'il a écrites pour faire périr les Juifs qui sont dans toutes les provinces du roi. ⁶Car comment pourrai-je voir le malheur qui atteindra mon peuple, et comment pourrai-je voir la destruction de ma race? ⁷Et le roi Assuérus dit à la reine Esther et à Mardochée, le Juif: Voici, j'ai donné à Esther la maison d'Haman; et lui, on l'a pendu au bois parce qu'il a étendu sa main contre les Juifs. ⁸Vous donc, écrivez au nom du roi à l'égard des Juifs ce qui vous paraîtra bon, et scellez-le avec l'anneau du roi. Car un écrit qui a été écrit au nom du roi et scellé avec l'anneau du roi ne peut être révoqué. ⁹Et les scribes du roi furent appelés en ce temps-là, au troisième mois, qui est le mois de Sivan, le vingt-troisième jour du mois; et, selon tout ce que Mardochée commanda, on écrivit aux Juifs, et aux satrapes, et aux gouverneurs, et aux chefs des provinces, depuis l'Inde jusqu'à l'Éthiopie, cent vingt-sept provinces, à chaque province selon son écriture, et à chaque peuple selon sa langue, et aux Juifs selon leur écriture et selon leur langue. ¹⁰Et Mardochée écrivit au nom du roi Assuérus et scella avec l'anneau du roi; et il envoya des lettres par des courriers à cheval, montés sur des coursiers, des chevaux de race, produits des haras. ¹¹Ces lettres portaient que le roi accordait aux Juifs, dans chaque ville, de s'assembler et de se mettre en défense pour leur vie, et de détruire, tuer, et faire périr toute force du peuple et de la province qui les opprimerait, -eux et leurs enfants et leurs femmes, et de mettre au pillage leurs biens, ¹²en un même jour, dans toutes les provinces du roi Assuérus, le treizième jour du douzième mois, qui est le mois d'Adar. ¹³Pour que l'édit fût rendu public dans chaque province, une copie de l'écrit fut portée à la connaissance de tous les peuples, afin que les Juifs fussent prêts pour ce jour-là, pour se venger de leurs ennemis. ¹⁴Les courriers, montés sur les coursiers, des chevaux de race, partirent, hâtés et pressés par la parole du roi. Et l'édit fut rendu à Suse, la capitale. ¹⁵¶ Mardochée sortit de devant le roi, avec un vêtement royal bleu et blanc, une grande couronne d'or, et un manteau de byssus et de pourpre; et la ville de Suse poussait des cris de joie et se réjouissait. ¹⁶Pour les Juifs il y avait lumière et joie, et allégresse et honneur. ¹⁷Et, dans chaque province et dans chaque ville, partout où parvenait la parole du roi et son édit, il y eut de la joie et de l'allégresse pour les Juifs, un festin et un jour de fête; et beaucoup de gens parmi les peuples du pays se firent Juifs, car la frayeur des Juifs tomba sur eux.

Chapter 9

¹¶ Et au douzième mois, qui est le mois d'Adar, le treizième jour du mois, où la parole du roi et son édit allaient être exécutés, au jour où les ennemis des Juifs espéraient se rendre maîtres d'eux (mais la chose fut changée en ce que ces mêmes Juifs se rendirent maîtres de ceux qui les haïssaient), ²les Juifs s'assemblèrent dans leurs villes, dans toutes les provinces du roi Assuérus, pour mettre

la main sur ceux qui cherchaient leur malheur; et personne ne tint devant eux, car la frayeur des Juifs tomba sur tous les peuples. ³Et tous les chefs des provinces, et les satrapes, et les gouverneurs, et ceux qui faisaient les affaires du roi, assistaient les Juifs, car la frayeur de Mardochée était tombée sur eux. ⁴Car Mardochée était grand dans la maison du roi, et sa renommée se répandait dans toutes les provinces; car cet homme, Mardochée, allait toujours grandissant. ⁵Et les Juifs frappèrent tous leurs ennemis à coups d'épée, les tuant et les faisant périr, et ils firent ce qu'ils voulurent à ceux qui les haïssaient. ⁶Et à Suse, la capitale, les Juifs tuèrent et firent périr cinq cents hommes, ⁷et ils tuèrent Parshandatha, et Dalphon, ⁸et Aspatha et Poratha, et Adalia, ⁹et Aridatha, et Parmashtha, et Arisaï, et Aridaï, et Vajezatha, ¹⁰les dix fils d'Haman, fils d'Hammedatha, l'opresseur des Juifs; mais ils ne mirent pas la main sur le butin. ¹¹En ce jour-là, on porta devant le roi le nombre de ceux qui avaient été tués dans Suse, la capitale. ¹²Et le roi dit à la reine Esther: Les Juifs ont tué et fait périr dans Suse, la capitale, cinq cents hommes et les dix fils d'Haman; qu'auront-ils fait dans les autres provinces du roi? Et quelle est ta demande? elle te sera accordée. Et quelle est encore ta requête? et ce sera fait. ¹³Et Esther dit: Si le roi le trouve bon, qu'il soit accordé encore demain aux Juifs qui sont à Suse de faire selon l'édit d'aujourd'hui; et qu'on pendre au bois les dix fils d'Haman. ¹⁴Et le roi dit de faire ainsi; et l'édit fut rendu dans Suse; et on pendit les dix fils d'Haman. ¹⁵Et les Juifs qui étaient à Suse s'assemblèrent aussi le quatorzième jour du mois d'Adar, et ils tuèrent dans Suse trois cents hommes; mais ils ne mirent pas la main sur le butin. ¹⁶Et le reste des Juifs qui étaient dans les provinces du roi s'assemblèrent et se mirent en défense pour leur vie, et eurent du repos de leurs ennemis; et ils tuèrent soixante-quinze mille de ceux qui haïssaient; mais ils ne mirent pas la main sur le butin: ¹⁷ce fut le treizième jour du mois d'Adar; et le quatorzième jour du mois, ils se reposèrent, et ils en firent un jour de festin et de joie. ¹⁸Et les Juifs qui étaient à Suse s'assemblèrent le treizième jour du mois et le quatorzième jour, et ils se reposèrent le quinzième jour, et en firent un jour de festin et de joie. ¹⁹C'est pourquoi les Juifs de la campagne qui habitaient des villes ouvertes, firent du quatorzième jour du mois d'Adar un jour de joie et de festin, et un jour de fête, où l'on s'envoyait des portions l'un à l'autre. ²⁰¶ Mardochée écrivit ces choses et envoya des lettres à tous les Juifs qui étaient dans toutes les provinces du roi Assuérus, à ceux qui étaient près et à ceux qui étaient loin, ²¹afin d'établir pour eux qu'ils célébreraient le quatorzième jour du mois d'Adar et le quinzième jour, chaque année, ²²comme des jours dans lesquels les Juifs avaient eu du repos de leurs ennemis, et comme le mois où leur douleur avait été changée en joie, et leur deuil en un jour de fête, pour en faire des jours de festin et de joie, où l'on s'envoie des portions l'un à l'autre, et où l'on fait des dons aux pauvres. ²³Et les Juifs acceptèrent de faire ce qu'ils avaient commencé et ce que Mardochée leur avait écrit. ²⁴Car Haman, fils d'Hammedatha, l'Agaguite, l'opresseur de tous les Juifs, avait tramé contre les Juifs de les faire périr, et avait fait jeter le pur, c'est-à-dire le sort, pour les détruire et les faire périr. ²⁵Et quand Esther vint devant le roi, il ordonna, par lettres, que le méchant dessein qu' Haman avait tramé contre les Juifs retombât sur sa propre tête, et on le pendit au bois, lui et ses fils. C'est pourquoi on appela ces jours Purim, d'après le nom de pur. ²⁶C'est pourquoi, à cause de toutes les paroles de cette lettre, et à cause de ce qu'ils avaient

ainsi vu et de ce qui leur était arrivé, ²⁷les Juifs établirent et acceptèrent pour eux et pour leur semence, et pour tous ceux qui se joindraient à eux, de ne pas négliger de célébrer chaque année ces deux jours selon leur ordonnance et selon leur temps fixé; ²⁸et qu'on se souviendrait de ces jours et qu'on les célébrerait dans toutes les générations, dans chaque famille, dans chaque province, et dans chaque ville; et que ces jours de Purim ne seraient point négligés au milieu des Juifs, et que leur mémoire ne périrait jamais chez leur semence. ²⁹Et la reine Esther, fille d'Abikhaïl, et Mardochée, le Juif, écrivirent avec toute insistance pour confirmer cette seconde lettre sur les Purim; ³⁰et à tous les Juifs dans les cent vingt-sept provinces du royaume d'Assuérus, il envoya des lettres avec des paroles de paix et de vérité, ³¹pour confirmer ces jours de Purim à leurs époques fixes, comme Mardochée, le Juif, et la reine Esther les avaient établis pour eux, et comme ils les avaient établis pour eux-mêmes et pour leur semence, à l'occasion de leurs jeûnes et de leur cri. ³²Et l'ordre d'Esther établit ce qui concernait ces jours de Purim, et cela fut écrit dans le livre.

Chapter 10

¹¶ Et le roi Assuérus imposa un tribut sur le pays et sur les îles de la mer. ²Et tous les actes de sa puissance et de sa force, et la déclaration de la grandeur de Mardochée, comment le roi l'éleva, ne sont-ils pas écrits dans le livre des chroniques des rois de Médie et de Perse? ³Car Mardochée, le Juif, fut le second après le roi Assuérus, et il fut grand parmi les Juifs et agréable à la multitude de ses frères, cherchant le bien de son peuple et parlant pour la paix de toute sa race.

Job

Chapter 1

¹¶ Il y avait dans le pays d'Uts un homme dont le nom était Job; et cet homme était parfait et droit, craignant Dieu et se retirant du mal. ²Et il lui naquit sept fils et trois filles; ³et il possédait sept mille brebis, et trois mille chameaux, et cinq cents paires de boeufs, et cinq cents ânesses; et il avait un très-grand nombre de serviteurs; et cet homme était plus grand que tous les fils de l'orient. ⁴¶ Et ses fils allaient et faisaient un festin, chacun dans sa maison, à son jour; et ils envoyaient appeler leurs trois soeurs pour manger et pour boire avec eux. ⁵Et il arrivait que, quand les jours de festin étaient terminés, Job envoyait vers eux et les sanctifiait: il se levait de bonne heure le matin et offrait des holocaustes selon leur nombre à tous, car Job disait: Peut-être mes fils ont-ils péché et ont-ils maudit Dieu dans leurs coeurs. Job faisait toujours ainsi. ⁶¶ Or un jour, il arriva que les fils de Dieu vinrent se présenter devant l'Éternel, et Satan aussi vint au milieu d'eux. ⁷Et

l'Éternel dit à Satan: D'où viens-tu? Et Satan répondit à l'Éternel et dit: De courir çà et là sur la terre et de m'y promener. ⁸Et l'Éternel dit à Satan: As-tu considéré mon serviteur Job, qu'il n'y a sur la terre aucun homme comme lui, parfait et droit, craignant Dieu, et se retirant du mal? ⁹Et Satan répondit à l'Éternel et dit: Est-ce pour rien que Job craint Dieu? ¹⁰Ne l'as-tu pas, toi, entouré de toutes parts d'une haie de protection, lui, et sa maison, et tout ce qui lui appartient? Tu as béni le travail de ses mains, et tu as fait abonder son avoir sur la terre. ¹¹Mais étends ta main et touche à tout ce qu'il a: tu verras s'il ne te maudit pas en face. ¹²Et l'Éternel dit à Satan: Voici, tout ce qu'il a est en ta main, seulement tu n'étendras pas ta main sur lui. Et Satan sortit de la présence de l'Éternel. ¹³¶ Et, un jour, il arriva que ses fils et ses filles mangeaient et buvaient du vin dans la maison de leur frère premier-né; ¹⁴et un messenger vint à Job et dit: Les boeufs labouraient et les ânesses paissaient auprès d'eux, ¹⁵et ceux de Sheba sont tombés sur eux et les ont pris, et ils ont frappé les jeunes hommes par le tranchant de l'épée; et j'ai échappé, moi seul, pour te l'annoncer. ¹⁶Celui-ci parlait encore, qu'un autre vint et dit: Le feu de Dieu est tombé du ciel et a brûlé les brebis et les jeunes hommes, et les a consumés; et j'ai échappé, moi seul, pour te l'annoncer. ¹⁷Celui-ci parlait encore, qu'un autre vint et dit: Les Chaldéens ont formé trois bandes, et se sont jetés sur les chameaux et les ont pris, et ils ont frappé les jeunes hommes par le tranchant de l'épée; et j'ai échappé, moi seul, pour te l'annoncer. ¹⁸Celui-ci parlait encore, qu'un autre vint et dit: Tes fils et tes filles mangeaient et buvaient du vin dans la maison de leur premier-né, ¹⁹et voici, un grand vent est venu de delà le désert et a donné contre les quatre coins de la maison, et elle est tombée sur les jeunes gens et ils sont morts; et j'ai échappé, moi seul, pour te l'annoncer. ²⁰¶ Et Job se leva, et déchira sa robe, et rasa sa tête, et se jeta à terre et se prosterna. ²¹Et il dit: Nu je suis sorti du sein de ma mère, et nu j'y retournerai; l'Éternel a donné, et l'Éternel a pris; que le nom de l'Éternel soit béni! ²²En tout cela Job ne pécha pas, et n'attribua rien à Dieu qui fût inconvenable.

Chapter 2

¹¶ Or, un jour, il arriva que les fils de Dieu vinrent se présenter devant l'Éternel, et Satan aussi vint au milieu d'eux se présenter devant l'Éternel. ²Et l'Éternel dit à Satan: D'où viens-tu? Et Satan répondit à l'Éternel et dit: De courir çà et là sur la terre et de m'y promener. ³Et l'Éternel dit à Satan: As-tu considéré mon serviteur Job, qu'il n'y a sur la terre aucun homme comme lui, parfait et droit, craignant Dieu, et se retirant du mal? Et encore il reste ferme dans sa perfection, alors que tu m'as incité contre lui pour l'engloutir sans cause. ⁴Et Satan répondit à l'Éternel et dit: Peau pour peau, et tout ce qu'un homme a, il le donnera pour sa vie; ⁵mais étends ta main et touche à ses os et à sa chair: tu verras s'il ne te maudit pas en face. ⁶Et l'Éternel dit à Satan: Le voilà entre tes mains, seulement épargne sa vie. ⁷¶ Et Satan sortit de la présence de l'Éternel; et il frappa Job d'un ulcère malin, depuis la plante de ses pieds jusqu'au sommet de sa tête. ⁸Et il prit un tesson pour s'en gratter, et il était assis dans la cendre. ⁹Et sa femme lui dit: Restes-tu encore ferme dans ta perfection?

¹⁰Maudis Dieu et meurs. Et il lui dit: Tu parles comme parlerait l'une des insensées; nous avons reçu le bien aussi de la part de Dieu, et nous ne recevrons pas le mal? En tout cela Job ne pécha point de ses lèvres. ¹¹¶ Et trois amis de Job apprirent tout ce mal qui lui était arrivé et vinrent chacun de son lieu, Élip haz, le Thémanite, et Bildad, le Shukhite, et Tsophar, le Naamathite; et ils s'entendirent ensemble pour venir le plaindre et le consoler. ¹²Et ils levèrent les yeux de loin, et ils ne le reconnurent pas; et ils élevèrent leur voix et pleurèrent, et ils déchirèrent chacun sa robe et répandirent de la poussière sur leurs têtes en la jetant vers les cieux. ¹³Et ils s'assirent avec lui à terre sept jours et sept nuits, et nul ne lui dit une parole, car ils voyaient que sa douleur était très-grande.

Chapter 3

¹¶ Après cela, Job ouvrit sa bouche et maudit son jour. ²Et Job prit la parole et dit: ³Périsse le jour auquel je naquis, et la nuit qui dit: Un homme a été conçu! ⁴Ce jour-là, qu'il soit ténèbres; que +Dieu ne s'en enquière pas d'en haut, et que la lumière ne resplendisse pas sur lui! ⁵Que les ténèbres et l'ombre de la mort réclament; que les nuées demeurent sur lui; que ce qui assombrit les jours le terrifie! ⁶Cette nuit-là, que l'obscurité s'en empare; qu'elle ne se réjouisse point parmi les jours de l'année, qu'elle n'entre pas dans le nombre des mois! ⁷Voici, que cette nuit-là soit stérile; que les cris de joie n'y entrent pas! ⁸Que ceux qui maudissent le jour la maudissent, ceux qui sont prêts à réveiller Léviathan! ⁹Que les étoiles de son crépuscule soient obscurcies; qu'elle attende la lumière, et qu'il n'y en ait point, et qu'elle ne voie pas les cils de l'aurore! ¹⁰Parce qu'elle n'a pas fermé les portes du sein qui m'a porté, et n'a pas caché la misère de devant mes yeux. ¹¹¶ Pourquoi ne suis-je pas mort dès la matrice, n'ai-je pas expiré quand je sortis du ventre? ¹²Pourquoi les genoux m'ont-ils rencontré, et pourquoi les mamelles, pour les téter? ¹³Car maintenant je serais couché et je serais tranquille, je dormirais: alors j'aurai du repos, ¹⁴Avec les rois et les conseillers de la terre qui se bâtissent des solitudes, ¹⁵Ou avec les princes qui ont de l'or, qui ont rempli d'argent leurs maisons; ¹⁶Ou, comme un avorton caché, je n'aurais pas été, -comme les petits enfants qui n'ont pas vu la lumière. ¹⁷Là, les méchants ont cessé leur tumulte, et là ceux dont les forces sont épuisées par la fatigue sont en repos; ¹⁸Les prisonniers demeurent ensemble tranquilles, ils n'entendent pas la voix de l'exacteur; ¹⁹Là sont le petit et le grand, et le serviteur libéré de son maître. ²⁰¶ Pourquoi la lumière est-elle donnée au misérable, et la vie à ceux qui ont l'amertume dans l'âme, ²¹A ceux qui attendent la mort, et elle n'est pas là, -qui la cherchent plus que des trésors cachés, ²²Qui se réjouissent jusqu'aux transports et sont dans l'allégresse, parce qu'ils ont trouvé le sépulcre, - ²³A l'homme de qui le chemin est caché et que +Dieu a enfermé de toutes parts? ²⁴Car mon gémissement vient avant mon pain, et mes rugissements débordent comme des eaux. ²⁵Car j'ai eu une crainte, et elle est venue sur moi, et ce que j'appréhendais m'est arrivé. ²⁶Je n'étais pas en sécurité, et je n'étais pas tranquille ni en repos, et le trouble est venu.

Chapter 4

¹¶ Et Élip haz, le Thémanite, répondit et dit: ²Si nous essayons de t'adresser une parole, en seras-tu irrité? Mais qui pourrait se retenir de parler? ³Voici, tu en as enseigné beaucoup, et tu as fortifié les mains languissantes; ⁴Tes paroles ont tenu droit celui qui chancelait, et tu as affermi les genoux qui ployaient; ⁵Mais maintenant le malheur est venu sur toi, et tu es irrité; il t'atteint, et tu es troublé. ⁶Ta crainte de Dieu n'est-elle pas ta confiance, et l'intégrité de tes voies, ton espérance? ⁷¶ Souviens-toi, je te prie, qui a péri étant innocent? et où les hommes droits ont-ils été détruits? ⁸Selon ce que j'ai vu, ceux qui labourent l'iniquité et qui sèment la misère, la moissonnent. ⁹Ils périssent par le souffle de +Dieu, et sont consumés par le souffle de ses narines. ¹⁰Le rugissement du lion et la voix du lion rugissant sont étouffés, et les dents des jeunes lions sont brisées; ¹¹Le fort lion périt faute de proie, et les petits de la lionne sont dispersés. ¹²¶ Une parole vint à moi secrètement, et mon oreille en saisit la susurration. ¹³Au milieu des pensées que font naître les visions de la nuit, quand un sommeil profond tombe sur les hommes, ¹⁴La frayeur vint sur moi, et le frisson, et elle fit trembler la multitude de mes os; ¹⁵Et un esprit passa devant moi: les cheveux de ma chair se dressèrent. ¹⁶Il se tint là; je ne reconnus pas son apparence: une forme était devant mes yeux. J'entendis un léger murmure et une voix: ¹⁷Un mortel sera-t-il plus juste que +Dieu, l'homme sera-t-il plus pur que celui qui l'a fait? ¹⁸Voici, il ne se fie pas à ses serviteurs, et ses anges il les charge de folie; ¹⁹Combien plus à ceux qui habitent dans des maisons d'argile dont le fondement est dans la poussière, qui sont écrasés comme la teigne! ²⁰Du matin au soir, ils sont frappés; ils périssent pour toujours sans qu'on y fasse attention. ²¹Leurs cordes ne leur sont-elles pas arrachées? Ils meurent, et sans sagesse.

Chapter 5

¹¶ Crie donc! Y a-t-il quelqu'un qui te réponde? Et vers lequel des saints te tourneras-tu? ²Car le chagrin fait mourir le sot, et la jalousie tue le simple. ³J'ai vu le sot s'enraciner, et soudain j'ai maudit sa demeure; ⁴Ses fils sont loin de la sûreté, et sont écrasés dans la porte, et il n'y a personne pour délivrer; ⁵Sa moisson, l'affamé la mange, et jusque parmi les épines il la prend; et le piège guette son bien. ⁶¶ Car l'affliction ne sort pas de la poussière, et la misère ne germe pas du sol; ⁷Car l'homme est né pour la misère, comme les étincelles volent en haut. ⁸Mais moi je rechercherai *Dieu, et devant Dieu je placerai ma cause, - ⁹Qui fait de grandes choses qu'on ne peut sonder, des merveilles à ne pouvoir les compter; ¹⁰Qui donne la pluie sur la face de la terre, et envoie des eaux sur la face des campagnes, ¹¹Plaçant en haut ceux qui sont abaissés; et ceux qui sont en deuil sont élevés au bonheur. ¹²Il dissipe les projets des hommes rusés, et leurs mains n'accomplissent pas leurs conseils. ¹³Il prend les sages dans leur ruse, et le conseil des astucieux est précipité: ¹⁴De

jour, ils rencontrent les ténèbres, et en plein midi ils marchent à tâtons, comme de nuit. ¹⁵Et il sauve le pauvre de l'épée, de leur bouche, et de la main du fort; ¹⁶Et il arrive au chétif ce qu'il espère, et l'iniquité a la bouche fermée. ¹⁷¶ Voici, bienheureux l'homme que +Dieu reprend! Ne méprise donc pas le châtement du Tout-puissant. ¹⁸Car c'est lui qui fait la plaie et qui la bande; il frappe, et ses mains guérissent. ¹⁹six détresses il te délivrera, et, dans sept, le mal ne t'atteindra pas. ²⁰Dans la famine il te délivrera de la mort, et, dans la guerre, de la puissance de l'épée. ²¹Tu seras à couvert du fouet de la langue, et tu ne craindras pas le désastre quand il viendra. ²²Tu te riras du désastre et de la faim, et tu n'auras pas peur des bêtes de la terre; ²³Car tu auras une alliance avec les pierres des champs, et les bêtes des champs seront en paix avec toi. ²⁴Tu sauras que ta tente est prospère, tu visiteras ta demeure et tu n'y trouveras rien de manque, ²⁵Et tu sauras que ta postérité est nombreuse, et tes rejetons, comme l'herbe de la terre. ²⁶Tu entreras au sépulcre en bonne vieillesse, comme on enlève le tas de gerbes en sa saison. ²⁷Voici, nous avons examiné cela; il en est ainsi. Ecoute-le, et sache-le pour toi même.

Chapter 6

¹¶ Et Job répondit et dit: ²Oh, si mon chagrin était bien pesé, et si on mettait toute ma calamité dans la balance! ³Car maintenant elle pèserait plus que le sable des mers; c'est pourquoi mes paroles sont outrées; ⁴Car les flèches du Tout-Puissant sont en moi, leur venin boit mon esprit; les frayeurs de +Dieu se rangent en bataille contre moi. ⁵L'âne sauvage brait-il auprès de l'herbe? Le boeuf mugit-il auprès de son fourrage? ⁶Ce qui est insipide, le mange-t-on sans sel? Y a-t-il de la saveur dans le blanc d'un oeuf? ⁷Ce que mon âme refusait de toucher est comme ma dégoûtante nourriture. ⁸¶ Oh! si ma demande s'accomplissait, et si +Dieu m'accordait mon désir, ⁹S'il plaisait à +Dieu de m'écraser, de lâcher sa main et de me retrancher! ¹⁰Alors il y aurait encore pour moi une consolation, et, dans la douleur qui ne m'épargne pas, je me réjouirais de ce que je n'ai pas renié les paroles du Saint. ¹¹Quelle est ma force pour que j'attende, et quelle est ma fin pour que je patiente? ¹²Ma force est-elle la force des pierres? Ma chair est-elle d'airain? ¹³N'est-ce pas qu'il n'y a point de secours en moi, et que toute capacité est chassée loin de moi? ¹⁴¶ A celui qui est défaillant est due la miséricorde de la part de son ami, sinon il abandonnera la crainte du Tout-puissant. ¹⁵Mes frères m'ont trahi comme un torrent, comme le lit des torrents qui passent, ¹⁶sont troubles à cause des glaces, dans lesquels la neige se cache; ¹⁷Au temps où ils se resserrent ils tarissent, quand la chaleur les frappe ils disparaissent de leur lieu: ¹⁸Ils serpentent dans les sentiers de leur cours, ils s'en vont dans le désert, et périssent. ¹⁹Les caravanes de Théma les cherchaient du regard, les voyageurs de Sheba s'attendaient à eux; ²⁰Ils ont été honteux de leur confiance; ils sont venus là, et ont été confondus. ²¹De même maintenant vous n'êtes rien; vous avez vu un objet de terreur, et vous vous êtes effrayés. ²²¶ Ai-je dit: Donnez-moi, et de votre richesse faites-moi des présents, ²³Et

délivrez-moi de la main de l'oppresseur, et rachetez-moi de la main des terribles? ²⁴Enseignez-moi, et je me tairai; et faites-moi comprendre en quoi je me trompe. ²⁵Combien sont puissantes les paroles justes! Mais la censure de votre part que reprend-elle? ²⁶Songez-vous à censurer des discours? Mais les paroles d'un désespéré ne sont faites que pour le vent. ²⁷Certes, vous tombez sur l'orphelin, et vous creusez une fosse pour votre ami. ²⁸Et maintenant, si vous voulez, regardez-moi; vous mentirais-je donc en face? ²⁹Revenez, je vous prie; qu'il n'y ait pas d'injustice; oui, revenez encore: ma justice sera là. ³⁰Y a-t-il de l'iniquité en ma langue? Mon palais ne discernerait-il pas la méchanceté?

Chapter 7

¹¶ L'homme n'a-t-il pas une vie de labeur sur la terre? Et ses jours ne sont-ils pas comme les jours d'un mercenaire? ²Comme l'esclave soupire après l'ombre, et comme le mercenaire attend son salaire, ³j'ai eu pour partage des mois de déception, et des nuits de misère me sont assignées. ⁴Si je me couche, alors je dis: Quand me lèverai-je et quand l'obscurité prendra-t-elle fin? et je suis excédé d'agitations jusqu'au point du jour. ⁵Ma chair est couverte de vers et de croûtes de terre, ma peau se retire et suppure. ⁶Mes jours s'en vont plus vite qu'une navette, et finissent sans espérance. ⁷¶ Souviens-toi que ma vie n'est qu'un souffle: mon oeil ne reverra pas le bien; ⁸L'oeil qui me regarde ne me reverra plus; tes yeux sont sur moi, et je ne suis plus. ⁹La nuée disparaît et s'en va; ainsi celui qui descend au shéol n'en remonte pas, ¹⁰Il ne revient plus dans sa maison, et son lieu ne le reconnaît plus. ¹¹Aussi je ne retiendrai pas ma bouche: je parlerai dans la détresse de mon esprit, je discourrai dans l'amertume de mon âme. ¹²Suis-je une mer, suis-je un monstre marin, que tu établisses des gardes autour de moi? ¹³Quand je dis: Mon lit me consolera, ma couche allégera ma détresse, ¹⁴Alors tu m'effrayes par des songes, tu me terrifies par des visions, ¹⁵Et mon âme choisit la suffocation, -plutôt la mort que mes os: ¹⁶J'en suis dégoûté; je ne vivrai pas à toujours. Laisse-moi, car mes jours sont vanité. ¹⁷¶ Qu'est-ce que l'homme que tu fasses grand cas de lui, et que ton coeur s'occupe de lui, ¹⁸Et que tu le visites chaque matin, que tu l'éprouves à tout moment? ¹⁹Pourquoi ne détournes-tu pas les yeux de moi, et ne me laisses-tu pas tranquille jusqu'à ce que j'aie avalé ma salive? ²⁰J'ai péché; -que t'ai-je fait? Toi qui observes l'homme, pourquoi m'as-tu placé pour être l'objet de tes coups, de sorte que je suis un fardeau à moi-même? ²¹Et pourquoi ne pardonnes-tu pas ma transgression, et ne fais-tu point passer mon iniquité? Car maintenant je me coucherai dans la poussière, et tu me chercheras, et je ne serai plus.

Chapter 8

¹¶ Et Bildad, le Shukhite, répondit et dit: ²Jusques à quand diras-tu ces choses, et les paroles de ta bouche seront-elles un vent impétueux? ³Est-ce que *Dieu pervertit le droit? Le Tout-puissant pervertira-t-il la justice? ⁴Si tes fils ont péché contre lui, il les a aussi livrés en la main de leur transgression. ⁵Si tu recherches *Dieu et que tu supplies le Tout-puissant, ⁶Si tu es pur et droit, certainement il se réveillera maintenant en ta faveur, et rendra prospère la demeure de ta justice; ⁷Et ton commencement aura été petit, mais ta fin sera très-grande. ⁸¶ Car interroge, je te prie, la génération précédente, et sois attentif aux recherches de leurs pères; ⁹Car nous sommes d'hier et nous n'avons pas de connaissance, car nos jours sont une ombre sur la terre. ¹⁰Ceux-là ne t'enseigneront-ils pas, ne te parleront-ils pas, et de leurs coeurs ne tireront-ils pas des paroles? ¹¹Le papyrus s'élève-t-il où il n'y a pas de marais? Le roseau croît-il sans eau? ¹²Encore dans sa verdure, sans qu'on l'ait arraché, avant toute herbe il sèche. ¹³Tels sont les sentiers de tous ceux qui oublient *Dieu; et l'attente de l'impie périra; ¹⁴Son assurance sera retranchée, et sa confiance sera une toile d'araignée: ¹⁵Il s'appuiera sur sa maison, et elle ne tiendra pas; il s'y cramponnera, et elle ne restera pas debout. ¹⁶Il est verdoyant devant le soleil, et son rameau s'étend sur son jardin; ¹⁷Ses racines s'entrelacent dans un tas de rocaïlle, il voit la demeure des pierres; ¹⁸S'Il l'ôte de sa place, celle-ci le désavouera: Je ne t'ai pas vu! ¹⁹Telles sont les délices de ses voies; et de la poussière, d'autres germeront. ²⁰¶ *Dieu ne méprisera pas l'homme parfait, et ne soutiendra pas les mains des méchants: ²¹Tandis qu'il remplira ta bouche de rire et tes lèvres de chants de joie, ²²Ceux qui te haïssent seront revêtus de honte, et la tente des méchants ne sera plus.

Chapter 9

¹¶ Et Job répondit et dit: ²En vérité, je sais qu'il en est ainsi. Mais comment l'homme sera-t-il juste devant *Dieu? ³S'il se plaît à contester avec lui, il ne lui répondra pas sur un point entre mille. ⁴Il est sage de coeur et puissant en force: qui s'est endurci contre lui et a prospéré? ⁵Il transporte les montagnes, et elles ne savent pas qu'il les renverse dans sa colère; ⁶Il remue la terre de sa place, et ses colonnes tremblent; ⁷Il parle au soleil, et le soleil ne se lève pas; et sur les étoiles il met son sceau; ⁸Seul il étend les cieux et marche sur les hauteurs de la mer; ⁹Il fait la grande Ourse, Orion, et les Pléiades, et les chambres du midi; ¹⁰Il fait de grandes choses qu'on ne saurait sonder, et des merveilles à ne pouvoir les compter. ¹¹Voici, il passe près de moi, et je ne le vois pas; et il passe à côté de moi, et je ne l'aperçois pas. ¹²Voici, il ravit; qui l'en détournera? Qui lui dira: Que fais-tu? ¹³*Dieu ne retire pas sa colère; sous lui fléchissent les orgueilleux qui prêtent secours. ¹⁴¶ Combien moins lui répondrais-je, moi, et choisirais-je mes paroles avec lui! ¹⁵Si j'étais juste, je ne lui répondrais pas, je demanderais grâce à mon juge. ¹⁶Si je criais, et qu'il me répondît, je ne croirais pas qu'il eût prêté l'oreille à ma voix, - ¹⁷Lui qui m'écrase dans une tempête, et qui multiplie mes blessures sans cause. ¹⁸Il ne me permet pas de reprendre haleine; car il me rassasie d'amertumes.

¹⁹S'agit-il de force, voici, il est fort; s'agit-il de jugement: Qui m'assignera? ²⁰Si je me justifiais, ma bouche me condamnerait; si j'étais parfait, il me montrerait pervers. ²¹Si j'étais parfait, je méconnaîtrais mon âme, je mépriserais ma vie. ²²¶ Tout revient au même: c'est pourquoi j'ai dit: Il consume le parfait et le méchant. ²³Si le fléau donne subitement la mort, il se rit de l'épreuve de l'innocent. ²⁴La terre est livrée en la main du méchant: il couvre la face de ses juges. S'il n'en est pas ainsi, qui est-ce donc? ²⁵¶ Mes jours s'en vont plus vite qu'un coureur; ils fuient, ils ne voient pas ce qui est bon; ²⁶Ils passent rapides comme les barques de jonc, comme un aigle qui fond sur sa proie. ²⁷Si je dis: J'oublierai ma plainte, je renoncerai à mon visage morne et je serai joyeux, ²⁸Je suis épouvanté de tous mes tourments; je sais que tu ne me tiendras pas pour innocent. ²⁹Soit, je suis méchant: pourquoi me fatigué-je ainsi en vain? ³⁰Si je me lave avec de l'eau de neige, et que je nettoie mes mains dans la pureté, ³¹tu me plongeras dans un fossé, et mes vêtements m'auront en horreur. ³²Car il n'est pas un homme, comme moi, pour que je lui réponde, pour que nous allions ensemble en jugement. ³³Il n'y a pas entre nous un arbitre qui mettrait sa main sur nous deux. ³⁴Qu'il retire sa verge de dessus moi, et que sa terreur ne me trouble pas; ³⁵Alors je parlerai et je ne le craindrai pas; mais il n'en est pas ainsi de moi.

Chapter 10

¹¶ Mon âme est dégoûtée de ma vie; je laisserai libre cours à ma plainte, je parlerai dans l'amertume de mon âme, ²Je dirai à +Dieu: Ne me condamne pas; fais-moi savoir pourquoi tu contestes avec moi. ³Prends-tu plaisir à opprimer, que tu méprises le travail de tes mains, et que tu fasses briller ta lumière sur le conseil des méchants? ⁴As-tu des yeux de chair? Vois-tu comme voit l'homme mortel? ⁵Tes jours sont-ils comme les jours d'un mortel, ou tes années, comme les jours de l'homme, ⁶Que tu recherches mon iniquité et que tu scrutes mon péché; ⁷Puisque tu sais que je ne suis pas un méchant, et que nul ne délivre de ta main? ⁸¶ Tes mains m'ont formé et m'ont façonné tout à l'entour en un tout, et tu m'engloutis! ⁹Souviens-toi, je te prie, que tu m'as façonné comme de l'argile, et que tu me feras retourner à la poussière. ¹⁰Ne m'as-tu pas coulé comme du lait, et fais cailler comme du fromage? ¹¹Tu m'as revêtu de peau et de chair, tu m'as tissé d'os et de nerfs; ¹²Tu m'as donné la vie, et tu as usé de bonté envers moi, et tes soins ont gardé mon esprit; ¹³Et tu cachais ces choses dans ton coeur: je sais que cela était par devers toi. ¹⁴¶ Si j'ai péché, tu m'as aussi observé, et tu ne me tiendras pas pour innocent de mon iniquité. ¹⁵Si j'ai agi méchamment, malheur à moi! Si j'ai marché justement, je ne lèverai pas ma tête, rassasié que je suis de mépris et voyant ma misère. ¹⁶Et elle augmente: tu me fais la chasse comme un lion, et en moi tu répètes tes merveilles; ¹⁷Tu renouvelles tes témoins contre moi, et tu multiplies ton indignation contre moi. Une succession de maux et un temps de misère sont avec moi. ¹⁸Et pourquoi m'as-tu fait sortir du sein de ma mère? J'aurais expiré, et aucun oeil ne m'eût vu! ¹⁹J'aurais été comme si je n'eusse pas

été; de la matrice on m'eût porté au sépulcre! ²⁰Mes jours ne sont-ils pas en petit nombre? Qu'il cesse donc, qu'il se retire de moi, et je me remonterai un peu, ²¹Avant que je m'en aille, pour ne plus revenir, dans le pays de l'obscurité et de l'ombre de la mort, ²²Terre sombre comme les ténèbres de l'ombre de la mort, et où il n'y a que confusion, et où la clarté est comme des ténèbres profondes.

Chapter 11

¹¶ Et Tsophar, le Naamathite, répondit et dit: ²La multitude des paroles ne recevrait-elle pas de réponse, et un grand parleur serait-il justifié? ³Tes mensonges doivent-ils faire taire les gens? Te moqueras-tu sans que personne te fasse honte? ⁴Car tu as dit: Ma doctrine est pure, et je suis sans tache à tes yeux! ⁵Oh! qu'il plût à +Dieu de parler et d'ouvrir ses lèvres contre toi, ⁶Et de te raconter les secrets de la sagesse, comment ils sont le double de ce qu'on réalise! Et sache que +Dieu laisse dans l'oubli beaucoup de ton iniquité. ⁷¶ Peux-tu, en sondant, découvrir ce qui est en +Dieu, ou découvriras-tu parfaitement le Tout-puissant? ⁸Ce sont les hauteurs des cieus, -que feras-tu? C'est plus profond que le shéol, qu'en sauras-tu? ⁹Plus longue que la terre est sa mesure, plus large que la mer. ¹⁰S'il passe et enferme et fait comparaître, qui donc le détournera? ¹¹Car il connaît, lui, les hommes vains, et il voit l'iniquité sans que l'homme s'en aperçoive; ¹²Et l'homme stupide s'enhardit, quoique l'homme naisse comme le poulain de l'âne sauvage. ¹³¶ Si tu prépares ton coeur et que tu étendes tes mains vers lui, ¹⁴Si tu éloignes l'iniquité qui est dans ta main, et que tu ne laisses pas l'injustice demeurer dans tes tentes, ¹⁵Alors tu lèveras ta face sans tache, tu seras ferme et tu ne craindras pas; ¹⁶Car tu oublieras ta misère, tu t'en souviendras comme des eaux écoulées; ¹⁷Ta vie se lèvera plus claire que le plein midi; si tu étais couvert de ténèbres, tu seras comme le matin; ¹⁸Et tu auras de la confiance, parce qu'il y aura de l'espoir; tu examineras tout, et tu dormiras en sûreté; ¹⁹Tu te coucheras, et il n'y aura personne pour te faire peur, et beaucoup rechercheront ta faveur. ²⁰Mais les yeux des méchants seront consumés, et tout refuge périra pour eux, et leur espoir sera d'expirer.

Chapter 12

¹¶ Et Job répondit et dit: ²Vraiment vous êtes les seuls hommes, et avec vous mourra la sagesse! ³Moi aussi j'ai du sens comme vous, je ne vous suis pas inférieur; et de qui de telles choses ne sont-elles pas connues? ⁴Je suis un homme qui est la risée de ses amis, criant à +Dieu, et à qui il répondra; -le juste parfait est un objet de risée! ⁵Celui qui est prêt à broncher de ses pieds est une lampe méprisée pour les pensées de celui qui est à son aise. ⁶¶ Les tentes des dévastateurs prospèrent, et la confiance est pour ceux qui provoquent *Dieu, pour celui dans la main duquel +Dieu a fait

venir l'abondance. ⁷Mais, je te prie, interroge donc les bêtes, et elles t'enseigneront, et les oiseaux des cieux, et ils te l'annonceront; ⁸Ou parle à la terre, et elle t'enseignera, et les poissons de la mer te le raconteront. ⁹Qui d'entre tous ceux-ci ne sait pas que la main de l'Éternel a fait cela, ¹⁰Lui, dans la main duquel est l'âme de tout être vivant et l'esprit de toute chair d'homme? ¹¹L'oreille n'éprouve-t-elle pas les discours, comme le palais goûte les aliments? ¹²¶ Chez les vieillards est la sagesse, et dans beaucoup de jours l'intelligence. ¹³Avec lui est la sagesse et la force, à lui sont le conseil et l'intelligence ¹⁴Voici, il démolit, et on ne rebâtit pas; il enferme un homme, et on ne lui ouvre pas. ¹⁵Voici, il retient les eaux, et elles tarissent; puis il les envoie, et elles bouleversent la terre. ¹⁶Avec lui est la force et la parfaite connaissance; à lui sont celui qui erre et celui qui fait errer. ¹⁷Il emmène captifs les conseillers, et rend fous les juges; ¹⁸Il rend impuissant le gouvernement des rois, et lie de chaînes leurs reins; ¹⁹Il emmène captifs les sacrificateurs, et renverse les puissants; ²⁰Il ôte la parole à ceux dont la parole est sûre, et enlève le discernement aux anciens; ²¹Il verse le mépris sur les nobles, et relâche la ceinture des forts; ²²Il relève du sein des ténèbres les choses profondes, et fais sortir à la lumière l'ombre de la mort; ²³Il agrandit les nations, et les détruit; il étend les limites des nations, et les ramène. ²⁴Il ôte le sens aux chefs du peuple de la terre, et les fait errer dans un désert où il n'y a pas de chemin: ²⁵Ils tâtonnent dans les ténèbres où il n'y a point de lumière; il les fait errer comme un homme ivre.

Chapter 13

¹¶ Voici, tout cela, mon oeil l'a vu, mon oreille l'a entendu et l'a compris. ²Ce que vous connaissez, moi aussi je le connais; je ne vous suis pas inférieur. ³Mais je parlerai au Tout-puissant, et mon plaisir sera de raisonner avec *Dieu; ⁴pour vous, vous êtes des forgeurs de mensonges, des médecins de néant, vous tous! ⁵Oh! si seulement vous demeuriez dans le silence! et ce serait votre sagesse. ⁶Écoutez donc mon plaidoyer, et prêtez attention aux arguments de mes lèvres. ⁷Est-ce pour *Dieu que vous direz des choses iniques? Et pour lui, direz-vous ce qui est faux? ⁸Ferez-vous acception de sa personne? Plaiderez-vous pour *Dieu? ⁹Vous est-il agréable qu'il vous sonde? Vous moquerez-vous de lui comme on se moque d'un mortel? ¹⁰Certainement il vous reprendra, si en secret vous faites acception de personnes. ¹¹Sa majesté ne vous troublera-t-elle pas? Et sa frayeur ne tombera-t-elle pas sur vous? ¹²Vos discours sentencieux sont des proverbes de cendre, vos retranchements sont des défenses de boue. ¹³¶ Gardez le silence, laissez-moi, et moi je parlerai, quoi qu'il m'arrive. ¹⁴Pourquoi prendrais-je ma chair entre mes dents, et mettrais-je ma vie dans ma main? ¹⁵Voici, qu'il me tue, j'espérerai en lui; seulement, je défendrai mes voies devant lui. ¹⁶Ce sera même ma délivrance, qu'un impie n'entre pas devant sa face. ¹⁷Écoutez, écoutez mon discours, et que ma déclaration pénètre dans vos oreilles! ¹⁸Voyez, j'exposerai ma juste cause: je sais que je serai justifié. ¹⁹Qui est celui qui contestera avec moi? Car maintenant, si je me taisais,

j'expirerais. ²⁰ Seulement ne fais pas deux choses à mon égard; alors je ne me cacherais pas loin de ta face: ²¹ Éloigne ta main de dessus moi, et que ta terreur ne me trouble pas. ²² Et appelle, et moi je répondrai, ou bien je parlerai, et toi, réponds-moi! ²³ ¶ Quel est le nombre de mes iniquités et de mes péchés? Fais-moi connaître ma transgression et mon péché! ²⁴ Pourquoi caches-tu ta face, et me tiens-tu pour ton ennemi? ²⁵ Veux-tu épouvanter une feuille chassée par le vent, et poursuivre du chaume sec? ²⁶ Car tu écris des choses amères contre moi, et tu me fais hériter des iniquités de ma jeunesse; ²⁷ Et tu mets mes pieds dans les ceps, et tu observes tous mes sentiers; tu as tracé une ligne autour des plantes de mes pieds; ²⁸ Et celui que tu poursuis dépérit comme une chose pourrie, comme un vêtement que la teigne a rongé.

Chapter 14

¹ ¶ L'homme né de femme est de peu de jours et rassasié de trouble; ² Il sort comme une fleur, et il est fauché; il s'enfuit comme une ombre, et il ne dure pas. ³ Pourtant, sur lui tu ouvres tes yeux, et tu me fais venir en jugement avec toi! ⁴ Qui est-ce qui tirera de l'impur un homme pur? Pas un! ⁵ Si ses jours sont déterminés, si le nombre de ses mois est par devers toi, si tu lui as posé ses limites, qu'il ne doit pas dépasser, ⁶ Détourne de lui ton regard, et il aura du repos, jusqu'à ce que, comme un mercenaire, il achève sa journée; ⁷ ¶ Car il y a de l'espoir pour un arbre: s'il est coupé, il repoussera encore, et ses rejetons ne cesseront pas. ⁸ Si sa racine vieillit dans la terre, et si son tronc meurt dans la poussière, ⁹ l'odeur de l'eau il poussera, et il fera des branches comme un jeune plant; ¹⁰ Mais l'homme meurt et gît là; l'homme expire, et où est-il? ¹¹ Les eaux s'en vont du lac; et la rivière tarit et sèche: ¹² Ainsi l'homme se couche et ne se relève pas: jusqu'à ce qu'il n'y ait plus de cieux, ils ne s'éveillent pas, et ils ne se réveillent pas de leur sommeil. ¹³ Oh! si tu voulais me cacher dans le shéol, me tenir caché jusqu'à ce que ta colère se détourne, me fixer un temps arrêté, et puis te souvenir de moi, - ¹⁴ (Si un homme meurt, revivra-t-il?), tous les jours de ma détresse, j'attendrais jusqu'à ce que mon état vînt à changer: ¹⁵ Tu appellerais, et moi je te répondrais; ton désir serait tourné vers l'oeuvre de tes mains; ¹⁶ ¶ Car maintenant tu comptes mes pas: ne veilles-tu pas sur mon péché? ¹⁷ Ma transgression est scellée dans un sac, et dans tes pensées, tu ajoutes à mon iniquité. ¹⁸ Mais une montagne qui s'éboule est réduite en poussière, et le rocher est transporté de son lieu; ¹⁹ Les eaux usent les pierres, leur débordement emporte la poussière de la terre: ainsi tu fais périr l'espoir de l'homme. ²⁰ Tu le domines pour toujours, et il s'en va; tu changes sa face, et tu le renvoies. ²¹ Ses fils sont honorés, et il ne le sait pas; ils sont abaissés, et il ne s'en aperçoit pas. ²² Sa chair ne souffre que pour lui-même, et son âme ne mène deuil que sur lui-même.

Chapter 15

¹¶ Élip haz, le Théma nite, répondit et dit: ²Le sage répondra-t-il avec une connaissance qui n'est que du vent, et gonflera-t-il sa poitrine du vent d'orient, ³Contestant en paroles qui ne profitent pas et en discours qui ne servent à rien? ⁴Certes tu détruis la crainte de Dieu, et tu restreins la méditation devant *Dieu. ⁵Car ta bouche fait connaître ton iniquité, et tu as choisi le langage des hommes rusés. ⁶Ta bouche te condamnera, et non pas moi, et tes lèvres déposent contre toi. ⁷Es-tu né le premier des hommes, et as-tu été enfanté avant les collines? ⁸As-tu entendu ce qui se dit dans le conseil secret de +Dieu, et as-tu accaparé pour toi la sagesse? ⁹Que sais-tu que nous ne sachions? que comprends-tu qui ne soit également avec nous? ¹⁰Parmi nous il y a aussi des hommes à cheveux blancs et des vieillards plus âgés que ton père. ¹¹Est-ce trop peu pour toi que les consolations de *Dieu et la parole douce qui se fait entendre à toi? ¹²Comment ton coeur t'emporte-t-il, et comment tes yeux clignent-ils, ¹³Que tu tournes contre *Dieu ton esprit et que tu fasses sortir de ta bouche des discours? ¹⁴Qu'est-ce que l'homme mortel, pour qu'il soit pur, et celui qui est né d'une femme, pour qu'il soit juste? ¹⁵Voici, il ne se fie pas à ses saints, et les cieux ne sont pas purs à ses yeux: ¹⁶Combien plus l'homme, qui boit l'iniquité comme l'eau, est-il abominable et corrompu! ¹⁷¶ Je t'enseignerai, écoute-moi; et ce que j'ai vu je te le raconterai, ¹⁸Ce que les sages ont déclaré d'après leurs pères et n'ont pas caché; - ¹⁹A eux seuls la terre fut donnée, et aucun étranger ne passa au milieu d'eux: - ²⁰Tous ses jours, le méchant est tourmenté, et peu d'années sont réservées à l'homme violent; ²¹La voie des choses effrayantes est dans ses oreilles; au milieu de la prospérité, le dévastateur arrive sur lui; ²²Il ne croit pas revenir des ténèbres, et l'épée l'attend; ²³Il erre çà et là pour du pain: -où en trouver? Il sait qu'à son côté un jour de ténèbres est préparé; ²⁴La détresse et l'angoisse le jettent dans l'alarme, elles l'assaillent comme un roi prêt pour la mêlée. ²⁵Car il a étendu sa main contre *Dieu, et il s'élève contre le Tout-puissant: ²⁶Il court contre lui, le cou tendu, sous les bosses épaisses de ses boucliers. ²⁷Car il a couvert sa face de sa graisse, et a rendu gras ses flancs. ²⁸Et il habitera des villes ruinées, des maisons que personne n'habite, qui vont devenir des monceaux de pierres. ²⁹Il ne deviendra pas riche, et son bien ne subsistera pas, et ses possessions ne s'étendront pas sur la terre. ³⁰Il ne sortira pas des ténèbres; la flamme séchera ses rejetons, et il s'en ira par le souffle de sa bouche. ³¹Qu'il ne compte pas sur la vanité: il sera déçu, car la vanité sera sa récompense; ³²Avant son jour, elle sera complète, et son rameau ne verdira pas. ³³Il se défait, comme une vigne, de ses grappes vertes, et, comme un olivier, il rejette ses fleurs. ³⁴Car la famille des impies sera stérile, et le feu dévorera les tentes où entrent les présents. ³⁵Il conçoit la misère et enfante la malheur, et son sein prépare la tromperie.

Chapter 16

¹¶ Job répondit et dit: ²J'ai entendu bien des choses comme celles-là; vous êtes tous des consolateurs fâcheux. ³Y aura-t-il une fin à ces paroles de vent? Qu'est-ce qui t'irrite, que tu répondes? ⁴Moi aussi, je pourrais parler comme vous; si votre âme était à la place de mon âme, je pourrais entasser des paroles contre vous et secouer ma tête contre vous! ⁵Mais je vous fortifierais de ma bouche, et la consolation de mes lèvres allégerait vos douleurs. ⁶¶ Si je parle, ma douleur n'est pas allégée; et si je me tais, s'éloignera-t-elle de moi? ⁷Mais maintenant, il m'a fatigué...: tu as dévasté toute ma famille; ⁸Tu m'as étreint, c'est un témoignage, et ma maigreur se lève contre moi, elle dépose, à ma face, contre moi. ⁹Sa colère me déchire et me poursuit; il grince des dents contre moi; comme mon adversaire, il aiguise contre moi ses yeux. ¹⁰Ils ouvrent contre moi leur bouche, ils me frappent les joues avec mépris; ils s'attroupent contre moi. ¹¹*Dieu m'a livré à l'inique, et m'a jeté entre les mains des méchants. ¹²J'étais en paix, et il m'a brisé; il m'a saisi par la nuque et m'a broyé, et m'a dressé pour lui servir de but. ¹³Ses archers m'ont environné; il me perce les reins et ne m'épargne pas; il répand mon fiel sur la terre. ¹⁴Il fait une brèche en moi, brèche sur brèche; il court sur moi comme un homme fort. ¹⁵J'ai cousu un sac sur ma peau, et j'ai dégradé ma corne dans la poussière. ¹⁶Mon visage est enflammé à force de pleurer, et sur mes paupières est l'ombre de la mort, ¹⁷¶ Quoiqu'il n'y ait pas de violence dans mes mains, et que ma prière soit pure. ¹⁸O terre, ne recouvre pas mon sang, et qu'il n'y ait pas de place pour mon cri! ¹⁹Maintenant aussi, voici, mon témoin est dans les cieus, et celui qui témoigne pour moi est dans les lieux élevés. ²⁰Mes amis se moquent de moi... vers +Dieu pleurent mes yeux. ²¹Que n'y a-t-il un arbitre pour l'homme auprès de +Dieu, et pour un fils d'homme vis-à-vis de son ami! ²²Car les années s'écoulent dont on peut compter le nombre, et je m'en vais dans le chemin d'où je ne reviendrai pas.

Chapter 17

¹¶ Mon souffle est corrompu, mes jours s'éteignent: pour moi sont les sépulcres! ²Les moqueurs ne sont-ils pas autour de moi, et mes yeux ne demeurent-ils pas au milieu de leurs insultes? ³Dépose, je te prie, un gage; cautionne-moi auprès de toi-même: qui donc frappera dans ma main? ⁴Car tu as fermé leur coeur à l'intelligence; c'est pourquoi tu ne les élèveras pas. ⁵Celui qui trahit ses amis pour qu'ils soient pillés, les yeux de ses fils seront consumés. ⁶Et il a fait de moi un proverbe des peuples, et je suis devenu un homme auquel on crache au visage. ⁷Mon oeil est terni par le chagrin, et mes membres sont tous comme une ombre. ⁸Les hommes droits en seront étonnés, et l'innocent s'élèvera contre l'impie; ⁹Mais le juste tiendra ferme dans sa voie, et celui qui a les mains pures croîtra en force. ¹⁰¶ Mais quant à vous tous, revenez encore, je vous prie; mais je ne trouverai pas un sage parmi vous. ¹¹Mes jours sont passés, mes desseins sont frustrés, -les plans chéris de mon coeur. ¹²Ils font de la nuit le jour, la lumière proche en présence des ténèbres; ¹³Si j'espère, le

shéol est ma maison, j'étends mon lit dans les ténèbres; ¹⁴Je crie à la fosse: Tu es mon père! aux vers: Ma mère et ma soeur! ¹⁵Où donc est mon espoir? Et mon espoir, qui le verra? ¹⁶Il descendra vers les barres du shéol, lorsque ensemble nous aurons du repos dans la poussière.

Chapter 18

¹¶ Et Bildad, le Shukhite, répondit et dit: ²Jusques à quand tendrez-vous des pièges avec vos paroles? Soyez intelligents, et puis nous parlerons. ³Pourquoi sommes-nous considérés comme des bêtes, et sommes-nous stupides à vos yeux? ⁴Toi qui déchires ton âme dans la colère, la terre sera-t-elle abandonnée à cause de toi, et le rocher sera-t-il transporté de sa place? ⁵¶ Or la lumière des méchants sera éteinte, et la flamme de son feu ne luira point; ⁶La lumière sera ténèbres dans sa tente, et sa lampe sera éteinte au-dessus de lui. ⁷Les pas de sa force seront resserrés, et son propre conseil le renversera: ⁸il est poussé dans le filet par ses propres pieds; et il marche sur les mailles du filet; ⁹Le piège le prend par le talon, le lacet le saisit; ¹⁰Sa corde est cachée dans la terre, et sa trappe sur le sentier. ¹¹¶ De toutes parts des terreurs l'alarment et le poussent çà et là, s'attachant à ses pas. ¹²Sa force est affaiblie par la faim, et la calamité est prête à son côté. ¹³Le premier-né de la mort dévore les membres de son corps, il dévore ses membres. ¹⁴Ce qui faisait sa confiance est arraché de sa tente, et il est forcé de marcher vers le roi des terreurs. ¹⁵Ce qui n'est pas à lui habite dans sa tente, le soufre est répandu sur son habitation. ¹⁶En bas ses racines sèchent, et en haut ses branches sont coupées. ¹⁷Sa mémoire périt de dessus la terre, et il n'a pas de nom sur la face du pays. ¹⁸Il est repoussé de la lumière dans les ténèbres; on le bannit du monde. ¹⁹Il n'a pas d'enfants ni de postérité parmi son peuple, personne qui lui survive dans les lieux de son séjour. ²⁰Ceux qui viennent après seront étonnés de son jour, comme l'horreur s'est emparée de ceux qui les ont précédés. ²¹Certainement, telles sont les demeures de l'inique, et tel est le lieu de celui qui ne connaît pas *Dieu.

Chapter 19

¹¶ Et Job répondit et dit: ²Jusques à quand affligerez-vous mon âme, et m'accablerez-vous de paroles? ³Voilà dix fois que vous m'avez outragé, vous n'avez pas honte de m'étourdir. ⁴Mais si vraiment j'ai erré, mon erreur demeure avec moi. ⁵Si réellement vous voulez vous élever contre moi et faire valoir mon opprobre contre moi, ⁶Sachez donc que c'est +Dieu qui me renverse et qui m'entoure de son filet. ⁷Voici, je crie à la violence, et je ne suis pas exaucé; je pousse des cris, et il n'y a pas de jugement. ⁸¶ Il a fermé mon chemin et je ne puis passer, et il a mis des ténèbres sur mes sentiers; ⁹Il m'a dépouillé de ma gloire et a ôté la couronne de dessus ma tête; ¹⁰Il m'a détruit

de tous côtés, et je m'en vais; il a arraché mon espérance comme un arbre. ¹¹Il a allumé contre moi sa colère, et il m'a tenu pour l'un de ses ennemis. ¹²Ses troupes sont venues ensemble, et elles ont dressé en chaussée leur chemin contre moi et se sont campées autour de ma tente. ¹³Il a éloigné de moi mes frères, et ceux de ma connaissance me sont devenus entièrement étrangers; ¹⁴Mes proches m'ont délaissé, et ceux que je connaissais m'ont oublié. ¹⁵Ceux qui séjournent dans ma maison et mes servantes me tiennent pour un étranger; je suis à leurs yeux comme un homme du dehors. ¹⁶J'ai appelé mon serviteur, et il n'a pas répondu; de ma bouche je l'ai supplié. ¹⁷Mon haleine est étrangère à ma femme, et ma supplication, aux fils du sein de ma mère. ¹⁸Même les petits enfants me méprisent; je me lève, et ils parlent contre moi. ¹⁹Tous les hommes de mon intimité m'ont en horreur, et ceux que j'aimais se sont tournés contre moi. ²⁰Mes os s'attachent à ma peau et à ma chair, et j'ai échappé avec la peau de mes dents! ²¹Ayez pitié de moi, ayez pitié de moi, vous mes amis! car la main de +Dieu m'a atteint. ²²Pourquoi, comme *Dieu, me poursuivez-vous et n'êtes-vous pas rassasiés de ma chair? ²³¶ Oh! si seulement mes paroles étaient écrites! si seulement elles étaient inscrites dans un livre, ²⁴Avec un style de fer et du plomb, et gravées dans le roc pour toujours! ²⁵Et moi, je sais que mon rédempteur est vivant, et que, le dernier, il sera debout sur la terre; ²⁶Et après ma peau, ceci sera détruit, et de ma chair je verrai +Dieu, ²⁷Que je verrai, moi, pour moi-même; et mes yeux le verront, et non un autre: -mes reins se consomment dans mon sein. ²⁸Si vous dites: Comment le poursuivrons-nous? et que la racine de la chose se trouve en moi, ²⁹Tremblez pour vous-mêmes devant l'épée! car l'épée est l'instrument de la fureur contre les iniquités; afin que vous sachiez qu'il y a un jugement!

Chapter 20

¹¶ Et Tsophar, le Naamathite, répondit et dit: ²C'est pourquoi mes pensées m'inspirent une réponse, et à cause de ceci l'ardeur de mon esprit agit en moi: ³J'entends une réprimande qui me couvre de honte, et mon esprit me répond par mon intelligence. ⁴Sais-tu bien que, de tout temps, depuis que l'homme a été mis sur la terre, ⁵des méchants est courte, et la joie de l'impie n'est que pour un moment? ⁶Si sa hauteur s'élève jusqu'aux cieux, et que sa tête touche les nuées, ⁷Il périra pour toujours comme ses ordures; ceux qui l'ont vu diront: Où est-il? ⁸Il s'envole comme un songe, et on ne le trouve pas; il s'enfuit comme une vision de la nuit. ⁹L'oeil l'a regardé, et ne l'aperçoit plus, et son lieu ne le revoit plus. ¹⁰¶ Ses fils rechercheront la faveur des pauvres, et ses mains restitueront ce que sa violence a ravi. ¹¹Ses os étaient pleins de sa jeunesse: elle se couchera avec lui sur la poussière. ¹²Si le mal est doux dans sa bouche, et qu'il le cache sous sa langue, ¹³S'il l'épargne et ne l'abandonne pas, mais qu'il le retienne dans sa bouche, ¹⁴pain sera changé dans ses entrailles en un fiel d'aspic au dedans de lui. ¹⁵Il a avalé les richesses, et il les vomira; *Dieu les chassera de son ventre. ¹⁶Il sucera le venin des aspics, la langue de la vipère le tuera. ¹⁷Il ne verra

pas des ruisseaux, des rivières, des torrents de miel et de beurre. ¹⁸Il rendra le fruit de son travail, et ne l'avalera pas; il le restituera selon sa valeur, et ne s'en réjouira pas. ¹⁹Car il a opprimé, délaissé les pauvres; il a pillé une maison qu'il n'avait pas bâtie. ²⁰Parce qu'il n'a pas connu de repos dans son désir, il ne sauvera rien de ce qu'il a de plus cher. ²¹Rien n'a échappé à sa voracité: c'est pourquoi son bien-être ne durera pas. ²²Dans la plénitude de son abondance, il sera dans la détresse; toutes les mains des malheureux viendront sur lui. ²³¶ Il arrivera que, pour remplir son ventre, Dieu enverra sur lui l'ardeur de sa colère, et la fera pleuvoir sur lui dans sa chair. ²⁴S'il fuit devant les armes de fer, un arc d'airain le transpercera. ²⁵Il arrache la flèche et elle sort de son corps, et le fer étincelant de son fiel: les terreurs sont sur lui. ²⁶Toutes les ténèbres sont réservées pour ses trésors; un feu qu'on ne souffle pas le dévorera, et se repaîtra de ce qui reste dans sa tente. ²⁷Les cieus révéleront son iniquité, et la terre s'élèvera contre lui. ²⁸Le revenu de sa maison sera emporté; il s'écoulera au jour de Sa colère. ²⁹Telle est, de la part de Dieu, la portion de l'homme méchant, et l'héritage qui lui est assigné par *Dieu.

Chapter 21

¹¶ Et Job répondit et dit: ²Écoutez, écoutez mon discours, et cela tiendra lieu de vos consolations. ³Supportez-moi, et moi je parlerai, et après mes paroles, moque-toi! ⁴Ma plainte s'adresse-t-elle à un homme? Et pourquoi mon esprit ne serait-il pas à bout de patience? ⁵Tournez-vous vers moi, et soyez étonnés, et mettez la main sur la bouche. ⁶Quand je m'en souviens, je suis terrifié, et le frisson saisit ma chair: ⁷¶ Pourquoi les méchants vivent-ils, deviennent-ils âgés, et croissent-ils même en force? ⁸Leur postérité s'établit devant eux, auprès d'eux, et leurs descendants devant leurs yeux. ⁹Leurs maisons sont en paix, loin de la frayeur, et la verge de +Dieu n'est pas sur eux. ¹⁰Leur taureau engendre sans manquer, leur vache vêle et n'avorte pas. ¹¹Ils font sortir leurs jeunes enfants comme un troupeau, et leurs enfants s'ébattent. ¹²Ils chantent au son du tambourin et de la harpe, et se réjouissent au son du chalumeau. ¹³Ils passent leurs jours dans le bonheur, et en un moment descendent dans le shéol. ¹⁴Et ils disent à *Dieu: Retire-toi de nous, nous ne prenons pas plaisir à la connaissance de tes voies. ¹⁵Qu'est-ce que le Tout-puissant pour que nous le servions, et que nous profitera-t-il de nous adresser à lui? ¹⁶Voici, leur bonheur n'est pas dans leur main. Loin de moi le conseil des méchants! ¹⁷¶ Combien de fois la lampe des méchants s'éteint-elle, et leur calamité vient-elle sur eux, et leur distribue-t-Il des douleurs dans sa colère, ¹⁸Et sont-ils comme la paille devant le vent, et comme la balle chassée par la tempête? ¹⁹+Dieu réserve à ses fils la punition de sa méchanceté: il la lui rend, et il le saura; ²⁰Ses yeux verront sa calamité, et il boira de la fureur du Tout-puissant. ²¹Car quel plaisir a-t-il à sa maison après lui, quand le nombre de ses mois est tranché? ²²Est-ce à *Dieu qu'on enseignera la connaissance, quand c'est lui qui juge ceux qui sont haut élevés? ²³L'un meurt en pleine vigueur, entièrement tranquille et à l'aise; ²⁴Ses

flancs sont garnis de graisse, et la moelle de ses os est abreuvée. ²⁵Et l'autre meurt dans l'amertume de son âme et n'a jamais goûté le bonheur. ²⁶Ils gisent ensemble sur la poussière, et les vers les couvrent. ²⁷¶ Voici, je connais vos pensées, et vos plans contre moi pour me faire violence. ²⁸Car vous dites: Où est la maison du noble, et où la tente des demeures des méchants? ²⁹Ne l'avez-vous pas demandé à ceux qui passent par le chemin? Et n'avez-vous pas reconnu ce qui les distingue: ³⁰Que le méchant est épargné pour le jour de la calamité, qu'ils sont emmenés au jour de la fureur? ³¹Qui lui dira en face sa voie? et ce qu'il a fait, qui le lui rendra? ³²Il sera conduit dans un sépulcre, et sur le tertre il veillera. ³³Les mottes de la vallée lui sont douces; et après lui tout homme suit à la file, et ceux qui l'ont précédé sont sans nombre. ³⁴Et comment me consolez-vous avec de vaines consolations? Vos réponses restent perfides.

Chapter 22

¹¶ Et Éliphas, le Thémánite, répondit et dit: ²L'homme peut-il être de quelque profit à *Dieu? C'est bien à lui-même que l'homme intelligent profitera. ³Est-ce un plaisir pour le Tout-puissant que tu sois juste, et un gain pour lui que tu sois parfait dans tes voies? ⁴Contestera-t-il avec toi parce qu'il te craint, et ira-t-il avec toi en jugement? ⁵¶ Ta méchanceté n'est-elle pas grande, et tes iniquités ne sont-elles pas sans fin? ⁶Car sans cause tu as pris un gage de ton frère, et tu as dépouillé de leurs vêtements ceux qui étaient nus. ⁷Tu n'as pas donné d'eau à boire à celui qui se pâmail de soif, et tu as refusé du pain à celui qui avait faim; ⁸Et l'homme fort,... à lui était la terre, et celui qui était considéré y habitait. ⁹as renvoyé les veuves à vide, et les bras des orphelins ont été écrasés. ¹⁰C'est pourquoi il y a des pièges autour de toi, et une terreur subite t'effraie; ¹¹Ou bien, ce sont des ténèbres, de sorte que tu ne vois pas, et le débordement des eaux te couvre. ¹²+Dieu n'est-il pas aussi haut que les cieux? Regarde le faite des étoiles, combien elles sont élevées! ¹³Et tu as dit: Qu'est-ce que *Dieu sait? Jugera-t-il à travers l'obscurité des nuées? ¹⁴Les nuages l'enveloppent, et il ne voit pas; il se promène dans la voûte des cieux. ¹⁵¶ Observes-tu le sentier ancien où ont marché les hommes vains, ¹⁶Qui ont été emportés avant le temps, et dont les fondements se sont écoulés comme un fleuve; ¹⁷Qui disaient à *Dieu: Retire-toi de nous! Et que nous ferait le Tout-puissant? - ¹⁸Quoiqu'il eût rempli de biens leurs maisons. Mais que le conseil des méchants soit loin de moi! ¹⁹Les justes le verront et se réjouiront, et l'innocent se moquera d'eux: ²⁰Celui qui s'élevait contre nous n'a-t-il pas été retranché, et le feu n'a-t-il pas dévoré leur abondance? ²¹¶ Réconcilie-toi avec Lui, je te prie, et sois en paix: ainsi le bonheur t'arrivera. ²²Reçois l'instruction de sa bouche, et mets ses paroles dans ton coeur. ²³Si tu retournes vers le Tout-puissant, tu seras rétabli. Si tu éloignes l'iniquité de ta tente, ²⁴Et que tu mettes l'or avec la poussière, et l'or d' Ophir parmi les cailloux des torrents, ²⁵Le Tout-puissant sera ton or, et il sera pour toi de l'argent amassé. ²⁶Car alors tu trouveras tes délices dans le Tout-puissant, et vers +Dieu tu élèveras ta face; ²⁷Tu

le supplieras et il t'entendra, et tu acquitteras tes vœux. ²⁸Tu décideras une chose, et elle te réussira, et la lumière resplendira sur tes voies. ²⁹Quand elles seront abaissées, alors tu diras: Lève-toi! et celui qui a les yeux baissés, Il le sauvera; ³⁰Même Il délivrera celui qui n'est pas innocent: il sera délivré par la pureté de tes mains.

Chapter 23

¹¶ Et Job répondit et dit: ²Encore aujourd'hui ma plainte est amère, la main qui s'appesantit sur moi est plus pesante que mon gémissment! ³Oh! si je savais le trouver, et parvenir là où il est assis! ⁴J'exposerais ma juste cause devant lui, et je remplirais ma bouche d'arguments; ⁵Je saurais les paroles qu'il me répondrait, et je comprendrais ce qu'il me dirait. ⁶Contesterait-il avec moi dans la grandeur de sa force? Non, mais il ferait attention à moi. ⁷Là, un homme droit raisonnerait avec lui, et je serais délivré pour toujours de mon juge. ⁸¶ Voici, je vais en avant, mais il n'y est pas; et en arrière, mais je ne l'aperçois pas; ⁹A gauche, quand il y opère, mais je ne le discerne pas; il se cache à droite, et je ne le vois pas. ¹⁰Mais il connaît la voie que je suis; il m'éprouve, je sortirai comme de l'or. ¹¹Mon pied s'attache à ses pas; j'ai gardé sa voie, et je n'en ai point dévié. ¹²Je ne me suis pas retiré du commandement de ses lèvres; j'ai serré par devers moi les paroles de sa bouche plus que le propos de mon propre coeur. ¹³¶ Mais lui, il a une pensée, et qui l'en fera revenir? Ce que son âme désire, il le fait. ¹⁴Car il achèvera ce qui est déterminé pour moi; et bien des choses semblables sont auprès de lui. ¹⁵C'est pourquoi je suis terrifié devant sa face; je considère, et je suis effrayé devant lui. ¹⁶Et *Dieu a fait défaillir mon coeur, et le Tout-puissant m'a frappé de terreur; ¹⁷Parce que je n'ai pas été anéanti devant les ténèbres, et qu'il ne m'a pas caché l'obscurité.

Chapter 24

¹¶ Pourquoi des temps ne sont-ils pas réservés par devers le Tout-puissant, et ceux qui le connaissent ne voient-ils pas ses jours? ²Ils reculent les bornes, ils pillent le troupeau et le paissent; ³Ils emmènent l'âne des orphelins et prennent en gage le boeuf de la veuve; ⁴Ils détournent du chemin les pauvres; les malheureux de la terre se cachent ensemble: ⁵Voici, ânes sauvages dans le désert, ils sortent pour leur besogne dès le matin, pour chercher leur proie; le désert leur fournit le pain pour leurs enfants; ⁶Ils moissonnent le foin dans les champs, ils grappillent la vigne du méchant; ⁷Ils passent la nuit tout nus, sans vêtement, et n'ont pas de couverture par le froid; ⁸Ils sont trempés par les averses des montagnes, et, sans refuge, ils se serrent contre le rocher... ⁹Ils arrachent de la mamelle l'orphelin, et de la main des pauvres ils prennent des gages: ¹⁰Ceux-ci vont nus, sans vêtement, et, affamés, ils portent la gerbe; ¹¹Entre leurs murailles ils font de l'huile,

ils foulent le pressoir, et ont soif. ¹²Des villes sortent les soupirs des mourants, et l'âme des blessés à mort crie, et +Dieu n'impute pas l'indignité qui se commet. ¹³¶ D'autres sont ennemis de la lumière, ils ne connaissent pas ses voies et ne demeurent pas dans ses sentiers. ¹⁴Le meurtrier se lève avec la lumière, il tue le malheureux et le pauvre, et la nuit il est comme le voleur. ¹⁵L'oeil aussi de l'adultère guette le crépuscule, en disant: Aucun oeil ne m'apercevra; et il met un voile sur son visage. ¹⁶Dans les ténèbres ils percent les maisons, de jour ils s'enferment; ils ne connaissent pas la lumière; ¹⁷Car le matin est pour eux tous l'ombre de la mort, car ils connaissent les terreurs de l'ombre de la mort. ¹⁸¶ Ils sont rapides sur la face des eaux, leur part est maudite sur la terre; ils ne se tournent pas vers les vignes. ¹⁹La sécheresse et la chaleur emportent l'eau de neige; ainsi le shéol fait-il de ceux qui ont péché. ²⁰Le sein maternel les oublie; les vers se repaissent d'eux; on ne se souvient plus d'eux: l'iniquité sera brisée comme du bois! ²¹Ils dépouillent la femme stérile qui n'enfante pas, et ils ne font pas de bien à la veuve. ²²Et par leur force ils traînent les puissants; ils se lèvent et on n'est plus sûr de sa vie. ²³Dieu leur donne la sécurité, et ils s'appuient sur elle; mais il a ses yeux sur leurs voies. ²⁴Ils sont élevés: dans peu, ils ne sont plus; ils défaillent, et sont recueillis comme tous; ils sont coupés comme la tête d'un épi. ²⁵Et si cela n'est pas, qui me fera menteur et réduira mon discours à néant?

Chapter 25

¹¶ Bildad, le Shukhite, répondit et dit: ²La domination et la terreur sont avec lui; il fait la paix dans ses hauts lieux. ³Peut-on dénombrer ses troupes? et sur qui sa lumière ne se lève-t-elle pas? ⁴Et comment l'homme sera-t-il juste devant *Dieu, et comment serait pur celui qui est né de femme? ⁵Voici, la lune même ne brille pas, et les étoiles ne sont pas pures à ses yeux: ⁶Combien moins l'homme, un ver, et le fils de l'homme, un vermisseau!

Chapter 26

¹¶ Et Job répondit et dit: ²Comme tu as aidé celui qui n'avait pas de puissance! Comme tu as délivré le bras qui était sans force! ³Quel conseil tu as donné à celui qui n'avait pas de sagesse! et quelle abondance d'intelligence tu as montrée! ⁴Pour qui as-tu prononcé des paroles, et de qui est le souffle qui est sorti de toi? ⁵¶ Les trépassés tremblent au-dessous des eaux et de ceux qui les habitent. ⁶Le Shéol est à nu devant lui, et l'abîme n'a pas de voile. ⁷Il étend le nord sur le vide, il suspend la terre sur le néant. ⁸Il serre les eaux dans ses nuages, et la nuée ne se fend pas sous elles; ⁹Il couvre la face de son trône et étend ses nuées par-dessus. ¹⁰Il a tracé un cercle fixe sur la face des eaux, jusqu'à la limite extrême où la lumière confine aux ténèbres. ¹¹Les colonnes des cieux

branlent et s'étonnent à sa menace. ¹²Il soulève la mer par sa puissance, et, par son intelligence, il brise Rahab. ¹³Par son Esprit le ciel est beau; sa main a formé le serpent fuyard. ¹⁴Voici, ces choses sont les bords de ses voies, et combien faible est le murmure que nous en avons entendu! Et le tonnerre de sa force, qui peut le comprendre?

Chapter 27

¹¶ Et Job reprit son discours sentencieux et dit: ²*Dieu a écarté mon droit, le Tout-puissant qui met l'amertume dans mon âme, est vivant: ³Tant que mon souffle est en moi et l'esprit de +Dieu dans mes narines, ⁴Mes lèvres ne diront pas d'iniquité, et ma langue ne prononcera pas de fausseté. ⁵Loin de moi que je vous justifie! Jusqu'à ce que j'expire, je ne lâcherai pas ma perfection; ⁶Je tiendrai ferme ma justice et je n'en ferai pas abandon; mon coeur ne me reproche aucun de mes jours. ⁷¶ Que mon ennemi soit comme le méchant, et celui qui s'élève contre moi comme l'inique! ⁸Car quelle est l'espérance de l'impie quand Dieu le retranche, quand +Dieu retire son âme? ⁹*Dieu entendra-t-il son cri quand la détresse viendra sur lui? ¹⁰Trouvera-t-il ses délices dans le Tout-puissant? Invoquera-t-il +Dieu en tout temps? ¹¹¶ Je vous enseignerai comment *Dieu agit, je ne cacherai pas ce qui est par devers le Tout-puissant. ¹²Voici, vous-mêmes, vous l'avez tous vu: et pourquoi entretenez-vous ces vaines pensées? ¹³Voici quelle est, par devers *Dieu, la part de l'homme méchant et l'héritage que les violents reçoivent du Tout-puissant: ¹⁴Si ses fils se multiplient, c'est pour l'épée, et ses descendants ne sont pas rassasiés de pain. ¹⁵Ceux qui restent après lui seront enterrés dans la mort, et ses veuves ne pleureront pas. ¹⁶S'il entasse l'argent comme la poussière et se prépare des vêtements comme de la boue, ¹⁷Il se les prépare, mais le juste s'en vêtira; et l'argent, c'est l'innocent qui se le partagera. ¹⁸Il a bâti sa maison comme la teigne, comme une cabane que fait celui qui garde les vignes. ¹⁹Il se couche riche, et il ne le refera pas; il ouvre ses yeux, et il n'est plus. ²⁰Les frayeurs le surprennent comme des eaux; l'ouragan l'emporte de nuit; ²¹Le vent d'orient l'enlève, et il s'en va, et dans un tourbillon il l'emporte de son lieu. ²²Dieu lance ses dards sur lui et ne l'épargne pas; il voudrait fuir loin de sa main. ²³On battra des mains sur lui, et on le chassera de son lieu avec des sifflements.

Chapter 28

¹¶ Oui, il y a pour l'argent un endroit d'où on le tire, et un lieu pour l'or qu'on affine; ²Le fer se tire de la poussière, et de la pierre fondue donne le cuivre. ³L'homme met fin aux ténèbres et explore jusqu'à l'extrémité de tout, la pierre d'obscurité et de l'ombre de la mort. ⁴On creuse un puits loin de ceux qui séjournent sur la terre; oubliés du pied de l'homme, ils sont suspendus, balancés loin

des humains. ⁵La terre,... d'elle sort le pain; et au-dessous, elle est bouleversée comme par le feu. ⁶Ses pierres sont le lieu du saphir, et la poussière d'or s'y trouve. ⁷C'est un sentier que l'oiseau de proie ne connaît pas, et que l'oeil du vautour n'a pas aperçu; ⁸La bête fauve ne l'a pas foulé, le lion ne l'a pas traversé. ⁹L'homme porte sa main sur le roc dur, il renverse les montagnes depuis la racine; ¹⁰Il creuse des rivières dans les rochers; et son oeil voit tout ce qui est précieux; ¹¹Il enserre les fleuves pour qu'ils ne suintent pas; et il produit à la lumière les choses cachées. ¹²Mais la sagesse, où la trouvera-t-on? et où est le lieu de l'intelligence? ¹³Aucun mortel n'en connaît le prix, et elle ne se trouve pas sur la terre des vivants. ¹⁴¶ L'abîme dit: Elle n'est pas en moi; et la mer dit: Elle n'est pas chez moi. ¹⁵Elle ne s'échange pas contre de l'or pur, et l'argent ne se pèse pas pour l'acheter. ¹⁶On ne la met pas dans la balance avec l'or d'Ophir, avec l'onix précieux et le saphir. ¹⁷On ne peut lui comparer ni l'or ni le verre, ni l'échanger contre un vase d'or fin. ¹⁸A coté d'elle le corail et le cristal ne viennent pas dans la mémoire; et la possession de la sagesse vaut mieux que les perles. ¹⁹La topaze d'Éthiopie ne lui est pas comparée, on ne la met pas dans la balance avec l'or pur. ²⁰¶ Mais la sagesse, d'où vient-elle? et où est le lieu de l'intelligence? ²¹Elle est voilée aux yeux de tous les vivants, et elle est cachée aux oiseaux des cieus. ²²La destruction et la mort disent: De nos oreilles nous en avons entendu la rumeur. ²³Dieu comprend son chemin, et lui, il connaît son lieu. ²⁴Car lui, voit jusqu'aux bouts de la terre: sa vue s'étend sous tous les cieus. ²⁵Quand il fixait au vent sa pesanteur, et qu'il établissait les eaux selon leur mesure; ²⁶Quand il faisait une loi pour la pluie, et un chemin pour le sillon de la foudre: ²⁷Alors il la vit et la manifesta; il l'établit, et il la sonda aussi; ²⁸Et il dit à l'homme: Voici, la crainte du Seigneur, c'est là la sagesse, et se retirer du mal est l'intelligence.

Chapter 29

¹¶ Et Job reprit son discours sentencieux et dit: ²Oh! que ne suis-je comme aux mois d'autrefois, comme aux jours où +Dieu me gardait; ³Quand sa clarté luisait sur ma tête, et que dans les ténèbres je marchais à sa lumière; ⁴Comme j'étais aux jours de mon automne, quand le conseil secret de +Dieu présidait sur ma tente; ⁵Quand le Tout-puissant était encore avec moi, et que mes jeunes gens m'entouraient; ⁶Quand je lavais mes pas dans le caillé, et que le rocher versait auprès de moi des ruisseaux d'huile! - ⁷¶ Quand je sortais pour aller à la porte de la ville, quand je préparais mon siège sur la place: ⁸Les jeunes gens me voyaient et se cachaient, et les vieillards se levaient et se tenaient debout; ⁹Les princes s'abstenaient de parler et mettaient la main sur leur bouche, ¹⁰La voix des nobles s'éteignait, et leur langue se collait à leur palais. ¹¹Quand l'oreille m'entendait, elle m'appelait bienheureux; quand l'oeil me voyait, il me rendait témoignage; ¹²Car je délivrais le malheureux qui implorait du secours, et l'orphelin qui était sans aide. ¹³La bénédiction de celui qui périssait venait sur moi, et je faisais chanter de joie le coeur de la veuve. ¹⁴Je me vêtais de la

justice, et elle me revêtait; ma droiture m'était comme un manteau et un turban. ¹⁵J'étais, moi, les yeux de l'aveugle et les pieds du boiteux; ¹⁶J'étais un père pour les pauvres et j'examinais la cause de celui qui m'était inconnu; ¹⁷Et je brisais la mâchoire de l'inique, et d'entre ses dents j'arrachais la proie. ¹⁸¶ Et je disais: J'expirerai dans mon nid, et mes jours seront nombreux comme le sable; ¹⁹Ma racine sera ouverte aux eaux, et la rosée séjournera sur ma branche; ²⁰Ma gloire restera toujours nouvelle avec moi, et mon arc rajeunira dans ma main. ²¹On m'écoutait et on attendait, et on se taisait pour avoir mon conseil; ²²Après que j'avais parlé on ne répliquait pas, et mon discours distillait sur eux; ²³Et on m'attendait comme la pluie, et on ouvrait la bouche comme pour la pluie de la dernière saison. ²⁴Si je leur souriais, ils ne le croyaient pas, et ils ne troublaient pas la sérénité de ma face. ²⁵Je choisisais pour eux le chemin et je m'asseyais à leur tête, et je demeurais comme un roi au milieu d'une troupe, comme quelqu'un qui console les affligés.

Chapter 30

¹¶ Et maintenant, ceux qui sont plus jeunes que moi se moquent de moi, ceux dont j'aurais dédaigné de mettre les pères avec les chiens de mon troupeau. ²Même à quoi m'aurait servi la force de leurs mains? La vigueur est périée pour eux. ³Desséchés par la disette et la faim, ils s'enfuient dans les lieux arides, dès longtemps désolés et déserts; ⁴Ils cueillent le pourpier de mer parmi les broussailles, et, pour leur pain, la racine des genêts. ⁵Ils sont chassés du milieu des hommes, (on crie après eux comme après un voleur,) ⁶Pour demeurer dans des gorges affreuses, dans les trous de la terre et des rochers; ⁷Ils hurlent parmi les broussailles, ils se rassemblent sous les ronces: ⁸Fils d'insensés, et fils de gens sans nom, ils sont chassés du pays. ⁹Et maintenant, je suis leur chanson et je suis le sujet de leur entretien. ¹⁰Ils m'ont en horreur, ils se tiennent loin de moi, et n'épargnent pas à ma face les crachats; ¹¹Car Il a délié ma corde et m'a affligé: ils ont jeté loin tout frein devant moi. ¹²Cette jeune engeance se lève à ma droite; ils poussent mes pieds et préparent contre moi leur chemin pernicieux; ¹³Ils détruisent mon sentier, ils contribuent à ma calamité, sans que personne leur vienne en aide; ¹⁴Ils viennent comme par une large brèche, ils se précipitent au milieu du fracas. ¹⁵¶ Des terreurs m'assaillent, elles poursuivent ma gloire comme le vent, et mon état de sûreté est passé comme une nuée. ¹⁶Et maintenant, mon âme se répand en moi: les jours d'affliction m'ont saisi. ¹⁷La nuit perce mes os et les détache de dessus moi, et ceux qui me rongent ne dorment pas; ¹⁸Par leur grande force ils deviennent mon vêtement; ils me serrent comme le collet de ma tunique. ¹⁹Il m'a jeté dans la boue, et je suis devenu comme la poussière et la cendre. ²⁰Je crie à toi, et tu ne me réponds pas; je me tiens là, et tu me regardes! ²¹Tu t'es changé pour moi en ennemi cruel; tu me poursuis avec la force de ta main. ²²Tu m'enlèves sur le vent, tu fais qu'il m'emporte, et tu dissous ma substance. ²³Car je sais que tu m'amènes à la mort, la maison de rassemblement de tous les vivants. ²⁴Toutefois dans sa ruine, n'étend-il pas la main, et, dans sa

calamité, ne jette-t-il pas un cri de détresse? ²⁵N'ai-je pas pleuré sur celui pour qui les temps étaient durs, et mon âme n'a-t-elle pas été attristée pour le pauvre? ²⁶Car j'attendais le bien, et le mal est arrivé; je comptais sur la lumière, et l'obscurité est venue. ²⁷Mes entrailles bouillonnent et ne cessent pas; les jours d'affliction sont venus sur moi. ²⁸Je marche tout noirci, mais non par le soleil; je me lève dans l'assemblée, je crie; ²⁹Je suis devenu le frère des chacals et le compagnon des autruches. ³⁰Ma peau devient noire et se détache de dessus moi, et mes os sont brûlés par la sécheresse; ³¹Et ma harpe est changée en deuil, et mon chalumeau est devenu la voix des pleureurs.

Chapter 31

¹¶ J'ai fait alliance avec mes yeux: et comment eussé-je arrêté mes regards sur une vierge? ²Et quelle eût été d'en haut ma portion de la part de +Dieu, et, des hauts lieux, mon héritage de la part du Tout-puissant? ³La calamité n'est-elle pas pour l'inique, et le malheur pour ceux qui pratiquent le mal? ⁴Lui, ne voit-il pas mon chemin, et ne compte-t-il point tous mes pas? ⁵Si j'ai marché avec fausseté, si mes pieds se sont hâtés vers la fraude, ⁶Qu'il me pèse dans la balance de justice, et +Dieu reconnaîtra ma perfection. ⁷Si mon pas s'est détourné du chemin, et si mon coeur a suivi mes yeux, et si quelque souillure s'est attachée à ma main, ⁸Que je sème et qu'un autre mange, et que mes rejetons soient déracinés!... ⁹¶ Si mon coeur s'est laissé attirer vers une femme et que j'aie fait le guet à la porte de mon prochain, ¹⁰Que ma femme tourne la meule pour un autre, et que d'autres se penchent sur elle; ¹¹Car c'est là une infamie, et une iniquité punissable par les juges: ¹²Car c'est un feu qui dévore jusque dans l'abîme et qui détruirait par la racine tout mon revenu... ¹³Si j'ai méprisé le droit de mon serviteur ou de ma servante quand ils contestaient avec moi, ¹⁴Que ferais-je quand *Dieu se lèverait? et s'il me visitait, que lui répondrais-je? ¹⁵Celui qui m'a fait dans le sein de ma mère, ne les a-t-il pas faits eux aussi, et un seul et même Dieu ne nous a-t-il pas formés dans la matrice?... ¹⁶¶ Si j'ai refusé aux misérables leur désir, si j'ai fait défaillir les yeux de la veuve; ¹⁷Si j'ai mangé seul mon morceau, et que l'orphelin n'en ait pas mangé; - ¹⁸Car dès ma jeunesse il m'a honoré comme un père, et dès le ventre de ma mère j'ai soutenu la veuve;... ¹⁹Si j'ai vu quelqu'un périr faute de vêtement, et le pauvre manquer de couverture; ²⁰Si ses reins ne m'ont pas béni, et qu'il ne se soit pas réchauffé avec la toison de mes agneaux; ²¹Si j'ai secoué ma main contre un orphelin, parce que je voyais mon appui dans la porte: ²²Que mon épaule se démette de sa jointure, et que mon bras cassé se détache de l'os! ²³Car la calamité de la part de *Dieu m'était une frayeur, et devant sa grandeur je ne pouvais rien... ²⁴¶ Si j'ai mis ma confiance dans l'or, si j'ai dit à l'or fin: C'est à toi que je me fie; ²⁵Si je me suis réjoui de ce que mes biens étaient grands, et de ce que ma main avait beaucoup acquis; ²⁶Si j'ai vu le soleil quand il brillait, et la lune quand elle marchait dans sa splendeur, ²⁷Et que mon coeur ait été séduit en secret, et que ma bouche ait baisé ma main, - ²⁸Cela aussi serait une iniquité punissable par le juge, car j'aurais renié le *Dieu

qui est en haut;... ²⁹Si je me suis réjoui dans la calamité de celui qui me haïssait, si j'ai été ému de joie lorsque le malheur l'a trouvé; - ³⁰Même je n'ai pas permis à ma bouche de pécher, de demander sa vie par une exécration:... ³¹Si les gens de ma tente n'ont pas dit: Qui trouvera quelqu'un qui n'ait pas été rassasié de la chair de ses bêtes? - ³²L'étranger ne passait pas la nuit dehors, j'ouvrais ma porte sur le chemin;... ³³¶ Si j'ai couvert ma transgression comme Adam, en cachant mon iniquité dans mon sein, ³⁴Parce que je craignais la grande multitude, et que le mépris des familles me faisait peur, et que je sois resté dans le silence et ne sois pas sorti de ma porte:... ³⁵Oh! si j'avais quelqu'un pour m'écouter! Voici ma signature. Que le Tout-puissant me réponde, et que ma partie adverse fasse un écrit! ³⁶Ne le porterais-je pas sur mon épaule? Ne le lierais-je pas sur moi comme une couronne? ³⁷Je lui déclarerais le nombre de mes pas; comme un prince je m'approcherais de lui... ³⁸Si ma terre crie contre moi, et que ses sillons pleurent ensemble, ³⁹Si j'en ai mangé le revenu, sans argent, et que j'aie tourmenté à mort l'âme de ses possesseurs, ⁴⁰Que les épines croissent au lieu de froment, et l'ivraie au lieu d'orge! Les paroles de Job sont finies.

Chapter 32

¹¶ Et ces trois hommes cessèrent de répondre à Job, parce qu'il était juste à ses propres yeux. ²Alors s'enflamma la colère d'Élihu, fils de Barakeël, le Buzite, de la famille de Ram: sa colère s'enflamma contre Job, parce qu'il se justifiait lui-même plutôt que Dieu; ³et sa colère s'enflamma contre ses trois amis, parce qu'ils ne trouvaient pas de réponse et qu'ils condamnaient Job. ⁴Et Élihu avait attendu que Job eût cessé de parler, parce qu'ils étaient plus avancés en jours que lui. ⁵Et Élihu vit qu'il n'y avait point de réponse dans la bouche des trois hommes, et sa colère s'enflamma. ⁶¶ Et Élihu, fils de Barakeël, le Buzite, répondit et dit: Moi, je suis jeune, et vous êtes des vieillards; c'est pourquoi je redoutais et je craignais de vous faire connaître ce que je sais. ⁷Je disais: Les jours parleront, et le grand nombre des années donnera à connaître la sagesse. ⁸Toutefois il y a un esprit qui est dans les hommes, et le souffle du Tout-puissant leur donne de l'intelligence: ⁹Ce ne sont pas les grands qui sont sages, ni les anciens qui discernent ce qui est juste. ¹⁰C'est pourquoi je dis: Ecoute-moi; moi aussi je ferai connaître ce que je sais. ¹¹Voici, j'ai attendu vos paroles, j'ai écouté vos raisonnements, jusqu'à ce que vous eussiez examiné le sujet; ¹²Je vous ai donné toute mon attention: et voici, il n'y a eu personne d'entre vous qui convainquît Job, qui répondît à ses paroles, - ¹³Afin que vous ne disiez pas: Nous avons trouvé la sagesse. *Dieu le fera céder, et non pas l'homme. ¹⁴Or il ne m'a pas adressé de discours, et je ne lui répondrai pas avec vos paroles. ¹⁵¶ Ils ont été confondus, ils ne répondent plus; les paroles leur sont ôtées. ¹⁶J'ai attendu, car ils ne parlaient plus, car ils se tenaient là, ils ne répondaient plus; ¹⁷Je répondrai, moi aussi, à mon tour; je ferai connaître, moi aussi, ce que je sais; ¹⁸Car je suis plein de paroles, l'esprit qui est au dedans de moi me presse. ¹⁹Voici, mon ventre est comme un vin qui n'a pas été ouvert; il éclate comme

des outres neuves. ²⁰Je parlerai et je respirerai; j'ouvrirai mes lèvres et je répondrai; ²¹Je ne ferai pas acception de personnes, et je ne flatterai aucun homme; ²²Car je ne sais pas flatter: celui qui m'a fait m'emporterait bientôt.

Chapter 33

¹¶ Mais toutefois, Job, je te prie, écoute ce que je dis, et prête l'oreille à toutes mes paroles. ²Voici, j'ai ouvert ma bouche, ma langue parle dans mon palais. ³Mes paroles seront selon la droiture de mon coeur, et ce que je sais mes lèvres le diront avec pureté. ⁴L'Esprit de *Dieu m'a fait, et le souffle du Tout-puissant m'a donné la vie. ⁵Si tu le peux, réponds-moi; arrange des paroles devant moi, tiens-toi là! ⁶Voici, je suis comme toi quant à *Dieu, je suis fait d'argile, moi aussi. ⁷Voici, ma terreur ne te troublera pas, et mon poids ne t'accablera pas. ⁸¶ Certainement tu as dit à mes propres oreilles, et j'ai entendu le son de tes discours: ⁹Moi, je suis net, sans transgression; je suis pur, et il n'y a pas d'iniquité en moi; ¹⁰Voici, il trouve des occasions d'inimitié contre moi, il me considère comme son ennemi; ¹¹Il a mis mes pieds dans les ceps, il observe toutes mes voies. ¹²Voici, je te répondrai qu'en cela tu n'as pas été juste, car +Dieu est plus grand que l'homme. ¹³Pourquoi contestes-tu avec lui? car d'aucune de ses actions il ne rend compte. ¹⁴¶ Car *Dieu parle une fois, et deux fois-et l'on n'y prend pas garde- ¹⁵Dans un songe, dans une vision de nuit, quand un profond sommeil tombe sur les hommes, quand ils dorment sur leurs lits: ¹⁶Alors il ouvre l'oreille aux hommes et scelle l'instruction qu'il leur donne, ¹⁷Pour détourner l'homme de ce qu'il fait; et il cache l'orgueil à l'homme; ¹⁸préserve son âme de la fosse, et sa vie de se jeter sur l'épée. ¹⁹¶ Il est châtié aussi sur son lit par la douleur, et la lutte de ses os est continuelle, ²⁰sa vie prend en dégoût le pain, et son âme l'aliment qu'il aimait; ²¹Sa chair est consumée et ne se voit plus, et ses os, qu'on ne voyait pas, sont mis à nu; ²²Et son âme s'approche de la fosse, et sa vie, de ceux qui font mourir. ²³S'il y a pour lui un messenger, un interprète, un entre mille, pour montrer à l'homme ce qui, pour lui, est la droiture, ²⁴Il lui fera grâce, et il dira: Délivre-le pour qu'il ne descende pas dans la fosse: j'ai trouvé une propitiation. ²⁵Alors sa chair aura plus de fraîcheur que dans l'enfance; il reviendra aux jours de sa jeunesse; ²⁶Il suppliera +Dieu, et Dieu l'aura pour agréable; et il verra sa face avec des chants de triomphe, et Dieu rendra à l'homme sa justice. ²⁷Il chantera devant les hommes, et dira: J'ai péché et j'ai perverti la droiture, et il ne me l'a pas rendu; ²⁸Il a délivré mon âme pour qu'elle n'allât pas dans la fosse, et ma vie verra la lumière. ²⁹¶ Voilà, *Dieu opère toutes ces choses deux fois, trois fois, avec l'homme, ³⁰Pour détourner son âme de la fosse, pour qu'il soit illuminé de la lumière des vivants. ³¹Sois attentif, Job, écoute-moi; tais-toi, et moi je parlerai. ³²S'il y a quelque chose à dire, réponds-moi; parle, car je désire que tu sois trouvé juste; ³³Sinon, écoute-moi, tais-toi, et je t'enseignerai la sagesse.

Chapter 34

¹¶ Et Élihu reprit la parole et dit: ²Sages, écoutez mes paroles, et vous qui avez de la connaissance, prêtez-moi l'oreille; ³Car l'oreille éprouve les discours, comme le palais goûte les aliments. ⁴Choisissons pour nous ce qui est juste, et reconnaissons entre nous ce qui est bon. ⁵Car Job a dit: Je suis juste, et *Dieu a écarté mon droit; ⁶Mentirai-je contre ma droiture? ma blessure est incurable, sans qu'il y ait de transgression. ⁷Qui est l'homme qui soit comme Job? Il boit la moquerie comme l'eau; ⁸Il marche dans la compagnie des ouvriers d'iniquité, et il chemine avec les hommes méchants. ⁹Car il a dit: Il ne profite de rien à l'homme de trouver son plaisir en Dieu. ¹⁰¶ C'est pourquoi, hommes de sens, écoutez-moi: Loin de *Dieu la méchanceté, et loin du Tout-puissant l'iniquité! ¹¹Car il rendra à l'homme ce qu'il aura fait, et il fera trouver à chacun selon sa voie. ¹²Certainement *Dieu n'agit pas injustement, et le Tout-puissant ne pervertit pas le droit. ¹³Qui a confié la terre à ses soins, et qui a placé le monde entier sous lui? ¹⁴S'il ne pensait qu'à lui-même et retirait à lui son esprit et son souffle, ¹⁵Toute chair expirerait ensemble et l'homme retournerait à la poussière. ¹⁶¶ Si tu as de l'intelligence, écoute ceci; prête l'oreille à la voix de mes paroles. ¹⁷Celui qui hait la justice gouvernera-t-il donc? Et condamneras-tu le juste par excellence? ¹⁸Dira-t-on Bélial, au roi? -Méchants, aux nobles? ¹⁹Combien moins à celui qui ne fait pas acception de la personne des princes, et qui n'a pas égard au riche plutôt qu'au pauvre; car ils sont tous l'oeuvre de ses mains. ²⁰Ils mourront en un moment; au milieu de la nuit les peuples chancellent et s'en vont, et les puissants sont retirés sans main. ²¹Car ses yeux sont sur les voies de l'homme, et il voit tous ses pas. ²²Il n'y a pas de ténèbres, il n'y a pas d'ombre de la mort, où se puissent cacher les ouvriers d'iniquité. ²³Car il ne pense pas longtemps à un homme pour le faire venir devant *Dieu en jugement. ²⁴Il brise les puissants, sans examen, et il fait que d'autres se tiennent à leur place; ²⁵En effet il connaît leurs oeuvres: il les renverse de nuit, et ils sont écrasés. ²⁶Il les frappe comme des méchants dans le lieu où ils sont en vue, ²⁷Parce qu'ils se sont retirés de lui, et qu'ils n'ont pas considéré toutes ses voies, ²⁸Pour faire monter vers lui le cri du pauvre, en sorte qu'il entende le cri des malheureux. ²⁹Quand il donne la tranquillité, qui troublera? Il cache sa face, et qui le verra? Il fait ainsi, soit à une nation, soit à un homme, ³⁰Pour empêcher l'homme impie de régner, pour écarter du peuple les pièges. ³¹¶ Car a-t-il jamais dit à *Dieu: Je porte ma peine, je ne ferai plus de mal; ³²Ce que je ne vois pas, montre-le-moi; si j'ai commis l'iniquité, je ne le referai pas? ³³Rétribuera-t-il selon tes pensées? car tu as rejeté son jugement, car toi, tu as choisi, et non pas moi; ce que tu sais, dis-le donc. ³⁴Les hommes de sens me diront, et un homme sage qui m'écoute: ³⁵Job n'a pas parlé avec connaissance, et ses paroles ne sont pas intelligentes; ³⁶Je voudrais que Job fût éprouvé jusqu'au bout, parce qu'il a répondu à la manière des hommes iniques; ³⁷Car il a ajouté à son péché la transgression; il bat des mains parmi nous, et multiplie ses paroles contre *Dieu.

Chapter 35

¹¶ Et Élihu reprit la parole et dit: ²Penses-tu que ceci soit fondé, que tu aies dit: Je suis plus juste que *Dieu? ³Car tu as demandé quel profit tu en as: Quel avantage en ai-je de plus que si j'avais péché? ⁴Je te répliquerai, moi, par des paroles, et à tes amis avec toi: ⁵Regarde les cieux et vois, et contemple les nuées: elles sont plus hautes que toi. ⁶Si tu pêches, quel tort lui causes-tu? et si tes transgressions se multiplient, que lui as-tu fait? ⁷Si tu es juste, que lui donnes-tu, ou que reçoit-il de ta main? ⁸Pour un homme comme toi ta méchanceté peut être quelque chose, et pour un fils d'homme, ta justice. ⁹¶ On crie à cause de la multitude des oppressions, et on appelle au secours à cause du bras des grands; ¹⁰Et on ne dit pas: Où est +Dieu, mon créateur, qui donne des chants de joie dans la nuit, ¹¹Qui nous rend plus instruits que les bêtes de la terre, et plus sages que les oiseaux des cieux? ¹²Alors on crie, et il ne répond pas, à cause de l'orgueil des méchants. ¹³Certainement ce qui est vanité *Dieu ne l'écoute pas, et le Tout-puissant ne le regarde pas. ¹⁴¶ Quoique tu dises que tu ne le vois pas, le jugement est devant lui; attends-le donc. ¹⁵Et maintenant, si sa colère n'a pas encore visité, Job ne connaît-il pas sa grande arrogance? ¹⁶Et Job ouvre sa bouche vainement; il entasse des paroles sans science.

Chapter 36

¹¶ Et Élihu continua et dit: ²Attends-moi un peu, et je te montrerai que j'ai encore des paroles pour +Dieu. ³J'apporterai de loin ce que je sais, et je donnerai justice à mon créateur. ⁴Car certainement mes discours ne sont pas des mensonges; celui qui est parfait en connaissances est avec toi. ⁵¶ Voici, *Dieu est puissant et ne méprise personne; il est puissant en force d'intelligence. ⁶Il ne fait pas vivre le méchant, mais il fait droit aux malheureux. ⁷Il ne retire pas ses yeux de dessus le juste, et celui-ci est avec les rois sur le trône, et il les fait asseoir à toujours, et ils sont élevés. ⁸Et si, liés dans les chaînes, ils sont pris dans les cordeaux du malheur, ⁹Il leur montre ce qu'ils ont fait, et leurs transgressions, parce qu'elles sont devenues grandes; ¹⁰Et il ouvre leurs oreilles à la discipline, et leur dit de revenir de l'iniquité. ¹¹S'ils écoutent et le servent, ils accompliront leur jours dans la prospérité et leurs années dans les choses agréables de la vie; ¹²Mais s'ils n'écoutent pas, ils s'en iront par l'épée, et expireront sans connaissance. ¹³Les hypocrites de coeur amassent la colère; ils ne crient pas quand Dieu les lie. ¹⁴Ils mourront dans la jeunesse, et leur vie est parmi les hommes voués à l'infamie. ¹⁵¶ Il délivre le malheureux dans son malheur, et lui ouvre l'oreille dans l'oppression. ¹⁶Il t'aurait aussi tiré de la gueule de la détresse et mis au large là où il n'y a point de gêne, et la graisse abonderait dans les mets de ta table. ¹⁷Mais tu es plein des jugements des méchants; le jugement et la justice te saisiront. ¹⁸Puisqu'il y a de la colère, prends garde qu'elle ne t'enlève par le châtiment; et une grande rançon ne te le fera pas éviter. ¹⁹Tiendra-t-il compte de tes richesses? Non; -ni de l'or, ni de toutes les ressources de la puissance. ²⁰Ne soupire

pas après la nuit qui enlèvera les peuples de leur place. ²¹Prends garde à toi! Ne te tourne pas vers l'iniquité, car c'est ce que tu as choisi plutôt que l'affliction. ²²Voici, *Dieu se montre élevé dans sa puissance: qui enseigne comme lui? ²³Qui lui a prescrit son chemin, et qui a dit: Tu as mal agi? ²⁴¶ Souviens-toi de glorifier son oeuvre, que les hommes célèbrent: ²⁵Tout homme la contemple, le mortel la regarde de loin. ²⁶Voici, *Dieu est grand, et nous ne le connaissons pas; le nombre de ses années, nul ne le sonde. ²⁷Car il attire les gouttes d'eau: des vapeurs qu'il forme elles distillent la pluie, ²⁸Que les nuages font couler; ils tombent en gouttes sur les hommes, abondamment. ²⁹Mais qui peut comprendre le déploiement de la nuée, le fracas de son tabernacle? ³⁰Voici, il étend sa lumière autour de lui, et couvre le fond de la mer. ³¹Car par ces choses il juge les peuples, il donne la nourriture en abondance. ³²Il couvre ses mains de l'éclair, et lui commande où il doit frapper; ³³Son bruit l'annonce, le bétail même en présage la venue!

Chapter 37

¹¶ A cause de cela aussi mon coeur tremble, et tressaille comme s'il sortait de sa place. ²Écoutez donc le bruit éclatant de sa voix et le grondement qui sort de sa bouche! ³Il le dirige sous tous les cieux, et son éclair, jusqu'aux extrémités de la terre: ⁴Après lui une voix rugit. Il tonne de sa voix majestueuse, et il ne retient pas ses éclairs quand il fait entendre sa voix. ⁵*Dieu tonne merveilleusement de sa voix, faisant de grandes choses que nous ne comprenons pas. ⁶¶ Car il dit à la neige: Tombe sur la terre! et aussi aux averses de pluie, et aux averses des pluies de sa force. ⁷Il met un sceau sur la main de tout homme, afin que tous les hommes connaissent son oeuvre. ⁸Les bêtes sauvages rentrent dans leurs gîtes, et demeurent dans leurs repaires. ⁹Des chambres du midi vient le tourbillon, et des vents du nord, le froid. ¹⁰Au souffle de *Dieu se forme la glace, et la largeur des eaux se resserre. ¹¹Il charge d'eau le nuage; sa lumière dissipe les nuées; ¹²Et sous sa conduite elles tournoient en tout sens, pour accomplir leur oeuvre, tout ce qu'il leur commande sur la face du cercle de la terre, ¹³Soit qu'il les fasse venir comme verge, ou pour sa terre, ou en bonté. ¹⁴¶ Écoute ceci, Job; tiens-toi là, et discerne les oeuvres merveilleuses de *Dieu. ¹⁵Sais-tu comment +Dieu les a disposées et comment il fait briller l'éclair de sa nuée? ¹⁶Comprends-tu le balancement des nuages, les oeuvres merveilleuses de celui qui est parfait en connaissance, - ¹⁷Pourquoi tes vêtements sont chauds quand il donne du repos à la terre par le vent du midi? ¹⁸As-tu étendu avec lui la voûte céleste, aussi ferme qu'un miroir de fonte? ¹⁹Fais-nous savoir ce que nous lui dirons! Nous ne savons préparer des paroles, à cause de nos ténèbres. ²⁰Lui racontera-t-on que je parle? Si quelqu'un lui parle, il sera sûrement englouti. ²¹¶ Et maintenant on ne voit pas la lumière brillante, elle est cachée dans les nues; mais le vent passe et les chasse, et produit un ciel clair. ²²L'or vient du nord; -par devers +Dieu est la majesté terrible. ²³Le Tout-puissant, nous ne le trouvons pas; grand en force, en jugement et en beaucoup de justice, il n'opprime pas. ²⁴C'est pourquoi les hommes le craindront; aucun des sages de coeur ne le contempera.

Chapter 38

¹¶ Et l'Éternel répondit à Job du milieu du tourbillon, et dit: ²Qui est celui-ci qui obscurcit le conseil par des discours sans connaissance? ³Ceins tes reins comme un homme, et je t'interrogerai et tu m'instruiras! ⁴¶ Où étais-tu quand j'ai fondé la terre? Déclare-le-moi, si tu as de l'intelligence. ⁵Qui lui a établi sa mesure, -si tu le sais? Ou qui a étendu le cordeau sur elle? ⁶Sur quoi ses bases sont-elles assises, ou qui a placé sa pierre angulaire, ⁷Quand les étoiles du matin chantaient ensemble, et que tous les fils de Dieu éclataient de joie? ⁸Et qui a renfermé la mer dans des portes, quand elle rompit les bornes et sortit de la matrice, ⁹Quand je fis de la nuée son vêtement, et de l'obscurité ses langes; ¹⁰Quand je lui découpai ses limites et lui mis des barres et des portes, ¹¹Et que je dis: Tu viendras jusqu'ici et tu n'iras pas plus loin, et ici s'arrêtera l'orgueil de tes flots? ¹²¶ As-tu, de ta vie, commandé au matin? As-tu montré à l'aube du jour sa place, ¹³qu'elle saisisse les bords de la terre, et que les méchants en soient secoués? ¹⁴Elle se change comme l'argile d'un sceau, et toutes choses se présentent parées comme d'un vêtement; ¹⁵Et leur lumière est ôtée aux méchants, et le bras levé et cassé. ¹⁶Es-tu allé aux sources de la mer, et t'es-tu promené dans les profondeurs de l'abîme? ¹⁷Les portes de la mort se sont-elles découvertes à toi? Et as-tu vu les portes de l'ombre de la mort? ¹⁸Ton regard a-t-il pénétré jusque dans les vastes espaces de la terre? Dis-le, si tu connais tout cela. ¹⁹Où est le chemin vers le séjour de la lumière? et les ténèbres, où est leur place? ²⁰Pour que tu les prennes à leur limite, et que tu connaisses les sentiers de leur maison? ²¹Tu le sais, car tu étais né alors, et le nombre de tes jours est grand! ²²Es-tu allé aux trésors de la neige, et as-tu vu les trésors de la grêle, ²³Que j'ai mis en réserve pour le temps de la détresse, pour le jour du combat et de la guerre? ²⁴Par quel chemin se distribue la lumière, et le vent d'orient se répand-il sur la terre? ²⁵¶ Qui a découpé des canaux aux torrents de pluie, et un chemin à l'éclair des tonnerres, ²⁶Pour faire pleuvoir sur une terre où il n'y a personne, sur le désert où il n'y a pas d'hommes; ²⁷Pour rassasier les lieux désolés et déserts, pour faire germer les pousses de l'herbe? ²⁸La pluie a-t-elle un père? ou qui engendre les gouttes de la rosée? ²⁹Du sein de qui sort la glace? et le frimas des cieux, qui l'enfante? ³⁰Devenues pierre, les eaux se cachent, et la surface de l'abîme se prend. ³¹Peux-tu serrer les liens des Pléiades, ou détacher les cordes d'Orion? ³²Fais-tu sortir les signes du zodiaque en leurs saisons, et mènes-tu la grande Ourse avec ses filles? ³³Connais-tu les lois des cieux, ou établis-tu leur empire sur la terre? ³⁴Peux-tu élever ta voix vers les nuages, en sorte que des torrents d'eau te couvrent? ³⁵As-tu lancé la foudre, en sorte qu'elle soit allée et t'ait dit: Me voici? ³⁶Qui a mis la sagesse dans les reins, ou qui donna l'intelligence à l'esprit? ³⁷Qui a compté les nuages dans sa sagesse? et qui verse les outres des cieux, ³⁸la poussière coule comme du métal en fusion et que les mottes se soudent entre elles? ³⁹(39:1) Est-ce toi qui chasses la proie pour la lionne, et qui rassasies l'appétit des lionceaux, ⁴⁰(39:2) Quand ils sont couchés dans leurs tanières et se tiennent aux aguets dans leur fourré? ⁴¹(39:3) Qui prépare au corbeau sa pâture quand ses petits crient à *Dieu et qu'ils errent sans nourriture?

Chapter 39

¹¶ (39:4) Sais-tu le temps où mettent bas les bouquetins des rochers? As-tu observé les douleurs des biches? ²(39:5) As-tu compté les mois qu'elles accomplissent, et connais-tu le temps où elles mettent bas? ³(39:6) Elles se courbent, elles enfantent leur portée, elles se délivrent de leurs douleurs. ⁴(39:7) Leurs petits deviennent forts, ils grandissent dans les champs, ils s'en vont et ne reviennent pas à elles. ⁵(39:8) Qui a lâché l'âne sauvage? qui a délié les liens de l'onagre, ⁶(39:9) Auquel j'ai donné le désert pour maison, et la terre salée pour demeure? ⁷(39:10) Il se rit du tumulte de la ville, il n'entend pas le cri du conducteur. ⁸(39:11) Il parcourt les montagnes pour trouver sa pâture, et il est en quête de tout ce qui est vert. ⁹(39:12) Le buffle voudra-t-il être à ton service? Passera-t-il la nuit auprès de ta crèche? ¹⁰(39:13) Attacheras-tu le buffle par sa corde dans le sillon? Hersera-t-il les vallées après toi? ¹¹(39:14) Auras-tu confiance en lui, parce que sa force est grande, et lui abandonneras-tu ton labour? ¹²(39:15) Te fieras-tu à lui pour rentrer ce que tu as semé, et rassemblera-t-il le blé dans ton aire? ¹³¶ (39:16) L'aile de l'autruche bat joyeusement: ce sont les plumes et le plumage de la cigogne; ¹⁴(39:17) Toutefois elle abandonne ses oeufs à la terre et les chauffe sur la poussière, ¹⁵(39:18) Et elle oublie que le pied peut les écraser et la bête des champs les fouler; ¹⁶(39:19) Elle est dure avec ses petits comme s'ils n'étaient pas à elle; son labour est vain, sans qu'elle s'émeuve. ¹⁷(39:20) Car +Dieu l'a privée de sagesse, et ne lui a pas départi l'intelligence. ¹⁸(39:21) Quand elle s'enlève, elle se moque du cheval et de celui qui le monte. ¹⁹¶ (39:22) Est-ce toi qui as donné au cheval sa force? Est-ce toi qui as revêtu son cou d'une crinière flottante? ²⁰(39:23) Est-ce toi qui le fais bondir comme la sauterelle? Son ronflement magnifique est terrible. ²¹(39:24) Il creuse le sol dans la plaine et se réjouit de sa force; il sort à la rencontre des armes; ²²(39:25) Il se rit de la frayeur et ne s'épouvante pas, et il ne se tourne pas devant l'épée. ²³(39:26) Sur lui retentit le carquois, brillent la lance et le javelot. ²⁴(39:27) Frémissant et agité, il dévore le sol, et ne peut se contenir quand sonne la trompette. ²⁵(39:28) Au bruit de la trompette, il dit: Ha! Ha! et de loin il flaire la bataille, le tonnerre des chefs et le tumulte. ²⁶¶ (39:29) Est-ce par ton intelligence que l'épervier prend son essor et qu'il étend ses ailes vers le midi? ²⁷(39:30) Est-ce à ta parole que le gypaète s'élève et qu'il bâtit haut son aire? ²⁸(39:31) Il demeure dans les rochers et y fait son habitation, sur la dent du rocher et sur les hautes cimes. ²⁹(39:32) De là il épie sa nourriture, ses yeux regardent dans le lointain. ³⁰(39:33) Ses petits sucent le sang, et là où sont les tués, là il est.

Chapter 40

¹¶ (39:34) Et l'Éternel répondit à Job et dit: ²(39:35) Celui qui conteste avec le Tout-puissant l'instruira-t-il? Celui qui reprend +Dieu, qu'il réponde à cela! ³(39:36) Et Job répondit à l'Éternel

et dit: ⁴(39:37) Voici, je suis une créature de rien, que te répliquerai-je? Je mettrai ma main sur ma bouche. ⁵(39:38) J'ai parlé une fois, et je ne répondrai plus; et deux fois, et je n'ajouterai rien. ⁶¶ (40:1) Et l'Éternel répondit à Job du milieu du tourbillon et dit: ⁷(40:2) Ceins tes reins comme un homme; je t'interrogerai, et tu m'instruiras! ⁸(40:3) Veux-tu donc anéantir mon jugement? Me démontreras-tu inique afin de te justifier? ⁹(40:4) As-tu un bras comme *Dieu, et tonneras-tu de ta voix comme lui? ¹⁰(40:5) Pare-toi, je te prie, de grandeur et de magnificence; revêts-toi de majesté et de gloire! ¹¹(40:6) Répands les fureurs de ta colère, et regarde tout ce qui s'élève et abaisse-le; ¹²(40:7) Regarde tout ce qui s'élève et humilie-le, et écrase sur place les méchants; ¹³(40:8) Cache-les ensemble dans la poussière, lie leurs faces dans un lieu caché: ¹⁴(40:9) Alors moi aussi je te célébrerai, parce que ta droite te sauve! ¹⁵¶ (40:10) Vois le béhémoth, que j'ai fait avec toi: il mange l'herbe comme le boeuf. ¹⁶(40:11) Regarde donc: sa force est dans ses reins, et sa puissance dans les muscles de son ventre. ¹⁷(40:12) Il courbe sa queue comme un cèdre; les nerfs de sa cuisse sont entrelacés; ¹⁸(40:13) Ses os sont des tubes d'airain, ses membres sont des barres de fer! ¹⁹(40:14) Il est la première des voies de *Dieu: celui qui l'a fait lui a fourni son épée. ²⁰(40:15) Car les montagnes lui apportent sa pâture, là où se jouent toutes les bêtes des champs. ²¹(40:16) Il se couche sous les lotus dans une retraite de roseaux et de marécages; ²²(40:17) Les lotus le couvrent de leur ombre, les saules de la rivière l'entourent. ²³(40:18) Voici, que le fleuve déborde avec violence, il ne se précipite pas; il est plein d'assurance si un Jourdain se jette contre sa gueule. ²⁴(40:19) Le prendra-t-on en face? Lui percera-t-on le nez dans une trappe?

Chapter 41

¹¶ (40:20) Tireras-tu le léviathan avec un hameçon, et avec une corde lui feras-tu y enfoncer sa langue? ²(40:21) Lui mettras-tu un jonc dans le nez, et lui perceras-tu la mâchoire avec un crochet? ³(40:22) Te fera-t-il beaucoup de supplications, ou te dira-t-il des choses douces? ⁴(40:23) une alliance avec toi? Le prendras-tu comme un serviteur à toujours? ⁵(40:24) Joueras-tu avec lui comme avec un oiseau, et l'attacheras-tu pour tes jeunes filles? ⁶(40:25) Des associés feront-ils trafic de lui? Le partageront-ils entre des marchands? ⁷(40:26) Rempliras-tu sa peau de dards, et sa tête de harpons à poissons? ⁸(40:27) Mets ta main sur lui: souviens-toi de la bataille, -n'y reviens pas! ⁹(41:1) Voici, on est déçu dans son attente; même à sa vue, n'est-on pas terrassé? ¹⁰(41:1) Nul n'est assez hardi pour le réveiller; et qui est celui qui se présentera devant moi? ¹¹¶ (41:2) Qui m'a prévenu, et je lui rendrai? Tout ce qui est sous les cieux est à moi. ¹²(41:3) Je ne me tairai pas sur ses membres, sur ce qui concerne ses forces et sur la beauté de sa structure. ¹³(41:4) Qui a mis à découvert le dessus de son vêtement? Qui pénétrera dans sa double mâchoire? ¹⁴(41:5) Qui ouvrira les portes de son museau? Autour de ses dents est la terreur! ¹⁵(41:6) est magnifique par la force de ses boucliers étroitement unis comme par un sceau; ¹⁶(41:7) L'un touche à l'autre, et le

vent ne pénétrerait pas entre eux; ¹⁷(41:8) L'un est attaché à l'autre, ils se tiennent et ne se séparent pas. ¹⁸(41:9) Ses éternûments font jaillir la lumière, et ses yeux sont comme les paupières de l'aurore. ¹⁹(41:10) Des flammes sortent de sa gueule; des étincelles de feu s'en échappent; ²⁰(41:11) Une fumée sort de ses narines comme d'un pot qui bouillonne, comme d'une chaudière ardente; ²¹(41:12) Son souffle allumerait des charbons, et une flamme sort de sa gueule. ²²(41:13) Dans son cou loge la force, et la frayeur danse devant lui. ²³(41:14) Les plis de sa chair adhèrent ensemble: coulés sur lui, ils ne bougent pas; ²⁴(41:15) Son coeur est dur comme une pierre, dur comme la meule inférieure. ²⁵(41:16) Quand il se lève, les forts ont peur, ils s'enfuient saisis d'épouvante. ²⁶(41:17) Quand on l'atteint de l'épée, elle n'a aucun effet, ni la lance, ni le dard, ni la cuirasse. ²⁷(41:18) Il estime le fer comme de la paille, l'airain comme du bois vermoulu. ²⁸(41:19) La flèche ne le met pas en fuite; les pierres de fronde se changent pour lui en du chaume. ²⁹(41:20) Il estime la massue comme du chaume, et il se rit du bruit du javelot. ³⁰(41:21) Sous lui sont des tessons pointus; il étend une herse sur la vase. ³¹(41:22) Il fait bouillonner l'eau profonde comme une marmite, il fait de la mer comme un pot d'onguent; ³²(41:23) Il fait briller après lui son sillage; on prendrait l'abîme pour des cheveux gris. ³³(41:24) Il n'a pas son semblable sur la terre: il a été fait pour être sans peur. ³⁴(41:25) Il regarde tout ce qui est élevé; il est roi sur tous les fiers animaux.

Chapter 42

¹¶ Et Job répondit à l'Éternel et dit: ²Je sais que tu peux tout, et qu'aucun dessein n'est trop difficile pour toi. ³Qui est celui-ci qui, sans connaissance, voile le conseil? J'ai donc parlé, et sans comprendre, de choses trop merveilleuses pour moi, que je ne connaissais pas. ⁴Écoute, je te prie, et je parlerai; je t'interrogerai, et toi, instruis-moi. ⁵Mon oreille avait entendu parler de toi, maintenant mon oeil t'a vu: ⁶C'est pourquoi j'ai horreur de moi, et je me repens dans la poussière et dans la cendre. ⁷¶ Et il arriva, après que l'Éternel eut dit ces paroles à Job, que l'Éternel dit à Élip haz, le Thémnite: Ma colère s'est enflammée contre toi et contre tes deux compagnons, car vous n'avez pas parlé de moi comme il convient, comme mon serviteur Job. ⁸Et maintenant, prenez pour vous sept taureaux et sept béliers, et allez vers mon serviteur Job, et offrez un holocauste pour vous; et mon serviteur Job priera pour vous: car, lui, je l'aurai pour agréable, afin que je n'agisse pas avec vous selon votre folie; car vous n'avez pas parlé de moi comme il convient, comme mon serviteur Job. ⁹Et Élip haz le Thémnite, et Bildad le Shukhite, et Tsophar le Naamathite, allèrent et firent comme l'Éternel leur avait dit; et l'Éternel eut Job pour agréable. ¹⁰¶ Et l'Éternel rétablit l'ancien état de Job, quand il eut prié pour ses amis; et l'Éternel donna à Job le double de tout ce qu'il avait eu. ¹¹Et tous ses frères, et toutes ses soeurs, et tous ceux qui l'avaient connu auparavant vinrent à lui, et mangèrent le pain avec lui dans sa maison; et ils sympathisèrent avec lui et le consolèrent de tout le mal que l'Éternel avait fait venir sur lui, et lui donnèrent chacun un késita, et chacun un anneau d'or. ¹²Et l'Éternel bénit la fin de Job plus que son commencement: et il eut quatorze mille

brebis, et six mille chameaux, et mille paires de boeufs, et mille ânesses; ¹³et il eut sept fils et trois filles; ¹⁴et il appela le nom de la première Jémima, et le nom de la seconde Ketsia, et le nom de la troisième Kéren-Happuc. ¹⁵Et, dans tout le pays, ils ne se trouvait point de femmes belles comme les filles de Job; et leur père leur donna un héritage parmi leurs frères. ¹⁶Et, après cela, Job vécut cent quarante ans, et il vit ses fils, et les fils de ses fils, quatre générations. ¹⁷Et Job mourut vieux et rassasié de jours.

Psalms

Chapter 1

¹¶ Bienheureux l'homme qui ne marche pas dans le conseil des méchants, et ne se tient pas dans le chemin des pécheurs, et ne s'assied pas au siège des moqueurs, ²qui a son plaisir en la loi de l'Éternel, et médite dans sa loi jour et nuit! ³Et il sera comme un arbre planté près des ruisseaux d'eaux, qui rend son fruit en sa saison, et dont la feuille ne se flétrit point; et tout ce qu'il fait prospère. ⁴¶ Il n'en est pas ainsi des méchants, mais ils sont comme la balle que le vent chasse. ⁵C'est pourquoi les méchants ne subsisteront point dans le jugement, ni les pécheurs dans l'assemblée des justes; ⁶Car l'Éternel connaît la voie des justes; mais la voie des méchants périra.

Chapter 2

¹¶ Pourquoi s'agitent les nations, et les peuples méditent-ils la vanité? ²Les rois de la terre se lèvent, et les princes consultent ensemble contre l'Éternel et contre son Oint: ³Rompons leurs liens, et jetons loin de nous leurs cordes! ⁴Celui qui habite dans les cieux se rira d'eux, le Seigneur s'en moquera. ⁵Alors il leur parlera dans sa colère, et, dans sa fureur, il les épouvantera: ⁶Et moi, j'ai oint mon roi sur Sion, la montagne de ma sainteté. ⁷¶ Je raconterai le décret: l'Éternel m'a dit: Tu es mon Fils; aujourd'hui, je t'ai engendré. ⁸Demande-moi, et je te donnerai les nations pour héritage, et, pour ta possession, les bouts de la terre; ⁹Tu les briseras avec un sceptre de fer; comme un vase de potier tu les mettras en pièces. ¹⁰¶ Et maintenant, ô rois, soyez intelligents; vous, juges de la terre, recevez instruction: ¹¹Servez l'Éternel avec crainte, et réjouissez-vous avec tremblement; ¹²Baisez le Fils, de peur qu'il ne s'irrite, et que vous ne périissiez dans le chemin, quand sa colère s'embrasera tant soit peu. Bienheureux tous ceux qui se confient en lui!

Chapter 3

¹ ¶ Éternel! combien sont multipliés mes ennemis, et sont nombreux ceux qui s'élèvent contre moi. ² Beaucoup disent de mon âme: Il n'y a point de salut pour lui en Dieu. Sélah. ³ Mais toi, Éternel! tu es un bouclier pour moi; tu es ma gloire, et celui qui élève ma tête. ⁴ ¶ Je crierai de ma voix à l'Éternel, et il me répondra de sa montagne sainte. Sélah. ⁵ Je me suis couché, et je m'endormirai: je me réveillerai, car l'Éternel me soutient. ⁶ Je n'aurai pas de crainte des myriades du peuple, qui se sont mises contre moi tout autour. ⁷ Lève-toi, Éternel; sauve-moi, mon Dieu! Car tu as frappé à la joue tous mes ennemis; tu as cassé les dents des méchants. ⁸ De l'Éternel est le salut. Ta bénédiction est sur ton peuple. Sélah.

Chapter 4

¹ ¶ Quand je crie, réponds-moi, Dieu de ma justice! Dans la détresse tu m'as mis au large; use de grâce envers-moi, et écoute ma prière. ² Fils d'hommes, jusques à quand livrerez-vous ma gloire à l'opprobre? Jusques à quand aimerez-vous la vanité et chercherez-vous le mensonge? Sélah. ³ Mais sachez que l'Éternel s'est choisi l'homme pieux. L'Éternel écoutera quand je crierai à lui. ⁴ Agitez-vous, et ne péchez pas; méditez dans vos coeurs sur votre couche, et soyez tranquilles. Sélah. ⁵ Offrez des sacrifices de justice, et confiez-vous en l'Éternel. ⁶ ¶ Beaucoup disent: Qui nous fera voir du bien? Lève sur nous la lumière de ta face, ô Éternel! ⁷ Tu as mis de la joie dans mon coeur, plus qu'au temps où leur froment et leur moût ont été abondants. ⁸ Je me coucherai, et aussi je dormirai en paix; car toi seul, ô Éternel! tu me fais habiter en sécurité.

Chapter 5

¹ ¶ Prête l'oreille à mes paroles, ô Éternel! Considère ma méditation ² Sois attentif à la voix de ma supplication, mon Roi et mon Dieu! car c'est toi que je prie. ³ Éternel! le matin, tu entendras ma voix; le matin, je disposerai ma prière devant toi, et j'attendrai. ⁴ Car tu n'es pas un *Dieu qui prenne plaisir à la méchanceté; le mal ne séjournera point chez toi. ⁵ Les insensés ne subsisteront point devant tes yeux; tu hais tous les ouvriers d'iniquité. ⁶ Tu feras périr ceux qui profèrent le mensonge; l'homme de sang et de fourbe, l'Éternel l'a en abomination. ⁷ ¶ Mais moi, dans l'abondance de ta bonté, j'entrerai dans ta maison, je me prosternerai devant le temple de ta sainteté, dans ta crainte. ⁸ Éternel! conduis-moi dans ta justice, à cause de mes ennemis; dresse ta voie devant moi; ⁹ Car il n'y a rien de sûr dans leur bouche; leur intérieur n'est que perversion; c'est un sépulcre ouvert que leur gosier; ils flattent de leur langue. ¹⁰ Punis-les, ô Dieu! Qu'ils tombent par leurs propres conseils; chasse-les à cause de la multitude de leurs transgressions; car ils se sont rebellés contre

toi. ¹¹Et tous ceux qui se confient en toi se réjouiront, ils chanteront de joie à toujours, et tu les protégeras; et ceux qui aiment ton nom s'égayeront en toi. ¹²Car toi, tu béniras le juste, ô Éternel! Comme d'un bouclier tu l'environneras de faveur.

Chapter 6

¹¶ Éternel! ne me reprends pas dans ta colère, et ne me châtie pas dans ta fureur. ²Use de grâce envers moi, Éternel! car je suis défaillant; guéris-moi, Éternel! car mes os sont troublés. ³Mon âme aussi est fort troublée... Et toi, Éternel! jusques à quand? ⁴Reviens, Éternel! délivre mon âme; sauve-moi à cause de ta bonté. ⁵Car on ne se souvient point de toi dans la mort; dans le shéol, qui te célébrera? ⁶Je suis las à force de gémir; toute la nuit je baigne ma couche, je trempe mon lit de mes larmes. ⁷Mon oeil dépérit de chagrin, il a vieilli à cause de tous ceux qui me pressent. ⁸¶ Retirez-vous de moi, vous, tous les ouvriers d'iniquité, car l'Éternel a entendu la voix de mes pleurs; ⁹L'Éternel a entendu ma supplication; l'Éternel a reçu ma prière. ¹⁰Tous mes ennemis seront honteux et fort troublés; ils s'en retourneront, ils seront confus en un moment.

Chapter 7

¹¶ Éternel, mon Dieu! en toi j'ai mis ma confiance: sauve-moi de tous ceux qui me poursuivent, et délivre-moi; ²De peur qu'il ne déchire mon âme comme un lion qui met en pièces, et il n'y a personne qui délivre. ³Éternel, mon Dieu! si j'ai fait cela, s'il y a de la méchanceté dans mes mains, ⁴j'ai rendu le mal à celui qui était en paix avec moi (mais j'ai délivré celui qui me pressait sans cause), ⁵Que l'ennemi poursuive mon âme et l'atteigne, et qu'il foule à terre ma vie, et qu'il fasse demeurer ma gloire dans la poussière. Sélah. ⁶Lève-toi dans ta colère, ô Éternel! Elève-toi contre les fureurs de ceux qui me pressent, et réveille-toi pour moi: tu as commandé le jugement. ⁷Et l'assemblée des peuplades t'environnera; et toi, à cause d'elle, retourne en haut. ⁸L'Éternel jugera les peuples. Juge-moi, ô Éternel, selon ma justice et selon mon intégrité qui est en moi. ⁹Que la malice des méchants prenne fin, je te prie, et affermis le juste, toi, le Dieu juste, qui sondes les coeurs et les reins. ¹⁰¶ Mon bouclier est par devers Dieu, qui sauve ceux qui sont droits de coeur. ¹¹Dieu est un juste juge, et un *Dieu qui s'irrite tout le jour. ¹²Si le méchant ne se retourne pas, Dieu aiguïsera son épée: il a bandé son arc, et l'a ajusté, ¹³Et il a préparé contre lui des instruments de mort, il a rendu brûlantes ses flèches. ¹⁴Voici, le méchant est en travail pour l'iniquité, et il conçoit le trouble et il enfante le mensonge. ¹⁵Il a creusé une fosse, et il l'a rendue profonde; et il est tombé dans la fosse qu'il a faite. ¹⁶Le trouble qu'il avait préparé retombera sur sa tête, et sa

violence descendra sur son crâne. ¹⁷Je célébrerai l'Éternel selon sa justice, et je chanterai le nom de l'Éternel, le Très-haut.

Chapter 8

¹¶ Éternel, notre Seigneur,! que ton nom est magnifique par toute la terre; tu as mis ta majesté au-dessus des cieux! ²Par la bouche des petits enfants et de ceux qui tettent, tu as fondé ta force, à cause de tes adversaires, afin de réduire au silence l'ennemi et le vengeur. ³¶ Quand je regarde tes cieux, l'ouvrage de tes doigts, la lune et les étoiles que tu as disposées: ⁴Qu'est-ce que l'homme, que tu te souviennes de lui, et le fils de l'homme, que tu le visites? ⁵Tu l'as fait de peu inférieur aux anges, et tu l'as couronné de gloire et d'honneur; ⁶Tu l'as fait dominer sur les oeuvres de tes mains; tu as mis toutes choses sous ses pieds: ⁷Les brebis et les boeufs, tous ensemble, et aussi les bêtes des champs, ⁸L'oiseau des cieux, et les poissons de la mer, ce qui passe par les sentiers des mers. ⁹Éternel, notre Seigneur! que ton nom est magnifique par toute la terre!

Chapter 9

¹¶ Je célébrerai l'Éternel de tout mon coeur; je raconterai toutes tes merveilles. ²Je me réjouirai et je m'égayerai en toi; je chanterai ton nom, ô Très-haut! ³Quand mes ennemis sont retournés en arrière, ils ont bronché, et ont péri devant toi. ⁴Car tu as maintenu mon droit et ma cause; tu t'es assis sur le trône, toi qui juges justement. ⁵Tu as tancé les nations, tu as fait périr le méchant; tu as effacé leur nom pour toujours et à perpétuité. ⁶O ennemi! les dévastations sont venues à leur fin pour toujours. Tu as aussi rasé des villes, leur mémoire a péri avec elles. ⁷Mais l'Éternel est assis pour toujours; il a préparé son trône pour le jugement, ⁸il jugera le monde avec justice, et exercera le jugement sur les peuples avec droiture. ⁹Et l'Éternel sera une haute retraite pour l'opprimé, une haute retraite dans les temps de détresse. ¹⁰Et ceux qui connaissent ton nom se confieront en toi; car tu n'as pas abandonné ceux qui te cherchent, ô Éternel! ¹¹¶ Chantez à l'Éternel qui habite en Sion, annoncez parmi les peuples ses hauts faits. ¹²Car en recherchant le sang il se souvient d'eux; il n'oublie pas le cri des affligés. ¹³O Éternel! use de grâce envers moi; regarde mon affliction que je souffre de la part de ceux qui me haïssent, toi qui me fais remonter des portes de la mort; ¹⁴Afin que je raconte toutes tes louanges dans les portes de la fille de Sion. Je me réjouirai en ton salut. ¹⁵Les nations se sont enfoncées dans la fosse qu'elles ont faite; au filet même qu'elles ont caché, leur pied a été pris. ¹⁶L'Éternel s'est fait connaître par le jugement qu'il a exécuté; le méchant est enlacé dans l'oeuvre de ses mains. Higgsaïon. Sélah. ¹⁷Les méchants seront repoussés jusque dans le shéol, toutes les nations qui oublient Dieu; ¹⁸Car le pauvre ne sera pas oublié à

jamais, l'attente des débonnaires ne périra pas pour toujours. ¹⁹Lève-toi, Éternel! que l'homme ne prévale pas. Que les nations soient jugées devant ta face. ²⁰Éternel! remplis-les de frayeur. Que les nations sachent qu'elles ne sont que des hommes. Sélah.

Chapter 10

¹¶ Pourquoi, ô Éternel! te tiens-tu loin, te caches-tu aux temps de la détresse? ²Le méchant, dans son orgueil, poursuit ardemment l'affligé; ils seront pris dans les trames qu'ils ont ourdies. ³Car le méchant se glorifie du désir de son âme; et il bénit l'avare, il méprise l'Éternel. ⁴Le méchant, dans la fierté de sa face, dit: Il ne s'enquerra de rien. -Il n'y a point de Dieu: voilà toutes ses pensées. ⁵Ses voies réussissent en tout temps; tes jugements sont trop hauts pour être devant lui; il souffle contre tous ses adversaires. ⁶Il dit en son coeur: Je ne serai pas ébranlé; de génération en génération je ne tomberai pas dans le malheur. ⁷Sa bouche est pleine de malédiction, et de tromperies, et d'oppressions; il n'y a sous sa langue que trouble et que vanité. ⁸Il se tient aux embuscades des villages; dans des lieux cachés, il tue l'innocent; ses yeux épient le malheureux. ⁹Il se tient aux embûches dans un lieu caché, comme un lion dans son fourré; il se tient aux embûches pour enlever l'affligé; il enlève l'affligé, quand il l'a attiré dans son filet. ¹⁰Il se tapit, il se baisse, afin que les malheureux tombent par sa force. ¹¹Il dit en son coeur: Dieu a oublié, il cache sa face, il ne verra pas, à jamais. ¹²¶ Éternel! O *Dieu, élève ta main! n'oublie pas les affligés. ¹³Pourquoi le méchant méprise-t-il Dieu? Il dit en son coeur: Tu ne t'enquerras pas. ¹⁴Tu l'as vu, car toi tu regardes la peine et le chagrin pour les rendre par ta main; le malheureux s'abandonne à toi, tu es le secours de l'orphelin. ¹⁵Casse le bras du méchant, et recherche l'iniquité du méchant jusqu'à ce que tu n'en trouves plus. ¹⁶L'Éternel est roi à toujours et à perpétuité; les nations ont péri de dessus sa terre. ¹⁷Éternel! tu as exaucé le désir des débonnaires, tu as établi leur coeur; tu as prêté l'oreille, ¹⁸Pour faire droit à l'orphelin et à l'opprimé, afin que l'homme qui est de la terre n'effraye plus.

Chapter 11

¹¶ Je me suis confié en l'Éternel; -pourquoi dites-vous à mon âme: Oiseau, envolé-toi vers votre montagne? ²Car voici, les méchants bandent l'arc, ils ajustent leur flèche sur la corde, pour tirer dans les ténèbres sur ceux qui sont droits de coeur. ³Si les fondements sont détruits, que fera le juste? ⁴¶ L'Éternel est dans le palais de sa sainteté, l'Éternel a son trône dans les cieux; ses yeux voient, ses paupières sondent les fils des hommes. ⁵L'Éternel sonde le juste et le méchant; et celui qui aime la violence, son âme le hait. ⁶Il fera pleuvoir sur les méchants des pièges, du feu et du soufre; et un vent brûlant sera la portion de leur coupe. ⁷Car l'Éternel juste aime la justice; sa face regarde l'homme droit.

Chapter 12

¹¶ Sauve, Éternel! car l'homme pieux n'est plus, car les fidèles ont disparu d'entre les fils des hommes. ²Ils parlent la fausseté l'un à l'autre; leur lèvre est flatteuse, ils parlent d'un coeur double. ³L'Éternel retranchera toutes les lèvres flatteuses, la langue qui parle de grandes choses, ⁴Ceux qui disent: Par nos langues nous prévaudrons, nos lèvres sont à nous; qui est seigneur sur nous? ⁵A cause de l'oppression des affligés, à cause du gémissement des pauvres, maintenant je me lèverai, dit l'Éternel; je mettrai en sûreté celui contre qui on souffle. ⁶Les paroles de l'Éternel sont des paroles pures, un argent affiné dans le creuset de terre, coulé sept fois. ⁷Toi, Éternel! tu les garderas, tu les préserveras de cette génération, à toujours. ⁸Les méchants se promènent de toutes parts quand la bassesse est élevée parmi les fils des hommes.

Chapter 13

¹¶ Jusques à quand, ô Éternel, m'oublieras-tu toujours? Jusques à quand cacheras-tu ta face de moi? ²Jusques à quand consulterai-je dans mon âme, avec chagrin dans mon coeur, tous les jours? Jusques à quand mon ennemi s'élèvera-t-il par-dessus moi? ³réponds-moi, Éternel, mon Dieu! Illumine mes yeux, de peur que je ne dorme du sommeil de la mort; ⁴De peur que mon ennemi ne dise: J'ai eu le dessus sur lui, et que mes adversaires ne se réjouissent de ce que j'aurai été ébranlé. ⁵Mais pour moi, je me suis confié en ta bonté, mon coeur s'est réjoui dans ton salut. ⁶(13:5b) Je chanterai à l'Éternel, parce qu'il m'a fait du bien.

Chapter 14

¹¶ L'insensé a dit en son coeur: Il n'y a point de Dieu. Ils se sont corrompus, ils ont rendu abominables leurs actions; il n'y a personne qui fasse le bien. ²L'Éternel a regardé des cieus sur les fils des hommes, pour voir s'il y a quelqu'un qui soit intelligent, qui recherche Dieu: ³Ils se sont tous détournés, ils se sont tous ensemble corrompus; il n'y a personne qui fasse le bien, non pas même un seul. ⁴¶ Tous les ouvriers d'iniquité n'ont-ils aucune connaissance? Ils dévorent mon peuple comme on mange du pain; ils n'invoquent point l'Éternel. ⁵Là, ils ont été saisis de frayeur; car Dieu est au milieu de la génération juste. ⁶Vous jetez l'opprobre sur le conseil de l'affligé, parce que l'Éternel était sa confiance. ⁷Oh! si de Sion le salut d'Israël était venu! Quand l'Éternel rétablira les captifs de son peuple, Jacob s'égayera, Israël se réjouira.

Chapter 15

¹¶ Éternel, qui séjournera dans ta tente? qui demeurera en ta montagne sainte? ²Celui qui marche dans l'intégrité, et qui fait ce qui est juste, et qui parle la vérité de son coeur; ³Qui ne médit pas de sa langue; qui ne fait pas de mal à son compagnon, et qui ne fait pas venir l'opprobre sur son prochain; ⁴Aux yeux duquel l'homme vil est méprisable, mais qui honore ceux qui craignent l'Éternel; qui jure à son détriment, et ne change pas; ⁵Qui ne donne pas son argent à intérêt, et qui ne prend pas de présent contre l'innocent. Celui qui fait ces choses ne sera jamais ébranlé.

Chapter 16

¹¶ Garde-moi, ô *Dieu! car je me confie en toi. ²Tu as dit à l'Éternel: Tu es le Seigneur, ma bonté ne s'élève pas jusqu'à toi. ³Tu as dit aux saints qui sont sur la terre, et aux excellents: En eux sont toutes mes délices. ⁴Les misères de ceux qui courent après un autre seront multipliées: je ne répandrai pas leurs libations de sang, et je ne prendrai pas leurs noms sur mes lèvres. ⁵L'Éternel est la portion de mon héritage et de ma coupe; tu maintiens mon lot. ⁶Les cordeaux sont tombés pour moi en des lieux agréables; oui, un bel héritage m'est échu. ⁷Je bénirai l'Éternel qui me donne conseil; durant les nuits même mes reins m'enseignent. ⁸¶ Je me suis toujours proposé l'Éternel devant moi; parce qu'il est à ma droite je ne serai pas ébranlé. ⁹C'est pourquoi mon coeur se réjouit, et mon âme s'égaie; même ma chair reposera en assurance. ¹⁰Car tu n'abandonneras pas mon âme au shéol, tu ne permettras pas que ton saint voie la corruption. ¹¹Tu me feras connaître le chemin de la vie; ta face est un rassasiement de joie, il y a des plaisirs à ta droite pour toujours.

Chapter 17

¹¶ Écoute, ô Éternel, la justice; sois attentif à mon cri; prête l'oreille à ma prière, qui ne s'élève pas de lèvres trompeuses. ²Que mon droit sorte de ta présence, que tes yeux regardent à la droiture. ³Tu as sondé mon coeur, tu m'as visité de nuit; tu m'as éprouvé au creuset, tu n'as rien trouvé; ma pensée ne va pas au delà de ma parole. ⁴Quant aux actions de l'homme, par la parole de tes lèvres je me suis gardé des voies de l'homme violent. ⁵Quand tu soutiens mes pas dans tes sentiers, mes pieds ne chancellent point. ⁶Je t'ai invoqué, car tu m'exauceras, ô *Dieu! Incline ton oreille vers moi, écoute mes paroles. ⁷Rends admirable ta bonté, toi qui, par ta droite, sauves de leurs adversaires ceux qui se confient en toi. ⁸¶ Garde-moi comme la prunelle de l'oeil; cache-moi sous l'ombre de tes ailes, ⁹devant ces méchants qui me dévastent, mes ardents ennemis qui m'entourent. ¹⁰Ils sont enfermés dans leur propre graisse; de leur bouche, ils parlent avec hauteur. ¹¹A chacun de nos pas

maintenant ils nous environnent; ils fixent leurs yeux, se baissant jusqu'à terre: ¹²Il est semblable au lion avide de déchirer, et comme le lionceau qui se tient dans les lieux cachés. ¹³Lève-toi, Éternel! devance-le, renverse-le; délivre mon âme du méchant par ton épée, ¹⁴Délivre-moi des hommes par ta main, ô Éternel! des hommes de ce monde, qui ont leur portion dans cette vie, et dont tu remplis le ventre de tes biens cachés; ils sont rassasiés de fils, et ils laissent le reste de leurs biens à leurs enfants. ¹⁵Moi, je verrai ta face en justice; quand je serai réveillé, je serai rassasié de ton image.

Chapter 18

¹¶ Je t'aimerai, ô Éternel, ma force! ²Éternel, mon rocher, et mon lieu fort, et celui qui me délivre! Mon Dieu, mon rocher, en qui je me confie, mon bouclier et la corne de mon salut, ma haute retraite! ³Je crierai à l'Éternel, qui est digne d'être loué, et je serai sauvé de mes ennemis. ⁴Les cordeaux de la mort m'ont environné, et les torrents de Bélial m'ont fait peur; ⁵Les cordeaux du shéol m'ont entouré, les filets de la mort m'ont surpris: ⁶Dans ma détresse j'ai invoqué l'Éternel, et j'ai crié à mon Dieu: de son temple, il a entendu ma voix, et mon cri est parvenu devant lui à ses oreilles. ⁷Alors la terre fut ébranlée, et trembla, et les fondements des montagnes furent secoués et furent ébranlés, parce qu'il était irrité. ⁸Une fumée montait de ses narines, et un feu sortant de sa bouche dévorait; des charbons en jaillissaient embrasés. ⁹Et il abaissa les cieux, et descendit; et il y avait une obscurité profonde sous ses pieds. ¹⁰Il était monté sur un chérubin, et volait, et il planait sur les ailes du vent. ¹¹Il mit les ténèbres pour sa demeure secrète comme sa tente autour de lui, des ténèbres d'eaux, d'épaisses nuées de l'air. ¹²De la splendeur qui était devant lui, ses nuées épaisses passaient, de la grêle et des charbons de feu. ¹³Et l'Éternel tonna dans les cieux, et le Très-haut fit retentir sa voix, -de la grêle et des charbons de feu. ¹⁴Et il tira ses flèches et dispersa mes ennemis; il lança des éclairs et les mit en déroute. ¹⁵Alors les lits des eaux parurent, et les fondements du monde furent mis à découvert, quand tu les tanças, ô Éternel, par le souffle du vent de tes narines. ¹⁶D'en haut il étendit sa main, il me prit, il me tira des grandes eaux; ¹⁷Il me délivra de mon puissant ennemi et de ceux qui me haïssaient; car ils étaient plus forts que moi. ¹⁸Ils m'avaient surpris au jour de ma calamité, mais l'Éternel fut mon appui. ¹⁹Et il me fit sortir au large, il me délivra, parce qu'il prenait son plaisir en moi. ²⁰¶ L'Éternel m'a récompensé selon ma justice, il m'a rendu selon la pureté de mes mains; ²¹Car j'ai gardé les voies de l'Éternel, et je ne me suis point méchamment détourné de mon Dieu. ²²Car toutes ses ordonnances ont été devant moi; et ses statuts, je ne les ai pas écartés de moi. ²³Et j'ai été parfait avec lui, et je me suis gardé de mon iniquité. ²⁴Et l'Éternel m'a rendu selon ma justice, selon la pureté de mes mains devant ses yeux. ²⁵Avec celui qui use de grâce, tu uses de grâce; avec l'homme parfait, tu te montres parfait; ²⁶Avec celui qui est pur, tu te montres pur; et avec le pervers, tu es roide. ²⁷Car toi tu sauveras le peuple affligé, et tu abaisseras les yeux hautains. ²⁸Car c'est toi qui fais luire ma lampe: l'Éternel, mon

Dieu, fait resplendir mes ténèbres. ²⁹¶ Car, par toi, je courrai au travers d'une troupe, et, par mon Dieu, je franchirai une muraille. ³⁰Quant à Dieu, sa voie est parfaite; la parole de l'Éternel est affinée; il est un bouclier à tous ceux qui se confient en lui. ³¹Car qui est Dieu, hormis l'Éternel, et qui est un rocher, si ce n'est notre Dieu, ³²Le *Dieu qui me ceint de force et qui rend ma voie parfaite? - ³³Qui rend mes pieds pareils à ceux des biches et me fait tenir debout sur mes lieux élevés; ³⁴Qui enseigne mes mains à combattre, et mes bras bandent un arc d'airain. ³⁵Et tu m'as donné le bouclier de ton salut, et ta droite m'a soutenu, et ta débonnairété m'a agrandi. ³⁶Tu as mis au large mes pas sous moi, et les chevilles de mes pieds n'ont pas chancelé. ³⁷J'ai poursuivi mes ennemis, et je les ai atteints; et je ne m'en suis pas retourné que je ne les aie consumés. ³⁸Je les ai transpercés, et ils n'ont pu se relever; ils sont tombés sous mes pieds. ³⁹Et tu m'as ceint de force pour le combat; tu as courbé sous moi ceux qui s'élevaient contre moi. ⁴⁰Et tu as fait que mes ennemis m'ont tourné le dos; et ceux qui me haïssaient, je les ai détruits. ⁴¹Ils criaient, et il n'y avait point de sauveur; ils criaient à l'Éternel, et il ne leur a pas répondu. ⁴²Et je les ai brisés menu comme la poussière devant le vent; je les ai jetés loin comme la boue des rues. ⁴³Tu m'as délivré des débats du peuple; tu m'as établi chef des nations; un peuple que je ne connaissais pas me servira. ⁴⁴Dès qu'ils ont entendu de leur oreille, ils m'ont obéi; les fils de l'étranger se sont soumis à moi en dissimulant. ⁴⁵Les fils de l'étranger ont dépéri, et ils sont sortis en tremblant de leurs lieux cachés. ⁴⁶L'Éternel est vivant; et que mon Rocher soit béni! Et que le Dieu de mon salut soit exalté, ⁴⁷Le *Dieu qui m'a donné des vengeance, et qui m'a assujetti les peuples, ⁴⁸Qui m'a délivré de mes ennemis! Même tu m'as élevé au-dessus de ceux qui s'élèvent contre moi, tu m'as délivré de l'homme violent. ⁴⁹C'est pourquoi, Éternel! je te célébrerai parmi les nations, et je chanterai des cantiques à la gloire de ton nom. ⁵⁰C'est lui qui a donné de grandes délivrances à son roi, et qui use de bonté envers son oint, envers David, et envers sa semence, à toujours.

Chapter 19

¹¶ Les cieux racontent la gloire de Dieu, et l'étendue annonce l'ouvrage de ses mains. ²Un jour en proclame la parole à l'autre jour, et une nuit la fait connaître à l'autre nuit. ³Il n'y a point de langage, il n'y a point de paroles; toutefois leur voix est entendue. ⁴Leur cordeau s'étend par toute la terre, et leur langage jusqu'au bout du monde. En eux, il a mis une tente pour le soleil. ⁵Il sort comme un époux de sa chambre nuptiale; comme un homme vaillant, il se réjouit de courir sa carrière. ⁶Sa sortie est d'un bout des cieux, et son tour jusqu'à l'autre bout; et rien n'est caché à sa chaleur. ⁷¶ La loi de l'Éternel est parfaite, restaurant l'âme; les témoignages de l'Éternel sont sûrs, rendant sages les sots. ⁸Les ordonnances de l'Éternel sont droites, réjouissant le coeur; le commandement de l'Éternel est pur, illuminant les yeux. ⁹La crainte de l'Éternel est pure, subsistant pour toujours; les jugements de l'Éternel sont la vérité, justes tous ensemble. ¹⁰Ils sont plus précieux

que l'or et que beaucoup d'or fin, et plus doux que le miel et que ce qui distille des rayons de miel. ¹¹Aussi ton serviteur est instruit par eux; il y a un grand salaire à les garder. ¹²Qui est-ce qui comprend ses erreurs? Purifie-moi de mes fautes cachées. ¹³Garde aussi ton serviteur des péchés commis avec fierté; qu'ils ne dominent pas sur moi: alors je serai irréprochable, et je serai innocent de la grande transgression. ¹⁴Que les paroles de ma bouche et la méditation de mon coeur soient agréables devant toi, ô Éternel, mon rocher et mon rédempteur!

Chapter 20

¹¶ Que l'Éternel te réponde au jour de la détresse! Que le nom du Dieu de Jacob te protège! ²Que du sanctuaire il envoie ton secours, et que de Sion il te soutienne! ³Qu'il se souvienne de toutes tes offrandes, et qu'il accepte ton holocauste! Sélah. ⁴Qu'il te donne selon ton coeur, et qu'il accomplisse tous tes conseils! ⁵Nous triompherons dans ton salut, et nous élèverons nos bannières au nom de notre Dieu. Que l'Éternel accomplisse toutes tes demandes! ⁶¶ Maintenant je sais que l'Éternel sauve son oint; il lui répondra des cieus de sa sainteté, par les actes puissants du salut de sa droite. ⁷Ceux-ci font gloire de leurs chars, et ceux-là de leurs chevaux, mais nous, du nom de l'Éternel, notre Dieu. ⁸Ceux-là se courbent et tombent; mais nous nous relevons et nous tenons debout. ⁹Éternel, sauve! Que le roi nous réponde au jour où nous crions.

Chapter 21

¹¶ Éternel! le roi se réjouira en ta force, et combien s'égayera-t-il en ton salut! ²Tu lui as donné le désir de son coeur, et tu ne lui as pas refusé la requête de ses lèvres. Sélah. ³Car tu l'as prévenu par des bénédictions excellentes; tu as mis sur sa tête une couronne d'or fin. ⁴Il t'a demandé la vie: tu la lui as donnée, -une longueur de jours pour toujours et à perpétuité! ⁵Sa gloire est grande dans ta délivrance; tu l'as revêtu de majesté et de magnificence. ⁶Car tu l'as mis pour bénédictions à toujours; tu l'as rempli de joie par ta face. ⁷¶ Car le roi se confie en l'Éternel, et, par la bonté du Très-haut, il ne sera pas ébranlé. ⁸Ta main trouvera tous tes ennemis, ta droite trouvera ceux qui te haïssent. ⁹Tu les rendras comme un four de feu, au temps de ta présence; l'Éternel, dans sa colère, les engloutira, et le feu les dévorera. ¹⁰Tu feras périr leur fruit de dessus la terre, et leur semence d'entre les fils des hommes. ¹¹Car ils ont essayé de faire venir du mal sur toi, et ont médité des desseins qu'ils n'ont pu mettre à exécution. ¹²Car tu leur feras tourner le dos, quand tu ajusteras la corde de ton arc contre leurs faces. ¹³Sois exalté, ô Éternel, dans ta force! Nous chanterons, et nous célébrerons ta puissance.

Chapter 22

¹¶ Mon *Dieu! mon *Dieu! pourquoi m'as-tu abandonné, te tenant loin de mon salut, -des paroles de mon rugissement? ²Mon Dieu! je crie de jour, mais tu ne réponds point; et de nuit, et il n'y a point de repos pour moi. ³Et toi, tu es saint, toi qui habites au milieu des louanges d'Israël. ⁴Nos pères se sont confiés en toi; ils se sont confiés, et tu les as délivrés. ⁵Ils ont crié vers toi, et ils ont été sauvés; ils se sont confiés en toi, et ils n'ont point été confus. ⁶Mais moi, je suis un ver, et non point un homme; l'opprobre des hommes, et le méprisé du peuple. ⁷Tous ceux qui me voient se moquent de moi; ils ouvrent la bouche, ils hochent la tête: ⁸Il se confie à l'Éternel: qu'il le fasse échapper, qu'il le délivre, car il prend son plaisir en lui! ⁹Mais c'est toi qui m'as tiré du sein qui m'a porté; tu m'as donné confiance sur les mamelles de ma mère. ¹⁰C'est à toi que je fus remis dès la matrice; tu es mon *Dieu dès le ventre de ma mère. ¹¹¶ Ne te tiens pas loin de moi, car la détresse est proche, car il n'y a personne qui secoure. ¹²Beaucoup de taureaux m'ont environné, des puissants de Basan m'ont entouré; ¹³Ils ouvrent leur gueule contre moi, comme un lion déchirant et rugissant. ¹⁴Je suis répandu comme de l'eau, et tous mes os se déjoignent; mon coeur est comme de la cire, il est fondu au dedans de mes entrailles. ¹⁵Ma vigueur est desséchée comme un têt, et ma langue est attachée à mon palais; et tu m'as mis dans la poussière de la mort. ¹⁶Car des chiens m'ont environné, une assemblée de méchants m'a entouré; ils ont percé mes mains et mes pieds; ¹⁷Je compterais tous mes os. Ils me contemplent, ils me regardent; ¹⁸Ils partagent entre eux mes vêtements, et sur ma robe ils jettent le sort. ¹⁹Et toi, Éternel! ne te tiens pas loin; ma Force! hâte-toi de me secourir. ²⁰Délivre mon âme de l'épée, mon unique de la patte du chien. ²¹Sauve-moi de la gueule du lion. Tu m'as répondu d'entre les cornes buffles. ²²¶ J'annoncerai ton nom à mes frères, je te louerai au milieu de la congrégation. ²³Vous qui craignez l'Éternel, louez-le; toute la semence de Jacob, glorifiez-le; et révérez-le, vous, toute la semence d'Israël; ²⁴Car il n'a pas méprisé ni rejeté l'affliction de l'affligé, et n'a point caché sa face de lui; mais, quand il a crié vers lui, il l'a écouté. ²⁵De toi vient ma louange dans la grande congrégation. Je payerai mes voeux devant ceux qui le craignent. ²⁶Les débonnaires mangeront et seront rassasiés; ceux qui cherchent l'Éternel le loueront; votre coeur vivra à toujours. ²⁷Tous les bouts de la terre se souviendront, et ils se tourneront vers l'Éternel, et toutes les familles des nations se prosterneront devant toi. ²⁸Car le royaume est à l'Éternel, et il domine au milieu des nations. ²⁹Tous les gras de la terre mangeront et se prosterneront: devant lui se courberont tous ceux qui descendent dans la poussière, et celui qui ne peut faire vivre son âme. ³⁰Une semence le servira; elle sera comptée au Seigneur comme une génération. ³¹Ils viendront et raconteront sa justice à un peuple qui naîtra,... qu'il a fait ces choses.

Chapter 23

¹¶ L'Éternel est mon berger: je ne manquerai de rien. ²Il me fait reposer dans de verts pâturages, il me mène à des eaux paisibles. ³Il restaure mon âme; il me conduit dans des sentiers de justice, à cause de son nom. ⁴Même quand je marcherais par la vallée de l'ombre de la mort, je ne craindrai aucun mal; car tu es avec moi: ta houlette et ton bâton, ce sont eux qui me consolent. ⁵Tu dresses devant moi une table, en la présence de mes ennemis; tu as oint ma tête d'huile, ma coupe est comble. ⁶Oui, la bonté et la gratuité me suivront tous les jours de ma vie, et mon habitation sera dans la maison de l'Éternel pour de longs jours.

Chapter 24

¹¶ A l'Éternel est la terre et tout ce qu'elle contient, le monde et ceux qui l'habitent; ²Car lui l'a fondée sur les mers, et l'a établie sur les fleuves. ³¶ Qui est-ce qui montera en la montagne de l'Éternel? et qui se tiendra dans le lieu de sa sainteté? ⁴Celui qui a les mains innocentes et le coeur pur, qui n'élève pas son âme à la vanité, et ne jure pas avec fausseté. ⁵Il recevra bénédiction de l'Éternel, et justice du Dieu de son salut. ⁶Telle est la génération de ceux qui le cherchent, de ceux qui recherchent ta face, ô Jacob. Sélah. ⁷¶ Portes, élevez vos têtes! et élevez-vous, portails éternels, et le roi de gloire entrera. ⁸Qui est ce roi de gloire? L'Éternel fort et puissant, l'Éternel puissant dans la bataille. ⁹Portes, élevez vos têtes! et élevez-vous, portails éternels, et le roi de gloire entrera. ¹⁰Qui est-il, ce roi de gloire? L'Éternel des armées, lui, est le roi de gloire. Sélah.

Chapter 25

¹¶ A toi, Éternel j'élève mon âme. ²Mon Dieu, en toi j'ai mis ma confiance; que je ne sois pas confus, que mes ennemis ne triomphent pas de moi. ³Non, aucun de ceux qui s'attendent à toi ne sera confus; ceux-là seront confus qui agissent perfidement sans cause. ⁴Fais-moi connaître tes voies, ô Éternel! enseigne-moi tes sentiers. ⁵Fais-moi marcher dans ta vérité, et enseigne-moi, car tu es le Dieu de mon salut; c'est à toi que je m'attends tout le jour. ⁶Souviens-toi de ta miséricorde, ô Éternel, et de ta bonté; car elles sont de tout temps. ⁷Ne te souviens pas des péchés de ma jeunesse ni de mes transgressions; selon ta gratuité souviens-toi de moi à cause de ta bonté, ô Éternel. ⁸¶ L'Éternel est bon et droit; c'est pourquoi il enseignera le chemin aux pécheurs. ⁹Il fera marcher dans le droit chemin les débonnaires, et il enseignera sa voie aux débonnaires. ¹⁰Tous les sentiers de l'Éternel sont gratuité et vérité, pour ceux qui gardent son alliance et ses témoignages. ¹¹A cause de ton nom, ô Éternel! tu me pardonneras mon iniquité; car elle est grande. ¹²Qui est l'homme qui craint l'Éternel? Il lui enseignera le chemin qu'il doit choisir. ¹³Son âme habitera au milieu du bien, et sa semence possédera la terre. ¹⁴Le secret de l'Éternel est pour ceux qui le craignent, pour leur

faire connaître son alliance. ¹⁵ ¶ Mes yeux sont continuellement sur l'Éternel; car c'est lui qui fera sortir mes pieds du filet. ¹⁶ Tourne-toi vers moi et use de grâce envers moi, car je suis seul et affligé. ¹⁷ Les détresses de mon coeur se sont agrandies; fais-moi sortir de mes angoisses. ¹⁸ Regarde mon affliction et mes peines, et pardonne tous mes péchés. ¹⁹ Regarde mes ennemis, car ils sont nombreux, et ils me haïssent d'une haine violente. ²⁰ Garde mon âme, et délivre-moi; que je ne sois pas confus, car je me suis confié en toi. ²¹ Que l'intégrité et la droiture me gardent, car je me suis attendu à toi. ²² O Dieu! rachète Israël de toutes ses détresses.

Chapter 26

¹ ¶ O Éternel! juge-moi, car j'ai marché dans mon intégrité, et je me suis confié en l'Éternel: je ne chancellerai pas. ² Sonde-moi, ô Éternel! et éprouve-moi; examine mes reins et mon coeur. ³ Car ta bonté est devant mes yeux, et j'ai marché dans ta vérité. ⁴ Je ne me suis pas assis avec des hommes vains, et je ne suis pas allé avec les gens dissimulés; ⁵ J'ai haï la congrégation de ceux qui font le mal, et je ne m'assiérai pas avec les méchants. ⁶ ¶ Je laverai mes mains dans l'innocence, et je ferai le tour de ton autel, ô Éternel! ⁷ Pour entonner la louange, et pour raconter toutes tes merveilles. ⁸ Éternel! j'ai aimé l'habitation de ta maison, et le lieu de la demeure de ta gloire. ⁹ N'assemble pas mon âme avec les pécheurs, ni ma vie avec les hommes de sang, ¹⁰ les mains desquels il y a des crimes, et dont la droite est pleine de présents. ¹¹ Mais moi, je marcherai dans mon intégrité. Rachète-moi, et use de grâce envers moi. ¹² Mon pied se tient au chemin uni: je bénirai l'Éternel dans les congrégations.

Chapter 27

¹ ¶ L'Éternel est ma lumière et mon salut: de qui aurai-je peur? L'Éternel est la force de ma vie: de qui aurai-je frayeur? ² Quand les méchants, mes adversaires et mes ennemis, se sont approchés de moi pour dévorer ma chair, ils ont bronché et sont tombés. ³ Quand une armée camperait contre moi, mon coeur ne craindrait pas; si la guerre s'élève contre moi, en ceci j'aurai confiance: ⁴ J'ai demandé une chose à l'Éternel, je la rechercherai: c'est que j'habite dans la maison de l'Éternel tous les jours de ma vie, pour voir la beauté de l'Éternel et pour m'enquérir diligemment de lui dans son temple. ⁵ au mauvais jour, il me mettra à couvert dans sa loge, il me tiendra caché dans le secret de sa tente; il m'élèvera sur un rocher. ⁶ Et maintenant, ma tête sera élevée par dessus mes ennemis qui sont à l'entour de moi; et je sacrifierai dans sa tente des sacrifices de cris de réjouissance; je chanterai et je psalmodierai à l'Éternel. ⁷ ¶ Éternel! écoute; de ma voix, je crie à toi: use de grâce envers moi, et réponds-moi. ⁸ Mon coeur a dit pour toi: Cherchez ma face. Je chercherai ta face, ô

Éternel! ⁹Ne me cache pas ta face, ne repousse point ton serviteur avec colère. Tu as été mon secours; ne me délaisse pas, et ne m'abandonne pas, ô Dieu de mon salut! ¹⁰Quand mon père et ma mère m'auraient abandonné, l'Éternel me recueillera. ¹¹Éternel! enseigne-moi ton chemin, et conduis-moi dans le sentier uni, à cause de mes ennemis. ¹²Ne me livre pas au désir de mes adversaires; car de faux témoins se sont élevés contre moi, et des gens qui respirent la violence. ¹³Si je n'avais pas eu la confiance que je verrais la bonté de l'Éternel dans la terre des vivants....! ¹⁴Attends-toi à l'Éternel; fortifie-toi, et que ton coeur soit ferme: oui, attends-toi à l'Éternel.

Chapter 28

¹¶ Éternel! je crie à toi; mon rocher! ne te tais point envers moi; de peur que, si tu gardes le silence envers moi, je ne sois fait semblable à ceux qui descendent dans la fosse. ²Écoute la voix de mes supplications quand je crie à toi, quand j'élève mes mains vers l'oracle de ta sainteté. ³Ne m'entraîne pas avec les méchants, ni avec les ouvriers d'iniquité, qui parlent paix avec leur prochain, tandis que la méchanceté est dans leur coeur. ⁴Donne-leur selon leur oeuvre et selon l'iniquité de leurs actions; donne-leur l'ouvrage de leurs mains, rends-leur selon ce qu'ils ont fait. ⁵Parce qu'ils ne discernent pas les oeuvres de l'Éternel, ni l'ouvrage de ses mains, il les détruira et ne les édifiera point. ⁶¶ Béni soit l'Éternel! car il a entendu la voix de mes supplications. ⁷L'Éternel est ma force et mon bouclier; en lui mon coeur a eu sa confiance, et j'ai été secouru; et mon coeur se réjouit, et je le célébrerai dans mon cantique. ⁸L'Éternel est leur force, et il est le lieu fort des délivrances de son oint. ⁹Sauve ton peuple, et bénis ton héritage; et pais-les, et élève-les pour toujours.

Chapter 29

¹¶ à l'Éternel, fils des forts, rendez à l'Éternel la gloire et la force! ²Rendez à l'Éternel la gloire de son nom; adorez l'Éternel en sainte magnificence! ³La voix de l'Éternel est sur les eaux; le *Dieu de gloire fait tonner, -l'Éternel sur les grandes eaux. ⁴La voix de l'Éternel est puissante, la voix de l'Éternel est magnifique. ⁵La voix de l'Éternel brise les cèdres: l'Éternel brise les cèdres du Liban, ⁶il les fait bondir comme un veau, le Liban et les Sirion comme un jeune buffle. ⁷La voix de l'Éternel fait jaillir des sillons de feu. ⁸La voix de l'Éternel fait trembler le désert; l'Éternel fait trembler le désert de Kadès. ⁹La voix de l'Éternel fait faonner les biches, et dépouille les forêts; et dans son temple tout dit: Gloire! ¹⁰L'Éternel s'assied sur les flots, l'Éternel s'assied comme roi à toujours. ¹¹L'Éternel donnera force à son peuple, l'Éternel bénira son peuple par la paix.

Chapter 30

¹ ¶ Éternel! je t'exalterai, parce que tu m'as délivré, et que tu n'as pas réjoui mes ennemis à mon sujet. ²Éternel, mon Dieu! j'ai crié à toi, et tu m'as guéri. ³Éternel! tu as fait remonter mon âme du shéol; tu m'as rendu la vie, d'entre ceux qui descendent dans la fosse. ⁴Chantez à l'Éternel, vous, ses saints, et célébrez la mémoire de sa sainteté. ⁵Car il y a un moment dans sa colère, il y a une vie dans sa faveur; le soir, les pleurs viennent loger avec nous, et le matin il y a un chant de joie. ⁶ ¶ Et moi, j'ai dit dans ma prospérité: Je ne serai jamais ébranlé. ⁷Éternel! par ta faveur, tu as donné la stabilité et la force à ma montagne...; tu as caché ta face, j'ai été épouvanté. ⁸Éternel! j'ai crié à toi, et j'ai supplié le Seigneur: ⁹Quel profit y a-t-il en mon sang, quand je descendrais dans la fosse? La poussière te célébrera-t-elle? Annoncera-t-elle ta vérité? ¹⁰Écoute, ô Éternel! et use de grâce envers moi; Éternel, sois-moi en aide. ¹¹as changé mon deuil en allégresse, tu as détaché mon sac, et tu m'as ceint de joie; ¹²Afin que mon âme te loue par des cantiques et ne se taise point. Éternel, mon Dieu! je te célébrerai à toujours.

Chapter 31

¹ ¶ En toi, Éternel, j'ai placé ma confiance; que je ne sois jamais confus; délivre-moi dans ta justice. ²Incline vers moi ton oreille, hâte-toi, délivre-moi; sois pour moi un rocher, une forteresse, une maison qui me soit un lieu fort, afin de me sauver. ³Car tu es mon rocher et mon lieu fort; à cause de ton nom, mène-moi et conduis-moi. ⁴Fais-moi sortir du filet qu'ils ont caché pour moi; car toi, tu es ma force. ⁵En ta main je remets mon esprit; tu m'as racheté, ô Éternel, *Dieu de vérité! ⁶J'ai haï ceux qui prennent garde aux vaines idoles; mais moi, je me confierai en l'Éternel. ⁷Je m'égayerai, et je me réjouirai en ta bonté; car tu as regardé mon affliction, tu as connu les détresses de mon âme; ⁸Et tu ne m'as pas livré en la main de l'ennemi, tu as fait tenir mes pieds au large. ⁹ ¶ Éternel! use de grâce envers moi, car je suis dans la détresse; mon oeil dépérit de chagrin, mon âme et mon ventre; ¹⁰Car ma vie se consume dans la tristesse, et mes années dans le gémissement; ma force déchoit à cause de mon iniquité, et mes os dépérissent. ¹¹Plus qu'à tous mes ennemis, je suis un opprobre aussi à mes voisins, même extrêmement, et une frayeur à ceux de ma connaissance; ceux qui me voient dehors s'enfuient de moi. ¹²Je suis oublié de leur coeur comme un mort, j'ai été comme un vase de rebut. ¹³Car j'ai entendu les diffamations de plusieurs, -la terreur de tous côtés! -quand ils consultaient ensemble contre moi: ils complotent de m'ôter la vie. ¹⁴Mais moi, ô Éternel, je me suis confié en toi; j'ai dit: Tu es mon Dieu. ¹⁵Mes temps sont en ta main; délivre-moi de la main de mes ennemis et de ceux qui me poursuivent. ¹⁶Fais luire ta face sur ton serviteur; sauve-moi par ta bonté. ¹⁷Éternel! que je ne sois pas confus, car je t'ai invoqué! Que les méchants soient confus, qu'ils se taisent dans le shéol! ¹⁸Qu'elles soient muettes, les lèvres menteuses qui parlent contre le juste insolemment, avec orgueil et mépris. ¹⁹ ¶ Oh! que ta bonté est grande, que

tu as mise en réserve pour ceux qui te craignent, et dont tu uses devant les fils des hommes envers ceux qui se confient en toi! ²⁰Tu les caches dans le lieu secret de ta face, loin des complots de l'homme; tu les mets à couvert dans une loge, loin des contestations des langues. ²¹Béni soit l'Éternel, car il a rendu admirable sa bonté envers moi dans une ville forte! ²²Et moi, je disais en mon agitation: Je suis retranché de devant tes yeux. Néanmoins tu as entendu la voix de mes supplications, quand j'ai crié à toi. ²³Aimez l'Éternel, vous tous ses saints! L'Éternel garde les fidèles, et il rétribue largement celui qui agit avec orgueil. ²⁴Fortifiez-vous, et que votre coeur soit ferme, vous tous qui avez votre attente en l'Éternel.

Chapter 32

¹¶ Bienheureux celui dont la transgression est pardonnée, et dont le péché est couvert! ²Bienheureux l'homme à qui l'Éternel ne compte pas l'iniquité, et dans l'esprit duquel il n'y a point de fraude! ³Quand je me suis tu, mes os ont dépéri, quand je rugissais tout le jour; ⁴Car jour et nuit ta main s'appesantissait sur moi; ma vigueur s'est changée en une sécheresse d'été. Sélah. ⁵Je t'ai fait connaître mon péché, et je n'ai pas couvert mon iniquité; j'ai dit: Je confesserai mes transgressions à l'Éternel; et toi, tu as pardonné l'iniquité de mon péché. Sélah. ⁶C'est pourquoi tout homme pieux te priera au temps où l'on te trouve; certainement, en un déluge de grandes eaux, celles-ci ne l'atteindront pas. ⁷¶ Tu es mon asile; tu me gardes de détresse, tu m'entoures des chants de triomphe de la délivrance. Sélah. ⁸Je t'instruirai, et je t'enseignerai le chemin où tu dois marcher; je te conseillerai, ayant mon oeil sur toi. ⁹Ne soyez pas comme le cheval, comme le mulet, qui n'ont pas d'intelligence, dont l'ornement est la bride et le mors, pour les refréner quand ils ne veulent pas s'approcher de toi. ¹⁰Le méchant a beaucoup d'afflictions; mais l'homme qui se confie en l'Éternel, la bonté l'environnera. ¹¹Réjouissez-vous en l'Éternel, et égayez-vous, justes! et jetez des cris de joie, vous tous qui êtes droits de coeur.

Chapter 33

¹¶ Exultez en l'Éternel, vous justes! aux hommes droits sied la louange. ²Célébrez l'Éternel avec la harpe; chantez ses louanges sur le luth à dix cordes; ³Chantez-lui un cantique nouveau; pincez habilement de vos instruments avec un cri de joie. ⁴Car la parole de l'Éternel est droite, et toute son oeuvre est avec vérité. ⁵Il aime la justice et le jugement; la terre est pleine de la bonté de l'Éternel. ⁶Les cieux ont été faits par la parole de l'Éternel, et toute leur armée par l'esprit de sa bouche. ⁷Il amasse comme un monceau les eaux de la mer, il met dans des réservoirs les abîmes. ⁸Que toute la terre craigne l'Éternel; que tous les habitants du monde le redoutent! ⁹Car, lui, il a parlé, et la chose a été; il a commandé, et elle s'est tenue là. ¹⁰L'Éternel dissipe le conseil des

nations, il met à néant les desseins des peuples. ¹¹Le conseil de l'Éternel subsiste à toujours, les desseins de son coeur, de génération en génération. ¹²¶ Bienheureuse la nation qui a l'Éternel pour son Dieu, le peuple qu'il a choisi pour son héritage! ¹³L'Éternel regarde des cieus; il voit tous les fils des hommes. ¹⁴Du lieu de sa demeure il considère tous les habitants de la terre. ¹⁵C'est lui qui forme leur coeur à tous, qui prend connaissance de toutes leurs oeuvres. ¹⁶Un roi n'est pas sauvé par la multitude de son armée, et l'homme puissant n'est pas délivré par sa grande force; ¹⁷Le cheval est une chose vaine pour sauver, et il ne délivre point par la grandeur de sa force: ¹⁸Voici, l'oeil de l'Éternel est sur ceux qui le craignent, sur ceux qui s'attendent à sa bonté, ¹⁹Pour délivrer leur âme de la mort, et pour les conserver en vie durant la famine. ²⁰âme s'attend à l'Éternel; il est notre aide et notre bouclier. ²¹Car notre coeur se réjouira en lui, puisqu'en son saint nom nous avons mis notre confiance. ²²Que ta bonté, ô Éternel! soit sur nous, selon que nous nous sommes attendus à toi.

Chapter 34

¹¶ Je bénirai l'Éternel en tout temps; sa louange sera continuellement dans ma bouche. ²Mon âme se glorifiera en l'Éternel; les débonnaires l'entendront, et se réjouiront. ³Magnifiez l'Éternel avec moi, et exaltons ensemble son nom. ⁴J'ai cherché l'Éternel; et il m'a répondu, et m'a délivré de toutes mes frayeurs. ⁵Ils ont regardé vers lui, et ils ont été illuminés, et leurs faces n'ont pas été confuses. ⁶Cet affligé a crié; et l'Éternel l'a entendu, et l'a sauvé de toutes ses détresses. ⁷L'ange de l'Éternel campe autour de ceux qui le craignent, et les délivre. ⁸Goûtez et voyez que l'Éternel est bon! Bienheureux l'homme qui se confie en lui! ⁹Craignez l'Éternel, vous ses saints; car rien ne manque à ceux qui le craignent. ¹⁰Les lionceaux souffrent disette, et ont faim; mais ceux qui cherchent l'Éternel ne manquent d'aucun bien. ¹¹¶ Venez, fils, écoutez-moi: je vous enseignerai la crainte de l'Éternel. ¹²Qui est l'homme qui prenne plaisir à la vie et qui aime les jours pour voir du bien? ¹³Garde ta langue du mal, et tes lèvres de préférer la tromperie; ¹⁴Retire-toi du mal, et fais le bien; cherche la paix, et poursuis-la. ¹⁵Les yeux de l'Éternel regardent vers les justes, et ses oreilles sont ouvertes à leur cri. ¹⁶La face de l'Éternel est contre ceux qui font le mal, pour retrancher de la terre leur mémoire. ¹⁷Les justes crient, et l'Éternel entend, et il les délivre de toutes leurs détresses. ¹⁸L'Éternel est près de ceux qui ont le coeur brisé, et il sauve ceux qui ont l'esprit abattu. ¹⁹Les maux du juste sont en grand nombre; mais l'Éternel le délivre de tous: ²⁰Il garde tous ses os, pas un d'eux n'est cassé. ²¹Le mal fera mourir le méchant; et ceux qui haïssent le juste en porteront la peine. ²²L'Éternel rachète l'âme de ses serviteurs; et aucun de ceux qui se confient en lui ne sera tenu pour coupable.

Chapter 35

¹ ¶ Éternel! conteste contre ceux qui contestent contre moi; fais la guerre à ceux qui me font la guerre. ²Saisis l'écu et le bouclier, et lève-toi à mon secours. ³Tire la lance, et barre le chemin au-devant de ceux qui me poursuivent! Dis à mon âme: Je suis ton salut! ⁴Que ceux qui cherchent ma vie soient honteux et confus; que ceux qui complotent mon malheur se retirent en arrière et soient confondus. ⁵Qu'ils soient comme la balle devant le vent, et que l'ange de l'Éternel les chasse! ⁶Que leur chemin soit ténèbres et lieux glissants, et que l'ange de l'Éternel les poursuive! ⁷Car, sans cause, ils ont préparé secrètement pour moi leur filet; sans cause, ils ont creusé une fosse pour mon âme. ⁸Qu'une ruine qu'il n'a pas connue vienne sur lui, et que son filet qu'il a caché le prenne: qu'il y tombe, pour sa ruine. ⁹Et mon âme s'égayera en l'Éternel, elle se réjouira en son salut. ¹⁰Tous mes os diront: Éternel! qui est comme toi, qui délivres l'affligé de celui qui est plus fort que lui, et l'affligé et le pauvre de celui qui les pille? ¹¹ ¶ Des témoins violents se lèvent, ils m'interrogent sur des choses que je n'ai pas connues; ¹²Ils m'ont rendu le mal pour le bien: mon âme est dans l'abandon. ¹³Mais moi, quand ils ont été malades, je me vêtais d'un sac; j'humiliais mon âme dans le jeûne, et ma prière retournait dans mon sein. ¹⁴J'ai marché comme si c'eût été mon compagnon, mon frère; triste, je me suis courbé comme celui qui mène deuil pour sa mère. ¹⁵Mais, dans mon adversité, ils se sont réjouis et se sont rassemblés; les calomniateurs se sont rassemblés contre moi, et je ne l'ai pas su; ils m'ont déchiré et n'ont pas cessé; ¹⁶Avec d'impies parasites moqueurs ils ont grincé les dents contre moi. ¹⁷ ¶ Seigneur! jusques à quand regarderas-tu? Retire mon âme de leurs destructions, mon unique, des jeunes lions. ¹⁸Je te célébrerai dans la grande congrégation, je te louerai au milieu d'un grand peuple. ¹⁹Que ceux qui sont à tort mes ennemis ne se réjouissent pas de moi; que ceux qui me haïssent sans cause ne clignent pas l'oeil. ²⁰Car ils ne parlent pas de paix; mais ils méditent des tromperies contre les hommes paisibles du pays. ²¹Et ils ont élargi leur bouche contre moi; ils ont dit: Ha ha! ha ha! notre oeil l'a vu. ²²Tu l'as vu, Éternel! ne garde pas le silence: Seigneur! ne t'éloigne pas de moi. ²³Éveille-toi, réveille-toi, pour me faire droit, mon Dieu et Seigneur, pour soutenir ma cause. ²⁴Juge-moi selon ta justice, ô Éternel, mon Dieu! et qu'ils ne se réjouissent pas à mon sujet. ²⁵Qu'ils ne disent pas dans leur coeur: Ha ha! voilà notre désir! Qu'ils ne disent pas: Nous l'avons englouti. ²⁶Que ceux qui se réjouissent de mon malheur soient tous ensemble honteux et confus; que ceux qui s'élèvent orgueilleusement contre moi soient couverts de honte et de confusion. ²⁷Qu'ils exultent et qu'ils se réjouissent, ceux qui sont affectionnés à ma justice; et qu'ils disent continuellement: Magnifié soit l'Éternel, qui prend plaisir à la paix de son serviteur! ²⁸Et ma langue redira ta justice, ta louange, tout le jour.

Chapter 36

¹¶ La transgression du méchant dit, au dedans de mon coeur, qu'il n'y a point de crainte de Dieu devant ses yeux. ²Car il se flatte à ses propres yeux quand son iniquité se présente pour être haïe. ³Les paroles de sa bouche sont iniquité et tromperie; il s'est désisté d'être sage, de faire le bien. ⁴Il médite la vanité sur son lit; il se tient sur un chemin qui n'est pas bon; il n'a point en horreur le mal. ⁵¶ Éternel, ta bonté est dans les cieus, ta fidélité atteint jusqu'aux nues. ⁶Ta justice est comme de hautes montagnes; tes jugements sont un grand abîme Éternel, tu sauves l'homme et la bête. ⁷Combien est précieuse ta bonté, ô Dieu! Aussi les fils des hommes se réfugient sous l'ombre de tes ailes. ⁸Ils seront abondamment rassasiés de la graisse de ta maison, et tu les abreuveras au fleuve de tes délices; ⁹Car par devers toi est la source de la vie, en ta lumière nous verrons la lumière. ¹⁰Continue ta bonté à ceux qui te connaissent, et ta justice à ceux qui sont droits de coeur. ¹¹Que le pied de l'orgueil ne m'atteigne pas, et que la main des méchants ne me chasse pas loin. ¹²Là sont tombés les ouvriers d'iniquité; ils ont été renversés, et n'ont pu se relever.

Chapter 37

¹¶ Ne t'irrite pas à cause de ceux qui font le mal, ne sois pas jaloux de ceux qui pratiquent l'iniquité; ²car bientôt, comme l'herbe, ils seront fauchés, et, comme l'herbe verte, ils se faneront. ³Confie-toi en l'Éternel et pratique le bien; habite le pays, et repais-toi de fidélité, et fais tes délices de l'Éternel: ⁴et il te donnera les demandes de ton coeur. ⁵Remets ta voie sur l'Éternel, et confie-toi en lui; ⁶et lui, il agira, et il produira ta justice comme la lumière, et ton droit comme le plein midi. ⁷¶ Demeure tranquille, appuyé sur l'Éternel, et attends-toi à lui. Ne t'irrite pas à cause de celui qui prospère dans son chemin, à cause de l'homme qui vient à bout de ses desseins. ⁸Laisse la colère et abandonne le courroux; ne t'irrite pas, au moins pour faire le mal: ⁹car ceux qui font le mal seront retranchés, et ceux qui s'attendent à l'Éternel, ceux-la posséderont le pays. ¹⁰Encore un peu de temps, et le méchant ne sera plus; et tu considéreras son lieu, et il n'y sera plus; ¹¹et les débonnaires posséderont le pays, et feront leurs délices d'une abondance de paix. ¹²Le méchant complotte contre le juste, et grince les dents contre lui: ¹³Le Seigneur se rira de lui, car il voit que son jour vient. ¹⁴Les méchants ont tiré l'épée et ont bandé leur arc, pour faire tomber l'affligé et le pauvre, pour égorger ceux qui marchent dans la droiture: ¹⁵leur épée entrera dans leur coeur, et leurs arcs seront brisés. ¹⁶Mieux vaut le peu du juste que l'abondance de beaucoup de méchants; ¹⁷car les bras des méchants seront brisés, mais l'Éternel soutient les justes. ¹⁸L'Éternel connaît les jours de ceux qui sont intègres, et leur héritage sera pour toujours: ¹⁹ils ne seront pas confus au mauvais temps, et ils seront rassasiés aux jours de la famine. ²⁰Car les méchants périront, et les ennemis de l'Éternel comme la graisse des agneaux; ils s'en iront, comme la fumée ils s'en iront. ²¹¶ Le méchant emprunte, et ne rend pas; mais le juste use de grâce, et donne: ²²car ceux qui sont bénis de lui posséderont le pays; mais ceux qui sont maudits de lui seront retranchés. ²³Par l'Éternel les pas de l'homme sont

affermiss, et il prend plaisir à sa voie: ²⁴s'il tombe, il ne sera pas entièrement abattu; car l'Éternel lui soutient la main. ²⁵J'ai été jeune, et je suis vieux, et je n'ai pas vu le juste abandonné, ni sa semence cherchant du pain: ²⁶il use de grâce tout le jour, et il prête; et sa semence sera en bénédiction. ²⁷Retire-toi du mal, et fais le bien, et demeure pour toujours; ²⁸car l'Éternel aime la droiture, et il n'abandonnera pas ses saints: ils seront gardés à toujours, mais la semence des méchants sera retranchée. ²⁹Les justes posséderont le pays, et ils l'habiteront à perpétuité. ³⁰La bouche du juste profère la sagesse, et sa langue parle la droiture; ³¹la loi de son Dieu est dans son coeur, ses pas ne chancelleront pas. ³²Le méchant épie le juste, et cherche à le faire mourir: ³³l'Éternel ne l'abandonnera pas entre ses mains, et ne le condamnera pas, quand il sera jugé. ³⁴¶ Attends-toi à l'Éternel, et garde sa voie; et il t'élèvera afin que tu possèdes le pays: quand les méchants seront retranchés, tu le verras. ³⁵J'ai vu le méchant puissant, et s'étendant comme un arbre vert croissant dans son lieu natal; ³⁶mais il passa, et voici, il n'était plus; et je l'ai cherché, et il ne s'est plus trouvé. ³⁷Prends garde à l'homme intègre, et regarde l'homme droit, car la fin d'un tel homme est la paix; ³⁸mais les transgresseurs seront détruits ensemble; la fin des méchants, c'est d'être retranché; ³⁹Mais le salut des justes vient de l'Éternel; il est leur force au temps de la détresse, et l'Éternel leur aidera et les délivrera; ⁴⁰il les délivrera des méchants et les sauvera, car ils se sont confiés en lui.

Chapter 38

¹¶ Éternel! ne me reprends pas dans ta colère, et ne me châtie pas dans ta fureur. ²Car tes flèches ont pénétré en moi, et ta main est descendue sur moi. ³Il n'y a rien d'entier en ma chair, à cause de ton indignation; point de paix dans mes os, à cause de mon péché. ⁴Car mes iniquités ont passé sur ma tête; comme un pesant fardeau, elles sont trop pesantes pour moi. ⁵Mes plaies sont fétides, elles coulent, à cause de ma folie. ⁶Je suis accablé et extrêmement courbé; tout le jour je marche dans le deuil; ⁷Car mes reins sont pleins d'inflammation, et il n'y a rien d'entier dans ma chair. ⁸Je suis languissant et extrêmement brisé; je rugis dans le frémissement de mon coeur. ⁹Seigneur! tout mon désir est devant toi, et mon gémissment ne t'est point caché. ¹⁰Mon coeur bat fort, ma force m'a abandonné, et la lumière de mes yeux aussi n'est plus avec moi. ¹¹Ceux qui m'aiment, et mes compagnons, se tiennent loin de ma plaie, et mes proches se tiennent à distance, ¹²¶ Et ceux qui cherchent ma vie me tendent des pièges, et ceux qui cherchent mon mal parlent de malheurs et disent des tromperies tout le jour. ¹³Et moi, comme un sourd, je n'entends pas, et, comme un muet, je n'ouvre pas la bouche. ¹⁴Je suis devenu comme un homme qui n'entend point et dans la bouche duquel il n'y a pas de réplique. ¹⁵Car je m'attends à toi, Éternel! Toi, tu répondras, Seigneur, mon Dieu! ¹⁶Car j'ai dit: Qu'ils ne se réjouissent pas à mon sujet! Quand mon pied chancelle, ils s'élèvent orgueilleusement contre moi. ¹⁷Car je suis prêt à boiter, et ma douleur est toujours devant moi; ¹⁸Car je déclarerai mon iniquité; je suis en peine pour mon péché. ¹⁹Et mes ennemis sont vivants,

ils sont forts, et ceux qui me haïssent sans motif sont nombreux; ²⁰Et ceux qui me rendent le mal pour le bien sont mes adversaires, parce que je poursuis ce qui est bon. ²¹Éternel! ne m'abandonne point; mon Dieu! ne t'éloigne pas de moi. ²²Hâte-toi de me secourir, Seigneur, mon salut!

Chapter 39

¹¶ J'ai dit: Je prendrai garde à mes voies, afin que je ne pèche point par ma langue; je garderai ma bouche avec une muselière pendant que le méchant est devant moi. ²J'ai été muet, dans le silence; je me suis tu à l'égard du bien; et ma douleur a été excitée. ³Mon coeur s'est échauffé au dedans de moi; dans ma méditation le feu s'est allumé, j'ai parlé de ma langue: ⁴Éternel! fais-moi connaître ma fin, et la mesure de mes jours, ce qu'elle est; je saurai combien je suis fragile. ⁵Voici, tu m'as donné des jours comme la largeur d'une main, et ma durée est comme un rien devant toi. Certainement, tout homme qui se tient debout n'est que vanité. Sélah. ⁶Certainement l'homme se promène parmi ce qui n'a que l'apparence; certainement il s'agite en vain; il amasse des biens, et il ne sait qui les recueillera. ⁷¶ Et maintenant, qu'est-ce que j'attends, Seigneur? Mon attente est en toi. ⁸Délivre-moi de toutes mes transgressions; ne me livre pas à l'opprobre de l'insensé. ⁹Je suis resté muet, je n'ai pas ouvert la bouche, car c'est toi qui l'as fait. ¹⁰Retire de dessus moi ta plaie: je suis consumé par les coups de ta main. ¹¹Quand tu châties un homme, en le corrigeant à cause de l'iniquité, tu consumes comme la teigne sa beauté; certainement, tout homme n'est que vanité. Sélah. ¹²Écoute ma prière, ô Éternel! et prête l'oreille à mon cri; ne sois pas sourd à mes larmes, car je suis un étranger, un hôte, chez toi, comme tous mes pères. ¹³Détourne tes regards de moi, et que je retrouve ma force, avant que je m'en aille et que je ne sois plus.

Chapter 40

¹¶ J'ai attendu patiemment l'Éternel; et il s'est penché vers moi, et a entendu mon cri. ²Il m'a fait monter hors du puits de la destruction, hors d'un borbier fangeux; et il a mis mes pieds sur un roc, il a établi mes pas. ³Et il a mis dans ma bouche un cantique nouveau, la louange de notre Dieu. Plusieurs le verront, et craindront, et se confieront en l'Éternel. ⁴Bienheureux l'homme qui a mis en l'Éternel sa confiance, et ne s'est pas tourné vers les orgueilleux et ceux qui se détournent vers le mensonge! ⁵Tu as multiplié, toi, Éternel mon Dieu, tes oeuvres merveilleuses et tes pensées envers nous; on ne peut les arranger devant toi. Si je veux les déclarer et les dire, -elles sont trop nombreuses pour les raconter. ⁶¶ Au sacrifice et à l'offrande de gâteau tu n'as pas pris plaisir: tu m'as creusé des oreilles; tu n'as pas demandé d'holocauste ni de sacrifice pour le péché. ⁷Alors j'ai dit: Voici, je viens; il est écrit de moi dans le rouleau du livre. ⁸C'est mes délices, ô mon Dieu, de faire ce qui est ton bon plaisir, et ta loi est au dedans de mes entrailles. ⁹J'ai annoncé la justice dans

la grande congrégation; voici, je n'ai point retenu mes lèvres, Éternel! tu le sais. ¹⁰Je n'ai point caché ta justice au dedans de mon coeur; j'ai parlé de ta fidélité et de ton salut; je n'ai point célé ta bonté et ta vérité dans la grande congrégation. ¹¹¶ Toi, Éternel! ne retiens pas loin de moi tes compassions; que ta bonté et ta vérité me gardent continuellement. ¹²Car des maux sans nombre m'ont entouré; mes iniquités m'ont atteint, et je ne puis les regarder; elles sont plus nombreuses que les cheveux de ma tête, et mon coeur m'a abandonné. ¹³Qu'il te plaise, ô Éternel! de me délivrer. Éternel! hâte-toi de me secourir. ¹⁴Que ceux qui cherchent mon âme pour la détruire soient tous ensemble honteux et confondus; qu'ils se retirent en arrière et soient confus, ceux qui prennent plaisir à mon malheur. ¹⁵Que ceux qui disent de moi: Ha ha! ha ha! soient désolés, en récompense de leur honte. ¹⁶Que tous ceux qui te cherchent s'égayent et se réjouissent en toi; que ceux qui aiment ton salut disent continuellement: Magnifié soit l'Éternel! ¹⁷Et moi, je suis affligé et pauvre: le Seigneur pense à moi. Tu es mon secours et celui qui me délivre. Mon Dieu! ne tarde pas.

Chapter 41

¹¶ Bienheureux celui qui comprend le pauvre! Au mauvais jour, l'Éternel le délivrera. ²L'Éternel le gardera, et le conservera en vie: il sera rendu heureux sur la terre, et tu ne le livreras point à l'animosité de ses ennemis. ³L'Éternel le soutiendra sur un lit de langueur. Tu transformeras tout son lit, quand il sera malade. ⁴J'ai dit: Éternel! use de grâce envers moi, guéris mon âme, car j'ai péché contre toi. ⁵¶ Mes ennemis me souhaitent du mal: Quand mourra-t-il? Quand périra son nom? ⁶Et si l'un vient me voir, il dit des paroles de fausseté; son coeur amasse par devers lui l'iniquité;... il sort dehors, il en parle. ⁷Tous ceux qui me haïssent chuchotent ensemble contre moi; ils imaginent du mal contre moi: ⁸Quelque oeuvre de Bélial est attachée à lui, et maintenant qu'il est couché, il ne se relèvera plus. ⁹Mon intime ami aussi, en qui je me confiais, qui mangeait mon pain, a levé le talon contre moi. ¹⁰Et toi, Éternel! use de grâce envers moi et relève-moi, et je le leur rendrai. ¹¹A ceci je connais que tu prends plaisir en moi, c'est que mon ennemi ne triomphe pas de moi. ¹²Et moi, tu m'as maintenu dans mon intégrité, et tu m'as établi devant toi pour toujours. ¹³Béni soit l'Éternel, le Dieu d'Israël, de l'éternité jusqu'en éternité! Amen, oui, amen!

Chapter 42

¹¶ Comme le cerf brame après les courants d'eau, ainsi mon âme crie après toi, ô Dieu! ²Mon âme a soif de Dieu, du *Dieu vivant. Quand viendrai-je et paraîtrai-je devant Dieu? ³Mes larmes ont été mon pain, jour et nuit, quand on me disait tout le jour: Où est ton Dieu? ⁴Je me souvenais de ces choses, et je répandais mon âme au dedans de moi: comment j'allais avec la foule, et je m'avançais en leur compagnie, avec une voix de triomphe et de louange, jusqu'à la maison de

Dieu,... une multitude en fête. ⁵Pourquoi es-tu abattue, mon âme, et es-tu agitée au dedans de moi? Attends-toi à Dieu; car je le célébrerai encore: sa face est le salut. ⁶¶ Mon Dieu! mon âme est abattue au dedans de moi; c'est pourquoi il me souvient de toi depuis le pays du Jourdain et des Hermons, de la montagne de Mitséar. ⁷Un abîme appelle un autre abîme à la voix de tes cataractes; toutes tes vagues et tes flots ont passé sur moi. ⁸De jour, l'Éternel commandera à sa bonté; et, de nuit, son cantique sera avec moi, ma prière au *Dieu de ma vie. ⁹Je dirai à Dieu, mon rocher: Pourquoi m'as-tu oublié? Pourquoi marché-je en deuil à cause de l'oppression de l'ennemi? ¹⁰Mes adversaires m'outragent comme un brisement dans mes os quand ils me disent tout le jour: Où est ton Dieu? ¹¹Pourquoi es-tu abattue, mon âme? et pourquoi es-tu agitée au dedans de moi? Attends-toi à Dieu; car je le célébrerai encore: il est le salut de ma face et mon Dieu.

Chapter 43

¹¶ Juge-moi, ô Dieu! et prends en main ma cause contre une nation sans piété; délivre-moi de l'homme trompeur et inique. ²Car toi, ô Dieu! tu es ma force; pourquoi m'as-tu rejeté? Pourquoi marché-je en deuil à cause de l'oppression de l'ennemi? ³Envoie ta lumière et ta vérité: elles me conduiront, elles m'amèneront à ta montagne sainte et à tes demeures. ⁴Et je viendrai à l'autel de Dieu, au *Dieu de l'allégresse de ma joie; et je te célébrerai sur la harpe, ô Dieu, mon Dieu! ⁵Pourquoi es-tu abattue, mon âme? et pourquoi es-tu agitée au dedans de moi? Attends-toi à Dieu; car je le célébrerai encore: il est le salut de ma face et mon Dieu.

Chapter 44

¹¶ O Dieu! nous avons entendu de nos oreilles, nos pères nous ont raconté l'oeuvre que tu as opérée dans leurs jours, aux jours d'autrefois. ²Tu as, par ta main, dépossédé les nations, et tu as planté nos pères; tu as affligé les peuples et tu les as chassés. ³Car ce n'est point par leur épée qu'ils ont possédé le pays, et ce n'est pas leur bras qui les a sauvés; car c'est ta droite et ton bras et la lumière de ta face, parce que tu avais pris ton plaisir en eux. ⁴C'est toi qui es mon roi, ô Dieu! Commande le salut pour Jacob. ⁵Avec toi, nous frapperons nos adversaires; par ton nom, nous foulerons ceux qui s'élèvent contre nous. ⁶Car ce n'est pas en mon arc que je me confie, et mon épée ne me sauvera point; ⁷Car tu nous as sauvés de nos adversaires, et tu rends confus ceux qui nous haïssent. ⁸En Dieu nous nous glorifierons tout le jour, et nous célébrerons ton nom à toujours. Sélah. ⁹¶ Mais tu nous as rejetés et rendus confus, et tu ne sors plus avec nos armées; ¹⁰Tu nous as fait retourner en arrière devant l'adversaire, et ceux qui nous haïssent ont pillé pour eux-mêmes; ¹¹Tu nous as livrés comme des brebis destinées à être mangées, et tu nous as dispersés parmi les nations; ¹²Tu as vendu ton peuple pour rien, et tu ne t'es pas agrandi par leur prix; ¹³nous as mis

en opprobre chez nos voisins, en risée et en raillerie auprès de nos alentours; ¹⁴Tu nous as mis comme proverbe parmi les nations, comme hochement de tête parmi les peuples. ¹⁵Tout le jour ma confusion est devant moi, et la honte de ma face m'a couvert, ¹⁶cause de la voix de celui qui outrage et qui injurie, à cause de l'ennemi et du vengeur. ¹⁷¶ Tout cela nous est arrivé, et nous ne t'avons pas oublié, et nous n'avons pas été infidèles à ton alliance. ¹⁸Notre coeur ne s'est pas retiré en arrière, et nos pas n'ont point dévié de ton sentier; ¹⁹Quoique tu nous aies écrasés dans le lieu des chacals, et que tu nous aies couverts de l'ombre de la mort. ²⁰Si nous avons oublié le nom de notre Dieu, et étendu nos mains vers un *dieu étranger, ²¹Dieu ne s'en enquerrait-il pas? car lui connaît les secrets du coeur. ²²Mais, à cause de toi, nous sommes mis à mort tous les jours, nous sommes estimés comme des brebis de tuerie. ²³Éveille-toi! Pourquoi dors-tu, Seigneur? Réveille-toi; ne nous rejette pas pour toujours. ²⁴Pourquoi caches-tu ta face, et oublies-tu notre affliction et notre oppression? ²⁵Car notre âme est courbée jusque dans la poussière, notre ventre est attaché à la terre. ²⁶Lève-toi, aide-nous, et rachète-nous à cause de ta bonté.

Chapter 45

¹¶ Mon coeur bouillonne d'une bonne parole; je dis ce que j'ai composé au sujet du roi; ma langue est le style d'un écrivain habile. ²Tu es plus beau que les fils des hommes; la grâce est répandue sur tes lèvres: c'est pourquoi Dieu t'a béni à toujours. ³Ceins ton épée sur ton coté, homme vaillant, dans ta majesté et ta magnificence; ⁴Et, prospérant dans ta magnificence, mène en avant ton char, à cause de la vérité et de la débonnairété et de la justice; et ta droite t'enseignera des choses terribles. ⁵Tes flèches sont aiguës, -les peuples tomberont sous toi, -dans le coeur des ennemis du roi. ⁶¶ Ton trône, ô Dieu, est pour toujours et à perpétuité; c'est un sceptre de droiture que le sceptre de ton règne. ⁷Tu as aimé la justice, et tu as haï la méchanceté; c'est pourquoi Dieu, ton Dieu, t'a oint d'une huile de joie au-dessus de tes compagnons. ⁸Tous tes vêtements sont myrrhe, aloès, et casse, quand tu sors des palais d'ivoire d'où ils t'ont réjoui. ⁹Des filles de rois ont été parmi tes dames d'honneur; la reine est à ta droite, parée d'or d'Ophir. ¹⁰¶ Écoute, fille! et vois, et incline ton oreille; et oublie ton peuple et la maison de ton père; ¹¹Et le roi désirera ta beauté, car il est le seigneur: adore-le. ¹²Et avec une offrande, la fille de Tyr, les plus riches du peuple rechercheront ta faveur. ¹³La fille du roi est tout gloire, dans l'intérieur du palais; son vêtement est de broderies d'or. ¹⁴Elle sera amenée au roi en vêtements de brocart; des vierges qui la suivent, ses compagnes, te seront amenées; ¹⁵Elles te seront amenées avec joie et allégresse, elles entreront dans le palais du roi. ¹⁶Au lieu de tes pères, tu auras tes fils; tu les établiras pour princes dans tout le pays. ¹⁷Je rappellerai ton nom dans toutes les générations; c'est pourquoi les peuples te célébreront à toujours et à perpétuité.

Chapter 46

¹¶ Dieu est notre refuge et notre force, un secours dans les détresses, toujours facile à trouver. ²C'est pourquoi nous ne craindrons point, quand la terre serait transportée de sa place, et que les montagnes seraient remuées et jetées au coeur des mers; ³Quand ses eaux mugiraient, qu'elles écumeraient, et que les montagnes seraient ébranlées à cause de son emportement. Sélah. ⁴Il y a un fleuve dont les ruisseaux réjouissent la ville de Dieu, le saint lieu des demeures du Très-haut. ⁵Dieu est au milieu d'elle; elle ne sera pas ébranlée. Dieu la secourra au lever du matin. ⁶¶ Les nations s'agitent tumultueusement, les royaumes sont ébranlés; il a fait entendre sa voix: la terre s'est fondue. ⁷L'Éternel des armées est avec nous; le Dieu de Jacob nous est une haute retraite. Sélah. ⁸Venez, voyez les actes de l'Éternel, quelles dévastations il a faites sur la terre! ⁹Il a fait cesser les guerres jusqu'au bout de la terre; il brise les arcs et met en pièces les lances, il brûle les chariots par le feu. ¹⁰Tenez-vous tranquilles, et sachez que je suis Dieu: je serai exalté parmi les nations, je serai exalté sur la terre. ¹¹L'Éternel des armées est avec nous; le Dieu de Jacob nous est une haute retraite. Sélah.

Chapter 47

¹¶ Battez des mains, vous, tous les peuples; poussez des cris de joie vers Dieu avec une voix de triomphe; ²Car l'Éternel, le Très-haut, est terrible, un grand roi sur toute la terre. ³assujettit les peuples sous nous, et les peuplades sous nos pieds. ⁴Il nous a choisi notre héritage, la gloire de Jacob qu'il a aimé. Sélah. ⁵¶ Dieu est monté avec un chant de triomphe, l'Éternel avec la voix de la trompette. ⁶Dieu, chantez; chantez à notre roi, chantez; ⁷Car Dieu est le roi de toute la terre; chantez avec intelligence. ⁸Dieu règne sur les nations, Dieu est assis sur le trône de sa sainteté. ⁹Ceux d'entre les peuples qui sont de bonne volonté se sont réunis au peuple du Dieu d'Abraham; car les boucliers de la terre sont à Dieu: il est fort exalté.

Chapter 48

¹¶ L'Éternel est grand et fort digne de louange dans la ville de notre Dieu, dans sa montagne sainte ²Belle dans son élévation, la joie de toute la terre, est la montagne de Sion, aux côtés du nord, la ville du grand roi; ³Dieu est connu dans ses palais pour une haute retraite. ⁴Car voici, les rois se sont assemblés, ils ont passé outre ensemble: ⁵Ils ont vu, -ils ont été étonnés; ils ont été troublés, ils se sont enfuis consternés. ⁶Là, le tremblement les a saisis, une angoisse comme celle de la femme qui enfante. ⁷Par le vent d'orient tu as brisé les navires de Tarsis. ⁸¶ Comme nous avons entendu, ainsi nous l'avons vu dans la ville de l'Éternel des armées, dans la ville de notre

Dieu: Dieu l'établit pour toujours. Sélah. ⁹Dieu! nous avons pensé à ta bonté, au milieu de ton temple. ¹⁰O Dieu! comme ton nom, ainsi est ta louange, jusqu'aux bouts de la terre; ta droite est pleine de justice. ¹¹Que la montagne de Sion se réjouisse, que les filles de Juda s'égayent, à cause de tes jugements. ¹²Faites le tour de Sion, et faites-en le circuit; comptez ses tours, ¹³Faites attention à son rempart, considérez ses palais, afin que vous le racontiez à la génération à venir. ¹⁴Car ce Dieu est notre Dieu, pour toujours et à perpétuité; il sera notre guide jusqu'à la mort.

Chapter 49

¹¶ Vous, tous les peuples, entendez ceci; vous, tous les habitants du monde, prêtez l'oreille; ²Fils des gens du commun, et fils des grands, le riche et le pauvre pareillement: ³Ma bouche dira des paroles de sagesse, et la méditation de mon coeur sera pleine d'intelligence; ⁴Je prêterai l'oreille au discours sentencieux, j'exposerai mon énigme sur la harpe. ⁵Pourquoi craindrais-je au mauvais jour, quand l'iniquité de ceux qui me talonnent m'enveloppe? ⁶¶ Ils se confient en leurs biens et se glorifient en l'abondance de leurs richesses... ⁷Un homme ne pourra en aucune manière racheter son frère, ni donner à Dieu sa rançon ⁸(Car précieux est le rachat de leur âme, et il faut qu'il y renonce à jamais), ⁹Afin qu'il vive encore, à toujours, et qu'il ne voie pas la fosse. ¹⁰Car il voit que les sages meurent, que le sot et l'insensé périssent pareillement et laissent leurs biens à d'autres. ¹¹Leur pensée intérieure est que leurs maisons durent à toujours, et leurs demeures de génération en génération; ils appellent les terres de leur propre nom. ¹²Pourtant l'homme qui est en honneur ne dure pas; il est semblable aux bêtes qui périssent. ¹³Ce chemin qu'ils tiennent est leur folie; mais ceux qui viennent après eux prennent plaisir aux propos de leur bouche. Sélah. ¹⁴Ils gisent dans le shéol comme des brebis: la mort se repaît d'eux, et au matin les hommes droits domineront sur eux; et leur beauté va se consumer dans le shéol, sans qu'ils aient plus de demeure. ¹⁵¶ Mais Dieu rachètera mon âme de la puissance du shéol, car il me prendra. Sélah. ¹⁶Ne crains pas quand un homme s'enrichit, quand la gloire de sa maison s'accroît; ¹⁷Car, lorsqu'il mourra, il n'emportera rien; sa gloire ne descendra pas après lui, ¹⁸Quoique pendant sa vie il bénît son âme (et on te louera, si tu te fais du bien), ¹⁹Il s'en ira jusqu'à la génération de ses pères: ils ne verront jamais la lumière. ²⁰L'homme qui est en honneur et n'a point d'intelligence, est comme les bêtes qui périssent.

Chapter 50

¹¶ Dieu Fort, Dieu, l'Éternel, a parlé, et a appelé la terre, du soleil levant jusqu'au soleil couchant. ²De Sion, perfection de la beauté, Dieu a fait luire sa splendeur. ³Notre Dieu viendra, et il ne se taira point; un feu dévorera devant lui, et autour de lui tourbillonnera la tempête; ⁴Il appellera les

cieux d'en haut, et la terre, pour juger son peuple: ⁵Assemblez-moi mes saints, qui ont fait alliance avec moi par un sacrifice. ⁶Et les cieux déclareront sa justice, car Dieu lui-même est juge. Sélah. ⁷¶ Écoute, mon peuple, et je parlerai; écoute, Israël, et je témoignerai au milieu de toi. Moi, je suis Dieu, ton Dieu. ⁸Je ne te reprendrai pas à cause de tes sacrifices ou de tes holocaustes, qui ont été continuellement devant moi. ⁹Je ne prendrai pas de taureau de ta maison, ni de boucs de tes parcs; ¹⁰Car tout animal de la forêt est à moi, les bêtes sur mille montagnes. ¹¹Je connais tous les oiseaux des montagnes, et ce qui se meut par les champs et à moi. ¹²Si j'avais faim, je ne te le dirais pas; car le monde est à moi, et tout ce qu'il contient. ¹³Mangerais-je la chair des gros taureaux, et boirais-je le sang des boucs? ¹⁴Sacrifie à Dieu la louange, et acquitte tes vœux envers le Très-haut, ¹⁵Et invoque-moi au jour de la détresse: je te délivrerai, et tu me glorifieras. ¹⁶¶ Dieu dit au méchant: Qu'as-tu à faire de redire mes statuts, et de prendre mon alliance dans ta bouche? ¹⁷Toi qui hais la correction, et qui as jeté mes paroles derrière toi. ¹⁸Si tu as vu un voleur, tu t'es plu avec lui, et ta portion est avec les adultères; ¹⁹Tu livres ta bouche au mal, et ta langue trame la tromperie; ²⁰Tu t'assieds, tu parles contre ton frère, tu diffames le fils de ta mère: ²¹Tu as fait ces choses-là, et j'ai gardé le silence; -tu as estimé que j'étais véritablement comme toi; mais je t'en reprendrai, et je te les mettrai devant les yeux. ²²Considérez donc cela, vous qui oubliez Dieu, de peur que je ne déchire, et qu'il n'y ait personne qui délivre. ²³Celui qui sacrifie la louange me glorifie; et à celui qui règle sa voie je ferai voir le salut de Dieu.

Chapter 51

¹¶ Use de grâce envers moi, ô Dieu! selon ta bonté; selon la grandeur de tes compassions, efface mes transgressions. ²Lave-moi pleinement de mon iniquité, et purifie-moi de mon péché. ³Car je connais mes transgressions, et mon péché est continuellement devant moi. ⁴Contre toi, contre toi seul, j'ai péché, et j'ai fait ce qui est mauvais à tes yeux; afin que tu sois justifié quand tu parles, trouvé pur quand tu juges. ⁵Voici, j'ai été enfanté dans l'iniquité, et dans le péché ma mère m'a conçu. ⁶Voici, tu veux la vérité dans l'homme intérieur, et tu me feras comprendre la sagesse dans le secret de mon coeur. ⁷¶ Purifie-moi du péché avec de l'hysope, et je serai pur; lave-moi, et je serai plus blanc que la neige. ⁸Fais-moi entendre l'allégresse et la joie, afin que les os que tu as brisés se réjouissent. ⁹Cache ta face de mes péchés, et efface ¹⁰Crée-moi un coeur pur, ô Dieu! et renouvelle au dedans de moi un esprit droit. ¹¹Ne me renvoie pas de devant ta face, et ne m'ôte pas l'esprit de ta sainteté. ¹²Rends-moi la joie de ton salut, et qu'un esprit de franche volonté me soutienne. ¹³J'enseignerai tes voies aux transgresseurs, et des pécheurs se retourneront vers toi. ¹⁴¶ Délivre-moi de la coulpe du sang, ô Dieu, Dieu de mon salut! Ma langue chantera hautement ta justice. ¹⁵Seigneur, ouvre mes lèvres, et ma bouche annoncera ta louange. ¹⁶Car tu ne prends pas plaisir aux sacrifices, autrement j'en donnerais; l'holocauste ne t'est point agréable: ¹⁷Les

sacrifices de Dieu sont un esprit brisé. O Dieu! tu ne mépriseras pas un coeur brisé et humilié. ¹⁸Fais du bien, dans ta faveur, à Sion; bâtis les murs de Jérusalem. ¹⁹Alors tu prendras plaisir aux sacrifices de justice, à l'holocauste et au sacrifice qu'on brûle tout entier; alors on offrira des taureaux sur ton autel.

Chapter 52

¹¶ Pourquoi te glorifies-tu du mal, homme fort? La bonté de *Dieu subsiste de jour en jour. ²Ta langue trame des malheurs, pratiquant la fausseté, comme un rasoir affilé. ³as aimé le mal plus que le bien, le mensonge plus que la parole de justice. Sélah. ⁴Tu as aimé toutes les paroles de destruction, langue trompeuse! ⁵Aussi *Dieu te détruira pour toujours; il te saisira et t'arrachera de ta tente, et il te déracinera de la terre des vivants. Sélah. ⁶¶ Et les justes verront, et craindront, et ils se riront de lui: ⁷Voilà l'homme qui n'a pas pris Dieu pour sa force, mais qui s'est confié en la multitude de ses richesses, et qui se fortifiait dans son avidité! ⁸Mais moi, je suis dans la maison de Dieu comme un olivier vert. Je me confierai en la bonté de Dieu, pour toujours et à perpétuité. ⁹Je te célébrerai à jamais, parce que tu l'as fait; et je m'attendrai à ton nom, car il est bon devant tes saints.

Chapter 53

¹¶ L'insensé a dit dans son coeur: Il n'y a point de Dieu. Ils se sont corrompus, et ils ont rendu abominable la perversité; il n'y a personne qui fasse le bien. ²Dieu a regardé des cieus sur les fils des hommes, pour voir s'il y a quelqu'un qui soit intelligent, qui recherche Dieu: ³Ils se sont tous retirés, ils se sont tous ensemble corrompus; il n'y a personne qui fasse le bien, non pas même un seul. ⁴Les ouvriers d'iniquité n'ont-ils aucune connaissance? Ils dévorent mon peuple, comme on mange du pain; ils n'invoquent point Dieu. ⁵Là où il n'y avait pas de sujet de frayeur ils ont été saisis de frayeur; car Dieu disperse les os de ceux qui se campent contre toi. Tu les as rendus confus, parce que Dieu les a méprisés. ⁶Oh! si de Sion le salut d'Israël était venu! Quand Dieu rétablira les captifs de son peuple, Jacob s'égayera, Israël se réjouira.

Chapter 54

¹¶ O Dieu! sauve-moi par ton nom, et fais-moi justice par ta puissance. ²O Dieu! écoute ma prière, prête l'oreille aux paroles de ma bouche. ³Car des étrangers se sont levés contre moi, et des hommes violents cherchent ma vie; ils n'ont pas mis Dieu devant eux. Sélah. ⁴¶ Voici, Dieu est

mon secours; le Seigneur est entre ceux qui soutiennent mon âme. ⁵Il rendra le mal à ceux qui me pressent: selon ta vérité, détruis-les. ⁶De franche volonté je t'offrirai des sacrifices; je célébrerai ton nom, ô Éternel! car cela est bon. ⁷Car il m'a délivré de toute détresse, et mon oeil a vu son plaisir en mes ennemis.

Chapter 55

¹¶ Prête l'oreille, ô Dieu, à ma prière, et ne te cache pas de ma supplication. ²Ecoute-moi, et réponds-moi; je m'agite dans ma plainte et je me lamente, ³A cause de la voix de l'ennemi et devant l'oppression du méchant; car ils font tomber sur moi l'iniquité, et me poursuivent avec passion. ⁴Mon coeur est dans l'angoisse au dedans de moi, et des frayeurs mortelles sont tombées sur moi; ⁵La crainte et le tremblement sont venus sur moi, et un frisson de terreur m'a couvert. ⁶Et j'ai dit: Oh! si j'avais des ailes comme une colombe, je m'envolerais et je demeurerais tranquille; ⁷Voici, je m'enfuirais loin, et je me logerais au désert. Sélah. ⁸Je me hâterais de m'échapper loin du vent de tempête, loin de l'ouragan. ⁹¶ Engloutis -les, Seigneur! divise leur langue; car j'ai vu la violence et les querelles dans la ville. ¹⁰Jour et nuit ils font la ronde sur ses murailles; et l'iniquité et le tourment sont au milieu d'elle; ¹¹La perversité est au milieu d'elle, et l'oppression et la fraude ne s'éloignent pas de ses places. ¹²Car ce n'est pas un ennemi qui m'a outragé, alors je l'aurais supporté; ce n'est point celui qui me hait, qui s'est élevé orgueilleusement contre moi, alors je me serais caché de lui; ¹³Mais c'est toi, un homme comme moi, mon conseiller et mon ami: ¹⁴Nous avons ensemble de douces communications; nous allions avec la foule dans la maison de Dieu. ¹⁵Que la mort les saisisse! qu'ils descendent vivants dans le shéol! Car la malice est dans leur demeure, au milieu d'eux. ¹⁶¶ Moi, je crie à Dieu; et l'Éternel me sauvera. ¹⁷Le soir, et le matin, et à midi, je médite et je me lamente; et il entendra ma voix. ¹⁸Il a mis en paix mon âme, la rachetant de la guerre qu'on me fait, car ils étaient plusieurs autour de moi. ¹⁹Dieu a entendu, et il les accablera: il demeure dès les jours d'autrefois; (Sélah)... car il n'y a point de changement en eux, et ils ne craignent pas Dieu. ²⁰Le méchant a étendu ses mains sur ceux qui sont en paix avec lui; il a profané son alliance. ²¹Les paroles de sa bouche étaient lisses comme le beurre, mais la guerre était dans son coeur; ses paroles étaient douces comme l'huile, mais elles sont des épées nues. ²²Rejette ton fardeau sur l'Éternel, et il te soutiendra; il ne permettra jamais que le juste soit ébranlé. ²³Et toi, ô Dieu! tu les feras descendre dans le puits de la destruction: les hommes de sang et de fourbe n'atteindront pas la moitié de leurs jours; mais moi, je me confierai en toi.

Chapter 56

¹ ¶ Use de grâce envers moi, ô Dieu! car l'homme voudrait m'engloutir; me faisant la guerre tout le jour, il m'opprime. ² Mes ennemis voudraient tout le jour m'engloutir; car il y en a beaucoup qui me font la guerre, avec hauteur. ³ Au jour où je craindrai, je me confierai en toi. ⁴ En Dieu, je louerai sa parole; en Dieu je me confie: je ne craindrai pas; que me fera la chair? ⁵ Tout le jour ils tordent mes paroles; toutes leurs pensées sont contre moi en mal. ⁶ Ils s'assemblent, ils se cachent, ils observent mes pas, car ils guettent mon âme. ⁷ Echapperont-ils par l'iniquité? Dans ta colère, ô Dieu, précipite les peuples! ⁸ ¶ Tu comptes mes allées et mes venues; mets mes larmes dans tes vaisseaux; ne sont-elles pas dans ton livre? ⁹ Alors mes ennemis retourneront en arrière, au jour où je crierai; je sais cela, car Dieu est pour moi. ¹⁰ En Dieu, je louerai sa parole; en l'Éternel, je louerai sa parole. ¹¹ En Dieu je me confie: je ne craindrai pas; que me fera l'homme? ¹² Les vœux que je t'ai faits sont sur moi, ô Dieu! je te rendrai des louanges. ¹³ Car tu as délivré mon âme de la mort: ne garderais-tu pas mes pieds de broncher, pour que je marche devant Dieu dans la lumière des vivants?

Chapter 57

¹ ¶ Use de grâce envers moi, ô Dieu! use de grâce envers moi; car en toi mon âme se réfugie, et sous l'ombre de tes ailes je me réfugie, jusqu'à ce que les calamités soient passées. ² Je crierai au Dieu Très-haut, à *Dieu qui mène tout à bonne fin pour moi. ³ a envoyé des cieux, et m'a sauvé; il a couvert de honte celui qui veut m'engloutir. Sélah. Dieu a envoyé sa bonté et sa vérité. ⁴ Mon âme est au milieu de lions; je suis couché parmi ceux qui soufflent des flammes, -les fils des hommes, dont les dents sont des lances et des flèches, et la langue une épée aiguë. ⁵ Elève-toi, ô Dieu! au-dessus des cieux; que ta gloire soit au-dessus de toute la terre! ⁶ Ils ont préparé un filet pour mes pas, mon âme se courbait; ils ont creusé devant moi une fosse, ils sont tombés dedans. Sélah. ⁷ ¶ Mon coeur est affermi, ô Dieu! mon coeur est affermi; je chanterai et je psalmodierai. ⁸ Éveille-toi, mon âme! Éveillez-vous, luth et harpe! Je m'éveillerai à l'aube du jour. ⁹ Je te célébrerai parmi les peuples, ô Seigneur! je chanterai tes louanges parmi les peuplades; ¹⁰ Car ta bonté est grande jusqu'aux cieux, et ta vérité jusqu'aux nues. ¹¹ Elève-toi, ô Dieu! au-dessus des cieux; que ta gloire soit au-dessus de toute la terre!

Chapter 58

¹ ¶ Est-ce que vraiment la justice se tait? Prononcez-vous ce qui est juste? Vous, fils des hommes, jugez-vous avec droiture? ² Bien plutôt, dans le coeur, vous commettez des iniquités; dans le pays, vous pesez la violence de vos mains. ³ Les méchants se sont égarés dès la matrice; ils errent dès le

ventre, parlant le mensonge. ⁴Ils ont un venin semblable au venin d'un serpent, comme l'aspic sourd qui se bouche l'oreille, ⁵Qui n'entend pas la voix des charmeurs, du sorcier expert en sorcelleries. ⁶¶ O Dieu! dans leur bouche brise leurs dents; Éternel! arrache les grosses dents des jeunes lions. ⁷Qu'ils se fondent comme des eaux qui s'écoulent! S'il ajuste ses flèches, qu'elles soient comme cassées! ⁸Qu'ils soient comme une limace qui va se fondant! Comme l'avorton d'une femme, qu'ils ne voient pas le soleil! ⁹Avant que vos chaudières aient senti les épines, vertes ou enflammées, le tourbillon les emportera. ¹⁰Le juste se réjouira quand il verra la vengeance; il lavera ses pieds dans le sang du méchant. ¹¹Et l'homme dira: Certainement il y a un fruit pour le juste, certainement il y a un Dieu qui juge sur la terre.

Chapter 59

¹¶ Délivre-moi de mes ennemis, ô mon Dieu! protège-moi contre ceux qui s'élèvent contre moi. ²Délivre-moi des ouvriers d'iniquité, et sauve-moi des hommes de sang. ³Car voici, ils ont dressé des embûches contre ma vie, des hommes forts se sont rassemblés contre moi, -non pour ma transgression, ni pour mon péché, ô Éternel! ⁴Sans qu'il y ait d'iniquité en moi ils courent et se préparent; éveille-toi pour venir à ma rencontre, et regarde. ⁵Et toi, Éternel, Dieu des armées! Dieu d'Israël! réveille-toi pour visiter toutes les nations; n'use de grâce envers aucun de ceux qui trament l'iniquité. Sélah. ⁶Ils reviennent le soir, ils hurlent comme un chien, et font le tour de la ville. ⁷Voici, de leur bouche ils vomissent l'injure, des épées sont sur leurs lèvres; car, disent-ils, qui nous entend? ⁸¶ Mais toi, Éternel, tu te riras d'eux, tu te moqueras de toutes les nations. ⁹A cause de sa force, je regarderai à toi; car Dieu est ma haute retraite. ¹⁰Dieu qui use de bonté envers moi me préviendra; Dieu me fera voir mon plaisir en mes ennemis. ¹¹Ne les tue pas, de peur que mon peuple ne l'oublie; fais-les errer par ta puissance, et abats-les, ô Seigneur, notre bouclier! ¹²A cause du péché de leur bouche, -la parole de leurs lèvres, -qu'ils soient pris dans leur orgueil, et à cause de la malédiction et des mensonges qu'ils profèrent! ¹³Consume-les en ta fureur, consume-les, et qu'ils ne soient plus, et qu'ils sachent que Dieu domine en Jacob jusqu'aux bouts de la terre. Sélah. ¹⁴Et ils reviendront le soir, ils hurleront comme un chien, et feront le tour de la ville. ¹⁵Ils errent çà et là pour trouver à manger; ils y passeront la nuit s'ils ne sont pas rassasiés. ¹⁶Et moi je chanterai ta force, et, dès le matin, je célébrerai avec joie ta bonté; car tu m'as été une haute retraite et un refuge au jour où j'étais dans la détresse. ¹⁷Ma force! à toi je chanterai; car Dieu est ma haute retraite, le Dieu qui use de bonté envers moi.

Chapter 60

¹ ¶ O Dieu! tu nous as rejetés, tu nous as dispersés, tu t'es irrité; ramène-nous. ²as fait trembler la terre, tu l'as fendue: répare ses brèches, car elle chancelle. ³Tu as fait voir à ton peuple des choses dures; tu nous as donné à boire un vin d'étourdissement. ⁴Tu as donné une bannière à ceux qui te craignent, pour la déployer à cause de la vérité, (Sélah), ⁵Afin que tes bien-aimés soient délivrés. Sauve par ta droite, et réponds-moi! ⁶ ¶ Dieu a parlé dans sa sainteté: je me réjouirai; je partagerai Sichem et je mesurerai la vallée du Succoth. ⁷Galaad est à moi, et Manassé est à moi, et Éphraïm est la force de ma tête; Juda est mon législateur; ⁸Moab est le bassin où je me lave; sur Édom j'ai jeté ma sandale. Philistie, pousse des cris de triomphe à mon sujet! ⁹Qui me conduira dans la ville forte? Qui me mènera jusqu'en Édom? ¹⁰Ne sera-ce pas toi, ô Dieu, qui nous as rejetés, et qui n'es pas sorti, ô Dieu, avec nos armées? ¹¹Donne-nous du secours pour sortir de détresse; car la délivrance qui vient de l'homme est vaine. ¹²Par Dieu nous ferons des actes de valeur, et c'est lui qui foulera nos adversaires.

Chapter 61

¹ ¶ Dieu! écoute mon cri, sois attentif à ma prière. ²Du bout de la terre je crierai à toi, dans l'accablement de mon coeur; tu me conduiras sur un rocher qui est trop haut pour moi. ³Car tu m'as été un refuge, une forte tour, de devant l'ennemi. ⁴Je séjournerai dans ta tente à toujours; je me réfugierai sous l'abri de tes ailes. Sélah. ⁵ ¶ Car toi, ô Dieu! tu as entendu mes vœux, tu m'as donné l'héritage de ceux qui craignent ton nom. ⁶Tu ajouteras des jours aux jours du roi; ses années seront comme des générations et des générations. ⁷Il habitera pour toujours devant Dieu. Donne la bonté et la vérité, afin qu'elles le gardent. ⁸Ainsi je chanterai ton nom à perpétuité, acquittant mes vœux jour par jour.

Chapter 62

¹ ¶ Dieu seul mon âme se repose paisiblement; de lui vient mon salut. ²Lui seul est mon rocher et mon salut, ma haute retraite; je ne serai pas beaucoup ébranlé. ³Jusques à quand vous jetterez-vous sur un homme, et chercherez -vous tous à le renverser comme une muraille qui penche, comme un mur qui va crouler? ⁴Ils ne consultent que pour le précipiter de son élévation; ils prennent plaisir au mensonge; ils bénissent de leur bouche, et intérieurement ils maudissent. Sélah. ⁵Mais toi, mon âme, repose-toi paisiblement sur Dieu; car mon attente est en lui. ⁶Lui seul est mon rocher et mon salut, ma haute retraite: je ne serai pas ébranlé. ⁷Dieu reposent mon salut et ma gloire; le rocher de ma force, mon refuge, est en Dieu. ⁸ ¶ Peuple, -confiez-vous en lui en tout temps, répandez votre coeur devant lui: Dieu est notre refuge. Sélah. ⁹Les fils des gens du commun ne sont que vanité,

les fils des grands ne sont que mensonge: placés dans la balance, ils montent ensemble plus légers que la vanité. ¹⁰N'ayez pas confiance dans l'oppression, et ne mettez pas un vain espoir dans la rapine; si les biens augmentent, n'y mettez pas votre coeur. ¹¹Dieu a parlé une fois;... deux fois j'ai entendu ceci, que la force est à Dieu. ¹²à toi, Seigneur, est la bonté; car toi tu rends à chacun selon son oeuvre.

Chapter 63

¹¶ Dieu! tu es mon *Dieu; je te cherche au point du jour; mon âme a soif de toi, ma chair languit après toi, dans une terre aride et altérée, sans eau, ²voir ta force et ta gloire, comme je t'ai contemplé dans le lieu saint. ³¶ Car ta bonté est meilleure que la vie; mes lèvres te loueront. ⁴Ainsi je te bénirai durant ma vie, j'élèverai mes mains en ton nom. ⁵Mon âme est rassasiée comme de moelle et de graisse, et ma bouche te louera avec des lèvres qui chantent de joie. ⁶Quand je me souviens de toi sur mon lit, je médite de toi durant les veilles de la nuit; ⁷¶ Car tu as été mon secours, et à l'ombre de tes ailes je chanterai de joie. ⁸Mon âme s'attache à toi pour te suivre, ta droite me soutient. ⁹Mais ceux qui cherchent ma vie pour sa ruine entreront dans les parties inférieures de la terre; ¹⁰On les livrera à la puissance de l'épée, ils seront la portion des renards. ¹¹Mais le roi se réjouira en Dieu, et quiconque jure par lui se glorifiera; car la bouche de ceux qui parlent faussement sera fermée.

Chapter 64

¹¶ Écoute, ô Dieu! ma voix, quand je me plains; garde ma vie de la crainte de l'ennemi. ²Cache-moi loin du conseil secret des méchants, et de la foule tumultueuse des ouvriers d'iniquité, ³Qui ont aiguisé leur langue comme une épée, ajusté leur flèche, -une parole amère, ⁴Pour tirer de leurs cachettes contre celui qui est intègre: soudain ils tirent sur lui, et ils ne craignent pas. ⁵Ils s'affermissent dans de mauvaises choses, ils s'entretiennent ensemble pour cacher des pièges; ils disent: Qui le verra? ⁶Ils méditent des méchancetés: Nous avons fini; la machination est ourdie. L'intérieur de chacun, et le coeur, est profond. ⁷¶ Mais Dieu tirera sa flèche contre eux: soudain ils sont blessés; ⁸Et leur langue les fera tomber les uns par-dessus les autres; tous ceux qui les voient s'enfuiront. ⁹Et tous les hommes craindront, et ils raconteront les actes de Dieu, et considéreront son oeuvre. ¹⁰Le juste se réjouira en l'Éternel et se confiera en lui, et tous ceux qui sont droits de coeur se glorifieront.

Chapter 65

¹¶ O Dieu! la louange t'attend dans le silence en Sion, et le voeu te sera payé. ²O toi qui écoutes la prière! toute chair viendra à toi. ³Les iniquités ont prévalu sur moi; nos transgressions, toi tu les pardonneras. ⁴Bienheureux celui que tu as choisi et que tu fais approcher: il habitera tes parvis. Nous serons rassasiés du bien de ta maison, de ton saint temple. ⁵Tu nous répondras par des choses terribles de justice, ô Dieu de notre salut, toi qui es la confiance de tous les bouts de la terre, et des régions lointaines de la mer! ⁶¶ Toi qui as établi les montagnes par ta force, qui es ceint de puissance, ⁷Qui apaises le tumulte des mers, le tumulte de leurs flots, et l'agitation des peuplades. ⁸Et ceux qui habitent aux bouts de la terre craindront à la vue de tes prodiges; tu fais chanter de joie les sorties du matin et du soir. ⁹Tu as visité la terre, tu l'as abreuvée, tu l'enrichis abondamment: le ruisseau de Dieu est plein d'eau. Tu prépares les blés, quand tu l'as ainsi préparée. ¹⁰Tu arroses ses sillons, tu aplanis ses mottes, tu l'amollis par des ondées, tu bénis son germe. ¹¹Tu couronnes l'année de ta bonté, et tes sentiers distillent la graisse. ¹²Ils distillent sur les pâturages du désert, et les collines se ceignent d'allégresse. ¹³Les prairies se revêtent de menu bétail, et les plaines sont couvertes de froment: elles poussent des cris de triomphe; oui, elles chantent.

Chapter 66

¹¶ Poussez des cris de joie vers Dieu, toute la terre! ²Chantez la gloire de son nom, rendez glorieuse sa louange. ³Dites à Dieu: Que tes oeuvres sont terribles! Tes ennemis se soumettent à toi, à cause de la grandeur de ta force. ⁴Toute la terre se prosternera devant toi, et chantera tes louanges; elle chantera ton nom. Sélah. ⁵Venez, et voyez les oeuvres de Dieu: il est terrible dans ses actes envers les fils des hommes. ⁶Il changea la mer en terre sèche; ils passèrent le fleuve à pied: là nous nous réjouîmes en lui. ⁷Il domine par sa puissance pour toujours; ses yeux observent les nations. Que les rebelles ne s'éloignent pas! Sélah. ⁸¶ Peuples, bénissez notre Dieu, et faites entendre la voix de sa louange. ⁹C'est lui qui a conservé notre âme en vie, et il n'a pas permis que nos pieds fussent ébranlés. ¹⁰Car, ô Dieu! tu nous as éprouvés, tu nous as affinés comme on affine l'argent; ¹¹Tu nous as fait entrer dans le filet, tu as mis un fardeau accablant sur nos reins; ¹²Tu as fait passer les hommes sur notre tête; nous sommes entrés dans le feu et dans l'eau, et tu nous as fait sortir dans un lieu spacieux. ¹³¶ J'entrerai dans ta maison avec des holocaustes; j'acquitterai envers toi mes voeux, ¹⁴Ce que mes lèvres ont proféré, et que ma bouche a dit dans ma détresse. ¹⁵Je t'offrirai des holocaustes de bêtes grasses, avec l'encens des béliers; je sacrifierai du gros bétail avec des boucs. Sélah. ¹⁶Venez, écoutez, vous tous qui craignez Dieu, et je raconterai ce qu'il a fait pour mon âme. ¹⁷J'ai crié à lui de ma bouche, et il a été exalté par ma langue. ¹⁸Si j'avais regardé l'iniquité dans mon coeur, le Seigneur ne m'aurait pas écouté. ¹⁹Dieu m'a écouté; il a fait

attention à la voix de ma prière. ²⁰Béni soit Dieu, qui n'a point rejeté ma prière, ni retiré d'avec moi sa bonté.

Chapter 67

¹¶ Que Dieu use de grâce envers nous et nous bénisse, qu'il fasse lever la lumière de sa face sur nous, (Sélah), ²Pour que ta voie soit connue sur la terre, ton salut parmi toutes les nations. ³Que les peuples te célèbrent, ô Dieu! que tous les peuples te célèbrent! ⁴Que les peuplades se réjouissent, et chantent de joie; car tu jugeras les peuples avec droiture, et tu conduiras les peuplades sur la terre. Sélah. ⁵Que les peuples te célèbrent, ô +Dieu! que tous les peuples te célèbrent! ⁶terre donnera son fruit; Dieu, notre Dieu, nous bénira. ⁷Dieu nous bénira, et tous les bouts de la terre le craindront.

Chapter 68

¹¶ Que Dieu se lève, que ses ennemis soient dispersés, et que ceux qui le haïssent s'enfuient devant lui. ²Comme la fumée est dissipée, tu les dissiperas; comme la cire se fond devant le feu, les méchants périront devant Dieu. ³Mais les justes se réjouiront, ils exulteront en la présence de Dieu et s'égayeront avec joie. ⁴Chantez à Dieu, chantez son nom, dressez un chemin à celui qui passe comme à cheval par les déserts: son nom est Jah; réjouissez-vous devant lui. ⁵Dieu, dans sa demeure sainte, est le père des orphelins et le juge des veuves. ⁶Dieu fait habiter en famille ceux qui étaient seuls; il fait sortir ceux qui étaient enchaînés, pour qu'ils jouissent de l'abondance; mais les rebelles demeurent dans une terre aride. ⁷¶ O Dieu! quand tu sortis devant ton peuple, quand tu marchas dans le désert, (Sélah) ⁸La terre trembla; les cieus aussi distillèrent des eaux devant Dieu, ce Sinäï trembla devant Dieu, le Dieu d'Israël. ⁹O Dieu! tu répandis une pluie abondante sur ton héritage, et, quand il était las, tu l'établis. ¹⁰Ton troupeau a habité là; dans ta bonté, tu préparas tes biens pour l'affligé, ô Dieu! ¹¹Le Seigneur donna la parole: grande fut la foule des femmes qui répandirent la bonne nouvelle. ¹²Les rois des armées s'enfuirent; ils s'enfuirent, et celle qui demeurait dans la maison partagea le butin. ¹³Quoique vous ayez été couchés au milieu des étables, vous serez comme les ailes d'une colombe couverte d'argent, et dont le plumage est comme l'or vert. ¹⁴Quand le Tout-Puissant y dispersa des rois, le pays devint blanc comme la neige du Tsalmon. ¹⁵¶ Une montagne de Basan est la montagne de Dieu, une montagne à plusieurs sommets, une montagne de Basan. ¹⁶Pourquoi, montagnes à plusieurs sommets, regardez-vous avec jalousie la montagne que Dieu a désirée pour y habiter? Oui, l'Éternel y demeurera pour toujours. ¹⁷Les chars de Dieu sont par vingt mille, par milliers redoublés; le Seigneur est au milieu d'eux: c'est un Sinäï en sainteté. ¹⁸Tu es monté en haut, tu as emmené captive la captivité; tu as reçu des dons dans

l'homme, et même pour les rebelles, afin que Jah, Dieu, ait une demeure. ¹⁹Béni soit le Seigneur, qui, de jour en jour, nous comble de ses dons, le *Dieu qui nous sauve. Sélah. ²⁰Notre *Dieu est un *Dieu de salut; et c'est à l'Éternel, le Seigneur, de faire sortir de la mort. ²¹Mais Dieu brisera la tête de ses ennemis, le crâne chevelu de ceux qui marchent dans leurs iniquités. ²²¶ Le Seigneur a dit: Je ramènerai les miens de Basan, je les ramènerai des profondeurs de la mer; ²³Afin que tu trempe ton pied dans le sang de tes ennemis, et que la langue de tes chiens en ait sa part. ²⁴Ils ont vu ta marche, ô Dieu! la marche de mon *Dieu, de mon roi, dans le lieu saint: ²⁵Les chanteurs allaient devant, ensuite les joueurs d'instruments à cordes, au milieu des jeunes filles jouant du tambourin. ²⁶Dans les congrégations bénissez Dieu, le Seigneur, -vous qui êtes de la source d'Israël! ²⁷Là est Benjamin, le petit, qui domine sur eux; les princes de Juda, leur troupe; les princes de Zabulon, les princes de Nephthali. ²⁸Ton Dieu a commandé ta force. Établis en force, ô Dieu, ce que tu as fait pour nous! ²⁹A cause de ton peuple, à Jérusalem, les rois t'apporteront des présents. ³⁰Tance la bête des roseaux, l'assemblée des forts taureaux, avec les veaux des peuples: chacun se prosterne, offrant des lingots d'argent. Disperse les peuples qui trouvent leurs délices dans la guerre. ³¹Des grands viendront d'Égypte; Cush s'empressera d'étendre ses mains vers Dieu. ³²¶ Royaumes de la terre, chantez à Dieu, chantez les louanges du Seigneur, (Sélah), ³³A celui qui passe comme à cheval sur les cieux, sur les cieux d'ancienneté! Voici, il fait retentir sa voix, un voix puissante. ³⁴Attribuez la force à Dieu: sa majesté est sur Israël, et sa force dans les nuées. ³⁵Tu es terrible, ô Dieu! du milieu de tes sanctuaires. Le *Dieu d'Israël, c'est lui qui donne la puissance et la force à son peuple. Béni soit Dieu!

Chapter 69

¹¶ ô Dieu! car les eaux me sont entrées jusque dans l'âme. ²Je suis enfoncé dans une boue profonde, et il n'y a pas où prendre pied; je suis entré dans la profondeur des eaux, et le courant me submerge. ³Je suis las de crier; mon gosier est desséché; mes yeux se consomment, pendant que j'attends mon Dieu. ⁴Ceux qui me haïssent sans cause sont plus nombreux que les cheveux de ma tête; ceux qui voudraient me perdre, qui sont à tort mes ennemis, sont puissants; ce que je n'avais pas ravi, je l'ai alors rendu. ⁵O Dieu! tu connais ma folie, et mes fautes ne te sont pas cachées. ⁶Que ceux qui s'attendent à toi ne soient pas rendus honteux à cause de moi, Seigneur, Éternel des armées! Que ceux qui te cherchent ne soient pas rendus confus à cause de moi, ô Dieu d'Israël! ⁷Car à cause de toi j'ai porté l'opprobre, la confusion a couvert mon visage. ⁸Je suis devenu un étranger à mes frères, et un inconnu aux fils de ma mère; ⁹Car le zèle de ta maison m'a dévoré, et les outrages de ceux qui t'outragent sont tombés sur moi. ¹⁰Et j'ai pleuré, mon âme était dans le jeûne; et cela m'a été en opprobre. ¹¹J'ai pris aussi un sac pour mon vêtement, et je leur suis devenu un proverbe. ¹²Ceux qui sont assis dans la porte parlent contre moi, et je sers de chanson aux buveurs. ¹³¶ Mais, pour moi, ma prière s'adresse à toi, Éternel, en un temps agréé. -O Dieu! selon

la grandeur de ta bonté, réponds-moi selon la vérité de ton salut. ¹⁴Délivre-moi du borbier, et que je n'y enfonce point; que je sois délivré de ceux qui me haïssent et des profondeurs des eaux. ¹⁵Que le courant des eaux ne me submerge pas, et que la profondeur ne m'engloutisse pas, et que le puits ne ferme pas sa gueule sur moi. ¹⁶Réponds-moi, ô Éternel! car ta gratuité est bonne; selon la grandeur de tes compassions, tourne-toi vers moi; ¹⁷Et ne cache pas ta face de ton serviteur, car je suis en détresse. Hâte-toi, réponds-moi. ¹⁸Approche-toi de mon âme, sois son rédempteur; rachète-moi à cause de mes ennemis. ¹⁹Toi, tu connais mon opprobre, et ma honte, et ma confusion: tous mes adversaires sont devant toi. ²⁰L'opprobre m'a brisé le coeur, et je suis accablé; et j'ai attendu que quelqu'un eût compassion de moi, mais il n'y a eu personne,... et des consolateurs, mais je n'en ai pas trouvé. ²¹Ils ont mis du fiel dans ma nourriture, et, dans ma soif, ils m'ont abreuvé de vinaigre. ²²¶ Que leur table soit un piège devant eux, et que ce qui tend à la prospérité leur soit un filet; ²³Que leurs yeux soient obscurcis de sorte qu'ils ne voient pas, et fais continuellement chanceler leurs reins. ²⁴Répands sur eux ton indignation, et que l'ardeur de ta colère les atteigne. ²⁵Que leur demeure soit désolée, qu'il n'y ait personne qui habite dans leurs tentes. ²⁶Car ils persécutent celui que toi tu as frappé, et parlent pour la douleur de ceux que tu as blessés. ²⁷Mets iniquité sur leur iniquité, et qu'ils n'entrent pas en ta justice; ²⁸Qu'ils soient effacés du livre de vie, et qu'ils ne soient pas inscrits avec les justes. ²⁹Mais pour moi, je suis affligé et dans la douleur: que ton salut, ô Dieu, m'élève en un lieu de sûreté! ³⁰¶ Je louerai le nom de Dieu dans un cantique, et je le magnifierai par ma louange; ³¹Et cela plaira plus à l'Éternel qu'un taureau, un boeuf qui a des cornes et l'ongle divisé. ³²Les débonnaires le verront, ils se réjouiront; vous qui cherchez Dieu, votre coeur vivra. ³³Car l'Éternel écoute les pauvres, et ne méprise pas ses prisonniers. ³⁴Les cieux et la terre le loueront, les mers et tout ce qui se meut en elles. ³⁵Dieu sauvera Sion, et bâtera les villes de Juda; et on y habitera, et on la possédera; ³⁶Et la semence de ses serviteurs l'héritera, et ceux qui aiment son nom y demeureront.

Chapter 70

¹¶ ô Dieu, de me délivrer! hâte-toi, ô Éternel, de me secourir! ²Que ceux qui cherchent ma vie soient honteux et confondus; qu'ils se retirent en arrière et soient confus, ceux qui prennent plaisir à mon malheur; ³Qu'ils retournent en arrière à cause de leur honte, ceux qui disent: Ha ha! ha ha! ⁴Que tous ceux qui te cherchent s'égayent et se réjouissent en toi; et que ceux qui aiment ton salut disent continuellement: Magnifié soit Dieu! ⁵Et moi, je suis affligé et pauvre; ô Dieu, hâte-toi vers moi! Tu es mon secours et celui qui me délivre; Éternel, ne tarde pas!

Chapter 71

¹ ¶ En toi, Éternel! j'ai mis ma confiance: que je ne sois jamais confus! ² Dans ta justice, délivre-moi et fais que j'échappe; incline ton oreille vers moi et sauve-moi. ³ Sois pour moi un rocher d'habitation, afin que j'y entre continuellement; tu as donné commandement de me sauver, car tu es mon rocher et mon lieu fort. ⁴ Mon Dieu! fais-moi échapper de la main du méchant, de la main de l'injuste et de l'oppresseur. ⁵ Car toi tu es mon attente, Seigneur Éternel! ma confiance dès ma jeunesse. ⁶ Je me suis appuyé sur toi dès le ventre; c'est toi qui m'as tiré hors des entrailles de ma mère: tu es le sujet continuel de ma louange. ⁷ Je suis pour plusieurs comme un prodige; mais toi, tu es mon fort refuge. ⁸ Ma bouche est pleine de ta louange et de ta magnificence, tout le jour. ⁹ Ne me rejette pas au temps de ma vieillesse; ne m'abandonne pas quand ma force est consumée. ¹⁰ Car mes ennemis parlent contre moi, et ceux qui guettent mon âme consultent ensemble, ¹¹ Disant: Dieu l'a abandonné; poursuivez-le et saisissez-le, car il n'y a personne qui le délivre. ¹² O Dieu! ne te tiens pas loin de moi; mon Dieu, hâte-toi de me secourir! ¹³ Qu'ils soient honteux, qu'ils soient consumés, ceux qui sont ennemis de mon âme; qu'ils soient couverts d'opprobre et de confusion, ceux qui cherchent mon malheur. ¹⁴ ¶ Mais moi, j'attendrai continuellement, et je redirai sans cesse toutes tes louanges. ¹⁵ Ma bouche racontera tout le jour ta justice et ton salut, car je n'en connais pas l'énumération. ¹⁶ J'irai dans la puissance du Seigneur Éternel; je ferai mention de ta justice, de la tienne seule. ¹⁷ O Dieu! tu m'as enseigné dès ma jeunesse; et jusqu'ici j'ai annoncé tes merveilles. ¹⁸ Et aussi, jusqu'à la vieillesse et aux cheveux blancs, ô Dieu! ne m'abandonne pas, jusqu'à ce que j'annonce ton bras à cette génération, ta puissance à tous ceux qui viendront. ¹⁹ Et ta justice, ô Dieu! est haut élevée. Toi qui as fait de grandes choses, ô Dieu! qui est comme toi? ²⁰ Toi qui nous as fait voir de nombreuses et amères détresses, tu nous redonneras la vie, et tu nous feras remonter hors des profondeurs de la terre. ²¹ Tu multiplieras ma grandeur, et tu te tourneras, tu me consoleras. ²² Aussi, mon Dieu, je te célébrerai avec le luth, je louerai ta vérité; je chanterai tes louanges avec la harpe, ô Saint d'Israël! ²³ Mes lèvres, et mon âme, que tu as rachetée, exulteront quand je chanterai tes louanges. ²⁴ Ma langue aussi redira tout le jour ta justice; car ils seront honteux, car ils seront confondus, ceux qui cherchent mon malheur.

Chapter 72

¹ ¶ O Dieu! donne tes jugements au roi, et ta justice au fils du roi. ² ¶ Il jugera ton peuple en justice, et tes affligés avec droiture. ³ Les montagnes porteront la paix au peuple, et les coteaux, -par la justice. ⁴ Il fera justice aux affligés du peuple, il sauvera les fils du pauvre, et il brisera l'oppresseur. ⁵ Ils te craindront, de génération en génération, tant que dureront le soleil et la lune. ⁶ Il descendra comme la pluie sur un pré fauché, comme les gouttes d'une ondée sur la terre. ⁷ En ses jours le juste fleurira, et il y aura abondance de paix, jusqu'à ce qu'il n'y ait plus de lune. ⁸ Et il

dominera d'une mer à l'autre mer, et depuis le fleuve jusqu'aux bouts de la terre. ⁹Les habitants du désert se courberont devant lui, et ses ennemis lécheront la poussière. ¹⁰Les rois de Tarsis et des îles lui apporteront des présents, les rois de Sheba et de Seba lui présenteront des dons. ¹¹Oui, tous les rois se prosterneront devant lui, toutes les nations le serviront. ¹²Car il délivrera le pauvre qui crie à lui, et l'affligé qui n'a pas de secours. ¹³Il aura compassion du misérable et du pauvre, et il sauvera les âmes des pauvres. ¹⁴Il rachètera leur âme de l'oppression et de la violence, et leur sang sera précieux à ses yeux. ¹⁵Et il vivra, et on lui donnera de l'or de Sheba, et on priera pour lui continuellement; et on le bénira tout le jour. ¹⁶Il y aura abondance de froment sur la terre, sur le sommet des montagnes; son fruit bruira comme le Liban; et les hommes de la ville fleuriront comme l'herbe de la terre. ¹⁷Son nom sera pour toujours; son nom se perpétuera devant le soleil, et on se bénira en lui: toutes les nations le diront bienheureux. ¹⁸¶ Béni soit l'Éternel, Dieu, le Dieu d'Israël, qui seul fait des choses merveilleuses! ¹⁹Et béni soit le nom de sa gloire, à toujours; et que toute la terre soit pleine de sa gloire! Amen! oui, amen! ²⁰Les prières de David, fils d'Isaï, sont finies.

Chapter 73

¹¶ Certainement Dieu est bon envers Israël, envers ceux qui sont purs de coeur. ²Et pour moi, il s'en est fallu de peu que mes pieds ne m'aient manqué, -d'un rien que mes pas n'aient glissé; ³Car j'ai porté envie aux arrogants, en voyant la prospérité des méchants. ⁴Car il n'y a pas de tourments dans leur mort, et leur corps est gras; ⁵Ils n'ont point de part aux peines des humains, et ils ne sont pas frappés avec les hommes. ⁶C'est pourquoi l'orgueil les entoure comme un collier, la violence les couvre comme un vêtement; ⁷Les yeux leur sortent de graisse; ils dépassent les imaginations de leur coeur. ⁸Ils sont railleurs et parlent méchamment d'opprimer; ils parlent avec hauteur; ⁹Ils placent leur bouche dans les cieus, et leur langue se promène sur la terre. ¹⁰C'est pourquoi son peuple se tourne de ce côté-là, et on lui verse l'eau à plein bord, ¹¹Et ils disent: Comment *Dieu connaîtrait-il, et y aurait-il de la connaissance chez le Très-haut? ¹²Voici, ceux-ci sont des méchants, et ils prospèrent dans le monde, ils augmentent leurs richesses. ¹³Certainement c'est en vain que j'ai purifié mon coeur et que j'ai lavé mes mains dans l'innocence: ¹⁴J'ai été battu tout le jour, et mon châtement revenait chaque matin. ¹⁵¶ Si j'avais dit: Je parlerai ainsi, voici, j'aurais été infidèle à la génération de tes fils. ¹⁶Quand j'ai médité pour connaître cela, ce fut un travail pénible à mes yeux, ¹⁷ce que je fusse entré dans les sanctuaires de Dieu... j'ai compris leur fin. ¹⁸Certainement tu les places en des lieux glissants, tu les fais tomber en ruines. ¹⁹Comme ils sont détruits en un moment! Ils sont péris, consumés par la frayeur. ²⁰Comme un songe, quand on s'éveille, tu mépriseras, Seigneur, leur image, lorsque tu t'éveilleras. ²¹¶ Quand mon coeur s'aigrissait, et que je me tourmentais dans mes reins, ²²J'étais alors stupide et je n'avais pas de connaissance; j'étais avec toi comme une brute. ²³Mais je suis toujours avec toi: tu m'as tenu par la main droite; ²⁴Tu

me conduiras par ton conseil, et, après la gloire, tu me recevras. ²⁵Qui ai-je dans les cieux? Et je n'ai eu de plaisir sur la terre qu'en toi. ²⁶Ma chair et mon coeur sont consumés; Dieu est le rocher de mon coeur, et mon partage pour toujours. ²⁷Car voici, ceux qui sont loin de toi périront; tu détruiras tous ceux qui se prostituent en se détournant de toi. ²⁸Mais, pour moi, m'approcher de Dieu est mon bien; j'ai mis ma confiance dans le Seigneur, l'Éternel, pour raconter tous tes faits.

Chapter 74

¹¶ Pourquoi, ô Dieu, nous as-tu rejetés pour toujours, et ta colère fume-t-elle contre le troupeau de ta pâture? ²Souviens-toi de ton assemblée, que tu as acquise autrefois, que tu as rachetée pour être la portion de ton héritage, -de la montagne de Sion, où tu as habité. ³Élève tes pas vers les ruines perpétuelles; l'ennemi a tout saccagé dans le lieu saint. ⁴Tes adversaires rugissent au milieu des lieux assignés pour ton service; ils ont mis leurs signes pour signes. ⁵Un homme se faisait connaître quand il élevait la hache dans l'épaisseur de la forêt; ⁶Et maintenant, avec des cognées et des marteaux, ils brisent ses sculptures toutes ensemble. ⁷Ils ont mis le feu à ton sanctuaire, ils ont profané par terre la demeure de ton nom; ⁸Ils ont dit en leur coeur: Détruisons-les tous ensemble. Ils ont brûlé tous les lieux assignés pour le service de *Dieu dans le pays. ⁹Nous ne voyons plus nos signes; il n'y a plus de prophète, et il n'y a personne avec nous qui sache jusques à quand. ¹⁰Jusques à quand, ô Dieu! l'adversaire dira-t-il des outrages? L'ennemi méprisera-t-il ton nom à jamais? ¹¹Pourquoi détournes-tu ta main, et ta droite? Tire-la de ton sein: détruis! ¹²¶ Et Dieu est d'ancienneté mon roi, opérant des délivrances au milieu de la terre. ¹³Tu as fendu la mer par ta puissance, tu as brisé les têtes des monstres sur les eaux; ¹⁴Tu as écrasé les têtes du léviathan, tu l'as donné pour pâture au peuple, -aux bêtes du désert. ¹⁵Tu as fait sortir la source et le torrent; tu as séché les grosses rivières. ¹⁶A toi est le jour, à toi aussi la nuit; toi tu as établi la lune et le soleil. ¹⁷Tu as posé toutes les bornes de la terre; l'été et l'hiver, c'est toi qui les as formés. ¹⁸¶ Souviens-toi de ceci, que l'ennemi a outragé l'Éternel! et qu'un peuple insensé a méprisé ton nom. ¹⁹Ne livre pas à la bête sauvage l'âme de ta tourterelle; n'oublie pas à jamais la troupe de tes affligés. ²⁰Regarde à l'alliance! Car les lieux ténébreux de la terre sont pleins d'habitations de violence. ²¹Que l'opprimé ne s'en retourne pas confus; que l'affligé et le pauvre louent ton nom. ²²Lève-toi, ô Dieu! plaide ta cause, souviens-toi des outrages que te fait tous les jours l'insensé. ²³N'oublie pas la voix de tes adversaires: le tumulte de ceux qui s'élèvent contre toi monte continuellement.

Chapter 75

¹¶ Nous te célébrons, ô Dieu! nous te célébrons, et ton nom est proche: tes merveilles le racontent. ²Quand je recevrai l'assemblée, je jugerai avec droiture. ³La terre et tous ses habitants se sont fondus; moi, j'affermis ses piliers. Sélah. ⁴J'ai dit à ceux qui se glorifient: Ne vous glorifiez pas; et aux méchants: N'élevez pas votre corne; ⁵N'élevez pas en haut votre corne, ne parlez pas avec arrogance, d'un cou roide. ⁶¶ Car ce n'est ni du levant, ni du couchant, ni du midi, que vient l'élévation. ⁷Car c'est Dieu qui juge; il abaisse l'un, et élève l'autre. ⁸Car une coupe est dans la main de l'Éternel, et elle écume de vin; elle est pleine de mixtion, et il en verse: oui, tous les méchants de la terre en suceront la lie, ils la boiront. ⁹Mais moi, je raconterai ces choses à toujours; je chanterai au Dieu de Jacob. ¹⁰Et toutes les cornes des méchants, je les abattrai; mais les cornes des justes seront élevées.

Chapter 76

¹¶ Dieu est connu en Juda, son nom est grand en Israël; ²Et son tabernacle est en Salem, et son domicile en Sion. ³Là, il a brisé les éclairs de l'arc, le bouclier, et l'épée, et la bataille. Sélah. ⁴Tu es plus resplendissant, plus magnifique que les montagnes de la rapine. ⁵Les forts de coeur ont été dépouillés, ils ont dormi leur sommeil, et aucun des hommes vaillants n'a trouvé ses mains. ⁶Quand tu les as tancés, ô Dieu de Jacob! chars et chevaux se sont endormis profondément. ⁷¶ Tu es terrible, toi; et qui est-ce qui subsistera devant toi, dès que ta colère éclate? ⁸Tu fis entendre des cieux le jugement; la terre en eut peur, et se tint tranquille, ⁹tu te levas, ô Dieu, pour le jugement, pour sauver tous les débonnaires de la terre. Sélah. ¹⁰Car la colère de l'homme te louera; tu te ceindras du reste de la colère. ¹¹Vouez, et acquittez vos vœux envers l'Éternel, votre Dieu; que tous ceux qui l'entourent apportent des présents au Redoutable. ¹²Il retranchera l'esprit des princes, il est terrible aux rois de la terre.

Chapter 77

¹¶ Ma voix s'adresse à Dieu, et je crierai; ma voix s'adresse à Dieu, et il m'écouterà. ²Au jour de ma détresse j'ai cherché le Seigneur; ma main était étendue durant la nuit et ne se lassait point; mon âme refusait d'être consolée. ³Je me souvenais de Dieu, et j'étais agité; je me lamentais, et mon esprit défaillait. Sélah. ⁴Tu tiens ouvertes mes paupières; je suis inquiet, et je ne parle pas. ⁵Je pense aux jours d'autrefois, aux années des siècles passés. ⁶Je me souviens, de nuit, de mon cantique; je médite en mon coeur, et mon esprit cherche diligemment. ⁷Le Seigneur rejettera-t-il pour toujours? et ne montrera-t-il plus sa faveur? ⁸Sa bonté a-t-elle cessé pour toujours? Sa parole a-t-elle pris fin de génération en génération? ⁹*Dieu a-t-il oublié d'user de grâce? A-t-il enfermé

ses miséricordes dans la colère? Sélah. ¹⁰Et je dis: C'est ici mon infirmité; -je me souviendrai des années de la droite du Très-haut, ¹¹¶ Je me souviendrai des oeuvres de Jah; car je me souviendrai de tes merveilles d'autrefois, ¹²Et je penserai à toute ton oeuvre, et je méditerai tes actes. ¹³O Dieu! ta voie est dans le lieu saint. Où y a-t-il un *dieu grand comme Dieu? ¹⁴Toi, tu es le *Dieu qui fais des merveilles; tu as fait connaître ta puissance parmi les peuples. ¹⁵Tu as racheté par ton bras ton peuple, les fils de Jacob et de Joseph. Sélah. ¹⁶Les eaux t'ont vu, ô Dieu! les eaux t'ont vu, elles ont tremblé; les abîmes aussi se sont émus. ¹⁷Les nuées ont versé des eaux, les nuages ont fait retentir une voix, et tes flèches se sont promenées. ¹⁸La voix de ton tonnerre était dans le tourbillon, les éclairs ont illuminé le monde; la terre en a été émue et a tremblé. ¹⁹Ta voie est dans la mer, et tes sentiers dans les grandes eaux; et tes traces ne sont pas connues. ²⁰Tu as conduit ton peuple comme un troupeau, par la main de Moïse et d'Aaron.

Chapter 78

¹¶ Prête l'oreille à ma loi, mon peuple! inclinez vos oreilles aux paroles de ma bouche. ²J'ouvrirai ma bouche en paraboles, j'annoncerai les énigmes des jours d'autrefois, ³nous avons entendues et connues, et que nos pères nous ont racontées. ⁴Nous ne les célerons pas à leurs fils; nous raconterons à la génération à venir les louanges de l'Éternel, et sa force, et ses merveilles qu'il a faites. ⁵a établi un témoignage en Jacob, et il a mis en Israël une loi qu'il a commandée à nos pères, pour qu'ils les fissent connaître à leurs fils, ⁶Afin que la génération à venir, les fils qui naîtraient, les connussent, et qu'ils se levassent et les annonçassent à leurs fils, ⁷Et qu'ils missent leur confiance en Dieu, et qu'ils n'oubliassent pas les oeuvres de Dieu, et qu'ils observassent ses commandements, ⁸Et qu'ils ne fussent pas, comme leurs pères, une génération indocile et rebelle, une génération qui n'a point affermi son coeur, et dont l'esprit n'a pas été fidèle à Dieu. ⁹¶ Les fils d'Éphraïm, armés et tirant de l'arc, ont tourné le dos le jour du combat. ¹⁰Ils n'ont pas gardé l'alliance de Dieu, et ont refusé de marcher selon sa loi; ¹¹Et ils ont oublié ses actes et ses oeuvres merveilleuses, qu'il leur avait fait voir. ¹²Il fit des merveilles devant leurs pères dans le pays d'Égypte, dans la campagne de Tsoan. ¹³Il fendit la mer, et les fit passer: il fit se dresser les eaux comme un monceau; ¹⁴Et il les conduisit, le jour par une nuée, et toute la nuit par une lumière de feu. ¹⁵Il fendit les rochers dans le désert, et les abreuva comme aux abîmes, abondamment; ¹⁶Et il fit sortir des ruisseaux du rocher, et fit couler les eaux comme des fleuves. ¹⁷Et ils péchèrent de nouveau contre lui, irritant le Très-haut dans le désert; ¹⁸Et ils tentèrent *Dieu dans leurs coeurs, en demandant de la viande selon leur désir; ¹⁹Et ils parlèrent contre Dieu; ils dirent: *Dieu pourrait-il dresser une table dans le désert? ²⁰Voici, il a frappé le rocher, et les eaux ont coulé, et des rivières ont débordé: pourrait-il aussi donner du pain, ou préparer de la chair à son peuple? ²¹C'est pourquoi l'Éternel les entendit, et se mit en grande colère; et le feu s'alluma contre Jacob, et la colère aussi monta contre Israël, ²²Car

ils ne crurent pas Dieu, et ne se fièrent pas en son salut, ²³Bien qu'il eût commandé aux nuées d'en haut, et qu'il eût ouvert les portes des cieus, ²⁴Et qu'il eût fait pleuvoir sur eux la manne pour manger, et qu'il leur eût donné le blé des cieus: ²⁵L'homme mangea le pain des puissants; il leur envoya des vivres à satiété. ²⁶Il fit lever dans les cieus le vent d'orient, et il amena par sa puissance le vent du midi; ²⁷Et il fit pleuvoir sur eux de la chair comme de la poussière, et, comme le sable des mers, des oiseaux ailés; ²⁸Et il les fit tomber au milieu de leur camp, autour de leurs demeures. ²⁹Et ils mangèrent, et en furent abondamment rassasiés. Il leur envoya ce qu'ils convoitaient. ³⁰Ils ne s'étaient pas encore détournés de leur convoitise, leur viande était encore dans leur bouche, ³¹Que la colère de Dieu monta contre eux; et il tua de leurs hommes forts, et abattit les hommes d'élite d'Israël. ³²Avec tout cela ils péchèrent encore, et ne crurent point par ses oeuvres merveilleuses; ³³Et il consuma leurs jours par la vanité, et leurs années par la frayeur. ³⁴S'il les tuait, alors ils le recherchaient, et ils se retournaient, et cherchaient *Dieu dès le matin; ³⁵Et ils se souvenaient que Dieu était leur rocher, et *Dieu, le Très-haut, leur rédempteur; ³⁶Mais ils le flattaient de leur bouche et ils lui mentaient de leur langue; ³⁷Et leur coeur n'était pas ferme envers lui, et ils ne furent pas fidèles dans son alliance. ³⁸Mais lui, étant miséricordieux, pardonna l'iniquité et ne les détruisit pas; mais il détourna souvent sa colère, et n'éveilla pas toute sa fureur. ³⁹Et il se souvint qu'ils étaient chair, un souffle qui passe et ne revient pas. ⁴⁰¶ Que de fois il l'irritèrent dans le désert, et le provoquèrent dans le lieu désolé! ⁴¹Et ils recommencèrent et tentèrent Dieu, et affligèrent le Saint d'Israël: ⁴²ne se souvinrent pas de sa main au jour où il les avait délivrés de l'oppresseur, ⁴³Lorsqu'il mit ses signes en Égypte, et ses prodiges dans les campagnes de Tsoan, ⁴⁴il changea en sang leurs fleuves et leurs courants d'eau, de sorte qu'ils n'en pussent pas boire; ⁴⁵Il envoya contre eux des mouches qui les dévorèrent, et des grenouilles qui les détruisirent; ⁴⁶Et il livra leurs fruits à la locuste, et leur travail à la sauterelle. ⁴⁷Il fit périr leurs vignes par la grêle, et leurs sycomores par les grêlons; ⁴⁸Et il livra leur bétail à la grêle, et leurs troupeaux à la foudre. ⁴⁹Il envoya sur eux l'ardeur de sa colère, la fureur, et l'indignation, et la détresse, une troupe d'anges de malheur. ⁵⁰Il fraya un chemin à sa colère; il ne préserva pas leurs âmes de la mort, et livra leur vie à la peste; ⁵¹Et il frappa tout premier-né en Égypte, les prémices de la vigueur dans les tentes de Cham. ⁵²Et il fit partir son peuple comme des brebis, et les mena comme un troupeau dans le désert; ⁵³Et il les conduisit sains et saufs, et ils furent sans crainte; et la mer couvrit leurs ennemis. ⁵⁴Et il les introduisit dans les confins de sa sainte terre, cette montagne que sa droite s'est acquise. ⁵⁵Et il chassa de devant eux les nations, et leur partagea un héritage, et fit habiter dans leurs tentes les tribus d'Israël. ⁵⁶Mais ils tentèrent et irritèrent le Dieu Très-haut, et ne gardèrent pas ses témoignages, ⁵⁷Et se retirèrent, et agirent infidèlement, comme leurs pères; ils tournèrent comme un arc trompeur. ⁵⁸Et ils le provoquèrent à colère par leurs hauts lieux, et l'émurent à jalousie par leurs images taillées. ⁵⁹Dieu l'entendit, et se mit en grande colère, et il méprisa fort Israël. ⁶⁰Et il abandonna la demeure de Silo, la tente où il avait habité parmi les hommes; ⁶¹Et il livra à la captivité sa force, et sa magnificence en la main de l'ennemi; ⁶²Et il livra son peuple à l'épée, et se mit en

grande colère contre son héritage: ⁶³Le feu dévora leurs jeunes hommes, et leurs vierges ne furent pas célébrées; ⁶⁴Leurs sacrificateurs tombèrent par l'épée, et leurs veuves ne se lamentèrent pas. ⁶⁵Alors le Seigneur s'éveilla comme un homme puissant qui dort, et comme un homme puissant qui, animé par le vin, pousse des cris. ⁶⁶Et il frappa ses ennemis par derrière, il les livra à un opprobre éternel. ⁶⁷Et il méprisa la tente de Joseph, et ne choisit pas la tribu d'Éphraïm; ⁶⁸Mais il choisit la tribu de Juda, la montagne de Sion qu'il aima. ⁶⁹Et il bâtit son sanctuaire comme des lieux très-hauts, comme la terre qu'il a fondée pour toujours. ⁷⁰Et il choisit David, son serviteur, et le prit des parcs des brebis; ⁷¹Il le fit venir d'auprès des brebis qui allaitent, pour paître Jacob, son peuple, et Israël, son héritage. ⁷²Et il les fit paître selon l'intégrité de son coeur, et les conduisit par l'intelligence de ses mains.

Chapter 79

¹¶ O Dieu! les nations sont entrées dans ton héritage; elles ont profané ton saint temple; elles ont mis Jérusalem en monceaux de pierres. ²Elles ont donné les cadavres de tes serviteurs en pâture aux oiseaux des cieux, la chair de tes saints aux bêtes de la terre; ³Elles ont versé leur sang comme de l'eau tout autour de Jérusalem, et il n'y a eu personne pour les enterrer. ⁴Nous avons été en opprobre à nos voisins, en risée et en raillerie auprès de nos alentours. ⁵Jusques à quand, ô Éternel? Seras-tu en colère à toujours? Ta jalousie brûlera-t-elle comme le feu? ⁶¶ Verse ta fureur sur les nations qui ne t'ont pas connu, et sur les royaumes qui n'invoquent pas ton nom; ⁷Car on a dévoré Jacob, et on a dévasté sa demeure. ⁸Ne te souviens pas contre nous des iniquités anciennes; que tes compassions viennent en hâte au-devant de nous, car nous sommes devenus fort misérables. ⁹Aide-nous, ô Dieu de notre salut! à cause de la gloire de ton nom; et délivre-nous, et pardonne nos péchés, à cause de ton nom. ¹⁰Pourquoi les nations diraient-elles: Où est leur Dieu? Qu'elle soit connue parmi les nations, devant nos yeux, la vengeance du sang de tes serviteurs qui a été versé. ¹¹Que le gémissement du prisonnier vienne devant toi; selon la grandeur de ton bras garantis ceux qui sont voués à la mort; ¹²Et rends à nos voisins sept fois dans leur sein l'opprobre qu'ils ont jeté sur toi, Seigneur! ¹³Mais nous, ton peuple et le troupeau de ta pâture, nous te célébrerons à toujours; de génération en génération nous raconterons ta louange.

Chapter 80

¹¶ Berger d'Israël! prête l'oreille. Toi qui mènes Joseph comme un troupeau, toi qui es assis entre les chérubins, fais luire ta splendeur! ²Devant Éphraïm, et Benjamin, et Manassé, réveille ta puissance, et viens nous sauver! ³O Dieu! ramène-nous; et fais luire ta face, et nous serons sauvés.

⁴Éternel, Dieu des armées! jusques à quand ta colère fumera-t-elle contre la prière de ton peuple?
⁵Tu leur as fait manger un pain de larmes, et tu les as abreuvés de larmes à pleine mesure. ⁶Tu as fait de nous un sujet de contestation pour nos voisins, et nos ennemis se moquent de nous entre eux. ⁷O Dieu des armées! ramène-nous; et fais luire ta face, et nous serons sauvés. ⁸¶ as transporté d'Égypte un cep; tu as chassé les nations, et tu l'as planté; ⁹Tu as préparé une place devant lui, il a poussé des racines, et a rempli le pays. ¹⁰Les montagnes étaient couvertes de son ombre, et ses sarments étaient comme des cèdres de *Dieu; ¹¹Il étendait ses pampres jusqu'à la mer, et ses pousses jusqu'au fleuve. ¹²Pourquoi as-tu rompu ses clôtures, de sorte que tous ceux qui passent le pillent?
¹³Le sanglier de la forêt le déchire, et les bêtes des champs le broutent. ¹⁴O Dieu des armées! retourne, je te prie; regarde des cieux, et vois, et visite ce cep, ¹⁵Et la plante que ta droite a plantée, et le provin que tu avais fortifié pour toi. ¹⁶Elle est brûlée par le feu, elle est coupée; ils périssent, parce que tu les tances. ¹⁷Que ta main soit sur l'homme de ta droite, sur les fils de l'homme que tu as fortifié pour toi: ¹⁸Et nous ne nous retirerons pas de toi. Fais-nous revivre, et nous invoquerons ton nom. ¹⁹Éternel, Dieu des armées! ramène-nous; fais luire ta face, et nous serons sauvés.

Chapter 81

¹¶ Chantez joyeusement à Dieu, notre force; poussez des cris de joie vers le Dieu de Jacob.
²Entonnez le cantique, et faites résonner le tambourin, la harpe agréable, avec le luth. ³Sonnez de la trompette à la nouvelle lune, au temps fixé, au jour de notre fête; ⁴Car c'est un statut pour Israël, une ordonnance du Dieu de Jacob: ⁵Il l'établit comme un témoignage en Joseph, lorsqu'il sortit à travers le pays d'Égypte, ou j'entendis une langue que je ne connaissais pas. ⁶J'ai retiré son épaule de dessous le fardeau, ses mains ont été déchargées des corbeilles. ⁷Dans la détresse tu as crié, et je t'ai délivré; je t'ai répondu du lieu secret du tonnerre; je t'ai éprouvé auprès des eaux de Mériba. Sélah. ⁸¶ Écoute, mon peuple, et je témoignerai au milieu de toi; Israël, oh! si tu voulais m'écouter!
⁹Il n'y aura point au milieu de toi de *dieu étranger, et tu ne te prosterner pas devant un *dieu de l'étranger. ¹⁰Moi, je suis l'Éternel, ton Dieu, qui t'ai fait monter du pays d'Égypte; ouvre ta bouche toute grande, et je la remplirai. ¹¹Mais mon peuple n'a pas écouté ma voix, et Israël n'a pas voulu de moi. ¹²Alors je les ai abandonnés à l'obstination de leur coeur: ils ont marché selon leurs conseils.
¹³Oh! si mon peuple m'avait écouté! si Israël avait marché dans mes voies! ¹⁴bientôt subjugué leurs ennemis, et tourné ma main contre leurs adversaires. ¹⁵Ceux qui haïssent l'Éternel se seraient soumis à lui; et leur temps, à eux, eût été à toujours; ¹⁶Et il les aurait nourris de la moelle du froment, et je t'aurais rassasié du miel du rocher.

Chapter 82

¹¶ Dieu se tient dans l'assemblée de *Dieu; il juge au milieu des juges. ²Jusques à quand jugerez-vous injustement et ferez-vous acception de la personne des méchants? Sélah. ³Faites droit au misérable et à l'orphelin, faites justice à l'affligé et au nécessiteux. ⁴Délivrez le misérable et le pauvre, sauvez-le de la main des méchants. ⁵Ils ne connaissent ni ne comprennent, ils marchent dans les ténèbres: tous les fondements de la terre chancellent. ⁶¶ Moi j'ai dit: Vous êtes des dieux, et vous êtes tous fils du Très-haut. ⁷Mais vous mourrez comme un homme, et vous tomberez comme un des princes. ⁸Lève-toi, ô Dieu! juge la terre; car tu hériteras toutes les nations.

Chapter 83

¹¶ O Dieu! ne garde pas le silence. Ne te tais pas, et ne te tiens pas tranquille, ô *Dieu! ²Car voici, tes ennemis s'agitent, et ceux qui te haïssent lèvent la tête. ³Ils trament avec astuce des complots contre ton peuple, et ils consultent contre tes fidèles cachés. ⁴Ils ont dit: Venez, et exterminons-les, de sorte qu'ils ne soient plus une nation et qu'on ne fasse plus mention du nom d'Israël. ⁵Car ils ont consulté ensemble d'un coeur, ils ont fait une alliance contre toi: ⁶Les tentes d'Édom, et les Israélites, Moab, et les Hagaréniens, ⁷Guebal, et Ammon, et Amalek, la Philistie, avec les habitants de Tyr; ⁸Assur aussi s'est joint à eux; ils servent de bras aux fils de Lot. Sélah. ⁹¶ Fais-leur comme à Madian, -comme à Sisera, comme à Jabin au torrent de Kison, ¹⁰Qui ont été détruits à En-Dor, qui sont devenus du fumier pour la terre. ¹¹Fais que leurs nobles soient comme Oreb et comme Zeëb, et tous leurs princes comme Zébakh et comme Tsalmunna; ¹²Car ils ont dit: Prenons possession des habitations de Dieu. ¹³Mon Dieu! rends-les semblables à un tourbillon, comme la balle devant le vent. ¹⁴Comme le feu brûle la forêt, et comme la flamme embrase les montagnes, ¹⁵Ainsi poursuis-les par ta tempête, et épouvante-les par ton ouragan. ¹⁶Remplis leurs faces d'ignominie, afin qu'ils cherchent ton nom, ô Éternel! ¹⁷soient honteux et épouvantés à jamais, qu'ils soient confondus et qu'ils périssent; ¹⁸Et qu'ils sachent que toi seul, dont le nom est l'Éternel, tu es le Très-haut sur toute la terre.

Chapter 84

¹¶ Combien sont aimables tes demeures, ô Éternel des armées! ²Mon âme désire, et même elle languit après les parvis de l'Éternel; mon coeur et ma chair crient après le *Dieu vivant. ³Le passereau même a trouvé une maison, et l'hirondelle un nid pour elle, où elle a mis ses petits:... tes autels, ô Éternel des armées! mon roi et mon Dieu! ⁴Bienheureux ceux qui habitent dans ta maison;

ils te loueront sans cesse! Sélah. ⁵Bienheureux l'homme dont la force est en toi, et ceux dans le coeur desquels sont les chemins frayés! ⁶Passant par la vallée de Baca, ils en font une fontaine; la pluie aussi la couvre de bénédictions. ⁷Ils marchent de force en force, ils paraissent devant Dieu en Sion. ⁸¶ Éternel, Dieu des armées! écoute ma prière; Dieu de Jacob! prête l'oreille. Sélah. ⁹Toi, notre bouclier! -vois, ô Dieu! et regarde la face de ton oint. ¹⁰Car un jour dans tes parvis vaut mieux que mille. J'aimerais mieux me tenir sur le seuil dans la maison de mon Dieu, que de demeurer dans les tentes de la méchanceté. ¹¹Car l'Éternel Dieu est un soleil et un bouclier; l'Éternel donnera la grâce et la gloire; il ne refusera aucun bien à ceux qui marchent dans l'intégrité. ¹²Éternel des armées! bienheureux l'homme qui se confie en toi!

Chapter 85

¹¶ Éternel! tu as été propice à ta terre, tu as rétabli les captifs de Jacob. ²Tu as pardonné l'iniquité de ton peuple, tu as couvert tous leurs péchés. Sélah. ³Tu as retiré tout ton courroux, tu es revenu de l'ardeur de ta colère. ⁴Ramène-nous, ô Dieu de notre salut, et fais cesser ton indignation contre nous. ⁵Être à toujours en colère contre nous, faire durer ta colère de génération en génération? ⁶Ne veux-tu pas nous faire vivre de nouveau, afin que ton peuple se réjouisse en toi? ⁷Éternel! fais-nous voir ta bonté, et accorde-nous ton salut. ⁸¶ J'écouterai ce que dira Dieu, l'Éternel; car il dira paix à son peuple et à ses saints. Mais qu'ils ne retournent pas à la folie! ⁹Certainement, son salut est près de ceux qui le craignent, afin que la gloire demeure dans notre pays. ¹⁰La bonté et la vérité se sont rencontrées, la justice et la paix se sont entre-baisées. ¹¹La vérité germera de la terre, et la justice regardera des cieux. ¹²L'Éternel aussi donnera ce qui est bon, et notre pays rendra son fruit. ¹³La justice marchera devant lui, et elle mettra ses pas sur le chemin.

Chapter 86

¹¶ Éternel! incline ton oreille, réponds-moi; car je suis affligé et pauvre. ²Garde mon âme, car je suis un de tes saints; toi, mon Dieu! sauve ton serviteur qui se confie en toi. ³Use de grâce envers moi, Seigneur! car je crie à toi tout le jour. ⁴Réjouis l'âme de ton serviteur; car à toi, Seigneur, j'élève mon âme. ⁵Car toi, Seigneur! tu es bon, prompt à pardonner, et grand en bonté envers tous ceux qui crient vers toi. ⁶Éternel! prête l'oreille à ma prière, et sois attentif à la voix de mes supplications. ⁷Au jour de ma détresse je crierai vers toi, car tu me répondras. ⁸¶ Seigneur! nul entre les dieux n'est comme toi, et il n'y a point d'oeuvres comme les tiennes. ⁹Toutes les nations que tu as faites viendront et se prosterneront devant toi, Seigneur! et elles glorifieront ton nom. ¹⁰Car tu es grand, et tu fais des choses merveilleuses; tu es Dieu, toi seul. ¹¹Éternel! enseigne-moi

ton chemin; je marcherai dans ta vérité; unis mon coeur la crainte de ton nom. ¹²Je te célébrerai de tout mon coeur, Seigneur, mon Dieu! et je glorifierai ton nom à toujours; ¹³Car ta bonté est grande envers moi, et tu as sauvé mon âme du shéol profond. ¹⁴Dieu! des hommes arrogants se sont levés contre moi, et l'assemblée des hommes violents cherche ma vie; et ils ne t'ont pas mis devant eux. ¹⁵Mais toi, Seigneur! tu es un *Dieu miséricordieux et faisant grâce, lent à la colère, et grand en bonté et en vérité. ¹⁶Tourne-toi vers moi, et use de grâce envers moi; donne ta force à ton serviteur, et sauve le fils de ta servante. ¹⁷Opère pour moi un signe de ta faveur, et que ceux qui me haïssent le voient et soient honteux; car toi, ô Éternel! tu m'auras aidé, et tu m'auras consolé.

Chapter 87

¹¶ La fondation qu'il a posée est dans les montagnes de sainteté. ²L'Éternel aime les portes de Sion plus que toutes les demeures de Jacob. ³Des choses glorieuses sont dites de toi, cité de Dieu. Sélah. ⁴¶ Je ferai mention de Rahab et de Babylone à ceux qui me connaissent; voici la Philistie, et Tyr, avec l'Éthiopie: celui-ci était né là. ⁵Et de Sion il sera dit: Celui-ci et celui-là sont nés en elle; et le Très-haut, lui, l'établira. ⁶Quand l'Éternel enregistrera les peuples, il comptera: Celui-ci est né là. Sélah. ⁷Et en chantant et en dansant, ils diront: Toutes mes sources sont en toi!

Chapter 88

¹¶ Éternel, Dieu de mon salut! j'ai crié de jour et de nuit devant toi. ²Que ma prière vienne devant toi, incline ton oreille à mon cri. ³Car mon âme est rassasiée de maux, et ma vie touche au shéol. ⁴Je suis compté parmi ceux qui descendent dans la fosse, je suis comme un homme qui n'a pas de force, ⁵Gisant parmi les morts, comme les tués qui sont couchés dans le sépulcre, desquels tu ne te souviens plus, et qui sont retranchés de ta main. ⁶Tu m'as mis dans une fosse profonde, dans des lieux ténébreux, dans des abîmes. ⁷Ta fureur s'est appesantie sur moi, et tu m'as accablé de toutes tes vagues. Sélah. ⁸as éloigné de moi ceux de ma connaissance, tu m'as mis en abomination auprès d'eux; je suis enfermé, et je ne puis sortir. ⁹Mon oeil se consume d'affliction; j'ai crié à toi, Éternel, tous les jours; j'ai étendu mes mains vers toi. ¹⁰¶ Feras-tu des merveilles pour les morts? ou les trépassés se lèveront-ils pour te célébrer? Sélah. ¹¹Racontera-t-on ta bonté dans le sépulcre, ta fidélité dans l'abîme? ¹²Connaîtra-t-on tes merveilles dans les ténèbres, et ta justice dans le pays de l'oubli? ¹³Mais moi, Éternel! je crie à toi, et dès le matin ma prière te prévient. ¹⁴Éternel! pourquoi as-tu rejeté mon âme, et me caches-tu ta face? ¹⁵Je suis affligé et expirant dès ma jeunesse; je porte tes terreurs, je ne sais ou j'en suis. ¹⁶Les ardeurs de ta colère ont passé sur moi, tes frayeurs m'ont anéanti; ¹⁷Elles m'ont environné comme des eaux tout le jour, elles m'ont entouré toutes

ensemble. ¹⁸Tu as éloigné de moi amis et compagnons; ceux de ma connaissance me sont des ténèbres.

Chapter 89

¹¶ Je chanterai à toujours les bontés de l'Éternel; de génération en génération je ferai connaître de ma bouche ta fidélité. ²Car j'ai dit: La bonté sera édifiée pour toujours; dans les cieux mêmes tu établiras ta fidélité. ³J'ai fait alliance avec mon élu, j'ai juré à David, mon serviteur: ⁴J'établirai ta semence pour toujours, et j'édifierai ton trône de génération en génération. Sélah. ⁵¶ Et les cieux célébreront tes merveilles, ô Éternel! oui, ta fidélité, dans la congrégation des saints. ⁶Car qui, dans les nues, peut être comparé à l'Éternel? Qui, parmi les fils des forts, est semblable à l'Éternel? ⁷*Dieu est extrêmement redoutable dans l'assemblée des saints, et terrible au milieu de tous ceux qui l'entourent. ⁸Éternel, Dieu des armées, qui est comme toi, puissant Jah? Et ta fidélité est tout autour de toi. ⁹Toi, tu domines l'orgueil de la mer; quand ses flots se soulèvent, toi tu les apaises. ¹⁰Toi, tu as abattu Rahab comme un homme tué; par le bras de ta force tu as dispersé tes ennemis. ¹¹A toi les cieux, et à toi la terre; le monde et tout ce qu'il contient, toi tu l'as fondé. ¹²Le nord et le midi, toi tu les as créés; le Thabor et l'Hermon exultent en ton nom. ¹³A toi est le bras de puissance; ta main est forte; ta droite est haut élevée. ¹⁴La justice et le jugement sont les bases de ton trône; la bonté et la vérité marchent devant ta face. ¹⁵¶ Bienheureux le peuple qui connaît le cri de joie! ils marchent, ô Éternel! à la lumière de ta face. ¹⁶Ils s'égaient en ton nom tout le jour, et sont haut élevés par ta justice. ¹⁷Car tu es la gloire de leur force; et dans ton bon plaisir notre corne sera haut élevée. ¹⁸Car l'Éternel est notre bouclier, et le Saint d'Israël, notre roi. ¹⁹¶ Alors tu parlas en vision de ton saint, et tu dis: J'ai placé du secours sur un homme puissant, j'ai haut élevé un élu d'entre le peuple. ²⁰J'ai trouvé David, mon serviteur; je l'ai oint de mon huile sainte; ²¹Ma main sera fermement avec lui, et mon bras le fortifiera; ²²L'ennemi ne le pressurera pas et le fils d'iniquité ne l'affligera pas; ²³J'abattraï ses adversaires devant sa face, et je frapperai ceux qui le haïssent; ²⁴Et ma fidélité et ma bonté seront avec lui, et, par mon nom, sa corne sera élevée. ²⁵Et j'ai mis sa main à la mer, et sa droite dans les fleuves. ²⁶Lui me criera: Tu es mon père, mon Dieu, et le rocher de mon salut. ²⁷Aussi moi, je ferai de lui le premier-né, le plus élevé des rois de la terre. ²⁸Je lui garderai ma bonté à toujours, et mon alliance lui sera assurée. ²⁹Et je ferai subsister sa semence à perpétuité, et son trône comme les jours des cieux. ³⁰Si ses fils abandonnent ma loi et ne marchent pas dans mes ordonnances, ³¹S'ils violent mes statuts et ne gardent pas mes commandements, ³²Je visiterai leur transgression avec la verge, et leur iniquité avec des coups; ³³Mais je ne retirerai pas de lui ma bonté, et je ne démentirai pas ma fidélité; ³⁴Je ne violerai point mon alliance, et je ne changerai pas ce qui est sorti de mes lèvres. ³⁵J'ai une fois juré par ma sainteté, si jamais je mens à David! ³⁶Sa semence sera à toujours, et son trône comme le soleil devant moi.

³⁷Comme la lune, il sera affermi pour toujours; et le témoin dans les nues en est ferme. Sélah. ³⁸¶ Mais tu l'as rejeté et tu l'as méprisé, tu as été courroucé contre ton oint. ³⁹as répudié l'alliance de ton serviteur, tu as profané sa couronne jusqu'en terre; ⁴⁰Tu as rompu toutes ses clôtures, tu as mis en ruine ses forteresses: ⁴¹Tous ceux qui passent le pillent; il est en opprobre à ses voisins. ⁴²Tu as élevé la droite de ses adversaires, tu as réjoui tous ses ennemis; ⁴³Tu as retourné le tranchant de son épée, et tu ne l'as pas soutenu dans la bataille. ⁴⁴Tu as fait cesser son éclat, et tu as jeté par terre son trône; ⁴⁵Tu as abrégé les jours de sa jeunesse, tu l'as couvert de honte. Sélah. ⁴⁶Jusques à quand, ô Éternel, te cacheras-tu à toujours, et ta fureur brûlera-t-elle comme un feu? ⁴⁷Souviens-toi, quant à moi, de ce qu'est la vie: pourquoi as-tu créé tous les fils des hommes pour n'être que vanité? ⁴⁸Qui est l'homme qui vit et qui ne verra pas la mort, -qui sauvera son âme de la main du shéol? Sélah. ⁴⁹Où sont, Seigneur, tes premières bontés, que tu as jurées à David dans ta fidélité? ⁵⁰Souviens-toi, Seigneur, de l'opprobre de tes serviteurs, -je porte dans mon sein celui de tous les grands peuples, - ⁵¹l'opprobre dont tes ennemis couvrent, ô Éternel, dont ils couvrent les pas de ton oint. ⁵²Béni soit l'Éternel pour toujours! Amen, oui, amen!

Chapter 90

¹¶ Seigneur, tu as été notre demeure de génération en génération. ²Avant que les montagnes fussent nées et que tu eusses formé la terre et le monde, d'éternité en éternité tu es Dieu. ³Tu fais retourner l'homme jusqu'à la poussière, et tu dis: Retournez, fils des hommes. ⁴Car mille ans, à tes yeux, sont comme le jour d'hier quand il est passé, et comme une veille dans la nuit. ⁵Comme un torrent tu les emportes; ils sont comme un sommeil, -au matin, comme l'herbe qui reverdit: ⁶Au matin, elle fleurit et reverdit; le soir on la coupe, et elle sèche. ⁷¶ Car nous sommes consumés par ta colère, et nous sommes épouvantés par ta fureur. ⁸as mis devant toi nos iniquités, devant la lumière de ta face nos fautes cachées. ⁹Car tous nos jours s'en vont par ta grande colère; nous consumons nos années comme une pensée. ¹⁰Les jours de nos années montent à soixante-dix ans, et si, à cause de la vigueur, ils vont à quatre-vingt ans, leur orgueil encore est peine et vanité; car notre vie s'en va bientôt, et nous nous envolons. ¹¹Qui connaît la force de ta colère, et, selon ta crainte, ton courroux? ¹²¶ Enseigne-nous ainsi à compter nos jours, afin que nous en acquérions un coeur sage. ¹³Éternel! retourne-toi. -Jusques à quand? -Et repens-toi à l'égard de tes serviteurs. ¹⁴Rassasie-nous, au matin, de ta bonté; et nous chanterons de joie, et nous nous réjouirons tous nos jours. ¹⁵Réjouis-nous selon les jours où tu nous as affligés, selon les années où nous avons vu des maux. ¹⁶Que ton oeuvre apparaisse à tes serviteurs, et ta majesté à leurs fils. ¹⁷Et que la gratuité du Seigneur, notre Dieu, soit sur nous; et établis sur nous l'oeuvre de nos mains: oui, l'oeuvre de nos mains, établis-la.

Chapter 91

¹¶ Celui qui habite dans la demeure secrète du Très-haut logera à l'ombre du Tout-puissant. ²J'ai dit de l'Éternel: Il est ma confiance et mon lieu fort; il est mon Dieu, je me confierai en lui. ³Car il te délivrera du piège de l'oiseleur, de la peste calamiteuse. ⁴Il te couvrira de ses plumes, et sous ses ailes tu auras un refuge; sa vérité sera ton bouclier et ta rondache. ⁵Tu n'auras pas peur des frayeurs de la nuit, ni de la flèche qui vole de jour, ⁶de la peste qui marche dans les ténèbres, ni de la destruction qui dévaste en plein midi. ⁷Il en tombera mille à ton coté, et dix mille à ta droite; -toi, tu ne seras pas atteint. ⁸Seulement tu contempleras de tes yeux, et tu verras la récompense des méchants. ⁹¶ Parce que toi tu as mis l'Éternel, mon refuge, le Très-haut, pour ta demeure, ¹⁰Aucun mal ne t'arrivera, et aucune plaie n'approchera de ta tente; ¹¹Car il commandera à ses anges à ton sujet, de te garder en toutes tes voies: ¹²Ils te porteront sur leurs mains, de peur que tu ne heurtes ton pied contre une pierre. ¹³Tu marcheras sur le lion et sur l'aspic, tu fouleras le lionceau et le dragon. ¹⁴Parce qu'il a mis son affection sur moi, je le délivrerai; je le mettrai en une haute retraite, parce qu'il a connu mon nom. ¹⁵Il m'invoquera, et je lui répondrai; dans la détresse je serai avec lui; je le délivrerai et le glorifierai. ¹⁶Je le rassasierai de longs jours, et je lui ferai voir mon salut.

Chapter 92

¹¶ Il est bon de célébrer l'Éternel, et de chanter des cantiques à la gloire de ton nom, ô Très-haut! ²D'annoncer le matin ta bonté, et ta fidélité dans les nuits, ³Sur l'instrument à dix cordes, et sur le luth, et sur le higgsaion avec la harpe. ⁴ô Éternel! tu m'as réjoui par tes actes; je chanterai de joie à cause des oeuvres de tes mains. ⁵Éternel! que tes oeuvres sont grandes! tes pensées sont très-profondes: ⁶L'homme stupide ne le connaît pas, et l'insensé ne le comprend pas. ⁷¶ Quand les méchants poussent comme l'herbe et que tous les ouvriers d'iniquité fleurissent, c'est pour être détruits à perpétuité. ⁸Mais toi, Éternel! tu es haut élevé pour toujours. ⁹Car voici, tes ennemis, ô Éternel! car voici, tes ennemis périront, tous les ouvriers d'iniquité seront dispersés. ¹⁰Mais tu élèveras ma corne comme celle du buffle; je serai oint d'une huile fraîche. ¹¹Et mon oeil verra son plaisir en mes ennemis, et mes oreilles se repaîtront du sort des méchants qui s'élèvent contre moi. ¹²Le juste poussera comme le palmier, il croîtra comme le cèdre dans le Liban. ¹³Ceux qui sont plantés dans la maison de l'Éternel fleuriront dans les parvis de notre Dieu. ¹⁴Ils porteront des fruits encore dans la blanche vieillesse, ils seront pleins de sève, et verdoyants, ¹⁵Afin d'annoncer que l'Éternel est droit. Il est mon rocher, et il n'y a point d'injustice en lui.

Chapter 93

¹¶ L'Éternel règne, il s'est revêtu de majesté; l'Éternel s'est revêtu, il s'est ceint de force: aussi le monde est affermi, il ne sera pas ébranlé. ²Ton trône est établi dès longtemps; tu es dès l'éternité. ³Les fleuves ont élevé, ô Éternel! les fleuves ont élevé leur voix, les fleuves ont élevé leurs flots mugissants. ⁴L'Éternel, dans les lieux hauts, est plus puissant que la voix des grosses eaux que les puissantes vagues de la mer. ⁵Tes témoignages sont très-sûrs. La sainteté sied à ta maison, ô Éternel! pour de longs jours.

Chapter 94

¹¶ *Dieu des vengeances, Éternel, *Dieu des vengeances! fais luire ta splendeur. ²Elève-toi juge de la terre! rends la récompense aux orgueilleux. ³Jusques à quand les méchants, ô Éternel! jusques à quand les méchants se réjouiront-ils? ⁴Jusques à quand tous les ouvriers d'iniquité proféreront-ils et diront-ils des paroles arrogantes? jusques à quand se vanteront-ils? ⁵Ils foulent ton peuple, ô Éternel! et affligent ton héritage; ⁶Ils tuent la veuve et l'étranger, et mettent à mort les orphelins, ⁷Et ils disent: Jah ne le verra pas, et le Dieu de Jacob n'y fera pas attention. ⁸Comprenez, vous les stupides d'entre le peuple! Et vous, insensés, quand serez-vous intelligents? ⁹Celui qui a planté l'oreille n'entendra-t-il point? Celui qui a formé l'oeil ne verra-t-il point? ¹⁰Celui qui instruit les nations ne châtiara-t-il pas, lui qui enseigne la connaissance aux hommes? ¹¹L'Éternel connaît les pensées des hommes, qu'elles ne sont que vanité. ¹²¶ Bienheureux l'homme que tu châties, ô Jah! et que tu enseignes par ta loi, ¹³le mettre à l'abri des mauvais jours, jusqu'à ce que la fosse soit creusée pour le méchant! ¹⁴Car l'Éternel ne délaissera point son peuple et n'abandonnera point son héritage; ¹⁵Car le jugement retournera à la justice, et tous ceux qui sont droits de coeur le suivront. ¹⁶Qui se lèvera pour moi contre les méchants? Qui se tiendra avec moi contre les ouvriers d'iniquité? ¹⁷Si l'Éternel n'avait été mon aide, peu s'en serait fallu que mon âme n'eût été habiter dans le silence. ¹⁸Si j'ai dit: Mon pied glisse, ta bonté, ô Éternel! m'a soutenu. ¹⁹Dans la multitude des pensées qui étaient au dedans de moi, tes consolations ont fait les délices de mon âme. ²⁰Le trône d'iniquité, qui fait de l'oppression une loi, sera-t-il uni à toi? ²¹Ils se rassemblent contre l'âme du juste, et condamnent le sang innocent. ²²Mais l'Éternel me sera une haute retraite, et mon Dieu, le rocher de ma confiance. ²³Il fera retomber sur eux leur iniquité, et les détruira par leur méchanceté; l'Éternel, notre Dieu, les détruira.

Chapter 95

¹¶ Venez, chantons à haute voix à l'Éternel; poussons des cris de joie vers le rocher de notre salut! ²Allons au-devant de lui avec la louange, poussons vers lui des cris de joie en chantant des psaumes. ³Car l'Éternel est un grand Dieu, et un grand roi par-dessus tous les dieux. ⁴Les lieux profonds de la terre sont en sa main, et le sommet des montagnes sont à lui. ⁵A lui est la mer, et lui-même l'a faite; et le sec, ses mains l'ont formé. ⁶adorons et inclinons-nous, agenouillons-nous devant l'Éternel qui nous a faits! ⁷¶ Car c'est lui qui est notre Dieu; et nous, nous sommes le peuple de sa pâture et les brebis de sa main. Aujourd'hui, si vous entendez sa voix, ⁸N'endurcissez pas votre cœur comme à Meriba, comme au jour de Massa, dans le désert, ⁹Où vos pères m'ont tenté, éprouvé, et ont vu mes oeuvres. ¹⁰quarante ans j'ai eu cette génération en dégoût, et j'ai dit: C'est un peuple dont le cœur s'égaré, et ils n'ont point connu mes voies, ¹¹De sorte que j'ai juré dans ma colère: S'ils entrent dans mon repos!

Chapter 96

¹¶ Chantez à l'Éternel un cantique nouveau; chantez à l'Éternel, toute la terre! ²Chantez à l'Éternel, bénissez son nom, annoncez de jour en jour son salut! ³parmi les nations sa gloire, parmi tous les peuples ses oeuvres merveilleuses. ⁴Car l'Éternel est grand, et fort digne de louange; il est terrible par-dessus tous les dieux. ⁵Car tous les dieux des peuples sont des idoles, mais l'Éternel a fait les cieux. ⁶La majesté et la magnificence sont devant lui, la force et la beauté sont dans son sanctuaire. ⁷Familles des peuples, rendez à l'Éternel, rendez à l'Éternel la gloire et la force! ⁸Rendez à l'Éternel la gloire de son nom; apportez une offrande et entrez dans ses parvis. ⁹Adorez l'Éternel en sainte magnificence; tremblez devant lui, toute la terre. ¹⁰¶ Dites parmi les nations: L'Éternel règne! Aussi le monde est affermi, il ne sera pas ébranlé. Il exercera le jugement sur les peuples avec droiture. ¹¹Que les cieux se réjouissent, et que la terre s'égayé; que la mer bruite, et tout ce qui la remplit; ¹²Que les champs se réjouissent, et tout ce qui est en eux! Alors tous les arbres de la forêt chanteront de joie, ¹³Devant l'Éternel; car il vient, car il vient pour juger la terre: il jugera le monde avec justice, et les peuples selon sa fidélité.

Chapter 97

¹¶ L'Éternel règne: que la terre s'égayé, que les îles nombreuses se réjouissent! ²Des nuées et l'obscurité sont autour de lui; la justice et le jugement sont la base de son trône. ³Un feu va devant lui et consume à l'entour ses adversaires. ⁴Ses éclairs illuminent le monde: la terre le vit et trembla. ⁵Les montagnes se fondirent comme de la cire, à la présence de l'Éternel, à la présence du Seigneur de toute la terre. ⁶Les cieux déclarent sa justice, et tous les peuples voient sa gloire. ⁷Que tous

ceux qui servent une image taillée, qui se vantent des idoles, soient honteux. Vous, tous les dieux, prosternez-vous devant lui. ⁸ ¶ Sion l'a entendu, et s'est réjouie; et les filles de Juda se sont égayées à cause de tes jugements, ô Éternel! ⁹ Car toi, Éternel, tu es le Très-haut sur toute la terre; tu es fort élevé par-dessus tous les dieux. ¹⁰ Vous qui aimez l'Éternel, haïssez le mal! Il garde les âmes de ses saints, il les délivre de la main des méchants. ¹¹ La lumière est semée pour le juste, et la joie pour ceux qui sont droits de coeur. ¹² Justes, réjouissez-vous en l'Éternel, et célébrez la mémoire de sa sainteté!

Chapter 98

¹ ¶ Chantez à l'Éternel un cantique nouveau! Car il a fait des choses merveilleuses: sa droite et le bras de sa sainteté l'ont délivré. ² L'Éternel a fait connaître son salut, il a révélé sa justice aux yeux des nations. ³ Il s'est souvenu de sa bonté et de sa fidélité envers la maison d'Israël; tous les bouts de la terre ont vu le salut de notre Dieu. ⁴ ¶ Poussez des cris de joie vers l'Éternel, toute la terre; éclatez d'allégresse, et exultez avec chant de triomphe, et psalmodiez! ⁵ Chantez les louanges de l'Éternel avec la harpe, avec la harpe et une voix de cantique! ⁶ Avec des trompettes et le son du cor, poussez des cris de joie devant le Roi, l'Éternel! ⁷ Que la mer bruie, et tout ce qui la remplit, le monde et ceux qui y habitent! ⁸ Que les fleuves battent des mains, que les montagnes chantent de joie ensemble, ⁹ l'Éternel! car il vient pour juger la terre: il jugera le monde avec justice, et les peuples avec droiture.

Chapter 99

¹ ¶ L'Éternel règne: que les peuples tremblent! Il est assis entre les chérubins: que la terre s'émeuve! ² L'Éternel est grand en Sion, et il est haut élevé par-dessus tous les peuples. ³ Ils célébreront ton nom grand et terrible: -il est saint! - ⁴ Et la force du roi qui aime la justice. Toi, tu établis la droiture, tu exerces le jugement et la justice en Jacob. ⁵ Exaltez l'Éternel, notre Dieu, et prosternez-vous devant le marchepied de ses pieds: -il est saint! ⁶ ¶ Moïse et Aaron, parmi ses sacrificateurs, et Samuel, parmi ceux qui invoquent son nom, crièrent à l'Éternel, et il leur a répondu. ⁷ Il leur parla dans la colonne de nuée: ils ont gardé ses témoignages, et le statut qu'il leur avait donné. ⁸ Éternel, notre Dieu! tu leur as répondu, tu as été pour eux un *Dieu qui pardonnait, et prenait vengeance de leurs actes. ⁹ Exaltez l'Éternel, notre Dieu, et prosternez-vous en la montagne de sa sainteté; car l'Éternel, notre Dieu, est saint.

Chapter 100

¹¶ Poussez des cris de joie vers l'Éternel, toute la terre! ²Servez l'Éternel avec joie, venez devant lui avec des chants de triomphe. ³Sachez que l'Éternel est Dieu. C'est lui qui nous a faits, et ce n'est pas nous; nous sommes son peuple, et le troupeau de sa pâture. ⁴Entrez dans ses portes avec des actions de grâces, dans ses parvis avec des louanges. Célébrez-le, bénissez son nom! ⁵Car l'Éternel est bon; sa bonté demeure à toujours, et sa fidélité de génération en génération.

Chapter 101

¹¶ Je chanterai la bonté et le jugement; à toi, ô Éternel, je psalmodierai. ²Je veux agir sagement, dans une voie parfaite; -quand viendras-tu à moi? -Je marcherai dans l'intégrité de mon coeur au milieu de ma maison. ³Je ne mettrai pas devant mes yeux une chose de Bélial; je hais la conduite de ceux qui se détournent: elle ne s'attachera point à moi. ⁴Le coeur pervers se retirera d'auprès de moi; je ne connaîtrai pas le mal. ⁵Celui qui calomnie en secret son prochain, je le détruirai; celui qui a les yeux hautains et le coeur orgueilleux, je ne le supporterai pas. ⁶J'aurai les yeux sur les fidèles du pays, pour les faire habiter avec moi; celui qui marche dans une voie parfaite, lui me servira. ⁷Celui qui pratique la fraude n'habitera pas au dedans de ma maison; celui qui profère des mensonges ne subsistera pas devant mes yeux. ⁸Chaque matin, je détruirai tous les méchants du pays, pour retrancher de la ville de l'Éternel tous les ouvriers d'iniquité.

Chapter 102

¹¶ Éternel, entends ma prière, et que mon cri vienne jusqu'à toi! ²Ne me cache pas ta face; au jour de ma détresse, incline vers moi ton oreille; au jour que je crie, hâte-toi, réponds-moi. ³Car mes jours s'évanouissent comme la fumée, et mes os sont brûlés comme un foyer. ⁴Mon coeur est frappé, et est desséché comme l'herbe; car j'ai oublié de manger mon pain. ⁵A cause de la voix de mon gémissement, mes os s'attachent à ma chair. ⁶Je suis devenu semblable au pélican du désert; je suis comme le hibou des lieux désolés. ⁷Je veille, et je suis comme un passereau solitaire sur un toit. ⁸Tout le jour mes ennemis m'outragent; ceux qui sont furieux contre moi jurent par moi. ⁹Car j'ai mangé la cendre comme du pain, et j'ai mêlé de pleurs mon breuvage, ¹⁰cause de ton indignation et de ta colère; car tu m'as élevé haut, et tu m'as jeté en bas. ¹¹Mes jours sont comme l'ombre qui s'allonge, et je deviens sec comme l'herbe. ¹²¶ Mais toi, Éternel! tu demeures à toujours, et ta mémoire est de génération en génération. ¹³Tu te lèveras, tu auras compassion de Sion; car c'est le temps d'user de grâce envers elle, car le temps assigné est venu. ¹⁴Car tes serviteurs prennent

plaisir à ses pierres, et ont compassion de sa poussière. ¹⁵Alors les nations craindront le nom de l'Éternel, et tous les rois de la terre, ta gloire. ¹⁶Quand l'Éternel bâtera Sion, il paraîtra dans sa gloire. ¹⁷Il aura égard à la prière du désolé, et il ne méprisera pas leur prière. ¹⁸Cela sera écrit pour la génération à venir; et le peuple qui sera créé louera Jah; ¹⁹Car il a regardé des lieux hauts de sa sainteté; des cieus l'Éternel a considéré la terre. ²⁰Pour entendre le gémissement du prisonnier, et pour délier ceux qui étaient voués à la mort; ²¹Afin qu'on annonce dans Sion le nom de l'Éternel, et sa louange dans Jérusalem, ²²les peuples seront rassemblés, et les royaumes, pour servir l'Éternel. ²³¶ Il a abattu ma force dans le chemin, il a abrégé mes jours. ²⁴J'ai dit: Mon Dieu, ne m'enlève pas à la moitié de mes jours!... Tes années sont de génération en génération! ²⁵Tu as jadis fondé la terre, et les cieus sont l'ouvrage de tes mains; ²⁶Eux, ils périront, mais toi, tu subsisteras; et ils vieilliront tous comme un vêtement; tu les changeras comme un habit, et ils seront changés; ²⁷Mais toi, tu es le Même, et tes années ne finiront pas. ²⁸Les fils de tes serviteurs demeureront, et leur semence sera établie devant toi.

Chapter 103

¹¶ Mon âme, bénis l'Éternel! Et que tout ce qui est au dedans de moi, bénisse son saint nom! ²Mon âme, bénis l'Éternel, et n'oublie aucun de ses bienfaits. ³C'est lui qui pardonne toutes tes iniquités, qui guérit toutes tes infirmités, ⁴rachète ta vie de la fosse, qui te couronne de bonté et de compassions, ⁵Qui rassasie de biens ta vieillesse; ta jeunesse se renouvelle comme celle le l'aigle. ⁶¶ L'Éternel fait justice et droit à tous les opprimés. ⁷Il a fait connaître ses voies à Moïse, ses actes aux fils d'Israël. ⁸L'Éternel est miséricordieux, et plein de grâce, lent à la colère et d'une grande bonté. ⁹Il ne contestera pas à jamais, et il ne garde pas sa colère à toujours. ¹⁰Il ne nous a pas fait selon nos péchés, et ne nous a pas rendu selon nos iniquités. ¹¹Car comme les cieus sont élevés au-dessus de la terre, sa bonté est grande envers ceux qui le craignent. ¹²Autant l'orient est loin de l'occident, autant il a éloigné de nous nos transgressions. ¹³Comme un père a compassion de ses fils, l'Éternel a compassion de ceux qui le craignent. ¹⁴Car il sait de quoi nous sommes formés, il se souvient que nous sommes poussière. ¹⁵L'homme,... ses jours sont comme l'herbe; il fleurit comme la fleur des champs; ¹⁶Car le vent passe dessus, et elle n'est plus, et son lieu ne la reconnaît plus. ¹⁷Mais la bonté de l'Éternel est de tout temps et à toujours sur ceux qui le craignent, et sa justice pour les fils de leurs fils, ¹⁸Pour ceux qui gardent son alliance, et qui se souviennent de ses préceptes pour les faire. ¹⁹¶ L'Éternel a établi son trône dans les cieus, et son royaume domine sur tout. ²⁰Bénissez l'Éternel, vous, ses anges puissants en force, qui exécutez sa parole, écoutant la voix de sa parole! ²¹Bénissez l'Éternel, vous, toutes ses armées, qui êtes ses serviteurs, accomplissant son bon plaisir! ²²Bénissez l'Éternel, vous, toutes ses oeuvres, dans tous les lieux de sa domination! Mon âme, bénis l'Éternel!

Chapter 104

¹¶ Mon âme, bénis l'Éternel! Éternel, mon Dieu, tu es merveilleusement grand, tu es revêtu de majesté et de magnificence! ²Il s'enveloppe de lumière comme d'un manteau; il étend les cieus comme une tenture. ³Il joint les poutres de ses chambres hautes dans les eaux; il fait des nuées son char; il se promène sur les ailes du vent. ⁴Il fait ses anges des esprits, et ses serviteurs des flammes de feu. ⁵Il a fondé la terre sur ses bases; elle ne sera point ébranlée, à toujours et à perpétuité. ⁶Tu l'avais couverte de l'abîme comme d'un vêtement, les eaux se tenaient au-dessus des montagnes: ⁷A ta menace, elles s'enfuirent; à la voix de ton tonnerre, elles se hâtèrent de fuir: - ⁸Les montagnes s'élevèrent, les vallées s'abaissèrent, au lieu même que tu leur avais établi; - ⁹Tu leur as mis une limite qu'elles ne dépasseront point; elles ne reviendront pas couvrir la terre. ¹⁰¶ Il a envoyé les sources dans les vallées: elles coulent entre les montagnes; ¹¹Elles abreuvent toutes les bêtes des champs; les ânes sauvages y étanchent leur soif. ¹²Les oiseaux des cieus demeurent auprès d'elles; ils font résonner leur voix d'entre les branches. ¹³De ses chambres hautes, il abreuve les montagnes; la terre est rassasiée du fruit de tes oeuvres. ¹⁴Il fait germer l'herbe pour le bétail, et les plantes pour le service de l'homme, faisant sortir le pain de la terre, ¹⁵Et le vin qui réjouit le coeur de l'homme, faisant reluire son visage avec l'huile; et avec le pain il soutient le coeur de l'homme. ¹⁶Les arbres de l'Éternel sont rassasiés, les cèdres du Liban, qu'il a plantés, ¹⁷les oiseaux font leurs nids. Les pins sont la demeure de la cigogne. ¹⁸Les hautes montagnes sont pour les bouquetins; les rochers sont le refuge des damans. ¹⁹¶ Il a fait la lune pour les saisons; le soleil connaît son coucher. ²⁰Tu amènes les ténèbres, et la nuit arrive: alors toutes les bêtes de la forêt sont en mouvement; ²¹Les lionceaux rugissent après la proie, et pour demander à *Dieu leur nourriture... ²²Le soleil se lève: ils se retirent, et se couchent dans leurs tanières. ²³Alors l'homme sort à son ouvrage et à son travail, jusqu'au soir. ²⁴Que tes oeuvres sont nombreuses, ô Éternel! tu les as toutes faites avec sagesse. La terre est pleine de tes richesses. ²⁵Cette mer, grande et vaste en tous sens! là se meuvent sans nombre des animaux, les petits avec les grands; ²⁶Là se promènent les navires, là ce léviathan que tu as formé pour s'y ébattre. ²⁷Tous s'attendent à toi, afin que tu leur donnes leur nourriture en son temps. ²⁸Tu leur donnes, ils recueillent; tu ouvres ta main, ils sont rassasiés de biens. ²⁹Tu caches ta face, ils sont troublés; tu retires leurs souffle, ils expirent et retournent à leur poussière. ³⁰Tu envoies ton esprit: ils sont créés, et tu renouvelles la face de la terre. ³¹¶ La gloire de l'Éternel sera à toujours; l'Éternel se réjouira en ses oeuvres. ³²Il regarde vers la terre, et elle tremble; il touche les montagnes, et elle fument. ³³Je chanterai à l'Éternel durant ma vie, je chanterai des cantiques à mon Dieu tant que j'existerai. ³⁴Que ma méditation lui soit agréable; moi, je me réjouirai en l'Éternel. ³⁵Les pécheurs prendront fin de dessus la terre, et les méchants ne seront plus. Mon âme, bénis l'Éternel! Louez Jah!

Chapter 105

¹ ¶ Célébrez l'Éternel, invoquez son nom; faites connaître parmi les peuples ses actes!
²Chantez-lui, chantez-lui des cantiques! Méditez toutes ses oeuvres merveilleuses. ³Glorifiez-vous de son saint nom; que le coeur de ceux qui cherchent l'Éternel se réjouisse! ⁴Recherchez l'Éternel et sa force, cherchez continuellement sa face; ⁵Souvenez-vous de ses oeuvres merveilleuses qu'il a faites, de ses prodiges, et des jugements de sa bouche, ⁶Vous, semence d'Abraham, son serviteur; vous, fils de Jacob, ses élus. ⁷Lui, l'Éternel, est notre Dieu; ses jugements sont en toute la terre.
⁸ ¶ Il s'est souvenu pour toujours de son alliance, de la parole qu'il commanda pour mille générations, ⁹De l'alliance qu'il a faite avec Abraham, et qu'il a jurée à Isaac, ¹⁰Et qu'il a établie pour Jacob comme statut, pour Israël comme alliance perpétuelle, ¹¹Disant: Je te donnerai le pays de Canaan, le lot de votre héritage; ¹²Quand ils étaient un petit nombre d'hommes, peu de chose, et étrangers dans le pays, ¹³Et allant de nation en nation, d'un royaume vers un autre peuple. ¹⁴Il ne permit à personne de les opprimer, et il reprit des rois à cause d'eux, ¹⁵Disant: Ne touchez pas à mes oints, et ne faites pas de mal à mes prophètes. ¹⁶Et il appela la famine sur la terre; il brisa tout le bâton du pain. ¹⁷Il envoya un homme devant eux: Joseph fut vendu pour être esclave. ¹⁸On lui serra les pieds dans les ceps, son âme entra dans les fers, ¹⁹Jusqu'au temps où arriva ce qu'il avait dit: la parole de l'Éternel l'éprouva. ²⁰Le roi envoya, et il le mit en liberté; le dominateur des peuples le relâcha. ²¹Il l'établit seigneur sur sa maison, et gouverneur sur toutes ses possessions, ²²lier ses princes à son plaisir, et pour rendre sages ses anciens. ²³Alors Israël entra en Égypte, et Jacob séjourna dans le pays de Cham. ²⁴Et l'Éternel fit beaucoup multiplier son peuple, et le rendit plus puissant que ses oppresseurs. ²⁵ ¶ Il changea leur coeur pour qu'ils haïssent son peuple, pour qu'ils complotassent contre ses serviteurs. ²⁶Il envoya Moïse, son serviteur, Aaron qu'il avait choisi. ²⁷Ils opérèrent au milieu d'eux ses signes, et des prodiges dans le pays de Cham. ²⁸Il envoya des ténèbres, et fit une obscurité; et ils ne se rebellèrent pas contre sa parole. ²⁹Il changea leurs eaux en sang, et fit mourir leurs poissons. ³⁰Leur terre fourmilla de grenouilles, jusque dans les chambres de leurs rois. ³¹Il parla, et il vint des mouches venimeuses, et des moustiques dans tous leurs confins. ³²Il leur donna pour pluie de la grêle, un feu de flammes dans leur pays; ³³Et il frappa leurs vignes et leurs figuiers, et brisa les arbres de leur contrée. ³⁴Il parla, et les sauterelles vinrent, et des yéleks sans nombre; ³⁵Et ils dévorèrent toutes les plantes dans leur pays, et dévorèrent le fruit de leur sol. ³⁶Et il frappa tout premier-né dans leur pays, les prémices de toute leur vigueur. ³⁷Et il les fit sortir avec de l'argent et de l'or, et il n'y eut aucun infirme dans ses tribus. ³⁸L'Égypte se réjouit à leur sortie, car la frayeur d'Israël était tombée sur eux. ³⁹Il étendit une nuée pour couverture, et un feu pour éclairer de nuit. ⁴⁰Ils demandèrent, et il fit venir des cailles, et il les rassasia du pain des cieux. ⁴¹Il ouvrit le rocher, et les eaux en découlèrent; elles allèrent par les lieux secs, comme une rivière. ⁴²Car il se souvint de sa parole sainte, et d'Abraham, son serviteur. ⁴³Et il fit sortir son peuple avec

joie, ses élus avec chant de triomphe; ⁴⁴Et il leur donna les pays des nations, et ils possédèrent le travail des peuples; ⁴⁵Afin qu'ils gardassent ses statuts, et qu'ils observassent ses lois. Louez Jah!

Chapter 106

¹¶ Célébrez l'Éternel! Car il est bon; car sa bonté demeure à toujours. ²Qui dira les actes puissants de l'Éternel? Qui fera entendre toute sa louange? ³Bienheureux ceux qui gardent le juste jugement, qui pratiquent la justice en tout temps! ⁴Souviens-toi de moi, Éternel! selon ta faveur envers ton peuple; visite-moi par ton salut. ⁵Afin que je voie le bien de tes élus, que je me réjouisse de la joie de ta nation, et que je me glorifie avec ton héritage. ⁶¶ Nous avons péché avec nos pères; nous avons commis l'iniquité, nous avons agi méchamment. ⁷Nos pères, en Égypte, n'ont pas été attentifs à tes merveilles; ils ne se sont pas souvenus de la multitude de tes bontés; mais ils ont été rebelles, près de la mer, à la mer Rouge. ⁸Cependant il les sauva à cause de son nom, afin de donner à connaître sa puissance. ⁹Et il tança la mer Rouge, et elle sécha; et il les fit marcher par les abîmes comme par un désert. ¹⁰Et il les sauva de la main de celui qui les haïssait, et les racheta de la main de l'ennemi. ¹¹Et les eaux couvrirent leurs oppresseurs: il n'en resta pas un seul. ¹²Alors ils crurent à ses paroles, ils chantèrent sa louange. ¹³¶ Ils oublièrent vite ses oeuvres, ils ne s'attendirent point à son conseil. ¹⁴Et ils furent remplis de convoitise dans le désert, et il tentèrent *Dieu dans le lieu désolé; ¹⁵Et il leur donna ce qu'ils avaient demandé, mais il envoya la consommation dans leurs âmes. ¹⁶Ils furent jaloux de Moïse dans le camp, et d'Aaron, le saint de l'Éternel: ¹⁷La terre s'ouvrit, et engloutit Dathan, et couvrit l'assemblée d'Abiram; ¹⁸Et un feu s'alluma dans leur assemblée, une flamme consuma les méchants. ¹⁹Ils firent un veau en Horeb, et se prosternèrent devant une image de fonte; ²⁰Et ils changèrent leur gloire en la figure d'un boeuf qui mange l'herbe. ²¹Ils oublièrent Dieu, leur sauveur, qui avait fait de grandes choses en Égypte, ²²choses merveilleuses dans le pays de Cham, des choses terribles près de la mer Rouge. ²³Et il dit qu'il les eût détruits, -si Moïse, son élu, ne s'était pas tenu à la brèche devant lui, pour détourner sa fureur de sorte qu'il ne les détruisît pas. ²⁴Et ils méprisèrent le pays désirable; ils ne crurent point à sa parole; ²⁵Et ils murmurèrent dans leurs tentes, ils n'écoutèrent pas la voix de l'Éternel. ²⁶Et il jura à leur sujet qu'il les ferait tomber dans le désert, ²⁷Et qu'il ferait tomber leur semence parmi les nations, et les disperserait par les pays. ²⁸Et ils s'attachèrent à Baal-Péor, et mangèrent des sacrifices des morts; ²⁹Et ils provoquèrent Dieu par leurs oeuvres, et une peste éclata parmi eux. ³⁰Phinées se leva, et exécuta le jugement, et la peste fut arrêtée; ³¹Et cela lui a été compté à justice, de génération en génération, pour toujours. ³²Et ils l'irritèrent aux eaux de Meriba, et il en arriva du mal à Moïse à cause d'eux; ³³Car ils chagrinerent son esprit, de sorte qu'il parla légèrement de ses lèvres. ³⁴¶ Ils ne détruisirent point les peuples, comme l'Éternel leur avait dit; ³⁵Mais ils se mêlèrent parmi les nations, et ils apprirent leurs oeuvres; ³⁶Et ils servirent leurs idoles, et elles leur furent en piège; ³⁷Et ils

sacrifièrent leurs fils et leurs filles aux démons, ³⁸Et versèrent le sang innocent, le sang de leurs fils et de leurs filles, qu'ils sacrifièrent aux idoles de Canaan; et le pays fut profané par le sang. ³⁹Et ils se rendirent impurs par leurs oeuvres, et se prostituèrent par leurs pratiques. ⁴⁰Et la colère de l'Éternel s'embrasa contre son peuple, et il abhorra son héritage; ⁴¹Et il livra en la main des nations; et ceux qui les haïssaient, dominèrent sur eux; ⁴²Et leurs ennemis les opprimèrent, et ils furent humiliés sous leur main. ⁴³Maintes fois il les délivra; mais ils le chagrinerent par leur conseil, et ils déchurent par leur iniquité. ⁴⁴Il les regarda dans leur détresse, quand il entendit leur cri, ⁴⁵Et il se souvint en leur faveur de son alliance, et se repentit selon la multitude de ses bontés; ⁴⁶Et il leur fit trouver compassion auprès de tous ceux qui les avaient emmenés captifs. ⁴⁷Sauve-nous, Éternel, notre Dieu! et rassemble-nous d'entre les nations, afin que nous célébrions ton saint nom, et que nous nous glorifiions de ta louange. ⁴⁸Béni soit l'Éternel, le Dieu d'Israël, de l'éternité jusqu'en éternité! et que tout le peuple dise: Amen! Louez Jah!

Chapter 107

¹¶ Célébrez l'Éternel! Car il est bon; car sa bonté demeure à toujours. ²Que les rachetés de l'Éternel le disent, ceux qu'il a rachetés de la main de l'opresseur, ³Et qu'il a rassemblés des pays, du levant et du couchant, du nord et de la mer. ⁴Ils errèrent par le désert, dans un chemin solitaire; ils ne trouvèrent pas de ville pour y habiter; ⁵Ils étaient affamés et altérés, leur âme défaillait en eux. ⁶Alors ils crièrent à l'Éternel dans leur détresse, et il les délivra de leurs angoisses, ⁷Et les conduisit dans un chemin droit, pour aller dans une ville habitable. ⁸Qu'ils célèbrent l'Éternel pour sa bonté, et pour ses merveilles envers les fils des hommes! ⁹Car il a rassasié l'âme altérée, et a rempli de biens l'âme affamée. ¹⁰¶ Ceux qui habitent dans les ténèbres et dans l'ombre de la mort, liés d'affliction et de fers, ¹¹Parce qu'ils se sont rebellés contre les paroles de Dieu, et ont méprisé le conseil du Très haut... ¹²Et il a humilié leur coeur par le travail; ils ont trébuché, sans qu'il y eût personne qui les secourût. ¹³Alors ils crièrent à l'Éternel dans leur détresse, et il les délivra de leurs angoisses: ¹⁴Il les fit sortir des ténèbres et de l'ombre de la mort, et rompit leurs liens. ¹⁵Qu'ils célèbrent l'Éternel pour sa bonté, et pour ses merveilles envers les fils des hommes! ¹⁶Car il a brisé les portes d'airain, et a mis en pièces les barres de fer. ¹⁷¶ Les insensés, à cause de la voie de leur transgression, et à cause de leurs iniquités, sont affligés; ¹⁸Leur âme abhorre toute nourriture, et ils touchent aux portes de la mort. ¹⁹Alors ils ont crié à l'Éternel dans leur détresse, et il les a délivrés de leurs angoisses. ²⁰Il a envoyé sa parole et les a guéris, et les a retirés de leurs fosses. ²¹Qu'ils célèbrent l'Éternel pour sa bonté, et pour ses merveilles envers les fils des hommes, ²²Et qu'ils sacrifient des sacrifices d'actions de grâces, et qu'ils racontent ses oeuvres avec des chants de joie! ²³¶ Ceux qui descendent sur la mer dans des navires, qui font leur travail sur les grandes eaux, ²⁴Ceux-là voient les oeuvres de l'Éternel, et ses merveilles dans les eaux profondes. ²⁵Il a

commandé, et a fait venir un vent de tempête, qui souleva ses flots: ²⁶Ils montent aux cieux, ils descendent aux abîmes: leur âme se fond de détresse; ²⁷Ils tournent et chancellent comme un homme ivre, et toute leur sagesse est venue à néant... ²⁸Alors ils ont crié à l'Éternel dans leur détresse, et il les a fait sortir de leurs angoisses; ²⁹Il arrête la tempête, la changeant en calme, et les flots se taisent, ³⁰Et ils se réjouissent de ce que les eaux sont apaisées, et il les conduit au port qu'ils désiraient. ³¹Qu'ils célèbrent l'Éternel pour sa bonté, et pour ses merveilles envers les fils des hommes; ³²Et qu'ils l'exaltent dans la congrégation du peuple, et le louent dans l'assemblée des anciens! ³³¶ Il change les fleuves en désert, et les sources d'eaux en sol aride, ³⁴La terre fertile en terre salée, à cause de l'iniquité de ceux qui y habitent. ³⁵Il change le désert en un étang d'eau, et la terre aride en des sources d'eaux; ³⁶Et il y fait habiter les affamés; et ils y établissent des villes habitables, ³⁷sèment les champs, et plantent des vignes, qui leur rapportent du fruit. ³⁸Et il les bénit, et ils se multiplient beaucoup; et il ne laisse pas diminuer leur bétail;... ³⁹Et ils diminuent, et sont accablés par l'oppression, le malheur, et le chagrin. ⁴⁰Il verse le mépris sur les nobles, et les fait errer dans un désert où il n'y a pas de chemin; ⁴¹Mais il relève le pauvre de l'affliction, et donne des familles comme des troupeaux. ⁴²Les hommes droits le verront et s'en réjouiront; et toute iniquité fermera sa bouche. ⁴³Qui est sage prendra garde à ces choses, et comprendra les bontés de l'Éternel.

Chapter 108

¹¶ Mon coeur est affermi, ô Dieu! je chanterai, et je psalmodierai,... mon âme aussi. ²Éveillez-vous, luth et harpe! Je m'éveillerai à l'aube du jour. ³Je te célébrerai parmi les peuples, ô Éternel! et je chanterai tes louanges parmi les peuplades; ⁴Car ta bonté est grande par-dessus les cieux, et ta vérité atteint jusqu'aux nues. ⁵Elève-toi, ô Dieu! au-dessus des cieux, et que ta gloire soit au-dessus de toute la terre. ⁶¶ Afin que tes biens aimés soient délivrés, sauve par ta droite, et réponds-moi. ⁷Dieu a parlé dans sa sainteté: je me réjouirai; je partagerai Sichem et je mesurerai la vallée de Succoth. ⁸Galaad est à moi, Manassé est à moi, et Éphraïm est la force de ma tête; Juda est mon législateur; ⁹Moab est le bassin où je me lave; sur Édom j'ai jeté ma sandale; sur la Philistie je pousserai des cris de triomphe. ¹⁰Qui me conduira dans la ville forte? Qui me mènera jusqu'en Édom? ¹¹Ne sera-ce pas toi, ô Dieu, qui nous as rejetés, et qui n'es pas sorti, ô Dieu, avec nos armées? ¹²Donne-nous du secours pour sortir de détresse; car la délivrance qui vient de l'homme est vaine. ¹³Par Dieu nous ferons des actes de valeur, et c'est lui qui foulera nos adversaires.

Chapter 109

¹ ¶ Dieu de ma louange! ne te tais point. ² Car la bouche du méchant et la bouche de la fraude se sont ouvertes contre moi: ils parlent contre moi avec une langue menteuse, ³ Et ils m'ont entouré de paroles de haine, et ils me font la guerre sans cause. ⁴ Pour mon amour, ils ont été mes adversaires; mais moi je me suis adonné à la prière. ⁵ Et ils m'ont rendu le mal pour le bien, et la haine pour mon amour. ⁶ ¶ Prépose sur lui un méchant, et que l'adversaire se tienne à sa droite; ⁷ Quand il sera jugé, qu'il soit déclaré méchant, et que sa prière lui soit comptée comme un péché; ⁸ Que ses jours soient peu nombreux, qu'un autre prenne sa charge; ⁹ Que ses fils soient orphelins, et sa femme veuve; ¹⁰ Que ses fils soient vagabonds, et qu'ils mendient, et qu'ils aillent quêtant loin de leurs demeures en ruines. ¹¹ Que l'usurier jette le filet sur tout ce qui est à lui, et que les étrangers pillent le fruit de son travail; ¹² Qu'il n'y ait personne qui étende sa bonté sur lui, et qu'il n'y ait personne qui use de grâce envers ses orphelins; ¹³ Que sa postérité soit retranchée; que, dans la génération qui suivra, leur nom soit effacé; ¹⁴ Que l'iniquité de ses pères revienne en mémoire devant l'Éternel, et que le péché de sa mère ne soit point effacé; ¹⁵ Qu'ils soient continuellement devant l'Éternel, et qu'il retranche leur mémoire de la terre; ¹⁶ Parce qu'il ne s'est point souvenu d'user de bonté, et qu'il a persécuté l'affligé et le pauvre, et celui qui a le coeur brisé, pour le faire mourir. ¹⁷ Et il a aimé la malédiction: -qu'elle vienne sur lui! Et il n'a pas pris plaisir à la bénédiction: -qu'elle soit loin de lui! ¹⁸ Et qu'il soit revêtu de la malédiction comme de sa robe; et qu'elle entre au dedans de lui comme de l'eau, et dans ses os comme de l'huile; ¹⁹ Qu'elle lui soit comme un vêtement dont il se couvre, et comme une ceinture qui le ceigne continuellement. ²⁰ Telle soit, de par l'Éternel, la récompense de mes adversaires et de ceux qui parlent en mal contre mon âme. ²¹ ¶ Mais toi, Éternel! Seigneur! agis pour moi à cause de ton nom; car ta gratuité est bonne; délivre-moi; ²² Car je suis affligé et pauvre, et mon coeur est blessé au dedans de moi. ²³ Je m'en vais comme l'ombre quand elle s'allonge; je suis jeté çà et là comme la sauterelle; ²⁴ Mes genoux chancellent par le jeûne, et ma chair s'est amaigrie et n'a plus sa graisse. ²⁵ Et moi, je leur suis en opprobre; quand ils me voient, ils hochent la tête. ²⁶ Éternel, mon Dieu! Sauve-moi selon ta bonté! ²⁷ Et qu'on sache que c'est ici ta main, -que toi, ô Éternel! tu l'as fait. ²⁸ Qu'eux, ils maudissent; mais toi, bénis. S'ils s'élèvent, qu'ils soient honteux, et que ton serviteur se réjouisse. ²⁹ Que mes adversaires soient revêtus de confusion, et qu'ils se couvrent de leur honte comme d'un manteau. ³⁰ Alors de ma bouche je célébrerai hautement l'Éternel, et je le louerai au milieu de la multitude; ³¹ Car il s'est tenu à la droite du pauvre, pour le sauver de ceux qui jugeaient son âme.

Chapter 110

¹ ¶ L'Éternel a dit à mon Seigneur: Assieds-toi à ma droite, jusqu'à ce que je mette tes ennemis pour le marchepied de tes pieds. ² L'Éternel enverra de Sion la verge de ta force: Domine au milieu de tes ennemis! ³ Ton peuple sera un peuple de franche volonté, au jour de ta puissance, en sainte

magnificence. Du sein de l'aurore te viendra la rosée de ta jeunesse. ⁴L'Éternel a juré, et il ne se repentira point: Tu es sacrificateur pour toujours, selon l'ordre de Melchisédec. ⁵¶ Le Seigneur, à ta droite, brisera les rois au jour de sa colère. ⁶Il jugera parmi les nations, il remplira tout de corps morts, il brisera le chef d'un grand pays. ⁷Il boira du torrent dans le chemin, c'est pourquoi il lèvera haut la tête.

Chapter 111

¹¶ Je célébrerai l'Éternel de tout mon coeur, dans la compagnie des hommes droits et dans l'assemblée. ²Les oeuvres de l'Éternel sont grandes, elles sont recherchées de tous ceux qui y prennent plaisir; ³Son oeuvre est glorieuse et magnifique, et sa justice demeure à perpétuité. ⁴a établi un mémorial de ses merveilles. L'Éternel est plein de grâce et miséricordieux; ⁵Il donne de la nourriture à ceux qui le craignent; il se souvient à toujours de son alliance; ⁶¶ Il a montré à son peuple la puissance de ses oeuvres, pour leur donner l'héritage des nations. ⁷Les oeuvres de ses mains sont vérité et jugement; tous ses préceptes sont sûrs, ⁸Maintenus à perpétuité, pour toujours, faits avec vérité et droiture. ⁹Il a envoyé la rédemption à son peuple; il a commandé son alliance pour toujours. Son nom est saint et terrible. ¹⁰La crainte de l'Éternel est le commencement de la sagesse; tous ceux qui pratiquent ses préceptes auront une bonne intelligence. Sa louange demeure à perpétuité.

Chapter 112

¹¶ Bienheureux l'homme qui craint l'Éternel et qui prend un grand plaisir en ses commandements! ²Sa semence sera puissante dans le pays;... la génération des hommes droits sera bénie. ³Les biens et la richesse seront dans sa maison, et sa justice demeure à perpétuité. ⁴La lumière se lève dans les ténèbres pour les hommes droits. Il est plein de grâce, et miséricordieux, et juste. ⁵Heureux l'homme qui use de grâce, et qui prête! Il maintiendra sa cause dans le jugement; ⁶¶ Aussi il ne sera jamais ébranlé. La mémoire du juste sera à toujours. ⁷Il ne craindra pas une mauvaise nouvelle; son coeur est ferme, se confiant en l'Éternel; ⁸Son coeur est soutenu; il ne craint pas, jusqu'à ce qu'il voie son plaisir en ses adversaires. ⁹Il répand, il donne aux pauvres; sa justice demeure à perpétuité; sa corne est élevée en gloire. ¹⁰Le méchant le verra, et en aura du dépit; il grincera les dents et se fondra; le désir des méchants périra.

Chapter 113

¹¶ Louez, vous serviteurs de l'Éternel, louez le nom de l'Éternel. ²Le nom de l'Éternel soit béni, dès maintenant et à toujours! ³Du soleil levant jusqu'au soleil couchant, le nom de l'Éternel soit loué! ⁴L'Éternel est haut élevé par-dessus toutes les nations; sa gloire est au-dessus des cieus. ⁵Qui est comme l'Éternel, notre Dieu? Il a placé sa demeure en haut; ⁶Il s'abaisse pour regarder dans les cieus et sur la terre; ⁷De la poussière il fait lever le misérable, de dessus le fumier il élève le pauvre, ⁸Pour les faire asseoir avec les nobles, avec les nobles de son peuple; ⁹Il fait habiter la femme stérile dans une maison, joyeuse mère de fils. Louez Jah!

Chapter 114

¹¶ Quand Israël sortit d'Égypte, et la maison de Jacob d'avec un peuple qui parle une langue étrangère, ²Juda fut son sanctuaire, Israël la sphère de sa domination. ³La mer le vit, et s'enfuit; le Jourdain retourna en arrière; ⁴Les montagnes sautèrent comme des béliers, les collines comme des agneaux. ⁵Qu'avais-tu, mer, pour t'enfuir; toi, Jourdain, pour retourner en arrière? ⁶Vous, montagnes, pour sauter comme des béliers; vous, collines, comme des agneaux? ⁷Devant la face du Seigneur, tremble, ô terre! devant la face du +Dieu de Jacob, ⁸à changé le rocher en un étang d'eau, la pierre dure en une source d'eaux.

Chapter 115

¹¶ Non point à nous, ô Éternel! non point à nous, mais à ton nom donne gloire, à cause de ta bonté, à cause de ta vérité. ²Pourquoi les nations diraient-elles: Où donc est leur Dieu? ³Mais notre Dieu est aux cieus; tout ce qu'il lui a plu, il l'a fait. ⁴Leurs idoles sont de l'argent et de l'or, ouvrage de mains d'homme: ⁵Elles ont un bouche et ne parlent pas; elles ont des yeux et ne voient pas; ⁶Elles ont des oreilles et n'entendent pas; elles ont un nez et ne sentent pas; ⁷Elles ont des mains et ne touchent pas; des pieds, et ne marchent pas; elles ne rendent aucun son de leur gosier. ⁸Ceux qui les ont faites, tous ceux qui se confient en elles, sont comme elles. ⁹¶ Israël, confie-toi en l'Éternel: il est leur secours et leur bouclier. ¹⁰Maison d'Aaron, confiez-vous en l'Éternel: il est le secours et leur bouclier. ¹¹Vous qui craignez l'Éternel, confiez-vous en l'Éternel: il est leur secours et leur bouclier. ¹²L'Éternel s'est souvenu de nous: il bénira, il bénira la maison d'Israël; il bénira la maison d'Aaron; ¹³Il bénira ceux qui craignent l'Éternel, les petits avec les grands. ¹⁴L'Éternel vous augmentera sa bénédiction, à vous et à vos fils. ¹⁵Vous êtes bénis de l'Éternel, qui a fait les cieus et la terre. ¹⁶Les cieus sont les cieus de l'Éternel, mais il a donné la terre aux fils des hommes.

¹⁷Ni les morts, ni tous ceux qui descendent dans le silence, ne loueront Jah. ¹⁸Mais nous, nous bénirons Jah, dès maintenant et à toujours. Louez Jah!

Chapter 116

¹¶ J'ai aimé l'Éternel, car il a entendu ma voix, mes supplications; ²Car il a incliné son oreille vers moi, et je l'invoquerai durant mes jours. ³Les cordeaux de la mort m'avaient environné, et les détresses du shéol m'avaient atteint; j'avais trouvé la détresse et le chagrin; ⁴Mais j'invoquai le nom de l'Éternel: Je te prie, ô Éternel! délivre mon âme. ⁵L'Éternel est plein de grâce et juste, et notre Dieu est miséricordieux. ⁶L'Éternel garde les simples; j'étais devenu misérable, et il m'a sauvé. ⁷Mon âme, retourne en ton repos, car l'Éternel t'a fait du bien. ⁸Car tu as délivré mon âme de la mort, mes yeux de larmes, mes pieds de chute: ⁹Je marcherai devant l'Éternel dans la terre des vivants. ¹⁰¶ J'ai cru, c'est pourquoi j'ai parlé. J'ai été fort affligé. ¹¹Je disais en mon agitation: Tout homme est menteur. ¹²Que rendrai-je à l'Éternel pour tous les biens qu'il m'a faits? ¹³Je prendrai la coupe du salut, et j'invoquerai le nom de l'Éternel. ¹⁴J'acquitterai mes vœux envers l'Éternel, -oui, devant tout son peuple. ¹⁵Précieuse, aux yeux de l'Éternel, est la mort de ses saints. ¹⁶Je te prie, ô Éternel! car je suis ton serviteur; je suis ton serviteur, le fils de ta servante; tu as délié mes liens. ¹⁷Je te sacrifierai des sacrifices d'actions de grâces, et j'invoquerai le nom de l'Éternel. ¹⁸J'acquitterai mes vœux envers l'Éternel, -oui, devant tout son peuple, ¹⁹Dans les parvis de la maison de l'Éternel, au milieu de toi, Jérusalem. Louez Jah!

Chapter 117

¹¶ Louez l'Éternel, vous, toutes les nations; célébrez-le, vous, tous les peuples! ²Car sa bonté est grande envers nous, et la vérité de l'Éternel demeure à toujours. Louez Jah!

Chapter 118

¹¶ Célébrez l'Éternel! Car il est bon; car sa bonté demeure à toujours. ²Qu'Israël dise, que sa bonté demeure à toujours! ³Que la maison d'Aaron dise, que sa bonté demeure à toujours! ⁴Que ceux qui craignent l'Éternel disent, que sa bonté demeure à toujours! ⁵Dans ma détresse j'ai invoqué Jah; Jah m'a répondu, et m'a mis au large. ⁶L'Éternel est pour moi, je ne craindrai pas; que me fera l'homme? ⁷L'Éternel est pour moi entre ceux qui me secourent; et moi je verrai mon plaisir en ceux qui me haïssent. ⁸Mieux vaut mettre sa confiance en l'Éternel que de se confier en l'homme. ⁹Mieux

vaut mettre sa confiance en l'Éternel que de se confier dans les principaux. ¹⁰Toutes les nations m'avaient environné; au nom de l'Éternel, certes je les ai détruites. ¹¹Elles m'avaient environné, oui, environné; au nom de l'Éternel, certes je les ai détruites. ¹²Elles m'avaient environné comme des abeilles; elles ont été éteintes comme un feu d'épines; au nom de l'Éternel, certes je les ai détruites. ¹³Tu m'avais rudement poussé, pour que je tombasse; mais l'Éternel m'a été en secours. ¹⁴Jah a été ma force et mon cantique, et il a été mon salut. ¹⁵La voix de triomphe et de salut est dans les tentes des justes: la droite de l'Éternel agit puissamment; ¹⁶La droite de l'Éternel est haut élevée, la droite de l'Éternel agit puissamment. ¹⁷Je ne mourrai pas, mais je vivrai, et je raconterai les oeuvres de Jah. ¹⁸Jah m'a sévèrement châtié, mais il ne m'a pas livré à la mort. ¹⁹¶ Ouvrez-moi les portes de la justice; j'y entrerai, je célébrerai Jah. ²⁰C'est ici la porte de l'Éternel, les justes y entreront. ²¹Je te célébrerai, car tu m'as répondu, et tu as été mon salut. ²²La pierre que ceux qui bâtitassent avaient rejetée, est devenue la tête de l'angle. ²³Ceci a été de par l'Éternel: c'est une chose merveilleuse devant nos yeux. ²⁴C'est ici le jour que l'Éternel a fait; égayons-nous et réjouissons-nous en lui! ²⁵O Éternel, sauve, je te prie! Éternel, je te prie, donne la prospérité! ²⁶Béni soit celui qui vient au nom de l'Éternel! Nous vous avons bénis de la maison de l'Éternel. ²⁷L'Éternel est Dieu, et il nous a donné la lumière. Liez avec des cordes le sacrifice aux cornes de l'autel. ²⁸Tu es mon Dieu, et je te célébrerai, -mon Dieu, je t'exalterai. ²⁹Célébrez l'Éternel! car il est bon, car sa bonté demeure à toujours.

Chapter 119

¹¶ Bienheureux ceux qui sont intègres dans leur voie, qui marchent dans la loi de l'Éternel. ²Bienheureux ceux qui gardent ses témoignages, qui le cherchent de tout leur coeur, ³Qui aussi ne font pas d'iniquité; ils marchent dans ses voies. ⁴¶ Tu as commandé tes préceptes pour qu'on les garde soigneusement. ⁵Oh, que mes voies fussent dressées, pour garder tes statuts! ⁶Alors je ne serai pas honteux quand je regarderai à tous tes commandements. ⁷¶ Je te célébrerai d'un coeur droit, quand j'aurai appris les ordonnances de ta justice. ⁸Je garderai tes statuts; ne me délaisse pas tout à fait. ⁹¶ Comment un jeune homme rendra-t-il pure sa voie? Ce sera en y prenant garde selon ta parole. ¹⁰¶ Je t'ai cherché de tout mon coeur; ne me laisse pas m'égarer de tes commandements. ¹¹¶ J'ai caché ta parole dans mon coeur, afin que je ne pèche pas contre toi. ¹²¶ Éternel! tu es béni; enseigne-moi tes statuts. ¹³¶ J'ai raconté de mes lèvres toutes les ordonnances de ta bouche. ¹⁴J'ai pris plaisir au chemin de tes témoignages, autant qu'à toutes les richesses. ¹⁵Je méditerai tes préceptes et je regarderai à tes sentiers. ¹⁶Je fais mes délices de tes statuts, je n'oublierai pas ta parole. ¹⁷¶ Fais du bien à ton serviteur, et je vivrai et je garderai ta parole. ¹⁸¶ Ouvre mes yeux, et je verrai les merveilles qui sont dans ta loi. ¹⁹¶ Je suis étranger dans le pays; ne me cache pas tes commandements. ²⁰¶ Mon âme est brisée par l'ardent désir qu'elle a en tout temps pour tes

ordonnances. ²¹ ¶ Tu as tancé les orgueilleux, les maudits, qui s'égarent de tes commandements.
²² ¶ Roule de dessus moi l'opprobre et le mépris; car je garde tes témoignages. ²³ ¶ Les princes même
 se sont assis et parlent contre moi; ton serviteur médite tes statuts. ²⁴ ¶ Tes témoignages sont aussi
 mes délices, les hommes de mon conseil. ²⁵ ¶ Mon âme est attachée à la poussière; fais-moi vivre
 selon ta parole. ²⁶ ¶ Je t' ai déclaré mes voies, et tu m'as répondu; enseigne-moi tes statuts. ²⁷ Fais-moi
 comprendre la voie de tes préceptes, et je méditerai sur tes merveilles. ²⁸ ¶ Mon âme, de tristesse,
 se fond en larmes; affermis-moi selon ta parole. ²⁹ Éloigne de moi la voie du mensonge, et, dans
 ta grâce, donne-moi ta loi. ³⁰ ¶ J'ai choisi la voie de la fidélité, j'ai placé devant moi tes jugements.
³¹ Je suis attaché à tes témoignages: Éternel! ne me rends point honteux. ³² Je courrai dans la voie
 de tes commandements, quand tu auras mis mon coeur au large. ³³ ¶ Éternel! enseigne-moi la voie
 de tes statuts, et je l'observerai jusqu'à la fin. ³⁴ Donne-moi de l'intelligence, et j'observerai ta loi,
 et je la garderai de tout mon coeur. ³⁵ ¶ Fais-moi marcher dans le chemin de tes commandements,
 car j'y prends plaisir. ³⁶ Incline mon coeur à tes témoignages, et non point au gain. ³⁷ ¶ Détourne
 mes yeux pour qu'ils ne regardent pas la vanité; fais-moi vivre dans ta voie. ³⁸ ¶ Confirme ta parole
 à ton serviteur, qui est adonné à ta crainte. ³⁹ ¶ Détourne de moi l'opprobre que je crains; car tes
 jugements sont bons. ⁴⁰ ¶ Voici, j'ai ardemment désiré tes préceptes; fais-moi vivre dans ta justice.
⁴¹ ¶ Et que ta bonté vienne à moi, ô Éternel! -ton salut, selon ta parole! ⁴² Et j'aurai de quoi répondre
 à celui qui m'outrage; car je me suis confié en ta parole. ⁴³ ¶ Et n'ôte pas entièrement de ma bouche
 la parole de la vérité; car je me suis attendu à tes jugements. ⁴⁴ Alors je garderai ta loi
 continuellement, à toujours et à perpétuité; ⁴⁵ ¶ Et je marcherai au large, car j'ai recherché tes
 préceptes; ⁴⁶ Et je parlerai de tes témoignages devant des rois, et je ne serai pas honteux; ⁴⁷ Et je
 trouverai mes délices en tes commandements que j'ai aimés; ⁴⁸ Et je lèverai mes mains vers tes
 commandements que j'ai aimés, et je méditerai tes statuts. ⁴⁹ ¶ Souviens-toi de ta parole à ton
 serviteur, à laquelle tu as fait que je me suis attendu. ⁵⁰ ¶ C'est ici ma consolation dans mon affliction,
 que ta parole m'a fait vivre. ⁵¹ ¶ Les orgueilleux se sont moqués de moi excessivement: je n'ai pas
 dévié de ta loi; ⁵² ¶ Je me suis souvenu de tes ordonnances de jadis, ô Éternel! et je me suis consolé.
⁵³ ¶ Une ardente indignation m'a saisi à cause des méchants qui abandonnent ta loi. ⁵⁴ ¶ Tes statuts
 m'ont été des cantiques, dans la maison de mon pèlerinage. ⁵⁵ ¶ Je me suis souvenu de ton nom
 pendant la nuit, ô Éternel! et j'ai gardé ta loi. ⁵⁶ Cela m'est arrivé, car j'ai observé tes préceptes. ⁵⁷ ¶
 Ma part, ô Éternel! je l'ai dit, c'est de garder tes paroles. ⁵⁸ ¶ Je t'ai imploré de tout mon coeur: use
 de grâce envers moi selon ta parole. ⁵⁹ ¶ J'ai pensé à mes voies, et j'ai tourné mes pieds vers tes
 témoignages. ⁶⁰ Je me suis hâté, et je n'ai point différé de garder tes commandements. ⁶¹ ¶ Les
 cordes des méchants m'ont entouré: je n'ai pas oublié ta loi. ⁶² ¶ Je me lève à minuit pour te célébrer
 à cause des ordonnances de ta justice. ⁶³ ¶ Je suis le compagnon de tous ceux qui te craignent, et
 de ceux qui gardent tes préceptes. ⁶⁴ ¶ La terre, ô Éternel! est pleine de ta bonté; enseigne-moi tes
 statuts. ⁶⁵ ¶ Tu as fait du bien à ton serviteur, ô Éternel! selon ta parole. ⁶⁶ Enseigne-moi le bon
 sens et la connaissance; car j'ai ajouté foi à tes commandements. ⁶⁷ ¶ Avant que je fusse affligé,

j'errais; mais maintenant je garde ta parole. ⁶⁸ ¶ Tu es bon et bienfaisant; enseigne-moi tes statuts.
⁶⁹ ¶ Les orgueilleux ont inventé contre moi des mensonges; j'observerai tes préceptes de tout mon
 coeur. ⁷⁰ Leur coeur est épaissi comme la graisse; moi, je trouve mes délices en ta loi. ⁷¹ ¶ Il est
 bon pour moi que j'aie été affligé, afin que j'apprenne tes statuts. ⁷² ¶ La loi de ta bouche est meilleure
 pour moi que des milliers de pièces d'or et d'argent. ⁷³ ¶ Tes mains m'ont fait et façonné; rends-moi
 intelligent, et j'apprendrai tes commandements. ⁷⁴ ¶ Ceux qui te craignent me verront, et se réjouiront;
 car je me suis attendu à ta parole. ⁷⁵ ¶ Je sais, ô Éternel! que tes jugements sont justice, et que c'est
 en fidélité que tu m'as affligé. ⁷⁶ ¶ Que ta bonté, je te prie, soit ma consolation, selon ta parole à
 ton serviteur. ⁷⁷ Que tes compassions viennent sur moi, et je vivrai; car ta loi fait mes délices. ⁷⁸ ¶
 Que les orgueilleux soient couverts de honte, car sans cause ils ont agi perversement envers moi;
 moi, je médite tes préceptes. ⁷⁹ Que ceux qui te craignent se tournent vers moi, et ceux qui
 connaissent tes témoignages. ⁸⁰ ¶ Que mon coeur soit intègre dans tes statuts, afin que je ne sois
 pas honteux. ⁸¹ ¶ Mon âme languit après ton salut; je m'attends à ta parole. ⁸² Mes yeux languissent
 après ta parole; et j'ai dit: Quand me consoleras-tu? ⁸³ ¶ Car je suis devenu comme une outre mise
 à la fumée; je n'oublie pas tes statuts. ⁸⁴ ¶ Combien dureront les jours de ton serviteur? Quand
 exécuteras-tu le jugement contre ceux qui me persécutent? ⁸⁵ ¶ Les orgueilleux ont creusé pour
 moi des fosses, ce qui n'est pas selon ta loi. ⁸⁶ Tous tes commandements sont fidélité. On me
 persécute sans cause; aide-moi! ⁸⁷ Peu s'en est fallu qu'ils ne m'eussent consumé sur la terre; mais
 moi, je n'ai pas abandonné tes préceptes. ⁸⁸ ¶ Selon ta bonté, fais-moi vivre, et je garderai le
 témoignage de ta bouche. ⁸⁹ ¶ Éternel! ta parole est établie à toujours dans les cieux. ⁹⁰ Ta fidélité
 est de génération en génération. Tu as établi la terre, et elle demeure ferme. ⁹¹ Selon tes ordonnances,
 ces choses demeurent fermes aujourd'hui; car toutes choses te servent. ⁹² ¶ Si ta loi n'eût fait mes
 délices, j'eusse péri dans mon affliction. ⁹³ ¶ Jamais je n'oublierai tes préceptes, car par eux tu m'as
 fait vivre. ⁹⁴ ¶ Je suis à toi, sauve-moi; car j'ai recherché tes préceptes. ⁹⁵ ¶ Les méchants m'attendent
 pour me faire périr; mais je suis attentif à tes témoignages. ⁹⁶ ¶ J'ai vu la fin de toute perfection;
 ton commandement est fort étendu. ⁹⁷ ¶ Combien j'aime ta loi! tout le jour je la médite. ⁹⁸ ¶ Tes
 commandements m'ont rendu plus sage que mes ennemis, car ils sont toujours avec moi. ⁹⁹ J'ai plus
 d'intelligence que tous ceux qui m'enseignent, parce que je médite tes préceptes. ¹⁰⁰ J'ai plus de
 sens que les anciens, parce que j'observe tes préceptes. ¹⁰¹ ¶ J'ai gardé mes pieds de toute mauvaise
 voie, afin que je garde ta parole. ¹⁰² ¶ Je ne me suis pas détourné de tes ordonnances, car c'est toi
 qui m'as instruit. ¹⁰³ ¶ Que tes paroles ont été douces à mon palais, plus que le miel à ma bouche!
¹⁰⁴ Par tes préceptes je suis devenu intelligent; c'est pourquoi je hais toute voie de mensonge. ¹⁰⁵ ¶
 Ta parole est une lampe à mon pied, et une lumière à mon sentier. ¹⁰⁶ ¶ J'ai juré, et je le tiendrai,
 de garder les ordonnances de ta justice. ¹⁰⁷ ¶ Je suis extrêmement affligé, ô Éternel! fais-moi vivre
 selon ta parole! ¹⁰⁸ ¶ Agrée, je te prie, ô Éternel! les offrandes volontaires de ma bouche, et
 enseigne-moi tes ordonnances. ¹⁰⁹ ¶ Ma vie est continuellement dans ma main, mais je n'oublie pas
 ta loi. ¹¹⁰ Les méchants m'ont tendu un piège; mais je ne me suis pas égaré de tes préceptes. ¹¹¹ ¶

Tes témoignages me sont un héritage à toujours; car ils sont la joie de mon coeur. ¹¹²J'ai incliné mon coeur à pratiquer tes statuts, à toujours, jusqu'à la fin. ¹¹³¶ J'ai eu en haine ceux qui sont doubles de coeur, mais j'aime ta loi. ¹¹⁴¶ Tu es mon asile et mon bouclier; je me suis attendu à ta parole. ¹¹⁵¶ Retirez-vous de moi, vous qui faites le mal, et j'observerai les commandements de mon Dieu. ¹¹⁶¶ Soutiens-moi selon ta parole, et je vivrai; et ne me laisse pas être confus en mon espérance. ¹¹⁷Soutiens-moi, et je serai sauvé, et je regarderai continuellement tes statuts. ¹¹⁸¶ Tu as rejeté tous ceux qui s'égarerent de tes statuts; car leur tromperie n'est que mensonge. ¹¹⁹Tu ôtes tous les méchants de la terre, comme des scories; c'est pourquoi j'aime tes témoignages. ¹²⁰Ma chair frissonne de la frayeur que j'ai de toi, et j'ai craint à cause de tes jugements. ¹²¹¶ J'ai pratiqué le jugement et la justice; ne m'abandonne pas à mes oppresseurs. ¹²²Sois le garant de ton serviteur pour son bien; que les orgueilleux ne m'oppriment pas. ¹²³¶ Mes yeux languissent après ton salut et la parole de ta justice. ¹²⁴¶ Agis envers ton serviteur selon ta bonté, et enseigne-moi tes statuts. ¹²⁵Je suis ton serviteur; rends-moi intelligent, et je connaîtrai tes témoignages. ¹²⁶¶ Il est temps que l'Éternel agisse: ils ont annulé ta loi. ¹²⁷¶ C'est pourquoi j'aime tes commandements plus que l'or, et que l'or épuré. ¹²⁸C'est pourquoi j'estime droits tous tes préceptes, à l'égard de toutes choses; je hais toute voie de mensonge. ¹²⁹¶ Tes témoignages sont merveilleux; c'est pourquoi mon âme les observe. ¹³⁰¶ L'entrée de tes paroles illumine, donnant de l'intelligence aux simples. ¹³¹¶ J'ai ouvert ma bouche, et j'ai soupiré; car j'ai un ardent désir de tes commandements. ¹³²¶ Tourne-toi vers moi et use de grâce envers moi, selon ta coutume envers ceux qui aiment ton nom. ¹³³¶ Affermis mes pas dans ta parole, et qu'aucune iniquité ne domine en moi. ¹³⁴¶ Rachète-moi de l'oppression de l'homme, et je garderai tes préceptes. ¹³⁵¶ Fais luire ta face sur ton serviteur, et enseigne-moi tes statuts. ¹³⁶¶ Des ruisseaux d'eau coulent de mes yeux, parce qu'on ne garde pas ta loi. ¹³⁷¶ Tu es juste, ô Éternel! et droit dans tes jugements. ¹³⁸Tu as commandé la justice de tes témoignages, et la fidélité, strictement. ¹³⁹¶ Mon zèle m'a dévoré; car mes oppresseurs ont oublié tes paroles. ¹⁴⁰¶ Ta parole est bien affinée, et ton serviteur l'aime. ¹⁴¹¶ Je suis petit et méprisé; je n'ai pas oublié tes préceptes. ¹⁴²¶ Ta justice est une justice à toujours, et ta loi est vérité. ¹⁴³¶ La détresse et l'angoisse m'avaient atteint; tes commandements sont mes délices. ¹⁴⁴La justice de tes témoignages est à toujours; donne-moi de l'intelligence, et je vivrai. ¹⁴⁵¶ J'ai crié de tout mon coeur; réponds-moi, Éternel! j'observerai tes statuts. ¹⁴⁶Je t'invoque: sauve-moi! et je garderai tes témoignages. ¹⁴⁷¶ J'ai devancé le crépuscule, et j'ai crié; je me suis attendu à ta parole. ¹⁴⁸Mes yeux ont devancé les veilles de la nuit pour méditer ta parole. ¹⁴⁹¶ Écoute ma voix, selon ta bonté, ô Éternel! fais-moi vivre selon ton ordonnance. ¹⁵⁰¶ Ceux qui poursuivent la méchanceté se sont approchés de moi; ils s'éloignent de ta loi. ¹⁵¹Éternel! tu es proche; et tous tes commandements sont vérité. ¹⁵²¶ Dès longtemps j'ai connu, d'après tes témoignages, que tu les as fondés pour toujours. ¹⁵³¶ Vois mon affliction, et délivre-moi! Car je n'ai pas oublié ta loi. ¹⁵⁴Prends en main ma cause, et rachète-moi! Fais-moi vivre selon ta parole. ¹⁵⁵¶ Le salut est loin des méchants, car ils ne recherchent pas tes statuts. ¹⁵⁶¶ Tes compassions sont en grand nombre, ô Éternel! -fais-moi vivre selon tes ordonnances. ¹⁵⁷¶ Mes

persécuteurs et mes oppresseurs sont en grand nombre; je n'ai point dévié de tes témoignages. ¹⁵⁸¶ J'ai vu les perfides, et j'en ai eu horreur, parce qu'ils ne gardaient pas ta parole. ¹⁵⁹¶ Considère que j'ai aimé tes préceptes; Éternel! fais-moi vivre selon ta bonté. ¹⁶⁰¶ La somme de ta parole est la vérité, et toute ordonnance de ta justice est pour toujours. ¹⁶¹¶ Des princes m'ont persécuté sans cause; mais mon coeur a eu peur de ta parole. ¹⁶²¶ J'ai de la joie en ta parole, comme un homme qui trouve un grand butin. ¹⁶³¶ Je hais, et j'ai en horreur le mensonge; j'aime ta loi. ¹⁶⁴¶ sept fois le jour je te loue, à cause des ordonnances de ta justice. ¹⁶⁵¶ Grande est la paix de ceux qui aiment ta loi; et pour eux il n'y a pas de chute. ¹⁶⁶¶ J'ai espéré en ton salut, ô Éternel! et j'ai pratiqué tes commandements. ¹⁶⁷¶ Mon âme a gardé tes témoignages, et je les aime beaucoup. ¹⁶⁸¶ J'ai gardé tes préceptes et tes témoignages; car toutes mes voies sont devant toi. ¹⁶⁹¶ Que mon cri parvienne devant toi, ô Éternel! Rends-moi intelligent, selon ta parole! ¹⁷⁰¶ Que ma supplication vienne devant toi; délivre-moi selon ta parole! ¹⁷¹¶ Mes lèvres publieront ta louange, quand tu m'auras enseigné tes statuts. ¹⁷²¶ Ma langue parlera haut de ta parole; car tous tes commandements sont justice. ¹⁷³¶ Ta main me sera pour secours, car j'ai choisi tes préceptes. ¹⁷⁴¶ J'ai ardemment désiré ton salut, ô Éternel! et ta loi est mes délices. ¹⁷⁵¶ Que mon âme vive, et elle te louera; et fais que tes ordonnances me soient en aide! ¹⁷⁶¶ J'ai erré comme une brebis qui périclite: cherche ton serviteur, car je n'ai pas oublié tes commandements.

Chapter 120

¹¶ A l'Éternel, en ma détresse, j'ai crié; et il m'a répondu. ²Éternel! délivre mon âme de la lèvre menteuse, de la langue qui trompe. ³Que te donnera-t-on, et que t'ajoutera-t-on, langue trompeuse? - ⁴Des flèches aiguës d'un homme puissant, et des charbons ardents de genêt. ⁵¶ Malheur à moi de ce que je séjourne en Méshec, de ce que je demeure avec les tentes de Kédar; ⁶-Que mon âme ait tant demeuré avec ceux qui haïssent la paix! ⁷Je veux la paix; mais si j'en parle, ils sont, eux, pour la guerre.

Chapter 121

¹¶ J'élève mes yeux vers les montagnes d'où me vient mon secours; ²Mon secours vient d'auprès de l'Éternel, qui a fait les ciels et la terre. ³Il ne permettra point que ton pied soit ébranlé; celui qui te garde ne sommeillera pas. ⁴Voici, celui qui garde Israël ne sommeillera pas, et ne dormira pas. ⁵L'Éternel est celui qui te garde; l'Éternel est ton ombre, à ta main droite. ⁶Le soleil ne te frappera pas de jour, ni la lune de nuit. ⁷L'Éternel te gardera de tout mal; il gardera ton âme. ⁸L'Éternel gardera ta sortie et ton entrée, dès maintenant et à toujours.

Chapter 122

¹¶ Je me suis réjoui quand ils m'ont dit: Allons à la maison de l'Éternel! ²Nos pieds se tiendront dans tes portes, ô Jérusalem! ³Jérusalem, qui es bâtie comme une ville bien unie ensemble en elle-même! ⁴C'est là que montent les tribus, les tribus de Jah, un témoignage à Israël, pour célébrer le nom de l'Éternel. ⁵Car là sont placés les trônes de jugement, les trônes de la maison de David. ⁶¶ Demandez la paix de Jérusalem; ceux qui t'aiment prospéreront. ⁷Que la paix soit dans tes murs, la prospérité dans tes palais! ⁸A cause de mes frères et de mes compagnons, je dirai: Que la paix soit en toi! ⁹A cause de la maison de l'Éternel, notre Dieu, je rechercherai ton bien.

Chapter 123

¹¶ J'élève mes yeux vers toi, qui habites dans les cieux. ²Voici, comme les yeux des serviteurs regardent à la main de leurs maîtres, comme les yeux de la servante à la main de sa maîtresse, ainsi nos yeux regardent à l'Éternel, notre Dieu, jusqu'à ce qu'il use de grâce envers nous. ³Use de grâce envers nous, ô Éternel! use de grâce envers nous; car nous sommes, outre mesure, rassasiés de mépris. ⁴Nos âmes sont, outre mesure, rassasiées des insultes de ceux qui sont à l'aise, du mépris des orgueilleux.

Chapter 124

¹¶ N'eût été l'Éternel, qui a été pour nous, -qu'Israël le dise, ²N'eût été l'Éternel, qui a été pour nous quand les hommes se sont élevés contre nous, - ³Alors ils nous eussent engloutis vivants, quand leur colère s'enflammait contre nous; ⁴Alors les eaux nous eussent submergés, un torrent eût passé sur notre âme; ⁵les eaux orgueilleuses eussent passé sur notre âme. ⁶¶ Béni soit l'Éternel, qui ne nous a pas livrés en proie à leurs dents! ⁷Notre âme est échappée comme un oiseau du piège des oiseleurs: le piège s'est rompu, et nous sommes échappés. ⁸Notre secours est dans le nom de l'Éternel, qui a fait les cieux et la terre.

Chapter 125

¹¶ Ceux qui se confient en l'Éternel sont comme la montagne de Sion, qui ne chancelle pas, qui demeure à toujours. ²Jérusalem! -des montagnes sont autour d'elle, et l'Éternel est autour de son peuple, dès maintenant et à toujours. ³Car le bâton de la méchanceté ne reposera pas sur le lot des

justes; afin que les justes n'étendent pas leur main vers l'iniquité. ⁴¶ Éternel! fais du bien aux gens de bien et à ceux qui sont droits dans leur coeur! ⁵Mais quant à ceux qui se détournent dans leurs voies tortueuses, l'Éternel les fera marcher avec les ouvriers d'iniquité. La paix soit sur Israël!

Chapter 126

¹¶ Quand l'Éternel rétablit les captifs de Sion, nous étions comme ceux qui songent. ²Alors notre bouche fut remplie de rire, et notre langue de chants de joie; alors on dit parmi les nations: l'Éternel a fait de grandes choses pour ceux-ci! ³L'Éternel a fait de grandes choses pour nous; nous en avons été réjouis. ⁴¶ O Éternel! rétablis nos captifs, comme les ruisseaux dans le midi! ⁵Ceux qui sèment avec larmes moissonneront avec chant de joie. ⁶Il va en pleurant, portant la semence qu'il répand; il revient avec chant de joie, portant ses gerbes.

Chapter 127

¹¶ Si l'Éternel ne bâtit la maison, ceux qui la bâtissent y travaillent en vain; si l'Éternel ne garde la ville, celui qui la garde veille en vain; ²C'est en vain que vous vous levez matin, que vous vous couchez tard, que vous mangez le pain de douleurs. Ainsi, il donne le sommeil à son bien-aimé. ³Voici, les fils sont un héritage de l'Éternel, et le fruit du ventre est une récompense. ⁴Comme des flèches dans la main d'un homme puissant, tels sont les fils de la jeunesse. ⁵Bienheureux l'homme qui en a rempli son carquois! ils n'auront pas honte quand ils parleront avec des ennemis dans la porte.

Chapter 128

¹¶ Bienheureux quiconque craint l'Éternel, et marche dans ses voies! ²Car tu mangeras du travail de tes mains; tu seras bienheureux, et tu seras entouré de biens. ³Ta femme sera au dedans de ta maison comme une vigne féconde; tes fils seront comme des plants d'oliviers autour de ta table. ⁴Voici, ainsi sera béni l'homme qui craint l'Éternel. ⁵L'Éternel te bénira de Sion. Et puisses-tu voir le bien de Jérusalem tous les jours de ta vie, ⁶Et voir des fils de tes fils! La paix soit sur Israël!

Chapter 129

¹ ¶ Ils m'ont souvent opprimé dès ma jeunesse, -qu'Israël le dise, - ² Ils m'ont souvent opprimé dès ma jeunesse; cependant ils n'ont pas prévalu sur moi. ³ Des laboureurs ont labouré mon dos, ils y ont tracé leurs longs sillons. ⁴ L'Éternel est juste; il a coupé les cordes des méchants. ⁵ ¶ Qu'ils soient couverts de honte, et se retirent en arrière, tous ceux qui haïssent Sion. ⁶ Qu'ils soient comme l'herbe des toits, qui sèche avant qu'on l'arrache, ⁷ Dont le moissonneur ne remplit pas sa main, ni le lieur de gerbes son sein;... ⁸ Et les passants ne disent pas: La bénédiction de l'Éternel soit sur vous! nous vous bénissons au nom de l'Éternel.

Chapter 130

¹ ¶ Je t'ai invoqué des lieux profonds, ô Éternel! ² Seigneur! écoute ma voix; que tes oreilles soient attentives à la voix de mes supplications. ³ O Jah! si tu prends garde aux iniquités, Seigneur, qui subsistera? ⁴ Mais il y a pardon auprès de toi, afin que tu sois craint. ⁵ ¶ J'ai attendu l'Éternel; mon âme l'a attendu, et j'ai eu mon attente en sa parole. ⁶ Mon âme attend le Seigneur, plus que les sentinelles n'attendent le matin, que les sentinelles n'attendent le matin. ⁷ Israël, attends-toi à l'Éternel; car auprès de l'Éternel est la bonté, et il y a rédemption en abondance auprès de lui; ⁸ Et lui rachètera Israël de toutes ses iniquités.

Chapter 131

¹ ¶ Éternel! mon coeur n'est pas hautain, et mes yeux ne s'élèvent pas; et je n'ai pas marché en des choses trop grandes et trop merveilleuses pour moi. ² N'ai-je pas soumis et fait taire mon âme, comme un enfant sevré auprès de sa mère? Mon âme est en moi comme l'enfant sevré. ³ Israël, attends-toi à l'Éternel, dès maintenant et à toujours!

Chapter 132

¹ ¶ Éternel, souviens-toi de David, et de toutes ses afflictions! ² Comment il a juré à l'Éternel, et fait un vœu au Puissant de Jacob: ³ Si j'entre dans la demeure de ma maison, si je monte sur le lit où je couche, ⁴ je permets à mes yeux de dormir, à mes paupières de sommeiller, ⁵ Jusqu'à ce que j'aie trouvé un lieu pour l'Éternel, des demeures pour le Puissant de Jacob! ⁶ Voici, nous avons ouï parler d'elle à Éphrata, nous l'avons trouvée dans les champs de Jaar. ⁷ Entrons dans ses demeures, prosternons-nous devant le marchepied de ses pieds. ⁸ Éternel! pour entrer dans ton repos, toi et l'arche de ta force! ⁹ Que tes sacrificateurs soient revêtus de justice, et que tes saints chantent de

joie. ¹⁰A cause de David, ton serviteur, ne repousse pas la face de ton oint. ¹¹¶ L'Éternel a juré à David en vérité, il n'en reviendra pas: Je mettrai du fruit de ton ventre sur ton trône. ¹²Si tes enfants gardent mon alliance et mes témoignages que je leur enseignerai, leurs fils aussi seront assis à perpétuité sur ton trône. ¹³Car l'Éternel a choisi Sion; il l'a désirée pour être son habitation: ¹⁴C'est ici mon repos à perpétuité; ici j'habiterai, car je l'ai désirée. ¹⁵Je bénirai abondamment ses vivres, je rassasierai de pain ses pauvres; ¹⁶Et je revêtirai de salut ses sacrificateurs, et ses saints exulteront en chantant de joie. ¹⁷Là je ferai germer la corne de David, j'ai préparé une lampe à mon oint. ¹⁸Je revêtirai de honte ses ennemis; et sur lui fleurira sa couronne.

Chapter 133

¹¶ Voici, qu'il est bon et qu'il est agréable que des frères habitent unis ensemble! ²C'est comme l'huile précieuse, répandue sur la tête, qui descendait sur la barbe, la barbe d'Aaron, qui descendait sur le bord de ses vêtements; ³Comme la rosée de l'Hermon, qui descend sur les montagnes de Sion; car c'est là que l'Éternel a commandé la bénédiction, la vie pour l'éternité.

Chapter 134

¹¶ Voici, bénissez l'Éternel, vous, tous les serviteurs de l'Éternel, qui vous tenez durant les nuits dans la maison de l'Éternel! ²Élevez vos mains dans le lieu saint, et bénissez l'Éternel! ³Que l'Éternel, qui a fait les cieux et la terre, te bénisse de Sion!

Chapter 135

¹¶ Louez le nom de l'Éternel; louez-le, serviteurs de l'Éternel, ²Qui vous tenez dans la maison de l'Éternel, dans les parvis de la maison de notre Dieu! ³Louez Jah! car l'Éternel est bon. Chantez des cantiques à la gloire de son nom! car il est agréable. ⁴Car Jah s'est choisi Jacob, Israël pour son trésor particulier. ⁵¶ Car je sais que l'Éternel est grand, et que notre Seigneur est au-dessus de tous les dieux. ⁶Tout ce qu'il lui a plu de faire, l'Éternel l'a fait, dans les cieux et sur la terre, dans les mers et dans tous les abîmes, ⁷Lui qui fait monter les vapeurs du bout de la terre, qui fait les éclairs pour la pluie, qui de ses trésors fait sortir le vent; ⁸Lui qui a frappé les premiers-nés d'Égypte, depuis l'homme jusqu'à la bête; ⁹Qui a envoyé des signes et des prodiges au milieu de toi, ô Égypte! contre le Pharaon et contre tous ses serviteurs; ¹⁰Qui a frappé de nombreuses nations et tué de puissants rois, ¹¹Sihon, roi des Amoréens, et Og, roi de Basan, et tous les royaumes de Canaan;

¹²Et qui a donné leur pays en héritage, en héritage à Israël, son peuple. ¹³Éternel! ton nom est à toujours; Éternel! ta mémoire est de génération en génération. ¹⁴Car l'Éternel jugera son peuple, et se repentira en faveur de ses serviteurs. ¹⁵¶ Les idoles des nations sont de l'argent et de l'or, ouvrage de mains d'homme: ¹⁶Elles ont une bouche, et ne parlent pas; elles ont des yeux, et ne voient pas; ¹⁷Elles ont des oreilles, et n'entendent pas; il n'y a pas non plus de respiration dans leur bouche. ¹⁸Ceux qui les ont faites, tous ceux qui se confient en elles, sont comme elles. ¹⁹Maison d'Israël, bénissez l'Éternel! Maison d'Aaron, bénissez l'Éternel! ²⁰Maison de Lévi, bénissez l'Éternel! Vous qui craignez l'Éternel, bénissez l'Éternel! ²¹Béni soit, de Sion, l'Éternel, qui habite à Jérusalem! Louez Jah!

Chapter 136

¹¶ Célébrez l'Éternel! Car il est bon; car sa bonté demeure à toujours. ²Célébrez le Dieu des dieux! car sa bonté demeure à toujours. ³Célébrez le Seigneur des seigneurs! car sa bonté demeure à toujours; ⁴Celui qui seul fait de grandes merveilles, car sa bonté demeure à toujours: ⁵Qui a fait les cieux par son intelligence, car sa bonté demeure à toujours; ⁶Qui a étendu la terre sur les eaux, car sa bonté demeure à toujours; ⁷Qui a fait de grands luminaires, car sa bonté demeure à toujours: ⁸Le soleil pour dominer sur le jour, car sa bonté demeure à toujours; ⁹La lune et les étoiles pour dominer sur la nuit, car sa bonté demeure à toujours; ¹⁰¶ Qui a frappé l'Égypte en ses premiers-nés, car sa bonté demeure à toujours; ¹¹Et a fait sortir Israël du milieu d'eux, car sa bonté demeure à toujours, - ¹²A main forte et à bras étendu, car sa bonté demeure à toujours; ¹³Qui a divisé en deux la mer Rouge, car sa bonté demeure à toujours; ¹⁴Et a fait passer Israël au milieu d'elle, car sa bonté demeure à toujours; ¹⁵a précipité le Pharaon et son armée dans la mer Rouge, car sa bonté demeure à toujours; ¹⁶Qui a conduit son peuple par le désert, car sa bonté demeure à toujours; ¹⁷Qui a frappé de grands rois, car sa bonté demeure à toujours; ¹⁸Et a tué de puissants rois, car sa bonté demeure à toujours: ¹⁹Sihon, roi des Amorcéens, car sa bonté demeure à toujours, ²⁰Et Og, roi de Basan, car sa bonté demeure à toujours; ²¹Et a donné leur pays en héritage, car sa bonté demeure à toujours, - ²²En héritage à Israël, son serviteur, car sa bonté demeure à toujours; ²³¶ Qui, dans notre bas état, s'est souvenu de nous, car sa bonté demeure à toujours, ²⁴nous a délivrés de nos ennemis, car sa bonté demeure à toujours; ²⁵Qui donne du pain à toute chair, car sa bonté demeure à toujours. ²⁶Célébrez le *Dieu des cieux! Car sa bonté demeure à toujours.

Chapter 137

¹¶ Au près des fleuves de Babylone, là nous nous sommes assis, et nous avons pleuré quand nous nous sommes souvenus de Sion. ²Aux saules qui étaient au milieu d'elle nous avons suspendu nos harpes. ³Car là, ceux qui nous avaient emmenés captifs nous demandaient des cantiques, et ceux qui nous faisaient gémir, de la joie: Chantez-nous un des cantiques de Sion. ⁴Comment chanterions-nous un cantique de l'Éternel sur un sol étranger? ⁵Si je t'oublie, ô Jérusalem, que ma droite s'oublie! ⁶Que ma langue s'attache à mon palais si je ne me souviens de toi, si je n'élève Jérusalem au-dessus de la première de mes joies! ⁷¶ Éternel! souviens-toi des fils d'Édom, qui, dans la journée de Jérusalem, disaient: Rasez, rasez jusqu'à ses fondements! ⁸Fille de Babylone, qui vas être détruite, bienheureux qui te rendra la pareille de ce que tu nous as fait! ⁹Bienheureux qui saisira tes petits enfants, et les écrasera contre le roc!

Chapter 138

¹¶ te célébrerai de tout mon coeur; je chanterai tes louanges devant les dieux. ²Je me prosternerai vers le temple de ta sainteté, et je célébrerai ton nom à cause de ta bonté et à cause de ta vérité; car tu as exalté ta parole au-dessus de tout ton nom. ³Au jour que j'ai crié, tu m'as répondu; tu as augmenté la force de mon âme. ⁴Tous les rois de la terre te célébreront, ô Éternel! quand ils auront entendu les paroles de ta bouche; ⁵Et ils chanteront dans les voies de l'Éternel, car grande est la gloire de l'Éternel. ⁶¶ Car l'Éternel est haut élevé; mais il voit ceux qui sont en bas état, et il connaît de loin les hautains. ⁷Si je marche au milieu de la détresse, tu me feras vivre, tu étendras ta main contre la colère de mes ennemis, et ta droite me sauvera. ⁸L'Éternel achèvera ce qui me concerne. Éternel! ta bonté demeure à toujours. N'abandonne pas les oeuvres de tes mains.

Chapter 139

¹¶ Éternel! tu m'as sondé, et tu m'as connu. ²Tu connais quand je m'assieds et quand je me lève, tu discernes de loin ma pensée; ³Tu connais mon sentier et mon coucher, et tu es au fait de toutes mes voies. ⁴Car la parole n'est pas encore sur ma langue, que voilà, ô Éternel! tu la connais tout entière. ⁵Tu me tiens serré par derrière et par devant, et tu as mis ta main sur moi,... ⁶Connaissance trop merveilleuse pour moi, si élevée que je n'y puis atteindre! ⁷¶ Où irai-je loin de ton Esprit? et où fuirai-je loin de ta face? ⁸Si je monte aux cieux, tu y es; si je me couche au shéol, t'y voilà. ⁹Si je prends les ailes de l'aube du jour, si je fais ma demeure au bout de la mer, ¹⁰Là aussi ta main me conduira et ta droite me saisira. ¹¹Et si je dis: Au moins les ténèbres m'envelopperont, -alors la nuit est lumière autour de moi. ¹²Les ténèbres même ne sont pas obscures pour me cacher à toi, et la nuit resplendit comme le jour, l'obscurité est comme la lumière. ¹³Car tu as possédé mes reins,

tu m'as tissé dans le ventre de ma mère. ¹⁴Je te célébrerai de ce que j'ai été fait d'une étrange et admirable manière. Tes oeuvres sont merveilleuses, et mon âme le sait très-bien. ¹⁵Mes os ne t'ont point été cachés lorsque j'ai été fait dans le secret, façonné comme une broderie dans les lieux bas de la terre. ¹⁶Tes yeux ont vu ma substance informe, et dans ton livre mes membres étaient tous écrits; de jour en jour ils se formaient, lorsqu'il n'y en avait encore aucun. ¹⁷¶ Combien me sont précieuses tes pensées, ô *Dieu! combien en est grande la somme! ¹⁸Si je veux les compter, elles sont plus nombreuses que le sable. Si je me réveille, je suis encore avec toi. ¹⁹O Dieu! si tu voulais tuer le méchant! Et vous, hommes de sang, retirez-vous de moi;... ²⁰Eux qui parlent contre toi astucieusement, qui prennent ton nom en vain, tes ennemis! ²¹N'ai-je pas en haine, ô Éternel, ceux qui te haïssent? et n'ai-je pas en horreur ceux qui s'élèvent contre toi? ²²Je les hais d'une parfaite haine; ils sont pour moi des ennemis. ²³Sonde-moi, ô *Dieu! et connais mon coeur; éprouve-moi, et connais mes pensées. ²⁴Et regarde s'il y a en moi quelque voie de chagrin, et conduis-moi dans la voie éternelle.

Chapter 140

¹¶ Éternel! délivre-moi de l'homme mauvais, préserve-moi de l'homme violent, ²Qui méditent le mal dans leur coeur: tous les jours ils s'assemblent pour la guerre; ³Ils affilent leur langue comme un serpent, il y a du venin d'aspic sous leurs lèvres. Sélah. ⁴Éternel! garde-moi des mains du méchant, préserve-moi de l'homme violent, qui méditent de faire trébucher mes pas. ⁵Les orgueilleux m'ont caché un piège et des cordes, ils ont étendu un filet le long du chemin, ils m'ont dressé des lacets. Sélah. ⁶J'ai dit à l'Éternel: Tu es mon Dieu. Prête l'oreille, ô Éternel, à la voix de mes supplications! ⁷L'Éternel, le Seigneur, est la force de mon salut; tu as couvert ma tête au jour des armes. ⁸¶ N'accorde pas, ô Éternel! les souhaits du méchant, ne fais pas réussir son dessein: ils s'élèveraient. Sélah. ⁹Quant à la tête de ceux qui m'entourent,... que le mal de leurs lèvres les couvre, ¹⁰Que des charbons ardents tombent sur eux! fais-les tomber dans le feu, dans des eaux profondes, et qu'ils ne se relèvent pas! ¹¹Que l'homme à mauvaise langue ne soit point établi dans le pays: l'homme violent, le mal le poussera à sa ruine. ¹²Je sais que l'Éternel maintiendra la cause de l'affligé, le jugement des pauvres. ¹³Certainement, les justes célébreront ton nom, les hommes droits habiteront devant toi.

Chapter 141

¹¶ Éternel! je t'ai invoqué; hâte-toi vers moi. Prête l'oreille à ma voix, quand je crie à toi. ²Que ma prière vienne devant toi comme l'encens, l'élévation de mes mains comme l'offrande du soir!

³Mets, ô Éternel! une garde à ma bouche, veille sur l'entrée de mes lèvres. ⁴N'incline mon coeur à aucune chose mauvaise, pour pratiquer de méchantes actions avec des hommes qui sont des ouvriers d'iniquités; et que je ne mange pas de leurs délices. ⁵¶ Que le juste me frappe, c'est une faveur; qu'il me reprenne, c'est une huile excellente; ma tête ne la refusera pas, car ma prière sera encore là dans leurs calamités. ⁶Que leurs juges soient précipités des rochers, alors ils entendront mes paroles, car elles sont douces. ⁷Nos os sont dispersés à la gueule du shéol, comme quand on coupe et qu'on fend du bois sur la terre. ⁸Car, ô Éternel, Seigneur! mes yeux sont sur toi, je me confie en toi; n'abandonne pas mon âme. ⁹Garde-moi du piège qu'ils m'ont tendu, et des lacets des ouvriers d'iniquité. ¹⁰Que les méchants tombent dans leurs propres filets, tandis que moi je passe outre.

Chapter 142

¹¶ De ma voix, je crie à l'Éternel; de ma voix, je supplie l'Éternel. ²Je répands devant lui ma plainte, je déclare ma détresse devant lui. ³Quand mon esprit était accablé en moi, toi tu as connu mon sentier. Sur le chemin par lequel je marchais, ils m'ont caché un piège. ⁴¶ Regarde à droite, et vois; il n'y a personne qui me reconnaisse; tout refuge est perdu pour moi; il n'y a personne qui s'enquière de mon âme. ⁵J'ai crié vers toi, Éternel! j'ai dit: Tu es mon refuge, ma part dans la terre des vivants. ⁶Sois attentif à mon cri, car je suis très-misérable; délivre-moi de mes persécuteurs, car ils sont plus forts que moi. ⁷Fais sortir mon âme de la prison, pour célébrer ton nom. Les justes m'envierront, parce que tu m'auras fait du bien.

Chapter 143

¹¶ Éternel! écoute ma prière; prête l'oreille à mes supplications; dans ta fidélité réponds-moi dans ta justice. ²Et n'entre pas en jugement avec ton serviteur, car devant toi nul homme vivant ne sera justifié. ³Car l'ennemi poursuit mon âme, il foule ma vie par terre; il me fait habiter dans des lieux ténébreux, comme ceux qui sont morts depuis longtemps. ⁴Et mon esprit est accablé en moi, mon coeur est désolé au dedans de moi. ⁵Je me souviens des jours d'autrefois, je pense à tous tes actes, je médite les oeuvres de tes mains. ⁶J'étends mes mains vers toi; mon âme, comme une terre altérée, a soif de toi. Sélah. ⁷¶ Éternel! hâte-toi, réponds-moi! mon esprit défaut en moi. Ne me cache pas ta face! autrement je serai semblable à ceux qui descendent dans la fosse. ⁸Fais-moi entendre dès le matin ta bonté, car en toi j'ai mis ma confiance; fais-moi connaître le chemin où j'ai à marcher, car c'est à toi que j'élève mon âme. ⁹Éternel! délivre-moi de mes ennemis! c'est vers toi que je me réfugie. ¹⁰Enseigne-moi à faire ce qui te plaît, car tu es mon Dieu; que ton bon Esprit me conduise dans un pays uni. ¹¹A cause de ton nom, ô Éternel! fais-moi vivre; dans ta justice,

fais sortir mon âme de la détresse, ¹²Et, dans ta bonté, extermine mes ennemis, et détruis tous ceux qui oppriment mon âme; car je suis ton serviteur.

Chapter 144

¹¶ Béni soit l'Éternel, mon rocher! qui enseigne mes mains pour le combat, mes doigts pour la bataille, ²Ma bonté et mon lieu fort, ma haute retraite et celui qui me délivre, mon bouclier et celui en qui je me réfugie; il assujettit mon peuple sous moi. ³Éternel! qu'est-ce que l'homme, que tu prennes connaissance de lui?... le fils de l'homme, que tu tiennes compte de lui? ⁴L'homme ressemble à la vanité; ses jours sont comme une ombre qui passe. ⁵Éternel! abaisse tes cieus et descends; touche les montagnes, et elles fumeront. ⁶Fais briller l'éclair et disperse-les; lance tes flèches et mets-les en déroute. ⁷Étends tes mains d'en haut; arrache-moi et délivre-moi des grandes eaux, de la main des fils de l'étranger, ⁸Dont la bouche profère la vanité et dont la droite est une droite de mensonge. ⁹¶ O Dieu! je te chanterai un cantique nouveau; je te célébrerai sur le luth à dix cordes, ¹⁰Toi qui donnes le salut aux rois, toi qui délivres David, ton serviteur, de l'épée funeste. ¹¹Arrache-moi et délivre-moi de la main des fils de l'étranger, dont la bouche profère la vanité et dont la droite est une droite de mensonge, ¹²Afin que nos fils soient comme des plantes croissant dans leur jeunesse, et nos filles comme des pierres d'angle, ornementées selon le style des palais. ¹³Que nos greniers soient pleins, fournissant toute espèce de provisions; que nos troupeaux se multiplient par milliers, par dix milliers dans nos campagnes. ¹⁴Que nos génisses soient fécondes; qu'il n'y ait pas de brèche, pas de sortie, et pas de cri dans nos rues. ¹⁵Bienheureux le peuple pour qui il en est ainsi! Bienheureux le peuple qui a l'Éternel pour son Dieu!

Chapter 145

¹¶ Je t'exalterai, mon Dieu, ô Roi! et je bénirai ton nom à toujours et à perpétuité. ²Je te bénirai chaque jour, et je louerai ton nom à toujours et à perpétuité. ³L'Éternel est grand et fort digne de louange; et sa grandeur est insondable. ⁴Une génération célébrera tes oeuvres auprès de l'autre génération, et elles raconteront tes actes puissants. ⁵Je parlerai de la magnificence glorieuse de ta majesté, et de tes actes merveilleux. ⁶Et ils diront la force de tes actes terribles, et moi, je déclarerai tes grands faits. ⁷Ils feront jaillir la mémoire de ta grande bonté, et ils chanteront hautement ta justice. ⁸L'Éternel est plein de grâce et miséricordieux, lent à la colère, et grand en bonté. ⁹L'Éternel est bon envers tous, et ses compassions sont sur toutes ses oeuvres. ¹⁰¶ Toutes tes oeuvres te célébreront, ô Éternel! et tes saints te béniront; ¹¹Ils parleront de la gloire de ton royaume, et ils diront ta puissance, ¹²Afin de faire connaître aux fils de l'homme ses actes puissants et la

magnificence glorieuse de son royaume. ¹³Ton royaume est un royaume de tous les siècles, et ta domination est de toutes les générations. ¹⁴L'Éternel soutient tous ceux qui tombent, et relève tous ceux qui sont courbés. ¹⁵Les yeux de tous s'attendent à toi, et tu leur donnes leur nourriture en son temps. ¹⁶Tu ouvres ta main, et tu rassasies à souhait tout ce qui a vie. ¹⁷L'Éternel est juste dans toutes ses voies, et bon dans toutes ses oeuvres. ¹⁸L'Éternel est près de tous ceux qui l'invoquent, de tous ceux qui l'invoquent en vérité. ¹⁹Il accomplit le souhait de ceux qui le craignent: il entend leur cri, et les sauve. ²⁰L'Éternel garde tous ceux qui l'aiment, et il extermine tous les méchants. ²¹Ma bouche dira la louange de l'Éternel; et que toute chair bénisse son saint nom, à toujours et à perpétuité.

Chapter 146

¹¶ Mon âme, loue l'Éternel! ²Je louerai l'Éternel durant ma vie; je chanterai des cantiques à mon Dieu tant que j'existerai. ³Ne vous confiez pas dans les principaux, dans un fils d'homme, en qui il n'y a pas de salut. ⁴Son esprit sort, l'homme retourne dans le sol d'où il est tiré; en ce même jour ses desseins périssent. ⁵¶ Bienheureux celui qui a le *Dieu de Jacob pour son secours, qui s'attend à l'Éternel, son Dieu, ⁶Qui a fait les cieus et la terre, la mer, et tout ce qui s'y trouve; qui garde la vérité à toujours; ⁷Qui exécute le jugement en faveur des opprimés; qui donne du pain à ceux qui ont faim! L'Éternel met en liberté les prisonniers. ⁸L'Éternel ouvre les yeux des aveugles; l'Éternel relève ceux qui sont courbés; l'Éternel aime les justes; ⁹L'Éternel garde les étrangers; il affermit l'orphelin et la veuve, et confond la voie des méchants. ¹⁰L'Éternel régnera à toujours, -ton Dieu, ô Sion! de génération en génération. Louez Jah!

Chapter 147

¹¶ Louez Jah! car c'est un chose bonne. Chantez les louanges de notre Dieu! car c'est une chose agréable. La louange est bienséante. ²L'Éternel bâtit Jérusalem; il rassemble les exilés d'Israël. ³C'est lui qui guérit ceux qui ont le coeur brisé, et qui bande leurs plaies; ⁴Qui compte le nombre des étoiles: à elles toutes il donne des noms. ⁵Notre Seigneur est grand et d'une grande puissance; son intelligence est sans bornes. ⁶L'Éternel affermit les débonnaires; il renverse les méchants jusqu'en terre. ⁷Chantez à l'Éternel avec actions de grâces, psalmodiez sur la harpe à notre Dieu, ⁸Qui couvre de nuages les cieus, qui prépare la pluie pour la terre, qui fait germer l'herbe sur les montagnes; ⁹Qui donne la nourriture au bétail, et aux petits du corbeau qui crient. ¹⁰Il ne trouve pas son plaisir en la force du cheval, il ne se complâit pas aux jambes de l'homme. ¹¹Le plaisir de l'Éternel est en ceux qui le craignent, en ceux qui s'attendent à sa bonté. ¹²¶ Jérusalem, célèbre

l'Éternel! Sion, loue ton Dieu! ¹³Car il rend fortes les barres de tes portes; il bénit tes fils au milieu de toi; ¹⁴Il met la paix dans tes confins; il te rassasie de la moelle du froment; ¹⁵Il envoie ses oracles sur la terre: sa parole court avec vitesse. ¹⁶C'est lui qui donne la neige comme de la laine, qui répand la gelée blanche comme de la cendre; ¹⁷Il jette sa glace comme par morceaux: qui peut subsister devant son froid? ¹⁸Il envoie sa parole et les fait fondre; il fait souffler son vent: les eaux coulent. ¹⁹Il annonce ses paroles à Jacob, ses statuts et ses ordonnances à Israël. ²⁰Il n'a fait ainsi à aucune nation; et ses ordonnances, elles ne les ont pas connues. Louez Jah!

Chapter 148

¹¶ Louez, des cieux, l'Éternel! Louez-le dans les lieux élevés! ²Louez-le, vous, tous ses anges! Louez-le, vous, toutes ses armées! ³Louez-le, soleil et lune! Louez-le, vous, toutes les étoiles de lumière! ⁴Louez-le, cieux des cieux, et vous, eaux qui êtes au-dessus des cieux! ⁵Qu'ils louent le nom de l'Éternel; car c'est lui qui a commandé, et ils ont été créés. ⁶Et il les a établis à perpétuité et pour toujours; il a rendu son décret, et il ne passera point. ⁷¶ Louez, de la terre, l'Éternel, vous, monstres des eaux, et vous, tous les abîmes! ⁸Feu et grêle, neige et vapeur, vent de tempête qui exécutes sa parole; ⁹Montagnes, et vous, toutes les collines, arbres fruitiers, et tous les cèdres; ¹⁰Animaux et tout le bétail, reptiles et oiseaux ailés; ¹¹Rois de la terre et tous les peuples, princes et tous les juges de la terre; ¹²Jeunes hommes et les vierges aussi; vous, vieillards, avec les jeunes gens: ¹³Qu'ils louent le nom de l'Éternel! car son nom seul est haut élevé; sa majesté est au-dessus de la terre et des cieux. ¹⁴Et il exaltera la corne de son peuple, la louange de tous ses saints, -des fils d'Israël, le peuple qui est près de lui. Louez Jah!

Chapter 149

¹¶ Chantez à l'Éternel un cantique nouveau! Chantez sa louange dans la congrégation des saints. ²Qu'Israël se réjouisse en celui qui l'a fait; que les fils de Sion s'égayent en leur roi! ³Qu'ils louent son nom avec des danses, qu'ils chantent ses louanges avec le tambourin et avec la harpe! ⁴Car l'Éternel prend plaisir en son peuple; il pare les débonnaires de salut. ⁵Que les saints se réjouissent de la gloire, qu'ils exultent avec chant de triomphe sur leurs lits! ⁶¶ Les louanges de *Dieu sont dans leur bouche, et une épée à deux tranchants dans leur main, ⁷Pour exécuter la vengeance contre les nations, des châtiments au milieu des peuples; ⁸Pour lier leurs rois de chaînes, et leurs nobles de ceps de fer; ⁹Pour exécuter contre eux le jugement qui est écrit. Cette gloire est pour tous ses saints. Louez Jah!

Chapter 150

¹¶ Louez *Dieu dans son saint lieu! Louez-le dans le firmament de sa force! ²Louez-le pour ses actes puissants! Louez-le pour l'étendue de sa grandeur! ³Louez-le avec le son retentissant de la trompette! Louez-le avec le luth et la harpe! ⁴Louez-le avec le tambourin et la danse! Louez-le avec des instruments à cordes et le chalumeau! ⁵Louez-le avec les cymbales sonores! Louez-le avec les cymbales retentissantes! ⁶Que tout ce qui respire loue Jah! Louez Jah!

Proverbs

Chapter 1

¹¶ Proverbes de Salomon, fils de David, roi d'Israël, ²pour connaître la sagesse et l'instruction, pour discerner les paroles d'intelligence; ³pour recevoir instruction dans la sagesse, la justice, le juste jugement, et la droiture; ⁴pour donner aux simples de la prudence, au jeune homme de la connaissance et de la réflexion. ⁵Le sage écoutera, et croîtra en science, ⁶et l'intelligent acquerra du sens pour comprendre un proverbe et une allégorie, les paroles des sages et leurs énigmes. ⁷¶ La crainte de l'Éternel est le commencement de la connaissance; les fous méprisent la sagesse et l'instruction. ⁸Écoute, mon fils, l'instruction de ton père, et n'abandonne pas l'enseignement de ta mère; ⁹car ce sera une guirlande de grâce à ta tête, et des colliers à ton cou. ¹⁰¶ Mon fils, si les pécheurs cherchent à te séduire, n'y acquiesce pas. ¹¹S'ils disent: Viens avec nous, nous serons aux embûches pour le sang, nous nous cacherons pour guetter l'innocent, sans cause; ¹²nous les engloutirons vivants, comme le shéol, et tout entiers comme ceux qui descendent dans la fosse; ¹³nous trouverons toute sorte de biens précieux, nous remplirons nos maisons de butin; ¹⁴prends ton lot parmi nous, il n'y aura qu'une bourse pour nous tous: ¹⁵mon fils, ne fais pas route avec eux, retiens ton pied de leur sentier; ¹⁶car leurs pieds courent au mal, et ils se hâtent pour verser le sang. ¹⁷Car en vain le filet est étendu devant les yeux de tout ce qui a des ailes; ¹⁸et eux, ils sont aux embûches contre leur propre sang, ils se cachent pour guetter leurs propres âmes. ¹⁹Telles sont les voies de tout homme qui cherche le gain déshonnête, lequel ôte la vie à ceux qui le possèdent. ²⁰¶ La sagesse crie au dehors, elle fait retentir sa voix sur les places; ²¹elle crie à l'entrée des lieux bruyants, aux ouvertures des portes; elle prononce ses paroles dans la ville: ²²Simple, jusques à quand aimerez-vous la simplicité, et jusques à quand les moqueurs prendront-ils plaisir à la moquerie, et les sots haïront-ils la connaissance? ²³Revenez à ma répréhension; voici, je ferai couler pour vous mon esprit, je vous ferai savoir mes paroles. ²⁴Parce que j'ai crié et que vous avez refusé d'écouter, parce que j'ai étendu ma main et que personne n'a pris garde, ²⁵et que vous avez rejeté tout mon conseil et que vous n'avez pas voulu de ma répréhension, ²⁶moi aussi je rirai lors de votre

calamité, je me moquerai quand viendra votre frayeur, ²⁷ quand votre frayeur viendra comme une subite destruction et que votre calamité arrivera comme un tourbillon, quand la détresse et l'angoisse viendront sur vous: ²⁸ alors ils crieront vers moi, et je ne répondrai pas; ils me chercheront de bonne heure, mais ils ne me trouveront point. ²⁹ Parce qu'ils ont haï la connaissance et qu'ils n'ont pas choisi la crainte de l'Éternel, ³⁰ qu'ils n'ont point voulu de mon conseil, qu'ils ont méprisé toute ma répréhension, ³¹ ils mangeront du fruit de leur voie et seront rassasiés de leurs propres conseils. ³² Car la révolte des simples les tue, et la prospérité des sots les fait périr. ³³ Mais celui qui m'écoute habitera en sécurité et sera tranquille, sans crainte du mal.

Chapter 2

¹ ¶ Mon fils, si tu reçois mes paroles et que tu caches par devers toi mes commandements ² pour rendre ton oreille attentive à la sagesse, si tu inclines ton coeur à l'intelligence, ³ si tu appelles le discernement, si tu adresses ta voix à l'intelligence, ⁴ si tu la cherches comme de l'argent et que tu la recherches comme des trésors cachés, ⁵ alors tu comprendras la crainte de l'Éternel et tu trouveras la connaissance de Dieu. ⁶ Car l'Éternel donne la sagesse; de sa bouche procèdent la connaissance et l'intelligence: ⁷ il réserve de sains conseils pour les hommes droits; il est un bouclier pour ceux qui marchent dans l'intégrité, ⁸ protégeant les sentiers de juste jugement et gardant la voie de ses saints. ⁹ Alors tu discerneras la justice et le juste jugement et la droiture, toute bonne voie. ¹⁰ ¶ Si la sagesse entre dans ton coeur et si la connaissance est agréable à ton âme, ¹¹ la réflexion te préservera, l'intelligence te protégera: ¹² Pour te sauver du mauvais chemin, de l'homme qui prononce des choses perverses, ¹³ de ceux qui abandonnent les sentiers de la droiture pour marcher dans les voies de ténèbres, ¹⁴ qui se réjouissent à mal faire, qui s'égaient en la perversité du mal, ¹⁵ dont les sentiers sont tortueux et qui s'égarant dans leurs voies; ¹⁶ Pour te sauver de la femme étrangère, de l'étrangère qui use de paroles flatteuses, ¹⁷ qui abandonne le guide de sa jeunesse, et qui a oublié l'alliance de son Dieu; ¹⁸ -car sa maison penche vers la mort, et ses chemins vers les trépassés: ¹⁹ aucun de ceux qui entrent auprès d'elle ne revient ni n'atteint les sentiers de la vie; ²⁰ -afin que tu marches dans la voie des gens de bien, et que tu gardes les sentiers des justes. ²¹ Car les hommes droits habiteront le pays, et les hommes intègres y demeureront de reste; ²² mais les méchants seront retranchés du pays, et les perfides en seront arrachés.

Chapter 3

¹ ¶ Mon fils, n'oublie pas mon enseignement, et que ton coeur garde mes commandements; ² car ils t'ajouteront un prolongement de jours, et des années de vie, et la paix. ³ Que la bonté et la vérité

ne t'abandonnent pas; lie-les à ton cou, écris-les sur la tablette de ton coeur, ⁴et tu trouveras la faveur et la bonne sagesse aux yeux de Dieu et des hommes. ⁵Confie-toi de tout ton coeur à l'Éternel, et ne t'appuie pas sur ton intelligence; ⁶dans toutes tes voies connais-le, et il dirigera tes sentiers. ⁷¶ Ne sois pas sage à tes propres yeux; crains l'Éternel et éloigne-toi du mal: ⁸ce sera la santé pour ton nombril, et un arrosement pour tes os. ⁹Honore l'Éternel de tes biens et des prémices de tout ton revenu; ¹⁰et tes greniers se rempliront d'abondance, et tes cuves regorgeront de moût. ¹¹Mon fils, ne méprise pas l'instruction de l'Éternel, et n'aie pas en aversion sa réprimande; ¹²car celui que l'Éternel aime, il le discipline, comme un père le fils auquel il prend plaisir. ¹³¶ Bienheureux l'homme qui trouve la sagesse, et l'homme qui obtient l'intelligence! ¹⁴car son acquisition est meilleure que l'acquisition de l'argent, et son revenu est meilleur que l'or fin. ¹⁵Elle est plus précieuse que les rubis, et aucune des choses auxquelles tu prends plaisir ne l'égale: ¹⁶longueur de jours est dans sa droite, dans sa gauche richesse et honneur; ¹⁷ses voies sont des voies agréables, et tous ses sentiers sont paix. ¹⁸Elle est un arbre de vie pour ceux qui la saisissent; et qui la tient ferme est rendu bienheureux. ¹⁹L'Éternel a fondé la terre par la sagesse, il a établi les cieux par l'intelligence. ²⁰Par sa connaissance les abîmes se fendirent, et les nuées distillent la rosée. ²¹¶ Mon fils, que ces choses ne s'éloignent point de tes yeux: garde le saint conseil et la réflexion, ²²et ils seront la vie de ton âme et la grâce de ton cou. ²³Alors tu iras ton chemin en sécurité, et ton pied ne se heurtera point. ²⁴Si tu te couches tu n'auras point de crainte; mais tu te coucheras et ton sommeil sera doux. ²⁵Ne crains pas la frayeur subite, ni la ruine des méchants, quand elle surviendra; ²⁶car l'Éternel sera ta confiance, et il gardera ton pied d'être pris. ²⁷¶ Ne refuse pas le bien à celui à qui il est dû, quand il est au pouvoir de ta main de le faire. ²⁸Ne dis pas à ton prochain: Va et reviens, et je te le donnerai demain, quand tu as la chose par devers toi. ²⁹Ne machine pas du mal contre ton prochain, puisqu'il habite en sécurité près de toi. ³⁰Ne conteste pas sans sujet avec un homme, s'il ne t'a pas fait de tort. ³¹Ne porte pas envie à un homme violent, et ne choisis aucune de ses voies; ³²Car l'Éternel a en abomination le pervers, et son secret est avec les hommes droits. ³³La malédiction de l'Éternel est dans la maison du méchant, et il bénit l'habitation des justes. ³⁴Certes il se moque des moqueurs, et il donne la grâce aux débonnaires. ³⁵Les sages hériteront la gloire, mais la honte est l'élévation des sots.

Chapter 4

¹¶ Fils, écoutez l'instruction d'un père et soyez attentifs pour connaître l'intelligence; ²car je vous donne une bonne doctrine: n'abandonnez pas mon enseignement. ³Car j'ai été un fils pour mon père, tendre et unique auprès de ma mère. ⁴Il m'a enseigné et m'a dit: Que ton coeur retienne mes paroles; garde mes commandements, et tu vivras. ⁵Acquiers la sagesse, acquiers l'intelligence; ne l'oublie pas, et ne te détourne pas des paroles de ma bouche. ⁶Ne l'abandonne pas, et elle te

gardera; aime-la, et elle te conservera. ⁷Le commencement de la sagesse, c'est: Acquier la sagesse, et, au prix de toutes tes acquisitions, acquiers l'intelligence. ⁸Exalte-la, et elle t'élèvera; elle t'honorera quand tu l'auras embrassée. ⁹Elle mettra sur ta tête une guirlande de grâce, elle te donnera une couronne de gloire. ¹⁰Écoute, mon fils, et reçois mes paroles, et les années de ta vie te seront multipliées. ¹¹Je t'enseignerai la voie de la sagesse, je te dirigerai dans les chemins de la droiture. ¹²Quand tu marcheras, tes pas ne seront pas gênés, et si tu cours, tu ne broncheras pas. ¹³Tiens ferme l'instruction, ne la lâche pas; garde-la, car elle est ta vie. ¹⁴¶ N'entre pas dans le sentier des méchants, et ne marche pas dans la voie des iniques. ¹⁵Eloigne-t'en, n'y passe point; détourne-t'en, et passe outre. ¹⁶Car ils ne dormiraient pas s'ils n'avaient fait du mal, et le sommeil leur serait ôté s'ils n'avaient fait trébucher quelqu'un; ¹⁷car ils mangent le pain de méchanceté, et ils boivent le vin des violences. ¹⁸Mais le sentier des justes est comme la lumière resplendissante qui va croissant jusqu'à ce que le plein jour soit établi. ¹⁹Le chemin des méchants est comme l'obscurité; ils ne savent contre quoi ils trébucheront. ²⁰¶ Mon fils, sois attentif à mes paroles, incline ton oreille à mes discours. ²¹Qu'ils ne s'éloignent point de tes yeux; garde-les au dedans de ton coeur; ²²car ils sont la vie de ceux qui les trouvent, et la santé de toute leur chair. ²³Garde ton coeur plus que tout ce que l'on garde, car de lui sont les issues de la vie. ²⁴Ecarte de toi la fausseté de la bouche, et éloigne de toi la perversité des lèvres. ²⁵Que tes yeux regardent droit en avant, et que tes paupières se dirigent droit devant toi. ²⁶Pèse le chemin de tes pieds, et que toutes tes voies soient bien réglées. ²⁷N'incline ni à droite ni à gauche; éloigne ton pied du mal.

Chapter 5

¹¶ Mon fils, sois attentif à ma sagesse, incline ton oreille à mon intelligence, ²garder les pensées réfléchies et pour que tes lèvres conservent la connaissance. ³Car les lèvres de l'étrangère distillent du miel, et son palais est plus doux que l'huile; ⁴mais à la fin elle est amère comme l'absinthe, aiguë comme une épée à deux tranchants. ⁵Ses pieds descendent à la mort, ses pas atteignent le shéol, ⁶de sorte qu'elle ne pèse pas le sentier de la vie; ses voies sont errantes: elle n'a pas de connaissance. ⁷Et maintenant, mes fils, écoutez-moi, et ne vous détournez pas des paroles de ma bouche. ⁸Eloigne ta voie d'auprès d'elle, et ne t'approche point de l'entrée de sa maison; ⁹de peur que tu ne donnes ton honneur à d'autres, et tes années à l'homme cruel; ¹⁰de peur que des étrangers ne se rassasient de ton bien, et que ton travail ne soit dans la maison d'un étranger; ¹¹et que tu ne gémisses à ta fin, quand ta chair et ton corps se consumeront; ¹²et que tu ne dises: Comment ai-je haï l'instruction, et mon coeur a-t-il méprisé la répréhension? ¹³Comment n'ai-je pas écouté la voix de ceux qui m'instruisaient, ni incliné mon oreille vers ceux qui m'enseignaient? ¹⁴Peu s'en est fallu que je n'aie été dans toute sorte de mal, au milieu de la congrégation et de l'assemblée. ¹⁵¶ Bois des eaux de ta citerne, et de ce qui coule du milieu de ton puits. ¹⁶Tes fontaines se répandront

au dehors, des ruisseaux d'eau dans les places. ¹⁷Qu'elles soient à toi seul, et non à des étrangers avec toi. ¹⁸Que ta source soit bénie, et réjouis-toi de la femme de ta jeunesse, ¹⁹biche des amours, et chevrette pleine de grâce; que ses seins t'enivrent en tout temps; sois continuellement épris de son amour. ²⁰Et pourquoi, mon fils, serais-tu épris d'une étrangère, et embrasserais-tu le sein de l'étrangère? ²¹Car les voies de l'homme sont devant les yeux de l'Éternel, et il pèse tous ses chemins. ²²Le méchant, ses iniquités le saisiront, et il sera tenu par les cordes de son péché; ²³il mourra faute de discipline, et il s'égarera dans la grandeur de sa folie.

Chapter 6

¹¶ Mon fils, si tu t'es porté caution pour ton prochain, si tu as engagé ta main pour un étranger, ²tu es enlacé dans les paroles de ta bouche, tu es pris dans les paroles de ta bouche. ³Mon fils, fais donc ceci, et délivre-toi, puisque tu es tombé en la main de ton prochain: va, humilie-toi, et insiste auprès de ton prochain. ⁴Ne permets pas à tes yeux de dormir, ni à tes paupières de sommeiller; ⁵dégage-toi, comme la gazelle, de la main du chasseur, et comme l'oiseau, de la main de l'oiseleur. ⁶¶ Va vers la fourmi, paresseux; regarde ses voies, et sois sage. ⁷Elle qui n'a ni chef, ni surveillant, ni gouverneur, ⁸elle prépare en été son pain, elle amasse pendant la moisson sa nourriture. ⁹Jusques à quand, paresseux, resteras-tu couché? Quand te lèveras-tu de ton sommeil? ¹⁰Un peu de sommeil, un peu d'assoupissement, un peu croiser les mains pour dormir..., ¹¹et ta pauvreté viendra comme un voyageur, et ton dénuement comme un homme armé. ¹²¶ Celui qui marche, la perversité dans sa bouche, est un homme de Bélial, un homme inique; ¹³il cligne de ses yeux, il parle de ses pieds, il enseigne de ses doigts; ¹⁴il y a des pensées perverses dans son coeur, il machine du mal en tout temps, il sème des querelles. ¹⁵C'est pourquoi sa calamité viendra subitement; il sera tout à coup brisé, et il n'y a pas de remède. ¹⁶L'Éternel hait ces six choses, et il y en a sept qui sont en abomination à son âme: ¹⁷les yeux hautains, la langue fausse, et les mains qui versent le sang innocent, ¹⁸coeur qui machine des projets d'iniquité, les pieds qui se hâtent de courir au mal, ¹⁹le faux témoin qui profère des mensonges, et celui qui sème des querelles entre des frères. ²⁰¶ Mon fils, garde le commandement de ton père, et n'abandonne pas l'enseignement de ta mère; ²¹tiens-les continuellement liés sur ton coeur, attache-les à ton cou. ²²Quand tu marcheras, il te conduira; quand tu dormiras, il te gardera; et quand tu te réveilleras, il s'entretiendra avec toi. ²³Car le commandement est une lampe et l'enseignement une lumière, et les répréhensions de la discipline sont le chemin de la vie, ²⁴pour te garder de la mauvaise femme, des flatteries de la langue d'une étrangère. ²⁵Ne désire pas sa beauté dans ton coeur, et qu'elle ne te prenne pas par ses paupières; ²⁶car par la femme prostituée on en vient jusqu'à un morceau de pain, et la femme d'autrui chasse après l'âme précieuse. ²⁷Un homme prendra-t-il du feu dans son sein sans que ses vêtements brûlent? ²⁸Si un homme marche sur des charbons ardents, ses pieds ne seront-ils pas brûlés? ²⁹Ainsi celui

qui entre vers la femme de son prochain..., quiconque la touchera ne sera point innocent. ³⁰On ne méprise pas un voleur s'il vole pour satisfaire son âme quand il a faim; ³¹et s'il est trouvé, il rendra le septuple, il donnera tous les biens de sa maison. ³²Celui qui commet adultère avec une femme manque de sens; celui qui le fait détruit son âme: ³³il trouvera plaie et mépris, et son opprobre ne sera pas effacé; ³⁴car dans l'homme, la jalousie est une fureur, et il n'épargnera pas au jour de la vengeance; ³⁵il n'acceptera aucune propitiation, et ne se tiendra pas pour satisfait, quand tu multiplierais les présents.

Chapter 7

¹¶ Mon fils, garde mes paroles et cache par devers toi mes commandements. ²Garde mes commandements, et tu vivras, -et mon enseignement, comme la prunelle de tes yeux. ³Lie-les sur tes doigts, écris-les sur la tablette de ton coeur. ⁴Dis à la sagesse: Tu es ma soeur! et appelle l'intelligence ton amie; ⁵pour te garder de la femme étrangère, de la foraine qui use de paroles flatteuses. ⁶¶ à la fenêtre de ma maison, je regardais à travers mon treillis, et je vis parmi les simples, ⁷j'aperçus parmi les jeunes gens, un jeune homme dépourvu de sens, ⁸qui passait par la rue, près du coin où demeurerait cette femme, et il prit le chemin de sa maison, ⁹au crépuscule, au soir du jour, au sein de la nuit et de l'obscurité. ¹⁰Et voici, une femme vint à sa rencontre, ayant la mise d'une prostituée et le coeur rusé. ¹¹Elle était bruyante et sans frein; ses pieds ne demeuraient pas dans sa maison, ¹²elle était tantôt dehors, tantôt sur les places, et guettait à tous les coins. ¹³Et elle le saisit, et l'embrassa, et d'un visage effronté lui dit: ¹⁴J'ai chez moi des sacrifices de prospérités, j'ai aujourd'hui payé mes vœux; ¹⁵c'est pourquoi je suis sortie à ta rencontre pour chercher ton visage, et je t'ai trouvé. ¹⁶J'ai étendu sur mon lit des tapis, des couvertures de fil d'Égypte de couleurs variées; ¹⁷j'ai parfumé ma couche de myrrhe, d'aloès, et de cinnamome. ¹⁸Viens, enivrons-nous d'amours jusqu'au matin, délectons-nous de volupté; ¹⁹car mon mari n'est pas à la maison, il s'en est allé loin en voyage; ²⁰il a pris un sac d'argent en sa main, il viendra à sa maison au jour de la pleine lune. ²¹Elle le détourna par beaucoup de douces paroles, elle l'entraîna par la flatterie de ses lèvres. ²²Il est allé aussitôt après elle, comme le boeuf va à la boucherie, et comme les ceps servent à l'instruction du fou, ²³jusqu'à ce que la flèche lui transperce le foie; comme l'oiseau se hâte vers le piège et ne sait pas qu'il y va de sa vie. ²⁴¶ Maintenant donc, fils, écoutez-moi, et soyez attentifs aux paroles de ma bouche. ²⁵Que ton coeur ne se détourne pas vers ses voies, et ne t'égare pas dans ses sentiers; ²⁶car elle a fait tomber beaucoup de blessés, et ceux qu'elle a tués sont très-nombreux. ²⁷Ce sont les voies du shéol que sa maison; elles descendent dans les chambres de la mort.

Chapter 8

¹¶ La sagesse ne crie-t-elle pas, et l'intelligence ne fait-elle pas retentir sa voix? ²Au sommet des hauteurs, sur le chemin, aux carrefours, elle se tient debout. ³A côté des portes, à l'entrée de la ville, là où l'on passe pour entrer, elle crie: ⁴A vous, hommes, je crie, et ma voix s'adresse aux fils des hommes! ⁵Vous, simples, comprenez la prudence, et vous, sots, comprenez ce qu'est le sens. ⁶Écoutez, car je dirai des choses excellentes, et l'ouverture de mes lèvres prononcera des choses droites; ⁷car mon palais méditera la vérité, et la méchanceté sera une abomination pour mes lèvres. ⁸Toutes les paroles de ma bouche sont selon la justice, il n'y a rien en elles de pervers ni de tortueux; ⁹elles sont toutes claires pour celui qui a de l'intelligence, et droites pour ceux qui ont trouvé la connaissance. ¹⁰Recevez mon instruction, et non pas de l'argent, et la connaissance plutôt que l'or fin choisi; ¹¹car la sagesse est meilleure que les rubis, et rien de ce qui fait nos délices ne l'égale. ¹²¶ Moi, la sagesse, je demeure avec la prudence, et je trouve la connaissance qui vient de la réflexion. ¹³La crainte de l'Éternel, c'est de haïr le mal. Je hais l'orgueil et la hauteur, et la voie d'iniquité, et la bouche perverse. ¹⁴A moi le conseil et le savoir-faire; je suis l'intelligence; à moi la force. ¹⁵Par moi les rois règnent, et les princes statuent la justice. ¹⁶Par moi les chefs dominant, et les nobles, tous les juges de la terre. ¹⁷J'aime ceux qui m'aiment; et ceux qui me recherchent me trouveront. ¹⁸Avec moi sont les richesses et les honneurs, les biens éclatants et la justice. ¹⁹Mon fruit est meilleur que l'or fin, même que l'or pur; et mon revenu meilleur que l'argent choisi. ²⁰Je marche dans le chemin de la justice, au milieu des sentiers de juste jugement, ²¹pour faire héritier les biens réels à ceux qui m'aiment, et pour remplir leurs trésors. ²²¶ L'Éternel m'a possédée au commencement de sa voie, avant ses oeuvres d'ancienneté. ²³Dès l'éternité je fus établie, dès le commencement, dès avant les origines de la terre. ²⁴Quand il n'y avait pas d'abîmes, j'ai été enfantée, quand il n'y avait pas de sources pleines d'eaux. ²⁵Avant que les montagnes fussent établies sur leurs bases, avant les collines, j'ai été enfantée, ²⁶lorsqu'il n'avait pas encore fait la terre et les campagnes, et le commencement de la poussière du monde. ²⁷Quand il disposait les cieux, j'étais là; quand il ordonnait le cercle qui circonscrit la face de l'abîme, ²⁸quand il établissait les nuées en haut, quand il affermissait les sources des abîmes, ²⁹quand il imposait son décret à la mer, afin que les eaux n'outrepassassent point son commandement, quand il décrétait les fondements de la terre: ³⁰j'étais alors à côté de lui son nourrisson, j'étais ses délices tous les jours, toujours en joie devant lui, ³¹me réjouissant en la partie habitable de sa terre, et mes délices étaient dans les fils des hommes. ³²¶ Maintenant donc, fils, écoutez-moi: bienheureux ceux qui gardent mes voies! ³³Écoutez l'instruction, et soyez sages, et ne la rejetez point. ³⁴Bienheureux l'homme qui m'écoute, veillant à mes portes tous les jours, gardant les poteaux de mes entrées! ³⁵Car celui qui m'a trouvée à trouvé la vie, et acquiert faveur de la part de l'Éternel; ³⁶mais celui qui pêche contre moi fait tort à son âme; tous ceux qui me haïssent aiment la mort.

Chapter 9

¹¶ La sagesse a bâti sa maison, elle a taillé ses sept colonnes; ²elle a tué ses bêtes, elle a mixtionné son vin, elle a aussi dressé sa table; ³elle a envoyé ses servantes; elle crie sur les sommets des hauteurs de la ville: ⁴Qui est simple? qu'il se retire ici. A celui qui est dépourvu de sens, elle dit: ⁵Venez, mangez de mon pain, et buvez du vin que j'ai mixtionné. ⁶Laissez la sottise, et vivez, et marchez dans la voie de l'intelligence. ⁷Qui instruit un moqueur reçoit pour lui-même de la confusion; et qui reprend un méchant reçoit pour lui-même une tache. ⁸Ne reprends pas le moqueur, de peur qu'il ne te haïsse; reprends le sage, et il t'aimera. ⁹Donne au sage, et il deviendra encore plus sage; enseigne le juste, et il croîtra en science. ¹⁰La crainte de l'Éternel est le commencement de la sagesse, et la connaissance du Saint est l'intelligence. ¹¹Car par moi tes jours seront multipliés, et des années de vie te seront ajoutées. ¹²Si tu es sage, tu seras sage pour toi-même; et si tu es moqueur, tu en porteras seul la peine. ¹³¶ La femme folle est bruyante, elle est sottte, il n'y a pas de connaissance en elle. ¹⁴Et elle s'assied à l'entrée de sa maison sur un trône, dans les lieux élevés de la ville, ¹⁵pour appeler ceux qui passent sur la route, qui vont droit leur chemin: ¹⁶Qui est simple? qu'il se retire ici. Et à celui qui est dépourvu de sens, elle dit: ¹⁷Les eaux dérobées sont douces, et le pain mangé en secret est agréable! ¹⁸Et il ne sait pas que les trépassés sont là, et que ses conviés sont dans les profondeurs du shéol.

Chapter 10

¹¶ Proverbes de Salomon. Un fils sage réjouit son père, mais un fils insensé est le chagrin de sa mère. ²¶ Les trésors de la méchanceté ne profitent de rien, mais la justice délivre de la mort. ³L'Éternel ne laisse pas l'âme du juste avoir faim, mais il repousse l'avidité des méchants. ⁴¶ Celui qui agit d'une main lâche devient pauvre, mais la main des diligents enrichit. ⁵¶ Celui qui amasse en été est fils sage; celui qui dort durant la moisson est un fils qui fait honte. ⁶¶ Il y a des bénédictions sur la tête du juste, mais la bouche des méchants couvre la violence. ⁷¶ La mémoire du juste est en bénédiction, mais le nom des méchants tombe en pourriture. ⁸¶ Celui qui est sage de coeur reçoit les commandements, mais l'insensé de lèvres tombe. ⁹¶ Celui qui marche dans l'intégrité marche en sûreté, mais celui qui pervertit ses voies sera connu. ¹⁰¶ Celui qui cligne de l'oeil cause du chagrin, et l'insensé de lèvres tombe. ¹¹¶ La bouche du juste est une fontaine de vie, mais la bouche des méchants couvre la violence. ¹²¶ La haine excite les querelles, mais l'amour couvre toutes les transgressions. ¹³¶ Sur les lèvres de l'homme intelligent se trouve la sagesse, mais la verge est pour le dos de celui qui est dépourvu de sens. ¹⁴¶ Les sages tiennent en réserve la connaissance, mais la ruine est près de la bouche du fou. ¹⁵¶ Les biens du riche sont sa ville forte; la ruine des misérables, c'est leur pauvreté. ¹⁶¶ L'oeuvre du juste est pour la vie, le revenu du

méchant est pour le péché. ¹⁷ ¶ Garder l'instruction, c'est le sentier qui mène à la vie; mais celui qui abandonne la répréhension s'égaré. ¹⁸ ¶ Celui qui couvre la haine a des lèvres menteuses, et celui qui propage les calomnies est un sot. ¹⁹ ¶ Dans la multitude des paroles la transgression ne manque pas, mais celui qui retient ses lèvres est sage. ²⁰ ¶ La langue du juste est de l'argent choisi, le coeur des méchants est peu de chose. ²¹ Les lèvres du juste en repaissent plusieurs, mais les fous mourront faute de sens. ²² ¶ La bénédiction de l'Éternel est ce qui enrichit, et il n'y ajoute aucune peine. ²³ ¶ C'est comme une plaisanterie pour le sot que de commettre un crime, mais la sagesse est pour l'homme intelligent. ²⁴ ¶ Ce que craint le méchant lui arrive, mais le désir des justes Dieu l'accorde. ²⁵ Comme passe le tourbillon, ainsi le méchant n'est plus; mais le juste est un fondement pour toujours. ²⁶ ¶ Ce que le vinaigre est aux dents, et la fumée aux yeux, tel est le paresseux pour ceux qui l'envoient. ²⁷ ¶ La crainte de l'Éternel ajoute des jours, mais les années des méchants seront raccourcies. ²⁸ L'attente des justes est une joie, mais l'espérance des méchants périra. ²⁹ ¶ La voie de l'Éternel est la force pour l'homme intègre, mais elle est la ruine pour les ouvriers d'iniquité. ³⁰ Le juste ne sera jamais ébranlé, mais les méchants n'habiteront pas le pays. ³¹ ¶ La bouche du juste produit la sagesse, mais la langue perverse sera retranchée. ³² Les lèvres du juste savent ce qui est agréable, mais la bouche des méchants n'est que perversité.

Chapter 11

¹ ¶ La fausse balance est en abomination à l'Éternel, mais le poids juste lui est agréable. ² ¶ Quand vient l'orgueil, la honte vient aussi; mais la sagesse est avec les hommes modestes. ³ ¶ L'intégrité des hommes droits les guide, mais la perversité des perfides les détruit. ⁴ ¶ Les richesses ne profitent de rien au jour de la colère, mais la justice délivre de la mort. ⁵ ¶ La justice de l'homme intègre rend droite sa voie, mais le méchant tombe par sa méchanceté. ⁶ La justice des hommes droits les délivre, mais les perfides sont pris dans leur avidité. ⁷ ¶ Quand l'homme méchant meurt, son espérance périt, et l'attente des iniques périt. ⁸ ¶ Le juste est délivré de la détresse, et le méchant y entre à sa place. ⁹ ¶ Par sa bouche l'impie perd son prochain; mais les justes sont délivrés par la connaissance. ¹⁰ ¶ La ville se réjouit du bien-être des justes; et quand les méchants périssent il y a des cris de joie. ¹¹ La ville s'élève par la bénédiction des hommes droits, mais elle est renversée par la bouche des méchants. ¹² ¶ Qui méprise son prochain est dépourvu de sens, mais l'homme intelligent se tait. ¹³ Celui qui va rapportant révèle le secret, mais celui qui est d'un esprit fidèle couvre la chose. ¹⁴ ¶ Quand il n'y a pas de direction le peuple tombe, mais il y a salut dans le grand nombre des conseillers. ¹⁵ ¶ On se trouve mal de cautionner un étranger, mais celui qui hait ceux qui frappent dans la main est en sûreté. ¹⁶ ¶ Une femme gracieuse obtient l'honneur, et les hommes forts obtiennent la richesse. ¹⁷ ¶ L'homme bon fait du bien à son âme, mais le cruel trouble sa chair. ¹⁸ ¶ Le méchant fait une oeuvre trompeuse, mais celui qui sème la justice a un vrai salaire. ¹⁹ ¶

Comme la justice tend à la vie, celui qui poursuit le mal tend à sa mort. ²⁰ ¶ Ceux qui sont pervers de coeur sont en abomination à l'Éternel, mais ceux qui sont intègres dans leurs voies lui sont agréables. ²¹ ¶ Certainement l'inique ne sera point tenu pour innocent; mais la semence des justes sera délivrée. ²² ¶ Une femme belle et dépourvue de sens, c'est un anneau d'or au nez d'un pourceau. ²³ ¶ Le désir des justes n'est que le bien; l'attente des méchants, c'est la fureur. ²⁴ ¶ Tel disperse, et augmente encore; et tel retient plus qu'il ne faut, mais n'en a que disette. ²⁵ ¶ L'âme qui bénit sera engraisée, et celui qui arrose sera lui-même arrosé. ²⁶ ¶ Celui qui retient le blé, le peuple le maudit; mais la bénédiction sera sur la tête de celui qui le vend. ²⁷ ¶ Qui recherche le bien cherche la faveur, mais le mal arrive à qui le recherche. ²⁸ ¶ Celui-là tombe qui se confie en ses richesses; mais les justes verdissent comme la feuille. ²⁹ ¶ Celui qui trouble sa maison héritera le vent, et le fou deviendra serviteur de celui qui est sage de coeur. ³⁰ ¶ Le fruit du juste est un arbre de vie, et le sage gagne les âmes. ³¹ ¶ Voici, le juste est rétribué sur la terre, combien plus le méchant et le pécheur!

Chapter 12

¹ ¶ Qui aime l'instruction aime la connaissance, et qui hait la répréhension est stupide. ² ¶ L'homme de bien obtient la faveur de par l'Éternel, mais l'homme qui fait des machinations, il le condamne. ³ ¶ L'homme n'est point affermi par la méchanceté, mais la racine des justes n'est pas ébranlée. ⁴ ¶ Une femme vertueuse est la couronne de son mari, mais celle qui fait honte est comme de la pourriture dans ses os. ⁵ ¶ Les pensées des justes sont jugement, les desseins des méchants sont fraude. ⁶ ¶ Les paroles des méchants sont embûches pour verser le sang, mais la bouche des hommes droits les délivrera. ⁷ ¶ Renversez les méchants, et ils ne sont plus; mais la maison des justes demeure. ⁸ ¶ Un homme est loué d'après sa prudence, mais le coeur pervers est en butte au mépris. ⁹ ¶ Mieux vaut celui qui est d'humble condition, et qui a un serviteur, que celui qui fait l'important et qui manque de pain. ¹⁰ ¶ Le juste regarde à la vie de sa bête, mais les entrailles des méchants sont cruelles. ¹¹ ¶ Qui laboure sa terre sera rassasié de pain, mais celui qui court après les fainéants est dépourvu de sens. ¹² ¶ Le méchant désire la proie des mauvaises gens, mais la racine des justes est productive. ¹³ ¶ Il y a un mauvais piège dans la transgression des lèvres, mais le juste sort de la détresse. ¹⁴ ¶ Du fruit de sa bouche un homme est rassasié de biens, et on rendra à l'homme l'oeuvre de ses mains. ¹⁵ ¶ La voie du fou est droite à ses yeux, mais celui qui écoute le conseil est sage. ¹⁶ ¶ L'irritation du fou se connaît le jour même, mais l'homme avisé couvre sa honte. ¹⁷ ¶ Celui qui dit la vérité annonce la justice, mais le faux témoin, la fraude. ¹⁸ ¶ Il y a tel homme qui dit légèrement ce qui perce comme une épée, mais la langue des sages est santé. ¹⁹ ¶ La lèvre véridique est ferme pour toujours, mais la langue fausse n'est que pour un instant. ²⁰ ¶ La fraude est dans le coeur de ceux qui machinent le mal, mais il y a de la joie pour ceux qui conseillent la paix. ²¹ ¶ Aucun malheur n'arrive au juste, mais les méchants seront comblés de maux. ²² ¶ Les

lèvres menteuses sont en abomination à l'Éternel, mais ceux qui pratiquent la fidélité lui sont agréables. ²³ ¶ L'homme avisé couvre la connaissance, mais le coeur des sots proclame la folie. ²⁴ ¶ La main des diligents dominera, mais la main paresseuse sera tributaire. ²⁵ ¶ L'inquiétude dans le coeur d'un homme l'abat, mais une bonne parole le réjouit. ²⁶ ¶ Le juste montre le chemin à son compagnon, mais la voie des méchants les fourvoie. ²⁷ ¶ Le paresseux ne rôtit pas sa chasse; mais les biens précieux de l'homme sont au diligent. ²⁸ ¶ La vie est dans le sentier de la justice, et il n'y a pas de mort dans la voie de son chemin.

Chapter 13

¹ ¶ Un fils sage écoute l'instruction du père, mais le moqueur n'écoute pas la répréhension. ² ¶ Du fruit de sa bouche l'homme mange du bien, mais l'âme des perfides, la violence. ³ ¶ Qui surveille sa bouche garde son âme; la ruine est pour celui qui ouvre ses lèvres toutes grandes. ⁴ ¶ L'âme du paresseux désire, et il n'y a rien; mais l'âme des diligents sera engraisée. ⁵ ¶ Le juste hait la parole mensongère, mais le méchant se rend odieux et se couvre de honte. ⁶ ¶ La justice garde celui qui est intègre dans sa voie, mais la méchanceté renverse le pécheur. ⁷ ¶ Tel fait le riche et n'a rien du tout; et tel se fait pauvre et a de grands biens. ⁸ ¶ La rançon pour la vie d'un homme, c'est la richesse; mais le pauvre n'entend pas la réprimande. ⁹ ¶ La lumière des justes est joyeuse, mais la lampe des méchants s'éteindra. ¹⁰ ¶ Ce n'est que de l'orgueil que vient la querelle, mais la sagesse est avec ceux qui se laissent conseiller. ¹¹ ¶ Les biens qui viennent de la vanité diminuent, mais celui qui amasse à la main les accroîtra. ¹² ¶ L'attente différée rend le coeur malade, mais le désir qui arrive est un arbre de vie. ¹³ ¶ Qui méprise la parole sera lié par elle; mais qui craint le commandement, celui-là sera récompensé. ¹⁴ ¶ L'enseignement du sage est une fontaine de vie, pour faire éviter les pièges de la mort. ¹⁵ ¶ Le bon sens procure la faveur, mais la voie des perfides est dure. ¹⁶ ¶ Tout homme avisé agit avec connaissance, mais le sot fait étalage de sa folie. ¹⁷ ¶ Un messager méchant tombe dans le mal, mais un ambassadeur fidèle est santé. ¹⁸ ¶ La pauvreté et la honte arrivent à qui rejette l'instruction, mais celui qui a égard à la répréhension sera honoré. ¹⁹ ¶ Le désir accompli est agréable à l'âme, mais se détourner du mal est une abomination pour les sots. ²⁰ ¶ Qui marche avec les sages devient sage, mais le compagnon des sots s'en trouvera mal. ²¹ ¶ Le mal poursuit les pécheurs; mais le bien est la récompense des justes. ²² ¶ L'homme de bien laisse un héritage aux fils de ses fils, mais la richesse du pécheur est réservée pour le juste. ²³ ¶ Il y a beaucoup à manger dans le défrichement des pauvres, mais il y a ce qui se perd faute de règle. ²⁴ ¶ Celui qui épargne la verge hait son fils, mais celui qui l'aime met de la diligence à le discipliner. ²⁵ ¶ Le juste mange pour le rassasiement de son âme, mais le ventre des méchants aura disette.

Chapter 14

¹ La sagesse des femmes bâtit leur maison, mais la folie la détruit de ses propres mains. ² Celui qui marche dans sa droiture craint l'Éternel, mais celui qui est pervers dans ses voies le méprise. ³ Dans la bouche du fou est la verge d'orgueil, mais les lèvres des sages les gardent. ⁴ Où il n'y a point de boeufs, la crèche est vide; et l'abondance du revenu est dans la force du boeuf. ⁵ Le témoin fidèle ne ment pas, mais le faux témoin profère des mensonges. ⁶ Le moqueur cherche la sagesse, et il n'y en a pas; mais la connaissance est aisée pour l'homme intelligent. ⁷ Eloigne-toi de la présence de l'homme insensé, chez qui tu n'as pas aperçu des lèvres de connaissance. ⁸ La sagesse de l'homme avisé est de discerner sa voie, mais la folie des sots est tromperie. ⁹ Les fous se moquent du péché, mais pour les hommes droits il y a faveur. ¹⁰ Le coeur connaît sa propre amertume, et un étranger ne se mêle pas à sa joie. ¹¹ La maison des méchants sera détruite, mais la tente des hommes droits fleurira. ¹² Il y a telle voie qui semble droite à un homme, mais des voies de mort en sont la fin. ¹³ Même dans le rire le coeur est triste; et la fin de la joie, c'est le chagrin. ¹⁴ Le coeur qui s'éloigne de Dieu sera rassasié de ses propres voies, mais l'homme de bien le sera de ce qui est en lui. ¹⁵ Le simple croit toute parole, mais l'homme avisé discerne ses pas. ¹⁶ Le sage craint, et se retire du mal; mais le sot est arrogant et a de l'assurance. ¹⁷ L'homme prompt à la colère agit follement, et l'homme qui fait des machinations est haï. ¹⁸ Les simples héritent la folie, mais les avisés sont couronnés de connaissance. ¹⁹ Les iniques se courbent devant les bons, et les méchants, aux portes du juste. ²⁰ Le pauvre est haï, même de son compagnon, mais les amis du riche sont en grand nombre. ²¹ Qui méprise son prochain pèche, mais bienheureux celui qui use de grâce envers les malheureux! ²² Ceux qui machinent du mal ne s'égareront-ils pas? Mais la bonté et la vérité sont pour ceux qui méditent le bien. ²³ En tout travail il y a profit, mais la parole des lèvres ne mène qu'à la disette. ²⁴ Les richesses des sages sont leur couronne; la folie des sots est folie. ²⁵ Un témoin fidèle délivre les âmes, mais la tromperie profère des mensonges. ²⁶ Dans la crainte de l'Éternel il y a la sécurité de la force, et il y a un refuge pour ses fils. ²⁷ La crainte de l'Éternel est une fontaine de vie, pour faire éviter les pièges de la mort. ²⁸ La gloire d'un roi, c'est la multitude du peuple, mais dans le manque de peuple est la ruine d'un prince. ²⁹ La lenteur à la colère est grande intelligence, mais celui qui est d'un esprit impatient exalte la folie. ³⁰ Un coeur sain est la vie de la chair, mais l'envie est la pourriture des os. ³¹ Qui opprime le pauvre outrage celui qui l'a fait, mais celui qui l'honore use de grâce envers l'indigent. ³² Le méchant est chassé par son iniquité, mais le juste est plein de confiance, dans sa mort même. ³³ La sagesse demeure dans le coeur de celui qui a du discernement, mais ce qui est au dedans des sots est connu. ³⁴ La justice élève une nation, mais le péché est la honte des peuples. ³⁵ La faveur du roi est pour le serviteur intelligent, mais sa colère est sur celui qui fait honte.

Chapter 15

¹ ¶ Une réponse douce détourne la fureur, mais la parole blessante excite la colère. ² ¶ La langue des sages fait valoir la connaissance, mais la bouche des sots fait jaillir la folie. ³ ¶ Les yeux de l'Éternel sont en tout lieu, regardant les méchants et les bons. ⁴ ¶ La bénignité de la langue est un arbre de vie, mais la perversité en elle est un brisement d'esprit. ⁵ ¶ Le fou méprise l'instruction de son père, mais celui qui a égard à la répréhension devient avisé. ⁶ ¶ Dans la maison du juste il y a un grand trésor, mais dans le revenu du méchant il y a du trouble. ⁷ ¶ Les lèvres des sages répandent la connaissance, mais le coeur des sots ne fait pas ainsi. ⁸ ¶ Le sacrifice des méchants est en abomination à l'Éternel, mais la prière des hommes droits lui est agréable. ⁹ ¶ La voie du méchant est en abomination à l'Éternel, mais il aime celui qui poursuit la justice. ¹⁰ ¶ Une discipline fâcheuse attend celui qui abandonne le droit sentier; celui qui hait la correction mourra. ¹¹ ¶ Le shéol est l'abîme sont devant l'Éternel, combien plus les coeurs des fils des hommes! ¹² ¶ Le moqueur n'aime pas celui qui le reprend; il ne va pas vers les sages. ¹³ ¶ Le coeur joyeux égaie le visage, mais par le chagrin du coeur l'esprit est abattu. ¹⁴ ¶ Le coeur de l'homme intelligent cherche la connaissance, mais la bouche des sots se repaît de folie. ¹⁵ ¶ Tous les jours du malheureux sont mauvais, mais le coeur heureux est un festin continu. ¹⁶ ¶ Mieux vaut peu, avec la crainte de l'Éternel, qu'un grand trésor avec du trouble. ¹⁷ Mieux vaut un repas d'herbes, et de l'amour, qu'un boeuf engraisé, et de la haine. ¹⁸ ¶ L'homme violent excite la querelle, mais celui qui est lent à la colère apaise la dispute. ¹⁹ ¶ La voie du paresseux est comme une haie d'épines, mais le sentier des hommes droits est aplani. ²⁰ ¶ Un fils sage réjouit son père, mais l'homme insensé méprise sa mère. ²¹ ¶ La folie est la joie de celui qui est dépourvu de sens, mais l'homme intelligent règle ses pas. ²² ¶ Les projets échouent là où il n'y a point de conseil, mais, par la multitude des conseillers, ils réussissent. ²³ ¶ Il y a de la joie pour un homme dans la réponse de sa bouche; et une parole dite en son temps, combien elle est bonne! ²⁴ ¶ Le sentier de la vie est en haut pour les intelligents, afin qu'ils se détournent du shéol, en bas. ²⁵ ¶ L'Éternel démolit la maison des orgueilleux, mais il rend ferme la borne de la veuve. ²⁶ ¶ Les machinations de l'inique sont en abomination à l'Éternel, mais les paroles pures lui sont agréables. ²⁷ ¶ Celui qui cherche le gain déshonnête trouble sa maison, mais celui qui hait les dons vivra. ²⁸ ¶ Le coeur du juste réfléchit pour répondre, mais la bouche des méchants fait jaillir les choses mauvaises. ²⁹ ¶ L'Éternel est loin des méchants, mais il écoute la prière des justes. ³⁰ ¶ Ce qui éclaire les yeux réjouit le coeur; une bonne nouvelle engraisse les os. ³¹ ¶ L'oreille qui écoute la répréhension de vie logera au milieu des sages. ³² ¶ Celui qui rejette l'instruction méprise sa vie; mais celui qui écoute la répréhension acquiert du sens. ³³ ¶ La crainte de l'Éternel est la discipline de la sagesse, et l'abaissement va devant la gloire.

Chapter 16

¹¶ La préparation du coeur est à l'homme, mais de l'Éternel est la réponse de la langue. ²¶ Toutes les voies d'un homme sont pures à ses propres yeux, mais l'Éternel pèse les esprits. ³¶ Remets tes affaires à l'Éternel, et tes pensées seront accomplies. ⁴¶ L'Éternel a tout fait pour lui-même, et même le méchant pour le jour du malheur. ⁵¶ Tout coeur orgueilleux du coeur est en abomination à l'Éternel; certes, il ne sera pas tenu pour innocent. ⁶¶ Par la bonté et par la vérité, propitiation est faite pour l'iniquité, et par la crainte de l'Éternel on se détourne du mal. ⁷¶ Quand les voies d'un homme plaisent à l'Éternel, il met ses ennemis même en paix avec lui. ⁸¶ Mieux vaut peu avec justice, que beaucoup de revenu sans ce qui est juste. ⁹¶ Le coeur de l'homme se propose sa voie, mais l'Éternel dispose ses pas. ¹⁰¶ Un oracle est sur les lèvres du roi, sa bouche n'erre pas dans le jugement. ¹¹¶ La balance et les plateaux justes sont de l'Éternel; tous les poids du sac sont son ouvrage. ¹²¶ C'est une abomination pour les rois de faire l'iniquité; car, par la justice, le trône est rendu ferme. ¹³¶ Les lèvres justes sont le plaisir des rois, et le roi aime celui qui parle droitement. ¹⁴¶ La fureur du roi, ce sont des messagers de mort, mais l'homme sage l'apaisera. ¹⁵ Dans la lumière de la face du roi est la vie, et sa faveur est comme un nuage de pluie dans la dernière saison. ¹⁶¶ Combien acquérir la sagesse est meilleur que l'or fin, et acquérir l'intelligence, préférable à l'argent! ¹⁷¶ Le chemin des hommes droits, c'est de se détourner du mal; celui-là garde son âme qui veille sur sa voie. ¹⁸¶ L'orgueil va devant la ruine, et l'esprit hautain devant la chute. ¹⁹¶ Mieux vaut être humble d'esprit avec les débonnaires, que de partager le butin avec les orgueilleux. ²⁰¶ Celui qui prend garde à la parole trouvera le bien, et qui se confie en l'Éternel est bienheureux. ²¹¶ L'homme sage de coeur sera appelé intelligent, et la douceur des lèvres accroît la science. ²²¶ L'intelligence est une fontaine de vie pour ceux qui la possèdent, mais l'instruction des fous est folie. ²³¶ Le coeur du sage rend sa bouche sensée, et, sur ses lèvres, accroît la science. ²⁴¶ Les paroles agréables sont un rayon de miel, douceur pour l'âme et santé pour les os. ²⁵¶ Il y a telle voie qui semble droite à un homme, mais des voies de mort en sont la fin. ²⁶¶ L'âme de celui qui travaille, travaille pour lui, car sa bouche l'y contraint. ²⁷¶ L'homme de Bélial creuse, à la recherche du mal, et sur ses lèvres il y a comme un feu brûlant. ²⁸ L'homme pervers sème les querelles, et le rapporteur divise les intimes amis. ²⁹¶ L'homme violent entraîne son compagnon et le fait marcher dans une voie qui n'est pas bonne. ³⁰ Celui qui ferme ses yeux pour machiner la perversité, celui qui pince ses lèvres, accomplit le mal. ³¹¶ Les cheveux blancs sont une couronne de gloire s'ils se trouvent dans la voie de la justice. ³²¶ Qui est lent à la colère vaut mieux que l'homme fort, et qui gouverne son esprit vaut mieux que celui qui prend une ville. ³³¶ On jette le sort dans le giron, mais toute décision est de par l'Éternel.

Chapter 17

¹ ¶ Mieux vaut un morceau sec et la paix, qu'une maison pleine de viandes de sacrifices et des querelles. ² ¶ Un serviteur sage gouvernera le fils qui fait honte, et il aura part à l'héritage au milieu des frères. ³ ¶ Le creuset est pour l'argent, et le fourneau pour l'or; mais l'Éternel éprouve les coeurs. ⁴ ¶ Celui qui fait le mal est attentif à la lèvre d'iniquité; le menteur prête l'oreille à la langue pernicieuse. ⁵ ¶ Qui se moque du pauvre outrage celui qui l'a fait; qui se réjouit de la calamité ne sera pas tenu pour innocent. ⁶ ¶ La couronne des vieillards, ce sont les fils des fils, et la gloire des fils ce sont leurs pères. ⁷ ¶ La parole excellente ne convient point à un homme vil; combien moins sied à un prince la lèvre menteuse. ⁸ ¶ Le présent est une pierre précieuse aux yeux de celui qui le possède; de quelque côté qu'il se tourne, il réussit. ⁹ ¶ Qui couvre une transgression cherche l'amour, mais celui qui répète une chose divise les intimes amis. ¹⁰ ¶ La répréhension fait plus d'impression sur l'homme intelligent que cent coups sur le sot. ¹¹ ¶ L'inique ne cherche que rébellion; mais un messenger cruel sera envoyé contre lui. ¹² ¶ Qu'un homme rencontre une ourse privée de ses petits, plutôt qu'un sot dans sa folie! ¹³ ¶ Le mal ne quittera point la maison de celui qui rend le mal pour le bien. ¹⁴ ¶ Le commencement d'une querelle, c'est comme quand on laisse couler des eaux; avant que la dispute s'échauffe, va-t'en. ¹⁵ ¶ Celui qui justifie le méchant et celui qui condamne le juste sont tous deux en abomination à l'Éternel. ¹⁶ ¶ Pourquoi donc le prix dans la main d'un sot pour acheter la sagesse, alors qu'il n'a point de sens? ¹⁷ ¶ L'ami aime en tout temps, et un frère est né pour la détresse. ¹⁸ ¶ L'homme dépourvu de sens frappe dans la main, s'engageant comme caution vis-à-vis de son prochain. ¹⁹ ¶ Qui aime les contestations aime la transgression; qui hausse son portail cherche la ruine. ²⁰ ¶ Celui qui est pervers de coeur ne trouve pas le bien; et celui qui use de détours avec sa langue tombe dans le mal. ²¹ ¶ Celui qui engendre un sot l'engendre pour son chagrin; et le père d'un homme vil ne se réjouira pas. ²² ¶ Le coeur joyeux fait du bien à la santé, mais un esprit abattu dessèche les os. ²³ ¶ Le méchant prend de son sein un présent pour faire dévier les sentiers du jugement. ²⁴ ¶ La sagesse est en face de l'homme intelligent, mais les yeux du sot sont au bout de la terre. ²⁵ ¶ Un fils insensé est un chagrin pour son père et une amertume pour celle qui l'a enfanté. ²⁶ ¶ Il n'est pas bon de punir le juste, et de frapper les nobles à cause de leur droiture. ²⁷ ¶ Celui qui a de la connaissance retient ses paroles, et un homme qui a de l'intelligence est d'un esprit froid. ²⁸ Même le fou qui se tait est réputé sage, -celui qui ferme ses lèvres, un homme intelligent.

Chapter 18

¹ ¶ Celui qui se tient à l'écart recherche ce qui lui plaît; il conteste contre toute sagesse. ² ¶ Le sot ne prend pas plaisir à l'intelligence, mais à ce que son coeur soit manifesté. ³ ¶ Quand vient le

méchant, le mépris vient aussi, et avec l'ignominie, l'opprobre. ⁴ ¶ Les paroles de la bouche d'un homme sont des eaux profondes, et la fontaine de la sagesse est un torrent qui coule. ⁵ ¶ Ce n'est pas bien d'avoir acception de la personne du méchant pour faire frustrer le juste dans le jugement. ⁶ ¶ Les lèvres du sot entrent en dispute, et sa bouche appelle les coups. ⁷ La bouche du sot est sa ruine, et ses lèvres sont un piège pour son âme. ⁸ ¶ Les paroles du rapporteur sont comme des friandises, et elles descendent jusqu'au dedans des entrailles. ⁹ ¶ Celui-là aussi qui est lâche dans son ouvrage est frère du destructeur. ¹⁰ ¶ Le nom de l'Éternel est une forte tour; le juste y court et s'y trouve en une haute retraite. ¹¹ ¶ Les biens du riche sont sa ville forte, et comme une haute muraille, dans son imagination. ¹² ¶ Avant la ruine le coeur de l'homme s'élève, et la débonnairété va devant la gloire. ¹³ ¶ Répondre avant d'avoir entendu, c'est un folie et une confusion pour qui le fait. ¹⁴ ¶ L'esprit d'un homme soutient son infirmité; mais l'esprit abattu, qui le supportera? ¹⁵ ¶ Le coeur de l'homme intelligent acquiert la connaissance, et l'oreille des sages cherche la connaissance. ¹⁶ ¶ Le don d'un homme lui fait faire place et l'introduit devant les grands. ¹⁷ ¶ Celui qui est le premier dans son procès est juste; son prochain vient, et l'examine. ¹⁸ ¶ Le sort fait cesser les querelles et sépare les puissants. ¹⁹ ¶ Un frère offensé est plus difficile à gagner qu'une ville forte, et les querelles sont comme les verrous d'un palais. ²⁰ ¶ Le ventre d'un homme est rassasié du fruit de sa bouche; du revenu de ses lèvres il est rassasié. ²¹ ¶ La mort et la vie sont au pouvoir de la langue, et celui qui l'aime mangera de son fruit. ²² ¶ Celui qui a trouvé une femme a trouvé une bonne chose, et il a obtenu faveur de la part de l'Éternel. ²³ ¶ Le pauvre parle en supplications, mais le riche répond des choses dures. ²⁴ ¶ L'homme qui a beaucoup de compagnons va se ruinant; mais il est tel ami plus attaché qu'un frère.

Chapter 19

¹ ¶ Mieux vaut le pauvre qui marche dans son intégrité, que celui qui est pervers de lèvres et qui est un sot. ² ¶ De même, le manque de connaissance dans une âme n'est pas une bonne chose, et celui qui se hâte de ses pieds bronche. ³ ¶ La folie de l'homme pervertit sa voie, et son coeur s'irrite contre l'Éternel. ⁴ ¶ Les richesses font beaucoup d'amis, mais le pauvre est séparé de son ami. ⁵ ¶ Le faux témoin ne sera pas tenu pour innocent, et celui qui profère des mensonges n'échappera point. ⁶ ¶ Beaucoup de gens recherchent la faveur d'un noble, et chacun est ami d'un homme qui donne. ⁷ Tous les frères du pauvre le haïssent; combien plus ses amis s'éloigneront-ils de lui! Il les poursuit de ses paroles,... ils n'y sont plus! ⁸ ¶ Celui qui acquiert du sens aime son âme; celui qui garde l'intelligence, c'est pour trouver le bonheur. ⁹ ¶ Le faux témoin ne sera pas tenu pour innocent, et celui qui profère des mensonges périra. ¹⁰ ¶ Une vie de délices ne sied pas à un sot; combien moins sied-il à un serviteur de gouverner des princes! ¹¹ ¶ La sagesse de l'homme le rend lent à la colère; et sa gloire c'est de passer par-dessus la transgression. ¹² ¶ La colère d'un roi est

comme le rugissement d'un jeune lion, mais sa faveur, comme la rosée sur l'herbe. ¹³ ¶ Un fils insensé est un malheur pour son père, et les querelles d'une femme sont une gouttière continuelle. ¹⁴ ¶ Maison et richesse sont l'héritage des pères, mais une femme sage vient de l'Éternel. ¹⁵ ¶ La paresse fait tomber dans un profond sommeil, et l'âme négligente aura faim. ¹⁶ ¶ Celui qui garde le commandement garde son âme; celui qui ne veille pas sur ses voies mourra. ¹⁷ ¶ Qui use de grâce envers le pauvre prête à l'Éternel, et il lui rendra son bienfait. ¹⁸ ¶ Corrige ton fils tandis qu'il y a de l'espoir, mais ne te laisse pas aller au désir de le faire mourir. ¹⁹ ¶ Celui qui est très colère en portera la peine; car si tu le délivres, tu devras recommencer. ²⁰ ¶ Écoute le conseil, et reçois l'instruction, afin que tu sois sage à ta fin. ²¹ ¶ Il y a beaucoup de pensées dans le coeur d'un homme; mais le conseil de l'Éternel, c'est là ce qui s'accomplit. ²² ¶ Ce qui attire dans un homme, c'est sa bonté; et le pauvre vaut mieux que l'homme menteur. ²³ ¶ La crainte de l'Éternel mène à la vie, et on reposera rassasié, sans être visité par le mal. ²⁴ ¶ Le paresseux enfonce sa main dans le plat, et il ne la ramène pas à sa bouche. ²⁵ ¶ Frappe le moqueur, et le simple deviendra avisé; corrige l'homme intelligent, et il comprendra la connaissance. ²⁶ ¶ Celui qui ruine son père et chasse sa mère, est un fils qui fait honte et apporte l'opprobre. ²⁷ ¶ Mon fils, cesse d'écouter l'instruction qui fait errer loin des paroles de la connaissance. ²⁸ ¶ Un témoin de Bélial se moque du juste jugement, et la bouche des méchants avale l'iniquité. ²⁹ ¶ Les jugements sont préparés pour les moqueurs, et les coups pour le dos des sots.

Chapter 20

¹ ¶ Le vin est moqueur, la boisson forte est tumultueuse, et quiconque s'y égare n'est pas sage. ² ¶ La terreur du roi est comme le rugissement d'un jeune lion: qui l'irrite, pèche contre sa propre âme. ³ ¶ C'est la gloire d'un homme que de s'abstenir des contestations, mais chaque fou s'y engage. ⁴ ¶ A cause de l'hiver, le paresseux ne laboure pas; lors de la moisson, il mendiera et n'aura rien. ⁵ ¶ Le conseil dans le coeur d'un homme est une eau profonde, et l'homme intelligent y puise. ⁶ ¶ Nombre d'hommes proclament chacun sa bonté; mais un homme fidèle, qui le trouvera? ⁷ ¶ Le juste marche dans son intégrité; heureux ses fils après lui! ⁸ ¶ Le roi siège sur le trône du jugement; il dissipe tout mal par son regard. ⁹ ¶ Qui dira: J'ai purifié mon coeur, je suis net de mon péché? ¹⁰ ¶ Poids et poids, épha et épha, sont tous deux en abomination à l'Éternel. ¹¹ ¶ Même un jeune garçon se fait connaître par ses actions, si sa conduite est pure et si elle est droite. ¹² ¶ Et l'oreille qui entend et l'oeil qui voit, l'Éternel les a faits tous les deux. ¹³ ¶ N'aime pas le sommeil, de peur que tu ne deviennes pauvre; ouvre tes yeux, et rassasie-toi de pain. ¹⁴ ¶ Mauvais, mauvais! dit l'acheteur; puis il s'en va et se vante. ¹⁵ ¶ Il y a de l'or et beaucoup de rubis; mais les lèvres de la connaissance sont un vase précieux. ¹⁶ ¶ Prends son vêtement, car il a cautionné autrui; et prends de lui un gage, à cause des étrangers. ¹⁷ ¶ Le pain du mensonge est agréable à l'homme; mais ensuite,

sa bouche est pleine de gravier. ¹⁸ ¶ Les plans s'affermissent par le conseil; et fais la guerre avec prudence. ¹⁹ ¶ Qui va rapportant révèle le secret; aussi ne te mêle pas avec le bavard. ²⁰ ¶ Qui maudit son père et sa mère-sa lampe s'éteindra dans le sein des ténèbres. ²¹ ¶ L'héritage acquis avec hâte au commencement, ne sera pas béni à la fin. ²² ¶ Ne dis point: Je rendrai le mal. Attends-toi à l'Éternel, et il te sauvera. ²³ ¶ Poids et poids est en abomination à l'Éternel, et la fausse balance n'est pas une chose bonne. ²⁴ ¶ Les pas de l'homme viennent de l'Éternel; et comment un homme comprendrait-il sa propre voie? ²⁵ ¶ C'est un piège pour l'homme que de dire précipitamment: Chose sainte! -et, après des vœux, d'examiner. ²⁶ ¶ Un roi sage disperse les méchants, et ramène sur eux la roue. ²⁷ ¶ L'esprit de l'homme est une lampe de l'Éternel; il sonde toutes les profondeurs du coeur. ²⁸ ¶ La bonté et la vérité préservent le roi, et il soutient son trône par la bonté. ²⁹ ¶ L'ornement des jeunes gens, c'est leur force; et la gloire des vieillards, ce sont les cheveux blancs. ³⁰ ¶ Les meurtrissures et les plaies nettoient le mal, et les coups, les profondeurs de l'âme.

Chapter 21

¹ ¶ Le coeur d'un roi, dans la main de l'Éternel, est des ruisseaux d'eau; il l'incline à tout ce qui lui plaît. ² ¶ Toute voie de l'homme est droite à ses yeux; mais l'Éternel pèse les coeurs. ³ ¶ Pratiquer ce qui est juste et droit, est une chose plus agréable à l'Éternel qu'un sacrifice. ⁴ ¶ L'élévation des yeux et un coeur qui s'enfle, la lampe des méchants, c'est péché. ⁵ ¶ Les pensées d'un homme diligent ne mènent qu'à l'abondance; mais tout étourdi ne court qu'à la disette. ⁶ ¶ Acquérir des trésors par une langue fausse, c'est une vanité fugitive de ceux qui cherchent la mort. ⁷ ¶ La dévastation des méchants les emporte, car ils refusent de pratiquer ce qui est droit. ⁸ ¶ La voie d'un homme coupable est détournée; mais l'oeuvre de celui qui est pur est droite. ⁹ ¶ Mieux vaut habiter sur le coin d'un toit, qu'une femme querelleuse et une maison en commun. ¹⁰ ¶ L'âme du méchant désire le mal; son prochain ne trouve pas grâce à ses yeux. ¹¹ ¶ Quand on punit le moqueur, le simple devient sage; et quand on instruit le sage, il reçoit de la connaissance. ¹² ¶ Il y a un juste qui considère attentivement la maison du méchant, il renverse les méchants dans le malheur. ¹³ ¶ Celui qui ferme son oreille au cri du pauvre, lui aussi crierà, et on ne lui répondra pas. ¹⁴ ¶ Un don fait en secret apaise la colère, et un présent mis dans le sein calme une violente fureur. ¹⁵ ¶ C'est une joie pour le juste de pratiquer ce qui est droit, mais c'est la ruine pour les ouvriers d'iniquité. ¹⁶ ¶ L'homme qui s'égare du chemin de la sagesse demeurera dans l'assemblée des trépassés. ¹⁷ ¶ Celui qui aime la joie sera dans l'indigence; celui qui aime le vin et l'huile ne s'enrichira pas. ¹⁸ ¶ Le méchant est une rançon pour le juste, et le perfide est à la place des hommes intègres. ¹⁹ ¶ Mieux vaut habiter dans une terre déserte, qu'avec une femme querelleuse et irritable. ²⁰ ¶ Il y a un trésor désirable et de l'huile dans la demeure du sage; mais l'homme insensé les engloutit. ²¹ ¶ Qui poursuit la justice et la bonté trouvera la vie, la justice, et la gloire. ²² ¶ Le sage monte dans la ville des hommes forts,

et abat la force de ce qui en faisait la sécurité. ²³ ¶ Qui garde sa bouche et sa langue, garde son âme de détresses. ²⁴ ¶ Orgueilleux, arrogant, moqueur, est le nom de celui qui agit avec colère et orgueil. ²⁵ ¶ Le désir du paresseux le tue, car ses mains refusent de travailler. ²⁶ ¶ Tout le jour il désire avidement; mais le juste donne et ne retient pas. ²⁷ ¶ Le sacrifice des méchants est une abomination; combien plus s'ils l'apportent avec une pensée mauvaise. ²⁸ ¶ Le témoin menteur périra; mais l'homme qui écoute parlera à toujours. ²⁹ ¶ L'homme méchant enhardit son visage, mais celui qui est droit règle sa voie. ³⁰ ¶ Il n'y a point de sagesse, et il n'y a point d'intelligence, et il n'y a point de conseil, en présence de l'Éternel. ³¹ ¶ Le cheval est préparé pour le jour de la bataille, mais la délivrance est à l'Éternel.

Chapter 22

¹ ¶ Une bonne renommée est préférable à de grandes richesses, et la bonne grâce à l'argent et à l'or. ² ¶ Le riche et le pauvre se rencontrent: l'Éternel les a tous faits. ³ ¶ L'homme avisé voit le mal et se cache; mais les simples passent outre et en portent la peine. ⁴ ¶ La fin de la débonnairété, de la crainte de l'Éternel, c'est la richesse, et la gloire, et la vie. ⁵ ¶ Il y a des épines, des pièges, sur la voie du pervers; celui qui garde son âme s'en éloigne. ⁶ ¶ Élève le jeune garçon selon la règle de sa voie; même lorsqu'il vieillira, il ne s'en détournera point. ⁷ ¶ Le riche gouverne les pauvres, et celui qui emprunte est serviteur de l'homme qui prête. ⁸ ¶ Qui sème l'injustice moissonnera le malheur, et la verge de son courroux prendra fin. ⁹ ¶ L'oeil bienveillant sera béni, car il donne de son pain au pauvre. ¹⁰ ¶ Chasse le moqueur, et la querelle s'en ira, et les disputes et la honte cesseront. ¹¹ ¶ Celui qui aime la pureté de coeur a la grâce sur les lèvres, et le roi est son ami. ¹² ¶ Les yeux de l'Éternel gardent la connaissance, mais il renverse les paroles du perfide. ¹³ ¶ Le paresseux dit: Il y a un lion là dehors, je serai tué au milieu des rues! ¹⁴ ¶ La bouche des étrangères est une fosse profonde; celui contre qui l'Éternel est irrité y tombera. ¹⁵ ¶ La folie est liée au coeur du jeune enfant; la verge de la correction l'éloignera de lui. ¹⁶ ¶ Celui qui opprime le pauvre, ce sera pour l'enrichir; celui qui donne au riche, ce sera pour le faire tomber dans l'indigence. ¹⁷ ¶ Incline ton oreille et écoute les paroles des sages, et applique ton coeur à ma science; ¹⁸ car c'est une chose agréable si tu les gardes au dedans de toi: elles seront disposées ensemble sur tes lèvres. ¹⁹ ¶ Afin que ta confiance soit en l'Éternel, je te les ai fait connaître à toi, aujourd'hui. ²⁰ ¶ Ne t'ai-je pas écrit des choses excellentes en conseils et en connaissance, ²¹ pour te faire connaître la sûre norme des paroles de vérité, afin que tu répondes des paroles de vérité à ceux qui t'envoient? ²² ¶ Ne pille pas le pauvre, parce qu'il est pauvre, et ne foule pas l'affligé à la porte; ²³ car l'Éternel prendra en main leur cause, et dépouillera l'âme de ceux qui les dépouillent. ²⁴ ¶ Ne sois pas l'ami de l'homme colère, et n'entre pas chez l'homme violent; ²⁵ de peur que tu n'apprennes ses sentiers, et que tu n'emportes un piège dans ton âme. ²⁶ ¶ Ne sois point parmi ceux qui frappent dans la main, parmi ceux qui se

rendent caution pour des dettes: ²⁷si tu n'avais pas de quoi payer, pourquoi voudrais-tu qu'on prît ton lit de dessous toi? ²⁸¶ Ne recule pas l'ancienne borne que tes pères ont faite. ²⁹¶ As-tu vu un homme diligent dans son travail? il se tiendra devant les rois, il ne se tiendra pas devant des gens obscurs.

Chapter 23

¹¶ Quand tu t'assieds pour manger le pain avec un gouverneur, considère bien celui qui est devant toi; ²et mets un couteau à ta gorge, si tu es gourmand. ³Ne désire point ses friandises, car c'est un pain trompeur. ⁴¶ Ne te fatigue pas pour acquérir des richesses, finis-en avec ta prudence. ⁵Jetteras-tu tes yeux sur elles?... Déjà elles ne sont plus; car certes elles se font des ailes, et, comme l'aigle, s'envolent vers les cieus. ⁶¶ Ne mange point le pain de celui qui a l'oeil mauvais, et ne désire pas ses friandises; ⁷car comme il a pensé dans son âme, tel il est. Mange et bois, te dira-t-il; mais son coeur n'est pas avec toi. ⁸Ton morceau que tu as mangé, tu le vomiras, et tu perdras tes paroles agréables. ⁹¶ Ne parle pas aux oreilles du sot, car il méprisera la sagesse de ton discours. ¹⁰¶ Ne recule pas l'ancienne borne, et n'entre pas dans les champs des orphelins; ¹¹leur rédempteur est fort, il prendra en main leur cause contre toi. ¹²¶ Applique ton coeur à l'instruction et tes oreilles aux paroles de la connaissance. ¹³Ne manque pas de corriger le jeune garçon; quand tu l'auras frappé de la verge, il n'en mourra pas. ¹⁴Tu le frapperas de la verge, mais tu délivreras son âme du shéol. ¹⁵Mon fils, si ton coeur est sage, mon coeur s'en réjouira, oui, moi-même, ¹⁶et mes reins s'égayeront quand te lèvres diront des choses droites. ¹⁷¶ Que ton coeur n'envie pas les méchants; mais sois tout le jour dans la crainte de l'Éternel; ¹⁸car certainement il y a une fin, et ton attente ne sera pas réduite à néant. ¹⁹¶ Toi, mon fils, écoute et sois sage, et dirige ton coeur dans le chemin. ²⁰Ne sois pas parmi les buveurs de vin, ni parmi les gourmands; ²¹car le buveur et le gourmand deviendront pauvres, et sommeiller revêt de haillons. ²²Écoute ton père qui t'a engendré, et ne méprise pas ta mère quand elle aura vieilli. ²³Achète la vérité, et ne la vends point, -la sagesse, et l'instruction, et l'intelligence. ²⁴Le père du juste aura beaucoup de joie, et celui qui a engendré le sage, se réjouira en lui. ²⁵Que ton père et ta mère se réjouissent, et que celle qui t'a enfanté ait de la joie. ²⁶Mon fils, donne-moi ton coeur, et que tes yeux se plaisent à mes voies; ²⁷car la prostituée est une fosse profonde, et l'étrangère un puits de détresse: ²⁸aussi se tient-elle aux embûches comme un voleur, et elle augmente le nombre des perfides parmi les hommes. ²⁹¶ Pour qui les: Hélas? Pour qui les: Malheur à moi? Pour qui les querelles, pour qui la plainte, pour qui les blessures sans cause? ³⁰Pour qui la rougeur des yeux? Pour ceux qui s'attardent auprès du vin, qui vont essayer le vin mixtionné. ³¹-Ne regarde pas le vin quand il est vermeil, quand il est perlé dans la coupe, et qu'il coule facilement; ³²à la fin, il mord comme un serpent et il pique comme une vipère: ³³tes yeux regarderont les étrangères, et ton coeur dira des choses perverses; ³⁴et tu seras comme celui

qui se coulerait au coeur de la mer, et comme celui qui se coulerait au sommet d'un mât... ³⁵On m'a frappé, et je n'en ai point été malade; on m'a battu, et je ne l'ai pas su. Quand me réveilleraï-je? J'y reviendrai, je le rechercherai encore!

Chapter 24

¹¶ N'envie pas les hommes qui font le mal, et ne désire pas d'être avec eux, ²car leur coeur médite la destruction, et leurs lèvres parlent de tourment. ³¶ Par la sagesse la maison est bâtie, et elle est établie par l'intelligence; ⁴et par la connaissance les chambres sont remplies de tous les biens précieux et agréables. ⁵L'homme sage a de la force, et l'homme de connaissance affermit sa puissance; ⁶car sous une sage direction tu feras ta guerre, et le salut est dans le grand nombre des conseillers. ⁷¶ La sagesse est trop haute pour le fou, il n'ouvrira pas sa bouche dans la porte. ⁸Celui qui pense à mal faire, on l'appellera intrigant. ⁹Le plan de la folie est péché, et le moqueur est en abomination aux hommes. ¹⁰¶ Si tu perds courage au jour de la détresse, ta force est mince. ¹¹¶ Délivre ceux qui sont menés à la mort, et ne te retire pas de ceux qui chancellent vers une mort violente. ¹²Si tu dis: Voici, nous n'en savions rien; celui qui pèse les coeurs, lui ne le considérera-t-il pas? et celui qui garde ton âme, lui le sait; et il rend à l'homme selon son oeuvre. ¹³¶ Mon fils, mange du miel, car il est bon; et un rayon de miel est doux à ton palais. ¹⁴Ainsi connais pour ton âme la sagesse: si tu l'as trouvée, il y a un avenir, et ton attente ne sera point réduite à néant. ¹⁵¶ Méchant, ne mets pas des embûches contre l'habitation du juste, ne dévaste pas son gîte. ¹⁶Car le juste tombe sept fois, et se relève; mais les méchants trébuchent pour tomber dans le malheur. ¹⁷¶ Si ton ennemi tombe, ne te réjouis pas; et s'il trébuche, que ton coeur ne s'égayé pas; ¹⁸de peur que l'Éternel ne le voie, et que cela ne soit mauvais à ses yeux, et qu'il ne détourne de dessus lui sa colère. ¹⁹¶ Ne t'irrite pas à cause de ceux qui font le mal, n'envie pas les méchants; ²⁰car il n'y a pas d'avenir pour l'inique: la lampe des méchants s'éteindra. ²¹¶ Mon fils, crains l'Éternel et le roi; ne te mêle pas avec les gens remuants, ²²car leur calamité surgira tout à coup; et qui sait la ruine des uns et des autres? ²³¶ Ces choses aussi viennent des sages: Faire acception des personnes dans le jugement n'est pas bien. ²⁴Celui qui dit au méchant: Tu es juste, les peuples le maudiront, les peuplades seront indignées contre lui; ²⁵mais ceux qui le reprennent seront agréables, et une bénédiction de bien viendra sur eux. ²⁶Celui qui répond des paroles justes baise les lèvres. ²⁷¶ Prépare ton ouvrage au dehors, et mets en état ton champ, et après, bâtis ta maison. ²⁸¶ Ne sois pas témoin, sans motif, contre ton prochain; voudrais-tu donc tromper de tes lèvres? ²⁹Ne dis pas: Comme il m'a fait, je lui ferai; je rendrai à l'homme selon son oeuvre. ³⁰¶ J'ai passé près du champ de l'homme paresseux et près de la vigne de l'homme dépourvu de sens, ³¹et voici, tout y était monté en chardons, les orties en avaient couvert la surface, et sa clôture de pierres était démolie. ³²Et je regardai, j'y appliquai mon coeur; je vis, et je reçus instruction. ³³Un peu de sommeil, un

peu d'assoupissement, un peu croiser les mains pour dormir..., ³⁴et ta pauvreté viendra comme un voyageur, et ton dénuement comme un homme armé.

Chapter 25

¹ ¶ Ce sont ici aussi des proverbes de Salomon, que les gens d'Ézéchias, roi de Juda, ont transcrits: ² ¶ La gloire de Dieu est de cacher une chose, et la gloire des rois est de sonder une chose. ³ Les cieux en hauteur, et la terre en profondeur, et le coeur des rois, on ne peut les sonder. ⁴ ¶ Ote de l'argent les scories, et il en sortira un vase pour l'orfèvre; ⁵ ôte le méchant de devant le roi, et son trône sera affermi par la justice. ⁶ ¶ Ne fais pas le magnifique devant le roi, et ne te tiens pas à la place des grands; ⁷ car il vaut mieux qu'on te dise: Monte ici, que si l'on t'abaissait devant le prince que tes yeux voient. ⁸ ¶ Ne sors pas à la hâte pour contester, de peur que tu ne saches que faire à la fin, lorsque ton prochain t'aura rendu confus. ⁹ Plaide ta cause avec ton prochain, et ne révèle pas le secret d'autrui, ¹⁰ de peur que celui qui l'écoute ne te fasse honte, et que ton opprobre ne se retire pas. ¹¹ ¶ Des pommes d'or incrustées d'argent, c'est la parole dite à propos. ¹² Un anneau d'or et un joyau d'or fin, tel est, pour l'oreille qui écoute, celui qui reprend sagement. ¹³ ¶ La fraîcheur de la neige au temps de la moisson, tel est le messenger fidèle pour ceux qui l'envoient: il restaure l'âme de son maître. ¹⁴ ¶ Les nuages et le vent, et point de pluie, tel est celui qui se glorifie faussement d'un présent. ¹⁵ ¶ Par la lenteur à la colère un prince est gagné, et la langue douce brise les os. ¹⁶ ¶ As-tu trouvé du miel, manges-en ce qu'il t'en faut, de peur que tu n'en sois repu et que tu ne le vomisses. ¹⁷ ¶ Mets rarement ton pied dans la maison de ton prochain, de peur qu'il ne soit rassasié de toi et qu'il ne te haïsse. ¹⁸ ¶ L'homme qui rend un faux témoignage contre son prochain est un marteau, et une épée, et une flèche aiguë. ¹⁹ ¶ La confiance en un perfide, au jour de la détresse, est une dent cassée et un pied chancelant. ²⁰ ¶ Celui qui ôte son vêtement en un jour de froid, -du vinaigre sur le nitre, tel est celui qui chante des chansons à un coeur affligé. ²¹ ¶ Si celui qui te hait a faim, donne-lui du pain à manger, et, s'il a soif, donne-lui de l'eau à boire; ²² car tu entasseras des charbons ardents sur sa tête, et l'Éternel te le rendra. ²³ ¶ Le vent du nord enfante les averses; et les visages indignés, une langue qui médit en secret. ²⁴ ¶ Mieux vaut habiter sur le coin d'un toit, qu'une femme querelleuse et une maison en commun. ²⁵ ¶ Les bonnes nouvelles d'un pays éloigné sont de l'eau fraîche pour une âme altérée. ²⁶ ¶ Le juste qui chancelle devant le méchant est une fontaine trouble et une source corrompue. ²⁷ ¶ Manger beaucoup de miel n'est pas bon, et s'occuper de sa propre gloire n'est pas la gloire. ²⁸ ¶ L'homme qui ne gouverne pas son esprit est une ville en ruine, sans murailles.

Chapter 26

¹¶ Comme la neige en été, et comme la pluie dans la moisson, ainsi la gloire ne sied pas à un sot. ²¶ Comme le moineau qui va çà et là, et l'hirondelle qui vole, ainsi la malédiction sans cause n'arrivera point. ³¶ Le fouet est pour le cheval, la bride pour l'âne, et la verge pour le dos des sots. ⁴¶ Ne réponds pas au sot selon sa folie, de peur que toi aussi tu ne lui ressembles. ⁵ au sot selon sa folie, de peur qu'il ne soit sage à ses propres yeux. ⁶¶ Celui qui envoie des messages par la main d'un sot, se coupe les pieds et boit l'injustice. ⁷ Les jambes du boiteux sont sans force: tel est un proverbe dans la bouche des sots. ⁸ Celui qui donne de la gloire à un sot, c'est comme un sachet de pierres précieuses dans un tas de pierres. ⁹ Une épine qui entre dans la main d'un homme ivre, tel est un proverbe dans la bouche des sots. ¹⁰¶ Le puissant use de violence envers tout le monde: il prend à gages le sot et il prend à gages les passants. ¹¹¶ Comme le chien retourne à son vomissement, le sot répète sa folie. ¹²¶ As-tu vu un homme sage à ses propres yeux? Il y a plus d'espoir pour un sot que pour lui. ¹³¶ Le paresseux dit: Il y a un lion rugissant sur le chemin, un lion dans les rues. ¹⁴¶ La porte tourne sur ses gonds, et le paresseux sur son lit. ¹⁵¶ Le paresseux enfonce sa main dans le plat, il est las de la ramener à sa bouche. ¹⁶¶ Le paresseux est plus sage à ses yeux que sept hommes qui répondent avec bon sens. ¹⁷¶ Il saisit un chien par les oreilles, celui qui, en passant, s'emporte pour une dispute qui n'est pas la sienne. ¹⁸¶ Comme un fou qui jette des brandons, des flèches, et la mort, ¹⁹ ainsi est l'homme qui trompe son prochain, et qui dit: N'était-ce pas pour plaisanter? ²⁰¶ Faute de bois, le feu s'éteint; et, quand il n'y a plus de rapporteurs, la querelle s'apaise. ²¹ Du charbon sur le brasier et du bois sur le feu, ainsi est l'homme querelleur pour échauffer les disputes. ²² Les paroles du rapporteur sont comme des friandises, et elles descendent jusqu'au dedans des entrailles. ²³¶ Les lèvres brûlantes et le coeur mauvais sont comme de la litharge d'argent appliquée sur un vase de terre. ²⁴¶ Celui qui hait se déguise par ses lèvres; mais au dedans de lui il nourrit la fraude. ²⁵ Quand il rend sa voix gracieuse, ne le crois point, car il y a sept abominations dans son coeur. ²⁶ La haine se cache-t-elle sous la dissimulation, sa méchanceté sera découverte dans la congrégation. ²⁷¶ Qui creuse une fosse y tombera, et la pierre retournera sur celui qui la roule. ²⁸¶ La langue fausse hait ceux qu'elle a écrasés, et la bouche flatteuse amène la ruine.

Chapter 27

¹¶ Ne te glorifie pas du jour de demain, car tu ne sais pas ce qu'un jour enfantera. ²¶ autre te loue, et non ta bouche, -un étranger, et non tes lèvres. ³¶ La pierre est pesante et le sable est lourd; mais l'humeur d'un fou est plus pesante que tous les deux. ⁴ La fureur est cruelle et la colère déborde, mais qui subsistera devant la jalousie? ⁵¶ Mieux vaut une réprimande ouverte qu'un amour caché. ⁶ Les blessures faites par un ami sont fidèles, mais les baisers de celui qui hait sont fréquents. ⁷¶

L'âme rassasiée foule aux pieds les rayons de miel, mais pour l'âme qui a faim tout ce qui est amer est doux. ⁸ ¶ Comme un oiseau erre çà et là loin de son nid, ainsi est l'homme qui erre loin de son lieu. ⁹ ¶ L'huile et le parfum réjouissent le coeur, et la douceur d'un ami est le fruit d'un conseil qui vient du coeur. ¹⁰ N'abandonne point ton ami, ni l'ami de ton père, et n'entre pas dans la maison de ton frère au jour de ta calamité. Mieux vaut un voisin proche qu'un frère éloigné. ¹¹ ¶ Mon fils, sois sage et réjouis mon coeur, afin que j'aie de quoi répondre à celui qui m'outrage. ¹² ¶ L'homme avisé voit le mal et se cache; les simples passent outre et en portent la peine. ¹³ ¶ Prends son vêtement, car il a cautionné autrui; et prends de lui un gage, à cause de l'étrangère. ¹⁴ ¶ A celui qui bénit son ami à haute voix, se levant le matin de bonne heure, on le lui comptera comme une malédiction. ¹⁵ ¶ Une gouttière continuelle en un jour de pluie, et un femme querelleuse, cela se ressemble. ¹⁶ Qui l'arrête, arrête le vent, et sa droite trouve de l'huile. ¹⁷ ¶ Le fer s'aiguise par le fer, et un homme ranime le visage de son ami. ¹⁸ ¶ Celui qui soigne le figuier mange de son fruit, et celui qui veille sur son maître sera honoré. ¹⁹ ¶ Comme dans l'eau le visage répond au visage, ainsi le coeur de l'homme répond à l'homme. ²⁰ ¶ Le shéol et l'abîme sont insatiables, et les yeux de l'homme sont insatiables. ²¹ ¶ Le creuset est pour l'argent, et le fourneau pour l'or, ainsi l'homme, pour la bouche qui le loue. ²² ¶ Quand tu broierais le fou dans un mortier, au milieu du grain, avec un pilon, sa folie ne se retirerait pas de lui. ²³ ¶ Connais bien la face de ton menu bétail, veille sur tes troupeaux; ²⁴ car l'abondance n'est pas pour toujours, et une couronne dure-t-elle de génération en génération? ²⁵ Le foin disparaît, et l'herbe tendre se montre, et on ramasse les herbes des montagnes. ²⁶ Les agneaux sont pour ton vêtement, et les boucs pour le prix d'un champ, ²⁷ et l'abondance du lait de tes chèvres pour ta nourriture, pour la nourriture de ta maison, et pour la vie de tes servantes.

Chapter 28

¹ ¶ Le méchant se sauve quand personne ne le poursuit, mais les justes sont pleins d'assurance comme un jeune lion. ² ¶ A cause de l'iniquité d'un pays, ses princes sont nombreux; mais par un homme intelligent qui a de la connaissance la stabilité se prolonge. ³ ¶ L'homme pauvre qui opprime les misérables est un pluie violente qui ne laisse point de pain. ⁴ ¶ Ceux qui abandonnent la loi louent les méchants, mais ceux qui gardent la loi leur font la guerre. ⁵ ¶ Les hommes adonnés au mal ne comprennent pas le juste jugement, mais ceux qui cherchent l'Éternel comprennent tout. ⁶ ¶ Mieux vaut le pauvre qui marche dans son intégrité, que l'homme pervers dans ses doubles voies, bien qu'il soit riche. ⁷ ¶ Qui garde la loi est un fils intelligent; mais le compagnon des débauchés fait honte à son père. ⁸ ¶ Celui qui augmente son bien par l'intérêt et l'usure, l'amasse pour celui qui est bon pour les misérables. ⁹ ¶ Qui détourne son oreille pour ne pas écouter la loi, sa prière même est une abomination. ¹⁰ ¶ Celui qui égare les hommes droits sur un mauvais chemin tombera lui-même dans la fosse qu'il aura creusée; mais les hommes intègres hériteront le bien. ¹¹ ¶ L'homme

riche est sage à ses yeux, mais le pauvre qui est intelligent le sonde. ¹² ¶ Quand les justes se réjouissent il y a beaucoup de gloire; mais quand les méchants se lèvent, les hommes se cachent. ¹³ ¶ Celui qui cache ses transgressions ne prospérera point, mais celui qui les confesse et les abandonne obtiendra miséricorde. ¹⁴ ¶ Bienheureux l'homme qui craint continuellement; mais celui qui endure son coeur tombera dans le malheur. ¹⁵ ¶ Un lion rugissant et un ours à la poursuite de sa proie, c'est le dominateur méchant d'un peuple pauvre. ¹⁶ ¶ Le prince privé d'intelligence opprime beaucoup, mais celui qui hait le gain déshonnête prolongera ses jours. ¹⁷ ¶ L'homme chargé du sang d'une âme fuira jusqu'à la fosse,... qu'on ne le retienne pas! ¹⁸ ¶ Qui marche dans l'intégrité sera sauvé, mais qui suit tortueusement deux voies tombera une fois pour toutes. ¹⁹ ¶ Qui laboure sa terre sera rassasié de pain, mais celui qui court après les fainéants sera rassasié de pauvreté. ²⁰ ¶ L'homme fidèle abonde en bénédictions, mais celui qui a hâte de s'enrichir ne demeurera pas innocent. ²¹ ¶ Faire acception des personnes n'est pas bien; même pour un morceau de pain un homme commettra une transgression. ²² ¶ L'homme qui a l'oeil mauvais se hâte pour avoir des richesses, et il ne sait pas que la disette viendra sur lui. ²³ ¶ Celui qui reprend un homme trouvera la faveur dans la suite, plutôt que celui qui flatte de la langue. ²⁴ ¶ Qui dépouille son père et sa mère, et dit: Ce n'est point une transgression, celui-là est compagnon du destructeur. ²⁵ ¶ Celui qui a l'âme altière excite la querelle; mais qui se confie en l'Éternel sera engraisé. ²⁶ ¶ Qui se confie en son propre coeur est un sot; mais qui marche dans la sagesse, celui-là sera délivré. ²⁷ ¶ Qui donne au pauvre ne manquera de rien, mais qui détourne les yeux sera comblé de malédictions. ²⁸ ¶ Quand les méchants se lèvent, les hommes se cachent; mais quand ils périssent, les justes se multiplient.

Chapter 29

¹ ¶ L'homme qui, étant souvent repris, roidit son cou, sera brisé subitement, et il n'y a pas de remède. ² ¶ Quand les justes se multiplient, le peuple se réjouit; mais quand le méchant gouverne, le peuple gémit. ³ ¶ L'homme qui aime la sagesse est la joie de son père, mais le compagnon des prostituées dissipera son bien. ⁴ ¶ Un roi, par le juste jugement, affermit le pays, mais l'homme qui accepte des présents le ruine. ⁵ ¶ L'homme qui flatte son prochain étend un filet devant ses pas. ⁶ ¶ Dans la transgression de l'homme mauvais, il y a un piège; mais le juste chantera et se réjouira. ⁷ ¶ Le juste prend connaissance de la cause des pauvres; le méchant ne comprend aucune connaissance. ⁸ ¶ Les hommes moqueurs mettent en feu une ville, mais les sages détournent la colère. ⁹ ¶ Un homme sage qui plaide avec un homme insensé, qu'il s'irrite ou qu'il rie, n'a point de repos. ¹⁰ ¶ Les hommes de sang haïssent l'homme intègre, mais les hommes droits tiennent à sa vie. ¹¹ ¶ Le sot met dehors tout son esprit, mais le sage le calme et le retient. ¹² ¶ Qu'un gouverneur prête attention à la parole de mensonge, tous ses serviteurs seront méchants. ¹³ ¶ Le pauvre et l'oppresser se rencontrent, l'Éternel éclaire les yeux de tous deux. ¹⁴ ¶ Le roi qui juge les pauvres selon la vérité,...

son trône sera affermi pour toujours. ¹⁵ ¶ La verge et la répréhension donnent la sagesse, mais le jeune garçon abandonné à lui-même fait honte à sa mère. ¹⁶ ¶ Quand les méchants se multiplient, la transgression se multiplie; mais les justes verront leur chute. ¹⁷ ¶ Corrige ton fils, et il te donnera du repos et procurera des délices à ton âme. ¹⁸ ¶ Quand il n'y a point de vision, le peuple est sans frein; mais bienheureux celui qui garde la loi! ¹⁹ ¶ Un serviteur n'est pas corrigé par des paroles; car il comprend, mais il ne répond pas. ²⁰ ¶ As-tu vu un homme précipité dans ses paroles? Il y a plus d'espoir pour un sot que pour lui. ²¹ ¶ Celui qui gâte son serviteur dès sa jeunesse, le verra fils à la fin. ²² ¶ L'homme colère excite les querelles, et l'homme qui se met en fureur abonde en transgressions. ²³ ¶ L'orgueil d'un homme l'abaisse, mais celui qui est humble d'esprit acquiert la gloire. ²⁴ ¶ Qui partage avec un voleur hait son âme; il entend l'adjuration, et ne déclare pas la chose. ²⁵ ¶ La crainte des hommes tend un piège, mais qui se confie en l'Éternel est élevé dans une haute retraite. ²⁶ ¶ Plusieurs cherchent la face du gouverneur, mais le juste jugement d'un homme vient de l'Éternel. ²⁷ ¶ L'homme inique est l'abomination des justes, et celui qui est droit dans sa voie, l'abomination du méchant.

Chapter 30

¹ ¶ Paroles d'Agur, fils de Jaké, l'oracle prononcé par cet homme à Ithiel, à Ithiel et à Ucal: ² Certes, moi je suis plus stupide que personne, et je n'ai pas l'intelligence d'un homme; ³ et je n'ai pas appris la sagesse, ni ne possède la connaissance du Saint. ⁴ Qui est monté dans les cieux, et qui en est descendu? Qui a rassemblé le vent dans le creux de ses mains? Qui a serré les eaux dans un manteau? Qui a établi toutes les bornes de la terre? Quel est son nom, et quel est le nom de son fils, si tu le sais? ⁵ Toute parole de +Dieu est affinée; il est un bouclier pour ceux qui s'attendent à lui. ⁶ N'ajoute pas à ses paroles, de peur qu'il ne te reprenne, et que tu ne sois trouvé menteur. ⁷ ¶ Je te demanderai deux choses; ne me les refuse pas, avant que je meure: ⁸ Éloigne de moi la vanité et la parole de mensonge; ne me donne ni pauvreté ni richesse; nourris-moi du pain qui m'est nécessaire, ⁹ de peur que je ne sois rassasié, et que je ne te renie et ne dise: Qui est l'Éternel? et de peur que je ne sois appauvri, et que je ne dérobe, et que je ne parjure le nom de mon Dieu. ¹⁰ ¶ N'accuse pas un serviteur auprès de son maître, de peur qu'il ne te maudisse, et que tu n'en portes la peine. ¹¹ Il est une génération qui maudit son père et qui ne bénit pas sa mère, ¹² une génération pure à ses propres yeux et qui n'est pas lavée de son ordure, ¹³ une génération, ... que ses yeux sont hautains, et ses paupières élevées! ¹⁴ -une génération dont les dents sont des épées et les molaires des couteaux, pour dévorer les affligés de dessus la terre, et les nécessiteux d'entre les hommes. ¹⁵ ¶ La sangsue a deux filles: Donne! donne! Il y a trois choses qui sont insatiables, quatre qui ne disent pas: C'est assez!... ¹⁶ le shéol, et la matrice stérile, la terre qui n'est pas rassasiée d'eau, et le feu, qui ne dit pas: C'est assez! ¹⁷ L'oeil qui se moque d'un père et qui méprise l'obéissance envers la mère, les corbeaux du torrent le crèveront et les petits de l'aigle le dévoreront. ¹⁸ ¶ Trois choses sont trop

merveilleuses pour moi, et il en est quatre que je ne puis connaître: ¹⁹le chemin de l'aigle dans les cieux, le chemin du serpent sur le rocher, le chemin d'un navire au coeur de la mer, et le chemin de l'homme vers la jeune fille. ²⁰Tel est le chemin de la femme adultère: elle mange et s'essuie la bouche, et dit: Je n'ai point commis d'iniquité. ²¹Sous trois choses la terre tremble, et sous quatre elle n'en peut plus: ²²sous le serviteur quand il règne, et l'homme vil quand il est rassasié de pain; ²³sous la femme odieuse quand elle se marie, et la servante quand elle hérite de sa maîtresse. ²⁴¶ Il y a quatre choses petites sur la terre, qui sont sages entre les sages: ²⁵les fourmis, peuple sans force, et qui préparent en été leurs vivres; ²⁶les damans, peuple sans puissance, et qui ont placé leurs maisons dans le rocher; ²⁷les sauterelles n'ont point de roi, mais elles sortent toutes par bandes; ²⁸tu saisis le lézard avec les mains, et il est dans les palais des rois. ²⁹¶ Il y a trois choses qui ont une belle allure, et quatre qui ont une belle démarche: ³⁰le lion, le fort parmi les bêtes, et qui ne se détourne devant qui que ce soit; ³¹le coursier qui a les reins ceints; ou le bouc; et le roi, contre qui personne ne peut se lever. ³²Si tu as agi follement en t'élevant et si tu as pensé à mal, mets la main sur ta bouche; ³³Car la pression du lait produit le beurre, et la pression du nez fait sortir le sang, et la pression de la colère excite la querelle.

Chapter 31

¹¶ Paroles du roi Lemuel, l'oracle que sa mère lui enseigna: ²Quoi, mon fils? et quoi, fils de mon ventre? et quoi, fils de mes vœux? ³Ne donne point ta force aux femmes, ni tes voies à celles qui perdent les rois. ⁴Ce n'est point aux rois, Lemuel, ce n'est point aux rois de boire du vin, ni aux grands de dire: Où sont les boissons fortes? ⁵de peur qu'ils ne boivent, et n'oublient le statut, et ne fassent fléchir le jugement de tous les fils de l'affliction. ⁶Donnez de la boisson forte à celui qui va périr, et du vin à ceux qui ont l'amertume dans le coeur: ⁷qu'il boive et qu'il oublie sa pauvreté, et ne se souvienne plus de ses peines. ⁸Ouvre ta bouche pour le muet, pour la cause de tous les délaissés. ⁹Ouvre ta bouche, juge avec justice, et fais droit à l'affligé et au pauvre. ¹⁰¶ Une femme vertueuse! Qui la trouvera? Car son prix est bien au delà des rubis. ¹¹Le coeur de son mari se confie en elle, et il ne manquera point de butin. ¹²Elle lui fait du bien et non du mal, tous les jours de sa vie. ¹³Elle cherche de la laine et du lin, et travaille de ses mains avec joie. ¹⁴Elle est comme les navires d'un marchand, elle amène son pain de loin. ¹⁵Elle se lève quand il est encore nuit, et elle donne la nourriture à sa maison, et la tâche à ses servantes. ¹⁶Elle pense à un champ, et elle l'acquiert; du fruit de ses mains elle plante une vigne. ¹⁷Elle ceint ses reins de force, et fortifie ses bras. ¹⁸Elle éprouve que son trafic est bon; de nuit sa lampe ne s'éteint pas. ¹⁹Elle met la main à la quenouille, et ses doigts tiennent le fuseau. ²⁰Elle étend sa main vers l'affligé, et tend ses mains au nécessiteux. ²¹Elle ne craint pas la neige pour sa maison, car toute sa maison est vêtue d'écarlate. ²²Elle se fait des tapis; le fin coton et la pourpre sont ses vêtements. ²³Son mari est connu dans les portes quand

il s'assied avec les anciens du pays. ²⁴Elle fait des chemises, et les vend; et elle livre des ceintures au marchand. ²⁵Elle est vêtue de force et de dignité, et elle se rit du jour à venir. ²⁶Elle ouvre sa bouche avec sagesse, et la loi de la bonté est sur sa langue. ²⁷Elle surveille les voies de sa maison, et ne mange pas le pain de paresse. ²⁸Ses fils se lèvent et la disent bienheureuse, son mari aussi, et il la loue: ²⁹Plusieurs filles ont agi vertueusement; mais toi, tu les surpasses toutes! ³⁰La grâce est trompeuse, et la beauté est vanité; la femme qui craint l'Éternel, c'est elle qui sera louée. ³¹Donnez-lui du fruit de ses mains, et qu'aux portes ses oeuvres la louent.

Ecclesiastes

Chapter 1

¹¶ Les paroles du Prédicateur, fils de David, roi à Jérusalem. ²Vanité des vanités, dit le prédicateur; vanité des vanités! Tout est vanité. ³Quel profit a l'homme de tout son labour dont il se tourmente sous le soleil? ⁴¶ Une génération s'en va, et une génération vient; et la terre subsiste toujours. ⁵Et le soleil se lève, et le soleil se couche, et il se hâte vers son lieu où il se lève. ⁶Le vent va vers le midi, et il tourne vers le nord; il tourne et retourne; et le vent revient sur ses circuits. ⁷Toutes les rivières vont vers la mer, et la mer n'est pas remplie; au lieu où les rivières allaient, là elles vont de nouveau. ⁸Toutes choses travaillent, l'homme ne peut le dire; l'oeil ne se rassasie pas de voir, et l'oreille ne se satisfait pas d'entendre. ⁹¶ Ce qui a été, c'est ce qui sera; et ce qui a été fait, c'est ce qui se fera; et il n'y a rien de nouveau sous le soleil. ¹⁰Y a-t-il une chose dont on puisse dire: Regarde ceci, c'est nouveau? -Elle a été déjà, dans les siècles qui furent avant nous. ¹¹Il n'y a pas de souvenir des choses qui ont précédé; et de même, de celles qui seront après, il n'y a en aura pas de souvenir chez ceux qui vivront plus tard. ¹²¶ Moi, le prédicateur, j'ai été roi sur Israël à Jérusalem, ¹³et j'ai appliqué mon coeur à rechercher et à explorer par la sagesse tout ce qui se fait sous les cieux: c'est une occupation ingrate que Dieu a donnée aux fils des hommes afin qu'ils s'y fatiguent. ¹⁴J'ai vu tous les travaux qui se font sous le soleil; et voici, tout est vanité et poursuite du vent. ¹⁵Ce qui est tordu ne peut être redressé, et ce qui manque ne peut être compté. ¹⁶J'ai parlé en mon coeur, disant: Voici, je suis devenu grand et j'ai acquis de la sagesse plus que tous ceux qui ont été avant moi sur Jérusalem, et mon coeur a vu beaucoup de sagesse et de connaissance; ¹⁷et j'ai appliqué mon coeur à la connaissance de la sagesse et à la connaissance des choses déraisonnables et de la folie. J'ai connu que cela aussi, c'est la poursuite du vent. ¹⁸Car à beaucoup de sagesse, beaucoup de chagrin; et qui augmente la connaissance, augmente la douleur.

Chapter 2

¹¶ J'ai dit en mon coeur: Allons! je t'éprouverai par la joie: jouis donc du bien-être. ²Et voici, cela aussi est vanité. J'ai dit au rire: Tu es déraison; et à la joie: Que fait-elle? ³J'ai recherché en mon coeur de traiter ma chair avec du vin, tout en conduisant mon coeur par la sagesse, et de saisir la folie, jusqu'à ce que je visse quel serait, pour les fils des hommes, ce bien qu'ils feraient sous les cieus tous les jours de leur vie. ⁴J'ai fait de grandes choses: je me suis bâti des maisons, je me suis planté des vignes; ⁵je me suis fait des jardins et des parcs, et j'y ai planté des arbres à fruit de toute espèce; ⁶je me suis fait des réservoirs d'eau pour en arroser la forêt où poussent les arbres. ⁷J'ai acquis des serviteurs et des servantes, et j'en ai eu qui sont nés dans ma maison; j'ai eu aussi des troupeaux de gros et de menu bétail, en grand nombre, plus que tous ceux qui ont été avant moi à Jérusalem. ⁸Je me suis aussi amassé de l'argent et de l'or, et les trésors des rois et des provinces; je me suis procuré des chanteurs et des chanteuses, et les délices des fils des hommes, une femme et des concubines. ⁹Et je suis devenu grand et je me suis accru plus que tous ceux qui ont été avant moi à Jérusalem; et pourtant ma sagesse est demeurée avec moi. ¹⁰Et quoi que mes yeux aient désiré, je ne les en ai point privés; je n'ai refusé à mon coeur aucune joie, car mon coeur s'est réjoui de tout mon travail, et c'est là la part que j'ai eue de tout mon travail. ¹¹Et je me suis tourné vers toutes les oeuvres que mes mains avaient faites, et vers tout le travail dont je m'étais travaillé pour les faire; et voici, tout était vanité et poursuite du vent, et il n'y en avait aucun profit sous le soleil. ¹²¶ Et je me suis tourné pour voir la sagesse, et les choses déraisonnables et la folie; car que fera l'homme qui viendra après le roi? -ce qui a été déjà fait. ¹³Et j'ai vu que la sagesse a un avantage sur la folie, comme la lumière a un avantage sur les ténèbres. ¹⁴Le sage a ses yeux à sa tête, et le fou marche dans les ténèbres; mais j'ai connu, moi aussi, qu'un même sort les atteint tous. ¹⁵Et j'ai dit en mon coeur: Le sort du fou m'atteint, moi aussi; et pourquoi alors ai-je été si sage? Et j'ai dit en mon coeur que cela aussi est vanité. ¹⁶Car jamais on ne se souviendra du sage, non plus que du fou, puisque déjà dans les jours qui viennent tout est oublié. Et comment le sage meurt-il comme le fou? ¹⁷¶ Et j'ai haï la vie, parce que l'oeuvre qui se fait sous le soleil m'a été à charge, car tout est vanité et poursuite du vent. ¹⁸Et j'ai haï tout le travail auquel j'ai travaillé sous le soleil, parce que je dois le laisser à l'homme qui sera après moi. ¹⁹Et qui sait s'il sera un sage ou un sot? Et il sera maître de tout mon travail auquel j'ai travaillé et dans lequel j'ai été sage sous le soleil. Cela aussi est vanité. ²⁰Alors je me suis mis à faire désespérer mon coeur à l'égard de tout le travail dont je me suis travaillé sous le soleil. ²¹Car il y a tel homme qui a travaillé avec sagesse, et avec connaissance, et avec droiture, et qui laisse ce qu'il a acquis à un homme qui n'y a pas travaillé, pour être son partage. Cela aussi est vanité et un grand mal. ²²Car qu'est-ce que l'homme a de tout son travail, et de la poursuite de son coeur, dont il s'est tourmenté sous le soleil? ²³Car tous ses jours sont douleur, et son occupation est chagrin; même la nuit son coeur ne repose pas. Cela aussi est vanité. ²⁴Il n'y a rien de bon pour l'homme que de manger et de boire, et de faire jouir son âme du bien-être dans son travail. Et j'ai vu que cela aussi vient de la main de Dieu. ²⁵Car qui peut

manger, et qui peut jouir plus que moi? ²⁶Car à l'homme qui est bon devant lui, Dieu donne sagesse et connaissance et joie; mais à celui qui pêche, il donne l'occupation de rassembler et d'amasser, pour donner à celui qui est bon devant Dieu. Cela aussi est vanité et poursuite du vent.

Chapter 3

¹¶ Il y a une saison pour tout, et il y a un temps pour toute affaire sous les cieux. ²Il y a un temps de naître, et un temps de mourir; un temps de planter, et un temps d'arracher ce qui est planté; ³un temps de tuer, et un temps de guérir; un temps de démolir, et un temps de bâtir; ⁴un temps de pleurer, et un temps de rire; un temps de se lamenter, et un temps de sauter de joie; ⁵un temps de jeter des pierres, et un temps d'amasser des pierres; un temps d'embrasser, et un temps de s'éloigner des embrassements; ⁶un temps de chercher, et un temps de perdre; un temps de garder, et un temps de jeter; ⁷un temps de déchirer, et un temps de coudre; un temps de se taire, et un temps de parler; ⁸un temps d'aimer, et un temps de haïr; un temps de guerre, et un temps de paix. ⁹Celui qui agit, quel profit a-t-il de ce à quoi il travaille? ¹⁰J'ai vu l'occupation que Dieu a donnée aux fils des hommes pour s'y fatiguer: ¹¹¶ il a fait toute chose belle en son temps; et il a mis le monde dans leur coeur, de sorte que l'homme ne peut comprendre, depuis le commencement jusqu'à la fin, l'oeuvre que Dieu a faite. ¹²J'ai connu qu'il n'y a rien de bon pour eux, sauf de se réjouir et de se faire du bien pendant leur vie; ¹³et aussi que tout homme mange et boive, et qu'il jouisse du bien-être dans tout son travail: cela, c'est un don de Dieu. ¹⁴J'ai connu que tout ce que Dieu fait subsiste à toujours; il n'y a rien à y ajouter, ni rien à en retrancher; et Dieu le fait, afin que, devant lui, on craigne. ¹⁵Ce qui est déjà été, et ce qui est à venir est déjà arrivé, et Dieu ramène ce qui est passé. ¹⁶¶ Et j'ai encore vu sous le soleil que, dans le lieu du jugement, là il y avait la méchanceté, et que, dans le lieu de la justice, là il y avait la méchanceté. ¹⁷J'ai dit en mon coeur: Dieu jugera le juste et le méchant; car il y a là un temps pour toute affaire et pour toute oeuvre. ¹⁸J'ai dit en mon coeur: Quant aux fils des hommes il en est ainsi, pour que Dieu les éprouve, et qu'ils voient eux-mêmes qu'ils ne sont que des bêtes. ¹⁹Car ce qui arrive aux fils des hommes et aussi ce qui arrive aux bêtes; il y a pour tous un même sort: comme celle-ci meurt, ainsi meurt celui-là; et ils ont tous un même souffle, et l'homme n'a point d'avantage sur la bête, car tout est vanité. ²⁰Tout va dans un même lieu, tout est de poussière, et tout retourne à la poussière. ²¹Qui est-ce qui connaît l'esprit des fils des hommes? Celui-ci monte-t-il en haut, et l'esprit de la bête descend-il en bas dans la terre? ²²Et j'ai vu qu'il n'y a rien de mieux que ceci: que l'homme se réjouisse dans ce qu'il fait, car c'est là sa part; car qui l'amènera pour voir ce qui sera après lui?

Chapter 4

¹¶ Et je me suis tourné, et j'ai regardé toutes les oppressions qui se font sous le soleil; et voici les larmes des opprimés, et il n'y a point pour eux de consolateur! Et la force est dans la main de leurs oppresseurs, et il n'y a point pour eux de consolateur! ²C'est pourquoi j'estime heureux les morts qui sont déjà morts, plutôt que les vivants qui sont encore vivants, ³et plus heureux encore que tous les deux celui qui n'a pas encore été, qui n'a pas vu le mauvais travail qui se fait sous le soleil. ⁴¶ Et j'ai vu tout le labeur et toute l'habileté dans le travail: que c'est une jalousie de l'un contre l'autre. Cela aussi est vanité et poursuite du vent. ⁵Le sot se croise les mains, et mange sa propre chair. ⁶Mieux vaut le creux de la main rempli, et le repos, que les deux mains pleines, avec le travail et la poursuite du vent. ⁷¶ Et je me tournai, et je vis la vanité sous le soleil: ⁸tel est seul sans qu'il y ait de second: il n'a pas non plus de fils ni de frère, et il n'y a pas de fin à tout son labeur; son oeil n'est pas non plus rassasié par la richesse, et il ne se dit pas: Pour qui donc est-ce que je me tourmente et que je prive mon âme de bonheur? Cela aussi est une vanité et une ingrate occupation. ⁹deux valent mieux qu'un; car ils ont un bon salaire de leur travail. ¹⁰Car, s'ils tombent, l'un relèvera son compagnon; mais malheur à celui qui est seul, et qui tombe, et qui n'a pas de second pour le relever! ¹¹De même, si l'on couche à deux, on a de la chaleur; mais celui qui est seul, comment aura-t-il chaud? ¹²Et si quelqu'un a le dessus sur un seul, les deux lui tiendront tête; et la corde triple ne se rompt pas vite. ¹³¶ Mieux vaut un jeune garçon pauvre et sage, qu'un roi vieux et sot qui ne sait plus être averti. ¹⁴Car il est sorti de la maison des prisonniers pour régner, lors même qu'il est né pauvre dans son royaume. ¹⁵J'ai vu tous les vivants qui marchent sous le soleil, avec le jeune garçon, le second, qui occupera sa place. ¹⁶Il n'y a pas de fin à tout le peuple, à tous ceux qui ont été devant eux; cependant ceux qui viendront après ne se réjouiront point en lui. Car cela aussi est vanité et poursuite du vent.

Chapter 5

¹¶ Prends garde à ton pied, quand tu vas dans la maison de Dieu, et approche-toi pour entendre, plutôt que pour donner le sacrifice des sots; car ils ne savent pas qu'ils font mal. ²Ne te presse point de ta bouche, et que ton coeur ne se hâte point de proférer une parole devant Dieu; car Dieu est dans les cieus, et toi sur la terre: c'est pourquoi, que tes paroles soient peu nombreuses. ³Car le songe vient de beaucoup d'occupations, et la voix du sot de beaucoup de paroles. ⁴¶ Quand tu auras voué un voeu à Dieu, ne tarde point à l'acquitter; car il ne prend pas plaisir aux sots: ce que tu auras voué, accomplis-le. ⁵Mieux vaut que tu ne fasses point de voeu, que d'en faire un et de ne pas l'accomplir. ⁶Ne permets pas à ta bouche de faire pécher ta chair, et ne dis point devant l'ange que c'est une erreur. Pourquoi Dieu se courroucerait-il à ta voix, et détruirait-il l'oeuvre de tes mains? ⁷Car dans la multitude des songes il y a des vanités, et aussi dans beaucoup de paroles; mais crains Dieu. ⁸Si tu vois le pauvre opprimé et le droit et la justice violentés dans un province, ne t'étonne pas de cela; car il y en a un qui est haut au-dessus des hauts, et qui prend garde, et il y en a de plus

hauts qu'eux. ⁹¶ La terre est profitable à tous égards, le roi même est asservi à la glèbe. ¹⁰Celui qui aime l'argent n'est point rassasié par l'argent, et celui qui aime les richesses ne l'est pas par le revenu. Cela aussi est vanité. ¹¹Avec l'augmentation des biens, ceux qui les mangent augmentent aussi; et quel profit en a le maître, sauf qu'il les voit de ses yeux? ¹²Le sommeil est doux pour celui qui travaille, qu'il mange peu ou beaucoup; mais le rassasiement du riche ne le laisse pas dormir. ¹³Il y a un mal douloureux que j'ai vu sous le soleil: les richesses sont conservées à leurs maîtres pour leur détriment, ¹⁴-ou ces richesses périssent par quelque circonstance malheureuse, et il a engendré un fils, et il n'a rien en sa main. ¹⁵Comme il est sorti du ventre de sa mère, il s'en retournera nu, s'en allant comme il est venu, et de son travail il n'emportera rien qu'il puisse prendre dans sa main. ¹⁶Et cela aussi est un mal douloureux, que, tout comme il est venu, ainsi il s'en va; et quel profit a-t-il d'avoir travaillé pour le vent? ¹⁷Il mange aussi tous les jours de sa vie dans les ténèbres et se chagrine beaucoup, et est malade et irrité. ¹⁸¶ Voici ce que j'ai vu de bon et de beau: c'est de manger et de boire et de jouir du bien-être dans tout le travail dont l'homme se tourmente sous le soleil tous les jours de sa vie, que Dieu lui a donnés; car c'est là sa part. ¹⁹Et encore tout homme auquel Dieu donne de la richesse et des biens, et le pouvoir d'en manger et d'en prendre sa part, et de se réjouir en son travail,... c'est là un don de Dieu; ²⁰car il ne se souviendra pas beaucoup des jours de sa vie; car Dieu lui a donné une réponse dans la joie de son coeur.

Chapter 6

¹¶ Il y a un mal que j'ai vu sous le soleil, et qui est fréquent parmi les hommes: ²il y a tel homme à qui Dieu donne de la richesse, et des biens, et de l'honneur, et il ne manque rien à son âme de tout ce qu'il désire; et Dieu ne lui a pas donné le pouvoir d'en manger, car un étranger s'en repaît. Cela est une vanité et un mal douloureux. ³Si un homme engendre cent fils, et qu'il vive beaucoup d'années, et que les jours de ses années soient en grand nombre, et que son âme ne soit pas rassasiée de bien, et aussi qu'il n'ait pas de sépulture, je dis que mieux vaut un avorton que lui; ⁴car celui-ci vient dans la vanité, et il s'en va dans les ténèbres, et son nom est couvert de ténèbres; ⁵et aussi il n'a pas vu et n'a pas connu le soleil: celui-ci a plus de repos que celui-là. ⁶Et s'il vivait deux fois mille ans, il n'aura pas vu le bonheur: tous ne vont-ils pas en un même lieu? ⁷¶ Tout le travail de l'homme est pour sa bouche, et cependant son désir n'est pas satisfait. ⁸Car quel avantage le sage a-t-il sur le sot? Quel avantage a l'affligé qui sait marcher devant les vivants? ⁹Mieux vaut la vue des yeux que le mouvement du désir. Cela aussi est vanité et poursuite du vent. ¹⁰Ce qui existe a déjà été appelé de son nom; et on sait ce qu'est l'homme, et qu'il ne peut contester avec celui qui est plus fort que lui. ¹¹¶ Car il y a beaucoup de choses qui multiplient la vanité: quel avantage en a l'homme? ¹²Car qui sait ce qui est bon pour l'homme dans la vie, tous les jours de la vie de sa vanité, qu'il passe comme une ombre? Et qui déclarera à l'homme ce qui sera après lui sous le soleil?

Chapter 7

¹¶ Mieux vaut une bonne renommée que le bon parfum, et le jour de la mort que le jour de la naissance. ²Mieux vaut aller dans la maison de deuil, que d'aller dans la maison de festin, en ce que là est la fin de tout homme; et le vivant prend cela à coeur. ³Mieux vaut le chagrin que le rire, car le coeur est rendu meilleur par la tristesse du visage. ⁴Le coeur des sages est dans la maison de deuil, mais le coeur des sots, dans la maison de joie. ⁵Mieux vaut écouter la répréhension du sage, que d'écouter la chanson des sots. ⁶Car comme le bruit des épines sous la marmite, ainsi est le rire du sot. Cela aussi est vanité. ⁷¶ Certainement, l'oppression rend insensé le sage, et le don ruine le coeur. ⁸Mieux vaut la fin d'une chose que son commencement. Mieux vaut un esprit patient qu'un esprit hautain. ⁹Ne te hâte pas en ton esprit pour t'irriter, car l'irritation repose dans le sein des sots. ¹⁰Ne dis pas: Comment se fait-il que les jours précédents ont été meilleurs que ceux-ci? car ce n'est pas par sagesse que tu t'enquiers de cela. ¹¹¶ La sagesse est aussi bonne qu'un héritage, et profitable pour ceux qui voient le soleil; ¹²car on est à l'ombre de la sagesse comme à l'ombre de l'argent; mais l'avantage de la connaissance, c'est que la sagesse fait vivre celui qui la possède. ¹³Considère l'oeuvre de Dieu, car qui peut redresser ce qu'il a tordu? ¹⁴Au jour du bien-être, jouis du bien-être, et, au jour de l'adversité, prends garde; car Dieu a placé l'un vis-à-vis de l'autre, afin que l'homme ne trouve rien de ce qui sera après lui. ¹⁵J'ai vu tout cela dans les jours de ma vanité: il y a tel juste qui périt par sa justice, et il y a tel méchant qui prolonge ses jours par son iniquité. ¹⁶Ne sois pas juste à l'excès, et ne fais pas le sage outre mesure; pourquoi te détruirais-tu? ¹⁷Ne sois pas méchant à l'excès, et ne sois pas insensé: pourquoi mourrais-tu avant ton temps? ¹⁸-Il est bon que tu saisisse ceci et que tu ne retires point ta main de cela; car qui craint Dieu sort de tout. ¹⁹La sagesse fortifie le sage plus que dix hommes puissants qui sont dans la ville. ²⁰Certes, il n'y a pas d'homme juste sur la terre qui ait fait le bien et qui n'ait pas péché. ²¹Aussi ne mets pas ton coeur à toutes les paroles qu'on dit, afin que tu n'entendes pas ton serviteur te maudissant. ²²Car aussi ton coeur sait que bien des fois, toi aussi, tu as maudit les autres. ²³¶ J'ai éprouvé tout cela par la sagesse; j'ai dit: je serai sage; mais elle était loin de moi. ²⁴Ce qui a été loin et très profond, qui le trouvera? ²⁵Je me suis mis, moi et mon coeur, à connaître et à explorer et à rechercher la sagesse et l'intelligence, et à connaître que la méchanceté est sottise, et la folie, déraison; ²⁶et j'ai trouvé plus amère que la mort la femme dont le coeur est comme des filets et des rets, et dont les mains sont des chaînes: celui qui est agréable à Dieu lui échappera, mais celui qui pêche sera pris par elle. ²⁷Regarde ceci que j'ai trouvé, dit le prédicateur, en examinant les choses une à une pour en trouver la raison, ²⁸ce que mon âme cherche encore et que je n'ai pas trouvé: j'ai trouvé un homme entre mille mais une femme entre elles toutes je ne l'ai pas trouvée. ²⁹Seulement voici, j'ai trouvé que Dieu a fait l'homme droit; mais eux, ils ont cherché beaucoup de raisonnements.

Chapter 8

¹¶ Qui est comme le sage? et qui sait l'explication des choses? La sagesse d'un homme illumine son visage, et l'arrogance de son visage en est changée. ²dis: Prends garde au commandement du roi, et cela à cause du serment fait à Dieu. ³Ne te presse pas de t'en aller de devant lui; ne persévère point dans une chose mauvaise; car tout ce qu'il lui plaît, il le fait; ⁴parce que la parole du roi est une puissance, et qui lui dira: Que fais-tu? ⁵Celui qui garde le commandement ne connaîtra aucun mal; et le coeur du sage connaît le temps et le jugement; ⁶¶ car pour toute chose il y a un temps et un jugement. Car la misère de l'homme abonde sur lui; ⁷car il ne sait pas ce qui adviendra; car comment cela arrivera, qui le lui déclarera? ⁸Il n'y a point d'homme qui ait pouvoir sur l'esprit pour emprisonner l'esprit, et il n'y a personne qui ait de la puissance sur le jour de la mort, et il n'y a point de dispense dans une telle guerre, et la méchanceté ne délivrera pas ceux qui la pratiquent. ⁹¶ J'ai vu tout cela, et j'ai appliqué mon coeur à toute oeuvre qui se fait sous le soleil. Il est un temps où des hommes dominant sur des hommes pour leur mal. ¹⁰Et de même j'ai vu des méchants enterrés et s'en allant, mais ceux qui avaient bien fait s'en allaient du lieu saint, et étaient oubliés dans la ville. Cela aussi est vanité. ¹¹Parce que la sentence contre les mauvaises oeuvres ne s'exécute pas immédiatement, à cause de cela le coeur des fils des hommes est au dedans d'eux plein d'envie de faire le mal. ¹²Bien que le pécheur fasse le mal cent fois et prolonge ses jours, je sais cependant que tout ira bien pour ceux qui craignent Dieu, parce qu'ils craignent sa face; ¹³mais il n'y aura pas de bonheur pour le méchant, et il ne prolongera pas ses jours, comme l'ombre, parce qu'il ne craint pas la face de Dieu. ¹⁴¶ Il est encore une vanité qui a lieu sur la terre: c'est qu'il y a des justes auxquels il arrive selon l'oeuvre des méchants, et il y a des méchants auxquels il arrive selon l'oeuvre des justes. J'ai dit que cela aussi est vanité. ¹⁵Et j'ai loué la joie, parce qu'il n'y a rien de bon pour l'homme, sous le soleil, que de manger et de boire et de se réjouir; et c'est ce qui lui demeurera de son travail durant les jours de sa vie que Dieu lui donne sous le soleil. ¹⁶Lorsque j'ai appliqué mon coeur à connaître la sagesse et à regarder les choses qui se font sur la terre (car il y a tel homme qui, ni jour ni nuit, ne voit le sommeil de ses yeux), ¹⁷alors j'ai vu que tout est l'oeuvre de Dieu, et que l'homme ne peut pas trouver l'oeuvre qui se fait sous le soleil: bien que l'homme se travaille pour la chercher, il ne la trouve point; et même si le sage se propose de la connaître, il ne peut la trouver.

Chapter 9

¹¶ Car j'ai appliqué mon coeur à tout cela, et pour examiner tout cela, savoir que les justes et les sages, et leurs travaux, sont dans la main de Dieu: l'homme ne connaît ni l'amour ni la haine. Tout est devant eux. ²Tout arrive également à tous: un même événement au juste et au méchant, au bon et au pur, et à l'impur, à celui qui sacrifie et à celui qui ne sacrifie pas; comme l'homme de

bien, ainsi le pécheur; celui qui jure, comme celui qui craint le serment. ³C'est un mal dans tout ce qui se fait sous le soleil, qu'un même événement arrive à tous; et aussi le coeur des fils des hommes est plein de mal, et la folie est dans leur coeur pendant qu'ils vivent; et après cela ils vont vers les morts. ⁴¶ Car pour celui qui est lié à tous les vivants il y a de l'espoir, car un chien vivant vaut mieux qu'un lion mort. ⁵Car les vivants savent qu'ils mourront; mais les morts ne savent rien du tout; et il n'y a plus pour eux de salaire, car leur mémoire est oubliée. ⁶Leur amour aussi, et leur haine, et leur envie ont déjà péri, et ils n'ont plus de part à jamais dans tout ce qui se fait sous le soleil. ⁷Va, mange ton pain avec joie, et bois ton vin d'un coeur heureux; car Dieu a déjà tes oeuvres pour agréables. ⁸Qu'en tout temps tes vêtements soient blancs, et que l'huile ne manque pas sur ta tête. ⁹Jouis de la vie avec la femme que tu aimes, tous les jours de la vie de ta vanité, qui t'a été donnée sous le soleil, tous les jours de ta vanité; car c'est là ta part dans la vie et dans ton travail auquel tu as travaillé sous le soleil. ¹⁰Tout ce que ta main trouve à faire, fais-le selon ton pouvoir; car il n'y a ni oeuvre, ni combinaison, ni connaissance, ni sagesse, dans le shéol, où tu vas. ¹¹¶ Je me suis tourné, et j'ai vu sous le soleil que la course n'est point aux agiles, ni la bataille aux hommes forts, ni le pain aux sages, ni les richesses aux intelligents, ni la faveur à ceux qui ont de la connaissance; car le temps et les circonstances les atteignent tous. ¹²Car aussi l'homme ne connaît pas son temps, comme les poissons qui sont pris dans le filet de malheur, et comme les oiseaux qui sont pris dans le piège: comme eux, les fils des hommes sont enlacés dans un temps mauvais, lorsqu'il tombe sur eux subitement. ¹³¶ J'ai vu aussi cette sagesse sous le soleil, et elle a été grande pour moi: ¹⁴il y avait une petite ville, et peu d'hommes dedans; et un grand roi vint contre elle, et l'investit, et bâtit contre elle de grandes terrasses; ¹⁵or il s'y trouva un homme pauvre et sage, qui délivra la ville par sa sagesse; mais personne ne se souvint de cet homme pauvre. ¹⁶Et j'ai dit: Mieux vaut la sagesse que la force; mais la sagesse du pauvre est méprisée, et ses paroles ne sont pas écoutées. ¹⁷Les paroles des sages sont écoutées dans la tranquillité, plus que le cri de celui qui gouverne parmi les sots. ¹⁸Mieux vaut la sagesse, que les instruments de guerre, et un seul pécheur détruit beaucoup de bien.

Chapter 10

¹¶ Les mouches mortes font sentir mauvais, elles font fermenter l'huile du parfumeur; ainsi fait un peu de folie, à l'égard de celui qui est estimé pour sa sagesse et sa gloire. ²Le coeur du sage est à sa droite, et le coeur du sot, à sa gauche; ³et même, quand l'insensé marche dans le chemin, le sens lui manque, et il dit à chacun qu'il est un insensé. ⁴¶ Si l'esprit du gouverneur s'élève contre toi, ne quitte pas ta place; car la douceur apaise de grands péchés. ⁵Il est un mal que j'ai vu sous le soleil, comme une erreur provenant du gouverneur: ⁶le manque de sens est placé dans de hautes dignités, et les riches sont assis dans une position basse. ⁷J'ai vu des serviteurs sur des chevaux, et des princes marchant sur la terre comme des serviteurs. ⁸Qui creuse une fosse y tombe; et qui

renverse une clôture, un serpent le mord. ⁹Qui remue des pierres en sera meurtri; qui fend du bois se met en danger. ¹⁰Si le fer est émoussé, et que celui qui l'emploie n'en aiguise pas le tranchant, il aura des efforts à faire; mais la sagesse est profitable pour amener le succès. ¹¹Si le serpent mord parce qu'il n'y a pas de charme, celui qui a une langue ne vaut pas mieux. ¹²¶ Les paroles de la bouche du sage sont pleines de grâce, mais les lèvres d'un sot l'engloutissent. ¹³Le commencement des paroles de sa bouche est folie, et la fin de son discours est un mauvais égarement. ¹⁴Et l'insensé multiplie les paroles: l'homme ne sait pas ce qui arrivera; et ce qui sera après lui, qui le lui déclarera? ¹⁵Le travail des sots les lasse, parce qu'ils ne savent pas aller à la ville. ¹⁶¶ à toi, terre qui as pour roi un jeune garçon, et dont les princes mangent dès le matin! ¹⁷Bienheureuse toi, terre qui as pour roi le fils des nobles, et dont les princes mangent au temps convenable, pour réparer leurs forces, et non pour le plaisir de boire! ¹⁸A cause de la paresse, la charpente s'affaisse; et à cause des mains lâches, la maison a des gouttières. ¹⁹On fait un repas pour s'égayer, et le vin rend la vie joyeuse; mais l'argent répond à tout. ²⁰Ne maudis pas le roi, même dans ta pensée, et ne maudis pas le riche dans la chambre où tu couches, car l'oiseau des cieus en emporterait la voix, et ce qui a des ailes en divulguerait les paroles.

Chapter 11

¹¶ Jette ton pain sur la face des eaux, car tu le trouveras après bien des jours. ²Donne une portion à sept, et même à huit; car tu ne sais pas quel mal arrivera sur la terre. ³Si les nuées sont pleines, elles verseront la pluie sur la terre; et si un arbre tombe, vers le midi ou vers le nord, à l'endroit où l'arbre sera tombé, là il sera. ⁴Celui qui observe le vent ne sèmera pas; et celui qui regarde les nuées ne moissonnera pas. ⁵Comme tu ne sais point quel est le chemin de l'esprit, ni comment se forment les os dans le ventre de celle qui est enceinte, ainsi tu ne connais pas l'oeuvre de Dieu qui fait tout. ⁶Le matin, sème ta semence, et, le soir, ne laisse pas reposer ta main; car tu ne sais pas ce qui réussira, ceci ou cela, ou si tous les deux seront également bons. ⁷¶ La lumière est douce, et il est agréable pour les yeux de voir le soleil; ⁸mais si un homme vit beaucoup d'années, et se réjouit en toutes, qu'il se souvienne aussi des jours de ténèbres, car ils sont en grand nombre: tout ce qui arrive est vanité. ⁹Réjouis-toi, jeune homme, dans ta jeunesse, et que ton coeur te rende heureux aux jours de ton adolescence, et marche dans les voies de ton coeur et selon les regards de tes yeux; mais sache que, pour toutes ces choses, Dieu t'amènera en jugement. ¹⁰Ote de ton coeur le chagrin et fais passer le mal loin de ta chair; car le jeune âge et l'aurore sont vanité.

Chapter 12

¹ ¶ Et souviens-toi de ton Créateur dans les jours de ta jeunesse, avant que soient venus les jours mauvais, et avant qu'arrivent les années dont tu diras: Je n'y prends point de plaisir; ² avant que s'obscurcissent le soleil, et la lumière, et la lune, et les étoiles, et que les nuages reviennent après la pluie; ³ au jour où tremblent les gardiens de la maison, et où se courbent les hommes forts, et où chôment celles qui moulent, parce qu'elles sont en petit nombre, et où ceux qui regardent par les fenêtres sont obscurcis, ⁴ et où les deux battants de la porte se ferment sur la rue; quand baisse le bruit de la meule, et qu'on se lève à la voix de l'oiseau, et que toutes les filles du chant faiblissent; ⁵ quand aussi on craint ce qui est haut, et qu'on a peur sur le chemin, et quand l'amandier fleurit, et que la sauterelle devient pesante, et que la câpre est sans effet; (car l'homme s'en va dans sa demeure des siècles, et ceux qui mènent deuil parcourent les rues;) ⁶ -avant que le câble d'argent se détache, que le vase d'or se rompe, que le seau se brise à la source, et que la roue se casse à la citerne; ⁷ et que la poussière retourne à la terre, comme elle y avait été, et que l'esprit retourne à Dieu qui l'a donné. ⁸ ¶ Vanité des vanités, dit le prédicateur; tout est vanité! ⁹ Et de plus, parce que le prédicateur était sage, il a encore enseigné la connaissance au peuple; et il a pesé et sondé, et mis en ordre beaucoup de proverbes. ¹⁰ Le prédicateur s'est étudié à trouver des paroles agréables; et ce qui a été écrit est droit, des paroles de vérité. ¹¹ Les paroles des sages sont comme des aiguillons, et les recueils, comme des clous enfoncés: ils sont donnés par un seul pasteur. ¹² Et de plus, mon fils, laisse-toi instruire par eux: à faire beaucoup de livres, il n'y a point de fin, et beaucoup d'étude lasse la chair. ¹³ ¶ Écoutons la fin de tout ce qui a été dit: Crains Dieu, et garde ses commandements; car c'est là le tout de l'homme, ¹⁴ car Dieu amènera toute oeuvre en jugement, avec tout ce qui est caché, soit bien, soit mal.

Song of Solomon

Chapter 1

¹ ¶ Le cantique des cantiques, qui est de Salomon. ² ¶ Qu'il me baise des baisers de sa bouche! car tes amours sont meilleures que le vin. ³ Tes parfums sont d'agréable odeur; ton nom est un parfum répandu; c'est pourquoi les jeunes filles t'aiment. ⁴ Tire-moi: nous courrons après toi. -Le roi m'a amenée dans ses chambres. -Nous nous égayerons, et nous nous réjouirons en toi; nous nous souviendrons de tes amours plus que du vin. Elles t'aiment avec droiture. ⁵ Je suis noire, mais je suis agréable, filles de Jérusalem! comme les tentes de Kédar, comme les tentures de Salomon. ⁶ Ne me regardez pas, parce que je suis noire, parce que le soleil m'a regardée: les fils de ma mère se sont irrités contre moi, ils m'ont mise à garder les vignes; ma vigne qui est à moi, je ne l'ai point gardée. ⁷ ¶ Dis-moi, toi qu'aime mon âme, où tu pais ton troupeau, où tu le fais reposer à midi; car pourquoi serais-je comme une femme voilée auprès des troupeaux de tes compagnons? ⁸ Si tu ne

le sais pas, ô la plus belle parmi les femmes! sors sur les traces du troupeau, et pais tes chevreux près des habitations des bergers. ⁹Je te compare, mon amie, à une jument aux chars du Pharaon. ¹⁰Tes joues sont agréables avec des rangées de bijoux; ton cou, avec des colliers. ¹¹Nous te ferons des chaînes d'or avec des paillettes d'argent. ¹²¶ Pendant que le roi est à table, mon nard exhale son odeur. ¹³Mon bien-aimé est pour moi un bouquet de myrrhe; il passera la nuit entre mes seins. ¹⁴Mon bien-aimé est pour moi une grappe de henné dans les vignes d'En-Guédi. ¹⁵Voici, tu es belle, mon amie; voici, tu es belle! Tes yeux sont des colombes. ¹⁶Voici tu es beau, mon bien-aimé, oui, tu es agréable! oui, notre lit est verdoyant. ¹⁷Les solives de nos maisons sont des cèdres; nos lambris des cyprès.

Chapter 2

¹¶ Je suis le narcisse de Saron, le lis des vallées. ²Comme le lis entre les épines, telle est mon amie entre les filles. ³¶ Comme le pommier entre les arbres de la forêt, tel est mon bien-aimé entre les fils; j'ai pris plaisir à son ombre, et je m'y suis assise; et son fruit est doux à mon palais. ⁴Il m'a fait entrer dans la maison du vin; et sa bannière sur moi, c'est l'amour. ⁵avec des gâteaux de raisins, ranimez-moi avec des pommes; car je suis malade d'amour. ⁶Sa main gauche est sous ma tête, et sa droite m'embrasse. ⁷Je vous adjure, filles de Jérusalem, par les gazelles ou par les biches des champs, n'éveillez pas, ne réveillez pas mon amour, jusqu'à ce qu'elle le veuille. ⁸¶ La voix de mon bien-aimé! le voici qui vient, sautant sur les montagnes, bondissant sur les collines. ⁹Mon bien-aimé est semblable à la gazelle, ou au faon des biches. Le voici, il se tient derrière notre mur, il regarde par les fenêtres, il regarde à travers les treillis. ¹⁰Mon bien-aimé m'a parlé, et m'a dit: Lève-toi, mon amie, ma belle, et viens! ¹¹Car voici, l'hiver est passé, la pluie a cessé, elle s'en est allée; ¹²les fleurs paraissent sur la terre, la saison des chants est arrivée, et la voix de la tourterelle s'entend dans notre pays; ¹³le figuier embaume ses figues d'hiver, et les vignes en fleur exhalent leur parfum. Lève-toi, mon amie, ma belle, et viens! ¹⁴¶ Ma colombe, qui te tiens dans les fentes du rocher, dans les cachettes des lieux escarpés, montre-moi ton visage, fais-moi entendre ta voix; car ta voix est douce, et ton visage est agréable. ¹⁵-Prenez-nous les renards, les petits renards qui ravagent les vignes, car nos vignes sont en fleur. ¹⁶-Mon bien-aimé est à moi, et je suis à lui, qui paît parmi les lis, ¹⁷jusqu'à ce que l'aube se lève et que les ombres fuient. -Tourne-toi; sois semblable, mon bien-aimé, à la gazelle ou au faon des biches sur les montagnes de Béther.

Chapter 3

¹¶ Sur mon lit, durant les nuits, j'ai cherché celui qu'aime mon âme; je l'ai cherché, mais je ne l'ai pas trouvé. ²-Je me lèverai maintenant, et je ferai le tour de la ville dans les rues et dans les

places; je chercherai celui qu'aime mon âme. -Je l'ai cherché, mais je ne l'ai pas trouvé. ³Les gardes qui font la ronde par la ville m'ont trouvée. Avez-vous vu celui que mon âme aime? ⁴A peine avais-je passé plus loin, que j'ai trouvé celui qu'aime mon âme; je l'ai saisi, et je ne l'ai pas lâché que je ne l'aie amené dans la maison de ma mère, et dans la chambre de celle qui m'a conçue. ⁵Je vous adjure, filles de Jérusalem, par les gazelles ou par les biches des champs, n'éveillez pas, ne réveillez pas mon amour, jusqu'à ce qu'elle le veuille. ⁶¶ Qui est celle-ci qui monte du désert, comme des colonnes de fumée, parfumée de myrrhe et d'encens, et de toutes sortes de poudres des marchands? ⁷¶ -Voici son lit, celui de Salomon; soixante hommes forts l'entourent, d'entre les hommes forts d'Israël; ⁸tous tiennent l'épée et sont exercés à la guerre, ayant chacun son épée sur sa cuisse à cause des frayeurs de la nuit. ⁹Le roi Salomon s'est fait un palanquin de bois du Liban. ¹⁰Il a fait ses colonnes d'argent, son dossier d'or, son siège de pourpre, son intérieur pavé d'amour par les filles de Jérusalem. ¹¹Sortez, filles de Sion, et voyez le roi Salomon, avec la couronne dont sa mère l'a couronné au jour de ses fiançailles, et au jour de la joie de son coeur.

Chapter 4

¹¶ Voici, tu es belle, mon amie; voici, tu es belle! Tes yeux sont des colombes derrière ton voile; tes cheveux sont comme un troupeau de chèvres sur les pentes de la montagne de Galaad. ²Tes dents sont comme un troupeau de brebis tondues, qui montent du lavoir, qui toutes ont des jumeaux, et pas une d'elles n'est stérile. ³Tes lèvres sont comme un fils écarlate, et ta bouche est agréable; ta joue est comme un quartier de grenade derrière ton voile. ⁴Ton cou est comme la tour de David, bâtie pour y suspendre des armures; mille boucliers y sont suspendus, tous les pavois des vaillants hommes. ⁵Tes deux seins sont comme deux faons jumeaux d'une gazelle, qui paissent parmi les lis. ⁶Jusqu'à ce que l'aube se lève, et que les ombres fuient, j'irai à la montagne de la myrrhe et à la colline de l'encens. ⁷Tu es toute belle, mon amie, et en toi il n'y a point de défaut. ⁸¶ Viens avec moi du Liban, ma fiancée, viens du Liban avec moi; regarde du sommet de l'Amana, du sommet du Senir et de l'Hermon, des tanières des lions, des montagnes des léopards. ⁹Tu m'as ravi le coeur, ma soeur, ma fiancée; tu m'as ravi le coeur par l'un de tes yeux, par l'un des colliers de ton cou. ¹⁰Que de charme ont tes amours, ma soeur, ma fiancée! Que tes amours sont meilleures que le vin, et l'odeur de tes parfums plus que tous les aromates! ¹¹Tes lèvres, ma fiancée, distillent le miel; sous ta langue il y a du miel et du lait, et l'odeur de tes vêtements est comme l'odeur du Liban. ¹²Tu es un jardin clos, ma soeur, ma fiancée, une source fermée, une fontaine scellée. ¹³Tes plants sont un paradis de grenadiers et de fruits exquis, de henné et de nard, ¹⁴de nard et de safran, de roseau odorant et de cinnamome, avec tous les arbres à encens; de myrrhe et d'aloès, avec tous les principaux aromates; ¹⁵¶ une fontaine dans les jardins, un puits d'eaux vives, qui coulent du Liban! ¹⁶Réveille-toi, nord, et viens, midi; souffle dans mon jardin, pour que ses aromates s'exhalent! Que mon bien-aimé vienne dans son jardin, et qu'il mange ses fruits exquis.

Chapter 5

¹¶ Je suis venu dans mon jardin, ma soeur, ma fiancée! J'ai cueilli ma myrrhe avec mes aromates, j'ai mangé mon rayon de miel avec mon miel, j'ai bu mon vin avec mon lait. Mangez, amis; buvez, buvez abondamment, bien-aimés! ²¶ Je dormais, mais mon coeur était réveillé. C'est la voix de mon bien-aimé qui heurte: Ouvre-moi, ma soeur, mon amie, ma colombe, ma parfaite! Car ma tête est pleine de rosée, mes boucles, des gouttes de la nuit. ³-Je me suis dépouillée de ma tunique, comment la revêtirais-je? J'ai lavé mes pieds, comment les salirais-je? ⁴-Mon bien-aimé a avancé sa main par le guichet, et mes entrailles se sont émues à cause de lui. ⁵Je me suis levée pour ouvrir à mon bien-aimé, et de mes mains a dégoutté la myrrhe, et de mes doigts, la myrrhe limpide, sur les poignées du verrou. ⁶J'ai ouvert à mon bien-aimé, mais mon bien-aimé s'était retiré, il avait passé plus loin; mon âme s'en était allée pendant qu'il parlait. Je le cherchai, mais je ne le trouvai pas; je l'appelai, mais il ne me répondit pas. ⁷Les gardes qui font la ronde par la ville me trouvèrent; ils me frappèrent, ils m'ont blessée; les gardes des murailles m'ont ôté mon voile de dessus moi. ⁸Je vous adjure, filles de Jérusalem, si vous trouvez mon bien-aimé, que lui diriez-vous? Que je suis malade d'amour. ⁹¶ Ton bien-aimé qu'est-il de plus qu'un autre bien-aimé, ô la plus belle parmi les femmes? Ton bien-aimé qu'est-il de plus qu'un autre bien-aimé, que tu nous adjures ainsi? ¹⁰Mon bien-aimé est blanc et vermeil, un porte-bannière entre dix mille. ¹¹Sa tête est un or très-fin; ses boucles sont flottantes, noires comme un corbeau; ¹²ses yeux, comme des colombes près des ruisseaux d'eau, baignés dans le lait, bien enchâssés; ¹³ses joues, comme des parterres d'aromates, des corbeilles de fleurs parfumées; ses lèvres, des lis distillant une myrrhe limpide; ¹⁴ses mains, des rondelles d'or, où sont enchâssés des chrysolithes; son ventre, un ivoire poli, couvert de saphirs; ¹⁵ses jambes, des colonnes de marbre blanc, reposant sur des socles d'or fin; son port, comme le Liban, distingué comme les cèdres; ¹⁶son palais est plein de douceur, et toute sa personne est désirable. Tel est mon bien-aimé, tel est mon ami, filles de Jérusalem!

Chapter 6

¹¶ Où est allé ton bien-aimé, ô la plus belle parmi les femmes? De quel côté ton bien-aimé s'est-il tourné? et nous le chercherons avec toi. ²Mon bien-aimé est descendu dans son jardin, aux parterres des aromates, pour paître dans les jardins et pour cueillir des lis. ³Je suis à mon bien-aimé, et mon bien-aimé est à moi; il paît parmi les lis. ⁴¶ Tu es belle, mon amie, comme Thirtsa, agréable comme Jérusalem, redoutable comme des troupes sous leurs bannières. ⁵Détourne de moi tes yeux, car ils me troublent. Tes cheveux sont comme un troupeau de chèvres sur les pentes de Galaad; ⁶tes dents, comme un troupeau de brebis qui montent du lavoir, qui toutes ont des jumeaux, et pas une d'elles n'est stérile; ⁷ta joue est comme un quartier de grenade derrière ton voile. ⁸Il y a soixante reines, et quatre-vingt concubines, et des jeunes filles sans nombre: ⁹ma colombe, ma parfaite, est

unique; elle est l'unique de sa mère, la choisie de celle qui l'a enfantée. Les filles l'ont vue, et l'ont dite bienheureuse; les reines aussi et les concubines, et elles l'ont louée. ¹⁰Qui est celle-ci qui apparaît comme l'aurore, belle comme la lune, pure comme le soleil, redoutable comme des troupes sous leurs bannières? ¹¹¶ Je suis descendu au jardin des noisettes, pour voir la verdure de la vallée, pour voir si la vigne bourgeonne, si les grenadiers s'épanouissent. ¹²Sans que je m'en aperçusse, mon âme m'a transporté sur les chars de mon peuple de franche volonté. ¹³Reviens, reviens, Sulamithe! reviens, reviens, et que nous te voyions. -Que verriez-vous dans la Sulamithe? -Comme la danse de deux bandes.

Chapter 7

¹¶ Que tes pieds sont beaux dans ta chaussure, fille de prince! Les contours de tes hanches sont comme des bijoux, ouvrage des mains d'un artiste. ²Ton nombril est une coupe arrondie, où le vin aromatique ne manque pas; ton ventre, un tas de froment, entouré de lis. ³Tes deux seins sont comme deux faons jumeaux d'une gazelle. ⁴Ton cou est comme une tour d'ivoire; tes yeux sont comme les étangs qui sont à Hesbon, vers la porte de Bath-Rabbim; ton nez est comme la tour du Liban, qui regarde vers Damas; ⁵ta tête, sur toi, comme le Carmel, et les cheveux de ta tête comme la pourpre. Un roi est enchaîné par tes boucles. ⁶Que tu es belle, et que tu es agréable, mon amour, dans tes délices! ⁷Ta taille ressemble à un palmier, et tes seins à des grappes. ⁸J'ai dit: Je monterai sur le palmier, je saisirai ses rameaux; et que tes seins soient comme les grappes de la vigne, et le parfum de ton nez comme des pommes, ⁹et ton palais comme le bon vin,... Qui coule aisément pour mon bien-aimé, et qui glisse sur les lèvres de ceux qui s'endorment. ¹⁰¶ Je suis à mon bien-aimé, et son désir se porte vers moi. ¹¹-Viens, mon bien-aimé, sortons aux champs, passons la nuit dans les villages. ¹²Nous nous lèverons dès le matin, pour aller aux vignes; nous verrons si la vigne bourgeonne, si la fleur s'ouvre, si les grenadiers s'épanouissent: là je te donnerai mes amours. ¹³Les mandragores donnent leur parfum; et à nos portes il y a tous les fruits exquis, nouveaux et anciens: mon bien-aimé, je les ai gardés pour toi!

Chapter 8

¹¶ Oh! que tu fusses pour moi comme un frère qui ait sucé les mamelles de ma mère! Si je te trouvais dehors, je t'embrasserais, sans qu'on m'en méprisât. ²Je t'amènerais, je t'introduirais dans la maison de ma mère: tu m'instruirais; je te ferais boire du vin aromatisé, du jus de mes grenades. ³Sa main gauche serait sous ma tête, et sa droite m'embrasserait! ⁴Je vous adjure, filles de Jérusalem, pourquoi éveilleriez-vous, et pourquoi réveilleriez-vous mon amour, avant qu'elle le veuille! ⁵¶ Qui est celle-ci qui monte du désert, s'appuyant sur son bien-aimé? -Je t'ai réveillée sous le pommier:

là ta mère t'a enfantée dans les douleurs, là celle qui t'a enfantée a été en travail. ⁶Mets-moi comme un cachet sur ton coeur, comme un cachet sur ton bras; car l'amour est fort comme la mort, la jalousie cruelle comme le shéol; ses ardeurs sont des ardeurs de feu, une flamme de Jah. ⁷Beaucoup d'eaux ne peuvent éteindre l'amour, et des fleuves ne le submergent pas; si un homme donnait tous les biens de sa maison pour l'amour, on l'aurait en un profond mépris. ⁸¶ Nous avons une petite soeur, et elle n'a pas encore de seins. Que ferons-nous pour notre soeur, au jour qu'on parlera d'elle? ⁹-Si elle est une muraille, nous bâtirons sur elle une demeure d'argent; et si elle est une porte, nous la fermerons avec un planche de cèdre. ¹⁰Je suis une muraille, et mes seins sont des tours; je fus alors à ses yeux comme celle qui a trouvé la paix. ¹¹-Salomon avait une vigne à Baal-Hamon: il remit la vigne à des gardiens; chacun devait apporter pour son fruit mille pièces d'argent. ¹²Ma vigne, qui est à moi, est devant moi. A toi, Salomon, les mille pièces; et deux cents pour ceux qui en gardent le fruit. ¹³¶ Habitante des jardins, les compagnons sont attentifs à ta voix! Fais que je l'entende! ¹⁴Fuis, mon bien-aimé, et sois semblable à une gazelle ou au faon des biches, sur les montagnes des aromates.

Isaiah

Chapter 1

¹¶ La vision d'Ésaïe, fils d'Amots, qu'il a vue touchant Juda et Jérusalem, aux jours d'Ozias, de Jotham, d'Achaz, et d'Ézéchias, rois de Juda. ²¶ Écoutez, cieux, et prête l'oreille, terre! car l'Éternel a parlé: J'ai nourri et élevé des fils, et ils se sont rebellés contre moi. ³Le boeuf connaît son possesseur, et l'âne la crèche de son maître; Israël ne connaît pas, mon peuple n'a point d'intelligence. ⁴Ha! nation pécheresse, peuple chargé d'iniquité, race de gens qui font le mal, fils qui se corrompent! Ils ont abandonné l'Éternel, ils ont méprisé le Saint d'Israël; ils se sont retirés en arrière. ⁵Pourquoi seriez-vous encore frappés? vous ajouterez des révoltes! Toute la tête est malade et tout le coeur défaut. ⁶Depuis la plante du pied jusqu'à la tête, il n'y a rien en lui qui soit sain: tout est blessure, et meurtrissure, et plaies vives; elles n'ont pas été pansées, ni bandées, ni adoucies avec l'huile. ⁷Votre pays est dévasté, vos villes sont brûlées par le feu; votre terre, des étrangers la dévorent devant vos yeux, et elle est dévastée, comme ruinée par des étrangers. ⁸Et la fille de Sion est laissée comme une hutte dans une vigne, comme une cabane dans un champ de concombres, comme une ville assiégée. ⁹Si l'Éternel des armées ne nous eût laissé un bien petit résidu, nous aurions été comme Sodome, nous ressemblerions à Gomorrhe. ¹⁰¶ Écoutez la parole de l'Éternel, chefs de Sodome; prêtez l'oreille à la loi de notre Dieu, peuple de Gomorrhe. ¹¹A quoi me sert la multitude de vos sacrifices? dit l'Éternel. Je suis rassasié d'holocaustes de béliers, et de la graisse de bêtes grasses; et je ne prends pas plaisir au sang des taureaux, et des agneaux, et des boucs. ¹²Quand

vous venez pour paraître devant ma face, qui a demandé cela de vos mains, que vous fouliez mes parvis? ¹³Ne continuez pas d'apporter de vaines offrandes: l'encens m'est une abomination, -la nouvelle lune et le sabbat, la convocation des assemblées; je ne puis supporter l'iniquité et la fête solennelle. ¹⁴Vos nouvelles lunes et vos assemblées, mon âme les hait; elles me sont à charge, je suis las de les supporter. ¹⁵Et quand vous étendrez vos mains, je cacherai de vous mes yeux; quand même vous multiplierez la prière, je n'écouterai pas. Vos mains sont pleines de sang. ¹⁶¶ Lavez-vous, purifiez-vous; ôtez de devant mes yeux le mal de vos actions; cessez de mal faire, apprenez à bien faire; ¹⁷recherchez le juste jugement, rendez heureux l'opprimé; faites droit à l'orphelin, plaidez la cause de la veuve. ¹⁸Venez, et plaidons ensemble, dit l'Éternel: Si vos péchés sont comme le cramoisi, ils deviendront blancs comme la neige; s'ils sont rouges comme l'écarlate, ils seront comme la laine. ¹⁹Si vous êtes de bonne volonté et que vous écoutiez, vous mangerez des biens du pays; ²⁰mais si vous refusez, et que vous soyez rebelles, vous serez consumés par l'épée; car la bouche de l'Éternel a parlé. ²¹¶ Comment la ville fidèle est-elle devenue une prostituée? Elle était pleine de droiture; la justice habitait en elle, et maintenant, des meurtriers! ²²Ton argent est devenu des scories, ton vin est mêlé avec de l'eau; ²³tes princes sont rebelles et compagnons de voleurs; chacun aime les présents et court après les récompenses; ils ne font pas droit à l'orphelin, et la cause de la veuve n'a pas accès auprès d'eux. ²⁴C'est pourquoi le Seigneur, l'Éternel des armées, le Puissant d'Israël, dit: Ha! je me satisferai en mes adversaires, et je me vengerai de mes ennemis; ²⁵et je tournerai ma main sur toi, et je te purifierai de tes scories comme avec de la potasse, et j'ôterai tout ton étain; ²⁶et je rétablirai tes juges comme au commencement, et tes conseillers comme dans les premiers temps. Après cela, tu seras appelée ville de justice, cité fidèle. ²⁷Sion sera rachetée par le jugement, et les siens qui reviennent, par la justice; ²⁸mais la ruine des transgresseurs et des pécheurs arrivera en une fois, et ceux qui abandonnent l'Éternel seront consumés. ²⁹Car ils auront honte des térébinthes auxquels vous avez pris plaisir, et vous rougirez des jardins que vous aurez choisis; ³⁰car vous serez comme un térébinthe dont la feuille se flétrit, et comme un jardin qui n'a pas d'eau. ³¹Et le fort sera de l'étope, et son oeuvre une étincelle, et tous deux brûleront ensemble, et il n'y a personne qui éteigne.

Chapter 2

¹¶ La parole qu'Ésaïe, fils d'Amots, vit, touchant Juda et Jérusalem. ²Et il arrivera, à la fin des jours, que la montagne de la maison de l'Éternel sera établie sur le sommet des montagnes, et sera élevée au-dessus des collines; et toutes les nations y afflueront; ³et beaucoup de peuples iront, et diront: Venez, et montons à la montagne de l'Éternel, à la maison du Dieu de Jacob, et il nous instruira de ses voies, et nous marcherons dans ses sentiers. Car de Sion sortira la loi, et de Jérusalem, la parole de l'Éternel. ⁴Et il jugera au milieu des nations, et prononcera le droit à beaucoup de peuples; et de leurs épées ils forgeront des socs, et de leurs lances, des serpes: une nation ne lèvera

pas l'épée contre une autre nation, et on n'apprendra plus la guerre. ⁵Venez, maison de Jacob, et marchons dans la lumière de L'Éternel! ⁶¶ Car tu as abandonné ton peuple, la maison de Jacob, parce qu'ils sont remplis de ce qui vient de l'orient, et sont des pronostiqueurs, comme les Philistins, et s'allient avec les enfants des étrangers. ⁷Et leur pays est rempli d'argent et d'or, et il n'y a pas de fin à leurs trésors; et leur pays est rempli de chevaux, et il n'y a pas de fin à leurs chars; ⁸et leur pays est rempli d'idoles: ils se prosternent devant l'ouvrage de leurs mains, devant ce que leurs doigts ont fait. ⁹Et l'homme du peuple se courbera, et le grand sera abaissé: et ne leur pardonne pas! ¹⁰¶ Entre dans le rocher, et cache-toi dans la poussière, de devant la terreur de l'Éternel et de devant la magnificence de sa majesté. ¹¹Les yeux hautains de l'homme seront abaissés, et la hauteur des hommes sera humiliée, et l'Éternel seul sera haut élevé en ce jour-là. ¹²Car il y a un jour de l'Éternel des armées contre tout ce qui s'exalte et s'élève, et contre tout ce qui est haut, et ils seront abaissés; ¹³et contre tous les cèdres du Liban, hauts et élevés, et contre tous les chênes de Basan; ¹⁴et contre toutes les hautes montagnes, et contre toutes les collines élevées; ¹⁵et contre toute haute tour, et contre toute muraille forte; ¹⁶et contre tous les navires de Tarsis, et contre tous les objets d'art agréables: ¹⁷et la hauteur de l'homme sera humiliée, et l'élévation des hommes sera abaissée, et l'Éternel seul sera haut élevé en ce jour-là; ¹⁸et les idoles disparaîtront entièrement. ¹⁹Et on entrera dans les cavernes des rochers, et dans les trous de la terre, de devant la terreur de l'Éternel, et de devant la magnificence de sa majesté, quand il se lèvera pour frapper d'épouvante la terre. ²⁰En ce jour-là, l'homme jettera ses idoles d'argent et ses idoles d'or, qu'il s'était faites pour se prosterner devant elles, aux rats et aux chauves-souris, ²¹pour entrer dans les fentes des rochers et dans les creux des escarpements, de devant la terreur de l'Éternel et de devant la magnificence de sa majesté, quand il se lèvera pour frapper d'épouvante la terre. ²²Finissez-en avec l'homme, dont le souffle est dans ses narines, car quel cas doit-on faire de lui?

Chapter 3

¹¶ Car voici, le Seigneur, l'Éternel des armées, ôte de Jérusalem et de Juda le soutien et l'appui, tout soutien de pain et tout soutien d'eau, ²l'homme fort et l'homme de guerre, le juge et le prophète, ³le devin et l'ancien, le chef de cinquantaine, et l'homme considéré, et le conseiller, et l'habile ouvrier, et celui qui s'entend aux enchantements. ⁴Et je leur donnerai des jeunes gens pour être leurs princes, et de petits enfants domineront sur eux; ⁵et le peuple sera opprimé, l'homme par l'homme, et chacun par son voisin; le jeune garçon usera d'insolence contre le vieillard, et l'homme de néant contre l'homme honorable. ⁶Alors si un homme saisit son frère, dans la maison de son père, disant: Tu as un manteau, tu seras notre chef, et cette ruine sera sous ta main, ⁷il jurera en ce jour-là, disant: Je ne puis être un médecin, et dans ma maison il n'y a pas de pain et il n'y a pas de manteau; vous ne me ferez pas chef du peuple. ⁸Car Jérusalem bronche, et Juda tombe; parce que leur langue et leurs actions sont contre l'Éternel, pour braver les yeux de sa gloire. ⁹¶ L'aspect de

leur visage témoigne contre eux, et ils annoncent leur péché comme Sodome; ils ne le cachent pas. Malheur à leur âme! car ils ont fait venir le mal sur eux-mêmes. ¹⁰Dites au juste que le bien lui arrivera, car ils mangeront le fruit de leurs actions. ¹¹Malheur au méchant! il lui arrivera du mal, car l'oeuvre de ses mains lui sera rendue. ¹²Quant à mon peuple, des enfants l'oppriment, et des femmes le gouvernent. Mon peuple! ceux qui te conduisent te fourvoient, et détruisent le chemin de tes sentiers. ¹³L'Éternel se tient là pour plaider, et il est debout pour juger les peuples. ¹⁴L'Éternel entrera en jugement avec les anciens de son peuple et avec ses princes, disant: Et vous, vous avez brouté la vigne; la dépouille du pauvre est dans vos maisons. ¹⁵Qu'avez-vous à faire de fouler mon peuple, et de broyer la face des pauvres? dit le Seigneur, l'Éternel des armées. ¹⁶¶ Et l'Éternel dit: Parce que les filles de Sion sont hautaines, et qu'elles marchent le cou tendu et les regards pleins de convoitise, et qu'elles marchent allant à petits pas, faisant résonner leurs pieds, ¹⁷le Seigneur rendra chauve le sommet de la tête des filles de Sion, et l'Éternel exposera leur nudité. ¹⁸En ce jour-là, le Seigneur ôtera l'ornement des anneaux de pieds, et les petits soleils, et les petites lunes; ¹⁹les pendeloques de perles, et les bracelets, et les voiles; ²⁰les diadèmes, et les chaînettes des pieds, et les ceintures, et les boîtes de senteur, et les amulettes; ²¹les bagues, et les anneaux de nez; ²²les vêtements de fête, et les tuniques, et les manteaux, et les bourses; ²³et les miroirs, et les chemises, et les turbans, et les voiles de gaze. ²⁴Et il arrivera qu'au lieu de parfum il y aura pourriture; et au lieu de ceinture, une corde; et au lieu de cheveux artistement tressés, une tête chauve; et au lieu d'une robe d'apparat, un sarrau de toile à sac; flétrissure, au lieu de beauté. ²⁵-Tes hommes tomberont par l'épée, et tes hommes forts, dans la guerre. ²⁶Et ses portes se lamenteront et mèneront deuil; et, désolée, elle s'assiéra sur la terre.

Chapter 4

¹¶ Et sept femmes saisiront un seul homme en ce jour-là, disant: Nous mangerons notre propre pain, et nous nous vêtirons de nos propres vêtements, seulement que nous soyons appelées de ton nom; ôte notre opprobre. ²¶ En ce jour-là, il y aura un germe de l'Éternel pour splendeur et pour gloire, et le fruit de la terre, pour magnificence et pour ornement, pour les réchappés d'Israël; ³et le résidu en Sion, et le reste dans Jérusalem, sera appelé saint: quiconque sera écrit parmi les vivants dans Jérusalem, ⁴quand le Seigneur aura nettoyé la saleté des filles de Sion, et aura lavé le sang de Jérusalem du milieu d'elle, par l'esprit de jugement et par l'esprit de consommation. ⁵Et l'Éternel créera sur chaque demeure de la montagne de Sion, et sur ses assemblées, une nuée et une fumée, de jour; et la splendeur d'une flamme de feu, la nuit; car sur toute la gloire il y aura une couverture. ⁶Et il y aura un tabernacle pour ombrage, de jour, contre la chaleur, et pour abri et pour refuge contre l'orage et contre la pluie.

Chapter 5

¹¶ Je chanterai à mon bien-aimé un cantique de mon bien-aimé, sur sa vigne: Mon bien-aimé avait une vigne sur un coteau fertile. ²Et il la fossoya et en ôta les pierres, et la planta de ceps exquis; et il bâtit une tour au milieu d'elle, et y tailla aussi un pressoir; et il s'attendait à ce qu'elle produirait de bons raisins, et elle produisit des raisins sauvages. ³-Et maintenant, habitants de Jérusalem et hommes de Juda, jugez, je vous prie, entre moi et ma vigne. ⁴Qu'y avait-il encore à faire pour ma vigne, que je n'aie pas fait pour elle? Pourquoi, quand j'espérais qu'elle produirait de bons raisins, a-t-elle produit des raisins sauvages? ⁵Et maintenant je vous apprendrai ce que je ferai à ma vigne: j'ôterai sa haie, et elle sera broutée; j'abattraï sa clôture, et elle sera foulée aux pieds; ⁶et je la réduirai en désert; elle ne sera pas taillée, et elle ne sera pas sarclée, et les ronces et les épines monteront; et je commanderai aux nuées qu'elles ne laissent pas tomber de pluie sur elle. ⁷Car la vigne de l'Éternel des armées est la maison d'Israël, et les hommes de Juda sont la plante de ses délices. Et il s'attendait au juste jugement, et voici l'effusion de sang, -à la justice, et voici un cri! ⁸¶ Malheur à ceux qui ajoutent maison à maison, qui joignent champ à champ, jusqu'à ce qu'il n'y ait plus de place et que vous habitiez seuls au milieu du pays. ⁹A mes oreilles, l'Éternel des armées a dit: Si beaucoup de maisons ne sont désolées, si de grandes et belles maisons ne sont vides d'habitants! ¹⁰Car dix arpents de vigne ne produiront qu'un bath, et un khomer de semence produira un épha. ¹¹Malheur à ceux qui, se levant de bonne heure, courent après la boisson, et qui, s'attardant jusqu'à la brune, sont enflammés par le vin. ¹²Et la harpe et le luth, le tambourin et la flûte, et le vin, abondent dans leurs festins; et ils ne regardent pas l'oeuvre de l'Éternel, et ils ne voient pas l'opération de ses mains. ¹³C'est pourquoi mon peuple est allé en captivité, parce qu'il n'a pas de connaissance; et ses grands meurent de faim, et sa multitude est asséchée de soif. ¹⁴C'est pourquoi le shéol élargit son désir et ouvre sa bouche sans mesure; et la magnificence de Jérusalem y descendra, et sa multitude, et son tumulte, et sa joie; ¹⁵et l'homme du peuple se courbera et le grand sera abaissé; et les yeux des hautains seront abaissés; ¹⁶et l'Éternel des armées sera élevé en jugement, et le *Dieu saint sera sanctifié en justice. ¹⁷Et les agneaux paîtront comme dans leur pâturage, et les étrangers dévoreront les lieux désolés des hommes gras. ¹⁸¶ Malheur à ceux qui tirent l'iniquité avec des cordes de vanité, et le péché comme avec des cordes de chariot, qui disent: ¹⁹Qu'il se hâte, qu'il accélère son oeuvre, afin que nous la voyions; et que le conseil du Saint d'Israël s'approche, et vienne, et que nous le connaissions. ²⁰Malheur à ceux qui appellent le mal bien, et le bien mal, qui mettent les ténèbres pour la lumière, et la lumière pour les ténèbres, qui mettent l'amer pour le doux, et le doux pour l'amer. ²¹Malheur à ceux qui sont sages à leurs propres yeux, et intelligents à leur propre estime! ²²Malheur à ceux qui sont forts pour boire du vin, et hommes vaillants pour mêler les boissons fortes; ²³qui justifient le méchant pour un présent, et qui ôtent aux justes leur justice! ²⁴C'est pourquoi, comme une langue de feu dévore le chaume, et comme l'herbe s'affaisse dans la flamme, leur racine sera comme la pourriture, et leur fleur montera comme la poussière; car ils ont méprisé la loi de l'Éternel des armées, et ont rejeté avec dédain la parole

du Saint d'Israël. ²⁵C'est pourquoi la colère de l'Éternel s'est embrasée contre son peuple; et il a étendu sa main sur lui, et l'a frappé; et les montagnes ont été ébranlées; et leurs cadavres sont devenus comme des ordures au milieu des rues. Pour tout cela, sa colère ne s'est pas détournée, et sa main est encore étendue. ²⁶Et il élèvera un étendard devant les nations lointaines: et il en sifflera une des bouts de la terre; et voici, elle viendra, rapide et légère. ²⁷En elle, nul qui soit las ou qui bronche; nul ne sommeille, nul ne dort; nul n'a la ceinture de ses reins déliée, ou la courroie de sa chaussure arrachée. ²⁸Ses flèches sont aiguës, et tous ses arcs tendus; les sabots de ses chevaux sont comme le caillou, et ses roues comme le tourbillon. ²⁹Son rugissement est comme celui d'une lionne; elle rugit comme les jeunes lions; elle gronde, et saisit la proie et l'emporte, et il n'y a personne qui délivre; ³⁰et elle mugira sur elle, en ce jour-là, comme mugit la mer; et on regardera sur la terre, et voici les ténèbres et la détresse: la lumière est obscurcie dans son ciel.

Chapter 6

¹¶ L'année de la mort du roi Ozias, je vis le Seigneur assis sur un trône haut et élevé, et les pans de sa robe remplissaient le temple. ²Des séraphins se tenaient au-dessus de lui; ils avaient chacun six ailes: de deux ils se couvraient la face, et de deux ils se couvraient les pieds, et de deux ils volaient. ³Et l'un criait à l'autre, et disait: Saint, saint, saint, est l'Éternel des armées; toute la terre est pleine de sa gloire! ⁴Et les fondements des seuils étaient ébranlés à la voix de celui qui criait, et la maison était remplie de fumée. ⁵¶ Et je dis: Malheur à moi! car je suis perdu; car moi, je suis un homme aux lèvres impures, et je demeure au milieu d'un peuple aux lèvres impures; car mes yeux ont vu le roi, l'Éternel des armées. ⁶Et l'un des séraphins vola vers moi; et il avait en sa main un charbon ardent qu'il avait pris de dessus l'autel avec des pincettes; ⁷et il en toucha ma bouche, et dit: Voici, ceci a touché tes lèvres; et ton iniquité est ôtée, et propitiation est faite pour ton péché. ⁸Et j'entendis la voix du Seigneur qui disait: Qui enverrai-je, et qui ira pour nous? Et je dis: Me voici, envoie-moi. ⁹¶ -Et il dit: Va, et dis à ce peuple: En entendant vous entendrez et vous ne comprendrez pas, et en voyant vous verrez et vous ne connaîtrez pas. ¹⁰Engraisse le coeur de ce peuple, et rends ses oreilles pesantes, et bouche ses yeux, de peur qu'il ne voie des yeux, et n'entende de ses oreilles, et ne comprenne de son coeur, et ne se convertisse, et qu'il ne soit guéri. ¹¹-Et je dis: Jusques à quand, Seigneur? Et il dit: Jusqu'à ce que les villes soient dévastées, de sorte qu'il n'y ait pas d'habitants, et les maisons, de sorte qu'il n'y ait pas d'hommes, et que le sol soit réduit en entière désolation, ¹²et que l'Éternel en ait éloigné les hommes, et que la solitude soit grande au milieu du pays. ¹³Mais il y aura encore là un dixième; et il reviendra et il sera brouté, comme le térébinthe et le chêne, dont le tronc reste quand ils sont abattus: la semence sainte en sera le tronc.

Chapter 7

¹¶ Et il arriva, dans les jours d'Achaz, fils de Jotham, fils d'Ozias, roi de Juda, que Retsin, roi de Syrie, et Pékakh, fils de Remalia, roi d'Israël, montèrent à Jérusalem pour lui faire la guerre; mais ils ne purent pas l'assiéger. ²Et on rapporta à la maison de David, disant: La Syrie est venue prêter appui à Éphraïm. Et son coeur fut agité, et le coeur de son peuple, comme les arbres de la forêt, sont agités devant le vent. ³Et l'Éternel dit à Ésaïe: Sors à la rencontre d'Achaz, toi et Shear-Jashub, ton fils, au bout de l'aqueduc de l'étang supérieur, sur la route du champ du foulon; ⁴et tu lui diras: Prends garde et sois tranquille; ne crains point, et que ton coeur ne défaille pas devant ces deux bouts de tisons fumants, devant l'ardeur de la colère de Retsin et de la Syrie, et du fils de Remalia. ⁵Parce que la Syrie a formé contre toi de mauvais desseins, Éphraïm aussi et le fils de Remalia, disant: ⁶Montons contre Juda, et jetons-y l'alarme, et faisons-y pour nous une brèche, et établissons pour roi au milieu d'elle le fils de Tabeël; ⁷ainsi dit le Seigneur, l'Éternel: Il ne s'accomplira pas et n'aura pas lieu; ⁸car le chef de la Syrie, c'est Damas, et le chef de Damas, c'est Retsin. Et encore soixante-cinq ans, et Éphraïm cessera d'être un peuple; ⁹et le chef d'Éphraïm, c'est la Samarie, et le chef de la Samarie, c'est le fils de Remalia. Si vous ne croyez pas, vous ne subsisterez pas. ¹⁰¶ Et l'Éternel parla encore à Achaz, disant: ¹¹Demande pour toi un signe de la part de l'Éternel, ton Dieu; demande-le dans les lieux bas ou dans les hauteurs d'en haut. ¹²Et Achaz dit: Je ne le demanderai pas, et je ne tenterai pas l'Éternel. ¹³Et il dit: Écoutez donc, maison de David: Est-ce peu de chose pour vous de lasser la patience des hommes, que vous lassiez aussi la patience de mon Dieu? ¹⁴C'est pourquoi le Seigneur, lui, vous donnera un signe: Voici, la vierge concevra et elle enfantera un fils, et appellera son nom Emmanuel. ¹⁵Il mangera du caillé et du miel, pour savoir rejeter le mal et choisir le bien. ¹⁶Car avant que l'enfant sache rejeter le mal et choisir le bien, le pays des deux rois duquel tu as peur sera abandonné. ¹⁷¶ L'Éternel fera venir sur toi, et sur ton peuple et sur la maison de ton père, des jours qui ne sont pas venus depuis le jour qu'Éphraïm s'est retiré de Juda, -savoir le roi d'Assyrie. ¹⁸Et il arrivera, en ce jour-là, que l'Éternel sifflera la mouche qui est au bout des fleuves d'Égypte, et l'abeille qui est dans le pays d'Assyrie; ¹⁹et elles viendront et se poseront toutes dans les vallées désertes et dans les fentes des rochers, et sur toutes les broussailles, et sur tous les pâturages. ²⁰En ce jour-là, le Seigneur rasera avec un rasoir pris à louage au delà du fleuve, avec le roi d'Assyrie, la tête et les poils des pieds, et il enlèvera aussi la barbe. ²¹Et il arrivera, en ce jour-là, qu'un homme nourrira une jeune vache et deux brebis; ²²et il arrivera que, de l'abondance du lait qu'elles donneront, il mangera du caillé; car tous ceux qui seront de reste au milieu du pays mangeront du caillé et du miel. ²³Et il arrivera, en ce jour-là, que tout lieu où il y avait mille ceps de mille pièces d'argent, sera abandonné aux ronces et aux épines; ²⁴on y viendra avec des flèches et avec l'arc, car tout le pays sera ronces et épines. ²⁵Et toutes les montagnes qu'on cultivait avec la bêche, -on n'y viendra pas, par crainte des ronces et des épines; et elles seront un lieu pour y envoyer le boeuf, et pour que les brebis le foulent.

Chapter 8

¹¶ Et l'Éternel me dit: Prends-toi une grande plaque, et écris dessus avec un style d'homme: Maher-Shalal-Hash-Baz. ²Et je me pris de fidèles témoins pour témoigner, Urie, le sacrificateur, et Zacharie, fils de Jebérékia. ³Et je m'approchai de la prophétesse, et elle conçut, et enfanta un fils; et l'Éternel me dit: Appelle son nom: Maher-Shalal-Hash-Baz; ⁴car avant que l'enfant sache crier: Mon père, et, Ma mère, on emportera la puissance de Damas et le butin de Samarie devant le roi d'Assyrie. ⁵Et l'Éternel me parla encore, disant: ⁶Parce que ce peuple rejette les eaux de Siloé qui vont doucement, et qu'il trouve son plaisir en Retsin et dans le fils de Remalia; ⁷à cause de cela, voici, le Seigneur fait monter sur eux les eaux du fleuve, fortes et grosses, le roi d'Assyrie et toute sa gloire; et il montera sur tout son lit, et s'en ira par-dessus tous ses bords; ⁸et il traversera Juda, il débordera et passera outre, il atteindra jusqu'au cou; et le déploiement de ses ailes remplira la largeur de ton pays, ô Emmanuel. ⁹¶ Associez-vous, peuples, et vous serez brisés; et prêtez l'oreille, vous tous qui habitez au loin sur la terre! Ceignez-vous, et vous serez brisés! Ceignez-vous, et vous serez brisés! ¹⁰Prenez un conseil, et il n'aboutira à rien; dites la parole, et elle n'aura pas d'effet: car *Dieu est avec nous. ¹¹Car ainsi m'a dit l'Éternel avec main forte, et il m'a averti de ne pas marcher dans le chemin de ce peuple, disant: ¹²Ne dites pas conjuration, de tout ce dont ce peuple dira conjuration, et ne craignez pas leur crainte, et ne soyez pas effrayés; ¹³l'Éternel des armées, lui, sanctifiez-le, et que lui soit votre crainte, et lui, votre frayeur; ¹⁴et il sera pour sanctuaire, et pour pierre d'achoppement et rocher de trébuchement aux deux maisons d'Israël, pour piège et pour lacet aux habitants de Jérusalem. ¹⁵Et beaucoup d'entre eux trébucheront, et tomberont, et seront brisés, et enlacés, et pris. ¹⁶¶ Lie le témoignage, scelle la loi parmi mes disciples. ¹⁷Et je m'attendrai à l'Éternel qui cache sa face de la maison de Jacob, et je l'attendrai. ¹⁸Voici, moi et les enfants que l'Éternel m'a donnés, nous sommes pour signes et pour prodiges en Israël de la part de l'Éternel des armées qui demeure en la montagne de Sion. ¹⁹Et s'ils vous disent: Enquérez-vous des évocateurs d'esprits et des diseurs de bonne aventure, qui murmurent et qui chuchotent,... un peuple ne s'enquiert-il pas de son Dieu? ira-t-il aux morts pour les vivants? ²⁰A la loi et au témoignage! S'ils ne parlent pas selon cette parole, il n'y a pas d'aurore pour lui. ²¹Et il passera là, affligé et ayant faim; et il arrivera que lorsqu'il aura faim, il se dépitera, et maudira son roi et son Dieu; ²²et il regardera en haut, et il fixera son regard sur la terre, et voici la détresse et les ténèbres, l'obscurité de l'angoisse! et il est repoussé dans d'épaisses ténèbres.

Chapter 9

¹¶ Toutefois l'obscurité ne sera pas selon que la détresse fut sur la terre, quand au commencement il pesa légèrement sur le pays de Zabulon et le pays de Nephtali, et plus tard s'appesantit sur elle,... chemin de la mer, au delà du Jourdain, Galilée des nations: ²le peuple qui marchait dans les ténèbres

a vu une grande lumière; ceux qui habitaient dans le pays de l'ombre de la mort,... la lumière a resplendi sur eux! ³Tu as multiplié la nation, tu lui as accru la joie; ils se réjouissent devant toi, comme la joie à la moisson, comme on est transporté de joie quand on partage le butin. ⁴Car tu as cassé le joug qui pesait sur elle, et la verge de son épaule, le bâton de son oppresseur, comme au jour de Madian. ⁵Car toute chaussure de guerre qu'on chausse pour le tumulte, et le manteau roulé dans le sang, seront un embrasement, la pâture du feu. ⁶Car un enfant nous est né, un fils nous a été donné, et le gouvernement sera sur son épaule; et on appellera son nom: Merveilleux, Conseiller, *Dieu fort, Père du siècle, Prince de paix. ⁷A l'accroissement de son empire, et à la paix, il n'y aura pas de fin, sur le trône de David et dans son royaume, pour l'établir et le soutenir en jugement et en justice, dès maintenant et à toujours. La jalousie de l'Éternel des armées fera cela. ⁸¶ Le Seigneur a envoyé une parole à Jacob, et elle tombe sur Israël; ⁹et le peuple tout entier le saura, Éphraïm et celui qui habite la Samarie, qui disent avec orgueil et avec hauteur de coeur: ¹⁰Les briques sont tombées, nous bâtirons en pierres de taille; les sycomores ont été coupés, nous les remplacerons par des cèdres. ¹¹Mais l'Éternel suscitera les adversaires de Retsin contre lui, et armera ses ennemis, ¹²les Syriens, à l'est, et les philistins, à l'ouest; et ils dévoreront Israël à gueule ouverte. Pour tout cela, sa colère ne s'est pas détournée, et sa main est encore étendue. ¹³Mais le peuple ne retourne pas à celui qui le frappe, et ne recherche pas l'Éternel des armées. ¹⁴Et l'Éternel retranchera d'Israël la tête et la queue, la branche de palmier et le jonc, en un seul jour: ¹⁵l'ancien et l'homme considéré, lui, est la tête; et le prophète qui enseigne le mensonge, lui, est la queue. ¹⁶Car les conducteurs de ce peuple le fourvoient, et ceux qui sont conduits par eux périssent. ¹⁷C'est pourquoi le Seigneur ne se réjouira pas en leurs jeunes gens, et n'aura pas compassion de leurs orphelins et de leurs veuves; car tous ensemble, ce sont des profanes et des gens qui font le mal, et toute bouche profère l'impiété. Pour tout cela, sa colère ne s'est pas détournée, et sa main est encore étendue. ¹⁸Car la méchanceté brûle comme un feu, elle dévore les ronces et les épines, et embrase les épaisseurs de la forêt, et roule et s'élève en colonne de fumée. ¹⁹Par la fureur de l'Éternel des armées le pays est consumé, et le peuple est comme ce qui alimente le feu: l'un n'épargne pas l'autre. ²⁰Et on arrache à droite, et on a faim; et on dévore à gauche, et on n'est pas rassasié. Ils mangent chacun la chair de son bras: ²¹Manassé, Éphraïm, et Éphraïm, Manassé; et ceux-ci ensemble sont contre Juda. Pour tout cela, sa colère ne s'est pas détournée, et sa main est encore étendue.

Chapter 10

¹¶ Malheur à ceux qui rendent des décrets d'iniquité, et à ceux qui écrivent des arrêts d'oppression, ²pour empêcher que justice ne soit faite aux pauvres, et pour ravir leur droit aux affligés de mon peuple; pour faire des veuves leur proie et piller les orphelins. ³Et que ferez-vous au jour de la visitation et de la destruction qui vient de loin? Vers qui vous enfuirez-vous pour avoir du secours, et où laisserez-vous votre gloire? ⁴Il ne reste qu'à se courber sous les prisonniers; et ils tomberont

sous ceux qui sont massacrés. Pour tout cela, sa colère ne s'est pas détournée, et sa main est encore étendue. ⁵¶ Ha! l'Assyrie, verge de ma colère! Et le bâton qui est dans leur main, c'est mon indignation! ⁶Je l'enverrai contre une nation profane; et je lui donnerai un mandat contre le peuple de ma fureur, pour le butiner et le piller, et pour le fouler aux pieds comme la boue des rues. ⁷Mais lui n'en juge pas ainsi, et son coeur ne pense pas ainsi; car il a au coeur de dévaster et de retrancher des nations, pas en petit nombre. ⁸Car il a dit: Mes princes ne sont-ils pas tous des rois? ⁹Calno n'est-elle pas comme Carkemish? Hamath n'est-elle pas comme Arpad? Samarie n'est-elle pas comme Damas? ¹⁰Comme ma main a trouvé les royaumes des idoles (et leurs images étaient plus que celles de Jérusalem et de Samarie), ¹¹ne ferai-je pas à Jérusalem et à ses images ainsi que j'ai fait à Samarie et à ses idoles? ¹²Et il arrivera que, quand le Seigneur aura achevé toute son oeuvre contre la montagne de Sion et contre Jérusalem, je visiterai le fruit de l'arrogance du coeur du roi d'Assyrie et la gloire de la fierté de ses yeux. ¹³Car il a dit: Par la force de ma main je l'ai fait, et par ma sagesse, car je suis intelligent; et j'ai ôté les bornes des peuples, et j'ai pillé leurs trésors, et comme un homme puissant j'ai fait descendre ceux qui étaient assis sur des trônes. ¹⁴Et ma main a trouvé comme un nid les richesses des peuples; et, comme on ramasse des oeufs délaissés, moi, j'ai ramassé toute la terre, et il n'y en a pas eu un qui ait remué l'aile, ni ouvert le bec, ni crié. ¹⁵-La cognée se glorifiera-t-elle contre celui qui s'en sert? La scie s'élèvera-t-elle contre celui qui la manie? Comme si la verge faisait mouvoir ceux qui la lèvent, comme si le bâton levait celui qui n'est pas du bois! ¹⁶C'est pourquoi le Seigneur, l'Éternel des armées, enverra la maigreur parmi ses hommes gras, et, sous sa gloire, allumera un incendie comme un incendie de feu. ¹⁷Et la lumière d'Israël sera un feu, et son Saint, une flamme; et il brûlera et dévorera ses épines et ses ronces, en un seul jour; ¹⁸et il consumera la gloire de sa forêt et de son champ fertile, depuis l'âme jusqu'à la chair; et il en sera comme d'un malade qui va dépérissant. ¹⁹Et le reste des arbres de sa forêt sera un petit nombre, et un enfant les inscrirait. ²⁰¶ Et il arrivera, en ce jour-là, que le résidu d'Israël et les réchappés de la maison de Jacob ne s'appuieront plus sur celui qui les a frappés; mais ils s'appuieront sur l'Éternel, le Saint d'Israël, en vérité. ²¹Le résidu reviendra, le résidu de Jacob, au *Dieu fort; ²²car ton peuple Israël fut-il comme le sable de la mer, un résidu seulement reviendra; la consommation décrétée débordera en justice. ²³Car le Seigneur, l'Éternel des armées, accomplit au milieu de toute la terre une consommation, et une consommation décrétée. ²⁴¶ C'est pourquoi, ainsi dit le Seigneur, l'Éternel des armées: Mon peuple, qui habites en Sion, ne crains pas l'Assyrien! Il te frappera avec une verge et lèvera son bâton sur toi à la manière de l'Égypte; ²⁵car encore très-peu de temps, et l'indignation sera accomplie, et ma colère, dans leur destruction. ²⁶Et l'Éternel des armées suscitera contre lui un fouet, comme Madian a été frappé au rocher d'Oreb; et son bâton sera sur la mer, et il lèvera à la manière de l'Égypte. ²⁷Et il arrivera en ce jour-là, que son fardeau sera ôté de dessus ton épaule, et son joug de dessus ton cou; et le joug sera détruit à cause de l'onction... ²⁸Il est arrivé à Aïath, il a traversé Migron, il a déposé ses bagages à Micmash. ²⁹Ils ont passé le défilé; ils ont dressé leur camp à Guéba. Rama tremble, Guibha de Saül a pris la fuite. ³⁰Pousse des cris, fille de Gallim! Fais attention, Laïs! ³¹-Pauvre Anathoth! Madména est en fuite, les habitants de Guévim

se sauvent. ³²Encore un jour d'arrêt à Nob; il menace de sa main la montagne de la fille de Sion, la colline de Jérusalem... ³³Voici, le Seigneur, l'Éternel des armées, abat les hautes branches avec violence, et ceux qui sont grands de stature seront coupés, et ceux qui sont élevés seront abaissés; ³⁴et il éclaircira avec le fer les épais taillis de la forêt, et le Liban tombera par un puissant.

Chapter 11

¹¶ Et il sortira un rejeton du tronc d'Isaï, et une branche de ses racines fructifiera; ²et l'Esprit de l'Éternel reposera sur lui, l'esprit de sagesse et d'intelligence, l'esprit de conseil et de force, l'esprit de connaissance et de crainte de l'Éternel. ³Et son plaisir sera la crainte de l'Éternel; et il ne jugera pas d'après la vue de ses yeux, et ne reprendra pas selon l'ouïe de ses oreilles; ⁴mais il jugera avec justice les misérables, et reprendra avec droiture les débonnaires de la terre; et il frappera la terre avec la verge de sa bouche, et par le souffle de ses lèvres il fera mourir le méchant. ⁵Et la justice sera la ceinture de ses reins, et la fidélité, la ceinture de ses flancs. ⁶Et le loup habitera avec l'agneau, et le léopard couchera avec le chevreau; et le veau, et le jeune lion, et la bête grasse, seront ensemble, et un petit enfant les conduira. ⁷La vache paîtra avec l'ourse, leurs petits coucheront l'un près de l'autre, et le lion mangera de la paille comme le boeuf. ⁸Le nourrisson s'ébattra sur le trou de l'aspic, et l'enfant sevré étendra sa main sur l'ancre de la vipère. ⁹On ne fera pas de tort, et on ne détruira pas, dans toute ma sainte montagne; car la terre sera pleine de la connaissance de l'Éternel, comme les eaux couvrent le fond de la mer. ¹⁰¶ Et, en ce jour-là, il y aura une racine d'Isaï, se tenant là comme une bannière des peuples: les nations la rechercheront, et son repos sera gloire. ¹¹Et il arrivera, en ce jour-là, que le Seigneur mettra sa main encore une seconde fois pour acquérir le résidu de son peuple, qui sera demeuré de reste, de l'Assyrie, et de l'Égypte, et de Pathros, et de Cush, et d'Élam, et de Shinhar, et de Hamath, et des îles de la mer. ¹²Et il élèvera un étendard devant les nations, et rassemblera les exilés d'Israël, et réunira les dispersés de Juda des quatre bouts de la terre. ¹³Et la jalousie d'Éphraïm s'en ira, et les adversaires de Juda seront retranchés; Éphraïm ne sera pas rempli d'envie contre Juda, et Juda ne sera pas l'adversaire d'Éphraïm; ¹⁴mais ils voleront sur l'épaule des Philistins vers l'ouest, ils pilleront ensemble les fils de l'orient: Édom et Moab seront la proie de leurs mains, et les fils d'Ammon leur obéiront. ¹⁵Et l'Éternel desséchera la langue de la mer d'Égypte; et il secouera sa main sur le fleuve dans l'impétuosité de son vent, et le frappera pour qu'il devienne sept ruisseaux, et y fera marcher avec des souliers. ¹⁶Et il y aura un chemin battu pour le résidu de son peuple, qui sera demeuré de reste, de l'Assyrie, selon ce qui est arrivé à Israël au jour qu'il est monté du pays d'Égypte.

Chapter 12

¹¶ Et tu diras en ce jour-là: Je te célébrerai, Éternel, car tu étais en colère contre moi, et ta colère s'est détournée, et tu m'as consolé. ²Voici, *Dieu est mon salut; j'aurai confiance, et je ne craindrai pas; car Jah, Jéhovah, est ma force et mon cantique, et il a été mon salut. ³Et vous puiserez de l'eau avec joie aux fontaines du salut. ⁴¶ Et vous direz en ce jour-là: Célébrez l'Éternel, invoquez son nom; faites connaître parmi les peuples ses actes rappelez que son nom est haut élevé. ⁵Chantez l'Éternel, car il a fait des choses magnifiques. Cela est connu dans toute la terre. ⁶Pousse des cris de joie et exulte, habitante de Sion, car grand, au milieu de toi, est le Saint d'Israël.

Chapter 13

¹¶ L'oracle touchant Babylone, qu'a vu Ésaïe, fils d'Amots. ²Élevez un étendard sur une montagne nue, élevez la voix vers eux, secouez la main, et qu'ils entrent dans les portes des nobles. ³J'ai donné commandement à mes saints, j'ai appelé aussi pour ma colère mes hommes forts, ceux qui se réjouissent en ma grandeur. ⁴La voix d'une multitude sur les montagnes, semblable à un grand peuple, la voix d'un tumulte des royaumes des nations rassemblées...: l'Éternel des armées fait la revue de la milice de guerre. ⁵Ils viennent d'un pays lointain, du bout des cieux, l'Éternel et les instruments de son indignation, pour détruire tout le pays. ⁶¶ Hurlez, car le jour de l'Éternel est proche! Il viendra comme une destruction du Tout-puissant. ⁷C'est pourquoi toutes les mains deviendront lâches, ⁸et tout coeur d'homme se fondra, et ils seront terrifiés; les détresses et les douleurs s'empareront d'eux; ils se tordront comme celle qui enfante; ils se regarderont stupéfaits; leurs visages seront de flamme. ⁹Voici, le jour de l'Éternel vient, cruel, avec fureur et ardeur de colère, pour réduire la terre en désolation; et il en exterminera les pécheurs. ¹⁰Car les étoiles des cieux et leurs constellations ne feront pas briller leur lumière; le soleil sera obscur à son lever, et la lune ne fera pas luire sa clarté; ¹¹et je punirai le monde pour sa malice, et les méchants pour leur iniquité; et je ferai cesser l'orgueil des arrogants et j'abattraï la hauteur des hommes fiers. ¹²Je ferai qu'un mortel sera plus précieux que l'or fin, et un homme, plus que l'or d'Ophir. ¹³C'est pourquoi je ferai trembler les cieux, et la terre sera ébranlée de sa place, par la fureur de l'Éternel des armées et au jour de l'ardeur de sa colère. ¹⁴Et il en sera comme d'une gazelle chassée et d'un troupeau que personne ne rassemble: chacun se tournera vers son peuple, et chacun fuira vers son pays; ¹⁵tous ceux qui seront trouvés seront transpercés, et quiconque se joindra à eux tombera par l'épée; ¹⁶et leurs petits enfants seront écrasés devant leurs yeux, leurs maisons seront pillées, et leurs femmes seront violées. ¹⁷Voici, je réveille contre eux les Mèdes, qui n'estiment pas l'argent, et, quant à l'or, n'y prennent pas de plaisir. ¹⁸Et leurs arcs abattront les jeunes gens, et ils n'auront pas compassion du fruit du ventre; leur oeil n'épargnera pas les fils. ¹⁹¶ Et Babylone, l'ornement des royaumes, la gloire de l'orgueil des Chaldéens, sera comme quand Dieu renversera Sodome et Gomorrhe. ²⁰Elle ne sera jamais habitée, et on n'y demeurera pas, de génération en génération, et l'Arabe n'y dressera pas sa tente, et les bergers n'y feront pas reposer leurs troupeaux; ²¹mais les bêtes du désert y auront

leur gîte, et les hiboux rempliront ses maisons, et les autruches y feront leur demeure, et les boucs sauvages y sauteront; ²²et les chacals s'entre-répondront dans ses palais, et les chiens sauvages, dans les maisons luxueuses. Et son temps est près d'arriver; et ses jours ne seront pas prolongés.

Chapter 14

¹¶ Car l'Éternel aura compassion de Jacob et choisira encore Israël, et les établira en repos sur leur terre; et l'étranger se joindra à eux, et sera ajouté à la maison de Jacob. ²Et les peuples les prendront et les feront venir en leur lieu, et la maison d'Israël les possédera, sur la terre de l'Éternel, pour serviteurs et pour servantes: et ils mèneront captifs ceux qui les tenaient captifs et ils domineront sur leurs oppresseurs. ³Et il arrivera, au jour où l'Éternel te donnera du repos de ton labeur et de ton trouble et du dur service auquel on t'a asservi, ⁴¶ que tu prononceras ce cantique sentencieux sur le roi de Babylone, et tu diras: Comment l'opresseur a-t-il cessé? comment l'exactrice a-t-elle cessé? ⁵L'Éternel a brisé le bâton des méchants, le sceptre des dominateurs. ⁶Celui qui, dans sa fureur, frappait de coups les peuples, sans relâche, dominant les nations dans sa colère, est poursuivi sans trêve. ⁷Toute la terre est en repos et tranquille; elle éclate en chants de triomphe. ⁸Les cyprès aussi se réjouissent de toi, les cèdres du Liban: Depuis que tu es tombé, l'abatteur n'est plus monté contre nous! ⁹-Le shéol d'en bas s'émeut pour toi, te rencontrant à ta venue, réveillant pour toi les trépassés, tous les boucs de la terre, faisant lever de leurs trônes tous les rois des nations. ¹⁰Tous, ils prendront la parole et te diront: Toi aussi, tu as été rendu faible, comme nous; tu es devenu semblable à nous. ¹¹-Ton orgueil est descendu dans le shéol, le son de tes luths. Les vers sont étendus sous toi, et les larves sont ta couverture. ¹²Comment es-tu tombé des cieus, astre brillant, fils de l'aurore? Tu es abattu jusqu'à terre, toi qui subjuguais les nations! ¹³Et toi, tu as dit dans ton coeur: Je monterai aux cieus, j'élèverai mon trône au-dessus des étoiles de *Dieu, et je m'assiérai sur la montagne de l'assignation, au fond du nord. ¹⁴Je monterai sur les hauteurs des nues, je serai semblable au Très-haut. ¹⁵Toutefois, on t'a fait descendre dans le shéol, au fond de la fosse. ¹⁶Ceux qui te voient fixent leurs regards sur toi, ils te considèrent, disant: Est-ce ici l'homme qui a fait trembler la terre, qui ébranlait les royaumes, ¹⁷qui a fait du monde un désert, et qui ruinait ses villes? Ses prisonniers, il ne les renvoyait pas chez eux. ¹⁸-Tous les rois des nations, eux tous, reposent dans leur gloire, chacun dans sa maison; ¹⁹mais toi, tu as été jeté hors de ton sépulcre comme une branche qui fait horreur, recouvert de tués, percés par l'épée, descendus jusqu'aux pierres d'une fosse,... comme un cadavre foulé aux pieds. ²⁰Tu ne seras pas réuni avec eux dans le sépulcre; car tu as ruiné ton pays, tu as tué ton peuple. De la race des méchants il ne sera jamais fait mention. ²¹Préparez la tuerie pour ses fils, à cause de l'iniquité de leurs pères; qu'ils ne se lèvent pas, ni ne possèdent la terre, ni ne remplissent de villes la face du monde! ²²Je me lèverai contre eux, dit l'Éternel des armées, et je retrancherai de Babylone le nom et le reste, enfants et postérité, dit l'Éternel; ²³et j'en ferai une possession du butor, et des mares d'eau; et je la balayerai avec le

balai de la destruction, dit l'Éternel des armées. ²⁴¶ L'Éternel des armées a juré, disant: Pour certain, comme j'ai pensé, ainsi il arrivera, et, comme j'ai pris conseil, la chose s'accomplira, ²⁵de briser l'Assyrien dans mon pays; et je le foulerai aux pieds sur mes montagnes; et son joug sera ôté de dessus eux, et son fardeau sera ôté de dessus leurs épaules. ²⁶C'est là le conseil qui est arrêté contre toute la terre, et c'est là la main qui est étendue sur toutes les nations. ²⁷Car l'Éternel des armées a pris ce conseil, et qui l'annulera? Et sa main est étendue, et qui la lui fera retirer? ²⁸L'année de la mort du roi Achaz, fut prononcé cet oracle: ²⁹Ne te réjouis pas, Philistie tout entière, de ce que la verge qui t'a frappée est brisée; car de la racine du serpent sortira une vipère, et son fruit sera un serpent brûlant qui vole; ³⁰et les premiers-nés des misérables pâîtront, et les pauvres se coucheront en assurance; mais je ferai mourir de faim ta racine, et tes restes, on les tuera. ³¹Hurle, porte! Ville, pousse des cris! Sois dissoute, Philistie tout entière! car ma fumée vient du nord, et nul ne reste à l'écart dans ses rassemblements de troupes. ³²Et que répondra-t-on aux messagers des nations? Que l'Éternel a fondé Sion, et que les pauvres de son peuple y trouvent un refuge.

Chapter 15

¹¶ L'oracle touchant Moab. Car, dans la nuit où elle est dévastée, Ar de Moab est détruite, car, dans la nuit où elle est dévastée, Kir de Moab est détruite:... ²Il est monté à Baïth et à Dibon, aux hauts lieux, pour pleurer; Moab hurle sur Nebo et sur Médeba; toutes les têtes sont chauves, toute barbe est coupée. ³Dans ses rues, ils ont ceint le sac; sur ses toits et dans ses places tout gémit, se fondant en pleurs; ⁴et Hesbon pousse des cris, et Elhalé: leur voix est entendue jusqu'à Jahats. C'est pourquoi les gens armés de Moab crient, son âme tremble en lui. ⁵Mon coeur pousse des cris au sujet de Moab; ses fugitifs vont jusqu'à Tsoar, jusqu'à Églath-Shelishija; car ils montent la montée de Lukhith en pleurant, et sur le chemin de Horonaïm ils élèvent un cri de ruine. ⁶¶ Car les eaux de Nimrim seront des désolations; car l'herbage est desséché, l'herbe verte a péri, la verdure n'est plus. ⁷C'est pourquoi, les biens qu'ils ont acquis, et leur réserve, ils les portent au ruisseau des saules. ⁸Car un cri environne la frontière de Moab: son hurlement se fait entendre jusqu'à Églaïm, et le hurlement jusqu'à Beër-Élim. ⁹Car les eaux de Dimon sont pleines de sang; car je ferai venir encore davantage sur Dimon: le lion sur les réchappés de Moab et sur ce qui reste du pays.

Chapter 16

¹¶ Envoyez l'agneau du dominateur du pays, -du rocher vers le désert, -à la montagne de la fille de Sion. ²Et comme un oiseau fugitif, une nichée chassée, ainsi seront les filles de Moab, aux gués de l'Arnon. ³Donne conseil, fais ce qui est juste; rends ton ombre comme la nuit, en plein midi: cache les exilés, ne découvre pas le fugitif. ⁴Que mes exilés séjournent avec toi, Moab! Sois-leur

une retraite de devant le destructeur. Car l'oppresseur ne sera plus, la dévastation finira; celui qui foule disparaîtra du pays. ⁵Et un trône sera établi par la bonté; et il y en aura un qui y siégera dans la vérité, dans la tente de David, jugeant, et recherchant la droiture, et hâtant la justice. ⁶¶ Nous avons entendu l'orgueil de Moab, le très-hautain, sa fierté, et son orgueil, et sa rage; ses vanteries ne sont que vanité. ⁷C'est pourquoi Moab hurlera sur Moab; tout entier il hurlera! Vous gémirez sur les fondations de Kir-Haréséth, tout affligés. ⁸Car les campagnes de Hesbon languiront, -la vigne de Sibma. Les maîtres des nations ont abîmé ses ceps exquis: ils s'étendaient jusqu'à Jahzer, ils erraient dans le désert; ses provins s'étendaient et dépassaient la mer. ⁹C'est pourquoi je pleurerai des pleurs de Jahzer la vigne de Sibma; je vous arroserai de mes larmes, Hesbon et Elhalé, car un cri est tombé sur votre récolte et sur votre moisson. ¹⁰Et la joie et l'allégresse ont disparu des champs fertiles, et dans les vignes on ne chante pas, on ne pousse pas des cris de joie; celui qui foulait ne foule plus le vin dans les pressoirs: j'ai fait cesser le cri du pressoir. ¹¹C'est pourquoi mes entrailles mènent un bruit sourd au sujet de Moab, comme une harpe, et mon coeur, au sujet de Kir-Hérés. ¹²Et il arrivera que, quand Moab se présentera, se fatiguera sur le haut lieu, et entrera dans son sanctuaire pour prier, il ne prévaudra pas. ¹³Telle est la parole que l'Éternel a prononcée jadis sur Moab. ¹⁴Et maintenant l'Éternel a parlé, disant: Dans trois ans, comme les années d'un mercenaire, la gloire de Moab sera réduite à rien avec toute sa grande multitude; et le reste sera petit, amoindri, peu de chose.

Chapter 17

¹¶ L'Oracle touchant Damas. Voici, Damas va cesser d'être une ville, et elle sera un monceau de ruines. ²Les villes d'Aroër sont abandonnées, elles seront pour les troupeaux; ils y coucheront, et il n'y aura personne qui les effraye. ³Et la forteresse a cessé en Éphraïm, et le royaume à Damas; et ce qui reste de la Syrie sera comme la gloire des fils d'Israël, dit l'Éternel des armées. ⁴Et il arrivera, en ce jour-là, que la gloire de Jacob sera affaiblie, et que la graisse de sa chair sera amaigrie. ⁵Et il en sera comme quand le moissonneur récolte les blés, et que son bras moissonne les épis; il en sera comme quand on ramasse des épis dans la vallée de Rephaïm. ⁶¶ Mais il y restera un grappillage, comme quand on secoue l'olivier: deux, trois baies au plus haut sommet, quatre, cinq dans ses branches fruitières, dit l'Éternel le Dieu d'Israël. ⁷En ce jour-là, l'homme regardera vers celui qui l'a fait, et ses yeux verront le Saint d'Israël; ⁸et il ne regardera pas aux autels, oeuvre de ses mains, et il ne tournera pas son regard vers ce que ses doigts ont fait, ni vers les ashères, ni vers les colonnes consacrées au soleil. ⁹¶ En ce jour-là ses villes fortifiées seront comme les lieux délaissés d'un bois épais et d'un sommet, qui ont été délaissés devant les fils d'Israël; et ce sera une désolation. ¹⁰Car tu as oublié le Dieu de ton salut, et tu ne t'es pas souvenue du rocher de ton lieu fort; c'est pourquoi tu planteras des plantations agréables, et tu les sèmeras de ceps étrangers; ¹¹le jour même où tu planteras, tu feras croître, et le matin tu feras pousser ta semence; mais au jour de

l'entrée en possession, la moisson sera un monceau, et la douleur, incurable. ¹²¶ Malheur à la multitude de peuples nombreux! ils bruient comme le bruit des mers, -et au tumulte des peuplades! ils s'émeuvent en tumulte comme le tumulte de grosses eaux. ¹³Les peuplades s'émeuvent en tumulte comme les grandes eaux s'émeuvent en tumulte; mais Dieu les reprendra, et elles fuiront au loin, et elles seront chassées comme la balle des montagnes devant le vent, et comme le chaume devant le tourbillon: ¹⁴au temps du soir, voici l'épouvante; avant le matin, elles ne sont plus. Tel est le partage de ceux qui nous dépouillent, et le sort de ceux qui nous pillent.

Chapter 18

¹¶ Ha! pays qui fais ombre avec tes ailes, toi qui es au delà des fleuves de Cush, ²qui envoies des ambassadeurs sur la mer et dans des vaisseaux de papyrus, sur la face des eaux, disant: Allez, messagers rapides, vers une nation répandue loin et ravagée, vers le peuple merveilleux dès ce temps et au delà, vers une nation qui attend, attend, et qui est foulée aux pieds, de laquelle les rivières ont ravagé le pays. ³Vous tous, habitants du monde, et vous qui demeurez sur la terre, quand l'étendard sera élevé sur les montagnes, voyez; et quand la trompette sonnera, écoutez! ⁴Car ainsi m'a dit l'Éternel: Je resterai tranquille, et je regarderai de ma demeure, comme une chaleur sereine sur la verdure, comme une nuée de rosée dans la chaleur de la moisson. ⁵Car avant la moisson, lorsque la floraison est finie et que la fleur devient un raisin vert qui mûrit, il coupera les pousses avec des serpes, et il ôtera et retranchera les sarments. ⁶Ils seront abandonnés ensemble aux oiseaux de proie des montagnes et aux bêtes de la terre; et les oiseaux de proie passeront l'été sur eux, et toutes les bêtes de la terre passeront l'hiver sur eux. ⁷En ce temps-là, un présent sera apporté à l'Éternel des armées, le présent d'un peuple répandu loin et ravagé, -et de la part d'un peuple merveilleux dès ce temps et au delà, de la part d'un nation qui attend, attend, et qui est foulée aux pieds, de laquelle les rivières ont ravagé le pays,... au lieu où est le nom de l'Éternel des armées, à la montagne de Sion.

Chapter 19

¹¶ L'oracle touchant l'Égypte. Voici, l'Éternel, porté sur une nuée rapide, vient en Égypte, et les idoles de l'Égypte sont agitées à cause de sa présence, et le coeur de l'Égypte se font au dedans d'elle. ²Et j'exciterai l'Egyptien contre l'Egyptien; et ils feront la guerre chacun contre son frère et chacun contre son compagnon, ville contre ville, royaume contre royaume. ³Et l'esprit de l'Égypte s'en ira, au milieu d'elle, et je détruirai son conseil; et ils s'enquerront auprès des idoles, et auprès des nécromanciens et des évocateurs d'esprits et des diseurs de bonne aventure. ⁴Et je livrerai l'Égypte en la main d'un seigneur dur, et un roi cruel dominera sur eux, dit le Seigneur, l'Éternel

des armées. ⁵Et les eaux manqueront à la mer, et la rivière tarira et se desséchera, ⁶et les rivières deviendront puantes; les fleuves de l'Égypte seront diminués et tariront, les roseaux et les joncs se flétriront. ⁷Les prairies sur le Nil, sur le bord du Nil, et tout ce qui est ensemencé le long du Nil, tout se desséchera, se réduira en poussière et ne sera plus. ⁸Et les pêcheurs gémiront; et tous ceux qui jettent un hameçon dans le Nil mèneront deuil, et ceux qui étendent un filet sur la face des eaux languiront. ⁹Et ceux qui travaillent le lin peigné seront honteux, et ceux qui tissent le coton. ¹⁰Et les colonnes du pays sont brisées; tous ceux qui gagnent un salaire ont l'âme attristée. ¹¹Ils ne sont que des fous, les princes de Tsoan, les sages conseillers du Pharaon; leur conseil est devenu stupide. Comment dites-vous au Pharaon: Je suis un fils des sages, le fils d'anciens rois? ¹²Où sont-ils donc, tes sages? Qu'ils te déclarent, je te prie, et te fassent savoir ce que l'Éternel des armées a résolu contre l'Égypte. ¹³Les princes de Tsoan sont devenus fous, les princes de Noph sont trompés, et les chefs de ses tribus ont fait errer l'Égypte; ¹⁴l'Éternel a versé au milieu d'elle un esprit de perversité; et ils ont fait errer l'Égypte dans tout ce qu'elle fait, comme chancelle dans son vomissement celui qui est ivre; ¹⁵et il n'y aura pas pour l'Égypte une oeuvre que puisse faire tête ou queue, branche de palmier ou jonc. ¹⁶En ce jour-là, l'Égypte sera comme des femmes; et elle tremblera et aura peur devant le secouement de la main de l'Éternel des armées, qu'il secoue contre elle. ¹⁷Et la terre de Juda sera pour l'Égypte une terreur: quiconque se la rappellera aura peur, à cause du conseil de l'Éternel des armées que, lui, il a pris contre elle. ¹⁸¶ En ce jour-là, il y aura cinq villes dans le pays d'Égypte qui parleront la langue de Canaan et jureront par l'Éternel des armées; l'une sera appelée Ir-ha-Hérès. ¹⁹En ce jour-là, il y aura un autel élevé à l'Éternel au milieu du pays d'Égypte, et, à la frontière même, une colonne dédiée à l'Éternel; ²⁰et ce sera un signe et un témoignage à l'Éternel des armées dans le pays d'Égypte. Car ils crieront à l'Éternel à cause des oppresseurs, et il leur enverra un sauveur et un défenseur, et il les délivrera. ²¹Et l'Éternel se fera connaître des Égyptiens, et les Égyptiens connaîtront l'Éternel, en ce jour-là; et ils serviront avec un sacrifice et une offrande, et ils voueront un vœu à l'Éternel et l'accompliront. ²²Et l'Éternel frappera l'Égypte; il frappera, et il guérira; et il se tourneront vers l'Éternel, et il leur sera propice et les guérira. ²³En ce jour-là, il y aura un chemin battu de l'Égypte à l'Assyrie; et l'Assyrie viendra en Égypte, et l'Égypte en Assyrie; et l'Égypte servira avec l'Assyrie. ²⁴En ce jour-là, Israël sera le troisième, avec l'Égypte et avec l'Assyrie, une bénédiction au milieu de la terre; ²⁵car l'Éternel des armées le bénira, disant: Béni soit l'Égypte, mon peuple, et l'Assyrie, l'ouvrage de mes mains, et Israël, mon héritage.

Chapter 20

¹¶ L'année que le Tharthan vint à Asdod, quand Sargon, roi d'Assyrie, l'envoya (et il fit la guerre contre Asdod et la prit): ²en ce temps-là, l'Éternel parla par Ésaïe, fils d'Amots, disant: Va, ôte le sac de dessus tes reins, et détache ta sandale de ton pied. Et il fit ainsi, marchant nu et nu-pieds.

³Et l'Éternel dit: Comme mon serviteur Ésaïe a marché nu et nu-pieds trois années, pour être un signe et un symbole à l'égard de l'Égypte et de l'Éthiopie, ⁴ainsi le roi d'Assyrie mènera les captifs de l'Égypte et les transportés de l'Éthiopie, jeunes et vieux, nus et nu-pieds et leurs hanches découvertes, à la honte de l'Égypte. ⁵-Et ils seront terrifiés, et auront honte de l'Éthiopie, leur confiance, et de l'Égypte, leur orgueil. ⁶Et l'habitant de cette côte dira en ce jour-là: Voilà notre confiance, ceux vers qui nous avons couru pour avoir du secours, pour être délivrés de devant le roi d'Assyrie! et nous, comment échapperons-nous?

Chapter 21

¹¶ L'oracle touchant le désert de la mer. Comme des tourbillons dans le midi quand ils passent, il vient du désert, du pays terrible. ²Une cruelle vision m'est révélée: le perfide agit perfidement, et le destructeur détruit. Monte, Élam! assiège, Médie! J'ai fait cesser tout son gémissement. ³C'est pourquoi mes reins sont remplis de douleur; des angoisses m'ont saisi comme les angoisses de celle qui enfante; je suis courbé, à ne pas entendre; je suis terrifié, à n'y pas voir; ⁴mon coeur bat; le tremblement s'est emparé de moi; la nuit de mon plaisir, il me l'a changée en effroi. ⁵Dresse la table; fais le guet; mange, bois... Princes, levez-vous, oignez le bouclier! ⁶Car ainsi m'a dit le Seigneur: Va, place une sentinelle; qu'elle déclare ce qu'elle voit. ⁷Et elle vit un char, une couple de cavaliers, un char attelé d'ânes, un char attelé de chameaux. Et elle écouta diligemment, avec grande attention; ⁸et elle cria comme un lion: Seigneur, je me tiens dans la vedette constamment, de jour, et je suis là faisant ma garde toutes les nuits... ⁹Et voici, il vient un char d'hommes, une couple de cavaliers! Et il répondit, et dit: Babylone est tombée, elle est tombée, et toutes les images de ses dieux sont brisées par terre. ¹⁰O vous, mon blé battu, et le fruit de mon aire! ce que j'ai ouï de l'Éternel des armées, le Dieu d'Israël, je vous l'ai rapporté. ¹¹¶ L'oracle touchant Duma. Il me crie de Séhir: Sentinelle, à quoi en est la nuit? Sentinelle, à quoi en est la nuit? ¹²La sentinelle dit: le matin vient, et aussi la nuit. Si vous voulez vous enquérir, enquérez-vous; revenez et venez. ¹³¶ L'oracle contre l'Arabie. Vous logerez dans la forêt de l'Arabie, caravanes des Dedanites. A la rencontre de celui qui a soif apportez de l'eau! ¹⁴Les habitants du pays de Théma viennent avec leur pain au-devant de celui qui fuit; ¹⁵car ils s'enfuient devant les épées, devant l'épée dégainée, et devant l'arc tendu, et devant le poids de la guerre. ¹⁶Car ainsi m'a dit le Seigneur: Encore une année comme les années d'un mercenaire, et toute la gloire de Kédar aura pris fin, ¹⁷et le reste du nombre des archers des hommes forts des fils de Kédar sera amoindri; car l'Éternel, le Dieu d'Israël, a parlé.

Chapter 22

¹¶ L'oracle touchant la vallée de vision. Qu'as-tu donc que tu sois tout entière montée sur les toits, ²toi qui étais pleine de mouvement, ville bruyante, cité joyeuse? Tes tués ne sont pas tués par l'épée et ne sont pas morts à la guerre; ³tous tes chefs se sont enfuis ensemble: ils sont faits prisonniers sans l'arc; tous les tiens qui sont trouvés sont faits prisonniers ensemble; ils fuyaient au loin. ⁴C'est pourquoi j'ai dit: Détournez-vous de moi, que je pleure amèrement! Ne vous pressez pas de me consoler au sujet de la ruine de la fille de mon peuple. ⁵Car c'est un jour de trouble et d'écrasement et de consternation de la part du Seigneur, l'Éternel des armées, dans la vallée de vision; on renverse la muraille, et des cris retentissent vers la montagne. ⁶Élam porte le carquois, avec des chars d'hommes et des cavaliers; et Kir découvre le bouclier. ⁷Et il arrivera que les meilleures de tes vallées seront remplies de chars, et la cavalerie s'établira à la porte. ⁸¶ Et il ôte la couverture de Juda. Et tu as regardé en ce jour-là vers l'arsenal de la maison de la forêt; ⁹et vous avez vu les brèches de la ville de David, qu'elles sont nombreuses; et vous avez rassemblé les eaux de l'étang inférieur; ¹⁰et vous avez compté les maisons de Jérusalem; et vous avez démoli les maisons pour fortifier la muraille; ¹¹et vous avez fait un réservoir entre les murs, pour les eaux du vieil étang; mais vous n'avez pas regardé vers celui qui a fait cela, ni tourné vos regards vers celui qui l'a formé dès longtemps. ¹²Et le Seigneur, l'Éternel des armées, appela en ce jour-là à pleurer et à se lamenter, et à se raser les cheveux, et à ceindre le sac: et voici, l'allégresse et la joie! ¹³On tue des boeufs et on égorge des moutons, on mange de la chair et on boit du vin: Mangeons et buvons, car demain nous mourrons! ¹⁴Et il a été révélé dans mes oreilles de par l'Éternel des armées: Si jamais cette iniquité vous est pardonnée, jusqu'à ce vous mouriez, dit le Seigneur, l'Éternel des armées! ¹⁵¶ Ainsi dit le Seigneur, l'Éternel des armées: Va, entre auprès de cet intendant, auprès de Shebna, qui est établi sur la maison: ¹⁶Qu'as-tu ici, et qui as-tu ici, que tu te creuses un sépulcre ici, comme qui creuse son sépulcre sur la hauteur, et se taille dans le rocher une habitation? ¹⁷Voici, l'Éternel te jettera loin avec force, et te couvrira entièrement. ¹⁸T'enroulant en pelote, il te roulera comme une boule dans un pays spacieux. Là tu mourras, et là seront les chars de ta gloire, ô opprobre de la maison de ton Seigneur! ¹⁹Et je te chasserai de ta place, et te renverserai de ta position. ²⁰Et il arrivera, en ce jour-là, que j'appellerai mon serviteur Éliakim, fils de Hilkija; ²¹et je le revêtirai de ta tunique, et je le fortifierai avec ta ceinture, et je mettrai ton intendance en sa main; et il sera pour père aux habitants de Jérusalem et à la maison de Juda. ²²Et je mettrai la clef de la maison de David sur son épaule; et il ouvrira, et personne ne fermera; et il fermera, et personne n'ouvrira. ²³Et je le fixerai comme un clou dans un lieu sûr, et il sera un trône de gloire pour la maison de son père; ²⁴et on suspendra sur lui toute la gloire de la maison de son père: les descendants et les rejetons, tous les petits vases, tant les coupes que toutes les amphores. ²⁵-En ce jour-là, dit l'Éternel des armées, le clou fixé en un lieu sûr sera ôté, et sera brisé et tombera; et le fardeau qui y est suspendu sera coupé, car l'Éternel a parlé.

Chapter 23

¹¶ L'oracle sur Tyr. Hurlez, navires de Tarsis, car elle est dévastée, de sorte qu'il n'y a pas de maisons, personne qui entre. Du pays de Kittim cela leur est révélé. ²Tenez-vous en silence, habitants de l'île! Les marchands de Sidon qui passent par la mer t'ont remplie! ³Et sur de grandes eaux la semence du Shikhor, la moisson du Nil, était son revenu; et elle était le marché des nations. ⁴Aie honte, Sidon, car la mer a parlé, la force de la mer, disant: Je n'ai pas été en travail d'enfant, je n'ai pas enfanté, et je n'ai pas nourri de jeunes hommes, ni élevé de vierges. - ⁵Quand la rumeur est arrivée en Égypte, ils ont été dans l'angoisse à l'ouïe des nouvelles de Tyr. ⁶Traversez vers Tarsis, hurlez, vous, les habitants de l'île! ⁷Est-ce là votre ville joyeuse, qui avait son origine dès les jours d'autrefois? Ses pieds la porteront pour demeurer au loin en étrangère. ⁸Qui a pris ce conseil à l'égard de Tyr, distributrice de couronnes, dont les négociants étaient des princes, dont les marchands étaient les nobles de la terre? ⁹L'Éternel des armées a pris ce conseil, pour profaner l'orgueil de toute gloire, pour réduire à néant tous les nobles de la terre. ¹⁰Répands-toi sur ton pays comme le Nil, fille de Tarsis; il n'y a plus rien qui retienne! ¹¹Il a étendu sa main sur la mer; il a fait trembler les royaumes. L'Éternel a commandé contre Canaan, d'en détruire les forteresses, ¹²et il a dit: Tu ne t'égayeras plus, vierge opprimée, fille de Sidon! Lève-toi, passe à Kittim; là encore il n'y aura pas de repos pour toi. ¹³Vois le pays des Chaldéens: ce peuple n'existait pas; Assur l'a fondé pour les habitants des déserts: ils ont élevé leurs tours, ils ont renversé ses palais; il en a fait des ruines. ¹⁴Hurlez, navires de Tarsis, car votre forteresse est détruite. ¹⁵¶ Et il arrivera, en ce jour-là, que Tyr sera oubliée soixante-dix ans, selon les jours d'un roi. Au bout de soixante-dix ans, ce sera pour Tyr comme la chanson d'une prostituée. ¹⁶Prends la harpe, fais le tour de la ville, prostituée oubliée! Touche habilement les cordes, multiplie tes chansons, afin qu'on se souvienne de toi. ¹⁷Et il arrivera qu'au bout de soixante-dix ans, l'Éternel visitera Tyr; et elle reviendra à ses présents et se prostituera avec tous les royaumes de la terre, sur la face du sol. ¹⁸Et ses marchandises et les présents qu'on lui fera seront saints, consacrés à l'Éternel; ils ne seront pas accumulés et ils ne seront pas amassés; car sa marchandise sera pour ceux qui demeurent devant l'Éternel, afin qu'ils mangent et soient rassasiés, et afin qu'ils aient des vêtements magnifiques.

Chapter 24

¹¶ Voici, l'Éternel rend le pays vide et le dévaste; et il bouleverse sa face, et il disperse ses habitants. ²Et il en sera, comme du peuple, ainsi du sacrificateur; comme du serviteur, ainsi de son maître; comme de la servante, ainsi de sa maîtresse; comme de l'acheteur, ainsi du vendeur; comme du prêteur, ainsi de l'emprunteur; de celui qui prête à usure, comme de celui à qui est fait un prêt à usure. ³Le pays sera entièrement vidé et entièrement pillé; car l'Éternel a dit cette parole. ⁴Le pays mène deuil et se fane, le monde languit et se fane; ils languissent, -le peuple haut élevé du

pays. ⁵Et le pays est souillé sous ceux qui l'habitent; car ils ont transgressé les lois, changé le statut, violé l'alliance éternelle. ⁶C'est pourquoi la malédiction a dévoré le pays, et ceux qui l'habitent subissent la peine de leur culpabilité; c'est pourquoi les habitants du pays sont consumés et il ne reste que peu d'hommes. ⁷Le moût mène deuil, la vigne languit; tous ceux qui étaient joyeux de coeur soupirent; ⁸la joie des tambourins a cessé, le bruit tumultueux de ceux qui se réjouissent a pris fin, la joie de la harpe a cessé; ⁹ils ne boivent pas le vin en chantant, les boissons fortes sont amères pour ceux qui les boivent. ¹⁰La cité de désolation est ruinée; toute maison est fermée, de sorte que personne n'y entre. ¹¹Il y a un cri dans les rues au sujet du vin. Toute joie est assombrie, l'allégresse est bannie du pays; ¹²la désolation reste dans la ville, et la porte est brisée, -une ruine. ¹³¶ Car il en sera ainsi au milieu du pays, parmi les peuples, -comme quand on secoue l'olivier, comme le grappillage quand la vendange est achevée. ¹⁴Ceux-ci élèveront leur voix, ils exulteront, ils pousseront des cris de joie depuis la mer, à cause de la majesté de l'Éternel. ¹⁵C'est pourquoi glorifiez l'Éternel dans les pays de l'aurore, -le nom de l'Éternel, le Dieu d'Israël, dans les îles de l'occident. ¹⁶¶ Du bout du pays nous avons entendu des chants: Gloire au juste! Et j'ai dit: Ma maigreur, ma maigreur, malheur à moi! Les perfides ont agi perfidement, les perfides ont agi avec une insigne perfidie. ¹⁷La frayeur, et la fosse, et le piège, sont sur toi, habitant du pays. ¹⁸Et il arrivera que celui qui s'enfuit de devant le cri de la frayeur tombera dans la fosse, et celui qui monte du milieu de la fosse sera pris dans le piège; car les fenêtres d'en haut sont ouvertes, et les fondements de la terre sont ébranlés. ¹⁹La terre est entièrement brisée, la terre se dissout, la terre est violemment remuée; ²⁰la terre chancelle, elle chancelle comme un homme ivre; elle est ébranlée deçà et delà comme une cabane pour la nuit; sa transgression pèse sur elle: elle tombera et ne se relèvera pas. ²¹Et il arrivera, en ce jour-là, que l'Éternel visitera l'armée d'en haut, en haut, et les rois de la terre, sur la terre. ²²Et il seront rassemblés dans la fosse, comme on assemble des prisonniers, et ils seront renfermés dans la prison; et après beaucoup de jours ils seront visités. ²³Et la lune rougira, et le soleil aura honte; car l'Éternel des armées règnera en la montagne de Sion et à Jérusalem, et devant ses anciens, en gloire.

Chapter 25

¹¶ Éternel, tu es mon Dieu; je t'exalterai, je célébrerai ton nom, car tu as accompli des choses merveilleuses, des conseils qui datent de loin, qui sont fidélité et vérité. ²Car tu as fait d'une ville un monceau de pierres; d'une cité fortifiée, des ruines; d'un palais d'étrangers, qu'il ne soit plus une ville: il ne sera jamais rebâti. ³C'est pourquoi le peuple fort te glorifiera; la cité des nations terribles te craindra. ⁴Car tu as été au misérable un lieu fort, un lieu fort au pauvre dans sa détresse, un abri contre l'orage, une ombre contre la chaleur; car la tempête des terribles a été comme une pluie d'orage contre un mur. ⁵Tu as rabaissé le bruit tumultueux des étrangers, comme la chaleur en un lieu aride; et comme la chaleur par l'ombre d'un nuage, le chant des terribles a été apaisé. ⁶¶ Et

l'Éternel des armées fera, en cette montagne, à tous les peuples un festin de choses grasses, un festin de vins vieux, de choses grasses moelleuses, de vins vieux bien épurés. ⁷Et il détruira en cette montagne la face du voile qui couvre tous les peuples, et la couverture qui est étendue sur toutes les nations. ⁸Il engloutira la mort en victoire; et le Seigneur, l'Éternel, essuiera les larmes de dessus tout visage, et il ôtera l'opprobre de son peuple de dessus toute la terre; car l'Éternel a parlé. ⁹¶ Et il sera dit en ce jour-là: Voici, c'est ici notre Dieu; nous l'avons attendu, et il nous sauvera; c'est ici l'Éternel, nous l'avons attendu. Égayons-nous et réjouissons-nous dans sa délivrance; ¹⁰car la main de l'Éternel reposera en cette montagne, et Moab sera foulé aux pieds sous lui comme la paille est foulée au fumier; ¹¹et il étendra ses mains au milieu de Moab comme celui qui nage les étend pour nager, et il abaissera son orgueil ainsi que les artifices de ses mains. ¹²Et la forteresse des hautes défenses de tes murs, il l'abattra, il l'abaissera, il la mettra par terre jusque dans la poussière.

Chapter 26

¹¶ En ce jour-là sera chanté ce cantique dans le pays de Juda: Nous avons une ville forte: il a mis le salut pour murailles et pour remparts. ²Ouvrez les portes, et qu'elle entre, la nation juste qui garde la fidélité! ³Tu garderas dans une paix parfaite l'esprit qui s'appuie sur toi, car il se confie en toi. ⁴Confiez-vous en l'Éternel, à tout jamais; car en Jah, Jéhovah, est le rocher des siècles. ⁵¶ Car il abat ceux qui habitent en haut; il abaisse la ville haut élevée, il l'abaisse jusqu'en terre, il la fait descendre jusque dans la poussière: ⁶le pied la foulera, les pieds des affligés, les pas des misérables. ⁷Le chemin du juste est la droiture. Toi qui es droit, tu aplanis le sentier du juste. ⁸Oui, dans le chemin de tes jugements, ô Éternel, nous t'avons attendu; le désir de notre âme est après ton nom et après ton souvenir. ⁹Mon âme te désire de nuit; oui, mon esprit, au dedans de moi, te cherche diligemment; car, lorsque tes jugements sont sur la terre, les habitants du monde apprennent la justice. ¹⁰Si l'on use de grâce envers le méchant, il n'apprend pas la justice; dans le pays de la droiture il fait le mal, et il ne voit pas la majesté de l'Éternel. ¹¹O Éternel, ta main est élevée, mais ils ne voient point; mais ils verront ta jalousie pour le peuple et seront honteux. Oui, le feu qui attend tes adversaires les dévorera. ¹²¶ Éternel, tu établiras la paix pour nous; car aussi toutes nos oeuvres tu les as opérées pour nous. ¹³Éternel, notre Dieu, d'autres seigneurs que toi ont dominé sur nous: par toi seul nous ferons mention de ton nom. ¹⁴Les morts ne vivront pas, les trépassés ne se relèveront pas; car tu les as visités, et tu les as exterminés, et tu as détruit toute mémoire d'eux. ¹⁵Tu as augmenté la nation, ô Éternel; tu as été glorifié: tu as augmenté la nation, tu l'avais éloignée jusqu'à tous les bouts de la terre. ¹⁶Éternel, dans la détresse ils t'ont cherché; ils ont épanché leur prière à voix basse, lorsque tu les as châtiés. ¹⁷Comme une femme enceinte, près d'enfanter, est dans les douleurs et crie dans ses peines, ainsi nous avons été devant toi, ô Éternel: ¹⁸nous avons conçu, nous avons été dans les douleurs, nous avons comme enfanté du vent; nous n'avons pas opéré le salut du pays, et les habitants du monde ne sont pas tombés... ¹⁹Tes morts vivront, mes

corps morts se relèveront. Réveillez-vous et exultez avec chant de triomphe, vous qui habitez dans la poussière; car ta rosée est la rosée de l'aurore, et la terre jettera dehors les trépassés. ²⁰¶ Viens, mon peuple, entre dans tes chambres et ferme tes portes sur toi; cache-toi pour un petit moment, jusqu'à ce que l'indignation soit passée. ²¹Car voici, l'Éternel sort de son lieu pour visiter l'iniquité des habitants de la terre sur eux, et la terre révélera son sang, et ne cachera plus ses tués.

Chapter 27

¹¶ En ce jour-là, l'Éternel visitera de son épée, dure et grande et forte, le léviathan, serpent fuyard, le léviathan, serpent tortueux; et il tuera le monstre qui est dans la mer. ²En ce jour-là, il y aura une vigne de vin pur; chantez à son sujet: ³Moi, l'Éternel, j'en prends soin; à tout moment je l'arroserai; de peur qu'on ne la visite, j'en prendrai soin nuit et jour. ⁴Il n'y a pas en moi de fureur. Oh! si j'avais les ronces et les épines en bataille contre moi, je marcherais contre elles; je les brûlerais ensemble. ⁵Ou bien, qu'il saisisse ma force, qu'il fasse la paix avec moi, qu'il fasse la paix avec moi! ⁶Dorénavant Jacob prendra racine, Israël fleurira et poussera, et remplira de fruits la face du monde. ⁷¶ L'a-t-il frappé selon le coup de ceux qui l'ont frappé? A-t-il été tué selon la tuerie de ceux qu'il a tués? ⁸C'est avec mesure que tu as contesté avec elle, lorsque tu l'as renvoyée. Il l'ôtera par son vent fort, au jour de son vent d'orient. ⁹C'est pourquoi par cela est expiée l'iniquité de Jacob. Et ceci est tout le fruit de ce que son péché est ôté: quand il rendra toutes les pierres de l'autel comme des pierres calcaires désagrégées, les ashères et les colonnes consacrées au soleil ne se relèveront pas. ¹⁰Car la ville forte est solitaire, une demeure abandonnée et délaissée comme le désert; le veau y paîtra et y couchera, et en broutera les rameaux. ¹¹Quand ses branches seront séchées, elles seront cassées; les femmes viendront et y mettront le feu. Car ce n'est pas un peuple qui ait de l'intelligence; c'est pourquoi celui qui l'a fait n'en aura pas compassion, et celui qui l'a formé n'usera pas de grâce envers lui. ¹²Et il arrivera en ce jour-là que l'Éternel battrà au fléau depuis le courant du fleuve jusqu'au torrent d'Égypte, et vous serez rassemblés un à un, fils d'Israël! ¹³Et il arrivera en ce jour-là qu'on sonnera de la grande trompette; et ceux qui périssaient dans le pays d'Assyrie, et les exilés du pays d'Égypte, viendront et se prosterneront devant l'Éternel, en la montagne sainte, à Jérusalem.

Chapter 28

¹¶ Malheur à la couronne d'orgueil des ivrognes d'Éphraïm, et à la fleur flétrie de son bel ornement, qui est sur le sommet de la riche vallée de ceux qui sont vaincus par le vin! ²Voici, le Seigneur a un instrument fort et puissant, comme un orage de grêle, un tourbillon de destruction: comme un orage de puissantes eaux qui débordent, il renversera par terre avec force. ³La couronne

d'orgueil des ivrognes d'Éphraïm sera foulée aux pieds, ⁴et la fleur flétrie de son bel ornement qui est sur le sommet de la riche vallée sera comme un fruit précoce avant l'été: dès que celui qui l'aperçoit l'a vu, à peine il est dans sa main, il l'avale. ⁵En ce jour-là l'Éternel des armées sera pour couronne de beauté et pour diadème d'ornement au résidu de son peuple, ⁶et pour esprit de jugement à celui qui est assis pour juger, et pour force à ceux qui refoulent la guerre jusqu'à la porte. ⁷Mais ceux-ci aussi ont erré par le vin et se sont égarés par la boisson forte. Le sacrificateur et le prophète ont erré par la boisson forte, ils sont dévorés par le vin, ils se sont égarés par la boisson forte; ils ont erré dans leur vision, ils ont bronché dans le jugement. ⁸Car toutes les tables sont pleines de sales vomissements, de sorte qu'il n'y a plus de place. ⁹¶ A qui enseignera-t-il la connaissance? et à qui fera-t-il comprendre ce qui est annoncé? A ceux qui sont sevrés du lait, arrachés aux mamelles. ¹⁰Car commandement sur commandement, commandement sur commandement; ligne sur ligne, ligne sur ligne; ici un peu, là un peu... ¹¹Car par des lèvres bégayantes et par une langue étrangère il parlera à ce peuple, ¹²auquel il avait dit: C'est ici le repos, faites reposer celui qui est las; et c'est ici ce qui rafraîchit. Mais ils n'ont pas voulu entendre. ¹³Et la parole de l'Éternel leur a été commandement sur commandement, commandement sur commandement; ligne sur ligne, ligne sur ligne; ici un peu, là un peu; afin qu'ils marchent, et qu'ils tombent en arrière, et qu'ils soient brisés, et enlacés, et pris. ¹⁴¶ C'est pourquoi, écoutez la parole de l'Éternel, hommes moqueurs, qui gouvernez ce peuple qui est à Jérusalem. ¹⁵Car vous avez dit: Nous avons fait une alliance avec la mort, et nous avons fait un pacte avec le shéol: si le fléau qui inonde passe, il n'arrivera pas jusqu'à nous; car nous avons fait du mensonge notre abri, et nous nous sommes cachés sous la fausseté. ¹⁶C'est pourquoi ainsi dit le Seigneur, l'Éternel: Voici, je pose comme fondement, en Sion, une pierre, une pierre éprouvée, une précieuse pierre de coin, un sûr fondement: celui qui se fie à elle ne se hâtera pas. ¹⁷Et j'ai mis le jugement pour cordeau, et la justice pour plomb, et la grêle balayera l'abri de mensonge, et les eaux inonderont la retraite cachée; ¹⁸et votre alliance avec la mort sera abolie, et votre pacte avec le shéol ne subsistera pas. Lorsque le fléau qui inonde passera, vous serez foulés par lui; ¹⁹dès qu'il passera, il vous prendra; car matin après matin il passera, de jour et de nuit, et ce ne sera qu'effroi d'en entendre la rumeur; ²⁰car le lit est trop court pour qu'on s'y allonge, et la couverture trop étroite quand on s'en enveloppe. ²¹Car l'Éternel se lèvera comme en la montagne de Perastsim, il sera ému de colère comme dans la vallée de Gabaon, pour faire son oeuvre, son oeuvre étrange, et pour accomplir son travail, son travail inaccoutumé. ²²Et maintenant ne soyez pas des moqueurs, de peur que vos liens ne soient renforcés; car j'ai entendu du Seigneur, l'Éternel des armées, qu'il y a une consommation et une consommation décrétée, sur toute la terre. ²³¶ Prêtez l'oreille, et écoutez ma voix; soyez attentifs, et écoutez ma parole. ²⁴Le laboureur laboure-t-il tout le jour pour semer? ouvre-t-il et herse-t-il tout le jour son terrain? ²⁵N'est-ce pas que, lorsqu'il en a aplani la surface, il répand l'aneth, et sème le cumin, et met le froment par rangées, et l'orge au lieu désigné, et l'épeautre dans ses limites? ²⁶Son Dieu le dirige dans son jugement; il l'instruit. ²⁷Car il ne foule pas l'aneth avec un traîneau à tranchants et ne fait pas tourner la roue du chariot sur le cumin; car on bat l'aneth avec un bâton et le cumin avec une

verge: ²⁸il broie le blé pour le pain, parce qu'il ne veut pas le battre toujours; il ne le broie pas en chassant par-dessus la roue de son chariot et ses chevaux. ²⁹Cela aussi vient de l'Éternel des armées: il se montre merveilleux en conseil et grand en sagesse.

Chapter 29

¹¶ Malheur à Ariel, à Ariel, la cité où David demeura! Ajoutez année à année, que les fêtes se succèdent; ²mais j'enserrerai Ariel; et il y aura soupir et gémissement; et elle me sera comme un Ariel. ³Et je camperai comme un cercle contre toi, et je t'assiégerai au moyen de postes armés, et j'élèverai contre toi des forts; ⁴et, humiliée, tu parleras depuis la terre, et ta parole sortira sourdement de la poussière, et ta voix, sortant de la terre, sera comme celle d'un évocateur d'esprits; et ta parole s'élèvera de la poussière comme un murmure. ⁵Et la multitude de tes ennemis sera comme une fine poussière, et la multitude des hommes terribles comme la balle menue qui passe; et cela arrivera en un moment, subitement. ⁶Tu seras visitée de par l'Éternel des armées avec tonnerre et tremblement de terre et une grande voix, avec tourbillon et tempête, et une flamme de feu dévorant. ⁷Et la multitude de toutes les nations qui font la guerre à Ariel, et tous ceux qui combattent contre elle et contre ses remparts, et qui l'enserrent, seront comme un songe d'une vision de nuit. ⁸Et ce sera comme celui qui rêve ayant faim, et voici, il mange, et il se réveille, et son âme est vide, -et comme celui qui rêve ayant soif, et voici, il boit, et il se réveille, et voici, il est las et son âme est altérée: ainsi il arrivera à la multitude de toutes les nations qui font la guerre contre la montagne de Sion. ⁹¶ Soyez étonnés et soyez stupéfaits! aveuglez-vous et soyez aveugles! Ils sont enivrés, mais non de vin; ils chancellent, mais non par la boisson forte. ¹⁰Car l'Éternel a répandu sur vous un esprit de profond sommeil; il a bandé vos yeux; les prophètes et vos chefs, les voyants, il les a couverts. ¹¹Et la vision de tout vous sera comme les paroles d'un livre scellé qu'on donne à quelqu'un qui sait lire, en disant: Lis ceci, je te prie; et il dit: Je ne puis, car il est scellé; ¹²et on donne le livre à celui qui ne sait pas lire, en disant: Lis ceci, je te prie; et il dit: Je ne sais pas lire. ¹³Et le Seigneur dit: Parce ce que peuple s'approche de moi de sa bouche, et qu'ils m'honorent de leurs lèvres, et que leur coeur est éloigné de moi, et que leur crainte de moi est un commandement d'hommes enseigné, ¹⁴c'est pourquoi, voici, j'agirai encore merveilleusement, et je ferai une oeuvre merveilleuse envers ce peuple: la sagesse de ses sages périra, et l'intelligence de ses intelligents se cachera. ¹⁵Malheur à ceux qui cachent profond, loin de l'Éternel, leur conseil, et dont les actions sont dans les ténèbres, et qui disent: Qui nous voit, et qui nous connaît? Vos perversités!... ¹⁶Le potier sera-t-il estimé comme l'argile, pour que la chose faite dise de celui qui l'a faite: Il ne m'a pas faite? et que ce qui est formé dise de celui qui l'a formé: Il n'a pas d'intelligence? ¹⁷¶ N'y a-t-il pas encore très-peu de temps, et le Liban sera converti en un champ fertile, et le champ fertile sera réputé une forêt? ¹⁸Et en ce jour-là les sourds entendront les paroles du livre, et les yeux des aveugles, délivrés de l'obscurité et des ténèbres, verront; ¹⁹et les débonnaires augmenteront leur joie en l'Éternel, et les pauvres

d'entre les hommes s'égayeront dans le Saint d'Israël. ²⁰Car l'homme violent ne sera plus, et le moqueur aura pris fin; et tous ceux qui veillent pour l'iniquité seront retranchés, ²¹ceux qui tiennent un homme coupable pour un mot, qui tendent des pièges à ceux qui reprennent à la porte, et qui font fléchir le droit du juste par des choses futiles. ²²C'est pourquoi, ainsi dit à la maison de Jacob l'Éternel qui racheta Abraham: Maintenant Jacob ne sera plus honteux, et maintenant sa face ne sera plus pâle; ²³car quand il verra ses enfants, l'oeuvre de mes mains au milieu de lui, ils sanctifieront le Saint de Jacob, et ils craindront le Dieu d'Israël; ²⁴et ceux qui errent en esprit auront de l'intelligence, et les désobéissants apprendront la bonne doctrine.

Chapter 30

¹¶ Malheur aux fils qui se rebellent, dit l'Éternel, pour former des desseins, mais non de par moi, et pour établir des alliances, mais non par mon Esprit, afin d'ajouter péché sur péché; ²qui s'en vont pour descendre en Égypte, et ils n'ont pas interrogé ma bouche, -afin de se réfugier sous la protection du Pharaon et de se confier en l'ombre de l'Égypte. ³Et la protection du Pharaon vous sera une honte, et votre confiance en l'ombre de l'Égypte, une ignominie. ⁴Car ses princes ont été à Tsoan, et ses messagers sont arrivés à Hanès; ⁵ils ont tous été honteux d'un peuple qui ne leur était d'aucun profit, ni à aide, ni à utilité, mais à honte et aussi à opprobre. ⁶-L'oracle touchant les bêtes du midi: par un pays de détresse et d'angoisse, d'où sortent la lionne et le lion, la vipère et le serpent brûlant qui vole, ils portent sur le dos des ânes leurs richesses, et sur la bosse des chameaux leurs trésors, à un peuple qui ne leur sera d'aucun profit. ⁷Car l'Égypte aidera en vain et inutilement; c'est pourquoi je l'ai nommée: Arrogance qui ne fait rien. ⁸¶ Maintenant viens, écris-le sur une table devant eux, et inscris-le dans un livre (et ce sera pour le jour à venir, en témoignage à toujours), ⁹que c'est ici un peuple rebelle, -des fils menteurs, des fils qui ne veulent pas entendre la loi de l'Éternel; ¹⁰qui disent aux voyants: Ne voyez pas, et à ceux qui ont des visions: N'ayez pas pour nous des visions de droiture; dites-nous des choses douces, voyez des tromperies; ¹¹déviez du chemin, détournez-vous du sentier; ôtez de devant nous le Saint d'Israël. ¹²C'est pourquoi, ainsi dit le Saint d'Israël: Parce que vous rejetez cette parole, et que vous vous confiez dans l'oppression et dans la perversité, et que vous vous appuyez dessus, ¹³à cause de cela cette iniquité vous sera comme une brèche qui s'écroule, un renflement dans un mur élevé, dont la rupture arrive subitement, tout à coup. ¹⁴Et il le brisera comme on brise un vase de potier, qu'on casse sans ménagement: et, dans ses fragments, il ne se trouvera pas un tesson pour prendre du feu au foyer ou pour puiser de l'eau à la citerne. ¹⁵Car ainsi dit le Seigneur, l'Éternel, le Saint d'Israël: C'est en revenant et en vous tenant en repos que vous serez sauvés; dans la tranquillité et dans la confiance sera votre force. Mais vous ne le voulez pas. ¹⁶Et vous avez dit: Non, car nous nous enfuirons sur des chevaux; c'est pourquoi vous vous enfuirez; et: Nous monterons sur des chevaux rapides, c'est pourquoi ceux qui vous poursuivent seront rapides. ¹⁷Un millier fuira à la menace d'un seul; à la menace de cinq,

vous fuirez, jusqu'à ce que vous restiez comme une perche au sommet d'une montagne et comme un étendard sur une colline. ¹⁸¶ Et c'est pourquoi l'Éternel attendra pour user de grâce envers vous, et c'est pourquoi il s'élèvera haut pour avoir compassion de vous; car l'Éternel est un Dieu de jugement: bienheureux tous ceux qui s'attendent à lui! ¹⁹Car le peuple habitera en Sion, dans Jérusalem. Tu ne pleureras plus; à la voix de ton cri, il usera richement de grâce envers toi; aussitôt qu'il entendra, il te répondra. ²⁰Et le Seigneur vous donnera le pain de la détresse et l'eau de l'oppression; mais ceux qui t'enseignent ne seront plus cachés, mais tes yeux verront ceux qui t'enseignent; ²¹et, que vous alliez à droite ou que vous alliez à gauche, tes oreilles entendront une parole derrière toi, disant: C'est ici le chemin, marchez-y. ²²Et vous souillerez le plaqué d'argent de tes images taillées et le revêtement d'or de tes images de fonte; tu les jetteras loin comme un linge impur: Dehors! lui diras-tu. ²³Et il donnera la pluie à ta semence dont tu ensemenceras le sol, et le pain, produit du sol; et il sera riche et nourrissant. Ton bétail paîtra en ce jour-là dans de vastes pâturages, ²⁴et les boeufs et les ânes qui labourent le sol mangeront du fourrage salé qu'on a vanné avec la pelle et avec le van. ²⁵Et, sur toute haute montagne et sur toute colline élevée, il y aura des ruisseaux, des courants d'eau, au jour du grand carnage, quand les tours s'écrouleront. ²⁶Et la lumière de la lune sera comme la lumière du soleil, et la lumière du soleil sera septuple, comme la lumière de sept jours, au jour que l'Éternel bandera la brisure de son peuple et guérira la blessure de ses plaies. ²⁷¶ Voici, le nom de l'Éternel vient de loin, brûlant de sa colère, un incendie véhément; ses lèvres sont pleines d'indignation, et sa langue est comme un feu qui dévore, ²⁸et son haleine comme un torrent qui déborde, qui atteint jusqu'au cou, pour cribler les nations au crible de la vanité et pour mettre aux mâchoires des peuples un frein qui fait errer. ²⁹Il y aura pour vous un chant comme dans la nuit où l'on sanctifie une fête, et une joie de coeur comme a celui qui va avec une flûte pour se rendre à la montagne de l'Éternel, vers le rocher d'Israël. ³⁰Et l'Éternel fera entendre la majesté de sa voix, et montrera le poids de son bras, avec indignation de colère et flamme de feu dévorant, trombe d'eau, et tempête, et pierres de grêle. ³¹Car, par la voix de l'Éternel, Assur sera renversé; il le frappera de sa verge; ³²et partout où passera le bâton ordonné que l'Éternel appesantira sur lui, ce sera avec des tambourins et des harpes; et par des batailles tumultueuses il lui fera la guerre. ³³Car Topheth est préparé depuis longtemps: pour le roi aussi il est préparé. Il l'a fait profond et large; son bûcher est du feu et beaucoup de bois: le souffle de l'Éternel, comme un torrent de soufre, l'allume.

Chapter 31

¹¶ Malheur à ceux qui descendent en Égypte pour avoir du secours, et qui s'appuient sur des chevaux et se fient à des chars, parce qu'ils sont nombreux, et à des cavaliers, parce qu'ils sont très-forts, et qui ne regardent pas au Saint d'Israël et ne recherchent pas l'Éternel! ²Cependant lui aussi est sage, et il fait venir le malheur, et ne retire pas ses paroles; et il se lève contre la maison

de ceux qui font le mal et contre le secours de ceux qui pratiquent l'iniquité. ³Et les Égyptiens sont des hommes et non pas *Dieu, et leurs chevaux sont chair et non pas esprit; et l'Éternel étendra sa main, et celui qui aide trébuchera, et celui qui est aidé tombera, et tous ensemble ils périssent. ⁴Car ainsi m'a dit l'Éternel: Comme le lion, le jeune lion, contre lequel une troupe de bergers est convoquée, rugit sur sa proie, ne s'effraie pas à leur voix, et ne cède pas devant leur multitude, ainsi l'Éternel des armées descendra pour combattre sur la montagne se Sion et sur sa colline. ⁵Comme des oiseaux qui déploient leurs ailes, ainsi l'Éternel des armées couvrira Jérusalem: la protégeant, il la délivrera, et l'épargnant, il la sauvera. ⁶¶ Fils d'Israël, revenez à celui de qui vous vous êtes si profondément détournés! ⁷Car en ce jour-là ils rejeteront chacun ses idoles d'argent et ses idoles d'or, que vos mains iniques ont faites pour vous-mêmes. ⁸Et Assur tombera par l'épée, non d'un homme d'importance; et l'épée, non d'un homme du commun, le dévorera: et il fuira devant l'épée, et ses jeunes hommes seront soumis au tribut; ⁹et, de frayeur, il passera vers son rocher, et ses princes seront terrifiés à cause de l'étendard, dit l'Éternel qui a son feu dans Sion et son four dans Jérusalem.

Chapter 32

¹¶ Voici, un roi régnera en justice, et des princes domineront avec droiture; ²et il y aura un homme qui sera comme une protection contre le vent et un abri contre l'orage, comme des ruisseaux d'eau dans un lieu sec, comme l'ombre d'un grand rocher dans un pays aride. ³Et les yeux de ceux qui voient ne seront pas aveuglés, et les oreilles de ceux qui entendent écouteront, ⁴et le coeur de ceux qui vont étourdiment sera intelligent dans la connaissance, et la langue de ceux qui bégaiement parlera promptement et clairement. ⁵L'homme vil ne sera plus appelé noble, et on ne dira pas l'avare généreux. ⁶Car l'homme vil dira des choses viles, et son coeur commettra l'iniquité pour pratiquer l'impiété et pour dire l'erreur contre l'Éternel, pour rendre vide l'âme qui a faim et ôter la boisson à celui qui a soif. ⁷Les armes de l'avare sont mauvaises; il trame des artifices pour détruire les débonnaires par des dires mensongers, même quand le pauvre parle droitement. ⁸Mais l'homme noble se propose des choses nobles, et il se maintiendra par des choses nobles. ⁹¶ Levez-vous, femmes qui êtes à votre aise, écoutez ma voix; vous filles qui vivez en sécurité, prêtez l'oreille à ce que je dis: ¹⁰Dans un an et des jours vous serez agitées, vous qui êtes en sécurité; car c'en est fait de la vendange, la récolte ne viendra pas. ¹¹Tremblez, vous femmes qui êtes à votre aise; soyez agitées, vous qui vivez en sécurité. Dépouillez-vous, et mettez-vous nues, et ceignez le sac sur vos reins. ¹²On se frappe la poitrine à cause des champs agréables, à cause des vignes fertiles. ¹³Sur la terre de mon peuple croissent des épines et des ronces, même sur toutes les maisons de délices de la cité joyeuse. ¹⁴Car le palais est délaissé, le tumulte de la ville est abandonné. Ophel et la tour de la sentinelle seront des cavernes pour toujours, les délices des ânes sauvages, un pâturage des troupeaux, ¹⁵jusqu'à ce que l'Esprit soit répandu d'en haut sur nous, et que le désert devienne un

champ fertile, et que le champ fertile soit réputé une forêt. ¹⁶Et la droiture demeurera dans le désert, et la justice habitera le champ fertile; ¹⁷et l'oeuvre de la justice sera la paix, et le travail de la justice, repos et sécurité à toujours. ¹⁸Et mon peuple habitera une demeure de paix et des habitations sûres et des lieux de repos tranquilles. ¹⁹Et la grêle tombera sur la forêt, et la ville sera abaissée dans un lieu bas. ²⁰Bienheureux, vous qui semez près de toutes les eaux, envoyant partout le pied du boeuf et de l'âne!

Chapter 33

¹¶ Malheur à toi qui détruis, et tu n'as pas été détruit, et à toi qui agis perfidement, et on n'a pas agi perfidement envers toi! Quand tu auras fini de détruire, tu seras détruit; quand tu auras complété la perfidie, on agira perfidement envers toi. ²Éternel, use de grâce envers nous: nous nous sommes attendus à toi. Sois leur bras tous les matins, et notre salut au temps de la détresse! ³A la voix du tumulte, les peuples s'enfuirent: quand tu t'es élevé, les nations ont été dispersées. ⁴Et votre butin sera moissonné, comme moissonnent les locustes; comme se précipitent les sauterelles, on se précipitera sur lui. ⁵L'Éternel est exalté; car il demeure en haut, il a rempli Sion de droiture et de justice; ⁶et il sera la sûreté de tes temps, le trésor du salut, sagesse et connaissance. La crainte de l'Éternel sera votre trésor. ⁷Voici, leurs vaillants hommes crient au dehors, les messagers de la paix pleurent amèrement. ⁸Les routes sont désertes; le passant sur le chemin a cessé. Il a rompu l'alliance, il a méprisé les villes, il n'a égard à personne. ⁹Le pays mène deuil, il languit; le Liban est honteux, il s'est fané; le Saron est devenu comme un désert, et Basan et le Carmel se dépouillent. ¹⁰Maintenant, dit l'Éternel, je me lèverai; maintenant je serai exalté; maintenant je m'élèverai. ¹¹Vous concevrez l'herbe sèche, vous enfanterez le chaume: votre colère est un feu qui vous consumera. ¹²Et les peuples seront comme la pierre à chaux dans l'ardeur de la fournaise; comme des épines coupées, ils seront consumés dans le feu. ¹³¶ Entendez, vous qui êtes loin, ce que j'ai fait; et connaissez ma puissance, vous qui êtes près! ¹⁴Les pécheurs ont peur dans Sion; le tremblement a saisi les impies: Qui de nous séjournera dans le feu consumant? Qui de nous séjournera dans les flammes éternelles? ¹⁵-Celui qui marche dans la justice, et celui qui parle avec droiture, celui qui rejette le gain acquis par extorsion, qui secoue ses mains pour ne pas prendre de présent, qui bouche ses oreilles pour ne pas entendre parler de sang et qui ferme ses yeux pour ne pas voir le mal, ¹⁶-celui-là demeurera en haut: les forteresses des rochers seront sa haute retraite; son pain lui sera donné, ses eaux seront assurées. ¹⁷Tes yeux verront le roi dans sa beauté; ils contempleront le pays lointain. ¹⁸Ton coeur méditera la crainte: Où est l'enregistreur? où est le peseur? où est celui qui compte les tours? ¹⁹Tu ne verras plus le peuple audacieux, un peuple au langage trop obscur pour l'entendre, à la langue bégayante qu'on ne comprend pas. ²⁰Regarde Sion, la cité de nos assemblées solennelles! Tes yeux verront Jérusalem une demeure tranquille, une tente qui ne sera pas transportée: ses pieux ne seront jamais arrachés, et aucune de ses cordes ne sera rompue;

²¹mais là l'Éternel est pour nous magnifique, -un lieu de fleuves, de larges rivières: il n'y viendra aucun vaisseau à rames, aucun noble navire n'y passera. ²²Car l'Éternel est notre juge, l'Éternel est notre législateur, l'Éternel est notre roi; lui, nous sauvera. ²³Tes cordages sont relâchés: ils n'affermissent pas le pied de leur mât, ils ne déploient pas la voile. On partage alors la proie d'un grand butin, les boiteux pillent les dépouilles; ²⁴et l'habitant ne dira pas: Je suis malade; l'iniquité du peuple qui demeure là sera pardonnée.

Chapter 34

¹¶ Approchez, nations, pour entendre; et vous, peuples, soyez attentifs! Que la terre écoute et tout ce qu'elle écoute et tout ce qu'elle contient, le monde et tout ce qu'il produit! ²Car la colère de l'Éternel est sur toutes les nations, et sa fureur sur toutes leurs armées. Il les a vouées à la destruction; il les a livrées au carnage; ³et leurs tués seront jetés loin, et la puanteur de leurs cadavres s'élèvera; et les montagnes seront dissoutes par leur sang. ⁴Et toute l'armée des cieux s'est fondue, et les cieux sont enroulés comme un livre, et toute leur armée est tombée comme une feuille tombe de la vigne, et comme ce qui tombe du figuier. ⁵Car mon épée sera enivrée dans les cieux: voici, elle descendra sur Édom et sur le peuple que j'ai voué à la destruction, pour le jugement. ⁶L'épée de l'Éternel est pleine de sang; elle est engraisée de graisse, du sang des agneaux et des boucs, de la graisse des rognons des béliers; car l'Éternel a un sacrifice à Botsra, et une grande tuerie dans le pays d'Édom. ⁷Et les buffles descendront avec eux, et les jeunes boeufs avec les taureaux; et leur pays sera trempé de sang, et leur poussière sera engraisée de graisse. ⁸Car c'est le jour de la vengeance de l'Éternel, l'année des récompenses pour la cause de Sion. ⁹¶ Et les rivières d'Édom seront chargées en poix, et sa poussière en soufre, et son pays deviendra une poix brûlante; ¹⁰ni jour ni nuit elle ne sera éteinte, sa fumée montera à toujours; -de génération en génération il sera désert; à tout jamais personne n'y passera; ¹¹le pélican et le butor l'hériteront, et le hibou et le corbeau y habiteront. Et il étendra sur lui le cordeau de la désolation et les plombs du vide. ¹²Ses nobles pour proclamer le royaume,... il n'y en a pas! Tous ses princes sont devenus néant. ¹³Des épines croîtront dans ses palais, des orties et des ronces dans ses forteresses; et il sera le repaire des chiens sauvages, le parc des autruches. ¹⁴Les bêtes du désert s'y rencontreront avec les chacals, et le bouc sauvage y criera à son compagnon. Là aussi la lilith se reposera et trouvera sa tranquille habitation. ¹⁵Là le serpent-dard fera son nid, et pondra, et fera éclore et rassemblera ses petits sous son ombre; là aussi se rassembleront les vautours l'un avec l'autre. ¹⁶Cherchez dans le livre de l'Éternel, et lisez. Pas un d'eux ne manquera; l'un n'aura pas à chercher l'autre; car ma bouche l'a commandé, et mon Esprit les a rassemblés. ¹⁷Et Lui a jeté le sort pour eux, et sa main leur a partagé le pays au cordeau: ils le posséderont pour toujours; ils y habiteront de génération en génération.

Chapter 35

¹¶ Le désert et la terre aride se réjouiront; le lieu stérile sera dans l'allégresse, et fleurira comme la rose; ²il fleurira abondamment, et il sera dans l'allégresse, oui, dans l'allégresse, et il exultera. La gloire du Liban lui sera donnée, la magnificence du Carmel et du Saron; ils verront la gloire de l'Éternel, la magnificence de notre Dieu. ³Fortifiez les mains lassées, et affermissiez les genoux qui chancellent. ⁴Dites à ceux qui ont le coeur timide: Soyez forts, ne craignez pas; voici votre Dieu: la vengeance vient, la rétribution de Dieu! Lui-même viendra, et vous sauvera. ⁵¶ Alors les yeux des aveugles s'ouvriront, et les oreilles des sourds seront ouvertes. ⁶Alors le boiteux sautera comme le cerf, et la langue du muet chantera de joie. Car des eaux jailliront dans le désert, et des rivières dans le lieu stérile; ⁷et le mirage deviendra un étang, et la terre aride, des sources d'eau; dans l'habitation des chacals où ils couchaient, il y aura un parc à roseaux et à joncs. ⁸Et il y aura là une grande route et un chemin, et il sera appelé le chemin de la sainteté: l'impur n'y passera pas, mais il sera pour ceux-là. Ceux qui vont ce chemin, même les insensés, ne s'égareront pas. ⁹Il n'y aura pas là de lion, et une bête qui déchire n'y montera pas et n'y sera pas trouvée; mais les rachetés y marcheront. ¹⁰Et ceux que l'Éternel a délivrés retourneront et viendront à Sion avec des chants de triomphe; et une joie éternelle sera sur leur tête; ils obtiendront l'allégresse et la joie, et le chagrin et le gémissement s'enfuiront.

Chapter 36

¹¶ Et il arriva, la quatorzième année du roi Ézéchias, que Sankhérib, roi d'Assyrie, monta contre toutes les villes fortes de Juda et les prit. ²Et le roi d'Assyrie envoya le Rab-Shaké, de Lakis à Jérusalem, vers le roi Ézéchias, avec de grandes forces; et il se tint près de l'aqueduc de l'étang supérieur, sur la route du champ du foulon. ³Et Éliakim, fils de Hilkija, qui était préposé sur la maison du roi, et Shebna, le scribe, et Joakh, fils d'Asaph, rédacteur des chroniques, sortirent vers lui. ⁴Et le Rab-Shaké leur dit: Dites à Ézéchias: Ainsi dit le grand roi, le roi d'Assyrie: Quelle est cette confiance que tu as? ⁵Tu dis (ce ne sont que paroles des lèvres): Le conseil et la force sont là pour la guerre. Maintenant, en qui te confies-tu que tu te révoltes contre moi? ⁶Voici, tu te confies en ce bâton de roseau cassé, en l'Égypte, lequel, si quelqu'un s'appuie dessus, lui entre dans la main et la perce. Tel est Pharaon, roi d'Égypte, pour tous ceux qui se confient en lui. ⁷Que si tu me dis: Nous nous confions en l'Éternel, notre Dieu,... n'est-ce pas lui dont Ézéchias a ôté les hauts lieux et les autels, en disant à Juda et à Jérusalem: Vous vous prosternerez devant cet autel-ci? ⁸Et maintenant, fais un accord, je te prie, avec le roi d'Assyrie, mon seigneur, et je te donnerai deux mille chevaux si tu peux donner des cavaliers pour les monter. ⁹Et comment ferais-tu tourner visage à un seul capitaine d'entre les moindres serviteurs de mon seigneur? Et tu mets ta confiance en l'Égypte, pour des chars et des cavaliers... ¹⁰Et maintenant, suis-je monté sans l'Éternel contre ce

pays pour le détruire? L'Éternel m'a dit: Monte contre ce pays, et détruis-le. ¹¹¶ Et Éliakim et Shebna et Joakh dirent au Rab-Shaké: Parle, nous te prions, à tes serviteurs en syriaque, car nous le comprenons, et ne nous parle pas en langue judaïque, aux oreilles du peuple qui est sur la muraille. ¹²Et le Rab-Shaké dit: Est-ce vers ton seigneur et vers toi que mon seigneur m'a envoyé pour dire ces paroles? N'est-ce pas vers les hommes qui se tiennent sur la muraille, pour manger leurs excréments et pour boire leur urine avec vous? ¹³Et le Rab-Shaké se tint là et cria à haute voix en langue judaïque, et dit: Écoutez les paroles du grand roi, le roi d'Assyrie. ¹⁴Ainsi dit le roi: Qu'Ézéchias ne vous trompe point; car il ne pourra pas vous délivrer. ¹⁵Et qu'Ézéchias ne vous fasse pas mettre votre confiance en l'Éternel, disant: l'Éternel nous délivrera certainement; cette ville ne sera point livrée en la main du roi d'Assyrie. ¹⁶N'écoutez pas Ézéchias; car ainsi dit le roi d'Assyrie: Faites la paix avec moi, et sortez vers moi; et vous mangerez chacun de sa vigne et chacun de son figuier, et vous boirez chacun des eaux de son puits, ¹⁷jusqu'à ce que je vienne et que je vous emmène dans un pays comme votre pays, un pays de blé et de moût, un pays de pain et de vignes. ¹⁸Qu'Ézéchias ne vous séduise pas, disant: L'Éternel nous délivrera. Les dieux des nations ont-ils délivré chacun son pays de la main du roi d'Assyrie? ¹⁹Où sont les dieux de Hamath et d'Arpad? Où sont les dieux de Sepharvaïm? Et ont-ils délivré Samarie de ma main? ²⁰Quels sont d'entre tous les dieux de ces pays ceux qui ont délivré leur pays de ma main, pour que l'Éternel délivre Jérusalem de ma main? ²¹Et ils se turent, et ne lui répondirent pas un mot; car c'était là le commandement du roi, disant: Vous ne lui répondrez pas. ²²Et Éliakim, fils de Hilkija, qui était préposé sur la maison, et Shebna, le scribe, et Joakh, fils d'Asaph, rédacteur des chroniques, vinrent vers Ézéchias, leurs vêtements déchirés, et ils lui rapportèrent les paroles du Rab-Shaké.

Chapter 37

¹¶ Et il arriva, quand le roi Ézéchias eut entendu ces choses, qu'il déchira ses vêtements, et se couvrit d'un sac, et entra dans la maison de l'Éternel. ²Et il envoya Éliakim, qui était préposé sur la maison, et Shebna le scribe, et les anciens des sacrificateurs, couverts de sacs, vers Ésaïe le prophète, fils d'Amots; ³et ils lui dirent: Ainsi dit Ézéchias: Ce jour est un jour d'angoisse, et de châtement, et d'opprobre; car les enfants sont venus jusqu'à la naissance, et il n'y a point de force pour enfanter. ⁴Peut-être l'Éternel, ton Dieu, entendra-t-il les paroles du Rab-Shaké, que le roi d'Assyrie, son seigneur, a envoyé pour outrager le Dieu vivant, et punira-t-il les paroles que l'Éternel, ton Dieu, a entendues. Fais donc monter une prière pour le résidu qui se trouve encore. ⁵Et les serviteurs du roi Ézéchias vinrent vers Ésaïe. ⁶Et Ésaïe leur dit: Vous direz ainsi à votre seigneur: Ainsi dit l'Éternel: Ne crains pas à cause des paroles que tu as entendues, par lesquelles les serviteurs du roi d'Assyrie m'ont blasphémé. ⁷Voici, je vais mettre en lui un esprit, et il entendra une nouvelle, et retournera dans son pays; et je le ferai tomber par l'épée dans son pays. ⁸¶ Et le Rab-Shaké s'en retourna, et trouva le roi d'Assyrie faisant la guerre à Libna; car il avait appris qu'il était parti de

Lakis. ⁹Et le roi d'Assyrie ouït dire touchant Tirhaka, roi d'Éthiopie: Il est sorti pour te faire la guerre. Lorsqu'il entendit, il envoya des messagers à Ézéchias, disant: ¹⁰Vous parlerez ainsi à Ézéchias, roi de Juda, disant: Que ton Dieu, en qui tu te confies, ne te trompe point, disant: Jérusalem ne sera pas livrée en la main du roi d'Assyrie. ¹¹Voici, tu as entendu ce que les rois d'Assyrie ont fait à tous les pays, les détruisant entièrement; et toi, tu serais délivré! ¹²Est-ce que les dieux des nations que mes pères ont détruites les ont délivrées, Gozan, et Charan, et Rétseph, et les fils d'Éden qui étaient en Thelassar? ¹³Où est le roi de Hamath, et le roi d'Arpad, et le roi de la ville de Sepharvaïm, d'Héna, et d'Ivva? ¹⁴Et Ézéchias prit la lettre de la main des messagers, et la lut, et monta dans la maison de l'Éternel; et Ézéchias la déploya devant l'Éternel. ¹⁵Et Ézéchias pria l'Éternel, disant: ¹⁶Éternel des armées, Dieu d'Israël, qui es assis entre les chérubins, toi, le Même, toi seul tu es le Dieu de tous les royaumes de la terre; toi, tu as fait les cieux et la terre. ¹⁷Éternel! incline ton oreille et écoute. Éternel! ouvre tes yeux, et vois; et écoute toutes les paroles de Sankhérib, qui a envoyé pour outrager le Dieu vivant. ¹⁸Il est vrai, Éternel! les rois d'Assyrie ont dévasté tous les pays et leurs terres, ¹⁹et ont jeté au feu leurs dieux; car ce n'étaient pas des dieux, mais l'ouvrage de mains d'homme, -du bois, et de la pierre; et ils les ont détruits. ²⁰Et maintenant, Éternel, notre Dieu! sauve-nous de sa main, afin que tous les royaumes de la terre sachent que toi seul tu es l'Éternel. ²¹¶ Et Ésaïe, fils d'Amots, envoya vers Ézéchias, disant: Ainsi dit l'Éternel, le Dieu d'Israël: Quant à la prière que tu m'as faite au sujet de Sankhérib, roi d'Assyrie, ²²c'est ici la parole que l'Éternel a prononcée contre lui: la vierge, fille de Sion, te méprise, elle se moque de toi; la fille de Jérusalem secoue la tête après toi. ²³Qui as-tu outragé et blasphémé? Et contre qui as-tu élevé la voix? C'est contre le Saint d'Israël que tu as levé tes yeux en haut. ²⁴Par tes serviteurs, tu as outragé le seigneur, et tu as dit: Avec la multitude de mes chars j'ai gravi le haut des montagnes, les parties reculées du Liban, et je couperai ses hauts cèdres, l'élite de ses cyprès, et je parviendrai jusqu'à sa dernière cime, à la forêt de son Carmel. ²⁵J'ai creusé, et j'ai bu de l'eau; et j'ai desséché avec la plante de mes pieds tous les fleuves de Matsor... ²⁶N'as-tu pas entendu que j'ai fait cela dès longtemps, et que je l'ai formé dès les jours d'autrefois? Maintenant je l'ai fait arriver, pour que tu réduises en monceaux de ruines des villes fortes. ²⁷Et leurs habitants ont été sans force, ils ont été terrifiés, et ont été couverts de honte; ils ont été comme l'herbe des champs et l'herbe verte, comme l'herbe des toits et la récolte flétrie avant qu'elle soit en tige. ²⁸Mais je sais ton habitation, et ta sortie et ton entrée, et ta rage contre moi. ²⁹Parce que tu es plein de rage contre moi, et que ton insolence est montée à mes oreilles, je mettrai mon anneau à ton nez et mon frein entre tes lèvres, et je te ferai retourner par le chemin par lequel tu es venu. ³⁰Et ceci en sera le signe pour toi: on mangera cette année ce qui lève des grains tombés, et la seconde année ce qui croît de soi-même; et la troisième année, vous sèmerez et vous moissonnerez, et vous planterez des vignes et vous en mangerez le fruit. ³¹Et ce qui est réchappé et demeuré de reste de la maison de Juda, poussera encore des racines en bas et produira du fruit en haut. ³²Car de Jérusalem sortira un résidu, et de la montagne de Sion ce qui est réchappé. La jalousie de l'Éternel des armées fera cela. ³³C'est pourquoi, ainsi dit l'Éternel touchant le roi d'Assyrie: Il n'entrera pas dans cette ville, et il n'y lancera

point de flèche; il ne lui présentera pas le bouclier, et il n'élèvera point de terrasse contre elle. ³⁴Il s'en retournera par le chemin par lequel il est venu, et il n'entrera pas dans cette ville, dit l'Éternel. ³⁵Et je protégerai cette ville, afin de la sauver, à cause de moi, et à cause de David, mon serviteur. ³⁶Et un ange de l'Éternel sortit, et frappa dans le camp des Assyriens cent quatre-vingt-cinq mille hommes; et quand on se leva le matin, voici, c'étaient tous des corps morts. ³⁷Et Sankhérib, roi d'Assyrie, partit et s'en alla et s'en retourna, et habita à Ninive. ³⁸Et il arriva, comme il se prosternait dans la maison de Nisroc, son dieu, qu'Adrammélec et Sharétser, ses fils, le frappèrent avec l'épée; et ils se sauvèrent dans le pays d'Ararat; et Ésar-Haddon, son fils, régna à sa place.

Chapter 38

¹¶ En ces jours-là, Ézéchias fut malade à la mort; et Ésaïe le prophète, fils d'Amots, vint vers lui, et lui dit: Ainsi dit l'Éternel: Donne des ordres pour ta maison, car tu vas mourir et tu ne vivras pas. ²Et Ézéchias tourna sa face contre la muraille, et pria l'Éternel. ³Et il dit: Hélas, Éternel! souviens-toi, je te prie, que j'ai marché devant toi en vérité et avec un coeur parfait, et que j'ai fait ce qui est bon à tes yeux. Et Ézéchias versa beaucoup de larmes. ⁴Et la parole de l'Éternel vint à Ésaïe, disant: ⁵Va, et dis à Ézéchias: Ainsi dit l'Éternel, Dieu de David, ton père: J'ai entendu ta prière, j'ai vu tes larmes; voici, j'ajouterai quinze années à tes jours, ⁶et je te délivrerai, toi et cette ville, de la main du roi d'Assyrie, et je protégerai cette ville. ⁷Et ceci en sera le signe pour toi, de par l'Éternel, car l'Éternel accomplira cette parole qu'il a prononcée: ⁸Voici, je ferai retourner en arrière, de dix degrés, l'ombre des degrés qui est descendue sur le cadran d'Achaz, par le soleil. Et le soleil retournera sur le cadran de dix degrés, dont il était descendu. ⁹¶ Écrit d'Ézéchias, roi de Juda, quand, ayant été malade, il fut rétabli de sa maladie. ¹⁰Moi, je disais: Au méridien de mes jours j'irai dans les portes du shéol; je suis privé du reste de mes années. ¹¹Je disais: Je ne verrai pas Jah, Jah dans la terre des vivants! Avec les habitants du lieu où tout a cessé, je ne contemplerai plus l'homme. ¹²Ma durée s'en est allée, et elle est transportée loin de moi comme une tente de berger. J'ai, comme le tisserand, coupé ma vie;... il me séparera de la penne; du jour à la nuit, tu en auras fini avec moi. ¹³J'ai possédé mon âme jusqu'au matin;... comme un lion, ainsi il me brisait tous les os. Du jour à la nuit, tu en auras fini avec moi!... ¹⁴Comme une hirondelle, comme une grue, ainsi je grommelais, je gémissais comme une colombe; mes yeux se sont consumés en regardant en haut. Seigneur, je suis opprimé; garantis-moi. ¹⁵Que dirai-je? Il m'a parlé, et lui l'a fait. J'irai doucement, toutes mes années, dans l'amertume de mon âme. ¹⁶Seigneur, par ces choses on vit, et en toutes ces choses est la vie de mon esprit. Et tu m'as rendu la santé, et tu m'as fait vivre. ¹⁷Voici, au lieu de la paix j'avais amertume sur amertume; mais toi, tu as aimé mon âme, la retirant de la fosse de destruction, car tu as jeté tous mes péchés derrière ton dos. ¹⁸Car ce n'est pas le shéol qui te louera, ni la mort qui te célébrera; ceux qui descendent dans la fosse ne s'attendent plus à ta vérité. ¹⁹Le vivant, le vivant est celui qui te louera, comme moi aujourd'hui; le père fera connaître

aux fils ta vérité. ²⁰L'Éternel a voulu me sauver! Et nous jouerons de mes instruments à cordes tous les jours de notre vie, dans la maison de l'Éternel. ²¹Et Ésaïe avait dit: Qu'on prenne une masse de figes, et qu'on la mette comme emplâtre sur l'ulcère; et il se rétablira. ²²Et Ézéchiass avait dit: Quel est le signe que je monterai à la maison de l'Éternel?

Chapter 39

¹¶ En ce temps-là, Merodac-Baladan, fils de Baladan, roi de Babylone, envoya une lettre et un présent à Ézéchiass; or il avait appris qu'il avait été malade, et qu'il était rétabli. ²Et Ézéchiass se réjouit de leur venue, et leur montra la maison où étaient renfermés ses objets précieux, l'argent et l'or, et les aromates et l'huile fine, et tout son arsenal, et tout ce qui se trouvait dans ses trésors; il n'y eut rien qu'Ézéchiass ne leur montrât dans sa maison et dans tous ses domaines. ³Et Ésaïe le prophète vint vers le roi Ézéchiass, et lui dit: Qu'ont dit ces hommes, et d'où sont-ils venus vers toi? Et Ézéchiass dit: Ils sont venus vers moi d'un pays éloigné, de Babylone. ⁴Et Ésaïe dit: Qu'ont-ils vu dans ta maison? et Ézéchiass dit: Ils ont vu tout ce qui est dans ma maison; il n'y a rien dans mes trésors que je ne leur aie montré. ⁵¶ Et Ésaïe dit à Ézéchiass: Écoute la parole de l'Éternel des armées: ⁶Voici, des jours viennent où tout ce qui est dans ta maison, et ce que tes pères ont amassé jusqu'à ce jour, sera porté à Babylone; il n'en restera rien, dit l'Éternel. ⁷Et on prendra de tes fils, qui sortiront de toi, que tu auras engendrés, et ils seront eunuques dans le palais du roi de Babylone. ⁸Et Ézéchiass dit à Ésaïe: La parole de l'Éternel, que tu as prononcée, est bonne. Puis il dit: Car il y aura paix et stabilité pendant mes jours.

Chapter 40

¹¶ Consolez, consolez mon peuple, dit votre Dieu. ²Parlez au coeur de Jérusalem, et criez-lui que son temps de détresse est accompli, que son iniquité est acquittée; car elle a reçu de la main de l'Éternel le double pour tous ses péchés. ³¶ La voix de celui qui crie dans le désert: Préparez le chemin de l'Éternel, aplanissez dans le lieu stérile une route pour notre Dieu. ⁴Toute vallée sera relevée, et toute montagne et toute colline seront abaissées; et ce qui est tortu sera rendu droit, et les lieux raboteux deviendront une plaine unie. ⁵Et la gloire de l'Éternel sera révélée, et toute chair ensemble la verra; car la bouche de l'Éternel a parlé. ⁶Une voix dit: Crie. Et il dit: Que crierai-je? -Toute chair est de l'herbe, et toute sa beauté comme la fleur des champs. ⁷L'herbe est desséchée, la fleur est fanée; car le souffle de l'Éternel a soufflé dessus. Certes, le peuple est de l'herbe. ⁸L'herbe est desséchée, la fleur est fanée, mais la parole de notre Dieu demeure à toujours. ⁹¶ Sion, messagère de bonnes nouvelles, monte sur une haute montagne; élève ta voix avec force, Jérusalem, messagère de bonnes nouvelles: Elève-là, ne crains point; dis aux villes de Juda: Voici votre Dieu! ¹⁰Voici,

le Seigneur l'Éternel viendra avec puissance, et son bras dominera pour lui. Voici, son salaire est avec lui, et sa récompense devant lui. ¹¹Comme un berger il paîtra son troupeau; par son bras il rassemblera les agneaux et les portera dans son sein; il conduira doucement celles qui allaitent. ¹²¶ a mesuré les eaux dans le creux de sa main, et réglé les cieux avec l'empan, et mesuré dans un boisseau la poussière de la terre? Qui a pesé les montagnes au crochet, ou les collines dans la balance? ¹³Qui a dirigé l'Esprit de l'Éternel, et l'a instruit comme l'homme de son conseil? ¹⁴Avec qui a-t-il tenu conseil, et qui lui a donné l'intelligence, et l'a instruit dans le sentier du juste jugement, et lui a enseigné la connaissance, et lui a fait connaître le chemin de l'intelligence? ¹⁵Voici, les nations sont réputées comme une goutte d'un seau, et comme la poussière d'une balance; voici, il enlève les îles comme un atome. ¹⁶Et le Liban ne suffit pas pour le feu, et ses bêtes ne suffisent pas pour l'holocauste. ¹⁷Toutes les nations sont comme un rien devant lui; elles sont réputées par lui comme moins que le néant et le vide. ¹⁸¶ A qui donc comparerez-vous *Dieu, et à quelle ressemblance l'égalerez-vous? ¹⁹L'ouvrier fond une image, et l'orfèvre étend l'or dessus et lui fond des chaînes d'argent. ²⁰Celui qui est trop pauvre pour faire une offrande choisit un bois qui ne pourrisse pas; il se cherche un habile ouvrier pour établir une image taillée qui ne branle pas. ²¹-Ne savez-vous pas? Ne l'avez-vous pas entendu? Cela ne vous a-t-il pas été déclaré dès le commencement? N'avez-vous pas compris la fondation de la terre?... ²²Lui, qui est assis au-dessus du cercle de la terre, et ses habitants sont comme des sauterelles, -qui étend les cieux comme une toile légère, et qui les déploie comme une tente pour y habiter; ²³qui réduit ses chefs à néant, qui fait que les juges de la terre sont comme rien: ²⁴ils ne seront pas même plantés, ils ne seront pas même semés, leur tige ne sera même pas enracinée dans la terre, qu'il soufflera sur eux, et ils seront desséchés, et le tourbillon les enlèvera comme du chaume. ²⁵A qui donc me comparerez-vous et serai-je égalé? dit le Saint. ²⁶Levez vos yeux en haut, et voyez! Qui a créé ces choses, faisant sortir par nombre leur armée? Il les appelle toutes par nom. Par la grandeur de son pouvoir et de sa force puissante, pas une ne manque. ²⁷¶ Pourquoi dis-tu, ô Jacob, et parles-tu, ô Israël: Ma voie est cachée à l'Éternel, et ma cause a passé inaperçue de mon Dieu? ²⁸Ne sais-tu pas, n'as-tu pas entendu, que le Dieu d'éternité, l'Éternel, créateur des bouts de la terre, ne se lasse pas et ne se fatigue pas? On ne sonde pas son intelligence. ²⁹Il donne de la force à celui qui est las, et il augmente l'énergie à celui qui n'a pas de vigueur. ³⁰Les jeunes gens seront las et se fatigueront, et les jeunes hommes deviendront chancelants; ³¹mais ceux qui s'attendent à l'Éternel renouvelleront leur force; ils s'élèveront avec des ailes, comme des aigles; ils courront et ne se fatigueront pas, ils marcheront et ne se lasseront pas.

Chapter 41

¹¶ Faites silence devant moi, îles; et que les peuples renouvellent leur force! Qu'ils s'approchent;... alors, qu'ils parlent! Approchons ensemble en jugement! ²Qui, du levant, réveilla celui dont la

justice accompagne les pas? Il livra les nations devant lui, et lui soumit les rois; il les livra à son épée comme de la poussière, et à son arc comme du chaume chassé par le vent. ³Il les poursuivit; il passa en sûreté par un chemin où il n'était pas allé de ses pieds. ⁴Qui a opéré et fait cela, appelant les générations dès le commencement? Moi, l'Éternel, le premier; et, avec les derniers, je suis le Même. ⁵Les îles le virent et eurent peur, les bouts de la terre tremblèrent: ils s'approchèrent et vinrent; ⁶ils s'entr'aidèrent l'un l'autre, et chacun dit à son frère: Sois fort. ⁷Et l'ouvrier fortifiait le fondeur; celui qui polit au marteau fortifiait celui qui frappe sur l'enclume, disant de la soudure: Elle est bonne;... et il l'a affermi avec des clous, afin qu'il ne branle pas. ⁸Et toi, Israël, mon serviteur, Jacob, que j'ai choisi, semence d'Abraham mon ami, ⁹toi que j'ai pris des bouts de la terre et appelé de ses extrémités, et à qui j'ai dit: Tu es mon serviteur, je t'ai choisi et je ne t'ai pas rejeté;... ¹⁰¶ ne crains point, car je suis avec toi; ne sois pas inquiet, car moi je suis ton Dieu. Je te fortifierai; oui, je t'aiderai; oui, je te soutiendrai par la droite de ma justice. ¹¹Voici, tous ceux qui s'irritent contre toi, seront honteux et confondus; ils seront comme un rien, et les hommes qui contestent contre toi périront. ¹²Tu les chercheras, et tu ne les trouveras pas, les hommes qui ont querelle avec toi; ils seront comme un rien et comme néant, les hommes qui te font la guerre. ¹³Car moi, l'Éternel, ton Dieu, je tiens ta droite, moi qui te dis: Ne crains point, moi je t'aiderai. ¹⁴Ne crains point, toi Jacob, vermisseau! et vous, hommes d'Israël! Moi je t'aiderai, dit l'Éternel, et ton rédempteur, le Saint d'Israël. ¹⁵Voici, j'ai fait de toi un traîneau à battre, tranchant, neuf, à doubles dents: tu battras les montagnes et tu les détruiras en poussière, et tu rendras les collines comme de la balle; ¹⁶tu les vanneras, et le vent les emportera, et le tourbillon les dispersera; et toi, tu t'égayeras en l'Éternel, tu te glorifieras dans le Saint d'Israël. ¹⁷Les affligés et le nécessiteux chercheront de l'eau, et il n'y en a pas, leur langue est desséchée par la soif: moi, l'Éternel, je leur répondrai, moi, le Dieu d'Israël, je ne les abandonnerai pas. ¹⁸Je ferai couler des rivières sur les hauteurs, et des fontaines au milieu des vallées; je changerai le désert en un étang d'eau, et la terre aride en des sources jaillissantes. ¹⁹Je ferai croître dans le désert le cèdre, l'acacia, et le myrte, et l'olivier; je mettrai dans le lieu stérile le cyprès, le pin et le buis ensemble; ²⁰afin qu'ils voient, et qu'ils sachent, et qu'ils considèrent, et qu'ils comprennent tous ensemble, que la main de l'Éternel a fait cela, et que le Saint d'Israël l'a créé. ²¹¶ Produisez votre cause, dit l'Éternel; apportez ici vos arguments, dit le roi de Jacob. ²²Qu'ils les apportent, et qu'ils nous déclarent ce qui arrivera. Déclarez les premières choses, ce qu'elles sont, afin que nous y fassions attention, et que nous en connaissions le résultat; ou faites-nous savoir celles qui viendront; ²³-déclarez les choses qui vont arriver dans la suite, et nous saurons que vous êtes des dieux; oui, faites du bien et faites du mal, afin que nous le considérions et le voyions ensemble. ²⁴Voici, vous êtes moins que rien, et votre oeuvre est du néant: qui vous choisit est une abomination... ²⁵Je l'ai réveillé du nord, et il vient, -du lever du soleil, celui qui invoquera mon nom. Et il marchera sur les princes comme sur de la boue, et comme le potier foule l'argile. ²⁶Qui l'a déclaré dès le commencement, afin que nous le sachions, et d'avance, afin que nous disions: C'est juste? Non, il n'y a personne qui le déclare; non, personne qui le fasse entendre; non, personne qui entende vos paroles. ²⁷Le premier, j'ai dit à Sion: Voici, les voici! et à Jérusalem: Je donnerai

un messenger de bonnes nouvelles! ²⁸Et j'ai regardé, et il n'y avait personne, -même parmi eux, -et point de conseiller, pour leur demander, et avoir d'eux une réponse. ²⁹Voici, tous sont la vanité, leurs oeuvres sont un néant, leurs images de fonte sont le vent et le vide.

Chapter 42

¹¶ Voici mon serviteur que je soutiens, mon élu en qui mon âme trouve son plaisir. Je mettrai mon Esprit sur lui; il fera valoir le jugement à l'égard des nations. ²Il ne criera pas, et il n'élèvera pas sa voix, il ne la fera pas entendre dans la rue. ³Il ne brisera pas le roseau froissé, et n'éteindra pas le lin qui brûle à peine. Il fera valoir le jugement en faveur de la vérité. ⁴Il ne lassera pas, et il ne se hâtera pas, jusqu'à ce qu'il ait établi le juste jugement sur la terre; et les îles s'attendent à sa loi. ⁵¶ Ainsi dit *Dieu, l'Éternel, qui a créé les cieux et les a déployés, qui a étendu la terre et ses produits, qui donne la respiration au peuple qui est sur elle, et un esprit à ceux qui y marchent: ⁶Moi, l'Éternel, je t'ai appelé en justice; et je tiendrai ta main; et je te garderai; et je te donnerai pour être une alliance du peuple, pour être une lumière des nations, ⁷pour ouvrir les yeux aveugles, pour faire sortir de la prison le prisonnier, et du cachot ceux qui sont assis dans les ténèbres. ⁸Je suis l'Éternel: c'est là mon nom; et je ne donnerai pas ma gloire à un autre, ni ma louange à des images taillées. ⁹Voici, les premières choses sont arrivées, et je déclare les choses nouvelles: avant qu'elles germent, je vous les ferai entendre. ¹⁰Chantez à l'Éternel un cantique nouveau, sa louange du bout de la terre, vous qui descendez sur la mer, et ce qui la remplit, les îles et ceux qui les habitent! ¹¹Que le désert et ses villes élèvent la voix, les villages qu'habite Kédar! Que les habitants du rocher exultent! Que du haut des montagnes on jette des cris! ¹²Qu'on donne gloire à l'Éternel, et qu'on déclare sa louange dans les îles! ¹³¶ L'Éternel sortira comme un homme vaillant, il éveillera la jalousie comme un homme de guerre; il criera, oui, il jettera des cris; contre ses ennemis il se montrera vaillant. ¹⁴Dès longtemps je suis resté tranquille, je me suis tu, je me suis contenu. Je crierai comme une femme qui enfante, je soufflerai et je serai haletant à la fois. ¹⁵Je dévasterai les montagnes et les collines, et je dessécherai toute leur verdure; je changerai les rivières en îles, et je mettrai à sec les étangs; ¹⁶et je ferai marcher les aveugles par un chemin qu'ils n'ont pas connu, par des sentiers qu'ils n'ont pas connus je les conduirai. Je changerai les ténèbres en lumière devant eux, et les chemins tortueux en ce qui est droit. Je leur ferai ces choses, et je ne les abandonnerai pas. ¹⁷Ils se retireront en arrière, ils seront couverts de honte, ceux qui mettent leur confiance en une image taillée, qui disent à une image de fonte: Vous êtes nos dieux. ¹⁸¶ Écoutez, sourds, et vous, aveugles, regardez pour voir. ¹⁹Qui est aveugle, si ce n'est mon serviteur, et sourd, comme mon messenger que j'ai envoyé? Qui est aveugle comme celui en qui je me confie, et aveugle comme le serviteur de l'Éternel, ²⁰pour voir bien des choses et ne pas y faire attention? Les oreilles ouvertes, il n'entend pas. ²¹L'Éternel a pris plaisir en lui à cause de sa justice: il a rendu la loi grande et honorable. ²²Mais c'est ici un peuple pillé et dépouillé; ils sont tous liés dans des fosses, et ils sont

cachés dans des prisons; ils sont devenus un butin, et il n'y a personne qui délivre, -une proie, et il n'y a personne qui dise: Restitue! ²³Qui parmi vous prêtera l'oreille à cela? Qui fera attention, et écouterà ce qui est à venir? ²⁴Qui a livré Jacob pour être une proie, et Israël à ceux qui le pillent? N'est-ce pas l'Éternel, celui contre qui nous avons péché? Et ils n'ont pas voulu marcher dans ses voies, et ils n'ont pas écouté sa loi; ²⁵et il a versé sur lui l'ardeur de sa colère et la force de la guerre: et elle l'a embrasé de tous côtés, et il ne l'a pas su; et elle l'a brûlé, et il ne l'a pas pris à coeur.

Chapter 43

¹¶ Mais maintenant, ainsi dit l'Éternel, qui t'a créé, ô Jacob, et qui t'a formé, ô Israël: Ne crains point, car je t'ai racheté; je t'ai appelé par ton nom, tu es à moi. ²Quand tu passeras par les eaux, je serai avec toi, et par les rivières, elles ne te submergeront pas; quand tu marcheras dans le feu, tu ne seras pas brûlé, et la flamme ne te consumera pas. ³Car moi, je suis l'Éternel, ton Dieu, le Saint d'Israël, ton sauveur. J'ai donné l'Égypte pour ta rançon, Cush et Seba pour toi. ⁴Depuis que tu es devenu précieux à mes yeux, tu as été glorieux, et moi, je t'ai aimé; et je donnerai des hommes pour toi et des peuples pour ta vie. ⁵Ne crains pas, car je suis avec toi. Je ferai venir du levant ta semence, et je te rassemblerai du couchant; ⁶je dirai au nord: Donne, et au midi: Ne retiens pas; amène mes fils de loin, et mes filles du bout de la terre, ⁷chacun qui est appelé de mon nom, et que j'ai créé pour ma gloire, que j'ai formé, oui, que j'ai fait. ⁸¶ Fais sortir le peuple aveugle qui a des yeux, et les sourds qui ont des oreilles. ⁹Que toutes les nations soient réunies ensemble, et que les peuples se rassemblent! Qui d'entre eux a déclaré cela, et nous a fait entendre les choses précédentes? Qu'ils produisent leurs témoins et qu'ils se justifient, ou qu'ils entendent, et disent; ¹⁰C'est la vérité! Vous êtes mes témoins, dit l'Éternel, vous et mon serviteur que j'ai choisi, afin que vous connaissiez, et que vous me croyiez, et que vous compreniez que moi je suis le Même: avant moi aucun *Dieu n'a été formé, et après moi il n'y en aura pas. ¹¹Moi, moi, je suis l'Éternel, et hors moi il n'y en a point qui sauve. ¹²Moi j'ai déclaré, et j'ai sauvé, et j'ai fait entendre, quand il n'y avait pas de dieu étranger au milieu de vous; et vous êtes mes témoins, dit l'Éternel, que je suis *Dieu. ¹³Aussi, depuis qu'il y a un jour, je suis le Même, et il n'y a personne qui délivre de ma main: j'opérerai, et qui peut m'en détourner? ¹⁴¶ Ainsi dit l'Éternel, votre rédempteur, le Saint d'Israël: A cause de vous j'ai envoyé à Babylone, et je les ai fait descendre tous comme des fugitifs, même les Chaldéens, dans les vaisseaux où s'entend leur cri. ¹⁵Moi, je suis l'Éternel, votre Saint; le créateur d'Israël, votre roi. ¹⁶Ainsi dit l'Éternel, qui donne un chemin dans la mer et un sentier dans les eaux puissantes, ¹⁷qui fait sortir le char et le cheval, l'armée et les forts, -ils sont couchés ensemble, ils ne se lèveront pas; ils finissent, éteints comme une mèche: ¹⁸Ne vous souvenez pas des choses précédentes, et ne considérez pas les choses anciennes. ¹⁹Voici, je fais une chose nouvelle; maintenant elle va germer: ne la connaîtrez-vous pas? Oui, je mettrai un chemin dans le désert, des rivières dans le lieu désolé. ²⁰La bête des champs me glorifiera, les chacals et les autruches; car

j'ai donné des eaux dans le désert, des rivières dans le lieu désolé, pour abreuver mon peuple, mon élu. ²¹J'ai formé ce peuple pour moi-même; ils raconteront ma louange. ²²¶ Mais tu ne m'as pas invoqué, ô Jacob; car tu as été las de moi, ô Israël. ²³Tu ne m'as pas apporté le menu bétail de tes holocaustes, et tu ne m'as pas glorifié par tes sacrifices. Je ne t'ai pas asservi à des offrandes de gâteau, et je ne t'ai pas fatigué pour l'encens. ²⁴Tu n'a pas acheté pour moi du roseau aromatique pour de l'argent, et tu ne m'as pas rassasié de la graisse de tes sacrifices; mais tu m'as asservi par tes péchés, tu m'as fatigué par tes iniquités. ²⁵-C'est moi, c'est moi qui efface tes transgressions à cause de moi-même; et je ne me souviendrai pas de tes péchés. ²⁶Fais-moi souvenir, plaidons ensemble; raconte toi-même, afin que tu sois justifié. ²⁷Ton premier père a péché, et tes médiateurs se sont rebellés contre moi; ²⁸et j'ai profané les chefs du lieu saint, et j'ai livré Jacob à la destruction et Israël à l'opprobre.

Chapter 44

¹¶ Et maintenant écoute, Jacob, mon serviteur, et toi, Israël, que j'ai choisi. ²Ainsi dit l'Éternel, qui t'a fait et formé dès la matrice, celui qui t'aide: Ne crains pas, mon serviteur Jacob, et toi, Jéshurun, que j'ai choisi. ³Car je verserai de l'eau sur celui qui a soif, et des ruisseaux d'eau sur la terre sèche; je verserai mon Esprit sur ta semence, et ma bénédiction sur ceux qui sortent de toi; ⁴et ils germeront parmi l'herbe, comme les saules auprès des courants d'eau. ⁵Celui-ci dira: Moi, je suis à l'Éternel; et celui-là s'appellera du nom de Jacob; et celui-là écrira de sa main: Je suis à l'Éternel, et se nommera du nom d'Israël. ⁶Ainsi dit l'Éternel, le roi d'Israël, et son rédempteur, l'Éternel des armées: Je suis le premier, et je suis le dernier; et hors moi il n'y a pas de Dieu. ⁷Et qui, comme moi, appellera, -et qui le déclarera, et l'arrangera pour moi, depuis que j'ai établi le peuple ancien? Qu'ils leur déclarent les choses qui arriveront et celles qui viendront. ⁸N'ayez pas peur, et ne craignez pas. Ne te l'ai-je pas, dès ce temps-là, fait entendre et déclaré? et vous m'en êtes les témoins. Y a-t-il un +Dieu hors moi? Il n'y a pas de rocher, je n'en connais point. ⁹¶ Ceux qui forment une image taillée sont tous un néant, et leurs choses désirables ne sont d'aucun profit; et ils en sont eux-mêmes les témoins: ils ne voient pas, et ils ne connaissent pas, afin qu'ils soient honteux. ¹⁰Qui a formé un +dieu, ou fondu une image, qui n'est d'aucun profit? ¹¹Voici, tous ses compagnons seront honteux, et les ouvriers ne sont que des hommes. Qu'ils s'assemblent tous, qu'ils se tiennent là! Qu'ils aient peur, qu'ils aient honte ensemble! ¹²L'ouvrier en fer a un ciseau, et il travaille avec des charbons; il forme l'image avec des marteaux, et la travaille avec son bras vigoureux; mais il a faim et il n'a pas de force; et n'a pas bu d'eau, et il est las. ¹³Le sculpteur en bois étend un cordeau; il trace sa forme avec de la craie rouge, il la fait avec des outils tranchants, et la trace avec un compas, et la fait selon la figure d'un homme, selon la beauté de l'homme, pour qu'elle demeure dans la maison. ¹⁴Il se coupe des cèdres, et il prend un rouvre et un chêne; il choisit parmi les arbres de la forêt. Il plante un pin, et la pluie le fait croître. ¹⁵Et un homme l'aura pour

en faire du feu, et il en prend et s'en chauffe; il l'allume aussi, et cuit du pain; il en fait aussi un dieu, et l'adore; il en fait une image taillée, et se prosterne devant elle. ¹⁶Il en brûle la moitié au feu; avec la moitié il mange de la chair, il cuit un rôti, et il est rassasié; il a chaud aussi, et dit: Ha, ha! je me chauffe, je vois le feu! ¹⁷Et avec le reste il fait un *dieu, son image taillée: il se prosterne devant elle et l'adore, et lui adresse sa prière, et dit: Délivre-moi, car tu es mon *dieu. ¹⁸Ils n'ont pas de connaissance et ne comprennent pas; car il a couvert d'un enduit leurs yeux, en sorte qu'ils ne voient pas, et leurs coeurs, en sorte qu'ils ne comprennent pas. ¹⁹-Et on ne rentre pas en soi-même, et il n'y a pas de connaissance et il n'y a pas d'intelligence, pour dire: J'en ai brûlé la moitié au feu, et encore, j'ai cuit du pain sur ses charbons, j'ai rôti de la chair, et j'ai mangé; et de ce qui reste, en ferai-je une abomination? Me prosternerai-je devant ce qui provient d'un arbre? ²⁰Il se repaît de cendres; un coeur abusé l'a détourné; et il ne délivre pas son âme, et ne dit pas: N'ai-je pas un mensonge dans ma main droite? ²¹¶ Souviens-toi de ces choses, ô Jacob, et toi, Israël, car tu es mon serviteur. Je t'ai formé; tu es mon serviteur, Israël; tu ne seras pas oublié de moi. ²²J'ai effacé comme un nuage épais tes transgressions, et comme une nuée tes péchés: reviens à moi, car je t'ai racheté. ²³-Exultez, cieux, car l'Éternel l'a fait; jetez des cris, vous, profondeurs de la terre; éclatez en chants de triomphe, montagnes, forêts, et tous les arbres qui y sont! Car l'Éternel a racheté Jacob, et s'est glorifié en Israël. ²⁴Ainsi dit l'Éternel, ton rédempteur, et celui qui t'a formé dès la matrice: C'est moi, l'Éternel, qui ai fait toutes choses, qui seul ai déployé les cieux, et qui, par moi-même, ai étendu la terre; ²⁵qui rends vains les signes des menteurs et qui trouble l'esprit des devins, qui fais retourner en arrière les sages et qui fais de leur connaissance une folie; ²⁶qui confirme la parole de mon serviteur et accomplit le conseil de mes messagers; qui dis à Jérusalem: Tu seras habitée, et aux villes de Juda: Vous serez bâties, et je relèverai ses ruines; ²⁷moi qui dis à l'abîme: Sois sec, et je dessécherai tes fleuves; ²⁸qui dis de Cyrus: Il est mon berger, et il accomplira tout mon bon plaisir, disant à Jérusalem: Tu seras bâtie, et au temple: Tes fondements seront posés.

Chapter 45

¹¶ Ainsi dit l'Éternel à son oint, à Cyrus, dont j'ai tenu la droite pour soumettre devant lui les nations;... et je délierais les reins des rois, pour ouvrir les deux battants devant lui afin que les portes ne soient pas fermées: ²Moi, j'irai devant toi, et j'aplanirai les choses élevées; je briserai les portes d'airain, et je casserai les barres de fer; ³et je te donnerai les trésors des ténèbres et les richesses des lieux cachés; afin que tu saches que moi, l'Éternel, qui t'ai appelé par ton nom, je suis le Dieu d'Israël. ⁴A cause de mon serviteur Jacob, et d'Israël, mon élu, je t'ai appelé par ton nom, je t'ai donné un nom, et tu ne me connaissais pas. ⁵¶ Moi, je suis l'Éternel, et il n'y en a point d'autre; il n'y a point de Dieu si ce n'est moi. Je t'ai ceint, et tu ne me connaissais pas;... ⁶afin qu'ils sachent, depuis le lever du soleil et depuis le couchant, qu'il n'y en a point hors moi. Moi, je suis l'Éternel, et il n'y en a pas d'autre, ⁷-moi qui ai formé la lumière et qui ai créé les ténèbres; qui fais la

prospérité, et qui créé le malheur: moi, l'Éternel, je fais toutes ces choses. ⁸Cieux, distillez d'en haut, et que les nuages fassent ruisseler la justice; que la terre s'ouvre, et que, à la fois, le salut se produise et la justice germe! Moi, l'Éternel, je l'ai créé. ⁹Malheur à celui qui conteste avec celui qui l'a formé! Qu'un tesson conteste avec des tessons de la terre...! L'argile dira-t-elle à celui qui la forme: Que fais-tu? -et ton oeuvre: Il n'a pas de mains? ¹⁰Malheur à celui qui dit à son père: Qu'as-tu engendré? et à sa mère: Qu'as-tu enfanté? ¹¹¶ Ainsi dit l'Éternel, le Saint d'Israël, et celui qui l'a formé: Enquérez-vous de moi touchant les choses à venir; commandez-moi à l'égard de mes fils et à l'égard de l'oeuvre de mes mains. ¹²Moi, j'ai fait la terre, et j'ai créé l'homme sur elle; c'est moi, ce sont mes mains qui ont étendu les cieux, et j'ai ordonné toute leur armée. ¹³Moi, je l'ai suscité en justice, et je rendrai droites toutes ses voies: lui, bâtera ma ville, et renverra libres mes captifs, sans prix et sans présent, dit l'Éternel des armées. ¹⁴Ainsi dit l'Éternel: Le travail de l'Égypte et le gain de l'Éthiopie et des Sabéens, hommes de haute taille, passeront vers toi et seront à toi. Ils marcheront après toi; ils passeront enchaînés, et se prosterneront devant toi; ils te supplieront, disant: Certainement *Dieu est au milieu de toi; il n'y en a pas d'autre, point d'autre Dieu... ¹⁵Certes, tu es un *Dieu qui te caches, le Dieu d'Israël, le sauveur... ¹⁶Ils auront honte, et seront aussi tous confus; ils s'en iront ensemble avec confusion, les fabricateurs d'idoles. ¹⁷Israël sera sauvé par l'Éternel d'un salut éternel; vous n'aurez pas honte et vous ne serez pas confus, aux siècles des siècles. ¹⁸Car ainsi dit l'Éternel qui a créé les cieux, le Dieu qui a formé la terre et qui l'a faite, celui qui l'a établie, qui ne l'a pas créée pour être vide, qui l'a formée pour être habitée: Moi, je suis l'Éternel, et il n'y en a point d'autre. ¹⁹Je n'ai pas parlé en secret, dans un lieu ténébreux de la terre; je n'ai pas dit à la semence de Jacob: Cherchez-moi en vain. Je suis l'Éternel parlant justice, déclarant ce qui est droit. ²⁰¶ Rassemblez-vous et venez, approchez-vous ensemble, réchappés des nations! -Ils n'ont point de connaissance, ceux qui portent le bois de leur image taillée et présentent leur supplication à un *dieu qui ne sauve pas. ²¹-Déclarez, et faites-les approcher! Oui, qu'ensemble ils consultent! Qui a fait entendre cela d'ancienneté? Qui l'a déclaré dès longtemps? N'est-ce pas moi, l'Éternel? Et hors moi il n'y a pas de Dieu; -de *Dieu juste et sauveur, il n'y en a point si ce n'est moi. ²²Tournez-vous vers moi, et soyez sauvés, vous, tous les bouts de la terre; car moi, je suis *Dieu, et il n'y en a pas d'autre. ²³J'ai juré par moi-même, la parole est sortie de ma bouche en justice, et ne reviendra pas, que devant moi tout genou se ploiera, par moi toute langue jurera. ²⁴En l'Éternel seul, dira-t-on, j'ai justice et force. C'est à lui qu'on viendra, et tous ceux qui s'irritent contre lui auront honte. ²⁵En l'Éternel sera justifiée et se glorifiera toute la semence d'Israël.

Chapter 46

¹¶ Bel s'est affaissé, Nebo se courbe; leurs idoles ont été mises sur les animaux et sur le bétail: celles que vous portiez sont chargées, -un fardeau pour la bête lassée! ²Ils se sont courbés, ils se sont affaissés ensemble; ils n'ont pas pu sauver leur fardeau: eux-mêmes sont allés en captivité.

³Écoutez-moi, maison de Jacob, et vous, tout le résidu de la maison d'Israël, vous qui avez été chargés dès le ventre, et qui avez été portés dès la matrice: ⁴Jusqu'à votre vieillesse je suis le Même, et jusqu'aux cheveux blancs, je vous porterai. Moi, je l'ai fait; moi, je porterai, et moi, je chargerai sur moi, et je délivrerai. ⁵¶ A qui me comparerez-vous et m'égalerez-vous ou m'assimilerez-vous, pour que nous soyons semblables? ⁶Ils prodiguent l'or de la bourse, et pèsent l'argent à la balance; ils louent un orfèvre pour qu'il en fasse un *dieu: ils se prosternent, oui, ils l'adorent; ⁷ils le chargent sur l'épaule, ils le portent, et le posent à sa place; et il se tient debout, il ne quitte pas sa place; on crie bien à lui, mais il ne répond pas, il ne les sauve pas de leur détresse. ⁸Souvenez-vous de cela, et montrez-vous hommes; rappelez-le à votre esprit, transgresseurs. ⁹Souvenez-vous des premières choses de jadis. Car moi, je suis *Dieu, et il n'y en a pas d'autre; je suis Dieu, et il n'y en a point comme moi, ¹⁰déclarant dès le commencement ce qui sera à la fin, et d'ancienneté ce qui n'a pas été fait, disant: Mon conseil s'accomplira, et je ferai tout mon bon plaisir, ¹¹appelant du levant un oiseau de proie, d'un pays lointain l'homme de mon conseil. Oui, je l'ai dit, et je ferai que cela arrivera; je me le suis proposé, et je l'effectuerai. ¹²Écoutez-moi, vous au coeur dur, qui êtes éloignés de la justice! ¹³J'ai fait approcher ma justice; elle ne sera pas éloignée, et mon salut ne tardera pas; et je mets en Sion le salut, et sur Israël ma gloire.

Chapter 47

¹¶ Descends, et assieds-toi dans la poussière, vierge, fille de Babylone; assieds-toi par terre, il n'y a pas de trône, fille des Chaldéens; car tu ne seras plus appelée tendre et délicate. ²Prends les meules et mouds de la farine; ôte ton voile, relève ta robe, découvre ta jambe, traverse les fleuves: ³ta nudité sera découverte; oui, ta honte sera vue. Je tirerai vengeance, et je ne rencontrerai personne qui m'arrête... ⁴Notre rédempteur, son nom est l'Éternel des armées, le Saint d'Israël... ⁵Assieds-toi dans le silence, et entre dans les ténèbres, fille des Chaldéens; car tu ne seras plus appelée maîtresse des royaumes. ⁶J'ai été courroucé contre mon peuple, j'ai profané mon héritage, et je les ai livrés en ta main: tu n'as usé d'aucune miséricorde envers eux; sur l'ancien tu as fort appesanti ton joug; ⁷¶ et tu as dit: Je serai maîtresse pour toujours,... jusqu'à ne point prendre ces choses à coeur: tu ne t'es pas souvenue de ce qui en serait la fin. ⁸Et maintenant, écoute ceci, voluptueuse, qui habites en sécurité, qui dis en ton coeur: C'est moi, et il n'y en a pas d'autre; je ne serai pas assise en veuve, et je ne saurai pas ce que c'est que d'être privée d'enfants. ⁹Ces deux choses t'arriveront en un instant, en un seul jour, la privation d'enfants et le veuvage; elles viendront sur toi en plein, malgré la multitude de tes sorcelleries, malgré le grand nombre de tes sortilèges. ¹⁰Et tu as eu confiance en ton iniquité; tu as dit: Personne ne me voit. Ta sagesse et ta connaissance, c'est ce qui t'a fait errer; et tu as dit en ton coeur: C'est moi, et il n'y en a pas d'autre! ¹¹Mais un mal viendra sur toi, dont tu ne connaîtras pas l'aube; et un malheur tombera sur toi, que tu ne pourras pas éviter et une désolation que tu n'as pas soupçonnée viendra sur toi subitement. ¹²Tiens-toi là avec tes sortilèges,

et avec la multitude de tes sorcelleries, dont tu t'es fatiguée dès ta jeunesse; peut-être pourras-tu en tirer profit, peut-être effrayeras-tu? ¹³Tu es devenue lasse par la multitude de tes conseils. Qu'ils se tiennent là et te sauvent, les interpréteurs des cieux, les observateurs des étoiles, ceux qui, d'après les nouvelles lunes, donnent la connaissance des choses qui viendront sur toi! ¹⁴Voici, ils seront comme du chaume, le feu les brûlera; ils ne délivreront par leur âme de la force de la flamme: il ne restera ni charbon pour se chauffer, ni feu pour s'asseoir devant. ¹⁵Ainsi seront pour toi ceux avec lesquels tu t'es lassée, avec lesquels tu as trafiqué dès ta jeunesse. Ils erreront chacun de son côté; il n'y a personne qui te sauve.

Chapter 48

¹¶ Écoutez ceci, maison de Jacob, vous qui êtes appelés du nom d'Israël et qui sortez des eaux de Juda, qui jurez par le nom de l'Éternel, et faites mention du Dieu d'Israël, mais non pas en vérité ni en justice. ²Car ils se nomment d'après la ville sainte, et s'appuient sur le Dieu d'Israël: l'Éternel des armées est son nom. ³J'ai déclaré les premières choses dès longtemps, et elles sont sorties de ma bouche et je les ai fait entendre; je les ai faites subitement, et elles sont arrivées. ⁴Parce que je savais que tu es obstiné, et que ton cou est une barre de fer, et ton front, d'airain, ⁵je te les ai déclarées dès longtemps; avant qu'elles arrivassent je te les ai fait entendre, de peur que tu ne disses: Mon idole les a faites; et mon image taillée ou mon image de fonte les a ordonnées. ⁶Tu les as entendues, vois-les tout entières. Et vous, ne voulez-vous pas les déclarer? Je t'ai fait entendre des choses nouvelles, dès maintenant, et des choses cachées et que tu n'as pas connues. ⁷Elles sont créées maintenant, et non dès longtemps; et avant ce jour tu ne les as pas entendues, de peur que ne disses: Voici, je les savais! ⁸Et tu n'as pas entendu, et tu n'as pas su, et dès longtemps ton oreille ne s'est pas ouverte; car je te connais: tu agis toujours perfidement, et tu as été appelé transgresseur dès la matrice. ⁹¶ A cause de mon nom je différerai ma colère, et à cause de ma louange, je me retiendrai à ton égard, pour ne pas te retrancher. ¹⁰Voici, je te purifierai mais non comme de l'argent: je t'ai choisi au creuset de l'affliction. ¹¹A cause de moi-même, à cause de moi-même, je le ferai; car comment mon nom serait-il profané? Et je ne donnerai pas ma gloire à un autre. ¹²Ecoute-moi, Jacob, et toi, Israël, que j'ai appelé. Moi, je suis le Même, -moi, le premier, et moi, le dernier. ¹³Ma main aussi a fondé la terre, et ma droite a étendu les cieux; moi je les appelle: ils se tiennent là ensemble. ¹⁴Rassemblez-vous, vous tous, et écoutez. Qui d'entre eux a déclaré ces choses? Celui que l'Éternel a aimé exécutera son bon plaisir sur Babylone, et son bras sera sur les Chaldéens. ¹⁵Moi, moi j'ai parlé, moi je l'ai aussi appelé; je l'ai fait venir, et son chemin prospérera. ¹⁶¶ Approchez-vous de moi, écoutez ceci: Je n'ai pas parlé en secret dès le commencement; dès le temps où cela a existé, je suis là; et maintenant le Seigneur l'Éternel m'a envoyé, et son Esprit. ¹⁷Ainsi dit l'Éternel, ton rédempteur, le Saint d'Israël: Moi, je suis l'Éternel, ton Dieu, qui t'enseigne pour ton profit, qui te dirige dans le chemin par lequel tu dois marcher. ¹⁸Oh! si tu avais fait attention

à mes commandements, ta paix aurait été comme un fleuve, et ta justice comme les flots de la mer; ¹⁹et ta semence aurait été comme le sable, et ceux qui sortent de tes entrailles, comme le gravier de la mer: son nom n'aurait pas été retranché ni détruit de devant moi. ²⁰Sortez de Babylone, fuyez du milieu des Chaldéens, avec une voix de chant de joie! Déclarez et faites entendre ceci, portez-le jusqu'au bout de la terre; dites: L'Éternel a racheté son serviteur Jacob! ²¹Et ils n'ont pas eu soif, quand il les fit marcher dans les déserts; du rocher il a fait jaillir pour eux les eaux; il a fendu le rocher, et les eaux ont coulé. ²²Il n'y a pas de paix, dit l'Éternel, pour les méchants.

Chapter 49

¹¶ Ecoutez-moi, îles, et soyez attentives, peuplades lointaines! L'Éternel m'a appelé dès le ventre; dès les entrailles de ma mère il a fait mention de mon nom. ²Et il a rendu ma bouche semblable à une épée aigüe; il m'a caché sous l'ombre de sa main, et il a fait de moi une flèche polie; il m'a caché dans son carquois. ³Et il m'a dit: Tu es mon serviteur, Israël, en qui je me glorifierai. ⁴-Et moi j'ai dit: J'ai travaillé en vain, j'ai consumé ma force pour le néant et en vain; toutefois mon jugement est par devers l'Éternel, et mon oeuvre par devers mon Dieu. ⁵Et maintenant, dit l'Éternel, qui m'a formé dès le ventre pour lui être serviteur afin de lui ramener Jacob...; quoique Israël ne soit pas rassemblé, je serai glorifié aux yeux de l'Éternel, et mon Dieu sera ma force... ⁶Et il me dit: C'est peu de chose que tu me sois serviteur pour rétablir les tribus de Jacob et pour ramener les préservés d'Israël; je te donnerai aussi pour être une lumière des nations, pour être mon salut jusqu'au bout de la terre. ⁷¶ Ainsi dit l'Éternel, le rédempteur d'Israël, son Saint, à celui que l'homme méprise, à celui que la nation abhorre, au serviteur de ceux qui dominent: Des rois verront, et se lèveront, -des princes, et ils se prosterneront, à cause de l'Éternel qui est fidèle, du Saint d'Israël qui te choisira. ⁸Ainsi dit l'Éternel: En un temps agréé je t'ai répondu, et au jour du salut je t'ai secouru; et je te garderai, et je te donnerai pour être une alliance du peuple, pour rétablir le pays, pour faire hériter les héritages dévastés, ⁹disant aux prisonniers: Sortez! à ceux qui sont dans les ténèbres: Paraissez! Ils paîtront sur les chemins, et sur toutes les hauteurs seront leurs pâturages. ¹⁰Ils n'auront pas faim, et ils n'auront pas soif, la chaleur et le soleil ne les frapperont pas; car celui qui a compassion d'eux les conduira et les mènera à des sources d'eau. ¹¹Et je ferai de toutes mes montagnes un chemin, et mes grandes routes seront élevées. ¹²Voici, ceux-ci viendront de loin; et voici, ceux-là, du nord et de l'ouest, et ceux-ci, du pays de Sinim. ¹³¶ Exultez, cieux, et égaye-toi, terre! Montagnes, éclatez en chants de triomphe! Car l'Éternel console son peuple et fera miséricorde à ses affligés. ¹⁴Mais Sion a dit: L'Éternel m'a abandonnée, et le Seigneur m'a oubliée! ¹⁵Une femme oubliera-t-elle son nourrisson, pour ne pas avoir compassion du fruit de son ventre? Même celles-là oublieront;... mais moi, je ne t'oublierai pas. ¹⁶Voici, je t'ai gravée sur les paumes de mes mains; tes murs sont continuellement devant moi. ¹⁷Tes fils se hâteront; ceux qui te détruisaient et ceux qui te dévastaient sortiront d'avec toi. ¹⁸¶ Lève autour de toi tes yeux, et regarde: ils se rassemblent tous, ils viennent

vers toi. Je suis vivant, dit l'Éternel, que tu te revêtiras d'eux tous comme d'un ornement, et que tu t'en ceindras comme une fiancée. ¹⁹Car dans tes lieux déserts et tes contrées désolées et ton pays détruit, tu seras maintenant à l'étroit à cause des habitants, et ceux qui te dévoreraient seront loin. ²⁰Les fils que tu as eus quand tu étais privée d'enfants diront encore à tes oreilles: Le lieu est trop étroit pour moi; fais-moi place, afin que j'y habite. ²¹Et tu diras en ton coeur: Qui m'a enfanté ceux-ci? Et moi, j'étais privée d'enfants et abandonnée, captive et chassée; et ceux-ci qui les a élevés? Voici, moi j'étais laissée seule, -ceux-ci, où étaient-ils? ²²Ainsi dit le Seigneur, l'Éternel: Voici, je lèverai ma main devant les nations, et j'élèverai mon étendard devant les peuples; et ils apporteront tes fils sur leurs bras, et tes filles seront portées sur leurs épaules; ²³et des rois seront tes nourriciers, et leurs princesses, tes nourrices; ils se prosterneront devant toi le visage contre terre, et ils lécheront la poussière de tes pieds; et tu sauras que moi je suis l'Éternel: ceux qui s'attendent à moi ne seront pas confus. ²⁴¶ Ce qu'il a pris sera-t-il enlevé à l'homme fort, et celui qui est justement captif sera-t-il délivré? ²⁵Car ainsi dit l'Éternel: Même le captif de l'homme fort lui sera enlevé, et ce qui a été pris par l'homme puissant sera délivré; et moi je contesterai avec celui qui conteste avec toi, et je sauverai tes fils. ²⁶Et je donnerai à ceux qui t'oppriment leur propre chair à manger, et ils s'enivreront de leur sang comme avec du moût; et toute chair saura que je suis l'Éternel, ton sauveur, et ton rédempteur, le Puissant de Jacob.

Chapter 50

¹¶ Ainsi dit l'Éternel: Où est la lettre de divorce de votre mère que j'ai renvoyée? Ou, qui est celui de mes créanciers auquel je vous ai vendus? Voici, vous vous êtes vendus par vos iniquités, et à cause de vos transgressions votre mère a été renvoyée. ²Pourquoi suis-je venu, et il n'y a eu personne? Pourquoi ai-je appelé, et il n'y a eu personne qui répondît? Ma main est-elle devenue trop courte pour que je puisse racheter, et n'y a-t-il pas de force en moi pour délivrer? Voici, par ma réprimande je dessèche la mer, je fais des rivières un désert; leurs poissons deviennent puants, faute d'eau, et meurent de soif. ³Je revêts les cieus de noirceur, et je leur donne un sac pour couverture. ⁴¶ Le Seigneur l'Éternel m'a donné la langue des savants, pour que je sache soutenir par une parole celui qui est las. Il me réveille chaque matin, il réveille mon oreille pour que j'écoute comme ceux qu'on enseigne. ⁵Le Seigneur l'Éternel m'a ouvert l'oreille, et moi je n'ai pas été rebelle, je ne me suis pas retiré en arrière. ⁶J'ai donné mon dos à ceux qui frappaient, et mes joues à ceux qui arrachaient le poil; je n'ai pas caché ma face à l'opprobre et aux crachats. ⁷Mais le Seigneur l'Éternel m'aidera: c'est pourquoi je ne serai pas confondu; c'est pourquoi j'ai dressé ma face comme un caillou, et je sais que je ne serai pas confus. ⁸Celui qui me justifie est proche: qui contestera avec moi? -tenons-nous là ensemble. Qui plaidera contre moi en jugement? -qu'il s'approche de moi! ⁹Voici, le Seigneur l'Éternel m'aidera: qui me condamnera? Voici, ils vieilliront tous comme un vêtement, la teigne les dévorera. ¹⁰¶ Qui d'entre vous craint l'Éternel, qui entend la voix de son

serviteur, quiconque marche dans les ténèbres et n'a pas de lumière, qu'il se confie dans le nom de l'Éternel et s'appuie sur son Dieu. ¹¹Voici, vous tous qui allumez un feu, qui vous entourez d'étincelles, marchez à la lumière de votre feu et des étincelles que vous avez allumées; c'est ici ce que vous aurez de ma main: vous coucherez dans la douleur.

Chapter 51

¹¶ Ecoutez-moi, vous qui poursuivez la justice, qui cherchez l'Éternel! Regardez au rocher d'où vous avez été taillés, et au creux du puits d'où vous avez été tirés. ²Regardez à Abraham, votre père, et à Sara, qui vous a enfantés; car je l'ai appelé seul, et je l'ai béni, et je l'ai multiplié. ³Car l'Éternel consolera Sion; il consolera tous ses lieux arides, et fera de son désert un Éden, et de son lieu stérile, comme le jardin de l'Éternel. L'allégresse et la joie y seront trouvées, des actions de grâces et une voix de cantiques. ⁴¶ Prête-moi attention, mon peuple, et prête-moi l'oreille, ma nation! Car ma loi sortira d'auprès de moi, et j'établirai mon jugement pour une lumière des peuples. ⁵Ma justice est proche, mon salut est sorti, et mes bras jugeront les peuples; les îles s'attendent à moi et auront leur attente en mon bras. ⁶Élevez vos yeux vers les cieux, et regardez vers la terre, en bas; car les cieux s'évanouiront comme la fumée, et la terre vieillira comme un vêtement, et ceux qui y habitent mourront également; mais mon salut sera à toujours, et ma justice ne défaudra pas. ⁷Ecoutez-moi, vous qui connaissez la justice, peuple dans le coeur duquel est ma loi: Ne craignez pas l'opprobre de la part de l'homme, et ne soyez pas effrayés de leurs outrages; ⁸car la teigne les rongera comme un vêtement, et le ver les rongera comme de la laine; mais ma justice sera à toujours, et mon salut, de génération en génération. ⁹¶ Réveille-toi, réveille-toi, revêts-toi de force, bras de l'Éternel! Réveille-toi, comme aux jours d'autrefois, comme dans les générations des siècles passés! N'est-ce pas toi qui as taillé en pièces Rahab, qui as frappé le monstre des eaux? ¹⁰N'est-ce pas toi qui desséchas la mer, les eaux du grand abîme? qui fis des profondeurs de la mer un chemin pour le passage des rachetés? ¹¹Et ceux que l'Éternel a délivrés retourneront et viendront à Sion avec des chants de triomphe; et une joie éternelle sera sur leur tête; ils obtiendront l'allégresse et la joie; le chagrin et le gémissement s'enfuiront. ¹²C'est moi, c'est moi qui vous console! Qui es-tu, que tu craignes un homme qui mourra, et un fils d'homme qui deviendra comme l'herbe, ¹³et que tu oublies l'Éternel qui t'a fait, qui a étendu les cieux et fondé la terre, et que tu trembles continuellement tout le jour devant la fureur de l'oppresseur, lorsqu'il se prépare à détruire? Et où est la fureur de l'oppresseur? ¹⁴Celui qui est courbé sous les chaînes sera bientôt mis en liberté, et il ne mourra pas dans la fosse et ne sera pas privé de son pain. ¹⁵Mais moi, je suis l'Éternel, ton Dieu, qui soulève la mer, et ses flots mugissent: l'Éternel des armées est son nom. ¹⁶Et j'ai mis mes paroles dans ta bouche, et j'ai couvert de l'ombre de ma main, pour établir les cieux, et pour fonder la terre, et pour dire à Sion: Tu es mon peuple! ¹⁷¶ Réveille-toi, réveille-toi, lève-toi, Jérusalem, qui as bu de la main de l'Éternel la coupe de sa fureur, qui as bu, qui as vidé jusqu'au fond le calice de la coupe

d'étourdissement! ¹⁸De tous les fils qu'elle a enfantés il n'y en a pas un qui la conduise, et de tous les fils qu'elle a élevés il n'y en a pas un qui la prenne par la main. ¹⁹Ces deux choses te sont arrivées, -qui te plaindra? -la dévastation et la ruine, et la famine et l'épée: par qui te consolerais-je? ²⁰Tes fils ont languì, ils sont couchés au coin de toutes les rues comme un boeuf sauvage dans un rets; ils sont remplis de la fureur de l'Éternel, de la répréhension de ton Dieu. ²¹C'est pourquoi, écoute ceci, toi qui es affligée et ivre, mais non de vin: ²²Ainsi dit ton Seigneur, l'Éternel, et ton Dieu qui plaide la cause de son peuple: Voici, je prends de ta main la coupe d'étourdissement, le calice de la coupe de ma fureur; tu n'en boiras plus désormais; ²³et je la mets dans la main de ceux qui t'affligent, qui ont dit à ton âme: Courbe-toi, afin que nous passions; et tu as mis ton corps comme le sol, et comme une rue pour les passants

Chapter 52

¹¶ Réveille-toi, réveille-toi, revêts-toi de ta force, Sion! Revêts-toi de tes vêtements de parure, Jérusalem, ville sainte! car l'incirconcis et l'impur n'entreront plus en toi. ²Secoue de toi la poussière, lève-toi, assieds-toi, Jérusalem: délivre-toi des chaînes de ton cou, captive, fille de Sion! ³Car ainsi dit l'Éternel: Vous vous êtes vendus pour rien, et vous serez rachetés sans argent. ⁴Car ainsi dit le Seigneur, l'Éternel: Mon peuple est descendu en Égypte, au commencement, pour y séjourner, et l'Assyrie l'a opprimé sans cause: ⁵et maintenant, qu'ai-je à faire ici, dit l'Éternel, que mon peuple ait été enlevé gratuitement? Ceux qui dominent sur lui le font hurler, dit l'Éternel, et mon nom est continuellement blasphémé tout le jour. ⁶C'est pourquoi mon peuple connaîtra mon nom; c'est pourquoi, en ce jour-là, il connaîtra que c'est moi-même, qui dis: Me voici! ⁷¶ Combien sont beaux sur les montagnes les pieds de celui qui apporte de bonnes nouvelles, qui annonce la paix, qui apporte des nouvelles de bonheur, qui annonce le salut, qui dit à Sion: Ton Dieu règne! ⁸La voix de tes sentinelles! -elles élèvent la voix, elles exultent ensemble avec chant de triomphe; car elles verront face à face, quand l'Éternel restaurera Sion. ⁹Éclatez de joie, exultez ensemble, lieux déserts de Jérusalem; car l'Éternel console son peuple; il a racheté Jérusalem. ¹⁰L'Éternel a mis à nu le bras de sa sainteté aux yeux de toutes les nations; et tous les bouts de la terre verront le salut de notre Dieu. ¹¹-Partez, partez; sortez de là; ne touchez pas à ce qui est impur! Sortez du milieu d'elle, soyez purs, vous qui portez les vases de l'Éternel! ¹²Car vous ne sortirez pas avec précipitation et vous n'irez pas comme des fugitifs; car l'Éternel ira devant vous, et le Dieu d'Israël sera votre arrière-garde. ¹³¶ Voici, mon serviteur agira sagement; il sera exalté et élevé, et placé très-haut. ¹⁴Comme beaucoup ont été stupéfaits en te voyant, -tellement son visage était défait plus que celui d'aucun homme, et sa forme, plus que celle d'aucun fils d'homme, ¹⁵-ainsi il fera tressaillir d'étonnement beaucoup de nations; des rois fermeront leur bouche en le voyant; car ils verront ce qui ne leur avait pas été raconté, et ils considéreront ce qu'ils n'avaient pas entendu.

Chapter 53

¹¶ Qui a cru à ce que nous avons fait entendre, et à qui le bras de l'Éternel a-t-il été révélé? ²Il montera devant lui comme un rejeton, et comme une racine sortant d'une terre aride. Il n'a ni forme, ni éclat; quand nous le voyons, il n'y a point d'apparence en lui pour nous le faire désirer. ³Il est méprisé et délaissé des hommes, homme de douleurs, et sachant ce que c'est que la langueur, et comme quelqu'un de qui on cache sa face; il est méprisé, et nous n'avons eu pour lui aucune estime. ⁴¶ Certainement, lui, a porté nos langueurs, et s'est chargé de nos douleurs; et nous, nous l'avons estimé battu, frappé de Dieu, et affligé; ⁵mais il a été blessé pour nos transgressions, il a été meurtri pour nos iniquités; le châtement de notre paix a été sur lui, et par ses meurtrissures nous sommes guéris. ⁶Nous avons tous été errants comme des brebis, nous nous sommes tournés chacun vers son propre chemin, et l'Éternel a fait tomber sur lui l'iniquité de nous tous. ⁷Il a été opprimé et affligé, et il n'a pas ouvert sa bouche. Il a été amené comme un agneau à la boucherie, et a été comme une brebis muette devant ceux qui la tondent; et il n'a pas ouvert sa bouche. ⁸Il est ôté de l'angoisse et du jugement; et sa génération, qui la racontera? Car il a été retranché de la terre des vivants; à cause de la transgression de mon peuple, lui, a été frappé. ⁹Et on lui donna son sépulcre avec les méchants; mais il a été avec le riche dans sa mort, parce qu'il n'avait fait aucune violence, et qu'il n'y avait pas de fraude dans sa bouche. ¹⁰¶ Mais il plut à l'Éternel de le meurtrir; il l'a soumis à la souffrance. S'il livre son âme en sacrifice pour le péché, il verra une semence; il prolongera ses jours, et le plaisir de l'Éternel prospérera en sa main. ¹¹Il verra du fruit du travail de son âme, et sera satisfait. Par sa connaissance mon serviteur juste enseignera la justice à plusieurs, et lui, il portera leurs iniquités. ¹²C'est pourquoi je lui assignerai une part avec les grands, et il partagera le butin avec les forts, parce qu'il aura livré son âme à la mort, et qu'il aura été compté parmi les transgresseurs, et qu'il a porté le péché de plusieurs, et qu'il a intercédé pour les transgresseurs.

Chapter 54

¹¶ Exulte, stérile, qui n'enfantais pas; éclate en chants de triomphe, et pousse des cris de joie, toi qui n'as pas été en travail! car les fils de la désolée sont plus nombreux que les fils de la femme mariée, dit l'Éternel. ²Élargis le lieu de ta tente, et qu'on étende les tentures de tes tabernacles; n'épargne pas, allonge tes cordages et affermis tes pieux. ³Car tu t'étendras à droite et à gauche, et ta semence possédera les nations et fera que les villes désolées seront habitées. ⁴Ne crains pas, car tu ne seras pas honteuse; et ne sois pas confuse, car tu n'auras pas à rougir; car tu oublieras la honte de ta jeunesse, et tu ne te souviendras plus de l'opprobre de ton veuvage. ⁵Car celui qui t'a faite est ton mari; son nom est l'Éternel des armées, et ton rédempteur, le Saint d'Israël: il sera appelé Dieu de toute la terre. ⁶¶ Car l'Éternel t'a appelée comme une femme délaissée et affligée d'esprit, et une épouse de la jeunesse et qu'on a méprisée, dit ton Dieu. ⁷Pour un petit moment je t'ai abandonnée,

mais avec de grandes compassions je te rassemblerai. ⁸Dans l'effusion de la colère, je t'ai caché ma face pour un moment; mais avec une bonté éternelle j'aurai compassion de toi, dit ton rédempteur, l'Éternel. ⁹Car ceci m'est comme les eaux de Noé, lorsque je jurai que les eaux de Noé ne passeraient plus sur la terre: ainsi j'ai juré que je ne serais plus courroucé contre toi, et que je ne te tancerai plus. ¹⁰Car les montagnes se retireraient et les collines seraient ébranlées, que ma bonté ne se retirerait pas d'avec toi, et que mon alliance de paix ne serait pas ébranlée, dit l'Éternel, qui a compassion de toi. ¹¹¶ O affligée, battue de la tempête, qui ne trouves pas de consolation, voici, moi je pose tes pierres dans la stibine, et je te fonde sur des saphirs; ¹²et je ferai tes créneaux de rubis, et tes portes d'escarboucles, et toute ton enceinte de pierres précieuses. ¹³Et tous tes fils seront enseignés de l'Éternel, et la paix de tes fils sera grande. ¹⁴Tu seras établie en justice; tu seras loin de l'oppression, car tu ne craindras pas, -et de l'effroi, car il n'approchera pas de toi. ¹⁵Voici, ils s'assembleront, mais ce ne sera pas de par moi: celui qui s'assemble contre toi tombera à cause de toi. ¹⁶Voici, moi j'ai créé le forgeron qui souffle le feu du charbon et forme un instrument pour son ouvrage; et moi, j'ai créé le destructeur pour ruiner. ¹⁷Aucun instrument formé contre toi ne réussira, et toute langue qui se lèvera contre toi en jugement, tu la condamneras. C'est là l'héritage des serviteurs de l'Éternel, et leur justice est de par moi, dit l'Éternel.

Chapter 55

¹¶ Ho! quiconque a soif, venez aux eaux, et vous qui n'avez pas d'argent, venez, achetez et mangez; oui, venez, achetez sans argent et sans prix du vin et du lait. ²Pourquoi dépensez-vous l'argent pour ce qui n'est pas du pain, et votre labeur pour ce qui ne rassasie pas? Ecoutez-moi attentivement, et mangez ce qui est bon; et que votre âme jouisse à plaisir des choses grasses. ³Inclinez votre oreille et venez à moi; écoutez, et votre âme vivra: et je ferai avec vous une alliance éternelle, les grâces assurées de David. ⁴Voici, je l'ai donné pour témoignage aux peuples, pour chef et commandant des peuples. ⁵Voici, tu appelleras une nation que tu n'as pas connue; et une nation qui ne te connaît pas accourra vers toi, à cause de l'Éternel, ton Dieu, et du Saint d'Israël; car il t'a glorifié. ⁶¶ Cherchez l'Éternel tandis qu'on le trouve; invoquez-le pendant qu'il est proche. ⁷Que le méchant abandonne sa voie, et l'homme inique, ses pensées, et qu'il retourne à l'Éternel, et il aura compassion de lui, -et à notre Dieu, car il pardonne abondamment. ⁸Car mes pensées ne sont pas vos pensées, et vos voies ne sont pas mes voies, dit l'Éternel: ⁹car comme les cieux sont élevés au-dessus de la terre, ainsi mes voies sont élevées au-dessus de vos voies, et mes pensées au-dessus de vos pensées. ¹⁰Car comme la pluie et la neige descendent des cieux, et n'y retournent pas, mais arrosent la terre et la font produire et germer, et donner de la semence au semeur, et du pain à celui qui mange, ¹¹ainsi sera ma parole qui sort de ma bouche: elle ne reviendra pas à moi sans effet, mais fera ce qui est mon plaisir, et accomplira ce pour quoi je l'ai envoyée. ¹²Car vous sortirez avec joie, et vous serez conduits en paix; les montagnes et les collines éclateront devant

vous en chants de triomphe, et tous les arbres des champs battront des mains: ¹³au lieu de l'épine croîtra le cyprès; au lieu de l'ortie croîtra le myrte; et ce sera pour l'Éternel un nom, un signe à toujours, qui ne sera pas retranché.

Chapter 56

¹¶ Ainsi dit l'Éternel: Gardez le jugement, et pratiquez la justice, car mon salut est près de venir, et ma justice, d'être révélée. ²Bienheureux l'homme qui fait cela, et le fils de l'homme qui le tient ferme; qui garde le sabbat pour ne pas le profaner, et qui garde sa main de faire aucun mal. ³¶ Et que le fils de l'étranger qui s'est attaché à l'Éternel ne parle pas, disant: L'Éternel m'a entièrement séparé de son peuple; et que l'eunuque ne dise pas: ⁴Voici, je suis un arbre sec; car ainsi dit l'Éternel: Aux eunuques qui gardent mes sabbats, et choisissent les choses auxquelles je prends plaisir, et qui tiennent ferme mon alliance, ⁵je leur donnerai dans ma maison et au dedans de mes murs une place et un nom meilleurs que des fils et des filles; je leur donnerai un nom éternel, qui ne sera pas retranché. ⁶Et les fils de l'étranger qui s'attachent à l'Éternel, pour le servir et pour aimer le nom de l'Éternel, pour être ses serviteurs, -quiconque observe le sabbat pour ne pas le profaner, et ceux qui tiennent ferme mon alliance, ⁷je les ferai venir à ma montagne sainte, et je les rendrai joyeux dans ma maison de prière: leurs holocaustes et leurs sacrifices seront agréés sur mon autel; car ma maison sera appelée une maison de prière pour tous les peuples. ⁸Le Seigneur l'Éternel, qui rassemble les exilés d'Israël, dit: J'en rassemblerai encore d'autres vers lui, avec les siens déjà rassemblés. ⁹¶ Vous, toutes les bêtes des champs, venez pour dévorer, vous, toutes les bêtes de la forêt! ¹⁰Ses sentinelles sont toutes aveugles, elles sont dénuées de connaissance. Ils sont tous des chiens muets qui ne peuvent aboyer, rêvant, se tenant couchés, aimant à sommeiller; ¹¹et ces chiens sont voraces, ils ne savent pas être rassasiés: ce sont des bergers qui ne savent pas comprendre. Tous, ils tournent leurs regards vers leur propre chemin, chacun vers son intérêt particulier, jusqu'au dernier. ¹²Venez disent-ils, je prendrai du vin, et buvons notre soûl de boissons fortes; et demain sera comme aujourd'hui, et encore bien supérieur.

Chapter 57

¹¶ Le juste périt, et personne ne le prend à coeur; et les hommes de bonté sont recueillis sans que personne comprenne que le juste est recueilli de devant le mal. ²Il est entré dans la paix: ils se reposent sur leurs couches, ceux qui ont marché dans leur droit chemin. ³¶ Mais vous, approchez ici, fils de la devineresse, semence de l'adultère et de la prostituée. ⁴De qui vous moquez-vous? Contre qui allongez-vous la bouche, et tirez-vous la langue? N'êtes-vous pas des enfants de transgression, une semence de mensonge, ⁵vous enflammant avec les idoles sous tout arbre vert,

égorgeant les enfants dans les vallées, sous les fentes des rochers? ⁶Les pierres polies de la vallée sont ta part: elles, elles sont ton sort; à elles aussi tu as répandu une libation, tu as offert un gâteau. Me consolerais-je de ces choses? ⁷Tu as placé ta couche sur une montagne haute et élevée: là aussi tu es montée pour sacrifier des sacrifices. ⁸Et tu as mis ton mémorial derrière la porte et les poteaux; car, t'éloignant de moi, tu t'es découverte; et tu es montée, tu as élargi ton lit, et tu les as obligés envers toi par un accord; tu as aimé leur lit, tu as vu leur nudité. ⁹Et tu t'es rendue auprès du roi avec de l'huile, et tu as multiplié tes parfums; et tu as envoyé tes messagers au loin, et tu t'es dégradée jusque dans le shéol. ¹⁰Tu t'es fatiguée par la multitude de tes voies; mais tu n'as pas dit: C'est en vain! Tu as trouvé la vigueur de ta force, c'est pourquoi tu ne t'es pas lassée. ¹¹De qui as-tu peur, et qui crains-tu, que tu aies menti, et que tu ne te sois pas souvenue de moi, et ne l'aies pas pris à coeur? N'ai-je pas gardé le silence, et cela dès longtemps; et tu ne m'as pas craint? ¹²Je déclarerai ta justice et tes oeuvres, et elles ne te profiteront pas. ¹³¶ Quand tu cries que ceux que tu as rassemblés te délivrent! Mais le vent les emportera tous, un souffle les enlèvera; mais celui qui se confie en moi héritera le pays et possédera ma montagne sainte. ¹⁴Et on dira: Élevez, élevez la chaussée, préparez le chemin; ôtez toute pierre d'achoppement du chemin de mon peuple! ¹⁵Car ainsi dit celui qui est haut élevé et exalté, qui habite l'éternité, et duquel le nom est le Saint: J'habite le lieu haut élevé et saint, et avec celui qui est abattu et d'un esprit contrit, pour revivifier l'esprit de ceux qui sont contrits, et pour revivifier le coeur de ceux qui sont abattus. ¹⁶Car je ne contesterai pas à toujours, et je ne me courroucerai pas à jamais; car l'esprit déferait devant moi et les âmes que j'ai faites. ¹⁷¶ Je me suis courroucé à cause de l'iniquité de son avarice, et je l'ai frappé; je me suis caché, et je me suis courroucé, et il a marché, dévoyé, dans le chemin de son coeur. ¹⁸J'ai vu ses voies, et je le guérirai, et je le conduirai, et je lui rendrai la consolation, à lui et aux siens qui mènent deuil. ¹⁹Je créé le fruit des lèvres. Paix, paix à celui qui est loin, et à celui qui est près! dit l'Éternel; et je le guérirai. ²⁰Mais les méchants sont comme la mer agitée, qui ne peut se tenir tranquille et dont les eaux jettent dehors la vase et la boue. ²¹Il n'y a pas de paix, dit mon Dieu, pour les méchants.

Chapter 58

¹¶ Crie à plein gosier, ne te retiens pas; élève ta voix comme une trompette, et déclare à mon peuple leur transgression, et à la maison de Jacob leurs péchés. ²Cependant ils me cherchent tous les jours et trouvent leur plaisir à connaître mes voies, comme une nation qui pratiquerait la justice, et n'aurait pas abandonné le juste jugement de son Dieu; ils me demandent les ordonnances de la justice, ils trouvent leur plaisir à s'approcher de Dieu. ³¶ Pourquoi avons-nous jeûné, et tu ne l'as pas vu? et avons-nous affligé nos âmes, et tu ne le sais pas? Voici, au jour de vos jeûnes, vous cherchez votre plaisir, et vous exigez durement tous les travaux qui vous sont dus. ⁴Voici, vous jeûnez pour contester et quereller, et pour frapper d'un poing méchant. Vous ne jeûnez pas

maintenant, pour faire entendre votre voix en haut. ⁵Est-ce un jeûne comme celui-là que j'ai choisi, un jour où un homme afflige son âme? Courber sa tête comme un roseau, et étendre sous soi le sac et la cendre, appelleras-tu cela un jeûne, et un jour agréable à l'Éternel? ⁶N'est-ce pas ici le jeûne que j'ai choisi, qu'on rompe les chaînes de l'iniquité, qu'on fasse tomber les liens du joug, et qu'on renvoie libres les opprimés, et que vous brisiez tout joug? ⁷N'est-ce pas que tu partages ton pain avec celui qui a faim, et que tu fasses entrer dans la maison les affligés qui errent sans asile? quand tu vois un homme nu, que tu le couvres, et que tu ne te caches pas à ta propre chair? ⁸¶ Alors ta lumière jaillira comme l'aurore et ta santé germera promptement, et ta justice marchera devant toi, la gloire de l'Éternel sera ton arrière-garde. ⁹Alors tu appelleras, et l'Éternel répondra; tu crieras, et il dira: Me voici. Si tu ôtes du milieu de toi le joug, si tu cesses de montrer au doigt et de parler vanité, ¹⁰si tu prodigues ton âme à l'affamé, et que tu rassasies l'âme de l'affligé, ta lumière se lèvera dans les ténèbres, et ton obscurité sera comme le midi. ¹¹Et l'Éternel te conduira continuellement, et rassasiera ton âme dans les sécheresses, et rendra agiles tes os; et tu seras comme un jardin arrosé, et comme une source jaillissante dont les eaux ne trompent pas. ¹²Et ceux qui seront issus de toi bâtiront ce qui était ruiné dès longtemps; tu relèveras les fondements qui étaient restés de génération en génération, et on t'appellera: réparateur des brèches, restaurateur des sentiers fréquentés. ¹³¶ Si tu gardes ton pied de profaner le sabbat, de faire ton plaisir en mon saint jour, si tu appelles le sabbat tes délices, et honorable le saint jour de l'Éternel, si tu l'honores en t'abstenant de suivre tes propres chemins, de chercher ton plaisir et de dire des paroles vaines, ¹⁴alors tu trouveras tes délices en l'Éternel, et je te ferai passer à cheval sur les lieux hauts de la terre et je te nourrirai de l'héritage de Jacob, ton père: car la bouche de l'Éternel a parlé.

Chapter 59

¹¶ Voici, la main de l'Éternel n'est pas devenue trop courte pour délivrer, ni son oreille trop appesantie pour entendre; ²mais vos iniquités ont fait séparation entre vous et votre Dieu, et vos péchés ont fait qu'il a caché de vous sa face, pour ne pas écouter. ³Car vos mains sont souillées de sang, et vos doigts, d'iniquité; vos lèvres ont dit des mensonges, votre langue a murmuré l'iniquité; ⁴il n'y a personne qui invoque la justice, et personne qui plaide en jugement avec intégrité; on se confie dans le néant, et on parle avec fausseté; on conçoit l'oppression, et on enfante l'iniquité. ⁵Ils font éclore des oeufs de serpent, et ils tissent des toiles d'araignées: celui qui mange de leurs oeufs mourra, et si l'on en écrase un, il en éclot une vipère. ⁶Leurs toiles ne deviendront pas des vêtements, et ils ne se couvriront point de leurs oeuvres; leurs oeuvres sont des oeuvres d'iniquité, et des actes de violence sont dans leurs mains. ⁷Leurs pieds courent au mal, et se hâtent pour verser le sang innocent; leurs pensées sont des pensées d'iniquité; la destruction et la ruine sont dans leurs sentiers; le chemin de la paix, ⁸ils ne le connaissent pas, et il n'y a pas de rectitude dans leurs voies; ils ont perverti leurs sentiers; quiconque y marche ne connaît pas la paix. ⁹¶ C'est pourquoi le juste

jugement est loin de nous, et la justice ne nous atteint pas; nous attendons la lumière, et voici les ténèbres! la clarté, et nous marchons dans l'obscurité. ¹⁰Nous tâtonnons après le mur comme des aveugles, et nous tâtonnons comme si nous n'avions pas d'yeux; nous avons trébuché en plein midi, comme dans le crépuscule; au milieu de ceux qui se portent bien nous sommes comme des morts. ¹¹Nous rugissons tous comme les ours, et nous ne cessons de gémir comme les colombes: nous attendons le juste jugement, et il n'y en a pas; le salut, et il est loin de nous. ¹²Car nos transgressions se sont multipliées devant toi, et nos péchés témoignent contre nous; car nos transgressions sont avec nous, et nos iniquités, nous les connaissons: ¹³se rebeller et mentir contre l'Éternel, et se détourner de notre Dieu, proférer l'oppression et la révolte, concevoir et énoncer du coeur des paroles de mensonge. ¹⁴Et le jugement est repoussé en arrière, et la justice se tient loin; car la vérité a trébuché sur la place publique, et la droiture ne peut entrer. ¹⁵Et la vérité fait défaut, et celui qui se retire du mal devient une proie. Et l'Éternel l'a vu: et ce fut mauvais à ses yeux qu'il n'y eût pas de juste jugement. ¹⁶¶ Et il vit qu'il n'y avait personne, et il s'étonna de ce qu'il n'y eût pas d'intercesseur; et son bras le sauva, et sa justice le soutint. ¹⁷Et il revêtit la justice comme une cuirasse, et mit un casque de salut sur sa tête, et il revêtit, comme un habit, les vêtements de la vengeance, et se revêtit de jalousie comme d'un manteau. ¹⁸Selon qu'a été la conduite, il rétribuera la fureur à ses adversaires, la pareille à ses ennemis; aux îles il rendra la rétribution. ¹⁹Et, du couchant, ils craindront le nom de l'Éternel, et du lever du soleil, sa gloire. Quand l'ennemi viendra comme un fleuve, l'Esprit de l'Éternel lèvera un étendard contre lui. ²⁰Et le rédempteur viendra à Sion et vers ceux qui, en Jacob, reviennent de leur rébellion, dit l'Éternel. ²¹Et quant à moi, c'est ici mon alliance avec eux, dit l'Éternel: Mon esprit qui est sur toi, et mes paroles que j'ai mises dans ta bouche, ne se retireront pas de ta bouche, ni de la bouche de ta semence, ni de la bouche de la semence de ta semence, dit l'Éternel, dès maintenant et à toujours.

Chapter 60

¹¶ Lève-toi, resplendis, car ta lumière est venue, et la gloire de l'Éternel s'est levée sur toi. ²Car voici, les ténèbres couvriront la terre, et l'obscurité profonde, les peuples; mais sur toi se lèvera l'Éternel, et sa gloire sera vue sur toi. ³Et les nations marcheront à ta lumière, et les rois, à la splendeur de ton lever. ⁴Lève autour de toi tes yeux, et regarde: ils se rassemblent tous, ils viennent vers toi; tes fils viennent de loin, et tes filles sont portées sur les bras. ⁵Alors tu verras, et tu seras rayonnante, et ton coeur frissonnera et s'élargira; car l'abondance de la mer se tournera vers toi, les richesses des nations viendront vers toi. ⁶Une multitude de chameaux te couvrira, les dromadaires de Madian et d'Épha; tous ils viendront de Sheba; ils porteront de l'or et de l'encens, et annonceront avec joie les louanges de l'Éternel; ⁷tous les troupeaux de Kédar se rassembleront vers toi, les béliers de Nebaïoth te serviront; une offrande agréée, ils monteront sur mon autel; et j'ornerai la maison de ma magnificence. ⁸Qui sont ceux-ci, qui volent comme une nuée, et comme les colombes

vers leurs colombiers? ⁹¶ Car les îles s'attendent à moi, et les navires de Tarsis viennent les premiers, pour apporter tes fils de loin, leur argent et leur or avec eux, au nom de l'Éternel, ton Dieu, et au Saint d'Israël; car il t'a glorifiée. ¹⁰Et les fils de l'étranger bâtiront tes murs, et leurs rois te serviront. Car dans ma colère je t'ai frappée, mais dans ma faveur j'ai eu compassion de toi. ¹¹Et tes portes seront continuellement ouvertes (elles ne seront fermées ni de jour ni de nuit), pour que te soient apportées les richesses des nations, et pour que leurs rois te soient amenés. ¹²Car la nation et le royaume qui ne te serviront pas périront, et ces nations seront entièrement désolées. ¹³La gloire du Liban viendra vers toi, le cyprés, le pin, et le buis ensemble, pour orner le lieu de mon sanctuaire; et je rendrai glorieuse la place de mes pieds. ¹⁴Et les fils de tes oppresseurs viendront se courber devant toi, et tous ceux qui t'ont méprisée se prosterneront à la plante de tes pieds, et t'appelleront la ville de l'Éternel, la Sion du Saint d'Israël. ¹⁵¶ Au lieu d'être abandonnée et haïe, de sorte que personne ne passait par toi, je te mettrai en honneur à toujours, pour joie de génération en génération. ¹⁶Et tu suceras le lait des nations, et tu suceras les mamelles des rois; et tu sauras que moi je suis l'Éternel, ton sauveur, et ton rédempteur, le Puissant de Jacob. ¹⁷Au lieu d'airain je ferai venir l'or, et au lieu de fer je ferai venir de l'argent, et au lieu de bois, de l'airain, et au lieu de pierres, du fer. Et je te donnerai pour gouvernants la paix, et pour magistrats, la justice. ¹⁸On n'entendra plus parler de violence dans ton pays, de dévastation et de ruine dans tes confins; mais tu appelleras tes murs Salut, et tes portes Louange. ¹⁹Le soleil ne sera plus ta lumière, de jour, et la clarté de la lune ne t'éclairera plus; mais l'Éternel sera ta lumière à toujours, et ton Dieu, ta gloire. ²⁰Ton soleil ne se couchera plus, et ta lune ne se retirera pas; car l'Éternel sera ta lumière à toujours, et les jours de ton deuil seront finis. ²¹Et ton peuple, -eux tous, seront justes, ils posséderont le pays pour toujours, rejeton que j'ai planté, l'oeuvre de mes mains pour me glorifier. ²²Le petit deviendra mille et le moindre, une nation forte. Moi, l'Éternel, je hâterai cela en son temps.

Chapter 61

¹¶ L'Esprit du Seigneur, l'Éternel, est sur moi, parce que l'Éternel m'a oint pour apporter de bonnes nouvelles aux débonnaires: il m'a envoyé pour panser ceux qui ont le coeur brisé, pour proclamer aux captifs la liberté, et aux prisonniers l'ouverture de la prison, ²pour proclamer l'année de la faveur de l'Éternel et le jour de la vengeance de notre Dieu, pour consoler tous ceux qui mènent deuil, ³pour mettre et donner à ceux de Sion qui mènent deuil l'ornement au lieu de la cendre, l'huile de joie au lieu du deuil, un vêtement de louange au lieu d'un esprit abattu, afin qu'ils soient appelés térébinthes de justice, le plant de l'Éternel pour qu'il soit glorifié. ⁴¶ Et ils bâtiront ce qui était ruiné dès longtemps, ils relèveront les désolations anciennes, et ils renouvelleront les villes ruinées, les lieux désolés de génération en génération. ⁵Et les étrangers se tiendront là et paîtront vos troupeaux, et les fils de l'étranger seront vos laboureurs et vos vigneron. ⁶Mais vous, vous serez appelés les sacrificateurs de l'Éternel; on dira de vous: les serviteurs de notre Dieu. Vous

mangerez des richesses des nations, et vous vous revêtirez de leur gloire. ⁷Au lieu de votre honte vous aurez le double; au lieu d'être confondus, ils célébreront avec joie leur portion: c'est pourquoi, dans leur pays, ils posséderont le double, ils auront une joie éternelle. ⁸Car moi, l'Éternel, j'aime le juste jugement, je hais la rapine d'iniquité; et je leur donnerai leur récompense avec vérité, et je ferai avec eux une alliance éternelle. ⁹Et leur semence sera connue parmi les nations, et leur postérité, au milieu des peuples; tous ceux qui les verront les reconnaîtront, qu'ils sont la semence que l'Éternel a bénie. ¹⁰¶ Je me réjouirai avec joie en l'Éternel, mon âme s'égayera en mon Dieu; car il m'a revêtu des vêtements du salut, il m'a couvert de la robe de la justice, comme un fiancé se pare de son turban et comme une fiancée s'orne de ses joyaux. ¹¹Car, comme la terre produit son germe et comme un jardin fait germer ses semences, ainsi le Seigneur l'Éternel fera germer la justice et la louange devant toutes les nations.

Chapter 62

¹¶ A cause de Sion je ne me tairai pas, et à cause de Jérusalem je ne me tiendrai pas tranquille, jusqu'à ce que sa justice paraisse comme l'éclat de la lumière, et son salut comme un flambeau qui brûle. ²Et les nations verront ta justice, et tous les rois, ta gloire; et on t'appellera d'un nom nouveau, que la bouche de l'Éternel désignera. ³Et tu seras une couronne de beauté dans la main de l'Éternel, et une tiare royale dans la main de ton Dieu. ⁴On ne te dira plus la délaissée, et on n'appellera plus ta terre la désolée. Car on t'appellera: Mon plaisir en elle, et ta terre: La mariée; car le plaisir de l'Éternel est en toi, et ton pays sera marié. ⁵Car, comme un jeune homme épouse une vierge, tes fils t'épouseront, et de la joie que le fiancé a de sa fiancée, ton Dieu se réjouira de toi. ⁶¶ Sur tes murailles, Jérusalem, j'ai établi des gardiens; ils ne se tairont jamais, de tout le jour et de toute la nuit. Vous qui faites se ressouvenir l'Éternel, ne gardez pas le silence, ⁷et ne lui laissez pas de repos, jusqu'à ce qu'il établisse Jérusalem, et qu'il en fasse un sujet de louange sur la terre. ⁸L'Éternel a juré par sa droite et par le bras de sa force: Si je donne encore ton froment pour nourriture à tes ennemis, et si les fils de l'étranger boivent ton moût, pour lequel tu as travaillé! ⁹car ceux qui l'ont amassé le mangeront et loueront l'Éternel; et ceux qui l'ont recueilli le boiront dans mes saints parvis. ¹⁰¶ Passez, passez par les portes; préparez le chemin du peuple; élevez, élevez la chaussée, ôtez les pierres; élevez un étendard devant les peuples! ¹¹Voici, l'Éternel a fait entendre jusqu'au bout de la terre: Dites à la fille de Sion: Voici, ton salut vient; voici, son salaire est avec lui, et sa récompense devant lui. ¹²Et on les appellera le peuple saint, les rachetés de l'Éternel; et toi, tu seras appelée la recherchée, la ville non abandonnée.

Chapter 63

¹ ¶ Qui est celui-ci, qui vient d'Édom, de Botsra, avec des habits teints en rouge, celui-ci, qui est magnifique dans ses vêtements, qui marche dans la grandeur de sa force? C'est moi, qui parle en justice, -puissant pour sauver. ² -Pourquoi y a-t-il du rouge à tes vêtements, et tes habits sont-ils comme celui qui foule dans la cuve? ³ J'ai été seul à fouler le pressoir, et d'entre les peuples pas un homme n'a été avec moi; et je les ai foulés dans ma colère, et je les ai écrasés dans ma fureur, et leur sang a rejailli sur mes habits, et j'ai souillé tous mes vêtements. ⁴ Car le jour de la vengeance était dans mon coeur, et l'année de mes rachetés était venue. ⁵ Et je regardai, et il n'y avait point de secours; et je m'étonnai de ce qu'il n'y avait personne qui me soutînt; et mon bras m'a sauvé, et ma fureur m'a soutenu. ⁶ Et j'ai foulé les peuples dans ma colère, et je les ai enivrés dans ma fureur; et j'ai fait couler leur sang à terre. ⁷ ¶ Je rappellerai les bontés de l'Éternel, les louanges de l'Éternel, selon tout ce dont l'Éternel nous a comblés, et les grands bienfaits envers la maison d'Israël, dont il l'a comblée selon ses compassions et selon la multitude de ses bontés. ⁸ Et il dit: Certainement ils sont mon peuple, des fils qui ne mentiront pas; et il est devenu leur sauveur. ⁹ Dans toutes leurs détresses, il a été en détresse, et l'Ange de sa face les a sauvés; dans son amour et dans sa miséricorde il les a rachetés, et il s'est chargé d'eux, et il les a portés tous les jours d'autrefois; ¹⁰ mais ils se rebellèrent et contristèrent l'Esprit de sa sainteté, et il se changea pour eux en ennemi; lui-même, il combattit contre eux. ¹¹ Mais il se souvint des jours d'autrefois, de Moïse, de son peuple: Où est celui qui les fit monter de la mer, avec les bergers de son troupeau? Où est celui qui mit l'Esprit de sa sainteté au dedans de lui, ¹² son bras magnifique les faisant marcher par la droite de Moïse; -qui fendit les eaux devant eux pour se faire un nom à toujours, ¹³ qui les a fait marcher par les abîmes, comme un cheval dans le désert? Ils ne bronchaient pas. ¹⁴ Comme une bête descend dans la vallée, l'Esprit de l'Éternel leur donna du repos. Ainsi tu as conduit ton peuple, pour te faire un nom magnifique. ¹⁵ ¶ Regarde des cieux, et vois, de la demeure de ta sainteté et de ta magnificence! Où sont ta jalousie et ta puissance, le frémissement de tes entrailles et de tes compassions? Se retiennent-elles envers moi? ¹⁶ Car tu es notre père: si Abraham ne nous connaît pas, et si Israël nous ignore, toi, Éternel, tu es notre Père; ton nom est: Notre rédempteur, de tout temps. ¹⁷ Pourquoi nous as-tu fait errer, ô Éternel, loin de tes voies, et as-tu endurci notre coeur pour ne pas te craindre? Retourne-toi, à cause de tes serviteurs, des tribus de ton héritage. ¹⁸ Ton peuple saint ne l'a possédé que pour peu de temps; nos ennemis ont foulé aux pieds ton sanctuaire. ¹⁹ Nous sommes comme ceux sur lesquels tu n'as jamais dominé, qui ne sont pas appelés de ton nom.

Chapter 64

¹ ¶ Oh! si tu fendais les cieux! Si tu voulais descendre, et que devant toi les montagnes se fondissent, ² -descendre comme le feu brûle les broussailles, comme le feu fait bouillonner l'eau, pour faire connaître ton nom à tes ennemis, en sorte que les nations tremblassent devant toi! ³ Quand tu fis des choses terribles que nous n'attendions pas, tu descendis: devant toi les montagnes se

fondirent. ⁴Et jamais on n'a entendu, jamais on n'a ouï de l'oreille, jamais l'oeil n'a vu, hors toi, ô Dieu, ce que Dieu a préparé pour celui qui s'attend à lui. ⁵Tu viens à la rencontre de celui qui se réjouit à pratiquer la justice, de ceux qui se souviennent de toi dans tes voies! Voici, tu as été courroucé, et nous avons péché;... en tes voies est la perpétuité, et nous serons sauvés. ⁶¶ Et tous, nous sommes devenus comme une chose impure, et toutes nos justices, comme un vêtement souillé; et nous sommes tous fanés comme une feuille, et nos iniquités, comme le vent, nous emportent; ⁷et il n'y a personne qui invoque ton nom, qui se réveille pour te saisir! Car tu as caché ta face de nous, et tu nous a fait fondre par nos iniquités. ⁸Or maintenant, Éternel, tu es notre père: nous sommes l'argile, tu es celui qui nous as formés, et nous sommes tous l'ouvrage de tes mains. ⁹Ne sois pas extrêmement courroucé, ô Éternel, et ne te souviens pas à toujours de l'iniquité. Voici, regarde: nous sommes tous ton peuple. ¹⁰Tes villes saintes sont devenues un désert; Sion est un désert, Jérusalem, une désolation; ¹¹notre maison sainte et magnifique, où nos pères te louaient, est brûlée par le feu, et toutes nos choses désirables sont dévastées. ¹²Te retiendras-tu, Éternel, à la vue de ces choses? Te tairas-tu, et nous affligeras-tu extrêmement?

Chapter 65

¹¶ Je suis recherché de ceux qui ne s'enquéraient pas de moi, je suis trouvé de ceux qui ne me cherchaient pas. J'ai dit: Me voici, me voici, à une nation qui n'était pas appelée de mon nom. ²J'ai étendu ma main tout le jour vers un peuple rebelle, qui marche dans une voie qui n'est pas bonne, après leurs propres pensées; ³un peuple qui me provoque continuellement en face, qui sacrifie dans des jardins et brûle de l'encens sur des autels de briques; ⁴qui habite les sépulcres et passe la nuit dans les lieux cachés; qui mange la chair du porc, et le jus des choses impures est dans leurs vases; ⁵qui dit: Tiens-toi loin, ne me touche pas, car je suis saint vis-à-vis de toi. Ceux-ci sont une fumée dans mes narines, un feu qui brûle tout le jour. ⁶Voici, cela est écrit devant moi; je ne me tairai point, mais je rendrai, oui, je rendrai dans leur sein à la fois, dit l'Éternel, ⁷vos iniquités et les iniquités de vos pères, qui ont brûlé de l'encens sur les montagnes, et m'ont outragé sur les collines, -et je mesurerai dans leur sein leur oeuvre passée. ⁸¶ Ainsi dit l'Éternel: Comme le moût est trouvé dans la grappe, et qu'on dit: Ne la détruis pas, car il y a une bénédiction en elle, ainsi je ferai à cause de mes serviteurs, pour ne pas détruire le tout. ⁹Et je ferai sortir de Jacob une semence, et de Juda un possesseur de mes montagnes, et mes élus posséderont le pays et mes serviteurs y demeureront. ¹⁰Et le Saron sera une demeure du menu bétail, et la vallée d'Acor, un lieu où couchera le gros bétail, pour mon peuple qui m'aura cherché. ¹¹¶ Mais vous qui abandonnez l'Éternel, vous qui oubliez ma montagne sainte, qui dressez une table pour Gad, et qui remplissez pour Meni la coupe de vin mixtionné, ¹²je vous ai aussi comptés pour l'épée, et vous vous courberez tous dans le carnage, parce que j'ai appelé et vous n'avez pas répondu, j'ai parlé et vous n'avez pas écouté, et parce que vous faites ce qui est mauvais à mes yeux, et que vous avez choisi ce en quoi je ne prends

pas plaisir. ¹³C'est pourquoi, ainsi dit le Seigneur, l'Éternel: Voici, mes serviteurs mangeront, et vous aurez faim; voici, mes serviteurs boiront, et vous aurez soif; voici, mes serviteurs se réjouiront, et vous serez honteux; ¹⁴voici, mes serviteurs chanteront de joie à cause du bonheur de leur coeur, et vous, vous crierez à cause de la douleur de votre coeur, et vous hurlerez à cause du brisement de votre esprit. ¹⁵Et vous laisserez votre nom comme imprécation à mes élus; car le Seigneur l'Éternel te mettra à mort, et appellera ses serviteurs d'un autre nom, ¹⁶de sorte que celui qui se bénira dans le pays, se bénira par le Dieu de vérité, et celui qui jugera dans le pays, jurera par le Dieu de vérité; car les détresses précédentes seront oubliées, et elle seront cachées de devant mes yeux. ¹⁷¶ Car voici, je crée de nouveaux cieux et une nouvelle terre, et on ne se souviendra plus de ceux qui ont précédé, et ils ne monteront pas au coeur. ¹⁸Mais réjouissez-vous et égayez-vous à toujours de ce que je crée; car voici, je crée Jérusalem pour être une jubilation, et son peuple, une joie; ¹⁹et je m'égayerai sur Jérusalem, et je me réjouirai en mon peuple. Et on n'y entendra plus la voix des pleurs et la voix des cris. ²⁰Il n'y aura plus, dès lors, ni petit enfant de peu de jours, ni vieillard qui n'ait pas accompli ses jours. Car le jeune homme mourra âgé de cent ans, et le pécheur âgé de cent ans sera maudit. ²¹Et ils bâtiront des maisons et les habiteront, et ils planteront des vignes et en mangeront le fruit; ²²ils ne bâtiront pas pour qu'un autre habite; ils ne planteront pas pour qu'un autre mange; car les jours de mon peuple seront comme les jours d'un arbre, et mes élus useront eux-mêmes l'ouvrage de leurs mains. ²³Ils ne travailleront pas en vain, ni n'engendreront pour la frayeur; car ils sont la semence des bénis de l'Éternel, et leur postérité avec eux. ²⁴Et il arrivera que, avant qu'ils crient, je répondrai, et pendant qu'ils parlent, j'exaucerai. ²⁵Le loup et l'agneau paîtront ensemble, et le lion mangera de la paille comme le boeuf; et la poussière sera la nourriture du serpent. On ne fera pas de tort, et on ne détruira pas sur toute ma montagne sainte, dit l'Éternel.

Chapter 66

¹¶ Ainsi dit l'Éternel: Les cieux sont mon trône, et la terre le marchepied de mes pieds: quelle est la maison que vous me bâtirez, et quel est le lieu de mon repos? ²Toutes ces choses, ma main les a faites, et toutes ces choses ont été, dit l'Éternel. Mais c'est à celui-ci que je regarderai: à l'affligé, et à celui qui a l'esprit contrit et qui tremble à ma parole. ³Celui qui égorge un boeuf, frappe un homme; celui qui sacrifie un agneau, brise la nuque à un chien; celui qui offre un gâteau, c'est du sang de porc; celui qui présente le mémorial de l'encens est comme celui qui bénit une idole. Comme ils ont choisi leurs propres chemins, et que leur âme a pris plaisir à leurs choses exécrables, ⁴moi aussi, je choisirai leurs calamités, et je ferai venir sur eux ce qu'ils craignent, parce que j'ai crié, et il n'y a eu personne qui répondît; j'ai parlé, et ils n'ont pas écouté, et ont fait ce qui est mauvais à mes yeux, et ont choisi ce en quoi je ne prends pas plaisir. ⁵¶ Écoutez la parole de l'Éternel, vous qui tremblez à sa parole: Vos frères, qui vous haïssaient, qui vous rejetaient à cause de mon nom,

disaient: Que l'Éternel soit glorifié, et que nous voyions votre joie! Mais eux, ils seront confus. ⁶Une voix de tumulte vient de la ville, une voix, du temple, une voix de l'Éternel qui rend la récompense à ses ennemis. ⁷Avant qu'elle ait été en travail, elle a enfanté; avant que les douleurs lui soient venues, elle a donné le jour à un enfant mâle. ⁸Qui a entendu une chose pareille? Qui a vu de telles choses? Fera-t-on qu'un pays enfante en un seul jour? Une nation naîtra-t-elle en une fois? Car aussitôt que Sion a été en travail, elle a enfanté ses fils. ⁹Amènerais-je jusqu'au moment de l'enfantement, et je ne ferais pas enfanter? dit l'Éternel. Moi, qui fais enfanter, je fermerais la matrice? dit ton Dieu. ¹⁰Réjouissez-vous avec Jérusalem, et égayez-vous à cause d'elle, vous tous qui l'aimez; tressaillez de joie avec elle, vous tous qui menez deuil sur elle; ¹¹parce que vous tetterez et serez rassasiés du sein de ses consolations, parce que vous sucerez et que vous vous délecterez de l'abondance de sa gloire. ¹²Car ainsi dit l'Éternel: Voici, j'étends sur elle la paix comme une rivière, et la gloire des nations comme un torrent qui se déborde; et vous tetterez, vous serez portés sur les bras et caressés sur les genoux. ¹³Comme quelqu'un que sa mère console, ainsi moi, je vous consolerais; et vous serez consolés dans Jérusalem. ¹⁴Et vous le verrez, et votre coeur se réjouira, et vos os fleuriront comme l'herbe verte; et la main de l'Éternel sera connue en ses serviteurs, et il verse sa colère sur ses ennemis. ¹⁵¶ Car voici, l'Éternel viendra en feu, et ses chars, comme un tourbillon, pour rendre sa colère avec fureur, et son tancement avec des flammes de feu. ¹⁶Car l'Éternel entrera en jugement avec toute chair, par le feu, et par son épée; et les tués de l'Éternel seront en grand nombre. ¹⁷Ceux qui se sanctifient et se purifient dans les jardins, en en suivant un seul qui est au milieu, mangeant la chair du porc et des choses exécrables et des souris, périront tous ensemble, dit l'Éternel. ¹⁸Et moi,... leurs actes et leurs pensées sont devant moi. Le temps est venu de rassembler toutes les nations, et les langues; et elles viendront et verront ma gloire. ¹⁹Et je mettrai au milieu d'eux un signe; et j'enverrai les réchappés d'entre eux vers les nations: à Tarsis, à Pul, et à Lud, qui bandent l'arc; à Tubal et à Javan, aux îles lointaines, qui n'ont pas entendu parler de moi et n'ont pas vu ma gloire; et ils raconteront ma gloire parmi les nations. ²⁰Et ils amèneront tous vos frères, d'entre toutes les nations, en offrande à l'Éternel, sur des chevaux, et sur des chars, et dans des voitures couvertes, et sur des mulets, et sur des dromadaires, à ma montagne sainte, à Jérusalem, dit l'Éternel, comme les fils d'Israël apportent l'offrande dans un vase pur à la maison de l'Éternel. ²¹Et j'en prendrai aussi d'entre eux pour sacrificateurs, pour Lévites, dit l'Éternel. ²²Car, comme les nouveaux cieux et la nouvelle terre que je fais, subsisteront devant moi, dit l'Éternel, ainsi subsisteront votre semence et votre nom. ²³Et il arrivera que, de nouvelle lune à nouvelle lune, et de sabbat en sabbat, toute chair viendra pour se prosterner devant moi, dit l'Éternel. ²⁴Et ils sortiront, et verront les cadavres des hommes qui se sont rebellés contre moi; car leur ver ne mourra pas, et leur feu ne s'éteindra pas, et ils seront en horreur à toute chair.

Jeremiah

Chapter 1

¹¶ Paroles de Jérémie, fils de Hilkija, d'entre les sacrificateurs qui étaient à Anathoth, dans le pays de Benjamin, ² auquel vint la parole de l'Éternel, dans les jours de Josias, fils d'Amon, roi de Juda, la treizième année de son règne; ³ elle vint aussi à lui dans les jours de Jehoïakim, fils de Josias, roi de Juda, jusqu'à la fin de la onzième année de Sédécias, fils de Josias, roi de Juda, jusqu'à ce que Jérusalem fut emmenée en captivité, au cinquième mois. ⁴¶ Et la parole de l'Éternel vint à moi, disant: ⁵ Avant que je te formasse dans le ventre de ta mère, je t'ai connu, et avant que tu sortisses de son sein, je t'ai sanctifié, je t'ai établi prophète pour les nations. ⁶ Et je dis: Ah, Seigneur Éternel! voici, je ne sais pas parler; car je suis un enfant. ⁷ Et l'Éternel me dit: Ne dis pas: Je suis un enfant, car pour tout ce pour quoi je t'enverrai, tu iras, et tout ce que je te commanderai, tu le diras. ⁸ Ne les crains point; car je suis avec toi pour te délivrer, dit l'Éternel. ⁹ Et l'Éternel étendit sa main, et toucha ma bouche; et l'Éternel me dit: Voici, j'ai mis mes paroles dans ta bouche. ¹⁰ Regarde, je t'ai établi ce jour-ci sur les nations et sur les royaumes, pour arracher, et pour démolir, et pour détruire, et pour renverser, pour bâtir et pour planter. ¹¹¶ Et la parole de l'Éternel vint à moi, disant: Que vois-tu, Jérémie? Et je dis: Je vois un bâton d'amandier. ¹² Et l'Éternel me dit: Tu as bien vu, car je veille sur ma parole pour l'exécuter. ¹³ Et la parole de l'Éternel vint à moi une seconde fois, disant: Que vois-tu? Et je dis: Je vois un pot bouillant, dont le devant est du côté du nord. ¹⁴ Et l'Éternel me dit: Du nord le mal fondra sur tous les habitants du pays. ¹⁵ Car voici, j'appelle toutes les familles des royaumes du nord, dit l'Éternel, et elles viendront, et mettront chacune son trône à l'entrée des portes de Jérusalem, et contre toutes ses murailles à l'entour, et contre toutes les villes de Juda. ¹⁶ Et je prononcerai contre eux mes jugements, à cause de toute leur iniquité par laquelle ils m'ont abandonné, et ont brûlé de l'encens à d'autres dieux, et se sont prosternés devant l'ouvrage de leurs mains. ¹⁷ Et toi, ceins tes reins, et lève-toi, et dis-leur tout ce que je te commanderai; ne sois point effrayé d'eux, de peur que moi je ne t'épouvante devant eux. ¹⁸ Et moi, voici, je t'établis aujourd'hui comme une ville forte, et comme une colonne de fer, et comme des murailles d'airain, contre tout le pays, contre les rois de Juda, ses princes, ses sacrificateurs, et le peuple du pays. ¹⁹ Et ils combattront contre toi, mais ils ne prévaudront pas sur toi, car moi je suis avec toi, dit l'Éternel, pour te délivrer.

Chapter 2

¹¶ Et la parole de l'Éternel vint à moi, disant: ² Va, et crie aux oreilles de Jérusalem, disant: Ainsi dit l'Éternel: Je me souviens de toi, de la grâce de ta jeunesse, de l'amour de tes fiançailles, quand tu marchais après moi dans le désert, dans un pays non semé. ³ Israël était saint à l'Éternel, les prémices de ses fruits. Tous ceux qui le dévorent sont coupables; il viendra sur eux du mal, dit l'Éternel. ⁴ Écoutez la parole de l'Éternel, maison de Jacob, et vous, toutes les familles de la maison

d'Israël! ⁵Ainsi dit l'Éternel: Quelle iniquité vos pères ont-ils trouvée en moi, qu'ils se soient éloignés de moi, et soient allés après la vanité, et soient devenus vains? ⁶Et ils n'ont pas dit: Où est l'Éternel qui nous a fait monter du pays d'Égypte, qui nous a fait marcher dans le désert, dans un pays stérile et plein de fosses, dans un pays aride et d'ombre de mort, dans un pays où personne ne passe et où aucun homme n'habite? ⁷Et je vous ai amenés dans un pays fertile, pour en manger les fruits et les biens; et vous y êtes venus, et vous avez rendu impur mon pays, et de mon héritage vous avez fait une abomination. ⁸Les sacrificateurs n'ont pas dit: Où est l'Éternel? et ceux qui s'occupaient de la loi ne m'ont point connu, et les pasteurs se sont rebellés contre moi, et les prophètes ont prophétisé par Baal et ont marché après des choses qui ne profitent pas. ⁹¶ C'est pourquoi je contesterai encore avec vous, dit l'Éternel, je contesterai avec les fils de vos fils. ¹⁰Car passez par les îles de Kittim, et voyez; et envoyez en Kédar, et considérez bien, et voyez s'il y a eu rien de tel. ¹¹Y a-t-il une nation qui ait changé de dieux? -et ce ne sont pas des dieux. Mais mon peuple a changé sa gloire contre ce qui n'est d'aucun profit. ¹²Cieux, soyez étonnés de ceci, frissonnez, et soyez extrêmement confondus, dit l'Éternel. ¹³Car mon peuple a fait deux maux: ils m'ont abandonné, moi, la source des eaux vives, pour se creuser des citernes, des citernes crevassées qui ne retiennent pas l'eau. ¹⁴¶ Israël est-il un serviteur? Est-il un esclave né dans la maison? Pourquoi est-il mis au pillage? ¹⁵Les jeunes lions ont rugi contre lui, ils ont fait retentir leur voix, et ils ont mis son pays en désolation; ses villes sont brûlées, de sorte qu'il n'y a plus d'habitant. ¹⁶Même les fils de Noph et de Takhpanès te brouteront le sommet de la tête. ¹⁷N'est-ce pas toi qui t'es fait cela, en ce que tu as abandonné l'Éternel, ton Dieu, dans le temps où il te faisait marcher dans le chemin? ¹⁸Et maintenant, qu'as-tu affaire d'aller en Égypte pour boire les eaux du Shikhor? Et qu'as-tu affaire d'aller vers l'Assyrie pour boire les eaux du fleuve? ¹⁹Ton iniquité te châtie, et tes rébellions te reprennent; et connais, et vois, que c'est une chose mauvaise et amère que tu aies abandonné l'Éternel, ton Dieu, et que ma crainte ne soit pas en toi, dit le Seigneur, l'Éternel des armées. ²⁰¶ Car d'ancienneté tu as rompu ton joug, arraché tes liens, et tu as dit: Je ne servirai pas. Car, sur toute haute colline et sous tout arbre vert, tu t'inclines, tu te prostitues. ²¹Et moi je t'avais plantée, un cep exquis, une toute vraie semence; comment t'es-tu changée pour moi en sarments dégénérés d'une vigne étrangère? ²²Quand tu te laverai avec du nitre, et que tu emploierai beaucoup de potasse, ton iniquité reste marquée devant moi, dit le Seigneur, l'Éternel. ²³Comment dis-tu: Je ne me suis pas rendue impure, je n'ai pas marché après les Baals? Regarde ton chemin dans la vallée, reconnais ce que tu as fait, dromadaire légère, qui vas çà et là croisant tes chemins. ²⁴Anesse sauvage accoutumée au désert, dans le désir de son âme elle hume le vent: dans son ardeur, qui la détournera? Tous ceux qui la cherchent ne se fatigueront point; ils la trouveront en son mois. ²⁵Retiens ton pied de se laisser déchausser; et ton gosier d'avoir soif. Mais tu dis: C'est en vain; non, car j'aime les étrangers, et j'irai après eux. ²⁶Comme un voleur est confus quand il est trouvé, ainsi sera confuse la maison d'Israël, eux, leurs rois, leurs princes, et leurs sacrificateurs, et leurs prophètes; ²⁷ils disent à un bois: Tu es mon père; et à une pierre: Tu m'as engendré. Car ils m'ont tourné le dos, et non la face; et, dans le temps de leur malheur, ils diront: Lève-toi, et délivre-nous! ²⁸Et où sont tes dieux que

tu t'es faits? Qu'ils se lèvent, s'ils peuvent te sauver au temps de ton malheur! Car le nombre de tes dieux est celui de tes villes, ô Juda! ²⁹¶ Pourquoi contesteriez-vous avec moi? Vous vous êtes tous rebellés contre moi, dit l'Éternel. ³⁰J'ai frappé vos fils en vain, ils ne reçoivent pas la correction; votre épée a dévoré vos prophètes, comme un lion destructeur. ³¹O génération! voyez la parole de l'Éternel! Ai-je été un désert pour Israël, ou un pays de ténèbres? Pourquoi mon peuple a-t-il dit: Nous sommes maîtres, nous ne viendrons plus à toi? ³²La vierge oublie-t-elle sa parure? l'épouse, ses atours? Mais mon peuple m'a oublié pendant des jours sans nombre. ³³Comme tu es habile dans tes voies pour chercher l'amour! C'est pourquoi aussi tu as accoutumé tes voies aux choses iniques. ³⁴Même dans les pans de ta robe a été trouvé le sang des pauvres innocents, que tu n'avais point trouvés faisant effraction; mais il y a été trouvé à cause de toutes ces choses-là. ³⁵Et tu dis: Oui, je suis innocente, sa colère se détournera de moi. Voici, j'entrerai en jugement avec toi sur ce que tu as dit: Je n'ai point péché. ³⁶Pourquoi donnes-tu tant de mouvement pour changer de chemin? Tu auras honte aussi de l'Égypte, comme tu as eu honte de l'Assyrie. ³⁷De celle-là aussi tu sortiras avec tes mains sur ta tête, car l'Éternel a rejeté ceux en qui tu as eu confiance, et tu ne réussiras pas par eux.

Chapter 3

¹¶ Il est dit: Si un homme renvoie sa femme, et qu'elle le quitte et soit à un autre homme, retournera-t-il vers elle? ce pays-là n'en sera-t-il pas entièrement souillé? Et toi, tu t'es prostituée à beaucoup d'amants; toutefois retourne vers moi, dit l'Éternel. ²Lève tes yeux vers les hauteurs, et regarde! Où ne t'es-tu pas abandonnée? Tu t'es assise sur les chemins pour eux, comme un Arabe dans le désert, et tu as souillé le pays par tes prostitutions et par ton iniquité. ³Aussi les ondées ont été retenues, et il n'y a pas eu de pluie de la dernière saison; mais tu as un front de femme prostituée, tu refuses d'avoir honte. ⁴Ne me crieras-tu pas désormais: Mon Père! tu es le conducteur de ma jeunesse? ⁵Gardera-t-il à toujours sa colère, la conservera-t-il à jamais? Voici, tu as parlé, et tu as fait les choses mauvaises et tu as su les accomplir. ⁶¶ Et l'Éternel me dit dans les jours du roi Josias: As-tu vu ce qu'a fait Israël, l'infidèle? Elle s'en est allée sur toute haute montagne et sous tout arbre vert, et elle s'y est prostituée. ⁷Et j'ai dit: Après qu'elle a fait toutes ces choses, elle reviendra à moi; mais elle n'est pas revenue. Et sa soeur, Juda la perfide, l'a vu. ⁸Et j'ai vu que, quand, pour toutes les choses en lesquelles Israël l'infidèle avait commis adultère, je l'ai renvoyée et lui ai donné sa lettre de divorce, toutefois sa soeur, Juda la perfide, n'en a pas eu de crainte, mais elle s'en est allée et s'est prostituée, elle aussi. ⁹Et il est arrivé que, par la légèreté de sa prostitution, elle a souillé le pays, et a commis adultère avec la pierre et le bois. ¹⁰Et même, avec tout cela, sa soeur, Juda la perfide, n'est pas revenue à moi de tout son coeur, mais avec mensonge, dit l'Éternel. ¹¹Et l'Éternel me dit: Israël l'infidèle s'est montrée plus juste que Juda la perfide. ¹²¶ Va, et crie ces paroles vers le nord, et dis: Reviens, Israël l'infidèle, dit l'Éternel; je ne ferai pas peser sur vous un

visage irrité, car je suis bon, dit l'Éternel; je ne garderai pas ma colère à toujours. ¹³ Seulement, reconnais ton iniquité, car tu t'es rebellée contre l'Éternel, ton Dieu, et tu as tourné çà et là tes chemins vers les étrangers sous tout arbre vert; et vous n'avez pas écouté ma voix, dit l'Éternel. ¹⁴ Revenez, fils infidèles, dit l'Éternel, car moi je vous ai épousés; et je vous prendrai, un d'une ville, et deux d'une famille, et je vous ferai venir à Sion. ¹⁵ Et je vous donnerai des pasteurs selon mon coeur, et ils vous paîtront avec connaissance et avec intelligence. ¹⁶ Et il arriva que, quand vous aurez multiplié et fructifié dans le pays, en ces jours-là, dit l'Éternel, on ne dira plus: L'arche de l'alliance de l'Éternel! Et elle ne montera plus au coeur, et on ne s'en souviendra pas, et on ne la visitera pas, et on ne fera plus cela. ¹⁷ Dans ce temps-là on appellera Jérusalem le trône de l'Éternel; et toutes les nations se rassembleront vers elle, au nom de l'Éternel, à Jérusalem; et elles ne marcheront plus suivant le penchant obstiné de leur mauvais coeur. ¹⁸ En ces jours-là, la maison de Juda marchera avec la maison d'Israël; et ils viendront ensemble du pays du nord au pays que j'ai donné en héritage à vos pères. ¹⁹ Et moi j'ai dit: Comment te mettrai-je parmi les fils, et te donnerai-je un pays désirable, le bel héritage des armées des nations? Et j'ai dit: Vous m'appellerez: Mon père! et vous ne vous détournerez pas de moi... ²⁰ ¶ Certainement, comme une femme perfide se détourne de son ami, ainsi vous avez agi perfidement envers moi, maison d'Israël, dit l'Éternel. ²¹ Une voix a été ouïe sur les hauteurs, les pleurs et les supplications des fils d'Israël; car ils ont perverti leur voie, ils ont oublié l'Éternel, leur Dieu. ²² Revenez, fils infidèles; je guérirai vos infidélités... Nous voici, nous venons à toi, car tu es l'Éternel, notre Dieu. ²³ Certainement, c'est en vain qu'on s'attend aux collines, à la multitude des montagnes; certainement, c'est en l'Éternel, notre Dieu, qu'est le salut d'Israël. ²⁴ Mais la honte a dévoré dès notre jeunesse le travail de nos pères, leur menu bétail et leur gros bétail, leurs fils et leurs filles. ²⁵ Nous nous coucherons dans notre honte, et notre confusion nous couvre; car nous avons péché contre l'Éternel, notre Dieu, nous et nos pères, dès notre jeunesse et jusqu'à ce jour, et nous n'avons pas écouté la voix de l'Éternel, notre Dieu.

Chapter 4

¹ ¶ Si tu reviens, ô Israël, dit l'Éternel, reviens à moi; et si tu ôtes tes abominations de devant moi, ² tu ne seras plus errant, et tu jureras en vérité, en jugement et en justice: L'Éternel est vivant! Et les nations se béniront en lui, et en lui elles se glorifieront. ³ ¶ Car ainsi dit l'Éternel aux hommes de Juda et à Jérusalem: Défrichez pour vous un terrain neuf, et ne semez pas au milieu des épines. ⁴ Circoncisez-vous pour l'Éternel, et ôtez le prépuce de vos coeurs, hommes de Juda, et habitants de Jérusalem, de peur que ma fureur ne sorte comme un feu et ne brûle, sans qu'il y ait personne pour l'éteindre, à cause de l'iniquité de vos actions. ⁵ ¶ Annoncez en Juda, et faites entendre dans Jérusalem, et dites,... et sonnez de la trompette dans le pays, criez à plein gosier et dites: Assemblez-vous, et entrons dans les villes fortes. ⁶ Élevez l'étendard vers Sion, fuyez, et ne vous

arrêtez pas; car je fais venir du nord le mal et une grande ruine. ⁷Le lion est monté de son fourré, et le destructeur des nations s'est mis en chemin; il est sorti de son lieu pour mettre ton pays en désolation: tes villes seront dévastées, de sorte qu'il n'y aura pas d'habitant. ⁸C'est pourquoi ceignez-vous de sacs, lamentez-vous, et hurlez; car l'ardeur de la colère de l'Éternel ne s'est point détournée de nous. ⁹Et il arrivera en ce jour-là, dit l'Éternel, que le coeur du roi défaudra et le coeur des princes, et que les sacrificateurs seront étonnés, et les prophètes stupéfaits. ¹⁰Et je dis: Ah, Seigneur Éternel! certainement tu as bien trompé ce peuple et Jérusalem, en disant: Vous aurez la paix!... et l'épée est venue jusqu'à l'âme. ¹¹En ce temps-là, il sera dit à ce peuple et à Jérusalem: Un vent sec vient des hauteurs du désert, dans le chemin de la fille de mon peuple, non pour vanter, ni pour purifier. ¹²Un vent plus véhément que celui-là viendra de par moi; maintenant, moi aussi je prononcerai mes jugements sur eux. ¹³Voici, il monte comme des nuées, et ses chars sont comme un tourbillon, ses chevaux, plus rapides que les aigles. Malheur à nous! car nous sommes détruits. ¹⁴Lave ton coeur de l'iniquité, Jérusalem, afin que tu sois sauvée! Jusques à quand tes vaines pensées demeureront-elles au dedans de toi? ¹⁵Car une voix annonce de Dan, et, de la montagne d'Éphraïm, publie l'affliction. ¹⁶Faites savoir aux nations; voici, faites entendre à Jérusalem: Des assiégeants viennent d'un pays lointain et font retentir leur voix contre les villes de Juda. ¹⁷Ils sont tout autour d'elle comme ceux qui gardent un champ; car elle s'est rebellée contre moi, dit l'Éternel. ¹⁸Ta voie et tes actions ont amené sur toi ces choses, c'est là ton iniquité; oui, c'est une chose amère; oui, elle pénètre jusqu'à ton coeur. ¹⁹¶ Mes entrailles! mes entrailles! je suis dans la douleur! Les parois de mon coeur! Mon coeur bruit au dedans de moi, je ne puis me taire; car, mon âme, tu entends le son de la trompette, la clameur de la guerre! ²⁰Ruine sur ruine se fait entendre, car tout le pays est dévasté: soudain mes tentes sont dévastées, en un moment, mes courtines. ²¹Jusques à quand verrai-je l'étendard, entendrai-je la voix de la trompette? ²²Car mon peuple est fou, ils ne m'ont pas connu; ce sont des fils insensés, ils n'ont pas d'intelligence; ils sont sages pour faire le mal, mais ils ne savent pas faire le bien. ²³J'ai regardé la terre, et voici, elle était désolation et vide, et vers les cieux, et leur lumière n'était pas. ²⁴J'ai regardé les montagnes, et voici, elles se remuaient, et toutes les collines branlaient. ²⁵J'ai regardé, et voici, il n'y avait pas d'homme, et tous les oiseaux des cieux avaient fui. ²⁶J'ai regardé, et voici, le Carmel était un désert, et toutes ses villes étaient renversées devant l'Éternel, devant l'ardeur de sa colère. ²⁷Car ainsi dit l'Éternel: Tout le pays sera une désolation, mais je ne le détruirai pas entièrement. ²⁸A cause de cela, la terre mènera deuil, et, au-dessus, les cieux seront noirs, parce que je l'ai dit, je l'ai pensé, et je ne m'en repentirai point et je n'en reviendrai point. ²⁹Devant le bruit des cavaliers et des tireurs d'arc toute ville fuit: ils entrent dans les fourrés et montent sur les rochers; toute ville est abandonnée, et aucun homme n'y habite. ³⁰Et toi, dévastée, que feras-tu? Tu as beau te revêtir d'écarlate, te parer d'ornements d'or, te déchirer les yeux avec du fard, tu te fais belle en vain: les amants te méprisent, ils cherchent ta vie. ³¹Car j'ai entendu une voix comme celle d'une femme en travail, une angoisse comme d'une femme enfantant son premier-né, la voix de la fille de Sion; elle soupire, elle étend ses mains: Malheur à moi! car mon âme a défailli à cause des meurtriers!

Chapter 5

¹¶ Courez çà et là par les rues de Jérusalem, et regardez et sachez et cherchez dans ses places si vous trouvez un homme, s'il y a quelqu'un qui fasse ce qui est droit, qui cherche la fidélité, et je pardonnerai à la ville. ²Et s'ils disent: L'Éternel est vivant! en cela même, ils jurent faussement. ³Éternel! tes yeux ne regardent-ils pas à la fidélité? Tu les as frappés, mais ils n'en ont point ressenti de douleur; tu les as consumés, ils ont refusé de recevoir la correction; ils ont rendu leurs faces plus dures qu'un roc, ils ont refusé de revenir. ⁴Et j'ai dit: Voilà, ce sont de pauvres gens, ce sont des fous; car ils ne connaissent pas la voie de l'Éternel, le jugement de leur Dieu. ⁵Je m'en irai vers les grands, et je leur parlerai; car eux, ils connaissent la voie de l'Éternel, le jugement de leur Dieu; mais ceux-ci, tous ensemble, ont brisé le joug, rompu les liens. ⁶C'est pourquoi un lion de la forêt les frappera, un loup du soir les ravagera; le léopard veille devant leurs villes, quiconque en sort est déchiré; car leurs transgressions sont multipliées, leurs infidélités se sont renforcées. ⁷Pourquoi te pardonnerai-je? Tes fils m'ont abandonné, et ils jurent par ce qui n'est pas Dieu; je les ai rassasiés, et ils ont commis adultère, et sont allés en troupe dans la maison de la prostituée. ⁸Chevaux bien nourris, ils courent çà et là, chacun hennit après la femme de son prochain. ⁹Ne punirais-je pas de telles choses? dit l'Éternel; et mon âme ne se vengerait-elle pas d'une nation comme celle-là? ¹⁰¶ Montez sur ses murailles, et détruisez! mais ne détruisez pas entièrement; ôtez ses créneaux, car ils ne sont pas à l'Éternel; ¹¹car la maison d'Israël et la maison de Juda ont agi très-perfidement envers moi, dit l'Éternel. ¹²Ils ont renié l'Éternel, et ont dit: Il n'est pas! et le mal ne viendra pas sur nous; nous ne verrons ni l'épée ni la famine, ¹³et les prophètes seront du vent, et la parole n'est pas en eux: ainsi leur sera-t-il fait. ¹⁴C'est pourquoi, ainsi dit l'Éternel, le Dieu des armées: Parce que vous avez prononcé cette parole, voici, je ferai que mes paroles dans ta bouche seront du feu, et ce peuple sera le bois, et le feu les consumera. ¹⁵Voici, je fais venir de loin une nation contre vous, maison d'Israël, dit l'Éternel, une nation puissante, une nation ancienne, une nation dont tu ne sais pas la langue, et dont tu ne comprends pas la parole. ¹⁶Son carquois est comme un sépulcre ouvert, ils sont tous des hommes vaillants. ¹⁷Elle dévorera ta moisson et ton pain, elle dévorera tes fils et tes filles, elle dévorera ton menu et ton gros bétail, elle dévorera ta vigne et ton figuier, elle détruira par l'épée tes villes fortes sur lesquelles tu te confiais. ¹⁸Mais, même en ces jours-là, dit l'Éternel, je ne vous détruirai pas entièrement. ¹⁹Et il arriva que, quand vous direz: Pourquoi l'Éternel, notre Dieu, nous a-t-il fait toutes ces choses? tu leur diras: Comme vous m'avez abandonné et que vous avez servi des dieux étrangers dans votre pays, ainsi vous servirez les étrangers dans un pays qui n'est pas le vôtre. ²⁰¶ Annoncez ceci dans la maison de Jacob, et faites-le entendre dans Juda, disant: ²¹Écoutez pourtant ceci, peuple insensé et sans intelligence, qui avez des yeux et ne voyez pas, qui avez des oreilles et n'entendez pas. ²²Ne me craignez-vous pas, dit l'Éternel, ne tremblerez-vous pas devant moi, qui ai mis le sable pour limite à la mer, statut perpétuel, qu'elle n'outrepasse pas? Ses vagues se soulèvent, mais elles ne prévaudront pas; et elles bruient, mais elles ne l'outrepasseront pas. ²³Mais ce peuple-ci a un coeur indocile et rebelle; ils se sont détournés,

et s'en sont allés; ²⁴et ils n'ont pas dit dans leur coeur: Craignons pourtant l'Éternel, notre Dieu, qui donne les pluies en leur temps, la pluie de la première saison et la pluie de la dernière saison, et qui nous garde les semaines ordonnées de la moisson. ²⁵¶ Vos iniquités ont détourné ces choses, et vos péchés ont retenu de vous le bien. ²⁶Car il se trouve des méchants parmi mon peuple; ils épient comme l'oiseleur qui se baisse, ils posent des pièges, ils prennent des hommes. ²⁷Comme une cage est pleine d'oiseaux, ainsi leurs maisons sont pleines de fraude; c'est pourquoi ils sont devenus grands et se sont enrichis. ²⁸Ils sont devenus gras et luisants, aussi ils débordent de méchancetés; ils ne jugent pas la cause, la cause de l'orphelin, et ils prospèrent; et ils ne font pas droit aux pauvres. ²⁹Ne punirais-je pas de telles choses? dit l'Éternel; mon âme ne se vengerait-elle pas d'une nation comme celle-là? ³⁰Une chose étonnante et horrible est arrivée dans le pays: ³¹les prophètes prophétisent avec mensonge, et les sacrificateurs dominent par leur moyen; et mon peuple l'aime ainsi. Et que ferez-vous à la fin?

Chapter 6

¹¶ Fils de Benjamin, fuyez du milieu de Jérusalem, et sonnez de la trompette à Thekoa, et élevez un signal sur Beth-Hakkérem! car du nord apparaît le mal, et une grande ruine. ²La belle et la délicate, la fille de Sion, je la détruis. ³Les pasteurs et leurs troupeaux viennent contre elle; ils dressent leurs tentes contre elle tout à l'entour; ils broutent chacun son quartier. ⁴Préparez le combat contre elle; levez-vous, et montons en plein midi. Malheur à nous! car le jour baisse, car les ombres du soir s'allongent. ⁵Levez-vous, et montons de nuit, et détruisons ses palais. ⁶Car ainsi dit l'Éternel des armées: Coupez des arbres, et élevez des terrasses contre Jérusalem: c'est la ville qui doit être visitée; tout est oppression au milieu d'elle. ⁷Comme un puits fait couler ses eaux, ainsi elle fait sourdre son iniquité; on entend en elle la violence et la dévastation; il y a devant moi continuellement souffrance et blessure. ⁸Reçois instruction, ô Jérusalem, de peur que mon âme ne se détache de toi, de peur que je ne fasse de toi une désolation, une terre inhabitée. ⁹¶ Ainsi dit l'Éternel des armées: On grappillera entièrement, comme une vigne, le reste d'Israël. Remets, comme le vendangeur, ta main dans les paniers. ¹⁰A qui parlerai-je, et qui avertirai-je, pour qu'ils entendent? Voici, leur oreille est incirconcise, et ils ne peuvent prêter attention; voici, la parole de l'Éternel est en opprobre parmi eux, ils n'y trouvent point de plaisir. ¹¹Et je suis plein de la fureur de l'Éternel, je suis las de la retenir. Verse-la sur les petits enfants dans la rue, et sur l'assemblée des jeunes gens réunis; car et l'homme et la femme seront pris, le vieillard et celui qui est comblé de jours. ¹²Et leurs maisons passeront à d'autres, les champs et les femmes également; car j'étendrai ma main sur les habitants du pays, dit l'Éternel; ¹³car, depuis le petit d'entre eux jusqu'au grand, ils sont tous adonnés au gain déshonnête, et, depuis le prophète jusqu'au sacrificateur, tous usent de fausseté. ¹⁴Et ils ont pensé la plaie de la fille de mon peuple légèrement, disant: Paix, paix! et il n'y avait point de paix. ¹⁵Avaient-ils honte, parce qu'ils avaient commis l'abomination? Ils n'ont eu même

aucune honte, ils n'ont même pas connu la confusion; c'est pourquoi ils tomberont parmi ceux qui tombent; au temps où je les visiterai, ils trébucheront, dit l'Éternel. ¹⁶Ainsi dit l'Éternel: Tenez-vous sur les chemins, et regardez, et enquêtez-vous touchant les sentiers anciens, quelle est la bonne voie; et marchez-y, et vous trouverez du repos pour vos âmes. Mais ils ont dit: Nous n'y marcherons pas. ¹⁷J'ai aussi établi sur vous des sentinelles: soyez attentifs à la voix de la trompette. Mais ils ont dit: Nous n'y serons pas attentifs. ¹⁸¶ C'est pourquoi écoutez, nations; et toi, assemblée, sache ce qui est au milieu d'eux. ¹⁹Écoute, terre: Voici, je fais venir un mal sur ce peuple, le fruit de leurs pensées; car ils n'ont pas été attentifs à mes paroles, et ma loi, ils l'ont rejetée. ²⁰A quoi me sert que l'encens vienne de Sheba, et le doux roseau du pays lointain? Vos holocaustes ne me sont pas agréables, et vos sacrifices ne me plaisent pas. ²¹C'est pourquoi, ainsi dit l'Éternel: Voici, je mets devant ce peuple des pierres d'achoppement, et les pères et les fils ensemble trébucheront contre elles, le voisin et son compagnon périront. ²²Ainsi dit l'Éternel: Voici, un peuple vient du pays du nord, et une grande nation se réveille des extrémités de la terre. ²³Ils saisissent l'arc et le javelot; ils sont cruels, et ils n'ont pas de compassion; leur voix bruit comme la mer, et ils sont montés sur des chevaux, préparés comme un homme pour la guerre, contre toi, fille de Sion. ²⁴Nous en avons entendu la rumeur; nos mains sont devenues lâches, la détresse nous a saisis, l'angoisse comme celle d'une femme qui enfante. ²⁵Ne sortez pas dans les champs, et n'allez point par le chemin; car l'épée de l'ennemi, la terreur est partout. ²⁶Fille de mon peuple, ceins-toi d'un sac, et roule-toi dans la cendre; mène deuil comme pour un fils unique, fais une lamentation amère, car le devastateur est venu subitement sur nous. ²⁷Je t'ai établi comme un essayeur au milieu de mon peuple, une forteresse, afin que tu connaisses et que tu éprouves leur voie. ²⁸Ils sont tous des rebelles entre les rebelles: ils marchent dans la calomnie; ils sont de l'airain et du fer; ils sont tous des corrupteurs. ²⁹Le soufflet brûle, le plomb est consumé par le feu, on affine, on affine en vain: les mauvais n'ont point été ôtés. ³⁰On les nommera: Argent réprouvé; car l'Éternel les a rejetés.

Chapter 7

¹¶ La parole qui vint à Jérémie de par l'Éternel, disant: ²Tiens-toi dans la porte de la maison de l'Éternel, et là, crie cette parole et dis: Écoutez la parole de l'Éternel, vous, tout Juda, qui entrez par ces portes pour vous prosterner devant l'Éternel. ³Ainsi dit l'Éternel des armées, le Dieu d'Israël: Amendez vos voies et vos actions, et je vous ferai demeurer dans ce lieu. ⁴Ne mettez pas votre confiance en des paroles de mensonge, disant: C'est ici le temple de l'Éternel, le temple de l'Éternel, le temple de l'Éternel! ⁵Mais si vous amendez réellement vos voies et vos actions, si vous faites réellement la justice entre un homme et son prochain, ⁶si vous n'opprimez pas l'étranger, l'orphelin et la veuve, et que vous ne versiez pas le sang innocent dans ce lieu, et que vous ne marchiez pas après d'autres dieux pour votre dommage, ⁷je vous ferai demeurer dans ce lieu, dans le pays que j'ai donné à vos pères, de siècle en siècle. ⁸Voici, vous vous confiez en des paroles de mensonge,

qui ne profitent pas. ⁹Quoi? voler, tuer, commettre adultère, jurer faussement, brûler de l'encens à Baal, marcher après d'autres dieux que vous ne connaissez pas!... ¹⁰et vous venez, et vous vous tenez devant moi dans cette maison qui est appelée de mon nom, et vous dites: Nous sommes délivrés pour faire toutes ces abominations. ¹¹Cette maison qui est appelée de mon nom, est-elle une caverne de voleurs à vos yeux? Moi aussi, voici, je l'ai vu, dit l'Éternel. ¹²Car allez à mon lieu qui était à Silo, où j'ai fait demeurer mon nom au commencement, et regardez ce que je lui ai fait, à cause de l'iniquité de mon peuple Israël. ¹³Et maintenant, parce que vous avez fait toutes ces actions, dit l'Éternel, et que je vous ai parlé, me levant de bonne heure et parlant, et que vous n'avez pas écouté, et que je vous ai appelés et que vous n'avez pas répondu, ¹⁴ferai à cette maison qui est appelée de mon nom, en laquelle vous avez mis votre confiance, et au lieu que je vous ai donné, à vous et à vos pères, comme j'ai fait à Silo; ¹⁵et je vous chasserai de devant ma face, comme j'ai chassé tous vos frères, toute la semence d'Éphraïm. ¹⁶¶ Et toi, ne prie pas pour ce peuple, et ne fais monter pour eux ni cri ni prière; et n'insiste pas auprès de moi, car je ne t'écouterai pas. ¹⁷Ne vois-tu pas ce qu'ils font dans les villes de Juda, et dans les rues de Jérusalem? ¹⁸Les fils ramassent le bois, et les pères allument le feu, et les femmes pétrissent la pâte pour faire des gâteaux à la reine des cieux, et pour répandre des libations à d'autres dieux, afin de me provoquer à colère. ¹⁹Est-ce moi qu'ils provoquent à colère? dit l'Éternel. N'est-ce pas eux-mêmes, à la honte de leur visage? ²⁰C'est pourquoi ainsi dit le Seigneur, l'Éternel: Voici, ma colère et ma fureur vont être versées sur ce lieu-ci, sur l'homme et sur la bête, sur l'arbre des champs et sur le fruit de la terre; et elles s'embraseront et ne s'éteindront pas. ²¹¶ Ainsi dit l'Éternel des armées, le Dieu d'Israël: Ajoutez vos holocaustes à vos sacrifices, et mangez de la chair. ²²Car je n'ai point parlé avec vos pères, et je ne leur ai point commandé touchant des holocaustes et des sacrifices, au jour que je les fis sortir du pays d'Égypte. ²³Mais je leur ai commandé ceci, disant: Écoutez ma voix, et je serai votre Dieu, et vous serez mon peuple; et marchez dans toute la voie que je vous commande, afin que vous vous trouviez bien. ²⁴Et ils n'écouterent pas et n'inclinèrent par leur oreille; mais ils marchèrent dans les conseils, dans l'obstination de leur mauvais coeur, et ils sont allés en arrière et non en avant. ²⁵Depuis le jour que vos pères sortirent du pays d'Égypte, jusqu'à ce jour, je vous ai envoyé tous mes serviteurs les prophètes, chaque jour me levant de bonne heure, et les envoyant. ²⁶Mais ils ne m'ont point écouté, et ils n'ont point incliné leur oreille; et ils ont roidi leur cou, ils ont fait pis que leurs pères. ²⁷Et tu leur diras toutes ces paroles, mais ils ne t'écouteront pas; et tu crieras après eux, mais ils ne te répondront pas. ²⁸Et tu leur diras: C'est ici la nation qui n'a point écouté la voix de l'Éternel, son Dieu, et qui n'a point accepté la correction; la fidélité a péri, et est retranchée de leur bouche. ²⁹¶ Coupe ta chevelure, et jette-la loin, et, sur les hauteurs, élève une complainte; car l'Éternel a rejeté et abandonné la génération de sa colère. ³⁰Car les fils de Juda ont fait ce qui est mauvais à mes yeux, dit l'Éternel; ils ont mis leurs abominations dans la maison qui est appelée de mon nom, pour la rendre impure. ³¹Et ils ont bâti les hauts lieux de Topheth, qui est dans la vallée du fils de Hinnom, pour brûler au feu leurs fils et leurs filles, ce que je n'ai point commandé et qui ne m'est point monté au coeur. ³²C'est pourquoi, voici, des jours viennent, dit l'Éternel, où l'on ne

dira plus Topheth et la vallée du fils de Hinnom, mais la vallée de la tuerie; et on enterrera à Topheth, jusqu'à ce qu'il n'y ait plus de place. ³³Et les cadavres de ce peuple seront en pâture aux oiseaux des cieux et aux bêtes de la terre, et il n'y aura personne qui les effraye. ³⁴Et je ferai cesser dans les villes de Juda et dans les rues de Jérusalem la voix de l'allégresse et la voix de la joie, la voix de l'époux et la voix de l'épouse; car le pays deviendra un désert.

Chapter 8

¹¶ En ce temps-là, dit l'Éternel, on sortira de leurs sépulcres les os des rois de Juda, et les os de ses princes, et les os des sacrificateurs, et les os des prophètes, et les os des habitants de Jérusalem, ²et on les étendra devant le soleil, et devant la lune, et devant toute l'armée des cieux, qu'ils ont aimés, et qu'ils ont servis, et après lesquels ils ont marché, et qu'ils ont recherchés, et devant lesquels ils se sont prosternés: ils ne seront pas recueillis, et ne seront pas enterrés; ils seront du fumier sur la face du sol. ³Et tout le résidu choisira la mort plutôt que la vie, ceux qui restent de cette méchante famille dans tous les lieux où j'aurai chassé ceux qui sont de reste, dit l'Éternel des armées. ⁴¶ Et tu leur diras: Ainsi dit l'Éternel: Est-ce qu'on tombe, et qu'on ne se relève pas? Est-ce qu'on se détourne, et qu'on ne revient pas? ⁵Pourquoi ce peuple de Jérusalem s'est-il détourné d'un égarement continuel? Ils tiennent ferme la tromperie, ils refusent de revenir. ⁶J'ai fait attention, et j'ai écouté: ils ne parlent pas droitement, il n'y a personne qui se repente de son iniquité, disant: Qu'ai-je fait? Tous ils retournent à leur course, comme le cheval qui se précipite dans la bataille. ⁷Même la cigogne dans les cieux connaît sa saison; et la tourterelle, et l'hirondelle, et la grue, prennent garde au temps où elles doivent venir, mais mon peuple ne connaît pas le jugement de l'Éternel. ⁸Comment dites-vous: Nous sommes sages, et la loi de l'Éternel est avec nous? -Mais voici, la plume menteuse des scribes en a fait une fausseté. ⁹Les sages sont couverts de honte, ils ont peur, et sont pris; voici, ils ont méprisé la parole de l'Éternel, et quelle sagesse ont-ils? ¹⁰C'est pourquoi je donnerai leurs femmes à d'autres, leurs champs à ceux qui les posséderont; car depuis le petit jusqu'au grand, ils sont tous adonnés au gain déshonnête; depuis le prophète jusqu'au sacrificateur, tous usent de fausseté. ¹¹Et ils ont pansé la plaie de la fille de mon peuple légèrement, disant: Paix, paix! et il n'y avait point de paix. ¹²Avaient-ils honte, parce qu'ils avaient commis l'abomination? Ils n'ont eu même aucune honte, et ils ne savent pas ce que c'est que d'être confus; c'est pourquoi ils tomberont parmi ceux qui tombent; au temps de leur visitation ils trébucheront, dit l'Éternel. ¹³¶ Je les ôterai entièrement, dit l'Éternel. Il n'y a pas de raisins sur la vigne, et pas de figes sur le figuier, et la feuille est flétrie; et je les livrerai à ceux qui passeront sur eux. ¹⁴Pourquoi sommes-nous là assis? Assemblez-vous, et entrons dans les villes fortes, et là nous garderons le silence; car l'Éternel, notre Dieu, nous a réduits au silence et nous a fait boire de l'eau de fiel, car nous avons péché contre l'Éternel. ¹⁵On attend la paix, et il n'y a rien de bon, -le temps de la guérison, et voici l'épouvante. ¹⁶De Dan nous avons entendu le ronflement de ses chevaux; au bruit des hennissements de ses

puissants coursiers tout le pays a tremblé; ils sont venus, et ont dévoré le pays et ce qu'il contient, la ville et ceux qui y habitent. ¹⁷Car voici, j'envoie au milieu de vous des serpents, des vipères, contre lesquels il n'y a point de charmes, et ils vous mordront, dit l'Éternel. ¹⁸O ma consolation dans ma douleur! Mon coeur est languissant au dedans de moi. ¹⁹Voici, la voix du cri de la fille de mon peuple vient d'un pays lointain: L'Éternel n'est-il pas dans Sion? Son Roi n'est-il pas au milieu d'elle? Pourquoi m'ont-ils provoqué par leurs images taillées, par les vanités de l'étranger? ²⁰La moisson est passée, l'été est fini, et nous ne sommes pas sauvés. ²¹Je suis brisé de la ruine de la fille de mon peuple; je mène deuil, l'épouvante m'a saisi. ²²N'y a-t-il point de baume en Galaad? N'y a-t-il point là de médecin? Car pourquoi n'a-t-on pas appliqué un appareil de pansement à la fille de mon peuple?

Chapter 9

¹¶ Oh! ma tête, que n'est-elle des eaux, et mes yeux, une fontaine de larmes! et je pleurerai jour et nuit les blessés à mort de la fille de mon peuple! ²Oh! qui me donnera dans le désert une cabane de voyageur! et j'abandonnerais mon peuple et je m'en irais d'avec eux; car ils sont tous des adultères, une assemblée de perfides. ³Et ils bandent leur langue, leur arc de mensonge, et ils ne sont pas vaillants dans le pays pour la fidélité; car ils passent d'iniquité en iniquité, et ne me connaissent pas, dit l'Éternel. ⁴Gardez-vous chacun de son ami, et ne vous confiez en aucun frère; car tout frère ne fera que supplanter, et tout ami marche dans la calomnie. ⁵Et chacun d'eux trompe son ami, et ne dit pas la vérité; ils ont enseigné leur langue à dire le mensonge, ils se fatiguent à faire le mal. ⁶Ton habitation est au milieu de la tromperie; à cause de la tromperie ils refusent de me connaître, dit l'Éternel. ⁷C'est pourquoi, ainsi dit l'Éternel des armées: Voici, je vais les affiner et les éprouver; car comment agirais-je à l'égard de la fille de mon peuple? ⁸Leur langue est une flèche mortelle, elle profère la tromperie; de sa bouche il parle de paix avec son ami, mais au dedans il lui dresse des embûches. ⁹Ne les punirais-je pas à cause de ces choses? dit l'Éternel; mon âme ne se vengerait-elle pas d'une nation comme celle-là? ¹⁰J'élèverai une voix de pleurs et une lamentation sur les montagnes, et une complainte sur les pâturages du désert, car ils sont brûlés, de sorte que personne n'y passe et qu'on n'y entend pas la voix des troupeaux; tant les oiseaux des cieux que les bêtes ont fui; ils s'en sont allés. ¹¹Et je ferai de Jérusalem des monceaux de ruines, un repaire de chacals; et des villes de Juda, j'en ferai une désolation, de sorte qu'il n'y aura plus d'habitant. ¹²¶ Qui est l'homme sage? qu'il comprenne cela. Et celui à qui la bouche de l'Éternel a parlé, qu'il le déclare! Pourquoi le pays périt-il, et est-il brûlé comme un désert, de sorte que personne n'y passe? ¹³Et l'Éternel dit: Parce qu'ils ont abandonné ma loi que j'avais mise devant eux, et qu'ils n'ont pas écouté ma voix, et parce qu'ils n'ont pas marché en elle, ¹⁴et qu'ils ont marché suivant le penchant obstiné de leur coeur et après les Baals, ce que leurs pères leur ont enseigné. ¹⁵C'est pourquoi, ainsi dit l'Éternel des armées, le Dieu d'Israël: Voici, je vais faire manger de l'absinthe

à ce peuple, et je leur ferai boire de l'eau de fiel; ¹⁶et je les disperserai parmi les nations qu'ils n'ont pas connues, eux et leurs pères; et j'enverrai après eux l'épée, jusqu'à ce que je les ai consumés. ¹⁷Ainsi dit l'Éternel des armées: Considérez, et appelez les pleureuses, et quelles viennent; et envoyez vers les femmes sages, et qu'elles viennent, ¹⁸et quelles se hâtent, et qu'elles élèvent une voix de lamentation sur nous, et que nos yeux se fondent en larmes, et que l'eau coule de nos paupières. ¹⁹Car une voix de lamentation se fait entendre de Sion: Comme nous sommes détruits, et devenus fort honteux! car nous avons abandonné le pays, car ils ont jeté à bas nos demeures. ²⁰Vous, femmes, écoutez donc la parole de l'Éternel, et que votre oreille reçoive la parole de sa bouche; et enseignez à vos filles la lamentation, et chacune à son amie la complainte. ²¹Car la mort est montée par nos fenêtres, elle est entrée dans nos palais, pour retrancher de la rue les petits enfants, et des places, les jeunes hommes. ²²Dis: Ainsi dit l'Éternel: Oui, le cadavre de l'homme tombera comme du fumier sur la face des champs, et comme la gerbe après le moissonneur, et il n'y a personne qui la recueille. ²³¶ Ainsi dit l'Éternel: Que le sage ne se glorifie pas dans sa sagesse, et que l'homme vaillant ne se glorifie pas dans sa vaillance; que le riche ne se glorifie pas dans sa richesse; ²⁴mais que celui qui se glorifie, se glorifie en ceci, qu'il a de l'intelligence et qu'il me connaît; car je suis l'Éternel, qui use de bonté, de jugement et de justice sur la terre, car je trouve mes délices en ces choses-là, dit l'Éternel. ²⁵Voici, des jours viennent, dit l'Éternel, et je punirai tous les circoncis avec les incirconcis, ²⁶l'Égypte, et Juda, et Édom, et les fils d'Ammon, et Moab, et tous ceux qui coupent les coins de leur barbe, lesquels habitent le désert; car toutes les nations sont incirconcises, et toute la maison d'Israël est incirconcise de coeur.

Chapter 10

¹¶ Écoutez la parole que l'Éternel vous dit, maison d'Israël! ²Ainsi dit l'Éternel: N'apprenez pas le chemin des nations, et ne soyez pas effrayés des signes des cieus, car les nations s'en effraient. ³Car les statuts des peuples sont vanité; car c'est un bois coupé de la forêt, façonné au ciseau par la main d'un artisan; ⁴on l'embellit avec de l'argent et de l'or; on le fait tenir avec des clous et des marteaux, afin qu'il ne bouge pas. ⁵Ils sont comme une colonne faite au tour: ils ne parlent point; on les porte, car ils ne marchent pas. Ne les craignez pas, car ils ne peuvent pas faire du mal, et aussi il n'est pas en leur pouvoir de faire du bien. ⁶Nul n'est semblable à toi, ô Éternel! Tu es grand, et ton nom est grand en force. ⁷Qui ne te craindrait, Roi des nations? Car cela t'est dû; car, parmi tous les sages des nations et dans tous leurs royaumes, nul n'est comme toi; ⁸mais jusqu'au dernier ils sont stupides et fous: l'enseignement des vanités est du bois. ⁹L'argent en plaques est apporté de Tarsis, et l'or d'Uphaz, ouvrage de l'artisan et des mains du fondeur; le bleu et la pourpre sont leur vêtement: ils sont tous l'ouvrage de gens de l'art. ¹⁰Mais l'Éternel Dieu est vérité, lui est le Dieu vivant et le Roi d'éternité; devant son courroux la terre est ébranlée, et les nations ne peuvent soutenir son indignation. ¹¹Vous leur direz ainsi: Les dieux qui n'ont pas fait les cieus et la terre,

ceux-là périront de la terre et de dessous les cieux. ¹²C'est lui qui a fait la terre par sa puissance, qui a établi le monde par sa sagesse, et qui, par son intelligence, a étendu les cieux. ¹³Quand il fait retentir sa voix, il y a un tumulte d'eaux dans les cieux, et il fait monter les vapeurs du bout de la terre; il fait les éclairs pour la pluie, et de ses trésors il tire le vent. ¹⁴Tout homme est devenu stupide, en sorte qu'il n'a pas de connaissance; tout fondeur a honte de l'image taillée, car son image de fonte est un mensonge; il n'y a point de respiration en elles. ¹⁵Elles sont vanité, un ouvrage de déception: elles périront au temps de leur visitation. ¹⁶La portion de Jacob n'est pas comme elles, car c'est Celui qui a tout formé, et Israël est la verge de son héritage: son nom est l'Éternel des armées. ¹⁷¶ et porte hors du pays ce qui t'appartient, toi qui habites la forteresse. ¹⁸Car ainsi dit l'Éternel: Voici, à cette fois je vais lancer, comme avec une fronde, les habitants du pays; et je ferai venir sur eux la détresse, afin qu'on les trouve. ¹⁹Malheur à moi, à cause de ma ruine! ma plaie est douloureuse. Et moi j'ai dit: C'est ici mon mal, et je le supporterai. ²⁰Ma tente est dévastée et toutes mes cordes sont rompues; mes fils sont sortis d'auprès de moi, et ils ne sont plus; personne ne tend plus ma tente et n'arrange mes courtines. ²¹Car les pasteurs sont stupides, et n'ont pas cherché l'Éternel. C'est pourquoi ils n'ont pas agi sagement, et tout leur troupeau est dispersé. ²²Le bruit d'une rumeur! Voici, elle vient, et une grande commotion du pays du nord, pour réduire les villes de Juda en désolation, en repaire de chacals. ²³Je sais, Éternel, que la voie de l'homme n'est pas à lui, qu'il n'est pas au pouvoir de l'homme qui marche de diriger ses pas. ²⁴Éternel! corrige-moi, mais avec mesure, non dans ta colère, de peur que tu ne me rendes chétif. ²⁵Verse ta fureur sur les nations qui ne t'ont pas connu et sur les familles qui n'invoquent pas ton nom; car elles ont dévoré Jacob: ils l'ont dévoré, et ils l'ont consumé, et ils ont désolé son habitation.

Chapter 11

¹¶ La parole qui vint à Jérémie de par l'Éternel, disant: ²Écoutez les paroles de cette alliance, et parlez aux hommes de Juda et aux habitants de Jérusalem. ³Et tu leur diras: Ainsi dit l'Éternel, le Dieu d'Israël: Maudit l'homme qui n'écoute pas les paroles de cette alliance ⁴que j'ai commandée à vos pères au jour que je les ai fait sortir du pays d'Égypte, de la fournaise de fer, disant: Écoutez ma voix, et faites ces paroles selon tout ce que je vous ai commandé, et vous serez mon peuple, et moi je serai votre Dieu; ⁵afin que j'accomplisse le serment que j'ai juré à vos pères, de leur donner un pays ruisselant de lait et de miel, comme il paraît aujourd'hui. Et je répondis et dis: Amen! ô Éternel! ⁶Et l'Éternel me dit: Proclame toutes ces paroles dans les villes de Juda, et dans les rues de Jérusalem, disant: Écoutez les paroles de cette alliance, et faites-les; ⁷car j'ai protesté à vos pères, au jour que je les ai fait monter du pays d'Égypte jusqu'à ce jour, me levant de bonne heure et protestant, en disant: Écoutez ma voix. ⁸Mais ils n'ont pas écouté, et n'ont pas incliné leur oreille; mais ils ont marché chacun dans l'obstination de leur mauvais coeur; et j'ai fait venir sur eux toutes les paroles de cette alliance que j'avais commandé de faire, et qu'ils n'ont pas faite. ⁹Et l'Éternel

me dit: Il a été trouvé une conjuration parmi les hommes de Juda et parmi les habitants de Jérusalem: ¹⁰ils sont retournés aux iniquités de leurs premiers pères, qui ont refusé d'écouter mes paroles, et ils ont marché auprès d'autres dieux pour les servir. La maison d'Israël et la maison de Juda ont rompu mon alliance que j'avais faite avec leurs pères. ¹¹¶ C'est pourquoi, ainsi dit l'Éternel: Voici, je fais venir sur eux un mal dont ils ne pourront pas sortir; et ils crieront à moi, et je ne les écouterai pas. ¹²Alors les villes de Juda et les habitants de Jérusalem s'en iront, et crieront aux dieux auxquels ils ont brûlé de l'encens; mais ils ne les sauveront point au temps de leur malheur. ¹³Car le nombre de tes dieux est celui de tes villes, ô Juda! et selon le nombre des rues de Jérusalem vous avez dressé des autels à cette honteuse idole, des autels pour brûler de l'encens à Baal. ¹⁴Et toi, ne prie pas pour ce peuple, et ne fais monter pour eux ni cri ni prière; car je n'écouterai pas au temps où ils crieront vers moi au sujet de leur malheur. ¹⁵Que vient faire mon bien-aimé dans ma maison, alors que la multitude pratique ses mauvais desseins, et que la chair sainte passe loin de toi? Quand tu as mal fait, alors tu t'égayes. ¹⁶L'Éternel avait appelé ton nom Olivier vert, beau de son fruit excellent. Au bruit d'un grand tumulte il a allumé un feu contre lui, et ses branches sont cassées; ¹⁷et l'Éternel des armées, qui t'a planté, a prononcé le mal contre toi, à cause de l'iniquité de la maison d'Israël et de la maison de Juda, qu'elles ont commise contre elles-mêmes, pour me provoquer à colère en brûlant de l'encens à Baal. ¹⁸¶ Et l'Éternel me l'a fait savoir, et je l'ai connu: alors tu m'as montré leurs actions. ¹⁹Et moi j'étais comme un agneau familier qui est mené à la tuerie; et je ne savais pas qu'ils faisaient des complots contre moi, disant: Détruisons l'arbre avec son fruit, et retranchons-le de la terre des vivants, afin qu'on ne se souvienne plus de son nom. ²⁰Et toi, Éternel des armées, qui juges justement, qui éprouves les reins et le coeur, fais que je voie ta vengeance sur eux; car à toi j'ai découvert ma cause. ²¹C'est pourquoi, ainsi dit l'Éternel touchant les hommes d'Anathoth qui cherchent ta vie, disant: Ne prophétise pas au nom de l'Éternel, afin que tu ne meures pas par nos mains; ²²-c'est pourquoi, ainsi dit l'Éternel des armées: Voici, je les punis: les jeunes hommes mourront par l'épée, leurs fils et leurs filles mourront par la famine, ²³et il ne restera rien d'eux; car je ferai venir du mal sur les hommes d'Anathoth, en l'année de leur visitation.

Chapter 12

¹¶ Éternel! tu es juste quand je conteste avec toi; toutefois je parlerai avec toi de tes jugements. Pourquoi la voie des méchants est-elle prospère? Pourquoi ceux qui agissent très-perfidement sont-ils en paix? ²Tu les as plantés, même ils prennent racine; ils progressent, même ils portent du fruit. Tu es près, dans leur bouche, mais tu es loin de leurs reins. ³Mais toi, Éternel! tu me connais, tu m'as vu, et tu as éprouvé mon coeur à ton égard. Traîne-les comme des brebis à la tuerie, et mets-les à part pour le jour de la tuerie. ⁴Jusques à quand le pays mènera-t-il deuil et l'herbe de tous les champs séchera-t-elle? A cause de l'iniquité de ceux qui y habitent, le bétail et les oiseaux périssent; car ils disent: Il ne verra pas notre fin. ⁵Si tu as couru avec les piétons, et qu'ils t'aient

lassé, comment rivaliseras-tu avec les chevaux? Et si, dans une terre de paix, tu te crois en sécurité, que feras-tu quand le Jourdain sera enflé? ⁶Car tes frères aussi et la maison de ton père, eux aussi ont agi perfidement envers toi, eux aussi ont crié après toi à plein gosier? Ne les crois point, même s'ils te disent de bonnes paroles. ⁷¶ J'ai abandonné ma maison, j'ai délaissé mon héritage, j'ai livré le bien-aimé de mon âme en la main de ses ennemis. ⁸Mon héritage m'est devenu comme un lion dans la forêt; il a fait retentir sa voix contre moi, c'est pourquoi je l'ai haï. ⁹Mon héritage m'est comme un oiseau de proie tacheté; les oiseaux de proie sont contre lui, tout à l'entour. Venez, assemblez toutes les bêtes des champs, faites-les venir pour dévorer. ¹⁰Plusieurs pasteurs ont gâté ma vigne, ils ont foulé mon lot, ils ont réduit le lot de mon désir en un désert aride; on en a fait une désolation; ¹¹ tout désolé, il mène deuil devant moi; toute la terre est dévastée, car personne ne la prend à coeur. ¹²Sur toutes les hauteurs dans le désert sont venus les destructeurs; car l'épée de l'Éternel dévore depuis un bout du pays jusqu'à l'autre bout du pays: il n'y a de paix pour aucune chair. ¹³Ils ont semé du froment, et ils moissonnent des épines; ils se sont tourmentés, et ils n'en ont pas eu de profit: soyez confus du rapport de vos champs, à cause de l'ardeur de la colère de l'Éternel. ¹⁴¶ Ainsi dit l'Éternel contre tous mes mauvais voisins qui mettent la main sur l'héritage que j'ai fait hériter à mon peuple, à Israël: Voici, je les arracherai de dessus leur sol, et j'arracherai la maison de Juda du milieu d'eux. ¹⁵Et il arrivera qu'après que je les aurai arrachés, je leur ferai de nouveau miséricorde et je les ferai retourner chacun à son héritage et chacun dans son pays. ¹⁶Et il arrivera que, s'ils apprennent diligemment les voies de mon peuple, pour jurer par mon nom: L'Éternel est vivant! comme ils ont enseigné à mon peuple à jurer par Baal, ils seront édifiés au milieu de mon peuple. ¹⁷Et s'ils n'écoutent pas, j'arracherai entièrement cette nation-là et je la ferai périr, dit l'Éternel.

Chapter 13

¹¶ Ainsi m'a dit l'Éternel: Va, et achète-toi une ceinture de lin, et mets-la sur tes reins, et ne la trempe pas dans l'eau. ²Et j'achetai une ceinture, selon la parole de l'Éternel, et je la mis sur mes reins. ³Et la parole de l'Éternel vint à moi pour la seconde fois, disant: ⁴Prends la ceinture que tu as achetée, qui est sur tes reins, et lève-toi, va vers l'Euphrate, et là, cache-la dans le creux d'un rocher. ⁵Et je m'en allai, et la cachai dans l'Euphrate, comme l'Éternel m'avait commandé. ⁶Et il arriva, à la fin de plusieurs jours, que l'Éternel me dit: Lève-toi, va vers l'Euphrate, et prends de là la ceinture que je t'avais commandé d'y cacher. ⁷Et je m'en allai vers l'Euphrate, et je creusai, et je pris la ceinture du lieu où je l'avais cachée; et voici, la ceinture était gâtée, elle n'était plus bonne à rien. ⁸Et la parole de l'Éternel vint à moi, disant: ⁹Ainsi dit l'Éternel: C'est ainsi que je détruirai l'orgueil de Juda, et le grand orgueil de Jérusalem. ¹⁰Ce peuple mauvais, qui refuse d'écouter mes paroles, qui marche dans l'obstination de son coeur, et qui marche après d'autres dieux pour les servir et pour se prosterner devant eux, sera comme cette ceinture qui n'est bonne à rien. ¹¹Car,

comme une ceinture s'attache aux reins d'un homme, ainsi je me suis attaché à toute la maison d'Israël et toute la maison de Juda, dit l'Éternel, pour être mon peuple, et un renom, et une louange, et un ornement; mais ils n'ont pas écouté. ¹²¶ Et tu leur diras cette parole: Ainsi dit l'Éternel, le Dieu d'Israël: Toute cruche sera remplie de vin. Et ils te diront: Ne savons-nous pas bien que toute cruche sera remplie de vin? ¹³Et tu leur diras: Ainsi dit l'Éternel: Voici, je remplis d'ivresse tous les habitants de ce pays, et les rois issus de David, qui sont assis sur son trône, et les sacrificateurs, et les prophètes, et tous les habitants de Jérusalem; ¹⁴et je les briserai l'un contre l'autre, et les pères et les fils ensemble, dit l'Éternel; je n'aurai pas de compassion, et je n'épargnerai pas, et je n'aurai pas de pitié pour ne pas les détruire. ¹⁵Écoutez, et prêtez l'oreille! Ne vous élevez point, car l'Éternel a parlé! ¹⁶Donnez gloire à l'Éternel, votre Dieu, avant qu'il fasse venir des ténèbres, et avant que vos pieds se heurtent contre les montagnes du crépuscule: vous attendrez la lumière, et il en fera une ombre de mort et la réduira en obscurité profonde. ¹⁷Et si vous n'écoutez pas ceci, mon âme pleurera en secret à cause de votre orgueil, et mon oeil pleurera amèrement et se fondra en larmes, car le troupeau de l'Éternel est allé en captivité. ¹⁸Parle au roi et à la reine: Humiliez-vous, asseyez-vous par terre; car la couronne de votre magnificence est descendue de dessus vos têtes. ¹⁹Les villes du midi sont fermées, et il n'y a personne qui les ouvre; tout Juda est transporté, il est tout entier transporté. ²⁰Levez vos yeux, et voyez ceux qui viennent du nord. Où est le troupeau qui t'a été donné, le troupeau de ta gloire? ²¹Que diras-tu quand il te punira? Toi-même tu les as enseignés à être princes et chefs sur toi. Les douleurs ne te saisiront-elles pas comme une femme qui enfante? ²²¶ Et si tu dis en ton coeur: Pourquoi me sont arrivées ces choses? C'est par la multitude de tes iniquités que les pans de ta robe ont été découverts, et que tes talons ont été violemment déchaussés. ²³L'Éthiopien peut-il changer sa peau, et le léopard ses taches? Alors aussi vous pourrez faire le bien, vous qui êtes instruits à faire le mal. ²⁴-Et je les disperserai comme le chaume qui s'en va par le vent du désert. ²⁵C'est là ton lot, ta portion mesurée de par moi, dit l'Éternel, parce que tu m'as oublié, et que tu t'es confiée au mensonge. ²⁶Et moi aussi, je relèverai tes pans sur ton visage, et ta honte se verra. ²⁷Tes adultères, tes hennissements, l'infamie de ta prostitution sur les collines, dans les champs, -tes abominations, je les ai vues. Malheur à toi, Jérusalem! Ne te purifieras-tu pas,... après combien de temps encore?

Chapter 14

¹¶ La parole de l'Éternel qui vint à Jérémie au sujet de la sécheresse. ²Juda mène deuil, et ses portes défont; elles sont en deuil, par terre; et le cri de Jérusalem est monté. ³Et ses nobles ont envoyé à l'eau les petits; ils sont allés aux citernes, ils n'ont pas trouvé d'eau; ils sont revenus, leurs vases vides; ils ont eu honte, ils ont été confus, et ils ont couvert leur tête. ⁴Parce que la terre est crevassée, parce qu'il n'y a point eu de pluie dans le pays, les cultivateurs sont honteux, ils ont couvert leur tête; ⁵car aussi la biche a mis bas dans les champs, et a abandonné son faon, parce

qu'il n'y a point d'herbe verte; ⁶et les ânes sauvages se sont tenus sur les hauteurs, ils ont humé l'air comme des chacals; leurs yeux se sont consumés, parce qu'il n'y a point d'herbe. ⁷Éternel! si nos iniquités rendent témoignage contre nous, agis à cause de ton nom; car nos infidélités sont multipliées, nous avons péché contre toi. ⁸Attente d'Israël, celui qui le sauve au temps de la détresse! pourquoi serais-tu comme un étranger dans le pays, comme un voyageur qui se détourne pour passer la nuit? ⁹Pourquoi serais-tu comme un homme stupéfait, comme un homme fort qui ne peut sauver? toutefois tu es au milieu de nous, ô Éternel, et nous sommes appelés de ton nom; ne nous délaisse pas! ¹⁰¶ Ainsi dit l'Éternel à ce peuple: C'est ainsi qu'ils ont aimé à aller çà et là, ils n'ont pas retenu leurs pieds; et l'Éternel ne prend point plaisir en eux: maintenant il se souviendra de leurs iniquités et il visitera leurs péchés. ¹¹Et l'Éternel me dit: Ne prie pas pour ce peuple pour leur bien. ¹²S'ils jeûnent, je n'écouterai pas leur cri, et s'ils offrent un holocauste et une offrande de gâteau, je ne les agréerai pas; car je les consumerai par l'épée, et par la famine, et par la peste. ¹³Et je dis: Ah, Seigneur Éternel! voici, les prophètes leur disent: Vous ne verrez pas l'épée, et la famine ne viendra pas sur vous; car je vous donnerai une vraie paix en ce lieu-ci. ¹⁴Et l'Éternel me dit: Les prophètes prophétisent le mensonge en mon nom; je ne le ai pas envoyés, et je ne leur ai pas commandé, et je ne leur ai pas parlé; ils vous prophétisent une vision de mensonge, et la divination, et la vanité, et la tromperie de leur coeur. ¹⁵C'est pourquoi, ainsi dit l'Éternel au sujet des prophètes qui prophétisent en mon nom, et que je n'ai point envoyés, et qui disent: L'épée et la famine ne seront pas dans ce pays: ces prophètes-là seront consumés par l'épée et par la famine. ¹⁶Et le peuple auquel ils prophétisent sera jeté dans les rues de Jérusalem à cause de la famine et de l'épée, et il n'y aura personne pour les enterrer, eux, leurs femmes, et leurs fils, et leurs filles; et je verserai sur eux leur iniquité. ¹⁷¶ Et tu leur diras cette parole: Que mes yeux se fondent en larmes, nuit et jour, et qu'ils ne cessent pas, car la vierge, fille de mon peuple, est ruinée d'une grande ruine, d'un coup très-douloureux. ¹⁸Si je sors aux champs, voici des gens tués par l'épée, et si j'entre dans la ville, voici des gens alanguis par la faim; car prophète et sacrificateur s'en iront dans un pays qu'ils ne connaissent pas. ¹⁹Aurais-tu entièrement rejeté Juda? Ton âme serait-elle dégoûtée de Sion? Pourquoi nous as-tu frappés sans qu'il y ait de guérison pour nous? On attendait la paix, et il n'y a rien de bon, -et le temps de la guérison, et voici l'épouvante. ²⁰Nous reconnaissons, ô Éternel! notre méchanceté, l'iniquité de nos pères; car nous avons péché contre toi. ²¹A cause de ton nom, ne nous dédaigne point, n'avilis pas le trône de ta gloire; souviens-toi, ne romps pas ton alliance avec nous. ²²Parmi les vanités des nations, en est-il qui donnent la pluie? ou les cieux donnent-ils des ondées? N'est-ce pas toi, Éternel! notre Dieu? Et nous nous attendons à toi; car c'est toi qui as fait toutes ces choses.

Chapter 15

¹ ¶ Et l'Éternel me dit: Quand Moïse et Samuel se tiendraient devant moi, mon âme ne serait pas tournée vers ce peuple; renvoie-les de devant moi, et qu'ils sortent. ² Et il arrivera que, s'ils te disent: Où sortirons-nous? tu leur diras: Ainsi dit l'Éternel: Ceux qui sont pour la mort, à la mort; et ceux qui sont pour l'épée, à l'épée; et ceux qui sont pour la famine, à la famine; et ceux qui sont pour la captivité, à la captivité. ³ Et j'établirai sur eux quatre espèces de punitions, dit l'Éternel: l'épée pour tuer, et les chiens pour traîner, et les oiseaux des cieux et les bêtes de la terre pour dévorer et pour détruire. ⁴ Et je les livrerai pour être chassés çà et là par tous les royaumes de la terre, à cause de Manassé, fils d'Ézéchias, roi de Juda, pour ce qu'il a fait dans Jérusalem. ⁵ Car qui aurait compassion de toi, Jérusalem, et qui te plaindrait? et qui se détournerait pour s'enquérir de ta paix? ⁶ Tu m'as délaissé, dit l'Éternel, tu t'en es allée en arrière; et j'ai étendu ma main sur toi, et je te détruirai: je suis las de me repentir. ⁷ Je les vannerai avec un van aux portes du pays; je priverai d'enfants et je ferai périr mon peuple: ils ne reviennent pas de leurs voies. ⁸ Les veuves sont multipliées devant moi plus que le sable des mers; je fais venir contre eux, sur la mère des jeunes hommes, un dévastateur en plein midi; je fais tomber sur elle subitement l'angoisse et l'épouvante; ⁹ celle qui en avait enfanté sept languit, elle rend l'âme; son soleil s'est couché pendant qu'il faisait encore jour; elle est couverte de honte et d'opprobre. Et ce qui reste d'eux, je les livrerai à l'épée devant leurs ennemis, dit l'Éternel. ¹⁰ ¶ Malheur à moi, ma mère! de ce que tu m'as enfanté homme de débat et homme de contestation à tout le pays; je n'ai pas prêté à usure, on ne m'a pas prêté à usure, et chacun me maudit! ¹¹ L'Éternel dit: Si je ne te délivre pour le bien! Si je ne fais venir au-devant de toi l'ennemi, au temps du malheur, et au temps de la détresse! ¹² Le fer se brisera-t-il, le fer du nord et l'airain? ¹³ Tes biens et tes trésors, je les livrerai au pillage, sans en faire le prix, et cela à cause de tous tes péchés, et dans tous tes confins; ¹⁴ et je les ferai passer avec tes ennemis dans un pays que tu ne connais pas; car un feu est allumé dans ma colère, il brûlera contre vous. ¹⁵ ¶ Tu le sais, ô Éternel! Souviens-toi de moi, et visite-moi, et venge-moi de mes persécuteurs. Selon la lenteur de ta colère, ne m'enlève pas; sache que, pour toi, je porte l'opprobre. ¹⁶ Tes paroles se sont-elles trouvées, je les ai mangées; et tes paroles ont été pour moi l'allégresse et la joie de mon coeur; car je suis appelé de ton nom, ô Éternel, Dieu des armées! ¹⁷ Je ne me suis pas assis dans l'assemblée des moqueurs, ni ne me suis égayé: à cause de ta main, je me suis assis solitaire, parce que tu m'as rempli d'indignation. ¹⁸ Pourquoi ma douleur est-elle continuelle, et ma plaie, incurable? Elle refuse d'être guérie. Me serais-tu bien comme une source qui trompe, comme des eaux qui ne sont pas constantes? ¹⁹ C'est pourquoi, ainsi dit l'Éternel: Si tu te retournes, je te ramènerai, tu te tiendras devant moi; et si tu sépares ce qui est précieux de ce qui est vil, tu seras comme ma bouche. Qu'ils reviennent vers toi, mais toi ne retourne pas vers eux. ²⁰ Et je te ferai être à l'égard de ce peuple une muraille d'airain forte; ils combattront contre toi, mais ils ne prévaudront pas sur toi; car je suis avec toi pour te sauver et pour te délivrer, dit l'Éternel; ²¹ et je te délivrerai de la main des iniques et te rachèterai de la main des violents.

Chapter 16

¹¶ Et la parole de l'Éternel vint à moi, disant: ²Tu ne prendras point de femme et tu n'auras point de fils ni de filles en ce lieu-ci. ³Car ainsi dit l'Éternel touchant les fils et les filles qui naissent en ce lieu, et touchant leurs mères qui les enfantent, et touchant les pères qui les engendrent dans ce pays: ⁴Ils mourront de morts misérables; ils ne seront pas pleurés, et ne seront pas enterrés; ils seront du fumier sur la face du sol, et ils seront consumés par l'épée et par la famine, et leurs cadavres seront en pâture aux oiseaux des cieus et aux bêtes de la terre. ⁵Car ainsi dit l'Éternel: N'entre pas dans la maison de lamentation, et ne va pas pour pleurer, et ne mène pas deuil sur eux; car j'ai ôté à ce peuple, dit l'Éternel, ma paix, -la bonté, et les compassions. ⁶Et grands et petits mourront dans ce pays; ils ne seront pas enterrés, et on ne les pleurera point, et on ne se fera pas d'incision, ni ne se rendra chauve à cause d'eux. ⁷Et on ne rompra pas pour eux le pain dans le deuil, en consolation au sujet d'un mort, et on ne leur donnera pas à boire la coupe des consolations pour leur père ou pour leur mère. ⁸Et tu n'entreras pas dans une maison de festin afin de t'asseoir avec eux pour manger et pour boire. ⁹Car ainsi dit l'Éternel des armées, le Dieu d'Israël: Voici, je vais faire cesser dans ce lieu-ci, devant vos yeux et en vos jours, la voix de l'allégresse et la voix de la joie, la voix de l'époux et la voix de l'épouse. ¹⁰¶ Et il arrivera que, quand tu annonceras à ce peuple toutes ces paroles, et qu'ils te diront: Pourquoi l'Éternel dit-il contre nous tout ce grand mal, et quelle est notre iniquité, et quel est notre péché que nous avons commis contre l'Éternel, notre Dieu? ¹¹alors tu leur diras: C'est parce que vos pères m'ont abandonné, dit l'Éternel, et sont allés après d'autres dieux, et les ont servis, et se sont prosternés devant eux, et m'ont abandonné, et n'ont point gardé ma loi; ¹²et vous, vous avez fait pis encore que vos pères, et vous voilà marchant chacun suivant le penchant obstiné de son mauvais coeur, pour ne pas m'écouter; ¹³et je vous jetterai de ce pays dans un pays que vous n'avez pas connu, ni vous, ni vos pères; et vous servirez là d'autres dieux, jour et nuit, parce que je ne vous témoignerai aucune faveur. ¹⁴¶ C'est pourquoi, voici, des jours viennent, dit l'Éternel, où on ne dira plus: L'Éternel est vivant, qui a fait monter les fils d'Israël du pays d'Égypte; ¹⁵mais: L'Éternel est vivant, qui a fait monter les fils d'Israël du pays du nord, et de tous les pays où il les avait chassés. Et je les ramènerai dans leur terre, que j'ai donnée à leurs pères. ¹⁶Voici, je mande beaucoup de pêcheurs, dit l'Éternel, et ils les pêcheront; et après cela je manderai beaucoup de chasseurs, qui les prendront comme du gibier de dessus toutes les montagnes, et de dessus toutes les collines, et des trous des rochers. ¹⁷Car mes yeux sont sur toutes leurs voies; elles ne sont pas cachées de devant ma face, ni leur iniquité mise à couvert de devant mes yeux. ¹⁸Et je rendrai premièrement le double de leur iniquité et de leur péché, parce qu'ils ont souillé mon pays par les cadavres de leurs choses exécrables; et ils ont rempli mon héritage de leurs abominations. ¹⁹Éternel, ma force, et ma forteresse, et mon refuge au jour de la détresse! à toi les nations viendront des bouts de la terre, et elles diront: Certainement nos pères ont hérité le mensonge, la vanité; et dans ces choses il n'y a point de profit. ²⁰L'homme se fera-t-il bien des dieux, qui ne sont pas des dieux?

²¹C'est pourquoi, voici, à cette fois je leur fais connaître, je leur ferai connaître ma main et ma puissance, et ils sauront que mon nom est l'Éternel.

Chapter 17

¹¶ Le péché de Juda est écrit avec un style de fer, avec une pointe de diamant; il est gravé sur la table de leur coeur, et sur les cornes de leurs autels, ²comme leurs fils se souviennent de leurs autels et de leurs ashères auprès des arbres verts, sur les hautes collines. ³Ma montagne dans les champs, ton bien, tous tes trésors, je les livrerai au pillage, -tes hauts lieux, à cause de ton péché dans tous tes confins. ⁴Et, à cause de toi-même, tu délaisseras ton héritage que je t'avais donné, et je t'asservirai à tes ennemis dans un pays que tu ne connais pas; car vous avez allumé un feu dans ma colère; il brûlera à toujours. ⁵¶ Ainsi dit l'Éternel: Maudit l'homme qui se confie en l'homme, et qui fait de la chair son bras, et dont le coeur se retire de l'Éternel! ⁶Et il sera comme un dénué dans le désert, et il ne verra pas quand le bien arrivera, mais il demeurera dans des lieux secs au désert, dans un pays de sel et inhabité. ⁷Béni l'homme qui se confie en l'Éternel, et de qui l'Éternel est la confiance! ⁸Il sera comme un arbre planté près des eaux; et il étendra ses racines vers le courant; et il ne s'apercevra pas quand la chaleur viendra, et sa feuille sera toujours verte; et dans l'année de la sécheresse il ne craindra pas, et il ne cessera de porter du fruit. ⁹Le coeur est trompeur par-dessus tout, et incurable; qui le connaît? ¹⁰Moi, l'Éternel, je sonde le coeur, j'éprouve les reins; et cela pour rendre à chacun selon ses voies, selon le fruit de ses actions. ¹¹Comme la perdrix qui couve ce qu'elle n'a pas pondu, celui qui acquiert des richesses, et non avec droiture, les laissera au milieu de ses jours, et, à sa fin, il sera un insensé. ¹²¶ Le lieu de notre sanctuaire est un trône de gloire, un lieu haut élevé dès le commencement. ¹³Attente d'Israël, Éternel! tous ceux qui t'abandonnent seront honteux. Ceux qui se retirent de moi seront écrits sur la terre, car ils ont délaissé la source des eaux vives, l'Éternel. ¹⁴Guéris-moi, Éternel! et je serai guéri; sauve-moi, et je serai sauvé; car c'est toi qui es ma louange! ¹⁵Voici, ceux-ci me disent: Où est la parole de l'Éternel? Qu'elle vienne donc! ¹⁶Mais moi, je ne me suis pas hâté de cesser d'être pasteur en te suivant, et je n'ai pas désiré le mauvais jour, tu le sais; ce qui est sorti de mes lèvres a été devant ta face. ¹⁷Ne me sois point une épouvante: tu es mon refuge au mauvais jour. ¹⁸Que ceux qui me persécutent soient honteux, et que moi je ne sois pas honteux; qu'ils aient peur et que moi je n'aie pas peur; fais venir sur eux le jour de malheur, et ruine-les d'une double ruine. ¹⁹¶ Ainsi m'a dit l'Éternel: Va, et tiens-toi dans la porte des fils du peuple, par laquelle entrent les rois de Juda et par laquelle ils sortent, et dans toutes les portes de Jérusalem; ²⁰et dis-leur: Écoutez la parole de l'Éternel, vous, rois de Juda, et tout Juda, et vous tous, habitants de Jérusalem, qui entrez par ces portes: ²¹Ainsi dit l'Éternel: Prenez garde à vos âmes, et ne portez pas de fardeau le jour du sabbat, ni n'en faites passer par les portes de Jérusalem. ²²Et ne portez pas de fardeau hors de vos maisons, le jour du sabbat, et ne faites aucune oeuvre, et sanctifiez le jour du sabbat, comme j'ai commandé à vos

pères; ²³mais ils n'écouteront pas, et n'inclineront pas leur oreille; mais ils roidirent leur cou, pour ne pas écouter et pour ne pas recevoir l'instruction. ²⁴Et il arrivera, si vous m'écoutez attentivement, dit l'Éternel, pour ne pas faire passer de fardeau par les portes de cette ville, le jour du sabbat, et pour sanctifier le jour du sabbat, pour ne faire aucune oeuvre ce jour-là, ²⁵qu'alors entreront par les portes de cette ville les rois et les princes assis sur le trône de David, montés sur des chars et sur des chevaux, eux et leurs princes, les hommes de Juda et les habitants de Jérusalem; et cette ville sera habitée à toujours; ²⁶et on viendra des villes de Juda, et des environs de Jérusalem, et du pays de Benjamin, et du pays plat, et de la montagne, et du midi, apportant des holocaustes, et des sacrifices, et des offrandes de gâteau, et de l'encens, et apportant des actions de grâces à la maison de l'Éternel. ²⁷Mais si vous ne m'écoutez pas pour sanctifier le jour du sabbat, et pour ne pas porter de fardeau en entrant par les portes de Jérusalem le jour du sabbat, j'allumerai un feu dans ses portes, et il dévorera les palais de Jérusalem, et ne sera pas éteint.

Chapter 18

¹¶ La parole qui vint à Jérémie de par l'Éternel, disant: ²Lève-toi, et descends dans la maison du potier, et là je te ferai entendre mes paroles. ³Et je descendis dans la maison du potier; et voici, il faisait son ouvrage sur son tour. ⁴Et le vase qu'il faisait fut gâté comme de l'argile dans la main du potier; et il en fit un autre vase, comme il plut aux yeux du potier de le faire. ⁵Et la parole de l'Éternel vint à moi, disant: ⁶Ne puis-je pas faire de vous comme fait ce potier, ô maison d'Israël! dit l'Éternel. Voici, comme est l'argile dans la main du potier, ainsi êtes-vous dans ma main, ô maison d'Israël! ⁷Au moment où je parle au sujet d'une nation et au sujet d'un royaume, pour arracher, pour démolir, et pour détruire, ⁸si cette nation au sujet de laquelle j'ai parlé se détourne du mal qu'elle a fait, je me repentirai du mal que je pensais lui faire. ⁹Et au moment où je parle d'une nation et d'un royaume, pour bâtir et pour planter, ¹⁰si elle fait ce qui est mauvais à mes yeux, pour ne pas écouter ma voix, je me repentirai du bien que j'avais dit vouloir lui faire. ¹¹¶ Et maintenant, parle aux hommes de Juda et aux habitants de Jérusalem, disant: Ainsi dit l'Éternel: Voici, moi je prépare contre vous du mal, et je forme un dessein contre vous; revenez donc chacun de sa mauvaise voie, et amendez vos voies et vos actions. ¹²Mais ils disent: C'est en vain; car nous marcherons suivant nos pensées, et nous ferons chacun selon l'obstination de son mauvais coeur. ¹³C'est pourquoi, ainsi dit l'Éternel: Demandez aux nations: Qui a entendu de telles choses? La vierge d'Israël a fait une chose très-horrible. ¹⁴La neige du Liban abandonnerait-elle le rocher du champ? Ou les eaux fraîches et ruisselantes qui viennent de loin tariraient-elles? ¹⁵Car mon peuple m'a oublié; ils brûlent de l'encens à la vanité; et on les a fait broncher dans leurs voies, les sentiers anciens, pour marcher dans les sentiers d'un chemin non frayé, ¹⁶pour faire de leur pays un sujet d'étonnement, de raillerie perpétuelle; quiconque passera à côté sera étonné et secouera sa tête. ¹⁷Comme par le vent d'orient, je les disperserai devant l'ennemi; je leur tournerai le dos et non la

face, au jour de leur calamité. ¹⁸¶ Et ils ont dit: Venez, et faisons des complots contre Jérémie, car la loi ne périra pas de chez le sacrificateur, ni le conseil de chez le sage, ni la parole de chez le prophète. Venez, et frappons-le de la langue, et ne soyons attentifs à aucune de ses paroles. ¹⁹Éternel, fais attention à moi, et écoute la voix de ceux qui contestent avec moi! ²⁰Le mal sera-t-il rendu pour le bien? car ils ont creusé une fosse pour mon âme. Souviens-toi que je me suis tenu devant ta face afin de parler pour eux en bien, afin de détourner d'eux ton courroux. ²¹C'est pourquoi abandonne leurs fils à la famine, et livre-les à la puissance de l'épée, et que leurs femmes soient privées d'enfants et veuves, et que leurs hommes soient enlevés par la mort, et leurs jeunes gens frappés par l'épée dans la bataille. ²²Qu'on entende un cri de leurs maisons, quand tu auras fait venir subitement une troupe sur eux; car ils ont creusé une fosse pour me prendre, et ils ont caché des pièges pour mes pieds. ²³Et toi, Éternel, tu connais tout leur conseil contre moi, pour me mettre à mort: ne pardonne pas leur iniquité, et n'efface pas leur péché de devant ta face; mais qu'ils tombent devant toi. Agis contre eux au temps de ta colère.

Chapter 19

¹¶ Ainsi dit l'Éternel: Va, et achète un vase de potier, et prends des anciens du peuple et des anciens des sacrificateurs, ²et sors vers la vallée du fils de Hinnom, qui est à l'entrée de la porte de la poterie, et crie là les paroles que je te dirai, ³et dis: Écoutez la parole de l'Éternel, vous, rois de Juda, et vous, habitants de Jérusalem: Ainsi dit l'Éternel des armées, le Dieu d'Israël: Voici, je fais venir sur ce lieu-ci un mal tel, que quiconque l'entendra, les oreilles lui tinteront; ⁴parce qu'ils m'ont abandonné, et qu'ils m'ont aliéné ce lieu, et qu'ils y ont brûlé de l'encens à d'autres dieux que n'ont connus ni eux, ni leurs pères, ni les rois de Juda, et qu'ils ont rempli ce lieu du sang des innocents, ⁵et ont bâti les hauts lieux de Baal, pour brûler au feu leurs fils, en holocauste à Baal: ce que je n'ai point commandé, et dont je n'ai point parlé, et qui ne m'est point monté au coeur. ⁶C'est pourquoi, voici, des jours viennent, dit l'Éternel, où ce lieu-ci ne sera plus appelé Topheth, ni la vallée du fils de Hinnom, mais la vallée de la tuerie. ⁷Et je rendrai vain le conseil de Juda et de Jérusalem dans ce lieu-ci, et je les ferai tomber par l'épée devant leurs ennemis et par la main de ceux qui cherchent leur vie, et je donnerai leurs cadavres en pâture aux oiseaux des cieux et aux bêtes de la terre. ⁸Et je ferai de cette ville un sujet d'étonnement et de sifflement: quiconque passera à côté d'elle s'étonnera et sifflera sur toutes ses plaies. ⁹Et je leur ferai manger la chair de leurs fils et la chair de leurs filles; et ils mangeront chacun la chair de son prochain, dans le siège et dans la détresse dont les enserreront leurs ennemis et ceux qui cherchent leur vie. ¹⁰¶ Et tu briseras le vase devant les yeux des hommes qui sont allés avec toi, et tu leur diras: ¹¹Ainsi dit l'Éternel des armées: Je briserai ainsi ce peuple et cette ville, comme on brise un vase de potier, qui ne peut être raccommodé; et on enterrera à Topheth, jusqu'à ce qu'il n'y ait plus de place pour enterrer. ¹²Je ferai ainsi à ce lieu, dit l'Éternel, et à ses habitants, pour rendre cette ville semblable à Topheth;

¹³et les maisons de Jérusalem et les maisons des rois de Juda seront, comme le lieu de Topheth, impures, -toutes les maisons sur les toits desquelles ils ont brûlé de l'encens à toute l'armée des cieux, et ont répandu des libations à d'autres dieux. ¹⁴Et Jérémie vint de Topheth, où l'Éternel l'avait envoyé pour prophétiser; et il se tint dans le parvis de la maison de l'Éternel, et dit à tout le peuple: ¹⁵Ainsi dit l'Éternel des armées, le Dieu d'Israël: Voici, je fais venir sur cette ville, et sur toutes ses villes, tout le mal que j'ai prononcé contre elle, parce qu'ils ont roidi leur cou pour ne point écouter mes paroles.

Chapter 20

¹¶ Pashkhur, fils d'Immer, le sacrificateur (et il était premier intendant dans la maison de l'Éternel), entendit Jérémie prophétiser ces choses. ²Et Pashkhur frappa Jérémie le prophète, et le mit au bloc à la porte haute de Benjamin, dans la maison de l'Éternel. ³Et il arriva, le lendemain, que Pashkhur tira Jérémie du bloc; et Jérémie lui dit: L'Éternel n'appelle pas ton nom Pashkhur, mais Magor-Missabib. ⁴Car ainsi dit l'Éternel: Voici, je te ferai être une terreur pour toi et pour tous ceux qui t'aiment; et ils tomberont par l'épée de leurs ennemis, et tes yeux le verront; et je livrerai tout Juda en la main du roi de Babylone, et il les transportera à Babylone, et les frappera de l'épée. ⁵Et je livrerai toutes les richesses de cette ville et tout son travail, et tout ce qu'elle a de précieux, et tous les trésors des rois de Juda, je les livrerai en la main de leurs ennemis; et ils les pilleront, et les prendront, et les emporteront à Babylone. ⁶Et toi, Pashkhur, et tous ceux qui habitent dans ta maison, vous irez en captivité; et tu iras à Babylone, et là tu mourras, et là tu seras enterré, toi et tous ceux qui t'aiment, auxquels tu as prophétisé le mensonge. ⁷¶ Tu m'as entraîné, ô Éternel! et j'ai été entraîné; tu m'as saisi, et tu as été le plus fort; je suis un objet de dérision tout le jour, chacun se moque de moi. ⁸Car toutes les fois que je parle, je crie, je proclame la violence et la dévastation; car la parole de l'Éternel m'a été à opprobre et à moquerie tout le jour. ⁹Et j'ai dit: Je ne ferai plus mention de lui, et je ne parlerai plus en son nom; mais elle a été dans mon coeur comme un feu brûlant, renfermé dans mes os; je fus las de la retenir, et je ne l'ai pu. ¹⁰Car j'ai entendu les diffamations de plusieurs: la terreur de tous côtés! Rapportez, et nous rapporterons! Tous mes familiers guettaient ma chute disant: Peut-être se laissera-t-il séduire; et nous prévaudrons contre lui, et nous nous vengerons sur lui. ¹¹Mais l'Éternel est avec moi comme un homme puissant; c'est pourquoi mes persécuteurs trébucheront, et ne prévaudront pas; ils seront fort honteux, car ils n'ont pas réussi: confusion éternelle qui ne sera point oubliée! ¹²Éternel des armées, qui éprouves le juste, et qui vois les reins et le coeur! fais que je voie ta vengeance sur eux; car à toi j'ai découvert ma cause. ¹³Chantez à l'Éternel, louez l'Éternel! car il a délivré l'âme du pauvre de la main des méchants. ¹⁴¶ Maudit le jour où je naquis! Que le jour où ma mère m'enfanta ne soit point béni! ¹⁵Maudit l'homme qui annonça des nouvelles à mon père, disant: Un enfant mâle t'est né, et qui le combla de joie! ¹⁶Que cet homme-là soit comme les villes que l'Éternel a renversées sans s'en

repentir! Qu'il entende des cris le matin, et des clameurs au temps de midi! ¹⁷ parce qu'il ne m'a pas fait mourir dès le ventre. Ou ma mère, que n'a-t-elle pas été mon sépulcre! et son ventre, que ne m'a-t-il toujours porté! ¹⁸ Pourquoi suis-je sorti du ventre, pour voir le trouble et l'affliction, et pour que mes jours se consomment dans l'opprobre?

Chapter 21

¹ ¶ La parole qui vint à Jérémie de par l'Éternel, lorsque le roi Sédécias envoya vers lui Pashkhur, fils de Malkija, et Sophonie, fils de Maascéïa, le sacrificateur, disant: ² Consulte, je te prie, l'Éternel à notre égard, car Nebucadnetsar, roi de Babylone, nous fait la guerre; peut-être que l'Éternel agira pour nous selon toutes ses merveilles et que Nebucadnetsar montera d'auprès de nous. ³ Et Jérémie leur dit: Vous direz ainsi à Sédécias: ⁴ Ainsi dit l'Éternel, le Dieu d'Israël: Voici, je retourne en arrière les instruments de guerre qui sont en vos mains, avec lesquels vous combattez en dehors des murailles contre le roi de Babylone et contre les Chaldéens qui vous assiègent, et je les rassemblerai au dedans de cette ville. ⁵ Et moi je combattrai contre vous avec une main étendue, et avec un bras puissant, et avec colère, et avec fureur, et avec un grand courroux; ⁶ et je frapperai les habitants de cette ville, et les hommes et les bêtes; ils mourront d'une grande peste. ⁷ Et après cela, dit l'Éternel, je livrerai Sédécias, roi de Juda, et ses serviteurs, et le peuple, savoir ceux qui, dans cette ville, seront demeurés de reste de la peste, de l'épée et de la famine, en la main de Nebucadnetsar, roi de Babylone, et en la main de leurs ennemis, et en la main de ceux qui cherchent leur vie; et il les frappera au tranchant de l'épée; il ne les épargnera pas, et n'en aura pas compassion et n'en aura pas pitié. ⁸ ¶ Et tu diras à ce peuple: Ainsi dit l'Éternel: Voici, je mets devant vous le chemin de la vie et le chemin de la mort. ⁹ Celui qui demeurera dans cette ville mourra par l'épée, et par la famine, et par la peste; et celui qui en sortira et se rendra aux Chaldéens qui vous assiègent vivra et aura sa vie pour butin. ¹⁰ Car j'ai mis ma face contre cette ville, pour le mal et non pour le bien, dit l'Éternel; elle sera livrée en la main du roi de Babylone, et il la brûlera par le feu. ¹¹ Et quant à la maison du roi de Juda, écoutez la parole de l'Éternel. ¹² Maison de David, ainsi dit l'Éternel: Jugez justement, le matin, et délivrez de la main de l'oppresseur celui qui est pillé, de peur que ma fureur ne sorte comme un feu et ne brûle, sans qu'il y ait personne pour l'éteindre, à cause de l'iniquité de vos actions. ¹³ Voici, je suis contre toi, qui habites la vallée, le rocher de la plaine, dit l'Éternel; contre vous qui dites: Qui descendra contre nous, et qui viendra dans nos habitations? ¹⁴ Et je vous punirai selon le fruit de vos actions, dit l'Éternel; et j'allumerai un feu dans sa forêt, et il consumera tout ce qui est autour d'elle.

Chapter 22

¹¶ Ainsi dit l'Éternel: Descends à la maison du roi de Juda, et prononce là cette parole, et dis:
²Écoute la parole de l'Éternel, ô roi de Juda, qui es assis sur le trône de David! toi, et tes serviteurs,
 et ton peuple, qui entrez par ces portes. ³Ainsi dit l'Éternel: Pratiquez le jugement et la justice, et
 délivrez de la main de l'opresseur celui qui est pillé; et n'opprimez pas, ne violentez pas l'étranger,
 l'orphelin, et la veuve, et ne versez pas le sang innocent dans ce lieu. ⁴Car si en effet vous
 accomplissez fidèlement cette parole, alors les rois qui sont assis à la place de David sur son trône
 entreront par les portes de cette maison, montés sur des chars et sur des chevaux, -lui, et ses
 serviteurs, et son peuple. ⁵Et si vous n'écoutez pas ces paroles, je jure par moi-même, dit l'Éternel,
 que cette maison sera réduite en désolation. ⁶Car ainsi dit l'Éternel touchant la maison du roi de
 Juda: Tu es pour moi un Galaad, le sommet du Liban... Si je ne te réduis en désert, en villes
 inhabitées! ⁷Et je préparerai contre toi des destructeurs, chacun avec ses armes, et ils couperont et
 jetteront au feu l'élite de tes cèdres. ⁸Et beaucoup de nations passeront près de cette ville, et chacun
 dira à son compagnon: Pourquoi l'Éternel a-t-il fait ainsi à cette grande ville? ⁹Et on dira: Parce
 qu'ils ont abandonné l'alliance de l'Éternel leur Dieu, et qu'ils se sont prosternés devant d'autres
 dieux, et les ont servis. ¹⁰¶ Ne pleurez pas celui qui est mort, et ne vous lamentez pas sur lui.
 Pleurez, pleurez celui qui s'en va, car il ne reviendra plus, ni ne reverra plus le pays de sa naissance!
¹¹Car ainsi dit l'Éternel quant à Shallum, fils de Josias, roi de Juda, qui régna à la place de Josias,
 son père, et qui s'en est allé de ce lieu: Il n'y reviendra plus; ¹²car il mourra dans le lieu où on l'a
 transporté, et ne verra plus ce pays. ¹³Malheur à celui qui bâtit sa maison par l'injustice, et ses
 chambres hautes par le manque de droiture; qui se sert pour rien de son prochain, et ne lui donne
 rien pour son travail; ¹⁴qui dit: Je me bâtirai une vaste maison et de spacieuses chambres hautes,
 et qui se la perce de fenêtres, et la lambrisse de cèdre, et la peint en vermillon. ¹⁵Règneras-tu, parce
 que tu rivalises avec le cèdre? Ton père n'a-t-il pas mangé et bu, et pratiqué le jugement et la justice?
 alors il s'est bien trouvé. ¹⁶Il a jugé la cause de l'affligé et du pauvre; alors cela a bien été. N'est-ce
 pas là me connaître? dit l'Éternel. ¹⁷Car tes yeux et ton coeur ne sont qu'à ton gain déshonnête, et
 au sang innocent pour le répandre, et à l'oppression et à la violence pour les faire. ¹⁸C'est pourquoi,
 ainsi dit l'Éternel quand à Jehoïakim, fils de Josias, roi de Juda: On ne se lamentera pas sur lui:
 Hélas, mon frère! Hélas ma soeur! On ne se lamentera pas sur lui: Hélas, Seigneur! et: Hélas, sa
 gloire! ¹⁹Il sera enseveli de l'ensevelissement d'un âne, -traîné et jeté par delà les portes de Jérusalem.
²⁰¶ Monte au Liban et crie, et de Basan fais entendre ta voix, et crie des hauteurs d'Abarim, parce
 que tous tes amants sont brisés. ²¹Je t'ai parlé dans le temps de ta prospérité; mais tu as dit: Je
 n'écouterai point. Ceci a été ton chemin dès ta jeunesse, que tu n'as point écouté ma voix. ²²Tous
 tes pasteurs seront la pâture du vent, et tes amants iront en captivité; et alors tu seras honteuse et
 confuse à cause de toute ton iniquité. ²³Habitante du Liban, qui fais ton nid dans les cèdres, combien
 tu seras un objet de pitié quand les douleurs viendront sur toi, l'angoisse comme celle d'une femme
 qui enfante! ²⁴Je suis vivant, dit l'Éternel, que quand même Conia, fils de Jehoïakim, roi de Juda,
 serait un cachet à ma main droite, je t'arracherai de là! ²⁵Et je te livrerai en la main de ceux qui
 cherchent ta vie, et en la main de ceux dont tu as peur, et en la main de Nebucadretsar, roi de

Babylone, et en la main des Chaldéens. ²⁶Et je te jetterai, toi et ta mère qui t'a enfanté, dans un autre pays, où vous n'êtes pas nés; et là vous mourrez. ²⁷Et, dans le pays où ils désirent ardemment de retourner, ils ne retourneront point. ²⁸Cet homme, Conia, est-il un vase d'argile méprisé et mis en pièces? un ustensile auquel on n'a point de plaisir? Pourquoi ont-ils été jetés loin, lui et sa postérité, et lancés dans un pays qu'ils ne connaissent point? ²⁹Terre, terre, terre, écoute la parole de l'Éternel! ³⁰Ainsi dit l'Éternel: Inscrivez cet homme comme privé d'enfants, comme un homme qui ne prospérera pas pendant ses jours; car, de sa semence, nul ne prospérera, assis sur le trône de David, ou dominant encore en Juda.

Chapter 23

¹Malheur aux pasteurs qui détruisent et dispersent le troupeau de ma pâture! dit l'Éternel. ²C'est pourquoi, ainsi dit l'Éternel, le Dieu d'Israël, quant aux pasteurs qui paissent mon peuple: Vous avez dispersé mon troupeau, et vous les avez chassés, et vous ne les avez pas visités; voici, je visite sur vous l'iniquité de vos actions, dit l'Éternel. ³Et moi, je rassemblerai le reste de mon troupeau de tous les pays où je les aurai chassés, et je les ferai retourner à leurs pâturages, et ils fructifieront et multiplieront. ⁴Et je susciterai sur eux des pasteurs qui les paîtront; et ils ne craindront plus, et ne seront pas effrayés, et il n'en manquera aucun, dit l'Éternel. ⁵Voici, les jours viennent, dit l'Éternel, et je susciterai à David un Germe juste; et il régnera en roi, et prospérera, et exercera le jugement et la justice dans la pays. ⁶Dans ses jours Juda sera sauvé et Israël demeurera en sécurité; et c'est ici le nom dont on l'appellera: L'Éternel notre justice. ⁷C'est pourquoi, voici, des jours viennent, dit l'Éternel, où l'on ne dira plus: L'Éternel est vivant, qui a fait monter les fils d'Israël du pays d'Égypte, mais: ⁸L'Éternel est vivant, qui a fait monter et qui a ramené la semence de la maison d'Israël du pays du nord, et de tous les pays où je les avais chassés; et ils habiteront en leur terre. ⁹A cause des prophètes, mon coeur est brisé au dedans de moi; tous mes os tremblent; je suis comme un homme ivre, et comme un homme que le vin a surmonté, à cause de l'Éternel, et à cause de ses paroles saintes. ¹⁰Car le pays est rempli d'adultères, car le pays est en deuil à cause de l'exécration; les pâturages du désert sont desséchés; leur course est mauvaise, et leur force est injuste. ¹¹Car, tant le prophète que le sacrificateur sont profanes; même dans ma maison j'ai trouvé leur iniquité, dit l'Éternel. ¹²C'est pourquoi leur chemin leur sera comme des lieux glissants dans les ténèbres; ils y seront poussés, et ils y tomberont; car je ferai venir du mal sur eux, en l'année de leur visitation, dit l'Éternel. ¹³Et dans les prophètes de Samarie j'ai vu de la folie; ils ont prophétisé par Baal, et ont fait errer mon peuple Israël. ¹⁴Et dans les prophètes de Jérusalem j'ai vu des choses horribles, commettre adultère et marcher dans le mensonge; ils fortifient les mains de ceux qui font le mal, en sorte qu'aucun ne revienne de son iniquité; ils me sont tous comme Sodome, et ses habitants, comme Gomorrhe. ¹⁵C'est pourquoi, ainsi dit l'Éternel des armées quant aux prophètes: Voici, je leur fais manger de l'absinthe et leur fais boire de l'eau de fiel; car c'est des prophètes de

Jérusalem que l'impiété s'est répandue par tout le pays. ¹⁶Ainsi dit l'Éternel des armées: N'écoutez pas les paroles des prophètes qui vous prophétisent; ils vous entraînent à des choses vaines, ils disent la vision de leur coeur, non celle qui sort de la bouche de l'Éternel. ¹⁷Ils disent continuellement à ceux qui me méprisent: L'Éternel dit: Vous aurez la paix. Et à tous ceux qui marchent dans l'obstination de leur coeur ils disent: Il ne viendra point de mal sur vous. ¹⁸Car qui s'est tenu dans le conseil secret de l'Éternel, en sorte qu'il ait vu et entendu sa parole? Qui a été attentif à sa parole, et a écouté? ¹⁹Voici, une tempête de l'Éternel, la fureur, est sortie; et une tempête tourbillonnante fondra sur la tête des méchants. ²⁰La colère de l'Éternel ne retournera pas jusqu'à ce qu'il ait exécuté et accompli les pensées de son coeur. A la fin des jours vous le comprendrez avec intelligence. ²¹Je n'ai pas envoyé ces prophètes, et ils ont couru; je ne leur ai pas parlé, et ils ont prophétisé; ²²mais, s'ils s'étaient tenus dans mon conseil secret et avaient fait entendre mes paroles à mon peuple, ils les auraient détournés de leur mauvaise voie et de l'iniquité de leurs actions. ²³Suis-je un Dieu de près, dit l'Éternel, et non un Dieu de loin? ²⁴Un homme se cachera-t-il dans quelque cachette où je ne le voie pas? dit l'Éternel. N'est-ce pas moi qui remplis les cieux et la terre? dit l'Éternel. ²⁵J'ai entendu ce que les prophètes disent, prophétisant le mensonge en mon nom, disant: J'ai eu un songe, j'ai eu un songe! ²⁶Jusques à quand cela sera-t-il dans le coeur des prophètes qui prophétisent le mensonge et qui sont des prophètes de la tromperie de leur coeur, ²⁷qui pensent faire oublier mon nom à mon peuple par leurs songes que chacun raconte à son compagnon, comme leurs pères ont oublié mon nom pour Baal? ²⁸Que le prophète qui a un songe récite le songe, et que celui qui a ma parole énonce ma parole en vérité. Qu'est-ce que la paille à côté du froment? dit l'Éternel. ²⁹Ma parole n'est-elle pas comme un feu, dit l'Éternel, et comme un marteau qui brise le roc? ³⁰C'est pourquoi, voici, dit l'Éternel, j'en veux aux prophètes qui volent mes paroles chacun à son prochain. ³¹Voici, dit l'Éternel, j'en veux aux prophètes qui usent de leur langue, et disent: Il dit. ³²Voici, dit l'Éternel, j'en veux à ceux qui prophétisent des songes faux, et qui les récitent, et font errer mon peuple par leurs mensonges et par leurs vanteries; et moi je ne les ai pas envoyés, et je ne leur ai pas donné de commandement; et ils ne profiteront de rien à ce peuple, dit l'Éternel. ³³¶ Et si ce peuple, ou un prophète, ou un sacrificateur, t'interroge, disant: Quel est l'oracle de l'Éternel? tu leur diras: Quel oracle? Je vous abandonnerai, dit l'Éternel. ³⁴Et quant au prophète, et au sacrificateur, et au peuple qui dit: Oracle de l'Éternel, -je punirai cet homme-là et sa maison. ³⁵Ainsi vous direz, chacun à son compagnon et chacun à son frère: Qu'a répondu l'Éternel, et qu'a dit l'Éternel? ³⁶Et vous ne ferez plus mention de l'oracle de l'Éternel, car la parole de chacun lui sera pour oracle; car vous avez perverti les paroles du Dieu vivant, de l'Éternel des armées, notre Dieu. ³⁷Ainsi tu diras au prophète: Que t'a répondu l'Éternel, et qu'a dit l'Éternel? ³⁸Et si vous dites: Oracle de l'Éternel; -à cause de cela, ainsi dit l'Éternel: Parce que vous dites cette parole: Oracle de l'Éternel, et que j'ai envoyé vers vous, disant: Ne dites pas: Oracle de l'Éternel; ³⁹-à cause de cela, voici, je vous oublierai entièrement, et je vous rejetterai loin de ma face, vous et la ville que j'ai donnée à vous et à vos pères; ⁴⁰et je ferai venir sur vous un opprobre éternel, et une éternelle confusion, et elle ne sera point oubliée.

Chapter 24

¹¶ L'Éternel me fit voir une vision, et voici deux paniers de figes, posés devant le temple de l'Éternel, après que Nebucadnetsar, roi de Babylone, eut transporté de Jérusalem Jéconias, fils de Jehoiakim, roi de Juda, et les princes de Juda, et les charpentiers, et les forgerons, et qu'il les eut emmenés à Babylone. ²L'un des paniers avait de très-bonnes figes, comme les figes de la première saison; et l'autre panier avait de très-mauvaises figes qu'on ne pouvait manger, tant elles étaient mauvaises. ³Et l'Éternel me dit: Que vois-tu, Jérémie? Et je dis: Des figes; les bonnes figes, très-bonnes, et les mauvaises, très-mauvaises, qui ne peuvent être mangées, tant elles sont mauvaises. ⁴Et la parole de l'Éternel vint à moi, disant: ⁵Ainsi dit l'Éternel, le Dieu d'Israël: Comme tu vois ces bonnes figes, ainsi je me souviendrai, en bien, des transportés de Juda, que j'ai envoyés hors de ce lieu au pays des Chaldéens; ⁶et je mettrai mes yeux sur eux pour leur bien, et je les ferai retourner dans ce pays; et je les bâtirai et je ne les renverserai pas, et je les planterai, et je ne les arracherai pas. ⁷Et je leur donnerai un coeur pour me connaître, car moi je suis l'Éternel; et ils seront mon peuple, et moi je serai leur Dieu; car ils retourneront à moi de tout leur coeur. ⁸Et comme les figes mauvaises qu'on ne peut manger, tant elles sont mauvaises,... oui, ainsi dit l'Éternel, tels je rendrai Sédécias, le roi de Juda, et ses princes, et le reste de Jérusalem, qui sont de reste dans ce pays, et ceux qui habitent dans le pays d'Égypte; ⁹et je les livrerai pour être chassés çà et là par tous les royaumes de la terre, pour leur malheur, pour être en opprobre et en proverbe, un objet de raillerie et de malédiction, dans tous les lieux où je les chasserai; ¹⁰et j'enverrai contre eux l'épée, la famine, et la peste, jusqu'à ce qu'ils soient consumés de dessus la terre que je leur ai donnée, à eux et à leurs pères.

Chapter 25

¹¶ La parole qui vint à Jérémie touchant tout le peuple de Juda, la quatrième année de Jehoiakim, fils de Josias, roi de Juda, (qui est la première année de Nebucadnetsar, roi de Babylone,) ²et que Jérémie le prophète dit à tout le peuple de Juda, et à tous les habitants de Jérusalem, disant: ³Depuis la treizième année de Josias, fils d'Amon, roi de Juda, jusqu'à ce jour, ces vingt-trois ans, la parole de l'Éternel m'est venue, et je vous ai parlé, me levant de bonne heure et parlant; et vous n'avez pas écouté. ⁴Et l'Éternel vous a envoyé tous ses serviteurs les prophètes, se levant de bonne heure et les envoyant; et vous n'avez pas écouté, et vous n'avez point incliné vos oreilles pour écouter, lorsqu'ils disaient: ⁵Revenez donc chacun de sa mauvaise voie, et de l'iniquité de vos actions, et vous habiterez sur la terre que l'Éternel vous a donnée, à vous et à vos pères, de siècle en siècle; ⁶et n'allez point après d'autres dieux pour les servir, et pour vous prosterner devant eux, et ne me provoquez pas par l'oeuvre de vos mains; et je ne vous ferai pas de mal. ⁷Mais vous ne m'avez pas écouté, dit l'Éternel, pour me provoquer par l'oeuvre de vos mains, pour votre propre malheur. ⁸¶

C'est pourquoi, ainsi dit l'Éternel des armées: Parce que vous n'avez pas écouté mes paroles, ⁹voici, j'envoie, et je prends toutes les familles du nord, dit l'Éternel, et Nebucadnetsar, roi de Babylone, mon serviteur, et je les ferai venir contre ce pays, et contre ses habitants, et contre toutes ces nations à l'entour: et je les vouerai à la destruction, j'en ferai une désolation, et un objet de sifflement, et des déserts perpétuels; ¹⁰et je ferai périr du milieu d'eux la voix de l'allégresse et la voix de la joie, la voix de l'époux et la voix de l'épouse, le bruit des meules et la lumière de la lampe. ¹¹Et tout ce pays sera un désert, une désolation; et ces nations serviront le roi de Babylone soixante-dix ans. ¹²Et il arrivera, quand les soixante-dix ans seront accomplis, que je visiterai sur le roi de Babylone et sur cette nation-là leur iniquité, dit l'Éternel, et sur le pays des Chaldéens, et je le réduirai en désolations perpétuelles. ¹³Et je ferai venir sur ce pays toutes mes paroles que j'ai dites contre lui, tout ce qui est écrit dans ce livre, ce que Jérémie a prophétisé contre toutes les nations. ¹⁴Car plusieurs nations et de grands rois se serviront d'eux aussi; et je leur rendrai selon leurs actions, et selon l'oeuvre de leurs mains. ¹⁵¶ Car ainsi m'a dit l'Éternel, le Dieu d'Israël: Prends de ma main la coupe du vin de cette fureur, et tu en feras boire à toutes les nations auxquelles je t'envoie; ¹⁶et elles boiront et elles seront étourdies, et elles seront comme folles, à cause de l'épée que j'enverrai parmi elles. ¹⁷Et je pris la coupe de la main de l'Éternel, et j'en fis boire à toutes les nations auxquelles l'Éternel m'envoyait: ¹⁸à Jérusalem, et aux villes de Juda, et à ses rois, et à ses princes, pour les livrer à l'aridité, à la désolation, au sifflement, et à la malédiction, comme il paraît aujourd'hui; ¹⁹au Pharaon, roi d'Égypte, et à ses serviteurs, et à ses princes, et à tout son peuple; ²⁰et à tout le peuple mélangé, et à tous les rois du pays d'Uts, et à tous les rois du pays des Philistins, et à Askalon, et à Gaza, et à Ékron, et au reste d'Asdod; ²¹à Édom, et à Moab, et aux fils d'Ammon; ²²et à tous les rois de Tyr, et à tous les rois de Sidon; et aux rois des îles qui sont au delà de la mer; ²³à Dedan, et à Théma, et à Buz, et à tous ceux qui coupent les coins de leur barbe; ²⁴et à tous les rois d'Arabie, et à tous les rois du peuple mélangé, qui demeurent dans le désert; ²⁵et à tous les rois de Zimri, et à tous les rois d'Élam, et à tous les rois de Médie; ²⁶et à tous les rois du nord, à ceux qui sont près et à ceux qui sont éloignés, aux uns et aux autres, et à tous les royaumes de la terre qui sont sur la face du sol; et le roi de Shéshac boira après eux. ²⁷Et tu leur diras: Ainsi dit l'Éternel des armées, le Dieu d'Israël: Buvez et soyez ivres, et vomissez, et tombez, et vous ne vous relèverez pas devant l'épée que j'envoie parmi vous. ²⁸Et il arrivera que, s'ils refusent de prendre la coupe de ta main pour boire, alors tu leur diras: Ainsi dit l'Éternel des armées: Certainement, vous en boirez. ²⁹Car voici, par la ville qui est appelée de mon nom, je commence à faire du mal, et vous, vous resteriez entièrement impunis? Vous ne resterez pas impunis; car j'appelle l'épée sur tous les habitants de la terre, dit l'Éternel des armées. ³⁰¶ Et toi, prophétise-leur toutes ces paroles, et dis-leur: L'Éternel rugira d'en haut, et de sa demeure sainte il fera entendre sa voix; il rugira contre son habitation, il poussera un cri contre tous les habitants de la terre, ³¹comme ceux qui foulent au pressoir. Le son éclatant en viendra jusqu'au bout de la terre; car l'Éternel a un débat avec les nations, il entre en jugement avec toute chair. Les méchants, il les livrera à l'épée, dit l'Éternel. ³²Ainsi dit l'Éternel des armées: Voici, le mal s'en ira de nation à nation, et un grande

tempête se lèvera des extrémités de la terre. ³³Et les tués de l'Éternel, en ce jour-là, seront depuis un bout de la terre jusqu'à l'autre bout de la terre. On ne se lamentera pas sur eux, et ils ne seront pas recueillis, et ne seront pas enterrés; ils seront du fumier sur la face du sol. ³⁴Vous, pasteurs, hurlez et criez; et vous, les nobles du troupeau, roulez-vous par terre, car vos jours sont accomplis, pour vous tuer; et je vous disperserai, et vous tomberez comme un vase d'agrément. ³⁵Et tout refuge a péri pour les pasteurs, et la délivrance, pour les nobles du troupeau; ³⁶Il y aura une voix du cri des pasteurs et un hurlement des nobles du troupeau; car l'Éternel dévaste leur pâturage, ³⁷et les parcs paisibles sont désolés devant l'ardeur de la colère de l'Éternel. ³⁸Il a abandonné son tabernacle comme un jeune lion son fourré; car leur pays sera une désolation devant l'ardeur de l'opresseur et devant l'ardeur de sa colère.

Chapter 26

¹¶ Au commencement du règne de Jehoïakim, fils de Josias, roi de Juda, cette parole vint de par l'Éternel, disant: ²Ainsi dit l'Éternel: Tiens-toi dans le parvis de la maison de l'Éternel, et dis à toutes les villes de Juda, qui viennent pour se prosterner dans la maison de l'Éternel, toutes les paroles que je t'ai commandé de leur dire; n'en retranche pas une parole. ³Peut-être qu'ils écouteront, et qu'ils reviendront chacun de sa mauvaise voie; et je me repentirai du mal que je pense à leur faire à cause de l'iniquité de leurs actions. ⁴Et tu leur diras: Ainsi dit l'Éternel: Si vous ne m'écoutez pas, pour marcher dans ma loi que j'ai mise devant vous, ⁵pour écouter les paroles de mes serviteurs, les prophètes que je vous envoie, me levant de bonne heure et les envoyant, -mais vous ne les avez pas écoutés, ⁶-je rendrai cette maison comme Silo, et je livrerai cette ville pour être une malédiction à toutes les nations de la terre. ⁷¶ Et les sacrificateurs et les prophètes et tout le peuple entendirent Jérémie dire ces paroles dans la maison de l'Éternel. ⁸Et il arriva que comme Jérémie achevait de dire tout ce que l'Éternel avait commandé de dire à tout le peuple, les sacrificateurs et les prophètes et tout le peuple le saisirent, disant: Tu mourras certainement! ⁹Pourquoi prophétises-tu au nom de l'Éternel, disant: Cette maison sera comme Silo, et cette ville sera désolée, de sorte qu'il n'y aura pas d'habitant? Et tout le peuple s'assembla contre Jérémie dans la maison de l'Éternel. ¹⁰Et les princes de Juda entendirent ces choses, et ils montèrent de la maison du roi à la maison de l'Éternel, et s'assirent dans l'entrée de la porte neuve de l'Éternel. ¹¹Et les sacrificateurs et les prophètes parlèrent aux princes et à tout le peuple, disant: Cet homme mérite la mort; car il a prophétisé contre cette ville, comme vous avez entendu de vos oreilles. ¹²Et Jérémie parla à tous les princes et à tout le peuple, disant: L'Éternel m'a envoyé pour prophétiser contre cette maison et contre cette ville toutes les paroles que vous avez entendues. ¹³Et maintenant, amendez vos voies et vos actions, et écoutez la voix de l'Éternel, votre Dieu, et l'Éternel se repentira du mal qu'il a prononcé contre vous. ¹⁴Pour moi, me voici entre vos mains; faites-moi comme il est bon et droit à vos yeux. ¹⁵Seulement, sachez bien que, si vous me faites mourir, vous mettrez du sang innocent sur vous,

et sur cette ville, et sur ses habitants; car en vérité l'Éternel m'a envoyé vers vous pour prononcer à vos oreilles toutes ces paroles. ¹⁶¶ Et les princes et tout le peuple dirent aux sacrificateurs et aux prophètes: Cet homme ne mérite pas la mort; car il nous a parlé au nom de l'Éternel, notre Dieu. ¹⁷Et quelques hommes des anciens du pays se levèrent, et parlèrent à toute la congrégation du peuple, disant: ¹⁸Michée, le Morashtite, prophétisait dans les jours d'Ézéchias, roi de Juda, et a parlé à tout le peuple de Juda, disant: Ainsi dit l'Éternel des armées: Sion sera labourée comme un champ, et Jérusalem sera des monceaux de pierres, et la montagne de la maison, les lieux hauts d'une forêt. ¹⁹Ézéchias, le roi de Juda, avec tout Juda, le fit-il donc mourir? Ne craignit-il pas l'Éternel, et n'implora-t-il pas l'Éternel, de sorte que l'Éternel se repentit du mal qu'il avait prononcé contre eux? Et nous ferions un grand mal contre nos âmes. ²⁰-Il y avait aussi un homme qui prophétisait au nom de l'Éternel, Urie, fils de Shemahia, de Kiriath-Jéarim; et il prophétisait contre cette ville et contre ce pays, selon toutes les paroles de Jérémie; ²¹et le roi Jehoïakim, et tous ses hommes forts et tous les princes, entendirent ses paroles, et le roi chercha à le faire mourir; mais Urie l'apprit, et eut peur, et s'enfuit, et alla en Égypte. ²²Et le roi Jehoïakim envoya des hommes en Égypte, Elnathan, fils d'Acbor, et des hommes avec lui, en Égypte; ²³et ils firent sortir d'Égypte Urie, et l'amènèrent au roi Jehoïakim, et il le frappa avec l'épée, et jeta son cadavre dans les sépulcres des fils du peuple. ²⁴-Toutefois la main d'Akhikam, fils de Shaphan, fut avec Jérémie, afin qu'on ne le livrât point aux mains du peuple pour le faire mourir.

Chapter 27

¹¶ Au commencement du règne de Jehoïakim, fils de Josias, roi de Juda, cette parole vint de par l'Éternel à Jérémie, disant: ²Ainsi me dit l'Éternel: Fais-toi des liens et des jongs, et mets-les sur ton cou; ³et envoie-les au roi d'Édom, et au roi de Moab, et au roi des fils d'Ammon, et au roi de Tyr, et au roi de Sidon, par la main des messagers qui sont venus à Jérusalem vers Sédécias, roi de Juda; ⁴et commande-leur, pour leurs seigneurs, disant: Ainsi dit l'Éternel des armées, le Dieu d'Israël: Vous direz ainsi à vos seigneurs: ⁵Moi, j'ai fait la terre, l'homme et la bête qui sont sur la face de la terre, par ma grande puissance et par mon bras étendu, et je les ai donnés à qui il était bon à mes yeux. ⁶Et maintenant j'ai livré tous ces pays en la main de Nebucadnetsar, roi de Babylone, des champs pour le servir. ⁷Et toutes les nations le serviront, lui, et son fils et le fils de son fils, jusqu'à ce que vienne le temps de son pays aussi, et que plusieurs nations et de grands rois l'asservissent. ⁸Et il arrivera que la nation ou le royaume qui ne le servira pas, lui, Nebucadnetsar, roi de Babylone, et qui n'aura pas mis son cou sous le joug du roi de Babylone, je visiterai cette nation, dit l'Éternel, par l'épée, et par la famine, et par la peste, jusqu'à ce que je les aie consumés par sa main. ⁹Et vous, n'écoutez pas vos prophètes, et vos devins, et vos songeurs, et vos pronostiqueurs, et vos magiciens, qui vous parlent, disant: Vous ne servirez point le roi de Babylone. ¹⁰Car ils vous prophétisent le mensonge, pour vous faire aller loin de votre terre, et pour que je

vous jette dehors, et que vous périssez. ¹¹Et la nation qui mettra son cou sous le joug du roi de Babylone et le servira, je la laisserai dans sa terre, dit l'Éternel, et elle la labourera et y demeurera. ¹²¶ Et je parlai à Sédécias, roi de Juda, selon toutes ces paroles, disant: Prêtez vos cous au joug du roi de Babylone, et servez-le, lui et son peuple, et vous vivrez. ¹³Pourquoi mourriez-vous, toi et ton peuple, par l'épée, par la famine, et par la peste, selon que l'Éternel a parlé contre la nation qui ne servira pas le roi de Babylone? ¹⁴Et n'écoutez pas les paroles des prophètes qui vous parlent, disant: Vous ne servirez pas le roi de Babylone; car ils vous prophétisent le mensonge. ¹⁵Car je ne les ai pas envoyés, dit l'Éternel, et ils prophétisent le mensonge en mon nom, afin que je vous jette dehors et que vous périssez, vous et les prophètes qui vous prophétisent. ¹⁶Et je parlai aux sacrificateurs et à tout ce peuple, disant: Ainsi dit l'Éternel: N'écoutez point les paroles de vos prophètes qui vous prophétisent, disant: Voici, les ustensiles de la maison de l'Éternel vont bientôt revenir de Babylone; car c'est le mensonge qu'ils vous prophétisent. ¹⁷Ne les écoutez pas; servez le roi de Babylone, et vivez. Pourquoi cette ville serait-elle un désert? ¹⁸Et s'ils sont prophètes, et si la parole de l'Éternel est avec eux, qu'ils intercèdent auprès de l'Éternel des armées, afin que les ustensiles qui restent dans la maison de l'Éternel, et dans la maison du roi de Juda, et à Jérusalem, n'aillent point à Babylone. ¹⁹Car ainsi dit l'Éternel des armées touchant les colonnes, et touchant la mer, et touchant les socles, et touchant le reste des ustensiles qui sont de reste dans cette ville, ²⁰que n'a pas pris Nebucadnetsar, roi de Babylone, quand il transporta de Jérusalem à Babylone Jéconias, fils de Jehoiakim, roi de Juda, et tous les nobles de Juda et de Jérusalem; ²¹-car ainsi dit l'Éternel des armées, le Dieu d'Israël, touchant les ustensiles qui restent dans la maison de l'Éternel, et dans la maison du roi de Juda, et à Jérusalem: ²²Ils seront emportés à Babylone, et ils seront là jusqu'au jour où je m'en occuperai, dit l'Éternel, et où je les ferai remonter et revenir dans ce lieu.

Chapter 28

¹¶ Et il arriva, en cette même année, au commencement du règne de Sédécias, roi de Juda, en la quatrième année, au cinquième mois, que Hanania, fils d'Azzur, le prophète, qui était de Gabaon, me parla dans la maison de l'Éternel, aux yeux des sacrificateurs et de tout le peuple, disant: ²Ainsi a parlé l'Éternel des armées, le Dieu d'Israël, disant: J'ai brisé le joug du roi de Babylone. ³Encore deux années, et je ferai revenir en ce lieu tous les ustensiles de la maison de l'Éternel que Nebucadnetsar, roi de Babylone, a pris de ce lieu et a transportés à Babylone; ⁴et Jéconias, fils de Jehoiakim, roi de Juda, et tous les transportés de Juda qui sont allés à Babylone, je les ramènerai dans ce lieu, dit l'Éternel; car je briserai le joug du roi de Babylone. ⁵Et Jérémie le prophète parla à Hanania, le prophète, aux yeux des sacrificateurs et aux yeux de tout le peuple, qui se tenaient dans la maison de l'Éternel. ⁶Et Jérémie le prophète dit: Amen! Qu'ainsi fasse l'Éternel! Que l'Éternel confirme tes paroles, que tu as prophétisées, pour faire revenir de Babylone en ce lieu les ustensiles de la maison de l'Éternel et tous les captifs! ⁷Toutefois, écoute, je te prie, cette parole que je

prononce à tes oreilles et aux oreilles de tout le peuple: ⁸Les prophètes qui ont été avant moi et avant toi, d'ancienneté, ont aussi prophétisé, touchant plusieurs pays et touchant de grands royaumes, la guerre, et le malheur, et la peste; ⁹le prophète qui prophétise la paix, quand la parole de ce prophète arrivera, on saura que c'est un prophète que l'Éternel a véritablement envoyé. ¹⁰¶ Hanania le prophète prit le joug de dessus le cou de Jérémie le prophète, et le brisa. ¹¹Et Hanania parla aux yeux de tout le peuple, disant: Ainsi dit l'Éternel: Encore deux années, et je briserai ainsi le joug de Nebucadnetsar, roi de Babylone, de dessus le cou de toutes les nations. Et Jérémie le prophète s'en alla son chemin. ¹²Et la parole de l'Éternel vint à Jérémie, après que Hanania le prophète eut brisé le joug de dessus le cou de Jérémie le prophète, disant: ¹³Va, et parle à Hanania, disant: Ainsi dit l'Éternel: Tu as brisé les jougs de bois, et tu as fait à leur place des jougs de fer. ¹⁴Car ainsi dit l'Éternel des armées, le Dieu d'Israël: J'ai mis un joug de fer sur le cou de toutes ces nations, afin qu'elles servent Nebucadnetsar, roi de Babylone; et elles le serviront; et je lui ai aussi donné les bêtes des champs. ¹⁵Et Jérémie le prophète dit à Hanania le prophète: Écoute, Hanania! L'Éternel ne t'a point envoyé; mais tu as fait que ce peuple s'est confié au mensonge. ¹⁶C'est pourquoi, ainsi dit l'Éternel: Voici, je te renvoie de dessus la face de la terre; tu mourras cette année, car tu as parlé de révolte contre l'Éternel. ¹⁷Et Hanania le prophète mourut cette année-là, au septième mois.

Chapter 29

¹¶ Et ce sont ici les paroles de la lettre que Jérémie le prophète envoya de Jérusalem au reste des anciens de la captivité, et aux sacrificateurs, et aux prophètes, et à tout le peuple que Nebucadnetsar avait transportés de Jérusalem à Babylone ²(après que furent sortis de Jérusalem le roi Jéconias, et la reine, et les eunuques, les princes de Juda et de Jérusalem, et les charpentiers et les forgerons), ³par la main d'Elhasça, fils de Shaphan, et de Guemaria, fils de Hilkija, que Sédécias, roi de Juda, envoyait à Babylone vers Nebucadnetsar, roi de Babylone, disant: ⁴Ainsi dit l'Éternel des armées, le Dieu d'Israël, à tous les captifs que j'ai transportés de Jérusalem à Babylone: ⁵Bâtissez des maisons et habitez-y; plantez des jardins et mangez-en les fruits; ⁶prenez des femmes et engendrez des fils et des filles, et prenez des femmes pour vos fils, et donnez vos filles à des maris, et qu'elles enfantent des fils et des filles; et multipliez-vous là et ne diminuez pas. ⁷Et cherchez la paix de la ville où je vous ai transportés, et priez l'Éternel pour elle; car dans sa paix sera votre paix. ⁸¶ Car ainsi dit l'Éternel des armées, le Dieu d'Israël: Que vos prophètes qui sont au milieu de vous, et vos devins, ne vous séduisent point, et n'écoutez pas vos songes que vous vous plaisez à songer; ⁹car c'est avec mensonge qu'ils vous prophétisent en mon nom; je ne les ai pas envoyés, dit l'Éternel. ¹⁰Car ainsi dit l'Éternel: Lorsque soixante-dix ans seront accomplis pour Babylone, je vous visiterai, et j'accomplirai envers vous ma bonne parole, pour vous faire revenir en ce lieu. ¹¹Car moi je connais les pensées que je pense à votre égard, dit l'Éternel, pensées de paix et non de mal, pour vous donner un avenir et une espérance. ¹²Et vous m'invoquerez, et

vous irez, et me supplierez, et je vous écouterai; ¹³et vous me chercherez, et vous me trouverez, car vous me rechercherez de tout votre coeur, ¹⁴et je me ferai trouver à vous, dit l'Éternel; et je rétablirai vos captifs, et je vous rassemblerai d'entre toutes les nations et de tous les lieux où je vous aurai chassés, dit l'Éternel, et je vous ferai retourner au lieu d'où je vous ai transportés. ¹⁵¶ Si vous dites: L'Éternel nous a suscité des prophètes à Babylone! ¹⁶Oui, ainsi dit l'Éternel touchant le roi qui est assis sur le trône de David, et touchant tout le peuple qui habite dans cette ville, vos frères qui ne sont pas allés avec vous en captivité; ¹⁷-ainsi dit l'Éternel des armées: Voici, j'envoie contre eux l'épée, la famine, et la peste, et je les ferai devenir comme ces figues affreuses qu'on ne peut manger tant elles sont mauvaises. ¹⁸Et je les poursuivrai avec l'épée, avec la famine, et avec la peste; et je les livrerai pour être chassés çà et là par tous les royaumes de la terre, -et à l'exécration, et à la désolation, et au sifflement, et à l'opprobre, dans toutes les nations où je les chasserai; ¹⁹parce que, dit l'Éternel, ils n'ont point écouté mes paroles quand je leur ai envoyé mes serviteurs les prophètes, me levant de bonne heure et les envoyant; et vous n'avez point écouté, dit l'Éternel. ²⁰Mais vous, tous les captifs que j'ai renvoyés de Jérusalem à Babylone, écoutez la parole de l'Éternel! ²¹Ainsi dit l'Éternel des armées, le Dieu d'Israël, touchant Achab, fils de Kolaïa, et touchant Sédécias, fils de Maascéïa, qui vous prophétisent le mensonge en mon nom: Voici, je les livre en la main de Nebucadretsar, roi de Babylone, et il les frappera devant vos yeux; ²²et on se servira d'eux comme d'une malédiction parmi tous les transportés de Juda qui sont à Babylone, disant: L'Éternel te rende comme Sédécias et Achab, que le roi de Babylone a grillés au feu, ²³-parce qu'ils ont commis l'infamie en Israël, et ont commis adultère avec les femmes de leur prochain, et ont dit en mon nom des paroles de mensonge que je ne leur avais pas commandées; et moi, je le sais, et j'en suis témoin, dit l'Éternel. ²⁴¶ Et parle à Shemahia, le Nékhélamite, disant: ²⁵Ainsi parle l'Éternel des armées, le Dieu d'Israël, disant: Parce que tu as envoyé en ton nom des lettres à tout le peuple qui est à Jérusalem, et à Sophonie, fils de Maascéïa, le sacrificateur, et à tous les sacrificateurs, disant: ²⁶L'Éternel t'a établi sacrificateur à la place de Jehoïada, le sacrificateur, pour qu'il y ait des intendants dans la maison de l'Éternel pour tout homme qui fait l'inspiré et qui prophétise, afin que tu le mettes au bloc et au carcan; ²⁷et maintenant, pourquoi n'as-tu pas repris Jérémie, l'Anathothite, qui vous prophétise? ²⁸parce qu'il a envoyé vers nous à Babylone, disant: Ce sera long; bâtissez des maisons, et habitez-y; plantez des jardins, et mangez-en les fruits. ²⁹-Et Sophonie le sacrificateur lut cette lettre aux oreilles de Jérémie le prophète. ³⁰Et la parole de l'Éternel vint à Jérémie, disant: ³¹Mande à tous ceux de la transportation, disant: Ainsi dit l'Éternel touchant Shemahia, le Nékhélamite: Parce que Shemahia vous a prophétisé, et que moi je ne l'ai pas envoyé, et qu'il vous a fait vous confier au mensonge; ³²à cause de cela, ainsi dit l'Éternel: Voici, je punirai Shemahia, le Nékhélamite, et sa semence; il n'aura pas un homme qui habite parmi ce peuple, et il ne verra point le bien que je fais à mon peuple, car il a parlé de révolte contre l'Éternel.

Chapter 30

¹¶ La parole qui vint à Jérémie de par l'Éternel, disant: ²Ainsi parle l'Éternel, le Dieu d'Israël, disant: Ecris pour toi dans un livre toutes les paroles que je t'ai dites. ³Car voici, les jours viennent, dit l'Éternel, où je rétablirai les captifs de mon peuple Israël et Juda, dit l'Éternel; et je les ferai retourner au pays que j'ai donné à leurs pères, et ils le posséderont. ⁴Et ce sont ici les paroles que l'Éternel a dites touchant Israël et touchant Juda; ⁵car ainsi dit l'Éternel: Nous entendons la voix de la frayeur; il y a la peur, et point de paix. ⁶Demandez, je vous prie, et voyez si un mâle enfante. Pourquoi vois-je tout homme tenant ses mains sur ses reins comme une femme qui enfante, et pourquoi tous les visages sont-ils devenus pâles? ⁷Hélas! que cette journée est grande! Il n'y en a point de semblable; et c'est le temps de la détresse pour Jacob, mais il en sera sauvé. ⁸Et il arrivera en ce jour-là, dit l'Éternel des armées, que je briserai son joug de dessus ton cou, et que je romprai tes liens, et les étrangers ne se serviront plus de lui; ⁹et ils serviront l'Éternel, leur Dieu, et David, leur roi, lequel je leur susciterai. ¹⁰¶ Et toi, mon serviteur Jacob, ne crains point, dit l'Éternel, et ne t'effraye pas, Israël! car voici, je te sauve d'un pays lointain, et ta semence, du pays de leur captivité, et Jacob reviendra, et sera tranquille et en repos, et il n'y aura personne qui l'effraye. ¹¹Car je suis avec toi, dit l'Éternel, pour te sauver; car je détruirai entièrement toutes les nations où je t'ai dispersé; mais quant à toi, je ne te détruirai pas entièrement, mais je te corrigerai avec mesure, et je ne te tiendrai point pour innocent. ¹²Car ainsi dit l'Éternel: Ta blessure est incurable, ta plaie est difficile à guérir. ¹³Nul ne défend ta cause pour bander ta plaie; il n'y a point de remèdes, -point de guérison pour toi. ¹⁴Tous tes amants t'ont oubliée, ils ne te recherchent pas; car je t'ai frappée d'une plaie d'ennemi, d'une correction d'homme cruel, à cause de la grandeur de ton iniquité: tes péchés se sont renforcés. ¹⁵Pourquoi cries-tu à cause de ton brisement? Ta douleur est incurable; je t'ai fait ces choses à cause de la grandeur de ton iniquité, parce que tes péchés se sont renforcés. ¹⁶C'est pourquoi tous ceux qui te dévorent seront dévorés, et tous tes ennemis, oui, tous, iront en captivité, et ceux qui te dépouillent seront dépouillés, et tous ceux qui te pillent je les livrerai au pillage. ¹⁷Car je t'appliquerai un appareil et je te guérirai de tes plaies, dit l'Éternel; car ils t'ont appelée la Chassée: c'est Sion, que personne ne recherche! ¹⁸¶ Ainsi dit l'Éternel: Voici, je rétablirai les captifs des tentes de Jacob, et j'aurai compassion de ses demeures; et la ville sera bâtie sur le monceau de ses ruines, et le palais sera habité selon sa coutume. ¹⁹Et il en sortira la louange et la voix de gens qui s'égaient; et je les multiplierai, et ils ne seront pas diminués; et je les glorifierai, et ils ne seront pas amoindris. ²⁰Et ses fils seront comme jadis, et son assemblée sera affermie devant moi, et je punirai tous ses oppresseurs. ²¹Et son chef sera de lui, et son dominateur sortira du milieu de lui; et je le ferai approcher, et il viendra à moi; car qui est celui qui engage son coeur pour venir à moi? dit l'Éternel. ²²Et vous serez mon peuple, et moi je serai votre Dieu. ²³Voici, une tempête de l'Éternel, la fureur, est sortie; une tempête continue fondra sur la tête des méchants. ²⁴L'ardeur de la colère de l'Éternel ne retournera pas, jusqu'à ce qu'il ait exécuté et accompli les pensées de son coeur. A la fin des jours vous le comprendrez.

Chapter 31

¹ ¶ En ce temps-là, dit l'Éternel, je serai le Dieu de toutes les familles d'Israël, et ils seront mon peuple. ² Ainsi dit l'Éternel: Le peuple des réchappés de l'épée a trouvé grâce dans le désert; je m'en vais donner du repos à Israël. ³ L'Éternel m'est apparu de loin: Je t'ai aimée d'un amour éternel; c'est pourquoi j'attire avec bonté. ⁴ Je te bâtirai encore, et tu seras bâtie, vierge d'Israël! Tu te pareras encore de tes tambourins, et tu sortiras dans la danse de ceux qui s'égaient. ⁵ Tu planteras encore des vignes sur les montagnes de Samarie; les planteurs les planteront, et en mangeront le fruit. ⁶ Car il y a un jour auquel les gardes crieront sur la montagne d'Éphraïm: Levez-vous, et nous monterons à Sion, vers l'Éternel, notre Dieu. ⁷ Car ainsi dit l'Éternel: Exultez d'allégresse au sujet de Jacob, et poussez des cris de joie, à la tête des nations; faites éclater la louange, et dites: Éternel, sauve ton peuple, le reste d'Israël. ⁸ Voici, je les fais venir du pays du nord, et je les rassemble des extrémités de la terre, et parmi eux l'aveugle et le boiteux, la femme enceinte et celle qui enfante, tous ensemble, -une grande congrégation: ils retourneront ici. ⁹ Ils viendront avec des larmes, et je les conduirai avec des supplications; je les ferai marcher vers des torrents d'eaux par un chemin droit; ils n'y trébucheront pas; car je serai pour père à Israël, et Éphraïm sera mon premier-né. ¹⁰ ¶ Nations, écoutez la parole de l'Éternel, et annoncez-la aux îles éloignées, et dites: Celui qui a dispersé Israël le rassemblera et le gardera comme un berger son troupeau. ¹¹ Car l'Éternel a délivré Jacob, et l'a racheté de la main d'un plus fort que lui. ¹² Et ils viendront et exulteront avec chant de triomphe sur les hauteurs de Sion, et ils afflueront vers les biens de l'Éternel, au blé, et au moût, et à l'huile, et au fruit du menu et du gros bétail; et leur âme sera comme un jardin arrosé, et ils ne seront plus languissants. ¹³ Alors la vierge se réjouira dans la danse, et les jeunes gens et les vieillards, tous ensemble. Et je changerai leur deuil en allégresse, et je les consolerais, et je les réjouirai en les délivrant de leur douleur; ¹⁴ et je rassasierai de graisse l'âme des sacrificateurs, et mon peuple sera rassasié de mes biens, dit l'Éternel. ¹⁵ Ainsi dit l'Éternel: Une voix a été ouïe à Rama, une lamentation, des pleurs amers, Rachel pleurant ses fils, refusant d'être consolée au sujet de ses fils, parce qu'ils ne sont pas. ¹⁶ Ainsi dit l'Éternel: Retiens ta voix de pleurer et tes yeux de verser des larmes; car il y a un salaire pour ton travail, dit l'Éternel; et ils reviendront du pays de l'ennemi. ¹⁷ Et il y a espoir pour ta fin, dit l'Éternel, et tes fils reviendront dans leurs confins. ¹⁸ ¶ J'ai très-bien entendu Éphraïm se lamentant: Tu m'as corrigé, et j'ai été corrigé comme un veau indompté; convertis-moi, et je serai converti, car tu es l'Éternel, mon Dieu. ¹⁹ Car, après que j'ai été converti, je me suis repenti; et, après que je me suis connu, j'ai frappé sur ma cuisse; j'ai été honteux, et j'ai aussi été confus, car je porte l'opprobre de ma jeunesse. ²⁰ Éphraïm m'est-il un fils précieux, un enfant de prédilection? Car depuis que j'ai parlé contre lui, je me souviens de lui encore constamment; c'est pourquoi mes entrailles se sont émues pour lui; certainement j'aurai compassion de lui, dit l'Éternel. ²¹ Dresse-toi des signaux, place-toi des poteaux, mets ton coeur au chemin battu, au chemin par lequel tu es venue. Retourne, vierge d'Israël, retourne à ces tiennes villes. ²² Jusques à quand seras-tu errante, fille infidèle? Car l'Éternel a créé une chose nouvelle sur la terre: une femme entourera l'homme.

²³Ainsi dit l'Éternel des armées, le Dieu d'Israël: On dira encore cette parole dans le pays de Juda et dans ses villes, quand j'aurai rétabli leurs captifs: L'Éternel te bénisse, demeure de justice, montagne de sainteté! ²⁴Et Juda y habitera, et toutes ses villes ensemble, les laboureurs, et ceux qui partent avec les troupeaux. ²⁵Car j'ai rassasié l'âme lassée, et j'ai rempli toute âme languissante. ²⁶-Là-dessus je me suis réveillé, et j'ai regardé, et mon sommeil m'a été doux. ²⁷¶ Voici, des jours viennent, dit l'Éternel, où j'ensemencerais la maison d'Israël et la maison de Juda de semence d'hommes et de semence de bêtes. ²⁸Et il arrivera que, comme j'ai veillé sur eux pour arracher, et pour démolir, et pour renverser, et pour détruire, et pour faire du mal, ainsi je veillerai sur eux pour bâtir et pour planter, dit l'Éternel. ²⁹En ces jours-là on ne dira plus: Les pères ont mangé du raisin vert et les dents des fils en sont agacées. ³⁰Car chacun mourra dans son iniquité: tout homme qui mangera du raisin vert, en aura ses dents agacées. ³¹Voici, des jours viennent, dit l'Éternel, et j'établirai avec la maison d'Israël et avec la maison de Juda une nouvelle alliance, ³²non selon l'alliance que je fis avec leurs pères, au jour où je les pris par la main pour les faire sortir du pays d'Égypte, mon alliance qu'ils ont rompue, quoique je les eusse épousés, dit l'Éternel. ³³Car c'est ici l'alliance que j'établirai avec la maison d'Israël, après ces jours-là, dit l'Éternel: Je mettrai ma loi au dedans d'eux, et je l'écrirai sur leur coeur, et je serai leur Dieu, et ils seront mon peuple; ³⁴et ils n'enseigneront plus chacun son prochain, et chacun son frère, disant: Connaissez l'Éternel; car ils me connaîtront tous, depuis le petit d'entre eux jusqu'au grand, dit l'Éternel; car je pardonnerai leur iniquité, et je ne me souviendrai plus de leur péché. ³⁵¶ Ainsi dit l'Éternel, qui donne le soleil pour la lumière du jour, les ordonnances de la lune et des étoiles pour la lumière de la nuit; qui soulève la mer, et ses flots mugissent; l'Éternel des armées est son nom: ³⁶Si jamais ces ordonnances s'en vont de devant moi, dit l'Éternel, la semence d'Israël cessera aussi d'être une nation devant moi pour toujours! ³⁷Ainsi dit l'Éternel: Si on mesure les cieux en haut, et qu'on sonde les fondements de la terre en bas, alors aussi pour moi, je rejeterai toute la race d'Israël, à cause de tout ce qu'ils ont fait, dit l'Éternel. ³⁸Voici, les jours viennent, dit l'Éternel, où la ville sera bâtie à l'Éternel depuis la tour de Hananeël jusqu'à la porte du coin; ³⁹et le cordeau à mesurer sortira encore vis-à-vis d'elle jusqu'à la colline de Gareb et fera le tour jusqu'à Goath; ⁴⁰et toute la vallée des cadavres et des cendres, et tous les champs jusqu'au torrent du Cédron, jusqu'au coin de la porte des chevaux vers le levant, seront saints, consacrés à l'Éternel: elle ne sera plus arrachée ni renversée, à jamais.

Chapter 32

¹¶ La parole qui vint à Jérémie de par l'Éternel, en la dixième année de Sédécias, roi de Juda (ce fut la dix-huitième année de Nebucadnetsar). ²Et l'armée du roi de Babylone assiégeait alors Jérusalem, et Jérémie le prophète était enfermé dans la cour de la prison qui était dans la maison du roi de Juda, ³où Sédécias, roi de Juda, l'avait enfermé, disant: Pourquoi prophétises-tu, disant: Ainsi dit l'Éternel: Voici, je livre cette ville en la main du roi de Babylone, et il la prendra; ⁴et

Sédécias, roi de Juda, ne sera pas délivré de la main des Chaldéens, car certainement il sera livré en la main du roi de Babylone, et il lui parlera bouche à bouche, et ses yeux verront ses yeux; ⁵et il fera aller Sédécias à Babylone, et il sera là, jusqu'à ce que je le visite, dit l'Éternel: si vous combattez contre les Chaldéens, vous ne réussirez pas? ⁶Et Jérémie dit: La parole de l'Éternel vint à moi, disant: ⁷Voici, Hanameël, fils de Shallum ton oncle, vient vers toi, disant: Achète-toi mon champ qui est à Anathoth, car le droit de rachat est à toi pour l'acheter. ⁸Et Hanameël, fils de mon oncle, vint vers moi, selon la parole de l'Éternel, dans la cour de la prison, et me dit: Achète, je te prie, mon champ qui est à Anathoth, dans le pays de Benjamin, car à toi est le droit d'héritage, et à toi le rachat: achète-le pour toi. Et je connus que c'était la parole de l'Éternel. ⁹Et j'achetai de Hanameël, fils de mon oncle, le champ qui est à Anathoth; et je lui pesai l'argent, dix-sept sicles d'argent; ¹⁰et j'en écrivis la lettre, et je la scellai, et je la fis attester par des témoins, et je pesai l'argent dans la balance; ¹¹et je pris la lettre d'achat, celle qui était scellée selon le commandement et les statuts, et celle qui était ouverte; ¹²et je donnai la lettre d'achat à Baruc, fils de Nérija, fils de Makhséïa, sous les yeux de Hanameël le fils de mon oncle, et sous les yeux des témoins qui avaient signé à la lettre d'achat, et sous les yeux de tous les Juifs qui étaient assis dans la cour de la prison. ¹³Et je commandai sous leurs yeux à Baruc, disant: ¹⁴Ainsi dit l'Éternel des armées, le Dieu d'Israël: Prends ces lettres, cette lettre d'achat, celle qui est scellée, et cette lettre ouverte, et mets-les dans un vase de terre, afin qu'elles se conservent beaucoup de jours. ¹⁵Car ainsi dit l'Éternel des armées, le Dieu d'Israël: On achètera encore des maisons, et des champs, et des vignes, dans ce pays. ¹⁶¶ Et après avoir donné à Baruc, fils de Nérija, la lettre d'achat, je priai l'Éternel, disant: ¹⁷Ah, Seigneur Éternel! voici, tu as fait les cieux et la terre par ta grande puissance, et par ton bras étendu; aucune chose n'est trop difficile pour toi. ¹⁸Tu uses de bonté envers des milliers de générations, et tu rétribueras l'iniquité des pères dans le sein de leurs fils après eux, toi, le *Dieu grand et fort (l'Éternel des armées est son nom), ¹⁹grand en conseil et abondant en oeuvres, dont les yeux sont ouverts sur toutes les voies des fils des hommes, pour rendre à chacun selon ses voies et selon le fruit de ses actions; ²⁰toi qui as fait des signes et des prodiges jusqu'à ce jour dans le pays d'Égypte, et en Israël, et parmi les hommes, et qui t'es fait un nom tel qu'il est aujourd'hui. ²¹Et tu as fait sortir ton peuple Israël du pays d'Égypte, avec des signes et avec des prodiges, et à main forte et à bras étendu, et par une grande frayeur; ²²et tu leur as donné ce pays, que tu avais juré à leurs pères de leur donner, un pays ruisselant de lait et de miel; ²³et ils y sont entrés, et l'ont possédé; mais ils n'ont point écouté ta voix, et n'ont pas marché dans ta loi; et tout ce que tu leur avais commandé de faire ils ne l'ont pas fait, de sorte que tu leur as fait rencontrer tout ce mal. ²⁴Voici, les terrasses sont venues jusqu'à la ville, pour la prendre; et la ville est livrée par l'épée, et par la famine, et par la peste, en la main des Chaldéens qui combattent contre elle; et ce que tu as dit est arrivé; et voici, tu le vois! ²⁵Et toi, Seigneur Éternel! tu m'as dit: Achète-toi le champ à prix d'argent, et fais-le attester par des témoins;... et la ville est livrée en la main des Chaldéens! ²⁶¶ Et la parole de l'Éternel vint à Jérémie, disant: ²⁷Voici, je suis l'Éternel, le Dieu de toute chair; quelque chose est-il trop difficile pour moi? ²⁸C'est pourquoi, ainsi dit l'Éternel: Voici, je livre cette ville

en la main des Chaldéens, et en la main de Nebucadretsar, roi de Babylone; et il la prendra. ²⁹Et les Chaldéens qui combattent contre cette ville entreront, et mettront le feu à cette ville, et la brûleront, et les maisons sur les toits desquelles on a brûlé de l'encens à Baal et répandu des libations à d'autres dieux, pour me provoquer à colère. ³⁰Car les fils d'Israël et les fils de Juda n'ont fait, dès leur jeunesse, que ce qui est mauvais à mes yeux; car les fils d'Israël n'ont fait que me provoquer par l'oeuvre de leurs mains, dit l'Éternel. ³¹Car cette ville a été une provocation à ma colère et à ma fureur, depuis le jour qu'ils l'ont bâtie jusqu'à ce jour, afin que je l'ôte de devant ma face, ³²à cause de toute l'iniquité des fils d'Israël et des fils de Juda, qu'ils ont commise pour me provoquer, eux, leurs rois, leurs princes, leurs sacrificateurs, et leurs prophètes, et les hommes de Juda, et les habitants de Jérusalem. ³³Ils m'ont tourné le dos et non la face; et je les ai enseignés, me levant de bonne heure et les enseignant, et ils n'ont pas écouté pour recevoir l'instruction; ³⁴et ils ont mis leurs abominations dans la maison qui est appelée de mon nom, pour la rendre impure; ³⁵et ils ont bâti les hauts lieux de Baal, qui sont dans la vallée du fils de Hinnom, pour faire passer par le feu leurs fils et leurs filles à Moloc: ce que je ne leur ai point commandé; et il ne m'est point monté au coeur qu'ils fissent cette chose abominable, pour faire pécher Juda. ³⁶Et maintenant, à cause de cela, l'Éternel, le Dieu d'Israël, dit ainsi touchant cette ville dont vous dites qu'elle est livrée en la main du roi de Babylone par l'épée, et par la famine, et par la peste: ³⁷Voici, je les rassemblerai de tous les pays où je les ai chassés dans ma colère, et dans ma fureur, et dans mon grand courroux; et je les ferai retourner en ce lieu; et je les ferai habiter en sécurité; ³⁸et ils seront mon peuple, et moi je serai leur Dieu; ³⁹et je leur donnerai un seul coeur, et une seule voie, pour me craindre tous les jours, pour leur bien et le bien de leurs fils après eux; ⁴⁰et je ferai avec eux une alliance éternelle, que je ne me retirerai point d'auprès d'eux, pour leur faire du bien; et je mettrai ma crainte dans leur coeur, pour qu'ils ne se retirent pas de moi. ⁴¹Et je me réjouirai en eux pour leur faire du bien, et je les planterai dans ce pays, en vérité, de tout mon coeur et de toute mon âme. ⁴²Car ainsi dit l'Éternel: Comme j'ai fait venir sur ce peuple tout ce grand mal, ainsi je ferai venir sur eux tout le bien que j'ai prononcé à leur égard. ⁴³Et on achètera des champs dans ce pays dont vous dites qu'il est une désolation, de sorte qu'il n'y a ni homme, ni bête; il est livré en la main des Chaldéens. ⁴⁴On achètera des champs à prix d'argent, et on en écrira les lettres, et on les scellera, et on les fera attester par des témoins dans le pays de Benjamin, et aux environs de Jérusalem, et dans les villes de Juda, et dans les villes de la montagne, et dans les villes du pays plat, et dans les villes du midi; car je rétablirai leurs captifs, dit l'Éternel.

Chapter 33

¹¶ Et la parole de l'Éternel vint à Jérémie une seconde fois, lorsqu'il était encore enfermé dans la cour de la prison, disant: ²Ainsi dit l'Éternel qui fait cela, l'Éternel qui se le propose pour l'effectuer, l'Éternel est son nom: ³Crie vers moi, et je te répondrai, et je te déclarerai des choses

grandes et cachées, que tu ne sais pas. ⁴Car ainsi dit l'Éternel, le Dieu d'Israël, touchant les maisons de cette ville et touchant les maisons des rois de Juda, qui sont renversées à cause des terrasses et à cause de l'épée: ⁵Ils s'en vont pour combattre contre les Chaldéens, pour remplir les maisons des cadavres des hommes que j'ai frappés dans ma colère et dans ma fureur, et à cause de toute l'iniquité desquels j'ai caché ma face de cette ville. ⁶Voici, je lui appliquerai un appareil de pansement, et des remèdes, et je les guérirai, et leur révélerai une abondance de paix et de vérité; ⁷et je rétablirai les captifs de Juda et les captifs d'Israël, et je les bâtirai comme au commencement; ⁸et je les purifierai de toute leur iniquité par laquelle ils ont péché contre moi et je pardonnerai toutes leurs iniquités par lesquelles ils ont péché contre moi et par lesquelles ils se sont rebellés contre moi. ⁹Et ce sera pour moi un nom d'allégresse, une louange et un ornement parmi toutes les nations de la terre, qui apprendront toute la bonté dont j'ai usé envers eux; et ils craindront et trembleront à cause de tout le bien et à cause de toute la prospérité dont je les ferai jouir. ¹⁰¶ Ainsi dit l'Éternel: Dans ce lieu-ci dont vous dites: C'est un désert où il n'y a pas d'homme et où il n'y a pas de bête, dans les villes de Juda et dans les rues de Jérusalem, qui sont désolées, où il n'y a pas d'homme, et où il n'y a pas d'habitant, et où il n'y a pas de bête, ¹¹on entendra encore la voix de l'allégresse et la voix de la joie, la voix de l'époux et la voix de l'épouse, la voix de ceux qui disent: Célébrez l'Éternel des armées, car l'Éternel est bon, car sa bonté demeure à toujours, -des gens qui apportent des actions de grâce à la maison de l'Éternel. Car je délivrerai le pays de sa captivité, et je le rétablirai comme il était au commencement, dit l'Éternel. ¹²Ainsi dit l'Éternel des armées: Dans ce lieu qui est désert, où il n'y a ni homme ni bête, et dans toutes ses villes, il y aura encore une demeure de bergers qui y feront reposer leur menu bétail; ¹³dans les villes de la montagne, dans les villes du pays plat, et dans les villes du midi, et dans le pays de Benjamin, et dans les environs de Jérusalem, et dans les villes de Juda, le menu bétail passera encore sous les mains de celui qui le compte, dit l'Éternel. ¹⁴Voici, des jours viennent, dit l'Éternel, où j'accomplirai la bonne parole que j'ai dite à la maison d'Israël et à la maison de Juda. ¹⁵En ces jours-là, et en ce temps-là, je ferai germer à David un Germe de justice, et il exercera le jugement et la justice dans le pays. ¹⁶En ces jours-là Juda sera sauvé, et Jérusalem demeurera en sécurité; et voici comment on l'appellera: L'Éternel notre justice. ¹⁷¶ Car ainsi dit l'Éternel: David ne manquera pas d'un homme assis sur le trône de la maison d'Israël; ¹⁸et les sacrificateurs, les Lévités, ne manqueront pas, devant moi, d'un homme offrant des holocaustes, et faisant fumer des offrandes de gâteau, et faisant des sacrifices, tous les jours. ¹⁹Et la parole de l'Éternel vint à Jérémie, disant: ²⁰Ainsi dit l'Éternel: Quand vous romprez mon alliance touchant le jour, et mon alliance touchant la nuit, de sorte qu'il n'y ait pas de jour et de nuit en leur temps, ²¹alors aussi mon alliance avec David, mon serviteur, sera rompue, de sorte qu'il n'ait pas de fils régnant sur son trône, -et avec les Lévités, les sacrificateurs, qui me servent. ²²Comme l'armée des cieus ne peut se nombrer, ni le sable de la mer se mesurer, ainsi je multiplierai la semence de David, mon serviteur, et les Lévités qui me servent. ²³Et la parole de l'Éternel vint à Jérémie, disant: ²⁴N'as-tu pas vu ce que ce peuple a dit, disant: Les deux familles que l'Éternel avait choisies, il les a aussi rejetées?... Et ils ont méprisé mon peuple de manière à ce que, devant

eux, il ne soit plus une nation. ²⁵Ainsi dit l'Éternel: Si mon alliance touchant le jour et la nuit ne demeure pas, si je n'ai pas établi les ordonnances des cieux et de la terre, ²⁶alors aussi je rejetterai la semence de Jacob et de David, mon serviteur, pour ne pas prendre de sa semence ceux qui domineront sur la semence d'Abraham, d'Isaac et de Jacob, car je rétablirai leurs captifs, et j'aurai compassion d'eux.

Chapter 34

¹¶ La parole qui vint à Jérémie de par l'Éternel, lorsque Nebucadnetsar, roi de Babylone, et toute son armée, et tous les royaumes de la terre sur lesquels dominait sa main, et tous les peuples, combattaient contre Jérusalem et contre toutes ses villes, disant: ²Ainsi dit l'Éternel, le Dieu d'Israël: Va, et tu parleras à Sédécias, roi de Juda, et tu lui diras: Ainsi dit l'Éternel: Voici, je livre cette ville en la main du roi de Babylone, et il la brûlera par le feu; ³et toi, tu n'échapperas pas à sa main, car certainement tu seras pris, et tu seras livré en sa main, et tes yeux verront les yeux du roi de Babylone, et sa bouche parlera à ta bouche, et tu iras à Babylone. ⁴Seulement, écoute la parole de l'Éternel, Sédécias, roi de Juda! Ainsi dit l'Éternel sur toi: ⁵Tu ne mourras pas par l'épée; tu mourras en paix, et, comme on a brûlé des aromates pour tes pères, les rois précédents qui ont été avant toi, ainsi on en brûlera pour toi, et on se lamentera sur toi, disant: Hélas, seigneur! Car j'ai dit cette parole, dit l'Éternel. ⁶Et Jérémie le prophète dit à Sédécias, roi de Juda, toutes ces paroles, dans Jérusalem. ⁷Et l'armée du roi de Babylone combattit contre Jérusalem, et contre toutes les villes de Juda qui restaient, contre Lakis et contre Azéka; car c'étaient, d'entre les villes de Juda, les villes fortes qui restaient. ⁸¶ La parole qui vint à Jérémie de par l'Éternel, après que le roi Sédécias eut fait un pacte avec tout le peuple qui était à Jérusalem, pour leur proclamer la liberté: ⁹pour que chacun renvoyât libre son serviteur, et chacun sa servante, hébreu ou hébreue, pour que personne ne fît plus servir son frère, un Juif. ¹⁰Et tous les princes et tout le peuple qui étaient entrés dans ce pacte écoutèrent pour renvoyer libres chacun son serviteur et chacun sa servante, pour ne plus les obliger à servir: ils écoutèrent et les renvoyèrent. ¹¹Mais ensuite ils revinrent en arrière, et firent revenir les serviteurs et les servantes qu'ils avaient renvoyés libres, et les assujettirent pour être serviteurs et servantes. ¹²Et la parole de l'Éternel vint à Jérémie de par l'Éternel, disant: ¹³Ainsi dit l'Éternel, le Dieu d'Israël: J'ai fait une alliance avec vos pères, au jour où je les ai fait sortir du pays d'Égypte, de la maison de servitude, disant: ¹⁴Au bout de sept ans vous renverrez chacun votre frère, l'hébreu qui se sera vendu à toi; il te servira six ans, et tu le renverras libre de chez toi. Mais vos pères ne m'ont point écouté, et n'ont pas incliné leur oreille. ¹⁵Et vous, vous en étiez revenus aujourd'hui, et vous aviez fait ce qui est droit à mes yeux, en proclamant la liberté chacun à son prochain, et vous aviez fait une alliance devant moi, dans la maison qui est appelée de mon nom; ¹⁶mais vous êtes revenus en arrière, et vous avez profané mon nom; et vous avez fait revenir chacun son serviteur, et chacun sa servante, que vous aviez renvoyés libres pour agir à leur gré, et vous les avez assujettis pour vous

être serviteurs et servantes. ¹⁷C'est pourquoi, ainsi dit l'Éternel: Vous ne m'avez point écouté pour proclamer la liberté chacun à son frère, et chacun à son prochain; voici, je proclame, dit l'Éternel, la liberté contre vous à l'épée, à la peste, et à la famine; et je vous livrerai pour être chassés çà et là par tous les royaumes de la terre. ¹⁸Et je livrerai les hommes qui ont transgressé mon alliance, qui n'ont point accompli les paroles de l'alliance qu'ils avaient faite devant moi (le veau qu'ils ont coupé en deux et entre les pièces duquel ils ont passé), ¹⁹les princes de Juda, et les princes de Jérusalem, les eunuques, et les sacrificateurs, et tout le peuple du pays, qui ont passé entre les pièces du veau; ²⁰je les livrerai en la main de leurs ennemis, et en la main de ceux qui cherchent leur vie, et leurs cadavres seront en pâture aux oiseaux des cieus et aux bêtes de la terre. ²¹Et je livrerai Sédécias, roi de Juda, et ses princes, en la main de leurs ennemis, et en la main de ceux qui cherchent leur vie, et en la main de l'armée du roi de Babylone, qui s'est retirée d'auprès de vous. ²²Voici, je commande, dit l'Éternel, et je les fais revenir contre cette ville; et ils combattront contre elle, et la prendront, et la brûleront par le feu; et des villes de Juda, j'en ferai une désolation, de sorte qu'il n'y aura pas d'habitant.

Chapter 35

¹¶ La parole qui vint à Jérémie, de par l'Éternel, aux jours de Jehoiakim, fils de Josias, roi de Juda, disant: ²Va à la maison des Récabites, et parle-leur, et amène-les dans la maison de l'Éternel, dans une des chambres, et verse-leur du vin. ³Et je pris Jaazania, fils de Jérémie, fils de Habatsinia, et ses frères, et tous ses fils, et toute la maison des Récabites; ⁴et je les amenai dans la maison de l'Éternel, dans la chambre des fils de Hanan, fils de Jigdalia, homme de Dieu, qui était à côté de la chambre des princes, laquelle était au-dessus de la chambre de Maascéïa, fils de Shallum, gardien du seuil; ⁵et je mis devant les fils de la maison des Récabites des gobelets pleins de vin, et des coupes, et je leur dis: Buvez du vin. ⁶Et ils dirent: Nous ne boirons point de vin; car Jonadab, fils de Récab, notre père, nous a commandé, disant: Vous ne boirez point de vin, ni vous, ni vos fils, à toujours; ⁷et vous ne bâtirez pas de maison, et vous ne sèmerez pas de semence, et vous ne planterez pas de vigne, et vous n'en aurez point; mais vous habiterez dans des tentes tous vos jours, afin que vous viviez beaucoup de jours sur la face de la terre où vous séjournerez. ⁸Et nous avons écouté la voix de Jonadab, fils de Récab, notre père, dans tout ce qu'il nous a commandé, pour ne pas boire de vin tous nos jours, ni nous, ni nos femmes, ni nos fils, ni nos filles, ⁹et pour ne pas bâtir des maisons pour notre demeure, et pour n'avoir ni vigne, ni champ, ni semaille; ¹⁰et nous avons habité dans des tentes, et nous avons écouté, et nous avons fait selon tout ce que nous a commandé Jonadab, notre père. ¹¹Et il est arrivé que, quand Nebucadnetsar, roi de Babylone, est monté contre le pays, nous avons dit: Venez, et entrons dans Jérusalem devant l'armée des Chaldéens et devant l'armée de Syrie; et nous habitons à Jérusalem. ¹²¶ Et la parole de l'Éternel vint à Jérémie, disant: ¹³Ainsi dit l'Éternel des armées, le Dieu d'Israël: Va, et dis aux hommes de Juda et aux

habitants de Jérusalem: Ne recevrez-vous point d'instruction pour écouter mes paroles? dit l'Éternel.
¹⁴Les paroles de Jonadab, fils de Récab, qu'il a commandées à ses fils, de ne point boire de vin, ont été observées, et ils n'en ont pas bu jusqu'à ce jour; car ils ont écouté le commandement de leur père. Mais moi, je vous ai parlé, me levant de bonne heure et parlant; et vous ne m'avez point écouté.
¹⁵Et je vous ai envoyé tous mes serviteurs les prophètes, me levant de bonne heure et les envoyant, disant: Revenez donc chacun de sa mauvaise voie, et amendez vos actions, et n'allez pas après d'autres dieux pour les servir, et vous habiterez sur la terre que j'ai donnée à vous et à vos pères. Mais vous n'avez pas incliné votre oreille, et vous ne m'avez pas écouté. ¹⁶Oui, les fils de Jonadab, fils de Récab, ont observé le commandement de leur père qu'il leur avait commandé, et ce peuple ne m'a pas écouté; ¹⁷à cause de cela, ainsi dit l'Éternel, le Dieu des armées, le Dieu d'Israël: Voici, je fais venir sur Juda, et sur tous les habitants de Jérusalem, tout le mal que j'ai prononcé contre eux, parce que je leur ai parlé, et ils n'ont pas écouté, et que je les ai appelés, et ils n'ont pas répondu.
¹⁸Et Jérémie dit à la maison des Récabites: Ainsi dit l'Éternel des armées, le Dieu d'Israël: Parce que vous avez écouté le commandement de Jonadab, votre père, et que vous avez observé tous ses commandements et avez fait selon tout ce qu'il vous a commandé; ¹⁹à cause de cela, ainsi dit l'Éternel des armées, le Dieu d'Israël: Jonadab, fils de Récab, ne manquera jamais d'un homme qui se tienne devant moi.

Chapter 36

¹¶ Et il arriva, en la quatrième année de Jehoïakim, fils de Josias, roi de Juda, que cette parole vint de par l'Éternel à Jérémie, disant: ²Prends-toi un rouleau de livre, et y écris toutes les paroles que je t'ai dites contre Israël et contre Juda, et contre toutes les nations, depuis le jour que je t'ai parlé, depuis les jours de Josias et jusqu'à ce jour. ³Peut-être la maison de Juda écouterait-elle tout le mal que je pense à lui faire, afin qu'ils reviennent chacun de sa mauvaise voie, et que je leur pardonne leur iniquité et leur péché. ⁴Et Jérémie appela Baruc, fils de Nérija; et Baruc écrivit, de la bouche de Jérémie, sur un rouleau de livre, toutes les paroles de l'Éternel, qu'il lui dit. ⁵Et Jérémie commanda à Baruc, disant: Je suis enfermé, je ne puis entrer dans la maison de l'Éternel; ⁶mais toi, tu y entreras, et tu liras, dans le rouleau que tu as écrit de ma bouche, les paroles de l'Éternel, aux oreilles du peuple, dans la maison de l'Éternel, le jour du jeûne; et tu les liras aussi aux oreilles de tous ceux de Juda qui viennent de leurs villes. ⁷Peut-être leur supplication sera-t-elle présentée devant l'Éternel, et ils reviendront chacun de sa mauvaise voie; car grande est la colère et la fureur que l'Éternel a prononcée contre ce peuple. ⁸Et Baruc, fils de Nérija, fit selon tout ce que Jérémie le prophète lui avait commandé, pour lire dans le livre les paroles de l'Éternel, dans la maison de l'Éternel. ⁹¶ Et il arriva, en la cinquième année de Jehoïakim, fils de Josias, roi de Juda, au neuvième mois, qu'on proclama un jeûne devant l'Éternel pour tout le peuple à Jérusalem et pour tout le peuple qui venait des villes de Juda à Jérusalem. ¹⁰Et Baruc lut dans le livre les paroles de Jérémie, dans

la maison de l'Éternel, dans la chambre de Guemaria, fils de Shaphan, le scribe, dans le parvis supérieur, à l'entrée de la porte neuve de la maison de l'Éternel, aux oreilles de tout le peuple. ¹¹Et Michée, fils de Guemaria, fils de Shaphan, entendit du livre toutes les paroles de l'Éternel; ¹²et il descendit de la maison du roi, dans la chambre du scribe, et voici, tous les princes y étaient assis: Elishama, le scribe, et Delaïa, fils de Shemahia, et Elnathan, fils d'Acbor, et Guemaria, fils de Shaphan, et Sédécias, fils de Hanania, et tous les princes. ¹³Et Michée leur rapporta toutes les paroles qu'il avait entendues, quand Baruc lisait dans le livre aux oreilles du peuple. ¹⁴Et tous les princes envoyèrent Jehudi, fils de Nethania, fils de Shélémia, fils de Cushi, vers Baruc, pour lui dire: Prends dans ta main le rouleau dans lequel tu as lu aux oreilles du peuple, et viens. -Et Baruc, fils de Nérija, prit le rouleau dans sa main, et vint vers eux. ¹⁵Et ils lui dirent: Assieds-toi, et lis-le à nos oreilles. Et Baruc lut à leurs oreilles. ¹⁶Et il arriva, lorsqu'ils entendirent toutes ces paroles, qu'ils furent effrayés, se regardant l'un l'autre; et ils dirent à Baruc: Certainement nous rapporterons au roi toutes ces paroles. ¹⁷Et ils interrogèrent Baruc, disant: Raconte-nous comment tu as écrit toutes ces paroles sous sa dictée. ¹⁸Et Baruc leur dit: De sa bouche il m'a dicté toutes ces paroles, et moi j'écrivais dans le livre avec de l'encre. ¹⁹Et les princes dirent à Baruc: Va, cache-toi, toi et Jérémie; et que personne ne sache où vous êtes. ²⁰¶ Et ils vinrent vers le roi, dans la cour, et ils déposèrent le rouleau dans la chambre d'Elishama, le scribe; et ils rapportèrent aux oreilles du roi toutes les paroles. ²¹Et le roi envoya Jehudi pour prendre le rouleau; et il le prit dans la chambre d'Elishama, le scribe, et Jehudi le lut aux oreilles du roi et aux oreilles de tous les princes qui se tenaient là près du roi: ²²et le roi était assis dans la maison d'hiver, au neuvième mois; et le brasier brûlait devant lui. ²³Et il arriva que, quand Jehudi en eut lu trois ou quatre pages, le roi le coupa avec le canif du scribe et le jeta au feu qui était dans le brasier, jusqu'à ce que tout le rouleau fût consumé au feu qui était dans le brasier. ²⁴Et ils ne craignirent pas, et ne déchirèrent pas leurs vêtements, ni le roi ni tous ses serviteurs qui entendirent toutes ces paroles. ²⁵Et même Elnathan, et Delaïa, et Guemaria, intercédèrent auprès du roi, afin qu'il ne brûlât pas le rouleau; mais il ne les écouta point. ²⁶Et le roi commanda à Jerakhmeël, fils d'Hammélec, et à Seraïa, fils d'Azriel, et à Shélémia, fils d'Abdeël, de prendre Baruc, le scribe, et Jérémie le prophète; mais l'Éternel les cacha. ²⁷Et après que le roi eut brûlé le rouleau et les paroles que Baruc avait écrites de la bouche de Jérémie, la parole de l'Éternel vint à Jérémie, disant: ²⁸Prends-toi encore un autre rouleau, et écris-y toutes les premières paroles qui étaient sur le premier rouleau que Jehoïakim, roi de Juda, a brûlé. ²⁹Et tu diras à Jehoïakim, roi de Juda: Ainsi dit l'Éternel: Tu as brûlé ce rouleau, en disant: Pourquoi y as-tu écrit, disant: Le roi de Babylone viendra certainement, et il détruira ce pays et en fera disparaître les hommes et les bêtes? ³⁰C'est pourquoi, ainsi dit l'Éternel touchant Jehoïakim, roi de Juda: Il n'aura personne qui s'asseye sur le trône de David, et son cadavre sera jeté dehors, de jour à la chaleur, et de nuit à la gelée. ³¹Et je le punirai, lui, et sa semence, et ses serviteurs, pour leur iniquité, et je ferai venir sur eux, et sur les habitants de Jérusalem, et sur les hommes de Juda, tout le mal que je leur ai annoncé, et ils n'ont point écouté. ³²Et Jérémie prit un autre rouleau, et le donna à Baruc, fils de Nérija, le scribe; et il y écrivit, de la bouche de Jérémie, toutes les paroles

du livre que Jehoïakim, roi de Juda, avait brûlé au feu; et il y fut encore ajouté plusieurs paroles semblables.

Chapter 37

¹¶ Et le roi Sédécias, fils de Josias, régna à la place de Conia, fils de Jehoïakim: Nebucadnetsar, roi de Babylone, l'avait établi roi sur le pays de Juda. ²Et il n'écoula point, ni lui, ni ses serviteurs, ni le peuple du pays, les paroles de l'Éternel qu'il avait dites par Jérémie le prophète. ³Et le roi Sédécias envoya Jucal, fils de Shélémia, et Sophonie, fils de Maascéïa, le sacrificateur, vers Jérémie le prophète, disant: Intercède, je te prie, pour nous, auprès de l'Éternel, notre Dieu. ⁴Et Jérémie entra et sortait parmi le peuple, et on ne l'avait pas encore mis en prison. ⁵Et l'armée du Pharaon était sortie d'Égypte, et les Chaldéens qui assiégeaient Jérusalem, en entendirent la nouvelle et se retirèrent de Jérusalem. ⁶Et la parole de l'Éternel vint à Jérémie le prophète, disant: ⁷Ainsi dit l'Éternel, le Dieu d'Israël: Vous direz ainsi au roi de Juda, qui vous a envoyés vers moi pour me consulter: Voici, l'armée du Pharaon, qui est sortie à votre secours, retournera dans son pays d'Égypte; ⁸et les Chaldéens reviendront, et combattront contre cette ville, et ils la prendront, et la brûleront par le feu. ⁹Ainsi dit l'Éternel: N'abusez point vos âmes, disant: Les Chaldéens s'en sont allés de nous tout de bon; car ils ne s'en sont pas allés. ¹⁰Car si vous aviez frappé toute l'armée des Chaldéens qui combattent contre vous, et qu'il n'en restât que des gens transpercés, ils se relèveraient chacun dans sa tente et brûleraient cette ville par le feu. ¹¹¶ Et il arriva, quand l'armée des Chaldéens se retira de Jérusalem à cause de l'armée du Pharaon, ¹²que Jérémie sortit de Jérusalem pour s'en aller dans le pays de Benjamin au milieu du peuple, pour avoir de là sa part. ¹³Et comme il était dans la porte de Benjamin, il y avait là un capitaine de la garde (et son nom était Jirija, fils de Shélémia, fils de Hanania), et il saisit Jérémie le prophète, en disant: Tu vas te rendre aux Chaldéens. ¹⁴Et Jérémie dit: C'est un mensonge, je ne vais point me rendre aux Chaldéens. Mais il ne l'écoula pas; et Jirija saisit Jérémie et l'amena aux princes. ¹⁵Et les princes se mirent en colère contre Jérémie, et le battirent, et le mirent en prison dans la maison de Jonathan, le scribe; car ils en avaient fait un maison de détention. ¹⁶Quand Jérémie fut entré dans la maison de la fosse et dans les caveaux, et que Jérémie fut resté là bien des jours, le roi Sédécias envoya, et le prit. ¹⁷Et le roi l'interrogea en secret dans sa maison, et dit: Y a-t-il quelque parole de par l'Éternel? Et Jérémie dit: Il y en a une; et il dit: Tu seras livré en la main du roi de Babylone. ¹⁸Et Jérémie dit au roi Sédécias: Quel péché ai-je commis contre toi, et contre tes serviteurs, et contre ce peuple, que vous m'avez mis dans la maison de détention? ¹⁹Et où sont vos prophètes qui vous prophétisaient, disant: Le roi de Babylone ne viendra point contre vous, ni contre ce pays? ²⁰Et maintenant écoute, je te prie, ô roi, mon seigneur: que ma requête soit reçue devant toi, et ne me fais pas retourner dans la maison de Jonathan, le scribe, de peur que je n'y meure. ²¹Et le roi Sédécias commanda, et on fit garder Jérémie dans

la cour de la prison; et on lui donna par jour un pain, de la rue des boulangers, jusqu'à ce que fut consommé tout le pain de la ville. Et Jérémie demeura dans la cour de la prison.

Chapter 38

¹¶ Et Shephatia, fils de Matthan, et Guedalia, fils de Pashkhur, et Jucal, fils de Shélémia, et Pashkhur, fils de Malkija, entendirent les paroles que Jérémie disait à tout le peuple, disant: ²Ainsi dit l'Éternel: Celui qui demeurera dans cette ville mourra par l'épée, par la famine, ou par la peste; et celui qui sortira vers les Chaldéens vivra, et aura sa vie pour butin et vivra. ³Ainsi dit l'Éternel: Cette ville sera livrée certainement en la main de l'armée du roi de Babylone, et il la prendra. ⁴Et les princes dirent au roi: Qu'on fasse donc mourir cet homme! car pourquoi rend-il lâches les mains des hommes de guerre qui sont de reste dans cette ville, et les mains de tout le peuple, en leur parlant selon ces paroles? car cet homme ne cherche point la prospérité de ce peuple, mais le mal. ⁵Et le roi Sédécias dit: Voici, il est entre vos mains; car le roi ne peut rien contre vous. ⁶Et ils prirent Jérémie et le jetèrent dans la fosse de Malkija, fils d'Hammélec, laquelle était dans la cour de la prison; et ils descendirent Jérémie avec des cordes; et il n'y avait point d'eau dans la fosse, mais de la boue, et Jérémie enfonça dans la boue. ⁷Et Ebed-Mélec, l'Éthiopien, un eunuque, qui était dans la maison du roi, apprit qu'ils avaient mis Jérémie dans la fosse; et le roi était assis dans la porte de Benjamin. ⁸Et Ebed-Mélec sortit de la maison du roi, et parla au roi, disant: ⁹O roi, mon seigneur! ces hommes ont mal fait dans tout ce qu'ils ont fait à Jérémie le prophète, qu'ils ont jeté dans la fosse; il mourra là où il est, à cause de la famine, car il n'y a plus de pain dans la ville. ¹⁰Et le roi commanda à Ebed-Mélec, l'Éthiopien, disant: Prends d'ici trente hommes sous tes ordres, et fais monter Jérémie le prophète hors de la fosse, avant qu'il meure. ¹¹Et Ebed-Mélec prit les hommes sous ses ordres, et alla dans la maison du roi, au-dessous du trésor. Et il prit de là de vieux lambeaux d'étoffes et de vieux haillons, et les descendit avec des cordes à Jérémie dans la fosse; ¹²et Ebed-Mélec, l'Éthiopien, dit à Jérémie: Mets ces vieux lambeaux et ces haillons sous les aisselles de tes bras, sous les cordes. ¹³Et Jérémie fit ainsi. Et ils tirèrent Jérémie dehors avec les cordes, et le firent monter hors de la fosse. Et Jérémie habita dans la cour de la prison. ¹⁴¶ Et le roi Sédécias envoya, et se fit amener Jérémie le prophète, à la troisième entrée qui était dans la maison de l'Éternel. Et le roi dit à Jérémie: Je te demanderai une chose; ne me cache rien. ¹⁵Et Jérémie dit à Sédécias: Si je te déclare, ne me feras-tu pas mourir? Et si je te donne un conseil, tu ne m'écouteras pas. ¹⁶Et le roi Sédécias jura secrètement à Jérémie, disant: L'Éternel est vivant, qui a fait notre âme: si je te fais mourir, et si je te livre en la main de ces hommes qui cherchent ta vie! ¹⁷Et Jérémie dit à Sédécias: Ainsi dit l'Éternel, le Dieu des armées, le Dieu d'Israël: Si tu sors franchement vers les princes du roi de Babylone, ton âme vivra et cette ville ne sera point brûlée par le feu, mais tu vivras, toi et ta maison. ¹⁸Mais si tu ne sors pas vers les princes du roi de Babylone, cette ville sera livrée en la main des Chaldéens, et ils la brûleront par le feu; et toi, tu n'échapperas à leur main.

¹⁹Et le roi Sédécias dit à Jérémie: Je crains les Juifs qui se sont rendus aux Chaldéens; j'ai peur qu'on ne me livre en leur main, et qu'ils ne me maltraitent. ²⁰Et Jérémie dit: On ne te livrera point; écoute, je te prie, la voix de l'Éternel dans ce que je te dis, et tout ira bien pour toi, et ton âme vivra. ²¹Mais si tu refuses de sortir, voici la parole que l'Éternel m'a fait voir: ²²Voici, toutes les femmes qui sont de reste dans la maison du roi de Juda seront menées dehors vers les princes du roi de Babylone, et elles diront: Tes familiers t'ont entraîné, ils ont prévalu sur toi; tes pieds se sont enfoncés dans le borbier, ils ont glissé en arrière. ²³Et toutes tes femmes et tes fils, on les mènera dehors vers les Chaldéens, et toi tu n'échapperas pas à leur main; car tu seras pris par la main du roi de Babylone, et tu feras que cette ville sera brûlée par le feu. ²⁴Et Sédécias dit à Jérémie: Que personne ne sache rien de ces paroles, et tu ne mourras pas; ²⁵et si les princes entendent que j'ai parlé avec toi, et qu'ils viennent vers toi et te disent: Déclare-nous donc ce que tu as dit au roi; ne nous le cache pas, et nous ne te ferons point mourir; ²⁶et que t'a dit le roi? tu leur diras: J'ai présenté ma requête devant le roi, qu'on ne me fasse pas retourner dans la maison de Jonathan pour y mourir. ²⁷-Et tous les princes vinrent vers Jérémie, et l'interrogèrent; et il leur rapporta la chose selon toutes ces paroles que le roi avait commandées; et ils se turent et le laissèrent, car l'affaire ne s'ébruita pas. ²⁸Et Jérémie habita dans la cour de la prison jusqu'au jour où Jérusalem fut prise.

Chapter 39

¹¶ Et il arriva, lorsque Jérusalem fut prise, qu'en la neuvième année de Sédécias, roi de Juda, au dixième mois, Nebucadnetsar, roi de Babylone, vint, et toute son armée, contre Jérusalem, et ils l'assiégèrent. ²En la onzième année de Sédécias, au quatrième mois, le neuvième jour du mois, la brèche fut faite à la ville. ³Et tous les princes du roi de Babylone entrèrent, et s'assirent dans la porte intérieure: Nergal-Sharétser, Samgar-Nebu, Sarsekim, chef des eunuques, Nergal-Sharétser, chef des mages, et tout le reste des princes du roi de Babylone. ⁴Et il arriva que, quand Sédécias, roi de Juda, et tous les hommes de guerre les eurent vus, ils s'enfuirent, et sortirent de nuit de la ville, par le chemin du jardin du roi, par la porte qui était entre les deux murailles; et il sortit par le chemin de la plaine. ⁵Et l'armée des Chaldéens les poursuivit, et ils atteignirent Sédécias dans les plaines de Jéricho, et ils le prirent, et le firent monter vers Nebucadnetsar, roi de Babylone, à Ribla, dans le pays de Hamath; ⁶et il prononça son jugement. Et le roi de Babylone égorgea les fils de Sédécias, à Ribla, devant ses yeux; et le roi de Babylone égorgea tous les nobles de Juda; ⁷et il creva les yeux de Sédécias, et le lia avec des chaînes d'airain, pour le mener à Babylone. ⁸Et les Chaldéens brûlèrent par le feu la maison du roi et les maisons du peuple, et ils abattirent les murailles de Jérusalem. ⁹Et le reste du peuple, qui était demeuré de reste dans la ville, et les transfuges qui étaient allés se rendre à lui; et le reste du peuple, ceux qui étaient de reste, Nebuzaradan, chef des gardes, les transporta à Babylone. ¹⁰Mais d'entre le peuple, Nebuzaradan, chef des gardes, laissa les pauvres, ceux qui n'avaient rien, dans le pays de Juda; et en ce jour-là il leur donna des vignes

et des champs. ¹¹¶ Et Nebucadretsar, roi de Babylone, avait commandé par Nebuzaradan, chef des gardes, touchant Jérémie, disant: ¹²Prends-le, et aie les yeux sur lui, et ne lui fais aucun mal; mais selon ce qu'il te dira, ainsi agis avec lui. ¹³Et Nebuzaradan, chef des gardes, envoya, et Nebushazban, chef des eunuques, et Nergal-Sharétser, chef des mages, et tous les chefs du roi de Babylone, ¹⁴envoyèrent, et prirent Jérémie de la cour de la prison, et le remirent à Guedalia, fils d'Akhikam, fils de Shaphan, pour le mener dehors, à la maison. Et il demeura au milieu du peuple. ¹⁵Et la parole de l'Éternel vint à Jérémie, pendant qu'il était enfermé dans la cour de la prison, disant: ¹⁶Va, et tu parleras à Ebed-Mélec, l'Éthiopien, disant: Ainsi dit l'Éternel des armées, le Dieu d'Israël: Voici, je fais venir mes paroles sur cette ville pour le mal, et non pour le bien; et elles auront lieu devant toi, en ce jour-là. ¹⁷Et je te délivrerai en ce jour-là, dit l'Éternel, et tu ne seras point livré en la main des hommes dont tu as peur; ¹⁸car certainement je te sauverai, et tu ne tomberas pas par l'épée; et tu auras ta vie pour butin; car tu as eu confiance en moi, dit l'Éternel.

Chapter 40

¹¶ La parole qui vint à Jérémie de par l'Éternel, après que Nebuzaradan, chef des gardes, l'eut renvoyé de Rama, quand il l'eut pris, et qu'il était lié de chaînes au milieu de tous les captifs de Jérusalem et de Juda qu'on transportait à Babylone. ²Et le chef des gardes prit Jérémie, et lui dit: L'Éternel, ton Dieu, avait prononcé ce mal sur ce lieu-ci. ³Et l'Éternel l'a fait venir, et a fait comme il avait dit, car vous avez péché contre l'Éternel, et vous n'avez pas écouté sa voix; et cette chose vous est arrivée. ⁴Et maintenant, voici, aujourd'hui je te délivre des chaînes qui sont à tes mains. S'il est bon à tes yeux de venir avec moi à Babylone, viens, et j'aurai les yeux sur toi; mais, s'il est mauvais à tes yeux de venir avec moi à Babylone, ne viens pas. Regarde, toute la terre est devant toi: va où il est bon et droit à tes yeux d'aller. ⁵Et comme encore il ne répondait pas, Nebuzaradan lui dit: Retourne-t'en vers Guedalia, fils d'Akhikam, fils de Shaphan, que le roi de Babylone a établi sur les villes de Juda, et demeure avec lui au milieu du peuple, ou va partout où il sera bon à tes yeux d'aller. Et le chef des gardes lui donna des provisions et un présent, et le renvoya. ⁶Et Jérémie vint vers Guedalia, fils d'Akhikam, à Mitspa, et habita avec lui parmi le peuple qui était de reste dans le pays. ⁷¶ Et tous les chefs des forces qui étaient dans la campagne, eux et leurs hommes, apprirent que le roi de Babylone avait établi Guedalia, fils d'Akhikam, sur le pays, et qu'il lui avait commis les hommes, et les femmes, et les enfants, et des pauvres du pays d'entre ceux qui n'avaient pas été transportés à Babylone; ⁸et ils vinrent vers Guedalia à Mitspa, savoir Ismaël, fils de Nethania, et Jokhanan et Jonathan, les fils de Karéakh, et Seraïa, fils de Thanhumeth, et les fils d'Ephaï, le Netophathite, et Jezania, fils d'un Maacathien, eux et leurs hommes. ⁹Et Guedalia, fils d'Akhikam, fils de Shaphan, leur jura, à eux et à leurs hommes, disant: Ne craignez pas de servir les Chaldéens; habitez dans le pays et servez le roi de Babylone, et vous vous en trouverez bien. ¹⁰Et pour moi, voici, j'habite à Mitspa, pour me tenir là devant les Chaldéens qui viendront vers nous; et vous,

récoltez du vin, et des fruits d'été, et de l'huile, et mettez-les dans vos vases, et habitez dans vos villes dont vous avez pris possession. ¹¹Et aussi tous les Juifs qui étaient en Moab, et parmi les fils d'Ammon, et en Édom, ou qui étaient dans tous les pays, entendirent que le roi de Babylone avait accordé un reste à Juda, et qu'il avait établi sur eux Guedalia, fils d'Akhikam, fils de Shaphan; ¹²alors tous les Juifs retournèrent de tous les lieux où ils avaient été chassés, et vinrent dans le pays de Juda, vers Guedalia, à Mitspa, et récoltèrent du vin et des fruits d'été en grande abondance. ¹³Mais Jokhanan, fils de Karéakh, et tous les chefs des forces qui étaient dans la campagne, vinrent vers Guedalia, à Mitspa, ¹⁴et lui dirent: Sais-tu bien que Baalis, roi des fils d'Ammon, a envoyé Ismaël, fils de Nethania, pour te frapper à mort? Mais Guedalia, fils d'Akhikam, ne les crut point. ¹⁵Et Jokhanan, fils de Karéakh, parla en secret à Guedalia, à Mitspa, disant: Que j'aïlle, je te prie, et je frapperai Ismaël, fils de Nethania, et personne ne le saura; pourquoi te frapperait-il à mort, et tous ceux de Juda qui se sont rassemblés vers toi seraient-ils dispersés, et le reste de Juda périrait-il? ¹⁶Et Guedalia, fils d'Akhikam, dit à Jokhanan, fils de Karéakh: Ne fais pas cette chose-là, car c'est un mensonge que tu dis à l'égard d'Ismaël.

Chapter 41

¹¶ Et il arriva, au septième mois, qu'Ismaël, fils de Nethania, fils d'Elishama, de la semence royale et l'un d'entre les grands du roi, et dix hommes avec lui, vinrent vers Guedalia, fils d'Akhikam, à Mitspa; et ils mangèrent là du pain ensemble à Mitspa. ²Et Ismaël, fils de Nethania, se leva, et les dix hommes qui étaient avec lui, et ils frappèrent avec l'épée Guedalia, fils d'Akhikam, fils de Shaphan: et il le fit mourir, lui que le roi de Babylone avait établi sur le pays. ³Et Ismaël frappa tous les Juifs qui étaient avec Guedalia à Mitspa, et les Chaldéens qui se trouvaient là, les hommes de guerre. ⁴Et il arriva, le second jour après qu'on eut fait mourir Guedalia, et personne ne le savait, ⁵que des hommes vinrent de Sichem, de Silo et de Samarie, quatre-vingt hommes, la barbe rasée et les vêtements déchirés, et qui s'étaient fait des incisions, et avaient dans leur main une offrande et de l'encens, pour les porter dans la maison de l'Éternel. ⁶Et Ismaël, fils de Nethania, sortit de Mitspa à leur rencontre, s'en allant et pleurant; et il arriva que, lorsqu'il les eut atteints, il leur dit: Venez vers Guedalia, fils d'Akhikam! ⁷Et il arriva que, quand ils furent entrés jusqu'au milieu de la ville, Ismaël, fils de Nethania (lui et les hommes qui étaient avec lui), les égorga et les jeta au milieu d'une fosse. ⁸Et il se trouva parmi eux dix hommes qui dirent à Ismaël: Ne nous fais pas mourir, car nous avons des choses cachées dans la campagne, du froment, et de l'orge, et de l'huile, et du miel. Et il s'abstint, et ne les fit pas mourir parmi leurs frères. ⁹Et la fosse où Ismaël jeta tous les cadavres des hommes qu'il tua à côté de Guedalia est celle que le roi Asa avait faite à cause de Baësha, roi d'Israël; c'est celle-là qu'Ismaël, fils de Nethania, remplit de gens tués. ¹⁰Et Ismaël emmena captif tout le reste du peuple qui était à Mitspa, les filles du roi, et tous ceux du peuple qui étaient demeurés de reste à Mitspa, que Nebuzaradan, chef des gardes, avait commis à Guedalia,

fils d'Akhikam: Ismaël, fils de Nethania, les emmena captifs, et s'en alla pour passer vers les fils d'Ammon. ¹¹¶ Et Jokhanan, fils de Karéakh, et tous les chefs des forces qui étaient avec lui, apprirent tout le mal qu'Ismaël, fils de Nethania, avait fait; ¹²et ils prirent tous leurs hommes et s'en allèrent pour combattre contre Ismaël, fils de Nethania; et ils le trouvèrent près des grandes eaux qui sont à Gabaon. ¹³Et il arriva que, lorsque tout le peuple qui était avec Ismaël vit Jokhanan, fils de Karéakh, et tous les chefs des forces qui étaient avec lui, ils se réjouirent; ¹⁴et tout le peuple qu'Ismaël avait emmené captif de Mitspa fit volte-face, et s'en retourna, et s'en alla vers Jokhanan, fils de Karéakh. ¹⁵Et Ismaël, fils de Nethania, échappa avec huit hommes, de devant Jokhanan, et s'en alla vers les fils d'Ammon. ¹⁶Et Jokhanan, fils de Karéakh, et tous les chefs des forces qui étaient avec lui, prirent tout le reste du peuple qu'ils avaient ramené d'avec Ismaël, fils de Nethania, venant de Mitspa, après qu'il eut frappé Guedalia, fils d'Akhikam: les vaillants hommes de guerre, et les femmes, et les petits enfants, et les eunuques, qu'ils avaient ramenés de Gabaon; ¹⁷et ils s'en allèrent, et habitèrent à l'hôtellerie de Kimham, qui est près de Bethléhem, pour se retirer en Égypte, à cause des Chaldéens; ¹⁸car ils les craignaient, parce qu'Ismaël, fils de Nethania, avait frappé Guedalia, fils d'Akhikam, que le roi de Babylone avait établi sur le pays.

Chapter 42

¹¶ Et tous les chefs des forces, et Jokhanan, fils de Karéakh, et Jezania, fils de Hoshahia, et tout le peuple, depuis le petit jusqu'au grand, ²s'approchèrent et dirent à Jérémie le prophète: Que notre supplication soit reçue devant toi, et prie l'Éternel, ton Dieu, pour nous, pour tout ce reste; car, de beaucoup que nous étions, nous sommes restés peu, selon que tes yeux nous voient; ³et que l'Éternel, ton Dieu, nous montre le chemin par lequel nous devons marcher, et ce que nous devons faire. ⁴Et Jérémie le prophète, leur dit: J'ai entendu; voici, je prierai l'Éternel, votre Dieu, selon vos paroles; et il arrivera que, tout ce que l'Éternel vous répondra, je vous les déclarerai: je ne vous cacherai rien. ⁵Et ils dirent à Jérémie: L'Éternel soit entre nous un témoin véritable et fidèle, si nous ne faisons selon toute la parole pour laquelle l'Éternel, ton Dieu, t'enverra vers nous! ⁶Soit bien, soit mal, nous écouterons la voix de l'Éternel notre Dieu, vers qui nous t'envoyons, afin qu'il nous arrive du bien, quand nous écouterons la voix de l'Éternel, notre Dieu. ⁷¶ Et il arriva, au bout de dix jours, que la parole de l'Éternel vint à Jérémie. ⁸Et il appela Jokhanan, fils de Karéakh, et tous les chefs des forces qui étaient avec lui, et tout le peuple, depuis le petit jusqu'au grand, ⁹et leur dit: Ainsi dit l'Éternel, le Dieu d'Israël, vers qui vous m'avez envoyé pour présenter votre supplication devant lui: ¹⁰Si vous continuez à habiter dans ce pays, je vous bâtirai, et je ne vous renverserai pas, et je vous planterai, et je ne vous arracherai pas; car je me repens du mal que je vous ai fait. ¹¹Ne craignez point le roi de Babylone, dont vous avez peur; ne le craignez pas, dit l'Éternel; car je suis avec vous pour vous sauver et pour vous délivrer de sa main; ¹²et j'userai de miséricorde envers vous, et il aura pitié de vous, et vous fera retourner dans votre terre. ¹³Mais si vous dites: Nous n'habiterons

pas dans ce pays, et que vous n'écoutez pas la voix de l'Éternel, votre Dieu, disant: ¹⁴Non, mais nous irons dans le pays d'Égypte, où nous ne verrons pas la guerre, et où nous n'entendrons pas le son de la trompette, et où nous n'aurons pas disette de pain; et nous habiterons là;... ¹⁵et maintenant, à cause de cela, écoutez la parole de l'Éternel, vous, le reste de Juda: Ainsi dit l'Éternel des armées, le Dieu d'Israël: Si vous tournez vos faces pour aller en Égypte, et que vous y alliez pour y demeurer, ¹⁶il arrivera que l'épée dont vous avez peur vous atteindra là, dans le pays d'Égypte, et la famine que vous craignez vous suivra de près, là, en Égypte, et vous y mourrez. ¹⁷Et il arrivera que tous les hommes qui auront tourné leur face pour aller en Égypte afin d'y séjourner, mourront par l'épée, par la famine, et par la peste; et il n'y aura pour eux ni reste ni réchappé de devant le mal que je fais venir sur eux. ¹⁸Car ainsi dit l'Éternel des armées, le Dieu d'Israël: Comme ma colère et ma fureur ont été versées sur les habitants de Jérusalem, ainsi ma fureur sera versée sur vous si vous allez en Égypte; et vous serez une exécration, et une désolation, et une malédiction, et un opprobre; et vous ne verrez plus ce lieu. ¹⁹L'Éternel vous a dit, reste de Juda: N'allez pas en Égypte. Sachez certainement que je vous ai avertis aujourd'hui; ²⁰car vous vous êtes séduits vous-mêmes dans vos âmes quand vous m'avez envoyé vers l'Éternel, votre Dieu, disant: Prie l'Éternel, notre Dieu, pour nous, et selon tout ce que l'Éternel, notre Dieu, dira, ainsi déclare-nous, et nous le ferons. ²¹Et je vous l'ai déclaré aujourd'hui; et vous n'avez pas écouté la voix de l'Éternel, votre Dieu, ni tout ce avec quoi il m'a envoyé vers vous. ²²Et maintenant, sachez certainement que vous mourrez par l'épée, par la famine, et par la peste, dans le lieu où vous avez désiré d'aller pour y séjourner.

Chapter 43

¹¶ Et lorsque Jérémie eut achevé de dire à tout le peuple toutes les paroles de l'Éternel, leur Dieu, toutes ces paroles avec lesquelles l'Éternel, leur Dieu, l'avait envoyé vers eux, ²il arriva qu'Azaria, fils de Hoshahia, et Jokhanan, fils de Karéak, et tous les hommes orgueilleux, parlèrent à Jérémie, disant: C'est un mensonge que tu dis; l'Éternel, notre Dieu, ne t'a pas envoyé pour nous dire: N'allez point en Égypte pour y séjourner. ³Mais Baruc, fils de Nérija, t'incite contre nous, afin de nous livrer en la main des Chaldéens, pour nous faire mourir et pour nous transporter à Babylone. ⁴Jokhanan, fils de Karéakh, et tous les chefs des forces, et tout le peuple, n'écouterent point la voix de l'Éternel, pour habiter dans le pays de Juda. ⁵Et Jokhanan, fils de Karéakh, et tous les chefs des forces, prirent tout le reste de Juda, ceux qui, de toutes les nations parmi lesquelles ils avaient été chassés, étaient retournés pour séjourner dans le pays de Juda: ⁶les hommes forts, et les femmes, et les petits enfants, et les filles du roi, et toutes les âmes que Nebuzaradan, chef des gardes, avait laissées avec Guedalia, fils d'Akhikam, fils de Shaphan, et Jérémie le prophète, et Baruc, fils de Nérija; ⁷et ils entrèrent dans le pays d'Égypte, car ils n'avaient pas écouté la voix de l'Éternel; et ils vinrent jusqu'à Takhpanès. ⁸¶ Et la parole de l'Éternel vint à Jérémie, à Takhpanès, disant: ⁹Prends dans ta main de grosses pierres, et cache-les dans l'argile, dans le four à briques

qui est à l'entrée de la maison du Pharaon, à Takhpanès, sous les yeux des Juifs; ¹⁰et dis-leur: Ainsi dit l'Éternel des armées, le Dieu d'Israël: Voici, j'envoie, et je prendrai Nebucadnetsar, roi de Babylone, mon serviteur; et je mettrai son trône au-dessus de ces pierres que j'ai cachées, et il étendra sur elles sa tente magnifique; ¹¹et il viendra, et frappera le pays d'Égypte: qui pour la mort, à la mort, et qui pour la captivité, à la captivité, et qui pour l'épée, à l'épée. ¹²Et j'allumerai un feu dans les maisons des dieux d'Égypte, et Nebucadnetsar les brûlera, et les emmènera captifs; et il se revêtira du pays d'Égypte comme un berger se revêt de son vêtement, et il en sortira en paix. ¹³Et il brisera les stèles de Beth-Shémesh, qui est dans le pays d'Égypte, et brûlera par le feu les maisons des dieux de l'Égypte.

Chapter 44

¹¶ La parole qui vint à Jérémie pour tous les Juifs qui habitaient dans le pays d'Égypte, qui habitaient à Migdol, et à Takhpanès, et à Noph, et dans le pays de Pathros, disant: ²Ainsi dit l'Éternel des armées, le Dieu d'Israël: Vous avez vu tout le mal que j'ai fait venir sur Jérusalem et sur toutes les villes de Juda; et voici, elles sont aujourd'hui un désert, ³et personne n'y habite, à cause de l'iniquité qu'ils ont commise pour me provoquer à colère, en allant brûler de l'encens pour servir d'autres dieux, qu'ils n'ont pas connus, eux, ni vous, ni vos pères. ⁴Et je vous ai envoyé tous mes serviteurs les prophètes, me levant de bonne heure et les envoyant, disant: Ne faites point cette chose abominable que je hais. ⁵Et ils n'ont pas écouté, et n'ont pas incliné leur oreille pour se détourner de leur iniquité, afin de ne pas brûler de l'encens à d'autres dieux; ⁶alors ma fureur et ma colère ont été versées sur eux, et ont brûlé dans les villes de Juda et dans les rues de Jérusalem; et elles sont devenues un désert, une désolation, comme il paraît aujourd'hui. ⁷Et maintenant, ainsi dit l'Éternel, le Dieu des armées, le Dieu d'Israël: Pourquoi faites-vous un grand mal contre vos âmes, pour vous faire retrancher du milieu de Juda, homme et femme, enfant et celui qui tette, en sorte qu'il ne vous demeure aucun reste; ⁸en me provoquant par les oeuvres de vos mains, en brûlant de l'encens à d'autres dieux dans le pays d'Égypte où vous êtes venus pour y séjourner, en sorte que vous soyez retranchés, et que vous deveniez une malédiction et un opprobre parmi toutes les nations de la terre? ⁹Avez-vous oublié les iniquités de vos pères, et les iniquités des rois de Juda, et les iniquités de leurs femmes, et vos iniquités, et les iniquités de vos femmes, commises dans le pays de Juda et dans les rues de Jérusalem? ¹⁰Il ne se sont pas humiliés jusqu'à ce jour, et ils n'ont pas eu de crainte, et ils n'ont pas marché dans ma loi et dans mes statuts, que j'ai mis devant vous et devant vos pères. ¹¹C'est pourquoi, ainsi dit l'Éternel des armées, le Dieu d'Israël: Voici, je mets ma face contre vous pour le mal, et pour retrancher tout Juda! ¹²Et je prendrai le reste de Juda qui a tourné sa face pour aller dans le pays d'Égypte pour y séjourner; et ils seront tous consumés; ils tomberont dans le pays d'Égypte; ils seront consumés par l'épée et par la famine, depuis le petit jusqu'au grand; ils mourront par l'épée et par la famine, et ils seront une exécution, une désolation,

et une malédiction, et un opprobre. ¹³Et je punirai ceux qui habitent dans le pays d'Égypte, comme j'ai puni Jérusalem par l'épée, par la famine, et par la peste; ¹⁴et, du reste de Juda qui est venu dans le pays d'Égypte pour y séjourner, il n'y aura ni réchappé ni résidu pour retourner dans le pays de Juda, où ils avaient le désir de retourner pour y habiter; car ils ne retourneront pas, sauf quelques réchappés. ¹⁵¶ Et tous les hommes qui savaient que leurs femmes brûlaient de l'encens à d'autres dieux, et toutes les femmes qui se tenaient là, un grand rassemblement, et tout le peuple qui demeurait dans le pays d'Égypte, à Pathros, répondirent à Jérémie, disant: ¹⁶Quant à la parole que tu nous as dite au nom de l'Éternel, nous ne t'écouterons pas; ¹⁷mais nous ferons certainement toute parole qui est sortie de notre bouche, en brûlant de l'encens à la reine des cieux, et en lui faisant des libations, comme nous avons fait, nous et nos pères, nos rois et nos princes, dans les villes de Juda, et dans les rues de Jérusalem; et nous étions rassasiés de pain, et nous étions à notre aise, et nous ne voyions pas de malheur. ¹⁸Mais depuis que nous avons cessé de brûler de l'encens à la reine des cieux et de lui faire des libations, nous manquons de tout, et nous sommes consumés par l'épée et par la famine. ¹⁹Et si nous avons brûlé de l'encens à la reine des cieux, et si nous lui avons fait des libations, est-ce sans nos maris que nous lui avons fait des gâteaux à son image, ou que nous lui avons fait des libations? ²⁰¶ Et Jérémie parla à tout le peuple, aux hommes et aux femmes, et à tout le peuple qui lui avait répondu cette parole, disant: ²¹Ne sont-ce pas ces encensements que vous avez faits dans les villes de Juda et dans les rues de Jérusalem, vous et vos pères, vos rois et vos princes et le peuple du pays, que l'Éternel s'est rappelés, et qui lui sont montés au coeur? ²²Et l'Éternel ne put plus le supporter, à cause de l'iniquité de vos actions, et à cause des choses abominables que vous avez faites, et votre pays est devenu un désert, et une désolation, et une malédiction, de sorte qu'il n'y a pas d'habitant, comme il paraît aujourd'hui. ²³Parce que vous avez brûlé de l'encens, et que vous avez péché contre l'Éternel, et que vous n'avez pas écouté la voix de l'Éternel, et n'avez point marché dans sa loi, ni dans ses statuts, ni dans ses témoignages, à cause de cela ce mal vous est arrivé, comme il paraît aujourd'hui. ²⁴Et Jérémie dit à tout le peuple et à toutes les femmes: Écoutez la parole de l'Éternel, vous, tout Juda, qui êtes dans le pays d'Égypte: ²⁵Ainsi parle l'Éternel des armées, le Dieu d'Israël, disant: Vous et vos femmes, vous avez parlé de votre bouche, et vous avez accompli de vos mains, disant: Certainement nous accomplirons nos vœux que nous avons voués, pour brûler de l'encens à la reine des cieux et lui faire des libations. Vous ferez certainement selon vos vœux, et vous accomplirez certainement vos vœux. ²⁶C'est pourquoi, écoutez la parole de l'Éternel, vous, tout Juda, qui habitez dans le pays d'Égypte: Voici, j'ai juré par mon grand nom, dit l'Éternel, que mon nom ne sera plus réclamé par la bouche d'aucun homme de Juda, dans tout le pays d'Égypte, disant: Le Seigneur, l'Éternel, est vivant! ²⁷Voici, je veille sur eux pour le mal, et non pour le bien; et ils seront consumés, chaque homme de Juda qui est dans le pays d'Égypte, par l'épée et par la famine, jusqu'à ce qu'il n'y en ait plus. ²⁸Et ceux qui échapperont à l'épée retourneront du pays d'Égypte dans le pays de Juda, un fort petit nombre; et ils sauront, tout ce reste de Juda, ceux qui sont venus dans le pays d'Égypte pour y séjourner, de qui, de moi ou d'eux, la parole s'accomplira. ²⁹Et ceci sera pour vous le signe, dit l'Éternel, que je

vous punirai dans ce lieu, afin que vous sachiez que mes paroles s'effectueront certainement contre vous en mal. ³⁰Ainsi dit l'Éternel: Voici, je livre le Pharaon Hophra, roi d'Égypte, en la main de ses ennemis et en la main de ceux qui cherchent sa vie, comme j'ai livré Sédécias, roi de Juda, en la main de Nebucadnetsar, roi de Babylone, son ennemi, celui qui cherchait sa vie.

Chapter 45

¹¶ La parole que Jérémie le prophète dit à Baruc, fils de Nérija, lorsqu'il écrivait ces paroles-là dans un livre, sous la dictée de Jérémie, en la quatrième année de Jehoïakim, fils de Josias, roi de Juda, disant: ²Ainsi dit l'Éternel, le Dieu d'Israël, à ton sujet, Baruc: ³Tu as dit: Malheur à moi! car l'Éternel a ajouté le chagrin à ma douleur; je me suis fatigué dans mon gémissement, et, je n'ai pas trouvé de repos. ⁴Tu lui diras ainsi: Ainsi dit l'Éternel: Voici, ce que j'avais bâti, je le renverse, et ce que j'avais planté, je l'arrache, -tout ce pays. ⁵Et toi, tu chercherais pour toi de grandes choses? Ne les cherche pas; car voici, je fais venir du mal sur toute chair, dit l'Éternel; mais je te donnerai ta vie pour butin, dans tous les lieux où tu iras.

Chapter 46

¹¶ La parole de l'Éternel, qui vint à Jérémie le prophète, touchant les nations. ²Sur l'Égypte. Touchant l'armée du Pharaon Neco, roi d'Égypte, qui était près du fleuve Euphrate, à Carkemish, laquelle Nebucadnetsar, roi de Babylone, battit en la quatrième année de Jehoïakim, fils de Josias, roi de Juda. ³Préparez l'écu et le bouclier, et approchez-vous du combat! ⁴Attelez les chevaux, et montez, vous, cavaliers, et présentez-vous en casques! Fourbissez les piques, revêtez les cottes de mailles!... ⁵Pourquoi les vois-je terrifiés, se retirant en arrière, et pourquoi leurs hommes forts sont-ils battus et fuient-ils sans se retourner? L'épouvante de tous côtés, dit l'Éternel. ⁶Que l'homme léger à la course ne fuie pas, et que le fort n'échappe pas! Au nord, près du fleuve Euphrate, ils ont bronché et sont tombés. ⁷Qui est celui-ci qui monte comme le Nil, et dont les eaux s'agitent comme les fleuves? ⁸C'est l'Égypte qui monte comme le Nil, et, comme les fleuves, ses eaux s'agitent. Et elle dit: Je monterai, je couvrirai le pays, je détruirai la ville et ceux qui y habitent. ⁹Montez, chevaux! et précipitez-vous, chars! et que les hommes forts sortent, Cush et Puth, qui manient le bouclier, et ceux de Lud, qui manient et bandent l'arc! ¹⁰car ce jour est le jour du Seigneur, l'Éternel des armées, un jour de vengeance, pour se venger de ses ennemis. Et l'épée dévorera, et elle sera rassasiée et abondamment abreuvée de leur sang; car il y a un sacrifice au Seigneur, l'Éternel des armées, dans le pays du nord, près du fleuve Euphrate. ¹¹Monte à Galaad, et prends du baume, vierge, fille de l'Égypte! En vain tu multiplies les remèdes, il n'y a point de guérison pour toi. ¹²¶ Les nations ont entendu ta confusion, et ton cri a rempli la terre; car l'homme fort a trébuché sur

l'homme fort, ils sont tombés tous deux ensemble. ¹³La parole que l'Éternel dit à Jérémie le prophète, touchant la venue de Nebucadnetsar, roi de Babylone, pour frapper le pays d'Égypte: ¹⁴Annoncez en Égypte, et faites entendre à Migdol, et faites entendre à Noph et à Takhpanès; dites: Tiens ferme et prépare-toi, car l'épée dévore tout autour de toi. ¹⁵Pourquoi tes hommes forts ont-ils été emportés? Ils n'ont pas tenu ferme, car l'Éternel les a renversés. ¹⁶Il multiplie ceux qui bronchent; même un homme est tombé sur son compagnon, et ils ont dit: Lève-toi, retournons vers notre peuple et au pays de notre naissance, de devant l'épée qui ravage. ¹⁷Ils ont crié là: Le Pharaon, roi d'Égypte, n'est qu'un bruit; il a laissé passer le temps! ¹⁸Je suis vivant, dit le Roi, l'Éternel des armées est son nom: Comme le Thabor entre les montagnes, et comme le Carmel sur la mer, ainsi il viendra! ¹⁹Fais-toi un bagage de transporté, habitante, fille de l'Égypte, car Noph sera une désolation et sera dévastée, de sorte qu'il n'y aura pas d'habitant. ²⁰L'Égypte est une très-belle génisse: le taon vient, il vient du nord. ²¹Et ses mercenaires au milieu d'elle sont comme des veaux à l'engrais; car eux aussi ont tourné le dos, ils se sont enfuis ensemble, ils n'ont pas tenu ferme; car le jour de leur calamité, le temps de leur visitation, est venu sur eux. ²²Sa voix sera comme celle du serpent; car ils viendront en force, et ils viendront contre elle avec des haches, comme ceux qui coupent les arbres. ²³Ils couperont sa forêt, dit l'Éternel, quoiqu'elle soit inexploable, car ils sont plus nombreux que les sauterelles, et on ne peut les compter. ²⁴Elle est honteuse, la fille d'Égypte, elle est livrée en la main du peuple du nord. ²⁵L'Éternel des armées, le Dieu d'Israël, dit: Voici, je vais punir l'Amon de No, et le Pharaon, et l'Égypte, et ses dieux, et ses rois, le Pharaon et ceux qui se confient en lui; ²⁶et je les livrerai en la main de ceux qui cherchent leur vie, et en la main de Nebucadnetsar, roi de Babylone, et en la main de ses serviteurs; et après cela elle sera habitée comme aux jours d'autrefois, dit l'Éternel. ²⁷Et toi, mon serviteur Jacob, ne crains point, et ne t'effraye pas, Israël! car voici, je te sauve d'un pays lointain, et ta semence, du pays de leur captivité, et Jacob reviendra et sera tranquille et en repos, et il n'y aura personne qui l'effraye. ²⁸Toi, mon serviteur Jacob, ne crains point, dit l'Éternel, car je suis avec toi; car je détruirai entièrement toutes les nations où je t'ai chassé, mais je ne te détruirai pas entièrement, et je te corrigerai avec mesure, et je ne te tiendrai point pour innocent.

Chapter 47

¹¶ La parole de l'Éternel qui vint à Jérémie le prophète, contre les Philistins, avant que le Pharaon frappât Gaza. ²Ainsi dit l'Éternel: Voici des eaux qui montent du nord, et elles sont comme un torrent qui déborde; et elles débordent sur le pays et tout ce qu'il contient, sur la ville et ceux qui y habitent. Et les hommes crieront, et tous les habitants du pays hurleront, ³au bruit retentissant des sabots de ses puissants chevaux, au fracas de ses chars, au bruit tumultueux de ses roues. Les pères ne se retourneront pas vers leurs fils, à cause de la faiblesse de leurs mains, ⁴à cause du jour qui vient pour dévaster tous les Philistins, pour retrancher à Tyr et à Sidon quiconque resterait pour

les secourir; car l'Éternel dévaste les Philistins, le reste de l'île de Capthor. ⁵Gaza est devenue chauve, Askalon est détruite avec le reste de leur plaine... Jusques à quand te feras-tu des incisions? ⁶Ah! l'épée de l'Éternel! jusques à quand ne te tiendras-tu pas tranquille? Rentre dans ton fourreau, donne-toi du repos, et tiens-toi tranquille. ⁷Comment te tiendrais-tu tranquille? Car l'Éternel lui a donné un commandement. Contre Askalon, et contre le rivage de la mer, -là, il l'a assignée.

Chapter 48

¹¶ Sur Moab. Ainsi dit l'Éternel des armées, le Dieu d'Israël: Malheur à Nebo! car elle est dévastée. Kiriathaïm est honteuse, elle est prise. Misgab est honteuse et terrifiée. ²C'en est fait de la louange de Moab. A Hesbon, ils ont machiné contre lui du mal: Venez, et retranchons-le, qu'il ne soit plus une nation! Toi aussi, Madmen, tu seras détruite; l'épée ira après toi. ³La voix d'un cri qui vient de Horonaïm! Dévastation et grande ruine! ⁴Moab est ruiné, ses petits enfants ont fait entendre un cri;... ⁵car de la montée de Lukhith montent pleurs sur pleurs; car à la descente de Horonaïm on a entendu un cri d'angoisse de ruine. ⁶Fuyez, sauvez vos vies; et vous serez comme la bruyère dans le désert! ⁷Car, parce que tu as eu confiance en tes ouvrages et en tes trésors, toi aussi tu seras pris; et Kemosh s'en ira en captivité, ses sacrificateurs et ses princes ensemble. ⁸Et le dévastateur viendra contre chaque ville, et pas une ville n'échappera; et la vallée périra, et le plateau sera dévasté, comme l'Éternel l'a dit. ⁹Donnez des ailes à Moab! car il partira au vol, et ses villes seront désolées, sans qu'il y ait personne qui y habite. ¹⁰Maudit celui qui fera l'oeuvre de l'Éternel frauduleusement! Maudit celui qui retiendra son épée loin du sang! ¹¹Moab a été à son aise dès sa jeunesse, et tranquille sur sa lie; il n'a pas été versé de vase en vase, et il n'est pas allé en captivité: c'est pourquoi son goût lui est demeuré, et son parfum ne s'est point changé. ¹²C'est pourquoi, voici, des jours viennent, dit l'Éternel, où je lui enverrai des transvaseurs qui le transvaseront, et qui videront ses vases, et qui briseront ses cruches. ¹³Et Moab sera honteux de Kemosh, comme la maison d'Israël a été honteuse de Béthel, sa confiance. ¹⁴¶ Comment dites-vous: Nous sommes des hommes forts, des hommes vaillants pour la guerre? ¹⁵Moab est dévasté, et ses villes montent en fumée, et l'élite de ses jeunes gens descend à la tuerie, dit le Roi; l'Éternel des armées est son nom. ¹⁶La calamité de Moab est près d'arriver, et son malheur se hâte beaucoup. ¹⁷Lamentez-vous sur lui, vous tous qui êtes autour de lui; et vous tous qui connaissez son nom, dites: Comment a été brisée la verge de force, le bâton de magnificence! ¹⁸Descends de la gloire, et assieds-toi dans la soif, habitante, fille de Dibon! car le dévastateur de Moab est monté contre toi, il a détruit tes forteresses. ¹⁹Tiens-toi sur le chemin, et veille, habitante d'Aroër; interroge celui qui fuit et celle qui est échappée; dis: Qu'est-il arrivé? ²⁰Moab est honteux, car il est brisé. Hurlez et criez, annoncez dans Arnon que Moab est dévasté. ²¹Et le jugement est venu sur le pays du plateau, sur Holon, et sur Jahtsa, et sur Méphaath, ²²et sur Dibon, et sur Nebo, et sur Beth-Diblathaïm, ²³et sur Kiriathaïm, et sur Beth-Gamul, et sur Beth-Méon, ²⁴et sur Kerijoth, et

sur Botsra, et sur toutes les villes du pays de Moab, éloignées et proches. ²⁵La corne de Moab est coupée, et son bras est cassé, dit l'Éternel. ²⁶Enivrez-le, car il s'est exalté contre l'Éternel; et Moab se roulera dans son vomissement, et il sera, lui aussi, un objet de dérision. ²⁷Et Israël n'a-t-il pas été un objet de dérision pour toi? A-t-il été pris parmi les voleurs? Car chaque fois que tu as parlé de lui, tu as secoué la tête. ²⁸Abandonnez les villes, et demeurez dans les rochers, habitants de Moab, et soyez comme une colombe qui fait son nid aux côtés de l'entrée d'une caverne. ²⁹Nous avons entendu l'orgueil de Moab, le très-hautain, son arrogance, et son orgueil, et sa fierté, et son coeur altier! ³⁰Je connais, dit l'Éternel, sa rage: ses vanteries ne sont que vanité, ils ne font pas ce qu'ils disent. ³¹C'est pourquoi je hurlerai sur Moab; au sujet de tout Moab je crierai; on gémera sur les hommes de Kir-Hérès. ³²Plus que des pleurs de Jahzer, je pleurerai sur toi, ô vigne de Sibma; tes sarments ont passé au delà de la mer, ils ont atteint jusqu'à la mer de Jahzer; le dévastateur est tombé sur tes fruits d'été et sur ta vendange. ³³Et la joie et l'allégresse ont disparu des champs fertiles, et du pays de Moab, et j'ai fait cesser le vin des cuves: on ne foulera plus avec des cris de joie, le cri de joie ne sera plus un cri de joie. ³⁴A cause du cri de Hesbon, ils ont fait retentir leurs voix jusqu'à Elhalé, jusqu'à Jahats, de Tsoar jusqu'à Horonaïm, jusqu'à Églath-Shelishija; car aussi les eaux de Nimrim sont devenues des désolations. ³⁵Et je ferai cesser en Moab, dit l'Éternel, celui qui offre sur le haut lieu et qui brûle de l'encens à ses dieux. ³⁶C'est pourquoi mon coeur bruira sur Moab comme des flûtes, et mon coeur bruira comme des flûtes sur les hommes de Kir-Hérès, parce que les biens qu'ils avaient acquis ont péri. ³⁷Car toute tête sera chauve, et toute barbe sera coupée; sur toutes les mains il y aura des incisions, et le sac sera sur les reins; ³⁸sur tous les toits de Moab et dans ses places, tout est lamentation, car j'ai brisé Moab comme un vase auquel on ne prend pas plaisir, dit l'Éternel. ³⁹Ils hurleront: Comment a-t-il été brisé! Comment Moab a-t-il tourné le dos, tout honteux! Et Moab sera un objet de dérision et d'effroi à tous ceux qui l'entourent. ⁴⁰Car ainsi dit l'Éternel: Voici, il volera comme un aigle, et il étendra ses ailes sur Moab. ⁴¹Kerijoth est prise et on s'est emparé des lieux forts; et le coeur des hommes forts de Moab sera en ce jour-là comme le coeur d'une femme en travail. ⁴²Et Moab sera détruit de manière à n'être plus un peuple, car il s'est exalté contre l'Éternel. ⁴³La frayeur, et la fosse, et le piège sont sur toi, habitant de Moab! dit l'Éternel. ⁴⁴Celui qui s'enfuit à cause de la frayeur tombera dans la fosse; et celui qui monte de la fosse sera pris dans le piège; car je ferai venir sur lui, sur Moab, l'année de leur visitation, dit l'Éternel. ⁴⁵A l'ombre de Hesbon se sont tenus ceux qui fuyaient devant la force; car un feu est sorti de Hesbon, et une flamme du milieu de Sihon, et elle a dévoré le coin de Moab et le sommet de la tête des fils du tumulte. ⁴⁶Malheur à toi, Moab! le peuple de Kemosh est perdu; car tes fils ont été pris captifs, et tes filles, captives. ⁴⁷Et je rétablirai les captifs de Moab à la fin des jours, dit l'Éternel. Jusqu'ici est le jugement de Moab.

Chapter 49

¹¶ Sur les fils d'Ammon. Ainsi dit l'Éternel: Israël n'a-t-il point de fils? n'a-t-il point d'héritier? Pourquoi leur roi a-t-il hérité de Gad, et son peuple demeure-t-il dans ses villes? ²-C'est pourquoi, voici, des jours viennent, dit l'Éternel, et je ferai entendre dans Rabba des fils d'Ammon la clameur de la guerre, et elle sera un monceau de ruines, et ses villes seront brûlées par le feu, et Israël aura en héritage ceux qui étaient ses héritiers, dit l'Éternel. ³Hurle, Hesbon! car Aï est dévastée. Criez, filles de Rabba, ceignez-vous de sacs, lamentez-vous, et courez çà et là entre les clôtures, car leur roi ira en captivité, ses sacrificateurs et ses princes ensemble. ⁴Pourquoi te glorifies-tu des vallées? Ta vallée ruissellera, fille infidèle, qui te confies en tes trésors, disant: Qui viendra contre moi? ⁵Voici, je fais venir, de tous tes alentours, la frayeur contre toi, dit le Seigneur, l'Éternel des armées; et vous serez chassés chacun devant soi, et il n'y aura personne qui rassemble les fugitifs. ⁶Et après cela, je rétablirai les captifs des fils d'Ammon, dit l'Éternel. ⁷¶ Sur Édom. Ainsi dit l'Éternel des armées: N'y a-t-il plus de sagesse dans Théman? Le conseil des intelligents a-t-il péri? leur sagesse est-elle perdue? ⁸Fuyez, tournez le dos, habitez dans les lieux profonds, vous, habitants de Dedan, car je ferai venir sur Ésaü sa calamité, le temps où je le visiterai. ⁹Si des vendangeurs venaient chez toi, ne laisseraient-ils pas des grappillages? si c'étaient des voleurs de nuit, ils ne détruiraient que ce qui leur suffirait. ¹⁰Mais moi, j'ai dépouillé Ésaü, j'ai découvert ses lieux secrets; il ne peut se cacher. Sa semence est dévastée, et ses frères et ses voisins, et il n'est plus. ¹¹Laisse tes orphelins, moi je les garderai en vie, et que tes veuves se confient en moi. ¹²Car ainsi dit l'Éternel: Voici, ceux dont le jugement n'était pas de boire la coupe, la boiront certainement; et toi tu resterais entièrement impuni? Tu ne resteras pas impuni, mais tu la boiras certainement. ¹³Car j'ai juré par moi-même, dit l'Éternel, que Botsra sera une désolation, un opprobre, un désert, et une malédiction, et que toutes ses villes seront des déserts perpétuels. ¹⁴J'ai entendu une rumeur de par l'Éternel, et un ambassadeur a été envoyé parmi les nations: Assemblez-vous, et venez contre lui, et levez-vous pour la guerre. ¹⁵Car voici, je t'ai fait petit parmi les nations, méprisé parmi les hommes. ¹⁶Ta fierté, l'arrogance de ton coeur, t'a séduit, toi qui demeures dans les creux du rocher, et qui t'es emparé du haut de la colline. Quand tu élèverais ton nid comme l'aigle, je te ferai descendre de là, dit l'Éternel. ¹⁷Et Édom sera une désolation; quiconque passera près de lui, sera étonné et sifflera à cause de toutes ses plaies. ¹⁸Comme dans la subversion de Sodome et de Gomorrhe et des villes voisines, dit l'Éternel, personne n'y habitera et aucun fils d'homme n'y séjournera. ¹⁹Voici, comme un lion, il monte de la crue du Jourdain contre la demeure forte; car je les en chasserai précipitamment. Et qui est l'homme choisi, que je préposerai sur lui? Car qui est comme moi, et qui m'assignera le temps, et qui sera le pasteur qui se tiendra devant moi? ²⁰C'est pourquoi, écoutez le conseil de l'Éternel, qu'il a formé contre Édom, et les pensées qu'il a pensées contre les habitants de Théman: Si les petits du troupeau ne les entraînent! S'il ne rend désolée pour eux leur habitation! ²¹Au bruit de leur chute la terre tremble; il y a un cri! le bruit en est entendu à la mer Rouge. ²²Voici, il monte comme un aigle, et il vole, et il étend ses ailes sur Botsra; et le coeur des hommes forts d'Édom sera en ce jour-là comme le coeur d'une femme en travail. ²³¶ Sur Damas. Hamath et Arpad sont honteuses, car elles ont entendu un bruit de malheur; elles défaillent; il y a une

tourmente dans la mer, elle ne peut rester tranquille. ²⁴Damas est devenue lâche, elle se tourne pour fuir, l'effroi l'a saisie; la détresse et les angoisses se sont emparées d'elle comme d'une femme qui enfante. ²⁵Dans quel abandonnement n'est-elle pas, la ville de la louange, la cité de mon délice! ²⁶Aussi ses jeunes gens sont tombés dans ses places et tous ses hommes de guerre sont détruits en ce jour, dit l'Éternel des armées. ²⁷Et j'allumerai un feu dans les murs de Damas, et il dévorera les palais de Ben-Hadad. ²⁸¶ Sur Kédar et sur les royaumes de Hatsor, que Nebucadnetsar, roi de Babylone, frappa. Ainsi dit l'Éternel: Levez-vous, montez contre Kédar, et détruisez les fils de l'orient. ²⁹On prendra leurs tentes et leur menu bétail, on emmènera leurs tapis, et tous leurs bagages, et leurs chameaux; et on leur criera: La terreur de tous côtés! ³⁰Fuyez, enfuyez-vous très-loin, habitez dans les lieux profonds, vous, habitants de Hatsor, dit l'Éternel; car Nebucadnetsar, roi de Babylone, a formé un dessein contre vous, et il a conçu une pensée contre eux. ³¹Levez-vous, montez vers la nation qui jouit de la paix, qui habite en sécurité, dit l'Éternel; elle n'a ni portes ni barres; ils demeurent seuls. ³²Et leurs chameaux seront un butin, et la multitude de leurs troupeaux sera une proie; et je les disperserai à tout vent, ceux qui coupent les coins de leur barbe, et je ferai venir de tous les côtés leur calamité, dit l'Éternel. ³³Et Hatsor deviendra un repaire de chacals, une désolation à toujours; personne n'y habitera et aucun fils d'homme n'y séjournera. ³⁴¶ La parole de l'Éternel, qui vint à Jérémie le prophète, sur Élam, au commencement du règne de Sédécias, roi de Juda, disant: ³⁵Ainsi dit l'Éternel des armées: Voici, je briserai l'arc d'Élam, les prémices de sa force. ³⁶Et je ferai venir contre Élam les quatre vents, des quatre bouts des cieux, et je les disperserai à tous ces vents; et il n'y aura point de nation où ne viennent les fugitifs d'Élam. ³⁷Et je ferai trembler les Élamites devant leurs ennemis et devant ceux qui cherchent leur vie; et je ferai venir du mal sur eux, l'ardeur de ma colère, dit l'Éternel; et j'enverrai après eux l'épée, jusqu'à ce que je les aie consumés. ³⁸Et je mettrai mon trône en Élam, et j'en ferai périr le roi et les princes, dit l'Éternel. ³⁹Et il arrivera, à la fin des jours, que je rétablirai les captifs d'Élam, dit l'Éternel.

Chapter 50

¹¶ La parole que l'Éternel dit sur Babylone, sur le pays des Chaldéens, par Jérémie le prophète: ²Annoncez parmi les nations, et faites-le entendre, et élevez l'étendard; faites-le entendre, ne le cachez pas; dites: Babylone est prise, Bel est honteux; Merodac est brisé; ses idoles sont honteuses, ses images sont brisées. ³Car une nation est montée du nord contre elle; elle a mis en désolation son pays, et il n'y aura plus là d'habitant: tant les hommes que les bêtes se sont enfuis, ils s'en sont allés. ⁴En ces jours-là et en ce temps-là, dit l'Éternel, les fils d'Israël viendront, eux et les fils de Juda ensemble; ils iront, marchant et pleurant, et ils chercheront l'Éternel leur Dieu. ⁵Ils s'enquerront de Sion, vers elle leur face sera tournée: Venez, attachons-nous à l'Éternel par une alliance éternelle qui ne sera pas oubliée. ⁶Mon peuple est un troupeau perdu; leurs pasteurs les ont fait errer, les égarant sur les montagnes; ils sont allés de montagne en colline, ils ont oublié leur gîte. ⁷Tous ceux

qui les ont trouvés les ont dévorés; et leurs ennemis disent: Nous ne sommes pas coupables, parce qu'ils ont péché contre l'Éternel, contre la demeure de la justice, contre l'Éternel, l'attente de leurs pères. ⁸Fuyez du milieu de Babylone, et sortez du pays des Chaldéens, et soyez comme les boucs qui vont devant le troupeau. ⁹¶ Car voici, du pays du nord je réveillerai et je ferai monter contre Babylone un rassemblement de grandes nations qui se rangeront contre elle: de là elle sera prise. Leurs flèches sont comme celles d'un habile homme fort; pas une ne reviendra à vide. ¹⁰Et la Chaldée sera un butin; tous ceux qui la pilleront seront rassasiés, dit l'Éternel; ¹¹parce que vous vous êtes réjouis, parce que vous vous êtes égayés, vous qui avez pillé mon héritage, parce que vous avez bondi comme une génisse qui foule le blé, et que vous avez henni comme de puissants chevaux. ¹²Votre mère est fort honteuse, celle qui vous enfanta est couverte d'opprobre: voici, elle est la dernière des nations, un désert, un pays stérile et une solitude! ¹³A cause du courroux de l'Éternel elle ne sera pas habitée, elle sera tout entière une désolation; quiconque passera près de Babylone sera étonné et sifflera à cause de toutes ses plaies. ¹⁴Rangez-vous en bataille contre Babylone, tout alentour, vous tous qui bandez l'arc; tirez contre elle, n'épargnez pas les flèches, car elle a péché contre l'Éternel. ¹⁵Poussez des cris contre elle tout alentour! Elle s'est rendue, ses remparts sont tombés, ses murailles sont renversées, car c'est ici la vengeance de l'Éternel. Vengez-vous sur elle, faites-lui comme elle a fait! ¹⁶Retranchez de Babylone celui qui sème, et celui qui tient la faucille au temps de la moisson. A cause de l'épée qui ravage, qu'ils s'en retournent chacun vers son peuple, et qu'ils fuient chacun vers son pays. ¹⁷Israël est une brebis chassée çà et là; les lions l'ont pourchassée. Le roi d'Assyrie, le premier, l'a dévorée; et celui-ci, le dernier, Nebucadnetsar, roi de Babylone, lui a brisé les os. ¹⁸C'est pourquoi, ainsi dit l'Éternel des armées, le Dieu d'Israël: Voici, je visite le roi de Babylone et son pays, comme j'ai visité le roi d'Assyrie; ¹⁹et je ferai revenir Israël à ses pâturages; et il paîtra sur le Carmel et en Basan, et son âme sera rassasiée dans la montagne d'Éphraïm et en Galaad. ²⁰En ces jours-là et en ce temps-là, dit l'Éternel, on cherchera l'iniquité d'Israël, et il n'y en aura point, et les péchés de Juda, et ils ne seront pas trouvés; car je pardonnerai à ceux que j'aurai fait demeurer de reste. ²¹¶ Monte contre le pays doublement rebelle, contre lui et contre les habitants destinés à la visitation; dévaste et détruis entièrement derrière eux, dit l'Éternel, et fais selon tout ce que je t'ai commandé. ²²Le cri de guerre est dans le pays, et une grande ruine. ²³Comment est mis en pièces et brisé le marteau de toute la terre! Comment Babylone est-elle réduite en désolation parmi les nations! ²⁴Je t'ai tendu un piège, et aussi tu es prise, Babylone! et tu ne le savais pas; tu as été trouvée, et tu as aussi été saisie, parce que tu as combattu contre l'Éternel. ²⁵L'Éternel a ouvert son trésor, et il en a fait sortir les armes de son indignation; car c'est ici l'oeuvre du Seigneur, l'Éternel des armées, dans le pays des Chaldéens. ²⁶Venez contre elle de toute part; ouvrez ses granges, entassez-la comme des gerbes et détruisez-la entièrement; qu'elle n'ait rien de reste! ²⁷Tuez tous ses taureaux; qu'ils descendent à la tuerie. Malheur à eux! car leur jour est venu, le temps de leur visitation. ²⁸La voix de ceux qui fuient, qui sont réchappés du pays de Babylone, pour annoncer dans Sion la vengeance de l'Éternel, notre Dieu, la vengeance de son temple! ²⁹Convoquez des archers contre Babylone, tous ceux qui

bandent l'arc! Campeez contre elle tout alentour, qu'elle n'ait pas de réchappés; rendez-lui selon son oeuvre, faites-lui selon tout ce qu'elle a fait; car elle a été fière contre l'Éternel, contre le Saint d'Israël. ³⁰C'est pourquoi ses jeunes tomberont dans ses places et tous ses hommes de guerre seront détruits en ce jour-là, dit l'Éternel. ³¹Voici, j'en veux à toi, orgueilleuse, dit le Seigneur, l'Éternel des armées; car ton jour est venu, le temps où je te visite. ³²Et l'orgueilleuse a bronché et est tombée, et il n'y a personne qui la relève; et j'allumerai dans ses villes un feu qui dévorera tous ses alentours. ³³¶ Ainsi dit l'Éternel des armées: Les fils d'Israël et les fils de Juda ont été ensemble opprimés; et tous ceux qui les emmenèrent captifs les ont retenus, ils ont refusé de les laisser aller. ³⁴Leur rédempteur est fort. Son nom est l'Éternel des armées; il prendra certainement en main leur cause, afin de donner du repos au pays et de troubler les habitants de Babylone. ³⁵L'épée est sur les Chaldéens, dit l'Éternel, et sur les habitants de Babylone, et sur ses princes, et sur ses sages; ³⁶l'épée est sur les menteurs, et ils deviendront insensés; l'épée est sur ses hommes forts, et ils seront terrifiés; ³⁷l'épée est sur ses chevaux, et sur ses chars, et sur tout le peuple mélangé qui est au milieu d'elle, et ils seront comme des femmes; l'épée est sur ses trésors, et ils seront pillés; ³⁸la sécheresse est sur ses eaux, et elles tarissent; car c'est un pays d'images taillées, et ils sont fous de leurs affreuses idoles. ³⁹C'est pourquoi les bêtes du désert, avec des chacals, y habiteront, et il y habitera des autruches; et elle ne sera plus jamais habitée, et on n'y demeurera plus, de génération en génération. ⁴⁰Comme dans la subversion que Dieu a faite de Sodome et de Gomorrhe et des villes voisines, dit l'Éternel, personne n'y habitera et aucun fils d'homme n'y séjournera. ⁴¹Voici, un peuple qui vient du nord, et une grande nation et beaucoup de rois se réveillent des extrémités de la terre. ⁴²Ils saisissent l'arc et le javelot; ils sont cruels, et ils n'ont pas de compassion; leur voix bruit comme la mer, et ils sont montés sur des chevaux, préparés comme un homme pour la guerre, contre toi, fille de Babylone. ⁴³Le roi de Babylone en a entendu la rumeur, et ses mains sont devenues lâches; la détresse l'a saisi, l'angoisse comme celle d'une femme qui enfante. ⁴⁴Voici, comme un lion il monte de la crue du Jourdain contre la demeure forte; car je les en chasserai précipitamment. Et qui est l'homme choisi, que je préposerai sur elle? Car qui est comme moi, et qui m'assignera le temps, et qui sera le pasteur qui se tiendra devant moi? ⁴⁵C'est pourquoi, écoutez le conseil de l'Éternel, qu'il a formé contre Babylone, et les pensées qu'il a pensées contre le pays des Chaldéens: Si les petits du troupeau ne les entraînent! S'il ne rend désolée pour eux leur habitation!... ⁴⁶Au bruit de la prise de Babylone la terre est ébranlée, et il y a un cri, entendu parmi les nations.

Chapter 51

¹¶ Ainsi dit l'Éternel: Voici, je fais lever un vent destructeur contre Babylone, et contre les hommes qui habitent au coeur de ceux qui s'élèvent contre moi; ²et j'enverrai contre Babylone des étrangers qui la vanneront et qui videront son pays; car ils seront contre elle tout alentour, au jour de son malheur. ³Qu'on bande son arc contre celui qui le bande et contre celui qui s'élève dans sa

cotte de mailles; et n'épargnez point ses jeunes hommes, détruisez entièrement toute son armée.
⁴Et les tués tomberont dans le pays des Chaldéens, et les transpercés, dans ses rues: ⁵car Israël et Juda ne sont point privés de leur Dieu, de l'Éternel des armées; car leur pays est plein de péché devant le Saint d'Israël. ⁶Fuyez du milieu de Babylone, et sauvez chacun sa vie! Ne soyez point détruits dans son iniquité, car c'est le temps de la vengeance de l'Éternel: il lui rend sa récompense.
⁷Babylone a été une coupe d'or dans la main de l'Éternel, enivrant toute la terre. Les nations ont bu de son vin, c'est pourquoi les nations sont devenues insensées. ⁸Subitement Babylone est tombée, et elle a été brisée. Hurlez sur elle, prenez du baume pour sa douleur, peut-être qu'elle guérira!
⁹Nous avons traité Babylone, mais elle n'est pas guérie; abandonnez-la, et allons-nous-en chacun dans son pays; car son jugement atteint aux cieux et s'est élevé jusqu'aux nues. ¹⁰L'Éternel a produit au jour de notre justice. Venez, et racontons en Sion l'oeuvre de l'Éternel, notre Dieu. ¹¹Aiguisez les flèches, prenez les boucliers! L'Éternel a réveillé l'esprit des rois des Mèdes, car sa pensée est contre Babylone pour la détruire, car c'est ici la vengeance de l'Éternel, la vengeance de son temple.
¹²Élevez l'étendard sur les murs de Babylone! Renforcez le guet, placez les gardes, préparez les embuscades; car comme l'Éternel a pensé, il a aussi fait ce qu'il a dit contre les habitants de Babylone.
¹³Toi qui habites sur beaucoup d'eaux, abondante en trésors, ta fin est venue, la mesure de tes rapines. ¹⁴L'Éternel des armées a juré par lui-même, disant: Si je ne te remplis d'hommes comme de sauterelles, et s'ils ne poussent un cri de triomphe sur toi! ¹⁵C'est lui qui a fait la terre par sa puissance, qui a établi le monde par sa sagesse, et qui, par son intelligence, a étendu les cieux.
¹⁶Quand il fait retentir sa voix, il y a un tumulte d'eaux dans les cieux, et il fait monter les vapeurs du bout de la terre; il fait les éclairs pour la pluie, et de ses trésors il tire le vent. ¹⁷Tout homme est devenu stupide, en sorte qu'il n'a pas de connaissance; tout fondeur a honte de l'image taillée, car son image de fonte est un mensonge; il n'y a point de respiration en elles. ¹⁸Elles sont vanité, un ouvrage de déception; elles périront au temps de leur visitation. ¹⁹La portion de Jacob n'est pas comme elles; car c'est Celui qui a tout formé, et Israël est la verge de son héritage: son nom est l'Éternel des armées. ²⁰Tu es mon marteau, mes armes de guerre; et par toi je briserai les nations, et par toi je détruirai les royaumes; ²¹et par toi je briserai le cheval et celui qui le monte, et par toi je briserai le char et celui qui le conduit; ²²et par toi je briserai l'homme et la femme, et par toi je briserai le vieillard et le jeune garçon, et par toi je briserai le jeune homme et la vierge; ²³et par toi je briserai le pasteur et son troupeau; et par toi je briserai le laboureur et son attelage; et par toi je briserai les gouverneurs et les chefs; ²⁴et je rendrai à Babylone et à tous les habitants de la Chaldée tout le mal qu'ils ont fait en Sion, devant vos yeux, dit l'Éternel. ²⁵Voici, j'en veux à toi, dit l'Éternel, montagne de destruction qui détruis toute la terre; j'étendrai ma main contre toi, et je te roulerai du haut des rochers, et je ferai de toi une montagne brûlante. ²⁶Et on ne prendra pas de toi une pierre pour un angle, ni une pierre pour des fondements, car tu seras des désolations perpétuelles, dit l'Éternel. ²⁷Élevez l'étendard dans le pays, sonnez de la trompette parmi les nations, préparez les nations contre elle, convoquez contre elle les royaumes d'Ararat, de Minni et d'Ashkenaz, établissez contre elle un capitaine, faites monter des chevaux comme des sauterelles hérissées! ²⁸Préparez

contre elle les nations, les rois des Mèdes, leurs capitaines, et tous leurs chefs, et tout le pays de leur domination. ²⁹Et la terre tremble et est en travail, car les desseins de l'Éternel contre Babylone s'accomplissent, pour réduire la terre de Babylone en désolation, de sorte qu'il n'y a pas d'habitant. ³⁰Les hommes forts de Babylone ont cessé de combattre, ils sont assis dans les places fortes; leur force est épuisée, ils sont comme des femmes; on a mis le feu à leurs demeures, leurs barres sont brisées. ³¹Le coureur court à la rencontre du coureur, et le messager à la rencontre du messager, pour annoncer au roi de Babylone que sa ville est prise de bout en bout, ³²et que les passages sont saisis, et que les étangs sont brûlés par le feu, et que les hommes de guerre sont épouvantés. ³³Car ainsi dit l'Éternel des armées, le Dieu d'Israël: La fille de Babylone est comme une aire au temps où on la foule; encore un peu, et le temps de la moisson viendra pour elle. ³⁴Nebucadnetsar, roi de Babylone, m'a dévorée, il m'a exterminée, il m'a laissée comme un vase vide; comme un dragon, il m'a avalée, il a rempli son ventre de mes délices, il m'a chassée au loin. ³⁵Que la violence qui m'est faite, et ma chair, soient sur Babylone, dira l'habitante de Sion; et que mon sang soit sur les habitants de la Chaldée, dira Jérusalem. ³⁶C'est pourquoi, ainsi dit l'Éternel: Voici, je prends en main ta cause, et j'exerce ta vengeance; et je dessécherai sa mer, et je tarirai sa source; ³⁷et Babylone sera des monceaux de ruines, un repaire de chacals, un sujet d'étonnement et de sifflement, de sorte qu'il n'y aura pas d'habitant. ³⁸Ils rugiront ensemble comme de jeunes lions, ils gronderont comme les petits des lions. ³⁹Quand ils seront échauffés, je préparerai leur breuvage, et je les enivrerai, afin qu'ils s'égayent, et qu'ils dorment d'un sommeil perpétuel et ne se réveillent plus, dit l'Éternel. ⁴⁰Je les ferai descendre comme des agneaux à la tuerie, comme des béliers avec des boucs. ⁴¹Comment a été prise Shéshac, et comment la louange de toute la terre a-t-elle été saisie! Comment Babylone est-elle devenue un sujet d'étonnement parmi les nations! ⁴²La mer est montée sur Babylone; elle a été couverte du tumulte de ses flots. ⁴³Ses villes sont devenues une désolation, un pays sec et une lande aride, un pays où n'habite aucun homme et par où ne passe aucun fils d'homme. ⁴⁴Et je punirai Bel à Babylone, et je ferai sortir de sa bouche ce qu'il a englouti, et les nations n'afflueront plus vers lui: la muraille aussi de Babylone est tombée. ⁴⁵Sortez du milieu d'elle, mon peuple! et sauvez chacun son âme de l'ardeur de la colère de l'Éternel, ⁴⁶de peur que votre coeur ne mollisse, et que vous n'ayez peur du bruit qui s'entendra sur la terre; car un bruit viendra une année, et après lui, un autre bruit une autre année, et il y aura violence sur la terre, dominateur contre dominateur. ⁴⁷C'est pourquoi, voici, des jours viennent, et je punirai les images taillées de Babylone; et tout son pays sera honteux, et tous ses tués tomberont au milieu d'elle. ⁴⁸Et les cieux et la terre, et tout ce qui est en eux, exulteront avec chant de triomphe sur Babylone; car du nord il viendra des dévastateurs contre elle, dit l'Éternel. ⁴⁹De même que Babylone a fait tomber les tués d'Israël, de même les tués de toute la terre tomberont à Babylone. ⁵⁰-Réchappés de l'épée, marchez, ne vous arrêtez pas! De loin souvenez-vous de l'Éternel, et que Jérusalem vous vienne au coeur. ⁵¹-Nous sommes honteux, parce que nous avons entendu des opprobres; la confusion a couvert nos faces, car des étrangers sont entrés dans les sanctuaires de la maison de l'Éternel. ⁵²-C'est pourquoi, voici, des jours viennent, dit l'Éternel, et je punirai ses images taillées, et dans

toute sa terre gémiront les blessés à mort. ⁵³Que Babylone monte jusqu'aux cieux, et qu'elle fortifie la hauteur de sa force: de par moi viendront des dévastateurs contre elle, dit l'Éternel. ⁵⁴La voix d'un cri qui vient de Babylone! Une grande ruine, du pays des Chaldéens! ⁵⁵car l'Éternel dévaste Babylone, et il détruira du milieu d'elle la grande voix. Et leurs flots mugissent comme de grosses eaux, le bruit de leur voix retentit. ⁵⁶Car le dévastateur est venu contre elle, contre Babylone; et ses hommes forts sont pris, leurs arcs sont brisés! Car l'Éternel, le *Dieu des rétributions, rend certainement ce qui est dû. ⁵⁷Et j'enivrerai ses princes et ses sages, ses gouverneurs, et ses chefs, et ses hommes forts; et ils dormiront d'un sommeil perpétuel, et ils ne se réveilleront pas, dit le Roi: l'Éternel des armées est son nom. ⁵⁸Ainsi dit l'Éternel des armées: La large muraille de Babylone sera entièrement rasée, et ses hautes portes seront brûlées par le feu; et les peuples auront travaillé pour néant, et les peuplades pour le feu, et elles seront lasses. ⁵⁹¶ La parole que Jérémie le prophète commanda à Seraïa, fils de Nérija, fils de Makhséïa, quand il alla avec Sédécias, roi de Juda, à Babylone, en la quatrième année de son règne; or Seraïa était premier chambellan. ⁶⁰Et Jérémie écrivit dans un livre tout le mal qui viendrait sur Babylone, toutes ces paroles qui sont écrites contre Babylone. ⁶¹Et Jérémie dit à Seraïa: Quand tu seras venu à Babylone, alors regarde et lis toutes ces paroles; ⁶²et tu diras: Éternel! tu as parlé contre ce lieu pour le retrancher, de manière qu'il n'y ait pas d'habitant, depuis l'homme jusqu'à la bête, mais qu'il soit des désolations perpétuelles. ⁶³Et il arrivera que, quand tu auras achevé de lire ce livre, tu y attacheras une pierre, et tu le jetteras au milieu de l'Euphrate; ⁶⁴et tu diras: Ainsi Babylone s'enfoncera, et ne se relèvera point du mal que je vais faire venir sur elle; et ils seront las. Jusqu'ici les paroles de Jérémie.

Chapter 52

¹¶ Sédécias était âgé de vingt et un ans lorsqu'il commença de régner; et il régna onze ans à Jérusalem; et le nom de sa mère était Hamutal, fille de Jérémie de Libna. ²Et il fit ce qui est mauvais aux yeux de l'Éternel, selon tout ce que Jehoïakim avait fait. ³Car, parce que la colère de l'Éternel fut contre Jérusalem et Juda, jusqu'à les rejeter de devant sa face, Sédécias se révolta contre le roi de Babylone. ⁴Et il arriva, en la neuvième année de son règne, au dixième mois, le dixième jour du mois, que Nebucadnetsar, roi de Babylone, vint contre Jérusalem, lui et toute son armée; et ils campèrent contre elle, et bâtirent contre elle une circonvallation tout à l'entour. ⁵Et la ville fut assiégée jusqu'à la onzième année du roi Sédécias. ⁶Au quatrième mois, le neuvième jour du mois, la famine se renforça dans la ville, et il n'y avait point de pain pour le peuple du pays. ⁷Et la brèche fut faite à la ville; et tous les hommes de guerre s'enfuirent et sortirent de nuit de la ville, par le chemin de la porte qui était entre les deux murailles près du jardin du roi (et les Chaldéens étaient près de la ville tout à l'entour); et ils s'en allèrent par le chemin de la plaine. ⁸Et l'armée des Chaldéens poursuivit le roi; et ils atteignirent Sédécias dans les plaines de Jéricho, et toute son armée se dispersa d'avec lui. ⁹Et ils prirent le roi, et le firent monter vers le roi de Babylone à Ribla,

dans le pays de Hamath; et il prononça son jugement. ¹⁰Et le roi de Babylone égorgea les fils de Sédécias devant ses yeux, et il égorgea aussi tous les chefs de Juda à Ribla; ¹¹et il creva les yeux à Sédécias, et le lia avec des chaînes d'airain, et le roi de Babylone l'amena à Babylone, et le mit sous garde en prison, jusqu'au jour de sa mort. ¹²¶ Et au cinquième mois, le dixième jour du mois (c'était la dix-neuvième année du roi Nebucadnetsar, roi de Babylone), Nebuzaradan, chef des gardes, qui se tenait devant le roi de Babylone, vint à Jérusalem. ¹³Et il brûla la maison de l'Éternel, et la maison du roi, et toutes les maisons de Jérusalem; et il brûla par le feu toutes les grandes maisons. ¹⁴Et toute l'armée des Chaldéens qui était avec le chef des gardes abattit toutes les murailles qui étaient autour de Jérusalem. ¹⁵Et les plus pauvres du peuple, et le reste du peuple, qui était demeuré de reste dans la ville, et les transfuges qui s'étaient rendus au roi de Babylone, et le reste de la multitude, Nebuzaradan, chef des gardes, les transporta; ¹⁶mais des pauvres du pays, Nebuzaradan, chef des gardes, en laissa pour être vigneron et laboureur. ¹⁷Et les Chaldéens brisèrent les colonnes d'airain qui étaient devant la maison de l'Éternel, et les bases, et la mer d'airain qui était dans la maison de l'Éternel, et en emportèrent tout l'airain à Babylone. ¹⁸Ils prirent aussi les vases à cendre, et les pelles, et les couteaux, et les bassins, et les coupes, et tous les ustensiles d'airain avec lesquels on faisait le service. ¹⁹Et le chef des gardes prit les écuelles, et les brasiers, et les bassins, et les vases à cendre, et les chandeliers, et les coupes et les vases, ce qui était d'or, en or, et ce qui était d'argent, en argent. ²⁰Les deux colonnes, la mer unique, et les douze boeufs d'airain qui tenaient lieu de socles, que le roi Salomon avait faits pour la maison de l'Éternel: pour l'airain de tous ces objets il n'y avait point de poids. ²¹Et quant aux colonnes, la hauteur d'une colonne était de dix-huit coudées, et un filet de douze coudées en faisait le tour, et son épaisseur était de quatre doigts; elle était creuse; ²²et il y avait dessus un chapiteau d'airain, et la hauteur d'un chapiteau était de cinq coudées; et il y avait un réseau et des grenades tout autour du chapiteau, le tout d'airain: et de même pour la seconde colonne, elle avait aussi des grenades; ²³et il y avait quatre-vingt-seize grenades sur les quatre côtés; toutes les grenades sur le réseau à l'entour étaient au nombre de cent. ²⁴¶ Et le chef des gardes prit Seraïa, le premier sacrificateur, et Sophonie, le second sacrificateur, et les trois gardiens du seuil; ²⁵et il prit de la ville un eunuque qui était inspecteur des hommes de guerre, et sept hommes de ceux qui voyaient la face du roi, lesquels furent trouvés dans la ville, et le scribe du chef de l'armée, qui enrôlait le peuple du pays, et soixante hommes du peuple du pays, qui furent trouvés dans la ville. ²⁶Et Nebuzaradan, chef des gardes, les prit et les mena vers le roi de Babylone à Ribla. ²⁷Et le roi de Babylone les frappa et les fit mourir à Ribla, dans le pays de Hamath. Et Juda fut transporté de dessus sa terre. ²⁸C'est ici le peuple que Nebucadnetsar transporta: la septième année, trois mille vingt-trois Juifs; ²⁹la dix-huitième année de Nebucadnetsar, il transporta de Jérusalem huit cent trente-deux âmes; ³⁰et la vingt-troisième année de Nebucadnetsar, Nebuzaradan, chef des gardes, transporta d'entre les Juifs sept cent quarante-cinq âmes: toutes les âmes furent quatre mille six cents. ³¹¶ Et il arriva, en la trente-septième année de la transportation de Jehoïakin, roi de Juda, au douzième mois, le vingt-cinquième jour du mois, qu'Évil-Merodac, roi de Babylone, l'année où il commença de régner,

éleva la tête de Jehoiâkin, roi de Juda, et le fit sortir de prison. ³²Et il lui parla avec bonté, et mit son trône au-dessus du trône des rois qui étaient avec lui à Babylone. ³³Et il lui changea ses vêtements de prison, et Jehoiâkin mangea le pain devant lui constamment, tous les jours de sa vie: ³⁴et quant à son entretien régulier, un entretien continuel lui fut donné de la part du roi de Babylone, jour par jour, jusqu'au jour de sa mort, tous les jours de sa vie.

Lamentations

Chapter 1

¹¶ Comment est-elle assise solitaire, la ville si peuplée! Celle qui était grande entre les nations est devenue comme veuve; la princesse parmi les provinces est devenue tributaire. ²Elle pleure, elle pleure pendant la nuit, et ses larmes sont sur ses joues; de tous ses amants, il n'en est pas un qui la console; tous ses amis ont agi perfidement envers elle, ils sont pour elle des ennemis. ³Juda est allé en captivité à cause de son affliction et de la grandeur de son esclavage; il habite parmi les nations, il n'a pas trouvé de repos; tous ses persécuteurs l'ont atteint dans ses lieux resserrés. ⁴Les chemins de Sion mènent deuil de ce qu'il n'y a personne qui vienne aux fêtes; toutes ses portes sont désolées; ses sacrificateurs gémissent, ses vierges sont dans la détresse; elle-même est dans l'amertume. ⁵Ses adversaires dominant, ses ennemis prospèrent; car l'Éternel l'a affligée à cause de la multitude de ses transgressions; ses petits enfants ont marché captifs devant l'adversaire. ⁶Et toute la magnificence de la fille de Sion s'est retirée d'elle. Ses princes sont comme des cerfs qui ne trouvent pas de pâture, et ils s'en sont allés sans force devant celui qui les poursuit. ⁷Jérusalem, dans les jours de son affliction et de son bannissement, lorsque son peuple tombait dans la main de l'ennemi et qu'il n'y avait personne qui lui aidât, s'est souvenue de toutes les choses désirables qu'elle avait dans les jours d'autrefois; les adversaires l'ont vue, ils se sont moqués de sa ruine. ⁸Jérusalem a grièvement péché, c'est pourquoi elle est rejetée comme une impureté; tous ceux qui l'honoraient l'ont méprisée, car ils ont vu sa nudité: elle aussi gémit et s'est retournée en arrière. ⁹Son impureté était aux pans de sa robe, elle ne s'est pas souvenue de sa fin; elle est descendue prodigieusement; il n'y a personne qui la console! Regarde, ô Éternel, mon affliction, car l'ennemi s'est élevé avec orgueil. ¹⁰L'ennemi a étendu sa main sur toutes ses choses désirables; car elle a vu entrer dans son sanctuaire les nations, au sujet desquelles tu avais commandé qu'elles n'entreraient point dans ta congrégation. ¹¹Tout son peuple gémit; ils cherchent du pain; ils ont donné leurs choses désirables contre des aliments pour restaurer leur âme. Regarde, Éternel, et contemple, car je suis devenue vile. ¹²¶ N'est-ce rien pour vous tous qui passez par le chemin? Contemplez, et voyez s'il est une douleur comme ma douleur qui m'est survenue, à moi que l'Éternel a affligée au jour de l'ardeur de sa colère. ¹³D'en haut il a envoyé dans mes os un feu qui les a maîtrisés; il a tendu un filet pour mes pieds, il m'a fait retourner en arrière; il m'a mise dans la désolation, dans

la langueur, tout le jour. ¹⁴Le joug de mes transgressions est lié par sa main; elles sont entrelacées, elles montent sur mon cou; il a fait défailir ma force; le Seigneur m'a livrée en des mains d'où je ne puis me relever. ¹⁵Le Seigneur a abattu tous mes hommes forts au milieu de moi; il a convoqué contre moi une assemblée pour écraser mes jeunes gens. Le Seigneur a foulé comme au pressoir la vierge, fille de Juda. ¹⁶A cause de ces choses je pleure; mon oeil, mon oeil se fond en eau; car il est loin de moi, le consolateur qui restaurerait mon âme. Mes fils sont péris, car l'ennemi a été le plus fort. ¹⁷Sion étend ses mains, il n'y a personne qui la console. L'Éternel a commandé au sujet de Jacob que ses adversaires l'entourent; Jérusalem est devenue au milieu d'eux une impureté. ¹⁸L'Éternel est juste; car je me suis rebellée contre son commandement. Écoutez, je vous prie,, vous tous les peuples, et voyez ma douleur: mes vierges et mes jeunes gens sont allés en captivité. ¹⁹J'ai appelé mes amants: ils m'ont trompée. Mes sacrificateurs et mes anciens ont expiré dans la ville, alors qu'ils se sont cherché de la nourriture afin de restaurer leur âme. ²⁰Regarde, Éternel, car je suis dans la détresse; mes entrailles sont agitées, mon coeur est bouleversé au dedans de moi, car je me suis grièvement rebellée: au dehors l'épée m'a privée d'enfants; au dedans, c'est comme la mort. ²¹Ils m'ont entendue gémir: il n'y a personne qui me console; tous mes ennemis ont appris mon malheur, ils se sont réjouis de ce que toi tu l'as fait. Tu feras venir le jour que tu as appelé, et ils seront comme moi. ²²Que toute leur iniquité vienne devant toi, et fais-leur comme tu m'as fait à cause de toutes mes transgressions; car mes gémissements sont nombreux, et mon coeur est languissant.

Chapter 2

¹¶ Comment, dans sa colère, le Seigneur a-t-il couvert d'un nuage la fille de Sion! Il a jeté des cieux sur la terre la beauté d'Israël, et, au jour de sa colère, il ne s'est pas souvenu du marchepied de ses pieds. ²Le Seigneur a englouti, sans épargner, toutes les habitations de Jacob; il a renversé dans sa fureur les forteresses de la fille de Juda; il a jeté par terre, il a profané le royaume et ses princes. ³Il a retranché, dans l'ardeur de sa colère, toute la corne d'Israël; il a retiré sa droite devant l'ennemi, et il a brûlé en Jacob comme un feu flamboyant qui dévore à l'entour. ⁴Il a bandé son arc comme un ennemi; il s'est tenu là avec sa droite comme un adversaire, et il a tué tout ce qui était agréable à l'oeil dans la tente de la fille de Sion; il a versé, comme un feu, sa fureur. ⁵Le Seigneur a été comme un ennemi; il a englouti Israël; il a englouti tous ses palais, il a détruit ses forteresses, et il a multiplié chez la fille de Juda le gémissement et la plainte. ⁶Il a saccagé sa clôture comme un jardin; il a détruit le lieu de son assemblée. L'Éternel a fait oublier dans Sion jour solennel et sabbat; et, dans l'indignation de sa colère, il a méprisé roi et sacrificateur. ⁷Le Seigneur a rejeté son autel, il a répudié son sanctuaire; il a livré en la main de l'ennemi les murs de ses palais; on a poussé des cris dans la maison de l'Éternel comme au jour d'une fête solennelle. ⁸L'Éternel s'est proposé de détruire la muraille de la fille de Sion; il a étendu le cordeau, il n'a pas retiré sa main

pour cesser de détruire; et il fait mener deuil au rempart et à la muraille: ils languissent ensemble. ⁹Ses portes sont enfoncées dans la terre; il a détruit et brisé ses barres; son roi et ses princes sont parmi les nations; la loi n'est plus; ses prophètes aussi ne trouvent pas de vision de la part de l'Éternel. ¹⁰¶ Les anciens de la fille de Sion sont assis par terre, ils gardent le silence; ils ont mis de la poussière sur leur tête, ils se sont ceints de sacs; les vierges de Jérusalem baissent leur tête vers la terre. ¹¹Mes yeux se consomment dans les larmes, mes entrailles sont agitées, mon foie s'est répandu sur la terre, à cause de la ruine de la fille de mon peuple, parce que les enfants et ceux qui tettent défaillent dans les places de la ville. ¹²Ils disent à leurs mères: Où est le blé et le vin? -défaillant dans les places de la ville comme des blessés à mort, et rendant l'âme sur le sein de leurs mères. ¹³Quel témoignage t'apporterai-je? Que comparerai-je à toi, fille de Jérusalem? Qui est-ce que j'égalerais à toi, afin que je te console, vierge, fille de Sion? car ta ruine est grande comme la mer: qui te guérira? ¹⁴Tes prophètes ont vu pour toi la vanité et la folie, et ils n'ont pas mis à découvert ton iniquité pour détourner ta captivité; mais ils ont vu pour toi des oracles de vanité et de séduction. ¹⁵Tous ceux qui passent par le chemin battent des mains sur toi; ils sifflent et branlent la tête sur la fille de Jérusalem: Est-ce ici la ville dont on disait: La parfaite en beauté, la joie de toute la terre? ¹⁶Tous tes ennemis ouvrent la bouche sur toi; ils sifflent et grincent des dents; ils disent: Nous les avons engloutis; oui, c'est ici le jour que nous attendions! Nous l'avons trouvé, nous l'avons vu! ¹⁷L'Éternel a fait ce qu'il s'était proposé, il a accompli sa parole qu'il avait commandée dès les jours d'autrefois; il a renversé et n'a point épargné, et il a fait que l'ennemi s'est réjoui sur toi; il a élevé la corne de tes adversaires. ¹⁸Leur coeur a crié au Seigneur. Muraille de la fille de Sion, laisse couler des larmes jour et nuit, comme un torrent; ne te donne pas de relâche, que la prunelle de tes yeux ne cesse point! ¹⁹Lève-toi, crie de nuit au commencement des veilles; répands ton coeur comme de l'eau devant la face du Seigneur. Lève tes mains vers lui pour la vie de tes petits enfants qui défaillent de faim au coin de toutes les rues. ²⁰Éternel, et considère à qui tu as fait ainsi! Les femmes dévoreront-elles leur fruit, les petits enfants dont elles prennent soin? Tuera-t-on le sacrificateur et le prophète dans le sanctuaire du Seigneur? ²¹L'enfant et le vieillard sont couchés par terre dans les rues; mes vierges et mes jeunes hommes sont tombés par l'épée: tu as tué au jour de ta colère, tu as égorgé, tu n'as point épargné! ²²Tu as convoqué, comme en un jour de fête solennelle, mes terreurs de toutes parts; et au jour de la colère de l'Éternel, il n'y a eu ni réchappé, ni reste: ceux dont j'avais pris soin et que j'avais élevés, mon ennemi les a consumés.

Chapter 3

¹¶ Je suis l'homme qui ai vu l'affliction par la verge de sa fureur. ²Il m'a conduit et amené dans les ténèbres, et non dans la lumière. ³Certes c'est contre moi qu'il a tout le jour tourné et retourné sa main. ⁴Il a fait vieillir ma chair et ma peau; il a brisé mes os. ⁵Il a bâti contre moi, et m'a environné de fiel et de peine. ⁶Il m'a fait habiter dans des lieux ténébreux, comme ceux qui sont

morts depuis longtemps. ⁷Il a fait une clôture autour de moi, afin que je ne sorte point; il a appesanti mes chaînes. ⁸Même quand je crie et que j'élève ma voix, il ferme l'accès à ma prière. ⁹Il a barré mes chemins avec des pierres de taille; il a bouleversé mes sentiers. ¹⁰a été pour moi un ours aux embûches, un lion dans les lieux cachés. ¹¹Il a fait dévier mes chemins et m'a déchiré; il m'a rendu désolé. ¹²Il a bandé son arc, et m'a placé comme un but pour la flèche. ¹³Il a fait entrer dans mes reins les flèches de son carquois. ¹⁴Je suis la risée de tout mon peuple, leur chanson tout le jour. ¹⁵Il m'a rassasié d'amertumes, il m'a abreuvé d'absinthe. ¹⁶Il m'a brisé les dents avec du gravier; il m'a couvert de cendre. ¹⁷Et tu as rejeté mon âme loin de la paix, j'ai oublié le bonheur; ¹⁸et j'ai dit: Ma confiance est périe, et mon espérance en l'Éternel. ¹⁹Souviens-toi de mon affliction, et de mon bannissement, de l'absinthe et du fiel. ²⁰Mon âme s'en souvient sans cesse, et elle est abattue au dedans de moi. ²¹¶ -Je rappelle ceci à mon coeur, c'est pourquoi j'ai espérance: ²²Ce sont les bontés de l'Éternel que nous ne sommes pas consumés, car ses compassions ne cessent pas; ²³elles sont nouvelles chaque matin; grande est ta fidélité! ²⁴L'Éternel est ma portion, dit mon âme; c'est pourquoi j'espérerai en lui. ²⁵L'Éternel est bon pour ceux qui s'attendent à lui, pour l'âme qui le cherche. ²⁶C'est une chose bonne qu'on attende, et dans le silence, le salut de l'Éternel ²⁷Il est bon à l'homme de porter le joug dans sa jeunesse: ²⁸Il est assis solitaire, et se tait, parce qu'il l'a pris sur lui; ²⁹il met sa bouche dans la poussière: peut-être y aura-t-il quelque espoir. ³⁰Il présente la joue à celui qui le frappe, il est rassasié d'opprobres. ³¹Car le Seigneur ne rejette pas pour toujours; ³²mais, s'il afflige, il a aussi compassion, selon la grandeur de ses bontés; ³³car ce n'est pas volontiers qu'il afflige et contriste les fils des hommes. ³⁴Qu'on écrase sous les pieds tous les prisonniers de la terre, ³⁵qu'on fasse fléchir le droit d'un homme devant la face du Très-haut, ³⁶qu'on fasse tort à un homme dans sa cause, le Seigneur ne le voit-il point? ³⁷¶ Qui est-ce qui dit une chose, et elle arrive, quand le Seigneur ne l'a point commandée? ³⁸N'est-ce pas de la bouche du Très-haut que viennent les maux et les biens? ³⁹Pourquoi un homme vivant se plaindrait-il, un homme, à cause de la peine de ses péchés? ⁴⁰Recherchons nos voies, et scrutons-les, et retournons jusqu'à l'Éternel. ⁴¹Élevons nos coeurs avec nos mains vers *Dieu dans les cieux. ⁴²¶ Nous avons désobéi et nous avons été rebelles; tu n'as pas pardonné. ⁴³Tu t'es enveloppé de colère et tu nous a poursuivis; tu as tué, tu n'as point épargné. ⁴⁴Tu t'es enveloppé d'un nuage, de manière à ce que la prière ne passât point. ⁴⁵Tu nous as faits la balayure et le rebut au milieu des peuples. ⁴⁶Tous nos ennemis ont ouvert la bouche sur nous. ⁴⁷La frayeur et la fosse sont venues sur nous, la destruction et la ruine. ⁴⁸Des ruisseaux d'eaux coulent de mes yeux à cause de la ruine de la fille de mon peuple. ⁴⁹Mon oeil se fond en eau, il ne cesse pas et n'a point de relâche, ⁵⁰jusqu'à ce que l'Éternel regarde et voie des cieux. ⁵¹Mon oeil afflige mon âme à cause de toutes les filles de ma ville. ⁵²Ceux qui sont mes ennemis sans cause m'ont donné la chasse comme à l'oiseau. ⁵³Ils m'ont ôté la vie dans une fosse, et ont jeté des pierres sur moi. ⁵⁴Les eaux ont coulé par-dessus ma tête; j'ai dit: Je suis retranché! ⁵⁵¶ J'ai invoqué ton nom, ô Éternel! de la fosse des abîmes. ⁵⁶Tu as entendu ma voix; ne cache point ton oreille à mon soupir, à mon cri. ⁵⁷Tu t'es approché au jour que je t'ai invoqué;

tu as dit: Ne crains pas. ⁵⁸Seigneur, tu as pris en main la cause de mon âme, tu as racheté ma vie. ⁵⁹Tu as vu, Éternel, le tort qu'on me fait; juge ma cause. ⁶⁰Tu as vu toute leur vengeance, toutes leurs machinations contre moi. ⁶¹Tu as entendu leurs outrages, ô Éternel! toutes leurs machinations contre moi, ⁶²les lèvres de ceux qui s'élèvent contre moi, et ce qu'ils se proposent contre moi tout le jour. ⁶³Regarde quand ils s'asseyent et quand ils se lèvent: je suis leur chanson. ⁶⁴Rends-leur une récompense, ô Éternel! selon l'ouvrage de leurs mains. ⁶⁵Donne-leur un coeur cuirassé; ta malédiction soit sur eux! ⁶⁶Poursuis-les dans ta colère et détruis-les de dessous les cieux de l'Éternel.

Chapter 4

¹¶ Comment l'or est-il devenu obscur, et l'or fin a-t-il été changé! Comment les pierres du lieu saint sont-elles répandues au coin de toutes les rues! ²Les fils de Sion, si précieux, estimés à l'égal de l'or fin, comment sont-ils réputés des vases de terre, ouvrage des mains d'un potier? ³Les chacals même présentent la mamelle, allaitent leurs petits; la fille de mon peuple est devenue cruelle comme les autruches du désert. ⁴La langue de celui qui tétait se colle par la soif à son palais; les petits enfants demandent du pain, personne ne le rompt pour eux. ⁵Ceux qui mangeaient des mets délicats sont là, périssant dans les rues; ceux qui étaient élevés sur l'écarlate embrassent le fumier. ⁶Et la peine de l'iniquité de la fille de mon peuple est plus grande que la peine du péché de Sodome qui fut renversée comme en un moment sans qu'on ait porté les mains sur elle. ⁷Ses nazaréens étaient plus purs que la neige, plus blancs que le lait; leur corps était plus vermeil que des rubis, leur taille un saphir. ⁸Leur figure est plus sombre que le noir, on ne les connaît pas dans les rues; leur peau s'attache à leurs os, elle est sèche comme du bois. ⁹Ceux qui ont été tués par l'épée ont été plus heureux que ceux qui sont morts par la famine; parce que ceux-ci ont dépéri, consumés par le manque du produit des champs. ¹⁰Les mains des femmes tendres ont cuit leurs enfants, ils ont été leur viande dans la ruine de la fille de mon peuple. ¹¹L'Éternel a accompli sa fureur, il a versé l'ardeur de sa colère et a allumé dans Sion un feu qui en a dévoré les fondements. ¹²Les rois de la terre et tous les habitants du monde n'eussent pas cru que l'adversaire et l'ennemi entreraient dans les portes de Jérusalem. ¹³¶ C'est à cause des péchés de ses prophètes, des iniquités de ses sacrificateurs, qui versaient au milieu d'elle le sang des justes. ¹⁴Ils erraient aveugles par les rues, ils étaient souillés de sang, de sorte qu'on ne pouvait toucher leurs vêtements. ¹⁵Retirez-vous! un impur! leur criait-on; retirez-vous, retirez-vous, ne touchez pas!... Quand ils se sont enfuis, ils ont erré çà et là; on a dit parmi les nations: Ils n'auront plus leur demeure! ¹⁶La face de l'Éternel les a coupés en deux; il ne veut plus les regarder. Ils n'ont pas respecté la face des sacrificateurs, ils n'ont pas usé de grâce envers les vieillards. ¹⁷Pour nous, nos yeux se consumaient après un secours de vanité; nous avons attendu continuellement une nation qui ne sauvait pas. ¹⁸Ils ont fait la chasse à nos pas, de manière que nous ne pouvions pas marcher sur nos places: notre fin est proche, nos jours sont accomplis; notre fin est venue! ¹⁹Ceux qui nous poursuivaient ont été plus rapides que

les aigles des cieux, ils nous ont donné la chasse sur les montagnes, ils nous ont tendu des embûches dans le désert. ²⁰Le souffle de nos narines, l'oint de l'Éternel, a été pris dans leurs fosses, celui dont nous disions: Nous vivrons sous son ombre parmi les nations. ²¹¶ Sois dans l'allégresse et réjouis-toi, fille d'Édom, qui habites dans le pays d'Uts! La coupe passera aussi vers toi; tu en seras enivrée, et tu te mettras à nu! ²²La peine de ton iniquité a pris fin, fille de Sion; il ne te mènera plus captive. Il visitera ton iniquité, fille d'Édom; il découvrira tes péchés.

Chapter 5

¹¶ ô Éternel! de ce qui nous est arrivé. Regarde, et vois notre opprobre. ²Notre héritage est dévolu à des étrangers, nos maisons, à des forains. ³Nous sommes des orphelins, sans père; nos mères sont comme des veuves. ⁴Nous buvons notre eau à prix d'argent; notre bois nous vient par achat. ⁵Ceux qui nous poursuivent sont sur notre cou; nous nous fatiguons, pas de repos pour nous! ⁶Nous avons tendu la main vers l'Égypte, vers l'Assyrie, pour être rassasiés de pain. ⁷Nos pères ont péché, ils ne sont plus, et nous portons la peine de leurs iniquités. ⁸Des serviteurs dominent sur nous; personne ne nous délivre de leur main. ⁹Nous recueillons notre pain au péril de notre vie, à cause de l'épée du désert. ¹⁰Notre peau brûle comme un four, à cause de l'ardeur de la faim. ¹¹Ils ont humilié les femmes dans Sion, les vierges dans les villes de Juda. ¹²Des princes ont été pendus par leur main; la personne des vieillards n'a pas été honorée. ¹³Les jeunes gens ont porté les meules, et les jeunes garçons ont trébuché sous le bois. ¹⁴Les vieillards ne sont plus assis dans la porte, les jeunes gens n'y chantent plus. ¹⁵Notre coeur a cessé de se réjouir; notre danse est changée en deuil. ¹⁶La couronne de notre tête est tombée. Malheur à nous, car nous avons péché. ¹⁷¶ A cause de cela notre coeur est abattu; à cause de ces choses nos yeux sont obscurcis, ¹⁸A cause de la montagne de Sion qui est désolée: les renards s'y promènent. ¹⁹ô Éternel! tu demeures à toujours, ton trône est de génération en génération. ²⁰nous oublies-tu à jamais, nous abandonnes-tu pour de longs jours? ²¹Fais-nous revenir à toi, ô Éternel! et nous reviendrons; renouvelle nos jours comme ils étaient autrefois! ²²Ou bien, nous aurais-tu entièrement rejetés? Serais-tu extrêmement courroucé contre nous?

Ezekiel

Chapter 1

¹¶ Et il arriva en la trentième année, au quatrième mois, le cinquième jour du mois, comme j'étais au milieu des captifs, près du fleuve Kebar, que les cieux furent ouverts, et je vis des visions

de Dieu. ²Le cinquième jour du mois (c'était la cinquième année de la transportation du roi Jehoiakin), ³la parole de l'Éternel vint expressément à Ézéchiël, le sacrificateur, fils de Buzi, dans le pays des Chaldéens, près du fleuve Kebar; et la main de l'Éternel fut là sur lui. ⁴¶ Et je vis, et voici, un vent de tempête venait du nord, une grosse nuée, et un feu qui s'entortillait; et il y avait une splendeur tout autour, et de son milieu, du milieu du feu, brillait comme l'apparence de l'airain luisant; ⁵et, du milieu, la ressemblance de quatre animaux; et voici leur aspect: ils avaient la ressemblance d'un homme; ⁶et chacun d'eux avait quatre faces, et chacun avait quatre ailes; ⁷et leurs pieds étaient des pieds droits, et la plante de leurs pieds était comme la plante du pied d'un veau; et ils étincelaient comme l'apparence de l'airain poli; ⁸et il y avait des mains d'hommes sous leurs ailes sur leurs quatre côtés; et ils avaient, les quatre, leurs faces et leurs ailes; ⁹leurs ailes étaient jointes l'une à l'autre; ils ne se tournaient pas quand ils allaient: ils allaient chacun droit devant soi. ¹⁰Et la ressemblance de leurs faces était la face d'un homme; et, les quatre, ils avaient la face d'un lion, à droite; et, les quatre, ils avaient la face d'un boeuf, à gauche; et, les quatre, ils avaient la face d'un aigle; ¹¹et leurs faces et leurs ailes étaient séparées par le haut: chacun avait deux ailes jointes l'une à l'autre, et deux qui couvraient leur corps. ¹²Et ils allaient chacun droit devant soi: là où l'Esprit devait aller, ils allaient; ils ne se tournaient point lorsqu'ils allaient. ¹³Et quant à la ressemblance des animaux, leur aspect était comme des charbons de feu brûlants, comme l'aspect de torches; le feu courait entre les animaux; et le feu avait de l'éclat, et du feu sortaient des éclairs. ¹⁴Et les animaux couraient et retournaient, comme l'aspect du sillon de l'éclair. ¹⁵¶ Et je regardais les animaux, et voici, une roue sur la terre, à côté des animaux, vers leurs quatre faces. ¹⁶L'aspect et la structure des roues étaient comme l'apparence d'un chrysolithe; et il y avait une même ressemblance pour les quatre, et leur aspect et leur structure étaient comme si une roue eût été au milieu d'une roue. ¹⁷En allant, elles allaient sur leurs quatre côtés; elles ne se tournaient point quand elles allaient. ¹⁸Et quant à leurs jantes, elles étaient hautes et terribles, -et leurs jantes, à toutes les quatre, étaient pleines d'yeux tout autour. ¹⁹Et quand les animaux allaient, les roues allaient à côté d'eux; et quand les animaux s'élevaient de dessus la terre, les roues s'élevaient. ²⁰Là où l'Esprit devait aller, là ils allaient, là leur esprit tendait à aller; et les roues s'élevaient auprès d'eux, car l'esprit de l'animal était dans les roues. ²¹Quand ils allaient, elles allaient; et quand ils s'arrêtaient, elles s'arrêtaient; et quand ils s'élevaient de dessus la terre, les roues s'élevaient auprès d'eux, car l'esprit de l'animal était dans les roues. ²²Et au-dessus des têtes de l'animal, il y avait la ressemblance d'une étendue, comme l'apparence d'un cristal terrible étendu sur leurs têtes, en haut. ²³Et au-dessous de l'étendue, leurs ailes se tenaient droites, l'une vers l'autre: chacun en avait deux, qui couvraient leur corps, d'un côté, et chacun en avait deux, qui couvraient leur corps, de l'autre côté. ²⁴Et j'entendis le bruit de leurs ailes quand ils volaient, comme le bruit de grandes eaux, comme la voix du Tout-puissant, un bruit tumultueux comme le bruit d'une armée. Quand ils s'arrêtaient, ils abaissaient leurs ailes; ²⁵et il y avait une voix au-dessus de l'étendue qui était sur leurs têtes: quand ils s'arrêtaient, ils abaissaient leurs ailes. ²⁶¶ Et au-dessus de l'étendue qui était sur leurs têtes, il y avait comme l'aspect d'une pierre de saphir, la ressemblance d'un trône; et, sur

la ressemblance du trône, une ressemblance comme l'aspect d'un homme, dessus, en haut. ²⁷Et je vis comme l'apparence de l'airain luisant, comme l'aspect du feu, au dedans, tout autour: depuis l'aspect de ses reins vers le haut et depuis l'aspect de ses reins vers le bas, je vis comme l'aspect du feu; et il y avait une splendeur tout autour. ²⁸Comme l'aspect de l'arc qui est dans la nuée en un jour de pluie, tel était l'aspect de la splendeur tout autour. C'était là l'aspect de la ressemblance de la gloire de l'Éternel. Et je vis, et je tombai sur ma face et j'entendis une voix qui parlait.

Chapter 2

¹¶ Et il me dit: Fils d'homme, tiens-toi debout sur tes pieds, et je parlerai avec toi. ²Et comme il me parlait, l'Esprit entra en moi, et me fit tenir sur mes pieds, et j'entendis celui qui me parlait. ³Et il me dit: Fils d'homme, je t'envoie vers les fils d'Israël, vers les nations, les rebelles qui se sont rebellés contre moi; eux et leurs pères m'ont désobéi jusqu'à ce jour même. ⁴Et ce sont des fils à la face impudente et au coeur obstiné; je t'envoie vers eux, et tu leur diras: ⁵Ainsi dit le Seigneur, l'Éternel. Et eux, soit qu'ils écoutent, soit qu'ils n'en fassent rien, car ils sont une maison rebelle, ils sauront qu'il y a eu un prophète au milieu d'eux. ⁶¶ Et toi, fils d'homme, ne les crains pas, et ne crains pas leurs paroles; car tu as près de toi des ronces et des épines, et tu demeures parmi des scorpions: ne crains point leurs paroles et ne sois point effrayé de leurs visages, car ils sont une maison rebelle. ⁷Et tu leur diras mes paroles, soit qu'ils écoutent, soit qu'ils n'en fassent rien; car ils sont rebelles. ⁸Et toi, fils d'homme, écoute ce que je te dis; ne sois pas rebelle, comme cette maison rebelle; ouvre ta bouche, et mange ce que je te donne. ⁹Et je regardai, et voici, une main étendue vers moi, et voici, il y avait en elle un rouleau de livre. Et il le déploya devant moi; ¹⁰et il était écrit devant et derrière; et des lamentations, et des plaintes, et des gémissements y étaient écrits.

Chapter 3

¹¶ Et il me dit: Fils d'homme, mange ce que tu trouves; mange ce rouleau, et va, parle à la maison d'Israël. ²Et j'ouvris ma bouche, et il me donna à manger ce rouleau. ³Et il me dit: Fils d'homme, nourris ton ventre et remplis tes entrailles de ce rouleau que je te donne. Et je le mangeai, et il fut dans ma bouche doux comme du miel. ⁴Et il me dit: Va, fils d'homme, va vers la maison d'Israël, et tu leur parleras avec mes paroles. ⁵Car ce n'est pas vers un peuple à langage obscur ou à langue incompréhensible que tu es envoyé: c'est vers la maison d'Israël; ⁶ce n'est pas vers beaucoup de peuples à langage obscur ou à langue incompréhensible, dont tu ne puisses entendre les paroles: si tu étais envoyé vers eux, ne t'écouteront-ils pas? ⁷Mais la maison d'Israël ne voudra pas t'écouter, car aucun d'eux ne veut m'écouter; car toute la maison d'Israël a le front dur et le coeur obstiné.

⁸Voici, j'ai rendu ta face dure contre leurs faces, et ton front dur contre leur front; ⁹j'ai rendu ton front comme un diamant, plus dur que le roc. Ne les crains pas, et ne sois point effrayé d'eux, car ils sont une maison rebelle. ¹⁰Et il me dit: Fils d'homme, toutes mes paroles que je te dirai, reçois-les dans ton coeur, et écoute-les de tes oreilles; ¹¹et va, va vers ceux de la transportation, vers les fils de ton peuple, et tu leur parleras et tu leur diras: Ainsi dit le Seigneur l'Éternel, -soit qu'ils écoutent, soit qu'ils n'en fassent rien. ¹²Et l'Esprit m'enleva; et j'entendis derrière moi le bruit d'une grande commotion, disant: Bénie soit de son lieu la gloire de l'Éternel! ¹³-et le bruit des ailes des animaux qui s'entre-touchaient l'une l'autre, et le bruit des roues auprès d'eux, et le bruit d'une grande commotion. ¹⁴Et l'Esprit m'enleva, et me prit; et je m'en allai plein d'amertume dans l'ardeur de mon esprit; et la main de l'Éternel était forte sur moi. ¹⁵Et je vins à Thel-Abib vers ceux de la transportation qui demeuraient auprès du fleuve Kebar; et là où ils étaient assis, je m'assis stupéfait, là au milieu d'eux, sept jours. ¹⁶¶ Et il arriva, au bout de sept jours, que la parole de l'Éternel vint à moi, disant: ¹⁷Fils d'homme, je t'ai établi sentinelle pour la maison d'Israël; et tu entendras la parole de ma bouche, et tu les avertiras de ma part. ¹⁸Quand je dirai au méchant: Tu mourras certainement, et que tu ne l'avertiras pas, et que tu ne parleras pas pour avertir le méchant de se détourner de sa méchante voie, afin qu'il vive, -lui, le méchant, mourra dans son iniquité, mais je redemanderai son sang de ta main. ¹⁹Et si tu avertis le méchant, et qu'il ne se détourne pas de sa méchanceté ni de sa méchante voie, il mourra, lui, dans son iniquité; mais toi, tu as délivré ton âme. ²⁰Et si le juste se détourne de sa justice et commet l'iniquité, et que je mette une pierre d'achoppement devant lui, il mourra; parce que tu ne l'as point averti, il mourra dans son péché, et ses actes justes qu'il a faits ne viendront pas en mémoire; mais je redemanderai son sang de ta main. ²¹Et si tu avertis le juste de ne pas pécher, et que le juste ne pèche pas, il vivra certainement, car il s'est tenu pour averti; et toi tu as délivré ton âme. ²²¶ Et la main de l'Éternel fut là sur moi, et il me dit: Lève-toi, sors dans la vallée, et là je parlerai avec toi. ²³Et je me levai, et je sortis dans la vallée; et voici, la gloire de l'Éternel se tenait là, selon la gloire que j'avais vue près du fleuve Kebar; et je tombai sur ma face. ²⁴Et l'Esprit entra en moi et me fit tenir sur mes pieds; et il me parla, et me dit: Va, enferme-toi dans ta maison. ²⁵Et toi, fils d'homme, voici, on mettra sur toi des cordes, et on t'en liera; et tu ne sortiras pas parmi eux. ²⁶Et je collerai ta langue à ton palais, et tu seras muet, et tu ne seras pas pour eux un homme qui les reprenne; car ils sont une maison rebelle. ²⁷Et quand je parlerai avec toi, j'ouvrirai ta bouche, et tu leur diras: Ainsi dit le Seigneur, l'Éternel: Que celui qui écoute, écoute; et que celui qui n'en fait rien, n'en fasse rien; car ils sont une maison rebelle.

Chapter 4

¹¶ Et toi, fils d'homme, prends une brique et mets-la devant toi, et trace sur elle une ville, Jérusalem. ²Et mets le siège contre elle, et bâtis contre elle des tours, et élève contre elle une terrasse, et pose des camps contre elle, et place contre elle des béliers tout autour. ³Et toi, prends

une plaque de fer, et mets-la comme un mur de fer entre toi et la ville; et dresse ta face contre elle, et elle sera assiégée, et tu l'assiégeras: ce sera un signe pour la maison d'Israël. ⁴Et toi, couche-toi sur ton côté gauche, et mets sur lui l'iniquité de la maison d'Israël: le nombre des jours que tu coucheras sur ce côté, tu porteras leur iniquité. ⁵Et moi, je t'ai assigné les années de leur iniquité selon le nombre des jours, trois cent quatre-vingt-dix jours, et tu porteras l'iniquité de la maison d'Israël. ⁶Et quand tu auras accompli ceux-là, tu te coucheras une seconde fois sur ton côté droit, et tu porteras l'iniquité de la maison de Juda, quarante jours; je t'ai assigné un jour pour chaque année. ⁷Et tu dresseras ta face vers le siège de Jérusalem; et ton bras sera découvert, et tu prophétiseras contre elle. ⁸Et voici, j'ai mis sur toi des cordes, et tu ne te tourneras point de l'un de tes côtés sur l'autre, jusqu'à ce que tu aies accompli les jours de ton siège. ⁹¶ Et toi, prends du froment, et de l'orge, et des fèves, et des lentilles, et du millet, et de l'épeautre; et tu les mettras dans un même vase, et tu t'en feras du pain selon le nombre des jours que tu te coucheras sur ton côté: tu en mangeras trois cent quatre-vingt-dix jours. ¹⁰Et ton manger que tu mangeras sera au poids, vingt sicles par jour; tu le mangeras de temps en temps. ¹¹Et l'eau, tu la boiras à la mesure, un sixième de hin; tu la boiras de temps en temps. ¹²Et tu mangeras cela préparé comme un gâteau d'orge, et tu le cuiras sous leurs yeux avec des excréments sortis de l'homme. ¹³Et l'Éternel dit: Les fils d'Israël mangeront ainsi leur pain impur parmi les nations où je les chasserai. ¹⁴Et je dis: Ah, Seigneur Éternel! voici, mon âme ne s'est pas rendue impure, et, depuis ma jeunesse jusqu'à maintenant, je n'ai mangé de rien de ce qui est mort de soi-même ou qui a été déchiré, et aucune chair impure n'est entrée dans ma bouche. ¹⁵Et il me dit: Regarde, je t'ai donné la fiente du bétail au lieu des excréments de l'homme, et tu cuiras ton pain sur elle. ¹⁶Et il me dit: Fils d'homme, voici, je brise le bâton du pain dans Jérusalem; et ils mangeront le pain au poids et avec inquiétude, et ils boiront l'eau à la mesure et avec stupeur, ¹⁷parce que le pain et l'eau manqueront; et ils seront dans la stupeur, les uns et les autres, et ils se consumeront dans leur iniquité.

Chapter 5

¹¶ Et toi, fils d'homme, prends un couteau tranchant (tu prendras un rasoir de barbier), et tu le feras passer sur ta tête et sur ta barbe; et tu prendras une balance à peser, et tu partageras les cheveux. ²Tu en brûleras un tiers dans le feu, au milieu de la ville, lorsque les jours du siège seront accomplis; et tu en prendras un tiers, et tu les frapperas avec le couteau tout autour; et un tiers, tu le disperseras au vent, et je tirerai l'épée après eux. ³Et tu en prendras un petit nombre, et tu les serreras dans les pans de ta robe; ⁴et de ceux-ci, tu en prendras encore, et tu les jetteras au milieu du feu, et tu les brûleras au feu: il en sortira un feu contre toute la maison d'Israël. ⁵¶ Ainsi dit le Seigneur, l'Éternel: C'est ici Jérusalem! Je l'ai posée au milieu des nations, et autour d'elle, des pays; ⁶et, dans sa méchanceté, elle a été rebelle à mes jugements plus que les nations, et à mes statuts, plus que les pays qui sont autour d'elle; car ils ont rejeté mes jugements et n'ont point marché dans mes statuts.

⁷C'est pourquoi, ainsi dit le Seigneur, l'Éternel: Parce que votre turbulence a été plus grande que celle des nations qui sont autour de vous, parce que vous n'avez point marché dans mes statuts et n'avez point pratiqué mes ordonnances, et que vous n'avez pas même agi selon les droits établis des nations qui sont autour de vous, ⁸-à cause de cela, ainsi dit le Seigneur, l'Éternel: Voici, j'en veux à toi, moi aussi, et j'exécuterai au milieu de toi des jugements aux yeux des nations; ⁹et je ferai en toi ce que je n'ai pas fait et ne ferai semblablement, à cause de toutes tes abominations. ¹⁰C'est pourquoi les pères mangeront les fils au milieu de toi, et les fils mangeront les pères; et j'exécuterai des jugements sur toi, et je disperserai à tout vent tous tes restes. ¹¹C'est pourquoi, je suis vivant, dit le Seigneur, l'Éternel! parce que tu as rendu impur mon sanctuaire par toutes tes choses exécrables et par toutes tes abominations, moi aussi, je retirerai mon oeil et il n'aura plus compassion, et moi aussi je ne t'épargnerai pas. ¹²un tiers d'entre vous mourra par la peste et sera consumé par la famine au milieu de toi; et un tiers tombera par l'épée autour de toi; et j'en disperserai un tiers à tout vent, et je tirerai l'épée après eux. ¹³Et ma colère s'accomplira, et je satisferai ma fureur sur eux, et je me consolerais; et ils sauront que moi, l'Éternel, j'ai parlé dans ma jalousie, quand j'aurai accompli ma fureur sur eux. ¹⁴Et je ferai de toi un désert et un opprobre parmi les nations qui sont autour de toi, aux yeux de tout passant. ¹⁵Et l'opprobre et l'insulte seront une instruction et un étonnement pour les nations qui sont autour de toi, quand j'exécuterai sur toi des jugements, avec colère, et avec fureur, et par des châtiments de fureur. Moi, l'Éternel, j'ai parlé. ¹⁶Quand j'enverrai parmi eux les flèches funestes de la famine qui seront pour la destruction, lesquelles j'enverrai pour vous détruire, j'augmenterai sur vous la famine, et je briserai pour vous le bâton du pain; ¹⁷et j'enverrai sur vous la famine et les bêtes mauvaises qui te priveront d'enfants, et la peste et le sang passeront sur toi, et je ferai venir l'épée sur toi. Moi, l'Éternel, j'ai parlé.

Chapter 6

¹¶ Et la parole de l'Éternel vint à moi, disant: ²Fils d'homme, tourne ta face contre les montagnes d'Israël, et prophétise contre elles, et dis: ³Montagnes d'Israël, écoutez la parole du Seigneur, l'Éternel: Ainsi dit le Seigneur, l'Éternel, aux montagnes et aux collines, aux ravins et aux vallées: Voici, moi je fais venir sur vous l'épée, et je détruirai vos hauts lieux. ⁴Et vos autels seront dévastés, et vos colonnes consacrées au soleil seront brisées; et je ferai tomber vos blessés à mort devant vos idoles; ⁵et je mettrai les cadavres des fils d'Israël devant leurs idoles, et je disperserai vos ossements autour de vos autels. ⁶Dans toutes vos demeures les villes seront réduites en solitudes et les hauts lieux seront désolés, afin que vos autels soient délaissés et désolés, et que vos idoles soient brisées et ne soient plus, et que vos colonnes consacrées au soleil soient abattues, et vos ouvrages anéantis. ⁷Et les blessés à mort tomberont au milieu de vous; et vous saurez que je suis l'Éternel. ⁸¶ Mais je laisserai un reste, en ce que vous aurez des réchappés de l'épée parmi les nations, quand vous serez dispersés dans les pays. ⁹Et vos réchappés se souviendront de moi parmi les nations où ils auront

été emmenés captifs, quand j'aurai brisé leur coeur prostitué qui s'est détourné de moi, et leurs yeux qui se prostituent après leurs idoles; et ils auront horreur d'eux-mêmes à cause des iniquités qu'ils ont commises par toutes leurs abominations; ¹⁰et ils sauront que moi, l'Éternel, je n'ai pas dit en vain que je leur ferais ce mal. ¹¹¶ Ainsi dit le Seigneur, l'Éternel: Bats de tes mains, et frappe de ton pied, et dis: Hélas, pour toutes les abominations des iniquités de la maison d'Israël! car ils tomberont par l'épée, par la famine et par la peste. ¹²Celui qui est loin mourra par la peste, et celui qui est près tombera par l'épée; et celui qui est demeuré de reste, et qui est assiégé, mourra par la famine; et je consommerai ma fureur sur eux. ¹³Et vous saurez que je suis l'Éternel, quand leurs blessés à mort seront au milieu de leurs idoles, autour de leurs autels, sur toute haute colline, sur tous les sommets des montagnes, et sous tout arbre vert, et sous tout térébinthe touffu, dans les lieux où ils offraient à toutes leurs idoles des parfums agréables. ¹⁴Et j'étendrai ma main sur eux, et je ferai du pays une désolation et il sera plus désolé que le désert de Dibla, dans toutes leurs demeures; et ils sauront que je suis l'Éternel.

Chapter 7

¹¶ Et la parole de l'Éternel vint à moi, disant: ²Et toi, fils d'homme! Ainsi dit le Seigneur, l'Éternel, à la terre d'Israël: Une fin!... la fin vient sur les quatre coins du pays. ³Maintenant la fin vient sur toi, et j'enverrai sur toi ma colère, et je te jugerai selon tes voies, et je mettrai sur toi toutes tes abominations. ⁴Et mon oeil n'aura point compassion de toi, et je n'épargnerai pas; mais je mettrai tes voies sur toi, et tes abominations seront au milieu de toi; et vous saurez que je suis l'Éternel. ⁵Ainsi dit le Seigneur, l'Éternel: Un mal, un mal unique! Voici, il est venu! ⁶La fin est venue, la fin est venue! Elle se réveille contre toi; voici, elle vient! ⁷Ton destin est venu sur toi, habitant du pays; le temps est venu, le jour est proche, -le trouble, et non le cri joyeux des montagnes. ⁸Maintenant, bientôt, je verserai sur toi ma fureur, et je consommerai ma colère contre toi, et je te jugerai selon tes voies, et je mettrai sur toi toutes tes abominations. ⁹Et mon oeil n'aura point compassion, et je ne t'épargnerai pas; je te rendrai selon tes voies, et tes abominations seront au milieu de toi; et vous saurez que c'est moi, l'Éternel, qui frappe. ¹⁰Voici le jour, voici, il est arrivé! Le destin a germé, la verge a fleuri, la fierté s'est épanouie. ¹¹La violence s'élève pour être une verge de méchanceté. Il ne reste rien d'eux, ni de leur foule bruyante, ni de leur abondance de biens, ni de la magnificence au milieu d'eux. ¹²Le temps est venu, le jour s'est approché; que celui qui achète ne se réjouisse pas, et que celui qui vend ne mène pas deuil; car il y a une ardente colère sur toute sa foule bruyante. ¹³Car celui qui vend ne rentrera pas en possession de ce qui a été vendu, fût-il même encore en vie parmi les vivants; car la vision est touchant toute sa foule bruyante, elle ne sera point révoquée, et personne par son iniquité ne fortifiera sa vie. ¹⁴Ils ont sonné de la trompette et ont tout préparé; mais personne ne marche au combat, parce que l'ardeur de ma colère est sur toute sa foule bruyante. ¹⁵L'épée est au dehors, et la peste et la famine sont au dedans: celui

qui est aux champs mourra par l'épée; et celui qui est dans la ville, la famine et la peste le dévoreront. ¹⁶¶ Et leurs réchappés échapperont, et seront sur les montagnes comme les colombes des vallées, tous gémissant, chacun pour son iniquité. ¹⁷Toutes les mains deviendront lâches, et tous les genoux se fondront en eau. ¹⁸Ils se ceindront de sacs, et le frisson les couvrira; la honte sera sur tous les visages, et toutes leurs têtes seront chauves. ¹⁹Ils jetteront leur argent dans les rues, et leur or sera rejeté comme une impureté; leur argent ni leur or ne pourra les délivrer au jour de la fureur de l'Éternel; ils ne rassasieront pas leurs âmes, et ne rempliront pas leurs entrailles, car c'est ce qui a été la pierre d'achoppement de leur iniquité. ²⁰Et de la beauté de son ornement il a fait sa gloire; mais ils y ont fait des images de leurs abominations et de leurs choses exécrables. C'est pourquoi j'en ai fait pour eux une impureté abjecte; ²¹et je l'ai livrée en pillage aux mains des étrangers, et pour butin aux méchants de la terre, et ils la profanèrent. ²²Et je détournerai d'eux ma face; et ils profanèrent mon lieu secret; et les violents y entrèrent et le profanèrent. ²³¶ Fabrique la chaîne; car le pays est plein de coulpe de sang, et la ville est pleine de violence. ²⁴Et je ferai venir les iniques des nations, et ils posséderont leurs maisons; et je ferai cesser l'orgueil des forts, et leurs sanctuaires seront profanés. ²⁵La destruction vient; et ils chercheront la paix, mais il n'y en aura point. ²⁶Il viendra calamité sur calamité, et il y aura rumeur sur rumeur, et ils chercheront quelque vision de la part d'un prophète; mais la loi est périe de chez le sacrificateur, et le conseil, de chez les anciens. ²⁷Le roi mènera deuil, et les princes seront vêtus de stupeur, et les mains du peuple du pays trembleront: je leur ferai selon leur voie, et je les jugerai par leurs propres jugements; et ils sauront que je suis l'Éternel.

Chapter 8

¹¶ Et il arriva, en la sixième année, au sixième mois, le cinquième jour du mois, qu'étant assis dans ma maison, et les anciens de Juda étant assis devant moi, la main du Seigneur, l'Éternel, tomba là sur moi. ²Et je vis, et voici une ressemblance comme l'aspect d'un feu: depuis l'aspect de ses reins vers le bas, c'était du feu; et depuis ses reins vers le haut, c'était comme l'aspect d'une splendeur, comme l'apparence de l'airain luisant. ³Et il étendit la forme d'une main, et me prit par les boucles de ma tête; et l'Esprit m'éleva entre la terre et les cieus, et m'emmena à Jérusalem, dans les visions de Dieu, à l'entrée de la porte intérieure qui regarde vers le nord, où était le siège de l'idole de jalousie qui provoque à la jalousie. ⁴Et voici, là était la gloire du Dieu d'Israël, selon la vision que j'avais vue dans la vallée. ⁵Et il me dit: Fils d'homme, lève tes yeux vers le nord. Et je levai mes yeux vers le nord; et voici, au nord de la porte de l'autel, cette idole de jalousie, à l'entrée. ⁶Et il me dit: Fils d'homme, vois-tu ce qu'ils font, les grandes abominations que la maison d'Israël commet ici, pour m'éloigner de mon sanctuaire? Et tu verras encore de grandes abominations. ⁷¶ Et il me mena à l'entrée du parvis; et je regardai, et voici, un trou dans le mur. ⁸Et il me dit: Fils d'homme, perce le mur. Et je perçai le mur, et voici, une porte. ⁹Et il me dit: Entre, et regarde les mauvaises

abominations qu'ils commettent ici. ¹⁰Et j'entrai, et je regardai; et voici toute sorte de figures de reptiles, et de bêtes exécrables, et toutes les idoles de la maison d'Israël tracées sur le mur, tout autour; ¹¹et soixante-dix hommes d'entre les anciens de la maison d'Israël se tenaient devant elles, et au milieu d'eux se tenait Jaazania, fils de Shaphan: chacun avait son encensoir dans sa main, et il montait une épaisse nuée d'encens. ¹²Et il me dit: As-tu vu, fils d'homme, ce que les anciens de la maison d'Israël font dans les ténèbres, chacun dans leurs cabinets d'images? Car ils disent: L'Éternel ne nous voit pas, l'Éternel a abandonné le pays. ¹³¶ Et il me dit: Tu verras encore de grandes abominations qu'ils commettent. ¹⁴Puis il me mena à l'entrée de la porte de la maison de l'Éternel, qui est vers le nord; et voici des femmes assises là, pleurant Thammuz. ¹⁵Et il me dit: As-tu vu, fils d'homme? Tu verras encore des abominations plus grandes que celles-là. ¹⁶Puis il me fit entrer au parvis intérieur de la maison de l'Éternel; et voici, à l'entrée du temple de l'Éternel, entre le portique et l'autel, environ vingt-cinq hommes, le dos tourné vers le temple de l'Éternel, et leurs faces vers l'orient; et ils se prosternaient vers l'orient devant le soleil. ¹⁷Et il me dit: As-tu vu, fils d'homme? Est-ce une chose légère à la maison de Juda de commettre les abominations qu'ils commettent ici, pour qu'ils remplissent encore le pays de violence, et qu'ils me provoquent à colère toujours de nouveau? Et voici, ils mettent le rameau à leur nez! ¹⁸Et moi aussi, j'agirai avec fureur; mon oeil n'aura point compassion, et je n'épargnerai pas; et quand ils crieront à mes oreilles à haute voix, je ne les écouterai point.

Chapter 9

¹¶ Et il cria à mes oreilles à haute voix, disant: Approchez, vous qui avez la charge de la ville, et chacun avec son instrument de destruction dans sa main. ²Et voici six hommes qui venaient du chemin de la porte supérieure qui est tournée vers le nord, et chacun avec son instrument de mort dans sa main; et il y avait au milieu d'eux un homme vêtu de lin, avec un encrier d'écrivain à ses reins; et ils entrèrent, et se tinrent à côté de l'autel d'airain. ³Et la gloire du Dieu d'Israël s'éleva de dessus le chérubin sur lequel elle était, et vint sur le seuil de la maison; et il cria à l'homme vêtu de lin, qui avait l'encrier d'écrivain à ses reins; ⁴et l'Éternel lui dit: Passe au milieu de la ville, au milieu de Jérusalem, et fais une marque sur les fronts des hommes qui soupirent et gémissent à cause de toutes les abominations qui se commettent au dedans d'elle. ⁵¶ à ceux-là il dit, à mes oreilles: Passez par la ville après lui, et frappez; que votre oeil n'ait point compassion, et n'épargnez pas. ⁶Tuez, détruisez vieillards, jeunes hommes, et vierges, et petits enfants, et femmes; mais n'approchez d'aucun de ceux qui ont sur eux la marque, et commencez par mon sanctuaire. Et ils commencèrent par les anciens qui étaient devant la maison. ⁷Et il leur dit: Rendez impure la maison, et remplissez les parvis de tués; sortez! Et ils sortirent et frappèrent dans la ville. ⁸Et il arriva que, comme ils frappaient et que moi je demeurais de reste, je tombai sur ma face, et je criai et dis: Ah, Seigneur Éternel! veux-tu détruire tout le reste d'Israël en versant ta fureur sur Jérusalem? ⁹Et il me dit:

L'iniquité de la maison d'Israël et de Juda est excessivement grande, et le pays est rempli de sang, et la ville est remplie d'injustices; car ils ont dit: L'Éternel a abandonné le pays, et l'Éternel ne voit pas. ¹⁰Et moi aussi, -mon oeil n'aura point compassion, et je n'épargnerai pas; je ferai retomber leur voie sur leur tête. ¹¹Et voici, l'homme vêtu de lin, qui avait l'encrier à ses reins, rapporta, disant: J'ai fait comme tu m'as commandé.

Chapter 10

¹¶ Et je regardai, et voici, sur l'étendue, qui était au-dessus de la tête des chérubins, parut comme une pierre de saphir, comme l'aspect de la ressemblance d'un trône, au-dessus d'eux. ²Et il parla à l'homme vêtu de lin, et dit: Viens entre les roues, au-dessous du chérubin, et remplis le creux de tes mains de charbons de feu pris d'entre les chérubins, et répands-les sur la ville. Et il entra, devant mes yeux. ³Et les chérubins se tenaient à droite de la maison lorsque l'homme entra, et la nuée remplissait le parvis intérieur. ⁴Et la gloire de l'Éternel s'éleva de dessus le chérubin, et vint sur le seuil de la maison; et la maison fut remplie de la nuée, et le parvis fut rempli de la splendeur de la gloire de l'Éternel. ⁵Et le bruit des ailes des chérubins s'entendit jusqu'au parvis extérieur, comme la voix du *Dieu Tout-puissant quand il parle. ⁶Et il arriva que, lorsqu'il eut commandé à l'homme vêtu de lin, disant: Prends du feu d'entre les roues, d'entre les chérubins, il entra et se tint à côté de la roue. ⁷Et le chérubin étendit sa main entre les chérubins, vers le feu qui était entre les chérubins, et il en prit, et le mit dans le creux des mains de l'homme vêtu de lin; et il le prit et sortit. ⁸¶ Et on voyait aux chérubins la figure d'une main d'homme sous leurs ailes. ⁹Et je regardai, et voici quatre roues à côté des chérubins, une roue à côté d'un chérubin, et une roue à côté d'un chérubin, et l'aspect des roues était comme l'apparence d'une pierre de chrysolithe. ¹⁰Et quant à leur aspect, elles avaient les quatre une seule ressemblance, comme si une roue était au milieu d'une roue. ¹¹Quand elles allaient, elles allaient sur leurs quatre côtés; elles ne se tournaient pas, quand elles allaient; mais, vers le lieu où la tête regardait, elles allaient après elle: elles ne se tournaient pas quand elles allaient. ¹²Et tout leur corps, et leur dos, et leurs mains, et leurs ailes, et les roues, étaient pleins d'yeux tout autour, -à eux quatre, leurs roues. ¹³Quant aux roues, on leur cria, moi l'entendant: Roue! ¹⁴Et chacun avait quatre faces: la première face était la face d'un chérubin, et la seconde face était la face d'un homme, et la troisième était la face d'un lion, et la quatrième, la face d'un aigle. ¹⁵Et les chérubins s'élevèrent. C'était là l'animal que j'avais vu près du fleuve de Kebar. ¹⁶Et quand les chérubins allaient, les roues allaient à côté d'eux; et quand les chérubins levaient leurs ailes pour s'élever de dessus terre, les roues aussi ne se détournaient point d'à côté d'eux; ¹⁷quand ils s'arrêtaient, elles s'arrêtaient, et quand ils s'élevaient, elles s'élevaient avec eux, car l'esprit de l'animal était en elles. ¹⁸Et la gloire de l'Éternel sortit de dessus le seuil de la maison, et se tint au-dessus des chérubins. ¹⁹Et les chérubins haussèrent leurs ailes et s'élevèrent de terre à mes yeux, quand ils sortirent; et les roues étaient auprès d'eux. Et ils s'arrêtèrent à l'entrée de la porte orientale de la

maison de l'Éternel; et la gloire du Dieu d'Israël était au-dessus d'eux, en haut. ²⁰C'était là l'animal que j'avais vu au-dessous du Dieu d'Israël, près du fleuve Kebar; et je connus que c'étaient des chérubins. ²¹Chacun avait quatre faces, et chacun, quatre ailes, et il y avait une ressemblance de mains d'homme sous leurs ailes. ²²Et quant à la ressemblance de leurs faces, c'étaient les faces que j'avais vues près du fleuve Kebar, leur aspect, et eux-mêmes; ils allaient chacun droit devant soi.

Chapter 11

¹¶ Et l'Esprit m'éleva et me transporta à la porte orientale de la maison de l'Éternel qui regarde vers l'orient; et voici, à l'entrée de la porte, vingt-cinq hommes; et je vis au milieu d'eux Jaazania, fils d'Azzur, et Pelatia, fils de Benaïa, princes du peuple. ²Et il me dit: Fils d'homme, ce sont ici les hommes qui méditent l'iniquité et qui donnent de mauvais conseils dans cette ville, ³qui disent: Ce n'est pas le moment de bâtir des maisons; elle est la marmite, et nous sommes la chair. ⁴C'est pourquoi prophétise contre eux, prophétise, fils d'homme! ⁵Et l'Esprit de l'Éternel tomba sur moi et me dit: Parle: Ainsi dit l'Éternel: Vous dites ainsi, maison d'Israël; et je connais ce qui monte dans votre esprit. ⁶Vous avez multiplié le nombre de vos tués dans cette ville, et vous avez rempli ses rues de tués. ⁷C'est pourquoi, ainsi dit le Seigneur, l'Éternel: Vos tués, que vous avez mis au milieu d'elle, c'est la chair, et elle, c'est la marmite; mais vous, je vous ferai sortir du milieu d'elle. ⁸Vous avez eu peur de l'épée; et je ferai venir l'épée sur vous, dit le Seigneur, l'Éternel. ⁹Et je vous ferai sortir du milieu d'elle, et je vous livrerai en la main des étrangers, et j'exécuterai des jugements contre vous: vous tomberez par l'épée; ¹⁰dans les confins d'Israël je vous jugerai, et vous saurez que je suis l'Éternel. ¹¹Elle ne sera pas pour vous une marmite, et vous ne serez pas la chair au milieu d'elle; je vous jugerai dans les confins d'Israël; ¹²et vous saurez que je suis l'Éternel, dans les statuts duquel vous n'avez point marché, et dont vous n'avez point pratiqué les ordonnances; mais vous avez agi selon les droits établis des nations qui sont autour de vous. ¹³Et il arriva, comme je prophétisais, que Pelatia, fils de Benaïa, mourut; et je tombai sur ma face, et je criai à haute voix, et je dis: Ah, Seigneur Éternel! veux-tu détruire entièrement le reste d'Israël? ¹⁴¶ Et la parole de l'Éternel vint à moi, disant: ¹⁵Fils d'homme, tes frères, tes frères, les hommes de ta parenté, et toute la maison d'Israël, eux tous, sont ceux auxquels les habitants de Jérusalem disent: Éloignez-vous de l'Éternel, ce pays nous est donné en possession. ¹⁶C'est pourquoi dis: Ainsi dit le Seigneur, l'Éternel: Bien que je les aie éloignés parmi les nations, et bien que je les aie dispersés par les pays, toutefois je leur serai comme un petit sanctuaire dans les pays où ils sont venus. ¹⁷C'est pourquoi dis: Ainsi dit le Seigneur, l'Éternel: Aussi je vous rassemblerai d'entre les peuples, et je vous recueillerai des pays où vous êtes dispersés, et je vous donnerai la terre d'Israël. ¹⁸Et là ils viendront, et ils en ôteront toutes ses choses exécrables et toutes ses abominations. ¹⁹Et je leur donnerai un seul coeur, et je mettrai au dedans de vous un esprit nouveau; et j'ôterai de leur chair le coeur de pierre, et je leur donnerai un coeur de chair, ²⁰-afin qu'ils marchent dans mes statuts, et qu'ils

gardent mes ordonnances et les pratiquent; et ils seront mon peuple, et moi je serai leur Dieu. ²¹Mais quant à ceux dont le coeur marche au gré de leurs choses exécrables et de leurs abominations, je ferai retomber leur voie sur leur tête, dit le Seigneur, l'Éternel. ²²¶ Et les chérubins levèrent leurs ailes, et les roues étaient auprès d'eux; et la gloire du Dieu d'Israël était au-dessus d'eux, en haut. ²³Et la gloire de l'Éternel monta du milieu de la ville, et se tint sur la montagne qui est à l'orient de la ville. ²⁴Et l'Esprit m'éleva et me transporta en Chaldée, vers ceux de la transportation, en vision, par l'Esprit de Dieu; et la vision que j'avais vue monta d'auprès de moi. ²⁵Et je dis à ceux de la transportation toutes les choses que l'Éternel m'avait fait voir.

Chapter 12

¹¶ Et la parole de l'Éternel vint à moi, disant: ²Fils d'homme, tu demeures au milieu d'une maison rebelle; ils ont des yeux pour voir, et ne voient pas; ils ont des oreilles pour entendre, et n'entendent pas; car ils sont une maison rebelle. ³Et toi, fils d'homme, fais-toi un bagage de transporté, et va captif, de jour, sous leurs yeux; va captif, de ton lieu vers un autre lieu, sous leurs yeux; peut-être verront-ils, car ils sont une maison rebelle. ⁴Et, de jour, tu mettras dehors ton bagage, comme un bagage de transporté, sous leurs yeux; et toi, tu sortiras sur le soir, devant leurs yeux, comme ceux qui s'en vont en captivité. ⁵Perce le mur sous leurs yeux, et mets dehors par là ton bagage; ⁶tu le porteras sur l'épaule, sous leurs yeux; tu le mettras dehors dans l'obscurité; tu couvriras ta face, et tu ne verras pas le pays, car je t'ai donné pour signe la maison d'Israël. ⁷Et je fis comme il m'avait été commandé: je sortis de jour mon bagage, comme un bagage de transporté, et, sur le soir, je perçai le mur avec la main: je le mis dehors dans l'obscurité, je le portai sur l'épaule, sous leurs yeux. ⁸Et la parole de l'Éternel vint à moi, le matin, disant: ⁹Fils d'homme, la maison d'Israël, la maison rebelle, ne t'a-t-elle pas dit: Que fais-tu? ¹⁰Dis-leur: Ainsi dit le Seigneur, l'Éternel: Cet oracle concerne le prince qui est dans Jérusalem, et toute la maison d'Israël qui est au milieu d'eux. ¹¹Dis: Je suis pour vous un signe; comme j'ai fait, ainsi il leur sera fait: ils iront en exil et en captivité. ¹²Et le prince qui est au milieu d'eux portera son bagage sur l'épaule, dans l'obscurité, et sortira; on percera le mur pour le faire sortir par là; il couvrira sa face, afin qu'il ne voie pas de ses yeux le pays. ¹³Et j'étendrai sur lui mon filet, et il sera pris dans mon piège; et je l'amènerai à Babylone, dans le pays des Chaldéens; mais il ne le verra point, et là il mourra. ¹⁴Et tout ce qui l'entoure, son secours, et toutes ses troupes, je les disperserai à tout vent; et je tirerai l'épée après eux. ¹⁵Et ils sauront que je suis l'Éternel, quand je les aurai dispersés parmi les nations et que je les aurai disséminés dans les pays. ¹⁶Et je laisserai de reste d'entre eux quelque peu de gens sauvés de l'épée, de la famine et de la peste, afin qu'ils racontent toutes leurs abominations parmi les nations où ils seront venus. Et ils sauront que je suis l'Éternel. ¹⁷¶ Et la parole de l'Éternel vint à moi, disant: ¹⁸Fils d'homme, mange ton pain dans le trouble, et bois ton eau avec tremblement et dans l'inquiétude; ¹⁹et dis au peuple du pays: Ainsi dit le Seigneur, l'Éternel, touchant les habitants

de Jérusalem, sur la terre d'Israël: Ils mangeront leur pain avec inquiétude et ils boiront leur eau avec stupeur, parce que leur pays sera désolé, vide de tout ce qu'il contient, à cause de la violence de tous ceux qui l'habitent; ²⁰et les villes habitées seront rendues désertes, et le pays sera une désolation; et vous saurez que je suis l'Éternel. ²¹¶ Et la parole de l'Éternel vint à moi, disant: ²²Fils d'homme, quel est ce proverbe que vous avez dans la terre d'Israël, disant: Les jours seront prolongés, et toute vision a péri? ²³C'est pourquoi dis-leur: Ainsi dit le Seigneur, l'Éternel: Je ferai cesser ce proverbe, et on ne s'en servira plus comme proverbe en Israël; mais dis-leur: Les jours se sont approchés, et l'accomplissement de chaque vision; ²⁴car il n'y aura plus aucune vision vaine, ni divination flatteuse, au milieu de la maison d'Israël. ²⁵Car moi, je suis l'Éternel; je parlerai, et la parole que j'aurai dite sera exécutée, elle ne sera plus différée; car en vos jours, maison rebelle, je dirai une parole et je l'exécuterai, dit le Seigneur, l'Éternel. ²⁶Et la parole de l'Éternel vint à moi, disant: ²⁷Fils d'homme, voici, la maison d'Israël dit: La vision que celui-ci voit est pour des jours lointains, et il prophétise pour des temps éloignés. ²⁸C'est pourquoi dis-leur: Ainsi dit le Seigneur, l'Éternel: Aucune de mes paroles ne sera plus différée; la parole que j'aurai dite sera exécutée, dit le Seigneur, l'Éternel.

Chapter 13

¹¶ Et la parole de l'Éternel vint à moi, disant: ²Fils d'homme, prophétise contre les prophètes d'Israël qui prophétisent, et dis à ceux qui prophétisent d'après leur propre coeur: Écoutez la parole de l'Éternel! ³Ainsi dit le Seigneur, l'Éternel: Malheur aux prophètes insensés qui suivent leur propre esprit et n'ont rien vu! ⁴Israël, tes prophètes ont été comme des renards dans les lieux déserts. ⁵Vous n'êtes point montés aux brèches, et vous n'avez pas fermé l'enceinte pour la maison d'Israël, afin de tenir ferme dans la bataille, au jour de l'Éternel. ⁶Ils ont eu des visions de vanité et de divination de mensonge, ceux qui disent: L'Éternel a dit! et l'Éternel ne les a pas envoyés; et ils font espérer que la parole dite sera accomplie! ⁷N'avez-vous pas vu des visions de vanité et prononcé des divinations de mensonge, quand vous dites: L'Éternel a dit! -et je n'ai point parlé? ⁸C'est pourquoi, ainsi dit le Seigneur, l'Éternel: A cause que vous dites des choses vaines, et que vous avez eu des visions de mensonge, à cause de cela, voici, je suis contre vous, dit le Seigneur, l'Éternel. ⁹Et ma main sera sur les prophètes qui ont des visions de vanité et qui devinent le mensonge: ils ne seront pas dans l'assemblée de mon peuple, et ils ne seront pas écrits dans le registre de la maison d'Israël, et ils n'entreront pas dans la terre d'Israël; et vous saurez que je suis le Seigneur, l'Éternel. ¹⁰¶ A cause, oui, à cause qu'ils égarent mon peuple, disant: Paix! et il n'y a point de paix; et que, si celui-ci bâtit un mur, ceux-là l'enduisent de mauvais mortier, ¹¹dis à ceux qui enduisent le mur de mauvais mortier, qu'il s'écroulera: il y aura une pluie torrentielle; et vous, pierres de grêle, vous tomberez, et un vent de tempête éclatera. ¹²Et voici, quand le mur s'écroulera, ne vous sera-t-il pas dit: Où est l'enduit dont vous l'avez enduit? ¹³C'est pourquoi, ainsi dit le Seigneur, l'Éternel: Je

ferai éclater, dans ma fureur, un vent de tempête; et, dans ma colère, il y aura une pluie torrentielle, et, dans ma fureur, des pierres de grêle, pour détruire entièrement. ¹⁴Et je renverserai le mur que vous avez enduit de mauvais mortier, et je le jetterai par terre, et ses fondements seront découverts, et il croulera, et vous périrez au milieu de ses ruines; et vous saurez que je suis l'Éternel. ¹⁵Et je consommerai ma fureur contre ce mur et contre ceux qui l'enduisent de mauvais mortier; et je vous dirai: Le mur n'est plus, ni ceux qui l'enduisaient, ¹⁶les prophètes d'Israël qui prophétisent touchant Jérusalem, et qui voient pour elle une vision de paix, et il n'y a point de paix, dit le Seigneur, l'Éternel. ¹⁷¶ Et toi, fils d'homme, tourne ta face contre les filles de ton peuple qui prophétisent d'après leur propre coeur, et prophétise contre elles, et dis: ¹⁸Ainsi dit le Seigneur, l'Éternel: Malheur à celles qui cousent des coussinets pour toutes les jointures des mains, et qui font des voiles pour la tête des gens de toute taille, afin de prendre au piège des âmes! Voulez-vous prendre au piège les âmes de mon peuple et vous conserver la vie à vous-mêmes? ¹⁹Et me profaneriez-vous auprès de mon peuple pour des poignées d'orge et pour des morceaux de pain, afin de faire mourir les âmes qui ne devaient pas mourir, et pour faire vivre les âmes qui ne devaient pas vivre, en mentant à mon peuple qui écoute le mensonge? ²⁰C'est pourquoi, ainsi dit le Seigneur, l'Éternel: Voici, j'en veux à vos coussinets pour que les âmes, que par eux vous prenez au piège, s'envolent; et je les arracherai de dessus vos bras, et je ferai échapper les âmes que vous prenez au piège, les âmes,... afin qu'elles s'envolent; ²¹et je déchirerai vos voiles, et je délivrerai mon peuple de vos mains, et ils ne seront plus en vos mains pour les prendre au piège; et vous saurez que je suis l'Éternel. ²²Parce que vous avez chagriné par la fausseté le coeur du juste, que moi je n'ai pas attristé, et parce que vous avez fortifié les mains du méchant, pour qu'il ne se détournât pas de ses mauvaises voies afin de sauver sa vie, ²³à cause de cela, vous n'aurez plus de visions de vanité et vous ne pratiquerez plus la divination; et je délivrerai mon peuple de vos mains, et vous saurez que je suis l'Éternel.

Chapter 14

¹¶ Et des hommes d'entre les anciens d'Israël vinrent vers moi, et s'assirent devant moi. ²Et la parole de l'Éternel vint à moi, disant: ³Fils d'homme, ces hommes ont élevé leurs idoles dans leurs coeurs et ont placé devant leur face la pierre d'achoppement de leur iniquité. Serais-je consulté par eux? ⁴C'est pourquoi parle-leur, et dis-leur: Ainsi dit le Seigneur, l'Éternel: Quiconque, de la maison d'Israël, aura élevé ses idoles dans son coeur et aura placé devant sa face la pierre d'achoppement de son iniquité, et viendra vers le prophète, -moi, l'Éternel, je lui répondrai selon ceci, selon la multitude de ses idoles; ⁵afin de prendre la maison d'Israël par leur propre coeur, car ils se sont tous séparés de moi par leurs idoles. ⁶C'est pourquoi dis à la maison d'Israël: Ainsi dit le Seigneur, l'Éternel: Revenez, détournez-vous de vos idoles, et détournez vos faces de toutes vos abominations. ⁷Car quiconque, de la maison d'Israël ou des étrangers qui séjournent en Israël, se sépare de moi, et élève ses idoles dans son coeur et place la pierre d'achoppement de son iniquité devant sa face,

et viendra vers le prophète pour me consulter par lui, -moi, l'Éternel, je lui répondrai par moi-même; ⁸et je mettrai ma face contre cet homme et je le rendrai désolé de telle sorte qu'il sera en signe et en proverbe, et je le retrancherai du milieu de mon peuple; et vous saurez que je suis l'Éternel. ⁹Et si le prophète est séduit, et qu'il profère une parole, moi l'Éternel, j'ai séduit ce prophète; et j'étendrai ma main sur lui, et je le détruirai du milieu de mon peuple Israël. ¹⁰Et ils porteront leur iniquité: la peine de l'iniquité du prophète sera comme la peine de l'iniquité de celui qui consulte, ¹¹afin que la maison d'Israël ne s'égaré plus d'auprès de moi, et qu'ils ne se rendent plus impurs par toutes leurs transgressions. Et ils seront mon peuple, et moi je serai leur Dieu, dit le Seigneur, l'Éternel. ¹²¶ Et la parole de l'Éternel vint à moi, disant: ¹³Fils d'homme, si un pays pèche contre moi en commettant une infidélité, et que j'étende ma main sur lui, et que je lui brise le bâton du pain, et y envoie la famine, et retranche du milieu de lui les hommes et les bêtes, ¹⁴et que ces trois hommes, Noé, Daniel et Job fussent au milieu de lui, ceux-ci délivreraient leurs âmes par leur justice, dit le Seigneur, l'Éternel. ¹⁵Si je fais passer les bêtes mauvaises par le pays, et qu'elles le dépeuplent, et qu'il soit devenu une désolation en sorte que personne n'y passe à cause de ces bêtes, ¹⁶-ces trois hommes fussent-ils au milieu de lui, je suis vivant, dit le Seigneur, l'Éternel, s'ils délivraient fils ou filles! eux seuls seraient délivrés, et le pays sera une désolation. ¹⁷Ou, si je fais venir l'épée sur ce pays-là, et que je dise: Épée, passe par le pays; et que je retranche du milieu de lui les hommes et les bêtes, ¹⁸-ces trois hommes fussent-ils au milieu de lui, je suis vivant, dit le Seigneur, l'Éternel, ils ne délivreraient ni fils ni filles! mais eux seuls seraient délivrés. ¹⁹Ou, si j'envoie la peste sur ce pays-là, et que je verse ma fureur sur lui en faisant couler le sang, pour retrancher du milieu de lui les hommes et les bêtes, ²⁰-Noé, Daniel et Job fussent-ils au milieu de lui, je suis vivant, dit le Seigneur, l'Éternel, s'ils délivraient fils ou filles! eux seulement, par leur justice, délivreraient leurs âmes. ²¹Car ainsi dit le Seigneur, l'Éternel: Combien plus si j'envoie mes quatre jugements désastreux, l'épée, et la famine, et les bêtes mauvaises, et la peste, contre Jérusalem, pour en retrancher les hommes et les bêtes! ²²Mais voici, il y aura en elle un reste réchappé de gens qui en sortiront, des fils et des filles; voici, ils sortiront vers vous, et vous verrez leur voie et leurs actions, et vous vous consolerez du mal que j'ai fait venir sur Jérusalem, de tout ce que j'ai fait venir sur elle. ²³Et ils vous consolèrent, car vous verrez leur voie et leurs actions; et vous saurez que ce n'est pas sans raison que j'ai fait tout ce que j'ai fait en elle, dit le Seigneur, l'Éternel.

Chapter 15

¹¶ Et la parole de l'Éternel vint à moi, disant: ²Fils d'homme, le bois de la vigne, que vaut-il plus que tout autre bois, le sarment qui est parmi les arbres de la forêt? ³En prendra-t-on du bois pour en faire quelque ouvrage, ou en prendra-t-on une cheville pour y suspendre quelque ustensile? ⁴Voici, on le met au feu pour être consumé; le feu en consume les deux bouts, et le milieu est brûlé. Serait-il propre à un ouvrage? ⁵Voici, quand il était entier, on n'en a fait aucun ouvrage; combien

moins, quand le feu l'aura consumé et qu'il sera brûlé, en fera-t-on encore un ouvrage. ⁶C'est pourquoi, ainsi dit le Seigneur, l'Éternel: Comme le bois de la vigne parmi les arbres de la forêt, que j'ai livré au feu pour être consumé, ainsi je livrerai les habitants de Jérusalem, ⁷et je mettrai ma face contre eux: ils sortiront d'un feu, et un autre feu les consumera; et vous saurez que je suis l'Éternel, quand j'aurai mis ma face contre eux. ⁸Et je ferai du pays une désolation, parce qu'ils ont commis le péché, dit le Seigneur, l'Éternel.

Chapter 16

¹¶ Et la parole de l'Éternel vint à moi, disant: ²Fils d'homme, fais connaître à Jérusalem ses abominations, et dis: ³Ainsi dit le Seigneur, l'Éternel, à Jérusalem: Ton origine et ta naissance sont du pays des Cananéens; ton père était un Amoréen, et ta mère une Héthienne. ⁴Et, quant à ta naissance, le jour où tu naquis ton nombril ne fut pas coupé; et tu ne fus pas lavée dans l'eau pour être nettoyée; et tu ne fus pas frottée avec du sel, et tu ne fus pas emmaillotée. ⁵Aucun oeil n'eut pitié de toi pour te faire une seule de ces choses, pour avoir compassion de toi; mais tu fus jetée sur la face des champs, à cause de l'horreur qu'on avait de toi, le jour que tu naquis. ⁶¶ Et je passai près de toi, et je te vis gisante dans ton sang, et je te dis, dans ton sang: Vis! et je te dis, dans ton sang: ⁷Vis! Je t'ai multipliée comme le germe des champs; et tu pris ta croissance, et tu devins grande, et tu parvins au comble de la beauté; tes seins se formèrent, et ta chevelure se développa; mais tu étais nue et découverte. ⁸Et je passai près de toi, et je te vis, et voici, ton âge était l'âge des amours; et j'étendis sur toi le pan de ma robe, et je couvris ta nudité; et je te jurai, et j'entrai en alliance avec toi, dit le Seigneur, l'Éternel; et tu fus à moi. ⁹Et je te lavai dans l'eau, et je lavai à grande eau ton sang de dessus toi, et je t'oignis d'huile; ¹⁰et je te vêtis de broderie, et je te chaussai de peau de taison, et je te ceignis de lin blanc, et je te couvris de soie; ¹¹et je te parai d'ornements, et je mis des bracelets à tes mains et un collier à ton cou; ¹²et je mis un anneau à ton nez et des pendants à tes oreilles, et une couronne de beauté sur ta tête. ¹³Et tu fus parée d'or et d'argent, et ton vêtement était de lin blanc, et de soie, et de broderie. Tu mangeas de la fleur de farine, et du miel, et de l'huile. Et tu devins extrêmement belle, et tu prospéras jusqu'à être un royaume. ¹⁴Et ta renommée se répandit parmi les nations à cause de ta beauté, car elle était parfaite par ma magnificence que j'avais mise sur toi, dit le Seigneur, l'Éternel. ¹⁵¶ Mais tu te confias en ta beauté, et tu te prostituas à cause de ta renommée, et tu prodiguas tes prostitutions à tout passant: c'était pour lui. ¹⁶Et tu pris de tes vêtements, et tu te fis des hauts lieux de diverses couleurs, et tu t'y prostituas, ce qui n'était jamais arrivé, et ne sera plus. ¹⁷Et tu pris tes objets de parure, faits de mon or et de mon argent que je t'avais donnés, et tu t'en fis des images d'un mâle, et tu te prostituas avec elles; ¹⁸et tu pris tes vêtements de broderie, et tu les en couvris, et tu mis devant elles mon huile et mon encens; ¹⁹et mon pain que je t'avais donné, la fleur de farine, et l'huile, et le miel, dont je te nourrissais, tu les mis devant elles, en odeur agréable. Il en a été ainsi, dit le Seigneur, l'Éternel.

²⁰Et tu pris tes fils et tes filles que tu m'avais enfantés, et tu les leur offris en sacrifice pour qu'ils les dévorassent. Était-ce trop peu que ta prostitution? ²¹Tu égorgeas mes fils, et tu les livras, en les leur consacrant. ²²Et avec toutes tes abominations et tes prostitutions, tu ne t'es pas souvenue des jours de ta jeunesse, quand tu étais nue et découverte, gisante dans ton sang. ²³Et il arriva, après toutes tes iniquités, -malheur, malheur à toi, dit le Seigneur, l'Éternel, ²⁴-que tu t'es bâti un lieu de débauche et que tu t'es fait un haut lieu dans toutes les places: ²⁵au bout de chaque chemin tu as bâti ton haut lieu, et tu as rendu ta beauté abominable, et tu t'es découverte à tout passant, et tu as multiplié tes prostitutions. ²⁶Et tu as commis fornication avec les fils de l'Égypte, tes voisins, au corps vigoureux; et tu as multiplié tes prostitutions pour me provoquer à colère. ²⁷Et voici, j'ai étendu ma main sur toi, et j'ai diminué ce qui t'était assigné, et je t'ai livrée à la volonté de celles qui te haïssent, les filles des Philistins, qui ont honte de tes voies d'infamie. ²⁸Et tu as commis fornication avec les fils d'Assur, parce que tu ne pouvais être rassasiée; tu as commis fornication avec eux, et même tu n'as pas été rassasiée. ²⁹Et tu as multiplié tes prostitutions avec un pays de marchands, la Chaldée, et même avec cela tu n'as pas été rassasiée. ³⁰Oh! que ton coeur est faible, dit le Seigneur, l'Éternel, que tu aies fait toutes ces choses, l'oeuvre d'une prostituée éhontée, ³¹te bâtissant ton lieu de débauche au bout de chaque chemin; et tu as établi ton haut lieu dans toutes les places. Et tu n'es pas comme une prostituée, en ce que tu dédaignes le salaire: ³²femme qui commets l'adultère, tu prends des étrangers à la place de ton mari. ³³On fait des cadeaux à toutes les prostituées; mais toi, tu fais tes cadeaux à tous tes amants, et tu les engages par des présents à venir vers toi de tous côtés, pour tes prostitutions. ³⁴Et il arrive chez toi, dans tes prostitutions, le contraire de ce qui se voit chez les femmes: on ne te suit pas pour commettre fornication; et, en ce que tu donnes des présents et qu'on ne te donne pas de présents, tu fais le contraire. ³⁵¶ C'est pourquoi, prostituée, écoute la parole de l'Éternel: ³⁶Ainsi dit le Seigneur, l'Éternel: Parce que ton argent a été dissipé, et que ta nudité a été découverte à tes amants par tes prostitutions, et à toutes les idoles de tes abominations, et à cause du sang de tes fils que tu leur as livrés; ³⁷à cause de cela, voici, je rassemble tous tes amants avec lesquels tu te plaisais, et tous ceux que tu as aimés, avec tous ceux que tu as haïs; et je les rassemblerai de toutes parts contre toi, et je leur découvrirai ta nudité, et ils verront toute ta nudité. ³⁸Et je te jugerai du jugement des femmes adultères et de celles qui versent le sang, et je te livrerai au sang de la fureur et de la jalousie; ³⁹et je te livrerai entre leurs mains, et ils abattront ton lieu de débauche et démoliront tes hauts lieux; et ils te dépouilleront de tes vêtements, et prendront tes objets de parure, et te laisseront nue et découverte. ⁴⁰Et on fera monter contre toi un rassemblement d'hommes, et ils te lapideront avec des pierres, et te transperceront avec leurs épées; ⁴¹et ils brûleront tes maisons par le feu, et exécuteront sur toi des jugements aux yeux de beaucoup de femmes. Et je te ferai cesser de commettre fornication, et, des présents aussi, tu n'en donneras plus. ⁴²Et je satisferai ma fureur sur toi, et ma jalousie se retirera de toi; et je me tiendrai tranquille, et je ne me courroucerai plus. ⁴³Parce que tu ne t'es pas souvenue des jours de ta jeunesse, et que tu m'as irrité par toutes ces choses, voici, moi aussi je fais retomber ta voie sur ta tête, dit le Seigneur, l'Éternel; et tu ne commettras pas l'infamie par-dessus toutes tes

abominations. ⁴⁴¶ Voici, tous ceux qui font des proverbes feront un proverbe sur toi, disant: Telle mère, telle fille! ⁴⁵Tu es la fille de ta mère qui avait en horreur son mari et ses enfants; et tu es la soeur de tes soeurs qui avaient en horreur leurs maris et leurs enfants. Votre mère était une Héthienne, et votre père était un Amoréen. ⁴⁶Et ta soeur, l'aînée, c'est Samarie qui demeure à ta gauche, elle et ses filles; et ta jeune soeur qui demeure à ta droite, c'est Sodome et ses filles. ⁴⁷Mais tu n'as pas marché dans leurs voies, et tu n'as pas fait selon leurs abominations; mais, comme si c'était bien peu, tu t'es corrompue dans toutes tes voies plus qu'elles. ⁴⁸Je suis vivant, dit le Seigneur, l'Éternel, que Sodome ta soeur, elle et ses filles, n'a pas fait comme tu as fait, toi et tes filles! ⁴⁹Voici, c'est ici l'iniquité de ta soeur Sodome: orgueil, abondance de pain et insouciant repos, elle les a possédés, elle et ses filles; mais elle n'a pas fortifié la main de l'affligé et du pauvre. ⁵⁰Elles se sont élevées et ont commis des abominations devant moi; et je les ai ôtées lorsque je l'ai vu. ⁵¹Et Samarie n'a pas péché selon la moitié de tes péchés; tu as multiplié plus qu'elles tes abominations, et tu as justifié tes soeurs par toutes tes abominations que tu as commises. ⁵²Toi aussi, toi qui a jugé tes soeurs, porte ta confusion à cause de tes péchés, par lesquels tu as agi plus abominablement qu'elles; elles sont plus justes que toi. Et toi aussi, sois honteuse et porte ta confusion, parce que tu as justifié tes soeurs. ⁵³Et je tournerai en délivrance leur captivité, la captivité de Sodome et de ses filles, et la captivité de Samarie et de ses filles, et la captivité de tes captifs au milieu d'elles, ⁵⁴afin que tu portes ta confusion, et que tu sois confuse de tout ce que tu as fait, en ce que tu les consoles. ⁵⁵Et tes soeurs, Sodome et ses filles, retourneront à leur ancien état, et Samarie et ses filles retourneront à leur ancien état; et toi et tes filles, vous retournerez à votre ancien état. ⁵⁶Et Sodome, ta soeur, n'a pas été mentionnée par ta bouche, au jour de ton orgueil, ⁵⁷avant que ton iniquité fût découverte, comme au temps des outrages des filles d'Aram et de toutes celles d'alentour, des filles des Philistins, qui te méprisaient de toutes parts. ⁵⁸Ton infamie et tes abominations, tu les portes, dit l'Éternel. ⁵⁹Car ainsi dit le Seigneur, l'Éternel: Je te ferai comme tu as fait, toi qui a méprisé le serment et rompu l'alliance. ⁶⁰¶ Mais je me souviendrai de mon alliance avec toi dans les jours de ta jeunesse, et j'établirai pour toi une alliance éternelle. ⁶¹Et tu te souviendras de tes voies; et tu seras confuse, quand tu recevras tes soeurs, tes aînées, avec celles qui sont plus jeunes que toi, et que je te les donnerai pour filles, mais non pas selon ton alliance. ⁶²Et j'établirai mon alliance avec toi, et tu sauras que je suis l'Éternel; ⁶³afin que tu te souviennes, et que tu sois honteuse, et que tu n'ouvres plus la bouche, à cause de ta confusion, quand je te pardonnerai tout ce que tu as fait, dit le Seigneur, l'Éternel.

Chapter 17

¹¶ Et la parole de l'Éternel vint à moi, disant: ²Fils d'homme, propose une énigme et présente une parabole à la maison d'Israël, et dis: ³Ainsi dit le Seigneur, l'Éternel: Un grand aigle, à grandes ailes, à longues penes, plein de plumes, qui était de couleurs variées, vint au Liban, et prit la cime

d'un cèdre; ⁴il arracha la plus haute de ses jeunes pousses, et la transporta dans un pays de marchands et la mit dans une ville de commerçants. ⁵Et il prit de la semence du pays et la mit dans un champ où l'on sème; il la transporta près de grandes eaux, il la planta comme un saule. ⁶Et elle poussa et devint une vigne qui s'étendit, mais avait peu de hauteur, pour que ses branches se tournassent vers lui et que ses racines fussent sous lui; et elle devint une vigne, et produisit des sarments, et poussa des feuilles. ⁷Mais il y avait un autre grand aigle, à grandes ailes et à beaucoup de plumes; et voici, des carrés de sa plantation, cette vigne tourna vers lui ses racines, et étendit ses branches vers lui, afin qu'il l'arrosât. ⁸Elle était plantée dans un bon terrain, près de grandes eaux, afin de produire des sarments et de porter du fruit, afin d'être une vigne magnifique. ⁹Dis: Ainsi dit le Seigneur, l'Éternel: Prospérera-t-elle? N'arrachera-t-il pas ses racines, et ne coupera-t-il pas son fruit, en sorte qu'elle sèche? Toutes les jeunes feuilles de ses pousses sécheront, et il ne sera pas besoin d'un grand bras et d'un peuple nombreux pour l'enlever de dessus ses racines. ¹⁰Et voici, elle est plantée: prospérera-t-elle? Quand le vent d'orient l'aura touchée, ne séchera-t-elle pas entièrement? Elle séchera sur les carrés où elle a poussé. ¹¹Et la parole de l'Éternel vint à moi, disant: ¹²Dis à la maison rebelle: Ne savez-vous pas ce que signifient ces choses? Dis: Voici, le roi de Babylone est venu à Jérusalem, et il a pris son roi et ses princes, et les a emmenés avec lui à Babylone. ¹³Et il en a pris un de la semence du royaume, et a fait alliance avec lui, et lui a fait prêter un serment d'exécration, et il a pris les puissants du pays, ¹⁴afin que le royaume fût bas et qu'il ne s'élevât point, afin qu'il gardât son alliance pour subsister. ¹⁵Mais il s'est rebellé contre lui, envoyant ses messagers en Égypte, pour qu'on lui donnât des chevaux et un peuple nombreux. Prospérera-t-il, échappera-t-il, celui qui fait de telles choses? Rompra-t-il l'alliance, et échappera-t-il? ¹⁶Je suis vivant, dit le Seigneur, l'Éternel, si, dans le lieu même du roi qui l'a fait roi, dont il a méprisé le serment et dont il a rompu l'alliance, près de lui il ne meurt au milieu de Babylone! ¹⁷Et le Pharaon, avec une grande armée et un grand rassemblement d'hommes, ne fera rien pour lui dans la guerre, quand on élèvera des terrasses et qu'on bâtitra des tours, pour exterminer beaucoup de gens. ¹⁸Il a méprisé le serment et rompu l'alliance; et voici, il a donné sa main, et il a fait toutes ces choses: il n'échappera pas. ¹⁹C'est pourquoi, ainsi dit le Seigneur, l'Éternel: Je suis vivant, si je ne mets sur sa tête mon serment qu'il a méprisé et mon alliance qu'il a rompue! ²⁰Et j'étendrai sur lui mon filet, et il sera pris dans mon piège; et je l'amènerai à Babylone, et là j'entrerai en jugement avec lui pour son infidélité par laquelle il a été infidèle envers moi. ²¹Et tous ses fugitifs, de toutes ses troupes, tomberont par l'épée, et ceux qui resteront seront dispersés à tout vent. Et vous saurez que moi, l'Éternel, j'ai parlé. ²²¶ Ainsi dit le Seigneur, l'Éternel: Et moi, je prendrai de la cime du cèdre élevé un rejeton, et je le planterai: de la plus haute de ses jeunes pousses, j'arracherai un tendre rejeton et je le planterai sur une montagne haute et éminente. ²³Je le planterai sur la haute montagne d'Israël; et il portera des branches et produira du fruit, et il sera un cèdre magnifique; et tout oiseau de toute aile demeurera sous lui; ils habiteront à l'ombre de ses branches. ²⁴Et tous les arbres des champs sauront que moi, l'Éternel, j'abaisse l'arbre élevé et j'élève l'arbre abaissé, je fais sécher l'arbre vert et je fais fleurir l'arbre sec. Moi, l'Éternel, je l'ai dit, et je le ferai.

Chapter 18

¹¶ Et la parole de l'Éternel vint à moi, disant: ²Que voulez-vous dire, vous qui usez de ce proverbe dans la terre d'Israël, disant: Les pères mangent du raisin vert, et les dents des fils en sont agacées? ³Je suis vivant, dit le Seigneur, l'Éternel, si vous usez encore de ce proverbe en Israël! ⁴Voici, toutes les âmes sont à moi; comme l'âme du père, ainsi aussi l'âme du fils est à moi: l'âme qui péchera, celle-là mourra. ⁵Et si un homme est juste, et pratique le jugement et la justice; ⁶s'il n'a pas mangé sur les montagnes, et s'il n'a pas levé ses yeux vers les idoles de la maison d'Israël, et n'a pas rendu impure la femme de son prochain, et ne s'est pas approché d'une femme pendant sa séparation, ⁷et s'il n'a opprimé personne; s'il a rendu le gage de sa créance, n'a pas commis de rapine, a donné son pain à celui qui avait faim, et a couvert d'un vêtement celui qui était nu; ⁸s'il n'a pas donné à intérêt, et n'a pas pris d'usure; s'il a détourné sa main de l'iniquité, a rendu un jugement juste entre homme et homme, ⁹a marché dans mes statuts, et a gardé mes ordonnances pour agir fidèlement, celui-là est juste: certainement il vivra, dit le Seigneur, l'Éternel. ¹⁰¶ Et s'il a engendré un fils qui soit un homme violent, qui verse le sang, et qui fasse seulement l'une de ces choses, ¹¹et de ces autres choses n'en fasse aucune, -qui aussi a mangé sur les montagnes, a rendu impure la femme de son prochain, ¹²a foulé l'affligé et le pauvre, a commis des rapines, n'a pas rendu le gage, a levé ses yeux vers les idoles, a commis l'abomination, ¹³a donné à intérêt, et a pris de l'usure: vivra-t-il? Il ne vivra pas, il a fait toutes ces abominations: certainement il mourra, son sang sera sur lui. ¹⁴Mais voici, s'il a engendré un fils qui voie tous les péchés que son père a commis, et qui y prenne garde, et ne fasse pas selon ces choses: ¹⁵il n'a pas mangé sur les montagnes, et n'a pas levé ses yeux vers les idoles de la maison d'Israël; il n'a pas rendu impure la femme de son prochain, ¹⁶n'a opprimé personne; il n'a pas pris de gage, et n'a pas commis de rapine; il a donné son pain à celui qui avait faim, et a couvert d'un vêtement celui qui était nu; ¹⁷il a détourné sa main de dessus l'affligé, il n'a pas pris d'intérêt ni d'usure, il a pratiqué mes ordonnances et a marché dans mes statuts: celui-là ne mourra pas pour l'iniquité de son père; certainement il vivra. ¹⁸à son père, parce qu'il a pratiqué l'extorsion, qu'il a commis des rapines contre son frère, et a fait au milieu de son peuple ce qui n'est pas bien, voici, il mourra dans son iniquité. ¹⁹Et vous direz: Pourquoi le fils ne portera-t-il pas l'iniquité de son père? Mais le fils a pratiqué le jugement et la justice, il a gardé tous mes statuts et les a pratiqués: certainement il vivra. ²⁰L'âme qui a péché, celle-là mourra. Le fils ne portera pas l'iniquité du père, et le père ne portera pas l'iniquité du fils; la justice du juste sera sur lui, et la méchanceté du méchant sera sur lui. ²¹¶ Et le méchant, s'il se détourne de tous ses péchés qu'il a commis, et qu'il garde tous mes statuts, et qu'il pratique le jugement et la justice, certainement il vivra; il ne mourra pas. ²²De toutes ses transgressions qu'il aura commises, aucune ne viendra en mémoire contre lui; dans sa justice qu'il a pratiquée, il vivra. ²³Est-ce que je prends plaisir à la mort du méchant? dit le Seigneur, l'Éternel; n'est-ce pas plutôt à ce qu'il se détourne de ses voies, et qu'il vive? ²⁴Et si le juste se détourne de sa justice et commet l'iniquité, faisant selon toutes les abominations que le méchant commet, vivra-t-il? De tous ses actes justes qu'il aura faits,

aucun ne viendra en mémoire; dans son iniquité qu'il aura commise et dans son péché qu'il a fait, en eux il mourra. ²⁵Et vous dites: La voie du Seigneur n'est pas réglée. Écoutez donc, maison d'Israël: Ma voie n'est-elle pas réglée? Ne sont-ce pas vos voies qui ne sont pas réglées? ²⁶Quand le juste se détournera de sa justice, et qu'il pratiquera l'iniquité, il mourra pour cela; dans son iniquité qu'il aura commise, il mourra. ²⁷Et quand le méchant se détournera de sa méchanceté qu'il aura commise, et qu'il pratiquera le jugement et la justice, celui-là fera vivre son âme. ²⁸Puisqu'il prend garde, et se détourne de toutes ses transgressions qu'il a commises, certainement il vivra, il ne mourra point. ²⁹Et la maison d'Israël dit: La voie du Seigneur n'est pas réglée. Maison d'Israël! mes voies ne sont-elles pas réglées? Ne sont-ce pas vos voies qui ne sont pas réglées? ³⁰¶ C'est pourquoi je vous jugerai, chacun selon ses voies, maison d'Israël, dit le Seigneur, l'Éternel. Revenez, et détournez-vous de toutes vos transgressions, et l'iniquité ne vous sera pas une pierre d'achoppement. ³¹Jetez loin de vous toutes vos transgressions dans lesquelles vous vous êtes rebellés, et faites-vous un coeur nouveau et un esprit nouveau; et pourquoi mourriez-vous, maison d'Israël? ³²Car je ne prends point plaisir à la mort de celui qui meurt, dit le Seigneur, l'Éternel. Revenez donc, et vivez.

Chapter 19

¹¶ Et toi, élève une complainte sur les princes d'Israël, et dis: ²Qu'était ta mère? Une lionne couchée parmi les lions, élevant ses petits au milieu des lionceaux. ³Et elle éleva un de ses petits; il devint un jeune lion et apprit à déchirer la proie; il dévora des hommes. ⁴Et les nations entendirent parler de lui; il fut pris dans leur fosse, et on le mena avec un anneau à ses narines dans le pays d'Égypte. ⁵Et quand elle vit qu'elle avait attendu et que son espoir avait péri, elle prit un autre de ses petits, et en fit un jeune lion; ⁶il marcha au milieu des lions, il devint un jeune lion et apprit à déchirer la proie; il dévora des hommes. ⁷Il connut leurs palais désolés, et dévasta leurs villes, et le pays et tout ce qu'il contenait fut désolé par la voix de son rugissement. ⁸Alors, de toutes les provinces, les nations d'alentour se rangèrent contre lui, et étendirent sur lui leur filet: il fut pris dans leur fosse. ⁹Et elles le mirent dans une cage, avec un anneau à ses narines, et le menèrent au roi de Babylone; elles le menèrent dans une forteresse, afin que sa voix ne fût plus entendue sur les montagnes d'Israël. ¹⁰¶ Ta mère était comme une vigne, plantée près des eaux dans ton repos; elle était féconde et chargée de branches à cause des grandes eaux. ¹¹Et elle avait des rameaux robustes pour des sceptres de dominateurs, et elle s'élevait haut au milieu de branches touffues, et elle était apparente par sa hauteur, par la multitude de ses rameaux. ¹²Mais elle fut arrachée avec fureur, jetée par terre, et le vent d'orient fit sécher son fruit; ses rameaux robustes ont été brisés et desséchés, le feu les a consumés. ¹³Et maintenant elle est plantée dans le désert, dans une terre sèche et aride. ¹⁴Et un feu est sorti d'un rameau de ses branches et a consumé son fruit, et il n'y a

pas en elle de rameau robuste, de sceptre pour dominer. C'est là une plainte, et ce sera une plainte.

Chapter 20

¹¶ Et il arriva, la septième année, au cinquième mois, le dixième jour du mois, que des hommes d'entre les anciens d'Israël vinrent pour consulter l'Éternel; et ils s'assirent devant moi. ²Et la parole de l'Éternel vint à moi, disant: ³Fils d'homme, parle aux anciens d'Israël, et dis-leur: Ainsi dit le Seigneur, l'Éternel: Etes-vous venus pour me consulter? Je suis vivant, dit le Seigneur, l'Éternel, si je suis consulté par vous! ⁴Les jugeras-tu, fils d'homme? Fais-leur connaître les abominations de leurs pères, et dis-leur: ⁵¶ Ainsi dit le Seigneur, l'Éternel: Au jour que je choisais Israël, et que je levai ma main à la semence de la maison de Jacob, et que je me fis connaître à eux dans le pays d'Égypte, et que je leur levai ma main, disant: Je suis l'Éternel, votre Dieu, ⁶-en ce jour-là je leur levai ma main de les faire sortir du pays d'Égypte pour les amener dans le pays sur lequel j'avais jeté les yeux pour eux, pays ruisselant de lait et de miel, qui est un ornement entre tous les pays; et je leur dis: ⁷Que chacun de vous rejette les abominations que ses yeux regardent, et ne vous rendez pas impurs par les idoles de l'Égypte. Je suis l'Éternel, votre Dieu. ⁸Et ils se rebellèrent contre moi, et ne voulurent pas m'écouter; aucun d'eux ne rejeta les abominations que ses yeux regardaient, ni ne quitta les idoles de l'Égypte; et je dis que je verserais ma fureur sur eux, et que je consumerais ma colère sur eux, au milieu du pays d'Égypte. ⁹Mais j'ai agi à cause de mon nom, afin de ne pas le profaner aux yeux des nations au milieu desquelles ils étaient, aux yeux desquelles je m'étais fait connaître à eux, en les faisant sortir du pays d'Égypte. ¹⁰¶ Et je les fis sortir du pays d'Égypte, et les amenai au désert; ¹¹et je leur donnai mes statuts et leur fis connaître mes ordonnances, -par lesquels, s'il les pratique, un homme vivra. ¹²Et je leur donnai aussi mes sabbats, pour être un signe entre moi et eux, afin qu'ils connussent que je suis l'Éternel qui les sanctifie. ¹³Et la maison d'Israël se rebella contre moi dans le désert; ils ne marchèrent pas dans mes statuts, et ils rejetèrent mes ordonnances, -par lesquels, s'il les pratique, un homme vivra; et ils profanèrent extrêmement mes sabbats; et je dis que je verserais sur eux ma fureur dans le désert, pour les consumer. ¹⁴Mais j'ai agi à cause de mon nom, afin de ne pas le profaner aux yeux des nations sous les yeux desquelles je les avais fait sortir. ¹⁵Et je leur levai aussi ma main dans le désert, que je ne les amènerais pas dans le pays que je leur avais donné, pays ruisselant de lait et de miel, qui est un ornement entre tous les pays; ¹⁶parce qu'ils avaient rejeté mes ordonnances, et qu'ils n'avaient pas marché dans mes statuts, et qu'ils avaient profané mes sabbats; car leur coeur marchait après leurs idoles. ¹⁷Mais mon oeil eut compassion d'eux pour ne pas les détruire, et je ne les consumai pas entièrement dans le désert. ¹⁸Et je dis à leurs fils dans le désert: Ne marchez pas dans les statuts de vos pères, et ne gardez point leurs ordonnances, et ne vous rendez pas impurs par leurs idoles. ¹⁹Je suis l'Éternel, votre Dieu; marchez dans mes statuts, et gardez mes ordonnances

et pratiquez-les; ²⁰et sanctifiez mes sabbats, et qu'ils soient un signe entre moi et vous, afin que vous connaissiez que je suis l'Éternel, votre Dieu. ²¹Et les fils se rebellèrent contre moi; ils ne marchèrent pas dans mes statuts et ne gardèrent pas mes ordonnances pour les pratiquer, -par lesquels, s'il les pratique, un homme vivra; ils profanèrent mes sabbats; et je dis que je verserais sur eux ma fureur, pour consommer ma colère contre eux dans le désert. ²²Mais je retirerai ma main; et j'ai agi à cause de mon nom, afin de ne pas le profaner aux yeux des nations sous les yeux desquelles je les avais fait sortir. ²³Je leur levai aussi ma main dans le désert, que je les disperserais parmi les nations et que je les disséminerais dans les pays, ²⁴parce qu'ils ne pratiquaient pas mes ordonnances, et qu'ils rejetaient mes statuts et profanaient mes sabbats, et que leurs yeux étaient après les idoles de leurs pères. ²⁵Et moi aussi, je leur donnai des statuts qui n'étaient pas bons et des ordonnances par lesquelles ils ne pouvaient vivre; ²⁶et je les rendis impurs dans leurs dons, en ce qu'ils consacraient tout ce qui ouvrait la matrice, afin que je les misse en désolation, pour qu'ils connussent que je suis l'Éternel. ²⁷¶ C'est pourquoi, fils d'homme, parle à la maison d'Israël, et dis-leur: Ainsi dit le Seigneur, l'Éternel: Encore en ceci vos pères m'ont outragé, en étant infidèles envers moi. ²⁸Quand je les introduisis dans le pays touchant lequel j'avais levé ma main de le leur donner, ils ont regardé toute haute colline et tout arbre touffu, et là ils ont offert leurs sacrifices, et là ils ont présenté la provocation de leur offrande, et là ils ont placé leurs parfums agréables, et là ils ont répandu leurs libations. ²⁹Et je leur dis: Qu'est-ce que ce haut lieu où vous allez? et son nom a été appelé Bama, jusqu'à ce jour. ³⁰C'est pourquoi, dis à la maison d'Israël: Ainsi dit le Seigneur, l'Éternel: Ne vous rendez-vous pas impurs dans la voie de vos pères, et ne vous prostituez-vous pas après leurs abominations? ³¹Et quand vous offrez vos dons, en faisant passer vos fils par le feu, vous vous rendez impurs par toutes vos idoles jusqu'à aujourd'hui, -et moi, je serais consulté par vous, maison d'Israël? Je suis vivant, dit le Seigneur, l'Éternel, si je suis consulté par vous! ³²Et ce qui monte dans votre esprit n'arrivera nullement, en ce que vous dites: Nous serons comme les nations, comme les familles des pays, en servant le bois et la pierre. ³³¶ Je suis vivant, dit le Seigneur, l'Éternel, si je ne règne sur vous avec une main forte et un bras étendu, et avec effusion de fureur, ³⁴et si je ne vous fais sortir d'entre les peuples, et ne vous rassemble hors des pays dans lesquels vous êtes dispersés, avec une main forte et un bras étendu, et avec effusion de fureur, ³⁵et si je ne vous introduis dans le désert des peuples, et là n'entre en jugement avec vous face à face! ³⁶Comme je suis entré en jugement avec vos pères dans le désert du pays d'Égypte, ainsi j'entrerai en jugement avec vous, dit le Seigneur, l'Éternel; ³⁷et je vous ferai passer sous la verge, et vous introduirai dans le lien de l'alliance; ³⁸et je séparerai d'entre vous les rebelles et ceux qui se sont révoltés contre moi: je les ferai sortir du pays dans lequel ils séjournent, mais ils n'entreront point dans la terre d'Israël; et vous saurez que je suis l'Éternel. ³⁹Et vous, maison d'Israël! ainsi dit le Seigneur, l'Éternel: Allez, servez chacun vos idoles, à l'avenir aussi, si aucun de vous ne veut m'écouter; mais ne profanez plus mon saint nom par vos dons et par vos idoles. ⁴⁰Car en ma montagne sainte, en la haute montagne d'Israël, dit le Seigneur, l'Éternel, là me servira la maison d'Israël tout entière, dans le pays; là je prendrai plaisir en eux, et là je demanderai vos offrandes

élevées et les prémices de vos offrandes, dans toutes vos choses saintes. ⁴¹Je prendrai plaisir en vous comme en un parfum agréable, quand je vous aurai fait sortir d'entre les peuples, et que je vous aurai rassemblés des pays dans lesquels vous serez dispersés, et que je serai sanctifié en vous aux yeux des nations. ⁴²Et vous saurez que je suis l'Éternel, quand je vous aurai fait entrer dans la terre d'Israël, dans le pays touchant lequel j'ai levé ma main de le donner à vos pères. ⁴³Et là vous vous souviendrez de vos voies et de toutes vos actions par lesquelles vous vous êtes rendus impurs, et vous aurez horreur de vous-mêmes à cause de toutes vos iniquités, que vous avez commises; ⁴⁴et vous saurez que je suis l'Éternel, quand j'agirai envers vous à cause de mon nom, non pas selon vos mauvaises voies et selon vos actions corrompues, ô maison d'Israël, dit le Seigneur, l'Éternel. ⁴⁵¶ (21:1) Et la parole de l'Éternel vint à moi, disant: ⁴⁶(21:2) Fils d'homme, tourne ta face vers le sud, et distille tes paroles contre le midi, et prophétise contre la forêt des champs du midi, ⁴⁷(21:3) et dis à la forêt du midi: Écoute la parole de l'Éternel: Ainsi dit le Seigneur, l'Éternel: Voici, j'allume en toi un feu qui consumera en toi tout bois vert et tout bois sec; la flamme flamboyante ne sera pas éteinte, et tout ce qu'elle rencontrera en sera brûlé, du midi jusqu'au nord. ⁴⁸(21:4) Et toute chair verra que moi, l'Éternel, je l'ai allumé; il ne sera pas éteint. ⁴⁹(21:5) Et je dis: Ah, Seigneur Éternel! ils disent de moi: Celui-ci ne parle-t-il pas en paraboles?

Chapter 21

¹¶ (21:6) Et la parole de l'Éternel vint à moi, disant: ²(21:7) Fils d'homme, tourne ta face contre Jérusalem, et distille tes paroles contre les sanctuaires, et prophétise contre la terre d'Israël, et dis à la terre d'Israël: ³(21:8) Ainsi dit l'Éternel: Voici, c'est à toi que j'en veux, et je tirerai mon épée de son fourreau, et je retrancherai de toi le juste et le méchant. ⁴(21:9) Parce que je retrancherai de toi le juste et le méchant, à cause de cela mon épée sortira de son fourreau contre toute chair, du midi jusqu'au nord; ⁵(21:10) et toute chair saura que moi, l'Éternel, j'ai tiré mon épée de son fourreau: elle n'y retournera plus. ⁶(21:11) Et toi, fils d'homme, gémis à te briser les reins, gémis avec amertume devant leurs yeux. ⁷(21:12) Et il arrivera que, quand ils te diront: Pourquoi gémis-tu? tu diras: C'est à cause de la rumeur, car elle vient; et tout coeur sera défaillant, et toutes les mains deviendront lâches, et tout esprit faiblira, et tous les genoux se fondront en eau. Voici, elle vient, elle est là, dit le Seigneur, l'Éternel. ⁸¶ (21:13) Et la parole de l'Éternel vint à moi, disant: ⁹(21:14) Fils d'homme, prophétise, et dis: Ainsi dit l'Éternel: Dis: L'épée, l'épée est aiguisée et aussi fourbie. ¹⁰(21:15) C'est afin qu'elle égorge bien, qu'elle est aiguisée; c'est pour briller comme l'éclair, qu'elle est fourbie. Ou bien nous réjouissons-nous, disant: Le sceptre de mon fils méprise tout bois? ¹¹(21:16) Et il l'a donnée à fourbir, pour qu'on la prenne dans la main; c'est une épée aiguisée, et elle est fourbie, pour la mettre dans la main de celui qui tue. ¹²(21:17) Crie et hurle, fils d'homme! Car elle sera contre mon peuple, elle sera contre tous les princes d'Israël: ils sont livrés à l'épée avec mon peuple; c'est pourquoi frappe sur ta cuisse. ¹³(21:18) Car l'épreuve est faite; et quoi?...

si même le sceptre méprisant n'existe plus? dit le Seigneur, l'Éternel. ¹⁴(21:19) Et toi, fils d'homme, prophétise, et frappe tes mains l'une contre l'autre, et que les coups de l'épée redoublent jusqu'à la troisième fois; c'est l'épée des tués, l'épée qui a tué le grand, et qui les environne. ¹⁵(21:20) afin que le coeur se fonde et que les occasions de chute soient multipliées, que j'envoie l'épée menaçante contre toutes leurs portes. Ah! elle est faite pour briller comme l'éclair, et affilée pour tuer. ¹⁶(21:21) Ramasse tes forces, va à droite, tourne-toi, va à gauche, où que ta face soit dirigée. ¹⁷(21:22) Et moi aussi je frapperai mes mains l'une contre l'autre, et je satisferai ma fureur. Moi, l'Éternel, j'ai parlé. ¹⁸¶ (21:23) Et la parole de l'Éternel vint à moi, disant: ¹⁹(21:24) Et toi, fils d'homme, place devant toi deux chemins par où vienne l'épée du roi de Babylone: qu'ils partent tous deux du même pays; et fais-toi un indicateur, fais-le à l'entrée du chemin d'une ville. ²⁰(21:25) Tu disposeras un chemin pour que l'épée vienne à Rabba des fils d'Ammon, et un chemin en Juda, pour que l'épée vienne à Jérusalem, la ville forte. ²¹(21:26) Car le roi de Babylone se tient au point d'embranchement de la route, à la tête des deux chemins, pour pratiquer la divination: il secoue les flèches, il interroge les théraphim, il examine le foie. ²²(21:27) Dans sa droite est la divination touchant Jérusalem, pour placer des béliers, pour qu'on ouvre la bouche en cris de carnage, pour qu'on élève la voix en cris de guerre, pour placer des béliers contre les portes, pour élever des terrasses, pour bâtir des tours. ²³(21:28) Et ce sera pour eux, à leurs yeux, une divination fausse, pour eux qui se sont engagés par serment; mais lui, il rappellera le souvenir de l'iniquité, pour qu'ils soient pris. ²⁴(21:29) C'est pourquoi, ainsi dit le Seigneur, l'Éternel: Parce que vous rappelez en mémoire votre iniquité, en ce que vos transgressions sont découvertes, de sorte que vos péchés paraissent dans toutes vos actions; parce que vous êtes rappelés en mémoire, vous serez pris par sa main. ²⁵(21:30) Et toi, profane, méchant prince d'Israël, dont le jour est venu au temps de l'iniquité de la fin, ²⁶(21:31) ainsi dit le Seigneur, l'Éternel: Ote la tiare, et enlève la couronne; ce qui est ne sera plus. Élève ce qui est bas, et abaisse ce qui est élevé. ²⁷(21:32) J'en ferai une ruine, une ruine, une ruine! Ceci aussi ne sera plus, jusqu' à ce que vienne celui auquel appartient le juste jugement, et je le lui donnerai. ²⁸¶ (21:33) Et toi, fils d'homme, prophétise, et dis: Ainsi dit le Seigneur, l'Éternel, touchant les fils d'Ammon et touchant leur opprobre; et tu diras: L'épée, l'épée est tirée, elle est fourbie pour la tuerie, pour dévorer, pour briller, ²⁹(21:34) pendant qu'ils ont pour toi des visions de vanité et qu'ils devinent pour toi le mensonge, pour te jeter sur les cous des méchants qui sont tués, dont le jour est venu au temps de l'iniquité de la fin. ³⁰(21:35) Remets-la dans son fourreau! Je te jugerai au lieu où tu fus créé, au pays de ton origine. ³¹(21:36) Je verserai sur toi mon indignation, je soufflerai contre toi le feu de mon courroux, et je te livrerai en la main d'hommes brutaux, artisans de destruction. ³²(21:37) Tu seras pour le feu, pour être dévoré; ton sang sera au milieu du pays; on ne se souviendra pas de toi; car moi, l'Éternel, j'ai parlé.

Chapter 22

¹¶ Et la parole de l'Éternel vint à moi, disant: ²Et toi, fils d'homme, jugeras-tu, jugeras-tu la ville de sang? et lui feras-tu connaître toutes ses abominations? ³Tu diras: Ainsi dit le Seigneur, l'Éternel: Ville, qui verses le sang au milieu de toi, afin que ton temps vienne, et qui as fait des idoles chez toi pour te rendre impure, ⁴tu t'es rendue coupable par ton sang que tu as versé, et tu t'es rendue impure par tes idoles que tu as faites, et tu as fait approcher tes jours, et tu es parvenue à tes années: c'est pourquoi je t'ai livrée à l'opprobre des nations et à la raillerie de tous les pays. ⁵Ceux qui sont près et ceux qui sont loin de toi se moqueront de toi, qui es impure de renommée, et pleine de trouble. ⁶Voici, les princes d'Israël étaient au dedans de toi pour verser le sang, chacun selon son pouvoir. ⁷Ils ont méprisé père et mère au dedans de toi; ils ont agi oppressivement envers l'étranger au milieu de toi; ils ont foulé l'orphelin et la veuve au dedans de toi. ⁸Tu as méprisé mes choses saintes, et tu as profané mes sabbats. ⁹Il y a eu au dedans de toi des hommes calomnieux pour verser le sang; et au dedans de toi ils ont mangé sur les montagnes; ils ont commis des infamies au milieu de toi; au dedans de toi ils ont découvert la nudité d'un père; ¹⁰au dedans de toi ils ont humilié la femme séparée à cause de ses mois. ¹¹Et l'un a commis une abomination avec la femme de son prochain, et l'autre a rendu impure sa belle-fille par une infamie, et un autre, au dedans de toi, a humilié sa soeur, fille de son père. ¹²Au dedans de toi, ils ont reçu des présents pour verser le sang; tu as pris intérêt et usure, et tu as fait par l'extorsion un gain déshonnête aux dépens de ton prochain; et tu m'as oublié, dit le Seigneur, l'Éternel. ¹³Et voici, j'ai frappé des mains contre ton gain déshonnête que tu as fait, et contre le sang qui est versé au milieu de toi. ¹⁴Ton coeur tiendra-t-il ferme, ou tes mains seront-elles fortes, aux jours où j'agirai contre toi? Moi, l'Éternel, j'ai parlé, et je le ferai. ¹⁵Et je te disperserai parmi les nations, et je te disséminerai dans les pays, et je consumerai du milieu de toi ton impureté. ¹⁶Et tu seras profanée par toi-même aux yeux des nations, et tu sauras que je suis l'Éternel. ¹⁷¶ Et la parole de l'Éternel vint à moi, disant: ¹⁸Fils d'homme, la maison d'Israël est devenue pour moi des scories; eux tous sont de l'airain, et de l'étain, et du fer, et du plomb, au milieu du fourneau; ils sont devenus des scories d'argent. ¹⁹C'est pourquoi, ainsi dit le Seigneur, l'Éternel: Parce que vous êtes tous devenus des scories, à cause de cela, voici, je vous rassemble au milieu de Jérusalem. ²⁰Comme on rassemble l'argent, et l'airain, et le fer, et le plomb et l'étain, au milieu d'un fourneau, pour souffler le feu dessus afin de les fondre, ainsi je vous rassemblerai dans ma colère et dans ma fureur, et je vous laisserai là, et je vous fondrai. ²¹Et je vous assemblerai, et je soufflerai contre vous le feu de mon courroux, et vous serez fondus au milieu de Jérusalem. ²²Comme l'argent est fondu au milieu du fourneau, ainsi vous serez fondus au milieu d'elle; et vous saurez que moi, l'Éternel, j'ai versé ma fureur sur vous. ²³¶ Et la parole de l'Éternel vint à moi, disant: ²⁴Fils d'homme, dis-lui: Tu es un pays qui n'est pas purifié, qui n'est pas arrosé de pluie au jour de l'indignation. ²⁵Il y a une conjuration de ses prophètes au milieu d'elle, comme un lion rugissant qui déchire la proie; ils dévorent les âmes, ils enlèvent les richesses et les choses précieuses; ils multiplient ses veuves au milieu d'elle. ²⁶Ses sacrificateurs font violence à ma loi et profanent mes choses saintes; ils ne font pas de différence entre ce qui est saint et ce qui est profane, et ils ne font pas connaître la différence entre ce qui est impur et ce qui est pur; et ils

cachent leurs yeux de mes sabbats, et je suis profané au milieu d'eux. ²⁷Ses princes, au milieu d'elle, sont comme des loups qui déchirent la proie, pour verser le sang, pour détruire les âmes, afin de faire un gain déshonnéte. ²⁸Et ses prophètes leur ont fait des enduits de mauvais mortier, ayant des visions de vanité et devinant pour eux le mensonge, disant: Ainsi dit le Seigneur, l'Éternel; -et l'Éternel n'a point parlé. ²⁹Le peuple du pays pratique l'extorsion et commet la rapine, et foule l'affligé et le pauvre; et ils oppriment l'étranger contrairement à tout droit. ³⁰Et j'ai cherché parmi eux un homme qui fermât l'enceinte, et qui se fût à la brèche devant moi pour le pays, afin que je ne le détruisisse pas; mais je n'en ai point trouvé. ³¹Et je verserai sur eux mon indignation; dans le feu de mon courroux je les consumerai, je ferai retomber leur voie sur leur tête, dit le Seigneur, l'Éternel.

Chapter 23

¹¶ Et la parole de l'Éternel vint à moi, disant: ²Fils d'homme, il y avait deux femmes, filles d'une même mère; ³et elles se prostituèrent en Égypte, elles se prostituèrent dans leur jeunesse: là leurs mamelles furent froissées, là les seins de leur virginité furent pressés. ⁴Et leurs noms étaient: Ohola, l'aînée, et Oholiba, sa soeur; et elles étaient à moi, et elles enfantèrent des fils et des filles. Et leurs noms: Samarie est Ohola, et Jérusalem, Oholiba. ⁵Et Ohola, étant à moi, se prostitua et se passionna pour ses amants, pour les Assyriens, ses voisins, ⁶vêtus de bleu, gouverneurs et chefs, tous beaux jeunes hommes, cavaliers montés sur des chevaux; ⁷et elle se livra à ses prostitutions avec eux, tous l'élite des fils d'Assur; et, avec tous ceux pour lesquels elle se passionna, avec toutes leurs idoles, elle se rendit impure. ⁸Et elle n'abandonna pas ses prostitutions qui datent de l'Égypte, car ils avaient couché avec elle dans sa jeunesse, et ils avaient pressé les seins de sa virginité, et avaient versé sur elle leur prostitution. ⁹C'est pourquoi je la livrai en la main de ses amants, en la main des fils d'Assur pour lesquels elle s'était passionnée. ¹⁰Ils découvrirent sa nudité, prirent ses fils et ses filles, et la tuèrent elle-même par l'épée; et elle devint renommée parmi les femmes, et ils exécutèrent des jugements sur elle. ¹¹¶ Et sa soeur Oholiba vit cela, et se corrompit plus qu'elle dans ses amours passionnées; et ses prostitutions furent plus grandes que les débauches de sa soeur. ¹²Elle se passionna pour les fils d'Assur, gouverneurs et chefs, ses voisins, vêtus magnifiquement, cavaliers montés sur des chevaux, tous beaux jeunes hommes. ¹³Et je vis qu'elle s'était rendue impure: elles suivaient toutes deux la même voie. ¹⁴Et elle avait ajouté à ses prostitutions, et elle avait vu des hommes dessinés sur le mur, des images de Chaldéens tracés au vermillon, ¹⁵portant des ceintures sur leurs reins, avec des tiars flottantes sur leurs têtes, tous ayant l'aspect de grands seigneurs, à la ressemblance des fils de Babel, de la Chaldée, pays de leur naissance; ¹⁶et elle se passionna pour eux en les voyant de ses yeux, et envoya des messagers vers eux en Chaldée. ¹⁷Et les fils de Babel vinrent vers elle dans le lit des amours, et la rendirent impure par leur prostitution, et elle se rendit impure avec eux; puis son âme se détacha d'eux. ¹⁸Et elle découvrit ses prostitutions,

et elle découvrit sa nudité; et mon âme se détacha d'elle, comme mon âme s'était détachée de sa soeur. ¹⁹Et elle multiplia ses prostitutions, se souvenant des jours de sa jeunesse, où elle s'était prostituée dans le pays d'Égypte; ²⁰et elle se passionna pour ses concubinaires, dont la chair est comme la chair des ânes, et dont le flux est comme le flux des chevaux. ²¹Tu te rappelas l'infamie de ta jeunesse, lorsque les Égyptiens pressaient tes seins à cause des mamelles de ta jeunesse. ²²¶ C'est pourquoi, Oholiba! ainsi dit le Seigneur, l'Éternel: Voici, je réveille contre toi tes amants, desquels ton âme s'est détachée, et je les ferai venir contre toi de tous côtés: ²³les fils de Babel, et tous les Chaldéens, Pekod et Shoa et Koa, tous les fils d'Assur avec eux, tous beaux jeunes hommes, gouverneurs et chefs, grands seigneurs et gens de renom, tous montés sur des chevaux. ²⁴Et ils viendront contre toi avec des armes, des chars et des roues, et avec un rassemblement de peuples; ils se placeront contre toi, tout autour, avec le bouclier et l'écu et le casque; et je leur commettrai le jugement, et ils te jugeront selon leurs jugements. ²⁵Et je mettrai ma jalousie contre toi, et ils agiront envers toi avec fureur: ils te couperont le nez et les oreilles; et ce qui restera de toi tombera par l'épée. Ils prendront tes fils et tes filles, et ce qui restera de toi sera dévoré par le feu. ²⁶Et ils te dépouilleront de tes vêtements, et prendront les objets dont tu te pares; ²⁷et je ferai cesser en toi ton infamie et ta prostitution qui date du pays d'Égypte; et tu ne lèveras plus tes yeux vers eux, et tu ne te souviendras plus de l'Égypte. ²⁸Car ainsi dit le Seigneur, l'Éternel: Voici, je te livre en la main de ceux que tu hais, en la main de ceux dont ton âme s'est détachée; ²⁹et ils agiront envers toi avec haine, et prendront tout ton travail, et te laisseront nue et découverte; et la nudité de tes débauches, et ton infamie, et tes prostitutions, seront découvertes. ³⁰Ces choses t'arriveront, parce que tu t'es prostituée après les nations, parce que tu t'es rendue impure par leurs idoles. ³¹Tu as marché dans le chemin de ta soeur; et j'ai mis sa coupe dans ta main. ³²Ainsi dit le Seigneur, l'Éternel: Tu boiras la coupe de ta soeur, profonde et large; tu seras en risée et en raillerie, car elle contient beaucoup. ³³Tu seras remplie d'ivresse et de chagrin; ce sera une coupe d'étonnement et de désolation, la coupe de ta soeur Samarie. ³⁴Tu la boiras, et tu la suceras, et tu en rongeras les têtes, et tu te déchireras les seins; car j'ai parlé, dit le Seigneur, l'Éternel. ³⁵C'est pourquoi, ainsi dit le Seigneur, l'Éternel: Parce que tu m'as oublié et que tu m'as jeté derrière ton dos, toi aussi porte ton infamie et tes prostitutions. ³⁶¶ Et l'Éternel me dit: Fils d'homme, jugeras-tu Ohola et Oholiba? Déclare-leur leurs abominations. ³⁷Car elles ont commis adultère, et il y a du sang à leurs mains; elles ont commis adultère avec leurs idoles; et même leurs fils qu'elles m'avaient enfantés, elles les leur ont consacrés pour être dévorés. ³⁸Elles m'ont fait encore ceci: elles ont rendu impur mon sanctuaire en ce jour-là, et elles ont profané mes sabbats; ³⁹quand elles avaient égorgé leurs fils à leurs idoles, elles venaient ce même jour dans mon sanctuaire, pour le profaner; et voici, elles ont fait ainsi au milieu de ma maison. ⁴⁰Et bien plus, elles ont envoyé vers des hommes venant de loin, auxquels un messenger avait été envoyé; et voici, ils sont venus, ceux pour lesquels tu t'es lavée, tu as peint tes yeux et tu t'es parée d'ornements; ⁴¹et tu t'es assise sur un lit somptueux devant lequel était dressé une table, et tu as placé sur elle mon encens et mon huile. ⁴²Et il y avait en elle le bruit d'une multitude à l'aise; et, vers la foule des hommes, on fit venir du désert des buveurs, qui leur

mirent des bracelets aux mains et une couronne de beauté sur la tête. ⁴³Et j'ai dit de celle qui était usée par l'adultère: Maintenant commettra-t-elle ses prostitutions, elle aussi? ⁴⁴Et on est venu vers elle comme on vient vers une femme prostituée. Ainsi ils sont venus vers Ohola et vers Oholiba, femmes criminelles. ⁴⁵Et des hommes justes, eux, les jugeront du jugement des femmes adultères et du jugement de celles qui versent le sang; car elles sont adultères, et il y a du sang à leurs mains. ⁴⁶Car ainsi dit le Seigneur, l'Éternel: On fera monter contre elles un rassemblement d'hommes, et on les livrera à la vexation et au pillage; ⁴⁷et le rassemblement les lapidera avec des pierres, et ils les transperceront avec leurs épées; ils tueront leurs fils et leurs filles, et ils brûleront leurs maisons par le feu. ⁴⁸Et je ferai cesser l'infamie dans le pays; et toutes les femmes seront enseignées, et ne feront pas selon votre infamie. ⁴⁹Et ils mettront vos infamies sur vous, et vous porterez les péchés de vos idoles; et vous saurez que je suis le Seigneur, l'Éternel.

Chapter 24

¹¶ Et la parole de l'Éternel vint à moi, en la neuvième année, au dixième mois, le dixième jour du mois, disant: ²fils d'homme, écris pour toi le nom de ce jour, de ce propre jour: le roi de Babylone s'approche contre Jérusalem, en ce jour même. ³Et propose une parabole à la maison rebelle, et dis-leur: Ainsi dit le Seigneur, l'Éternel: Place la marmite, place-la, et verses-y aussi de l'eau. ⁴Rassemble-y ses morceaux, tous les bons morceaux, la cuisse et l'épaule; ⁵remplis-la d'os choisis, prends du meilleur du menu bétail; et mets aussi dessous un tas de bois pour les os; fais-la bien bouillir, et que les os cuisent au dedans d'elle. ⁶C'est pourquoi, ainsi dit le Seigneur, l'Éternel: Malheur à la ville de sang, la marmite en laquelle est sa rouille, et dont la rouille ne se détache pas! Tires-en morceau par morceau; qu'on ne jette pas le sort sur elle; ⁷car son sang est au milieu d'elle: elle l'a mis sur le roc nu, elle ne l'a pas versé sur la terre pour le couvrir de poussière. ⁸Pour faire monter la fureur, pour exécuter la vengeance, j'ai mis son sang sur le roc nu, pour qu'il ne soit pas couvert. ⁹C'est pourquoi, ainsi dit le Seigneur, l'Éternel: Malheur à la ville de sang! Moi aussi je ferai une grande pile de bois. ¹⁰Entasse le bois, allume le feu, fais consommer la chair, assaisonne-la bien, et que les os soient brûlés. ¹¹Place-la vide sur les charbons ardents, afin qu'elle s'échauffe et que son airain devienne brûlant, et que son impureté soit fondue au dedans d'elle et que sa rouille soit consumée. ¹²Elle a lassé les efforts, et la rouille dont elle est pleine ne se détache pas: -au feu sa rouille! ¹³Il y a de l'infamie dans ton impureté; puisque je t'ai purifiée, et tu n'es point pure. Tu ne seras plus purifiée de ton impureté, jusqu'à ce que j'aie satisfait sur toi ma fureur. ¹⁴Moi, l'Éternel, j'ai parlé: cela arrivera, et je le ferai; je ne reculerai point, et je n'aurai point de compassion, et je ne me repentirai pas. On te jugera selon tes voies et selon tes actions, dit le Seigneur, l'Éternel. ¹⁵¶ Et la parole de l'Éternel vint à moi, disant: ¹⁶Fils d'homme, voici, je vais t'ôter, par une plaie, le désir de tes yeux; et tu ne mèneras pas deuil, et tu ne pleureras pas, et tes larmes ne couleront pas. ¹⁷Gémis en silence: tu ne feras point le deuil des morts. Enroule ton turban sur toi, et mets tes

sandales à tes pieds, et ne couvre pas ta barbe, et ne mange pas le pain des hommes. ¹⁸-Et je parlai au peuple le matin, et ma femme mourut le soir; et, le matin, je fis comme il m'avait été commandé. ¹⁹Et le peuple me dit: Ne nous déclareras-tu pas ce que signifient pour nous ces choses que tu fais? ²⁰Et je leur dis: La parole de l'Éternel est venue à moi, disant: ²¹Dis à la maison d'Israël: Ainsi dit le Seigneur, l'Éternel: Voici, je profane mon sanctuaire, l'orgueil de votre force, le désir de vos yeux, et l'affection de votre âme; et vos fils et vos filles que vous avez laissés en arrière tomberont par l'épée. ²²Et vous ferez comme j'ai fait: vous ne couvrirez point votre barbe et vous ne mangerez pas le pain des hommes; ²³et vos turbans seront sur vos têtes, et vos sandales à vos pieds; vous ne mènerez pas deuil et vous ne pleurerez pas, mais vous vous consumerez dans vos iniquités, et vous gémirez l'un vis-à-vis de l'autre. ²⁴Et Ézéchiël sera pour vous un signe: selon tout ce qu'il a fait, vous ferez. Quand cela arrivera, vous saurez que je suis le Seigneur, l'Éternel. ²⁵Et toi, fils d'homme, au jour où je leur ôterai ce qui a été leur confiance, la joie de leur ornement, le désir de leurs yeux, et ce que recherchent leurs âmes, ²⁶leurs fils et leurs filles, en ce jour-là celui qui sera réchappé ne viendra-t-il pas vers toi pour le faire entendre à tes oreilles? ²⁷En ce jour-là ta bouche sera ouverte avec le réchappé, et tu parleras et tu ne seras plus muet; et tu seras pour eux un signe, et ils sauront que je suis l'Éternel.

Chapter 25

¹¶ Et la parole de l'Éternel vint à moi, disant: ²Fils d'homme, tourne ta face vers les fils d'Ammon, et prophétise contre eux, ³et dis aux fils d'Ammon: Écoutez la parole du Seigneur, l'Éternel! Ainsi dit le Seigneur, l'Éternel: Parce que tu as dit: Ha ha! contre mon sanctuaire, quand il a été profané, et contre la terre d'Israël, quand elle a été désolée, et contre la maison de Juda, quand elle est allée en captivité: ⁴à cause de cela, voici, je te donne en possession aux fils de l'orient, et ils établiront chez toi leurs parcs, et placeront chez toi leurs demeures; ils mangeront tes fruits et boiront ton lait. ⁵Et je ferai de Rabba un pâturage pour les chameaux, et du pays des fils d'Ammon un gîte pour le menu bétail; et vous saurez que je suis l'Éternel. ⁶Car ainsi dit le Seigneur, l'Éternel: Parce que tu as battu des mains et que tu as frappé du pied, et que tu t'es réjoui dans tout le mépris que tu avais en ton âme contre la terre d'Israël, ⁷-à cause de cela, voici, j'étendrai ma main sur toi et je te livrerai en proie aux nations, et je te retrancherai d'entre les peuples, et je te ferai périr d'entre les pays; je te détruirai, et tu sauras que je suis l'Éternel. ⁸¶ Ainsi dit le Seigneur, l'Éternel: Parce que Moab et Séhir ont dit: Voici, la maison de Juda est comme toutes les nations; ⁹à cause de cela, voici, j'ouvre le côté de Moab par les villes, par ses villes, jusqu'à la dernière, la gloire du pays, Beth-Jeshimoth, Baal-Méon, et Kiriathaïm; ¹⁰je l'ouvre aux fils de l'orient, avec le pays des fils d'Ammon; et je leur donnerai en possession, afin qu'on ne se souvienne plus des fils d'Ammon parmi les nations; ¹¹et j'exécuterai des jugements sur Moab; et ils sauront que je suis l'Éternel. ¹²Ainsi dit le Seigneur, l'Éternel: A cause de ce qu'Édom a fait quand il s'est vengé cruellement de

la maison de Juda, et parce qu'il s'est rendu fort coupable en se vengeant d'eux, ¹³-à cause de cela, ainsi dit le Seigneur, l'Éternel: J'étendrai ma main aussi sur Édom, et j'en retrancherai hommes et bêtes, et j'en ferai un désert depuis Théman, et, jusqu'à Dedan, ils tomberont par l'épée; ¹⁴et j'exercerai ma vengeance sur Édom par la main de mon peuple Israël; et ils agiront en Édom selon ma colère et selon ma fureur; et ils connaîtront ma vengeance, dit le Seigneur, l'Éternel. ¹⁵Ainsi dit le Seigneur, l'Éternel: A cause de ce que les Philistins ont fait par vengeance, et parce qu'ils se sont vengés cruellement, dans le mépris de leurs âmes, pour détruire par une inimitié perpétuelle, ¹⁶-à cause de cela, ainsi dit le Seigneur, l'Éternel: Voici, j'étends ma main sur les Philistins, et je retrancherai les Keréthiens, et je ferai périr le reste qui est sur le bord de la mer; ¹⁷et j'exercerai sur eux de grandes vengeances par des châtiments de fureur; et ils sauront que je suis l'Éternel, quand j'exécuterai sur eux ma vengeance.

Chapter 26

¹¶ Et il arriva, la onzième année, le premier jour du mois, que la parole de l'Éternel vint à moi, disant: ²Fils d'homme, parce que Tyr a dit touchant Jérusalem: Ha ha! elle est brisée, la porte des peuples! elle est tournée vers moi; je serai remplie; elle a été rendue déserte;... ³à cause de cela, ainsi dit le Seigneur, l'Éternel: Voici, j'en veux à toi, Tyr! et je ferai monter contre toi des nations nombreuses, comme la mer fait monter ses flots. ⁴Et elles détruiront les murs de Tyr et renverseront ses tours; et je balayerai d'elle sa poussière, et je ferai d'elle un rocher nu. ⁵Elle sera un lieu pour étendre les filets, au milieu de la mer; car j'ai parlé, dit le Seigneur, l'Éternel; et elle deviendra la proie des nations; ⁶et ses filles qui sont dans la campagne seront tuées par l'épée; et ils sauront que je suis l'Éternel. ⁷Car ainsi dit le Seigneur, l'Éternel: Voici, je fais venir du nord, contre Tyr, Nebucadretsar, roi de Babylone, le roi des rois, avec des chevaux, et des chars, et des cavaliers, et un rassemblement et un peuple nombreux. ⁸Tes filles qui sont dans la campagne, il les tuera par l'épée; et il établira contre toi des tours; et il élèvera contre toi des terrasses; et il lèvera le bouclier contre toi; ⁹et il placera ses machines de siège contre tes murailles, et démolira tes tours avec ses pointes de fer. ¹⁰A cause de la multitude de ses chevaux, leur poussière te couvrira; tes murailles trembleront au bruit de la cavalerie, et des roues et des chars, quand il entrera par tes portes comme on entre dans une ville ouverte par la brèche. ¹¹Sous le sabot de ses chevaux il foulera toutes tes rues; il tuera ton peuple par l'épée, et les colonnes de ta force tomberont par terre. ¹²Et ils feront une proie de tes richesses, et pilleront tes biens, et renverseront tes murs, et abattront tes maisons de plaisance; et ils mettront tes pierres, et ton bois, et ta poussière, au milieu des eaux. ¹³Et je ferai cesser le bruit de tes chansons, et le son de tes harpes ne sera plus entendu. ¹⁴Et je ferai de toi un rocher nu; tu seras un lieu pour étendre les filets; et tu ne seras plus bâtie; car moi, l'Éternel, j'ai parlé, dit le Seigneur, l'Éternel. ¹⁵¶ Ainsi dit le Seigneur, l'Éternel, à Tyr: Les îles ne trembleront-elles pas au bruit de ta chute, au gémissement de tes blessés à mort, quand le carnage

se fera au milieu de toi? ¹⁶Et tous les princes de la mer descendront de leurs trônes, et ôteront leurs robes, et dépouilleront leurs vêtements de broderie; ils se revêtiront de frayer, ils s'assiéront sur la terre, et ils trembleront à tout moment et seront dans la stupeur à cause de toi. ¹⁷Et ils élèveront une plainte sur toi, et te diront: Comment as-tu péri, toi qui étais habitée par ceux qui venaient des mers, ville célèbre qui était puissante sur la mer, toi et tes habitants qui répandiez votre terreur sur tous ceux qui habitent en elle? ¹⁸Maintenant les îles tremblent au jour de ta chute, et les îles qui sont dans la mer seront troublées à cause de l'issue de ta voie. ¹⁹Car ainsi dit le Seigneur, l'Éternel: Quand je ferai de toi une ville déserte, comme sont les villes qui ne sont pas habitées; quand je ferai monter sur toi l'abîme, et que les grandes eaux te couvriront, ²⁰alors je te ferai descendre avec ceux qui descendent dans la fosse, vers le peuple d'autrefois, et je te ferai habiter dans les lieux bas de la terre, dans les lieux désolés de tout temps, avec ceux qui descendent dans la fosse, afin que tu ne sois plus habitée, et que je mette la gloire dans la terre des vivants. ²¹Je ferai de toi une terreur, et tu ne seras plus; et on te cherchera, et on ne te trouvera plus, à jamais, dit le Seigneur, l'Éternel.

Chapter 27

¹¶ Et la parole de l'Éternel vint à moi, disant: ²Et toi, fils d'homme, élève une plainte sur Tyr, et dis à Tyr: ³Toi qui demeures aux avenues de la mer, qui trafiques avec les peuples dans beaucoup d'îles, ainsi dit le Seigneur, l'Éternel: Tyr, tu as dit: Je suis parfaite en beauté. ⁴Tes frontières sont au coeur des mers; ceux qui t'ont bâtie ont rendu ta beauté parfaite. ⁵Avec le cyprès de Senir ils construisaient tous tes doubles bordages; ils prenaient le cèdre du Liban pour faire ta mâture; ⁶avec les chênes de Basan ils faisaient tes rames; ils faisaient tes ponts d'ivoire enchâssé dans le buis des îles de Kittim. ⁷Le fin lin brodé d'Égypte était ta voile et te servait de pavillon; le bleu et la pourpre des îles d'Élisha étaient ta tente; ⁸les habitants de Sidon et d'Arvad étaient tes rameurs. Tes sages, ô Tyr, qui étaient en toi, étaient tes pilotes. ⁹Les anciens de Guebal et ses sages étaient en toi, réparant tes fissures; tous les navires de la mer et leurs marins étaient chez toi, pour faire trafic avec toi. ¹⁰La Perse, et Lud, et Puth, étaient dans ton armée tes hommes de guerre; ils suspendaient chez toi le bouclier et le casque, ils faisaient ta splendeur. ¹¹Les fils d'Arvad et ton armée étaient autour sur tes murailles, et tes guerriers étaient dans tes tours; ils suspendaient leurs boucliers à tes murailles tout autour, ils rendaient parfaite ta beauté. ¹²-Tarsis commerçait avec toi pour l'abondance de tous biens; d'argent, de fer, d'étain, et de plomb, ils fournissaient tes marchés. ¹³Javan, Tubal et Méshec étaient tes marchands; ils fournissaient à ton trafic des âmes d'hommes et des ustensiles d'airain. ¹⁴De la maison de Togarma ils fournissaient tes marchés en chevaux, et en cavaliers, et en mulets. ¹⁵Les fils de Dedan étaient tes marchands; de nombreuses îles étaient en relation de commerce avec toi; elles te donnaient en retour des dents d'ivoire et de l'ébène. ¹⁶La Syrie commerçait avec toi à cause de la multitude de tes ouvrages; ils fournissaient tes marchés

d'escarboucles, de pourpre, de broderie, et de fin lin, et de corail, et de rubis. ¹⁷Juda et le pays d'Israël étaient tes marchands; ils fournissaient à ton trafic du froment de Minnith, et de la pâtisserie, et du miel, et de l'huile, et du baume. ¹⁸Pour la multitude de tes ouvrages, à cause de l'abondance de tous biens, Damas commerçait avec toi en vin de Helbon et en laine blanche. ¹⁹Vedan, et Javan d'Uzal, fournissaient tes marchés de fer ouvragé; la casse et le roseau aromatique étaient dans ton trafic. ²⁰Dedan était ton marchand en draps précieux pour housses de cheval. ²¹L'Arabie et tous les princes de Kédar étaient en relation de commerce avec toi; en agneaux, en béliers et en boucs, en ces choses-là, ils étaient tes commerçants. ²²Les marchands de Sheba et de Rahma étaient tes marchands; ils fournissaient tes marchés de tout aromate excellent, et de toute pierre précieuse, et d'or. ²³Charan, et Canné, et Éden, les marchands de Sheba, Assur, Kilmad, ta marchande, ²⁴trafiquaient avec toi en objets de prix, en draps bleus, et en broderies, et en caisses de riches étoffes, liées de cordes et faites de cèdre, entre tes marchandises. ²⁵Les navires de Tarsis étaient tes caravanes, pour ton trafic; et tu as été remplie et tu es devenue extrêmement glorieuse au coeur des mers. ²⁶¶ Tes rameurs t'ont amenée dans de grandes eaux; le vent d'orient t'a brisée au coeur des mers. ²⁷¶ Tes richesses et tes échanges, ton trafic, tes marins et tes pilotes, ceux qui réparent tes fissures, et ceux qui font trafic avec toi, et tous tes hommes de guerre qui sont en toi, et toute ta multitude qui est au milieu de toi, tomberont au coeur des mers, au jour de ta chute. ²⁸Les lieux ouverts trembleront au bruit du cri de tes pilotes. ²⁹Et tous ceux qui manient la rame, les marins, tous les pilotes de la mer, descendront de leurs navires; ³⁰ils se tiendront sur la terre, et feront entendre leur voix sur toi, et crieront amèrement; et ils jetteront de la poussière sur leurs têtes, ils se rouleront dans la cendre; ³¹et ils se rendront chauves à cause de toi, et se ceindront de sacs, et pleureront sur toi avec amertume d'âme, avec un deuil amer. ³²Et dans leur gémissement ils élèveront sur toi une plainte, ils se lamenteront sur toi: Qui fut comme Tyr, comme celle qui est détruite au milieu de la mer? ³³Par les débouchés de tes marchés au delà des mers tu as rassasié beaucoup de peuples; par l'abondance de tes richesses et de ton trafic tu as enrichi les rois de la terre. ³⁴Au temps où tu as été brisée par les mers dans les profondeurs des eaux, ton trafic et toute ta multitude au milieu de toi sont tombés. ³⁵Tous les habitants des îles sont dans la stupeur à cause de toi, et leurs rois frémiront d'horreur, leurs visages sont agités. ³⁶Les marchands parmi les peuples ont sifflé sur toi; tu es devenue une terreur, et tu ne seras plus, à jamais.

Chapter 28

¹¶ Et la parole de l'Éternel vint à moi, disant: Fils d'homme, dis au prince de Tyr: ²Ainsi dit le Seigneur, l'Éternel: Parce que ton coeur s'est élevé et que tu as dit: Je suis *Dieu, je suis assis sur le siège d'un dieu, au coeur des mers (et tu es un homme, et non pas *Dieu), et que tu élèves ton coeur comme un coeur de dieu ³(voici, tu es plus sage que Daniel! rien de caché n'est obscur pour toi; ⁴par ta sagesse et par ton intelligence tu t'es acquis de la puissance et tu as amassé de l'or et de

l'argent dans tes trésors; ⁵par la grandeur de ta sagesse, tu as, par ton négoce, multiplié ta richesse; et ton coeur s'est élevé à cause de ta richesse) ⁶-à cause de cela, ainsi dit le Seigneur, l'Éternel: Parce que tu as élevé ton coeur comme un coeur de dieu, à cause de cela, ⁷voici, je fais venir contre toi des étrangers, les terribles d'entre les nations; et ils tireront leurs épées contre la beauté de ta sagesse, et ils profaneront ta splendeur; ⁸ils te feront descendre dans la fosse, et tu mourras de la mort de ceux qui sont tués au coeur des mers. ⁹Diras-tu peut-être devant celui qui te tue: Je suis Dieu? Mais tu seras un homme, et non pas *Dieu, dans la main de celui qui te transperce. ¹⁰Tu mourras de la mort des incirconcis, par la main des étrangers; car j'ai parlé, dit le Seigneur, l'Éternel. ¹¹¶ Et la parole de l'Éternel vint à moi, disant: ¹²Fils d'homme, élève une plainte sur le roi de Tyr, et dis-lui: Ainsi dit le Seigneur, l'Éternel: Toi, tu étais la forme accomplie de la perfection, plein de sagesse, et parfait en beauté; ¹³tu as été en Éden, le jardin de Dieu; toutes les pierres précieuses te couvraient, le sardius, la topaze et le diamant, le chrysolithe, l'onix et le jaspé, le saphir, l'escarboucle et l'émeraude, et l'or; le riche travail de tes tambourins et de tes flûtes était en toi; au jour où tu fus créé ils étaient préparés. ¹⁴Tu étais un chérubin oint, qui couvrait, et je t'avais établi tel; tu étais dans la sainte montagne de Dieu, tu marchais parmi les pierres de feu. ¹⁵Tu fus parfait dans tes voies depuis le jour où tu fus créé, jusqu'à ce que l'iniquité s'est trouvée en toi. ¹⁶Par l'abondance de ton trafic, ton intérieur a été rempli de violence, et tu as péché; et je t'ai précipité de la montagne de Dieu comme une chose profane, et je t'ai détruit du milieu des pierres de feu, ô chérubin qui couvrait! ¹⁷Ton coeur s'est élevé pour ta beauté, tu as corrompu ta sagesse à cause de ta splendeur; je t'ai jeté à terre, je t'ai mis devant les rois, afin qu'ils te voient. ¹⁸Par la multitude de tes iniquités, par l'injustice de ton trafic, tu as profané tes sanctuaires; et j'ai fait sortir un feu du milieu de toi: il t'a dévoré, et je t'ai réduit en cendre sur la terre, aux yeux de tous ceux qui te voient. ¹⁹Tous ceux qui te connaissent parmi les peuples sont dans la stupeur à cause de toi; tu es devenu une terreur, et tu ne seras plus, à jamais. ²⁰¶ Et la parole de l'Éternel vint à moi, disant: ²¹Fils d'homme, tourne ta face vers Sidon, et prophétise contre elle, et dis: ²²Ainsi dit le Seigneur, l'Éternel: Voici, j'en veux à toi, Sidon, et je serai glorifié au milieu de toi; et on saura que je suis l'Éternel, quand j'exécuterai des jugements au milieu d'elle et que j'aurai été sanctifié en elle. ²³Et j'enverrai chez elle la peste, et le sang dans ses rues; et les blessés à mort tomberont au milieu d'elle par l'épée qui sera tout autour contre elle; et ils sauront que je suis l'Éternel. ²⁴Et il n'y aura plus pour la maison d'Israël d'aiguillon qui blesse, ni d'épine qui cause de la douleur, d'entre tous ceux qui étaient autour d'eux et qui les méprisaient; et ils sauront que je suis le Seigneur, l'Éternel. ²⁵Ainsi dit le Seigneur, l'Éternel: Quand je rassemblerai la maison d'Israël d'entre les peuples parmi lesquels ils seront dispersés, et que je serai sanctifié en eux aux yeux des nations, alors ils habiteront sur leur terre que j'ai donnée à mon serviteur Jacob: ²⁶ils y habiteront en sécurité; ils bâtiront des maisons, et ils planteront des vignes, et ils habiteront en sécurité, quand j'aurai exécuté des jugements sur tous ceux qui les méprisaient, tout autour d'eux; et ils sauront que je suis l'Éternel, leur Dieu.

Chapter 29

¹¶ La dixième année, au dixième mois, le douzième jour du mois, la parole de l'Éternel vint à moi, disant: ²Fils d'homme, tourne ta face contre le Pharaon, le roi d'Égypte, et prophétise contre lui et contre l'Égypte tout entière. ³Parle, et dis: Ainsi dit le Seigneur, l'Éternel: Voici, j'en veux à toi, le Pharaon, roi d'Égypte, grand monstre des eaux, couché au milieu de ses fleuves, qui dis: Mon fleuve est à moi, et je me le suis fait! ⁴Et je mettrai un anneau dans tes mâchoires, et j'attacherai à tes écailles les poissons de tes fleuves, et je te ferai monter du milieu de tes fleuves, et tous les poissons de tes fleuves qui sont attachés à tes écailles. ⁵Et je te jetterai dans le désert, toi et tous les poissons de tes fleuves; tu tomberas sur la face des champs, tu ne seras pas recueilli ni rassemblé; je te donnerai en pâture aux bêtes de la terre et aux oiseaux des cieux. ⁶Et tous les habitants de l'Égypte sauront que je suis l'Éternel, parce qu'ils ont été un appui de roseau pour la maison d'Israël; ⁷lorsqu'ils t'ont pris par la main, tu t'es rompu, et tu leur as déchiré toute l'épaule; et quand ils se sont appuyés sur toi, tu t'es cassé, et tu as fait chanceler tous leurs reins. ⁸¶ C'est pourquoi, ainsi dit le Seigneur, l'Éternel: Voici, je fais venir l'épée sur toi, et je retrancherai de toi hommes et bêtes. ⁹Et le pays d'Égypte sera une désolation et un désert; et ils sauront que je suis l'Éternel, parce qu'il a dit: Le fleuve est à moi, et moi je l'ai fait. ¹⁰C'est pourquoi, voici, j'en veux à toi et à tes fleuves, et je ferai du pays d'Égypte des déserts d'aridité et de désolation, depuis Migdol à Syène, et jusqu'à la frontière de l'Éthiopie; ¹¹le pied de l'homme n'y passera pas, et le pied de la bête n'y passera pas; et il ne sera pas habité pendant quarante ans. ¹²Et je ferai du pays d'Égypte une désolation au milieu des pays désolés, et ses villes seront, au milieu des villes dévastées, une désolation pendant quarante ans; et je disperserai les Égyptiens parmi les nations, et je les disséminerai dans les pays. ¹³Mais ainsi dit le Seigneur, l'Éternel: Au bout de quarante ans, je rassemblerai les Égyptiens d'entre les peuples parmi lesquels ils auront été dispersés; ¹⁴et je rétablirai les captifs de l'Égypte, et je les ferai revenir dans le pays de Pathros, dans le pays de leur origine; et ils seront là un royaume abaissé. ¹⁵Il sera plus bas que tous les royaumes, et il ne s'élèvera plus au-dessus des nations, et je les diminuerai, en sorte qu'ils ne dominent plus sur les nations. ¹⁶Et il ne sera plus la confiance de la maison d'Israël, mettant en mémoire son iniquité quand elle se tournait après eux; et ils sauront que je suis le Seigneur, l'Éternel. ¹⁷¶ Et il arriva, la vingt-septième année, au premier mois, le premier jour du mois, que la parole de l'Éternel vint à moi, disant: ¹⁸Fils d'homme, Nebucadretsar, roi de Babylone, a fait travailler son armée à un grand travail contre Tyr: toute tête en est devenue chauve, et toute épaule en a été écorchée; et il n'a eu de Tyr aucun salaire, ni pour lui, ni pour son armée, pour le travail qu'il a fait contre elle. ¹⁹C'est pourquoi, ainsi dit le Seigneur, l'Éternel: Voici, je donne à Nebucadretsar, roi de Babylone, le pays d'Égypte; et il en enlèvera la multitude, il en emportera le butin, et en fera le pillage: et ce sera le salaire de son armée. ²⁰En récompense de son travail contre Tyr, je lui ai donné le pays d'Égypte, parce qu'ils ont travaillé pour moi, dit le Seigneur, l'Éternel. ²¹En ce jour-là je ferai germer la corne de la maison d'Israël, et je te donnerai une bouche ouverte au milieu d'eux; et ils sauront que je suis l'Éternel.

Chapter 30

¹¶ Et la parole de l'Éternel vint à moi, disant: ²Fils d'homme, prophétise, et dis: Ainsi dit le Seigneur, l'Éternel: Hurlez: Ah! quel jour! ³Car le jour est proche; oui, le jour de l'Éternel est proche, un jour de nuées: c'est le temps des nations. ⁴Et l'épée viendra sur l'Égypte, et il y aura de l'angoisse dans l'Éthiopie, quand ils tomberont blessés à mort en Égypte, et qu'on ôtera sa multitude, et que ses fondements seront détruits. ⁵Cush, et Puth, et Lud, et tout le peuple mélangé, et Cub, et les fils du pays de l'alliance, tomberont par l'épée avec eux. ⁶Ainsi dit l'Éternel: Les appuis de l'Égypte tomberont, et l'orgueil de sa force sera abaissé; ils tomberont au milieu d'elle par l'épée, depuis Migdol à Syène, dit le Seigneur, l'Éternel. ⁷Et ils seront désolés au milieu des pays désolés, et ses villes seront entre les villes dévastées. ⁸Et ils sauront que je suis l'Éternel, quand j'aurai mis le feu en Égypte, et que tous ceux qui lui aident seront brisés. ⁹En ce jour-là des messagers sortiront de devant moi sur des navires pour effrayer l'Éthiopie dans sa sécurité; et il y aura au milieu d'eux de l'angoisse comme au jour de l'Égypte; car voici, il vient. ¹⁰Ainsi dit le Seigneur, l'Éternel: Je mettrai fin aussi à la multitude de l'Égypte par la main de Nebucadnetsar, roi de Babylone. ¹¹Lui et son peuple avec lui, les terribles d'entre les nations, seront amenés pour détruire le pays; et ils tireront leurs épées contre l'Égypte, et rempliront le pays de blessés à mort. ¹²Et je mettrai les fleuves à sec, et je vendrai le pays en la main des méchants, et, par la main des étrangers, je désolerai le pays et tout ce qu'il contient. Moi, l'Éternel, j'ai parlé. ¹³Ainsi dit le Seigneur, l'Éternel: Je détruirai aussi les idoles, et je mettrai fin aux images de Noph; et il n'y aura plus de prince du pays d'Égypte; et je mettrai la frayeur dans le pays d'Égypte; ¹⁴et je désolerai Pathros, et je mettrai le feu dans Tsoan, et j'exécuterai des jugements dans No; ¹⁵et je verserai ma fureur sur Sin, la forteresse de l'Égypte, et je retrancherai la multitude de No; ¹⁶et je mettrai le feu en Égypte; Sin sera dans une grande angoisse, et No sera ouverte par des brèches, et il y aura à Noph des ennemis en plein jour. ¹⁷Les jeunes hommes d'Aven et de Pi-Béséth tomberont par l'épée, et elles-mêmes iront en captivité. ¹⁸Et à Takhpanès le jour sera obscurci lorsque j'y romprai le joug de l'Égypte, et que l'orgueil de sa force y aura cessé; une nuée la couvrira elle-même, et ses filles iront en captivité. ¹⁹Et j'exécuterai des jugements en Égypte; et ils sauront que je suis l'Éternel. ²⁰¶ Et il arriva, la onzième année, au premier mois, le septième jour du mois, que la parole de l'Éternel vint à moi, disant: ²¹Fils d'homme, j'ai cassé le bras du Pharaon, roi d'Égypte, et voici, il n'a point été bandé pour y appliquer des remèdes, pour y mettre des ligatures pour le bander, afin de le fortifier pour qu'il tienne l'épée. ²²C'est pourquoi, ainsi dit le Seigneur, l'Éternel: Voici, j'en veux au Pharaon, roi d'Égypte, et je lui casserai les bras, celui qui est fort et celui qui est cassé, et je ferai tomber l'épée de sa main. ²³Et je disperserai les Égyptiens parmi les nations et je les disséminerai dans les pays. ²⁴Et je fortifierai les bras du roi de Babylone, et je mettrai mon épée dans sa main; et je casserai les bras du Pharaon, et il gémera devant lui des gémissements d'un blessé à mort. ²⁵Et je fortifierai les bras du roi de Babylone, et les bras du Pharaon tomberont. Et ils sauront que je suis l'Éternel, quand j'aurai mis mon épée dans la main du roi de Babylone, et qu'il l'aura étendue sur le pays d'Égypte. ²⁶Et je

disperserai les Égyptiens parmi les nations, et je les disséminerai dans le pays; et ils sauront que je suis l'Éternel.

Chapter 31

¹¶ Et il arriva, la onzième année, au troisième mois, le premier jour du mois, que la parole de l'Éternel vint à moi, disant: ²Fils d'homme, dis au Pharaon, roi d'Égypte, et à sa multitude: A qui es-tu semblable dans ta grandeur? ³Voici, Assur était un cèdre sur le Liban, beau par sa ramure, et touffu, donnant de l'ombre, et de haute taille, et sa cime était au milieu des rameaux feuillus. ⁴Les eaux l'ont fait grandir, l'abîme l'a élevé en hauteur; ses rivières coulaient autour de ses plants, et il envoyait ses canaux à tous les arbres des champs. ⁵C'est pourquoi sa hauteur s'éleva par-dessus tous les arbres des champs, et ses branches se multiplièrent et ses rameaux s'allongèrent, parce qu'il poussait à cause des grandes eaux. ⁶Tous les oiseaux des cieux faisaient leurs nids dans ses rameaux, et toutes les bêtes des champs faisaient leurs petits sous ses branches, et toutes les nations nombreuses habitaient sous son ombre. ⁷Et il était beau dans sa grandeur et dans la longueur de ses branches, parce que sa racine était auprès de grandes eaux. ⁸Les cèdres dans le jardin de Dieu ne le cachaient pas, les cyprès n'égalaien point ses rameaux, et les érables n'étaient pas comme ses branches; aucun arbre dans le jardin de Dieu ne lui était semblable en beauté. ⁹Je l'avais fait beau dans la multitude de ses branches, et tous les arbres d'Éden, qui étaient dans le jardin de Dieu, lui portaient envie. ¹⁰¶ C'est pourquoi, ainsi dit le Seigneur, l'Éternel: Parce que tu t'es élevé en hauteur..., et qu'il a dressé sa cime au milieu des rameaux feuillus et que son coeur s'est élevé dans sa hauteur, ¹¹je l'ai livré en la main du puissant des nations; il l'a traité à son gré. Je l'ai chassé à cause de son iniquité. ¹²Et des étrangers, les terribles d'entre les nations, l'on coupé et l'ont laissé là; ses branches sont tombées sur les montagnes et dans toutes les vallées, et ses rameaux ont été brisés dans tous les ravins de la terre; et tous les peuples de la terre se sont retirés de dessous son ombre et l'ont laissé là. ¹³Tous les oiseaux des cieux demeurent sur son tronc renversé, et toutes les bêtes des champs sont sur ses branches; ¹⁴afin qu'aucun des arbres plantés près des eaux ne s'élève dans sa hauteur, et ne dresse sa cime au milieu des rameaux feuillus, et qu'aucun de ceux qui boivent des eaux ne se soutienne par lui-même dans sa hauteur; car eux tous sont livrés à la mort, pour s'en aller dans les lieux bas de la terre, au milieu des fils des hommes, vers ceux qui descendent dans la fosse. ¹⁵Ainsi dit le Seigneur, l'Éternel: Au jour de sa descente au shéol, je fis mener deuil; à cause de lui, je couvris l'abîme et j'en retins les fleuves, et les grandes eaux furent arrêtées; et à cause de lui, je mis en deuil le Liban, et tous les arbres des champs défailirent à cause de lui. ¹⁶Du bruit de sa chute je fis trembler les nations, quand je le fis descendre dans le shéol avec ceux qui descendent dans la fosse; et tous les arbres d'Éden, l'élite et le meilleur du Liban, tous ceux qui buvaient des eaux, furent consolés dans les lieux bas de la terre. ¹⁷Ceux-là aussi sont descendus avec lui dans le shéol, vers ceux qui ont été tués par l'épée, et qui, étant son bras, habitaient sous son ombre au

milieu des nations. ¹⁸-A qui es-tu semblable ainsi, en gloire et en grandeur, parmi les arbres d'Éden? Ainsi tu seras abaissé avec les arbres d'Éden jusque dans les lieux bas de la terre; tu seras couché, au milieu des incirconcis, avec ceux qui ont été tués par l'épée. C'est là le Pharaon et toute sa multitude, dit le Seigneur, l'Éternel.

Chapter 32

¹¶ Et il arriva, en la douzième année, au douzième mois, le premier jour du mois, que la parole de l'Éternel vint à moi, disant: ²Fils d'homme, élève une plainte sur le Pharaon, le roi d'Égypte, et dis-lui: Tu étais semblable à un jeune lion parmi les nations, tu étais comme un monstre dans les eaux; et tu t'élançais dans tes fleuves, et tu troublais les eaux avec tes pieds, et tu rendais bourbeux leurs fleuves. ³Ainsi dit le Seigneur, l'Éternel: J'étendrai sur toi mon rets par un rassemblement de peuples nombreux, et ils te feront monter avec mon filet; ⁴et je te laisserai là, sur la terre, je te jetterai sur la face des champs, et je ferai demeurer sur toi tous les oiseaux des cieus et je rassasierai de toi les bêtes de toute la terre. ⁵Et je mettrai ta chair sur les montagnes, et je remplirai les vallées du monceau de tes membres; ⁶et j'arrosrai de ton sang le pays où tu nages, jusqu'aux montagnes; et les ravins seront remplis de toi. ⁷Et quand je t'éteindrai, je couvrirai les cieus, et j'obscurcirai leurs étoiles; je couvrirai le soleil de nuages, et la lune ne fera pas luire sa clarté. ⁸Tous les luminaires qui luisent dans les cieus, je les obscurcirai à cause de toi, et je mettrai les ténèbres sur ton pays, dit le Seigneur, l'Éternel. ⁹Et je troublerai le coeur de beaucoup de peuples, quand je ferai parvenir la nouvelle de ta ruine parmi les nations, dans des pays que tu n'as pas connus. ¹⁰Et je frapperai de stupeur à cause de toi beaucoup de peuples; et leurs rois frémirent d'horreur à cause de toi, quand je brandirai mon épée devant eux, et ils trembleront à tout moment, chacun pour sa vie, au jour de ta chute. ¹¹Car ainsi dit le Seigneur, l'Éternel: L'épée du roi de Babylone viendra sur toi. ¹²Par les épées des hommes forts je ferai tomber ta multitude; tous, ils sont les terribles d'entre les nations, et ils détruiront l'orgueil de l'Égypte, et toute sa multitude sera anéantie. ¹³Et je ferai périr tout son bétail d'auprès des grandes eaux; et le pied de l'homme ne les troublera plus, et l'ongle divisé du bétail ne les troublera plus. ¹⁴Alors je rendrai leurs eaux limpides, et je ferai couler leurs rivières comme de l'huile, dit le Seigneur, l'Éternel. ¹⁵Quand j'aurai fait du pays d'Égypte une désolation, et que le pays sera désolé, vide de ce qu'il contient, quand j'aurai frappé tous ceux qui y habitent, alors ils sauront que je suis l'Éternel. ¹⁶C'est une plainte, et on la dira pour se lamenter; les filles des nations la diront en se lamentant, elles la diront en se lamentant sur l'Égypte et sur toute sa multitude, dit le Seigneur, l'Éternel. ¹⁷¶ Et il arriva, la douzième année, le quinzième jour du mois, que la parole de l'Éternel vint à moi, disant: ¹⁸Fils d'homme, gémis sur la multitude de l'Égypte, et fais-la descendre, elle et les filles des nations magnifiques, dans les lieux bas de la terre, avec ceux qui descendent dans la fosse. ¹⁹A qui es-tu supérieure en agrément? Descends, et sois couchée avec les incirconcis. ²⁰Ils tomberont parmi ceux qui ont été tués par l'épée; l'épée a été

donnée; traînez l'Égypte et toute sa multitude. ²¹Les forts d'entre les puissants, avec ceux qui lui avaient aidé, lui parleront du milieu du shéol; ils sont descendus, ils sont couchés, incirconcis, tués par l'épée. ²²Là est Assur et toute son assemblée, ses sépulcres autour de lui: tous tués, tombés par l'épée. ²³Ses sépulcres ont été posés au fond de la fosse, et son assemblée est autour de son sépulcre: tous tués, tombés par l'épée, eux qui répandaient la terreur sur la terre des vivants. ²⁴Là est Élam, et toute sa multitude autour de son sépulcre: tous tués, tombés par l'épée; ils sont descendus incirconcis dans les lieux bas de la terre, eux qui répandaient leur terreur sur la terre des vivants, et qui ont porté leur confusion avec ceux qui sont descendus dans la fosse. ²⁵On a mis sa couche au milieu des tués, avec toute sa multitude, ses sépulcres autour de lui: eux tous incirconcis, tués par l'épée, quoique leur terreur fût répandue sur la terre des vivants; et ils portent leur confusion avec ceux qui descendent dans la fosse: il a été placé parmi les tués. ²⁶Là est Méshec, Tubal, et toute leur multitude, leurs sépulcres autour d'eux: eux tous incirconcis, tués par l'épée, quoiqu'ils aient répandu leur terreur sur la terre des vivants. ²⁷Et ils n'ont pas été couchés avec les hommes forts, tombés d'entre les incirconcis, qui sont descendus dans le shéol avec leurs instruments de guerre, et sous la tête desquels on a mis leurs épées, et dont les iniquités sont sur leurs os; quoiqu'ils fussent la terreur des hommes forts sur la terre des vivants. ²⁸Toi aussi, tu as été brisée au milieu des incirconcis, et tu es couchée avec ceux qui ont été tués par l'épée. ²⁹Là est Édom, ses rois, et tous ses princes, qui, dans leur vaillance, ont été placés avec ceux qui ont été tués par l'épée; ils sont couchés avec les incirconcis et avec ceux qui sont descendus dans la fosse. ³⁰Là sont les princes du nord, eux tous, et tous les Sidoniens, qui sont descendus avec les tués, honteux de la terreur qu'ils répandaient par leur vaillance; et ils sont couchés incirconcis avec ceux qui ont été tués par l'épée, et ils portent leur confusion avec ceux qui sont descendus dans la fosse. ³¹Le Pharaon les verra, et il sera consolé au sujet de toute sa multitude, le Pharaon et toute son armée, tués par l'épée, dit le Seigneur, l'Éternel. ³²Car j'ai répandu ma terreur dans la terre des vivants; et il sera couché au milieu des incirconcis, avec ceux qui ont été tués par l'épée, le Pharaon, et toute sa multitude, dit le Seigneur, l'Éternel.

Chapter 33

¹¶ Et la parole de l'Éternel vint à moi, disant: ²Fils d'homme, parle aux fils de ton peuple, et dis-leur: Si je fais venir l'épée sur un pays, et que le peuple du pays prenne un homme d'entre eux tous, et se le donne pour sentinelle; ³et qu'il voie venir l'épée sur le pays, et sonne de la trompette, et avertisse le peuple; ⁴et que quelqu'un entende bien le son de la trompette, mais ne reçoive pas l'avertissement, et que l'épée vienne et le saisisse, son sang sera sur sa tête. ⁵Il a entendu le son de la trompette, et n'a pas reçu l'avertissement: son sang est sur lui; alors que s'il eût reçu l'avertissement, il aurait délivré son âme. ⁶Mais si la sentinelle voit venir l'épée, et ne sonne pas de la trompette, et que le peuple ne soit pas averti, et que l'épée vienne et saisisse quelqu'un d'entre eux, lui est saisi

dans son iniquité; mais je redemanderai son sang de la main de la sentinelle. ⁷Et toi, fils d'homme, je t'ai établi sentinelle pour la maison d'Israël, et tu entendras la parole de ma bouche, et tu les avertiras de ma part. ⁸Quand je dirai au méchant: Méchant, certainement tu mourras! et que tu ne parleras pas pour avertir le méchant à l'égard de sa voie, lui, le méchant, mourra dans son iniquité; mais je redemanderai son sang de ta main. ⁹Et si tu avertis le méchant à l'égard de sa voie, pour qu'il s'en détourne, et qu'il ne se détourne pas de sa voie, il mourra, lui, dans son iniquité; mais toi, tu as délivré ton âme. ¹⁰¶ Et toi, fils d'homme, dis à la maison d'Israël: Vous avez parlé ainsi, disant: Nos transgressions et nos péchés sont sur nous, et nous sommes consumés par eux, et comment vivrions-nous? ¹¹Dis-leur: Je suis vivant, dit le Seigneur, l'Éternel, si je prends plaisir en la mort du méchant,... mais plutôt à ce que le méchant se détourne de sa voie et qu'il vive! Détournez-vous, détournez-vous de vos mauvaises voies; et pourquoi mourriez-vous, maison d'Israël? ¹²Et toi, fils d'homme, dis aux fils de ton peuple: La justice du juste ne le délivrera pas, au jour de sa transgression; et la méchanceté du méchant ne le fera pas tomber, au jour où il se détournera de sa méchanceté; et le juste ne pourra pas vivre par sa justice, au jour où il péchera. ¹³Quand j'aurai dit au juste que certainement il vivra, et que lui se confie en sa justice et commette l'iniquité, de tous ses actes justes, aucun ne viendra en mémoire, mais dans son iniquité qu'il a commise il mourra. ¹⁴Et quand j'aurai dit au méchant: Certainement tu mourras,... s'il se détourne de son péché, et pratique le jugement et la justice; ¹⁵si le méchant rend le gage, restitue ce qu'il a pillé, marche dans les statuts de la vie, en ne commettant pas l'iniquité, certainement il vivra, il ne mourra pas. ¹⁶De tous ses péchés qu'il a commis, aucun ne viendra en mémoire contre lui: il a pratiqué le jugement et la justice; certainement il vivra. ¹⁷Et les fils de ton peuple disent: La voie du Seigneur n'est pas réglée; mais c'est eux dont la voie n'est pas réglée. ¹⁸Quand le juste se détournera de sa justice et pratiquera l'iniquité, il en mourra. ¹⁹Et quand le méchant se détournera de sa méchanceté et pratiquera le jugement et la justice, il vivra à cause de cela. ²⁰Et vous dites: La voie du Seigneur n'est pas réglée. Je vous jugerai, chacun selon ses voies, maison d'Israël. ²¹¶ Et il arriva, la douzième année de notre transportation, au dixième mois, le cinquième jour du mois, qu'un réchappé de Jérusalem vint vers moi, disant: La ville est frappée. ²²Et la main de l'Éternel avait été sur moi le soir avant que vint le réchappé, et elle avait ouvert ma bouche jusqu'à ce qu'il vînt vers moi le matin; ainsi ma bouche fut ouverte, et je ne fus plus muet. ²³Et la parole de l'Éternel vint à moi, disant: ²⁴Fils d'homme, les habitants de ces lieux désolés, sur la terre d'Israël, parlent, disant: Abraham était un seul, et il a hérité le pays; et nous sommes plusieurs, le pays nous est donné pour héritage. ²⁵C'est pourquoi dis-leur: Ainsi dit le Seigneur, l'Éternel: Vous mangez avec le sang, et vous levez vos yeux vers vos idoles, et vous versez le sang: et vous hériteriez le pays? ²⁶Vous vous roidissez sur votre épée, vous commettez des abominations, et vous rendez impure, chacun de vous, la femme de son prochain: et vous hériteriez le pays? ²⁷Tu leur diras ainsi: Ainsi dit le Seigneur, l'Éternel: Je suis vivant, si ceux qui sont dans les lieux désolés ne tombent par l'épée; et si je ne livre aux bêtes celui qui est par les champs, afin qu'elles le dévorent; et si ceux qui sont dans les lieux forts et dans les cavernes ne meurent de la peste! ²⁸Et je réduirai le pays en désolation et en désert; et

l'orgueil de sa force cessera; et les montagnes d'Israël seront dévastées, de sorte que personne n'y passera. ²⁹Et ils sauront que je suis l'Éternel, quand j'aurai réduit le pays en désolation et en désert, à cause de toutes leurs abominations qu'ils ont commises. ³⁰¶ Et toi, fils d'homme, les fils de ton peuple parlent contre toi auprès des murs et aux entrées des maisons, et ils parlent l'un avec l'autre, chacun avec son frère, disant: Venez donc, et écoutez quelle est la parole qui est sortie de la part de l'Éternel. ³¹Et ils viennent vers toi comme vient un peuple, et ils s'asseyent devant toi comme étant mon peuple; et ils entendent tes paroles, mais ils ne les pratiquent pas; car de leur bouche ils disent des choses agréables, mais leur coeur va après leur gain déshonnête. ³²Et voici, tu es pour eux comme un chant agréable, une belle voix, et quelqu'un qui joue bien; et ils entendent tes paroles, mais ils ne les pratiquent nullement. ³³Et quand la chose arrivera (la voici qui arrive), alors ils sauront qu'il y a eu un prophète au milieu d'eux.

Chapter 34

¹¶ Et la parole de l'Éternel vint à moi, disant: ²Fils d'homme, prophétise contre les pasteurs d'Israël; prophétise, et dis-leur, à ces pasteurs: Ainsi dit le Seigneur, l'Éternel: Malheur aux pasteurs d'Israël, qui se paissent eux-mêmes! Les pasteurs ne doivent-ils pas paître le troupeau? ³Vous mangez la graisse, et vous vous habillez de laine; vous égorgez ce qui est engraisé; vous ne paissez pas le troupeau. ⁴Vous n'avez pas fortifié les brebis faibles, et vous n'avez pas guéri celle qui était malade, et vous n'avez pas bandé celle qui était blessée, et vous n'avez pas ramené celle qui était égarée, et vous n'avez pas cherché celle qui était perdue; mais vous les avez gouvernées avec dureté et rigueur. ⁵Et elles ont été dispersées, parce qu'il n'y avait pas de pasteur, et elles étaient la pâture de toutes les bêtes des champs, et elles ont été dispersées. ⁶Mes brebis ont erré dans toutes les montagnes et sur toute haute colline, et mes brebis ont été dispersées sur toute la face du pays, et il n'y a eu personne qui les ait recherchées, personne qui se soit enquis d'elles. ⁷¶ C'est pourquoi, pasteurs, écoutez la parole de l'Éternel: ⁸Je suis vivant, dit le Seigneur, l'Éternel: parce que mes brebis ont été une proie, et que mes brebis ont été la pâture de toutes les bêtes des champs, faute de pasteur, et que mes pasteurs n'ont pas cherché mes brebis, mais que les pasteurs se paissaient eux-mêmes, et ne paissaient pas mes brebis!... ⁹C'est pourquoi, pasteurs, écoutez la parole de l'Éternel! ¹⁰Ainsi dit le Seigneur, l'Éternel: Voici, j'en veux à ces pasteurs, et je réclamerai mes brebis de leur main; je les ferai cesser de paître le troupeau, et les pasteurs ne se paîtront plus eux-mêmes; et je délivrerai mes brebis de leur bouche, et ils ne les mangeront plus. ¹¹Car, ainsi dit le Seigneur, l'Éternel: Me voici, moi, et je rechercherai mes brebis, et j'en prendrai soin. ¹²Comme un berger prend soin de son troupeau au jour où il est au milieu de ses brebis dispersées, ainsi je prendrai soin de mes brebis, et je les sauverai de tous les lieux où elles ont été dispersées au jour de la nuée et de l'obscurité profonde. ¹³Et je les ferai sortir d'entre les peuples, et je les rassemblerai des pays, et les amènerai dans leur terre; et je les paîtrai sur les montagnes d'Israël, auprès des

ruisseaux et dans toutes les habitations du pays; ¹⁴je les ferai paître dans un bon pâturage, et leur parc sera dans les hautes montagnes d'Israël; elles seront là, couchées dans un bon parc, et paîtront dans de gras pâturages, sur les montagnes d'Israël. ¹⁵Moi-même je paîtrai mes brebis, et moi je les ferai reposer, dit le Seigneur, l'Éternel. ¹⁶La perdue, je la chercherai, et l'égarée, je la ramènerai, et la blessée, je la banderai, et la malade, je la fortifierai: mais je détruirai la grasse et la forte. Je les paîtrai avec jugement. ¹⁷¶ Mais vous, mon troupeau, -ainsi dit le Seigneur, l'Éternel: Voici, je juge entre brebis et brebis, entre béliers et boucs. ¹⁸Est-ce trop peu pour vous de brouter le bon pâturage, pour que vous fouliez avec vos pieds le reste de votre pâturage; -et de boire les eaux limpides, pour que vous troubliez le reste avec vos pieds? ¹⁹Et mes brebis ont pour pâture ce que vos pieds ont foulé, et elles boivent ce que vos pieds ont troublé. ²⁰C'est pourquoi, ainsi leur dit le Seigneur, l'Éternel: Me voici, moi; et je jugerai entre la brebis grasse et la brebis maigre. ²¹Parce que vous poussez du côté et de l'épaule, et que vous heurtez de vos cornes toutes les brebis faibles, jusqu'à ce que vous les ayez dispersées au dehors, ²²je sauverai mes brebis, et elles ne seront plus une proie, et je jugerai entre brebis et brebis. ²³Et je susciterai sur eux un pasteur qui les paîtra, mon serviteur David: lui les paîtra, et lui sera leur pasteur. ²⁴Et moi l'Éternel, je serai leur Dieu, et mon serviteur David sera prince au milieu d'eux. Moi, l'Éternel, j'ai parlé. ²⁵Et je ferai avec eux une alliance de paix, et je mettrai fin aux bêtes mauvaises dans le pays; et ils habiteront dans le désert en sécurité, et dormiront dans les forêts. ²⁶Et d'eux et des alentours de ma colline, je ferai une bénédiction; et je ferai tomber la pluie en son temps: ce seront des pluies de bénédiction. ²⁷Et l'arbre des champs donnera son fruit, et la terre donnera son rapport; et ils seront dans leur terre en sécurité, et sauront que je suis l'Éternel, quand j'aurai brisé les liens de leur joug, et que je les aurai sauvés de la main de ceux qui les tenaient asservis. ²⁸Et ils ne seront plus en proie aux nations, et les bêtes de la terre ne les dévoreront plus; mais ils habiteront en sécurité, et il n'y aura personne qui les effraye. ²⁹Et je leur susciterai un plant de renom; et ils ne seront plus enlevés par la famine dans le pays, et ils ne porteront plus l'ignominie des nations. ³⁰Et ils sauront que moi, l'Éternel, leur Dieu, je suis avec eux, et qu'eux, la maison d'Israël, ils sont mon peuple, dit le Seigneur, l'Éternel. ³¹Et vous, mon troupeau, le troupeau de ma pâture, vous êtes des hommes; moi, je suis votre Dieu, dit le Seigneur, l'Éternel.

Chapter 35

¹¶ Et la parole de l'Éternel vint à moi, disant: ²Fils d'homme, tourne ta face contre la montagne de Séhir, et prophétise contre elle, et dis-lui: ³Ainsi dit le Seigneur, l'Éternel: Voici, j'en veux à toi, montagne de Séhir; et j'étendrai ma main sur toi, et je te réduirai en désolation et en désert. ⁴Je réduirai tes villes en déserts, et tu seras une désolation; et tu sauras que je suis l'Éternel. ⁵Parce que tu as eu une inimitié perpétuelle, et que tu as livré les fils d'Israël à la puissance de l'épée, au temps de leur calamité, au temps de l'iniquité de la fin: ⁶à cause de cela, je suis vivant, dit le

Seigneur, l'Éternel, que je te mettrai à sang, et le sang te poursuivra; puisque tu n'as pas haï le sang, le sang te poursuivra. ⁷Et je réduirai en désolation et en désert la montagne de Séhir, et j'en retrancherai les allants et les venants; ⁸et je remplirai ses montagnes de ses tués. Des tués par l'épée tomberont sur tes collines, et dans tes vallées, et dans tous tes ravins. ⁹Je te réduirai en désolations perpétuelles, et tes villes ne seront plus habitées; et vous saurez que je suis l'Éternel. ¹⁰¶ Parce que tu as dit: Les deux nations et les deux pays seront à moi, et nous les posséderons; -et l'Éternel y était; ¹¹à cause de cela, je suis vivant, dit le Seigneur, l'Éternel, que j'agirai selon ta colère et selon ta jalousie, comme tu as agi à cause de ta haine contre eux; et je me ferai connaître parmi eux, quand je t'aurai jugé. ¹²Et tu sauras que moi, l'Éternel, j'ai entendu tous tes outrages que tu as proférés contre les montagnes d'Israël, disant: Elles sont désolées, elles nous sont données pour les dévorer. ¹³Et vous vous êtes, de votre bouche, élevés contre moi, et vous avez multiplié contre moi vos paroles; moi, je l'ai entendu. ¹⁴Ainsi dit le Seigneur, l'Éternel: Quand toute la terre se réjouira, je te réduirai en désolation. ¹⁵Comme tu t'es réjouie sur l'héritage de la maison d'Israël, parce qu'il a été désolé, j'en ferai de même envers toi; tu seras une désolation, montagne de Séhir, et Édom tout entier; et ils sauront que je suis l'Éternel.

Chapter 36

¹¶ Et toi, fils d'homme, prophétise touchant les montagnes d'Israël et dis: Montagnes d'Israël, écoutez la parole de l'Éternel: ²Ainsi dit le Seigneur, l'Éternel: Parce que l'ennemi a dit contre vous: Ha ha! les hauteurs éternelles sont devenues notre possession;... ³c'est pourquoi, prophétise et dis: Ainsi dit le Seigneur, l'Éternel: Parce que, oui, parce qu'on vous a désolées, et qu'on vous a englouties de toutes parts, afin que vous fussiez la possession du reste des nations, et que vous avez été en butte au bavardage de la langue et aux mauvais propos des hommes: ⁴à cause de cela, montagnes d'Israël, écoutez la parole du Seigneur, l'Éternel: Ainsi dit le Seigneur, l'Éternel, aux montagnes et aux collines, aux ravins et aux vallées, et aux lieux déserts et désolés, et aux villes abandonnées, qui ont été la proie et la raillerie du reste des nations qui sont tout alentour; ⁵à cause de cela, ainsi dit le Seigneur, l'Éternel: Si je ne parle dans le feu de ma jalousie contre le reste des nations, et contre Édom tout entier, qui se sont attribué mon pays comme une possession, dans toute la joie de leur coeur, dans le mépris de leurs âmes, afin de la dépouiller par le pillage! ⁶C'est pourquoi, prophétise touchant la terre d'Israël, et dis aux montagnes et aux collines, aux ravins et aux vallées: Ainsi dit le Seigneur, l'Éternel: Voici, j'ai parlé dans ma jalousie et dans ma fureur, parce que vous avez porté l'ignominie des nations; ⁷c'est pourquoi, ainsi dit le Seigneur, l'Éternel: J'ai levé ma main, si les nations qui sont autour de vous ne portent elles-mêmes leur ignominie! ⁸Mais vous, montagnes d'Israël, vous pousserez vos branches, et vous porterez votre fruit pour mon peuple Israël, car ils sont près de venir. ⁹Car voici, je pense à vous, et je me tourne vers vous: vous serez labourées et vous serez semées. ¹⁰Et je multiplierai sur vous les hommes, la maison d'Israël tout

entière; et les villes seront habitées, et les lieux désolés seront rebâtis; ¹¹et je multiplierai sur vous les hommes et les bêtes, et ils multiplieront et fructifieront; et je ferai que vous serez habitées comme en vos temps d'autrefois, et je vous ferai plus de bien que lors de votre commencement; et vous saurez que je suis l'Éternel. ¹²Et je ferai marcher sur vous des hommes, mon peuple Israël; et ils te posséderont, et tu seras leur héritage, et tu ne les priveras plus d'enfants. ¹³dit le Seigneur, l'Éternel: Parce qu'on dit de vous: Tu dévores les hommes, et tu privés d'enfants ta nation;... ¹⁴c'est pourquoi tu ne dévoreras plus les hommes, et tu ne priveras plus d'enfants ta nation, dit le Seigneur, l'Éternel. ¹⁵Et je ne te ferai plus entendre les insultes des nations; et tu ne porteras plus l'opprobre des peuples, et tu ne feras plus choir ta nation, dit le Seigneur, l'Éternel. ¹⁶¶ Et la parole de l'Éternel vint à moi, disant: ¹⁷Fils d'homme, la maison d'Israël habitait sa terre, et ils l'ont rendue impure par leur voie et par leurs actions; leur voie a été devant moi comme l'impureté d'une femme séparée à cause de ses mois; ¹⁸Et je versai ma fureur sur eux, à cause du sang qu'ils avaient versé sur le pays, et parce qu'ils l'avaient rendu impur par leurs idoles; ¹⁹et je les dispersai parmi les nations, et ils furent disséminés dans les pays: je les jugeai selon leur voie et selon leurs actions. ²⁰Et ils vinrent chez les nations où ils sont venus, et ils profanèrent mon saint nom, en ce qu'on disait d'eux: C'est ici le peuple de l'Éternel, et ils sont sortis du pays. ²¹Mais j'ai épargné mon saint nom, que la maison d'Israël profana parmi les nations où ils sont venus. ²²C'est pourquoi, dis à la maison d'Israël: Ainsi dit le Seigneur, l'Éternel: Ce n'est point à cause de vous, maison d'Israël, que je le fais, mais c'est à cause de mon saint nom, que vous avez profané parmi les nations où vous êtes venus. ²³Et je sanctifierai mon grand nom, qui a été profané parmi les nations, et que vous avez profané au milieu d'elles; et les nations sauront que je suis l'Éternel, dit le Seigneur, l'Éternel, quand je serai sanctifié en vous, à leurs yeux. ²⁴Et je vous prendrai d'entre les nations, et je vous rassemblerai de tous les pays, et je vous amènerai sur votre terre; ²⁵¶ et je répandrai sur vous des eaux pures, et vous serez purs: je vous purifierai de toutes vos impuretés et de toutes vos idoles. ²⁶Et je vous donnerai un coeur nouveau, et je mettrai au dedans de vous un esprit nouveau; et j'ôterai de votre chair le coeur de pierre, et je vous donnerai un coeur de chair; ²⁷et je mettrai mon Esprit au dedans de vous, et je ferai que vous marchiez dans mes statuts, et que vous gardiez mes ordonnances et les pratiquiez. ²⁸Et vous habiterez dans le pays que j'ai donné à vos pères, et vous serez mon peuple, et moi je serai votre Dieu. ²⁹Et je vous délivrerai de toutes vos impuretés. Et j'appellerai le blé, et je le multiplierai, et je ne vous enverrai pas la famine; ³⁰et je multiplierai le fruit des arbres et le produit des champs, afin que vous ne portiez plus l'opprobre de la famine parmi les nations. ³¹Et vous vous souviendrez de vos mauvaises voies et de vos actions qui ne sont pas bonnes, et vous aurez horreur de vous-mêmes à cause de vos iniquités et à cause de vos abominations. ³²Ce n'est point à cause de vous que je le fais, dit le Seigneur, l'Éternel: sachez-le. Soyez honteux et soyez confus à cause de vos voies, maison d'Israël! ³³Ainsi dit le Seigneur, l'Éternel: Au jour où je vous purifierai de toutes vos iniquités, je ferai que les villes seront habitées, et les lieux désolés seront rebâtis; ³⁴et le pays désert sera labouré, au lieu d'être une désolation aux yeux de tous les passants. ³⁵Et ils diront: Ce pays qui était désolé, est devenu comme le jardin d'Éden; et les villes

ruinées et désertes et renversées sont fortifiées et habitées. ³⁶Et les nations qui demeureront de reste autour de vous, sauront que moi, l'Éternel, j'ai rebâti les villes renversées, j'ai planté ce qui était désolé. Moi, l'Éternel, j'ai parlé, et je le ferai. ³⁷Ainsi dit le Seigneur, l'Éternel: Encore en ceci je serai recherché par la maison d'Israël, pour le leur faire: je les multiplierai comme un troupeau d'hommes. ³⁸Comme un troupeau saint, comme un troupeau de Jérusalem dans ses fêtes solennelles, ainsi les villes ruinées seront remplies de troupeaux d'hommes; et ils sauront que je suis l'Éternel.

Chapter 37

¹¶ La main de l'Éternel fut sur moi, et l'Éternel me fit sortir en esprit, et me posa au milieu de la plaine; et elle était remplie d'ossements; ²et ils me fit passer auprès d'eux, tout autour; et voici, ils étaient fort nombreux sur la face de la plaine; et voici, ils étaient très-secs. ³Et il me dit: Fils d'homme, ces os revivront-ils? Et je dis: Seigneur Éternel! tu le sais. ⁴Et il me dit: Prophétise sur ces os, et dis-leur: Os secs, écoutez la parole de l'Éternel. ⁵Ainsi dit le Seigneur, l'Éternel, à ces os: Voici, je fais venir en vous le souffle, et vous vivrez. ⁶Et je mettrai sur vous des nerfs, et je ferai venir sur vous de la chair, et je vous recouvrirai de peau; et je mettrai en vous le souffle, et vous vivrez; et vous saurez que je suis l'Éternel. ⁷Et je prophétisai selon qu'il m'avait été commandé; et comme je prophétisais, il y eut un bruit, et voici, il se fit un mouvement, et les os se rapprochèrent, un os de son os. ⁸Et je vis, et voici, il vint sur eux des nerfs et de la chair, et de la peau les recouvrit par-dessus; mais il n'y avait pas de souffle en eux. ⁹Et il me dit: Prophétise au souffle, prophétise, fils d'homme, et dis au souffle: Ainsi dit le Seigneur, l'Éternel: Esprit, viens des quatre vents, et souffle sur ces tués, et qu'ils vivent. ¹⁰Et je prophétisai selon qu'il m'avait commandé; et le souffle entra en eux, et ils vécurent, et se tinrent sur leurs pieds, -une immense armée. ¹¹Et il me dit: Fils d'homme, ces os sont toute la maison d'Israël. Voici, ils disent: Nos os sont desséchés, et notre attente a péri; nous sommes retranchés! ¹²C'est pourquoi prophétise, et dis-leur: Ainsi dit le Seigneur, l'Éternel: Voici, j'ouvrirai vos sépulcres, et je vous ferai monter hors de vos sépulcres, mon peuple, et je vous amènerai dans la terre d'Israël. ¹³Et vous saurez que je suis l'Éternel, quand j'aurai ouvert vos sépulcres, et que je vous aurai fait monter hors de vos sépulcres, mon peuple. ¹⁴Et je mettrai mon Esprit en vous, et vous vivrez, et je vous placerai sur votre terre; et vous saurez que c'est moi, l'Éternel, qui ai parlé et qui l'ai fait, dit l'Éternel. ¹⁵¶ Et la parole de l'Éternel vint à moi, disant: ¹⁶Et toi, fils d'homme, prends un bois, et écris dessus: Pour Juda, et pour les fils d'Israël, ses compagnons. Et prends un autre bois, et écris dessus: Pour Joseph, le bois d'Éphraïm et de toute la maison d'Israël, ses compagnons. ¹⁷Et rapproche-les l'un de l'autre, pour qu'ils soient un seul bois, et ils ne seront qu'un dans ta main. ¹⁸Et quand les fils de ton peuple te parleront, disant: Ne nous déclareras-tu pas ce que signifient pour toi ces choses? ¹⁹dis-leur: Ainsi dit le Seigneur, l'Éternel: Voici, je prendrai le bois de Joseph, qui est dans la main d'Éphraïm, et les tribus d'Israël, ses compagnons; et je les mettrai sur celui-ci, savoir sur le bois de Juda, et je les ferai être un seul bois,

et ils seront un dans ma main. ²⁰Et les bois sur lesquels tu auras écrit seront dans ta main, sous leurs yeux. ²¹Et dis-leur: Ainsi dit le Seigneur, l'Éternel: Voici, je prendrai les fils d'Israël d'entre les nations où ils sont allés, et je les rassemblerai de toutes parts, et je les ferai entrer dans leur terre; ²²et je les ferai être une seule nation dans le pays, sur les montagnes d'Israël: un seul roi sera leur roi à tous; et ils ne seront plus deux nations, et ils ne seront plus divisés en deux royaumes. ²³Et ils ne se rendront plus impurs par leurs idoles, et par leurs choses exécrables, et par toutes leurs transgressions; et je les délivrerai de toutes leurs habitations où ils ont péché, et je les purifierai; et ils seront mon peuple, et moi je serai leur Dieu. ²⁴Et mon serviteur David sera roi sur eux, et il y aura un seul pasteur pour eux tous; et ils marcheront dans mes ordonnances, et ils garderont mes statuts et les pratiqueront. ²⁵Et il habiteront dans le pays que j'ai donné à mon serviteur Jacob, où vos pères ont habité; et ils y habiteront, eux et leurs fils, et les fils de leurs fils, à toujours; et David mon serviteur sera leur prince à toujours. ²⁶Et je ferai avec eux une alliance de paix, ce sera, avec eux, une alliance éternelle; et je les établirai, et je les multiplierai, et je mettrai mon sanctuaire au milieu d'eux pour toujours; ²⁷et ma demeure sera sur eux; et je serai leur Dieu, et ils seront mon peuple. ²⁸les nations sauront que moi je suis l'Éternel qui sanctifie Israël, quand mon sanctuaire sera au milieu d'eux à toujours.

Chapter 38

¹¶ Et la parole de l'Éternel vint à moi, disant: ²Fils d'homme, tourne ta face vers Gog, le pays de Magog, le prince de Rosh, de Méshech et de Tubal, et prophétise contre lui, et dis: ³Ainsi dit le Seigneur, l'Éternel: Voici, j'en veux à toi, Gog, prince de Rosh, de Méshech et de Tubal! ⁴et je te ferai retourner, et je mettrai un anneau dans tes mâchoires, et je te ferai sortir, toi et toute ton armée, chevaux et cavaliers, tous parfaitement équipés, un grand rassemblement, avec le bouclier et l'écu, tous portant l'épée; ⁵avec eux la Perse, Cush, et Puth, ayant tous des boucliers et des casques; Gomer et toutes ses bandes; ⁶la maison de Togarma, du fond du nord, et toutes ses bandes, -beaucoup de peuples avec toi. ⁷Prépare-toi, et tiens-toi prêt, toi et tout ton rassemblement qui est assemblé auprès de toi, et sois leur chef. ⁸Après beaucoup de jours tu seras visité: à la fin des années tu viendras dans le pays délivré de l'épée et rassemblé d'entre beaucoup de peuples, sur les montagnes d'Israël qui ont été une désolation perpétuelle, vers ceux qui sont sortis d'entre les peuples et qui habitent tous en sécurité. ⁹Et tu monteras, tu viendras comme une tempête, tu seras comme une nuée pour couvrir le pays, toi et toutes tes bandes, et beaucoup de peuples avec toi. ¹⁰Ainsi dit le Seigneur, l'Éternel: Il arrivera en ce jour-là, que des choses monteront dans ton coeur et que tu concevras une mauvaise pensée; ¹¹et tu diras: Je monterai dans un pays de villes ouvertes, je viendrai vers ceux qui sont tranquilles, qui habitent en sécurité, qui tous habitent là où il n'y a pas de murailles et chez qui il n'y a ni barres ni portes, ¹²pour emporter un butin et faire un pillage, pour tourner ta main sur des lieux désolés de nouveau habités, et sur un peuple rassemblé d'entre

les nations, qui a acquis du bétail et des biens, et habite le centre du pays. ¹³Sheba et Dedan, et les marchands de Tarsis, et tous ses lionceaux, te diront: Est-ce pour emporter un butin que tu es venu? est-ce pour faire le pillage que tu as rassemblé ton rassemblement de peuples, pour enlever de l'argent et de l'or, pour prendre le bétail et les biens, pour emporter un grand butin? ¹⁴¶ C'est pourquoi, fils d'homme, prophétise, et dis à Gog: Ainsi dit le Seigneur, l'Éternel: En ce jour-là, quand mon peuple Israël habitera en sécurité, ne le sauras-tu pas? ¹⁵Et tu viendras de ton lieu, du fond du nord, toi et beaucoup de peuples avec toi, tous montés sur des chevaux, un grand rassemblement et une nombreuse armée; ¹⁶et tu monteras contre mon peuple Israël comme une nuée, pour couvrir le pays. Ce sera à la fin des jours; et je te ferai venir sur mon pays, afin que les nations me connaissent, quand je serai sanctifié en toi, ô Gog! devant leurs yeux. ¹⁷Ainsi dit le Seigneur, l'Éternel: N'es-tu pas celui dont je t'ai parlé dans les jours d'autrefois, par mes serviteurs les prophètes d'Israël, qui, en ces jours-là, pendant des années, ont prophétisé que je te ferais venir contre eux? ¹⁸Et il arrivera en ce jour-là, au jour où Gog viendra contre la terre d'Israël, dit le Seigneur, l'Éternel, que ma fureur me montera au visage; ¹⁹-et je parle dans ma jalousie, dans le feu de mon courroux: Oui, en ce jour-là, il y aura une grande commotion sur la terre d'Israël; ²⁰et les poissons de la mer, et les oiseaux des cieux, et les bêtes des champs, trembleront devant moi, et tout ce qui rampe sur la terre, et tout homme qui est sur la face de la terre; et les montagnes seront renversées, et les hauts rochers s'écrouleront, et toutes les murailles tomberont par terre. ²¹Et j'appellerai contre lui l'épée sur toutes mes montagnes, dit le Seigneur, l'Éternel; l'épée de chacun sera contre son frère. ²²Et j'entrerai en jugement avec lui par la peste et par le sang; et je ferai pleuvoir une pluie torrentielle, et des pierres de grêle, du feu et du soufre, sur lui et sur ses bandes, et sur les peuples nombreux qui seront avec lui. ²³Et je me glorifierai et je me sanctifierai, et je serai connu aux yeux de beaucoup de nations; et elles sauront que je suis l'Éternel.

Chapter 39

¹¶ Et toi, fils d'homme, prophétise contre Gog, et dis: Ainsi dit le Seigneur, l'Éternel: Voici, j'en veux à toi, Gog, prince de Rosh, de Méshec et de Tubal; ²et je ferai retourner, et je te mènerai, et je te ferai monter du fond du nord, et je te ferai venir sur les montagnes d'Israël. ³Et j'abattrais ton arc de ta main gauche, et je ferai tomber tes flèches de ta main droite; ⁴tu tomberas sur les montagnes d'Israël, toi et toutes tes bandes, et les peuples qui seront avec toi; je te donnerai en pâture aux oiseaux de proie de toute aile, et aux bêtes des champs; ⁵tu tomberas sur la face des champs; car moi, j'ai parlé, dit le Seigneur, l'Éternel. ⁶Et j'enverrai un feu en Magog et parmi ceux qui habitent les îles en sécurité; et ils sauront que je suis l'Éternel. ⁷Et je ferai connaître mon saint nom au milieu de mon peuple Israël, et je ne profanerai plus mon saint nom; et les nations sauront que je suis l'Éternel, le Saint en Israël. ⁸¶ Voici, cela vient et s'accomplit, dit le Seigneur, l'Éternel: c'est ici le jour dont j'ai parlé. ⁹Et les habitants des villes d'Israël sortiront et allumeront du feu, et

brûleront les armes, et les écus, et les boucliers avec les arcs, et les flèches, et les épieux, et les piques; et ils en feront du feu pendant sept ans. ¹⁰Et ils n'apporteront point de bois des champs et ils n'en couperont point des forêts, car ils feront du feu avec des armes; et ils butineront ceux qui les ont butinés, et ils pilleront ceux qui les ont pillés, dit le Seigneur, l'Éternel. ¹¹Et il arrivera, en ce jour-là, que je donnerai là à Gog un lieu pour sépulcre en Israël, la vallée des passants, à l'orient de la mer; et le chemin sera ainsi fermé aux passants, et on enterrera là Gog et toute la multitude; et on l'appellera la vallée de Hamon-Gog. ¹²Et la maison d'Israël les enterrera pendant sept mois, pour purifier le pays; ¹³et tout le peuple du pays les enterrera; et ce sera un renom pour eux, le jour où je me glorifierai, dit le Seigneur, l'Éternel. ¹⁴Et ils mettront à part, pour un service continu, des hommes qui parcourront le pays et qui, avec les passants, enterreront ceux qui seront demeurés sur la face du pays, pour le purifier: au bout de sept mois ils en chercheront. ¹⁵Et les passants passeront par le pays, et s'ils voient un ossement d'homme, ils élèveront à côté de lui un signal, jusqu'à ce que les enterreurs l'aient enterré dans la vallée de Hamon-Gog; ¹⁶et le nom de la ville sera Hamona. Ainsi on purifiera le pays. ¹⁷Et toi, fils d'homme, ainsi dit le Seigneur, l'Éternel: Dis aux oiseaux de toute aile, et à toutes les bêtes des champs: Assemblez-vous et venez, réunissez-vous de toutes parts vers mon sacrifice que je sacrifie pour vous, un grand sacrifice sur les montagnes d'Israël, et mangez de la chair et buvez du sang. ¹⁸Vous mangerez la chair des forts, et vous boirez le sang des princes de la terre, -des béliers, des agneaux, des boucs, des boeufs, tous, bêtes grasses de Basan. ¹⁹Vous mangerez de la graisse à satiété, et vous boirez du sang à en être enivrés, du sacrifice que j'ai sacrifié pour vous. ²⁰Et à ma table vous serez rassasiés de chevaux et d'attelages, d'hommes forts et de toute sorte d'hommes de guerre, dit le Seigneur, l'Éternel. ²¹Et je mettrai ma gloire parmi les nations; et toutes les nations verront mon jugement, que j'aurai exécuté, et ma main, que j'aurai mise sur eux. ²²Et la maison d'Israël saura que je suis l'Éternel, leur Dieu, dès ce jour-là et dans la suite. ²³¶ Et les nations sauront que la maison d'Israël est allée en captivité à cause de son iniquité, parce qu'ils ont été infidèles envers moi, et que je leur avais caché ma face, et que je les avais livrés en la main de leurs ennemis; et ils sont tous tombés par l'épée. ²⁴Je leur ai fait selon leur impureté et selon leurs transgressions, et je leur ai caché ma face. ²⁵C'est pourquoi, ainsi dit le Seigneur, l'Éternel: Maintenant je rétablirai les captifs de Jacob et j'aurai compassion de toute la maison d'Israël, et je serai jaloux de mon saint nom, ²⁶et ils porteront en eux leur confusion, et toutes leurs infidélités par lesquelles ils ont été infidèles envers moi, alors qu'ils habiteront en sécurité dans leur terre et qu'il n'y aura personne qui les effraye, ²⁷quand je les aurai ramenés d'entre les peuples et que je les aurai rassemblés des pays de leurs ennemis, et que je serai sanctifié en eux aux yeux de beaucoup de nations. ²⁸Et ils sauront que je suis l'Éternel, leur Dieu, parce que je les ai emmenés captifs parmi les nations, et que je les aurai rassemblés dans leur terre, et que je n'en aurai laissé là aucun de reste. ²⁹Et je ne leur cacherai plus ma face, parce que j'aurai répandu mon Esprit sur la maison d'Israël, dit le Seigneur, l'Éternel.

Chapter 40

¹¶ En la vingt-cinquième année de notre transportation, au commencement de l'année, le dixième jour du mois, en la quatorzième année après que la ville eut été frappée, en ce même jour, la main de l'Éternel fut sur moi, et il m'amena là. ²Dans les visions de Dieu, il m'amena au pays d'Israël, et me posa sur une très-haute montagne; et sur elle il y avait comme une ville bâtie, du côté du midi. ³Et il m'amena là, et voici un homme dont l'aspect était comme l'aspect de l'airain; et il avait dans sa main un cordeau de lin et une canne à mesurer, et il se tenait dans la porte. ⁴Et l'homme me dit: Fils d'homme, regarde de tes yeux, et écoute de tes oreilles, et applique ton coeur à tout ce que je te fais voir; car c'est afin de te le faire voir que tu as été amené ici. Déclare à la maison d'Israël tout ce que tu vois. ⁵¶ Et voici, en dehors de la maison, un mur tout à l'entour, et, dans la main de l'homme, une canne à mesurer de six coudées, ayant chacune une coudée et une paume. Et il mesura la largeur de la construction, une canne, et la hauteur, une canne. ⁶Et il vint à la porte qui regardait vers l'orient, et il monta par ses degrés; et il mesura le seuil de la porte, une canne en largeur, et l'autre seuil, une canne en largeur; ⁷et chaque chambre, une canne en longueur et une canne en largeur; et entre les chambres, cinq coudées; et le seuil de la porte, du côté du portique de la porte, en dedans, une canne. ⁸Et il mesura le portique de la porte, en dedans, une canne. ⁹Et il mesura le portique de la porte, huit coudées, et ses piliers, deux coudées; et le portique de la porte était vers l'intérieur. ¹⁰Et les chambres de la porte qui regardait vers l'orient étaient trois deçà et trois delà: elles avaient, les trois, une seule mesure, et les piliers deçà et delà, une seule mesure. ¹¹Et il mesura la largeur de l'entrée de la porte, dix coudées, et la longueur de la porte, treize coudées. ¹²Et il y avait devant les chambres une banquette d'une coudée, et une banquette d'une coudée de l'autre côté; et chaque chambre avait six coudées deçà et six coudées delà. ¹³Et il mesura la porte depuis le toit d'une chambre jusqu'au toit de l'autre chambre, une largeur de vingt-cinq coudées, entrée vis-à-vis d'entrée. ¹⁴Et il fit des piliers, soixante coudées; et à côté du pilier était le parvis, tout autour de la porte. ¹⁵Et depuis le devant de la porte d'entrée jusqu'au devant du portique de la porte intérieure, cinquante coudées. ¹⁶Et il y avait aux chambres des fenêtres fermées, ainsi qu'à leurs piliers, en dedans de la porte, tout autour, et de même aux avances; et les fenêtres tout autour donnaient vers l'intérieur; et sur les piliers il y avait des palmiers. ¹⁷Et il m'amena dans le parvis extérieur; et voici, des cellules, et un pavement garnissant le parvis, tout autour; il y avait trente cellules sur le pavement. ¹⁸Et le pavement était à côté des portes, répondant à la longueur des portes, savoir le pavement inférieur. ¹⁹Et il mesura la largeur depuis le devant de la porte inférieure jusqu'au devant du parvis intérieur, en dehors, cent coudées à l'orient et au nord. ²⁰Et il mesura la longueur et la largeur de la porte du parvis extérieur, qui regardait vers le nord; ²¹et ses chambres, trois deçà et trois delà, et ses piliers, et ses avances: elle était selon la mesure de la première porte, sa longueur, cinquante coudées, et sa largeur, vingt-cinq coudées. ²²Et ses fenêtres, et ses avances, et ses palmiers, étaient selon la mesure de la porte qui regardait vers l'orient; et on y montait par sept degrés, et ses avances étaient devant eux. ²³Et la porte du parvis intérieur était vis-à-vis de la

porte du nord et de l'orient; et il mesura, de porte à porte, cent coudées. ²⁴Et il me conduisit vers le midi; et voici, une porte vers le midi; et il mesura ses piliers et ses avances selon ces mêmes mesures; ²⁵et il y avait des fenêtres à la porte et à ses avances, tout autour, comme ces fenêtres-là: la longueur, cinquante coudées, et la largeur, vingt-cinq coudées. ²⁶Et il y avait sept degrés pour y monter, et ses avances devant eux; et la porte avait des palmiers, un deçà et un delà, sur ses piliers. ²⁷¶ Et il y avait une porte au parvis intérieur vers le midi; et il mesura de porte à porte, vers le midi, cent coudées. ²⁸Et il m'amena dans le parvis intérieur, par la porte du midi; et il mesura la porte du midi selon ces mêmes mesures; ²⁹et ses chambres, et ses piliers, et ses avances, selon ces mesures-là; et il y avait des fenêtres à la porte et à ses avances, tout autour: la longueur, cinquante coudées, et la largeur, vingt-cinq coudées. ³⁰Et il y avait des avances tout autour; la longueur, vingt-cinq coudées, et la largeur, cinq coudées. ³¹Et ses avances étaient vers le parvis extérieur; et il y avait des palmiers sur ses piliers; et son escalier avait huit degrés. ³²Et il m'amena dans le parvis intérieur, vers l'orient; et il mesura la porte selon ces mêmes mesures; ³³et ses chambres, et ses piliers, et ses avances, selon ces mesures-là; et il y avait des fenêtres à la porte et à ses avances, tout autour: la longueur, cinquante coudées, et la largeur, vingt-cinq coudées. ³⁴Et ses avances étaient vers le parvis extérieur; et il y avait des palmiers sur ses piliers, deçà et delà; et son escalier avait huit degrés. ³⁵Et il m'amena à la porte du nord, et il mesura selon ces mesures-là ³⁶ses chambres, ses piliers, et ses avances; et elle avait des fenêtres tout autour: la longueur, cinquante coudées, et la largeur, vingt-cinq coudées. ³⁷Et ses piliers étaient vers le parvis extérieur; et il y avait des palmiers sur ses piliers, deçà et delà; et son escalier avait huit degrés. ³⁸Et il y avait une cellule et son entrée auprès des piliers des portes: là on lavait l'holocauste. ³⁹¶ Et, dans le portique de la porte, il y avait deux tables deçà et deux tables delà, pour égorger sur elles l'holocauste et le sacrifice pour le péché et le sacrifice pour le délit. ⁴⁰Et sur le côté, en dehors, à la montée, à l'entrée de la porte du nord, il y avait deux tables; et de l'autre côté, près du portique de la porte, deux tables: ⁴¹quatre tables deçà et quatre tables delà, à côté de la porte, -huit tables, sur lesquelles on égorgeait; ⁴²et, auprès de l'escalier, quatre tables en pierre de taille, longues d'une coudée et demie, et larges d'une coudée et demie, et hautes d'une coudée; on y posait les instruments avec lesquels on égorgeait l'holocauste et les autres sacrifices. ⁴³Et les doubles crochets, d'une paume, étaient fixés à la maison, tout autour; et, sur les tables, on mettait la chair des offrandes. ⁴⁴Et en dehors de la porte intérieure il y avait dans le parvis intérieur deux cellules, l'une sur le côté de la porte du nord et qui regardait vers le midi, l'autre sur le côté de la porte du midi, qui regardait vers le nord. ⁴⁵Et il me dit: Cette cellule qui regarde vers le midi est pour les sacrificateurs qui font l'acquit de la charge de la maison; ⁴⁶et la cellule qui regarde vers le nord est pour les sacrificateurs qui font l'acquit de la charge concernant l'autel. Ce sont les fils de Tsadok, qui, d'entre les fils de Lévi, s'approchent de l'Éternel pour faire son service. ⁴⁷Et il mesura le parvis: la longueur, cent coudées, et la largeur, cent coudées, un carré; et l'autel était devant la maison. ⁴⁸Et il m'amena au portique de la maison; et il mesura le pilier du portique, cinq coudées deçà, et cinq coudées delà; et la largeur de la porte était de trois coudées deçà, et de trois coudées delà. ⁴⁹La longueur du portique était de vingt coudées, et la

largeur, de onze coudées, et cela aux degrés par lesquels on y montait; et il y avait des colonnes près des piliers, une deçà et une delà.

Chapter 41

¹¶ Et il m'amena dans le temple; et il mesura les piliers, six coudées en largeur deçà et six coudées en largeur delà, la largeur de la tente; ²et la largeur de l'entrée, dix coudées, et les côtés de l'entrée, cinq coudées deçà et cinq coudées delà; et il mesura sa longueur, quarante coudées, et la largeur, vingt coudées. ³Et il entra dans l'intérieur; et il mesura le pilier de l'entrée, deux coudées, et l'entrée, six coudées, et la largeur de l'entrée, sept coudées. ⁴Et il mesura sa longueur, vingt coudées, et la largeur, vingt coudées, en face du temple. Et il me dit: C'est ici le lieu très-saint. ⁵Et il mesura le mur de la maison, six coudées; et la largeur de chaque chambre latérale, quatre coudées, à l'entour de la maison, tout autour. ⁶Et les chambres latérales étaient, chambre sur chambre, au nombre de trois et cela trente fois; et elles rentraient dans le mur qu'avait la maison vers les chambres latérales, tout autour, afin qu'elles y fussent appuyées; mais elles n'étaient pas appuyées dans le mur de la maison. ⁷Et il y avait aux chambres latérales un élargissement, et il allait tournant toujours vers le haut, car l'ourtour de la maison allait toujours vers le haut tout autour de la maison; c'est pourquoi la largeur de la maison était plus grande vers le haut; et ainsi la partie du bas montait à la partie du haut par la partie du milieu. ⁸Je vis aussi à la maison une élévation tout autour, -les fondations des chambres latérales, une pleine canne, six coudées jusqu'à la jonction. ⁹La largeur du mur qu'avaient les chambres latérales, en dehors, était de cinq coudées, comme aussi ce qui était laissé libre le long du bâtiment des chambres latérales qui étaient attenantes à la maison. ¹⁰Et entre les cellules et la maison il y avait une largeur de vingt coudées, autour de la maison, tout autour. ¹¹Et l'entrée des chambres latérales était dans l'espace laissé libre, une entrée vers le nord, et une entrée vers le midi; et la largeur de l'espace libre était de cinq coudées, tout autour. ¹²¶ Et le bâtiment qui était devant la place séparée, du côté de l'occident, avait une largeur de soixante-dix coudées, et le mur du bâtiment avait cinq coudées d'épaisseur tout autour, et sa longueur était de quatre-vingt-dix coudées. ¹³Et il mesura la maison: la longueur, cent coudées; et la place séparée, et le bâtiment, et ses murs, la longueur, cent coudées; ¹⁴et la largeur du devant de la maison et de la place séparée, vers l'orient, cent coudées. ¹⁵Et il mesura la longueur du bâtiment devant la place séparée, sur le derrière, et ses galeries, deçà et delà, cent coudées; et le temple intérieur, et les portiques du parvis. ¹⁶Les seuils, et les fenêtres fermées, et les galeries, à l'entour, -aux trois-(vis-à-vis des seuils il y avait une boiserie mince, tout autour, et depuis le sol jusqu'aux fenêtres, et les fenêtres étaient couvertes) ¹⁷et le dessus de l'entrée, et jusqu'à la maison intérieure, et au dehors, et tout le long du mur, tout autour, intérieurement et extérieurement, tout avait ses mesures. ¹⁸Et on y avait fait des chérubins et des palmiers, un palmier entre deux chérubins; et le chérubin avait deux faces: ¹⁹une face d'homme vers le palmier, d'un côté, et une face de jeune lion vers le

palmier, de l'autre côté; on avait fait ainsi sur toute la maison, tout autour. ²⁰Depuis le sol jusqu'au-dessus de l'entrée, on avait fait des chérubins et des palmiers, et sur le mur du temple. ²¹Les poteaux de la porte du temple étaient carrés, ainsi que ceux du devant du lieu saint: ils avaient le même aspect. ²²L'autel de bois était haut de trois coudées, et sa longueur était de deux coudées; et il avait ses angles; et sa longueur et ses côtés étaient de bois. Et il me dit: C'est ici la table qui est devant l'Éternel. ²³Et le temple et le lieu saint avaient deux portes. ²⁴Et aux portes il y avait deux battants, deux battants tournants: deux à une porte, et deux battants à l'autre porte. ²⁵Et sur elles, sur les portes du temple, on avait fait des chérubins et des palmiers, comme on les avait faits sur les murs. Et il y avait un entablement en bois sur la façade du portique, en dehors, ²⁶et des fenêtres fermées, et des palmiers, deçà et delà, sur les côtés du portique et des chambres latérales de la maison et des entablements.

Chapter 42

¹¶ Et il me fit sortir dans le parvis extérieur par le chemin qui va vers le nord; et il m'amena aux cellules qui étaient vis-à-vis de la place séparée, et qui étaient vis-à-vis du bâtiment, vers le nord, ²en face de la longueur, qui était de cent coudées: l'entrée était au nord; et la largeur était de cinquante coudées, ³vis-à-vis des vingt coudées qu'avait le parvis intérieur, et vis-à-vis du pavement qui était au parvis extérieur; il y avait galerie contre galerie, au troisième étage; ⁴et devant les cellules, un passage de dix coudées de largeur; vers l'intérieur, un chemin de cent coudées; et leurs entrées étaient au nord. ⁵Et les cellules supérieures étaient raccourcies (parce que les galeries en ôtaient une portion) en comparaison des inférieures et de celles du milieu du bâtiment. ⁶Car elles étaient à trois étages, et n'avaient pas de colonnes comme les colonnes des parvis; c'est pourquoi le troisième étage était en retraite, en comparaison des cellules inférieures et de celles du milieu, depuis le sol. ⁷Et le mur qui était en dehors, le long des cellules, du côté du parvis extérieur, en face des cellules, avait une longueur de cinquante coudées. ⁸Car la longueur des cellules qui aboutissaient au parvis extérieur était de cinquante coudées; mais voici, en face du temple, elle était de cent coudées; ⁹et, au-dessous de ces cellules, l'entrée était du côté de l'orient, lorsqu'on y arrivait du parvis extérieur. ¹⁰Dans la largeur du mur du parvis, du côté du midi, vis-à-vis de la place séparée et vis-à-vis du bâtiment, ¹¹il y avait des cellules, et un passage devant elles, selon la forme des cellules qui étaient du côté du nord, selon leur longueur, selon leur largeur, et selon toutes leurs issues, et selon leurs ordonnances, et selon leurs portes d'entrée. ¹²Et selon les entrées des cellules qui étaient du côté du midi, il y avait une entrée à la tête du chemin, du chemin qui était en face du mur correspondant, chemin venant de l'orient, quand on venait vers les cellules. ¹³Et il me dit: Les cellules du nord et les cellules du midi, qui sont en face de la place séparée, ce sont des cellules saintes où les sacrificateurs qui s'approchent de l'Éternel mangeront les choses très-saintes; ils déposeront là les choses très-saintes: l'offrande de gâteau, et le sacrifice pour le péché, et le sacrifice

pour le délit, car le lieu est saint. ¹⁴Quand les sacrificateurs seront entrés, ils ne sortiront pas du lieu saint dans le parvis extérieur; mais ils déposeront là leurs vêtements dans lesquels ils font le service, car ils sont saints; et ils revêtiront d'autres vêtements, et s'approcheront de ce qui est pour le peuple. ¹⁵¶ Et quand il eut achevé de mesurer la maison intérieure, il me fit sortir par le chemin de la porte qui regardait vers l'orient; ¹⁶et il mesura l'enceinte tout autour. Il mesura le côté oriental avec la canne à mesurer: cinq cents cannes, avec la canne à mesurer, tout autour. ¹⁷Il mesura le côté septentrional: cinq cents cannes, avec la canne à mesurer, tout autour. ¹⁸Il mesura le côté méridional: cinq cents cannes, avec la canne à mesurer. ¹⁹Il se tourna vers le côté occidental, et mesura cinq cents cannes avec la canne à mesurer. ²⁰Il la mesura des quatre côtés. Elle avait un mur tout à l'entour: la longueur, cinq cents, et la largeur, cinq cents, pour séparer ce qui est saint et ce qui était profane.

Chapter 43

¹¶ Et il me conduisit à la porte, la porte qui regardait vers l'orient. ²Et voici, la gloire du Dieu d'Israël venait du côté de l'orient; et sa voix était comme une voix de grandes eaux, et la terre était illuminée par sa gloire. ³Et l'aspect de la vision que je voyais était comme la vision que j'avais vue quand je vins pour détruire la ville; et les visions étaient comme la vision que je vis près du fleuve Kebar; et je tombai sur ma face. ⁴Et la gloire de l'Éternel entra dans la maison par le chemin de la porte qui regardait vers l'orient. ⁵Et l'esprit m'enleva et m'amena dans le parvis intérieur; et voici, la gloire de l'Éternel remplissait la maison. ⁶Et j'entendis quelqu'un qui me parlait depuis la maison, et un homme se tenait à côté de moi. ⁷¶ Et il me dit: Fils d'homme, c'est ici le lieu de mon trône et le lieu de la plante de mes pieds, où je demeurerai au milieu des fils d'Israël à toujours. Et la maison d'Israël ne rendra plus impur mon saint nom, ni eux, ni leurs rois, par leurs prostitutions et par les cadavres de leurs rois sur leurs hauts lieux, ⁸alors qu'ils mettaient leur seuil contre mon seuil, et leurs poteaux à côté de mes poteaux, et qu'il y avait seulement un mur entre moi et eux: et ils ont rendu mon saint nom impur par leurs abominations qu'ils ont commises, et je les ai consumés dans ma colère. ⁹Maintenant, qu'ils éloignent de moi leurs prostitutions et les cadavres de leurs rois, et je demeurerai au milieu d'eux à toujours. ¹⁰Toi, fils d'homme, montre à la maison d'Israël la maison, afin qu'ils soient confus à cause de leurs iniquités; et qu'ils en mesurent la disposition. ¹¹Et, s'ils sont confus de tout ce qu'ils ont fait, fais-leur connaître la forme de la maison, et son arrangement, et ses issues, et ses entrées, et toutes ses formes, et toutes ses ordonnances, et toutes ses formes, et toutes ses lois; et écris-les devant leurs yeux, afin qu'ils observent toute sa forme, et toutes ses ordonnances, et qu'ils les fassent. ¹²C'est ici la loi de la maison: sur la cime de la montagne, toutes ses limites tout à l'entour sont un lieu très-saint. Voici, telle est la loi de la maison. ¹³¶ Et ce sont ici les mesures de l'autel, en coudées; la coudée est une coudée et une paume: l'embasement avait une coudée en hauteur, et une coudée en largeur; et le rebord de son avance, tout autour, un empan;

et c'était la base de l'autel. ¹⁴Et depuis l'embasement sur le sol jusqu'à la banquette inférieure il y avait deux coudées, et une coudée en largeur; et depuis la petite banquette jusqu'à la grande banquette, quatre coudées, et une coudée en largeur. ¹⁵Et la montagne de *Dieu avait quatre coudées, et, depuis le lion de *Dieu en haut, les quatre cornes. ¹⁶Et le lion de *Dieu avait douze coudées de longueur, sur douze de largeur, en carré, sur ses quatre côtés; ¹⁷et la banquette, quatorze coudées de longueur, sur quatorze de largeur, sur ses quatre côtés; et le rebord qui l'entourait, une demi-coudée, et son embasement une coudée à l'entour; et ses degrés regardaient vers l'orient. ¹⁸Et il me dit: Fils d'homme, ainsi dit le Seigneur, l'Éternel: Ce sont ici les ordonnances de l'autel, au jour où il sera fait, pour y offrir des holocaustes et pour faire aspersion du sang sur lui. ¹⁹Et aux sacrificateurs Lévitiques, qui sont de la semence de Tsadok, qui s'approchent de moi, pour faire mon service, dit le Seigneur, l'Éternel, tu donneras un jeune taureau comme sacrifice pour le péché. ²⁰Et tu prendras de son sang, et tu le mettras sur les quatre cornes de l'autel, et sur les quatre coins de la banquette, et sur le rebord, tout à l'entour; et tu le purifieras, et tu feras propitiation pour lui. ²¹Et tu prendras le taureau du sacrifice pour le péché, et on le brûlera dans le lieu de la maison, désigné pour cela, en dehors du sanctuaire. ²²Et le second jour, tu présenteras un bouc sans défaut, comme sacrifice pour le péché; et on purifiera l'autel comme on l'avait purifié par le taureau. ²³Quand tu auras achevé de purifier l'autel, tu présenteras un jeune taureau sans défaut, et un bélier du menu bétail, sans défaut; ²⁴et tu les présenteras devant l'Éternel, et les sacrificateurs jetteront du sel sur eux, et les offriront en holocauste à l'Éternel. ²⁵Pendant sept jours, tu offriras un bouc en sacrifice pour le péché, chaque jour; et on offrira un jeune taureau et un bélier du menu bétail, sans défaut. ²⁶Pendant sept jours, on fera propitiation pour l'autel, et on le purifiera, et on le consacrera. ²⁷Et quand les jours seront achevés, il arrivera que, dès le huitième jour et ensuite, les sacrificateurs offriront sur l'autel vos holocaustes et vos sacrifices de prospérités; et je vous aurai pour agréables, dit le Seigneur, l'Éternel.

Chapter 44

¹¶ Et il me fit retourner vers la porte extérieure du sanctuaire, qui regardait vers l'orient, et elle était fermée. ²Et l'Éternel me dit: Cette porte sera fermée; elle ne sera pas ouverte, et personne n'entrera par elle; car l'Éternel, le Dieu d'Israël, est entré par elle; et elle sera fermée. ³Quant au prince, le prince, lui, y sera assis pour manger le pain devant l'Éternel. Il entrera par le chemin du portique de cette porte, et il sortira par le même chemin. ⁴¶ Et il m'amena par la porte du nord, devant la maison; et je vis, et voici, la gloire de l'Éternel remplissait la maison de l'Éternel; et je tombai sur ma face. ⁵Et l'Éternel me dit: Fils d'homme, applique ton coeur et regarde de tes yeux, et écoute de tes oreilles tout ce que je te dis concernant toutes les ordonnances de la maison de l'Éternel et toutes ses lois; et applique ton coeur à considérer l'entrée de la maison, ainsi que toutes les issues du sanctuaire; ⁶et dis aux rebelles, à la maison d'Israël: Ainsi dit le Seigneur, l'Éternel:

C'en est assez de toutes vos abominations, maison d'Israël, ⁷que vous ayez amené les fils de l'étranger, incirconcis de coeur et incirconcis de chair, pour qu'ils fussent dans mon sanctuaire, -ma maison, -pour le profaner quand vous avez présenté mon pain, la graisse et le sang; et ils ont rompu mon alliance par toutes vos abominations! ⁸Et vous n'avez pas vaqué au service de mes choses saintes, mais vous avez établi pour vous des étrangers pour vaquer à mon service dans mon sanctuaire. ⁹Ainsi dit le Seigneur, l'Éternel: Aucun étranger, incirconcis de coeur et incirconcis de chair, n'entrera dans mon sanctuaire, d'entre tous les étrangers qui sont au milieu des fils d'Israël. ¹⁰¶ Mais les Lévités, qui se sont éloignés de moi dans les égarements d'Israël par lesquels ils se sont égarés d'auprès de moi en allant après leurs idoles, porteront leur iniquité, ¹¹mais ils serviront dans mon sanctuaire comme gardes aux portes de la maison, et feront le service de la maison; ils égorgeront pour le peuple l'holocauste et le sacrifice, et ils se tiendront devant eux pour les servir. ¹²Parce qu'ils les ont servis devant leurs idoles, et ont été à la maison d'Israël une pierre d'achoppement pour l'iniquité, à cause de cela j'ai levé ma main contre eux, dit le Seigneur, l'Éternel: ils porteront leur iniquité! ¹³Et ils ne s'approcheront pas de moi pour exercer la sacrificature devant moi, ni pour s'approcher de toutes mes choses saintes, dans ce qui concerne les choses très-saintes; et ils porteront leur ignominie, et leurs abominations qu'ils ont commises. ¹⁴Et je les établirai pour faire l'acquit de la charge de la maison, pour tout son service, et pour tout ce qui y sera fait. ¹⁵Mais les sacrificateurs, les Lévités, fils de Tsadok, qui ont fait l'acquit de la charge de mon sanctuaire, quand les fils d'Israël se sont égarés d'auprès de moi, eux s'approcheront de moi pour faire mon service, et se tiendront devant moi, pour me présenter la graisse et le sang, dit le Seigneur, l'Éternel. ¹⁶Eux entreront dans mon sanctuaire, et eux s'approcheront de ma table pour faire mon service, et ils feront l'acquit de la charge que je leur confie. ¹⁷¶ Et il arrivera que, quand ils entreront dans les portes du parvis intérieur, ils se revêtiront de vêtements de lin, et ils ne porteront pas de laine sur eux pendant leur service dans les portes du parvis intérieur et vers la maison. ¹⁸Ils auront des turbans de lin sur leur tête, et des caleçons de lin sur leurs reins; ils ne se ceindront pas avec ce qui fait transpirer. ¹⁹Et quand ils sortiront dans le parvis extérieur vers le peuple, ils ôteront leurs vêtements dans lesquels ils auront fait le service, et les déposeront dans les cellules saintes; et ils revêtiront d'autres vêtements, afin de ne pas sanctifier le peuple par leurs vêtements. ²⁰Et ils ne se raseront pas la tête, et ne laisseront pas croître librement leurs cheveux; ils auront soin de couper les cheveux de leurs têtes. ²¹Et aucun sacrificateur ne boira de vin quand il entrera dans le parvis intérieur. ²²Et ils ne prendront pas pour femme une veuve, ni une répudiée; mais ils prendront une vierge de la semence de la maison d'Israël, ou une veuve qui sera veuve d'un sacrificateur. ²³Et ils instruiront mon peuple à distinguer entre ce qui est saint et ce qui est profane, et lui feront connaître la différence entre ce qui est impur et ce qui est pur. ²⁴Et, dans les contestations, ils se tiendront là pour juger; ils jugeront par mes jugements, et ils garderont mes lois et mes statuts dans toutes mes solennités, et ils sanctifieront mes sabbats. ²⁵Et ils n'entreront pas auprès d'un homme mort, pour se rendre impurs; mais pour un père ou pour une mère, ou pour un fils ou pour une fille, pour un frère ou pour une soeur qui n'a pas été mariée, ils se rendront impurs. ²⁶Et après qu'il se sera

purifié, on comptera sept jours pour celui qui s'est rendu impur. ²⁷Et au jour où il entrera dans le lieu saint, dans le parvis intérieur, pour faire le service dans le lieu saint, il présentera son sacrifice pour le péché, dit le Seigneur, l'Éternel. ²⁸Et mon service leur sera pour héritage: moi, je suis leur héritage; et vous ne leur donnerez pas de possession en Israël: moi, je suis leur possession. ²⁹mangeront l'offrande de gâteau, et le sacrifice pour le péché, et le sacrifice pour le délit; et tout ce qui est voué à Dieu en Israël leur appartiendra. ³⁰Et les prémices de tous les premiers fruits de toute espèce, et toute offrande élevée de toute espèce, de toutes vos offrandes élevées, appartiendront aux sacrificateurs; et les prémices de votre pâte, vous les donnerez au sacrificateur, pour faire reposer la bénédiction sur ta maison. ³¹Les sacrificateurs ne mangeront de rien de ce qui est mort de soi-même ou de ce qui a été déchiré, soit d'entre les oiseaux, soit d'entre le bétail.

Chapter 45

¹¶ Et quand vous partagerez par le sort le pays en héritage, vous offrirez en offrande élevée à l'Éternel une portion du pays sanctifiée: la longueur, vingt-cinq mille coudées en longueur, et la largeur, dix mille. Elle sera sainte dans toutes ses limites à l'entour. ²De celle-ci il y aura, pour le lieu saint, cinq cents coudées sur cinq cents, un carré, à l'entour; et il aura cinquante coudées de banlieue, à l'entour. ³Et, d'après cette mesure, tu mesureras en longueur vingt-cinq mille, et en largeur dix mille; et le sanctuaire sera là, le lieu très-saint. ⁴Ce sera une portion sanctifiée du pays; elle sera pour les sacrificateurs qui font le service du sanctuaire, qui s'approchent pour servir l'Éternel; et ce sera un lieu pour leurs maisons, et un lieu consacré pour le sanctuaire. ⁵un espace de vingt-cinq mille en longueur et de dix mille en largeur sera aux Lévites qui font le service de la maison; ils l'auront comme possession pour leurs lieux d'habitation. ⁶Et, pour possession de la ville, vous donnerez cinq mille en largeur, et vingt-cinq mille en longueur, le long de la sainte offrande élevée: ce sera pour toute la maison d'Israël. ⁷Et il y aura une portion pour le prince, d'un côté et de l'autre côté de la sainte offrande élevée et de la possession de la ville, en face de la sainte offrande élevée et en face de la possession de la ville, au côté occidental vers l'occident, et au côté oriental vers l'orient; et la longueur en sera vis-à-vis de l'une des portions des tribus, depuis la limite occidentale jusqu'à la limite vers l'orient. ⁸Elle lui appartiendra comme terre, comme possession en Israël; et mes princes n'opprimeront plus mon peuple, mais ils laisseront le pays à la maison d'Israël, selon leurs tribus. ⁹¶ Ainsi dit le Seigneur, l'Éternel: C'en est assez, princes d'Israël! Otez la violence et la rapine, et pratiquez le jugement et la justice; cessez d'expulser mon peuple de leur terre, dit le Seigneur, l'Éternel. ¹⁰Ayez des balances justes, et un épha juste, et un bath juste. ¹¹L'épha et le bath auront une même mesure, en sorte que le bath contienne la dixième partie d'un kומר, et l'épha, la dixième partie d'un kומר; leur mesure correspondra au kומר. ¹²Et le sicle sera de vingt guéras; vingt sicles, vingt-cinq sicles, quinze sicles, seront votre mine. ¹³¶ C'est ici l'offrande élevée que vous offrirez: sur un kומר de froment, le sixième d'un épha, et sur un

khomer d'orge, le sixième d'un épha; ¹⁴et la redevance en huile, pour un bath d'huile, le dixième d'un bath sur un cor d'huile, le dixième d'un bath sur un cor, qui est un khomer de dix baths (car dix baths font un khomer); ¹⁵et une brebis du petit bétail sur deux cents, des pâturages arrosés d'Israël; -pour offrande de gâteau, et pour holocauste, et pour sacrifices de prospérités, pour faire propitiation pour eux, dit le Seigneur, l'Éternel. ¹⁶Tout le peuple du pays sera obligé à cette offrande élevée pour le prince en Israël. ¹⁷Et le prince sera chargé de fournir les holocaustes, et l'offrande de gâteau, et la libation, aux jours de fête, et aux nouvelles lunes, et aux sabbats, dans toutes les solennités de la maison d'Israël. Lui, offrira le sacrifice pour le péché, et l'offrande de gâteau, et l'holocauste, et les sacrifices de prospérités, pour faire propitiation pour la maison d'Israël. ¹⁸Ainsi dit le Seigneur, l'Éternel: Au premier mois, le premier jour du mois, tu prendras un jeune taureau sans défaut, et tu purifieras le sanctuaire. ¹⁹Et le sacrificateur prendra du sang du sacrifice pour le péché, et en mettra sur les poteaux de la maison, et sur les quatre coins de la banquette de l'autel, et sur les poteaux de la porte du parvis intérieur. ²⁰Et tu feras ainsi, le septième jour du mois, pour celui qui pèche par erreur, et pour le simple, et vous ferez propitiation pour la maison. ²¹Au premier mois, le quatorzième jour du mois, sera pour vous la Pâque, une fête de sept jours; on mangera des pains sans levain. ²²Et le prince offrira en ce jour-là, pour lui-même et pour tout le peuple du pays, un taureau en sacrifice pour le péché. ²³Et, les sept jours de la fête, il offrira à l'Éternel, comme holocauste, sept taureaux et sept béliers sans défaut, chaque jour, les sept jours; et, en sacrifice pour le péché, un bouc, chaque jour. ²⁴Et il offrira, comme offrande de gâteau, un épha par taureau, et un épha par bélier, et de l'huile, un hin par épha. ²⁵Au septième mois, le quinzième jour du mois, à la fête, il fera selon ces ordonnances, sept jours, quant au sacrifice pour le péché, quant à l'holocauste, et quant à l'offrande de gâteau, et quant à l'huile.

Chapter 46

¹¶ Ainsi dit le Seigneur, l'Éternel: La porte du parvis intérieur, qui regarde vers l'orient, sera fermée les six jours de travail; mais le jour du sabbat, elle sera ouverte, et le jour de la nouvelle lune, elle sera ouverte. ²Et le prince viendra du dehors par le chemin du portique de la porte, et il se tiendra près des poteaux de la porte, et les sacrificateurs offriront son holocauste et ses sacrifices de prospérités; et il rendra son culte sur le seuil de la porte, et il sortira; et la porte ne se fermera pas jusqu'au soir. ³Et le peuple du pays rendra son culte à l'entrée de cette porte, les jours de sabbat et aux nouvelles lunes, devant l'Éternel. ⁴Et l'holocauste que le prince présentera à l'Éternel, le jour du sabbat, sera de six agneaux sans défaut, et d'un bélier sans défaut; ⁵et l'offrande de gâteau, d'un épha pour le bélier; et pour les agneaux, l'offrande de gâteau sera ce que sa main peut donner; et de l'huile, un hin par épha. ⁶Et, au jour de la nouvelle lune, un jeune taureau sans défaut, et six agneaux, et un bélier; ⁷ils seront sans défaut; et il offrira une offrande de gâteau d'un épha pour le taureau, et d'un épha pour le bélier; et, pour les agneaux, selon ce que sa main aura pu trouver; et

de l'huile, un hin par épha. ⁸Et quand le prince entrera, il entrera par le chemin du portique de la porte, et il sortira par le même chemin. ⁹Et quand le peuple du pays entrera devant l'Éternel, lors des solennités, celui qui entrera par le chemin de la porte du nord, pour rendre son culte, sortira par le chemin de la porte du midi; et celui qui entrera par le chemin de la porte du midi, sortira par le chemin de la porte du nord; il ne s'en retournera pas par le chemin de la porte par laquelle il est entré, mais il sortira par celle qui est vis-à-vis. ¹⁰Et le prince entrera au milieu d'eux, quand ils entreront; et, quand ils sortiront, ils sortiront ensemble. ¹¹Et aux fêtes, et aux solennités, l'offrande de gâteau sera d'un épha pour le taureau, et d'un épha pour le bélier; et, pour les agneaux, ce que sa main peut donner; et de l'huile, un hin par épha. ¹²Mais si le prince offre un holocauste volontaire, ou des sacrifices volontaires de prospérités à l'Éternel, on lui ouvrira la porte qui regarde vers l'orient; et il offrira son holocauste et ses sacrifices de prospérités, comme il fait le jour du sabbat; puis il sortira, et on fermera la porte après qu'il sera sorti. ¹³Et tu offriras chaque jour à l'Éternel un agneau âgé d'un an, sans défaut, comme holocauste; ¹⁴tu l'offriras chaque matin; et tu offriras l'offrande de gâteau, avec lui, chaque matin, le sixième d'un épha; et de l'huile, le tiers d'un hin, pour humecter la fleur de farine, -une offrande continuelle de gâteau à l'Éternel, par ordonnance perpétuelle. ¹⁵Et on offrira l'agneau, et le gâteau, et l'huile, chaque matin, un holocauste continu. ¹⁶¶ Ainsi dit le Seigneur, l'Éternel: Si le prince fait un don à l'un de ses fils, ce sera l'héritage de celui-ci pour ses fils, leur possession comme héritage. ¹⁷Et si, de son héritage, il fait un don à l'un de ses serviteurs, cela lui appartiendra jusqu'à l'année de liberté, et alors retournera au prince; seulement son héritage demeurera à ses fils. ¹⁸Et le prince ne prendra pas de l'héritage du peuple en les opprimant, les chassant de leur possession: c'est de sa propre possession qu'il fera hériter ses fils, afin que mon peuple ne soit pas dispersé, chacun loin de sa possession. ¹⁹¶ Puis il m'amena par le passage qui était à côté de la porte, vers les cellules saintes des sacrificateurs, qui regardent vers le nord; et voici, il y avait là un lieu, au fond, vers l'occident. ²⁰Et il me dit: C'est ici le lieu où les sacrificateurs feront bouillir le sacrifice pour le délit, et le sacrifice pour le péché et où ils cuiront l'offrande de gâteau, en sorte qu'ils ne les portent pas dehors dans le parvis extérieur de manière à sanctifier le peuple. ²¹Et il me fit sortir dans le parvis extérieur et me fit passer aux quatre angles du parvis; et voici, il y avait un parvis dans chaque angle du parvis. ²²Dans les quatre angles du parvis, il y avait des parvis clos, quarante coudées en longueur et trente en largeur; il y avait une même mesure pour les quatre parvis des angles; ²³et, à l'entour, dans ces parvis, une maçonnerie continue, autour des quatre; et des foyers à cuire, pratiqués au-dessous des rangées, à l'entour. ²⁴Et il me dit: Ce sont ici les cuisines, où ceux qui font le service de la maison font cuire les sacrifices du peuple.

Chapter 47

¹¶ Et il me fit retourner à l'entrée de la maison, et voici des eaux qui sortaient de dessous le seuil de la maison, vers l'orient, car la façade de la maison était tournée vers l'orient. Et les eaux descendaient de dessous, du côté droit de la maison, au midi de l'autel. ²Et il me fit sortir par le chemin de la porte du nord, et il me fit faire le tour par dehors vers la porte extérieure, vers la porte qui regarde vers l'orient; et voici des eaux qui coulaient du côté droit. ³Quand l'homme sortit vers l'orient, il avait un cordeau dans sa main; et il mesura mille coudées, et me fit traverser les eaux, -des eaux montant jusqu'aux chevilles des pieds. ⁴Et il mesura mille coudées, et me fit traverser les eaux, -des eaux montant jusqu'aux genoux. Et il mesura mille coudées, et me fit traverser, -des eaux montant jusqu'aux reins. ⁵Et il mesura mille coudées: c'était une rivière que je ne pouvais traverser, car les eaux avaient crû, des eaux où il fallait nager, une rivière qu'on ne pouvait traverser. ⁶Et il me dit: As-tu vu, fils d'homme? Et il me fit aller et retourner sur le bord de la rivière. ⁷Quand j'y fus retourné, voici, au bord de la rivière, des arbres en très-grand nombre, d'un côté et de l'autre. ⁸Et il me dit: Ces eaux sortent vers la contrée orientale, et elles descendent dans la plaine et parviennent jusqu'à la mer; lorsqu'elles se seront déversées dans la mer, les eaux de la mer seront rendues saines. ⁹Et il arrivera que tout être vivant qui se meut partout où parvient la double rivière, vivra. Et il y aura une très-grande quantité de poissons, car ces eaux parviendront là, et les eaux de la mer seront rendues saines; et tout vivra, là où parviendra la rivière. ¹⁰Et les pêcheurs se tiendront auprès d'elle: depuis En-Guédi jusqu'à En-Églaïm, ce sera un lieu pour étendre les filets. Leur poisson sera selon ses espèces, comme le poisson de la grande mer, en très grand nombre. ¹¹Ses marais et ses étangs ne seront pas assainis, ils seront abandonnés au sel. ¹²Et sur la rivière, sur son bord, d'un côté et de l'autre, croissaient toutes sortes d'arbres dont on mange. Leur feuille ne se flétrira pas, et leur fruit ne cessera pas: tous les mois ils porteront du fruit mûr; car ses eaux sortent du sanctuaire. Et leur fruit sera pour nourrir, et leur feuille, pour guérir. ¹³¶ Ainsi dit le Seigneur, l'Éternel: C'est ici la frontière selon laquelle vous donnerez le pays en héritage aux douze tribus d'Israël. Joseph aura deux parts. ¹⁴Et vous l'hériterez l'un comme l'autre, le pays au sujet duquel j'ai levé ma main de le donner à vos pères; et ce pays vous écherra en héritage. ¹⁵Et c'est ici la frontière du pays: Du côté du nord, depuis la grande mer, le chemin de Hethlon, quand on va à Tsedad; ¹⁶Hamath, Bérotha, Sibraïm, qui est entre la frontière de Damas et la frontière de Hamath, Hatser-Hatthicon qui est sur la frontière du Hauran. ¹⁷Et la frontière, depuis la mer, sera Hatsar-Énon, la frontière de Damas, et le nord, vers le nord, et la frontière de Hamath; c'est là le côté du nord. ¹⁸-Et le côté de l'orient: vous mesurerez d'entre le Hauran et Damas, et Galaad, et le pays d'Israël, le long du Jourdain, -depuis la frontière jusqu'à la mer orientale; c'est là le côté de l'orient. ¹⁹-Et le coté du midi, vers le sud: depuis Thamar jusqu'aux eaux de Meriba de Kadès, la rivière jusqu'à la grande mer, c'est là le côté du sud, vers le midi. - ²⁰Et le côté de l'occident: la grande mer, depuis la frontière jusque vis-à-vis de l'entrée de Hamath; c'est le côté de l'occident. ²¹Et vous vous partagerez ce pays entre les tribus d'Israël. ²²Et il arrivera que vous le partagerez par le sort, comme un héritage pour vous et pour les étrangers qui séjournent au milieu de vous, qui engendreront des fils au milieu de vous; et ils vous seront comme les Israélites de naissance; ils hériteront avec vous

par le sort, au milieu des tribus d'Israël. ²³Et il arrivera que, dans la tribu chez laquelle l'étranger séjourne, là vous lui donnerez son héritage, dit le Seigneur, l'Éternel.

Chapter 48

¹¶ Et ce sont ici les noms des tribus. Depuis l'extrémité nord, le long du chemin de Hethlon quand on va à Hamath et Hatsar-Énan, la frontière de Damas, au nord près de Hamath, -le côté de l'orient, et l'occident, seront à lui, -une part pour Dan. ²Et sur la frontière de Dan, depuis le côté de l'orient jusqu'au côté de l'occident: une part pour Aser. ³Et sur la frontière d'Aser, depuis le côté de l'orient jusqu'au côté de l'occident: une part pour Nephthali. ⁴Et sur la frontière de Nephthali, depuis le côté de l'orient jusqu'au côté de l'occident: une part pour Manassé. ⁵Et sur la frontière de Manassé, depuis le côté de l'orient jusqu'au côté de l'occident: une part pour Éphraïm. ⁶Et sur la frontière d'Éphraïm, depuis le côté de l'orient jusqu'au côté de l'occident: une part pour Ruben. ⁷Et sur la frontière de Ruben, depuis le côté de l'orient jusqu'au côté de l'occident: une part pour Juda. ⁸Et sur la frontière de Juda, depuis le côté de l'orient jusqu'au côté de l'occident, sera l'offrande élevée que vous offrirez: vingt-cinq mille coudées en largeur, et la longueur comme l'une des autres parts, depuis le côté de l'orient jusqu'au côté de l'occident; et le sanctuaire sera au milieu. ⁹Élevée que vous offrirez à l'Éternel sera de vingt-cinq mille en longueur, et de dix mille en largeur. ¹⁰Et cette portion sera pour les sacrificateurs, la sainte offrande: au nord, vingt-cinq mille; et à l'occident, la largeur, dix mille; et à l'orient, la largeur, dix mille; et au midi, la longueur, vingt-cinq mille; et le sanctuaire de l'Éternel sera au milieu. ¹¹L'offrande sera pour les sacrificateurs qui sont sanctifiés d'entre les fils de Tsadok, qui ont fait l'acquit de la charge que je leur ai confiée, qui ne se sont pas égarés dans les égarements des fils d'Israël, comme les Lévites se sont égarés. ¹²Et, sur l'offrande du pays, ils auront une offrande élevée, une chose très-sainte, sur la frontière des Lévites. ¹³Et le long de la frontière des sacrificateurs, les Lévites auront une longueur de vingt-cinq mille, et une largeur de dix mille; toute la longueur sera de vingt-cinq mille, et la largeur, de dix mille. ¹⁴Ils n'en vendront rien, et n'en feront pas d'échange, et ils n'aliéneront pas les prémices du pays, car il est saint, consacré à l'Éternel. ¹⁵Et les cinq mille qui restent de la largeur en face des vingt-cinq mille seront un espace profane pour la ville, pour des habitations et pour une banlieue; et la ville sera au milieu. ¹⁶Et ce sont ici ses mesures: le côté du nord, quatre mille cinq cents; et le côté du midi, quatre mille cinq cents; et le côté de l'orient, quatre mille cinq cents; et le côté de l'occident, quatre mille cinq cents. ¹⁷Et la banlieue de la ville, au nord, sera de deux cent cinquante, et au midi, de deux cent cinquante, et à l'orient, de deux cent cinquante, et à l'occident, de deux cent cinquante. ¹⁸Et ce qui reste sur la longueur, le long de la sainte offrande, sera de dix mille vers l'orient, et de dix mille vers l'occident: il sera le long de la sainte offrande élevée, et son rapport sera pour la nourriture de ceux qui servent la ville. ¹⁹Et ceux qui servent la ville la serviront, de toutes les tribus d'Israël. ²⁰Toute l'offrande élevée sera de vingt-cinq mille sur vingt-cinq mille; vous offrirez la

sainte offrande élevée, un carré, avec la possession de la ville. ²¹Et le restant sera pour le prince, d'un côté et de l'autre de la sainte offrande et de la possession de la ville, en face des vingt-cinq mille de l'offrande élevée jusqu'à la frontière d'orient, et, vers l'occident, en face des vingt-cinq mille jusqu'à la frontière d'occident, le long des autres portions: cela sera pour le prince. Et la sainte offrande élevée et le sanctuaire de la maison seront au milieu d'elle. ²²Et depuis la possession des Lévites et la possession de la ville, qui sont au milieu de ce qui sera au prince, -ce qui est entre la frontière de Juda et la frontière de Benjamin sera pour le prince. ²³Et quant au reste des tribus, depuis le côté de l'orient jusqu'au côté de l'occident: une part pour Benjamin. ²⁴Et sur la frontière de Benjamin, depuis le côté de l'orient jusqu'au côté de l'occident: une part pour Siméon. ²⁵Et sur la frontière de Siméon, depuis le côté de l'orient jusqu'au côté de l'occident: une part pour Issacar. ²⁶Et sur la frontière d'Issacar, depuis le côté de l'orient jusqu'au côté de l'occident: une part pour Zabulon. ²⁷Et sur la frontière de Zabulon, depuis le côté de l'orient jusqu'au côté de l'occident: une part pour Gad. ²⁸Et sur la frontière de Gad, du côté du midi, vers le sud, la frontière sera depuis Thamar jusqu'aux eaux de Meriba de Kadès, la rivière jusqu'à la grande mer. ²⁹C'est là le pays que vous partagerez par le sort, comme héritage entre les tribus d'Israël, et ce sont là leurs parts, dit le Seigneur, l'Éternel. ³⁰Et ce sont ici les issues de la ville: du côté du nord, une mesure de quatre mille cinq cents coudées; ³¹¶ et les portes de la ville seront selon les noms des tribus d'Israël: trois portes vers le nord: la porte de Ruben, une; la porte de Juda, une; la porte de Lévi, une. ³²Et vers le côté de l'orient, quatre mille cinq cents, et trois portes: la porte de Joseph, une; la porte de Benjamin, une; la porte de Dan, une. ³³Et du côté du midi, une mesure de quatre mille cinq cents coudées, et trois portes: la porte de Siméon, une; la porte d'Issacar, une; la porte de Zabulon, une. ³⁴Du côté de l'occident, quatre mille cinq cents et leurs trois portes: la porte de Gad, une; la porte d'Aser, une; la porte de Nephthali, une. ³⁵Le circuit était de dix-huit mille coudées; et le nom de la ville, dès ce jour: l'Éternel est là.

Daniel

Chapter 1

¹¶ La troisième année du règne de Jehoiakim, roi de Juda, Nebucadnetsar, roi de Babylone, vint à Jérusalem et l'assiégea; ²et le Seigneur livra en sa main Jehoiakim, roi de Juda, et une partie des ustensiles de la maison de Dieu, et il les fit apporter dans le pays de Shinhar, dans la maison de son dieu: il fit porter les ustensiles dans la maison du trésor de son dieu. ³Et le roi dit à Ashpenaz, chef de ses eunuques, d'amener d'entre les fils d'Israël, et de la semence royale et d'entre les nobles, ⁴des jeunes gens en qui il n'y eût aucun défaut, et beaux de visage, et instruits en toute sagesse, et possédant des connaissances, et entendus en science, et qui fussent capables de se tenir

dans le palais du roi, -et de leur enseigner les lettres et la langue des Chaldéens. ⁵Et le roi leur assigna, pour chaque jour, une portion fixe des mets délicats du roi et du vin qu'il buvait, pour les élever pendant trois ans, à la fin desquels ils se tiendraient devant le roi. ⁶Et parmi eux il y avait, d'entre les fils de Juda, Daniel, Hanania, Mishaël, et Azaria; ⁷et le prince des eunuques leur donna des noms: à Daniel il donna le nom de Belteshatsar, et à Hanania celui de Shadrac, et à Mishaël celui de Méshac, et à Azaria celui d'Abed-Nego. ⁸¶ Et Daniel arrêta dans son coeur qu'il ne se souillerait point par les mets délicats du roi et par le vin qu'il buvait; et il demanda au prince des eunuques de lui permettre de ne pas se souiller. ⁹Et Dieu fit trouver à Daniel faveur et grâce auprès du prince des eunuques. ¹⁰Et le prince des eunuques dit à Daniel: Je crains le roi mon seigneur, qui a prescrit votre nourriture et votre boisson; car pourquoi verrait-il vos visages plus tristes que ceux des jeunes gens de votre âge? Et vous exposeriez ma tête auprès du roi. ¹¹Et Daniel dit à l'intendant que le prince des eunuques avait établi sur Daniel, Hanania, Mishaël et Azaria: ¹²Éprouve, je te prie, tes serviteurs dix jours, et qu'on nous donne des légumes à manger, et de l'eau à boire; ¹³et on regardera, en ta présence, nos visages et le visage des jeunes gens qui mangent les mets délicats du roi; et tu agiras avec tes serviteurs d'après ce que tu verras. ¹⁴Et il les écouta dans cette affaire, et les mit à l'épreuve, dix jours; ¹⁵et, au bout de dix jours, leurs visages avaient meilleure apparence et étaient plus gras que ceux de tous les jeunes gens qui mangeaient les mets délicats du roi. ¹⁶Alors l'intendant ôta leurs mets délicats et le vin de leur boisson, et leur donna des légumes. ¹⁷¶ Et à ces jeunes gens, aux quatre, Dieu donna de la science et de l'instruction dans toutes les lettres et dans toute la sagesse; et Daniel avait de l'intelligence en toute vision et dans les songes. ¹⁸Et, à la fin des jours où le roi avait dit de les amener, le prince des eunuques les amena devant Nebucadnetsar; ¹⁹et le roi parla avec eux, et entre eux tous il n'en fut trouvé aucun comme Daniel, Hanania, Mishaël et Azaria; et ils se tinrent devant le roi. ²⁰Et dans toutes les choses qui réclamaient de la sagesse et de l'intelligence, au sujet desquelles le roi les interrogea, il les trouva dix fois supérieurs à tous les devins et enchanteurs qui étaient dans tout son royaume. ²¹Et Daniel fut là jusqu'à la première année du roi Cyrus.

Chapter 2

¹¶ Et en la seconde année du règne de Nebucadnetsar, Nebucadnetsar songea des songes, et son esprit fut agité, et son sommeil le quitta. ²Et le roi commanda d'appeler les devins, et les enchanteurs, et les magiciens, et les Chaldéens, pour exposer au roi ses songes; et ils vinrent et se tinrent devant le roi. ³Et le roi leur dit: J'ai songé un songe, et mon esprit est agité pour connaître le songe. ⁴Et les Chaldéens dirent au roi, en syriaque: O roi, vis à jamais! Dis le songe à tes serviteurs, et nous en indiquerons l'interprétation. ⁵Le roi répondit et dit aux Chaldéens: La chose est par moi prononcée: si vous ne me faites pas connaître le songe et son interprétation, vous serez mis en pièces, et vos maisons seront réduites en tas d'immondices; ⁶mais, si vous indiquez le songe et son

interprétation, vous recevrez de ma part des dons, et des présents, et de grands honneurs. Indiquez-moi donc le songe et son interprétation. ⁷Ils répondirent pour la seconde fois et dirent: Que le roi dise le songe à ses serviteurs, et nous en indiquerons l'interprétation. ⁸Le roi répondit et dit: Je sais très-certainement que vous voulez gagner du temps, parce que vous voyez que la chose est par moi prononcée; ⁹or, si vous ne me faites pas connaître le songe, il y a un seul et même décret pour vous; car vous avez préparé une parole mensongère et perverse pour la dire devant moi, en attendant que le temps ait changé. C'est pourquoi, dites-moi le songe, et je saurai que vous pouvez m'en indiquer l'interprétation. ¹⁰Les Chaldéens répondirent devant le roi et dirent: Il n'existe pas un homme sur la terre qui puisse indiquer la chose que le roi demande; c'est pourquoi aucun roi, quelque grand et puissant qu'il fût, n'a demandé chose pareille d'aucun devin, ou enchanteur, ou Chaldéen; ¹¹et la chose que le roi demande est difficile, et il n'existe personne qui puisse l'indiquer devant le roi, excepté les dieux, dont la demeure n'est pas avec la chair. ¹²A cause de cela, le roi s'irrita et se mit dans une très-grande colère, et commanda de détruire tous les sages de Babylone. ¹³Et un décret fut promulgué portant que les sages fussent tués; et on chercha Daniel et ses compagnons, pour les tuer. ¹⁴¶ Alors Daniel répondit avec prudence et avec sens à Arioc, chef des gardes du roi, qui était sorti pour tuer les sages de Babylone; ¹⁵il répondit et dit à Arioc, le grand officier du roi: Pourquoi ce décret est-il si rigoureux de par le roi? Alors Arioc fit connaître la chose à Daniel. ¹⁶Et Daniel entra et demanda au roi de lui accorder du temps pour indiquer au roi l'interprétation. ¹⁷Alors Daniel s'en alla à sa maison et fit connaître la chose à Hanania, Mishaël et Azaria, ses compagnons, ¹⁸pour implorer, de la part du Dieu des cieus, ses compassions au sujet de ce secret, afin que Daniel et ses compagnons ne fussent pas détruits avec le reste des sages de Babylone. ¹⁹Alors le secret fut révélé à Daniel dans une vision de la nuit. Alors Daniel bénit le Dieu des cieus. ²⁰Daniel répondit et dit: Béni soit le nom de Dieu, d'éternité en éternité! car la sagesse et la puissance sont à lui, ²¹et c'est lui qui change les temps et les saisons, qui dépose les rois et établit les rois, qui donne la sagesse aux sages et la connaissance à ceux qui connaissent l'intelligence: ²²c'est lui qui révèle les choses profondes et secrètes; il sait ce qui est dans les ténèbres, et la lumière demeure auprès de lui. ²³Toi, Dieu de mes pères, je te célèbre et je te loue, parce que tu m'as donné sagesse et puissance, et que maintenant tu m'as fait connaître ce que nous t'avons demandé, nous ayant fait connaître la chose que réclame le roi. ²⁴¶ C'est pourquoi Daniel entra auprès d'Arioc, que le roi avait établi pour détruire les sages de Babylone; il alla, et lui parla ainsi: Ne détruis pas les sages de Babylone; conduis-moi devant le roi, et j'indiquerai au roi l'interprétation. ²⁵Alors Arioc fit entrer Daniel en hâte devant le roi, et lui parla ainsi: J'ai trouvé un homme, des fils de la captivité de Juda, qui fera connaître au roi l'interprétation. ²⁶Le roi répondit et dit à Daniel, dont le nom était Belteshatsar: Peux-tu me faire connaître le songe que j'ai vu et son interprétation? ²⁷Daniel répondit devant le roi, et dit: Le secret que le roi demande, les sages, les enchanteurs, les devins, les augures, n'ont pu l'indiquer au roi; ²⁸mais il y a un Dieu dans les cieus qui révèle les secrets et fait savoir au roi Nebucadnetsar ce qui arrivera à la fin des jours. Ton songe et les visions de ta tête, sur ton lit, les voici: ²⁹Toi, ô roi,... tes pensées, sur ton lit, sont

montées dans ton esprit, ce qui doit arriver ci-après; et celui qui révèle les secrets te fait savoir ce qui va arriver. ³⁰Et quant à moi, ce n'est pas par quelque sagesse qui soit en moi plus qu'en tous les vivants, que ce secret m'a été révélé: c'est afin que l'interprétation soit connue du roi, et que tu connaisses les pensées de ton coeur. ³¹¶ Toi, au roi, tu voyais, et voici une grande statue; cette statue était grande, et sa splendeur, extraordinaire; elle se tint devant toi, et son aspect était terrible. ³²La tête de cette statue était d'or pur; sa poitrine et ses bras, d'argent; son ventre et ses cuisses, d'airain; ses jambes, de fer; ³³ses pieds, en partie de fer et en partie d'argile. ³⁴Tu vis, jusqu'à ce qu'une pierre se détacha sans mains; et elle frappa la statue dans ses pieds de fer et d'argile, et les broya; ³⁵alors furent broyés ensemble le fer, l'argile, l'airain, l'argent et l'or, et ils devinrent comme la balle de l'aire d'été; et le vent les emporta, et il ne se trouva aucun lieu pour eux; et la pierre qui avait frappé la statue devint une grande montagne qui remplit toute la terre. ³⁶C'est là le songe, et nous en dirons l'interprétation devant le roi. ³⁷Toi, ô roi, tu es le roi des rois, auquel le Dieu des cieux a donné le royaume, la puissance, et la force, et la gloire; ³⁸et partout où habitent les fils des hommes, les bêtes des champs et les oiseaux des cieux, il les a mis entre tes mains et t'a fait dominer sur eux tous. Toi, tu es cette tête d'or. ³⁹Et après toi s'élèvera un autre royaume, inférieur à toi; puis un troisième et autre royaume, d'airain, qui dominera sur toute la terre. ⁴⁰Et le quatrième royaume sera fort comme le fer. De même que le fer broie et écrase tout, et que le fer brise toutes ces choses, il broiera et brisera. ⁴¹Et selon que tu as vu les pieds et les orteils en partie d'argile de potier et en partie de fer, le royaume sera divisé; et il y aura en lui de la dureté du fer, selon que tu as vu le fer mêlé avec de l'argile grasse; ⁴²et quant à ce que les orteils des pieds étaient en partie de fer et en partie d'argile, le royaume sera en partie fort et sera en partie fragile. ⁴³Et selon que tu as vu le fer mêlé avec de l'argile grasse, ils se mêleront à la semence des hommes, mais ils n'adhéreront pas l'un à l'autre, de même que le fer ne se mêle pas avec l'argile. ⁴⁴Et dans les jours de ces rois, le Dieu des cieux établira un royaume qui ne sera jamais détruit; et ce royaume ne passera point à un autre peuple; il broiera et détruira tous ces royaumes, mais lui, il subsistera à toujours. ⁴⁵Selon que tu as vu que, de la montagne, la pierre s'est détachée sans mains, et qu'elle a broyé le fer, l'airain, l'argile, l'argent et l'or, le grand Dieu fait connaître au roi ce qui arrivera ci-après. Et le songe est certain, et son interprétation est sûre. ⁴⁶¶ Alors le roi Nebucadnetsar tomba sur sa face et se prosterna devant Daniel, et commanda de lui présenter une offrande et des parfums. ⁴⁷Le roi répondit et dit à Daniel: En vérité, votre Dieu est le Dieu des dieux et le Seigneur des rois, et le révélateur des secrets, puisque tu as pu révéler ce secret. ⁴⁸Alors le roi éleva Daniel en dignité, et lui fit beaucoup de grands dons, et l'établit gouverneur sur toute la province de Babylone, et grand intendant de tous les sages de Babylone. ⁴⁹Et Daniel fit une demande au roi, qui établit Shadrac, Méshac et Abed-Nego sur les services de la province de Babylone. Et Daniel se tenait à la porte du roi.

Chapter 3

¹¶ Nebucadnetsar, le roi, fit une statue d'or; sa hauteur était de soixante coudées, sa largeur, de six coudées; il la dressa dans la plaine de Dura, dans la province de Babylone. ²Et Nebucadnetsar, le roi, envoya un ordre pour assembler les satrapes, les préfets, les gouverneurs, les grands juges, les trésoriers, les conseillers, les légistes, et tous les magistrats des provinces, afin qu'ils vissent pour la dédicace de la statue que Nebucadnetsar, le roi, avait dressée. ³Alors s'assemblèrent les satrapes, les préfets, les gouverneurs, les grands juges, les trésoriers, les conseillers, les légistes, et tous les magistrats des provinces, pour la dédicace de la statue que Nebucadnetsar, le roi, avait dressée; et ils se tinrent devant la statue que Nebucadnetsar avait dressée. ⁴Et un héraut cria avec force: Il vous est ordonné, peuples, peuplades, et langues: ⁵Aussitôt que vous entendrez le son du cor, de la flûte, de la cithare, de la sambuque, du psaltérion, de la musette, et toute espèce de musique, vous vous prosternerez et vous adorerez la statue d'or que Nebucadnetsar, le roi, a dressée; ⁶et quiconque ne se prosternerait pas et n'adorerait pas, sera jeté à l'heure même au milieu d'une fournaise de feu ardent. ⁷C'est pourquoi, au moment même où tous les peuples entendirent le son du cor, de la flûte, de la cithare, de la sambuque, du psaltérion, et toute espèce de musique, tous les peuples, peuplades et langues, se prosternèrent et adorèrent la statue d'or que Nebucadnetsar, le roi, avait dressée. ⁸¶ A cause de cela, en ce même moment, des hommes chaldéens s'approchèrent et accusèrent les Juifs. ⁹Ils prirent la parole et dirent au roi Nebucadnetsar: O roi, vis à jamais! ¹⁰Toi, ô roi, tu as donné ordre que tout homme qui entendrait le son du cor, de la flûte, de la cithare, de la sambuque, du psaltérion, de la musette, et toute espèce de musique, se prosterne et adore la statue d'or, ¹¹et que quiconque ne se prosternerait pas et n'adorerait pas, serait jeté au milieu d'une fournaise de feu ardent. ¹²Il y a des hommes juifs, que tu as établis sur les services de la province de Babylone, Shadrac, Méshac et Abed-Nego: ces hommes ne tiennent pas compte de toi, ô roi; ils ne servent pas tes dieux, et la statue d'or que tu as dressée ils ne l'adorent pas. ¹³Alors Nebucadnetsar, en colère et en fureur, commanda d'amener Shadrac, Méshac et Abed-Nego; alors on amena ces hommes devant le roi. ¹⁴Nebucadnetsar prit la parole et leur dit: Est-ce à dessein, Shadrac, Méshac, et Abed-Nego, que vous ne servez pas mon dieu, et que vous n'adorez pas la statue d'or que j'ai dressée? ¹⁵Maintenant, si, au moment où vous entendrez le son du cor, de la flûte, de la cithare, de la sambuque, du psaltérion, de la musette, et toute espèce de musique, vous êtes prêts à vous prosterner et à adorer la statue que j'ai faite...; mais si vous ne l'adorez pas, à l'instant même vous serez jetés au milieu de la fournaise de feu ardent. Et qui est le Dieu qui vous délivrera de ma main? ¹⁶Shadrac, Méshac et Abed-Nego répondirent et dirent au roi: Nebucadnetsar, il n'est pas nécessaire que nous te répondions sur ce sujet. ¹⁷S'il en est comme tu dis, notre Dieu que nous servons peut nous délivrer de la fournaise de feu ardent, et il nous délivrera de ta main, ô roi! ¹⁸Et sinon, sache, ô roi, que nous ne servirons pas tes dieux, et que nous n'adorerons pas la statue d'or que tu as dressée. ¹⁹¶ Alors Nebucadnetsar fut rempli de fureur, et l'apparence de son visage fut changée envers Shadrac, Méshac et Abed-Nego. il prit la parole et commanda de chauffer la fournaise sept fois plus qu'on n'était accoutumé de la chauffer; ²⁰et il commanda aux hommes les plus vaillants de son armée, de lier Shadrac, Méshac et Abed-Nego, et de les jeter dans la fournaise de feu ardent.

²¹Alors ces hommes furent liés dans leurs caleçons, leurs tuniques, et leurs manteaux et leurs vêtements, et jetés au milieu de la fournaise de feu ardent. ²²Parce que la parole du roi était rigoureuse et la fournaise extrêmement chauffée, la flamme du feu tua ces hommes qui avaient fait monter Shadrac, Méshac et Abed-Nego; ²³et ces trois hommes, Shadrac, Méshac, et Abed-Nego, tombèrent liés au milieu de la fournaise de feu ardent. ²⁴Alors le roi Nebucadnetsar, consterné, se leva précipitamment et prit la parole et dit à ses conseillers: N'avons-nous pas jeté au milieu du feu trois hommes liés? Ils répondirent et dirent au roi: Certainement, ô roi! ²⁵Il répondit et dit: Voici, je vois quatre hommes déliés, se promenant au milieu du feu, et ils n'ont aucun mal; et l'aspect du quatrième est semblable à un fils de Dieu. ²⁶Alors Nebucadnetsar s'approcha de l'ouverture de la fournaise de feu ardent; il prit la parole et dit: Shadrac, Méshac et Abed-Nego, serviteurs du Dieu Très-haut, sortez et venez! Alors Shadrac, Méshac et Abed-Nego sortirent du milieu du feu. ²⁷Et les satrapes, les préfets, les gouverneurs, et les conseillers du roi, qui étaient assemblés, virent ces hommes sur le corps desquels le feu n'avait eu aucune puissance: les cheveux de leur tête n'avaient pas été brûlés, et leurs caleçons n'avaient pas changé, et l'odeur du feu n'avait pas passé sur eux. ²⁸¶ Nebucadnetsar prit la parole et dit: Béni soit le Dieu de Shadrac, de Méshac et d'Abed-Nego, qui a envoyé son ange et a sauvé ses serviteurs qui se sont confiés en lui, et ont changé la parole du roi, et ont livré leurs corps, afin de ne servir et n'adorer aucun autre dieu que leur Dieu. ²⁹Et de par moi l'ordre est donné qu'en tout peuple, peuplade, et langue, quiconque parlera mal du Dieu de Shadrac, de Méshac et d'Abed-Nego, sera mis en pièces, et sa maison sera réduite en un tas d'immondices, parce qu'il n'y a pas d'autre Dieu qui puisse sauver ainsi. ³⁰Alors le roi éleva Shadrac, Méshac et Abed-Nego dans la province de Babylone.

Chapter 4

¹¶ Nebucadnetsar le roi, à tous les peuples, peuplades et langues, qui habitent sur toute la terre: Que votre paix soit multipliée! ²Il m'a semblé bon de faire connaître les signes et les prodiges que le Dieu Très-haut a opérés à mon égard. ³Ses signes, combien ils sont grands! Et ses prodiges, combien ils sont puissants! Son royaume est un royaume éternel, et sa domination est de génération en génération. ⁴¶ Moi, Nebucadnetsar, j'étais en paix dans ma maison, et florissant dans mon palais. ⁵Je vis un songe, et il m'effraya, et les pensées que j'avais sur mon lit, et les visions de ma tête, me troublèrent. ⁶Et de par moi fut donné un ordre qu'on amenât devant moi tous les sages de Babylone pour qu'ils me fissent connaître l'interprétation du songe. ⁷Alors vinrent les devins, les enchanteurs, les Chaldéens, et les augures; et je dis le songe devant eux, mais ils ne m'en firent pas connaître l'interprétation; ⁸mais, à la fin, entra devant moi Daniel, dont le nom est Belteshatsar, selon le nom de mon dieu, et en qui est l'esprit des dieux saints; et je dis le songe devant lui. ⁹Belteshatsar, chef des devins, puisque je sais que l'esprit des dieux saints est en toi, et qu'aucun secret ne t'embarrasse, dis-moi les visions du songe que j'ai vu, et son interprétation. ¹⁰Or les visions de ma tête, sur mon

lit, étaient celles-ci: je voyais, et voici, un arbre au milieu de la terre, et sa hauteur était grande. ¹¹L'arbre crût et devint fort, et sa hauteur atteignit jusqu'aux bout de toute la terre. ¹²Son feuillage était beau et son fruit abondant, et en lui il y avait de la nourriture pour tous; sous son ombre se tenaient les bêtes des champs, et dans ses branches habitaient les oiseaux des cieux; et de lui toute chair se nourrissait. ¹³Je voyais, dans les visions de ma tête, sur mon lit, et voici un veillant, un saint, descendit des cieux. ¹⁴Il cria avec force, et dit ainsi: Abattez l'arbre et coupez ses branches, faites tomber son feuillage et dispersez son fruit; que les bêtes s'enfuient de dessous lui, et les oiseaux, de ses branches. ¹⁵Toutefois, laissez dans la terre le tronc de ses racines, avec un lien de fer et d'airain autour de lui, dans l'herbe des champs; et qu'il soit baigné de la rosée des cieux, et qu'il ait, avec les bêtes, sa part à l'herbe de la terre; ¹⁶que son coeur d'homme soit changé, et qu'un coeur de bête lui soit donné; et que sept temps passent sur lui. ¹⁷Cette sentence est par le décret des veillants, et la chose, par la parole des saints, afin que les vivants sachent que le Très-haut domine sur le royaume des hommes, et qu'il le donne à qui il veut, et y élève le plus vil des hommes. ¹⁸Ce songe, moi, le roi Nebucadnetsar, je l'ai vu; et toi, Belteshatsar, dis-en l'interprétation, puisque tous les sages de mon royaume n'ont pas pu me faire connaître l'interprétation; mais toi, tu le peux, car l'esprit des dieux saints est en toi. ¹⁹¶ Alors Daniel, dont le nom est Belteshatsar, fut stupéfié pour une heure environ, et ses pensées le troublèrent. Le roi prit la parole et dit: Belteshatsar, que le songe et son interprétation ne te troublent pas. Belteshatsar répondit et dit: Mon seigneur! que le songe soit pour ceux qui te haïssent, et son interprétation pour tes ennemis. ²⁰L'arbre que tu as vu, qui croissait et devenait fort, et dont la hauteur atteignait jusqu'aux cieux, et qu'on voyait de toute la terre, ²¹et dont le feuillage était beau et le fruit abondant, et qui avait de la nourriture pour tous, sous lequel habitaient les bêtes des champs, et dans les branches duquel demeuraient les oiseaux des cieux: ²²c'est toi, ô roi, qui t'es agrandi et es devenu puissant; et ta grandeur s'est accrue et atteint jusqu'aux cieux, et ta domination, jusqu'au bout de la terre. ²³Et quant à ce que le roi a vu un veillant, un saint, descendre des cieux et dire: Abattez l'arbre et détruisez-le; toutefois laissez dans la terre le tronc de ses racines, avec un lien de fer et d'airain autour de lui, dans l'herbe des champs, et qu'il soit baigné de la rosée des cieux, et qu'il ait sa part avec les bêtes des champs jusqu'à ce que sept temps passent sur lui, ²⁴-c'est ici l'interprétation, ô roi, et la décision du Très-haut, ce qui va arriver au roi, mon seigneur: ²⁵On te chassera du milieu des hommes, et ta demeure sera avec les bêtes des champs, et on te fera manger l'herbe comme les boeufs, et tu seras baigné de la rosée des cieux, et sept temps passeront sur toi, jusqu'à ce que tu connaisses que le Très-haut domine sur le royaume des hommes, et qu'il le donne à qui il veut. ²⁶Et quant à ce qu'on a dit de laisser le tronc des racines de l'arbre, ton royaume te demeurera, quand tu auras connu que les cieux dominant. ²⁷C'est pourquoi, ô roi, que mon conseil te soit agréable; et romps avec tes péchés par la justice, et avec ton iniquité, par la compassion envers les affligés, si ce peut être un prolongement de ta paix. ²⁸¶ Tout cela arrivera au roi Nebucadnetsar. ²⁹Au bout de douze mois, il se promenait sur le palais du royaume de Babylone. ³⁰Le roi prit la parole et dit: N'est-ce pas ici Babylone la grande, que j'ai bâtie pour être la maison de mon royaume, par la puissance de ma force et pour la gloire de ma

magnificence? ³¹La parole était encore dans la bouche du roi, qu'une voix tomba des cieux: Roi Nebucadnetsar, il t'est dit: Le royaume s'en est allé d'avec toi; ³²et on te chassera du milieu des hommes, et ta demeure sera avec les bêtes des champs; on te fera manger de l'herbe comme les boeufs, et sept temps passeront sur toi, jusqu'à ce que tu connaisses que le Très-haut domine sur le royaume des hommes et qu'il le donne à qui il veut. ³³Au même instant la parole s'accomplit sur Nebucadnetsar: il fut chassé du milieu des hommes, et il mangea de l'herbe comme les boeufs, et son corps fut baigné de la rosée des cieux, jusqu'à que ses cheveux fussent devenus longs comme les plumes de l'aigle, et ses ongles, comme ceux des oiseaux. ³⁴¶ à la fin de ces jours, moi, Nebucadnetsar, j'élevai mes yeux vers les cieux, et mon intelligence me revint, et je bénis le Très-Haut, et je louai et magnifiai celui qui vit éternellement, duquel la domination est une domination éternelle, et dont le royaume est de génération en génération; ³⁵et tous les habitants de la terre sont réputés comme néant, et il agit selon son bon plaisir dans l'armée des cieux et parmi les habitants de la terre; et il n'y a personne qui puisse arrêter sa main et lui dire: Que fais-tu? ³⁶Dans ce temps-là, mon intelligence me revint, et, pour la gloire de mon royaume, ma magnificence et ma splendeur me revinrent, et mes conseillers et mes grands me cherchèrent, et je fus rétabli dans mon royaume, et ma grandeur fut extraordinairement augmentée. ³⁷Maintenant, moi, Nebucadnetsar, je loue et j'exalte et je magnifie le roi des cieux, dont toutes les oeuvres sont vérité, et les voies, jugement, et qui est puissant pour abaisser ceux qui marchent avec orgueil.

Chapter 5

¹¶ Le roi Belshatsar fit un grand festin à mille de ses grands, et but du vin devant les mille. ²Belshatsar, comme il buvait le vin, commanda d'apporter les vases d'or et d'argent que son père Nebucadnetsar avait tirés du temple qui était à Jérusalem, afin que le roi et ses grands, ses femmes et ses concubines, y bussent. ³Alors on apporta les vases d'or qu'on avait tirés du temple de la maison de Dieu, qui était à Jérusalem; et le roi et ses grands, ses femmes et ses concubines, y burent. ⁴Ils burent du vin, et il louèrent les dieux d'or et d'argent, d'airain, de fer, de bois, et de pierre. ⁵En ce même moment, les doigt d'une main d'homme sortirent, et écrivirent, vis-à-vis du chandelier, sur le plâtre de la muraille du palais du roi; et le roi vit l'extrémité de la main qui écrivait. ⁶Alors le roi changea de couleur, et ses pensées le troublèrent; et les liens de ses reins se délièrent, et ses genoux se heurtèrent l'un contre l'autre. ⁷Le roi cria avec force d'amener les enchanteurs, les Chaldéens et les augures. Le roi prit la parole et dit aux sages de Babylone: Quiconque lira cette écriture et m'en indiquera l'interprétation sera revêtu de pourpre, et aura une chaîne d'or autour de son cou, et sera le troisième gouverneur dans le royaume. ⁸Alors arrivèrent tous les sages du roi, mais il ne purent lire l'écriture ni faire connaître au roi l'interprétation. ⁹Alors le roi Belshatsar fut extrêmement troublé, et il changea de couleur; et ses grands furent bouleversés. ¹⁰¶ La reine, à cause des paroles du roi et de ses grands, entra dans la maison du festin. La reine prit la parole et

dit: O roi, vis à jamais! Que tes pensées ne te troublent pas, et ne change pas de couleur: ¹¹il y a un homme dans ton royaume, en qui est l'esprit des dieux saints; et, aux jours de ton père, de la lumière, et de l'intelligence, et une sagesse comme la sagesse des dieux, ont été trouvées en lui; et le roi Nebucadnetsar, ton père, -ton père, ô roi, l'a établi chef des devins, des enchanteurs, des Chaldéens, des augures, ¹²parce qu'un esprit extraordinaire, et la connaissance et l'intelligence pour interpréter les songes et pour expliquer les énigmes et pour résoudre les problèmes difficiles, ont été trouvés en lui, en Daniel, à qui le roi a donné le nom de Belteshatsar. Que Daniel soit donc appelé, et il indiquera l'interprétation. ¹³Alors Daniel fut introduit devant le roi. Le roi prit la parole et dit à Daniel: Es-tu ce Daniel, l'un des fils de la captivité de Juda, que le roi, mon père, a amenés de Juda? ¹⁴Et j'ai entendu dire de toi que l'esprit des dieux est en toi, et que de la lumière, et de l'intelligence, et une sagesse extraordinaire se trouvent en toi. ¹⁵Et maintenant, les sages, les enchanteurs, ont été amenés devant moi, afin qu'ils lussent cette écriture et m'en fissent connaître l'interprétation, et ils n'ont pu indiquer l'interprétation de la chose. ¹⁶Et j'ai entendu dire de toi que tu peux donner des interprétations et résoudre les problèmes difficiles. Maintenant, si tu peux lire l'écriture et m'en faire connaître l'interprétation, tu seras vêtu de pourpre, et tu auras une chaîne d'or autour de ton cou, et tu seras le troisième gouverneur dans le royaume. ¹⁷Alors Daniel répondit et dit devant le roi: Que tes présents te demeurent, et donne tes récompenses à un autre. Toutefois je lirai l'écriture au roi, et je lui en ferai connaître l'interprétation. ¹⁸O roi, le Dieu Très-haut donna à Nebucadnetsar, ton père, le royaume, et la grandeur, et l'honneur, et la majesté; ¹⁹et, à cause de la grandeur qu'il lui donna, tous les peuples, les peuplades et les langues, tremblaient devant lui, et le craignaient; il tuait qui il voulait, et il conservait en vie qui il voulait; il exaltait qui il voulait, et il abaissait qui il voulait. ²⁰Mais quand son coeur s'éleva et que son esprit s'endurcit jusqu'à l'orgueil, il fut précipité du trône de son royaume, et sa dignité lui fut ôtée; ²¹et il fut chassé du milieu des fils des hommes, et son coeur fut rendu semblable à celui des bêtes, et sa demeure fut avec les ânes sauvages; on le nourrit d'herbe comme les boeufs, et son corps fut baigné de la rosée des cieux, jusqu'à ce qu'il connut que le Dieu Très-haut domine sur le royaume des hommes, et qu'il y établit qui il veut. ²²Et toi, son fils Belshatsar, tu n'as pas humilié ton coeur, bien que tu aies su tout cela. ²³Mais tu t'es élevé contre le Seigneur des cieux; et on a apporté devant toi les vases de sa maison, et toi et tes grands, tes femmes et tes concubines, vous y avez bu du vin; et tu as loué les dieux d'argent et d'or, d'airain, de fer, de bois et de pierre, qui ne voient, et n'entendent, et ne comprennent point; et le Dieu en la main duquel est ton souffle, et à qui appartiennent toutes tes voies, tu ne l'as pas glorifié. ²⁴Alors a été envoyée de sa part l'extrémité de la main, et cette écriture a été tracée. ²⁵Et voici l'écriture qui a été tracée: MENE, MENE, THEKEL, UPHARSIN! ²⁶Voici l'interprétation des paroles. MENE: Dieu a compté ton royaume, et y a mis fin. ²⁷THEKEL: Tu as été pesé à la balance, et tu as été trouvé manquant de poids. ²⁸PERES: Ton royaume est divisé, et donné aux Mèdes et aux Perses. ²⁹Alors Belshatsar donna des ordres, et on vêtit Daniel de pourpre, et on mit une chaîne d'or à son cou, et on proclama qu'il serait le troisième gouverneur dans le royaume. ³⁰¶

En cette nuit-là, Belshatsar, roi des Chaldéens, fut tué. ³¹Et Darius, le Mède, reçut le royaume, étant âgé d'environ soixante-deux ans.

Chapter 6

¹¶ Il plut à Darius d'établir sur le royaume cent vingt satrapes, pour qu'ils fussent dans tout le royaume; ²et au-dessus d'eux, trois présidents, dont Daniel était l'un, pour que ces satrapes leur rendissent compte, et que le roi ne souffrît aucun dommage. ³Et ce Daniel surpassa les présidents et les satrapes, parce qu'il y avait en lui un esprit extraordinaire; et le roi pensa à l'établir sur tout le royaume. ⁴Alors les présidents et les satrapes cherchèrent à trouver dans l'administration du royaume quelque sujet d'accusation contre Daniel; et ils ne pouvaient trouver aucun sujet d'accusation ni aucune faute, parce qu'il était fidèle; et aucun manquement ni aucune faute ne se trouva en lui. ⁵Et ces hommes dirent: Nous ne trouverons dans ce Daniel aucun sujet d'accusation, à moins que nous n'en trouvions contre lui à cause de la loi de son Dieu. ⁶¶ Alors ces présidents et ces satrapes s'assemblèrent en foule auprès du roi, et lui parlèrent ainsi: Roi Darius, vis à jamais! ⁷Tous les présidents du royaume, les préfets et les satrapes, les conseillers et les gouverneurs, ont tenu conseil ensemble pour établir un statut royal et mettre en vigueur une défense, portant que quiconque fera une demande à quelque dieu ou à quelque homme que ce soit, durant trente jours, excepté à toi, ô roi, sera jeté dans la fosse aux lions. ⁸Maintenant, ô roi, établis la défense, et signe l'écrit afin qu'il ne soit pas changé, selon la loi des Mèdes et des Perses, qui ne peut être abrogée. ⁹A cause de cela, le roi Darius signa l'écrit et la défense. ¹⁰Or Daniel, quand il sut que l'écrit était signé, entra dans sa maison; et, ses fenêtres étant ouvertes dans sa chambre haute, du côté de Jérusalem, il s'agenouillait sur ses genoux trois fois le jour, et priait, et rendait grâce devant son Dieu, comme il avait fait auparavant. ¹¹¶ Mais ces hommes s'assemblèrent en foule et trouvèrent Daniel qui priait et présentait sa supplication devant son Dieu. ¹²Alors ils s'approchèrent et dirent devant le roi, touchant la défense du roi: N'as-tu pas signé une défense, portant que tout homme qui, durant trente jours, ferait une demande à quelque dieu ou à quelque homme que ce fût, excepté à toi, ô roi, serait jeté dans la fosse aux lions? Le roi répondit et dit: La chose est certaine, selon la loi des Mèdes et des Perses, qui ne peut être abrogée. ¹³Alors ils répondirent et dirent devant le roi: Daniel, qui est d'entre les fils de la captivité de Juda, ne tient pas compte de toi, ô roi, ni de la défense que tu as signée, mais il fait sa requête trois fois par jour. ¹⁴Alors le roi, quand il entendit ces paroles, en fut fort affligé, et il pensa avec sollicitude à Daniel afin de le sauver, et jusqu'au coucher du soleil il s'efforça de le délivrer. ¹⁵Alors ces hommes s'assemblèrent en foule auprès du roi, et dirent au roi: Sache, ô roi, que c'est la loi des Mèdes et des Perses, qu'aucune défense ou statut que le roi a établi, ne peut être changé. ¹⁶Alors le roi donna des ordres, et on amena Daniel, et on le jeta dans la fosse aux lions. Le roi prit la parole et dit à Daniel: Ton Dieu que tu sers continuellement, lui, te sauvera. ¹⁷Et une pierre fut apportée et mise sur l'ouverture de la fosse, et le roi la scella de son cachet et du

cachet de ses grands, afin que l'intention à l'égard de Daniel ne fût pas changée. ¹⁸¶ Alors le roi s'en alla dans son palais, et il passa la nuit en jeûnant, et ne voulut pas qu'on lui amenât des concubines; et son sommeil s'enfuit loin de lui. ¹⁹Ensuite le roi se leva avec l'aurore, au point du jour, et s'en alla en hâte à la fosse aux lions. ²⁰Et comme il approchait de la fosse, il cria à Daniel d'une voix triste. Le roi prit la parole et dit à Daniel: Daniel, serviteur du Dieu vivant, ton Dieu, que tu sers continuellement, a-t-il pu te délivrer des lions? ²¹Alors Daniel parla au roi: O roi, vis à jamais! ²²Mon Dieu a envoyé son ange et a fermé la gueule des lions, et ils ne m'ont fait aucun mal, parce que devant lui l'innocence s'est trouvée en moi, et devant toi non plus, ô roi, je n'ai rien fait de mal. ²³Alors le roi fut très-joyeux et dit qu'on tirât Daniel de la fosse, et Daniel fut tiré de la fosse, et aucun mal ne fut trouvé sur lui, parce qu'il s'était confié en son Dieu. ²⁴Et le roi donna des ordres, et on amena ces hommes qui avaient accusé Daniel, et on les jeta dans la fosse aux lions, eux, leurs enfants et leurs femmes; et ils n'étaient pas parvenus au fond de la fosse, que déjà les lions se rendirent maîtres d'eux et leur brisèrent tous les os. ²⁵¶ Alors le roi Darius écrivit: A tous les peuples, peuplades et langues, qui habitent sur toute la terre! Que votre paix soit multipliée! ²⁶De par moi l'ordre est donné que, dans tous les gouvernements de mon royaume, on tremble devant le Dieu de Daniel et on le craigne; car il est le Dieu vivant, et il subsiste à jamais, et son royaume est un royaume qui ne sera pas détruit, et sa domination durera jusqu'à la fin. ²⁷Il sauve et il délivre, et il opère des signes et des prodiges dans les cieus et sur la terre: c'est lui qui a sauvé Daniel de la puissance des lions. ²⁸Et ce Daniel prospéra pendant le règne de Darius et pendant le règne de Cyrus, le Perse.

Chapter 7

¹¶ La première année de Belshatsar, roi de Babylone, Daniel vit un songe, et des visions de sa tête, sur son lit. Alors il écrivit le songe, et raconta la somme des choses. ²Daniel prit la parole et dit: Je voyais dans ma vision de nuit, et voici, les quatre vents des cieus se déchaînèrent sur la grande mer. ³Et quatre grandes bêtes montèrent de la mer, différentes l'une de l'autre. ⁴La première était comme un lion, et elle avait des ailes d'aigle. Je vis jusqu'à ce que ses ailes furent arrachées, et qu'elle fut soulevée de terre, et mise debout sur ses pieds, comme un homme; et un coeur d'homme lui fut donné. ⁵Et voici une autre, une seconde bête, semblable à un ours, et elle se dressait sur un côté. Et elle avait trois côtes dans sa gueule, entre ses dents; et on lui dit ainsi: Lève-toi, mange beaucoup de chair. ⁶Après cela, je vis, et en voici une autre, -comme un léopard; et elle avait quatre ailes d'oiseau sur son dos; et la bête avait quatre têtes; et la domination lui fut donnée. ⁷Après cela je vis dans les visions de la nuit, et voici une quatrième bête, effrayante et terrible et extraordinairement puissante, et elle avait de grandes dents de fer: elle dévorait et écrasait; et ce qui restait, elle le foulait avec ses pieds. Et elle était différente de toutes les bêtes qui étaient avant elle; et elle avait dix cornes. ⁸Je considérais les cornes, et voici une autre corne, petite, monta au

milieu d'elles, et trois des premières furent arrachées devant elle. Et voici, il y avait à cette corne des yeux comme des yeux d'homme, et une bouche proférant de grandes choses. ⁹¶ Je vis jusqu'à ce que les trônes furent placés, et que l'Ancien des jours s'assit. Son vêtement était blanc comme la neige, et les cheveux de sa tête, comme de la laine pure; son trône était des flammes de feu; les roues du trône, un feu brûlant. ¹⁰Un fleuve de feu coulait et sortait de devant lui. mille milliers le servaient, et des myriades de myriades se tenaient devant lui. Le jugement s'assit, et les livres furent ouverts. ¹¹Je vis alors, à cause de la voix des grandes paroles que la corne proférait, -je vis jusqu'à ce que la bête fut tuée; et son corps fut détruit et elle fut livrée pour être brûlée au feu. ¹²Quant aux autres bêtes, la domination leur fut ôtée; mais une prolongation de vie leur fut donnée, jusqu'à une saison et un temps. ¹³Je voyais dans les visions de la nuit, et voici, quelqu'un comme un fils d'homme vint avec les nuées des cieux, et il avança jusqu'à l'Ancien des jours, et on le fit approcher de lui. ¹⁴Et on lui donna la domination, et l'honneur, et la royauté, pour que tous les peuples, les peuplades et les langues, le servissent. Sa domination est une domination éternelle, qui ne passera pas, et son royaume, un royaume qui ne sera pas détruit. ¹⁵¶ Moi, Daniel, je fus troublé dans mon esprit au dedans de mon corps, et les visions de ma tête m'effrayèrent. ¹⁶Je m'approchai de l'un de ceux qui se tenaient là, et je lui demandai la vérité touchant tout cela. Et il me la dit, et me fit savoir l'interprétation des choses: ¹⁷Ces grandes bêtes, qui sont quatre, sont quatre rois qui surgiront de la terre; ¹⁸et les saints des lieux très-hauts recevront le royaume, et posséderont le royaume à jamais, et aux siècles des siècles. ¹⁹Alors je désirai de savoir la vérité touchant la quatrième bête, qui était différente d'elles toutes, extraordinairement terrible: ses dents étaient de fer, et ses ongles, d'airain; elle dévorait, écrasait, et foulait avec ses pieds ce qui restait;... ²⁰et touchant les dix cornes qui étaient sur sa tête, et touchant l'autre qui montait, et devant laquelle trois étaient tombées, cette corne qui avait des yeux, et une bouche proférant de grandes choses, et dont l'aspect était plus grand que celui des autres. ²¹Je regardais; et cette corne fit la guerre contre les saints, et prévalut contre eux, ²²jusqu'à ce que l'Ancien des jours vint, et que le jugement fut donné aux saints des lieux très-hauts, et que le temps arriva où les saints possédèrent le royaume. ²³Il dit ainsi: La quatrième bête sera un quatrième royaume sur la terre, qui sera différent de tous les royaumes, et dévorera toute la terre, et la foulera aux pieds et l'écrasera. ²⁴Et les dix cornes,... ce sont dix rois qui surgiront du royaume. Et un autre surgira après eux; et il sera différent des premiers; et il abattra trois rois. ²⁵Et il proférera des paroles contre le Très-haut, et il consumera les saints des lieux très-hauts, et il pensera changer les saisons et la loi, et elles seront livrées en sa main jusqu'à un temps et des temps et une moitié de temps. ²⁶Et le jugement s'assiéra; et on lui ôtera la domination, pour la détruire et la faire périr jusqu'à la fin. ²⁷Et le royaume, et la domination, et la grandeur des royaumes sous tous les cieux, seront donnés au peuple des saints des lieux très-hauts. Son royaume est un royaume éternel, et toutes les dominations le serviront et lui obéiront. ²⁸Jusqu'ici, la fin de la chose. Quant à moi, Daniel, mes pensées me troublèrent beaucoup, et ma couleur fut changée en moi. Mais je gardai la chose dans mon coeur.

Chapter 8

¹¶ La troisième année du règne de Belshatsar le roi, une vision m'apparut, à moi, Daniel, après celle qui m'était apparue au commencement. ²Et je vis dans la vision; et il arriva, quand je vis, que j'étais à Suse, le palais, qui est dans la province d'Élam. Et je vis dans la vision, et j'étais près du fleuve Ulaï. ³Et je levai les yeux, et je vis; et voici, un bélier se tenait devant le fleuve, et il avait deux cornes; et les deux cornes étaient hautes, et l'une était plus haute que l'autre, et la plus haute s'éleva la dernière. ⁴Je vis le bélier heurtant vers l'occident, et vers le nord, et vers le midi; et aucune bête ne pouvait tenir devant lui, et il n'y avait personne qui pût délivrer de sa main; et il fit selon son gré, et devint grand. ⁵Et je considérais, et voici, un bouc venant du couchant sur la face de toute la terre, et qui ne touchait pas la terre; et le bouc avait une corne de grande apparence entre ses yeux. ⁶Et il vint jusqu'au bélier qui avait les deux cornes, que j'avais vu se tenir devant le fleuve, et courut sur lui dans la fureur de sa force. ⁷Et je le vis arriver tout près du bélier, et il s'exaspéra contre lui et frappa le bélier, et brisa ses deux cornes, et le bélier fut sans force pour tenir devant lui: il le jeta par terre et le foula aux pieds, et il n'y eut personne qui pût délivrer le bélier de sa main. ⁸Et le bouc devint très-grand; et lorsqu'il fut devenu fort, la grande corne fut brisée, et quatre cornes de grande apparence s'élevèrent à sa place, vers les quatre vents des cieux. ⁹Et de l'une d'elles sortit une petite corne, et elle grandit extrêmement vers le midi, et vers le levant, et vers le pays de beauté. ¹⁰Et elle grandit jusqu'à l'armée des cieux, et fit tomber à terre une partie de l'armée et des étoiles, et les foula aux pieds. ¹¹Et elle s'éleva jusqu'au chef de l'armée; et le sacrifice continué fut ôté à celui-ci, et le lieu de son sanctuaire fut renversé. ¹²(Et un temps de détresse fut assigné au sacrifice continué, pour cause de transgression.) Et elle jeta la vérité par terre, et agit, et prospéra. ¹³Et j'entendis un saint qui parlait; et un autre saint dit au personnage qui parlait: Jusqu'où va la vision du sacrifice continué et de la transgression qui désole, pour livrer le lieu saint et l'armée pour être foulés aux pieds? ¹⁴Et il me dit: Jusqu'à deux mille trois cents soirs et matins; alors le lieu saint sera purifié. ¹⁵¶ Et il arriva que, lorsque moi, Daniel, j'eus vu la vision, j'en cherchai l'intelligence; et voici, comme l'apparence d'un homme se tint vis-à-vis de moi; ¹⁶et j'entendis la voix d'un homme au milieu de l'Ulaï; et il cria et dit: Gabriel, fais comprendre à celui-ci la vision. ¹⁷Et il vint près du lieu où j'étais, et quand il vint, je fus effrayé et je tombai sur ma face; et il me dit: Comprends, fils d'homme, car la vision est pour le temps de la fin. ¹⁸Or, comme il parlait avec moi, j'étais dans une profonde stupeur, ma face contre la terre; et il me toucha et me fit tenir debout à la place où j'étais. ¹⁹Et il dit: Voici, je te fais connaître ce qui aura lieu à la fin de l'indignation; car à un temps déterminé sera la fin. ²⁰Le bélier que tu as vu, qui avait deux cornes, ce sont les rois de Médie et de Perse. ²¹Et le bouc velu, c'est le roi de Javan; et la grande corne qui était entre ses yeux, c'est le premier roi; ²²et qu'elle ait été brisée et que quatre autres cornes se soient élevées à sa place, c'est que quatre royaumes s'élèveront de la nation, mais non avec sa puissance. ²³Et au dernier temps de leur royaume, quand les transgresseurs auront comblé la mesure, il s'élèvera un roi au visage audacieux, et entendant les énigmes; ²⁴et sa puissance sera forte, mais non par sa

propre puissance; et il détruira merveilleusement, et il prospérera et agira; et il détruira les hommes forts et le peuple des saints; ²⁵et, par son intelligence, il fera prospérer la fraude dans sa main; et il s'élèvera dans son coeur; et, par la prospérité il corrompra beaucoup de gens; et il se lèvera contre le prince des princes, mais il sera brisé sans main. ²⁶Et la vision du soir et du matin, qui a été dite, est vérité. Et toi, serre la vision, car elle est pour beaucoup de jours. ²⁷Et moi, Daniel, je défaillis, et je fus malade quelques jours; puis je me levai, et je m'occupai des affaires du roi. Et je fus stupéfié de la vision, mais personne ne la comprit.

Chapter 9

¹¶ La première année de Darius, fils d'Assuérus, de la semence des Mèdes, qui fut fait roi sur le royaume des Chaldéens, ²la première année de son règne, moi, Daniel, je compris par les livres que le nombre des années touchant lequel la parole de l'Éternel vint à Jérémie le prophète, pour l'accomplissement des désolations de Jérusalem, était de soixante-dix années. ³Et je tournai ma face vers le Seigneur Dieu, pour le rechercher par la prière et la supplication, dans le jeûne, et le sac de la cendre. ⁴¶ Et je priai l'Éternel, mon Dieu, et je fis ma confession, et je dis: Je te supplie, Seigneur, le Dieu grand et terrible, qui gardes l'alliance et la bonté envers ceux qui t'aiment et qui gardent tes commandements! ⁵Nous avons péché, nous avons commis l'iniquité, nous avons agi méchamment, et nous nous sommes rebellés et nous nous sommes détournés de tes commandements et de tes ordonnances; ⁶et nous n'avons pas écouté tes serviteurs les prophètes, qui parlaient en ton nom à nos rois, à nos princes, et à nos pères, et à tout le peuple du pays. ⁷A toi, Seigneur, la justice, et à nous la confusion de face, comme elle est aujourd'hui, -aux hommes de Juda et aux habitants de Jérusalem et à tout Israël, à ceux qui sont près et à ceux qui sont loin, dans tous les pays où tu les as chassés, à cause de leurs infidélités par lesquelles ils ont été infidèles envers toi. ⁸Seigneur, à nous la confusion de face, à nos rois, à nos princes, et à nos pères, parce que nous avons péché contre toi. ⁹Au Seigneur notre Dieu sont les compassions et les pardons, car nous nous sommes rebellés contre lui, ¹⁰et nous n'avons pas écouté la voix de l'Éternel, notre Dieu, pour marcher selon ses lois qu'il a mises devant nous par ses serviteurs les prophètes. ¹¹Et tout Israël a transgressé ta loi et s'est détourné en n'écoutant pas ta voix. Alors ont été versés sur nous l'exécration et le serment qui sont écrits dans la loi de Moïse, serviteur de Dieu, parce que nous avons péché contre lui; ¹²et il a accompli ses paroles qu'il a prononcées contre nous et contre nos juges qui nous jugeaient, en faisant venir sur nous un mal si grand que rien ne s'est fait sous tous les cieux comme ce qui a été fait à Jérusalem. ¹³Selon qu'il est écrit dans la loi de Moïse, tout ce mal est venu sur nous; et nous n'avons pas imploré l'Éternel, notre Dieu, afin de revenir de nos iniquités et de comprendre ta vérité. ¹⁴Et l'Éternel a veillé sur le mal, et l'a fait venir sur nous; car l'Éternel, notre Dieu, est juste dans toutes les oeuvres qu'il a faites; et nous n'avons pas écouté sa voix. ¹⁵-Et maintenant, Seigneur, notre Dieu, toi qui as fait sortir ton peuple du pays d'Égypte à main forte, et qui t'es fait un nom,

comme il paraît aujourd'hui: nous avons péché, nous avons agi méchamment! ¹⁶Seigneur, selon toutes tes justices, que ta colère et ta fureur se détournent, je te prie, de ta ville de Jérusalem, ta sainte montagne. Car à cause des iniquités de nos pères, Jérusalem et ton peuple sont en opprobre à tous ceux qui nous entourent. ¹⁷Et maintenant, écoute, ô notre Dieu, la prière de ton serviteur et ses supplications, et, pour l'amour du Seigneur, fais luire ta face sur ton sanctuaire désolé. ¹⁸Incline ton oreille, ô mon Dieu, et écoute; ouvre tes yeux, et vois nos désolations, et la ville qui est appelée de ton nom. Car ce n'est pas à cause de nos justices que nous présentons devant toi nos supplications, mais à cause de tes grandes compassions. ¹⁹Seigneur, écoute; Seigneur, pardonne; Seigneur, sois attentif et agis; ne tarde pas à cause de toi-même, mon Dieu; car ta ville et ton peuple sont appelés de ton nom. ²⁰¶ Et je parlais encore, et je priais et confessais mon péché et le péché de mon peuple Israël, et je présentais ma supplication devant l'Éternel, mon Dieu, pour la sainte montagne de mon Dieu, -je parlais encore en priant, ²¹et l'homme Gabriel que j'avais vu dans la vision au commencement, volant avec rapidité, me toucha vers le temps de l'offrande de gâteau du soir. ²²Et il me fit comprendre, et me parla, et dit: Daniel, je suis maintenant sorti pour éclairer ton intelligence. ²³Au commencement de tes supplications la parole est sortie, et je suis venu pour te la déclarer, car tu es un bien-aimé. Comprends donc la parole, et sois intelligent dans la vision: ²⁴soixante-dix semaines ont été déterminées sur ton peuple et sur ta sainte ville, pour clore la transgression, et pour en finir avec les péchés, et pour faire propitiation pour l'iniquité, et pour introduire la justice des siècles, et pour sceller la vision et le prophète, et pour oindre le saint des saints. ²⁵Et sache, et comprends: Depuis la sortie de la parole pour rétablir et rebâtir Jérusalem, jusqu'au Messie, le prince, il y a sept semaines et soixante-deux semaines; la place et le fossé seront rebâtis, et cela en des temps de trouble. ²⁶Et après les soixante-deux semaines, le Messie sera retranché et n'aura rien; et le peuple du prince qui viendra détruira la ville et le lieu saint, et la fin en sera avec débordement; et jusqu'à la fin il y aura guerre, un décret de désolations. ²⁷Et il confirmera une alliance avec la multitude pour une semaine; et au milieu de la semaine il fera cesser le sacrifice et l'offrande; et à cause de la protection des abominations il y aura un désolateur, et jusqu'à ce que la consommation et ce qui est décrété soient versés sur la désolée.

Chapter 10

¹¶ La troisième année de Cyrus, roi de Perse, une chose fut révélée à Daniel qui est appelé du nom de Belteshatsar; et la chose est vraie, mais le temps d'épreuve déterminé est long. Et il comprit la chose et eut l'intelligence de la vision. ²En ces jours-là, moi Daniel, je menai deuil trois semaines entières; ³je ne mangeai pas de pain agréable, et la chair et le vin n'entrèrent pas dans ma bouche; et je ne m'oignis point, jusqu'à ce que trois semaines entières fussent accomplies. ⁴Et le vingt-quatrième jour du premier mois, j'étais au bord du grand fleuve qui est le Hiddékel; et je levai les yeux, et je vis; ⁵et voici un homme vêtu de lin, et ses reins étaient ceints d'or d'Uphaz; ⁶et son

corps était comme un chrysolithe, et son visage comme l'aspect de l'éclair, et ses yeux comme des flammes de feu, et ses bras et ses pieds comme l'apparence de l'airain poli, et la voix de ses paroles comme la voix d'une multitude. ⁷Et moi, Daniel, je vis seul la vision, et les hommes qui étaient avec moi ne virent pas la vision, mais un grand tremblement tomba sur eux, et ils coururent pour se cacher. ⁸Et moi je fus laissé seul, et je vis cette grande vision; et il ne resta aucune force en moi, et mon teint frais fut changé en corruption, et je ne conservai aucune force. ⁹Et j'entendis la voix de ses paroles; et, comme j'entendais la voix de ses paroles, je tombai dans une profonde stupeur sur ma face, et ma face contre terre. ¹⁰¶ Et voici, une main me toucha et me secoua, et me mit sur mes genoux et sur les paumes de mes mains. ¹¹Et il me dit: Daniel, homme bien-aimé, comprends les paroles que je te dis, et tiens-toi debout à la place où tu es; car je suis maintenant envoyé vers toi. Et comme il parlait avec moi, disant cette parole, je me tins debout, tremblant. ¹²Et il me dit: Ne crains pas, Daniel, car dès le premier jour où tu as appliqué ton coeur à comprendre et à t'humilier devant ton Dieu, tes paroles ont été entendues, et moi, je suis venu à cause de tes paroles; ¹³mais le chef du royaume de Perse m'a résisté vingt et un jours, et voici, Micaël, un des premiers chefs, vint à mon secours: et je restai là, auprès des rois de Perse. ¹⁴Et je suis venu pour te faire comprendre ce qui arrivera à ton peuple à la fin des jours; car la vision est encore pour beaucoup de jours. ¹⁵Et comme il parlait avec moi selon ces paroles, je tournai ma face vers la terre, et je devins muet. ¹⁶Et voici, comme la ressemblance des fils des hommes toucha mes lèvres. Et j'ouvris ma bouche et je parlai, et je dis à celui qui se tenait devant moi: Mon seigneur, par la vision les douleurs m'ont saisi, et je n'ai conservé aucune force. ¹⁷Et comment le serviteur de mon seigneur, que voici, parlerait-il avec mon seigneur, que voici? Car pour moi, dès maintenant, aucune force ne subsiste en moi, et il ne reste plus en moi de souffle. ¹⁸Et comme l'aspect d'un homme me toucha de nouveau, et me fortifia, ¹⁹et il dit: Ne crains pas, homme bien-aimé; paix te soit! sois fort, oui, sois fort! Et comme il parlait avec moi, je pris des forces, et je dis: Que mon seigneur parle, car tu m'as fortifié. ²⁰Et il dit: Sais-tu pourquoi je suis venu vers toi? Et maintenant, je m'en retournerai pour combattre contre le chef de la Perse; et quand je sortirai, voici, le chef de Javan viendra. ²¹Cependant je te déclarerai ce qui est consigné dans l'écrit de vérité; et pas un seul ne tient ferme avec moi contre ceux-là, sinon Micaël, votre chef.

Chapter 11

¹¶ Et moi, dans la première année de Darius, le Mède, je me tins là pour l'aider et le fortifier. ²Et maintenant, je te déclarerai la vérité: Voici, il s'élèvera encore trois rois en Perse; et le quatrième deviendra riche de grandes richesses plus que tous, et quand il sera devenu fort par ses richesses, il excitera tout contre le royaume de Javan. ³Et un roi vaillant se lèvera et exercera une grande domination, et il agira selon son bon plaisir. ⁴Et quand il se sera levé, son royaume sera brisé et sera divisé vers les quatre vents des cieus, et ne passera pas à sa postérité, et ne sera pas selon la

domination qu'il exerçait; car son royaume sera arraché, et sera à d'autres, outre ceux-là. ⁵¶ Et le roi du midi sera fort, et un de ses chefs; mais un autre sera plus fort que lui, et dominera; sa domination sera une grande domination. ⁶Et au bout de plusieurs années, ils s'uniront ensemble; et la fille du roi du midi viendra vers le roi du nord pour faire un arrangement droit; mais elle ne conservera pas la force de son bras; et il ne subsistera pas, ni son bras; et elle sera livrée, elle, et ceux qui l'ont amenée, et celui qui l'a engendrée, et celui qui lui aidait dans ces temps-là. ⁷Mais d'un rejeton de ses racines se lèvera à sa place un homme, et il viendra à l'armée, et il entrera dans la forteresse du roi du nord; et il agira contre eux et se montrera puissant; ⁸et même il emmènera captifs, en Égypte, leurs dieux et leurs princes, avec leurs objets précieux, l'argent et l'or; et il subsistera plus d'années que le roi du nord. ⁹Et celui-ci viendra dans le royaume du roi du midi et il retournera dans son pays. ¹⁰Mais ses fils s'irriteront et rassembleront une multitude de forces nombreuses; et l'un d'eux viendra et inondera et passera outre; et il reviendra et poussera le combat jusqu'à sa forteresse. ¹¹Et le roi du midi s'exaspérera, et sortira, et fera la guerre contre lui, contre le roi du nord; et celui-ci mettra sur pied une grande multitude, mais la multitude sera livrée en sa main. ¹²Et quand la multitude sera ôtée, son coeur s'exaltera, et il fera tomber des myriades; mais il ne prévaudra pas. ¹³Et le roi du nord reviendra et mettra sur pied une multitude plus grande que la première; et au bout d'une période d'années, il s'avancera avec une armée nombreuse et de grandes richesses. ¹⁴Et, dans ces temps-là, plusieurs se lèveront contre le roi du midi, et les violents de ton peuple s'élèveront pour accomplir la vision; mais ils tomberont. ¹⁵Et le roi du nord viendra, et il élèvera une terrasse, et s'emparera de la ville forte; et les forces du midi ne tiendront pas, ni l'élite de son peuple; et il n'y aura pas de force en lui pour se maintenir. ¹⁶Mais celui qui vient contre lui agira selon son gré, et il n'y aura personne qui lui résiste; et il se tiendra dans le pays de beauté, ayant la destruction dans sa main; ¹⁷et il dirigera sa face pour venir avec les forces de tout son royaume, et des hommes droits avec lui, et il agira; et il lui donnera la fille des femmes pour la pervertir; mais elle ne tiendra pas, et elle ne sera pas pour lui. ¹⁸Et il tournera sa face vers les îles, et il en prendra beaucoup. Mais un chef mettra fin, pour lui, à son opprobre, et le fera retomber sur lui-même, sans opprobre pour lui; ¹⁹et il tournera sa face vers les forteresses de son propre pays; et il bronchera et tombera, et ne sera pas trouvé. ²⁰Puis il s'en élèvera un à sa place qui fera passer l'exacteur par la gloire du royaume; mais en quelques jours il sera brisé, non par colère, ni par guerre. ²¹¶ Et un homme méprisé s'élèvera à sa place, auquel on ne donnera pas l'honneur du royaume; mais il entrera paisiblement, et prendra possession du royaume par des flatteries; ²²et les forces qui débordent seront débordées devant lui et seront brisées, et même le prince de l'alliance. ²³Et dès qu'il sera associé à lui, il agira avec fraude, et il montera, et sera fort avec peu de gens. ²⁴En pleine paix il entrera dans les lieux les plus riches de la province, et il fera ce que ses pères et les pères de ses pères n'ont pas fait; il leur distribuera du butin, et des dépouilles, et des richesses, et il tramera ses desseins contre les places fortes, et cela pour un temps. ²⁵Et il réveillera sa puissance et son coeur contre le roi du midi, avec une grande armée. Et le roi du midi s'engagera dans la guerre avec une grande et très-puissante armée. Mais il ne tiendra pas, car ils trameront leurs desseins

contre lui; ²⁶et ceux qui mangeaient ses mets délicats le briseront; et son armée se dissoudra, et beaucoup de gens tomberont tués. ²⁷Et ces deux rois auront à coeur de faire du mal, et diront des mensonges à une même table; mais cela ne réussira pas, car la fin sera encore pour le temps déterminé. ²⁸Et il retournera dans son pays avec de grandes richesses, et son coeur sera contre la sainte alliance, et il agira, et retournera dans son pays. ²⁹Au temps déterminé il retournera et viendra dans le midi; mais il n'en sera pas la dernière fois comme la première; ³⁰car les navires de Kittim viendront contre lui; et il sera découragé, et retournera et sera courroucé contre la sainte alliance, et il agira; et il retournera et portera son attention sur ceux qui abandonnent la sainte alliance. ³¹Et des forces se tiendront là de sa part, et elles profaneront le sanctuaire de la forteresse, et ôteront le sacrifice continuel, et elles placeront l'abomination qui cause la désolation. ³²Et, par de douces paroles, il entraînera à l'impiété ceux qui agissent méchamment à l'égard de l'alliance; mais le peuple qui connaît son Dieu sera fort et agira. ³³Et les sages du peuple enseigneront la multitude; et ils tomberont par l'épée et par la flamme, par la captivité et par le pillage, plusieurs jours. ³⁴Et quand ils tomberont, ils seront secourus avec un peu de secours, et plusieurs se joindront à eux par des flatteries. ³⁵Et d'entre les sages il en tombera pour les éprouver ainsi, et pour les purifier, et pour les blanchir, jusqu'au temps de la fin; car ce sera encore pour le temps déterminé. ³⁶Et le roi agira selon son bon plaisir, et s'exaltera, et s'élèvera contre tout *dieu, et proférera des choses impies contre le *Dieu des *dieux; et il prospérera jusqu'à ce que l'indignation soit accomplie; car ce qui est déterminé sera fait. ³⁷Et il n'aura point égard au Dieu de ses pères, et il n'aura point égard à l'objet du désir des femmes, ni à aucun dieu; car il s'agrandira au-dessus de tout; ³⁸et, à sa place, il honorera le dieu des forteresses: avec de l'or, et avec de l'argent, et avec des pierres précieuses, et avec des choses désirables, il honorera un dieu que n'ont pas connu ses pères; ³⁹et il agira dans les lieux forts des forteresses, avec un dieu étranger: à qui le reconnaîtra il multipliera la gloire; et il les fera dominer sur la multitude et leur partagera le pays en récompense. ⁴⁰Et, au temps de la fin, le roi du midi heurtera contre lui, et le roi du nord fondra sur lui comme une tempête, avec des chars et des cavaliers, et avec beaucoup de navires, et entrera dans les pays et inondera et passera outre; ⁴¹et il viendra dans le pays de beauté, et plusieurs pays tomberont; mais ceux-ci échapperont de sa main: Édom, et Moab, et les principaux des fils d'Ammon. ⁴²Et il étendra sa main sur les pays, et le pays d'Égypte n'échappera pas. ⁴³Et il aura sous sa puissance les trésors d'or et d'argent, et toutes les choses désirables de l'Égypte; et les Libyens et les Éthiopiens suivront ses pas. ⁴⁴Mais des nouvelles de l'orient et du nord l'effrayeront, et il sortira en grande fureur pour exterminer et détruire entièrement beaucoup de gens. ⁴⁵Et il plantera les tentes de son palais entre la mer et la montagne de sainte beauté; et il viendra à sa fin, et il n'y aura personne pour le secourir.

Chapter 12

¹¶ Et en ce temps-là se lèvera Micaël, le grand chef, qui tient pour les fils de ton peuple; et ce sera un temps de détresse tel, qu'il n'y en a pas eu depuis qu'il existe une nation jusqu'à ce temps-là. Et en ce temps-là ton peuple sera délivré: quiconque sera trouvé écrit dans le livre. ²Et plusieurs qui dorment dans la poussière de la terre se réveilleront, les uns pour la vie éternelle, et les autres pour l'opprobre, pour être un objet d'horreur éternelle. ³Et les sages brilleront comme la splendeur de l'étendue, et ceux qui ont enseigné la justice à la multitude, comme les étoiles, à toujours et à perpétuité. ⁴Et toi, Daniel, cache les paroles et scelle le livre jusqu'au temps de la fin. Plusieurs courront çà et là; et la connaissance sera augmentée. ⁵¶ Et moi, Daniel, je regardai; et voici deux autres personnages qui se tenaient, l'un deçà, sur le bord du fleuve, et l'autre delà, sur le bord du fleuve. ⁶Et il dit à l'homme vêtu de lin qui était au-dessus des eaux du fleuve: Jusques à quand la fin de ces merveilles? ⁷Et j'entendis l'homme vêtu de lin qui était au-dessus des eaux du fleuve; et il leva sa main droite et sa main gauche vers les cieux, et jura par celui qui vit éternellement que ce serait pour un temps déterminé, et des temps déterminés, et une moitié de temps; et lorsqu'il aura achevé de briser la force du peuple saint, toutes ces choses seront achevées. ⁸Et moi, j'entendis, mais je ne compris pas. Et je dis: Mon seigneur, quelle sera l'issue de ces choses? ⁹Et il dit: Va, Daniel; car ces paroles sont cachées et scellées jusqu'au temps de la fin. ¹⁰Plusieurs seront purifiés et blanchis et affinés; et les méchants agiront méchamment, et aucun des méchants ne comprendra; mais les sages comprendront. ¹¹Et depuis le temps où le sacrifice continué sera ôté et où l'abomination qui désole sera placée, il y aura mille deux cent quatre-vingt-dix jours. ¹²Bienheureux celui qui attend et qui parvient à mille trois cent trente-cinq jours! ¹³Et toi, va jusqu'à la fin; et tu te reposeras, et tu te tiendras dans ton lot, à la fin des jours.

Hosea

Chapter 1

¹¶ La parole de l'Éternel qui vint à Osée, fils de Beéri, aux jours d'Ozias, de Jotham, d'Achaz, et d'Ézéchias, rois de Juda, et aux jours de Jéroboam, fils de Joas, roi d'Israël. ²¶ Commencement de la parole de l'Éternel par Osée. Et l'Éternel dit à Osée: Va, prends-toi une femme prostituée et des enfants de prostitution; car le pays s'est entièrement prostitué en abandonnant l'Éternel. ³Et il s'en alla et prit Gomer, fille de Diblaïm; et elle conçut, et lui enfanta un fils. ⁴Et l'Éternel lui dit: Appelle son nom Jizreël, car encore un peu de temps, et je visiterai le sang de Jizreël sur la maison de Jéhu, et je ferai cesser le royaume de la maison d'Israël; ⁵et il arrivera, en ce jour-là, que je briserai l'arc d'Israël dans la vallée de Jizreël. ⁶Et elle conçut encore, et enfanta une fille; et il lui dit: Appelle son nom Lo-Rukhama, car je ne ferai plus miséricorde à la maison d'Israël, pour leur pardonner encore; ⁷mais je ferai miséricorde à la maison de Juda, et je les sauverai par l'Éternel

leur Dieu; et je ne les sauverai pas par l'arc, ni par l'épée, ni par la guerre, ni par des chevaux, ni par des cavaliers. ⁸¶ Et elle sevrera Lo-Rukhama. Et elle conçut, et enfanta un fils. ⁹Et il dit: Appelle son nom Lo-Ammi, car vous n'êtes pas mon peuple, et je ne serai pas à vous. ¹⁰Cependant le nombre des fils d'Israël sera comme le sable de la mer, qui ne se peut mesurer ni nombrer; et il arrivera que, dans le lieu où il leur a été dit: Vous n'êtes pas mon peuple, il leur sera dit: Fils du *Dieu vivant. ¹¹Et les fils de Juda et les fils d'Israël se rassembleront, et s'établiront un chef, et monteront du pays; car la journée de Jizreël est grande.

Chapter 2

¹¶ Dites à vos frères: Ammi! et à vos soeurs: Rukhama! ²Plaidez contre votre mère, plaidez! car elle n'est pas ma femme et je ne suis pas son mari; et qu'elle ôte ses prostitutions de devant sa face, et ses adultères d'entre ses seins, ³de peur que je ne la dépouille à nu, et que je ne la place là comme au jour de sa naissance, et que je n'en fasse comme un désert, et que je ne la rende comme une terre aride, et ne la tue de soif. ⁴Et je ne ferai pas miséricorde à ses enfants, car ce sont des enfants de prostitution; ⁵car leur mère s'est prostituée, celle qui les a conçus s'est déshonorée; car elle a dit: J'irai après mes amants qui m'ont donné mon pain et mon eau, ma laine et mon lin, mon huile et ma boisson. ⁶¶ C'est pourquoi, voici, je vais fermer ton chemin avec des épines, et j'élèverai une clôture; et elle ne trouvera pas ses sentiers. ⁷Et elle courra après ses amants, et ne les atteindra pas; et elle les cherchera, et ne les trouvera pas. Et elle dira: J'irai et je m'en retournerai à mon premier mari; car alors j'étais mieux que maintenant. ⁸Et elle ne sait pas que c'est moi qui lui ai donné le blé, et le moût, et l'huile. Je lui ai multiplié aussi l'argent et l'or: -ils l'ont employé pour Baal. ⁹C'est pourquoi je reprendrai mon blé en son temps, et mon moût en sa saison; et j'ôterai ma laine et mon lin, qui devaient couvrir sa nudité. ¹⁰Et maintenant je découvrirai sa honte aux yeux de ses amants, et personne ne la délivrera de ma main; et je ferai cesser toutes ses délices, ¹¹sa fête, sa nouvelle lune, et son sabbat, et toutes ses assemblées; ¹²et je détruirai sa vigne et son figuier, dont elle disait: Ce sont là mes présents que mes amants m'ont donnés; et j'en ferai une forêt, et les bêtes des champs les dévoreront. ¹³Et je visiterai sur elle les jours des Baals, où elle leur brûlait de l'encens, et se parait de son anneau de nez et de ses colliers, et allait après ses amants, et m'a oublié, dit l'Éternel. ¹⁴¶ C'est pourquoi, voici, moi, je l'attirerai, et je la mènerai au désert, et je lui parlerai au coeur; ¹⁵et de là je lui donnerai ses vignes, et la vallée d'Acor pour une porte d'espérance; et là elle chantera comme dans les jours de sa jeunesse et comme au jour où elle monta du pays d'Égypte. ¹⁶Et il arrivera, en ce jour-là, dit l'Éternel, que tu m'appelleras: Mon mari, et tu ne m'appelleras plus: Mon maître. ¹⁷Et j'ôterai de sa bouche les noms des Baals, et on ne se souviendra plus de leur nom. ¹⁸Et je ferai pour eux, en ce jour-là, une alliance avec les bêtes des champs, et avec les oiseaux des cieux, et avec les reptiles du sol; et j'ôterai du pays, en les brisant, l'arc et l'épée et la guerre; et je les ferai reposer en sécurité. ¹⁹Et je te fiancerai à moi pour toujours; et je te

fiancerai à moi en justice, et en jugement, et en bonté, et en miséricorde; ²⁰et je te fiancerai à moi en vérité; et tu connaîtras l'Éternel. ²¹Et il arrivera, en ce jour-là, que j'exaucerai dit l'Éternel, j'exaucerai les cieus, et eux exauceront la terre, ²²et la terre exaucera le froment et le moût et l'huile, et eux exauceront Jizreël. ²³Et je la sèmerai pour moi dans le pays, et je ferai miséricorde à Lo-Rukhama, et je dirai à Lo-Ammi: Tu es mon peuple, et il me dira: Mon Dieu.

Chapter 3

¹¶ Et l'Éternel me dit: Va encore, aime une femme aimée d'un ami, et adultère, selon l'amour de l'Éternel pour le fils d'Israël, tandis qu'eux se tournent vers d'autres dieux et aiment les gâteaux de raisins. ²Et je me l'achetai pour quinze pièces d'argent, et un khomer d'orge et un léthec d'orge. ³Et je lui dis: Durant beaucoup de jours tu m'attendras, tu ne te prostitueras pas, et tu ne seras à aucun homme; et moi je ferai de même à ton égard. ⁴Car les fils d'Israël resteront beaucoup de jours sans roi, et sans prince, et sans sacrifice, et sans statue, et sans éphod ni théraphim. ⁵Ensuite, les fils d'Israël retourneront et rechercheront l'Éternel, leur Dieu, et David, leur roi, et se tourneront avec crainte vers l'Éternel et vers sa bonté, à la fin des jours.

Chapter 4

¹¶ Écoutez la parole de l'Éternel, fils d'Israël, car l'Éternel a un débat avec les habitants du pays; car il n'y a pas de vérité, et il n'y a pas de bonté, et il n'y a pas de connaissance de Dieu dans le pays: ²exécration, et mensonge, et meurtre, et vol, et adultère; la violence déborde, et le sang touche le sang. ³C'est pourquoi le pays sera dans le deuil; et tous ceux qui y habitent seront languissants, avec les bêtes des champs, et avec les oiseaux des cieus; et même les poissons de la mer seront ôtés. ⁴Toutefois que nul ne conteste, que nul ne reprenne; or ton peuple est comme ceux qui contestent avec le sacrificateur. ⁵Et tu broncheras de jour, et le prophète aussi avec toi bronchera de nuit: et je détruirai ta mère. ⁶¶ Mon peuple est détruit, faute de connaissance; car toi, tu as rejeté la connaissance, et je te rejeterai afin que tu n'exerces plus la sacrificature devant moi. Car tu as oublié la loi de ton Dieu, et moi j'oublierai tes fils. ⁷Selon qu'ils se sont accrus, ainsi ils ont péché contre moi. Je changerai leur gloire en ignominie. ⁸Ils mangent le péché de mon peuple, et leur âme désire son iniquité. ⁹Et comme le peuple, ainsi sera le sacrificateur. Et je visiterai sur eux leurs voies, et je leur rendrai leurs actions; ¹⁰et ils mangeront et ne seront pas rassasiés; ils se prostitueront, mais ne s'étendront pas, car ils ont cessé de prendre garde à l'Éternel. ¹¹La fornication, et le vin, et le moût, ôtent le sens. ¹²¶ Mon peuple interroge son bois, et son bâton et son oracle, car l'esprit de fornication égare; et il se prostitue, se soustrayant à son Dieu. ¹³Ils offrent des sacrifices sur les sommets des montagnes, et font fumer de l'encens sur les collines, sous le chêne et le peuplier et

le térébinthe, parce que leur ombre est bonne. C'est pourquoi vos filles se prostituent et vos belles-filles commettent l'adultère. ¹⁴Je ne punirai pas vos filles pour s'être prostituées, ni vos belles-filles pour avoir commis l'adultère; car ils se sont séparés eux-mêmes avec les prostituées, et sacrifient avec des femmes consacrées à la prostitution; et le peuple qui n'a pas d'intelligence court à sa perte. ¹⁵Si tu te prostitues, ô Israël, que Juda ne se rende pas coupable! N'allez pas à Guilgal, et ne montez pas à Beth-Aven, et ne jurez pas: L'Éternel est vivant! ¹⁶Car Israël est revêché comme une génisse rétive. Maintenant l'Éternel les paîtra comme un agneau dans un lieu spacieux. ¹⁷Éphraïm s'est attaché aux idoles: laisse-le faire. ¹⁸Leurs orgies se sont avilées; ils se livrent à la fornication; leurs chefs ont ardemment aimé l'ignominie. ¹⁹Le vent a enserré Éphraïm dans ses ailes, et ils sont honteux à cause de leurs sacrifices.

Chapter 5

¹¶ Écoutez ceci, sacrificateurs; et sois attentive, maison d'Israël, et prête l'oreille, maison du roi, car c'est contre vous qu'est le jugement; car vous avez été un piège à Mitspa, et un filet étendu sur le Thabor. ²Ils se sont enfoncés dans la corruption de l'apostasie, et moi, je les châtierai tous. ³Je connais Éphraïm, et Israël ne m'est point caché; car maintenant, Éphraïm, tu as commis la fornication; Israël s'est souillé. ⁴Leurs méfaits ne leur permettent pas de retourner à leur Dieu; car l'esprit de fornication est au milieu d'eux et ils ne connaissent pas l'Éternel. ⁵Et l'orgueil d'Israël témoigne en face contre lui; et Israël et Éphraïm tomberont par leur iniquité; Juda aussi tombera avec eux. ⁶Avec leurs brebis et avec leurs boeufs, ils iront pour chercher l'Éternel, mais ils ne le trouveront pas: il s'est retiré d'eux. ⁷Ils ont agi perfidement envers l'Éternel, car ils ont engendré des fils étrangers: maintenant, un mois les dévorera avec leurs biens. ⁸¶ Sonnez du cor en Guibha, de la trompette à Rama. Criez dans Beth-Aven: Derrière toi, Benjamin! ⁹Éphraïm sera une désolation au jour du châtiment: je fais savoir parmi les tribus d'Israël une chose certaine. ¹⁰Les princes de Juda sont comme ceux qui reculent les bornes: je répandrai sur eux ma fureur comme de l'eau. ¹¹Éphraïm est opprimé, brisé par le jugement, parce que, selon sa propre volonté, il est allé après le commandement de l'homme; ¹²et moi, je serai comme une teigne pour Éphraïm, et comme de la vermoulure pour la maison de Juda. ¹³Et Éphraïm a vu sa maladie, et Juda, sa plaie; et Éphraïm s'en est allé en Assyrie et a envoyé vers le roi Jareb; mais lui n'a pu vous guérir, et ne vous a pas ôté votre plaie. ¹⁴Car je serai comme un lion à Éphraïm, et comme un jeune lion à la maison de Juda: moi, moi, je déchirerai, et je m'en irai; j'emporterai, et il n'y aura personne qui délivre! ¹⁵Je m'en irai, je retournerai en mon lieu, jusqu'à ce qu'ils se reconnaissent coupables et recherchent ma face. Dans leur détresse, ils me chercheront dès le matin.

Chapter 6

¹¶ Venez, retournons à l'Éternel, car lui a déchiré, et il nous guérira; il a frappé, et il bandera nos plaies. ²Dans deux jours, il nous fera vivre; au troisième jour, il nous mettra debout, et nous vivrons devant sa face, ³et nous connaissons et nous nous attacherons à connaître l'Éternel. Sa sortie est préparée comme l'aube du jour; et il viendra à nous comme la pluie, comme la pluie de la dernière saison arrose la terre. ⁴¶ Que te ferai-je, Éphraïm? Que te ferai-je, Juda? Votre piété est comme la nuée du matin et comme la rosée qui s'en va de bonne heure. ⁵C'est pourquoi je les ai hachés par les prophètes, je les ai tués par les paroles de ma bouche... Et mon jugement sort comme la lumière. ⁶Car j'ai aimé la bonté, et non le sacrifice, et la connaissance de Dieu plus que les holocaustes; ⁷mais eux, comme Adam, ont transgressé l'alliance; là ils ont agi perfidement envers moi. ⁸Galaad est une ville d'ouvriers d'iniquité, couverte de traces de sang. ⁹Et comme les troupes de voleurs guettent un homme, la bande des sacrificateurs assassine sur le chemin de Sichem; car ils commettent des infamies. ¹⁰J'ai vu des choses horribles dans la maison d'Israël: là est la prostitution d'Éphraïm! Israël s'est souillé! ¹¹Pour toi aussi, Juda, une moisson t'est assignée, quand je rétablirai les captifs de mon peuple.

Chapter 7

¹¶ Quand j'ai voulu guérir Israël, l'iniquité d'Éphraïm s'est découverte, et les méchancetés de Samarie; car ils ont pratiqué la fausseté, et le voleur entre, et la troupe des brigands assaille dehors. ²Et ils ne se sont pas dit dans leur coeur que je me souviens de toute leur méchanceté. Maintenant leurs méfaits les environnent, ils sont devant ma face. ³Ils réjouissent le roi par leur méchanceté, et les princes par leurs mensonges. ⁴Tous, ils commettent l'adultère, comme un four allumé par le boulanger, qui cesse de l'attiser depuis qu'il s'est mis à pétrir la pâte jusqu'à ce qu'elle ait levé. ⁵Au jour de notre roi, les princes se sont rendus malades par l'ardeur du vin; il a tendu sa main aux moqueurs. ⁶Car ils ont appliqué leur coeur comme un four à leurs embûches; toute la nuit, leur boulanger dort; le matin, il brûle comme un feu de flammes. ⁷Ils sont tous ardents comme un four, et ils dévorent leurs juges: tous leurs rois sont tombés; nul d'entre eux ne m'invoque. ⁸¶ Éphraïm s'est mêlé avec les peuples; Éphraïm est un gâteau qu'on n'a pas retourné. ⁹Des étrangers ont consumé sa force, et il ne le sait pas. Des cheveux gris sont aussi parsemés sur lui, et il ne le sait pas. ¹⁰Et l'orgueil d'Israël témoigne en face contre lui, et ils ne se tournent pas vers l'Éternel, leur Dieu, et ils ne le recherchent pas malgré tout cela. ¹¹Éphraïm est devenu comme une colombe niaise, sans intelligence; ils appellent l'Égypte, ils vont vers l'Assyrie. ¹²Dès qu'ils iront, j'étendrai sur eux mon filet, je les ferai descendre comme les oiseaux des cieus. je les châtierai selon que leur assemblée l'a entendu. ¹³Malheur à eux, car ils se sont enfuis loin de moi! Ruine sur eux, car ils se sont rebellés contre moi! Et moi, je voulais les racheter, mais ils disent des mensonges contre

moi; ¹⁴et ils n'ont pas crié à moi dans leur coeur, quand ils ont hurlé sur leurs lits. Ils se rassemblent pour du froment et du moût; ils se sont retirés de moi. ¹⁵Et moi, j'ai châtié; j'ai fortifié leurs bras: et ils ont médité le mal contre moi. ¹⁶Ils retournent, mais non au Très -Haut; ils sont comme un arc trompeur. Leurs princes tomberont par l'épée, à cause de l'insolence de leur langue: cela fera d'eux un objet de risée dans le pays d'Égypte.

Chapter 8

¹¶ Embouche la trompette! Comme l'aigle, il fond sur la maison de l'Éternel, parce qu'ils ont transgressé mon alliance et ont été rebelles à ma loi. ²Ils me crieront: Mon Dieu, nous te connaissons, nous, Israël!... ³Israël a rejeté le bien, l'ennemi le poursuivra. ⁴Ils ont fait des rois, mais non de par moi; ils ont fait des princes, et je ne le savais pas. De leur argent et de leur or ils se sont fait des idoles, afin qu'ils soient retranchés. ⁵Ton veau t'a rejetée, Samarie! Ma colère s'est enflammée contre eux. Jusques à quand seront-ils incapables d'innocence? ⁶Car il est d'Israël, celui-là aussi: un ouvrier l'a fait; il n'est pas Dieu; car le veau de Samarie sera mis en pièces! ⁷Car ils ont semé le vent, et ils moissonneront le tourbillon. Il n'a pas une tige de blé; elle germerait, qu'elle ne produirait pas de farine; et en produisît-elle, des étrangers la dévoreraient. ⁸¶ Israël est dévoré; maintenant, ils seront parmi les nations comme un vase auquel on ne prend pas plaisir. ⁹Car ils sont montés vers l'Assyrien: un âne sauvage se tient isolé. Éphraïm a fait des présents à des amants. ¹⁰Quand même ils ont fait des présents parmi les nations, maintenant je les assemblerai, et ils commenceront à être amoindris sous le fardeau du roi des princes. ¹¹Car Éphraïm a multiplié les autels pour pécher, et les autels seront son péché. ¹²J'ai écrit pour lui les grandes choses de ma loi; elles sont estimées comme une chose étrange. ¹³Pour sacrifice de mes offrandes, ils offrent de la chair, et ils la mangent; l'Éternel ne les a pas pour agréables. Maintenant, il se souviendra de leur iniquité et visitera leurs péchés. Ils retourneront en Égypte. ¹⁴Israël a oublié celui qui l'a fait; et il bâtit des palais, et Juda multiplie les villes fortes; mais j'enverrai un feu dans leurs villes, et il dévorera leurs palais.

Chapter 9

¹¶ Ne te réjouis pas, Israël, jusqu'à l'exultation, comme les peuples; car tu t'es prostitué, abandonnant ton Dieu. Tu as aimé les présents dans toutes les aires à froment. ²L'aire et la cuve ne les nourriront pas, et le moût les trompera. ³Ils ne demeureront pas dans le pays de l'Éternel; mais Éphraïm retournera en Égypte, et mangera en Assyrie ce qui est impur. ⁴Ils ne feront pas de libations de vin à l'Éternel, et leurs sacrifices ne lui seront pas agréables: ce sera pour eux comme le pain de deuil; tous ceux qui en mangeront se souilleront; car leur pain est pour eux-mêmes; il

n'entrera pas dans la maison de l'Éternel. ⁵Que ferez-vous au jour de l'assemblée, et au jour de fête de l'Éternel? ⁶Car voici, ils s'en sont allés à cause de la dévastation: l'Égypte les rassemblera, Moph les enterrera. Ce qu'ils ont de précieux en objets d'argent, l'ortie les héritera; le chardon est dans leurs tentes. ⁷¶ Ils arrivent, les jours de la visitation; ils arrivent les jours de la récompense! Israël le saura. Le prophète est insensé, l'homme inspiré est fou, à cause de la grandeur de ton iniquité et de la grandeur de ton hostilité. ⁸Éphraïm est aux aguets, regardant à d'autres à côté de mon Dieu. Le prophète est un piège d'oiseleur sur tous ses chemins, une hostilité dans la maison de son Dieu. ⁹Ils se sont enfoncés dans la corruption comme aux jours de Guibha. Il se souviendra de leur iniquité, il visitera leurs péchés. ¹⁰J'ai trouvé Israël comme des raisins dans le désert; j'ai vu vos pères au commencement comme le premier fruit du figuier. Ils sont allés à Baal-Péor, et ils se sont voués à cette honteuse idole, et sont devenus abominables comme leur amant. ¹¹¶ Quant à Éphraïm, leur gloire s'envolera comme un oiseau;... point d'enfantement, point de grossesse, point de conception! ¹²Quand même ils élèveraient leurs fils, je les priverais de fils, en sorte qu'il n'y ait pas d'homme. Car aussi, malheur à eux, lorsque je me serai retiré d'eux! ¹³Éphraïm, comme je l'ai vu, a été une Tyr plantée dans une campagne agréable; mais Éphraïm doit mener dehors ses fils au meurtrier. ¹⁴Donne-leur, Éternel! Que donneras-tu? Donne-leur un sein qui avorte et des mamelles desséchées. ¹⁵Toute leur méchanceté est à Guilgal, car là, je les ai haïs; à cause de la méchanceté de leurs actions, je les chasserai de ma maison. Je ne les aimerai plus. Tous leurs princes sont des rebelles. ¹⁶Éphraïm a été frappé: leur racine a séché, ils ne produiront pas de fruit. Si même ils enfantent, je ferai mourir le fruit précieux de leur sein. ¹⁷Mon Dieu les a rejetés, car ils ne l'ont pas écouté, et ils seront errants parmi les nations.

Chapter 10

¹¶ Israël est une vigne branchue, il porte du fruit pour lui-même. Selon l'abondance de son fruit, il a multiplié les autels; selon la beauté de son pays, il a rendu belles ses statues. ²Leur coeur est flatteur; maintenant ils seront tenus pour coupables. Il abattra leurs autels, il détruira leurs statues; ³car maintenant ils diront: Nous n'avons pas de roi, car nous n'avons pas craint l'Éternel; et un roi, que ferait-il pour nous? ⁴Ils prononcent des paroles, ils jurent faussement, et ils concluent une alliance; aussi le jugement poussera comme une plante vénéneuse dans les sillons des champs. ⁵L'habitant de Samarie a peur pour le veau de Beth-Aven; car son peuple mènera deuil sur lui, et ses Camarim trembleront à cause de lui, pour sa gloire, car elle a été transportée d'auprès de lui; ⁶on le porte à l'Assyrie, comme présent au roi Jareb. Éphraïm est saisi de honte, et Israël aura honte de son conseil. ⁷Samarie est détruite, son roi a péri, comme un fétu sur la face des eaux; ⁸et les hauts lieux d'Aven, le péché d'Israël, seront détruits. L'épine et la ronce monteront sur leurs autels; et ils diront aux montagnes: Couvrez-nous! et aux collines: Tombez sur nous! ⁹¶ Dès les jours de Guibha, tu as péché, Israël: là ils sont restés; la guerre contre les fils d'iniquité ne les atteint pas

à Guibha. ¹⁰Selon mon bon plaisir, je les châtierai; et les peuples seront rassemblés contre eux, quand ils seront liés pour leurs deux iniquités. ¹¹Et Éphraïm est une génisse dressée, qui aime à fouler le blé; et j'ai passé sur son beau cou: je ferai tirer le chariot à Éphraïm; Juda labourera, et Jacob hersera. ¹²Semez pour vous en justice, moissonnez selon la piété. Défrichez pour vous un terrain neuf; c'est le temps pour chercher l'Éternel, jusqu'à ce qu'il vienne et qu'il fasse pleuvoir sur vous la justice. ¹³Vous avez labouré la méchanceté, moissonné l'iniquité, mangé le fruit du mensonge; car tu as eu confiance en ta voie, en la multitude de tes hommes forts. ¹⁴Et un tumulte s'élèvera parmi tes peuples, et toute tes forteresses seront détruites, comme Shalman détruisit Beth-Arbel, au jour de la guerre: la mère fut écrasée avec les fils. ¹⁵Béthel vous fera de même, à cause de la méchanceté de votre méchanceté: à l'aube du jour, le roi d'Israël aura entièrement cessé d'être.

Chapter 11

¹¶ Quand Israël était jeune, je l'ai aimé, et j'ai appelé mon fils hors d'Égypte. ²Les prophètes les appelaient, et chaque fois ils s'en allaient d'auprès d'eux: ils sacrifiaient aux Baals et brûlaient de l'encens aux images taillées. ³Et moi, j'ai enseigné à Éphraïm à marcher; Il les a pris sur ses bras, mais ils ne savaient pas que je les guérissais. ⁴Je les tirais avec des cordes d'homme, avec des liens d'amour, et j'étais pour eux comme ceux qui ôteraient le joug de dessus leurs mâchoires et leur donneraient doucement à manger. ⁵Il ne retournera pas dans le pays d'Égypte, mais l'Assyrien sera son roi; car ils ont refusé de revenir à moi; ⁶et l'épée fera le tour de leurs villes, détruira leurs barres, et les dévorera, à cause de leurs desseins. ⁷Et mon peuple tient à se détourner de moi; on les appelle vers le Très -Haut: pas un d'eux ne l'exalte. ⁸¶ Que ferai-je de toi, Éphraïm? Comment te livrerai-je, Israël? Comment ferais-je de toi comme d'Adma, te rendrai-je tel que Tseboïm? Mon coeur est changé en moi; toutes ensemble, mes compassions se sont émues. ⁹Je ne donnerai pas cours à l'ardeur de ma colère, je ne détruirai pas de nouveau Éphraïm; car je suis Dieu, et non pas un homme, -le Saint, au milieu de toi; et je ne viendrai pas avec colère. ¹⁰Ils marcheront après l'Éternel. Il rugira comme un lion; car il rugira, et les fils accourront en émoi de l'occident, ¹¹ils accourront en émoi de l'Égypte comme un oiseau, et, comme une colombe, du pays d'Assyrie; et je les ferai habiter dans leurs maisons, dit l'Éternel. ¹²(12:1) Éphraïm m'entoure de mensonge, et la maison d'Israël de fraude; mais Judam marche encore avec Dieu, et avec les vrais saints.

Chapter 12

¹¶ (12:2) Éphraïm se repaît de vent, et poursuit le vent d'orient; tout le jour il multiplie le mensonge et la dévastation; et ils font alliance avec l'Assyrie, et portent de l'huile en Égypte. ²(12:3)

L'Éternel a aussi un débat avec Juda, et il punira Jacob selon ses voies, et il lui rendra selon ses actions. ³(12:4) Dans le ventre il prit son frère par le talon, et par sa force il lutta avec Dieu; ⁴(12:5) oui, il lutta avec l'Ange et prévalut: il pleura et le supplia. A Béthel; il le trouva; et là, il parla avec nous: ⁵(12:6) et l'Éternel, le Dieu des armées, -l'Éternel, est son mémorial. ⁶(12:7) Et toi, retourne à ton Dieu, garde la piété et le jugement, et attends-toi à ton Dieu continuellement. ⁷¶ (12:8) C'est un marchand; la fausse balance est dans sa main; il aime à extorquer. ⁸(12:9) Et Éphraïm dit: Toutefois je me suis enrichi, je me suis procuré des biens. Dans tout mon travail on n'a trouvé contre moi aucune iniquité qui soit péché. ⁹(12:10) Et moi, l'Éternel ton Dieu dès le pays d'Égypte, je te ferai encore habiter sous des tentes, comme aux jours de la fête solennelle. ¹⁰(12:11) Et j'ai parlé aux prophètes; et moi, j'ai multiplié les visions, et, par les prophètes, j'ai parlé en similitudes. ¹¹(12:12) Si Galaad est vanité, eux, ils ne seront que néant. A Guilgal, ils ont sacrifié des boeufs; leurs autels aussi seront comme des tas de pierres dans les sillons des champs. ¹²(12:13) Et Jacob s'enfuit dans la plaine de Syrie; et Israël servit pour une femme; et pour une femme, il garda les troupeaux. ¹³(12:14) Et, par un prophète, l'Éternel fit monter Israël d'Égypte, et par un prophète il fut gardé. ¹⁴(12:15) Éphraïm a amèrement provoqué la colère: son Seigneur laissera sur lui son sang, et lui rendra ses mépris.

Chapter 13

¹¶ Quand Éphraïm parlait, c'était une terreur; il s'éleva en Israël: mais il se rendit coupable par Baal, et mourut. ²Et maintenant ils continuent de pécher et se sont fait avec leur argent des images de fonte, des idoles selon leurs pensées, toutes un travail d'artisans, desquelles ils disent: Que les hommes qui sacrifient baisent les veaux! ³C'est pourquoi ils seront comme la nuée du matin et comme la rosée qui s'en va de bonne heure, comme la balle chassée par le tourbillon hors de l'aire, et comme la fumée qui sort par le treillis. ⁴Et moi, je suis l'Éternel, ton Dieu, dès le pays d'Égypte; et tu n'as pas connu d'autre Dieu que moi, et il n'y a pas de sauveur hors moi. ⁵¶ Moi, je t'ai connu dans le désert, dans une terre aride. ⁶Selon qu'étaient leurs pâturages, ils furent rassasiés; ils furent rassasiés, et leur coeur s'éleva; c'est pourquoi ils m'ont oublié. ⁷Et je leur serai comme un lion; comme un léopard, je les guetterai sur le chemin. ⁸Je les attaquerai comme une ourse privée de ses petits; je déchirerai l'enveloppe de leur coeur, et je les dévorerai là, comme une lionne; les bêtes des champs les dépèceront. ⁹¶ C'est ta destruction, Israël, que tu aies été contre moi, contre ton secours. ¹⁰Où donc est ton roi? pour qu'il te sauve dans toutes tes villes. Où sont tes juges, dont tu as dit: Donne-moi un roi et des princes?... ¹¹Je t'ai donné un roi dans ma colère, et je l'ai ôté dans ma fureur. ¹²L'iniquité d'Éphraïm est liée ensemble; son péché est tenu en réserve. ¹³Les douleurs de celle qui enfante viendront sur lui. C'est un fils qui n'est pas sensé, car au temps de la sortie des enfants, il ne se tint pas là. ¹⁴Je les délivrerai de la main du shéol, je les rachèterai de la mort. O mort, où sont tes pestes? O shéol, où est ta destruction? Le repentir est caché à mes yeux. ¹⁵Car il

a porté du fruit parmi ses frères: un vent d'orient viendra, le vent de l'Éternel qui monte du désert, et il desséchera ses sources et fera tarir ses fontaines. Il pillera le trésor de tous les objets d'agrément. ¹⁶Samarie portera son iniquité, car elle s'est révoltée contre son Dieu; ils tomberont par l'épée, leurs petits enfants seront écrasés, et on fendra le ventre à leurs femmes enceintes.

Chapter 14

¹¶ Israël, reviens à l'Éternel, ton Dieu, car tu es tombé par ton iniquité. ²Prenez avec vous des paroles, et revenez à l'Éternel; dites-lui: Pardonne toute iniquité, et accepte ce qui est bon, et nous te rendrons les sacrifices de nos lèvres. ³L'Assyrie ne nous sauvera pas; nous ne monterons pas sur des chevaux, et nous ne dirons plus: Notre Dieu, à l'oeuvre de nos mains; car, auprès de toi, l'orphelin trouve la miséricorde. ⁴¶ Je guérirai leur abandon de moi, je les aimerai librement, car ma colère s'est détournée d'eux. ⁵Je serai pour Israël comme la rosée; il fleurira comme le lis, et il poussera ses racines comme le Liban. ⁶Ses rejetons s'étendront, et sa magnificence sera comme l'olivier, et son parfum, comme le Liban: ⁷ils reviendront s'asseoir sous son ombre, ils feront vivre le froment, et ils fleuriront comme une vigne; leur renommée sera comme le vin du Liban. ⁸¶ Éphraïm dira: Qu'ai-je plus à faire avec les idoles? -Moi, je lui répondrai et je le regarderai. -Moi, je suis comme un cyprès vert. De moi provient ton fruit. ⁹Qui est sage? il comprendra ces choses; et intelligent? il les connaîtra; car les voies de l'Éternel sont droites, et les justes y marcheront, mais les transgresseurs y tomberont.

Joel

Chapter 1

¹¶ La parole de l'Éternel, qui vint à Joël, fils de Pethuel. ²Écoutez ceci, vieillards, et prêtez l'oreille, vous, tous les habitants du pays! Ceci est-il arrivé de vos jours, ou même dans les jours de vos pères? ³Racontez-le à vos fils, et vos fils à leurs fils, et leurs fils à une autre génération: ⁴ce qu'à laissé la chenille, la sauterelle l'a mangé; et ce qu'à laissé la sauterelle, l'yélek l'a mangé, et ce qu'à laissé l'yélek, la locuste l'a mangé. ⁵Réveillez-vous, ivrognes, et pleurez; et hurlez, vous tous, buveurs de vin, à cause du moût, car il est retranché à vos bouches. ⁶Car une nation est montée sur mon pays, forte et innombrable. Ses dents sont les dents d'un lion, et elle a les grosses dents d'une lionne. ⁷Elle a réduit ma vigne en une désolation, mon figuier en un tas de bois; elle l'a écorcé entièrement, et l'a jeté par terre; ses rameaux ont blanchi. ⁸¶ Gémis comme une vierge ceinte du sac, sur le mari de sa jeunesse! ⁹L'offrande et la libation sont retranchées de la maison de l'Éternel;

les sacrificateurs, les serviteurs de l'Éternel, mènent deuil; ¹⁰les champs sont ravagés, la terre mène deuil; car le blé est ravagé, le vin nouveau est honteux, l'huile languit. ¹¹Soyez honteux, laboureurs; hurlez, vigneron, -à cause du froment et de l'orge, car la moisson des champs a péri! ¹²La vigne est honteuse, et le figuier languit, -le grenadier, le palmier aussi, et le pommier; tous les arbres des champs sont desséchés; car la joie est tarie du milieu des fils des hommes. ¹³Ceignez-vous et lamentez-vous, sacrificateurs; hurlez, vous qui servez l'autel; venez, passez la nuit sous le sac, vous qui servez mon Dieu! car l'offrande et la libation sont ôtées à la maison de votre Dieu. ¹⁴¶ Sanctifiez un jeûne, convoquez une assemblée solennelle; assemblez les anciens, tous les habitants du pays, à la maison de l'Éternel, votre Dieu, et criez à l'Éternel! ¹⁵Hélas, quel jour! car le jour de l'Éternel est proche, et il viendra comme une destruction du Tout-puissant. ¹⁶La nourriture n'est-elle pas retranchée de devant nos yeux, et, de la maison de notre Dieu, la joie et l'allégresse? ¹⁷Les semences pourrissent sous leurs mottes; les greniers sont désolés; les granges sont renversées, car le blé est desséché. ¹⁸Comme le bétail gémit! Les troupeaux de gros bétail sont déconcertés, car il n'y a pas de pâturage pour eux; les troupeaux de menu bétail aussi sont en peine. ¹⁹A toi, Éternel, je crierai; car le feu a dévoré les pâturages du désert, et la flamme a brûlé tous les arbres des champs. ²⁰Les bêtes des champs aussi crient à toi, car les cours d'eau sont desséchés, et le feu a dévoré les pâturages du désert.

Chapter 2

¹¶ Sonnez de la trompette en Sion, sonnez avec éclat dans ma sainte montagne! Que tous les habitants du pays tremblent, car le jour de l'Éternel vient; car il est proche, ²un jour de ténèbres et d'obscurité, un jour de nuées et d'épaisses ténèbres: c'est comme l'aurore qui s'étend sur les montagnes, -un peuple nombreux et fort, tel qu'il n'y en eut jamais, et qu'après lui, il n'y en aura point jusqu'aux années des générations et des générations. ³Devant lui un feu dévore, et une flamme brûle après lui; devant lui le pays est comme le jardin d'Éden, et après lui, la solitude d'un désert; et rien ne lui échappe. ⁴Leur aspect est comme l'aspect des chevaux, et ils courent comme des cavaliers. ⁵Ils sautent:... c'est comme le bruit des chars sur les sommets des montagnes, comme le bruit d'une flamme de feu qui dévore le chaume, comme un peuple puissant rangé en bataille. ⁶Les peuples en sont angoissés, tous les visages pâlisent. ⁷Ils courent comme des hommes forts, ils escaladent la muraille comme des hommes de guerre; ils marchent chacun dans son chemin, et ne changent pas leurs sentiers; ⁸et ils ne se pressent pas l'un l'autre. Ils marchent chacun dans sa route; ils se précipitent à travers les traits et ne sont pas blessés; ⁹ils se répandent par la ville, ils courent sur la muraille, ils montent dans les maisons, ils entrent par les fenêtres comme un voleur. ¹⁰Devant eux la terre tremble, les cieux sont ébranlés, le soleil et la lune sont obscurcis, et les étoiles retirent leurs splendeurs. ¹¹Et l'Éternel fait entendre sa voix devant son armée, car son camp est très grand, car l'exécuteur de sa parole est puissant; parce que le jour de l'Éternel est grand et fort terrible; et

qui peut le supporter? ¹²¶ Ainsi, encore maintenant, dit l'Éternel, revenez à moi de tout votre coeur, avec jeûne, et avec pleurs, et avec deuil; ¹³ et déchirez vos coeurs et non vos vêtements, et revenez à l'Éternel, votre Dieu; car il est plein de grâce et miséricordieux, lent à la colère et grand en bonté, et il se repent du mal dont il a menacé. ¹⁴ Qui sait? il reviendra et se repentira et laissera après lui une bénédiction, une offrande et une libation à l'Éternel, votre Dieu. ¹⁵ Sonnez de la trompette en Sion, sanctifiez un jeûne, convoquez une assemblée solennelle; ¹⁶ assemblez le peuple, sanctifiez la congrégation, réunissez les anciens, assemblez les enfants et ceux qui tètent les mamelles; que l'époux sorte de sa chambre, et l'épouse de sa chambre nuptiale; ¹⁷ que les sacrificateurs, les serviteurs de l'Éternel, pleurent entre le portique et l'autel, et qu'ils disent: Épargne ton peuple, ô Éternel, et ne livre pas ton héritage à l'opprobre, en sorte qu'ils soient le proverbe des nations. Pourquoi dirait-on parmi les peuples: Ou est leur Dieu? ¹⁸¶ Alors l'Éternel sera jaloux pour son pays, et aura pitié de son peuple. ¹⁹ Et l'Éternel répondra et dira à son peuple: Voici, je vous envoie le blé, et le moût, et l'huile, et vous en serez rassasiés; et je ne vous livrerai plus à l'opprobre parmi les nations; ²⁰ et j'éloignerai de vous celui qui vient du nord, et je chasserai dans un pays aride et désolé, sa face vers la mer orientale, et son arrière-garde vers la mer d'occident; et sa puanteur montera, et son infection montera, parce qu'il s'est élevé pour faire de grandes choses. ²¹ Ne crains pas, terre; égaye-toi et réjouis-toi; car l'Éternel fait de grandes choses. ²² Ne craignez pas, bêtes des champs, car les pâturages du désert verdissent, car l'arbre porte son fruit, le figuier et la vigne donnent leur force. ²³ Et vous, fils de Sion, égayez-vous et réjouissez-vous en l'Éternel, votre Dieu; car il vous donne la première pluie dans sa mesure, et fait descendre sur vous la première pluie et la dernière pluie, au commencement de la saison. ²⁴ Et les aires seront pleines de blé, et les cuves regorgeront de moût et d'huile; ²⁵ et je vous rendrai les années qu'a mangées la sauterelle, l'yélek, et la locuste, et la chenille, ma grande armée que j'ai envoyée au milieu de vous. ²⁶ Et vous mangerez abondamment et serez rassasiés, et vous louerez le nom de l'Éternel, votre Dieu, qui a fait des choses merveilleuses pour vous; et mon peuple ne sera jamais honteux. ²⁷ Et vous saurez que je suis au milieu d'Israël, et que moi, l'Éternel, je suis votre Dieu, et qu'il n'y en a point d'autre; et mon peuple ne sera jamais honteux. ²⁸¶ Et il arrivera, après cela, que je répandrai mon Esprit sur toute chair, et vos fils et vos filles prophétiseront, vos vieillards songeront des songes, vos jeunes hommes verront des visions; ²⁹ et aussi sur les serviteurs et sur les servantes, en ces jours-là, je répandrai mon Esprit. ³⁰ -Et je montrerai des signes dans les cieus et sur la terre, du sang, et du feu, et des colonnes de fumée; ³¹ le soleil sera changé en ténèbres, et la lune en sang, avant que vienne le grand et terrible jour de l'Éternel. ³² Et il arrivera que, quiconque invoquera le nom de l'Éternel sera sauvé. Car sur la montagne de Sion il y aura délivrance, et à Jérusalem, comme l'Éternel l'a dit, et pour les réchappés que l'Éternel appellera.

Chapter 3

¹¶ Car voici, en ces jours-là et en ce temps-là où je rétablirai les captifs de Juda et de Jérusalem, ²je rassemblerai toutes les nations, et je les ferai descendre dans la vallée de Josaphat, et là j'entrerai en jugement avec elles au sujet de mon peuple et de mon héritage, Israël, qu'elles ont dispersé parmi les nations; et elles ont partagé mon pays, ³et elles ont jeté le sort sur mon peuple, et ont donné le jeune garçon pour une prostituée, et ont vendu la jeune fille pour du vin, et elles l'ont bu. ⁴Et vous aussi, que me voulez-vous, Tyr et Sidon, et tous les districts de la Philistie? Est-ce une récompense que vous me donnez? Et si vous me récompensez, je ferai retomber votre récompense vite et promptement sur votre tête; ⁵parce que vous avez pris mon argent et mon or, et que vous avez porté dans vos temples mes belles choses désirables, ⁶et que vous avez vendu aux fils de Javan les fils de Juda et les fils de Jérusalem, afin de les éloigner de leurs confins. ⁷Voici, je les réveillerai du lieu où vous les avez vendus, et je ferai retomber votre récompense sur votre tête; ⁸et je vendrai vos fils et vos filles en la main des fils de Juda, et ils les vendront aux Sabéens, à une nation lointaine; car l'Éternel a parlé. ⁹¶ Proclamez ceci parmi les nations, préparez la guerre, réveillez les hommes forts; qu'ils approchent, qu'ils montent, tous les hommes de guerre! ¹⁰De vos socs forgez des épées, et de vos serpes, des javelines. Que le faible dise: Je suis fort! ¹¹Accourez et venez, vous, toutes les nations, de toute part, et rassemblez-vous! Là, Éternel, fais descendre tes hommes forts! ¹²Que les nations se réveillent et montent à la vallée de Josaphat, car là je m'assiérai pour juger toutes les nations, de toute part. ¹³Mettez la faucille, car la moisson est mûre; venez, descendez, car le pressoir est plein, les cuves regorgent; car leur iniquité est grande. ¹⁴Multitudes, multitudes, dans la vallée de jugement! car le jour de l'Éternel est proche dans la vallée de jugement. ¹⁵Le soleil et la lune seront obscurcis, et les étoiles retireront leur splendeur; ¹⁶et l'Éternel rugira de Sion, et de Jérusalem il fera entendre sa voix, et les cieux et la terre trembleront; et l'Éternel sera l'abri de son peuple et le refuge des fils d'Israël. ¹⁷Et vous saurez que moi, l'Éternel, je suis votre Dieu, qui demeure en Sion, ma montagne sainte. Et Jérusalem sera sainte, et les étrangers n'y passeront plus. ¹⁸¶ Et il arrivera, en ce jour-là, que les montagnes ruisselleront de moût, et les collines découleront de lait, et tous les torrents de Juda découleront d'eau; et une source sortira de la maison de l'Éternel, et arrosera la vallée de Sittim. ¹⁹L'Égypte sera une désolation, et Édom sera un désert désolé, à cause de leur violence contre les fils de Juda, parce qu'ils ont répandu du sang innocent dans leur pays. ²⁰Mais Juda sera habité à toujours, et Jérusalem de génération en génération, ²¹et je les purifierai du sang dont je ne les avais pas purifiés: et l'Éternel demeure en Sion.

Amos

Chapter 1

¹¶ Les paroles d'Amos, qui était d'entre les bergers de Thekoa, qu'il a vues touchant Israël, aux jours d'Ozias, roi de Juda, et aux jours de Jéroboam, fils de Joas, roi d'Israël, deux ans avant le tremblement de terre. ²Et il dit: L'Éternel rugit de Sion, et de Jérusalem il fait entendre sa voix; et les pâturages des bergers mènent deuil, et le sommet du Carmel est séché. ³¶ Ainsi dit l'Éternel: A cause de trois transgressions de Damas, et à cause de quatre, je ne révoquerai pas mon arrêt; parce qu'ils ont foulé Galaad avec des traîneaux de fer. ⁴Et j'enverrai un feu dans la maison de Hazaël, et il dévorera les palais de Ben-Hadad; ⁵et je briserai la barre de Damas, et, de la vallée d'Aven je retrancherai l'habitant, et de Beth-Éden, celui qui tient le sceptre; et le peuple de la Syrie ira en captivité à Kir, dit l'Éternel. ⁶Ainsi dit l'Éternel: A cause de trois transgressions de Gaza, et à cause de quatre, je ne le révoquerai point, parce qu'ils ont emmené captive la captivité tout entière, pour la livrer à Édom; ⁷mais j'enverrai un feu dans les murs de Gaza, et il dévorera ses palais; ⁸et je retrancherai d'Asdod l'habitant, et d'Askalon celui qui tient le sceptre; et je tournerai ma main contre Ékron, et le reste des Philistins périra, dit le Seigneur, l'Éternel. ⁹Ainsi dit l'Éternel: A cause de trois transgressions de Tyr, et à cause de quatre, je ne le révoquerai point, parce qu'ils ont livré la captivité tout entière à Édom, et ne se sont pas souvenus de l'alliance fraternelle; ¹⁰mais j'enverrai un feu dans les murs de Tyr, et il dévorera ses palais. ¹¹Ainsi dit l'Éternel: A cause de trois transgressions d'Édom, et à cause de quatre, je ne le révoquerai point, parce qu'il a poursuivi son frère avec l'épée, et à étouffé la miséricorde, et que sa colère déchira sans fin, et qu'il garda sa fureur à toujours. ¹²Et j'enverrai un feu sur Théman, et il dévorera les palais de Botsra. ¹³Ainsi dit l'Éternel: A cause de trois transgressions des fils d'Ammon, et à cause de quatre, je ne le révoquerai point, parce qu'ils ont fendu le ventre aux femmes enceintes de Galaad, afin d'élargir leurs frontières; ¹⁴et j'allumerai un feu dans les murs de Rabba, et il dévorera ses palais, au milieu des cris au jour de la bataille, au milieu de la tempête au jour du tourbillon; ¹⁵et leur roi ira en captivité, lui et ses princes ensemble, dit l'Éternel.

Chapter 2

¹¶ Ainsi dit l'Éternel: A cause de trois transgressions de Moab, et à cause de quatre, je ne le révoquerai point, parce qu'il a brûlé, réduit en chaux les os du roi d'Édom; ²et j'enverrai un feu sur Moab, et il dévorera les palais de Kerijoth, et Moab mourra au milieu du tumulte, au milieu des cris, au son de la trompette, ³et je retrancherai le juge du milieu de lui, et je tuerai tous ses princes avec lui, dit l'Éternel. ⁴Ainsi dit l'Éternel: A cause de trois transgressions de Juda, et à cause de quatre, je ne le révoquerai point, parce qu'ils ont méprisé la loi de l'Éternel et n'ont pas gardé ses statuts, et que leurs mensonges, après lesquels leurs pères ont marché, les ont fait errer; ⁵et j'enverrai un feu dans Juda, et il dévorera les palais de Jérusalem. ⁶Ainsi dit l'Éternel: A cause de trois transgressions d'Israël, et à cause de quatre, je ne le révoquerai point, parce qu'ils ont vendu le juste pour de l'argent, et le pauvre pour une paire de sandales, ⁷eux qui désirent ardemment de voir la

poussière de la terre sur la tête des chétifs, et qui pervertissent le chemin des débonnaires; et un homme et son père vont vers la même fille, pour profaner mon saint nom; ⁸et ils s'étendent à côté de chaque autel, sur des vêtements pris en gage, et boivent dans la maison de leur dieu le vin de ceux qui ont été mis à l'amende. ⁹¶ Mais moi, j'ai détruit devant eux l'Amoréen, dont la taille était comme la hauteur des cèdres, et qui était fort comme les chênes; et j'ai détruit son fruit en haut et ses racines en bas. ¹⁰Et moi, je vous ai fait monter du pays d'Égypte, et je vous ai fait marcher dans le désert quarante ans, pour posséder le pays de l'Amoréen. ¹¹Et j'ai suscité des prophètes d'entre vos fils, et d'entre vos jeunes gens, des nazaréens. N'en est-il pas ainsi, fils d'Israël? dit l'Éternel. ¹²Et vous avez fait boire du vin aux nazaréens, et vous avez commandé aux prophètes, disant: Ne prophétisez pas. ¹³Voici, je pèserai sur vous comme pèse le char plein de gerbes. ¹⁴Et la fuite manquera à celui qui est agile; et le fort n'affirmera pas sa force; et l'homme vaillant ne sauvera pas sa vie; ¹⁵et celui qui manie l'arc ne tiendra pas ferme; et celui qui a les pieds agiles n'échappera pas; et celui qui monte le cheval ne sauvera pas sa vie; ¹⁶et celui qui a le coeur plein de courage parmi les hommes vaillants s'enfuira nu en ce jour-là, dit l'Éternel.

Chapter 3

¹¶ Écoutez cette parole que l'Éternel prononce sur vous, fils d'Israël, sur la famille entière que j'ai fait monter du pays d'Égypte, disant: ²Je vous ai connus, vous seuls, de toutes les familles de la terre; c'est pourquoi je visiterai sur vous toutes vos iniquités. ³deux hommes peuvent-ils marcher ensemble s'ils ne sont pas d'accord? ⁴Le lion rugira-t-il dans la forêt s'il n'a pas de proie? Le lionceau fera-t-il entendre sa voix de son repaire, s'il n'a pris quelque chose? ⁵L'oiseau tombera-t-il dans le piège sur la terre, quand il n'y a pas de filet tendu pour lui? Le piège se lèvera-t-il du sol, s'il n'a rien pris du tout? ⁶Sonnera-t-on de la trompette dans une ville, et le peuple ne tremblera pas? Y aura-t-il du mal dans une ville, et l'Éternel ne l'aura pas fait? ⁷Or le Seigneur, l'Éternel, ne fera rien, qu'il ne révèle son secret à ses serviteurs les prophètes. ⁸Le lion a rugi; qui n'aura peur? Le Seigneur, l'Éternel, a parlé: qui ne prophétisera? ⁹¶ Faites-le entendre dans les palais dans Asdod, et dans les palais dans le pays d'Égypte, et dites: Assemblez-vous sur les montagnes de Samarie, et voyez la grande confusion qui est au milieu d'elle, et les oppressions qui ont lieu dans son sein: ¹⁰et ils ne savent pas faire ce qui est droit, dit l'Éternel, eux qui amassent la violence et la rapine dans leurs palais. ¹¹C'est pourquoi, ainsi dit le Seigneur, l'Éternel: L'ennemi! -et tout autour du pays! Et il abattra ta force, et tes palais seront pillés. ¹²Ainsi dit l'Éternel: Comme le berger sauve de la gueule du lion deux jambes ou un bout d'oreille, ainsi seront sauvés les fils d'Israël qui sont assis à Samarie sur le coin d'un lit, et sur le damas d'un divan. ¹³Écoutez, et rendez témoignage dans la maison de Jacob, dit le Seigneur, l'Éternel, le Dieu des armées, ¹⁴qu'au jour où je visiterai les transgressions d'Israël sur lui, je punirai les autels de Béthel, et les cornes de l'autel seront

coupées et tomberont à terre. ¹⁵Et je frapperai la maison d'hiver avec la maison d'été, et les maisons d'ivoire périront, et beaucoup de maisons cesseront d'exister, dit l'Éternel.

Chapter 4

¹Écoutez cette parole, vaches de Basan, qui êtes sur la montagne de Samarie, qui opprimez les chétifs, qui écrasez les pauvres, qui dites à vos maîtres: Apporte, afin que nous buvions! ²Le Seigneur, l'Éternel, a juré par sa sainteté, que, voici, des jours viennent sur vous, où il vous enlèvera avec des hameçons, et votre postérité avec des haims de pêche. ³Et vous sortirez par les brèches, chacune droit devant elle, et vous serez lancées vers Harmon, dit l'Éternel. ⁴Venez à Béthel, et péchez! A Guilgal, multipliez la transgression! Apportez la matin vos sacrifices, tous les trois jours vos dîmes; ⁵et faites fumer du pain levé en sacrifice d'actions de grâces; et publiez des offrandes volontaires, annoncez-les! Car c'est ainsi que vous aimez à faire, fils d'Israël, dit le Seigneur, l'Éternel. ⁶Et moi aussi, je vous ai donné les dents nettes dans toutes vos villes, et le manque de pain dans toutes vos demeures; et vous n'êtes pas revenus à moi, dit l'Éternel. ⁷Et je vous ai aussi retenu la pluie quand il n'y avait que trois mois jusqu'à la moisson; et j'ai fait pleuvoir sur une ville, et je n'ai pas fait pleuvoir sur une autre ville; il y avait de la pluie sur un champ, et le champ sur lequel il n'y avait pas de pluie séchait; ⁸et deux et trois villes se rendaient dans une autre ville pour boire de l'eau, et ils n'ont pas été rassasiés; et vous n'êtes pas revenus à moi, dit l'Éternel. ⁹Je vous ai frappés par la brûlure et la rouille des blés; la chenille a dévoré la multitude de vos jardins, et de vos vignes, et de vos figuiers et de vos oliviers; mais vous n'êtes pas revenus à moi, dit l'Éternel. ¹⁰J'ai envoyé parmi vous une peste à la façon de l'Égypte; j'ai tué vos jeunes gens par l'épée, emmenant aussi vos chevaux; et j'ai fait monter la puanteur de vos camps, et cela dans vos narines; et vous n'êtes pas revenus à moi, dit l'Éternel. ¹¹J'ai fait des renversements parmi vous, comme la subversion que Dieu a faite de Sodome et de Gomorrhe, et vous avez été comme un tison sauvé d'un incendie; et vous n'êtes pas revenus à moi, dit l'Éternel. ¹²C'est pourquoi, je te ferai ainsi, Israël. Puisque je te ferai ceci, prépare-toi, Israël, à rencontrer ton Dieu. ¹³Car voici, celui qui forme les montagnes, et qui créé le vent, et qui déclare à l'homme quelle est sa pensée, qui de l'aurore fait des ténèbres, et qui marche sur les lieux hauts de la terre, -l'Éternel, le Dieu des armées, est son nom!

Chapter 5

¹Écoutez cette parole, une plainte que j'élève sur vous, maison d'Israël! ²Elle est tombée, elle ne se relèvera pas, la vierge d'Israël; elle est étendue sur sa terre, il n'y a personne qui la relève. ³Car ainsi dit le Seigneur, l'Éternel: La ville qui allait en campagne avec mille en aura cent de reste;

et celle qui allait en campagne avec cent, en aura dix de reste, pour la maison d'Israël. ⁴¶ Car ainsi dit l'Éternel à la maison d'Israël: Cherchez-moi, et vous vivrez; ⁵et ne cherchez pas Béthel, et n'allez pas à Guilgal, et ne passez pas à Beër-Shéba; car Guilgal ira certainement en captivité, et Béthel sera réduite à rien. ⁶Cherchez l'Éternel, et vous vivrez, de peur qu'il n'envahisse comme le feu la maison de Joseph, et ne la dévore, et qu'il n'y ait personne à Béthel qui éteigne. ⁷Vous qui changez en absinthe le droit, et qui couchez par terre la justice, ⁸cherchez-le, lui qui a fait les Pléïades et Orion; qui change en matin l'ombre de la mort, et transforme le jour en ténèbres de la nuit; qui appelle les eaux de la mer, et les verse sur la face de la terre: l'Éternel est son nom. ⁹Il fait lever subitement la destruction sur le fort, et la destruction vient sur la forteresse. ¹⁰Ils haïssent celui qui reprend à la porte, et ont en abomination celui qui parle avec intégrité. ¹¹C'est pourquoi, parce que vous foulez aux pieds le pauvre, et que vous prenez de lui des charges de blé: vous avez bâti des maisons de pierres de taille, mais vous n'y habiterez pas; vous avez planté des vignes excellentes, et vous n'en boirez pas le vin; ¹²car je connais vos nombreuses transgressions et vos grands péchés: ils oppriment le juste, prennent des présents, et font fléchir à la porte le droit des pauvres. ¹³C'est pourquoi, en ce temps-ci, le sage gardera le silence, car c'est un temps mauvais. ¹⁴Recherchez le bien, et non le mal, afin que vous viviez; et ainsi l'Éternel, le Dieu des armées, sera avec vous, comme vous le dites. ¹⁵Haïssez le mal, et aimez le bien, et établissez dans la porte le juste jugement; peut-être l'Éternel, le Dieu des armées, usera-t-il de grâce envers le reste de Joseph. ¹⁶¶ C'est pourquoi, ainsi dit l'Éternel, le Dieu des armées, le Seigneur: Dans toutes les places, la lamentation! et dans toutes les rues, on dira: Hélas, hélas! Et on appellera le laboureur au deuil, et à la lamentation ceux qui s'entendent aux chants de douleur. ¹⁷Et dans toutes les vignes, la lamentation! car je passerai au milieu de toi, dit l'Éternel. ¹⁸Malheur à vous qui désirez le jour de l'Éternel! A quoi vous servira le jour de l'Éternel? Il sera ténèbres, et non lumière, ¹⁹comme si un homme s'enfuyait de devant un lion, et qu'un ours le rencontrât; ou qu'il entrât dans la maison et appuyât sa main contre le mur, et qu'un serpent le mordît. ²⁰Le jour de l'Éternel n'est-il pas ténèbres, et non lumière? et profonde obscurité, et non splendeur? ²¹¶ Je hais, je méprise vos fêtes, et je ne flairerai pas de bonne odeur dans vos assemblées solennelles; ²²si vous m'offrez des holocaustes et vos offrandes de gâteau, je ne les agréerai pas, et je ne regarderai pas le sacrifice de prospérités de vos bêtes grasses. ²³Ote de devant moi le bruit de tes cantiques; et la musique de tes luths, je ne l'écouterai pas. ²⁴Mais que le jugement roule comme des eaux, et la justice comme un fleuve qui ne tarit pas! ²⁵M'avez-vous offert des sacrifices et des offrandes dans le désert, pendant quarante ans, maison d'Israël? ²⁶Mais vous avez porté le tabernacle de votre Moloc, et le Kiun de vos images, l'étoile de votre dieu, que vous vous êtes fait; ²⁷et je vous transporterai au delà de Damas, dit l'Éternel; son nom est le Dieu des armées.

Chapter 6

¹¶ Malheur à ceux qui sont à l'aise en Sion, et à ceux qui vivent en sécurité sur la montagne de Samarie, les grands de la première des nations, auprès desquels vient la maison d'Israël! ²Passez à Calné, et voyez; et, de là, allez à Hamath la grande, et descendez à Gath des Philistins: sont-elles meilleures que ces royaumes-ci? Est-ce que leur frontière est plus étendue que votre frontière? ³Vous qui éloignez le mauvais jour, et qui faites approcher le siège de la violence, ⁴vous qui vous couchez sur des lits d'ivoire et qui vous étendez mollement sur vos divans, et qui mangez les agneaux du troupeau et les veaux gras de l'étable; ⁵qui chantez au son du luth, et inventez, comme David, à votre usage, des instruments pour le chant; ⁶qui buvez le vin dans des coupes, et vous oignez de la meilleure huile, et ne vous affligez pas de la brèche de Joseph. ⁷C'est pourquoi, maintenant ils iront en captivité à la tête de ceux qui vont en captivité, et les cris de ceux qui sont mollement couchés cesseront. ⁸¶ Seigneur, l'Éternel, a juré par lui-même, dit l'Éternel, le Dieu des armées: J'ai en horreur l'orgueil de Jacob, et je hais ses palais; et je livrerai la ville et tout ce qu'elle contient. ⁹Et il arrivera que, s'il reste dix hommes dans une maison, ils mourront; ¹⁰et le parent de l'un d'eux, et celui qui doit le brûler, le prendra pour sortir de la maison les os, et il dira à celui qui est dans l'intérieur de la maison: Y a-t-il encore quelqu'un auprès de toi? Et il dira: Personne! Et il dira: Silence! car nous ne pouvons faire mention du nom de l'Éternel. ¹¹Car voici, l'Éternel a commandé, et on frappera la grande maison de brèches, et la petite maison, de fentes. ¹²Les chevaux courront-ils sur un rocher, ou bien y labourera-t-on avec des boeufs? Car vous avez changé le droit en poison, et en absinthe le fruit de la justice, ¹³vous qui vous réjouissez en ce qui n'est rien, vous qui dites: Avec notre force, ne nous sommes-nous pas acquis de la puissance? ¹⁴Car voici, maison d'Israël, dit l'Éternel, le Dieu des armées, je suscite contre vous une nation, et ils vous opprimeront depuis l'entrée de Hamath jusqu'à la rivière de la plaine.

Chapter 7

¹¶ Ainsi m'a fait voir le Seigneur, l'Éternel, et voici, il forma des sauterelles, comme le regain commençait à pousser; et voici, c'était le regain après la fauche du roi. ²Et il arriva, lorsqu'elles eurent entièrement mangé l'herbe de la terre, que je dis: Seigneur Éternel, pardonne, je te prie! Comment Jacob se relèvera-t-il? car il est petit. ³L'Éternel se repentit de cela: cela ne sera pas, dit l'Éternel. ⁴Ainsi m'a fait voir le Seigneur, l'Éternel; et voici, le Seigneur, l'Éternel, appela pour juger par le feu; et il dévora le grand abîme, et il dévora l'héritage. ⁵Et je dis: Seigneur Éternel, cesse, je te prie! Comment Jacob se relèvera-t-il? car il est petit. ⁶L'Éternel se repentit de cela: cela aussi ne sera pas, dit le Seigneur, l'Éternel. ⁷Ainsi il m'a fait voir; et voici, le Seigneur se tenait sur un mur bâti d'aplomb, et il avait un plomb à sa main. ⁸Et l'Éternel me dit: Que vois-tu, Amos? Et je dis: Un plomb. Et le Seigneur dit: Voici, je place un plomb au milieu de mon peuple Israël; je ne passerai plus par-dessus lui. ⁹Et les hauts lieux d'Isaac seront désolés, et les sanctuaires d'Israël seront dévastés, et je me lèverai avec l'épée contre la maison de Jéroboam. ¹⁰¶ Amatsia, sacrificateur

de Béthel, envoya à Jéroboam, roi d'Israël, disant: Amos a conspiré contre toi au milieu de la maison d'Israël; le pays ne peut pas supporter toutes ses paroles. ¹¹Car ainsi dit Amos: Jéroboam mourra par l'épée, et Israël sera certainement transporté de dessus sa terre. ¹²Et Amatsia dit à Amos: Voyant, va-t-en; fuis au pays de Juda, et mange là du pain, et prophétise là, ¹³mais ne prophétise plus à Béthel, car c'est le sanctuaire du roi et la maison du royaume. ¹⁴Et Amos répondit et dit à Amatsia: Je n'étais pas prophète, et je n'étais pas fils de prophète; mais je gardais le bétail, et je cueillais le fruit des sycomores; ¹⁵et l'Éternel me prit quand je suivais le menu bétail, et l'Éternel me dit: Va, prophétise à mon peuple Israël. ¹⁶Et maintenant, écoute la parole de l'Éternel: Tu me dis: Ne prophétise pas contre Israël, et ne profère pas des paroles contre la maison d'Isaac. ¹⁷C'est pourquoi, ainsi dit l'Éternel: Ta femme se prostituera dans la ville, et tes fils et tes filles tomberont par l'épée, et ta terre sera partagée au cordeau, et tu mourras dans une terre impure, et Israël sera certainement transporté de dessus sa terre.

Chapter 8

¹¶ Ainsi m'a fait voir le Seigneur, l'Éternel, et voici, un panier de fruits d'été! ²Et il dit: Que vois-tu, Amos? Et je dis: Un panier de fruits d'été. Et l'Éternel me dit: La fin est venue pour mon peuple Israël; je ne passerai plus par-dessus lui. ³Et, en ce jour-là, les cantiques du palais seront des hurlements, dit le Seigneur, l'Éternel. Les cadavres seront en grand nombre; en tout lieu on les jettera dehors... Silence! ⁴¶ Écoutez ceci, vous qui êtes acharnés après les pauvres pour faire disparaître les débonnaires du pays, disant: ⁵Quand sera passée la nouvelle lune, pour que nous vendions du blé? et le sabbat, pour que nous ouvriions nos greniers? faisant l'épha petit et le sicel grand, et falsifiant la balance pour frauder; ⁶afin d'acheter les chétifs pour de l'argent, et le pauvre pour une paire de sandales, et de vendre la criblure du grain. ⁷L'Éternel a juré par la gloire de Jacob: Si jamais j'oublie aucune de leurs oeuvres! ⁸Pour cela, le pays ne tremblera-t-il pas? Et chacun de ses habitants ne mènera-t-il pas deuil? Et il montera tout entier comme le Nil, et enflera ses flots, et s'abaissera comme le fleuve d'Égypte. ⁹Et il arrivera en ce jour-là, dit le Seigneur, l'Éternel, que je ferai coucher le soleil en plein midi, et que j'amènerai les ténèbres sur la terre en plein jour. ¹⁰Et je changerai vos fêtes en deuil, et toutes vos chansons en lamentation; et sur tous les reins j'amènerai le sac, et chaque tête je la rendrai chauve; et je ferai que ce sera comme le deuil d'un fils unique, et la fin sera comme un jour d'amertume. ¹¹¶ Voici, des jours viennent, dit le Seigneur, l'Éternel, où j'enverrai une famine dans le pays; non une famine de pain, ni une soif d'eau, mais d'entendre les paroles de l'Éternel. ¹²Et ils erreront d'une mer à l'autre, et du nord au levant; ils courront çà et là pour chercher la parole de l'Éternel, et ils ne la trouveront pas. ¹³En ce jour-là, les belles vierges et les jeunes gens défautront de soif, ¹⁴-ceux qui jurent par le péché de Samarie et qui disent: Dan, ton Dieu est vivant! et: La voie de Beër-Shéba est vivante! Et ils tomberont, et ne se relèveront jamais.

Chapter 9

¹¶ Je vis le Seigneur, se tenant debout sur l'autel, et il dit: Frappe le linteau, afin que les seuils soient ébranlés, et brise-leur la tête à tous; et ce qui restera d'eux, je le tuerai par l'épée. Celui d'entre eux qui s'enfuira, ne se sauvera pas par la fuite, et celui d'entre eux qui échappera, ne seras pas délivré. ²Quand ils pénétreraient jusque dans le shéol, de là ma main les prendra; et quand ils monteraient dans les cieux, je les en ferai descendre; ³et quand ils se cacheraient au sommet du Carmel, je les y chercherai, et de là je les prendrai; et quand ils se seraient cachés de devant mes yeux, au fond de la mer, là je commanderai au serpent, et il les mordra; ⁴et quand ils iraient en captivité devant leurs ennemis, là, je commanderai à l'épée, et elle les tuera; et je mettrai mes yeux sur eux pour le mal et non pour le bien. ⁵Et le Seigneur, l'Éternel des armées, c'est lui qui touche le pays, et il fond; et tous ceux qui y habitent mèneront deuil; et il montera tout entier comme le Nil, et il s'abaissera comme le fleuve d'Égypte. ⁶C'est lui qui bâtit dans les cieux ses degrés, et qui a fondé sa voûte sur la terre; qui appelle les eaux de la mer, et les verse sur la face de la terre; l'Éternel est son nom. ⁷N'êtes-vous pas pour moi comme les fils des Éthiopiens, ô fils d'Israël? dit l'Éternel. N'ai-je pas fait monter Israël du pays d'Égypte, et les Philistins de Caphtor, et les Syriens de Kir? ⁸Voici, les yeux du Seigneur, l'Éternel, sont sur le royaume pécheur, et je le détruirai de dessus la face de la terre; seulement je ne détruirai pas entièrement la maison de Jacob, dit l'Éternel. ⁹Car voici, je commande, et je secouerai la maison d'Israël parmi toutes les nations, comme on secoue dans un crible, mais pas un grain ne tombera à terre. ¹⁰C'est par l'épée que mourront tous les pécheurs de mon peuple, qui disent: Le mal ne nous atteindra pas, et ne viendra pas jusqu'à nous. ¹¹¶ En ce jour-là, je relèverai le tabernacle de David, qui est tombé, et je fermerai ses brèches, et je relèverai ses ruines, et je le bâtirai comme aux jours d'autrefois, ¹²afin qu'ils possèdent le reste d'Édom, et toutes les nations sur lesquelles mon nom est réclamé, dit l'Éternel qui fait cela. ¹³Voici, les jours viennent, dit l'Éternel, où celui qui laboure atteindra celui qui moissonne, et celui qui foule les raisins, celui qui répand la semence; et les montagnes ruisselleront de moût, et toutes les collines se fondront. ¹⁴Et je rétablirai les captifs de mon peuple Israël, et ils bâtiront les villes dévastées et y habiteront, et ils planteront des vignes et en boiront le vin, et ils feront des jardins et en mangeront le fruit. ¹⁵Et je les planterai sur leur terre, et ils ne seront plus arrachés de dessus leur terre que je leur ai donnée, dit l'Éternel, ton Dieu.

Obadiah

Chapter 1

¹¶ La vision d'Abdias. --Ainsi dit le Seigneur, l'Éternel, touchant Édom. Nous avons entendu une rumeur de par l'Éternel, et un ambassadeur a été envoyé parmi les nations: Levez-vous! et

levons-nous contre lui pour la guerre. ²Voici, je t'ai fait petit parmi les nations; tu es fort méprisé. ³L'arrogance de ton coeur t'a séduit, toi qui demeures dans les creux du rocher, ta haute habitation; toi qui dis dans ton coeur: Qui me fera descendre par terre? ⁴Si tu t'élèves comme l'aigle, et que parmi les étoiles tu mettes ton nid, je te ferai descendre de là, dit l'Éternel. ⁵Si des voleurs, si des pillards de nuit venaient chez toi (comme tu es ruiné!) voleraient-ils plus que ce qui leur suffit? Si des vendangeurs venaient chez toi, ne laisseraient-ils pas des grappillages? ⁶Comme Ésaü est fouillé! comme ses choses cachées sont mises à découvert! ⁷Tous tes alliés t'ont poussé à la frontière; ceux qui étaient en paix avec toi t'ont trompé, ils ont prévalu contre toi; ceux qui mangeaient ton pain ont mis un piège sous toi. Il n'y a pas d'intelligence en lui! ⁸N'est ce pas en ce jour-là, dit l'Éternel, que je détruirai du milieu d'Édom les sages, et de la montagne d'Ésaü, l'intelligence? ⁹Et tes hommes forts, ô Théman, seront terrifiés, afin que chacun soit retranché de la montagne d'Ésaü par le carnage. ¹⁰¶ A cause de la violence faite à ton frère Jacob, la honte te couvrira, et tu seras retranché pour toujours. ¹¹Au jour où tu te tins vis-à-vis, au jour où des étrangers emportaient ses richesses, et où des forains entraient dans ses portes et jetaient le sort sur Jérusalem, toi aussi tu étais comme l'un d'eux. ¹²Mais tu n'aurais pas dû regarder le jour de ton frère, le jour de son désastre; et tu n'aurais pas dû te réjouir au sujet des fils de Juda, au jour de leur destruction, et tu n'aurais pas dû ouvrir ta bouche toute grande au jour de la détresse. ¹³Tu n'aurais pas dû entrer dans la porte de mon peuple, au jour de leur calamité; ni regarder, toi non plus, sa misère, au jour de sa calamité; et tu n'aurais pas dû porter la main sur ses richesses au jour de sa calamité; ¹⁴et tu n'aurais pas dû te tenir au carrefour pour exterminer ses réchappés, et tu n'aurais pas dû livrer ceux des siens qui étaient demeurés de reste au jour de la détresse. ¹⁵Car le jour de l'Éternel est proche, contre toutes les nations: comme tu as fait, il te sera fait; ta récompense retombera sur ta tête. ¹⁶Car, comme vous avez bu sur ma montagne sainte, toutes les nations boiront continuellement; et elles boiront, et elles avaleront, et elles seront comme si elles n'avaient pas été. ¹⁷¶ Et sur la montagne de Sion il y aura délivrance; et elle sera sainte, et la maison de Jacob possédera ses possessions. ¹⁸Et la maison de Jacob sera un feu, et la maison de Joseph, une flamme; et la maison d'Ésaü sera du chaume; et elles y mettront le feu et la dévoreront; et il n'y aura pas de reste de la maison d'Ésaü, car l'Éternel a parlé. ¹⁹Et ceux du midi posséderont la montagne d'Ésaü, et ceux du pays plat, les Philistins; et les fils d'Israël posséderont la campagne d'Éphraïm et la campagne de Samarie; et Benjamin possédera Galaad. ²⁰Et les captifs de cette armée des fils d'Israël posséderont ce qui appartenait aux Cananéens jusqu'à Sarepta, et les captifs de Jérusalem, qui avaient été à Sepharad, posséderont les villes du midi. ²¹Et des sauveurs monteront sur la montagne de Sion pour juger la montagne d'Ésaü. Et le royaume sera à l'Éternel.

Jonah

Chapter 1

¹¶ Et la parole de l'Éternel vint à Jonas, fils d'Amitthai, disant: ²Lève-toi, va à Ninive, la grande ville, et crie contre elle, car leur méchanceté est montée devant moi. ³Et Jonas se leva pour s'enfuir à Tarsis, de devant la face de l'Éternel; et il descendit à Joppé et trouva un navire allant à Tarsis; et ayant donné le prix de sa place, il y descendit pour aller avec eux à Tarsis, de devant la face de l'Éternel. ⁴¶ Et l'Éternel envoya un grand vent sur la mer; et il y eut une grande tempête sur la mer, de sorte que le navire semblait vouloir se briser. ⁵Et les marins eurent peur et crièrent chacun à son dieu; et ils jetèrent dans la mer les objets qui étaient dans le navire, pour l'en alléger. Et Jonas était descendu au fond du vaisseau et s'était couché, et dormait profondément. ⁶Et le maître des rameurs s'approcha de lui, et lui dit: Que fais-tu, dormeur? Lève-toi, crie à ton Dieu! Peut-être Dieu pensera-t-il à nous, et nous ne périrons pas. ⁷Et ils se dirent l'un à l'autre: Venez, jetons le sort, afin que nous sachions à cause de qui ce malheur nous arrive. Et ils jetèrent le sort, et le sort tomba sur Jonas. ⁸Et ils lui dirent: Déclare-nous à cause de qui ce mal nous est arrivé? Quelle est ton occupation? et d'où viens-tu? Quel est ton pays, et de quel peuple es-tu? ⁹Et il leur dit: Je suis Hébreu, et je crains l'Éternel, le Dieu des cieux, qui a fait la mer et la terre. ¹⁰Et les hommes eurent une grande frayeur, et ils lui dirent: Qu'est-ce que tu as fait? Car les hommes savaient qu'il s'enfuyait de devant la face de l'Éternel, car il le leur avait déclaré. ¹¹¶ Et ils lui dirent: Que te ferons-nous, afin que la mer s'apaise pour nous? car la mer allait grossissant toujours. ¹²Et il leur dit: Prenez-moi et jetez-moi à la mer, et la mer s'apaisera pour vous; car je sais que c'est à cause de moi que cette grosse tempête est venue sur vous. ¹³Mais les hommes ramèrent pour regagner la terre; et ils ne purent pas, car la mer allait toujours grossissant contre eux. ¹⁴Et ils crièrent à l'Éternel, et dirent: Ah, Éternel! que nous ne périssons pas, nous t'en prions, à cause de la vie de cet homme; et ne mets pas sur nous du sang innocent; car toi, Éternel, tu as fait comme il t'a plu. ¹⁵Et ils prirent Jonas et le jetèrent à la mer; et la fureur de la mer s'arrêta. ¹⁶Et les hommes craignirent beaucoup l'Éternel, et offrirent un sacrifice à l'Éternel, et firent des vœux. ¹⁷(2:1) Et l'Éternel prépara un grand poisson pour engloutir Jonas; et Jonas fut dans les entrailles du poisson trois jours et trois nuits.

Chapter 2

¹¶ (2:2) Et Jonas pria l'Éternel, son Dieu, des entrailles du poisson, ²(2:3) et il dit: J'ai crié à l'Éternel du fond de ma détresse, et il m'a répondu. Du sein du shéol, j'ai crié; tu as entendu ma voix. ³(2:4) Tu m'as jeté dans l'abîme, dans le coeur des mers, et le courant m'a entouré; toutes tes vagues et tes flots ont passé sur moi. ⁴(2:5) Et moi je disais: Je suis rejeté de devant tes yeux: toutefois, je regarderai encore vers le temple de ta sainteté. ⁵(2:6) Les eaux m'ont environné jusqu'à l'âme, l'abîme m'a entouré, les algues ont enveloppé ma tête. ⁶(2:7) Je suis descendu jusqu'aux fondements des montagnes; les barres de la terre s'étaient fermées sur moi pour toujours; mais, ô

Éternel, mon Dieu, tu as fait remonter ma vie de la fosse. ⁷(2:8) Quand mon âme défaillait en moi, je me suis souvenu de l'Éternel, et ma prière est venue jusqu'à toi, dans le temple de ta sainteté. ⁸(2:9) Ceux qui regardent aux vanités mensongères abandonnent la grâce qui est à eux. ⁹(2:10) Mais moi, je te sacrifierai avec une voix de louange; je m'acquitterai de ce que j'ai voué. La délivrance est de l'Éternel. ¹⁰¶ (2:11) Et l'Éternel commanda au poisson, et il vomit Jonas sur la terre.

Chapter 3

¹¶ Et la parole de l'Éternel vint à Jonas une seconde fois, disant: ²lève-toi, va à Ninive, la grande ville, et crie-lui selon le cri que je te dirai. ³Et Jonas se leva et s'en alla à Ninive, selon la parole de l'Éternel. Or Ninive était une fort grande ville, de trois journées de chemin. ⁴Et Jonas commença à entrer dans la ville, le chemin d'un jour; et il cria et dit: Encore quarante jours, et Ninive sera renversée. ⁵¶ Et les hommes de Ninive crurent Dieu, et proclamèrent un jeûne, et se vêtirent de sacs, depuis les plus grands d'entre eux jusqu'aux plus petits. ⁶Car la parole parvint au roi de Ninive, et il se leva de son trône, et ôta de dessus lui son manteau, et se couvrit d'un sac et s'assit sur la cendre. ⁷Et il fit crier et dire dans Ninive, par un édit du roi et de ses grands, disant: Que les hommes, et les bêtes, le gros et le menu bétail, ne goûtent de rien; qu'ils ne paissent pas et ne boivent pas d'eau; ⁸et que les hommes et les bêtes soient recouverts de sacs. Et qu'ils crient à Dieu avec force; et qu'ils reviennent, chacun, de leur mauvaise voie et de la violence qui est en leurs mains. ⁹Qui sait? Dieu reviendra et se repentira, et reviendra de l'ardeur de sa colère, et nous ne périrons pas. ¹⁰Et Dieu vit leurs oeuvres, qu'ils revenaient de leur mauvaise voie; et Dieu se repentit du mal qu'il avait parlé de leur faire, et il ne le fit pas.

Chapter 4

¹¶ Jonas trouva cela très mauvais, et il fut irrité. ²Et il pria l'Éternel, et dit: Éternel, je te prie, n'était-ce pas là ma parole, quand j'étais encore dans mon pays? C'est pourquoi j'ai d'abord voulu m'enfuir à Tarsis, car je savais que tu es un *Dieu qui fais grâce et qui es miséricordieux, lent à la colère et grand en bonté et qui te repens du mal dont tu as menacé; ³et maintenant, Éternel, je t'en prie, prends-moi ma vie, car mieux me vaut la mort que la vie. ⁴Et l'Éternel dit: Fais-tu bien de t'irriter? ⁵¶ Et Jonas sortit de la ville, et s'assit à l'orient de la ville; et il se fit là une cabane, et s'assit dessous à l'ombre, jusqu'à ce qu'il vît ce qui arriverait à la ville. ⁶Et l'Éternel Dieu prépara un kikajon et le fit monter au-dessus de Jonas, pour faire ombre sur sa tête, pour le délivrer de sa misère, et Jonas se réjouit d'une grande joie à cause du kikajon. ⁷Et Dieu prépara un ver le lendemain, au lever de l'aurore, et il rongea le kikajon, et il sécha. ⁸Et il arriva que, quand le soleil se leva,

Dieu prépara un doux vent d'orient, et le soleil frappa la tête de Jonas, et il défaillait, et il demanda la mort pour son âme, et dit: Mieux me vaut la mort que la vie. ⁹Et Dieu dit à Jonas: Fais-tu bien de t'irriter à cause du kikajon? Et il dit: Je fais bien de m'irriter jusqu'à la mort. ¹⁰Et l'Éternel dit: Tu as pitié du kikajon pour lequel tu n'as pas travaillé, et que tu n'as pas fait croître; qui, né en une nuit, a péri en une nuit; ¹¹et moi, je n'aurais pas pitié de Ninive, la grande ville, dans laquelle il y a plus de cent vingt mille êtres humains qui ne savent pas distinguer entre leur droite et leur gauche, et aussi beaucoup de bétail!

Micah

Chapter 1

¹¶ La parole de l'Éternel qui vint à Michée, le Morashtite, aux jours de Jotham, d'Achaz, d'Ézéchias, rois de Juda, laquelle il vit au sujet de Samarie et de Jérusalem. ²Écoutez, vous, tous les peuples; sois attentive, terre, et tout ce qui est en toi; et que le Seigneur, l'Éternel, soit témoin contre vous, le Seigneur, du palais de sa sainteté! ³Car voici, l'Éternel sort de son lieu, et descendra, et marchera sur les lieux hauts de la terre; ⁴et les montagnes se fondront sous lui, et les vallées s'entrouvriront, comme la cire devant le feu, comme des eaux versées sur une pente. ⁵Tout cela, à cause de la transgression de Jacob et à cause des péchés de la maison d'Israël! De qui est la transgression de Jacob? N'est-ce pas de Samarie? Et de qui, les hauts lieux de Juda? N'est-ce pas de Jérusalem? ⁶Et je ferai de Samarie un monceau dans les champs, des plantations de vigne; et je ferai rouler ses pierres dans la vallée, et je découvrirai ses fondements. ⁷Et toutes ses images taillées seront mises en pièces; et tous ses présents de prostitution seront brûlés au feu; et je mettrai en désolation toutes ses idoles; car c'est avec un présent de prostituée qu'elle les a rassemblées, et elles redeviendront un présent de prostituée. ⁸¶ A cause de cela je me frapperai la poitrine, et je hurlerai; j'irai dépouillé et nu; je ferai une lamentation comme les chacals, et des cris de deuil comme les autruches. ⁹Car sa plaie est incurable; car elle est venue jusqu'à Juda, elle atteint jusqu'à la porte de mon peuple, jusqu'à Jérusalem. ¹⁰Ne le racontez pas dans Gath, ne versez point de pleurs. Dans Beth-Leaphra, roule-toi dans la poussière. ¹¹Passes outre, toi, habitante de Shaphir, ta nudité découverte! L'habitante de Tsaanan n'est pas sortie pour la lamentation de Beth-Haëtsel; il vous ôtera son abri. ¹²Car l'habitante de Maroth s'attendait au bien, mais le mal est descendu de par l'Éternel à la porte de Jérusalem. ¹³Attache le char au coursier, habitante de Lakis: elle a été les prémices du péché pour la fille de Sion; car en toi ont été trouvées les transgressions d'Israël. ¹⁴C'est pourquoi tu donneras des présents à Morésheth-Gath. Les maisons d'Aczib seront un mensonge pour les rois d'Israël. ¹⁵A toi j'amènerai encore l'héritier, habitante de Marésha; la gloire

d'Israël viendra jusqu'à Adullam. ¹⁶Rends-toi chauve et coupe tes cheveux pour les fils de tes délices; élargis ta tonsure, comme le vautour; car ils sont allés en captivité loin de toi.

Chapter 2

¹¶ Malheur à ceux qui méditent la vanité et qui préparent le mal sur leurs lits! A la lumière du matin, ils l'exécutent, parce que c'est au pouvoir de leur main. ²Et ils convoitent des champs et les ravissent, et des maisons, et ils s'en emparent; et ils oppriment l'homme et sa maison, l'homme et son héritage. ³C'est pourquoi, ainsi dit l'Éternel: Voici, je médite contre cette famille un mal d'où vous ne pourrez pas retirer vos cous; et vous ne marcherez pas la tête haute, car c'est un temps mauvais. ⁴En ce jour-là, on vous prendra pour proverbe, et on se lamentera dans une douloureuse lamentation; on dira: Nous sommes entièrement détruits; il a changé la portion de mon peuple: comme il me l'a ôtée! A celui qui se détourne de l'Éternel il a partagé nos champs. ⁵C'est pourquoi tu n'auras personne qui étende le cordeau pour faire un lot dans la congrégation de l'Éternel. ⁶¶ Ne prophétisez point, prophétisent-ils. S'ils ne prophétisent pas à ceux-ci, l'ignominie se s'éloignera pas. ⁷Toi qui es appelée la maison de Jacob: l'Éternel est-il impatient? Sont-ce là ses actes? Mes paroles ne font-elles pas du bien à celui qui marche avec droiture? ⁸Naguère encore mon peuple s'est élevé comme un ennemi: vous enlevez le manteau avec la tunique à ceux qui passent en sécurité, qui se détournent de la guerre; ⁹vous avez chassé les femmes de mon peuple des maisons de leurs délices; de dessus leurs enfants, vous avez ôté ma magnificence, pour toujours. ¹⁰Levez-vous et allez-vous-en! car ce n'est pas ici un lieu de repos, à cause de la souillure qui amène la ruine: la ruine est terrible! ¹¹S'il y a un homme qui marche selon le vent et le mensonge, qui mente, disant: Je te prophétiserai au sujet du vin et de la boisson forte! il sera le prophète de ce peuple. ¹²¶ Je te rassemblerai certainement, Jacob, toi, tout entier; je réunirai certainement le résidu d'Israël; je les mettrai ensemble comme le menu bétail de Botsra, comme un troupeau au milieu de son pâturage. Ils bruiront à cause de la multitude des hommes. ¹³Celui qui fait la brèche est monté devant eux; ils ont fait la brèche et ont passé par la porte, et sont sortis par elle, et leur roi est passé devant eux, et l'Éternel est à leur tête.

Chapter 3

¹¶ Et je dis: Écoutez, je vous prie, chefs de Jacob, et vous, princes de la maison d'Israël: N'est-ce pas à vous de connaître ce qui est juste? ²Vous qui haïssez le bien et qui aimez le mal, qui arrachez leur peau de dessus eux, et leur chair de dessus leurs os, ³qui mangez la chair de mon peuple et ôtez leur peau de dessus eux, et qui brisez leurs os, et les mettez en morceaux comme dans une chaudière, et comme de la chair au milieu d'une marmite. ⁴Alors ils crieront à l'Éternel, et il ne

leur répondra pas, et il leur cachera sa face en ce temps-là, selon qu'ils ont agi méchamment. ⁵ Ainsi dit l'Éternel touchant les prophètes qui font errer mon peuple; qui mordent avec leurs dents, et crient: Paix! et si quelqu'un ne met rien dans leur bouche, ils préparent la guerre contre lui. ⁶ C'est pourquoi vous aurez la nuit, sans vision, et vous aurez les ténèbres, sans divination; et le soleil se couchera sur les prophètes, et le jour s'obscurcira sur eux. ⁷ Et les voyants seront honteux, et les devins seront confondus, et ils se couvriront tous la barbe, parce qu'il n'y a pas de réponse de Dieu. ⁸ ¶ Mais moi, je suis plein de puissance par l'esprit de l'Éternel, et de jugement et de force pour déclarer à Jacob sa transgression et à Israël son péché. ⁹ Écoutez ceci, je vous prie, chefs de la maison de Jacob, et vous, princes de la maison d'Israël, qui abhorrez le jugement et pervertissez toute droiture, ¹⁰ bâtissant Sion avec du sang, et Jérusalem avec l'iniquité. ¹¹ Ses chefs jugent pour des présents, et ses sacrificateurs enseignent pour un salaire, et ses prophètes devinent pour de l'argent et s'appuient sur l'Éternel, disant: l'Éternel n'est-il pas au milieu de nous? Il ne viendra point de mal sur nous! ¹² C'est pourquoi, à cause de vous, Sion sera labourée comme un champ, et Jérusalem sera des monceaux de pierres, et la montagne de la maison, les lieux hauts d'une forêt.

Chapter 4

¹ ¶ Et il arrivera, à la fin des jours, que la montagne de la maison de l'Éternel sera établie sur le sommet des montagnes, et sera élevée au-dessus des collines; et les peuples y afflueront; ² et beaucoup de nations iront, et diront: Venez, et montons à la montagne de l'Éternel, et à la maison du Dieu de Jacob, et il nous instruira de ses voies, et nous marcherons dans ses sentiers. Car de Sion sortira la loi, et de Jérusalem, la parole de l'Éternel. ³ Et il jugera au milieu de beaucoup de peuples, et prononcera le droit à de fortes nations jusqu'au loin; et de leurs épées ils forgeront des socs, et de leurs lances, des serpes: une nation ne lèvera pas l'épée contre une autre nation, et on n'apprendra plus la guerre. ⁴ Et ils s'assiéront chacun sous sa vigne et sous son figuier, et il n'y aura personne qui les effraye: car la bouche de l'Éternel des armées a parlé. ⁵ Car tous les peuples marcheront, chacun au nom de son dieu; et nous, nous marcherons au nom de l'Éternel, notre Dieu, à toujours et à perpétuité. ⁶ En ce jour-là, dit l'Éternel, je rassemblerai celle qui boitait, et je recueillerai celle qui était chassée et celle sur laquelle j'avais fait venir du mal. ⁷ Et je ferai de celle qui boitait, un reste, et de celle qui avait été repoussée au loin, une nation forte; et l'Éternel régnera sur eux, en la montagne de Sion, dès lors et à toujours. ⁸ ¶ Et toi, tour du troupeau, colline élevée de la fille de Sion, à toi arrivera et viendra la domination première, -le royaume, à la fille de Jérusalem. ⁹ Maintenant, pourquoi pousses-tu des cris? N'y a-t-il point de roi au milieu de toi? Ton conseiller a-t-il péri? car l'angoisse t'a saisie, comme une femme qui enfante. ¹⁰ Sois dans l'angoisse et gémis, fille de Sion, comme une femme qui enfante; car maintenant tu sortiras de la ville, et tu habiteras aux champs, et tu viendras jusqu'à Babylone; là, tu seras délivrée; là, l'Éternel te rachètera de la main de tes ennemis. ¹¹ Et maintenant sont rassemblées contre toi beaucoup de nations qui

disent: Qu'elle soit profanée, que notre oeil voie Sion! ¹²Mais elles ne connaissent pas les pensées de l'Éternel et ne comprennent pas son conseil; car il les a amassées comme la gerbe sur l'aire. ¹³Lève-toi et foule, fille de Sion, car je ferai ta corne de fer, et je ferai tes sabots d'airain, et tu broieras beaucoup de peuples; et je consacrerai leur butin à l'Éternel, et leurs biens au Seigneur de toute la terre.

Chapter 5

¹¶ Maintenant, attroupe-toi, fille de troupes; il a mis le siège contre nous; ils frappent le juge d'Israël avec une verge sur la joue. ²(Et toi, Bethléhem Éphrata, bien que tu sois petite entre les milliers de Juda, de toi sortira pour moi celui qui doit dominer en Israël, et duquel les origines ont été d'ancienneté, dès les jours d'éternité.) ³C'est pourquoi il les livrera jusqu'au temps où celle qui enfante aura enfanté; et le reste de ses frères retournera vers les fils d'Israël. ⁴Et il se tiendra et paîtra son troupeau avec la force de l'Éternel, dans la majesté du nom de l'Éternel, son Dieu. Et ils habiteront en sûreté, car maintenant il sera grand jusqu'aux bouts de la terre. ⁵Et lui sera la paix. Quand l'Assyrien entrera dans notre pays, et quand il mettra le pied dans nos palais, nous établirons contre lui sept pasteurs et huit princes des hommes. ⁶Et ils ravageront le pays d'Assyrie avec l'épée, et le pays de Nimrod dans ses portes. Et il nous délivrera de l'Assyrien, quand il entrera dans notre pays, et qu'il mettra le pied dans nos confins. ⁷¶ Et le résidu de Jacob sera, au milieu de beaucoup de peuples, comme une rosée de par l'Éternel, comme des ondées sur l'herbe, -qui n'attend pas l'homme, et ne dépend pas des fils des hommes. ⁸Et le résidu de Jacob sera, parmi les nations, au milieu de beaucoup de peuples, comme un lion parmi les bêtes de la forêt, comme un jeune lion parmi les troupeaux de menu bétail, qui, s'il passe, foule et déchire, et il n'y a personne qui délivre. ⁹Ta main se lèvera sur tes adversaires, et tous tes ennemis seront retranchés. ¹⁰Et il arrivera, en ce jour-là, dit l'Éternel, que je retrancherai tes chevaux du milieu de toi, et je détruirai tes chars; ¹¹et je retrancherai les villes de ton pays, et je renverserai toutes tes forteresses; ¹²et je retrancherai de ta main les enchantements, et tu n'auras pas de pronostiqueurs; ¹³et je retrancherai du milieu de toi tes images taillées et tes statues, et tu ne te prosternerás plus devant l'ouvrage de tes mains. ¹⁴Et j'arracherai tes ashères du milieu de toi, et je détruirai tes villes. ¹⁵Et j'exécuterai sur les nations, avec colère et avec fureur, une vengeance dont elles n'ont pas entendu parler.

Chapter 6

¹¶ Écoutez, je vous prie, ce que dit l'Éternel: Lève-toi, plaide devant les montagnes, et que les collines entendent ta voix! ²Écoutez, montagnes, le plaidoyer de l'Éternel, et vous, fondements immuables de la terre; car l'Éternel a un débat avec son peuple, et il conteste avec Israël. ³Mon

peuple, que t'ai-je fait, et en quoi t'ai-je lassé? Réponds-moi! ⁴Car je t'ai fait monter du pays d'Égypte, et je t'ai racheté de la maison de servitude; et j'ai envoyé devant toi Moïse, Aaron et Marie. ⁵Mon peuple, souviens-toi, je te prie, du dessein que forma Balak, roi de Moab, et de ce que Balaam, fils de Béor, lui répondit, de Sittim jusqu'à Guilgal, afin que vous connaissiez la justice de l'Éternel. ⁶¶ Avec quoi m'approcherai-je de l'Éternel, m'inclinerai-je devant le Dieu d'en haut? M'approcherai-je de lui avec des holocaustes, avec des veaux âgés d'un an? ⁷L'Éternel prendra-t-il plaisir à des milliers de béliers, à des myriades de torrents d'huile? Donnerai-je mon premier-né pour ma transgression, le fruit de mon ventre pour le péché de mon âme? ⁸Il t'a déclaré, ô homme, ce qui est bon. Et qu'est-ce que l'Éternel recherche de ta part, sinon que tu fasses ce qui est droit, que tu aimes la bonté, et que tu marches humblement avec ton Dieu? ⁹¶ La voix de l'Éternel crie à la ville, et la sagesse a l'oeil sur ton nom. Écoutez la verge et celui qui l'a décrétée! ¹⁰Y-a-t-il encore des trésors de méchanceté dans la maison du méchant, et un épha petit, chose maudite? ¹¹Serai-je pur avec une balance inique et avec un sac de faux poids? ¹²Parce que ses riches sont pleins de violence, et que ses habitants disent des mensonges, et que leur langue est fautive dans leur bouche: ¹³moi aussi, je te rendrai malade en te frappant, je te rendrai désolée à cause de tes péchés. ¹⁴Tu mangeras, et tu ne seras pas rassasiée, et ton ventre sera vide; et tu emporteras, mais tu ne sauveras pas; et ce que tu sauveras, je le livrerai à l'épée. ¹⁵Tu sèmeras, et tu ne moissonneras pas; tu fouleras les olives, mais tu ne t'oindras pas d'huile, et le moût, mais tu ne boiras pas de vin. ¹⁶Car on observe les statuts d'Omri et toutes les oeuvres de la maison d'Achab; et vous marchez selon leurs conseils, afin que je fasse de toi une désolation, et de ses habitants un objet de sifflement; et vous porterez l'opprobre de mon peuple.

Chapter 7

¹¶ Malheur à moi! car je suis comme quand on a fait la cueillette des fruits d'été, comme les grappillages lors de la vendange: pas une grappe de raisin à manger! aucun fruit précoce que mon âme désirait! ²L'homme pieux a disparu du pays, et il n'y a pas de gens droits parmi les hommes; tous ils se placent aux embûches pour verser le sang; ils font la chasse chacun à son frère avec un filet; ³les deux mains sont prêtes au mal, afin de le bien faire; le prince exige, et le juge est là pour une récompense, et le grand exprime l'avidité de son âme; et ensemble ils trament la chose. ⁴Le meilleur d'entre eux est comme une ronce, le plus droit, pire qu'une haie d'épines. Le jour de tes sentinelles et de ta visitation est arrivé; maintenant sera leur confusion. ⁵N'ayez pas de confiance en un compagnon; ne vous fiez pas à un ami; garde les portes de ta bouche devant celle qui couche dans ton sein. ⁶Car le fils flétrit le père, la fille s'élève contre sa mère, la belle-fille contre sa belle-mère; les ennemis d'un homme sont les gens de sa maison. ⁷¶ Mais moi, je regarderai vers l'Éternel, je m'attendrai au Dieu de mon salut; mon Dieu m'écouterà. ⁸Ne te réjouis pas sur moi, mon ennemie: si je tombe, je me relèverai; si je suis assise dans les ténèbres, l'Éternel sera ma

lumière. ⁹Je supporterai l'indignation de l'Éternel, car j'ai péché contre lui, -jusqu'à ce qu'il prenne en main ma cause et me fasse droit: il me fera sortir à la lumière; je verrai sa justice. ¹⁰Et mon ennemie le verra et la honte la couvrira, elle qui me disait: Où est l'Éternel, ton Dieu? Mes yeux la verront; maintenant elle sera foulée comme la boue des rues. ¹¹Au jour où tes murs doivent se bâtir, ce jour-là, la limite établie sera reculée. ¹²Ce jour-là, on viendra jusqu'à toi, depuis l'Assyrie et les villes de l'Égypte, et depuis l'Égypte jusqu'au fleuve, et de mer à mer, et de montagne en montagne. ¹³Mais le pays sera une désolation, à cause de ses habitants, pour le fruit de leurs actions. ¹⁴¶ Pais ton peuple avec ton bâton, le troupeau de ton héritage qui demeure seul dans la forêt, au milieu du Carmel; qu'ils paissent en Basan et en Galaad comme aux jours d'autrefois. ¹⁵Comme aux jours où tu sortis du pays d'Égypte, je lui ferai voir des choses merveilleuses. ¹⁶Les nations verront et seront confondues à cause de toute leur puissance; elles mettront la main sur la bouche, leurs oreilles seront sourdes. ¹⁷Elles lécheront la poussière comme le serpent; comme les bêtes rampantes de la terre, elles sortiront en tremblant de leurs lieux cachés; elles viendront avec frayeur vers l'Éternel, notre Dieu, et elles te craindront. ¹⁸Qui est un *Dieu comme toi, pardonnant l'iniquité et passant par-dessus la transgression du reste de son héritage? Il ne gardera pas à perpétuité sa colère, parce qu'il prend son plaisir en la bonté. ¹⁹Il aura encore une fois compassion de nous, il mettra sous ses pieds nos iniquités; et tu jetteras tous leurs péchés dans les profondeurs de la mer. ²⁰Tu accompliras envers Jacob ta vérité, envers Abraham ta bonté, que tu as jurées à nos pères dès les jours d'autrefois.

Nahum

Chapter 1

¹¶ L'oracle touchant Ninive; livre de la vision de Nahum, l'Elkoshite. ²¶ C'est un *Dieu jaloux et vengeur que l'Éternel; l'Éternel est vengeur et plein de furie; l'Éternel tire vengeance de ses adversaires et garde sa colère contre ses ennemis. ³L'Éternel est lent à la colère et grand en puissance, et il ne tiendra nullement le coupable pour innocent. L'Éternel, -son chemin est dans le tourbillon et dans la tempête, et la nue est la poussière de ses pieds. ⁴Il tance la mer et la dessèche, et fait tarir toutes les rivières. Basan et le Carmel languissent, et la fleur du Liban languit. ⁵Les montagnes tremblent devant lui, et les collines se fondent; et devant sa face la terre se soulève, et le monde et tous ceux qui y habitent. ⁶Qui tiendra devant son indignation, et qui subsistera devant l'ardeur de sa colère? Sa fureur est versée comme le feu, et devant lui les rochers sont brisés. ⁷L'Éternel est bon, un lieu fort au jour de la détresse, et il connaît ceux qui se confient en lui; ⁸mais, par une inondation débordante, il détruira entièrement son lieu, et les ténèbres poursuivront ses ennemis. ⁹¶ Qu'imaginez-vous contre l'Éternel? Il détruira entièrement; la détresse ne se lèvera pas deux fois.

¹⁰Quand même ils sont comme des ronces entrelacées, et comme ivres de leur vin, ils seront dévorés comme du chaume sec, entièrement. ¹¹De toi est sorti celui qui imagine du mal contre l'Éternel, un conseiller de Bélial. ¹²Ainsi dit l'Éternel: Qu'ils soient intacts, et ainsi nombreux, ils seront retranchés et ne seront plus. Et si je t'ai affligé, je ne t'affligerai plus. ¹³Et maintenant je briserai son joug de dessus toi, et je romprai tes liens. ¹⁴Et l'Éternel a commandé à ton égard: on ne sèmera plus de semence de ton nom. De la maison de ton dieu je retrancherai l'image taillée et l'image de fonte, je préparerai ton sépulcre, car tu es vil. ¹⁵Voici sur les montagnes les pieds de celui qui apporte de bonnes nouvelles, de celui qui annonce la paix! Juda, célèbre tes fêtes, acquitte tes vœux; car le méchant ne passera plus par toi, il est entièrement retranché.

Chapter 2

¹¶ Celui qui brise est monté contre toi: garde la forteresse, surveille le chemin, fortifie tes reins, affermis beaucoup ta puissance. ²Car l'Éternel a ramené la gloire de Jacob comme la gloire d'Israël; car ceux qui dépouillent les ont dépouillés et ont gâté leurs sarments. ³Le bouclier de ses hommes forts est teint en rouge, les hommes vaillants sont vêtus d'écarlate, l'acier fait étinceler les chars, au jour où il se prépare, et les lances de cyprès sont brandies. ⁴Les chars s'élancent avec furie dans les rues, ils se précipitent sur les places; leur apparence est comme des torches, ils courent comme des éclairs. ⁵-Il pense à ses vaillants hommes: ils trébuchent dans leur marche, ils se hâtent vers la muraille, et l'abri est préparé. ⁶Les portes des fleuves sont ouvertes, et le palais s'effondre. ⁷C'est arrêté: elle sera mise à nu, elle sera emmenée, et ses servantes gémiront comme la voix des colombes, en se frappant la poitrine. ⁸Or dès le jour où elle exista, Ninive a été comme une mare d'eau. Mais ils fuient... Arrêtez! Arrêtez! Mais personne ne se retourne. ⁹Pillez l'argent, pilliez l'or! Il n'y a pas de fin au splendide arroi de toute sorte d'objets d'agrément. ¹⁰Elle est vidée, et dépouillée, et dévastée! Et le coeur se fond, et les genoux sont tremblants, et une poignante douleur est dans tous les reins, et tous les visages pâlisent. ¹¹¶ Où est le repaire des lions, et le lieu où se repaissaient les lionceaux, où se promenaient le lion, la lionne, et le petit du lion, sans que personne les effrayât? ¹²Le lion déchirait suffisamment pour ses petits, et étranglait pour ses lionnes, et remplissait de proie ses antres, et de bêtes déchirées ses repaires. ¹³Voici, j'en veux à toi, dit l'Éternel des armées; et je réduirai tes chars en fumée; et l'épée dévorera tes lionceaux, et je retrancherai de la terre ta proie; et la voix de tes messagers ne s'entendra plus.

Chapter 3

¹¶ Malheur à la ville de sang, toute pleine de fausseté et de violence! la rapine ne la quitte pas. ²Bruit du fouet et fracas des roues, et galop des chevaux, et chars qui bondissent;... ³le cavalier qui

s'élançe, et la flamme de l'épée, et l'éclair de la lance, et une multitude de tués, et des monceaux de corps morts, et des cadavres sans fin! on trébuche sur les cadavres! ⁴A cause de la multitude des prostitutions de la prostituée attrayante, enchanteresse, qui vend les nations par ses prostitutions, et les familles par ses enchantements, ⁵voici, j'en veux à toi, dit l'Éternel des armées, et je relèverai les pans de ta robe sur ton visage, et je monterai aux nations ta nudité, et aux royaumes ta honte. ⁶Et je jeterai sur toi des ordures, et je t'avilirai, et je te donnerai en spectacle. ⁷Et il arrivera que tous ceux qui te verront fuiront loin de toi, et diront: Ninive est dévastée! Qui la plaindra? D'où te chercherai-je des consolateurs? ⁸¶ Es-tu meilleure que No-Amon, qui habitait sur les fleuves, des eaux autour d'elle, -elle qui avait la mer pour rempart, la mer pour sa muraille? ⁹L'Éthiopie était sa force, et l'Égypte, et il n'y avait pas de fin; Puth et les Libyens étaient parmi ceux qui l'aidaient. ¹⁰Elle aussi fut emmenée et s'en alla en captivité; ses petits enfants aussi furent écrasés aux coins de toutes les rues; on jeta le sort sur ses hommes honorables, et tous ses grands furent liés de chaînes. ¹¹-Toi aussi, tu seras enivrée; tu seras cachée; toi aussi, tu chercheras un lieu fort devant l'ennemi. ¹²Toutes tes forteresses sont comme des figuiers avec leurs premières figues; si on les secoue, elles tombent dans la bouche de celui qui les mange. ¹³Voici, ton peuple au dedans de toi est comme des femmes; les portes de ton pays sont grandes ouvertes à tes ennemis, le feu dévore tes barres. ¹⁴Puise de l'eau pour le siège, fortifie tes lieux forts, entre dans la glaise et foule l'argile, répare le four à briques. ¹⁵Là, le feu te dévorera, l'épée te détruira; elle te dévorera comme l'yélek. Multiplie-toi comme l'yélek, multiplie-toi comme la sauterelle. ¹⁶Tu as augmenté le nombre de tes marchands plus que les étoiles des cieux; l'yélek se répand, puis s'envole. ¹⁷Tes hommes d'élite sont comme les sauterelles, et tes capitaines sont comme une nuée de gobs qui campent dans les haies au frais du jour; le soleil se lève, ils s'envolent, et on ne connaît pas le lieu où ils sont. ¹⁸Tes pasteurs dorment, roi d'Assyrie! tes vaillants hommes sont couchés là, ton peuple est dispersé sur les montagnes, et personne ne les rassemble. ¹⁹Il n'y a pas de soulagement à ta blessure; ta plaie est très-maligne; tous ceux qui entendent parler de toi battent des mains sur toi; car sur qui ta méchanceté n'a-t-elle pas continuellement passé?

Habakkuk

Chapter 1

¹¶ L'oracle qu'a vu Habakkuk, le prophète. ²Jusques à quand, Éternel, crierai-je, et tu n'entendras pas? Je crie à toi: Violence! et tu ne sauves pas. ³Pourquoi me fais-tu voir l'iniquité, et contemples-tu l'oppression? La dévastation et la violence sont devant moi, et il y a contestation, et la discorde s'élève. ⁴C'est pourquoi la loi reste impuissante, et le juste jugement ne vient jamais au jour; car le méchant cerne le juste; c'est pourquoi le jugement sort perversi. ⁵¶ Voyez parmi les nations, et

regardez, et soyez stupéfaits; car je ferai en vos jours une oeuvre que vous ne croirez pas, si elle vous est racontée. ⁶Car voici, je suscite les Chaldéens, la nation cruelle et impétueuse, qui marche par la largeur de la terre pour prendre possession de domiciles qui ne lui appartiennent pas. ⁷Elle est formidable et terrible; son jugement et sa dignité procèdent d'elle-même. ⁸Ses chevaux sont plus rapides que les léopards, plus agiles que les loups du soir; et ses cavaliers s'élancent fièrement, et ses cavaliers viennent de loin: ils volent comme l'aigle se hâte pour dévorer. ⁹Ils viennent tous pour la violence; leurs faces sont toutes ensemble tournées en avant; ils rassemblent les captifs comme le sable. ¹⁰Et il se moque des rois, et les princes lui sont une risée; il se rit de toutes les forteresses: il entassera de la poussière et les prendra. ¹¹Alors il changera de pensée, et passera outre et péchera: cette puissance qu'il a, est devenue son dieu! ¹²¶ -Toi, n'es-tu pas de toute ancienneté, Éternel, mon Dieu, mon Saint? Nous ne mourrons pas! O Éternel, tu l'as établi pour le jugement, et tu l'as fondé, ô Rocher, pour châtier. ¹³Tu as les yeux trop purs pour voir le mal, et tu ne peux contempler l'oppression. Pourquoi contemples-tu ceux qui agissent perfidement, et gardes-tu le silence quand le méchant engloutit celui qui est plus juste que lui? ¹⁴Tu rends aussi les hommes comme les poissons de la mer, comme la bête rampante qui n'a personne qui la gouverne. ¹⁵Il les fait tous monter avec l'hameçon; il les tire dans son filet, et les rassemble dans son rets; c'est pourquoi il se réjouit et s'égaie: ¹⁶c'est pourquoi il sacrifie à son filet, et brûle de l'encens à son rets, parce que, par leur moyen, sa portion est grasse et sa nourriture succulente. ¹⁷Videra-t-il pour cela son filet, et égorgera-t-il toujours les nations, sans épargner?

Chapter 2

¹¶ Je me placerai en observation et je me tiendrai sur la tour, et je veillerai pour voir ce qu'il me dira, et ce que je répliquerai quand il contestera avec moi. ²Et l'Éternel me répondit et dit: Ecris la vision et grave-la sur des tablettes, afin que celui qui la lit puisse courir. ³Car la vision est encore pour un temps déterminé, et elle parle de la fin, et ne mentira pas. Si elle tarde, attends-la, car elle viendra sûrement, elle ne sera pas différée. ⁴Voici, son âme enflée d'orgueil n'est pas droite en lui; mais le juste vivra par sa foi. ⁵¶ Et bien plus, le vin est perfide; cet homme est arrogant et ne se tient pas tranquille, lui qui élargit son désir comme le shéol, et est comme la mort, et ne peut être rassasié; et il rassemble vers lui toutes les nations, et recueille vers lui tous les peuples. ⁶Tous ceux-ci ne préféreront-ils pas sur lui un proverbe, et une allégorie et des énigmes contre lui? Et ils diront: Malheur à qui accumule ce qui n'est pas à lui:... jusques à quand? -et qui se charge d'un fardeau de gages! ⁷Ne se lèveront-ils pas subitement, ceux qui te mordront? et ne s'éveilleront-ils pas, ceux qui te tourmenteront? et tu seras leur proie. ⁸Car tu as pillé beaucoup de nations, et tout le reste des peuples te pillera, à cause du sang des hommes et de la violence faite au pays, à la ville, et à tous ceux qui y habitent. ⁹Malheur à qui fait un gain inique pour sa maison, afin de placer haut son nid, pour échapper à la main du malheur. ¹⁰Tu as pris conseil pour couvrir de honte ta maison,

pour détruire beaucoup de peuples, et tu as péché contre ta propre âme. ¹¹Car de la muraille, la pierre crie, et de la charpente, le chevron répond! ¹²à celui qui bâtit une ville avec du sang et qui établit une cité sur l'iniquité! ¹³Voici, n'est-ce pas de par l'Éternel des armées que les peuples travaillent pour le feu, et que les peuplades se lassent pour néant? ¹⁴Car la terre sera pleine de la connaissance de la gloire de l'Éternel, comme les eaux couvrent le fond de la mer. ¹⁵¶ Malheur à celui qui donne à boire à son prochain, -à toi qui verses ton outre, et qui aussi enivres, afin que tu regardes leur nudité! ¹⁶Tu t'es rassasié d'ignominie plus que de gloire; bois, toi aussi, et découvre ton incircconcision! La coupe de la droite de l'Éternel s'est tournée vers toi, et il y aura un honteux vomissement sur ta gloire. ¹⁷Car la violence faite au Liban te couvrira, et la destruction qui effraya les bêtes, à cause du sang des hommes, et de la violence faite au pays, à la ville et à tous ceux qui y habitent. ¹⁸De quel profit est l'image taillée, que l'ouvrier l'ait taillée? A quoi sert l'image de fonte, enseignant le mensonge, pour que l'ouvrier se confie en sa propre oeuvre pour faire des idoles muettes? ¹⁹Malheur à celui qui dit au bois: Réveille-toi! -à la pierre muette: Lève-toi! Elle, elle enseignerait? Voici, elle est plaquée d'or et d'argent, et il n'y a aucun souffle au dedans d'elle. ²⁰L'Éternel est dans le palais de sa sainteté:... que toute la terre fasse silence devant lui!

Chapter 3

¹¶ Prière de Habakuk, le prophète. Sur Shiguionoth. ²O Éternel, j'ai entendu ce que tu as déclaré, et j'ai eu peur. Éternel, ravive ton oeuvre au milieu des années; au milieu des années, fais-la connaître. Dans la colère, souviens-toi de la miséricorde! ³¶ Dieu vint de Théman, et le Saint, de la montagne de Paran. Sélah. Sa magnificence couvre les cieux, et sa louange remplit la terre; ⁴Et sa splendeur était comme la lumière: des rayons lui jaillissaient de la main; et là se cachait sa force. ⁵La peste marchait devant lui, et une flamme ardente sortait sous ses pas. ⁶Il se tint là et mesura la terre, il regarda et mit en déroute les nations; Et les montagnes antiques furent brisées en éclats, les collines éternelles s'affaissèrent. Ses voies sont éternelles. ⁷Je vis les tentes de Cushan dans l'affliction; les tentures du pays de Madian tremblèrent. ⁸Est-ce contre les rivières que s'irrita l'Éternel? ou contre les rivières que fut ta colère? contre la mer, ta fureur, que tu fusses monté sur tes chevaux, sur tes chars de salut? ⁹Ton arc était mis à nu,... les verges de jugement jurées par ta parole. Sélah. Tu fendis la terre par des rivières. ¹⁰Les montagnes te virent, elles tremblèrent; des torrents d'eau passèrent, l'abîme fit retentir sa voix; il leva ses mains en haut. ¹¹Le soleil, la lune, s'arrêtèrent dans leur demeure à la lumière de tes flèches qui volaient, à la splendeur de l'éclair de ta lance. ¹²Tu parcourus le pays avec indignation, tu foulas les nations avec colère. ¹³Tu sortis pour le salut de ton peuple, pour le salut de ton oint; tu brisas le faite de la maison du méchant, mettant à nu les fondements jusqu'au cou. Sélah. ¹⁴Tu transperças de ses propres traits la tête de ses chefs: ils arrivaient comme un tourbillon pour me disperser, leur joie était comme de dévorer l'affligé en secret. ¹⁵Tu traversas la mer avec tes chevaux, l'amas de grandes eaux. ¹⁶¶ J'entendis, et mes

entrailles tremblèrent; à la voix que j'ouïs mes lèvres frémirent, la pourriture entra dans mes os, et je tremblai sous moi-même, pour que j'eusse du repos au jour de la détresse, quand montera contre le peuple celui qui l'assailira. ¹⁷Car le figuier ne fleurira pas, et il n'y aura point de produit dans les vignes; le travail de l'olivier mentira, et les campagnes ne produiront pas de nourriture; les brebis manqueront dans le parc, et il n'y aura pas de boeufs dans les étables; ¹⁸Mais moi, je me réjouirai en l'Éternel, je m'égayerai dans le Dieu de mon salut. ¹⁹L'Éternel, le Seigneur, est ma force; il rendra mes pieds pareils à ceux biches, et il me fera marcher sur mes lieux élevés. Au chef de musique. Sur Neguinoth.

Zephaniah

Chapter 1

¹¶ La parole de l'Éternel qui vint à Sophonie, fils de Cushi, fils de Guedalia, fils d'Amaria, fils d'Ézéchiass, dans les jours de Josias, fils d'Amon, roi de Juda. ²J'ôterai, j'enlèverai tout de dessus la face de la terre, dit l'Éternel. ³Je détruirai les hommes et les bêtes, je détruirai les oiseaux des cieus et les poissons de la mer, et les pierres d'achoppement avec les méchants, et je retrancherai l'homme de dessus la face de la terre, dit l'Éternel. ⁴Et j'étendrai ma main sur Juda et sur tous les habitants de Jérusalem; et je retrancherai de ce lieu le reste de Baal et le nom des Camarim avec les sacrificateurs; ⁵et ceux qui se prosternent sur les toits devant l'armée des cieus, et ceux qui se prosternent devant l'Éternel, qui jurent par lui et qui jurent par leur roi; ⁶et ceux qui se détournent de l'Éternel, et ceux qui ne cherchent pas l'Éternel et ne s'enquièreent pas de lui. ⁷¶ Fais silence, devant le Seigneur, l'Éternel! car le jour de l'Éternel est proche; car l'Éternel a préparé un sacrifice, il a sanctifié ses conviés. ⁸Et il arrivera, au jour du sacrifice de l'Éternel, que je punirai les princes et les fils du roi, et tous ceux qui se vêtent de vêtements étrangers. ⁹Et je punirai, en ce jour-là, tous ceux qui sautent par-dessus le seuil, ceux qui remplissent la maison de leur seigneur de violence et de fraude. ¹⁰Et il y aura, en ce jour-là, dit l'Éternel, le bruit d'un cri venant de la porte des poissons, et un hurlement venant du second quartier de la ville, et un grand fracas venant des collines. ¹¹Hurlez, habitants de Mactesh, car tout le peuple de Canaan sera détruit, tous ceux qui sont chargés d'argent seront exterminés. ¹²Et il arrivera, en ce temps-là, que je fouillerai Jérusalem avec des lampes; et je punirai les hommes qui reposent sur leurs lies, -qui disent dans leur coeur: L'Éternel ne fera ni bien ni mal. ¹³Et leurs biens deviendront une proie, et leurs maisons, une désolation, et ils bâtiront des maisons et ne les habiteront pas, et il planteront des vignes et n'en boiront pas le vin. ¹⁴¶ Le grand jour de l'Éternel est proche; il est proche et se hâte beaucoup. La voix du jour de l'Éternel: l'homme vaillant poussera là des cris amers. ¹⁵Ce jour est un jour de fureur, un jour de détresse et d'angoisse, un jour de dévastation et de ruine, un jour de ténèbres et d'obscurité, un jour

de nuées et d'épaisses ténèbres, ¹⁶un jour de trompette et de retentissement contre les villes fortifiées et contre les créneaux élevés. ¹⁷Et je ferai venir la détresse sur les hommes, et ils marcheront comme des aveugles; car ils ont péché contre l'Éternel; et leur sang sera répandu comme de la poussière, et leur chair comme de la fiente; ¹⁸leur argent ni leur or ne pourra les délivrer au jour de la fureur de l'Éternel; et par le feu de sa jalousie tout le pays sera dévoré, car il consumera, oui, il détruira subitement tous les habitants du pays.

Chapter 2

¹¶ Assemblez-vous, rassemblez-vous, nation sans honte, ²avant que le décret enfante, avant que le jour passe comme la balle, avant que vienne sur vous l'ardeur de la colère de l'Éternel, avant que vienne sur vous le jour de la colère de l'Éternel. ³Cherchez l'Éternel, vous, tous les débonnaires du pays, qui pratiquez ce qui est juste à ses yeux; recherchez la justice, recherchez la débonnaireté; peut-être serez-vous à couvert au jour de la colère de l'Éternel. ⁴¶ Car Gaza sera abandonnée, et Asklon sera une désolation; Asdod, on la chassera en plein midi, et Ékron sera déracinée. ⁵Malheur à ceux qui habitent les côtes de la mer, la nation des Keréthiens: la parole de l'Éternel est contre vous, Canaan, pays des Philistins! et je te détruirai, de sorte qu'il n'y aura pas d'habitant. ⁶Et les côtes de la mer seront des excavations pour les bergers, et des enclos pour le menu bétail. ⁷Et les côtes seront pour le résidu de la maison de Juda: ils y paîtront; le soir, il se coucheront dans les maisons d'Askalon; car l'Éternel, leur Dieu, les visitera, et rétablira leurs captifs. ⁸¶ J'ai entendu l'outrage de Moab et les insultes des fils d'Ammon, par lesquels ils ont outragé mon peuple et se sont élevés orgueilleusement contre leur frontière. ⁹C'est pourquoi, je suis vivant, dit l'Éternel des armées, le Dieu d'Israël, que Moab sera comme Sodome, et les fils d'Ammon comme Gomorrhe, un lieu couvert d'orties, et des carrières de sel, et une désolation, à toujours. Le résidu de mon peuple les pillera, et le reste de ma nation les héritera. ¹⁰Voilà ce qu'ils auront pour leur orgueil, car ils ont outragé le peuple de l'Éternel des armées et se sont exaltés contre lui. ¹¹L'Éternel sera terrible contre eux, car il affamera tous les dieux de la terre, et toutes les îles des nations se prosterneront devant lui, chacun du lieu où il est. ¹²¶ Vous aussi, Éthiopiens, vous aussi, vous serez tués par mon épée! ¹³Et il étendra sa main vers le nord, et il détruira l'Assyrie, et il changera Ninive en désolation, en un lieu aride comme un désert. ¹⁴Et les troupeaux se coucheront au milieu d'elle, toutes les bêtes, en foule; le pélican aussi, et le butor, passeront la nuit sur ses chapiteaux; il y aura la voix des oiseaux qui chantent aux fenêtres, la désolation sera sur le seuil; car il a mis à nu les lambris de cèdre. ¹⁵C'est là cette ville qui s'égayait, qui habitait en sécurité, qui disait en son coeur: Moi, et à part moi, nulle autre! Comment est-elle devenue une désolation, un gîte pour les bêtes? Quiconque passera à côté d'elle sifflera, et secouera sa main.

Chapter 3

¹¶ Malheur à la rebelle, à la corrompue, à la ville qui opprime! ²Elle n'écoute pas la voix, elle ne reçoit pas l'instruction, elle ne se confie pas en l'Éternel, elle ne s'approche pas de son Dieu. ³Ses princes au milieu d'elle sont des lions rugissants; ses juges, des loups du soir: ils ne laissent rien jusqu'au matin. ⁴Ses prophètes sont des vantards, des hommes perfides; ses sacrificateurs profanent le lieu saint, ils font violence à la loi. ⁵L'Éternel juste est au milieu d'elle; il ne commet pas l'iniquité; chaque matin il met en lumière son juste jugement; il ne fait pas défaut; mais l'inique ne connaît pas la honte. ⁶J'ai retranché des nations, leurs créneaux sont dévastés; j'ai rendu désolées leurs rues, de sorte que personne n'y passe; leurs villes sont ravagées, de sorte qu'il n'y a plus d'homme, point d'habitant. ⁷J'ai dit: Crains-moi seulement, reçois l'instruction; et sa demeure ne sera pas retranchée, quelle que soit la punition que je lui inflige. Mais ils se sont levés de bonne heure et ont corrompu toutes leurs actions. ⁸¶ C'est pourquoi, attendez-moi, dit l'Éternel, pour le jour où je me lèverai pour le butin. Car ma détermination c'est de rassembler les nations, de réunir les royaumes pour verser sur eux mon indignation, toute l'ardeur de ma colère; car toute la terre sera dévorée par le feu de ma jalousie. ⁹Car alors, je changerai la langue des peuples en une langue purifiée, pour qu'ils invoquent tous le nom de l'Éternel pour le servir d'un seul coeur. ¹⁰D'au delà des fleuves de l'Éthiopie, mes suppliants, la fille de mes dispersés, apporteront mon offrande. ¹¹En ce jour-là, tu ne seras pas honteuse à cause de toutes tes actions par lesquelles tu t'es rebellée contre moi; car alors, j'ôterai du milieu de toi ceux qui s'égaient en ton orgueil, et tu ne seras plus hautaine à cause de ma montagne sainte. ¹²Et je laisserai au milieu de toi un peuple affligé et abaissé, et ils se confieront au nom de l'Éternel. ¹³Le résidu d'Israël ne pratiquera pas l'iniquité, et ne dira pas de mensonge, et une langue trompeuse ne se trouvera pas dans leur bouche; car ils paîtront et se coucheront, et il n'y aura personne qui les effraye. ¹⁴¶ Exulte, fille de Sion; pousse des cris, Israël! Réjouis-toi et égaye-toi de tout ton coeur, fille de Jérusalem! ¹⁵L'Éternel a éloigné tes jugements, il a écarté ton ennemi. Le roi d'Israël, l'Éternel, est au milieu de toi: tu ne verras plus le mal. ¹⁶En ce jour-là, il sera dit à Jérusalem: Ne crains pas! Sion, que tes mains ne soient pas lâches! ¹⁷L'Éternel, ton Dieu, au milieu de toi, est puissant; il sauvera; il se réjouira avec joie à ton sujet: il se reposera dans son amour, il s'égayera en toi avec chant de triomphe. ¹⁸Je rassemblerai ceux qui se lamentent à cause des assemblées solennelles; ils étaient de toi; sur eux pesait l'opprobre. ¹⁹Voici, en ce temps-là, j'agirai à l'égard de tous ceux qui t'affligent, et je sauverai celle qui boitait, et je recueillerai celle qui était chassée, et je ferai d'elles une louange et un nom dans tous les pays où elles étaient couvertes de honte. ²⁰En ce temps-là, je vous amènerai, dans ce même temps où je vous rassemblerai, car je ferai de vous un nom et une louange parmi tous les peuples de la terre, quand je rétablirai vos captifs, devant vos yeux, dit l'Éternel.

Haggai

Chapter 1

¹ ¶ La seconde année du roi Darius, au sixième mois, le premier jour du mois, la parole de l'Éternel vint par Aggée, le prophète, à Zorobabel, fils de Shealthiel, gouverneur de Juda, et à Joshua, fils de Jotsadak, le grand sacrificateur, disant: ² Ainsi parle l'Éternel des armées, disant: Ce peuple dit: Le temps n'est pas venu, le temps de la maison de l'Éternel, pour la bâtir. ³ Et la parole de l'Éternel vint par Aggée le prophète, disant: ⁴ Est-ce le temps pour vous d'habiter dans vos maisons lambrissées, tandis que cette maison est dévastée? ⁵ Et maintenant, ainsi dit l'Éternel des armées: Considérez bien vos voies. ⁶ Vous avez semé beaucoup, et vous rentrez peu; vous mangez, mais vous n'êtes pas rassasiés; vous buvez, mais vous n'en avez pas assez; vous vous vêtez, mais personne n'a chaud; et celui qui travaille pour des gages, travaille pour les mettre dans une bourse trouée. ⁷ Ainsi dit l'Éternel des armées: Considérez bien vos voies: ⁸ Montez à la montagne et apportez du bois, et bâtissez la maison; et j'y prendrai plaisir, et je serai glorifié, dit l'Éternel. ⁹ Vous vous attendiez à beaucoup, et voici, ce n'a été que peu; et vous l'avez apporté à la maison, et j'ai soufflé dessus. Pourquoi? dit l'Éternel des armées. A cause de ma maison, qui est dévastée, -et vous courez chacun à sa maison. ¹⁰ C'est pourquoi au-dessus de vous les cieux ont retenu la rosée, et la terre a retenu son produit; ¹¹ et j'ai appelé une sécheresse sur la terre, et sur les montagnes, et sur le blé, et sur le moût, et sur l'huile, et sur ce que le sol rapporte, et sur les hommes et sur les bêtes, et sur tout le travail des mains. ¹² ¶ Et Zorobabel, fils de Shealthiel, et Joshua, fils de Jotsadak, le grand sacrificateur, et tout le reste du peuple, écoutèrent la voix de l'Éternel, leur Dieu, et les paroles d'Aggée le prophète, selon la mission que lui avait donnée l'Éternel, leur Dieu; et le peuple craignit l'Éternel. ¹³ Et Aggée, le messenger de l'Éternel, parla au peuple par le message de l'Éternel, disant: Je suis avec vous, dit l'Éternel. ¹⁴ Et l'Éternel réveilla l'esprit de Zorobabel, fils de Shealthiel, gouverneur de Juda, et l'esprit de Joshua, fils de Jotsadak, le grand sacrificateur, et l'esprit de tout le reste du peuple; et ils vinrent et travaillèrent à la maison de l'Éternel des armées, leur Dieu, ¹⁵ le vingt-quatrième jour du sixième mois, en la seconde année du roi Darius.

Chapter 2

¹ ¶ Au septième mois, le vingt et unième jour du mois, la parole de l'Éternel vint par Aggée le prophète, disant: ² Parle à Zorobabel, fils de Shealthiel, gouverneur de Juda, et à Joshua, fils de Jotsadak, le grand sacrificateur, et au reste du peuple, disant: ³ Qui est de reste parmi vous qui ait vu cette maison dans sa première gloire, et comment la voyez-vous maintenant? N'est-elle pas comme rien à vos yeux? ⁴ Mais maintenant, sois fort, Zorobabel, dit l'Éternel, et sois fort, Joshua, fils de Jotsadak, grand sacrificateur, et soyez forts, vous, tout le peuple du pays, dit l'Éternel, et

travaillez; car je suis avec vous, dit l'Éternel des armées. ⁵La parole selon laquelle j'ai fait alliance avec vous, lorsque vous sortîtes d'Égypte, et mon Esprit, demeurent au milieu de vous; ne craignez pas. ⁶Car, ainsi dit l'Éternel des armées: Encore une fois, ce sera dans peu de temps, et j'ébranlerai les cieux et la terre, et la mer et la terre sèche; ⁷et j'ébranlerai toutes les nations. Et l'objet du désir de toutes les nations viendra, et je remplirai cette maison de gloire, dit l'Éternel des armées. ⁸L'argent est à moi, et l'or est à moi, dit l'Éternel des armées: ⁹la dernière gloire de cette maison sera plus grande que la première, dit l'Éternel des armées, et dans ce lieu, je donnerai la paix, dit l'Éternel des armées. ¹⁰¶ Le vingt-quatrième jour du neuvième mois, dans la seconde année de Darius, la parole de l'Éternel vint par Aggée le prophète, disant: ¹¹Ainsi dit l'Éternel des armées: Interroge les sacrificateurs sur la loi, disant: ¹²Si un homme porte de la chair sainte dans la pan de sa robe, et qu'il touche avec le pan de sa robe du pain, ou quelque mets, ou du vin, ou de l'huile, ou quoi que ce soit qu'on mange, ce qu'il a touché sera-t-il sanctifié? Et les sacrificateurs répondirent et dirent: Non. ¹³Et Aggée dit: Si un homme qui est impur par un corps mort touche quelque-une de toutes ces choses, est-elle devenue impure? Et les sacrificateurs répondirent et dirent: Elle est impure. ¹⁴Et Aggée répondit et dit: Ainsi est ce peuple, et ainsi est cette nation devant moi, dit l'Éternel, et ainsi est toute l'oeuvre de leurs mains, et ce qu'ils présentent là est impur. ¹⁵Et maintenant, considérez bien, je vous prie, ce qui va arriver dès ce jour et dorénavant: avant qu'on eût mis pierre sur pierre au temple de l'Éternel, -avant que ces jours fussent, ¹⁶si l'on venait à un tas de vingt boisseaux, il y en avait dix; si l'on venait à la cuve pour puiser cinquante mesures, il y en avait vingt; ¹⁷je vous ai frappés par la brûlure et la rouille et la grêle, dans toute l'oeuvre de vos mains; et aucun de vous n'est revenu à moi, dit l'Éternel: ¹⁸considérez-le bien, je vous prie, dès ce jour et dorénavant, depuis le vingt-quatrième jour du neuvième mois, depuis le jour où le temple de l'Éternel a été fondé; considérez-le bien. ¹⁹La semence est-elle encore dans le grenier? Même la vigne, et le figuier, et le grenadier, et l'olivier, n'ont pas porté de fruit. Dès ce jour-ci, je bénirai. ²⁰¶ Et la parole de l'Éternel vint à Aggée, pour la seconde fois, le vingt-quatrième jour du mois, disant: ²¹Parle à Zorobabel, gouverneur de Juda, disant: J'ébranlerai les cieux et la terre, ²²je renverserai le trône des royaumes, et je détruirai la puissance des royaumes des nations, et je renverserai les chars et ceux qui les montent; et les chevaux seront abattus, et ceux qui les montent, chacun par l'épée de son frère. ²³En ce jour-là, dit l'Éternel des armées, je te prendrai, Zorobabel, fils de Shealthiel, mon serviteur, dit l'Éternel, et je te mettrai comme un cachet; car je t'ai choisi, dit l'Éternel des armées.

Zechariah

Chapter 1

¹¶ Au huitième mois, en la seconde année de Darius, la parole de l'Éternel vint à Zacharie, le prophète, fils de Bérékia, fils d'Iddo, disant: ²L'Éternel a été fort en courroux contre vos pères. ³Et tu leur diras: Ainsi dit l'Éternel des armées: Revenez à moi, dit l'Éternel des armées, et je reviendrai à vous, dit l'Éternel des armées. ⁴Ne soyez pas comme vos pères, auxquels les premiers prophètes ont crié, disant: Ainsi dit l'Éternel des armées: Revenez donc de vos mauvaises voies et de vos mauvaises actions!... mais ils n'écouterent pas, et ne firent pas attention à moi, dit l'Éternel. ⁵Vos pères, où sont-ils? et les prophètes, ont-ils vécu à toujours? ⁶Mais mes paroles et mes décrets que j'ai commandés à mes serviteurs les prophètes, n'ont-ils pas atteint vos pères? Et ils sont revenus et ont dit: Comme l'Éternel des armées s'est proposé de nous faire, selon nos voies et selon nos actions, ainsi en a-t-il fait à notre égard. ⁷¶ Le vingt-quatrième jour du onzième mois, qui est le mois de Shebath, en la seconde année de Darius, la parole de l'Éternel vint à Zacharie le prophète, fils de Bérékia, fils d'Iddo, disant: ⁸Je vis de nuit; et voici un homme monté sur un cheval roux, et il se tenait parmi les myrtes qui étaient dans le fond, et, après lui, il y avait des chevaux roux, bais, et blancs. ⁹Et je dis: Que sont ceux-ci, mon seigneur? Et l'ange qui parlait avec moi me dit: Je te ferai voir ce que sont ceux-ci. ¹⁰Et l'homme qui se tenait parmi les myrtes répondit et dit: Ce sont ceux que l'Éternel a envoyés pour se promener par la terre. ¹¹Et ils répondirent à l'ange de l'Éternel qui se tenait parmi les myrtes, et dirent: Nous nous sommes promenés par la terre, et voici, toute la terre est en repos et tranquille. ¹²Et l'ange de l'Éternel prit la parole et dit: Éternel des armées, jusques à quand n'useras-tu pas de miséricorde envers Jérusalem, et envers les villes de Juda, contre lesquelles tu as été indigné ces soixante-dix ans? ¹³Et l'Éternel répondit à l'ange qui parlait avec moi, de bonnes paroles, des paroles de consolation. ¹⁴Et l'ange qui parlait avec moi me dit: Crie, disant: Ainsi dit l'Éternel des armées: Je suis jaloux d'une grande jalousie à l'égard de Jérusalem et à l'égard de Sion; ¹⁵et je suis courroucé d'un grand courroux contre les nations qui sont à leur aise; car j'étais un peu courroucé, et elles ont aidé au mal. ¹⁶C'est pourquoi, ainsi dit l'Éternel: Je suis revenu à Jérusalem avec miséricorde; ma maison y sera bâtie, dit l'Éternel des armées, et le cordeau sera étendu sur Jérusalem. ¹⁷Crie encore, disant: Ainsi dit l'Éternel des armées: Mes villes regorgeront encore de biens, et l'Éternel consolera encore Sion, et choisira encore Jérusalem. ¹⁸¶ Et je levai mes yeux et regardai; et voici quatre cornes. ¹⁹Et je dis à l'ange qui parlait avec moi: Que sont celles-ci? Et il me dit: Ce sont ici les cornes qui ont dispersé Juda, Israël et Jérusalem. ²⁰Et l'Éternel me fit voir quatre ouvriers. ²¹Et je dis: Que viennent faire ceux-ci? Et il parla, disant: Ce sont là les cornes qui ont dispersé Juda, de manière que personne ne levait la tête; mais ceux-ci sont venus pour les effrayer, pour jeter loin les cornes des nations qui ont levé la corne contre le pays de Juda pour le disperser.

Chapter 2

¹¶ Et je levai les yeux, et je regardai; et voici un homme, et dans sa main un cordeau à mesurer.
²Et je dis: Où vas-tu? Et il me dit: Je vais pour mesurer Jérusalem, pour voir quelle est sa largeur et quelle est sa longueur. ³Et voici, l'ange qui parlait avec moi sortit, et un autre ange sortit à sa rencontre, ⁴et lui dit: Cours, parle à ce jeune homme, disant: Jérusalem sera habitée comme les villes ouvertes, à cause de la multitude des hommes et du bétail qui seront au milieu d'elle. ⁵Et moi, je lui serai, dit l'Éternel, une muraille de feu tout autour, et je serai sa gloire au milieu d'elle.
⁶¶ -Ho, Ho! fuyez donc du pays du nord, dit l'Éternel, car je vous ai dispersés aux quatre vents des cieux, dit l'Éternel. ⁷Ho! échappe-toi, Sion, toi qui habites chez la fille de Babylone! ⁸Car ainsi dit l'Éternel des armées: Après la gloire, il m'a envoyé vers les nations qui ont fait de vous leur proie; car celui qui vous touche, touche la prunelle de son oeil. ⁹Car voici, je secoue ma main sur elles, et elles seront la proie de ceux qui les servaient; et vous saurez que l'Éternel des armées m'a envoyé. ¹⁰¶ Exulte, et réjouis-toi, fille de Sion! car voici, je viens et je demeurerai au milieu de toi, dit l'Éternel. ¹¹Et beaucoup de nations se joindront à l'Éternel en ce jour-là, et elles me seront pour peuple, et je demeurerai au milieu de toi; et tu sauras que l'Éternel des armées m'a envoyé à toi. ¹²Et l'Éternel possédera Juda comme sa part sur la terre sainte, et il choisira encore Jérusalem. ¹³Que toute chair fasse silence devant l'Éternel, car il s'est réveillé de sa demeure sainte.

Chapter 3

¹¶ Et il me fit voir Joshua, le grand sacrificateur, debout devant l'Ange de l'Éternel, et Satan se tenant à sa droite pour s'opposer à lui. ²Et l'Éternel dit à Satan: Que l'Éternel te tance, Satan; que l'Éternel, qui a choisi Jérusalem, te tance! Celui-ci n'est-il pas un tison sauvé de feu? ³Et Joshua était vêtu de vêtements sales, et se tenait devant l'Ange. ⁴Et l'Ange prit la parole et parla à ceux qui se tenaient devant lui, disant: Otez de dessus lui les vêtements sales. Et il lui dit: Regarde, j'ai fait passer de dessus toi ton iniquité, et je te revêts d'habits de fête. ⁵Et je dis: Qu'ils mettent une tiare pure sur sa tête; et ils mirent la tiare pure sur sa tête, et le revêtirent de vêtements; et l'Ange de l'Éternel se tenait là. ⁶Et l'Ange de l'Éternel protesta à Joshua, disant: ⁷Ainsi dit l'Éternel des armées: Si tu marches dans mes voies, et si tu fais l'acquit de la charge que je te confie, alors tu jugeras aussi ma maison, et tu auras aussi la garde de mes parvis, et je te donnerai de marcher au milieu de ceux-ci qui se tiennent devant moi. ⁸¶ Écoute, Joshua, grand sacrificateur, toi et tes compagnons qui sont assis devant toi, car ce sont des hommes qui servent de signes; car voici, je ferai venir mon serviteur, le Germe. ⁹Car voici, la pierre que j'ai placée devant Joshua: sur cette seule pierre, il y aura sept yeux; voici, j'en graverai la gravure, dit l'Éternel des armées; et j'ôterai l'iniquité de ce pays en un seul jour. ¹⁰En ce jour-là, dit l'Éternel des armées, vous convierez chacun son prochain sous la vigne et sous le figuier.

Chapter 4

¹¶ Et l'ange qui parlait avec moi revint et me réveilla comme un homme qu'on réveille de son sommeil. ²Et il me dit: Que vois-tu? Et je dis: Je vois, et voici un chandelier tout d'or, et une coupe à son sommet; et ses sept lampes sur lui: sept lampes et sept conduits pour les lampes qui sont à son sommet; ³et deux oliviers auprès de lui, l'un à droite de la coupe, et l'autre à sa gauche. ⁴Et je pris la parole et dis à l'ange qui parlait avec moi, disant: Que sont ces choses, mon seigneur? ⁵Et l'ange qui parlait avec moi répondit et me dit: Ne sais-tu pas ce que sont ces choses? ⁶Et je dis: Non, mon seigneur. Et il répondit et me parla, disant: C'est ici la parole de l'Éternel à Zorobabel, disant: Ni par force, ni par puissance, mais par mon Esprit, dit l'Éternel des armées. ⁷Qui es-tu, grande montagne, devant Zorobabel? Tu deviendras une plaine; et il fera sortir la pierre du faite avec des acclamations: Grâce, grâce sur elle! ⁸Et la parole de l'Éternel vint à moi, disant: ⁹Les mains de Zorobabel ont fondé cette maison, et ses mains l'achèveront; et tu sauras que l'Éternel des armées m'a envoyé vers vous. ¹⁰Car qui a méprisé le jour des petites choses? Ils se réjouiront, ces sept-là, et verront le plomb dans la main de Zorobabel: ce sont là les yeux de l'Éternel qui parcourent toute la terre. ¹¹¶ Et je répondis et lui dis: Que sont ces deux oliviers à la droite du chandelier, et à sa gauche? ¹²Et je répondis une seconde fois et lui dis: Que sont les deux branches des oliviers qui, à côté des deux conduits d'or, déversent l'or d'elles-mêmes? ¹³Et il me parla, disant: Ne sais-tu pas ce qu'elles sont? Et je dis: Non, mon seigneur. ¹⁴Et il dit: Ce sont les deux fils de l'huile, qui se tiennent auprès du Seigneur de toute la terre.

Chapter 5

¹¶ Et de nouveau je levai mes yeux, et je vis; et voici un rouleau qui volait. ²Et il me dit: Que vois-tu? Et je dis: Je vois un rouleau qui vole, long de vingt coudées, et large de dix coudées. ³Et il me dit: C'est ici la malédiction qui sort sur la face de toute la terre; car tout voleur sera détruit, selon ce qui est écrit, d'une part; et chacun qui jure sera détruit, selon ce qui est écrit, de l'autre part. ⁴Je la fais sortir, dit l'Éternel des armées, et elle entrera dans la maison du voleur, et dans la maison de celui qui jure faussement par mon nom; et elle logera au milieu de sa maison et la consumera avec le bois et les pierres. ⁵¶ Et l'ange qui parlait avec moi sortit et me dit: Lève tes yeux et regarde: Qu'est-ce qui sort là? ⁶Et je dis: Qu'est-ce? Et il dit: C'est l'épha qui sort. Et il dit: C'est ici leur aspect dans toute la terre. ⁷Et voici, un disque de plomb fut soulevé: et il y avait là une femme assise au milieu de l'épha. ⁸Et il dit: C'est la méchanceté. Et il la jeta au milieu de l'épha, et il jeta le poids de plomb sur l'ouverture. ⁹Et je levai mes yeux, et je vis; et voici, deux femmes sortirent, et le vent était dans leurs ailes, et elles avaient des ailes comme des ailes de cigogne, et elle soulevèrent l'épha entre la terre et les cieux. ¹⁰Et je dis à l'ange qui parlait avec moi: Où celles-ci

emportent-elles l'épha? ¹¹Et il me dit: Pour lui bâtir une maison dans le pays de Shinhar; et là elle sera fixée et posée sur sa base.

Chapter 6

¹¶ Et de nouveau je levai mes yeux, et je vis; et voici quatre chars qui sortaient d'entre deux montagnes, et les montagnes étaient des montagnes d'airain. ²Au premier char il y avait des chevaux roux; et au second char, des chevaux noirs; ³et au troisième char, des chevaux blancs; et au quatrième char, des chevaux tachetés, vigoureux. ⁴Et je pris la parole et dis à l'ange qui parlait avec moi: Que sont ceux-ci, mon seigneur? ⁵Et l'ange répondit et me dit: Ce sont les quatre esprits des cieux qui sortent de là où ils se tenaient devant le Seigneur de toute la terre. ⁶Celui auquel sont les chevaux noirs sort vers le pays du nord; et les blancs sortent après eux; et les tachetés sortent vers le pays du midi; ⁷et les vigoureux sortent et cherchent à s'en aller, à se promener par la terre. Et il dit: Allez, promenez-vous par la terre. Et ils se promenèrent par la terre. ⁸Et il me cria, et me parla, disant: Vois; ceux qui sont sortis vers le pays du nord ont apaisé mon esprit dans le pays du nord. ⁹¶ Et la parole de l'Éternel vint à moi, disant: ¹⁰Prends des dons de la part de ceux de la transportation, de la part de Heldai, de Tobija, et de Jedahia, et viens, toi, en ce même jour, et entre dans la maison de Josias, fils de Sophonie, où ils sont venus de Babylone; ¹¹et tu prendras de l'argent et de l'or, et tu en feras des couronnes, et tu les mettras sur la tête de Joshua, fils de Jotsadak, le grand sacrificateur; ¹²et tu lui parleras, disant: Ainsi parle l'Éternel des armées, disant: Voici un homme dont le nom est Germe, et il germera de son propre lieu, et il bâtira le temple de l'Éternel. ¹³Lui, il bâtira le temple de l'Éternel, et il portera la gloire, et il s'assiéra, et dominera sur son trône, et il sera sacrificateur sur son trône; et le conseil de paix sera entre eux deux. ¹⁴Et les couronnes seront pour Hélem, et pour Tobija, et pour Jedahia, et pour Hen, fils de Sophonie, pour mémorial dans le temple de l'Éternel. ¹⁵Et ceux qui sont éloignés viendront et bâtiront au temple de l'Éternel; et vous saurez que l'Éternel des armées m'a envoyé vers vous. Et cela arrivera, si vous écoutez fidèlement la voix de l'Éternel, votre Dieu.

Chapter 7

¹¶ Et il arriva, la quatrième année du roi Darius, que la parole de l'Éternel vint à Zacharie, le quatrième jour du neuvième mois, au mois de Kislev, ²quand Béthel envoya Sharétser et Réguem-Mélec et ses hommes pour implorer l'Éternel, ³pour parler aux sacrificateurs qui étaient dans la maison de l'Éternel des armées, et aux prophètes, disant: Pleurerai-je au cinquième mois, en me séparant comme j'ai fait, voici tant d'années? ⁴Et la parole de l'Éternel des armées vint à moi, disant: ⁵Parle à tout le peuple du pays, et aux sacrificateurs, disant: Quand vous avez jeûné

et que vous vous êtes lamentés au cinquième et au septième mois, et cela pendant soixante-dix ans, est-ce réellement pour moi, pour moi, que vous avez jeûné? ⁶Et quand vous avez mangé et bu, n'est-ce pas vous qui mangiez et qui buviez? ⁷Ne sont-ce pas là les paroles que l'Éternel a criées par les premiers prophètes, alors que Jérusalem était habitée et jouissait de la paix, ainsi que ses villes qui l'entouraient, et que le midi et le pays plat étaient habités? ⁸¶ Et la parole de l'Éternel vint à Zacharie, disant: ⁹Ainsi parle l'Éternel des armées, disant: Prononcez des jugements de vérité, et usez de bonté et de miséricorde l'un envers l'autre, ¹⁰et n'opprimez pas la veuve et l'orphelin, l'étranger et l'affligé; et ne méditez pas le mal dans votre coeur, l'un contre l'autre. ¹¹Mais ils refusèrent d'être attentifs, et opposèrent une épaule revêche, et appesantirent leurs oreilles pour ne pas entendre, ¹²et rendirent leur coeur dur comme un diamant, pour ne pas écouter la loi et les paroles que l'Éternel des armées envoyait par son Esprit, par les premiers prophètes; et il y eut une grande colère de la part de l'Éternel des armées. ¹³Et il arriva que, comme il cria et qu'ils n'écouterent pas, de même ils crièrent, et je n'écoutai pas, dit l'Éternel des armées; ¹⁴et je les dispersai, comme par un tourbillon, parmi toutes les nations qu'ils ne connaissaient pas, et le pays fut désolé derrière eux, de sorte qu'il n'y avait ni allants ni venants; et ils rendirent désolé le pays désirable.

Chapter 8

¹¶ Et la parole de l'Éternel des armées vint à moi, disant: ²Ainsi dit l'Éternel des armées: Je suis jaloux pour Sion d'une grande jalousie, et je suis jaloux pour elle d'une grande fureur. ³Ainsi dit l'Éternel: Je suis revenu à Sion, et j'habiterai au milieu de Jérusalem; et Jérusalem sera appelée la ville de vérité, et la montagne de l'Éternel des armées, la montagne sainte. ⁴Ainsi dit l'Éternel des armées: Il y aura encore des vieillards et des femmes âgées, assis dans les rues de Jérusalem, chacun son bâton à sa main, à cause du nombre de leurs jours. ⁵Et les places de la ville seront pleines de jeunes garçons et de jeunes filles, jouant dans ses places. ⁶Ainsi dit l'Éternel des armées: Si c'est une chose difficile aux yeux du reste de ce peuple, en ces jours-là, serait-ce difficile aussi à mes yeux? dit l'Éternel des armées. ⁷Ainsi dit l'Éternel des armées: Voici, je sauve mon peuple du pays du levant, et du pays du coucher du soleil, ⁸et je les amènerai, et ils demeureront au milieu de Jérusalem, et ils seront mon peuple, et moi je serai leur Dieu, en vérité et en justice. ⁹¶ Ainsi dit l'Éternel des armées: Que vos mains soient fortes, ô vous qui entendez en ces jours-ci ces paroles de la bouche des prophètes, au jour où le fondement de la maison de l'Éternel des armées a été posé pour bâtir le temple. ¹⁰Car avant ces jours-là, il n'y avait point de salaire pour les hommes, et il n'y avait point de salaire pour les bêtes, et il n'y avait point de paix pour celui qui sortait, ni pour celui qui entra, à cause de la détresse; et je lâchais tout homme, chacun contre son prochain. ¹¹Mais maintenant, je ne serai pas pour le reste de ce peuple comme dans les premiers jours, dit l'Éternel des armées; ¹²car la semence prospérera, la vigne donnera son fruit, et la terre donnera ses produits, et les cieux donneront leur rosée, et je ferai hériter au reste de ce peuple toutes ces choses. ¹³Et il

arrivera que, comme vous étiez une malédiction parmi les nations, maison de Juda, et maison d'Israël, ainsi je vous sauverai, et vous serez une bénédiction. Ne craignez point: que vos mains soient fortes! ¹⁴Car ainsi dit l'Éternel des armées: Comme j'ai pensé à vous faire du mal, quand vos pères m'ont provoqué à la colère, dit l'Éternel des armées et je ne m'en suis pas repenti, ¹⁵ainsi j'ai pensé de nouveau, en ces jours-ci, à faire du bien à Jérusalem et à la maison de Juda. Ne craignez point! ¹⁶Ce sont ici les choses que vous ferez: Parlez la vérité chacun à son prochain, jugez selon la vérité, et prononcez un jugement de paix, ¹⁷dans vos portes, et ne méditez pas le mal dans vos coeurs chacun contre son prochain, et n'aimez pas le faux serment; car toutes ces choses-là, je les hais, dit l'Éternel. ¹⁸¶ Et la parole de l'Éternel des armées vint à moi, disant: ¹⁹Ainsi dit l'Éternel des armées: Le jeûne du quatrième mois, et le jeûne du cinquième, et le jeûne du septième et le jeûne du dixième mois seront pour la maison de Juda allégresse et joie, et d'heureuses assemblées. Aimez donc la vérité et la paix. ²⁰Ainsi dit l'Éternel des armées: Encore une fois il viendra des peuples et des habitants de beaucoup de villes; ²¹et les habitants de l'une iront à l'autre, disant: Allons, allons implorer l'Éternel, et rechercher l'Éternel des armées! ²²Moi aussi, j'irai. Et beaucoup de peuples, et des nations puissantes, iront pour rechercher l'Éternel des armées à Jérusalem, et pour implorer l'Éternel. ²³Ainsi dit l'Éternel des armées: En ces jours-là, dix hommes de toutes les langues des nations saisiront, oui saisiront le pan de la robe d'un homme juif, disant: Nous irons avec vous, car nous avons ouï dire que Dieu est avec vous.

Chapter 9

¹¶ L'oracle de la parole de l'Éternel qui vient dans le pays de Hadrac; et Damas sera le lieu de son repos (car l'Éternel a l'oeil sur les hommes et sur toutes les tribus d'Israël), ²et Hamath aussi, qui est sur sa frontière, Tyr, et Sidon, bien qu'elle soit très-sage. ³Et Tyr s'est bâti une forteresse, et elle amasse l'argent comme de la poussière, et l'or comme la boue des rues. ⁴Voici, le Seigneur s'en emparera et brisera sa force dans la mer, et elle sera dévorée par le feu. ⁵Askalon le verra et aura peur; Gaza aussi, et elle sera fort angoissée; Ékron aussi, car elle sera honteuse de sa confiance; et le roi sera retranché de Gaza, et Askalon ne sera pas habitée; ⁶et un bâtard demeurera à Asdod; et je détruirai l'orgueil des Philistins; ⁷et j'ôterai son sang de sa bouche, et ses abominations d'entre ses dents; mais celui qui restera, lui aussi, sera pour notre Dieu, et sera comme un chef en Juda, et Ékron, comme un Jébusien. ⁸Et je camperai à côté de ma maison, à cause de l'armée, à cause des allants et des venants, et l'exacteur ne passera plus sur eux; car maintenant j'ai vu de mes yeux. ⁹¶ Réjouis-toi avec transports, fille de Sion; pousse des cris de joie, fille de Jérusalem! Voici, ton roi vient à toi; il est juste et ayant le salut, humble et monté sur un âne, et sur un poulain, le petit d'une ânesse. ¹⁰Et je retrancherai d'Éphraïm le char, et de Jérusalem, le cheval, et l'arc de guerre sera retranché. Et il annoncera la paix aux nations, et dominera d'une mer à l'autre, et depuis le fleuve jusqu'aux bouts de la terre. ¹¹Quant à toi aussi, à cause du sang de ton alliance, je renverrai tes

prisonniers hors de la fosse où il n'y avait point d'eau. ¹²¶ Revenez à la place forte, prisonniers de l'espérance! Aujourd'hui même, je le déclare: Je te rendrai le double. ¹³Car j'ai bandé pour moi Juda, d'Éphraïm j'ai rempli mon arc, et je réveillerai tes fils, ô Sion, contre tes fils, ô Javan, et je te rendrai telle que l'épée d'un homme fort. ¹⁴Et l'Éternel sera vu au-dessus d'eux, et sa flèche sortira comme l'éclair; et le Seigneur, l'Éternel, sonnera de la trompette, et marchera avec les tourbillons du midi. ¹⁵L'Éternel des armées les protégera, et ils dévoreront, et ils fouleront les pierres de fronde, et ils boiront, et bruiront comme par le vin, et ils seront remplis comme un bassin, comme les coins de l'autel. ¹⁶Et l'Éternel leur Dieu les sauvera, en ce jour-là, comme le troupeau de son peuple; car ils seront des pierres de couronne élevées sur sa terre. ¹⁷Car combien grande est sa bonté! et combien grande est sa beauté! Le froment fera croître les jeunes gens, et le moût, les jeunes filles.

Chapter 10

¹¶ Demandez à l'Éternel de la pluie, au temps de la pluie de la dernière saison. L'Éternel fera des éclairs, et il leur donnera des ondées de pluie: à chacun de l'herbe dans son champ. ²Car les théraphim ont dit des paroles de vanité, et les devins ont vu un mensonge, et ils ont prononcé des songes trompeurs; ils consolent en vain. C'est pourquoi ils sont partis comme le menu bétail; ils sont opprimés, parce qu'il n'y a point de berger. ³Ma colère s'est embrasée contre les bergers, et je punirai les boucs; car l'Éternel des armées a visité son troupeau, la maison de Juda, et il en a fait son cheval de gloire dans la bataille. ⁴De lui est la pierre angulaire, de lui le clou, de lui l'arc de guerre, de lui sortent tous les dominateurs ensemble. ⁵¶ Et ils seront dans la bataille comme des hommes forts qui foulent aux pieds la boue des rues; et ils combattront, car l'Éternel sera avec eux; et ceux qui montent les chevaux seront couverts de honte. ⁶Et je rendrai forte la maison de Juda, et je sauverai la maison de Joseph, et je les ramènerai, car j'userai de miséricorde envers eux; et ils seront comme si je ne les avais pas rejetés; car je suis l'Éternel, leur Dieu, et je les exaucerai. ⁷Et ceux d'Éphraïm seront comme un homme fort, et leur coeur se réjouira comme par le vin, et leurs fils le verront et se réjouiront; leur coeur s'égayera en l'Éternel. ⁸Je les sifflerai et je les rassemblerai, car je les ai rachetés; et ils multiplieront comme ils avaient multiplié. ⁹Et je les sèmerai parmi les peuples, et ils se souviendront de moi dans les pays éloignés, et ils vivront avec leurs fils, et ils reviendront. ¹⁰Et je les ramènerai du pays d'Égypte, et je les rassemblerai de l'Assyrie, et je les ferai venir au pays de Galaad et au Liban, et il ne sera pas trouvé assez de place pour eux. ¹¹Et il passera par la mer, par l'affliction, et dans la mer il frappera les vagues, et toutes les profondeurs du Nil seront desséchées, et l'orgueil de l'Assyrie sera abattu, et le sceptre de l'Égypte sera ôté. ¹²Et je les fortifierai en l'Éternel, et ils marcheront en son nom, dit l'Éternel.

Chapter 11

¹¶ Liban, ouvre tes portes, et que le feu dévore tes cèdres! ²Hurle, cyprès! car le cèdre est tombé, les nobles sont dévastés. Hurlez, chênes de Basan! car la forêt inaccessible est abattue. ³Une voix du hurlement des bergers, -car leur magnificence est dévastée; une voix du rugissement des jeunes lions, -car l'orgueil du Jourdain est dévasté. ⁴¶ dit l'Éternel, mon Dieu: ⁵Pais le troupeau de la tuerie, que leurs possesseurs tuent, sans passer pour coupables, et dont les vendeurs disent: Béni soit l'Éternel, je me suis enrichi! et leurs bergers ne les épargnent pas. ⁶Car je n'épargnerai plus les habitants du pays, dit l'Éternel. Et voici, je ferai tomber les hommes dans les mains l'un de l'autre et dans la main de son roi; et ils écraseront le pays; et je ne délivrerai pas de leur main. ⁷Et je me mis à paître le troupeau de la tuerie, voire même les pauvres du troupeau; et je pris deux bâtons: je nommai l'un Beauté, et je nommai l'autre Liens, et je me mis à paître le troupeau. ⁸Et je détruisis trois des bergers en un mois, et mon âme fut ennuyée d'eux, et leur âme aussi se dégoûta de moi. ⁹Et je dis: Je ne vous paîtrai pas: que ce qui meurt, meure; que ce qui périt, périsse; et quant à ce qui reste, qu'ils se dévorent l'un l'autre. ¹⁰Et je pris mon bâton Beauté, et je le brisai, pour rompre mon alliance, que j'avais faite avec tous les peuples. ¹¹Et elle fut rompue en ce jour-là; et les pauvres du troupeau, qui prenaient garde à moi, connurent ainsi que c'était la parole de l'Éternel. ¹²Et je leur dis: Si cela est bon à vos yeux, donnez-moi mon salaire: sinon, laissez-le. Et ils pesèrent mon salaire, trente pièces d'argent. ¹³Et l'Éternel me dit: Jette-le au potier, ce prix magnifique auquel j'ai été estimé par eux. Et je pris les trente pièces d'argent, et je les jetai au potier, dans la maison de l'Éternel. ¹⁴Et je brisai mon second bâton Liens, pour rompre la fraternité entre Juda et Israël. ¹⁵¶ Et l'Éternel me dit: Prends encore les instruments d'un berger insensé. ¹⁶Car voici, je suscite un berger dans le pays, qui ne visitera pas ce qui va périr, qui ne cherchera pas ce qui est dispersé, qui ne pansera pas ce qui est blessé, et ne nourrira pas ce qui est en bon état; mais il mangera la chair de ce qui est gras, et rompra la corne de leurs pieds. ¹⁷Malheur au pasteur de néant qui abandonne le troupeau! L'épée tombera sur son bras et sur son oeil droit. Son bras sera entièrement desséché, et son oeil droit sera entièrement obscurci.

Chapter 12

¹¶ L'oracle de la parole de l'Éternel sur Israël: Ainsi dit l'Éternel, qui a étendu les cieux, et qui a fondé la terre, et qui a formé l'esprit de l'homme au dedans de lui. ²Voici, je ferai de Jérusalem une coupe d'étourdissement pour tous les peuples d'alentour, et elle sera aussi contre Juda lors du siège contre Jérusalem. ³Et il arrivera, en ce jour-là, que je ferai de Jérusalem une pierre pesante pour tous les peuples: tous ceux qui s'en chargeront s'y meurtriront certainement; et toutes les nations de la terre seront rassemblées contre elle. ⁴En ce jour-là, dit l'Éternel, je frapperai de terreur tous les chevaux, et de délire ceux qui les montent, et j'ouvrirai mes yeux sur la maison de Juda, et

je frapperai de cécité tous les chevaux des peuples. ⁵Et les chefs de Juda diront en leur coeur: Les habitants de Jérusalem seront ma force, par l'Éternel des armées, leur Dieu. ⁶En ce jour-là, je rendrai les chefs de Juda semblables à un foyer de feu au milieu du bois et à une torche de feu dans une gerbe, et ils dévoreront à droite et à gauche tous les peuples d'alentour, et Jérusalem demeurera encore à sa place, à Jérusalem. ⁷Et l'Éternel sauvera premièrement les tentes de Juda, afin que la gloire de la maison de David et la gloire des habitants de Jérusalem ne s'élèvent pas contre Juda. ⁸En ce jour-là, l'Éternel protégera les habitants de Jérusalem, et celui qui chancelle parmi eux sera en ce jour-là comme David, et la maison de David sera comme Dieu, comme l'Ange de l'Éternel devant eux. ⁹¶ Et il arrivera, en ce jour-là, que je chercherai à détruire toutes les nations qui viennent contre Jérusalem. ¹⁰Et je répandrai sur la maison de David et sur les habitants de Jérusalem un esprit de grâce et de supplications; et ils regarderont vers moi, celui qu'ils auront percé, et ils se lamenteront sur lui, comme on se lamente sur un fils unique, et il y aura de l'amertume pour lui, comme on a de l'amertume pour un premier-né. ¹¹En ce jour-là, il y aura une grande lamentation à Jérusalem, comme la lamentation de Hadadrimmon dans la vallée de Méguiddon; ¹²et le pays se lamentera, chaque famille à part: la famille de la maison de David à part, et leurs femmes à part; la famille de la maison de Nathan à part, et leurs femmes à part; ¹³la famille de la maison de Lévi à part, et leurs femmes à part; la famille des Shihmites à part, et leurs femmes à part: ¹⁴toutes les familles qui seront de reste, chaque famille à part, et leurs femmes à part.

Chapter 13

¹¶ En ce jour-là, une source sera ouverte pour la maison de David et pour les habitants de Jérusalem, pour le péché et pour l'impureté. ²Et il arrivera, en ce jour-là, dit l'Éternel des armées, que je retrancherai du pays les noms des idoles, et on ne s'en souviendra plus; et j'ôterai aussi du pays les prophètes et l'esprit impur. ³Et il arrivera que, si un homme prophétise encore, son père et sa mère qui l'ont engendré, lui diront: Tu ne vivras pas, car tu dis des mensonges au nom de l'Éternel. Et son père et sa mère qui l'ont engendré, le transperceront quand il prophétisera. ⁴Et il arrivera, en ce jour-là, que les prophètes auront honte, chacun de sa vision, quand il prophétisera, et ils ne se vêtiront plus d'un manteau de poil pour mentir. ⁵-Et il dira: Je ne suis pas prophète; je suis un homme qui laboure la terre; car l'homme m'a acquis comme esclave dès ma jeunesse. ⁶Et on lui dira: Quelles sont ces blessures à tes mains? Et il dira: Celles dont j'ai été blessé dans la maison de mes amis. ⁷¶ Épée, réveille-toi contre mon berger, contre l'homme qui est mon compagnon, dit l'Éternel des armées; frappe le berger, et le troupeau sera dispersé; et je tournerai ma main sur les petits. ⁸Et il arrivera dans tout le pays, dit l'Éternel, que deux parties y seront retranchées et expireront; mais un tiers y demeurera de reste. ⁹Et le tiers, je l'amènerai dans le feu, et je les affinerai comme on affine l'argent, et je les éprouverai comme on éprouve l'or. Ils

invoqueront mon nom, et moi, je leur répondrai; je dirai: C'est ici mon peuple; et lui, dira: L'Éternel est mon Dieu.

Chapter 14

¹¶ Voici, un jour vient pour l'Éternel, et tes dépouilles seront partagées au milieu de toi. ²Et j'assemblerai toutes les nations contre Jérusalem, pour le combat; et la ville sera prise, et les maisons seront pillées, et les femmes violées, et la moitié de la ville s'en ira en captivité; et le reste du peuple ne sera pas retranché de la ville. ³Et l'Éternel sortira et combattra contre ces nations comme au jour où il a combattu au jour de la bataille. ⁴Et ses pieds se tiendront, en ce jour-là, sur la montagne des Oliviers, qui est en face de Jérusalem, vers l'orient; et la montagne des Oliviers se fendra par le milieu, vers le levant, et vers l'occident, -une fort grande vallée; et la moitié de la montagne se retirera vers le nord, et la moitié vers le midi. ⁵Et vous fuirez dans la vallée de mes montagnes; car la vallée des montagnes s'étendra jusqu'à Atsal; et vous fuirez comme vous avez fui devant le tremblement de terre, aux jours d'Ozias, roi de Juda. -Et l'Éternel, mon Dieu, viendra, et tous les saints avec toi. ⁶Et il arrivera, en ce jour-là, qu'il n'y aura pas de lumière, les luminaires seront obscurcis; ⁷mais ce sera un jour connu de l'Éternel, -pas jour et pas nuit; et au temps du soir il y aura de la lumière. ⁸¶ Et il arrivera, en ce jour-là, que des eaux vives sortiront de Jérusalem, la moitié vers la mer orientale, et la moitié vers la mer d'occident; cela aura lieu été et hiver. ⁹Et l'Éternel sera roi sur toute la terre. En ce jour-là, il y aura un Éternel, et son nom sera un. ¹⁰Tout le pays, de Guéba à Rimmon qui est au midi de Jérusalem, sera changé pour être comme l'Araba, et Jérusalem sera élevée et demeurera en son lieu, depuis la porte de Benjamin jusqu'à l'endroit de la première porte, jusqu'à la porte du coin, et depuis la tour de Hananeël jusqu'aux pressoirs du roi. ¹¹Et on y habitera, et il n'y aura plus d'anathème; et Jérusalem habitera en sécurité. ¹²Et c'est ici la plaie dont l'Éternel frappera tous les peuples qui auront fait la guerre contre Jérusalem: leur chair se fondra tandis qu'ils seront debout sur leurs pieds, et leurs yeux se fondront dans leurs orbites, et leur langue se fondra dans leur bouche. ¹³Et il arrivera, en ce jour-là, qu'il y aura, de par l'Éternel, un grand trouble parmi eux, et ils saisiront la main l'un de l'autre, et lèveront la main l'un contre l'autre. ¹⁴Et Juda aussi combattra à Jérusalem; et les richesses de toutes les nations d'alentour seront rassemblées, or et argent et vêtements en grande quantité. ¹⁵Et ainsi sera la plaie du cheval, du mulet, du chameau, et de l'âne, et de toute bête qui sera dans ces camps: elle sera selon cette plaie-là. ¹⁶¶ Et il arrivera que tous ceux qui resteront de toutes les nations qui seront venues contre Jérusalem, monteront d'année en année pour se prosterner devant le roi, l'Éternel des armées, et pour célébrer la fête des tabernacles. ¹⁷Et il arrivera que, celle des familles de la terre qui ne montera pas à Jérusalem pour se prosterner devant le roi, l'Éternel des armées,... sur celle-là, il n'y aura pas de pluie; ¹⁸et si la famille d'Égypte ne monte pas et ne vient pas, il n'y en aura pas sur elle: ce sera la plaie dont l'Éternel frappera les nations qui ne monteront pas pour célébrer la fête des tabernacles.

¹⁹Ceci sera la peine du péché de l'Égypte et la peine du péché de toutes les nations qui ne monteront pas pour célébrer la fête des tabernacles. ²⁰En ce jour-là, il y aura sur les clochettes des chevaux: Sainteté à l'Éternel; et les chaudières dans la maison de l'Éternel seront comme les bassins devant l'autel. ²¹Et toute chaudière dans Jérusalem et en Juda sera une chose sainte, consacrée à l'Éternel des armées; et tous ceux qui offriront des sacrifices viendront et en prendront, et y cuiront. Et il n'y aura plus de Cananéen dans la maison de l'Éternel des armées, en ce jour-là.

Malachi

Chapter 1

¹¶ L'oracle de la parole de l'Éternel à Israël par Malachie. ²Je vous ai aimés, dit l'Éternel; et vous dites: En quoi nous as-tu aimé? Ésaü n'était-il pas frère de Jacob? dit l'Éternel; et j'ai aimé Jacob; ³et j'ai haï Ésaü, et j'ai fait de ses montagnes une désolation, et j'ai livré son héritage aux chacals du désert. ⁴Si Édom dit: Nous sommes détruits, mais nous rebâtirons ce qui est ruiné, -ainsi dit l'Éternel des armées: Ils bâtiront, mais moi, je renverserai, et on les appellera contrée de méchanceté, et le peuple contre lequel l'Éternel est indigné à toujours. ⁵Et vos yeux le verront, et vous direz: L'Éternel sera magnifié par delà les confins d'Israël. ⁶¶ Un fils honore son père, et un serviteur, son maître. Si donc je suis père, où est mon honneur? et si je suis maître, où est la crainte qui m'est due? dit l'Éternel des armées, à vous, sacrificateurs, qui méprisez mon nom. Et vous dites: En quoi avons-nous méprisé ton nom? ⁷Vous présentez sur mon autel du pain souillé, et vous dites: En quoi t'avons-nous profané? En ce que vous dites: La table de l'Éternel est méprisable. ⁸Et si vous présentez une bête aveugle en sacrifice, n'est-ce pas mal? et si vous en présentez une boiteuse et malade, n'est-ce pas mal? Offre-la donc à ton gouverneur: t'agréera-t-il, ou te recevra-t-il avec faveur? dit l'Éternel des armées. ⁹Et maintenant, implorez donc *Dieu, afin qu'il use de grâce envers nous. C'est par vos mains que cela a eu lieu: vous recevra-t-il avec faveur? dit l'Éternel des armées. ¹⁰Qui même d'entre vous fermerait les portes? et vous n'allumeriez pas le feu sur mon autel pour rien! Je ne prends pas plaisir en vous, dit l'Éternel des armées, et l'offrande, je ne l'agréerai pas de vos mains. ¹¹Car, du soleil levant jusqu'au soleil couchant, mon nom sera grand parmi les nations, et, en tout lieu, l'encens sera brûlé à mon nom, et une offrande pure sera présentée, car mon nom sera grand parmi les nations, dit l'Éternel des armées. ¹²Mais vous, vous le profanez, en ce que vous dites: La table du Seigneur est souillée; et ce qu'elle fournit, sa nourriture, est méprisable. ¹³Et vous dites: Voilà, quel ennui! et vous soufflez dessus, dit l'Éternel des armées, et vous apportez ce qui a été déchiré, et la bête boiteuse, et la malade; c'est ainsi que vous apportez l'offrande. Agréerais-je cela de votre main? dit l'Éternel. ¹⁴Et maudit est celui qui trompe, et qui a dans son troupeau un mâle, et fait un vœu et sacrifie au Seigneur ce qui est corrompu; car je suis un grand roi, dit l'Éternel des armées, et mon nom est terrible parmi les nations.

Chapter 2

¹¶ Et maintenant, sacrificateurs, ce commandement est pour vous. ²Si vous n'écoutez pas, et si vous ne prenez pas à coeur de donner gloire à mon nom, dit l'Éternel des armées, j'enverrai parmi vous la malédiction et je maudirai vos bénédictions, et même je les ai maudites, parce que vous ne le prenez pas à coeur. ³Voici, je vais flétrir vos semences, et je répandrai de la fiente sur vos visages, la fiente de vos fêtes, et on vous emportera avec elle. ⁴Et vous saurez que je vous ai envoyé ce commandement, afin que mon alliance subsiste avec Lévi, dit l'Éternel des armées. ⁵Mon alliance avec lui était la vie et la paix, et je les lui donnai pour qu'il craignît; et il me craignit et trembla devant mon nom. ⁶La loi de vérité était dans sa bouche, et l'iniquité ne se trouva pas sur ses lèvres; il marcha avec moi dans la paix et dans la droiture, et il détourna de l'iniquité beaucoup de gens. ⁷Car les lèvres du sacrificateur gardent la connaissance, et c'est de sa bouche qu'on recherche la loi, car il est le messenger de l'Éternel des armées. ⁸Mais vous vous êtes écartés du chemin, vous avez fait broncher beaucoup de gens à l'égard de la loi, vous avez corrompu l'alliance de Lévi, dit l'Éternel des armées. ⁹Et moi aussi, je vous ai rendus méprisables et vils devant tout le peuple, parce que vous n'avez pas gardé mes voies, et avez fait acception des personnes dans ce qui concerne la loi. ¹⁰¶ N'y a-t-il pas pour nous tous un seul père? Un seul *Dieu ne nous a-t-il pas créés? Pourquoi agissons-nous perfidement chacun envers son frère, en profanant l'alliance de nos pères? ¹¹Juda a agi perfidement, et l'abomination se commet en Israël et dans Jérusalem; car Juda a profané le sanctuaire de l'Éternel, qu'il aima, et a épousé la fille d'un *dieu étranger. ¹²L'Éternel retranchera des tentes de Jacob l'homme qui fait cela, celui qui veille et celui qui répond, et celui qui apporte une offrande à l'Éternel des armées. ¹³Et en second lieu, voici ce que vous faites: vous couvrez l'autel de l'Éternel de larmes, de pleurs et de gémissements, de sorte qu'il n'a plus égard à l'offrande, ni ne l'agrée de vos mains. ¹⁴Et vous dites: Pourquoi? Parce que l'Éternel est témoin entre toi et la femme de ta jeunesse, envers laquelle tu as agi perfidement; cependant elle est ta compagne et la femme de ton alliance. ¹⁵Et un seul ne les a-t-il pas faits? Toutefois il avait le reste de l'Esprit. Et pourquoi ce seul a-t-il fait ainsi? Il cherchait une semence de Dieu. Or prenez garde à votre esprit; et n'agis pas perfidement envers la femme de ta jeunesse ¹⁶(car je hais la répudiation, dit l'Éternel, le Dieu d'Israël)...; il couvre aussi de violence son vêtement, dit l'Éternel des armées. Prenez donc garde à votre esprit, et n'agissez pas perfidement. ¹⁷Vous fatiguez l'Éternel par vos paroles, et vous dites: En quoi l'avons-nous fatigué? -En ce que vous dites: Quiconque fait le mal est bon aux yeux de l'Éternel, et c'est en eux qu'il prend plaisir-ou bien: Où est le Dieu de jugement?

Chapter 3

¹¶ Voici, j'envoie mon messenger, et il préparera le chemin devant moi; et le Seigneur que vous cherchez viendra soudain à son temple, et l'Ange de l'alliance en qui vous prenez plaisir, -voici, il

vient, dit l'Éternel des armées. ²Mais qui supportera le jour de sa venue, et qui subsistera lorsqu'il se manifestera? Car il est comme un feu d'affineur, et comme la potasse des foulons. ³Et il s'assiéra comme celui qui affine et purifie l'argent; et il purifiera les fils de Lévi, et les affinera comme l'or et comme l'argent, et ils apporteront à l'Éternel une offrande en justice. ⁴Alors l'offrande de Juda et de Jérusalem sera agréable à l'Éternel, comme aux jours anciens, et comme aux années d'autrefois. ⁵Et je m'approcherai de vous en jugement, et je serai un prompt témoin contre les magiciens et contre les adultères, et contre ceux qui jurent faussement, et contre ceux qui oppriment le mercenaire quant à son salaire, ou la veuve et l'orphelin, et qui font fléchir le droit de l'étranger, et ne me craignent pas, dit l'Éternel des armées. ⁶Car moi, l'Éternel, je ne change pas; et vous, fils de Jacob, vous n'êtes pas consumés. ⁷¶ Dès les jours de vos pères, vous vous êtes détournés de mes statuts, et vous ne les avez pas gardés. Revenez à moi, et je reviendrai à vous, dit l'Éternel des armées. Et vous dites: En quoi retournerons-nous? ⁸Un homme frustrera-t-il Dieu? Toutefois, vous me frustrez, et vous dites: En quoi te frustrons-nous? Dans les dîmes et dans les offrandes élevées. ⁹Vous êtes chargés de malédiction, et vous me frustrez toujours, vous, la nation tout entière. ¹⁰Apportez toutes les dîmes à la maison du trésor, afin qu'il y ait de la nourriture dans ma maison, et éprouvez-moi par ce moyen, dit l'Éternel des armées, si je ne vous ouvre pas les écluses des cieux, et ne verse pas sur vous la bénédiction, jusqu'à ce qu'il n'y ait plus assez de place. ¹¹Et je tancerai en votre faveur celui qui dévore, afin qu'il ne détruise pas pour vous le fruit du sol, et que, pour vous, la vigne ne soit pas stérile, dans la campagne, dit l'Éternel des armées. ¹²Et toutes les nations vous diront bienheureux, car vous serez un pays de délices, dit l'Éternel des armées. ¹³¶ Vos paroles ont été fortes contre moi, dit l'Éternel; et vous dites: Qu'avons-nous dit contre toi? ¹⁴Vous dites: C'est en vain qu'on sert Dieu, et quel profit y a-t-il à ce que nous fassions l'acquit de la charge qu'il nous a confiée, et que nous marchions dans le deuil devant l'Éternel des armées. ¹⁵Et maintenant, nous tenons pour heureux les orgueilleux; ceux même qui pratiquent la méchanceté sont établis; même ils tentent Dieu et sont délivrés. ¹⁶Alors ceux qui craignent l'Éternel ont parlé l'un à l'autre, et l'Éternel a été attentif et a entendu, et un livre de souvenir a été écrit devant lui pour ceux qui craignent l'Éternel, et pour ceux qui pensent à son nom. ¹⁷Et ils seront à moi, mon trésor particulier, dit l'Éternel des armées, au jour que je ferai; et je les épargnerai comme un homme épargne son fils qui le sert. ¹⁸Alors vous reviendrez, et vous ferez la différence entre le juste et le méchant, entre celui qui sert Dieu et celui qui ne le sert pas.

Chapter 4

¹¶ Car voici, le jour vient, brûlant comme un four; et tous les orgueilleux, et tous ceux qui pratiquent la méchanceté seront du chaume, et le jour qui vient les brûlera, dit l'Éternel des armées, de manière à ne leur laisser ni racine, ni branche. ²Et pour vous qui craignez mon nom, se lèvera le soleil de justice; et la guérison sera dans ses ailes; et vous sortirez, et vous prospérerez comme

des veaux à l'engrais. ³Et vous foulerez les méchants, car ils seront de la cendre sous la plante de vos pieds, au jour que je ferai, dit l'Éternel des armées. ⁴¶ Souvenez-vous de la loi de Moïse, mon serviteur, que je lui commandai en Horeb pour tout Israël, -des statuts et des ordonnances. ⁵Voici, je vous envoie Élie, le prophète, avant que vienne le grand et terrible jour de l'Éternel. ⁶Et il fera retourner le coeur des pères vers les fils, et le coeur des fils vers leurs pères, de peur que je ne vienne et ne frappe le pays de malédiction.

New Testament

Matthew

Chapter 1

¹¶ Livre de la généalogie de Jésus Christ, fils de David, fils d'Abraham: ²Abraham engendra Isaac; et Isaac engendra Jacob; et Jacob engendra Juda et ses frères; ³et Juda engendra Pharès et Zara, de Thamar; et Pharès engendra Esrom; et Esrom engendra Aram; ⁴et Aram engendra Aminadab; et Aminadab engendra Naasson; et Naasson engendra Salmon; ⁵et Salmon engendra Booz, de Rachab; et Booz engendra Obed, de Ruth; ⁶et Obed engendra Jessé; et Jessé engendra David le roi; et David le roi engendra Salomon, de celle qui avait été femme d'Urie; ⁷et Salomon engendra Roboam; et Roboam engendra Abia; et Abia engendra Asa; ⁸et Asa engendra Josaphat; et Josaphat engendra Joram; et Joram engendra Ozias; ⁹et Ozias engendra Joatham; et Joatham engendra Achaz; et Achaz engendra Ézéchias; ¹⁰et Ézéchias engendra Manassé; et Manassé engendra Amon; et Amon engendra Josias; ¹¹et Josias engendra Jéchonias et ses frères, lors de la transportation de Babylone; ¹²et après la transportation de Babylone, Jéchonias engendra Salathiel; et Salathiel engendra Zorobabel; ¹³et Zorobabel engendra Abiub; et Abiub engendra Éliakim; et Éliakim engendra Azor; ¹⁴et Azor engendra Sadok; et Sadok engendra Achim; et Achim engendra Éliud; ¹⁵et Éliud engendra Éléazar; et Éléazar engendra Matthan; et Matthan engendra Jacob; ¹⁶et Jacob engendra Joseph, le mari de Marie, de laquelle est né Jésus, qui est appelé Christ. ¹⁷Toutes les générations, depuis Abraham jusqu'à David, sont donc quatorze générations; et depuis David jusqu'à la transportation de Babylone, quatorze générations; et depuis la transportation de Babylone jusqu'au Christ, quatorze générations. ¹⁸¶ Or la naissance de Jésus Christ arriva ainsi: sa mère, Marie, étant fiancée à Joseph, avant qu'ils fussent ensemble, se trouva enceinte par l'Esprit Saint. ¹⁹Joseph, son mari, étant juste, et ne voulant pas faire d'elle un exemple, se proposa de la répudier secrètement. ²⁰Mais comme il méditait sur ces choses, voici, un ange du *Seigneur lui apparut en songe, disant: Joseph, fils de David, ne crains pas de prendre auprès de toi Marie ta femme, car ce qui a été conçu en elle est de l'Esprit Saint; ²¹et elle enfantera un fils, et tu appelleras son nom Jésus, car c'est lui qui sauvera son peuple de leurs péchés. ²²Or tout cela arriva, afin que fût accompli ce que le *Seigneur a dit par le prophète, disant: ²³"Voici, la vierge sera enceinte et enfantera un fils, et on appellera son nom Emmanuel", ce qui, interprété, est: Dieu avec nous. ²⁴Or Joseph, étant réveillé de son sommeil, fit comme l'ange du *Seigneur le lui avait ordonné, et prit sa femme auprès de lui; ²⁵et il ne la connut point jusqu'à ce qu'elle eût enfanté son fils premier-né; et il appela son nom Jésus.

Chapter 2

¹¶ Or, après que Jésus fut né à Bethléhem de Judée, aux jours du roi Hérode, voici, des mages de l'orient arrivèrent à Jérusalem, disant: ²Où est le roi des Juifs qui a été mis au monde? Car nous avons vu son étoile dans l'orient, et nous sommes venus lui rendre hommage. ³Mais le roi Hérode, l'ayant ouï dire, en fut troublé, et tout Jérusalem avec lui; ⁴et ayant assemblé tous les principaux sacrificateurs et scribes du peuple, il s'enquit d'eux où le Christ devait naître. ⁵Et ils lui dirent: A Bethléhem de Judée; car il est ainsi écrit par le prophète: ⁶"Et toi, Bethléhem, terre de Juda, tu n'es nullement la plus petite parmi les gouverneurs de Juda, car de toi sortira un conducteur qui paîtra mon peuple Israël". ⁷Alors Hérode, ayant appelé secrètement les mages, s'informa exactement auprès d'eux du temps de l'étoile qui apparaissait; ⁸et les ayant envoyés à Bethléhem, il dit: Allez et enquérez-vous exactement touchant le petit enfant; et quand vous l'aurez trouvé, faites-le-moi savoir, en sorte que moi aussi j'aie lui rendre hommage. ⁹¶ Et eux, ayant ouï le roi, s'en allèrent; et voici, l'étoile qu'ils avaient vue dans l'orient allait devant eux, jusqu'à ce qu'elle vint et se tint au-dessus du lieu où était le petit enfant. ¹⁰Et quand ils virent l'étoile, ils se réjouirent d'une fort grande joie. ¹¹Et étant entrés dans la maison, ils virent le petit enfant avec Marie sa mère; et, se prosternant, ils lui rendirent hommage; et ayant ouvert leurs trésors, ils lui offrirent des dons, de l'or, et de l'encens, et de la myrrhe. ¹²Et étant avertis divinement, en songe, de ne pas retourner vers Hérode, ils se retirèrent dans leur pays par un autre chemin. ¹³¶ Or, après qu'ils se furent retirés, voici, un ange du *Seigneur apparut en songe à Joseph, disant: Lève-toi, prends le petit enfant et sa mère, et fuis en Égypte, et demeure là jusqu'à ce que je te le dise; car Hérode cherchera le petit enfant pour le faire périr. ¹⁴Et lui, s'étant levé, prit de nuit le petit enfant et sa mère, et se retira en Égypte. ¹⁵Et il fut là jusqu'à la mort d'Hérode, afin que fût accompli ce que le *Seigneur avait dit par le prophète, disant: "j'ai appelé mon fils hors d'Égypte". ¹⁶¶ Hérode, voyant que les mages s'étaient joués de lui, fut fort en colère; et il envoya, et fit tuer tous les enfants qui étaient dans Bethléhem et dans tout son territoire, depuis l'âge de deux ans et au-dessous, selon le temps dont il s'était enquis exactement auprès des mages. ¹⁷Alors fut accompli ce qui a été dit par Jérémie le prophète, disant: ¹⁸"Une voix a été ouïe à Rama, des lamentations, et des pleurs, et de grands gémissements, Rachel pleurant ses enfants; et elle n'a pas voulu être consolée, parce qu'ils ne sont pas". ¹⁹¶ Or, Hérode étant mort, voici, un ange du *Seigneur apparaîtra en songe à Joseph en Égypte, ²⁰disant: Lève-toi et prends le petit enfant et sa mère, et va dans la terre d'Israël; car ceux qui cherchaient la vie du petit enfant sont morts. ²¹Et lui, s'étant levé, prit le petit enfant et sa mère, et s'en vint dans la terre d'Israël; ²²mais, ayant ouï dire qu'Archélaüs régnait en Judée à la place d'Hérode son père, il craignit d'y aller; et ayant été averti divinement, en songe, il se retira dans les quartiers de la Galilée, et alla et habita dans une ²³ville appelée Nazareth; en sorte que fût accompli ce qui avait été dit par les prophètes: Il sera appelé Nazaréen.

Chapter 3

¹¶ Or, en ces jours-là vient Jean le baptiseur, prêchant dans le désert de la Judée, ²et disant: Repentez-vous, car le royaume des cieux s'est approché. ³Car c'est ici celui dont il a été parlé par Ésaïe le prophète, disant: "Voix de celui qui crie dans le désert: Préparez le chemin du *Seigneur, faites droits ses sentiers". ⁴Or Jean lui-même avait son vêtement de poil de chameau et une ceinture de cuir autour de ses reins; et sa nourriture était des sauterelles et du miel sauvage. ⁵Alors Jérusalem, et toute la Judée, et tout le pays des environs du Jourdain, sortaient vers lui; ⁶et ils étaient baptisés par lui dans le Jourdain, confessant leurs péchés. ⁷¶ Et voyant plusieurs des pharisiens et des sadducéens qui venaient à son baptême, il leur dit: Race de vipères, qui vous a avertis de fuir la colère qui vient? ⁸Produisez donc du fruit qui convienne à la repentance; ⁹et ne pensez pas de dire en vous-mêmes: Nous avons Abraham pour père; car je vous dis que Dieu peut, de ces pierres, susciter des enfants à Abraham. ¹⁰Et déjà la cognée est mise à la racine des arbres; tout arbre donc qui ne produit pas de bon fruit est coupé et jeté au feu. ¹¹Moi, je vous baptise d'eau pour la repentance; mais celui qui vient après moi est plus puissant que moi, et je ne suis pas digne de porter ses sandales: lui vous baptisera de l'Esprit Saint et de feu. ¹²Il a son van dans sa main, et il nettoiera entièrement son aire et assemblera son froment dans le grenier; mais il brûlera la balle au feu inextinguible. ¹³¶ Jésus vient de Galilée au Jourdain auprès de Jean, pour être baptisé par lui; ¹⁴mais Jean l'en empêchait fort, disant: Moi, j'ai besoin d'être baptisé par toi, et toi, tu viens à moi! ¹⁵Et Jésus, répondant, lui dit: Laisse faire maintenant, car ainsi il nous est convenable d'accomplir toute justice. ¹⁶Alors il le laissa faire. Et Jésus, ayant été baptisé, monta aussitôt, s'éloignant de l'eau; et voici, les cieux lui furent ouverts, et il vit l'Esprit de Dieu descendre comme une colombe, et venant sur lui. ¹⁷Et voici une voix qui venait des cieux, disant: Celui-ci est mon fils bien-aimé, en qui j'ai trouvé mon plaisir.

Chapter 4

¹¶ Alors Jésus fut emmené dans le désert par l'Esprit pour être tenté par le diable. ²ayant jeûné quarante jours et quarante nuits, après cela il eut faim. ³Et le tentateur, s'approchant de lui, dit: Si tu es Fils de Dieu, dis que ces pierres deviennent des pains. ⁴Mais lui, répondant, dit: il est écrit: "L'homme ne vivra pas de pain seulement, mais de toute parole qui sort de la bouche de Dieu". ⁵Alors le diable le transporte dans la sainte ville, et le place sur le faîte du temple, ⁶et lui dit: Si tu es Fils de Dieu, jette-toi en bas, car il est écrit: "Il donnera des ordres à ses anges à ton sujet, et ils te porteront sur leurs mains, de peur que tu ne heurtes ton pied contre une pierre". ⁷Jésus lui dit: Il est encore écrit: "Tu ne tenteras pas le *Seigneur ton Dieu". ⁸Le diable le transporte encore sur une fort haute montagne, et lui montre tous les royaumes du monde et leur gloire, ⁹et lui dit: Je te donnerai toutes ces choses, si, te prosternant, tu me rends hommage. ¹⁰Alors Jésus lui dit: Va-t'en,

Satan car il est écrit: "Tu rendras hommage au *Seigneur ton Dieu, et tu le serviras lui seul". ¹¹ Alors le diable le laisse: et voici, des anges s'approchèrent et le servirent. ¹² ¶ ayant ouï dire que Jean avait été livré, il se retira en Galilée; ¹³ et ayant quitté Nazareth, il alla demeurer à Capernaüm, qui est au bord de la mer, sur les confins de Zabulon et de Nephthali, ¹⁴ afin que fût accompli ce qui avait été dit par Ésaïe le prophète, disant: ¹⁵ "Terre de Zabulon, et terre de Nephthali, chemin de la mer au delà du Jourdain, Galilée des nations: ¹⁶ le peuple assis dans les ténèbres a vu une grande lumière; et sur ceux qui sont assis dans la région et dans l'ombre de la mort, la lumière s'est levée sur eux". ¹⁷ Dès lors Jésus commença à prêcher et à dire: Repentez-vous, car le royaume des cieux s'est approché. ¹⁸ ¶ Et comme il marchait le long de la mer de Galilée, il vit deux frères, Simon appelé Pierre, et André son frère, qui jetaient un filet dans la mer, car ils étaient pêcheurs; ¹⁹ et il leur dit: Venez après moi, et je vous ferai pêcheurs d'hommes. ²⁰ Et eux aussitôt, ayant quitté leurs filets, le suivirent. ²¹ Et, passant de là plus avant, il vit deux autres frères, Jacques le fils de Zébédée, et Jean son frère, dans la nacelle avec Zébédée leur père, raccommodant leurs filets, et il les appela; ²² et eux aussitôt, ayant quitté la nacelle et leur père, le suivirent. ²³ ¶ Et Jésus allait par toute la Galilée, enseignant dans leurs synagogues, et prêchant l'évangile du royaume, et guérissant toute sorte de maladies et toute sorte de langueurs parmi le peuple. ²⁴ Et sa renommée se répandit par toute la Syrie; et on lui amena tous ceux qui se portaient mal, qui étaient affligés de diverses maladies et de divers tourments, et des démoniaques, et des lunatiques, et des paralytiques, et il les guérit. ²⁵ Et de grandes foules le suivirent de la Galilée, et de Décapolis, et de Jérusalem, et de Judée, et de par delà le Jourdain.

Chapter 5

¹ ¶ Or, voyant les foules, il monta sur la montagne; et lorsqu'il se fut assis, ses disciples s'approchèrent de lui; ² et ayant ouvert sa bouche, il les enseignait, disant: ³ ¶ Bienheureux les pauvres en esprit, car c'est à eux qu'est le royaume des cieux; ⁴ bienheureux ceux qui mènent deuil, car c'est eux qui seront consolés; ⁵ bienheureux les débonnaires, car c'est eux qui hériteront de la terre; ⁶ bienheureux ceux qui ont faim et soif de la justice, car c'est eux qui seront rassasiés; ⁷ bienheureux les miséricordieux, car c'est à eux que miséricorde sera faite; ⁸ bienheureux ceux qui sont purs de coeur, car c'est eux qui verront Dieu; ⁹ bienheureux ceux qui procurent la paix, car c'est eux qui seront appelés fils de Dieu; ¹⁰ bienheureux ceux qui sont persécutés à cause de la justice, car c'est à eux qu'est le royaume des cieux. ¹¹ Vous êtes bienheureux quand on vous injuriera, et qu'on vous persécutera, et qu'on dira, en mentant, toute espèce de mal contre vous, à cause de moi. ¹² Réjouissez-vous et tressaillez de joie, car votre récompense est grande dans les cieux; car on a ainsi persécuté les prophètes qui ont été avant vous. ¹³ ¶ Vous êtes le sel de la terre; mais si le sel a perdu sa saveur, avec quoi sera-t-il salé? Il n'est plus bon à rien qu'à être jeté dehors et à être foulé aux pieds par les hommes. ¹⁴ Vous êtes la lumière du monde: une ville située sur une montagne

ne peut être cachée. ¹⁵Aussi n'allume-t-on pas une lampe pour la mettre ensuite sous le boisseau, mais sur le pied de lampe; et elle luit pour tous ceux qui sont dans la maison. ¹⁶Que votre lumière luise ainsi devant les hommes, en sorte qu'ils voient vos bonnes oeuvres, et qu'ils glorifient votre Père qui est dans les cieux. ¹⁷¶ Ne pensez pas que je sois venu pour abolir la loi ou les prophètes: je ne suis pas venu pour abolir, mais pour accomplir; ¹⁸car, en vérité, je vous dis: Jusqu'à ce que le ciel et la terre passent, un seul iota ou un seul trait de lettre ne passera point de la loi, que tout ne soit accompli. ¹⁹Quiconque donc aura supprimé l'un de ces plus petits commandements et aura enseigné ainsi les hommes, sera appelé le plus petit dans le royaume des cieux; et quiconque l'aura pratiqué et enseigné, celui-là sera appelé grand dans le royaume des cieux. ²⁰Car je vous dis que, si votre justice ne surpasse pas celle des scribes et des pharisiens, vous n'entrerez point dans le royaume des cieux. ²¹¶ Vous avez ouï qu'il a été dit aux anciens: "Tu ne tueras pas; et quiconque tuera, sera passible du jugement". ²²Mais moi, je vous dis que quiconque se met en colère légèrement contre son frère sera passible du jugement; et quiconque dira à son frère: "Raca", sera passible du jugement du sanhédrin; et quiconque dira "fou", sera passible de la géhenne du feu. ²³Si donc tu offres ton don à l'autel, et que là il te souvienne que ton frère a quelque chose contre toi, ²⁴laisse là ton don devant l'autel, et va d'abord: réconcilie-toi avec ton frère; et alors viens et offre ton don. ²⁵Mets-toi promptement d'accord avec ta partie adverse, pendant que tu es en chemin avec elle, de peur que ta partie adverse ne te livre au juge, et que le juge ne te livre au sergent, et que tu ne sois jeté en prison; ²⁶en vérité, je te dis: Tu ne sortiras point de là, jusqu'à ce que tu aies payé le dernier quadrant. ²⁷¶ Vous avez ouï qu'il a été dit: "Tu ne commettras pas adultère". ²⁸Mais moi, je vous dis que quiconque regarde une femme pour la convoiter, a déjà commis adultère avec elle dans son coeur. ²⁹Mais si ton oeil droit est pour toi une occasion de chute, arrache-le et jette-le loin de toi; car il est avantageux pour toi qu'un de tes membres périsse, et que tout ton corps ne soit pas jeté dans la géhenne. ³⁰Et si ta main droite est pour toi une occasion de chute, coupe-la et jette-la loin de toi; car il est avantageux pour toi qu'un de tes membres périsse, et que tout ton corps ne soit pas jeté dans la géhenne. ³¹Il a été dit aussi: "Si quelqu'un répudie sa femme, qu'il lui donne une lettre de divorce". ³²Mais moi, je vous dis que quiconque répudiera sa femme, si ce n'est pour cause de fornication, la fait commettre adultère; et quiconque épousera une femme répudiée, commet adultère. ³³¶ Vous avez encore ouï qu'il a été dit aux anciens: "Tu ne te parjureras pas, mais tu rendras au *Seigneur tes serments". ³⁴Mais moi, je vous dis de ne pas jurer du tout; ni par le ciel, car il est le trône de Dieu; ³⁵ni par la terre, car elle est le marchepied de ses pieds; ni par Jérusalem, car elle est la ville du grand Roi. ³⁶Tu ne jureras pas non plus par ta tête, car tu ne peux faire blanc ou noir un cheveu. ³⁷Mais que votre parole soit: Oui, oui; non, non; car ce qui est de plus vient du mal. ³⁸¶ Vous avez ouï qu'il a été dit: "Oeil pour Oeil, et dent pour dent". ³⁹Mais moi, je vous dis: Ne résistez pas au mal; mais si quelqu'un te frappe sur la joue droite, présente-lui aussi l'autre; ⁴⁰et à celui qui veut plaider contre toi et t'ôter ta tunique, laisse-lui encore le manteau; ⁴¹et si quelqu'un veut te contraindre de faire un mille, vas-en deux avec lui. ⁴²Donne à qui te demande, et ne te détourne pas de qui veut emprunter de toi. ⁴³¶ Vous avez ouï qu'il a été dit: "Tu aimeras ton prochain,

et tu haïras ton ennemi". ⁴⁴Mais moi, je vous dis: Aimez vos ennemis, bénissez ceux qui vous maudissent, faites du bien à ceux qui vous haïssent, et priez pour ceux qui vous font du tort et vous persécutent, ⁴⁵en sorte que vous soyez les fils de votre Père qui est dans les cieux; car il fait lever son soleil sur les méchants et sur les bons, et envoie sa pluie sur les justes et sur les injustes. ⁴⁶Car si vous aimez ceux qui vous aiment, quelle récompense avez-vous? Les publicains même n'en font-ils pas autant? ⁴⁷Et si vous saluez vos frères seulement, que faites-vous de plus que les autres? Les nations même ne font-elles pas ainsi? ⁴⁸Vous, soyez donc parfaits, comme votre Père céleste est parfait.

Chapter 6

¹¶ Prenez garde de ne pas faire votre aumône devant les hommes, pour être vus par eux; autrement vous n'avez pas de récompense auprès de votre Père qui est dans les cieux. ²Quand donc tu fais l'aumône, ne fais pas sonner la trompette devant toi, comme font les hypocrites dans les synagogues et dans les rues, pour être glorifiés par les hommes. En vérité, je vous dis: ils ont leur récompense! ³Mais toi, quand tu fais l'aumône, que ta main gauche ne sache pas ce que fait ta droite, ⁴en sorte que ton aumône soit faite dans le secret; et ton Père qui voit dans le secret, te récompensera. ⁵¶ Et quand tu pries, tu ne seras pas comme les hypocrites, car ils aiment à prier en se tenant debout dans les synagogues et aux coins des rues, en sorte qu'ils soient vus des hommes. En vérité, je vous dis: ils ont leur récompense! ⁶Mais toi, quand tu pries, entre dans ta chambre, et ayant fermé ta porte, prie ton Père qui demeure dans le secret; et ton Père qui voit dans le secret, te récompensera. ⁷Et quand vous priez, n'usez pas de vaines redites, comme ceux des nations, car ils s'imaginent qu'ils seront exaucés en parlant beaucoup. ⁸Ne leur ressemblez donc pas, car votre Père sait de quoi vous avez besoin, avant que vous le lui demandiez. ⁹¶ Vous donc, priez ainsi: Notre Père qui es dans les cieux, que ton nom soit sanctifié; ¹⁰que ton règne vienne; que ta volonté soit faite, comme dans le ciel, aussi sur la terre. ¹¹Donne-nous aujourd'hui le pain qu'il nous faut; ¹²et remets-nous nos dettes, comme nous aussi nous remettons à nos débiteurs; ¹³et ne nous induis pas en tentation, mais délivre-nous du mal. ¹⁴Car si vous pardonnez aux hommes leurs fautes, votre Père céleste vous pardonnera aussi à vous; ¹⁵mais si vous ne pardonnez pas aux hommes leurs fautes, votre Père ne pardonnera pas non plus vos fautes. ¹⁶¶ Et quand vous jeûnez, ne prenez pas, comme les hypocrites, un air morne, car ils donnent à leur visage un air défait, en sorte qu'il paraisse aux hommes qu'ils jeûnent. En vérité, je vous dis: ils ont leur récompense! ¹⁷Mais toi, quand tu jeûnes, oins ta tête et lave ton visage, ¹⁸en sorte qu'il ne paraisse pas aux hommes que tu jeûnes, mais à ton Père qui demeure dans le secret; et ton Père qui voit dans le secret, te récompensera. ¹⁹¶ Ne vous amassez pas des trésors sur la terre, où la teigne et la rouille gâtent, et où les voleurs percent et dérobent; ²⁰mais amassez-vous des trésors dans le ciel, où ni la teigne ni la rouille ne gâtent, et où les voleurs ne percent ni ne dérobent; ²¹car là où est ton trésor, là sera aussi ton coeur.

²²La lampe du corps, c'est l'oeil; si donc ton oeil est simple, ton corps tout entier sera plein de lumière; ²³mais si ton oeil est méchant, ton corps tout entier sera ténébreux; si donc la lumière qui est en toi est ténèbres, combien seront grandes les ténèbres! ²⁴Nul ne peut servir deux maîtres; car, ou il haïra l'un et aimera l'autre, ou il s'attachera à l'un et méprisera l'autre: vous ne pouvez servir Dieu et Mammon. ²⁵¶ C'est pourquoi je vous dis: Ne soyez pas en souci pour votre vie, de ce que vous mangerez et de ce que vous boirez, ni pour votre corps, de quoi vous serez vêtus: la vie n'est-elle pas plus que la nourriture, et le corps plus que le vêtement? ²⁶Regardez aux oiseaux du ciel: ils ne sèment, ni ne moissonnent, ni n'assemblent dans des greniers, et votre Père céleste les nourrit. Ne valez-vous pas beaucoup mieux qu'eux? ²⁷Et qui d'entre vous, par le souci qu'il se donne, peut ajouter une coudée à sa taille? ²⁸Et pourquoi êtes-vous en souci du vêtement? Étudiez les lis des champs, comment ils croissent: ils ne travaillent ni ne filent; ²⁹cependant je vous dis que, même Salomon dans toute sa gloire, n'était pas vêtu comme l'un d'eux. ³⁰Et si Dieu revêt ainsi l'herbe des champs qui est aujourd'hui, et qui demain est jetée dans le four, ne vous vêtira-t-il pas beaucoup plutôt, gens de petite foi? ³¹Ne soyez donc pas en souci, disant: Que mangerons-nous? ou que boirons-nous? ou de quoi serons-nous vêtus? ³²car les nations recherchent toutes ces choses; car votre Père céleste sait que vous avez besoin de toutes ces choses; ³³mais cherchez premièrement le royaume de Dieu et sa justice, et toutes ces choses vous seront données par-dessus. ³⁴Ne soyez donc pas en souci pour le lendemain, car le lendemain sera en souci de lui-même: à chaque jour suffit sa peine.

Chapter 7

¹¶ Ne jugez pas, afin que vous ne soyez pas jugés: ²car, du jugement dont vous jugerez, vous serez jugés; et de la mesure dont vous mesurerez, il vous sera mesuré. ³Et pourquoi regardes-tu le fétu qui est dans l'oeil de ton frère, et tu ne t'aperçois pas de la poutre qui est dans ton oeil? ⁴Ou comment dis-tu à ton frère: Permits, j'ôterai le fétu de ton oeil; et voici, la poutre est dans ton oeil? ⁵Hypocrite, ôte premièrement de ton oeil la poutre, et alors tu verras clair pour ôter le fétu de l'oeil de ton frère. ⁶Ne donnez pas ce qui est saint aux chiens, ni ne jetez vos perles devant les pourceaux, de peur qu'ils ne les foulent à leurs pieds, et que, se retournant, ils ne vous déchirent. ⁷¶ Demandez, et il vous sera donné; cherchez, et vous trouverez; heurtez, et il vous sera ouvert; ⁸car quiconque demande, reçoit; et celui qui cherche, trouve; et à celui qui heurte, il sera ouvert. ⁹Ou quel est l'homme d'entre vous, qui, si son fils lui demande un pain, lui donne une pierre, ¹⁰et s'il demande un poisson, lui donne un serpent? ¹¹Si donc vous, qui êtes méchants, vous savez donner à vos enfants des choses bonnes, combien plus votre Père qui est dans les cieux donnera-t-il de bonnes choses à ceux qui les lui demandent! ¹²¶ Toutes les choses donc que vous voulez que les hommes vous fassent, faites-les-leur, vous aussi, de même; car c'est là la loi et les prophètes. ¹³Entrez par la porte étroite; car large est la porte, et spacieux le chemin qui mène à la perdition, et nombreux

sont ceux qui entrent par elle; ¹⁴car étroite est la porte, et resserré le chemin qui mène à la vie, et peu nombreux sont ceux qui le trouvent. ¹⁵¶ Or soyez en garde contre les faux prophètes qui viennent à vous en habits de brebis, mais qui au dedans sont des loups ravisseurs. ¹⁶Vous les reconnaîtrez à leurs fruits. Cueille-t-on du raisin sur des épines, ou des figues sur des chardons? ¹⁷Ainsi tout bon arbre produit de bons fruits, mais l'arbre mauvais produit de mauvais fruits. ¹⁸Un bon arbre ne peut pas produire de mauvais fruits, ni un arbre mauvais produire de bons fruits. ¹⁹Tout arbre qui ne produit pas de bon fruit est coupé et jeté au feu. ²⁰Ainsi vous les reconnaîtrez à leurs fruits. ²¹¶ Ce ne sont pas tous ceux qui me disent: Seigneur, Seigneur, qui entreront dans le royaume des cieux; mais celui qui fait la volonté de mon Père qui est dans les cieux. ²²Plusieurs me diront en ce jour-là: Seigneur, Seigneur, n'avons-nous pas prophétisé en ton nom, et n'avons-nous pas chassé des démons en ton nom, et n'avons-nous pas fait beaucoup de miracles en ton nom? ²³Et alors je leur déclarerai: Je ne vous ai jamais connus; retirez-vous de moi, vous qui pratiquez l'iniquité. ²⁴Quiconque donc entend ces miennes paroles et les met en pratique, je le comparerai à un homme prudent qui a bâti sa maison sur le roc; ²⁵et la pluie est tombée, et les torrents sont venus, et les vents ont soufflé et ont donné contre cette maison; et elle n'est pas tombée, car elle avait été fondée sur le roc. ²⁶Et quiconque entend ces miennes paroles, et ne les met pas en pratique, sera comparé à un homme insensé qui a bâti sa maison sur le sable; ²⁷et la pluie est tombée, et les torrents sont venus, et les vents ont soufflé et ont battu cette maison, et elle est tombée, et sa chute a été grande. ²⁸Et il arriva que, quand Jésus eut achevé ces discours, les foules s'étonnaient de sa doctrine; ²⁹car il les enseignait comme ayant autorité, et non pas comme leurs scribes.

Chapter 8

¹¶ Et quand il fut descendu de la montagne, de grandes foules le suivirent. ²Et voici, un lépreux s'approchant, se prosterna devant lui, disant: Seigneur, si tu veux, tu peux me rendre net. ³Et Jésus, étendant la main, le toucha, disant: Je veux, sois net. Et aussitôt il fut nettoyé de sa lèpre. ⁴Et Jésus lui dit: Prends garde de ne le dire à personne; mais va, montre-toi au sacrificateur et offre le don que Moïse a ordonné, pour qu'il leur serve de témoignage. ⁵¶ Et comme il entra dans Capernaüm, un centurion vint à lui, le suppliant, ⁶et disant: Seigneur, mon serviteur est couché à la maison, atteint de paralysie, horriblement tourmenté. ⁷Et Jésus lui dit: J'irai, moi, et je le guérirai. ⁸Et le centurion répondit et dit: Seigneur, je ne suis pas digne que tu entres sous mon toit; mais dis seulement une parole, et mon serviteur sera guéri; ⁹car moi aussi, je suis un homme placé sous l'autorité d'autrui, ayant sous moi des soldats; et je dis à l'un: Va, et il va; et à un autre: Viens, et il vient; et à mon esclave: Fais cela, et il le fait. ¹⁰Et Jésus, l'ayant entendu, s'en étonna, et dit à ceux qui le suivaient: En vérité, je vous dis: je n'ai pas trouvé, même en Israël, une si grande foi. ¹¹Et je vous dis que plusieurs viendront d'orient et d'occident, et s'assiéront avec Abraham et Isaac et Jacob dans le royaume des cieux; ¹²mais les fils du royaume seront jetés dans les ténèbres de

dehors: là seront les pleurs et les grincements de dents. ¹³Et Jésus dit au centurion: Va, et qu'il te soit fait comme tu as cru; et à cette heure-là son serviteur fut guéri. ¹⁴¶ Et Jésus, étant venu dans la maison de Pierre, vit la belle-mère de Pierre couchée là et ayant la fièvre: ¹⁵et il lui toucha la main, et la fièvre la quitta; et elle se leva et le servit. ¹⁶Et le soir étant venu, on lui apporta beaucoup de démoniaques; et il chassa les esprits par une parole, et guérit tous ceux qui se portaient mal; ¹⁷en sorte que fût accompli ce qui a été dit par Ésaïe le prophète, disant: "Lui-même a pris nos langueurs, et a porté nos maladies". ¹⁸¶ Or Jésus, voyant de grandes foules autour de lui, commanda de passer à l'autre rive. ¹⁹Et un scribe s'approchant, lui dit: Maître, je te suivrai où que tu ailles. ²⁰Jésus lui dit: Les renards ont des tanières, et les oiseaux du ciel ont des demeures; mais le fils de l'homme n'a pas où reposer sa tête. ²¹Et un autre de ses disciples lui dit: Seigneur, permets-moi de m'en aller premièrement et d'ensevelir mon père. ²²Mais Jésus lui dit: Suis-moi, et laisse les morts ensevelir leurs morts. ²³¶ Et quand il fut monté dans la nacelle, ses disciples le suivirent; ²⁴et voici, une grande tourmente s'éleva sur la mer, en sorte que la nacelle était couverte par les vagues; mais lui dormait. ²⁵Et les disciples s'approchèrent et le réveillèrent, disant: Seigneur, sauve-nous! nous périssons. ²⁶Et il leur dit: Pourquoi êtes-vous craintifs, gens de petite foi? Alors, s'étant levé, il reprit les vents et la mer, et se fit un grand calme. ²⁷Et les gens s'en étonnèrent, disant: Quel est celui-ci, que les vents même et la mer lui obéissent! ²⁸¶ Et quand il arriva à l'autre rive, dans le pays des Gergéséniens, deux démoniaques, sortant des sépulcres, vinrent à sa rencontre; et ils étaient très-violents, en sorte que personne ne pouvait passer par ce chemin-là. ²⁹Et voici, ils s'écrièrent, disant: Qu'y-a-t-il entre nous et toi, Jésus, Fils de Dieu? Es-tu venu ici avant le temps pour nous tourmenter? ³⁰Et il y avait, loin d'eux, un grand troupeau de pourceaux qui paissait. ³¹Et les démons le priaient, disant: Si tu nous chasses, permets-nous de nous en aller dans le troupeau des pourceaux. ³²Et il leur dit: Allez. Et eux, sortant, s'en allèrent dans le troupeau des pourceaux; et voici, tout le troupeau des pourceaux se rua du haut de la côte dans la mer; et ils moururent dans les eaux. ³³Et ceux qui les paissaient s'enfuirent; et, s'en étant allés dans la ville, ils racontèrent tout, et ce qui était arrivé aux démoniaques. ³⁴Et voici, toute la ville sortit au-devant de Jésus; et l'ayant vu, ils le prièrent de se retirer de leur territoire.

Chapter 9

¹¶ Et étant monté dans la nacelle, il passa à l'autre rive, et vint dans sa propre ville. ²Et voici, on lui apporta un paralytique couché sur un lit. Et Jésus, voyant leur foi, dit au paralytique: Aie bon courage, mon enfant, tes péchés sont pardonnés. ³Et voici, quelques-uns des scribes dirent en eux-mêmes: Cet homme blasphème. ⁴Jésus, voyant leurs pensées, dit: Pourquoi pensez-vous du mal dans vos coeurs? ⁵Car lequel est le plus facile, de dire: Tes péchés sont pardonnés, ou de dire: Lève-toi et marche? ⁶Or, afin que vous sachiez que le fils de l'homme a le pouvoir sur la terre de pardonner les péchés...; alors il dit au paralytique: Lève-toi, prends ton lit, et va dans ta maison.

⁷Et il se leva et s'en alla dans sa maison. ⁸Et les foules, ayant vu cela, furent saisies de crainte, et elles glorifièrent Dieu qui donnait un tel pouvoir aux hommes. ⁹¶ Et Jésus, passant de là plus avant, vit un homme nommé Matthieu, assis au bureau de recette; et il lui dit: Suis-moi. Et se levant, il le suivit. ¹⁰Et il arriva, comme il était à table dans la maison, que voici, beaucoup de publicains et de pécheurs vinrent et se mirent à table avec Jésus et ses disciples; ¹¹ce que les pharisiens ayant vu, ils dirent à ses disciples: Pourquoi votre maître mange-t-il avec les publicains et les pécheurs? ¹²Et Jésus, l'ayant entendu, leur dit: Ceux qui sont en bonne santé n'ont pas besoin de médecin, mais ceux qui se portent mal. ¹³Mais allez et apprenez ce que c'est que: "Je veux miséricorde et non pas sacrifice"; car je ne suis pas venu appeler des justes, mais des pécheurs. ¹⁴¶ Alors les disciples de Jean viennent à lui, disant: Pourquoi, nous et les pharisiens, jeûnons-nous souvent, et tes disciples ne jeûnent pas? ¹⁵Et Jésus leur dit: Les fils de la chambre nuptiale peuvent-ils mener deuil tant que l'époux est avec eux? Mais des jours viendront, lorsque l'époux leur aura été ôté; et alors ils jeûneront. ¹⁶Et personne ne met un morceau de drap neuf à un vieil habit, car la pièce emporte une partie de l'habit, et la déchirure en devient plus mauvaise. ¹⁷On ne met pas non plus du vin nouveau dans de vieilles outres; autrement les outres se rompent, et le vin se répand, et les outres sont perdues; mais on met le vin nouveau dans des outres neuves, et tous les deux se conservent. ¹⁸¶ Comme il leur disait ces choses, voici, un chef de synagogue s'étant approché lui rendit hommage, disant: Ma fille vient de mourir, mais viens et pose ta main sur elle, et elle vivra. ¹⁹Et Jésus se levant le suivit, ainsi que ses disciples. ²⁰Et voici, une femme qui avait une perte de sang depuis douze ans s'approcha par derrière et toucha le bord de son vêtement; ²¹car elle disait en elle-même: Si seulement je touche son vêtement, je serai guérie. ²²Et Jésus, s'étant retourné et la voyant, dit: Aie bon courage, ma fille; ta foi t'a guérie. Et la femme fut guérie dès cette heure. ²³Et Jésus, étant arrivé à la maison du chef de synagogue, et voyant les joueurs de flûte et la foule qui faisait un grand bruit, dit: ²⁴Retirez-vous, car la jeune fille n'est pas morte, mais elle dort. Et ils se riaient de lui. ²⁵Et lorsque la foule eut été mise dehors, il entra et prit sa main, et la jeune fille se leva. ²⁶Et le bruit s'en répandit par tout ce pays-là. ²⁷¶ Et comme Jésus passait de là plus avant, deux aveugles le suivirent, criant et disant: Aie pitié de nous, Fils de David! ²⁸Et quand il fut arrivé dans la maison, les aveugles vinrent à lui. Et Jésus leur dit: Croyez-vous que je puisse faire ceci? Ils lui disent: Oui, Seigneur. ²⁹Alors il toucha leurs yeux, disant: Qu'il vous soit fait selon votre foi. ³⁰Et leurs yeux furent ouverts. Et Jésus leur parla sévèrement, disant: Prenez garde que personne ne le sache. ³¹Mais eux, étant partis, répandirent sa renommée dans tout ce pays-là. ³²Et comme ils sortaient, voici, on lui amena un homme muet, démoniaque. ³³Et le démon ayant été chassé, le muet parla. Et les foules s'en étonnèrent, disant: Il ne s'est jamais rien vu de pareil en Israël; ³⁴mais les pharisiens disaient: Il chasse les démons par le chef des démons. ³⁵¶ Jésus allait par toutes les villes et par les villages, enseignant dans leurs synagogues, et prêchant l'évangile du royaume, et guérissant toute maladie et toute langueur. ³⁶Et voyant les foules, il fut ému de compassion pour elles, parce qu'ils étaient las et dispersés, comme des brebis qui n'ont pas de berger.

³⁷Alors il dit à ses disciples: La moisson est grande, mais il y a peu d'ouvriers: ³⁸suppliez donc le Seigneur de la moisson, en sorte qu'il pousse des ouvriers dans sa moisson.

Chapter 10

¹¶ Et ayant appelé ses douze disciples, il leur donna autorité sur les esprits immondes pour les chasser, et pour guérir toute maladie et toute langueur. ²Or ce sont ici les noms des douze apôtres: le premier, Simon appelé Pierre, et André son frère; Jacques le fils de Zébédée, et Jean son frère; ³Philippe et Barthélemy; Thomas et Matthieu le publicain; Jacques le fils d'Alphée, et Lebbée surnommé Thaddée; ⁴Simon le Cananéen, et Judas l'Isariote, qui aussi le livra. ⁵¶ Jésus envoya ces douze et leur donna des ordres, disant: Ne vous en allez pas sur le chemin des nations, et n'entrez dans aucune ville de Samaritains; ⁶mais allez plutôt vers les brebis perdues de la maison d'Israël. ⁷Et quand vous irez, prêchez, disant: Le royaume des cieux s'est approché. ⁸Guérissez les infirmes; ressuscitez les morts; rendez nets les lépreux; chassez les démons: vous avez reçu gratuitement, donnez gratuitement. ⁹Ne faites provision ni d'or, ni d'argent, ni de cuivre dans vos ceintures, ¹⁰ni d'un sac pour le chemin, ni de deux tuniques, ni de sandales, ni d'un bâton, car l'ouvrier est digne de sa nourriture. ¹¹Et dans quelque ville ou village que vous entriez, informez-vous qui y est digne; et demeurez là jusqu'à ce que vous partiez. ¹²Et quand vous entrerez dans une maison, saluez-la. ¹³Et si la maison en est digne, que votre paix vienne sur elle; mais si elle n'en est pas digne, que votre paix retourne à vous. ¹⁴Et si quelqu'un ne vous reçoit pas et n'écoute pas vos paroles, -quand vous partirez de cette maison ou de cette ville, secouez la poussière de vos pieds. ¹⁵En vérité, je vous dis: le sort du pays de Sodome et de Gomorrhe sera plus supportable au jour du jugement que celui de cette ville-là. ¹⁶¶ Voici, moi je vous envoie comme des brebis au milieu des loups; soyez donc prudents comme les serpents, et simples comme les colombes; ¹⁷et soyez en garde contre les hommes, car ils vous livreront aux sanhédrins et vous fouetteront dans leurs synagogues; ¹⁸et vous serez menés même devant les gouverneurs et les rois, à cause de moi, en témoignage à eux et aux nations. ¹⁹Et quand ils vous livreront, ne soyez pas en souci comment vous parlerez, ni de ce que vous direz; car il vous sera donné dans cette heure-là ce que vous direz; ²⁰car ce n'est pas vous qui parlez, mais c'est l'Esprit de votre Père qui parle en vous. ²¹Et le frère livrera son frère à la mort, et le père son enfant; et les enfants s'élèveront contre leurs parents et les feront mourir; ²²et vous serez haïs de tous à cause de mon nom; et celui qui persévérera jusqu'à la fin, celui-là sera sauvé. ²³Mais quand on vous persécutera dans cette ville, fuyez dans l'autre; car, en vérité, je vous dis: Vous n'aurez point achevé de parcourir les villes d'Israël, que le fils de l'homme ne soit venu. ²⁴Le disciple n'est pas au-dessus du maître, ni l'esclave au-dessus de son seigneur. ²⁵Il suffit au disciple qu'il soit comme son maître, et à l'esclave qu'il soit comme son seigneur: s'ils ont appelé le maître de la maison Béelzébul, combien plus les gens de sa maison? ²⁶Ne les craignez donc pas; car il n'y a rien de couvert qui ne sera révélé, ni rien de secret qui ne sera connu. ²⁷Ce que je vous dis

dans les ténèbres, dites-le dans la lumière; et ce qui vous est dit à l'oreille, prêchez-le sur les toits. ²⁸Et ne craignez pas ceux qui tuent le corps et qui ne peuvent pas tuer l'âme; mais craignez plutôt celui qui peut détruire et l'âme et le corps, dans la géhenne. ²⁹Ne vend-on pas deux passereaux pour un sou? Et pas un seul d'entre eux ne tombe en terre, sans votre Père. ³⁰Et pour vous, les cheveux même de votre tête sont tous comptés. ³¹Ne craignez donc pas: vous valez mieux que beaucoup de passereaux. ³²Quiconque donc me confessera devant les hommes, moi aussi je le confesserai devant mon Père qui est dans les cieux; ³³mais quiconque me reniera devant les hommes, moi aussi je le renierai devant mon Père qui est dans les cieux. ³⁴Ne pensez pas que je sois venu mettre la paix sur la terre; je ne suis pas venu mettre la paix, mais l'épée: ³⁵car je suis venu jeter la division entre un homme et son père, entre la fille et sa mère, entre la belle-fille et sa belle-mère; ³⁶et les ennemis d'un homme seront les gens de sa maison. ³⁷Celui qui aime père ou mère plus que moi, n'est pas digne de moi; et celui qui aime fils ou fille plus que moi, n'est pas digne de moi; ³⁸et celui qui ne prend pas sa croix et ne vient pas après moi, n'est pas digne de moi. ³⁹Celui qui aura trouvé sa vie, la perdra; et celui qui aura perdu sa vie pour l'amour de moi, la trouvera. ⁴⁰Celui qui vous reçoit, me reçoit; et celui qui me reçoit, reçoit celui qui m'a envoyé. ⁴¹Celui qui reçoit un prophète en qualité de prophète, recevra la récompense d'un prophète; et celui qui reçoit un juste en qualité de juste, recevra la récompense d'un juste. ⁴²Et quiconque aura donné à boire seulement une coupe d'eau froide à l'un de ces petits, en qualité de disciple, en vérité, je vous dis, il ne perdra point sa récompense.

Chapter 11

¹¶ Et il arriva, quand Jésus eut achevé de donner ses ordres à ses douze disciples, qu'il partit de là pour enseigner et prêcher dans leurs villes. ²Et Jean, ayant ouï parler dans la prison des oeuvres du Christ, envoya par ses disciples, et lui dit: ³Es-tu celui qui vient, ou devons-nous en attendre un autre? ⁴Et Jésus, répondant, leur dit: Allez, et rapportez à Jean les choses que vous entendez et que vous voyez: ⁵les aveugles recouvrent la vue et les boiteux marchent; les lépreux sont rendus nets et les sourds entendent, et les morts sont ressuscités, et l'évangile est annoncé aux pauvres. ⁶Et bienheureux est quiconque n'aura pas été scandalisé en moi. ⁷¶ Et comme ils s'en allaient, Jésus se mit à dire de Jean aux foules: Qu'êtes-vous allés voir au désert? Un roseau agité par le vent? ⁸Mais qu'êtes-vous allés voir? Un homme vêtu de vêtements précieux? Voici, ceux qui portent des choses précieuses sont dans les maisons des rois. ⁹Mais qu'êtes-vous allés voir? Un prophète? Oui, vous dis-je, et plus qu'un prophète; ¹⁰car c'est ici celui dont il est écrit: "Voici, moi j'envoie mon messager devant ta face, lequel préparera ton chemin devant toi". ¹¹En vérité, je vous dis: parmi ceux qui sont nés de femme, il n'en a été suscité aucun de plus grand que Jean le baptiseur; mais le moindre dans le royaume des cieux est plus grand que lui. ¹²Mais, depuis les jours de Jean le baptiseur jusqu'à maintenant, le royaume des cieux est pris par violence, et les violents le ravissent.

¹³Car tous les prophètes et la loi ont prophétisé jusqu'à Jean. ¹⁴Et si vous voulez recevoir ce que je vous dis, celui-ci est Élie qui doit venir. ¹⁵Qui a des oreilles pour entendre, qu'il entende. ¹⁶¶ Mais à qui comparerai-je cette génération? Elle est semblable à de petits enfants assis dans les marchés, et criant à leurs compagnons, ¹⁷et disant: Nous vous avons joué de la flûte, et vous n'avez pas dansé; nous vous avons chanté des complaintes, et vous ne vous êtes pas lamentés. ¹⁸Car Jean est venu ne mangeant ni ne buvant, et ils disent: Il a un démon. ¹⁹Le fils de l'homme est venu mangeant et buvant, et ils disent: Voici un mangeur et un buveur, un ami des publicains et des pécheurs. Et la sagesse a été justifiée par ses enfants. ²⁰Alors il commença à adresser des reproches aux villes dans lesquelles le plus grand nombre de ses miracles avaient été faits, parce qu'elles ne s'étaient pas repenties: ²¹Malheur à toi, Chorazin! malheur à toi, Bethsaïda! car si les miracles qui ont été faits au milieu de vous eussent été faits dans Tyr et dans Sidon, il y a longtemps qu'elles se seraient repenties sous le sac et la cendre. ²²Mais je vous dis que le sort de Tyr et de Sidon sera plus supportable au jour de jugement que le vôtre. ²³Et toi, Capernaüm, qui as été élevée jusqu'au ciel, tu seras abaissée jusque dans le hadès; car si les miracles qui ont été faits au milieu de toi eussent été faits dans Sodome, elle serait demeurée jusqu'à aujourd'hui. ²⁴Mais je vous dis que le sort du pays de Sodome sera plus supportable au jour de jugement que le tien. ²⁵¶ En ce temps-là, Jésus répondit et dit: Je te loue, ô Père, Seigneur du ciel et de la terre, parce que tu as caché ces choses aux sages et aux intelligents, et que tu les as révélées aux petits enfants. ²⁶Oui, Père, car c'est ce que tu as trouvé bon devant toi. ²⁷Toutes choses m'ont été livrées par mon Père; et personne ne connaît le Fils, si ce n'est le Père; ni personne ne connaît le Père, si ce n'est le Fils, et celui à qui le Fils voudra le révéler. ²⁸Venez à moi, vous tous qui vous fatiguez et qui êtes chargés, et moi, je vous donnerai du repos. ²⁹Prenez mon joug sur vous, et apprenez de moi, car je suis débonnaire et humble de coeur; et vous trouverez le repos de vos âmes. ³⁰Car mon joug est aisé et mon fardeau est léger.

Chapter 12

¹¶ En ce temps-là, Jésus allait par les blés, un jour de sabbat; et ses disciples avaient faim, et se mirent à arracher des épis et à manger. ²Et les pharisiens voyant cela, lui dirent: Voilà, tes disciples font ce qu'il n'est pas permis de faire en un jour de sabbat. ³Mais il leur dit: N'avez-vous pas lu ce que fit David, quand il eut faim, et ceux qui étaient avec lui; ⁴comment il entra dans la maison de Dieu et mangea les pains de proposition, qu'il ne lui était pas permis de manger ni à ceux qui étaient avec lui, mais aux sacrificateurs seuls? ⁵Ou n'avez-vous pas lu dans la loi, que, le jour de sabbat, les sacrificateurs dans le temple profanent le sabbat et ne sont pas coupables? ⁶Mais je vous dis qu'il y a ici quelque chose de plus grand que le temple. ⁷Et si vous aviez connu ce que c'est que: "Je veux miséricorde et non pas sacrifice", vous n'auriez pas condamné ceux qui ne sont pas coupables. ⁸Car le fils de l'homme est seigneur du sabbat. ⁹Et étant parti de là, il vint dans leur

synagogue. ¹⁰Et voici, il y avait là un homme qui avait la main sèche. Et ils l'interrogèrent, disant: Est-il permis de guérir, le jour de sabbat? -afin de l'accuser. ¹¹Mais il leur dit: Quel sera l'homme d'entre vous, qui aura une brebis, et qui, si elle vient à tomber dans une fosse un jour de sabbat, ne la prendra et ne la relèvera pas? ¹²Combien donc un homme vaut-il mieux qu'une brebis! De sorte qu'il est permis de faire du bien le jour de sabbat. ¹³Alors il dit à l'homme: Étends ta main. Et il l'étendit, et elle fut rendue saine comme l'autre. ¹⁴¶ Et les pharisiens, étant sortis, tinrent conseil contre lui pour le faire périr; ¹⁵mais Jésus, le sachant, se retira de là; et de grandes foules le suivirent, et il les guérit tous. ¹⁶Et il leur défendit expressément de rendre son nom public, ¹⁷afin que fût accompli ce qui a été dit par Ésaïe le prophète, disant: ¹⁸"Voici mon serviteur que j'ai élu, mon bien-aimé, en qui mon âme a trouvé son plaisir; je mettrai mon Esprit sur lui, et il annoncera le jugement aux nations. ¹⁹Il ne contestera pas, et ne criera pas, et personne n'entendra sa voix dans les rues; ²⁰il ne brisera pas le roseau froissé, et il n'éteindra pas le lumignon qui fume, jusqu'à ce qu'il ait produit en victoire le jugement; ²¹et les nations espéreront en son nom". ²²¶ Alors il lui fut amené un démoniaque aveugle et muet, et il le guérit; de sorte que l'homme aveugle et muet parlait et voyait. ²³Et toutes les foules étaient hors d'elles et disaient: Celui-ci serait-il le fils de David? ²⁴Mais les pharisiens, ayant entendu cela, dirent: Celui-ci ne chasse les démons que par Béalzébul, chef des démons. ²⁵Et Jésus, connaissant leurs pensées, leur dit: Tout royaume divisé contre lui-même sera réduit en désert; et toute ville ou maison divisée contre elle-même ne subsistera pas. ²⁶Et si Satan chasse Satan, il est divisé contre lui-même; comment donc son royaume subsistera-t-il? ²⁷Et si c'est par Béalzébul que moi je chasse les démons, vos fils par qui les chassent-ils? C'est pourquoi ils seront eux-mêmes vos juges. ²⁸Mais si moi je chasse les démons par l'Esprit de Dieu, alors le royaume de Dieu est parvenu jusqu'à vous. ²⁹Ou comment quelqu'un pourra-t-il entrer dans la maison de l'homme fort et piller ses biens, si premièrement il n'a lié l'homme fort? et alors il pillera sa maison. ³⁰Celui qui n'est pas avec moi, est contre moi; et celui n'assemble pas avec moi, disperse. ³¹C'est pourquoi je vous dis: tout péché et tout blasphème sera pardonné aux hommes; mais le blasphème contre l'Esprit ne sera pas pardonné aux hommes. ³²Et quiconque aura parlé contre le fils de l'homme, il lui sera pardonné; mais quiconque aura parlé contre l'Esprit Saint, il ne lui sera pardonné ni dans ce siècle, ni dans celui qui est à venir. ³³Ou faites l'arbre bon et son fruit bon, ou faites l'arbre mauvais et son fruit mauvais, car l'arbre est connu par son fruit. ³⁴Race de vipères, comment, étant méchants, pouvez-vous dire de bonnes choses? car de l'abondance du coeur la bouche parle. ³⁵L'homme bon, du bon trésor, produit de bonnes choses, et l'homme mauvais, du mauvais trésor, produit de mauvaises choses. ³⁶Et je vous dis que, de toute parole oiseuse qu'ils auront dite, les hommes rendront compte au jour de jugement; ³⁷car par tes paroles tu seras justifié, et par tes paroles tu seras condamné. ³⁸¶ Alors quelques-uns des scribes et des pharisiens lui répondirent, disant: Maître, nous désirons voir un signe de ta part. ³⁹Mais lui, répondant, leur dit: Une génération méchante et adultère recherche un signe; et il ne lui sera pas donné de signe, si ce n'est le signe de Jonas le prophète. ⁴⁰Car, comme Jonas fut dans le ventre du cétacé trois jours et trois nuits, ainsi le fils de l'homme sera trois jours et trois nuits dans

le sein de la terre. ⁴¹Des hommes de Ninive se lèveront au jugement avec cette génération et la condamneront, car ils se sont repentis à la prédication de Jonas, et voici, il y a ici plus que Jonas. ⁴²Une reine du midi se lèvera au jugement avec cette génération et la condamnera, car elle vint des bouts de la terre pour entendre la sagesse de Salomon, et voici, il y a ici plus que Salomon. ⁴³Or quand l'esprit immonde est sorti d'un homme, il va par des lieux secs, cherchant du repos, et il n'en trouve point. ⁴⁴Alors il dit: Je retournerai dans ma maison d'où je suis sorti. Et y étant venu, il la trouve vide, balayée et ornée. ⁴⁵Alors il va, et prend avec lui sept autres esprits plus méchants que lui-même; et étant entrés, ils habitent là; et la dernière condition de cet homme-là est pire que la première. Ainsi en sera-t-il aussi de cette génération méchante. ⁴⁶¶ Et comme il parlait encore aux foules, voici, sa mère et ses frères se tenaient dehors, cherchant à lui parler. ⁴⁷Et quelqu'un lui dit: Voici, ta mère et tes frères se tiennent dehors, cherchant à te parler. ⁴⁸Mais lui, répondant, dit à celui qui lui parlait: Qui est ma mère, et qui sont mes frères? ⁴⁹Et étendant sa main vers ses disciples, il dit: Voici ma mère et mes frères; ⁵⁰car quiconque fera la volonté de mon Père qui est dans les cieux, celui-là est mon frère, et ma soeur, et ma mère.

Chapter 13

¹¶ Et en ce jour-là, Jésus, étant sorti de la maison, s'assit près de la mer. ²Et de grandes foules étaient rassemblées auprès de lui, de sorte que, montant dans une nacelle, il s'assit; et toute la foule se tenait sur le rivage. ³Et il leur dit beaucoup de choses par des paraboles, disant: Voici, un semeur sortit pour semer. ⁴Et comme il semait, quelques grains tombèrent le long du chemin, et les oiseaux vinrent et les dévorèrent. ⁵Et d'autres tombèrent sur les endroits rocailleux, où ils n'avaient pas beaucoup de terre; et aussitôt ils levèrent, parce qu'ils n'avaient pas une terre profonde; ⁶et, le soleil s'étant levé, ils furent brûlés, et parce qu'ils n'avaient pas de racine, ils séchèrent. ⁷Et d'autres tombèrent entre les épines, et les épines montèrent et les étouffèrent. ⁸Et d'autres tombèrent sur une bonne terre et produisirent du fruit, l'un cent, l'autre soixante, l'autre trente. ⁹Qui a des oreilles pour entendre, qu'il entende. ¹⁰Et les disciples, s'approchant, lui dirent: Pourquoi leur parles-tu en paraboles? ¹¹Et lui, répondant, leur dit: C'est parce qu'à vous il est donné de connaître les mystères du royaume des cieux; mais à eux, il n'est pas donné. ¹²à quiconque a, il sera donné, et il sera dans l'abondance; mais à quiconque n'a pas, cela même qu'il a sera ôté. ¹³C'est pourquoi je leur parle en paraboles, parce que voyant ils ne voient pas, et qu'entendant ils n'entendent ni ne comprennent. ¹⁴Et par eux s'accomplit la prophétie d'Ésaïe qui dit: "En entendant vous entendrez et vous ne comprendrez point, et en voyant vous verrez et vous n'apercevrez point; ¹⁵car le coeur de ce peuple s'est épaissi, et ils ont ouï dur de leurs oreilles, et ils ont fermé leurs yeux, de peur qu'ils ne voient des yeux, et qu'ils n'entendent des oreilles, et qu'ils ne comprennent du coeur, et qu'ils ne se convertissent, et que je ne les guérisse". ¹⁶Mais bienheureux sont vos yeux, car ils voient, et vos oreilles, car elles entendent; ¹⁷car en vérité, je vous dis, que plusieurs prophètes et plusieurs justes

ont désiré de voir les choses que vous voyez, et ils ne les ont pas vues, et d'entendre les choses que vous entendez, et ils ne les ont pas entendues. ¹⁸Vous donc, écoutez la parabole du semeur. ¹⁹Toutes les fois que quelqu'un entend la parole du royaume, et ne la comprend pas, le méchant vient et ravit ce qui est semé dans son coeur; c'est là celui qui a été semé le long du chemin. ²⁰Et celui qui a été semé sur les endroits rocailleux, c'est celui qui entend la parole, et qui la reçoit aussitôt avec joie; ²¹mais il n'a pas de racine en lui-même, mais n'est que pour un temps: et quand la tribulation ou la persécution survient à cause de la parole, il est aussitôt scandalisé. ²²Et celui qui a été semé dans les épines, c'est celui qui entend la parole; et les soucis de ce siècle et la tromperie des richesses étouffent la parole, et il est sans fruit. ²³Et celui qui a été semé sur la bonne terre, c'est celui qui entend et comprend la parole, qui aussi porte du fruit, et produit l'un cent, l'autre soixante, l'autre trente. ²⁴¶ Il leur proposa une autre parabole, disant: Le royaume des cieux a été fait semblable à un homme qui semait de bonne semence dans son champ. ²⁵Mais pendant que les hommes dormaient, son ennemi vint et sema de l'ivraie parmi le froment, et s'en alla. ²⁶Et lorsque la tige monta et produisit du fruit, alors l'ivraie aussi parut. ²⁷Et les esclaves du maître de la maison, s'approchant, lui dirent: Seigneur, n'as-tu pas semé de bonne semence dans ton champ? D'où vient donc qu'il a l'ivraie? ²⁸Et il leur dit: Un ennemi a fait cela. Et les esclaves lui dirent: Veux-tu donc que nous allions et que nous la cueillions? ²⁹Et il dit: Non, de peur qu'en cueillant l'ivraie, vous ne déraciniez le froment avec elle. ³⁰Laissez-les croître tous deux ensemble jusqu'à la moisson; et au temps de la moisson, je dirai aux moissonneurs: Cueillez premièrement l'ivraie, et liez-la en bottes pour la brûler, mais assemblez le froment dans mon grenier. ³¹Il leur proposa une autre parabole, disant: Le royaume des cieux est semblable à un grain de moutarde qu'un homme prit et sema dans son champ: ³²lequel est, il est vrai, plus petit que toutes les semences; mais quand il a pris sa croissance, il est plus grand que les herbes et devient un arbre, de sorte que les oiseaux du ciel viennent et demeurent dans ses branches. ³³Il leur dit une autre parabole: Le royaume des cieux est semblable à du levain qu'une femme prit et qu'elle cacha parmi trois mesures de farine, jusqu'à ce que tout fût levé. ³⁴Jésus dit toutes ces choses aux foules en paraboles, et sans parabole il ne leur disait rien; ³⁵en sorte que fût accompli ce qui a été dit par le prophète, disant: "J'ouvrirai ma bouche en paraboles, je proférerai des choses qui ont été cachées dès la fondation du monde". ³⁶Alors, ayant congédié les foules, il entra dans la maison; et ses disciples vinrent à lui, disant: Expose-nous la parabole de l'ivraie du champ. ³⁷Et lui, répondant, leur dit: Celui qui sème la bonne semence, c'est le fils de l'homme; ³⁸et le champ, c'est le monde; et la bonne semence, ce sont les fils du royaume; et l'ivraie, ce sont les fils du méchant; ³⁹et l'ennemi qui l'a semée, c'est le diable; et la moisson, c'est la consommation du siècle; et les moissonneurs sont des anges. ⁴⁰Comme donc l'ivraie est cueillie et brûlée au feu, il en sera de même à la consommation du siècle. ⁴¹Le fils de l'homme enverra ses anges, et ils cueilleront de son royaume tous les scandales et ceux qui commettent l'iniquité, ⁴²et ils les jetteront dans la fournaise de feu: là seront les pleurs et les grincements de dents. ⁴³Alors les justes resplendiront comme le soleil dans le royaume de leur Père. Qui a des oreilles pour entendre, qu'il entende. ⁴⁴¶ Encore, le royaume des cieux est semblable

à un trésor caché dans un champ, qu'un homme, après l'avoir trouvé, a caché; et de la joie qu'il en a, il s'en va, et vend tout ce qu'il a, et achète ce champ-là. ⁴⁵Encore, le royaume des cieux est semblable à un marchand qui cherche de belles perles; ⁴⁶et ayant trouvé une perle de très-grand prix, il s'en alla, et vendit tout ce qu'il avait, et l'acheta. ⁴⁷Encore, le royaume des cieux est semblable à une seine jetée dans la mer et rassemblant des poissons de toute sorte; ⁴⁸et quand elle fut pleine, ils la tirèrent sur le rivage, et s'asseyant, ils mirent ensemble les bons dans des vaisseaux, et jetèrent dehors les mauvais. ⁴⁹Il en sera de même à la consommation du siècle: les anges sortiront, et sépareront les méchants du milieu des justes, ⁵⁰et les jetteront dans la fournaise de feu: là seront les pleurs et les grincements de dents. ⁵¹Jésus leur dit: Avez-vous compris toutes ces choses? Ils lui disent: Oui, Seigneur. ⁵²Et il leur dit: C'est pour cela que tout scribe qui a été fait disciple du royaume des cieux est semblable à un maître de maison qui produit de son trésor des choses nouvelles et des choses vieilles. ⁵³¶ Et il arriva que, quand Jésus eut achevé ces paraboles, il retira de là. ⁵⁴Et étant venu dans son pays, il les enseignait dans leur synagogue, en sorte qu'ils étaient étonnés et disaient: D'où viennent à celui-ci cette sagesse et ces miracles? ⁵⁵Celui-ci n'est-il pas le fils du charpentier? Sa mère ne s'appelle-t-elle pas Marie? et ses frères, Jacques, et Joses, et Simon, et Jude? ⁵⁶Et ses soeurs ne sont-elles pas toutes auprès de nous? D'où donc viennent à celui-ci toutes ces choses? ⁵⁷Et ils étaient scandalisés en lui. Et Jésus leur dit: Un prophète n'est pas sans honneur, si ce n'est dans son pays et dans sa maison. ⁵⁸Et il ne fit pas là beaucoup de miracles, à cause de leur incrédulité.

Chapter 14

¹¶ En ce temps-là, Hérode le tétrarque ouït parler de la renommée de Jésus; ²et il dit à ses serviteurs: C'est Jean le baptiseur; il est ressuscité des morts, et c'est pourquoi les miracles s'opèrent par lui. ³Car Hérode, ayant fait prendre Jean, l'avait fait lier et mettre en prison, à cause d'Hérodias, la femme de Philippe son frère; ⁴car Jean lui disait: Il ne t'est pas permis de l'avoir. ⁵Et tout en ayant le désir de le faire mourir, il craignait la foule, parce qu'ils le tenaient pour prophète. ⁶Mais lorsqu'on célébrait l'anniversaire de la naissance d'Hérode, la fille d'Hérodias dansa devant tous, et plut à Hérode: ⁷sur quoi il lui promit avec serment de lui donner tout ce qu'elle demanderait. ⁸Et elle, poussée par sa mère: Donne-moi ici, dit-elle, dans un plat, la tête de Jean le baptiseur. ⁹Et le roi en fut affligé; mais, à cause des serments et de ceux qui étaient à table avec lui, il donna l'ordre qu'on la lui donnât. ¹⁰Et il envoya décapiter Jean dans la prison. ¹¹Et sa tête fut apportée dans un plat et donnée à la jeune fille; et elle la porta à sa mère. ¹²Et ses disciples vinrent et enlevèrent le corps et l'ensevelirent; et s'en allant, ils rapportèrent à Jésus ce qui était arrivé. ¹³¶ Et Jésus, l'ayant entendu, se retira de là dans une nacelle en un lieu désert, à l'écart; et les foules, l'ayant appris, le suivirent à pied, des différentes villes. ¹⁴Et étant sorti, il vit une grande foule; et il fut ému de compassion envers eux, et il guérit leurs infirmes. ¹⁵Et le soir étant venu, ses disciples vinrent à

lui, disant: Le lieu est désert, et l'heure est déjà passée; renvoie les foules, afin qu'elles s'en aillent aux villages et qu'elles s'achètent des vivres. ¹⁶Mais Jésus leur dit: Il n'est pas nécessaire qu'elles s'en aillent; vous, donnez-leur à manger. ¹⁷Mais ils lui disent: Nous n'avons ici que cinq pains et deux poissons. ¹⁸Et il dit: Apportez-les-moi ici. ¹⁹Et ayant donné l'ordre aux foules de s'asseoir sur l'herbe, ayant pris les cinq pains et les deux poissons, il regarda vers le ciel et bénit; et ayant rompu les pains, il les donna aux disciples, et les disciples aux foules. ²⁰Et ils mangèrent tous et furent rassasiés. Et ils ramassèrent, des morceaux qui étaient de reste, douze paniers pleins. ²¹Or ceux qui avaient mangé étaient environ cinq mille hommes, outre les femmes et les enfants. ²²¶ Et aussitôt il contraignit les disciples de monter dans la nacelle et de le précéder à l'autre rive, jusqu'à ce qu'il eût renvoyé les foules. ²³Et quand il eut renvoyé les foules, il monta sur une montagne à l'écart pour prier; et le soir étant venu, il était là seul. ²⁴Or la nacelle était déjà au milieu de la mer, battue par les vagues, car le vent était au contraire. ²⁵Et à la quatrième veille de la nuit, il s'en alla vers eux, marchant sur la mer. ²⁶Et les disciples, le voyant marcher sur la mer, furent troublés, disant: C'est un fantôme. Et ils crièrent de peur. ²⁷Mais Jésus leur parla aussitôt, disant: Ayez bon courage; c'est moi, n'ayez point de peur. ²⁸Et Pierre, lui répondant, dit: Seigneur, si c'est toi, commande-moi d'aller à toi sur les eaux. ²⁹Et il dit: Viens. Et Pierre, étant descendu de la nacelle, marcha sur les eaux pour aller à Jésus. ³⁰Mais voyant que le vent était fort, il eut peur; et comme il commençait à enfoncer, il s'écria, disant: Seigneur, sauve-moi! ³¹Et aussitôt Jésus, étendant la main, le prit et lui dit: Homme de petite foi, pourquoi as-tu douté? ³²Et quand ils furent montés dans la nacelle, le vent tomba. ³³Et ceux qui étaient dans la nacelle vinrent et lui rendirent hommage, disant: Véritablement tu es le Fils de Dieu! ³⁴¶ Et ayant passé à l'autre rive, ils vinrent dans la contrée de Génésareth. ³⁵Et les hommes de ce lieu-là, l'ayant reconnu, envoyèrent dans tout le pays d'alentour; et on lui apporta tous ceux qui se portaient mal; ³⁶et ils le priaient de les laisser toucher seulement le bord de sa robe: et tous ceux qui le touchèrent furent complètement guéris.

Chapter 15

¹¶ Alors les scribes et les pharisiens de Jérusalem viennent à Jésus, disant: ²tes disciples transgressent-ils la tradition des anciens, car ils ne lavent pas leurs mains quand ils mangent du pain? ³Mais lui, répondant, leur dit: Et vous, pourquoi transgressez-vous le commandement de Dieu à cause de votre tradition? ⁴car Dieu a commandé, disant: "Honore ton père et ta mère"; et: "que celui qui médira de père ou de mère, meure de mort"; ⁵mais vous, vous dites: Quiconque dira à son père ou à sa mère: Tout ce dont tu pourrais tirer profit de ma part est un don, ⁶-et il n'honorera point son père ou sa mère. Et vous avez annulé le commandement de Dieu à cause de votre tradition. ⁷Hypocrites! Ésaïe a bien prophétisé de vous, disant: ⁸"Ce peuple m'honore des lèvres, mais leur coeur est fort éloigné de moi; ⁹mais ils m'honorent en vain, enseignant comme doctrines des commandements d'hommes". ¹⁰¶ Et ayant appelé la foule, il leur dit: ¹¹Écoutez et comprenez: ce

n'est pas ce qui entre dans la bouche qui souille l'homme; mais ce qui sort de la bouche, c'est là ce qui souille l'homme. ¹²Alors ses disciples, s'approchant, lui dirent: Sais-tu que les pharisiens ont été scandalisés en entendant cette parole? ¹³Mais lui, répondant, dit: Toute plante que mon Père céleste n'a pas plantée sera déracinée. ¹⁴Laissez-les; ce sont des aveugles, conducteurs d'aveugles: et si un aveugle conduit un aveugle, ils tomberont tous deux dans une fosse. ¹⁵Et Pierre, répondant, lui dit: Expose-nous cette parabole. ¹⁶Et il dit: Et vous aussi, êtes-vous encore sans intelligence? ¹⁷N'entendez-vous pas encore que tout ce qui entre dans la bouche va dans le ventre, et passe ensuite dans le lieu secret? ¹⁸Mais les choses qui sortent de la bouche viennent du coeur, et ces choses-là souillent l'homme. ¹⁹Car du coeur viennent les mauvaises pensées, les meurtres, les adultères, les fornications, les vols, les faux témoignages, les injures: ²⁰ce sont ces choses qui souillent l'homme; mais de manger avec des mains non lavées ne souille pas l'homme. ²¹¶ Et Jésus, partant de là, se retira dans les quartiers de Tyr et de Sidon. ²²Et voici, une femme cananéenne de ces contrées-là, sortant, s'écria, lui disant: Seigneur, Fils de David, aie pitié de moi; ma fille est cruellement tourmentée d'un démon. ²³Et il ne lui répondit mot. Et ses disciples, s'approchant, le prièrent, disant: Renvoie-la, car elle crie après nous. ²⁴Mais lui, répondant, dit: Je ne suis envoyé qu'aux brebis perdues de la maison d'Israël. ²⁵Et elle vint et lui rendit hommage, disant: Seigneur, assiste-moi. ²⁶Et lui, répondant, dit: il ne convient pas de prendre le pain des enfants et de le jeter aux chiens. ²⁷Et elle dit: Oui, Seigneur; car même les chiens mangent des miettes qui tombent de la table de leurs maîtres. ²⁸Alors Jésus, répondant, lui dit: O femme, ta foi est grande; qu'il te soit fait comme tu veux. Et dès cette heure-là sa fille fut guérie. ²⁹¶ Et Jésus, étant parti de là, vint près de la mer de Galilée; et montant sur une montagne, il s'assit là. ³⁰Et de grandes foules vinrent à lui, ayant avec elles des boiteux, des aveugles, des muets, des estropiés, et beaucoup d'autres; et elles les jetèrent à ses pieds, et il les guérit; ³¹de sorte que les foules s'étonnèrent en voyant les muets parler, les estropiés guérir, les boiteux marcher, et les aveugles voir; et elles glorifièrent le Dieu d'Israël. ³²Et Jésus, ayant appelé à lui ses disciples, dit: Je suis ému de compassion envers la foule, car voici trois jours déjà qu'ils demeurent auprès de moi, et ils n'ont rien à manger; et je ne veux pas les renvoyer à jeun, de peur qu'ils ne défaillent en chemin. ³³Et ses disciples lui disent: D'où aurions-nous dans le désert assez de pains pour rassasier une si grande foule? ³⁴Et Jésus leur dit: Combien avez-vous de pains? Et ils dirent: sept, et quelques petits poissons. ³⁵Et il commanda aux foules de s'asseoir sur la terre. ³⁶Et ayant pris les sept pains et les poissons, il rendit grâces et les rompit et les donna à ses disciples, et les disciples à la foule. ³⁷Et ils mangèrent tous et furent rassasiés; et ils ramassèrent, des morceaux qui étaient de reste, sept corbeilles pleines. ³⁸Or ceux qui avaient mangé étaient quatre mille hommes, outre les femmes et les enfants. ³⁹ayant renvoyé les foules, il monta dans une nacelle et vint dans la contrée de Magadan.

Chapter 16

¹¶ Et les pharisiens et les sadducéens, s'approchant, lui demandèrent, pour l'éprouver, de leur montrer un signe du ciel. ²Mais lui, répondant, leur dit: Quand le soir est venu, vous dites: Il fera beau temps, car le ciel est rouge; ³et le matin: Il y aura aujourd'hui de l'orage, car le ciel est rouge et sombre. Vous savez discerner l'apparence du ciel; et ne pouvez-vous pas discerner les signes des temps? ⁴Une génération méchante et adultère recherche un signe; et il ne lui sera pas donné de signe, si ce n'est le signe de Jonas. Et les laissant, il s'en alla. ⁵¶ Et quand les disciples furent venus à l'autre rive, ils avaient oublié de prendre du pain. ⁶Et Jésus leur dit: Voyez, et soyez en garde contre le levain des pharisiens et des sadducéens. ⁷Et ils raisonnaient en eux-mêmes, disant: C'est parce que nous n'avons pas pris du pain. ⁸Mais Jésus, le sachant, dit: Pourquoi raisonnez-vous en vous-mêmes, gens de petite foi, sur ce que vous n'avez pas pris du pain? ⁹N'entendez-vous pas encore, et ne vous souvient-il pas des cinq pains des cinq mille hommes, et combien de paniers vous en recueillîtes? ¹⁰ni des sept pains des quatre mille hommes, et combien de corbeilles vous en recueillîtes? ¹¹Comment n'entendez-vous pas que ce n'était pas touchant du pain que je vous disais: Soyez en garde contre le levain des pharisiens et des sadducéens? ¹²Alors ils comprirent que ce n'était pas contre le levain du pain qu'il leur avait dit d'être en garde, mais contre la doctrine des pharisiens et des sadducéens. ¹³¶ Or, lorsque Jésus fut venu aux quartiers de Césarée de Philippe, il interrogea ses disciples, disant: Qui disent les hommes que je suis, moi, le fils de l'homme? ¹⁴Et ils dirent: Les uns disent: Jean le baptiseur; les autres: Élie; et d'autres: Jérémie ou l'un des prophètes. ¹⁵Il leur dit: Et vous, qui dites-vous que je suis? ¹⁶Et Simon Pierre, répondant, dit: Tu es le Christ, le Fils du Dieu vivant. ¹⁷Et Jésus, répondant, lui dit: Tu es bienheureux, Simon Barjonas, car la chair et le sang ne t'ont pas révélé cela, mais mon Père qui est dans les cieux. ¹⁸Et moi aussi, je te dis que tu es Pierre; et sur ce roc je bâtirai mon assemblée, et les portes du hadès ne prévaudront pas contre elle. ¹⁹Et je te donnerai les clefs du royaume des cieux; et tout ce que tu lieras sur la terre sera lié dans les cieux; et tout ce que tu délieras sur la terre sera délié dans les cieux. ²⁰Alors il enjoignit aux disciples de ne dire à personne qu'il fût le Christ. ²¹¶ Dès lors Jésus commença à montrer à ses disciples qu'il fallait qu'il allât à Jérusalem, et qu'il souffrît beaucoup de la part des anciens et des principaux sacrificateurs et des scribes, et qu'il fût mis à mort, et qu'il fût ressuscité le troisième jour. ²²Et Pierre, le prenant à part, se mit à le reprendre disant: Seigneur, Dieu t'en préserve, cela ne t'arrivera point! ²³Mais lui, se retournant, dit à Pierre: Va arrière de moi, Satan, tu m'es en scandale; car tes pensées ne sont pas aux choses de Dieu, mais à celles des hommes. ²⁴¶ Alors Jésus dit à ses disciples: Si quelqu'un veut venir après moi, qu'il se renonce soi-même, et qu'il prenne sa croix, et me suive: ²⁵car quiconque voudra sauver sa vie la perdra; et quiconque perdra sa vie pour l'amour de moi, la trouvera. ²⁶Car que profitera-t-il à un homme s'il gagne le monde entier, et qu'il fasse la perte de son âme; ou que donnera un homme en échange de son âme? ²⁷Car le fils de l'homme viendra dans la gloire de son Père, avec ses anges, et alors il rendra à chacun selon sa conduite. ²⁸En vérité, je vous dis: Il y en a quelques-uns de ceux qui sont ici présents, qui ne goûteront point la mort jusqu'à ce qu'ils aient vu le fils de l'homme venant dans son royaume.

Chapter 17

¹¶ Et après six jours, Jésus prend avec lui Pierre, et Jacques, et Jean son frère, et les mène à l'écart sur une haute montagne. ²Et il fut transfiguré devant eux; et son visage resplendit comme le soleil, et ses vêtements devinrent blancs comme la lumière. ³Et voici, Moïse et Élie leur apparurent, parlant avec lui. ⁴Et Pierre, répondant, dit à Jésus: Seigneur, il est bon que nous soyons ici; si tu le veux, faisons ici trois tentes: une pour toi, et une pour Moïse, et une pour Élie. ⁵Comme il parlait encore, voici, une nuée lumineuse les couvrit; et voici une voix de la nuée, disant: Celui-ci est mon fils bien-aimé, en qui j'ai trouvé mon plaisir; écoutez-le. ⁶Ce que les disciples ayant entendu, ils tombèrent le visage contre terre et furent saisis d'une très-grande peur. ⁷Et Jésus, s'approchant, les toucha, et dit: Levez-vous, et n'ayez point de peur. ⁸Et eux, levant leurs yeux, ne virent personne que Jésus seul. ⁹Et comme ils descendaient de la montagne, Jésus leur enjoignit, disant: Ne dites à personne la vision, jusqu'à ce que le fils de l'homme soit ressuscité d'entre les morts. ¹⁰Et ses disciples l'interrogèrent, disant: Pourquoi donc les scribes disent-ils qu'il faut qu'Élie vienne premièrement? ¹¹Et lui, répondant, leur dit: En effet, Élie vient premièrement, et il rétablira toutes choses; ¹²mais je vous dis qu'Élie est déjà venu, et ils ne l'ont pas reconnu; mais ils lui ont fait tout ce qu'ils ont voulu; ainsi aussi le fils de l'homme va souffrir de leur part. ¹³Alors les disciples comprirent qu'il leur parlait de Jean le baptiseur. ¹⁴¶ Et quand ils furent venus auprès de la foule, un homme s'approcha de lui, se jetant à genoux devant lui, et disant: ¹⁵Seigneur, aie pitié de mon fils, car il est lunatique et souffre cruellement, car souvent il tombe dans le feu, et souvent dans l'eau; ¹⁶et je l'ai apporté à tes disciples, et ils n'ont pu le guérir. ¹⁷Et Jésus, répondant, dit: O génération incrédule et perverse, jusques à quand serai-je avec vous; jusques à quand vous supporterez-vous? ¹⁸Amenez-le moi ici. Et Jésus le tança; et le démon sortit de lui; et le jeune garçon fut guéri dès cette heure-là. ¹⁹Alors les disciples, venant à Jésus à l'écart, dirent: Pourquoi n'avons-nous pu le chasser? ²⁰Et Jésus leur dit: A cause de votre incrédulité; car, en vérité, je vous dis: si vous aviez de la foi comme un grain de moutarde, vous diriez à cette montagne: Transporte-toi d'ici là, et elle se transporterait; et rien ne vous serait impossible. ²¹Mais cette sorte ne sort que par la prière et par le jeûne. ²²¶ Et comme ils séjournaient en Galilée, Jésus leur dit: Le fils de l'homme va être livré entre les mains des hommes; ²³et ils le feront mourir; et le troisième jour il sera ressuscité. Et ils furent fort attristés. ²⁴¶ Et lorsqu'ils furent venus à Capernaüm, les receveurs des didrachmes vinrent à Pierre, et dirent: Votre maître ne paye-t-il pas les didrachmes? ²⁵Il dit: Oui. Et quand il fut entré dans la maison, Jésus le prévint, disant: Que t'en semble, Simon? Les rois de la terre, de qui reçoivent-ils des tributs ou des impôts, de leurs fils ou des étrangers? ²⁶Pierre lui dit: Des étrangers. Jésus lui dit: Les fils en sont donc exempts. ²⁷afin que nous ne les scandalisions pas, va-t-en à la mer, jette un hameçon, et prends le premier poisson qui montera; et quand tu lui auras ouvert la bouche, tu y trouveras un statère; prends-le, et donne-le-leur pour moi et pour toi.

Chapter 18

¹¶ En cette heure-là les disciples vinrent à Jésus, disant: Qui donc est le plus grand dans le royaume des cieux? ²Et Jésus, ayant appelé auprès de lui un petit enfant, le plaça au milieu d'eux, et dit: ³En vérité, je vous dis: si vous ne vous convertissez et ne devenez comme les petits enfants, vous n'entrerez point dans le royaume des cieux. ⁴Quiconque donc s'abaissera comme ce petit enfant, celui-là est le plus grand dans le royaume des cieux; ⁵et quiconque reçoit un seul petit enfant tel que celui-ci en mon nom, me reçoit. ⁶Et quiconque est une occasion de chute pour un de ces petits qui croient en moi, il serait avantageux pour lui qu'on lui eût pendu au cou une meule d'âne et qu'il eût été noyé dans les profondeurs de la mer. ⁷¶ Malheur au monde à cause des occasions de chute! car il est nécessaire qu'il arrive des occasions de chute; mais malheur à cet homme par qui l'occasion de chute arrive. ⁸Et si ta main ou ton pied est pour toi une occasion de chute, coupe-les et jette-les loin de toi: il vaut mieux pour toi d'entrer dans la vie boiteux ou estropié, que d'avoir deux mains ou deux pieds, et d'être jeté dans le feu éternel. ⁹Et si ton oeil est pour toi une occasion de chute, arrache-le et jette-le loin de toi; car il vaut mieux pour toi d'entrer dans la vie n'ayant qu'un oeil, que d'avoir deux yeux, et d'être jeté dans la géhenne du feu. ¹⁰Prenez garde de ne pas mépriser un de ces petits; car je vous dis que, dans les cieux, leurs anges voient continuellement la face de mon Père qui est dans les cieux. ¹¹Car le fils de l'homme est venu pour sauver ce qui était perdu. ¹²Que vous en semble? Si un homme a cent brebis, et que l'une d'elles se soit égarée, ne laisse-t-il pas les quatre-vingt-dix-neuf sur les montagnes, pour s'en aller chercher celle qui s'est égarée? ¹³Et s'il arrive qu'il la trouve, -en vérité, je vous dis qu'il a plus de joie de celle-là que des quatre-vingt-dix-neuf qui ne se sont pas égarées. ¹⁴Ainsi, ce n'est pas la volonté de votre Père qui est dans les cieux, qu'un seul de ces petits périsse. ¹⁵¶ Et si ton frère pèche contre toi, va, reprends-le, entre toi et lui seul; s'il t'écoute, tu as gagné ton frère; ¹⁶mais s'il ne t'écoute pas, prends avec toi encore une ou deux personnes, afin que par la bouche de deux ou de trois témoins toute parole soit établie. ¹⁷Et s'il ne veut pas les écouter, dis-le à l'assemblée; et s'il ne veut pas écouter l'assemblée non plus, qu'il te soit comme un homme des nations et comme un publicain. ¹⁸En vérité, je vous dis: Tout ce que vous lierez sur la terre sera lié dans le ciel, et tout ce que vous délierez sur la terre sera délié dans le ciel. ¹⁹Je vous dis encore que si deux d'entre vous sont d'accord sur la terre pour une chose quelconque, quelle que soit la chose qu'ils demanderont, elle sera faite pour eux par mon Père qui est dans les cieux; ²⁰car là où deux ou trois sont assemblés en mon nom, je suis là au milieu d'eux. ²¹¶ Alors Pierre, s'approchant de lui, dit: Seigneur, combien de fois mon frère péchera-t-il contre moi, et lui pardonnerai-je? Sera-ce jusqu'à sept fois? ²²Jésus lui dit: Je ne te dis pas jusqu'à sept fois, mais jusqu'à soixante-dix fois sept fois. ²³C'est pourquoi le royaume des cieux a été fait semblable à un roi qui voulut compter avec ses esclaves. ²⁴Et quand il eut commencé à compter, on lui en amena un qui lui devait dix mille talents. ²⁵Et comme il n'avait pas de quoi payer, son seigneur ordonna qu'il fût vendu, lui, et sa femme, et ses enfants, et tout ce qu'il avait; et que le paiement fût fait. ²⁶L'esclave donc, se jetant à ses pieds, lui rendit hommage, disant:

Seigneur, use de patience envers moi, et je te payerai tout. ²⁷Et le seigneur de cet esclave-là, touché de compassion, le relâcha et lui remit la dette. ²⁸Mais cet esclave, étant sorti, trouva un de ceux qui étaient esclaves avec lui, qui lui devait cent deniers; et l'ayant saisi, il l'étranglait, disant: Paye, si tu dois quelque chose. ²⁹Celui donc qui était esclave avec lui, se jetant à ses pieds, le supplia, disant: Use de patience envers moi, et je te payerai. ³⁰Et il ne voulut pas; mais il s'en alla et le jeta en prison jusqu'à ce qu'il eût payé la dette. ³¹Or ceux qui étaient esclaves avec lui, voyant ce qui était arrivé, furent extrêmement affligés, et s'en vinrent et déclarèrent à leur seigneur tout ce qui s'était passé. ³²Alors son seigneur, l'ayant appelé auprès de lui, lui dit: Méchant esclave, je t'ai remis toute cette dette, parce que tu m'en as supplié; ³³n'aurais-tu pas dû aussi avoir pitié de celui qui est esclave avec toi, comme moi aussi j'ai eu pitié de toi? ³⁴Et son seigneur, étant en colère, le livra aux bourreaux, jusqu'à ce qu'il eût payé tout ce qui lui était dû. ³⁵Ainsi aussi mon Père céleste vous fera, si vous ne pardonnez pas de tout votre coeur, chacun à son frère.

Chapter 19

¹¶ Et il arriva, quand Jésus eut achevé ces discours, qu'il partit de la Galilée et vint vers les confins de la Judée, au delà du Jourdain; ²et de grandes foules le suivirent, et il les guérit là. ³¶ Et les pharisiens vinrent à lui, l'éprouvant et lui disant: Est-il permis à un homme de répudier sa femme pour quelque cause que ce soit? ⁴Et lui, répondant, leur dit: N'avez-vous pas lu que celui qui les a faits, dès le commencement les a faits mâle et femelle, ⁵et qu'il dit: "C'est pourquoi, l'homme laissera son père et sa mère et sera uni à sa femme; et les deux seront une seule chair? ⁶Ainsi, ils ne sont plus deux, mais une seule chair. Ce donc que Dieu a uni, que l'homme ne le sépare pas. ⁷Ils lui disent: Pourquoi donc Moïse a-t-il commandé de donner une lettre de divorce, et de la répudier? ⁸Il leur dit: Moïse, à cause de votre dureté de coeur, vous a permis de répudier vos femmes; mais au commencement il n'en était pas ainsi. ⁹Et je vous dis que quiconque répudiera sa femme, non pour cause de fornication, et en épousera une autre, commet adultère; et celui qui épouse une femme répudiée, commet adultère. ¹⁰Ses disciples lui disent: Si telle est la condition de l'homme à l'égard de la femme, il ne convient pas de se marier. ¹¹Mais il leur dit: Tous ne reçoivent pas cette parole, mais ceux à qui il est donné; ¹²car il y a de eunuques qui sont nés tels dès le ventre de leur mère; et il y a des eunuques qui ont été faits eunuques par les hommes; et il y a des eunuques qui se sont faits eux-mêmes eunuques pour le royaume des cieux. Que celui qui peut le recevoir, le reçoive. ¹³¶ Alors on lui apporta de petits enfants, afin qu'il leur imposât les mains et qu'il priât; mais les disciples reprenaient ceux qui les apportaient. ¹⁴Et Jésus dit: Laissez venir à moi les petits enfants, et ne les en empêchez pas; car à de tels est le royaume des cieux. ¹⁵Et leur ayant imposé les mains, il partit de là. ¹⁶¶ Et voici, quelqu'un s'approchant, lui dit: Maître, quel bien ferai-je pour avoir la vie éternelle? ¹⁷Et il lui dit: Pourquoi m'interroges-tu touchant ce qui est bon? Un seul est bon. Mais si tu veux entrer dans la vie, garde les commandements. ¹⁸Il lui

dit: Lesquels? et Jésus dit: Tu ne tueras point; tu ne commettras point adultère; tu ne déroberas point; tu ne diras point de faux témoignage; ¹⁹honore ton père et ta mère; et, tu aimeras ton prochain comme toi-même. ²⁰Le jeune homme lui dit: J'ai gardé toutes ces choses; que me manque-t-il encore? ²¹Jésus lui dit: Si tu veux être parfait, va, vends ce que tu as, et donne aux pauvres; et tu auras un trésor dans le ciel; et viens, suis-moi. ²²Et le jeune homme, ayant entendu cette parole, s'en alla tout triste, car il avait de grands biens. ²³¶ Et Jésus dit à ses disciples: En vérité, je vous dis qu'un riche entrera difficilement dans le royaume des cieus; et je vous le dis encore: ²⁴Il est plus facile qu'un chameau entre par un trou d'aiguille, qu'un riche n'entre dans le royaume de Dieu. ²⁵Et les disciples, l'ayant entendu, s'étonnèrent fort, disant: Qui donc peut être sauvé? ²⁶Et Jésus, les regardant, leur dit: Pour les hommes, cela est impossible; mais pour Dieu, toutes choses sont possibles. ²⁷Alors Pierre, répondant, lui dit: Voici, nous avons tout quitté et nous t'avons suivi; que nous adviendra-t-il donc? ²⁸Et Jésus leur dit: En vérité, je vous dis que vous qui m'avez suivi, -dans la régénération, quand le fils de l'homme se sera assis sur le trône de sa gloire, vous aussi, vous serez assis sur douze trônes, jugeant les douze tribus d'Israël; ²⁹et quiconque aura quitté maisons, ou frères, ou soeurs, ou père, ou mère, ou femme, ou enfants, ou champs, pour l'amour de mon nom, en recevra cent fois autant, et héritera de la vie éternelle. ³⁰Mais plusieurs qui sont les premiers seront les derniers, et des derniers seront les premiers.

Chapter 20

¹¶ Car le royaume des cieus est semblable à un maître de maison qui sortit dès le point du jour afin de louer des ouvriers pour sa vigne. ²Et étant tombé d'accord avec les ouvriers pour un denier par jour, il les envoya dans sa vigne. ³Et sortant vers la troisième heure, il en vit d'autres qui étaient sur la place du marché à ne rien faire; ⁴et il dit à ceux-ci: Allez, vous aussi, dans la vigne, et je vous donnerai ce qui sera juste; ⁵et ils s'en allèrent. Sortant encore vers la sixième heure et vers la neuvième heure, il fit de même. ⁶Et sortant vers la onzième heure, il en trouva d'autres qui étaient là; et il leur dit: Pourquoi vous tenez-vous ici tout le jour sans rien faire? ⁷Ils lui disent: Parce que personne ne nous a engagés. Il leur dit: Allez, vous aussi, dans la vigne, et vous recevrez ce qui sera juste. ⁸Et le soir étant venu, le maître de la vigne dit à son intendant: Appelle les ouvriers, et paye-leur leur salaire, en commençant depuis les derniers jusqu'aux premiers. ⁹Et lorsque ceux qui avaient été engagés vers la onzième heure furent venus, ils reçurent chacun un denier; ¹⁰et quand les premiers furent venus, ils croyaient recevoir davantage, mais ils reçurent, eux aussi, chacun un denier. ¹¹Et l'ayant reçu, ils murmuraient contre le maître de maison, ¹²disant: Ces derniers n'ont travaillé qu'une heure, et tu les as faits égaux à nous qui avons porté le faix du jour et la chaleur. ¹³Et lui, répondant, dit à l'un d'entre eux: Mon ami, je ne te fais pas tort: n'es-tu pas tombé d'accord avec moi pour un denier? ¹⁴Prends ce qui est à toi et va-t'en. Mais je veux donner à ce dernier autant qu'à toi. ¹⁵Ne m'est-il pas permis de faire ce que je veux de ce qui est mien? Ton oeil est-il

méchant, parce que moi, je suis bon? ¹⁶Ainsi les derniers seront les premiers, et les premiers les derniers, car il y a beaucoup d'appelés, mais peu d'élus. ¹⁷¶ Et Jésus, montant à Jérusalem, prit à part sur le chemin les douze disciples, et leur dit: ¹⁸Voici, nous montons à Jérusalem, et le fils de l'homme sera livré aux principaux sacrificateurs et aux scribes, et ils le condamneront à mort; ¹⁹et ils le livreront aux nations pour s'en moquer, et le fouetter, et le crucifier; et le troisième jour il ressuscitera. ²⁰¶ Alors la mère des fils de Zébédée vint à lui avec ses fils, lui rendant hommage et lui demandant quelque chose. ²¹Et il lui dit: Que veux-tu? Elle lui dit: Ordonne que mes deux fils que voici, s'asseyent, l'un à ta droite et l'un à ta gauche, dans ton royaume. ²²Et Jésus, répondant, dit: Vous ne savez ce que vous demandez. Pouvez-vous boire la coupe que moi, je vais boire? Ils lui disent: Nous le pouvons. ²³Et il leur dit: Vous boirez bien ma coupe; mais de s'asseoir à ma droite et à ma gauche, n'est pas à moi pour le donner, sinon à ceux pour lesquels cela est préparé par mon Père. ²⁴Et les dix, l'ayant entendu, furent indignés à l'égard des deux frères. ²⁵Et Jésus, les ayant appelés auprès de lui, dit: Vous savez que les chefs des nations dominant sur elles, et que les grands usent d'autorité sur elles. ²⁶Il n'en sera pas ainsi parmi vous; mais quiconque voudra devenir grand parmi vous sera votre serviteur; ²⁷et quiconque voudra être le premier parmi vous, qu'il soit votre esclave; ²⁸de même que le fils de l'homme n'est pas venu pour être servi, mais pour servir et pour donner sa vie en rançon pour plusieurs. ²⁹¶ Et comme ils sortaient de Jéricho, une grande foule le suivit. ³⁰Et voici, deux aveugles assis sur le bord du chemin, ayant ouï que Jésus passait, s'écrièrent, disant: Aie pitié de nous, Seigneur, Fils de David. ³¹Et la foule les reprit, afin qu'ils se tussent; mais ils criaient plus fort, disant: Aie pitié de nous, Seigneur, Fils de David. ³²Et Jésus, s'arrêtant, les appela et dit: Que voulez-vous que je vous fasse? ³³Ils lui disent: Seigneur, que nos yeux soient ouverts. ³⁴Et Jésus, ému de compassion, toucha leurs yeux; et aussitôt leurs yeux recouvrèrent la vue; et ils le suivirent.

Chapter 21

¹¶ Et quand ils approchèrent de Jérusalem et qu'ils furent arrivés à Bethphagé, vers la montagne des Oliviers, alors Jésus envoya deux disciples, ²leur disant: Allez au village qui est vis-à-vis de vous, et aussitôt vous trouverez une ânesse attachée, et un ânon avec elle; détachez-les et amenez-les-moi. ³Et si quelqu'un vous dit quelque chose, vous direz: Le Seigneur en a besoin; et aussitôt il les enverra. ⁴Et tout cela arriva, afin que fût accompli ce qui avait été dit par le prophète, disant: ⁵"Dites à la fille de Sion: Voici, ton roi vient à toi, débonnaire et monté sur une ânesse et sur un ânon, le petit d'une ânesse". ⁶Et les disciples, s'en étant allés et ayant fait comme Jésus leur avait ordonné, ⁷l'ânesse et l'ânon, et mirent leurs vêtements dessus; et il s'y assit. ⁸Et une immense foule étendit ses vêtements sur le chemin, et d'autres coupaient des rameaux des arbres et les répandaient sur le chemin. ⁹Et les foules qui allaient devant lui, et celles qui suivaient, criaient, disant: Hosanna au fils de David! Béni soit celui qui vient au nom du *Seigneur! Hosanna dans les

lieux très-hauts! ¹⁰Et comme il entra dans Jérusalem, toute la ville fut émue, disant: Qui est celui-ci? ¹¹Et les foules disaient: Celui-ci est Jésus, le prophète, qui est de Nazareth de Galilée. ¹²¶ Et Jésus entra dans le temple de Dieu, et chassa dehors tous ceux qui vendaient et qui achetaient dans le temple; et il renversa les tables des changeurs et les sièges de ceux qui vendaient les colombes; ¹³et il leur dit: Il est écrit: "Ma maison sera appelée une maison de prière"; mais vous, vous en avez fait une caverne de voleurs. ¹⁴Et des aveugles et des boiteux vinrent à lui dans le temple, et il les guérit. ¹⁵Et les principaux sacrificateurs et les scribes, voyant les merveilles qu'il faisait, et les enfants criant dans le temple et disant: Hosanna au fils de David! en furent indignés, ¹⁶et lui dirent: Entends-tu ce que ceux-ci disent? Mais Jésus leur dit: Sans doute; n'avez-vous jamais lu: "Par la bouche des petits enfants et de ceux qui tettent, tu as établi ta louange"? ¹⁷Et les ayant laissés, il sortit de la ville et s'en alla à Béthanie; et il y passa la nuit. ¹⁸¶ Et le matin, comme il retournait à la ville, il eut faim. ¹⁹Et voyant un figuier sur le chemin, il s'en approcha; et il n'y trouva rien que des feuilles; et il lui dit: Que jamais aucun fruit ne naisse plus de toi! Et à l'instant le figuier sécha. ²⁰Et les disciples, le voyant, en furent étonnés, disant: Comment en un instant le figuier est-il devenu sec! ²¹Et Jésus, répondant; leur dit: En vérité, je vous dis: Si vous avez de la foi et que vous ne doutiez pas, non-seulement vous ferez ce qui a été fait au figuier, mais si même vous disiez à cette montagne: Ote-toi et jette-toi dans la mer, cela se ferait. ²²Et quoi que vous demandiez en priant, si vous croyez, vous le recevrez. ²³¶ Et quand il fut entré dans le temple, les principaux sacrificateurs et les anciens du peuple vinrent à lui, comme il enseignait, disant: Par quelle autorité fais-tu ces choses, et qui t'a donné cette autorité? ²⁴Et Jésus, répondant, leur dit: Je vous demanderai, moi aussi, une chose; et si vous me la dites, je vous dirai, moi aussi, par quelle autorité je fais ces choses. ²⁵Le baptême de Jean, d'où était-il? du ciel, ou des hommes? Et ils raisonnaient en eux-mêmes, disant: Si nous disons: Du ciel, il nous dira: Pourquoi donc ne l'avez-vous pas cru? Et si nous disons: ²⁶Des hommes, nous craignons la foule, car tous tiennent Jean pour un prophète. ²⁷Et, répondant, ils dirent à Jésus: Nous ne savons. Lui aussi leur dit: Moi non plus, je ne vous dis pas par quelle autorité je fais ces choses. ²⁸¶ Mais que vous en semble? Un homme avait deux enfants; et venant au premier, il dit: Mon enfant, va aujourd'hui travailler dans ma vigne. ²⁹Et lui, répondant, dit: Je ne veux pas; mais après, ayant du remords, il y alla. ³⁰Et venant au second, il dit la même chose; et lui, répondant, dit: Moi j'y vais, seigneur; et il n'y alla pas. ³¹Lequel des deux fit la volonté du père? Ils lui disent: le premier. Jésus leur dit: En vérité, je vous dis que les publicains et les prostituées vous devancent dans le royaume de Dieu. ³²Car Jean est venu à vous dans la voie de la justice, et vous ne l'avez pas cru; mais les publicains et les prostituées l'ont cru; et vous, l'ayant vu, vous n'en avez pas eu de remords ensuite pour le croire. ³³¶ Écoutez une autre parabole: Il y avait un maître de maison, qui planta une vigne, et l'entourna d'une clôture, et y creusa un pressoir, et y bâtit une tour; et il la loua à des cultivateurs et s'en alla hors du pays. ³⁴Et lorsque la saison des fruits approcha, il envoya ses esclaves aux cultivateurs pour recevoir ses fruits. ³⁵Et les cultivateurs, ayant pris ses esclaves, battirent l'un, tuèrent l'autre, et en lapidèrent un autre. ³⁶Il envoya encore d'autres esclaves en plus grand nombre que les premiers, et il leur firent de

même. ³⁷Et enfin, il envoya auprès d'eux son fils, disant: Ils auront du respect pour mon fils. ³⁸Mais les cultivateurs, voyant le fils, dirent entre eux: Celui-ci est l'héritier; venez, tuons-le, et possédons son héritage. ³⁹Et l'ayant pris, ils le jetèrent hors de la vigne et le tuèrent. ⁴⁰Quand donc le maître de la vigne viendra, que fera-t-il à ces cultivateurs-là? ⁴¹Ils lui disent: Il fera périr misérablement ces méchants, et louera sa vigne à d'autres cultivateurs qui lui remettront les fruits en leur saison. ⁴²Jésus leur dit: N'avez-vous jamais lu dans les écritures: "La pierre que ceux qui bâtissaient ont rejetée, celle-là est devenue la maîtresse pierre du coin; celle-ci est de par le *Seigneur, et est merveilleuse devant nos yeux"? ⁴³C'est pourquoi je vous dis que le royaume de Dieu vous sera ôté, et sera donné à une nation qui en rapportera les fruits. ⁴⁴Et celui qui tombera sur cette pierre sera brisé; mais celui sur qui elle tombera, elle le broiera. ⁴⁵Les principaux sacrificateurs et les pharisiens, ayant entendu ses paraboles, connurent qu'il parlait d'eux. ⁴⁶Et, cherchant à se saisir de lui, ils craignaient les foules, parce qu'elles le tenaient pour un prophète.

Chapter 22

¹¶ Et Jésus, répondant, leur parla encore en paraboles, disant: ²Le royaume des cieux a été fait semblable à un roi qui fit des noces pour son fils, ³et envoya ses esclaves pour convier ceux qui étaient invités aux noces; et ils ne voulurent pas venir. ⁴Il envoya encore d'autres esclaves, disant: Dites aux conviés: Voici, j'ai apprêté mon dîner; mes taureaux et mes bêtes grasses sont tués et tout est prêt: venez aux noces. ⁵Mais eux, n'en ayant pas tenu compte, s'en allèrent, l'un à son champ, et un autre à son trafic; ⁶et les autres, s'étant saisis de ses esclaves, les outragèrent et les tuèrent. ⁷Et le roi, l'ayant entendu, en fut irrité; et ayant envoyé ses troupes, il fit périr ces meurtriers-là et brûla leur ville. ⁸Alors il dit à ses esclaves: Les noces sont prêtes, mais les conviés n'en étaient pas dignes; ⁹allez donc dans les carrefours des chemins, et autant de gens que vous trouverez, conviez-les aux noces. ¹⁰Et ces esclaves-là, étant sortis, s'en allèrent par les chemins, et assemblèrent tous ceux qu'ils trouvèrent, tant mauvais que bons; et la salle des noces fut remplie de gens qui étaient à table. ¹¹Et le roi, étant entré pour voir ceux qui étaient à table, aperçut là un homme qui n'était pas vêtu d'une robe de noces. ¹²Et il lui dit: Ami, comment es-tu entré ici, sans avoir une robe de noces? Et il eut la bouche fermée. ¹³Alors le roi dit aux serviteurs: Liez-le pieds et mains, emportez-le, et jetez-le dans les ténèbres de dehors: là seront les pleurs et les grincements de dents. ¹⁴Car il y a beaucoup d'appelés, mais peu d'élus. ¹⁵¶ Alors les pharisiens vinrent et tinrent conseil pour l'enlacer dans ses paroles. ¹⁶Et ils lui envoient leurs disciples avec les hérodiens, disant: Maître, nous savons que tu es vrai et que tu enseignes la voie de Dieu en vérité, et que tu ne t'embarrasses de personne, car tu ne regardes pas à l'apparence des hommes. ¹⁷Dis-nous donc, que t'en semble: est-il permis de payer le tribut à César, ou non? ¹⁸Et Jésus, connaissant leur méchanceté, dit: Pourquoi me tentez-vous, hypocrites? ¹⁹Montrez-moi la monnaie du tribut. ²⁰Et ils lui apportèrent un denier. Et il leur dit: De qui est cette image et cette inscription? ²¹Ils lui disent: De César. Alors il leur dit:

Rendez donc les choses de César à César, et les choses de Dieu à Dieu. ²²Et l'ayant entendu, ils furent étonnés; et le laissant, ils s'en allèrent. ²³¶ En ce jour-là, des sadducéens, qui disent qu'il n'y a pas de résurrection, vinrent à lui et l'interrogèrent, disant: ²⁴Maître, Moïse dit: Si quelqu'un meurt n'ayant pas d'enfants, son frère épousera sa femme, et suscitera de la postérité à son frère. ²⁵Or il y avait parmi nous sept frères; et le premier s'étant marié, mourut, et n'ayant pas de postérité, il laissa sa femme à son frère; ²⁶de la même manière le second aussi et le troisième, jusqu'au septième; ²⁷et après eux tous, la femme aussi mourut. ²⁸Dans la résurrection donc, duquel des sept sera-t-elle la femme, car tous l'ont eue? ²⁹Et Jésus, répondant, leur dit: Vous errez, ne connaissant pas les écritures, ni la puissance de Dieu; ³⁰car, dans la résurrection, on ne se marie ni on n'est donné en mariage, mais on est comme des anges de Dieu dans le ciel. ³¹Et quant à la résurrection des morts, n'avez-vous pas lu ce qui vous est dit par Dieu, disant: ³²"Moi, je suis le Dieu d'Abraham, et le Dieu d'Isaac, et le Dieu de Jacob"? Dieu n'est pas le Dieu des morts, mais des vivants. ³³Et les foules, ayant entendu cela, s'étonnèrent de sa doctrine. ³⁴¶ Et les pharisiens, ayant ouï dire qu'il avait fermé la bouche aux sadducéens, s'assemblèrent en un même lieu. ³⁵Et l'un d'eux, docteur de la loi, l'interrogea pour l'éprouver, disant: ³⁶Maître, quel est le grand commandement dans la loi? ³⁷Et il lui dit: "Tu aimeras le *Seigneur ton Dieu de tout ton coeur, et de toute ton âme, et de toute ta pensée". ³⁸C'est là le grand et premier commandement. ³⁹Et le second lui est semblable: "Tu aimeras ton prochain comme toi-même". ⁴⁰De ces deux commandements dépendent la loi tout entière et les prophètes. ⁴¹¶ Et les pharisiens étant assemblés, Jésus les interrogea, disant: ⁴²Que vous semble-t-il du Christ? -de qui est-il fils? Ils lui disent: De David. ⁴³Il leur dit: Comment donc David, en Esprit, l'appelle-t-il seigneur, disant: ⁴⁴"Le *Seigneur a dit à mon seigneur: Assieds-toi à ma droite, jusqu'à ce que je mette tes ennemis sous tes pieds"? ⁴⁵Si donc David l'appelle seigneur, comment est-il son fils? ⁴⁶Et personne ne pouvait lui répondre un mot; et personne, depuis ce jour-là, n'osa plus l'interroger.

Chapter 23

¹¶ Alors Jésus parla aux foules et à ses disciples, disant: ²Les scribes et les pharisiens se sont assis dans la chaire de Moïse. ³Toutes les choses donc qu'il vous diront, faites-les et observez-les; mais ne faites pas selon leurs oeuvres, car ils disent et ne font pas; ⁴mais ils lient des fardeaux pesants et difficiles à porter, et les mettent sur les épaules des hommes, mais eux, ils ne veulent pas les remuer de leur doigt. ⁵Et ils font toutes leurs oeuvres pour être vus des hommes; car ils élargissent leurs phylactères et donnent plus de largeur aux franges de leurs vêtements, ⁶et ils aiment la première place dans les repas et les premiers sièges dans les synagogues, ⁷les salutations dans les places publiques, et à être appelés par les hommes: Rabbi, Rabbi! ⁸Mais vous, ne soyez pas appelés: Rabbi; car un seul est votre conducteur, le Christ; et vous, vous êtes tous frères. ⁹Et

n'appellez personne sur la terre votre père; car un seul est votre père, celui qui est dans les cieux. ¹⁰Ne soyez pas non plus appelés conducteurs; car un seul est votre conducteur, le Christ. ¹¹Mais le plus grand de vous sera votre serviteur. ¹²Et quiconque s'élèvera sera abaissé; et quiconque s'abaissera sera élevé. ¹³¶ Mais malheur à vous, scribes et pharisiens hypocrites! car vous fermez le royaume des cieux devant les hommes; car vous n'entrez pas vous-mêmes, ni ne permettez à ceux qui entrent, d'entrer. ¹⁴ ¹⁵Malheur à vous, scribes et pharisiens hypocrites! car vous parcourez la mer et la terre pour faire un prosélyte; et quand il l'est devenu, vous le rendez fils de la géhenne deux fois plus que vous. ¹⁶Malheur à vous, guides aveugles, qui dites: Quiconque aura juré par le temple, ce n'est rien; mais quiconque aura juré par l'or du temple, est obligé. ¹⁷Fous et aveugles! car lequel est le plus grand, ou l'or, ou le temple qui sanctifie l'or? ¹⁸Et quiconque aura juré par l'autel, ce n'est rien; mais quiconque aura juré par le don qui est dessus, est obligé. ¹⁹Aveugles! car lequel est le plus grand, ou le don, ou l'autel qui sanctifie le don? ²⁰Celui donc qui jure par l'autel, jure par l'autel et par toutes les choses qui sont dessus; ²¹et celui qui jure par le temple, jure par le temple et par celui qui y habite; ²²et celui qui jure par le ciel, jure par le trône de Dieu et par celui qui est assis dessus. ²³Malheur à vous, scribes et pharisiens hypocrites! car vous payez la dîme de la menthe et de l'aneth et du cumin, et vous avez laissé les choses plus importantes de la loi, le jugement et la miséricorde et la fidélité; il fallait faire ces choses-ci, et ne pas laisser celles-là. ²⁴Guides aveugles, qui coulez le moucheron et qui avalez le chameau! ²⁵Malheur à vous, scribes et pharisiens hypocrites! car vous nettoyez le dehors de la coupe et du plat; mais au dedans, ils sont pleins de rapine et d'intempérance. ²⁶Pharisien aveugle! nettoie premièrement le dedans de la coupe et du plat, afin que le dehors aussi soit net. ²⁷Malheur à vous, scribes et pharisiens hypocrites! car vous ressemblez à des sépulcres blanchis, qui paraissent beaux au dehors, mais qui, au dedans, sont pleins d'ossements de morts et de toute sorte d'impureté. ²⁸Ainsi, vous aussi, au dehors vous paraissez justes aux hommes, mais au dedans vous êtes pleins d'hypocrisie et d'iniquité. ²⁹Malheur à vous, scribes et pharisiens hypocrites! car vous bâtissez les tombeaux des prophètes, et vous ornez les sépulcres des justes, ³⁰et vous dites: Si nous avions été dans les jours de nos pères, nous n'aurions pas pris part avec eux au sang des prophètes; ³¹en sorte que vous êtes témoins contre vous-mêmes que vous êtes les fils de ceux qui ont tué les prophètes; ³²et vous, -comblez la mesure de vos pères! ³³Serpents, race de vipères! comment échapperez-vous au jugement de la géhenne? ³⁴¶ C'est pourquoi voici, moi, je vous envoie des prophètes, et des sages, et des scribes; et vous en tuerez et vous en crucifierez, et vous en fouetterez dans vos synagogues, et vous les persécuterez de ville en ville, ³⁵sorte que vienne sur vous tout le sang juste versé sur la terre, depuis le sang d'Abel le juste, jusqu'au sang de Zacharie, fils de Barachie, que vous avez tué entre le temple et l'autel. ³⁶En vérité, je vous dis: toutes ces choses viendront sur cette génération. ³⁷Jérusalem, Jérusalem, la ville qui tue les prophètes et qui lapide ceux qui lui sont envoyés, que de fois j'ai voulu rassembler tes enfants comme une poule rassemble ses poussins sous ses ailes, et vous ne l'avez pas voulu! ³⁸Voici, votre maison vous est laissée déserte, ³⁹car je vous dis: Vous ne me verrez plus désormais, jusqu'à ce que vous disiez: Béni soit celui qui vient au nom du *Seigneur!

Chapter 24

¹¶ Et Jésus sortit et s'en alla du temple; et ses disciples s'approchèrent pour lui montrer les bâtiments du temple. ²Et lui, répondant, leur dit: Ne voyez-vous pas toutes ces choses? En vérité, je vous dis: Il ne sera point laissé ici pierre sur pierre qui ne soit jetée à bas. ³Et comme il était assis sur la montagne des Oliviers, les disciples vinrent à lui en particulier, disant: Dis-nous quand ces choses auront lieu, et quel sera le signe de ta venue et de la consommation du siècle. ⁴¶ Et Jésus, répondant, leur dit: Prenez garde que personne ne vous séduise; ⁵plusieurs viendront en mon nom, disant: Moi, je suis le Christ; et ils en séduiront plusieurs. ⁶Et vous entendrez parler de guerres et de bruits de guerres; prenez garde que vous ne soyez troublés, car il faut que tout arrive; mais la fin n'est pas encore. ⁷Car nation s'élèvera contre nation, et royaume contre royaume; et il y aura des famines, et des pestes, et des tremblements de terre en divers lieux. ⁸Mais toutes ces choses sont un commencement de douleurs. ⁹Alors ils vous livreront pour être affligés, et ils vous feront mourir; et vous serez haïs de toutes les nations à cause de mon nom. ¹⁰Et alors plusieurs seront scandalisés, et se livreront l'un l'autre; et se haïront l'un l'autre; ¹¹et plusieurs faux prophètes s'élèveront et en séduiront plusieurs: ¹²et parce que l'iniquité prévaudra, l'amour de plusieurs sera refroidi; ¹³mais celui qui persévéra jusqu'à la fin, celui-là sera sauvé. ¹⁴Et cet évangile du royaume sera prêché dans la terre habitée tout entière, en témoignage à toutes les nations; et alors viendra la fin. ¹⁵Quand donc vous verrez l'abomination de la désolation, dont il a été parlé par Daniel le prophète, établie dans le lieu saint (que celui qui lit comprenne), ¹⁶alors que ceux qui sont en Judée s'enfuient dans les montagnes; ¹⁷que celui qui est sur le toit ne descende pas pour emporter ses effets hors de sa maison; ¹⁸et que celui qui est aux champs ne retourne pas en arrière pour emporter son vêtement. ¹⁹Mais malheur à celles qui sont enceintes et à celles qui allaitent en ces jours-là! ²⁰Et priez que votre fuite n'ait pas lieu en hiver, ni un jour de sabbat; ²¹car alors il y aura une grande tribulation, telle qu'il n'y en a point eu depuis le commencement du monde jusqu'à maintenant, et qu'il n'y en aura jamais. ²²Et si ces jours là n'eussent été abrégés, nulle chair n'eût été sauvée; mais, à cause des élus, ces jours là seront abrégés. ²³Alors, si quelqu'un vous dit: Voici, le Christ est ici, ou: Il est là, ne le croyez pas. ²⁴Car il s'élèvera de faux christes et de faux prophètes; et ils montreront de grands signes et des prodiges, de manière à séduire, si possible, même les élus. ²⁵Voici, je vous l'ai dit à l'avance. ²⁶Si donc on vous dit: Voici, il est au désert, ne sortez pas; voici, il est dans les chambres intérieures, ne le croyez pas. ²⁷Car comme l'éclair sort de l'orient et apparaît jusqu'à l'occident, ainsi sera la venue du fils de l'homme. ²⁸Car, où que soit le corps mort, là s'assembleront les aigles. ²⁹Et aussitôt après la tribulation de ces jours-là, le soleil sera obscurci, et la lune ne donnera pas sa lumière, et les étoiles tomberont du ciel, et les puissances des cieux seront ébranlées. ³⁰Et alors paraîtra le signe du fils de l'homme dans le ciel: et alors toutes les tribus de la terre se lamenteront et verront le fils de l'homme venant sur les nuées du ciel, avec puissance et une grande gloire. ³¹Et il enverra ses anges avec un grand son de trompette; et ils rassembleront ses élus des quatre vents, depuis l'un des bouts du ciel jusqu'à l'autre bout. ³²¶ Mais apprenez du figuier la

parabole qu'il vous offre: Quand déjà son rameau est tendre et qu'il pousse des feuilles, vous connaissez que l'été est proche. ³³De même aussi vous, quand vous verrez toutes ces choses, sachez que cela est proche, à la porte. ³⁴En vérité, je vous dis: Cette génération ne passera point que toutes ces choses ne soient arrivées. ³⁵Le ciel et la terre passeront, mais mes paroles ne passeront point. ³⁶Mais, quant à ce jour-là et à l'heure, personne n'en a connaissance, pas même les anges des cieus, si ce n'est mon Père seul. ³⁷Mais comme ont été les jours de Noé, ainsi sera aussi la venue du fils de l'homme. ³⁸Car, comme dans les jours avant le déluge on mangeait et on buvait, on se mariait et on donnait en mariage, jusqu'au jour où Noé entra dans l'arche, ³⁹et ils ne connurent rien, jusqu'à ce que le déluge vint et les emporta tous, ainsi sera aussi la venue du fils de l'homme. ⁴⁰Alors deux hommes seront au champ, l'un sera pris et l'autre laissé; ⁴¹deux femmes moudront à la meule, l'une sera prise et l'autre laissée. ⁴²Veillez donc; car vous ne savez pas à quelle heure votre Seigneur vient. ⁴³Mais sachez ceci, que si le maître de la maison eût su à quelle veille le voleur devait venir, il eût veillé, et n'eût pas laissé percer sa maison. ⁴⁴C'est pourquoi, vous aussi, soyez prêts; car, à l'heure que vous ne pensez pas, le fils de l'homme vient. ⁴⁵Qui donc est l'esclave fidèle et prudent, que son maître a établi sur les domestiques de sa maison pour leur donner leur nourriture au temps convenable? ⁴⁶Bienheureux est cet esclave-là que son maître, lorsqu'il viendra, trouvera faisant ainsi. ⁴⁷En vérité, je vous dis qu'il l'établira sur tous ses biens. ⁴⁸Mais si ce méchant esclave-là dit en son coeur: Mon maître tarde à venir, ⁴⁹et qu'il se mette à battre ceux qui sont esclaves avec lui, et qu'il mange et boive avec les ivrognes, ⁵⁰le maître de cet esclave-là viendra en un jour qu'il n'attend pas, et à une heure qu'il ne sait pas, ⁵¹et il le coupera en deux et lui donnera sa part avec les hypocrites: là seront les pleurs et les grincements de dents.

Chapter 25

¹¶ Alors le royaume des cieus sera fait semblable à dix vierges qui, ayant pris leurs lampes, sortirent à la rencontre de l'époux. ²Et cinq d'entre elles étaient prudentes, et cinq folles. ³Celles qui étaient folles, en prenant leurs lampes, ne prirent pas d'huile avec elles; ⁴mais les prudentes prirent de l'huile dans leurs vaisseaux avec leurs lampes. ⁵Or, comme l'époux tardait, elles s'assoupirent toutes et s'endormirent. ⁶Mais au milieu de la nuit il se fit un cri: Voici l'époux; sortez à sa rencontre. ⁷Alors toutes ces vierges se levèrent et apprêtèrent leurs lampes. ⁸Et les folles dirent aux prudentes: Donnez-nous de votre huile, car nos lampes s'éteignent. ⁹Mais les prudentes répondirent, disant: Non, de peur qu'il n'y en ait pas assez pour nous et pour vous; allez plutôt vers ceux qui en vendent, et achetez-en pour vous-mêmes. ¹⁰Or, comme elles s'en allaient pour en acheter, l'époux vint; et celles qui étaient prêtes entrèrent avec lui aux noces; et la porte fut fermée. ¹¹Ensuite viennent aussi les autres vierges, disant: Seigneur, Seigneur, ouvre-nous! ¹²Mais lui, répondant, dit: En vérité, je vous dis: je ne vous connais pas. ¹³Veillez donc; car vous ne savez ni le jour ni l'heure. ¹⁴¶ Car c'est comme un homme qui, s'en allant hors du pays, appela ses propres

esclaves et leur remit ses biens. ¹⁵Et à l'un, il donna cinq talents; à un autre, deux; à un autre, un; à chacun selon sa propre capacité; et aussitôt il s'en alla hors du pays. ¹⁶Or celui qui avait reçu les cinq talents s'en alla et les fit valoir, et acquit cinq autres talents. ¹⁷De même aussi, celui qui avait reçu les deux, en gagna, lui aussi, deux autres. ¹⁸Mais celui qui en avait reçu un, s'en alla et creusa dans la terre, et cacha l'argent de son maître. ¹⁹Et longtemps après, le maître de ces esclaves vient et règle compte avec eux. ²⁰Et celui qui avait reçu les cinq talents vint et apporta cinq autres talents, disant: Maître, tu m'as remis cinq talents; voici, j'ai gagné cinq autres talents par-dessus. ²¹Son maître lui dit: Bien, bon et fidèle esclave; tu as été fidèle en peu de chose, je t'établirai sur beaucoup: entre dans la joie de ton maître. ²²Et celui qui avait reçu les deux talents vint aussi et dit: Maître, tu m'as remis deux talents; voici, j'ai gagné deux autres talents par-dessus. ²³Son maître lui dit: Bien, bon et fidèle esclave; tu as été fidèle en peu de chose, je t'établirai sur beaucoup: entre dans la joie de ton maître. ²⁴Et celui qui avait reçu un talent vint aussi et dit: Maître, je te connaissais, que tu es un homme dur, moissonnant où tu n'as pas semé et recueillant où tu n'as pas répandu; ²⁵et, craignant, je m'en suis allé et j'ai caché ton talent dans la terre; voici, tu as ce qui est à toi. ²⁶Et son maître, répondant, lui dit: Méchant et paresseux esclave, tu savais que je moissonne où je n'ai pas semé, et que je recueille où je n'ai pas répandu, ²⁷-tu aurais donc dû placer mon argent chez les banquiers, et, quand je serais venu, j'aurais reçu ce qui est à moi avec l'intérêt. ²⁸Otez-lui donc le talent, et donnez-le à celui qui a les dix talents; ²⁹car à chacun qui a il sera donné, et il sera dans l'abondance; mais à celui qui n'a pas, cela même qu'il a lui sera ôté. ³⁰Et jetez l'esclave inutile dans les ténèbres de dehors: là seront les pleurs et les grincements de dents. ³¹¶ Or, quand le fils de l'homme viendra dans sa gloire, et tous les anges avec lui, alors il s'assiéra sur le trône de sa gloire, ³²et toutes les nations seront rassemblées devant lui; et il séparera les uns d'avec les autres, comme un berger sépare les brebis d'avec les chèvres; ³³et il mettra les brebis à sa droite et les chèvres à sa gauche. ³⁴Alors le roi dira à ceux qui seront à sa droite: Venez, les bénis de mon Père, héritez du royaume qui vous est préparé dès la fondation du monde; ³⁵car j'ai eu faim, et vous m'avez donné à manger; j'ai eu soif, et vous m'avez donné à boire; j'étais étranger, et vous m'avez recueilli; ³⁶j'étais nu, et vous m'avez vêtu; j'étais infirme, et vous m'avez visité; j'étais en prison, et vous êtes venu auprès de moi. ³⁷Alors les justes lui répondront, disant: Seigneur, quand est-ce que nous t'avons vu avoir faim, et que nous t'avons nourri; ou avoir soif, et que nous t'avons donné à boire? ³⁸Et quand est-ce que nous t'avons vu étranger, et que nous t'avons recueilli; ou nu, et que nous t'avons vêtu? ³⁹Et quand est-ce que nous t'avons vu infirme, ou en prison, et que nous sommes venus auprès de toi? ⁴⁰Et le roi, répondant, leur dira: En vérité, je vous dis: En tant que vous l'avez fait à l'un des plus petits de ceux-ci qui sont mes frères, vous me l'avez fait à moi. ⁴¹Alors il dira aussi à ceux qui seront à sa gauche: Allez-vous-en loin de moi, maudits, dans le feu éternel qui est préparé pour le diable et ses anges; ⁴²car j'ai eu faim, et vous ne m'avez pas donné à manger; j'ai eu soif, et vous ne m'avez pas donné à boire; ⁴³j'étais étranger, et vous ne m'avez pas recueilli; nu, et vous ne m'avez pas vêtu; infirme et en prison, et vous ne m'avez pas visité. ⁴⁴Alors eux aussi répondront, disant: Seigneur, quand est-ce que nous t'avons vu avoir faim, ou avoir soif, ou être

étranger, ou nu, ou infirme, ou en prison, et que nous ne t'avons pas servi? ⁴⁵Alors il leur répondra, disant: En vérité, je vous dis: En tant que vous ne l'avez pas fait à l'un de ces plus petits, vous ne l'avez pas fait non plus à moi. ⁴⁶Et ceux-ci s'en iront dans les tourments éternels, et les justes, dans la vie éternelle.

Chapter 26

¹¶ Et il arriva, lorsque Jésus eut achevé tous ces discours, qu'il dit à ses disciples: ²Vous savez que la Pâque est dans deux jours, et le fils de l'homme est livré pour être crucifié. ³Alors les principaux sacrificateurs et les anciens du peuple s'assemblèrent dans le palais du souverain sacrificateur, appelé Caïphe, ⁴et tinrent conseil ensemble pour se saisir de Jésus par ruse et le faire mourir; ⁵mais ils disaient: Non pas pendant la fête, afin qu'il n'y ait pas de tumulte parmi le peuple. ⁶¶ Et comme Jésus était à Béthanie dans la maison de Simon le lépreux, ⁷une femme, ayant un vase d'albâtre plein d'un parfum de grand prix, vint à lui et le répandit sur sa tête comme il était à table. ⁸Et les disciples, le voyant, en furent indignés, disant: A quoi bon cette perte? ⁹Car ce parfum aurait pu être vendu pour une forte somme, et être donné aux pauvres. ¹⁰Et Jésus, le sachant, leur dit: Pourquoi donnez-vous du déplaisir à cette femme? car elle a fait une bonne oeuvre envers moi; ¹¹car vous avez toujours les pauvres avec vous, mais moi, vous ne m'avez pas toujours; ¹²car cette femme, en répandant ce parfum sur mon corps, l'a fait pour ma sépulture. ¹³vérité, je vous dis: En quelque lieu que cet évangile soit prêché dans le monde entier, on parlera aussi de ce que cette femme a fait, en mémoire d'elle. ¹⁴¶ Alors l'un des douze, appelé Judas Iscariote, s'en alla vers les principaux sacrificateurs, ¹⁵dit: Que voulez-vous me donner, et moi, je vous le livrerai? Et ils lui comptèrent trente pièces d'argent. ¹⁶Et dès lors, il cherchait une bonne occasion pour le livrer. ¹⁷¶ Et, le premier jour des pains sans levain, les disciples vinrent à Jésus, disant: Où veux-tu que nous te préparions ce qu'il faut pour manger la pâque? ¹⁸Et il dit: Allez à la ville auprès d'un tel, et dites-lui: le maître dit: Mon temps est proche; je ferai la pâque chez toi avec mes disciples. ¹⁹Et les disciples firent comme Jésus leur avait ordonné, et ils apprêtèrent la pâque. ²⁰Et le soir étant venu, il se mit à table avec les douze. ²¹Et comme ils mangeaient, il dit: En vérité, je vous dis que l'un d'entre vous me livrera. ²²Et, en étant fort attristés, ils commencèrent, chacun d'eux, à lui dire: Seigneur, est-ce moi? ²³Et lui, répondant, dit: Celui qui aura trempé la main avec moi dans le plat, celui-là me livrera. ²⁴Le fils de l'homme s'en va, selon qu'il est écrit de lui; mais malheur à cet homme par qui le fils de l'homme est livré! Il eût été bon pour cet homme-là qu'il ne fût pas né. ²⁵Et Judas qui le livrait, répondant, dit: Est-ce moi, Rabbi? Il lui dit: Tu l'as dit. ²⁶¶ Et comme ils mangeaient, Jésus ayant pris le pain et ayant béni, le rompit et le donna aux disciples, et dit: Prenez, mangez; ceci est mon corps. ²⁷Et, ayant pris la coupe et ayant rendu grâces, il la leur donna, disant: Buvez-en tous. ²⁸Car ceci est mon sang, le sang de la nouvelle alliance, qui est versé pour plusieurs en rémission de péchés. ²⁹Mais je vous dis que désormais je ne boirai plus de ce fruit de la vigne,

jusqu'à ce jour où je le boirai nouveau avec vous dans le royaume de mon Père. ³⁰ ayant chanté une hymne, ils sortirent et s'en allèrent à la montagne des Oliviers. ³¹ ¶ Alors Jésus leur dit: Vous serez tous scandalisés en moi cette nuit; car il est écrit: "Je frapperai le berger, et les brebis du troupeau seront dispersées"; ³² mais, après que j'aurai été ressuscité, j'irai devant vous en Galilée. ³³ Et Pierre, répondant, lui dit: Si tous étaient scandalisés en toi, moi, je ne serai jamais scandalisé en toi. ³⁴ Jésus lui dit: En vérité, je te dis, que cette nuit-ci, avant que le coq ait chanté, tu me renieras trois fois. ³⁵ Pierre lui dit: Quand même il me faudrait mourir avec toi, je ne te renierai point. Et tous les disciples dirent la même chose. ³⁶ ¶ Alors Jésus s'en vint avec eux en un lieu appelé Gethsémané, et dit aux disciples: Asseyez-vous ici, jusqu'à ce que, m'en étant allé, j'aie prié là. ³⁷ ayant pris Pierre et les deux fils de Zébédée, il commença à être attristé et fort angoissé. ³⁸ Alors il leur dit: Mon âme est saisie de tristesse jusqu'à la mort; demeurez ici et veillez avec moi. ³⁹ Et s'en allant un peu plus avant, il tomba sur sa face, priant et disant: Mon Père, s'il est possible, que cette coupe passe loin de moi; toutefois, non pas comme moi je veux, mais comme toi tu veux. ⁴⁰ Et il vint vers les disciples, et il les trouve dormant; et il dit à Pierre: Ainsi, vous n'avez pas pu veiller une heure avec moi? ⁴¹ Veillez et priez, afin que vous n'entriez pas en tentation; l'esprit est prompt, mais la chair est faible. ⁴² Il s'en alla de nouveau une seconde fois, et il pria, disant: Mon Père, s'il n'est pas possible que ceci passe loin de moi, sans que je le boive, que ta volonté soit faite. ⁴³ Et étant venu, il les trouva de nouveau dormant; car leurs yeux étaient appesantis. ⁴⁴ Et les laissant, il s'en alla de nouveau, et pria une troisième fois, disant les mêmes paroles. ⁴⁵ Alors il vint vers les disciples, et leur dit: Dormez dorénavant et reposez-vous; voici, l'heure s'est approchée, et le fils de l'homme est livré entre les mains des pécheurs. ⁴⁶ Levez-vous, allons; voici, celui qui me livre s'est approché. ⁴⁷ ¶ Et comme il parlait encore, voici Judas, l'un des douze, vint, et avec lui une grande foule avec des épées et des bâtons, de la part des principaux sacrificateurs et des anciens du peuple. ⁴⁸ Et celui qui le livrait leur donna un signe, disant: Celui que je baiserais, c'est lui; saisissez-le. ⁴⁹ Et aussitôt, s'approchant de Jésus, il dit: Je te salue, Rabbi; et il le baisa avec empressement. ⁵⁰ Et Jésus lui dit: Ami, pourquoi es-tu venu? Alors, s'étant approchés, ils mirent les mains sur Jésus et se saisirent de lui. ⁵¹ Et voici, l'un de ceux qui étaient avec Jésus, étendant la main tira son épée, et frappant l'esclave du souverain sacrificateur, lui emporta l'oreille. ⁵² Jésus lui dit: Remets ton épée en son lieu; car tous ceux qui auront pris l'épée périront par l'épée. ⁵³ Penses-tu que je ne puisse pas maintenant prier mon Père, et il me fournira plus de douze légions d'anges? ⁵⁴ Comment donc seraient accomplies les écritures, qui disent qu'il faut qu'il en arrive ainsi? ⁵⁵ En cette heure-là Jésus dit aux foules: Etes-vous sortis comme après un brigand, avec des épées et des bâtons, pour me prendre? J'étais tous les jours assis parmi vous, enseignant dans le temple; et vous ne vous êtes pas saisis de moi. ⁵⁶ Mais tout ceci est arrivé, afin que les écritures des prophètes soient accomplies. Alors tous les disciples le laissèrent et s'enfuirent. ⁵⁷ ¶ Et ceux qui s'étaient saisis de Jésus l'amènèrent à Caïphe le souverain sacrificateur, où les scribes et les anciens étaient assemblés. ⁵⁸ Et Pierre le suivait de loin, jusqu'au palais du souverain sacrificateur; et étant entré, il s'assit avec les huissiers pour voir la fin. ⁵⁹ Or les principaux sacrificateurs et les anciens et tout le sanhédrin cherchaient

quelque faux témoignage contre Jésus, de manière à le faire mourir; ⁶⁰et ils n'en trouvèrent point, -bien que plusieurs faux témoins fussent venus. Mais, à la fin, deux faux témoins vinrent, et dirent: ⁶¹Celui-ci a dit: Je puis détruire le temple de Dieu, et en trois jours le bâtir. ⁶²Et le souverain sacrificateur, se levant, lui dit: Ne réponds-tu rien? De quoi ceux-ci témoignent-ils contre toi? ⁶³Mais Jésus garda le silence. Et le souverain sacrificateur, répondant, lui dit: Je t'adjure, par le Dieu vivant, que tu nous dises si toi, tu es le Christ, le Fils de Dieu. ⁶⁴Jésus lui dit: Tu l'as dit. De plus, je vous dis: dorénavant vous verrez le fils de l'homme assis à la droite de la puissance, et venant sur les nuées du ciel. ⁶⁵Alors le souverain sacrificateur déchira ses vêtements, disant: Il a blasphémé; qu'avons-nous encore besoin de témoins? Voici, vous avez ouï maintenant son blasphème: que vous en semble? ⁶⁶Et répondant, ils dirent: Il mérite la mort. ⁶⁷Alors ils lui crachèrent au visage et lui donnèrent des soufflets; et quelques-uns le frappèrent, ⁶⁸disant: Prophétise-nous, Christ; qui est celui qui t'a frappé? ⁶⁹¶ Or Pierre était assis dehors, dans la cour; et une servante vint à lui, disant: Et toi, tu étais avec Jésus le Galiléen. ⁷⁰Et il le nia devant tous, disant: Je ne sais ce que tu dis. ⁷¹Et une autre servante le vit, comme il était sorti dans le vestibule; et elle dit à ceux qui étaient là: Celui-ci aussi était avec Jésus le Nazaréen. ⁷²Et il le nia de nouveau avec serment: Je ne connais pas cet homme! ⁷³Et un peu après, ceux qui se trouvaient là s'approchèrent et dirent à Pierre: Certainement, toi, tu es aussi de ces gens-là; car aussi ton langage te fait reconnaître. ⁷⁴Alors il se mit à faire des imprécations et à jurer: Je ne connais pas cet homme! Et aussitôt le coq chanta. ⁷⁵Et Pierre se souvint de la parole de Jésus, qui lui avait dit: Avant que le coq chante, tu me renieras trois fois. Et étant sorti dehors, il pleura amèrement.

Chapter 27

¹¶ Or, quand le matin fut venu, tous les principaux sacrificateurs et les anciens du peuple tinrent conseil contre Jésus pour le faire mourir. ²Et l'ayant lié, ils l'emmenèrent et le livrèrent à Ponce Pilate, le gouverneur. ³Judas qui l'avait livré, voyant qu'il était condamné, ayant du remords, reporta les trente pièces d'argent aux principaux sacrificateurs et aux anciens, ⁴J'ai péché en livrant le sang innocent. Mais ils dirent: Que nous importe! tu y aviseras. ⁵Et ayant jeté l'argent dans le temple, il se retira; et s'en étant allé, il se pendit. ⁶Mais les principaux sacrificateurs, ayant pris les pièces d'argent, dirent: Il n'est pas permis de les mettre dans le trésor sacré, puisque c'est le prix du sang. ⁷Et ayant tenu conseil, ils achetèrent avec cet argent le champ du potier, pour la sépulture des étrangers; ⁸c'est pourquoi ce champ-là a été appelé Champ de sang, jusqu'à aujourd'hui. ⁹Alors fut accompli ce qui avait été dit par Jérémie le prophète, disant: Et ils ont pris les trente pièces d'argent, le prix de celui qui a été évalué, lequel ceux d'entre les fils d'Israël ont évalué; ¹⁰et ils les ont données pour le champ du potier, comme le *Seigneur m'avait ordonné. ¹¹¶ Or Jésus se tenait devant le gouverneur; et le gouverneur l'interrogea, disant: Es-tu, toi, le roi des Juifs? ¹²Et Jésus lui dit: Tu le dis. Et étant accusé par les principaux sacrificateurs et les anciens, il ne répondit rien.

¹³Alors Pilate lui dit: N'entends-tu pas de combien de choses ils portent témoignage contre toi?
¹⁴Et il ne lui répondit pas même un seul mot; en sorte que le gouverneur s'en étonnait fort. ¹⁵Or, à la fête, le gouverneur avait coutume de relâcher un prisonnier à la foule, celui qu'ils voulaient. ¹⁶Et il y avait alors un prisonnier fameux, nommé Barabbas. ¹⁷Comme donc ils étaient assemblés, Pilate leur dit: Lequel voulez-vous que je vous relâche, Barabbas, ou Jésus qui est appelé Christ? ¹⁸Car il savait qu'ils l'avaient livré par envie. ¹⁹Et comme il était assis sur le tribunal, sa femme lui envoya dire: N'aie rien à faire avec ce juste; car j'ai beaucoup souffert aujourd'hui à son sujet dans un songe. ²⁰Mais les principaux sacrificateurs et les anciens persuadèrent aux foules de demander Barabbas et de faire périr Jésus. ²¹Et le gouverneur, répondant, leur dit: Lequel des deux voulez-vous que je vous relâche? Et ils dirent: Barabbas. ²²Pilate leur dit: Que ferai-je donc de Jésus, qui est appelé Christ? Ils disent tous: Qu'il soit crucifié! ²³Et le gouverneur dit: Mais quel mal a-t-il fait? Et ils s'écriaient encore plus fort, disant: Qu'il soit crucifié! ²⁴Et Pilate, voyant qu'il ne gagnait rien, mais que plutôt il s'élevait un tumulte, prit de l'eau et se lava les mains devant la foule, disant: Je suis innocent du sang de ce juste; vous, vous y aviserez. ²⁵Et tout le peuple, répondant, dit: Que son sang soit sur nous et sur nos enfants! ²⁶¶ Alors il leur relâcha Barabbas; et ayant fait fouetter Jésus, il le livra pour être crucifié. ²⁷Alors les soldats du gouverneur, ayant emmené Jésus au prétoire, rassemblèrent contre lui toute la cohorte. ²⁸Et lui ayant ôté ses vêtements, ils lui mirent un manteau d'écarlate; ²⁹et ayant tressé une couronne d'épines, ils la mirent sur sa tête, et un roseau dans sa main droite; et fléchissant les genoux devant lui, ils se moquaient de lui, disant: Salut, roi des Juifs! ³⁰Et ayant craché contre lui, ils prirent le roseau et lui en frappaient la tête. ³¹Après qu'ils se furent moqués de lui, ils lui ôtèrent le manteau, et le revêtirent de ses vêtements, et l'emmenèrent pour le crucifier. ³²Et comme ils sortaient, ils trouvèrent un homme de Cyrène, nommé Simon, qu'ils contraignirent de porter sa croix. ³³¶ Et étant arrivés au lieu appelé Golgotha, ce qui signifie lieu du crâne, ³⁴ils lui donnèrent à boire du vinaigre mêlé de fiel; et l'ayant goûté, il n'en voulut pas boire. ³⁵Et l'ayant crucifié, ils partagèrent ses vêtements, en tirant au sort; ³⁶et s'étant assis, ils veillaient là sur lui. ³⁷Et ils placèrent au-dessus de sa tête son accusation écrite: Celui-ci est Jésus, le roi des Juifs. ³⁸Alors sont crucifiés avec lui deux brigands, un à la droite, et un à la gauche. ³⁹Et ceux qui passaient par là l'injuriaient, hochant la tête, ⁴⁰et disant: Toi qui détruis le temple et qui le bâtis en trois jours, sauve-toi toi-même. Si tu es Fils de Dieu, descends de la croix. ⁴¹Et pareillement aussi les principaux sacrificateurs avec les scribes et les anciens, se moquant, disaient: ⁴²Il a sauvé les autres, il ne peut pas se sauver lui-même; s'il est le roi d'Israël, qu'il descende maintenant de la croix, et nous croirons en lui. ⁴³Il s'est confié en Dieu; qu'il le délivre maintenant, s'il tient à lui; car il a dit: Je suis fils de Dieu. ⁴⁴Et les brigands aussi qui avaient été crucifiés avec lui l'insultaient de la même manière. ⁴⁵Mais, depuis la sixième heure, il y eut des ténèbres sur tout le pays, jusqu'à la neuvième heure. ⁴⁶Et vers la neuvième heure, Jésus s'écria d'une forte voix, disant: Éli, Éli, lama sabachthani? c'est-à-dire: Mon Dieu, mon Dieu, pourquoi m'as-tu abandonné? ⁴⁷Et quelques-uns de ceux qui se tenaient là, ayant entendu cela, disaient: Il appelle Élie, celui-ci! ⁴⁸Et aussitôt l'un d'entre eux courut et prit une éponge, et l'ayant remplie de vinaigre, la mit au bout

d'un roseau, et lui donna à boire. ⁴⁹Mais les autres disaient: Laisse, voyons si Élie vient pour le sauver. ⁵⁰¶ Et Jésus, ayant encore crié d'une forte voix, rendit l'esprit. ⁵¹Et voici, le voile du temple se déchira en deux, depuis le haut jusqu'en bas; et la terre trembla, et les rochers se fendirent, ⁵²et les sépulcres s'ouvrirent; et beaucoup de corps des saints endormis ressuscitèrent, ⁵³étant sortis des sépulcres après sa résurrection, ils entrèrent dans la sainte ville, et apparurent à plusieurs. ⁵⁴Et le centurion et ceux qui avec lui veillaient sur Jésus, ayant vu le tremblement de terre et ce qui venait d'arriver, eurent une fort grande peur, disant: Certainement celui-ci était Fils de Dieu. ⁵⁵Et il y avait là plusieurs femmes qui regardaient de loin, qui avaient suivi Jésus depuis la Galilée, en le servant, ⁵⁶entre lesquelles étaient Marie de Magdala, et Marie, la mère de Jacques et de Joses, et la mère des fils de Zébédée. ⁵⁷¶ Et, le soir étant venu, il arriva un homme riche d'Arimathée, dont le nom était Joseph, qui aussi lui-même était disciple de Jésus. ⁵⁸Celui-ci étant allé auprès de Pilate, demanda le corps de Jésus; alors Pilate donna l'ordre que le corps fût livré. ⁵⁹Et Joseph, ayant pris le corps, l'enveloppa d'un linceul net, ⁶⁰et le mit dans son sépulcre neuf qu'il avait taillé dans le roc; et ayant roulé une grande pierre contre la porte du sépulcre, il s'en alla. ⁶¹Et Marie de Magdala et l'autre Marie étaient là, assises vis-à-vis du sépulcre. ⁶²Et le lendemain, qui est après la Préparation, les principaux sacrificateurs et les pharisiens s'assemblèrent auprès de Pilate, ⁶³disant: Seigneur, il nous souvient que ce séducteur, pendant qu'il était encore en vie, disait: Après trois jours, je ressuscite. ⁶⁴Ordonne donc que le sépulcre soit gardé avec soin jusqu'au troisième jour; de peur que ses disciples ne viennent et ne le dérobent, et ne disent au peuple: Il est ressuscité des morts; et ce dernier égarement sera pire que le premier. ⁶⁵Et Pilate leur dit: Vous avez une garde; allez, rendez-le sûr comme vous l'entendez. ⁶⁶Et eux, s'en allant, rendirent le sépulcre sûr, scellant la pierre, et y mettant la garde.

Chapter 28

¹¶ Or, sur le tard, le jour du sabbat, au crépuscule du premier jour de la semaine, Marie de Magdala et l'autre Marie vinrent voir le sépulcre. ²Et voici, il se fit un grand tremblement de terre; car un ange du *Seigneur, descendant du ciel, vint et roula la pierre, et s'assit sur elle. ³Et son aspect était comme un éclair, et son vêtement blanc comme la neige. ⁴Et de la frayeur qu'ils en eurent, les gardiens tremblèrent et devinrent comme morts. ⁵Et l'ange, répondant, dit aux femmes: Pour vous, n'avez point de peur; car je sais que vous cherchez Jésus le crucifié; ⁶il n'est pas ici; car il est ressuscité, comme il l'avait dit. Venez, voyez le lieu où le Seigneur gisait; ⁷et allez promptement, et dites à ses disciples qu'il est ressuscité des morts. Et voici, il s'en va devant vous en Galilée: là vous le verrez; voici, je vous l'ai dit. ⁸Et sortant promptement du sépulcre avec crainte et une grande joie, elles coururent l'annoncer à ses disciples. ⁹Et comme elles allaient pour l'annoncer à ses disciples, voici aussi Jésus vint au-devant d'elles, disant: Je vous salue. Et elles, s'approchant de lui, saisirent ses pieds et lui rendirent hommage. ¹⁰Alors Jésus leur dit: N'avez point de peur;

allez annoncer à mes frères qu'ils aillent en Galilée, et là ils me verront. ¹¹¶ Et comme elles s'en allaient, voici, quelques hommes de la garde s'en allèrent dans la ville, et rapportèrent aux principaux sacrificateurs toutes les choses qui étaient arrivées. ¹²Et s'étant assemblés avec les anciens, ils tinrent conseil et donnèrent une bonne somme d'argent aux soldats, ¹³disant: Dites: ses disciples sont venus de nuit, et l'ont dérobé pendant que nous dormions; ¹⁴et si le gouverneur vient à entendre parler, nous le persuaderons, et nous vous mettrons hors de souci. ¹⁵Et eux, ayant pris l'argent, firent comme ils avaient été enseignés; et cette parole s'est répandue parmi les Juifs jusqu'à aujourd'hui. ¹⁶¶ Et les onze disciples s'en allèrent en Galilée, sur la montagne où Jésus leur avait ordonné de se rendre. ¹⁷Et l'ayant vu, ils lui rendirent hommage; mais quelques-uns doutèrent. ¹⁸Et Jésus, s'approchant, leur parla, disant: Toute autorité m'a été donnée dans le ciel et sur la terre. ¹⁹Allez donc, et faites disciples toutes les nations, les baptisant pour le nom du Père et du Fils et du Saint Esprit, ²⁰leur enseignant à garder toutes les choses que je vous ai commandées. Et voici, moi je suis avec vous tous les jours, jusqu'à la consommation du siècle.

Mark

Chapter 1

¹¶ Commencement de l'évangile de Jésus Christ, Fils de Dieu: ²comme il est écrit dans Ésaïe le prophète: "Voici, moi j'envoie mon messenger devant ta face, lequel préparera ton chemin". ³"Voix de celui qui crie dans le désert: Préparez le chemin du *Seigneur, faites droits ses sentiers". ⁴Jean vint, baptisant dans le désert, et prêchant le baptême de repentance en rémission de péchés. ⁵Et tout le pays de Judée et tous ceux de Jérusalem sortaient vers lui; et ils étaient baptisés par lui dans le fleuve du Jourdain, confessant leurs péchés. ⁶Or Jean était vêtu de poil de chameau et d'une ceinture de cuir autour des reins, et il mangeait des sauterelles et du miel sauvage. ⁷Et il prêchait, disant: Il vient après moi, celui qui est plus puissant que moi, duquel je ne suis pas digne de délier, en me baissant, la courroie des sandales. ⁸Moi, je vous ai baptisés d'eau; lui, vous baptisera de l'Esprit Saint. ⁹¶ Et il arriva, en ces jours-là, que Jésus vint de Nazareth de Galilée, et fut baptisé par Jean au Jourdain. ¹⁰Et s'éloignant aussitôt de l'eau, il monta, et vit les cieux se fendre, et l'Esprit comme une colombe descendre sur lui. ¹¹Et il y eut une voix qui venait des cieux: Tu es mon Fils bien-aimé; en toi j'ai trouvé mon plaisir. ¹²Et aussitôt l'Esprit le pousse dans le désert. ¹³Et il fut dans le désert quarante jours, tenté par Satan; et il était avec les bêtes sauvages; et les anges le servaient. ¹⁴¶ Mais après que Jean eut été livré, Jésus vint en Galilée, prêchant l'évangile du royaume de Dieu, ¹⁵et disant: Le temps est accompli, et le royaume de Dieu s'est approché: repentez-vous et croyez à l'évangile. ¹⁶Et comme il marchait le long de la mer de Galilée, il vit Simon et André le frère de Simon, qui jetaient un filet dans la mer; car ils étaient pêcheurs. ¹⁷Jésus leur dit: Venez

après moi, et je vous ferai devenir pêcheurs d'hommes. ¹⁸ aussitôt, ayant quitté leurs filets, ils le suivirent. ¹⁹ Et passant de là un peu plus avant, il vit Jacques le fils de Zébédée et Jean son frère; et eux étaient dans la nacelle, raccommodant les filets. ²⁰ aussitôt il les appela; et laissant leur père Zébédée dans la nacelle avec les gens à gages, ils s'en allèrent après lui. ²¹ Et ils entrent dans Capernaüm; et étant entré aussitôt le jour du sabbat dans la synagogue, il enseignait. ²² Et ils s'étonnaient de sa doctrine; car il les enseignait comme ayant autorité, et non pas comme les scribes. ²³ ¶ Et il y avait dans leur synagogue un homme possédé d'un esprit immonde; et il s'écria, disant: ²⁴ Ha! qu'y a-t-il entre nous et toi, Jésus Nazarénien? Es-tu venu pour nous détruire? Je te connais, qui tu es: le Saint de Dieu. ²⁵ Et Jésus le tança, disant: Tais-toi, et sors de lui. ²⁶ Et l'esprit immonde, l'ayant déchiré et ayant crié à haute voix, sortit de lui. ²⁷ Et ils furent tous saisis d'étonnement, de sorte qu'ils s'enquéraient entre eux, disant: Qu'est ceci? Quelle doctrine nouvelle est celle-ci? Car il commande avec autorité, même aux esprits immondes, et ils lui obéissent. ²⁸ Et sa renommée se répandit aussitôt tout à l'entour dans la Galilée. ²⁹ ¶ Et aussitôt, sortant de la synagogue, ils allèrent avec Jacques et Jean dans la maison de Simon et d'André. ³⁰ Or la belle-mère de Simon était là couchée, ayant la fièvre; et aussitôt ils lui parlent d'elle. ³¹ Et s'approchant, il la fit lever en la prenant par la main; et aussitôt la fièvre la quitta; et elle les servit. ³² Et, le soir étant venu, comme le soleil se couchait, on lui apporta tous ceux qui se portaient mal, et les démoniaques; ³³ et la ville tout entière était rassemblée à la porte: ³⁴ et il en guérit plusieurs qui souffraient de diverses maladies, et chassa plusieurs démons, et ne permit pas aux démons de parler parce qu'ils le connaissaient. ³⁵ Et s'étant levé sur le matin, longtemps avant le jour, il sortit et s'en alla dans un lieu désert; et il pria là. ³⁶ Et Simon et ceux qui étaient avec lui, le suivirent. ³⁷ Et l'ayant trouvé, ils lui dirent: Tous te cherchent. ³⁸ Et il leur dit: Allons ailleurs dans les bourgades voisines, afin que j'y prêche aussi; car c'est pour cela que je suis venu. ³⁹ Et il prêchait dans leurs synagogues par toute la Galilée, et chassait les démons. ⁴⁰ ¶ Et un lépreux vient à lui, le suppliant et se jetant à genoux devant lui, et lui disant: Si tu veux, tu peux me rendre net. ⁴¹ Et Jésus, ému de compassion, étendant la main, le toucha, et lui dit: Je veux, sois net. ⁴² Et comme il parlait, aussitôt la lèpre se retira de lui; et il fut net. ⁴³ Et usant de paroles sévères, il le renvoya aussitôt, ⁴⁴ et lui dit: Prends garde de n'en rien dire à personne; mais va, montre-toi au sacrificateur, et offre pour ta purification ce que Moïse a ordonné, pour que cela leur serve de témoignage. ⁴⁵ Mais lui, étant sorti, commença à beaucoup publier et à divulguer ce qui était arrivé, de sorte que Jésus ne pouvait plus entrer ouvertement dans la ville; mais il se tenait dehors dans les lieux déserts; et on venait à lui de toutes parts.

Chapter 2

¹ ¶ Et il entra de nouveau dans Capernaüm, quelques jours après, et on ouït dire qu'il était à la maison. ² Et aussitôt beaucoup de gens s'y rassemblèrent, de sorte qu'il ne se trouva plus de place, même auprès de la porte; et il leur annonçait la parole. ³ Et des gens viennent à lui, amenant un

paralytique porté par quatre personnes. ⁴Et ne pouvant s'approcher de lui, à cause de la foule, ils découvrirent le toit du lieu où il était; et l'ayant percé, ils descendirent le petit lit sur lequel le paralytique était couché. ⁵Et Jésus, voyant leur foi, dit au paralytique: Mon enfant, tes péchés sont pardonnés. ⁶Et il y avait là quelques-uns des scribes, assis et raisonnant dans leurs coeurs: ⁷Pourquoi celui-ci parle-t-il ainsi? Il blasphème. Qui peut pardonner les péchés, sinon un seul, Dieu? ⁸Et aussitôt Jésus, connaissant dans son esprit qu'ils raisonnaient ainsi en eux-mêmes, leur dit: Pourquoi faites-vous ces raisonnements dans vos coeurs? ⁹Lequel est le plus facile, de dire au paralytique: Tes péchés te sont pardonnés; ou de dire: Lève-toi, prends ton petit lit, et marche? ¹⁰Or, afin que vous sachiez que le fils de l'homme a le pouvoir sur la terre de pardonner les péchés (il dit au paralytique): ¹¹Je te dis, lève-toi, prends ton petit lit, et va dans ta maison. ¹²Et il se leva aussitôt, et ayant pris son petit lit, il sortit en la présence de tous; de sorte qu'ils en furent tous étonnés et qu'ils glorifiaient Dieu, disant: Nous ne vîmes jamais pareille chose. ¹³¶ Et il sortit encore et longea la mer; et toute la foule venait à lui, et il les enseignait. ¹⁴Et en passant, il vit Lévi le fils d'Alphée assis au bureau de recette, et il lui dit: Suis-moi. Et se levant, il le suivit. ¹⁵Et il arriva, comme il était à table dans sa maison, que beaucoup de publicains et de pécheurs aussi se trouvèrent à table avec Jésus et ses disciples; car ils étaient nombreux, et ils le suivaient. ¹⁶Et les scribes et les pharisiens, le voyant manger avec les publicains et les pécheurs, dirent à ses disciples: Pourquoi mange-t-il et boit-il avec les publicains et les pécheurs? ¹⁷Et Jésus, l'ayant entendu, leur dit: Ceux qui sont en bonne santé n'ont pas besoin de médecin, mais ceux qui se portent mal; je ne suis pas venu appeler des justes, mais des pécheurs. ¹⁸¶ Et les disciples de Jean et les pharisiens jeûnaient; et ils viennent et lui disent: Pourquoi les disciples de Jean et ceux des pharisiens jeûnent-ils, mais tes disciples ne jeûnent pas? ¹⁹Et Jésus leur dit: Les fils de la chambre nuptiale peuvent-ils jeûner pendant que l'époux est avec eux? Aussi longtemps qu'ils ont l'époux avec eux, ils ne peuvent pas jeûner. ²⁰Mais des jours viendront, lorsque l'époux leur aura été ôté: et alors ils jeûneront en ce jour-là. ²¹Personne ne coud un morceau de drap neuf à un vieil habit; autrement la pièce neuve emporte une partie du vieil habit, et la déchirure en devient plus mauvaise. ²²Et personne ne met du vin nouveau dans de vieilles outres; autrement le vin rompt les outres, et le vin se répand, et les outres sont perdues; mais le vin nouveau doit être mis dans des outres neuves. ²³Et il arriva qu'il passait par les blés en un jour de sabbat; et ses disciples, chemin faisant, se mirent à arracher des épis. ²⁴Et les pharisiens lui dirent: Voici, pourquoi font-ils, le jour de sabbat, ce qui n'est pas permis? ²⁵Et lui leur dit: N'avez-vous jamais lu ce que fit David quand il fut dans le besoin et qu'il eut faim, lui et ceux qui étaient avec lui, ²⁶comment, au titre "Abiathar, souverain sacrificateur", il entra dans la maison de Dieu, et mangea les pains de proposition, qu'il n'est pas permis de manger, sinon aux sacrificateurs, et en donna aussi à ceux qui étaient avec lui? ²⁷Et il leur dit: Le sabbat a été fait pour l'homme, non pas l'homme pour le sabbat; ²⁸de sorte que le fils de l'homme est seigneur aussi du sabbat.

Chapter 3

¹¶ Et il entra encore dans la synagogue; et il y avait là un homme qui avait la main desséchée. ²Et ils l'observaient pour voir s'il le guérirait le jour de sabbat, afin de l'accuser. ³Et il dit à l'homme qui avait la main desséchée: Lève-toi là devant tous. ⁴Et il leur dit: Est-il permis de faire du bien le jour de sabbat, ou de faire du mal? de sauver la vie, ou de tuer? Mais ils gardaient le silence. ⁵Et les ayant regardés à l'entour avec colère, étant attristé de l'endurcissement de leur coeur, il dit à l'homme: Étends ta main. Et il l'étendit, et sa main fut rétablie. ⁶Et les pharisiens, sortant aussitôt avec les hérوديens, tinrent conseil contre lui pour le faire périr. ⁷Et Jésus se retira avec ses disciples vers la mer; et une grande multitude le suivit de la Galilée, ⁸et de la Judée, et de Jérusalem, et de l'Idumée, et de par delà le Jourdain. Et ceux des environs de Tyr et de Sidon, une grande multitude, ayant entendu les choses qu'il faisait, vinrent vers lui. ⁹Et il dit à ses disciples qu'une petite nacelle fût là à sa disposition, à cause de la foule, afin qu'elle ne le pressât pas; ¹⁰car il en guérit beaucoup, de sorte que tous ceux qui étaient affligés de quelque fléau se jetaient sur lui afin de le toucher. ¹¹Et les esprits immondes, quand ils le voyaient, se jetaient devant lui et s'écriaient, disant: Tu es le Fils de Dieu. ¹²Et il leur défendait très-expressément de le faire connaître. ¹³¶ Et il monte sur une montagne, et il appelle ceux qu'il voulait; et ils vinrent à lui; ¹⁴et il en établit douze pour être avec lui, et pour les envoyer prêcher, ¹⁵et pour avoir autorité de guérir les maladies et de chasser les démons; ¹⁶et il surnomma Simon, Pierre; ¹⁷et Jacques le fils de Zébédée et Jean le frère de Jacques, et il les surnomma Boanergès, ce qui est: fils de tonnerre; ¹⁸et André, et Philippe, et Barthélémy, et Matthieu, et Thomas, et Jacques le fils d'Alphée, et Thaddée, et Simon le Cananéen, ¹⁹et Judas Iscariote, qui aussi le livra. ²⁰Et ils viennent à la maison; et la foule s'assemble de nouveau, en sorte qu'ils ne pouvaient pas même manger leur pain. ²¹Et ses proches, ayant entendu cela, sortirent pour se saisir de lui; car ils disaient: Il est hors de sens. ²²¶ Et les scribes qui étaient descendus de Jérusalem, dirent: Il a Béalzéboul; et: Par le chef des démons, il chasse les démons. ²³Et les ayant appelés, il leur dit par des paraboles: Comment Satan peut-il chasser Satan? ²⁴Et si un royaume est divisé contre lui-même, ce royaume-là ne peut pas subsister. ²⁵Et si une maison est divisée contre elle-même, cette maison-là ne peut pas subsister. ²⁶Et si Satan s'élève contre lui-même et est divisé, il ne peut pas subsister, mais il vient à sa fin. ²⁷Nul ne peut entrer dans la maison de l'homme fort, et piller ses biens, si premièrement il n'a lié l'homme fort; et alors il pillera sa maison. ²⁸En vérité, je vous dis que tous les péchés seront pardonnés aux fils des hommes, et les paroles injurieuses, quelles qu'elles soient, par lesquelles ils blasphèment; ²⁹mais quiconque proférera des paroles injurieuses contre l'Esprit Saint n'aura jamais de pardon; mais il est passible du jugement éternel. ³⁰C'était parce qu'ils disaient: Il a un esprit immonde. ³¹¶ Ses frères et sa mère donc viennent; et se tenant dehors, ils l'envoyèrent appeler; ³²et la foule était assise autour de lui. Et on lui dit: Voici, ta mère et tes frères, là dehors, te cherchent. ³³Et il leur répondit, disant: Qui est ma mère, ou qui sont mes frères? ³⁴regardant tout à l'entour ceux qui étaient assis autour

de lui, il dit: Voici ma mère et mes frères; ³⁵car quiconque fera la volonté de Dieu, celui-là est mon frère, et ma soeur, et ma mère.

Chapter 4

¹¶ Et il se mit encore à enseigner près de la mer. Et une grande foule se rassembla auprès de lui; de sorte que, montant dans une nacelle, il s'assit sur la mer; et toute la foule était à terre sur le bord de la mer. ²Et il leur enseignait beaucoup de choses par des paraboles; et il leur disait dans son enseignement: ³Écoutez: Voici, un semeur sortit pour semer. ⁴Et il arriva qu'en semant, quelques grains tombèrent le long du chemin; et les oiseaux vinrent et les dévorèrent. ⁵Et d'autres tombèrent sur les endroits rocailleux où ils n'avaient pas beaucoup de terre; et aussitôt ils levèrent, parce qu'ils n'avaient pas une terre profonde; ⁶et quand le soleil se leva, ils furent brûlés, et, parce qu'ils n'avaient pas de racine, ils furent séchés. ⁷Et d'autres tombèrent dans les épines; et les épines montèrent et les étouffèrent, et ils ne donnèrent pas de fruit. ⁸Et d'autres tombèrent dans la bonne terre, et donnèrent du fruit, montant et croissant, et rapportèrent, l'un trente, et l'un soixante, et l'un cent. ⁹Et il dit: Qui a des oreilles pour entendre, qu'il entende. ¹⁰Et quand il fut en particulier, ceux qui étaient autour de lui, avec les douze, l'interrogèrent touchant la parabole. ¹¹Et il leur dit: A vous il est donné de connaître le mystère du royaume de Dieu; mais pour ceux qui sont dehors, toutes choses se traitent par des paraboles, ¹²afin qu'en voyant ils voient et n'aperçoivent pas, et qu'en entendant ils entendent et ne comprennent pas: de peur qu'ils ne se convertissent et que leurs péchés ne leur soient pardonnés. ¹³Et il leur dit: Ne connaissez-vous pas cette parabole? et comment connaîtrez-vous toutes les paraboles? ¹⁴Le semeur sème la parole. ¹⁵Et ce sont ici ceux qui sont le long du chemin, là où la parole est semée; et quand ils ont entendu, Satan vient aussitôt et ravit la parole semée en eux. ¹⁶Et pareillement, ceux qui sont semés sur les endroits rocailleux, ce sont ceux qui, quand ils ont entendu la parole, la reçoivent aussitôt avec joie; ¹⁷et ils n'ont pas de racine en eux-mêmes, mais ne sont que pour un temps; puis, quand la tribulation ou la persécution survient à cause de la parole, ils sont aussitôt scandalisés. ¹⁸Et d'autres sont ceux qui sont semés dans les épines: ce sont ceux qui ont entendu la parole; ¹⁹et les soucis du siècle, et la tromperie des richesses, et les convoitises à l'égard des autres choses, entrant, étouffent la parole, et elle est sans fruit. ²⁰Et ceux qui sont semés sur la bonne terre, ce sont ceux qui entendent la parole, et la reçoivent, et portent du fruit: l'un trente, et l'un soixante, et l'un cent. ²¹¶ Et il leur dit: La lampe vient-elle pour être mise sous le boisseau ou sous le lit? N'est-ce pas pour être mise sur le pied de lampe? ²²Car il n'y a rien de secret qui ne soit manifesté, et rien de caché n'arrive, si ce n'est afin de venir en évidence. ²³Si quelqu'un a des oreilles pour entendre, qu'il entende. ²⁴Et il leur dit: Prenez garde à ce que vous entendez: de la mesure dont vous mesurerez il vous sera mesuré; et à vous qui entendez, il sera ajouté; ²⁵car à quiconque a, il sera donné; et à celui qui n'a pas, cela même qu'il a sera ôté. ²⁶Il dit aussi: Ainsi est le royaume de Dieu: c'est comme si un homme jetait de la semence

sur la terre, ²⁷et dormait et se levait de nuit et de jour, et que la semence germât et crût sans qu'il sache comment. ²⁸La terre produit spontanément du fruit, premièrement l'herbe, ensuite l'épi, et puis le plein froment dans l'épi; ²⁹et quand le fruit est produit, on y met aussitôt la faucille, parce que la moisson est arrivée. ³⁰Il disait aussi: Comment comparerons-nous le royaume de Dieu, ou par quelle parabole le représenterons-nous? ³¹Il est semblable à un grain de moutarde, qui, lorsqu'il est semé sur la terre, est la plus petite de toutes les semences qui sont sur la terre; ³²et après qu'il est semé, il monte et devient plus grand que toutes les herbes, et jette de grandes branches, de sorte que les oiseaux du ciel peuvent demeurer sous son ombre. ³³Et par plusieurs paraboles de cette sorte, il leur annonçait la parole, selon qu'ils pouvaient l'entendre; ³⁴mais il ne leur parlait pas sans parabole; et en particulier il interprétait tout à ses disciples. ³⁵¶ Et en ce jour-là, le soir étant venu, il leur dit: Passons à l'autre rive. ³⁶ayant renvoyé la foule, ils le prennent dans une nacelle, comme il était; et d'autres nacelles aussi étaient avec lui. ³⁷Et il se lève un grand tourbillon de vent, et les vagues se jetaient dans la nacelle, de sorte qu'elle s'emplissait déjà. ³⁸Et il était, lui, à la poupe, dormant sur un oreiller; et ils le réveillent et lui disent: Maître, ne te mets-tu pas en peine que nous périssions? ³⁹Et s'étant réveillé, il reprit le vent, et dit à la mer: Fais silence, tais-toi! Et le vent tomba, et il se fit un grand calme. ⁴⁰Et il leur dit: Pourquoi êtes-vous ainsi craintifs? Comment n'avez-vous pas de foi? ⁴¹Et ils furent saisis d'une grande peur, et ils dirent entre eux: Qui donc est celui-ci, que le vent même et la mer lui obéissent?

Chapter 5

¹¶ Et ils arrivèrent à l'autre rive de la mer, dans le pays des Gadaréniens. ²Et aussitôt, comme il sortait de la nacelle, un homme possédé d'un esprit immonde, ³et qui avait sa demeure dans les sépulcres, sortant des sépulcres, le rencontra; et personne ne pouvait le lier, pas même avec des chaînes; ⁴car souvent, quand il avait été lié de fers aux pieds et de chaînes, il avait rompu les chaînes et mis les fers en pièces, et personne ne pouvait le dompter. ⁵Et il était continuellement, de nuit et de jour, dans les sépulcres et dans les montagnes, criant et se meurtrissant avec des pierres. ⁶Et voyant Jésus de loin, il courut et se prosterna devant lui; ⁷et, criant avec une voix forte, il dit: Qu'il y a-t-il entre moi et toi, Jésus, Fils du Dieu Très-haut? Je t'adjure par Dieu, ne me tourmente pas. ⁸Car il lui disait: Sors de cet homme, esprit immonde! ⁹Et il lui demanda: Quel est ton nom? Et il lui dit: J'ai nom Légion, car nous sommes plusieurs. ¹⁰Et il le pria instamment pour qu'il ne les envoyât pas hors du pays. ¹¹Et il y avait là, vers la montagne, un grand troupeau de pourceaux qui paissait. ¹²Et ils le prièrent, disant: Envoie-nous dans les pourceaux, afin que nous entrions en eux. ¹³Et aussitôt Jésus le leur permit. Et les esprits immondes, sortant, entrèrent dans les pourceaux, et le troupeau se rua du haut de la côte dans la mer; or ils étaient environ deux mille; et ils furent étouffés dans la mer. ¹⁴Et ceux qui les paissaient s'enfuirent, et portèrent la nouvelle dans la ville et dans les campagnes. Et ils sortirent pour voir ce qui était arrivé; ¹⁵et ils viennent vers Jésus, et

voient le démoniaque, assis, vêtu, et dans son bon sens, celui qui avait Légion; et ils eurent peur. ¹⁶Et ceux qui avaient vu ce qui s'était passé, leur racontèrent ce qui était arrivé au démoniaque et ce qui concernait les pourceaux; ¹⁷et ils se mirent à le prier de s'en aller de leur territoire. ¹⁸Et comme il montait dans la nacelle, celui qui avait été démoniaque le pria de permettre qu'il fût avec lui. ¹⁹Et il ne le lui permit pas, mais lui dit: Va dans ta maison, vers les tiens, et raconte-leur tout ce que le Seigneur t'a fait, et comment il a usé de miséricorde envers toi. ²⁰Et il s'en alla, et se mit à publier en Décapolis tout ce que Jésus lui avait fait; et tous s'en étonnaient. ²¹¶ Et Jésus, ayant encore repassé à l'autre rive, dans la nacelle, une grande foule se rassembla auprès de lui; et il était au bord de la mer. ²²Et un des chefs de synagogue, nommé Jaïrus, vient; et le voyant, il se jette à ses pieds; ²³et il le suppliait instamment, disant: Ma fille est à l'extrémité; je te prie de venir et de lui imposer les mains, afin qu'elle soit sauvée, et qu'elle vive. ²⁴Et il s'en alla avec lui; et une grande foule le suivit, et elle le pressait. ²⁵Et une femme qui avait une perte de sang depuis douze ans, ²⁶et qui avait beaucoup souffert d'un grand nombre de médecins, et avait dépensé tout son bien, et n'en avait retiré aucun profit, mais plutôt allait en empirant, ²⁷ayant ouï parler de Jésus, vint dans la foule par derrière, et toucha son vêtement; ²⁸car elle disait: Si je touche, ne fût-ce que ses vêtements, je serai guérie. ²⁹aussitôt son flux de sang tarit; et elle connut en son corps qu'elle était guérie du fléau. ³⁰Et aussitôt Jésus, connaissant en lui-même la puissance qui était sortie de lui, se retournant dans la foule, dit: Qui a touché mes vêtements? ³¹Et ses disciples lui dirent: Tu vois la foule qui te presse, et tu dis: Qui m'a touché? ³²Et il regardait tout à l'entour pour voir celle qui avait fait cela. ³³Et la femme, effrayée et tremblante, sachant ce qui lui était arrivé, vint et se jeta devant lui, et lui déclara toute la vérité. ³⁴Et il lui dit: Ma fille, ta foi t'a guérie; va en paix, et sois guérie de ton fléau. ³⁵¶ Comme il parlait encore, il vient des gens de chez le chef de synagogue, disant: Ta fille est morte; pourquoi tourmentes-tu encore le maître? ³⁶Et Jésus, ayant entendu la parole qui avait été dite, dit aussitôt au chef de synagogue: Ne crains pas, crois seulement. ³⁷Et il ne permit à personne de le suivre, sinon à Pierre et à Jacques et à Jean le frère de Jacques. ³⁸Et il vient à la maison du chef de synagogue; et il voit le tumulte, et ceux qui pleuraient et jetaient de grands cris. ³⁹Et étant entré, il leur dit: Pourquoi faites-vous ce tumulte, et pourquoi pleurez-vous? L'enfant n'est pas morte, mais elle dort. ⁴⁰Et ils se riaient de lui. Mais les ayant tous mis dehors, il prend le père de l'enfant et la mère, et ceux qui étaient avec lui, et entre là où l'enfant était couchée. ⁴¹Et ayant pris la main de l'enfant, il lui dit: Talitha coumi; ce qui, interprété, est: Jeune fille, je te dis, lève-toi. ⁴²Et aussitôt la jeune fille se leva et marcha, car elle avait douze ans; et ils furent transportés d'une grande admiration. ⁴³Et il leur enjoignit fort que personne ne le sût; et il dit qu'on lui donnât à manger.

Chapter 6

¹¶ Et il sortit de là, et vint dans son pays; et ses disciples le suivent. ²Et le sabbat étant venu, il se mit à enseigner dans la synagogue; et plusieurs, l'ayant entendu, étaient dans l'étonnement, disant: D'où viennent ces choses à celui-ci? Et quelle est cette sagesse qui lui est donnée, et d'où vient que de tels miracles s'opèrent par ses mains? ³Celui-ci n'est-il pas le charpentier, le fils de Marie, et le frère de Jacques et de Joses et de Jude et de Simon; et ses soeurs ne sont-elles pas ici auprès de nous? Et ils étaient scandalisés en lui. ⁴Et Jésus leur dit: Un prophète n'est pas sans honneur, si ce n'est dans son pays et parmi ses parents et dans sa maison. ⁵Et il ne put faire là aucun miracle, sinon qu'il imposa les mains à un petit nombre d'infirmes, et les guérit. ⁶Et il s'étonnait de leur incrédulité; et il visitait l'un après l'autre les villages à la ronde, en enseignant. ⁷¶ Et il appelle les douze; et il se mit à les envoyer deux à deux, et leur donna autorité sur les esprits immondes. ⁸Et il leur commanda de ne rien prendre pour le chemin, si ce n'est un bâton seulement, ni sac, ni pain, ni monnaie dans leur ceinture, ⁹mais d'être chaussés de sandales; et ne portez pas deux tuniques. ¹⁰Et il leur dit: Partout où vous entrerez dans une maison, demeurez-y jusqu'à ce que vous partiez de là; ¹¹et tous ceux qui ne vous recevront pas et ne vous écouteront pas, quand vous partirez de là, secouez la poussière de dessous vos pieds, pour leur servir de témoignage. ¹²Et étant partis, ils prêchèrent qu'on se repentît, ¹³et chassèrent beaucoup de démons, et oignirent d'huile beaucoup d'infirmes et les guérèrent. ¹⁴¶ Et le roi Hérode ouït parler de lui, car son nom était devenu public; et il dit: Jean le baptiseur est ressuscité d'entre les morts; et c'est pourquoi les miracles s'opèrent par lui. ¹⁵Et d'autres disaient: C'est Élie; et d'autres disaient: C'est un prophète, comme un des prophètes. ¹⁶Mais Hérode, ayant appris ce qu'il faisait, dit: C'est Jean que j'ai fait décapiter; il est ressuscité d'entre les morts. ¹⁷Car Hérode lui-même avait envoyé prendre Jean, et l'avait fait lier dans une prison, à cause d'Hérodiad, la femme de Philippe son frère; car il l'avait épousée. ¹⁸Car Jean disait à Hérode: Il ne t'est pas permis d'avoir la femme de ton frère. ¹⁹Hérodiad lui en voulait, et aurait désiré le faire mourir; ²⁰et elle ne pouvait pas, car Hérode craignait Jean, le sachant homme juste et saint, et il le gardait soigneusement; et lorsqu'il l'avait entendu, il faisait beaucoup de choses, et il l'écoutait volontiers. ²¹Et un jour favorable étant venu, lorsque Hérode, le jour anniversaire de sa naissance, donnait un repas à ses grands seigneurs, et aux chiliarques, et aux principaux de la Galilée; ²²et la fille de cette même Hérodiad, étant entrée et ayant dansé, plut à Hérode et à ceux qui étaient à table avec lui. Et le roi dit à la jeune fille: Demande-moi tout ce que tu voudras, et je te le donnerai. ²³Et il lui jura: Tout ce que tu me demanderas, je te le donnerai, jusqu'à la moitié de mon royaume. ²⁴Et elle sortit et dit à sa mère: Que dois-je demander? Et celle-ci dit: La tête de Jean le baptiseur. ²⁵Et aussitôt elle entra avec empressement vers le roi, et fit sa demande, disant: Je veux que sur-le-champ tu me donnes dans un plat la tête de Jean le baptiseur. ²⁶Et le roi en fut très-attristé, mais, à cause des serments et de ceux qui étaient à table avec lui, il ne voulut pas lui manquer de parole. ²⁷Et le roi aussitôt envoya un de ses satellites, et lui commanda d'apporter la tête de Jean. ²⁸Et celui-ci, s'en étant allé, le décapita dans la prison, et apporta sa tête dans un plat, et la donna à la jeune fille; et la jeune fille la donna à sa mère. ²⁹Et ses disciples, l'ayant appris, vinrent et enlevèrent son corps et le mirent dans un sépulcre. ³⁰¶ Et les apôtres se

rassemblent auprès de Jésus; et ils lui racontèrent tout: et tout ce qu'ils avaient fait, et tout ce qu'ils avaient enseigné. ³¹Et il leur dit: Venez à l'écart vous-mêmes dans un lieu désert, et reposez-vous un peu; car il y avait beaucoup de gens qui allaient et qui venaient, et ils n'avaient pas même le loisir de manger. ³²Et ils s'en allèrent dans une nacelle en un lieu désert, à l'écart. ³³Et plusieurs les virent qui s'en allaient, et les reconnurent, et accoururent là, à pied, de toutes les villes, et arrivèrent avant eux, et se rassemblèrent auprès de lui. ³⁴Et Jésus, étant sorti, vit une grande foule; et il fut ému de compassion envers eux, parce qu'ils étaient comme des brebis qui n'ont pas de berger; et il se mit à leur enseigner beaucoup de choses. ³⁵Et comme l'heure était déjà fort avancée, ses disciples venant à lui, disent: Le lieu est désert et l'heure est déjà fort avancée, ³⁶renvoie-les, afin qu'ils s'en aillent dans les campagnes et les villages d'alentour, et qu'ils s'achètent du pain; car ils n'ont rien à manger. ³⁷Et lui, répondant, leur dit: Vous, donnez-leur à manger. Et ils lui disent: Irons-nous acheter pour deux cents deniers de pain, et leur donnerons-nous à manger? ³⁸Mais il leur dit: Combien de pains avez-vous? Allez et regardez. Et quand ils le surent, ils disent: cinq, et deux poissons. ³⁹Et il leur commanda de les faire tous asseoir par troupes sur l'herbe verte. ⁴⁰Et ils s'assirent en rangs, les uns de cent, et les autres de cinquante. ⁴¹Et ayant pris les cinq pains et les deux poissons, et regardant vers le ciel, il bénit, et rompit les pains et les donna à ses disciples, afin qu'ils les missent devant eux; et il partagea les deux poissons entre tous. ⁴²Et ils mangèrent tous, et furent rassasiés. ⁴³Et ils ramassèrent des morceaux douze paniers pleins, et des restes des poissons. ⁴⁴Et ceux qui avaient mangé les pains étaient cinq mille hommes. ⁴⁵¶ Et aussitôt il contraignit ses disciples de monter dans la nacelle, et d'aller devant lui à l'autre rive, vers Bethsaïda, tandis qu'il renvoyait la foule. ⁴⁶Et leur ayant donné congé, il s'en alla sur une montagne pour prier. ⁴⁷Et le soir étant venu, la nacelle était au milieu de la mer, et lui, seul à terre. ⁴⁸Et les voyant se tourmenter à ramer, car le vent leur était contraire, vers la quatrième veille de la nuit, il vint vers eux, marchant sur la mer; et il voulait passer à côté d'eux. ⁴⁹Mais eux, le voyant marcher sur la mer, crurent que c'était un fantôme, et ils poussèrent des cris; ⁵⁰car ils le virent tous, et ils furent troublés. Et aussitôt il parla avec eux, et leur dit: Ayez bon courage; c'est moi; n'ayez point de peur. ⁵¹Et il monta vers eux dans la nacelle, et le vent tomba. Et il furent excessivement frappés et étonnés en eux-mêmes; ⁵²car ils n'avaient pas été rendus intelligents par les pains, car leur coeur était endurci. ⁵³Et ayant passé à l'autre rive, ils vinrent dans la contrée de Génésareth, et ils abordèrent. ⁵⁴Et comme ils sortaient de la nacelle, ils le reconnurent aussitôt; ⁵⁵et ils coururent par tout le pays d'alentour, et se mirent à apporter de tous côtés dans de petits lits ceux qui se portaient mal, là où ils entendaient dire qu'il était. ⁵⁶Et où que ce fût qu'il entrât, dans les villages, ou dans les villes, ou dans les campagnes, ils plaçaient les infirmes dans les marchés et le priaient de les laisser toucher ne fût-ce que le bord de son vêtement; et tous ceux qui le touchaient étaient guéris.

Chapter 7

¹¶ Et les pharisiens et quelques-uns des scribes, qui étaient venus de Jérusalem, s'assemblent auprès de lui. ²Et voyant quelques-uns de ses disciples mangeant du pain avec des mains souillées, c'est-à-dire non lavées...; ³car les pharisiens et tous les Juifs ne mangent pas qu'ils ne lavent soigneusement leurs mains, retenant la tradition des anciens; ⁴et étant de retour du marché, ils ne mangent pas qu'ils ne soient lavés. Et il y a beaucoup d'autres choses qu'ils ont reçues traditionnellement pour les observer, comme de laver les coupes, les pots, les vases d'airain, et les lits. ⁵-Sur cela, les pharisiens et les scribes l'interrogent, disant: Pourquoi tes disciples ne marchent-ils pas selon la tradition des anciens, mais mangent-ils du pain avec des mains souillées? ⁶Mais lui, répondant, leur dit: Ésaïe a bien prophétisé de vous, hypocrites; comme il est écrit: "Ce peuple-ci m'honore des lèvres, mais leur coeur est fort éloigné de moi; ⁷mais ils m'honorent en vain, enseignant comme doctrines, des commandements d'hommes". ⁸Car, laissant le commandement de Dieu, vous observez la tradition des hommes, de laver les pots et les coupes; et vous faites beaucoup d'autres choses semblables. ⁹Et il leur dit: Vous annulez bien le commandement de Dieu, afin de garder votre tradition. ¹⁰Car Moïse a dit: "Honore ton père et ta mère"; et: "que celui qui médiera de père ou de mère, meure de mort"; ¹¹mais vous, vous dites: Si un homme dit à son père ou à sa mère: Tout ce dont tu pourrais tirer profit de ma part est corban, c'est-à-dire don... ¹²Et vous ne lui permettez plus de rien faire pour son père ou pour sa mère, ¹³annulant la parole de Dieu par votre tradition que vous vous êtes transmise les uns aux autres; et vous faites beaucoup de choses semblables. ¹⁴ayant de nouveau appelé la foule, il leur dit: Ecoutez-moi, vous tous, et comprenez: ¹⁵Il n'y a rien en dehors de l'homme, qui, entrant au dedans de lui, puisse le souiller; mais les choses qui sortent de lui, ce sont celles qui souille l'homme. ¹⁶Si quelqu'un a des oreilles pour entendre, qu'il entende. ¹⁷Et quand il fut entré dans la maison, s'étant retiré d'avec la foule, ses disciples l'interrogèrent touchant cette parabole. ¹⁸Et il leur dit: Vous aussi, êtes-vous ainsi sans intelligence? N'entendez-vous pas que tout ce qui est de dehors, entrant dans l'homme, ne peut pas le souiller, ¹⁹parce que cela n'entre pas dans son coeur, mais dans son ventre, et s'en va dans le lieu secret, purifiant toutes les viandes? ²⁰Et il dit: Ce qui sort de l'homme, c'est là ce qui souille l'homme; ²¹car du dedans, du coeur des hommes, sortent les mauvaises pensées, les adultères, les fornications, les meurtres, les vols, la cupidité, ²²les méchancetés, la fraude, l'impudicité, l'oeil méchant, les injures, l'orgueil, la folie. ²³Toutes ces mauvaises choses sortent du dedans et souillent l'homme. ²⁴¶ Et se levant, il s'en alla de là vers les frontières de Tyr et de Sidon; et étant entré dans une maison, il ne voulait pas que personne le sût: et il ne put être caché; ²⁵car une femme dont la fille avait un esprit immonde, ayant ouï parler de lui, vint et se jeta à ses pieds; ²⁶(or la femme était grecque, syrophénicienne de race;) et elle le pria qu'il chassât le démon hors de sa fille. ²⁷Et Jésus lui dit: Laisse premièrement rassasier les enfants; car il ne convient pas de prendre le pain des enfants et de le jeter aux chiens. ²⁸Et elle répondit et lui dit: Oui, Seigneur; car même les chiens, sous la table, mangent des miettes des enfants. ²⁹Et il lui dit: A cause de cette parole, va, le démon est sorti de ta fille. ³⁰Et s'en allant en sa maison, elle trouva le démon sorti, et sa fille couchée sur le lit. ³¹¶ Et étant de nouveau parti des confins de Tyr et de Sidon, il vint vers la mer de Galilée, à

travers le pays de Décapolis. ³²Et on lui amène un sourd qui parlait avec peine, et on le prie pour qu'il lui impose la main. ³³Et l'ayant tiré à l'écart, hors de la foule, il lui mit les doigts dans les oreilles; et ayant craché, il lui toucha la langue; ³⁴et regardant vers le ciel, il soupira, et lui dit: Éphphatha, c'est-à-dire, ouvre-toi. ³⁵Et aussitôt ses oreilles s'ouvrirent, et le lien de sa langue se délia, et il parlait distinctement. ³⁶Et Jésus leur enjoignit de ne le dire à personne; mais plus il le leur défendait, d'autant plus ils le publiaient. ³⁷Et ils étaient extrêmement étonnés, disant: il fait toutes choses bien; il fait entendre les sourds et parler les muets.

Chapter 8

¹¶ En ces jours-là, comme il y avait là une fort grande foule, et qu'ils n'avaient rien à manger, Jésus, ayant appelé à lui ses disciples, leur dit: ²Je suis ému de compassion envers la foule, car voici trois jours déjà qu'ils demeurent auprès de moi, et ils n'ont rien à manger; ³et si je les renvoie à jeun dans leurs maisons, ils tomberont en défaillance par le chemin; car quelques-uns d'entre eux sont venus de loin. ⁴Et ses disciples lui répondirent: D'où les pourra-t-on rassasier de pain, ici, dans le désert? ⁵Et il leur demanda: Combien avez-vous de pains? Et ils dirent: sept. ⁶Et il commanda à la foule de s'asseoir sur la terre. Et ayant pris les sept pains, il rendit grâces et les rompit et les donna à ses disciples pour les mettre devant la foule: et ils les mirent devant elle. ⁷Ils avaient aussi quelques petits poissons; et ayant béni, il dit qu'ils les missent aussi devant la foule. ⁸Et ils mangèrent et furent rassasiés; et ils ramassèrent, des morceaux qui étaient de reste, sept corbeilles. ⁹Or ceux qui avaient mangé étaient environ quatre mille. Et il les renvoya. ¹⁰¶ Et aussitôt, montant dans une nacelle avec ses disciples, il vint aux quartiers de Dalmanutha. ¹¹Et les pharisiens sortirent et se mirent à disputer avec lui, demandant de lui un signe du ciel, pour l'éprouver. ¹²Et, soupirant en son esprit, il dit: Pourquoi cette génération demande-t-elle un signe? En vérité, je vous dis: il ne sera point donné de signe à cette génération. ¹³Et les laissant, il remonta de nouveau dans la nacelle et s'en alla à l'autre rive. ¹⁴Et ils avaient oublié de prendre des pains, et ils n'avaient qu'un seul pain avec eux dans la nacelle. ¹⁵Et il leur enjoignit, disant: Voyez, gardez-vous du levain des pharisiens et du levain d'Hérode. ¹⁶Et ils raisonnaient entre eux, disant: C'est parce que nous n'avons pas de pains. ¹⁷Et Jésus, le sachant, leur dit: Pourquoi raisonnez-vous sur ce que vous n'avez pas de pains? N'entendez-vous pas encore, et ne comprenez-vous pas? Avez-vous encore votre coeur endurci? ¹⁸Ayant des yeux, ne voyez-vous pas? et ayant des oreilles, n'entendez-vous pas? et n'avez vous point de mémoire? ¹⁹Quand je rompis les cinq pains aux cinq mille, combien recueillîtes-vous de paniers pleins de morceaux? Ils lui disent: douze. ²⁰Et quand je rompis les sept aux quatre mille, combien recueillîtes-vous de corbeilles pleines de morceaux? Et ils dirent: sept. ²¹Et il leur dit: Comment ne comprenez-vous pas? ²²¶ Et il vint à Bethsaïda; et on lui amène un aveugle, et on le prie pour qu'il le touche. ²³Et ayant pris la main de l'aveugle, il le mena hors de la bourgade; et lui ayant craché sur les yeux, il posa les mains sur lui et lui demanda s'il voyait quelque chose.

²⁴Et ayant regardé, l'homme dit: Je vois des hommes, car je vois comme des arbres qui marchent.
²⁵Puis Jésus lui mit encore les mains sur les yeux et le fit regarder; et il fut rétabli, et voyait tout clairement. ²⁶Et il le renvoya dans sa maison, disant: N'entre pas dans la bourgade, et ne le dis à personne dans la bourgade. ²⁷¶ Et Jésus s'en alla, et ses disciples, aux villages de Césarée de Philippe; et chemin faisant, il interrogea ses disciples, leur disant: Qui disent les hommes que je suis? ²⁸Et ils répondirent: Jean le baptiseur; et d'autres: Élie; et d'autres: L'un des prophètes. ²⁹Et il leur demanda: Et vous, qui dites-vous que je suis? Et Pierre, répondant, lui dit: Tu es le Christ. ³⁰Et il leur défendit expressément de dire cela de lui à personne. ³¹Et il commença à les enseigner: Il faut que le fils de l'homme souffre beaucoup, et qu'il soit rejeté des anciens et des principaux sacrificateurs et des scribes, et qu'il soit mis à mort, et qu'il ressuscite après trois jours. ³²Et il tenait ce discours ouvertement. Et Pierre, le prenant à part, se mit à le reprendre. ³³Mais lui, se retournant et regardant ses disciples, reprit Pierre, disant: Va arrière de moi, Satan, car tes pensées ne sont pas aux choses de Dieu, mais à celles des hommes. ³⁴Et ayant appelé la foule avec ses disciples, il leur dit: Quiconque veut venir après moi, qu'il se renonce soi-même, et qu'il prenne sa croix, et me suive: ³⁵car quiconque voudra sauver sa vie la perdra; et quiconque perdra sa propre vie pour l'amour de moi et de l'évangile la sauvera. ³⁶Car que profitera-t-il à un homme s'il gagne le monde entier, et qu'il fasse la perte de son âme; ³⁷ou que donnera un homme en échange de son âme? ³⁸Car quiconque aura honte de moi et de mes paroles parmi cette génération adultère et pécheresse, le fils de l'homme aura aussi honte de lui, quand il viendra dans la gloire de son Père, avec les saints anges.

Chapter 9

¹¶ Et il leur dit: En vérité, je vous dis, que de ceux qui sont ici présents, il y en a quelques-uns qui ne goûteront point la mort jusqu'à ce qu'ils aient vu le royaume de Dieu venu avec puissance. ²Et après six jours, Jésus prend avec lui Pierre et Jacques et Jean, et les mène seuls à l'écart, sur une haute montagne. Et il fut transfiguré devant eux; ³et ses vêtements devinrent brillants et d'une extrême blancheur, comme de la neige, tels qu'il n'y a point de foulon sur la terre qui puisse ainsi blanchir. ⁴Élie leur apparut avec Moïse, et ils parlaient avec Jésus. ⁵Et Pierre, répondant, dit à Jésus: Rabbi, il est bon que nous soyons ici; et faisons trois tentes: une pour toi, et une pour Moïse, et une pour Élie. ⁶Car il ne savait que dire; car ils étaient épouvantés. ⁷Et il vint une nuée qui les couvrit, et il vint de la nuée une voix: Celui-ci est mon Fils bien-aimé, écoutez-le. ⁸Et aussitôt, ayant regardé de tous côtés, ils ne virent plus personne, sinon Jésus seul avec eux. ⁹Et comme ils descendaient de la montagne, il leur enjoignit de ne raconter à personne ce qu'ils avaient vu, sinon lorsque le fils de l'homme serait ressuscité d'entre les morts. ¹⁰Et ils gardèrent cette parole, s'entre-demandant ce que c'était que ressusciter d'entre les morts. ¹¹Et ils l'interrogèrent, disant: Pourquoi les scribes disent-ils qu'il faut qu'Élie vienne premièrement? ¹²Et lui, répondant, leur dit:

En effet, Élie vient premièrement et rétablit toutes choses; -et comment il est écrit du fils de l'homme, qu'il souffrira beaucoup et qu'il sera chargé de mépris. ¹³Mais je vous dis qu'aussi Élie est venu, et ils lui ont fait tout ce qu'ils ont voulu, comme il est écrit de lui. ¹⁴¶ Et venant vers les disciples, il vit autour d'eux une grande foule, et des scribes qui disputaient avec eux. ¹⁵Et aussitôt toute la foule, le voyant, fut saisie d'étonnement; et ils accoururent et le saluèrent. ¹⁶Et il les interrogea, disant: De quoi disputez-vous avec eux? ¹⁷Et quelqu'un de la foule lui répondit: Maître, je t'ai amené mon fils qui a un esprit muet, ¹⁸et, partout où il le saisit, il l'agite violemment; et il écume, et grince des dents, et il devient sec; et j'ai dit à tes disciples de le chasser, et ils n'ont pas pu. ¹⁹Et lui, leur répondant, dit: O génération incrédule, jusques à quand serai-je avec vous? jusques à quand vous supporterai-je? Amenez-le-moi. ²⁰Et ils le lui amenèrent; et quand il l'eut vu, aussitôt l'esprit le déchira; et l'enfant, tombant à terre, se roulait en écumant. ²¹Et Jésus demanda au père de l'enfant: Combien y a-t-il de temps que ceci lui est arrivé? Et il dit: Dès son enfance; ²²et souvent il l'a jeté dans le feu et dans les eaux pour le faire périr; mais si tu peux quelque chose, assiste-nous, étant ému de compassion envers nous. ²³Et Jésus lui dit: Le "Si tu peux", c'est: Crois! toutes choses sont possibles à celui qui croit. ²⁴Et aussitôt le père de l'enfant, s'écriant, dit avec larmes: Je crois, viens en aide à mon incrédulité. ²⁵Et Jésus, voyant que la foule accourait ensemble, tança l'esprit immonde, lui disant: Esprit muet et sourd, je te commande, moi, sors de lui et n'y rentre plus. ²⁶Et ayant crié et l'ayant violemment déchiré, il sortit; et l'enfant devint comme mort, de sorte que la plupart disaient: Il est mort. ²⁷Et Jésus, l'ayant pris par la main, le redressa; et il se leva. ²⁸Et lorsqu'il fut entré dans la maison, ses disciples lui demandèrent en particulier: Pourquoi n'avons-nous pu le chasser? ²⁹Et il leur dit: Cette sorte ne peut sortir en aucune façon, si ce n'est par la prière et par le jeûne. ³⁰¶ Et étant sortis de là, ils traversèrent la Galilée; et il ne voulut pas que personne le sût. ³¹Car il enseignait ses disciples et leur disait: Le fils de l'homme est livré entre les mains des hommes, et ils le feront mourir; et ayant été mis à mort, il ressuscitera le troisième jour. ³²Mais ils ne comprenaient pas ce discours, et ils craignaient de l'interroger. ³³Et il vint à Capernaüm; et quand il fut dans la maison, il leur demanda: Sur quoi raisonnez-vous en chemin? ³⁴Et ils gardaient le silence, car ils avaient disputé entre eux, en chemin, qui serait le plus grand. ³⁵Et lorsqu'il se fut assis, il appela les douze et leur dit: Si quelqu'un veut être le premier, il sera le dernier de tous et le serviteur de tous. ³⁶Et ayant pris un petit enfant, il le plaça au milieu d'eux; et l'ayant pris entre ses bras, il leur dit: ³⁷Quiconque recevra l'un de tels petits enfants en mon nom, me reçoit; et quiconque me recevra, ce n'est pas moi qu'il reçoit, mais c'est celui qui m'a envoyé. ³⁸Et Jean lui répondit, disant: Maître, nous avons vu quelqu'un qui chassait des démons en ton nom, qui ne nous suit pas; et nous le lui avons défendu, parce qu'il ne nous suit pas. ³⁹Et Jésus leur dit: Ne le lui défendez pas; car il n'y a personne qui fasse un miracle en mon nom, et qui puisse aussitôt mal parler de moi, ⁴⁰car celui qui n'est pas contre nous et pour nous. ⁴¹¶ Car quiconque vous donnera à boire une coupe d'eau en mon nom, parce que vous êtes de Christ, en vérité, je vous dis qu'il ne perdra point sa récompense. ⁴²Et quiconque sera une occasion de chute pour un des petits qui croient en moi, mieux vaudrait pour lui qu'on lui mît au cou une pierre de meule, et qu'il fût jeté

dans la mer. ⁴³Et si ta main est pour toi une occasion de chute, coupe-la: il vaut mieux pour toi d'entrer estropié dans la vie, que d'avoir les deux mains, et d'aller dans la géhenne, dans le feu inextinguible, ⁴⁴là où leur ver ne meurt pas et où le feu ne s'éteint pas. ⁴⁵Et si ton pied est pour toi une occasion de chute, coupe-le: il vaut mieux pour toi d'entrer boiteux dans la vie, que d'avoir les deux pieds, et d'être jeté dans la géhenne, dans le feu inextinguible, ⁴⁶là où leur ver ne meurt pas et où le feu ne s'éteint pas. ⁴⁷Et si ton oeil est pour toi une occasion de chute, arrache-le: il vaut mieux pour toi d'entrer dans le royaume de Dieu, n'ayant qu'un oeil, que d'avoir deux yeux et d'être jeté dans la géhenne de feu, ⁴⁸là où leur ver ne meurt pas et où le feu ne s'éteint pas. ⁴⁹Car chacun sera salé de feu; et tout sacrifice sera salé de sel. ⁵⁰Le sel est bon; mais si le sel devint insipide, avec quoi lui donnerez-vous de la saveur? (9-51) Ayez du sel en vous-mêmes, et soyez en paix entre vous.

Chapter 10

¹¶ Et de là, se levant, il vient vers les confins de la Judée, et au delà du Jourdain; et des foules se rassemblent encore auprès de lui; et il les enseignait encore, comme il avait accoutumé. ²Et des pharisiens vinrent à lui, et, pour l'éprouver, lui demandèrent: Est-il permis à un homme de répudier sa femme? ³Et lui, répondant, leur dit: Qu'est-ce que Moïse vous a commandé? ⁴Et ils dirent: Moïse a permis d'écrire une lettre de divorce, et de répudier sa femme. ⁵Et Jésus, répondant, leur dit: Il vous a écrit ce commandement à cause de votre dureté de coeur; ⁶mais au commencement de la création, Dieu les fit mâle et femelle: ⁷c'est pourquoi l'homme laissera son père et sa mère et sera uni à sa femme, ⁸les deux seront une seule chair; ainsi ils ne sont plus deux, mais une seule chair. ⁹Ce donc que Dieu a uni, que l'homme ne le sépare pas. ¹⁰Et dans la maison encore, ses disciples l'interrogèrent sur ce sujet; ¹¹et il leur dit: Quiconque répudiera sa femme et en épousera une autre, commet adultère envers la première; ¹²et si une femme répudie son mari, et en épouse un autre, elle commet adultère. ¹³¶ Et on lui apporta de petits enfants, afin qu'il les touchât; et les disciples reprenaient ceux qui les apportaient; ¹⁴et Jésus, voyant cela, en fut indigné, et leur dit: Laissez venir à moi les petits enfants; ne les en empêchez pas; car à de tels est le royaume de Dieu. ¹⁵En vérité, je vous dis: quiconque ne recevra pas le royaume de Dieu comme un petit enfant, n'y entrera point. ¹⁶Et les ayant pris entre ses bras, il posa les mains sur eux et les bénit. ¹⁷¶ Et comme il sortait sur la route, un homme accourut, et, se jetant à genoux devant lui, il lui demanda: Bon maître, que ferai-je afin que j'hérite de la vie éternelle? ¹⁸Et Jésus lui dit: Pourquoi m'appelles-tu bon? Nul n'est bon, sinon un seul, Dieu. ¹⁹Tu sais les commandements: Ne commets point adultère; ne tue point; ne dérobe point; ne dis point de faux témoignage: ne fais tort à personne; honore ton père et ta mère. ²⁰Et répondant, il lui dit: Maître, j'ai gardé toutes ces choses dès ma jeunesse. ²¹Et Jésus, l'ayant regardé, l'aima, et lui dit: Une chose te manque: va, vends tout ce que tu as et donne aux pauvres, et tu auras un trésor dans le ciel, et viens, suis-moi, ayant chargé la croix. ²²Et lui,

affligé de cette parole, s'en alla tout triste, car il avait de grands biens. ²³Et Jésus, ayant regardé tout à l'entour, dit à ses disciples: Combien difficilement ceux qui ont des biens entreront-ils dans le royaume de Dieu! ²⁴Et les disciples s'étonnèrent de ses paroles; et Jésus, répondant encore, leur dit: Enfants, combien il est difficile à ceux qui se confient aux richesses d'entrer dans le royaume de Dieu! ²⁵Il est plus facile qu'un chameau passe par un trou d'aiguille, qu'un riche n'entre dans le royaume de Dieu. ²⁶Et ils s'en étonnèrent excessivement, disant entre eux: Et qui peut être sauvé? ²⁷Et Jésus, les ayant regardés, dit: Pour les hommes, cela est impossible, mais non pas pour Dieu; car toutes choses sont possibles pour Dieu. ²⁸Pierre se mit à lui dire: Voici, nous avons tout quitté et nous t'avons suivi. ²⁹Jésus, répondant, dit: En vérité, je vous dis: il n'y a personne qui ait quitté maison, ou frères, ou soeurs, ou père, ou mère, ou femme, ou enfants, ou champs, pour l'amour de moi et pour l'amour de l'évangile, ³⁰qui n'en reçoive maintenant, en ce temps-ci, cent fois autant, maisons, et frères, et soeurs, et mères, et enfants, et champs, avec des persécutions, et dans le siècle qui vient, la vie éternelle. ³¹Mais plusieurs qui sont les premiers seront les derniers; et les derniers seront les premiers. ³²¶ Et ils étaient en chemin, montant à Jérusalem, et Jésus allait devant eux; et ils étaient stupéfiés et craignaient en le suivant. Et prenant encore une fois les douze avec lui, il se mit à leur dire les choses qui devaient lui arriver: ³³Voici, nous montons à Jérusalem; et le fils de l'homme sera livré aux principaux sacrificateurs et aux scribes; et ils le condamneront à mort, et le livreront aux nations; ³⁴et ils se moqueront de lui, et le fouetteront, et cracheront contre lui, et le feront mourir; et il ressuscitera le troisième jour. ³⁵Et Jacques et Jean, fils de Zébédée, viennent à lui, disant: Maître, nous voudrions que tu fisses pour nous tout ce que nous te demanderons. ³⁶Et il leur dit: Que voulez-vous que je fasse pour vous? ³⁷Et ils lui dirent: Accorde-nous que nous soyons assis, l'un à ta droite et l'un à ta gauche, dans ta gloire. ³⁸Et Jésus leur dit: Vous ne savez ce que vous demandez. Pouvez-vous boire la coupe que moi je bois, ou être baptisés du baptême dont moi je serai baptisé? ³⁹Et ils lui dirent: Nous le pouvons. Et Jésus leur dit: Vous boirez bien la coupe que moi je bois, et vous serez baptisés du baptême dont moi je serai baptisé; ⁴⁰mais de s'asseoir à ma droite ou à ma gauche, n'est pas à moi pour le donner, sinon à ceux pour lesquels cela est préparé. ⁴¹Et les dix, l'ayant entendu, en conçurent de l'indignation à l'égard de Jacques et de Jean. ⁴²Et Jésus, les ayant appelés auprès de lui, leur dit: Vous savez que ceux qui sont réputés gouverner les nations dominant sur elles, et que les grands d'entre eux usent d'autorité sur elles; ⁴³mais il n'en est pas ainsi parmi vous, mais quiconque voudra devenir grand parmi vous, sera votre serviteur, ⁴⁴et quiconque d'entre vous voudra devenir le premier, sera l'esclave de tous. ⁴⁵Car aussi le fils de l'homme n'est pas venu pour être servi, mais pour servir et pour donner sa vie en rançon pour plusieurs. ⁴⁶¶ Et ils arrivent à Jéricho; et comme il sortait de Jéricho avec ses disciples et une grande foule, Bartimée l'aveugle, le fils de Timée, était assis sur le bord du chemin et mendiait. ⁴⁷Et ayant entendu dire que c'était Jésus le Nazarénien, il se mit à crier et à dire: Fils de David, Jésus, aie pitié de moi! ⁴⁸Et plusieurs le reprirent afin qu'il se tût; mais il criait d'autant plus fort: Fils de David! aie pitié de moi! ⁴⁹Et Jésus, s'arrêtant, dit qu'on l'appelât; et ils appellent l'aveugle, lui disant: Aie bon courage, lève-toi, il t'appelle. ⁵⁰Et jetant loin son vêtement, il se leva en hâte et

s'en vint à Jésus. ⁵¹Et Jésus, répondant, lui dit: Que veux-tu que je te fasse? Et l'aveugle lui dit: Rabboni, que je recouvre la vue. ⁵²Et Jésus lui dit: Va, ta foi t'a guéri; et aussitôt il recouvra la vue, et il le suivit dans le chemin.

Chapter 11

¹¶ Et comme ils approchent de Jérusalem, de Bethphagé et de Béthanie, vers la montagne des Oliviers, il envoie deux de ses disciples et leur dit: ²Allez au village qui est vis-à-vis de vous; et aussitôt, en y entrant, vous trouverez un ânon attaché, sur lequel jamais aucun homme ne s'est assis; détachez-le, et amenez-le. ³Et si quelqu'un vous dit: Pourquoi faites-vous cela? dites: Le Seigneur en a besoin; et aussitôt il l'enverra ici. ⁴Et ils s'en allèrent et trouvèrent un ânon qui était attaché dehors, à la porte, au carrefour; et ils le détachent. ⁵Et quelques-uns de ceux qui étaient là, leur dirent: Que faites-vous là à détacher l'ânon? ⁶Et ils leur dirent comme Jésus avait commandé; et on les laissa faire. ⁷Et ils amenèrent l'ânon à Jésus et mirent leurs vêtements sur l'ânon, et il s'assit dessus. ⁸Et plusieurs étendaient leurs vêtements sur le chemin, et d'autres coupaient des rameaux des arbres, et les répandaient sur le chemin; ⁹et ceux qui allaient devant et ceux qui suivaient, criaient: Hosanna, béni soit celui qui vient au nom du *Seigneur! ¹⁰Béni soit le royaume de notre père David, qui vient. Hosanna dans les lieux très-hauts! ¹¹Et il entra dans Jérusalem, et dans le temple; et après avoir promené ses regards de tous côtés sur tout, comme le soir était déjà venu, il sortit et s'en alla à Béthanie avec les douze. ¹²¶ Et le lendemain, comme ils sortaient de Béthanie, il eut faim. ¹³Et, voyant de loin un figuier qui avait des feuilles, il s'en approcha pour voir si peut-être il y trouverait quelque chose; mais, y étant venu, il n'y trouva rien que des feuilles, car ce n'était pas la saison des figues. ¹⁴Et répondant, il lui dit: Que désormais personne ne mange jamais de fruit de toi. Et ses disciples l'entendirent. ¹⁵Et ils s'en viennent à Jérusalem. Et, entrant au temple, il se mit à chasser dehors ceux qui vendaient et ceux qui achetaient dans le temple, et il renversa les tables des changeurs et les sièges de ceux qui vendaient les colombes; ¹⁶et il ne permettait pas que personne portât aucun vase par le temple. ¹⁷Et il les enseignait en disant: N'est-il pas écrit: "Ma maison sera appelée une maison de prière pour toutes les nations"? mais vous, vous en avez fait une caverne de voleurs. ¹⁸Et les principaux sacrificateurs et les scribes l'entendirent, et ils cherchèrent comment ils le feraient mourir, car ils le craignaient, parce que toute la foule était dans l'étonnement à l'égard de sa doctrine. ¹⁹Et quand le soir fut venu, il sortit de la ville. ²⁰Et le matin, comme ils passaient, ils virent le figuier séché depuis les racines. ²¹Pierre, se ressouvenant de ce qui s'était passé, lui dit: Rabbi, voici, le figuier que tu as maudit est sec. ²²Et Jésus, répondant, leur dit: Ayez foi en Dieu. ²³En vérité, je vous dis que quiconque dira à cette montagne: Ote-toi, et jette-toi dans la mer, et qui ne doutera pas dans son coeur, mais croira que ce qu'il dit se fait, tout ce qu'il aura dit lui sera fait. ²⁴C'est pourquoi je vous dis: Tout ce que vous demanderez en priant, croyez que vous le recevez, et il vous sera fait. ²⁵Et quand vous ferez votre prière, si vous avez

quelque chose contre quelqu'un, pardonnez-lui, afin que votre Père aussi, qui est dans les cieux, vous pardonne vos fautes. ²⁶Mais si vous ne pardonnez pas, votre Père qui est dans les cieux ne pardonnera pas non plus vos fautes. ²⁷¶ Et ils viennent encore à Jérusalem. Et comme il se promenait dans le temple, les principaux sacrificateurs, et les scribes et les anciens viennent à lui ²⁸et lui disent: Par quelle autorité fais-tu ces choses, et qui t'a donné cette autorité pour faire ces choses? ²⁹Et Jésus, répondant, leur dit: Je vous demanderai, moi aussi, une chose, et répondez-moi; et je vous dirai par quelle autorité je fais ces choses. ³⁰Le baptême de Jean, était-il du ciel ou des hommes? répondez-moi. ³¹Et ils raisonnaient entre eux, disant: Si nous disons: Du ciel, il dira: Pourquoi donc ne l'avez-vous pas cru? ³²Mais dirions-nous: Des hommes?... ils craignaient le peuple; car tous estimaient que Jean était réellement un prophète. ³³Et répondant, ils disent à Jésus: Nous ne savons. Et Jésus leur dit: Moi non plus, je ne vous dis pas par quelle autorité je fais ces choses.

Chapter 12

¹¶ Et il se mit à leur dire en paraboles: Un homme planta une vigne, et l'environna d'une clôture, et y creusa une fosse pour un pressoir, et y bâtit une tour; et il la loua à des cultivateurs et s'en alla hors du pays. ²Et en la saison, il envoya un esclave aux cultivateurs pour recevoir des cultivateurs du fruit de la vigne; ³mais eux, le prenant, le battirent et le renvoyèrent à vide. ⁴Et il leur envoya encore un autre esclave; et à celui-là ils lui meurtrirent la tête, et le couvrirent d'outrages. ⁵Et il en envoya un autre, et celui-là ils le tuèrent; et plusieurs autres, battant les uns, et tuant les autres. ⁶Ayant donc encore un unique fils bien-aimé, il le leur envoya, lui aussi, le dernier, disant: Ils auront du respect pour mon fils. ⁷Mais ces cultivateurs-là dirent entre-eux: Celui-ci est l'héritier; venez, tuons-le, et l'héritage sera à nous. ⁸Et l'ayant pris, ils le tuèrent et le jetèrent hors de la vigne. ⁹Que fera donc le maître de la vigne? Il viendra et fera périr les cultivateurs et donnera la vigne à d'autres. ¹⁰Et n'avez-vous pas même lu cette écriture: "La pierre que ceux qui bâtissaient ont rejetée, celle-là est devenue la maîtresse pierre du coin; ¹¹est de par le *Seigneur, et est merveilleuse devant nos yeux"? ¹²Et ils cherchaient à se saisir de lui; et ils craignirent la foule, car ils connurent qu'il avait dit cette parabole contre eux; et le laissant, ils s'en allèrent. ¹³¶ Et ils lui envoient quelques-uns des pharisiens et des hérوديens pour le surprendre dans ses paroles. ¹⁴Et étant venus, ils lui disent: Maître, nous savons que tu es vrai, et que tu ne t'embarrasses de personne; car tu ne regardes pas à l'apparence des hommes, mais tu enseignes la voie de Dieu avec vérité. Est-il permis de payer le tribut à César, ou non? Payerons-nous, ou ne payerons-nous pas? ¹⁵Et lui, connaissant leur hypocrisie, leur dit: Pourquoi me tentez-vous? Apportez-moi un denier, que je le voie. Et ils le lui apportèrent. ¹⁶Et il leur dit: De qui est cette image et cette inscription? Et ils lui dirent: De César. ¹⁷Et Jésus, répondant, leur dit: Rendez les choses de César à César, et les choses de Dieu à Dieu! Et ils étaient dans l'étonnement à son sujet. ¹⁸¶ Et les sadducéens, qui disent qu'il n'y a pas de

résurrection, viennent à lui; et ils l'interrogèrent, disant: ¹⁹Maître! Moïse nous a écrit que si le frère de quelqu'un meurt et laisse une femme, et ne laisse pas d'enfants, son frère prenne sa femme et suscite de la postérité à son frère. ²⁰Il y avait sept frères; et le premier prit une femme, et en mourant ne laissa pas de postérité; ²¹et le second la prit et mourut; et lui non plus ne laissa pas de postérité; et le troisième de même; ²²et les sept la prirent et ne laissèrent pas de postérité. La dernière de tous, la femme aussi mourut. ²³Dans la résurrection, quand ils ressusciteront, duquel d'entre eux sera-t-elle la femme? Car les sept l'ont eue pour femme. ²⁴Et Jésus, répondant, leur dit: N'est-ce pas à cause de ceci que vous errez, c'est que vous ne connaissez pas les écritures, ni la puissance de Dieu? ²⁵Car quand on ressuscite d'entre les morts, on ne se marie, ni on n'est donné en mariage, mais on est comme des anges dans les cieux. ²⁶Et quant aux morts et à ce qu'ils ressuscitent, n'avez-vous pas lu dans le livre de Moïse, au titre: "Du buisson", comment Dieu lui parla, disant: "Moi, je suis le Dieu d'Abraham, et le Dieu d'Isaac, et le Dieu de Jacob"? ²⁷Il n'est pas le Dieu des morts, mais des vivants. Vous êtes donc dans une grande erreur. ²⁸¶ Et l'un des scribes, qui les avait ouïs disputer, voyant qu'il leur avait bien répondu, s'approcha et lui demanda: Quel est le premier de tous les commandements? ²⁹Et Jésus lui répondit: Le premier de tous les commandements est: "Écoute, Israël, le *Seigneur notre Dieu est un seul *Seigneur; ³⁰et tu aimeras le *Seigneur ton Dieu de tout ton coeur, et de toute ton âme, et de toute ta pensée, et de toute ta force". C'est là le premier commandement. ³¹Et le second lui est semblable: "Tu aimeras ton prochain comme toi-même". Il n'y a point d'autre commandement plus grand que ceux-ci. ³²Et le scribe lui dit: Bien, maître, tu as dit selon la vérité, car il y en a un, et il n'y en a point d'autre que lui; ³³et que de l'aimer de tout son coeur, et de toute son intelligence, et de toute son âme, et de toute sa force, et d'aimer son prochain comme soi-même, c'est plus que tous les holocaustes et les sacrifices. ³⁴Et Jésus, voyant qu'il avait répondu avec intelligence lui dit: Tu n'es pas loin du royaume de Dieu. Et personne n'osait plus l'interroger. ³⁵¶ Et comme il enseignait dans le temple, Jésus répondit et dit: Comment disent les scribes que le Christ est fils de David? ³⁶Car David lui-même a dit par l'Esprit Saint: "Le *Seigneur a dit à mon seigneur: Assieds-toi à ma droite, jusqu'à ce que je mette tes ennemis pour marchepied de tes pieds". ³⁷David lui-même donc l'appelle seigneur; et comment est-il son fils? Et la grande foule prenait plaisir à l'entendre. ³⁸Et il leur disait dans son enseignement: Gardez-vous des scribes, qui se plaisent à se promener en longues robes et qui aiment les salutations dans les places publiques, ³⁹et les premiers sièges dans les synagogues, et les premières places dans les repas; ⁴⁰qui dévorent les maisons des veuves, et pour prétexte font de longues prières; -ceux-ci recevront une sentence plus sévère. ⁴¹¶ Et Jésus, étant assis vis-à-vis du trésor du temple, regardait comment la foule jetait de la monnaie au trésor; et plusieurs riches y jetaient beaucoup. ⁴²Et une pauvre veuve vint, et y jeta deux pites, qui font un quadrant. ⁴³Et ayant appelé ses disciples, il leur dit: En vérité, je vous dis que cette pauvre veuve a plus jeté au trésor que tous ceux qui y ont mis; ⁴⁴car tous y ont mis de leur superflu, mais celle-ci y a mis de son indigence, tout ce qu'elle avait, toute sa subsistance.

Chapter 13

¹¶ Et comme il sortait du temple, un de ses disciples lui dit: Maître, regarde, quelles pierres et quels bâtiments! ²Et Jésus, répondant, lui dit: Tu vois ces grands bâtiments? il ne sera point laissé pierre sur pierre qui ne soit jetée à bas! ³Et comme il était assis sur la montagne des Oliviers, vis-à-vis du temple, Pierre, et Jacques, et Jean, et André, l'interrogèrent en particulier: ⁴Dis-nous quand ces choses auront lieu, et quel sera le signe quand toutes ces choses devront s'accomplir? ⁵¶ Et Jésus, leur répondant, se mit à dire: Prenez garde que personne ne vous séduise; ⁶car plusieurs viendront en mon nom, disant: C'est moi! et ils en séduiront plusieurs. ⁷Et quand vous entendrez parler de guerres et de bruits de guerres, ne soyez pas troublés, car il faut que ces choses arrivent; mais la fin n'est pas encore. ⁸Car nation s'élèvera contre nation, et royaume contre royaume; et il y aura des tremblements de terre en divers lieux; et il y aura des famines et des troubles. Ces choses sont des commencements de douleurs. ⁹Mais vous, prenez garde à vous-mêmes; car ils vous livreront aux sanhédrins et aux synagogues; vous serez battus, et vous serez traduits devant les gouverneurs et les rois à cause de moi, pour leur servir de témoignage. ¹⁰Et il faut que l'évangile soit auparavant prêché dans toutes les nations. ¹¹Et quand ils vous mèneront pour vous livrer, ne soyez pas à l'avance en souci de ce que vous direz, et ne méditez pas votre discours; mais tout ce qui vous sera donné en cette heure-là, dites-le; car ce n'est pas vous qui parlez, mais l'Esprit Saint. ¹²Et le frère livrera son frère à la mort, et le père son enfant; et les enfants s'élèveront contre leurs parents et les feront mourir; ¹³et vous serez haïs de tous à cause de mon nom; et celui qui persévéra jusqu'à la fin, celui-là sera sauvé. ¹⁴¶ Et quand vous verrez l'abomination de la désolation établie où elle ne doit pas être (que celui qui lit comprenne), alors que ceux qui sont en Judée s'enfuient dans les montagnes; ¹⁵et que celui qui est sur le toit ne descende pas dans la maison, et n'y entre pas pour emporter quoi que ce soit hors de sa maison; ¹⁶et que celui qui est aux champs ne retourne pas en arrière pour emporter son vêtement. ¹⁷Mais malheur à celles qui sont enceintes et à celles qui allaitent en ces jours-là! ¹⁸Et priez que cela n'ait pas lieu en hiver; ¹⁹car ces jours-là seront une tribulation telle qu'il n'y en a point eu de semblable depuis le commencement de la création que Dieu a créée, jusqu'à maintenant, et qu'il n'y en aura jamais. ²⁰Et si le *Seigneur n'eût abrégé ces jours, nulle chair n'eût été sauvée; mais à cause des élus qu'il a élus, il a abrégé les jours. ²¹Et alors, si quelqu'un vous dit: Voici, le Christ est ici, ou: Voici, il est là, ne le croyez pas. ²²Car il s'élèvera de faux christes et de faux prophètes; et ils montreront des signes et des prodiges, pour séduire, si possible, même les élus. ²³Mais vous, soyez sur vos gardes! voici, je vous ai tout dit à l'avance. ²⁴¶ Mais en ces jours-là, après cette tribulation, le soleil sera obscurci, et la lune ne donnera pas sa lumière, ²⁵et les étoiles du ciel tomberont, et les puissances qui sont dans les cieux seront ébranlées. ²⁶Et alors ils verront le fils de l'homme venant sur les nuées avec une grande puissance et avec gloire: ²⁷et alors il enverra ses anges, et il rassemblera ses élus des quatre vents, depuis le bout de la terre jusqu'au bout du ciel. ²⁸¶ Mais apprenez du figuier la parabole qu'il vous offre: Quand déjà son rameau est tendre et qu'il pousse des feuilles, vous connaissez que l'été est proche. ²⁹De même

aussi vous, quand vous verrez arriver ces choses, sachez que cela est proche, à la porte. ³⁰En vérité, je vous dis que cette génération ne passera point que toutes ces choses ne soient arrivées. ³¹Le ciel et la terre passeront, mais mes paroles ne passeront point. ³²Mais quant à ce jour-là, ou à l'heure, personne n'en a connaissance, pas même les anges qui sont dans le ciel, ni même le Fils, mais le Père. ³³Prenez garde, veillez et priez, car vous ne savez pas quand ce temps sera. ³⁴-C'est comme un homme allant hors du pays, laissant sa maison, et donnant de l'autorité à ses esclaves, et à chacun son ouvrage...; et il commanda au portier de veiller. ³⁵Veillez donc; car vous ne savez pas quand le maître de la maison viendra, le soir, ou à minuit, ou au chant du coq, ou au matin; ³⁶de peur qu'arrivant tout à coup, il ne vous trouve dormant. ³⁷Or ce que je vous dis, à vous, je le dis à tous: Veillez.

Chapter 14

¹¶ Or, deux jours après, c'était la Pâque et les Pains sans levain. Et les principaux sacrificateurs et les scribes cherchaient comment ils pourraient se saisir de lui par ruse, et le faire mourir; ²car ils disaient: Non pas pendant la fête, de peur qu'il n'y ait du tumulte parmi le peuple. ³Et comme il était à Béthanie dans la maison de Simon le lépreux, et qu'il était à table, une femme vint, ayant un vase d'albâtre plein d'un parfum de nard pur et de grand prix; et, ayant brisé le vase, elle le répandit sur sa tête. ⁴Et quelques-uns étaient là, qui s'indignaient en eux-mêmes et disaient: A quoi bon la perte de ce parfum? ⁵Car ce parfum aurait pu être vendu plus de trois cents deniers, et être donné aux pauvres; et ils la reprenaient vivement. ⁶Mais Jésus dit: Laissez-là; pourquoi lui donnez-vous du déplaisir? Elle a fait une bonne oeuvre envers moi; ⁷car vous avez toujours les pauvres avec vous, et quand vous voudrez, vous pourrez leur faire du bien; mais moi, vous ne m'avez pas toujours. ⁸Ce qui étaient en son pouvoir, elle l'a fait; elle a anticipé le moment d'oindre mon corps pour ma sépulture. ⁹Et en vérité, je vous dis: en quelque lieu que cet évangile soit prêché dans le monde entier, on parlera aussi de ce que cette femme a fait, en mémoire d'elle. ¹⁰Et Judas Iscariote, l'un des douze, s'en alla vers les principaux sacrificateurs pour le leur livrer; ¹¹et ceux-ci, l'ayant entendu, s'en réjouirent et promirent de lui donner de l'argent; et il cherchait comment il le livrerait commodément. ¹²¶ Et le premier jour des pains sans levain, lorsqu'on sacrifiait la pâque, ses disciples lui disent: Où veux-tu que nous allions préparer ce qu'il faut, afin que tu manges la pâque? ¹³Et il envoie deux de ses disciples et leur dit: Allez à la ville; et un homme portant une cruche d'eau viendra à votre rencontre; suivez-le. ¹⁴Et où qu'il entre, dites au maître de la maison: Le maître dit: Où est mon logis où je mangerai la pâque avec mes disciples? ¹⁵Et lui vous montrera une grande chambre garnie, toute prête; apprêtez-nous là ce qu'il faut. ¹⁶Et ses disciples s'en allèrent et entrèrent dans la ville, et trouvèrent tout comme il leur avait dit; et ils apprêtèrent la pâque. ¹⁷Et le soir étant venu, il vient avec les douze. ¹⁸Et comme ils étaient à table et qu'ils mangeaient, Jésus dit: En vérité, je vous dis que l'un d'entre vous qui mange avec moi, me livrera. ¹⁹Et ils

commencèrent à s'attrister et à lui dire l'un après l'autre: Est-ce moi? Et un autre: Est-ce moi?
²⁰Mais répondant, il leur dit: C'est l'un d'entre les douze qui trempe avec moi au plat. ²¹Le fils de l'homme s'en va, selon qu'il est écrit de lui; mais malheur à cet homme par qui le fils de l'homme est livré! Il eût été bon pour cet homme-là qu'il ne fût pas né. ²²Et comme ils mangeaient, Jésus, ayant pris un pain et ayant béni, le rompit et le leur donna, et dit: Prenez; ceci est mon corps. ²³Et ayant pris la coupe et ayant rendu grâces, il la leur donna; et ils en burent tous. ²⁴Et il leur dit: Ceci est mon sang, le sang de la nouvelle alliance, qui est versé pour plusieurs. ²⁵En vérité, je vous dis que je ne boirai plus du fruit de la vigne, jusqu'à ce jour où je le boirai nouveau dans le royaume de Dieu. ²⁶Et ayant chanté une hymne, ils sortirent et s'en allèrent à la montagne des Oliviers. ²⁷Et Jésus leur dit: Vous serez tous scandalisés; car il est écrit: "Je frapperai le berger, et les brebis seront dispersées"; ²⁸mais après que je serai ressuscité, j'irai devant vous en Galilée. ²⁹Et Pierre lui dit: Si même tous étaient scandalisés, je ne le serai pourtant pas, moi. ³⁰Et Jésus lui dit: En vérité, je te dis qu'aujourd'hui, cette nuit-ci, avant que le coq ait chanté deux fois, toi, tu me renieras trois fois. ³¹Mais Pierre disait encore plus fortement: Quand il me faudrait mourir avec toi, je ne te renierai point. Et ils dirent tous aussi la même chose. ³²¶ Et ils viennent en un lieu dont le nom était Gethsémané. Et il dit à ses disciples: Asseyez-vous ici, jusqu'à ce que j'aie prié. ³³Et il prend avec lui Pierre et Jacques et Jean; et il commença à être saisi d'effroi et fort angoissé. ³⁴Et il leur dit: Mon âme est saisie de tristesse jusqu'à la mort; demeurez ici et veillez. ³⁵Et s'en allant un peu plus avant, il se jeta contre terre, et il pria que, s'il était possible, l'heure passât loin de lui. ³⁶Et il disait: Abba, Père, toutes choses te sont possibles; fais passer cette coupe loin de moi; toutefois non pas ce que je veux, moi, mais ce que tu veux, toi! ³⁷Et il vient, et les trouve dormant; et il dit à Pierre: Simon, tu dors? Tu n'as pu veiller une heure? ³⁸Veillez et priez, afin que vous n'entriez pas en tentation; l'esprit est prompt, mais la chair est faible. ³⁹Et il s'en alla de nouveau, et il pria, disant les mêmes paroles. ⁴⁰Et s'en étant retourné, il les trouva de nouveau dormant (car leurs yeux étaient appesantis); et ils ne savaient que lui répondre. ⁴¹Et il vient pour la troisième fois et leur dit: Dormez dorénavant et reposez-vous; il suffit, l'heure est venue; voici, le fils de l'homme est livré entre les mains des pécheurs. ⁴²Levez-vous, allons; voici, celui qui me livre s'est approché. ⁴³¶ Et aussitôt, comme il parlait encore, Judas, l'un des douze, se trouve là, et avec lui une grande foule avec des épées et des bâtons, de la part des principaux sacrificateurs et des scribes et des anciens. ⁴⁴Et celui qui le livrait leur avait donné un signe, disant: Celui que je baiserais, c'est lui; saisissez-le, et emmenez-le sûrement. ⁴⁵Et quand il fut venu, aussitôt s'approchant de lui, il dit: Rabbi, Rabbi! et il le baisa avec empressement. ⁴⁶Et ils mirent les mains sur lui et se saisirent de lui. ⁴⁷Et l'un de ceux qui étaient là présents, ayant tiré l'épée, frappa l'esclave du souverain sacrificateur, et lui emporta l'oreille. ⁴⁸Et Jésus, répondant, leur dit: Etes-vous sortis comme après un brigand, avec des épées et des bâtons, pour me prendre? ⁴⁹J'étais tous les jours avec vous, enseignant dans le temple, et vous ne vous êtes pas saisis de moi; mais c'est afin que les écritures soient accomplies. ⁵⁰Et tous le laissèrent et s'enfuirent. ⁵¹Et un certain jeune homme le suivit, enveloppé d'une toile de fin lin sur le corps nu; et ils le saisissent; ⁵²et, abandonnant la toile de fin

lin, il leur échappa tout nu. ⁵³¶ Et ils amenèrent Jésus au souverain sacrificateur; et tous les principaux sacrificateurs et les anciens et les scribes s'assemblent auprès de lui. ⁵⁴Et Pierre le suivit de loin, jusque dans l'intérieur du palais du souverain sacrificateur, et il s'assit avec les huissiers, et se chauffait près du feu. ⁵⁵Or les principaux sacrificateurs et tout le sanhédrin cherchaient quelque témoignage contre Jésus, pour le faire mourir; et ils n'en trouvaient point. ⁵⁶Car plusieurs portaient de faux témoignages contre lui; et les témoignages ne s'accordaient pas. ⁵⁷Et quelques-uns s'élevèrent et portèrent un faux témoignage contre lui, disant: ⁵⁸Nous l'avons entendu disant: Moi, je détruirai ce temple qui est fait de main, et en trois jours j'en bâtirai un autre qui ne sera pas fait de main. ⁵⁹Et ainsi non plus leur témoignage ne s'accordait pas. ⁶⁰Et le souverain sacrificateur, se levant devant tous, interrogea Jésus, disant: Ne réponds-tu rien? De quoi ceux-ci témoignent-ils contre toi? ⁶¹Et il garda le silence, et ne répondit rien. Le souverain sacrificateur l'interrogea encore, et lui dit: Toi, tu es le Christ, le Fils du Béni? ⁶²Et Jésus dit: Je le suis; et vous verrez le fils de l'homme assis à la droite de la puissance, et venant avec les nuées du ciel. ⁶³Et le souverain sacrificateur, ayant déchiré ses vêtements, dit: Qu'avons-nous encore besoin de témoins? ⁶⁴Vous avez ouï le blasphème: que vous en semble? Et tous le condamnèrent comme méritant la mort. ⁶⁵Et quelques-uns se mirent à cracher contre lui, et à lui couvrir le visage, et à lui donner des soufflets, et à lui dire: Prophétise. Et les huissiers le frappaient de leurs mains. ⁶⁶¶ Et comme Pierre était en bas, dans la cour, une des servantes du souverain sacrificateur vient, ⁶⁷et, apercevant Pierre qui se chauffait, elle le regarda et dit: Et toi, tu étais avec le Nazarénien Jésus. ⁶⁸Et il le nia, disant: Je ne sais ni n'entends ce que tu dis. Et il sortit dehors dans le vestibule; et le coq chanta. ⁶⁹Et la servante, l'apercevant encore, se mit à dire à ceux qui étaient là: Celui-ci est de ces gens-là. ⁷⁰Et il le nia de nouveau. Et encore un peu après, ceux qui étaient là présents dirent à Pierre: Certainement tu es de ces gens-là; car aussi tu es Galiléen. ⁷¹Et il se mit à faire des imprécations et à jurer: Je ne connais pas cet homme dont vous parlez. ⁷²Et le coq chanta pour la seconde fois. Et Pierre se ressouvint de la parole que Jésus lui avait dite: Avant que le coq chante deux fois, tu me renieras trois fois. Et en y pensant, il pleura.

Chapter 15

¹¶ Et aussitôt, au matin, les principaux sacrificateurs avec les anciens et les scribes et tout le sanhédrin, ayant tenu conseil, lièrent Jésus et l'emmenèrent et le livrèrent à Pilate. ²Et Pilate l'interrogea: Toi, tu es le roi des Juifs? Et répondant, il lui dit: Tu le dis. ³Et les principaux sacrificateurs l'accusaient de beaucoup de choses. ⁴Et Pilate l'interrogea encore, disant: Ne réponds-tu rien? Vois de combien de choses ils portent témoignage contre toi. ⁵Mais encore Jésus ne répondit rien, de sorte que Pilate s'en étonnait. ⁶Or il leur relâchait à la fête un prisonnier, lequel que ce fût qu'ils demandassent. ⁷Et il y avait le nommé Barabbas qui était détenu avec ses compagnons de sédition, lesquels, dans la sédition, avaient commis un meurtre. ⁸Et la foule, poussant des cris, se

mit à lui demander de faire comme il leur avait toujours fait. ⁹Et Pilate leur répondit, disant: Voulez-vous que je vous relâche le roi des Juifs? ¹⁰Car il savait que les principaux sacrificateurs l'avaient livré par envie. ¹¹Mais les principaux sacrificateurs excitèrent le peuple à demander que plutôt il leur relâchât Barabbas. ¹²Et Pilate, répondant leur dit encore: Que voulez-vous donc que je fasse de celui que vous appelez roi des Juifs? ¹³Et ils s'écrièrent encore: Crucifie-le! ¹⁴Et Pilate leur dit: Mais quel mal a-t-il fait? Et ils s'écrièrent encore plus fort: Crucifie-le! ¹⁵¶ Et Pilate, voulant contenter la foule, leur relâcha Barabbas; et, ayant fait fouetter Jésus, il le livra pour être crucifié. ¹⁶Et les soldats l'emmenèrent dans la cour, qui est le prétoire. Et ils rassemblent toute la cohorte; ¹⁷et ils le revêtent de pourpre, et ayant tressé une couronne d'épines, ils la lui mettent autour de la tête. ¹⁸Et ils se mirent à le saluer, disant: Salut, roi des Juifs! ¹⁹Et ils lui frappaient la tête avec un roseau et crachaient contre lui, et, se mettant à genoux, ils lui rendaient hommage. ²⁰Et après qu'ils se furent moqués de lui, ils le dépouillèrent de la pourpre et le revêtirent de ses propres vêtements; et ils l'emmenent dehors pour le crucifier. ²¹Et ils contraignent un certain homme, Simon, Cyrénéen, père d'Alexandre et de Rufus, qui passait par là, venant des champs, de porter sa croix. ²²¶ Et ils le mènent au lieu appelé Golgotha, ce qui, interprété, est: lieu du crâne. ²³Et ils lui donnèrent à boire du vin mixtionné de myrrhe; mais il ne le prit pas. ²⁴Et l'ayant crucifié, ils partagent ses vêtements, en tirant au sort pour savoir ce que chacun en prendrait. ²⁵Et c'était la troisième heure, et ils le crucifièrent. ²⁶Et l'écriteau concernant le sujet de son accusation portait écrit: Le roi des Juifs. ²⁷Et, avec lui, ils crucifient deux brigands, un à sa droite, et un à sa gauche. ²⁸Et l'écriture fut accomplie, qui dit: "Et il a été compté parmi les iniques". ²⁹Et ceux qui passaient par là, l'injuriaient, hochant la tête et disant: Hé! toi qui détruis le temple et qui le bâtis en trois jours, ³⁰sauve-toi toi-même, et descends de la croix! ³¹Pareillement aussi les principaux sacrificateurs, se moquant entre eux avec les scribes, disaient: Il a sauvé les autres, il ne peut se sauver lui-même. ³²Que le Christ, le roi d'Israël, descende maintenant de la croix, afin que nous voyions et que nous croyions! Ceux aussi qui étaient crucifiés avec lui l'insultaient. ³³¶ Et quand la sixième heure fut venue, il y eut des ténèbres sur tout le pays jusqu'à la neuvième heure. ³⁴Et à la neuvième heure, Jésus s'écria d'une forte voix, disant: Éloi, Éloi, lama sabachthani? ce qui, interprété, est: Mon Dieu, mon Dieu, pourquoi m'as-tu abandonné? ³⁵Et quelques-uns de ceux qui étaient là présents, ayant entendu cela, disaient: Voici, il appelle Élie. ³⁶Et l'un d'eux courut, et ayant rempli une éponge de vinaigre et l'ayant mise au bout d'un roseau, il lui donna à boire, disant: Laissez, voyons si Élie vient pour le faire descendre. ³⁷Et Jésus, ayant jeté un grand cri, expira. ³⁸Et le voile du temple se déchira en deux, depuis le haut jusqu'en bas. ³⁹Et le centurion qui était là vis-à-vis de lui, voyant qu'il avait expiré en criant ainsi, dit: Certainement, cet homme était Fils de Dieu. ⁴⁰Et il y avait aussi des femmes qui regardaient de loin, entre lesquelles étaient aussi Marie de Magdala, et Marie, la mère de Jacques le mineur et de Joses, et Salomé, ⁴¹qui, lorsqu'il était en Galilée, l'avaient suivi et l'avaient servi, et plusieurs autres qui étaient montées avec lui à Jérusalem. ⁴²¶ Et le soir étant déjà venu, puisque c'était la Préparation, ce qui est le jour qui précède un sabbat, ⁴³Joseph qui était d'Arimathée, conseiller honorable, qui aussi lui-même attendait le

royaume de Dieu, vint et prit sur lui d'entrer auprès de Pilate, et lui demanda le corps de Jésus. ⁴⁴Et Pilate s'étonna, ayant peine à croire qu'il fût déjà mort; et ayant appelé le centurion, il lui demanda s'il y avait longtemps qu'il était mort. ⁴⁵Et l'ayant appris du centurion, il donna le corps à Joseph. ⁴⁶Et Joseph, ayant acheté un linceul, le descendit, et l'enveloppa du linceul, et le mit dans un sépulcre qui était taillé dans le roc, et roula une pierre contre la porte du sépulcre. ⁴⁷Et Marie de Magdala, et Marie, la mère de Joses, regardaient où on le mettait.

Chapter 16

¹¶ Et le sabbat étant passé, Marie de Magdala, et Marie, la mère de Jacques, et Salomé, achetèrent des aromates pour venir l'embaumer. ²Et de fort grand matin, le premier jour de la semaine, elles viennent au sépulcre, comme le soleil se levait. ³Et elles disaient entre elles: Qui nous roulera la pierre de devant la porte du sépulcre? ⁴Et ayant regardé, elles voient que la pierre était roulée; car elle était fort grande. ⁵Et étant entrées dans le sépulcre, elles virent un jeune homme assis du côté droit, vêtu d'une robe blanche, et elles s'épouvantèrent. ⁶Et lui leur dit: Ne vous épouvantez point; vous cherchez Jésus le Nazarénien, le crucifié: il est ressuscité, il n'est pas ici; voici le lieu où on l'avait mis. ⁷Mais allez, dites à ses disciples et à Pierre: Il s'en va devant vous en Galilée; là vous le verrez, comme il vous l'a dit. ⁸Et sortant, elles s'enfuirent du sépulcre. Et le tremblement et le trouble les avaient saisies; et elles ne dirent rien à personne, car elles avaient peur. ⁹¶ Et étant ressuscité le matin, le premier jour de la semaine, il apparut premièrement à Marie de Magdala, de laquelle il avait chassé sept démons. ¹⁰Elle, s'en allant, l'annonça à ceux qui avaient été avec lui, qui étaient dans le deuil et pleuraient. ¹¹Et ceux-ci, apprenant qu'il était vivant et qu'il avait été vu d'elle, ne le crurent point. ¹²Et après ces choses, il apparut sous une autre forme à deux d'entre eux qui étaient en chemin allant aux champs. ¹³Et ceux-ci s'en allèrent et l'annoncèrent aux autres; mais ils ne crurent pas ceux-là non plus. ¹⁴¶ Plus tard, il apparut aux onze, comme ils étaient à table, et leur reprocha leur incrédulité et leur dureté de coeur, parce qu'ils n'avaient pas cru ceux qui l'avaient vu ressuscité. ¹⁵Et il leur dit: Allez dans tout le monde, et prêchez l'évangile à toute la création. ¹⁶Celui qui aura cru et qui aura été baptisé sera sauvé; et celui qui n'aura pas cru sera condamné. ¹⁷Et ce sont ici les signes qui accompagneront ceux qui auront cru: en mon nom ils chasseront les démons; ils parleront de nouvelles langues; ¹⁸ils prendront des serpents; et quand ils auront bu quelque chose de mortel, cela ne leur nuira point; ils imposeront les mains aux infirmes, et ceux-ci se porteront bien. ¹⁹¶ Le Seigneur donc, après leur avoir parlé, fut élevé en haut dans le ciel, et s'assit à la droite de Dieu. ²⁰-Et eux, étant partis, prêchèrent partout, le Seigneur coopérant avec eux, et confirmant la parole par les signes qui l'accompagnaient.

Luke

Chapter 1

¹¶ Puisque plusieurs ont entrepris de rédiger un récit des choses qui sont reçues parmi nous avec une pleine certitude, ²comme nous les ont transmises ceux qui, dès le commencement, ont été les témoins oculaires et les ministres de la parole, ³il m'a semblé bon à moi aussi, qui ai suivi exactement toutes choses depuis le commencement, très-excellent Théophile, de te les écrire par ordre, ⁴afin que tu connaisses la certitude des choses dont tu as été instruit. ⁵¶ Aux jours d'Hérode, roi de Judée, il y avait un certain sacrificateur, nommé Zacharie, de la classe d'Abia; et sa femme était des filles d'Aaron, et son nom était Élisabeth. ⁶Et ils étaient tous deux justes devant Dieu, marchant dans tous les commandements et dans toutes les ordonnances du *Seigneur, sans reproche. ⁷Et ils n'avaient pas d'enfant, parce qu'Élisabeth était stérile; et ils étaient tous deux fort avancés en âge. ⁸Or il arriva, pendant qu'il exerçait la sacrificature devant Dieu dans l'ordre de sa classe, ⁹que, selon la coutume de la sacrificature, le sort lui échut d'offrir le parfum en entrant dans le temple du *Seigneur. ¹⁰Et toute la multitude du peuple priait dehors, à l'heure du parfum. ¹¹Et un ange du *Seigneur lui apparut, se tenant au côté droit de l'autel du parfum. ¹²Et Zacharie, le voyant, fut troublé, et la crainte le saisit. ¹³Et l'ange lui dit: Ne crains pas, Zacharie, parce que tes supplications ont été exaucées, et ta femme Élisabeth t'enfantera un fils, et tu appelleras son nom Jean. ¹⁴Et il sera pour toi un sujet de joie et d'allégresse, et plusieurs se réjouiront de sa naissance; ¹⁵car il sera grand devant le *Seigneur, et il ne boira ni vin ni cervoise; et il sera rempli de l'Esprit Saint déjà dès le ventre de sa mère. ¹⁶Et il fera retourner plusieurs des fils d'Israël au *Seigneur leur Dieu. ¹⁷Et il ira devant lui dans l'esprit et la puissance d'Élie, pour faire retourner les coeurs des pères vers les enfants, et les désobéissants à la pensée des justes, pour préparer au *Seigneur un peuple bien disposé. ¹⁸Et Zacharie dit à l'ange: Comment connaîtrai-je cela? car moi, je suis un vieillard, et ma femme est fort avancée en âge. ¹⁹Et l'ange, répondant, lui dit: Moi, je suis Gabriel, qui me tiens devant Dieu, et j'ai été envoyé pour te parler et pour t'annoncer ces bonnes nouvelles. ²⁰Et voici, tu seras muet et tu ne pourras point parler jusqu'au jour où ce choses arriveront, parce que tu n'as pas cru mes paroles qui s'accompliront en leur temps. ²¹Et le peuple attendait Zacharie; et ils s'étonnaient de ce qu'il tardait tant dans le temple. ²²Et quand il fut sorti, il ne pouvait pas leur parler: et ils reconnurent qu'il avait vu une vision dans le temple; et lui-même leur faisait des signes, et il demeura muet. ²³Et il arriva que, quand les jours de son ministère furent accomplis, il s'en alla dans sa maison. ²⁴Or après ces jours, Élisabeth sa femme conçut, et elle se cacha cinq mois, disant: ²⁵Le *Seigneur m'a ainsi fait aux jours où il m'a regardée, pour ôter mon opprobre parmi les hommes. ²⁶¶ Et au sixième mois, l'ange Gabriel fut envoyé par Dieu dans une ville de Galilée, nommée Nazareth, ²⁷à une vierge, fiancée à un homme dont le nom était Joseph, de la maison de David; et le nom de la vierge était Marie. ²⁸Et l'ange étant entré auprès d'elle, dit: Je te

salue, toi que Dieu fait jouir de sa faveur! Le *Seigneur est avec toi; tu es bénie entre les femmes. ²⁹Et elle, le voyant, fut troublée à sa parole; et elle raisonnait en elle-même sur ce que pourrait être cette salutation. ³⁰Et l'ange lui dit: Ne crains pas, Marie, car tu as trouvé grâce auprès de Dieu. ³¹Et voici, tu concevras dans ton ventre, et tu enfanteras un fils, et tu appelleras son nom Jésus. ³²Il sera grand et sera appelé le Fils du Très-haut; et le *Seigneur Dieu lui donnera le trône de David son père; ³³et il régnera sur la maison de Jacob à toujours, et il n'y aura pas de fin à son royaume. ³⁴Et Marie dit à l'ange: Comment ceci arrivera-t-il, puisque je ne connais pas d'homme? ³⁵Et l'ange répondant, lui dit: L'Esprit Saint viendra sur toi, et la puissance du Très-haut te couvrira de son ombre; c'est pourquoi aussi la sainte chose qui naîtra sera appelée Fils de Dieu. ³⁶Et voici, Élisabeth ta parente, elle aussi a conçu un fils dans sa vieillesse, et c'est ici le sixième mois pour celle qui était appelée stérile; ³⁷car rien ne sera impossible à Dieu. ³⁸Et Marie dit: Voici l'esclave du *Seigneur; qu'il me soit fait selon ta parole. Et l'ange se retira d'auprès d'elle. ³⁹¶ Et Marie, se levant en ces jours-là, s'en alla en hâte au pays des montagnes, dans une ville de Juda. ⁴⁰Et elle entra dans la maison de Zacharie et salua Élisabeth. ⁴¹Et il arriva, comme Élisabeth entendait la salutation de Marie, que le petit enfant tressaillit dans son ventre; et Élisabeth fut remplie de l'Esprit Saint, ⁴²elle s'écria à haute voix et dit: Tu es bénie entre les femmes, et béni est le fruit de ton ventre! ⁴³Et d'où me vient ceci, que la mère de mon Seigneur vienne vers moi? ⁴⁴Car voici, dès que la voix de ta salutation est parvenue à mes oreilles, le petit enfant a tressailli de joie dans mon ventre. ⁴⁵Et bienheureuse est celle qui a cru; car il y aura un accomplissement des choses qui lui ont été dites de la part du *Seigneur. ⁴⁶Et Marie dit: Mon âme magnifie le *Seigneur, ⁴⁷et mon esprit s'est réjoui en Dieu mon Sauveur, ⁴⁸car il a regardé l'humble état de son esclave; car voici, désormais toutes les générations me diront bienheureuse; ⁴⁹car le Puissant m'a fait de grandes choses, et son nom est saint; ⁵⁰et sa miséricorde est de générations en générations sur ceux qui le craignent. ⁵¹a agi puissamment par son bras; il a dispersé les orgueilleux dans la pensée de leur coeur; ⁵²il a fait descendre les puissants de leurs trônes, et il a élevé les petits; ⁵³il a rempli de biens ceux qui avaient faim, et il a renvoyé les riches à vide; ⁵⁴il a pris la cause d'Israël, son serviteur, pour se souvenir de sa miséricorde ⁵⁵selon qu'il avait parlé à nos pères) envers Abraham et envers sa semence, à jamais. ⁵⁶-Et Marie demeura avec elle environ trois mois; et elle s'en retourna en sa maison. ⁵⁷¶ Or le temps où elle devait accoucher fut accompli pour Élisabeth, et elle mit au monde un fils. ⁵⁸Et ses voisins et ses parents apprirent que le *Seigneur avait magnifié sa miséricorde envers elle, et ils se réjouirent avec elle. ⁵⁹Et il arriva qu'au huitième jour ils vinrent pour circoncire le petit enfant; et ils l'appelaient Zacharie, du nom de son père. ⁶⁰Et sa mère, répondant, dit: Non, mais il sera appelé Jean. ⁶¹Et ils lui dirent: Il n'y a personne dans ta parenté qui soit appelé de ce nom. ⁶²Et ils firent signe à son père qu'il déclarât comme il voulait qu'il fût appelé. ⁶³Et ayant demandé des tablettes, il écrivit, disant: Jean est son nom. Et ils en furent tous étonnés. ⁶⁴Et à l'instant sa bouche fut ouverte et sa langue déliée; et il parlait, louant Dieu. ⁶⁵Et tous leurs voisins furent saisis de crainte; et on s'entretenait de toutes ces choses par tout le pays des montagnes de la Judée; ⁶⁶et tous ceux qui les entendirent, les mirent dans leur coeur, disant: Que sera donc cet enfant? Et la

main du *Seigneur était avec lui. ⁶⁷¶ Et Zacharie, son père, fut rempli de l'Esprit Saint, et prophétisa, disant: ⁶⁸Béni soit le *Seigneur, le Dieu d'Israël, car il a visité et sauvé son peuple, ⁶⁹nous a suscité une corne de délivrance dans la maison de David son serviteur, ⁷⁰ce qu'il avait dit par la bouche de ses saints prophètes, qui ont été de tout temps, ⁷¹une délivrance de nos ennemis et de la main de tous ceux qui nous haïssent; ⁷²pour accomplir la miséricorde envers nos pères et pour se souvenir de sa sainte alliance, ⁷³du serment qu'il a juré à Abraham notre père, ⁷⁴de nous accorder, étant libérés de la main de nos ennemis, ⁷⁵de le servir sans crainte, en sainteté et en justice devant lui, tous nos jours. ⁷⁶Et toi, petit enfant, tu seras appelé prophète du Très-haut: car tu iras devant la face du *Seigneur pour préparer ses voies, ⁷⁷pour donner la connaissance du salut à son peuple, dans la rémission de leurs péchés, ⁷⁸par les entrailles de miséricorde de notre Dieu, selon lesquelles l'Orient d'en haut nous a visités, ⁷⁹afin de luire à ceux qui sont assis dans les ténèbres et dans l'ombre de la mort, pour conduire nos pieds dans le chemin de la paix. ⁸⁰Et l'enfant croissait et se fortifiait en esprit; et il fut dans les déserts jusqu'au jour de sa manifestation à Israël.

Chapter 2

¹¶ Or il arriva, en ces jours-là, qu'un décret fut rendu de la part de César Auguste, portant qu'il fût fait un recensement de toute la terre habitée. ²Le recensement lui-même se fit seulement lorsque Cyrénus eut le gouvernement de la Syrie.) ³Et tous allaient pour être enregistrés, chacun en sa propre ville. ⁴Et Joseph aussi monta de Galilée, de la ville de Nazareth, en Judée, dans la ville de David qui est appelée Bethléhem, parce qu'il était de la maison et de la famille de David, ⁵pour être enregistré avec Marie, la femme qui lui était fiancée, laquelle était enceinte. ⁶Et il arriva, pendant qu'ils étaient là, que les jours où elle devait accoucher s'accomplirent; ⁷et elle mit au monde son fils premier-né, et l'emballota, et le coucha dans la crèche, parce qu'il n'y avait pas de place pour eux dans l'hôtellerie. ⁸¶ Et il y avait dans la même contrée des bergers demeurant aux champs, et gardant leur troupeau durant les veilles de la nuit. ⁹Et voici, un ange du *Seigneur se trouva avec eux, et la gloire du *Seigneur resplendit autour d'eux; et ils furent saisis d'une fort grande peur. ¹⁰Et l'ange leur dit: N'ayez point de peur, car voici, je vous annonce un grand sujet de joie qui sera pour tout le peuple; ¹¹car aujourd'hui, dans la cité de David, vous est né un sauveur, qui est le Christ, le Seigneur. ¹²Et ceci en est le signe pour vous, c'est que vous trouverez un petit enfant emmailloté et couché dans une crèche. ¹³Et soudain il y eut avec l'ange une multitude de l'armée céleste, louant Dieu, et disant: ¹⁴Gloire à Dieu dans les lieux très-hauts; et sur la terre, paix; et bon plaisir dans les hommes! ¹⁵Et il arriva, lorsque les anges s'en furent allés d'avec eux au ciel, que les bergers dirent entre eux: Allons donc jusqu'à Bethléhem, et voyons cette chose qui est arrivée que le *Seigneur nous a fait connaître. ¹⁶Et ils allèrent en hâte, et ils trouvèrent Marie et Joseph, et le petit enfant couché dans la crèche. ¹⁷Et l'ayant vu, ils divulgèrent la parole qui leur avait été

dite touchant ce petit enfant. ¹⁸Et tous ceux qui l'ouïrent s'étonnèrent des choses qui leur étaient dites par les bergers. ¹⁹Et Marie gardait toutes ces choses par devers elle, les repassant dans son coeur. ²⁰Et les bergers s'en retournèrent, glorifiant et louant Dieu de toutes les choses qu'ils avaient entendues et vues, selon qu'il leur en avait été parlé. ²¹¶ Et quand huit jours furent accomplis pour le circoncire, son nom fut appelé Jésus, nom duquel il avait été appelé par l'ange avant qu'il fût conçu dans le ventre. ²²Et quand les jours de leur purification, selon la loi de Moïse, furent accomplis, ils le portèrent à Jérusalem, pour le présenter au *Seigneur ²³(selon qu'il est écrit dans la loi du *Seigneur, que tout mâle qui ouvre la matrice sera appelé saint au *Seigneur), ²⁴et pour offrir un sacrifice, selon ce qui est prescrit dans la loi du *Seigneur, une paire de tourterelles ou deux jeunes colombes. ²⁵¶ Et voici, il y avait à Jérusalem un homme dont le nom était Siméon; et cet homme était juste et pieux, et il attendait la consolation d'Israël; et l'Esprit Saint était sur lui. ²⁶Et il avait été averti divinement par l'Esprit Saint qu'il ne verrait pas la mort, que premièrement il n'eût vu le Christ du *Seigneur. ²⁷Et il vint par l'Esprit dans le temple; et comme les parents apportaient le petit enfant Jésus pour faire à son égard selon l'usage de la loi, ²⁸il le prit entre ses bras et bénit Dieu et dit: ²⁹Maintenant, Seigneur, tu laisses aller ton esclave en paix selon ta parole; ³⁰car mes yeux ont vu ton salut, ³¹lequel tu as préparé devant la face de tous les peuples: ³²une lumière pour la révélation des nations: et la gloire de ton peuple Israël. ³³Et son père et sa mère s'étonnaient des choses qui étaient dites de lui. ³⁴Et Siméon les bénit et dit à Marie sa mère: Voici, celui-ci est mis pour la chute et le relèvement de plusieurs en Israël, et pour un signe que l'on contredira ³⁵(et même une épée transpercera ta propre âme), en sorte que les pensées de plusieurs coeurs soient révélées. ³⁶Et il y avait Anne, une prophétesse, fille de Phanuel, de la tribu d'Aser (elle était fort avancée en âge, ayant vécu avec un mari sept ans depuis sa virginité, ³⁷veuve d'environ quatre-vingt-quatre ans), qui ne quittait pas le temple, servant Dieu en jeûnes et en prières, nuit et jour; ³⁸celle-ci, survenant en ce même moment, louait le *Seigneur, et parlait de lui à tous ceux qui, à Jérusalem, attendaient la délivrance. ³⁹Et quand ils eurent tout accompli selon la loi du *Seigneur, ils s'en retournèrent en Galilée, à Nazareth, leur ville. ⁴⁰Et l'enfant croissait et se fortifiait, étant rempli de sagesse; et la faveur de Dieu était sur lui. ⁴¹¶ Et ses parents allaient chaque année à Jérusalem, à la fête de Pâque. ⁴²Et quand il eut douze ans, comme ils étaient montés à Jérusalem, selon la coutume de la fête, ⁴³et qu'ils avaient accompli les jours de la fête, comme ils s'en retournaient, l'enfant Jésus demeura dans Jérusalem; et ses parents ne le savaient pas. ⁴⁴Mais croyant qu'il était dans la troupe des voyageurs, ils marchèrent le chemin d'un jour et le cherchèrent parmi leurs parents et leurs connaissances; ⁴⁵et ne le trouvant pas, ils s'en retournèrent à Jérusalem à sa recherche. ⁴⁶Et il arriva qu'après trois jours ils le trouvèrent dans le temple, assis au milieu des docteurs, les écoutant et les interrogeant. ⁴⁷Et tous ceux qui l'entendaient s'étonnaient de son intelligence et de ses réponses. ⁴⁸Et quand ils le virent, ils furent frappés d'étonnement, et sa mère lui dit: Mon enfant, pourquoi nous as-tu fait ainsi? Voici, ton père et moi nous te cherchions, étant en grande peine. ⁴⁹Et il leur dit: Pourquoi me cherchiez-vous? Ne saviez-vous pas qu'il me faut être aux affaires de mon Père? ⁵⁰Et ils ne comprirent pas la parole qu'il leur disait. ⁵¹Et il descendit

avec eux, et vint à Nazareth, et leur était soumis. Et sa mère conservait toutes ces paroles dans son coeur. ⁵²Et Jésus avançait en sagesse et en stature, et en faveur auprès de Dieu et des hommes.

Chapter 3

¹¶ Or, en la quinzième année du règne de Tibère César, Ponce Pilate étant gouverneur de la Judée, et Hérode tétrarque de la Galilée, et Philippe son frère tétrarque de l'Iturée et de la contrée de Trachonite, et Lysanias tétrarque de l'Abilène, ²sous la souveraine sacrificature d'Anne et de Caïphe, la parole de Dieu vint à Jean, le fils de Zacharie, au désert. ³Et il alla dans tout le pays des environs du Jourdain, prêchant le baptême de repentance en rémission de péchés; ⁴comme il est écrit au livre des paroles d'Ésaïe le prophète: "Voix de celui qui crie dans le désert: Préparez le chemin du *Seigneur, faites droits ses sentiers. ⁵Toute vallée sera comblée, et toute montagne et toute colline sera abaissée, et les choses tortues seront rendues droites, et les sentiers raboteux deviendront des sentiers unis; ⁶et toute chair verra le salut de Dieu". ⁷Il disait donc aux foules qui sortaient pour être baptisées par lui: Race de vipères, qui vous a avertis de fuir la colère qui vient? ⁸Produisez donc des fruits qui conviennent à la repentance; et ne vous mettez pas à dire en vous-mêmes: Nous avons Abraham pour père; car je vous dis que Dieu peut, de ces pierres, susciter des enfants à Abraham. ⁹Et déjà même la cognée est mise à la racine des arbres; tout arbre donc qui ne produit pas de bon fruit, est coupé et jeté au feu. ¹⁰Et les foules l'interrogèrent, disant: Que faut-il donc que nous fassions? ¹¹Et répondant, il leur dit: Que celui qui a deux tuniques en donne à celui qui n'en a point, et que celui qui a des vivres fasse de même. ¹²Et des publicains vinrent aussi pour être baptisés; et ils lui dirent: Maître, que faut-il que nous fassions? ¹³Et il leur dit: Ne percevez rien au delà de ce qui vous est ordonné. ¹⁴Et des gens de guerre l'interrogèrent aussi, disant: Et nous, que faut-il que nous fassions? Et il leur dit: Ne commettez pas d'extorsions, ni n'accusez faussement personne, et contentez-vous de vos gages. - ¹⁵¶ Et comme le peuple était dans l'attente, et que tous raisonnaient dans leurs coeurs à l'égard de Jean si lui ne serait point le Christ, ¹⁶Jean répondait à tous, disant: Moi, je vous baptise avec de l'eau; mais il vient, celui qui est plus puissant que moi, duquel je ne suis pas digne de délier la courroie des sandales: lui vous baptisera de l'Esprit Saint, et de feu. ¹⁷Il a son van dans sa main, et il nettoiera entièrement son aire et assemblera le froment dans son grenier, mais il brûlera la balle au feu inextinguible. ¹⁸Et faisant aussi plusieurs autres exhortations, il évangélisait donc le peuple; ¹⁹mais Hérode le tétrarque, étant repris par lui au sujet d'Hérodias, la femme de son frère, et à cause de toutes les choses méchantes qu'Hérode avait faites, ²⁰ajouta encore à toutes les autres celle de mettre Jean en prison. ²¹¶ Et il arriva que, comme tout le peuple était baptisé, Jésus aussi étant baptisé et priant, le ciel s'ouvrit; ²²et l'Esprit Saint descendit sur lui sous une forme corporelle, comme une colombe; et il y eut une voix qui venait du ciel: Tu es mon Fils bien-aimé; en toi j'ai trouvé mon plaisir. ²³Et Jésus lui-même commençait d'avoir environ trente ans, étant, comme on l'estimait, fils de Joseph:

d'Héli, ²⁴de Matthat, de Lévi, de Melchi, de Janna, de Joseph, ²⁵de Mattathie, d'Amos, de Nahum, d'Esli, de Naggé, ²⁶de Maath, de Mattathie, de Séméi, de Joseph, de Juda, ²⁷de Johanna, de Rhésa, de Zorobabel, de Salathiel, de Néri, ²⁸de Melchi, d'Addi, de Cosam, d'Elmodam, d'Er, ²⁹de José, d'Éliézer, de Jorim, de Matthat, de Lévi, ³⁰de Siméon, de Juda, de Joseph, de Jonan, d'Éliakim, ³¹de Méléa, de Maïnan, de Mattatha, de Nathan, ³²de David, de Jessé, d'Obed, de Booz, de Salmon, de Naasson, ³³d'Aminadab, d'Aram, d'Esrom, de Pharès, de Juda, ³⁴de Jacob, d'Isaac, d'Abraham, de Thara, de Nachor, ³⁵de Seruch, de Ragaü, de Phalek, d'Éber, de Sala, ³⁶de Caïnan, d'Arphaxad, de Sem, de Noé, de Lamech, ³⁷de Mathusala, d'Énoch, de Jared, de Maléléel, de Caïnan, ³⁸d'Énos, de Seth, d'Adam, de Dieu.

Chapter 4

¹¶ Or Jésus, plein de l'Esprit Saint, s'en retourna du Jourdain et fut mené par l'Esprit dans le désert, ²étant tenté par le diable quarante jours. Et il ne mangea rien pendant ces jours-là; et lorsqu'ils furent accomplis, il eut faim. ³Et le diable lui dit: Si tu es Fils de Dieu, dis à cette pierre qu'elle devienne du pain. ⁴Et Jésus lui répondit, disant: Il est écrit que "l'homme ne vivra pas de pain seulement, mais de toute parole de Dieu". ⁵Et le diable, le menant sur une haute montagne, lui montra, en un instant, tous les royaumes de la terre habitée. ⁶Et le diable lui dit: Je te donnerai toute cette autorité et la gloire de ces royaumes; car elle m'a été donnée, et je la donne à qui je veux. ⁷Si donc tu te prosternes devant moi, elle sera toute à toi. ⁸Et Jésus, lui répondant, dit: Il est écrit: "Tu rendras hommage au *Seigneur ton Dieu, et tu le serviras lui seul". ⁹Et il l'amena à Jérusalem, et le plaça sur le faite du temple et lui dit: Si tu es Fils de Dieu, jette-toi d'ici en bas; ¹⁰car il est écrit: "Il donnera des ordres à ses anges à ton sujet, pour te garder; ¹¹et ils te porteront sur leurs mains, de peur que tu ne heurtes ton pied contre une pierre". ¹²Et Jésus, répondant, lui dit: Il est dit: "Tu ne tenteras pas le *Seigneur ton Dieu". ¹³Et ayant accompli toute tentation, le diable se retira d'avec lui pour un temps. ¹⁴¶ Jésus s'en retourna en Galilée, dans la puissance de l'Esprit; et sa renommée se répandit par tout le pays d'alentour. ¹⁵Et lui-même enseignait dans leurs synagogues, étant glorifié par tous. ¹⁶Et il vint à Nazareth où il avait été élevé; et il entra dans la synagogue au jour du sabbat, selon sa coutume, et se leva pour lire. ¹⁷Et on lui donna le livre du prophète Ésaïe; et ayant déployé le livre, il trouva le passage où il était écrit: ¹⁸"L'Esprit du *Seigneur est sur moi, parce qu'il m'a oint pour annoncer de bonnes nouvelles aux pauvres; ¹⁹il m'a envoyé pour publier aux captifs la délivrance, et aux aveugles le recouvrement de la vue; pour renvoyer libres ceux qui sont foulés, et pour publier l'an agréable du *Seigneur". ²⁰Et ayant ployé le livre, et l'ayant rendu à celui qui était de service, il s'assit; et les yeux de tous ceux qui étaient dans la synagogue étaient arrêtés sur lui. ²¹Et il se mit à leur dire: Aujourd'hui cette écriture est accomplie, vous l'entendant. ²²Et tous lui rendaient témoignage, et s'étonnaient des paroles de grâce qui sortaient de sa bouche,

et ils disaient: Celui-ci n'est-il pas le fils de Joseph? ²³Et il leur dit: Assurément vous me direz cette parabole: Médecin, guéris-toi toi-même; fais ici aussi dans ton pays toutes les choses que nous avons ouï dire qui ont été faites à Capernaüm. ²⁴Et il dit: En vérité, je vous dis qu'aucun prophète n'est reçu dans son pays. ²⁵Et, en vérité, je vous dis qu'il y avait plusieurs veuves en Israël, aux jours d'Élie, lorsque le ciel fut fermé trois ans et six mois, de sorte qu'il y eut une grande famine par tout le pays; ²⁶et Élie ne fut envoyé vers aucune d'elles, sinon à Sarepta de la Sidonie vers une femme veuve. ²⁷Et il y avait plusieurs lépreux en Israël du temps d'Élisée le prophète; et aucun d'eux ne fut rendu net, sinon Naaman, le Syrien. ²⁸Et ils furent tous remplis de colère dans la synagogue en entendant ces choses; ²⁹et s'étant levés, ils le chassèrent hors de la ville, et le menèrent jusqu'au bord escarpé de la montagne sur laquelle leur ville était bâtie, de manière à l'en précipiter. ³⁰Mais lui, passant au milieu d'eux, s'en alla. ³¹¶ Et il descendit à Capernaüm, ville de Galilée, et il les enseignait au jour de sabbat. ³²Et ils s'étonnaient de sa doctrine, parce que sa parole était avec autorité. ³³Et il y avait dans la synagogue un homme qui avait un esprit de démon immonde; et il s'écria à haute voix, disant: ³⁴Ha! qu'y a-il entre nous et toi, Jésus Nazarénien? Es-tu venu pour nous détruire? Je te connais, qui tu es: le Saint de Dieu. ³⁵Et Jésus le tança, disant: Tais-toi, et sors de lui. Et le démon, l'ayant jeté au milieu de tous, sortit de lui sans lui avoir fait aucun mal. ³⁶Et ils furent tous saisis d'étonnement, et ils parlaient entre eux, disant: Quelle parole est celle-ci? car il commande avec autorité et puissance aux esprits immondes, et ils sortent. ³⁷Et sa renommée se répandait dans tous les lieux d'alentour. ³⁸Et s'étant levé, il sortit de la synagogue et entra dans la maison de Simon. Et la belle-mère de Simon était prise d'une grosse fièvre, et on le pria pour elle. ³⁹Et s'étant penché sur elle, il tança la fièvre, et la fièvre la quitta; et à l'instant s'étant levée, elle les servit. ⁴⁰Et comme le soleil se couchait, tous ceux qui avaient des infirmes atteints de diverses maladies, les lui amenèrent; et, ayant imposé les mains à chacun d'eux, il les guérit. ⁴¹Et les démons aussi sortaient de plusieurs, criant et disant: Tu es le Fils de Dieu. Et, les tançant, il ne leur permettait pas de parler, parce qu'ils savaient qu'il était le Christ. ⁴²Et quand il fut jour, il sortit et s'en alla en un lieu désert; et les foules le recherchaient et vinrent jusqu'à lui; et elles le retenaient, afin qu'il ne s'en allât point d'auprès d'elles. ⁴³Mais il leur dit: Il faut que j'annonce le royaume de Dieu aux autres villes aussi; car j'ai été envoyé pour cela. ⁴⁴Et il prêchait dans les synagogues de la Galilée.

Chapter 5

¹¶ Or il arriva, comme la foule se jetait sur lui pour entendre la parole de Dieu, qu'il se tenait sur le bord du lac de Génésareth. ²Et il vit deux nacelles qui étaient au bord du lac. Or les pêcheurs en étaient descendus et lavaient leurs filets. ³Et montant dans l'une des nacelles qui était à Simon, il le pria de s'éloigner un peu de terre; et, s'étant assis, il enseignait les foules de dessus la nacelle. ⁴Et quand il eut cessé de parler, il dit à Simon: Mène en pleine eau, et lâchez vos filets pour la pêche. ⁵Et Simon, répondant, lui dit: Maître, nous avons travaillé toute la nuit, et nous n'avons rien

pris; mais sur ta parole je lâcherai le filet. ⁶Et ayant fait cela, ils enfermèrent une grande quantité de poissons, et leur filet se rompait. ⁷Et ils firent signe à leurs compagnons qui étaient dans l'autre nacelle de venir les aider; et ils vinrent et remplirent les deux nacelles, de sorte qu'elles enfonçaient. ⁸Et Simon Pierre, ayant vu cela, se jeta aux genoux de Jésus, disant: Seigneur, retire-toi de moi, car je suis un homme pécheur. ⁹Car la frayeur l'avait saisi, lui et tous ceux qui étaient avec lui, à cause de la prise de poissons qu'ils venaient de faire; ¹⁰de même que Jacques et Jean aussi, fils de Zébédée, qui étaient associés de Simon. Et Jésus dit à Simon: Ne crains pas; dorénavant tu prendras des hommes. ¹¹Et ayant mené les nacelles à terre, ils quittèrent tout et le suivirent. ¹²¶ Et il arriva, comme il était dans une des villes, que voici un homme plein de lèpre; et voyant Jésus, il se jeta sur sa face et le supplia, disant: Seigneur, si tu veux, tu peux me rendre net. ¹³Et étendant la main, il le toucha, disant: Je veux, soit net. Et aussitôt la lèpre se retira de lui. ¹⁴Et il lui commanda de ne le dire à personne: mais va et montre-toi au sacrificateur, et offre pour ta purification selon ce que Moïse a ordonné, pour que cela leur serve de témoignage. ¹⁵Et sa renommée se répandait de plus en plus; et de grandes foules s'assemblèrent pour l'entendre et pour être guéries de leurs infirmités; ¹⁶mais lui, se tenait retiré dans les déserts et priait. ¹⁷¶ Et il arriva, l'un de ces jours, qu'il enseignait. Et des pharisiens et des docteurs de la loi, qui étaient venus de chaque bourgade de Galilée, et de Judée, et de Jérusalem, étaient assis là, et la puissance du *Seigneur était là pour les guérir. ¹⁸Et voici des hommes portant sur un lit un homme qui était paralysé; et ils cherchaient à l'introduire et à le mettre devant lui. ¹⁹Et ne trouvant pas par quel moyen ils pourraient l'introduire, à cause de la foule, ils montèrent sur le toit et le descendirent par les tuiles, avec son petit lit, au milieu, devant Jésus. ²⁰Et voyant leur foi, il dit: Homme, tes péchés te sont pardonnés. ²¹Et les scribes et les pharisiens se mirent à raisonner, disant: Qui est celui-ci qui profère des blasphèmes? Qui peut pardonner les péchés, si ce n'est Dieu seul? ²²Et Jésus, connaissant leurs pensées, répondant, leur dit: Pourquoi raisonnez-vous dans vos coeurs? ²³Lequel est le plus facile, de dire: Tes péchés te sont pardonnés, ou de dire: Lève-toi et marche? ²⁴Or, afin que vous sachiez que le fils de l'homme a le pouvoir sur la terre de pardonner les péchés (il dit au paralytique): Je te dis, lève-toi, et, prenant ton petit lit, va dans ta maison. ²⁵Et à l'instant, s'étant levé devant eux, il prit le lit sur lequel il était couché, et s'en alla dans sa maison, glorifiant Dieu. ²⁶Et ils furent tous saisis d'étonnement, et glorifiaient Dieu; et ils furent remplis de crainte, disant: Nous avons vu aujourd'hui des choses étranges. ²⁷¶ après cela il sortit; et il vit un publicain nommé Lévi, assis au bureau de recette, et il lui dit: Suis-moi. ²⁸Et quittant tout, il se leva et le suivit. ²⁹Et Lévi lui fit un grand festin dans sa maison; et il y avait une grande foule de publicains et d'autres gens qui étaient avec eux à table. ³⁰Et leurs scribes et les pharisiens murmuraient contre ses disciples, disant: Pourquoi mangez-vous et buvez-vous avec les publicains et les pécheurs? ³¹Et Jésus, répondant, leur dit: Ceux qui sont en santé n'ont pas besoin de médecin, mais ceux qui se portent mal. ³²Je ne suis pas venu appeler des justes, mais des pécheurs à la repentance. ³³Et ils lui dirent: Pourquoi les disciples de Jean jeûnent-ils souvent et font-ils des prières, pareillement aussi ceux des pharisiens, mais les tiens mangent et boivent? ³⁴Et il leur dit: Pouvez-vous faire jeûner les fils de la chambre nuptiale pendant

que l'époux est avec eux? ³⁵Mais des jours viendront, où aussi l'époux leur aura été ôté; alors ils jeûneront en ces jours-là. ³⁶Et il leur dit aussi une parabole: Personne ne met un morceau d'un habit neuf à un vieil habit; autrement il déchirera le neuf, et aussi la pièce prise du neuf ne s'accordera pas avec le vieux. ³⁷Et personne ne met du vin nouveau dans de vieilles outres; autrement le vin nouveau rompra les outres, et il se répandra, et les outres seront perdues; ³⁸mais le vin nouveau doit être mis dans des outres neuves, et tous les deux se conservent. ³⁹Et il n'y a personne qui ait bu du vieux, qui veuille aussitôt du nouveau; car il dit: Le vieux est meilleur.

Chapter 6

¹¶ Or il arriva, au sabbat second-premier, qu'il passait par des blés; et ses disciples arrachaient des épis et les mangeaient, les froissant entre leurs mains. ²Et quelques-uns des pharisiens leur dirent: Pourquoi faites-vous ce qu'il n'est pas permis de faire au jour de sabbat? ³Et Jésus, répondant, leur dit: N'avez-vous pas même lu ce que fit David quand il eut faim, lui et ceux qui étaient avec lui; ⁴comment il entra dans la maison de Dieu, et prit les pains de proposition, et en mangea, et en donna aussi à ceux qui étaient avec lui, quoiqu'il ne soit pas permis d'en manger, sinon aux sacrificateurs seuls? ⁵Et il leur dit: Le fils de l'homme est seigneur aussi du sabbat. ⁶Et il arriva aussi, un autre sabbat, qu'il entra dans la synagogue et qu'il enseignait. Et il y avait là un homme, et sa main droite était sèche. ⁷Et les scribes et les pharisiens observaient s'il guérirait en un jour de sabbat, afin qu'ils trouvassent de quoi l'accuser. ⁸Et lui connut leurs pensées et dit à l'homme qui avait la main sèche: Lève-toi, et tiens-toi là devant tous. Et s'étant levé, il se tint là. ⁹Jésus donc leur dit: Je vous demanderai s'il est permis, le jour de sabbat, de faire du bien ou de faire du mal, de sauver la vie ou de la perdre? ¹⁰Et les ayant tous regardés à l'entour, il lui dit: Étends ta main. Et il fit ainsi; et sa main fut rendue saine comme l'autre. ¹¹Et ils en furent hors d'eux-mêmes, et s'entretenaient ensemble de ce qu'ils pourraient faire à Jésus. ¹²¶ Or il arriva, en ces jours-là, qu'il s'en alla sur une montagne pour prier. Et il passa toute la nuit à prier Dieu. ¹³Et quand le jour fut venu, il appela ses disciples. Et en ayant choisi douze d'entre eux, lesquels il nomma aussi apôtres: ¹⁴Simon, qu'il nomma aussi Pierre, et André son frère; Jacques et Jean; Philippe et Barthélémy; ¹⁵Matthieu et Thomas; Jacques le fils d'Alphée, et Simon qui était appelé Zélote; ¹⁶Jude frère de Jacques, et Judas Iscariote, qui aussi devint traître; ¹⁷-et étant descendu avec eux, il s'arrêta dans un lieu uni, ainsi que la foule de ses disciples et une grande multitude de peuple de toute la Judée et de Jérusalem, et de la contrée maritime de Tyr et de Sidon, qui étaient venus pour l'entendre et pour être guéris de leurs maladies; ¹⁸ceux aussi qui étaient tourmentés par des esprits immondes furent guéris; ¹⁹et toute la foule cherchait à le toucher, car il sortait de lui de la puissance, et elle les guérissait tous. ²⁰¶ Et lui, élevant les yeux vers ses disciples, dit: Bienheureux, vous pauvres, car à vous est le royaume de Dieu; ²¹bienheureux, vous qui maintenant avez faim, car vous serez rassasiés; bienheureux, vous qui pleurez maintenant, car vous rirez. ²²Vous êtes bienheureux quand

les hommes vous haïront, et quand ils vous retrancheront de leur société, et qu'ils vous insultent et rejetteront votre nom comme mauvais, à cause du fils de l'homme. ²³Réjouissez-vous en ce jour-là et tressaillez de joie, car voici, votre récompense est grande dans le ciel, car leurs pères en ont fait de même aux prophètes. ²⁴Mais malheur à vous, riches, car vous avez votre consolation; ²⁵malheur à vous qui êtes rassasiés, car vous aurez faim; malheur à vous qui riez maintenant, car vous mènerez deuil et vous pleurerez. ²⁶Malheur à vous quand tous les hommes diront du bien de vous, car leurs pères en ont fait de même aux faux prophètes. ²⁷¶ Mais à vous qui écoutez, je vous dis: Aimez vos ennemis; faites du bien à ceux qui vous haïssent; ²⁸bénissez ceux qui vous maudissent; priez pour ceux qui vous font du tort. ²⁹A celui qui te frappe sur une joue, présente aussi l'autre; et si quelqu'un t'ôte ton manteau, ne l'empêche pas de prendre aussi ta tunique. ³⁰à tout homme qui te demande, et à celui qui t'ôte ce qui t'appartient, ne le redemande pas. ³¹Et comme vous voulez que les hommes vous fassent, vous aussi faites-leur de même. ³²Et si vous aimez ceux qui vous aiment, quel gré vous en saura-t-on? car les pécheurs aussi aiment ceux qui les aiment. ³³Et si vous faites du bien à ceux qui vous font du bien, quel gré vous en saura-t-on car les pécheurs aussi en font autant. ³⁴Et si vous prêtez à ceux de qui vous espérez recevoir, quel gré vous en saura-t-on? car les pécheurs aussi prêtent aux pécheurs, afin qu'ils reçoivent la pareille. ³⁵Mais aimez vos ennemis, et faites du bien, et prêtez sans en rien espérer; et votre récompense sera grande, et vous serez les fils du Très-haut; car il est bon envers les ingrats et les méchants. ³⁶Soyez donc miséricordieux, comme aussi votre Père est miséricordieux; ³⁷¶ et ne jugez pas, et vous ne serez point jugés; ne condamnez pas, et vous ne serez point condamnés; acquittez, et vous serez acquittés; ³⁸donnez, et il vous sera donné: on vous donnera dans le sein bonne mesure, pressée et secouée, et qui débordera; car de la même mesure dont vous mesurerez, on vous mesurera en retour. ³⁹Et il leur disait aussi une parabole: un aveugle peut-il conduire un aveugle? ne tomberont-ils pas tous deux dans la fosse? ⁴⁰Le disciple n'est pas au-dessus de son maître, mais tout homme accompli sera comme son maître. ⁴¹Et pourquoi regardes-tu le fétu qui est dans l'oeil de ton frère, et tu ne t'aperçois pas de la poutre qui est dans ton propre oeil? ⁴²Ou comment peux-tu dire à ton frère: Frère, permets, j'ôterai le fétu qui est dans ton oeil, toi qui ne vois pas la poutre qui est dans ton oeil? Hypocrite, ôte premièrement la poutre de ton oeil, et alors tu verras clair pour ôter le fétu qui est dans l'oeil de ton frère. ⁴³Car il n'y a pas de bon arbre qui produise de mauvais fruit, ni d'arbre mauvais qui produise de bon fruit; ⁴⁴car chaque arbre se connaît à son propre fruit, car on ne récolte pas des figues sur des épines, ni ne cueille du raisin sur un buisson. ⁴⁵L'homme bon, du bon trésor de son coeur produit ce qui est bon, et l'homme mauvais, du mauvais produit ce qui est mauvais: car de l'abondance du coeur sa bouche parle. ⁴⁶Et pourquoi m'appelez-vous: Seigneur, Seigneur, et ne faites-vous pas ce que je dis? ⁴⁷Je vous montrerai à qui est semblable tout homme qui vient à moi, et qui entend mes paroles et les met en pratique: ⁴⁸il est semblable à un homme qui bâtit une maison, qui a foui et creusé profondément, et a mis un fondement sur le roc: mais une inondation étant survenue, le fleuve s'est jeté avec violence contre cette maison, et il n'a pu l'ébranler, car elle avait été fondée sur le roc. ⁴⁹Mais celui qui a entendu et n'a pas mis en pratique, est semblable à

un homme qui a bâti une maison sur la terre, sans fondement; et le fleuve s'est jeté avec violence contre elle, et aussitôt elle est tombée; et la ruine de cette maison a été grande.

Chapter 7

¹¶ Or, quand il eut achevé tous ses discours, le peuple l'entendant, il entra dans Capernaüm. ²Et l'esclave d'un certain centurion, à qui il était fort cher, était malade et s'en allait mourir. ³Et ayant ouï parler de Jésus, il envoya vers lui des anciens des Juifs, le priant de venir sauver son esclave. ⁴Et étant venus à Jésus, ils le priaient instamment, disant: Il est digne que tu lui accordes cela, ⁵car il aime notre nation et nous a lui-même bâti la synagogue. ⁶Et Jésus alla avec eux. Et déjà comme il n'était plus guère loin de la maison, le centurion envoya des amis vers lui, lui disant: Seigneur, ne te donne pas de fatigue, car je ne suis pas digne que tu entres sous mon toit; ⁷c'est pourquoi je ne me suis pas cru digne moi-même non plus d'aller vers toi; mais dis une parole et mon serviteur sera guéri. ⁸Car moi aussi, je suis un homme placé sous l'autorité d'autrui, ayant sous moi des soldats; et je dis à l'un: Va, et il va; et à un autre: Viens, et il vient; et à mon esclave: Fais cela, et il le fait. ⁹Et Jésus, ayant entendu ces choses, l'admira; et se tournant vers la foule qui le suivait, il dit: Je vous dis que je n'ai pas trouvé, même en Israël, une si grande foi. ¹⁰Et ceux qui avaient été envoyés, s'en étant retournés à la maison, trouvèrent bien portant l'esclave malade. ¹¹¶ Et le jour suivant, il arriva que Jésus allait à une ville appelée Naïn, et plusieurs de ses disciples et une grande foule allaient avec lui. ¹²Et comme il approchait de la porte de la ville, voici, on portait dehors un mort, fils unique de sa mère, et elle était veuve; et une foule considérable de la ville était avec elle. ¹³Et le Seigneur, la voyant, fut ému de compassion envers elle et lui dit: Ne pleure pas. ¹⁴Et s'approchant, il toucha la bière; et ceux qui la portaient s'arrêtèrent; et il dit: Jeune homme, je te dis, lève-toi. ¹⁵Et le mort se leva sur son séant, et commença à parler; et il le donna à sa mère. ¹⁶Et ils furent tous saisis de crainte, et ils glorifiaient Dieu, disant: Un grand prophète a été suscité parmi nous, et Dieu a visité son peuple. ¹⁷Et le bruit de ce fait se répandit à son sujet dans toute la Judée et dans le pays d'alentour. ¹⁸Et les disciples de Jean lui rapportèrent toutes ces choses. ¹⁹¶ Et ayant appelé deux de ses disciples, Jean les envoya vers Jésus, disant: Es-tu celui qui vient, ou devons-nous en attendre un autre? ²⁰Et les hommes, étant venus à lui, dirent: Jean le baptiseur nous a envoyés auprès de toi, disant: Es-tu celui qui vient, ou devons-nous en attendre un autre? ²¹(En cette heure-là, il guérit plusieurs personnes de maladies et de fléaux et de mauvais esprits, et il donna la vue à plusieurs aveugles) ²²Et Jésus, répondant, leur dit: Allez, et rapportez à Jean les choses que vous avez vues et entendues: que les aveugles recouvrent la vue, que les boiteux marchent, que les lépreux sont rendus nets, que les sourds entendent, que les morts ressuscitent, et que l'évangile est annoncé aux pauvres. ²³Et bienheureux est quiconque n'aura pas été scandalisé en moi. ²⁴Et lorsque les messagers de Jean s'en furent allés, il se mit à dire de Jean aux foules: Qu'êtes-vous allés voir au désert? Un roseau agité par le vent? ²⁵Mais qu'êtes-vous allés voir? Un homme vêtu

de vêtements précieux? Voici, ceux qui sont vêtus magnifiquement et qui vivent dans les délices, sont dans les palais des rois. ²⁶Mais qu'êtes-vous allés voir? Un prophète? Oui, vous dis-je, et plus qu'un prophète. ²⁷C'est ici celui dont il est écrit: "Voici, j'envoie mon messenger devant ta face, lequel préparera ton chemin devant toi"; ²⁸car je vous dis: Parmi ceux qui sont nés de femme, il n'y a aucun prophète plus grand que Jean le baptiseur; mais le moindre dans le royaume de Dieu est plus grand que lui. ²⁹(Et tout le peuple qui entendait cela, et les publicains, justifiaient Dieu, ayant été baptisés du baptême de Jean; ³⁰mais les pharisiens et les docteurs de la loi rejetaient contre eux-mêmes le conseil de Dieu, n'ayant pas été baptisés par lui.) ³¹A qui donc comparerai-je les hommes de cette génération, et à qui ressemblent-ils? ³²Ils sont semblables à des petits enfants qui sont assis au marché et qui crient les uns aux autres et disent: Nous vous avons joué de la flûte et vous n'avez pas dansé; nous vous avons chanté des plaintes et vous n'avez pas pleuré. ³³Car Jean le baptiseur est venu, ne mangeant pas de pain et ne buvant pas de vin, et vous dites: Il a un démon. ³⁴Le fils de l'homme est venu, mangeant et buvant, et vous dites: Voici un mangeur et un buveur, un ami des publicains et des pécheurs. ³⁵Et la sagesse a été justifiée par tous ses enfants. ³⁶¶ Et un des pharisiens le pria de manger avec lui. Et entrant dans la maison du pharisien, il se mit à table. ³⁷Et voici, une femme dans la ville, qui était une pécheresse, et qui savait qu'il était à table dans la maison du pharisien, apporta un vase d'albâtre plein de parfum; ³⁸et se tenant derrière à ses pieds, et pleurant, elle se mit à les arroser de ses larmes, et elle les essuyait avec les cheveux de sa tête, et couvrait ses pieds de baisers, et les oignait avec le parfum. ³⁹Et le pharisien qui l'avait convié, voyant cela, dit en lui-même: Celui-ci, s'il était prophète, saurait qui et quelle est cette femme qui le touche, car c'est une pécheresse. ⁴⁰Et Jésus, répondant, lui dit: Simon, j'ai quelque chose à te dire. Et il dit: Maître, dis-le. ⁴¹Un créancier avait deux débiteurs: l'un lui devait cinq cents deniers, et l'autre cinquante; ⁴²et comme ils n'avaient pas de quoi payer, il quitta la dette à l'un et à l'autre. Dis donc lequel des deux l'aimera le plus. ⁴³Et Simon, répondant, dit: J'estime que c'est celui à qui il a été quitté davantage. Et il lui dit: Tu as jugé justement. ⁴⁴Et se tournant vers la femme, il dit à Simon: Vois-tu cette femme? Je suis entré dans ta maison; tu ne m'as pas donné d'eau pour mes pieds, mais elle a arrosé mes pieds de ses larmes et les a essuyés avec ses cheveux. ⁴⁵Tu ne m'as pas donné de baiser; mais elle, depuis que je suis entré, n'a pas cessé de couvrir mes pieds de baisers. ⁴⁶Tu n'as pas oint ma tête d'huile, mais elle a oint mes pieds avec un parfum. ⁴⁷C'est pourquoi je te dis: Ses nombreux péchés sont pardonnés, car elle a beaucoup aimé; mais celui à qui il est peu pardonné, aime peu. ⁴⁸Et il dit à la femme: Tes péchés sont pardonnés. ⁴⁹Et ceux qui étaient à table avec lui, se mirent à dire en eux-mêmes: Qui est celui-ci qui même pardonne les péchés? ⁵⁰Et il dit à la femme: Ta foi t'a sauvée, va-t'en paix.

Chapter 8

¹¶ Et il arriva après cela, qu'il passait par les villes et par les villages, prêchant et annonçant le royaume de Dieu; et les douze étaient avec lui, ²des femmes aussi qui avaient été guéries d'esprits malins et d'infirmités, Marie, qu'on appelait Magdeleine, de laquelle étaient sortis sept démons, et Jeanne, ³femme de Chuzas intendant d'Hérode, et Suzanne, et plusieurs autres, qui l'assistaient de leurs biens. ⁴¶ Et comme une grande foule s'assemblait, et qu'on venait à lui de toutes les villes, il dit en parabole: ⁵Le semeur sortit pour semer sa semence. Et comme il semait, quelques grains tombèrent le long du chemin, et furent foulés aux pieds, et les oiseaux du ciel les dévorèrent. ⁶Et d'autres tombèrent sur le roc; et ayant levé, ils séchèrent, parce qu'ils n'avaient pas d'humidité. ⁷Et d'autres tombèrent au milieu des épines; et les épines levèrent avec eux et les étouffèrent. ⁸Et d'autres tombèrent dans la bonne terre, et ils levèrent, et produisirent du fruit au centuple. En disant ces choses, il criait: Qui a des oreilles pour entendre, qu'il entende. ⁹Et ses disciples l'interrogèrent, disant: Qu'est-ce que cette parabole? ¹⁰Et il dit: A vous il est donné de connaître les mystères du royaume de Dieu; mais il en est parlé aux autres en paraboles, afin que voyant, ils ne voient pas, et qu'entendant, ils ne comprennent pas. ¹¹Or voici ce qu'est la parabole: La semence est la parole de Dieu; ¹²et ceux qui sont le long du chemin, sont ceux qui entendent la parole; ensuite vient le diable, et il ôte de leur cœur la parole, de peur qu'en croyant, ils ne soient sauvés. ¹³Et ceux qui sont sur le roc, sont ceux qui, lorsqu'ils entendent la parole, la reçoivent avec joie; et ceux-ci n'ont pas de racine: ils ne croient que pour un temps, et au temps de la tentation ils se retirent. ¹⁴Et ce qui est tombé dans les épines, ce sont ceux qui, ayant entendu la parole et s'en étant allés, sont étouffés par les soucis et par les richesses et par les voluptés de la vie, et ils ne portent pas de fruit à maturité. ¹⁵Mais ce qui est dans la bonne terre, ce sont ceux qui, ayant entendu la parole, la retiennent dans un cœur honnête et bon, et portent du fruit avec patience. ¹⁶Or personne, après avoir allumé une lampe, ne la couvre d'un vase, ni ne la met sous un lit; mais il la place sur un pied de lampe, afin que ceux qui entrent voient la lumière. ¹⁷Car il n'y a rien de secret qui ne deviendra manifeste, ni rien de caché qui ne se connaîtra et ne vienne en évidence. ¹⁸Prenez donc garde comment vous entendez; car à quiconque a, il sera donné, et à quiconque n'a pas, cela même qu'il paraît avoir sera ôté. ¹⁹Or sa mère et ses frères vinrent auprès de lui; et ils ne pouvaient l'aborder, à cause de la foule. ²⁰Et cela lui fut rapporté par quelques-uns qui disaient: Ta mère et tes frères se tiennent dehors, désirant te voir. ²¹Mais lui, répondant, leur dit: Ma mère et mes frères sont ceux qui écoutent la parole de Dieu et qui la mettent en pratique. ²²¶ Et il arriva, l'un de ces jours, qu'il monta dans une nacelle, et ses disciples avec lui. Et il leur dit: Passons à l'autre rive du lac. ²³Et ils prirent le large. Et comme ils voguaient, il s'endormit; et un vent impétueux fondit sur le lac, et la nacelle s'emplissait, et ils étaient en péril. ²⁴Et ils vinrent et le réveillèrent, disant: Maître, maître, nous périssons! Et lui, s'étant levé, reprit le vent et les flots; et ils s'apaisèrent, et il se fit un calme. ²⁵Et il leur dit: Où est votre foi? Mais eux, saisis de crainte, étaient dans l'étonnement, disant entre eux: Qui donc est celui-ci, qui commande même aux vents et à l'eau, et ils lui obéissent? ²⁶Et ils abordèrent dans le pays des Gadaréniens, qui est vis-à-vis de la Galilée. ²⁷Et quand il fut descendu à terre, un homme de la ville vint à sa rencontre, qui depuis longtemps avait des démons, et ne

portait pas de vêtements, et ne demeurait pas dans une maison, mais dans les sépulcres. ²⁸Et ayant aperçu Jésus, et s'étant écrié, il se jeta devant lui, et dit à haute voix: Qu'y a-t-il entre moi et toi, Jésus, Fils du Dieu Très-haut? Je te supplie, ne me tourmente pas. ²⁹Car Jésus avait commandé à l'esprit immonde de sortir de l'homme; car depuis longtemps il s'était saisi de lui, et l'homme avait été lié et gardé dans les chaînes et avec les fers aux pieds; et brisant ses liens, il était emporté par le démon dans les déserts. ³⁰Et Jésus lui demanda, disant: Quel est ton nom? Et il dit: Légion; car beaucoup de démons étaient entrés en lui. ³¹Et ils le priaient pour qu'il ne leur commandât pas de s'en aller dans l'abîme. ³²Et il y avait là un grand troupeau de pourceaux paissant sur la montagne, et ils le priaient de leur permettre d'entrer en eux; et il le leur permit. ³³Et les démons, sortant de l'homme, entrèrent dans les pourceaux, et le troupeau se rua du haut de la côte dans le lac, et fut étouffé. ³⁴Et ceux qui le paissaient, voyant ce qui était arrivé, s'enfuirent, et le racontèrent dans la ville et dans les campagnes. ³⁵Et ils sortirent pour voir ce qui était arrivé, et vinrent vers Jésus, et trouvèrent assis, vêtu et dans son bon sens, aux pieds de Jésus, l'homme duquel les démons étaient sortis; et ils eurent peur. ³⁶Et ceux qui avaient vu ce qui s'était passé, leur racontèrent aussi comment le démoniaque avait été délivré. ³⁷Et toute la multitude du pays environnant des Gadaréniens, pria Jésus de s'en aller de chez eux, car ils étaient saisis d'une grande frayeur: et lui, étant monté dans la nacelle, s'en retourna. ³⁸Et l'homme duquel les démons étaient sortis, le supplia de lui permettre d'être avec lui; ³⁹mais il le renvoya, disant: Retourne dans ta maison et raconte tout ce que Dieu t'a fait. Et il s'en alla, publiant par toute la ville tout ce que Jésus lui avait fait. ⁴⁰¶ Et quand Jésus fut de retour, il arriva que la foule l'accueillit, car tous l'attendaient. ⁴¹Et voici, un homme dont le nom était Jairus, -et il était chef de la synagogue, -vint, et se jetant aux pieds de Jésus, le supplia de venir dans sa maison, ⁴²car il avait une fille unique, d'environ douze ans, et elle se mourait. Et comme il s'en allait, les foules le serraient. ⁴³Et une femme qui avait une perte de sang depuis douze ans, et qui, ayant dépensé tout son bien en médecins, n'avait pu être guérie par aucun, ⁴⁴s'approcha par derrière et toucha le bord de son vêtement; et à l'instant sa perte de sang s'arrêta. ⁴⁵Et Jésus dit: Qui est-ce qui m'a touché? Et comme tous niaient, Pierre dit, et ceux qui étaient avec lui: Maître, les foules te serrent et te pressent, et tu dis: Qui est-ce qui m'a touché? ⁴⁶Et Jésus dit: Quelqu'un m'a touché, car je sais qu'il est sorti de moi de la puissance. ⁴⁷Et la femme, voyant qu'elle n'était pas cachée, vint en tremblant, et, se jetant devant lui, déclara devant tout le peuple pour quelle raison elle l'avait touché, et comment elle avait été guérie instantanément. ⁴⁸Et il lui dit: Aie bon courage, ma fille; ta foi t'a guérie; va-t'en en paix. ⁴⁹-Comme il parlait encore, il vint quelqu'un de chez le chef de synagogue, lui disant: Ta fille est morte, ne tourmente pas le maître. ⁵⁰Et Jésus, l'ayant entendu, lui répondit, disant: Ne crains pas, crois seulement, et elle sera sauvée. ⁵¹Et quand il fut arrivé à la maison, il ne permit à personne d'entrer, sinon à Pierre et à Jean et à Jacques, et au père de la jeune fille et à la mère. ⁵²Et tous pleuraient et se lamentaient sur elle; et il leur dit: Ne pleurez pas, car elle n'est pas morte, mais elle dort. ⁵³Et ils se riaient de lui, sachant qu'elle était morte. ⁵⁴Mais lui, les ayant tous mis dehors, et l'ayant prise par la main, cria, disant: Jeune fille, lève-toi. ⁵⁵Et son esprit retourna en elle, et elle se leva immédiatement; et il commanda qu'on lui

donnât à manger. ⁵⁶Et ses parents étaient hors d'eux; et il leur enjoignit de ne dire à personne ce qui était arrivé.

Chapter 9

¹¶ Et ayant assemblé les douze, il leur donna puissance et autorité sur tous les démons, et le pouvoir de guérir les maladies. ²Et il les envoya prêcher le royaume de Dieu et guérir les infirmes; ³et il leur dit: Ne prenez rien pour le chemin, ni bâton, ni sac, ni pain, ni argent; et n'ayez pas chacun deux tuniques. ⁴Et dans quelque maison que vous entriez, là demeurez, et de là partez. ⁵Et tous ceux qui ne vous recevront pas,... en sortant de cette ville-là, secouez même la poussière de vos pieds, en témoignage contre eux. ⁶Et, partant, ils parcouraient tous les villages, évangélisant et guérissant partout. ⁷Et Hérode le tétrarque ouït parler de toutes les choses qui étaient faites par lui; et il était en perplexité, parce que quelques-uns disaient que Jean était ressuscité d'entre les morts; ⁸et quelques-uns, qu'Élie était apparu; et d'autres, que l'un des anciens prophètes était ressuscité. ⁹Et Hérode dit: Moi, j'ai fait décapiter Jean; mais qui est celui-ci, de qui j'entends dire de telles choses? et il cherchait à le voir. ¹⁰¶ Et les apôtres, étant de retour, lui racontèrent tout ce qu'ils avaient fait. Et les prenant avec lui, il se retira à l'écart dans un lieu désert d'une ville appelée Betsaïda. ¹¹Et les foules, l'ayant su, le suivirent. Et les ayant reçus, il leur parla du royaume de Dieu, et guérit ceux qui avaient besoin de guérison. ¹²Et le jour commença à baisser; et les douze, s'approchant, lui dirent: Renvoie la foule, afin qu'ils aillent dans les villages et dans les campagnes d'alentour, et s'y logent et trouvent des vivres, car nous sommes ici dans un lieu désert. ¹³Mais il leur dit: Vous, donnez-leur à manger. Et ils dirent: Nous n'avons pas plus de cinq pains et de deux poissons, à moins que nous n'allions et que nous n'achetions de quoi manger pour tout ce peuple; ¹⁴car ils étaient environ cinq mille hommes. Et il dit à ses disciples: Faites-les asseoir par rangs de cinquante chacun. ¹⁵Et ils firent ainsi, et les firent tous asseoir. ¹⁶Et ayant pris les cinq pains et les deux poissons, et regardant vers le ciel, il les bénit, et les rompit; et il les donna à ses disciples pour les mettre devant la foule. ¹⁷Et ils mangèrent tous et furent rassasiés; et de ce qui leur était resté de morceaux, on ramassa douze paniers. ¹⁸¶ Et il arriva, comme il priait à l'écart, que ses disciples étaient avec lui. Et il les interrogea, disant: Qui disent les foules que je suis? ¹⁹Et répondant, ils dirent: Jean le baptiseur; et d'autres: Élie; et d'autres, que l'un des anciens prophètes est ressuscité. ²⁰Et il leur dit: Et vous, qui dites-vous que je suis? Et Pierre, répondant, dit: Le Christ de Dieu! ²¹Et s'adressant à eux avec force, il leur commanda de ne dire ceci à personne, disant: ²²Il faut que le fils de l'homme souffre beaucoup, et qu'il soit rejeté des anciens et des principaux sacrificateurs et des scribes, et qu'il soit mis à mort, et qu'il soit ressuscité le troisième jour. ²³Et il disait à tous: Si quelqu'un veut venir après moi, qu'il se renonce soi-même, et qu'il prenne sa croix chaque jour, et me suive: ²⁴car quiconque voudra sauver sa vie la perdra; et quiconque perdra sa vie pour l'amour de moi, celui-là la sauvera. ²⁵Car que profitera-t-il à un homme de gagner le monde entier, s'il se

détruit lui-même ou se perd lui-même? ²⁶Car quiconque aura honte de moi et de mes paroles, le fils de l'homme aura honte de lui quand il viendra dans sa gloire et dans celle du Père et des saints anges. ²⁷Et je vous dis, en vérité, que de ceux qui sont ici présents, il y en a quelques-uns qui ne goûteront point la mort jusqu'à ce qu'ils aient vu le royaume de Dieu. ²⁸¶ Et il arriva, environ huit jours après ces paroles, qu'il prit avec lui Pierre et Jean et Jacques, et qu'il monta sur une montagne pour prier. ²⁹Et comme il priait, l'apparence de son visage devint tout autre, et son vêtement devint blanc et resplendissant comme un éclair; ³⁰et voici, deux hommes, qui étaient Moïse et Élie, parlaient avec lui, ³¹lesquels, apparaissant en gloire, parlaient de sa mort qu'il allait accomplir à Jérusalem. ³²Et Pierre et ceux qui étaient avec lui étaient accablés de sommeil; et quand ils furent réveillés, ils virent sa gloire et les deux hommes qui étaient avec lui. ³³Et il arriva, comme ils se séparaient de lui, que Pierre dit à Jésus: Maître, il est bon que nous soyons ici; et faisons trois tentes: une pour toi, et une pour Moïse, et une pour Élie, ne sachant ce qu'il disait. ³⁴Et comme il disait ces choses, une nuée vint et les couvrit; et ils eurent peur comme ils entraient dans la nuée. ³⁵Et il y eut une voix venant de la nuée, disant: Celui-ci est mon Fils bien-aimé, écoutez-le. ³⁶Et la voix s'étant fait entendre, Jésus se trouva seul. Et ils se turent, et ne rapportèrent en ces jours-là à personne rien de ce qu'ils avaient vu. ³⁷¶ Et il arriva, le jour suivant, quand ils furent descendus de la montagne, qu'une grande foule vint à sa rencontre. ³⁸Et voici, un homme de la foule s'écria, disant: Maître, je te supplie, jette les yeux sur mon fils, car il est mon unique; ³⁹et voici, un esprit le saisit; et soudain il crie; et il le déchire, en le faisant écumer; et c'est à peine s'il se retire de lui après l'avoir broyé; ⁴⁰et j'ai supplié tes disciples de le chasser, et ils n'ont pas pu. ⁴¹Et Jésus, répondant, dit: O génération incrédule et perverse, jusques à quand serai-je avec vous et vous supporterai-je? Amène ici ton fils. ⁴²Et encore, comme il approchait, le démon le renversa et le tourmenta violemment; mais Jésus tança l'esprit immonde, et guérit l'enfant, et le rendit à son père. ⁴³¶ Et tous furent étonnés de la grandeur de Dieu. Et comme tous s'étonnaient de tout ce que Jésus faisait, il dit à ses disciples: ⁴⁴Vous, gardez bien ces paroles que vous avez entendues, car le fils de l'homme va être livré entre les mains des hommes. ⁴⁵Mais ils ne comprirent pas cette parole, et elle leur était cachée, en sorte qu'ils ne la saisissaient pas; et ils craignaient de l'interroger touchant cette parole. ⁴⁶Et il s'éleva au milieu d'eux une question, à savoir lequel d'entre eux serait le plus grand. ⁴⁷Mais Jésus, voyant la pensée de leur coeur, prit un petit enfant, et le plaça auprès de lui; ⁴⁸et il leur dit: Quiconque recevra ce petit enfant en mon nom, me reçoit; et quiconque me reçoit, reçoit celui qui m'a envoyé. Car celui qui est le plus petit parmi vous tous, c'est celui-là qui est grand. ⁴⁹Et Jean, répondant, dit: Maître, nous avons vu quelqu'un qui chassait des démons en ton nom, et nous le lui avons défendu, parce qu'il ne te suit pas avec nous. ⁵⁰Et Jésus lui dit: Ne le lui défendez pas, car celui qui n'est pas contre vous est pour vous. ⁵¹¶ Or il arriva, comme les jours de son assumption s'accomplissaient, qu'il dressa sa face résolument pour aller à Jérusalem; ⁵²et il envoya devant sa face des messagers. Et s'en étant allés, ils entrèrent dans un village de Samaritains pour lui préparer un logis; ⁵³et ils ne le reçurent point, parce que sa face était tournée vers Jérusalem. ⁵⁴Et ses disciples, Jacques et Jean, voyant cela, dirent: Seigneur, veux-tu que nous disions que le feu descende

du ciel et les consume, comme aussi fit Élie? ⁵⁵Et, se tournant, il les censura fortement et dit: Vous ne savez de quel esprit vous êtes animés! ⁵⁶Et ils s'en allèrent à un autre village. ⁵⁷¶ Et il arriva, comme ils allaient par le chemin, qu'un certain homme lui dit: Seigneur, je te suivrai où que tu ailles. ⁵⁸Et Jésus lui dit: Les renards ont des tanières, et les oiseaux du ciel ont des demeures; mais le fils de l'homme n'a pas où reposer sa tête. ⁵⁹Et il dit à un autre: Suis-moi; -et il dit: Seigneur, permets-moi d'aller premièrement ensevelir mon père. ⁶⁰Et Jésus lui dit: Laisse les morts ensevelir leurs morts; mais toi, va et annonce le royaume de Dieu. ⁶¹Et un autre aussi dit: Je te suivrai, Seigneur; mais permets-moi de prendre premièrement congé de ceux qui sont dans ma maison. ⁶²Et Jésus lui dit: Nul qui a mis la main à la charrue et qui regarde en arrière, n'est propre pour le royaume de Dieu.

Chapter 10

¹¶ Or après ces choses, le Seigneur en désigna aussi soixante-dix autres, et les envoya deux à deux devant sa face dans toutes les villes et dans tous les lieux où il devait lui-même aller. ²Il leur disait donc: La moisson est grande, mais il y a peu d'ouvriers: suppliez donc le Seigneur de la moisson, en sorte qu'il pousse des ouvriers dans sa moisson. ³Allez; voici, moi je vous envoie comme des agneaux au milieu des loups. ⁴Ne portez ni bourse, ni sac, ni sandales; et ne saluez personne en chemin. ⁵Mais, dans quelque maison que vous entriez, dites premièrement: Paix sur cette maison! ⁶Et si un fils de paix est là, votre paix reposera sur elle, sinon elle retournera sur vous. ⁷Et demeurez dans la même maison, mangeant et buvant de ce qui vous sera offert de leur part; car l'ouvrier est digne de son salaire. Ne passez pas de maison en maison. ⁸Et dans quelque ville que vous entriez et qu'on vous reçoive, mangez de ce qui sera mis devant vous, ⁹et guérissez les infirmes qui y seront, et dites-leur: Le royaume de Dieu s'est approché de vous. ¹⁰Mais dans quelque ville que vous soyez entrés et qu'on ne vous reçoive pas, sortez dans ses rues et dites: ¹¹La poussière même de votre ville, qui s'est attachée à nos pieds, nous la secouons contre vous; mais sachez ceci, que le royaume de Dieu s'est approché. ¹²Je vous dis que le sort de Sodome sera plus supportable en ce jour-là que celui de cette ville-là. ¹³Malheur à toi, Chorazin! malheur à toi, Bethsaïda! car si les miracles qui ont été faits au milieu de vous eussent été faits dans Tyr et dans Sidon, il y a longtemps qu'elles se seraient repenties, s'étant assises dans le sac et la cendre; ¹⁴mais le sort de Tyr et de Sidon, au jugement, sera plus supportable que le vôtre. ¹⁵Et toi, Capernaüm, qui as été élevée jusqu'au ciel, tu seras abaissée jusque dans le hadès. ¹⁶Celui qui vous écoute, m'écoute; et celui qui vous rejette, me rejette; et celui qui me rejette, rejette celui qui m'a envoyé. ¹⁷¶ Et les soixante-dix s'en revinrent avec joie, disant: Seigneur, les démons même nous sont assujettis en ton nom. ¹⁸Et il leur dit: Je voyais Satan tombant du ciel comme un éclair. ¹⁹Voici, je vous donne l'autorité de marcher sur les serpents et sur les scorpions, et sur toute la puissance de l'ennemi; et rien ne vous nuira; ²⁰toutefois ne vous réjouissez pas de ce que les esprits vous sont

assujettis, mais réjouissez-vous parce que vos noms sont écrits dans les cieux. ²¹En cette même heure, Jésus se réjouit en esprit et dit: Je te loue, ô Père, Seigneur du ciel et de la terre, parce que tu as caché ces choses aux sages et aux intelligents, et que tu les as révélées aux petits enfants. Oui, Père, car c'est ce que tu as trouvé bon devant toi. ²²Toutes choses m'ont été livrées par mon Père; et personne ne connaît qui est le Fils, si ce n'est le Père; ni qui est le Père, si ce n'est le Fils, et celui à qui le Fils voudra le révéler. ²³Et se tournant vers les disciples, il leur dit en particulier: Bienheureux sont les yeux qui voient ce que vous voyez! ²⁴Car je vous dis que plusieurs prophètes et plusieurs rois ont désiré de voir les choses que vous voyez, et il ne les ont pas vues, et d'entendre les choses que vous entendez, et ils ne les ont pas entendues. ²⁵¶ Et voici, un docteur de la loi se leva pour l'éprouver, et dit: Maître, que faut-il que j'aie fait pour hériter de la vie éternelle? ²⁶Et il lui dit: Qu'est-il écrit dans la loi? ²⁷Comment lis-tu? Et répondant, il dit: "Tu aimeras le *Seigneur ton Dieu de tout ton coeur, et de toute ton âme, et de toute ta force, et de toute ta pensée"; "et ton prochain comme toi-même". ²⁸Et il lui dit: Tu as bien répondu; fais cela, et tu vivras. ²⁹Mais lui, voulant se justifier lui-même, dit à Jésus: Et qui est mon prochain? ³⁰Et Jésus, répondant, dit: Un homme descendit de Jérusalem à Jéricho, et tomba entre les mains des voleurs, qui aussi, l'ayant dépouillé et l'ayant couvert de blessures, s'en allèrent, le laissant à demi mort. ³¹Or, par aventure, un sacrificateur descendait par ce chemin-là, et, le voyant, passa outre de l'autre côté; ³²et pareillement aussi un lévite, étant arrivé en cet endroit-là, s'en vint, et, le voyant, passa outre de l'autre côté: ³³mais un Samaritain, allant son chemin, vint à lui, et, le voyant, fut ému de compassion, ³⁴et s'approcha et banda ses plaies, y versant de l'huile et du vin; et l'ayant mis sur sa propre bête, il le mena dans l'hôtellerie et eut soin de lui. ³⁵Et le lendemain, s'en allant, il tira deux deniers et les donna à l'hôtelier, et lui dit: Prends soin de lui; et ce que tu dépenseras de plus, moi, à mon retour, je te le rendrai. ³⁶Lequel de ces trois te semble avoir été le prochain de celui qui était tombé entre les mains des voleurs? ³⁷Et il dit: C'est celui qui a usé de miséricorde envers lui. Et Jésus lui dit: Va, et toi fais de même. ³⁸¶ Et il arriva, comme ils étaient en chemin, qu'il entra dans un village. Et une femme nommée Marthe le reçut dans sa maison. ³⁹Et elle avait une soeur appelée Marie, qui aussi, s'étant assise aux pieds de Jésus, écoutait sa parole; ⁴⁰mais Marthe était distraite par beaucoup de service. Et étant venue à Jésus, elle dit: Seigneur, ne te soucies-tu pas de ce que ma soeur me laisse toute seule à servir? Dis-lui donc qu'elle m'aide. ⁴¹Et Jésus, lui répondant, dit: Marthe, Marthe, tu es en souci et tu te tourmentes de beaucoup de choses, ⁴²mais il n'est besoin que d'une seule; et Marie a choisi la bonne part qui ne lui sera pas ôtée.

Chapter 11

¹¶ Et comme il était en prière dans un certain lieu, il arriva, après qu'il eut cessé, que quelqu'un de ses disciples lui dit: Seigneur, enseigne-nous à prier, comme aussi Jean l'a enseigné à ses disciples. ²Et il leur dit: Quand vous priez, dites: Père, que ton nom soit sanctifié; que ton règne vienne;

³donne-nous chaque jour le pain qu'il nous faut; ⁴et remets-nous nos péchés, car nous-mêmes aussi nous remettons à tous ceux qui nous doivent; et ne nous induis pas en tentation. ⁵Et il leur dit: Qui sera celui d'entre vous qui, ayant un ami, aille à lui sur le minuit, et lui dise: Ami, prête-moi trois pains, ⁶car mon ami est arrivé de voyage chez moi, et je n'ai rien à lui présenter?... ⁷et celui qui est dedans, répondant, dira: Ne m'importune pas; la porte est déjà fermée, et mes enfants sont au lit avec moi; je ne puis me lever et t'en donner. - ⁸Je vous dis que, bien qu'il ne se lève pas et ne lui en donne pas parce qu'il est son ami, pourtant, à cause de son importunité, il se lèvera et lui en donnera autant qu'il en a besoin. ⁹Et moi, je vous dis: Demandez, et il vous sera donné; cherchez, et vous trouverez; heurtez, et il vous sera ouvert; ¹⁰car quiconque demande, reçoit; et celui qui cherche, trouve; et à celui qui heurte, il sera ouvert. ¹¹Or quel est le père d'entre vous à qui son fils demandera un pain et qui lui donnera une pierre? ou aussi, s'il demande un poisson, lui donnera, au lieu d'un poisson, un serpent? ¹²ou aussi, s'il demande un oeuf, lui donnera un scorpion? ¹³Si donc vous qui êtes méchants, vous savez donner à vos enfants des choses bonnes, combien plus le Père qui est du ciel donnera-t-il l'Esprit Saint à ceux qui le lui demandent. ¹⁴¶ Et il chassa un démon qui était muet. Et il arriva que, quand le démon fut sorti, le muet parla; et les foules s'en étonnèrent. ¹⁵Mais quelques-uns d'entre eux disaient: Il chasse les démons par Béalzéboul, le chef des démons. ¹⁶Et d'autres, pour l'éprouver, lui demandaient un signe du ciel. ¹⁷Mais lui, connaissant leurs pensées, leur dit: Tout royaume divisé contre lui-même sera réduit en désert; et une maison divisée contre elle-même tombe; ¹⁸et si Satan aussi est divisé contre lui-même, comment son royaume subsistera-t-il? parce que vous dites que je chasse les démons par Béalzéboul. ¹⁹Or si c'est par Béalzéboul que moi je chasse les démons, vos fils, par qui les chassent-ils? C'est pourquoi ils seront eux-mêmes vos juges. ²⁰Mais si je chasse les démons par le doigt de Dieu, alors le royaume de Dieu est parvenu jusqu'à vous. ²¹Quand l'homme fort, revêtu de ses armes, garde son palais, ses biens sont en paix; ²²mais s'il en survient un plus fort que lui qui le vainque, il lui ôte son armure à laquelle il se confiait, et fait le partage de ses dépouilles. ²³Celui qui n'est pas avec moi est contre moi; et celui qui n'assemble pas avec moi, disperse. ²⁴Quand l'esprit immonde est sorti d'un homme, il va par des lieux secs, cherchant du repos; et n'en trouvant point, il dit: Je retournerai dans ma maison d'où je suis sorti. ²⁵Et y étant venu, il la trouve balayée et ornée. ²⁶Alors il va, et prend sept autres esprits plus méchants que lui-même; et étant entrés, ils habitent là; et la dernière condition de cet homme-là est pire que la première. ²⁷¶ Et il arriva, comme il disait ces choses, qu'une femme éleva sa voix du milieu de la foule et lui dit: Bienheureux est le ventre qui t'a porté, et les mamelles que tu as tétées. ²⁸Et il dit: Mais plutôt, bienheureux sont ceux qui écoutent la parole de Dieu et qui la gardent. ²⁹¶ Et comme les foules s'amassaient, il se mit à dire: Cette génération est une méchante génération; elle demande un signe; et il ne lui sera pas donné de signe, si ce n'est le signe de Jonas. ³⁰Car comme Jonas fut un signe aux Ninivites, ainsi aussi sera le fils de l'homme à cette génération. ³¹Une reine du midi se lèvera au jugement avec les hommes de cette génération et les condamnera; car elle vint des bouts de la terre pour entendre la sagesse de Salomon, et voici, il y a ici plus que Salomon. ³²Des hommes de Ninive se lèveront au jugement avec cette génération et

la condamneront; car ils se sont repentis à la prédication de Jonas, et voici, il y a ici plus que Jonas. ³³Or personne, après avoir allumé une lampe, ne la met dans un lieu caché, ni sous le boisseau, mais sur le pied de lampe, afin que ceux qui entrent voient la lumière. ³⁴La lampe du corps, c'est ton oeil; lorsque ton oeil est simple, ton corps tout entier aussi est plein de lumière; mais lorsqu'il est méchant, ton corps aussi est ténébreux. ³⁵Prends donc garde que la lumière qui est en toi ne soit ténèbres. ³⁶Si donc ton corps tout entier est plein de lumière, n'ayant aucune partie ténébreuse, il sera tout plein de lumière, comme quand la lampe t'éclaire de son éclat. ³⁷¶ Et comme il parlait, un pharisien le pria de dîner chez lui; et entrant, il se mit à table. ³⁸Mais le pharisien, voyant cela, s'étonna parce qu'il ne s'était pas premièrement lavé avant le dîner. ³⁹Et le Seigneur lui dit: Pour vous, pharisiens, vous nettoyez le dehors de la coupe et du plat, mais au dedans vous êtes pleins de rapine et de méchanceté. ⁴⁰Insensés! celui qui a fait le dehors, n'a-t-il pas fait le dedans aussi? ⁴¹Mais donnez l'aumône de ce que vous avez; et voici, toutes choses vous seront nettes. ⁴²Mais malheur à vous, pharisiens! car vous payez la dîme de la menthe et de la rue et de toute sorte d'herbe, et vous négligez le jugement et l'amour de Dieu: il fallait faire ces choses-ci, et ne pas laisser celles-là. ⁴³à vous, pharisiens! car vous aimez les premiers sièges dans les synagogues, et les salutations dans les places publiques. ⁴⁴Malheur à vous! car vous êtes comme les sépulcres qui ne paraissent pas; et les hommes, marchant dessus, n'en savent rien. ⁴⁵Et l'un des docteurs de la loi, répondant, lui dit: Maître, en disant ces choses tu nous dis aussi des injures. ⁴⁶Et il dit: A vous aussi, malheur, docteurs de la loi! car vous chargez les hommes de fardeaux difficiles à porter, et vous-mêmes vous ne touchez pas ces fardeaux d'un seul de vos doigts. ⁴⁷Malheur à vous! car vous bâtissez les tombeaux des prophètes, et vos pères les ont tués. ⁴⁸Vous rendez donc témoignage aux oeuvres de vos pères et vous y prenez plaisir; car eux, ils les ont tués, et vous, vous bâtissez leurs tombeaux. ⁴⁹C'est pourquoi aussi la sagesse de Dieu a dit: Je leur enverrai des prophètes et des apôtres, et ils en tueront et en chasseront par des ⁵⁰persécutions: afin que le sang de tous les prophètes qui a été versé depuis la fondation du monde soit redemandé à cette génération, ⁵¹depuis le sang d'Abel jusqu'au sang de Zacharie, qui périt entre l'autel et la maison: oui, vous dis-je, il sera redemandé à cette génération. ⁵²Malheur à vous, les docteurs de la loi! car vous avez enlevé la clef de la connaissance: vous n'êtes pas entrés vous-mêmes, et vous avez empêché ceux qui entraient. ⁵³Et comme il leur disait ces choses, les scribes et les pharisiens se mirent à le presser fortement; et ils le provoquaient à parler de plusieurs choses, ⁵⁴lui dressant des pièges, et cherchant à surprendre quelque chose de sa bouche, afin de l'accuser.

Chapter 12

¹¶ Cependant les foules s'étant rassemblées par milliers, de sorte qu'ils se foulaient les uns les autres, il se mit, avant tout, à dire à ses disciples: Tenez-vous en garde contre le levain des pharisiens, qui est l'hypocrisie. ²Mais il n'y a rien de couvert qui ne sera révélé, ni rien de secret qui ne sera

connu. ³C'est pourquoi toutes les choses que vous avez dites dans les ténèbres seront entendues dans la lumière, et ce dont vous avez parlé à l'oreille dans les chambres sera publié sur les toits. ⁴Mais je vous dis à vous, mes amis: Ne craignez pas ceux qui tuent le corps et qui après cela ne peuvent rien faire de plus; ⁵mais je vous montrerai qui vous devez craindre: craignez celui qui, après avoir tué, a le pouvoir de jeter dans la géhenne: oui, vous dis-je, craignez celui-là. ⁶Ne vend-on pas cinq passereaux pour deux sous? et pas un seul d'entre eux n'est oublié devant Dieu. ⁷Mais les cheveux même de votre tête sont tous comptés. Ne craignez donc pas: vous valez mieux que beaucoup de passereaux. ⁸Et je vous dis: Quiconque m'aura confessé devant les hommes, le fils de l'homme le confessera aussi devant les anges de Dieu; ⁹mais celui qui m'aura renié devant les hommes sera renié devant les anges de Dieu. ¹⁰Et quiconque parlera contre le fils de l'homme, il lui sera pardonné; mais à celui qui aura proféré des paroles injurieuses contre le Saint Esprit, il ne sera pas pardonné. ¹¹Et quand ils vous mèneront devant les synagogues et les magistrats et les autorités, ne soyez pas en souci comment, ou quelle chose vous répondrez, ou de ce que vous direz; ¹²car le Saint Esprit vous enseignera à l'heure même ce qu'il faudra dire. ¹³¶ Et quelqu'un lui dit du milieu de la foule: Maître, dis à mon frère de partager avec moi l'héritage. ¹⁴Mais il lui dit: Homme, qui est-ce qui m'a établi sur vous pour être votre juge et pour faire vos partages? ¹⁵Et il leur dit: Voyez, et gardez-vous de toute avarice; car encore que quelqu'un soit riche, sa vie n'est pas dans ses biens. ¹⁶Et il leur dit une parabole, disant: Les champs d'un homme riche avaient beaucoup rapporté; ¹⁷et il raisonnait en lui-même, disant: Que ferai-je, car je n'ai pas où je puisse assembler mes fruits? ¹⁸Et il dit: voici ce que je ferai: j'abattrai mes greniers et j'en bâtirai de plus grands, et j'y assemblerai tous mes produits et mes biens; ¹⁹je dirai à mon âme: Mon âme, tu as beaucoup de biens assemblés pour beaucoup d'années; repose-toi, mange, bois, fais grande chère. ²⁰Mais Dieu lui dit: Insensé! cette nuit même ton âme te sera redemandée; et ces choses que tu as préparées, à qui seront-elles? ²¹Il en est ainsi de celui qui amasse des trésors pour lui-même, et qui n'est pas riche quant à Dieu. ²²¶ Et il dit à ses disciples: A cause de cela, je vous dis: Ne soyez pas en souci pour la vie, de ce que vous mangerez; ni pour le corps, de quoi vous serez vêtus: ²³la vie est plus que la nourriture, et le corps plus que le vêtement. ²⁴Considérez les corbeaux: ils ne sèment ni ne moissonnent, et ils n'ont pas de cellier ni de grenier; et Dieu les nourrit: combien valez-vous mieux que les oiseaux! ²⁵Et qui d'entre vous, par le souci qu'il se donne, peut ajouter une coudée à sa taille? ²⁶Si donc vous ne pouvez pas même ce qui est très-petit, pourquoi êtes-vous en souci du reste? ²⁷Considérez les lis, comment ils croissent: ils ne travaillent ni ne filent; cependant je vous dis que même Salomon, dans toute sa gloire, n'était pas vêtu comme l'un d'eux. ²⁸Et si Dieu revêt ainsi l'herbe qui est aujourd'hui au champ et qui demain est jetée dans le four, combien plus vous vêtira-t-il, gens de petite foi ²⁹Et vous, ne recherchez pas ce que vous mangerez ou ce que vous boirez, et n'en soyez pas en peine; ³⁰car les nations du monde recherchent toutes ces choses, et votre Père sait que vous avez besoin de ces choses; ³¹mais recherchez son royaume, et ces choses vous seront données par-dessus. ³²-Ne crains pas, petit troupeau, car il a plu à votre Père de vous donner le royaume. ³³Vendez ce que vous avez, et donnez l'aumône; faites-vous des bourses qui

ne vieillissent pas, un trésor qui ne défaille pas, dans les cieux, d'où le voleur n'approche pas, et où la teigne ne détruit pas; ³⁴car là où est votre trésor, là sera aussi votre coeur. ³⁵Que vos reins soient ceints et vos lampes allumées; ³⁶et soyez vous-mêmes semblables à des hommes qui attendent leur maître, à quelque moment qu'il revienne des noces, afin que, quand il viendra et qu'il heurtera, ils lui ouvrent aussitôt. ³⁷Bienheureux sont ces esclaves, que le maître, quand il viendra, trouvera veillant. En vérité, je vous dis qu'il se ceindra et les fera mettre à table, et, s'avançant, il les servira. ³⁸Et s'il vient à la seconde veille, et s'il vient à la troisième, et qu'il les trouve ainsi, bienheureux sont ces esclaves -là. ³⁹Mais sachez ceci, que si le maître de la maison eût su à quelle heure le voleur devait venir, il eût veillé et n'eût pas laissé percer sa maison. ⁴⁰Vous donc aussi soyez prêts; car, à l'heure que vous ne pensez pas, le fils de l'homme vient. ⁴¹¶ Et Pierre lui dit: Seigneur, dis-tu cette parabole pour nous, ou aussi pour tous? ⁴²Et le Seigneur dit: Qui donc est l'économe fidèle et prudent que le maître établira sur les domestiques de sa maison, pour leur donner au temps convenable leur ration de blé? ⁴³Bienheureux est cet esclave-là, que son maître lorsqu'il viendra, trouvera faisant ainsi. ⁴⁴En vérité, je vous dis qu'il l'établira sur tous ses biens. ⁴⁵Mais si cet esclave-là dit en son coeur: Mon maître tarde à venir, et qu'il se mette à battre les serviteurs et les servantes, et à manger et à boire et à s'enivrer, ⁴⁶le maître de cet esclave-là viendra en un jour qu'il n'attend pas, et à une heure qu'il ne sait pas, et il le coupera en deux, et lui donnera sa part avec les infidèles. ⁴⁷Or cet esclave qui a connu la volonté de son maître, et qui ne s'est pas préparé et n'a point fait selon sa volonté, sera battu de plusieurs coups; ⁴⁸celui qui ne l'a point connue, et qui a fait des choses qui méritent des coups, sera battu de peu de coups: car à quiconque il aura été beaucoup donné, il sera beaucoup redemandé; et à celui à qui il aura été beaucoup confié, il sera plus redemandé. ⁴⁹Je suis venu jeté le feu sur la terre; et que veux-je, si déjà il est allumé? ⁵⁰Mais j'ai à être baptisé d'un baptême; et combien suis-je à l'étroit jusqu'à ce qu'il soit accompli! ⁵¹Pensez-vous que je sois venu donner la paix sur la terre? Non, vous dis-je; mais plutôt la division. ⁵²Car désormais ils seront cinq dans une maison, divisés: trois seront divisés contre deux, et deux contre trois; ⁵³le père contre le fils, et le fils contre le père; la mère contre la fille, et la fille contre la mère; la belle-mère contre sa belle-fille, et la belle-fille contre sa belle-mère. ⁵⁴¶ Et il dit aussi aux foules: Quand vous voyez une nuée se lever de l'occident, aussitôt vous dites: Une ondée vient; et cela arrive ainsi. ⁵⁵Et quand vous voyez souffler le vent du midi, vous dites: Il fera chaud; et cela arrive. ⁵⁶Hypocrites! vous savez discerner les apparences de la terre et du ciel, et comment ne discernez-vous pas ce temps-ci? ⁵⁷Et pourquoi aussi ne jugez-vous pas par vous-mêmes de ce qui est juste? ⁵⁸Car quand tu vas avec ta partie adverse devant le magistrat, efforce-toi en chemin d'en être délivré, de peur qu'elle ne te tire devant le juge; et le juge te livrera au sergent, et le sergent te jettera en prison. ⁵⁹Je te dis que tu ne sortiras point de là, que tu n'aies payé jusqu'à la dernière pite.

Chapter 13

¹¶ Or en ce même temps, quelques-uns se trouvaient là présents, qui lui racontèrent ce qui s'était passé touchant les Galiléens dont Pilate avait mêlé le sang avec leurs sacrifices. ²Et Jésus répondant, leur dit: Croyez vous que ces Galiléens fussent plus pécheurs que tous les Galiléens, parce qu'ils ont souffert de telles choses? ³Non, vous dis-je; mais si vous ne vous repentez, vous périrez tous de la même manière. ⁴Ou, ces dix-huit sur qui tomba la tour dans Siloé, et qu'elle tua, croyez vous qu'ils fussent plus coupables que tous les hommes qui habitent Jérusalem? ⁵Non, vous dis-je; mais si vous ne vous repentez, vous périrez tous pareillement. ⁶¶ Et il disait cette parabole: Quelqu'un avait un figuier planté dans sa vigne; et il vint y chercher du fruit, et il n'en trouva point. ⁷Et il dit au vigneron: Voici trois ans que je viens chercher du fruit sur ce figuier, et je n'en trouve point: coupe-le; pourquoi aussi occupe-t-il inutilement la terre? ⁸Et répondant, il lui dit: Maître, laisse-le cette année aussi, jusqu'à ce que je l'aie déchaussé et que j'y aie mis du fumier; ⁹et peut-être portera-t-il du fruit: sinon, après, tu le couperas. ¹⁰¶ Or il enseignait dans l'une des synagogues en un jour de sabbat. ¹¹Et voici, il y avait là une femme ayant un esprit d'infirmité depuis dix-huit ans, et elle était courbée et ne pouvait nullement se redresser. ¹²Et Jésus, la voyant, l'appela et lui dit: Femme, tu es délivrée de ton infirmité. ¹³Et il posa les mains sur elle: et à l'instant elle fut redressée, et glorifiait Dieu. ¹⁴Et le chef de synagogue, indigné de ce que Jésus avait guéri, un jour de sabbat, répondant, dit à la foule: Il y a six jours où il faut travailler; venez donc ces jours-là, et soyez guéris, et non pas le jour du sabbat. ¹⁵Le Seigneur donc lui répondit, et dit: Hypocrites! chacun de vous ne détache-t-il pas de la crèche son boeuf ou son âne un jour de sabbat, et ne les mène-t-il pas boire? ¹⁶Et celle-ci qui est fille d'Abraham, laquelle Satan avait liée, voici, il y a dix-huit ans, ne fallait-il pas la délier de ce lien le jour du sabbat? ¹⁷Et comme il disait ces choses, tous ses adversaires furent couverts de honte; et toute la foule se réjouissait de toutes les choses glorieuses qui étaient faites par lui. ¹⁸¶ Et il disait: A quoi est semblable le royaume de Dieu, et à quoi le comparerai-je? ¹⁹Il est semblable à un grain de moutarde qu'un homme prit et jeta dans son jardin; et il crût et devint un grand arbre, et les oiseaux du ciel demeuraient dans ses branches. ²⁰Et il dit encore: A quoi comparerai-je le royaume de Dieu? ²¹Il est semblable à du levain qu'une femme prit, et qu'elle cacha parmi trois mesures de farine, jusqu'à ce que tout fût levé. ²²Et il allait par les villes et par les villages, enseignant, et poursuivant son chemin vers Jérusalem. ²³¶ Et quelqu'un lui dit: Seigneur, ceux qui doivent être sauvés sont-ils en petit nombre? ²⁴Et il leur dit: Lutte pour entrer par la porte étroite; car beaucoup, je vous le dis, chercheront à entrer et ne pourront pas. ²⁵Dès que le maître de la maison se sera levé, et aura fermé la porte, et que vous vous serez mis à vous tenir dehors et à heurter à la porte, en disant: Seigneur, ouvre-nous! et que, répondant, il vous dira: Je ne vous connais pas ni ne sais d'où vous êtes; ²⁶alors vous vous mettrez à dire: Nous avons mangé et bu en ta présence, et tu as enseigné dans nos rues. ²⁷Et il dira: Je vous dis, je ne vous connais pas, ni ne sais d'où vous êtes; retirez-vous de moi, vous tous, ouvriers d'iniquité. ²⁸Là seront les pleurs et les grincements de dents, quand vous verrez Abraham et Isaac

et Jacob et tous les prophètes dans le royaume de Dieu, mais vous, jetés dehors. ²⁹Et il en viendra d'orient et d'occident, et du nord et du midi; et ils s'assiéront dans le royaume de Dieu. ³⁰Et voici, il y a des derniers qui seront les premiers, et il y a des premiers qui seront les derniers. ³¹¶ En ce même jour, des pharisiens vinrent, lui disant: Retire-toi et va-t'en d'ici; car Hérode veut te tuer. ³²Et il leur dit: Allez, dites à ce renard: Voici, je chasse des démons et j'accomplis des guérisons aujourd'hui et demain, et le troisième jour je suis consommé. ³³Mais il faut que je marche aujourd'hui et demain et le jour suivant, car il ne se peut qu'un prophète périsse hors de Jérusalem. ³⁴Jérusalem, Jérusalem, la ville qui tue les prophètes et qui lapide ceux qui lui sont envoyés, que de fois j'ai voulu rassembler tes enfants, comme une poule sa couvée sous ses ailes, et vous ne l'avez pas voulu! ³⁵Voici, votre maison vous est abandonnée; et je vous dis, que vous ne me verrez point jusqu'à ce qu'il arrive que vous disiez: Béni soit celui qui vient au nom du *Seigneur!

Chapter 14

¹¶ Et il arriva que, comme il entra, un sabbat, dans la maison d'un des principaux des pharisiens pour manger du pain, ils l'observaient. ²Et voici, il y avait un homme hydropique devant lui. ³Et Jésus, répondant, parla aux docteurs de la loi et aux pharisiens, disant: Est-il permis de guérir, un jour de sabbat? ⁴Et ils se turent. Et l'ayant pris, il le guérit, et le renvoya. ⁵Et répondant, il leur dit: Qui sera celui de vous, qui, ayant un âne ou un boeuf, lequel vienne à tomber dans un puits, ne l'en retire aussitôt le jour du sabbat? ⁶Et ils ne pouvaient répliquer à ces choses. ⁷¶ Or il dit une parabole aux conviés, observant comment ils choisissaient les premières places; et il leur disait: ⁸Quand tu seras convié par quelqu'un à des noces, ne te mets pas à table à la première place, de peur qu'un plus honorable que toi ne soit convié par lui, ⁹que celui qui vous a conviés, toi et lui, ne vienne et ne te dise: Fais place à celui-ci; et qu'alors tu ne le mettes avec honte à occuper la dernière place. ¹⁰Mais, quand tu seras convié, va et assieds-toi à la dernière place, afin que, quand celui qui t'a convié viendra, il te dise: Ami, monte plus haut. Alors tu auras de la gloire devant tous ceux qui seront à table avec toi. ¹¹Car quiconque s'élève sera abaissé; et celui qui s'abaisse sera élevé. ¹²Et il dit aussi à celui qui l'avait convié: Quand tu fais un dîner ou un souper, n'appelle pas tes amis, ni tes frères, ni tes parents, ni de riches voisins; de peur qu'eux aussi ne te convient à leur tour, et que la pareille ne te soit rendue. ¹³Mais quand tu fais un festin, convie les pauvres, les estropiés, les boiteux, les aveugles; ¹⁴et tu seras bienheureux, car ils n'ont pas de quoi te rendre la pareille: car la pareille te sera rendue en la résurrection des justes. ¹⁵¶ Et un de ceux qui étaient à table, ayant entendu ces choses, lui dit: Bienheureux celui qui mangera du pain dans le royaume de Dieu. ¹⁶Et il lui dit: Un homme fit un grand souper et y convia beaucoup de gens. ¹⁷Et à l'heure du souper, il envoya son esclave dire aux conviés: Venez, car déjà tout est prêt. ¹⁸Et ils commencèrent tous unanimement à s'excuser. Le premier lui dit: J'ai acheté un champ, et il faut nécessairement que je m'en aille et que je le voie; je te prie, tiens-moi pour excusé. ¹⁹Et un autre dit: J'ai acheté cinq

couples de boeufs, et je vais les essayer; je te prie, tiens-moi pour excusé. ²⁰Et un autre dit: J'ai épousé une femme, et à cause de cela je ne puis aller. ²¹Et l'esclave, s'en étant retourné, rapporta ces choses à son maître. Alors le maître de la maison, en colère, dit à son esclave: Va-t'en promptement dans les rues et dans les ruelles de la ville, et amène ici les pauvres, et les estropiés, et les aveugles, et les boiteux. ²²Et l'esclave dit: Maître, il a été fait ainsi que tu as commandé, et il y a encore de la place. ²³Et le maître dit à l'esclave: Va-t'en dans les chemins et le long des haies, et contrains les gens d'entrer, afin que ma maison soit remplie; ²⁴car je vous dis, qu'aucun de ces hommes qui ont été conviés ne goûtera de mon souper. ²⁵¶ Et de grandes foules allaient avec lui. Et se tournant, il leur dit: ²⁶Si quelqu'un vient à moi, et ne hait pas son père, et sa mère, et sa femme, et ses enfants, et ses frères, et ses soeurs, et même aussi sa propre vie, il ne peut être mon disciple. ²⁷Et quiconque ne porte pas sa croix, et ne vient pas après moi, ne peut être mon disciple. ²⁸Car quel est celui d'entre vous qui, voulant bâtir une tour, ne s'asseye premièrement et ne calcule la dépense, pour voir s'il a de quoi l'achever? ²⁹de peur que, en ayant jeté le fondement et n'ayant pu l'achever, tous ceux qui le voient ne se mettent à se moquer de lui, disant: ³⁰Cet homme a commencé à bâtir, et il n'a pu achever. ³¹Ou, quel est le roi qui, partant pour faire la guerre à un autre roi, ne s'asseye premièrement et ne délibère s'il peut, avec dix mille hommes, résister à celui qui vient contre lui avec vingt mille? ³²Autrement, pendant qu'il est encore loin, il lui envoie une ambassade et s'informe des conditions de paix. ³³Ainsi donc, quiconque d'entre vous ne renonce pas à tout ce qu'il a, ne peut être mon disciple. ³⁴Le sel donc est bon; mais si le sel aussi a perdu sa saveur, avec quoi l'assaisonnera-t-on? ³⁵Il n'est propre, ni pour la terre, ni pour le fumier; on le jette dehors. Qui a des oreilles pour entendre, qu'il entende.

Chapter 15

¹¶ Et tous les publicains et les pécheurs s'approchaient de lui pour l'entendre. ²Et les pharisiens et les scribes murmuraient, disant: Celui-ci reçoit des pécheurs, et mange avec eux. ³Et il leur dit cette parabole, disant: ⁴Quel est l'homme d'entre vous, qui, ayant cent brebis et en ayant perdu une, ne laisse les quatre-vingt-dix-neuf au désert, et ne s'en aille après celle qui est perdue, jusqu'à ce qu'il l'ait trouvée? ⁵et l'ayant trouvée, il la met sur ses propres épaules, bien joyeux; ⁶et, étant de retour à la maison, il appelle les amis et les voisins, leur disant: Réjouissez-vous avec moi, car j'ai trouvé ma brebis perdue. ⁷Je vous dis, qu'ainsi il y aura de la joie au ciel pour un seul pécheur qui se repent, plus que pour quatre-vingt-dix-neuf justes qui n'ont pas besoin de repentance. ⁸Ou quelle est la femme, qui, ayant dix drachmes, si elle perd une drachme, n'allume la lampe et ne balaye la maison, et ne cherche diligemment jusqu'à ce qu'elle l'ait trouvée? ⁹et l'ayant trouvée, elle assemble les amies et les voisines, disant: Réjouissez-vous avec moi, car j'ai trouvé la drachme que j'avais perdue. ¹⁰Ainsi, je vous dis, il y a de la joie devant les anges de Dieu pour un seul pécheur qui se repent. ¹¹¶ Et il dit: Un homme avait deux fils; ¹²et le plus jeune d'entre eux dit à son père: Père,

donne-moi la part du bien qui me revient. Et il leur partagea son bien. ¹³Et peu de jours après, le plus jeune fils, ayant tout ramassé, s'en alla dehors en un pays éloigné; et là il dissipa son bien en vivant dans la débauche. ¹⁴après qu'il eut tout dépensé, une grande famine survint dans ce pays-là; et il commença d'être dans le besoin. ¹⁵Et il s'en alla et se joignit à l'un des citoyens de ce pays-là, et celui-ci l'envoya dans ses champs pour paître des porceaux. ¹⁶Et il désirait de remplir son ventre des gousses que les porceaux mangeaient; et personne ne lui donnait rien. ¹⁷Et étant revenu à lui-même, il dit: Combien de mercenaires de mon père ont du pain en abondance, et moi je péris ici de faim! ¹⁸Je me lèverai et je m'en irai vers mon père, et je lui dirai: Père, j'ai péché contre le ciel et devant toi; ¹⁹je ne suis plus digne d'être appelé ton fils; traite-moi comme l'un de tes mercenaires. ²⁰Et se levant, il vint vers son père. Et comme il était encore loin, son père le vit et fut ému de compassion, et, courant à lui, se jeta à son cou et le couvrit de baisers. ²¹Et le fils lui dit: Père, j'ai péché contre le ciel et devant toi; je ne suis plus digne d'être appelé ton fils. ²²Mais le père dit à ses esclaves: Apportez dehors la plus belle robe, et l'en revêtez; et mettez un anneau à sa main et des sandales à ses pieds; ²³et amenez le veau gras et tuez-le; et mangeons et faisons bonne chère; ²⁴car mon fils que voici était mort, et il est revenu à la vie; il était perdu, et il est retrouvé. Et ils se mirent à faire bonne chère. ²⁵Or son fils aîné était aux champs; et comme il revenait et qu'il approchait de la maison, il entendit la mélodie et les danses; ²⁶et, ayant appelé l'un des serviteurs, il demanda ce que c'était. ²⁷Et il lui dit: Ton frère est venu, et ton père a tué le veau gras, parce qu'il l'a recouvré sain et sauf. ²⁸Et il se mit en colère et ne voulait pas entrer. Et son père étant sorti, le pria. ²⁹Mais lui, répondant, dit à son père: Voici tant d'années que je te sers, et jamais je n'ai transgressé ton commandement; et tu ne m'as jamais donné un chevreau pour faire bonne chère avec mes amis; ³⁰mais quand celui-ci, ton fils, qui a mangé ton bien avec des prostituées, est venu, tu as tué pour lui le veau gras. ³¹Et il lui dit: Mon enfant, tu es toujours avec moi, et tout ce qui est à moi est à toi; ³²mais il fallait faire bonne chère et se réjouir; car celui-ci, ton frère, était mort, et il est revenu à la vie; il était perdu, et il est retrouvé.

Chapter 16

¹¶ Et il dit aussi à ses disciples: Il y avait un homme riche qui avait un économe; et celui-ci fut accusé devant lui comme dissipant ses biens. ²Et l'ayant appelé, il lui dit: Qu'est-ce que ceci que j'entends dire de toi? Rends compte de ton administration; car tu ne pourras plus administrer. ³Et l'économe dit en lui-même: Que ferai-je, car mon maître m'ôte l'administration? Je ne puis pas bêcher la terre; j'ai honte de mendier: ⁴sais ce que je ferai, afin que, quand je serai renvoyé de mon administration, je sois reçu dans leurs maisons. ⁵Et ayant appelé chacun des débiteurs de son maître, il dit au premier: Combien dois-tu à mon maître? ⁶Et il dit: cent baths d'huile. Et il lui dit: Prends ton écrit, et assieds-toi promptement et écris cinquante. ⁷Puis il dit à un autre: Et toi, combien dois-tu? Et il dit: cent cors de froment. Et il lui dit: Prends ton écrit, et écris quatre-vingt. ⁸Et le

maître loua l'économe injuste parce qu'il avait agi prudemment. Car les fils de ce siècle sont plus prudents, par rapport à leur propre génération, que les fils de la lumière. ⁹Et moi, je vous dis: Faites-vous des amis avec les richesses injustes, afin que, quand vous viendrez à manquer, vous soyez reçus dans les tabernacles éternels. ¹⁰Celui qui est fidèle dans ce qui est très-petit, est fidèle aussi dans ce qui est grand; et celui qui est injuste dans ce qui est très-petit, et injuste aussi dans ce qui est grand. ¹¹Si donc vous n'avez pas été fidèles dans les richesses injustes, qui vous confiera les vraies? ¹²Et si, dans ce qui est à autrui, vous n'avez pas été fidèles, qui vous donnera ce qui est vôtre? ¹³Nul serviteur ne peut servir deux maîtres; car ou il haïra l'un et aimera l'autre, ou il s'attachera à l'un et méprisera l'autre: vous ne pouvez servir Dieu et les richesses. ¹⁴Et les pharisiens aussi, qui étaient avares, entendirent toutes ces choses, et il se moquèrent de lui. ¹⁵Et il leur dit: Vous êtes ceux qui se justifient eux-mêmes devant les hommes; mais Dieu connaît vos coeurs: car ce qui est haut estimé parmi les hommes est une abomination devant Dieu. ¹⁶La loi et les prophètes ont été jusqu'à Jean; dès lors le royaume de Dieu est annoncé et chacun use de violence pour y entrer. ¹⁷Or il est plus facile que le ciel et la terre passent, qu'il ne l'est qu'un seul trait de lettre de la loi tombe. ¹⁸Quiconque répudie sa femme et en épouse une autre, commet adultère; et quiconque épouse une femme répudiée par son mari, commet adultère. ¹⁹¶ Or il y avait un homme riche qui se vêtait de pourpre et de fin lin, et qui faisait joyeuse chère, chaque jour, splendidement. ²⁰Et il y avait un pauvre, nommé Lazare, couché à sa porte, tout couvert d'ulcères, ²¹qui désirait de se rassasier des miettes qui tombaient de la table du riche; mais les chiens aussi venaient lécher ses ulcères. ²²Et il arriva que le pauvre mourut, et qu'il fut porté par les anges dans le sein d'Abraham. Et le riche aussi mourut, et fut enseveli. ²³Et, en hadès, levant ses yeux, comme il était dans les tourments, il voit de loin Abraham, et Lazare dans son sein. ²⁴Et s'écriant, il dit: Père Abraham, aie pitié de moi et envoie Lazare, afin qu'il trempe dans l'eau le bout de son doigt, et qu'il rafraîchisse ma langue, car je suis tourmenté dans cette flamme. ²⁵Mais Abraham dit: Mon enfant, souviens-toi que tu as reçu tes biens pendant ta vie, et Lazare pareillement les maux; et maintenant lui est consolé ici, et toi tu es tourmenté. ²⁶Et outre tout cela, un grand gouffre est fermement établi entre nous et vous; en sorte que ceux qui veulent passer d'ici vers vous ne le peuvent, et que ceux qui veulent passer de là ne traversent pas non plus vers nous. ²⁷Et il dit: Je te prie donc, père, de l'envoyer dans la maison de mon père, ²⁸j'ai cinq frères, en sorte qu'il les adjure; de peur qu'eux aussi ne viennent dans ce lieu de tourment. ²⁹Mais Abraham lui dit: Ils ont Moïse et les prophètes; qu'ils les écoutent. ³⁰Mais il dit: Non, père Abraham; mais si quelqu'un va des morts vers eux, ils se repentiront. ³¹Et il lui dit: S'ils n'écoutent pas Moïse et les prophètes, ils ne seront pas persuadés non plus si quelqu'un ressuscitait d'entre les morts.

Chapter 17

¹¶ Or il dit à ses disciples: Il est impossible qu'il n'arrive pas des scandales; mais malheur à celui par qui ils arrivent! ²Mieux lui vaudrait qu'on lui mît au cou une meule d'âne, et qu'il fût jeté dans la mer, que de scandaliser un de ces petits. ³Prenez garde à vous-mêmes. Si ton frère pèche, reprends-le, et s'il se repent, pardonne-lui; ⁴et si sept fois le jour il pèche contre toi, et que sept fois il retourne à toi, disant: Je me repens, tu lui pardonneras. ⁵Et les apôtres dirent au Seigneur: Augmente-nous la foi. ⁶Et le Seigneur dit: Si vous avez de la foi comme un grain de moutarde, vous diriez à ce mûrier: Déracine-toi, et plante-toi dans la mer; et il vous obéirait. ⁷Mais qui est celui d'entre vous, qui, ayant un esclave labourant ou paissant le bétail, quand il revient des champs, dise: Avance-toi de suite et mets-toi à table? ⁸Ne lui dira-t-il pas au contraire: Apprête-moi à souper et ceins-toi, et me sers jusqu'à ce que j'aie mangé et bu; et après cela, tu mangeras et tu boiras, toi? ⁹Est-il obligé à l'esclave de ce qu'il a fait ce qui avait été commandé? ¹⁰Je ne le pense pas. Ainsi, vous aussi, quand vous aurez fait toutes les choses qui vous ont été commandées, dites: Nous sommes des esclaves inutiles; ce que nous étions obligés de faire, nous l'avons fait. ¹¹¶ Et il arriva qu'en allant à Jérusalem, il traversait la Samarie et la Galilée. ¹²Et comme il entra dans un village, dix hommes lépreux le rencontrèrent; et ils s'arrêtèrent de loin; ¹³et ils élevèrent la voix, disant: Jésus, maître, aie pitié de nous! ¹⁴Et les voyant, il leur dit: Allez, montrez-vous aux sacrificateurs. Et il arriva qu'en s'en allant ils furent rendus nets. ¹⁵Or l'un d'entre eux, voyant qu'il était guéri, revint sur ses pas, glorifiant Dieu à haute voix; ¹⁶et ils se jeta sur sa face aux pieds de Jésus, lui rendant grâces. Et c'était un Samaritain. ¹⁷Et Jésus, répondant, dit: Les dix n'ont-ils pas été rendus nets? Et les neuf, où sont-ils? ¹⁸Il ne s'en est point trouvé qui soient revenus pour donner gloire à Dieu, si ce n'est cet étranger. ¹⁹Et il lui dit: Lève-toi, et t'en va; ta foi t'a guéri. ²⁰¶ Or étant interrogé par les pharisiens quand viendrait le royaume de Dieu, il leur répondit et dit: Le royaume de Dieu ne vient pas de manière à attirer l'attention; ²¹et on ne dira pas: Voici, il est ici; ou, voilà, il est là. Car voici, le royaume de Dieu est au milieu de vous. ²²Et il dit aux disciples: Les jours viendront où vous désirerez de voir l'un des jours du fils de l'homme, et vous ne le verrez pas. ²³Et on vous dira: Voici, il est ici; ou, voilà, il est là. N'y allez pas, et ne les suivez pas. ²⁴Car comme l'éclair qui brille, luit de l'un des côtés de dessous le ciel jusqu'à l'autre côté de dessous le ciel, ainsi sera le fils de l'homme en son jour. ²⁵Mais auparavant il faut qu'il souffre beaucoup, et qu'il soit rejeté par cette génération. ²⁶Et comme il arriva aux jours de Noé, ainsi en sera-t-il aux jours du fils de l'homme aussi: ²⁷on mangeait, on buvait, on se mariait, on donnait en mariage, jusqu'au jour où Noé entra dans l'arche; et le déluge vint, et les fit tous périr. ²⁸De même aussi, comme il arriva aux jours de Lot: on mangeait, on buvait, on achetait, on vendait, on plantait, on bâtissait; ²⁹mais, au jour où Lot sortit de Sodome, il plut du feu et du soufre du ciel, qui les fit tous périr; ³⁰il en sera de même au jour où le fils de l'homme sera manifesté. ³¹En ce jour-là, que celui qui sera sur le toit et qui aura ses effets dans la maison, ne descende pas pour les emporter; et pareillement que celui qui sera aux champs ne retourne pas en arrière. ³²Souvenez-vous de la femme de Lot. ³³Quiconque cherchera à sauver sa vie, la perdra; et quiconque la perdra la gagnera. ³⁴Je vous dis qu'en cette nuit-là deux seront sur un même lit, l'un sera pris et l'autre laissé; ³⁵deux femmes moudront

ensemble, l'une sera prise et l'autre laissée; ³⁶deux seront aux champs, l'un sera pris et l'autre laissé. ³⁷Et répondant, ils lui disent: Où, Seigneur? Et il leur dit: Là où est le corps, là aussi s'assembleront les aigles.

Chapter 18

¹¶ Et il leur dit aussi une parabole, pour montrer qu'ils devaient toujours prier et ne pas se lasser, disant: ²Il y avait dans une ville un certain juge qui ne craignait pas Dieu et qui ne respectait pas les hommes; ³et dans cette ville-là il y avait une veuve, et elle alla vers lui, disant: Venge-moi de mon adversaire. ⁴Et il ne le voulut pas pour un temps. Mais après cela, il dit en lui-même: Quoique je ne craigne pas Dieu et que je ne respecte pas les hommes, ⁵néanmoins, parce que cette veuve m'ennuie, je lui ferai justice, de peur que, revenant sans cesse, elle ne me rompe la tête. ⁶Et le Seigneur dit: Écoutez ce que dit le juge inique. ⁷Et Dieu ne ferait-il point justice à ses élus, qui crient à lui jour et nuit, et il use de patience avant d'intervenir pour eux? ⁸Je vous dis que bientôt il leur fera justice. Mais quand le fils de l'homme viendra, trouvera-t-il de la foi sur la terre? ⁹¶ Et il dit aussi cette parabole à quelques-uns qui se confiaient en eux-mêmes comme s'ils étaient justes, et qui tenaient le reste des hommes pour rien: ¹⁰deux hommes montèrent au temple pour prier, l'un pharisien, et l'autre publicain. ¹¹Le pharisien, se tenant à l'écart, priait en lui-même en ces termes: O Dieu, je te rends grâce de ce que je ne suis pas comme le reste des hommes qui sont ravisseurs, injustes, adultères; où même comme ce publicain. ¹²Je jeûne deux fois la semaine, je donne la dîme de tout ce que je possède. ¹³Et le publicain, se tenant loin, ne voulait même pas lever les yeux vers le ciel, mais se frappait la poitrine, disant: O Dieu, sois apaisé envers moi, pécheur! ¹⁴Je vous dis que celui-ci descendit en sa maison justifié plutôt que l'autre; car quiconque s'élève, sera abaissé; et celui qui s'abaisse sera élevé. ¹⁵¶ Et on lui apporta aussi les petits enfants, afin qu'il les touchât; et les disciples, le voyant, reprirent ceux qui les apportaient. ¹⁶Mais Jésus, les ayant appelés, dit: Laissez venir à moi les petits enfants, et ne les en empêchez pas; car à de tels est le royaume de Dieu. ¹⁷En vérité, je vous dis: Quiconque ne recevra pas le royaume de Dieu comme un petit enfant, n'y entrera point. ¹⁸¶ Et un des chefs du peuple l'interrogea, disant: Bon maître, que faut-il que j'aie fait pour hériter de la vie éternelle? ¹⁹Et Jésus lui dit: Pourquoi m'appelles-tu bon? Nul n'est bon, sinon un seul, Dieu. ²⁰Tu sais les commandements: Ne commets point adultère; ne tue point; ne dérobe point; ne dis point de faux témoignage; honore ton père et ta mère. ²¹Et il dit: J'ai gardé toutes ces choses dès ma jeunesse. ²²Et quand Jésus eut entendu cela, il lui dit: Une chose te manque encore: vends tout ce que tu as, et distribue-le aux pauvres, et tu auras un trésor dans les cieux; et viens, suis-moi. ²³Et lui, ayant entendu ces choses, devint fort triste; car il était extrêmement riche. ²⁴Et Jésus, voyant qu'il était devenu fort triste, dit: Combien difficilement ceux qui ont des biens entreront-ils dans le royaume de Dieu! ²⁵Car il est plus facile qu'un chameau entre par un trou d'aiguille, qu'un riche n'entre dans le royaume de Dieu. ²⁶Et ceux qui entendirent cela dirent: Et

qui peut-être sauvé? ²⁷Et il dit: Les choses qui sont impossibles aux hommes, sont possibles à Dieu. ²⁸Pierre dit: Voici, nous avons tout quitté et nous t'avons suivi. ²⁹Et il leur dit: En vérité, je vous dis, qu'il n'y a personne qui ait quitté maison, ou parents, ou frères, ou femme, ou enfants, pour l'amour du royaume de Dieu, ³⁰qui ne reçoive beaucoup plus en ce temps-ci, et, dans le siècle qui vient, la vie éternelle. ³¹¶ Et prenant à lui les douze, il leur dit: Voici, nous montons à Jérusalem, et toutes les choses qui sont écrites par les prophètes touchant le fils de l'homme seront accomplies: ³²car il sera livré aux nations; on se moquera de lui, et on l'injuriera, et on crachera contre lui; ³³et après qu'ils l'auront fouetté, ils le mettront à mort; et le troisième jour il ressuscitera. ³⁴Et ils ne comprirent rien de ces choses; et cette parole leur était cachée, et ils ne comprirent pas les choses qui étaient dites. ³⁵¶ Et il arriva, lorsqu'il fut venu dans le voisinage de Jéricho, qu'un aveugle était assis sur le bord du chemin et mendiait. ³⁶Et entendant la foule qui passait, il demanda ce que c'était. ³⁷Et on lui rapporta que Jésus le Nazaréen passait. ³⁸Et il cria, disant: Jésus, Fils de David, aie pitié de moi! ³⁹Et ceux qui allaient devant le reprirent afin qu'il se tût; mais il criait d'autant plus fort: Fils de David! aie pitié de moi. ⁴⁰Et Jésus, s'étant arrêté, ordonna qu'on le lui amenât; et comme il s'approchait, il l'interrogea, disant: ⁴¹Que veux-tu que je te fasse? Et il dit: Seigneur, que je recouvre la vue. ⁴²Jésus lui dit: Recouvre la vue, ta foi t'a guéri. ⁴³Et à l'instant il recouvra la vue et le suivit, glorifiant Dieu. Et tout le peuple, voyant cela, donna louange à Dieu.

Chapter 19

¹¶ Et il entra dans Jéricho, et traversa la ville. ²Et voici, un homme appelé du nom de Zachée: et il était chef de publicains, et il était riche; ³et il cherchait à voir Jésus, quel il était; et il ne pouvait, à cause de la foule, car il était petit de taille. ⁴Et courant en avant, il monta sur un sycomore pour le voir; car il allait passer là. ⁵Et quand il fut venu à cet endroit, Jésus regardant, le vit, et lui dit: Zachée, descends vite; car il faut que je demeure aujourd'hui dans ta maison. ⁶Et il descendit à la hâte, et le reçut avec joie. ⁷Et voyant cela, tous murmuraient, disant qu'il était entré chez un pécheur pour y loger. ⁸Et Zachée, se tenant là, dit au Seigneur: Voici, Seigneur, je donne la moitié de mes biens aux pauvres; et si j'ai fait tort à quelqu'un par une fausse accusation, je lui rends le quadruple. ⁹Et Jésus lui dit: Aujourd'hui le salut est venu à cette maison, vu que lui aussi est fils d'Abraham; ¹⁰car le fils de l'homme est venu chercher et sauver ce qui était perdu. ¹¹¶ Et comme ils entendaient ces choses, il ajouta et leur dit une parabole, parce qu'il était près de Jérusalem, et qu'ils pensaient que le royaume de Dieu allait immédiatement paraître. ¹²Il dit donc: Un homme noble s'en alla dans un pays éloigné, pour recevoir un royaume et revenir. ¹³Et ayant appelé dix de ses propres esclaves, il leur donna dix mines, et leur dit: Trafiquez jusqu'à ce que je vienne. ¹⁴Or ses concitoyens le haïssaient; et ils envoyèrent après lui une ambassade, disant: Nous ne voulons pas que celui-ci règne sur nous. ¹⁵Et il arriva, à son retour, après qu'il eut reçu le royaume, qu'il commanda d'appeler auprès de lui ces esclaves auxquels il avait donné l'argent, afin qu'il sût combien chacun aurait

gagné par son trafic. ¹⁶Et le premier se présenta, disant: Maître, ta mine a produit dix mines. ¹⁷Et il lui dit: Bien, bon esclave, parce que tu as été fidèle en ce qui est très-peu de chose, aie autorité sur dix villes. ¹⁸Et le second vint, disant: Maître, ta mine a produit cinq mines. ¹⁹Et il dit aussi à celui-ci: Et toi, sois établi sur cinq villes. ²⁰Et un autre vint, disant: Maître, voici ta mine, que j'ai gardée déposée dans un linge; ²¹car je t'ai craint, parce que tu es un homme sévère: tu prends ce que tu n'as pas mis, et tu moissonnes ce que tu n'as pas semé. ²²Il lui dit: Je te jugerai par ta propre parole, méchant esclave: tu savais que moi je suis un homme sévère, prenant ce que je n'ai pas mis et moissonnant ce que je n'ai pas semé; ²³et pourquoi n'as-tu pas mis mon argent à la banque, et quand je serais venu je l'eusse retiré avec l'intérêt? ²⁴Et il dit à ceux qui étaient présents: Otez-lui la mine et donnez-la à celui qui a les dix mines. ²⁵-Et ils lui dirent: Seigneur, il a dix mines. ²⁶-Car je vous dis qu'à quiconque a, il sera donné; et à celui qui n'a pas, cela même qu'il a lui sera ôté. ²⁷Mais ceux-là, mes ennemis, qui n'ont pas voulu que je régnasse sur eux, amenez-les ici et tuez-les devant moi. ²⁸¶ Et ayant dit ces choses, il allait devant eux, montant à Jérusalem. ²⁹Et il arriva, comme il approchait de Bethphagé et de Béthanie, vers la montagne appelée des Oliviers, qu'il envoya deux de ses disciples, disant: ³⁰Allez au village qui est vis-à-vis; et y étant entrés, vous trouverez un ânon attaché, sur lequel jamais aucun homme ne s'assit; détachez-le, et amenez-le. ³¹Et si quelqu'un vous demande pourquoi vous le détachez, vous lui direz ainsi: Le Seigneur en a besoin. ³²Et ceux qui étaient envoyés, s'en allant, trouvèrent tout comme il le leur avait dit. ³³Et comme ils détachaient l'ânon, les maîtres de celui-ci leur dirent: Pourquoi détachez-vous l'ânon? ³⁴Et ils dirent: Parce que le Seigneur en a besoin. ³⁵Et ils l'amènèrent à Jésus; et ayant jeté leurs vêtements sur l'ânon, ils mirent Jésus dessus. ³⁶Et comme il allait son chemin, ils étendaient leurs vêtements sur le chemin. ³⁷Et comme il approchait déjà, à la descente de la montagne des Oliviers, toute la multitude des disciples, se réjouissant, se mit à louer Dieu à haute voix pour tous les miracles qu'ils avaient vus, ³⁸disant: Béni soit le roi qui vient au nom du *Seigneur! Paix au ciel, et gloire dans les lieux très-hauts! ³⁹Et quelques-uns des pharisiens lui dirent du milieu de la foule: Maître, reprends tes disciples. ⁴⁰Et répondant, il leur dit: Je vous dis que si ceux-ci se taisent, les pierres crieront. ⁴¹¶ Et quand il fut proche, voyant la ville, il pleura sur elle, disant: ⁴²Si tu eusses connu, toi aussi, au moins en cette tienne journée, les choses qui appartiennent à ta paix! mais maintenant elles sont cachées devant tes yeux. ⁴³Car des jours viendront sur toi, où tes ennemis t'entoureront de tranchées, et t'environneront, et te serreront de tous côtés, ⁴⁴et te renverseront par terre, toi et tes enfants au dedans de toi; et ils ne laisseront pas en toi pierre sur pierre, parce que tu n'as point connu le temps de ta visitation. ⁴⁵Et il entra au temple, et se mit à chasser dehors ceux qui y vendaient et qui y achetaient, ⁴⁶leur disant: Il est écrit: "Ma maison est une maison de prière"; mais vous, vous en avez fait une caverne de voleurs. ⁴⁷Et il enseignait tous les jours dans le temple; et les principaux sacrificateurs et les scribes, et les principaux du peuple, tâchaient de le faire mourir. ⁴⁸Et ils ne trouvaient rien qu'ils pussent faire; car tout le peuple se tenait suspendu à ses lèvres pour l'entendre.

Chapter 20

¹¶ Et il arriva, l'un de ces jours, comme il enseignait le peuple dans le temple et évangélisait, que les principaux sacrificateurs et les scribes survinrent avec les anciens. ²Et ils lui parlèrent, disant: Dis-nous par quelle autorité tu fais ces choses, ou qui est celui qui t'a donné cette autorité? ³Et répondant, il leur dit: Je vous demanderai, moi aussi, une chose, ⁴et dites-moi: Le baptême de Jean était-il du ciel, ou des hommes? ⁵Et ils raisonnèrent entre eux, disant: Si nous disons: Du ciel, il dira: Pourquoi ne l'avez-vous pas cru? ⁶Et si nous disons: Des hommes, tout le peuple nous lapidera, car il est persuadé que Jean était un prophète. ⁷Et ils répondirent qu'ils ne savaient pas d'où il était. ⁸Et Jésus leur dit: Moi non plus, je ne vous dis pas par quelle autorité je fais ces choses. ⁹¶ Et il se mit à dire au peuple cette parabole: Un homme planta une vigne, et la loua à des cultivateurs, et s'en alla hors du pays pour longtemps. ¹⁰Et en la saison, il envoya un esclave aux cultivateurs, afin qu'ils lui donnassent du fruit de la vigne; mais les cultivateurs, l'ayant battu, le renvoyèrent à vide. ¹¹Et il envoya encore un autre esclave; mais l'ayant battu lui aussi, et l'ayant traité ignominieusement, ils le renvoyèrent à vide. ¹²Et il en envoya encore un troisième; mais ils blessèrent aussi celui-ci, et le jetèrent dehors. ¹³Et le maître de la vigne dit: Que ferai-je? J'enverrai mon fils bien-aimé; peut-être que, quand ils verront celui-ci, ils le respecteront. ¹⁴Mais quand les cultivateurs le virent, ils raisonnèrent entre eux, disant: Celui-ci est l'héritier, tuons-le, afin que l'héritage soit à nous. ¹⁵Et l'ayant jeté hors de la vigne, ils le tuèrent. Que leur fera donc le maître de la vigne? ¹⁶Il viendra et fera périr ces cultivateurs, et donnera la vigne à d'autres. Et l'ayant entendu, ils dirent: Qu'ainsi n'advienne! ¹⁷Et lui, les regardant, dit: Qu'est-ce donc que ceci qui est écrit: "La pierre que ceux qui bâtissaient ont rejetée, celle-là est devenue la maîtresse pierre du coin"? ¹⁸Quiconque tombera sur cette pierre, sera brisé; mais celui sur qui elle tombera, elle le broiera. ¹⁹Et les principaux sacrificateurs et les scribes cherchèrent, en cette heure même, à mettre les mains sur lui; et ils craignaient le peuple, car ils connurent qu'il avait dit cette parabole contre eux. ²⁰¶ Et l'observant, ils envoyèrent des agents secrets, qui feignaient d'être justes, pour le surprendre en quelque parole, de manière à le livrer au magistrat et au pouvoir du gouverneur. ²¹Et ils l'interrogèrent, disant: Maître, nous savons que tu dis et que tu enseignes justement, et que tu n'as point égard à l'apparence des personnes, mais que tu enseignes la voie de Dieu avec vérité. ²²Nous est-il permis de payer le tribut à César, ou non? ²³Et s'apercevant de leur perfidie, il leur dit: Pourquoi me tentez-vous? ²⁴Montrez-moi un denier; de qui a-t-il l'image et l'inscription? Et répondant, ils dirent: De César. ²⁵Et il leur dit: Rendez donc les choses de César à César, et les choses de Dieu à Dieu. ²⁶Et il ne pouvaient le surprendre dans ses paroles devant le peuple; et étonnés de sa réponse, ils se turent. ²⁷¶ Et quelques-uns des sadducéens, qui nient qu'il y ait une résurrection, s'approchèrent, et l'interrogèrent, disant: ²⁸Maître, Moïse nous a écrit, que si le frère de quelqu'un meurt, ayant une femme, et qu'il meure sans enfants, son frère prenne la femme et suscite de la postérité à son frère. ²⁹Il y avait donc sept frères; et le premier, ayant pris une femme, mourut sans enfants; ³⁰et le second prit la femme, et celui-ci aussi mourut sans enfants; ³¹et le

troisième la prit, et de même aussi les sept: ils ne laissèrent pas d'enfants et moururent; ³²et après eux tous la femme aussi mourut. ³³Dans la résurrection donc, duquel d'entre eux sera-t-elle la femme, car les sept l'ont eue pour femme? ³⁴Et Jésus leur dit: Les fils de ce siècle se marient et sont donnés en mariage; ³⁵mais ceux qui seront estimés dignes d'avoir part à ce siècle-là et à la résurrection d'entre les morts, ne se marient ni ne sont donnés en mariage, ³⁶aussi ils ne peuvent plus mourir; car ils sont semblables aux anges, et ils sont fils de Dieu, étant fils de la résurrection. ³⁷Or que les morts ressuscitent, Moïse même l'a montré, au titre: "Du buisson", quand il appelle le *Seigneur: le Dieu d'Abraham, et le Dieu d'Isaac, et le Dieu de Jacob. ³⁸Or il n'est pas le Dieu des morts, mais des vivants; car pour lui tous vivent. ³⁹¶ Et quelques-uns des scribes, répondant, dirent: Maître, tu as bien dit. ⁴⁰Et ils n'osèrent plus l'interroger sur rien. ⁴¹Et il leur dit: Comment dit-on que le Christ est fils de David? ⁴²Et David lui-même dit, dans le livre des Psaumes: "Le *Seigneur a dit à mon seigneur: Assieds-toi à ma droite, ⁴³jusqu'à ce que je mette tes ennemis pour marchepied de tes pieds". ⁴⁴David donc l'appelle seigneur; et comment est-il son fils? ⁴⁵Et comme tout le peuple écoutait, il dit à ses disciples: ⁴⁶Soyez en garde contre les scribes, qui se plaisent à se promener en longues robes, et qui aiment les salutations dans les places publiques, et les premiers sièges dans les synagogues, et les premières places dans les repas; ⁴⁷qui dévorent les maisons des veuves, et pour prétexte font de longues prières; -ceux-ci recevront une sentence plus sévère.

Chapter 21

¹¶ Et comme il regardait, il vit des riches qui jetaient leurs dons au trésor. ²Et il vit aussi une pauvre veuve qui y jetait deux pites. ³Et il dit: En vérité, je vous dis que cette pauvre veuve a jeté plus que tous les autres; ⁴car tous ceux-ci ont jeté aux offrandes de Dieu de leur superflu, mais celle-ci y a jeté de sa pénurie, tout ce qu'elle avait pour vivre. ⁵¶ Et comme quelques-uns parlaient du temple et disaient qu'il était orné de belles pierres et de dons, il dit: ⁶Quant à ces choses que vous regardez, les jours viendront où il ne sera laissé pierre sur pierre qui ne soit jetée à bas. ⁷Et ils l'interrogèrent, disant: Maître, quand donc ces choses auront-elles lieu, et quel sera le signe quand ces choses devront arriver? ⁸il dit: Prenez garde que vous ne soyez séduits; car plusieurs viendront en mon nom, disant: C'est moi, et le temps est proche; n'allez point après eux. ⁹Et quand vous entendrez parler de guerres et de séditions, ne vous épouvantez pas; car il faut que ces choses arrivent premièrement; mais la fin ne sera pas tout aussitôt. ¹⁰Alors il leur dit: Nation s'élèvera contre nation, et royaume contre royaume; ¹¹et il y aura de grands tremblements de terre en divers lieux, et des famines, et des pestes; et il y aura des sujets d'épouvantement et de grands signes du ciel. ¹²Mais, avant toutes ces choses, ils mettront les mains sur vous, et vous persécuteront, vous livrant aux synagogues et vous mettant en prison; et vous serez menés devant les rois et les gouverneurs à cause de mon nom. ¹³Et cela se tournera pour vous en témoignage. ¹⁴Mettez donc dans vos coeurs de ne pas vous préoccuper à l'avance de votre défense, ¹⁵moi je vous donnerai une

bouche et une sagesse, à laquelle tous vos adversaires ne pourront répondre ou résister. ¹⁶Et vous serez aussi livrés par des parents et par des frères, et par des proches et par des amis, et on fera mourir quelques-uns d'entre vous; ¹⁷vous serez haïs de tous, à cause de mon nom. ¹⁸Et pas un cheveu de votre tête ne périra. ¹⁹Possédez vos âmes par votre patience. ²⁰¶ Et quand vous verrez Jérusalem environnée d'armées, sachez alors que sa désolation est proche. ²¹Alors, que ceux qui sont en Judée s'enfuient dans les montagnes; et que ceux qui sont au milieu de Jérusalem s'en retirent; et que ceux qui sont dans les campagnes n'entrent pas en elle. ²²Car ce sont là des jours de vengeance; afin que toutes les choses qui sont écrites soient accomplies. ²³Mais malheur à celles qui sont enceintes et à celles qui allaitent en ces jours-là! car il y aura une grande détresse sur le pays, et de la colère contre ce peuple. ²⁴Et ils tomberont sous le tranchant de l'épée, et seront menés captifs parmi toutes les nations; et Jérusalem sera foulée aux pieds par les nations jusqu'à ce que les temps des nations soient accomplis. ²⁵Et il y aura des signes dans le soleil et la lune et les étoiles, et sur la terre une angoisse des nations en perplexité devant le grand bruit de la mer et des flots, ²⁶les hommes rendant l'âme de peur et à cause de l'attente des choses qui viennent sur la terre habitée, car les puissances des cieus seront ébranlées. ²⁷alors on verra le fils de l'homme venant sur une nuée avec puissance et une grande gloire. ²⁸Et quand ces choses commenceront à arriver, regardez en haut, et levez vos têtes, parce que votre rédemption approche. ²⁹¶ Et il leur dit une parabole: Voyez le figuier et tous les arbres: ³⁰quand ils ont déjà commencé à pousser, vous connaissez par vous-mêmes, en les voyant, que l'été est déjà proche. ³¹De même aussi vous, quand vous verrez arriver ces choses, sachez que le royaume de Dieu est proche. ³²En vérité, je vous dis que cette génération ne passera point que tout ne soit arrivé. ³³Le ciel et la terre passeront, mais mes paroles ne passeront point. ³⁴Et prenez garde à vous-mêmes, de peur que vos coeurs ne soient appesantis par la gourmandise et l'ivrognerie, et par les soucis de la vie, et que ce jour-là ne vous surprenne inopinément; ³⁵car il viendra comme un filet sur tous ceux qui habitent sur la face de toute la terre. ³⁶Veillez donc, priant en tout temps, afin que vous soyez estimés dignes d'échapper à toutes ces choses qui doivent arriver, et de vous tenir devant le fils de l'homme. ³⁷Et il passait les jours dans le temple à enseigner; et les nuits il sortait et demeurait dans la montagne qui est appelée des Oliviers. ³⁸Et tout le peuple, dès le point du jour, venait à lui dans le temple, pour l'entendre.

Chapter 22

¹¶ Or la fête des pains sans levain, qui est appelée la Pâque, approchait. ²Et les principaux sacrificateurs et les scribes cherchaient comment ils pourraient le faire mourir; car ils craignaient le peuple. ³Et Satan entra dans Judas, surnommé Iscariote, qui était du nombre des douze; ⁴il s'en alla et parla avec les principaux sacrificateurs et les capitaines sur la manière dont il le leur livrerait. ⁵Et ils se réjouirent, et convinrent de lui donner de l'argent. ⁶Et il s'engagea; et il cherchait une

bonne occasion pour le leur livrer sans que la foule y fût. ⁷¶ Et le jour des pains sans levain, dans lequel il fallait sacrifier la pâque, arriva. ⁸Et il envoya Pierre et Jean, disant: Allez, et apprêtez-nous la pâque, afin que nous la mangions. ⁹Et ils lui dirent: Où veux-tu que nous l'apprêtons? ¹⁰Et il leur dit: Voici, quand vous entrerez dans la ville, un homme portant une cruche d'eau viendra à votre rencontre; suivez-le dans la maison où il entrera. ¹¹Et vous direz au maître de la maison: Le maître te dit: Où est le logis où je mangerai la pâque avec mes disciples? ¹²Et lui vous montrera une grande chambre garnie; apprêtez là la pâque. ¹³Et s'en étant allés, ils trouvèrent tout comme il leur avait dit; et ils apprêtèrent la pâque. ¹⁴Et quand l'heure fut venue, il se mit à table, et les douze apôtres avec lui. ¹⁵Et il leur dit: J'ai fort désiré de manger cette pâque avec vous, avant que je souffre; ¹⁶car je vous dis que je n'en mangerai plus jusqu'à ce qu'elle soit accomplie dans le royaume de Dieu. ¹⁷Et ayant reçu une coupe, il rendit grâces et dit: Prenez ceci et le distribuez entre vous, ¹⁸car je vous dis que je ne boirai plus du fruit de la vigne, jusqu'à ce que le royaume de Dieu soit venu. ¹⁹Et ayant pris un pain, et ayant rendu grâces, il le rompit, et le leur donna, en disant: Ceci est mon corps, qui est donné pour vous; faites ceci en mémoire de moi; ²⁰-de même la coupe aussi, après le souper, en disant: Cette coupe est la nouvelle alliance en mon sang, qui est versé pour vous; ²¹¶ mais voici, la main de celui qui me livre est avec moi à table. ²²Et le fils de l'homme s'en va bien, selon ce qui est déterminé; mais malheur à cet homme par qui il est livré! ²³Et ils se mirent à s'entre-demander l'un à l'autre, qui donc serait celui d'entre eux qui allait faire cela. ²⁴Et il arriva aussi une contestation entre eux pour savoir lequel d'entre eux serait estimé le plus grand. ²⁵Et il leur dit: Les rois des nations les dominant, et ceux qui exercent l'autorité sur elles sont appelés bienfaiteurs; ²⁶mais il n'en sera pas ainsi de vous; mais que le plus grand parmi vous soit comme le plus jeune, et celui qui conduit comme celui qui sert. ²⁷Car lequel est le plus grand, celui qui est à table ou celui qui sert? N'est-ce pas celui qui est à table? Or moi, je suis au milieu de vous comme celui qui sert. ²⁸Mais vous, vous êtes ceux qui avez persévéré avec moi dans mes tentations. ²⁹Et moi, je vous confère un royaume comme mon Père m'en a conféré un, ³⁰afin que vous mangiez et que vous buviez à ma table dans mon royaume; et que vous soyez assis sur des trônes, jugeant les douze tribus d'Israël. ³¹Et le Seigneur dit: Simon, Simon, voici, Satan a demandé à vous avoir pour vous cribler comme le blé; ³²mais moi, j'ai prié pour toi, afin que ta foi ne défaille pas; et toi, quand une fois tu sera revenu, fortifie tes frères. ³³-Et il lui dit: Seigneur, avec toi, je suis prêt à aller et en prison et à la mort. ³⁴-Et il dit: Pierre, je te dis: le coq ne chantera point aujourd'hui, que premièrement tu n'aies nié trois fois de me connaître. ³⁵Et il leur dit: Quand je vous ai envoyés sans bourse, sans sac et sans sandales, avez-vous manqué de quelque chose? Et ils dirent: De rien. ³⁶Il leur dit donc: Mais maintenant, que celui qui a une bourse la prenne, et de même celui qui a un sac, et que celui qui n'a pas d'épée vende son vêtement et achète une épée. ³⁷Car je vous dis, qu'il faut encore que ceci qui est écrit, soit accompli en moi: "Et il a été compté parmi les iniques". Car aussi les choses qui me concernent vont avoir leur fin. ³⁸Et ils dirent: Seigneur, voici ici deux épées. Et il leur dit: C'est assez. ³⁹¶ Et sortant, il s'en alla, selon sa coutume, à la montagne des Oliviers, et les disciples aussi le suivirent. ⁴⁰Et quand il fut en ce lieu-là, il leur

dit: Priez que vous n'entriez pas en tentation. ⁴¹Et il s'éloigna d'eux lui-même environ d'un jet de pierre, et s'étant mis à genoux, il priait, ⁴²disant: Père, si tu voulais faire passer cette coupe loin de moi! Toutefois, que ce ne soit pas ma volonté mais la tienne qui soit faite. ⁴³Et un ange du ciel lui apparut, le fortifiant. ⁴⁴Et étant dans l'angoisse du combat, il priait plus instamment; et sa sueur devint comme des grumeaux de sang découlant sur la terre. ⁴⁵Et s'étant levé de sa prière, il vint vers les disciples, qu'il trouva endormis de tristesse; ⁴⁶et il leur dit: Pourquoi dormez-vous? Levez-vous, et priez afin que vous n'entriez pas en tentation. ⁴⁷¶ Comme il parlait encore, voici une foule, et celui qui avait nom Judas, l'un des douze, les précédait; et il s'approcha de Jésus, pour le baiser. ⁴⁸Et Jésus lui dit: Judas, tu livres le fils de l'homme par un baiser? ⁴⁹Et ceux qui étaient autour de lui, voyant ce qui allait arriver, lui dirent: Seigneur, frapperons-nous de l'épée? ⁵⁰Et l'un d'entre eux frappa l'esclave du souverain sacrificateur et lui emporta l'oreille droite. ⁵¹Mais Jésus, répondant, dit: Laissez faire jusqu'ici; et lui ayant touché l'oreille, il le guérit. ⁵²Et Jésus dit aux principaux sacrificateurs et aux capitaines du temple et aux anciens qui étaient venus contre lui: Etes-vous sortis comme contre un brigand avec des épées et des bâtons? ⁵³Lorsque j'étais tous les jours avec vous, dans le temple, vous n'avez pas étendu vos mains contre moi; mais c'est ici votre heure, et le pouvoir des ténèbres. ⁵⁴¶ Et se saisissant de lui, ils l'emmenèrent, et le conduisirent dans la maison du souverain sacrificateur. Or Pierre suivait de loin. ⁵⁵Et lorsqu'ils eurent allumé un feu au milieu de la cour et qu'ils se furent assis ensemble, Pierre s'assit au milieu d'eux. ⁵⁶Et une servante, le voyant assis auprès de la lumière, et l'ayant regardé fixement, dit: Celui-ci aussi était avec lui. ⁵⁷Mais il le renia, disant: Femme, je ne le connais pas. ⁵⁸Et peu après, un autre le voyant, dit: Et toi, tu es de ces gens-là. Mais Pierre dit: O homme, je n'en suis point. ⁵⁹Et environ une heure après, un autre affirma, disant: En vérité, celui-ci aussi était avec lui; car aussi il est Galiléen. ⁶⁰Et Pierre dit: O homme, je ne sais ce que tu dis. Et à l'instant, comme il parlait encore, le coq chanta. ⁶¹Et le Seigneur, se tournant, regarda Pierre; et Pierre se ressouvint de la parole du Seigneur, comme il lui avait dit: Avant que le coq chante, tu me renieras trois fois. ⁶²Et Pierre, étant sorti dehors, pleura amèrement. ⁶³¶ Et les hommes qui tenaient Jésus se moquaient de lui et le frappaient; ⁶⁴et lui couvrant les yeux, ils l'interrogeaient, disant: Prophétise; qui est celui qui t'a frappé? ⁶⁵Et ils disaient plusieurs autres choses contre lui, en l'outrageant. ⁶⁶Et quand le jour fut venu, le corps des anciens du peuple, principaux sacrificateurs et scribes, s'assembla; et ils l'amènèrent dans leur sanhédrin, ⁶⁷disant: Si toi, tu es le Christ, dis-le-nous. Et il leur dit: Si je vous le disais, vous ne le croiriez point; ⁶⁸et si je vous interroge, vous ne me répondrez point ou ne me laisserez point aller. ⁶⁹Mais désormais le fils de l'homme sera assis à la droite de la puissance de Dieu. ⁷⁰Et ils dirent tous: Toi, tu es donc le Fils de Dieu? Et il leur dit: Vous dites vous-mêmes que je le suis. ⁷¹Et ils dirent: Qu'avons-nous encore besoin de témoignage? Car nous-mêmes nous l'avons entendu de sa bouche.

Chapter 23

¹¶ Et se levant tous ensemble, ils le menèrent à Pilate. ²Et ils se mirent à l'accuser, disant: Nous avons trouvé cet homme pervertissant notre nation et défendant de donner le tribut à César, se disant lui-même être le Christ, un roi. ³Et Pilate l'interrogea, disant: Toi, tu es le roi des Juifs? Et répondant, il lui dit: ⁴Tu le dis. Et Pilate dit aux principaux sacrificateurs et aux foules: Je ne trouve aucun crime en cet homme. ⁵Mais ils insistaient, disant: Il soulève le peuple, enseignant par toute la Judée, ayant commencé depuis la Galilée jusqu'ici. ⁶Et Pilate, ayant entendu parler de la Galilée, demanda si l'homme était Galiléen. ⁷ayant appris qu'il était de la juridiction d'Hérode, il le renvoya à Hérode qui, en ces jours-là, était lui-même aussi à Jérusalem. ⁸Et Hérode, voyant Jésus, se réjouit fort; car il y avait longtemps qu'il désirait de le voir, parce qu'il avait entendu dire plusieurs choses de lui; et il espérait voir quelque miracle opéré par lui. ⁹Et il l'interrogea longuement; mais il ne lui répondit rien. ¹⁰Et les principaux sacrificateurs et les scribes se tinrent là, l'accusant avec véhémence. ¹¹Et Hérode, avec ses troupes, l'ayant traité avec mépris et s'étant moqué de lui, le revêtit d'un vêtement éclatant et le renvoya à Pilate. ¹²Et Pilate et Hérode devinrent amis entre eux ce même jour; car auparavant ils étaient en inimitié l'un avec l'autre. ¹³¶ Et Pilate, ayant assemblé les principaux sacrificateurs, et les chefs, et le peuple, ¹⁴leur dit: Vous m'avez amené cet homme comme détournant le peuple, et voici, l'ayant examiné devant vous, moi je n'ai trouvé aucun crime dans cet homme quant aux choses dont vous l'accusez, ¹⁵ni Hérode non plus, car je vous ai renvoyés à lui; et voici, rien n'a été fait par lui qui soit digne de mort. ¹⁶L'ayant donc châtié, je le relâcherai. ¹⁷Or il était obligé de leur relâcher quelqu'un à la fête. ¹⁸Et toute la multitude s'écria ensemble, disant: Ote celui-ci, et relâche-nous Barabbas ¹⁹(qui avait été jeté en prison pour une sédition qui avait eu lieu dans la ville, et pour meurtre). ²⁰Pilate donc s'adressa de nouveau à eux, désirant relâcher Jésus. ²¹Mais ils s'écriaient, disant: Crucifie, crucifie-le! ²²Et il leur dit pour la troisième fois: Mais quel mal celui-ci a-t-il fait? Je n'ai rien trouvé en lui qui soit digne de mort; l'ayant donc châtié, je le relâcherai. ²³Mais ils insistaient à grands cris, demandant qu'il fût crucifié. Et leurs cris et ceux des principaux sacrificateurs eurent le dessus. ²⁴Et Pilate prononça que ce qu'ils demandaient fût fait. ²⁵Et il relâcha celui qui, pour sédition et pour meurtre, avait été jeté en prison, lequel ils demandaient; et il livra Jésus à leur volonté. ²⁶¶ Et comme ils l'emmenaient, ils prirent un certain Simon, Cyrénéen, qui venait des champs, et le chargèrent de la croix, pour la porter après Jésus. ²⁷Et une grande multitude du peuple et de femmes qui se frappaient la poitrine et le pleuraient, le suivait. ²⁸Mais Jésus, se tournant vers elles, dit: Filles de Jérusalem, ne pleurez pas sur moi; mais pleurez sur vous-mêmes et sur vos enfants; ²⁹car voici, des jours viennent dans lesquels on dira: Bienheureuses les stériles, et les ventres qui n'ont pas enfanté, et les mamelles qui n'ont pas nourri. ³⁰Alors ils se mettront à dire aux montagnes: Tombez sur nous; et aux coteaux: Couvrez-vous; ³¹car s'ils font ces choses au bois vert, que sera-t-il fait au bois sec? ³²¶ Et deux autres aussi, qui étaient des malfaiteurs, furent menés avec lui, pour être mis à mort. ³³Et quand ils furent venus au lieu appelé Crâne, ils le crucifièrent là, et les malfaiteurs, l'un à la droite, l'autre à la gauche. ³⁴Et

Jésus dit: Père, pardonne-leur, car ils ne savent ce qu'ils font. Et ayant fait le partage de ses vêtements, ils tirèrent au sort. ³⁵Et le peuple se tenait là, regardant; et les gouverneurs aussi se raillaient de lui avec eux, disant: Il a sauvé les autres; qu'il se sauve lui-même, si lui est le Christ, l'élu de Dieu. ³⁶Et les soldats aussi se moquaient de lui, s'approchant, et lui présentant du vinaigre, ³⁷et disant: Si toi, tu es le roi des Juifs, sauve-toi toi-même. ³⁸Et il y avait aussi au-dessus de lui un écriteau en lettres grecques, romaines, et hébraïques: Celui-ci est le roi des Juifs. ³⁹Et l'un des malfaiteurs qui étaient pendus l'injuriait, disant: N'es-tu pas le Christ, toi? Sauve-toi toi-même, et nous aussi. ⁴⁰Mais l'autre, répondant, le reprit, disant: Et tu ne crains pas Dieu, toi, car tu es sous le même jugement? ⁴¹Et pour nous, nous y sommes justement; car nous recevons ce que méritent les choses que nous avons commises: mais celui-ci n'a rien fait qui ne se dût faire. ⁴²Et il disait à Jésus: Souviens-toi de moi, Seigneur, quand tu viendras dans ton royaume. ⁴³Et Jésus lui dit: En vérité, je te dis: Aujourd'hui tu seras avec moi dans le paradis. ⁴⁴¶ Or il était environ la sixième heure; et il y eut des ténèbres sur tout le pays jusqu'à la neuvième heure; ⁴⁵et le soleil fut obscurci, et le voile du temple se déchira par le milieu. ⁴⁶Et Jésus, criant à haute voix, dit: Père! entre tes mains je remets mon esprit. Et ayant dit cela, il expira. ⁴⁷Et le centurion, voyant ce qui était arrivé, glorifia Dieu, disant: En vérité, cet homme était juste. ⁴⁸Et toutes les foules qui s'étaient rassemblées à ce spectacle, ayant vu les choses qui étaient arrivées, s'en retournaient, frappant leurs poitrines. ⁴⁹Et tous ceux de sa connaissance, et des femmes qui l'avaient accompagné depuis la Galilée, se tenaient loin, regardant ces choses. ⁵⁰¶ Et voici, un homme nommé Joseph, qui était conseiller, homme de bien et juste ⁵¹(celui-ci ne s'était pas joint à leur conseil et à leur action), qui était d'Arimatee, ville des Juifs, et qui attendait, lui aussi, le royaume de Dieu...; ⁵²celui-ci, étant venu à Pilate, lui demanda le corps de Jésus. ⁵³Et l'ayant descendu, il l'enveloppa d'un linceul, et le mit dans un sépulcre taillé dans le roc, où personne n'avait jamais été déposé. ⁵⁴Et c'était le jour de la Préparation et le crépuscule du sabbat. ⁵⁵Et des femmes qui l'avaient accompagné depuis la Galilée, ayant suivi, regardèrent le sépulcre et comment son corps y avait été déposé. ⁵⁶Et s'en étant retournées, elles préparèrent des aromates et des parfums; et, le sabbat, elles se tinrent en repos, selon le commandement.

Chapter 24

¹¶ Or le premier jour de la semaine, de très-grand matin, elles vinrent au sépulcre, apportant les aromates qu'elles avaient préparés. ²Et elles trouvèrent la pierre roulée de devant le sépulcre. ³Et étant entrées, elles ne trouvèrent pas le corps du Seigneur Jésus. ⁴Et il arriva, comme elles étaient en grande perplexité à ce sujet, que voici, deux hommes se trouvèrent avec elles, en vêtements éclatants de lumière. ⁵Et comme elles étaient épouvantées et baissaient le visage contre terre, ils leur dirent: Pourquoi cherchez-vous parmi les morts celui qui est vivant? ⁶n'est point ici, mais il est ressuscité. Souvenez-vous comment il vous parla quand il était encore en Galilée, disant: ⁷Il

faut que le fils de l'homme soit livré entre les mains des pécheurs, et qu'il soit crucifié, et qu'il ressuscite le troisième jour. ⁸Et elles se souvinrent de ses paroles. ⁹Et, laissant le sépulcre, elles s'en retournèrent et rapportèrent toutes ces choses aux onze et à tous les autres. ¹⁰Or ce furent Marie de Magdala, et Jeanne, et Marie, la mère de Jacques, et les autres femmes avec elles, qui dirent ces choses aux apôtres. ¹¹Et leurs paroles semblèrent à leurs yeux comme des contes, et ils ne les crurent pas. ¹²Mais Pierre, s'étant levé, courut au sépulcre; et, se baissant, il voit les linges là tout seuls; et il s'en alla chez lui, s'étonnant de ce qui était arrivé. ¹³¶ Et voici, deux d'entre eux étaient ce même jour en chemin, pour aller à un village dont le nom était Emmaüs, éloigné de Jérusalem de soixante stades. ¹⁴Et ils s'entretenaient ensemble de toutes ces choses qui étaient arrivées. ¹⁵Et il arriva, comme ils s'entretenaient et raisonnaient ensemble, que Jésus lui-même, s'étant approché, se mit à marcher avec eux. ¹⁶Mais leurs yeux étaient retenus, de manière qu'ils ne le reconnurent pas. ¹⁷Et il leur dit: Quels sont ces discours que vous tenez entre vous en marchant, et vous êtes tristes? ¹⁸Et l'un d'eux, dont le nom était Cléopas, répondant, lui dit: Est-ce que tu séjournes tout seul dans Jérusalem, que tu ne saches pas les choses qui y sont arrivées ces jours-ci? ¹⁹Et il leur dit: Lesquelles? Et ils lui dirent: Celles touchant Jésus le Nazaréen, qui était un prophète puissant en oeuvre et en parole devant Dieu et devant tout le peuple; ²⁰et comment les principaux sacrificateurs et nos chefs l'ont livré pour être condamné à mort, et l'ont crucifié. ²¹Or nous, nous espérions qu'il était celui qui doit délivrer Israël; mais encore, avec tout cela, c'est aujourd'hui le troisième jour depuis que ces choses sont arrivées. ²²Mais aussi quelques femmes d'entre nous nous ont fort étonnés; ayant été de grand matin au sépulcre, ²³et n'ayant pas trouvé son corps, elles sont venues, disant qu'elles avaient vu aussi une vision d'anges qui disent qu'il est vivant. ²⁴Et quelques-uns de ceux qui sont avec nous, sont allés au sépulcre, et ont trouvé les choses ainsi que les femmes aussi avaient dit; mais pour lui, ils ne l'ont point vu. ²⁵Et lui leur dit: O gens sans intelligence et lents de coeur à croire toutes les choses que les prophètes ont dites! ²⁶Ne fallait-il pas que le Christ souffrît ces choses, et qu'il entrât dans sa gloire? ²⁷Et commençant par Moïse et par tous les prophètes, il leur expliquait, dans toutes les écritures, les choses qui le regardent. ²⁸Et ils approchèrent du village où ils allaient; et lui, il fit comme s'il allait plus loin. ²⁹Et ils le forcèrent, disant: Demeure avec nous, car le soir approche et le jour a baissé. Et il entra pour rester avec eux. ³⁰Et il arriva que, comme il était à table avec eux, il prit le pain et il bénit; et l'ayant rompu, il le leur distribua. ³¹Et leurs yeux furent ouverts, et ils le reconnurent; mais lui devint invisible et disparut de devant eux. ³²Et ils dirent entre eux: Notre coeur ne brûlait-il pas au dedans de nous, lorsqu'il nous parlait par le chemin, et lorsqu'il nous ouvrait les écritures? ³³Et se levant à l'heure même, ils s'en retournèrent à Jérusalem, et trouvèrent assemblés les onze et ceux qui étaient avec eux, ³⁴disant: Le Seigneur est réellement ressuscité, et il est apparu à Simon. ³⁵Et ils racontèrent les choses qui étaient arrivées en chemin, et comment il s'était fait connaître à eux dans la fraction du pain. ³⁶¶ Et comme ils disaient ces choses, il se trouva lui-même là au milieu d'eux, et leur dit: Paix vous soit! ³⁷Et eux, tout effrayés et remplis de crainte, croyaient voir un esprit. ³⁸Et il leur dit: Pourquoi êtes-vous troublés, et pourquoi monte-t-il des pensées dans vos coeurs? ³⁹Voyez mes

mains et mes pieds; -que c'est moi-même: touchez-moi, et voyez; car un esprit n'a pas de la chair et des os, comme vous voyez que j'ai. ⁴⁰Et en disant cela, il leur montra ses mains et ses pieds. ⁴¹Et comme, de joie, ils ne croyaient pas encore et s'étonnaient, il leur dit: Avez-vous ici quelque chose à manger? ⁴²Et ils lui donnèrent un morceau de poisson cuit et quelque peu d'un rayon de miel; ⁴³et l'ayant pris, il en mangea devant eux. ⁴⁴Et il leur dit: Ce sont ici les paroles que je vous disais quand j'étais encore avec vous, qu'il fallait que toutes les choses qui sont écrites de moi dans la loi de Moïse, et dans les prophètes, et dans les psaumes, fussent accomplies. ⁴⁵Alors il leur ouvrit l'intelligence pour entendre les écritures. ⁴⁶Et il leur dit: Il est ainsi écrit; et ainsi il fallait que le Christ souffrît, et qu'il ressuscitât d'entre les morts le troisième jour, ⁴⁷et que la repentance et la rémission des péchés fussent prêchées en son nom à toutes les nations, en commençant par Jérusalem. ⁴⁸Et vous, vous êtes témoins de ces choses; ⁴⁹et voici, moi j'envoie sur vous la promesse de mon Père. Mais vous, demeurez dans la ville, jusqu'à ce que vous soyez revêtus de puissance d'en haut. ⁵⁰¶ Et il les mena dehors jusqu'à Béthanie, et, levant ses mains en haut, il les bénit. ⁵¹Et il arriva qu'en les bénissant, il fut séparé d'eux, et fut élevé dans le ciel. ⁵²Et eux, lui ayant rendu hommage, s'en retournèrent à Jérusalem avec une grande joie. ⁵³Et ils étaient continuellement dans le temple, louant et bénissant Dieu.

John

Chapter 1

¹¶ Au commencement était la Parole; et la Parole était auprès de Dieu; et la Parole était Dieu. ²Elle était au commencement auprès de Dieu. ³Toutes choses furent faites par elle, et sans elle pas une seule chose ne fut faite de ce qui a été fait. ⁴En elle était la vie, et la vie était la lumière des hommes. ⁵¶ Et la lumière luit dans les ténèbres; et les ténèbres ne l'ont pas comprise. ⁶Il y eut un homme envoyé de Dieu; son nom était Jean. ⁷Celui-ci vint pour rendre témoignage, pour rendre témoignage de la lumière, afin que tous crussent par lui. ⁸Lui n'était pas la lumière, mais pour rendre témoignage de la lumière: ⁹la vraie lumière était celle, qui, venant dans le monde, éclaire tout homme. ¹⁰était dans le monde, et le monde fut fait par lui; et le monde ne l'a pas connu. ¹¹Il vint chez soi; et les siens ne l'ont pas reçu. ¹²Mais à tous ceux qui l'ont reçu, il leur a donné le droit d'être enfants de Dieu, savoir à ceux qui croient en son nom; ¹³lesquels sont nés, non pas de sang, ni de la volonté de la chair, ni de la volonté de l'homme, mais de Dieu. ¹⁴Et la Parole devint chair, et habita au milieu de nous (et nous vîmes sa gloire, une gloire comme d'un fils unique de la part du Père) pleine de grâce et de vérité; ¹⁵¶ -Jean rend témoignage de lui, et a crié, disant: C'était celui-ci duquel je disais: Celui qui vient après moi prend place avant moi; car il était avant moi; ¹⁶-car, de sa plénitude, nous tous nous avons reçu, et grâce sur grâce. ¹⁷Car la loi a été donnée par

Moïse; la grâce et la vérité vinrent par Jésus Christ. ¹⁸Personne ne vit jamais Dieu; le Fils unique, qui est dans le sein du Père, lui, l'a fait connaître. ¹⁹¶ Et c'est ici le témoignage de Jean, lorsque les Juifs envoyèrent de Jérusalem des sacrificateurs et des Lévites, pour lui demander: Toi, qui es-tu? ²⁰Et il confessa, et ne nia pas, et confessa: Moi, je ne suis pas le Christ. ²¹Et ils lui demandèrent: Quoi donc? Es-tu Élie? Et il dit: Je ne le suis pas. Es-tu le prophète? Et il répondit: Non. ²²Ils lui dirent donc: Qui es-tu, afin que nous donnions réponse à ceux qui nous ont envoyés? Que dis-tu de toi-même? ²³Il dit: Moi, je suis la voix de celui qui crie dans le désert: Faites droit le chemin du *Seigneur, comme dit Ésaïe le prophète. ²⁴Et ils avaient été envoyés d'entre les pharisiens. ²⁵Et ils l'interrogèrent et lui dirent: Pourquoi donc baptises-tu, si tu n'es ni le Christ, ni Élie, ni le prophète? ²⁶Jean leur répondit, disant: Moi, je baptise d'eau; mais au milieu de vous il y en a un que vous ne connaissez pas, ²⁷celui qui vient après moi, duquel moi je ne suis pas digne de délier la courroie de la sandale. ²⁸Ces choses arrivèrent à Béthanie, au delà du Jourdain, où Jean baptisait. ²⁹¶ Le lendemain, il voit Jésus venant à lui, et il dit: Voilà l'agneau de Dieu qui ôte le péché du monde! ³⁰C'est de celui-ci que moi, je disais: Après moi vient un homme qui prend place avant moi, car il était avant moi. ³¹Et pour moi, je ne le connaissais pas; mais afin qu'il fût manifesté à Israël, à cause de cela, je suis venu baptiser d'eau. ³²Et Jean rendit témoignage, disant: J'ai vu l'Esprit descendant du ciel comme une colombe, et il demeura sur lui. ³³Et pour moi, je ne le connaissais pas; mais celui qui m'a envoyé baptiser d'eau, celui-là me dit: Celui sur qui tu verras l'Esprit descendre, et demeurer sur lui, c'est celui-là qui baptise de l'Esprit Saint. ³⁴Et moi, j'ai vu et j'ai rendu témoignage que celui-ci est le Fils de Dieu. ³⁵Le lendemain encore, Jean se tint là, et deux de ses disciples; ³⁶et regardant Jésus qui marchait, il dit: Voilà l'agneau de Dieu! ³⁷¶ Et les deux disciples l'entendirent parler, et ils suivirent Jésus. ³⁸Et Jésus se retournant, et voyant qu'ils le suivaient, (1-39) leur dit: Que cherchez-vous? Et il lui dirent: Rabbi (ce qui, interprété, signifie maître), où demeures-tu? ³⁹(1:40) Il leur dit: Venez et voyez. Ils allèrent donc, et virent où il demeurerait; et ils demeurèrent auprès de lui ce jour-là: c'était environ la dixième heure. ⁴⁰(1:41) André, le frère de Simon Pierre, était l'un des deux qui avaient ouï parler de lui à Jean, et qui l'avaient suivi. ⁴¹(1:42) Celui-ci trouve d'abord son propre frère Simon, et lui dit: Nous avons trouvé le Messie (ce qui, interprété, est Christ). ⁴²(1:43) Et il le mena à Jésus. Jésus, l'ayant regardé, dit: Tu es Simon, le fils de Jonas; tu seras appelé Céphas (qui est interprété Pierre). ⁴³¶ (1:44) Le lendemain, il voulut s'en aller en Galilée. Et Jésus trouve Philippe, et lui dit: Suis-moi. ⁴⁴(1:45) Or Philippe était de Bethsaïda, de la ville d'André et de Pierre. ⁴⁵(1:46) Philippe trouve Nathanaël et lui dit: Nous avons trouvé celui duquel Moïse a écrit dans la loi et duquel les prophètes ont écrit, Jésus, le fils de Joseph, qui est de Nazareth. ⁴⁶(1:47) Et Nathanaël lui dit: Peut-il venir quelque chose de bon de Nazareth? Philippe lui dit: Viens et vois. ⁴⁷(1:48) Jésus vit Nathanaël venir vers lui, et il dit de lui: Voici un vrai Israélite, en qui il n'y a pas de fraude. ⁴⁸(1:49) Nathanaël lui dit: D'où me connais-tu? Jésus répondit et lui dit: Avant que Philippe t'eût appelé, quand tu étais sous le figuier, je te voyais. ⁴⁹(1:50) Nathanaël répondit et lui dit: Rabbi, tu es le Fils de Dieu; tu es le roi d'Israël. ⁵⁰(1:51) Jésus répondit et lui dit: Parce que je t'ai dit que je te voyais sous le figuier, tu crois? tu

verras de plus grandes choses que celles-ci. ⁵¹(1:52) Et il lui dit: En vérité, en vérité, je vous dis: Désormais vous verrez le ciel ouvert, et les anges de Dieu montant et descendant sur le fils de l'homme.

Chapter 2

¹¶ Et le troisième jour, il y eut une noce à Cana de Galilée, et la mère de Jésus était là. ²Et Jésus fut aussi convié à la noce, ainsi que ses disciples. ³Et le vin étant venu à manquer, la mère de Jésus lui dit: Ils n'ont pas de vin. ⁴Jésus lui dit: Qu'y a-t-il entre moi et toi, femme? Mon heure n'est pas encore venue. ⁵Sa mère dit aux serviteurs: Faites tout ce qu'il vous dira. ⁶Or il y avait là six vaisseaux de pierre, pour tenir de l'eau, placés là selon l'usage de la purification des Juifs, pouvant recevoir chacun deux ou trois mesures. ⁷Jésus leur dit: Emplissez d'eau les vaisseaux. Et ils les emplirent jusqu'au haut. ⁸Et il leur dit: Puisez maintenant, et portez-en au maître d'hôtel. Et ils lui en portèrent. ⁹Mais lorsque le maître d'hôtel eut goûté l'eau qui était devenue du vin, et qu'il ne savait point d'où celui-ci venait (mais les serviteurs qui avaient puisé l'eau le savaient), le maître d'hôtel appelle l'époux, ¹⁰et lui dit: Tout homme sert le bon vin le premier, et puis le moindre, après qu'on a bien bu; toi, tu as gardé le bon vin jusqu'à maintenant. ¹¹Jésus fit ce commencement de ses miracles à Cana de Galilée, et il manifesta sa gloire; et ses disciples crurent en lui. ¹²¶ Après cela, il descendit à Capernaüm, lui et sa mère et ses frères et ses disciples; et ils y demeurèrent peu de jours. ¹³Et la Pâque des Juifs était proche, et Jésus monta à Jérusalem. ¹⁴Et il trouva dans le temple les vendeurs de boeufs et de brebis et de colombes, et les changeurs qui y étaient assis. ¹⁵Et ayant fait un fouet de cordes, il les chassa tous hors du temple, et les brebis et les boeufs; et il répandit la monnaie des changeurs et renversa les tables. ¹⁶Et il dit à ceux qui vendaient les colombes: Otez ces choses d'ici; ne faites pas de la maison de mon Père une maison de trafic. ¹⁷Et ses disciples se souvinrent qu'il est écrit: "Le zèle de ta maison me dévore". ¹⁸Les Juifs donc répondirent et lui dirent: Quel miracle nous montres-tu, que tu fasses ces choses? ¹⁹Jésus répondit et leur dit: Détruisez ce temple, et en trois jours je le relèverai. ²⁰Juifs donc dirent: On a été quarante-six ans à bâtir ce temple, et toi, tu le relèveras en trois jours! ²¹Mais lui parlait du temple de son corps. ²²Lors donc qu'il fut ressuscité d'entre les morts, ses disciples se souvinrent qu'il avait dit cela; et ils crurent à l'écriture, et à la parole que Jésus avait dite. ²³¶ Et comme il était à Jérusalem, à la Pâque, pendant la fête, plusieurs crurent en son nom, contemplant les miracles qu'il faisait. ²⁴Mais Jésus lui-même ne se fiait pas à eux, parce qu'il connaissait tous les hommes, ²⁵et qu'il n'avait pas besoin que quelqu'un rendit témoignage de l'homme; car lui-même connaissait ce qui était dans l'homme.

Chapter 3

¹¶ Mais il y avait un homme d'entre les pharisiens, dont le nom était Nicodème, qui était un chef des Juifs. ²Celui-ci vint à lui de nuit, et lui dit: Rabbi, nous savons que tu es un docteur venu de Dieu; car personne ne peut faire ces miracles que toi tu fais, si Dieu n'est avec lui. ³Jésus répondit et lui dit: En vérité, en vérité, je te dis: Si quelqu'un n'est né de nouveau, il ne peut voir le royaume de Dieu. ⁴Nicodème lui dit: Comment un homme peut-il naître quand il est vieux? Peut-il entrer une seconde fois dans le sein de sa mère et naître? ⁵Jésus répondit: En vérité, en vérité, je te dis: Si quelqu'un n'est né d'eau et de l'Esprit, il ne peut entrer dans le royaume de Dieu. ⁶Ce qui est né de la chair est chair; et ce qui est né de l'Esprit est esprit. ⁷Ne t'étonne pas de ce que je t'ai dit: Il vous faut être nés de nouveau. ⁸Le vent souffle où il veut, et tu en entends le son; mais tu ne sais pas d'où il vient, ni où il va: il en est ainsi de tout homme qui est né de l'Esprit. ⁹Nicodème répondit et lui dit: Comment ces choses peuvent-elles se faire? ¹⁰Jésus répondit et lui dit: Tu es le docteur d'Israël, et tu ne connais pas ces choses? ¹¹En vérité, en vérité, je te dis: Nous disons ce que nous connaissons, et nous rendons témoignage de ce que nous avons vu, et vous ne recevez pas notre témoignage. ¹²Si je vous ai parlé des choses terrestres, et que vous ne croyiez pas, comment croirez-vous, si je vous parle des choses célestes? ¹³Et personne n'est monté au ciel, sinon celui qui est descendu du ciel, le fils de l'homme qui est dans le ciel. ¹⁴Et comme Moïse éleva le serpent dans le désert, ainsi il faut que le fils de l'homme soit élevé, ¹⁵afin que quiconque croit en lui ne périsse pas, mais qu'il ait la vie éternelle. ¹⁶Dieu a tant aimé le monde, qu'il a donné son Fils unique, afin que quiconque croit en lui ne périsse pas, mais qu'il ait la vie éternelle. ¹⁷Car Dieu n'a pas envoyé son Fils dans le monde afin qu'il jugeât le monde, mais afin que le monde fût sauvé par lui. ¹⁸Celui qui croit en lui n'est pas jugé, mais celui qui ne croit pas est déjà jugé, parce qu'il n'a pas cru au nom du Fils unique de Dieu. ¹⁹Or c'est ici le jugement, que la lumière est venue dans le monde, et que les hommes ont mieux aimé les ténèbres que la lumière, car leurs oeuvres étaient mauvaises; ²⁰car quiconque fait des choses mauvaises hait la lumière, et ne vient pas à la lumière, de peur que ses oeuvres ne soient reprises; ²¹mais celui qui pratique la vérité vient à la lumière, afin que ses oeuvres soient manifestées, qu'elles sont faites en Dieu. ²²¶ Après ces choses, Jésus vint dans le pays de Judée, et ses disciples avec lui; et il séjourna là avec eux, et baptisait. ²³Et Jean aussi baptisait en Énon, près de Salim, parce qu'il y avait là beaucoup d'eau; et on venait, et on était baptisé. ²⁴Car Jean n'avait pas encore été jeté en prison. ²⁵Il y eut donc une discussion entre quelques-uns des disciples de Jean et un Juif, touchant la purification. ²⁶Et ils vinrent à Jean, et lui dirent: Rabbi, celui qui était avec toi au delà du Jourdain, à qui tu as toi-même rendu témoignage, voilà, il baptise, et tous viennent à lui. ²⁷Jean répondit et dit: Un homme ne peut rien recevoir, à moins qu'il ne lui soit donné du ciel. ²⁸Vous-mêmes, vous me rendez témoignage que j'ai dit: Ce n'est pas moi qui suis le Christ, mais je suis envoyé devant lui. ²⁹Celui qui a l'épouse est l'époux; mais l'ami de l'époux, qui assiste et l'entend, est tout réjoui à cause de la voix de l'époux; cette joie donc, qui est la mienne, est accomplie. ³⁰Il faut que lui croisse, et que moi je diminue. ³¹Celui qui vient d'en haut est au-dessus de tous. Celui qui est de la terre est la terre, et parle comme étant de la terre. Celui qui vient du ciel est au-dessus de tous; ³²et de ce qu'il a vu et entendu, de

cela il rend témoignage; et personne ne reçoit son témoignage. ³³Celui qui a reçu son témoignage, a scellé que Dieu est vrai; ³⁴car celui que Dieu a envoyé parle les paroles de Dieu, car Dieu ne donne pas l'Esprit par mesure. ³⁵Le Père aime le Fils, et a mis toutes choses entre ses mains. ³⁶Qui croit au Fils a la vie éternelle; mais qui désobéit au Fils ne verra pas la vie, mais la colère de Dieu demeure sur lui.

Chapter 4

¹¶ Quand donc le Seigneur connut que les pharisiens avaient entendu dire: Jésus fait et baptise plus de disciples que Jean ²(toutefois Jésus lui-même ne baptisait pas, mais ses disciples), ³il quitta la Judée, et s'en alla encore en Galilée. ⁴¶ Et il fallait qu'il traversât la Samarie. ⁵Il vient donc à une ville de la Samarie, nommée Sichar, près de la terre que Jacob donna à Joseph son fils. ⁶Et il y avait là une fontaine de Jacob. Jésus donc, étant lassé du chemin, se tenait là assis sur la fontaine; c'était environ la sixième heure. ⁷Une femme de la Samarie vient pour puiser de l'eau. Jésus lui dit: ⁸Donne-moi à boire (car ses disciples s'en étaient allés à la ville pour acheter des vivres). ⁹La femme samaritaine lui dit donc: Comment toi qui es Juif, me demandes-tu à boire à moi qui suis une femme samaritaine? (Car les Juifs n'ont point de relations avec les Samaritains.) ¹⁰Jésus répondit et lui dit: Si tu connaissais le don de Dieu, et qui est celui qui te dit: Donne-moi à boire, toi, tu lui eusses demandé, et il t'eût donné de l'eau vive. ¹¹La femme lui dit: Seigneur, tu n'as rien pour puiser, et le puits est profond; d'où as-tu donc cette eau vive? ¹²Es-tu plus grand que notre père Jacob qui nous a donné le puits; et lui-même en a bu, et ses fils, et son bétail? ¹³Jésus répondit et lui dit: Quiconque boit de cette eau-ci aura de nouveau soif; ¹⁴mais celui qui boira de l'eau que je lui donnerai, moi, n'aura plus soif à jamais; mais l'eau que je lui donnerai, sera en lui une fontaine d'eau jaillissant en vie éternelle. ¹⁵La femme lui dit: Seigneur, donne-moi cette eau, afin que je n'aie pas soif et que je ne vienne pas ici pour puiser. ¹⁶Jésus lui dit: Va, appelle ton mari, et viens ici. ¹⁷La femme répondit et dit: Je n'ai pas de mari. Jésus lui dit: Tu as bien dit: Je n'ai pas de mari; ¹⁸car tu as eu cinq maris, et celui que tu as maintenant n'est pas ton mari; en cela tu as dit vrai. ¹⁹La femme lui dit: Seigneur, je vois que tu es un prophète. ²⁰Nos pères ont adoré sur cette montagne-ci, et vous, vous dites qu'à Jérusalem est le lieu où il faut adorer. ²¹Jésus lui dit: Femme, crois-moi: l'heure vient que vous n'adorerez le Père, ni sur cette montagne, ni à Jérusalem. ²²Vous, vous adorez, vous ne savez quoi; nous, nous savons ce que nous adorons; car le salut vient des Juifs. ²³Mais l'heure vient, et elle est maintenant, que les vrais adorateurs adoreront le Père en esprit et en vérité; car aussi le Père en cherche de tels qui l'adorent. ²⁴Dieu est esprit, et il faut que ceux qui l'adorent, l'adorent en esprit et en vérité. ²⁵La femme lui dit: Je sais que le Messie qui est appelé le Christ, vient; quand celui-là sera venu, il nous fera connaître toutes choses. ²⁶Jésus lui dit: Je le suis, moi qui te parle. ²⁷¶ Et là-dessus ses disciples vinrent; et ils s'étonnaient de ce qu'il parlait avec une femme; toutefois nul ne dit: Que lui demandes-tu? ou, de quoi parles-tu avec elle?

²⁸La femme donc laissa sa cruche et s'en alla à la ville, et dit aux hommes: ²⁹voyez un homme qui m'a dit tout ce que j'ai fait; celui-ci n'est-il point le Christ? ³⁰Ils sortirent de la ville, et ils venaient vers lui. ³¹Mais pendant ce temps, les disciples le priaient, disant: Rabbi, mange. ³²Mais il leur dit: Moi, j'ai de la viande à manger que vous, vous ne connaissez pas. ³³Les disciples donc dirent entre eux: Quelqu'un lui aurait-il apporté à manger? ³⁴Jésus leur dit: Ma viande est de faire la volonté de celui qui m'a envoyé, et d'accomplir son oeuvre. ³⁵Ne dites-vous pas, vous: Il y a encore quatre mois, et la moisson vient? Voici, je vous dis: Levez vos yeux et regardez les campagnes; car elles sont déjà blanches pour la moisson. ³⁶Celui qui moissonne reçoit un salaire et assemble du fruit en vie éternelle; afin que, et celui qui sème et celui qui moissonne, se réjouissent ensemble. ³⁷Car en ceci est vérifiée la vraie parole: L'un sème, et un autre moissonne. ³⁸Moi je vous ai envoyés moissonner ce à quoi vous n'avez pas travaillé; d'autres ont travaillé, et vous, vous êtes entrés dans leur travail. ³⁹Or plusieurs des Samaritains de cette ville-là crurent en lui, à cause de la parole de la femme qui avait rendu témoignage: Il m'a dit tout ce que j'ai fait. ⁴⁰Quand donc les Samaritains furent venus vers lui, ils le priaient de demeurer avec eux; et il demeura là deux jours. ⁴¹Et beaucoup plus de gens crurent à cause de sa parole; ⁴²et ils disaient à la femme: Ce n'est plus à cause de ton dire que nous croyons; car nous-mêmes nous l'avons entendu, et nous connaissons que celui-ci est véritablement le Sauveur du monde. ⁴³¶ Or, après les deux jours, il partit de là, et s'en alla en Galilée; ⁴⁴car Jésus lui-même rendait témoignage qu'un prophète n'est pas honoré dans son propre pays. ⁴⁵Quand donc il fut venu en Galilée, les Galiléens le reçurent, ayant vu toutes les choses qu'il avait faites à Jérusalem pendant la fête; car eux aussi allaient à la fête. ⁴⁶Il vint donc encore à Cana de Galilée, où il avait, de l'eau, fait du vin. Et il y avait à Capernaüm un seigneur de la cour, duquel le fils était malade; ⁴⁷celui-ci, ayant ouï dire que Jésus était venu de la Judée en Galilée, s'en alla vers lui, et le pria de descendre et de guérir son fils; car il allait mourir. ⁴⁸Jésus donc lui dit: Si vous ne voyez des signes et des prodiges, vous ne croirez point. ⁴⁹Le seigneur de la cour lui dit: Seigneur, descends avant que mon enfant meure. ⁵⁰Jésus lui dit: Va, ton fils vit. Et l'homme crut la parole que Jésus lui avait dite, et s'en alla. ⁵¹Et, déjà comme il descendait, ses esclaves vinrent au-devant de lui, et lui rapportèrent que son fils vivait. ⁵²Alors il s'enquit d'eux à quelle heure il s'était trouvé mieux; et ils lui dirent: Hier, à la septième heure, la fièvre l'a quitté. ⁵³Le père donc connut que c'était à cette heure-là à laquelle Jésus lui avait dit: Ton fils vit. Et il crut, lui et toute sa maison. ⁵⁴Jésus fit encore ce second miracle, quand il fut venu de Judée en Galilée.

Chapter 5

¹¶ Après ces choses, il y avait une fête des Juifs, et Jésus monta à Jérusalem. ²Or il y a à Jérusalem, près de la porte des brebis, un réservoir d'eau, appelé en hébreu Béthesda, ayant cinq portiques, ³dans lesquels étaient couchés une multitude d'infirmes, d'aveugles, de boiteux et de gens qui avaient les membres secs, attendant le mouvement de l'eau. ⁴Car à de certaines saisons

un ange descendait dans le réservoir et agitait l'eau; le premier donc qui entraît après que l'eau avait été agitée, était guéri, de quelque maladie qu'il fût pris. ⁵Or il y avait là un homme infirme depuis trente-huit ans. ⁶Jésus, le voyant couché là, et sachant qu'il était dans cet état déjà depuis longtemps, lui dit: Veux-tu être guéri? ⁷Le malade lui répondit: Seigneur, je n'ai personne qui, lorsque l'eau a été agitée, me jette dans le réservoir; et, pendant que moi je viens, un autre descend avant moi. ⁸Jésus lui dit: Lève-toi, prends ton petit lit, et marche. ⁹Et aussitôt l'homme fut guéri, et il prit son petit lit, et marcha. Or c'était sabbat ce jour-là. ¹⁰Les Juifs donc dirent à celui qui avait été guéri: C'est un jour de sabbat; il ne t'est pas permis de prendre ton petit lit. ¹¹Il leur répondit: Celui qui m'a guéri, celui-là m'a dit: Prends ton petit lit, et marche. ¹²Ils lui demandèrent donc: Qui est l'homme qui t'a dit: Prends ton petit lit, et marche? ¹³Mais celui qui avait été guéri ne savait pas qui c'était; car Jésus s'était retiré de là, une foule se trouvant dans ce lieu. ¹⁴Après ces choses, Jésus le trouva dans le temple, et lui dit: Voici, tu es guéri; ne pêche plus, de peur que pis ne t'arrive. ¹⁵L'homme s'en alla et annonça aux Juifs que c'était Jésus qui l'avait guéri. ¹⁶à cause de cela les Juifs persécutaient Jésus et cherchaient à le faire mourir, parce qu'il avait fait ces choses en un jour de sabbat. ¹⁷¶ Mais Jésus leur répondit: Mon Père travaille jusqu'à maintenant, et moi je travaille. ¹⁸A cause de cela donc les Juifs cherchaient d'autant plus à le faire mourir, parce que non-seulement il violait le sabbat, mais aussi parce qu'il disait que Dieu était son propre Père, se faisant égal à Dieu. ¹⁹Jésus donc répondit et leur dit: En vérité, en vérité, je vous dis: Le Fils ne peut rien faire de lui-même, à moins qu'il ne voie faire une chose au Père, car quelque chose que celui-ci fasse, cela, le Fils aussi de même le fait. ²⁰Car le Père aime le Fils, et lui montre toutes les choses qu'il fait lui-même, et il lui montrera des oeuvres plus grandes que celles-ci, afin que vous soyez dans l'admiration. ²¹Car comme le Père réveille les morts et les vivifie, de même aussi le Fils vivifie ceux qu'il veut; ²²car aussi le Père ne juge personne, mais il a donné tout le jugement au Fils; ²³afin que tous honorent le Fils comme ils honorent le Père. Celui qui n'honore pas le Fils, n'honore pas le Père qui l'a envoyé. ²⁴En vérité, en vérité, je vous dis que celui qui entend ma parole, et qui croit celui qui m'a envoyé, a la vie éternelle et ne vient pas en jugement; mais il est passé de la mort à la vie. ²⁵En vérité, en vérité, je vous dis que l'heure vient, et elle est maintenant, que les morts entendront la voix du Fils de Dieu, et ceux qui l'auront entendue vivront. ²⁶Car comme le Père a la vie en lui-même, ainsi il a donné au Fils aussi d'avoir la vie en lui-même; ²⁷et il lui a donné autorité de juger aussi, parce qu'il est fils de l'homme. ²⁸Ne vous étonnez pas de cela; car l'heure vient en laquelle tous ceux qui sont dans les sépulcres entendront sa voix; ²⁹et ils sortiront, ceux qui auront pratiqué le bien, en résurrection de vie; et ceux qui auront fait le mal, en résurrection de jugement. ³⁰Je ne puis rien faire, moi, de moi-même; je juge selon ce que j'entends, et mon jugement est juste; car je ne cherche pas ma volonté, mais la volonté de celui qui m'a envoyé. ³¹¶ Si moi je rends témoignage de moi-même, mon témoignage n'est pas vrai. ³²C'est un autre qui rend témoignage de moi; et je sais que le témoignage qu'il rend de moi est vrai. ³³Vous, vous avez envoyé auprès de Jean, et il a rendu témoignage à la vérité; ³⁴mais moi, je ne reçois pas témoignage de l'homme, mais je dis ces choses afin que vous, vous soyez sauvés. ³⁵Celui-là était la lampe ardente et brillante;

et vous, vous avez voulu vous réjouir pour un temps à sa lumière; ³⁶mais moi, j'ai un témoignage plus grand que celui de Jean; car les oeuvres que le Père m'a données pour les accomplir, ces oeuvres mêmes que je fais rendent témoignage de moi, que le Père m'a envoyé. ³⁷Et le Père qui m'a envoyé, lui, a rendu témoignage de moi. Jamais vous n'avez entendu sa voix, ni vu sa figure; ³⁸et vous n'avez pas sa parole demeurant en vous; car celui-là que lui a envoyé, vous, vous ne le croyez pas. ³⁹Sondez les écritures, car vous, vous estimez avoir en elles la vie éternelle, et ce sont elles qui rendent témoignage de moi: ⁴⁰-et vous ne voulez pas venir à moi pour avoir la vie. ⁴¹Je ne reçois pas de gloire des hommes; ⁴²mais je vous connais, et je sais que vous n'avez pas l'amour de Dieu en vous. ⁴³Moi, je suis venu au nom de mon Père, et vous ne me recevez pas; si un autre vient en son propre nom, celui-là vous le recevrez. ⁴⁴Comment pouvez-vous croire, vous qui recevez de la gloire l'un de l'autre et qui ne cherchez pas la gloire qui vient de Dieu seul? ⁴⁵Ne pensez pas que moi, je vous accuserai devant le Père; il y en a un qui vous accuse, Moïse en qui vous espérez. ⁴⁶Car si vous croyiez Moïse, vous me croiriez aussi; ⁴⁷car lui a écrit de moi. Mais si vous ne croyez pas ses écrits, comment croirez-vous mes paroles?

Chapter 6

¹¶ Après ces choses Jésus s'en alla de l'autre côté de la mer de Galilée, qui est la mer de Tibérias. ²Et une grande foule le suivit, parce qu'ils voyaient les miracles qu'il faisait sur ceux qui étaient malades. ³Et Jésus monta sur la montagne, et s'assit là avec ses disciples. ⁴Or la Pâque, la fête des Juifs, était proche. ⁵Jésus donc, ayant levé les yeux, et voyant qu'une grande foule venait à lui, dit à Philippe: D'où achèterons-nous des pains, afin que ceux-ci mangent? ⁶Mais il disait cela pour l'éprouver, car lui savait ce qu'il allait faire. ⁷Philippe lui répondit: Pour deux cents deniers de pain ne leur suffirait pas, pour que chacun en reçût quelque peu. ⁸L'un de ses disciples, André, le frère de Simon Pierre, lui dit: ⁹Il y a ici un petit garçon qui a cinq pains d'orge et deux poissons; mais qu'est-ce que cela pour tant de monde? ¹⁰Et Jésus dit: Faites asseoir les gens (or il y avait beaucoup d'herbe en ce lieu-là). Les hommes donc s'assirent, au nombre d'environ cinq mille. ¹¹Et Jésus prit les pains; et ayant rendu grâces, il les distribua à ceux qui étaient assis; de même aussi des poissons, autant qu'ils en voulaient. ¹²après qu'ils furent rassasiés, il dit à ses disciples: Amassez les morceaux qui sont de reste, afin que rien ne soit perdu. ¹³Ils les amassèrent donc et remplirent douze paniers des morceaux qui étaient de reste des cinq pains d'orge, lorsqu'ils eurent mangé. ¹⁴Les hommes donc, ayant vu le miracle que Jésus avait fait, disaient: Celui-ci est véritablement le prophète qui vient dans le monde. ¹⁵¶ Jésus donc, sachant qu'ils allaient venir et l'enlever, afin de le faire roi, se retira encore sur la montagne, lui tout seul. ¹⁶Et quand le soir fut venu, ses disciples descendirent à la mer. ¹⁷Et étant montés sur une nacelle, ils allèrent de l'autre côté de la mer, à Capernaüm. Et il faisait déjà nuit, et Jésus n'était pas venu à eux. ¹⁸Et la mer s'élevait par un grand vent qui soufflait. ¹⁹Ayant donc ramé environ vingt-cinq ou trente stades, ils voient Jésus marchant sur la mer et

s'approchant de la nacelle; et ils furent saisis de peur. ²⁰Mais il leur dit: C'est moi, n'ayez point de peur. ²¹Ils étaient donc tout disposés à le recevoir dans la nacelle; et aussitôt la nacelle prit terre au lieu où ils allaient. ²²¶ Le lendemain, la foule qui était de l'autre côté de la mer, voyant qu'il n'y avait point là d'autre petite nacelle que celle là sur laquelle ses disciples étaient montés, et que Jésus n'était pas entré avec ses disciples dans la nacelle, mais que ses disciples s'en étaient allés seuls ²³(mais d'autres petites nacelles étaient venues de Tibérias, près du lieu où ils avaient mangé le pain, après que le Seigneur eut rendu grâces); ²⁴-lors donc que la foule vit que Jésus n'était point là, ni ses disciples, ils montèrent eux-mêmes sur les nacelles, et vinrent à Capernaüm, cherchant Jésus. ²⁵Et l'ayant trouvé de l'autre côté de la mer, ils lui dirent: Rabbi, quand es-tu venu ici? ²⁶Jésus leur répondit et dit: En vérité, en vérité, je vous dis: Vous me cherchez, non parce que vous avez vu des miracles, mais parce que vous avez mangé des pains et que vous avez été rassasiés. ²⁷Travaillez, non point pour la viande qui périt, mais pour la viande qui demeure jusque dans la vie éternelle, laquelle le fils de l'homme vous donnera; car c'est lui que le Père, Dieu, a scellé. ²⁸¶ Ils lui dirent donc: Que ferons-nous pour faire les oeuvres de Dieu? ²⁹Jésus répondit et leur dit: C'est ici l'oeuvre de Dieu, que vous croyiez en celui qu'il a envoyé. ³⁰Ils lui dirent donc: Quel miracle fais-tu donc, toi, afin que nous le voyions, et que nous te croyions. Quelle oeuvre fais-tu? ³¹Nos pères ont mangé la manne au désert, ainsi qu'il est écrit: "Il leur a donné à manger du pain venant du ciel". ³²Jésus donc leur dit: En vérité, en vérité, je vous dis: Moïse ne vous a pas donné le pain qui vient du ciel, mais mon Père vous donne le véritable pain qui vient du ciel. ³³Car le pain de Dieu est celui qui descend du ciel, et qui donne la vie au monde. ³⁴Ils lui dirent donc: Seigneur, donne-nous toujours ce pain-là. ³⁵Et Jésus leur dit: Moi, je suis le pain de vie. Celui qui vient à moi n'aura jamais faim; et celui qui croit en moi n'aura jamais soif. ³⁶Mais je vous ai dit qu'aussi vous m'avez vu, et vous ne croyez pas. ³⁷Tout ce que le Père me donne viendra à moi; et je ne mettrai point dehors celui qui vient à moi; ³⁸car je suis descendu du ciel, non pour faire ma volonté, mais la volonté de celui qui m'a envoyé. ³⁹Or c'est ici la volonté de celui qui m'a envoyé: que je ne perde rien de tout ce qu'il m'a donné, mais que je le ressuscite au dernier jour. ⁴⁰Car c'est ici la volonté de mon Père: que quiconque discerne le Fils et croit en lui, ait la vie éternelle; et moi, je ressusciterai au dernier jour. ⁴¹Juifs donc murmuraient contre lui, parce qu'il avait dit: Moi, je suis le pain descendu du ciel; ⁴²et ils disaient: N'est-ce pas ici Jésus, le fils de Joseph, duquel nous connaissons le père et la mère? Comment donc celui-ci dit-il: Je suis descendu du ciel? ⁴³Jésus donc répondit et leur dit: Ne murmurez pas entre vous. ⁴⁴Nul ne peut venir à moi, à moins que le Père qui m'a envoyé ne le tire; et moi, je le ressusciterai au dernier jour. ⁴⁵Il est écrit dans les prophètes: "Et ils seront tous enseignés de Dieu". Quiconque a entendu le Père et a appris de lui vient à moi. ⁴⁶Non pas que quelqu'un ait vu le Père, sinon celui qui est de Dieu; celui-là a vu le Père. ⁴⁷En vérité, en vérité, je vous dis: Celui qui croit en moi, a la vie éternelle. ⁴⁸Moi, je suis le pain de vie. ⁴⁹Vos pères ont mangé la manne au désert, et sont morts; ⁵⁰c'est ici le pain qui descend du ciel, afin que quelqu'un en mange et ne meure pas. ⁵¹Moi, je suis le pain vivant qui est descendu du ciel: si quelqu'un mange de ce pain, il vivra éternellement; or le pain aussi que moi je donnerai,

c'est ma chair, laquelle moi je donnerai pour la vie du monde. ⁵²Les Juifs disputaient donc entre eux, disant: Comment celui-ci peut-il nous donner sa chair à manger? ⁵³Jésus donc leur dit: En vérité, en vérité, je vous dis: Si vous ne mangez la chair du fils de l'homme et ne buvez son sang, vous n'avez pas la vie en vous-mêmes. ⁵⁴Celui qui mange ma chair et qui boit mon sang a la vie éternelle, et moi, je le ressusciterai au dernier jour. ⁵⁵Car ma chair est en vérité un aliment, et mon sang est en vérité un breuvage. ⁵⁶Celui qui mange ma chair et qui boit mon sang demeure en moi et moi en lui. ⁵⁷Comme le Père qui est vivant m'a envoyé, et que moi, je vis à cause du Père, de même celui qui me mangera, celui-là aussi vivra à cause de moi. ⁵⁸C'est ici le pain qui est descendu du ciel, non pas comme les pères mangèrent et moururent: celui qui mangera ce pain vivra éternellement. ⁵⁹Il dit ces choses dans la synagogue, enseignant à Capernaüm. ⁶⁰¶ Plusieurs donc de ses disciples, l'ayant entendu, dirent: Cette parole est dure; qui peut l'ouïr? ⁶¹Et Jésus, sachant en lui-même que ses disciples murmuraient là-dessus, leur dit: Ceci vous scandalise-t-il? ⁶²Si donc vous voyez le fils de l'homme monter où il était auparavant...? ⁶³C'est l'Esprit qui vivifie; la chair ne profite de rien: les paroles que moi je vous ai dites sont esprit et sont vie; ⁶⁴mais il y en a quelques-uns d'entre vous qui ne croient pas; car Jésus savait, dès le commencement, qui étaient ceux qui ne croyaient pas, et qui était celui qui le livrerait. ⁶⁵Et il dit: C'est pour cela que je vous ai dit que nul ne peut venir à moi, à moins qu'il ne lui soit donné du Père. ⁶⁶Dès lors plusieurs de ses disciples se retirèrent; et ils ne marchaient plus avec lui. ⁶⁷Jésus donc dit aux douze: Et vous, voulez-vous aussi vous en aller? ⁶⁸Simon Pierre lui répondit: Seigneur, auprès de qui nous en irions-nous? Tu as les paroles de la vie éternelle; ⁶⁹et nous, nous croyons et nous savons que toi, tu es le Saint de Dieu. ⁷⁰Jésus leur répondit: N'est-ce pas moi qui vous ai choisis vous, les douze, et l'un d'entre vous est un diable? ⁷¹Or il parlait de Judas Iscariote, fils de Simon; car c'était lui qui allait le livrer, lui qui était l'un des douze.

Chapter 7

¹¶ Et après ces choses, Jésus se tenait en Galilée, car il ne voulait pas se tenir en Judée, parce que les Juifs cherchaient à le faire mourir. ²Or la fête des Juifs, celle des tabernacles, était proche. ³Ses frères lui dirent donc: Pars d'ici et va en Judée, afin que tes disciples aussi voient les oeuvres que tu fais; ⁴car nul ne fait quelque chose en secret et ne cherche à être lui-même publiquement connu; si tu fais ces choses, montre-toi au monde toi-même. ⁵Car ses frères ne croyaient pas en lui non plus. ⁶Jésus donc leur dit: Mon temps n'est pas encore venu, mais votre temps est toujours prêt. ⁷Le monde ne peut pas vous haïr; mais il me hait, parce que moi je rends témoignage de lui, que ses oeuvres sont mauvaises. ⁸Vous, montez à cette fête; moi, je ne monte pas à cette fête, car mon temps n'est pas encore accompli. ⁹Leur ayant dit ces choses, il demeura en Galilée. ¹⁰Mais lorsque ses frères furent montés, alors lui aussi monta à la fête, non pas publiquement, mais comme en secret. ¹¹Les Juifs donc le cherchaient à la fête et disaient: ¹²Où est cet homme? Et il y avait

une grande rumeur à son sujet parmi les foules. Les uns disaient: Il est homme de bien. D'autres disaient: Non, mais il séduit la foule. ¹³Toutefois personne ne parlait ouvertement de lui, par crainte des Juifs. ¹⁴¶ Mais, comme on était déjà au milieu de la fête, Jésus monta au temple, et il enseignait. ¹⁵Les Juifs donc s'étonnaient, disant: Comment celui-ci connaît-il les lettres, vu qu'il ne les a point apprises? ¹⁶Jésus donc leur répondit et dit: Ma doctrine n'est pas mienne, mais de celui qui m'a envoyé. ¹⁷Si quelqu'un veut faire sa volonté, il connaîtra de la doctrine si elle est de Dieu, ou si moi je parle de par moi-même. ¹⁸Celui qui parle de par lui-même cherche sa propre gloire; mais celui qui cherche la gloire de celui qui l'a envoyé, celui-là est vrai, et il n'y a point d'injustice en lui. ¹⁹Moïse ne vous a-t-il pas donné la loi? Et nul d'entre vous n'observe la loi. Pourquoi cherchez-vous à me faire mourir? ²⁰La foule répondit et dit: Tu as un démon; qui cherche à te faire mourir? ²¹Répondit et leur dit: J'ai fait une oeuvre, et vous vous étonnez tous. ²²C'est pourquoi Moïse vous a donné la circoncision (non qu'elle soit de Moïse, mais elle est des pères), et vous circoncisez un homme en un jour de sabbat. ²³Si un homme reçoit la circoncision en un jour de sabbat, afin que la loi de Moïse ne soit pas violée, êtes-vous irrités contre moi de ce que j'ai guéri un homme tout entier en un jour de sabbat? ²⁴Ne jugez pas sur l'apparence, mais portez un jugement juste. ²⁵Quelques-uns donc de ceux de Jérusalem disaient: N'est-ce pas celui qu'ils cherchent à faire mourir? ²⁶Et voici, il parle librement, et ils ne lui disent rien: les chefs auraient-ils vraiment reconnu que celui-ci est le Christ? ²⁷Mais nous connaissons celui-ci, et nous savons d'où il est; mais lorsque le Christ viendra, personne ne sait d'où il est. ²⁸Jésus donc criait dans le temple, enseignant et disant: Et vous me connaissez, et vous savez d'où je suis: et je ne suis pas venu de par moi-même, mais celui qui m'a envoyé est véritable, et vous ne le connaissez pas. ²⁹Moi, je le connais, car je viens de lui, et c'est lui qui m'a envoyé. ³⁰Ils cherchaient donc à le prendre; et personne ne mit la main sur lui, parce que son heure n'était pas encore venue. ³¹Et plusieurs d'entre la foule crurent en lui, et disaient: Le Christ, quand il sera venu, fera-t-il plus de miracles que celui-ci n'en a fait? ³²Les pharisiens entendirent la foule murmurant ces choses de lui; et les pharisiens et les principaux sacrificateurs envoyèrent des huissiers pour le prendre. ³³Jésus donc dit: Je suis encore pour un peu de temps avec vous, et je m'en vais à celui qui m'a envoyé. ³⁴Vous me chercherez, et vous ne me trouverez pas; et là ou moi je serai, vous, vous ne pouvez venir. ³⁵Les Juifs donc dirent entre eux: Où celui-ci va-t-il aller que nous ne le trouverons pas? Va-t-il aller à la dispersion au milieu des Grecs, et enseigner les Grecs? ³⁶Quelle est cette parole qu'il a dite: Vous me chercherez, et vous ne me trouverez pas; et là où moi je serai, vous, vous ne pouvez venir? ³⁷¶ Et en la dernière journée, la grande journée de la fête, Jésus se tint là et cria, disant: Si quelqu'un a soif, qu'il vienne à moi, et qu'il boive. ³⁸Celui qui croit en moi, selon ce qu'a dit l'écriture, des fleuves d'eau vive couleront de son ventre. ³⁹(Or il disait cela de l'Esprit qu'allaient recevoir ceux qui croyaient en lui; car l'Esprit n'était pas encore, parce que Jésus n'avait pas encore été glorifié). ⁴⁰Des gens de la foule donc, ayant entendu cette parole, disaient: Celui-ci est véritablement le prophète. ⁴¹D'autres disaient: Celui-ci est le Christ. D'autres disaient: Le Christ vient-il donc de Galilée? ⁴²L'écriture n'a-t-elle pas dit que le Christ vient de la semence de David et de la bourgade

de Bethléhem, où était David? ⁴³Il y eut donc de la division dans la foule à cause de lui. ⁴⁴Et quelques-uns d'entre eux voulaient le prendre; mais personne ne mit les mains sur lui. ⁴⁵¶ Les huissiers donc s'en vinrent vers les principaux sacrificateurs et les pharisiens; et ceux-ci leur dirent: Pourquoi ne l'avez-vous pas amené? ⁴⁶Les huissiers répondirent: Jamais homme ne parla comme cet homme. ⁴⁷Les pharisiens donc leur répondirent: Et vous aussi, êtes-vous séduits? ⁴⁸Aucun d'entre les chefs ou d'entre les pharisiens, a-t-il cru en lui? ⁴⁹Mais cette foule qui ne connaît pas la loi est maudite. ⁵⁰Nicodème, qui était l'un d'entre eux, leur dit: ⁵¹Notre loi juge-t-elle l'homme avant de l'avoir entendu et d'avoir connu ce qu'il fait? ⁵²Ils répondirent et lui dirent: Et toi, es-tu aussi de Galilée? Enquiers-toi, et vois qu'un prophète n'est pas suscité de Galilée. ⁵³Et chacun s'en alla dans sa maison.

Chapter 8

¹¶ Et Jésus s'en alla à la montagne des Oliviers. ²Et au point du jour il vint encore au temple, et tout le peuple vint à lui; et s'étant assis, il les enseignait. ³Et les scribes et les pharisiens lui amènent une femme surprise en adultère; et l'ayant placée devant lui, ils lui disent: ⁴Maître, cette femme a été surprise sur le fait même, commettant adultère. ⁵Or, dans la loi, Moïse nous a commandé de lapider de telles femmes: toi donc, que dis-tu? ⁶Or ils disaient cela pour l'éprouver, afin qu'ils eussent de quoi l'accuser. Mais Jésus, s'étant baissé, écrivait avec le doigt sur la terre. ⁷Et comme ils continuaient à l'interroger, s'étant relevé, il leur dit: Que celui de vous qui est sans péché, jette le premier la pierre contre elle. ⁸Et s'étant encore baissé, il écrivait sur la terre. ⁹Et eux, l'ayant entendu, sortirent un à un, en commençant depuis les plus anciens jusqu'aux derniers; et Jésus fut laissé seul avec la femme devant lui. ¹⁰Et Jésus, s'étant relevé et ne voyant personne que la femme, lui dit: Femme, où sont-ils, ceux-là, tes accusateurs? Nul ne t'a-t-il condamnée? ¹¹Et elle dit: Nul, Seigneur. Et Jésus lui dit: Moi non plus, je ne te condamne pas; va, -dorénavant ne pêche plus. ¹²¶ Jésus donc leur parla encore, disant: Moi, je suis la lumière du monde; celui qui me suit ne marchera point dans les ténèbres, mais il aura la lumière de la vie. ¹³Les pharisiens donc lui dirent: Tu rends témoignage de toi-même; ton témoignage n'est pas vrai. ¹⁴Jésus répondit et leur dit: Quoique moi je rende témoignage de moi-même, mon témoignage est vrai, car je sais d'où je suis venu et où je vais; mais vous, vous ne savez pas d'où je viens et où je vais. ¹⁵Vous, vous jugez selon la chair; moi, je ne juge personne. ¹⁶Et si aussi moi, je juge, mon jugement est vrai, car je ne suis pas seul, mais moi et le Père qui m'a envoyé. ¹⁷Et il est écrit aussi dans votre loi, que le témoignage de deux hommes est vrai. ¹⁸Moi, je rends témoignage de moi-même; et le Père qui m'a envoyé rend aussi témoignage de moi. ¹⁹Ils lui dirent donc: Où est ton père? Jésus répondit: Vous ne connaissez ni moi, ni mon Père; si vous m'aviez connu, vous auriez connu aussi mon Père. ²⁰Il dit ces paroles dans le trésor, enseignant dans le temple; et personne ne le prit, parce que son heure n'était pas encore venue. ²¹¶ Jésus leur dit donc encore: Moi, je m'en vais, et vous me

chercherez; et vous mourrez dans votre péché: là où moi je vais, vous, vous ne pouvez venir. ²²Les Juifs donc disaient: Se tuera-t-il, qu'il dise: Là où moi je vais, vous, vous ne pouvez venir? ²³Et il leur dit: Vous êtes d'en bas; moi, je suis d'en haut: vous êtes de ce monde; moi, je ne suis pas de ce monde. ²⁴Je vous ai donc dit que vous mourrez dans vos péchés; car si vous ne croyez pas que c'est moi, vous mourrez dans vos péchés. ²⁵Ils lui disaient donc: Toi, qui es-tu? Et Jésus leur dit: Absolument ce qu'aussi je vous dis. ²⁶J'ai beaucoup de choses à dire de vous et à juger; mais celui qui m'a envoyé est vrai, et les choses que j'ai ouïes de lui, moi, je les dis au monde. ²⁷Ils ne connurent pas qu'il leur parlait du Père. ²⁸Jésus donc leur dit: Quand vous aurez élevé le fils de l'homme, alors vous connaîtrez que c'est moi, et que je ne fais rien de moi-même, mais que, selon que le Père m'a enseigné, je dis ces choses. ²⁹Et celui qui m'a envoyé est avec moi; il ne m'a pas laissé seul, parce que moi, je fais toujours les choses qui lui plaisent. ³⁰Comme il disait ces choses, plusieurs crurent en lui. ³¹¶ Jésus donc dit aux Juifs qui avaient cru en lui: Si vous persévérez dans ma parole, vous êtes vraiment mes disciples; ³²et vous connaîtrez la vérité, et la vérité vous affranchira. ³³Ils lui répondirent: Nous sommes la postérité d'Abraham, et jamais nous ne fûmes dans la servitude de personne; comment dis-tu, toi: Vous serez rendus libres? ³⁴Jésus leur répondit: En vérité, en vérité, je vous dis: Quiconque pratique le péché est esclave du péché. ³⁵Or l'esclave ne demeure pas dans la maison pour toujours; le fils y demeure pour toujours. ³⁶Si donc le Fils vous affranchit, vous serez réellement libres. ³⁷Je sais que vous êtes la postérité d'Abraham; mais vous cherchez à me faire mourir, parce que ma parole n'a pas d'entrée auprès de vous. ³⁸¶ Moi, je dis ce que j'ai vu chez mon Père; vous aussi donc, vous faites les choses que vous avez entendues de la part de votre père. ³⁹Ils répondirent et lui dirent: Abraham est notre père. Jésus leur dit: Si vous étiez enfants d'Abraham, vous feriez les oeuvres d'Abraham; ⁴⁰mais maintenant vous cherchez à me faire mourir, moi, un homme qui vous ai dit la vérité que j'ai ouïe de Dieu: Abraham n'a pas fait cela. ⁴¹Vous, vous faites les oeuvres de votre père. Ils lui dirent donc: Nous ne sommes pas nés de la fornication; nous avons un père, Dieu. ⁴²Jésus leur dit: Si Dieu était votre père, vous m'aimeriez, car moi je procède de Dieu et je viens de lui; car je ne suis pas venu de moi-même, mais c'est lui qui m'a envoyé. ⁴³Pourquoi n'entendez-vous pas mon langage? Parce que vous ne pouvez pas ouïr ma parole. ⁴⁴Vous, vous avez pour père le diable, et vous voulez faire les convoitises de votre père. Lui a été meurtrier dès le commencement, et il n'a pas persévéré dans la vérité, car il n'y pas de vérité en lui. Quand il profère le mensonge, il parle de son propre fonds, car il est menteur, et le père du mensonge. ⁴⁵Mais moi, parce que je dis la vérité, vous ne me croyez pas. ⁴⁶¶ Qui d'entre vous me convainc de péché? Si je dis la vérité, vous, pourquoi ne me croyez-vous pas? ⁴⁷Celui qui est de Dieu entend les paroles de Dieu; c'est pourquoi vous, vous n'entendez pas, parce que vous n'êtes pas de Dieu. ⁴⁸Les Juifs répondirent et lui dirent: Ne disons-nous pas bien que tu es un Samaritain, et que tu as un démon? ⁴⁹Jésus répondit: Moi, je n'ai point un démon, mais j'honore mon Père, et vous, vous jetez du déshonneur sur moi. ⁵⁰Mais pour moi, je ne cherche pas ma gloire; il y en a un qui cherche, et qui juge. ⁵¹¶ En vérité, en vérité, je vous dis: Si quelqu'un garde ma parole, il ne verra point la mort, à jamais. ⁵²Les Juifs donc lui dirent: Maintenant nous connaissons

que tu as un démon: Abraham est mort, et les prophètes, et toi, tu dis: Si quelqu'un garde ma parole, il ne goûtera point la mort, à jamais. ⁵³Es-tu plus grand que notre père Abraham, qui est mort? et les prophètes sont morts. Qui te fais-tu toi-même? ⁵⁴Jésus répondit: Si moi je me glorifie moi-même, ma gloire n'est rien; c'est mon Père qui me glorifie, lui de qui vous dites: Il est notre Dieu. ⁵⁵Et vous ne le connaissez pas; mais moi, je le connais: et si je disais que je ne le connais pas, je serais menteur, semblable à vous; mais je le connais, et je garde sa parole. ⁵⁶Abraham, votre père, a tressailli de joie de ce qu'il verrait mon jour; et il l'a vu, et s'est réjoui. ⁵⁷Les Juifs donc lui dirent: Tu n'as pas encore cinquante ans, et tu as vu Abraham! ⁵⁸Jésus leur dit: En vérité, en vérité, je vous dis: Avant qu'Abraham fût, je suis. ⁵⁹Ils prirent donc des pierres pour les jeter contre lui; mais Jésus se cacha et sortit du temple.

Chapter 9

¹¶ Et comme il passait, il vit un homme aveugle dès sa naissance. ²Et ses disciples l'interrogèrent, disant: Rabbi, qui a péché: celui-ci, ou ses parents, pour qu'il soit né aveugle? ³Jésus répondit: Ni celui-ci n'a péché, ni ses parents; mais c'est afin que les oeuvres de Dieu soient manifestées en lui. ⁴Il me faut faire les oeuvres de celui qui m'a envoyé, tandis qu'il est jour; la nuit vient, en laquelle personne ne peut travailler. ⁵Pendant que je suis dans le monde, je suis la lumière du monde. ⁶Ayant dit ces choses, il cracha en terre et fit de la boue de son crachat, et mit la boue comme un onguent sur ses yeux, ⁷et lui dit: Va, et lave-toi au réservoir de Siloé (ce qui interprété Envoyé). Il s'en alla donc, et se lava, et revint voyant. ⁸¶ Les voisins donc, et ceux qui, l'ayant vu auparavant, savaient qu'il était mendiant, dirent: N'est-ce pas celui qui était assis et qui mendiait? ⁹Quelques-uns disaient: C'est lui. D'autres disaient: Non, mais il lui ressemble. ¹⁰Lui dit: C'est moi-même. Ils lui dirent donc: Comment ont été ouverts tes yeux? ¹¹Il répondit et dit: Un homme, appelé Jésus, fit de la boue et oignit mes yeux, et me dit: Va à Siloé et lave-toi. Et je m'en suis allé, et je me suis lavé, et j'ai vu. ¹²Ils lui dirent donc: Où est cet homme? Il dit: Je ne sais. ¹³¶ Ils amenèrent aux pharisiens celui qui auparavant avait été aveugle. ¹⁴Or c'était un jour de sabbat que Jésus fit la boue, et qu'il ouvrit ses yeux. ¹⁵Les pharisiens donc aussi lui demandèrent encore comment il avait recouvré la vue. Et il leur dit: Il a mis de la boue sur mes yeux, et je me suis lavé, et je vois. ¹⁶Quelques-uns donc d'entre les pharisiens dirent: Cet homme n'est pas de Dieu, car il ne garde pas le sabbat. D'autres disaient: Comment un homme pécheur peut-il faire de tels miracles? Et il y avait de la division entre eux. ¹⁷Ils disent donc encore à l'aveugle: Toi, que dis-tu de lui, sur ce qu'il t'a ouvert les yeux? Et il dit: C'est un prophète. ¹⁸Les Juifs donc ne crurent pas qu'il avait été aveugle et qu'il avait recouvré la vue, jusqu'à ce qu'ils eussent appelé les parents de celui qui avait recouvré la vue. ¹⁹Et ils les interrogèrent, disant: Celui-ci est-il votre fils, que vous dites être né aveugle? Comment donc voit-il maintenant? ²⁰Ses parents leur répondirent et dirent: Nous savons que celui-ci est notre fils, et qu'il est né aveugle; ²¹mais comment il voit maintenant, nous ne le savons pas; et

qui lui a ouvert les yeux, nous ne le savons pas, nous; il a de l'âge, interrogez-le, il parlera de ce qui le concerne. ²²Ses parents dirent ces choses, parce qu'ils craignaient les Juifs; car les Juifs étaient déjà convenus que si quelqu'un le confessait comme le Christ, il serait exclu de la synagogue. ²³C'est pourquoi ses parents dirent: Il a de l'âge, interrogez-le. ²⁴Ils appelèrent donc, pour la seconde fois, l'homme qui avait été aveugle, et lui dirent: Donne gloire à Dieu; nous savons que cet homme est un pécheur. ²⁵Il répondit donc: S'il est un pécheur, je ne sais; je sais une chose, c'est que j'étais aveugle, et que maintenant je vois. ²⁶Et ils lui dirent encore: Que t'a-t-il fait? Comment a-t-il ouvert tes yeux? ²⁷Il leur répondit: Je vous l'ai déjà dit, et vous n'avez pas écouté. Pourquoi voulez-vous encore l'entendre? Voulez-vous aussi, vous, devenir ses disciples? ²⁸Ils l'injurèrent et dirent: Toi, tu es le disciple de celui-là; mais nous, nous sommes disciples de Moïse. ²⁹Pour nous, nous savons que Dieu a parlé à Moïse; mais, pour celui-ci, nous ne savons d'où il est. ³⁰L'homme répondit et leur dit: En ceci pourtant il y a une chose étrange, que vous ne sachiez pas d'où il est, et il a ouvert mes yeux. ³¹Or, nous savons que Dieu n'écoute pas les pécheurs; mais si quelqu'un est pieux envers Dieu et fait sa volonté, celui-là il l'écoute. ³²Jamais on n'ouït dire que quelqu'un ait ouvert les yeux d'un aveugle-né. ³³Si celui-ci n'était pas de Dieu, il ne pourrait rien faire. ³⁴Ils répondirent et lui dirent: Tu es entièrement né dans le péché, et tu nous enseignes! Et il le chassèrent dehors. ³⁵¶ Jésus apprit qu'ils l'avaient chassé dehors, et l'ayant trouvé, il lui dit: Crois-tu au Fils de Dieu? ³⁶Il répondit et dit: Qui est-il, Seigneur, afin que je croie en lui? ³⁷Et Jésus lui dit: Et tu l'as vu, et celui qui te parle, c'est lui. ³⁸Et il dit: Je crois, Seigneur! Et il lui rendit hommage. ³⁹¶ Et Jésus dit: Moi, je suis venu dans ce monde pour le jugement, afin que ceux qui ne voient pas, voient; et que ceux qui voient deviennent aveugles. ⁴⁰Et quelques-uns d'entre les pharisiens qui étaient avec lui entendirent ces choses, et lui dirent: Et nous, sommes-nous aussi aveugles? ⁴¹Jésus leur dit: Si vous étiez aveugles, vous n'auriez pas de péché; mais maintenant vous dites: Nous voyons! -votre péché demeure.

Chapter 10

¹¶ En vérité, en vérité, je vous dis: Celui qui n'entre pas par la porte dans la bergerie des brebis, mais qui y monte par ailleurs, celui-là est un voleur et un larron. ²Mais celui qui entre par la porte, est le berger des brebis. ³A celui-ci le portier ouvre; et les brebis écoutent sa voix; et il appelle ses propres brebis par leur nom, et les mène dehors. ⁴Et quand il a mis dehors toutes ses propres brebis, il va devant elles; et les brebis le suivent, car elles connaissent sa voix; ⁵mais elles ne suivront point un étranger, mais elles s'enfuiront loin de lui, parce qu'elles ne connaissent pas la voix des étrangers. ⁶Jésus leur dit cette similitude; mais ils ne comprirent pas ce que c'était qu'il leur disait. ⁷Jésus donc leur dit encore: En vérité, en vérité, je vous dis que moi je suis la porte des brebis. ⁸Tous, autant qu'il en est venu avant moi, sont des voleurs et des larrons; mais les brebis ne les ont pas écoutés. ⁹Moi, je suis la porte: si quelqu'un entre par moi, il sera sauvé; et il entrera et il sortira,

et il trouvera de la pâture. ¹⁰Le voleur ne vient que pour voler, et tuer, et détruire: moi, je suis venu afin qu'elles aient la vie, et qu'elles l'aient en abondance. ¹¹Moi, je suis le bon berger: le bon berger met sa vie pour les brebis; ¹²mais l'homme qui reçoit des gages, et qui n'est pas le berger, à qui les brebis n'appartiennent pas en propre, voit venir le loup, et laisse les brebis, et s'enfuit; et le loup les ravit, et il disperse les brebis. ¹³Or l'homme à gages s'enfuit, parce qu'il est un homme à gages et qu'il ne se met pas en souci des brebis. ¹⁴Moi, je suis le bon berger, et je connais les miens et je suis connu des miens, ¹⁵le Père me connaît et moi je connais le Père; et je mets ma vie pour les brebis. ¹⁶Et j'ai d'autres brebis qui ne sont pas de cette bergerie; il faut que je les amène, elles aussi; et elles écouteront ma voix, et il y aura un seul troupeau, un seul berger. ¹⁷A cause de ceci le Père m'aime, c'est que moi je laisse ma vie, afin que je la reprenne. ¹⁸Personne ne me l'ôte, mais moi, je la laisse de moi-même; j'ai le pouvoir de la laisser, et j'ai le pouvoir de la reprendre: j'ai reçu ce commandement de mon Père. ¹⁹¶ Il y eut encore de la division parmi les Juifs à cause de ces paroles; ²⁰et plusieurs d'entre eux disaient: Il a un démon, et il est fou; pourquoi l'écoutez-vous? ²¹D'autres disaient: Ces paroles ne sont pas d'un démoniaque; un démon peut-il ouvrir les yeux des aveugles? ²²¶ Or la fête de la Dédicace se célébrait à Jérusalem, et c'était en hiver. ²³Et Jésus se promenait dans le temple, au portique de Salomon. ²⁴Les Juifs donc l'environnèrent et lui dirent: Jusques à quand tiens-tu notre âme en suspens? Si toi, tu es le Christ, dis-le nous franchement. ²⁵Jésus leur répondit: Je vous l'ai dit, et vous ne croyez pas. Les oeuvres que moi je fais au nom de mon Père, celles-ci rendent témoignage de moi; ²⁶mais vous, vous ne croyez pas, car vous n'êtes pas de mes brebis, comme je vous l'ai dit. ²⁷Mes brebis écoutent ma voix, et moi je les connais, et elles me suivent, ²⁸et moi, je leur donne la vie éternelle, et elles ne périront jamais; et personne ne les ravira de ma main. ²⁹Mon Père, qui me les a données, est plus grand que tous, et personne ne peut les ravir de la main de mon Père. ³⁰Moi et le Père, nous sommes un. ³¹Les Juifs donc levèrent encore des pierres pour le lapider. ³²Jésus leur répondit: Je vous ai fait voir plusieurs bonnes oeuvres de la part de mon Père: pour laquelle de ces oeuvres me lapidez-vous? ³³Les Juifs lui répondirent: Nous ne te lapidons pas pour une bonne oeuvre, mais pour blasphème; et parce que toi, étant homme, tu te fais Dieu. ³⁴Jésus leur répondit: N'est-t-il pas écrit dans votre loi: "Moi j'ai dit: Vous êtes des dieux"? ³⁵S'il appelle dieux ceux à qui la parole de Dieu est venue (et l'écriture ne peut être anéantie), ³⁶dites-vous à celui que le Père a sanctifié, et qu'il a envoyé dans le monde: Tu blasphèmes, parce que j'ai dit: Je suis le Fils de Dieu? ³⁷Si je ne fais pas les oeuvres de mon Père, ne me croyez pas; ³⁸mais si je les fais, alors même que vous ne me croiriez pas, croyez les oeuvres, afin que vous connaissiez et que vous croyiez que le Père est en moi, et moi en lui. ³⁹¶ Ils cherchaient donc encore à le prendre; mais il échappa de leur main ⁴⁰et s'en alla encore au delà du Jourdain, à l'endroit où Jean avait baptisé au commencement, et il demeura là. ⁴¹Et plusieurs vinrent à lui, et ils disaient: Jean n'a fait aucun miracle; mais toutes les choses que Jean a dites de celui-ci étaient vraies. ⁴²Et plusieurs crurent là en lui.

Chapter 11

¹¶ Or il y avait un certain homme malade, Lazare, de Béthanie, du village de Marie et de Marthe sa soeur. ²(Et c'était la Marie qui oignit le Seigneur d'un parfum et qui lui essuya les pieds avec ses cheveux, de laquelle Lazare, le malade, était le frère). ³Les soeurs donc envoyèrent vers lui, disant: Seigneur, voici, celui que tu aimes est malade. ⁴Jésus, l'ayant entendu, dit: Cette maladie n'est pas à la mort, mais pour la gloire de Dieu, afin que le Fils de Dieu soit glorifié par elle. ⁵Or Jésus aimait Marthe, et sa soeur, et Lazare. ⁶Après donc qu'il eut entendu que Lazare était malade, il demeura encore deux jours au lieu où il était. ⁷Puis après cela, il dit à ses disciples: Retournons en Judée. ⁸Les disciples lui disent: Rabbi, les Juifs cherchaient tout à l'heure à te lapider, et tu y vas encore! ⁹Jésus répondit: N'y a-t-il pas douze heures au jour? Si quelqu'un marche de jour, il ne bronche pas, car il voit la lumière de ce monde; ¹⁰mais si quelqu'un marche de nuit, il bronche, car la lumière n'est pas en lui. ¹¹Il dit ces choses; et après cela il leur dit: Lazare, notre ami, s'est endormi; mais je vais pour l'éveiller. ¹²Les disciples donc lui dirent: Seigneur, s'il s'est endormi, il sera guéri. ¹³Jésus avait parlé de sa mort; mais eux pensaient qu'il avait parlé du dormir du sommeil. ¹⁴Jésus leur dit donc alors ouvertement: Lazare est mort; ¹⁵et je me réjouis, à cause de vous, de ce que je n'étais pas là, afin que vous croyiez. Mais allons vers lui. ¹⁶Thomas donc, appelé Didyme, dit à ses condisciples: Allons-y, nous aussi, afin que nous mourions avec lui. ¹⁷¶ Jésus étant donc arrivé trouva qu'il était déjà depuis quatre jours dans le sépulcre. ¹⁸Béthanie était près de Jérusalem, à une distance d'environ quinze stades. ¹⁹Et plusieurs d'entre les Juifs étaient venus auprès de Marthe et de Marie, pour les consoler au sujet de leur frère. ²⁰Marthe donc, quand elle eut ouï dire que Jésus venait, alla au-devant de lui; mais Marie se tenait assise dans la maison. ²¹Marthe donc dit à Jésus: Seigneur, si tu eusses été ici mon frère ne serait pas mort; ²²mais même maintenant je sais que tout ce que tu demanderas à Dieu, Dieu te le donnera. ²³Jésus lui dit: Ton frère ressuscitera. ²⁴Marthe lui dit: Je sais qu'il ressuscitera en la résurrection, au dernier jour. ²⁵Jésus lui dit: Moi, je suis la résurrection et la vie: celui qui croit en moi, encore qu'il soit mort, vivra; ²⁶et quiconque vit, et croit en moi, ne mourra point, à jamais. Crois-tu cela? ²⁷Elle lui dit: Oui, Seigneur, moi je crois que tu es le Christ, le Fils de Dieu, qui vient dans le monde. ²⁸Et ayant dit cela, elle s'en alla et appela secrètement Marie, sa soeur, disant: Le maître est venu, et il t'appelle. ²⁹Celle-ci, aussitôt qu'elle l'eut entendu, se lève promptement et s'en vient à lui. ³⁰(Or Jésus n'était pas encore arrivé dans le village; mais il était au lieu où Marthe l'avait rencontré). ³¹Les Juifs donc qui étaient avec Marie dans la maison et qui la consolait, ayant vu que Marie s'était levée promptement et était sortie, la suivirent, disant: Elle s'en va au sépulcre pour y pleurer. ³²Marie donc, quand elle fut venue là où était Jésus, et qu'elle l'eut vu, se jeta à ses pieds, lui disant: Seigneur, si tu eusses été ici, mon frère ne serait pas mort. ³³¶ Jésus donc, quand il la vit pleurer, et les Juifs qui étaient venus avec elle, pleurer, frémit en son esprit, et se troubla, ³⁴et dit: Où l'avez-vous mis? Ils lui disent: Seigneur, viens et vois. ³⁵Jésus pleura. ³⁶Les Juifs donc dirent: Voyez comme il l'affectionnait. ³⁷Mais quelques-uns d'entre eux dirent: Celui-ci qui a ouvert les yeux de l'aveugle,

n'aurait-il pas pu faire aussi que cet homme ne mourût pas? ³⁸Jésus donc, frémissant encore en lui-même, vient au sépulcre (or c'était une grotte, et il y avait une pierre dessus). ³⁹Jésus dit: Otez la pierre. Marthe, la soeur du mort, lui dit: Seigneur, il sent déjà, car il est là depuis quatre jours. ⁴⁰Jésus lui dit: Ne t'ai-je pas dit que, si tu crois, tu verras la gloire de Dieu? ⁴¹Ils ôtèrent donc la pierre. Et Jésus leva les yeux en haut et dit: Père, je te rends grâces de ce que tu m'as entendu. ⁴²Or moi je savais que tu m'entends toujours; mais je l'ai dit à cause de la foule qui est autour de moi, afin qu'ils croient que toi, tu m'as envoyé. ⁴³ayant dit ces choses, il cria à haute voix: Lazare, sors dehors! ⁴⁴Et le mort sortit, ayant les pieds et les mains liés de bandes; et son visage était enveloppé d'un suaire. Jésus leur dit: Déliez-le, et laissez-le aller. ⁴⁵¶ Plusieurs donc d'entre les Juifs qui étaient venus auprès de Marie, et qui avaient vu ce que Jésus avait fait, crurent en lui; ⁴⁶mais quelques-uns d'entre eux s'en allèrent auprès des pharisiens et leur dirent ce que Jésus avait fait. ⁴⁷Les principaux sacrificateurs et les pharisiens donc assemblèrent un sanhédrin, et dirent: Que faisons-nous? car cet homme fait beaucoup de miracles. ⁴⁸Si nous le laissons ainsi faire, tous croiront en lui, et les Romains viendront, et ôteront et notre lieu et notre nation. ⁴⁹Et l'un d'entre eux, appelé Caïphe, qui était souverain sacrificateur cette année-là, leur dit: ⁵⁰Vous ne savez rien, ni ne considérez qu'il nous est avantageux qu'un seul homme meure pour le peuple et que la nation entière ne périsse pas. ⁵¹Or il ne dit pas cela de lui-même; mais étant souverain sacrificateur cette année-là, il prophétisa que Jésus allait mourir pour la nation; ⁵²et non pas seulement pour la nation, mais aussi pour rassembler en un les enfants de Dieu dispersés. ⁵³Depuis ce jour-là donc, ils consultèrent ensemble pour le faire mourir. ⁵⁴Jésus donc ne marcha plus ouvertement parmi les Juifs; mais il s'en alla de là dans la contrée qui est près du désert, en une ville appelée Éphraïm; et il séjourna là avec les disciples. ⁵⁵Or la Pâque des Juifs était proche, et plusieurs montèrent de la campagne à Jérusalem, avant la Pâque, afin de se purifier. ⁵⁶Ils cherchaient donc Jésus, et se disaient l'un à l'autre, comme ils étaient dans le temple: Que vous semble? Pensez-vous qu'il ne viendra point à la fête? ⁵⁷Or les principaux sacrificateurs et les pharisiens avaient donné ordre que si quelqu'un savait où il était, il le déclarât, afin qu'on le prît.

Chapter 12

¹¶ Jésus donc, six jours avant la Pâque, vint à Béthanie où était Lazare, le mort, que Jésus avait ressuscité d'entre les morts. ²On lui fit donc là un souper; et Marthe servait, et Lazare était un de ceux qui étaient à table avec lui. ³Marie donc, ayant pris une livre de parfum de nard pur de grand prix, oignit les pieds de Jésus et lui essuya les pieds avec ses cheveux; et la maison fut remplie de l'odeur du parfum. ⁴L'un de ses disciples donc, Judas Iscariote, fils de Simon, qui allait le livrer, dit: ⁵Pourquoi ce parfum n'a-t-il pas été vendu trois cents deniers et donné aux pauvres? ⁶Or il dit cela, non pas qu'il se souciât des pauvres, mais parce qu'il était voleur, et qu'il avait la bourse et portait ce qu'on y mettait. ⁷Jésus donc dit: Permits-lui d'avoir gardé ceci pour le jour de ma sépulture.

⁸Car vous avez les pauvres toujours avec vous; mais moi, vous ne m'avez pas toujours. ⁹Une grande foule d'entre les Juifs sut donc qu'il était là, et vint, non-seulement à cause de Jésus, mais aussi pour voir Lazare qu'il avait ressuscité d'entre les morts. ¹⁰Mais les principaux sacrificateurs tinrent conseil, afin de faire mourir aussi Lazare; ¹¹car, à cause de lui, plusieurs des Juifs s'en allaient et croyaient en Jésus. ¹²¶ Le lendemain, une grande foule qui était venue à la fête, ayant ouï dire que Jésus venait à Jérusalem, ¹³prit les rameaux des palmiers, et sortit au-devant de lui, et criait: Hosanna! béni soit celui qui vient au nom du Seigneur, le roi d'Israël! ¹⁴Et Jésus, ayant trouvé un ânon, s'assit dessus, selon qu'il est écrit: ¹⁵"Ne crains point, fille de Sion; voici, ton roi vient, assis sur l'ânon d'une ânesse". ¹⁶Or ses disciples ne comprirent pas d'abord ces choses; mais quand Jésus eut été glorifié, alors ils se souvinrent que ces choses étaient écrites de lui et qu'ils avaient fait ces choses à son égard. ¹⁷La foule donc qui était avec lui, lui rendait témoignage, parce qu'il avait appelé Lazare hors du sépulcre, et qu'il l'avait ressuscité d'entre les morts. ¹⁸C'est pourquoi aussi la foule alla au-devant de lui, parce qu'ils avaient appris qu'il avait fait ce miracle. ¹⁹Les pharisiens donc dirent entre eux: Vous voyez que vous ne gagnez rien; voici, le monde est allé après lui. ²⁰¶ Or il y avait quelques Grecs, d'entre ceux qui étaient montés pour adorer pendant la fête. ²¹Ceux-ci donc vinrent à Philippe qui était de Bethsaïda de Galilée, et ils le priaient, disant: Seigneur, nous désirons voir Jésus. ²²Philippe vient, et le dit à André; et puis André vient, et Philippe, et ils le disent à Jésus. ²³Et Jésus leur répondit, disant: L'heure est venue pour que le fils de l'homme soit glorifié. ²⁴En vérité, en vérité, je vous dis: A moins que le grain de blé, tombant en terre, ne meure, il demeure seul; mais s'il meurt, il porte beaucoup de fruit. ²⁵Celui qui affectionne sa vie, la perdra; et celui qui hait sa vie dans ce monde-ci, la conservera pour la vie éternelle. ²⁶Si quelqu'un me sert, qu'il me suive; et où je suis, moi, là aussi sera mon serviteur: si quelqu'un me sert, le Père l'honorera. ²⁷¶ Maintenant mon âme est troublée; et que dirai-je? Père, délivre-moi de cette heure; mais c'est pour cela que je suis venu à cette heure. Père, glorifie ton nom. ²⁸Il vint donc une voix du ciel: Et je l'ai glorifié, et je le glorifierai de nouveau. ²⁹La foule donc qui était là et qui avait entendu, dit qu'un coup de tonnerre avait eu lieu; d'autres disaient: Un ange lui a parlé. ³⁰Jésus répondit et dit: Cette voix n'est pas venue pour moi, mais pour vous. ³¹Maintenant est le jugement de ce monde; maintenant le chef de ce monde sera jeté dehors. ³²Et moi, si je suis élevé de la terre, j'attirerai tous les hommes à moi-même. ³³Or il disait cela pour indiquer de quelle mort il allait mourir. ³⁴La foule lui répondit: Nous, nous avons appris de la loi, que le Christ demeure éternellement: et comment, toi, dis-tu qu'il faut que le fils de l'homme soit élevé? Qui est ce fils de l'homme? ³⁵Jésus donc leur dit: Encore pour un peu de temps la lumière est au milieu de vous; marchez pendant que vous avez la lumière, afin que les ténèbres ne s'emparent pas de vous; et celui qui marche dans les ténèbres ne sait où il va. ³⁶Pendant que vous avez la lumière, croyez en la lumière, afin que vous soyez fils de lumière. Jésus dit ces choses, et s'en allant, il se cacha de devant eux. ³⁷¶ Et quoiqu'il eût fait tant de miracles devant eux, ils ne crurent pas en lui; ³⁸afin que la parole d'Ésaïe le prophète, qu'il prononça, fût accomplie: "*Seigneur, qui est-ce qui a cru à ce qu'il a entendu de nous, et à qui le bras du *Seigneur a-t-il été révélé?". ³⁹C'est pourquoi ils ne pouvaient

croire, parce qu'Ésaïe dit encore: ⁴⁰"Il a aveuglé leurs yeux et il a endurci leur coeur, afin qu'ils ne voient pas des yeux, et qu'ils n'entendent pas du coeur, et qu'ils ne soient pas convertis, et que je ne les guérisse pas". ⁴¹Ésaïe dit ces choses parce qu'il vit sa gloire et qu'il parla de lui. ⁴²¶ Toutefois plusieurs d'entre les chefs mêmes crurent en lui; mais à cause des pharisiens ils ne le confessaient pas, de peur d'être exclus de la synagogue; ⁴³car ils ont aimé la gloire des hommes plutôt que la gloire de Dieu. ⁴⁴¶ Et Jésus s'écria et dit: Celui qui croit en moi, ne croit pas en moi, mais en celui qui m'a envoyé; ⁴⁵et celui qui me voit, voit celui qui m'a envoyé. ⁴⁶Moi, je suis venu dans le monde, la lumière, afin que quiconque croit en moi ne demeure pas dans les ténèbres. ⁴⁷Et si quelqu'un entend mes paroles et ne les garde pas, moi, je ne le juge pas; car je ne suis pas venu afin de juger le monde, mais afin de sauver le monde. ⁴⁸Celui qui me rejette et qui ne reçoit pas mes paroles, a qui le juge; la parole que j'ai dite, celle-là le jugera au dernier jour. ⁴⁹Car moi, je n'ai pas parlé de moi-même; mais le Père qui m'a envoyé, lui-même m'a commandé ce que je devais dire et comment j'avais à parler; ⁵⁰et je sais que son commandement est la vie éternelle. Les choses donc que moi je dis, je les dis comme le Père m'a dit.

Chapter 13

¹¶ Or, avant la fête de Pâque, Jésus, sachant que son heure était venue pour passer de ce monde au Père, ayant aimé les siens qui étaient dans le monde, les aima jusqu'à la fin. ²Et pendant qu'ils étaient à souper, le diable ayant déjà mis dans le coeur de Judas Iscariote, fils de Simon, de le livrer, ³Jésus, sachant que le Père lui avait mis toutes choses entre les mains, et qu'il était venu de Dieu, et s'en allait à Dieu, ⁴se lève du souper et met de côté ses vêtements; et ayant pris un linge, il s'en ceignit. ⁵Puis il verse de l'eau dans le bassin, et se met à laver les pieds des disciples, et à les essuyer avec le linge dont il était ceint. ⁶Il vient donc à Simon Pierre; et celui-ci lui dit: Seigneur, me laves-tu, toi, les pieds? ⁷Jésus répondit et lui dit: Ce que je fais, tu ne le sais pas maintenant, mais tu le sauras dans la suite. ⁸Pierre lui dit: Tu ne me laveras jamais les pieds. Jésus lui répondit: Si je ne te lave, tu n'as pas de part avec moi. ⁹Simon Pierre lui dit: Seigneur, non pas mes pieds seulement, mais aussi mes mains et ma tête. ¹⁰Jésus lui dit: Celui qui a tout le corps lavé n'a besoin que de se laver les pieds; mais il est tout net; et vous, vous êtes nets, mais non pas tous. ¹¹Car il savait qui le livrerait; c'est pourquoi il dit: Vous n'êtes pas tous nets. ¹²Quand donc il eut lavé leurs pieds et qu'il eut repris ses vêtements, s'étant remis à table, il leur dit: Savez-vous ce que je vous ai fait? ¹³Vous m'appelez maître et seigneur, et vous dites bien, car je le suis; ¹⁴si donc moi, le Seigneur et le Maître, j'ai lavé vos pieds, vous aussi vous devez vous laver les pieds les uns aux autres. ¹⁵Car je vous ai donné un exemple, afin que, comme je vous ai fait, moi, vous aussi vous fassiez. ¹⁶En vérité, en vérité, je vous dis: L'esclave n'est pas plus grand que son seigneur, ni l'envoyé plus grand que celui qui l'a envoyé. ¹⁷Si vous savez ces choses, vous êtes bienheureux si vous les faites. ¹⁸¶ Je ne parle pas de vous tous; moi, je connais ceux que j'ai choisis; mais c'est

afin que l'écriture soit accomplie: "Celui qui mange le pain avec moi a levé son talon contre moi".
¹⁹Je vous le dis dès maintenant, avant que cela arrive, afin que, quand ce sera arrivé, vous croyiez que c'est moi. ²⁰En vérité, en vérité, je vous dis: Celui qui reçoit quelqu'un que j'envoie, me reçoit; et celui qui me reçoit, reçoit celui qui m'a envoyé. ²¹Ayant dit ces choses, Jésus fut troublé dans son esprit, et rendit témoignage et dit: En vérité, en vérité, je vous dis que l'un d'entre vous me livrera. ²²Les disciples se regardaient donc les uns les autres, étant en perplexité, ne sachant de qui il parlait. ²³Or l'un d'entre ses disciples, que Jésus aimait, était à table dans le sein de Jésus. ²⁴Simon Pierre donc lui fait signe de demander lequel était celui dont il parlait. ²⁵Et lui, s'étant penché sur la poitrine de Jésus, lui dit: Seigneur, lequel est-ce? ²⁶Jésus répond: C'est celui à qui moi je donnerai le morceau après l'avoir trempé. Et ayant trempé le morceau, il le donne à Judas Iscariote, fils de Simon. ²⁷Et après le morceau, alors Satan entra en lui. Jésus donc lui dit: Ce que tu fais, fais-le promptement. ²⁸Mais aucun de ceux qui étaient à table ne comprit pourquoi il lui avait dit cela; ²⁹car quelques-uns pensaient que, puisque Judas avait la bourse, Jésus lui avait dit: Achète ce dont nous avons besoin pour la fête; ou, qu'il donnât quelque chose aux pauvres. ³⁰Ayant donc reçu le morceau, il sortit aussitôt; or il était nuit. ³¹¶ Lors donc qu'il fut sorti, Jésus dit: Maintenant le fils de l'homme est glorifié, et Dieu est glorifié en lui. ³²Si Dieu est glorifié en lui, Dieu aussi le glorifiera en lui-même; et incontinent il le glorifiera. ³³Enfants, je suis encore pour un peu de temps avec vous: vous me cherchez; et, comme j'ai dit aux Juifs: là ou moi je vais, vous, vous ne pouvez venir, je vous le dis aussi maintenant à vous. ³⁴Je vous donne un commandement nouveau, que vous vous aimiez l'un l'autre; comme je vous ai aimés, que vous aussi vous vous aimiez l'un l'autre. ³⁵A ceci tous connaîtront que vous êtes mes disciples, si vous avez de l'amour entre vous. ³⁶¶ Simon Pierre lui dit: Seigneur, où vas-tu? Jésus lui répondit: Là où je vais, tu ne peux pas me suivre maintenant, mais tu me suivras plus tard. ³⁷Pierre lui dit: Seigneur, pourquoi ne puis-je pas te suivre maintenant? Je laisserai ma vie pour toi. ³⁸Jésus répond: Tu laisseras ta vie pour moi! En vérité, en vérité, je te dis: Le coq ne chantera point, que tu ne m'aies renié trois fois.

Chapter 14

¹¶ Que votre coeur ne soit pas troublé; vous croyez en Dieu, croyez aussi en moi. ²Dans la maison de mon Père, il y a plusieurs demeures; s'il en était autrement, je vous l'eusse dit, car je vais vous préparer une place. ³Et si je m'en vais et que je vous prépare une place, je reviendrai, et je vous prendrai auprès de moi; afin que là où moi je suis, vous, vous soyez aussi. ⁴¶ Et vous savez où moi je vais, et vous en savez le chemin. ⁵Thomas lui dit: Seigneur, nous ne savons pas où tu vas; et comment pouvons-nous en savoir le chemin? ⁶Jésus lui dit: Moi, je suis le chemin, et la vérité, et la vie; nul ne vient au Père que par moi. ⁷Si vous m'aviez connu, vous auriez connu aussi mon Père; et dès maintenant vous le connaissez et vous l'avez vu. ⁸Philippe lui dit: Seigneur, montre-nous le Père, et cela nous suffit. ⁹Jésus lui dit: Je suis depuis si longtemps avec vous, et tu

ne m'as pas connu, Philippe? Celui qui m'a vu, a vu le Père; et comment toi, dis-tu: Montre-nous le Père? ¹⁰Ne crois-tu pas que moi je suis dans le Père, et que le Père est en moi? Les paroles que moi je vous dis, je ne les dis pas de par moi-même; mais le Père qui demeure en moi, c'est lui qui fait les oeuvres. ¹¹Croyez-moi, que je suis dans le Père, et que le Père est en moi; sinon, croyez-moi à cause des oeuvres elles-mêmes. ¹²¶ En vérité, en vérité, je vous dis: Celui qui croit en moi fera, lui aussi, les oeuvres que moi je fais, et il en fera de plus grandes que celles-ci; parce que moi, je m'en vais au Père. ¹³Et quoi que vous demandiez en mon nom, je le ferai, afin que le Père soit glorifié dans le Fils. ¹⁴Si vous demandez quelque chose en mon nom, moi, je le ferai. ¹⁵¶ Si vous m'aimez, gardez mes commandements; ¹⁶et moi, je prierai le Père, et il vous donnera un autre consolateur, pour être avec vous éternellement, ¹⁷l'Esprit de vérité, que le monde ne peut pas recevoir, parce qu'il ne le voit pas et ne le connaît pas; mais vous, vous le connaissez, parce qu'il demeure avec vous, et qu'il sera en vous. ¹⁸¶ Je ne vous laisserai pas orphelins; je viens à vous. ¹⁹Encore un peu de temps, et le monde ne me verra plus; mais vous, vous me verrez; parce que moi je vis, vous aussi vous vivrez. ²⁰En ce jour-là, vous connaîtrez que moi je suis en mon Père, et vous en moi et moi en vous. ²¹Celui qui a mes commandements et qui les garde, c'est celui-là qui m'aime; et celui qui m'aime, sera aimé de mon Père; et moi je l'aimerai, et je me manifesterai à lui. ²²Jude (non pas l'Isariote) lui dit: Seigneur, comment se fait-il que tu vas te manifester à nous, et non pas au monde? ²³Jésus répondit et lui dit: Si quelqu'un m'aime, il gardera ma parole, et mon Père l'aimera; et nous viendrons à lui, et nous ferons notre demeure chez lui. ²⁴Celui qui ne m'aime pas ne garde pas mes paroles. Et la parole que vous entendez n'est pas la mienne, mais celle du Père qui m'a envoyé. ²⁵¶ Je vous ai dit ces choses demeurant avec vous; ²⁶mais le Consolateur, l'Esprit Saint, que le Père enverra en mon nom, lui, vous enseignera toutes choses et vous rappellera toutes les choses que je vous ai dites. ²⁷Je vous laisse la paix; je vous donne ma paix; je ne vous donne pas, moi, comme le monde donne. Que votre coeur ne soit pas troublé, ni craintif. ²⁸¶ avez entendu que moi je vous ai dit: Je m'en vais, et je viens à vous. Si vous m'aviez aimé, vous vous seriez réjouis de ce que je m'en vais au Père, car mon Père est plus grand que moi. ²⁹Et maintenant je vous l'ai dit avant que cela arrive, afin que, quand ce sera arrivé, vous croyiez. ³⁰Je ne parlerai plus beaucoup avec vous, car le chef du monde vient, et il n'a rien en moi; ³¹mais afin que le monde connaisse que j'aime le Père; et selon que le Père m'a commandé, ainsi je fais. Levez-vous, partons d'ici!

Chapter 15

¹¶ Moi, je suis le vrai cep, et mon Père est le cultivateur. ²Tout sarment en moi qui ne porte pas de fruit, il l'ôte; et tout sarment qui porte du fruit, il le nettoie, afin qu'il porte plus de fruit. ³Vous, vous êtes déjà nets, à cause de la parole que je vous ai dite. ⁴Demeurez en moi, et moi en vous. Comme le sarment ne peut pas porter de fruit de lui-même, à moins qu'il ne demeure dans le

cep, de même vous non plus vous ne le pouvez pas, à moins que vous ne demeuriez en moi. ⁵Moi, je suis le cep, vous, les sarments. Celui qui demeure en moi, et moi en lui, celui-là porte beaucoup de fruit; car, séparés de moi, vous ne pouvez rien faire. ⁶Si quelqu'un ne demeure pas en moi, il est jeté dehors comme le sarment, et il sèche; et on les amasse, et on les met au feu, et ils brûlent. ⁷Si vous demeurez en moi, et que mes paroles demeurent en vous, vous demanderez ce que vous voudrez, et il vous sera fait. ⁸En ceci mon Père est glorifié, que vous portiez beaucoup de fruit; et vous serez mes disciples. ⁹¶ Comme le Père m'a aimé, moi aussi je vous ai aimés; demeurez dans mon amour. ¹⁰Si vous gardez mes commandements, vous demeurerez dans mon amour; comme moi j'ai gardé les commandements de mon Père, et je demeure dans son amour. ¹¹Je vous ai dit ces choses, afin que ma joie soit en vous, et que votre joie soit accomplie. ¹²C'est ici mon commandement: Que vous vous aimiez les uns les autres, comme je vous ai aimés. ¹³Personne n'a un plus grand amour que celui-ci, qu'il laisse sa vie pour ses amis. ¹⁴Vous êtes mes amis, si vous faites tout ce que moi je vous commande. ¹⁵Je ne vous appelle plus esclaves, car l'esclave ne sait pas ce que son maître fait; mais je vous ai appelés amis, parce que je vous ai fait connaître tout ce que j'ai ouï de mon Père. ¹⁶Ce n'est pas vous qui m'avez choisi; mais c'est moi qui vous ai choisis et qui vous ai établis, afin que vous alliez, et que vous portiez du fruit, et que votre fruit demeure; afin que tout ce que demanderez au Père en mon nom, il vous le donne. ¹⁷Je vous commande ces choses, c'est que vous vous aimiez les uns les autres. ¹⁸¶ Si le monde vous hait, sachez qu'il m'a haï avant vous. ¹⁹Si vous étiez du monde, le monde aimerait ce qui serait sien; mais parce que vous n'êtes pas du monde, mais que moi je vous ai choisis du monde, à cause de cela le monde vous hait. ²⁰Souvenez-vous de la parole que moi je vous ai dite: L'esclave n'est pas plus grand que son maître. S'ils m'ont persécuté, ils vous persécuteront aussi; s'ils ont gardé ma parole, ils garderont aussi la vôtre. ²¹Mais ils vous feront toutes ces choses à cause de mon nom, parce qu'ils ne connaissent pas celui qui m'a envoyé. ²²Si je n'étais pas venu, et que je ne leur eusse pas parlé, ils n'auraient pas eu de péché; mais maintenant ils n'ont pas de prétexte pour leur péché. ²³Celui qui me hait, hait aussi mon Père. ²⁴Si je n'avais pas fait parmi eux les oeuvres qu'aucun autre n'a faites, ils n'auraient pas eu de péché; mais maintenant ils ont, et vu, et haï et moi et mon Père. ²⁵Mais c'est afin que fût accomplie la parole qui est écrite dans leur loi: "Ils m'ont haï sans cause". ²⁶¶ Mais quand le Consolateur sera venu, lequel moi je vous enverrai d'auprès du Père, l'Esprit de vérité, qui procède du Père, celui-là rendra témoignage de moi. ²⁷Et vous aussi, vous rendrez témoignage; parce que dès le commencement vous êtes avec moi.

Chapter 16

¹¶ Je vous ai dit ces choses, afin que vous ne soyez pas scandalisés. ²Ils vous excluront des synagogues; même l'heure vient que quiconque vous tuera pensera rendre service à Dieu. ³Et ils feront ces choses, parce qu'ils n'ont connu ni le Père, ni moi. ⁴Mais je vous ai dit ces choses, afin

que, quand l'heure sera venue, il vous souvienne que moi je vous les ai dites; et je ne vous ai pas dit ces choses dès le commencement, parce que j'étais avec vous. ⁵Mais maintenant je m'en vais à celui qui m'a envoyé, et aucun d'entre vous ne me demande: Où vas-tu? ⁶Mais parce que je vous ai dit ces choses, la tristesse a rempli votre coeur. ⁷¶ Toutefois, je vous dis la vérité: Il vous est avantageux que moi je m'en aille; car si je ne m'en vais, le Consolateur ne viendra pas à vous; mais si je m'en vais, je vous l'enverrai. ⁸Et quand celui-là sera venu, il convaincra le monde de péché, et de justice, et de jugement: ⁹de péché, parce qu'ils ne croient pas en moi; ¹⁰de justice, parce que je m'en vais à mon Père, et que vous ne me voyez plus; ¹¹de jugement, parce que le chef de ce monde est jugé. ¹²J'ai encore beaucoup de choses à vous dire; mais vous ne pouvez les supporter maintenant. ¹³Mais quand celui-là, l'Esprit de vérité, sera venu, il vous conduira dans toute la vérité: car il ne parlera pas de par lui-même; mais il dira tout ce qu'il aura entendu, et il vous annoncera les choses qui vont arriver. ¹⁴Celui-là me glorifiera; car il prendra de ce qui est à moi, et vous l'annoncera. ¹⁵Tout ce qu'a le Père est à moi; c'est pourquoi j'ai dit qu'il prend du mien, et qu'il vous l'annoncera. ¹⁶¶ Un peu de temps et vous ne me verrez pas, et encore un peu de temps et vous me verrez, parce que je m'en vais au Père. ¹⁷Quelques-uns donc d'entre ses disciples se dirent les uns aux autres: Qu'est-ce que ceci qu'il nous dit: Un peu de temps et vous ne me verrez pas, et encore un peu de temps et vous me verrez, et: Parce que je m'en vais au Père? ¹⁸Ils disaient donc: Qu'est ce que ceci qu'il dit: Un peu de temps? Nous ne savons ce qu'il dit. ¹⁹Jésus donc savait qu'ils voulaient l'interroger, et il leur dit: Vous vous enquérez entre vous touchant ceci, que j'ai dit: Un peu de temps et vous ne me verrez pas, et encore un peu de temps et vous me verrez. ²⁰En vérité, en vérité, je vous dis, que vous, vous pleurerez et vous vous lamenterez, et le monde se réjouira; et vous, vous serez dans la tristesse; mais votre tristesse sera changée en joie. ²¹La femme, quand elle enfante, a de la tristesse, parce que son heure est venue; mais après qu'elle a donné le jour à l'enfant, il ne lui souvient plus de son angoisse, à cause de la joie qu'elle a de ce qu'un homme est né dans le monde. ²²Et vous donc, vous avez maintenant de la tristesse; mais je vous reverrai, et votre coeur se réjouira: et personne ne vous ôte votre joie. ²³¶ Et en ce jour-là vous ne me ferez pas de demandes. En vérité, en vérité, je vous dis, que toutes les choses que vous demanderez au Père en mon nom, il vous les donnera. ²⁴Jusqu'à présent vous n'avez rien demandé en mon nom; demandez, et vous recevrez, afin que votre joie soit accomplie. ²⁵Je vous ai dit ces choses par des similitudes: l'heure vient que je ne vous parlerai plus par similitudes, mais je vous parlerai ouvertement du Père. ²⁶En ce jour-là, vous demanderez en mon nom, et je ne vous dis pas que moi je ferai des demandes au Père pour vous; ²⁷car le Père lui-même vous aime, parce que vous m'avez aimé et que vous avez cru que moi je suis sorti d'auprès de Dieu. ²⁸¶ Je suis sorti d'auprès du Père, et je suis venu dans le monde; et de nouveau je laisse le monde, et je m'en vais au Père. ²⁹Ses disciples lui disent: Voici, maintenant tu parles ouvertement, et tu ne dis aucune similitude. ³⁰Maintenant nous savons que tu sais toutes choses, et que tu n'as pas besoin que personne te fasse des demandes; à cause de cela, nous croyons que tu es venu de Dieu. ³¹Jésus leur répondit: Vous croyez maintenant? ³²Voici, l'heure vient, et elle est venue, que vous serez dispersés chacun chez

soi, et que vous me laisserez seul; -et je ne suis pas seul, car le Père est avec moi. ³³Je vous ai dit ces choses, afin qu'en moi vous ayez la paix. Vous avez de la tribulation dans le monde; mais ayez bon courage, moi j'ai vaincu le monde.

Chapter 17

¹¶ Jésus dit ces choses, et leva ses yeux au ciel, et dit: Père, l'heure est venue; glorifie ton Fils, afin que ton Fils te glorifie, ²comme tu lui as donné autorité sur toute chair, afin que, quant à tout ce que tu lui as donné, il leur donne la vie éternelle. ³Et c'est ici la vie éternelle, qu'ils te connaissent seul vrai Dieu, et celui que tu as envoyé, Jésus Christ. ⁴Moi, je t'ai glorifié sur la terre, j'ai achevé l'oeuvre que tu m'as donnée à faire; ⁵et maintenant glorifie-moi, toi, Père, auprès de toi-même, de la gloire que j'avais auprès de toi avant que le monde fût. ⁶¶ J'ai manifesté ton nom aux hommes que tu m'as donnés du monde; ils étaient à toi, et tu me les as donnés; et ils ont gardé ta parole. ⁷Maintenant ils ont connu que tout ce que tu m'as donné vient de toi; ⁸car je leur ai donné les paroles que tu m'as données, et ils les ont reçues; et ils ont vraiment connu que je suis sorti d'auprès de toi, et ils ont cru que toi tu m'as envoyé. ⁹Moi, je fais des demandes pour eux; je ne fais pas de demandes pour le monde, mais pour ceux que tu m'as donnés, parce qu'ils sont à toi ¹⁰(et tout ce qui est à moi, est à toi; et ce qui est à toi est à moi), et je suis glorifié en eux. ¹¹¶ Et je suis plus dans le monde, et ceux-ci sont dans le monde, et moi, je viens à toi. Père saint, garde-les en ton nom que tu m'as donné, afin qu'ils soient un comme nous. ¹²Quand j'étais avec eux, moi je les gardais en ton nom; j'ai gardé ceux que tu m'as donnés, et aucun d'entre eux n'est perdu, sinon le fils de perdition, afin que l'écriture fût accomplie. ¹³Et maintenant je viens à toi, et je dis ces choses dans le monde, afin qu'ils aient ma joie accomplie en eux-mêmes. ¹⁴Moi, je leur ai donné ta parole, et le monde les a haïs, parce qu'ils ne sont pas du monde, comme moi je ne suis pas du monde. ¹⁵Je ne fais pas la demande que tu les ôtes du monde, mais que tu les gardes du mal. ¹⁶Ils ne sont pas du monde, comme moi je ne suis pas du monde. ¹⁷¶ Sanctifie-les par la vérité; ta parole est la vérité. ¹⁸Comme tu m'as envoyé dans le monde, moi aussi je les ai envoyés dans le monde. ¹⁹Et moi, je me sanctifie moi-même pour eux, afin qu'eux aussi soient sanctifiés par la vérité. ²⁰¶ Or je ne fais pas seulement des demandes pour ceux-ci, mais aussi pour ceux qui croient en moi par leur parole; ²¹afin que tous soient un, comme toi, Père, tu es en moi, et moi en toi; afin qu'eux aussi soient un en nous, afin que le monde croie que toi tu m'as envoyé. ²²Et la gloire que tu m'as donnée, moi, je la leur ai donnée, afin qu'ils soient un, comme nous, nous sommes un; ²³moi en eux, et toi en moi; afin qu'ils soient consommés en un, et que le monde connaisse que toi tu m'as envoyé, et que tu les as aimés comme tu m'as aimé. ²⁴¶ Père, je veux, quant à ceux que tu m'as donnés, que là où moi je suis, ils y soient aussi avec moi, afin qu'ils voient ma gloire, que tu m'as donnée; car tu m'as aimé avant la fondation du monde. ²⁵Père juste; -et le monde ne t'a pas connu, mais moi

je t'ai connu; et ceux-ci ont connu que toi tu m'as envoyé. ²⁶Et je leur ai fait connaître ton nom, et je le leur ferai connaître, afin que l'amour dont tu m'as aimé soit en eux, et moi en eux.

Chapter 18

¹¶ Ayant dit ces choses, Jésus s'en alla avec ses disciples au delà du torrent du Cédron, où était un jardin, dans lequel il entra, lui et ses disciples. ²Judas aussi, qui le livrait, connaissait le lieu; car Jésus s'y était souvent assemblé avec ses disciples. ³Judas donc, ayant pris la compagnie de soldats, et des huissiers, de la part des principaux sacrificateurs et des pharisiens, vient là, avec des lanternes et des flambeaux et des armes. ⁴Jésus donc, sachant toutes les choses qui devaient lui arriver, s'avança et leur dit: Qui cherchez-vous? ⁵Ils lui répondirent: Jésus le Nazaréen. Jésus leur dit: C'est moi. Et Judas aussi qui le livrait était là avec eux. ⁶Quand donc il leur dit: C'est moi, ils reculèrent, et tombèrent par terre. ⁷Il leur demanda donc de nouveau: Qui cherchez-vous? Et ils dirent: Jésus le Nazaréen. ⁸Jésus répondit: Je vous ai dit que c'est moi; si donc vous me cherchez, laissez aller ceux-ci, ⁹-afin que fût accomplie la parole qu'il avait dite: De ceux que tu m'as donnés, je n'en ai perdu aucun. ¹⁰Simon Pierre donc, ayant une épée, la tira et frappa l'esclave du souverain sacrificateur et lui coupa l'oreille droite; et le nom de l'esclave était Malchus. ¹¹Jésus donc dit à Pierre: Remets l'épée dans le fourreau: la coupe que le Père m'a donnée, ne la boirai-je pas? ¹²La compagnie de soldats donc, et le chiliarque, et les huissiers des Juifs, se saisirent de Jésus et le lièrent, ¹³¶ et l'amènèrent premièrement à Anne; car il était beau-père de Caïphe, qui était souverain sacrificateur cette année-là. ¹⁴Or Caïphe était celui qui avait donné aux Juifs le conseil, qu'il était avantageux qu'un seul homme pérît pour le peuple. ¹⁵Or Simon Pierre suivait Jésus, et l'autre disciple aussi; et ce disciple-là était connu du souverain sacrificateur, et il entra avec Jésus dans le palais du souverain sacrificateur; ¹⁶mais Pierre se tenait dehors à la porte. L'autre disciple donc, qui était connu du souverain sacrificateur, sortit, et parla à la portière, et fit entrer Pierre. ¹⁷La servante qui était portière dit donc à Pierre: Et toi, n'es-tu pas des disciples de cet homme? Lui dit: Je n'en suis point. ¹⁸Or les esclaves et les huissiers, ayant allumé un feu de charbon, se tenaient là, car il faisait froid, et ils se chauffaient; et Pierre était avec eux, se tenant là et se chauffant. ¹⁹Le souverain sacrificateur donc interrogea Jésus touchant ses disciples et touchant sa doctrine. ²⁰Jésus lui répondit: Moi, j'ai ouvertement parlé au monde; j'ai toujours enseigné dans la synagogue, et dans le temple où tous les Juifs s'assemblent, et je n'ai rien dit en secret. ²¹Pourquoi m'interrogues-tu? Interroge sur ce que je leur ai dit ceux qui m'ont entendu; voilà, ils savent, eux, ce que moi j'ai dit. ²²Or comme il disait ces choses, un des huissiers qui se tenait là donna un soufflet à Jésus, disant: Réponds-tu ainsi au souverain sacrificateur? ²³Jésus lui répondit: Si j'ai mal parlé, rends témoignage du mal; mais si j'ai bien parlé, pourquoi me frappes-tu? ²⁴Anne donc l'avait envoyé lié à Caïphe, le souverain sacrificateur. ²⁵Et Simon Pierre se tenait là, et se chauffait; ils lui dirent donc: Et toi n'es-tu pas de ses disciples? Il le nia, et dit: Je n'en suis point. ²⁶L'un d'entre les esclaves du souverain

sacrificateur, parent de celui à qui Pierre avait coupé l'oreille, dit: Ne t'ai-je pas vu, moi, dans le jardin avec lui? ²⁷Pierre donc nia encore; et aussitôt le coq chanta. ²⁸¶ Ils mènent donc Jésus de chez Caïphe au prétoire (or c'était le matin); et eux-mêmes, ils n'entrèrent pas au prétoire, afin qu'ils ne fussent pas souillés; mais qu'ils pussent manger la pâque. ²⁹Pilate donc sortit vers eux, et dit: Quelle accusation portez-vous contre cet homme? ³⁰Ils répondirent et lui dirent: Si cet homme n'était pas un malfaiteur, nous ne te l'eussions pas livré. ³¹Pilate donc leur dit: Prenez-le, vous, et jugez-le selon votre loi. Les Juifs donc lui dirent: Il ne nous est pas permis de faire mourir personne; ³²afin que fût accomplie la parole que Jésus avait dite, indiquant de quelle mort il devait mourir. ³³Pilate donc entra encore dans le prétoire, et appela Jésus, et lui dit: Toi, tu es le roi des Juifs? ³⁴Jésus lui répondit: Dis-tu ceci de toi-même, ou d'autres te l'ont-ils dit de moi? ³⁵Pilate répondit: Suis-je Juif, moi? Ta nation et les principaux sacrificateurs t'ont livré à moi; qu'as-tu fait? ³⁶Jésus répondit: Mon royaume n'est pas de ce monde. Si mon royaume était de ce monde, mes serviteurs auraient combattu, afin que je ne fusse pas livré aux Juifs; mais maintenant mon royaume n'est pas d'ici. ³⁷Pilate donc lui dit: Tu es donc roi? Jésus répondit: Tu le dis que moi je suis roi. Moi, je suis né pour ceci, et c'est pour ceci que je suis venu dans le monde, afin de rendre témoignage à la vérité. Quiconque est de la vérité, écoute ma voix. ³⁸Pilate lui dit: Qu'est-ce que la vérité? Et ayant dit cela, il sortit encore vers les Juifs; et il leur dit: Moi, je ne trouve aucun crime en lui; ³⁹mais vous avez une coutume, que je vous relâche quelqu'un à la Pâque; voulez-vous donc que je vous relâche le roi des Juifs? ⁴⁰Ils s'écrièrent donc tous encore, disant: Non pas celui-ci, mais Barabbas. Or Barabbas était un brigand.

Chapter 19

¹¶ Alors donc Pilate prit Jésus et le fit fouetter. ²Et les soldats, ayant tressé une couronne d'épines, la mirent sur sa tête, et le vêtirent d'un vêtement de pourpre, ³et vinrent à lui et dirent: Salut, roi des Juifs! Et ils lui donnaient des soufflets. ⁴Et Pilate sortit encore et leur dit: Voici, je vous l'amène dehors, afin que vous sachiez que je ne trouve en lui aucun crime. ⁵Jésus donc sortit dehors, portant la couronne d'épines et le vêtement de pourpre. Et il leur dit: Voici l'homme! ⁶Quand donc les principaux sacrificateurs et les huissiers le virent, ils s'écrièrent, disant: Crucifie, crucifie-le! Pilate leur dit: Prenez-le, vous, et le crucifiez; car moi je ne trouve pas de crime en lui. ⁷Les Juifs lui répondirent: Nous avons une loi, et selon notre loi il doit mourir, car il s'est fait Fils de Dieu. ⁸Quand donc Pilate entendit cette parole, il craignit davantage, ⁹et il entra de nouveau dans le prétoire, et dit à Jésus: D'où es-tu? Et Jésus ne lui donna pas de réponse. ¹⁰Pilate donc lui dit: Ne me parles-tu pas? Ne sais-tu pas que j'ai le pouvoir de te relâcher, et que j'ai le pouvoir de te crucifier? ¹¹Jésus répondit: Tu n'aurais aucun pouvoir contre moi, s'il ne t'était donné d'en haut; c'est pourquoi celui qui m'a livré à toi a plus de péché. ¹²Dès lors Pilate cherchait à le relâcher; mais les Juifs criaient, disant: Si tu relâches celui-ci, tu n'es pas ami de César; quiconque se fait roi, s'oppose à

César. ¹³Pilate donc, ayant entendu ces paroles, amena Jésus dehors, et s'assit sur le tribunal, dans le lieu appelé le Pavé, ¹⁴et en hébreu Gabbatha; (or c'était la Préparation de la Pâque, c'était environ la sixième heure;) et il dit aux Juifs: Voici votre roi! ¹⁵Mais ils crièrent: Ote, ôte! crucifie-le! Pilate leur dit: Crucifierai-je votre roi? Les principaux sacrificateurs répondirent: Nous n'avons pas d'autre roi que César. ¹⁶¶ Alors donc il le leur livra pour être crucifié; et ils prirent Jésus, et l'emmenèrent. ¹⁷Et il sortit portant sa croix, et s'en alla au lieu appelé lieu du crâne, qui est appelé en hébreu Golgotha, ¹⁸où ils le crucifièrent, et deux autres avec lui, un de chaque côté, et Jésus au milieu. ¹⁹¶ Et Pilate fit aussi un écriteau, et le plaça sur la croix; et il y était écrit: Jésus le Nazaréen, le roi des Juifs. ²⁰Plusieurs des Juifs donc lurent cet écriteau, parce que le lieu où Jésus fut crucifié était près de la ville; et il était écrit en hébreu, en grec, en latin. ²¹Les principaux sacrificateurs des Juifs donc dirent à Pilate: N'écris pas: Le roi des Juifs; mais que lui a dit: Je suis le roi des Juifs. ²²Pilate répondit: Ce que j'ai écrit, je l'ai écrit. ²³Les soldats donc, quand ils eurent crucifié Jésus, prirent ses vêtements et en firent quatre parts, une part pour chaque soldat. Ils prirent aussi la tunique. Or la tunique était sans couture, tissée tout d'une pièce depuis le haut jusqu'en bas. ²⁴Ils dirent donc entre eux: Ne la déchirons pas, mais jetons-la au sort, à qui elle sera, -afin que l'écriture fût accomplie, qui dit: "Ils ont partagé entre eux mes vêtements, et ils ont jeté le sort sur ma robe". Les soldats donc firent ces choses. ²⁵Or, près de la croix de Jésus, se tenaient sa mère, et la soeur de sa mère, Marie, femme de Clopas, et Marie de Magdala. ²⁶Jésus donc voyant sa mère, et le disciple qu'il aimait se tenant là, dit à sa mère: Femme, voilà ton fils. ²⁷Puis il dit au disciple: Voilà ta mère. Et dès cette heure-là, le disciple la prit chez lui. ²⁸Après cela Jésus, sachant que toutes choses étaient déjà accomplies, dit, afin que l'écriture fût accomplie: J'ai soif. ²⁹Il y avait donc là un vase plein de vinaigre. Et ils emplirent de vinaigre une éponge, et, l'ayant mise sur de l'hysope, ils la lui présentèrent à la bouche. ³⁰Quand donc Jésus eut pris le vinaigre, il dit: C'est accompli. Et ayant baissé la tête, il remit son esprit. ³¹¶ Les Juifs donc, afin que les corps ne demeuraient pas sur la croix en un jour de sabbat, puisque c'était la Préparation (car le jour de ce sabbat-là était grand), firent à Pilate la demande qu'on leur rompît les jambes, et qu'on les ôtât. ³²Les soldats donc vinrent et rompirent les jambes du premier, et de l'autre qui était crucifié avec lui. ³³Mais étant venus à Jésus, comme ils virent qu'il était déjà mort, ils ne lui rompirent pas les jambes; ³⁴mais l'un des soldats lui perça le côté avec une lance; et aussitôt il en sortit du sang et de l'eau. ³⁵Et celui qui l'a vu rend témoignage; et son témoignage est véritable; et lui sait qu'il dit vrai, afin que vous aussi vous croyiez. ³⁶Car ces choses sont arrivées afin que l'écriture fût accomplie: "Pas un de ses os ne sera cassé". ³⁷Et encore une autre écriture dit: "Ils regarderont vers celui qu'ils ont percé". ³⁸¶ après ces choses, Joseph d'Arimathée, qui était disciple de Jésus, en secret toutefois par crainte des Juifs, fit à Pilate la demande d'ôter le corps de Jésus; et Pilate le permit. Il vint donc et ôta le corps de Jésus. ³⁹Nicodème aussi, celui qui au commencement était allé de nuit à Jésus, vint, apportant une mixtion de myrrhe et d'aloès, d'environ cent livres. ⁴⁰Ils prirent donc le corps de Jésus, et l'enveloppèrent de linges, avec les aromates, comme les Juifs ont coutume d'ensevelir. ⁴¹Or il y avait, au lieu où il avait été crucifié, un jardin, et dans le jardin un sépulcre neuf, dans lequel personne

n'avait jamais été mis. ⁴²Ils mirent donc Jésus là, à cause de la Préparation des Juifs, parce que le sépulcre était proche.

Chapter 20

¹¶ Et le premier jour de la semaine, Marie de Magdala vint le matin au sépulcre, comme il faisait encore nuit; et elle voit la pierre ôtée du sépulcre. ²Elle court donc, et vient vers Simon Pierre et vers l'autre disciple que Jésus aimait, et elle leur dit: On a enlevé du sépulcre le Seigneur, et nous ne savons où on l'a mis. ³Pierre donc sortit, et l'autre disciple, et ils s'en allèrent au sépulcre. ⁴Et ils couraient les deux ensemble; et l'autre disciple courut en avant plus vite que Pierre, et arriva le premier au sépulcre; ⁵et s'étant baissé, il voit les linges à terre; cependant il n'entra pas. ⁶Simon Pierre donc, qui le suivait, arrive; et il entra dans le sépulcre; et il voit les linges à terre, ⁷et le suaire qui avait été sur sa tête, lequel n'était pas avec les linges, mais plié en un lieu à part. ⁸Alors donc l'autre disciple aussi, qui était arrivé le premier au sépulcre, entra, et il vit, et crut; ⁹car ils ne connaissaient pas encore l'écriture, qu'il devait ressusciter d'entre les morts. ¹⁰Les disciples s'en retournèrent donc chez eux. ¹¹¶ Mais Marie se tenait près du sépulcre, dehors, et pleurait. Comme elle pleurait donc, elle se baissa dans le sépulcre; ¹²et elle voit deux anges vêtus de blanc, assis, un à la tête et un aux pieds, là où le corps de Jésus avait été couché. ¹³Et ils lui disent: Femme, pourquoi pleures-tu? Elle leur dit: Parce qu'on a enlevé mon Seigneur, et je ne sais où on l'a mis. ¹⁴Ayant dit cela, elle se tourna en arrière, et elle voit Jésus qui était là; et elle ne savait pas que ce fût Jésus. ¹⁵Jésus lui dit: Femme, pourquoi pleures-tu? Qui cherches-tu? Elle, pensant que c'était le jardinier, lui dit: Seigneur, si toi tu l'as emporté, dis-moi où tu l'as mis, et moi je l'ôterai. ¹⁶Jésus lui dit: Marie! Elle, s'étant retournée, lui dit en hébreu: Rabboni (ce qui veut dire, maître)! ¹⁷Jésus lui dit: Ne me touche pas, car je ne suis pas encore monté vers mon Père; mais va vers mes frères, et dis-leur: Je monte vers mon Père et votre Père, et vers mon Dieu et votre Dieu. ¹⁸Marie de Magdala vient rapporter aux disciples qu'elle a vu le Seigneur, et qu'il lui a dit ces choses. ¹⁹¶ Le soir donc étant venu, ce jour-là, le premier de la semaine, et les portes du lieu où les disciples étaient, par crainte des Juifs, étant fermées, Jésus vint et se tint au milieu d'eux. Et il leur dit: Paix vous soit! ²⁰Et ayant dit cela, il leur montra ses mains et son côté. Les disciples se réjouirent donc quand ils virent le Seigneur. ²¹Jésus donc leur dit encore: Paix vous soit! Comme le Père m'a envoyé, moi aussi je vous envoie. ²²Et ayant dit cela, il souffla en eux, et leur dit: Recevez l'Esprit Saint. ²³A quiconque vous remettrez les péchés, ils sont remis; et à quiconque vous les retiendrez, ils sont retenus. ²⁴Or Thomas, l'un des douze, appelé Didyme, n'était pas avec eux quand Jésus vint. ²⁵autres disciples donc lui dirent: Nous avons vu le Seigneur. Mais il leur dit: A moins que je ne voie en ses mains la marque des clous, et que je ne mette mon doigt dans la marque des clous, et que je ne mette ma main dans son côté, je ne le croirai point. ²⁶¶ Et huit jours après, ses disciples étaient de nouveau dans la maison, et Thomas avec eux. Jésus vient, les portes étant fermées; et il

se tint au milieu d'eux et dit: Paix vous soit! ²⁷Puis il dit à Thomas: Avance ton doigt ici, et regarde mes mains; avance aussi ta main, et mets-la dans mon côté; et ne sois pas incrédule, mais croyant. ²⁸Thomas répondit et lui dit: Mon Seigneur et mon Dieu! ²⁹Jésus lui dit: Parce que tu m'as vu, tu as cru; bienheureux ceux qui n'ont point vu et qui ont cru. ³⁰Jésus donc fit aussi devant ses disciples beaucoup d'autres miracles, qui ne sont pas écrits dans ce livre. ³¹Mais ces choses sont écrites afin que vous croyiez que Jésus est le Christ, le Fils de Dieu, et qu'en croyant vous ayez la vie par son nom.

Chapter 21

¹¶ Après ces choses, Jésus se manifesta encore aux disciples près de la mer de Tibérias; ²et il se manifesta ainsi: Simon Pierre, et Thomas, appelé Didyme, et Nathanaël de Cana de Galilée, et les fils de Zébédée, et deux autres de ses disciples étaient ensemble. ³Simon Pierre leur dit: Je m'en vais pêcher. Ils lui disent: Nous allons aussi avec toi. Ils sortirent, et montèrent dans la nacelle: et cette nuit-là ils ne prirent rien. ⁴Et le matin venant déjà, Jésus se tint sur le rivage; les disciples toutefois ne savaient pas que ce fût Jésus. ⁵Jésus donc leur dit: Enfants, avez-vous quelque chose à manger? Ils lui répondirent: Non. ⁶Et il leur dit: Jetez le filet au côté droit de la nacelle, et vous trouverez. Ils le jetèrent donc, et ils ne pouvaient plus le tirer, à cause de la multitude des poissons. ⁷Ce disciple donc que Jésus aimait, dit à Pierre: C'est le Seigneur. Simon Pierre donc, ayant entendu que c'était le Seigneur, ceignit sa robe de dessus, car il était nu, et se jeta dans la mer. ⁸Et les autres disciples vinrent dans la petite nacelle (car ils n'étaient pas loin de terre, mais à environ deux cents coudées), traînant le filet de poissons. ⁹Quand ils furent donc descendus à terre, ils voient là de la braise, et du poisson mis dessus, et du pain. ¹⁰Jésus leur dit: Apportez quelques-uns des poissons que vous venez de prendre. ¹¹Pierre monta, et tira le filet à terre, plein de cent cinquante-trois gros poissons; et quoiqu'il y en eût tant, le filet n'avait pas été déchiré. ¹²Jésus leur dit: Venez, dînez. Et aucun des disciples n'osait lui demander: Qui es-tu? sachant que c'était le Seigneur. ¹³Jésus vient et prend le pain, et le leur donne, et de même le poisson. ¹⁴Ce fut là la troisième fois déjà que Jésus fut manifesté aux disciples, après qu'il fut ressuscité d'entre les morts. ¹⁵¶ Lors donc qu'ils eurent dîné, Jésus dit à Simon Pierre: Simon, fils de Jonas, m'aimes-tu plus que ne font ceux-ci? Il lui dit: Oui, Seigneur, tu sais que je t'aime. Il lui dit: Pais mes agneaux. ¹⁶Il lui dit encore une seconde fois: Simon, fils de Jonas, m'aimes-tu? Il lui dit: Oui, Seigneur, tu sais que je t'aime. Il lui dit: Sois berger de mes brebis. ¹⁷Il lui dit pour la troisième fois: Simon fils de Jonas, m'aimes-tu? Pierre fut attristé de ce qu'il lui disait pour la troisième fois: M'aimes-tu? Et il lui dit: Seigneur, tu connais toutes choses, tu sais que je t'aime. Jésus lui dit: Pais mes brebis. ¹⁸En vérité, en vérité, je te dis: Quand tu étais jeune, tu te ceignais, et tu allais où tu voulais; mais quand tu seras devenu vieux, tu étendras les mains, et un autre te ceindra, et te conduira où tu ne veux pas. ¹⁹Or il dit cela pour indiquer de quelle mort il glorifierait Dieu. Et quand il eut dit cela, il lui dit: Suis-moi. ²⁰¶ Pierre,

se retournant, voit suivre le disciple que Jésus aimait, qui aussi, durant le souper, s'était penché sur sa poitrine, et avait dit: Seigneur, lequel est celui qui te livrera? ²¹Pierre, le voyant, dit à Jésus: Seigneur, et celui-ci, -que lui arrivera-t-il? ²²Jésus lui dit: Si je veux qu'il demeure jusqu'à ce que je vienne, que t'importe? Toi, suis-moi. ²³Cette parole donc se répandit parmi les frères, que ce disciple-là ne mourrait pas. Et Jésus ne lui avait pas dit qu'il ne mourrait pas, mais: Si je veux qu'il demeure jusqu'à ce que je vienne, que t'importe? ²⁴C'est ce disciple-là qui rend témoignage de ces choses, et qui a écrit ces choses, et nous savons que son témoignage est vrai. ²⁵Et il y a aussi plusieurs autres choses que Jésus a faites, lesquelles, si elles étaient écrites une à une, je ne pense pas que le monde même pût contenir les livres qui seraient écrits.

Acts

Chapter 1

¹¶ J'ai composé le premier traité, ô Théophile, sur toutes les choses que Jésus commença de faire et d'enseigner, ²jusqu'au jour où il fut élevé au ciel, après avoir donné, par l'Esprit Saint, des ordres aux apôtres qu'il avait choisis; ³à qui aussi, après avoir souffert, il se présenta lui-même vivant, avec plusieurs preuves assurées, étant vu par eux durant quarante jours, et parlant des choses qui regardent le royaume de Dieu. ⁴Et étant assemblé avec eux, il leur commanda de ne pas partir de Jérusalem, mais d'attendre la promesse du Père, laquelle, dit-il, vous avez ouïe de moi: ⁵car Jean a baptisé avec de l'eau; mais vous, vous serez baptisés de l'Esprit Saint, dans peu de jours. ⁶¶ Eux donc étant assemblés, l'interrogèrent, disant: Seigneur, est-ce en ce temps-ci que tu rétablis le royaume pour Israël? ⁷Mais il leur dit: Ce n'est pas à vous de connaître les temps ou les saisons que le Père a réservés à sa propre autorité; ⁸mais vous recevrez de la puissance, le Saint Esprit venant sur vous; et vous serez mes témoins à Jérusalem et dans toute la Judée et la Samarie, et jusqu'au bout de la terre. ⁹Et ayant dit ces choses, il fut élevé de la terre, comme ils regardaient, et une nuée le reçut et l'emporta de devant leurs yeux. ¹⁰Et comme ils regardaient fixement vers le ciel, tandis qu'il s'en allait, voici, deux hommes en vêtements blancs, se tinrent là à côté d'eux, ¹¹qui aussi dirent: Hommes galiléens, pourquoi vous tenez-vous ici, regardant vers le ciel? Ce Jésus, qui a été élevé d'avec vous dans le ciel, viendra de la même manière que vous l'avez vu s'en allant au ciel. ¹²¶ Alors ils s'en retournèrent à Jérusalem, de la montagne appelée des Oliviers, qui est près de Jérusalem, le chemin d'un sabbat. ¹³Et quand ils furent entrés dans la ville, ils montèrent dans la chambre haute où demeuraient Pierre, et Jean, et Jacques, et André, Philippe et Thomas, Barthélémy et Matthieu, Jacques fils d'Alphée et Simon Zélote, et Jude frère de Jacques. ¹⁴Tous ceux-ci persévéraient d'un commun accord dans la prière, avec les femmes, et avec Marie, la mère de Jésus, et avec ses frères. ¹⁵¶ Et en ces jours-là, Pierre se levant au milieu des disciples (le nombre

de ceux qui étaient réunis était d'environ cent vingt), dit: ¹⁶Hommes frères, il fallait que fût accomplie cette écriture que l'Esprit Saint a dite d'avance par la bouche de David, touchant Judas, qui a été le guide de ceux qui ont pris Jésus; ¹⁷car il était compté parmi nous, et il avait reçu en partage ce service; ¹⁸(celui-ci donc s'était acquis un champ avec le salaire de l'iniquité, et, étant tombé la tête en avant, s'est crevé par le milieu, et toutes ses entrailles ont été répandues. ¹⁹Et ceci a été connu de tous les habitants de Jérusalem, de sorte que ce champ-là est appelé dans leur propre dialecte Aceldama, c'est-à-dire champ de sang;) ²⁰car il est écrit dans le livre des Psaumes: "Que sa demeure soit déserte, et qu'il n'y ait personne qui y habite", et "Qu'un autre prenne sa charge de surveillant". ²¹Il faut donc que d'entre les hommes qui se sont rassemblés avec nous pendant tout le temps que le Seigneur Jésus entra et sortait au milieu de nous, ²²en commençant depuis le baptême de Jean, jusqu'au jour auquel il a été élevé au ciel d'avec nous, quelqu'un d'entre eux soit témoin avec nous de sa résurrection. ²³Et ils en mirent deux sur les rangs: Joseph, appelé Barsabbas, qui était surnommé Juste, et Matthias. ²⁴Et priant, ils dirent: Toi, Seigneur, qui connais les coeurs de tous, montre lequel de ces deux tu as choisi, ²⁵afin qu'il reçoive en partage ce service et cet apostolat, duquel Judas est déchu pour s'en aller en son propre lieu. ²⁶Et ils jetèrent le sort sur eux; et le sort tomba sur Matthias, qui fut adjoint aux onze apôtres.

Chapter 2

¹¶ Et comme le jour de la Pentecôte s'accomplissait, ils étaient tous ensemble dans un même lieu. ²Et il se fit tout à coup du ciel un son, comme d'un souffle violent et impétueux, et il remplit toute la maison où ils étaient assis. ³Et il leur apparut des langues divisées, comme de feu; et elles se posèrent sur chacun d'eux. ⁴Et ils furent tous remplis de l'Esprit Saint, et commencèrent à parler d'autres langues, selon que l'Esprit leur donnait de s'énoncer. ⁵¶ Or il y avait des Juifs séjournant à Jérusalem, hommes pieux, de toute nation d'entre ceux qui sont sous le ciel. ⁶Et le bruit de ceci s'étant répandu, la multitude s'assembla, et fut confondue de ce que chacun les entendait parler dans son propre langage. ⁷Et ils étaient tous hors d'eux-mêmes, et s'étonnaient, disant: Voici, tous ceux-ci qui parlent ne sont-ils pas des Galiléens? ⁸Et comment les entendons-nous, chacun dans son propre langage, celui du pays dans lequel nous sommes nés? ⁹Parthes et Mèdes et Élamites, et nous qui habitons la Mésopotamie, la Judée et la Cappadoce, le Pont et l'Asie, ¹⁰la Phrygie et la Pamphylie, l'Égypte et les quartiers de la Libye qui est près de Cyrène, et nous, Romains qui séjournons ici, ¹¹tant Juifs que prosélytes, Crétois et Arabes, -nous les entendons annoncer dans nos langues les choses magnifiques de Dieu. ¹²Et ils étaient tous hors d'eux-mêmes et en perplexité, disant l'un à l'autre: Que veut dire ceci? ¹³Et d'autres, se moquant, disaient: Ils sont pleins de vin doux. ¹⁴¶ Mais Pierre, s'étant levé avec les onze, éleva sa voix, et leur parla: Hommes juifs, et vous tous qui habitez Jérusalem, sachez ceci, et prêtez l'oreille à mes paroles; ¹⁵car ceux-ci ne sont pas ivres, comme vous pensez, car c'est la troisième heure du jour; ¹⁶mais c'est ici ce qui a été dit par le

prophète Joël: ¹⁷"Et il arrivera aux derniers jours, dit Dieu, que je répandrai de mon Esprit sur toute chair, et vos fils et vos filles prophétiseront, et vos jeunes hommes verront des visions, et vos vieillards songeront en songes; ¹⁸et sur mes serviteurs et sur mes servantes, en ces jours-là, je répandrai de mon Esprit, et ils prophétiseront; ¹⁹et je montrerai des prodiges dans le ciel en haut, et des signes sur la terre en bas, du sang et du feu, et une vapeur de fumée; ²⁰le soleil sera changé en ténèbres et la lune en sang, avant que vienne la grande et éclatante journée du Seigneur. ²¹Et il arrivera que quiconque invoquera le nom du Seigneur sera sauvé". ²²Hommes israélites, écoutez ces paroles: Jésus le Nazaréen, homme approuvé de Dieu auprès de vous par les miracles et les prodiges et les signes que Dieu a faits par lui au milieu de vous, comme vous-mêmes vous le savez, ²³ayant été livré par le conseil défini et par la préconnaissance de Dieu, -lui, vous l'avez cloué à une croix et vous l'avez fait périr par la main d'hommes iniques, ²⁴lequel Dieu a ressuscité, ayant délié les douleurs de la mort, puisqu'il n'était pas possible qu'il fût retenu par elle. ²⁵Car David dit de lui: "Je contemplais toujours le Seigneur devant moi; car il est à ma droite, afin que je ne sois pas ébranlé. ²⁶C'est pourquoi mon coeur s'est réjoui, et ma langue a tressailli de joie; et encore ma chair aussi reposera en espérance; ²⁷car tu ne laisseras pas mon âme en hadès, et tu ne permettras pas que ton saint voie la corruption. ²⁸Tu m'as fait connaître les chemins de la vie, tu me rempliras de joie par le regard de ta face". ²⁹Hommes frères, qu'il me soit permis de vous dire avec liberté, touchant le patriarche David, et qu'il est mort, et qu'il a été enseveli, et que son sépulcre est au milieu de nous jusqu'à ce jour. ³⁰Étant donc prophète, et sachant que Dieu lui avait juré, avec serment, qu'il ferait asseoir quelqu'un suscité du fruit de ses reins, sur son trône, ³¹a dit de la résurrection du Christ, en la prévoyant, qu'il n'a pas été laissé dans le hadès, et que sa chair non plus n'a pas vu la corruption. ³²Ce Jésus, Dieu l'a ressuscité, ce dont nous, nous sommes tous témoins. ³³Ayant donc été exalté par la droite de Dieu, et ayant reçu de la part du Père l'Esprit Saint promis, il a répandu ce que vous voyez et entendez. ³⁴Car David n'est pas monté dans les cieus; mais lui-même dit: "le Seigneur a dit à mon seigneur: ³⁵Assieds-toi à ma droite, jusqu'à ce que j'aie mis tes ennemis pour marchepied de tes pieds". ³⁶Que toute la maison d'Israël donc sache certainement que Dieu a fait et Seigneur et Christ ce Jésus que vous avez crucifié. ³⁷¶ Et ayant ouï ces choses, ils eurent le coeur saisi de componction, et ils dirent à Pierre et aux autres apôtres: Que ferons-nous, frères? ³⁸Et Pierre leur dit: Repentez-vous, et que chacun de vous soit baptisé au nom de Jésus Christ, en rémission des péchés; et vous recevrez le don du Saint Esprit: ³⁹car à vous est la promesse et à vos enfants, et à tous ceux qui sont loin, autant que le Seigneur notre Dieu en appellera à lui. ⁴⁰Et par plusieurs autres paroles, il conjurait et exhortait, disant: Sauvez-vous de cette génération perverse. ⁴¹Ceux donc qui reçurent sa parole, furent baptisés; et en ce jour-là furent ajoutées environ trois mille âmes. ⁴²¶ Et ils persévéraient dans la doctrine et la communion des apôtres, dans la fraction du pain et les prières. ⁴³Et toute âme avait de la crainte; et beaucoup de prodiges et de miracles se faisaient par les apôtres. ⁴⁴Et tous les croyants étaient en un même lieu, et ils avaient toutes choses communes; ⁴⁵et ils vendaient leurs possessions et leurs biens, et les distribuaient à tous, selon que quelqu'un pouvait en avoir besoin. ⁴⁶Et tous les jours ils persévéraient

d'un commun accord dans le temple; et, rompant le pain dans leurs maisons, ils prenaient leur nourriture avec joie et simplicité de coeur, ⁴⁷louant Dieu, et ayant la faveur de tout le peuple. Et le Seigneur ajoutait tous les jours à l'assemblée ceux qui devaient être sauvés.

Chapter 3

¹¶ Et Pierre et Jean montaient ensemble au temple, à l'heure de la prière, qui est la neuvième, ²et on portait un homme qui était boiteux dès le ventre de sa mère, lequel on mettait tous les jours à la porte du temple, appelée la Belle, pour demander l'aumône à ceux qui entraient dans le temple: ³cet homme, voyant Pierre et Jean qui allaient entrer dans le temple, leur demanda l'aumône. ⁴Et Pierre, ayant, avec Jean, arrêté ses yeux sur lui, dit: Regarde-nous. ⁵Et il les regardait attentivement, s'attendant à recevoir quelque chose d'eux. ⁶Pierre dit: Je n'ai ni argent ni or, mais ce que j'ai, je te le donne: Au nom de Jésus Christ le Nazaréen, lève-toi et marche. ⁷Et l'ayant pris par la main droite, il le leva; et à l'instant les plantes et les chevilles de ses pieds devinrent fermes; ⁸et faisant un saut, il se tint debout et marcha; et il entra avec eux au temple, marchant, et sautant, et louant Dieu. ⁹Et tout le peuple le vit marchant et louant Dieu; ¹⁰et ils le reconnurent comme celui qui était assis, pour demander l'aumône, à la Belle porte du temple, et ils furent remplis d'étonnement et d'admiration de ce qui lui était arrivé. ¹¹Et comme il tenait par la main Pierre et Jean, tout le peuple étonné accourut vers eux au portique appelé de Salomon. ¹²¶ Et Pierre, voyant cela, répondit au peuple: Hommes israélites, pourquoi vous étonnez-vous de ceci? Ou pourquoi avez-vous les yeux fixés sur nous, comme si nous avons fait marcher cet homme par notre propre puissance ou par notre piété? ¹³Le Dieu d'Abraham et d'Isaac et de Jacob, le Dieu de nos pères, a glorifié son serviteur Jésus, que vous, vous avez livré, et que vous avez renié devant Pilate, lorsqu'il avait décidé de le relâcher. ¹⁴Mais vous, vous avez renié le saint et le juste, et vous avez demandé qu'on vous accordât un meurtrier; ¹⁵et vous avez mis à mort le prince de la vie, lequel Dieu a ressuscité d'entre les morts; ce dont nous, nous sommes témoins. ¹⁶Et, par la foi en son nom, son nom a raffermi cet homme que vous voyez et que vous connaissez; et la foi qui est par lui a donné à celui-ci cette entière disposition de tous ses membres, en la présence de vous tous. ¹⁷Et maintenant, frères, je sais que vous l'avez fait par ignorance, de même que vos chefs aussi; ¹⁸mais Dieu a ainsi accompli ce qu'il avait prédit par la bouche de tous les prophètes, savoir que son Christ devait souffrir. ¹⁹Repentez-vous donc et vous convertissez, pour que vos péchés soient effacés: en sorte que viennent des temps de rafraîchissement de devant la face du seigneur, ²⁰et qu'il envoie Jésus Christ, qui vous a été préordonné, ²¹lequel il faut que le ciel reçoive jusqu'aux temps du rétablissement de toutes choses dont Dieu a parlé par la bouche de ses saints prophètes de tout temps. ²²Moïse déjà a dit: "Le Seigneur, votre Dieu, vous suscitera d'entre vos frères un prophète comme moi; vous l'écouteriez dans tout ce qu'il pourra vous dire; ²³et il arrivera que toute âme qui n'écouterait pas ce prophète sera exterminée d'entre le peuple". ²⁴Et même tous les prophètes, depuis Samuel et ceux

qui l'ont suivi, tous ceux qui ont parlé, ont aussi annoncé ces jours. ²⁵Vous, vous êtes les fils des prophètes et de l'alliance que Dieu a établie avec nos pères, disant à Abraham: "Et en ta semence seront bénies toutes les familles de la terre". ²⁶A vous premièrement, Dieu, ayant suscité son serviteur, l'a envoyé pour vous bénir, en détournant chacun de vous de vos méchancetés.

Chapter 4

¹¶ Mais comme ils parlaient au peuple, les sacrificateurs et le commandant du temple et les sadducéens survinrent, ²étant en peine de ce qu'ils enseignaient le peuple et annonçaient par Jésus la résurrection d'entre les morts. ³Et ils mirent les mains sur eux, et les firent garder jusqu'au lendemain, car c'était déjà le soir. ⁴Mais plusieurs de ceux qui avaient ouï la parole crurent; et le nombre des hommes se monta à environ cinq mille. ⁵¶ Or il arriva que, le lendemain, leurs chefs et leurs anciens et leurs scribes, s'assemblèrent à Jérusalem, ⁶et Anne, le souverain sacrificateur, et Caïphe, et Jean, et Alexandre, et tous ceux qui étaient de la race souveraine sacerdotale. ⁷Et les ayant fait comparaître, ils leur demandaient: Par quelle puissance ou par quel nom avez-vous fait ceci? ⁸Alors Pierre, étant rempli de l'Esprit Saint, leur dit: Chefs du peuple et anciens d'Israël, ⁹si aujourd'hui nous sommes interrogés au sujet de la bonne oeuvre qui a été faite à un homme impotent, et qu'on veuille apprendre comment il a été guéri, ¹⁰sachez, vous tous, et tout le peuple d'Israël, que ç'a été par le nom de Jésus Christ le Nazaréen, que vous, vous avez crucifié, et que Dieu a ressuscité d'entre les morts; c'est, dis-je, par ce nom que cet homme est ici devant vous plein de santé. ¹¹Celui-ci est la pierre méprisée par vous qui bâtissez, qui est devenue la pierre angulaire; ¹²et il n'y a de salut en aucun autre; car aussi il n'y a point d'autre nom sous le ciel, qui soit donné parmi les hommes, par lequel il nous faille être sauvés. ¹³-Et, voyant la hardiesse de Pierre et de Jean, et s'étant aperçus qu'ils étaient des hommes illettrés et du commun, ils s'en étonnaient, et ils les reconnaissaient pour avoir été avec Jésus. ¹⁴Et, voyant là présent avec eux l'homme qui avait été guéri, ils n'avaient rien à opposer. ¹⁵¶ Et leur ayant ordonné de sortir du sanhédrin, ils conférèrent entre eux, ¹⁶disant: Que ferons-nous à ces hommes? car il est apparent pour tous les habitants de Jérusalem, qu'un miracle notoire a été fait par eux, et nous ne pouvons le nier; ¹⁷mais afin que cela ne soit pas répandu davantage parmi le peuple, défendons-leur avec menaces, de parler davantage en ce nom à qui que ce soit. ¹⁸Et les ayant appelés, ils leur enjoignirent de ne plus parler ni enseigner, en aucune manière, au nom de Jésus. ¹⁹Mais Pierre et Jean, répondant, leur dirent: Jugez s'il est juste devant Dieu de vous écouter plutôt que Dieu. ²⁰Car, pour nous, nous ne pouvons pas ne pas parler des choses que nous avons vues et entendues. ²¹Et après les avoir menacés, ils les relâchèrent, ne trouvant pas comment ils pourraient les punir, à cause du peuple; parce que tous glorifiaient Dieu de ce qui avait été fait. ²²Car l'homme en qui avait été faite cette miraculeuse guérison, avait plus de quarante ans. ²³¶ Et ayant été relâchés, ils vinrent vers les leurs et leur rapportèrent tout ce que les principaux sacrificateurs et les anciens leur avaient dit. ²⁴Et l'ayant entendu, ils élevèrent

d'un commun accord leur voix à Dieu, et dirent: O Souverain! toi, tu es le Dieu qui as fait le ciel et la terre, et la mer, et toutes les choses qui y sont: ²⁵qui as dit, par la bouche de David ton serviteur: "Pourquoi se sont déchaînées les nations, et les peuples ont-ils projeté des choses vaines? ²⁶Les rois de la terre se sont trouvés là, et le chefs se sont réunis ensemble, contre le Seigneur et contre son Christ". ²⁷Car en effet, dans cette ville, contre ton saint serviteur Jésus que tu as oint, se sont assemblés et Hérode et Ponce Pilate, avec les nations et les peuples d'Israël, ²⁸pour faire toutes les choses que ta main et ton conseil avaient à l'avance déterminé devoir être faites. ²⁹Et maintenant, Seigneur, regarde à leurs menaces, et donne à tes esclaves d'annoncer ta parole avec toute hardiesse, ³⁰en étendant ta main pour guérir, et pour qu'il se fasse des miracles et des prodiges par le nom de ton saint serviteur Jésus. ³¹Et comme ils faisaient leur supplication, le lieu où ils étaient assemblés fut ébranlé, et ils furent tous remplis du Saint Esprit, et annonçaient la parole de Dieu avec hardiesse. ³²¶ Et la multitude de ceux qui avaient cru était un coeur et une âme; et nul ne disait d'aucune des choses qu'il possédait, qu'elle fût à lui; mais toutes choses étaient communes entre eux. ³³Et les apôtres rendaient avec une grande puissance le témoignage de la résurrection du Seigneur Jésus; et une grande grâce était sur eux tous. ³⁴Car il n'y avait parmi eux aucune personne nécessiteuse; car tous ceux qui possédaient des champs ou des maisons les vendaient, et apportaient le prix des choses vendues, ³⁵et le mettaient aux pieds des apôtres; et il était distribué à chacun, selon que l'un ou l'autre pouvait en avoir besoin. ³⁶Et Joseph qui, par les apôtres, fut surnommé Barnabas (ce qui, étant interprété, est fils de consolation), Lévitte, et Cypriote de naissance, ³⁷ayant une terre, la vendit, et en apporta la valeur, et la mit aux pieds des apôtres.

Chapter 5

¹¶ Mais un homme nommé Ananias, avec Sapphira sa femme, vendit une possession, et, ²de connivence avec sa femme, mit de côté une partie du prix, et, en apportant une partie, la mit aux pieds des apôtres. ³Mais Pierre dit: Ananias, pourquoi Satan a-t-il rempli ton coeur, que tu aies menti à l'Esprit Saint et que tu aies mis de côté une partie du prix de la terre? ⁴Si elle fût restée non vendue, ne te demeurait-elle pas? Et vendue, n'était-elle pas en ton pouvoir? Comment t'es-tu proposé cette action dans ton coeur? Tu n'as pas menti aux hommes, mais à Dieu. ⁵Et Ananias, entendant ces paroles, tomba et expira. Et une grande crainte s'empara de tous ceux qui entendirent ces choses. ⁶Et les jeunes hommes, se levant, le couvrirent, et l'ayant emporté dehors, l'ensevelirent. ⁷Et il arriva, environ trois heures après, que sa femme, ne sachant pas ce qui était arrivé, entra; ⁸et Pierre lui répondit: Dis-moi, avez-vous donné le champ pour tant? Et elle dit: Oui, pour tant. ⁹Et Pierre lui dit: Comment êtes-vous convenus entre vous de tenter l'Esprit du Seigneur? Voici, les pieds de ceux qui ont enseveli ton mari sont à la porte, et ils t'emporteront aussi. ¹⁰Et à l'instant elle tomba à ses pieds et expira. Et les jeunes hommes, entrant, la trouvèrent morte; et ils l'emportèrent dehors et l'ensevelirent auprès de son mari. ¹¹Et une grande crainte s'empara de toute

l'assemblée et de tous ceux qui entendaient parler de ces choses. ¹²¶ Et beaucoup de miracles et de prodiges se faisaient parmi le peuple, par les mains des apôtres; (et ils étaient tous d'un commun accord au portique de Salomon; ¹³mais, d'entre les autres, nul n'osait se joindre à eux, mais le peuple les louait hautement; ¹⁴et des croyants d'autant plus nombreux se joignaient au Seigneur, une multitude tant d'hommes que de femmes;) ¹⁵de sorte qu'on apportait les infirmes dehors dans les rues, et qu'on les mettait sur de petits lits et sur des couchettes, afin que, quand Pierre viendrait, au moins son ombre passât sur quelqu'un d'eux. ¹⁶Et la multitude aussi des villes d'alentour s'assemblait à Jérusalem, apportant les infirmes et ceux qui étaient tourmentés par des esprits immondes; et ils étaient tous guéris. ¹⁷¶ Et le souverain sacrificateur se leva, lui et tous ceux qui étaient avec lui, savoir la secte des sadducéens; et ils furent remplis de jalousie, ¹⁸et mirent les mains sur les apôtres et les jetèrent dans la prison publique. ¹⁹Mais un ange du Seigneur ouvrit de nuit les portes de la prison, et les conduisit dehors, et dit: ²⁰Allez, et, vous tenant dans le temple, annoncez au peuple toutes les paroles de cette vie. ²¹Ce qu'ayant entendu, ils entrèrent, vers le point du jour, dans le temple, et ils enseignaient. Mais le souverain sacrificateur étant venu, et ceux qui étaient avec lui, ils rassemblèrent le sanhédrin et tous les anciens des fils d'Israël, et ils envoyèrent à la prison pour les faire amener. ²²Mais les huissiers, y étant arrivés, ne les trouvèrent pas dans la prison; et s'en retournant, ils le rapportèrent, disant: ²³Nous avons trouvé la prison fermée avec toute sûreté, et les gardes se tenant aux portes; mais, ayant ouvert, nous n'avons trouvé personne dedans. ²⁴Et quand le sacrificateur et le commandant du temple et les principaux sacrificateurs eurent entendu ces paroles, ils furent en perplexité à leur sujet, (ne sachant ce que cela deviendrait. ²⁵Or quelqu'un arriva et leur rapporta: Voilà, les hommes que vous avez mis en prison sont au temple et enseignent le peuple. ²⁶¶ Alors le commandant, avec les huissiers, s'en alla et les amena sans violence; car ils craignaient d'être lapidés par le peuple. ²⁷Et les ayant amenés, ils les présentèrent devant le sanhédrin. Et le souverain sacrificateur les interrogea, disant: ²⁸Nous vous avons expressément enjoint de ne pas enseigner en ce nom-là, et voici, vous avez rempli Jérusalem de votre doctrine, et vous voulez faire venir sur nous le sang de cet homme. ²⁹Et Pierre et les apôtres, répondant, dirent: Il faut obéir à Dieu plutôt qu'aux hommes. ³⁰Le Dieu de nos pères a ressuscité Jésus que vous avez fait mourir, le pendant au bois. ³¹C'est lui que Dieu a exalté par sa droite prince et sauveur, afin de donner la repentance à Israël et la rémission des péchés: ³²et nous, nous lui sommes témoins de ces choses, ainsi que l'Esprit Saint que Dieu a donné à ceux qui lui obéissent. ³³Mais eux, ayant entendu ces choses, frémissaient de rage, et tenaient conseil pour les faire mourir. ³⁴Mais un pharisien nommé Gamaliel, docteur de la loi, honoré de tout le peuple, se leva dans le sanhédrin et donna l'ordre de faire sortir les apôtres pour un peu de temps. ³⁵Et il leur dit: Hommes israélites, prenez garde à vous-mêmes par rapport à ces hommes, et voyez ce que vous allez faire. ³⁶Car, avant ces jours-ci, Theudas se leva, se disant être quelque chose, auquel se joignit un nombre d'environ quatre cents hommes; et il fut tué, et tous ceux qui lui obéissaient furent dissipés et réduits à rien. ³⁷Après lui s'éleva Judas le Galiléen, aux jours du recensement, et il entraîna à la révolte un grand peuple après lui; lui aussi a péri, et tous ceux qui lui obéissaient furent

dispersés. ³⁸Et maintenant je vous dis: Ne vous mêlez plus de ces hommes, et laissez-les; car si ce dessein ou cette oeuvre est des hommes, elle sera détruite; ³⁹mais si elle est de Dieu, vous ne pourrez les détruire; -de peur que vous ne soyez même trouvés faire la guerre à Dieu. ⁴⁰Et ils furent de son avis. Et ayant appelé les apôtres, ils leur enjoignirent, après les avoir battus, de ne pas parler au nom de Jésus, et les relâchèrent. ⁴¹Eux donc se retiraient de devant le sanhédrin en se réjouissant d'avoir été estimés dignes de souffrir des opprobres pour le nom; ⁴²et ils ne cessaient tous les jours d'enseigner et d'annoncer Jésus comme le Christ, dans le temple et de maison en maison.

Chapter 6

¹¶ Or en ces jours-là, le nombre des disciples se multipliant, il s'éleva un murmure des Hellénistes contre les Hébreux, parce que leurs veuves étaient négligées dans le service journalier. ²Et les douze, ayant appelé la multitude des disciples, dirent: Il ne convient pas que, laissant la parole de Dieu, nous servions aux tables. ³Jetez donc les yeux, frères, sur sept hommes d'entre vous, qui aient un bon témoignage, pleins de l'Esprit Saint et de sagesse, que nous établirons sur cette affaire. ⁴Et, pour nous, nous persévérons dans la prière et dans le service de la parole. ⁵Et ce discours plut à toute la multitude; et ils choisirent Étienne, homme plein de foi et de l'Esprit Saint, et Philippe, et Prochore, et Nicanor, et Timon, et Parménas, et Nicolas, prosélyte d'Antioche, ⁶qu'ils présentèrent aux apôtres; et, après avoir prié, ils leur imposèrent les mains. ⁷Et la parole de Dieu croissait, et le nombre des disciples se multipliait beaucoup dans Jérusalem, et une grande foule de sacrificateurs obéissait à la foi. ⁸¶ Or Étienne, plein de grâce et de puissance, faisait parmi le peuple des prodiges et de grands miracles. ⁹Et quelques-uns de la synagogue appelée des Libertins, et des Cyrénéens, et des Alexandrins, et de ceux de Cilicie et d'Asie, se levèrent, disputant contre Étienne. ¹⁰Et ils ne pouvaient pas résister à la sagesse et à l'Esprit par lequel il parlait. ¹¹Alors ils subornèrent des hommes qui disaient: Nous l'avons ouï proférant des paroles blasphématoires contre Moïse et contre Dieu. ¹²Et ils soulevèrent le peuple et les anciens et les scribes; et tombant sur lui, ils l'enlevèrent et l'amènèrent devant le sanhédrin. ¹³Et ils présentèrent de faux témoins qui disaient: Cet homme ne cesse pas de proférer des paroles contre le saint lieu et contre la loi; ¹⁴car nous l'avons entendu dire que ce Jésus le Nazaréen détruira ce lieu-ci, et changera les coutumes que Moïse nous a enseignées. ¹⁵Et tous ceux qui étaient assis dans le sanhédrin, ayant leurs yeux arrêtés sur lui, virent son visage comme le visage d'un ange.

Chapter 7

¹¶ Et le souverain sacrificateur dit: Ces choses donc sont-elles ainsi? ²Et il dit: Hommes frères et pères, écoutez: Le Dieu de gloire apparut à notre père Abraham, lorsqu'il était en Mésopotamie,

avant qu'il habitât en Charran, ³et il lui dit: Sors de ton pays et de ta parenté, et viens au pays que je te montrerai. ⁴Alors, sortant du pays des Chaldéens, il habita en Charran; et de là, après que son père fut mort, Dieu le fit passer dans ce pays où vous habitez maintenant. ⁵Et il ne lui donna pas d'héritage dans ce pays, pas même où poser son pied, et il lui promit de le lui donner en possession, et à sa postérité après lui, alors qu'il n'avait point d'enfant. ⁶Et Dieu parla ainsi: "Sa postérité séjournera dans une terre étrangère, et on l'asservira et on la maltraitera pendant quatre cents ans; ⁷et je jugerai, moi, la nation à laquelle ils auront été asservis, dit Dieu; et après cela ils sortiront et me serviront en ce lieu-ci". ⁸Et il lui donna l'alliance de la circoncision; et ainsi Abraham engendra Isaac et le circoncit le huitième jour; et Isaac, Jacob; et Jacob, les douze patriarches. ⁹Et les patriarches, étant pleins d'envie contre Joseph, le vendirent pour être mené en Égypte; ¹⁰et Dieu était avec lui; et il le délivra de toutes ses afflictions, et lui fit trouver grâce et sagesse auprès du Pharaon, roi d'Égypte; et il l'établit gouverneur sur l'Égypte et sur toute sa maison. ¹¹Or il survint une famine dans tout le pays d'Égypte et en Canaan, et une grande détresse, et nos pères ne trouvèrent pas de nourriture. ¹²Et Jacob, ayant ouï dire qu'il y avait du blé en Égypte, y envoya une première fois nos pères; ¹³et, la seconde fois, Joseph fut reconnu de ses frères, et la famille de Joseph fut connue du Pharaon. ¹⁴Et Joseph envoya chercher son père Jacob et toute sa parenté, en tout soixante-quinze âmes. ¹⁵Et Jacob descendit en Égypte; et il mourut, lui et nos pères, ¹⁶et ils furent transportés à Sichem, et mis dans le sépulcre qu'Abraham avait acheté à prix d'argent des fils d'Emmor, le père de Sichem. ¹⁷¶ Mais comme le temps de la promesse que Dieu avait promise à Abraham, approchait, le peuple s'accrut et se multiplia en Égypte, ¹⁸jusqu'à ce qu'il se leva un autre roi sur l'Égypte, qui ne connaissait pas Joseph. ¹⁹Celui-ci, usant de ruse contre notre race, maltraita les pères jusqu'à leur faire exposer leurs enfants pour qu'ils ne demeuraient pas en vie. ²⁰En ce temps-là naquit Moïse, et il était divinement beau; et il fut nourri trois mois dans la maison du père. ²¹Mais, ayant été exposé, la fille du Pharaon l'emporta, et l'éleva pour elle, afin qu'il fût son fils. ²²Et Moïse fut instruit dans toute la sagesse des Égyptiens; et il était puissant dans ses paroles et dans ses actions. ²³Mais quand il fut parvenu à l'âge de quarante ans, il lui vint au coeur de visiter ses frères, les fils d'Israël; ²⁴et voyant l'un d'eux à qui l'on faisait tort, il le défendit, et vengea l'opprimé, en frappant l'Égyptien. ²⁵Or il croyait que ses frères comprendraient que Dieu leur donnerait la délivrance par sa main, mais ils ne le comprirent point. ²⁶Et le jour suivant, il se montra à eux comme ils se battaient; et il les engagea à la paix, disant: Vous êtes frères; pourquoi vous faites-vous tort l'un à l'autre? ²⁷Mais celui qui faisait tort à son prochain, le repoussa, disant: Qui t'a établi chef et juge sur nous? ²⁸Veux-tu me tuer, toi, comme tu tuas hier l'Égyptien? ²⁹Et Moïse s'enfuit à cette parole et fut étranger dans le pays de Madian, où il engendra deux fils. ³⁰¶ Et, quarante ans s'étant écoulés, un ange lui apparut au désert de la montagne de Sinaï, dans la flamme de feu d'un buisson. ³¹Et Moïse, voyant cela, fut étonné de la vision; et comme il approchait pour regarder, une voix du Seigneur se fit entendre: ³²Moi, je suis le Dieu de tes pères, le Dieu d'Abraham, et d'Isaac, et de Jacob. Et Moïse, devenu tout tremblant, n'osait regarder. ³³Et le Seigneur lui dit: Délie les sandales de tes pieds; car le lieu sur lequel tu te tiens est une terre sainte. ³⁴J'ai vu, j'ai vu

l'oppression de mon peuple qui est en Égypte, et j'ai entendu leur gémississement, et je suis descendu pour les délivrer; et maintenant viens, je t'enverrai en Égypte. ³⁵Ce Moïse qu'ils avaient rejeté, disant: Qui t'a établi chef et juge? celui-là, Dieu l'a envoyé pour chef et pour libérateur, par la main de l'ange qui lui était apparu au buisson. ³⁶C'est lui qui les conduisit dehors, en faisant des prodiges et des miracles dans le pays d'Égypte, et dans la mer Rouge, et au désert pendant quarante ans. ³⁷C'est ce Moïse qui a dit aux fils d'Israël: Dieu vous suscitera d'entre vos frères un prophète comme moi; écoutez-le. ³⁸C'est lui qui fut dans l'assemblée au désert, avec l'ange qui lui parlait sur la montagne de Sinaï, et avec nos pères; qui reçut des oracles vivants pour nous les donner; ³⁹auquel nos pères ne voulurent pas être soumis; mais ils le repoussèrent et retournèrent de leur coeur en Égypte, ⁴⁰disant à Aaron: Fais-nous des dieux qui aillent devant nous, car, quant à ce Moïse qui nous a conduits hors du pays d'Égypte, nous ne savons ce qui lui est arrivé. ⁴¹Et ils firent en ces jours-là un veau, et offrirent un sacrifice à l'idole, et se réjouirent dans les oeuvres de leurs mains. ⁴²¶ Et Dieu se retourna, et les livra au service de l'armée du ciel, ainsi qu'il est écrit au livre des prophètes: "M'avez-vous offert des bêtes égorgées et des sacrifices pendant quarante ans dans le désert, maison d'Israël? ⁴³vous avez porté le tabernacle de Moloch et l'étoile de votre dieu Remphan, les figures que vous avez faites pour leur rendre hommage; et je vous transporterai au delà de Babylone". ⁴⁴Nos pères avaient le tabernacle du témoignage dans le désert, comme avait ordonné celui qui avait dit à Moïse de le faire selon le modèle qu'il avait vu. ⁴⁵Et nos pères, l'ayant reçu, l'introduisirent avec Josué, en prenant possession des nations que Dieu chassa de devant la face de nos pères, jusqu'aux jours de David, ⁴⁶qui trouva grâce devant Dieu, et qui demanda de trouver un tabernacle pour le Dieu de Jacob. ⁴⁷Mais Salomon lui bâtit une maison. ⁴⁸Mais le Très-haut n'habite point dans des demeures faites de main; selon que dit le prophète: ⁴⁹"Le ciel est mon trône, et la terre est le marchepied de mes pieds. Quelle maison me bâtirez-vous, dit le Seigneur, et quel sera le lieu de mon repos? ⁵⁰Ma main n'a-t-elle pas fait toutes ces choses? ⁵¹¶ Gens de col roide et incirconcis de coeur et d'oreilles, vous résistez toujours à l'Esprit Saint; comme vos pères, vous aussi. ⁵²Lequel des prophètes vos pères n'ont-ils pas persécuté? Et ils ont tué ceux qui ont prédit la venue du Juste, lequel maintenant vous, vous avez livré et mis à mort, ⁵³vous qui avez reçu la loi par la disposition des anges, et qui ne l'avez point gardée... ⁵⁴¶ En entendant ces choses, ils frémissaient de rage dans leurs coeurs, et ils grinçaient les dents contre lui. ⁵⁵Mais lui, étant plein de l'Esprit Saint, et ayant les yeux attachés sur le ciel, vit la gloire de Dieu, et Jésus debout à la droite de Dieu; ⁵⁶et il dit: Voici, je vois les cieux ouverts, et le Fils de l'homme debout à la droite de Dieu. ⁵⁷Et criant à haute voix, ils bouchèrent leurs oreilles, et d'un commun accord se précipitèrent sur lui; ⁵⁸et l'ayant poussé hors de la ville, ils le lapidaient; et les témoins déposèrent leurs vêtements aux pieds d'un jeune homme appelé Saul. ⁵⁹Et ils lapidaient Étienne, qui priait et disait: Seigneur Jésus, reçois mon esprit. ⁶⁰Et s'étant mis à genoux, il cria à haute voix: Seigneur, ne leur impute point ce péché. Et quand il eut dit cela, il s'endormit;

Chapter 8

¹¶ et Saul consentait à sa mort. Or en ce temps-là, il y eut une grande persécution contre l'assemblée qui était à Jérusalem; et tous furent dispersés dans les contrées de la Judée et de la Samarie, excepté les apôtres. ²Et des hommes pieux emportèrent Étienne pour l'ensevelir, et menèrent un grand deuil sur lui. ³Or Saul ravageait l'assemblée, entrant dans les maisons; et traînant hommes et femmes, il les livrait pour être jetés en prison. ⁴¶ Ceux donc qui avaient été dispersés allaient çà et là, annonçant la parole. ⁵Philippe, étant descendu dans une ville de la Samarie, leur prêcha le Christ. ⁶Et les foules, d'un commun accord, étaient attentives aux choses que Philippe disait, l'entendant, et voyant les miracles qu'il faisait; ⁷car les esprits immondes, criant à haute voix, sortaient de plusieurs qui en étaient possédés; et beaucoup de paralytiques et de boiteux furent guéris; ⁸et il y eut une grande joie dans cette ville-là. ⁹Or, avant cela, il y avait dans la ville un homme nommé Simon, qui exerçait la magie et étonnait le peuple de la Samarie, se disant être quelque grand personnage; ¹⁰auquel tous s'attachaient, depuis le petit jusqu'au grand, disant: Celui-ci est la puissance de Dieu appelée la grande. ¹¹Et ils s'attachaient à lui, parce que depuis longtemps il les étonnait par sa magie. ¹²Mais quand ils eurent cru Philippe qui leur annonçait les bonnes nouvelles touchant le royaume de Dieu et le nom de Jésus Christ, tant les hommes que les femmes furent baptisés. ¹³Et Simon crut aussi lui-même; et après avoir été baptisé, il se tenait toujours auprès de Philippe; et voyant les prodiges et les grands miracles qui se faisaient, il était dans l'étonnement. ¹⁴¶ Or les apôtres qui étaient à Jérusalem, ayant appris que la Samarie avait reçu la parole de Dieu, leur envoyèrent Pierre et Jean, qui, étant descendus, ¹⁵pour eux, pour qu'ils reçussent l'Esprit Saint: ¹⁶car il n'était encore tombé sur aucun d'eux, mais seulement ils avaient été baptisés pour le nom du Seigneur Jésus. ¹⁷Puis ils leur imposèrent les mains, et ils reçurent l'Esprit Saint. ¹⁸Or Simon, voyant que l'Esprit Saint était donné par l'imposition des mains des apôtres, leur offrit de l'argent, ¹⁹disant: Donnez-moi aussi ce pouvoir, afin que tous ceux à qui j'imposerai les mains reçoivent l'Esprit Saint. ²⁰Mais Pierre lui dit: Que ton argent périsse avec toi, parce que tu as pensé acquérir avec de l'argent le don de Dieu. ²¹Tu n'as ni part ni portion dans cette affaire; car ton coeur n'est pas droit devant Dieu. ²²Repens-toi donc de cette méchanceté, et supplie le Seigneur, afin que, si faire se peut, la pensée de ton coeur te soit pardonnée; ²³car je vois que tu es dans un fiel d'amertume et dans un lien d'iniquité. ²⁴Et Simon, répondant, dit: Vous, suppliez le Seigneur pour moi, en sorte que rien ne vienne sur moi de ce dont vous avez parlé. ²⁵Eux donc, après avoir rendu témoignage et avoir annoncé la parole du Seigneur, s'en retournaient à Jérusalem; et ils évangélisaient plusieurs villages des Samaritains. ²⁶¶ Et un ange du Seigneur parla à Philippe, disant: Lève-toi, et va vers le midi, sur le chemin qui descend de Jérusalem à Gaza, lequel est désert. ²⁷Et lui, se levant, s'en alla. Et voici, un Éthiopien, eunuque, homme puissant à la cour de Candace, reine des Éthiopiens, intendant de tous ses trésors, et qui était venu pour adorer à Jérusalem, s'en retournait; ²⁸et il était assis dans son char et lisait le prophète Ésaïe. ²⁹Et l'Esprit dit à Philippe: Approche-toi et joins-toi à ce char. ³⁰Et Philippe étant accouru, l'entendit qui lisait le prophète Ésaïe; ³¹et il dit:

Mais comprends-tu ce que tu lis? Et il dit: Comment donc le pourrais-je, si quelqu'un ne me conduit? Et il pria Philippe de monter et de s'asseoir avec lui. ³²Or le passage de l'écriture qu'il lisait était celui-ci: "Il a été mené comme une brebis à la boucherie; et comme un agneau, muet devant celui qui le tond, ainsi il n'ouvre point sa bouche; ³³dans son humiliation, son jugement a été ôté; et qui racontera sa génération? car sa vie est ôtée de la terre". ³⁴Et l'eunuque, répondant, dit à Philippe: Je te prie, de qui le prophète dit-il cela? De lui-même, ou de quelque autre? ³⁵Et Philippe, ouvrant sa bouche et commençant par cette écriture, lui annonça Jésus. ³⁶Et comme ils continuaient leur chemin, ils arrivèrent à une eau, et l'eunuque dit: Voici de l'eau, qu'est-ce qui m'empêche d'être baptisé? ³⁷ ³⁸Et il donna l'ordre qu'on arrêât le char, et ils descendirent tous deux à l'eau, et Philippe et l'eunuque; et Philippe le baptisa. ³⁹Et, quand ils furent remontés hors de l'eau, l'Esprit du Seigneur enleva Philippe, et l'eunuque ne le vit plus, car il continua son chemin tout joyeux; ⁴⁰mais Philippe fut trouvé à Azot; et en passant au travers du pays, il évangélisa toutes les villes, jusqu'à ce qu'il fut arrivé à Césarée.

Chapter 9

¹¶ Or Saul, respirant encore menace et meurtre contre les disciples du Seigneur, alla au souverain sacrificateur ²et lui demanda pour Damas des lettres adressées aux synagogues, en sorte que, s'il en trouvait quelques-uns qui fussent de la voie, il les amenât, hommes et femmes, liés à Jérusalem. ³Et, comme il était en chemin, il arriva qu'il approcha de Damas; et tout à coup une lumière brilla du ciel comme un éclair autour de lui. ⁴Et étant tombé par terre, il entendit une voix qui lui disait: Saul! Saul! pourquoi me persécutes-tu? ⁵Et il dit: Qui es-tu, Seigneur? Et il dit: Je suis Jésus que tu persécutes. ⁶Mais lève-toi, et entre dans la ville; et il te sera dit ce que tu dois faire. ⁷Et les hommes qui faisaient route avec lui s'arrêtèrent tout interdits, entendant bien la voix, mais ne voyant personne. ⁸Et Saul se leva de terre; et ses yeux étant ouverts, il ne voyait personne; et, le conduisant par la main, ils l'emmenèrent à Damas; ⁹et il fut trois jours sans voir, et il ne mangea ni ne but. ¹⁰¶ Or il y avait à Damas un disciple nommé Ananias; et le Seigneur lui dit en vision: Ananias! Et il dit: Me voici, Seigneur. ¹¹Et le Seigneur lui dit: Lève-toi, et va dans la rue appelée la Droite, et cherche dans la maison de Judas un nommé Saul, de Tarse; car voici, il prie, ¹²et il a vu en vision un homme nommé Ananias, entrant et lui imposant la main pour qu'il recouvrât la vue. ¹³Et Ananias répondit: Seigneur, j'ai oui parler à plusieurs de cet homme, combien de maux il a faits à tes saints dans Jérusalem; ¹⁴et ici il a pouvoir, de la part des principaux sacrificateurs, de lier tous ceux qui invoquent ton nom. ¹⁵Mais le Seigneur lui dit: Va; car cet homme m'est un vase d'élection pour porter mon nom devant les nations et les rois, et les fils d'Israël; ¹⁶car je lui montrerai combien il doit souffrir pour mon nom. ¹⁷Et Ananias s'en alla, et entra dans la maison; et, lui imposant les mains, il dit: Saul, frère, le Seigneur, Jésus qui t'est apparu dans le chemin par où tu venais, m'a envoyé pour que tu recouvres la vue et que tu sois rempli de l' Esprit Saint. ¹⁸Et aussitôt il tomba

de ses yeux comme des écailles; et il recouvra la vue; ¹⁹et se levant, il fut baptisé; et ayant mangé, il reprit des forces. Et il fut quelques jours avec les disciples qui étaient à Damas; ²⁰et aussitôt il prêcha Jésus dans les synagogues, disant que lui est le Fils de Dieu ²¹Et tous ceux qui l'entendaient étaient dans l'étonnement et disaient: N'est-ce pas celui-là qui a détruit à Jérusalem ceux qui invoquent ce nom, et qui est venu ici dans le but de les amener liés aux principaux sacrificateurs? ²²Mais Saul se fortifiait de plus en plus, et confondait les Juifs qui demeuraient à Damas, démontrant que celui-ci était le Christ. ²³¶ Et plusieurs jours s'étant écoulés, les Juifs tinrent conseil ensemble pour le tuer; ²⁴mais leur complot fut connu de Saul. Et ils surveillaient aussi les portes, jour et nuit, pour le tuer. ²⁵Mais les disciples, le prenant de nuit, le descendirent par la muraille, en le dévalant dans une corbeille. ²⁶Et étant arrivé à Jérusalem, il cherchait à se joindre aux disciples; et tous le craignaient, ne croyant pas qu'il fût disciple; ²⁷mais Barnabas le prit et le mena aux apôtres, et leur raconta comment, sur le chemin, il avait vu le Seigneur, qui lui avait parlé, et comment il avait parlé ouvertement à Damas, au nom de Jésus. ²⁸Et il était avec eux à Jérusalem, allant et venant, et parlant ouvertement au nom du Seigneur. ²⁹Et il parlait et disputait avec les Hellénistes; mais ceux-ci tâchaient de le faire mourir. ³⁰Et les frères, l'ayant su, le menèrent à Césarée, et l'envoyèrent à Tarse. ³¹Les assemblées donc, par toute la Judée et la Galilée et la Samarie, étaient en paix, étant édifiées, et marchant dans la crainte du Seigneur; et elles croissaient par la consolation du Saint Esprit. ³²¶ Or il arriva que, comme Pierre parcourait toute la contrée, il descendit aussi vers les saints qui habitaient Lydde. ³³Et il trouva là un homme nommé Énée, qui depuis huit ans était couché sur un petit lit; et il était paralytique. ³⁴Et Pierre lui dit: Énée! Jésus, le Christ, te guérit; lève-toi, et fais-toi toi-même ton lit. ³⁵Et aussitôt il se leva. Et tous ceux qui habitaient Lydde et le Saron le virent; et ils se tournèrent vers le Seigneur. ³⁶¶ Or il y avait à Joppé une femme disciple, nommée Tabitha, qui, interprété, signifie Dorcas; elle était pleine de bonnes oeuvres et d'aumônes qu'elle faisait. ³⁷Et il arriva en ces jours-là, qu'étant tombée malade elle mourut; et quand ils l'eurent lavée, ils la mirent dans la chambre haute. ³⁸Et comme Lydde est près de Joppé, les disciples ayant appris que Pierre était dans cette ville, envoyèrent vers lui deux hommes, le priant: Ne tarde pas de venir jusqu'à nous. ³⁹Et Pierre, se levant, s'en alla avec eux. Et quand il fut arrivé, ils le menèrent dans la chambre haute; et toutes les veuves vinrent auprès de lui en pleurant, et en montrant les robes et les vêtements, toutes les choses que Dorcas avait faites pendant qu'elle était avec elles. ⁴⁰Mais Pierre, les ayant tous mis dehors et s'étant mis à genoux, pria; et, se tournant vers le corps, il dit: Tabitha, lève-toi. Et elle ouvrit ses yeux, et voyant Pierre, elle se mit sur son séant; ⁴¹-et lui ayant donné la main, il la leva; et ayant appelé les saints et les veuves, il la leur présenta vivante. ⁴²Et cela fut connu dans tout Joppé; et plusieurs crurent au Seigneur. ⁴³Et il arriva qu'il demeura plusieurs jours à Joppé, chez un certain Simon, corroyeur.

Chapter 10

¹¶ Or, à Césarée, un homme nommé Corneille, centurion de la cohorte appelée Italique, ²et craignant Dieu avec toute sa maison, faisant beaucoup d'aumônes au peuple, et priant Dieu continuellement, ³vit clairement en vision, environ vers la neuvième heure du jour, un ange de Dieu entrant auprès de lui et lui disant: Corneille! ⁴Et, fixant les yeux sur lui et étant tout effrayé, il dit: Qu'est-ce, Seigneur? Et il lui dit: Tes prières et tes aumônes sont montées pour mémorial devant Dieu. ⁵Et maintenant envoie des hommes à Joppé, et fais venir Simon qui est surnommé Pierre; ⁶il est logé chez un certain Simon, corroyeur, qui a sa maison au bord de la mer. ⁷Et quand l'ange qui lui parlait s'en fut allé, Corneille, ayant appelé deux de ses domestiques et un soldat pieux d'entre ceux qui se tenaient toujours auprès de lui, ⁸et leur ayant tout raconté, les envoya à Joppé. ⁹¶ Or le lendemain, comme ils marchaient et qu'ils approchaient de la ville, Pierre monta sur le toit pour prier, vers la sixième heure. ¹⁰Et il eut très-faim, et voulut manger; et comme on lui apprêtait à manger, il lui survint une extase. ¹¹Et il voit le ciel ouvert, et un vase descendant comme une grande toile liée par les quatre coins et dévalée en terre, ¹²dans laquelle il y avait tous les quadrupèdes et les reptiles de la terre, et les oiseaux du ciel. ¹³Et une voix lui fut adressée, disant: Lève-toi, Pierre, tue et mange. ¹⁴Mais Pierre dit: Non point, Seigneur; car jamais je n'ai rien mangé qui soit impur ou immonde. ¹⁵Et une voix lui fut adressée encore, pour la seconde fois, disant: Ce que Dieu a purifié, toi, ne le tiens pas pour impur. ¹⁶Et cela eut lieu par trois fois, et le vase fut aussitôt élevé au ciel. ¹⁷Et comme Pierre était en perplexité en lui-même à l'égard de ce qu'était cette vision qu'il avait vue, voici aussi, les hommes envoyés de la part de Corneille, s'étant enquis de la maison de Simon, se tenaient à la porte; ¹⁸et ayant appelé, ils demandèrent si Simon surnommé Pierre, logeait là. ¹⁹¶ Et comme Pierre méditait sur la vision, l'Esprit lui dit: Voilà, trois hommes te cherchent; ²⁰mais lève-toi, et descends, et va avec eux sans hésiter, parce que c'est moi qui les ai envoyés. ²¹Et Pierre étant descendu vers les hommes, dit: Voici, moi, je suis celui que vous cherchez; quelle est la cause pour laquelle vous êtes venus? ²²Et ils dirent: Corneille, centurion, homme juste et craignant Dieu, et qui a un bon témoignage de toute la nation des Juifs, a été averti divinement par un saint ange de te faire venir dans sa maison et d'entendre des paroles de ta part. ²³Les ayant donc fait entrer, il les logea; et le lendemain, se levant, il s'en alla avec eux; et quelques-uns des frères de Joppé allèrent avec lui. ²⁴Et le lendemain ils entrèrent à Césarée. Et Corneille les attendait, ayant rassemblé ses parents et ses intimes amis. ²⁵Et comme il arrivait que Pierre entrait, Corneille allant au-devant de lui se jeta à ses pieds et lui rendit hommage. ²⁶Mais Pierre le releva, disant: Lève-toi; et moi aussi je suis un homme. ²⁷Et conversant avec lui, il entra et trouva plusieurs personnes assemblées. ²⁸Et il leur dit: Vous savez, vous, que c'est une chose illicite pour un Juif que de se lier avec un étranger, ou d'aller à lui; et Dieu m'a montré, à moi, à n'appeler aucun homme impur ou immonde. ²⁹C'est pourquoi aussi, lorsque vous m'avez envoyé chercher, je suis venu sans faire de difficulté. Je vous demande donc pour quel sujet vous m'avez fait venir. ³⁰Et Corneille dit: Il y a quatre jours que j'étais en jeûne jusqu'à cette heure-ci, et à la neuvième heure, je priais dans ma maison; et voici, un homme se tint devant moi dans un vêtement éclatant, ³¹et dit: Corneille, ta prière est exaucée, et tes aumônes ont été rappelées en mémoire

devant Dieu. ³²Envoie donc à Joppé, et fais venir Simon qui est surnommé Pierre; il loge dans la maison de Simon, corroyeur, au bord de la mer; et lorsqu'il sera venu, il te parlera. ³³J'ai donc aussitôt envoyé vers toi, et tu as bien fait de venir. Maintenant donc, nous sommes tous présents devant Dieu, pour entendre tout ce qui t'a été ordonné de Dieu. ³⁴¶ Et Pierre, ouvrant la bouche, dit: En vérité, je comprends que Dieu ne fait pas acception de personnes, ³⁵mais qu'en toute nation celui qui le craint et qui pratique la justice, lui est agréable. ³⁶Vous connaissez la parole qu'il a envoyée aux fils d'Israël, annonçant la bonne nouvelle de la paix par Jésus Christ (lui est Seigneur de tous), ³⁷ce qui a été annoncé par toute la Judée, en commençant par la Galilée, après le baptême que Jean a prêché, ³⁸-Jésus qui était de Nazareth, comment Dieu l'a oint de l'Esprit Saint et de puissance, lui qui a passé de lieu en lieu faisant du bien, et guérissant tous ceux que le diable avait asservis à sa puissance; car Dieu était avec lui; ³⁹(et nous, nous sommes témoins de toutes les choses qu'il a faites, au pays des Juifs et à Jérusalem;) lequel aussi ils ont fait mourir, le pendant au bois; ⁴⁰-celui-ci, Dieu l'a ressuscité le troisième jour, et l'a donné pour être manifesté, ⁴¹à tout le peuple, mais à des témoins qui avaient été auparavant choisis de Dieu, savoir à nous qui avons mangé et bu avec lui après qu'il eut été ressuscité d'entre les morts. ⁴²Et il nous a commandé de prêcher au peuple, et d'attester que c'est lui qui est établi de Dieu juge des vivants et des morts. ⁴³Tous les prophètes lui rendent témoignage, que, par son nom, quiconque croit en lui reçoit la rémission des péchés. ⁴⁴¶ Comme Pierre prononçait encore ces mots, l'Esprit Saint tomba sur tous ceux qui entendaient la parole. ⁴⁵Et les fidèles de la circoncision, tous ceux qui étaient venus avec Pierre, s'étonnèrent de ce que le don du Saint Esprit était répandu aussi sur les nations, ⁴⁶car ils les entendaient parler en langues et magnifier Dieu. ⁴⁷Alors Pierre répondit: Quelqu'un pourrait-il refuser l'eau, afin que ceux-ci ne soient pas baptisés, eux qui ont reçu l'Esprit Saint comme nous-mêmes? ⁴⁸Et il commanda qu'ils fussent baptisés au nom du Seigneur. Alors ils le prièrent de demeurer là quelques jours.

Chapter 11

¹¶ Or les apôtres et les frères qui étaient en Judée apprirent que les nations aussi avaient reçu la parole de Dieu. ²Et quand Pierre fut monté à Jérusalem, ceux de la circoncision disputaient avec lui, disant: ³Tu es entré chez des hommes incirconcis, et tu as mangé avec eux. ⁴Mais Pierre se mit à leur exposer les choses par ordre, disant: ⁵J'étais en prière dans la ville de Joppé, et je vis dans une extase une vision, savoir un vase descendant comme une grande toile dévalée du ciel par les quatre coins; ⁶et elle vint jusqu'à moi; et y ayant jeté les yeux, je considérais, et je vis les quadrupèdes de la terre, et les bêtes sauvages, et les reptiles, et les oiseaux du ciel; ⁷et j'ouïs aussi une voix qui me dit: Lève-toi, Pierre, tue et mange. ⁸Et je dis: Non point, Seigneur; car jamais chose impure ou immonde n'entra dans ma bouche. ⁹Et une voix répondit pour la seconde fois du ciel: Ce que Dieu a purifié, toi, ne le tiens pas pour impur. ¹⁰Et cela eut lieu par trois fois, et tout

fut de nouveau retiré dans le ciel. ¹¹Et voici, aussitôt, trois hommes qui avaient été envoyés de Césarée vers moi, se trouvèrent devant la maison où j'étais. ¹²Et l'Esprit me dit d'aller avec eux sans hésiter; et les six frères que voici vinrent avec moi, et nous entrâmes dans la maison de cet homme. ¹³Et il nous raconta comme il avait vu dans sa maison l'ange qui, se tenant là, lui avait dit: Envoie à Joppé, et fais venir Simon qui est surnommé Pierre, ¹⁴te dira des choses par lesquelles tu seras sauvé, toi et toute ta maison. ¹⁵Et comme je commençais à parler, l'Esprit Saint tomba sur eux, comme aussi il est tombé sur nous au commencement. ¹⁶Et je me souvins de la parole du Seigneur, comme il a dit: Jean a baptisé avec de l'eau, mais vous, vous serez baptisés de l'Esprit Saint. ¹⁷Si donc Dieu leur a fait le même don qu'à nous qui avons cru au Seigneur Jésus Christ, qui étais-je, moi, pour pouvoir l'interdire à Dieu? ¹⁸Et ayant ouï ces choses, ils se turent, et glorifièrent Dieu disant: Dieu a donc en effet donné aux nations la repentance pour la vie! ¹⁹¶ Ceux donc qui avaient été dispersés par la tribulation qui arriva à l'occasion d'Étienne, passèrent jusqu'en Phénicie, et à Chypre, et à Antioche, n'annonçant la parole à personne, si ce n'est à des Juifs seulement. ²⁰Mais quelques-uns d'entre eux étaient des Cypriotes et des Cyrénéens, qui, étant venus à Antioche, parlaient aussi aux Grecs, annonçant le Seigneur Jésus; ²¹et la main du Seigneur était avec eux; et un grand nombre, ayant cru, se tournèrent vers le Seigneur. ²²Et le bruit en vint aux oreilles de l'assemblée qui était à Jérusalem; et ils envoyèrent Barnabas pour passer jusqu'à Antioche; ²³lequel, y étant arrivé et ayant vu la grâce de Dieu, se réjouit; et il les exhortait tous à demeurer attachés au Seigneur de tout leur coeur, ²⁴car il était homme de bien et plein de l'Esprit Saint et de foi; et une grande foule fut ajoutée au Seigneur. ²⁵Et il s'en alla à Tarse, pour chercher Saul; ²⁶et l'ayant trouvé, il le mena à Antioche. Et il leur arriva que, pendant un an tout entier, ils se réunirent dans l'assemblée et enseignèrent une grande foule, -et que ce fut à Antioche premièrement que les disciples furent nommés chrétiens. ²⁷¶ Or en ces jours-là, des prophètes descendirent de Jérusalem à Antioche. ²⁸Et l'un d'entre eux, nommé Agabus, se leva et déclara par l'Esprit, qu'une grande famine aurait lieu dans toute la terre habitée, laquelle aussi eut lieu sous Claude. ²⁹Et les disciples, chacun selon ses ressources, déterminèrent d'envoyer quelque chose pour le service des frères qui demeuraient en Judée: ³⁰ce qu'ils firent aussi, l'envoyant aux anciens par les mains de Barnabas et de Saul.

Chapter 12

¹¶ Or vers ce temps-là, le roi Hérode mit les mains sur quelques-uns de ceux de l'assemblée pour les maltraiter, ²et il fit mourir par l'épée Jacques, le frère de Jean. ³Et voyant que cela était agréable aux Juifs, il continua, en faisant prendre aussi Pierre; (or c'étaient les jours des pains sans levain;) ⁴et quand il l'eut fait prendre, il le mit en prison, et le livra à quatre bandes de quatre soldats chacune pour le garder, voulant, après la Pâque, le produire devant le peuple. ⁵¶ Pierre donc était gardé dans la prison; mais l'assemblée faisait d'instantes prières à Dieu pour lui. ⁶Mais lorsque

Hérode allait le produire, cette nuit-là, Pierre dormait entre deux soldats, lié de deux chaînes; et des gardes, devant la porte, gardaient la prison. ⁷Et voici, un ange du Seigneur survint, et une lumière resplendit dans la prison; et frappant le côté de Pierre, il le réveilla, disant: Lève-toi promptement. Et les chaînes tombèrent de ses mains. ⁸Et l'ange lui dit: Ceins-toi et chausse tes sandales. Et il fit ainsi. Et il lui dit: Jette ton vêtement sur toi et suis-moi. ⁹Et sortant, il le suivit; et il ne savait pas que ce qui se faisait par l'ange était réel, mais il croyait voir une vision. ¹⁰Et ayant passé la première et la seconde garde, ils vinrent à la porte de fer qui conduit à la ville, et elle s'ouvrit à eux d'elle-même; et, étant sortis, ils allèrent jusqu'au bout d'une rue; et aussitôt l'ange se retira d'avec lui. ¹¹Et Pierre, étant revenu à lui, dit: Je connais à présent certainement que le Seigneur a envoyé son ange, et m'a délivré de la main d'Hérode et de toute l'attente du peuple des Juifs. ¹²Et s'étant reconnu, il se rendit à la maison de Marie, mère de Jean surnommé Marc, où plusieurs étaient assemblés et priaient. ¹³Et comme il heurtait à la porte du vestibule, une servante nommée Rhode vint pour écouter; ¹⁴et reconnaissant la voix de Pierre, de joie elle n'ouvrit point le vestibule; mais étant rentrée en courant, elle rapporta que Pierre se tenait devant le vestibule. ¹⁵Et ils lui dirent: Tu es folle. Mais elle affirmait qu'il en était ainsi. Et ils disaient: C'est son ange. ¹⁶Mais Pierre continuait à heurter; et quand ils eurent ouvert, ils le virent et furent hors d'eux. ¹⁷Et leur ayant fait signe de la main de se taire, il leur raconta comment le Seigneur l'avait fait sortir de la prison; et il dit: Rapportez ces choses à Jacques et aux frères. Et sortant, il s'en alla en un autre lieu. ¹⁸Mais le jour étant venu, il y eut un grand trouble parmi les soldats au sujet de ce que Pierre était donc devenu. ¹⁹Et Hérode, l'ayant cherché et ne l'ayant pas trouvé, fit subir un interrogatoire aux gardes et donna ordre qu'ils fussent emmenés au supplice. Et descendant de la Judée à Césarée, il y séjourna. ²⁰¶ Or il était très irrité contre les Tyriens et les Sidoniens; mais ils vinrent à lui d'un commun accord, et ayant gagné Blaste le chambellan du roi, ils demandèrent la paix, parce que leur pays était nourri par celui du roi. ²¹Et, à un jour marqué, Hérode, revêtu d'une robe royale et assis sur une estrade, les haranguait. ²²Et le peuple s'écriait: Voix d'un dieu et non pas d'un homme! ²³Et à l'instant un ange du Seigneur le frappa, parce qu'il n'avait pas donné la gloire à Dieu; et, étant rongé par les vers, il expira. ²⁴Mais la parole de Dieu croissait et se multipliait. ²⁵Et Barnabas et Saul, ayant accompli leur service, s'en retournèrent de Jérusalem, emmenant aussi avec eux Jean qui était surnommé Marc.

Chapter 13

¹¶ Or il y avait à Antioche, dans l'assemblée qui était là, des prophètes et des docteurs: et Barnabas, et Siméon, appelé Niger, et Lucius le Cyrénéen, et Manahen, qui avait été nourri avec Hérode le tétrarque, et Saul. ²Et comme ils servaient le Seigneur et jeûnaient, l'Esprit Saint dit: Mettez-moi maintenant à part Barnabas et Saul, pour l'oeuvre à laquelle je les ai appelés. ³Alors, ayant jeûné et prié, et leur ayant imposé les mains, ils les laissèrent aller. ⁴¶ Eux donc, ayant été

envoyés par l'Esprit Saint, descendirent à Séleucie; et de là ils firent voile pour Chypre. ⁵Et quand ils furent à Salamine, ils annonçaient la parole de Dieu dans les synagogues des Juifs; et ils avaient aussi Jean pour serviteur. ⁶Et ayant traversé toute l'île jusqu'à Paphos, ils trouvèrent un certain homme, un magicien, faux prophète juif, nommé Bar-Jésus, ⁷qui était avec le proconsul Serge Paul, homme intelligent. Celui-ci, ayant fait appeler Barnabas et Saul, demanda à entendre la parole de Dieu. ⁸Mais Élymas, le magicien (car c'est ainsi que son nom s'interprète), leur résistait, cherchant à détourner le proconsul de la foi. ⁹Et Saul qui est aussi appelé Paul, étant rempli de l'Esprit Saint, ¹⁰fixant ses yeux sur lui, dit: O homme plein de toute fraude et de toute méchanceté, fils du diable, ennemi de toute justice, ne cesseras-tu pas de pervertir les voies droites du Seigneur? ¹¹Et maintenant voici, la main du Seigneur est sur toi, et tu seras aveugle, sans voir le soleil pour un temps. Et à l'instant une obscurité et des ténèbres tombèrent sur lui; et se tournant de tous côtés, il cherchait quelqu'un qui le conduisît par la main. ¹²Alors le proconsul, voyant ce qui était arrivé, crut, étant saisi par la doctrine du Seigneur. ¹³Et faisant voile de Paphos, Paul et ses compagnons se rendirent à Perge de Pamphylie. Mais Jean, s'étant retiré d'avec eux, s'en retourna à Jérusalem. ¹⁴¶ Et eux, étant partis de Perge, traversèrent le pays et arrivèrent à Antioche de Pisidie; et étant entrés dans la synagogue le jour du sabbat, ils s'assirent. ¹⁵Et après la lecture de la loi et des prophètes, les chefs de la synagogue leur envoyèrent dire: Hommes frères, si vous avez quelque parole d'exhortation pour le peuple, parlez. ¹⁶Et Paul, s'étant levé et ayant fait signe de la main, dit: Hommes israélites, et vous qui craignez Dieu, écoutez: ¹⁷Le Dieu de ce peuple choisit nos pères et éleva haut le peuple pendant son séjour au pays d'Égypte; et il les en fit sortir à bras élevé. ¹⁸Et il prit soin d'eux dans le désert, comme une mère, environ quarante ans; ¹⁹et ayant détruit sept nations au pays de Canaan, il leur en donna le pays en héritage. ²⁰après ces choses, jusqu'à environ quatre cent cinquante ans, il leur donna des juges, jusqu'à Samuel le prophète. ²¹Et puis ils demandèrent un roi, et Dieu leur donna Saül fils de Kis, homme de la tribu de Benjamin, pendant quarante ans. ²²Et l'ayant ôté, il leur suscita David pour roi, duquel aussi il dit en lui rendant témoignage: J'ai trouvé David, le fils de Jessé, un homme selon mon coeur, qui fera toute ma volonté. ²³De la semence de cet homme, Dieu, selon sa promesse, a amené à Israël un Sauveur, Jésus, ²⁴-Jean ayant déjà, immédiatement avant son arrivée, prêché le baptême de repentance à tout le peuple d'Israël. ²⁵Et comme Jean achevait sa course, il dit: Qui pensez-vous que je sois? Je ne le suis pas, moi; mais voici, il en vient un après moi, des pieds duquel je ne suis pas digne de délier la sandale. ²⁶Hommes frères, fils de la race d'Abraham, à vous et à ceux qui parmi vous craignent Dieu, la parole de ce salut est envoyée; ²⁷car ceux qui habitent à Jérusalem et leurs chefs, n'ayant pas connu Jésus, ni les voix des prophètes qui se lisent chaque sabbat, ont accompli celles-ci en le jugeant. ²⁸Et quoiqu'ils ne trouvassent en lui aucun crime qui fût digne de mort, ils prièrent Pilate de le faire mourir. ²⁹Et après qu'ils eurent accompli toutes les choses qui sont écrites de lui, ils le descendirent du bois et le mirent dans un sépulcre. ³⁰Mais Dieu l'a ressuscité d'entre les morts. ³¹Et il a été vu pendant plusieurs jours par ceux qui étaient montés avec lui de la Galilée à Jérusalem, qui sont maintenant ses témoins auprès du peuple. ³²Et nous, nous vous annonçons la bonne nouvelle quant à la promesse qui a été faite

aux pères, ³³ que Dieu l'a accomplie envers nous, leurs enfants, ayant suscité Jésus; comme aussi il est écrit dans le psaume second: "Tu es mon Fils, moi je t'ai aujourd'hui engendré". ³⁴ Or qu'il l'ait ressuscité d'entre les morts, pour ne devoir plus retourner à la corruption, il l'a dit ainsi: "Je vous donnerai les grâces assurées de David". ³⁵ C'est pourquoi il dit aussi dans un autre endroit: "Tu ne permettras point que ton saint voie la corruption". ³⁶ Car David, après avoir, en sa propre génération, servi au conseil de Dieu, s'est endormi, et a été réuni à ses pères, et a vu la corruption; ³⁷ mais celui que Dieu a ressuscité, n'a pas vu la corruption. ³⁸ Sachez donc, hommes frères, que par lui vous est annoncée la rémission des péchés, ³⁹ et que de tout ce dont vous n'avez pu être justifiés par la loi de Moïse, quiconque croit est justifié par lui. ⁴⁰ Prenez donc garde qu'il ne vous arrive ce qui est dit dans les prophètes: ⁴¹ "Voyez, contempteurs, et étonnez-vous, et soyez anéantis; car moi, je fais une oeuvre en vos jours, une oeuvre que vous ne croiriez point, si quelqu'un vous la racontait". ⁴² ¶ Et comme ils sortaient, ils demandèrent que ces paroles leur fussent annoncées le sabbat suivant. ⁴³ Et la synagogue s'étant dissoute, plusieurs des Juifs et des prosélytes qui servaient Dieu suivirent Paul et Barnabas, qui leur parlant, les exhortaient à persévérer dans la grâce de Dieu. ⁴⁴ Et le sabbat suivant, presque toute la ville fut assemblée pour entendre la parole de Dieu; ⁴⁵ mais les Juifs, voyant les foules, furent remplis de jalousie et contredirent à ce que Paul disait, contredisant et blasphémant. ⁴⁶ Et Paul et Barnabas, s'enhardissant, dirent: C'était à vous premièrement qu'il fallait annoncer la parole de Dieu; mais puisque vous la rejetez, et que vous vous jugez vous-mêmes indignes de la vie éternelle, voici, nous nous tournons vers les nations, ⁴⁷ car le Seigneur nous a commandé ainsi: "Je t'ai établi pour être la lumière des nations, afin que tu sois en salut jusqu'au bout de la terre". ⁴⁸ Et lorsque ceux des nations entendirent cela, ils s'en réjouirent, et ils glorifièrent la parole du Seigneur; et tous ceux qui étaient destinés à la vie éternelle crurent. ⁴⁹ Et la parole du Seigneur se répandait par tout le pays. ⁵⁰ Mais les Juifs excitèrent les femmes de qualité qui servaient Dieu et les principaux de la ville; et ils suscitèrent une persécution contre Paul et Barnabas, et les chassèrent de leur territoire. ⁵¹ Mais eux, ayant secoué contre eux la poussière de leurs pieds, s'en vinrent à Iconium. ⁵² Et les disciples étaient remplis de joie et de l'Esprit Saint.

Chapter 14

¹ ¶ Or il arriva qu'à Iconium ils entrèrent ensemble dans la synagogue des Juifs, et parlèrent de telle sorte qu'une grande multitude de Juifs et de Grecs crurent. ² Mais les Juifs qui ne croyaient pas émurent et irritèrent les esprits de ceux des nations contre les frères. ³ Ils séjournèrent donc là assez longtemps, parlant hardiment, appuyés sur le Seigneur, qui rendait témoignage à la parole de sa grâce, accordant que des miracles et des prodiges se fissent par leurs mains. ⁴ Mais la multitude de la ville fut partagée, et les uns étaient avec les Juifs, et les autres avec les apôtres. ⁵ Et ceux des nations et les Juifs avec leurs chefs s'étant soulevés pour les outrager et pour les lapider, ⁶ -eux

l'ayant su, s'enfuirent aux villes de Lycaonie, à Lystre et à Derbe et dans les environs; ⁷et ils y évangélisaient. ⁸¶ Et il y avait à Lystre un homme impotent de ses pieds, qui se tenait assis; perclus dès le ventre de sa mère, il n'avait jamais marché. ⁹Cet homme entendait parler Paul qui, fixant ses yeux sur lui et voyant qu'il avait la foi pour être guéri, ¹⁰lui dit à haute voix: Lève-toi droit sur tes pieds. ¹¹Et il sautait et marchait. Et les foules, ayant vu ce que Paul avait fait, élevèrent leur voix, disant en lycaonien: Les dieux, s'étant faits semblables aux hommes, sont descendus vers nous. ¹²Et ils appelaient Barnabas Jupiter, et Paul Mercure, parce que c'était lui qui portait la parole. ¹³Et le sacrificateur du Jupiter qui était devant la ville, ayant amené des taureaux et des couronnes jusqu'aux portes, voulaient sacrifier avec les foules. ¹⁴Mais les apôtres, Barnabas et Paul, l'ayant appris, déchirèrent leurs vêtements et s'élancèrent dans la foule, s'écriant et disant: ¹⁵Hommes, pourquoi faites-vous ces choses? Nous sommes, nous aussi, des hommes ayant les mêmes passions que vous; et nous vous annonçons que de ces choses vaines vous vous tourniez vers le Dieu vivant, qui a fait le ciel, et la terre, et la mer, et toutes les choses qui y sont; ¹⁶lequel dans les générations passées a laissé toutes les nations marcher dans leurs propres voies; ¹⁷quoique cependant il ne se soit pas laissé sans témoignage, en faisant du bien, en vous donnant du ciel des pluies et des saisons fertiles, remplissant vos coeurs de nourriture et de joie. ¹⁸Et en disant ces choses, à peine empêchèrent-ils les foules de leur sacrifier. ¹⁹¶ Mais des Juifs arrivèrent d'Antioche et d'Iconium; et ayant gagné les foules et lapidé Paul, ils le traînèrent hors de la ville, croyant qu'il était mort. ²⁰Mais comme les disciples se tenaient autour de lui, se levant, il entra dans la ville; et le lendemain il s'en alla avec Barnabas à Derbe. ²¹Et ayant évangélisé cette ville-là et fait beaucoup de disciples, ils s'en retournèrent à Lystre, et à Iconium, et à Antioche, ²²fortifiant les âmes des disciples, les exhortant à persévérer dans la foi, et les avertissant que c'est par beaucoup d'afflictions qu'il nous faut entrer dans le royaume de Dieu. ²³Et leur ayant choisi des anciens dans chaque assemblée, ils prièrent avec jeûne, et les recommandèrent au Seigneur en qui ils avaient cru. ²⁴Et ayant traversé la Pisidie, ils vinrent en Pamphylie; ²⁵et ayant annoncé la parole à Perge, ils descendirent à Attalie; ²⁶et de là ils se rendirent par mer à Antioche, d'où ils avaient été recommandés à la grâce de Dieu pour l'oeuvre qu'ils avaient accomplie. ²⁷Et, étant arrivés, et ayant réuni l'assemblée, ils racontèrent toutes les choses que Dieu avait faites avec eux, et comment il avait ouvert aux nations la porte de la foi. ²⁸Et ils séjournèrent assez longtemps avec les disciples.

Chapter 15

¹¶ Et quelques-uns, étant descendus de Judée, enseignaient les frères disant: Si vous n'avez pas été circoncis selon l'usage de Moïse, vous ne pouvez être sauvés. ²Une contestation s'étant donc élevée et une grande dispute, entre Paul et Barnabas et eux, ils résolurent que Paul et Barnabas et quelques autres d'entre eux monteraient à Jérusalem vers les apôtres et les anciens pour cette question. ³Eux donc, ayant été accompagnés par l'assemblée, traversèrent la Phénicie et la Samarie,

racontant la conversion des nations; et ils causèrent une grande joie à tous les frères. ⁴Et étant arrivés à Jérusalem, ils furent reçus par l'assemblée et les apôtres et les anciens; et ils racontèrent toutes les choses que Dieu avait faites avec eux. ⁵Et quelques-uns de la secte des pharisiens, qui avaient cru, s'élevèrent disant qu'il faut les circoncire et leur enjoindre de garder la loi de Moïse. ⁶¶ Et les apôtres et les anciens s'assemblèrent pour examiner cette affaire. ⁷Et une grande discussion ayant eu lieu, Pierre se leva et leur dit: Hommes frères, vous savez vous-mêmes que, dès les jours anciens, Dieu m'a choisi entre vous, afin que par ma bouche les nations ouïssent la parole de l'évangile, et qu'elles crussent. ⁸Et Dieu qui connaît les coeurs, leur a rendu témoignage, leur ayant donné l'Esprit Saint comme à nous-mêmes; ⁹et il n'a fait aucune différence entre nous et eux, ayant purifié leurs coeurs par la foi. ¹⁰Maintenant donc, pourquoi tentez-vous Dieu, en mettant sur le cou des disciples un joug que ni nos pères ni nous n'avons pu porter? ¹¹Mais nous croyons être sauvés par la grâce du Seigneur Jésus, de la même manière qu'eux aussi. ¹²Et toute la multitude se tut; et ils écoutaient Barnabas et Paul qui racontaient quels miracles et quels prodiges Dieu avait faits par leur moyen parmi les nations. ¹³Et après qu'ils se furent tus, Jacques répondit, disant: Hommes frères, écoutez-moi: ¹⁴Siméon a raconté comment Dieu a premièrement visité les nations pour en tirer un peuple pour son nom. ¹⁵Et avec cela s'accordent les paroles des prophètes, selon qu'il est écrit: ¹⁶ces choses, je retournerai et je réédifierai le tabernacle de David, qui est tombé, et je réédifierai ses ruines et je le relèverai, ¹⁷en sorte que le résidu des hommes recherche le *Seigneur, et toutes les nations sur lesquelles mon nom est réclamé, ¹⁸dit le *Seigneur, qui fait ces choses" connues de tout temps. ¹⁹C'est pourquoi moi, je suis d'avis de ne pas inquiéter ceux des nations qui se tournent vers Dieu, ²⁰mais de leur écrire qu'ils s'abstiennent des souillures des idoles, et de la fornication, et de ce qui est étouffé, et du sang; ²¹car Moïse, dès les générations anciennes, a dans chaque ville ceux qui le prêchent, étant lu dans les synagogues chaque sabbat. ²²¶ Alors il sembla bon aux apôtres et aux anciens, avec toute l'assemblée, de choisir parmi eux des hommes, et de les envoyer à Antioche avec Paul et Barnabas: savoir Judas appelé Barsabbas, et Silas, hommes d'entre ceux qui tenaient la première place parmi les frères. ²³Et ils écrivirent par leur main en ces termes: Les apôtres et les anciens et les frères, aux frères d'entre les nations qui sont à Antioche et en Syrie et en Cilicie: Salut! ²⁴Comme nous avons ouï dire que quelques-uns qui sont sortis d'entre nous, vous ont troublés par des discours, bouleversant vos âmes, disant qu'il faut être circoncis et garder la loi, (auxquels nous n'avons donné aucun ordre,) ²⁵il nous a semblé bon, étant tous d'accord, de choisir parmi nous des hommes et de les envoyer vers vous avec nos bien-aimés Barnabas et Paul, ²⁶hommes qui ont exposé leurs vies pour le nom de notre Seigneur Jésus Christ. ²⁷avons donc envoyé Judas et Silas, qui vous annonceront de bouche les mêmes choses. ²⁸Car il a semblé bon au Saint Esprit et à nous de ne mettre sur vous aucun autre fardeau que ces choses-ci qui sont nécessaires: ²⁹qu'on s'abstienne des choses sacrifiées aux idoles, et du sang, et de ce qui est étouffé, et de la fornication. Si vous vous gardez de ces choses, vous ferez bien. Portez-vous bien. ³⁰Eux donc ayant été congédiés, vinrent à Antioche, et ayant assemblé la multitude, ils remirent la lettre. ³¹Et l'ayant lue, ils se réjouirent de la consolation. ³²Et Judas et Silas qui eux aussi étaient prophètes,

exhortèrent les frères par plusieurs discours et les fortifièrent. ³³Et après avoir séjourné là quelque temps, ils furent renvoyés en paix par les frères vers ceux qui les avaient envoyés. ³⁴ ³⁵Et Paul et Barnabas séjournèrent à Antioche, enseignant et annonçant, avec plusieurs autres aussi, la parole du Seigneur. ³⁶¶ Et quelques jours après, Paul dit à Barnabas: Retournons maintenant visiter les frères par toutes les villes où nous avons annoncé la parole du Seigneur, pour voir comment ils vont. ³⁷Et Barnabas se proposait de prendre avec eux Jean aussi, appelé Marc. ³⁸Mais Paul trouvait bon de ne pas prendre avec eux un homme qui les avait abandonnés dès la Pamphylie et qui n'était pas allé à l'oeuvre avec eux. ³⁹Il y eut donc entre eux de l'irritation, en sorte qu'ils se séparèrent l'un de l'autre, et que Barnabas, prenant Marc, fit voile pour Chypre. ⁴⁰Mais Paul, ayant fait choix pour lui de Silas, partit, après avoir été recommandé à la grâce du Seigneur par les frères. ⁴¹Et il parcourait la Syrie et la Cilicie, fortifiant les assemblées.

Chapter 16

¹¶ Et il arriva à Derbe et à Lystre. Et voici, il y avait là un disciple nommé Timothée, fils d'une femme juive croyante, mais d'un père grec, ²lequel avait un bon témoignage des frères qui étaient à Lystre et à Iconium. ³Paul voulut que celui-ci allât avec lui, et l'ayant pris, il le circoncit, à cause des Juifs qui étaient dans ces lieux-là; car tous, ils savaient que son père était Grec. ⁴Et comme ils passaient par les villes, ils leur remirent pour les garder, les ordonnances établies par les apôtres et les anciens qui étaient à Jérusalem. ⁵assemblées donc étaient affermiées dans la foi et croissaient en nombre chaque jour. ⁶¶ Et ils traversèrent la Phrygie et le pays de Galatie, ayant été empêchés par le Saint Esprit d'annoncer la parole en Asie; ⁷et étant venus jusqu'en Mysie, ils essayèrent de se rendre en Bithynie, mais l'Esprit de Jésus ne le leur permit pas. ⁸Mais ayant passé par la Mysie, ils descendirent dans la Troade. ⁹Et Paul vit de nuit une vision: un homme macédonien se tenait là, le priant et disant: Passe en Macédoine et aide-nous. ¹⁰Et quand il eut vu la vision, aussitôt nous cherchâmes à partir pour la Macédoine, concluant que le Seigneur nous avait appelés à les évangéliser. ¹¹Quittant donc la Troade, nous fîmes voile, tirant droit sur Samothrace, et le lendemain à Néapolis, ¹²et de là à Philippes, qui est la première ville du quartier de la Macédoine, et une colonie; et nous séjournâmes quelques jours dans cette ville. ¹³Et le jour du sabbat, nous sortîmes hors de la porte et nous nous rendîmes au bord du fleuve, où l'on avait coutume de faire la prière; et, nous étant assis, nous parlions aux femmes qui étaient assemblées. ¹⁴Et une femme nommée Lydie, marchande de pourpre de la ville de Thyatire, qui servait Dieu, écoutait; et le Seigneur lui ouvrit le coeur pour qu'elle fût attentive aux choses que Paul disait. ¹⁵Et après qu'elle eut été baptisée ainsi que sa maison, elle nous pria, disant: Si vous jugez que je suis fidèle au Seigneur, entrez dans ma maison, et demeurez-y. Et elle nous y contraignit. ¹⁶¶ Or il arriva que, comme nous allions à la prière, une servante qui avait un esprit de python et qui, en prophétisant, procurait à ses maîtres un grand gain, vint au-devant de nous. ¹⁷Et marchant après Paul et nous, elle criait, disant: Ces

hommes sont les esclaves du Dieu Très-haut, qui vous annoncent la voie du salut. ¹⁸Et elle fit cela pendant plusieurs jours. Mais Paul, affligé, se retourna et dit à l'esprit: Je te commande au nom de Jésus Christ de sortir d'elle. Et à l'heure même il sortit. ¹⁹Mais ses maîtres, voyant que l'espérance de leur gain s'en était allée, ayant saisi Paul et Silas les traînèrent dans la place publique devant les magistrats. ²⁰Et les ayant présentés aux préteurs, ils dirent: Ces hommes-ci, qui sont Juifs mettent tout en trouble dans notre ville ²¹et annoncent des coutumes qu'il ne nous est pas permis de recevoir ni de pratiquer, à nous qui sommes Romains. ²²Et la foule se souleva ensemble contre eux; et les préteurs, leur ayant fait arracher leurs vêtements, donnèrent l'ordre de les fouetter. ²³Et leur ayant fait donner un grand nombre de coups, ils les jetèrent en prison, en commandant au geôlier de les garder sûrement. ²⁴Celui-ci, ayant reçu un tel ordre, les jeta dans la prison intérieure et attacha sûrement leurs pieds au poteau. ²⁵¶ Or sur le minuit, Paul et Silas, en priant, chantaient les louanges de Dieu; et les prisonniers les écoutaient. ²⁶Et tout d'un coup il se fit un grand tremblement de terre, de sorte que les fondements de la prison furent ébranlés; et incontinent toutes les portes s'ouvrirent, et les liens de tous furent détachés. ²⁷Et le geôlier, s'étant éveillé et voyant les portes de la prison ouvertes, tira son épée et allait se tuer, croyant que les prisonniers s'étaient enfuis. ²⁸Paul cria à haute voix, disant: Ne te fais point de mal, car nous sommes tous ici. ²⁹Et ayant demandé de la lumière, le geôlier s'élança dans la prison, et tout tremblant il se jeta aux pieds de Paul et de Silas. ³⁰Et les ayant menés dehors, il dit: Seigneurs, que faut-il que je fasse pour être sauvé? ³¹Et ils dirent: Crois au Seigneur Jésus, et tu seras sauvé, toi et ta maison. ³²Et ils lui annoncèrent la parole du Seigneur, ainsi qu'à tous ceux qui étaient dans sa maison. ³³Et il les prit en cette même heure de la nuit, et lava leurs plaies; et sur-le-champ il fut baptisé, lui et tous les siens. ³⁴Et il les fit monter dans sa maison, et fit dresser une table; et croyant Dieu, il se réjouit avec toute sa maison. ³⁵¶ Et le jour étant venu, les préteurs envoyèrent les licteurs, disant: Relâche ces hommes. ³⁶Et le geôlier rapporta ces paroles à Paul, disant: Les préteurs ont envoyé afin que vous soyez relâchés; sortez donc maintenant, et allez-vous-en en paix. ³⁷Mais Paul leur dit: Après nous avoir fait battre publiquement, sans que nous fussions condamnés, nous qui sommes Romains, ils nous ont jetés en prison; et maintenant ils nous mettent dehors en secret! Non certes, mais qu'ils viennent eux-mêmes et qu'ils nous mènent dehors! ³⁸Les licteurs rapportèrent ces paroles aux préteurs; et ils eurent peur, ayant appris qu'ils étaient Romains. ³⁹Et ils vinrent et les prièrent de se rendre à leur voeu, et les ayant menés dehors, leur demandèrent de sortir de la ville. ⁴⁰Et étant sortis de la prison, ils entrèrent chez Lydie; et ayant vu les frères, ils les exhortèrent et partirent.

Chapter 17

¹¶ Et ayant traversé Amphipolis et Apollonie, ils vinrent à Thessalonique, où était la synagogue des Juifs. ²Et selon sa coutume, Paul entra vers eux, et, pendant trois sabbats, il discourut avec eux d'après les écritures, ³expliquant et exposant qu'il fallait que le Christ souffrît et qu'il ressuscitât

d'entre les morts; -et disant, que celui-ci, Jésus, que moi je vous annonce, est le Christ. ⁴Et quelques-uns d'entre eux furent persuadés et se joignirent à Paul et à Silas, et une grande multitude de Grecs qui servaient Dieu, et des femmes de premier rang en assez grand nombre. ⁵Mais les Juifs, pleins de jalousie, ayant pris quelques méchants hommes de la populace, et ayant fait un amas de peuple, troublèrent la ville, et ayant assailli la maison de Jason, ils cherchèrent Paul et Silas pour les amener au peuple. ⁶Mais ne les ayant pas trouvés, ils traînèrent Jason et quelques frères devant les magistrats de la ville, en criant: Ces gens qui ont bouleversé la terre habitée, sont aussi venus ici; ⁷et Jason les a reçus chez lui, et ils contreviennent tous aux ordonnances de César, disant qu'il y a un autre roi, Jésus. ⁸Et la foule et les magistrats de la ville, qui entendaient ces choses, furent troublés. ⁹Et après avoir reçu caution de Jason et des autres, ils les relâchèrent. ¹⁰¶ Et aussitôt les frères envoyèrent Paul et Silas, de nuit, à Bérée, lesquels étant arrivés, entrèrent dans la synagogue des Juifs. ¹¹Or ceux-ci étaient plus nobles que ceux de Thessalonique; et ils reçurent la parole avec toute bonne volonté, examinant chaque jour les écritures pour voir si les choses étaient ainsi. ¹²Plusieurs donc d'entre eux crurent, et des femmes grecques de qualité et des hommes aussi, en assez grand nombre. ¹³Mais quand les Juifs de Thessalonique surent que la parole de Dieu était annoncée par Paul à Bérée, ils y vinrent aussi, agitant les foules. ¹⁴Mais alors les frères renvoyèrent aussitôt Paul, comme pour aller à la mer; mais Silas et Timothée demeurèrent encore là. ¹⁵Et ceux qui conduisaient Paul le menèrent jusqu'à Athènes; et après avoir reçu pour Silas et pour Timothée l'ordre de le rejoindre au plus tôt, ils partirent. ¹⁶¶ Et comme Paul les attendait à Athènes, son esprit était excité au dedans de lui, en voyant la ville remplie d'idoles. ¹⁷Il discourait donc dans la synagogue avec les Juifs et avec ceux qui servaient Dieu, et tous les jours sur la place publique avec ceux qui s'y rencontraient. ¹⁸Et quelques-uns aussi des philosophes épicuriens et des philosophes stoïciens s'en prirent à lui; et les uns disaient: Que veut dire ce discoureur? et d'autres: Il semble annoncer des divinités étrangères; parce qu'il leur annonçait Jésus et la résurrection. ¹⁹Et l'ayant pris, ils le menèrent à l'Aréopage, disant: Pourrions-nous savoir quelle est cette nouvelle doctrine dont tu parles? ²⁰car tu nous fais entendre certaines choses étranges; nous voudrions donc savoir ce que veulent dire ces choses. ²¹Or tous les Athéniens et les étrangers séjournant à Athènes, ne passaient leur temps à autre chose qu'à dire ou à ouïr quelque nouvelle. ²²¶ Mais Paul, se tenant au milieu de l'Aréopage, dit: Hommes athéniens, je vois qu'en toutes choses vous êtes voués au culte des démons; ²³car, en passant et en contemplant les objets de votre culte, j'ai trouvé aussi un autel sur lequel était inscrit: Au dieu inconnu! Celui donc que vous honorez sans le connaître, c'est celui que moi je vous annonce. ²⁴Le Dieu qui a fait le monde et toutes les choses qui y sont, lui qui est le Seigneur du ciel et de la terre, n'habite pas dans des temples faits de main; ²⁵et il n'est pas servi par des mains d'hommes, comme s'il avait besoin de quelque chose, lui qui donne à tous la vie et la respiration et toutes choses; ²⁶et il a fait d'un seul sang toutes les races des hommes pour habiter sur toute la face de la terre, ayant déterminé les temps ordonnés et les bornes de leur habitation, ²⁷pour qu'ils cherchent Dieu, s'ils pourraient en quelque sorte le toucher en tâtonnant et le trouver, quoiqu'il ne soit pas loin de chacun de nous; ²⁸car en lui nous vivons et nous nous

mouvons et nous sommes, comme aussi quelques-uns de vos poètes ont dit: "Car aussi nous sommes sa race". ²⁹Étant donc la race de Dieu, nous ne devons pas penser que la divinité soit semblable à de l'or, ou à de l'argent, ou à de la pierre, à une oeuvre sculptée de l'art et de l'imagination de l'homme. ³⁰Dieu donc, ayant passé par-dessus les temps de l'ignorance, ordonne maintenant aux hommes que tous, en tous lieux, ils se repentent; ³¹parce qu'il a établi un jour auquel il doit juger en justice la terre habitée, par l'homme qu'il a destinée à cela, de quoi il a donné une preuve certaine à tous, l'ayant ressuscité d'entre les morts. ³²¶ Mais quand ils ouïrent parler de la résurrection des morts, les uns s'en moquaient, et les autres disaient: Nous t'entendrons encore sur ce sujet. ³³Ainsi Paul sortit du milieu d'eux. ³⁴Mais quelques hommes se joignirent à lui et crurent, entre lesquels aussi était Denys, l'Aréopagite, et une femme nommée Damaris, et d'autres avec eux.

Chapter 18

¹¶ Après cela, étant parti d'Athènes, il vint à Corinthe; ²et ayant trouvé un Juif, nommé Aquilas, originaire du Pont, tout récemment venu d'Italie, ainsi que Priscilla sa femme (parce que Claude avait commandé que tous les Juifs sortissent de Rome), il alla à eux; ³et parce qu'il était du même métier, il demeura avec eux et travaillait, car leur métier était de faire des tentes. ⁴Et chaque sabbat, il discourait dans la synagogue et persuadait Juifs et Grecs. ⁵Et quand et Silas et Timothée furent descendus de Macédoine, Paul était étreint par la parole, rendant témoignage aux Juifs que Jésus était le Christ. ⁶Et comme ils s'opposaient et blasphémaient, il secoua ses vêtements et leur dit: "Que votre sang soit sur votre tête! Moi, je suis net: désormais je m'en irai vers les nations. ⁷¶ Et étant parti de là, il entra dans la maison d'un nommé Juste qui servait Dieu, et dont la maison tenait à la synagogue. ⁸Mais Crispus, le chef de synagogue, crut au Seigneur avec toute sa maison; et plusieurs des Corinthiens l'ayant ouï, crurent et furent baptisés. ⁹Or le Seigneur dit de nuit, dans une vision, à Paul: Ne crains point, mais parle et ne te tais point, ¹⁰parce que je suis avec toi; et personne ne mettra les mains sur toi pour te faire du mal, parce que j'ai un grand peuple dans cette ville. ¹¹Et il demeura là un an et six mois, enseignant parmi eux la parole de Dieu. ¹²¶ Mais pendant que Gallion était proconsul d'Achaïe, les Juifs, d'un commun accord, s'élevèrent contre Paul et l'amènèrent devant le tribunal, ¹³disant: Cet homme persuade aux hommes de servir Dieu contrairement à la loi. ¹⁴Et comme Paul allait ouvrir la bouche, Gallion dit aux Juifs: S'il s'agissait de quelque injustice ou de quelque méchante fourberie, ô Juifs, je vous supporterai à bon droit; ¹⁵mais si ce sont des questions de paroles, et de noms, et de votre loi, vous y mettrez ordre vous-mêmes, car moi, je ne veux pas être juge de ces choses. ¹⁶Et il les chassa de devant le tribunal. ¹⁷Et ayant tous saisi Sosthène, le chef de synagogue, ils le battaient devant le tribunal; et Gallion ne se mettait pas en peine de tout cela. ¹⁸¶ Et Paul, ayant demeuré là encore assez longtemps, prit congé des frères et mit à la voile pour la Syrie, et avec lui Priscilla et Aquilas, après qu'il se fut fait raser la tête à Cenchrée, car il avait fait un vœu. ¹⁹Et il arriva à Éphèse et les y laissa; mais étant

entré lui-même dans la synagogue, il discourut avec les Juifs. ²⁰Mais lorsqu'ils le prièrent de demeurer plus longtemps avec eux, il n'y consentit pas, ²¹mais il prit congé d'eux, disant: Il faut absolument que je célèbre la fête prochaine à Jérusalem; je reviendrai vers vous, si Dieu le veut. ²²Et il partit d'Éphèse par mer. Et ayant abordé à Césarée, il monta et salua l'assemblée, et descendit à Antioche. ²³Et ayant séjourné là quelque temps, il s'en alla, et traversa successivement le pays de Galatie et la Phrygie, fortifiant tous les disciples. ²⁴¶ Et il vint à Éphèse un Juif, nommé Apollos, Alexandrin d'origine, homme éloquent et puissant dans les écritures. ²⁵Il était instruit dans la voie du Seigneur; et étant fervent d'esprit, il parlait et enseignait diligemment les choses qui concernaient Jésus, ne connaissant que le baptême de Jean. ²⁶Et il se mit à parler avec hardiesse dans la synagogue. Et Aquilas et Priscilla, l'ayant entendu, le prirent et lui expliquèrent plus exactement la voie de Dieu. ²⁷Et comme il se proposait de passer en Achaïe, les frères écrivirent aux disciples et les exhortèrent à le recevoir; et quand il y fut arrivé, il contribua beaucoup par la grâce à l'avancement de ceux qui avaient cru; ²⁸car il réfutait publiquement les Juifs avec une grande force, démontrant par les écritures que Jésus était le Christ.

Chapter 19

¹¶ Or il arriva, comme Apollos était à Corinthe, que Paul, après avoir traversé les contrées supérieures, vint à Éphèse; et ayant trouvé de certains disciples, ²il leur dit: Avez-vous reçu l'Esprit Saint après avoir cru? Et ils lui dirent: Mais nous n'avons même pas ouï dire si l'Esprit Saint est. ³Et il dit: De quel baptême donc avez-vous été baptisés? Et ils dirent: Du baptême de Jean. ⁴Et Paul dit: Jean a baptisé du baptême de la repentance, disant au peuple qu'ils crussent en celui qui venait après lui, c'est-à-dire en Jésus. ⁵Et ayant ouï ces choses, ils furent baptisés pour le nom du Seigneur Jésus; ⁶et Paul leur ayant imposé les mains, l'Esprit Saint vint sur eux, et ils parlèrent en langues et prophétisèrent. ⁷Et ils étaient en tout environ douze hommes. ⁸¶ Et étant entré dans la synagogue, il parla avec hardiesse, discourant pendant trois mois et les persuadant des choses du royaume de Dieu. ⁹Mais comme quelques-uns s'endurcissaient et étaient rebelles, disant du mal de la voie devant la multitude, lui, s'étant retiré d'avec eux, sépara les disciples, discourant tous les jours dans l'école de Tyrannus. ¹⁰Et cela continua pendant deux ans, de sorte que tous ceux qui demeuraient en Asie ouïrent la parole du Seigneur, tant Juifs que Grecs. ¹¹Et Dieu faisait des miracles extraordinaires par les mains de Paul, ¹²de sorte que même on portait de dessus son corps des mouchoirs et des tabliers sur les infirmes; et les maladies les quittaient, et les esprits malins sortaient. ¹³¶ Mais quelques-uns aussi des Juifs exorcistes qui couraient çà et là, essayèrent d'invoquer le nom du Seigneur Jésus sur ceux qui avaient des esprits malins, disant: Je vous adjure par Jésus que Paul prêche. ¹⁴Et il y avait sept fils de Scéva, Juif, principal sacrificateur, qui faisaient cela. ¹⁵Mais l'esprit malin, répondant, leur dit: Je connais Jésus et je sais qui est Paul; mais vous, qui êtes-vous? ¹⁶Et l'homme en qui était l'esprit malin, s'élança sur eux, et, s'étant rendu maître des

deux, usa de violence contre eux, de sorte qu'ils s'enfuirent de cette maison, nus et blessés. ¹⁷Et cela vint à la connaissance de tous ceux qui demeuraient à Éphèse, Juifs et Grecs; et ils furent tous saisis de crainte, et le nom du Seigneur Jésus était magnifié. ¹⁸Et plusieurs de ceux qui avaient cru, venaient, confessant et déclarant ce qu'ils avaient fait. ¹⁹Plusieurs aussi de ceux qui s'étaient adonnés à des pratiques curieuses, apportèrent leurs livres et les brûlèrent devant tous; et ils en supputèrent le prix, et ils trouvèrent qu'il se montait à cinquante mille pièces d'argent. ²⁰C'est avec une telle puissance que la parole du Seigneur croissait et montrait sa force. ²¹¶ Or, après que ces choses se furent accomplies, Paul se proposa dans son esprit de passer par la Macédoine et par l'Achaïe, et d'aller à Jérusalem, disant: Après que j'aurai été là, il faut que je voie Rome aussi. ²²Et ayant envoyé en Macédoine deux de ceux qui le servaient, Timothée et Éraste, il demeura lui-même quelque temps en Asie. ²³Or il y eut en ce temps-là un grand trouble au sujet de la voie; ²⁴car un certain homme nommé Démétrius, qui travaillait en argenterie et faisait des temples de Diane en argent, procurait un grand profit aux artisans; ²⁵et il les assembla, ainsi que ceux qui travaillaient à de semblables ouvrages, et dit: O hommes, vous savez que notre bien-être vient de ce travail; ²⁶et vous voyez et apprenez que non seulement à Éphèse, mais presque par toute l'Asie, ce Paul, usant de persuasion, a détourné une grande foule, disant que ceux-là ne sont pas des dieux, qui sont faits de main. ²⁷Et non seulement il y a du danger pour nous que cette partie ne tombe en discrédit, mais aussi que le temple de la grande déesse Diane ne soit plus rien estimé, et qu'il n'arrive que sa majesté, laquelle l'Asie entière et la terre habitée révère, soit anéantie. ²⁸Et quand ils eurent entendu ces choses, ils furent remplis de colère, et s'écriaient, disant: Grande est la Diane des Éphésiens! ²⁹Et toute la ville fut remplie de confusion; et, d'un commun accord, ils se précipitèrent dans le théâtre, entraînant avec eux Gaïus et Aristarque, Macédoniens, compagnons de voyage de Paul. ³⁰Et comme Paul voulait entrer vers le peuple, les disciples ne le lui permirent pas; ³¹et quelques-uns aussi des Asiarques, qui étaient ses amis, envoyèrent vers lui pour le prier de ne pas s'aventurer dans le théâtre. ³²Les uns donc criaient une chose, les autres une autre; car l'assemblée était en confusion, et la plupart ne savaient pas pourquoi ils étaient assemblés. ³³Et ils tirèrent Alexandre hors de la foule, les Juifs le poussant en avant; et Alexandre, faisant signe de la main, voulait présenter une apologie au peuple. ³⁴Mais quand ils eurent connu qu'il était Juif, ils s'écrièrent tous d'une seule voix, durant près de deux heures: Grande est la Diane des Éphésiens! ³⁵Mais le secrétaire de la ville, ayant apaisé la multitude, dit: Hommes éphésiens, qui est donc l'homme qui ne sache pas que la ville des Éphésiens est consacrée à la garde du temple de la grande Diane, et à l' image tombée du ciel? ³⁶Ces choses donc étant incontestables, il convient que vous vous teniez tranquilles et que vous ne fassiez rien précipitamment; ³⁷car vous avez amené ces hommes qui ne sont ni des voleurs sacrilèges, ni des blasphémateurs de votre déesse. ³⁸Si donc Démétrius et les artisans qui sont avec lui ont quelque affaire contre quelqu'un, les tribunaux sont ouverts et il y a des proconsuls; qu'ils s'accusent les uns les autres. ³⁹Et si vous avez une réclamation à faire sur d'autres sujets, on en décidera dans l'assemblée légale; ⁴⁰car nous sommes en danger d'être accusés de sédition pour ce

qui s'est passé aujourd'hui, puisqu'il n'y a pas de motif que nous puissions alléguer pour rendre raison de cet attroupement. ⁴¹Et quand il eut dit ces choses, il congédia l'assemblée.

Chapter 20

¹¶ Or, après que le tumulte eut cessé, Paul fit venir les disciples, et les ayant embrassés, il partit pour aller en Macédoine. ²Et ayant traversé ces quartiers-là, et ayant beaucoup exhorté les disciples, il vint en Grèce. ³Et après qu'il y eut séjourné trois mois, les Juifs lui ayant dressé des embûches comme il allait s'embarquer pour la Syrie, on fut d'avis de s'en retourner par la Macédoine. ⁴Et Sopater de Bérée, fils de Pyrrhus, l'accompagna jusqu'en Asie, et les Thessaloniens Aristarque et Second, et Gaïus, et Timothée de Derbe, et Tychique et Trophime d'Asie. ⁵Ceux-ci ayant pris les devants, nous attendirent en Troade. ⁶Et pour nous, nous partîmes à force de voiles, de Philippes, après les jours des pains sans levain, et nous arrivâmes au bout de cinq jours auprès d'eux dans la Troade, et nous y séjournâmes sept jours. ⁷¶ Et le premier jour de la semaine, lorsque nous étions assemblés pour rompre le pain, Paul qui devait partir le lendemain, leur fit un discours, et il prolongea le discours jusqu'à minuit. ⁸Or il y avait beaucoup de lampes dans la chambre haute où nous étions assemblés. ⁹Et un jeune homme nommé Eutyche, qui était assis sur la fenêtre, accablé d'un profond sommeil, comme Paul prêchait très-longuement, tomba, accablé par le sommeil, du troisième étage en bas, et fut relevé mort. ¹⁰Mais Paul étant descendu, se pencha sur lui, et l'ayant embrassé, il dit: Ne soyez pas troublés, car son âme est en lui. ¹¹Et après qu'il fut remonté, et qu'il eut rompu le pain et mangé, et qu'il eut conversé longtemps jusqu'à l'aube, il partit. ¹²Et ils amenèrent le jeune garçon vivant, et furent extrêmement consolés. ¹³¶ Or pour nous, ayant pris les devants sur un navire, nous fîmes voile vers Assos où nous devons prendre Paul à bord; car il l'avait ainsi ordonné, étant dans l'intention d'aller lui-même à pied. ¹⁴Et lorsqu'il nous eut rejoints à Assos, nous le prîmes à bord, et nous allâmes à Mitylène. ¹⁵Et ayant fait voile de là, nous arrivâmes le lendemain à la hauteur de Chios; et le jour suivant nous touchâmes à Samos; et nous étant arrêtés à Trogyllé, nous vînmes le jour d'après, à Milet; ¹⁶car Paul avait résolu de passer devant Éphèse, de manière à ne pas dépenser son temps en Asie; car il se hâtait pour être, s'il lui était possible, le jour de la Pentecôte, à Jérusalem. ¹⁷¶ Or il envoya de Milet à Éphèse, et appela auprès de lui les anciens de l'assemblée; ¹⁸et quand ils furent venus vers lui, il leur dit: Vous savez de quelle manière je me suis conduit envers vous tout le temps, depuis le premier jour que je suis entré en Asie, ¹⁹servant le Seigneur en toute humilité, et avec des larmes, et des épreuves qui me sont arrivées par les embûches des Juifs; ²⁰comment je n'ai rien caché des choses qui étaient profitables, en sorte que je ne vous eusse pas prêché et enseigné publiquement et dans les maisons, ²¹insistant et auprès des Juifs et auprès des Grecs sur la repentance envers Dieu et la foi en notre seigneur Jésus Christ. ²²Et maintenant, voici, étant lié dans mon esprit, je m'en vais à Jérusalem, ignorant les choses qui m'y doivent arriver, ²³sauf que l'Esprit Saint rend témoignage de ville en ville, me disant que des liens et de la tribulation

m'attendent. ²⁴Mais je ne fais aucun cas de ma vie, ni ne la tiens pour précieuse à moi-même, pourvu que j'achève ma course, et le service que j'ai reçu du Seigneur Jésus pour rendre témoignage à l'évangile de la grâce de Dieu. ²⁵Et maintenant, voici, moi je sais que vous tous, parmi lesquels j'ai passé en prêchant le royaume de Dieu, vous ne verrez plus mon visage. ²⁶C'est pourquoi je vous prends aujourd'hui à témoin, que je suis net du sang de tous; ²⁷car je n'ai mis aucune réserve à vous annoncer tout le conseil de Dieu. ²⁸Prenez donc garde à vous-mêmes, et à tout le troupeau, au milieu duquel l'Esprit Saint vous a établis surveillants pour paître l'assemblée de Dieu, laquelle il a acquise par le sang de son propre fils. ²⁹Moi je sais qu'après mon départ il entrera parmi vous des loups redoutables qui n'épargneront pas le troupeau; ³⁰et il se lèvera d'entre vous-mêmes des hommes qui annonceront des doctrines perverses pour attirer les disciples après eux. ³¹C'est pourquoi veillez, vous souvenant que, durant trois ans, je n'ai cessé nuit et jour d'avertir chacun de vous avec larmes. ³²Et maintenant je vous recommande à Dieu, et à la parole de sa grâce, qui a la puissance d'édifier et de vous donner un héritage avec tous les sanctifiés. ³³Je n'ai convoité ni l'argent, ni l'or, ni la robe de personne. ³⁴Vous savez vous-mêmes que ces mains ont été employées pour mes besoins et pour les personnes qui étaient avec moi. ³⁵Je vous ai montré en toutes choses, qu'en travaillant ainsi il nous faut secourir les faibles, et nous souvenir des paroles du Seigneur Jésus, qui lui-même a dit: Il est plus heureux de donner que de recevoir. ³⁶¶ Et ayant dit ces choses, il se mit à genoux et pria avec eux tous. ³⁷Et ils versaient tous beaucoup de larmes, et se jetant au cou de Paul, ils le couvraient de baisers, ³⁸étant surtout peinés de la parole qu'il avait dite, qu'ils ne verraient plus son visage. Et ils l'accompagnèrent au navire.

Chapter 21

¹¶ Et quand, nous étant arrachés d'auprès d'eux, nous eûmes mis à la voile, voguant en droite ligne, nous arrivâmes à Cos, et le jour suivant à Rhodes, et de là à Patara. ²Et ayant trouvé un navire qui passait en Phénicie, nous y montâmes et mîmes à la voile. ³Et ayant découvert Chypre, et l'ayant laissée à gauche, nous voguâmes vers la Syrie et nous abordâmes à Tyr; car c'était là que le navire devait décharger sa cargaison. ⁴Et ayant trouvé les disciples, nous y demeurâmes sept jours. Et ils dirent à Paul, par l'Esprit, de ne pas monter à Jérusalem. ⁵Mais ayant accompli ces jours, nous partîmes et nous nous mîmes en chemin; et tous nous accompagnèrent avec femmes et enfants jusque hors de la ville; et nous étant mis à genoux sur le rivage, nous priâmes. ⁶Et après nous être embrassés les uns les autres, nous montâmes sur le navire; et ils s'en retournèrent chez eux. ⁷Et quant à nous, achevant notre navigation, nous arrivâmes de Tyr à Ptolémaïs; et ayant salué les frères, nous demeurâmes un jour auprès d'eux. ⁸¶ Et le lendemain, étant partis, nous vînmes à Césarée; et étant entrés dans la maison de Philippe l'évangéliste qui était l'un des sept, nous demeurâmes chez lui. ⁹Or il avait quatre filles vierges qui prophétisaient. ¹⁰Et comme nous nous arrê tâmes là plusieurs jours, un prophète nommé Agabus descendit de la Judée; ¹¹et étant venu

après de nous et ayant pris la ceinture de Paul, et s'étant lié les pieds et les mains, il dit: L'Esprit Saint dit ces choses: L'homme à qui est cette ceinture, les Juifs à Jérusalem le lieront ainsi et le livreront entre les mains des nations. ¹²Et quand nous eûmes entendu ces choses, nous et ceux qui étaient du lieu, nous le suppliâmes de ne pas monter à Jérusalem. ¹³Mais Paul répondit: Que faites-vous en pleurant et en brisant mon coeur? Car pour moi, je suis prêt, non seulement à être lié, mais encore à mourir à Jérusalem pour le nom du Seigneur Jésus. ¹⁴Et comme il ne se laissait pas persuader, nous nous tûmes, disant: La volonté du Seigneur soit faite! ¹⁵¶ Et après ces jours, ayant rassemblé nos effets, nous montâmes à Jérusalem. ¹⁶Et quelques-uns aussi des disciples de Césarée vinrent avec nous, amenant un certain Mnason, Cypriote, un ancien disciple, chez qui nous devions loger. ¹⁷Et quand nous fûmes arrivés à Jérusalem, les frères nous reçurent avec joie. ¹⁸Et le jour suivant Paul entra avec nous chez Jacques, et tous les anciens y vinrent. ¹⁹Et après qu'il les eut embrassés, il raconta une à une les choses que Dieu avait faites parmi les nations par son service. ²⁰Et eux, l'ayant ouï, glorifièrent Dieu et dirent à Paul: Tu vois, frère, combien il y a de milliers de Juifs qui ont cru; ²¹et ils sont tous zélés pour la loi. Or ils ont ouï dire de toi, que tu enseignes à tous les Juifs qui sont parmi les nations de renoncer à Moïse, disant qu'ils ne doivent pas circoncire leurs enfants, ni vivre selon les coutumes. ²²Qu'est-ce donc? Il faut absolument que la multitude s'assemble, car ils entendront dire que tu es arrivé. ²³Fais donc ce que nous te disons: Nous avons quatre hommes qui ont fait un voeu; ²⁴prends-les et purifie-toi avec eux, et paye leur dépense, afin qu'ils se rasant la tête, et tous sauront que rien n'est vrai des choses qu'ils ont ouï dire de toi, mais que toi aussi, tu marches gardant la loi. ²⁵Mais à l'égard de ceux des nations qui ont cru, nous en avons écrit, ayant décidé qu'ils n'ont rien de semblable à observer, si ce n'est qu'ils se gardent et de ce qui est sacrifié aux idoles, et du sang, et de ce qui est étouffé, et de la fornication. ²⁶Alors Paul, ayant pris les hommes avec lui, et, le jour suivant, s'étant purifié, entra avec eux au temple, annonçant quand seraient accomplis les jours de leur purification, l'époque à laquelle l'offrande aurait été présentée pour chacun d'eux. ²⁷¶ Et comme les sept jours allaient s'accomplir, les Juifs d'Asie l'ayant vu dans le temple, soulevèrent toute la foule et mirent les mains sur lui, ²⁸s'écriant: Hommes israélites, aidez-nous! C'est ici l'homme qui partout enseigne tout le monde contre le peuple, et la loi, et ce lieu; et qui de plus a aussi amené des Grecs dans le temple et a profané ce saint lieu. ²⁹Car ils avaient vu auparavant dans la ville Trophime l'Éphésien avec lui, et ils croyaient que Paul l'avait amené dans le temple. ³⁰Et toute la ville fut en émoi, et il se fit un rassemblement du peuple; et ayant saisi Paul, ils le traînèrent hors du temple; et aussitôt les portes furent fermées. ³¹Et comme ils cherchaient à le tuer, le bruit vint au chiliarque de la cohorte que tout Jérusalem était en confusion; ³²et aussitôt il prit des soldats et des centurions, et courut à eux; mais eux, voyant le chiliarque et les soldats, cessèrent de battre Paul. ³³Alors le chiliarque s'étant approché, se saisit de lui et donna l'ordre de le lier de deux chaînes, et demanda qui il était et ce qu'il avait fait. ³⁴Mais les uns criaient une chose, les autres une autre, dans la foule; et n'en pouvant apprendre quelque chose de certain, à cause du tumulte, il donna ordre que Paul fût mené dans la forteresse. ³⁵Et quand il fut sur les degrés, il arriva qu'il fut porté par les soldats à cause de la violence de la foule; ³⁶car la multitude

du peuple suivait, en criant: Ote-le! ³⁷Et comme on allait faire entrer Paul dans la forteresse, il dit au chiliarque: M'est-il permis de te dire quelque chose? Et il dit: Tu sais le grec? ³⁸N'es-tu donc pas l'Égyptien qui, ces jours passés, a excité une sédition et emmené au désert les quatre mille hommes des assassins? ³⁹Et Paul dit: Je suis Juif, de Tarse, citoyen d'une ville de la Cilicie qui n'est pas sans renom; je te prie, permets-moi de parler au peuple. ⁴⁰Et quand il le lui eut permis, Paul, se tenant sur les degrés, fit signe de la main au peuple, et un grand silence s'étant fait, il leur parla en langue hébraïque, disant:

Chapter 22

¹¶ Hommes frères et pères, écoutez maintenant mon apologie auprès de vous. ²Et quand ils entendirent qu'il leur parlait en langue hébraïque, ils firent silence encore plus; et il dit: ³¶ Je suis Juif, né à Tarse de Cilicie, mais élevé dans cette ville-ci, et instruit aux pieds de Gamaliel selon l'exactitude de la loi de nos pères, étant zélé pour Dieu, comme vous l'êtes tous aujourd'hui; ⁴et j'ai persécuté cette voie jusqu'à la mort, liant les hommes et les femmes, et les livrant pour être mis en prison, ⁵comme le souverain sacrificateur même m'en est témoin, et tout le corps des anciens, desquels aussi ayant reçu des lettres pour les frères, j'allais à Damas, afin d'amener liés à Jérusalem ceux aussi qui se trouvaient là, pour qu'ils fussent punis. ⁶Et il m'arriva, comme j'étais en chemin et que j'approchais de Damas, que vers midi, tout à coup, une grande lumière, venant du ciel, brilla comme un éclair autour de moi. ⁷Et je tombai sur le sol, et j'entendis une voix qui me disait: Saul! Saul! pourquoi me persécutes-tu? ⁸Et moi je répondis: Qui es-tu, Seigneur? Et il me dit: Je suis Jésus le Nazaréen que tu persécutes. ⁹Et ceux qui étaient avec moi virent la lumière, et ils furent saisis de crainte, mais ils n'entendirent pas la voix de celui qui me parlait. ¹⁰Et je dis: Que dois-je faire, Seigneur? Et le Seigneur me dit: Lève-toi et va à Damas, et là on te parlera de toutes les choses qu'il t'est ordonné de faire. ¹¹Et comme je n'y voyais pas, à cause de la gloire de cette lumière, j'arrivai à Damas, ceux qui étaient avec moi me conduisant par la main. ¹²Et un certain Ananias, homme pieux selon la loi, et qui avait un bon témoignage de tous les Juifs qui demeuraient là, ¹³venant vers moi et se tenant là, me dit: Saul, frère, recouvre la vue. Et sur l'heure, levant les yeux, moi je le vis. ¹⁴Et il dit: Le Dieu de nos pères t'a choisi d'avance pour connaître sa volonté, et pour voir le Juste, et entendre une voix de sa bouche; ¹⁵car tu lui seras témoin, auprès de tous les hommes, des choses que tu as vues et entendues. ¹⁶Et maintenant que tardes-tu? Lève-toi et sois baptisé, et te lave de tes péchés, invoquant son nom. ¹⁷Or, quand je fus de retour à Jérusalem, comme je priais dans le temple, il m'arriva d'être en extase et de le voir ¹⁸me disant: Hâte-toi et sors au plus tôt de Jérusalem; parce qu'ils ne recevront pas ton témoignage à mon égard. ¹⁹Et moi je dis: Seigneur, ils savent que je mettais en prison et que je battais dans les synagogues ceux qui croient en toi; ²⁰et lorsque le sang d'Étienne, ton témoin, fut répandu, moi-même aussi j'étais présent et consentant, et je gardais les vêtements de ceux qui le tuaient. ²¹Et il me dit: Va, car je t'enverrai

au loin vers les nations. ²²¶ Et ils l'écoutèrent jusqu'à ce mot, et ils élevèrent leur voix, disant: Ote de la terre un pareil homme, car il n'aurait pas dû vivre. ²³Et comme ils poussaient des cris et jetaient leurs vêtements et lançaient de la poussière en l'air, ²⁴le chiliarque donna l'ordre de le conduire à la forteresse, disant qu'on le mît à la question par le fouet, afin d'apprendre pour quel sujet ils criaient ainsi contre lui. ²⁵Mais quand ils l'eurent fait étendre avec les courroies, Paul dit au centurion qui était près de lui: Vous est-il permis de fouetter un homme qui est Romain et qui n'est pas condamné? ²⁶Et quand le centurion entendit cela, il s'en alla faire son rapport au chiliarque, disant: Que vas-tu faire? car cet homme est Romain. ²⁷Et le chiliarque s'approchant dit à Paul: Dis-moi, es-tu Romain? ²⁸Et il dit: Oui. Et le chiliarque reprit: Moi, j'ai acquis cette bourgeoisie pour une grande somme. Et Paul dit: Mais moi, je l'ai par naissance. ²⁹Aussitôt donc, ceux qui allaient le mettre à la question se retirèrent de lui; le chiliarque aussi eut peur, sachant qu'il était Romain, et parce qu'il l'avait fait lier. ³⁰Mais le lendemain, voulant savoir exactement ce pour quoi il était accusé par les Juifs, il le fit délier et ordonna que les principaux sacrificateurs et tout le sanhédrin s'assemblèrent; et ayant fait descendre Paul, il le présenta devant eux.

Chapter 23

¹¶ Et Paul, ayant arrêté les yeux sur le sanhédrin, dit: Hommes frères, je me suis conduit en toute bonne conscience devant Dieu jusqu'à ce jour... ²Mais le souverain sacrificateur Ananias commanda à ceux qui étaient près de lui de le frapper sur la bouche. ³Alors Paul lui dit: Dieu te frappera, paroi blanchie! Es-tu assis là pour me juger selon la loi; et, contrairement à la loi, tu ordonnes que je sois frappé? ⁴Et ceux qui étaient présents dirent: Injures-tu le souverain sacrificateur de Dieu? ⁵Et Paul dit: Je ne savais pas, frères, que ce fût le souverain sacrificateur; car il est écrit: "Tu ne diras pas du mal du chef de ton peuple". ⁶¶ Paul, sachant qu'une partie d'entre eux étaient des sadducéens et l'autre des pharisiens, s'écria dans le sanhédrin: Hommes frères, je suis pharisien, fils de pharisien; je suis mis en jugement pour l'espérance et la résurrection des morts. ⁷Et quand il eut dit cela, il s'éleva une dissension entre les pharisiens et les sadducéens; et la multitude fut partagée; ⁸car les sadducéens disent qu'il n'y a pas de résurrection, ni d'ange, ni d'esprit; mais les pharisiens confessent l'un et l'autre. ⁹Et il s'éleva une grande clameur; et quelques scribes du parti des pharisiens se levèrent et contestèrent, disant: Nous ne trouvons aucun mal en cet homme; mais si un esprit lui a parlé, ou un ange... ¹⁰Et un grand tumulte s'étant élevé, le chiliarque, craignant que Paul ne fût mis en pièces par eux, commanda à la troupe de descendre et de l'enlever du milieu d'eux et de le conduire à la forteresse. ¹¹Et la nuit suivante, le Seigneur se tint près de lui et dit: Aie bon courage; car comme tu as rendu témoignage des choses qui me regardent, à Jérusalem, ainsi il faut que tu rendes témoignage aussi à Rome. ¹²¶ Et quand le jour fut venu, les Juifs s'unirent et s'obligèrent par un serment d'exécration, disant qu'ils ne mangeraient ni ne boiraient jusqu'à ce qu'ils eussent tué Paul. ¹³Et ils étaient plus de quarante qui avaient fait cette conjuration. ¹⁴Et ils

vinrent aux principaux sacrificateurs et aux anciens, et dirent: Nous nous sommes obligés par un serment d'exécration à ne goûter de rein jusqu'à ce que nous ayons tué Paul. ¹⁵Vous donc, maintenant, avec le sanhédrin, avertissez le chiliarque pour qu'il le fasse descendre vers vous, comme si vous vouliez vous informer plus exactement de ce qui le regarde; et, avant qu'il approche, nous sommes prêts pour le tuer. ¹⁶Mais le fils de la soeur de Paul, ayant ouï parler de ce guet-apens, s'en alla et entra dans la forteresse, et le rapporta à Paul. ¹⁷Et Paul, ayant appelé l'un des centurions, dit: Conduis ce jeune homme au chiliarque, car il a quelque chose à lui rapporter. ¹⁸Il le prit donc et le conduisit au chiliarque et dit: Le prisonnier Paul m'a appelé, et m'a prié de t'amener ce jeune homme qui a quelque chose à te dire. ¹⁹Et le chiliarque, l'ayant pris par la main et s'étant retiré à part, lui demanda: Qu'est-ce que tu as à me rapporter? ²⁰Et il dit: Les Juifs se sont entendus pour te prier que demain tu fasses descendre Paul devant le sanhédrin, comme si tu voulais t'enquérir plus exactement à son sujet. ²¹Toi donc n'y consens pas, car plus de quarante hommes d'entre eux lui dressent un guet-apens, lesquels se sont obligés par un serment d'exécration de ne manger ni ne boire jusqu'à ce qu'ils l'aient tué; et ils sont maintenant prêts, attendant de toi la promesse. ²²Le chiliarque donc renvoya le jeune homme, lui ayant enjoint de ne divulguer à personne qu'il lui eût déclaré ces choses. ²³Et ayant appelé deux des centurions, il dit: Préparez deux cents soldats pour aller à Césarée, et soixante-dix cavaliers, et deux cents porte-lances, dès la troisième heure de la nuit; ²⁴et procurez-vous des montures, afin qu'ayant mis Paul dessus ils le conduisent en sûreté auprès de Félix le gouverneur. ²⁵Et il écrivit une lettre conçue en ces termes: ²⁶Claude Lysias, au très-excellent gouverneur Félix, salut! ²⁷Cet homme ayant été saisi par les Juifs et étant sur le point d'être tué par eux, je suis survenu avec la troupe et je l'ai délivré, ayant appris qu'il est Romain. ²⁸Et voulant connaître le motif pour lequel ils l'accusaient, je l'ai fait descendre devant leur sanhédrin; ²⁹et j'ai trouvé qu'il était accusé touchant des questions de leur loi, mais qu'il n'était sous le coup d'aucune accusation qui méritât la mort ou les liens. ³⁰Et ayant été averti des embûches que les Juifs allaient dresser contre cet homme, je te l'ai aussitôt envoyé, ayant donné l'ordre à ses accusateurs aussi de dire devant toi les choses qu'ils ont contre lui. Porte-toi bien. ³¹Les soldats donc, selon les ordres qui leur avaient été donnés, prirent Paul et le menèrent de nuit à Antipatris. ³²Et le lendemain, ayant laissé les cavaliers s'en aller avec lui, ils retournèrent à la forteresse. ³³Et ceux-là, étant arrivés à Césarée, remirent la lettre au gouverneur et lui présentèrent aussi Paul. ³⁴Et quand il eut lu la lettre et qu'il eut demandé de quelle province il était, ayant appris qu'il était de Cilicie: ³⁵Je t'entendrai à fond, dit-il, quand tes accusateurs aussi seront arrivés. Et il donna ordre qu'il fût gardé au prétoire d'Hérode.

Chapter 24

¹¶ Or cinq jours après, le souverain sacrificateur Ananias descendit avec les anciens et un certain orateur nommé Tertulle, et ils portèrent plainte devant le gouverneur contre Paul. ²Et quand celui-ci

eut été appelé, Tertulle se mit à l'accuser, disant: ³Puisque nous jouissons par ton moyen d'une grande tranquillité, et que par ta prévoyance des mesures excellentes sont prises en vue de cette nation, très-excellent Félix, nous l'acceptons, en tout et partout, avec une entière gratitude. ⁴Mais afin de ne pas t'arrêter davantage, je te prie de nous entendre brièvement selon ta clémence; ⁵car nous avons trouvé que cet homme est une peste, et qu'il excite des séditions parmi tous les Juifs dans toute la terre habitée, et qu'il est un meneur de la secte des Nazaréens; ⁶il a même tenté de profaner le temple: aussi l'avons-nous saisi, et nous avons voulu le juger selon notre loi; ⁷mais Lysias, le chiliarque, étant survenu, l'a emmené en l'arrachant d'entre nos mains avec une grande violence, ⁸donnant ordre que ses accusateurs vinsent auprès de toi; et par lui tu pourras toi-même, en l'interrogeant, arriver à la pleine connaissance de toutes ces choses dont nous l'accusons. ⁹Et les Juifs aussi se joignirent à lui pour insister contre Paul, affirmant que les choses étaient ainsi. ¹⁰¶ Et Paul, après que le gouverneur lui eut fait signe de parler, répondit: Sachant que depuis plusieurs années tu es juge de cette nation, je fais mon apologie avec plus de courage: ¹¹car tu peux connaître qu'il ne s'est pas passé plus de douze jours depuis que je suis monté pour adorer à Jérusalem. ¹²Et ils ne m'ont trouvé, ni dans le temple, disputant avec quelqu'un ou ameutant la foule, ni dans les synagogues, ni dans la ville; ¹³et ils ne peuvent pas soutenir les choses dont ils m'accusent présentement. ¹⁴Mais je te confesse bien ceci, que, selon la voie qu'ils appellent secte, ainsi je sers le Dieu de mes pères, croyant toutes les choses qui sont écrites dans la loi et dans les prophètes, ¹⁵ayant espérance en Dieu, -espérance que ceux-ci nourrissent aussi eux-mêmes, -qu'il y aura une résurrection, tant des justes que des injustes. ¹⁶A cause de cela, moi aussi je m'exerce à avoir toujours une conscience sans reproche devant Dieu et devant les hommes. ¹⁷Or, après plusieurs années, je suis venu pour faire des aumônes à ma nation et des offrandes. ¹⁸Sur ces entrefaites, ils me trouvèrent purifié dans le temple, sans attroupement et sans tumulte. ¹⁹Or c'étaient certains Juifs d'Asie, qui auraient dû être ici devant toi et m'accuser, s'ils avaient quelque chose contre moi; ²⁰ou bien, que ceux-ci eux-mêmes disent quelle injustice ils ont trouvée en moi, quand j'ai été devant le sanhédrin, ²¹si ce n'est ce seul cri que je fis entendre, étant au milieu d'eux: C'est pour la résurrection des morts que je suis aujourd'hui mis en jugement par vous. ²²¶ Mais Félix, ayant plus exactement connaissance de ce qui regardait la voie, les ajourna, disant: Quand le chiliarque Lysias sera descendu, je prendrai connaissance de votre affaire, ²³-ordonnant au centurion que Paul fût gardé, et qu'il eût quelque liberté, et qu'on n'empêchât aucun des siens de le servir. ²⁴Or quelques jours après, Félix étant venu avec Drusille sa femme qui était Juive, manda Paul et l'entendit sur la foi en Christ. ²⁵Et comme il discourait sur la justice et sur la tempérance et sur le jugement à venir, Félix tout effrayé répondit: Pour le présent va-t'en; quand je trouverai un moment convenable, je te ferai appeler, ²⁶-espérant en même temps que Paul lui donnerait quelque argent; c'est pourquoi aussi il le faisait venir souvent et s'entretenait avec lui. ²⁷Or, quand deux ans furent accomplis, Félix eut pour successeur Porcius Festus; et, voulant gagner la faveur des Juifs, Félix laissa Paul prisonnier.

Chapter 25

¹¶ Festus donc, étant arrivé dans la province, monta trois jours après de Césarée à Jérusalem. ²Et les principaux sacrificateurs et les principaux d'entre les Juifs portèrent plainte devant lui contre Paul; et ils lui présentaient leur requête, ³demandant contre Paul cette grâce qu'il le fît venir à Jérusalem, dressant des embûches pour le tuer en chemin. ⁴Festus donc répondit que Paul serait gardé à Césarée, et que lui-même allait bientôt partir. ⁵Que les hommes influents parmi vous descendent donc avec moi, dit-il; et s'il y a quelque crime en cet homme, qu'ils l'accusent. ⁶Et n'ayant pas séjourné parmi eux plus de huit ou dix jours, il descendit à Césarée; et le lendemain, s'étant assis sur le tribunal, il donna l'ordre que Paul fût amené. ⁷Et lorsqu'il fut arrivé, les Juifs qui étaient descendus de Jérusalem se tinrent à l'entour, portant contre Paul de nombreuses et graves accusations qu'ils ne pouvaient prouver; ⁸tandis que Paul se défendait, en disant: Je n'ai péché en rien, ni contre la loi des Juifs, ni contre le temple, ni contre César. ⁹Mais Festus, voulant gagner la faveur des Juifs, répondit à Paul et dit: Veux-tu monter à Jérusalem pour y être jugé quant à ces choses, devant moi? ¹⁰Et Paul dit: Je suis ici devant le tribunal de César, où je dois être jugé. Je n'ai fait aucun tort aux Juifs, comme tu le sais toi-même très-bien. ¹¹Si donc je leur ai fait tort, ou que j'aie fait quelque chose qui soit digne de mort, je ne refuse pas de mourir; mais si rien n'est vrai de ce dont ils m'accusent, personne ne peut me livrer à eux: j'en appelle à César. ¹²Festus, ayant conféré avec le conseil, répondit: Tu en as appelé à César, tu iras à César. ¹³¶ Or, quelques jours s'étant écoulés, le roi Agrippa et Bérénice vinrent à Césarée pour saluer Festus. ¹⁴Et comme ils séjournèrent là plusieurs jours, Festus exposa au roi l'affaire de Paul, disant: Un certain homme a été laissé ici prisonnier par Félix, ¹⁵au sujet duquel, lorsque j'étais à Jérusalem, les principaux sacrificateurs et les anciens des Juifs ont porté plainte, sollicitant une sentence contre lui: ¹⁶mais je leur ai répondu que ce n'est pas la coutume des Romains de livrer quelqu'un avant que l'accusé ait ses accusateurs devant lui et qu'il ait l'occasion de se défendre de ce dont il est accusé. ¹⁷Quand donc ils furent venus ici, sans aucun délai, le jour suivant, m'étant assis sur le tribunal, j'ordonnai que cet homme fût amené; ¹⁸au sujet duquel les accusateurs, se tenant là, n'avancèrent aucune charge relativement aux choses que moi je supposais; ¹⁹mais ils avaient contre lui quelques questions touchant leur culte religieux et touchant un certain Jésus mort, que Paul affirmait être vivant. ²⁰Et comme moi j'étais dans l'embarras pour procéder à une information sur ces choses, je demandai à cet homme s'il voulait aller à Jérusalem pour y être jugé quant à ces choses. ²¹Mais Paul, en ayant appelé, demandant à être réservé au jugement d'Auguste, je donnai ordre qu'il fût gardé jusqu'à ce que je l'envoyasse à César. ²²Et Agrippa dit à Festus: Je voudrais bien moi-même aussi entendre cet homme. Demain, dit-il, tu l'entendras. ²³Le lendemain donc, Agrippa et Bérénice étant venus en grande pompe, et étant entrés dans la salle d'audience avec les chiliarques et les principaux de la ville, Paul, sur l'ordre de Festus, fut amené. ²⁴Et Festus dit: Roi Agrippa, et vous tous qui êtes ici présents avec nous, vous voyez cet homme au sujet duquel toute la multitude des Juifs m'a sollicité, tant à Jérusalem qu'ici, s'écriant qu'il ne devait plus vivre. ²⁵Mais moi, ayant trouvé qu'il

n'avait rien fait qui fût digne de mort, et cet homme lui-même en ayant appelé à Auguste, j'ai résolu de l'envoyer. ²⁶Mais je n'ai rien de certain à écrire à l'empereur à son sujet, c'est pourquoi je l'ai amené devant vous, et principalement devant toi, roi Agrippa, en sorte qu'après avoir procédé à un interrogatoire, j'aie quelque chose à écrire; ²⁷car il me semble déraisonnable d'envoyer un prisonnier sans indiquer en même temps les choses qui sont mises à sa charge.

Chapter 26

¹¶ Et Agrippa dit à Paul: Il t'est permis de parler pour toi. Alors Paul, ayant étendu la main, prononça son apologie: ²Je m'estime heureux, roi Agrippa, de ce que, au sujet de toutes les choses dont je suis accusé par les Juifs, je dois faire mon apologie aujourd'hui devant toi, ³surtout parce que tu es au fait de toutes les coutumes et questions qui existent parmi les Juifs; c'est pourquoi je te prie de m'écouter avec patience. ⁴Ma manière de vivre donc dès ma jeunesse, telle qu'elle a été dès le commencement au milieu de ma nation à Jérusalem, tous les Juifs la connaissent, ⁵connu depuis le commencement, s'ils veulent en rendre témoignage, et sachant que, selon la secte la plus exacte de notre culte, j'ai vécu pharisien. ⁶Et maintenant je comparais en jugement pour l'espérance de la promesse faite par Dieu à nos pères, ⁷à laquelle nos douze tribus, en servant Dieu sans relâche nuit et jour, espèrent parvenir; et c'est pour cette espérance, ô roi, que je suis accusé par les Juifs. ⁸Pourquoi, parmi vous, juge-t-on incroyable que Dieu ressuscite des morts? ⁹Pour moi donc, j'ai pensé en moi-même qu'il fallait faire beaucoup contre le nom de Jésus le Nazaréen: ¹⁰ce que j'ai fait aussi dans Jérusalem; et j'ai enfermé dans les prisons plusieurs des saints, après en avoir reçu le pouvoir des principaux sacrificateurs; et quand on les faisait mourir, j'y donnais ma voix; ¹¹et souvent, dans toutes les synagogues, en les punissant, je les contraignais de blasphémer; et transporté de fureur contre eux, je les persécutais même jusque dans les villes étrangères. ¹²¶ Et comme j'allais aussi à Damas pour cela, avec pouvoir et commission de la part des principaux sacrificateurs, ¹³en chemin, en plein midi, je vis, ô roi, une lumière plus éclatante que la splendeur du soleil, laquelle resplendit du ciel autour de moi et de ceux qui étaient en chemin avec moi. ¹⁴Et comme nous étions tous tombés à terre, j'entendis une voix qui me parlait et qui disait en langue hébraïque: Saul! Saul! pourquoi me persécutes-tu? Il t'est dur de regimber contre les aiguillons. ¹⁵Et moi je dis: Qui es-tu, Seigneur? Et le Seigneur dit: Je suis Jésus que tu persécutes. ¹⁶Mais lève-toi et tiens-toi sur tes pieds: car je te suis apparu afin de te désigner pour serviteur et témoin, et des choses que tu as vues et de celles pour la révélation desquelles je t'apparaîtrai, ¹⁷en te retirant du milieu du peuple et des nations vers lesquelles moi je t'envoie ¹⁸pour ouvrir leurs yeux, pour qu'ils se tournent des ténèbres à la lumière, et du pouvoir de Satan à Dieu; pour qu'ils reçoivent la rémission des péchés et une part avec ceux qui sont sanctifiés par la foi en moi. ¹⁹Ainsi, ô roi Agrippa, je n'ai pas été désobéissant à la vision céleste; ²⁰mais j'ai annoncé premièrement à ceux de Damas, et à Jérusalem, et à tout le pays de la Judée, et aux nations, de se repentir et de se tourner vers Dieu, en faisant des oeuvres

convenables à la repentance. ²¹A cause de cela les Juifs, m'ayant pris dans le temple, cherchaient à me tuer. ²²Ayant donc reçu le secours qui vient de Dieu, me voici debout jusqu'à ce jour, rendant témoignage aux petits et aux grands, ne disant rien d'autre que ce que les prophètes et Moïse ont annoncé devoir arriver, ²³savoir qu'il fallait que le Christ fût soumis aux souffrances, et que, le premier, par la résurrection des morts, il devait annoncer la lumière et au peuple et aux nations. ²⁴¶ Et comme il parlait ainsi pour sa défense, Festus dit à haute voix: Tu es hors de sens, Paul; ton grand savoir te met hors de sens. ²⁵Mais Paul dit: Je ne suis point hors de sens, très-excellent Festus, mais je prononce des paroles de vérité et de sens rassis: ²⁶car le roi a la connaissance de ces choses, et je parle hardiment devant lui, car je suis persuadé qu'il n'ignore rien de ces choses: car ceci n'a point été fait en secret. ²⁷O roi Agrippa! crois-tu aux prophètes? Je sais que tu y crois. ²⁸Et Agrippa dit à Paul: Tu me persuaderas bientôt d'être chrétien. ²⁹Mais Paul dit: Plût à Dieu que non seulement toi, mais aussi tous ceux qui m'entendent aujourd'hui, vous devinssiez de toutes manières tels que je suis, hormis ces liens. ³⁰Et le roi se leva, et le gouverneur et Bérénice, et ceux qui étaient assis avec eux; ³¹et quand ils se furent retirés, ils conférèrent entre eux, disant: Cet homme ne fait rien qui soit digne de mort ou de liens. ³²Et Agrippa dit à Festus: Cet homme aurait pu être relâché, s'il n'en avait appelé à César.

Chapter 27

¹¶ Or après qu'il eut été décidé que nous ferions voile pour l'Italie, ils remirent Paul et quelques autres prisonniers à un centurion nommé Jules, de la cohorte Auguste. ²Et étant montés sur un navire d'Adramytte devant faire voile pour les lieux qui sont situés le long de la côte d'Asie, nous partîmes, Aristarque, Macédonien de Thessalonique, étant avec nous. ³Et le jour suivant nous arrivâmes à Sidon; et Jules, traitant Paul avec humanité, lui permit d'aller vers ses amis pour jouir de leurs soins. ⁴Et étant partis de là, nous voguâmes à l'abri de Chypre, parce que les vents étaient contraires; ⁵et après avoir traversé la mer qui baigne la Cilicie et la Pamphylie, nous arrivâmes à Myra en Lycie; ⁶et là, le centurion ayant trouvé un navire d'Alexandrie qui allait en Italie, nous y fit monter. ⁷Et naviguant pesamment durant plusieurs jours, et étant arrivés avec peine à la hauteur de Cnide, le vent ne nous permettant pas d'avancer, nous côtoyâmes la Crète, vis-à-vis de Salmone; ⁸et l'ayant longée avec peine, nous arrivâmes en un lieu qui est appelé Beaux-Ports, près duquel était la ville de Lasée. ⁹Et comme il s'était écoulé assez de temps, et que la navigation était déjà périlleuse, parce que le jeûne aussi était déjà passé, ¹⁰Paul les avertissait, disant: Hommes, je vois que la navigation sera accompagnée de revers et de beaucoup de dommage, non seulement quant au chargement et au navire, mais même quant à nos vies. ¹¹Mais le centurion se fiait plus au pilote et au patron du navire qu'à ce que Paul disait. ¹²¶ Et comme le port n'était pas commode pour hiverner, la plupart furent d'avis de partir de là, afin d'atteindre, s'il était possible, Phénice, port de Crète regardant vers le nord-est et le sud-est, afin d'y passer l'hiver. ¹³Et comme le vent du midi

soufflait doucement, pensant qu'ils étaient venus à bout de leur dessein, ils levèrent l'ancre et côtoyèrent de près l'île de Crète. ¹⁴Mais un peu après, un vent orageux, appelé Euroclydon, descendit violemment de l'île. ¹⁵Et le navire étant emporté et ne pouvant tenir contre le vent, nous le laissâmes aller à la dérive et fûmes emportés. ¹⁶Et courant sous une petite île appelée Clauda, nous nous rendîmes à grand'peine maîtres de la chaloupe; ¹⁷et l'ayant retirée à bord, ils employèrent des mesures de sûreté en liant le navire avec un câble passé dessous; et craignant de tomber sur les bancs de sable de la Syrte, ils descendirent les agrès supérieurs, et étaient ainsi emportés. ¹⁸Et comme nous étions violemment battus par la tempête, le jour suivant ils jetèrent une partie de la charge. ¹⁹Et le troisième jour ils jetèrent de leurs propres mains les agrès du navire. ²⁰Et comme durant plusieurs jours il ne parut ni soleil ni étoiles, et qu'une grande tempête nous pressait, dès lors toute espérance de pouvoir nous sauver nous fut ôtée. ²¹¶ Et après qu'on eut été longtemps sans manger, alors Paul, se tenant au milieu d'eux, dit: O hommes, vous auriez dû m'écouter et ne pas partir de Crète, et éviter ces avaries et ce dommage. ²²Et maintenant je vous exhorte à avoir bon courage; car on ne fera la perte de la vie d'aucun de vous, mais seulement du navire. ²³Car un ange du Dieu à qui je suis et que je sers, est venu à moi cette nuit, disant: ²⁴Ne crains point, Paul: il faut que tu comparaisse devant César; et voici, Dieu t'a donné tous ceux qui naviguent avec toi. ²⁵C'est pourquoi, ô hommes, ayez bon courage; car je crois Dieu, et je sais que la chose arrivera comme il m'a été dit. ²⁶Mais il faut que nous soyons jetés sur quelque île. - ²⁷Et quand la quatorzième nuit fut venue, comme nous étions portés çà et là sur la mer Adriatique, les matelots, au milieu de la nuit, pensèrent que quelque terre les approchait; ²⁸et ayant jeté la sonde, ils trouvèrent vingt brasses; puis ayant passé un peu plus loin, et ayant encore jeté la sonde, ils trouvèrent quinze brasses. ²⁹Et craignant que nous ne donnassions au milieu des écueils, ils jetèrent quatre ancres de la poupe et souhaitèrent que le jour vînt. ³⁰Et comme les matelots cherchaient à s'enfuir du navire, ayant descendu la chaloupe en mer sous prétexte d'aller jeter au loin les ancres de la proue, ³¹dit au centurion et aux soldats: Si ceux-ci ne demeurent pas dans le navire, vous ne pouvez être sauvés. ³²Alors les soldats coupèrent les cordes de la chaloupe et la laissèrent tomber. ³³Et en attendant que le jour vînt, Paul les exhortait tous à prendre de la nourriture, disant: C'est aujourd'hui le quatorzième jour que vous passez à jeun, dans l'attente, sans avoir rien pris; ³⁴c'est pourquoi je vous exhorte à prendre de la nourriture, car cela est nécessaire pour votre conservation; car pas un cheveu de la tête d'aucun de vous ne périra. ³⁵Et quand il eut dit ces choses, ayant pris du pain il rendit grâce à Dieu devant tous, et, l'ayant rompu, il se mit à manger. ³⁶Et ayant tous pris courage, eux aussi prirent de la nourriture. ³⁷Or nous étions en tout dans le navire deux cent soixante-seize personnes. ³⁸Et quand ils eurent assez mangé, ils allégèrent le navire en jetant le froment dans la mer. ³⁹Et le jour étant venu, ils ne reconnaissaient pas le pays; mais ils apercevaient une baie ayant une plage, sur laquelle ils résolurent, s'ils le pouvaient, de faire échouer le navire. ⁴⁰Et ils abandonnèrent les ancres à la mer, coupant les câbles, lâchant en même temps les attaches des gouvernails; et ayant mis au vent la voile d'artimon, ils cinglèrent vers la plage. ⁴¹Et étant tombés en un lieu baigné des deux côtés par la mer, ils échouèrent le navire; et la proue se trouvant engagée

demeurait immobile, mais la poupe se rompait par la violence des vagues. ⁴²Et l'avis des soldats fut de tuer les prisonniers, de peur que quelqu'un d'eux ne se sauvât à la nage et ne s'enfuît. ⁴³Mais le centurion, voulant sauver Paul, les empêcha d'exécuter leur dessein, et il ordonna que ceux qui savaient nager se jetassent dehors les premiers et gagnassent la terre; ⁴⁴et le reste, les uns sur des planches, et les autres sur quelques débris du navire. Et ainsi il arriva que tous parvinrent à terre sains et saufs.

Chapter 28

¹¶ Et ayant été sauvés, alors nous apprîmes que l'île s'appelait Malte. ²Et les barbares usèrent d'une humanité peu ordinaire envers nous, car ayant allumé un feu, ils nous reçurent tous, à cause de la pluie qui tombait et à cause du froid. ³Et Paul ayant ramassé une quantité de branches sèches et les ayant mises sur le feu, une vipère sortit de la chaleur et s'attacha à sa main. ⁴Et quand les barbares virent la bête suspendue à sa main, ils se dirent l'un à l'autre: Assurément, cet homme est un meurtrier, puisque, après avoir été sauvé de la mer, Némésis n'a pas permis qu'il vécût. ⁵Lui donc, ayant secoué la bête dans le feu, n'en souffrit aucun mal; ⁶et ils s'attendaient à ce qu'il enflerait ou tomberait mort subitement. Mais quand ils eurent longtemps attendu et qu'ils eurent vu qu'il ne lui arrivait rien d'extraordinaire, changeant de sentiment, ils dirent que c'était un dieu. ⁷Or aux environs de ce lieu-là se trouvaient des possessions du premier de l'île, nommé Publius, qui nous reçut, et nous logea durant trois jours avec beaucoup de bonté. ⁸Et il arriva que le père de Publius était là couché, souffrant beaucoup de la fièvre et de la dysenterie; et Paul, étant entré auprès de lui, pria et lui imposa les mains et le guérit. ⁹Mais ceci étant arrivé, les autres malades aussi qui se trouvaient dans l'île vinrent et furent guéris. ¹⁰Et ceux-ci nous firent aussi de grands honneurs, et à notre départ nous fournirent ce qui nous était nécessaire. ¹¹¶ Et trois mois après, nous partîmes sur un navire d'Alexandrie qui avait hiverné dans l'île, et qui avait pour enseigne les Dioscures. ¹²Et ayant relâché à Syracuse, nous y demeurâmes trois jours. ¹³De là nous fîmes un circuit, et nous arrivâmes à Rhegium; et un jour après, le vent du midi s'étant levé, nous arrivâmes le deuxième jour à Pouzzoles, ¹⁴ayant trouvé des frères, nous fîmes priés de demeurer avec eux sept jours; et ainsi nous allâmes à Rome. ¹⁵Et de là, les frères, ayant appris les choses qui nous étaient arrivées, vinrent au-devant de nous jusqu'au Forum d'Appius et aux Trois-Tavernes; et Paul, les voyant, rendit grâces à Dieu et prit courage. ¹⁶Et lorsque nous fîmes arrivés à Rome, le centurion livra les prisonniers au préfet du prétoire, et il fut permis à Paul de demeurer chez lui avec un soldat qui le gardait. ¹⁷¶ Or il arriva, trois jours après, que Paul convoqua ceux qui étaient les principaux des Juifs; et quand ils furent assemblés, il leur dit: Hommes frères, quoique je n'aie rien fait contre le peuple ou contre les coutumes des pères, fait prisonnier à Jérusalem, j'ai été livré entre les mains des Romains qui, ¹⁸après m'avoir interrogé, voulaient me relâcher, parce qu'il n'y avait en moi aucun crime digne de mort. ¹⁹Mais les Juifs s'y opposant, j'ai été contraint d'en appeler à César,

non que j'aie quelque accusation à porter contre ma nation. ²⁰C'est donc là le sujet pour lequel je vous ai appelés, afin de vous voir et de vous parler, car c'est pour l'espérance d'Israël que je suis chargé de cette chaîne. ²¹Mais ils lui dirent: Pour nous, nous n'avons pas reçu de lettre de Judée à ton sujet; et aucun des frères qui sont arrivés n'a rapporté ou dit quelque mal de toi; ²²mais nous demandons à entendre de toi quel est ton sentiment; car, quant à cette secte, il nous est connu que partout on la contredit. ²³¶ Et lui ayant assigné un jour, plusieurs vinrent auprès de lui dans son logis; et il leur exposait la vérité, en rendant témoignage du royaume de Dieu, depuis le matin jusqu'au soir, cherchant à les persuader des choses concernant Jésus, et par la loi de Moïse et par les prophètes. ²⁴Et les uns furent persuadés par les choses qu'il disait; et les autres ne croyaient pas. ²⁵Et n'étant pas d'accord entre eux, ils se retirèrent, après que Paul leur eut dit une seule parole: l'Esprit Saint a bien parlé à nos pères par Ésaïe le prophète, disant: ²⁶"Va vers ce peuple et dis: En entendant vous entendrez et vous ne comprendrez point, et en voyant vous verrez et vous n'apercevrez point; ²⁷car le coeur de ce peuple s'est épaissi et ils ont ouï dur de leurs oreilles, et ils ont fermé leurs yeux, de peur qu'ils ne voient des yeux, et qu'ils n'entendent des oreilles et qu'ils ne comprennent du coeur, et qu'ils ne se convertissent, et que je ne les guérisse". ²⁸Sachez donc que ce salut de Dieu a été envoyé aux nations; et eux écouteront. ²⁹Quand il eut dit ces choses, les Juifs se retirèrent, ayant entre eux une grande discussion. ³⁰¶ Et Paul demeura deux ans entiers dans un logement qu'il avait loué pour lui, et il recevait tous ceux qui venaient vers lui, ³¹prêchant le royaume de Dieu et enseignant les choses qui regardent le Seigneur Jésus Christ, avec toute hardiesse, sans empêchement.

Romans

Chapter 1

¹¶ Paul, esclave de Jésus Christ, apôtre appelé, mis à part pour l'évangile de Dieu ²(lequel il avait auparavant promis par ses prophètes dans de saintes écritures), ³touchant son fils (né de la semence de David, selon la chair, ⁴déterminé Fils de Dieu, en puissance, selon l' Esprit de sainteté, par la résurrection des morts), Jésus Christ, notre Seigneur, ⁵par lequel nous avons reçu grâce et apostolat, pour l' obéissance de la foi parmi toutes les nations, pour son nom, ⁶parmi lesquelles vous aussi, vous êtes des appelés de Jésus Christ, ⁷-à tous les bien-aimés de Dieu qui sont à Rome, saints appelés: Grâce et paix à vous, de la part de Dieu notre Père et du Seigneur Jésus Christ! ⁸¶ Premièrement, je rends grâces à mon Dieu, par Jésus Christ, pour vous tous, de ce que votre foi est publiée dans le monde entier. ⁹Car Dieu, que je sers dans mon esprit dans l'évangile de son Fils, m'est témoin que sans cesse je fais mention de vous, ¹⁰demandant toujours dans mes prières, si en quelque manière, maintenant une fois, il me sera accordé par la volonté de Dieu d'aller vers vous.

¹¹Car je désire ardemment de vous voir, afin de vous faire part de quelque don de grâce spirituel, pour que vous soyez affermis, ¹²c'est-à-dire pour que nous soyons consolés ensemble au milieu de vous, vous et moi, chacun par la foi qui est dans l'autre. ¹³Or je ne veux pas que vous ignoriez, frères, que je me suis souvent proposé d'aller vers vous (et que j'en ai été empêché jusqu'à présent), afin de recueillir quelque fruit parmi vous aussi, comme parmi les autres nations. ¹⁴Je suis débiteur et envers les Grecs et envers les barbares, et envers les sages et envers les inintelligents: ¹⁵ainsi, pour autant qu'il dépend de moi, je suis tout prêt à vous annoncer l'évangile, à vous aussi qui êtes à Rome. ¹⁶¶ Car je n'ai pas honte de l'évangile, car il est la puissance de Dieu en salut à quiconque croit, et au Juif premièrement, et au Grec. ¹⁷Car la justice de Dieu y est révélée sur le principe de la foi pour la foi, selon qu'il est écrit: "Or le juste vivra de foi". ¹⁸Car la colère de Dieu est révélée du ciel contre toute impiété et toute iniquité des hommes qui possèdent la vérité tout en vivant dans l'iniquité: ¹⁹¶ parce que ce qui se peut connaître de Dieu est manifeste parmi eux; car Dieu le leur a manifesté; ²⁰car, depuis la fondation du monde, ce qui ne se peut voir de lui, savoir et sa puissance éternelle et sa divinité, se discerne par le moyen de l'intelligence, par les choses qui sont faites, de manière à les rendre inexcusables: ²¹-parce que, ayant connu Dieu, ils ne le glorifièrent point comme Dieu, ni ne lui rendirent grâces; mais ils devinrent vains dans leurs raisonnements, et leur coeur destitué d'intelligence fut rempli de ténèbres: ²²se disant sages, ils sont devenus fous, ²³et ils ont changé la gloire du Dieu incorruptible en la ressemblance de l'image d'un homme corruptible et d'oiseaux et de quadrupèdes et de reptiles. ²⁴C'est pourquoi Dieu les a aussi livrés, dans les convoitises de leurs coeurs, à l'impureté, en sorte que leurs corps soient déshonorés entre eux-mêmes: ²⁵eux qui ont changé la vérité de Dieu en mensonge, et ont honoré et servi la créature plutôt que celui qui l'a créée, qui est béni éternellement. Amen! ²⁶C'est pourquoi Dieu les a livrés à des passions infâmes, car leurs femmes ont changé l'usage naturel en celui qui est contre nature; ²⁷et les hommes aussi pareillement, laissant l'usage naturel de la femme, se sont embrasés dans leur convoitise l'un envers l'autre, commettant l'infamie, mâles avec mâles, et recevant en eux-mêmes la due récompense de leur égarement. ²⁸Et comme ils n'ont pas eu de sens moral pour garder la connaissance de Dieu, Dieu les a livrés à un esprit réprouvé, pour pratiquer des choses qui ne conviennent pas, ²⁹étant remplis de toute injustice, de méchanceté, de cupidité, de malice, -pleins d'envie, de meurtres, de querelles, de fraude, de mauvaises moeurs, ³⁰délateurs, médisants, haïssables pour Dieu, outrageux, hautains, vantards, inventeurs de mauvaises choses, désobéissants à leurs parents, ³¹sans intelligence, ne tenant pas ce qu'ils ont promis, sans affection naturelle, sans miséricorde, et qui, ³²ayant connu la juste sentence de Dieu, que ceux qui commettent de telles choses sont dignes de mort, non seulement les pratiquent, mais encore trouvent leur plaisir en ceux qui les commettent.

Chapter 2

¹¶ C'est pourquoi tu es inexcusable, ô homme, qui que tu sois qui juges; car en ce que tu juges autrui, tu te condamnes toi-même, puisque toi qui juges, tu commets les mêmes choses. ²Or nous savons que le jugement de Dieu est selon la vérité contre ceux qui commettent de telles choses. ³Et penses-tu, ô homme qui juges ceux qui commettent de telles choses et qui les pratiques, que tu échapperas au jugement de Dieu? ⁴Ou méprises-tu les richesses de sa bonté, et de sa patience, et de sa longue attente, ne connaissant pas que la bonté de Dieu te pousse à la repentance? ⁵Mais, selon ta dureté et selon ton coeur sans repentance, tu amasses pour toi-même la colère dans le jour de la colère et de la révélation du juste jugement de Dieu, ⁶qui rendra à chacun selon ses oeuvres: ⁷à ceux qui, en persévérant dans les bonnes oeuvres, cherchent la gloire et l'honneur et l'incorruptibilité, -la vie éternelle; ⁸mais à ceux qui sont disputeurs et qui désobéissent à la vérité, et obéissent à l'iniquité, -la colère et l'indignation; ⁹tribulation et angoisse sur toute âme d'homme qui fait le mal, et du Juif premièrement, et du Grec; ¹⁰mais gloire et honneur et paix à tout homme qui fait le bien, et au Juif premièrement, et au Grec; ¹¹car il n'y a pas d'acceptation de personnes auprès de Dieu. ¹²Car tous ceux qui ont péché sans loi, périront aussi sans loi; et tous ceux qui ont péché sous la loi, seront jugés par la loi ¹³(car ce ne sont pas les auditeurs de la loi qui sont justes devant Dieu; mais ce sont ceux qui accomplissent la loi qui seront justifiés; ¹⁴car quand les nations qui n'ont point de loi, font naturellement les choses de la loi, n'ayant pas de loi, elles sont loi à elles-mêmes, ¹⁵et elles montrent l'oeuvre de la loi, écrite dans leurs coeurs, leur conscience rendant en même temps témoignage, et leurs pensées s'accusant entre elles, ou aussi s'excusant), ¹⁶seront jugés, dis-je au jour où Dieu jugera par Jésus Christ les secrets des hommes, selon mon évangile. ¹⁷¶ Or si toi, tu portes le nom de Juif, et que tu te reposes entièrement sur la loi, et que tu te glorifies en Dieu, ¹⁸et que tu connaisses la volonté, et que tu saches discerner les choses excellentes, étant instruit par la loi, ¹⁹et que tu croies que tu es conducteur d'aveugles, lumière de ceux qui sont dans les ténèbres, ²⁰instructeur des hommes dépourvus d'intelligence, maître de petits enfants, ayant la formule de la connaissance et de la vérité dans la loi; ²¹toi donc qui enseignes les autres, ne t'enseignes-tu pas toi-même? Toi qui prêches qu'on ne doit pas dérober, dérobes-tu? ²²Toi qui dis qu'on ne doit pas commettre adultère, commets-tu adultère? Toi qui as en abomination les idoles, commets-tu des sacrilèges? ²³Toi qui te glorifies en la loi, déshonores-tu Dieu par la transgression de la loi? ²⁴Car le nom de Dieu est blasphémé à cause de vous parmi les nations, comme il est écrit. ²⁵Car en effet la circoncision est profitable si tu accomplis la loi; mais si tu es transgresseur de la loi, ta circoncision est devenue incirconcision. ²⁶Si donc l'incirconcision garde les exigences de la loi, son incirconcision ne sera-t-elle pas comptée pour circoncision; ²⁷et l'incirconcision qui l'est par nature, en accomplissant la loi, ne te jugera-t-elle pas, toi qui, dans la lettre et la circoncision, es transgresseur de la loi? ²⁸Car celui-là n'est pas Juif qui l'est au dehors, et celle-là n'est pas la circoncision qui l'est au dehors dans la chair; ²⁹mais celui-là est Juif qui l'est au dedans, et la circoncision est du coeur, en esprit, non pas dans la lettre; et la louange de ce Juif ne vient pas des hommes, mais de Dieu.

Chapter 3

¹¶ Quel est donc l'avantage du Juif, ou quel est le profit de la circoncision? ²-Grand de toute manière, et d'abord en ce que les oracles de Dieu leur ont été confiés. ³Quoi donc? Si quelques-uns n'ont pas cru, leur incrédulité annulera-t-elle la fidélité de Dieu? ⁴Qu'ainsi n'advienne! mais que Dieu soit vrai et tout homme menteur, selon ce qui est écrit: "En sorte que tu sois justifié dans tes paroles, et que tu aies gain de cause quand tu es jugé". ⁵Mais si notre injustice constate la justice de Dieu, que dirons-nous? Dieu est-il injuste quand il donne cours à la colère? -Je parle selon l'homme. ⁶Qu'ainsi n'advienne! puisqu' alors, comment Dieu jugera-t-il le monde? ⁷Car si la vérité de Dieu dans mon mensonge a abondé pour sa gloire, pourquoi moi aussi suis-je encore jugé comme pécheur? ⁸Et non, comme nous sommes calomnieusement accusés et que quelques-uns prétendent que nous disons: Faisons du mal, afin qu'arrive le bien? -desquels le jugement est juste. ⁹Quoi donc? Sommes-nous plus excellents? Nullement. Car nous avons ci-devant accusé et Juifs et Grecs d'être tous sous le péché, selon qu'il est écrit: ¹⁰"Il n'y a point de juste, non pas même un seul; ¹¹il n'y a personne qui ait de l'intelligence, il n'y a personne qui recherche Dieu; ¹²ils se sont tous détournés, ils se sont tous ensemble rendus inutiles; il n'y en a aucun qui exerce la bonté, il n'y en a pas même un seul; ¹³"c'est un sépulcre ouvert que leur gosier; ils ont frauduleusement usé de leurs langues"; "il y a du venin d'aspic sous leurs lèvres"; ¹⁴"et leur bouche est pleine de malédiction et d'amertume"; ¹⁵"leurs pieds sont rapides pour verser le sang; ¹⁶la destruction et la misère sont dans leurs voies, ¹⁷et ils n'ont point connu la voie de la paix"; ¹⁸"il n'y a point de crainte de Dieu devant leurs yeux". ¹⁹¶ Or nous savons que tout ce que la loi dit, elle le dit à ceux qui sont sous la loi, afin que toute bouche soit fermée, et que tout le monde soit coupable devant Dieu. ²⁰C'est pourquoi nulle chair ne sera justifiée devant lui par des oeuvres de loi, car par la loi est la connaissance du péché. ²¹Mais maintenant, sans loi, la justice de Dieu est manifestée, témoignage lui étant rendu par la loi et par les prophètes, ²²la justice, dis-je, de Dieu par la foi de Jésus Christ envers tous, et sur tous ceux qui croient; car il n'y a pas de différence, ²³car tous ont péché et n'atteignent pas à la gloire de Dieu, ²⁴-étant justifiés gratuitement par sa grâce, par la rédemption qui est dans le Christ Jésus, ²⁵lequel Dieu a présenté pour propitiatoire, par la foi en son sang, afin de montrer sa justice à cause du support des péchés précédents dans la patience de Dieu, ²⁶afin de montrer, dis-je, sa justice dans le temps présent, en sorte qu'il soit juste et justifiant celui qui est de la foi de Jésus. ²⁷Où donc est la vanterie? -Elle a été exclue. -Par quelle loi? -celle des oeuvres? -Non, mais par la loi de la foi; ²⁸car nous concluons que l'homme est justifié par la foi, sans oeuvres de loi. ²⁹Dieu est-il seulement le Dieu des Juifs? ne l'est-il pas aussi des nations? -Certes, aussi des nations; ³⁰puisque c'est un seul Dieu qui justifiera la circoncision sur le principe de la foi et l'incirconcision par la foi. ³¹Annulons-nous donc la loi par la foi? Qu'ainsi n'advienne! au contraire, nous établissons la loi.

Chapter 4

¹¶ Que dirons-nous donc que, selon la chair, Abraham notre père a trouvé? ²Car si Abraham a été justifié sur le principe des oeuvres, il a de quoi se glorifier, mais non pas relativement à Dieu; ³car que dit l'Écriture? "Et Abraham crut Dieu, et cela lui fut compté à justice". ⁴Or à celui qui fait des oeuvres, le salaire n'est pas compté à titre de grâce, mais à titre de chose due; ⁵mais à celui qui ne fait pas des oeuvres, mais qui croit en celui qui justifie l'impie, sa foi lui est comptée à justice; ⁶ainsi que David aussi exprime la béatitude de l'homme à qui Dieu compte la justice sans oeuvres: ⁷"Bienheureux ceux dont les iniquités ont été pardonnées et dont les péchés ont été couverts; ⁸bienheureux l'homme à qui le *Seigneur ne compte point le péché". ⁹¶ Cette béatitude donc vient-elle sur la circoncision ou aussi sur l'incirconcision? Car nous disons que la foi fut comptée à Abraham à justice. ¹⁰Comment donc lui fut-elle comptée? quand il était dans la circoncision, ou dans l'incirconcision? -Non pas dans la circoncision, mais dans l'incirconcision. ¹¹Et il reçut le signe de la circoncision, comme sceau de la justice de la foi qu' il avait dans l'incirconcision, pour qu'il fût le père de tous ceux qui croient étant dans l'incirconcision, pour que la justice leur fût aussi comptée, ¹²et qu'il fût père de circoncision, non seulement pour ceux qui sont de la circoncision, mais aussi pour ceux qui marchent sur les traces de la foi qu'a eue notre père Abraham, dans l'incirconcision. ¹³Car ce n'est pas par la loi que la promesse d'être héritier du monde a été faite à Abraham ou à sa semence, mais par la justice de la foi. ¹⁴Car si ceux qui sont du principe de la loi sont héritiers, la foi est rendue vaine et la promesse annulée; ¹⁵car la loi produit la colère, mais là où il n'y a pas de loi, il n'y a pas non plus de transgression. ¹⁶Pour cette raison, c'est sur le principe de la foi, afin que ce soit selon la grâce, pour que la promesse soit assurée à toute la semence, non-seulement à celle qui est de la loi, mais aussi à celle qui est de la foi d'Abraham, lequel est père de nous tous ¹⁷¶ (selon qu'il est écrit: "Je t'ai établi père de plusieurs nations"), devant Dieu qu'il a cru, -qui fait vivre les morts et appelle les choses qui ne sont point comme si elles étaient, ¹⁸-qui, contre espérance, crut avec espérance, pour devenir père de plusieurs nations, selon ce qui a été dit: "Ainsi sera ta semence". ¹⁹Et n'étant pas faible dans la foi, il n'eut pas égard à son propre corps déjà amorti, âgé qu'il était d'environ cent ans, ni à l'état de mort du sein de Sara; ²⁰et il ne forma point de doute sur la promesse de Dieu par incrédulité, mais il fut fortifié dans la foi, donnant gloire à Dieu, ²¹et étant pleinement persuadé que ce qu'il a promis, il est puissant aussi pour l'accomplir. ²²C'est pourquoi aussi cela lui a été compté à justice. ²³¶ Or ce n'est pas pour lui seul qu'il a été écrit que cela lui a été compté, ²⁴mais aussi pour nous, à qui il sera compté, à nous qui croyons en celui qui a ressuscité d'entre les morts Jésus notre Seigneur, ²⁵lequel a été livré pour nos fautes et a été ressuscité pour notre justification.

Chapter 5

¹¶ Ayant donc été justifiés sur le principe de la foi, nous avons la paix avec Dieu par notre Seigneur Jésus Christ, ²par lequel nous avons trouvé aussi accès, par la foi, à cette faveur dans laquelle nous sommes, et nous nous glorifions dans l'espérance de la gloire de Dieu. ³Et non seulement cela, mais aussi nous nous glorifions dans les tribulations, sachant que la tribulation produit la patience, ⁴et la patience l'expérience, et l'expérience l'espérance; ⁵et l'espérance ne rend point honteux, parce que l'amour de Dieu est versé dans nos coeurs par l'Esprit Saint qui nous a été donné. ⁶¶ Car Christ, alors que nous étions encore sans force, au temps convenable, est mort pour des impies. ⁷Car à peine, pour un juste, quelqu'un mourra-t-il, (car pour l'homme de bien, peut-être, quelqu'un se résoudrait même à mourir); ⁸mais Dieu constate son amour à lui envers nous, en ce que, lorsque nous étions encore pécheurs, Christ est mort pour nous. ⁹Beaucoup plutôt donc, ayant été maintenant justifiés par son sang, serons-nous sauvés de la colère par lui. ¹⁰Car si, étant ennemis, nous avons été réconciliés avec Dieu par la mort de son Fils, beaucoup plutôt, ayant été réconciliés, serons-nous sauvés par sa vie. ¹¹Et non-seulement cela, mais aussi nous nous glorifions en Dieu par notre Seigneur Jésus Christ, par lequel nous avons maintenant reçu la réconciliation. ¹²C'est pourquoi, comme par un seul homme le péché est entré dans le monde, et par le péché la mort, et qu'ainsi la mort a passé à tous les hommes, en ce que tous ont péché... ¹³(car jusqu'à la loi le péché était dans le monde; mais le péché n'est pas mis en compte quand il n'y a pas de loi; ¹⁴mais la mort régna depuis Adam jusqu'à Moïse, même sur ceux qui ne péchèrent pas selon la ressemblance de la transgression d'Adam, qui est la figure de celui qui devait venir. ¹⁵Mais n'en est-il pas du don de grâce comme de la faute? car si, par la faute d'un seul, plusieurs sont morts, beaucoup plutôt la grâce de Dieu et le don ont abondé envers plusieurs, par la grâce qui est d'un seul homme, Jésus Christ. ¹⁶Et n'en est-il pas du don comme de ce qui est arrivé par un seul qui a péché? car le jugement vient d'un seul en condamnation, -mais le don de grâce, de plusieurs fautes, en justification. ¹⁷Car si, par la faute d'un seul, la mort a régné par un seul, beaucoup plutôt ceux qui reçoivent l'abondance de la grâce et du don de la justice, régneront-ils en vie par un seul, Jésus Christ); ¹⁸ainsi donc, comme par une seule faute les conséquences de cette faute furent envers tous les hommes en condamnation, ainsi aussi par une seule justice les conséquences de cette justice furent envers tous les hommes en justification de vie. ¹⁹Car comme par la désobéissance d'un seul homme plusieurs ont été constitués pécheurs, ainsi aussi par l'obéissance d'un seul, plusieurs seront constitués justes. ²⁰Or la loi est intervenue afin que la faute abondât; mais là où le péché abondait, la grâce a surabondé, ²¹afin que, comme le péché a régné par la mort, ainsi aussi la grâce régnât par la justice pour la vie éternelle par Jésus Christ notre Seigneur.

Chapter 6

¹¶ Que dirons-nous donc? Demeurerions-nous dans le péché afin que la grâce abonde? ²-Qu'ainsi n'advienne! Nous qui sommes morts au péché, comment vivons-nous encore dans le péché?

³-Ignorez-vous que nous tous qui avons été baptisés pour le Christ Jésus, nous avons été baptisés pour sa mort? ⁴Nous avons donc été ensevelis avec lui par le baptême, pour la mort, afin que comme Christ a été ressuscité d'entre les morts par la gloire du Père, ainsi nous aussi nous marchions en nouveauté de vie. ⁵Car si nous avons été identifiés avec lui dans la ressemblance de sa mort, nous le serons donc aussi dans la ressemblance de sa résurrection; ⁶sachant ceci, que notre vieil homme a été crucifié avec lui, afin que le corps du péché soit annulé, pour que nous ne servions plus le péché. ⁷Car celui qui est mort est justifié du péché. ⁸Or si nous sommes morts avec Christ, nous croyons que nous vivrons aussi avec lui, ⁹sachant que Christ, ayant été ressuscité d'entre les morts, ne meurt plus; la mort ne domine plus sur lui. ¹⁰Car en ce qu'il est mort, il est mort une fois pour toutes au péché; mais en ce qu'il vit, il vit à Dieu. ¹¹De même vous aussi, tenez-vous vous-mêmes pour morts au péché, mais pour vivants à Dieu dans le Christ Jésus. ¹²Que le péché donc ne règne point dans votre corps mortel pour que vous obéissiez aux convoitises de celui-ci; ¹³et ne livrez pas vos membres au péché comme instruments d'iniquité, mais livrez-vous vous-mêmes à Dieu, comme d'entre les morts étant faits vivants, -et vos membres à Dieu, comme instruments de justice. ¹⁴Car le péché ne dominera pas sur vous, parce que vous n'êtes pas sous la loi, mais sous la grâce. ¹⁵Quoi donc! pécherions-nous, parce que nous ne sommes pas sous la loi, mais sous la grâce? ¹⁶-Qu'ainsi n'advienne! Ne savez-vous pas qu'à quiconque vous vous livrez vous-mêmes comme esclaves pour obéir, vous êtes esclaves de celui à qui vous obéissez, soit du péché pour la mort, soit de l'obéissance pour la justice. ¹⁷Or grâce à Dieu de ce que vous étiez esclaves du péché, mais de ce que ensuite vous avez obéi de coeur à la forme de doctrine dans laquelle vous avez été instruits. ¹⁸Mais ayant été affranchis du péché, vous avez été asservis à la justice ¹⁹(je parle à la façon des hommes, à cause de l'infirmité de votre chair). Car ainsi que vous avez livré vos membres comme esclaves à l'impureté et à l'iniquité pour l'iniquité, ainsi livrez maintenant vos membres comme esclaves à la justice pour la sainteté. ²⁰Car lorsque vous étiez esclaves du péché, vous étiez libres à l'égard de la justice. ²¹Quel fruit donc aviez-vous alors des choses dont maintenant vous avez honte? car la fin de ces choses est la mort. ²²-Mais maintenant, ayant été affranchis du péché et asservis à Dieu, vous avez votre fruit dans la sainteté et pour fin la vie éternelle. ²³Car les gages du péché, c'est la mort; mais le don de grâce de Dieu, c'est la vie éternelle dans le Christ Jésus, notre Seigneur.

Chapter 7

¹¶ Ignorez-vous, frères, (car je parle à gens qui entendent ce que c'est que la loi,) que la loi a autorité sur l'homme aussi longtemps qu'il vit? ²Car la femme qui est soumise à un mari, est liée à son mari par la loi, tant qu'il vit; mais si le mari meurt, elle est déliée de la loi du mari. ³Ainsi donc, le mari étant vivant, elle sera appelée adultère si elle est à un autre homme; mais si le mari meurt, elle est libre de la loi, de sorte qu'elle n'est pas adultère en étant à un autre homme. ⁴C'est

pourquoi, mes frères, vous aussi, vous avez été mis à mort à la loi par le corps du Christ, pour être à un autre, à celui qui est ressuscité d'entre les morts, afin que nous portions du fruit pour Dieu. ⁵Car, quand nous étions dans la chair, les passions des péchés, lesquelles sont par la loi, agissaient dans nos membres pour porter du fruit pour la mort; ⁶mais maintenant nous avons été déliés de la loi, étant morts dans ce en quoi nous étions tenus, en sorte que nous servions en nouveauté d'esprit, et non pas en vieillesse de lettre. ⁷¶ Que dirons-nous donc? La loi est-elle péché? -Qu'ainsi n'advienne! Mais je n'eusse pas connu le péché, si ce n'eût été par la loi; car je n'eusse pas eu conscience de la convoitise, si la loi n'eût dit: "Tu ne convoiteras point". ⁸Mais le péché, ayant trouvé une occasion par le commandement, a produit en moi toutes les convoitises, car sans la loi le péché est mort. ⁹Or moi, étant autrefois sans loi, je vivais; mais le commandement étant venu, le péché a repris vie, et moi je mourus; ¹⁰et le commandement qui était pour la vie, a été trouvé lui-même pour moi pour la mort. ¹¹Car le péché, ayant trouvé une occasion par le commandement, me séduisit, et par lui me tua. ¹²La loi donc est sainte, et le commandement est saint, et juste, et bon. ¹³Ce qui est bon est-il donc devenu pour moi la mort? -Qu'ainsi n'advienne! Mais le péché, afin qu'il parût péché, m'a causé la mort par ce qui est bon, afin que le péché devînt par le commandement excessivement pécheur. ¹⁴¶ Car nous savons que la loi est spirituelle: mais moi je suis charnel, vendu au péché; ¹⁵car ce que je fais, je ne le reconnais pas, car ce n'est pas ce que je veux, que je fais, mais ce que je hais, je le pratique. ¹⁶Or si c'est ce que je ne veux pas que je pratique, j'approuve la loi, reconnaissant qu'elle est bonne. ¹⁷Or maintenant, ce n'est plus moi qui fais cela, mais c'est le péché qui habite en moi. ¹⁸Car je sais qu'en moi, c'est-à-dire en ma chair, il n'habite point de bien; car le vouloir est avec moi, mais accomplir le bien, cela je ne le trouve pas. ¹⁹Car le bien que je veux, je ne le pratique pas; mais le mal que je ne veux pas, je le fais. ²⁰Or si ce que ne je veux pas, moi, -je le pratique, ce n'est plus moi qui l'accomplis, mais c'est le péché qui habite en moi. ²¹Je trouve donc cette loi pour moi qui veux pratiquer le bien, que le mal est avec moi. ²²Car je prends plaisir à la loi de Dieu selon l'homme intérieur; ²³mais je vois dans mes membres une autre loi qui combat contre la loi de mon entendement et qui me rend captif de la loi du péché qui existe dans mes membres. ²⁴Misérable homme que je suis, qui me délivrera de ce corps de mort? ²⁵Je rends grâces à Dieu par Jésus Christ notre Seigneur. Ainsi donc moi-même, de l'entendement je sers la loi de Dieu; mais de la chair, la loi du péché.

Chapter 8

¹¶ Il n'y a donc maintenant aucune condamnation pour ceux qui sont dans le Christ Jésus; ²car la loi de l'Esprit de vie dans le Christ Jésus, m'a affranchi de la loi du péché et de la mort; ³car ce qui était impossible à la loi, en ce qu'elle était faible par la chair, Dieu, ayant envoyé son propre Fils en ressemblance de chair de péché, et pour le péché, a condamné le péché dans la chair; ⁴afin que la juste exigence de la loi fût accomplie en nous, qui ne marchons pas selon la chair, mais selon

l'Esprit. ⁵Car ceux qui sont selon la chair ont leurs pensées aux choses de la chair; mais ceux qui sont selon l'Esprit, aux choses de l'Esprit; ⁶car la pensée de la chair est la mort; mais la pensée de l'Esprit, vie et paix; ⁷-parce que la pensée de la chair est inimitié contre Dieu, car elle ne se soumet pas à la loi de Dieu, car aussi elle ne le peut pas. ⁸Et ceux qui sont dans la chair ne peuvent plaire à Dieu. ⁹Or vous n'êtes pas dans la chair, mais dans l'Esprit, si du moins l'Esprit de Dieu habite en vous; mais si quelqu'un n'a pas l'Esprit de Christ, celui-là n'est pas de lui. ¹⁰¶ Mais si Christ est en vous, le corps est bien mort à cause du péché, mais l'Esprit est vie à cause de la justice. ¹¹Et si l'Esprit de celui qui a ressuscité Jésus d'entre les morts habite en vous, celui qui a ressuscité le Christ d'entre les morts vivifiera vos corps mortels aussi, à cause de son Esprit qui habite en vous. ¹²Ainsi donc, frères, nous sommes débiteurs, non pas à la chair pour vivre selon la chair; ¹³car si vous vivez selon la chair, vous mourrez; mais si par l'Esprit vous faites mourir les actions du corps, vous vivrez. ¹⁴Car tous ceux qui sont conduits par l'Esprit de Dieu, ceux-là sont fils de Dieu. ¹⁵Car vous n'avez pas reçu un esprit de servitude pour être derechef dans la crainte, mais vous avez reçu l'Esprit d'adoption, par lequel nous crions: Abba, Père! ¹⁶L'Esprit lui-même rend témoignage avec notre esprit, que nous sommes enfants de Dieu; ¹⁷¶ et si nous sommes enfants, nous sommes aussi héritiers; héritiers de Dieu, cohéritiers de Christ; si du moins nous souffrons avec lui, afin que nous soyons aussi glorifiés avec lui. ¹⁸Car j'estime que les souffrances du temps présent ne sont pas dignes d'être comparées avec la gloire à venir qui doit nous être révélée. ¹⁹Car la vive attente de la création attend la révélation des fils de Dieu. ²⁰Car la création a été assujettie à la vanité (non de sa volonté, mais à cause de celui qui l'a assujettie), ²¹dans l'espérance que la création elle-même aussi sera affranchie de la servitude de la corruption, pour jouir de la liberté de la gloire des enfants de Dieu. ²²Car nous savons que toute la création ensemble soupire et est en travail jusqu'à maintenant; ²³et non seulement elle, mais nous-mêmes aussi qui avons les prémices de l'Esprit, nous aussi, nous soupignons en nous-mêmes, attendant l'adoption, la délivrance de notre corps. ²⁴Car nous avons été sauvés en espérance: or une espérance qu'on voit n'est pas une espérance; car ce que quelqu'un voit, pourquoi aussi l'espère-t-il? ²⁵Mais si ce que nous ne voyons pas, nous l'espérons, nous l'attendons avec patience. ²⁶¶ De même aussi l'Esprit nous est en aide dans notre infirmité; car nous ne savons pas ce qu'il faut demander comme il convient; mais l'Esprit lui-même intercède par des soupirs inexprimables; ²⁷-et celui qui sonde les coeurs sait qu'elle est la pensée de l'Esprit, car il intercède pour les saints, selon Dieu; ²⁸-mais nous savons que toutes choses travaillent ensemble pour le bien de ceux qui aiment Dieu, de ceux qui sont appelés selon son propos. ²⁹¶ Car ceux qu'il a préconnus, il les a aussi prédestinés à être conformes à l'image de son Fils, pour qu'il soit premier-né entre plusieurs frères. ³⁰Et ceux qu'il a prédestinés, il les a aussi appelés; et ceux qu'il a appelés, il les a aussi justifiés; et ceux qu'il a justifiés, il les a aussi glorifiés. ³¹¶ Que dirons-nous donc à ces choses? Si Dieu est pour nous, qui sera contre nous? ³²Celui même qui n'a pas épargné son propre Fils, mais qui l'a livré pour nous tous, comment ne nous fera-t-il pas don aussi, librement, de toutes choses avec lui? ³³Qui intentera accusation contre des élus de Dieu? ³⁴-C'est Dieu qui justifie; qui est celui qui condamne? -C'est Christ qui est mort, mais plutôt qui

est aussi ressuscité, qui est aussi à la droite de Dieu, qui aussi intercède pour nous; ³⁵qui est-ce qui nous séparera de l'amour du Christ? Tribulation, ou détresse, ou persécution, ou famine, ou nudité, ou péril, ou épée? ³⁶Selon qu'il est écrit: "Pour l'amour de toi, nous sommes mis à mort tout le jour; nous avons été estimés comme des brebis de tuerie". ³⁷Au contraire, dans toutes ces choses, nous sommes plus que vainqueurs par celui qui nous a aimés. ³⁸Car je suis assuré que ni mort, ni vie, ni anges, ni principautés, ni choses présentes, ni choses à venir, ³⁹ni puissances, ni hauteur, ni profondeur, ni aucune autre créature, ne pourra nous séparer de l'amour de Dieu, qui est dans le Christ Jésus, notre Seigneur.

Chapter 9

¹¶ Je dis la vérité en Christ; je ne mens point, ma conscience me rendant témoignage par l'Esprit Saint, ²que j'ai une grande tristesse et une douleur continuelle dans mon coeur; ³car moi-même j'ai souhaité d'être par anathème séparé du Christ, pour mes frères, mes parents selon la chair, ⁴qui sont Israélites, auxquels sont l'adoption, et la gloire, et les alliances, et le don de la loi, et le service divin, et les promesses; ⁵sont les pères, et desquels, selon la chair, est issu le Christ, qui est sur toutes choses Dieu béni éternellement. Amen! ⁶¶ -Ce n'est pas cependant comme si la parole de Dieu avait été sans effet, car tous ceux qui sont issus d'Israël ne sont pas Israël; ⁷aussi, pour être la semence d'Abraham, ils ne sont pas tous enfants; mais "en Isaac te sera appelée une semence"; ⁸c'est-à-dire, ce ne sont pas les enfants de la chair qui sont enfants de Dieu; mais les enfants de la promesse sont comptés pour semence. ⁹Car cette parole est une parole de promesse: "En cette saison-ci, je viendrai, et Sara aura un fils". ¹⁰Et non seulement cela, mais aussi quant à Rebecca, lorsqu'elle conçut d'un, d'Isaac, notre père, ¹¹(car avant que les enfants fussent nés et qu'ils eussent rien fait de bon ou de mauvais, afin que le propos de Dieu selon l'élection demeurât, non point sur le principe des oeuvres, mais de celui qui appelle,) ¹²il lui fut dit: "Le plus grand sera asservi au plus petit"; ¹³ainsi qu'il est écrit: "J'ai aimé Jacob, et j'ai haï Ésaü". ¹⁴¶ Que dirons-nous donc? Y a-t-il de l'injustice en Dieu? Qu'ainsi n'advienne! ¹⁵Car il dit à Moïse: "Je ferai miséricorde à celui à qui je fais miséricorde, et j'aurai compassion de qui j'ai compassion". ¹⁶Ainsi donc ce n'est pas de celui qui veut, ni de celui qui court, mais de Dieu qui fait miséricorde. ¹⁷Car l'écriture dit au Pharaon: "C'est pour cela même que je t'ai suscité, pour montrer en toi ma puissance, et pour que mon nom soit publié dans toute la terre". ¹⁸Ainsi donc il fait miséricorde à qui il veut, et il endure qui il veut. ¹⁹Tu me diras donc: Pourquoi se plaint-il encore? car qui est-ce qui a résisté à sa volonté? ²⁰Mais plutôt, toi, ô homme, qui es-tu, qui contestes contre Dieu? La chose formée dira-t-elle à celui qui l'a formée: Pourquoi m'as-tu ainsi faite? ²¹potier n'a-t-il pas pouvoir sur l'argile pour faire de la même masse un vase à honneur et un autre à déshonneur? ²²Et si Dieu, voulant montrer sa colère et faire connaître sa puissance, a supporté avec une grande patience des vases de colère tout préparés pour la destruction; ²³-et afin de faire connaître les richesses de sa gloire dans des vases

de miséricorde qu'il a préparés d'avance pour la gloire...? ²⁴lesquels aussi il a appelés, savoir nous, non seulement d'entre les Juifs, mais aussi d'entre les nations: ²⁵¶ comme aussi il dit en Osée: "J'appellerai mon peuple celui qui n'était pas mon peuple, et bien-aimée celle qui n'était pas bien-aimée"; ²⁶"et il arrivera que dans le lieu où il leur a été dit: Vous n'êtes pas mon peuple, là ils seront appelés fils du Dieu vivant". ²⁷Mais Ésaïe s'écrie au sujet d'Israël: "Quand le nombre des fils d'Israël serait comme le sable de la mer, le résidu seul sera sauvé. ²⁸Car il consomme et abrège l'affaire en justice, parce que le *Seigneur fera une affaire abrégée sur la terre". ²⁹Et comme Ésaïe a dit auparavant: "Si le *Seigneur Sabaoth ne nous avait laissé quelque semence, nous serions devenus comme Sodome et nous aurions été semblables à Gomorrhe". ³⁰¶ Que dirons-nous donc? Que les nations qui ne poursuivaient pas la justice, ont trouvé la justice, la justice qui est sur le principe de la foi. ³¹Mais Israël, poursuivant une loi de justice, n'est point parvenu à cette loi. ³²Pourquoi? -Parce que ce n'a point été sur le principe de la foi, mais comme sur le principe des oeuvres: car ils ont heurté contre la pierre d'achoppement, ³³qu'il est écrit: "Voici, je mets en Sion une pierre d'achoppement, et un rocher de chute," et "celui qui croit en lui ne sera pas confus".

Chapter 10

¹¶ Frères, le souhait de mon coeur, et la supplication que j'adresse à Dieu pour eux, c'est qu'ils soient sauvés. ²Car je leur rends témoignage qu'ils ont du zèle pour Dieu mais non selon la connaissance. ³Car, ignorant la justice de Dieu et cherchant à établir leur propre justice, ils ne sont pas soumis à la justice de Dieu. ⁴Car Christ est la fin de la loi pour justice à tout croyant. ⁵Car Moïse décrit la justice qui vient de la loi: "L'homme qui aura pratiqué ces choses vivra par elles". ⁶Mais la justice qui est sur le principe de la foi parle ainsi: Ne dis pas en ton coeur: "Qui montera au ciel?" -c'est à savoir pour en faire descendre Christ; ⁷ou: "Qui descendra dans l'abîme?" -c'est à savoir pour faire monter Christ d'entre les morts. ⁸Mais que dit-elle? "La parole est près de toi, dans ta bouche et dans ton coeur", c'est-à-dire la parole de la foi, laquelle nous prêchons, savoir que, ⁹si tu confesses de ta bouche Jésus comme Seigneur et que tu croies dans ton coeur que Dieu l'a ressuscité d'entre les morts, tu seras sauvé. ¹⁰Car du coeur on croit à justice, et de la bouche on fait confession à salut. ¹¹Car l'écriture dit: "Quiconque croit en lui ne sera pas confus". ¹²¶ Car il n'y a pas de différence de Juif et de Grec, car le même Seigneur de tous est riche envers tous ceux qui l'invoquent; ¹³car quiconque invoquera le nom du *Seigneur sera sauvé". ¹⁴Comment donc invoqueront-ils celui en qui ils n'ont point cru? Et comment croiront-ils en celui dont ils n'ont point entendu parler? Et comment entendront-ils sans quelqu'un qui prêche? ¹⁵Et comment prêcheront-ils, à moins qu'ils ne soient envoyés? selon qu'il est écrit: "Combien sont beaux les pieds de ceux qui annoncent la paix, de ceux qui annoncent de bonnes choses". ¹⁶Mais tous n'ont pas obéi à l'évangile; car Ésaïe dit: " *Seigneur, qui est-ce qui a cru à ce qu'il a entendu de nous?". ¹⁷Ainsi la foi est de ce qu'on entend, et ce qu'on entend par la parole de Dieu. ¹⁸Mais je dis: N'ont-ils pas entendu? Oui,

certes, "leur voix est allée par toute la terre, et leurs paroles jusqu'aux extrémités de la terre habitée".
¹⁹Mais je dis: Israël n'a-t-il pas connu? Moïse, le premier, dit: "Je vous exciterai à la jalousie par ce qui n'est pas une nation; je vous provoquerai à la colère par une nation sans intelligence". ²⁰Mais Ésaïe s'enhardit tout à fait, et dit: "J'ai été trouvé de ceux qui ne me cherchaient point, et j'ai été manifesté à ceux qui ne s'enquéraient point de moi". ²¹Mais quant à Israël, il dit: "Tout le long du jour j'ai étendu mes mains vers un peuple désobéissant et contredisant".

Chapter 11

¹¶ Je dis donc: Dieu a-t-il rejeté son peuple? Qu'ainsi n'advienne! Car moi aussi je suis Israélite, de la semence d'Abraham, de la tribu de Benjamin. ²Dieu n'a point rejeté son peuple, lequel il a préconnu. Ne savez-vous pas ce que l'écriture dit dans l'histoire d'Élie, comment il fait requête à Dieu contre Israël? ³*Seigneur, ils ont tué tes prophètes; ils ont renversé tes autels; et moi, je suis demeuré seul, et ils cherchent ma vie." ⁴Mais que lui dit la réponse divine? "Je me suis réservé sept mille hommes qui n'ont pas fléchi le genou devant Baal". ⁵Ainsi donc, au temps actuel aussi, il y a un résidu selon l'élection de la grâce. ⁶Or, si c'est par la grâce, ce n'est plus sur le principe des oeuvres, puisque autrement la grâce n'est plus la grâce. ⁷Quoi donc? Ce qu'Israël recherche, il ne l'a pas obtenu, mais l'élection l'a obtenu, et les autres ont été endurcis, ⁸selon qu'il est écrit: "Dieu leur a donné un esprit d'étourdissement, des yeux pour ne point voir et des oreilles pour ne point entendre, jusqu'au jour d'aujourd'hui". ⁹Et David dit: "Que leur table devienne pour eux un filet, et un piège, et une occasion de chute, et une rétribution; ¹⁰que leur yeux soient obscurcis pour ne point voir; et courbe continuellement leur dos". ¹¹Je dis donc: Ont-ils bronché afin qu'ils tombassent? Qu'ainsi n'advienne! Mais par leur chute, le salut parvient aux nations pour les exciter à la jalousie. ¹²Or, si leur chute est la richesse du monde, et leur diminution, la richesse des nations, combien plus le sera leur plénitude! ¹³Car je parle à vous, nations, en tant que moi je suis en effet apôtre des nations, je glorifie mon ministère, ¹⁴si en quelque façon je puis exciter à la jalousie ma chair et sauver quelques uns d'entre eux. ¹⁵Car si leur réjection est la réconciliation du monde, quelle sera leur réception, sinon la vie d'entre les morts. ¹⁶Or, si les prémices sont saintes, la masse l'est aussi; et si la racine est sainte, les branches le sont aussi. ¹⁷Or, si quelques-unes des branches ont été arrachées, et si toi qui étais un olivier sauvage, as été enté au milieu d'elles, et es devenu coparticipant de la racine et de la graisse de l'olivier, ¹⁸ne te glorifie pas contre les branches; mais si tu te glorifies, ce n'est pas toi qui portes la racine, mais c'est la racine qui te porte. ¹⁹Tu diras donc: Les branches ont été arrachées, afin que moi je fusse enté. ²⁰Bien! elles ont été arrachées pour cause d'incrédulité, et toi tu es debout par la foi. Ne t'enorgueillis pas, ²¹mais crains (si en effet Dieu n'a pas épargné les branches qui sont telles selon la nature), qu'il ne t'épargne pas non plus. ²²Considère donc la bonté et la sévérité de Dieu: la sévérité envers ceux qui sont tombés; la bonté de Dieu envers toi, si tu persévères dans cette bonté; puisque autrement, toi aussi, tu seras

coupé. ²³Et eux aussi, s'ils ne persévèrent pas dans l'incrédulité, ils seront entés, car Dieu est puissant pour les enter de nouveau. ²⁴Car si toi, tu as été coupé de l'olivier qui selon la nature était sauvage, et as été enté contre nature sur l'olivier franc, combien plus ceux qui en sont selon la nature seront-ils entés sur leur propre olivier? ²⁵je ne veux pas, frères, que vous ignoriez ce mystère-ci, afin que vous ne soyez pas sages à vos propres yeux: c'est qu'un endurcissement partiel est arrivé à Israël jusqu'à ce que la plénitude des nations soit entrée; ²⁶et ainsi tout Israël sera sauvé, selon qu'il est écrit: "Le libérateur viendra de Sion; il détournera de Jacob l'impiété. ²⁷Et c'est là l'alliance de ma part pour eux, lorsque j'ôterai leurs péchés". ²⁸En ce qui concerne l'évangile, ils sont ennemis à cause de vous; mais en ce qui concerne l'élection, ils sont bien-aimés à cause des pères. ²⁹Car les dons de grâce et l'appel de Dieu sont sans repentir. ³⁰Car comme vous aussi vous avez été autrefois désobéissants à Dieu et que maintenant vous êtes devenus des objets de miséricorde par la désobéissance de ceux-ci, ³¹de même ceux-ci aussi ont été maintenant désobéissants à votre miséricorde, afin qu'eux aussi deviennent des objets de miséricorde. ³²Car Dieu a renfermé tous, Juifs et nations, dans la désobéissance, afin de faire miséricorde à tous. ³³¶ O profondeur des richesses et de la sagesse et de la connaissance de Dieu! Que ses jugements sont insondables, et ses voies introuvables! ³⁴Car qui a connu la pensée du *Seigneur, ou qui a été son conseiller? ³⁵ou qui lui a donné le premier, et il lui sera rendu? ³⁶Car de lui, et par lui, et pour lui, sont toutes choses! A lui soit la gloire éternellement! Amen.

Chapter 12

¹¶ Je vous exhorte donc, frères, par les compassions de Dieu, à présenter vos corps en sacrifice vivant, saint, agréable à Dieu, ce qui est votre service intelligent. ²Et ne vous conformez pas à ce siècle; mais soyez transformés par le renouvellement de votre entendement, pour que vous discerniez quelle est la volonté de Dieu, bonne et agréable et parfaite. ³Car, par la grâce qui m'a été donnée, je dis à chacun de ceux qui sont parmi vous de ne pas avoir une haute pensée de lui-même, au-dessus de celle qu'il convient d'avoir, mais de penser de manière à avoir de saines pensées, selon la mesure de foi que Dieu a départie à chacun. ⁴Car comme dans un seul corps nous avons plusieurs membres, et que tous les membres n'ont pas la même fonction, ⁵ainsi nous qui sommes plusieurs, sommes un seul corps en Christ, et chacun individuellement membres l'un de l'autre. ⁶Or ayant des dons de grâce différents, selon la grâce qui nous a été donnée, soit la prophétie, prophétisons selon la proportion de la foi; ⁷le service, soyons occupés du service: soit celui qui enseigne, qu'il s'applique à l'enseignement; ⁸soit celui qui exhorte, à l'exhortation; -celui qui distribue, qu'il le fasse en simplicité; celui qui est à la tête, qu'il conduise soigneusement; celui qui exerce la miséricorde, qu'il le fasse joyeusement. ⁹Que l'amour soit sans hypocrisie; ayez en horreur le mal, tenez ferme au bien; ¹⁰quant à l'amour fraternel, soyez pleins d'affection les uns pour les autres; quant à l'honneur, étant les premiers à le rendre aux autres; ¹¹quant à l'activité, pas paresseux; fervents en esprit;

servant le Seigneur; ¹²vous réjouissant dans l'espérance; patients dans la tribulation; persévérants dans la prière: ¹³subvenant aux nécessités des saints; ¹⁴vous appliquant à l'hospitalité. Bénissez ceux qui vous persécutent; ¹⁵bénissez et ne maudissez pas. Réjouissez-vous avec ceux qui se réjouissent, et pleurez avec ceux qui pleurent; ¹⁶ayant, les uns envers les autres, un même sentiment; ne pensant pas aux choses élevées, mais vous associant aux humbles. Ne soyez pas sages à vos propres yeux;... ne rendant à personne mal pour mal; ¹⁷vous proposant ce qui est honnête devant tous les hommes; ¹⁸s'il est possible, autant que cela dépend de vous, vivant en paix avec tous les hommes; ¹⁹ne vous vengeant pas vous-mêmes, bien-aimés; mais laissez agir la colère, car il est écrit: "A moi la vengeance; moi je rendrai, dit le *Seigneur". ²⁰Si donc ton ennemi a faim, donne-lui à manger; s'il a soif, donne-lui à boire; car en faisant cela tu entasseras des charbons de feu sur sa tête". ²¹Ne sois pas surmonté par le mal, mais surmonte le mal par le bien.

Chapter 13

¹¶ Que toute âme se soumette aux autorités qui sont au-dessus d'elle; car il n'existe pas d'autorité, si ce n'est de par Dieu; et celles qui existent sont ordonnées de Dieu; ²de sorte que celui qui résiste à l'autorité résiste à l'ordonnance de Dieu; et ceux qui résistent feront venir un jugement sur eux-mêmes. ³Car les magistrats ne sont pas une terreur pour une bonne oeuvre, mais pour une mauvaise. Or veux-tu ne pas craindre l'autorité? fais le bien, et tu recevras d'elle de la louange; ⁴car le magistrat est serviteur de Dieu pour ton bien; mais si tu fais le mal, crains; car il ne porte pas l'épée en vain; car il est serviteur de Dieu, vengeur pour exécuter la colère sur celui qui fait le mal. ⁵C'est pourquoi il est nécessaire d'être soumis, non seulement à cause de la colère, mais aussi à cause de la conscience. ⁶Car c'est pour cela que vous payez aussi les tributs; -car ils sont ministres de Dieu, s'employant constamment à cela même. ⁷¶ Rendez à tous ce qui leur est dû: à qui le tribut, le tribut; à qui le péage, le péage; à qui la crainte, la crainte; à qui l'honneur, l'honneur. ⁸Ne devez rien à personne, sinon de vous aimer les uns les autres, car celui qui aime les autres a accompli la loi. ⁹Car ce qui est dit: "Tu ne commettras point adultère, tu ne tueras point, tu ne déroberas point, tu ne convoiteras point", et tout autre commandement qu'il puisse y avoir, est résumé dans cette parole-ci: "Tu aimeras ton prochain comme toi-même". ¹⁰L'amour ne fait point de mal au prochain; l'amour donc est la somme de la loi. ¹¹¶ Et encore ceci: connaissant le temps, que c'est déjà l'heure de nous réveiller du sommeil, car maintenant le salut est plus près de nous que lorsque nous avons cru: ¹²la nuit est fort avancée, et le jour s'est approché; rejetons donc les oeuvres des ténèbres, et revêtons les armes de la lumière. ¹³Conduisons-vous honnêtement, comme de jour; non point en orgies, ni en ivrogneries; non point en impudicités ni en débauches; non point en querelles ni en envie. ¹⁴Mais revêtez le Seigneur Jésus Christ, et ne prenez pas soin de la chair pour satisfaire à ses convoitises.

Chapter 14

¹¶ Or quant à celui qui est faible en foi, recevez-le; non pas pour la décision de questions douteuses. ²L'un croit pouvoir manger de toutes choses; l'autre qui est faible, mange des herbes: ³que celui qui mange ne méprise pas celui qui ne mange pas; et que celui qui ne mange pas ne juge pas celui qui mange, car Dieu l'a reçu. ⁴Qui es-tu, toi qui juges le domestique d'autrui? Il se tient debout ou il tombe pour son propre maître; et il sera tenu debout, car le Seigneur est puissant pour le tenir debout. ⁵L'un estime un jour plus qu'un autre jour, et l'autre estime tous les jours égaux: que chacun soit pleinement persuadé dans son propre esprit. ⁶Celui qui a égard au jour, y a égard à cause du Seigneur; et celui qui mange, mange à cause du Seigneur, car il rend grâces à Dieu; et celui qui ne mange pas, ne mange pas à cause du Seigneur, et il rend grâces à Dieu. ⁷Car nul de nous ne vit ayant égard à lui-même, et nul ne meurt ayant égard à lui-même: ⁸mais soit que nous vivions, nous vivons ayant égard au Seigneur, soit que nous mourions, nous mourons ayant égard au Seigneur; soit donc que nous vivions, soit que nous mourions, nous sommes du Seigneur. ⁹Car c'est pour cela que Christ est mort et qu'il a revécu, afin qu'il dominât et sur les morts et sur les vivants. ¹⁰Mais toi, pourquoi juges-tu ton frère? Ou aussi toi, pourquoi méprises-tu ton frère? Car nous comparâtrons tous devant le tribunal de Dieu; ¹¹car il est écrit: "Je suis vivant, dit le *Seigneur, que tout genou se ploiera devant moi, et que toute langue confessera hautement Dieu". ¹²Ainsi donc, chacun de nous rendra compte pour lui-même à Dieu. ¹³Ne nous jugeons donc plus l'un l'autre; mais jugez plutôt ceci, de ne pas mettre une pierre d'achoppement ou une occasion de chute devant votre frère. ¹⁴Je sais, et je suis persuadé dans le Seigneur Jésus, que rien n'est souillé par soi-même, sauf qu'à celui qui croit qu'une chose est souillée, elle lui est souillée. ¹⁵Car si, à cause d'une viande, ton frère est attristé, tu ne marches plus selon l'amour. Ne détruis pas par ta viande celui pour lequel Christ est mort. ¹⁶Que ce qui est bien en vous ne soit donc pas blâmé. ¹⁷Car le royaume de Dieu n'est pas manger et boire, mais justice, et paix, et joie dans l'Esprit Saint. ¹⁸Car celui qui en cela sert le Christ est agréable à Dieu et approuvé des hommes. ¹⁹Ainsi donc poursuivons les choses qui tendent à la paix et celles qui tendent à l'édification mutuelle. ²⁰A cause d'une viande, ne détruis pas l'oeuvre de Dieu. Toutes choses, il est vrai, sont pures; mais il y a du mal pour l'homme qui mange en bronchant. ²¹Il est bon de ne pas manger de chair, de ne pas boire de vin, et de ne faire aucune chose en laquelle ton frère bronche, ou est scandalisé, ou est faible. ²²Toi, tu as de la foi; aie-la par devers toi-même devant Dieu; bienheureux est celui qui ne se juge pas lui-même en ce qu'il approuve; ²³mais celui qui hésite, s'il mange, est condamné, parce qu'il n'agit pas sur un principe de foi. Or tout ce qui n'est pas sur le principe de la foi est péché.

Chapter 15

¹¶ Or nous devons, nous les forts, porter les infirmités des faibles, et non pas nous plaire à nous-mêmes. ²Que chacun de nous cherche à plaire à son prochain, en vue du bien, pour l'édification. ³aussi le Christ n'a point cherché à plaire à lui-même, mais selon qu'il est écrit: "Les outrages de ceux qui t'outragent sont tombés sur moi". ⁴Car toutes les choses qui ont été écrites auparavant ont été écrites pour notre instruction, afin que, par la patience et par la consolation des écritures, nous ayons espérance. ⁵¶ Or le Dieu de patience et de consolation vous donne d'avoir entre vous un même sentiment selon le Christ Jésus, ⁶afin que, d'un commun accord, d'une même bouche, vous glorifiiez le Dieu et Père de notre Seigneur Jésus Christ. ⁷¶ C'est pourquoi recevez-vous les uns les autres, comme aussi le Christ vous a reçus, à la gloire de Dieu. ⁸Car je dis que Jésus Christ a été serviteur de la circoncision, pour la vérité de Dieu, pour la confirmation des promesses faites aux pères, ⁹pour que les nations glorifiasent Dieu pour la miséricorde, selon qu'il est écrit: "C'est pourquoi je te célébrerai parmi les nations, et je psalmodierai à ton nom". ¹⁰Et encore, il dit: "Nations, réjouissez-vous avec son peuple". ¹¹Et encore: "Louez le *Seigneur, vous toutes les nations, et que tous les peuples le célèbrent". ¹²Et encore Ésaïe dit: "Il y aura la racine de Jessé, et il y en aura un qui s'élèvera pour gouverner les nations; c'est en lui que les nations espéreront". ¹³¶ Or que le Dieu d'espérance vous remplisse de toute joie et paix en croyant, pour que vous abondiez en espérance par la puissance de l'Esprit Saint. ¹⁴¶ Or je suis persuadé, mes frères, moi-même aussi, à votre égard, que vous mêmes aussi vous êtes pleins de bonté, remplis de toute connaissance et capables de vous exhorter l'un l'autre. ¹⁵Mais je vous ai écrit en quelque sorte plus hardiment, frères, comme réveillant vos souvenirs, à cause de la grâce qui m'a été donnée par Dieu, ¹⁶pour que je sois ministre du Christ Jésus envers les nations, exerçant la sacrificature dans l'évangile de Dieu, afin que l'offrande des nations soit agréable, étant sanctifiée par l'Esprit Saint. ¹⁷¶ J'ai donc de quoi me glorifier dans le Christ Jésus, dans les choses qui concernent Dieu. ¹⁸Car je n'oserai rien dire que Christ n'ait accompli par moi pour l'obéissance des nations, par parole et par oeuvre, ¹⁹par la puissance de miracles et de prodiges, par la puissance de l'Esprit de Dieu; de sorte que, depuis Jérusalem, et tout alentour, jusqu'en Illyrie, j'ai pleinement annoncé l'évangile du Christ; ²⁰mais aussi m'attachant à évangéliser, non pas là où Christ avait été prêché, (afin que je n'édifiasse pas sur le fondement d'autrui) mais selon qu'il est écrit: ²¹"Ceux à qui il n'a pas été annoncé, verront, et ceux qui n'ont pas entendu, comprendront". ²²¶ C'est pourquoi aussi j'ai été souvent empêché d'aller vers vous; ²³mais maintenant, n'ayant plus de sujet de m'arrêter dans ces pays-ci, et ayant depuis plusieurs années un grand désir d'aller vers vous, ²⁴pour le cas où je me rendrais en Espagne...; car j'espère que je vous verrai à mon passage, et que vous me ferez la conduite de ce côté-là, quand j'aurai d'abord un peu joui de vous; ²⁵mais à présent je vais à Jérusalem, étant occupé au service des saints; ²⁶car la Macédoine et l'Achaïe ont trouvé bon de subvenir, par une contribution, aux besoins des pauvres d'entre les saints qui sont à Jérusalem; ²⁷car elles l'ont pris à coeur, et elles sont leurs débiteurs; car si les nations ont participé à leur biens spirituels, elles sont aussi sous l'obligation de les servir dans les choses charnelles. ²⁸Après donc que j'aurai achevé cette oeuvre et que je leur aurai scellé ce fruit, j'irai en Espagne en passant par chez vous. ²⁹Et je sais qu'en

allant auprès de vous, j'irai dans la plénitude de la bénédiction de Christ. ³⁰¶ Mais je vous exhorte, frères, par notre Seigneur Jésus Christ et par l'amour de l'Esprit, à combattre avec moi dans vos prières à Dieu pour moi, ³¹que je sois délivré des incrédules qui sont en Judée, et que mon service que j'ai à accomplir à Jérusalem soit agréable aux saints, ³²afin que j'aïlle vers vous avec joie par la volonté de Dieu, et que je me récréé avec vous. ³³Or, que le Dieu de paix soit avec vous tous! Amen.

Chapter 16

¹¶ Or je vous recommande Phœbé, notre soeur, qui est servante de l'assemblée qui est à Cenchrée, ²afin que vous la receviez dans le Seigneur, comme il convient à des saints, et que vous l'assistiez dans toute affaire pour laquelle elle aurait besoin de vous; car elle-même aussi a été en aide à plusieurs, et à moi-même. ³Saluez Prisca et Aquilas, mes compagnons d'oeuvre dans le Christ Jésus ⁴(qui, pour ma vie, ont exposé leur propre cou; auxquels je ne rends pas grâces moi seul, mais aussi toutes les assemblées des nations), ⁵et l'assemblée qui se réunit dans leur maison. Saluez Épaïnète, mon bien-aimé, qui est les prémices de l'Asie pour Christ. ⁶Saluez Marie, qui a beaucoup travaillé pour vous. ⁷Saluez Andronique et Junias, mes parents et mes compagnons de captivité, qui sont distingués parmi les apôtres, qui même ont été avant moi en Christ. ⁸Amplias, mon bien-aimé dans le Seigneur. ⁹Saluez Urbain, notre compagnon d'oeuvre en Christ, et Stachys, mon bien-aimé. ¹⁰Appellès, approuvé en Christ. Saluez ceux de chez Aristobule. ¹¹Saluez Hérodion, mon parent. Saluez ceux de chez Narcisse qui sont dans le Seigneur. ¹²Saluez Tryphène et Tryphose, lesquelles travaillent dans le Seigneur. Saluez Persis, la bien-aimée, qui a beaucoup travaillé dans le Seigneur. ¹³Saluez Rufus, l'élu dans le Seigneur, et sa mère, qui est aussi la mienne. ¹⁴Saluez Asyncrite, Phlégon, Hermas, Patrobas, Hermès, et les frères qui sont avec eux. ¹⁵Saluez Philologue, et Julie, Nérée et sa soeur, et Olympas, et tous les saints qui sont avec eux. ¹⁶Saluez-vous les uns les autres par un saint baiser. Toutes les assemblées du Christ vous saluent. ¹⁷¶ Or je vous exhorte, frères, à avoir l'oeil sur ceux qui causent les divisions et les occasions de chute par des choses qui ne sont pas selon la doctrine que vous avez apprise; et éloignez-vous d'eux. ¹⁸Car ces sortes de gens ne servent pas notre Seigneur Christ, mais leur propre ventre; et par de douces paroles et un beau langage, ils séduisent les coeurs des simples. ¹⁹Car votre obéissance est venue à la connaissance de tous. Je me réjouis donc à votre sujet; mais je désire que vous soyez sages quant au bien, et simples quant au mal. ²⁰Or le Dieu de paix brisera bientôt Satan sous vos pieds. Que la grâce de notre Seigneur Jésus Christ soit avec vous! ²¹¶ Timothée, mon compagnon d'oeuvre, et Lucius, et Jason, et Sosipater, mes parents, vous saluent. ²²Moi, Tertius, qui ai écrit la lettre, je vous salue dans le Seigneur. ²³Gaius, mon hôte et celui de toute l'assemblée, vous salue. Éraste, l'administrateur de la ville, et le frère Quartus vous saluent. ²⁴Que la grâce de notre Seigneur Jésus Christ soit avec vous tous! Amen. ²⁵¶ Or, à celui qui est puissant pour vous affermir selon mon évangile et la

prédication de Jésus Christ, selon la révélation du mystère à l'égard duquel le silence a été gardé dès les temps éternels, ²⁶mais qui a été manifesté maintenant, et qui, par des écrits prophétiques, a été donné à connaître à toutes les nations, selon le commandement du Dieu éternel, pour l'obéissance de la foi,... ²⁷au Dieu qui seul est sage, par Jésus Christ, -auquel soit la gloire éternellement! Amen.

1 Corinthians

Chapter 1

¹¶ Paul, apôtre appelé de Jésus Christ par la volonté de Dieu, ²et Sosthène, le frère, à l'assemblée de Dieu qui est à Corinthe, aux sanctifiés dans le christ Jésus, saints appelés, avec tous ceux qui en tout lieu invoquent le nom de notre Seigneur Jésus Christ, et leur Seigneur et le nôtre: ³Grâce et paix à vous, de la part de Dieu notre Père et du Seigneur Jésus Christ! ⁴Je rends toujours grâces à mon Dieu pour vous, à cause de la grâce de Dieu qui vous a été donnée dans le Christ Jésus, ⁵de ce qu'en toutes choses vous avez été enrichis en lui en toute parole et toute connaissance, ⁶selon que le témoignage du Christ a été confirmé au milieu de vous, ⁷de sorte que vous ne manquez d'aucun don de grâce pendant que vous attendez la révélation de notre Seigneur Jésus Christ, ⁸qui aussi vous affermira jusqu'à la fin pour être irréprochables dans la journée de notre Seigneur Jésus Christ. ⁹Dieu, par qui vous avez été appelés à la communion de son Fils Jésus Christ, notre Seigneur, est fidèle. ¹⁰¶ Or je vous exhorte, frères, par le nom de notre Seigneur Jésus Christ, à parler tous un même langage, et à ce qu'il n'y ait pas de divisions parmi vous, mais que vous soyez parfaitement unis dans un même sentiment et dans un même avis. ¹¹Car, mes frères, il m'a été dit de vous, par ceux qui sont de chez Chloé, qu'il y a des dissensions parmi vous. ¹²Or voici ce que je dis, c'est que chacun de vous dit: Moi, je suis de Paul; et moi, d'Apollos; et moi, de Céphas; et moi, de Christ. ¹³Le Christ est-il divisé? Paul a-t-il été crucifié pour vous? ou avez-vous été baptisés pour le nom de Paul? ¹⁴¶ Je rends grâces à Dieu de ce que je n'ai baptisé aucun de vous, sinon Crispus et Gaïus, ¹⁵afin que personne ne dise que j'ai baptisé pour mon nom. ¹⁶J'ai bien aussi baptisé la maison de Stéphanas; du reste je ne sais pas si j'ai baptisé quelqu'un d'autre. ¹⁷¶ Car Christ ne m'a pas envoyé baptiser, mais évangéliser, non point avec sagesse de parole, afin que la croix du Christ ne soit pas rendue vaine; ¹⁸car la parole de la croix est folie pour ceux qui périssent, mais à nous qui obtenons le salut elle est la puissance de Dieu. ¹⁹Car il est écrit: "Je détruirai la sagesse des sages et j'annulerai l'intelligence des intelligents". ²⁰Où est le sage? où est le scribe? où est le disputeur de ce siècle? Dieu n'a-t-il pas fait de la sagesse du monde une folie? ²¹Car, puisque, dans la sagesse de Dieu, le monde, par la sagesse, n'a pas connu Dieu, il a plu à Dieu, par la folie de la prédication, de sauver ceux qui croient; ²²puisque les Juifs demandent des miracles et que les Grecs recherchent la sagesse;

²³mais nous, nous prêchons Christ crucifié, aux Juifs occasion de chute, aux nations folie, ²⁴mais à ceux qui sont appelés, et Juifs et Grecs, Christ la puissance de Dieu et la sagesse de Dieu; ²⁵parce que la folie de Dieu est plus sage que les hommes, et que la faiblesse de Dieu est plus forte que les hommes. ²⁶Car considérez votre vocation, frères, -qu'il n'y a pas beaucoup de sages selon la chair, pas beaucoup de puissants, pas beaucoup de nobles,... ²⁷Mais Dieu a choisi les choses folles du monde pour couvrir de honte les hommes sages; et Dieu a choisi les choses faibles du monde pour couvrir de honte les choses fortes; ²⁸et Dieu a choisi les choses viles du monde, et celles qui sont méprisées, et celles qui ne sont pas, pour annuler celles qui sont; ²⁹en sorte que nulle chair ne se glorifie devant Dieu. ³⁰Or vous êtes de lui dans le Christ Jésus, qui nous a été fait sagesse de la part de Dieu, et justice, et sainteté, et rédemption, ³¹afin que, comme il est écrit, "celui qui se glorifie, se glorifie dans le *Seigneur".

Chapter 2

¹¶ Et moi-même, quand je suis allé auprès de vous, frères, je ne suis pas allé avec excellence de parole ou de sagesse, en vous annonçant le témoignage de Dieu; ²car je n'ai pas jugé bon de savoir quoi que ce soit parmi vous, sinon Jésus Christ, et Jésus Christ crucifié. ³Et moi-même j'ai été parmi vous dans la faiblesse, et dans la crainte, et dans un grand tremblement; ⁴et ma parole et ma prédication n'ont pas été en paroles persuasives de sagesse, mais en démonstration de l'Esprit et de puissance, ⁵afin que votre foi ne repose pas sur la sagesse des hommes, mais sur la puissance de Dieu. ⁶¶ Or nous parlons sagesse parmi les parfaits, sagesse toutefois non pas de ce siècle, ni des chefs de ce siècle qui s'en vont; ⁷mais nous parlons la sagesse de Dieu en mystère, la sagesse cachée, laquelle Dieu avait préordonnée avant les siècles pour notre gloire; ⁸qu'aucun des chefs de ce siècle n'a connue, (car s'ils l'eussent connue, ils n'eussent pas crucifié le Seigneur de gloire.) ⁹-mais selon qu'il est écrit: "Ce que l'oeil n'a pas vu, et que l'oreille n'a pas entendu, et qui n'est pas monté au coeur de l'homme, ce que Dieu a préparé pour ceux qui l'aiment", ¹⁰-mais Dieu nous la révélée par son Esprit; car l'Esprit sonde toutes choses, même les choses profondes de Dieu. ¹¹Car qui des hommes connaît les choses de l'homme, si ce n'est l'esprit de l'homme qui est en lui? Ainsi personne ne connaît les choses de Dieu non plus, si ce n'est l'Esprit de Dieu. ¹²Mais nous, nous avons reçu, non l'esprit du monde, mais l'Esprit qui est de Dieu, afin que nous connaissions les choses qui nous ont été librement données par Dieu; ¹³desquelles aussi nous parlons, non point en paroles enseignées de sagesse humaine, mais en paroles enseignées de l'Esprit, communiquant des choses spirituelles par des moyens spirituels. ¹⁴Or l'homme animal ne reçoit pas les choses qui sont de l'Esprit de Dieu, car elles lui sont folie; et il ne peut les connaître, parce qu'elles se discernent spirituellement. ¹⁵Mais celui qui est spirituel discerne toutes choses; mais lui n'est discerné par personne; ¹⁶car "qui a connu la pensée du *Seigneur pour qu'il l'instruise"? Mais nous, nous avons la pensée de Christ.

Chapter 3

¹¶ Et moi, frères, je n'ai pas pu vous parler comme à des hommes spirituels, mais comme à des hommes charnels, comme à de petits enfants en Christ. ²Je vous ai donné du lait à boire, non pas de la viande, car vous ne pouviez pas encore la supporter, et même maintenant encore vous ne le pouvez pas, ³car vous êtes encore charnels. Car, puisqu'il y a parmi vous de l'envie et des querelles, n'êtes-vous pas charnels et ne marchez-vous pas à la manière des hommes? ⁴Car quand l'un dit: Moi, je suis de Paul; et l'autre: moi, je suis d'Apollos, n'êtes-vous pas des hommes? ⁵¶ Qui donc est Apollos, et qui Paul? Des serviteurs par lesquels vous avez cru, et comme le Seigneur a donné à chacun d'eux. ⁶Moi, j'ai planté, Apollos a arrosé; mais Dieu a donné l'accroissement. ⁷De sorte que ni celui qui plante n'est rien, ni celui qui arrose, mais Dieu qui donne l'accroissement. ⁸Or celui qui plante et celui qui arrose sont un; mais chacun recevra sa propre récompense selon son propre travail. ⁹Car nous sommes collaborateurs de Dieu; vous êtes le labourage de Dieu, l'édifice de Dieu. ¹⁰Selon la grâce de Dieu qui m'a été donnée, comme un sage architecte, j'ai posé le fondement, et un autre édifie dessus; mais que chacun considère comment il édifie dessus. ¹¹¶ Car personne ne peut poser d'autre fondement que celui qui est posé, lequel est Jésus Christ. ¹²Or si quelqu'un édifie sur ce fondement de l'or, de l'argent, des pierres précieuses, du bois, du foin, du chaume, ¹³l'ouvrage de chacun sera rendu manifeste, car le jour le fera connaître, parce qu'il est révélé en feu; et quel est l'ouvrage de chacun, le feu l'éprouvera. ¹⁴Si l'ouvrage de quelqu'un qu'il aura édifié dessus demeure, il recevra une récompense; ¹⁵si l'ouvrage de quelqu'un vient à être consumé, il en éprouvera une perte, mais lui-même il sera sauvé, toutefois comme à travers le feu. ¹⁶¶ Ne savez-vous pas que vous êtes le temple de Dieu et que l'Esprit de Dieu habite en vous? ¹⁷Si quelqu'un corrompt le temple de Dieu, Dieu le détruira, car le temple de Dieu est saint, et tels vous êtes. ¹⁸¶ Que personne ne s'abuse soi-même: si quelqu'un parmi vous a l'air d'être sage dans ce siècle, qu'il devienne fou, afin de devenir sage; ¹⁹car la sagesse de ce monde est folie devant Dieu; car il est écrit: "Celui qui prend les sages dans leurs ruses", ²⁰et encore: "Le *Seigneur connaît les raisonnements des sages, qu'ils sont vains". ²¹¶ Que personne donc ne se glorifie dans les hommes, car toutes choses sont à vous, ²²soit Paul, soit Apollos, soit Céphas, soit monde, soit vie, soit mort, soit choses présentes, soit choses à venir: toutes choses sont à vous, ²³et vous à Christ, et Christ à Dieu.

Chapter 4

¹¶ Que tout homme pense ainsi à notre égard, -qu'il nous tienne pour des serviteurs de Christ et pour des administrateurs des mystères de Dieu. ²au reste, ce qui est requis dans des administrateurs, c'est qu'un homme soit trouvé fidèle. ³Mais il m'importe fort peu, à moi, que je sois jugé par vous, ou de jugement d'homme; et même je ne me juge pas moi-même. ⁴Car je n'ai

rien sur ma conscience; mais par là je ne suis pas justifié; mais celui qui me juge, c'est le Seigneur. ⁵Ainsi ne jugez rien avant le temps, jusqu'à ce que le Seigneur vienne, qui aussi mettra en lumière les choses cachées des ténèbres, et qui manifestera les conseils des coeurs; et alors chacun recevra sa louange de la part de Dieu. ⁶Or, frères, j'ai tourné ceci sur moi et sur Apollos, à cause de vous, afin qu'en nous, vous appreniez à ne pas élever vos pensées au-dessus de ce qui est écrit, afin que vous ne vous enfliez pour l'un contre un autre. ⁷¶ Car qui est-ce qui met de la différence entre toi et un autre? Et qu'as-tu, que tu n'aies reçu? Et si aussi tu l'as reçu, pourquoi te glorifies-tu, comme si tu ne l'avais pas reçu? ⁸Déjà vous êtes rassasiés; déjà vous êtes riches; vous avez régné sans nous; et je voudrais bien que vous régnassiez, afin que nous aussi nous régnassions avec vous! ⁹Car je pense que Dieu nous a produits les derniers sur la scène, nous les apôtres, comme des gens voués à la mort; car nous avons été faits un spectacle pour le monde, et pour les anges et pour les hommes. ¹⁰Nous, nous sommes fous pour l'amour de Christ, mais vous, vous êtes sages en Christ; nous sommes faibles, mais vous forts; vous en honneur, mais nous dans le mépris. ¹¹Jusqu'à cette heure nous souffrons et la faim et la soif, et nous sommes nus, et nous sommes souffletés, et nous sommes sans demeure fixe, ¹²et nous prenons de la peine, travaillant de nos propres mains; injuriés, nous bénissons; persécutés, nous le supportons; ¹³calomniés, nous supplions: nous sommes devenus comme les balayures du monde et le rebut de tous jusqu'à maintenant. ¹⁴¶ Ce n'est pas pour vous faire honte que j'écris ces choses, mais je vous avertis comme mes enfants bien-aimés. ¹⁵Car quand vous auriez dix mille maîtres dans le Christ, vous n'avez cependant pas beaucoup de pères, car moi je vous ai engendrés dans le Christ Jésus par l'évangile. ¹⁶Je vous supplie donc d'être mes imitateurs. ¹⁷¶ C'est pourquoi je vous ai envoyé Timothée, qui est mon enfant bien-aimé et qui est fidèle dans le Seigneur; il vous fera souvenir de mes voies en Christ, selon que j'enseigne partout dans chaque assemblée. ¹⁸Or quelques-uns se sont enflés d'orgueil, comme si je ne devais pas aller vers vous; ¹⁹mais j'irai bientôt vers vous, si le Seigneur le veut, et je connaîtrai, non la parole de ceux qui se sont enflés, mais la puissance. ²⁰Car le royaume de Dieu n'est pas en parole, mais en puissance. ²¹Que voulez-vous? Que j'aille vers vous avec la verge, ou avec amour et un esprit de douceur?

Chapter 5

¹¶ On entend dire partout qu'il y a de la fornication parmi vous, et une fornication telle qu'elle n'existe pas même parmi les nations, de sorte que quelqu'un aurait la femme de son père. ²Et vous êtes enflés d'orgueil, et vous n'avez pas plutôt mené deuil, afin que celui qui a commis cette action fût ôté du milieu de vous. ³Car pour moi, étant absent de corps, mais présent en esprit, j'ai déjà, comme présent, jugé ⁴(vous et mon esprit étant assemblés avec la puissance de notre Seigneur Jésus Christ), de livrer, au nom de notre Seigneur Jésus Christ, celui qui a ainsi commis cette action, ⁵j'ai jugé, dis-je, de livrer un tel homme à Satan pour la destruction de la chair, afin que l'esprit soit sauvé dans la journée du Seigneur Jésus. ⁶Votre vanterie n'est pas bonne; ne savez-vous pas qu'un

peu de levain fait lever la pâte tout entière? ⁷¶ Otez le vieux levain, afin que vous soyez une nouvelle pâte, comme vous êtes sans levain. Car aussi notre pâque, Christ, a été sacrifiée: ⁸c'est pourquoi célébrons la fête, non avec du vieux levain, ni avec un levain de malice et de méchanceté, mais avec des pains sans levain de sincérité et de vérité. ⁹¶ Je vous ai écrit dans la lettre, de ne pas avoir de commerce avec des fornicateurs, ¹⁰pas absolument avec les fornicateurs de ce monde, ou les avares et les ravisseurs, ou les idolâtres, puisqu'ainsi il faudrait que vous sortissiez du monde; ¹¹mais, maintenant, je vous ai écrit que, si quelqu'un appelé frère est fornicateur, ou avare, ou idolâtre, ou outrageux, ou ivrogne, ou ravisseur, vous n'avez pas de commerce avec lui, que nous ne mangiez pas même avec un tel homme. ¹²Car qu'ai-je affaire de juger ceux de dehors aussi? Vous, ne jugez-vous pas ceux qui sont de dedans? ¹³Mais ceux de dehors, Dieu les juge. Otez le méchant du milieu de vous-mêmes.

Chapter 6

¹¶ Quelqu'un de vous, lorsqu'il a une affaire avec un autre, ose-t-il entrer en procès devant les injustes et non devant les saints? ²Ne savez-vous pas que les saints jugeront le monde? Et si le monde est jugé par vous, êtes-vous indignes des plus petits jugements? ³Ne savez-vous pas que nous jugerons les anges? et nous ne jugerions pas les affaires de cette vie? ⁴Si donc vous avez des procès pour les affaires de cette vie, établissez ceux-là pour juges qui sont peu estimés dans l'assemblée. ⁵Je parle pour vous faire honte: ainsi il n'y a pas d'homme sage parmi vous, pas même un seul, qui soit capable de décider entre ses frères? ⁶Mais un frère entre en procès avec un frère, et cela devant les incrédules. ⁷C'est donc de toute manière déjà une faute en vous, que vous ayez des procès entre vous. Pourquoi ne supportez-vous plutôt des injustices? pourquoi ne vous laissez-vous pas plutôt faire tort? ⁸Mais vous, vous faites des injustices et vous faites tort, et cela à vos frères. ⁹¶ Ne savez-vous pas que les injustes n'hériteront point du royaume de Dieu? Ne vous y trompez pas: ni fornicateurs, ni idolâtres, ni adultères, ¹⁰ni efféminés, ni ceux qui abusent d'eux-mêmes avec des hommes, ni voleurs, ni avares, ni ivrognes, ni outrageux, ni ravisseurs, n'hériteront du royaume de Dieu. ¹¹Et quelques-uns de vous, vous étiez tels; mais vous avez été lavés, mais vous avez été sanctifiés, mais vous avez été justifiés au nom du Seigneur Jésus, et par l'Esprit de notre Dieu. ¹²¶ Toutes choses me sont permises, mais toutes choses ne sont pas avantageuses; toutes choses me sont permises, mais je ne me laisserai, moi, asservir par aucune. ¹³Les viandes pour l'estomac, et l'estomac pour les viandes; mais Dieu mettra à néant et celui-ci et celles-là. Or le corps n'est pas pour la fornication, mais pour le Seigneur, et le Seigneur pour le corps. ¹⁴Mais Dieu a ressuscité le Seigneur, et il nous ressuscitera par sa puissance. ¹⁵Ne savez-vous pas que vos corps sont des membres de Christ? Prendrai-je donc les membres du Christ pour en faire les membres d'une prostituée? Qu'ainsi n'advienne! ¹⁶Ne savez-vous pas que celui qui est uni à une prostituée est un seul corps avec elle? "Car les deux, dit-il, seront une seule chair"; ¹⁷mais

celui qui est uni au Seigneur est un seul esprit avec lui. ¹⁸Fuyez la fornication: quelque péché que l'homme commette, il est hors du corps, mais le fornicateur pêche contre son propre corps. ¹⁹Ne savez-vous pas que votre corps est le temple du Saint Esprit qui est en vous, et que vous avez de Dieu? Et vous n'êtes pas à vous-mêmes; car vous avez été achetés à prix. ²⁰Glorifiez donc Dieu dans votre corps.

Chapter 7

¹¶ Or, pour ce qui est des choses au sujet desquelles vous m'avez écrit, il est bon à l'homme de ne pas toucher de femme; ²mais, à cause de la fornication, que chacun ait sa propre femme, et que chaque femme ait son mari à elle. ³Que le mari rende à la femme ce qui lui est dû, et pareillement aussi la femme au mari. ⁴La femme ne dispose pas de son propre corps, mais le mari; et pareillement aussi le mari ne dispose pas de son propre corps, mais la femme. ⁵Ne vous privez pas l'un l'autre, à moins que ce ne soit d'un consentement mutuel, pour un temps, afin que vous vaquiez à la prière, et que vous vous trouviez de nouveau ensemble, afin que Satan ne vous tente pas à cause de votre incontinence. ⁶Or je dis ceci par indulgence, non comme commandement; ⁷mais je voudrais que tous les hommes fussent comme moi; toutefois chacun a son propre don de grâce de la part de Dieu, l'un d'une manière, et l'autre d'une autre. ⁸Or je dis à ceux qui ne sont pas mariés et aux veuves, qu'il leur est bon de demeurer comme moi. ⁹Mais s'ils ne savent pas garder la continence, qu'ils se marient, car il vaut mieux se marier que de brûler. ¹⁰¶ Mais quant à ceux qui sont mariés, je leur enjoins, non pas moi, mais le Seigneur: que la femme ne soit pas séparée du mari; ¹¹(et si elle est séparée, qu'elle demeure sans être mariée, ou qu'elle se réconcilie avec son mari;) et que le mari n'abandonne pas sa femme. ¹²Mais quant aux autres, je dis, moi, non pas le Seigneur: Si quelque frère a une femme incrédule, et qu'elle veuille habiter avec lui, qu'il ne l'abandonne pas; ¹³et si une femme a un mari incrédule, et qu'il veuille habiter avec elle, qu'elle n'abandonne pas son mari. ¹⁴Car le mari incrédule est sanctifié par la femme, et la femme incrédule est sanctifié par le frère, son mari; puisque autrement vos enfants seraient impurs; mais maintenant ils sont saints. ¹⁵Mais si l'incrédule s'en va, qu'il s'en aille; le frère ou la soeur ne sont pas asservis en pareil cas; mais Dieu nous a appelés à marcher dans la paix. ¹⁶Car que sais-tu, femme, si tu ne sauveras pas ton mari? ou que sais-tu, mari, si tu ne sauveras pas ta femme? ¹⁷¶ Toutefois, que chacun marche comme le Seigneur le lui a départi, chacun comme Dieu l'a appelé; et c'est ainsi que j'en ordonne dans toutes les assemblées. ¹⁸a-t-il été appelé étant circoncis, qu'il ne redevienne pas incirconcis. Quelqu'un a-t-il été appelé étant dans l'incirconcision, qu'il ne soit pas circoncis. ¹⁹La circoncision n'est rien, et l'incirconcision n'est rien, mais l'observation des commandements de Dieu. ²⁰Que chacun demeure dans la vocation dans laquelle il était quand il a été appelé. ²¹As-tu été appelé étant esclave, ne t'en mets pas en peine; toutefois, si tu peux devenir libre, uses-en plutôt: ²²car l'esclave qui est appelé dans le Seigneur est l'affranchi du Seigneur; de même aussi l'homme libre

qui a été appelé est l'esclave de Christ. ²³Vous avez été achetés à prix; ne devenez pas esclaves des hommes. ²⁴Frères, que chacun demeure auprès de Dieu dans l'état dans lequel il a été appelé. ²⁵¶ Or, pour ce qui est de ceux qui sont vierges, je n'ai pas d'ordre du Seigneur; mais je donne mon opinion comme ayant reçu miséricorde du Seigneur pour être fidèle. ²⁶J'estime donc que ceci est bon, à cause de la nécessité présente, qu'il est bon, dis-je, à l'homme d'être tel qu'il est. ²⁷Es-tu lié à une femme, ne cherche pas à en être séparé. N'es-tu pas lié à une femme, ne cherche pas de femme. ²⁸Toutefois, si même tu te maries, tu n'as pas péché; et si la vierge se marie, elle n'a pas péché. Mais ceux qui font ainsi auront de l'affliction pour ce qui regarde la chair; mais moi, je vous épargne. ²⁹Or je dis ceci, frères: le temps est difficile: au reste, c'est pour que ceux même qui ont une femme soient comme n'en ayant pas; ³⁰et ceux qui pleurent, comme ne pleurant pas; et ceux qui se réjouissent, comme ne se réjouissant pas; et ceux qui achètent, comme ne possédant pas; ³¹et ceux qui usent du monde, comme n'en usant pas à leur gré; car la figure de ce monde passe. ³²Mais je voudrais que vous fussiez sans inquiétude. Celui qui n'est pas marié a le coeur occupé des choses du Seigneur, comment il plaira au Seigneur; ³³mais celui qui s'est marié a le coeur occupé des choses du monde, comment il plaira à sa femme. ³⁴Il y a une différence entre la femme et la vierge: celle qui n'est pas mariée a le coeur occupé des choses du Seigneur, pour être sainte, et de corps et d'esprit; mais celle qui s'est mariée a le coeur occupé des choses du monde, comment elle plaira à son mari. ³⁵Mais je dis ceci pour votre propre avantage, non pour vous enlacer dans des liens, mais en vue de ce qui est bienséant, et pour que vous vaquiez au service du Seigneur sans distraction. ³⁶¶ Mais si quelqu'un estime qu'il agit d'une manière inconvenante à l'égard de sa virginité, et qu'elle ait passé la fleur de son âge, et qu'il faut que cela soit ainsi, qu'il fasse ce qu'il veut: il ne pèche pas; -qu'ils se marient. ³⁷Mais celui qui tient ferme dans son coeur, et qui n'est pas sous l'empire de la nécessité, mais qui est maître de sa propre volonté et a décidé dans son coeur de garder sa propre virginité, fait bien. ³⁸Ainsi, et celui qui se marie fait bien; et celui qui ne se marie pas fait mieux. ³⁹¶ La femme est liée pendant tout le temps que son mari est en vie; mais si le mari s'est endormi, elle est libre de se marier à qui elle veut, seulement dans le Seigneur; ⁴⁰mais elle est, à mon avis, plus heureuse si elle demeure ainsi: or j'estime que moi aussi j'ai l'Esprit de Dieu.

Chapter 8

¹¶ Pour ce qui est des choses sacrifiées aux idoles, nous savons-(car nous avons tous de la connaissance; la connaissance enfle, mais l'amour édifie. ²Si quelqu'un pense savoir quelque chose, il ne connaît rien encore comme il faut connaître; ³mais si quelqu'un aime Dieu, celui-là est connu de lui). ⁴¶ -Pour ce qui est donc de manger des choses sacrifiées aux idoles, nous savons qu'une idole n'est rien dans le monde, et qu'il n'y a point d'autre Dieu qu'un seul. ⁵Car aussi, s'il y en a qui sont appelés dieux, soit dans le ciel, soit sur la terre, (comme il y a beaucoup de dieux et beaucoup de seigneurs,) ⁶toutefois, pour nous, il y a un seul Dieu, le Père, duquel sont toutes choses, et nous

pour lui, et un seul Seigneur, Jésus Christ, par lequel sont toutes choses, et nous par lui. ⁷¶ Toutefois la connaissance n'est pas en tous; mais quelques-uns, ayant jusqu'à maintenant conscience de l'idole, mangent des choses comme sacrifiées aux idoles, et leur conscience, étant faible, en est souillée. ⁸Or la viande ne nous recommande pas à Dieu; si nous ne mangeons pas, nous n'avons pas moins, et si nous mangeons, nous n'avons rien de plus. ⁹Mais prenez garde que cette liberté que vous avez ne devienne une pierre d'achoppement pour les faibles. ¹⁰Car si quelqu'un te voit, toi qui as de la connaissance, assis à table dans un temple d'idoles, sa conscience à lui qui est faible, ne sera-t-elle pas enhardie à manger les choses sacrifiées à l'idole? ¹¹et celui qui est faible, le frère pour lequel Christ est mort, périra par ta connaissance. ¹²Or en péchant ainsi contre les frères, et en blessant leur conscience qui est faible, vous péchez contre Christ. ¹³C'est pourquoi, si la viande est une occasion de chute pour mon frère, je ne mangerai pas de chair, à jamais, pour ne pas être une occasion de chute pour mon frère.

Chapter 9

¹¶ Ne suis-je pas libre? Ne suis-je pas apôtre? N'ai-je pas vu Jésus notre Seigneur? N'êtes-vous pas, vous, mon ouvrage dans le Seigneur? ²Si je ne suis pas apôtre pour d'autres, je le suis pour vous du moins; car vous êtes le sceau de mon apostolat dans le Seigneur. ³¶ C'est ici ma défense auprès de ceux qui m'interrogent. ⁴N'avons-nous pas le droit de manger et de boire? ⁵N'avons-nous pas le droit de mener avec nous une soeur comme femme, comme font aussi les autres apôtres, et les frères du Seigneur, et Céphas? ⁶N'y a-t-il que moi et Barnabas qui n'ayons pas le droit de ne pas travailler? ⁷Qui jamais va à la guerre à ses propres dépens? Qui plante une vigne et n'en mange pas le fruit? Ou qui paît un troupeau et ne mange pas du lait du troupeau? ⁸Est-ce que je dis ces choses selon l'homme? Ou la loi aussi ne dit-elle pas ces choses? ⁹Car dans la loi de Moïse il est écrit: "Tu n'emmuselleras pas le boeuf qui foule le grain". Dieu s'occupe-t-il des boeufs? ¹⁰ou parle-t-il entièrement pour nous? Car c'est pour nous que cela est écrit, que celui qui laboure doit labourer avec espérance, et que celui qui foule le grain doit le fouler dans l'espérance d'y avoir part. ¹¹Si nous avons semé pour vous des biens spirituels, est-ce beaucoup que nous moissonnions de vos biens charnels? ¹²Si d'autres ont part à ce droit sur vous, ne l'avons-nous pas bien plus? Mais nous n'avons pas usé de ce droit, mais nous supportons tout, afin de ne mettre aucun obstacle à l'évangile du Christ. ¹³Ne savez-vous pas que ceux qui s'emploient aux choses sacrées mangent de ce qui vient du temple; que ceux qui servent à l'autel ont leur part de l'autel? ¹⁴De même aussi, le Seigneur a ordonné à ceux qui annoncent l'évangile, de vivre de l'évangile. ¹⁵¶ Mais moi je n'ai usé d'aucune de ces choses, et je n'ai pas écrit ceci, afin qu'il en soit fait ainsi à mon égard; car il serait bon pour moi de mourir, plutôt que de voir quelqu'un anéantir ma gloire. ¹⁶Car, si j'évangélise, je n'ai pas de quoi me glorifier, car c'est une nécessité qui m'est imposée, car malheur à moi si je n'évangélise pas. ¹⁷Car, si je fais cela volontairement, j'en ai un salaire; mais si c'est malgré moi,

une administration m'est confiée. ¹⁸Quel est donc mon salaire? C'est que, en évangélisant, je rends l'évangile exempt de frais, pour ne pas user comme d'une chose à moi de mon droit dans l'évangile. ¹⁹¶ Car, étant libre à l'égard de tous, je me suis asservi à tous, afin de gagner le plus de gens; ²⁰et pour les Juifs, je suis devenu comme Juif, afin de gagner les Juifs; pour ceux qui étaient sous la loi, comme si j'étais sous la loi, n'étant pas moi-même sous la loi, afin de gagner ceux qui étaient sous la loi; ²¹pour ceux qui étaient sans loi, comme si j'étais sans loi (non que je sois sans loi quant à Dieu, mais je suis justement soumis à Christ), afin de gagner ceux qui étaient sans loi. ²²Je suis devenu pour les faibles comme faible, afin de gagner les faibles; je suis devenu toutes choses pour tous, afin que de toute manière j'en sauve quelques-uns. ²³Et je fais toutes choses à cause de l'évangile, afin que je sois coparticipant avec lui. ²⁴¶ Ne savez-vous pas que ceux qui courent dans la lice courent tous, mais un seul reçoit le prix? Courez de telle manière que vous le remportiez. ²⁵Or quiconque combat dans l'arène vit de régime en toutes choses; eux donc, afin de recevoir une couronne corruptible; mais nous, afin d'en recevoir une incorruptible. ²⁶Moi donc je cours ainsi, non comme ne sachant pas vers quel but; je combats ainsi, non comme battant l'air; ²⁷mais je mortifie mon corps et je l'asservis, de peur qu'après avoir prêché à d'autres, je ne sois moi-même réprouvé.

Chapter 10

¹¶ Car je ne veux pas que vous ignoriez, frères, que nos pères ont tous été sous la nuée, et que tous ils ont passé à travers la mer, ²et que tous ils ont été baptisés pour Moïse dans la nuée et dans la mer, ³et que tous ils ont mangé la même viande spirituelle, ⁴et que tous ils ont bu le même breuvage spirituel, car ils buvaient d'un rocher spirituel qui les suivait: et le rocher était le Christ. ⁵Mais Dieu n'a point pris plaisir en la plupart d'entre eux, car ils tombèrent dans le désert. ⁶¶ Or ces choses arrivèrent comme types de ce qui nous concerne, afin que nous ne convoitions pas des choses mauvaises, comme ceux-là aussi ont convoité. ⁷Ne soyez pas non plus idolâtres, comme quelques-uns d'eux, ainsi qu'il est écrit: "Le peuple s'assit pour manger et pour boire, et ils se levèrent pour jouer". ⁸Ne commettons pas non plus la fornication, comme quelques-uns d'eux ont commis la fornication, et il en est tombé en un seul jour vingt-trois mille. ⁹Ne tentons pas non plus le Christ comme quelques-uns d'eux l'ont tenté et ont péri par les serpents. ¹⁰Ne murmurez pas non plus, comme quelques-uns d'eux ont murmuré et ont péri par le destructeur. ¹¹Or toutes ces choses leur arrivèrent comme types, et elles ont été écrites pour nous servir d'avertissement, à nous que les fins des siècles ont atteints. ¹²Ainsi, que celui qui croit être debout, prenne garde qu'il ne tombe. ¹³Aucune tentation ne vous est survenue qui n'ait été une tentation humaine; et Dieu est fidèle, qui ne permettra pas que vous soyez tentés au delà de ce que vous pouvez supporter, mais avec la tentation il fera aussi l'issue, afin que vous puissiez la supporter. ¹⁴C'est pourquoi, mes bien-aimés, fuyez l'idolâtrie. ¹⁵¶ Je parle comme à des personnes intelligentes: jugez vous-mêmes de ce que je

dis. ¹⁶La coupe de bénédiction que nous bénissons, n'est-elle pas la communion du sang de Christ? Le pain que nous rompons, n'est-il pas la communion du corps du Christ? ¹⁷Car nous qui sommes plusieurs, sommes un seul pain, un seul corps, car nous participons à un seul et même pain. ¹⁸Considérez l'Israël selon la chair: ceux qui mangent les sacrifices n'ont-ils pas communion avec l'autel? Que dis-je donc? ¹⁹que ce qui est sacrifié à une idole soit quelque chose? ou qu'une idole soit quelque chose? ²⁰Non, mais que les choses que les nations sacrifient, elles les sacrifient à des démons et non pas à Dieu: or je ne veux pas que vous ayez communion avec les démons. ²¹Vous ne pouvez boire la coupe du Seigneur et la coupe des démons; vous ne pouvez participer à la table du Seigneur et à la table des démons. ²²Provoquons-nous le Seigneur à la jalousie? Sommes-nous plus forts que lui? ²³¶ Toutes choses sont permises, mais toutes choses ne sont pas avantageuses; toutes choses sont permises, mais toutes choses n'édifient pas. ²⁴Que personne ne cherche son propre intérêt, mais celui d'autrui. ²⁵Mangez de tout ce qui se vend à la boucherie, sans vous enquérir de rien à cause de la conscience: ²⁶"car la terre est au *Seigneur, et tout ce qu'elle contient". ²⁷Or si quelqu'un des incrédules vous convie, et que vous vouliez aller, mangez de tout ce qui est mis devant vous, sans vous enquérir de rien à cause de la conscience. ²⁸Mais si quelqu'un vous dit: Ceci a été offert en sacrifice, -n'en mangez pas, à cause de celui qui vous a avertis, et à cause de la conscience. ²⁹Or je dis: la conscience, non la tienne, mais celle de l'autre; car pourquoi ma liberté est-elle jugée par la conscience d'autrui? ³⁰Si moi, je participe avec action de grâces, pourquoi suis-je blâmé pour une chose dont moi de rends grâces? ³¹Soit donc que vous mangiez, soit que vous buviez, ou quoi que vous fassiez, faites tout pour la gloire de Dieu. ³²Ne devenez une cause d'achoppement ni aux Juifs, ni aux Grecs, ni à l'assemblée de Dieu; ³³comme moi aussi je complais à tous en toutes choses, ne cherchant pas mon avantage propre, mais celui du grand nombre, afin qu'ils soient sauvés.

Chapter 11

¹¶ Soyez mes imitateurs, comme moi aussi je le suis de Christ. ²Or je vous loue de ce que vous vous souvenez de moi en toutes choses, et de ce que vous gardez les enseignements, comme je vous les ai donnés. ³Mais je veux que vous sachiez que le chef de tout homme, c'est le Christ, et que le chef de la femme, c'est l'homme, et que le chef du Christ, c'est Dieu. ⁴Tout homme qui prie ou qui prophétise en ayant quelque chose sur la tête, déshonore sa tête; ⁵et toute femme qui prie ou qui prophétise, la tête découverte, déshonore sa tête, car c'es la même chose qu'une femme qui serait rasée. ⁶Car si la femme n'est pas couverte, qu'on lui coupe aussi les cheveux. Mais s'il est déshonnête pour une femme d'avoir les cheveux coupés ou d'être rasée, qu'elle soit couverte. ⁷Car l'homme, étant l'image et la gloire de Dieu, ne doit pas se couvrir la tête; mais la femme est la gloire de l'homme. ⁸Car l'homme ne procède pas de la femme, mais la femme de l'homme; ⁹car aussi l'homme n'a pas été créé à cause de la femme, mais la femme à cause de l'homme. ¹⁰C'est pourquoi

la femme, à cause des anges, doit avoir sur la tête une marque de l' autorité à laquelle est soumise.

¹¹Toutefois ni la femme n'est sans l'homme, ni l'homme sans la femme, dans le Seigneur; ¹²car comme la femme procède de l'homme, ainsi aussi l'homme est par la femme; mais toutes choses procèdent de Dieu. ¹³Jugez-en vous-mêmes: est-t-il convenable qu'une femme prie Dieu sans être couverte? ¹⁴La nature même ne vous enseigne-t-elle pas que, si un homme a une longue chevelure, c'est un déshonneur pour lui? ¹⁵Mais si une femme a une longue chevelure, c'est une gloire pour elle, parce que la chevelure lui est donnée en guise de voile. ¹⁶Mais si quelqu'un paraît vouloir contester, nous, nous n'avons pas une telle coutume, ni les assemblées de Dieu. ¹⁷¶ Or, en prescrivant ceci, je ne vous loue pas, -c'est que vous vous réunissez, non pas pour votre profit, mais à votre détriment. ¹⁸Car d'abord, quand vous vous réunissez en assemblée, j'entends dire qu'il y a des divisions parmi vous, et je le crois en partie; ¹⁹car il faut aussi qu'il y ait des sectes parmi vous, afin que ceux qui sont approuvés soient manifestes parmi vous. ²⁰Quand donc vous vous réunissez ensemble, ce n'est pas manger la cène dominicale: ²¹car lorsqu'on mange, chacun prend par avance son propre souper, et l'un a faim, et l'autre s'enivre. ²²N'avez-vous donc pas des maisons pour manger et pour boire? Ou méprisez-vous l'assemblée de Dieu, et faites-vous honte à ceux qui n'ont rien? Que vous dirai-je? Vous louerai-je? En cela, je ne vous loue pas. ²³¶ Car moi, j'ai reçu du Seigneur ce qu'aussi je vous ai enseigné: c'est que le Seigneur Jésus, la nuit qu'il fut livré, prit du pain, ²⁴et après avoir rendu grâces, il le rompit et dit: "Ceci est mon corps, qui est pour vous; faites ceci en mémoire de moi." ²⁵De même il prit la coupe aussi, après le souper, en disant: "Cette coupe est la nouvelle alliance en mon sang: faites ceci, toutes les fois que vous la boirez, en mémoire de moi." ²⁶Car toutes les fois que vous mangez ce pain et que vous buvez la coupe, vous annoncez la mort du Seigneur jusqu'à ce qu'il vienne. ²⁷Ainsi quiconque mange le pain ou boit la coupe du Seigneur indignement sera coupable à l'égard du corps et du sang du Seigneur. ²⁸Mais que chacun s'éprouve soi-même, et qu'ainsi il mange du pain et boive de la coupe; ²⁹car celui qui mange et qui boit, mange et boit un jugement contre lui-même, ne distinguant pas le corps. ³⁰C'est pour cela que plusieurs sont faibles et malades parmi vous, et qu'un assez grand nombre dorment. ³¹Mais si nous nous jugions nous-mêmes, nous ne serions pas jugés. ³²Mais quand nous sommes jugés, nous sommes châtiés par le Seigneur, afin que nous ne soyons pas condamnés avec le monde. ³³Ainsi, mes frères, quand vous vous réunissez pour manger, attendez-vous l'un l'autre; ³⁴si quelqu'un a faim, qu'il mange chez lui, afin que vous ne vous réunissiez pas pour être jugés. Or, quant aux autres points, je les réglerai quand j'irai vers vous.

Chapter 12

¹¶ Or, pour ce qui est des manifestations spirituelles, frères, je ne veux pas que vous soyez ignorants. ²Vous savez que, quand vous étiez gens des nations, vous étiez entraînés vers les idoles muettes, selon que vous étiez menés. ³C'est pourquoi je vous fais savoir que nul homme parlant

par l'Esprit de Dieu, ne dit: "Anathème à Jésus"; et que nul ne peut dire "Seigneur Jésus", si ce n'est par l'Esprit Saint. ⁴Or il y a diversité de dons de grâce, mais le même Esprit: ⁵et il y a diversité de services, et le même Seigneur; ⁶et il y a diversité d'opérations, mais le même Dieu qui opère tout en tous. ⁷à chacun est donnée la manifestation de l'Esprit en vue de l'utilité. ⁸Car à l'un est donnée, par l'Esprit, la parole de sagesse; et à un autre la parole de connaissance, selon le même Esprit; ⁹et à un autre la foi, par le même Esprit: et à un autre des dons de grâce de guérisons, par le même Esprit; ¹⁰et à un autre des opérations de miracles; et à un autre la prophétie; et à un autre des discernements d'esprits; et à un autre diverses sortes de langues; et à un autre l'interprétation des langues. ¹¹Mais le seul et même Esprit opère toutes ces choses; distribuant à chacun en particulier comme il lui plaît. ¹²¶ Car de même que le corps est un et qu'il a plusieurs membres, mais que tous les membres du corps, quoiqu'ils soient plusieurs, sont un seul corps, ainsi aussi est le Christ. ¹³Car aussi nous avons tous été baptisés d'un seul Esprit pour être un seul corps, soit Juifs, soit Grecs, soit esclaves, soit hommes libres; et nous avons tous été abreuvés pour l'unité d'un seul Esprit. ¹⁴Car aussi le corps n'est pas un seul membre, mais plusieurs. ¹⁵Si le pied disait: Parce que je ne suis pas main, je ne suis pas du corps, est-ce qu'à cause de cela il n'est pas du corps? ¹⁶Et si l'oreille disait: Parce que je ne suis pas oeil, je ne suis pas du corps, est-ce qu'à cause de cela elle n'est pas du corps? ¹⁷Si le corps tout entier était oeil, où serait l'ouïe? Si tout était ouïe, où serait l'odorat? ¹⁸Mais maintenant, Dieu a placé les membres, -chacun d'eux, -dans le corps, comme il l'a voulu. ¹⁹Or, si tous étaient un seul membre, où serait le corps? ²⁰Mais maintenant les membres sont plusieurs, mais le corps, un. ²¹L'oeil ne peut pas dire à la main: Je n'ai pas besoin de toi; ou bien encore la tête, aux pieds: Je n'ai pas besoin de vous; ²²-mais bien plutôt les membres du corps qui paraissent être les plus faibles, sont nécessaires; ²³et les membres du corps que nous estimons être les moins honorables, nous les environnons d'un honneur plus grand; et nos membres qui ne sont pas décents sont les plus parés, ²⁴tandis que nos membres décents n'en ont pas besoin. Mais Dieu a composé le corps en donnant un plus grand honneur à ce qui en manquait, ²⁵afin qu'il n'y ait point de division dans le corps, mais que les membres aient un égal soin les uns des autres. ²⁶Et si un membre souffre, tous les membres souffrent avec lui; si un membre est glorifié, tous les membres se réjouissent avec lui. ²⁷¶ Or vous êtes le corps de Christ, et ses membres chacun en particulier. ²⁸Dieu a placé les uns dans l'assemblée: -d'abord des apôtres, en second lieu des prophètes, en troisième lieu des docteurs, ensuite des miracles, puis des dons de grâce de guérisons, des aides, des gouvernements, diverses sortes de langues. ²⁹Tous sont-ils apôtres? Tous sont-ils prophètes? Tous sont-ils docteurs? ³⁰Tous font-ils des miracles? Tous ont-ils des dons de grâce de guérisons? Tous parlent-ils en langues? Tous interprètent-ils? ³¹Or désirez avec ardeur les dons de grâce plus grands: et je vous montre encore un chemin bien plus excellent.

Chapter 13

¹¶ Si je parle dans les langues des hommes et des anges, mais que je n'aie pas l'amour, je suis comme un airain qui résonne ou comme une cymbale retentissante. ²Et si j'ai la prophétie, et que je connaisse tous les mystères et toute connaissance, et que j'aie toute la foi de manière à transporter des montagnes, mais que je n'aie pas l'amour, je ne suis rien. ³Et quand je distribuerais en aliments tous mes biens, et que je livrerais mon corps afin que je fusse brûlé, mais que je n'aie pas l'amour, cela ne me profite de rien. ⁴¶ L'amour use de longanimité; il est plein de bonté; l'amour n'est pas envieux; l'amour ne se vante pas; il ne s'enfle pas d'orgueil; ⁵il n'agit pas avec inconvenance; il ne cherche pas son propre intérêt; il ne s'irrite pas; ⁶il n'impute pas le mal; il ne se réjouit pas de l'injustice, mais se réjouit avec la vérité; ⁷il supporte tout, croit tout, espère tout, endure tout. ⁸¶ L'amour ne périt jamais. Or y a-t-il des prophéties? elles auront leur fin. Y a-t-il des langues? elles cesseront. Y a-t-il de la connaissance? elle aura sa fin. ⁹Car nous connaissons en partie, et nous prophétisons en partie; ¹⁰mais quand ce qui est parfait sera venu, ce qui est en partie aura sa fin. ¹¹Quand j'étais enfant, je parlais comme un enfant, je pensais comme un enfant, je raisonnais comme un enfant; quand je suis devenu homme, j'en ai fini avec ce qui était de l'enfant. ¹²Car nous voyons maintenant au travers d'un verre, obscurément, mais alors face à face; maintenant je connais en partie, mais alors je connaîtrai à fond comme aussi j'ai été connu. ¹³Or maintenant ces trois choses demeurent: la foi, l'espérance, l'amour; mais la plus grande de ces choses, c'est l'amour.

Chapter 14

¹¶ Poursuivez l'amour, et désirez avec ardeur les dons spirituels, mais surtout de prophétiser. ²Parce que celui qui parle en langue ne parle pas aux hommes, mais à Dieu, car personne ne l'entend; mais en esprit il prononce des mystères. ³Mais celui qui prophétise parle aux hommes pour l'édification, et l'exhortation, et la consolation. ⁴Celui qui parle en langue s'édifie lui-même; mais celui qui prophétise édifie l'assemblée. ⁵Or je désire que tous vous parliez en langues, mais surtout que vous prophétisiez; mais celui qui prophétise est plus grand que celui qui parle en langues, à moins qu'il n'interprète, afin que l'assemblée reçoive de l'édification. ⁶¶ Et maintenant, frères, si je viens à vous et que je parle en langues, en quoi vous profiterai-je, à moins que je ne vous parle par révélation, ou par connaissance, ou par prophétie, ou par doctrine? ⁷De même les choses inanimées qui rendent un son, soit une flûte, soit une harpe, si elles ne rendent pas des sons distincts, comment connaîtra-t-on ce qui est joué sur la flûte ou sur la harpe? ⁸Car aussi, si la trompette rend un son confus, qui se préparera pour le combat? ⁹De même aussi vous, avec une langue, si vous ne prononcez pas un discours intelligible, comment saura-t-on ce qui est dit, car vous parlerez en l'air? ¹⁰Il y a je ne sais combien de genres de voix dans le monde, et aucune d'elles n'est sans son distinct. ¹¹Si donc je ne connais pas le sens de la voix, je serai barbare pour celui qui parle, et celui qui parle sera barbare pour moi. ¹²Ainsi vous aussi, puisque vous désirez avec ardeur des dons de l'Esprit, cherchez à en être abondamment doués pour l'édification de l'assemblée. ¹³C'est pourquoi,

que celui qui parle en langue prie pour qu'il interprète. ¹⁴Car si je prie en langue, mon esprit prie, mais mon intelligence est sans fruit. ¹⁵¶ Qu'est-ce donc? Je prierai avec l'esprit, mais je prierai aussi avec l'intelligence; je chanterai avec l'esprit, mais je chanterai aussi avec l'intelligence. ¹⁶Autrement, si tu as béni avec l'esprit, comment celui qui occupe la place d'un homme simple dira-t-il l'amen à ton action de grâces, puisqu'il ne sait ce que tu dis? ¹⁷Car toi, il est vrai, tu rends bien grâces; mais l'autre n'est pas édifié. ¹⁸Je rends grâces à Dieu de ce que je parle en langue plus que vous tous; ¹⁹mais, dans l'assemblée, j'aime mieux prononcer cinq paroles avec mon intelligence, afin que j'instruise aussi les autres, que dix mille paroles en langue. ²⁰Frères, ne soyez pas des enfants dans vos entendements, mais, pour la malice, soyez de petits enfants; mais, dans vos entendements, soyez des hommes faits. ²¹¶ Il est écrit dans la loi: "C'est en d'autres langues et par des lèvres étrangères que je parlerai à ce peuple; et même ainsi, ils ne m'écouteront pas, dit le *Seigneur". ²²De sorte que les langues sont pour signe, non à ceux qui croient, mais aux incrédules; mais la prophétie est un signe, non aux incrédules, mais à ceux qui croient. ²³Si donc l'assemblée tout entière se réunit ensemble, et que tous parlent en langues, et qu'il entre des hommes simples ou des incrédules, ne diront-ils pas que vous êtes fous? ²⁴Mais si tous prophétisent, et qu'il entre quelque incrédule ou quelque homme simple, il est convaincu par tous, et il est jugé par tous: ²⁵les secrets de son coeur sont rendus manifestes; et ainsi, tombant sur sa face, il rendra hommage à Dieu, publiant que Dieu est véritablement parmi vous. ²⁶¶ Qu'est-ce donc, frères? Quand vous vous réunissez, chacun de vous a un psaume, a un enseignement, a une langue, a une révélation, a une interprétation: que tout se fasse pour l'édification. ²⁷Et si quelqu'un parle en langue, que ce soient deux, ou tout au plus trois, qui parlent, et chacun à son tour, et que quelqu'un interprète; ²⁸mais s'il n'y a pas d'interprète, qu'il se taise dans l'assemblée, et qu'il parle à soi-même et à Dieu; ²⁹et que les prophètes parlent, deux ou trois, et que les autres jugent; ³⁰et s'il y a eu une révélation faite à un autre qui est assis, que le premier se taise. ³¹Car vous pouvez tous prophétiser un à un, afin que tous apprennent et que tous soient exhortés. ³²Et les esprits des prophètes sont assujettis aux prophètes. ³³Car Dieu n'est pas un Dieu de désordre, mais de paix, comme dans toutes les assemblées des saints. ³⁴¶ Que vos femmes se taisent dans les assemblées, car il ne leur est pas permis de parler; mais qu'elles soient soumises, comme le dit aussi la loi. ³⁵Et si elles veulent apprendre quelque chose, qu'elles interrogent leurs propres maris chez elles, car il est honteux pour une femme de parler dans l'assemblée. ³⁶¶ La parole de Dieu est-elle procédée de vous, ou est-elle parvenue à vous seuls? ³⁷Si quelqu'un pense être prophète ou spirituel, qu'il reconnaisse que les choses que je vous écris sont le commandement du Seigneur. ³⁸Et si quelqu'un est ignorant, qu'il soit ignorant. ³⁹Ainsi, frères, désirez avec ardeur de prophétiser, et n'empêchez pas de parler en langues. ⁴⁰Mais que toutes choses se fassent avec bienséance et avec ordre.

Chapter 15

¹¶ Or je vous fais savoir, frères, l'évangile que je vous ai annoncé, que vous avez aussi reçu, et dans lequel vous êtes, ²par lequel aussi vous êtes sauvés, si vous tenez ferme la parole que je vous ai annoncée, à moins que vous n'ayez cru en vain. ³Car je vous ai communiqué avant toutes choses ce que j'ai aussi reçu, que Christ est mort pour nos péchés, selon les écritures, ⁴et qu'il a été enseveli, et qu'il a été ressuscité le troisième jour, selon les écritures; ⁵et qu'il a été vu de Céphas, puis des douze. ⁶Ensuite il a été vu de plus de cinq cents frères à la fois, dont la plupart sont demeurés en vie jusqu'à présent, mais quelques-uns aussi se sont endormis. ⁷Ensuite il a été vu de Jacques, puis de tous les apôtres; ⁸et, après tous, comme d'un avorton, il a été vu aussi de moi. ⁹Car je suis le moindre des apôtres, moi qui ne suis pas digne d'être appelé apôtre, parce que j'ai persécuté l'assemblée de Dieu. ¹⁰Mais par la grâce de Dieu, je suis ce que je suis; et sa grâce envers moi n'a pas été vaine, mais j'ai travaillé beaucoup plus qu'eux tous, non pas moi toutefois, mais la grâce de Dieu qui est avec moi. ¹¹Soit donc moi, soit eux, nous prêchons ainsi, et vous avez cru ainsi. ¹²¶ Or si Christ est prêché, -qu'il a été ressuscité d'entre les morts, comment disent quelques-uns parmi vous qu'il n'y a pas de résurrection de morts? ¹³Mais s'il n'y a pas de résurrection de morts, Christ n'a pas été ressuscité non plus; ¹⁴et si Christ n'a pas été ressuscité, notre prédication donc est vaine aussi, et votre foi aussi est vaine; ¹⁵et même nous sommes trouvés de faux témoins de Dieu, car nous avons rendu témoignage à l'égard de Dieu qu'il a ressuscité Christ, lequel il n'a pas ressuscité si réellement les morts ne ressuscitent pas. ¹⁶Car si les morts ne ressuscitent pas, Christ n'a pas été ressuscité non plus; ¹⁷et si Christ n'a pas été ressuscité, votre foi est vaine, vous êtes encore dans vos péchés: ¹⁸ceux donc aussi qui se sont endormis en Christ ont péri. ¹⁹Si, pour cette vie seulement, nous avons espérance en Christ, nous sommes plus misérables que tous les hommes. ²⁰¶ (Mais maintenant Christ a été ressuscité d'entre les morts, prémices de ceux qui sont endormis. ²¹Car puisque la mort est par l'homme, c'est par l'homme aussi qu'est la résurrection des morts; ²²car comme dans l'Adam tous meurent, de même aussi dans le Christ tous seront rendus vivants; ²³mais chacun dans son propre rang: les prémices, Christ; puis ceux qui sont du Christ, à sa venue; ²⁴ensuite la fin, quand il aura remis le royaume à Dieu le Père, quand il aura aboli toute principauté, et toute autorité, et toute puissance. ²⁵Car il faut qu'il règne jusqu'à ce qu'il ait mis tous les ennemis sous ses pieds: ²⁶le dernier ennemi qui sera aboli, c'est la mort. ²⁷Car "il a assujetti toutes choses sous ses pieds". Or, quand il dit que toutes choses sont assujettis, il est évident que c'est à l'exclusion de celui qui lui a assujetti toutes choses. ²⁸Mais quand toutes choses lui auront été assujetties, alors le Fils aussi lui-même sera assujetti à celui qui lui a assujetti toutes choses, afin que Dieu soit tout en tous.) ²⁹Autrement, que feront ceux qui sont baptisés par les morts, si les morts ne ressuscitent absolument pas? Pourquoi aussi sont-ils baptisés pour eux? ³⁰Pourquoi aussi nous, bravons-nous le péril à toute heure? ³¹Par votre confiance que j'ai dans le Christ Jésus notre Seigneur, je meurs chaque jour. ³²Si pour parler à la manière des hommes, j'ai combattu contre les bêtes à Éphèse, quel profit en ai-je si les morts ne ressuscitent pas? "Mangeons et buvons, car demain nous mourrons". ³³Ne soyez pas séduits: les mauvaises compagnies corrompent les bonnes moeurs. ³⁴pour vivre justement, et ne péchez pas; car quelques-uns sont dans l'ignorance de Dieu, je vous

le dis à votre honte. ³⁵¶ Mais quelqu'un dira: Comment ressuscitent les morts, et avec quel corps viennent-ils? ³⁶Insensé! ce que tu sèmes n'est pas vivifié s'il ne meurt; ³⁷et quant à ce que tu sèmes, tu ne sèmes pas le corps qui sera, mais le simple grain, de blé, comme il se rencontre, ou de quelqu'une des autres semences; ³⁸mais Dieu lui donne un corps comme il a voulu, et à chacune des semences son propre corps. ³⁹Toute chair n'est pas la même chair; mais autre est celle des hommes, autre la chair des bêtes, autre celle des oiseaux, autre celle des poissons: ⁴⁰et il y a des corps célestes et des corps terrestres; mais différente est la gloire des célestes, et différente celle des terrestres; ⁴¹autre la gloire du soleil, et autre la gloire de la lune, et autre la gloire des étoiles, car une étoile diffère d'une autre étoile en gloire. ⁴²aussi est la résurrection des morts: il est semé en corruption, il ressuscite en incorruptibilité; ⁴³il est semé en déshonneur, il ressuscite en gloire; il est semé en faiblesse, il ressuscite en puissance; ⁴⁴il est semé corps animal, il ressuscite corps spirituel. S'il y a un corps animal, il y en a aussi un spirituel; ⁴⁵c'est ainsi aussi qu'il est écrit: "Le premier homme Adam devint une âme vivante", le dernier Adam, un esprit vivifiant. ⁴⁶Mais ce qui est spirituel n'est pas le premier, mais ce qui est animal; ensuite ce qui est spirituel. ⁴⁷Le premier homme est tiré de la terre, -poussière; le second homme est venu du ciel. ⁴⁸Tel qu'est celui qui est poussière, tels aussi sont ceux qui sont poussière; et tel qu'est le céleste, tels aussi sont les célestes. ⁴⁹Et comme nous avons porté l'image de celui qui est poussière, nous porterons aussi l'image du céleste. ⁵⁰Or je dis ceci, frères, que la chair et le sang ne peuvent pas hériter du royaume de Dieu, et que la corruption non plus n'hérite pas de l'incorruptibilité. ⁵¹¶ Voici, je vous dis un mystère: Nous ne nous endormirons pas tous, mais nous serons tous changés: ⁵²en un instant, en un clin d'oeil, à la dernière trompette, car la trompette sonnera et les morts seront ressuscités incorruptibles, et nous, nous serons changés. ⁵³Car il faut que ce corruptible revête l'incorruptibilité, et que ce mortel revête l'immortalité. ⁵⁴Or quand ce corruptible aura revêtu l'incorruptibilité, et que ce mortel aura revêtu l'immortalité, alors s'accomplira la parole qui est écrite: "La mort a été engloutie en victoire". ⁵⁵"Où est, ô mort, ton aiguillon? où est, ô mort, ta victoire?" ⁵⁶Or l'aiguillon de la mort, c'est le péché; et la puissance du péché, c'est la loi. ⁵⁷Mais grâce à Dieu, qui nous donne la victoire par notre Seigneur Jésus Christ! ⁵⁸¶ Ainsi, mes frères bien-aimés, soyez fermes, inébranlables, abondant toujours dans l'oeuvre du Seigneur, sachant que votre travail n'est pas vain dans le Seigneur.

Chapter 16

¹¶ Or pour ce qui est de la collecte qui se fait pour les saints, comme j'en ai ordonné aux assemblées de Galatie, ainsi faites, vous aussi. ²Que chaque premier jour de la semaine chacun de vous mette à part chez lui, accumulant selon qu'il aura prospéré, afin que, lorsque je serai arrivé, il ne se fasse pas alors de collectes. ³Et quand je serai là, ceux que vous approuverez, je les enverrai avec des lettres, pour porter votre libéralité à Jérusalem. ⁴Et s'il convient que j'y aille moi-même, ils iront avec moi. ⁵¶ Or je me rendrai auprès de vous quand j'aurai traversé la Macédoine, car je

traverse la Macédoine; ⁶et peut-être séjournerai-je auprès de vous, ou même y passerai-je l'hiver, afin que vous me fassiez la conduite où que ce soit que j'aïlle; ⁷car je ne veux pas vous voir maintenant en passant, car j'espère que je demeurerai avec vous quelques temps, si le Seigneur le permet. ⁸Mais je demeurerai à Éphèse jusqu'à la Pentecôte; ⁹car une porte grande et efficace m'est ouverte, et il y a beaucoup d'adversaires. ¹⁰¶ Or, si Timothée vient, ayez soin qu'il soit sans crainte au milieu de vous, car il s'emploie à l'oeuvre du Seigneur comme moi-même. ¹¹Que personne donc ne le méprise; mais faites-lui la conduite en paix, afin qu'il vienne vers moi, car je l'attends avec les frères. ¹²Or, pour ce qui est du frère Apollos, je l'ai beaucoup prié d'aller auprès de vous avec les frères, mais ce n'a pas été du tout sa volonté d'y aller maintenant; mais il ira quand il trouvera l'occasion favorable. ¹³¶ Veillez, tenez ferme dans la foi; soyez hommes, affermissez-vous. ¹⁴Que toutes choses parmi vous se fassent dans l'amour. ¹⁵Or je vous exhorte, frères-(vous connaissez la maison de Stéphanas, qu'elle est les prémices de l'Achaïe, et qu'ils se sont voués au service des saints,) ¹⁶-à vous soumettre, vous aussi, à de tels hommes et à quiconque coopère à l'oeuvre et travaille. ¹⁷Or je me réjouis de la venue de Stéphanas, et de Fortunat, et d'Achaïque, parce qu'ils sont suppléé à ce qui a manqué de votre part: car ils ont suppléé à ce qui a manqué de votre part; ¹⁸car ils ont récréé mon esprit et le vôtre: reconnaissez donc de tels hommes. ¹⁹¶ Les assemblées de l'Asie vous saluent. Aquilas et Priscilla, avec l'assemblée qui se réunit dans leur maison, vous saluent affectueusement dans le Seigneur. ²⁰Tous les frères vous saluent. Saluez-vous les uns les autres par un saint baiser. ²¹La salutation, de la propre main de moi, Paul. ²²-Si quelqu'un n'aime pas le Seigneur Jésus Christ, qu'il soit anathème, Maranatha! ²³Que la grâce du Seigneur Jésus Christ soit avec vous! ²⁴Mon amour est avec vous tous dans le christ Jésus. Amen.

2 Corinthians

Chapter 1

¹¶ Paul, apôtre de Jésus Christ par la volonté de Dieu, et Timothée, le frère, à l'assemblée de Dieu qui est à Corinthe, avec tous les saints qui sont dans l'Achaïe tout entière: ²Grâce et paix à vous de la part de Dieu notre Père et du Seigneur Jésus Christ! ³¶ Béni soit le Dieu et Père de notre Seigneur Jésus Christ, le père des miséricordes et le Dieu de toute consolation, ⁴qui nous console à l'égard de toute notre affliction, afin que nous soyons capables de consoler ceux qui sont dans quelque affliction que ce soit, par la consolation dont nous sommes nous-mêmes consolés de Dieu. ⁵Car comme les souffrances du Christ abondent à notre égard, ainsi, par le Christ, notre consolation aussi abonde. ⁶Et soit que nous soyons affligés, c'est pour votre consolation et votre salut, qui est opéré en ce que vous endurez les mêmes souffrances que nous aussi nous souffrons (et notre espérance à votre égard est ferme); soit que nous soyons consolés, c'est pour votre consolation et

votre salut; ⁷¶ sachant que, comme vous avez part aux souffrances, de même aussi vous avez part à la consolation. ⁸Car nous ne voulons pas, frères, que vous ignoriez, quant à notre affliction qui nous est arrivée en Asie, que nous avons été excessivement chargés, au delà de notre force, de sorte que nous avons désespéré même de vivre. ⁹Mais nous-mêmes nous avons en nous-mêmes la sentence de mort, afin que nous n'eussions pas confiance en nous-mêmes, mais en Dieu qui ressuscite les morts, ¹⁰qui nous a délivrés d'une si grande mort, et qui nous délivre; en qui nous espérons qu'il nous délivrera aussi encore, ¹¹vous aussi coopérant par vos supplications pour nous, afin que, pour le don de grâce qui nous est accordé par le moyen de plusieurs personnes, des actions de grâce soient rendues pour nous par plusieurs. ¹²¶ Car notre gloire est celle-ci, savoir le témoignage de notre conscience, qu'avec simplicité et sincérité de Dieu, non pas avec une sagesse charnelle, mais par la grâce de Dieu, nous nous sommes conduits dans le monde et plus encore envers vous. ¹³Car nous ne vous écrivons pas autre chose que ce que vous savez, et que vous reconnaissez, et que vous reconnaîtrez, je l'espère, jusqu'à la fin, ¹⁴comme aussi vous nous avez reconnus en partie, que nous sommes votre sujet de gloire, comme vous êtes aussi le nôtre dans la journée du Seigneur Jésus. ¹⁵¶ Et dans cette confiance j'avais voulu aller auprès de vous d'abord, afin que vous eussiez une seconde grâce, ¹⁶et par chez vous passer en Macédoine, et de Macédoine de nouveau aller auprès de vous; et puis que vous me fissiez la conduite vers la Judée. ¹⁷En me proposant donc cela, est-ce que j'aurais usé de légèreté? Ou les choses que je me propose, me les proposé-je selon la chair, en sorte qu'il y ait en moi le oui, oui, et le non, non? ¹⁸Mais Dieu est fidèle, que notre parole que nous vous avons adressée, n'est pas oui et non. ¹⁹Car le Fils de Dieu, Jésus Christ, qui a été prêché par nous au milieu de vous, savoir par moi et par Silvain et par Timothée, n'a pas été oui et non, mais il y a oui en lui; ²⁰car autant il y a de promesses de Dieu, en lui est le oui et en lui l'amen, à la gloire de Dieu par nous. ²¹Or celui qui nous lie fermement avec vous à Christ et qui nous a oints, c'est Dieu, ²²qui aussi nous a scellés, et nous a donné les arrhes de l'Esprit dans nos coeurs. ²³Or, moi, j'appelle Dieu à témoin sur mon âme, que ç'a été pour vous épargner que je ne suis pas encore allé à Corinthe, ²⁴non que nous dominions sur votre foi, mais nous coopérons à votre joie: car c'est par la foi que vous êtes debout.

Chapter 2

¹¶ Mais j'ai jugé ceci en moi-même, de ne pas retourner auprès de vous avec de la tristesse. ²Car si moi je vous attriste, qui est-ce donc qui me réjouit, sinon celui qui est attristé par moi? ³Et j'ai écrit ceci même, afin que, quand j'arriverai, je n'aie pas de tristesse de la part de ceux de qui je devais me réjouir, ayant cette confiance à l'égard de vous tous, que ma joie est celle de vous tous; ⁴car je vous ai écrit dans une grande affliction et avec serrement de coeur, avec beaucoup de larmes, non afin que vous fussiez attristés, mais afin que vous connussiez l'amour que j'ai si abondamment pour vous. ⁵¶ Mais si quelqu'un a causé de la tristesse, ce n'est pas moi qu'il a attristé, mais, en

quelque sorte (afin que je ne vous surcharge pas), c'est vous tous. ⁶Il suffit, pour un tel homme, de cette punition qui lui a été infligée par le grand nombre, ⁷de sorte qu'au contraire vous devriez plutôt pardonner et consoler, de peur qu'un tel homme ne soit accablé par une tristesse excessive. ⁸C'est pourquoi je vous exhorte à ratifier envers lui votre amour. ⁹Car c'est aussi pour cela que je vous ai écrit, afin que je connaisse, à l'épreuve, si vous êtes obéissants en toutes choses. ¹⁰Or à celui à qui vous pardonnez quelque chose, moi aussi je pardonne; car moi aussi, ce que j'ai pardonné, si j'ai pardonné quelque chose, je l'ai fait à cause de vous dans la personne de Christ; ¹¹afin que nous ne soyons pas circonvenus par Satan, car nous n'ignorons pas ses desseins. ¹²¶ Or étant arrivé dans la Troade pour l'évangile du Christ, et une porte m'y étant ouverte dans le Seigneur, ¹³je n'ai point eu de repos dans mon esprit, parce que je n'ai pas trouvé Tite, mon frère; mais, ayant pris congé d'eux, je suis parti pour la Macédoine. ¹⁴Or grâce à Dieu qui nous mène toujours en triomphe dans le Christ et manifeste par nous l'odeur de sa connaissance en tout lieu. ¹⁵Car nous sommes la bonne odeur de Christ pour Dieu, à l'égard de ceux qui sont sauvés et à l'égard de ceux qui périssent: ¹⁶aux uns une odeur de mort pour la mort, et aux autres une odeur de vie pour la vie. Et qui est suffisant pour ces choses? ¹⁷Car nous ne sommes pas comme plusieurs, qui frelatent la parole de Dieu; mais comme avec sincérité, comme de la part de Dieu, devant Dieu, nous parlons en Christ.

Chapter 3

¹¶ Commençons-nous de nouveau à nous recommander nous-mêmes? Ou avons-nous besoin, comme quelques-uns, de lettres de recommandation pour vous ou de lettres de recommandation de votre part? ²Vous êtes, vous, notre lettre, écrite dans nos coeurs, connue et lue de tous les hommes; ³car vous êtes manifestés comme étant la lettre de Christ, dressée par notre ministère, écrite non avec de l'encre, mais par l'esprit du Dieu vivant, non sur des tables de pierre, mais sur les tables de chair du coeur. ⁴Or nous avons une telle confiance par le Christ envers Dieu: ⁵non que nous soyons capables par nous-mêmes de penser quelque chose comme de nous-mêmes, mais notre capacité vient de Dieu, ⁶¶ qui nous a rendus propres aussi pour être des ministres de la nouvelle alliance, non de la lettre, mais de l'esprit, car la lettre tue, mais l'Esprit vivifie. ⁷(Or si le ministère de la mort, gravé en lettres sur des pierres, a été introduit avec gloire, de sorte que les fils d'Israël ne pouvaient arrêter leurs yeux sur la face de Moïse, à cause de la gloire de sa face, laquelle devait prendre fin, ⁸combien plus le ministère de l'Esprit ne subsistera-t-il pas en gloire! ⁹Car si le ministère de la condamnation a été gloire, combien plus le ministère de la justice abonde-t-il en gloire! ¹⁰Car aussi ce qui a été glorifié n'a pas été glorifié sous ce rapport, à cause de la gloire qui l'emporte de beaucoup. ¹¹Car si ce qui devait prendre fin a été introduit avec gloire, bien plus ce qui demeure subsistera-t-il en gloire! ¹²¶ Ayant donc une telle espérance, nous usons d'une grande liberté; ¹³et nous ne faisons pas comme Moïse qui mettait un voile sur sa face, pour que les fils d'Israël n'arrêtassent pas leurs yeux sur la consommation de ce qui devait prendre fin. ¹⁴Mais leurs

entendements ont été endurcis, car jusqu'à aujourd'hui, dans la lecture de l'ancienne alliance, ce même voile demeure sans être levé, lequel prend fin en Christ. ¹⁵Mais jusqu'à aujourd'hui, lorsque Moïse est lu, le voile demeure sur leur coeur; ¹⁶mais quand il se tournera vers le Seigneur, le voile sera ôté.) ¹⁷Or le Seigneur est l'esprit; mais là où est l'Esprit du Seigneur, il y a la liberté. ¹⁸Or nous tous, contemplant à face découverte la gloire de Seigneur, nous sommes transformés en la même image, de gloire en gloire, par le Seigneur en Esprit.

Chapter 4

¹¶ C'est pourquoi, ayant ce ministère comme ayant obtenu miséricorde, nous ne nous laissons point, ²mais nous avons entièrement renoncé aux choses honteuses qui se font en secret, ne marchant point avec ruse et ne falsifiant point la parole de Dieu, mais, par la manifestation de la vérité, nous recommandant nous-mêmes à toute conscience d'homme devant Dieu: ³et si aussi notre évangile est voilé, il est voilé en ceux qui périssent, ⁴en lesquels le dieu de ce siècle a aveuglé les pensées des incrédules, pour que la lumière de l'évangile de la gloire du Christ qui est l'image de Dieu, ne resplendît pas pour eux. ⁵Car nous ne nous prêchons pas nous-mêmes, mais nous prêchons le Christ Jésus comme Seigneur, et nous-mêmes comme vos esclaves pour l'amour de Jésus. ⁶Car c'est le Dieu qui a dit que du sein des ténèbres la lumière resplendît, qui a relui dans nos coeurs pour faire luire la connaissance de la gloire de Dieu dans la face de Christ. ⁷Mais nous avons ce trésor dans des vases de terre, afin que l'excellence de la puissance soit de Dieu et non pas de nous: ⁸¶ étant dans la tribulation de toute manière, mais non pas réduits à l'étroit; dans la perplexité mais non pas sans ressource; ⁹persécutés, mais non pas abandonnés; abattus, mais ne périssant pas; ¹⁰portant toujours partout dans le corps la mort de Jésus, afin que la vie aussi de Jésus soit manifestée dans nos corps. ¹¹Car nous qui vivons, nous sommes toujours livrés à la mort pour l'amour de Jésus, afin que la vie aussi de Jésus soit manifestée dans notre chair mortelle. ¹²Ainsi donc la mort opère en nous, mais la vie en vous. ¹³Or, ayant le même esprit de foi, selon ce qui est écrit: "J'ai cru, c'est pourquoi j'ai parlé", nous aussi nous croyons, c'est pourquoi aussi nous parlons: ¹⁴sachant que celui qui a ressuscité le Seigneur Jésus, nous ressuscitera avec Jésus, et nous présentera avec vous. ¹⁵Car toutes choses sont pour vous, afin que la grâce, abondant par le moyen de plusieurs, multiplie les actions de grâces à la gloire de Dieu. ¹⁶C'est pourquoi nous ne nous laissons point; mais si même notre homme extérieur dépérit, toutefois l'homme intérieur est renouvelé de jour en jour. ¹⁷Car notre légère tribulation d'un moment, opère pour nous, en mesure surabondante, un poids éternel de gloire, ¹⁸nos regards n'étant pas fixés sur les choses qui se voient, mais sur celles qui ne se voient pas: car les choses qui se voient sont pour un temps, mais celles qui ne se voient pas sont éternelles.

Chapter 5

¹¶ Car nous savons que, si notre maison terrestre qui n'est qu'une tente, est détruite, nous avons un édifice de la part de Dieu, une maison qui n'est pas faite de main, éternelle, dans les cieux. ²Car aussi, dans cette tente, nous gémissons, désirant avec ardeur d'avoir revêtu notre domicile qui est du ciel, ³si toutefois, même en étant vêtus, nous ne sommes pas trouvés nus. ⁴Car aussi nous qui sommes dans la tente, nous gémissons, étant chargés; non pas que nous désirions d'être dépouillés, mais nous désirons d'être revêtus, afin que ce qui est mortel soit absorbé par la vie. ⁵Or celui qui nous a formés à cela même, c'est Dieu, qui nous a aussi donné les arrhes de l'Esprit. ⁶Nous avons donc toujours confiance, et nous savons qu'étant présents dans le corps, nous sommes absents du Seigneur, ⁷car nous marchons par la foi, non par la vue; ⁸nous avons, dis-je, de la confiance, et nous aimons mieux être absents du corps et présents avec le Seigneur. ⁹C'est pourquoi aussi, que nous soyons présents ou que nous soyons absents, nous nous appliquons avec ardeur à lui être agréables; ¹⁰car il faut que nous soyons tous manifestés devant le tribunal du Christ, afin que chacun reçoive les choses accomplies dans le corps, selon ce qu'il aura fait, soit bien, soit mal. ¹¹Connaissant donc combien le Seigneur doit être craint, nous persuadons les hommes, mais nous nous avons été manifestés à Dieu, et j'espère aussi que nous avons été manifestés dans vos consciences. ¹²¶ Nous ne nous recommandons pas de nouveau à vous, mais nous vous donnons occasion de vous glorifier de nous, afin que vous ayez de quoi répondre à ceux qui se glorifient extérieurement et non pas du coeur. ¹³Car si nous sommes hors de nous-mêmes, c'est pour Dieu; si nous sommes de sens rassis, c'est pour vous. ¹⁴Car l'amour du Christ nous étreint, en ce que nous avons jugé ceci, que si un est mort pour tous, tous donc sont morts, ¹⁵et qu'il est mort pour tous, afin que ceux qui vivent ne vivent plus pour eux-mêmes, mais pour celui qui pour eux est mort et a été ressuscité. ¹⁶¶ En sorte que nous, désormais, nous ne connaissons personne selon la chair; et, si même nous avons connu Christ selon la chair, toutefois maintenant nous ne le connaissons plus ainsi. ¹⁷En sorte que si quelqu'un est en Christ, c'est une nouvelle création: les choses vieilles sont passées; voici, toutes choses sont faites nouvelles; ¹⁸et toutes sont du Dieu qui nous a réconciliés avec lui-même par Christ, et qui nous a donné le service de la réconciliation, ¹⁹savoir, que Dieu était en Christ, réconciliant le monde avec lui-même, ne leur imputant pas leurs fautes et mettant en nous la parole de la réconciliation. ²⁰Nous sommes donc ambassadeurs pour Christ, -Dieu, pour ainsi dire, exhortant par notre moyen; nous supplions pour Christ: Soyez réconciliés avec Dieu! ²¹Celui qui n'a pas connu le péché, il l'a fait péché pour nous, afin que nous devinssions justice de Dieu en lui.

Chapter 6

¹¶ Or, travaillant à cette même oeuvre, nous aussi, nous exhortons à ce que vous n'ayez pas reçu la grâce de Dieu en vain; ²(car il dit: "Au temps agréé je t'ai exaucé, et en un jour de salut je t'ai secouru". Voici, c'est maintenant le temps agréable; voici, c'est maintenant le jour du salut) ³-ne donnant aucun scandale en rien, afin que le service ne soit pas blâmé, ⁴en toutes choses nous recommandant comme serviteurs de Dieu, par une grande patience, dans les tribulations, dans les nécessités, dans les détresses, ⁵les coups, dans les prisons, dans les troubles, dans les travaux, dans les veilles, dans les jeûnes, ⁶par la pureté, par la connaissance, par la longanimité, par la bonté, par l'Esprit Saint, par un amour sans hypocrisie, ⁷par la parole de la vérité, par la puissance de Dieu, par les armes de justice de la main droite et de la main gauche, ⁸dans la gloire et dans l'ignominie, dans la mauvaise et dans la bonne renommée; comme séducteurs, et véritables; ⁹comme inconnus, et bien connus; comme mourants, et voici, nous vivons; comme châtiés, et non mis à mort; ¹⁰comme attristés, mais toujours joyeux; comme pauvres, mais enrichissant plusieurs; comme n'ayant rien, et possédant toutes choses. ¹¹¶ Notre bouche est ouverte pour vous, ô Corinthiens! notre coeur s'est élargi: ¹²vous n'êtes pas à l'étroit en nous, mais vous êtes à l'étroit dans vos entrailles; ¹³et, en juste récompense, (je vous parle comme à mes enfants,) élargissez-vous, vous aussi. ¹⁴Ne vous mettez pas sous un joug mal assorti avec les incrédules; car quelle participation y a-t-il entre la justice et l'iniquité? ou quelle communion entre la lumière et les ténèbres? ¹⁵et quel accord de Christ avec Béliar? ou quelle part a le croyant avec l'incrédule? ¹⁶et quelle convenance y a-t-il entre le temple de Dieu et les idoles? Car vous êtes le temple du Dieu vivant, selon ce que Dieu a dit: "J'habiterai au milieu d'eux, et j'y marcherai, et je serai leur Dieu, et eux seront mon peuple". ¹⁷"C'est pourquoi sortez du milieu d'eux, et soyez séparés, dit le *Seigneur, et ne touchez pas à ce qui est impur, et moi, je vous recevrai"; ¹⁸"et je vous serai pour père, et vous, vous me serez pour fils et pour filles, dit le *Seigneur, le Tout-puissant."

Chapter 7

¹¶ Ayant donc ces promesses, bien-aimés, Purifions-nous nous-mêmes de toute souillure de chair et d'esprit, achevant la sainteté dans la crainte de Dieu. ²Recevez-nous: nous n'avons fait tort à personne, nous n'avons ruiné personne, nous ne nous sommes enrichis aux dépens de personne. ³Je ne dis pas ceci pour vous condamner, car j'ai déjà dit que vous êtes dans nos coeurs à mourir ensemble et à vivre ensemble. ⁴Ma franchise est grande envers vous, je me glorifie grandement de vous; je suis rempli de consolation; ma joie surabonde au milieu de toute notre affliction. ⁵¶ Car aussi, lorsque nous arrivâmes en Macédoine, notre chair n'eut aucun repos, mais nous fûmes affligés en toute manière: au dehors, des combats; au dedans, des craintes. ⁶Mais celui qui console ceux qui sont abaissés, Dieu, nous a consolés par la venue de Tite, ⁷et non seulement par sa venue, mais aussi par la consolation dont il a été rempli à votre sujet, en nous racontant votre grand désir, vos larmes, votre affection ardente envers moi, de sorte que je me suis d'autant plus réjoui. ⁸Car

si aussi je vous ai attristés par ma lettre, je n'en ai pas de regret, si même j'en ai eu du regret (car je vois que cette lettre vous a attristés, lors même que ce n'a été que pour un temps). ⁹Maintenant je me réjouis, non de ce que vous avez été attristés, mais de ce que vous avez été attristés à repentance; car vous avez été attristés selon Dieu, afin qu'en rien vous ne receviez de préjudice de notre part. ¹⁰Car la tristesse qui est selon Dieu opère une repentance à salut dont on n'a pas de regret, mais la tristesse du monde opère la mort. ¹¹Car voici, ce fait même que vous avez été attristés selon Dieu, quel empressement il a produit en vous, mais quelles excuses, mais quelle indignation, mais quelle crainte, mais quel ardent désir, mais quel zèle, mais quelle vengeance: A tous égards, vous avez montré que vous êtes purs dans l'affaire. ¹²¶ Ainsi, si même je vous ai écrit, ce n'a point été à cause de celui qui a fait le tort ni à cause de celui à qui on a fait tort, mais afin que le zèle que nous avons pour vous, vous fût manifesté devant Dieu. ¹³C'est pourquoi nous avons été consolés. Et nous nous sommes réjouis d'autant plus abondamment, dans notre consolation, de la joie de Tite, parce que son esprit a été récréé par vous tous. ¹⁴Parce que, si en quelque chose je me suis glorifié de vous auprès de lui, je n'en ai pas été confus; mais comme nous vous avons dit toutes choses selon la vérité, ainsi aussi ce dont nous nous étions glorifiés auprès de Tite s'est trouvé vrai, ¹⁵et son affection se porte plus abondamment sur vous, quand il se souvient de l'obéissance de vous tous, comment vous l'avez reçu avec crainte et tremblement. ¹⁶Je me réjouis de ce qu'en toutes choses j'ai de la confiance à votre égard.

Chapter 8

¹¶ Or nous vous faisons connaître, frères, la grâce de Dieu donnée aux saints dans les assemblées de la Macédoine: ²c'est que, dans une grande épreuve de tribulation, l'abondance de leur joie et leur profonde pauvreté ont abondé dans la richesse de leur libéralité. ³Car selon leur pouvoir (j'en rends témoignage), et au delà de leur pouvoir, ils ont agi spontanément, ⁴nous demandant avec de grandes instances la grâce et la communion de ce service envers les saints; ⁵et non seulement comme nous l'avions espéré, mais ils se sont donnés premièrement eux-mêmes au Seigneur, et puis à nous, par la volonté de Dieu; ⁶de sorte que nous avons exhorté Tite, afin que, comme il l'avait auparavant commencée, ainsi aussi il achevât à votre égard cette grâce aussi. ⁷¶ Mais comme vous abondez en toutes choses: en foi, et en parole, et en connaissance, et en toute diligence, et dans votre amour envers nous, -que vous abondiez aussi dans cette grâce. ⁸Je ne parle pas comme donnant un commandement, mais à cause de la diligence d'autres personnes, et pour mettre à l'épreuve la sincérité de votre amour. ⁹Car vous connaissez la grâce de notre Seigneur Jésus Christ, comment, étant riche, il a vécu dans la pauvreté pour vous, afin que par sa pauvreté vous fussiez enrichis. ¹⁰Et en cela je vous donne un avis, car cela vous est profitable, à vous qui avez déjà commencé dès l'année passée, non seulement de faire, mais aussi de vouloir. ¹¹Or maintenant, achevez aussi de faire, de sorte que, comme vous avez été prompts à vouloir, ainsi aussi vous soyez

prompts à achever en prenant sur ce que vous avez; ¹²car si la promptitude à donner existe, elle est agréable selon ce qu'on a, non selon ce qu'on n'a pas; ¹³car ce n'est pas afin que d'autres soient à leur aise et que vous, vous soyez opprimés, mais sur un principe d'égalité: que dans le temps présent votre abondance supplée à leurs besoins, ¹⁴afin qu'aussi leur abondance supplée à vos besoins, de sorte qu'il y ait égalité, ¹⁵qu'il est écrit: "Celui qui recueillait beaucoup n'avait pas plus, et celui qui recueillait peu n'avait pas moins". ¹⁶¶ Or grâces à Dieu qui met le même zèle pour vous dans le coeur de Tite; ¹⁷car il a reçu l'exhortation; mais, étant très-zélé, il est allé spontanément auprès de vous. ¹⁸Et nous avons envoyé avec lui le frère dont la louange dans l'évangile est répandue dans toutes les assemblées ¹⁹(et non seulement cela, mais aussi il a été choisi par les assemblées pour notre compagnon de voyage, avec cette grâce qui est administrée par nous à la gloire du Seigneur lui-même, et pour montrer notre empressement); ²⁰évitant que personne ne nous blâme dans cette abondance qui est administrée par nous; ²¹car nous veillons à ce qui est honnête, non seulement devant le Seigneur, mais aussi devant les hommes. ²²Et nous avons envoyé avec eux notre frère, du zèle duquel, en plusieurs choses, nous avons souvent fait l'épreuve, et qui maintenant est beaucoup plus zélé à cause de la grande confiance qu'il a en vous. ²³Quant à Tite, il est mon associé et mon compagnon d'oeuvre auprès de vous; quant à nos frères, ils sont les envoyés des assemblées, la gloire de Christ. ²⁴Montrez donc envers eux, devant les assemblées, la preuve de votre amour et du sujet que nous avons eu de nous glorifier de vous.

Chapter 9

¹¶ Car pour ce qui est du service envers les saints, il est superflu que je vous en écrive; ²car je connais votre promptitude, au sujet de laquelle je me glorifie de vous auprès des Macédoniens, leur disant que l'Achaïe est prête dès l'année passée; et le zèle de chez vous a excité la généralité des frères; ³mais j'ai envoyé les frères, afin que ce en quoi nous nous sommes glorifiés de vous ne soit pas mis à néant à cet égard, afin que, comme je l'ai dit, vous soyez prêts, ⁴de peur que si des Macédoniens venaient avec moi et ne vous trouvaient pas prêts, nous (pour ne pas dire vous), nous ne fussions confus de cette assurance. ⁵J'ai donc estimé nécessaire de prier les frères d'aller au préalable vers vous, et de compléter d'avance votre libéralité, annoncée d'avance, annoncée d'avance, afin quelle soit ainsi prête comme une libéralité et non comme une chose extorquée. ⁶¶ Or je dis ceci: Celui qui sème chichement moissonnera aussi chichement, et celui qui sème libéralement moissonnera aussi libéralement. ⁷Que chacun fasse selon qu'il se l'est proposé dans son coeur, non à regret, ou par contrainte, car Dieu aime celui qui donne joyeusement. ⁸Mais Dieu est puissant pour faire abonder toute grâce envers vous, afin qu'ayant toujours en toutes choses tout ce qui suffit, vous abondiez pour toute bonne oeuvre, ⁹selon qu'il est écrit: "Il a répandu, il a donné aux pauvres, sa justice demeure éternellement". ¹⁰Or celui qui fournit de la semence au semeur et du pain à manger, fournira et multipliera votre semence, et augmentera les fruits de votre justice, ¹¹étant de

toute manière enrichis pour une entière libéralité, qui produit par nous des actions de grâces à Dieu. ¹²Parce que l'administration de cette charge, non seulement comble les besoins des saints, mais aussi abonde par beaucoup d'actions de grâces rendues à Dieu; ¹³puisque, par l'expérience qu'ils font de ce service, ils glorifient Dieu pour la soumission dont vous faites profession à l'égard de l'évangile du Christ, et pour la libéralité de vos dons envers eux et envers tous, ¹⁴et par les supplications qu'ils font pour vous, étant animés d'une ardente affection envers vous, à cause de la surabondante grâce de Dieu qui repose sur vous. ¹⁵Grâces à Dieu pour son don inexprimable!

Chapter 10

¹¶ Or moi-même, Paul, je vous exhorte par la douceur et la débonnairété du Christ, moi qui, présent, quant à l'apparence suis chétif au milieu de vous, mais qui, absent, use de hardiesse envers vous...; ²mais je vous supplie que, lorsque je serai présent, je n'use pas de hardiesse avec cette assurance avec laquelle je pense que je prendrai sur moi d'agir envers quelques-uns qui pensent que nous marchons selon la chair. ³Car, en marchant dans la chair, nous ne combattons pas selon la chair; ⁴car les armes de notre guerre ne sont pas charnelles, mais puissantes par Dieu pour la destruction des forteresses, ⁵détruisant les raisonnements et toute hauteur qui s'élève contre la connaissance de Dieu, et amenant toute pensée captive à l'obéissance du Christ, ⁶étant prêts à tirer vengeance de toute désobéissance, après que votre obéissance aura été rendue complète. ⁷¶ Considérez-vous les choses selon l'apparence? Si quelqu'un a la confiance en lui-même d'être à Christ, qu'il pense encore ceci en lui-même, que, comme lui-même est à Christ, ainsi nous aussi nous sommes à Christ. ⁸Car si même je me glorifiais un peu plus de notre autorité que le Seigneur nous a donnée pour l'édification et non pas pour votre destruction, je ne serais pas confus; ⁹-afin que je ne paraisse pas comme si je vous effrayais par mes lettres. ¹⁰Car ses lettres, dit-on, sont graves et fortes, mais sa présence personnelle est faible et sa parole méprisable. ¹¹Qu'un tel homme estime que, tels que nous sommes en parole par nos lettres, étant absents, tels aussi nous sommes de fait, étant présents. ¹²¶ Car nous n'osons pas nous ranger parmi quelques-uns qui se recommandent eux-mêmes, ou nous comparer à eux, mais eux, se mesurant eux-mêmes par eux-mêmes, et se comparant eux-mêmes à eux-mêmes, ne sont pas intelligents; ¹³mais nous, nous ne nous glorifions pas dans ce qui est au delà de notre mesure, mais selon la mesure de la règle que le Dieu de mesure nous a départie pour parvenir aussi jusqu'à vous. ¹⁴Car nous ne nous étendons pas nous-mêmes plus qu'il ne faut, comme si nous ne parvenions pas jusqu'à vous, (car nous sommes arrivés même jusqu'à vous dans la prédication de l'évangile du Christ,) ¹⁵ne nous glorifiant pas dans ce qui est au delà de notre mesure, dans les travaux d'autrui, mais ayant espérance, votre foi s'accroissant, d'être abondamment agrandis au milieu de vous, selon notre règle, ¹⁶pour évangéliser dans les lieux qui sont au delà de vous, non pas pour nous glorifier dans la règle d'autrui, des choses déjà

toutes préparées. ¹⁷Mais que celui qui se glorifie, se glorifie dans le Seigneur; ¹⁸car ce n'est pas celui qui se recommande lui-même qui est approuvé, mais celui que le Seigneur recommande.

Chapter 11

¹¶ Je voudrais que vous supportassiez un peu ma folie! Mais aussi supportez-moi. ²Car je suis jaloux à votre égard d'une jalousie de Dieu; car je vous ai fiancés à un seul mari, pour vous présenter au Christ comme une vierge chaste. ³Mais je crains que, en quelque manière, comme le serpent séduisit Eve par sa ruse, ainsi vos pensées ne soient corrompues et détournées de la simplicité quant au Christ. ⁴Car si celui qui vient prêche un autre Jésus que nous n'avons pas prêché, ou que vous receviez un esprit différent que vous n'avez pas reçu, ou un évangile différent que vous n'avez pas reçu, vous pourriez bien le supporter. ⁵¶ Car j'estime que je n'ai été en rien moindre que les plus excellents apôtres. ⁶Et si même je suis un homme simple quant au langage, je ne le suis pourtant pas quant à la connaissance; mais nous avons été manifestés de toute manière, en toutes choses, envers vous. ⁷Ai-je commis une faute en m'abaissant moi-même, afin que vous fussiez élevés, parce que je vous ai annoncé gratuitement l'évangile de Dieu? ⁸J'ai dépouillé d'autres assemblées en recevant un salaire pour vous servir. Et me trouvant auprès de vous et dans le besoin, je n'ai été à charge à personne; ⁹(car les frères venus de Macédoine ont suppléé à mes besoins;) et je me suis gardé de vous être à charge en quoi que ce soit, et je m'en garderai. ¹⁰Comme la vérité de Christ est en moi, cette gloire ne me sera pas interdite dans les contrées de l'Achaïe. ¹¹Pourquoi? Est-ce parce que je ne vous aime pas? Dieu le sait. ¹²Mais ce que je fais, je le ferai encore, pour retrancher l'occasion à ceux qui veulent une occasion, afin qu'en ce de quoi ils se glorifient, ils soient trouvés aussi tels que nous. ¹³Car de tels hommes sont de faux apôtres, des ouvriers trompeurs, se transformant en apôtres de Christ; ¹⁴et ce n'est pas étonnant, car Satan lui-même se transforme en ange de lumière: ¹⁵ce n'est donc pas chose étrange si ses ministres aussi se transforment en ministres de justice, desquels la fin sera selon leurs oeuvres. ¹⁶¶ Je le dis encore: que personne ne me tienne pour un insensé; ou bien, s'il en est autrement, recevez-moi, même comme un insensé, afin que moi aussi je me glorifie un peu. ¹⁷Ce que je dis, je ne le dis pas selon le Seigneur, mais comme un insensé, dans cette assurance dont j'use en me glorifiant. ¹⁸Puisque plusieurs se glorifient selon la chair, moi aussi je me glorifierai. ¹⁹Car vous supportez volontiers les insensés, étant sages vous-mêmes. ²⁰Car si quelqu'un vous asservit, si quelqu'un vous dévore, si quelqu'un prend votre bien, si quelqu'un s'élève, si quelqu'un vous frappe au visage, vous le supportez. ²¹Je le dis pour ce qui regarde le déshonneur, comme si nous, nous avons été faibles; mais dans ce en quoi quelqu'un pourrait être osé (je parle en insensé), moi aussi je suis osé. ²²¶ Sont-ils Hébreux? -moi aussi. Sont-ils Israélites? -moi aussi. Sont-ils la semence d'Abraham? -moi aussi. ²³Sont-ils ministres de Christ? (je parle comme un homme hors de sens,) -moi outre mesure; dans les travaux surabondamment, sous les coups excessivement, dans les prisons surabondamment, dans les morts

souvent ²⁴(cinq fois j'ai reçu des Juifs quarante coups moins un; ²⁵trois fois j'ai été battu de verges; une fois j'ai été lapidé; trois fois j'ai fait naufrage; j'ai passé un jour et une nuit dans les profondeurs de la mer); ²⁶en voyages souvent, dans les périls sur les fleuves, dans les périls de la part des brigands, dans les périls de la part de mes compatriotes, dans les périls de la part des nations, dans les périls à la ville, dans les périls au désert, dans les périls en mer, dans les périls parmi de faux frères, ²⁷peine et en labeur, en veilles souvent, dans la faim et la soif, dans les jeûnes souvent, dans le froid et la nudité: ²⁸outre ces choses exceptionnelles, il y a ce qui me tient assiégé tous les jours, la sollicitude pour toutes les assemblées. ²⁹Qui est faible, que je ne sois faible aussi? Qui est scandalisé, que moi aussi je ne brûle? ³⁰S'il faut se glorifier, je me glorifierai dans ce qui est de mon infirmité. ³¹Dieu et Père du Seigneur Jésus (lui qui est béni éternellement), sait que je ne mens point. ³²A Damas, l'ethnarque du roi Arétas faisait garder la ville des Damascéniens, voulant se saisir de moi; ³³et je fus dévalé dans une corbeille par une fenêtre à travers la muraille, et j'échappai à ses mains.

Chapter 12

¹¶ Il est vrai qu'il est sans profit pour moi de me glorifier, car j'en viendrai à des visions et à des révélations du Seigneur. ²Je connais un homme en Christ, qui, il y a quatorze ans (si ce fut dans le corps, je ne sais; si ce fut hors du corps, je ne sais: Dieu le sait), je connais un tel homme qui a été ravi jusqu'au troisième ciel. ³Et je connais un tel homme, (si ce fut dans le corps, si ce fut hors du corps, je ne sais, Dieu le sait,) ⁴-qu'il a été ravi dans le paradis, et a entendu des paroles ineffables qu'il n'est pas permis à l'homme d'exprimer. ⁵Je me glorifierai d'un tel homme, mais je ne me glorifierai pas de moi-même, si ce n'est dans mes infirmités. ⁶Car quand je voudrais me glorifier, je ne serais pas insensé, car je dirais la vérité; mais je m'en abstiens, de peur que quelqu'un ne m'estime au-dessus de ce qu'il me voit être ou de ce qu'il a pu entendre dire de moi. ⁷Et afin que je ne m'enorgueillisse pas à cause de l'extraordinaire des révélations, il m'a été donné une écharde pour la chair, un ange de Satan pour me souffleter, afin que je ne m'enorgueillisse pas. ⁸A ce sujet j'ai supplié trois fois le Seigneur, afin qu'elle se retirât de moi; ⁹et il m'a dit: Ma grâce te suffit, car ma puissance s'accomplit dans l'infirmité. Je me glorifierai donc très-volontiers plutôt dans mes infirmités, afin que la puissance du Christ demeure sur moi. ¹⁰C'est pourquoi je prends plaisir dans les infirmités, dans les outrages, dans les nécessités, dans les persécutions, dans les détresses pour Christ: car quand je suis faible, alors je suis fort. ¹¹¶ Je suis devenu insensé: vous m'y avez contraint; car moi, j'aurais dû être recommandé par vous; car je n'ai été en rien moindre que les plus excellents apôtres, quoique je ne sois rien. ¹²Certainement les signes d'un apôtre ont été opérés au milieu de vous avec toute patience, par signes, et des prodiges, et des miracles. ¹³Car en quoi avez-vous été inférieurs aux autres assemblées, sinon en ce que moi-même je ne vous ai pas été à charge? Pardonnez-moi ce tort. ¹⁴Voici, cette troisième fois, je suis prêt à aller auprès de

vous; et je ne vous serai pas à charge, car je ne cherche pas vos biens, mais vous-mêmes; car ce ne sont pas les enfants qui doivent amasser pour leurs parents, mais les parents pour leurs enfants. ¹⁵Or moi, très-volontiers je dépenserai et je serai entièrement dépensé pour vos âmes, si même, vous aimant beaucoup plus, je devais être moins aimé. ¹⁶Mais soit! moi, je ne vous ai pas été à charge, mais, étant rusé, je vous ai pris par finesse. ¹⁷Me suis-je enrichi à vos dépens par aucun de ceux que je vous ai envoyés? ¹⁸J'ai prié Tite et j'ai envoyé le frère avec lui. Tite s'est-il enrichi à vos dépens? N'avons-nous pas marché dans le même esprit? N'avons-nous pas marché sur les mêmes traces? ¹⁹Vous avez longtemps pensé que nous nous justifions auprès de vous. Nous parlons devant Dieu en Christ, et toutes choses, bien-aimés, pour votre édification. ²⁰Car je crains que, quand j'arriverai, je ne vous trouve pas tels que je voudrais, et que moi je ne sois trouvé par vous tel que vous ne voudriez pas, et qu'il n'y ait des querelles, des jalousies, des colères, des intrigues, des médisances, des insinuations, des enflures d'orgueil, ²¹des désordres, et qu'étant de nouveau revenu au milieu de vous, mon Dieu ne m'humilie quant à vous, et que je ne sois affligé à l'occasion de plusieurs de ceux qui ont péché auparavant et qui ne se sont pas repentis de l'impureté et de la fornication et de l'impudicité qu'ils ont commises.

Chapter 13

¹¶ C'est ici la troisième fois que je viens à vous: par la bouche de deux ou de trois témoins toute affaire sera établie. ²J'ai déjà dit, et je dis à l'avance, comme si j'étais présent pour la seconde fois, et maintenant étant absent, à ceux qui ont péché auparavant et à tous les autres, que si je viens encore une fois, je n'épargnerai pas. ³Puisque vous cherchez une preuve que Christ parle en moi (lequel n'est pas faible envers vous, mais puissant au milieu de vous; ⁴car même s'il a été crucifié en infirmité, néanmoins il vit par la puissance de Dieu; car aussi nous, nous sommes faibles en lui, mais nous vivrons avec lui, par la puissance de Dieu envers vous), ⁵examinez-vous vous-mêmes, et voyez si vous êtes dans la foi; éprouvez-vous vous-mêmes. Ne reconnaissez-vous pas à l'égard de vous-mêmes que Jésus Christ est en vous? à moins que vous ne soyez des réprouvés; ⁶mais j'espère que vous connaîtrez que nous, nous ne sommes pas des réprouvés. ⁷¶ Mais nous prions Dieu que vous ne fassiez aucun mal, non afin que nous, nous paraissions approuvés, mais afin que vous, vous fassiez ce qui est bon, et que nous, nous soyons comme des réprouvés; ⁸car nous ne pouvons rien contre la vérité, mais pour la vérité. ⁹Car nous nous réjouissons lorsque nous, nous sommes faibles, et que vous, vous êtes puissants: et nous demandons ceci aussi, votre perfectionnement. ¹⁰C'est pourquoi j'écris ces choses étant absent, afin que, quand je serai présent, je n'use pas de sévérité, selon l'autorité que le Seigneur m'a donnée pour l'édification et non pas pour la destruction. ¹¹¶ Au reste, frères, réjouissez-vous; perfectionnez-vous; soyez consolés; ayez un même sentiment; vivez en paix: et le Dieu d'amour et de paix sera avec vous. ¹²Saluez-vous les

uns les autres par un saint baiser. ¹³Tous les saints vous saluent. ¹⁴(13:13b) Que la grâce du Seigneur Jésus Christ, et l'amour de Dieu, et la communion du Saint Esprit, soient avec vous tous!

Galatians

Chapter 1

¹¶ Paul, apôtre, non de la part des hommes, ni par l'homme, mais par Jésus Christ, et Dieu le Père qui l'a ressuscité d'entre les morts, ²et tous les frères qui sont avec moi, aux assemblées de la Galatie: ³Grâce et paix à vous, de la part de Dieu le Père et de notre Seigneur Jésus Christ, ⁴s'est donné lui-même pour nos péchés, en sorte qu'il nous retirât du présent siècle mauvais, selon la volonté de notre Dieu et Père, ⁵auquel soit la gloire aux siècles des siècles! Amen. ⁶¶ Je m'étonne de ce que vous passez si promptement de celui qui vous a appelés par la grâce de Christ, à un évangile différent, qui n'en est pas un autre; ⁷mais il y a des gens qui vous troublent, et qui veulent pervertir l'évangile du Christ. ⁸Mais quand nous-mêmes, ou quand un ange venu du ciel vous évangéliserait outre ce que nous vous avons évangélisé, qu'il soit anathème. ⁹Comme nous l'avons déjà dit, maintenant aussi je le dis encore: si quelqu'un vous évangélise outre ce que vous avez reçu, qu'il soit anathème. ¹⁰¶ Car maintenant, est ce que je m'applique à satisfaire des hommes, ou Dieu? Ou est-ce que je cherche à complaire à des hommes? Si je complaisais encore à des hommes, je ne serais pas esclave de Christ. ¹¹Or je vous fais savoir, frères, que l'évangile qui a été annoncé par moi n'est pas selon l'homme. ¹²Car moi, je ne l'ai pas reçu de l'homme non plus, ni appris, mais par la révélation de Jésus Christ. ¹³Car vous avez oui dire quelle a été autrefois ma conduite dans le judaïsme, comment je persécutais outre mesure l'assemblée de Dieu et la dévastais, ¹⁴comment j'avançais dans le judaïsme plus que plusieurs de ceux de mon âge dans ma nation, étant le plus ardent zéléteur des traditions de mes pères. ¹⁵Mais quand il plut à Dieu, qui m'a mis à part dès le ventre de ma mère et qui m'a appelé par sa grâce, ¹⁶de révéler son Fils en moi, afin que je l'annonçasse parmi les nations, aussitôt, je ne pris pas conseil de la chair ni du sang, ¹⁷ni ne montai à Jérusalem vers ceux qui étaient apôtres avant moi, mais je m'en allai en Arabie, et je retournai de nouveau à Damas. ¹⁸Puis, trois ans après, je montai à Jérusalem pour faire la connaissance de Céphas, et je demurai chez lui quinze jours; ¹⁹et je ne vis aucun autre des apôtres, sinon Jacques le frère du Seigneur. ²⁰Or dans les choses que je vous écris, voici, devant Dieu, je ne mens point. ²¹Ensuite j'allai dans les pays de Syrie et de Cilicie. ²²Or j'étais inconnu de visage aux assemblées de la Judée qui sont en Christ, ²³seulement elles entendaient dire: Celui qui nous persécutait autrefois, annonce maintenant la foi qu'il détruisait jadis; ²⁴et elles glorifiaient Dieu à cause de moi.

Chapter 2

¹¶ Ensuite, au bout de quatorze ans, je montai de nouveau à Jérusalem avec Barnabas, prenant aussi Tite avec moi. ²Or j'y montai selon une révélation, et je leur exposai l'évangile que je prêche parmi les nations, mais, dans le particulier, à ceux qui étaient considérés, de peur qu'en quelque manière je ne courusse ou n'eusse couru en vain ³(cependant, même Tite qui était avec moi, quoiqu'il fût Grec, ne fut pas contraint à être circoncis): ⁴et cela à cause des faux frères, furtivement introduits, qui s'étaient insinués pour épier la liberté que nous avons dans le Christ Jésus, afin de nous réduire à la servitude; ⁵auxquels nous n'avons pas cédé par soumission, non pas même un moment, afin que la vérité de l'évangile demeurât avec vous. ⁶Or, de ceux qui étaient considérés comme étant quelque chose..., quels qu'ils aient pu être, cela ne m'importe en rien: Dieu n'a point égard à l'apparence de l'homme..., à moi, certes, ceux qui étaient considérés n'ont rien communiqué de plus; ⁷mais au contraire, ayant vu que l'évangile de l'incirconcision m'a été confié, comme celui de la circoncision l'a été à Pierre, ⁸(car celui qui a opéré en Pierre pour l'apostolat de la circoncision a opéré en moi aussi envers les nations,) ⁹et ayant reconnu la grâce qui m'a été donnée, Jacques, et Céphas, et Jean, qui étaient considérés comme étant des colonnes, me donnèrent, à moi et à Barnabas, la main d'association, afin que nous allassions vers les nations, et eux vers la circoncision, ¹⁰voulant seulement que nous nous souvinssions des pauvres, ce qu'aussi je me suis appliqué à faire. ¹¹¶ Mais quand Céphas vint à Antioche, je lui résistai en face, parce qu'il était condamné. ¹²Car, avant que quelques-uns fussent venus d'auprès de Jacques, il mangeait avec ceux des nations; mais quand ceux-là furent venus, il se retira et se sépara lui-même, craignant ceux de la circoncision; ¹³et les autres Juifs aussi usèrent de dissimulation avec lui, de sorte que Barnabas même fut entraîné avec eux par leur dissimulation. ¹⁴Mais quand je vis qu'ils ne marchaient pas droit, selon la vérité de l'évangile, je dis à Céphas devant tous: Si toi qui es juif, tu vis comme les nations et non pas comme les juifs, comment contrains-tu les nations à judaïser? ¹⁵Nous qui, de nature, sommes juifs et non point pécheurs d'entre les nations, ¹⁶sachant néanmoins que l'homme n'est pas justifié sur le principe des oeuvres de loi, ni autrement que par la foi en Jésus Christ, nous aussi, nous avons cru au Christ Jésus, afin que nous fussions justifiés sur le principe de la foi en Christ et non pas sur le principe des oeuvres de loi: parce que sur le principe des oeuvres de loi nulle chair ne sera justifiée. ¹⁷Or si, en cherchant à être justifiés en Christ, nous-mêmes aussi nous avons été trouvés pécheurs, Christ donc est ministre de péché? ¹⁸Qu'ainsi n'advienne! Car si ces mêmes choses que j'ai renversées, je les réédifie, je me constitue transgresseur moi-même. ¹⁹Car moi, par la loi, je suis mort à la loi, afin que je vive à Dieu. ²⁰Je suis crucifié avec Christ; et je ne vis plus, moi, mais Christ vit en moi; -et ce que je vis maintenant dans la chair, je le vis dans la foi, la foi au fils de Dieu, qui m'a aimé et qui s'est livré lui-même pour moi. ²¹Je n'annule pas la grâce de Dieu; car si la justice est par la loi, Christ est donc mort pour rien.

Chapter 3

¹¶ O Galates insensés, qui vous a ensorcelés, vous devant les yeux de qui Jésus Christ a été dépeint, crucifié au milieu de vous? ²Je voudrais seulement apprendre ceci de vous: avez-vous reçu l'Esprit sur le principe des oeuvres de loi, ou de l'ouïe de la foi? ³Êtes-vous si insensés? Ayant commencé par l'Esprit, achèveriez-vous maintenant par la chair? ⁴Avez-vous tant souffert en vain, si toutefois c'est en vain? ⁵Celui donc qui vous fournit l'Esprit et qui opère des miracles au milieu de vous, le fait-il sur le principe des oeuvres de loi, ou de l'ouïe de la foi? ⁶¶ comme Abraham a cru Dieu, et cela lui fut compté à justice. ⁷Sachez donc que ceux qui sont sur le principe de la foi, ceux-là sont fils d'Abraham. ⁸Or l'écriture, prévoyant que Dieu justifierait les nations sur le principe de la foi, a d'avance annoncé la bonne nouvelle à Abraham: "En toi toutes les nations seront bénies". ⁹De sorte que ceux qui sont sur le principe de la foi sont bénis avec le croyant Abraham. ¹⁰Car tous ceux qui sont sur le principe des oeuvres de loi sont sous malédiction; car il est écrit: "Maudit est quiconque ne persévère pas dans toutes les choses qui sont écrites dans le livre de la loi pour les faire". ¹¹Or que par la loi personne ne soit justifié devant Dieu, cela est évident, parce que: "Le juste vivra de foi". ¹²Mais la loi n'est pas sur le principe de la foi, mais: "Celui qui aura fait ces choses vivra par elles". ¹³Christ nous a rachetés de la malédiction de la loi, étant devenu malédiction pour nous (car il est écrit: "Maudit est quiconque est pendu au bois"), ¹⁴afin que la bénédiction d'Abraham parvînt aux nations dans le Christ Jésus, afin que nous reçussions par la foi l'Esprit promis. ¹⁵Frères, je parle selon l'homme: personne n'annule une alliance qui est confirmée, même celle d'un homme, ni n'y ajoute. ¹⁶Or c'est à Abraham que les promesses ont été faites, et à sa semence. Il ne dit pas: "et aux semences", comme parlant de plusieurs; mais comme parlant d'un seul: -"et à ta semence", qui est Christ. ¹⁷Or je dis ceci: que la loi, qui est survenue quatre cent trente ans après, n'annule point une alliance antérieurement confirmée par Dieu, de manière à rendre la promesse sans effet. ¹⁸Car si l'héritage est sur le principe de loi, il n'est plus sur le principe de promesse; mais Dieu a fait le don à Abraham par promesse. ¹⁹¶ Pourquoi donc la loi? Elle a été ajoutée à cause des transgressions, jusqu'à ce que vînt la semence à laquelle la promesse est faite, ayant été ordonnée par des anges, par la main d'un médiateur. ²⁰Or un médiateur n'est pas médiateur d'un seul, mais Dieu est un seul. ²¹La loi est-elle donc contre les promesses de Dieu? Qu'ainsi n'advienne! Car s'il avait été donné une loi qui eût le pouvoir de faire vivre, la justice serait en réalité sur le principe de la loi. ²²Mais l'écriture a renfermé toutes choses sous le péché, afin que la promesse, sur le principe de la foi en Jésus Christ, fût donnée à ceux qui croient. ²³Or avant que la foi vînt, nous étions gardés sous la loi, renfermés pour la foi qui devait être révélée; ²⁴de sorte que la loi a été notre conducteur jusqu'à Christ, afin que nous fussions justifiés sur le principe de la foi; ²⁵mais, la foi étant venue, nous ne sommes plus sous un conducteur, ²⁶car vous êtes tous fils de Dieu par la foi dans le Christ Jésus. ²⁷Car vous tous qui avez été baptisés pour Christ, vous avez revêtu Christ: ²⁸il n'y a ni Juif, ni Grec; il n'y a ni esclave, ni homme libre; il n'y a ni mâle,

ni femelle: car vous tous, vous êtes un dans le Christ Jésus. ²⁹Or si vous êtes de Christ, vous êtes donc la semence d'Abraham, héritiers selon la promesse.

Chapter 4

¹¶ Or je dis qu'aussi longtemps que l'héritier est en bas âge, il ne diffère en rien d'un esclave, quoiqu'il soit seigneur de tous; ²mais il est sous des tuteurs et des curateurs jusqu'à l'époque fixée par le père. ³Ainsi aussi nous, lorsque nous étions en bas âge, nous étions asservis sous les éléments du monde; ⁴mais, quand l'accomplissement du temps est venu, Dieu a envoyé son Fils né de femme, né sous la loi, ⁵afin qu'il rachetât ceux qui étaient sous la loi, afin que vous reçussions l'adoption. ⁶Et, parce que vous êtes fils, Dieu a envoyé l'Esprit de son Fils dans nos coeurs, criant: Abba, Père: ⁷de sorte que tu n'es plus esclave, mais fils: et, si fils, héritier aussi par Dieu. ⁸¶ Mais alors, ne connaissant pas Dieu, vous étiez asservis à ceux qui, par leur nature, ne sont pas dieux: ⁹mais maintenant, ayant connu Dieu, mais plutôt ayant été connus de Dieu, comment retournez-vous de nouveau aux faibles et misérables éléments auxquels vous voulez encore derechef être asservis? ¹⁰Vous observez des jours, et des mois, et des temps, et des années. ¹¹Je crains quant à vous, que peut-être je n'aie travaillé en vain pour vous. ¹²¶ Soyez comme moi, car moi aussi je suis comme vous, frères; je vous en prie. Vous ne m'avez fait aucun tort; ¹³-et vous savez que dans l'infirmité de la chair je vous ai évangélisé au commencement; ¹⁴et vous n'avez point méprisé, ni rejeté avec dégoût ma tentation qui était en ma chair; mais vous m'avez reçu comme un ange de Dieu, comme le Christ Jésus. ¹⁵était donc votre bonheur? Car je vous rends témoignage que, si cela eût été possible, arrachant vos propres yeux, vous me les eussiez donnés. ¹⁶Je suis donc devenu votre ennemi en vous disant la vérité? ¹⁷¶ Ils ne sont pas zélés à votre égard comme il faut, mais ils veulent vous exclure, afin que vous soyez zélés à leur égard. ¹⁸Mais il est bon d'être toujours zélé pour le bien, et de ne pas l'être seulement quand je suis présent avec vous. ¹⁹¶ Mes enfants, pour l'enfantement desquels je travaille de nouveau jusqu'à ce que Christ ait été formé en vous, ²⁰oui, je voudrais être maintenant auprès de vous et changer de langage, car je suis en perplexité à votre sujet. ²¹¶ Dites-moi, vous qui voulez être sous la loi, n'écoutez-vous pas la loi? ²²Car il est écrit qu'Abraham a eu deux fils, l'un de la servante, et l'autre de la femme libre. ²³Mais celui qui naquit de la servante naquit selon la chair, et celui qui naquit de la femme libre naquit par la promesse. ²⁴Ces choses doivent être prises dans un sens allégorique: car ce sont deux alliances, l'une du mont Sinäï, enfantant pour la servitude, et c'est Agar. ²⁵"Agar" est le mont Sina, en Arabie, et correspond à la Jérusalem de maintenant, car elle est dans la servitude avec ses enfants. ²⁶Mais la Jérusalem d'en haut est la femme libre qui est notre mère. ²⁷Car il est écrit: "Réjouis-toi, stérile qui n'enfantas point; éclate de joie et pousse des cris, toi qui n'es point en travail d'enfant; car les enfants de la délaissée sont plus nombreux que les enfants de celle qui a un mari". ²⁸Or vous, frères, comme Isaac, vous êtes enfants de promesse. ²⁹Mais, comme alors celui qui était né selon la chair persécutait

celui qui était né selon l'Esprit, il en est de même aussi maintenant. ³⁰Mais que dit l'écriture? "Chasse la servante et son fils, car le fils de la servante n'hériterait point avec le fils de la femme libre". ³¹Ainsi, frères, nous ne sommes pas enfants de la servante, mais de la femme libre.

Chapter 5

¹¶ Christ nous a placés dans la liberté en nous affranchissant; tenez-vous donc fermes, et ne soyez pas de nouveau retenus sous un joug de servitude. ²Voici, moi Paul, je vous dis que si vous êtes circoncis, Christ ne vous profitera de rien; ³et je proteste de nouveau à tout homme circoncis, qu'il est tenu d'accomplir toute la loi. ⁴Vous vous êtes séparés de tout le bénéfice qu'il y a dans le Christ, vous tous qui vous justifiez par la loi; vous êtes déçus de la grâce. ⁵Car nous, par l'Esprit, sur le principe de la foi, nous attendons l'espérance de la justice. ⁶Car, dans le Christ Jésus, ni circoncision, ni incirconcision, n'ont de valeur, mais la foi opérante par l'amour. ⁷Vous couriez bien, qui est-ce qui vous a arrêtés pur que vous n'obéissiez pas à la vérité? ⁸La persuasion ne vient pas de celui qui vous appelle. ⁹Un peu de levain fait lever la pâte tout entière. ¹⁰J'ai confiance à votre égard par le Seigneur, que vous n'aurez point d'autre sentiment; mais celui qui vous trouble, quel qu'il soit, en portera le jugement. ¹¹Mais moi, frères, si je prêche encore la circoncision, pourquoi suis-je encore persécuté? -alors le scandale de la croix est anéanti. ¹²Je voudrais que ceux qui vous bouleversent se retranchassent même. ¹³¶ Car vous, frères, vous avez été appelés à la liberté; seulement n'usez pas de la liberté comme d'une occasion pour la chair, mais, par amour, servez-vous l'un l'autre; ¹⁴car toute la loi est accomplie dans une seule parole, dans celle-ci: "Tu aimeras ton prochain comme toi-même". ¹⁵Mais si vous vous mordez et vous dévorez l'un l'autre, prenez garde que vous ne soyez consumés l'un par l'autre. ¹⁶Mais je dis: Marchez par l'Esprit, et vous n'accomplirez point la convoitise de la chair. ¹⁷Car la chair convoite contre l'Esprit, et l'Esprit contre la chair; et ces choses sont opposées l'une à l'autre, afin que vous ne pratiquiez pas les choses que vous voudriez. ¹⁸Mais si vous êtes conduits par l'Esprit, vous n'êtes pas sous la loi. ¹⁹Or les oeuvres de la chair sont manifestes, lesquelles sont la fornication, l'impureté, l'impudicité, ²⁰l'idolâtrie, la magie, les inimitiés, les querelles, les jalousies, les colères, les intrigues, les divisions, ²¹les sectes, les envies, les meurtres, les ivrogneries, les orgies, et les choses semblables à celles-là, au sujet desquelles je vous déclare d'avance, comme aussi je l'ai déjà dit, que ceux qui commettent de telles choses n'hériteront pas du royaume de Dieu. ²²Mais le fruit de l'Esprit est l'amour, la joie, la paix, la longanimité, la bienveillance, la bonté, ²³la fidélité, la douceur, la tempérance: contre de telles choses, il n'y a pas de loi. ²⁴Or ceux qui sont du Christ ont crucifié la chair avec les passions et les convoitises. ²⁵Si nous vivons par l'Esprit, marchons aussi par l'Esprit. ²⁶Ne soyons pas désireux de vaine gloire, en nous provoquant les uns les autres et en nous portant envie les uns aux autres.

Chapter 6

¹¶ Frères, quand même un homme s'est laissé surprendre par quelque faute, vous qui êtes spirituels, redressez un tel homme dans un esprit de douceur, prenant garde à toi-même, de peur que toi aussi tu ne sois tenté. ²Portez les charges les uns des autres, et ainsi accomplissez la loi du Christ; ³car si, n'étant rien, quelqu'un pense être quelque chose, il se séduit lui-même; ⁴mais que chacun éprouve sa propre oeuvre, et alors il aura de quoi se glorifier, relativement à lui-même seulement et non relativement à autrui: ⁵chacun portera son propre fardeau. ⁶Que celui qui est enseigné dans la parole fasse participer à tous les biens temporels celui qui enseigne. ⁷Ne soyez pas séduits; on ne se moque pas de Dieu; car ce qu'un homme sème, cela aussi il le moissonnera. ⁸Car celui qui sème pour sa propre chair moissonnera de la chair la corruption; mais celui qui sème pour l'Esprit moissonnera de l'Esprit la vie éternelle. ⁹Or ne nous lassons pas en faisant le bien, car, au temps propre, nous moissonnerons, si nous ne défailions pas. ¹⁰Ainsi donc, comme nous en avons l'occasion, faisons du bien à tous, mais surtout à ceux de la maison de la foi. ¹¹¶ Vous voyez quelle longue lettre je vous ai écrite de ma propre main. ¹²Tous ceux qui veulent avoir une belle apparence dans la chair, ceux-là vous contraignent à être circoncis, seulement afin qu'ils ne soient pas persécutés à cause de la croix de Christ. ¹³Car ceux-là qui sont circoncis, eux-mêmes ne gardent pas la loi; mais ils veulent que vous soyez circoncis, afin de se glorifier dans votre chair. ¹⁴Mais qu'il ne m'arrive pas à moi de me glorifier, sinon en la croix de notre Seigneur Jésus Christ, par laquelle le monde m'est crucifié, et moi au monde. ¹⁵Car ni la circoncision, ni l'incirconcision ne sont rien, mais une nouvelle création. ¹⁶Et à l'égard de tous ceux qui marcheront selon cette règle, paix et miséricorde sur eux et sur l'Israël de Dieu! ¹⁷Désormais que personne ne vienne me troubler, car moi je porte en mon corps les marques du Seigneur Jésus. ¹⁸Que la grâce de notre Seigneur Jésus Christ soit avec votre esprit, frères! Amen.

Ephesians

Chapter 1

¹¶ Paul, apôtre de Jésus Christ par la volonté de Dieu, aux saints et fidèles dans le Christ Jésus, qui sont à Éphèse: ²Grâce et paix à vous, de la part de Dieu notre Père et du Seigneur Jésus Christ! ³¶ Béni soit le Dieu et Père de notre Seigneur Jésus Christ, qui nous a bénis de toute bénédiction spirituelle dans les lieux célestes en Christ; ⁴selon qu'il nous a élus en lui avant la fondation du monde, pour que nous fussions saints et irréprochables devant lui en amour, ⁵nous ayant prédestinés pour nous adopter pour lui par Jésus Christ, selon le bon plaisir de sa volonté, ⁶à la louange de la gloire de sa grâce dans laquelle il nous a rendus agréables dans le Bien-aimé; ⁷en qui nous avons

la rédemption par son sang, la rémission des fautes selon les richesses de sa grâce: ⁸laquelle il a fait abonder envers nous en toute sagesse et intelligence, ⁹nous ayant fait connaître le mystère de sa volonté selon son bon plaisir, ¹⁰qu'il s'est proposé en lui-même pour l'administration de la plénitude des temps, savoir de réunir en un toutes choses dans le Christ, les choses qui sont dans les cieux et les choses qui sont sur la terre en lui, ¹¹en qui nous avons aussi été faits héritiers, ayant été prédestinés selon le propos de celui qui opère toutes choses selon le conseil de sa volonté, ¹²afin que nous soyons à la louange de sa gloire, nous qui avons espéré à l'avance dans le Christ: ¹³en qui vous aussi vous avez espéré, ayant entendu la parole de la vérité, l'évangile de votre salut; auquel aussi ayant cru, vous avez été scellés du Saint Esprit de la promesse, ¹⁴qui est les arrhes de notre héritage, pour la rédemption de la possession acquise, à la louange de sa gloire. ¹⁵¶ C'est pourquoi moi aussi, ayant ouï parler de la foi au Seigneur Jésus qui est en vous, et de l'amour que vous avez pour tous les saints, ¹⁶je ne cesse de rendre grâces pour vous, faisant mention de vous dans mes prières, ¹⁷afin que le Dieu de notre Seigneur Jésus Christ, le Père de gloire, vous donne l'esprit de sagesse et de révélation dans sa connaissance, ¹⁸les yeux de votre coeur étant éclairés, pour que vous sachiez quelle est l'espérance de son appel, et quelles sont les richesses de la gloire de son héritage dans les saints, ¹⁹et quelle est l'excellente grandeur de sa puissance envers nous qui croyons, selon l'opération de la puissance de sa force, ²⁰qu'il a opérée dans le Christ, en le ressuscitant d'entre les morts; -(et il l'a fait asseoir à sa droite dans les lieux célestes, ²¹au-dessus de toute principauté, et autorité, et puissance, et domination, et de tout nom qui se nomme, non seulement dans ce siècle, mais aussi dans celui qui est à venir; ²²et il a assujetti toutes choses sous ses pieds, et l'a donné pour être chef sur toutes choses à l'assemblée, ²³qui est son corps, la plénitude de celui qui remplit tout en tous;)

Chapter 2

¹¶ -et vous, lorsque vous étiez morts dans vos fautes et dans vos péchés, ²(dans lesquels vous avez marché autrefois, selon le train de ce monde, selon le chef de l'autorité de l'air, de l'esprit qui opère maintenant dans les fils de la désobéissance; ³parmi lesquels, nous aussi, nous avons tous conversé autrefois dans les convoitises de notre chair, accomplissant les volontés de la chair et des pensées; et nous étions par nature des enfants de colère, comme aussi les autres. ⁴¶ Mais Dieu, qui est riche en miséricorde, à cause de son grand amour dont il nous a aimés,) ⁵alors même que nous étions morts dans nos fautes, nous a vivifiés ensemble avec le Christ (vous êtes sauvés par la grâce), ⁶et nous a ressuscités ensemble, et nous a fait asseoir ensemble dans les lieux célestes dans le Christ Jésus, ⁷afin qu'il montrât dans les siècles à venir les immenses richesses de sa grâce, dans sa bonté envers nous dans le Christ Jésus. ⁸Car vous êtes sauvés par la grâce, par la foi, et cela ne vient pas de vous, c'est le don de Dieu; ⁹non pas sur le principe des oeuvres, afin que personne ne se glorifie; ¹⁰car nous sommes son ouvrage, ayant été créés dans le Christ Jésus pour les bonnes oeuvres que

Dieu a préparées à l'avance, afin que nous marchions en elles. ¹¹¶ C'est pourquoi souvenez-vous que vous, autrefois les nations dans la chair, qui étiez appelés incirconcision par ce qui est appelé la circoncision, faite de main dans la chair, ¹²vous étiez en ce temps-là sans Christ, sans droit de cité en Israël et étrangers aux alliances de la promesse, n'ayant pas d'espérance, et étant sans Dieu dans le monde. ¹³Mais maintenant, dans le Christ Jésus, vous qui étiez autrefois loin, vous avez été approchés par le sang du Christ. ¹⁴¶ Car c'est lui qui est notre paix, qui des deux en a fait un et a détruit le mur mitoyen de clôture, ¹⁵ayant aboli dans sa chair l'inimitié, la loi des commandements qui consiste en ordonnances, afin qu'il créât les deux en lui-même pour être un seul homme nouveau, en faisant la paix; ¹⁶et qu'il les réconciliât tous les deux en un seul corps à Dieu par la croix, ayant tué par elle l'inimitié. ¹⁷Et il est venu, et a annoncé la bonne nouvelle de la paix à vous qui étiez loin et la bonne nouvelle de la paix à ceux qui étaient près; ¹⁸car par lui nous avons, les uns et les autres, accès auprès du Père par un seul Esprit. ¹⁹Ainsi donc vous n'êtes plus étrangers ni forains, mais vous êtes concitoyens des saints et gens de la maison de Dieu, ²⁰ayant été édifiés sur le fondement des apôtres et prophètes, Jésus Christ lui-même étant la maîtresse pierre du coin, ²¹en qui tout l'édifice, bien ajusté ensemble, croît pour être un temple saint dans le Seigneur; ²²en qui, vous aussi, vous êtes édifiés ensemble, pour être une habitation de Dieu par l'Esprit.

Chapter 3

¹¶ C'est pour cela que moi, Paul, le prisonnier du Christ Jésus pour vous, les nations ²-(si du moins vous avez entendu parler de l'administration de la grâce de Dieu qui m'a été donnée envers vous: ³comment, par révélation, le mystère m'a été donné à connaître (ainsi que je l'ai déjà écrit en peu de mots; ⁴d'après quoi, en le lisant, vous pouvez comprendre quelle est mon intelligence dans le mystère du Christ), ⁵lequel, en d'autres générations, n'a pas été donné à connaître aux fils des hommes, comme il a été maintenant révélé à ses saints apôtres et prophètes par l'Esprit: ⁶savoir que les nations seraient cohéritières et d'un même corps et coparticipantes de sa promesse dans le Christ Jésus, par l'évangile; ⁷duquel je suis devenu serviteur, selon le don de la grâce de Dieu qui m'a été donné selon l'opération de sa puissance. ⁸A moi, qui suis moins que le moindre de tous les saints, cette grâce a été donnée d'annoncer parmi les nations les richesses insondables du Christ, ⁹et de mettre en lumière devant tous quelle est l'administration du mystère caché dès les siècles en Dieu qui a créé toutes choses; ¹⁰afin que la sagesse si diverse de Dieu soit maintenant donnée à connaître aux principautés et aux autorités dans les lieux célestes, par l'assemblée, ¹¹le propos des siècles, lequel il a établi dans le Christ Jésus notre Seigneur, ¹²qui nous avons hardiesse et accès en confiance par la foi en lui. ¹³C'est pourquoi je vous prie de ne pas perdre courage à cause de mes afflictions pour vous, ce qui est votre gloire. ¹⁴¶ -C'est pour cela que je fléchis mes genoux devant le Père (de notre Seigneur Jésus Christ), ¹⁵duquel est nommée toute famille dans les cieus et sur la terre; ¹⁶afin que, selon les richesses de sa gloire, il vous donne d'être fortifiés en puissance

par son Esprit, quant à l'homme intérieur; ¹⁷de sorte que le Christ habite, par la foi, dans vos coeurs, ¹⁸et que vous soyez enracinés et fondés dans l'amour; afin que vous soyez capables de comprendre avec tous les saints quelle est la largeur et la longueur, et la profondeur et la hauteur, ¹⁹-et de connaître l'amour du Christ qui surpasse toute connaissance; afin que vous soyez remplis jusqu'à toute la plénitude de Dieu. ²⁰Or, à celui qui peut faire infiniment plus que tout ce que nous demandons ou pensons, selon la puissance qui opère en nous, ²¹à lui gloire dans l'assemblée dans le Christ Jésus, pour toutes les générations du siècle des siècles! Amen).

Chapter 4

¹¶ Je vous exhorte donc, moi, le prisonnier dans le Seigneur, à marcher d'une manière digne de l'appel dont vous avez été appelés, ²¶ avec toute humilité et douceur, avec longanimité, vous supportant l'un l'autre dans l'amour; ³vous appliquant à garder l'unité de l'Esprit par le lien de la paix. ⁴Il y a un seul corps et un seul Esprit, comme aussi vous avez été appelés pour une seule espérance de votre appel. ⁵Il y a un seul Seigneur, une seule foi, un seul baptême. ⁶Il y a un seul Dieu et Père de tous, qui est au-dessus de tout, et partout, et en nous tous. ⁷Mais à chacun de nous la grâce a été donnée selon la mesure du don de Christ. ⁸C'est pourquoi il dit: "Étant monté en haut, il a emmené captive la captivité, et a donné des dons aux hommes". ⁹Or, qu'il soit monté, qu'est-ce, sinon qu'il est aussi descendu dans les parties inférieures de la terre? ¹⁰Celui qui est descendu est le même que celui qui est aussi monté au-dessus de tous les cieux, afin qu'il remplît toutes choses; ¹¹et lui, a donné les uns comme apôtres, les autres comme prophètes, les autres comme évangélistes, les autres comme pasteurs et docteurs; ¹²en vue de la perfection des saints, pour l'oeuvre du service, pour l'édification du corps de Christ; ¹³jusqu'à ce que nous parvenions tous à l'unité de la foi et de la connaissance du Fils de Dieu, à l'état d'homme fait, à la mesure de la stature de la plénitude du Christ: ¹⁴afin que nous ne soyons plus de petits enfants, ballottés et emportés çà et là par tout vent de doctrine dans la tromperie des hommes, dans leur habileté à user de voies détournées pour égarer; ¹⁵mais que, étant vrais dans l'amour, nous croissions en toutes choses jusqu'à lui qui est le chef, le Christ; ¹⁶duquel tout le corps, bien ajusté et lié ensemble par chaque jointure du fournissement, produit, selon l'opération de chaque partie dans sa mesure, l'accroissement du corps pour l'édification de lui-même en amour. ¹⁷¶ Voici donc ce que je dis et témoigne dans le Seigneur, c'est que vous ne marchiez plus comme le reste des nations marche, dans la vanité de leurs pensées, ¹⁸leur entendement obscurci, étant étrangers à la vie de Dieu à cause de l'ignorance qui est en eux, à cause de l'endurcissement de leur coeur; ¹⁹et qui, ayant perdu tout sentiment moral, se sont livrés à la débauche, pour pratiquer avidement toute impureté. ²⁰Mais vous n'avez pas ainsi appris le Christ, ²¹si du moins vous l'avez entendu et avez été instruits en lui selon que la vérité est en Jésus: ²²c'est-à-dire, pour ce qui est de la conversation précédente, d'avoir dépouillé le vieil homme qui se corrompt selon les convoitises trompeuses, ²³et d'être renouvelés

dans l'esprit de votre entendement, ²⁴et d'avoir revêtu le nouvel homme, créé selon Dieu, en justice et sainteté de la vérité. ²⁵C'est pourquoi, ayant dépouillé le mensonge, parlez la vérité chacun à son prochain; car nous sommes membres les uns des autres. ²⁶Mettez-vous en colère et ne péchez pas: que le soleil ne se couche pas sur votre irritation; ²⁷et ne donnez pas occasion au diable. ²⁸Que celui qui dérobait ne dérobe plus, mais plutôt qu'il travaille en faisant de ses propres mains ce qui est bon, afin qu'il ait de quoi donner à celui qui est dans le besoin. ²⁹Qu'aucune parole déshonnête ne sorte de votre bouche, mais celle-là qui est bonne, propre à l'édification selon le besoin, afin qu'elle communique la grâce à ceux qui l'entendent. ³⁰Et n'attristez pas le Saint Esprit de Dieu, par lequel vous avez été scellés pour le jour de la rédemption. ³¹Que toute amertume, et tout courroux, et toute colère, et toute crierie, et toute injure, soient ôtés du milieu de vous, de même que toute malice; ³²mais soyez bons les uns envers les autres, compatissants, vous pardonnant les uns aux autres comme Dieu aussi, en Christ, vous a pardonné.

Chapter 5

¹¶ Soyez donc imitateurs de Dieu comme de bien-aimés enfants, ²et marchez dans l'amour, comme aussi le Christ nous a aimés et s'est livré lui-même pour nous comme offrande et sacrifice à Dieu, en parfum de bonne odeur. ³¶ Mais que ni la fornication, ni aucune impureté ou cupidité, ne soient même nommées parmi vous, comme il convient à des saints; ⁴ni aucune chose honteuse, ni parole folle ou plaisanterie, lesquelles ne sont pas bienséantes, mais plutôt des actions de grâces. ⁵Cela en effet vous le savez, connaissant qu'aucun fornicateur, ou impur, ou cupide (qui est un idolâtre), n'a d'héritage dans le royaume du Christ et de Dieu. ⁶Que personne ne vous séduise par de vaines paroles; car, à cause de ces choses, la colère de Dieu vient sur les fils de la désobéissance. ⁷N'ayez donc pas de participation avec eux; ⁸car vous étiez autrefois ténèbres, mais maintenant vous êtes lumière dans le Seigneur; marchez comme des enfants de lumière ⁹(car le fruit de la lumière consiste en toute bonté, et justice, et vérité), ¹⁰éprouvant ce qui est agréable au Seigneur. ¹¹Et n'ayez rien de commun avec les oeuvres infructueuses des ténèbres, mais plutôt reprenez-les aussi; ¹²car les choses qu'ils font en secret, il est honteux même de les dire. ¹³Mais toutes choses, étant reprises par la lumière, sont manifestées; car ce qui manifeste tout, c'est la lumière; ¹⁴c'est pourquoi il dit: "Réveille-toi, toi qui dors, et relève-toi d'entre les morts, et le Christ luira sur toi". ¹⁵Prenez donc garde à marcher soigneusement, non pas comme étant dépourvus de sagesse, mais comme étant sages; ¹⁶saisissant l'occasion, parce que les jours sont mauvais. ¹⁷C'est pourquoi ne soyez pas sans intelligence, mais comprenez quelle est la volonté du Seigneur. ¹⁸Et ne vous enivrez pas de vin, en quoi il y a de la dissolution; mais soyez remplis de l'Esprit, ¹⁹vous entretenant par des psaumes et des hymnes et des cantiques spirituels, chantant et psalmodiant de votre coeur au Seigneur; ²⁰rendant toujours grâces pour toutes choses, au nom de notre Seigneur Jésus Christ, à Dieu le Père; ²¹¶ étant soumis les uns aux autres dans la crainte de Christ. ²²Femmes, soyez

soumises à vos propres maris comme au Seigneur; ²³parce que le mari est le chef de la femme, comme aussi le Christ est le chef de l'assemblée, lui, le sauveur du corps. ²⁴Mais comme l'assemblée est soumise au Christ, ainsi que les femmes le soient aussi à leurs maris en toutes choses. ²⁵Maris, aimez vos propres femmes, comme aussi le Christ a aimé l'assemblée et s'est livré lui-même pour elle, ²⁶afin qu'il la sanctifiât, en la purifiant par le lavage d'eau par la parole; ²⁷afin que lui se présentât l'assemblée à lui-même, glorieuse, n'ayant ni tache, ni ride, ni rien de semblable, mais afin qu'elle fût sainte et irréprochable. ²⁸De même aussi, les maris doivent aimer leurs propres femmes comme leurs propres corps; celui qui aime sa propre femme s'aime lui-même. ²⁹Car personne n'a jamais haï sa propre chair, mais il la nourrit et la chérit, comme aussi le Christ l'assemblée: ³⁰car nous sommes membres de son corps, -de sa chair et de ses os. ³¹C'est pour cela que l'homme laissera son père et sa mère et sera joint à sa femme; et les deux seront une seule chair". ³²Ce mystère est grand; mais moi je parle relativement à Christ et à l'assemblée. ³³Toutefois, que chacun de vous aussi en particulier aime sa propre femme comme lui-même; et quant à la femme, qu'elle craigne son mari.

Chapter 6

¹¶ Enfants, obéissez à vos parents dans le Seigneur, car cela est juste. ²"Honore ton père et ta mère", (c'est le premier commandement avec promesse,) ³afin que tu prospères et que tu vives longtemps sur la terre". ⁴Et vous, pères, ne provoquez pas vos enfants, mais élevez-les dans la discipline et sous les avertissements du Seigneur. ⁵Esclaves, obéissez à vos maîtres selon la chair avec crainte et tremblement, en simplicité de coeur, ⁶comme à Christ, ne servant pas sous leurs yeux seulement, comme voulant plaire aux hommes, mais comme esclaves de Christ, faisant de coeur la volonté de Dieu, ⁷servant joyeusement, comme asservis au Seigneur et non pas aux hommes, ⁸sachant que chacun, soit esclave, soit homme libre, quelque bien qu'il fasse, le recevra du Seigneur. ⁹Et vous, maîtres, faites-en de même envers eux, renonçant aux menaces, sachant que et leur maître et le vôtre est dans les cieus, et qu'il n'y a pas d'acceptation de personnes auprès de lui. ¹⁰¶ Au reste, mes frères, fortifiez-vous dans le Seigneur et dans la puissance de sa force; ¹¹revêtez-vous de l'armure complète de Dieu, afin que vous puissiez tenir ferme contre les artifices du diable: ¹²car notre lutte n'est pas contre le sang et la chair, mais contre les principautés, contre les autorités, contre les dominateurs de ces ténèbres, contre la puissance spirituelle de méchanceté qui est dans les lieux célestes. ¹³C'est pourquoi prenez l'armure complète de Dieu, afin que, au mauvais jour, vous puissiez résister, et, après avoir tout surmonté, tenir ferme. ¹⁴Tenez donc ferme, ayant ceint vos reins de la vérité, et ayant revêtu la cuirasse de la justice, ¹⁵et ayant chaussé vos pieds de la préparation de l'évangile de paix; ¹⁶par-dessus tout, prenant le bouclier de la foi par lequel vous pourrez éteindre tous les dards enflammés du méchant. ¹⁷Prenez aussi le casque du salut, et l'épée de l'Esprit, qui est la parole de Dieu; ¹⁸priez par toutes sortes de prières et de

supplications, en tout temps, par l'Esprit, et veillant à cela avec toute persévérance et des supplications pour tous les saints, ¹⁹¶ et pour moi, afin qu'il me soit donné de parler à bouche ouverte pour donner à connaître avec hardiesse le mystère de l'évangile, ²⁰ pour lequel je suis un ambassadeur lié de chaînes, afin que j'use de hardiesse en lui, comme je dois parler. ²¹ Mais afin que vous aussi vous sachiez ce qui me concerne, comment je me trouve, Tychique, le bien-aimé frère et fidèle serviteur dans le Seigneur, vous fera tout savoir: ²² je l'ai envoyé vers vous tout exprès, afin que vous connaissiez l'état de nos affaires, et qu'il console vos coeurs. ²³ Paix aux frères, et amour, avec la foi, de la part de Dieu le Père et du Seigneur Jésus Christ! ²⁴ Que la grâce soit avec tous ceux qui aiment notre Seigneur Jésus Christ en pureté!

Philippians

Chapter 1

¹¶ Paul et Timothée, esclaves de Jésus Christ, à tous les saints dans le Christ Jésus qui sont à Philippes, avec les surveillants et les serviteurs: ² Grâce et paix à vous, de la part de Dieu notre Père et du Seigneur Jésus Christ! ³¶ Je rends grâces à mon Dieu pour tout le souvenir que j'ai de vous ⁴ dans chacune de mes supplications, faisant toujours des supplications pour vous tous, avec joie, ⁵ à cause de la part que vous prenez à l'évangile depuis le premier jour jusqu'à maintenant; ⁶ étant assuré de ceci même, que celui qui a commencé en vous une bonne oeuvre, l'achèvera jusqu'au jour de Jésus Christ: ⁷¶ comme il est juste que je pense ainsi de vous tous, parce que vous m'avez dans dans votre coeur, et que, dans mes liens et dans la défense et la confirmation de l'évangile, vous avez tous été participants de la grâce avec moi. ⁸ Car Dieu m'est témoin que je pense avec une vive affection à vous tous, dans les entrailles du Christ Jésus. ⁹¶ Et je demande ceci dans mes prières, que votre amour abonde encore de plus en plus en connaissance et toute intelligence, ¹⁰ pour que vous discerniez les choses excellentes, afin que vous soyez purs et que vous ne bronchiez pas jusqu'au jour de Christ, ¹¹ étant remplis du fruit de la justice, qui est par Jésus Christ à la gloire et à la louange de Dieu. ¹²¶ Or, frères, je veux que vous sachiez que les circonstances par lesquelles je passe sont plutôt arrivées pour l'avancement de l'évangile; ¹³ en sorte que mes liens sont devenus manifestes comme étant en Christ, dans tout le prétoire et à tous les autres, ¹⁴ et que la plupart des frères, ayant, dans le Seigneur, pris confiance par mes liens, ont beaucoup plus de hardiesse pour annoncer la parole sans crainte. ¹⁵ Quelques-uns, il est vrai, prêchent le Christ aussi par envie et par un esprit de dispute, mais quelques-uns aussi de bonne volonté; ¹⁶ ceux-ci par amour, sachant que je suis établi pour la défense de l'évangile; ¹⁷ ceux-là annoncent le Christ par esprit de parti, non pas purement, croyant susciter de la tribulation pour mes liens. ¹⁸ Quoi donc? -Toutefois, de toute manière, soit comme prétexte, soit en vérité, Christ est annoncé; et en cela je me réjouis et

aussi je me réjouirai. ¹⁹Car je sais que ceci me tournera à salut par vos supplications et par les secours de l'Esprit de Jésus Christ, ²⁰selon ma vive attente et mon espérance que je ne serai confus en rien, mais qu'avec toute hardiesse, maintenant encore comme toujours, Christ sera magnifié dans mon corps, soit par la vie, soit par la mort. ²¹¶ Car pour moi, vivre c'est Christ; et mourir, un gain; ²²mais si je dois vivre dans la chair, il en vaut bien la peine; et ce que je dois choisir, je n'en sais rien; ²³mais je suis pressé des deux côtés, ayant le désir de déloger et d'être avec Christ, car cela est de beaucoup meilleur; ²⁴mais il est plus nécessaire à cause de vous que je demeure dans la chair. ²⁵Et ayant cette confiance, je sais que je demeurerai et que je resterai avec vous tous pour l'avancement et la joie de votre foi, ²⁶afin qu'en moi vous ayez plus abondamment sujet de vous glorifier dans le Christ Jésus, par mon retour au milieu de vous. ²⁷¶ Seulement conduisez-vous d'une manière digne de l'évangile du Christ, afin que, soit que je vienne et que je vous voie, soit que je sois absent, j'apprenne à votre sujet que vous tenez ferme dans un seul et même esprit, combattant ensemble d'une même âme, ²⁸avec la foi de l'évangile, et n'étant en rien épouvantés par les adversaires: ce qui pour eux est une démonstration de perdition, mais de votre salut, et cela de la part de Dieu: ²⁹parce qu'à vous, il a été gratuitement donné, par rapport à Christ, non-seulement de croire en lui, mais aussi de souffrir pour lui, ³⁰ayant à soutenir le même combat que vous avez vu en moi et que vous apprenez être maintenant en moi.

Chapter 2

¹¶ Si donc il y a quelque consolation en Christ, si quelque soulagement d'amour, si quelque communion de l'Esprit, si quelque tendresse et quelques compassions, ²rendez ma joie accomplie en ceci que vous ayez une même pensée, ayant un même amour, étant d'un même sentiment, pensant à une seule et même chose. ³Que rien ne se fasse par esprit de parti, ou par vaine gloire; mais que, dans l'humilité, l'un estime l'autre supérieur à lui-même, ⁴chacun ne regardant pas à ce qui est à lui, mais chacun aussi à ce qui est aux autres. ⁵Qu'il y ait donc en vous cette pensée qui a été aussi dans le Christ Jésus, ⁶étant en forme de Dieu, n'a pas regardé comme un objet à ravir d'être égal à Dieu, ⁷mais s'est anéanti lui-même, prenant la forme d'esclave, étant fait à la ressemblance des hommes; ⁸et, étant trouvé en figure comme un homme, il s'est abaissé lui-même, étant devenu obéissant jusqu'à la mort, et à la mort de la croix. ⁹C'est pourquoi aussi Dieu l'a haut élevé et lui a donné un nom au-dessus de tout nom, ¹⁰afin qu'au nom de Jésus se ploie tout genou des êtres célestes, et terrestres, et infernaux, ¹¹et que toute langue confesse que Jésus Christ est Seigneur, à la gloire de Dieu le Père. ¹²¶ Ainsi donc, mes bien-aimés, de même que vous avez toujours obéi, non seulement comme en ma présence, mais beaucoup plus maintenant en mon absence, travaillez à votre propre salut avec crainte et tremblement: ¹³car c'est Dieu qui opère en vous et le vouloir et le faire, selon son bon plaisir. ¹⁴¶ Faites toutes choses sans murmures et sans raisonnements, ¹⁵afin que vous soyez sans reproche et purs, des enfants de Dieu irréprochables, au milieu d'une génération

tortue et perverse, parmi laquelle vous reluisez comme des luminaires dans le monde, ¹⁶présentant la parole de vie, pour ma gloire au jour de Christ, en témoignage que je n'ai pas couru en vain ni travaillé en vain. ¹⁷Mais si même je sers d'aspersion sur le sacrifice et le service de votre foi, j'en suis joyeux et je m'en réjouis avec vous tous. ¹⁸Pareillement, vous aussi, soyez-en joyeux et réjouissez-vous-en avec moi. ¹⁹Or j'espère dans le Seigneur Jésus vous envoyer bientôt Timothée, afin que moi aussi j'aie bon courage quand j'aurai connu l'état de vos affaires; ²⁰car je n'ai personne qui soit animé d'un même sentiment avec moi pour avoir une sincère sollicitude à l'égard de ce qui vous concerne; ²¹parce que tous cherchent leurs propres intérêts, non pas ceux de Jésus Christ. ²²Mais vous savez qu'il a été connu à l'épreuve, savoir qu'il a servi avec moi dans l'évangile comme un enfant sert son père. ²³J'espère donc l'envoyer incessamment, quand j'aurai vu la tournure que prendront mes affaires. ²⁴Mais j'ai confiance dans le Seigneur que, moi-même aussi, j'irai vous voir bientôt; ²⁵mais j'ai estimé nécessaire de vous envoyer Épaphrodite mon frère, mon compagnon d'oeuvre et mon compagnon d'armes, mais votre envoyé et ministre pour mes besoins. ²⁶Car il pensait à vous tous avec une vive affection, et il était fort abattu parce que vous aviez entendu dire qu'il était malade; ²⁷en effet il a été malade, fort près de la mort, mais Dieu a eu pitié de lui, et non seulement de lui, mais aussi de moi, afin que je n'eusse pas tristesse sur tristesse. ²⁸Je l'ai donc envoyé avec d'autant plus d'empressement, afin qu'en le revoyant vous ayez de la joie, et que moi j'aie Moins de tristesse. ²⁹Recevez-le donc dans le Seigneur avec toute sorte de joie, et honorez de tels hommes; ³⁰car, pour l'oeuvre, il a été proche de la mort, ayant exposé sa vie, afin de compléter ce qui manquait à votre service envers moi.

Chapter 3

¹¶ Au reste, mes frères, réjouissez-vous dans le Seigneur: vous écrire les mêmes choses n'est pas pénible pour moi, et c'est votre sûreté. ²Prenez garde aux chiens, prenez garde aux mauvais ouvriers, prenez garde à la concision; ³car nous sommes la circoncision, nous qui rendons culte par l'Esprit de Dieu, et qui nous glorifions dans le Christ Jésus, et qui n'avons pas confiance en la chair: ⁴¶ bien que moi, j'aie de quoi avoir confiance même dans la chair. Si quelque autre s' imagine pouvoir se confier en la chair, moi davantage: ⁵moi circoncis le huitième jour, de la race d'Israël, de la tribu de Benjamin, Hébreu des Hébreux: quant à la loi, pharisien; ⁶quant au zèle, persécutant l'assemblée: quant à la justice qui est par la loi, étant sans reproche. ⁷Mais les choses qui pour moi étaient un gain, je les ai regardées, à cause du Christ, comme une perte. ⁸Et je regarde même aussi toutes choses comme étant une perte, à cause de l'excellence de la connaissance du Christ Jésus, mon Seigneur, à cause duquel j'ai fait la perte de toutes et je les estime comme des ordures, afin que je gagne Christ ⁹¶ et que je sois trouvé en lui n'ayant pas ma justice qui est de la loi, mais celle qui est par la foi en Christ, la justice qui est de Dieu, moyennant la foi; ¹⁰pour le connaître, lui, et la puissance de sa résurrection, et la communion de ses souffrances, étant rendu conforme à sa

mort, ¹¹si en quelque manière que ce soit je puis parvenir à la résurrection d'entre les morts. ¹²Non que j'aie déjà reçu le prix ou que je sois déjà parvenu à la perfection; mais je poursuis, cherchant à le saisir, vu aussi que j'ai été saisi par le Christ. ¹³Frères, pour moi, je ne pense pas moi-même l'avoir saisi; ¹⁴mais je fais une chose: oubliant les choses qui sont derrière et tendant avec effort vers celles qui sont devant, je cours droit au but pour le prix de l'appel céleste de Dieu dans le Christ Jésus. ¹⁵¶ Nous tous donc qui sommes parfaits, ayons ce sentiment; et si en quelque chose vous avez un autre sentiment, cela aussi Dieu vous le révélera, ¹⁶cependant, dans les choses auxquelles nous sommes parvenus, marchons dans le même sentier. ¹⁷¶ Soyez tous ensemble mes imitateurs, frères, et portez vos regards sur ceux qui marchent ainsi suivant le modèle que vous avez en nous. ¹⁸Car plusieurs marchent, dont je vous ai dit souvent et dont maintenant je le dis même en pleurant, qu'ils sont ennemis de la croix du Christ, ¹⁹dont la fin est la perdition, dont le dieu est le ventre et dont la gloire est dans leur honte, qui ont leurs pensées aux choses terrestres. ²⁰Car notre bourgeoisie est dans les cieux, d'où aussi nous attendons le Seigneur Jésus Christ comme Sauveur, ²¹qui transformera le corps de notre abaissement en la conformité du corps de sa gloire, selon l'opération de ce pouvoir qu'il a de s'assujettir même toutes choses.

Chapter 4

¹¶ Ainsi donc, mes frères bien-aimés et ardemment désirés, ma joie et ma couronne, demeurez ainsi fermes dans le Seigneur, bien-aimés. ²Je supplie Évodie, et je supplie Syntyche, d'avoir une même pensée dans le Seigneur. ³Oui, je te prie, toi aussi, vrai compagnon de travail, aide celles qui ont combattu avec moi dans l'évangile avec Clément aussi et mes autres compagnons d'oeuvre, dont les noms sont dans le livre de vie. ⁴Réjouissez-vous toujours dans le Seigneur: encore une fois, je vous le dirai: réjouissez-vous. ⁵Que votre douceur soit connue de tous les hommes; le Seigneur est proche; ⁶vous inquiétez de rien, mais, en toutes choses, exposez vos requêtes à Dieu par des prières et des supplications avec des actions de grâces; ⁷et la paix de Dieu, laquelle surpasse toute intelligence, gardera vos coeurs et vos pensées dans le Christ Jésus. ⁸Au reste, frères, toutes les choses qui sont vraies, toutes les choses qui sont vénérables, toutes les choses qui sont justes, toutes les choses qui sont pures, toutes les choses qui sont aimables, toutes les choses qui sont de bonne renommée, -s'il y a quelque vertu et quelque louange, -que ces choses occupent vos pensées: ⁹ce que vous avez et appris, et reçu, et entendu, et vu en moi, -faites ces choses, et le Dieu de paix sera avec vous. ¹⁰¶ Or je me suis grandement réjoui dans le Seigneur de ce que maintenant enfin vous avez fait revivre votre pensée pour moi, quoique vous y ayez bien aussi pensé, mais l'occasion vous manquait; ¹¹non que je parle ayant égard à des privations, car, moi, j'ai appris à être content en moi-même dans les circonstances où je me trouve. ¹²Je sais être abaissé, je sais aussi être dans l'abondance; en toutes choses et à tous égards, je suis enseigné aussi bien à être rassasié qu'à avoir faim, aussi bien à être dans l'abondance qu'à être dans les privations. ¹³Je puis toutes choses en

celui qui me fortifie. ¹⁴Néanmoins vous avez bien fait de prendre part à mon affliction. ¹⁵Or vous aussi, Philippiens, vous savez qu'au commencement de l'évangile, quand je quittai la Macédoine, aucune assemblée ne me communiqua rien, pour ce qui est de donner et de recevoir, excepté vous seuls; ¹⁶car, même à Thessalonique, une fois et même deux fois, vous m'avez fait un envoi pour mes besoins; ¹⁷non que je recherche un don, mais je recherche du fruit qui abonde pour votre compte. ¹⁸Or j'ai amplement de tout, et je suis dans l'abondance; je suis comblé, ayant reçu d'Épaphrodite ce qui m'a été envoyé de votre part..., un parfum de bonne odeur, un sacrifice acceptable, agréable à Dieu: ¹⁹mais mon Dieu suppléera à tous vos besoins selon ses richesses en gloire par le Christ Jésus. ²⁰¶ Or à notre Dieu et Père soit la gloire aux siècles des siècles. Amen! ²¹Saluez chaque saint dans le Christ Jésus. Les frères qui sont avec moi vous saluent. ²²Tous les saints vous saluent, et principalement ceux qui sont de la maison de César. ²³Que la grâce du Seigneur Jésus Christ soit avec votre esprit! Amen.

Colossians

Chapter 1

¹¶ Paul, apôtre du Christ Jésus par la volonté de Dieu, et Timothée, le frère, ²saints et fidèles frères en Christ qui sont à Colasses: Grâce et paix à vous, de la part de Dieu notre Père et du Seigneur Jésus Christ! ³¶ Nous rendons grâces au Dieu et Père de notre Seigneur Jésus Christ, priant toujours pour vous, ⁴ayant ouï parler de votre foi dans le Christ Jésus et de l'amour que vous avez pour tous les saints, ⁵à cause de l'espérance qui vous est réservée dans les cieux et dont vous avez déjà ouï parler dans la parole de la vérité de l'évangile, ⁶qui est parvenu jusqu'à vous, comme aussi il l'est dans tous le monde, et qui porte du fruit et croît, comme aussi parmi vous, depuis le jour où vous avez entendu et connu la grâce de Dieu en vérité, ⁷comme vous l'avez entendue d'Épaphras, notre bien-aimé compagnon de service, qui est un fidèle serviteur du Christ pour vous, ⁸qui nous a aussi fait connaître votre amour dans l'Esprit. ⁹¶ C'est pourquoi nous aussi, depuis le jour où nous en avons ouï parler, nous ne cessons pas de prier et de demander pour vous que vous soyez remplis de la connaissance de sa volonté, en toute sagesse et intelligence spirituelle, ¹⁰pour marcher d'une manière digne du Seigneur pour lui plaire à tous égards, portant du fruit en toute bonne oeuvre, et croissant par la connaissance de Dieu: ¹¹étant fortifiés en toute force, selon la puissance de sa gloire, pour toute patience et constance, avec joie, ¹²¶ rendant grâces au Père qui nous a rendus capables de participer au lot des saints dans la lumière; ¹³qui nous a délivrés du pouvoir des ténèbres, et nous a transportés dans le royaume du Fils de son amour, ¹⁴en qui nous avons la rédemption, la rémission des péchés; ¹⁵qui est l' image du Dieu invisible, le premier-né de toute la création; ¹⁶car par lui ont été créés toutes choses, les choses qui sont dans les cieux, et les choses qui sont sur la

terre, les visibles et les invisibles, soit trônes, ou seigneuries, ou principautés, ou autorités: toutes choses ont été créés par lui et pour lui; ¹⁷et lui est avant toutes choses, et toutes choses subsistent par lui; ¹⁸et il est le chef du corps, de l'assemblée, lui qui est le commencement, le premier-né d'entre les morts, afin qu'en toutes choses il tienne, lui, la première place; ¹⁹car, en lui, toute la plénitude s'est pluë à habiter, ²⁰et, par lui, à réconcilier toutes choses avec elle-même, ayant fait la paix par le sang de sa croix, par lui, soit les choses qui sont sur la terre, soit les choses qui sont dans les cieux. ²¹Et vous qui étiez autrefois étrangers et ennemis quant à votre entendement, dans les mauvaises oeuvres, il vous a toutefois maintenant réconciliés ²²le corps de sa chair, par la mort, pour vous présenter saints et irréprochables et irrépréhensibles devant lui, ²³si du moins vous demeurez dans la foi, fondés et fermes, et ne vous laissant pas détourner de l'espérance de l'évangile que vous avez ouï, lequel a été prêché dans toute la création qui est sous le ciel, et duquel moi, Paul, je suis devenu serviteur. ²⁴Maintenant, je me réjouis dans les souffrances pour vous, et j'accomplis dans ma chair ce qui reste encore à souffrir des afflictions du Christ pour son corps qui est l'assemblée, ²⁵de laquelle moi je suis devenu serviteur selon l'administration de Dieu qui m'a été donnée envers vous, pour compléter la parole de Dieu, ²⁶savoir le mystère qui avait été caché dès les siècles et dès les générations, mais qui a été maintenant manifesté à ses saints, ²⁷auxquels Dieu a voulu donner à connaître quelles sont les richesses de la gloire de ce mystère parmi les nations, c'est-à-dire Christ en vous l'espérance de la gloire, ²⁸lequel nous annonçons, exhortant tout homme et enseignant tout homme en toute sagesse, afin que nous présentions tout homme parfait en Christ: ²⁹à quoi aussi je travaille, combattant selon son opération qui opère en moi avec puissance.

Chapter 2

¹¶ Car je veux que vous sachiez quel combat j'ai pour vous et pour ceux qui sont à Laodicée, et tous ceux qui n'ont point vu mon visage en la chair, ²afin que leurs coeurs soient consolés, étant unis ensemble dans l'amour et pour toutes les richesses de la pleine certitude d'intelligence, pour la connaissance du mystère de Dieu, ³dans lequel sont cachés tous les trésors de la sagesse et de la connaissance. ⁴¶ Or je dis ceci, afin que personne ne vous séduise par des discours spécieux; ⁵car lors même que je suis absent de corps, toutefois je suis avec vous en esprit, me réjouissant et voyant votre ordre, et la fermeté de votre foi en Christ. ⁶Comme donc vous avez reçu le Christ Jésus, le Seigneur, ⁷marchez en lui, enracinés et édifiés en lui, et affermis dans la foi, selon que vous avez été enseignés, abondant en elle avec des actions de grâces. ⁸Prenez garde que personne ne fasse de vous sa proie par la philosophie et par de vaines déceptions, selon l'enseignement des hommes, selon les éléments du monde, et non selon Christ; ⁹car en lui habite toute la plénitude de la déité corporellement; ¹⁰et vous êtes accomplis en lui, qui est le chef de toute principauté et autorité, ¹¹qui aussi vous avez été circoncis d'une circoncision qui n'a pas été faite de main, dans

le dépouillement du corps de la chair par la circoncision du Christ, ¹²étant ensevelis avec lui dans le baptême, dans lequel aussi vous avez été ressuscités ensemble par la foi en l'opération de Dieu qui l'a ressuscité d'entre les morts. ¹³¶ Et vous, lorsque vous étiez morts dans vos fautes et dans l'incirconcision de votre chair, il vous a vivifiés ensemble avec lui, nous ayant pardonnés toutes nos fautes, ¹⁴ayant effacé l'obligation qui était contre nous, laquelle consistait en ordonnances et qui nous était contraire, et il l'a ôtée en la clouant à la croix: ¹⁵ayant dépouillé les principautés et les autorités, il les a produites en public, triomphant d'elles en la croix. ¹⁶¶ Que personne donc ne vous juge en ce qui concerne le manger ou le boire, ou à propos d'un jour de fête ou de nouvelle lune, ou de sabbats, ¹⁷qui sont une ombre des choses à venir; mais le corps est du Christ. ¹⁸Que personne ne vous frustre du prix du combat, faisant sa volonté propre dans l'humilité et dans le culte des anges, s'ingérant dans les choses qu'il n'a pas vues, enflé d'un vain orgueil par les pensées de sa chair, ¹⁹et ne tenant pas ferme le chef, duquel tout le corps, alimenté et bien uni ensemble par des jointures et des liens, croît de l'accroissement de Dieu. ²⁰Si vous êtes morts avec Christ aux éléments du monde, pourquoi, comme si vous étiez encore en vie dans le monde, établissez-vous des ordonnances, ²¹-ne prends pas, ne goûte pas, ne touche pas! ²²-(choses qui sont toutes destinées à périr par l'usage,) selon les commandements et les enseignements des hommes ²³(qui ont bien une apparence de sagesse en dévotion volontaire et en humilité, et en ce qu'elles n'épargnent pas le corps, ne lui rendant pas un certain honneur), pour la satisfaction de la chair?

Chapter 3

¹¶ Si donc vous avez été ressuscités avec le Christ, cherchez les choses qui sont en haut, où le Christ est assis à la droite de Dieu; ²pensez aux choses qui sont en haut, non pas à celles qui sont sur la terre; ³car vous êtes morts, et votre vie est cachée avec le Christ en Dieu. ⁴Quand le Christ qui est notre vie, sera manifesté, alors vous aussi, vous serez manifestés avec lui en gloire. ⁵¶ Mortifiez donc vos membres qui sont sur la terre, la fornication, l'impureté, les affections dérégées, la mauvaise convoitise, et la cupidité, qui est de l'idolâtrie; ⁶à cause desquelles la colère de Dieu vient sur les fils de la désobéissance; ⁷parmi lesquels vous aussi vous avez marché autrefois, quand vous viviez dans ces choses. ⁸¶ Mais maintenant, renoncez vous aussi à toutes ces choses: colère, courroux, malice, injures, paroles honteuses venant de votre bouche. ⁹Ne mentez point l'un à l'autre, ayant dépouillé le vieil homme avec ses actions ¹⁰ayant revêtu le nouvel homme qui est renouvelé en connaissance, selon l'image de celui qui l'a créé, ¹¹où il n'y a pas Grec et Juif, circoncision et incirconcision, barbare, Scythe, esclave, homme libre; mais où Christ est tout et en tous. ¹²¶ Revêtez-vous donc, comme des élus de Dieu, saints et bien-aimés, d'entrailles de miséricorde, de bonté, d'humilité, de douceur, de longanimité, ¹³supportant l'un l'autre et vous pardonnant les uns aux autres, si l'un a un sujet de plainte contre un autre; comme aussi le Christ vous a pardonné, vous aussi faites de même. ¹⁴Et par-dessus toutes ces choses, revêtez-vous de l'amour, qui est le

lien de la perfection. ¹⁵Et que la paix du Christ, à laquelle aussi vous avez été appelés en un seul corps, préside dans vos coeurs; et soyez reconnaissants. ¹⁶Que la parole du Christ habite en vous richement, -en toute sagesse vous enseignant et vous exhortant l'un l'autre, par des psaumes, des hymnes, des cantiques spirituels, chantant de vos coeurs à Dieu dans un esprit de grâce. ¹⁷Et quelque chose que vous fassiez, en parole ou en oeuvre, faites tout au nom du Seigneur Jésus, rendant grâces par lui à Dieu le Père. ¹⁸¶ Femmes, soyez soumises à vos maris, comme il convient dans le Seigneur. ¹⁹Maris, aimez vos femmes et ne vous aigrissez pas contre elles. ²⁰Enfants, obéissez à vos parents en toutes choses, car cela est agréable dans le Seigneur. ²¹Pères, n'irritez pas vos enfants, afin qu'ils ne soient pas découragés. ²²Esclaves, obéissez en toutes choses à vos maîtres selon la chair, ne servant pas sous leurs yeux seulement, comme voulant plaire aux hommes, mais en simplicité de coeur, craignant le Seigneur. ²³Quoi que vous fassiez, faites-le de coeur, comme pour le Seigneur et non pour les hommes, ²⁴sachant que du Seigneur vous recevrez la récompense de l'héritage: vous servez le Seigneur Christ. ²⁵Car celui qui agit injustement, recevra ce qu'il aura fait injustement; et il n'y a pas d'acception de personnes.

Chapter 4

¹¶ Maîtres, accordez à vos esclaves ce qui est juste et équitable, sachant que vous aussi vous avez un maître dans les cieus. ²¶ Persévérez dans la prière, veillant en elle avec des actions de grâces; ³priant en même temps aussi pour nous, afin que Dieu nous ouvre une porte pour la parole, pour annoncer le mystère du Christ, mystère pour lequel aussi je suis lié, ⁴afin que je le manifeste comme je dois parler. ⁵¶ Marchez dans la sagesse envers ceux de dehors, saisissant l'occasion. ⁶Que votre parole soit toujours dans un esprit de grâce, assaisonnée de sel, afin que vous sachiez comment vous devez répondre à chacun. ⁷¶ Tychique, le bien-aimé frère et fidèle serviteur et compagnon de service dans le Seigneur, vous fera savoir tout ce qui me concerne: ⁸je l'ai envoyé vers vous tout exprès, afin qu'il connaisse l'état de vos affaires, et qu'il console vos coeurs, avec Onésime, ⁹le fidèle et bien-aimé frère, qui est des vôtres. Ils vous informeront de toutes les choses d'ici. ¹⁰Aristarque, mon compagnon de captivité, vous salue, et Marc, le neveu de Barnabas, touchant lequel vous avez reçu des ordres (s'il vient vers vous, recevez-le), ¹¹et Jésus appelé Juste, -qui sont de la circoncision. Ceux-ci sont les seuls compagnons d'oeuvre pour le royaume de Dieu qui aussi m'ont été en consolation. ¹²Épaphras qui est des vôtres, esclave du Christ Jésus, vous salue, combattant toujours pour vous par des prières, afin que vous demeuriez parfaits et bien assurés dans toute la volonté de Dieu; ¹³car je lui rends témoignage qu'il est dans un grand travail de coeur pour vous, et pour ceux qui sont à Laodicée, et pour ceux qui sont à Hiérapolis. ¹⁴Luc, le médecin bien-aimé, vous salue, et Démas. ¹⁵Saluez les frères qui sont à Laodicée, et Nymphas, et l'assemblée qui se réunit dans sa maison. ¹⁶Et quand la lettre aura été lue parmi vous, faites qu'elle soit lue aussi dans l'assemblée des Laodicéens, et vous aussi lisez celle qui viendra de Laodicée. ¹⁷Et dites

à Archippe: Prends garde au service que tu as reçu dans le Seigneur, afin que tu l'accomplisses.
¹⁸La salutation, de la propre main de moi, Paul. -Souvenez-vous de mes liens. La grâce soit avec vous!

1 Thessalonians

Chapter 1

¹¶ Paul, et Silvain, et Timothée, à l'assemblée des Thessaloniciens, en Dieu le Père et dans le Seigneur Jésus Christ: Grâce et paix à vous! ²¶ Nous rendons toujours grâces à Dieu pour vous tous, faisant mention de vous dans nos prières, ³nous souvenant sans cesse de votre oeuvre de foi, de votre travail d'amour, et de votre patience d'espérance de notre Seigneur Jésus Christ, devant notre Dieu et Père, ⁴sachant, frères aimés de Dieu, votre élection. ⁵Car notre évangile n'est pas venu à vous en parole seulement, mais aussi en puissance, et dans l'Esprit Saint, et dans une grande plénitude d'assurance, ainsi que vous savez quels nous avons été parmi vous pour l'amour de vous. ⁶¶ Et vous êtes devenus nos imitateurs et ceux du Seigneur, ayant reçu la parole, accompagnée de grandes tribulations, avec la joie de l'Esprit Saint; ⁷de sorte que vous êtes devenus des modèles pour tous ceux qui croient dans la Macédoine et dans l'Achaïe. ⁸Car la parole du Seigneur a retenti de chez vous, non seulement dans la Macédoine et dans l'Achaïe, mais, en tous lieux, votre foi envers Dieu s'est répandue, de sorte que nous n'avons pas besoin d'en rien dire. ⁹Car eux-mêmes racontent de nous quelle entrée nous avons eue auprès de vous, et comment vous vous êtes tournés des idoles vers Dieu, pour servir le Dieu vivant et vrai, ¹⁰et pour attendre des cieus son Fils qu'il a ressuscité d'entre les morts, Jésus, qui nous délivre de la colère qui vient.

Chapter 2

¹¶ Car vous-mêmes vous savez, frères, que notre entrée au milieu de vous n'a pas été vaine; ²mais, après avoir auparavant souffert et avoir été outragés à Philippes, comme vous le savez, nous avons eu toute hardiesse en notre Dieu pour vous annoncer l'évangile de Dieu avec beaucoup de combats. ³Car notre exhortation n'a eu pour principe ni séduction, ni impureté, et nous n'y avons pas usé de ruse; ⁴mais comme nous avons été approuvés de Dieu pour que l'évangile nous fût confié, nous parlons ainsi, non comme plaisant aux hommes, mais à Dieu qui éprouve nos coeurs. ⁵Car aussi nous n'avons jamais usé de parole de flatterie, comme vous le savez, ni de prétexte de cupidité, Dieu en est témoin; ⁶et nous n'avons pas cherché la gloire qui vient des hommes, ni de votre part, ni de la part des autres, quand nous aurions pu vous être à charge comme apôtres de

Christ; ⁷¶ mais nous avons été doux au milieu de vous. Comme une nourrice chérit ses propres enfants, ⁸ainsi, vous étant tendrement affectionnés, nous aurions été tout disposés à vous communiquer non seulement l'évangile de Dieu, mais aussi nos propres vies, parce que vous nous étiez devenus fort chers. ⁹Car vous vous souvenez, frères, de notre peine et de notre labeur; c'est en travaillant nuit et jour pour n'être à charge à aucun de vous, que nous vous avons prêché l'évangile de Dieu. ¹⁰Vous-mêmes, vous êtes témoins, et Dieu aussi, combien nous nous sommes conduits saintement, et justement, et irréprochablement envers vous qui croyez, ¹¹que vous savez comment nous avons exhorté chacun de vous, comme un père ses propres enfants, vous exhortant, et vous consolant, et rendant témoignage, ¹²que vous marchiez d'une manière digne de Dieu qui vous appelle à son propre royaume et à sa propre gloire. ¹³¶ Et c'est pourquoi aussi nous, nous rendons sans cesse grâces à Dieu de ce que, ayant reçu de nous la parole de la prédication qui est de Dieu, vous avez accepté, non la parole des hommes, mais (ainsi qu'elle l'est véritablement) la parole de Dieu, laquelle aussi opère en vous qui croyez. ¹⁴Car vous, frères, vous êtes devenus les imitateurs des assemblées de Dieu qui sont dans la Judée dans le Christ Jésus; car vous aussi, vous avez souffert de la part de vos propres compatriotes les mêmes choses qu'elles aussi ont souffertes de la part des Juifs, ¹⁵qui ont mis à mort et le Seigneur Jésus et les prophètes, et qui nous ont chassés par la persécution, et qui ne plaisent pas à Dieu, et qui sont opposés à tous les hommes, ¹⁶-nous empêchant de parler aux nations afin qu'elles soient sauvées, pour combler toujours la mesure de leurs péchés; mais la colère est venue sur eux au dernier terme. ¹⁷¶ Or pour nous, frères, ayant été séparés de vous pour un temps, de visage et non de coeur, nous avons d'autant plus, avec un fort grand désir, cherché à voir votre visage; ¹⁸c'est pourquoi nous avons voulu aller vers vous, moi Paul, et une fois et deux fois, et Satan nous en a empêchés. ¹⁹Car quelle est notre espérance, ou notre joie, ou la couronne dont nous nous glorifions? N'est-ce pas bien vous devant notre Seigneur Jésus, à sa venue? ²⁰Car vous, vous êtes notre gloire et notre joie.

Chapter 3

¹¶ C'est pourquoi, n'y tenant plus, nous avons trouvé bon d'être laissés seuls à Athènes, ²et nous avons envoyé Timothée, notre frère et compagnon d'oeuvre sous Dieu dans l'évangile du Christ, pour vous affermir et vous encourager touchant votre foi, ³afin que nul ne soit ébranlé dans ces tribulations; car vous savez vous-mêmes que nous sommes destinés à cela. ⁴Car aussi, quand nous étions auprès de vous, nous vous avons dit d'avance que nous aurions à subir des tribulations, comme cela est aussi arrivé, et comme vous le savez. ⁵C'est pourquoi moi aussi, n'y tenant plus, j'ai envoyé afin de connaître ce qui en était de votre foi, de peur que le tentateur ne vous eût tentés, et que notre travail ne fût rendu vain. ⁶¶ Mais Timothée venant d'arriver de chez vous auprès de nous, et nous ayant apporté les bonnes nouvelles de votre foi et de votre amour, et nous ayant dit que vous gardez toujours un bon souvenir de nous, désirant ardemment de nous voir, comme nous

aussi nous désirons vous voir; - ⁷c'est pourquoi, frères, nous avons été consolés à votre sujet par votre foi, dans toute notre nécessité et dans notre tribulation; ⁸car maintenant nous vivons, si vous tenez fermes dans le Seigneur. ⁹Car comment pourrions-nous rendre à Dieu assez d'actions de grâces pour vous, pour toute la joie avec laquelle nous nous réjouissons à cause de vous devant notre Dieu, ¹⁰priant nuit et jour très-instamment, pour que nous voyions votre visage et que nous suppléions à ce qui manque à votre foi! ¹¹¶ Or que notre Dieu et Père lui-même, et notre Seigneur Jésus, nous fraye le chemin auprès de vous; ¹²et quant à vous, que le Seigneur vous fasse abonder et surabonder en amour les uns envers les autres et envers tous, comme nous aussi envers vous, ¹³pour affermir vos coeurs sans reproche en sainteté devant notre Dieu et Père en la venue de notre Seigneur Jésus avec tous ses saints.

Chapter 4

¹¶ Au reste donc, frères, nous vous prions et nous vous exhortons par le Seigneur Jésus, pour que, comme vous avez reçu de nous de quelle manière il faut que vous marchiez et plaisiez à Dieu, comme aussi vous marchez, vous y abondiez de plus en plus. ²Car vous savez quels commandements nous vous avons donnés par le Seigneur Jésus. ³Car c'est ici la volonté de Dieu, votre sainteté, que vous vous absteniez de la fornication, ⁴que chacun de vous sache posséder son propre vase en sainteté et en honneur, ⁵dans la passion de la convoitise comme font les nations aussi qui ne connaissent pas Dieu; ⁶que personne ne circonviene son frère ni ne lui fasse tort dans l'affaire, parce que le Seigneur est le vengeur de toutes ces choses, comme aussi nous vous l'avons dit précédemment et affirmé. ⁷Car Dieu ne nous a pas appelés à l'impureté, mais dans la sainteté. ⁸C'est pourquoi celui qui méprise, ne méprise pas l'homme, mais Dieu, qui vous a aussi donné son Esprit Saint. ⁹¶ Or, quant à l'amour fraternel, vous n'avez pas besoin que je vous en écrive; car vous-mêmes, vous êtes enseignés de Dieu à vous aimer l'un l'autre; ¹⁰car aussi c'est ce que vous faites à l'égard de tous les frères qui sont dans toute la Macédoine; mais nous vous exhortons, frères, à y abonder de plus en plus, ¹¹et à vous appliquer à vivre paisiblement, à faire vos propres affaires et à travailler de vos propres mains, ainsi que nous vous l'avons ordonné, ¹²afin que vous marchiez honorablement envers ceux de dehors et que vous n'ayez besoin de personne. ¹³¶ Or nous ne voulons pas, frères, que vous soyez dans l'ignorance à l'égard de ceux qui dorment, afin que vous ne soyez pas affligés comme les autres qui n'ont pas d'espérance. ¹⁴Car si nous croyons que Jésus mourut et qu'il est ressuscité, de même aussi, avec lui, Dieu amènera ceux qui se sont endormis par Jésus. ¹⁵(Car nous vous disons ceci par la parole du Seigneur: que nous, les vivants, qui demeurons jusqu'à la venue du Seigneur, nous ne devancerons aucunement ceux qui se sont endormis. ¹⁶Car le Seigneur lui-même, avec un cri de commandement, avec une voix d'archange et avec la trompette de Dieu, descendra du ciel; et les morts en Christ ressusciteront premièrement; ¹⁷puis nous, les vivants qui

demeurons, nous seront ravis ensemble avec eux dans les nuées à la rencontre du Seigneur, en l'air: et ainsi nous serons toujours avec le Seigneur. ¹⁸Consolez-vous donc l'un l'autre par ces paroles.)

Chapter 5

¹¶ Mais pour ce qui est des temps et des saisons, frères, vous n'avez pas besoin qu'on vous en écrive; ²car vous savez vous-mêmes parfaitement que le jour du Seigneur vient comme un voleur dans la nuit. ³Quand ils diront: "Paix et sûreté", alors une subite destruction viendra sur eux, comme les douleurs sur celle qui est enceinte, et ils n'échapperont point. ⁴Mais vous, frères, vous n'êtes pas dans les ténèbres, en sorte que le jour vous surprenne comme un voleur; ⁵car vous êtes tous des fils de la lumière et des fils du jour; nous ne sommes pas de la nuit ni des ténèbres. ⁶¶ Ainsi donc ne dormons pas comme les autres, mais veillons et soyons sobres; ⁷car ceux qui dorment, dorment la nuit, et ceux qui s'enivrent, s'enivrent la nuit; ⁸mais nous qui sommes du jour, soyons sobres, revêtant la cuirasse de la foi et de l'amour, et, pour casque, l'espérance du salut; ⁹car Dieu ne nous a pas destinés à la colère, mais à l'acquisition du salut par notre Seigneur Jésus Christ, ¹⁰qui est mort pour nous, afin que, soit que nous veillions, soit que nous dormions, nous vivions ensemble avec lui. ¹¹¶ C'est pourquoi exhortez-vous l'un l'autre et édifiez-vous l'un l'autre, chacun en particulier, comme aussi vous le faites. ¹²Or nous vous prions, frères, de connaître ceux qui travaillent parmi vous, et qui sont à la tête parmi vous dans le Seigneur, et qui vous avertissent, ¹³de les estimer très-haut en amour à cause de leur oeuvre. Soyez en paix entre vous. ¹⁴Or nous vous exhortons, frères: avertissez les déréglés, consolez ceux qui sont découragés, venez en aide aux faibles, usez de patience envers tous. ¹⁵Prenez garde que nul ne rende à personne mal pour mal; mais poursuivez toujours ce qui est bon, et entre vous, et à l'égard de tous les hommes. ¹⁶¶ Réjouissez-vous toujours. ¹⁷Priez sans cesse. ¹⁸En toutes choses rendez grâces, car telle est la volonté de Dieu dans le Christ Jésus à votre égard. ¹⁹N'éteignez pas l'Esprit; ²⁰ne méprisez pas les prophéties, ²¹mais éprouvez toutes choses, retenez ce qui est bon. ²²Abstenez-vous de toute forme de mal. ²³¶ Or le Dieu de paix lui-même vous sanctifie entièrement; et que votre esprit, et votre âme, et votre corps tout entiers, soient conservés sans reproche en la venue de notre Seigneur Jésus Christ. ²⁴Celui qui vous appelle est fidèle, qui aussi le fera. ²⁵Frères, priez pour nous. ²⁶Saluez tous les frères par un saint baiser. ²⁷Je vous adjure par le Seigneur que la lettre soit lue à tous les saints frères. ²⁸Que la grâce de notre Seigneur Jésus Christ soit avec vous!

2 Thessalonians

Chapter 1

¹¶ Paul, et Silvain, et Timothée, à l'assemblée des Thessaloniens, en Dieu notre Père et dans le Seigneur Jésus Christ: ²Grâce et paix à vous, de la part de Dieu notre Père et du Seigneur Jésus Christ! ³Nous devons toujours rendre grâces à Dieu pour vous, frères, comme il est juste, parce que votre foi augmente beaucoup et que l'amour de chacun de vous tous, ⁴l'un pour l'autre, abonde, en sorte que nous-mêmes nous nous glorifions de vous dans les assemblées de Dieu au sujet de votre patience et de votre foi dans toutes vos persécutions et dans les tribulations que vous supportez, ⁵¶ lesquelles sont une démonstration du juste jugement de Dieu, pour que vous soyez estimés dignes du royaume de Dieu pour lequel aussi vous souffrez; ⁶si du moins c'est une chose juste devant Dieu que de rendre la tribulation à ceux qui vous font subir la tribulation, ⁷et que de vous donner, à vous qui subissez la tribulation, du repos avec nous dans la révélation du Seigneur Jésus du ciel avec les anges de sa puissance, ⁸en flammes de feu, exerçant la vengeance contre ceux qui ne connaissent pas Dieu, et contre ceux qui n'obéissent pas à l'évangile de notre Seigneur Jésus Christ; ⁹lesquels subiront le châtiment d'une destruction éternelle de devant la présence du Seigneur et de devant la gloire de sa force, ¹⁰quand il viendra pour être, dans ce jour-là, glorifié dans ses saints et admiré dans tous ceux qui auront cru, car notre témoignage envers vous a été cru. ¹¹¶ C'est pour cela que nous prions aussi toujours pour vous, que notre Dieu vous juge dignes de l'appel, et qu'il accomplisse tout le bon plaisir de sa bonté et l'oeuvre de la foi en puissance, ¹²en sorte que le nom de notre Seigneur Jésus Christ soit glorifié en vous, et vous en lui, selon la grâce de notre Dieu et du Seigneur Jésus Christ.

Chapter 2

¹¶ Or nous vous prions, frères, par la venue de notre Seigneur Jésus Christ et par notre rassemblement auprès de lui, ²de ne pas vous laisser promptement bouleverser dans vos pensées, ni troubler, ni par esprit, ni par parole, ni par lettre, comme si c'était par nous, comme si le jour du Seigneur était là. ³¶ Que personne ne vous séduise en aucune manière, car ce jour-là ne viendra pas que l'apostasie ne soit arrivée auparavant et que l'homme de péché n'ait été révélé, le fils de perdition, ⁴qui s'oppose et s'élève contre tout ce qui est appelé Dieu ou qui est un objet de vénération, en sorte que lui-même s'assiéra au temple de Dieu, se présentant lui-même comme étant Dieu. ⁵Ne vous souvenez-vous pas que, quand j'étais encore auprès de vous, je vous disais ces choses? ⁶Et maintenant vous savez ce qui retient pour qu'il soit révélé en son propre temps. ⁷Car le mystère d'iniquité opère déjà; seulement celui qui retient maintenant, le fera jusqu'à ce qu'il soit loin. ⁸Et alors sera révélé l'inique, que le Seigneur Jésus consumera par le souffle de sa bouche et qu'il anéantira par l'apparition de sa venue; ⁹duquel la venue est selon l'opération de Satan, en toute sorte de miracles et signes et prodiges de mensonge, ¹⁰et en toute séduction d'injustice pour ceux

qui périssent, parce qu'ils n'ont pas reçu l'amour de la vérité pour être sauvés. ¹¹Et à cause de cela, Dieu leur envoie une énergie d'erreur pu qu'ils croient au mensonge, ¹²afin que tous ceux-là soient jugés qui n'ont pas cru la vérité, mais qui ont pris plaisir à l'injustice. ¹³¶ Mais nous, nous devons toujours rendre grâces à Dieu pour vous, frères aimés du Seigneur, de ce que Dieu vous a choisis dès le commencement pour le salut, dans la sainteté de l'Esprit et la foi de la vérité, ¹⁴à quoi il vous a appelés par notre évangile, pour que vous obteniez la gloire de notre Seigneur Jésus Christ. ¹⁵Ainsi donc, frères, demeurez fermes, et retenez les enseignements que vous avez appris soit par parole, soit par notre lettre. ¹⁶¶ Or notre Seigneur Jésus Christ lui-même, et notre Dieu et Père, qui nous a aimés et nous a donné une consolation éternelle et une bonne espérance par grâce, ¹⁷veuille consoler vos coeurs et vous affermir en toute bonne oeuvre et en toute bonne parole.

Chapter 3

¹¶ Au reste, frères, priez pour nous, afin que la parole du Seigneur coure et qu'elle soit glorifiée, comme elle l'est aussi chez vous; ²et que nous soyons délivrés des hommes fâcheux et méchants, car la foi n'est pas de tous. ³mais le Seigneur est fidèle, qui vous affermira et vous gardera du méchant. ⁴Mais nous avons confiance dans le Seigneur à votre égard, que vous faites et que vous ferez ce que nous avons commandé. ⁵Or que le Seigneur incline vos coeurs à l'amour de Dieu et à la patience du Christ! ⁶¶ Mais nous vous enjoignons, frères, au nom de notre Seigneur Jésus Christ, de vous retirer de tout frère qui marche dans le désordre, et non pas selon l'enseignement qu'il a reçu de nous. ⁷Car vous savez vous-mêmes comment il faut que vous nous imitez; car nous n'avons pas marché dans le désordre au milieu de vous, ⁸ni n'avons mangé du pain chez personne gratuitement, mais dans la peine et le labeur, travaillant nuit et jour pour n'être à charge à aucun de vous; ⁹que nous n'en ayons pas le droit, mais afin de nous donner nous-mêmes à vous pour modèle, pour que vous nous imitez. ¹⁰Car aussi, quand nous étions auprès de vous, nous vous avons enjoint ceci: que si quelqu'un ne veut pas travailler, qu'il ne mange pas non plus. ¹¹Car nous apprenons qu'il y en a quelques-uns parmi vous qui marchent dans le désordre, ne travaillant pas du tout, mais se mêlant de tout. ¹²Mais nous enjoignons à ceux qui sont tels, et nous les exhortons dans le Seigneur Jésus Christ, de manger leur propre pain en travaillant paisiblement. ¹³Mais vous, frères, ne vous laissez pas en faisant le bien. ¹⁴Et si quelqu'un n'obéit pas à notre parole qui vous est adressée dans cette lettre, notez-le et n'ayez pas de commerce avec lui, afin qu'il en ait de la honte; ¹⁵et ne le tenez pas pour un ennemi, mais avertissez-le comme un frère. ¹⁶¶ Or le Seigneur de paix lui-même vous donne toujours la paix en toute manière. Le Seigneur soit avec vous tous! ¹⁷La salutation, de la propre main de moi, Paul; ce qui est le signe dans chaque lettre: ainsi j'écris. ¹⁸Que la grâce de notre Seigneur Jésus Christ soit avec vous tous!

1 Timothy

Chapter 1

¹¶ Paul, apôtre de Jésus Christ, selon le commandement de Dieu notre Sauveur et du Christ Jésus notre espérance, ²à Timothée, mon véritable enfant dans la foi: Grâce, miséricorde, paix, de la part de Dieu le Père et du Christ Jésus notre Seigneur! ³Comme je t'ai prié de rester à Éphèse lorsque j'allais en Macédoine, afin que tu ordonnasses à certaines personnes de ne pas enseigner des doctrines étrangères, ⁴et de ne pas s'attacher aux fables et aux généalogies interminables, qui produisent des disputes plutôt que l'administration de Dieu, qui est par la foi.... ⁵¶ Or la fin de l'ordonnance, c'est l'amour qui procède d'un coeur pur et d'une bonne conscience et d'une foi sincère, ⁶dont quelques-uns s'étant écartés, se sont détournés à un vain babil, ⁷voulant être docteurs de la loi, n'entendant ni ce qu'ils disent, ni ce sur quoi ils insistent. ⁸Mais nous savons que la loi est bonne, si quelqu'un en use légitimement, ⁹sachant ceci, que la loi n'est pas pour le juste, mais pour les iniques et les insubordonnés, pour les impies et les pécheurs, pour les gens sans piété et les profanes, pour les batteurs de père et les batteurs de mère, pour les homicides, ¹⁰pour les fornicateurs, pour ceux qui abusent d'eux-mêmes avec des hommes, pour les voleurs d'hommes, les menteurs, les parjures, et s'il y a quelque autre chose qui soit opposée à la saine doctrine, ¹¹suivant l'évangile de la gloire du Dieu bienheureux, qui m'a été confié. ¹²¶ Et je rends grâce au Christ Jésus, notre Seigneur, qui m'a fortifié, de ce qu'il m'a estimé fidèle, m'ayant établi dans le service, ¹³moi qui auparavant étais un blasphémateur, et un persécuteur, et un outrageux; mais miséricorde m'a été faite, parce que j'ai agi dans l'ignorance, dans l'incrédulité; ¹⁴et la grâce de notre Seigneur a surabondé avec la foi et l'amour qui est dans le Christ Jésus. ¹⁵Cette parole est certaine et digne de toute acceptation, que le Christ Jésus est venu dans le monde pour sauver les pécheurs, dont moi je suis le premier. ¹⁶Mais miséricorde m'a été faite, à cause de ceci, savoir, afin qu'en moi, le premier, Jésus Christ montrât toute sa patience, afin que je fusse un exemple de ceux qui viendront à croire en lui pour la vie éternelle. ¹⁷Or, qu'au roi des siècles, l'incorruptible, invisible, seul Dieu, soit honneur et gloire aux siècles des siècles! Amen. ¹⁸¶ Je te confie cette ordonnance, mon enfant Timothée, selon les prophéties qui ont été précédemment faites à ton sujet, afin que par elles tu combattes le bon combat, ¹⁹gardant la foi et une bonne conscience, que quelques-uns ayant rejetée, ils ont fait naufrage quant à la foi; ²⁰du nombre desquels sont Hyménée et Alexandre, que j'ai livrés à Satan, afin qu'ils apprennent à ne pas blasphémer.

Chapter 2

¹¶ J'exhorte donc, avant toutes choses, à ce qu'on fasse des supplications, des prières, des intercessions, des actions de grâces pour tous les hommes, ²pour les rois et pour tous ceux qui sont haut placés, afin que nous puissions mener une vie paisible et tranquille, en toute piété et honnêteté; ³car cela est bon et agréable devant notre Dieu sauveur, ⁴qui veut que tous les hommes soient sauvés et viennent à la connaissance de la vérité; ⁵car Dieu est un, et le médiateur entre Dieu et les hommes est un, l'homme Christ Jésus, ⁶qui s'est donné lui-même en rançon pour tous, témoignage qui devait être rendu en son propre temps, ⁷pour lequel moi, j'ai été établi prédicateur et apôtre (je dis la vérité, je mens pas), docteur des nations dans la foi et dans la vérité. ⁸Je veux donc que les hommes prient en tout lieu, élevant des mains saintes, sans colère et sans raisonnement. ⁹¶ De même aussi, que les femmes se parent d'un costume décent, avec pudeur et modestie, non pas de tresses et d'or, ou de perles, ou d'habillement somptueux, ¹⁰par de bonnes oeuvres, ce qui sied à des femmes qui font profession de servir Dieu. ¹¹Que la femme apprenne dans le silence, en toute soumission; ¹²mais je ne permets pas à la femme d'enseigner ni d'user d'autorité sur l'homme; mais elle doit demeurer dans le silence; ¹³car Adam a été formé le premier, et puis Eve; ¹⁴et Adam n'a pas été trompé; mais la femme, ayant été trompée, est tombée dans la transgression; ¹⁵mais elle sera sauvée en enfantant, si elles persévèrent dans la foi et l'amour et la sainteté, avec modestie.

Chapter 3

¹¶ Cette parole est certaine, que si quelqu'un aspire à la surveillance, il désire une oeuvre bonne: ²il faut donc que le surveillant soit irrépréhensible, mari d'une seule femme, sobre, sage, honorable, hospitalier, ³propre à enseigner, non adonné au vin, non batteur, mais doux, non querelleur, n'aimant pas l'argent, ⁴conduisant bien sa propre maison, tenant ses enfants soumis en toute gravité. ⁵Mais si quelqu'un ne sait pas conduire sa propre maison, comment prendra-t-il soin de l'assemblée de Dieu?) ⁶Qu'il ne soit pas nouvellement converti, de peur qu'étant enflé d'orgueil, il ne tombe dans la faute du diable. ⁷Or il faut aussi qu'il ait un bon témoignage de ceux de dehors, afin qu'il ne tombe pas dans l'opprobre et dans le piège du diable. ⁸¶ De même, il faut que les serviteurs soient graves, non doubles en paroles, non adonnés à beaucoup de vin, non avides d'un gain honteux, ⁹gardant le mystère de la foi dans une conscience pure; ¹⁰et que ceux-ci aussi soient premièrement mis à l'épreuve; ensuite, qu'ils servent, étant trouvés irréprochables. ¹¹De même, que les femmes soient graves, non médisantes, sobres, fidèles en toutes choses. ¹²Que les serviteurs soient maris d'une seule femme, conduisant bien leurs enfants et leurs propres maisons; ¹³car ceux qui ont bien servi acquièrent un bon degré pour eux et une grande hardiesse dans la foi qui est dans le Christ Jésus. ¹⁴¶ Je t'écris ces choses, espérant me rendre bientôt auprès de toi; ¹⁵mais, si je tarde, -afin que tu saches comment il faut se conduire dans la maison de Dieu, qui est l'assemblée du Dieu vivant, la colonne et le soutien de la vérité. ¹⁶Et, sans contredit, le mystère de la piété est grand:

-Dieu a été manifesté en chair, a été justifié en Esprit, a été vu des anges, a été prêché parmi les nations, a été cru au monde, a été élevé dans la gloire.

Chapter 4

¹¶ Or l'Esprit dit expressément qu'aux derniers temps quelques-uns apostasieront de la foi, s'attachant à des esprits séducteurs et à des enseignements de démons, ²disant des mensonges par hypocrisie, ayant leur propre conscience cautérisée, ³de se marier prescrivant de s'abstenir des viandes que Dieu a créées pour être prises avec action de grâces par les fidèles et par ceux qui connaissent la vérité; ⁴car toute créature de Dieu est bonne et il n'y en a aucune qui soit à rejeter, étant prise avec action de grâces, ⁵car elle est sanctifiée par la parole de Dieu et par la prière. ⁶¶ En proposant ces choses aux frères, tu seras un bon serviteur du Christ Jésus, nourri dans les paroles de la foi et de la bonne doctrine que tu as pleinement comprise. ⁷Mais rejette les fables profanes et de vieilles femmes, et exerce-toi toi-même à la piété: ⁸car l'exercice corporel est utile à peu de chose, mais la piété est utile à toutes choses, ayant la promesse de la vie présente et de la vie qui est à venir. ⁹Cette parole est certaine et digne de toute acceptation; ¹⁰car c'est pour cela que nous travaillons et que nous sommes dans l'opprobre, parce que nous espérons dans le Dieu vivant qui est le conservateur de tous les hommes, spécialement des fidèles. ¹¹Ordonne ces choses et enseigne-les. ¹²Que personne ne méprise ta jeunesse; mais sois le modèle des fidèles, en parole, en conduite, en amour, en foi, en pureté. ¹³Jusqu'à ce que je vienne, attache-toi à la lecture, à l'exhortation, à l'enseignement. ¹⁴Ne néglige pas le don de grâce qui est en toi, qui t'a été donné par prophétie avec l'imposition des mains du corps des anciens. ¹⁵Occupe-toi de ces choses; sois-y tout entier, afin que tes progrès soient évidents à tous. ¹⁶Sois attentif à toi-même et à l'enseignement; persévère dans ces choses, car en faisant ainsi tu te sauveras toi-même et ceux qui t'écoutent.

Chapter 5

¹¶ Ne reprends pas rudement l'homme âgé, mais exhorte-le comme un père, les jeunes gens comme des frères, ²les femmes âgées comme des mères, les jeunes comme des soeurs, en toute pureté. ³¶ Honore les veuves qui sont vraiment veuves; ⁴mais si quelque veuve a des enfants ou des descendants, qu'ils apprennent premièrement à montrer leur piété envers leur propre maison et à rendre à ceux dont ils descendent les soins qu'ils en ont reçus, car cela est agréable devant Dieu. ⁵Or celle qui est vraiment veuve et qui est laissée seule, a mis son espérance en Dieu, et persévère dans les supplications et dans les prières nuit et jour. ⁶Mais celle qui vit dans le plaisir est morte en vivant. ⁷Ordonne aussi ces choses, afin qu'elles soient irrépréhensibles. ⁸Mais si quelqu'un n'a pas soin des siens et spécialement de ceux de sa famille, il a renié la foi et il est pire qu'un incrédule.

⁹Que la veuve soit inscrite, n'ayant pas moins de soixante ans, ayant été femme d'un seul mari, ¹⁰ayant le témoignage d'avoir marché dans les bonnes oeuvres, -si elle a élevé des enfants, si elle a logé des étrangers, si elle a lavé les pieds des saints, si elle a secouru ceux qui sont dans la tribulation, si elle s'est appliquée à toute bonne oeuvre. ¹¹Mais refuse les veuves qui sont jeunes; car, quand elles s'élèvent contre le Christ en s'abandonnant à leurs désirs, elles veulent se marier, ¹²étant en faute parce qu'elles ont rejeté leur première foi; ¹³et en même temps elles apprennent aussi à être oisives, allant de maison en maison; et non seulement oisives, mais aussi causeuses, se mêlant de tout, disant des choses qui ne conviennent pas. ¹⁴Je veux donc que les jeunes se marient, aient des enfants, gouvernent leur maison, ne donnent aucune occasion à l'adversaire à cause des mauvais propos; ¹⁵car déjà quelques-unes se sont détournées après Satan. ¹⁶Si un fidèle ou une fidèle a des veuves, qu'il les assiste et que l'assemblée n'en soit pas chargée, afin qu'elle vienne au secours de celles qui sont vraiment veuves. ¹⁷¶ Que les anciens qui président dûment soient estimés dignes d'un double honneur, spécialement ceux qui travaillent dans la parole et dans l'enseignement; ¹⁸car l'écriture dit: "Tu n'emmuselleras pas le boeuf qui foule le grain", et: "L'ouvrier est digne de son salaire". ¹⁹Ne reçois pas d'accusation contre un ancien, si ce n'est quand il y a deux ou trois témoins. ²⁰Ceux qui pèchent, convaincs-les devant tous, afin que les autres aussi aient de la crainte. ²¹Je t'adjure devant Dieu et le Christ Jésus et les anges élus, que tu gardes ces choses, sans préférence, ne faisant rien avec partialité. ²²N'impose les mains précipitamment à personne et ne participe pas aux péchés d'autrui; garde-toi pur toi-même. ²³Ne bois plus de l'eau seulement, mais use d'un peu de vin, à cause de ton estomac et de tes fréquentes indispositions. ²⁴Les péchés de quelques hommes sont manifestes d'avance et vont devant pour le jugement; mais ceux d'autres hommes aussi les suivent après. ²⁵De même aussi les bonnes oeuvres sont manifestes d'avance, et celles qui sont autrement ne peuvent être cachées.

Chapter 6

¹¶ Que tous les esclaves qui sont sous le joug estiment leurs propres maîtres dignes de tout honneur, afin que le nom de Dieu et la doctrine ne soient pas blasphémés; ²et que ceux qui ont des maîtres croyants ne les méprisent pas parce qu'ils sont frères, mais qu'ils les servent d'autant plus que ceux qui profitent de leur bon et prompt service sont des fidèles et des bien-aimés. Enseigne ces choses et exhorte. ³Si quelqu'un enseigne autrement et ne se range pas à de saines paroles, savoir à celles de notre Seigneur Jésus Christ et à la doctrine qui est selon la piété, ⁴il est enflé d'orgueil, ne sachant rien, mais ayant la maladie des questions et des disputes de mots, d'où naissent l'envie, les querelles, les paroles injurieuses, les mauvais soupçons, ⁵les vaines disputes d'hommes corrompus dans leur entendement et privés de la vérité qui estiment que la piété est une source de gain. ⁶¶ Or la piété avec le contentement est un grand gain. ⁷Car nous n'avons rien apporté dans le monde, et il est évident que nous n'en pouvons rien emporter. ⁸Mais ayant la nourriture et de

quoi nous couvrir, nous serons satisfaits. ⁹Or ceux qui veulent devenir riches tombent dans la tentation et dans un piège, et dans plusieurs désirs insensés et pernicieux qui plongent les hommes dans la ruine et la perte; ¹⁰car c'est une racine de toutes sortes de maux que l'amour de l'argent: ce que quelques-uns ayant ambitionné, ils se sont égarés de la foi et se sont transpercés eux-mêmes de beaucoup de douleurs. ¹¹Mais toi, ô homme de Dieu, fuis ces choses, et poursuis la justice, la piété, la foi, l'amour, la patience la douceur d'esprit; ¹²combats le bon combat de la foi; saisis la vie éternelle, pour laquelle tu as été appelé et tu as fait la belle confession devant beaucoup de témoins. ¹³¶ Je t'ordonne devant Dieu qui appelle toutes choses à l'existence, et devant le Christ Jésus qui a fait la belle confession devant Ponce Pilate, ¹⁴que tu gardes ce commandement, sans tache, irrépréhensible, jusqu'à l'apparition de notre Seigneur Jésus Christ, ¹⁵laquelle le bienheureux et seul Souverain, le roi de ceux qui règnent et le seigneur de ceux qui dominent, montrera au temps propre, ¹⁶lui qui seul possède l'immortalité, qui habite la lumière inaccessible, lequel aucun des hommes n'a vu, ni ne peut voir, -auquel soit honneur et force éternelle! Amen. ¹⁷Ordonne à ceux qui sont riches dans le présent siècle, qu'ils ne soient pas hautains et qu'ils ne mettent pas leur confiance dans l'incertitude des richesses, mais dans le Dieu qui donne toutes choses richement pour en jouir; ¹⁸qu'ils fassent du bien; qu'ils soient riches en bonnes oeuvres; qu'ils soient prompts à donner, ¹⁹libéraux, s'amassant comme trésor un bon fondement pour l'avenir, afin qu'ils saisissent ce qui est vraiment la vie. ²⁰O Timothée, garde ce qui t'a été confié, fuyant les discours vains et profanes et l'opposition de la connaissance faussement ainsi nommée, ²¹de laquelle quelques-uns faisant profession, se sont écartés de la foi. Que la grâce soit avec toi!

2 Timothy

Chapter 1

¹¶ Paul, apôtre de Jésus Christ par la volonté de Dieu, selon la promesse de la vie qui est dans le Christ Jésus, ²à Timothée, mon enfant bien-aimé: Grâce, miséricorde, paix, de la part de Dieu le Père et du Christ Jésus notre Seigneur! ³Je suis reconnaissant envers Dieu, que je sers dès mes ancêtres avec une conscience pure, de ce que je me souviens si constamment de toi dans mes supplications, nuit et jour ⁴(désirant ardemment de te voir, me souvenant de tes larmes, afin que je sois rempli de joie), ⁵me rappelant la foi sincère qui est en toi, et qui a d'abord habité dans ta grand'mère Loïs et dans ta mère Eunice, et, j'en suis persuadé, en toi aussi. ⁶¶ C'est pourquoi je te rappelle de ranimer le don de grâce de Dieu qui est en toi par l'imposition de mes mains; ⁷car Dieu ne nous a pas donné un esprit de crainte, mais de puissance, et d'amour, et de conseil. ⁸N'aie donc pas honte du témoignage de notre Seigneur, ni de moi son prisonnier, mais prends part aux souffrances de l'évangile, selon la puissance de Dieu, ⁹qui nous a sauvés et nous a appelés d'un

saint appel, non selon nos oeuvres, mais selon son propre dessein, et sa propre grâce qui nous a été donnée dans le Christ Jésus avant les temps des siècles, ¹⁰mais qui a été manifestée maintenant par l'apparition de notre Sauveur Jésus Christ, qui a annulé la mort et a fait luire la vie et l'incorruptibilité par l'évangile; ¹¹pour lequel moi j'ai été établi prédicateur et apôtre et docteur des nations. ¹²C'est pourquoi aussi je souffre ces choses; mais je n'ai pas de honte, car je sais qui j'ai cru, et je suis persuadé qu'il a la puissance de garder ce que je lui ai confié, jusqu'à ce jour-là. ¹³Aie un modèle des saines paroles que tu as entendues de moi, dans la foi et l'amour qui est dans le Christ Jésus. ¹⁴Garde le bon dépôt par l'Esprit Saint qui habite en nous. ¹⁵¶ Tu sais ceci, que tous ceux qui sont en Asie, du nombre desquels sont Phygelle et Hermogène, se sont détournés de moi. ¹⁶Le Seigneur fasse miséricorde à la maison d'Onésiphore, car il m'a souvent consolé et n'a point eu honte de ma chaîne, ¹⁷mais, quand il a été à Rome, il m'a cherché très soigneusement et il m'a trouvé. ¹⁸Seigneur lui fasse trouver miséricorde de la part du Seigneur dans ce jour-là; et tu sais mieux que personne combien de services il a rendus dans Éphèse.

Chapter 2

¹¶ Toi donc, mon enfant, fortifie-toi dans la grâce qui est dans le Christ Jésus; ²et les choses que tu as entendues de moi devant plusieurs témoins, commets-les à des hommes fidèles qui soient capables d'instruire aussi les autres. ³Prends ta part des souffrances comme un bon soldat de Jésus Christ. ⁴Nul homme qui va à la guerre ne s'embarrasse dans les affaires de la vie, afin qu'il plaise à celui qui l'a enrôlé pour la guerre; ⁵de même si quelqu'un combat dans la lice, il n'est pas couronné s'il n'a pas combattu selon les lois; ⁶il faut que le laboureur travaille premièrement, pour qu'il jouisse des fruits. ⁷Considère ce que je dis; car le Seigneur te donnera de l'intelligence en toutes choses. ⁸¶ Souviens-toi de Jésus Christ, ressuscité d'entre les morts, de la semence de David, selon mon évangile, ⁹dans lequel j'endure des souffrances jusqu'à être lié de chaînes comme un malfaiteur; toutefois la parole de Dieu n'est pas liée. ¹⁰C'est pourquoi j'endure tout pour l'amour des élus, afin qu'eux aussi obtiennent le salut qui est dans le Christ Jésus, avec la gloire éternelle. ¹¹Cette parole est certaine; car si nous sommes morts avec lui, nous vivrons aussi avec lui; ¹²si nous souffrons, nous régnerons aussi avec lui; si nous le renions, lui aussi nous reniera; ¹³si nous sommes incrédules, lui demeure fidèle, car il ne peut se renier lui-même. ¹⁴¶ Remets ces choses en mémoire, protestant devant le Seigneur qu'on n'ait pas de disputes de mots, ce qui est sans aucun profit, et pour la subversion des auditeurs. ¹⁵Étudie-toi à te présenter approuvé à Dieu, ouvrier qui n'a pas à avoir honte, exposant justement la parole de la vérité; ¹⁶mais évite les discours vains et profanes, car ceux qui s'y livrent iront plus avant dans l'impiété, ¹⁷et leur parole rongera comme une gangrène, desquels sont Hyménée et Philète ¹⁸se sont écartés de la vérité, disant que la résurrection a déjà eu lieu, et qui renversent la foi de quelques-uns. ¹⁹¶ Toutefois le solide fondement de Dieu demeure, ayant ce sceau: Le Seigneur connaît ceux qui sont siens, et: Qu'il se retire de l'iniquité, quiconque

prononce le nom du Seigneur. ²⁰Or, dans une grande maison, il n'y a pas seulement des vases d'or et d'argent, mais aussi de bois et de terre; et les uns à honneur, les autres à déshonneur. ²¹Si donc quelqu'un se purifie de ceux-ci, il sera un vase à honneur, sanctifié, utile au maître, préparé pour toute bonne oeuvre. ²²¶ Mais fuis les convoitises de la jeunesse, et poursuis la justice, la foi, l'amour, la paix, avec ceux qui invoquent le Seigneur d'un coeur pur; ²³mais évite les questions folles et insensées, sachant qu'elles engendrent des contestations. ²⁴Et il ne faut pas que l'esclave du Seigneur conteste, mais qu'il soit doux envers tous, propre à enseigner, ayant du support; ²⁵enseignant avec douceur les opposants, attendant si Dieu, peut-être, ne leur donnera pas la repentance pour reconnaître la vérité, ²⁶et s'ils ne se réveilleront pas du piège du diable, par qui ils ont été pris, pour faire sa volonté.

Chapter 3

¹¶ Or sache ceci, que dans les derniers jours il surviendra des temps fâcheux; ²car les hommes seront égoïstes, avares, vantards, hautains, outrageux, désobéissants à leur parents, ingrats, sans pitié, ³sans affection naturelle, implacables, calomniateurs, incontients, cruels, n'aimant pas le bien, ⁴traîtres, téméraires, enflés d'orgueil, amis des voluptés plutôt qu'amis de Dieu, ⁵ayant la forme de la piété, mais en ayant renié la puissance. Or détourne-toi de telles gens. ⁶Car d'entre eux sont ceux qui s'introduisent dans les maisons et qui mènent captives des femmelettes chargées de péchés, entraînées par des convoitises diverses, ⁷qui apprennent toujours et qui ne peuvent jamais parvenir à la connaissance de la vérité. ⁸Or de la même manière dont Jannès et Jambres résistèrent à Moïse, ainsi aussi ceux-ci résistent à la vérité, hommes corrompus dans leur entendement, réprouvés quant à la foi: ⁹mais ils n'iront pas plus avant, car leur folie sera manifeste pour tous, comme a été celle de ceux-là aussi. ¹⁰¶ Mais toi, tu as pleinement compris ma doctrine, ma conduite, mon but constant, ma foi, mon support, mon amour, ma patience, ¹¹mes persécutions, mes souffrances, telles qu'elles me sont arrivées à Antioche, à Iconium et à Lystre, quelles persécutions j'ai endurées; -et le Seigneur m'a délivré de toutes. ¹²Et tous ceux aussi qui veulent vivre pieusement dans le Christ Jésus, seront persécutés; ¹³mais les hommes méchants et les imposteurs iront de mal en pis, séduisant et étant séduits. ¹⁴Mais toi, demeure dans les choses que tu as apprises et dont tu as été pleinement convaincu, sachant de qui tu les as apprises, ¹⁵et que, dès l'enfance, tu connais les saintes lettres, qui peuvent te rendre sage à salut par la foi qui est dans le Christ Jésus. ¹⁶Toute écriture est inspirée de Dieu, et utile pour enseigner, pour convaincre, pour corriger, pour instruire dans la justice, ¹⁷afin que l'homme de Dieu soit accompli et parfaitement accompli pour toute bonne oeuvre.

Chapter 4

¹¶ Je t'en adjure devant Dieu et le Christ Jésus, qui va juger vivants et morts, et par son apparition et par son règne: ²prêche la parole, insiste en temps et hors de temps, convaincs, reprends, exhorte, avec toute longanimité et doctrine; ³car il y aura un temps où ils ne supporteront pas le sain enseignement; mais, ayant des oreilles qui leur démangent, ils s'amasseront des docteurs selon leurs propres convoitises, ⁴et ils détourneront leurs oreilles de la vérité et se tourneront vers les fables. ⁵Mais toi, sois sobre en toutes choses, endure les souffrances, fais l'oeuvre d'un évangéliste, accomplis pleinement ton service; ⁶car, pour moi, je sers déjà de libation, et le temps de mon départ est arrivé; ⁷j'ai combattu le bon combat, j'ai achevé la course, j'ai gardé la foi: ⁸désormais m'est réservée la couronne de justice, que le Seigneur juste juge me donnera dans ce jour-là, et non seulement à moi, mais aussi à tous ceux qui aiment son apparition. ⁹¶ Empresse-toi de venir bientôt auprès de moi, ¹⁰car Démas m'a abandonné, ayant aimé le présent siècle; et il s'en est allé à Thessalonique, Crescens en Galatie, Tite en Dalmatie; ¹¹Luc seul est avec moi. Prends Marc et amène-le avec toi, car il m'est utile pour le service. ¹²Or j'ai envoyé Tychique à Éphèse. ¹³Quand tu viendras, apporte le manteau que j'ai laissé en Troade chez Carpus, et les livres, spécialement les parchemins. ¹⁴Alexandre, l'ouvrier en cuivre, a montré envers moi beaucoup de méchanceté; le Seigneur lui rendra selon ses oeuvres. ¹⁵Garde-toi aussi de lui, car il s'est fort opposé à nos paroles. ¹⁶¶ Dans ma première défense, personne n'a été avec moi, mais tous m'ont abandonné: que cela ne leur soit pas imputé. ¹⁷Mais le Seigneur s'est tenu près de moi et m'a fortifié, afin que par moi la prédication fût pleinement accomplie et que toutes les nations l'entendissent; et j'ai été délivré de la gueule du lion. ¹⁸Le Seigneur me délivrera de toute mauvaise oeuvre et me conservera pour son royaume céleste. A lui la gloire, aux siècles des siècles! Amen. ¹⁹Salue Prisca et Aquilas et la maison d'Onésiphore. ²⁰Éraste est demeuré à Corinthe, et j'ai laissé Trophime malade à Milet. ²¹Empresse-toi de venir avant l'hiver. Eubulus et Pudens, et Linus et Claudia, et tout les frères, te saluent. ²²Le Seigneur Jésus Christ soit avec ton esprit. Que la grâce soit avec vous

Titus

Chapter 1

¹¶ Paul, esclave de Dieu, et apôtre de Jésus Christ selon la foi des élus de Dieu et la connaissance de la vérité qui est selon la piété, ²dans l'espérance de la vie éternelle que Dieu, qui ne peut mentir, a promise avant les temps des siècles...; ³mais il a manifesté, au temps propre, sa parole, dans la prédication qui m'a été confiée à moi selon le commandement de notre Dieu sauveur, ⁴-à Tite, mon véritable enfant selon la commune foi: Grâce et paix, de la part de Dieu le Père et du Christ Jésus

notre Sauveur! ⁵¶ Je t'ai laissé en Crète dans ce but, que tu mettes en bon ordre les choses qui restent à régler, et que, dans chaque ville, tu établisses des anciens suivant que moi je t'ai ordonné: ⁶¶ si quelqu'un est irréprochable, mari d'une seule femme, ayant des enfants fidèles, qui ne soient pas accusés de dissipation, ou insubordonnés. ⁷Car il faut que le surveillant soit irréprochable comme administrateur de Dieu, non adonné à son sens, non colère, non adonné au vin, non batteur, non avide d'un gain honteux, ⁸mais hospitalier, aimant le bien, sage, juste, pieux, continent, ⁹tenant ferme la fidèle parole selon la doctrine, afin qu'il soit capable, tant d'exhorter par un sain enseignement, que de réfuter les contredisants. ¹⁰Car il y a beaucoup d'insubordonnés vains discoureurs et séducteurs, principalement ceux qui sont de la circoncision, ¹¹auxquels il faut fermer la bouche, qui renversent des maisons entières, enseignant ce qui ne convient pas, pour un gain honteux. ¹²Quelqu'un d'entre eux, leur propre prophète, a dit: "Les Crétois sont toujours menteurs, de méchantes bêtes, des ventres paresseux." ¹³Ce témoignage est vrai; c'est pourquoi reprends-les vertement, afin qu'ils soient sains dans la foi, ¹⁴ne s'attachant pas aux fables judaïques et aux commandements des hommes qui se détournent de la vérité. ¹⁵Toutes choses sont pures pour ceux qui sont purs; mais, pour ceux qui sont souillés et incrédules, rien n'est pur, mais leur entendement et leur conscience sont souillés. ¹⁶Ils professent de connaître Dieu, mais par leurs oeuvres ils le renient, étant abominables et désobéissants, et, à l'égard de toute bonne oeuvre, réprouvés.

Chapter 2

¹¶ Mais toi, annonce les choses qui conviennent au sain enseignement: ²que les vieillards soient sobres, graves, sages, sains dans la foi, dans l'amour, dans la patience. ³De même, que les femmes âgées soient, dans toute leur manière d'être, comme il convient à de saintes femmes, -ni médisantes, ni asservies à beaucoup de vin, enseignant de bonnes choses, ⁴afin qu'elles instruisent les jeunes femmes à aimer leurs maris, à aimer leurs enfants, ⁵à être sages, pures, occupées des soins de la maison, bonnes, soumises à leurs propres maris, afin que la parole de Dieu ne soit pas blasphémée. ⁶Exhorte de même les jeunes hommes à être sobres, ⁷te montrant toi-même en toutes choses un modèle de bonnes oeuvres, faisant preuve dans l'enseignement, de pureté de doctrine, ⁸de gravité, de parole saine qu'on ne peut condamner, afin que celui qui s'oppose ait honte, n'ayant rien de mauvais à dire de nous. ⁹Exhorte les esclaves à être soumis à leurs propres maîtres, à leur complaire en toutes choses, n'étant pas contredisants; ¹⁰ne détournant rien, mais montrant toute bonne fidélité, afin qu'ils ornent en toutes choses l'enseignement qui est de notre Dieu sauveur. ¹¹¶ Car la grâce de Dieu qui apporte le salut est apparue à tous les hommes, ¹²nous enseignant que, reniant l'impiété et les convoitises mondaines, nous vivions dans le présent siècle sobrement, et justement, et pieusement, ¹³attendant la bienheureuse espérance et l'apparition de la gloire de notre grand Dieu et Sauveur Jésus Christ, ¹⁴qui s'est donné lui-même pour nous, afin qu'il nous rachetât de toute

iniquité et qu'il purifiât pour lui-même un peuple acquis, zélé pour les bonnes oeuvres. ¹⁵¶ Annonce ces choses, exhorte et reprends, avec toute autorité de commander. Que personne ne te méprise.

Chapter 3

¹¶ Rappelle-leur d'être soumis aux principautés et aux autorités, d'être obéissants, d'être prêts à toute bonne oeuvre, ²de n'injurier personne, de n'être pas querelleurs, mais modérés, montrant toute douceur envers tous les hommes. ³Car nous étions, nous aussi, autrefois, insensés, désobéissants, égarés, asservis à diverses convoitises et voluptés, vivant dans la malice et dans l'envie, haïssables, nous haïssant l'un l'autre. ⁴Mais, quand la bonté de notre Dieu sauveur et son amour envers les hommes sont apparus, ⁵il nous sauva, non sur le principe d'oeuvres accomplies en justice, que nous, nous eussions faites, mais selon sa propre miséricorde, par le lavage de la régénération, et le renouvellement de l'Esprit Saint, ⁶qu'il a répandu richement sur nous par Jésus Christ, notre Sauveur, ⁷afin que, ayant été justifiés par sa grâce, nous devinssions héritiers selon l'espérance de la vie éternelle. ⁸Cette parole est certaine, et je veux que tu insistes sur ces choses, afin que ceux qui ont cru Dieu s'appliquent à être les premiers dans les bonnes oeuvres: ces choses sont bonnes et utiles aux hommes. ⁹¶ Mais évite les folles questions, et les généalogies, et les contestations, et les disputes sur la loi, car elles sont inutiles et vaines. ¹⁰Rejette l'homme sectaire après une première et une seconde admonestation, ¹¹sachant qu'un tel homme est perverti et pêche, étant condamné par lui-même. ¹²Quand j'enverrai Artémas auprès de toi, -ou Tychique, empresse-toi de venir auprès de moi à Nicopolis, car j'ai résolu d'y passer l'hiver. ¹³Accompagne avec soin Zénas, le docteur de la loi, et Apollos, afin que rien ne leur manque; ¹⁴et que les nôtres aussi apprennent à être les premiers dans les bonnes oeuvres pour les choses nécessaires, afin qu'ils ne soient pas sans fruit. ¹⁵Tous ceux qui sont avec moi te saluent. Salue ceux qui nous aiment dans la foi. Que la grâce soit avec vous tous!

Philemon

Chapter 1

¹¶ Paul, prisonnier de Jésus Christ, et le frère Timothée, à Philémon le bien-aimé et notre compagnon d'oeuvre, ²et à la soeur Apphie, et à Archippe notre compagnon d'armes, et à l'assemblée qui se réunit dans ta maison: ³Grâce et paix à vous, de la part de Dieu notre Père et du Seigneur Jésus Christ! ⁴Je rends grâces à mon Dieu, faisant toujours mention de toi dans mes prières, ⁵apprenant l'amour et la foi que tu as envers le Seigneur Jésus et pour tous les saints; ⁶en sorte que

ta communion dans la foi opère en reconnaissant tout le bien qui est en nous à l'égard du Christ Jésus. ⁷Car nous avons une grande joie et une grande consolation dans ton amour, parce que les entrailles des saints sont rafraîchies par toi, frère. ⁸¶ C'est pourquoi, tout en ayant une grande liberté en Christ de te commander ce qui convient, - ⁹à cause de l'amour, je te prie plutôt, étant tel que je suis, Paul, un vieillard, et maintenant aussi prisonnier de Jésus Christ, ¹⁰je te prie pour mon enfant que j'ai engendré dans les liens, Onésime, qui t'a été autrefois inutile, ¹¹mais qui maintenant est utile à toi et à moi, ¹²lequel je t'ai renvoyé, - ¹³lui, mes propres entrailles. Moi, j'aurais voulu le retenir auprès de moi, afin qu'il me servît pour toi dans les liens de l'évangile; ¹⁴mais je n'ai rien voulu faire sans ton avis, afin que le bien que tu fais ne fût pas l'effet de la contrainte, mais qu'il fût volontaire. ¹⁵Car c'est peut-être pour cette raison qu'il a été séparé de toi pour un temps, afin que tu le possèdes pour toujours, ¹⁶non plus comme un esclave, mais au-dessus d'un esclave, comme un frère bien-aimé, spécialement de moi, et combien plus de toi, soit dans la chair, soit dans le Seigneur. ¹⁷Si donc tu me tiens pour associé à toi, reçois-le comme moi-même; ¹⁸mais, s'il t'a fait quelque tort ou s'il te doit quelque chose, mets-le-moi en compte. ¹⁹Moi, Paul, je l'ai écrit de ma propre main; moi, je payerai, pour ne pas te dire que tu te dois toi-même aussi à moi. ²⁰Oui, frère, que moi, je tire ce profit de toi dans le Seigneur: rafraîchis mes entrailles en Christ. ²¹Ayant de la confiance dans ton obéissance, je t'ai écrit, sachant que tu feras même plus que je ne dis. ²²Mais en même temps, prépare-moi aussi un logement, car j'espère que, par vos prières, je vous serai donné. ²³Épaphras, mon compagnon de captivité dans le Christ Jésus, Marc, Aristarque, ²⁴Luc, mes compagnons d'oeuvre, te saluent. ²⁵Que la grâce de notre Seigneur Jésus Christ soit avec votre esprit!

Hebrews

Chapter 1

¹¶ Dieu ayant autrefois, à plusieurs reprises et en plusieurs manières, parlé aux pères par les prophètes, ²à la fin de ces jours-là, nous a parlé dans le Fils, qu'il a établi héritier de toutes choses, par lequel aussi il a fait les mondes, ³qui, étant le resplendissement de sa gloire et l'empreinte de sa substance, et soutenant toutes choses par la parole de sa puissance, ayant fait par lui-même la purification des péchés, s'est assis à la droite de la majesté dans les hauts lieux; ⁴¶ étant devenu d'autant plus excellent que les anges, qu'il a hérité d'un nom plus excellent qu'eux. ⁵Car auquel des anges a-t-il jamais dit: "Tu es mon Fils, moi je t'ai aujourd'hui engendré"? Et encore: "Moi, je lui serai pour Père, et lui me sera pour Fils"? ⁶Et encore, quand il introduit le Premier-né dans le monde habité, il dit: "Et que tous les anges de Dieu lui rendent hommage". ⁷Et quant aux anges, il dit: "Qui fait ses anges des esprits, et ses ministres une flamme de feu". ⁸Mais quant aux Fils: "Ton

trône, ô Dieu, demeure aux siècles des siècles; c'est un sceptre de droiture que le sceptre de ton règne; ⁹tu as aimé la justice et haï l'iniquité; c'est pourquoi Dieu, ton Dieu, t'a oint d'une huile de joie au-dessus de tes compagnons". ¹⁰Et: "Toi, dans les commencements, *Seigneur, tu as fondé la terre, et les cieus sont les oeuvres de tes mains: ¹¹eux, ils périront, mais toi, tu demeures; et ils vieilliront tous comme un habit, ¹²et tu les plieras comme un vêtement, et ils seront changés; mais toi, tu es le même, et tes ans ne cesseront point". ¹³Et auquel des anges a-t-il jamais dit: "Assieds-toi à ma droite, jusqu'à ce que j'aie mis tes ennemis pour marchepied de tes pieds"? ¹⁴Ne sont-ils pas tous des esprits administrateurs, envoyés pour servir en faveur de ceux qui vont hériter du salut?

Chapter 2

¹¶ C'est pourquoi nous devons porter une plus grande attention aux choses que nous avons entendues, de peur que nous ne nous écartions. ²Car si la parole prononcée par les anges a été ferme, et si toute transgression et désobéissance a reçu une juste rétribution, ³comment échapperons-nous, si nous négligeons un si grand salut, qui, ayant commencé par être annoncé par le Seigneur, nous a été confirmé par ceux qui l'avaient entendu, ⁴Dieu rendant témoignage avec eux par des signes et des prodiges, et par divers miracles et distributions de l'Esprit Saint, selon sa propre volonté? ⁵¶ Car ce n'est point aux anges qu'il a assujetti le monde habité à venir dont nous parlons; ⁶mais quelqu'un a rendu ce témoignage quelque part, disant: "Qu'est-ce que l'homme que tu te souviennes de lui, ou le fils de l'homme que tu le visites? ⁷Tu l'as fait un peu moindre que les anges; tu l'as couronné de gloire et d'honneur, et l'as établi sur les oeuvres de tes mains; ⁸tu as assujetti toutes choses sous ses pieds"; car en lui assujettissant toutes choses, il n'a rien laissé qui ne lui soit assujetti; mais maintenant nous ne voyons pas encore que toutes choses lui soient assujetties; ⁹mais nous voyons Jésus, qui a été fait un peu moindre que les anges à cause de la passion de la mort, couronné de gloire et d'honneur, en sorte que, par la grâce de Dieu, il goûtât la mort pour tout. ¹⁰¶ Car il convenait pour lui, à cause de qui sont toutes choses et par qui sont toutes choses, que, amenant plusieurs fils à la gloire, il consommât le chef de leur salut par des souffrances. ¹¹Car, et celui qui sanctifie et ceux qui sont sanctifiés sont tous d'un; c'est pourquoi il n'a pas honte de les appeler frères, ¹²disant: "J'annoncerai ton nom à mes frères; au milieu de l'assemblée je chanterai tes louanges". ¹³Et encore: "Moi, je me confierai en lui". Et encore: "Me voici, moi, et les enfants que Dieu m'a donnés". ¹⁴¶ Puis donc que les enfants ont eu part au sang et à la chair, lui aussi semblablement y a participé, afin que, par la mort, il rendît impuissant celui qui avait le pouvoir de la mort, c'est-à-dire le diable; ¹⁵et qu'il délivrât tous ceux qui, par la crainte de la mort, étaient, pendant toute leur vie, assujettis à la servitude. ¹⁶Car, certes, il ne prend pas les anges, mais il prend la semence d'Abraham. ¹⁷C'est pourquoi il dut, en toutes choses, être rendu semblable à ses frères, afin qu'il fût un miséricordieux et fidèle souverain sacrificateur dans les choses qui

concernent Dieu, pour faire propitiation pour les péchés du peuple. ¹⁸Car, en ce qu'il a souffert lui-même, étant tenté, il est à même de secourir ceux qui sont tentés.

Chapter 3

¹¶ C'est pourquoi, frères saints participants à l'appel céleste, considérez l'apôtre et le souverain sacrificateur de notre confession, ²Jésus, qui est fidèle à celui qui l'a établi, comme Moïse aussi l'a été dans toute sa maison. ³Car celui-là a été jugé digne d'une gloire d'autant plus grande que celle de Moïse, que celui qui a bâti la maison a plus d'honneur que la maison. ⁴Car toute maison est bâtie par quelqu'un; mais celui qui a bâti toutes choses, est Dieu. ⁵Et Moïse a bien été fidèle dans toute sa maison, comme serviteur, en témoignage des choses qui devaient être dites; ⁶mais Christ, comme Fils, sur sa maison; et nous sommes sa maison, si du moins nous retenons ferme jusqu'au bout la confiance et la gloire de l'espérance. ⁷¶ C'est pourquoi, -comme dit l'Esprit Saint: "Aujourd'hui, si vous entendez sa voix, ⁸pas vos coeurs comme dans l'irritation au jour de la tentation dans le désert, ⁹vos pères m'ont tenté en m'éprouvant, et ont vu mes oeuvres durant quarante ans. ¹⁰C'est pourquoi j'ai été indigné contre cette génération, et j'ai dit: Ils s'égarent toujours dans leur coeur et ils n'ont point connu mes voies. ¹¹Ainsi je jurai dans ma colère: S'ils entrent dans mon repos!" ¹²Prenez garde, frères, qu'il n'y ait en quelqu'un de vous un méchant coeur d'incrédulité, en ce qu'il abandonne le Dieu vivant; ¹³mais exhortez-vous l'un l'autre chaque jour, aussi longtemps qu'il est dit: "Aujourd'hui", afin qu'aucun d'entre vous ne s'endurcisse par la séduction du péché. ¹⁴Car nous sommes devenus les compagnons du Christ, si du moins nous retenons ferme jusqu'au bout le commencement de notre assurance, ¹⁵selon qu'il est dit: "Aujourd'hui, si vous entendez sa voix, n'endurcissez pas vos coeurs, comme dans l'irritation". ¹⁶(Car qui sont ceux qui, l'ayant entendu, l'irritèrent? Mais est-ce que ce ne furent pas tous ceux qui sont sortis d'Égypte par Moïse? ¹⁷Et contre lesquels fut-il indigné durant quarante ans? N'est-ce pas contre ceux qui ont péché et dont les corps sont tombés dans le désert? ¹⁸Et auxquels jura-t-il qu'ils n'entreraient pas dans son repos, sinon à ceux qui ont désobéi? ¹⁹Et vous voyons qu'ils n'y purent entrer à cause de l'incrédulité.)

Chapter 4

¹¶ Craignons donc qu'une promesse ayant été laissée d'entrer dans son repos, quelqu'un d'entre vous paraisse ne pas l'atteindre; ²car nous aussi, nous avons été évangélisés de même que ceux-là; mais la parole qu'ils entendirent ne leur servit de rien, n'étant pas mêlée avec de la foi dans ceux qui l'entendirent. ³Car nous qui avons cru, nous entrons dans le repos, comme il a dit: "Ainsi je jurai dans ma colère: S'ils entrent dans mon repos", bien que les oeuvres aient été faites dès la

fondation du monde. ⁴Car il a dit ainsi quelque part touchant le septième jour: "Et Dieu se reposa de toutes ses oeuvres au septième jour"; ⁵et encore dans ce passage: "S'ils entrent dans mon repos!" ⁶Puis donc qu'il reste que quelques-uns y entrent, et que ceux qui auparavant avaient été évangélisés ne sont pas entrés à cause de leur désobéissance, ⁷une fois il détermine un certain jour, disant, en David, si longtemps après: "Aujourd'hui", comme il a été dit auparavant: "Aujourd'hui, si vous entendez sa voix, n'endurcissez pas vos coeurs." ⁸Car si Josué leur avait donné le repos, il n'aurait pas parlé après cela d'un autre jour. ⁹Il reste donc un repos sabbatique pour le peuple de Dieu. ¹⁰Car celui qui est entré dans son repos, lui aussi s'est reposé de ses oeuvres, comme Dieu s'est reposé des siennes propres. ¹¹¶ Appliquons-nous donc à entrer dans ce repos-là, afin que personne ne tombe en imitant une semblable désobéissance. ¹²Car la parole de Dieu est vivante et opérante, et plus pénétrante qu'aucune épée à deux tranchants, et atteignant jusqu'à la division de l'âme et de l'esprit, des jointures et des moelles; et elle discerne les pensées et les intentions du coeur. ¹³Et il n'y a aucune créature qui soit cachée devant lui, mais toutes choses sont nues et découvertes aux yeux de celui à qui nous avons affaire. ¹⁴Ayant donc un grand souverain sacrificateur qui a traversé les cieus, Jésus, le Fils de Dieu, tenons ferme notre confession; ¹⁵car nous n'avons pas un souverain sacrificateur qui ne puisse sympathiser à nos infirmités, mais nous en avons un qui a été tenté en toutes choses comme nous, à part le péché. ¹⁶Approchons-nous donc avec confiance du trône de la grâce, afin que nous recevions miséricorde et que nous trouvions grâce pour avoir du secours au moment opportun.

Chapter 5

¹¶ Car tout souverain sacrificateur pris d'entre les hommes est établi pour les hommes dans les choses qui concernent Dieu, afin qu'il offre et des dons et des sacrifices pour les péchés, ²étant capable d'avoir de l'indulgence pour les ignorants et les errants, puisqu'il est aussi lui-même enveloppé d'infirmité; ³et, à cause de cette infirmité, il doit offrir pour les péchés, comme pour le peuple, ainsi aussi pour lui-même. ⁴Or nul ne s'arrogé cet honneur; mais seulement s'il est appelé de Dieu, ainsi que le fut aussi Aaron. ⁵De même le Christ aussi ne s'est pas glorifié lui-même pour être fait souverain sacrificateur, mais celui-là l'a glorifié qui lui a dit: "Tu es mon Fils; moi je t'ai aujourd'hui engendré"; ⁶comme il dit aussi dans un autre passage: "Tu es sacrificateur pour l'éternité selon l'ordre de Melchisédec"; ⁷-qui, durant les jours de sa chair, ayant offert, avec de grands cris et avec larmes, des prières et des supplications à celui qui pouvait le sauver de la mort, et ayant été exaucé à cause de sa piété, ⁸quoiqu'il fût Fils, a appris l'obéissance par les choses qu'il a souffertes; ⁹et ayant été consommé, il est devenu, pour tous ceux qui lui obéissent, l'auteur du salut éternel, ¹⁰¶ étant salué par Dieu souverain sacrificateur selon l'ordre de Melchisédec, ¹¹au sujet duquel nous avons beaucoup de choses à dire et qui sont difficiles à expliquer, puisque vous êtes devenus paresseux à écouter. ¹²Car lorsque vous devriez être des docteurs, vu le temps, vous avez de nouveau

besoin qu'on vous enseigne quels sont les premiers rudiments des oracles de Dieu, et vous êtes devenus tels, que vous avez besoin de lait et non de nourriture solide; ¹³car quiconque use de lait est inexpérimenté dans la parole de la justice, car il est un petit enfant; ¹⁴mais la nourriture solide est pour les hommes faits, qui, par le fait de l'habitude, ont les sens exercés à discerner le bien et le mal.

Chapter 6

¹¶ C'est pourquoi, laissant la parole du commencement du Christ, avançons vers l'état d'hommes faits, ne posant pas de nouveau le fondement de la repentance des oeuvres mortes et de la foi en Dieu, ²de la doctrine des ablutions et de l'imposition des mains, et de la résurrection des morts et du jugement éternel. ³Et c'est ce que nous ferons, si Dieu le permet. ⁴Car il est impossible que ceux qui ont été une fois éclairés, et qui ont goûté du don céleste, et qui sont devenus participants de l'Esprit Saint, ⁵et qui ont goûté la bonne parole de Dieu et les miracles du siècle à venir, ⁶qui sont tombés, soient renouvelés encore à la repentance, crucifiant pour eux-mêmes le Fils de Dieu et l'exposant à l'opprobre. ⁷Car la terre qui boit la pluie qui vient souvent sur elle, et qui produit des herbes utiles pour ceux pour qui elle est aussi labourée, reçoit de Dieu de la bénédiction; ⁸mais si elle porte des épines et des chardons, elle est réprouvée et près de la malédiction, et sa fin est d'être brûlée. ⁹¶ Mais nous sommes persuadés, en ce qui vous concerne, bien-aimés, de choses meilleures et qui tiennent au salut, quoique nous parlions ainsi. ¹⁰Car Dieu n'est pas injuste pour oublier votre oeuvre et l'amour que vous avez montré pour son nom, ayant servi les saints et les servant encore. ¹¹Mais nous désirons que chacun de vous montre la même diligence pour la pleine assurance de l'espérance jusqu'au bout; ¹²afin que vous ne deveniez pas paresseux, mais imitateurs de ceux qui, par la foi et par la patience, héritent ce qui avait été promis. ¹³Car lorsque Dieu fit la promesse à Abraham, puisqu'il n'avait personne de plus grand par qui jurer, il jura par lui-même, ¹⁴disant: "Certes, en bénissant je te bénirai, et en multipliant je te multiplierai". ¹⁵ainsi Abraham, ayant eu patience, obtint ce qui avait été promis. ¹⁶Car les hommes jurent par quelqu'un qui est plus grand qu'eux, et le serment est pour eux un terme à toute dispute, pour rendre ferme ce qui est convenu. ¹⁷Et Dieu, voulant en cela montrer plus abondamment aux héritiers de la promesse l'immutabilité de son conseil, est intervenu par un serment, ¹⁸afin que par deux choses immuables, dans lesquelles il était impossible que Dieu mentît, nous ayons une ferme consolation, nous qui nous sommes enfuis pour saisir l'espérance proposée, ¹⁹laquelle nous avons comme une ancre de l'âme, sûre et ferme, et qui entre jusqu'au dedans du voile ²⁰où Jésus est entré comme précurseur pour nous, étant devenu souverain sacrificateur pour l'éternité selon l'ordre de Melchisédec.

Chapter 7

¹¶ Car ce Melchisédec, roi de Salem, sacrificateur du Dieu Très-haut, qui alla au-devant d'Abraham lorsqu'il revenait de la défaite des rois, ²et qui le bénit, auquel aussi Abraham donna pour part la dîme de tout, premièrement, étant interprété roi de justice, et puis aussi roi de Salem, c'est-à-dire roi de paix; ³sans père, sans mère, sans généalogie, n'ayant ni commencement de jours, ni fin de vie, mais assimilé au Fils de Dieu, demeure sacrificateur à perpétuité. ⁴Mais considérez combien grand était celui à qui même Abraham donna une dîme du butin, lui le patriarche. ⁵Et ceux d'entre les fils de Lévi qui reçoivent la sacrificature ont bien un commandement de dîmer le peuple selon la loi, c'est-à-dire leurs frères, bien qu'ils soient sortis des reins d'Abraham; ⁶mais celui qui ne tire pas généalogiquement son origine d'eux, a dîmé Abraham et a béni celui qui avait les promesses. ⁷Or, sans contredit, le moindre est béni par celui qui est plus excellent. ⁸Et ici, des hommes qui meurent reçoivent des dîmes; mais là, celui de qui il est rendu témoignage qu'il vit; ⁹et, pour ainsi dire, Lévi même, qui reçoit des dîmes, a été dîmé en Abraham, ¹⁰il était encore dans les reins de son père quand Melchisédec alla au-devant de lui. ¹¹¶ Si donc la perfection était par la sacrificature lévitique, (car c'est en relation avec elle que le peuple a reçu sa loi,) quel besoin était-il encore qu'un autre sacrificateur se levât selon l'ordre de Melchisédec et qui ne fût pas nommé selon l'ordre d'Aaron? ¹²Car la sacrificature étant changée, il y a aussi par nécessité un changement de loi. ¹³Car celui à l'égard duquel ces choses sont dites appartient à une autre tribu, dont personne n'a été attaché à l'autel; ¹⁴car il est évident que notre Seigneur a surgi de Juda, tribu à l'égard de laquelle Moïse n'a rien dit concernant des sacrificateurs. ¹⁵Et cela est encore bien plus évident, si, à la ressemblance de Melchisédec, un autre sacrificateur se lève, ¹⁶qui n'a pas été établi selon la loi d'un commandement charnel, mais selon la puissance d'une vie impérissable. ¹⁷Car ce témoignage lui est rendu: "Tu es sacrificateur pour l'éternité, selon l'ordre de Melchisédec". ¹⁸Car il y a abrogation du commandement qui a précédé, à cause de sa faiblesse et de son inutilité ¹⁹(car la loi n'a rien amené à la perfection), et introduction d'une meilleure espérance par laquelle nous approchons de Dieu. ²⁰Et en tant que cela n'a pas eu lieu sans serment ²¹(car ceux-là sont devenus sacrificateurs sans serment, mais celui-ci l'est devenu avec serment, par celui qui a dit de lui: "Le *Seigneur a juré et ne se repentira pas: Tu es sacrificateur pour l'éternité selon l'ordre de Melchisédec",) ²²c'est d'une alliance d'autant meilleure que Jésus a été fait le garant. ²³Et ceux-là étaient plusieurs sacrificateurs, parce que la mort les empêchait de demeurer; ²⁴mais celui-ci, parce qu'il demeure éternellement, a la sacrificature qui ne se transmet pas. ²⁵De là vient aussi qu'il peut sauver entièrement ceux qui s'approchent de Dieu par lui, étant toujours vivant pour intercéder pour eux. ²⁶Car un tel souverain sacrificateur nous convenait, saint, innocent, sans souillure, séparé des pécheurs, et élevé plus haut que les cieux, ²⁷qui n'est pas journallement dans la nécessité, comme les souverains sacrificateurs, d'offrir des sacrifices, d'abord pour ses propres péchés, ensuite pour ceux du peuple; car cela, il l'a fait une fois pour toutes, s'étant offert lui-même. ²⁸Car la loi établit

pour souverains sacrificateurs des hommes qui sont dans l'infirmité, mais la parole du serment, qui est après la loi, établit un Fils qui est consommé pour l'éternité.

Chapter 8

¹¶ Or la somme de ce que nous disons, c'est que nous avons un tel souverain sacrificateur qui s'est assis à la droite du trône de la majesté dans les cieux, ²des lieux saints et du vrai tabernacle que le *Seigneur a dressé, non pas l'homme. ³Car tout souverain sacrificateur est établi pour offrir des dons et des sacrifices; c'est pourquoi il était nécessaire que celui-ci aussi eût quelque chose à offrir. ⁴Si donc il était sur la terre, il ne serait pas sacrificateur, puisqu'il y a ceux qui offrent des dons selon la loi, ⁵lesquels servent la figure et l'ombre des choses célestes: comme Moïse, quand il allait construire le tabernacle, a été averti divinement; car: "Prends garde", dit-il, "à faire toutes choses selon le modèle qui t'a été montré sur la montagne". ⁶¶ Or maintenant Christ a obtenu un ministère d'autant plus excellent, qu'il est médiateur d'une meilleure alliance qui est établie sur de meilleures promesses; ⁷car si cette première alliance avait été irréprochable, il n'eût jamais été cherché de lieu pour une seconde; ⁸car, en censurant, il leur dit: "Voici, des jours viennent, dit le *Seigneur, et je conclurai, pour la maison d'Israël et pour la maison de Juda, une nouvelle alliance, ⁹non selon l'alliance que j'ai faite avec leurs pères, au jour où je les pris par la main pour les tirer du pays d'Égypte; car ils n'ont pas persévéré dans mon alliance, et moi je les ai délaissés, dit le *Seigneur. ¹⁰Car c'est ici l'alliance que j'établirai pour la maison d'Israël après ces jours-là, dit le *Seigneur: En mettant mes lois dans leur entendement, je les écrirai aussi sur leurs coeurs, et je leur serai pour Dieu, et ils me seront pour peuple, ¹¹et ils n'enseigneront point chacun son concitoyen et chacun son frère, disant: Connais le *Seigneur; car ils me connaîtront tous, depuis le plus petit jusqu'au plus grand d'entre eux; ¹²car je serai clément à l'égard de leurs injustices, et je ne me souviendrai plus jamais de leurs péchés ni de leurs iniquités". ¹³En disant: "une nouvelle", il a rendu ancienne la première: or ce qui devient ancien et qui vieillit, est près de disparaître.

Chapter 9

¹¶ La première donc avait aussi des ordonnances pour le culte, et le sanctuaire, un sanctuaire terrestre. ²Car un tabernacle fut construit, -le premier, qui est appelé saint, dans lequel était le chandelier, et la table, et la proposition des pains; ³et, après le second voile, un tabernacle qui est appelé saint des saints, ⁴ayant l'encensoir d'or, et l'arche de l'alliance entièrement couverte d'or tout autour, dans laquelle était la cruche d'or qui renfermait la manne, et la verge d'Aaron qui avait bourgeonné, et les tables de l'alliance; ⁵et, au-dessus de l'arche, des chérubins de gloire ombrageant le propitiatoire; sur quoi nous n'avons pas à parler dans ce moment en détail. ⁶Or ces choses étant

ainsi disposées, les sacrificateurs entrent constamment dans le premier tabernacle, accomplissant le service; ⁷ mais, dans le second, le seul souverain sacrificateur, une fois l'an, non sans du sang qu'il offre pour lui-même et pour les fautes du peuple, ⁸ ¶ l'Esprit Saint indiquant ceci: le chemin des lieux saint n'a pas encore été manifesté, tandis que le premier tabernacle a encore sa place, ⁹ lequel est une figure pour le temps présent, dans lequel sont offerts des dons et des sacrifices qui ne peuvent pas rendre parfait quant à la conscience celui qui rend le culte, ¹⁰ culte qui consiste seulement en viandes, en breuvages, en diverses ablutions, ordonnances charnelles imposées jusqu'au temps du redressement. ¹¹ Mais Christ étant venu, souverain sacrificateur des biens à venir, par le tabernacle plus grand et plus parfait qui n'est pas fait de main, c'est-à-dire qui n'est pas de cette création, ¹² et non avec le sang de boucs et de veaux, mais avec son propre sang, est entré une fois pour toutes dans les lieux saints, ayant obtenu une rédemption éternelle. ¹³ Car si le sang de boucs et de taureaux, -et la cendre d'une génisse avec laquelle on fait aspersion sur ceux qui sont souillés, -sanctifie pour la pureté de la chair, ¹⁴ combien plus le sang du Christ, qui, par l'Esprit éternel, s'est offert lui-même à Dieu sans tache, purifiera-t-il votre conscience des oeuvres mortes, pour que vous serviez le Dieu vivant! ¹⁵ ¶ Et c'est pourquoi il est médiateur d'une nouvelle alliance, en sorte que, la mort étant intervenue pour la rançon des transgressions qui étaient sous la première alliance, ceux qui sont appelés reçoivent l'héritage éternel qui a été promis. ¹⁶ (Car là où il y a un testament, il est nécessaire que la mort du testateur intervienne; ¹⁷ car un testament est valide lorsque la mort est intervenue, puisqu'il n'a pas de force tant que le testateur vit.) ¹⁸ De là vient qu'aussi la première alliance n'a pas été inaugurée sans du sang. ¹⁹ Car chaque commandement, pour ce qui concerne la loi, ayant été proclamé par Moïse à tout le peuple, il prit le sang des veaux et des boucs, avec de l'eau et de la laine écarlate et de l'hysope, et en fit aspersion sur le livre lui-même et sur tout le peuple, ²⁰ en disant: "C'est ici le sang de l'alliance que Dieu vous a ordonnée". ²¹ Et, de la même manière, il fit aspersion du sang sur le tabernacle aussi et sur tous les ustensiles du service. ²² Et presque toutes choses sont purifiées par du sang, selon la loi; et sans effusion de sang il n'y a pas de rémission. ²³ ¶ Il était donc nécessaire que les images des choses qui sont dans les cieus fussent purifiées par de telles choses, mais que les choses célestes elles-mêmes le fussent par de meilleurs sacrifices que ceux-là. ²⁴ Car le Christ n'est pas entré dans des lieux saints faits de main, copies des vrais, mais dans le ciel même, afin de paraître maintenant pour nous devant la face de Dieu, ²⁵ -ni, non plus, afin de s'offrir lui-même plusieurs fois, ainsi que le souverain sacrificateur entre dans les lieux saints chaque année avec un sang autre que le sien ²⁶ (puisque dans ce cas il aurait fallu qu'il souffrît plusieurs fois depuis la fondation du monde); mais maintenant, en la consommation des siècles, il a été manifesté une fois pour l'abolition du péché par son sacrifice. ²⁷ Et comme il est réservé aux hommes de mourir une fois, -et après cela le jugement, ²⁸ ainsi le Christ aussi, ayant été offert une fois pour porter les péchés de plusieurs, apparaîtra une seconde fois, sans péché, à salut à ceux qui l'attendent.

Chapter 10

¹¶ Car la loi, ayant l'ombre des biens à venir, non l'image même des choses, ne peut jamais, par les mêmes sacrifices que l'on offre continuellement chaque année, rendre parfaits ceux qui s'approchent. ²Autrement n'eussent-ils pas cessé d'être offerts, puisque ceux qui rendent le culte, étant une fois purifiés, n'auraient plus eu aucune conscience de péchés? ³Mais il y a dans ces sacrifices, chaque année, un acte remémoratif de péchés. ⁴Car il est impossible que le sang de taureaux et de boucs ôte les péchés. ⁵C'est pourquoi, en entrant dans le monde, il dit: "Tu n'as pas voulu de sacrifice ni d'offrande, mais tu m'as formé un corps. ⁶Tu n'as pas pris plaisir aux holocaustes ni aux sacrifices pour le péché; ⁷¶ alors j'ai dit: Voici, je viens, -il est écrit de moi dans le rouleau du livre-pour faire, ô Dieu, ta volonté". ⁸Ayant dit plus haut: "Tu n'as pas voulu de sacrifices, ni d'offrandes, ni d'holocaustes, ni de sacrifices pour le péché, et tu n'y as pas pris plaisir" -lesquels sont offerts selon la loi, ⁹-alors il dit: "Voici, je viens pour faire ta volonté". Il ôte le premier afin d'établir le second. ¹⁰C'est par cette volonté que nous avons été sanctifiés, par l'offrande du corps de Jésus Christ faite une fois pour toutes. ¹¹-Et tout sacrificateur se tient debout chaque jour, faisant le service et offrant souvent les mêmes sacrifices qui ne peuvent jamais ôter les péchés; ¹²mais celui-ci, ayant offert un seul sacrifice pour les péchés, s'est assis à perpétuité à la droite de Dieu, ¹³attendant désormais "jusqu'à ce que ses ennemis soient mis pour marchepied de ses pieds". ¹⁴Car, par une seul offrande, il a rendu parfaits à perpétuité ceux qui sont sanctifiés. ¹⁵Et l'Esprit Saint aussi nous en rend témoignage; car, après avoir dit: ¹⁶"C'est ici l'alliance que j'établirai pour eux après ces jours-là, dit le *Seigneur: En mettant mes lois dans leurs coeurs, je les écrirai aussi sur leurs entendements", il dit: ¹⁷"Et je ne me souviendrai plus jamais de leurs péchés ni de leurs iniquités". ¹⁸Or, là où il y a rémission de ces choses, il n'y a plus d'offrande pour le péché. ¹⁹¶ Ayant donc, frères, une pleine liberté pour entrer dans les lieux saints par le sang de Jésus, ²⁰par le chemin nouveau et vivant qu'il nous a consacré à travers le voile, c'est-à-dire sa chair, ²¹et ayant un grand sacrificateur établi sur la maison de Dieu, ²²approchons-nous avec un coeur vrai, en pleine assurance de foi, ayant les coeurs par aspersion purifiés d'une mauvaise conscience et le corps lavé d'eau pure. ²³Retenons la confession de notre espérance sans chanceler, car celui qui a promis est fidèle; ²⁴et prenons garde l'un à l'autre pour nous exciter à l'amour et aux bonnes oeuvres, ²⁵pas le rassemblement de nous-mêmes, comme quelques-uns ont l'habitude de faire, mais nous exhortant l'un l'autre, et cela d'autant plus que vous voyez le jour approcher. ²⁶Car si nous péchons volontairement après avoir reçu la connaissance de la vérité, il ne reste plus de sacrifice pour les péchés, ²⁷mais une certaine attente terrible de jugement et l'ardeur d'un feu qui va dévorer les adversaires. ²⁸Si quelqu'un a méprisé la loi de Moïse, il meurt sans miséricorde sur la déposition de deux ou de trois témoins: ²⁹d'une punition combien plus sévère pensez-vous que sera jugé digne celui qui a foulé aux pieds le Fils de Dieu, et qui a estimé profane le sang de l'alliance par lequel il avait été sanctifié, et qui a outragé l'Esprit de grâce? ³⁰Car nous connaissons celui qui a dit: "A moi la vengeance; moi je rendrai, dit le *Seigneur"; et encore: "Le *Seigneur jugera son peuple".

³¹C'est une choses terrible que de tomber entre les mains du Dieu vivant! ³²Mais rappelez dans votre mémoire les jours précédents, dans lesquels, ayant été éclairés, vous avez enduré un grand combat de souffrances, ³³soit en ce que vous avez été offerts en spectacle par des opprobres et des afflictions, soit en ce que vous vous êtes associés à ceux qui ont été ainsi traités. ³⁴Car vous avez montré de la sympathie pour les prisonniers et vous avez accepté avec joie l'enlèvement de vos biens, sachant que vous avez pour vous-mêmes des biens meilleurs et permanents. ³⁵Ne rejetez donc pas loin votre confiance qui a une grande récompense. ³⁶Car vous avez besoin de patience, afin que, ayant fait la volonté de Dieu, vous receviez les choses promises. ³⁷Car encore très-peu de temps, "et celui qui vient viendra, et il ne tardera pas. ³⁸Or le juste vivra de foi; et: Si quelqu'un se retire, mon âme ne prend pas plaisir en lui". ³⁹Mais pour nous, nous ne sommes pas de ceux qui se retirent pour la perdition, mais de ceux qui croient pour la conservation de l'âme.

Chapter 11

¹¶ Or la foi est l'assurance des choses qu'on espère, et la conviction de celles qu'on ne voit pas. ²Car c'est par elle que les anciens ont reçu témoignage. ³Par la foi, nous comprenons que les mondes ont été formés par la parole de Dieu, de sorte que ce qui se voit n'a pas été fait de choses qui paraissent. ⁴¶ Par la foi, Abel offrit à Dieu un plus excellent sacrifice que Caïn, et par ce sacrifice il a reçu le témoignage d'être juste, Dieu rendant témoignage à ses dons; et par lui, étant mort, il parle encore. ⁵Par la foi, Énoch fut enlevé pour qu'il ne vît pas la mort; et il ne fut pas trouvé, parce que Dieu l'avait enlevé; car, avant son enlèvement, il a reçu le témoignage d'avoir plu à Dieu. ⁶Or, sans la foi il est impossible de lui plaire; car il faut que celui qui s'approche de Dieu croie que Dieu est, et qu'il est le rémunérateur de ceux qui le recherchent. ⁷Par la foi, Noé, étant averti divinement des choses qui ne se voyaient pas encore, craignit et bâtit une arche pour la conservation de sa maison; et par cette arche il condamna le monde et devint héritier de la justice qui est selon la foi. ⁸Par la foi, Abraham, étant appelé, obéit pour s'en aller au lieu qu'il devait recevoir pour héritage; et il s'en alla, ne sachant où il allait. ⁹Par la foi, il demeura dans la terre de la promesse comme dans une terre étrangère, demeurant sous des tentes avec Isaac et Jacob, les cohéritiers de la même promesse; ¹⁰car il attendait la cité qui a les fondements, de laquelle Dieu est l'architecte et le créateur. ¹¹Par la foi, Sara elle-même aussi reçut la force de fonder une postérité, et cela, étant hors d'âge, puisqu'elle estima fidèle celui qui avait promis; ¹²c'est pourquoi aussi d'un seul, et d'un homme déjà amorti, sont nés des gens qui sont comme les étoile du ciel en nombre et comme le sable qui est sur le rivage de la mer, lequel ne peut se compter. ¹³Tous ceux-ci sont morts dans la foi, n'ayant pas reçu les choses promises, mais les ayant vues de loin et saluées, ayant confessé qu'ils étaient étrangers et forains sur la terre. ¹⁴Car ceux qui disent de telles choses montrent clairement qu'ils recherchent une patrie; ¹⁵et en effet, s'ils se fussent souvenus de celle d'où ils étaient sortis, ils auraient eu du temps pour y retourner; ¹⁶mais maintenant ils en désirent une

meilleure, c'est-à-dire une céleste; c'est pourquoi Dieu n'a point honte d'eux, savoir d'être appelé leur Dieu, car il leur a préparé une cité. ¹⁷Par la foi, Abraham, étant éprouvé, a offert Isaac; et celui qui avait reçu les promesses offrit son fils unique, ¹⁸à l'égard duquel il avait été dit: "En Isaac te sera appelée une semence", ¹⁹ayant estimé que Dieu pouvait le ressusciter même d'entre les morts, d'où aussi, en figure, il le reçut. ²⁰Par la foi, Isaac bénit Jacob et Ésaü à l'égard des choses à venir. ²¹Par la foi, Jacob mourant bénit chacun des fils de Joseph, et adora appuyé sur le bout de son bâton. ²²Par la foi, Joseph, en terminant sa vie, fit mention de la sortie des fils d'Israël et donna un ordre touchant ses os. ²³Par la foi, Moïse, étant né, fut caché trois mois par ses parents, parce qu'ils virent que l'enfant était beau, et ils ne craignirent pas l'ordonnance du roi. ²⁴Par la foi, Moïse, étant devenu grand, refusa d'être appelé fils de la fille du Pharaon, ²⁵choisissant plutôt d'être dans l'affliction avec le peuple de Dieu, que de jouir pour un temps des délices du péché, ²⁶estimant l'opprobre du Christ un plus grand trésor que les richesses de l'Égypte; car il regardait à la rémunération. ²⁷Par la foi, il quitta l'Égypte, ne craignant pas la colère du roi, car il tint ferme, comme voyant celui qui est invisible. ²⁸Par la foi, il a fait la pâque et l'aspersion du sang, afin que le destructeur des premiers-nés ne les touchât pas. ²⁹Par la foi, ils traversèrent la mer Rouge comme une terre sèche, ce que les Égyptiens ayant essayé, ils furent engloutis. ³⁰Par la foi, les murs de Jéricho tombèrent, après qu'on en eut fait le tour sept jours durant. ³¹Par la foi, Rahab, la prostituée, ne périt pas avec ceux qui n'ont pas cru, ayant reçu les espions en paix. ³²¶ Et que dirai-je davantage? Car le temps me manquera si je discours de Gédéon, de Barac et de Samson et de Jephthé, de David et de Samuel et des prophètes, ³³par la foi subjuguèrent des royaumes, accomplirent la justice, obtinrent les choses promises, fermèrent la gueule des lions, ³⁴éteignirent la force du feu, échappèrent au tranchant de l'épée, de faibles qu'ils étaient furent rendus vigoureux, devinrent forts dans la bataille, firent ployer les armées des étrangers. ³⁵Les femmes reçurent leurs morts par la résurrection; et d'autres furent torturés, n'acceptant pas la délivrance, afin d'obtenir une meilleure résurrection; ³⁶et d'autres furent éprouvés par des moqueries et par des coups, et encore par des liens et par la prison; ³⁷ils furent lapidés, sciés, tentés; ils moururent égorgés par l'épée; ils errèrent ça et là, vêtus de peaux de brebis, de peaux de chèvres, dans le besoin, affligés, maltraités, ³⁸(desquels le monde n'était pas digne), errant dans les déserts et les montagnes, et les cavernes et les trous de la terre. ³⁹Et tous ceux-ci, ayant reçu témoignage par la foi, n'ont pas reçu ce qui avait été promis, ⁴⁰Dieu ayant eu en vue quelque chose de meilleur pour nous, afin qu'ils ne parvinssent pas à la perfection sans nous.

Chapter 12

¹¶ C'est pourquoi, nous aussi, ayant une si grande nuée de témoins qui nous entoure, rejetant tout fardeau et le péché qui nous enveloppe si aisément, courons avec patience la course qui est devant nous, ²fixant les yeux sur Jésus, le chef et le consommateur de la foi, lequel, à cause de la joie qui était devant lui, a enduré la croix, ayant méprisé la honte, et est assis à la droite du trône

de Dieu. ³Car considérez celui qui a enduré une telle contradiction de la part des pécheurs contre lui-même, afin que vous ne soyez pas las, étant découragés dans vos âmes. ⁴¶ Vous n'avez pas encore résisté jusqu'au sang en combattant contre le péché, ⁵vous avez oublié l'exhortation qui s'adresse à vous comme à des fils "Mon fils, ne méprise pas la discipline du *Seigneur, et ne perds pas courage quand tu es repris par lui; ⁶car celui que le *Seigneur aime, il le discipline, et il fouette tout fils qu'il agrée". ⁷Vous endurez des peines comme discipline: Dieu agit envers vous comme envers des fils, car qui est le fils que le père ne discipline pas? ⁸Mais si vous êtes sans la discipline à laquelle tous participent, alors vous êtes des bâtards et non pas des fils. ⁹De plus, nous avons eu les pères de notre chair pour nous discipliner, et nous les avons respectés; ne serons-nous pas beaucoup plutôt soumis au Père des esprits, et nous vivrons? ¹⁰Car ceux-là disciplinaient pendant peu de jours, selon qu'ils le trouvaient bon; mais celui-ci nous discipline pour notre profit, afin que nous participions à sa sainteté. ¹¹Or aucune discipline, pour le présent, ne semble être un sujet de joie, mais de tristesse; mais plus tard, elle rend le fruit paisible de la justice à ceux qui sont exercés par elle. ¹²C'est pourquoi, redressez les mains lassées et les genoux défaillants, ¹³et faites des sentiers droits à vos pieds, afin que ce qui est boiteux ne se dévoie pas, mais plutôt se guérisse. ¹⁴Poursuivez la paix avec tous, et la sainteté, sans laquelle nul ne verra le Seigneur, ¹⁵veillant de peur que quelqu'un ne manque de la grâce de Dieu; de peur que quelque racine d'amertume, bourgeonnant en haut, ne vous trouble, et que par elle plusieurs ne soient souillés; ¹⁶de peur qu'il n'y ait quelque fornicateur, ou profane comme Ésaï, qui pour un seul mets vendit son droit de premier-né; ¹⁷car vous savez que, aussi, plus tard, désirant hériter de la bénédiction, il fut rejeté, (car il ne trouva pas lieu à la repentance), quoiqu'il l'eût recherchée avec larmes. ¹⁸¶ Car vous n'êtes pas venus à la montagne qui peut être touchée, ni au feu brûlant, ni à l'obscurité, ni aux ténèbres, ni à la tempête, ¹⁹ni au son de la trompette, ni à la voix de paroles, voix telle que ceux qui l'entendaient prièrent que la parole ne leur fût plus adressée; ²⁰(car ils ne pouvaient supporter ce qui était enjoint: "Si même une bête touche la montagne, elle sera lapidée; ²¹et Moïse, si terrible était ce qui paraissait, dit: Je suis épouvanté et tout tremblant;) ²²mais vous êtes venus à la montagne de Sion; et à la cité du Dieu vivant, la Jérusalem céleste; et à des myriades d'anges, l'assemblée universelle; ²³à l'assemblée des premiers-nés écrits dans les cieus; et à Dieu, juge de tous; et aux esprits des justes consommés; ²⁴et à Jésus, médiateur d'une nouvelle alliance; et au sang d'aspersion qui parle mieux qu'Abel. ²⁵Prenez garde que vous ne refusiez pas celui qui parle: car si ceux-là n'ont pas échappé qui refusèrent celui qui parlait en oracles sur la terre, combien moins échapperons-nous, si nous nous détournons de celui qui parle ainsi des cieus, ²⁶duquel la voix ébranla alors la terre; mais maintenant il a promis, disant: "Encore une fois je secouerai non seulement la terre, mais aussi le ciel". ²⁷Or ce "Encore une fois" indique le changement des choses muables, comme ayant été faites, afin que celles qui sont immuables demeurent. ²⁸C'est pourquoi, recevant un royaume inébranlable, retenons la grâce par laquelle nous servions Dieu d'une manière qui lui soit agréable, avec révérence et avec crainte. ²⁹Car aussi notre Dieu est un feu consumant.

Chapter 13

¹¶ Que l'amour fraternel demeure. ²N'oubliez pas l'hospitalité; car par elle quelques-uns, à leur insu, ont logé des anges. ³Souvenez-vous des prisonniers, comme si vous étiez liés avec eux, de ceux qui sont maltraités, comme étant vous-mêmes aussi dans le corps. ⁴Que le mariage soit tenu en honneur à tous égards, et le lit sans souillure; mais Dieu jugera les fornicateurs et les adultères. ⁵Que votre conduite soit sans avarice, étant contents de ce que vous avez présentement; car lui-même a dit: "Je ne te laisserai point et je ne t'abandonnerai point"; ⁶en sorte que, pleins de confiance, nous disions: "Le *Seigneur est mon aide et je ne craindrai point: que me fera l'homme?". ⁷Souvenez-vous de vos conducteurs qui vous ont annoncé la parole de Dieu, et, considérant l'issue de leur conduite, imitez leur foi. ⁸Jésus Christ est le même, hier, et aujourd'hui, et éternellement. ⁹Ne soyez pas séduits par des doctrines diverses et étrangères, car il est bon que le coeur soit affermi par la grâce, non par les viandes, lesquels n'ont pas profité à ceux qui y ont marché. ¹⁰Nous avons un autel dont ceux qui servent le tabernacle n'ont pas le droit de manger; ¹¹car les corps des animaux dont le sang est porté, pour le péché, dans les lieux saints, par le souverain sacrificateur, sont brûlés hors du camp. ¹²C'est pourquoi aussi Jésus, afin qu'il sanctifiât le peuple par son propre sang, a souffert hors de la porte. ¹³Ainsi donc, sortons vers lui hors du camp, portant son opprobre; ¹⁴car nous n'avons pas ici de cité permanente, mais nous recherchons celle qui est à venir. ¹⁵Offrons-donc, par lui, sans cesse à Dieu un sacrifice de louanges, c'est-à-dire le fruit des lèvres qui confessent son nom. ¹⁶Mais n'oubliez pas la bienfaisance, et de faire part de vos biens, car Dieu prend plaisir à de tels sacrifices. ¹⁷Obéissez à vos conducteurs et soyez soumis, car ils veillent pour vos âmes, comme ayant à rendre compte; afin qu'ils fassent cela avec joie, et non en gémissant, car cela ne vous serait pas profitable. ¹⁸¶ Priez pour nous, car nous croyons que nous avons une bonne conscience, désirant de nous bien conduire en toutes choses. ¹⁹Mais je vous prie d'autant plus instamment de faire cela, afin que je vous sois rendu plus tôt. ²⁰Or le Dieu de paix qui a ramené d'entre les morts le grand pasteur des brebis, dans la puissance du sang de l'alliance éternelle, notre Seigneur Jésus, ²¹vous rende accomplis en toute bonne oeuvre pour faire sa volonté, faisant en vous ce qui est agréable devant lui, par Jésus Christ, auquel soit la gloire aux siècles des siècles! Amen. ²²Or je vous exhorte, frères, à supporter la parole d'exhortation, car ce n'est qu'en peu de mots que je vous ai écrit. ²³Sachez que notre frère Timothée a été mis en liberté: s'il vient bientôt, je vous verrai avec lui. ²⁴Saluez tous vos conducteurs et tous les saints. Ceux d'Italie vous saluent. ²⁵Que la grâce soit avec vous tous! Amen.

James

Chapter 1

¹¶ Jacques, esclave de Dieu et du Seigneur Jésus Christ, aux douze tribus qui sont dans la dispersion, salut! ²¶ Estimez-le comme une parfaite joie, mes frères, quand vous serez en butte à diverses tentations, ³sachant que l'épreuve de votre foi produit la patience. ⁴Mais que la patience ait son oeuvre parfaite, afin que vous soyez parfaits et accomplis, ne manquant de rien. ⁵Et si quelqu'un de vous manque de sagesse, qu'il demande à Dieu qui donne à tous libéralement et qui ne fait pas de reproches, et il lui sera donné; ⁶qu'il demande avec foi, ne doutant nullement; car celui qui doute est semblable au flot de la mer, agité par le vent et jeté çà et là; ⁷or que cet homme-là ne pense pas qu'il recevra quoi que ce soit du Seigneur: ⁸il est un homme incertain dans ses pensées, inconstant dans toutes ses voies. ⁹Or que le frère de basse condition se glorifie dans son élévation, ¹⁰et le riche dans son abaissement, car il passera comme la fleur de l'herbe. ¹¹Car le soleil s'est levé avec sa brûlante chaleur et a séché l'herbe, et sa fleur est tombée, et la grâce de sa forme a péri: ainsi aussi le riche se flétrira dans ses voies. ¹²Bienheureux est l'homme qui endure la tentation; car, quand il aura été manifesté fidèle par l'épreuve, il recevra la couronne de vie, qu'Il a promise à ceux qui l'aiment. ¹³¶ Que nul, quand il est tenté, ne dise: Je suis tenté par Dieu; -car Dieu ne peut être tenté par le mal, et lui ne tente personne. ¹⁴Mais chacun est tenté, étant attiré et amorcé par sa propre convoitise; ¹⁵puis la convoitise, ayant conçu, enfante le péché; et le péché, étant consommé, produit la mort. ¹⁶Ne vous égarez pas, mes frères bien-aimés: ¹⁷tout ce qui nous est donné de bon et tout don parfait descendent d'en haut, du Père des lumières, en qui il n'y a pas de variation ou d'ombre de changement. ¹⁸De sa propre volonté, il nous a engendrés par la parole de la vérité, pour que nous soyons une sorte de prémices de ses créatures. ¹⁹¶ Ainsi, mes frères bien-aimés, que tout homme soit prompt à écouter, lent à parler, lent à la colère; ²⁰car la colère de l'homme n'accomplit pas la justice de Dieu. ²¹C'est pourquoi, rejetant toute saleté et tout débordement de malice, recevez avec douceur la parole implantée, qui a la puissance de sauver vos âmes. ²²Mais mettez la parole en pratique, et ne l'écoutez pas seulement, vous séduisant vous-mêmes. ²³Car si quelqu'un écoute la parole et ne la met pas en pratique, il est semblable à un homme qui considère sa face naturelle dans un miroir; ²⁴car il s'est considéré lui-même et s'en est allé, et aussitôt il a oublié quel il était. ²⁵Mais celui qui aura regardé de près dans la loi parfaite, celle de la liberté, et qui aura persévéré, n'étant pas un auditeur oublieux, mais un faiseur d'oeuvre, celui-là sera bienheureux dans son faire. ²⁶Si quelqu'un pense être religieux et qu'il ne tienne pas sa langue en bride, mais séduise son coeur, le service religieux de cet homme est vain. ²⁷Le service religieux pur et sans tache devant Dieu le Père, est celui-ci: de visiter les orphelins et les veuves dans leur affliction, de se conserver pur du monde.

Chapter 2

¹¶ Mes frères, n'ayez pas la foi de notre Seigneur Jésus Christ, Seigneur de gloire, en faisant acception de personnes. ²Car s'il entre dans votre synagogue un homme portant une bague d'or, en vêtements éclatants, et qu'il entre aussi un pauvre en vêtements sales, ³et que vous regardiez vers celui qui porte les vêtements éclatants, et que vous disiez: Toi, assieds-toi ici à ton aise; et que vous disiez au pauvre: Toi, tiens-toi là debout; ou: Assieds-toi ici au bas de mon marchepied; ⁴n'avez-vous pas fait une distinction en vous-mêmes, et n'êtes-vous pas devenus des juges ayant de mauvaises pensées? ⁵Écoutez, mes frères bien-aimés: Dieu n'a-t-il pas choisi les pauvres quant au monde, riches en foi et héritiers du royaume qu'il a promis à ceux qui l'aiment? ⁶Mais vous, vous avez méprisé le pauvre. Les riches ne vous oppriment-ils pas, et ne sont-ce pas eux qui vous tirent devant les tribunaux? ⁷Ne sont-ce pas eux qui blasphèment le beau nom qui a été invoqué sur vous? ⁸¶ en effet vous accomplissez la loi royale, selon l'écriture: "Tu aimeras ton prochain comme toi-même", vous faites bien; ⁹mais si vous faites acception de personnes, vous commettez le péché, et vous êtes convaincus par la loi comme transgresseurs. ¹⁰Car quiconque gardera toute la loi et faillira en un seul point, est coupable sur tous. ¹¹Car celui qui a dit: "Tu ne commettras pas adultère", a dit aussi: "Tu ne tueras pas". Or si tu ne commets pas adultère, mais que tu tues, tu es devenu transgresseur de la loi. ¹²Ainsi parlez, et ainsi agissez comme devant être jugés par la loi de la liberté; ¹³car le jugement est sans miséricorde pour celui qui n'a pas usé de miséricorde. La miséricorde se glorifie vis-à-vis du jugement. ¹⁴¶ Mes frères, quel profit y a-t-il si quelqu'un dit qu'il a la foi, et qu'il n'ait pas d'oeuvres? La foi peut-elle le sauver? ¹⁵Et si un frère ou une soeur sont nus et manquent de leur nourriture de tous les jours, ¹⁶et que quelqu'un d'entre vous leur dise: Allez en paix, chauffez-vous et rassasiez-vous, -et que vous ne leur donniez pas les choses nécessaires pour le corps, quel profit y a-t-il? ¹⁷De même aussi la foi, si elle n'a pas d'oeuvres, est morte par elle-même. ¹⁸Mais quelqu'un dira: Tu as la foi, et moi j'ai des oeuvres. Montre-moi ta foi sans oeuvres, et moi, par mes oeuvres, je te montrerai ma foi. ¹⁹Tu crois que Dieu est un; tu fais bien: les démons aussi croient, et ils frissonnent. ²⁰Mais veux-tu savoir, ô homme vain, que la foi sans les oeuvres est morte? ²¹Abraham, notre père, n'a-t-il pas été justifié par des oeuvres, ayant offert son fils Isaac sur l'autel? ²²Tu vois que la foi agissait avec ses oeuvres; et par les oeuvres la foi fut rendue parfaite. ²³Et l'écriture a été accomplie qui dit: "Et Abraham crut Dieu, et cela lui fut compté à justice"; et il a été appelé ami de Dieu. ²⁴Vous voyez qu'un homme est justifié par les oeuvres et non par la foi seulement. ²⁵Et pareillement Rahab aussi, la prostituée, n'a-t-elle pas été justifiée par les oeuvres, ayant reçu les messagers et les ayant mis dehors par un autre chemin? ²⁶Car comme le corps sans esprit est mort, ainsi aussi la foi sans les oeuvres est morte.

Chapter 3

¹¶ Ne soyez pas beaucoup de docteurs, mes frères, sachant que nous en recevrons un jugement plus sévère; ²car nous faillissons tous à plusieurs égards. Si quelqu'un ne faillit pas en paroles,

celui-là est un homme parfait, capable de tenir aussi tout le corps en bride. ³Voici, nous mettons les mors des chevaux dans leurs bouches, pour qu'ils nous obéissent, et nous dirigeons çà et là leur corps tout entier. ⁴Voici, les navires aussi, qui sont si grands et qui sont poussés par des vents violents, sont dirigés çà et là par un très-petit gouvernail, où que ce soit que le veuille l'impulsion de celui qui les gouverne. ⁵Ainsi aussi la langue est un petit membre et elle se vante de grandes choses. Voici, un petit feu, quelle grande forêt allume-t-il! ⁶Et la langue est un feu. La langue, un monde d'iniquité, est établie parmi nos membres; c'est elle qui souille tout le corps, et enflamme tout le cours de la nature, et est enflammée par la géhenne. ⁷Car toute espèce de bêtes sauvages et d'oiseaux, de reptiles et d'animaux marins, se dompte et à été domptée par l'espèce humaine; ⁸mais pour la langue, aucun des hommes ne peut la dompter: c'est un mal désordonné, plein d'un venin mortel. ⁹Par elle nous bénissons le Seigneur et Père, et par elle nous maudissons les hommes faits à la ressemblance de Dieu; ¹⁰de la même bouche procède la bénédiction et la malédiction. Mes frères, il ne devrait pas en être ainsi. ¹¹Une fontaine fait-elle jaillir par une même ouverture le doux et l'amer? ¹²Mes frères, un figuier peut-il produire des olives, ou une vigne, des figues? De l'eau salée ne peut pas non plus faire de l'eau douce. ¹³¶ Qui est sage et intelligent parmi vous? Que par une bonne conduite il montre ses oeuvres avec la douceur de la sagesse. ¹⁴Mais si vous avez une jalousie amère et un esprit de querelle dans vos coeurs, ne vous glorifiez pas et ne mentez pas contre la vérité. ¹⁵Ce n'est pas là la sagesse qui descend d'en haut, mais une sagesse terrestre, animale, diabolique. ¹⁶Car où il y a de la jalousie et un esprit de querelle, là il y a du désordre et toute espèce de mauvaises actions. ¹⁷Mais la sagesse d'en haut est premièrement pure, ensuite paisible, modérée, traitable, pleine de miséricorde et de bons fruits, sans partialité, sans hypocrisie. ¹⁸Or le fruit de la justice, dans la paix, se sème pour ceux qui procurent la paix.

Chapter 4

¹¶ D'où viennent les guerres, et d'où les batailles parmi vous? N'est-ce pas de cela, de vos voluptés qui combattent dans vos membres? ²Vous convoitez, et vous n'avez pas; vous tuez et vous avez d'ardents désirs, et vous ne pouvez obtenir; vous contestez et vous faites la guerre; vous n'avez pas, parce que vous ne demandez pas; ³vous demandez, et vous ne recevez pas, parce que vous demandez mal, afin de le dépenser pour vos voluptés. ⁴Adultères, ne savez-vous pas que l'amitié du monde est inimitié contre Dieu? Quiconque donc voudra être ami du monde, se constitue ennemi de Dieu. ⁵Ou pensez-vous que l'écriture parle en vain? L'Esprit qui demeure en nous, désire-t-il avec envie? ⁶Mais il donne une plus grande grâce. C'est pourquoi il dit: "Dieu résiste aux orgueilleux, mais il donne la grâce aux humbles". Soumettez-vous donc à Dieu. ⁷Résistez au diable, et il s'enfuira de vous. ⁸Approchez-vous de Dieu, et il s'approchera de vous. Nettoyez vos mains, pécheurs, et purifiez vos coeurs, vous qui êtes doubles de coeur. ⁹Sentez vos misères, et menez deuil et pleurez. Que votre rire se change en deuil, et votre joie en tristesse. ¹⁰Humiliez-vous devant le *Seigneur,

et il vous élèvera. ¹¹¶ Ne parlez pas l'un contre l'autre, frères. Celui qui parle contre son frère ou qui juge son frère, parle contre la loi et juge la loi. Or si tu juges la loi, tu n'es pas un observateur de la loi, mais un juge. ¹²Un seul est législateur et juge, celui qui peut sauver et détruire; mais toi, qui es-tu qui juges ton prochain? ¹³A vous maintenant, qui dites: Aujourd'hui ou demain nous irons dans telle ou telle ville, et nous y passerons une année, et nous trafiquerons et nous gagnerons, ¹⁴vous qui ne savez pas ce qui arrivera le jour de demain; (car qu'est-ce que votre vie? car elle n'est qu'une vapeur paraissant pour un peu de temps et puis disparaissant;) ¹⁵au lieu de dire: Si le Seigneur le veut et si nous vivons, nous ferons aussi ceci ou cela. ¹⁶Mais maintenant vous vous glorifiez dans vos vanteries. Toute jactance pareille est mauvaise. ¹⁷Pour celui donc qui sait faire le bien et qui ne le fait pas, pour lui c'est pécher.

Chapter 5

¹¶ A vous maintenant, riches! Pleurez en poussant des cris, à cause des misères qui vont venir sur vous. ²Vos richesses sont pourries et vos vêtements sont rongés par les vers; ³votre or et votre argent sont rouillés, et leur rouille sera en témoignage contre vous et dévorera votre chair comme le feu: vous avez amassé un trésor dans les derniers jours. ⁴Voici, le salaire des ouvriers qui ont moissonné vos champs et duquel ils ont été frustrés par vous, crie, et les cris de ceux qui ont moissonné sont parvenus aux oreilles du *Seigneur Sabaoth. ⁵Vous avez vécu dans les délices sur la terre, et vous vous êtes livrés aux voluptés; vous avez rassasié vos coeurs comme en un jour de sacrifice; ⁶vous avez condamné, vous avez mis à mort le juste: il ne vous résiste pas. ⁷Usez donc de patience, frères, jusqu'à la venue du Seigneur. Voici, le laboureur attend le fruit précieux de la terre, prenant patience à son égard jusqu'à ce qu'il reçoive les pluies de la première et de la dernière saison. ⁸Vous aussi, usez de patience; affermissez vos coeurs, car la venue du Seigneur est proche. ⁹Ne murmurez pas les uns contres les autres, frères, afin que vous ne soyez pas jugés: voici, le juge se tient devant la porte. ¹⁰Mes frères, prenez pour exemple de souffrance et de patience les prophètes qui ont parlé au nom du *Seigneur. ¹¹Voici, nous disons bienheureux ceux qui endurent l'épreuve avec patience. Vous avez ouï parler de la patience de Job, et vous avez vu la fin du *Seigneur, savoir que le Seigneur est plein de compassion et miséricordieux. ¹²¶ avant toutes choses, mes frères, ne jurez pas, ni par le ciel, ni par la terre, ni par aucun autre serment; mais que votre oui soit oui, et votre non, non, afin que vous ne tombiez pas sous le jugement. ¹³Quelqu'un parmi vous est-il maltraité, qu'il prie. Quelqu'un est-il joyeux, qu'il chante des cantiques. ¹⁴Quelqu'un parmi vous est-il malade, qu'il appelle les anciens de l'assemblée, et qu'ils prient pour lui en l'oignant d'huile au nom du Seigneur; ¹⁵et la prière de la foi sauvera le malade, et le Seigneur le relèvera; et s'il a commis des péchés, il lui sera pardonné. ¹⁶Confessez donc vos fautes l'un à l'autre, et priez l'un pour l'autre, en sorte que vous soyez guéris: la fervente supplication du juste peut beaucoup. ¹⁷était un homme ayant les mêmes passions que nous, et il pria avec instance qu'il ne plût pas, et

il ne tomba pas de pluie sur la terre durant trois ans et six mois; ¹⁸et il pria de nouveau, et le ciel donna de la pluie, et la terre produisit son fruit. ¹⁹Mes frères, si quelqu'un parmi vous s'égaré de la vérité, et que quelqu'un le ramène, ²⁰qu'il sache que celui qui aura ramené un pécheur de l'égarément de son chemin, sauvera une âme de la mort et couvrira une multitude de péchés.

1 Peter

Chapter 1

¹¶ Pierre, apôtre de Jésus Christ, à ceux de la dispersion, du Pont, de la Galatie, de la Cappadoce, de l'Asie et de la Bithynie, qui séjournent parmi les nations, ²élus selon la préconnaissance de Dieu le Père, en sainteté de l'Esprit, pour l'obéissance et l'aspersion du sang de Jésus Christ: Que la grâce et la paix vous soient multipliées! ³¶ Béni soit le Dieu et Père de notre Seigneur Jésus Christ, qui, selon sa grande miséricorde, nous a régénérés pour une espérance vivante par la résurrection de Jésus Christ d'entre les morts, ⁴pour un héritage incorruptible, sans souillure, immarcescible, conservé dans les cieux pour vous, ⁵qui êtes gardés par la puissance de Dieu par la foi, pour un salut qui est prêt à être révélé au dernier temps; ⁶¶ en quoi vous vous réjouissez, tout en étant affligés maintenant pour un peu de temps par diverses tentations, si cela est nécessaire, ⁷afin que l'épreuve de votre foi, bien plus précieuse que celle de l'or qui périt et qui toutefois est éprouvé par le feu, soit trouvée tourner à louange, et à gloire, et à honneur, dans la révélation de Jésus Christ, ⁸lequel, quoique vous ne l'avez pas vu, vous aimez; et, croyant en lui, quoique maintenant vous ne le voyiez pas, vous vous réjouissez d'une joie ineffable et glorieuse, ⁹recevant la fin de votre foi, le salut des âmes; ¹⁰¶ duquel salut les prophètes qui ont prophétisé de la grâce qui vous était destinée se sont informés et enquis avec soin, ¹¹recherchant quel temps ou quelle sorte de temps l'Esprit de Christ qui était en eux indiquait, rendant par avance témoignage des souffrances qui devaient être la part de Christ et des gloires qui suivraient; ¹²et il leur fut révélé que ce n'était pas pour eux-mêmes, mais pour vous, qu'ils administraient ces choses, qui vous sont maintenant annoncées par ceux qui vous ont annoncé la bonne nouvelle par l'Esprit Saint envoyé du ciel, dans lesquelles des anges désirent de regarder de près. ¹³¶ C'est pourquoi, ayant ceint les reins de votre entendement et étant sobres, espérez parfaitement dans la grâce qui vous sera apportée à la révélation de Jésus Christ, ¹⁴-comme des enfants d'obéissance, ne vous conformant pas à vos convoitises d'autrefois pendant votre ignorance; ¹⁵mais comme celui qui vous appelés est saint, vous aussi soyez saints dans toute votre conduite; ¹⁶parce qu'il est écrit: "Soyez saints, car moi je suis saint". ¹⁷Et si vous invoquez comme père celui qui, sans acception de personnes, juge selon l'oeuvre de chacun, conduisez-vous avec crainte pendant le temps de votre séjour ici-bas, ¹⁸sachant que vous avez été rachetés de votre vaine conduite qui vous avait été enseignée par vos pères, non par des choses corruptibles, de

l'argent ou de l'or, ¹⁹ mais par le sang précieux de Christ, comme d'un agneau sans défaut et sans tache, ²⁰ préconnu dès avant la fondation du monde, mais manifesté à la fin des temps pour vous, ²¹ qui, par lui, croyez en Dieu qui l'a ressuscité d'entre les morts et lui a donné la gloire, en sorte que votre foi et votre espérance fussent en Dieu. ²² Ayant purifié vos âmes par l'obéissance à la vérité, pour que vous ayez une affection fraternelle sans hypocrisie, aimez-vous l'un l'autre ardemment, d'un coeur pur, ²³ vous qui êtes régénérés, non par une semence corruptible, mais par une semence incorruptible, par la vivante et permanente parole de Dieu: ²⁴ ¶ parce que "toute chair est comme l'herbe, et toute sa gloire comme la fleur de l'herbe: l'herbe a séché et sa fleur est tombée, ²⁵ mais la parole du *Seigneur demeure éternellement". Or c'est cette parole qui vous a été annoncée.

Chapter 2

¹ ¶ Rejetant donc toute malice et toute fraude, et l'hypocrisie et l'envie, et toutes médisances, ² désirez ardemment, comme des enfants nouveau-nés, le pur lait intellectuel, afin que vous croissiez par lui à salut, ³ si toutefois vous avez goûté que le Seigneur est bon; ⁴ ¶ duquel vous approchant comme d'une pierre vivante, rejetée par les hommes, mais choisie et précieuse auprès de Dieu, ⁵ vous-mêmes aussi, comme des pierres vivantes, êtes édifiés une maison spirituelle, un sainte sacrificature, pour offrir des sacrifices spirituels, agréables à Dieu par Jésus Christ. ⁶ Parce qu'on trouve dans l'écriture: "Voici, je pose en Sion une maîtresse pierre de coin, élue, précieuse; et celui qui croit en elle ne sera point confus". ⁷ C'est donc pour vous qui croyez, qu'elle a ce prix; mais pour les désobéissants, "la pierre que ceux qui bâtissaient ont rejetée, celle-là est devenue la maîtresse pierre du coin", ⁸ "et une pierre d'achoppement et un rocher de chute", lesquels heurtent contre la parole, étant désobéissants, à quoi aussi ils ont été destinés. ⁹ Mais vous, vous êtes une race élue, une sacrificature royale, une nation sainte, un peuple acquis, pour que vous annonciez les vertus de celui qui vous a appelés des ténèbres à sa merveilleuse lumière; ¹⁰ vous qui autrefois n'étiez pas un peuple, mais qui maintenant êtes le peuple de Dieu; vous qui n'aviez pas obtenu miséricorde, mais qui maintenant avez obtenu miséricorde. ¹¹ Bien-aimés, je vous exhorte, comme forains et étrangers, à vous abstenir des convoitises charnelles, lesquelles font la guerre à l'âme, ¹² ayant une conduite honnête parmi les nations, afin que, quant aux choses dans lesquelles ils médissent de vous comme de gens qui font le mal, ils glorifient Dieu au jour de la visitation, à cause de vos bonnes oeuvres qu'ils observent. ¹³ ¶ Soyez donc soumis à tout ordre humain pour l'amour du Seigneur, soit au roi comme étant au-dessus de tous, ¹⁴ soit aux gouverneurs comme à ceux qui sont envoyés de sa part pour punir ceux qui font le mal et pour louer ceux qui font le bien; ¹⁵ car c'est ici la volonté de Dieu, qu'en faisant le bien vous fermiez la bouche à l'ignorance des hommes dépourvus de sens, comme libres, ¹⁶ et non comme ayant la liberté pour voile de la méchanceté, mais comme esclaves de Dieu. ¹⁷ Honorez tous les hommes; aimez tous les frères; craignez Dieu; honorez le roi. ¹⁸ Vous, domestiques, soyez soumis en toute crainte à vos maîtres, non seulement à ceux qui

sont bons et doux, mais aussi à ceux qui sont fâcheux; ¹⁹car c'est une chose digne de louange, si quelqu'un, par conscience envers Dieu, supporte des afflictions, souffrant injustement. ²⁰Car quelle gloire y a-t-il, si, souffletés pour avoir mal fait, vous l'endurez? mais si, en faisant le bien, vous souffrez, et que vous l'enduriez, cela est digne de louange devant Dieu, ²¹car c'est à cela que vous avez été appelés; car aussi Christ a souffert pour vous, vous laissant un modèle, afin que vous suiviez ses traces, ²²"lui qui n'a pas commis de péché, et dans la bouche duquel il n'a pas été trouvé de fraude"; ²³qui, lorsqu'on l'outrageait, ne rendait pas d'outrage, quand il souffrait, ne menaçait pas, mais se remettait à celui qui juge justement; ²⁴qui lui-même a porté nos péchés en son corps sur le bois, afin qu'étant morts aux péchés, nous vivions à la justice; "par la meurtrissure duquel vous avez été guéris"; ²⁵car vous étiez errants comme des brebis, mais maintenant vous êtes retournés au berger et au surveillant de vos âmes.

Chapter 3

¹¶ Pareillement, vous, femmes, soyez soumises à vos propres maris, afin que, si même il y en a qui n'obéissent pas à la parole, ils soient gagnés sans la parole par la conduite de leurs femmes, ²ayant observé la pureté de votre conduite dans la crainte, ³-vous, dont la parure ne doit pas être une parure extérieure qui consiste à avoir les cheveux tressés et à être paré d'or et habillé de beaux vêtements, ⁴mais l'homme caché du coeur, dans l'incorruptibilité d'un esprit doux et paisible qui est d'un grand prix devant Dieu; ⁵car c'est ainsi que jadis se paraient aussi les saintes femmes qui espéraient en Dieu, étant soumises à leurs propres maris, ⁶comme Sara obéissait à Abraham, l'appelant seigneur, de laquelle vous êtes devenues les enfants, en faisant le bien et en ne craignant aucune frayeur. ⁷Pareillement, vous, maris, demeurez avec elles selon la connaissance, comme avec un vase plus faible, c'est-à-dire féminin, leur portant honneur comme étant aussi ensemble héritiers de la grâce de la vie, pour que vos prières ne soient pas interrompues. ⁸¶ Enfin, soyez tous d'un même sentiment, sympathisants, fraternels, compatissants, humbles, ⁹ne rendant pas mal pour mal, ou outrage pour outrage, mais au contraire bénissant, parce que vous avez été appelés à ceci, c'est que vous héritiez de la bénédiction; ¹⁰"car celui qui veut aimer la vie et voir d'heureux jours, qu'il garde sa langue de mal, et ses lèvres de proférer la fraude; ¹¹qu'il se détourne du mal et qu'il fasse le bien; qu'il recherche la paix et qu'il la poursuive; ¹²car les yeux du *Seigneur sont sur les justes et ses oreilles sont tournées vers leurs supplications; mais la face du *Seigneur est contre ceux qui font le mal". ¹³Et qui est-ce qui vous fera du mal, si vous êtes devenus les imitateurs de celui qui est bon? ¹⁴Mais, si même vous souffrez pour la justice, vous êtes bienheureux; "et ne craignez pas leurs craintes, et ne soyez pas troublés, ¹⁵mais sanctifiez le *Seigneur le Christ dans vos coeurs"; et soyez toujours prêts à répondre, mais avec douceur et crainte, à quiconque vous demande raison de l'espérance qui est en vous, ¹⁶¶ ayant une bonne conscience, afin que, quant aux choses dans lesquelles ils médisent de vous comme de gens qui font le mal, ceux qui calomnient

vosre bonne conduite en Christ, soient confus. ¹⁷Car il vaut mieux, si la volonté de Dieu le voulait, souffrir en faisant le bien, qu'en faisant le mal; ¹⁸¶ car aussi Christ a souffert une fois pour les péchés, le juste pour les injustes, afin qu'il nous amenât à Dieu, ayant été mis à mort en chair, mais vivifié par l'Esprit, ¹⁹par lequel aussi étant allé, il a prêché aux esprits qui sont en prison, ²⁰ont été autrefois désobéissants, quand la patience de Dieu attendait dans les jours de Noé, tandis que l'arche se construisait, dans laquelle un petit nombre, savoir huit personnes, furent sauvées à travers l'eau; ²¹¶ or cet antitype vous sauve aussi maintenant, c'est-à-dire le baptême, non le dépouillement de la saleté de la chair, mais la demande à Dieu d'une bonne conscience, par la résurrection de Jésus Christ, ²²qui est à la droite de Dieu (étant allé au ciel), anges, et autorités, et puissances lui étant soumis.

Chapter 4

¹¶ Christ donc ayant souffert pour nous dans la chair, vous aussi, armez-vous de cette même pensée que celui qui a souffert dans la chair s'est reposé du péché, ²pour ne plus vivre le reste de son temps dans la chair pour les convoitises des hommes, mais pour la volonté de Dieu. ³Car il nous suffit d'avoir accompli, dans le temps déjà écoulé, la volonté des nations, alors que nous marchions dans la débauche, les convoitises, l'ivrognerie, les excès dans le manger et le boire et les criminelles idolâtries, ⁴¶ quoi ils trouvent étrange que vous ne couriez pas avec eux dans le même borbier de corruption, vous disant des injures; ⁵et ils rendront compte à celui qui est prêt à juger les vivants et les morts. ⁶Car c'est pour cela qu'il a été évangélisé à ceux aussi qui sont morts, afin qu'ils fussent jugés, selon les hommes, quant à la chair; et qu'ils véussent, selon Dieu, quant à l'esprit. ⁷¶ Mais la fin de toutes choses s'est approchée; soyez donc sobres et veillez pour prier; ⁸mais, avant toutes choses, ayant entre vous un amour fervent, car l'amour couvre une multitude de péchés; ⁹étant hospitaliers les uns envers les autres, sans murmures. ¹⁰Suivant que chacun de vous a reçu quelque don de grâce, employez-le les uns pour les autres, comme bons dispensateurs de la grâce variée de Dieu. ¹¹Si quelqu'un parle, qu'il le fasse comme oracle de Dieu; si quelqu'un sert, qu'il serve comme par la force que Dieu fournit, afin qu'en toutes choses Dieu soit glorifié par Jésus Christ, à qui est la gloire et la puissance, aux siècles des siècles! Amen. ¹²¶ Bien-aimés, ne trouvez pas étrange le feu ardent qui est au milieu de vous, qui est venu sur vous pour votre épreuve, comme s'il vous arrivait quelque chose d'extraordinaire; ¹³mais, en tant que vous avez part aux souffrances de Christ, réjouissez-vous, afin qu'aussi, à la révélation de sa gloire, vous vous réjouissiez avec transport. ¹⁴Si vous êtes insultés pour le nom de Christ, vous êtes bienheureux, car l'Esprit de gloire et de Dieu repose sur vous: de leur part, il est blasphémé, mais quant à vous, glorifié. ¹⁵Mais que nul de vous ne souffre comme meurtrier ou voleur, ou comme faisant le mal, ou s'ingérant dans les affaires d'autrui; ¹⁶mais si quelqu'un souffre comme chrétien, qu'il n'en ait pas honte, mais qu'il glorifie Dieu en ce nom. ¹⁷Car le temps est venu de commencer

le jugement par la maison de Dieu; mais s'il commence premièrement par nous, quelle sera la fin de ceux qui n'obéissent pas à l'évangile de Dieu? ¹⁸Et si le juste est sauvé difficilement, où paraîtra l'impie et le pécheur? ¹⁹ceux donc aussi qui souffrent selon la volonté de Dieu, remettent leurs âmes en faisant le bien, à un fidèle créateur.

Chapter 5

¹¶ J'exhorte les anciens qui sont parmi vous, moi qui suis ancien avec eux et témoin des souffrances de Christ, qui aussi ai part à la gloire qui va être révélée: ²païssez le troupeau de Dieu qui est avec vous, le surveillant, non point par contrainte, mais volontairement, ni pour un gain honteux, mais de bon gré, ³comme dominant sur des héritages, mais en étant les modèles du troupeau; ⁴et quand le souverain pasteur sera manifesté, vous recevrez la couronne inflétrissable de gloire. ⁵¶ Pareillement, vous, jeunes gens, soyez soumis aux anciens; et tous, les uns à l'égard des autres, soyez revêtus d'humilité; car Dieu résiste aux orgueilleux, mais il donne la grâce aux humbles. ⁶Humiliez-vous donc sous la puissante main de Dieu, afin qu'il vous élève quand le temps sera venu, ⁷rejetant sur lui tout votre souci, car il a soin de vous. ⁸¶ Soyez sobres, veillez: votre adversaire, le diable, comme un lion rugissant, rôde autour de vous, cherchant qui il pourra dévorer. ⁹Résistez-lui, étant fermes dans la foi, sachant que les mêmes souffrances s'accomplissent dans vos frères qui sont dans le monde. ¹⁰¶ Mais le Dieu de toute grâce, qui vous a appelés à sa gloire éternelle dans le Christ Jésus, lorsque vous aurez souffert un peu de temps, vous rendra lui-même accomplis, vous affermira, vous fortifiera, et vous établira sur un fondement inébranlable. ¹¹A lui la gloire et la puissance, aux siècles des siècles! Amen. ¹²Je vous ai écrit brièvement par Silvain, qui est un frère fidèle, comme je le pense, vous exhortant et attestant que cette grâce dans laquelle vous êtes est la vraie grâce de Dieu. ¹³Celle qui est élue avec vous à Babylone, vous salue, et Marc, mon fils. ¹⁴Saluez-vous les uns les autres par un baiser d'amour. Paix soit à vous tous qui êtes en Christ!

2 Peter

Chapter 1

¹¶ Siméon Pierre, esclave et apôtre de Jésus Christ, à ceux qui ont reçu en partage une foi de pareil prix avec nous, par la justice de notre Dieu et Sauveur Jésus Christ: ²Que la grâce et la paix vous soient multipliées dans la connaissance de Dieu et de Jésus notre Seigneur! ³Comme sa divine puissance nous a donné tout ce qui regarde la vie et la piété, par la connaissance de celui qui nous

a appelés par la gloire et par la vertu, ⁴par lesquelles il nous a donné les très-grandes et précieuses promesses, afin que par elles vous participiez de la nature divine, ayant échappé à la corruption qui est dans le monde par la convoitise...; ⁵¶ pour cette même raison aussi, y apportant tout empressement, joignez à votre foi, la vertu; et à la vertu, la connaissance; ⁶et à la connaissance, la tempérance; et à la tempérance, la patience; et à la patience, la piété; ⁷et à la piété, l'affection fraternelle, et à l'affection fraternelle, l'amour; ⁸car, si ces choses sont en vous et y abondent, elles font que vous ne serez pas oisifs ni stériles pour ce qui regarde la connaissance de notre Seigneur Jésus Christ; ⁹car celui en qui ces choses ne se trouvent pas est aveugle, et ne voit pas loin, ayant oublié la purification de ses péchés d'autrefois. ¹⁰C'est pourquoi, frères, étudiez-vous d'autant plus à affermir votre vocation et votre élection, car en faisant ces choses vous ne faillirez jamais; ¹¹car ainsi l'entrée dans le royaume éternel de notre Seigneur et Sauveur Jésus Christ vous sera richement donnée. ¹²¶ C'est pourquoi je m'appliquerai à vous faire souvenir toujours de ces choses, quoique vous les connaissiez et que vous soyez affermis dans la vérité présente. ¹³Mais j'estime qu'il est juste, tant que je suis dans cette tente, de vous réveiller en rappelant ces choses à votre mémoire, ¹⁴sachant que le moment de déposer ma tente s'approche rapidement, comme aussi notre Seigneur Jésus Christ me l'a montré; ¹⁵mais je m'étudierai à ce qu'après mon départ vous puissiez aussi en tout temps vous rappeler ces choses. ¹⁶¶ Car ce n'est pas en suivant des fables ingénieusement imaginées, que nous vous avons fait connaître la puissance et la venue de notre Seigneur Jésus Christ, mais comme ayant été témoins oculaires de sa majesté. ¹⁷Car il reçut de Dieu le Père honneur et gloire, lorsqu'une telle voix lui fut adressée par la gloire magnifique: "Celui-ci est mon Fils bien-aimé, en qui j'ai trouvé mon plaisir". ¹⁸Et nous, nous entendîmes cette voix venue du ciel, étant avec lui sur la sainte montagne. ¹⁹¶ Et nous avons la parole prophétique rendue plus ferme, à laquelle vous faites bien d'être attentifs, comme à une lampe qui brille dans un lieu obscur, jusqu'à ce que le jour ait commencé à luire et que l'étoile du matin se soit levée dans vos coeurs, ²⁰sachant ceci premièrement, qu'aucune prophétie de l'écriture ne s'interprète elle-même. ²¹Car la prophétie n'est jamais venue par la volonté de l'homme, mais de saints hommes de Dieu ont parlé, étant poussés par l'Esprit Saint.

Chapter 2

¹¶ Or il y a eu aussi de faux prophètes parmi le peuple, comme aussi il y aura parmi vous de faux docteurs qui introduiront furtivement des sectes de perdition, reniant aussi le maître qui les a achetés, faisant venir sur eux-mêmes une prompte destruction; ²et plusieurs suivront leurs excès: et à cause d'eux la voie de la vérité sera blasphémée; ³¶ et, par cupidité, ils feront trafic de vous avec des paroles artificieuses; mais leur jugement, dès longtemps, ne demeure pas oisif, et leur destruction ne sommeille pas. ⁴Car, si Dieu n'a pas épargné les anges qui ont péché, mais, les ayant précipités dans l'abîme, les a livrés pour être gardés dans des chaînes d'obscurité pour le jugement;

⁵-et s'il n'a pas épargné l'ancien monde, mais a préservé Noé, lui huitième, prédicateur de justice, faisant venir le déluge sur un monde d'impies; ⁶et si, réduisant en cendres les villes de Sodome et de Gomorrhe, il les a condamnées par une totale subversion, les établissant pour être un exemple à ceux qui vivraient dans l'impiété; ⁷¶ et s'il a délivré le juste Lot, accablé par la conduite débauchée de ces hommes pervers, ⁸(car ce juste qui habitait parmi eux, les voyant et les entendant, tourmentait de jour en jour son âme juste à cause de leurs actions iniques,) ⁹-le Seigneur sait délivrer de la tentation les hommes pieux, et réserver les injustes pour le jour du jugement, ¹⁰¶ pour être punis, mais spécialement ceux qui suivent la chair dans la convoitise de l'impureté et qui méprisent la domination. Gens audacieux, adonnés à leur sens, ils ne tremblent pas en injuriant les dignités, ¹¹tandis que les anges, plus grands en force et en puissance, ne portent pas contre elles de jugement injurieux devant le *Seigneur. ¹²Mais ceux-ci, comme des bêtes sans raison, purement animales, nées pour être prises et détruites, parlant injurieusement dans les choses qu'ils ignorent, périront aussi dans leur propre corruption, ¹³recevant la récompense de l'iniquité, estimant plaisir les voluptés d'un jour; -des taches et des souillures, s'abandonnant aux délices de leurs propres tromperies tout en faisant des festins avec vous; ¹⁴ayant les yeux pleins d'adultère et ne cessant jamais de pécher; amorçant les âmes mal affermiées, ayant le coeur exercé à la cupidité, enfants de malédiction. ¹⁵Ayant laissé le droit chemin, ils se sont égarés, ayant suivi le chemin de Balaam, fils de Bosor, qui aima le salaire d'iniquité; ¹⁶mais il fut repris de sa propre désobéissance: une bête de somme muette, parlant d'une voix d'homme, réprima la folie du prophète. ¹⁷Ce sont des fontaines sans eau et des nuages poussés par la tempête, des gens à qui l'obscurité des ténèbres est réservée pour toujours; ¹⁸car, en prononçant d'orgueilleux discours de vanité, ils amorcent par les convoitises de la chair, par leurs impudicités, ceux qui avaient depuis peu échappé à ceux qui vivent dans l'erreur; ¹⁹-leur promettant la liberté, eux qui sont esclaves de la corruption, car on est esclave de celui par qui on est vaincu. ²⁰Car, si, après avoir échappé aux souillures du monde par la connaissance du Seigneur et Sauveur Jésus Christ, étant de nouveau enlacés, ils sont vaincus par elles, leur dernière condition est pire que la première; ²¹car il leur eût mieux valu n'avoir pas connu la voie de la justice, que de se détourner, après l'avoir connue, du saint commandement qui leur avait été donné; ²²mais ce que dit le proverbe véritable leur est arrivé: le chien est retourné à ce qu'il avait vomi lui-même, et la truie lavée, à se vautrer au borbier.

Chapter 3

¹¶ Je vous écris déjà, bien-aimés, cette seconde lettre; et, dans l'une et dans l'autre, je réveille votre pure intelligence en rappelant ces choses à votre mémoire, ²afin que vous vous souveniez des paroles qui ont été dites à l'avance par les saints prophètes, et du commandement du Seigneur et Sauveur par vos apôtres, ³¶ sachant tout d'abord ceci, qu'aux derniers jours des moqueurs viendront, marchant dans la moquerie selon leurs propres convoitises et disant: ⁴Où est la promesse

de sa venue? car, depuis que les pères se sont endormis, toutes choses demeurent au même état dès le commencement de la création. ⁵Car ils ignorent volontairement ceci, que, par la parole de Dieu, des cieux subsistaient jadis, et une terre tirée des eaux et subsistant au milieu des eaux, ⁶par lesquelles le monde d'alors fut détruit, étant submergé par de l'eau. ⁷Mais les cieux et la terre de maintenant sont réservés par sa parole pour le feu, gardés pour le jour du jugement et de la destruction des hommes impies. ⁸¶ Mais n'ignorez pas cette chose, bien-aimés, c'est qu'un jour est devant le *Seigneur comme mille ans, et mille ans comme un jour. ⁹¶ Le *Seigneur ne tarde pas pour ce qui concerne la promesse, comme quelques-uns estiment qu'il y a du retardement; mais il est patient envers vous, ne voulant pas qu'aucune périsse, mais que tous viennent à la repentance. ¹⁰Or le jour du *Seigneur viendra comme un voleur; et, dans ce jour-là, les cieux passeront avec un bruit sifflant, et les éléments embrasés seront dissous, et la terre et les oeuvres qui sont en elle seront brûlées entièrement. ¹¹¶ Toutes ces choses devant donc se dissoudre, quelles gens devriez-vous être en sainte conduite et en piété, ¹²attendant et hâtant la venue du jour de Dieu, à cause duquel les cieux en feu seront dissous et les éléments embrasés se fondront. ¹³Mais, selon sa promesse, nous attendons de nouveaux cieux et une nouvelle terre, dans lesquels la justice habite. ¹⁴C'est pourquoi, bien-aimés, en attendant ces choses, étudiez-vous à être trouvés sans tache et irréprochables devant lui, en paix; ¹⁵et estimez que la patience de notre Seigneur est salut, comme notre bien-aimé frère Paul aussi vous a écrit selon la sagesse qui lui a été donnée, ¹⁶qu' il le fait aussi dans toutes ses lettres, où il parle de ces choses, parmi lesquelles il y en a de difficiles à comprendre, que les ignorants et les mal affermis tordent, comme aussi les autres écritures, à leur propre destruction. ¹⁷Vous donc, bien-aimés, sachant ces choses à l'avance, prenez garde, de peur qu'étant entraînés par l'erreur des pervers, vous ne veniez à déchoir de votre propre fermeté; ¹⁸mais croissez dans la grâce et dans la connaissance de notre Seigneur et Sauveur Jésus Christ. A lui la gloire, et maintenant et jusqu'au jour d'éternité! Amen.

1 John

Chapter 1

¹¶ Ce qui était dès le commencement, ce que vous avons entendu, ce que nous avons vu de nos yeux, ce que nous avons contemplé et que nos mains ont touché, concernant la parole de la vie ²(et la vie a été manifestée; et nous avons vu, et nous déclarons, et nous vous annonçons la vie éternelle, qui était auprès du Père et qui nous a été manifestée); ³ce que nous avons vu et entendu, nous vous l'annonçons, afin que vous aussi vous ayez communion avec nous: or notre communion est avec le Père et avec son Fils Jésus Christ. ⁴Et nous vous écrivons ces choses, afin que votre joie soit accomplie. ⁵¶ Et c'est ici le message que nous avons entendu de lui et que nous vous

annonçons, savoir que Dieu est lumière et qu'il n'y a en lui aucunes ténèbres. ⁶Si nous disons que nous avons communion avec lui, et que nous marchions dans les ténèbres, nous mentons et nous ne pratiquons pas la vérité; ⁷mais si nous marchons dans la lumière, comme lui-même est dans la lumière, nous avons communion les uns avec les autres, et le sang de Jésus Christ son Fils nous purifie de tout péché. ⁸¶ Si nous disons que nous n'avons pas de péché, nous nous séduisons nous-mêmes, et la vérité n'est pas en nous. ⁹Si nous confessons nos péchés, il est fidèle et juste pour nous pardonner nos péchés et nous purifier de toute iniquité. ¹⁰Si nous disons que nous n'avons pas péché, nous le faisons menteur et sa parole n'est pas en nous.

Chapter 2

¹¶ Mes enfants, je vous écris ces choses afin que vous ne péchiez pas; et si quelqu'un a péché, nous avons un avocat auprès du Père, Jésus Christ, le juste; ²et lui est la propitiation pour nos péchés, et non pas seulement pour les nôtres, mais aussi pour le monde entier. ³¶ Et par ceci nous savons que nous le connaissons, savoir si nous gardons ses commandements. ⁴Celui qui dit: Je le connais, et qui ne garde pas ses commandements, est menteur, et la ⁵Mais quiconque garde sa parole, -en lui l'amour de Dieu est véritablement consommé: par cela nous savons que nous sommes en lui. ⁶Celui qui dit demeurer en lui, doit lui-même aussi marcher comme lui a marché. ⁷¶ Bien-aimés, je ne vous écris pas un commandement nouveau, mais un commandement que vous avez eu dès le commencement. Le commandement ancien est la parole que vous avez entendue. ⁸Encore une fois, je vous écris un commandement nouveau, ce qui est vrai en lui et en vous, parce que les ténèbres s'en vont et que la vraie lumière luit déjà. ⁹Celui qui dit être dans la lumière et qui hait son frère, est dans les ténèbres jusqu'à maintenant. ¹⁰Celui qui aime son frère demeure dans la lumière, et il n'y a point en lui d'occasion de chute. ¹¹Mais celui qui hait son frère est dans les ténèbres, et il marche dans les ténèbres, et il ne sait où il va, parce que les ténèbres ont aveuglé ses yeux. ¹²¶ Je vous écris, enfants, parce que vos péchés vous sont pardonnés par son nom. ¹³Je vous écris, pères, parce que vous connaissez celui qui est dès le commencement. Je vous écris, jeunes gens, parce que vous avez vaincu le méchant. Je vous écris, petits enfants, parce que vous connaissez le Père. ¹⁴Je vous ai écrit, pères, parce que vous connaissez celui qui est dès le commencement. Je vous ai écrit, jeunes gens, parce que vous êtes forts, et que la parole de Dieu demeure en vous, et que vous avez vaincu le méchant. ¹⁵N'aimez pas le monde, ni les choses qui sont dans le monde: si quelqu'un aime le monde, l'amour du Père n'est pas en lui; ¹⁶parce que tout ce qui est dans le monde, la convoitise de la chair, et la convoitise des yeux, et l'orgueil de la vie, n'est pas du Père, mais est du monde; ¹⁷et le monde s'en va et sa convoitise, mais celui qui fait la volonté de Dieu demeure éternellement. ¹⁸¶ Petits enfants, c'est la dernière heure; et comme vous avez entendu que l'antichrist vient, maintenant aussi il y a plusieurs antichrists, par quoi nous savons que c'est la dernière heure: ¹⁹ils sont sortis du milieu de nous, mais ils n'étaient pas des nôtres; car s'ils eussent

été des nôtres, ils fussent demeurés avec nous; mais c'est afin qu'ils fussent manifestés comme n'étant aucun d'eux des nôtres. ²⁰¶ Et vous, vous avez l'onction de la part du Saint et vous connaissez toutes choses. ²¹Je ne vous ai pas écrit parce que vous ne connaissez pas la vérité, mais parce que vous la connaissez et qu'aucun mensonge ne vient de la vérité. ²²Qui est le menteur, sinon celui qui nie que Jésus est le Christ? Celui-là est l'antichrist, qui nie le Père et le Fils. ²³Quiconque nie le Fils n'a pas non plus le Père; celui qui confesse le Fils a aussi le Père. ²⁴Pour vous, que ce que vous avez entendu dès le commencement demeure en vous: si ce que vous avez entendu dès le commencement demeure en vous, vous aussi vous demeurerez dans le Fils et dans le Père. ²⁵Et c'est ici la promesse que lui nous a promise, -la vie éternelle. ²⁶Je vous ai écrit ces choses touchant ceux qui vous égarent; ²⁷et, pour vous, l'onction que vous avez reçue de lui demeure en vous, et vous n'avez pas besoin que personne vous enseigne; mais comme la même onction vous enseigne à l'égard de toutes choses, et qu'elle est vraie et n'est pas mensonge, -et selon qu'elle vous a enseignés, vous demeurerez en lui. ²⁸¶ Et maintenant, enfants, demeurez en lui, afin que, quand il sera manifesté, nous ayons de l'assurance et que nous ne soyons pas couverts de honte, de par lui, à sa venue. ²⁹Si vous savez qu'il est juste, sachez que quiconque pratique la justice est né de lui.

Chapter 3

¹¶ Voyez de quel amour le Père nous a fait don, que nous soyons appelés enfants de Dieu; c'est pourquoi le monde ne nous connaît pas, parce qu'il ne l'a pas connu. ²Bien-aimés, nous sommes maintenant enfants de Dieu, et ce que nous serons n'a pas encore été manifesté; nous savons que quand il sera manifesté, nous lui serons semblables, car nous le verrons comme il est. ³Et quiconque a cette espérance en lui, se purifie, comme lui est pur. ⁴¶ Quiconque pratique le péché, pratique aussi l'iniquité, et le péché est l'iniquité. ⁵Et vous savez que lui a été manifesté, afin qu'il ôtât nos péchés; et il n'y a point de péché en lui. ⁶Quiconque demeure en lui ne pèche pas; quiconque pèche ne l'a pas vu, ni ne l'a pas connu. ⁷Enfants, que personne ne vous égare: celui qui pratique la justice est juste, comme lui est juste. ⁸Celui qui pratique le péché est du diable, car dès le commencement le diable pèche. C'est pour ceci que le Fils de Dieu a été manifesté, afin qu'il détruisît les oeuvres du diable. ⁹Quiconque est né de Dieu ne pratique pas le péché, car la semence de Dieu demeure en lui, et il ne peut pas pécher, parce qu'il est né de Dieu. ¹⁰Par ceci sont rendus manifestes les enfants de Dieu et les enfants du diable: quiconque ne pratique pas la justice n'est pas de Dieu, et celui qui n'aime pas son frère. ¹¹¶ Car c'est ici le message que vous avez entendu dès le commencement, savoir que nous nous aimions l'un l'autre, ¹²non comme Caïn était du méchant et tua son frère. Et pour quelle raison le tua-t-il? Parce que ses oeuvres étaient mauvaises et que celles de son frère étaient justes. ¹³Ne vous étonnez pas, frères, si le monde vous hait. ¹⁴¶ Nous, nous savons que nous sommes passés de la mort à la vie, parce que nous aimons les frères; celui qui n'aime pas son frère demeure dans la mort. ¹⁵Quiconque hait son frère est un meurtrier, et vous

savez qu'aucun meurtrier n'a la vie éternelle demeurant en lui. ¹⁶Par ceci nous avons connu l'amour, c'est que lui a laissé sa vie pour nous; et nous, nous devons laisser nos vies pour les frères. ¹⁷Mais celui qui a les biens de ce monde, et qui voit son frère dans le besoin, et qui lui ferme ses entrailles, comment l'amour de Dieu demeure-t-il en lui? ¹⁸Enfants, n'aimons pas de paroles ni de langue, mais en action et en vérité. ¹⁹Et par ceci nous saurons que nous sommes de la vérité, et nous assurerons nos coeurs devant lui; ²⁰¶-que, si notre coeur nous condamne, Dieu est plus grand que notre coeur et il sait toutes choses. ²¹Bien-aimés, si notre coeur ne nous condamne pas, nous avons de l'assurance envers Dieu; ²²et quoi que nous demandions nous le recevons de lui, parce que nous gardons ses commandements et que nous pratiquons les choses qui sont agréables devant lui. ²³¶-Et c'est ici son commandement, que nous croyions au nom de son Fils Jésus Christ et que nous nous aimions l'un l'autre, selon qu'il nous en a donné le commandement; ²⁴et celui qui garde ses commandements demeure en lui, et lui en cet homme; et par ceci nous savons qu'il demeure en nous, savoir par l'Esprit qu'il nous donné.

Chapter 4

¹¶ Bien-aimés, ne croyez pas tout esprit, mais éprouvez les esprits pour voir s'ils sont de Dieu, car beaucoup de faux prophètes sont sortis dans le monde. ²Par ceci vous connaissez l'Esprit de Dieu: tout esprit qui confesse Jésus Christ venu en chair est de Dieu, ³et tout esprit qui ne confesse pas Jésus Christ venu en chair n'est pas de Dieu; et ceci est l'esprit de l'antichrist, duquel vous avez ouï dire qu'il vient, et déjà maintenant il est dans le monde. ⁴¶ Pour vous, enfants, vous êtes de Dieu, et vous les avez vaincus, parce que celui qui est en vous est plus grand que celui qui est dans le monde. ⁵Pour eux, ils sont du monde; c'est pourquoi ils parlent selon les principes du monde, et le monde les écoute. ⁶Nous, nous sommes de Dieu; celui qui connaît Dieu nous écoute; celui qui n'est pas de Dieu ne nous écoute pas: à cela nous connaissons l'esprit de vérité et l'esprit d'erreur. ⁷¶ Bien-aimés, aimons-nous l'un l'autre, car l'amour est de Dieu, et quiconque aime est né de Dieu et connaît Dieu. ⁸Celui qui n'aime pas n'a pas connu Dieu, car Dieu est amour. ⁹En ceci a été manifesté l'amour de Dieu pour nous, c'est que Dieu a envoyé son Fils unique dans le monde, afin que nous vivions par lui; ¹⁰en ceci est l'amour, non en ce que nous, nous ayons aimé Dieu, mais en ce que lui nous aima et qu'il envoya son Fils pour être la propitiation pour nos péchés. ¹¹Bien-aimés, si Dieu nous aima ainsi, nous aussi nous devons nous aimer l'un l'autre. ¹²Personne ne vit jamais Dieu; si nous nous aimons l'un l'autre, Dieu demeure en nous, et son amour est consommé en nous. ¹³Par ceci nous savons que nous demeurons en lui et lui en nous, c'est qu'il nous a donné de son Esprit; ¹⁴¶ et nous, nous avons vu et nous témoignons que le Père a envoyé le Fils pour être le Sauveur du monde. ¹⁵Quiconque confessera que Jésus est le Fils de Dieu, Dieu demeure en lui et lui en Dieu. ¹⁶Et nous avons connu et cru l'amour que Dieu a pour nous. Dieu est amour, et celui qui demeure dans l'amour, demeure en Dieu et Dieu en lui. ¹⁷¶ En ceci est

consommé l'amour avec nous, afin que nous ayons toute assurance au jour du jugement, c'est que, comme il est, lui, nous sommes, nous aussi, dans ce monde. ¹⁸Il n'y a pas de crainte dans l'amour, mais l'amour parfait chasse la crainte, car la crainte porte avec elle du tourment; et celui qui craint n'est pas consommé dans l'amour. ¹⁹Nous, nous l'aimons parce que lui nous a aimés le premier. ²⁰Si quelqu'un dit: J'aime Dieu, et qu'il haïsse son frère, il est menteur; car celui qui n'aime pas son frère qu'il voit, comment peut-il aimer Dieu qu'il ne voit pas? ²¹Et nous avons ce commandement de sa part, que celui qui aime Dieu, aime aussi son frère.

Chapter 5

¹¶ Quiconque croit que Jésus est le Christ, est né de Dieu; et quiconque aime celui qui a engendré, aime aussi celui qui est engendré de lui. ²Par ceci nous savons que nous aimons les enfants de Dieu, c'est quand nous aimons Dieu et que nous gardons ses commandements; ³car c'est ici l'amour de Dieu, que nous gardions ses commandements, et ses commandements ne sont pas pénibles, ⁴parce que tout ce qui est né de Dieu est victorieux du monde; et c'est ici la victoire qui a vaincu le monde, savoir notre foi. ⁵Qui est celui qui est victorieux du monde, sinon celui qui croit que Jésus est le Fils de Dieu? ⁶¶ C'est lui qui est venu par l'eau et par le sang, Jésus le Christ, non seulement dans la puissance de l'eau, mais dans la puissance de l'eau et du sang; et c'est l'Esprit qui rend témoignage, car l'Esprit est la vérité; ⁷car il y en a trois qui rendent témoignage: ⁸L'Esprit, et l'eau, et le sang, et les trois sont d'accord pour un même témoignage. ⁹Si nous recevons le témoignage des hommes, le témoignage de Dieu est plus grand; car c'est ici le témoignage de Dieu qu'il a rendu au sujet de son Fils. ¹⁰¶ Celui qui croit au Fils de Dieu, a le témoignage au dedans de lui-même; celui qui ne croit pas Dieu, l'a fait menteur, car il n'a pas cru au témoignage que Dieu a rendu au sujet de son Fils. ¹¹Et c'est ici le témoignage: que Dieu nous a donné la vie éternelle, et cette vie est dans son Fils: ¹²Celui qui a le Fils a la vie, celui qui n'a pas le Fils de Dieu n'a pas la vie. ¹³Je vous ai écrit ces choses afin que vous sachiez que vous avez la vie éternelle, vous qui croyez au nom du Fils de Dieu. ¹⁴¶ Et c'est ici la confiance que nous avons en lui, que si nous demandons quelque chose selon sa volonté, il nous écoute; ¹⁵et si nous savons qu'il nous écoute, quoi que ce soit que nous demandions, nous savons que nous avons les choses que nous lui avons demandées. ¹⁶Si quelqu'un voit son frère pécher d'un péché qui ne soit pas à la mort, il demandera pour lui; et il lui donnera la vie, savoir à ceux qui ne pèchent pas à la mort. Il y a un péché à la mort: pour ce péché-là, je ne dis pas qu'il demande. ¹⁷Toute iniquité est péché, et il y a tel péché qui n'est pas à la mort. ¹⁸¶ Nous savons que quiconque est né de Dieu ne pèche pas, mais celui qui est né de Dieu se conserve lui-même, et le méchant ne le touche pas. ¹⁹Nous savons que nous sommes de Dieu, et que le monde entier gît dans le méchant. ²⁰Or nous savons que le Fils de Dieu est venu, et il nous a donné une intelligence afin que nous connaissions le Véritable, et nous sommes

dans le Véritable, savoir dans son Fils Jésus Christ: lui est le Dieu véritable et la vie éternelle.
²¹Enfants, gardez-vous des idoles.

2 John

Chapter 1

¹¶ L'ancien à la dame élue et à ses enfants, que j'aime dans la vérité, -et non pas moi seul, mais aussi tous ceux qui connaissent la vérité, ²-à cause de la vérité qui demeure en nous et qui sera avec nous à jamais. ³La grâce, la miséricorde, la paix seront avec vous de la part de Dieu le Père et de la part du Seigneur Jésus Christ le Fils du Père, dans la vérité et dans l' amour. ⁴Je me suis fort réjoui d'avoir trouvé de tes enfants marchant dans la vérité, comme nous en avons reçu le commandement de la part du Père. ⁵¶ Or maintenant, ô dame, je te prie, non comme t'écrivant un nouveau commandement, mais celui que nous avons eu dès le commencement, que nous nous aimions les uns les autres: ⁶et c'est ici l'amour, que nous marchions selon ses commandements. C'est ici le commandement, comme vous l'avez entendu dès le commencement, afin que vous y marchiez; ⁷¶ car plusieurs séducteurs sont sortis dans le monde, ceux qui ne confessent pas Jésus Christ venant en chair: celui-là est le séducteur et l'antichrist. ⁸Prenez garde à vous-mêmes, afin que nous ne perdions pas ce que nous avons opéré, mais que nous recevions un plein salaire. ⁹Quiconque vous mène en avant et ne demeure pas dans la doctrine du Christ, n'a pas Dieu. Celui qui demeure dans la doctrine, celui-là a le Père et le Fils. ¹⁰¶ Si quelqu'un vient à vous et n'apporte pas cette doctrine, ne le recevez pas dans votre maison et ne le saluez pas, ¹¹car celui qui le salue principe à ses mauvaises oeuvres. ¹²¶ Ayant beaucoup de choses à vous écrire, je n'ai pas voulu le faire avec du papier et de l'encre, mais j'espère aller vers vous et vous parler bouche à bouche, afin que notre joie soit accomplie. ¹³Les enfants de ta soeur élue te saluent.

3 John

Chapter 1

¹¶ L'ancien à Gaïus, le bien-aimé, que j'aime dans la vérité. ²Bien-aimé, je souhaite qu'à tous égards tu prospères et que tu sois en bonne santé, comme ton âme prospère; ³¶ car je me suis très-fort réjoui quand des frères sont venus et ont rendu témoignage à ta vérité, comment toi tu marches dans la vérité. ⁴Je n'ai pas de plus grande joie que ceci, c'est que j'entende dire que mes enfants marchent dans la vérité. ⁵Bien-aimé, tu agis fidèlement dans tout ce que fais envers les

frères, et cela envers ceux-là même qui sont étrangers, ⁶qui ont rendu témoignage à ton amour devant l'assemblée; et tu feras bien de leur faire la conduite d'une manière digne de Dieu, ⁷car ils sont sortis pour le nom, ne recevant rien de ceux des nations. ⁸Nous donc, nous devons recevoir de tels hommes, afin que nous coopérions avec la vérité. ⁹¶ J'ai écrit quelque chose à l'assemblée; mais Diotrèphe, qui aime à être le premier parmi eux, ne nous reçoit pas; ¹⁰c'est pourquoi, si je viens, je me souviendrai des oeuvres qu'il fait en débitant de méchantes paroles contre nous; et, non content de cela, lui-même il ne reçoit pas les frères et il empêche ceux qui veulent les recevoir, et les chasse de l'assemblée. ¹¹Bien-aimé, n'imité pas le mal, mais le bien. Celui qui fait le bien est de Dieu; celui qui fait le mal n'a pas vu Dieu. ¹²¶ Démétrius a le témoignage de tous et de la vérité elle-même; et nous aussi, nous lui rendons témoignage: et tu sais que notre témoignage est vrai. ¹³J'avais beaucoup de choses à t'écrire, mais je ne veux pas t'écrire avec l'encre et la plume, ¹⁴mais j'espère te voir bientôt et nous parlerons bouche à bouche. Paix te soit. (1:15) Les amis te saluent. Salue les amis, chacun par son nom.

Jude

Chapter 1

¹¶ Jude, esclave de Jésus Christ et frère de Jacques, aux appelés, bien-aimés en Dieu le Père, et conservés en Jésus Christ: ²Que la miséricorde, et la paix, et l'amour vous soient multipliés! ³¶ Bien-aimés, quand j'usais de toute diligence pour vous écrire de notre commun salut, je me suis trouvé dans la nécessité de vous écrire afin de vous exhorter à combattre pour la foi qui a été une fois enseignée aux saints; ⁴car certains hommes se sont glissés parmi les fidèles, inscrits jadis à l'avance pour ce jugement, des impies, qui changent la grâce de notre Dieu en dissolution, et qui renient notre seul maître et seigneur, Jésus Christ. ⁵Or je désire vous rappeler, à vous qui une fois saviez tout, que le Seigneur, ayant délivré le peuple du pays d'Égypte, a détruit ensuite ceux qui n'ont pas cru; ⁶-et qu'il a réservé dans des liens éternels, sous l'obscurité, pour le jugement du grand jour, les anges qui n'ont pas gardé leur origine, mais qui ont abandonné leur propre demeure; ⁷comme Sodome et Gomorrhe, et les villes d'alentour, s'étant abandonnées à la fornication de la même manière que ceux-là, et étant allées après une autre chair, sont là comme exemple, subissant la peine d'un feu éternel. ⁸¶ De la même manière cependant, ces rêveurs aussi souillent la chair, et méprisent la domination, et injurient les dignités. ⁹Mais Michel l'archange, quand, discutant avec le diable, il contestait touchant le corps de Moïse, n'osa pas proférer de jugement injurieux contre lui; mais il dit: Que le *Seigneur te censure! ¹⁰Mais ceux-ci, ils injurient tout ce qu'ils ne connaissent pas, et se corrompent dans tout ce qu'ils comprennent naturellement comme des bêtes sans raison. ¹¹Malheur à eux, car ils ont marché dans le chemin de Caïn, et se sont abandonnés à l'erreur de

Balaam pour une récompense, et ont péri dans la contradiction de Coré. ¹²Ceux-ci, ils sont des taches dans vos agapes, faisant des festins avec vous sans crainte, se repaissant eux-mêmes: nuées sans eau, emportées par les vents; arbres d'automne, sans fruit, deux fois morts, déracinés; ¹³vagues impétueuses de la mer, jetant l'écume de leurs infamies; étoiles errantes, à qui l'obscurité des ténèbres est réservée pour toujours. ¹⁴Or Énoch aussi, le septième depuis Adam, a prophétisé de ceux-ci, en disant: Voici, le Seigneur est venu au milieu de ses saintes myriades, ¹⁵¶ pour exécuter le jugement contre tous, et pour convaincre tous les impies d'entre eux de toutes leurs oeuvres d'impiété qu'ils ont impiement commises et de toutes les paroles dures que les pécheurs impies ont proférées contre lui. ¹⁶Ceux-ci, ils sont des murmureurs, se plaignant de leur sort, marchant selon leurs propres convoitises (tandis que leur bouche prononce d'orgueilleux discours), et admirant les hommes en vue de leur propre profit. ¹⁷Mais vous, bien-aimés, souvenez-vous des paroles qui ont été dites auparavant par les apôtres de notre seigneur Jésus Christ, ¹⁸comment ils vous disaient que, à la fin du temps, il y aurait des moqueurs marchant selon leurs propres convoitises d'impiedades; ¹⁹ceux-ci sont ceux qui se séparent eux-mêmes des hommes naturels, n'ayant pas l'Esprit. ²⁰Mais vous, bien-aimés, vous édifiant vous-mêmes sur votre très-sainte foi, ²¹priant par le Saint Esprit, conservez-vous dans l'amour de Dieu, attendant la miséricorde de notre seigneur Jésus Christ pour la vie éternelle; ²²et les uns qui contestent, reprenez-les; ²³les autres, sauvez-les avec crainte, les arrachant hors du feu, haïssant même le vêtement souillé par la chair. ²⁴Or, à celui qui a le pouvoir de vous garder sans que vous bronchiez et de vous placer irréprochables devant sa gloire avec abondance de joie, - ²⁵au seul Dieu, notre Sauveur, par notre seigneur Jésus Christ, gloire, majesté, force et pouvoir, dès avant tout siècle, et maintenant, et pour tous les siècles! Amen.

Revelation

Chapter 1

¹¶ Révélation de Jésus Christ, que Dieu lui a donnée pour montrer à ses esclaves les choses qui doivent arriver bientôt; et il l'a signifiée, en l'envoyant par son ange, à son esclave Jean, ²qui a rendu témoignage de la parole de Dieu et du témoignage de Jésus Christ, de toutes les choses qu'il a vues. ³¶ Bienheureux celui qui lit et ceux qui entendent les paroles de la prophétie et qui gardent les choses qui y sont écrites, car le temps est proche! ⁴Jean, aux sept assemblées qui sont en Asie: Grâce et paix à vous, de la part de celui qui est, et qui était, et qui vient, et de la part des sept Esprits qui sont devant son trône, ⁵et de la part de Jésus Christ, le témoin fidèle, le premier-né des morts, et le prince des rois de la terre! A celui qui nous aime, et qui nous a lavés de nos péchés dans son sang; ⁶-et il nous a faits un royaume, des sacrificateurs pour son Dieu et Père; -à lui la gloire et la force aux siècles des siècles! Amen. ⁷Voici, il vient avec les nuées, et tout oeil le verra, et ceux

qui l'ont percé; et toutes les tribus de la terre se lamenteront à cause de lui. Oui, amen! ⁸Moi, je suis l'alpha et l'oméga, dit le *Seigneur Dieu, celui qui est, et qui était, et qui vient, le Tout-puissant. ⁹¶ Moi, Jean, qui suis votre frère et qui ai part avec vous à la tribulation et au royaume et à la patience en Jésus, j'étais dans l'île appelée Patmos, pour la parole de Dieu et pour le témoignage de Jésus Christ. ¹⁰Je fus en Esprit, dans la journée dominicale, et j'ouïs derrière moi une grande voix, comme d'une trompette, ¹¹disant: Ce que tu vois, écris-le dans un livre et envoie-le aux sept assemblées: à Éphèse, et à Smyrne, et à Pergame, et à Thyatire, et à Sardes, et à Philadelphie, et à Laodicée. ¹²Et je me retournai pour voir la voix qui me parlait; et, m'étant retourné, je vis sept lampes d'or, ¹³et au milieu des sept lampes quelqu'un de semblable au Fils de l'homme, vêtu d'une robe qui allait jusqu'aux pieds, et ceint, à la poitrine, d'une ceinture d'or. ¹⁴Sa tête et ses cheveux étaient blancs comme de la laine blanche, comme de la neige; et ses yeux, comme une flamme de feu; ¹⁵et ses pieds, semblables à de l'airain brillant, comme embrasés dans une fournaise; et sa voix, comme une voix de grandes eaux; ¹⁶-et il avait dans sa main droite sept étoiles; et de sa bouche sortait une épée aiguë à deux tranchants; -et son visage, comme le soleil quand il luit dans sa force. ¹⁷Et, lorsque je le vis, je tombai à ses pieds comme mort; et il mit sa droite sur moi, disant: Ne crains point; moi, je suis le premier et le dernier, et le vivant; ¹⁸et j'ai été mort; et voici, je suis vivant aux siècles des siècles; et je tiens les clefs de la mort et du hadès. ¹⁹Ecris donc les choses que tu as vues, et les choses qui sont, et les choses qui doivent arriver après celles-ci. ²⁰Le mystère des sept étoiles que tu as vues dans ma droite, et les sept lampes d'or: les sept étoiles sont les anges des sept assemblées, et les sept lampes sont sept assemblées.

Chapter 2

¹¶ A l'ange de l'assemblée qui est à Éphèse, écris: Voici ce que dit celui qui tient les sept étoiles dans sa droite, qui marche au milieu des sept lampes d'or: ²Je connais tes oeuvres, et ton travail, et ta patience, et que tu ne peux supporter les méchants; et tu as éprouvé ceux qui se disent apôtres et ne le sont pas, et tu les as trouvés menteurs; ³et tu as patience, et tu as supporté des afflictions pour mon nom, et tu ne t'es pas lassé; ⁴mais j'ai contre toi que tu as abandonné ton premier amour. ⁵Souviens-toi donc d'où tu es déchu, et repens-toi, et fais les premières oeuvres; autrement, je viens à toi et j'ôterai ta lampe de son lieu, à moins que tu ne te repentes. ⁶Mais tu as ceci, que tu hais les oeuvres des Nicolaïtes, lesquelles moi aussi je hais. ⁷Que celui qui a des oreilles écoute ce que l'Esprit dit aux assemblées. A celui qui vaincra, je lui donnerai de manger de l'arbre de vie qui est dans le paradis de Dieu. ⁸¶ Et à l'ange de l'assemblée qui est à Smyrne, écris: Voici ce que dit le premier et le dernier, qui a été mort et qui a repris vie: ⁹Je connais ta tribulation, et ta pauvreté (mais tu es riche), et l'outrage de ceux qui se disent être Juifs; et ils ne le sont pas, mais ils sont la synagogue de Satan. ¹⁰Ne crains en aucune manière les choses que tu vas souffrir. Voici, le diable va jeter quelques-uns d'entre vous en prison, afin que vous soyez éprouvés: et vous aurez une

tribulation de dix jours. Sois fidèle jusqu'à la mort et je te donnerai la couronne de vie. ¹¹Que celui qui a des oreilles écoute ce que l'Esprit dit aux assemblées. Celui qui vaincra n'aura point à souffrir de la seconde mort. ¹²¶ Et à l'ange de l'assemblée qui est à Pergame, écris: Voici ce que dit celui qui a l'épée aiguë à deux tranchants: ¹³Je sais où tu habites, là où est le trône de Satan; et tu tiens ferme mon nom, et tu n'as pas renié ma foi, même dans les jours dans lesquels Antipas était mon fidèle témoin, qui a été mis à mort parmi vous, là où Satan habite. ¹⁴Mais j'ai quelques choses contre toi: c'est que tu as là des gens qui tiennent la doctrine de Balaam, lequel enseignait à Balac à jeter une pierre d'achoppement devant les fils d'Israël, pour qu'ils mangeassent des choses sacrifiées aux idoles et qu'ils commissent la fornication. ¹⁵Ainsi tu en as, toi aussi, qui tiennent la doctrine des Nicolaïtes pareillement. ¹⁶Repens-toi donc; autrement je viens à toi promptement, et je combattrai contre eux par l'épée de ma bouche. ¹⁷Que celui qui a des oreilles écoute ce que l'Esprit dit aux assemblées. A celui qui vaincra, je lui donnerai de la manne cachée, et je lui donnerai un caillou blanc, et, sur le caillou, un nouveau nom écrit, que nul ne connaît, sinon celui qui le reçoit. ¹⁸¶ Et à l'ange de l'assemblée qui est à Thyatire, écris: Voici ce que dit le Fils de Dieu, qui a ses yeux comme une flamme de feu, et dont les pieds sont semblables à de l'airain brillant: ¹⁹Je connais tes oeuvres, et ton amour, et ta foi, et ton service, et ta patience, et tes dernières oeuvres qui dépassent les premières. ²⁰Mais j'ai contre toi, que tu laisses faire la femme Jésabel qui se dit prophétesse; et elle enseigne et égare mes esclaves en les entraînant à commettre la fornication et à manger des choses sacrifiées aux idoles. ²¹Et je lui ai donné du temps afin qu'elle se repentît; et elle ne veut pas se repentir de sa fornication. ²²Voici, je la jette sur un lit, et ceux qui commettent adultère avec elle, dans une grande tribulation, à moins qu'ils ne se repentent de ses oeuvres; ²³et je ferai mourir de mort ses enfants; et toutes les assemblées connaîtront que c'est moi qui sonde les reins et les coeurs; et je vous donnerai à chacun selon vos oeuvres. ²⁴Mais à vous je dis, aux autres qui sont à Thyatire, autant qu'il y en a qui n'ont pas cette doctrine, qui n'ont pas connu les profondeurs de Satan, comme ils disent: je ne vous impose pas d'autre charge; ²⁵mais seulement, ce que vous avez, tenez-le ferme jusqu'à ce que je vienne. ²⁶Et celui qui vaincra, et celui qui gardera mes oeuvres jusqu'à la fin, -je lui donnerai autorité sur les nations; ²⁷et il les paîtra avec une verge de fer, comme sont brisés les vases de poterie, selon que moi aussi j'ai reçu de mon Père; ²⁸et je lui donnerai l'étoile du matin. ²⁹Que celui qui a des oreilles écoute ce que l'Esprit dit aux assemblées.

Chapter 3

¹¶ Et à l'ange de l'assemblée qui est à Sardes, écris: Voici ce que dit celui qui a les sept Esprits de Dieu et les sept étoiles: Je connais tes oeuvres, -que tu as le nom de vivre, et tu es mort. ²Sois vigilant, et affermis ce qui reste, qui s'en va mourir, car je n'ai pas trouvé tes oeuvres parfaites devant mon Dieu. ³Souviens-toi donc comment tu as reçu et entendu, et garde, et repens-toi. Si donc tu ne veilles pas, je viendrai sur toi comme un voleur, et tu ne sauras point à quelle heure je

viendrai sur toi. ⁴Toutefois tu as quelques noms à Sardes qui n'ont pas souillé leurs vêtements; et ils marcheront avec moi en vêtements blancs, car ils en sont dignes. ⁵Celui qui vaincra, celui-là sera vêtu de vêtements blancs, et je n'effacerai point son nom du livre de vie, et je confesserai son nom devant mon Père et devant ses anges. ⁶Que celui qui a des oreilles écoute ce que l'Esprit dit aux assemblées. ⁷¶ Et à l'ange de l'assemblée qui est à Philadelphie, écris: Voici ce que dit le saint, le véritable, celui qui a la clef de David, celui qui ouvre et nul ne fermera, qui ferme et nul n'ouvrira: ⁸Je connais tes oeuvres. Voici, j'ai mis devant toi une porte ouverte que personne ne peut fermer, car tu as peu de force, et tu as gardé ma parole, et tu n'as pas renié mon nom. ⁹Voici, je donne de ceux de la synagogue de Satan qui se disent être Juifs, -et ils ne le sont pas, mais ils mentent; voici, je les ferai venir et se prosterner devant tes pieds, et ils connaîtront que moi je t'ai aimé. ¹⁰Parce que tu as gardé la parole de ma patience, moi aussi je te garderai de l'heure de l'épreuve qui va venir sur la terre habitée tout entière, pour éprouver ceux qui habitent sur la terre. ¹¹Je viens bientôt; tiens ferme ce que tu as, afin que personne ne prenne ta couronne. ¹²Celui qui vaincra, je le ferai une colonne dans le temple de mon Dieu, et il ne sortira plus jamais dehors; et j'écrirai sur lui le nom de mon Dieu, et le nom de la cité de mon Dieu, de la nouvelle Jérusalem qui descend du ciel d'auprès de mon Dieu, et mon nouveau nom. ¹³Que celui qui a des oreilles écoute ce que l'Esprit dit aux assemblées. ¹⁴¶ Et à l'ange de l'assemblée qui est à Laodicée, écris: Voici ce que dit l'Amen, le témoin fidèle et véritable, le commencement de la création de Dieu: ¹⁵Je connais tes oeuvres, -que tu n'es ni froid ni bouillant. Je voudrais que tu fusses ou froid ou bouillant! ¹⁶Ainsi, parce que tu es tiède et que tu n'es ni froid ni bouillant, je vais te vomir de ma bouche. ¹⁷Parce que tu dis: Je suis riche, et je me suis enrichi, et je n'ai besoin de rien; et que tu ne connais pas que, toi, tu es le malheureux et le misérable, et pauvre, et aveugle, et nu, ¹⁸je te conseille d'acheter de moi de l'or passé au feu, afin que tu deviennes riche, et des vêtements blancs, afin que tu sois vêtu et que la honte de ta nudité ne paraisse pas, et un collyre pour oindre tes yeux, afin que tu voies. ¹⁹Moi, je reprends et je châtie tous ceux que j'aime; aie donc du zèle et repens-toi. ²⁰Voici, je me tiens à la porte et je frappe: si quelqu'un entend ma voix et qu'il ouvre la porte, j'entrerai chez lui et je souperai avec lui, et lui avec moi. ²¹Celui qui vaincra, -je lui donnerai de s'asseoir avec moi sur mon trône, comme moi aussi j'ai vaincu et je me suis assis avec mon Père sur son trône. ²²Que celui qui a des oreilles écoute ce que l'Esprit dit aux assemblées.

Chapter 4

¹¶ Après ces choses, je vis: et voici, une porte ouverte dans le ciel, et la première voix que j'avais ouïe, comme d'une trompette parlant avec moi, disant: Monte ici, et je te montrerai les choses qui doivent arriver après celles-ci. ²Sur-le-champ je fus en Esprit: et voici, un trône était placé dans le ciel, et sur le trône, quelqu'un était assis; ³et celui qui était assis était, à le voir, semblable à une pierre de jaspe et de sardius; et autour du trône, un arc-en-ciel, à le voir, semblable à une émeraude;

⁴et autour du trône, vingt-quatre trônes, et sur les trônes, vingt-quatre anciens assis, vêtus de vêtements blancs, et sur leurs têtes des couronnes d'or. ⁵Et du trône sortent des éclairs et des voix et des tonnerres; et il y a sept lampes de feu, brûlant devant le trône, qui sont les sept Esprits de Dieu; ⁶et devant le trône, comme une mer de verre, semblable à du cristal; et au milieu du trône et à l'entour du trône, quatre animaux pleins d'yeux devant et derrière. ⁷Et le premier animal est semblable à un lion; et le second animal, semblable à un veau; et le troisième animal a la face comme d'un homme; et le quatrième animal est semblable à un aigle volant. ⁸¶ Et les quatre animaux, chacun d'eux ayant six ailes, sont, tout autour et au dedans, pleins d'yeux; et ils ne cessent jour et nuit, disant: Saint, saint, saint, *Seigneur, Dieu, Tout-puissant, celui qui était, et qui est, et qui vient. ⁹Et quand les animaux rendront gloire et honneur et action de grâces à celui qui est assis sur le trône, à celui qui vit aux siècles des siècles, ¹⁰les vingt-quatre anciens tomberont sur leurs faces devant celui qui est assis sur le trône, et se prosterneront devant celui qui vit aux siècles des siècles; et ils jetteront leurs couronnes devant le trône, disant: ¹¹Tu es digne, notre Seigneur et notre Dieu, de recevoir la gloire, et l'honneur, et la puissance; car c'est toi qui as créé toutes choses, et c'est à cause de ta volonté qu'elles étaient, et qu'elles furent créées.

Chapter 5

¹¶ Et je vis dans la droite de celui qui était assis sur le trône, un livre, écrit au dedans et sur le revers, scellé de sept sceaux. ²Et je vis un ange puissant, proclamant à haute voix: Qui est digne d'ouvrir le livre et d'en rompre les sceaux? ³Et personne, ni dans le ciel, ni sur la terre, ni au-dessous de la terre, ne pouvait ouvrir le livre ni le regarder. ⁴Et moi, je pleurais fort, parce que nul n'était trouvé digne d'ouvrir le livre ni de le regarder. ⁵Et l'un des anciens me dit: Ne pleure pas; voici, le lion qui est de la tribu de Juda, la racine de David, a vaincu pour ouvrir le livre et ses sept sceaux. ⁶¶ Et je vis au milieu du trône et des quatre animaux, et au milieu des anciens, un agneau qui se tenait là, comme immolé, ayant sept cornes et sept yeux, qui sont les sept Esprits de Dieu, envoyés sur toute la terre. ⁷Et il vint et prit le livre de la main droite de celui qui était assis sur le trône. ⁸Et lorsqu'il eut pris le livre, les quatre animaux et les vingt-quatre anciens tombèrent sur leurs faces devant l'Agneau, ayant chacun une harpe et des coupes d'or pleines de parfums, qui sont les prières des saints. ⁹Et ils chantent un cantique nouveau, disant: Tu es digne de prendre le livre, et d'en ouvrir les sceaux; car tu as été immolé, et tu as acheté pour Dieu par ton sang, de toute tribu, et langue, et peuple, et nation; ¹⁰et tu les as faits rois et sacrificateurs pour notre Dieu, et ils régneront sur la terre. ¹¹Et je vis: et j'ouïs une voix de beaucoup d'anges à l'entour du trône et des animaux et des anciens; et leur nombre était des myriades de myriades et des milliers de milliers, ¹²disant à haute voix: Digne est l'agneau qui a été immolé de recevoir la puissance, et richesse, et sagesse, et force, et honneur, et gloire, et bénédiction. ¹³Et j'entendis toutes les créatures qui sont dans le ciel, et sur la terre, et au-dessous de la terre, et sur la mer, et toutes les choses qui y sont, disant: A

celui qui est assis sur le trône et à l'Agneau, la bénédiction, et l'honneur, et la gloire, et la force, aux siècles des siècles! ¹⁴Et les quatre animaux disaient: Amen! Et les anciens tombèrent sur leurs faces et rendirent hommage.

Chapter 6

¹¶ Et je vis, lorsque l'Agneau ouvrit l'un des sept sceaux, et j'entendis l'un des quatre animaux disant comme une voix de tonnerre: Viens et vois. ²Et je vis: et voici un cheval blanc, et celui qui était assis dessus ayant un arc; et une couronne lui fut donnée, et il sortit en vainqueur et pour vaincre. ³¶ Et lorsqu'il ouvrit le second sceau, j'entendis le second animal disant: Viens et vois. ⁴Et il sortit un autre cheval, roux; et il fut donné à celui qui était assis dessus d'ôter la paix de la terre, et de faire qu'ils s'égorgeassent l'un l'autre; et il lui fut donné une grande épée. ⁵Et lorsqu'il ouvrit le troisième sceau, j'entendis le troisième animal disant: Viens et vois. Et je vis: et voici un cheval noir; et celui qui était assis dessus, ayant une balance dans sa main. ⁶Et j'ouïs comme une voix au milieu des quatre animaux, disant: Une mesure de froment pour un denier, et trois mesures d'orge pour un denier; et ne nuis pas à l'huile ni au vin. ⁷Et lorsqu'il ouvrit le quatrième sceau, j'entendis la voix du quatrième animal, disant: Viens et vois. ⁸Et je vis: et voici un cheval livide; et le nom de celui qui était assis dessus est la Mort; et le hadès suivait avec lui; et il lui fut donné pouvoir sur le quart de la terre, pour tuer avec l'épée, et par la famine, et par la mort, et par les bêtes sauvages de la terre. ⁹¶ Et lorsqu'il ouvrit le cinquième sceau, je vis sous l'autel les âmes de ceux qui avaient été égorgés pour la parole de Dieu et pour le témoignage qu'ils avaient rendu. ¹⁰Et elles criaient à haute voix, disant: Jusques à quand, ô Souverain, saint et véritable, ne juges-tu pas et ne venges-tu pas notre sang sur ceux qui habitent sur la terre? ¹¹Et il leur fut donné à chacun une longue robe blanche; et il leur fut dit qu'ils se reposassent encore un peu de temps, jusqu'à ce que, et leurs compagnons d'esclavage et leurs frères qui devaient être mis à mort comme eux, fussent au complet. ¹²Et je vis, lorsqu'il ouvrit le sixième sceau: et il se fit un grand tremblement de terre, et le soleil devint noir comme un sac de poil, et la lune devint tout entière comme du sang; ¹³et les étoiles du ciel tombèrent sur la terre, comme un figuier agité par un grand vent jette loin ses figues tardives. ¹⁴Et le ciel se retira comme un livre qui s'enroule, et toute montagne et toute île furent transportées de leur place. ¹⁵Et les rois de la terre, et les grands, et les chiliarques, et les riches, et les forts, et tout esclave, et tout homme libre, se cachèrent dans les cavernes, et dans les rochers des montagnes; ¹⁶et ils disent aux montagnes et aux rochers: Tombez sur nous et tenez-nous cachés de devant la face de celui qui est assis sur le trône et de devant la colère de l'Agneau; ¹⁷car le grand jour de sa colère est venu, et qui peut subsister?

Chapter 7

¹¶ Et après cela, je vis quatre anges debout aux quatre coins de la terre, retenant les quatre vents de la terre, afin qu'aucun vent ne soufflât sur la terre, ni sur la mer, ni sur aucun arbre. ²Et je vis un autre ange montant de l'orient, ayant le sceau du Dieu vivant; et il cria à haute voix aux quatre anges, auxquels il avait été donné de nuire à la terre et à la mer, disant: ³Ne nuisez pas à la terre, ni à la mer, ni aux arbres, jusqu'à ce que nous ayons scellé au front les esclaves de notre Dieu. ⁴Et j'entendis le nombre de ceux qui étaient scellés: cent quarante-quatre mille scellés de toute tribu des fils d'Israël: ⁵de la tribu de Juda, douze mille scellés; de la tribu de Ruben, douze mille; de la tribu de Gad, douze mille; ⁶de la tribu d'Aser, douze mille; de la tribu de Nephthali, douze mille; de la tribu de Manassé, douze mille; ⁷de la tribu de Siméon, douze mille; de la tribu de Lévi, douze mille; de la tribu d'Issachar, douze mille; ⁸de la tribu de Zabulon, douze mille; de la tribu de Joseph, douze mille; de la tribu de Benjamin, douze mille scellés. ⁹Après ces choses, je vis: et voici, une grande foule que personne ne pouvait dénombrer, de toute nation et tribus et peuples et langues, se tenant devant le trône et devant l'Agneau, vêtus de longues robes blanches et ayant des palmes dans leurs mains. ¹⁰Et ils crient à haute voix, disant: Le salut est à notre Dieu qui est assis sur le trône, et à l'Agneau. ¹¹-Et tous les anges se tenaient à l'entour du trône et des anciens et des quatre animaux; et ils tombèrent sur leurs faces devant le trône, et rendirent hommage à Dieu, disant: Amen! ¹²La bénédiction, et la gloire, et la sagesse, et l'action de grâces, et l'honneur, et la puissance, et la force, à notre Dieu, aux siècles des siècles! Amen. ¹³¶ Et l'un des anciens répondit, me disant: Ceux-ci qui sont vêtus de longues robes blanches, qui sont-ils et d'où sont-ils venus? ¹⁴Et je lui dis: Mon seigneur, tu le sais. Et il me dit: Ce sont ceux qui viennent de la grande tribulation, et ils ont lavé leurs robes et les ont blanchies dans le sang de l'Agneau. ¹⁵C'est pourquoi ils sont devant le trône de Dieu et le servent jour et nuit dans son temple; et celui qui est assis sur le trône dressera sa tente sur eux. ¹⁶Ils n'auront plus faim et ils n'auront plus soif, et le soleil ne les frappera plus, ni aucune chaleur, ¹⁷parce que l'Agneau qui est au milieu du trône les paîtra et les conduira aux fontaines des eaux de la vie, et Dieu essuiera toute larme de leurs yeux.

Chapter 8

¹¶ Et lorsqu'il ouvrit le septième sceau, il se fit un silence au ciel d'environ une demi-heure. ²Et je vis les sept anges qui se tiennent devant Dieu, et il leur fut donné sept trompettes. ³Et un autre ange vint et se tint debout devant l'autel, ayant un encensoir d'or; et beaucoup de parfums lui furent donnés, pour donner efficace aux prières de tous les saints, sur l'autel d'or qui est devant le trône. ⁴Et la fumée des parfums monta avec les prières des saints, de la main de l'ange devant Dieu. ⁵Et l'ange prit l'encensoir et le remplit du feu de l'autel; et il jeta le feu sur la terre; et il y eut des voix et des tonnerres et des éclairs et un tremblement de terre. ⁶Et les sept anges qui avaient les

sept trompettes se préparèrent pour sonner de la trompette. ⁷¶ Et le premier sonna de la trompette: et il y eut de la grêle et du feu, mêlés de sang, et ils furent jetés sur la terre; et le tiers de la terre fut brûlé; et le tiers des arbres fut brûlé, et toute herbe verte fut brûlée. ⁸Et le second ange sonna de la trompette: et comme une grande montagne toute en feu fut jetée dans la mer; et le tiers de la mer devint du sang, ⁹et le tiers des créatures qui étaient dans la mer et qui avaient vie mourut, et le tiers des navires fut détruit. ¹⁰Et le troisième ange sonna de la trompette: et il tomba du ciel une grande étoile, brûlant comme un flambeau; et elle tomba sur le tiers des fleuves et sur les fontaines des eaux. ¹¹Et le nom de l'étoile est Absinthe; et le tiers des eaux devint absinthe, et beaucoup d'hommes moururent par les eaux, parce qu'elles avaient été rendues amères. ¹²Et le quatrième ange sonna de la trompette: et le tiers du soleil fut frappé, et le tiers de la lune, et le tiers des étoiles, afin que le tiers de ces astres fût obscurci, et que le jour ne parût pas pour tiers de sa durée, et de même pour la nuit. ¹³Et je vis: et j'entendis un aigle qui volait par le milieu du ciel, disant à haute voix: Malheur, malheur, malheur, à ceux qui habitent sur la terre, à cause des autres voix de la trompette des trois anges qui vont sonner de la trompette!

Chapter 9

¹¶ Et le cinquième ange sonna de la trompette: et je vis une étoile tombée du ciel sur la terre; et la clef du puits de l'abîme lui fut donnée, ²et elle ouvrit le puits de l'abîme, et une fumée monta du puits, comme la fumée d'une grande fournaise, et le soleil et l'air furent obscurcis par la fumée du puits. ³Et de la fumée il sortit des sauterelles sur la terre; et il leur fut donné un pouvoir semblable au pouvoir qu'ont les scorpions de la terre. ⁴Et il leur fut dit qu'elles ne nuisissent ni à l'herbe de la terre, ni à aucune verdure, ni à aucun arbre, mais aux hommes qui n'ont pas le sceau de Dieu sur leurs fronts. ⁵Et il leur fut donné de ne pas les tuer, mais qu'ils fussent tourmentés cinq mois; et leur tourment est comme le tourment du scorpion, quand il frappe l'homme. ⁶Et en ces jours-là les hommes chercheront la mort et ils ne la trouveront point; et ils désireront de mourir, et la mort s'enfuit d'eux. ⁷Et la ressemblance des sauterelles était semblable à des chevaux préparés pour le combat; et sur leurs têtes il y avait comme des couronnes semblables à de l'or; et leurs faces étaient comme des faces d'hommes; ⁸et elles avaient des cheveux comme des cheveux de femmes, et leurs dents étaient comme des dents de lions; ⁹et elles avaient des cuirasses comme des cuirasses de fer, et le bruit de leurs ailes était comme le bruit de chariots à plusieurs chevaux courant au combat; ¹⁰et elles ont des queues semblables à des scorpions, et des aiguillons; et leur pouvoir était dans leurs queues, pour nuire aux hommes cinq mois. ¹¹Elles ont sur elles un roi, l'ange de l'abîme, dont le nom est en hébreu: Abaddon, et en grec il a nom: Apollyon. ¹²Le premier malheur est passé; voici, il arrive encore deux malheurs après ces choses. ¹³¶ Et le sixième ange sonna de la trompette: et j'ouïs une voix sortant des quatre cornes de l'autel d'or qui était devant Dieu, ¹⁴disant au sixième ange qui avait la trompette: Délie les quatre anges qui sont liés sur le grand fleuve Euphrate. ¹⁵Et

les quatre anges qui étaient préparés pour l'heure et le jour et le mois et l'année, furent déliés, afin de tuer le tiers des hommes. ¹⁶Et le nombre des armées de la cavalerie était de deux myriades de myriades: j'en entendis le nombre. ¹⁷Et c'est ainsi que je vis les chevaux dans la vision, et ceux qui étaient assis dessus, ayant des cuirasses de feu, et d'hyacinthe, et de soufre; et les têtes des chevaux étaient comme des têtes de lions; et de leur bouche sortent du feu, et de la fumée, et du soufre. ¹⁸Par ces trois fléaux fut tué le tiers des hommes, par le feu et la fumée et le soufre qui sortent de leur bouche; ¹⁹car le pouvoir des chevaux est dans leur bouche et dans leurs queues; car leurs queues sont semblables à des serpents, ayant des têtes, et par elles ils nuisent. ²⁰Et les autres hommes qui n'avaient pas été tués par ces plaies, ne se repentirent pas des oeuvres de leurs mains, pour ne pas rendre hommage aux démons, et aux idoles d'or, et d'argent, et d'airain, et de pierre, et de bois, qui ne peuvent ni voir, ni entendre, ni marcher; ²¹et ils ne se repentirent pas de leurs meurtres, ni de leur magie, ni de leur fornication, ni de leurs larcins.

Chapter 10

¹¶ Et je vis un autre ange puissant descendant du ciel, revêtu d'une nuée, et l'arc-en-ciel sur sa tête, et son visage comme le soleil, et ses pieds comme des colonnes de feu; ²et il avait dans sa main un petit livre ouvert. Et il mit son pied droit sur la mer et le gauche sur la terre; ³et il cria à haute voix, comme un lion rugit; et quand il cria, les sept tonnerres firent entendre leurs propres voix. ⁴Et quand les sept tonnerres eurent parlé, j'allais écrire; et j'ouïs une voix venant du ciel, disant: Scelle les choses que les sept tonnerres ont prononcées et ne les écris pas. ⁵Et l'ange que j'avais vu se tenir sur la mer et sur la terre, leva sa main droite vers le ciel, ⁶et jura par celui qui vit aux siècles des siècles, lequel a créé le ciel et les choses qui y sont, et la terre et les choses qui y sont, et la mer et les choses qui y sont, qu'il n'y aurait plus de délai, ⁷mais qu'aux jours de la voix du septième ange, quand il sera sur le point de sonner de la trompette, le mystère de Dieu aussi sera terminé, comme il en a annoncé la bonne nouvelle à ses esclaves les prophètes. ⁸¶ Et la voix que j'avais ouïe du ciel me parla de nouveau et dit: Va, prends le petit livre qui est ouvert dans la main de l'ange qui se tient sur la mer et sur la terre. ⁹Et je m'en allai vers l'ange, lui disant de me donner le petit livre. Et il me dit: Prends-le et dévore-le; et il remplira ton ventre d'amertume, mais dans ta bouche il sera doux comme du miel. ¹⁰Et je pris le petit livre de la main de l'ange, et je le dévorai; et il fut dans ma bouche doux comme du miel; et quand je l'eus dévoré, mon ventre fut rempli d'amertume. ¹¹Et il me fut dit: Il faut que tu prophétises de nouveau sur des peuples et des nations et des langues et beaucoup de rois.

Chapter 11

¹¶ Et il me fut donné un roseau semblable à une verge, et il me fut dit: Lève-toi et mesure le temple de Dieu, et l'autel, et ceux qui y adorent; ²et le parvis, qui est en dehors du temple, rejette-le et ne le mesure point, car il a été donné aux nations, et elles fouleront aux pieds la cité sainte quarante-deux mois. ³¶ Et je donnerai puissance à mes deux témoins, et ils prophétiseront mille deux cent soixante jours, vêtus de sacs. ⁴Ceux-ci sont les deux oliviers et les deux lampes qui se tiennent devant le Seigneur de la terre. ⁵Et si quelqu'un veut leur nuire, le feu sort de leur bouche et dévore leurs ennemis; et si quelqu'un veut leur nuire, il faut qu'il soit ainsi mis à mort. ⁶Ceux-ci ont le pouvoir de fermer le ciel, afin qu'il ne tombe point de pluie durant les jours de leur prophétie; et ils ont pouvoir sur les eaux pour les changer en sang, et pour frapper la terre de toutes sortes de plaies, toutes les fois qu'ils le voudront. ⁷Et, quand ils auront achevé leur témoignage, la bête qui monte de l'abîme leur fera la guerre, et les vaincra, et les mettra à mort; ⁸et leur corps mort sera étendu sur la place de la grande ville qui est appelée spirituellement Sodome et Égypte, où aussi leur Seigneur a été crucifié. ⁹Et ceux des peuples et des tribus et des langues et des tribus et des langues et des nations voient leur corps mort durant trois jours et demi, et ils ne permettent point que leurs corps morts soient mis dans un sépulcre. ¹⁰Et ceux qui habitent sur la terre se réjouissent à leur sujet et font des réjouissances, et ils s'enverront des présents les uns aux autres, parce que ces deux prophètes tourmentaient ceux qui habitent sur la terre. ¹¹Et après les trois jours et demi, l'esprit de vie venant de Dieu entra en eux; et ils se tinrent sur leurs pieds, et une grande crainte tomba sur ceux qui les contemplaient. ¹²Et j'ouïs une grande voix venant du ciel, leur disant: Montez ici. Et ils montèrent au ciel dans la nuée, et leurs ennemis les contemplèrent. ¹³Et à cette heure-là, il y eut un grand tremblement de terre; et la dixième partie de la ville tomba, et sept mille noms d'hommes furent tués dans le tremblement de terre; et les autres furent épouvantés et donnèrent gloire au Dieu du ciel. ¹⁴¶ Le second malheur est passé; voici, le troisième malheur vient promptement. ¹⁵Et le septième ange sonna de la trompette: et il y eut dans le ciel de grandes voix, disant: Le royaume du monde de notre *Seigneur et de son Christ est venu, et il régnera aux siècles des siècles. ¹⁶Et les vingt-quatre anciens qui sont assis devant Dieu sur leurs trônes, tombèrent sur leurs faces et rendirent hommage à Dieu, ¹⁷disant: Nous te rendons grâces, *Seigneur, Dieu, Tout-puissant, celui qui est et qui était, de ce que tu as pris ta grande puissance et de ce que tu es entré dans ton règne. ¹⁸Et les nations se sont irritées; et ta colère est venue, et le temps des morts pour être jugés, et pour donner la récompense à tes esclaves les prophètes, et aux saints, et à ceux qui craignent ton nom, petits et grands, et pour détruire ceux qui corrompent la terre. ¹⁹Et le temple de Dieu dans le ciel fut ouvert, et l'arche de son alliance apparut dans son temple, et il y eut des éclairs et des voix et des tonnerres et un tremblement de terre et une grosse grêle.

Chapter 12

¹¶ Et un grand signe apparut dans le ciel: une femme revêtue du soleil, et la lune sous ses pieds, et sur sa tête une couronne de douze étoiles. ²Et étant enceinte, elle crie étant en mal d'enfant et en grand tourment pour enfanter. ³Et il apparut un autre signe dans le ciel: et voici, un grand dragon roux, ayant sept têtes et dix cornes, et sur ses têtes sept diadèmes; ⁴et sa queue entraîne le tiers des étoiles du ciel, et elle les jeta sur la terre. Et le dragon se tenait devant la femme qui allait enfanter, afin que, lorsqu'elle aurait enfanté, il dévorât son enfant. ⁵Et elle enfanta un fils mâle qui doit paître toutes les nations avec une verge de fer; et son enfant fut enlevé vers Dieu et vers son trône. ⁶Et la femme s'enfuit dans le désert, où elle a un lieu préparé par Dieu, afin qu'on la nourrisse là mille deux cent soixante jours. ⁷Et il y eut un combat dans le ciel: Michel et ses anges combattaient contre le dragon. ⁸Et le dragon combattait, et ses anges; et il ne fut pas le plus fort, et leur place ne fut plus trouvée dans le ciel. ⁹Et le grand dragon fut précipité, le serpent ancien, celui qui est appelé diable et Satan, celui qui séduit la terre habitée tout entière, -il fut précipité sur la terre, et ses anges furent précipités avec lui. ¹⁰Et j'ouïs une grande voix dans le ciel, disant: Maintenant est venu le salut et la puissance et le royaume de notre Dieu et le pouvoir de son Christ, car l'accusateur de nos frères, qui les accusait devant notre Dieu jour et nuit, a été précipité; ¹¹et eux l'ont vaincu à cause du sang de l'Agneau et à cause de la parole de leur témoignage; et ils n'ont pas aimé leur vie, même jusqu'à la mort. ¹²¶ C'est pourquoi réjouissez-vous, cieus et vous qui y habitez. Malheur à la terre et à la mer, car le diable est descendu vers vous, étant en grande fureur, sachant qu'il a peu de temps. ¹³Et quand le dragon vit qu'il avait été précipité sur la terre, il persécuta la femme qui avait enfanté le fils mâle. ¹⁴Et les deux ailes du grand aigle furent données à la femme, afin qu'elle s'envolât dans le désert, en son lieu, où elle est nourrie un temps, et des temps, et la moitié d'un temps, loin de la face du serpent. ¹⁵Et le serpent lança de sa bouche de l'eau, comme un fleuve, après la femme, afin de la faire emporter par le fleuve; ¹⁶et la terre vint en aide à la femme, et la terre ouvrit sa bouche et engloutit le fleuve que le dragon avait lancé de sa bouche. ¹⁷Et le dragon fut irrité contre la femme, et s'en alla faire la guerre contre le résidu de la semence de la femme, ceux qui gardent les commandements de Dieu et qui ont le témoignage de Jésus.

Chapter 13

¹¶ (12:18) Et je me tins sur le sable de la mer; (13:1) et je vis monter de la mer une bête qui avait dix cornes et sept têtes, et sur ses cornes dix diadèmes, et sur ses têtes des noms de blasphème. ²Et la bête que je vis était semblable à un léopard, et ses pieds comme ceux d'un ours, et sa bouche comme la bouche d'un lion; et le dragon lui donna sa puissance et son trône, et un grand pouvoir. ³Et je vis l'une de ses têtes comme frappée à mort; et sa plaie mortelle avait été guérie; et la terre tout entière était dans l'admiration de la bête. ⁴Et ils rendirent hommage au dragon, parce qu'il avait donné le pouvoir à la bête; et ils rendirent hommage à la bête, disant: Qui est semblable à la bête, et qui peut combattre contre elle? ⁵Et il lui fut donné une bouche qui proférait de grandes

choses et des blasphèmes; -et le pouvoir d'agir quarante-deux mois lui fut donné. ⁶Et elle ouvrit sa bouche en blasphèmes contre Dieu, pour blasphémer son nom, et son habitation, et ceux qui habitent dans le ciel. ⁷Et il lui fut donné de faire la guerre aux saints et de les vaincre. Et il lui fut donné pouvoir sur toute tribu et peuple et langue et nation. ⁸Et tous ceux qui habitent sur la terre, dont le nom n'a pas été écrit, dès la fondation du monde, dans le livre de vie de l'Agneau immolé, lui rendront hommage. ⁹Si quelqu'un a des oreilles, qu'il écoute! ¹⁰Si quelqu'un mène en captivité, il ira en captivité; si quelqu'un tue avec l'épée, il faut qu'il soit tué par l'épée. C'est ici la patience et la foi des saints. ¹¹¶ Et je vis une autre bête montant de la terre; et elle avait deux cornes semblables à un agneau; et elle parlait comme un dragon. ¹²Et elle exerce tout le pouvoir de la première bête devant elle, et fait que la terre et ceux qui habitent sur elle rendent hommage à la première bête dont la plaie mortelle avait été guérie. ¹³Et elle fait de grands miracles, en sorte que même elle fait descendre le feu du ciel sur la terre, devant les hommes. ¹⁴Et elle séduit ceux qui habitent sur la terre, à cause des miracles qu'il lui fut donné de faire devant la bête, disant à ceux qui habitent sur la terre de faire une image à la bête qui a la plaie de l'épée et qui a repris vie. ¹⁵Et il lui fut donné de donner la respiration à l'image de la bête, afin que l'image de la bête parlât même, et qu'elle fît que tous ceux qui ne rendraient pas hommage à l'image de la bête fussent mis à mort. ¹⁶Et elle fait qu'à tous, petits et grands, et riches et pauvres, et libres et esclaves, on leur donne une marque sur leur main droite ou sur leur front; ¹⁷et que personne ne peut acheter ou vendre, sinon celui qui a la marque, le nom de la bête, ou le nombre de son nom. ¹⁸Ici est la sagesse. Que celui qui a de l'intelligence compte le nombre de la bête, car c'est un nombre d'homme; et son nombre est six cent soixante-six.

Chapter 14

¹¶ Et je vis: et voici l'Agneau se tenant sur la montagne de Sion, et avec lui cent quarante-quatre milliers, ayant son nom et le nom de son Père écrits sur leurs fronts. ²Et j'ouïs une voix venant du ciel, comme une voix de grandes eaux et comme une voix d'un grand tonnerre; et la voix que j'entendis était comme de joueurs de harpe, jouant de leurs harpes; ³et ils chantent un cantique nouveau devant le trône, et devant les quatre animaux et les anciens. Et personne ne pouvait apprendre le cantique, sinon les cent quarante-quatre milliers qui ont été achetés de la terre. ⁴Ceux-ci sont ceux qui ne se sont point souillés avec les femmes, car ils sont vierges; ceux-ci sont ceux qui suivent l'Agneau où qu'il aille; ceux-ci ont été achetés d'entre les hommes, des prémices à Dieu et à l'Agneau; ⁵et il n'a pas été trouvé de mensonge dans leur bouche; ils sont irréprochables. ⁶¶ Et je vis un autre ange volant par le milieu du ciel, ayant l'évangile éternel pour l'annoncer à ceux qui sont établis sur la terre, et à toute nation et tribu et langue et peuple, ⁷disant à haute voix: Craignez Dieu et donnez-lui gloire, car l'heure de son jugement est venue; et rendez hommage à celui qui a fait le ciel et la terre et la mer et les fontaines d'eaux. ⁸Et un autre, un second ange, suivit, disant:

Elle est tombée, elle est tombée, Babylone la grande, qui, du vin de la fureur de sa fornication, a fait boire à toutes les nations. ⁹Et un autre, un troisième ange, suivit ceux-là, disant à haute voix: Si quelqu'un rend hommage à la bête et à son image, et qu'il reçoive une marque sur son front ou sur sa main, ¹⁰lui aussi boira du vin de la fureur de Dieu, versé sans mélange dans la coupe de sa colère; et il sera tourmenté dans le feu et le soufre devant les saints anges et devant l'Agneau. ¹¹Et la fumée de leur tourment monte aux siècles des siècles; et ils n'ont aucun repos, ni jour, ni nuit, ceux qui rendent hommage à la bête et à son image, et si quelqu'un prend la marque de son nom. ¹²Ici est la patience des saints; ici, ceux qui gardent les commandements de Dieu et la foi de Jésus. ¹³¶ Et j'ouïs une voix venant du ciel, disant: Ecris: Bienheureux les morts qui meurent dans le Seigneur, dorénavant. Oui, dit l'Esprit, afin qu'ils se reposent de leurs travaux, car leurs oeuvres les suivent. ¹⁴Et je vis: et voici, une nuée blanche, et sur la nuée quelqu'un assis, semblable au Fils de l'homme, ayant sur sa tête une couronne d'or et dans sa main une faucille tranchante. ¹⁵Et un autre ange sortit du temple, criant à haute voix à celui qui était assis sur la nuée: Lance ta faucille et moissonne; car l'heure de moissonner est venue, parce que la moisson de la terre est desséchée. ¹⁶Et celui qui était assis sur la nuée mis sa faucille sur la terre, et la terre fut moissonnée. ¹⁷Et un autre ange sortit du temple qui est dans le ciel, ayant lui aussi une faucille tranchante. ¹⁸Et un autre ange, ayant pouvoir sur le feu, sortit de l'autel et, en jetant un grand cri, il cria à celui qui avait la faucille tranchante, disant: Lance ta faucille tranchante et vendange les grappes de la vigne de la terre car ses raisins ont mûri. ¹⁹Et l'ange mit sa faucille sur la terre, et vendangea la vigne de la terre, et jeta les grappes dans la grande cuve du courroux de Dieu. ²⁰Et la cuve fut foulée hors de la ville; et de la cuve il sortit du sang jusqu'aux mors des chevaux, sur un espace de mille six cents stades.

Chapter 15

¹¶ Et je vis dans le ciel un autre signe, grand et merveilleux: sept anges, ayant sept plaies, les dernières; car en elles le courroux de Dieu est consommé. ²Et je vis comme une mer de verre, mêlée de feu, et ceux qui avaient remporté la victoire sur la bête, et sur son image, et sur le nombre de son nom, se tenant debout sur la mer de verre, ayant des harpes de Dieu. ³Et ils chantent le cantique de Moïse, esclave de Dieu, et le cantique de l'Agneau, disant: Grandes et merveilleuses sont tes oeuvres, *Seigneur, Dieu, Tout-puissant! Justes et véritables sont tes voies, ô Roi des nations! ⁴Qui ne te craindrait, *Seigneur, et qui ne glorifierait ton nom? car seul tu es saint; car toutes les nations viendront et se prosterneront devant toi; parce que tes faits justes ont été manifestés. ⁵¶ Et après ces choses je vis: et le temple du tabernacle du témoignage dans le ciel fut ouvert. ⁶Et les sept anges qui avaient les sept plaies sortirent du temple, vêtus d'un lin pur et éclatant, et ceints sur leurs poitrines de ceintures d'or. ⁷Et l'un des quatre animaux donna aux sept anges sept coupes d'or, pleines du courroux de Dieu qui vit aux siècles des siècles. ⁸Et le temple fut rempli de la

fumée qui procédait de la gloire de Dieu et de sa puissance; et personne ne pouvait entrer dans le temple, jusqu'à ce que les sept plaies des sept anges fussent consommées.

Chapter 16

¹¶ Et j'ouïs une grande voix venant du temple, disant aux sept anges: Allez, et versez sur la terre les sept coupes du courroux de Dieu. ²Et le premier s'en alla et versa sa coupe sur la terre; et un ulcère mauvais et malin vint sur les hommes qui avaient la marque de la bête et sur ceux qui rendaient hommage à son image. ³Et le second versa sa coupe sur la mer; et elle devint du sang, comme d'un corps mort; et tout ce qui avait vie dans la mer mourut. ⁴Et le troisième versa sa coupe sur les fleuves, et sur les fontaines des eaux; et ils devinrent du sang. ⁵Et j'entendis l'ange des eaux, disant: Tu es juste, toi qui es et qui étais, le Saint, parce que tu as ainsi jugé; ⁶car ils ont versé le sang des saints et des prophètes, et tu leur as donné du sang à boire; ils en sont dignes. ⁷Et j'entendis l'autel, disant: Oui, *Seigneur, Dieu, Tout-puissant, véritables et justes sont tes jugements! ⁸¶ Et le quatrième versa sa coupe sur le soleil; et il lui fut donné de brûler les hommes par le feu: ⁹et les hommes furent brûlés par une grande chaleur; et ils blasphémèrent le nom de Dieu qui a pouvoir sur ces plaies, et ils ne se repentirent pas pour lui donner gloire. ¹⁰Et le cinquième versa sa coupe sur le trône de la bête; et son royaume devint ténébreux; et de douleur, ils se mordaient la langue: ¹¹et ils blasphémèrent le Dieu du ciel, à cause de leurs douleurs et de leurs ulcères, et ne se repentirent pas de leurs oeuvres. ¹²¶ Et le sixième versa sa coupe sur le grand fleuve Euphrate; et son eau tarit, afin que la voie des rois qui viennent de l'orient fût préparée. ¹³Et je vis sortir de la bouche du dragon, et de la bouche de la bête, et de la bouche du faux prophète, trois esprits immondes, comme des grenouilles; ¹⁴car ce sont des esprits de démons faisant des miracles, qui s'en vont vers les rois de la terre habitée tout entière, pour les assembler pour le combat de ce grand jour de Dieu le Tout-puissant. ¹⁵(Voici, je viens comme un voleur. Bienheureux celui qui veille et qui garde ses vêtements, afin qu'il ne marche pas nu et qu'on ne voie pas sa honte.) ¹⁶Et ils les rassemblèrent au lieu appelé en hébreu: Armagédon. ¹⁷¶ Et le septième versa sa coupe dans l'air; et il sortit du temple du ciel une grande voix procédant du trône, disant: C'est fait! ¹⁸Et il y eut des éclairs, et des voix, et des tonnerres; et il y eut un grand tremblement de terre, un tremblement de terre tel, si grand, qu'il n'y en a jamais eu de semblable depuis que les hommes sont sur la terre. ¹⁹Et la grande ville fut divisée en trois parties; et les villes des nations tombèrent; et la grande Babylone vint en mémoire devant Dieu, pour lui donner la coupe du vin de la fureur de sa colère. ²⁰Et toute île s'enfuit, et les montagnes ne furent pas trouvées; ²¹et une grande grêle, du poids d'un talent, descend du ciel sur les hommes; et les hommes blasphémèrent Dieu à cause de la plaie de la grêle; car la plaie en est fort grande.

Chapter 17

¹¶ Et l'un des sept anges qui avaient les sept coupes, vint et me parla, disant: Viens ici; je te montrerai ta sentence de la grande prostituée qui est assise sur plusieurs eaux, ²avec laquelle les rois de la terre ont commis fornication; et ceux qui habitent sur la terre ont été enivrés du vin de sa fornication. ³Et il m'emporta en esprit dans un désert: et je vis une femme assise sur une bête écarlate, pleine de noms de blasphème, ayant sept têtes et dix cornes. ⁴Et la femme était vêtue de pourpre et d'écarlate, et parée d'or et de pierres précieuses et de perles, ayant dans sa main une coupe d'or pleine d'abominations, et les impuretés de sa fornication; ⁵et il y avait sur son front un nom écrit: Mystère, Babylone la grande, la mère des prostituées et des abominations de la terre. ⁶Et je vis la femme enivrée du sang des saints, et du sang des témoins de Jésus; et, en la voyant, je fus saisi d'un grand étonnement. ⁷¶ Et l'ange me dit: Pourquoi es-tu étonné? Je te dirai, moi, le mystère de la femme et de la bête qui la porte, qui a les sept têtes et les dix cornes. ⁸La bête que tu as vue était, et n'est pas, et va monter de l'abîme et aller à la perdition; et ceux qui habitent sur la terre, dont les noms ne sont pas écrits dès la fondation du monde au livre de vie, s'étonneront, en voyant la bête, -qu'elle était, et qu'elle n'est pas, et qu'elle sera présente. ⁹Ici est l'entendement, qui a de la sagesse: Les sept têtes sont sept montagnes où la femme est assise; ¹⁰ce sont aussi sept rois: cinq sont tombés; l'un est; l'autre n'est pas encore venu, et, quand il sera venu, il faut qu'il demeure un peu de temps. ¹¹Et la bête qui était et qui n'est pas, est, elle aussi, un huitième, et elle est d'entre les sept, et elle s'en va à la perdition. ¹²Et les dix cornes que tu as vues sont dix rois qui n'ont pas encore reçu de royaume, mais reçoivent pouvoir comme rois, une heure, avec la bête. ¹³Ceux-ci ont une seule et même pensée, et ils donnent leur puissance et leur pouvoir à la bête. ¹⁴¶ Ceux-ci combattront contre l'Agneau; et l'Agneau les vaincra, car il est Seigneur des seigneurs et Roi des rois, et ceux qui sont avec lui, appelés, et élus, et fidèles. ¹⁵Et il me dit: Les eaux que tu as vues, où la prostituée est assise, sont des peuples et des foules et des nations et des langues. ¹⁶Et les dix cornes que tu as vues et la bête, -celles-ci haïront la prostituée et la rendront déserte et nue, et mangeront sa chair et la brûleront au feu; ¹⁷car Dieu a mis dans leurs coeurs d'exécuter sa pensée, et d'exécuter une seule et même pensée, et de donner leur royaume à la bête, jusqu'à ce que les paroles de Dieu soient accomplies. ¹⁸Et la femme que tu as vue est la grande ville qui a la royauté sur les rois de la terre.

Chapter 18

¹¶ Après ces choses, je vis un autre ange descendant du ciel, ayant un grand pouvoir; et la terre fut illuminée de sa gloire. ²Et il cria avec une forte voix, disant: Elle est tombée, elle est tombée, Babylone la grande! et elle est devenue la demeure de démons, et le repaire de tout esprit immonde, et le repaire de tout oiseau immonde et exécration; ³car toutes les nations ont bu du vin de la fureur

de sa fornication, et les rois de la terre ont commis fornication avec elle, et les marchands de la terre sont devenus riches par la puissance de son luxe. ⁴Et j'ouïs une autre voix venant du ciel, disant: Sortez du milieu d'elle, mon peuple, afin que vous ne participiez pas à ses péchés et que vous ne receviez pas de ses plaies: ⁵car ses péchés se sont amoncelés jusqu'au ciel, et Dieu s'est souvenu de ses iniquités. ⁶Donnez-lui comme elle vous a donné, et doublez-lui le double, selon ses oeuvres; dans la coupe qu'elle a mixtionnée, versez-lui le double. ⁷Autant elle s'est glorifiée et a été dans les délices, autant donnez-lui de tourment et de deuil. Parce qu'elle dit dans son coeur: Je suis assise en reine, et je ne suis point veuve, et je ne verrai point de deuil; ⁸-c'est pourquoi en un seul jour viendront ses plaies, mort, et deuil, et famine, et elle sera brûlée au feu; car le *Seigneur Dieu qui l'a jugée est puissant! ⁹¶ Et les rois de la terre qui ont commis fornication et qui ont vécu dans les délices avec elle, pleureront et se lamenteront sur elle, quand ils verront la fumée de son embrasement, - ¹⁰se tenant loin par crainte de son tourment, et disant: Hélas! hélas! la grande ville, Babylone la ville forte! car en une seule heure son jugement est venu. ¹¹Et les marchands de la terre pleurent et mènent deuil sur elle, parce que personne n'achète plus leur marchandise, ¹²marchandise d'or, et d'argent, et de pierres précieuses, et de perles, et de fin lin, et de pourpre, et de soie, et d'écarlate, et tout bois de thuya, et tout article d'ivoire, et tout article en bois très-précieux, et en airain, et en fer, et en marbre; ¹³et de la cannelle, et de l'amome, et des parfums, et de l'huile aromatique, et de l'encens, et du vin, et de l'huile, et de la fine farine, et du froment, et du bétail, et des brebis, et des chevaux, et des chariots, et des esclaves, et des âmes d'hommes. ¹⁴Et les fruits du désir de ton âme se sont éloignés de toi; et toutes les choses délicates et éclatantes ont péri pour toi; et on ne les trouvera plus jamais. ¹⁵Les marchands de ces choses, qui se sont enrichis par elle, se tiendront loin à cause de la crainte de son tourment, pleurant et menant deuil, et ¹⁶disant: Hélas! hélas! la grande ville qui était vêtue de fin lin et de pourpre et d'écarlate, et parée d'or et de pierres précieuses et de perles! car, en une seule heure, tant de richesses ont été changées en désolation! ¹⁷Et tout pilote, et quiconque navigue vers quelque lieu, et les matelots, et ceux qui sont occupés sur mer, se tenaient loin; ¹⁸et voyant la fumée de son embrasement, ils s'écrièrent, disant: Quelle ville est semblable à la grande ville! ¹⁹Et ils jetèrent de la poussière sur leurs têtes, et, pleurant et menant deuil, ils s'écriaient, disant: Hélas, hélas! la grande ville, dans laquelle, par son opulence, tous ceux qui avaient des navires sur la mer étaient devenus riches! car, en une seule heure, elle a été désolée! ²⁰O ciel, réjouis-toi sur elle, et vous les saints et les apôtres et les prophètes! car Dieu a jugé votre cause en tirant vengeance d'elle. ²¹Et un ange puissant leva une pierre, comme une grande meule, et la jeta dans la mer, disant: Ainsi sera jetée avec violence Babylone la grande ville, et elle ne sera plus trouvée. ²²Et la voix des joueurs de harpe, et des musiciens, et des joueurs de hautbois, et de ceux qui sonnent de la trompette, ne sera plus ouïe en toi; et aucun ouvrier, d'aucun métier, ne sera plus trouvé en toi; et le bruit de la meule ne sera plus ouï en toi. ²³Et la lumière de la lampe ne luira plus en toi; et la voix de l'époux et de l'épouse ne sera plus ouïe en toi; car tes marchands étaient les grands de la terre; car, par ta magie, toutes les nations ont été égarées. ²⁴Et

en elle a été trouvé le sang des prophètes, et des saints, et de tous ceux qui ont été immolés sur la terre.

Chapter 19

¹¶ Après ces choses, j'ouïs comme une grande voix d'une foule nombreuse dans le ciel, disant: Alléluia! Le salut et la gloire et la puissance de notre Dieu! ²car ses jugements sont véritables et justes; car il a jugé la grande prostituée qui corrompait la terre par sa fornication, et il a vengé le sang de ses esclaves, le réclamant de sa main. ³Et ils dirent une seconde fois: Alléluia! Et sa fumée monte aux siècles des siècles. ⁴Et les vingt-quatre anciens et les quatre animaux tombèrent sur leurs faces et rendirent hommage à Dieu qui était assis sur le trône, disant: Amen! Alléluia! ⁵¶ Et une voix sortit du trône, disant: Louez notre Dieu, vous tous ses esclaves et vous qui le craignez, petits et grands. ⁶Et j'ouïs comme une voix d'une foule nombreuse, et comme une voix de grandes eaux, et comme une voix de forts tonnerres, disant: Alléluia! car le *Seigneur, notre Dieu, le Tout-puissant, est entré dans son règne. ⁷Réjouissons-nous et tressaillons de joie, et donnons-lui gloire; car les noces de l'Agneau sont venues; et sa femme s'est préparée; ⁸et il lui a été donné d'être vêtue de fin lin, éclatant et pur, car le fin lin, ce sont les justices des saints. ⁹Et il me dit: Ecris: Bienheureux ceux qui sont conviés au banquet des noces de l'Agneau. Et il me dit: Ce sont ici les véritables paroles de Dieu. ¹⁰Et je tombai devant ses pieds pour lui rendre hommage. Et il me dit: Garde-toi de le faire; je suis ton compagnon d'esclavage et celui de tes frères qui ont le témoignage de Jésus: rends hommage à Dieu, car l'esprit de prophétie est le témoignage de Jésus. ¹¹¶ Et je vis le ciel ouvert: et voici un cheval blanc, et celui qui est assis dessus appelé fidèle et véritable; et il juge et combat en justice. ¹²Et ses yeux sont une flamme de feu; et sur sa tête il y a plusieurs diadèmes; et il porte un nom écrit que nul ne connaît que lui seul; ¹³et il est vêtu d'un vêtement teint dans le sang; et son nom s'appelle: "La Parole de Dieu"; ¹⁴et les armées qui sont dans le ciel le suivaient sur des chevaux blancs, vêtues de fin lin, blanc et pur; ¹⁵et une épée aigüe à deux tranchants sort de sa bouche, afin qu'il en frappe les nations; et lui les paîtra avec une verge de fer, et lui foule la cuve du vin de la fureur de la colère de Dieu le Tout-puissant; ¹⁶et il a sur son vêtement et sur sa cuisse un nom écrit: "Roi des rois, et Seigneur des seigneurs". ¹⁷Et je vis un ange se tenant dans le soleil; et il cria à haute voix, disant à tous les oiseaux qui volent par le milieu du ciel: Venez, assemblez-vous au grand souper de Dieu; ¹⁸afin que vous mangiez la chair des rois, et la chair des chiliarques, et la chair des puissants, et la chair des chevaux et de ceux qui sont assis dessus, et la chair de tous, libres et esclaves, petits et grands. ¹⁹Et je vis la bête, et les rois de la terre, et leurs armées assemblées pour livrer combat à celui qui était assis sur le cheval et à son armée. ²⁰Et la bête fut prise, et le faux prophète qui était avec elle, qui avait fait devant elle les miracles par lesquels il avait séduit ceux qui recevaient la marque de la bête, et ceux qui rendaient hommage à son image. Ils furent tous deux jetés vifs dans l'étang de feu embrasé par le soufre;

²¹et le reste fut tué par l'épée de celui qui était assis sur le cheval, laquelle sortait de sa bouche, et tous les oiseaux furent rassasiés de leur chair.

Chapter 20

¹¶ Et je vis un ange descendant du ciel, ayant la clef de l'abîme et une grande chaîne dans sa main. ²Et il saisit le dragon, le serpent ancien qui est le diable et Satan, et le lia pour mille ans; ³et il le jeta dans l'abîme, et l'enferma; et il mit un sceau sur lui, afin qu'il ne séduisît plus les nations, jusqu'à ce que les mille ans fussent accomplis; après cela, il faut qu'il soit délié pour un peu de temps. ⁴Et je vis des trônes, et ils étaient assis dessus, et le jugement leur fut donné; et les âmes de ceux qui avaient été décapités pour le témoignage de Jésus, et pour la parole de Dieu; et ceux qui n'avaient pas rendu hommage à la bête ni à son image, et qui n'avaient pas reçu la marque sur leur front et sur leur main; et ils vécurent et régnèrent avec le Christ mille ans: ⁵le reste des morts ne vécut pas jusqu'à ce que les mille ans fussent accomplis. C'est ici la première résurrection. ⁶Bienheureux et saint celui qui a part à la première résurrection: sur eux la seconde mort n'a point de pouvoir; mais ils seront sacrificateurs de Dieu et du Christ, et ils régneront avec lui mille ans. ⁷Et quand les mille ans seront accomplis, Satan sera délié de sa prison; ⁸et il sortira pour égarer les nations qui sont aux quatre coins de la terre, Gog et Magog, pour les assembler pour le combat, eux dont le nombre est comme le sable de la mer. ⁹Et ils montèrent sur la largeur de la terre, et ils environnèrent le camp des saints et la cité bien-aimée; et du feu descendit du ciel de la part de Dieu et les dévora. ¹⁰Et le diable qui les avait égarés fut jeté dans l'étang de feu et de soufre, où sont et la bête et le faux prophète; et ils seront tourmentés, jour et nuit, aux siècles des siècles. ¹¹¶ Et je vis un grand trône blanc, et celui qui était assis dessus, de devant la face duquel la terre s'enfuit et le ciel; et il ne fut pas trouvé de lieu pour eux. ¹²Et je vis les morts, les grands et les petits, se tenant devant le trône; et des livres furent ouverts; et un autre livre fut ouvert qui est celui de la vie. Et les morts furent jugés d'après les choses qui étaient écrites dans les livres, selon leurs oeuvres. ¹³Et la mer rendit les morts qui étaient en elle; et la mort et le hadès rendirent les morts qui étaient en eux, et ils furent jugés chacun selon leurs oeuvres. ¹⁴Et la mort et le hadès furent jetés dans l'étang de feu: c'est ici la seconde mort, l'étang de feu. ¹⁵Et si quelqu'un n'était pas trouvé écrit dans le livre de vie, il était jeté dans l'étang de feu.

Chapter 21

¹¶ Et je vis un nouveau ciel et une nouvelle terre; car le premier ciel et la première terre s'en étaient allés, et la mer n'est plus. ²Et je vis la sainte cité, nouvelle Jérusalem, descendant du ciel d'auprès de Dieu, préparée comme une épouse ornée pour son mari. ³Et j'ouïs une grande voix

venant du ciel, disant: Voici, l'habitation de Dieu est avec les hommes, et il habitera avec eux; et ils seront son peuple, et Dieu lui-même sera avec eux, leur Dieu. ⁴Et Dieu essuiera toute larme de leurs yeux; et la mort ne sera plus; et il n'y aura plus ni deuil, ni cri, ni peine, car les premières choses sont passées. ⁵Et celui qui était assis sur le trône dit: Voici, je fais toutes choses nouvelles. Et il me dit: Ecris, car ces paroles sont certaines et véritables. ⁶Et il me dit: C'est fait. Moi, je suis l'alpha et l'oméga, le commencement et la fin. A celui qui a soif, je donnerai, moi, gratuitement, de la fontaine de l'eau de la vie. ⁷Celui qui vaincra héritera de ces choses, et je lui serai Dieu, et lui me sera fils. ⁸Mais quant aux timides, et aux incrédules, et à ceux qui se sont souillés avec des abominations, et aux meurtriers, et aux fornicateurs, et aux magiciens, et aux idolâtres, et à tous les menteurs, leur part sera dans l'étang brûlant de feu et de soufre, qui est la seconde mort. ⁹¶ Et l'un des sept anges qui avaient eu les sept coupes pleines des sept dernières plaies, vint et me parla, disant: Viens ici, je te montrerai l'épouse, la femme de l'Agneau. ¹⁰Et il m'emporta en esprit sur une grande et haute montagne, et il me montra la sainte cité, Jérusalem, descendant du ciel d'auprès de Dieu, ¹¹ayant la gloire de Dieu. Son luminaire était semblable à une pierre très-précieuse, comme à une pierre de jaspé cristallin. ¹²Elle avait une grande et haute muraille; elle avait douze portes, et aux portes douze anges, et des noms écrits sur elles, qui sont ceux des douze tribus des fils d'Israël: ¹³à l'orient, trois portes; et au nord, trois portes; et au midi, trois portes; et à l'occident, trois portes. ¹⁴Et la muraille de la cité avait douze fondements, et sur eux les douze noms des douze apôtres de l'Agneau. ¹⁵Et celui qui me parlait avait pour mesure un roseau d'or, pour mesurer la cité et ses portes et sa muraille. ¹⁶Et la cité est bâtie en carré, et sa longueur est aussi grande que sa largeur. Et il mesura la cité avec le roseau, jusqu'à douze mille stades: sa longueur et sa largeur, et sa hauteur étaient égales. ¹⁷Et il mesura sa muraille, cent quarante-quatre coudées, mesure d'homme, c'est-à-dire d'ange. ¹⁸Et sa muraille était bâtie de jaspé; et la cité était d'or pur, semblable à du verre pur. ¹⁹Les fondements de la muraille de la cité étaient ornés de toute pierre précieuse: le premier fondement était de jaspé, le second de saphir, le troisième de calcédoine, le quatrième d'émeraude, ²⁰le cinquième de sardonix, le sixième de sardius, le septième de chrysolithe, le huitième de béryl, le neuvième de topaze, le dixième de chrysoprase, le onzième d'hyacinthe, le douzième d'améthyste. ²¹Et les douze portes étaient douze perles; chacune des portes était d'une seule perle; et la rue de la cité était d'or pur, comme du verre transparent. ²²Et je ne vis pas de temple en elle; car le *Seigneur, Dieu, le Tout-puissant, et l'Agneau, en sont le temple. ²³Et la cité n'a pas besoin du soleil ni de la lune, pour l'éclairer; car la gloire de Dieu l'a illuminée, et l'Agneau est sa lampe. ²⁴Et les nations marcheront par sa lumière; et les rois de la terre lui apporteront leur gloire. ²⁵Et ses portes ne seront point fermées de jour: car il n'y aura pas de nuit là. ²⁶Et on lui apportera la gloire et l'honneur des nations. ²⁷Et il n'y entrera aucune chose souillée, ni ce qui fait une abomination et un mensonge: mais seulement ceux qui sont écrits dans le livre de vie de l'Agneau.

Chapter 22

¹¶ Et il me montra un fleuve d'eau vive, éclatant comme du cristal, sortant du trône de Dieu et de l'Agneau. ²Au milieu de sa rue, et du fleuve, de çà et de là, était l'arbre de vie, portant douze fruits, rendant son fruit chaque mois; et les feuilles de l'arbre sont pour la guérison des nations. ³Et il n'y aura plus de malédiction; et le trône de Dieu et de l'Agneau sera en elle; et ses esclaves le serviront, ⁴et ils verront sa face, et son nom sera sur leurs fronts. ⁵Et il n'y aura plus de nuit, ni besoin d'une lampe et de la lumière du soleil; car le *Seigneur Dieu fera briller sa lumière sur eux; et ils régneront aux siècles des siècles. ⁶¶ Et il me dit: Ces paroles sont certaines et véritables; et le *Seigneur Dieu des esprits des prophètes, a envoyé son ange, pour montrer à ses esclaves les choses qui doivent arriver bientôt. ⁷Et voici, je viens bientôt. Bienheureux celui qui garde les paroles de la prophétie de ce livre. ⁸Et c'est moi, Jean, qui ai entendu et vu ces choses; et quand j'eus entendu et que j'eus vu, je tombai à terre pour rendre hommage devant les pieds de l'ange qui me montrait ces choses. ⁹Et il me dit: Garde-toi de le faire; je suis ton compagnon d'esclavage et celui de tes frères les prophètes et de ceux qui gardent les paroles de ce livre: rends hommage à Dieu. ¹⁰Et il me dit: Ne scelle point les paroles de la prophétie de ce livre; le temps est proche. ¹¹Que celui qui est injuste commette encore l'injustice; et que celui qui est souillé se souille encore; et que celui qui est juste pratique encore la justice; et que celui qui est saint soit sanctifié encore. ¹²Voici, je viens bientôt, et ma récompense est avec moi, pour rendre à chacun selon que sera son oeuvre. ¹³Moi, je suis l'alpha et l'oméga, le premier et le dernier, le commencement et la fin. ¹⁴Bienheureux ceux qui lavent leurs robes, afin qu'ils aient droit à l'arbre de vie et qu'ils entrent par les portes dans la cité. ¹⁵Dehors sont les chiens, et les magiciens, et les fornicateurs, et les meurtriers, et les idolâtres, et quiconque aime et fait le mensonge. ¹⁶Moi, Jésus, j'ai envoyé mon ange pour vous rendre témoignage de ces choses dans les assemblées. Moi, je suis la racine et la postérité de David, l'étoile brillante du matin. ¹⁷Et l'Esprit et l'épouse disent: Viens. Et que celui qui entend dise: Viens. Et que celui qui a soif vienne; que celui qui veut prenne gratuitement de l'eau de la vie. ¹⁸Moi, je rends témoignage à quiconque entend les paroles de la prophétie de ce livre, que si quelqu'un ajoute à ces choses, Dieu lui ajoutera les plaies écrites dans ce livre; ¹⁹et que si quelqu'un ôte quelque chose des paroles du livre de cette prophétie, Dieu ôtera sa part de l'arbre de vie et de la sainte cité, qui sont écrits dans ce livre. ²⁰¶ Celui qui rend témoignage de ces choses dit: Oui, je viens bientôt. -Amen; viens, Seigneur Jésus! ²¹Que la grâce du Seigneur Jésus Christ soit avec tous les saints.